

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 27 个章节

1. 点灯人(the Lamplighter) 000001

2. 点灯人(the Lamplighter) 000002

3. 点灯人(the Lamplighter) 000003

4. 点灯人(the Lamplighter) 000004

5. 点灯人(the Lamplighter) 000005

6. 点灯人(the Lamplighter) 000006

7. 点灯人(the Lamplighter) 000007

8. 点灯人(the Lamplighter) 000008

9. 点灯人(the Lamplighter) 000009

10. 点灯人(the Lamplighter) 000010

11. 点灯人(the Lamplighter) 000011

12. 点灯人(the Lamplighter) 000012

13. 点灯人(the Lamplighter) 000013

14. 点灯人(the Lamplighter) 000014

15. 点灯人(the Lamplighter) 000015

16. 点灯人(the Lamplighter) 000016

17. 点灯人(the Lamplighter) 000017

18. 点灯人(the Lamplighter) 000018

19. 点灯人(the Lamplighter) 000019

20. 点灯人(the Lamplighter) 000020

21. 点灯人(the Lamplighter) 000021

22. 点灯人(the Lamplighter) 000022

23. 点灯人(the Lamplighter) 000023

24. 点灯人(the Lamplighter) 000024

25. 点灯人(the Lamplighter) 000025

26. 点灯人(the Lamplighter) 000026

27. 点灯人(the Lamplighter) 000027

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

点灯人(The Lamplighter)

第1/27页

[ðə; ði] [ˈlæmp,laitər]
The Lamplighter
这 点灯人

点灯人

[baɪ] [məˈri:ə] [es] . [ˈkʌmɪnz]
By MARIA S . CUMMINS
经过 玛丽亚 S . 康明斯

作者：玛丽亚·S·卡明斯

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˈmeɪbə] [vɔ:n] , "
Author of " MABEL VAUGHAN , "
作者 的 " 梅布尔 沃恩 , "

《梅布尔·沃恩》的作者

" [el] [fjəˈaɪdɪs] , "
" EL FUREIDIS , "
" EL 弗雷迪斯 , "

“EL FUREIDIS, “

" [ˈhɔ:ntɪd] [ˈhɑ:rts] .
" HAUNTED HEARTS .
" 闹鬼的 心 .

“闹鬼的心。”

" [ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜ:t] , [ˈpʌblɪʃər]
" A . L . BURT , PUBLISHER
" 一个 . L . 伯特 , 出版商

“AL BURT，出版商

- - - [dwein; duˈein] [stri:t]
52 - 58 DUANE STREET
- - - 杜安 街道

杜安街52-58号

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [laɪt] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] .
CHAPTER I . LIGHT IN DARKNESS .
章 我 . 光 在 黑暗 .

第一章 黑暗中的光明。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [əˈflɪk(ə)n] .
COMFORT AND AFFLICTION .
舒适 和 痛苦 .

舒适与痛苦。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
THE LAW OF KINDNESS .
这 法律 的 仁慈 .

仁慈法则。

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[fɜːrst] [steps] [tuː; tə] [ɪmˈpruːvmənt] .
FIRST STEPS TO IMPROVEMENT .
第一的 步骤 到 改进 .

改进的第一步。

[ˈtʃæptər] [vi:] . [wer] [ɪz] [ˈhev(ə)n] ?
CHAPTER V . WHERE IS HEAVEN ?
章 V . 在哪里 是 天堂 ?

第五章 天堂在哪里？

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈprer] .
THE FIRST PRAYER .
这 第一的 祷告 .

第一篇祷告。

[ˈtʃæptər] [viːaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtreʒəd] [rɒŋz] .
TREASURED WRONGS .
珍藏 错误 .

珍藏的错误。

[ˈtʃæptər] [viːaɪˈaɪaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [nu:] [ˈfrend] .
A NEW FRIEND .
一个 新的 朋友 .

一位新朋友。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈment(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] .
MENTAL DARKNESS .
精神的 黑暗 .

精神上的黑暗。

[ˈtʃæptər] [eks] . [æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [piːs] .
CHAPTER X . AN EARTHLY MESSENGER OF PEACE .
章 X . 一个 尘世的 信使 的 和平 .

第十章 一位来自人间的和平使者。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
PROGRESS OF KNOWLEDGE .
进步 的 知识 .

知识的进步。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[æn; ən] [ədˈventʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
AN ADVENTURE AND A MISFORTUNE .
一个 冒险 和 一个 不幸 .

一次冒险，也是一场不幸。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈbraɪtnɪŋ] [ˈprɑːspekts] .
BRIGHTENING PROSPECTS .
提亮 前景 .

前景光明。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈeɪndʒl] .
THE MINISTERING ANGEL .
这 服侍 天使 .

施助天使。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [nuː] [ˈhoʊm] .
A NEW HOME .
一个 新的 家 .

新家。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈhuː] [ˈɑːr; ər] [ˈhæpi] ?
WHO ARE HAPPY ?
WHO 是 快乐的 ?

谁是快乐的？

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [kənˈtroʊld] .
THE RULING PASSION CONTROLLED .
这 裁决 热情 受控 .

控制了主导的激情。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [nɜːrs] .
THE NURSE .
这 护士 .

护士。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌɑːˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈtʃeɪndʒɪz] .
CHANGES .
变化 .

变化。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˈfrʌstreɪtɪd] [plænz] .
FRUSTRATED PLANS .
沮丧的 计划 .

计划受挫。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑː] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈselfɪnəs] .
SELFISHNESS .
自私 .

自私。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] [ˈfrend] [ɪn] [əˈflɪkʃ(ə)n] .
A FRIEND IN AFFLICTION .
一个 朋友 在 痛苦 .

患难中的朋友。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈkɜːz] [ˈmʌltɪplaɪd] .
CARES MULTIPLIED .
关心 乘以 .

忧虑成倍增加。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] .
THE VISION .
这 想象 .

愿景。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[mɔːr] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
MORE CHANGES .
更多的 变化 .

更多变化。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑː] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ˈdʒeləsi] .
JEALOUSY .
妒忌 .

妒忌。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈwʊər] .
THE DISAPPOINTED WOOER .
这 失望的 求爱者 .

失望的求婚者。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[truː] [pəˈlaɪtnəs] .
TRUE POLITENESS .
真的 礼貌 .

真正的礼貌。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[hɔ:'tɜ:r] .
HAUTEUR .
高 .

高手。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ˈvænəti] .
VANITY .
虚荣 .

虚荣。

[ˈtʃæptər] [,ɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] .
THE REJECTED .
这 拒绝 .

被拒绝者。

[ˈtʃæptər] [,ɛks'eks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ˈenvi] , [ˈheɪtrɪd] , [ænd; ənd] [ˈmæɪɪs] .
ENVY , HATRED , AND MALICE .
嫉妒 , 仇恨 , 和 恶意 .

嫉妒、仇恨和恶意。

[ˈtʃæptər] [,ɛks'eks'θri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ˈtræv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
TRAVEL AND A MYSTERY .
旅行 和 一个 神秘 .

旅行与谜团。

[ˈtʃæptər] [,ɛks'eks'fɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ə; eɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns] .
A NEW ACQUAINTANCE .
一个 新的 熟人 .

一位新相识的人。

[ˈtʃæptər] [,ɛks'eks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] .
THE ROCK OF AGES .
这 岩石 的 年龄 .

万古磐石。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [tʃɑːrm] .
THE INVISIBLE CHARM .
这 无形的 魅力 .

无形的魅力。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] .
A SURPRISE .
一个 惊喜 .

一个惊喜。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] [ˈstrɪkən] [dɪr] .
THE STRICKEN DEER .
这 受打击的 鹿 .

受伤的鹿。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .
A TALE OF SORROW .
一个 故事 的 悲哀 .

一个悲伤的故事。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈel] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈperəl] .
THE HOUR OF PERIL .
这 小时 的 危险 .

危难时刻。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈelˈaɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[səˈspens] .
SUSPENSE .
悬念 .

悬念。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈelˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[ˈtaɪz] - - [nɑːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
TIES - - NOT OF EARTH .
领带 - - 不是 的 地球 .

纽带——并非来自地球。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] [ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n] .
THE EXAMINATION .
这 考试 .

考试。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈaɪˈvi:] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

[ðə; ði] [lɔːŋ] [lʊkt] - [fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrnd] .
THE LONG LOOKED - FOR RETURNED .
这 长的 看起来 - 为了 返回 .

期待已久的归来。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈvi:] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

[ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ˈstɔːri] .
THE FATHER'S STORY .
这 父亲的 故事 .

父亲的故事。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

[ðə; ði] [riːˈjuːniən] .
THE REUNION .
这 团圆 .

重聚。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[ðə; ði] [ˈrekəmpens] .
THE RECOMPENSE .
这 补偿 .

补偿。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLVIII .
章 xlviii .

第四十八章

[ˈæŋkərz] [fɔːr; fər] [wɜːrld] - [traɪd] [soʊlz] .
ANCHORS FOR WORLD - TRIED SOULS .
锚 为了 世界 - 尝试 灵魂 .

为饱经世故的灵魂提供的锚点。

[bɜ:rts] [hoʊm] [ˈlaɪbrəri]
BURT'S HOME LIBRARY
伯特的 家 图书馆

伯特的家庭图书馆

[ðə; ði] [ˈlæmp,laɪtər]
THE LAMPLIGHTER
这 点灯人

点灯人

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[laɪt] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] .
LIGHT IN DARKNESS .
光 在 黑暗 .

黑暗中的光明。

" [gʊd] [gɑ:d] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[tu:; tə] [θɪŋk] [əˈpɑ:n][ə; ei] [tʃaɪld]
to think upon a child
到 思考 之上 一个 孩子

想到孩子

[ðæt] [hæz; həz][noʊ] [ˈtʃaɪldɪ] [deɪz] ,
That has no childish days ,
那 有 不 幼稚 天 ,

那段日子里没有一丝童真。

[noʊ] [ˈkerləs] [pleɪ] , [noʊ] [ˈfrɒlɪks] [waɪld] ,
No careless play , no frolics wild ,
不 粗心 玩 , 不 嬉戏 荒野 ,

禁止粗心玩耍，禁止肆意嬉戏。

[noʊ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] .
No words of prayer and praise .
不 字 的 祷告 和 称赞 .

没有祷告和赞美的话语。

" — [ˈlændən] .
" — **Landon .**
" — 兰登 .

——兰登。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
It was growing dark in the city .
它 曾是 生长 黑暗的 在 这 城市 .

城市里天色渐暗。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪt] [fɔ:r; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] ;
Out in the open country it would be light for half - an - hour or more ;
出去 在 这 打开 国家 它 会 是 光 为了 一半 - 一个 - 小时 或者 更多的 ;

在开阔的乡村地区，天亮的时间会持续半小时甚至更久；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dʌsk] .
but in the streets it was already dusk .
但 在 这 街道 它 曾是 已经 黄昏 .

但街上已经天色渐暗。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [dɔ:r] - [step][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] - [ru:ft] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ʌn'həʊlsəm] -
Upon the wooden door - step of a low - roofed , dark , and unwholesome -
之上 这 木制的 门 - 步 的 一个 低的 - 有顶棚 , 黑暗的 , 和 不健康的 -
['lʊkɪŋ] [haʊs] , [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
looking house , sat a little girl ,
寻找 房子 , 卫星 一个 小的 女孩 ,
在一栋低矮、阴暗、看起来不太卫生的房子的木门阶上, 坐着一个小女孩。

[ɜ:rnɪstli] [geɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
earnestly gazing up the street .
切实 凝视 向上 这 街道 .
专注地望着街道。

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] - [wɔ:k] ;
The house - door behind her was close to the side - walk ;
这 房子 - 门 在后面 她 曾是 关闭 到 这 边 - 走 ;
她身后的房门靠近人行道;

[ænd; ənd][ðə; ði][step][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][sæt][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɑ:d] [fi:t] ['restɪd]
and the step on which she sat was so low that her little unshod feet rested
和 这 步 在 哪个 她 卫星 曾是 所以 低的 那 她 小的 赤脚 脚 休息
[ɑ:n][ðə; ði][koʊld] [brɪks] .
on the cold bricks .
在 这 寒冷的 砖块 .
她坐的台阶很低, 她光着的脚直接踩在冰冷的砖块上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['i:vniŋ] [ɪn][noʊ'vembər] ,
It was a chilly evening in November ,
它 曾是 一个 寒冷 晚上 在 十一月 ,
那是一个十一月的寒冷夜晚,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:l] [ʌv; əv] [snəʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:ts] [ænd; ənd][dɑ:rk] [leɪnz]
and a light fall of snow had made the narrow streets and dark lanes
和 一个 光 落下 的 雪 有 制成 这 狭窄的 街道 和 黑暗的 车道
['dɜ:rtiər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['tʃɪrləs] [ðæn; ðən]['evər] .
dirtier and more cheerless than ever .
更脏 和 更多的 冷冷清清 比 曾经 .
一场小雪让狭窄的街道和昏暗的小巷比以往任何时候都更加肮脏、更加萧条。

['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['pæsiŋ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
Many people were passing , but no one noticed the little girl ,
许多 人们 是 通过 , 但 不 一 注意到 这 小的 女孩 ,
很多人路过, 但没有人注意到这个小女孩。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [keəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
for no one in the world cared for her .
为了 不 一 在 这 世界 关心 为了 她 .
因为世界上没有人关心她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ʌv; əv]['gɑ:rmənts] ; [hɜ:r; həɹ] [hər] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [θɪk] , [ænd; ənd]
She was clad in the poorest of garments ; her hair was long , thick , and
她 曾是 覆膜 在 这 最贫困 的 服装 ; 她 头发 曾是 长的 , 厚的 , 和
[ʌn'koʊmd] ,
uncombed ,
未梳理的 ,
她身穿极其简陋的衣服; 头发又长又厚, 而且蓬乱不堪。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][kəm'plek](ə)n][wʌz; wəz] ['sæloʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]
and her complexion was sallow , and her whole appearance was
和 她 肤色 曾是 黄褐色 , 和 她 所有的 外貌 曾是
[ʌn'helθi] .
unhealthy .
不良 .

她脸色蜡黄，整个人看起来都不健康。

[fi; ji][hæd; həd] [faɪn] [dɑ:rk] [aɪz] ; [bʌt; bət][soʊ][lɑ:rdʒ][dɪd] [ðeɪ] [si:m] , [ɪn][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [θɪn]
She had fine dark eyes ; but so large did they seem , in contrast to her thin
她 有 美好的 黑暗的 眼睛 ; 但 所以 大的 做过 他们 似乎 , 在 对比 到 她 薄的
,
,
,

她有一双漂亮的深色眼睛；但她纤细的身材相比，它们显得格外大。

['pju:ni] [fers] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kri:st] [ɪts][pɪ,kju:li'ærəti] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪts] ['bju:ti] .
puny face that they increased its peculiarity without increasing its beauty .
弱小 脸 那 他们 增加 它是 特点 没有 增加 它是 美丽 .

他们增加了这张瘦弱的脸的奇特之处，却没有增加它的美感。

[hæd; həd][fi; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] ([wɪtʃ] , [ə'læs] !
Had she had a mother (which , alas !
有 她 有 一个 母亲 (哪个 , 唉 !
如果她有位母亲就好了（唉！

[fi; ji][hæd; həd][nɑ:t]) , [ðoʊz] ['frendli] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
she had not) , those friendly eyes would have found something in her to
她 有 不是) , 那些 友好的 眼睛 会 有 成立 某物 在 她 到
[preɪz] .
praise .
称赞 .

她没有)，但那双友善的眼睛总会在她身上发现值得称赞的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][toʊld] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] - [deɪ] ,
But the poor little thing was told , a dozen times a - day ,
但 这 贫穷的 小的 事物 曾是 讲述 , 一个 打 时代 一个 - 天 ,
但可怜的小家伙一天要被告知十几次：

[ðæt] [fi; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] - [br'hɛɪvd] .
that she was the worst - looking child in the world , and the worst - behaved .
那 她 曾是 这 最差 - 寻找 孩子 在 这 世界 , 和 这 最差 - 表现 .

她是世界上最丑的孩子，也是最不听话的孩子。

[noʊ][wʌn] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][fi; ji] [lʌvd] [noʊ][wʌn] ; [noʊ][wʌn] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['hæpi]
No one loved her , and she loved no one ; no one tried to make her happy
不 一 喜爱 她 , 和 她 喜爱 不 一 ; 不 一 尝试 到 制作 她 快乐的
,
,
,

没有人爱她，她也不爱任何人；没有人试图让她快乐。

[ɔ:r] [kɛəd] ['weðər] [fi; ji][wʌz; wəz][soʊ] .
or cared whether she was so .
或者 关心 无论 她 曾是 所以 .

或者根本不在乎她是否真是如此。

[fi; ji][wʌz; wəz][bʌt; bət] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
She was but eight years old , and alone in the world .
她 曾是 但 八 年 老的 , 和 独自的 在 这 世界 .

她当时只有八岁，孤身一人。

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] [tuː, tə] [wɑ:tʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [lɪt][ðə; ði] [stri:t] - [læmp][ɪn]
She loved to watch for the coming of the old man who lit the street - lamp in
她 喜爱 到 手表 为了 这 未来 的 这 老的 男人 WHO 点燃 这 街道 - 灯 在
[frʌnt] [lʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː, ʃi] [lɪvd] ;
front of the house where she lived ;
正面 的 这 房子 在哪里 她 居住地 ;
她喜欢等待那位点亮她家门前路灯的老人到来;

[tuː, tə] [siː] [hɪz; ɪz] [braɪt] [tɔːrtʃ] [ˈflɪkər] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ;
to see his bright torch flicker in the wind ;
到 看 他的 明亮的 火炬 闪烁 在 这 风 ;
看到他明亮的火炬在风中摇曳;

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː, hi][soʊ] [ˈkwɪkli] [ræn][lʌp][hɪz; ɪz] [ˈlædər] , [lɪt][ðə; ði][læmp] ,
and then when he so quickly ran up his ladder , lit the lamp ,
和 然后 什么时候 他 所以 迅速地 跑 向上 他的 梯子 , 点燃 这 灯 ,
然后, 当他迅速跑上梯子, 点亮油灯时,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ə; eɪ] [gliːm] [lʌ; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ʃed] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdesələt]
and made the place cheerful , a gleam of joy was shed on a little desolate
和 制成 这 地方 快乐 , 一个 闪耀 的 喜悦 曾是 棚 在 一个 小的 荒凉
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
它让这个地方变得欢快起来, 一丝喜悦的光芒照亮了一颗孤独的小心灵。

[tuː, tə] [wɪtʃ] [ˈglædnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːmd]
to which gladness was a stranger ; and though he had never seemed
到 哪个 欢乐 曾是 一个 陌生人 ; 和 尽管 他 有 绝不 似乎
[tuː, tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,
对他而言, 快乐是陌生的; 尽管他似乎从未见过,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspəʊkən][tuː, tə][hɜːr; hər] , [ʃiː, ʃi] [felt] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [wɑ:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]
and had never spoken to her , she felt , as she watched for the old
和 有 绝不 说 到 她 , 她 毛毡 , 作为 她 观看 为了 这 老的
[ˈlæmp,laɪtər] ,
lamplighter ,
点灯人 ,
她一边望着老点灯人的身影, 一边心想, 自己从未和她说过话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː, hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] .
as if he were a friend .
作为 如果 他 是 一个 朋友 .
就像对待朋友一样。

" [ˈ^əːti] , " [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] , " [hæv; həv][juː, jʊ] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] ?
" Gerty , " exclaimed a harsh voice within , " have you been for the milk ?
" 格蒂 , " 惊呼 一个 残酷的 嗓音 之内 , " 有 你 到过 为了 这 牛奶 ?
"格蒂,"一个严厉的声音在耳边响起, "你去买牛奶了吗? "

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,
" The child made no answer , but gliding off the door - step ,
" 这 孩子 制成 不 回答 , 但 滑翔 离开 这 门 - 步 ,
孩子没有回答, 而是滑下了门槛,

[ræn] [ˈkwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][lʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [lʌ; əv] [saɪt] .
ran quickly round the corner of the house , and hid a little out of sight .
跑 迅速地 圆形的 这 角落 的 这 房子 , 和 隐藏 一个 小的 出去 的 视线 .
他迅速绕过房子拐角, 躲藏了起来, 不被人看见。

" [wɒts] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [spoʊk] ,
" **What's become of that child ?** " **said the woman who spoke** ,
" 是什么 变得 的 那 孩子 ? " 说 这 女士 WHO 辐 ,
"那个孩子后来怎么样了? "说话的女人问道。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [ʃoʊd] [hɜ:r'self] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and who now showed herself at the door .
和 WHO 现在 显示 她自己 在 这 门 .
而现在，她出现在门口。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [si:n] ['^ə:ti] [rʌn] ,
A boy who was passing , and had seen Gerty run ,
一个 男生 WHO 曾是 通过 , 和 有 已见 格蒂 跑步 ,
一个路过的男孩，看到格蒂跑步，

[ænd; ənd] [hu:] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] , [læft] [ə'laʊd] ,
and who looked upon her as a spirit of evil , laughed aloud ,
和 WHO 看起来 之上 她 作为 一个 精神 的 邪恶的 , 笑了 大声 ,
而那些视她为邪灵的人则放声大笑。

[ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [wɪtʃ] [kən'si:ld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:kiŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed]
pointed to the corner which concealed her , and walking off with his head
尖 到 这 角落 哪个 暗 她 , 和 步行 离开 和 他的 头
[ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
over his shoulders ,
超过 他的 肩膀 ,
他指着藏着她的角落，然后扬起头走开了。

[tu;; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] , [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] , " [ʃi:l] [kætʃ] [aɪ'ti:] !
to see what would happen next , said to himself , " She'll catch it !
到 看 什么 会 发生 下一个 , 说 到 他自己 , " 壳 抓住 它 !
为了看看接下来会发生什么，他自言自语道：“她会抓住它的！ ”

" ['^ə:ti] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
" **Gerty was dragged from her hiding - place** ,
" 格蒂 曾是 拖拽 从 她 隐藏 - 地方 ,
“格蒂被从藏身之处拖了出来，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [blɒʊ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈʌɡlɪnəs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈɪmpjədəns] (
and with one blow for her ugliness and another for her impudence (
和 和 一 吹 为了 她 丑陋 和 其他 为了 她 厚颜无耻 (
[fɔ:r; fər] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [æt; ət] [næn; nɑ:n] [ɡrænt]) ,
for she was making faces at Nan Grant) ,
为了 她 曾是 制作 面孔 在 楠 授予) ,
一击惩罚她的丑陋，一击惩罚她的无礼（因为她对着南·格兰特做鬼脸），

[wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈneɪbəɪrɪŋ] [ˈæli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɪlk] .
was despatched down a neighbouring alley for the milk .
曾是 已派送 向下 一个 邻接 胡同 为了 这 牛奶 .
被派到附近的小巷去买牛奶。

[ʃi:; ji] [ræn] [fæst] , [fɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæmp,laɪtər] [wʊd] [klʌm] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈæbsəns] ,
She ran fast , fearing the lamplighter would come and go in her absence ,
她 跑 快速地 , 害怕 这 点灯人 会 来 和 去 在 她 缺席 ,
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪst] ,
and was rejoiced ,
和 曾是 欣喜若狂 ,
她跑得很快，生怕在她不在的时候点灯人会来来去去，但她却很高兴。

[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , [tu;; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈlædər] .
on her return , to catch a sight of him just going up his ladder .
在 她 返回 , 到 抓住 一个 视线 的 他 只是 去 向上 他的 梯子 .
她回来时，正好看见他爬上了梯子。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æːt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [braɪt]
She stood at the foot of it , and was so engaged in watching the bright
她 站立 在 这 脚 的 它 , 和 曾是 所以 已订婚的 在 观看 这 明亮的
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

她站在火堆下，全神贯注地看着那明亮的火焰。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ; [ænd; ɐnd] ,
that she did not observe the descent of the man ; and ,
那 她 做过 不是 观察 这 下降 的 这 男人 ; 和 ,

她没有看到那人下楼；而且，

[æz; ɐz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [strʌk] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [fel]
as she was directly in his way , he struck against her , and she fell
作为 她 曾是 直接地 在 他的 方式 , 他 击 反对 她 , 和 她 跌倒
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
upon the pavement .
之上 这 路面 .

由于她正好挡在他的路上，他打了她，她摔倒在人行道上。

" [hə'ləʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , " ['haʊz] [ðɪs] ? " [æz; ɐz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][lɪft]
" **Hallo , my little one !** " **exclaimed he ,** " **how's this ?** " **as he stooped to lift**
" 你好 , 我的 小的 一 ! " 惊呼 他 , " 怎么样 这 ? " 作为 他 弯腰 到 举起
[hɜːr; həɹ][ʌp] .
her up .
她 向上 .

“你好，我的小宝贝！”他喊道，“这样怎么样？”说着，他弯下腰把她抱了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [fiːt] [ɪn][æn; ɐn] ['ɪnstənt] ; [fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hɑːrd] [nɒks] ,
She was on her feet in an instant ; for she was used to hard knocks ,
她 曾是 在 她 脚 在 一个 立即的 ; 为了 她 曾是 用过的 到 难的 敲门声 ,
她立刻站了起来；因为她早已习惯了挫折。

[ænd; ɐnd][dɪd][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] .
and did not mind a few bruises .
和 做过 不是 头脑 一个 很少 瘀伤 .

而且并不在意身上的一些擦伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz][ɔːl] [spɪlt] .
But the milk was all spilt .
但 这 牛奶 曾是 全部 洒了 .

但是牛奶都洒光了。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !
" 出色地 !

“出色地！

[naʊ] , [aɪ] [dɪ'kler] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ðæts] [tuː][bæd] ! — ['hwʌtəl] ['mæmi] [seɪ] ?
now , I declare ! " **said the man ,** " **that's too bad ! — what'll mammy say ?**
现在 , 我 宣布 ! " 说 这 男人 , " 那就是 也 坏的 ! — 什么会 妈咪 说 ?

“现在，我宣布！”那人说，“那太糟糕了！——妈妈会怎么说？”

" [ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][dʒɜːtiːz] [feɪs] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ] , [wʌt] [æn; ɐn] [ɑːd] - [feɪst] [tʃaɪld] !
" **and looking into Gerty's face , he exclaimed ,** " **My , what an odd - faced child !**
" 和 寻找 进入 格蒂的 脸 , 他 惊呼 , " 我的 , 什么 一个 奇怪的 - 面对 孩子 !
— [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [wɪt] !
— **looks like a witch !**
— 看起来 喜欢 一个 巫婆 !

他看着格蒂的脸，惊呼道：“我的天哪，这孩子长得真奇怪！——看起来像个女巫！”

" [ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈsædli] [æt; ət][ðə; ði] [spɪlt] [mɪlk] , [hi:; hi][ˈkaɪndli] [sed] ,
" **Then , seeing that she looked sadly at the spilt milk , he kindly said ,** ,
" 然后 , 看到 那 她 看起来 令人遗憾的是 在 这 洒了 牛奶 , 他 亲切地 说 ,
"然后, 他见她难过地看着洒出来的牛奶, 便和蔼地说:"

" [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [wɪl] [ʃi:; ʃi] ?
" **She won't be hard on such a mite as you are , will she ?** ,
" 她 惯于 是 难的 在 这样的 一个 螨虫 作为 你 是 , 将要 她 ?
"她不会对你这样的小家伙太苛刻吧? "

[tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [ˈdʌki] !
Cheer up , my ducky !
欢呼 向上 , 我的 小鸭子 !
振作起来, 我的小鸭子!

[ˈnevər] [maɪnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [skoʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
never mind if she does scold you a little .
绝不 头脑 如果 她 做 骂 你 一个 小的 .
就算她稍微责备你一下也没关系。

[aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðæt] [ju:l] [laɪk] ; [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] - [ˈlʊkɪŋ]
I'll bring you something to - morrow that you'll like ; you're such a lonely - looking
患病的 带来 你 某物 到 - 明天 那 你会 喜欢 ; 你是 这样的 一个 孤独 - 寻找
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
明天我会给你带些你喜欢的东西; 你看上去真孤单。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [meɪks] [ə; eɪ] [roʊ] , [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] . — [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [aɪ]
And if the old woman makes a row , tell her I did it . — But didn't I
和 如果 这 老的 女士 制作 一个 排 , 告诉 她 我 做过 它 . — 但 没有 我
[hɜ:rt][ju:; jʊ] ?
hurt you ?
伤害 你 ?
如果老太太闹起来, 就告诉她是我干的。——可是, 我没有伤害你吗?

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈlædər] ? "
What were you doing with my ladder ? "
什么 是 你 正在做 和 我的 梯子 ? "
你拿我的梯子干什么?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪt] [ðə; ði][ləmp] , " [sed] [ˈ^æ:ti] , " [ænd; ænd][aɪ][ɑ:nt] [hɜ:rt][ə; eɪ][bɪt] ;
" **I was seeing you light the lamp , " said Gerty , " and I an't hurt a bit ;**
" 我 曾是 看到 你 光 这 灯 , " 说 格蒂 , " 和 我 蚂蚁 伤害 一个 少量 ;
"我看到你点灯了,"格蒂说, "我一点儿也没受伤;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt] [spɪlt] [ðə; ði] [mɪlk] .
but I wish I hadn't spilt the milk .
但 我 希望 我 之前没有 洒了 这 牛奶 .
但我希望我没把牛奶洒出来。

" [dʒʌst] [ðen] [næn; nɑ:n][grænt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
" **Just then Nan Grant came to the door , saw what had happened ,** ,
" 只是 然后 楠 授予 来了 到 这 门 , 锯 什么 有 发生 ,
就在这时, 南·格兰特来到门口, 看到了发生的一切。

[ænd; ænd] [pʊld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [əˈmɪdst] [bloʊz] [ænd; ænd] [prəˈfeɪn] , [ˈbru:t(ə)]
and pulled the child into the house , amidst blows and profane , brutal
和 拉 这 孩子 进入 这 房子 , 在.....之中 打击 和 亵渎 , 野蛮
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
然后, 他一边拳打脚踢, 一边用粗俗、残暴的语言把孩子拖进屋里。

[ðə; ði] [ˈlæmpˌlaɪtər] [traɪd] [tuː; tə] [əˈpiːz] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The lamplighter tried to appease her , but she shut the door in his face .
这 点灯人 尝试 到 安抚 她 , 但 她 关闭 这 门 在 他的 脸 .
点灯人试图安抚她,但她却在他面前砰地关上了门。

[ˈ^ə:ti] [wʌz; wəz][skəʊldɪd] , [ˈbiːtn] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl] [krʌst] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈsʌpər] ,
Gerty was scolded , beaten , deprived of her usual crust for her supper ,
格蒂 曾是 责骂 , 被打败 , 被剥夺的 的 她 通常 地壳 为了 她 晚餐 ,
格蒂被训斥、被打,晚饭时常吃的面包皮也没了。

[ænd; ənd] [[ʌt] [ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ][daːrk][ˈætɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and shut up in her dark attic for the night .
和 关闭 向上 在 她 黑暗的 阁楼 为了 这 夜晚 .
然后她把自己关在黑暗的阁楼里过夜。

[pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] !
Poor little child !
贫穷的 小的 孩子 !
可怜的小家伙!

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd][ɪn][næn; nɑːn] [ˈgrænts] [haʊs] [faɪv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ;
Her mother had died in Nan Grant's house five years before ;
她 母亲 有 死亡 在 楠 格兰特 房子 五 年 前 ;
她的母亲五年前在南·格兰特的房子里去世了;

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɒləreɪtɪd] [ðer; ðər] [sɪns] ,
and she had been tolerated there since ,
和 她 有 到过 容忍 那里 自从 ,
从那时起,她就一直被容忍在那里。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [ben] [grænt] [went] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kiːp]
not so much because when Ben Grant went to sea he bade his wife to keep
不是 所以 很多 因为 什么时候 本 授予 去 到 海 他 巴德 他的 妻子 到 保持
[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [hiː; hi]
the child until his return — he had been gone so long that no one thought he
这 孩子 直到 他的 返回 — 他 有 到过 已消失 所以 长的 那 不 一 想法 他
[wʊd] [ˈevər] [kʌm] [bæk] — [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][næn; nɑːn][hæd; həd] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn]
would ever come back — but because Nan had reasons of her own
会 曾经 来 后退 — 但 因为 楠 有 原因 的 她 自己的
[fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
for doing so ,
为了 正在做 所以 ,
倒不是因为本·格兰特出海时嘱咐妻子照顾孩子直到他回来——他离开的时间太长了,以至于没有人认为他会回来——而是
是因为南这样做有她自己的理由。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ji] [kənˈsɪdərɪd] [ˈ^ə:ti] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][hændz] ,
and , though she considered Gerty a dead weight upon her hands ,
和 , 尽管 她 经过考虑的 格蒂 一个 死的 重量 之上 她 双手 ,
尽管她认为格蒂是她的累赘,

[ʃiː; ji] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ɪnˈkwaɪərɪz][baɪ] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈelsˌwer] .
she did not care to excite inquiries by trying to dispose of her elsewhere .
她 做过 不是 关心 到 激发 查询 经过 尝试 到 处置 的 她 别处 .
她不愿因为试图将她转移到别处而引起人们的怀疑。

[wen] [ˈ^ə:ti] [faʊnd] [hɜːrˈself] [lɒkt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [daːrk] [ˈgærət] — [ˈ^ə:ti] [heɪtɪd]
When Gerty found herself locked up for the night in the dark garret — Gerty hated
什么时候 格蒂 成立 她自己 已锁定 向上 为了 这 夜晚 在 这 黑暗的 阁楼 — 格蒂 憎恨
[ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði][daːrk] — [ʃiː; ji] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] ,
and feared the dark — she stood for a minute perfectly still ,
和 害怕 这 黑暗的 — 她 站立 为了 一个 分钟 完美 仍然 ,
当格蒂发现自己被锁在黑暗的阁楼里过夜时——格蒂讨厌并害怕黑暗——她一动不动地站了一分钟。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈɡæn][tuː; tə][stæmp][ænd; ənd] [skri:m] , [traɪd][tuː; tə] [bi:t] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
then suddenly began to stamp and scream , tried to beat open the door ,
然后 突然 开始 到 邮票 和 尖叫 , 尝试 到 打 打开 这 门 ,
[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] ,
and shouted ,
和 喊叫 ,

然后突然开始跺脚尖叫，试图砸开门，并大喊：

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [næn; nɑːn][grænt] !
" I hate you , Nan Grant !
" 我 恨 你 , 楠 授予 !

“我恨你，南·格兰特！”

[oʊld][næn; nɑːn][grænt] , [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !
Old Nan Grant , I hate you !
老的 楠 授予 , 我 恨 你 !

老奶奶格兰特，我恨你！

" [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ˈkwaɪət] , [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər]
" But nobody came near her ; and she grew more quiet , lay down on her
" 但 无人 来了 靠近 她 ; 和 她 生长 更多的 安静的 , 躺 向下 在 她
[ˈmɪzrəb(ə)l] [bed] ,
miserable bed ,
悲惨的 床 ,

但没有人靠近她；她越来越安静，躺在她那张破旧的床上。

[ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [θɪn] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
covered her face with her little thin hands , and sobbed as if her heart
涵盖 她 脸 和 她 小的 薄的 双手 , 和 啜泣 作为 如果 她 心
[wʊd] [breɪk] .
would break .
会 休息 .

她用纤细的小手捂住脸，哭得好像心都要碎了一样。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡrædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [stiːl] .
She wept until she was exhausted ; and then gradually she became still .
她 哭泣 直到 她 曾是 筋疲力尽的 ; 和 然后 逐步地 她 成为 仍然 .

她哭到筋疲力尽，然后渐渐安静下来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [klaːspt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər]
By - and - by she took her hands from her face , clasped them together
经过 - 和 - 经过 她 采取 她 双手 从 她 脸 , 紧握 他们 一起
[kənˈvʌlsɪvli] ,
convulsively ,
痉挛地 ,

过了一会儿，她把手从脸上拿开，双手痉挛般地紧紧握在一起。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gleɪzd] [ˈwɪndəʊ] [nɪr] [ðə; ði][bed] .
and looked up at a little glazed window near the bed .
和 看起来 向上 在 一个 小的 釉面 窗户 靠近 这 床 .

然后抬头看向床边的一扇小小的玻璃窗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [θriː] [peɪnz] [ʌv; əv] [ɡlæs] [ʌnˈiːvnli] [stʌk] [təˈgeðər] .
It was but three panes of glass unevenly stuck together .
它 曾是 但 三 窗格的 玻璃 不均匀地 卡住 一起 .

那只不过是三块玻璃不均匀地粘在一起而已。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['^ə:ti] [lʊkt] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][wʌn]
There was no moon ; but as Gerty looked up , she saw shining upon her one
那里 曾是 不 月亮 ; 但 作为 格蒂 看起来 向上 , 她 锯 灼灼 之上 她 一
[braɪt] [stɑ:r] .
bright star .
明亮的 星星 :

没有月亮；但当格蒂抬头望去时，她看到一颗明亮的星星在她身边闪耀。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .
She thought she had never seen anything half so beautiful .
她 想法 她 有 绝不 已见 任何事物 一半 所以 美丽的 .
她觉得自己从未见过如此美丽的东西。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][stɑ:rz] ,
She had often been out of doors when the sky was full of stars ,
她 有 经常 到过 出去 的 门 什么时候 这 天空 曾是 满的 的 明星 ,
她经常在繁星满天的时候到户外活动。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [mʌt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [ɔ:l] [ə'loʊn] , [soʊ][lɑ:rdʒ] , [soʊ]
and had not noticed them much ; but this one , all alone , so large , so
和 有 不是 注意到 他们 很多 ; 但 这 一 , 全部 独自的 , 所以 大的 , 所以
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,
我之前并没有太注意它们；但是这个孤零零的，那么大，那么亮，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] , [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ; [tu:; tə]
and yet so soft and pleasant - looking , seemed to speak to her ; to
和 然而 所以 柔软的 和 令人愉快的 - 寻找 , 似乎 到 说话 到 她 ; 到
[seɪ] , " ['^ə:ti] !
say , " Gerty !
说 , " 格蒂 !
然而，它看起来如此柔软和令人愉悦，仿佛在对她说话；仿佛在说：“格蒂！

['^ə:ti] !
Gerty !
格蒂 !
格蒂！

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['^ə:ti] !
poor little Gerty !
贫穷的 小的 格蒂 !
可怜的小格蒂！

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] ,
" She thought it seemed like a kind face ,
" 她 想法 它 似乎 喜欢 一个 种类 脸 ,
她觉得那张脸看起来很和善，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [si:n] [ɔ:r] [dreɪmt] [ə'baʊt] .
such as she had a long time ago seen or dreamt about .
这样的 作为 她 有 一个 长的 时间 前 已见 或者 梦见 关于 .
比如她很久以前见过或梦见过的景象。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] , " [hu:] [lɪt][aɪ 'ti:] ?
Suddenly she asked herself , " Who lit it ?
突然 她 问 她自己 , " WHO 点燃 它 ?
她突然问自己：“是谁点燃的？ ”

['sʌmbə:di] [lɪt][aɪ 'ti:] !
Somebody lit it !
某人 点燃 它 !
有人点燃了它！

[sʌm; səm] [gʊd] ['pɜ:rs(ə)n] , [aɪ] [noʊ] .
Some good person , I know .
一些 好的 人 , 我 知道 .

我认识一位好人。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][get] [ʌp][soʊ] [haɪ] ?
how could he get up so high ?
如何 可以 他 得到 向上 所以 高的 ?

他怎么能爬那么高？

" [ænd; ənd] ['^ə:ti] [fel] [ə'sli:p] , ['wʌndərɪŋ] [hu:] [lɪt][ðə; ði][stɑ:r] .
" And Gerty fell asleep , wondering who lit the star .
" 和 格蒂 跌倒 睡着了 , 好奇 WHO 点燃 这 星星 .

“格蒂睡着了，她想知道是谁点亮了那颗星星。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] , [ʌn'tɔ:t] , [br'nɑ:ɪtɪd] [soʊl] !
Poor little , untaught , benighted soul !
贫穷的 小的 , 未受过教育 , 夜幕降临 灵魂 !

可怜的小家伙，没受过教育，愚昧无知！

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'lɑ:ɪt(ə)n] [ði:] ?
Who shall enlighten thee ?
WHO 将 开导 你 ?

谁能为你指点迷津？

[ðəʊ] [ɑ:rt]['gɑ:dz] [tʃaɪld] , ['lɪt(ə)l][wʌn] !
Thou art God's child , little one !
你 艺术 神的 孩子 , 小的 一 !

小宝贝，你是上帝的孩子！

[kraɪst] [daɪd][fɔ:r; fər] [ði:] .
Christ died for thee .
基督 死亡 为了 你 .

基督为你而死。

[wɪl] [hi:; hi][nɑ:t] [send] [mæn][ɔ:r]['eɪndʒl][tu:; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪ'ðɪn] ,
Will he not send man or angel to light up the darkness within ,
将要 他 不是 发送 男人 或者 天使 到 光 向上 这 黑暗 之内 ,

他难道不会派遣人或天使来照亮内心的黑暗吗？

[tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ] [aʊt] , [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [θru:] [ɔ:l]
to kindle a light that shall never go out , the light that shall shine through all
到 点燃 一个 光 那 将 绝不 去 出去 , 这 光 那 将 闪耀 通过 全部

[ɪ'tɜ:rnəti] !
eternity !
永恒 !

点燃一盏永不熄灭的明灯，一盏照耀永恒的明灯！

['^ə:ti] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [nɑ:t][æz; əz] [tʃɪldrən] [weɪk] [hu:] [ɑ:r; ər] [raʊzd] [baɪ] ['merɪ]
Gerty awoke the next morning , not as children wake who are roused by merry
格蒂 醒来 这 下一个 早晨 , 不是 作为 孩子们 唤醒 WHO 是 唤醒 经过 欢乐

[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

第二天早上，格蒂醒了过来，但她醒来的方式不像孩子们那样被欢快的声音唤醒。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [ˈpərənts] [kɪs] , [huː] [hæv; həv][kaɪnd][hændz][tuː; tə] [help] [ðəm; ðəm] [dres] ,
or by a parent's kiss , who have kind hands to help them dress ,
或者 经过 一个 父母 吻 , WHO 有 种类 双手 到 帮助 他们 裙子 ,
或者父母的亲吻, 他们温柔的双手会帮助他们穿衣。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][naɪs] [ˈbrekfəst] [əˈweɪts] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɑːrʃ] [ˈvɔɪsɪz]
and knowing that a nice breakfast awaits them ; but she heard harsh voices
和 会心 那 一个 好的 早餐 等待 他们 ; 但 她 听到 残酷的 声音
[brɪˈloʊ] ; [ˈnænz] [sʌn] ,
below ; Nan's son ,
以下 ; 奶奶的 儿子 ;

她知道有一顿丰盛的早餐在等着他们; 但她听到楼下传来粗暴的说话声; 那是楠的儿子,

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈbɔːdəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,
and two or three boarders had come in to breakfast ,
和 二 或者 三 寄宿生 有 来 在 到 早餐 ,
两三个寄宿生进来吃早餐了。

[ænd; ənd] [dʒɜːˈtiːz] [ˈoʊnli] [tjæns] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈeni] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
and Gerty's only chance of obtaining any share of the meal was to be on
和 格蒂的 仅有的 机会 的 获得 任何 分享 的 这 一顿饭 曾是 到 是 在
[ðə; ðɪ][spɑːt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
the spot when they had finished ,
这 点 什么时候 他们 有 完成的 ,

格蒂想要分到一点饭菜, 唯一的办法就是在他们吃完饭的时候待在现场。

[tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [wɪtʃ] [næn; nɑːn] [maɪt] [ʃʌv] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
to take that portion of what remained which Nan might shove towards her .
到 拿 那 部分 的 什么 剩余 哪个 楠 可能 推 向 她 .
拿走楠可能会推向她的那部分剩余的东西。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [krept] [ˈdaʊnˈsterz] , [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɡɔːn] [aʊt] ,
So she crept downstairs , waited a little till they had all gone out ,
所以 她 悄悄地爬 楼下 , 等待 一个 小的 直到 他们 有 全部 已消失 出去 ,
于是她蹑手蹑脚地走下楼, 等了一会儿, 直到他们都出去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][slɪd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
and then she slid into the room .
和 然后 她 滑行 进入 这 房间 .
然后她滑进了房间。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [ˈgriːtɪŋ] [frʌm; frəm][næn; nɑːn] , [huː] [təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbetər]
She met with a rough greeting from Nan , who told her she had better
她 遇见 和 一个 粗糙的 问候 从 楠 , WHO 讲述 她 她 有 更好的
[draːp] [ðæt] [ˈʌɡli] ,
drop that ugly ,
降低 那 丑陋的 ,

她受到了楠的粗鲁对待, 楠告诉她最好扔掉那件丑陋的东西。

[ˈsaʊər] [lʊk] ; [iːt] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei]
sour look ; eat some breakfast , if she wanted it , but keep out of her way
酸的 看 ; 吃 一些 早餐 , 如果 她 通缉 它 , 但 保持 出去 的 她 方式
,
:
,
摆出一副不高兴的样子; 如果她想吃早餐就吃, 但别挡着她。

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [kʌm] [nɪr][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] , [ɔ:r] [ʃi:d] [get] [əˈnʌðər]
and not come near the fire , where she was at work , or she'd get another
和 不是 来 靠近 这 火 , 在哪里 她 曾是 在 工作 , 或者 棚 得到 其他
[ˈdresɪŋ] ,
dressing ,
敷料 ,

别靠近火源，她当时正在那里工作，否则她又要挨一顿包扎了。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ləst] [naɪt] .
worse than she had last night .
更糟 比 她 有 最后的 夜晚 .
比昨晚的情况更糟。

[ˈ^æ:ti] [hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [fɜ:r; fər][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtri:tment] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌdisəˈpɔɪntɪd] ;
Gerty had not looked for any other treatment , so she was not disappointed ;
格蒂 有 不是 看起来 为了 任何 其他 治疗 , 所以 她 曾是 不是 失望的 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

格蒂没有寻求其他治疗方法，所以她并不失望；但是，

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [fu:d] [left] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ʃiː; ʃi] [ˈswɑ:ləʊd] [aɪˈtiː]
glad of the miserable food left for her on the table , she swallowed it
高兴的 的 这 悲惨的 食物 左边 为了 她 在 这 桌子 , 她 吞咽 它
[iːˈgærli] ,
eagerly ,
急切地 ,

她很高兴桌上只剩下这些难以下咽的食物，便迫不及待地把它吞了下去。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)][oʊld] [hʊd] , [θruː] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ʃɔ:l] ,
and she took her little old hood , threw on a ragged shawl ,
和 她 采取 她 小的 老的 兜帽 , 扔 在 一个 破烂不堪 披肩 ,
她拿起那顶旧旧的小帽子，披上一条破旧的披肩，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ʌnd][ræn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
which had belonged to her mother , and ran out of the house .
哪个 有 属于 到 她 母亲 , 和 跑 出去 的 这 房子 .
那件东西原本属于她的母亲，她就从房子里跑了出去。

[bæk] [ʌv; əv][næn; nɑ:n] [ˈgrænts] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][la:rdʒ] [wʊd] [ænd; ʌnd][koʊl] - [ˌjɑ:rd] , [ænd; ʌnd]
Back of Nan Grant's house was a large wood and coal - yard , and
后退 的 楠 格兰特 房子 曾是 一个 大的 木头 和 煤炭 - 院子 , 和
[bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔ:rf] ,
beyond that a wharf ,
超过 那 一个 码头 ,

南·格兰特家的后面是一个大型木材和煤炭堆场，堆场后面是一个码头。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɪk] , [ˈmʌdi] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:k] .
and the thick , muddy water of a dock .
和 这 厚的 , 浑 水 的 一个 码头 .
还有码头上浑浊的海水。

[ˈ^æ:ti] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈmeni] [ˈpleɪments] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
Gerty might have found many playmates in this place .
格蒂 可能 有 成立 许多 玩伴 在 这 地方 .
格蒂或许在这里能找到很多玩伴。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] , [ˈræɡɪd] [laɪk] [hɜːrˈself] , [huː] [pleɪd]
She sometimes did mingle with the boys and girls , ragged like herself , who played
她 有时 做过 交融 和 这 男孩们 和 女孩们 , 破烂不堪 喜欢 她自己 , WHO 玩
[ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ;
in the yard ;
在 这 院子 ;

她有时会和那些像她一样衣衫褴褛的男孩女孩们一起在院子里玩耍；

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ˈɔːf(ə)n] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːɡ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
but not often — there was a league against her among the children of
但 不是 经常 — 那里 曾是 一个 联盟 反对 她 之中 这 孩子们 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

但这种情况并不常见——当地的孩子中有人联合起来反对她。

[pʊr] , [ˈræɡɪd] , [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbli] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Poor , ragged , and miserably cared for , as they were ,
贫穷的 , 破烂不堪 , 和 惨痛地 关心 为了 , 作为 他们 是 ,
[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈ^əːti] [wʌz; wəz] [mɔːr] [nɪˈɡlektɪd] [ænd; ənd] [əˈbjuːzd] .
they knew that Gerty was more neglected and abused .
他们 知道 那 格蒂 曾是 更多的 被忽视的 和 受虐 .
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈbiːtn] , [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːld] [æn; ən] [ˈʌɡli] ,
They had often seen her beaten , and daily heard her called an ugly ,
他们 有 经常 已见 她 被打败 , 和 日常的 听到 她 称为 一个 丑陋的 ,
[ˈwɪkɪd] [tʃaɪld] ;
wicked child ;
邪恶 孩子 ;

他们贫穷、衣衫褴褛、照料不周，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈ^əːti] [wʌz; wəz] [mɔːr] [nɪˈɡlektɪd] [ænd; ənd] [əˈbjuːzd] .
they knew that Gerty was more neglected and abused .
他们 知道 那 格蒂 曾是 更多的 被忽视的 和 受虐 .
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈbiːtn] , [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːld] [æn; ən] [ˈʌɡli] ,
They had often seen her beaten , and daily heard her called an ugly ,
他们 有 经常 已见 她 被打败 , 和 日常的 听到 她 称为 一个 丑陋的 ,
[ˈwɪkɪd] [tʃaɪld] ;
wicked child ;
邪恶 孩子 ;

他们知道格蒂受到的忽视和虐待更多。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈbiːtn] , [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːld] [æn; ən] [ˈʌɡli] ,
They had often seen her beaten , and daily heard her called an ugly ,
他们 有 经常 已见 她 被打败 , 和 日常的 听到 她 称为 一个 丑陋的 ,
[ˈwɪkɪd] [tʃaɪld] ;
wicked child ;
邪恶 孩子 ;

他们经常看到她被打，每天都听到有人骂她是丑陋、邪恶的孩子；

[təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈnoʊbəːdi] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈeni] [wʌnz] [haʊs] .
told that she belonged to nobody , and had no business in any one's house .
讲述 那 她 属于 到 无人 , 和 有 不 商业 在 任何 一个人的 房子 .
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈbiːtn] , [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːld] [æn; ən] [ˈʌɡli] ,
They had often seen her beaten , and daily heard her called an ugly ,
他们 有 经常 已见 她 被打败 , 和 日常的 听到 她 称为 一个 丑陋的 ,
[ˈwɪkɪd] [tʃaɪld] ;
wicked child ;
邪恶 孩子 ;

她被告知她不属于任何人，也没有资格出现在任何人的家里。

[ðʌs] [ðeɪ] [felt][ðer; ðər] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd] [skɔːnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈaʊtkæst] .
Thus they felt their advantage , and scorned the little outcast .
因此 他们 毛毡 他们的 优势 , 和 被鄙视 这 小的 被排斥者 .
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈbiːtn] , [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːld] [æn; ən] [ˈʌɡli] ,
They had often seen her beaten , and daily heard her called an ugly ,
他们 有 经常 已见 她 被打败 , 和 日常的 听到 她 称为 一个 丑陋的 ,
[ˈwɪkɪd] [tʃaɪld] ;
wicked child ;
邪恶 孩子 ;

因此，他们觉得自己占了上风，并鄙视这个被遗弃的小人物。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʊd] [nɑːtɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ˈ^əːti] [hæd; həd] [ˈmɪŋɡld] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ]
Perhaps this would not have been the case if Gerty had mingled freely with
也许 这 会 不是 有 到过 这 案件 如果 格蒂 有 混合 自由 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果格蒂能和他们自由交往，或许就不会是这种情况了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试 到 是 在 友好的 条款 ; 但 , 尽管 她 母亲 居住地 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
and tried to be on friendly terms ; but , while her mother lived ,
和 尝试

[pər'hæps] [ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'vɔɪdəns] , [bʌt; bət] [stiɪl] [mɔːr] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['neɪtʃər] ,
Perhaps that habit of avoidance , but still more a something in the child's nature ,
也许 那 习惯 的 回避 , 但 仍然 更多的 一个 某物 在 这 孩子的 自然 ,
或许是那种逃避的习惯,但更多的是孩子天性中的某种特质。

[kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðər; ðər] [rʌf] [spɔːrts] ,
kept her from joining in their rough sports ,
保留 她 从 加入 在 他们的 粗糙的 运动的 ,
这让她无法参与他们那些激烈的运动。

[æftər][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [deθ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
after her mother's death had left her to do as she liked .
后 她 母亲的 死亡 有 左边 她 到 做 作为 她 喜欢 .
母亲去世后,她便可以随心所欲了。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [hæd; həd] ['eni] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
She seldom had any intercourse with them .
她 很少 有 任何 交往 和 他们 .
她很少和他们发生性关系。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ə'bjuːs][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ɪn][wɜːrdz] ; [fɔːr; fər] , ['sɪŋɡli] , [ðeɪ] [dɜrd] [nɑːt][koʊp][wɪð; wɪθ]
Nor did they abuse her except in words ; for , singly , they dared not cope with
也不 做过 他们 虐待 她 除了 在 字 ; 为了 , 单独 , 他们 敢于 不是 应付 和
[hɜːr; hər] — ['spɪrɪtɪd] ,
her — spirited ,
她 — 精神抖擞 ,
他们也从未公开辱骂过她,只是言语上;因为单独一人,他们都不敢招惹她——她性格泼辣,

['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self] [fɪrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪs'laɪkt] .
sudden , and violent , she had made herself feared as well as disliked .
突然 , 和 暴力 , 她 有 制成 她自己 害怕 作为 出色地 作为 不喜欢 .
她行事突然而猛烈,使自己既令人恐惧又令人厌恶。

[wʌns] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ju'hæɪtɪd][tuː; tə][veks][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ,
Once a band of them had united to vex her ; but ,
一次 一个 乐队 的 他们 有 团结的 到 烦恼 她 ; 但 ,
他们当中曾有一群人联合起来骚扰她;但是,

[næn; nɑːn][grænt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːz] ,
Nan Grant coming up just when one of the girls was throwing the shoes ,
楠 授予 未来 向上 只是 什么时候 一 的 这 女孩们 曾是 投掷 这 鞋 ,
就在其中一个女孩扔鞋子的时候,南·格兰特走了过来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [frʌm; frəm] [dʒɜːtiːz] [fiːt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][gɜːrɪ]
which she had pulled from Gerty's feet , into the dock , had given the girl
哪个 她 有 拉 从 格蒂的 脚 , 进入 这 码头 , 有 给定 这 女孩
[ə; eɪ] [saʊnd] ['wɪpɪŋ] ,
a sound whipping ,
一个 声音 鞭打 ,
她从格蒂脚边扯下鞭子,扔到被告席上,狠狠地抽打了那个女孩一顿。

[ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [flaɪt] .
and put them all to flight .
和 放 他们 全部 到 航班 .
把他们全部打散。

['^əːti] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [sɪns] ; [bʌt; bət][næn; nɑːn][grænt] , [fɔːr; fər][wʌns] ,
Gerty had not had a pair of shoes since ; but Nan Grant , for once ,
格蒂 有 不是 有 一个 一对 的 鞋 自从 ; 但 楠 授予 , 为了 一次 ,
从那以后,格蒂就再也没穿过鞋了;但南·格兰特却破例一次,

[hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [left] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [pi:s] .
had done her a good service , and the children now left her in peace .

有 完毕 她 一个 好的 服务 , 和 这 孩子们 现在 左边 她 在 和平 .

帮了她一个大忙，孩子们现在终于可以安心了。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌŋ'aɪni] , [ðʊθ] [ə; eɪ][kʊld] [deɪ] , [wen] ['^ə:ti] [sɔ:t] ['feltər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
It was a sunshiny , though a cold day , when Gerty sought shelter in the wood
它 曾是 一个 阳光明媚 , 尽管 一个 寒冷的 天 , 什么时候 格蒂 寻求 庇护所 在 这 木头
- [jɑ:rd] .
- yard .
- 院子 .

那天阳光明媚，虽然天气寒冷，但格蒂还是到木材堆场里避寒。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] ['ɪmens] [paɪl][ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɪn][wʌŋ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] ,
There was an immense pile of timber in one corner of the yard ,
那里 曾是 一个 巨大 桩 的 木材 在 一 角落 的 这 院子 ,
院子一角堆着一大堆木材。

[ɔ:lməʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
almost out of sight of any of the houses .
几乎 出去 的 视线 的 任何 的 这 房屋 .
几乎从任何房屋的视线范围内都看不到。

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [lenθs] , [ðə; ði][plæŋks] [fɔ:ɹmd] , [ɑ:n][wʌŋ] [saɪd] , [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪ'regjelər] [steps] .
Of different lengths , the planks formed , on one side , a series of irregular steps .
的 不同的 长度 , 这 木板 形成 , 在 一 边 , 一个 系列 的 不规则的 步骤 .
长短不一的木板在一侧形成了一系列不规则的台阶。

[nɪr] [ðə; ði][ta:p][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['feltərd] ['ri:ses] , [ʊʊvər'hʌŋ] [baɪ][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [plæŋks] ,
Near the top was a little sheltered recess , overhung by some long planks ,
靠近 这 顶部 曾是 一个 小的 避难所 凹陷处 , 悬垂 经过 一些 长的 木板 ,
顶部附近有一个小小的避风凹处，上方悬着几块长木板。

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [fed] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [bʌt; bət][wʌŋ] ,
and forming a miniature shed , protected by the wood on all sides but one ,
和 成型 一个 微型 棚 , 受保护 经过 这 木头 在 全部 侧面 但 一 ,
形成一个小型棚子，除了其中一面外，其他四面都被木头保护起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
and from that looking out upon the water .
和 从 那 寻找 出去 之上 这 水 .
从那里可以眺望水面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒɜ:ti:z] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi; jɪ] ['nevər]
This was Gerty's haven of rest , and the only place from which she never
这 曾是 格蒂的 避风港 的 休息 , 和 这 仅有的 地方 从 哪个 她 绝不
[wʌz; wəz] [ɪk'speld] .
was expelled .
曾是 被驱逐 .

这里是格蒂的休憩之所，也是她唯一从未被驱逐过的地方。

[hɪr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌməɹ] [deɪz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['lʊnsəm] [tʃaɪld][sæt] ['bru:ɪŋ] ['ʊʊvər][hɜ:r; həɹ]
Here , during the long summer days , the little lonesome child sat brooding over her
这里 , 期间 这 长的 夏天 天 , 这 小的 寂寞 孩子 卫星 沉思 超过 她
[gri:fs] ,
grievs ,
悲伤 ,

在这里，漫长的夏日里，孤独的小女孩独自一人坐在那里，沉浸在悲伤之中。

[hɜ:r; həɹ] [rɔŋz] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['ʌɡlɪnəs] ; ['sʌmtaɪmz] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .
her wrongs , and her ugliness ; sometimes weeping for hours .
她 错误 , 和 她 丑陋 ; 有时 哭泣 为了 小时 .
她的过错和她的丑陋；有时会哭上几个小时。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
Now and then she would get a little more cheerful ,
现在 和 然后 她 会 得到 一个 小的 更多的 快乐 ,
她偶尔会变得稍微开心一些,

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈleɪbərd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [ˈves(ə)lz] ,
and enjoy watching the sailors as they laboured on board their vessels ,
和 享受 观看 这 水手们 作为 他们 辛勤劳作 在 木板 他们的 船只 ,
欣赏水手们在船上辛勤劳作的情景,

[ɔːr] [rəʊd] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈboʊts] .
or rowed to and fro in little boats .
或者 划船 到 和 弗 在 小的 船 .
或者划着小船来回走动。

[ðə; ði] [wɔːrm] [ˈsʌŋaɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmenz] [ˈvɔɪsɪz] [soʊ] [ˈlaɪvli] ,
The warm sunshine was so pleasant , and the men's voices so lively ,
这 温暖的 阳光 曾是 所以 令人愉快的 , 和 这 男士 声音 所以 热闹 ,
温暖的阳光令人心旷神怡, 男人们的声音也十分欢快。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [fərˈɡɔːt][hɜːr; hər] [wəʊz] .
that the poor little thing sometimes forgot her woes .
那 这 贫穷的 小的 事物 有时 忘了 她 烦恼 .
这个可怜的小家伙有时会忘记自己的烦恼。

[bʌt; bət] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [tuː] **But summer was gone , and the schooner and the sailors were gone too** .
但 夏天 曾是 已消失 , 和 这 大篷车 和 这 水手们 是 已消失 也 .
:
:
:
但夏天过去了, 帆船和水手们也都离开了。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈstɔːrmi] ,
The weather was cold , and for a few days had been so stormy ,
这 天气 曾是 寒冷的 , 和 为了 一个 很少 天 有 到过 所以 暴风雨 ,
天气寒冷, 而且前几天一直暴风雨不断。

[ðæt] [ˈ^əːti] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
that Gerty had to stay in the house .
那 格蒂 有 到 停留 在 这 房子 .
格蒂不得不待在房子里。

[naʊ] , [ˈhaʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs] ;
Now , however , she made the best of her way to her little hiding - place ; ;
现在 , 然而 , 她 制成 这 最好的 的 她 方式 到 她 小的 隐藏 - 地方 ;
[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,
and , to her joy , ;
和 , 到 她 喜悦 ,
然而, 现在她还是设法找到了自己的小藏身之处; 令她高兴的是,

[ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [wɔːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ber] **the sunshine had dried up the boards , so that they felt warm to her bare** ;
这 阳光 有 干燥 向上 这 板 , 所以 那 他们 毛毡 温暖的 到 她 裸
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,
阳光晒干了木板, 所以她光着的脚踩上去感觉很温暖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʃaɪnɪŋ] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [ðæt] [ˈ^əːti] [fərˈɡɔːt][næn; nɑːn][grænt] ,
and was still shining so bright and pleasant , that Gerty forgot Nan Grant , ;
和 曾是 仍然 灼灼 所以 明亮的 和 令人愉快的 , 那 格蒂 忘了 楠 授予 ,
而且她依然光芒四射, 如此明亮宜人, 以至于格蒂忘记了南·格兰特。

[fə'rgɔ:t] [haʊ] [koʊld][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] .
forgot how cold she had been , and how much she dreaded the long winter .
忘了 如何 寒冷的 她 有 到过 , 和 如何 很多 她 令人恐惧的 这 长的 冬天 .

她忘记了自己有多冷，也忘记了自己有多么害怕漫长的冬天。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ['ræmbəld] [ə'baʊt] ['sʌmtaɪm] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][læst] ,
Her thoughts rambled about sometime ; but , at last ,
她 想法 漫无目的地闲聊 关于 有时 ; 但 , 在 最后的 ,

她的思绪飘忽不定了一会儿；但最终，

[fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kaɪnd] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['læmp,laitər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
fixed upon the kind look and voice of the old lamplighter ; and then ,
固定的 之上 这 种类 看 和 嗓音 的 这 老的 点灯人 ; 和 然后 ;

目光被老点灯人慈祥的眼神和声音所吸引；然后，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
for the first time since the promise was made ,
为了 这 第一的 时间 自从 这 承诺 曾是 制成 ,

这是自做出承诺以来第一次，

[aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]
it came into her mind that he had engaged to bring her something the
它 来了 进入 她 头脑 那 他 有 已订婚的 到 带来 她 某物 这

[nekst] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] .
next time he came .
下一个 时间 他 来了 .

她突然想到，他答应过下次来的时候要给她带点东西。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ;
She could not believe he would remember it ;
她 可以 不是 相信 他 会 记住 它 ;

她简直不敢相信他会记得这件事；

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [maɪt] — [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fɔ:l] .
but still he might — he seemed to be so sorry for her fall .
但 仍然 他 可能 — 他 似乎 到 是 所以 对不起 为了 她 落下 .

但他或许还是会这么做——他似乎对她的摔倒感到非常难过。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [brɪŋ] ?
What would he bring ?
什么 会 他 带来 ?

他会带什么来？

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ?
Would it be something to eat ?
会 它 是 某物 到 吃 ?

是能吃的东西吗？

[oʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][sʌm; səm] [ʃu:z] !
Oh , if it were only some shoes !
哦 , 如果 它 是 仅有的 一些 鞋 !

唉，要是只是几双鞋就好了！

[pər'hæps][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌn] ?
Perhaps he did not notice that she had none ?
也许 他 做过 不是 注意 那 她 有 没有任何 ?

或许他没注意到她没有衣服？

[ˈʌə:ti] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][gʊð][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [mɪlk] [ɪn] [ˈsi:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [bɪˈfɔ:r][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Gerty resolved to go for her milk in season to be back before it was
格蒂 已解决 到 去 为了 她 牛奶 在 季节 到 是 后退 前 它 曾是
[taɪm] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp] ,
time to light the lamp ,
时间 到 光 这 灯 ,
格蒂决定在牛奶成熟期去挤奶，以便在点灯之前回来。

[soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈvent] [hɜ:r; hər] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
so that nothing should prevent her seeing him .
所以 那 没有什么 应该 防止 她 看到 他 .
这样就不会有任何事情阻止她见到他。
[ðə; ði] [deɪ] [si:md] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [ˈdɑ:rknəs] [keɪm] [æt; ət][læst] ;
The day seemed very long , but darkness came at last ;
这 天 似乎 非常 长的 , 但 黑暗 来了 在 最后的 ;
白昼似乎很漫长，但最终还是迎来了黑夜；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] [keɪm] [tru:] — [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈtrʊmən] [flɪnt] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and with it came True — or rather Trueman Flint , for that was the
和 和 它 来了 真的 — 或者 相当 特鲁曼 燧石 , 为了 那 曾是 这
- [neɪm] .
lamplighter's name .
- 姓名 .
随之而来的是特鲁——或者更确切地说是特鲁曼·弗林特，因为那是点灯人的名字。

[ˈʌə:ti] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tu:; tə] [ɪˈlu:d] [næn; nɑ:n] [ˈgrænts]
Gerty was on the spot , though she took good care to elude Nan Grant's
格蒂 曾是 在 这 点 , 尽管 她 采取 好的 关心 到 躲避 楠 格兰特
[ɑ:bzərˈveɪ](ə)n] .
observation .
观察 .
格蒂当时就在现场，但她很小心地躲避南·格兰特的观察。

[tru:] [wʌz; wəz] [leɪt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜ:ri] .
True was late about his work that night , and in a great hurry .
真的 曾是 晚的 关于 他的 工作 那 夜晚 , 和 在 一个 伟大的 匆忙 .
那天晚上，True 工作迟到了，而且非常匆忙。
[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ˈʌə:ti] ;
He had only time to speak a few words to Gerty ;
他 有 仅有的 时间 到 说话 一个 很少 字 到 格蒂 ;
他只来得及和格蒂说几句话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɜ:rdz] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [ˈhɑ:rt] .
but they were words coming straight from a good and honest heart .
但 他们 是 字 未来 直的 从 一个 好的 和 诚实的 心 .
但这些话都出自一颗善良真诚的心。
[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [ˈsmʌti] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [wei] ,
He put his great , smutty hand on her head in the kindest way ,
他 放 他的 伟大的 , 低俗的 手 在 她 头 在 这 最善良的 方式 ,
他用最温柔的方式，把那只又大又脏的手放在她的头上。

[tuʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [ˈsɑ:ri] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɜ:rt] , [ænd; ənd] [sed] .
told her how sorry he was she got hurt , and said .
讲述 她 如何 对不起 他 曾是 她 得到 伤害 , 和 说 .
他告诉她，他对她受伤感到非常抱歉，并说道。
" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpleɪgi, ˈple-] [ˈeɪm] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] , [tu:] ,
" **It was a plaguy shame she should have been whipped , too ,**
" 它 曾是 一个 瘟疫 耻辱 她 应该 有 到过 鞭打 , 也 ,
“真可惜她也应该被鞭打。”

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spɪl] [oʊ] - [mɪlk] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][noʊ] [kraɪm] . "
 and all for a spill o ' milk , that was a misfortin ' , and no crime . "
 和 全部 为了 一个 洒 o - 牛奶 , 那 曾是 一个 - , 和 不 犯罪 . "

就因为洒了一点牛奶，那只是一场不幸，并非犯罪。

" [bʌt; bət] [hɪr] , " ['ædɪd] [hi; hi] , ['daɪvɪŋ] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['pɑ:kəts] ,
 " But here , " added he , diving into one of his huge pockets ,
 " 但 这里 , " 额外 他 , 潜水 进入 一 的 他的 巨大的 口袋 ,
 "但是这里，"他一边说着，一边把手伸进一个巨大的口袋里，
 " [hɪəz] [ðə; ði] ['krɪtər] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju; jʊ] .
 " here's the critter I promised you .
 " 这里是 这 小动物 我 承诺 你 .
 "这就是我答应给你的小动物。"

[teɪk] [gʊd] [ker] [pɒnt] ; [dəʊnt] - ['bjuz][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
 Take good care on't ; don't ' buse it ; and I'm thinking ,
 拿 好的 关心 不 ; 不 - 公交车 它 ; 和 我是 思维 ,
 好好爱护它；不要滥用它；我在想，
 [ɪf] [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] [aɪv] [gɑ:t] [æt; ət] [hoʊm] , - - [bi; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jɪl] [bi; bi] ['li:'ki:n] - [aɪ 'ti:]
 if it's like the mother I've got at home , ' twon't be a little ye'll be likin ' it
 如果 它是 喜欢 这 母亲 我已经 得到 在 家 , - - 是 一个 小的 叫喊 是 点赞 - 它
 ,
 ♪
 ,
 如果它像我家里的妈妈一样，你肯定不会喜欢的。

- [fɔ:r] [jʊə(r)] [dʌn] .
 ' fore you're done .
 - 前 你是 完毕 .
 在你完成之前。
 [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gæl] ; " [ænd; ənd][hi; hi] ['ʃouldərd] [hɪz; ɪz] ['lædər] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ,
 Good - bye , my little gal ; " and he shouldered his ladder and went off ,
 好的 - 再见 , 我的 小的 女孩 ; " 和 他 肩部 他的 梯子 和 去 离开 ,
 "再见了，我的小姑娘；"说完，他扛起梯子走了。

['li:vɪŋ] [ɪn] [dʒɜ:ti:z] [hændz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kɪt(ə)n] .
 leaving in Gerty's hands a little grey - and - white kitten .
 离开 在 格蒂的 双手 一个 小的 灰色的 - 和 - 白色的 小猫 .
 把一只灰白相间的小猫咪留在了格蒂手中。
 ['^ə:ti] [wʌz; wəz][soʊ] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz][ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['kɪt(ə)n] ,
 Gerty was so taken by surprise on finding in her arms a live kitten ,
 格蒂 曾是 所以 已采取 经过 惊喜 在 寻找 在 她 武器 一个 居住 小猫 ,
 格蒂惊讶地发现怀里抱着一只活生生的小猫。

['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpɛɪtɪd] , [ðæt] [fɪ; jɪ] [stəd] ['rɛzəlu:t]
 something so different from what she had anticipated , that she stood irresolute
 某物 所以 不同的 从 什么 她 有 预期 , 那 她 站立 徊
 [wʌt] [tu; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
 what to do with it .
 什么 到 做 和 它 .
 这件事与她预想的截然不同，以至于她不知该如何是好。
 [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['meni] [kæts] , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] ['kʌlərz] , [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
 There were a many cats , of all sizes and colours , inhabitants of the
 那里 是 一个 许多 猫 , 的 全部 尺寸 和 颜色 , 居民 的 这
 ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [jɑ:rd] ;
 neighbouring houses and yard ;
 邻接 房屋 和 院子 ;
 邻近的房屋和院子里住着许多猫，大小、颜色各异；

[ˈfraɪt(ə)nd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkri:tʃərz] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ˈ^ə:ti] [hɜ:r'self] , [ræn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hɪd]
frightened - looking creatures , which , like Gerty herself , ran about , and hid
害怕 - 寻找 生物 , 哪个 , 喜欢 格蒂 她自己 , 跑 关于 , 和 隐藏
[ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][kʊəl] ,
themselves among the wood and coal ,
他们自己 之中 这 木头 和 煤炭 ,
一些看起来很害怕的小家伙, 像格蒂本人一样四处乱窜, 躲藏在木头和煤炭之间。

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][dɪd] , [greɪt] [daʊts] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi]
seeming to feel , as she did , great doubts about their having a right to be
似乎 到 感觉 , 作为 她 做过 , 伟大的 疑虑 关于 他们的 拥有 一个 正确的 到 是
[ˈeniwɜr] .
anywhere .
任何地方 .
似乎和她一样, 对他们是否有权待在任何地方都深表怀疑。

[ˈ^ə:ti] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈtraɪŋ]
Gerty had often felt a sympathy for them , but never thought of trying
格蒂 有 经常 毛毡 一个 同情 为了 他们 , 但 绝不 想法 的 尝试
[tu:; tə] [kætʃ] [wʌŋ] ,
to catch one ,
到 抓住 一 ,
格蒂常常同情它们, 但从未想过要去抓一只。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈti:] [hoʊm] ; [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [nu:] [ðæt] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈfeltər] [wɜ:r; wər] [ˈgrʌdʒɪŋli]
and carry it home ; for she knew that food and shelter were grudgingly
和 携带 它 家 ; 为了 她 知道 那 食物 和 庇护所 是 勉强
[ə'kɔ:d] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
accorded to herself ,
同意 到 她自己 ,
然后把它带回家; 因为她知道, 食物和住所都是别人勉强给予她的。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pets] .
and would not be extended to her pets .
和 会 不是 是 扩展 到 她 宠物 .
但这项规定不适用于她的宠物。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [θɔ:t] , [ˈðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [daʊn] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈti:]
Her first thought , therefore , was to throw the kitten down , and let it
她 第一的 想法 , 所以 , 曾是 到 扔 这 小猫 向下 , 和 让 它
[rʌŋ] [ə'wei] .
run away .
跑步 离开 .
因此, 她第一个念头就是把小猫扔到地上, 让它跑掉。

[bʌt; bət] [waɪl] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈhezə,teɪtɪŋ] ,
But while she was hesitating ,
但 尽管 她 曾是 犹豫不决 ,
但就在她犹豫不决的时候,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][fɔ:r; fər] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] .
the little animal pleaded for itself in a way she could not resist .
这 小的 动物 恳求 为了 本身 在 一个 方式 她 可以 不是 抵抗 .
这只小动物用一种她无法抗拒的方式为自己求情。

[ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ɪts] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ɪn] [tru:] [ˈflɪnts] [ˈpɑ:kɪt] ,
Frightened by its long journey in True Flint's pocket ,
害怕 经过 它是 长的 旅行 在 真的 燧石的 口袋 ,
由于在真弗林特的口袋里经历了漫长的旅程, 它感到害怕。

[aɪ 'ti:] [krept] [frʌm; frəm] [dʒɜːtiːz] [ɑːrmz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nek] , [klʌŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [wið; wiθ]
it crept from Gerty's arms up to her neck , clung there , and , with
它 悄悄地爬 从 格蒂的 武器 向上 到 她 脖子 , 紧紧抓住 那里 , 和 , 和
[ˈfiːb(ə)l] [kraɪz] ,
feeble cries ,
微弱 哭泣 ,

它从格蒂的手臂爬到她的脖子上, 紧紧地缠在那里, 然后, 伴随着微弱的哭声,

[siːmd] [tuː; tə] [æsk][hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

seemed to ask her to take care of it .
似乎 到 问 她 到 拿 关心 的 它 .

似乎是让她处理这件事。

[ɪts] ['eləkwəns] [pri'veild] ['ʊvər] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] [næn; nɑːn] ['grænts] ['æŋgər] .

Its eloquence prevailed over all fear of Nan Grant's anger .
它是 口才 最终获胜 超过 全部 害怕 的 楠 格兰特 愤怒 .

它的雄辩战胜了对南·格兰特愤怒的所有恐惧。

[ʃiː; ʃi] [hʌɡɪd] ['pʊsi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [fiːd] [aɪ 'ti:] ,

She hugged pussy to her bosom , and resolved to love and feed it ,
她 拥抱 猫 到 她 怀 , 和 已解决 到 爱 和 喂养 它 ,

她把小猫抱在胸前, 决心好好爱护它、喂养它。

[ænd; ənd] [kiːp] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] ['hænz] [saɪt] .

and keep it out of Nan's sight .
和 保持 它 出去 的 奶奶的 视线 .

并且要放在楠看不到的地方。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] ['kɪt(ə)n] [noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən] [tel] .

How much she came in time to love that kitten no words can tell .
如何 很多 她 来了 在 时间 到 爱 那 小猫 不 字 能 告诉 .

她及时出现并给予那只小猫咪多少爱, 言语无法表达。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] , [fɪrs] , [ʌn'teɪmd] , [ɪm'petʃuəs] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [ɪk'sprest] [ɪt'self] ['ʊʊnli] [ɪn]

Her little , fierce , untamed , impetuous nature had hitherto expressed itself only in
她 小的 , 凶猛的 , 未驯服的 , 浮躁 自然 有 迄今为止 表达 本身 仅有的 在

['æŋgri] ['pæʃ(ə)n] , [ˈsʌlən] ['ɑːbstɪnəsi] ,

angry passion , sullen obstinacy ,
生气的 热情 , 忧郁 固执 ,

她娇小、凶猛、桀骜不驯、冲动的天性, 此前只表现为愤怒的激情和阴郁的固执。

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

and hatred .
和 仇恨 .

以及仇恨。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] ['fauntɪnz] [ʌv; əv] [wɔːrm] [ə'fek(ə)n] ,

But there were in her soul fountains of warm affection ,
但 那里 是 在 她 灵魂 喷泉 的 温暖的 感情 ,

但她的内心深处却涌动着温暖的爱意,

[ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ['nevər] [jet] [kɔːld] [aʊt] ,

a depth of tenderness never yet called out ,
一个 深度 的 压痛 绝不 然而 称为 出去 ,

一种从未被唤起的温柔深渊

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [dɪ'vʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] ['wɔːntɪd] ['ʊʊnli] [æŋ; ən] ['ɑːbdʒekt] [ə'pɑːn]

and a warmth and devotion of nature that wanted only an object upon
和 一个 温暖 和 虔诚 的 自然 那 通缉 仅有的 一个 目的 之上

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spend] [ðəm'selvz] .

which to expend themselves .
哪个 到 花费 他们自己 .

以及一种天性中的热情和奉献精神, 它只想要一个可以倾注所有情感的对象。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [sʌtʃ] [welθ] [ʌv; əv] [ʌv] [ɑːn][ðə; ði] [pɒr] [ˈkɪt(ə)n][æz; əz][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdesələt]
So she poured out such wealth of love on the poor kitten as only such a desolate
所以 她 倾倒 出去 这样的 财富 的 爱 在 这 贫穷的 小猫 作为 仅有的 这样的 一个 荒凉
[ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [hæz; həz][tuː; tə] [spɜː] .
little heart has to spare .
小的 心 有 到 空闲的 ；

于是，她将只有这样一颗孤苦伶仃的小心灵才能倾注的无尽爱意倾注在这只可怜的小猫身上。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɜː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv]
She loved the kitten all the more for the care she was obliged to take of
她 喜爱 这 小猫 全部 这 更多的 为了 这 关心 她 曾是 有义务 到 拿 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ；

正因为她必须照顾这只小猫，所以她更加疼爱它了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] .
and the trouble it gave her .
和 这 麻烦 它 给予 她 ；

以及这给她带来的麻烦。

[ʃiː; ʃi] [kept] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt]
She kept it , as much as possible , out among the boards , in her favourite
她 保留 它 ， 作为 很多 作为 可能的 ， 出去 之中 这 板 ， 在 她 最喜欢的
[hɔːnts] .
haunts .
闹鬼的地方 ；

她尽可能地把它放在木板间，放在她最喜欢去的地方。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][hæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hʊd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər]
She found an old hat , in which she placed her hood , to make a bed for
她 成立 一个 老的 帽子 ， 在 哪个 她 放置 她 兜帽 ， 到 制作 一个 床 为了
[ˈpʊsi] .
pussy .
猫 ；

她找到一顶旧帽子，把兜帽塞进去，给猫咪做个窝。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈskænti] [miːlz] ;
She carried it a part of her scanty meals ;
她 携带 它 一个 部分 的 她 稀少 餐 ；

她把它作为她少量膳食的一部分；

[ʃiː; ʃi] [breɪvd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] — [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst]
she braved for it what she would not have done for herself — for almost
她 勇敢 为了 它 什么 她 会 不是 有 完毕 为了 她自己 — 为了 几乎
[ˈevri] [deɪ][ʃiː; ʃi] [æbˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈket(ə)l] ,
every day she abstracted from the kettle ,
每一个 天 她 摘要 从 这 壶 ，

她为了这件事勇敢地做了她自己不会做的事——因为几乎每天她都会从水壶中抽离出来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [fɔːr; fər][næn; nɑːn][grænt] , [ˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈpʊsɪz] [ˈsʌpər] ,
when she returned with the milk for Nan Grant , enough for pussy's supper ,
什么时候 她 返回 和 这 牛奶 为了 楠 授予 ， 足够的 为了 猫咪的 晚餐 ，
[ˈsʌpər] .
当她带着给南·格兰特的牛奶回来时，足够小猫咪吃晚饭了。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] ,
at the risk of being discovered and punished ,
在 这 风险 的 存在 发现 和 受到惩罚 ，

冒着被发现和惩罚的风险，

[ðə; ði][ˈoʊnli][rɪsk][ʌv; əv][hɑ:rm][ðə; ði] [pʊr] [ˈɪgnərənt] [tʃaɪld] [nu:] [ɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
the only risk of harm the poor ignorant child knew or thought of ,
这 仅有的 风险 的 伤害 这 贫穷的 无知 孩子 知道 或者 想法 的 ,
可怜的无知孩子唯一知道或想到的伤害风险,

[ɪn] [kəˈnek(jə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] ; [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ˈæbstrækt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ]
in connection with the theft ; for her ideas of abstract right and wrong
在 联系 和 这 盗窃 ; 为了 她 想法 的 抽象的 正确的 和 错误的
[wɜ:r; wər] [ˈʌtərli] [ʌndɪˈveləpt] .
were utterly undeveloped .
是 完全地 未开发的 .
就盗窃案而言; 因为她对抽象的对错观念完全不成熟。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈkɪt(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] , [tɔ:k] [tu:; tə][aɪˈti:] ,
So she would play with her kitten for hours among the boards , talk to it ,
所以 她 会 玩 和 她 小猫 为了 小时 之中 这 板 , 讲话 到 它 ,
于是她会在木板间和她的小猫玩耍几个小时, 和它说话,

[ænd; ənd] [tel] [aɪˈti:] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [aɪˈti:] .
and tell it how much she loved it .
和 告诉 它 如何 很多 她 喜爱 它 .
并告诉它她有多喜欢它。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈveri] [koʊld] [deɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:rˈself] [wɔ:rm] [aʊt]
But in very cold days she was puzzled to know how to keep herself warm out
但 在 非常 寒冷的 天 她 曾是 困惑 到 知道 如何 到 保持 她自己 温暖的 出去
[ʌv; əv] [dɔ:z] ,
of doors ,
的 门 ,
但在非常寒冷的日子里, 她却不知道如何在户外保暖。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
and the risk of bringing the kitten into the house was great .
和 这 风险 的 带来 这 小猫 进入 这 房子 曾是 伟大的 .
将小猫带回家风险很大。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðen] [haɪd][aɪˈti:][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbɒzəm] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l]
She would then hide it in her bosom , and run with it into her little
她 会 然后 隐藏 它 在 她 怀 , 和 跑步 和 它 进入 她 小的
[ˈɡærət] .
garret .
阁楼 .
然后她会把它藏在胸前, 带着它跑进她的小阁楼。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ɡɑ:rd] ,
Once or twice , when she had been off her guard ,
一次 或者 两次 , 什么时候 她 有 到过 离开 她 警卫 ,
有一两次, 在她放松警惕的时候,

[hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪf(ə)l] [pet] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈskæmpəd] [θru:] [ðə; ði]
her little playful pet had escaped from her , and scampered through the
她 小的 顽皮的 宠物 有 逃脱 从 她 , 和 四处逃窜 通过 这
[ˈloʊər] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈpæsɪdʒ] .
lower room and passage .
降低 房间 和 通道 .
她那只爱玩的小宠物从她身边逃了出来, 在楼下的房间和走廊里四处乱窜。

[wʌns] [næn; nɑ:n] [droʊv] [aɪˈti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:m] ;
Once Nan drove it out with a broom ;
一次 楠 驾驶 它 出去 和 一个 扫帚 ;
有一次, 南用扫帚把它赶走了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ʌn'kɑːmən] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt]
but there cats and kittens were not so uncommon as to excite
但 那里 猫 和 小猫 是 不是 所以 罕见 作为 到 激发
[ˈɪŋkwəri; ɪn'kwærəri] .
inquiry :
询问 :

但是，那里的猫和小猫并不罕见，不会引起人们的好奇。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] ['^ə:ti] [hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə][spend] [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] [æt; ət] [pleɪ] ?
How was it that Gerty had leisure to spend all her time at play ?
如何 曾是 它 那 格蒂 有 闲暇 到 花费 全部 她 时间 在 玩 ?
格蒂怎么会有那么多空闲时间玩耍呢?

[moʊst] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrə] [klæs] [lɜːrɪn] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] .
Most children of the poorer class learn to be useful while they are young .
最多 孩子们 的 这 贫穷 班级 学习 到 是 有用 尽管 他们 是 年轻的 :
大多数贫困家庭的孩子从小就学会了如何做人。

[næn; nɑːn][grænt][hæd; həd][noʊ]['beɪbiːz] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] ['wʊmən] ,
Nan Grant had no babies ; and being a very active woman ,
楠 授予 有 不 婴儿 ; 和 存在 一个 非常 积极的 女士 ;
南·格兰特没有孩子；而且她是一位非常活跃的女性，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['sɜːrvɪsɪz] , [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd]
with but a poor opinion of children's services , she never tried to find
和 但 一个 贫穷的 观点 的 孩子们的 服务 , 她 绝不 尝试 到 寻找
[ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['^ə:ti] ,
employment for Gerty ,
就业 为了 格蒂 ,

由于对儿童服务机构印象很差，她从未尝试为格蒂找工作。

[mʌtʃ] ['betər] ['sætɪsfɑɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] ; [soʊ] [ðæt] ,
much better satisfied for her to keep out of her sight ; so that ,
很多 更好的 使满意 为了 她 到 保持 出去 的 她 视线 ; 所以 那 ,
对她来说，躲开她更让她满意；这样，

[ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['erənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] , ['^ə:ti] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['aɪd(ə)l] — [ə; eɪ]['fruːtʃ(ə)l]
except her daily errand for the milk , Gerty was always idle — a fruitful
除了 她 日常的 差事 为了 这 牛奶 , 格蒂 曾是 总是 闲置的 — 一个 卓有成效
[sɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'hæpɪnəs] [ænd; ənd] [dɪskən'tent] .
source of unhappiness and discontent .
来源 的 不快乐 和 不满 :

除了每天去买牛奶，格蒂总是无所事事——这是不快乐和不满的根源。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɒtʃ,wʊmən] , [nɑːt] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempər] [waɪtʃ] , ['nevər]
Nan was a Scotchwoman , not young , and with a temper which , never
楠 曾是 一个 苏格兰女人 , 不是 年轻的 , 和 和 一个 脾气 哪个 , 绝不
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

南是一位苏格兰妇女，年纪不小了，而且脾气暴躁，从来都不好。

[bɪ'keɪm] [wɜːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [gruː] ['oʊldər] .
became worse as she grew older .
成为 更糟 作为 她 生长 老 :

随着年龄增长，病情恶化。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˈlaɪfs] [ˈrʌfəst] [saɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə, eɪ][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ]
She had seen life's roughest side , and had always been a hard - working
她有已见生活的最粗糙边 , 和 有 总是 到过 一个 难的 - 在职的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

她经历过人生最艰难的一面，而且一直是一位勤劳的女性。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə, eɪ][ˈkɑːrpəntər] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [soʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
Her husband was a carpenter , but she made his house so uncomfortable ,
她 丈夫 曾是 一个 木匠 , 但 她 制成 他的 房子 所以 不舒服 ,
她丈夫是木匠，但她把他的房子弄得非常不舒服。

[ðæt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə, ði] [siː] .
that for years he had followed the sea .
那 为了 年 他 有 随后 这 海 .

多年来，他一直追随大海。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ɪn] [ˈwaːʃɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə, eɪ] [fjuː] [ˈbɔːdəz] ;
She took in washing , and had a few boarders ;
她 采取 在 洗涤 , 和 有 一个 很少 寄宿生 ;

她承接洗衣生意，也接待了几位房客；

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [ɜːrnd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈæmp(ə)l] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
by which she earned what might have been an ample support for herself ,
经过 哪个 她 获得 什么 可能 有 到过 一个 充足 支持 为了 她自己 ,
她靠此赚取了足以维持自己生活的丰厚收入。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] , [ə, eɪ] [dɪsˈɔːrdərli] [jʌŋ] [mæn] ,
had it not been for her son , a disorderly young man ,
有 它 不是 到过 为了 她 儿子 , 一个 乱 年轻的 男人 ,
如果不是因为她那行为不检点的儿子，

[spɔɪlt] [ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈmæniɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [huː] , [ðoʊ] [ə, eɪ] [ˈskɪlfɪ]
spoilt in early life by his mother's management , and who , though a skilful
被宠坏了 在 早期的 生活 经过 他的 母亲的 管理 , 和 WHO , 尽管 一个 熟练
[ˈwɜːrkmən] ,
workman ,
工人 ,

他从小就被母亲娇惯，虽然他是个熟练的工人，

[ˈskwɒndəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ə, eɪ][laːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈɜːrniŋz] .
squandered his own and a large part of his mother's earnings .
挥霍 他的 自己的 和 一个 大的 部分 的 他的 母亲的 收益 .

他挥霍了自己的收入和母亲的大部分收入。

[næn; nɑːn][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈ^æːti] ,
Nan had reason for keeping Gerty ,
楠 有 原因 为了 保持 格蒂 ,

楠留下格蒂是有原因的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
though they were not so strong as to prevent her often being inclined to
尽管 他们 是 不是 所以 强的 作为 到 防止 她 经常 存在 倾斜 到
[get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkʌmbərəns] .
get rid of the encumbrance .
得到 摆脱 的 这 累赘 .

虽然这些力量还不足以阻止她经常想要摆脱这些负担。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

[ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [əˈflɪk(ə)n] .
COMFORT AND AFFLICTION .
舒适 和 痛苦 .

舒适与痛苦。

" [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv] [met] [ðiː] [ɑːn] [ðəɪ] [roʊd] ,
" **Mercy and love have met thee on thy road** ,
" 怜悯 和 爱 有 遇见 你 在 你的 路 ,

“慈悲与爱已在你的道路上与你相遇，

[ðəʊ] [ˈretʃɪd] [ˈaʊtkæst] !
Thou wretched outcast !
你 可怜 被排斥者 !

你这可怜的弃儿！

" — [ˈwəːdzwə(:)θ] .
" — **Wordsworth** .
" — 华兹华斯 .

——华兹华斯

[ˈ^əːtɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ˈkɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Gerty had had her kitten about a month ,
格蒂 有 有 她 小猫 关于 一个 月 ,

格蒂养了她的小猫大约一个月了，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [koʊld] [frʌm; frəm] [ɪkˈspəʊʒər] [tuː; tə] [dæmp] [ænd; ənd] [reɪn] ; [ænd; ənd]
when she took a violent cold from exposure to damp and rain ; and
什么时候 她 采取 一个 暴力 寒冷的 从 接触 到 潮湿 和 雨 ; 和
[næn; nɑːn] ,
Nan ,
楠 ,

她因受潮淋雨而重感冒；还有楠，

[fɪərɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪriəsli] [ɪl] ,
fearing she should have trouble with her if she became seriously ill ,
害怕 她 应该 有 麻烦 和 她 如果 她 成为 严重地 患病的 ,

她担心如果自己重病的话，会和她发生冲突。

[beɪd] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːrm] [ruːm] .
bade her stay in the house , and keep in the warm room .
巴德 她 停留 在 这 房子 , 和 保持 在 这 温暖的 房间 .

让她留在房子里，待在温暖的房间里。

[dʒɜːˈtiːz] [kɔːf] [wʌz; wəz] [ˈfɪr(ə)l] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sæt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] [ɔːl] [deɪ] ,
Gerty's cough was fearful ; and she would have sat by the fire all day ,
格蒂的 咳嗽 曾是 可怕 ; 和 她 会 有 卫星 经过 这 火 全部 天 ,

格蒂的咳嗽很吓人；她本可以整天坐在火炉旁。

[hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æŋˈzaiəti] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkɪt(ə)n] .
had it not been for her anxiety about the kitten .
有 它 不是 到过 为了 她 焦虑 关于 这 小猫 .

如果不是因为她担心那只小猫的话。

[tɔːrdz] [naɪt] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
Towards night the men were heard coming in to supper .
向 夜晚 这 男人 是 听到 未来 在 到 晚餐 .

临近傍晚，人们听到男人们进来吃晚饭的声音。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [ˈ^əːtɪ] [wɜːr; wər] ,
Just as they entered the door of the room where Nan and Gerty were ,
只是 作为 他们 进入 这 门 的 这 房间 在哪里 楠 和 格蒂 是 ,

就在他们走进楠和格蒂所在的房间门口时，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈslaɪli] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
one of them stumbled over the kitten , which had slyly come in with them
一 的 他们 踉跄 超过 这 小猫 , 哪个 有 狡猾地 来 在 和 他们

.

:

.

其中一人绊倒了偷偷跟他们进来的小猫。

" [ˈkræki] !
" Cracky !
" 裂纹 !

“咔嚓！ ”

[wɒts] [ðɪs] - [er] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˈdʒemi] ; " [ə; eɪ][kæt] , [aɪ] [vəʊ] !
what's this ' ere ? " said the man whom they called jemmy ; " a cat , I vow !
是什么 这 - 埃雷 ? " 说 这 男人 谁 他们 称为 杰米 ; " 一个 猫 , 我 发誓 !

“这是什么？ ”被他们称作杰米的人说道，“我发誓，这是一只猫！ ”

[waɪ] , [næn; nɑ:n] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [heid] [kæts] ! "
Why , Nan , I thought you hated cats ! "
为什么 , 楠 , 我 想法 你 憎恨 猫 ! "

“哎呀，楠，我还以为你讨厌猫呢！ ”

" [wel] , - - [nʌn] [oʊ] - [maɪn] ; [draɪv] [aɪ ˈti:] [aʊt] , " [sed] [næn; nɑ:n] .
" Well , ' tan't none o ' mine ; drive it out , " said Nan .
" 出色地 , - - 没有任何 o - 矿 ; 驾驶 它 出去 , " 说 楠 .

“好吧，那不是我的；把它赶出去，”南说道。

[ˈdʒemi] [traɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] ; [bat; bæt] [pʊs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] ,
Jemmy tried to do so ; but puss , making a circuit round his legs ,
杰米 尝试 到 做 所以 ; 但 猫 , 制作 一个 电路 圆形的 他的 腿 ,

杰米试着这么做；但是小猫绕着他的腿转了一圈，

[spræŋ] [ˈfɔ:rwəd][ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ˈ^ə:ti] .
sprang forward into the arms of Gerty .
弹簧 向前 进入 这 武器 的 格蒂 .

纵身跃入格蒂的怀抱。

" [hu:z] [ˈkɪtnz] [ðæt] , [ˈ^ə:ti] ? " [sed] [næn; nɑ:n] .
" Whose kitten's that , Gerty ? " said Nan .
" 谁 小猫的 那 , 格蒂 ? " 说 楠 .

“格蒂，那是谁的小猫咪？ ”南问道。

" [maɪn] ! " [sed] [ˈ^ə:ti] , [ˈbreɪvli] .
" Mine ! " said Gerty , bravely .
" 矿 ! " 说 格蒂 , 勇敢地 .

“我的！ ”格蒂勇敢地说。

" [wel] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kept] [kæts] ? " [æskt] [næn; nɑ:n] .
" Well , how long have you kept cats ? " asked Nan .
" 出色地 , 如何 长的 有 你 保留 猫 ? " 问 楠 .

“你养猫多久了？ ”楠问道。

" [spi:k] !
" Speak !
" 说话 !

“说话！

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][baɪ] [ðɪs] ?
how came you by this ?
如何 来了 你 经过 这 ?

你是怎么得到这个的？

" ['^ə:ti] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

" **Gerty was afraid of the men** .
" 格蒂 曾是 害怕的 的 这 男人 .

“格蒂害怕那些男人。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ;

She did not like to confess to whom she was indebted for the kitten ;
她 做过 不是 喜欢 到 承认 到 谁 她 曾是 负债累累 为了 这 小猫 ;

她不愿承认自己欠了谁一份情，是他送了她那只小猫。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ'ti:] [wʊd] ['oʊnli][meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] ,

she knew it would only make matters worse ,
她 知道 它 会 仅有的 制作 事情 更糟 ,

她知道这样做只会让事情变得更糟。

[fɔ:r; fər][næn; nɑ:n][hæd; həd]['nevər] [fə'givn] [tru:] ['flɪnts] [rʌf] [ɪks'pɑ:stju'leɪʃn] [ə'genst] [hɜ:r; hər]

for Nan had never forgiven True Flint's rough expostulation against her
为了 楠 有 绝不 已原谅 真的 燧石的 粗糙的 解释 反对 她

['kru:əlti] [ɪn] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔ:r; fər] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði][mɪlk] ,

cruelty in beating the child for spilling the milk ,
残酷 在 殴打 这 孩子 为了 溢出 这 牛奶 ,

因为南始终无法原谅特鲁·弗林特对她残忍殴打打洒了牛奶的孩子的粗暴斥责。

[ænd; ənd] ['^ə:ti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] [^ðə] [sɔ:rs] [tu:; tə] [wɪt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ə'skraɪb] [ðə; ði]

and Gerty could not think of any other source to which she could ascribe the
和 格蒂 可以 不是 思考 的 任何 其他 来源 到 哪个 她 可以 归咎于 这

['kɪtnz] ['prez(ə)ns] ,

kitten's presence ,
小猫的 在场 ,

格蒂想不出小猫出现的其他任何原因。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔ:lsʃʊd] ;

or she would not have hesitated to tell a falsehood ;
或者 她 会 不是 有 犹豫了一下 到 告诉 一个 谬误 ;

否则她就不会犹豫说谎了；

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['lɪmɪtɪd] [edʒu'keɪ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lʌv] [ɔ:r]['hæbɪt][ʌv; əv] [tru:θ]

for her limited education had not taught her a love or habit of truth
为了 她 有限的 教育 有 不是 教授 她 一个 爱 或者 习惯 的 真相

[wer] [ə; eɪ][laɪ] [wʊd] ['betər] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər][tɜ:rn] ,

where a lie would better serve her turn ,
在哪里 一个 说谎 会 更好的 服务 她 转动 ,

因为她受的教育有限，没有教会她热爱真理或诚实守信，而谎言对她更有利。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] .

and save her from punishment .
和 节省 她 从 惩罚 .

并让她免受惩罚。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .

She was silent , and burst into tears .
她 曾是 沉默的 , 和 爆裂 进入 眼泪 .

她沉默不语，随即嚎啕大哭起来。

" [kʌm] , " [sed] ['dʒemi] , " [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] ['sʌpər] , [næn; nɑ:n] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][gæl][ə'loʊn]

" Come , " said Jimmy , " give us some supper , Nan , and let the gal alone
" 来 , " 说 杰米 , " 给 我们 一些 晚餐 , 楠 , 和 让 这 女孩 独自的

.

:

.

“来吧，”杰米说，“楠，给我们做点晚饭，让那姑娘一个人待着吧。”

" [næn; nɑ:n] [kəm'plaɪd] , ['ɑ:mi:nəsli] ['mʌtəriŋ] , [haʊ'veər] .
" **Nan** **complied** , **ominously** **muttering** , **however** .
" 楠 遵命 , 不祥地 喃喃自语 , 然而 .

“楠照做了，但嘴里却阴森森地嘟囔着。

[ðə; ði] ['sʌpər] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , [æn; ən] ['ɔ:rgən] - ['graɪndər][brɪ'gæən][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
The **supper** **just** **finished** , **an** **organ** - **grinder** **began** **to** **play** **at** **the** **door** .
这 晚餐 只是 完成的 , 一个 器官 - 磨床 开始 到 玩 在 这 门 .
晚饭刚结束，门口就有人开始卖艺。

[ðə; ði] [men] [stept] [aʊt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
The **men** **stepped** **out** **to** **join** **the** **crowd** ,
这 男人 步 出去 到 加入 这 人群 ,
男人们走出来加入人群，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['wɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæt] [dɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] ['mju:zɪk] .
who **were** **watching** **the** **motions** **of** **a** **monkey** **that** **danced** **to** **the** **music** .
WHO 是 观看 这 运动 的 一个 猴 那 跳舞 到 这 音乐 .
他们正在观看一只猴子随着音乐跳舞的动作。

['^ə:ti] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .
Gerty **ran** **to** **the** **window** **to** **look** **out** .
格蒂 跑 到 这 窗户 到 看 出去 .
格蒂跑到窗边向外看。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæmbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] , [ʃi: ʃi] [geɪzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mæn][ænd; ənd]
Delighted **with** **the** **gambols** **of** **the** **creature** , **she** **gazed** **until** **the** **man** **and**
高兴极了 和 这 嬉戏 的 这 生物 , 她 凝视 直到 这 男人 和
['mʌŋki] [mu:vɪd] [ɔ:f] — [soʊ] [ɪn'tentli] ,
monkey **moved** **off** — **so** **intently** ,
猴 已搬 离开 — 所以 专注地 ,
她被这动物的嬉戏逗乐了，目不转睛地盯着它，直到那人和猴子离开——她的目光如此专注。

[ðæt] [ʃi: ʃi] [dɪd][nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [krept] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
that **she** **did** **not** **miss** **the** **kitten** **which** **had** **crept** **down** **from** **her** **arms** ,
那 她 做过 不是 错过 这 小猫 哪个 有 悄悄地爬 向下 从 她 武器 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她并没有想念从她怀里爬下来的小猫，而且，

['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [brɪ'gæən][tu:; tə][dɪ'vəʊər][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pæst] .
springing **upon** **the** **table** , **began** **to** **devour** **the** **remnants** **of** **the** **repast** .
弹簧 之上 这 桌子 , 开始 到 吞食 这 残余物 的 这 餐饮 .
他猛地扑到桌子上，开始狼吞虎咽地吃掉剩下的饭菜。

[ðə; ði] ['ɔ:rgən] - ['graɪndər][wʌz; wəz][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] ['^ə:ti] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld] ['læmp,laitər]
The **organ** - **grinder** **was** **not** **out** **of** **sight** **when** **Gerty** **saw** **the** **old** **lamplighter**
这 器官 - 磨床 曾是 不是 出去 的 视线 什么时候 格蒂 锯 这 老的 点灯人
['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
coming **up** **the** **street** .
未来 向上 这 街道 .
当格蒂看到老点灯人沿着街道走来时，手摇风琴的卖艺人还没有离开她的视线。

[ʃi: ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [laɪt] [hɪz; ɪz][læmp] ,
She **resolved** **to** **watch** **him** **light** **his** **lamp** ,
她 已解决 到 手表 他 光 他的 灯 ,
她决心要亲眼看着他点亮油灯。

[wen] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['æŋgri] [eksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][næn; nɑ:n] ,
when **she** **was** **startled** **by** **a** **sharp** **and** **angry** **exclamation** **from** **Nan** ,
什么时候 她 曾是 惊慌 经过 一个 锋利的 和 生气的 感叹 从 楠 ,
她被楠一声尖锐而愤怒的惊呼吓了一跳。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [snætʃ] [hɜ:r; hə] ['dɑ:rlɪŋ] ['kɪt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
and turned just in time to see her snatch her darling kitten from the
和 转向 只是 在 时间 到 看 她 抢夺 她 亲爱的 小猫 从 这
[ˈteɪbl̩] .
table .
桌子 .

他转身时正好看到她从桌子上抱走了她心爱的小猫。

[ˈ^ə:ti] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] , [dʒʌmpt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [næn; nɑ:n][baɪ][ðə; ði]
Gerty sprang to the rescue , jumped into a chair , and caught Nan by the
格蒂 弹簧 到 这 救援 , 跳了起来 进入 一个 椅子 , 和 捕捉 楠 经过 这
[ɑ:rm] ;
arm ;
手臂 ;

格蒂挺身而出，跳到椅子上，抓住南的胳膊；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['fɜ:rmli] [pʊʃt] [hɜ:r; hə] [bæk] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [hæf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
but she firmly pushed her back , and threw the kitten half across the room .
但 她 牢牢 推动 她 后退 , 和 扔 这 小猫 一半 穿过 这 房间 .

但她用力把她推开，把小猫扔到了房间的另一边。

[ˈ^ə:ti] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] .
Gerty heard a sudden splash and a piercing cry .
格蒂 听到 一个 突然 溅 和 一个 冲孔 哭 .

格蒂听到一声突然的水花声和一声尖锐的叫喊声。

[næn; nɑ:n][hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] [pɜr] ['kri:tʃər] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ves(ə)] [ʌ; əv] ['sti:mɪŋ] [hɑ:t][ˈwɔ:tər] .
Nan had flung the poor creature into a large vessel of steaming hot water .
楠 有 扔 这 贫穷的 生物 进入 一个 大的 血管 的 蒸煮 热的 水 .

楠把那可怜的小家伙扔进了一大盆冒着热气的水里。

[ðə; ði] [pɜr] ['ænɪm(ə)l] [raɪðd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [daɪd][ɪn] ['tɔ:rtʃər] .
The poor animal writhed an instant , then died in torture .
这 贫穷的 动物 扭动 一个 立即的 , 然后 死亡 在 酷刑 .

这只可怜的动物挣扎了一会儿，然后痛苦地死去。

[dʒɜ:ˈti:z] ['æŋgər][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .
Gerty's anger was aroused .
格蒂的 愤怒 曾是 被唤醒 .

格蒂的怒火被激起了。

[wɪ'dəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌ; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət]
Without hesitation , she lifted a stick of wood , and violently flung it at
没有 犹豫 , 她 抬起 一个 戳 的 木头 , 和 暴力 扔 它 在
[næn; nɑ:n] ,
Nan ,
楠 ,

她毫不犹豫地拿起一根木棍，猛地朝楠扔了过去。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
and it struck the woman on the head .
和 它 击 这 女士 在 这 头 .

它击中了那名女子的头部。

[ðə; ði] [blʌd] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] ; [bʌt; bət][næn; nɑ:n] ['hɑ:rdli] [felt] [ðə; ði] [bloʊ] ,
The blood started from the wound ; but Nan hardly felt the blow ,
这 血 开始 从 这 伤口 ; 但 楠 几乎 毛毡 这 吹 ,

鲜血从伤口涌出，但南几乎感觉不到疼痛。

[soʊ] ['greɪtli] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
so greatly was she excited against the child .
所以 非常 曾是 她 兴奋的 反对 这 孩子 .

她对这个孩子充满了强烈的兴奋。

[ʃiː ʃi] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈfoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] -
She sprang upon her , caught her by the shoulder , and opening the house -
她 弹簧 之上 她 , 捕捉 她 经过 这 肩膀 , 和 开幕 这 房子 -
[dɔːr] , [θɹʌst] [hɜːr; hər][aʊt] .
door , thrust her out .
门 , 推力 她 出去 .

她扑向她, 抓住她的肩膀, 打开房门, 把她推出去。

" [jɪl] [ˈnevər] [ˈdɑːrkən][maɪ] [dɔːz] [əˈgen] , [jər] [ɪmp][ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] !
" **Ye'll never darken my doors again , yer imp of wickedness !**
" 叫喊 绝不 变暗 我的 门 再次 , 你的 重要 的 邪恶 !
" 你这邪恶的小鬼, 休想再踏进我的门! "

" [sed] [ʃiː ʃi] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][koʊld] [naɪt] .
" **said she , leaving the child alone in the cold night .**
" 说 她 , 离开 这 孩子 独自的 在 这 寒冷的 夜晚 .
" 她说完, 就把孩子独自留在寒冷的夜里。"

[wen] [ˈ^əːti] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [ʃiː ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kraɪd] [əˈlaʊd] — [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪrsɪŋ]
When Gerty was angry , she always cried aloud — uttering a succession of piercing
什么时候 格蒂 曾是 生气的 , 她 总是 哭 大声 — 发出声音 一个 演替 的 冲孔
[ʃriːks] ,
shrieks ,
尖叫 ,
格蒂生气的时候总是大声哭喊——发出一连串刺耳的尖叫声。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [kwɑɪt] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɜːr; hər] [streŋθ] .
until she sometimes quite exhausted her strength .
直到 她 有时 相当 筋疲力尽的 她 力量 .
直到她有时完全筋疲力尽。

[wen] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʃiː ʃi] [kəˈmenst] [ˈskriːmɪŋ] — [nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv]
When she found herself in the street she commenced screaming — not from fear of
什么时候 她 成立 她自己 在 这 街道 她 开始 尖叫 — 不是 从 害怕 的
[ˈbiːɪŋ] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [hoʊm] ,
being turned away from her only home ,
存在 转向 离开 从 她 仅有的 家 ,
当她发现自己身处街头时, 她开始尖叫——不是因为害怕被她唯一的家拒之门外,

[ænd; ənd] [left] [əˈloʊn][æt; ət] [ˈnaɪtɪɔːl] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and left alone at nightfall to wander about the city ,
和 左边 独自的 在 黄昏 到 漫步 关于 这 城市 ,
夜幕降临后, 他独自一人留在城里闲逛。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [friːz] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrɪŋ] — [ʃiː ʃi] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and perhaps freeze before morning — she did not think of herself for a
和 也许 冻结 前 早晨 — 她 做过 不是 思考 的 她自己 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

或许会在天亮前冻僵——她一刻也没有想到自己。

[ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ɡriːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʃiː ʃi] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
Horror and grief at the dreadful fate of the only thing she loved in the world
恐怖 和 悲伤 在 这 可怕 命运 的 这 仅有的 事物 她 喜爱 在 这 世界
[ɪnˈtaɪərli] [fɪld] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [soʊl] .
entirely filled her little soul .
完全 已填 她 小的 灵魂 .
她幼小的心灵被她唯一挚爱之物遭遇的可怕命运彻底填满, 充满了恐惧和悲痛。

[soʊ][jiː ji] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði][said][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [hɪd][ɪn][hɜːr; həɹ]
So she crouched down against the side of the house , her face hid in her
所以 她 蹲着 向下 反对 这 边 的 这 房子 , 她 脸 隐藏 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

于是她蹲在房子侧面，双手捂着脸。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [jiː ji][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
unconscious of the noise she was making .
无意识 的 这 噪音 她 曾是 制作 .

她没有意识到自己发出了什么声音。

['sʌd(ə)nli] [jiː ji] [faʊnd] [hɜːr'self] [pleɪst] [ɑːn] ['trʊmən] ['flɪnts] ['lædəɹ] , [wɪtʃ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]
Suddenly she found herself placed on Trueman Flint's ladder , which leaned against the
突然 她 成立 她自己 放置 在 特鲁曼 燧石的 梯子 , 哪个 倾斜 反对 这
[læmp] - [pəʊst] .
lamp - post .
灯 - 邮政 .

她突然发现自己被放在了特鲁曼·弗林特的梯子上，梯子靠在路灯柱上。

[truː] [held][hɜːr; həɹ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]
True held her high enough to bring her face opposite his , and saw his
真的 握住 她 高的 足够的 到 带来 她 脸 对面的 他的 , 和 锯 他的
[oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
old acquaintance ,
老的 熟人 ,

特鲁把她高高举起，让她的脸朝向自己，看到了他的老相识。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [æskt] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætəɹ] .
and kindly asked her what was the matter .
和 亲切地 问 她 什么 曾是 这 事情 .

然后和蔼地问她发生了什么事。

[bʌt; bət] ['^əːti] [kʊd; kəd]['oʊnli][gæsp][ænd; ənd] [seɪ] , " [oʊ] , [maɪ]['kɪt(ə)n] !
But Gerty could only gasp and say , " Oh , my kitten !
但 格蒂 可以 仅有的 喘气 和 说 , " 哦 , 我的 小猫 !

但格蒂只能倒吸一口气说：“哦，我的小猫咪！”

[maɪ]['kɪt(ə)n] ! "
my kitten ! "
我的 小猫 ! "

我的小猫咪！

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[ðə; ði]['kɪt(ə)n][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ?
the kitten I gave you ?
这 小猫 我 给予 你 ?

我送你的那只小猫？

[wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst][aɪ 'tiː] ?
Well , have you lost it ?
出色地 , 有 你 丢失的 它 ?

你疯了吗？

[dəʊnt][kraɪ] !
Don't cry !
不 哭 !

别哭！

[ðer; ðər] — [dəunt][kraɪ] ! "
 there — don't cry ! "
 那里 — 不 哭 ！ "

别哭！

" [oʊ] , [noʊ] ! [nɑ:t][lɔ:st] !
 " Oh , no ! not lost !
 " 哦 , 不 ！ 不是 丢失的 ！ "

“哦，不！ 没有迷路！”

[oʊ] , [pʊr] ['kɪti] !
 Oh , poor kitty !
 哦 , 贫穷的 猫咪 ！ "

哦，可怜的小猫咪！

" [ænd; ənd] ['^ə:ti] [kraɪd] ['lɑʊdər] [ænd; ənd] [kɔft] [soʊ] ['dredfəli] , [ðæt] [tru:] [wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd]
 " and Gerty cried louder and coughed so dreadfully , that True was frightened
 " 和 格蒂 哭 更大声 和 咳嗽 所以 极其糟糕 , 那 真的 曾是 害怕
 [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .
 for the child .
 为了 这 孩子 . "

“格蒂哭得更大声了，咳嗽得更厉害了，特鲁很担心这个孩子。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈefərt] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kæʃ] [hɜ:r; hər] [deθ]
 Making every effort to soothe her , he told her she would catch her death
 制作 每一个 努力 到 舒缓 她 , 他 讲述 她 她 会 抓住 她 死亡
 [oʊ] - [koʊld] ,
 o ' cold ,
 o - 寒冷的 , "

他竭尽全力安抚她，告诉她她会感冒死的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
 and she must go into the house .
 和 她 必须 去 进入 这 房子 . "

她必须进屋。

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [let][em 'i:][ɪn] ! " [sed] ['^ə:ti] " [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] . "
 " Oh , she won't let me in ! " said Gerty " and I wouldn't go if she would . "
 " 哦 , 她 惯于 让 我 在 ！ " 说 格蒂 " 和 我 不会 去 如果 她 会 . "
 " 哦，她不让我进去！ ”格蒂说，“就算她让我进去，我也不会去。”

" [hu:] [wəʊnt] [let][ju:; jʊ][ɪn] ? — [jɔr; jər] ['mʌðər] ? "
 " Who won't let you in ? — your mother ? "
 " WHO 惯于 让 你 在 ? — 你的 母亲 ? "

“谁不让你进去？ ——你妈吗？ ”

" [noʊ] ! [næn; nɑ:n][grænt] ? "
 " No ! Nan Grant ? "
 " 不 ！ 楠 授予 ？ "

“不！ 是南·格兰特吗？ ”

" [hu:z] [næn; nɑ:n][grænt] ? "
 " Who's Nan Grant ? "
 " 谁是 楠 授予 ？ "

“南·格兰特是谁？ ”

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['hɔ:rid] , ['wɪkɪd] ['wʊmən] , [ðæt] [draʊnd] [maɪ]['kɪt(ə)n][ɪn]['baɪlɪn] - ['wɔ:tər] . "
 " She's a horrid , wicked woman , that drowned my kitten in bilin ' water . "
 " 她是 一个 可怕的 , 邪恶 女士 , 那 溺水 我的 小猫 在 比林 - 水 . "

“她是个可怕的、邪恶的女人，竟然用污水淹死了我的小猫。”

" [bʌt; bət][ˈwɜːz, ˈhɜːz][jʊː; jəː] [ˈmʌðə] ? "

" **But where's your mother ?** "

" 但 在哪里? 你的 母亲 ? "

“可是你妈妈呢？”

" [aɪ] [gɑ:t] [nʌn] . "

" **I ha'n't got none .** "

" 我 不 得到 没有任何 . "

“我一个也没有。”

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] , [ju:; jʊ] [pʊə] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ? "

" **Who do you belong to , you poor little thing ?** "

" WHO 做 你 属于 到 , 你 贫穷的 小的 事物 ? "

“你这可怜的小东西，你是谁家的？”

" [ˈnoʊbə:di] ; [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ˈeniwɜː] ! "

" **Nobody ; and I've no business anywhere !** "

" 无人 ; 和 我已经 不 商业 任何地方 ! "

“没人；而且我哪儿也去不了！”

" [wɪð; wɪθ] [hu:m] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [hu:] [teɪks] [kɜː] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? "

" **With whom do you live , and who takes care of you ?** "

" 和 谁 做 你 居住 , 和 WHO 需要 关心 的 你 ? "

你和谁住在一起？谁照顾你？

" [oʊ] , [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][næn; nɑ:n][grænt] ; [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [hɜ:r; həɪ] .

" **Oh , I lived with Nan Grant ; but I hate her .**

" 哦 , 我 居住地 和 楠 授予 ; 但 我 恨 她 .

“哦，我曾和南·格兰特一起生活过；但我恨她。”

[aɪ] [θru:] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; həɪ] !

I threw a stick of wood at her head , and I wish I had killed her !

我 扔 一个 戳 的 木头 在 她 头 , 和 我 希望 我 有 被杀 她 !

"

"

"

我朝她头上扔了一根木棍，我真希望当时杀了她！

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

" **Hush ! hush !**

" 嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

[ju:; jʊ] [ˈmʌzənt] [seɪ] [ðæt] !

you musn't say that !

你 不得 说 那 !

你不能这么说！

[aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] .

I'll go and speak to her .

患病的 去 和 说话 到 她 .

我去和她谈谈。

" [tru:] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ˈ^æ:ti] [ɪn] ;

" **True moved to the door , trying to draw Gerty in ;**

" 真的 已搬 到 这 门 , 尝试 到 画 格蒂 在 ;

“True走到门口，试图把Gerty拉进来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][soʊ] ['fɔːrsəbli] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ,
but she resisted so forcibly that he left her outside , and ,
但 她 抵抗 所以 强制 那 他 左边 她 外部 , 和 ,
[ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
walking into the room ,
步行 进入 这 房间 ,
但她反抗得如此激烈, 以至于他把她留在外面, 然后走进房间。

[wer] [næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˈbaɪndɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
where Nan was binding up her head with a handkerchief ,
在哪里 楠 曾是 结合 向上 她 头 和 一个 手帕 ,
南正用手帕包扎头部,

[təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [kɔːl][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] ,
told her she had better call her little girl in ,
讲述 她 她 有 更好的 称呼 她 小的 女孩 在 ,
我告诉她最好把她的小女儿叫过来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [aʊt][ðər; ðər] .
for she would freeze to death out there .
为了 她 会 冻结 到 死亡 出去 那里 .
因为她会冻死在外面的。

" [ʃiːz] [noʊ][tʃaɪld][ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] [næn; nɑːn] ; " [ʃiːz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [ˈevər]
" **She's no child of mine , " said Nan ; " she's the worst little creature that ever**
" 她是 不 孩子 的 矿 , " 说 楠 ; " 她是 这 最差 小的 生物 那 曾经
[lɪvd] ;
lived ;
居住地 ;
“她不是我的孩子,”南说; “她是世上最糟糕的小东西;

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [aɪv] [kept] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] ;
it's a wonder I've kept her so long ;
它是 一个 想知道 我已经 保留 她 所以 长的 ;
真奇怪我竟然把她留了这么久;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hoʊp] [aɪl] [ˈnevər] [leɪ] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'^ɪn] — [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔːr] , [aɪ][dəʊnt]
and now I hope I'll never lay eyes on her agin — and , what's more , I don't
和 现在 我 希望 患病的 绝不 躺 眼睛 在 她 再次 — 和 , 是什么 更多的 , 我 不
[miːn] .
mean .
意思是 .
现在我希望永远不要再见到她——而且, 我的意思并不是这样。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [hed] !
She ought to be hung for breaking my head !
她 应该 到 是 悬挂 为了 打破 我的 头 !
她应该被绞死, 因为她打断了我的头!

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [gɔːt][æn; ən] [ɪl] [ˈspɪrɪt][ɪn][hɜːr; hər] ! "
I believe she's got an ill spirit in her ! "
我 相信 她是 得到 一个 患病的 精神 在 她 ! "
我觉得她身上有邪灵作祟!

" [bʌt; bət] [ˈhwaɪtəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? " [sed] [truː] .
" **But what'll become of her ? " said True .**
" 但 什么会 变得 的 她 ? " 说 真的 .
“可是她以后会怎么样呢?”特鲁问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [koʊld] [naɪt] .
" **It's a fearful cold night .**
" 它是 一个 可怕 寒冷的 夜晚 .
这是一个寒冷的夜晚。

[ˈhaʊd] [juː; jʊ] [fi:l] , [ˈmɑ:m] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wə] [faʊnd] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɔ:l] [frɪz] [ʌp][ɑ:n]
How'd you feel , marm , if she were found to - morrow morning all friz up on
怎么做到的 你 感觉 , 玛姆 , 如果 她 是 成立 到 - 明天 早晨 全部弗里兹向上 在
[jʊr; jər] [dɔ:r] - [step] ! "
your door - step ! "
你的 门 - 步 ! "

夫人，如果明天早上发现她浑身是血地躺在您家门口，您作何感想？

" [ˈhaʊd] [aɪ] [fi:l] !
" **How'd I feel !**
" 怎么做到的 我 感觉 !

“我当时的感受如何！ ”

[ðæts] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
That's your business , is it ?
那就是 你的 商业 , 是 它 ?

那是你的事，不是吗？

S'posen

斯波森

[juː; jʊ] [teɪk] [kə] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [jɔ:r'self] !
you take care on her yourself !
你 拿 关心 在 她 你自己 !

你得自己照顾她！

[jər] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [di:l] [oʊ] - [fʌs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bræt] .
Yer make a mighty deal o ' fuss about the brat .
你的 制作 一个 强大的 交易 o - 大惊小怪 关于 这 小子 .

你对那个小鬼反应过度了。

[ˈkæri] [hɜ:r; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd][traɪ] [haʊ] [jər] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
Carry her home , and try how yer like her .
携带 她 家 , 和 尝试 如何 你的 喜欢 她 .

把她带回家，试试你喜不喜欢她。

- [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ][ˈtɑ:kən] - [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [wʌns] [əˈfɔ:r] ,
Yer've been here a talkin ' to me about her once afore ,
- 到过 这里 一个 谈话 - 到 我 关于 她 一次 之前 ,

你之前来过这里跟我谈起过她，

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] .
and I won't hear a word more .
和 我 惯于 听到 一个 单词 更多的 .

我不会再听一个字了。

[let] [ˈʌðər] [foʊks] [siː] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , [aɪ] [seɪ] ; [aɪv] [hæd; həd] [mə'ren] [maɪ] [ʃer] ,
Let other folks see to her , I say ; I've had more'n my share ,
让 其他 各位 看 到 她 , 我 说 ; 我已经 有 更多 我的 分享 ,

我说，让其他人去照顾她吧；我已经受够了。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈfriːzɪn] - , [ɔ:r][ˈdaɪn] - [ˈenihaʊ] , [aɪl] [rɪsk] [hɜ:r; hər] .
and as to her freezin ' , or dyin ' anyhow , I'll risk her .
和 作为 到 她 冷冻 - , 或者 垂死 - 无论如何 , 患病的 风险 她 .

至于她会不会被冻死，或者无论如何都会死，我愿意让她冒这个险。

[ðəm; ðəm] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [kʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜ:rld] , [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [haʊ] ,
Them children that comes into the world , nobody knows how ,
他们 孩子们 那 来 进入 这 世界 , 无人 知道 如何 ,

那些来到世上的孩子，没有人知道他们是如何来到这个世界的。

[dəʊnt][ɡoʊ][aʊt][ʌv; əv][aɪ'ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
don't go out of it in a hurry .
不 去 出去 的 它 在 一个 匆忙 .

不要急着出去。

[ʃi:z] [ðə; ði] ['sɪti:z] ['prɔ:pərti] — [let] - [ɪm] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [ɡoʊ] ,
She's the city's property — let ' em look out for her ; and you'd better go ,
她是 这 城市的 财产 — 让 呢 看 出去 为了 她 ; 和 你会 更好的 去 ,
她是这座城市的财产——让他们照顾她吧; 你最好走开。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dəʊnt][kən'sa:rn][ju:; jʊ] .
and not meddle with what don't consarn you .
和 不是 插手 和 什么 不 康萨恩 你 .

不要插手与你无关的事。

" [tru:] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] .
" **True did not wait to hear more .**
" 真的 做过 不是 等待 到 听到 更多的 .

“True没有等听更多。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][æn; ən]['æŋɡri] ['wʊmən] ,
He was not used to an angry woman ,
他 曾是 不是 用过的 到 一个 生气的 女士 ,

他以前从未遇到过生气的女人。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
who was the most formidable thing to him in the world .
WHO 曾是 这 最多 强大 事物 到 他 在 这 世界 .

在他眼中，世界上最可怕的存在是谁。

['nænz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ['ætɪtu:d] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tempɪst] ,
Nan's flashing eyes and menacing attitude warned him of the coming tempest ,
奶奶的 闪烁 眼睛 和 威胁 态度 警告 他 的 这 未来 暴风雨 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪsnd] [ə'wei] .
and he hastened away .
和 他 加快 离开 .

楠闪烁的眼神和凶狠的神态让他预感到暴风雨即将来临，于是他赶紧离开了。

[^ə:ti] [hæd; həd] ['si:st] ['kraɪŋ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
Gerty had ceased crying when he came out , and looked into his face with
格蒂 有 停止 哭泣 什么时候 他 来了 出去 , 和 看起来 进入 他的 脸 和

[ðə; ði] ['ɡretɪst] ['ɪntrəst] .
the greatest interest .
这 最 兴趣 .

当他出来时，格蒂已经停止了哭泣，并饶有兴致地看着他的脸。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [ʃi:; ʃi] [sez] [ju:; jʊ] [ʃænt] [kʌm] [bæk] . "
" **Well , " said he , " she says you shan't come back . "**
" 出色地 , " 说 他 , " 她 说道 你 不会 来 后退 . "

“好吧,”他说,“她说你不会回来了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

点灯人(The Lamplighter)

第2/27页

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] ! " [sed] ['^ə:ti] .
" **Oh , I'm so glad !** " **said Gerty .**
" 哦 , 我是 所以 高兴的 ! " 说 格蒂 .

“哦，我太高兴了！”格蒂说。

" [bʌt; bət] [hwɛəl] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] ? "
" **But where'll you go to ?** "
" 但 会在哪里 你 去 到 ？ "

“但是你要去哪里呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] !
" **I don't know !**
" 我 不 知道 !

“我不知道！”

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [laɪt] [ðə; ði][læmps] . "
p'raps I'll go with you , and see you light the lamps . "
或许 患病的 去 和 你 , 和 看 你 光 这 灯 . "

或许我会和你一起去，看着你点亮灯火。

" [bʌt; bət] [hwɛəl] [ju:; jʊ] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
" **But where'll you sleep to - night ?** "
" 但 会在哪里 你 睡觉 到 - 夜晚 ？ "

“那你今晚睡哪儿呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ; [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] [hoʊm] .
" **I don't know where ; I haven't got any home .**
" 我 不 知道 在哪里 ; 我 还没有 得到 任何 家 .

“我不知道该去哪里；我没有家。”

[aɪl] [sli:p] [aʊt] [wer] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][stɑ:rz] .
I'll sleep out where I can see the stars .
患病的 睡觉 出去 在哪里 我 能 看 这 明星 .

我会在能看到星星的地方露宿。

[bʌt; bət] ['ɪtl] [bi:; bi][koʊld] , [wəʊnt][aɪ 'ti:] ? "
But it'll be cold , won't it ? "
但 它将 是 寒冷的 , 惯于 它 ？ "

但天气会很冷，对吧？

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" **My goodness !**
" 我的 善良 !

我的天哪！

[ju:l] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] , [tʃaɪld] . "
You'll freeze to death , child . "
你会 冻结 到 死亡 , 孩子 . "

你会冻死的，孩子。

" [wel] , [ˈhwʌtəl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em 'i:] , [ðen] ? "
" **Well , what'll become of me , then ?** "
" 出色地 , 什么会 变得 的 我 , 然后 ？ "

“那我以后该怎么办呢？”

" [ðə; ði] [lɔ:rd] ['oʊnli] [noʊz] !
" **The Lord only knows !**
" 这 主 仅有的 知道 ！

只有上帝才知道！

" [tru:] [lʊkt] [æt; ət] ['^ə:ti] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['wʌndər] .
" **True looked at Gerty in perfect wonder .**
" 真的 看起来 在 格蒂 在 完美的 想知道 。

“True 满眼惊奇地看着 Gerty。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [li:v] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] ；
He could not leave her there on such a cold night ；
他 可以 不是 离开 她 那里 在 这样的 一个 寒冷的 夜晚 ；

在这样寒冷的夜晚，他不能把她独自留在那里；

[bʌt; bət][hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
but he hardly knew what he could do with her at home , for he
但 他 几乎 知道 什么 他 可以 做 和 她 在 家 ， 为了 他

[lɪvd] [ə'loʊn] ,
lived alone ,
居住地 独自的 ；

但他几乎不知道该如何安置她，因为他独自居住。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊr] .
and was poor .
和 曾是 贫穷的 。

而且很穷。

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] ['vaɪələnt] ['kɔ:fiŋ] [dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] ['feltər] ,
But another violent coughing decided him to share with her his shelter ,
但 其他 暴力 咳嗽 决定 他 到 分享 和 她 他的 庇护所 ；

['faɪər] , [ænd; ənd] [fu:d] ,
fire , and food ,
火 ， 和 食物 ，

但又一阵剧烈的咳嗽让他决定与她分享他的住所、火源和食物。

[fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] , [æt; ət] [li:st] .
for one night , at least .
为了 一 夜晚 ， 在 至少 。

至少今晚是这样。

" [kʌm] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɪð; wɪθ][em 'i:] ； " [ænd; ənd] ['^ə:ti] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['nevər]
" **Come , " said he , " with me ； " and Gerty ran along by his side , never**
" 来 ， " 说 他 ， " 和 我 ； " 和 格蒂 跑 沿着 经过 他的 边 ， 绝不

['æskɪŋ] ['wɪðər] .
asking whither .
问 往哪里去 。

“来吧，”他说，“跟我来；”于是格蒂跟在他身边跑去，始终没有问要去哪里。

[tru:] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][læmps][tu:; tə] [laɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
True had a dozen lamps to light before his round was finished .
真的 有 一个 打 灯 到 光 前 他的 圆形的 曾是 完成的 。

True在完成他的巡视任务之前，还要点亮十二盏灯。

['^ə:ti] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [laɪt] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ki:n] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər]
Gerty watched him light each with as keen an interest as if that were
格蒂 观看 他 光 每个 和 作为 敏锐的 一个 兴趣 作为 如果 那 是

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [fɪ:; fi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ；
the only object for which she was in his company ；
这 仅有的 目的 为了 哪个 她 曾是 在 他的 公司 ；

格蒂饶有兴致地看着他点燃每一盏灯，仿佛这是她和他在一起的唯一目的；

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdistəns] [wɪˈðəʊt]
and it was only after they had walked on for some distance without
和 它 曾是 仅有的 后 他们 有 步行 在 为了 一些 距离 没有
[ˈstaːpɪŋ] ,
stopping ,
停止 ,

他们走了好一段路都没停，才停下来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] .
that she inquired where they were going .
那 她 询问 在哪里 他们 是 去 .

她问他们要去哪里。

" [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , " [sed] [truː] .
" **Going home** , " **said True** :
" 去 家 , " 说 真的 :

“回家,”特鲁说。

" [eɪˈem][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][jɜːr; jər] [hoʊm] ? " [sed] [ˈ^əːti] .
" **Am I going to your home ?** " **said Gerty** :
" 是 我 去 到 你的 家 ? " 说 格蒂 :

“我要去你家吗?”格蒂问道。

" [jes] , " [sed] [truː] , " [ænd; ənd] [hɪr] [aɪˈti:][ɪz] .
" **Yes** , " **said True** , " **and here it is** :
" 是的 , " 说 真的 , " 和 这里 它 是 :

“是的,”True说,“就是这个。”

" [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːrd] ,
" **He opened a little gate leading into a small yard** ,
" 他 打开 一个 小的 门 领导 进入 一个 小的 院子 ,

他打开了一扇通往小院子的小门,

[wɪtʃ] [stretʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [ˈstɔːrɪd] [haʊs] .
which stretched along the whole length of a two - storied house :
哪个 拉伸 沿着 这 所有的 长度 的 一个 二 - 有故事的 房子 :

它沿着一栋两层楼房的整个长度延伸。

[truː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][bəʊθ] [went] [ɪn] .
True lived in the back part of it ; and both went in :
真的 居住地 在 这 后退 部分 的 它 ; 和 两个都 去 在 :

True住在后面那部分;两人都进去了。

[ˈ^əːti] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ;
Gerty was trembling with the cold ;
格蒂 曾是 发抖 和 这 寒冷的 ;

格蒂冷得直哆嗦;

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ber] [fiːt] [wɜːr; wər] [kwɪt] [bluː] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] .
her little bare feet were quite blue with walking on the pavements :
她 小的 裸 脚 是 相当 蓝色的 和 步行 在 这 人行道 :

她光着的小脚丫因为在人行道上走了很久，都磨成了青紫色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][noʊ][ˈfaɪər][ɪn][,aɪˈtiː] .
There was a stove in the room , but no fire in it :
那里 曾是 一个 火炉 在 这 房间 , 但 不 火 在 它 :

房间里有个炉子，但是里面没有火。

[tru:] [i'mi:diətli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lædə] , [tɔ:rtʃ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
True immediately disposed of his ladder , torch , etc . , in an adjoining
真的 立即地 处置 的 他的 梯子 , 火炬 , ETC . , 在 一个 相邻的
[fed] ,
shed ,
棚 ,

True立即将梯子、手电筒等物品搬到隔壁的棚子里。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [wʊd] , [hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪər] .
and bringing in a handful of wood , he lit a fire .
和 带来 在 一个 少数 的 木头 , 他 点燃 一个 火 .

他抓起一把木柴，生起了火。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊd(ə)n] ['set(ə)l] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] , [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [koʊt] ['oʊvər]
Drawing an old wooden settle up to the fire , he threw his great - coat over
绘画 一个 老的 木制的 定居 向上 到 这 火 , 他 扔 他的 伟大的 - 外套 超过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他把一张旧木凳搬到火炉旁，然后把自己的大衣搭在上面。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['^ə:ti] [ʌp] , [hi:; hi] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ]['dʒentli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:t] .
and lifting little Gerty up , he placed her gently upon the seat .
和 举重 小的 格蒂 向上 , 他 放置 她 轻轻地 之上 这 座位 .

他抱起小格蒂，轻轻地把她放在座位上。

[hi:; hi] [ðen] [prɪ'perd] ['sʌpər] ; [fɔ:r; fər] [tru:] [wəz; wəz][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] , [ænd; ənd][dɪd]
He then prepared supper ; for True was an old bachelor , and did
他 然后 准备 晚餐 ; 为了 真的 曾是 一个 老的 学士 , 和 做过
[ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
everything for himself .
一切 为了 他自己 .

然后他准备了晚餐；因为特鲁是个老单身汉，所有事情都自己做。

[hi:; hi] [meɪd] [ti:] ; [ðen] , ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mʌɡfʊl][fɔ:r; fər] ['^ə:ti] ,
He made tea ; then , mixing a great mugful for Gerty ,
他 制成 茶 ; 然后 , 混合 一个 伟大的 满满一杯 为了 格蒂 ,

他泡了茶；然后，给格蒂倒了一大杯，

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʊgər] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [mɪlk] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,
with plenty of sugar and all his milk , he brought a loaf of bread ,
和 很多 的 糖 和 全部 他的 牛奶 , 他 带来 一个 面包 的 面包 ,

他带着大量的糖和所有的牛奶，带来了一条面包。

[kʌt] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [slɑ:s] , [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ]
cut her a large slice , and pressed her to eat and drink as much
切 她 一个 大的 片 , 和 按下 她 到 吃 和 喝 作为 很多
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ;
as she could ;
作为 她 可以 ;

给她切了一大块，并劝她尽可能多地吃喝；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kən'klu:did] , [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [lʊks] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wel] [fed] ;
for he concluded , from her looks , that she had not been well fed ;
为了 他 结束 , 从 她 看起来 , 那 她 有 不是 到过 出色地美联储 ;

他从她的神情判断，她没有吃饱饭；

[ænd; ænd][soʊ] [mʌt] [pli:zd] [did][hi:; hi] [fi:l] [ɪn][hɜ:r; hær] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][best][mi:l] [ʃi:; ʃ]

and	so	much	pleased	did	he	feel in	her	enjoyment	of	the	best meal	she	
和	所以	很多	高兴	做过	他	感觉在	她	享受	的	这	最好的	一顿饭	她

[hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] ,

had	ever	had	,
有	曾经	有	,

看到她如此享受这顿她吃过的最美味的一餐，他也感到无比欣慰。

[ðæt][hi:; hi][fər'gɔ:t][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,

that	he	forgot	to	partake	of	it	himself	,
那	他	忘了	到	参加	的	它	他自己	,

他自己却忘了享用。

[bʌt; bət][sæt] ['wʌtɪŋ] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [wɪt] [pru:vd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	sat	watching	her	with	a	tenderness	which	proved	that	he	was	a
但	卫星	观看	她	和	一个	压痛	哪个	已证实	那	他	曾是	一个

[frend] [tu:; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ,

friend	to	everybody	,
朋友	到	大家	,

但他却温柔地注视着她，这证明他对每个人都很好。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [fər'lo:rn] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

even	to	the	most	forlorn	little	girl in	the	world	.
甚至	到	这	最多	绝望	小的	女孩在	这	世界	.

即使是对世界上最悲伤的小女孩。

[ˈtrʊmən] [flɪnt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [nu:] [ˈhæmpʃə] ; [bʌt; bət] , [wen] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ˈbi:ɪŋ] [left]

Trueman	Flint	was	born in	New	Hampshire	;	but	,	when	fifteen	years	old	,	being	left
特鲁曼	燧石	曾是	出生在	新的	汉普郡	;	但	,	什么时候	十五	年	老的	,	存在	左边

[æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] ,

an	orphan	,
一个	孤儿	,

特鲁曼·弗林特出生于新罕布什尔州；但是，15岁时，他成了孤儿，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [wer] [hi:; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] [baɪ]

he	had	made	his	way	to	Boston	,	where	he	supported	himself	by
他	有	制成	他的	方式	到	波士顿	,	在哪里	他	有	他自己	经过

[wət'evər] [ɪm'plɔɪmənt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ;

whatever	employment	he	could	obtain	;
任何	就业	他	可以	获得	;

他辗转来到波士顿，靠着任何能找到的工作维持生计；

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] - [ˈkæriər] , [ə; eɪ][kæb] - [ˈdraɪvər] , [ə; eɪ] [ˈpɔtər] , [ə; eɪ] [wʊd] - [ˈkʌtər] ,

having	been	a	newspaper	-	carrier	,	a	cab	-	driver	,	a	porter	,	a	wood	-	cutter	,
拥有	到过	一个	报纸	-	载体	,	一个	出租车	-	司机	,	一个	搬运工	,	一个	木头	-	刀具	,

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ][dʒæk] - [æt; ət] - [ɔ:l] - [ˈtreɪdɪz] ; [ænd; ænd][soʊ] [ˈɑ:nɪst] ,

indeed	,	a	jack	-	at	-	all	-	trades	;	and	so	honest	,
的确	,	一个	杰克	-	在	-	全部	-	交易	;	和	所以	诚实的	,

他曾当过报童、出租车司机、搬运工、伐木工，真可谓是样样都干过；而且为人非常诚实。

[ˈkeɪpəb(ə)] , [ænd; ænd] [gʊd] - [ˈtempərd] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ʃoʊn] [hɪm'self] , [ðæt][hi:; hi]

capable	,	and	good	-	tempered	had	he	always	shown	himself	,	that	he
有能力的	,	和	好的	-	淬火	有	他	总是	所示	他自己	,	那	他

[ˈevriwɛr] [wʌn][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ,

everywhere	won	a	good	name	,
到处	韩元	一个	好的	姓名	,

他一向能力出众，性情温和，到处都赢得了良好的声誉。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plɔɪ] .

and	had	sometimes	continued	for	years	in	the	same	employ	.
和	有	有时	持续	为了	年	在	这	相同的	采用	.

有些人甚至在同一份工作中持续工作多年。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [wɪt] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
Previous to his entering upon the service in which we find him ,
以前的 到 他的 进入 之上 这 服务 在 哪个 我们 寻找 他 ,
在他加入我们现在看到的这支部队之前,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɒtər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] , [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs]
he had been a porter in a large store , owned by a wealthy and generous
他 有 到过 一个 搬运工 在 一个 大的 店铺 , 拥有 经过 一个 富裕 和 慷慨的
[ˈmɜːrtʃənt] .
merchant .
商人 .

他曾在一家大商店当搬运工，这家商店的老板是一位富有而慷慨的商人。

[ˈbiːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [sʌm; səm] [kæsk] ,
Being one day engaged in removing some casks ,
存在 一 天 已订婚的 在 移除 一些 酒桶 ,
有一天，他正在搬运一些木桶，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˈɪndʒəd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
he was severely injured by one of them falling upon his chest .
他 曾是 严重 受伤 经过 一 的 他们 坠落 之上 他的 胸部 .
其中一人倒下砸在他的胸口，导致他严重受伤。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [noʊ][hoʊp][wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
For a long time no hope was entertained of his recovery ; and when he
为了 一个 长的 时间 不 希望 曾是 娱乐 的 他的 恢复 ; 和 什么时候 他
[bɪˈɡæn][tuː; tə] [mend] ,
began to mend ,
开始 到 修补 ,

很长一段时间里，人们都不抱任何他康复的希望；而当他开始好转时，

[hɪz; ɪz] [helθ] [rɪˈtɜːrnd] [soʊ][ˈɡrædʒuəli] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l]
his health returned so gradually that it was a year before he was able
他的 健康 返回 所以 逐步地 那 它 曾是 一个 年 前 他 曾是 有能力的
[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːrk] [əˈɡen] .
to be at work again .
到 是 在 工作 再次 .

他的健康状况恢复得非常缓慢，以至于一年后他才能重新工作。

[ðɪs] [ˈsɪknəs] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ;
This sickness swallowed up the savings of years ;
这 疾病 吞咽 向上 这 节省 的 年 ;
这场疾病吞噬了他们多年的积蓄；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪmˈplɔɪər] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɑːnt][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈkʌmfəts] , [prəˈvaɪdɪd]
but his late employer never allowed him to want for any comforts , provided
但 他的 晚的 雇主 绝不 允许 他 到 想 为了 任何 舒适 , 假如
[æn; ən] [ˈeksələnt] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
an excellent physician ,
一个 出色的 医生 ,

但他已故的雇主从未让他感到生活匮乏，还为他配备了一位优秀的医生。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
and saw that he was well taken care of .
和 锯 那 他 曾是 出色地 已采取 关心 的 .
并看到他得到了很好的照顾。

[bʌt; bət] [truː] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sɪns] .
But True had never been the same man since .
但 真的 有 绝不 到过 这 相同的 男人 自从 .
但从那以后，True 就再也不是以前的True了。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪk] - [bed][dɪˈbɪlɪteɪtɪd][ænd; ənd][əˈpærəntli][ten][ˈjɪrz][ˈoʊldər] ,
He rose from his sick - bed debilitated , and apparently ten years older ,
他 玫瑰 从 他的 生病的 - 床 虚弱的 , 和 显然 十 年 老 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][streŋθ][soʊ][mʌtʃ][ɪnˈfiːbld] ,
and his strength so much enfeebled ,
和 他的 力量 所以 很多 虚弱的 ,
他从病床上起身, 身体虚弱, 看起来比实际年龄老了十岁, 而且体力也大大下降了。

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɪt][fɔːr; fər][sʌm; səm][kəmˈpærətɪvli][laɪt][ɪmˈploɪmənt] .
that he was only fit for some comparatively light employment .
那 他 曾是 仅有的 合身 为了 一些 比较 光 就业 .
他只适合从事一些相对轻松的工作。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðen][ðæt][hɪz; ɪz][kaɪnd][ˈmæstər][əbˈteɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv]
It was then that his kind master obtained for him the situation of
它 曾是 然后 那 他的 种类 掌握 获得 为了 他 这 情况 的
[ˈlæmpˌlaɪtər] ;
lamplighter ;
点灯人 ;
那时, 他善良的主人为他谋得了点灯人的工作;

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈfriːkwəntli][ɜːrnd][kənˈsɪdərəb(ə)l][sʌmz][baɪ][ˈsɔːɪŋ][wʊd] , [ˈʌvliŋ][ˈsnəʊ] ,
and he frequently earned considerable sums by sawing wood , shovelling snow ,
和 他 频繁地 获得 大量 总和 经过 锯切 木头 , 铲雪 雪 ,
[ænd; ənd][ˈʌðər][dʒɑːbz] .
and other jobs .
和 其他 工作 .
他经常靠锯木头、铲雪和其他工作赚取相当可观的收入。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][bɪˈtwiːn][ˈfɪfti][ænd; ənd][ˈsɪkstɪ][ˈjɪrz][oʊld] , [ə; eɪ][ˈstaʊtli] - [bɪlt][mæn] ,
He was now between fifty and sixty years old , a stoutly - built man ,
他 曾是 现在 之间 五十 和 六十 年 老的 , 一个 坚定地 - 建造 男人 ,
他当时大约五六十岁, 身材魁梧。

[wɪð; wɪθ][fɪtʃər][kʌt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈneɪtʃəz][ˈrʌf][ˈməʊldz] , [bʌt; bət][ɪkˈspresɪv][ʌv; əv][mʌtʃ][gʊd]
with features cut in one of nature's rough moulds , but expressive of much good
和 特征 切 在 一 的 自然的 粗糙的 模具 , 但 富有表现力的 的 很多 好的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
五官粗犷, 却又透着善良的本性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][rɪˈzːrvd] , [lɪvd][mʌtʃ][baɪ][hɪmˈself] , [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈnoʊn] , [ænd; ənd]
He was naturally reserved , lived much by himself , was little known , and
他 曾是 自然 预订的 , 居住地 很多 经过 他自己 , 曾是 小的 已知 , 和
[hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][ˈkroʊni] ,
had only one crony ,
有 仅有的 一 裙带关系 ,
他天性内向, 多独居, 鲜为人知, 只有一个密友。

[ðə; ði][ˈsekstən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪbərɪŋ][tʃɜːrtʃ] .
the sexton of a neighbouring church .
这 教堂司事 的 一个 邻接 教会 .
邻近教堂的司事。

[bʌt; bət][wiː; wi][left][ˈ^\\:ti][ˈfɪnɪʃɪŋ][hɜːr; hər][ˈsʌpər] , [ænd; ənd][naʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][stretʃt][əˈpɑːn][ðə; ði]
But we left Gertie finishing her supper , and now she is stretched upon the
但 我们 左边 格蒂 精加工 她 晚餐 , 和 现在 她 是 拉伸 之上 这
[wɑːd][ˈset(ə)l] ,
wide settle ,
宽的 定居 ,
但我们离开时, 格蒂还在吃晚饭, 现在她正躺在宽大的长椅上。

[saʊnd] [ə'sli:p] , [ˈkʌvəd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈblæŋkɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈrestɪŋ] [ə'pɑ:n]
sound asleep , covered up with a warm blanket , and her head resting upon
声音 睡着了 , 涵盖 向上 和 一个 温暖的 毯子 , 和 她 头 休息 之上
[ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] .
a pillow .
一个 枕头 .

她睡得很沉，身上盖着温暖的毯子，头枕在枕头上。

[tru:] [sɪts] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ; [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] ,
True sits beside her ; her little ,
真的 坐着 旁 她 ; 她 小的 ,

True坐在她旁边；她的小，

[θɪn] [hænd][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [pɑ:m] — [ə'keɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [drɔ:z] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ˈkloʊzər] [ə'raʊnd]
thin hand lies in his great palm — occasionally he draws the blanket closer around
薄的 手 谎言 在 他的 伟大的 棕榈 — 偶尔 他 平局 这 毯子 更近 大约
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

她纤细的手放在他宽大的手掌中——他偶尔会把毯子拉得更紧一些，让她裹得更严实。

[ʃi:; ji] [bri:ðz] [hɑ:rd] ; [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [sta:rt] , [ðen] [spi:ks] [ˈkwɪkli] ; [hɜ:r; həɹ]
She breathes hard ; suddenly she gives a nervous start , then speaks quickly ; her
她 呼吸 难的 ; 突然 她 给予 一个 紧张的 开始 , 然后 说话 迅速地 ; 她
[dri:mz] [ɑ:r; əɹ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈtrʌblɪd] .
dreams are evidently troubled .
梦境 是 显然 麻烦 .

她呼吸急促；突然，她紧张地抽搐了一下，然后语速很快；显然，她的梦境很不安。

[tru:] [ˈlɪsnz] [ɪn'tentli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] , [æz; əz][ʃi:; ji] [ɪks'kleɪmz] [ˈi:gərli] , " [oʊ] , [dəʊnt] !
True listens intently to her words , as she exclaims eagerly , " Oh , don't !
真的 听着 专注地 到 她 字 , 作为 她 惊呼 急切地 , " 哦 , 不 !

True认真地听着她的话，急切地喊道：“哦，不要！

[dəʊnt] [draʊn] [maɪ] [ˈkɪti] !
don't drown my kitty !
不 溺水 我的 猫咪 !

别淹死我的小猫咪！

" [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fɪr] , " [oʊ] , [ʃi:l] [kætʃ] [em 'i:] !
" **and then , again , in a voice of fear , " Oh , she'll catch me !**
" 和 然后 , 再次 , 在 一个 嗓音 的 害怕 , " 哦 , 壳 抓住 我 !

“然后，又用恐惧的声音说：‘哦，她会抓住我的！’

[ʃi:l] [kætʃ] [em 'i:] !
she'll catch me !
壳 抓住 我 !

她会抓住我的！

" [wʌns] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; həɹ] [toʊnz] [ɑ:r; əɹ] [ˈtʌtʃɪŋli] [ˈpleɪntɪv] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] — "
" **once more ; and now her tones are touchingly plaintive and earnest — "**
" 一次 更多的 ; 和 现在 她 音调 是 感人地 哀怨 和 认真 — "
[dɪr] , [dɪr] , [gʊd] [oʊld][mæn] !
Dear , dear , good old man !
亲爱的 , 亲爱的 , 好的 老的 男人 !

“再一次；现在她的语气变得感人至深，哀怨而真挚——“亲爱的，亲爱的，好心的老人！

[let][em 'i:] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [du:] [let][em 'i:] [steɪ] !
let me stay with you ; do let me stay !
让 我 停留 和 你 ; 做 让 我 停留 !

让我留下来陪你吧；请让我留下来！

" [terz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈtrɒmən] [ˈflɪnts] [aɪz] ；
" **Tears are in Trueman Flint's eyes** ；
" 眼泪 是 在 特鲁曼 燧石的 眼睛 ；

“特鲁曼·弗林特的眼里噙满了泪水；

[hi:; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [drɔ:z] [dʒɜ:ˈti:z] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he lays his great head on the pillow and draws Gerty's little face close to his
他 躺下 他的 伟大的 头 在 这 枕头 和 平局 格蒂的 小的 脸 关闭 到 他的
;
;
;
;

他把硕大的脑袋枕在枕头上，把格蒂的小脸凑近自己；

[æ:t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsmu:ðɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:n] ， [ʌnˈkoʊmd] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
at the same time smoothing her long , uncombed hair with his hand .
在 这 相同的 时间 平滑 她 长的 ， 未梳理的 头发 和 他的 手 。

与此同时，他用手抚平了她蓬乱的长发。

[hi:; hi] , [tu:] , [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] — [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ?
He , too , is thinking aloud — what does he say ?
他 ， 也 ， 是 思维 大声 — 什么 做 他 说 ？

他也在自言自语——他说了什么？

" [kæʃ] [ju:; jʊ] ! — [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [jænt] !
" **Catch you ! — no , she shan't !**
" 抓住 你 ！ — 不 ， 她 不会 ！

“抓到你了！——不，她抓不到你！”

[steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ! — [soʊ][ju:; jʊ][jæl; ʃəl] , [aɪ] [ˈpraɪmɪs] [ju:; jʊ] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɜ:rdi] !
Stay with me ! — so you shall , I promise you , poor little birdie !
停留 和 我 ！ — 所以 你 将 ， 我 承诺 你 ， 贫穷的 小的 小鸟球 ！

跟我待在一起！——我保证，你一定会跟我待在一起的，可怜的小鸟！

[ɔ:l] [əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [bɪɡ] [wɜ:rld] — [ænd; ənd][soʊ][ei ˈem][aɪ] . [pli:z] [gɑ:d] , [wi:l] [baɪd] [təˈgeðər] .
All alone in this big world — and so am I . Please God , we'll bide together .
全部 独自的 在 这 大的 世界 — 和 所以 是 我 。 请 上帝 ， 出色地 比德 一起 。

在这茫茫人海中，我孑然一身。愿上帝保佑，我们能永远在一起。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 。

第三章

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
THE LAW OF KINDNESS .
这 法律 的 仁慈 。

仁慈法则。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈ^ə:ti] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈtektər] ； [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [ʃi:; ʃi]
Little Gerty had found a friend and a protector ; and it was well she
小的 格蒂 有 成立 一个 朋友 和 一个 保护者 ； 和 它 曾是 出色地 她
[hæd; həd] ,
had ,
有 ，

小格蒂找到了朋友和保护者；这真是太好了。

[fɔ:r; fər] [nɪˈglekt] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [kʌt] [ʃɔ:rt] [hɜ:r; həɹ][sæd] [ɪɡˈzɪstəns] .
for neglect and suffering had well - nigh cut short her sad existence .
为了 忽视 和 痛苦 有 出色地 - 夜 切 短的 她 伤心 存在 。

因为忽视和苦难几乎缩短了她悲惨的一生。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [truː] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] , [ʃiː; ji] [woʊk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfiːvər] .

The morning after True took her home , she woke in a high fever .
这 早晨 后 真的 采取 她 家 , 她 觉醒 在 一个 高的 发烧 .

True 把她带回家后的第二天早上, 她醒来时发着高烧。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
She looked around , and found she was alone in the room ; but there was
她 看起来 大约 , 和 成立 她 曾是 独自的 在 这 房间 ; 但 那里 曾是

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər] ,
a good fire ,
一个 好的 火 ,

她环顾四周, 发现房间里只有她一个人; 不过, 炉火很旺。

[ænd; ənd][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
and preparation for breakfast .
和 准备 为了 早餐 .

准备早餐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ,
For a moment or two she was puzzled to know where she was ,
为了 一个 片刻 或者 二 她 曾是 困惑 到 知道 在哪里 她 曾是 ,

她一时之间有些困惑, 不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [kwɔɪt] [streɪndʒ] ,
and what had happened to her ; for the room seemed quite strange ,
和 什么 有 发生 到 她 ; 为了 这 房间 似乎 相当 奇怪的 ,

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] .
it now being daylight .
它 现在 存在 日光 .

她究竟发生了什么事? 因为现在是白天, 房间显得十分奇怪。

[ə; eɪ] [smaɪl] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] [wen] [ʃiː; ji] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt]
A smile passed over her face when she recalled the events of the previous night
一个 微笑 通过了 超过 她 脸 什么时候 她 召回 这 活动 的 这 以前的 夜晚

,
:
,

回想起昨晚发生的事情, 她脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][kaɪnd][oʊld] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [ʃiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]
and thought of kind old True , and the new home she had found with
和 想法 的 种类 老的 真的 , 和 这 新的 家 她 有 成立 和

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

她想起了善良的老特鲁, 以及她和他一起找到的新家。

[ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [ðoʊ] [hɜːr; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] [ˈɡɪdi] ,
She went to the window to look out , though her head was giddy ,
她 去 到 这 窗户 到 看 出去 , 尽管 她 头 曾是 头晕 ,

她走到窗边向外望去, 虽然她感到头晕目眩。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [wɔːk] .
and she could hardly walk .
和 她 可以 几乎 走 .

她几乎无法行走。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [wɪt] [ˈdæzld] [dʒɜːtiːz] [aɪz] ,
The ground was covered with snow , and which dazzled Gerty's eyes ,
这 地面 曾是 涵盖 和 雪 , 和 哪个 眼花缭乱 格蒂的 眼睛 ,

地面被白雪覆盖, 闪闪发光, 刺得格蒂眼睛发亮。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [fəʊnd] [hɜːrˈself] [kwaɪt] [ˈblaɪndɪd] — [hɜːr; hər] [hed] [gruː] [ˈdɪzi] , [ʃiː; ʃi] [ˈstæɡərd]
for she suddenly found herself quite blinded — her head grew dizzy , she staggered
为了 她 突然 成立 她自己 相当 失明 — 她 头 生长 晕眩的 , 她 交错
[ænd; ənd] [fel] .
and fell .
和 跌倒 .

因为她突然发现自己完全失明了——她头晕目眩，踉跄了一下，摔倒了。

[ˈtrʊmən] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ˈ^æːti]
Trueman came in a moment after , and was frightened at seeing Gerty
特鲁曼 来了 在 一个 片刻 后 , 和 曾是 害怕 在 看到 格蒂
[stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
stretched upon the floor ,
拉伸 之上 这 地面 ,
特鲁曼随后走了进来，看到格蒂躺在地板上，吓了一跳。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .
and was not surprised that she had fainted in trying to walk .
和 曾是 不是 惊讶 那 她 有 昏厥 在 尝试 到 走 .
她试图走路时晕倒了，这并不令人意外。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [suːn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈstɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
He placed her in bed , and soon succeeded in restoring her to
他 放置 她 在 床 , 和 很快 成功了 在 恢复 她 到
[ˈkɑːnʃəsənəs] ;
consciousness ;
意识 ;
他把她放在床上，很快就让她恢复了意识；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sæt][ʌp] , [ɪkˈsept] [wen] [truː] [held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
but for three weeks she never sat up , except when True held her in his arms .
但 为了 三 周 她 绝不 卫星 向上 , 除了 什么时候 真的 握住 她 在 他的 武器 .
但整整三周，她都无法坐起来，除非True把她抱在怀里。

[truː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [mæn] [əˈbaʊt] [moʊst] [θɪŋz] ;
True was a rough and clumsy man about most things ;
真的 曾是 一个 粗糙的 和 笨拙 男人 关于 最多 事物 ;
True在大多数事情上都是个粗鲁笨拙的人；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
but not so in the care of his little charge .
但 不是 所以 在 这 关心 的 他的 小的 收费 .
但他照顾的小孩却并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [nɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [wei] ; [ænd; ənd] ,
He was something of a doctor and nurse in his simple way ; and ,
他 曾是 某物 的 一个 医生 和 护士 在 他的 简单的 方式 ; 和 ,
他以他朴实的方式，有点像医生和护士；而且，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] ,
though he had never had much to do with children ,
尽管 他 有 绝不 有 很多 到 做 和 孩子们 ,
虽然他以前很少和孩子接触，

[hɪz; ɪz][wɔːrm] [hɑːrt] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [dʒəːtiːz] [ˈkʌmfərt] .
his warm heart taught him all that was necessary for Gerty's comfort .
他的 温暖的 心 教授 他 全部 那 曾是 必要的 为了 格蒂的 舒适 .
他那颗温暖的心教会了他所有让格蒂感到舒适所必需的东西。

[ˈ^æːti] [wʌz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt] ;
Gerty was patient ;
格蒂 曾是 病人 ;
格蒂很有耐心；

[bʌt; bət] [wʊd] [laɪ] [ə'weɪk] [hoʊl] [naɪts] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] ['weɪrɪnəs] [θru:] [lɔ:ŋ]
but would lie awake whole nights suffering from pain and weariness through long
但 会 说谎 醒 所有的 夜晚 痛苦 从 疼痛 和 疲劳 通过 长的
[kən'faɪnmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ,
confinement to a sick - bed ,
监禁 到 一个 生病的 - 床 ,
但由于长期卧病在床，她会整夜辗转难眠，饱受疼痛和疲惫的折磨。

[wɪ'dəʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [groʊn] , [lest] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ['weɪkən] [tru:] , [hu:] [slept] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flo:r] [br'saɪd]
without uttering a groan , lest she might waken True , who slept on the floor beside
没有 发出声音 一个 呻吟 , 免得 她 可能 唤醒 真的 , WHO 睡着了 在 这 地面 旁
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她不敢发出一声呻吟，以免吵醒睡在她身旁地板上的True。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [soʊ] [fɑ:r] [fər'get] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][ɔ:l] .
when he could so far forget his anxiety about her as to sleep at all .
什么时候 他 可以 所以 远的 忘记 他的 焦虑 关于 她 作为 到 睡觉 在 全部 .
当他能够完全忘记对她的焦虑，甚至能够入睡时。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [tru:] ['kæərɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][fɔ:r; fər] ['aʊərz] ;
Sometimes , when in great pain , True carried her in his arms for hours ;
有时 , 什么时候 在 伟大的 疼痛 , 真的 携带 她 在 他的 武器 为了 小时 ;
有时，特鲁在极度痛苦的时候，会把她抱在怀里几个小时；

[bʌt; bət] ['^ə:ti] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ə'pɪr] [rɪ'li:vɪd] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ,
but Gerty would try to appear relieved before she was so ,
但 格蒂 会 尝试 到 出现 松了口气 前 她 曾是 所以 ,
但格蒂即使真的松了口气，也会努力装出一副如释重负的样子。

[ænd; ənd] [feɪn] [sli:p] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pʊt][hɜ:r; hər][tu:; tə][bed] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rest]
and feign sleep that he might put her to bed again and take some rest
和 假装 睡觉 那 他 可能 放 她 到 床 再次 和 拿 一些 休息
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他假装睡着，好让她再次上床睡觉，自己也能休息一会儿。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kaɪnd] [prə'tektər] ,
Her little heart was full of love and gratitude to her kind protector ,
她 小的 心 曾是 满的 的 爱 和 感激 到 她 种类 保护者 ,
她幼小的心灵充满了对善良保护者的爱和感激。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ][gɔ:t]
and she spent much time in thinking what she could do for him when she got
和 她 花费 很多 时间 在 思维 什么 她 可以 做 为了 他 什么时候 她 得到
[wel] .
well .
出色地 .
她花了很多时间思考，等她康复后能为他做些什么。

[tru:] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)ŋ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ;
True was often obliged to leave her to attend to his work ;
真的 曾是 经常 有义务 到 离开 她 到 出席 到 他的 工作 ;
特鲁经常不得不离开她去工作；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [wi:k] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] ,
and during the first week she was much alone ,
和 期间 这 第一的 星期 她 曾是 很多 独自的 ,
第一周她大部分时间都是一个人待着。

[ðoʊ] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [wɑːnt][wʌz; wəz][pʊt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .
though everything she could possibly want was put within her reach .
尽管 一切 她 可以 可能 想 曾是 放 之内 她 抵达 .
她想要的一切都触手可及。

[æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [dɪˈlɪriəs] ,
At last she became delirious ,
在 最后的 她 成为 谵妄 ,
最后她开始神志不清，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [həʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
and for some days had no knowledge how she was taken care of .
和 为了 一些 天 有 不 知识 如何 她 曾是 已采取 关心 的 .
有好几天，她都不知道自己是如何被照顾的。

[wʌn] [deɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [wʊk] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈkɔːnʃəsnəs] ,
One day , after a long sleep , she woke restored to consciousness ,
一 天 , 后 一个 长的 睡觉 , 她 觉醒 恢复 到 意识 ,
一天，她睡了一觉后醒来，恢复了意识。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][ˈbedsaɪd] [ˈsoʊɪŋ] .
and saw a woman sitting by her bedside sewing .
和 锯 一个 女士 坐着 经过 她 床头 缝纫 .
看到一个女人坐在床边缝纫。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ɪn][bed][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
She sprang up in bed to look at the stranger ,
她 弹簧 向上 在 床 到 看 在 这 陌生人 ,
她猛地从床上坐起来，看向那个陌生人。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [huː] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]
who had not observed her open her eyes , but who started when she heard
WHO 有 不是 观察到 她 打开 她 眼睛 , 但 WHO 开始 什么时候 她 听到
[hɜːr; hər] [muːv] ,
her move ,
她 移动 ,
她原本没注意到她睁开眼睛，但听到她的动静后吓了一跳。

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , " [oʊ] , [laɪ] [daʊn] , [maɪ] [tʃaɪld] !
and exclaimed , " Oh , lie down , my child !
和 惊呼 , " 哦 , 说谎 向下 , 我的 孩子 !
然后惊呼道：“哦，我的孩子，躺下吧！ ”

[laɪ] [daʊn] !
lie down !
说谎 向下 !
躺！

" [ˈleɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˈdʒentli][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
" laying her hand gently upon her .
" 躺下 她 手 轻轻地 之上 她 .
“轻轻地把手放在她身上。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈ^æːti] ; " [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [truː] ?
" I don't know you , " said Gerty ; " where's my Uncle True ?
" 我 不 知道 你 , " 说 格蒂 ; " 在哪里? 我的 叔叔 真的 ?
“我不认识你，”格蒂说，“我的特鲁叔叔在哪里？ ”

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [truː] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] .
" for that was the name by which True had told her to call him .
" 为了 那 曾是 这 姓名 经过 哪个 真的 有 讲述 她 到 称呼 他 .
因为那是True告诉她要称呼他的名字。

" [ˈhiːz] [gɔːn] [aʊt] , [daɪr] ; [ˈhiːl] [biː; bi] [hoʊm] [suːn] .
" **He's gone out , dear ; he'll be home soon .**
" 他是 已消失 出去 , 亲爱的 ; 地狱 是 家 很快 .

“他出去了，亲爱的；他很快就会回家。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] — [ˈbetər] ? "
How do you feel — better ?"
如何 做 你 感觉 — 更好的 ? "

你感觉好些了吗？

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[mʌtʃ] [ˈbetər] .
much better .
很多 更好的 .

好多了。

[hæv; həv][aɪ] [biːn] [əˈsliːp] [lɔːŋ] ? "
Have I been asleep long ?"
有 我 到过 睡着了 长的 ? "

我睡了很久吗？

" [sʌm; səm] [taɪm] ; [laɪ] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ænd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˈgruːəl] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
" **Some time ; lie down now , and I'll bring you some gruel — it will be**
" 一些 时间 ; 说谎 向下 现在 , 和 患病的 带来 你 一些 粥 — 它 将要 是
[ɡʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
good for you ."
好的 为了 你 . "

“过会儿再说吧；你现在躺下，我去给你煮点粥——这对你有好处。”

" [dʌz] [ˈʌŋk(ə)] [truː] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ? "
" **Does Uncle True know you are here ?**"
" 做 叔叔 真的 知道 你 是 这里 ? "

“特鲁叔叔知道你在这里吗？ ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][saɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] . "
I came in to sit with you while he was away ."
我 来了 在 到 坐 和 你 尽管 他 曾是 离开 . "

他不在的时候，我就进来陪你坐一会儿。

" [kʌm] [ɪn] ? — [frʌm; frəm] [wer] ? "
" **Come in ? — From where ?**"
" 来 在 ? — 从 在哪里 ? "

“进来？——从哪儿进来？ ”

" [frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] .
" **From my room .**
" 从 我的 房间 .

“从我的房间里。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
I live in the other part of the house ."
我 居住 在 这 其他 部分 的 这 房子 . "

我住在房子的另一边。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [ˈ^ə:ti] .
" **I think you're very good** , " **said Gerty** .
" 我 思考 你是 非常 好的 , " 说 格蒂 .

“我觉得你很棒,”格蒂说。

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" **I like you** .
" 我 喜欢 你 .

“我喜欢你。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] . " **I wonder why I did not see you when you came in** . "
我 想知道 为什么 我 做过 不是 看 你 什么时候 你 来了 在 . "

我纳闷为什么你进来的时候我没看见你。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [sɪk] , [dɪr] , [tu:; tə][ˈhʊtɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [su:n] [bi:; bi] [ˈbetər] [naʊ] .
" **You were too sick, dear, to notice; but I think you'll soon be better now** .
" 你 是 也 生病的, 亲爱的, 到 注意 ; 但 我 思考 你会 很快 是 更好的 现在 .

“亲爱的，你当时病得太重，没注意到；但我相信你很快就会好起来的。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [prɪˈperd] [ðə; ði][ˈgru:əl] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈ^ə:ti] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] , [ri:ˈsi:tɪd]
" **The woman prepared the gruel, and, after Gerty had taken it, reseated**
" 这 女士 准备 这 粥 , 和 , 后 格蒂 有 已采取 它 , 重新就座

[hɜ:rˈself][æt; ət][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
herself at her work .
她自己 在 她 工作 .

“那女人准备好粥，格蒂吃完后，她又坐回工作岗位上。

[ˈ^ə:ti] [leɪd] [daʊn] [ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [nu:] [ˈfrend] , [ænd; ənd] ,
Gerty laid down in bed, with her face towards her new friend, and,
格蒂 铺设 向下 在 床 , 和 她 脸 向 她 新的 朋友 , 和 ,

格蒂躺在床上，脸朝向她的新朋友，

[ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt] [ˈsoʊɪŋ] .
fixing her large eyes upon her, watched her while she sat sewing .
定影 她 大的 眼睛 之上 她 , 观看 她 尽管 她 卫星 缝纫 .

她用她那双大眼睛盯着她，看着她坐在那里缝纫。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem]
At last the woman looked up, and said, " Well, what do you think I am
在 最后的 这 女士 看起来 向上 , 和 说 , " 出色地 , 什么 做 你 思考 我 是

[ˈmeɪkɪŋ] ? " **making ?** "
制作 ? ? "

最后，女人抬起头，说道：“那么，你觉得我在做什么呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈ^ə:ti] ; " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **I don't know, " said Gerty; " what are you ?**
" 我 不 知道 , " 说 格蒂 ; " 什么 是 你 ?

“我不知道,”格蒂说，“你是什么人？”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [held] [ʌp][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
" **The woman held up her work,**
" 这 女士 握住 向上 她 工作 ,

“那名女子举起了她的作品，

[soʊ] [ðæt] [ˈ^ə:ti] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk][ˈkæɪlɪkoʊ] [frɑ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
so that Gerty could see that it was a dark calico frock for a child .
所以 那 格蒂 可以 看 那 它 曾是 一个 黑暗的 印花布 连衣裙 为了 一个 孩子 .

这样格蒂就能看出那是一件深色的儿童印花布连衣裙。

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [gaʊn] ! " [sed] [ˈ^ə:ti] .
" **Oh ! what a nice gown !** " **said Gerty** .
" 哦 ! 什么 一个 好的 袍 ! " 说 格蒂 .

“哦！这件礼服真漂亮！”格蒂说。

" [hu:] [aɪ ˈti:] [ɪz][fɔ:r; fər] ? — [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ? "
" **Who it is for ? — your little girl ?** "
" WHO 它 是 为了 ? — 你的 小的 女孩 ? "

“是给谁的？——给你的小女儿吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , " [aɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ; [aɪv] [ˈoʊnli][gɑ:t][wʌn] [tʃaɪld] ,
" **No , " said the woman , " I haven't got any little girl ; I've only got one child ,**
" 不 , " 说 这 女士 , " 我 还没有 得到 任何 小的 女孩 ; 我已经 仅有的 得到 一 孩子 ,
“不,”女人说,“我没有女儿; 我只有一个孩子。”

[maɪ] [bɔɪ] [ˈwɪli] . "
my boy Willie . "
我的 男生 威利 . "

我的儿子威利。

" [ˈwɪli] ; [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] , " [sed] [ˈ^ə:ti] .
" **Willie ; that's a pretty name , " said Gerty** .
" 威利 ; 那就是 一个 漂亮的 姓名 , " 说 格蒂 .

“威利，真是个好听的名字，”格蒂说。

" [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ? "
" **Is he a good boy ?** "
" 是 他 一个 好的 男生 ? "

“他是个好孩子吗？”

" [gʊd] ?
" **Good ?**
" 好的 ?

“好的？”

[ˈhi:z] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
He's the best boy in the world , and the handsomest ! " answered the woman .
他是 这 最好的 男生 在 这 世界 , 和 这 最英俊的 ! " 回答 这 女士 .

“他是世界上最好的男孩，也是最帅的！”女人回答道。

[ˈ^ə:ti] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ][sæd] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] ,
Gerty turned away , and a look so sad came over her countenance ,
格蒂 转向 离开 , 和 一个 看 所以 伤心 来了 超过 她 面容 ,

格蒂转过身去，脸上露出了悲伤的神情。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ˈveri]
that the woman thought she was getting tired , and ought to be kept very
那 这 女士 想法 她 曾是 获得 疲劳的 , 和 应该 到 是 保留 非常
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 .

那女人觉得自己累了，应该让她保持安静。

[ʃi:; ʃi] [toʊld][hɜ:r; hər][soʊ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [əˈgen] .
She told her so , and bade her to go to sleep again .
她 讲述 她 所以 , 和 巴德 她 到 去 到 睡觉 再次 .

她把这话告诉了她，然后让她再去睡觉。

[ˈ^ə:ti] [leɪ] [stiɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tru:] [keɪm] [ɪn] .
Gerty lay still , and then True came in .
格蒂 躺 仍然 , 和 然后 真的 来了 在 .

Gerty 一动不动地躺着，然后 True 进来了。

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] , " [sed] [hiː; hi] , " [jʊə(r)] [hɪr] [stɪl] !
" **Oh** , **Mrs** . **Sullivan** , " **said** **he** , " **you're** **here** **still** !
" 哦 , 太太 : 沙利文 , " 说 他 , " 你是 这里 仍然 !
"哦, 苏利文太太,"他说, "您还在呢! "

[aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [steɪn] - ; [aɪ] [ˈhædnt] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn]
I'm **very** **much** **obleeped** **to** **you** **for** **stayin** ' ; **I** **hadn't** **calkerlated** **to** **be** **gone**
我是 非常 很多 流血 到 你 为了 待在 - ; 我 之前没有 - 到 是 已消失
[soʊ] [lɔːŋ] .
so **long** .
所以 长的 .

非常感谢你留下来; 我没想到会离开这么久。
[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][tʃaɪld] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [ˈmɑːm] ? "
And **how** **does** **the** **child** **seem** **to** **be** , **marm** ? "
和 如何 做 这 孩子 似乎 到 是 , 玛姆 ? "
孩子看起来怎么样, 夫人?

" [mʌtʃ] [ˈbetər] , [ˈmɪstər] . [flɪnt] .
" **Much** **better** , **Mr** . **Flint** .
" 很多 更好的 , 先生 : 燧石 .
"好多了, 弗林特先生。"

[ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [ker] , [wɪl] [duː] [wel] [naʊ] .
She's **come** **to** **her** **reason** , **and** **I** **think** , **with** **care** , **will** **do** **well** **now** .
她是 来 到 她 原因 , 和 我 思考 , 和 关心 , 将要 做 出色地 现在 .
她已经恢复了理智, 我认为, 只要小心谨慎, 她现在会过得很好。

[oʊ] , [ʃiːz] [əˈweɪk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsiːɪŋ] [ˈ^əːti] [ˈoʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] .
Oh , **she's** **awake** , " **he** **added** , **seeing** **Gerty** **open** **her** **eyes** .
哦 , 她是 醒 , " 他 额外 , 看到 格蒂 打开 她 眼睛 .
"哦, 她醒了,"他看到格蒂睁开眼睛, 补充道。

[truː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [stroʊkt] [bæk] [hɜːr; hər] [her] , [naʊ] [kʌt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [felt]
True **came** **to** **the** **bedside** , **stroked** **back** **her** **hair** , **now** **cut** **short** , **and** **felt**
真的 来了 到 这 床头 , 抚摸 后退 她 头发 , 现在 切 短的 , 和 毛毡
[hɜːr; hər] [pʌls] ,
her **pulse** ,
她 脉冲 ,
True走到床边, 轻轻抚摸着她剪短的头发, 摸了摸她的脉搏。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [sætɪsˈfæktərəli] .
and **nodded** **his** **head** **satisfactorily** .
和 点头 他的 头 令人满意地 .
他满意地点了点头。

[ˈ^əːti] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] [bɪˈtwiːn] [bəʊθ][ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [taɪt] .
Gerty **caught** **his** **great** **hand** **between** **both** **of** **hers** , **and** **held** **it** **tight** .
格蒂 捕捉 他的 伟大的 手 之间 两个都 的 她的 , 和 握住 它 紧的 .
格蒂用两只手夹住他那只大手, 紧紧地握住。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [sed] ,
He **sat** **down** **on** **the** **side** **of** **the** **bed** , **and** **said** ,
他 卫星 向下 在 这 边 的 这 床 , 和 说 ,
他坐在床边, 说道:

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [kloʊðz] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi]
" **I** **shouldn't** **be** **surprised** **if** **she** **needed** **her** **new** **clothes** **sooner** **than** **we**
" 我 不应该 是 惊讶 如果 她 需要 她 新的 衣服 很快 比 我们
[θɔːt] [ʌv; əv] , [ˈmɑːm] .
thought **of** , **marm** .
想法 的 , 玛姆 .
"夫人, 如果她比我们预想的更早需要新衣服, 我一点也不觉得奇怪。"

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wi:l] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] [ə'fɔ:r] ['meni] [deɪz] . "
It's my opinion we'll have her up and about afore many days . "
它是 我的 观点 出色地 有 她 向上 和 关于 之前 许多 天 . "

我认为用不了几天她就能下床走动了。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] ; " [bʌt; bət][dəʊnt][bi:; bi][ɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri]
" So I was thinking , " said Mrs . Sullivan ; " but don't be in too great a hurry
" 所以 我 曾是 思维 , " 说 太太 . 沙利文 ; " 但 不 是 在 也 伟大的 一个 匆忙
.
.
.

“我当时也是这么想的，”苏利文太太说，“不过别太着急。”

[ʃi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [rɪ'kʌvəri] [mʌst; məst][bi:; bi]['grædʒuəl] .
She's had a very severe sickness , and her recovery must be gradual .
她是 有 一个 非常 严重 疾病 , 和 她 恢复 必须 是 逐渐地 .

她得了一场非常严重的病，康复过程必须循序渐进。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [mɪs] ['greɪəm] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
Did you see Miss Graham to - day ? "
做过 你 看 错过 格雷厄姆 到 - 天 ? "

你今天见到格雷厄姆小姐了吗？

" [jes] , [aɪ][dɪd] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [pɔr] [θɪŋ] !
" Yes , I did see her , poor thing !
" 是的 , 我 做过 看 她 , 贫穷的 事物 !

“是的，我看到她了，可怜的人儿！ ”

[ðə; ði] [bɔ:rd] [bles] [hɜ:r; həɹ] [swi:t] [feɪs] !
The Lord bless her sweet face !
这 主 保佑 她 甜的 脸 !

愿上帝保佑她甜美的脸庞！

[ʃi:; ji] [ækst] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['^ə:ti] [hɪr] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] ['pɑ:rs(ə)l]
She axed a sight o ' questions about little Gerty here , and gave me this parcel
她 被砍掉 一个 视线 o - 问题 关于 小的 格蒂 这里 , 和 给予 我 这 包裹
[ʌv; əv] - [ru:t] ,
of arrer - root ,
的 催款 - 根 ,

她问了我一连串关于小格蒂的问题，然后给了我这包阿瑞尔根。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
I think she called it .
我 思考 她 称为 它 .

我觉得她猜对了。

[ʃi:; ji] [sez] [ɪts] ['eksələnt] [ɪn] ['sɪknəs] .
She says it's excellent in sickness .
她 说道 它是 出色的 在 疾病 .

她说生病时吃这个效果很好。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [fɪks] ['eni] , ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒɪst] [ʃoʊ] [em 'i:] [haʊ] ,
Did you ever fix any , Mrs . Sullivan , so that you can jist show me how ,
做过 你 曾经 使固定 任何 , 太太 . 沙利文 , 所以 那 你 能 要点 展示 我 如何 ,

苏利文太太，您以前修过类似的吗？如果有，您可以教教我怎么修。

[ɪf] [ju:l] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ,
if you'll be so good ; for I declare I don't remember ,
如果 你会 是 所以 好的 ; 为了 我 宣布 我 不 记住 ,

如果你愿意的话；因为我声明我不记得了，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - [peɪnz] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] . "
though she took a deal o' pains to tell me . "

尽管 她 采取 一个 交易 o' - 疼痛 到 告诉 我 . "

虽然她费了不少心思才告诉我。

" [oʊ] , [jes] ; [its] [ˈveri] [ˈiːzi] .
" **Oh , yes ; it's very easy** .
" 哦 , 是的 ; 它是 非常 简单的 .

“哦，是的；这很容易。”

[aɪl] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [prɪ'per] [sʌm; səm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
I'll come in and prepare some by - and - by .
患病的 来 在 和 准备 一些 经过 - 和 - 经过 .

我一会儿进来准备一些。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] - [wɑːnt] [ˈeni] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [ʃiːz] [dʒʌst][hæd; həd][sʌm; səm][ˈgruːəl] .
I don't think Gerty'll want any at present ; she's just had some gruel .
我 不 思考 - 想 任何 在 展示 ; 她是 只是 有 一些 粥 .

我觉得格蒂现在不想吃东西；她刚吃过一些粥。

[bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ][mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [tiː] .
But father has come home , and I must be seeing about our tea .
但 父亲 有 来 家 , 和 我 必须 是 看到 关于 我们的 茶 .

父亲已经回家了，我得去准备我们的下午茶了。

[aɪl] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , [ˈmɪstər] . [flɪnt] . "
I'll come in again this evening , Mr . Flint . "
患病的 来 在 再次 这 晚上 , 先生 . 燧石 . "

“我今晚还会再来，弗林特先生。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɑːm] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [jʊə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] .
" **Thank you , marm , thank you ; you're very kind** .
" 感谢 你 , 玛姆 , 感谢 你 ; 你是 非常 种类 .

“谢谢您，夫人，谢谢您；您真是太好了。”

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈfaːloʊɪŋ] [deɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt][wɪð; wɪθ] [ˈ^əːti] [ˈsevrəl]
" **During the few following days Mrs . Sullivan came in and sat with Gerty several**
" 期间 这 很少 下列的 天 太太 . 沙利文 来了 在 和 卫星 和 格蒂 一些
[taɪmz] .
times .
时代 .

“接下来的几天里，苏利文太太几次进来和格蒂坐在一起。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈplæsaɪd] [feɪs] ,
She was a gentle woman , with a placid face ,
她 曾是 一个 温和的 女士 , 和 一个 平静 脸 ,

她是一位温柔的女子，面容平静祥和。

[ˈveri] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːŋ] [lɪvd] [ɪn] [fɪr] ,
very refreshing to a child that had long lived in fear ,
非常 令人耳目一新 到 一个 孩子 那 有 长的 居住地 在 害怕 ,

对于一个长期生活在恐惧中的孩子来说，这真是令人耳目一新。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈbjuːs] .
and suffered a great deal of abuse .
和 遭受 一个 伟大的 交易 的 虐待 .

并遭受了大量虐待。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [wen] ['^ə:ti] [hæd; həd] ['nɪrli] [r'kʌvəd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtiŋ] [ɪn] [tru:z] [læp][baɪ]
One evening , when Gerty had nearly recovered , she was sitting in True's lap by
— 晚上 , 什么时候 格蒂 有 几乎 恢复 , 她 曾是 坐着 在 真的 膝 经过
[ðə; ði]['faɪə] ,
the fire ,
这 火 ,

一天晚上, 格蒂的病情基本好转后, 她坐在特鲁的腿上, 围坐在火炉旁。

['kerfəli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
carefully wrapped in a blanket .
小心 包装 在 一个 毯子 .

小心翼翼地裹在毯子里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][him; ɪm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nu:] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frend] ,
She had been talking to him about her new acquaintance and friend ,
她 有 到过 说 到 他 关于 她 新的 熟人 和 朋友 ,
[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
when suddenly she said ,
什么时候 突然 她 说 ,

她当时正在和他谈论她的新相识和朋友, 突然她说:

" ['ʌŋk(ə)l] [tru:] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ʃi:z] ['meɪkiŋ] [ə; eɪ] [gaʊn] [fɔ:r; fər] ? "
" Uncle True , do you know what little girl she's making a gown for ? "
" 叔叔 真的 , 做 你 知道 什么 小的 女孩 她是 制作 一个 袍 为了 ? "

“特鲁叔叔, 你知道她是在给哪个小女孩做礼服吗? ”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [sed] [tru:] , " [ðæt] [ni:dz] [ə; eɪ] [fra:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meni] ['ʌðə] [θɪŋz]
" For a little girl , " said True , " that needs a frock and a many other things
" 为了 一个 小的 女孩 , " 说 真的 , " 那 需求 一个 连衣裙 和 一个 许多 其他 事物
;
;
;

“对于一个小女孩来说, ”特鲁说, “她需要一件连衣裙和许多其他东西;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['hæznt] [gɑ:t] ['eni] [kloʊðz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [oʊld][rægz] .
for she hasn't got any clothes , except a few old rags .
为了 她 还没有 得到 任何 衣服 , 除了 一个 很少 老的 破布 .

因为她身上没有任何衣服, 只有几件破布。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['^ə:ti] ? "
Do you know any such little girl , Gerty ? "
做 你 知道 任何 这样的 小的 女孩 , 格蒂 ? "

格蒂, 你认识这样的小女孩吗?

" [aɪ] [ges] [aɪ][du:] , " [sed] ['^ə:ti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [lʊk] .
" I guess I do , " said Gerty , with a very knowing look .
" 我 猜测 我 做 , " 说 格蒂 , 和 一个 非常 会心 看 .

“我想我的确是, ”格蒂说着, 脸上露出了意味深长的表情。

" [wel] , [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
" Well , where is she ? "
" 出色地 , 在哪里 是 她 ? "

“她到底在哪儿? ”

" [ɑ:nt] [ʃi:; ʃi][ɪn][jɔr; jər][læp] ? "
" An't she in your lap ? "
" 蚂蚁 她 在 你的 膝 ? "

“她不是在你腿上吗? ”

" [wʌt] , [ju:; jʊ] ! — [waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [wəd] [spend] [hɜ:r; həɹ] [taɪm] ['meɪkɪŋ]
" **What , you ! — Why , do you think Mrs . Sullivan would spend her time making**
" 什么 , 你 ! — 为什么 , 做 你 思考 太太 : 沙利文 会 花费 她 时间 制作
[kloʊðz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
clothes for you ? "
衣服 为了 你 ? "

“什么？你！——你以为苏利文太太会花时间给你做衣服吗？”

" [wel] , " [sed] ['^ə:ti] ['hæŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [wəd] , [bʌt; bət] [ðen]
" **Well , " said Gerty hanging her head , " I shouldn't think she would , but then**
" 出色地 , " 说 格蒂 绞刑 她 头 , " 我 不应该 思考 她 会 , 但 然后
[ju:; jʊ] [sed] — — "
you said — — "
你 说 — — "

“唉，”格蒂垂着头说，“我原以为她不会，可是你刚才说——”

" [wel] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? "
" **Well , what did I say ? "**
" 出色地 , 什么 做过 我 说 ? "

“嗯，我刚才说了什么？”

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nu:] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" **Something about new clothes for me . "**
" 某物 关于 新的 衣服 为了 我 : "

“我打算买些新衣服。”

" [soʊ][aɪ] [dɪd] , " [sed] [tru:] ; " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [tu:] [hoʊl] ['su:ts] , [wɪð; wɪθ] [ʃu:z]
" **So I did , " said True ; " they are for you — two whole suits , with shoes**
" 所以 我 做过 , " 说 真的 ; " 他们 是 为了 你 — 二 所有的 西装 , 和 鞋
[ænd; ænd] ['sta:kɪŋz] .
and stockings .
和 长筒袜 .

“所以我照做了，”特鲁说；“这是给你的——两套完整的西装，包括鞋子和袜子。”

" ['^ə:ti] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ænd] [klæpt] [hɜ:r; həɹ][hændz] , [ænd; ænd]
" **Gerty opened her large eyes in amazement , and clapped her hands , and**
" 格蒂 打开 她 大的 眼睛 在 惊愕 , 和 鼓掌 她 双手 , 和
[tru:] [læft] [tu:] .
True laughed too .
真的 笑了 也 .

“格蒂惊讶地睁大了眼睛，拍着手，特鲁也笑了。”

" [dɪd] [ʃi:; ji] [baɪ] [ðem; ðəm] , ['ʌŋk(ə)] [tru:] ?
" **Did she buy them , Uncle True ?**
" 做过 她 买 他们 , 叔叔 真的 ?

“是她买的吗，特鲁叔叔？”

[ɪz] [ʃi:; ji] [rɪtʃ] ? " [æskt] ['^ə:ti] .
Is she rich ? " asked Gerty .
是 她 富有的 ? " 问 格蒂 .

“她很有钱吗？”格蒂问道。

" ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] ? — [noʊ] , [ɪn'di:d] ! " [sed] [tru:] .
" **Mrs . Sullivan ? — no , indeed ! " said True .**
" 太太 : 沙利文 ? — 不 , 的确 ! " 说 真的 .

“苏利文夫人？——不，的确如此！”特鲁说道。

" [mɪs] ['greɪəm] [bɔ:t] - [ɪm] , [ænd; ənd][ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ]
" **Miss Graham bought 'em , and is going to pay Mrs . Sullivan for making**
" 错过 格雷厄姆 买 呃 , 和 是 去 到 支付 太太 : 沙利文 为了 制作
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 :

“格雷厄姆小姐买了这些东西，她要付钱给苏利文太太做这些东西。”

" [hu:] [ɪz] [mɪs] ['greɪəm] ? "
" **Who is Miss Graham ?** "
" WHO 是 错过 格雷厄姆 ? "

“格雷厄姆小姐是谁？ ”

" [ʃi:z] [ə; eɪ]['leɪdɪ] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld] — [ðæts] ['sɑ:rtɪn] .
" **She's a lady too good for this world — that's sartin .**
" 她是 一个 女士 也 好的 为了 这 世界 — 那就是 萨廷 .

“她是个不属于这个世界的善良女士——这就是萨廷。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət] ['betər] [nɑ:t] [naʊ] ,
I'll tell you about her some time ; but better not now ,
患病的 告诉 你 关于 她 一些 时间 ; 但 更好的 不是 现在 ,

以后有机会我会跟你说说她，但现在最好别说。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'bed][ænd; ənd] [ə'sli:p] .
for it's time you were abed and asleep .
为了 它是 时间 你 是 阿贝德 和 睡着了 .

那时你已经上床睡觉了。

" [wʌn] ['sæbəθ] , ['æftər] ['^ə:ti] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [wel] ,
" **One Sabbath , after Gerty was nearly well ,**
" 一 安息日 , 后 格蒂 曾是 几乎 出色地 ,

“在格蒂几乎康复后的一个安息日，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] ,
she was so much fatigued that she went to bed before dark ,
她 曾是 所以 很多 疲劳 那 她 去 到 床 前 黑暗的 ,

她太累了，天黑前就睡了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] [slept] ['saʊndli] .
and for three hours slept soundly .
和 为了 三 小时 睡着了 稳固地 .

然后睡了三个小时，睡得很香。

[ɑ:n] [ə'weɪkɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [tru:] [hæd; həd] ['kʌmpəni] .
On awaking , she saw that True had company .
在 觉醒 , 她 锯 那 真的 有 公司 .

醒来后，她发现True身边还有人。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [tru:] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
An old man , much older than True , was sitting on the opposite side of
一个 老的 男人 , 很多 老 比 真的 , 曾是 坐着 在 这 对面的 边 的

[ðə; ði] [stoʊv] ,
the stove ,
这 火炉 ,

一位比特鲁年纪大得多的老人坐在炉子对面。

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .
smoking a pipe .
吸烟 一个 管道 .

抽烟斗。

[hɪz; ɪz] [dres] , [ðʊʊ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['hʊʊmli] , [wʌz; wəz] [ni:t] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]
His dress , though ancient and homely , was neat ; and his hair was
他的 裙子 , 尽管 古老的 和 家常的 , 曾是 整洁的 ; 和 他的 头发 曾是
[waɪt] .
white .
白色的 .

他的衣服虽然陈旧朴素，但很整洁；他的头发已经白了。

[hi:; hi][hæd; həd] [[ɑ:rp] [fitʃər] , [ænd; ənd] ['^ə:ti] [θɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sei]
He had sharp features , and Gerty thought from his looks he could say
他 有 锋利的 特征 , 和 格蒂 想法 从 他的 看起来 他 可以 说
[[ɑ:rp] [θɪŋz] .
sharp things .
锋利的 事物 .

他五官轮廓分明，格蒂觉得从他的外表来看，他说话肯定也很犀利。

[ʃi:; ʃi] ['raɪtli] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['sʌlɪvənz] ['fɑ:ðər] , ['mɪstər] . ['ku:pər] ;
She rightly conjectured that he was Mrs . Sullivan's father , Mr . Cooper ;
她 没错 推测 那 他 曾是 太太 . 沙利文的 父亲 , 先生 . 库珀 ;

她正确地推测出他是苏利文太太的父亲库珀先生；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['waɪdli] ['dɪfər] [frʌm; frəm][mʊst] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nu:] [ðə; ði][ʊʊld] [tʃɜ:rtʃ] -
and she did not widely differ from most other people who knew the old church -
和 她 做过 不是 广泛 不同 从 最多 其他 人们 WHO 知道 这 老的 教会 -
['seksən] .
sexton .
教堂司事 .

她与大多数认识这位老教堂司事的人并没有太大的不同。

[bʌt; bət][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ʊʊn] [feɪs] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['sʌmwʌt] [rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm] .
But both his own face and public opinion somewhat wronged him .
但 两个都 他的 自己的 脸 和 民众 观点 有些 冤枉 他 .

但无论是他的容貌还是公众舆论，都让他蒙受了些许冤屈。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['dʒi:niəl][wʌŋ] .
His nature was not a genial one .
他的 自然 曾是 不是 一个 和蔼可亲 一 .

他生性并不和善。

[də'mestɪk] ['traɪəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,
Domestic trials , and the fickleness of fortune ,
国内的 试验 , 和 这 反复无常 的 财富 ,

国内的种种考验，以及变幻莫测的命运，

[hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk][saɪd][ʌv; əv][laɪf] — [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ɪts]
had caused him to look on the dark side of life — to dwell upon its
有 导致 他 到 看 在 这 黑暗的 边 的 生活 — 到 住 之上 它是
['sɔ:rəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ,

这让他看到了生活的阴暗面——让他沉湎于生活的悲伤之中。

[ænd; ənd] [fraʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [hʊʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] .
and frown upon the bright hopes of the young and the gay .
和 皱眉 之上 这 明亮的 希望 的 这 年轻的 和 这 同性恋 .

并对年轻人和同性恋者的美好希望嗤之以鼻。

[hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n][dɪd][nɑːt] [ˌkaʊntərˈækt] [ə; eɪ] [dɪspəˈzi](ə)n] [tuː; tə] [ˈmelənkaːli] ; [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ɪn][ðə; ði]
His occupation did not counteract a disposition to melancholy ; his duties in the
他的 职业 做过 不是 抵消 一个 处置 到 忧郁 ; 他的 职责 在 这
[tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][ˈsaːləteri] ,
church were solitary ,
教会 是 孤 ,
他的职业并没有消除他的忧郁天性；他在教会的职责是孤独的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd][lɪt(ə)] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and in his old age he had little intercourse with the world ,
和 在 他的 老的 年龄 他 有 小的 交往 和 这 世界 ,
晚年他很少与世人交往。
[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [sɪˈvɪr] [təːrd] [ɪts] [ˈfɑːliz] , [ænd; ənd] [ˌʌnfərˈɡɪvɪŋ] [təːrd] [ɪts] [kraɪmz] .
had become severe toward its follies , and unforgiving toward its crimes .
有 变得 严重 朝向 它是 愚行 , 和 毫不留情 朝向 它是 犯罪 .
对它的愚蠢行为毫不留情，对它的罪行毫不宽恕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ; [ænd; ənd]
There was much that was good and benevolent in him , however ; and
那里 曾是 很多 那 曾是 好的 和 仁慈 在 他 , 然而 ; 和
[truː] [flɪnt] [nuː] [aɪˈtiː] .
True Flint knew it .
真的 燧石 知道 它 .
然而，他身上也有许多善良仁慈的品质；而真正的弗林特也明白这一点。

[truː] [laɪkt] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [sɪnˈserəti] ;
True liked the old man's sincerity ;
真的 喜欢 这 老的 男人的 诚意 ;
True很欣赏老人的真诚；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsæbəθ] [ɪːvɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [sæt][baɪ] [ðæt] [seɪm] [ˈfaɪərsaɪd] ,
and many a Sabbath evening had they sat by that same fireside ,
和 许多 一个 安息日 晚上 有 他们 卫星 经过 那 相同的 炉边 ,
许多个安息日的夜晚，他们都曾围坐在同一个炉火旁。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈpɑːləsi] , [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnstrɪˈtuʃənz] , [ænd; ənd][ɪndɪˈvɪdʒuəl]
and discussed questions of public policy , national institutions , and individual
和 讨论 问题 的 民众 政策 , 国家的 机构 , 和 个人
[raɪts] .
rights .
权利 .
并讨论了公共政策、国家机构和个人权利等问题。

[ˈtrʊmən] [flɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [pɔːl] [ˈkuːpər] [ɪn] [dɪspəˈzi](ə)n] [ænd; ənd] [ˈtempər] , [ˈbiːɪŋ]
Trueman Flint was the reverse of Paul Cooper in disposition and temper , being
特鲁曼 燧石 曾是 这 撤销 的 保罗 库珀 在 处置 和 脾气 , 存在
[ˈveri] [ˈsæŋɡwɪn] ,
very sanguine ,
非常 乐观 ,
特鲁曼·弗林特的性格和脾气与保罗·库珀截然相反，他非常乐观开朗。

[ˈɔːlweɪz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
always disposed to look upon the bright side of things ,
总是 处置 到 看 之上 这 明亮的 边 的 事物 ,
总是倾向于看到事物光明的一面，
[ænd; ənd][ˈevər] [əˈvɜːrɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] - [twʊd] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [æt; ət][læst] .
and ever averring that it was his opinion ' twould all come out right at last .
和 曾经 断言 那 它 曾是 他的 观点 - 特沃德 全部 来 出去 正确的 在 最后的 .
他始终坚称，这是他的看法，“最终一切都会好起来的”。

[ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n] ['sevrəl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tɑ:pɪks] ;
On this evening they had been talking on several of such topics ;
在 这 晚上 他们 有 到过 说 在 一些 的 这样的 主题 ；

当晚，他们一直在谈论其中的几个话题；

[bʌt; bət] [wen] ['^ə:ti] [ə'wʊɒk] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self][ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
but when Gerty awoke she found herself the subject of conversation .
但 什么时候 格蒂 醒来 她 成立 她自己 这 主题 的 对话 .

但当格蒂醒来时，她发现自己成了大家谈论的话题。

" [wer] , " [æskt] ['mɪstər] . ['ku:pər] , " [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp] ? "
" Where , " asked Mr . Cooper , " did you say you picked her up ? "
" 在哪里 , " 问 先生 . 库珀 , " 做过 你 说 你 挑选 她 向上 ? "

库珀先生问道：“你说你是在哪里接她的？”

" [æt; ət][næn; nɑ:n] ['grænts] , " [sed] [tru:] .
" At Nan Grant's , " said True .
" 在 楠 格兰特 , " 说 真的 .

“在南·格兰特家，”特鲁说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ?
" Don't you remember her ?
" 不 你 记住 她 ?

你不记得她了吗？

[ʃi:z] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [hu:z] [sʌŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə] [wɪtnəs] [ə'genst] ,
she's the same woman whose son you were called up to witness against ,
她是 这 相同的 女士 谁 儿子 你 是 称为 向上 到 证人 反对 ,

她就是你被传唤作证指控其儿子的那个女人。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər]['brʊɒkən] .
at the time the church - windows were broken .
在 这 时间 这 教会 - 视窗 是 破碎的 .

当时教堂的窗户被打破了。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , ['ku:pər] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [blu:] [ju:; jʊ][ʌp]
You can't have forgotten her at the trial , Cooper ; for she blew you up
你 不能 有 被遗忘的 她 在 这 审判 , 库珀 ; 为了 她 吹 你 向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ,
with a vengeance ,
和 一个 复仇 ,

库珀，你不可能在审判时忘记她；因为她狠狠地报复了你。

[ænd; ænd] ['dɪdnt] [spər] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ['i:ðər] .
and didn't spare his honour the judge either .
和 没有 空闲的 他的 荣誉 这 法官 任何一个 .

他对法官的荣誉也毫不留情。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

- [twʌz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [er] [tʃaɪld][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:]
' twas just such a rage she was in with this ' ere child the first time I saw
- 那是 只是 这样的 一个 愤怒 她 曾是 在 和 这 - 埃雷 孩子 这 第一的 时间 我 锯

[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

我第一次见到她时，她对这孩子非常生气；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʃi:d] [dʒʌst] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ][aʊt][oʊ] - [dɔ:z] . "

and the second time she'd just turned her out o ' doors . "

和 这 第二 时间 棚 只是 转向 她 出去 o - 门 ； "

第二次她就把她赶出了家门。

" [ɑ:] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membəɹ] [ðə; ði][ʃi; ʃi] - [ber] .

" Ah , yes , I remember the she - bear .

" 啊 , 是的 , 我 记住 这 她 - 熊 .

“啊，是的，我记得那只母熊。”

[aɪ] [ʃʊdənt] [sə'pəʊz] [ʃi:d] [bi; bi] ['eni] [tu:] ['dʒent(ə)] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [tʃaɪld] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ]

I shouldn't suppose she'd be any too gentle to her own child , much less a

我 不应该 认为 棚 是 任何 也 温和的 到 她 自己的 孩子 , 很多 较少的 一个

[streɪndʒəz] ;

stranger's ;

陌生人的 ；

我想她对自己的孩子都不会太温柔，更何况是陌生人的孩子；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju; jʊ] ['gəʊɪŋ][tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] , [flɪnt] ? "

but what are you going to do with the foundling , Flint ? "

但 什么 是 你 去 到 做 和 这 弃儿 , 燧石 ? "

弗林特，你打算怎么处置这个弃儿？

" [du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ? — [ki:p] [hɜ:r; həɹ] , [tu; tə][bi; bi] [ʃɹ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .

" Do with her ? — Keep her , to be sure , and take care on her .

" 做 和 她 ? — 保持 她 , 到 是 当然 , 和 拿 关心 在 她 .

“如何处置她？——当然是留下她，好好照顾她。”

" ['ku:pəɹ] [læft] ['ræðəɹ] [sɑ:r'kæstɪkli] .

" Cooper laughed rather sarcastically .

" 库珀 笑了 相当 讽刺地 .

库珀带着几分讽刺的语气笑了。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [spoʊz] , [ˈneɪbəɹ] ,

" Well , now , I s'pose , neighbour ,

" 出色地 , 现在 , 我 假设 , 邻居 ,

“那么，我想，邻居，

[ju; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['ræðəɹ] [ˈfri:kɪʃ] [ɪn][em 'i:][tu; tə][bi; bi] [ədɔ:ptɪn] - [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [oʊ] - [laɪf]

you think it's rather freakish in me to be adoptin ' a child at my time o ' life

你 思考 它是 相当 怪异的 在 我 到 是 收养 - 一个 孩子 在 我的 时间 o - 生活

;

;

;

你觉得我这个年纪收养孩子有点怪异吗？

[ænd; ənd] - [aɪ 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ɪk'spleɪn] .

and pr'haps it is ; but I'll explain .

和 - 它 是 ; 但 患病的 解释 .

或许真是如此；但我会解释的。

[ʃi:d] [ə; eɪ][daɪd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [tel] [jəɹ] [ɑ:n] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;

She'd a died that night I tell yer on , if I hadn't brought her home with me ;

棚 一个 死亡 那 夜晚 我 告诉 你的 在 , 如果 我 之前没有 带来 她 家 和 我 ;

我跟你讲，如果我没把她带回家，她那天晚上就死了；

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [sɪns] , [wɒts] [mɔ:r] , [ɪf] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [oʊ] - [jɹ; jəɹ] ['dɑ:tə] ,

and many times since , what's more , if I , with the help o ' your darter ,

和 许多 时代 自从 , 是什么 更多的 , 如果 我 , 和 这 帮助 o - 你的 飞镖 ,

而且此后很多次，如果我借助你的飞镖，

[ˈhædnt] [tɒk] [gʊd] [ker] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
hadn't took good care on her .
之前没有 采取 好的 关心 在 她 :

没有好好照顾她。

[wel] , [ʃi:; ji] [tɒk] [ɑ:n][soʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] , [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] ['evər][ʃi:; ji] [keɪm] ,
Well , she took on so in her sleep , the first night ever she came ,
出色地 , 她 采取 在 所以 在 她 睡觉 , 这 第一的 夜晚 曾经 她 来了 ,
嗯, 她在睡梦中就怀上了, 那是她来到这个世界的第一晚。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:] [ɔ:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ə'fɔ:r] ([ænd; ənd]
and cried out to me all as if she never had a friend afore (and
和 哭 出去 到 我 全部 作为 如果 她 绝不 有 一个 朋友 之前 (和
[ˈprɑ:bəbli] [ʃi:; ji] ['nevər] [hæd; həd]) ,
probably she never had) ,
大概 她 绝不 有) ,

她向我哭诉, 就好像她以前从未有过朋友一样 (也许她确实从未有过)。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [ðen] [ʃi:; ji] [ʊd; fəd] [steɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][aɪd] [teɪk] [ker] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
that I resolved then she should stay , at any rate , and I'd take care on her ,
那 我 已解决 然后 她 应该 停留 , 在 任何 速度 , 和 ID 拿 关心 在 她 ,
我当时就决定, 无论如何, 她都应该留下来, 我会照顾她。

[ænd; ənd] [fer] [maɪ][læst] [krʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:] [θɪŋ] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] .
and share my last crust with the wee thing , come what might .
和 分享 我的 最后的 地壳 和 这 哇 事物 , 来 什么 可能 .

无论如何, 我都要把最后一块面包皮分给那小家伙。

[ðə; ði][b:(r)dz] [bɪn] ['veri] - [tu:; tə][em 'i:] , ['mɪstər] . ['ku:pər] , ['veri] - !
The Lord's been very marciful to me , Mr . Cooper , very marciful !
这 主场 到过 非常 - 到 我 , 先生 : 库珀 , 非常 - !
库珀先生, 主对我真是太仁慈了, 太仁慈了!

['hi:z] [reɪzd] [em 'i:][ʌp] [frendz] [ɪn][maɪ] [di:p] [dɪ'stres] .
He's raised me up friends in my deep distress .
他是 提高 我 向上 朋友们 在 我的 深的 痛苦 :

在我最痛苦的时候, 他把我拉回了朋友身边。

[aɪ] [nu:] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['feɪvər] ,
I knew , when I was a little shaver ,
我 知道 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 剃须刀 ,

我小时候就知道,

[wʌt] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:ðərləs] [ænd; ənd] ['mʌðərləs] ;
what a lonesome thing it was to be fatherless and motherless ;
什么 一个 寂寞 事物 它 曾是 到 是 无父 和 无母 ;
没有父亲也没有母亲, 是多么孤独的事情啊!

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['sʌ.fər.ɪn] - ['hju:mən] ['bi:n] - [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ,
and when I see this little sufferin ' human bein ' I felt as if ,
和 什么时候 我 看 这 小的 遭受 - 人类 是 - 我 毛毡 作为 如果 ,
当我看到这个受苦的小生命时, 我感觉就像,

[ɔ:l] ['frendləs] [æz; əz][ʃi:; ji] [si:md] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [mɔ:ɪr] ['speʃəli] [ðə; ði][b:(r)dz] ,
all friendless as she seemed , she was more specially the Lord's ,
全部 没有朋友 作为 她 似乎 , 她 曾是 更多的 特别 这 主场 ,
她看似孤身一人, 却更特别地属于上帝。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪm; ɪm]
and as if I could not sarve Him more , and ought not to sarve Him
和 作为 如果 我 可以 不是 服务 他 更多的 , 和 应该 不是 到 服务 他
[les] ,
less ,
较少的 ,

仿佛我不能再多服侍他，也不能少服侍他似的，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi'stəu] [ɑ:n][em 'i:] .
than to share with her the blessings He had bestowed on me .
比 到 分享 和 她 这 祝福 他 有 授予 在 我 .

与其与她分享上帝赐予我的福分，我更愿意这样做。

[ju:; jʊ] [lʊk] [raʊnd] , ['neɪbəɹ] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] - - [mʌtʃ] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['eni]
You look round , neighbour , as if you thought ' twan't much to share with any
你 看 圆形的 , 邻居 , 作为 如果 你 想法 - - 很多 到 分享 和 任何
[wʌn] ;
one ;
— ;

邻居，你环顾四周，好像觉得没什么可和任何人分享的；

[ænd; ənd] - - [mʌtʃ] [ðer; ðəɹ][ɪz] [hɪr] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [hoʊm] , — [jes] , [ə; eɪ]
and ' tan't much there is here , to be sure ; but it's a home , — yes , a
和 - - 很多 那里 是 这里 , 到 是 当然 ; 但 它是 一个 家 , — 是的 , 一个
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

这里确实没什么东西；但这是一个家，——是的，一个家；

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] ['nevəɹ] [hæd; həd] [wʌn] .
and that's a great thing to her that never had one .
和 那就是 一个 伟大的 事物 到 她 那 绝不 有 — .

对从未拥有过孩子的人来说，这是一件很棒的事。

[aɪv] [gɔ:t][maɪ][hændz] [jet] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪn] - [maɪnd] .
I've got my hands yet , and a stout heart , and a willin ' mind .
我已经 得到 我的 双手 然而 , 和 一个 肥硕 心 , 和 一个 威林 - 头脑 .

我还有双手，还有一颗坚强的心，还有一颗愿意努力的心。

[wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] [help] , [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɑ:ðəɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ;
With God's help , I'll be a father to the child ;
和 神的 帮助 , 患病的 是 一个 父亲 到 这 孩子 ;

有了上帝的帮助下，我将成为这个孩子的父亲；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ʃi:l] [bi:; bi]['gɑ:dz] [ɪm'ba:did] ['blesɪn] - [tu:; tə][em 'i:] .
and the time may come when she'll be God's embodied blessin ' to me .
和 这 时间 可能 来 什么时候 壳 是 神的 具身化的 祝福 - 到 我 .

或许有一天，她会成为上帝赐予我的祝福。

" ['mɪstəɹ] . ['ku:pəɹ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] ,
" Mr . Cooper shook his head doubtfully , and muttered something about children ,
" 先生 . 库珀 摇晃 他的 头 怀疑地 , 和 低声说道 某物 关于 孩子们 ,
['i:v(ə)n] [wʌnz] [oʊn] ,
even one's own ,
甚至 一个人的自己的 ,

库珀先生疑惑地摇了摇头，嘟囔着什么关于孩子的话，哪怕是自己的孩子。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æpt][tu:; tə] [pru:v] ['blesɪŋz] .
not being apt to prove blessings .
不是 存在 易于 到 证明 祝福 .

不擅长证明祝福。

[ˈtrʊmən] [ˈædɪd] , " [oʊ] , [ˈneɪbər] [ˈkuːpər] ,
Trueman added , " Oh , neighbour Cooper ,
特鲁曼 额外 , " 哦 , 邻居 库珀 ,

特鲁曼补充道：“哦，邻居库珀，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [naɪt] [ˈ^ə:ti] [keɪm] [hɪr] ,
if I had not made up my mind the night Gerty came here ,
如果 我 有 不是 制成 向上 我的 头脑 这 夜晚 格蒂 来了 这里 ,

如果格蒂来这里的那天晚上我没有下定决心的话，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][sent][hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [ˈæftər][ðə; ði][nekst][deɪ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:rd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I wouldn't have sent her away after the next day ; for the Lord , I think ,
我 不会 有 发送 她 离开 后 这 下一个 天 ; 为了 这 主 , 我 思考 ,

第二天我就不会把她送走了；我想，这是主的旨意。

[spʊʊk] [tu:; tə][em ˈi:][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhəʊli][ˈeɪndʒəlz] ,
spoke to me by the mouth of one of his holy angels ,
辐 到 我 经过 这 嘴 的 一 的 他的 圣 天使 ,

他通过他的一位圣天使的口与我交谈，

[ænd; ənd] [beɪd] [em ˈi:] [pɜ:rsəˈvɪr] [ɪn][maɪ][rezəˈlu:ʃ(ə)n] .
and bade me persevere in my resolution .
和 巴德 我 坚持不懈 在 我的 解决 .

并嘱咐我坚持到底。

[ju:v] [si:n] [mɪs] [ˈɡreɪəm] .
You've seen Miss Graham .
你已经 已见 错过 格雷厄姆 .

你见过格雷厄姆小姐了。

[ʃi:; ji] [ɡoʊz][tu:; tə][jɜ:; jər] [tʃɜ:rtʃ] [ˈregjələr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] .
She goes to your church regular , with the fine old gentleman her father .
她 去 到 你的 教会 常规的 , 和 这 美好的 老的 绅士 她 父亲 .

她经常和她那和蔼可亲的老父亲一起去你们教堂。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [ˈʌvliŋ] [snoʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ɡreɪt] [stɔ:rm] [θri:] [wi:ks] [sɪns] ,
I was at their house shovelling snow , after the great storm three weeks since ,
我 曾是 在 他们的 房子 铲雪 雪 , 后 这 伟大的 风暴 三 周 自从 ,

大暴雪过后三个星期，我去他们家铲雪。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sent] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and she sent for me to come into the kitchen .
和 她 发送 为了 我 到 来 进入 这 厨房 .

她叫我到厨房来。

[wel] [meɪ] [aɪ] [bles] [hɜ:r; hər][ˈeɪndʒl] [feɪs] , [pʊr] [θɪŋ] !
Well may I bless her angel face , poor thing !
出色地 可能 我 保佑 她 天使 脸 , 贫穷的 事物 !

唉，可怜的小天使，愿上帝保佑她！

— [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][dɑ:rk][tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ji] [meɪks] [aɪ ˈti:] [laɪt] [tu:; tə] [ˈʌðər] [foʊks] .
— **if the world is dark to her she makes it light to other folks .**
— 如果 这 世界 是 黑暗的 到 她 她 制作 它 光 到 其他 各位 .

—如果世界对她来说是黑暗的，她就会让世界对其他人来说是光明的。

[ʃi:; ji] [ˈkænɔ:t] [si:] [ˈhevənz] [ˈsʌnˈaɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈbetər] [ɔ:f][ðæn; ðən][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] ,
She cannot see heaven's sunshine outside , but she's better off than most people ,
她 不能 看 天 阳光 外部 , 但 她是 更好的 离开 比 最多 人们 ,

她看不到窗外天堂般的阳光，但她的境遇比大多数人都要好。

[fɔ:r; fər] [ʃi:z] [ɡɔ:t][aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; hər] , [aɪ][du:] [bɪˈli:v] ,
for she's got it in her , I do believe ,
为了 她是 得到 它 在 她 , 我 做 相信 ,

因为我相信她有这个能力。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪlz] [aɪ 'tiː] [lets] [ðə; ði] ['glɒːri] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] ['gɑːdz] ['reɪnbʊʊ] [ɪn]
and when she smiles it lets the glory out , and looks like God's rainbow in
和 什么时候 她 微笑 它 让我们 这 荣耀 出去 , 和 看起来 喜欢 神的 彩虹 在
[ðə; ði] [klaʊdz] .
the clouds .
这 云 .

当她微笑时，光芒四射，宛如上帝在云层中创造的彩虹。

[ʃiːz] [dʌn] [em 'iː] ['meni] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [sɪns] [aɪ][gɑːt][hɜːrt][soʊ][bæd][ɪn][hɜːr; hər] ['faːðɜːz] [stɔːr] ,
She's done me many a kindness since I got hurt so bad in her father's store ,
她是 完毕 我 许多 一个 仁慈 自从 我 得到 伤害 所以 坏的 在 她 父亲的 店铺 ,
自从我在她父亲的店里受了重伤后，她帮了我很多忙。

[naʊ] [faɪv] [ˈjɪrz] [gɔːn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sent] [fɔːr; fər][em 'iː] [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə][æsk] [haʊ] [aɪ][dɪd] ,
now five years gone ; and she sent for me that day , to ask how I did ,
现在 五 年 已消失 ; 和 她 发送 为了 我 那 天 , 到 问 如何 我 做过 ,
五年过去了；那天她派人来叫我，问我过得怎么样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər]
and if there was anything I wanted that she could speak to the master
和 如果 那里 曾是 任何事物 我 通缉 那 她 可以 说话 到 这 掌握
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

如果我有什么需要，她可以去跟师傅说。

[soʊ][aɪ][təʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)] ['^əːti] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
So I told her all about little Gerty ; and , I tell you ,
所以 我 讲述 她 全部 关于 小的 格蒂 ; 和 , 我 告诉 你 ,
于是我把小格蒂的事都告诉了她；而且，我告诉你，

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [kraɪd] - [fɔːr]
she and I both cried ' fore
她 和 我 两个都 哭 - 前

她和我之前都哭了

[aɪ'd] [dʌn] .
I'd done .
ID 完毕 .

我已经完成了。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntuː][maɪ][hænd] ,
She put some money into my hand ,
她 放 一些 钱 进入 我的 手 ,
她放了一些钱到我手里，

[ænd; ənd][təʊld][em 'iː][tuː; tə][get]['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['^əːti] ; [mɔːr]
and told me to get Mrs . Sullivan to make some clothes for Gerty ; more
和 讲述 我 到 得到 太太 . 沙利文 到 制作 一些 衣服 为了 格蒂 ; 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

并让我请苏利文太太给格蒂做些衣服；不仅如此，

[ʃiː; ʃɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help][em 'iː] [ɪf] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
she promised to help me if I got into trouble with the care of her ;
她 承诺 到 帮助 我 如果 我 得到 进入 麻烦 和 这 关心 的 她 ;
她承诺，如果我在她照顾下遇到麻烦，她会帮助我；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [aɪm] [ʃɜː] [juːv] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] , [truː] ;
and when I was going away , she said , ' I'm sure you've done quite right , True ;
和 什么时候 我 曾是 去 离开 , 她 说 , - 我是 当然 你已经 完毕 相当 正确的 , 真的 ;
当我要离开的时候，她说：“我相信你做得非常正确，True；

[ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [bles] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] . -
" **the Lord will bless and reward your kindness to that poor child .** "

这 主 将要 保佑 和 报酬 你的 仁慈 到 那 贫穷的 孩子 . -

上帝会保佑你，并奖赏你对那个可怜孩子的善举。

" [tru:] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [wʌt] [ðə; ði]['sekstən][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] .
" **True was so excited that he did not notice what the Sexton had observed .**
" 真的 曾是 所以 兴奋的 那 他 做过 不是 注意 什么 这 塞克斯顿 有 观察到 .
"True当时非常兴奋，以至于没有注意到教堂司事观察到的事情。"

[^ə:ti] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [tru:] , [hɜ:r; hər] [aɪz]
Gerty had risen from her bed and was standing beside True , her eyes
格蒂 有 升起 从 她 床 和 曾是 常设 旁 真的 , 她 眼睛
[fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
fixed upon his face ,
固定的 之上 他的 脸 ,

格蒂从床上起身，站在特鲁身边，目光紧紧地盯着他的脸。

[^breθləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃɪ][felt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
breathless with the interest she felt in his words .
喘不过气 和 这 兴趣 她 毛毡 在 他的 字 .

她被他的话语深深吸引，几乎喘不过气来。

[ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ; [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]
She touched his shoulder ; he looked round , saw her , and stretched out his
她 感动 他的 肩膀 ; 他 看起来 圆形的 , 锯 她 , 和 拉伸 出去 他的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

她碰了碰他的肩膀；他回头，看到了她，便伸出了双臂。

[ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] ['ɪntu:ɪ][ðəm; ðəm] , ['berɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:ɪ] [terz]
She sprang into them , buried her face in his bosom , and , bursting into tears
她 弹簧 进入 他们 , 埋葬 她 脸 在 他的 怀 , 和 , 爆发 进入 眼泪
, [ɪk'skleɪmd] ,
, exclaimed ,
, 惊呼 ,

她扑进他怀里，把脸埋在他的胸膛里，嚎啕大哭，喊道：

" [æɫ; ʃəl][aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] ? "
" **Shall I stay with you always ?** "
" 将 我 停留 和 你 总是 ? "

“我能永远陪着你吗？ ”

" [jes] , [dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [tru:] , " [ju:; jʊ][æɫ; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [tʃaɪld] .
" **Yes , just as long as I live ,** " **said True ,** " **you shall be my child .**
" 是的 , 只是 作为 长的 作为 我 居住 , " 说 真的 , " 你 将 是 我的 孩子 .

“是的，只要我活着，”特鲁说，“你就是我的孩子。”

" [ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

[fɜ:rst] [steps] [tu:; tə] [ɪm'pru:vmənt] .
FIRST STEPS TO IMPROVEMENT .
第一的 步骤 到 改进 .

改进的第一步。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] ['i:vniŋ] .
It was a stormy evening .
它 曾是 一个 暴风雨 晚上 .

那是一个暴风雨之夜。

[ˈʌə:ti] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [tru:z] [rɪˈtʃ:rɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Gerty was standing at the window , watching for True's returning from his
格蒂 曾是 常设 在 这 窗户 , 观看 为了 真的 返回 从 他的

lamplighting .

格蒂站在窗边，等着特鲁点完路灯回来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈni:tli] [drest] , [hɜ:r; hər] [her] [smu:ð] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [kli:n] .
She was neatly dressed , her hair smooth , her face and hands clean .
她 曾是 整齐地 穿着 , 她 头发 光滑的 , 她 脸 和 双手 干净的 .

她衣着整洁，头发柔顺，脸和手都很干净。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɪt] [wel] — [ˈbetər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈsɪknəs] ; [ə; eɪ] [peɪl]
She was now quite well — better than for years before her sickness ; a pale
她 曾是 现在 相当 出色地 — 更好的 比 为了 年 前 她 疾病 ; 一个 苍白
, [ˈslendər] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃaɪld] ,
, slender - looking child ,
, 苗条 - 寻找 孩子 ,

她现在身体好多了——比生病前几年都好；她原本是个面色苍白、身材瘦削的孩子。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [dɪsprəˈpɔ:ʃənətli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈʌðər] [fɪtʃər] ;
with eyes and mouth disproportionately large to her other features ;
和 眼睛 和 嘴 不成比例地 大的 到 她 其他 特征 ;

她的眼睛和嘴巴与其他五官相比显得过大；

[hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ðəʊ] [ˈræðər] [ɡreɪv]
her look of suffering had given place to a happy though rather grave
她 看 的 痛苦 有 给定 地方 到 一个 快乐的 尽管 相当 严重
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

她痛苦的表情消失了，取而代之的是一种虽然有些严肃但却很开心的表情。

[ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sæt][ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l][kæt] ,
On the wide window - sill in front of her sat a plump and venerable cat ,
在 这 宽的 窗户 - 窗台 在 正面 的 她 卫星 一个 丰满 和 可敬 猫 ,

在她面前宽阔的窗台上，栖息着一只胖乎乎、德高望重的猫。

[ˈperənt] [tu:; tə] [dʒɜ:ˈti:z] [bɔ:st] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [ˈveri] [daɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
parent to Gerty's lost darling , and for that reason very dear to her ;
父母 到 格蒂的 丢失的 亲爱的 , 和 为了 那 原因 非常 亲爱的 到 她 ;

他是格蒂失去的爱人的养父，因此对她来说非常亲切；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈstroʊkɪŋ] [ɪts] [bæk] ,
she was quietly stroking its back ,
她 曾是 悄悄 抚摸 它是 后退 ,

她正静静地抚摸着它的背。

[waɪl] [ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [ˈpɜ:rɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈvetərən] [kept] [ʌp] [pru:vd] [hɜ:r; hər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət]
while the constant purring that the old veteran kept up proved her satisfaction at
尽管 这 持续的 呼噜声 那 这 老的 老将 保留 向上 已证实 她 满意 在

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .
the arrangement .
这 安排 .

老兵不停地发出呼噜声，这证明她对这样的安排很满意。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] , [ˈtʌmblɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
Suddenly a rumbling , tumbling sound was heard in the wall .
突然 一个 隆隆声 , 翻滚 声音 曾是 听到 在 这 墙 .

突然，墙里传来隆隆作响、翻滚的声音。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wið; wiθ]['æmp(ə)l] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ræts] .
The house was old , and furnished with ample accommodation for rats .
这 房子 曾是 老的 , 和 提供 和 充足 住宿 为了 老鼠 .
房子很旧, 里面有很多老鼠经常出没的地方。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['tɪmni] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [brɪk] [baɪ] [brɪk] .
One would have thought a chimney was falling brick by brick .
一 会 有 想法 一个 烟囱 曾是 坠落 砖 经过 砖 .
人们会以为烟囱正在一块砖一块砖地倒塌。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][ə'la:rm] ['^ə:ti] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ræt] - [ɪn'hæbɪtɪd] [wɔ:lz] ,
But it did not alarm Gerty ; she was used to rat - inhabited walls ,
但 它 做过 不是 警报 格蒂 ; 她 曾是 用过的 到 鼠 - 有人居住的 墙壁 ;
但这并没有让格蒂感到害怕; 她早就习惯了墙壁里有老鼠。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [saʊndz] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
and accustomed to hearing such sounds all her life ,
和 习惯 到 听力 这样的 声音 全部 她 生活 ;
她一生都在习惯听到这样的声音,

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [æt; ət][næn; nɑ:n] ['grænts] .
when she slept in the garret at Nan Grant's .
什么时候 她 睡着了 在 这 阁楼 在 楠 格兰特 .
她睡在南·格兰特家的阁楼里。

[nɑ:t][soʊ] , [haʊ'evər] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['eɪnfənt] [gri'mælkɪn] , [hu:] [prɪkt] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] ,
Not so , however , with the ancient grimalkin , who pricked up her ears ,
不是 所以 ; 然而 ; 和 这 古老的 猫 ; WHO 刺痛 向上 她 耳朵 ;
然而, 古老的精灵却并非如此, 她竖起了耳朵。

[ænd; ənd] [geɪv] ['evri] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rʌʃ] ['ɪntu:]['bæt(ə)l] .
and gave every sign of a disposition to rush into battle .
和 给予 每一个 符号 的 一个 处置 到 匆忙 进入 战斗 .
种种迹象表明, 他已做好冲锋陷阵的准备。

['^ə:ti] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ðen] , ['klæmbərɪŋ] [ə'pɑ:n]
Gerty glanced round the room with an air of satisfaction ; then , clambering upon
格蒂 瞥了一眼 圆形的 这 房间 和 一个 空气 的 满意 ; 然后 , 攀爬 之上
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
the window - sill ,
这 窗户 - 窗台 ;
格蒂满意地环顾了一下房间; 然后, 她爬上窗台,

[wer] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['læmp,lɑɪtər] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [gert] ,
where she could see the lamplighter as he entered the gate ,
在哪里 她 可以 看 这 点灯人 作为 他 进入 这 门 ;
她能看到点灯人走进大门。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði][kæt][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [smu:ðd] [hɜ:r; həɹ] [dres] ,
she took the cat in her arms , smoothed her dress ,
她 采取 这 猫 在 她 武器 , 平滑 她 裙子 ;
她把猫抱在怀里, 抚平了裙子,

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][praɪd][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['sta:kɪŋz] , [ænd; ənd] [stroʊv]
and gave a look of pride at her shoes and stockings , and strove
和 给予 一个 看 的 自豪 在 她 鞋 和 长筒袜 , 和 努力
[tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['peɪʃ(ə)nt] .
to become patient .
到 变得 病人 .
她骄傲地看了看自己的鞋袜, 努力让自己变得耐心些。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t][du:] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] ;
But it would not do ; she could not be patient ;
但 它 会 不是 做 ; 她 可以 不是 是 病人 ;
但这行不通；她无法耐心等待；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [keɪm] [soʊ] [leɪt] [bɪˈfɔ:r] ,
it seemed to her that he never came so late before ,
它 似乎 到 她 那 他 绝不 来了 所以 晚的 前 ,
她觉得他以前从未这么晚回来过。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈnevər] [wɒd] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] ,
and she was beginning to think he never would come at all ,
和 她 曾是 开始 到 思考 他 绝不 会 来 在 全部 ,
她开始觉得他根本不会来了。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡeɪt] .
when he turned into the gate .
什么时候 他 转向 进入 这 门 .
当他转身走进大门时。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He had brought some person with him .
他 有 带来 一些 人 和 他 .
他带了个人过来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [tɔ:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmɪstər] . [ˈku:pər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kənˈklu:did] [aɪ 'ti:]
He did not look tall enough to be Mr . Cooper , but she concluded it
他 做过 不是 看 高的 足够的 到 是 先生 . 库珀 , 但 她 结束 它
[mʌst; məst][bi:; bi][hi:; hi] ,
must be he ,
必须 是 他 ,
他看起来不够高，不像是库珀先生，但她断定那一定是他。

[fɔ:r; fər] [hu:'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ˈfɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [went]
for whoever it was stopped at his door further up the yard and went
为了 谁 它 曾是 停止 在 他的 门 更远 向上 这 院子 和 去
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

不管是谁，都停在他家门前，走到院子更深处去了。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][æz; əz] [ˈ^ə:ti] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [tru:z] [əˈraɪv(ə)] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rʌn] [tu:; tə] [mi:t]
Impatient as Gerty had been for True's arrival , she did not run to meet
不耐烦 作为 格蒂 有 到过 为了 真的 到达 , 她 做过 不是 跑步 到 见面
[hɪm; ɪm][æz; əz][ˈju:zuəl] ,
him as usual ,
他 作为 通常 ,

尽管格蒂一直很盼望特鲁的到来，但她并没有像往常一样跑去迎接他。

[bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [fed] ,
but waited until she heard him come in through the shed ,
但 等待 直到 她 听到 他 来 在 通过 这 棚 ,
但她一直等到听到他从棚子里进来的声音才起身。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈstɔ:pɪŋ] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈlædə] [ænd; ənd][ˈlæntərn]
where he was in the habit of stopping to hang up his ladder and lantern
在哪里 他 曾是 在 这 习惯 的 停止 到 悬挂 向上 他的 梯子 和 灯笼
.
:
.
他习惯性地停下来挂起梯子和灯笼。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ræn][ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪt] [hiː; hi][mʌst; məst]['entər][ðə; ði] [ru:m] .
She then ran and hid behind the door by which he must enter the room .
她 然后 跑 和 隐藏 在后面 这 门 经过 哪个 他 必须 进入 这 房间 .

然后她跑过去躲到了他必须进入房间的那扇门后面。

[ʃiː; ʃi] ['eɪdɪəntli] [hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] [sə'praɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She evidently had some great surprise in store for him .
她 显然 有 一些 伟大的 惊喜 在 店铺 为了 他 .

显然，她为他准备了一个大大的惊喜。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [mɔːr] ['maɪndfɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænərz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
The cat was more mindful of her manners , and went to meet him ,
这 猫 曾是 更多的 正念 的 她 礼仪 , 和 去 到 见面 他 ,
猫咪更有礼貌，主动去迎接他。

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][legz] , [wɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] ['welkəm] .
rubbing her head against his legs , which was her customary welcome .
擦 她 头 反对 他的 腿 , 哪个 曾是 她 习惯 欢迎 .

她用头蹭着他的腿，这是她惯常的欢迎方式。

" [ˈhɑːlʊ; hə'lʊ] , ['wɪskərz] , " [sed] [truː] , " ['wɜːz, 'hwɜːz][maɪ]['lɪt(ə)l][gæl] ?
" **Hollo , whiskers ,** " **said True ,** " **where's my little gal ?**
" 你好 , 胡须 , " 说 真的 , " 在哪里? 我的 小的 女孩 ?

“喂，小胡子，”True说，“我的小宝贝在哪儿？”

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðʌs] [dɪs'kləʊzɪŋ] ['^ə:ti] [tuː; tə] [vjuː] .
" **He shut the door behind him as he spoke , thus disclosing Gerty to view .**
" 他 关闭 这 门 在后面 他 作为 他 辐 , 因此 披露 格蒂 到 看法 .

“他一边说话一边关上了身后的门，这样格蒂就露了出来。”

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [læft] ,
She sprang forward with a bound , laughed ,
她 弹簧 向前 和 一个 边界 , 笑了 ,

她向前跃去，大笑起来。

[ænd; ənd] [lɒkt] [fɜːrst][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [truːz] [feɪs] ,
and looked first at her own clothes and then in True's face ,
和 看起来 第一的 在 她 自己的 衣服 和 然后 在 真的 脸 ,

她先看了看自己的衣服，然后又看了看True的脸。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
to see what he would think of her appearance .
到 看 什么 他 会 思考 的 她 外貌 .

看看他会对她的外貌作何评价。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! " [sed] [hiː; hi] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" **Well , I declare !** " **said he , lifting her up in his arms ,**
" 出色地 , 我 宣布 ! " 说 他 , 举重 她 向上 在 他的 武器 ,

“好吧，我承认！”他一边说着，一边把她抱了起来。

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [hɜːr; hər] [ˈhɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ; " ['lɪt(ə)l][fəʊks][duː] [lɒk] ['feɪməs] !
and carrying her nearer to the light ; " **little folks do look famous !**
和 携带 她 更近 到 这 光 ; " 小的 各位 做 看 著名的 !

抱着她靠近光明；“小家伙们看起来真像名人！”

[nuː] [frɑːk] , ['eɪprən] , [ʃuːz] ! [gɑːt] - [ɪm] ɔːl][ɑːn] !
New frock , apron , shoes ! got ' em all on !
新的 连衣裙 , 围裙 , 鞋 ! 得到 - 呃 全部 在 !

新裙子、围裙、鞋子！全都穿戴好了！

[ænd; ənd] [huː] ['fɪkst] [jɔːr; jər] [her] ?
And who fixed your hair ?
和 WHO 固定的 你的 头发 ?

谁给你做的发型？

[ˈmaɪ] !
My !
我的 !

我的！

[juː; jʊ][ɑːnt] [nʌn] [tuː] [ˈhænsəm] , [sɑːrˈteɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [lʊk] [ˈfeɪməs] [naɪs] ! " **you an't none too handsome , sartain , but you do look famous nice !** "
你 蚂蚁 没有任何 也 英俊的 , 萨尔坦 , 但 你 做 看 著名的 好的 ! "

先生，你长得不算太帅，但你看上去确实很像名人！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [drest] [em ˈiː][ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [maɪ] [her] ; **" Mrs . Sullivan dressed me all up , and brushed my hair ;** "
太太 : 沙利文 穿着 我 全部向上 , 和 刷过 我的 头发 ;

“苏利文太太给我打扮了一番，还帮我梳了头发；

[ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] — [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [els] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ? **and more too — don't you see what else she has done ?**
和 更多的 也 — 不 你 看 什么 别的 她 有 完毕 ?

还有更多——难道你没看到她还做了什么吗？

" [truː] [ˈfɑːləʊd] [dʒɜːtiːz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] . **" True followed Gerty's eyes as they wandered around the room .** "
真的 随后 格蒂的 眼睛 作为 他们 漫步 大约 这 房间 :

“True 顺着 Gerty 的目光在房间里四处游移。”

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][ˈsætɪsfʌɪ][hɜːr; hər][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] , [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] **He looked amazed to satisfy her anticipations , great as they**
他 看起来 惊叹 到 满足 她 预期 , 伟大的 作为 他们

[hæd; həd] [bɪn] . **had been .**
有 到过 :

他看起来很惊讶，因为他满足了她极高的期望。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˌʌndəˈɡɑːn] [ə; eɪ] **He had been gone since morning , and things had indeed undergone a**
他 有 到过 已消失 自从 早晨 , 和 事物 有 的确 经历 一个

[ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] . **transformation .**
转型 :

他从早上就离开了，事情确实发生了变化。

[ˈwʊmənz] [hændz][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] . **Woman's hands had evidently been at work clearing up and setting to rights .**
女性的 双手 有 显然 到过 在 工作 清理 向上 和 环境 到 权利 :

显然，这女人的双手一直在忙着清理和整理。

[ʌnˈtɪl] [ˈ^əːti] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [truː] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə] **Until Gerty came to live with True his home had never been subjected to**
直到 格蒂 来了 到 居住 和 真的 他的 家 有 绝不 到过 受 到

[ˈfiːmeɪl] [ɪnˈtruːz(ə)n] . **female intrusion .**
女性 入侵 :

在格蒂搬来和特鲁一起住之前，他的家从未有过女性的闯入。

[ˈlɪvɪŋ] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈvɪzɪtər] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] **Living alone , and entertaining scarcely any visitors , he tried to make himself**
活的 独自的 , 和 娱乐 几乎 任何 访客 , 他 尝试 到 制作 他自己

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , **comfortable in his own way ,**
舒服的 在 他的 自己的 方式 ,

他独居，很少接待访客，努力按照自己的方式让自己感到舒适。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ə'pɪərənsəz] .
regardless of appearances .
不管 的 外貌 .

无论外表如何。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)] [ə'pɑ:rtmənt] [ˈswi:pɪŋ] [deɪ] [keɪm] [bʌt; bət] [ˈseldəm] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [ˈkli:nɪŋ]
In his humble apartment sweeping day came but seldom , and spring - cleaning
在 他的 谦逊的 公寓 扫荡 天 来了 但 很少 , 和 春天 - 打扫
[wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] .
was unknown .
曾是 未知 .

在他那间简陋的公寓里，很少有打扫的日子，更别提春季大扫除了。

[ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsi:lɪŋ] [wɜ:r; wər] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ][kɑ:b] - [webz] ;
The corners of the ceiling were festooned with cob - webs ;
这 角落 的 这 天花板 是 装饰 和 玉米 - 网络 ;
天花板的角落里布满了蜘蛛网；

[ðə; ðɪ][ˈmənt(ə)] - [pi:s] [hæd; həd] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmedli] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
the mantle - piece had accumulated a curious medley of things ,
这 地幔 - 片 有 积累 一个 好奇的 混合曲 的 事物 ,
壁炉架上堆满了各种各样奇奇怪怪的东西。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈrʌbɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [greɪt] .
while there was no end to the rubbish that had collected under the grate .
尽管 那里 曾是 不 结尾 到 这 垃圾 那 有 集 在下面 这 格特 .
而格栅下堆积的垃圾却无穷无尽。

[ˈdʊrɪŋ] [dʒɜ:ˈti:z] [ˈɪlnəs] , [ə; eɪ][bed] [meɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [fɔ:r] [fər] [tru:] ,
During Gerty's illness , a bed made up on the floor for True ,
期间 格蒂的 疾病 , 一个 床 制成 向上 在 这 地面 为了 真的 ,
在格蒂生病期间，人们在地板上为特鲁铺了一张床。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][rɪ'kwaiəd][ɪn][hɜ:r; hər] [sɪk] - [ru:m] ,
and the various articles required in her sick - room ,
和 这 各种各样的 文章 必需的 在 她 生病的 - 房间 ,
以及她病房里所需的各种物品，

[hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ðə; ðɪ] [ˈklʌtər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [wʌn][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈni:dɪd] [ə; eɪ][ˈpaɪlət]
had increased the clutter to such an extent that one almost needed a pilot
有 增加 这 杂物 到 这样的 一个 程度 那 一 几乎 需要 一个 飞行员
[tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈseɪftɪ] [θru:] [ðə; ðɪ] [ə'pɑ:rtmənt] .
to conduct him in safety through the apartment .
到 执行 他 在 安全 通过 这 公寓 .
杂物堆积如山，以至于几乎需要一名飞行员才能安全地引导他穿过公寓。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [soʊl][ʌv; əv] [ˈni:tnəs] [ɪn][hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [dres]
Mrs . Sullivan was the soul of neatness in her rooms , in her own dress
太太 . 沙利文 曾是 这 灵魂 的 整洁 在 她 房间 , 在 她 自己的 裙子
[fɔ:r; fər] [sɪm'plɪsəti] ,
for simplicity ,
为了 简单 ,
苏利文太太房间整洁如新，穿着也十分朴素。

[ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [li:st] [spek] [ɔ:r] [steɪn] .
and freedom from the least speck or stain .
和 自由 从 这 至少 斑点 或者 弄脏 .
并且没有任何污点或瑕疵。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [nɜ:rs] [ˈ^ə:ti] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn] [tru:z] [ˈæbsəns] ,
It was to nurse Gerty , and take care of her in True's absence ,
它 曾是 到 护士 格蒂 , 和 拿 关心 的 她 在 真的 缺席 ,
她的职责是照顾格蒂，在特鲁不在家的时候照料她。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [ˈentərd] [ə; eɪ][ruːm] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ; [ðə; ði][ˈkɑːntræst][wʌz; wəz]
that she first entered a room the reverse of her own ; the contrast was
那 她 第一的 进入 一个 房间 这 撤销 的 她 自己的 ; 这 对比 曾是
[ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
painful to her ,
痛苦 到 她 ,
她第一次走进的房间与她自己的房间截然相反 ; 这种反差让她感到痛苦。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə]
and it would have been a real pleasure to clear up and put it to
和 它 会 有 到过 一个 真实的 乐趣 到 清除 向上 和 放 它 到
[raɪts] ;
rights ;
权利 ;
如果能把这件事澄清并纠正过来 , 那将是一件非常令人愉快的事情 ;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɔːlvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈ^əːti] [gɔːt] [wel] ,
and she resolved as soon as Gerty got well ,
和 她 已解决 作为 很快 作为 格蒂 得到 出色地 ,
等格蒂康复后 , 她立刻就下定了决心。

[tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər]
to exert herself in the cause of cleanliness and order , which was , in her
到 发挥 她自己 在 这 原因 的 清洁 和 命令 , 哪个 曾是 , 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
她致力于保持清洁和秩序 , 在她看来 , 这是一件非常重要的事情。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
the cause of virtue and happiness ,
这 原因 的 美德 和 幸福 ,
美德和幸福的根源

[soʊ] [kəmˈpliːtli] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][aɪˈdentɪfaɪ] [ˈaʊtwərd] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd][ˈpjʊrəti][wɪð; wɪθ] [ˈɪnwərd] [piːs] .
so completely did she identify outward neatness and purity with inward peace .
所以 完全地 做过 她 确认 向外 整洁 和 纯度 和 向内 和平 .
她完全将外表的整洁和纯洁与内心的平静划上了等号。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkliːnɪŋ] [ɑːpəˈeɪʃənz] [tʊk] [pleɪs] ,
On the day previous to that on which the great cleaning operations took place ,
在 这 天 以前的 到 那 在 哪个 这 伟大的 打扫 运营 采取 地方 ,
在进行大规模清洁行动的前一天 ,

[ˈ^əːti] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [nɪr] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,
Gerty was observed by Mrs . Sullivan standing in the passage near her door ,
格蒂 曾是 观察到 经过 太太 . 沙利文 常设 在 这 通道 靠近 她 门 ,
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [ɪn] .
and looking wistfully in .
和 寻找 怅然地 在 .
苏利文太太看到格蒂站在她家门口附近的走廊里 , 若有所思地望着里面。

" [kʌm] [ɪn] , [ˈ^əːti] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ; " [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] . — [hɪr] , "
" Come in , Gerty , " said the kind little woman ; " come in and see me . — Here , "
" 来 在 , 格蒂 , " 说 这 种类 小的 女士 ; " 来 在 和 看 我 . — 这里 , "
[ˈædɪd] [ʃiː; ʃɪ] ,
added she ,
额外 她 ,
“进来吧 , 格蒂 ,”善良的小妇人说 , “进来看看我。”——“喏 ,”她补充道 ,

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈtɪmɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [felt] [ɪn] [ɪnˈtruːdɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ruːm] ;
seeing how timid the child felt in intruding into a strange room ;
看到 如何 胆小 这 孩子 毛毡 在 入侵 进入 一个 奇怪的 房间 ;
看到孩子闯入陌生房间时表现出的胆怯;

" [juː; jʊ] [meɪ] [saɪt] [ʌp] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈaɪərn] .
" **you may sit up here by the table and see me iron .**
" 你 可能 坐 向上 这里 经过 这 桌子 和 看 我 铁 .
“你可以坐在桌子旁边，看着我熨衣服。”

[ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [dres] .
This is your little dress .
这 是 你的 小的 裙子 .

这是你的小裙子。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsmuːðɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [θɪŋz] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [dʌn] !
I am smoothing it out , and then your things will all be done !
我 是 平滑 它 出去 , 和 然后 你的 事物 将要 全部 是 完毕 !
我正在处理这件事，之后你的事情就都办妥了!

[juːl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] , [ʃænt] [juː; jʊ] ? "
You'll be glad of some new clothes , shan't you ? "
你会 是 高兴的 的 一些 新的 衣服 , 不会 你 ? "
你会很高兴收到一些新衣服，对吧?

" [veri] [glæd] , [ˈmɑːm] , " [sed] [ˈ^əːti] .
" **Very glad , marm , " said Gerty .**
" 非常 高兴的 , 玛姆 , " 说 格蒂 .

“太好了，夫人，”格蒂说。

" [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [maɪˈself] ? "
" **Am I to take them away , and keep them all myself ? "**
" 是 我 到 拿 他们 离开 , 和 保持 他们 全部 我 ? "
“难道我要把它们全部带走，自己独占吗? ”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] .
" **Yes , indeed , " said Mrs . Sullivan .**
" 是的 , 的确 , " 说 太太 . 沙利文 .
“是的，的确如此，”苏利文太太说。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ɔːl] ; [ðer; ðər] [ɑːnt] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] — [æt; ət]
" **I don't know where I'll put ' em all ; there an't no place in our room — at**
" 我 不 知道 在哪里 患病的 放 - 呢 全部 ; 那里 蚂蚁 不 地方 在 我们的 房间 — 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,
“我不知道该把它们都放在哪里；我们的房间里没有地方——至少，

[noʊ] [ˈveri] [naɪs] [pleɪs] , " [sed] [ˈ^əːti] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [drɔːr] ,
no very nice place , " said Gerty , glancing at the open drawer ,
不 非常 好的 地方 , " 说 格蒂 , 瞥了一眼 在 这 打开 抽屉 ,
“这地方不太好，”格蒂说着，瞥了一眼敞开的抽屉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dres] , [ˈædɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]
in which Mrs . Sullivan was placing the little dress , adding it to a pile of
在 哪个 太太 . 沙利文 曾是 放置 这 小的 裙子 , 添加 它 到 一个 桩 的
[ˈniːtli] - [ˈfoʊldɪd] [ˈɡɑːrmənts] .
neatly - folded garments .
整齐地 - 折叠 服装 .
苏利文太太正在把那件小裙子放进去，把它添加到一堆叠得整整齐齐的衣服里。

" [waɪ] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:l] [bi:; bi] ['weɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] ;
" **Why , part of them , you know , you'll be wearing , " said Mrs . Sullivan ;**
" 为什么 , 部分 的 他们 , 你 知道 , 你会 是 穿着 , " 说 太太 . 沙利文 ;
" 你知道 , 其中一部分你会穿 , " 苏利文夫人说 ;

" [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] . "
" **and we must find some good place for the rest . "**
" 和 我们 必须 寻找 一些 好的 地方 为了 这 休息 . "
" 我们得为其他人找个好地方安置 . "

" [ju:v] [gɑ:t] [gʊd] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər] [θɪŋz] , " [sed] ['^ə:ti] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [ru:m] ;
" **You've got good places for things , " said Gerty , looking round the room ;**
" 你已经 得到 好的 地方 为了 事物 , " 说 格蒂 , 寻找 圆形的 这 房间 ;
" 你们的東西摆放位置真不错 , " 格蒂环顾房间说道 ;

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ru:m] . "
" **this is a beautiful room . "**
" 这 是 一个 美丽的 房间 . "
" 这间房间真漂亮 . "

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['flɪnts] .
" **Why , it isn't very different from Mr . Flint's .**
" 为什么 , 它 不是 非常 不同的 从 先生 . 燧石的 .
" 为什么 ? 这和弗林特先生的没什么太大区别 . "

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ænd; ənd] [tu:] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
It's just the same size , and two front windows like his .
它是 只是 这 相同的 尺寸 , 和 二 正面 视窗 喜欢 他的 .
大小完全一样 , 而且也像他家一样有两个朝前的窗户 .

[maɪ] ['kʌbəd] [ɪz][ðə; ði] [best] ; [jɔ:rz] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [θri:] - ['kɔ:rnəd] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði]
My cupboard is the best ; yours is only a three - cornered one ; but that's all the
我的 橱柜 是 这 最好的 ; 你的 是 仅有的 一个 三 - 被逼到绝境 一 ; 但 那就是 全部 这
[ˈdɪfrəns] . "
difference . "
不同之处 . "

我的橱柜是最好的 ; 你的只是个三角柜 ; 但这差别可就大了 .
" [oʊ] , [bʌt; bət] [jɔ:rz] [dəʊnt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['ʌʊərz] .
" **Oh , but yours don't look a bit like ours .**
" 哦 , 但 你的 不 看 一个 少量 喜欢 我们的 .
" 哦 , 但是你们的跟我们的一点都不一样 . "

[ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] [bed] [hɪr] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃerz] [stænd][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
You haven't got any bed here , and all the chairs stand in a row ,
你 还没有 得到 任何 床 这里 , 和 全部 这 椅子 站立 在 一个 排 ;
这里没有床 , 所有的椅子都排成一排摆着 .

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ˈaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz][soʊ] [kli:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] [ɪz] [nu:] ,
and the table shines , and the floor is so clean , and the stove is new ,
和 这 桌子 闪耀 , 和 这 地面 是 所以 干净的 , 和 这 火炉 是 新的 ,
桌子锃亮 , 地板一尘不染 , 炉灶也是新的 .

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [ɪn][soʊ] [braɪt] !
and the sun comes in so bright !
和 这 太阳 来 在 所以 明亮的 !
阳光灿烂 !

[aɪ] [wɪʃ] ['ʌʊər; ɑ:r] [ru:m] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] !
I wish our room was like this !
我 希望 我们的 房间 曾是 喜欢 这 !
我希望我们的房间也像这样 !

[aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊərz][ɪz][nɑ:t][hæf][soʊ][bɪɡ] .
I think ours is not half so big .
我 思考 我们的 是 不是 一半 所以 大的 .

我觉得我们的房子没那么大。

[waɪ] , [ˈʌŋk(ə)lɪ] [tru:] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tɑ:ŋz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Why , Uncle True stumbled over the tongs this morning ,
为什么 , 叔叔 真的 踉跄 超过 这 钳 这 早晨 ,
哎呀, 特鲁叔叔今天早上被钳子绊倒了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ru:m] [tu:; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ][kæt] . "
and he said there wasn't room to swing a cat . "
和 他 说 那里 不是 房间 到 摇摆 一个 猫 . "
他说那里连猫都转不开身。

" [wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tɑ:ŋz] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] .
" Where were the tongs ? " said Mrs . Sullivan .
" 在哪里 是 这 钳 ? " 说 太太 . 沙利文 .
“钳子在哪儿? ”苏利文太太问道。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈmɑ:m] . "
" About the middle of the floor , marm . "
" 关于 这 中间 的 这 地面 , 玛姆 . "
“大概在地板中间的位置, 夫人。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][dəʊnt] [ki:p] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .
" Well , you see I don't keep things in the middle of the floor .
" 出色地 , 你 看 我 不 保持 事物 在 这 中间 的 这 地面 .
“嗯, 你看, 我不会把东西放在地板中间。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [jʊr; jər] [ru:m] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kli:nd] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] ,
I think if your room were all cleaned up , and places found for everything ,
我 思考 如果 你的 房间 是 全部 已清洗 向上 , 和 地方 成立 为了 一切 ,
我认为如果你的房间收拾得井井有条, 所有东西都找到了合适的位置,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [lʊk] [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] . "
it would look almost as well as mine . "
它 会 看 几乎 作为 出色地 作为 矿 . "
它看起来几乎和我的一样好。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [naɪs] , " [sed] [ˈ^ə:ti] ;
" I wish it could be made as nice , " said Gerty ;
" 我 希望 它 可以 是 制成 作为 好的 , " 说 格蒂 ;
“我希望它也能做得这么好,”格蒂说;

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bedz] ? "
" but what could be done with those beds ? "
" 但 什么 可以 是 完毕 和 那些 床 ? "
“但是这些床能用来做什么呢? ”

" [aɪv] [bɪŋ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" I've been thinking about that .
" 我已经 到过 思维 关于 那 .
我一直在考虑这个问题。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈpæntri] — [ɔ:r] [ˈbeɪðɪŋ] - [ru:m] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪŋ] [wen]
There's that little pantry — or bathing - room , I think it must have been when
有 那 小的 食品储藏室 — 或者 洗澡 - 房间 , 我 思考 它 必须 有 到过 什么时候
[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [nu:] ,
this house was new ,
这 房子 曾是 新的 ,
那里有个小储藏室——或者浴室, 我想这房子刚建成的时候应该是这样。

" [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] ? " ['ædɪd] [ʃiː; ʃɪ] , ['hezəˌteɪtɪŋ] ; " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ?
" **But can I ?** " **added she , hesitating ;** " **do you think I can ?** "
" 但 能 我 ? " 额外 她 , 犹豫不决 ; " 做 你 思考 我 能 ? "

"但是我可以吗？"她犹豫着补充道，"你认为我可以吗？"

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] . "
I don't know how to do anything . "
我 不 知道 如何 到 做 任何事物 . "

我什么都不会。

" [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] ;
" **You never have been taught to do anything , my child ;**
" 你 绝不 有 到过 教授 到 做 任何事物 , 我的 孩子 ;

"孩子，你从来没有被教过做任何事；

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] [eɪt] [ˈɪrz] [oʊld][kæn; kən][duː] ['meni] [θɪŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [traɪz]
but a girl eight years old can do many things if she is patient and tries
但 一个 女孩 八 年 老的 能 做 许多 事物 如果 她 是 病人 和 尝试
[tuː; tə] [lɜːrn] .
to learn .
到 学习 .

但是，如果一个八岁的女孩有耐心并努力学习，她可以做很多事情。

[aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)] ,
I could teach you to do a great deal that would be useful ,
我 可以 教 你 到 做 一个 伟大的 交易 那 会 是 有用 ,

我可以教你很多很有用的技能，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [help] [jɜː; jər]['ʌŋk(ə)] [truː] ['veri] [mʌtʃ] . "
and that would help your Uncle True very much . "
和 那 会 帮助 你的 叔叔 真的 非常 很多 . "

这会对你的特鲁叔叔有很大的帮助。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? "
" **What could I do ?** "
" 什么 可以 我 做 ? "

我还能做什么呢？

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [swiːp] [ðə; ði] [ruːm] ['evri] [deɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] ,
" **You could sweep the room every day , you could make the beds ,**
" 你 可以 扫 这 房间 每一个 天 , 你 可以 制作 这 床 ,

"你可以每天打扫房间，你可以每天整理床铺，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [help] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðəm; ðəm] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] , [təʊst] [ðə; ði] [bred] ,
with a little help in turning them ; you could set the table , toast the bread ,
和 一个 小的 帮助 在 转弯 他们 ; 你 可以 放 这 桌子 , 吐司 这 面包 ,

只要稍加帮忙翻动，你就可以摆好餐桌，烤面包了。

[ænd; ənd] [wɔːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
and wash the dishes .
和 洗 这 菜肴 .

然后把碗筷洗干净。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] [wel] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [kiːp]
Perhaps you would not do these things so well at first ; but you would keep
也许 你 会 不是 做 这些 事物 所以 出色地 在 第一的 ; 但 你 会 保持
[ɪm'pruːvɪŋ] ,
improving ,
改善 ,

或许你一开始做这些事做得并不好，但你会不断进步。

[ænd; ənd][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊski:pər] . "
 and get to be a nice little housekeeper . "
 和 得到 到 是 一个 好的 小的 管家 . "

然后成为一个乖巧的小管家。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l] [truː] ! " [sed] [ˈ^ə:ti] ;
 " **Oh , I wish I could do something for Uncle True !** " **said Gerty** ;
 " 哦 , 我 希望 我 可以 做 某物 为了 叔叔 真的 ! " 说 格蒂 ;
 " 哦, 我真希望我能为特鲁叔叔做点什么! "格蒂说;

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ˈevər] [brɪˈɡɪn] ? "
 " **but how could I ever begin ?** "
 " 但 如何 可以 我 曾经 开始 ? " "

但我该如何开始呢?

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɪŋz] [kliːnd] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
 " **In the first place , you must have things cleaned up for you** .
 " 在 这 第一的 地方 , 你 必须 有 事物 已清洗 向上 为了 你 . "

首先, 你必须有人帮你把东西收拾干净。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˈmɪstər] . [flɪnt] [wʊd] [laɪk][aɪˈtiː] ,
 If I thought Mr . Flint would like it ,
 如果 我 想法 先生 . 燧石 会 喜欢 它 ,

如果我认为弗林特先生会喜欢它,

[aɪˈd] [get] [keɪt] - [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][help][juːˈes] ;
 I'd get Kate M'Carty to come in some day and help us ;
 ID 得到 凯特 - 到 来 在 一些 天 和 帮助 我们 ;

我希望有一天能请凯特·麦卡蒂来帮我们;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz][hoʊm] . "
 and I think we could greatly improve his home . "
 和 我 思考 我们 可以 非常 提升 他的 家 . "

我认为我们可以大大改善他的家。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˈhiːd] [laɪk][aɪˈtiː] , " [sed] [ˈ^ə:ti] ; " - [twʊd] [biː; bi][ɡrænd] !
 " **Oh , I know he'd like it ,** " **said Gerty ;** " ' **twould be grand !**
 " 哦 , 我 知道 他会 喜欢 它 , " 说 格蒂 ; " - 特沃德 是 盛大 !

“哦, 我知道他会喜欢的,”格蒂说; “那太好了! ”

[meɪ] [aɪ] [help] ? "
 May I help ? "
 可能 我 帮助 ? "

我能帮上什么忙吗?

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət] - [biː; bi][ðə; ði][best] [hænd] ; [ʃiːz] [strɔːŋ] ,
 " **Yes , you may do what you can ; but Kate'll be the best hand ; she's strong** ,
 " 是的 , 你 可能 做 什么 你 能 ; 但 - 是 这 最好的 手 ; 她是 强的 ,

“是的, 你可以尽力而为; 但凯特会是最得力的助手; 她很强壮。”

[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ˈkliːnɪŋ] [ˈveri] [wel] . "
 and knows how to do cleaning very well . "
 和 知道 如何 到 做 打扫 非常 出色地 . "

而且他非常擅长清洁工作。

" [huːz] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [ˈ^ə:ti] .
 " **Who's she ?** " **said Gerty** .
 " 谁是 她 ? " 说 格蒂 . "

“她是谁?”格蒂问道。

" [keɪt] ? — [ʃiːz] [ˈmɪsɪz] . - [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] .
 " **Kate ? — She's Mrs . M'Carty's daughter in the next house** .
 " 凯特 ? — 她是 太太 : - 女儿 在 这 下一个 房子 . "

“凯特? ——她是隔壁麦卡蒂太太的女儿。”

[ˈmɪstər] . [flɪnt] [dʌz] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] — [sɔːz] [wʊd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
Mr . Flint does them many a good turn — saws wood , and so on .
先生 . 燧石 做 他们 许多 一个 好的 转动 — 锯子 木头 , 和 所以 在 .
弗林特先生帮了他们很多忙——锯木头等等。

[ðeɪ] [duː][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɑːʃɪŋ] ;
They do most of his washing ;
他们 做 最多 的 他的 洗涤 ;
他们帮他洗了大部分衣服；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [hæf] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ˈhiːz] [dʌn] [ðæt] [ˈfæməli] .
but they can't half pay him all the kindness he's done that family .
但 他们 不能 一半 支付 他 全部 这 仁慈 他是 完毕 那 家庭 .
但他们无论如何也无法回报他为那个家庭所做的一切善事。

[ˈkeɪts] [ə; eɪ] [ˈklevər] [gɜːrl] ; [ʃiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈeni] [deɪ] .
Kate's a clever girl ; she'll be glad to come and work for him any day .
凯特的 一个 聪明的 女孩 ; 壳 是 高兴的 到 来 和 工作 为了 他 任何 天 .
凯特是个聪明的女孩；她随时都乐意来为他工作。

[aɪl] [æsk][hɜːr; hər] . " **I'll ask her .** "
患病的 问 她 . "
我去问问她。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? "
" Will she come to - morrow ? "
" 将要 她 来 到 - 明天 ? "
她明天会来吗？

" [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] . "
" Perhaps she will . "
" 也许 她 将要 . "
“或许她会。”

" [ˈʌŋk(ə)l] [truːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [ˈ^æːti] ;
" Uncle True's going to be gone all day to - morrow , " said Gerty ;
" 叔叔 真的 去 到 是 已消失 全部 天 到 - 明天 , " 说 格蒂 ;
“特鲁叔叔明天一整天都不在家，”格蒂说；

" [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][ˈmɪstər] . [juːstəsɪz] [koʊl] .
" he's going to get in Mr . Eustace's coal .
" 他是 去 到 得到 在 先生 . 尤斯塔斯的 煤炭 .
“他要去尤斯塔斯先生的煤堆里拿煤了。”

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? "
Wouldn't it be a good time ? "
不会 它 是 一个 好的 时间 ? "
现在岂不是个好时机？

" [ˈveri] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] .
" Very , " said Mrs . Sullivan .
" 非常 , " 说 太太 . 沙利文 .
“非常，”苏利文夫人说。

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get] [keɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" I'll try and get Kate to come to - morrow .
" 患病的 尝试 和 得到 凯特 到 来 到 - 明天 .
“我会尽量让凯特明天过来。”

" [keɪt] [keɪm] .
" Kate came .
" 凯特 来了 .
凯特来了。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [kli:nd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn]['ɔ:rdər] .
The room was thoroughly cleaned and put in order .
这 房间 曾是 彻底 已清洗 和 放 在 命令 :

房间被彻底打扫并整理好了。

[dʒɜ:ti:z] [nu:] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [dɪ'livəd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ki:pɪŋ] ; [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['ni:tlɪ] [drest]
Gerty's new clothes were delivered to her own keeping ; she was neatly dressed
格蒂的 新的 衣服 是 发表 到 她 自己的 保持 ; 她 曾是 整齐地 穿着
[ɪn][wʌn] [su:t] ,
in one suit ,
在 一 套装 ,

格蒂的新衣服送到了她自己家；她穿着一套整齐的套装。

[ðə; ði] [ˈlðər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃest] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,
the other placed in a little chest found in the pantry ,
这 其他 放置 在 一个 小的 胸部 成立 在 这 食品储藏室 ,
另一件则放在食品储藏室里的一个小箱子里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['wɔ:rdroʊb] ['veri] [wel] .
and which accommodated her small wardrobe very well .
和 哪个 已安排 她 小的 衣柜 非常 出色地 .
而且非常适合她的小件衣物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sʌlɪvənz] , ['keɪts] ,
It was the result of Mrs . Sullivan's , Kate's ,
它 曾是 这 结果 的 太太 . 沙利文的 , 凯特的 ,
这是苏利文夫人和凯特的.....的结果

[ænd; ənd] [dʒɜ:ti:z] [kəm'baɪnd] ['leɪbər] [wɪtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [tru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tʜ:rn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:rk]
and Gerty's combined labour which astonished True on his return from his work
和 格蒂的 合并 劳动 哪个 惊讶 真的 在 他的 返回 从 他的 工作
;
;
;

格蒂的辛勤劳动让特鲁下班回来后大吃一惊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plezər] [hi;; hi] ['mænɪfestɪd] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ]['memərəb(ə)] [wʌn][ɪn] [dʒɜ:ti:z] [laɪf] ,
and the pleasure he manifested made the day a memorable one in Gerty's life ,
和 这 乐趣 他 表现出来 制成 这 天 一个 难忘 一 在 格蒂的 生活 ,
他所表现出的喜悦，使这一天成为格蒂一生中难忘的一天。

[wʌn][tu;; tə][bi;; bi] [ma:rkɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [lɪvd] ,
one to be marked in her memory as long as she lived ,
一 到 是 标记 在 她 记忆 作为 长的 作为 她 居住地 ,
一件她将终生铭记于心的事。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['hæpɪnəs] — [pər'hæps][ðə; ði]
as being the first in which she had known that happiness — perhaps the
作为 存在 这 第一的 在 哪个 她 有 已知 那 幸福 一 也许 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [ɜ:rθ] ,
highest earth ,
最高 地球 ,

因为这是她第一次感受到幸福——或许是人间至高境界。

[ə'fɔ:rdz] — [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [dʒɔɪ][tu;; tə] [ə'hʌðər] .
affords — of feeling that she had been instrumental in giving joy to another .
提供 一 的 感觉 那 她 有 到过 乐器演奏 在 给予 喜悦 到 其他 .
让她感到自己为他人带来快乐。

[ˈʌə:ti] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [ˈIntu:] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [wen] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd]
Gerty had entered heart and soul into the work , when she had been allowed
格蒂 有 进入 心 和 灵魂 进入 这 工作 , 什么时候 她 有 到过 允许
.
:
.

只要有机会，格蒂就会全心全意地投入到工作中。

[ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] , " [wi; wi] [dɪd] [aɪ ˈti:] — [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] , [keit] , [ænd; ənd] [aɪ] .
She could say with truth , " We did it — Mrs . Sullivan , Kate , and I .
她 可以 说 和 真相 , " 我们 做过 它 — 太太 . 沙利文 , 凯特 , 和 我 .
她可以毫不夸张地说：“我们做到了——苏利文夫人、凯特和我。”

" [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:rt] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvənz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɪmpəθaɪzd] [ɪn] [ðə; ði]
" None but a loving heart like Mrs . Sullivan's would have sympathized in the
" 没有任何 但 一个 爱 心 喜欢 太太 . 沙利文的 会 有 同情 在 这
[ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈʌə:ti] [soʊ] [ˈi:gər] [tu; tə] [help] .
feeling which made Gerty so eager to help .
感觉 哪个 制成 格蒂 所以 渴望的 到 帮助 .

“只有像苏利文太太那样充满爱心的人，才会理解格蒂如此热心助人的心情。”

[bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ə ˈlʊtɪd] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
But she did , and allotted to her many little services ,
但 她 做过 , 和 分配 到 她 许多 小的 服务 ,
但她确实做到了，并为她分配了许多小服务，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [felt] [hɜ:rˈself] [mɔ:r] [ˈblesɪd; blest] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [pərˈmɪtɪd] [tu; tə] [pərˈfɔ:rm] [ðæn; ðən] [ʃi; ʃi]
which the child felt herself more blessed in being permitted to perform than she
哪个 这 孩子 毛毡 她自己 更多的 蒙福 在 存在 允许 到 履行 比 她
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [ɡɪft] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] .
would have done at almost any gift bestowed upon her .
会 有 完毕 在 几乎 任何 礼物 授予 之上 她 .

孩子觉得，能够表演这件事比收到几乎任何礼物都更让她感到幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

点灯人(The Lamplighter)

第3/27页

[ʃiː ʃi] [led] [truː] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['kleɪvərli] ['mɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst]
She led True about to show him how cleverly Mrs . Sullivan had made the most

她 引领 真的 关于 到 展示 他 如何 巧妙地 太太 . 沙利文 有 制成 这 最多
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrntɪʃər] ;
of the room and the furniture ;

的 这 房间 和 这 家具 ;
她带着特鲁四处走动，向他展示苏利文太太是如何巧妙地充分利用房间和家具的；

[haʊ] , [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [bed] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːses] , [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈskweɪ] - ['eriə]
how , by moving the bed into a recess , she had reserved the whole square - area

如何 , 经过 移动 这 床 进入 一个 凹陷处 , 她 有 预订的 这 所有的 正方形 - 区域
,
:
,

她把床搬到凹处，就占满了整个方形区域。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .

and made a parlour of it .

和 制成 一个 客厅 的 它 .
并把它改造成了一间客厅。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
It was some time before he could be made to believe that half of his

它 曾是 一些 时间 前 他 可以 是 制成 到 相信 那 一半 的 他的
[ˈprɑːpərti] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ,
property had not been spirited away ,

财产 有 不是 到过 精神抖擞 离开 ;
他花了很长时间才相信自己一半的财产没有被人偷走。

[soʊ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ] [mʌt] [ə'dɪfən(ə)] [speɪs] [ænd; ənd]
so incomprehensible was it to him that so much additional space and

所以 难以理解 曾是 它 到 他 那 所以 很多 额外的 空间 和
['kʌmfərt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'kwɑɪrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sɪstəm] .
comfort could be acquired by a little system .

舒适 可以 是 获得 经过 一个 小的 系统 .
他简直无法理解，一个小小的系统竟然能带来如此多的额外空间和舒适感。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dʒɜː'tiːz] [dɪ'lɪt] [rɪːtɪt] [ðer; ðər] ['klaɪmæks] [wen] [ʃiː ʃi] [tʊk]
But his astonishment and Gerty's delight reached their climax when she took

但 他的 惊讶 和 格蒂的 喜 达到 他们的 高潮 什么时候 她 采取
[hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʌmbər] - ['klaːzɪt] ,
him into the lumber - closet ,

他 进入 这 木材 - 壁橱 ,
但当格蒂带他走进储物间时，他的惊讶和格蒂的喜悦达到了顶峰。

[naʊ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmfərtəbl; 'kʌmfərtəbl] [bed] - [ruːm] .
now transformed into a snug and comfortable bed - room .

现在 转变 进入 一个 舒适 和 舒服的 床 - 房间 .
现在已改造成温馨舒适的卧室。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
" **Well , I declare !**
" 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

[wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ！ " [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] .
Well , I declare ! " was all the old man could say .
出色地 , 我 宣布 ！ " 曾是 全部 这 老的 男人 可以 说 ；

“好吧，我宣布！”老人只能说出这句话。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] , [naʊ] ['pɑ:lɪft] , [ænd; ənd] [merd] , [æz; əz] ['^ə:ti] [dɪ'klerd] ,
He sat down beside the stove , now polished , and made , as Gerty declared ,
他 卫星 向下 旁 这 火炉 , 现在 抛光 , 和 制成 , 作为 格蒂 声明 ,
[nu:] ,
new ,
新的 ,

他坐在炉子旁，炉子现在已经擦得锃亮，正如格蒂所说，焕然一新。

[dʒʌst] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvənz] ; [wɔ:md] [hɪz; ɪz][hændz] ,
just like Mrs . Sullivan's ; warmed his hands ,
只是 喜欢 太太 . 沙利文的 ; 温暖 他的 双手 ,

就像苏利文太太的一样；暖暖了他的手，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][koʊld][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['frɔ:sti] ['i:vnɪŋ] ,
for they were cold with being out in the frosty evening ,
为了 他们 是 寒冷的 和 存在 出去 在 这 霜冻 晚上 ,

因为在寒冷的夜晚待在外面，他们感到很冷。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vju:][^; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'fɔ:rmɪd] ['dɑ:məsail] , [ænd; ənd][^; əv] ['^ə:ti] ,
and then took a general view of his reformed domicile , and of Gerty ,
和 然后 采取 一个 一般的 看法 的 他的 改革后的 住所 , 和 的 格蒂 ,

然后，他大致看了看自己改造后的住所，以及格蒂。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [toʊst] [ðə; ði] [bred] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
who was about to set the table , and toast the bread for supper .
WHO 曾是 关于 到 放 这 桌子 , 和 吐司 这 面包 为了 晚餐 .

他正准备摆桌子，还要烤面包做晚餐。

['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
Standing on a chair ,
常设 在 一个 椅子 ,

站在椅子上，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['regjələr] ['rouz; 'raʊz]
she was taking down the cups and saucers from among the regular rows
她 曾是 采取 向下 这 杯子 和 碟子 从 之中 这 常规的 行

[^; əv] ['dɪʃɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θri:] - ['kɔ:rnəd] ['kʌlbərd] ,
of dishes shining in three - cornered cupboard ,
的 菜肴 灼灼 在 三 - 被逼到绝境 橱柜 ,

她正从三角柜里一排排闪闪发光的餐具中取下杯碟。

['bi:ɪŋ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [ʃelf] , [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r]
being deposited on the lower shelf , where she could reach them from the floor
存在 已存 在 这 降低 架子 , 在哪里 她 可以 抵达 他们 从 这 地面

,
:
,

被放在较低的架子上，这样她可以从地板上够到。

[ə; eɪ] [pleɪt] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['smu:ðli] [kʌt]['slaisɪz][^; əv] [bred] ,
a plate containing some smoothly cut slices of bread ,
一个 盘子 包含 一些 顺利 切 切片 的 面包 ,

盘子里装着几片切得光滑的面包片，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
which the thoughtful Mrs . Sullivan had prepared for her .
哪个 这 周到 太太 : 沙利文 有 准备 为了 她 .

这是体贴的苏利文太太为她准备的。

[tru:] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hə] ['mæʊjənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]
True watched her motions for a minute or two , and then indulged in a
真的 观看 她 运动 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 然后 沉溺其中 在 一个
[ɔ:rt] [sə'lɪləkwɪ] .
short soliloquy .
短的 独白 .

True观察了她的一两分钟，然后自言自语了一会儿。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvənz] [ə; eɪ] ['klevər] [ˈwʊmən] , [sɑ:r'teɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [meɪd] [maɪ][oʊld] [haʊs] [hɪr]
" Mrs . Sullivan's a clever woman , sartain , and they've made my old house here
" 太太 : 沙利文的 一个 聪明的 女士 , 萨尔特 , 和 他们有 制成 我的 老的 房子 这里
[kəm'pli:t] ,
complete ,
完全的 ,

“苏利文太太是个聪明的女人，先生，她们把我的老房子修缮得焕然一新。”

[ænd; ənd] [dʒɜ:ti:z] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['æp(ə)][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ,
and Gerty's getting to be like the apple of my eye ,
和 格蒂的 获得 到 是 喜欢 这 苹果 的 我的 眼睛 ,
格蒂现在就像我的掌上明珠一样。

[ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] — —
and I'm as happy a man as — —
和 我是 作为 快乐的 一个 男人 作为 — —
我快乐极了——

" ['tʃæptər] [vi:] .
" CHAPTER V .
" 章 V :
第五章

[wer] [ɪz] ['hev(ə)n] ?
WHERE IS HEAVEN ?
在哪里 是 天堂 ?
天堂在哪里？

[hɪr] [tru:] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'serə'moʊniəs] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here True was interrupted by a sudden and unceremonious opening of the
这里 真的 曾是 中断 经过 一个 突然 和 随便 开幕 的 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

这时，True 的话被突然而粗暴的开门声打断了。

" [hɪr] , [ˈʌŋk(ə)l] [tru:] , [hɪəz] [jɔr; jər] ['pækɪdʒ] .
" Here , Uncle True , here's your package .
" 这里 , 叔叔 真的 , 这里是 你的 包裹 .
“特鲁叔叔，这是您的包裹。”

[ju:; jʊ][fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] ; [ænd; ənd][aɪ][fər'gɔ:t][aɪ 'ti:] , [tu:] ,
You forgot all about it , I guess ; and I forgot it , too ,
你 忘了 全部 关于 它 , 我 猜测 ; 和 我 忘了 它 , 也 ,
我想你已经完全忘记这件事了；我也忘记了。

[tɪl] ['mʌðər] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [aɪ'd][leɪd][aɪ 'ti:] [daʊn] .
till mother saw it on the table , where I'd laid it down .
直到 母亲 锯 它 在 这 桌子 , 在哪里 ID 铺设 它 向下 .
直到母亲在桌子上看到它，那是我把它放在桌子上的。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wið; wiθ][dʒʌst] ['klʌmɪŋ] [hoʊm] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
I was so taken up with just coming home , you know . "
我 曾是 所以 已采取 向上 和 只是 未来 家 , 你 知道 . "
我当时满脑子想的都是回家，你知道的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！ " [sed] [tru:] .
" **Of course — of course ！** " **said True** .
" 的 课程 — 的 课程 ！ " 说 真的 ；

“当然——当然！”特鲁说道。

" [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈwɪli] , [fɔ:r; fər] [fetʃ in] - [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
" **Much obleeged to you , Willie , for fetchin ' it for me** .
" 很多 流血 到 你 , 威利 , 为了 获取 - 它 为了 我 ；

“威利，非常感谢你帮我把它取回来。”

[ɪts] [ˈbrɪt(ə)l] [stʌf] [ɪts] [meɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈlaɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [smæʃt] [aɪ ˈti:]- [fɔ:r]
It's brittle stuff it's made of , and most likely I should have smashed it ' fore
它是 脆 东西 它是 制成 的 , 和 最多 可能 我 应该 有 粉碎 它 - 前

它是由一种很脆的材料制成的，我很有可能应该在它碎掉之前就把它砸碎。

[aɪ][gɔ:t][aɪ ˈti:][hoʊm] . "
I got it home . "
我 得到 它 家 ； "

我把它带回家了。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? — [aɪv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] . "
" **What is it ? — I've been wondering** . "
" 什么 是 它 ? — 我已经 到过 好奇 ； "

“那是什么？——我一直在想。”

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪk] - [næk] [aɪv] [brɔ:t] [hoʊm][fɔ:r; fər] [ˈ^ə:ti] [hɪr] , [ðæt] — — "
" **Why , it's a little knick - knack I've brought home for Gerty here , that — —** "
" 为什么 , 它是 一个 小的 尼克 - 诀窍 我已经 带来 家 为了 格蒂 这里 , 那 — — "

“哎呀，这是我带回家给格蒂的小玩意儿，就是——”

" [ˈwɪli] ！ [ˈwɪli] ！ " [kɔ:ld] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ru:m] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn]
" **Willie ！ Willie ！** " **called Mrs . Sullivan from the opposite room , " have you been**
" 威利 ！ 威利 ！ " 称为 太太 ； 沙利文 从 这 对面的 房间 , " 有 你 到过
[tu:; tə] [ti:] , [dɪr] ? "
to tea , dear ? "
到 茶 , 亲爱的 ? "

“威利！威利！”苏利文太太从对面房间喊道，“亲爱的，你去喝茶了吗？”

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , [ˈmʌðər] ; [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
" **No , indeed , mother ; have you ?** "
" 不 , 的确 , 母亲 ; 有 你 ? "

“不，真的没有吗，母亲？您有吗？”

" [waɪ] , [jes] ; [bʌt; bət] [aɪl] [get][ju:; jʊ][sʌm; səm] . "
" **Why , yes ; but I'll get you some** . "
" 为什么 , 是的 ; 但 患病的 得到 你 一些 ； "

“没错，但我会给你弄一些。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [tru:] ; " [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ti:] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ˈwɪli] ; [teɪk] [ti:] [hɪr] , [maɪ]
" **No , no , " said True ; " Stay and take tea with us , Willie ; take tea here , my**
" 不 , 不 , " 说 真的 ; " 停留 和 拿 茶 和 我们 , 威利 ; 拿 茶 这里 , 我的
[bɔɪ] .
boy .
男生 ；

“不，不，”特鲁说；“留下来和我们一起喝茶吧，威利；在这里喝茶，我的孩子。”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈ^ə:ti] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfeɪməs] [toʊst] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ti:] [ˈprez(ə)ntli] . "
My little Gerty is making some famous toast , and I'll have the tea presently . "
我的 小的 格蒂 是 制作 一些 著名的 吐司 , 和 患病的 有 这 茶 目前 ； "

我的小格蒂正在烤她拿手的吐司，我马上去喝茶。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , " [sed] ['wɪli] !
" **So I will , " said Willie !**
" 所以 我 将要 , " 说 威利 !

“那我一定会这么做,”威利说道!

" [noʊ] ['mætər] [ə'baʊt] ['eni] ['sʌpər] [fɔːr; fər][em 'iː] , ['mʌðər] ,
" **No matter about any supper for me , mother ,**
" 不 事情 关于 任何 晚餐 为了 我 , 母亲 ,
“不管我晚饭吃什么, 妈妈,

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [tiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [truː] .
I'm going to have my tea here with Uncle True .
我是 去 到 有 我的 茶 这里 和 叔叔 真的 .
我要和特鲁叔叔在这里喝茶。

[kʌm] , [naʊ] , [lets] [siː] [wɒts] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ; [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][wəːnt][tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['^əːti] ;
Come , now , let's see what's in the bundle ; but first I want to see little Gerty ;
来 , 现在 , 我们来吧 看 是什么 在 这 捆 ; 但 第一的 我 想 到 看 小的 格蒂 ;
来吧, 我们来看看包裹里是什么; 但首先我想看看小格蒂;

['mʌðəːz] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'iː][ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
mother's been telling me about her .
母亲的 到过 讲述 我 关于 她 .
妈妈一直在跟我讲她的事情。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɔːt] [wel] ?
Has she got well ?
有 她 得到 出色地 ?

她康复了吗?

[ʃiːz] [bɪn] ['veri] [sɪk] , [hæznt] [ʃiː; ʃi] ? "
She's been very sick , hasn't she ? "
她是 到过 非常 生病的 , 还没有 她 ? "

她病得很重, 对吗?

" [oʊ] , [jes] , [ʃiːz] ['naɪsli] [naʊ] , " [sed] [truː] .
" **Oh , yes , she's nicely now , " said True .**
" 哦 , 是的 , 她是 很好 现在 , " 说 真的 .

“哦, 是的, 她现在很好,”True说道。

" [hɪr] , ['^əːti] , [lʊk] [hɪr] .
" **Here , Gerty , look here .**
" 这里 , 格蒂 , 看 这里 .

“格蒂, 看这里。”

[waɪ] , [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
Why , where is she ? "
为什么 , 在哪里 是 她 ? "

怎么回事? 她在哪儿?

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['haɪdɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði]['set(ə)l] , " [sed] ['wɪli] , ['læfɪŋ] .
" **There she is , hiding behind the settle , " said Willie , laughing .**
" 那里 她 是 , 隐藏 在后面 这 定居 , " 说 威利 , 笑 .

“她在那儿, 躲在长椅后面呢,”威利笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'iː] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" **She ain't afraid of me , is she ? "**
" 她 不是 害怕的 的 我 , 是 她 ? "

她不怕我, 对吧?

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][fɪ; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] , " [sed] [tru:] ; " [ju:; jʊ] ['sɪlɪ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rɪ] ,
" **Well , I didn't know as she was shy , " said True ; " you silly little girl ,**
" 出色地 , 我 没有 知道 作为 她 曾是 害羞的 , " 说 真的 ; " 你 愚蠢的 小的 女孩 ,
" 嗯 , 我不知道 , 因为她很害羞 , "特鲁说 ; "你这个傻丫头 ,

" ['ædɪd] [hi:; hi] , " [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] ['wɪli] .
" **added he , " come out here and see Willie .**
" 额外 他 , " 来 出去 这里 和 看 威利 .
他补充道 : " 出来看看威利吧 。 "

[ðɪs] [ɪz] ['wɪli] ['sʌlɪvən] . " **This is Willie Sullivan .** "
这 是 威利 沙利文 . "

这是威利·沙利文。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['^ə:ti] .
" **I don't want to see him , " said Gerty .**
" 我 不 想 到 看 他 , " 说 格蒂 .
" 我不想见到他 , "格蒂说。

" [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['wɪli] ! " [sed] [tru:] ; " [waɪ] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪn] - .
" **Don't want to see Willie ! " said True ; " why , you don't know what you're sayin ' .**
" 不 想 到 看 威利 ! " 说 真的 ; " 为什么 , 你 不 知道 什么 你是 说 - .
" 不想见到威利 ! "特鲁说 ; " 哎呀 , 你根本不知道自己在说什么 。 "

['wɪli:z] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ; [aɪ] - [spekt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi] [ɡreɪt] [frendz] [baɪ]
Willie's the best boy that ever was ; I ' spect you and he'll be great friends by
威利的 这 最好的 男生 那 曾经 曾是 ; 我 - 光谱 你 和 地狱 是 伟大的 朋友们 经过
- [ænd; ənd] - [baɪ] . "
- **and - by .** "
- 和 - 经过 . "

威利是我见过最好的孩子 ; 我相信你们很快就会成为好朋友。

" [hi:; hi][wəʊnt] [laɪk] [em 'i:] , " [sed] ['^ə:ti] ; " [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][wəʊnt] . "
" **He won't like me , " said Gerty ; " I know he won't .** "
" 他 惯于 喜欢 我 , " 说 格蒂 ; " 我 知道 他 惯于 . "
" 他不会喜欢我的 , "格蒂说 , " 我知道他不会 。 "

" [waɪ] [ʃænt] [aɪ][laɪk] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['wɪli] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] ['^ə:ti] [hæd; həd][hɪd]
" **Why shan't I like you ? " said Willie , approaching the corner where Gerty had hid**
" 为什么 不会 我 喜欢 你 ? " 说 威利 , 接近 这 角落 在哪里 格蒂 有 隐藏
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

"我为什么不喜欢你呢 ? "威利说着 , 走向格蒂藏身的角落。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .
Her face was covered with her hands .
她 脸 曾是 涵盖 和 她 双手 .
她双手捂着脸。

" [aɪ] [ɡes] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [laɪk] [ju:; jʊ][fɜ:rst] - [reɪt] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] .
" **I guess I shall like you first - rate when I see you .**
" 我 猜测 我 将 喜欢 你 第一的 - 速度 什么时候 我 看 你 .
" 我想见到你的时候 , 我会非常喜欢你 。 "

" [hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ]
" **He stooped down , and , taking her hands from her face and holding**
" 他 弯腰 向下 , 和 , 采取 她 双手 从 她 脸 和 保持
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
them in his own ,
他们 在 他的 自己的 ,

他弯下腰 , 将她捂着脸的手从脸上拿开 , 握在自己的手中 ,

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['plezntli] [sed] , " [həʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ,
he fixed his eyes full upon her , and pleasantly said , " How are you ,
他 固定的 他的 眼睛 满的 之上 她 , 和 愉快 说 , " 如何 是 你 ,
他目光紧紧地盯着她，愉快地问道：“你好吗？”

[ˈkʌz(ə)n] ['^ə:ti] — [həʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? "
cousin Gerty — how do you do ? "
表哥 格蒂 — 如何 做 你 做 ? "

表妹格蒂，你好吗？

" [aɪ] [ɑ:nt] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] ! " [sed] ['^ə:ti] .
" I an't your cousin ! " said Gerty .
" 我 蚂蚁 你的 表哥 ! " 说 格蒂 .

“我不是你表妹！”格蒂说。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] ['wɪli] ; " ['ʌŋk(ə)l] [tru:z] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪn] [tu:] !
" Yes , you are , " said Willie ; " Uncle True's your uncle , and mine too !
" 是的 , 你 是 , " 说 威利 ; " 叔叔 真的 你的 叔叔 , 和 矿 也 !
“没错，你就是，”威利说；“特鲁叔叔是你的叔叔，也是我的叔叔！”

— [soʊ] [wɪə(r)] ['kʌznz] — [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ? — [ænd; ənd]
— so we're cousins — don't you see ? — and
— 所以 是 表兄弟姐妹 — 不 你 看 ? — 和

——所以我们是表亲——你难道看不出来吗？——而且

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] .
I want to get acquainted .
我 想 到 得到 熟人 .

我想认识一下。

" ['^ə:ti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['wɪli:z] [gʊd] - ['heitʃərd] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['mænər] .
" Gerty could not resist Willie's good - natured words and manner .
" 格蒂 可以 不是 抵抗 威利的 好的 - 自然 字 和 方式 .

“格蒂无法抗拒威利和蔼可亲的言语和举止。”

[ʃi:; ji] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['laɪtər] [end][ʌv; əv]
She suffered him to draw her out of the corner towards the lighter end of
她 遭受 他 到 画 她 出去 的 这 角落 向 这 打火机 结尾 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

她任由他把她从角落里拉出来，带到房间光线较亮的一端。

[æz; əz][ʃi:; ji] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][læmp] ,
As she came near the lamp ,
作为 她 来了 靠近 这 灯 ,

当她走近灯时，

[ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['kʌvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ʌp] [ə'geɪn] ;
she tried to free her hands in order to cover her face up again ;
她 尝试 到 自由的 她 双手 在 命令 到 覆盖 她 脸 向上 再次 ;

她试图挣脱双手，以便再次遮住脸；

[bʌt; bət] ['wɪli] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [ə'træktɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
but Willie would not let her , and , attracting her attention to the
但 威利 会 不是 让 她 , 和 , 吸引 她 注意力 到 这

[ʌn'əʊpənd] ['pækɪdʒ] ,
unopened package ,
未开封 包裹 ,

但威利不让她这么做，而是把她的注意力吸引到那个未开封的包裹上。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [frʌm; frəm][hɜːr'self] ,
he succeeded in diverting her thoughts from herself ,
他 成功了 在 转移注意力 她 想法 从 她自己 ,
他成功地转移了她对自己的注意力。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .
and in a few minutes she was quite at her ease .
和 在 一个 很少 分钟 她 曾是 相当 在 她 舒适 .
几分钟后,她就放松下来了。

" [ðer; ðər] , [ʌŋk(ə)l] [truː] [sez] [ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['wɪli] ; " [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] - [tɪz]
" **There , Uncle True says it's for you , " said Willie ; " and I can't think what ' tis**
" 那里 , 叔叔 真的 说道 它是 为了 你 , " 说 威利 ; " 和 我 不能 思考 什么 - 的
,
,
,"
“看, 特鲁叔叔说这是给你的,”威利说; “但我不知道那是什么。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ?
can you ?
能 你 ?
你可以吗?

" ['^ə:ti] [felt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [ɪn] [truːz] [feɪs] .
" **Gerty felt , and looked wonderingly in True's face** .
" 格蒂 毛毡 , 和 看起来 惊奇地 在 真的 脸 .
“格蒂摸了摸特鲁的脸, 惊奇地看着她。

" [ʌn'duː][aɪ 'tiː] , ['wɪli] , " [sed] [truː] .
" **Undo it , Willie , " said True** .
" 撤销 它 , 威利 , " 说 真的 .
“撤销吧, 威利,”特鲁说道。

['wɪli] [prə'duːst] [ə; eɪ] [naɪf] , [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] , [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['peɪpər] ,
Willie produced a knife , cut the string , took off the paper ,
威利 生产 一个 刀 , 切 这 细绳 , 采取 离开 这 纸 ,
威利掏出一把刀, 割断绳子, 取下纸。

[ænd; ənd] [dis'kləʊzd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] ['plæstər] ['ɪmɪdʒɪz] , [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
and disclosed one of those white plaster images , so familiar to every one ,
和 披露 一 的 那些 白色的 石膏 图片 , 所以 熟悉的 到 每一个 一 ,
于是, 他揭开了一幅每个人都非常熟悉的白色石膏像。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sæmjʊəl] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv] [dɪ'vɒʃ(ə)n] .
representing the little Samuel in an attitude of devotion .
代表 这 小的 塞缪尔 在 一个 态度 的 虔诚 .
以虔诚的姿态描绘小撒母耳。

" [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['^ə:ti] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
" **Oh , how pretty ! " exclaimed Gerty , full of delight** .
" 哦 , 如何 漂亮的 ! " 惊呼 格蒂 , 满的 的 喜 .
“哦, 真漂亮!”格蒂欣喜地惊呼道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] ? " [sed] ['wɪli] ; " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] - [twʌz] [baɪ] ['fiːlɪŋ] . "
" **Why didn't I think ? " said Willie ; " I might have known what ' twas by feeling** . "
" 为什么 没有 我 思考 ? " 说 威利 ; " 我 可能 有 已知 什么 - 那是 经过 感觉 . "
“我为什么没想呢?”威利说, “我或许能凭感觉知道那是什么。”

" [waɪ] ! [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] ? " [sed] ['^ə:ti] .
" **Why ! did you ever see it before ? " said Gerty** .
" 为什么 ! 做过 你 曾经 看 它 前 ? " 说 格蒂 .
“怎么! 你以前见过吗?”格蒂问道。

" [nɑ:t] [ðɪs] [seɪm] [wʌn] ; [bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [lɑ:ts][dʒʌst][laɪk] [aɪ 'ti:] . "

" **Not this same one ; but I've seen lots just like it** . "

" 不是 这 相同的 一 ; 但 我已经 已见 很多 只是 喜欢 它 . "

“不是这一个；但我见过很多一模一样的。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [sed] ['^ə:ti] .

" **Have you ?** " **said Gerty** .

" 有 你 ? " 说 格蒂 .

“你有吗？”格蒂问道。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] .

" **I never did** .

" 我 绝不 做过 .

我从来没有这样做过。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] ['bju:tɪfl] [θɪŋ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .

I think it's the beautifullest thing that ever was .

我 思考 它是 这 最美丽的 事物 那 曾经 曾是 .

我认为它是世上最美的事物。

[^ŋk(ə)l] [tru:] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][em 'i:] ?

Uncle True , did you say it was for me ?

叔叔 真的 , 做过 你 说 它 曾是 为了 我 ?

特鲁叔叔，您说这是给我的吗？

[wɜr] [dɪd][ju:; jʊ][get] [aɪ 'ti:] ? "

Where did you get it ? "

在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:] .

" **It was by an accident I got it** .

" 它 曾是 经过 一个 事故 我 得到 它 .

“我是偶然得到它的。”

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] , ['wɪli] ,

A few minutes before I met you , Willie ,

一个 很少 分钟 前 我 遇见 你 , 威利 ,

就在我遇见你之前的几分钟，威利，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɔ:pɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][tu:; tə] [laɪt] [maɪ][læmp] ,

I was stoppin ' at the corner to light my lamp ,

我 曾是 停止 - 在 这 角落 到 光 我的 灯 ,

我当时正停在街角点灯，

[wen] [aɪ] [sɔ:] [wʌn][^v; əv] [ðooz] ['flɪrɪn] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [ði:z] [θɪŋz] ,

when I saw one of those furrin boys with a sight o ' these things ,

什么时候 我 锯 一 的 那些 弗林 男孩们 和 一个 视线 o - 这些 事物 ,

当我看到其中一个外国小伙子看到了这些东西时，

[ænd; ænd][sʌm; səm] [blæk] [wʌnz] [tu:] , [ɔ:l] [set] [^p][^n][ə; eɪ] [bɔ:rd] ,

and some black ones too , all set up on a board ,

和 一些 黑色的 一个 也 , 全部 放 向上 在 一个 木板 ,

还有一些黑色的，全都摆放在板子上。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ə; eɪ] - [tɑ:p][^v; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and he was walking with ' em a - top of his head .

和 他 曾是 步行 和 - 呃 一个 - 顶部 的 他的 头 .

he把它们顶在头上走路。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['wʌndərɪn] [həʊ] [hi:; hi] [kept] - [ɪm] [ðer; ðər] ,

I was just a wonderin how he kept ' em there ,

我 曾是 只是 一个 好奇 如何 他 保留 - 呃 那里 ,

我只是好奇他是怎么把它们留在那儿的。

[wen] [hi:; hi][hit][ðə; ði] [bɔ:rd] [ə^in][maɪ][ləmp] - [pəʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] ,
when he hit the board agin my lamp - post , and the first thing I knew ,
什么时候 他 打 这 木板 再次 我的 灯 - 邮政 , 和 这 第一的 事物 我 知道 ,
当他把滑板撞到我的路灯柱上时, 我第一反应就是,

[wæk] [ðei] [ɔ:l] [went] !
whack they all went !
猛击 他们 全部 去 !
啪! 他们都倒下了!

[^hi:d] [spɪlt][ðem; ðəm] [^evriwʌn] .
he'd spilt them everyone .
他会 洒了 他们 每个人 .
他把消息告诉了所有人。

[^lʌki] [^i^nal] [fɔ:r; fər][him; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv][sɔ:ft] [snəʊ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]
Lucky enough for him , there was a great bank of soft snow close to the
幸运的 足够的 为了 他 , 那里 曾是 一个 伟大的 银行 的 柔软的 雪 关闭 到 这
[saɪd] - [wɔ:k] ,
side - walk ,
边 - 走 ,
幸运的是, 人行道附近有一大堆松软的积雪。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [fel] [ɪntu:] [ðæt] [ænd; ənd] [^wɔznt] [hɜ:rt] .
and the most of ' em fell into that and wasn't hurt .
和 这 最多 的 - 呃 跌倒 进入 那 和 不是 伤害 .
他们中的大多数人掉进了那个坑里, 但并没有受伤。

[sʌm; səm] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [brɪks] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [smæʃt] .
Some went on to the bricks , and were smashed .
一些 去 在 到 这 砖块 , 和 是 粉碎 .
有些摔到了砖块上, 被砸碎了。

[wel] , [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [^pitɪd] [ðə; ði] [^felər] ; [fɔ:r; fər][aɪ ^ti:][wʌz; wəz] [leɪt] ,
Well , I kind o ' pitied the feller ; for it was late ,
出色地 , 我 种类 o - 可怜的 这 伙计 ; 为了 它 曾是 晚的 ,
嗯, 我有点同情那家伙; 因为当时天色已晚。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [laɪk] [^i^nal] [hi:; hi] [^hædnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [lʌk] [^sɛlɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] ,
and I thought like enough he hadn't had much luck sellin ' of ' em ,
和 我 想法 喜欢 足够的 他 之前没有 有 很多 运气 销售 - 的 - 呃 ,
我觉得他卖这些东西的运气不太好,

[tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [^meni] [left] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] — — "
to have so many left on his hands — — "
到 有 所以 许多 左边 在 他的 双手 — — "
他手上还剩下这么多东西要处理——"

" [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [^wɪli] .
" **On his head , you mean , " said Willie .**
" 在 他的 头 , 你 意思是 , " 说 威利 .
“你是说顶在他头上吗?”威利说。

" [jes] , [^mæstər] [^wɪli] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] , " [sed] [tru:] ;
" **Yes , Master Willie , or on the snow , " said True ;**
" 是的 , 掌握 威利 , 或者 在 这 雪 , " 说 真的 ;
“是的, 威利少爷, 或者在雪地上,”特鲁说道;

" [^eni] [wei] [ju:v] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ^ti:] . "
" **any way you've a mind to have it . "**
" 任何 方式 你已经 一个 头脑 到 有 它 . "
“只要你愿意, 什么方式都可以。”

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [ˈʌŋk(ə)l] [truː] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [siːn] [juː; jʊ] ,
" **And I know what you did , Uncle True , just as well as if I'd seen you ,** ,
" 和 我 知道 什么 你 做过 , 叔叔 真的 , 只是 作为 出色地 作为 如果 ID 已见 你 ,
" "我知道你做了什么, 特鲁叔叔, 就像我亲眼见过你一样清楚。"

" [sed] [ˈwɪli] ; " [juː; jʊ][set][jɔː; jər] [ˈlædər] [ænd; ənd][ˈlæntərn] [raɪt] [daʊn] ,
" **said Willie ; " you set your ladder and lantern right down ,** ,
" 说 威利 ; " 你 放 你的 梯子 和 灯笼 正确的 向下 ,
" 威利说: "你把梯子和灯笼放下来。"

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] — [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juːd] [biː; bi] [[ɔr] [tuː; tə][duː]
and helped him to pick ' em all up — that's just what you'd be sure to do
和 帮助 他 到 挑选 - 呃 全部向上 — 那就是 只是 什么 你会 是 当然 到 做
[fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] . " **for anybody .** "
为了 任何人 . "

然后帮他把它们都捡起来——你肯定会为任何人这么做的。
" [ðɪs] [ˈfelər] , [ˈwɪli] , [ˈdɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ; [hiː; hi] [meɪd] [rɪˈtʃːrn] [raɪt]
" **This feller , Willie , didn't wait for me to get into trouble ; he made return right**
" 这 伙计 , 威利 , 没有 等待 为了 我 到 得到 进入 麻烦 ; 他 制成 返回 正确的
[ɔːf] . **off .** .
离开 .

“这个叫威利的家伙, 没等我遇到麻烦就立刻回来了。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [set] [raɪt] , [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt] , [ænd; ənd] [tʌt[t] [hɪz; ɪz][hæt]
When they were all set right , he bowed and scraped , and touched his hat
什么时候 他们 是 全部 放 正确的 , 他 鞠躬 和 刮擦 , 和 感动 他的 帽子
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

一切准备就绪后, 他鞠躬行礼, 并向我脱帽致敬。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][lənd] ; [ˈtɑːkən] , - [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
as if I'd been the biggest gentleman in the land ; talkin , ' too , he was , ,
作为 如果 ID 到过 这 最大 绅士 在 这 土地 ; 谈话 , - 也 , 他 曾是 ,
就好像我是这片土地最有风度的绅士一样; 而且, 他也很健谈。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪŋɡoʊ] ;
all the time , though I couldn't make out a word of his lingo ;
全部 这 时间 , 尽管 我 不能 制作 出去 一个 单词 的 他的 行话 ;
虽然我一句他的俚语都听不懂, 但他一直都在。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][maɪ] [ˈtɑːkɪn, -kɪn, ˈteɪ-] - [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [fɪɡɜːz] .
and then he insisted on my takin ' one o ' the figurs . .
和 然后 他 坚持 在 我的 拿 - 一 o - 这 人物 .

然后他坚持要我拿走其中一个数字。

[aɪ] [ˈwɔznt] [əɡoɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][aɪ ˈtiː] ;
I wasn't agoin ' to take it , for I didn't want it ;
我 不是 过去 - 到 拿 它 , 为了 我 没有 想 它 ;
我本来就不打算拿, 因为我不想要它;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈ^əːti] [maɪt] [laɪk][aɪ ˈtiː] . " **but I happened to think little Gerty might like it .** " "
但 我 发生 到 思考 小的 格蒂 可能 喜欢 它 . " "
但我碰巧觉得小格蒂可能会喜欢。

" [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ! " [sed] [ˈ^əːti] .
" **Oh , I shall like it ! " said Gerty .** .
" 哦 , 我 将 喜欢 它 ! " 说 格蒂 .
“哦, 我会喜欢的!”格蒂说。

" [aɪ][æɪ; ʒəɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] — [noʊ] , [na:t] ['betər] , [bʌt; bət][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]
" **I shall like it better than — no , not better , but almost as well as my**
" 我 将 喜欢 它 更好的 比 — 不 , 不是 更好的 , 但 几乎 作为 出色地 作为 我的
['kɪt(ə)n] ;
kitten ;
小猫 ;

“我会比喜欢我的小猫更喜欢它——不，不是更好，但几乎和我的小猫一样喜欢它；

[na:t] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪznt] ; [bʌt; bət][ˈɔ:lmʊst] .
not quite as well , because that was alive , and this isn't ; but almost .
不是 相当 作为 出色地 , 因为 那 曾是 活 , 和 这 不是 ; 但 几乎 .
还不够好，因为那是活的，而这个不是；但差不多了。

[oʊ] , [ɑ:nt][hi:; hi][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [bɔɪ] ?
Oh , an't he a cunning boy ?
哦 , 蚂蚁 他 一个 狡猾 男生 ?

哦，他真是个狡猾的小子！

" [tru:] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] ['^ə:ti] [wʌz; wəz] ['hoʊli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,
" **True , finding that Gerty was wholly taken up with the image ,**
" 真的 , 寻找 那 格蒂 曾是 完全 已采取 向上 和 这 图像 ,
“确实，发现格蒂完全沉浸在这个形象中，

[wɔ:kt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][get][ðə; ði] [ti:] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [tʃɪldrən] [tu:; tə] [entər'teɪn]
walked away and began to get the tea , leaving the two children to entertain
步行 离开 和 开始 到 得到 这 茶 , 离开 这 二 孩子们 到 招待
[i:tʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

他走开去泡茶，留下两个孩子互相玩耍。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ænd; ənd][na:t] [breɪk] [aɪ 'ti:] , ['^ə:ti] , " [sed] ['wɪli] .
" **You must take care and not break it , Gerty , " said Willie .**
" 你 必须 拿 关心 和 不是 休息 它 , 格蒂 , " 说 威利 .
“你一定要小心，别把它弄坏了，格蒂，”威利说。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['sæmjʊəl] [wʌns] , [dʒʌst] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] ;
" **We had a Samuel once , just like it , in the shop ;**
" 我们 有 一个 塞缪尔 一次 , 只是 喜欢 它 , 在这 店铺 ;
“我们店里以前也有一辆和这辆一模一样的萨缪尔号；

[ænd; ənd][aɪ] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
and I dropped it out of my hand on to the counter ,
和 我 掉落 它 出去 的 我的 手 在 到 这 柜台 ,
然后我把它从手里掉到了柜台上。

[ænd; ənd] [brʊk] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['mɪljən] ['pi:sɪz] . "
and broke it into a million pieces . "
和 打破 它 进入 一个 百万 件 . "
然后把它打成了碎片。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['^ə:ti] .
" **What did you call it ? " asked Gerty .**
" 什么 做过 你 称呼 它 ? " 问 格蒂 .
“你给它取了什么名字？”格蒂问道。

" [ə; eɪ]['sæmjʊəl] ; [ðeə(r)] [ɔ:l][ˈsæmju:əlz] . "
" **A Samuel ; they're all Samuels . "**
" 一个 塞缪尔 ; 它们是 全部 萨缪尔斯 . "
“他们都是撒母耳，都是撒母耳。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] - ? " [ɪn'kwaɪəd] ['^ə:ti] .
" **What are Sammles ?** " **inquired Gerty** .
" 什么 是 - ? " 询问 格蒂 .

“什么是Sammles? ”格蒂问道。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðeə(r)] ['teɪkən][fɔ:r; fər] . "
" **Why , that's the name of the child they're taken for** . " "
" 为什么 , 那就是 这 姓名 的 这 孩子 它们是 已采取 为了 . " "

“哦，那是他们被抓去当的那个孩子的名字。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [spəʊz] ['hi:z] ['sɪtɪn] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [fɔ:r; fər] ?
" **What do you s'pose he's sittin ' on his knee for ?**
" 什么 做 你 假设 他是 坐着 - 在 他的 膝盖 为了 ?

你觉得他跪在地上干什么呢？

" ['wɪli] [læft] .
" **Willie laughed** .
" 威利 笑了 .

威利笑了。

" [waɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Why , don't you know ?** " **said he** .
" 为什么 , 不 你 知道 ? " 说 他 .

“怎么，你不知道吗? ”他说道。

" [noʊ] , " [sed] ['^ə:ti] ; " [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ? "
" **No ,** " **said Gerty ;** " **what is he ?** " "
" 不 , " 说 格蒂 ; " 什么 是 他 ? "

“不,”格蒂说，“他到底是什么人? ”

" ['hi:z] [preɪŋ] , " [sed] ['wɪli] .
" **He's praying ,** " **said Willie** .
" 他是 祈祷 , " 说 威利 .

“他在祈祷,”威利说。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] ['hi:z] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] [ʌp][fɔ:r; fər] , [tu:] ? "
" **Is that what he's got his eyes turned up for , too ?** "
" 是 那 什么 他是 得到 他的 眼睛 转向 向上 为了 , 也 ? "

“他也是为此而来吗? ”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [hi:; hi] [lʊks] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [wen] [hi:; hi] [preɪz] . "
" **Yes , of course ; he looks up to heaven when he prays** . " "
" 是的 , 的 课程 ; 他 看起来 向上 到 天堂 什么时候 他 祈祷 . " "

“是的，当然；他祈祷时会抬头望天。”

" [ʌp][tu:; tə] [wer] ? "
" **Up to where ?** "
" 向上 到 在哪里 ? "

“到哪里去? ”

" [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
" **To heaven** .
" 到 天堂 .

升天。

" ['^ə:ti] [lʊkt] [ʌp][æ; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər]
" **Gerty looked up at the ceiling in the direction in which the eyes were**
" 格蒂 看起来 向上 在 这 天花板 在 这 方向 在 哪个 这 眼睛 是
[tɜ:rnd] ,
turned ,
转向 ,

“格蒂抬头望向天花板，目光正是落在她眼睛所注视的方向上。”

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪgjər] .
then at the figure .
然后 在 这 数字 .

然后是数字。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] .
She seemed very much dissatisfied and puzzled .
她 似乎 非常 很多 不满 和 困惑 .

她看起来非常不满和困惑。

" [waɪ] , [ˈ^ə:ti] , " [sed] [ˈwɪli] , " [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [preɪŋ] [wʌz; wəz] . "
" Why , Gerty , " said Willie , " I shouldn't think you knew what praying was . "
" 为什么 , 格蒂 , " 说 威利 , " 我 不应该 思考 你 知道 什么 祈祷 曾是 . "
" 哎呀, 格蒂,"威利说, "我以为你根本不知道什么是祈祷。"

" [aɪ][dəunt] , " [sed] [ˈ^ə:ti] ; " [tel] [em ˈi:] . "
" I don't , " said Gerty ; " tell me . "
" 我 不 , " 说 格蒂 ; " 告诉 我 . "
" 我不知道,"格蒂说, "告诉我。"

" [dəunt][juː; jʊ][ˈevər] [preɪ] — [preɪ] [tuː; tə][gɑ:d] ? "
" Don't you ever pray — pray to God ? "
" 不 你 曾经 祈祷 — 祈祷 到 上帝 ? "
"你难道从来不祷告吗? 从来不向上帝祷告吗? "

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] . — [huː] [ɪz][gɑ:d] ?
" No , I don't . — Who is God ?
" 不 , 我 不 . — WHO 是 上帝 ?
" 不, 我不知道。——上帝是谁? "

[wer] [ɪz][gɑ:d] ?
Where is God ?
在哪里 是 上帝 ?

上帝在哪里?

" [ˈwɪli] [lʊkt] [ɪnɪkˈspresəbli] [ʃɑ:kt] [æt; ət] [dʒəˈti:z] [ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈrevərəntli] ,
" Willie looked inexpressibly shocked at Gerty's ignorance , and answered reverently ,
" 威利 看起来 难以言喻地 震惊 在 格蒂的 无知 , 和 回答 虔诚地 ,
" [gɑ:d][ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ˈ^ə:ti] . "
" God is in heaven , Gerty . "
" 上帝 是 在 天堂 , 格蒂 . "

威利对格蒂的无知感到无比震惊, 他恭敬地回答说: "上帝在天堂, 格蒂。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] , " [sed] [ˈ^ə:ti] .
" I don't know where that is , " said Gerty .
" 我 不 知道 在哪里 那 是 , " 说 格蒂 .
"我不知道那在哪里,"格蒂说。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈnɑ:θɪn] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
" I believe I don't know nothin ' about it . "
" 我 相信 我 不 知道 什么也没有 - 关于 它 . "
"我想我对此一无所知。"

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ˈwɪli] .
" I shouldn't think you did , " said Willie .
" 我 不应该 思考 你 做过 , " 说 威利 .
"我不应该这么想,"威利说。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [ˈhev(ə)n] [ɪz][ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [ˈti:tʃər] [sez] ,
" I believe heaven is up in the sky ; but my Sunday - school teacher says ,
" 我 相信 天堂 是 向上 在 这 天空 ; 但 我的 星期日 - 学校 老师 说道 ,
"我相信天堂就在天上; 但是我的主日学老师说,

- ['hev(ə)n] [ɪz] ['eniwer] [wer] ['gʊdnəs] [ɪz] , - [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Heaven is anywhere where goodness is , ' or some such thing , " he said .**
" 天堂 是 任何地方 在哪里 善良 是 , - 或者 一些 这样的 事物 , " 他 说 .
" "哪里有善良，哪里就有天堂，"或者类似的话，"他说。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði][stɑ:rz][ɪn] ['hev(ə)n] ? " [æskt] ['^ə:ti] .
" **Are the stars in heaven ? " asked Gerty .**
" 是 这 明星 在 天堂 ? " 问 格蒂 .
" "天上的星星是星星吗？"格蒂问道。

" [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] , [dəunt] [ðeɪ] ? " [sed] ['wɪli] .
" **They look so , don't they ? " said Willie .**
" 他们 看 所以 , 不 他们 ? " 说 威利 .
" "他们看起来确实很像，不是吗？"威利说道。

" [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [wer] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] . "
" **They're in the sky , where I always used to think heaven was . "**
" 它们是 在 这 天空 , 在哪里 我 总是 用过的 到 思考 天堂 曾是 . " " "它们在天上，我一直以为天堂就在那里。"

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] , " [sed] ['^ə:ti] .
" **I should like to go to heaven , " said Gerty .**
" 我 应该 喜欢 到 去 到 天堂 , " 说 格蒂 .
" "我想去天堂，"格蒂说。

" [pər'hæps] , [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][sʌm; səm] [taɪm] . "
" **Perhaps , if you're good , you will go some time . "**
" 也许 , 如果 你是 好的 , 你 将要 去 一些 时间 . " " "如果你表现好，或许有一天你会去的。"

" [kɑ:nt] ['eni] [bʌt; bət] [gʊd] [fʊks][goʊ] ? " "
" **Can't any but good folks go ? " "**
" 不能 任何 但 好的 各位 去 ? " "
" "难道只有好人才能去吗？ "

" [noʊ] . " "
" **No . "**
" 不 . " "
" "不。"

" [ðen] [aɪ] [kɑ:nt] ['evər][goʊ] , " [sed] ['^ə:ti] , ['mɔ:rnfəli] .
" **Then I can't ever go , " said Gerty , mournfully .**
" 然后 我 不能 曾经 去 , " 说 格蒂 , 悲伤地 .
" "那我就永远去不了了，"格蒂悲伤地说。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] ['wɪli] ; " [ɑ:nt][ju:; jʊ] [gʊd] . "
" **Why not ? " asked Willie ; " an't you good . "**
" 为什么 不是 ? " 问 威利 ; " 蚂蚁 你 好的 . " "
" "为什么不行？"威利问道，"你身体没事吧？ "

" [oʊ] [noʊ] ! "
" **Oh no !**
" 哦 不 ! "
" "哦，不！ "

[aɪm] ['veri] [bæd] . " "
I'm very bad . "
我是 非常 坏的 . " "
" 我很糟糕。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃaɪld] ! " [sed] ['wɪli] .
" **What a queer child ! " said Willie .**
" 什么 一个 酷儿 孩子 ! " 说 威利 .
" "真是个古怪的孩子！"威利说道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [soʊ] ['veri] [bæd] ? "

" **What makes you think yourself so very bad ?** "

" 什么 制作 你 思考 你自己 所以 非常 坏的 ? "

你为什么觉得自己这么糟糕？

" [oʊ] , [aɪ][eɪ'em] , " [sed] ['^ə:ti] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [toʊn] ; " [aɪm][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

" **Oh , I am , " said Gerty , in a very sad tone ; " I'm the worst of all .**

" 哦 , 我 是 , " 说 格蒂 , 在 一个 非常 伤心 语气 ; " 我是 这 最差 的 全部 .

" 哦, 我是, "格蒂用非常悲伤的语气说; "我是最糟糕的。"

[aɪm][ðə; ði] [wɜ:rst] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] . "

I'm the worst child in the world . "

我是 这 最差 孩子 在 这 世界 . "

我是世界上最糟糕的孩子。

" [hu:] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] ? "

" **Who told you so ?** "

" WHO 讲述 你 所以 ? "

谁告诉你的？

" [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] .

" **Everybody** .

" 大家 .

“所有人。”

[næn; nɑ:n][grænt] [sez] [soʊ] , [ænd; ʌnd][jiː; ji] [sez] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [θɪŋks] [soʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:] [tu:] ,

Nan Grant says so , and she says everybody thinks so ; I know it too ,

楠 授予 说道 所以 , 和 她 说道 大家 思考 所以 ; 我 知道 它 也 ,

[maɪ'self] . "

myself . "

我 . "

南·格兰特这么说, 她说大家都这么认为; 我自己也知道这一点。

" [ɪz][næn; nɑ:n][grænt][ðə; ði] [krɔ:s] [oʊld] ['wʊmən] [juː; jʊ] [ju:st] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ? "

" **Is Nan Grant the cross old woman you used to live with ?** "

" 是 楠 授予 这 叉 老的 女士 你 用过的 到 居住 和 ? "

“南·格兰特是你以前同住的那位脾气古怪的老太太吗？”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [jiː; ji][wʌz; wəz] [krɔ:s] ? "

How did you know she was cross ? "

如何 做过 你 知道 她 曾是 叉 ? "

你怎么知道她生气了？

" [oʊ] , [maɪ] ['mʌðə-z] [bɪn] ['telɪŋ] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .

" **Oh , my mother's been telling me about her** .

" 哦 , 我的 母亲的 到过 讲述 我 关于 她 .

“哦, 我妈妈一直在跟我讲她的故事。”

[wel] , [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [jiː; ji] ['dɪdnt] [send][juː; jʊ][tuː; tə] [sku:l] , [ɔ:r] [ti:tʃ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?

Well , I want to know if she didn't send you to school , or teach you anything ?

出色地 , 我 想 到 知道 如果 她 没有 发送 你 到 学校 , 或者 教 你 任何事物 ?

我想知道她是不是没送你上学, 也没教你任何东西？

" ['^ə:ti] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .

" **Gerty shook her head** .

" 格蒂 摇晃 她 头 .

格蒂摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [tru:] , " [bʌt; bət] [its] [noʊ] ['mætər] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][get][aɪ 'ti:][tu:; tə] -
" **I know it , " said True , " but it's no matter ; you can get it to -**
" 我 知道 它 , " 说 真的 , " 但 它是 不 事情 ; 你 能 得到 它 到 -
[ˈmɔ:rou] .
morrow :
明天 .

“我知道,”特鲁说,“但这没关系;你明天就能拿到。”

" [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntu:] [dʒɜ:ti:z] [aɪz] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [sed]
" **The tears came into Gerty's eyes ; she looked very much disappointed , but said**
" 这 眼泪 来了 进入 格蒂的 眼睛 ; 她 看起来 非常 很多 失望的 , 但 说
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing :
没有什么 .

“格蒂的眼里噙满了泪水;她看起来很失望,但什么也没说。”

[ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] .
They all sat down to supper .
他们 全部 卫星 向下 到 晚餐 .

他们都坐下来吃晚饭。

[ˈwɪli] [pʊt] [ðə; ði]['sæmjʊəl][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentər] [ˈɔ:rnəmənt] ,
Willie put the Samuel in the middle of the table for a centre ornament ,
威利 放 这 塞缪尔 在 这 中间 的 这 桌子 为了 一个 中心 装饰品 ,
威利把塞缪尔雕像放在桌子中央作为中心装饰品。

[ænd; ænd][təʊld][soʊ] ['meni] ['fʌni] ['stɔ:rɪz] [ðæt] ['^ə:ti] [læft] ['hɑ:rtɪli] ,
and told so many funny stories that Gerty laughed heartily ,
和 讲述 所以 许多 有趣的 故事 那 格蒂 笑了 衷心地 ,
她讲了很多有趣的故事,把格蒂逗得哈哈大笑。

[fər'gɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [təʊst] [hɜ:r'self] , [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['sædnəs] , [ænd; ænd] [ʃoʊd]
forgot that she did not make the toast herself , forgot her sadness , and showed
忘了 那 她 做过 不是 制作 这 吐司 她自己 , 忘了 她 悲伤 , 和 显示
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

她忘记了祝酒词并非自己所作,忘记了心中的悲伤,展现了真实的自己。

[fɔ:r; fər][wʌns] , [ə; eɪ] ['merɪ] [tʃaɪld] .
for once , a merry child :
为了 一次 , 一个 欢乐 孩子 .

难得一见的快乐孩子。

[ˈæftər] [ti:] , [ʃi:; ʃi][sæt] [br'saɪd] ['wɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['set(ə)l] , [ænd; ænd] , [ɪn][hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər] [wei] ,
After tea , she sat beside Willie on the great settle , and , in her peculiar way ,
后 茶 , 她 卫星 旁 威利 在 这 伟大的 定居 , 和 , 在 她 奇特 方式 ,
喝完茶后,她坐在威利身旁的大长椅上,用她特有的方式,

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][æt; ət][næn; nɑ:n] ['grænts] ,
gave him a description of her life at Nan Grant's ,
给予 他 一个 描述 的 她 生活 在 楠 格兰特 ,
她向他描述了自己 在南·格兰特家的生活,

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɪt(ə)n] .
winding up with a touching account of the death of her kitten .
绕线 向上 和 一个 接触 帐户 的 这 死亡 的 她 小猫 .
最后,她动情地讲述了小猫去世的故事。

[ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [gʊd] [ˈfrendz] [æz; əz] [tru:]
The two children were in a fair way to become as good friends as True
这 二 孩子们 是 在 一个 公平的 方式 到 变得 作为 好的 朋友们 作为 真的
[kʊd; kəd] [ˈpaːsəbli] [wɪʃ] .
could possibly wish .
可以 可能 希望 .

这两个孩子很有可能成为True梦寐以求的好朋友。

[tru:] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] , [ˈsmʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ; [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn]
True sat on the opposite side of the stove , smoking his pipe ; his elbows on
真的 卫星 在 这 对面的 边 的 这 火炉 , 吸烟 他的 管道 ; 他的 肘部 在
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

特鲁坐在炉子的另一边，抽着烟斗，双肘撑在膝盖上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bent][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
his eyes bent on the children , and his ears drinking in all their conversation .
他的 眼睛 弯曲 在 这 孩子们 , 和 他的 耳朵 喝 在 全部 他们的 对话 .

他的目光紧紧盯着孩子们，耳朵贪婪地听着他们的谈话。

[hiː; hi] [læft] [wen] [ðeɪ] [læft] ; [tʊk] [lɔːŋ] [wɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt]
He laughed when they laughed ; took long whiffs at his pipe when they talked
他 笑了 什么时候 他们 笑了 ; 采取 长的 嗅觉 在 他的 管道 什么时候 他们 谈话
[ˈkwaɪətli] ;
quietly ;
悄悄 ;

他们笑的时候他也笑；他们轻声交谈的时候，他则深深地吸几口烟斗；

[ˈsiːst] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [rest][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [ˈwaɪpɪŋ]
ceased smoking entirely , letting his pipe rest on his knee , and secretly wiping
停止 吸烟 完全 , 出租 他的 管道 休息 在 他的 膝盖 , 和 偷偷 擦拭
[əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
away a tear ,
离开 一个 撕 ,

他彻底戒了烟，把烟斗放在膝盖上，偷偷地擦掉了眼泪。

[wen] [ˈ^əːti] [rɪˈkaʊntɪd] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪ] [ɡriːfs] .
when Gerty recounted her childish griefs .
什么时候 格蒂 叙述 她 幼稚 悲伤 .

当格蒂讲述她孩提时代的悲伤时。

[hiː; hi][ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [ˈæftərwərdz] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [wɪˈðəʊt] [ˈkraɪŋ] .
He often heard it afterwards , but never without crying .
他 经常 听到 它 然后 , 但 绝不 没有 哭泣 .

他事后经常听到这件事，但每次都会忍不住哭泣。

[ˈæftər] [ˈ^əːti] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈsɔːrəʊz] , [ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪˈðəʊt]
After Gerty had closed her tale of sorrows , she sat for a moment without
后 格蒂 有 关闭 她 故事 的 悲伤 , 她 卫星 为了 一个 片刻 没有
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

格蒂讲完她的悲惨遭遇后，沉默地坐了一会儿。

[ðen] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ʌnˈɡʌvərnd] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈraʊzd] [ˈneɪtʃər] [dwelt] [əˈpɑːn]
then becoming excited , as her ungoverned and easily roused nature dwelt upon
然后 成为 兴奋的 , 作为 她 无政府状态 和 容易地 唤醒 自然 居住 之上
[ɪts] [ˈrɒŋz] ,
its wrongs ,
它是 错误 ,

然后，她变得激动起来，因为她那不受约束、容易被激怒的天性让她想起了自己遭受的不公。

[ʃiː; ʃɪ][bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [tʊən] ,
she burst forth in a very different tone ,
她 爆裂 前进 在 一个 非常 不同的 语气 ,
她突然用截然不同的语气说道,

[ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbɪtər] [ɪnˈvektɪvz] [əˈgenst] [næn; nɑːn][grænt] .
and began uttering the most bitter invectives against Nan Grant .
和 开始 发出声音 这 最多 苦的 谩骂 反对 楠 授予 .
然后开始对南·格兰特进行最恶毒的辱骂。

[ðə; ðɪ][tʃaɪldz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪkˈsprest] [ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd] [ˈheɪtrɪd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv][ˈfjuːtʃər]
The child's language expressed unmitigated hatred , **and even a hope of future**
这 孩子的 语言 表达 未加缓解的 仇恨 , 和 甚至 一个 希望 的 未来
[rɪˈvendʒ] .
revenge .
复仇 .
孩子的言语中流露出毫不掩饰的仇恨，甚至还抱有将来复仇的希望。

[truː] [ləkt] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər][tɔːk][soʊ][ˈæŋɡrəli] .
True looked troubled at hearing her talk so angrily .
真的 看起来 麻烦 在 听力 她 讲话 所以 愤怒地 .
听到她如此愤怒地说话，True显得很不安。

[sɪns] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][hoʊm][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈwɪtnɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈspleɪ] [ʌv; əv]
Since he brought her home he had never witnessed such a display of
自从 他 带来 她 家 他 有 绝不 目击者 这样的 一个 展示 的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,
自从他把她带回家后，就从未见过她如此暴躁的脾气。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈfɑːndli] [biˈliːvd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)]
and had fondly believed that she would always be as quiet and gentle
和 有 深情地 相信 那 她 会 总是 是 作为 安静的 和 温和的
[æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fjuː] [wiːks] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
as during her illness and the few weeks subsequent to it .
作为 期间 她 疾病 和 这 很少 周 随后的 到 它 .
她一直满怀希望地认为，她会像生病期间以及之后的几周那样安静温柔。

[truːz] [oʊn] [dɪspəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ][ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvɪŋ] , [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn]
True's own disposition was so amiable and forgiving , that he could not imagine
真的 自己的 处置 曾是 所以 可亲 和 宽恕 , 那 他 可以 不是 想象
[ðæt] [ˈeniwʌn] ,
that anyone ,
那 任何人 ,
特鲁本人性情温和宽容，他无法想象会有人.....

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [rɪˈteɪn] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs]
and especially a little child , should long retain feelings of anger and bitterness
和 尤其 一个 小的 孩子 , 应该 长的 保持 情怀 的 愤怒 和 苦味
.
:
.
尤其是小孩子，不应该长时间怀有愤怒和痛苦的情绪。

[ˈ^əːti] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːrˈself][soʊ][maɪld][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Gerty had shown herself so mild and patient since she had been with him
格蒂 有 所示 她自己 所以 温和的 和 病人 自从 她 有 到过 和 他
,
:
,
自从和他在一起以来，格蒂一直表现得非常温柔和耐心。

[ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dred] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði]
that it had never occurred to him to dread any difficulty in the
那 它 有 绝不 发生 到 他 到 恐惧 任何 困难 在 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
management of the child .
管理 的 这 孩子 .

他从未想过在照顾孩子方面会遇到任何困难。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ,
Now , however , as he observed her flashing eyes ,
现在 , 然而 , 作为 他 观察到 她 闪烁 眼睛 ,

然而，此刻，当他注视着她闪亮的双眼时，

[ænd; ənd] [ˈnɒʊtɪst] [ðə; ði] [ˈdʌblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [fɪst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmenəst] [næn; nɑːn][wɪð; wɪθ]
and noticed the doubling of her little fist as she menaced Nan with
和 注意到 这 翻倍 的 她 小的 拳头 作为 她 受威胁 楠 和
[hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [ræθ] ,
her future wrath ,
她 未来 愤怒 ,

她注意到，当她用未来的怒火威胁楠时，她的小拳头紧紧地攥在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnd] , [hæf] - [fɔːrmd] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði]
he had an undefined , half - formed presentiment of coming trouble in the
他 有 一个 不明确的 , 一半 - 形成 预感 的 未来 麻烦 在 这
[kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [tʃɑːrdʒ] .
control of his little charge .
控制 的 他的 小的 收费 .

他隐隐约约地预感到，他所照看的小孩将来可能会遇到麻烦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
For the moment she ceased , in his eyes ,
为了 这 片刻 她 停止 , 在 他的 眼睛 ,

在她停止的那一刻，在他眼中，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pet][ænd; ənd] [ˈpleɪθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər] .
to be the pet and plaything he had hitherto considered her .
到 是 这 宠物 和 玩物 他 有 迄今为止 经过考虑的 她 .

成为他之前一直视为宠物和玩物的东西。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [tʃek] , [ænd; ənd] [felt] [hɪmˈself] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə]
He saw in her something which needed a check , and felt himself unfit to
他 锯 在 她 某物 哪个 需要 一个 查看 , 和 毛毡 他自己 不合格 到
[əˈplai] [aɪˈtiː] .
apply it .
申请 它 .

他从她身上看到了需要检验的某些东西，但他觉得自己不适合去检验她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə][koʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [laɪk] [dʒɜːˈtiːz] .
He was totally unfit to cope with a spirit like Gerty's .
他 曾是 完全 不合格 到 应付 和 一个 精神 喜欢 格蒂的 .

他完全无法应付像格蒂那样的性格。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi] [pəˈzest] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][wʌn] [ˈmaɪti] [ˈɪnfluəns] — [hɜːr; hər] [strɔːŋ]
It was true he possessed over her one mighty influence — her strong
它 曾是 真的 他 拥有 超过 她 一 强大的 影响 — 她 强的
[əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
affection for him ,
感情 为了 他 ,

的确，他拥有对她强大的影响力——她对他的强烈感情。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] .
which he could not doubt .
哪个 他 可以 不是 怀疑 :

这一点他毫不怀疑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] ['sɪknəs] ,
It was that which made her so submissive and patient in her sickness ,
它 曾是 那 哪个 制成 她 所以 顺从者 和 病人 在 她 疾病 ,
正是这种品质,使她在生病时如此顺从和耐心。

[soʊ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
so grateful for his care and kindness , so anxious to do something in return .
所以 感激的 为了 他的 关心 和 仁慈 , 所以 焦虑的 到 做 某物 在 返回 .
非常感激他的关心和善意,非常渴望能做些什么来回报他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [lʌv] , [ɪ'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪər] [laɪt] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ]
It was that love , illumined by a higher light , which came in time to sanctify
它 曾是 那 爱 , 照明 经过 一个 更高 光 , 哪个 来了 在 时间 到 圣化
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
正是那份爱,被更高的光芒照亮,及时出现,使之神圣化。

[ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] , [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [mɪr] [ɡɜːrɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɜːrɪdʒ] ,
that gave her , while yet a mere girl , a woman's courage ,
那 给予 她 , 尽管 然而 一个 仅仅 女孩 , 一个 女性的 勇气 ,
那赋予了她,尽管当时她还只是个女孩,却拥有了女人的勇气。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [streŋθ] [lʌ; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] .
a woman's strength of heart and self - denial .
一个 女性的 力量 的 心 和 自己 - 拒绝 .
一位女性坚强的心灵和自我牺牲精神。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [tʃɪrd] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['lætər] ['ɪrɪz] , [ænd; ənd] [fed] [dʒɔɪ][ɑːn][hɪz; ɪz]
It was that which cheered the old man's latter years , and shed joy on his
它 曾是 那 哪个 欢呼 这 老的 男人的 后者 年 , 和 棚 喜悦 在 他的
[daɪɪŋ] [bed] .
dying bed .
垂死 床 .
正是这些事情给老人的晚年带来了快乐,也为他临终前的时光带来了喜悦。

['wɪli] [traɪd] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['kɜːrənt] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [ə'bjʊːsɪv] ['læŋɡwɪdʒ] ; [bʌt; bət]
Willie tried once or twice to stop the current of her abusive language ; but
威利 尝试 一次 或者 两次 到 停止 这 当前的 的 她 虐待 语言 ; 但
[suːn] [dɪ'sɪstɪd] ,
soon desisted ,
很快 停止 ,
威利曾一两次试图阻止她使用辱骂性语言,但很快就放弃了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for she did not pay the least attention to him .
为了 她 做过 不是 支付 这 至少 注意力 到 他 .
因为她根本没把他放在眼里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [ræθ] ,
He could not help smiling at her childish wrath ,
他 可以 不是 帮助 微笑 在 她 幼稚 愤怒 ,
看到她孩子气的怒气,他忍不住笑了。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'zɪst] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] .
nor could he resist sympathising with her in a degree .
也不 可以 他 抵抗 同情的 和 她 在 一个 程度 .
他也无法抑制自己对她的同情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['^ə:ti] [wʌz; wəz] [ig'zibitiŋ] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:t] ['tempər] ,
But he was conscious that Gerty was exhibiting a very hot temper ,
但 他 曾是 有意识的 那 格蒂 曾是 展出 一个 非常 热的 脾气 ,
但他意识到格蒂的脾气非常暴躁。

[ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [meɪd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ][soʊ][bæd] .
and began to understand what made everybody think her so bad .
和 开始 到 理解 什么 制成 大家 思考 她 所以 坏的 .
并开始明白为什么大家都那么讨厌她。

[^æftər] ['^ə:ti] [hæd; həd] ['reɪld] [ə'baʊt] [næn; nɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [stɔ:pt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
After Gerty had railed about Nan a little while , she stopped of her own
后 格蒂 有 有轨电车 关于 楠 一个 小的 尽管 , 她 停止 的 她 自己的
accord ;
accord ;
符合 ;

格蒂抱怨了一会儿南之后，就自己停了下来；
[ðoʊ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [lʊk] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['kɑʊntənəns] .
though an unpleasant look remained on her countenance .
尽管 一个 令人不快的 看 剩余 在 她 面容 .
不过她脸上仍然带着不悦的神色。

[aɪ 'tiː] [su:n] [pæst] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
It soon passed away , however ; and when , a little later in the evening ,
它 很快 通过了 离开 , 然而 ; 和 什么时候 , 一个 小的 之后 在 这 晚上 ,
然而，它很快就消失了；当天晚上晚些时候，

[^mɪsɪz] . [^sʌlɪvən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['^ə:ti] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
Mrs . Sullivan appeared at the door , Gerty looked bright and happy ,
太太 . 沙利文 出现 在 这 门 , 格蒂 看起来 明亮的 和 快乐的 ,
苏利文太太出现在门口，格蒂看起来容光焕发，非常开心。

[^lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['eɪdɪənt] [dɪ'laɪt] [waɪl] [truː] ['ʌtəd] [wɔ:rm] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər]
listened with evident delight while True uttered warm expressions of thanks for
听着 和 明显 喜 尽管 真的 说出 温暖的 表达式 的 谢谢 为了
[ðə; ði] ['leɪbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌndər'teɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'hæf] ,
the labour which had been undertaken in his behalf ,
这 劳动 哪个 有 到过 已 在 他的 代表 ,
True对别人为他所做的一切表示衷心的感谢，他听得十分高兴。

[ænd; ənd] , [wen] ['wɪli] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [sed] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] [naɪt] ,
and , when Willie went away with his mother , said her good night ,
和 , 什么时候 威利 去 离开 和 他的 母亲 , 说 她 好的 夜晚 ,
当威利和他母亲离开时，他向母亲道了晚安。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [soʊ] ['plezntli] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [lʊkt] [soʊ]
and asked him to come again so pleasantly , and her eyes looked so
和 问 他 到 来 再次 所以 愉快 , 和 她 眼睛 看起来 所以
[braɪt] , [ðæt] ['wɪli] [sed] ,
bright , that Willie said ,
明亮的 , 那 威利 说 ,
她热情地邀请他下次再来，眼睛闪闪发光，威利说：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , " [ʃiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ɑːnt] [ʃiː; ʃi] ,
as soon as they were out of hearing , " She's a queer little thing , an't she ,
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 听力 , " 她是 一个 酷儿 小的 事物 , 蚂蚁 她 ,
['mʌðər] ?
mother ?
母亲 ?

他们刚一走开，就有人说：“她真是个小东西，是不是，妈妈？”

[bʌt; bət][aɪ][kaɪnd][oʊ] - [laɪk][hɜ:r; hər] .
But I kind o like her .
但 我 种类 o 喜欢 她 .

但我还挺喜欢她的。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
" **CHAPTER VI** .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [fɜ:rst] [prer] .
THE FIRST PRAYER .
这 第一的 祷告 .

第一篇祷告。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpu:rʌ] [klæs] [hu:z]
It would have been difficult to find two children of the poorer class whose
它 会 有 到过 难的 到 寻找 二 孩子们 的 这 贫穷 班级 谁
[sɪtʃʊˈeɪnz] [ɪn][laɪf][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈkɑ:ntræst][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈ^ə:ti] [ænd; ənd]
situations in life had presented a greater contrast than those of Gerty and
情况 在 生活 有 呈现 一个 更大的 对比 比 那些 的 格蒂 和
[ˈwɪli] .
Willie .
威利 .

很难找到两个出身贫寒的孩子，他们的生活境遇比格蒂和威利更截然不同。

[ˈ^ə:ti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪˈglektɪd] [ˈɔ:rf(ə)n] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [ðæt] [ker] ,
Gerty was a neglected orphan ; she had received little of that care ,
格蒂 曾是 一个 被忽视的 孤儿 ; 她 有 已收到 小的 的 那 关心 ;
格蒂是个被忽视的孤儿；她很少得到关爱。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv] , [wɪtʃ] [ˈwɪli] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] .
and still less of that love , which Willie had enjoyed .
和 仍然 较少的 的 那 爱 , 哪个 威利 有 享受 .

而且，威利曾经享受过的那种爱，如今也越来越少了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvənz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkʌntri] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi]
Mrs . Sullivan's husband was an intelligent country clergyman ; but as he
太太 . 沙利文的 丈夫 曾是 一个 聪明的 国家 牧师 ; 但 作为 他
[daɪd] [wen] [ˈwɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈberbi] ,
died when Willie was a baby ,
死亡 什么时候 威利 曾是 一个 婴儿 ,

苏利文太太的丈夫是一位聪明的乡村牧师；但他去世时，威利还是个婴儿。

[ˈli:vɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑ:pərtɪ] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
leaving little property for the support of his family ,
离开 小的 财产 为了 这 支持 的 他的 家庭 ,

他几乎没有留下任何财产供养家人。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][tʃaɪld] [went] [hoʊm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
the widow and her child went home to her father .
这 寡妇 和 她 孩子 去 家 到 她 父亲 .

寡妇带着孩子回到了她父亲身边。

[ðə; ði][oʊld][məen] [ˈni:dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ;
The old man needed his daughter ;
这 老的 男人 需要 他的 女儿 ;

老人需要他的女儿；

[fɔːr; fər] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [sæd] [ˈɪnˌroʊdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [left] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
for death had made sad inroads in his household since she left it , and
 为了 死亡 有 制成 伤心 入口 在 他的 家庭 自从 她 左边 它 , 和
 [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈləʊn] .
he was alone .
 他 曾是 独自的 .

自从她离开后，死亡就给他的家庭带来了悲伤，他孤身一人。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [θri:] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] ['hʌmb(ə)l] ['kʌmfərt] , [fɔ:r; fər] , [ðəʊ]
From that time the three had lived together in humble comfort , for , though
 从 那 时间 这 三 有 居住地 一起 在 谦逊的 舒适 , 为了 , 尽管
 [pʊr] ,
poor ,
 贫穷的 ,

从那时起，三人便过着简朴舒适的生活，因为尽管贫穷，

[ˈɪndəstri] [ænd; ʌnd][fruːˈɡæləti] [sɪˈkjʊəd] [ðəm; ðəm][frəm; frəm][waːnt] .
industry and frugality secured them from want .
 行业 和 节俭 安全 他们 从 想 .
 勤劳和节俭使他们免于匮乏。

['wɪli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [praɪd] , [hɜːr; həɹ][hoʊp] , [hɜːr; həɹ]['kɑːnstənt] [θɔːt] .
Willie was his mother's pride , her hope , her constant thought .
 威利 曾是 他的 母亲的 自豪 , 她 希望 , 她 持续的 想法 .
 威利是他母亲的骄傲，她的希望，她时刻牵挂着的人。

[ʃiː; ʃi] [spɜːd] [noʊ] [keɪ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌmfərt] , [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd]
She spared no care to provide for his physical comfort , his happiness , and
 她 幸存 不 关心 到 提供 为了 他的 身体的 舒适 , 他的 幸福 , 和
 [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] .
his education and virtue .
 他的 教育 和 美德 .

她不遗余力地照顾他的生活起居，让他感到幸福，并注重培养他的教育和品德。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [wel] [biː, bi] [praʊd] [ʌv, əv][ə, eɪ] [bɔɪ] [huːz] [ʌn'kɔːmən] ['bjuːti] , ['wɪnɪŋ] [dɪspə'ziʃ(ə)n] ,
She might well be proud of a boy whose uncommon beauty , winning disposition ,
她 可能 出色地 是 自豪的 的 一个 男生 谁 罕见 美丽 , 获胜 处置 ,
 她或许会为这个男孩感到骄傲，他拥有非凡的美貌、迷人的性格，

[ænd; ʌnd] ['ɜ:rlɪ] ['eɪdɪənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɒʊb(ə)] ['neɪtʃər] , [wʌn] [hɪm; ɪm] [frendz] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz]
and early evidences of a noble nature , won him friends even among strangers
 和 早期的 证据 的 一个 高贵 自然 , 韩元 他 朋友们 甚至 之中 陌生人

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [ˈoʊpən] [ˈfɔːrhed] , [ðə; ði] [ˈklɪərnəs] [ænd; ənd] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl]
It **was** **his** **broad** , **open** **forehead** , **the** **clearness** **and** **calmness** **of** **his** **full**
 它 曾是 他的 广阔 , 打开 前额 , 这 清晰度 和 平静 的 他的 满的
 [greɪ] [aɪ] ,
grey **eye** ,
 灰色的 眼睛 ,

是他宽阔的额头，是他那双明亮而平静的灰色眼睛。

[ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [maʊθ] , [soʊ] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [ænd; ənd] [jet] [soʊ][maɪld] , [ðə; ði] [wel] - [dɪ'veləpt] ['fɪgjə]
the expressive mouth , so determined and yet so mild , the well - developed figure
 这 富有表现力的 嘴 , 所以 决定 和 然而 所以 温和的 , 这 出色地 - 发达 数字
 [ænd; ənd] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
and ruddy complexion ,
 和 红润 肤色 ,
 那张表情丰富的嘴，既坚定又温和；健壮的身材和红润的肤色。

[prə'kleimɪŋ] [haɪ] [helθ] , [wɪtʃ] [geɪv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər][mæn] .
proclaiming high health , which gave promise of power to the future man .
宣告 高的 健康 , 哪个 给予 承诺 的 力量 到 这 未来 男人 .
宣称身体健康, 预示着未来人类将拥有强大的力量。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kʌmpəni] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [wɪ'ðəʊt] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]
No one could have been in the boy's company half an hour without loving and
不 一 可以 有 到过 在 这 男孩们 公司 一半 一个 小时 没有 爱 和
[əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm] .
admiring him .
钦佩 他 .
任何人只要和这个男孩待上半个小时, 都会喜欢上他, 欣赏他。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] , [ə'fekʃənət] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ʌv]
He had a warm - hearted , affectionate disposition , which his mother's love
他 有 一个 温暖的 - 心地 , 亲热 处置 , 哪个 他的 母亲的 爱
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [smaɪlz] [hæd; həd] ['fɒstəd] ;
and the world's smiles had fostered ;
和 这 世界的 微笑 有 寄养 ;
他心地善良, 性情温和, 这是母亲的爱和世人的善意所造就的;

[æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [flʊʊ] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l]['spɪrɪts] , ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [pə'laɪtnəs] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]
an unusual flow of animal spirits , tempered by a natural politeness towards his
一个 异常 流动 的 动物 烈酒 , 淬火 经过 一个 自然的 礼貌 向 他的
[sju'piəriəz] ; [ə; eɪ] [kwɪk] [æprɪ'hensjən] ;
superiors ; a quick apprehension ;
上级 ; 一个 快的 忧虑 ;
他精力异常旺盛, 但对上级却又彬彬有礼; 他反应敏捷;

[ə; eɪ] ['redi] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['ʌðər] - ['pleɪzərz]
a ready command of language ; and a sincere sympathy in others ' pleasures
一个 准备好 命令 的 语言 ; 和 一个 真诚 同情 在 其他的 - 快乐
[ænd; ənd][peɪnz] .
and pains .
和 疼痛 .
语言运用能力强; 对别人的喜怒哀乐感同身受。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [twelfθ] [jɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kept] [hɪm; ɪm]
He was fond of study , and until his twelfth year his mother kept him
他 曾是 喜爱 的 学习 , 和 直到 他的 第十二 年 他的 母亲 保留 他
['kɑ:nstəntli] [æt; ət] [sku:l] .
constantly at school .
不断地 在 学校 .
他酷爱学习, 直到十二岁, 他的母亲都让他一直待在学校。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][æn; ən]
At that time he had an opportunity to enter into the service of an
在 那 时间 他 有 一个 机会 到 进入 进入 这 服务 的 一个
[ə'pɑ:θəkerɪ] ,
apothecary ,
药剂师 ,
当时他有机会去给药剂师当助手。

[hu:] [dɪd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
who did an extensive business , and wanted a boy to assist in the shop .
WHO 做过 一个 广泛的 商业 , 和 通缉 一个 男生 到 协助 在 这 店铺 .
他经营着一家规模很大的企业, 想找个男孩来帮忙打理店铺。
[ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] ['ɔ:fərd] [baɪ][ˈmɪstər] . [breɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɡreɪt] ,
The wages offered by Mr . Bray were not great ,
这 工资 提供 经过 先生 : 嘶叫 是 不是 伟大的 ,
布雷先生提供的工资并不高。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkriːst] [ˈsæləri] ;
but there was a prospect of an increased salary ;
但 那里 曾是 一个 前景 的 一个 增加 薪水 ;
但有加薪的可能；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
and it was not a chance to be overlooked .
和 它 曾是 不是 一个 机会 到 是 被忽视的 .
这是一个不容错过的机会。

[fɑːnd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
Fond as he was of his books , he had long been eager to be at
喜爱 作为 他 曾是 的 他的 图书 , 他 有 长的 到过 渴望的 到 是 在
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
他虽然喜爱读书，但一直渴望工作。

[ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
helping to bear the burden of labour in the family .
帮助 到 熊 这 负担 的 劳动 在 这 家庭 .
帮助分担家庭的劳动负担。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈglædli] [əkˈseptɪd]
His mother and grandfather consented to the plan , and he gladly accepted
他的 母亲 和 祖父 同意 到 这 计划 , 和 他 乐意 公认
[ˈmɪstər] . [breɪz] [prəˈpəʊzɪz] .
Mr . Bray's proposals .
先生 . 布雷的 提案 .
他的母亲和祖父都同意了这个计划，他也欣然接受了布雷先生的提议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsædli] [mɪst] [æt; ət] [hoʊm] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [slept] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He was sadly missed at home ; for , as he slept at his
他 曾是 令人遗憾的是 错过 在 家 ; 为了 , 作为 他 睡着了 在 他的
[emˈplɔɪɜːz, ɪmˈplɔɪɜːz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,
employer's during the week ,
雇主的 期间 这 星期 ,
他不在家，家人都非常想念他；因为他工作日都住在雇主家，

[hiː; hi] [ˈrerli] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ɪkˈsept] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ,
he rarely could make a passing visit to his mother , except on Saturday ,
他 很少 可以 制作 一个 通过 访问 到 他的 母亲 , 除了 在 周六 ,
除了星期六以外，他很少有机会去看望母亲。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ˈsʌndeɪ] .
when he came home at night and passed Sunday .
什么时候 他 来了 家 在 夜晚 和 通过了 星期日 .
他晚上回家时，于周日去世。

[soʊ] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvənz] [ˈhæpi] [naɪt] ,
So Saturday night was Mrs . Sullivan's happy night ,
所以 周六 夜晚 曾是 太太 . 沙利文的 快乐的 夜晚 ,
所以，星期六晚上是苏利文太太的快乐之夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈblesɪd; blest] [deɪ] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and the Sabbath became a more blessed day than ever .
和 这 安息日 成为 一个 更多的 蒙福 天 比 曾经 .
安息日变得比以往任何时候都更加蒙福。

[wen] [ˈwɪli] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn]
When Willie reached his mother's room on the evening of which we have been
什么时候 威利 达到 他的 母亲的 房间 在 这 晚上 的 哪个 我们 有 到过
[ˈspi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

在我们谈论的那个晚上，威利到达他母亲的房间时，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ][ænd; ənd][ˈmɪstəʀ] . [ˈku:pəʀ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fəʀ][æen; ən][ˈaʊəʀ]
he sat down with her and Mr . Cooper , and for an hour
他 卫星 向下 和 她 和 先生 : 库珀 , 和 为了 一个 小时
[kɑ:nvəʀseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [brɪsk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
conversation was brisk with them .
对话 曾是 轻快 和 他们 :

他与她和库珀先生坐了下来，与他们进行了一个小时的热烈交谈。

[ˈwɪli] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
Willie had always much to relate concerning the occurrences of the week .
威利 有 总是 很多 到 涉及 有关 这 发生 的 这 星期 :
威利总有很多关于一周内发生的事情要讲。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [ˈwɪli] ,
Mrs . Sullivan was interested in everything that interested Willie ,
太太 : 沙利文 曾是 感兴趣的 在 一切 那 感兴趣的 威利 ,
苏利文太太对威利感兴趣的一切都感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈgrænfɑ:ðəʀ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ]
and it was easy to see that the old grandfather was more entertained by
和 它 曾是 简单的 到 看 那 这 老的 祖父 曾是 更多的 娱乐 经过
[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈpɪr] ;
the boy than he was willing to appear ;
这 男生 比 他 曾是 愿意的 到 出现 ;

很容易看出，这位老爷爷其实比他表面上表现出来的更喜欢这个男孩；

[fɔ:r; fəʀ] [ðəʊ] [hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpa:n][ðə; ði] [fɔ:r] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]
for though he sat with his eyes upon the floor , and did not seem to
为了 尽管 他 卫星 和 他的 眼睛 之上 这 地面 , 和 做过 不是 似乎 到
[ˈlɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

虽然他目光低垂，似乎没有在听，

[hi:; hi][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
he usually heard all that was said .
他 通常 听到 全部 那 曾是 说 :
他通常都能听到所有人说的话。

[hi:; hi] [ˈseldəm] [meɪd] [ˈkɑ:ments] ,
He seldom made comments ,
他 很少 制成 评论 ,
他很少发表评论。

[bʌt; bət] [wʊd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈʌtəʀ] [æen; ən][ɪmˈpeɪf(ə)nt][ɔ:r] [kənˈtemptʃuəs] [ɪkˈspre(ə)n] [rɪˈgɑ:rdɪŋ]
but would occasionally utter an impatient or contemptuous expression regarding
但 会 偶尔 说出 一个 不耐烦 或者 轻蔑的 表达 关于
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ;
individuals or the world in general ;
个人 或者 这 世界 在 一般的 ;
但偶尔也会对个人或整个世界流露出不耐烦或轻蔑的情绪；

[ðer'baɪ] ['eɪdənsɪŋ] [wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][menz] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] ,
thereby evidencing want of confidence in men's honesty and virtue ,
从而 证据 想 的 信心 在 男士 诚实 和 美德 ,
这表明人们对男性的诚实和品德缺乏信心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [treɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
and this formed a marked trait in his character .
和 这 形成 一个 标记 特征 在 他的 特点 .
这成为他性格中的一个显著特征。

[ˈwɪliːz] ['spɪrɪts] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [tʃek] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd]
Willie's spirits would receive a momentary check , for he loved and trusted
威利的 烈酒 会 收到 一个 瞬间 查看 , 为了 他 喜爱 和 可信
[ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] .
everybody :
大家 .
威利的情绪会暂时得到缓解，因为他爱所有人，信任所有人。

[ˈwɪli] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sɪ'vɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Willie did not fear his grandfather , who had never been severe to him ,
威利 做过 不是 害怕 他的 祖父 , WHO 有 绝不 到过 严重 到 他 ,
威利并不害怕他的祖父，因为祖父从来没有严厉地对待过他。

[ɔːr] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvənz] ['mænɪdʒmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [felt] [tʃɪld] ,
or interfered with Mrs . Sullivan's management ; but he sometimes felt chilled ,
或者 干扰 和 太太 . 沙利文的 管理 ; 但 他 有时 毛毡 冷藏 ,
[ðoo] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] ,
though he hardly knew why ,
尽管 他 几乎 知道 为什么 ,
或者干涉苏利文夫人的管理；但他有时感到一阵寒意，尽管他几乎不知道为什么。

[baɪ][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːrm] - ['hɑːrtɪdnəs] .
by his want of sympathy with his own warm - heartedness .
经过 他的 想 的 同情 和 他的 自己的 温暖的 - 真心 .
他缺乏同情心，却又心地善良。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [truː] [flɪnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd]
On the present occasion the conversation turned upon True Flint and his adopted
在 这 展示 场合 这 对话 转向 之上 真的 燧石 和 他的 已采用
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
这次谈话的话题转到了特鲁·弗林特和他的养子身上。

[ˈmɪstər] . ['kuːpər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['bɪtər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][læmp]
Mr . Cooper had been unusually bitter , and , as he took his lamp
先生 . 库珀 有 到过 异常地 苦的 , 和 , 作为 他 采取 他的 灯
[tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][bed] ,
to go to bed ,
到 去 到 床 ,
库珀先生异常沮丧，当他拿起灯准备上床睡觉时，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ˈ^əːti] [wʊd] ['nevər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [flɪnt] ,
declared that Gerty would never be anything but a trouble to Flint ,
声明 那 格蒂 会 绝不 是 任何事物 但 一个 麻烦 到 燧石 ,
他宣称格蒂只会给弗林特带来麻烦。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːmzhaʊs] [æt; ət][wʌns] .
who was a fool not to send her to the almshouse at once .
WHO 曾是 一个 傻子 不是 到 发送 她 到 这 救济院 在 一次 .
谁傻到没有立刻把她送到救济院？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ˈæftər][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [left][ðə; ðɪ] [ruːm] ; [ðen] [ˈwɪli] [ɪkˈskeɪmd] , "
There was a pause after the old man left the room ; then Willie exclaimed , "
那里 曾是 一个 暂停 后 这 老的 男人 左边 这 房间 ; 然后 威利 惊呼 , "
[ˈmʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

老人离开房间后，房间里沉默了一会儿；然后威利喊道：“妈妈，
[wʌt] [meɪks] [ˈgrænfɑːðər] [heɪt] [foʊks] ? "
what makes grandfather hate folks ? "
什么 制作 祖父 恨 各位 ? "

是什么让爷爷讨厌别人？
" [waɪ] , [hiː; hi][dəʊnt] , [ˈwɪli] . "
" Why , he don't , Willie . "
" 为什么 , 他 不 , 威利 . "

“为什么他不这么做，威利。”
" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ɪɡˈzæktli] [heɪt] — [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] , [kwɑːt] ;
" I don't mean exactly hate — I don't suppose he does that , quite ;
" 我 不 意思是 确切地 恨 — 我 不 认为 他 做 那 , 相当 ;

“我指的并不是确切的仇恨——我想他并没有那么恨我；
[bʌt; bət][hiː; hi][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈeni bɔːdi] — [duː][juː; jə] [θɪŋk] [hiː; hi]
but he don't seem to think a great deal of anybody — do you think he
但 他 不 似乎 到 思考 一个 伟大的 交易 的 任何人 — 做 你 思考 他
[dʌz] ? "
does ? "
做 ? "

但他似乎不太看得起任何人——你觉得他看得起别人吗？
" [oʊ] [jes] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [aɪˈtiː] [mʌt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] ,
" Oh yes ; he does not show it much , " said Mrs . Sullivan ,
" 哦 是的 ; 他 做 不是 展示 它 很多 , " 说 太太 . 沙利文 ,
“哦，是的；他不太会表现出来，”苏利文太太说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][juː; jə] , [ˈwɪli] ,
" but he thinks a great deal of you , Willie ,
" 但 他 思考 一个 伟大的 交易 的 你 , 威利 ,
但他非常看重你，威利。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] ; [ænd; ænd][hiː; hi]
and he wouldn't have anything happen to me for the world ; and he
和 他 不会 有 任何事物 发生 到 我 为了 这 世界 ; 和 他
[laɪks] [ˈmɪstər] . [flɪnt] , [ænd; ænd] — — "
likes Mr . Flint , and — — "
点赞 先生 . 燧石 , 和 — — "

他绝对不会让我出任何事；而且他很喜欢弗林特先生，而且——”
" [oʊ] [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] ; [hiː; hi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌt] [ˈɡʊdnəs] [ɪn][foʊks] ,
" Oh yes ; but I don't mean that ; he doesn't think there's much goodness in folks ,
" 哦 是的 ; 但 我 不 意思是 那 ; 他 不 思考 有 很多 善良 在 各位 ,
“哦，是的；但我不是那个意思；他认为人性中没什么善良。”

[nɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈeniːbədiːz] [ˈɡʊʊŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [wel] , [ænd; ænd] — — "
nor to think anybody's going to turn out well , and — — "
也不 到 思考 任何人的 去 到 转动 出去 出色地 , 和 — — "
也不认为任何人最终都会有好下场，而且——”

" [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)] [ˈ^əːti] . "
" You're thinking of what he said about little Gerty . "
" 你是 思维 的 什么 他 说 关于 小的 格蒂 . "
“你是不是在想他之前说的关于小格蒂的话？”

" [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [ɑːnt] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌn] .
" **Well , she an't the only one .**
" 出色地 , 她 蚂蚁 这 仅有的 一 .

“嗯，她不是唯一一个。”

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [em 'iː] [spiːk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['hoʊtɪst] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] ,
That's what made me speak of it now , but I've often noticed it before ,
那就是 什么 制成 我 说话 的 它 现在 , 但 我已经 经常 注意到 它 前 ,
这就是我这次提起这件事的原因，但我以前也经常注意到这一点。

[pər'tɪkjələrlɪ] [sɪns] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [eɪ 'em] ['oʊnli] [hɪr] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .
particularly since I went away from home , and am only here once a week .
特别 自从 我 去 离开 从 家 , 和 是 仅有的 这里 一次 一个 星期 .

尤其是我离家在外，每周只能回来一次。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [breɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd]
Now I think everything of Mr . Bray ; and when I was telling how much good
现在 我 思考 一切 的 先生 . 嘶叫 ; 和 什么时候 我 曾是 讲述 如何 很多 好的
[hiː; hi] [dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

现在我对布雷先生的印象非常好；当我讲述他做了多少好事时，

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [oʊld] ['mɪsɪz] . [mɔːrɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɪk] ['dɔːtər] ,
and how kind he was to old Mrs . Morris and her sick daughter ,
和 如何 种类 他 曾是 到 老的 太太 . 莫里斯 和 她 生病的 女儿 ,

他对莫里斯老太太和她生病的女儿是多么仁慈啊！

['grænfɑːðər] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , [ɔːr] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
grandfather looked just as if he didn't believe it , or didn't think much of it .
祖父 看起来 只是 作为 如果 他 没有 相信 它 , 或者 没有 思考 很多 的 它 .

"
"
"

爷爷看起来好像根本不相信，或者说根本没当回事。

" [oʊ] , [wel] , ['wɪli] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wʌndər] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] .
" **Oh , well , Willie , you mustn't wonder much at that .**
" 哦 , 出色地 , 威利 , 你 不得 想知道 很多 在 那 .

“哦，威利，你对此不必感到太奇怪。”

['grænpɑːz] [hæd; həd] ['meni] [dɪsə'pɔɪntmənts] .
Grandpa's had many disappointments .
爷爷的 有 许多 失望 .

爷爷经历过很多失望。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] ,
You know he thought everything of Uncle Richard ,
你 知道 他 想法 一切 的 叔叔 理查德 ,

你知道他非常敬重理查德叔叔，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
and there was no end to the trouble he had with him ;
和 那里 曾是 不 结尾 到 这 麻烦 他 有 和 他 ;

他和那个人之间的麻烦似乎永无止境；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ænt] ['sɛrəz] ['hʌzbənd] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn]
and there was Aunt Sarah's husband — he seemed to be such a fine
和 那里 曾是 阿姨 莎拉的 丈夫 — 他 似乎 到 是 这样的 一个 美好的

['feləʊ] [wen] ['sæli] ['mærid] [hɪm; ɪm] ,
fellow when Sally married him ,
同伴 什么时候 莎莉 已婚 他 ,

还有莎拉姨妈的丈夫——莎莉嫁给他时，他看起来真是不错的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtʃiːtɪd] [ˈfɑːðər][æ; ət][læst] , [soʊ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈmɔːrɡɪdʒ][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]
but he cheated father at last , so that he had to mortgage his house in
但 他 作弊 父亲 在 最后的 , 所以 那 他 有 到 抵押 他的 房子 在
[haɪ] [stri:t] ,
High Street ,
高的 街道 ,

但他最终还是欺骗了父亲，以至于父亲不得不抵押他在商业街的房子。

[ænd; ɐnd][ˈfaɪnəli] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ɪnˈtaɪərli] .
and finally gave it up entirely .
和 最后 给予 它 向上 完全 .

最后彻底放弃了。

[ˈhiːz] [ded] [naʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ;
He's dead now , and I don't want to say anything against him ;
他是 死的 现在 , 和 我 不 想 到 说 任何事物 反对 他 ;

他现在已经去世了，我不想说他的任何坏话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [pruːv] [wʌt] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [broʊk] [ˈsæliːz] [hɑːrt] .
but he didn't prove what we expected , and it broke Sally's heart .
但 他 没有 证明 什么 我们 预期的 , 和 它 打破 莎莉的 心 .

但他并没有达到我们的预期，这让莎莉心碎了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈtraɪəl][tuː; tə] [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər][ɪː; jɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋˌɪst] , [ænd; ɐnd]
That was a dreadful trial to father , for she was the youngest , and
那 曾是 一个 可怕 审判 到 父亲 , 为了 她 曾是 这 最小的 , 和

[hɪz; ɪz][pet] .
his pet .
他的 宠物 .

这对父亲来说是一场可怕的考验，因为她是家中最小的孩子，也是他的掌上明珠。

[ænd; ɐnd][dʒʌst][ˈæftər] [ðæt] , [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [deθ] - [stroʊk] ,
And just after that , mother was taken down with her death - stroke ,
和 只是 后 那 , 母亲 曾是 已采取 向下 和 她 死亡 - 中风 ,

紧接着，母亲就因中风去世了。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [kwæk] [ˈdɑːktər] [prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and a quack doctor prescribed for her ,
和 一个 嘎嘎 医生 规定 为了 她 ,

还有一位庸医给她开了药。

[ænd; ɐnd][ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [dɪd][hɜːr; hər] [mɔːr] [hɜːrt][ðæn; ðən] [ɡʊd] .
and father always thought that did her more hurt than good .
和 父亲 总是 想法 那 做过 她 更多的 伤害 比 好的 .

父亲一直认为那样做对她弊大于利。

[soʊ][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ][dɑːrk][saɪd]
So that he has had a great deal to make him look on the dark side
所以 那 他 有 有 一个 伟大的 交易 到 制作 他 看 在 这 黑暗的 边

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

所以，他现在有很多事情让他看起来很邪恶。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd][aɪ ˈtiː] , [ˈwɪli] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ænd; ɐnd][tɜːrn] [aʊt] [wel]
but you mustn't mind it , Willie ; you must take care and turn out well
但 你 不得 头脑 它 , 威利 ; 你 必须 拿 关心 和 转动 出去 出色地

[jɔːrˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

但你不必在意，威利；你一定要好好照顾自己，让自己过得好。

[maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ['hi:l] [bi:; bi] [praʊd] [ɪ'hʌf] ;
my son , and then he'll be proud enough ;
我的 儿子 , 和 然后 地狱 是 自豪的 足够的 ;

我的儿子, 他会为此感到自豪的;

[hi:z] [æz; əz] [pli:zd] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ju:; jə] [preɪzd] ,
he's as pleased as he can be when he hears you praised ,
他是 作为 高兴 作为 他 能 是 什么时候 他 听到 你 赞扬 ,
听到你受到表扬, 他高兴极了。

[ænd; ənd] [iks'pekts] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ju:; jə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
and expects great things of you one of these days .
和 预期 伟大的 事物 的 你 一 的 这些 天 .

他期待你有一天能成就一番大事业。

" [hɪr] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['endɪd] ; [bʌt; bət] ['wɪli] ['ædɪd] [ə'hʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meni] [ri'zɒlvz] ,
" **Here the conversation ended ; but Willie added another to his many resolves ,**
" 这里 这 对话 结束 ; 但 威利 额外 其他 到 他的 许多 解决 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

谈话到此结束; 但威利又在他的众多决心中增添了一项, 那就是:

[ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜ:r; wər] [spɜrd] ,
if his health and strength were spared ,
如果 他的 健康 和 力量 是 幸存 ,

如果他能保住健康和体力的话,

[hi:; hi] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ðæt] [həʊps] [wɜ:r; wər][na:t] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'si:tf(ə)l] ,
he would prove to his grandfather that hopes were not always deceitful ,
他 会 证明 到 他的 祖父 那 希望 是 不是 总是 欺骗性的 ,
他会向祖父证明, 希望并非总是虚幻的。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] ['graʊndləs] .
and that fears were sometimes groundless .
和 那 恐惧 是 有时 无根据的 .

而这些担忧有时是毫无根据的。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ju:θ] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['evər] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ]
what a glorious thing it is for a youth when he has ever present with
什么 一个 辉煌 事物 它 是 为了 一个 青年 什么时候 他 有 曾经 展示 和

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] ,
him a high ,
他 一个 高的 ,

对于一个年轻人来说, 能够拥有巅峰体验是多么美好的事情啊!

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)], [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] ['moʊtvɪ] !
a noble , and unselfish motive !
一个 高贵 , 和 无私 动机 !

一个高尚而无私的动机!

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rɪŋ] , [pɜ:rsə'vɪrəns] , [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] !
What an incentive to exertion , perseverance , and self - denial !
什么 一个 激励 到 用力 , 毅力 , 和 自己 - 拒绝 !

这是对努力、毅力和自我克制的绝佳激励!

[ˈfɪrɪz] [ðæt] [wʊd] [ˈʌðəwaɪz] [əˈpɔːl] , [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [wʊd] [dɪsˈhɑːrtɪn] , [ˈleɪbər] [ðæt]
Fears that would otherwise appal , discouragements that would dishearten , labours that
恐惧 那 会 否则 惊骇 , 沮丧 那 会 令人沮丧 , 劳动 那
[wʊd] [ˈwɪrɪ] , [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [krʌʃ] ,
would weary , opposition that would crush ,
会 厌倦 , 反对 那 会 压碎 ,

原本令人恐惧的恐惧, 原本令人沮丧的挫折, 原本令人疲惫的劳作, 原本令人崩溃的反对,
[tempˈteɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ɔːl] , [ɔːl] [laɪ] [ˈpaʊərləs] , [wen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] -
temptation that would overcome , all , all lie powerless , when , with a single -
诱惑 那 会 克服 , 全部, 全部说谎 无力 , 什么时候 , 和 一个 单身的 -
[ˈhɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [eɪm] ,
hearted and worthy aim ,
心地 和 值得 目的 ,
一切诱惑都无法战胜一切, 当一个人怀着一心一意、崇高的目标时, 一切都将变得无力。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡlɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktəri] !
he struggles for the victory !
他 斗争 为了 这 胜利 !
他奋力争取胜利!

[ˈpɜːsənɪz] [bɔːrɪn] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ˈseldəm] [əˈtʃiːv] [ˈɡreɪtnəs] .
Persons born in wealth and luxury seldom achieve greatness .
人 出生 在 财富 和 奢华 很少 达到 伟大 .
出身富裕之家的人很少能成就伟业。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bɔːrɪn] [fɔːr; fər] [ˈleɪbər] ; [ænd; ənd] , [wɪˈdɔːt] [ˈleɪbər] , [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ]
They were not born for labour ; and , without labour , nothing that is worth
他们 是 不是 出生 为了 劳动 ; 和 , 没有 劳动 , 没有什么 那 是 值得
[ˈhævɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [wʌn] .
having can be won .
拥有 能 是 韩元 .
他们生来就不是为了劳动; 而没有劳动, 就无法获得任何值得拥有的东西。

[ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [ˈwɪli] [hæd; həd] [lɔːŋ] [hæd; həd] .
A motive Willie had long had .
一个 动机 威利 有 长的 有 .
这是威利早就有的动机。

[hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wiːk] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [pʊr] .
His grandfather was old , his mother weak , and both poor .
他的 祖父 曾是 老的 , 他的 母亲 虚弱的 , 和 两个都 贫穷的 .
他的祖父年老体弱, 母亲贫穷。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] [eɪdʒ] ; [mʌst; məst] [ˈleɪbər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [səˈpɔːrt]
He must be the staff of their old age ; must labour for their support
他 必须 是 这 职员 的 他们的 老的 年龄 ; 必须 劳动 为了 他们的 支持
[ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ;
and comfort ;
和 舒适 ;
他必须成为他们晚年的依靠; 必须辛勤劳作, 供养他们, 让他们过上舒适的生活;

[hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [mɔːr] : — [ðeɪ] [hoʊpt] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi]
he must do more : — they hoped great things of him ; they must not be
他 必须 做 更多的 : — 他们 希望 伟大的 事物 的 他 ; 他们 必须 不是 是
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .
他必须做得更多: ——人们对他寄予厚望; 他们不能失望。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'veər] , [waɪl] ['ɑ:rmɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ˈfju:tʃər][ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] ,
He did not , however , while arming himself for future conflict with the world ,
他 做过 不是 , 然而 , 尽管 武装 他自己 为了 未来 冲突 和 这 世界 ,
[fər'get] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
forget the present ,
忘记 这 展示 ,

然而, 在为未来与世界的冲突做好准备的同时, 他并没有忘记当下。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['lesnz; 'lesənz] .
but sat down and learned his Sunday - school lessons .
但 卫星 向下 和 学习 他的 星期日 - 学校 课程 .

但他还是坐下来认真学习了主日学校的课程。

[ˈæftər] [wɪt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] , [hi:; hi] [ri:d] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] .
After which , according to custom , he read aloud in the Bible ; and then Mrs .
后 哪个 , 根据 到 风俗 , 他 读 大声 在 这 圣经 ; 和 然后 太太 .
[ˈsʌlɪvən] ,
Sullivan ,
沙利文 ,

之后, 按照惯例, 他朗读了《圣经》; 然后是苏利文夫人,

[ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][sʌn] , [ˈɔ:fərd] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] ,
laying her hand on the head of her son , offered up a simple ,
躺下 她 手 在 这 头 的 她 儿子 , 提供 向上 一个 简单的 ,
她将手放在儿子的头上, 简单地说:

[hɑ:rt] - [felt] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] — [wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] ['mʌðəz] [ˈprerz] [wɪt] [ðə; ði][tʃaɪld]
heart - felt prayer for the boy — one of those mother's prayers which the child
心 - 毛毡 祷告 为了 这 男生 — 一 的 那些 母亲的 祈祷 哪个 这 孩子
[ˈlɪsnz] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd] [ʌv] ,
listens to with reverence and love ,
听着 到 和 尊敬 和 爱 ,

母亲为男孩发自内心的祈祷——这是那种孩子带着敬畏和爱意聆听的母亲的祈祷之一。

[ænd; ənd] [rɪ'membəz] [fɔ:r; fər][laɪf] .
and remembers for life .
和 记得 为了 生活 .

并终生难忘。

[ˈæftər] [ˈwɪli] [went] [hoʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈ^ə:ti] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [tru:] ,
After Willie went home that evening , and Gerty was left alone with True ,
后 威利 去 家 那 晚上 , 和 格蒂 曾是 左边 独自的 和 真的 ,
那天晚上威利回家后, 格蒂独自一人和特鲁待在一起。

[ʃi:; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] .
she sat beside him for some time without speaking .
她 卫星 旁 他 为了 一些 时间 没有 请讲 .
她默默地在他身边坐了一会儿。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['ɪmɪdʒ] [wɪt] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
Her eyes were intently fixed upon the white image which lay in her lap .
她 眼睛 是 专注地 固定的 之上 这 白色的 图像 哪个 躺 在 她 膝 .

她的目光紧紧地盯着放在她腿上的白色影像。

[tru:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈ^ə:ti] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][ˈkwaɪət] ,
True was not the first to speak ; but finding Gerty unusually quiet ,
真的 曾是 不是 这 第一的 到 说话 ; 但 寻找 格蒂 异常地 安静的 ,
特鲁并非第一个开口说话的人; 但他发现格蒂异常安静,

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] — " [wel] , [ˈwɪli:z] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈklevər]
he looked inquiringly in her face , and said — " Well , Willie's a pretty clever
他 看起来 询问地 在 她 脸 , 和 说 — " 出色地 , 威利的 一个 漂亮的 聪明的

[sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
sort of a boy ,
种类 的 一个 男生 ,

他疑惑地看着她的脸，说道：“嗯，威利是个相当聪明的孩子。”

[ˈɪznt] [hi:; hi] ?
isn't he ?
不是 他 ?

难道不是他吗？

" [ˈ^ə:ti] [ˈænsər] " [jes] " [wɪ'ðəʊt] , [haʊ'veər] , [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] .
" Gerty answered " Yes " without , however , seeming to know what she was saying .
" 格蒂 回答 " 是的 " 没有 , 然而 , 似乎 到 知道 什么 她 曾是 说 .

“格蒂回答‘是’，但她似乎并不知道她在说什么。”

" [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? " [sed] [tru:] .
" You like him , don't you ? " said True .
" 你 喜欢 他 , 不 你 ? " 说 真的 .

“你喜欢他，对吧？”特鲁说道。

" [veri] [mʌt] , " [sed] [ˈ^ə:ti] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈæbsənt] [wei] .
" Very much , " said Gerty , in the same absent way .
" 非常 很多 , " 说 格蒂 , 在 这 相同的 缺席的 方式 .

“非常多，”格蒂用同样心不在焉的语气说道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɪli] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
It was not Willie she was thinking of .
它 曾是 不是 威利 她 曾是 思维 的 .

她当时想的不是威利。

[tru:] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈ^ə:ti] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nu:] [ə'kweɪntəns] ;
True waited for Gerty to talk about her new acquaintance ;
真的 等待 为了 格蒂 到 讲话 关于 她 新的 熟人 ;

True等着Gerty谈谈她的新朋友；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
but she did not speak for a minute or two .
但 她 做过 不是 说话 为了 一个 分钟 或者 二 .

但她沉默了一会儿，两分钟都没说话。

[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] — " [ˈʌŋk(ə)] [tru:] , [wʌt] [dʌz] [ˈsæmjʊəl] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d]
Then looking up suddenly , she said — " Uncle True , what does Samuel pray to God
然后 寻找 向上 突然 , 她 说 — " 叔叔 真的 , 什么 做 塞缪尔 祈祷 到 上帝

[fɔ:r; fər] ?
for ?
为了 ?

然后她突然抬起头，问道：“特鲁叔叔，塞缪尔向上帝祈祷什么呢？”

" [tru:] [ˈstɛəd] .
" True stared .
" 真的 凝视 .

“真的盯着看。”

" [ˈsæmjʊəl] ! — [preɪ] ! — [aɪ] [ges] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈseɪŋ] . "
" Samuel ! — pray ! — I guess I don't know exactly what you're saying . "
" 塞缪尔 ! — 祈祷 ! — 我 猜测 我 不 知道 确切地 什么 你是 说 . "

“塞缪尔！——请！——我想我不太明白你在说什么。”

" [waɪ] , " [sed] [ˈ^æ:ti] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] , " [ˈwɪli] [sez] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [neɪm] [ɪz][ˈsæmjʊəl] .
" **Why** , " **said Gerty** , **holding up the image** , " **Willie says this little boy's name is Samuel** .
" 为什么 , " 说 格蒂 , 保持 向上 这 图像 , " 威利 说道 这 小的 男孩们 姓名 是 塞缪尔 .
;
;
;
;

“为什么？”格蒂举起照片说，“威利说这个小男孩名叫塞缪尔；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [sɪts] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] [soʊ] ,
and that he sits on his knees , **and puts his hands on his breast so** ,
和 那 他 坐着 在 他的 膝盖 , 和 放置 他的 双手 在 他的 胸部 所以 ,
他跪坐在地上, 双手放在胸前,

[ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈhi:z] [preɪŋ] [tu:; tə] [gɑ:d] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
and looks up , **because he's praying to God** , **that lives up in the sky** .
和 看起来 向上 , 因为 他是 祈祷 到 上帝 , 那 生活 向上 在 这 天空 .
他抬头望天, 因为他在向住在天上的上帝祈祷。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] — [wei] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] — [du:] [ju:; jʊ] ?
I don't know what he means — way up in the sky — do you ?
我 不 知道 什么 他 方法 — 方式 向上 在 这 天空 — 做 你 ?
我不知道他说的“高高在上”是什么意思——你知道吗？

" [tru:] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [əˈtentɪvli] ; [skræɪt] [t] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **True took the image and looked at it attentively ; scratched his head** ,
" 真的 采取 这 图像 和 看起来 在 它 认真地 ; 刮痕 他的 头 ,
[ænd; ənd] [sed] — " [wel] ,
and said — " Well ,
和 说 — " 出色地 ,
“True接过照片, 仔细端详了一番; 挠了挠头, 说道——‘嗯,

[aɪ] [spəʊz] [ˈhi:z] [əˈbaʊt] [raɪt] .
I s'pose he's about right .
我 假设 他是 关于 正确的 .
我想他说的差不多。

[ðɪs] - [er] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈpreɪŋ] - , [sɑ:rˈteɪn] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [əˈfɔ:r] .
This ' ere child is prayin ' , sartain , though I didn't think on it afore .
这 - 埃雷 孩子 是 祈祷 - , 萨尔特 , 尽管 我 没有 思考 在 它 之前 .
这孩子正在祈祷, 萨丁, 虽然我之前没想过这一点。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [dʒɪst] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈsæmjʊəl] [fɔ:r; fər] .
But I don't jist know what he calls it a Samuel for .
但 我 不 要点 知道 什么 他 呼叫 它 一个 塞缪尔 为了 .
但我不知道他为什么称它为撒母耳。

[wi:l] [æsk] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪm] . " **We'll ask him sometime** . "
出色地 问 他 有时 . "
我们以后会问问他。

" [wel] , [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [preɪ] [fɔ:r; fər] , [ˈʌŋk(ə)l] [tru:] ? "
" **Well , what does he pray for , Uncle True ?** "
" 出色地 , 什么 做 他 祈祷 为了 , 叔叔 真的 ? "
“那么, 特鲁叔叔, 他祈祷的是什么呢? ”

" [oʊ] , [hi:; hi] [preɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gʊd] : [aɪ ˈti:] [meɪks] [fʊks] [gʊd] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə] [gɑ:d] . "
" **Oh , he prays to make him good : it makes folks good to pray to God** . "
" 哦 , 他 祈祷 到 制作 他 好的 : 它 制作 各位 好的 到 祈祷 到 上帝 . "
“哦, 他祈祷是为了让自己变好: 向上帝祈祷能让人变好。”

" [kæn; kən][gɑ:d] [meɪk] [fəʊks] [gʊd] ? "
" **Can God make folks good ?** "
" 能 上帝 制作 各位 好的 ? "

上帝能使人变好吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[gɑ:d][ɪz] [ˈveri] [greɪt] ; [hi:; hi][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] . "
God is very great ; He can do anything . "
上帝 是 非常 伟大的 ; 他 能 做 任何事物 . "

上帝非常伟大，他无所不能。

" [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [hɪr] ? "
" **How can He hear ?** "
" 如何 能 他 听到 ? "

“祂怎么能听见呢？ ”

" [hi:; hi] [ˈhi:rz] [ænd; ənd] [si:z] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
" **He hears and sees everything in the world .** "
" 他 听到 和 看到 一切 在 这 世界 . "

“他能听到、看到世间万物。”

" [ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ? "
" **And does He live in the sky ?** "
" 和 做 他 居住 在 这 天空 ? "

“祂住在天上吗？ ”

" [jes] , " [sed] [tru:] — " [ɪn] ['hev(ə)n] .
" **Yes , said True — in heaven .** "
" 是的 , " 说 真的 — " 在 天堂 .

“是的，”True说——“在天堂。”

" ['meni] [mɔ:r] ['kwɛstʃənz] ['^ə:ti] [æskt] , [wɪtʃ] [tru:] [kɒd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] ;
" **Many more questions Gerty asked , which True could not answer ;** "
" 许多 更多的 问题 格蒂 问 , 哪个 真的 可以 不是 回答 ;

“格蒂又问了很多问题，但特鲁都回答不了；

['meni] ['kwɛstʃənz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [æskt] [hɪm'self] .
many questions that he had never asked himself .
许多 问题 那 他 有 绝不 问 他自己 .

许多他从未问过自己的问题。

[tru:] [hæd; həd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] - [laɪk] [feɪθ] ; [hi:; hi][hæd; həd]
True had a humble , loving heart , and a child - like faith ; he had
真的 有 一个 谦逊的 , 爱 心 , 和 一个 孩子 - 喜欢 信仰 ; 他 有
[ɪn'dʒɔɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌk(ə)n] ,
enjoyed but little religious instruction ,
享受 但 小的 宗教 操作说明 ,

特鲁有一颗谦逊慈爱的心，以及一颗孩童般的信仰；他几乎没有接受过任何宗教教育。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɜ:rnɪstli] [traɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [hi:; hi][hæd; həd] .
but he earnestly tried to live up to the light he had .
但 他 切实 尝试 到 居住 向上 到 这 光 他 有 .

但他竭尽全力去不辜负他所拥有的光芒。

[tru:] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'kwaiəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] ,
True had never inquired into the sources of belief ,
真的 有 绝不 询问 进入 这 来源 的 信仰 ,

特鲁从未探究过信仰的来源。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pri'perd] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]
and he was not prepared to answer the questions suggested by the
和 他 曾是 不是 准备 到 回答 这 问题 建议 经过 这
[ɪn'kwɪzətɪv] [maɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['^ə:ti] .
inquisitive mind of little Gerty .
好奇 头脑 的 小的 格蒂 .
他并不想回答小格蒂好奇心强提出的问题。

[hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [haʊ'vevər] ; [ænd; ənd] , [wer] [hi:; hi]
He answered her as well as he could , however ; and , where he
他 回答 她 作为 出色地 作为 他 可以 , 然而 ; 和 , 在哪里 他
[wʌz; wəz][æt; ət] [fɔ:lt] ,
was at fault ,
曾是 在 过错 ,
他尽力回答了 她 ; 然而 , 当他犯错时 ,

[rɪ'fɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['wɪli] , [hu:] , [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; həɹ] , [went] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ,
referred her to Willie , who , he told her , went to Sunday - school ,
指 她 到 威利 , WHO , 他 讲述 她 , 去 到 星期日 - 学校 ,
他把她介绍给了威利 , 并告诉她威利去上主日学校。

[ænd; ənd] [nu:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [sʌt] [θɪŋz] .
and knew a great deal about such things .
和 知道 一个 伟大的 交易 关于 这样的 事物 .
他对这类事情了解甚多。

[ɔ:l][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] ['^ə:ti] [kʊd; kəd][geɪn] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z]
All the information that Gerty could gain amounted to the knowledge of these
全部 这 信息 那 格蒂 可以 获得 金额 到 这 知识 的 这些
[fæktz] :
facts :
事实 :

格蒂所能获得的所有信息归根结底就是以下这些事实:
[ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz] [greɪt] ;
that God was in heaven ; that His power was great ;
那 上帝 曾是 在 天堂 ; 那 他的 力量 曾是 伟大的 ;
上帝在天上 ; 祂的能力伟大 ;

[ænd; ənd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wəɹ] [meɪd] ['betər] [baɪ] [prer] .
and that people were made better by prayer .
和 那 人们 是 制成 更好的 经过 祷告 .
人们通过祈祷变得更好。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
But her mind was so intent upon the subject ,
但 她 头脑 曾是 所以 意图 之上 这 主题 ,
但她的心思完全集中在这件事上 ,

[ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [nu:] [ru:m] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'feɪs] [aɪ'ti:] .
that the thought even of sleeping in her new room could not efface it .
那 这 想法 甚至 的 睡眠 在 她 新的 房间 可以 不是 抹去 它 .
即使想到要在新房间里睡觉 , 也无法消除这种感觉。

[^æftər][fi:; ji][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['ɪmɪdʒ] [hʌɡɪd] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
After she had gone to bed , with the white image hugged close to her
后 她 有 已消失 到 床 , 和 这 白色的 图像 拥抱 关闭 到 她
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,
她上床睡觉后 , 将那张白色照片紧紧抱在胸前。

[ænd; ənd] [tru:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði][læmp] ,
and True had taken away the lamp ,
和 真的 有 已采取 离开 这 灯 ,
而True已经把灯拿走了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] .
she lay for a long time with her eyes wide open .
她 躺 为了 一个 长的 时间 和 她 眼睛 宽的 打开 .
她睁着眼睛躺了很久。

[dʒʌst][æ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Just at the foot of the bed was the window .
只是 在 这 脚 的 这 床 曾是 这 窗户 .
床脚边就是窗户。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][stɑːr; z] ;
The sky was bright with stars ;
这 天空 曾是 明亮的 和 明星 ;
天空繁星点点;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈvaɪv] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][æ; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌ; əv]
and they revived her old wonder and curiosity as to the Author of
和 他们 复活 她 老的 想知道 和 好奇心 作为 到 这 作者 的
[sʌt] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [laɪts] .
such distant and brilliant lights .
这样的 遥远 和 杰出的 灯 .
它们重新唤起了她对遥远而璀璨光芒的创造者的好奇和惊叹。

[æ; əz][ʃiː; ʃi] [geɪz] , [ðer; ðər][ˈdɑːrtɪd] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] , " [gɑːd] [lɪt] [ðem; ðəm] !
As she gazed , there darted through her mind the thought , " God lit them !
作为 她 凝视 , 那里 飞镖 通过 她 头脑 这 想法 , " 上帝 点燃 他们 !
她凝视着，脑海中闪过一个念头：“是上帝点亮了它们！ ”

[oʊ] , [haʊ] [greɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !
Oh , how great He must be !
哦 , 如何 伟大的 他 必须 是 !
祂该是多么伟大啊！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
But a child might pray to Him !
但 一个 孩子 可能 祈祷 到 他 !
但是孩子也可以向他祈祷！

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [bed] , [əˈproʊt] [tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] ,
" **She rose from her little bed , approached the window , and ,**
" 她 玫瑰 从 她 小的 床 , 接近 这 窗户 , 和 ,
她从小床上起身，走到窗边，

[ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌ; əv]
falling on her knees and clasping her hands precisely in the attitude of
坠落 在 她 膝盖 和 紧握 她 双手 恰恰 在 这 态度 的
[ˈsæmjʊəl] ,
Samuel ,
塞缪尔 ,
她跪倒在地，双手合十，姿势与撒母耳完全一致。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
she looked up to heaven .
她 看起来 向上 到 天堂 .
她抬头望向天空。

[ʃiː, ʃi] [spəʊk] [nəʊ][wɜːrd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [iːtʃ] .
She spoke no word , but her eyes glistened with a tear that stood in each .
她 辐 不 单词 , 但 她 眼睛 闪闪发光 和 一个 撕 那 站立 在 每个 .
她一言不发, 但双眼中却闪烁着泪光。

[wʌz; wəz][nɑːt] [iːtʃ] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [prer] ?
Was not each tear a prayer ?
曾是 不是 每个 撕 一个 祷告 ?
每一滴眼泪不都是一次祈祷吗?

[ʃiː, ʃi] [briːðd] [nəʊ] [pəˈtɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] .
She breathed no petition , but she longed for God and virtue .
她 呼吸 不 请愿 , 但 她 渴望 为了 上帝 和 美德 .
她没有发出任何祈求, 但她渴望上帝和美德。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ˈveri] [wɪʃ] [ə; eɪ] [prer] ?
Was not that very wish a prayer ?
曾是 不是 那 非常 希望 一个 祷告 ?
那不就是一种祈祷吗?

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] , [ʌpˈlɪftɪd] [hɑːrt] [θrɒbd] [ˈviːəməntli] .
Her little , uplifted heart throbbed vehemently .
她 小的 , 提升 心 悸动 强烈地 .
她那颗小小的、充满喜悦的心脏剧烈地跳动着。

[wʌz; wəz][nɑːt] [iːtʃ] [θrɑːb] [ə; eɪ] [prer] ?
Was not each throb a prayer ?
曾是 不是 每个 搏动 一个 祷告 ?
每一次悸动不都是一次祈祷吗?

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][gɑːd][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [huːm] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
And did not God in heaven , without whom not a sparrow falls to the ground ,
和 做过 不是 上帝 在 天堂 , 没有 谁 不是 一个 麻雀 瀑布 到 这 地面 ,
天上的神, 若不是他, 一只麻雀也不会掉在地上, 难道不是他吗?

[hɪr] [ænd; ənd] [əkˈsept] [ðæt] [fɜːrst] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ʌnˈtɔːt] [tʃaɪld] ;
hear and accept that first homage of a little , untaught child ;
听到 和 接受 那 第一的 尊敬 的 一个 小的 , 未受过教育 孩子 ;
聆听并接受一个懵懂孩童的最初敬意;

[ænd; ənd][dɪd][aɪˈtiː][nɑːt][kɔːl] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [daʊn] ?
and did it not call a blessing down ?
和 做过 它 不是 称呼 一个 祝福 向下 ?
难道它没有带来祝福吗?

[ˈtʃæptər] [ˈviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtreʒəd] [ˈrɒŋz] .
TREASURED WRONGS .
珍藏 错误 .

珍藏的错误。

" [rɪˈvendʒ] , [æt; ət][fɜːrst] [ðəʊ] [swiːt] ,
" **Revenge , at first though sweet ,**
" 复仇 , 在 第一的 尽管 甜的 ,
复仇, 虽然起初很甜蜜,

[ˈbɪtər] [er] [lɔːŋ] [bæk] [ɑːn][ɪtˈself] [rɪˈkɔɪlz] .
Bitter ere long back on itself recoils .
苦的 埃雷 长的 后退 在 本身 反冲 .
苦涩的内心很快就会自我反抗。

" — ['mɪltən] .
" — **Milton** .
" — 米尔顿 .

——弥尔顿

[ðə; ði][nekst][deɪ][wʌz; wəz][ˈsʌndeɪ] .
The next day was Sunday .
这 下一个 天 曾是 星期日 .

第二天是星期天。

[tru:] [ˈdʒen(ə)rəli][went][tu:; tə][tʃɜ:rtʃ][hæf][ðə; ði][deɪ][æt; ət][li:st] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈseksstənz][ˈfæməli] ;
True generally went to church half the day at least , with the sexton's family ;
真的 一般来说 去 到 教会 一半 这 天 在 至少 , 和 这 教堂司事的 家庭 ;
True 通常每天至少有半天时间会和教堂司事一家一起去教堂 ;

[bʌt; bət][ˈ^ə:ti][ˈhævɪŋ][noʊ][ˈbɑ:nɪt][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] , [ænd; ænd][tru:] [wʊd][nɑ:t][li:v][hɜ:r; hər] .
but Gerty having no bonnet could not go , and True would not leave her .
但 格蒂 拥有 不 引擎盖 可以 不是 去 , 和 真的 会 不是 离开 她 .
但是格蒂没有帽子, 所以不能去, 而特鲁也不肯离开她。

[soʊ][ðeɪ][spent][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ][ˈwɑ:ndərɪŋ][raʊnd][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈhwɔ:vz][ænd; ænd][ˈlʊkɪŋ][æt; ət]
So they spent the morning wandering round among the wharves and looking at
所以 他们 花费 这 早晨 漫游 圆形的 之中 这 码头 和 寻找 在
[ðə; ði][ˈɪps] ,
the ships ,
这 船舶 ,
于是, 他们花了一上午时间在码头附近闲逛, 欣赏船只。

[ˈ^ə:ti][ˈwerɪŋ][hɜ:r; hər][oʊld][ˈʃɔ:l][ˈoʊvər][hɜ:r; hər][hed] .
Gerty wearing her old shawl over her head .
格蒂 穿着 她 老的 披肩 超过 她 头 .
格蒂把她那条旧披肩披在头上。

[ˈwɪli][keɪm][ɪn][ðə; ði][ˈi:vɪŋɪŋ][tu:; tə][seɪ][gʊd] - [baɪ][brɪˈfɔ:r][rɪˈtɜ:rnɪŋ][tu:; tə]ˈmɪstər] . [breɪz] .
Willie came in the evening to say good - bye before returning to Mr . Bray's .
威利 来了 在 这 晚上 到 说 好的 - 再见 前 返回 到 先生 . 布雷的 .
威利晚上过来道别, 然后返回布雷先生家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈhɜ:ri] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈdɔ:z][ˈkloʊzd][ˈɜ:rlɪ] ,
He was in a hurry , for his master had his doors closed early ,
他 曾是 在 一个 匆忙 , 为了 他的 掌握 有 他的 门 关闭 早期的 ,
他很着急, 因为他的主人很早就关门了。

[ɪˈspeʃəli][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌndeɪ][ˈnaɪt] .
especially on a Sunday night .
尤其 在 一个 星期日 夜晚 .

尤其是在周日晚上。

[bʌt; bət]ˈmɪstər] . [ˈku:pər][meɪd][hɪz; ɪz]ˈju:zuəl]ˈvɪzɪt] ; [ænd; ænd][wen][hi:; hi][hæd; həd][gɔ:n] , [tru:] ,
But Mr . Cooper made his usual visit ; and when he had gone , True ,
但 先生 . 库珀 制成 他的 通常 访问 ; 和 什么时候 他 有 已消失 , 真的 ,
但库珀先生照例来访了; 他走后, 特鲁

[ˈfaɪndɪŋ][ˈ^ə:ti][saʊnd][əˈsli:p][ɑ:n][ðə; ði][ˈset(ə)l] , [θɔ:t][aɪˈti:][ə; eɪ][ˈpɪti][tu:; tə][weɪk][hɜ:r; hər] ,
finding Gerty sound asleep on the settle , thought it a pity to wake her ,
寻找 格蒂 声音 睡着了 在 这 定居 , 想法 它 一个 遗憾 到 唤醒 她 ,
发现格蒂在长椅上睡得很香, 觉得叫醒她有点可惜。

[ænd; ænd][leɪd][hɜ:r; hər][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈkloʊðz][ɑ:n] .
and laid her in bed with her clothes on .
和 铺设 她 在 床 和 她 衣服 在 .
然后让她穿着衣服躺在床上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌn'tɪl] ['mɔːrniŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [səɪ'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ]
She did not wake until morning ; and then , surprised and amused at finding
她 做过 不是 唤醒 直到 早晨 ; 和 然后 , 惊讶 和 觉得好笑 在 寻找
[hɜːr'self] [drest] ,
herself dressed ,
她自己 穿着 ,

她直到早上才醒来；然后，她惊讶又好笑地发现自己已经穿戴整齐。

[ræn] [aʊt] [tuː; tə][æsk] [truː] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] .
ran out to ask True how it happened .
跑 出去 到 问 真的 如何 它 发生 .

跑出去问True发生了什么事。

[truː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪər] ; [ænd; ənd] ['^ə:ti] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
True was making the fire ; and Gerty having been told all about it ,
真的 曾是 制作 这 火 ; 和 格蒂 拥有 到过 讲述 全部 关于 它 ,

True正在生火；而Gerty已经把这一切都告诉了她，

[helpt] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['redi] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪn]['ɔːrdər] .
helped to get the breakfast ready , and to put the room in order .
帮助 到 得到 这 早餐 准备好 , 和 到 放 这 房间 在 命令 .

帮忙准备早餐，并整理房间。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
She followed Mrs . Sullivan's instructions ,
她 随后 太太 . 沙利文的 指示 ,

她遵照了苏利文太太的指示。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self][ʃuːsf(ə)l][ɪn] ['meni] [weɪz] , [ænd; ənd] ,
and in a few weeks she learned to make herself useful in many ways , and ,
和 在 一个 很少 周 她 学习 到 制作 她自己 有用 在 许多 方式 , 和 ,

几周之内，她就学会了如何让自己在很多方面发挥作用，而且，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [hæd; həd] ['prɒfɪsaɪd] , [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l]
as Mrs . Sullivan had prophesied , gave promise of becoming a clever little
作为 太太 . 沙利文 有 预言 , 给予 承诺 的 成为 一个 聪明的 小的

['haʊski:pər] .
housekeeper .
管家 .

正如苏利文太太预言的那样，她有潜力成为一个聪明伶俐的小管家。

[hɜːr; həɪ] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [fi:t] [seɪvd] [truː] ['meni] [steps] ,
Her active and willing feet saved True many steps ,
她 积极的 和 愿意的 脚 已保存 真的 许多 步骤 ,

她积极主动的步伐为True节省了很多路程。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [eɪd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] [ni:t] , [ðæt] ['biːɪŋ] [hɜːr; həɪ]
and she was of essential aid in keeping the rooms neat , that being her
和 她 曾是 的 基本的 援助 在 保持 这 房间 整洁的 , 那 存在 她

[ɪ'speʃl] [æm'bɪʃ(ə)n] .
especial ambition .
特别的 志向 .

她在保持房间整洁方面提供了重要的帮助，这也是她特别的愿望。

['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [lʊkt] [ɪn] [ə'keɪz(ə)nəli] , [tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɜːr; həɪ] ;
Mrs . Sullivan looked in occasionally , to praise and assist her ;
太太 . 沙利文 看起来 在 偶尔 , 到 称赞 和 协助 她 ;

苏利文太太偶尔会过来看看她，表扬她并帮助她；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [meɪd] ['^ə:ti] ['hæpiːɜː] [ðæn; ðən] ['lɜːrniŋ] [haʊ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [nuː] [θɪŋ] .
and nothing made Gerty happier than learning how to do some new thing .
和 没有什么 制成 格蒂 更快快乐 比 学习 如何 到 做 一些 新的 事物 .

没有什么比学习新技能更能让格蒂开心了。

[ʃiː, jɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜː] .
She met with a few trials and discouragements , to be sure .
她 遇见 和 一个 很少 试验 和 沮丧 , 到 是 当然 .

当然，她也遇到了一些考验和挫折。

[keɪt] - [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Kate M'Carty thought her the smartest child in the world ,
凯特 - 想法 她 这 最聪明的 孩子 在 这 世界 ,

凯特·麦卡蒂认为她是世界上最聪明的孩子。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɔːft] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːʃ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
and would oft come in and wash the floor ,
和 会 经常 来 在 和 洗 这 地面 ,

他经常会进来把地板擦干净。

[ɔːr][duː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜːrk] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ˈ^əːti] [pəˈzest] .
or do some other work which required more strength than Gerty possessed .
或者 做 一些 其他 工作 哪个 必需的 更多的 力量 比 格蒂 拥有 .

或者去做一些格蒂力气不够的其他工作。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈ^əːti] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [hʊd] , [bɔːt] [baɪ] [truː] , [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ]
One Sunday Gerty , who had a nice little hood , bought by True , was returning
一 星期日 格蒂 , WHO 有 一个 好的 小的 兜帽 , 买 经过 真的 , 曾是 返回

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] ,
with Mr . Cooper ,
和 先生 . 库珀 ,

一个星期天，格蒂戴着特鲁买来的漂亮小兜帽，和库珀先生一起回来。

[ˈmɪstər] . [flɪnt] , [ænd; ənd] [ˈwɪli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .
Mr . Flint , and Willie , from the afternoon service at church .
先生 . 燧石 , 和 威利 , 从 这 下午 服务 在 教会 .

弗林特先生和威利，来自教堂下午的礼拜仪式。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tɔːkt] [ˈɜːrniːstli]
The two old men were engaged in discussion , and the children talked earnestly
这 二 老的 男人 是 已订婚的 在 讨论 , 和 这 孩子们 谈话 切实

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
about the church ,
关于 这 教会 ,

两位老人正在交谈，孩子们则认真地谈论着教会的事情。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə] [ˈ^əːti] ,
the minister , the people , and the music , all of which were new to Gerty ,
这 部长 , 这 人们 , 和 这 音乐 , 全部 的 哪个 是 新的 到 格蒂 ,

牧师、民众和音乐，这一切对格蒂来说都是全新的。

[ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈwʌndər] .
and greatly excited her wonder .
和 非常 兴奋的 她 想知道 .

这极大地激发了她的好奇心。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [hoʊm] , [ˈwɪli] [rɪˈmɑːkt] [haʊ] [daːrk][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts]
As they drew near home , Willie remarked how dark it was growing in the streets
作为 他们 画 靠近 家 , 威利 评论 如何 黑暗的 它 曾是 生长 在 这 街道

;
;
;

当他们快到家时，威利注意到街上的天色越来越黑了；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈləkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˈ^ə:ti] , [hu:m] [hi:; hi] [held] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hi:; hi] [sed] , "**and then , looking down at Gerty , whom he held by the hand , he said ,**"
和 然后 , 寻找 向下 在 格蒂 , 谁 他 握住 经过 这 手 , 他 说 , "
[ˈ^ə:ti] ,
Gerty ,
格蒂 ,

然后, 他低头看着牵着手 的 格蒂, 说道: “格蒂,
[du:][ju:; jʊ][ˈevə] [goʊ] [aʊt] [wið; wiθ][ˈ^ŋk(ə)] [tru:] , [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [laɪt] [ðə; ði][læmps] ? "**do you ever go out with Uncle True , and see him light the lamps ?**"
做 你 曾经 去 出去 和 叔叔 真的 , 和 看 他 光 这 灯 ? "
你有没有和特鲁叔叔一起出去, 见过他点灯?

" [noʊ] , [aɪ] [ˈnevə] [dɪd] , " [sed] [ˈ^ə:ti] , " [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [aɪ] [keɪm] .
"**No , I never did , " said Gerty , " since the first night I came .**"
" 不 , 我 绝不 做过 , " 说 格蒂 , " 自从 这 第一的 夜晚 我 来了 .
“不, 我从来就没有过,”格蒂说, “自从我来的第一晚起。”

[aɪv] [ˈwa:ntɪd] , [bʌt; bət] [ɪts] [bɪn] [soʊ][kəʊld] , [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][let][em ˈi:] ;
I've wanted , but it's been so cold , he would not let me ;
我已经 通缉 , 但 它是 到过 所以 寒冷的 , 他 会 不是 让 我 ;
我一直很想去, 但是天气太冷了, 他不让我去;

[hi:; hi] [sed] [aɪˈd][hæv; həv][ðə; ði][ˈfi:və] [əˈgen] . "**he said I'd have the fever again .**"
他 说 ID 有 这 发烧 再次 . "
他说我会再次发烧。

" [aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi][kəʊld] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , " [sed] [ˈwɪli] ; " [ˈɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [naɪt] ; [ænd; ənd]
"**It won't be cold this evening , " said Willie ; " it'll be a beautiful night ; and**
" 它 惯于 是 寒冷的 这 晚上 , " 说 威利 ; " 它将 是 一个 美丽的 夜晚 ; 和
,
,
,

“今晚不会冷,”威利说; “这将会是一个美好的夜晚; 而且,
[ɪf] [ˈ^ŋk(ə)] [tru:z] [ˈwɪlɪŋ] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
if Uncle True's willing , we will go with him .
如果 叔叔 真的 愿意的 , 我们 将要去 和 他 .

如果特鲁叔叔愿意, 我们就跟他一起去。
[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [lək] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [si:] [foʊks] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ti:] ,
I've often been ; you can look into the windows and see folks drinking tea ,
我已经 经常 到过 ; 你 能 看 进入 这 视窗 和 看 各位 喝 茶 ,
我经常去那里; 你可以透过窗户看到人们在喝茶。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə] [ɪn][ðə; ðə] [ˈpɑ:rlə] . "**and sitting round the fire in their parlours .**"
和 坐着 圆形的 这 火 在 他们的 客厅 . "
他们围坐在客厅的火炉旁。

" [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [laɪt] [ðəʊz] [ɡreɪt] [læmps] , " [sed] [ˈ^ə:ti] ;
"**And I like to see him light those great lamps , " said Gerty ;**
" 和 我 喜欢 到 看 他 光 那些 伟大的 灯 , " 说 格蒂 ;
“我喜欢看他点亮那些大灯,”格蒂说;

" [ðeɪ] [meɪk] [aɪ ˈti:] [lək] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɔ:l] [əˈraʊnd] .
"**they make it look so bright and beautiful all around .**"
" 他们 制作 它 看 所以 明亮的 和 美丽的 全部 大约 .
“他们把周围都布置得如此明亮美丽。”

[aɪ][hoʊp] ['hi:l] [let][ju:'es][goʊ] ; [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] ; [kʌm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
I hope he'll let us go ; I'll ask him ; come , " said she ,
我 希望 地狱 让 我们 去 ; 患病的 问 他 ; 来 , " 说 她 ,
“我希望他能放我们走；我会去问他；来吧,”她说。

[ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
pulling him by the hand .
拉 他 经过 这 手 .
拉着他的手。

" [noʊ] — [wert] , " [sed] ['wɪli] ; " ['hi:z] ['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑ:] — [wi:; wi][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm]
" No — wait , " said Willie ; " he's busy talking with grandpa — we can ask him
" 不 — 等待 , " 说 威利 ; " 他是 忙碌的 说 和 爷爷 — 我们 能 问 他
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .
“不——等等,”威利说；“他正忙着和爷爷说话——我们可以回家问他。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʃi:; ʃi] [brook] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
" As soon as they reached the gate she broke away from him , and ,
" 作为 很快 作为 他们 达到 这 门 她 打破 离开 从 他 , 和 ,
[ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [tru:] ,
rushing up to True ,
匆忙 向上 到 真的 ,
“他们一到大门，她就挣脱了他，冲到特鲁身边，

[meɪd] [noʊn] [hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] .
made known her request .
制成 已知 她 要求 .
她表达了自己的请求。

[hi:; hi] ['redɪli] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [su:n] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [raʊndz] .
He readily consented , and the three soon started on the rounds .
他 容易 同意 , 和 这 三 很快 开始 在 这 回合 .
他欣然同意，三人随即开始巡逻。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [dʒɜ:ti:z] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'grəʊst] [baɪ][ðə; ði] - [ðæt] [ʃi:; ʃi]
For a time Gerty's attention was so engrossed by the lamplighting that she
为了 一个 时间 格蒂的 注意力 曾是 所以 全神贯注 经过 这 - 那 她
[kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd][ɪn'dʒɜ:] ['nʌθɪŋ] [els] .
could see and enjoy nothing else .
可以 看 和 享受 没有什么 别的 .
有一段时间，格蒂的注意力完全被路灯照明所吸引，以至于她看不到也享受不到其他任何东西。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]'kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
But when they reached the corner of the street ,
但 什么时候 他们 达到 这 角落 的 这 街道 ,
但当他们走到街角时，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['æpəθeɪkərɪz] [[ɑ:p] , [hɜ:r; hər] [dɪ'lɑɪt] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .
and came in sight of a large apothecary's shop , her delight knew no bounds .
和 来了 在 视线 的 一个 大的 药剂师的 店铺 , 她 喜 知道 不 界限 .
当她看到一家大型药店时，她欣喜若狂。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlərz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['kæptɪveɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['fænsɪ] ;
The brilliant colours displayed in the windows captivated her fancy ;
这 杰出的 颜色 显示 在 这 视窗 着迷 她 想要 ;
橱窗里绚丽的色彩深深吸引了她；

[ænd; ʌnd] [wen] ['wɪli] [təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstəz] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][ˈsɪmələɹ][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪˈti:]
and when Willie told her that his master's shop was similar she thought it
和 什么时候 威利 讲述 她 那 他的 硕士学位 店铺 曾是 相似的 她 想法 它
[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tu:; tə] [spend] [wʌnz] [laɪf][ɪn] .
must be a fine place to spend one's life in .
必须 是 一个 美好的 地方 到 花费 一个人的 生活 在 .

当威利告诉她他主人的店铺也差不多时，她心想那一定是个适合度过余生的好地方。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['wʌndə-d] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ɑ:n] ['sʌndəɪ] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðəɹ] ['stɔrz] [wɜ:r; wəɹ]
Then she wondered why this was open on Sunday , when all the other stores were
然后 她 想知道 为什么 这 曾是 打开 在 星期日 , 什么时候全部 这 其他 商店 是
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

她随即纳闷，为什么这家店周日还开着，而其他商店都关门了。

[ænd; ʌnd] ['wɪli] , ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [tru:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn]
and Willie , stopping to explain , they found that True was some distance in
和 威利 , 停止 到 解释 , 他们 成立 那 真的 曾是 一些 距离 在
[ædˈvæns] .
advance .
进步 .

威利停下来解释，他们发现特鲁已经领先了一段距离。

[hi:; hi] ['hɜ:ɹɪd] [ˈ^ə:ti] [əˈbɔ:ŋ] ,
He hurried Gerty along ,
他 慌忙 格蒂 沿着 ,

他催促格蒂快点走，

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [stri:t] [ðeɪ] [ʃʊd; ʌd] [pæs] [θru:] ,
telling her that they were now in the finest street they should pass through ,
讲述 她 那 他们 是 现在 在 这 最好的 街道 他们 应该 经过 通过 ,
告诉她，他们现在正走在他们应该经过的最好的街道上。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [heɪst] , [fɔ:r; fəɹ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][moʊst]
and they must haste , for they had nearly reached the house he most
和 他们 必须 匆忙 , 为了 他们 有 几乎 达到 这 房子 他 最多
[ˈwa:ntɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:] .
wanted her to see .
通缉 她 到 看 .

他们必须加快脚步，因为他们已经快要到达他最想让她参观的那栋房子了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

点灯人(The Lamplighter)

第4/27页

[wen] [ðei] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tru:] ,
When they came up with True ,
什么时候 他们 来了 向上 和 真的 ,

当他们想到“True”这个词时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lædər] [ə'genst] [ə; eɪ][pəʊst] ['ɑ:pəzɪt] [ə; eɪ][faɪn] [blɔ:k] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .
he was placing his ladder against a post opposite a fine block of buildings .
他 曾是 放置 他的 梯子 反对 一个 邮政 对面的 一个 美好的 堵塞 的 建筑物 .

他正把梯子靠在对面一栋漂亮建筑群的柱子上。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪdɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ɪn] ;
Many of the front windows were shaded , so that the children could not see in ;
许多 的 这 正面 视窗 是 阴影 , 所以 那 这 孩子们 可以 不是 看 在 ;

许多临街的窗户都装有遮阳帘，这样孩子们就看不到里面了；

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæd; həd][noʊ] ['kɜ:tənz] , [ɔ:r] [ðei] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [drɔ:n] .
but some had no curtains , or they had not yet been drawn .
但 一些 有 不 窗帘 , 或者 他们 有 不是 然而 到过 绘制 .

但有些地方没有窗帘，或者窗帘还没有拉上。

[ɪn][wʌŋ] ['pɑ:rlər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʊd] - ['faɪər] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gru:p] [wɜ:r; wər]
In one parlour there was a pleasant wood - fire , around which a group were
在 一 客厅 那里 曾是 一个 令人愉快的 木头 - 火 , 大约 哪个 一个 团体 是
['gæðərd] ;
gathered ;
聚集 ;

其中一间客厅里燃着温暖的柴火，一群人围坐在火堆旁；

[ænd; ənd] [hɪr] ['^ə:ti] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['lɪŋgə] .
and here Gerty would fain have lingered .
和 这里 格蒂 会 欣然 有 徘徊不去 .

而格蒂本想在这里多待一会儿。

[ɪn] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌændə'laɪr] [wʌz; wəz][lɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]['veɪkənt] ,
In another , a brilliant chandelier was lit , and though the room was vacant ,
在 其他 , 一个 杰出的 枝形吊灯 曾是 点燃 , 和 尽管 这 房间 曾是 空缺 ,

另一间房间里，一盏璀璨的水晶吊灯亮着，尽管房间里空无一人。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʃoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [soʊ] ['brɪliənt] ,
the furniture was so showy , and the whole so brilliant ,
这 家具 曾是 所以 炫耀 , 和 这 所有的 所以 杰出的 ,

家具华丽无比，整个布置也十分精美。

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] ,
that the child clapped her hands in delight ,
那 这 孩子 鼓掌 她 双手 在 喜 ,

孩子高兴地拍着手。

[ænd; ənd] ['wɪli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][spɑ:t] ,
and Willie could not prevail upon her to leave the spot ,
和 威利 可以 不是 占上风 之上 她 到 离开 这 点 ,

威利无法说服她离开那里。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [haʊs] , ['iːkwəli]
until he told her that farther down the street was another house , equally
直到 他 讲述 她 那 更远 向下 这 街道 曾是 其他 房子 , 同样地
[ə'træktiv] ,
attractive ,
吸引人的 ,

直到他告诉她，街上再往前走还有一栋同样漂亮的房子。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'hæps] [siː] [sʌm; səm] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .
where she would perhaps see some beautiful children .
在哪里 她 会 也许 看 一些 美丽的 孩子们 .

她或许会在那里看到一些漂亮的孩子。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['ðerəl] [biː; bi] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'ɔːŋ] .
" **How do you know there'll be children there ?** " **said she , as they walked along** .
" 如何 做 你 知道 将会 是 孩子们 那里 ? " 说 她 , 作为 他们 步行 沿着 .

“你怎么知道那里会有孩子？”她边走边问。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['wɪli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] .
" **I don't know , certainly ,** " **said Willie ;** " **but I think there will** .
" 我 不 知道 , 当然 , " 说 威利 ; " 但 我 思考 那里 将要 .

“我当然不知道，”威利说；“但我认为会有的。”

[ðeɪ] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [truː] , [læst]
They used always to be up at the window when I came with Uncle True , last
他们 用过的 总是 到 是 向上 在 这 窗户 什么时候 我 来了 和 叔叔 真的 , 最后的
[ˈwɪntər] . " **winter** . "
冬天 . "

去年冬天，我和特鲁叔叔一起来的时候，他们总是会爬到窗边。

" [haʊ] ['meni] ? " [æskt] ['^əːti] .
" **How many ?** " **asked Gerty** .
" 如何 许多 ? " 问 格蒂 .

“有多少？”格蒂问道。

" [θriː] , [aɪ] [brɪˈliːv] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [kəːlz] , [ænd; ænd]
" **Three , I believe ; there was one little girl with such beautiful curls , and**
" 三 , 我 相信 ; 那里 曾是 一 小的 女孩 和 这样的 美丽的 卷发 , 和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ,
such a sweet ,
这样的 一个 甜的 ,

“我想是三个；有一个小女孩，有着非常漂亮的卷发，而且非常甜美，

[ˈkʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
cunning little face .
狡猾 小的 脸 .

狡猾的小脸。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][wæks] [dɑːl] , ['oʊnli][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ['prɪtiːə] . "
She looked like a wax doll , only a great deal prettier . "
她 看起来 喜欢 一个 蜡 玩具娃娃, 仅有的 一个 伟大的 交易 更漂亮 . "

她看起来像个蜡像，只是比蜡像漂亮得多。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] ! " [sed] ['^əːti] ,
" **Oh , I hope we shall see her !** " **said Gerty** ,
" 哦 , 我 希望 我们 将 看 她 ! " 说 格蒂 ,

“哦，我希望我们能见到她！”格蒂说道。

[ˈdænsɪŋ] [ə'ɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuːz] .
dancing along on the tops of her toes .
跳舞 沿着 在 这 最高额 的 她 脚趾 .

她踮着脚尖翩翩起舞。

" [ðer; ðər] [ðei] [ɑ:r; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɪli] ; " [ɔ:l] [θri:] , [aɪ] [dɪ'kler] , [dʒʌst][æz; əz] [ðei] [ju:st] [tu:; tə]
" **There they are ! " exclaimed Willie ; " all three , I declare , just as they used to**
" 那里 他们 是 ！ " 惊呼 威利 ； " 全部 三 ； 我 宣布 ； 只是 作为 他们 用过的 到
[bi:; bi] ! " **be ! " 是 ！ " 是 ！ "**

“他们在那儿！”威利惊呼道，“我敢说，他们三个都和以前一样！”

" [wer] ? " [sed] ['^ə:ti] ; " [wer] ? "
" **Where ? " said Gerty ; " where ? " 在哪里 ？ " 说 格蒂 ； " 在哪里 ？ "**

“在哪儿？”格蒂问，“在哪儿？”

" [ˈoʊvər] [ˈɑ:pəzɪt] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [haʊs] .
" **Over opposite , in the great stone house .**
" 超过 对面的 ； 在 这 伟大的 石头 房子 ；

“对面，在一座大石头房子里。”

[hɪr] , [lets] [krɔ:s] [ˈoʊvər] .
Here , let's cross over .
这里 ； 我们来吧 又 超过 ；

来，我们过河。

[ɪts] ['mʌdi] ; [aɪl] ['kæri] [ju:; jə] .
It's muddy ; I'll carry you .
它是 浑 ； 患病的 携带 你 ；

地面很泥泞，我背你走吧。

" ['wɪli] ['lɪftɪd] ['^ə:ti] ['kerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðei] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" **Willie lifted Gerty carefully over the mud , and they stood in front of the house**
" 威利 抬起 格蒂 小心 超过 这 泥 ； 和 他们 站立 在 正面 的 这 房子
.
:
.

威利小心翼翼地把格蒂抱过泥泞，他们站在房子前面。

[tru:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] [ʌp] .
True had not yet come up .
真的 有 不是 然而 来 向上 ；

当时还没有提到“真相”。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['wɑ:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] .
It was he that the children were watching for .
它 曾是 他 那 这 孩子们 是 观看 为了 ；

孩子们都在等着他。

['^ə:ti] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ðæt] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][læmps] [lɪt] .
Gerty was not the only child that loved to see the lamps lit .
格蒂 曾是 不是 这 仅有的 孩子 那 喜爱 到 看 这 灯 点燃 ；

格蒂并不是唯一一个喜欢看灯亮着的孩子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɑɪt] [dɑ:rk] ,
It was now quite dark ,
它 曾是 现在 相当 黑暗的 ；

天色已经很暗了。

[soʊ] [ðæt] ['pɜ:sənz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ru:m] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eni] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ;
so that persons in a light room could not see any one out of doors ;
所以 那 人 在 一个 光 房间 可以 不是 看 任何 一 出去 的 门 ；

因此，在明亮的房间里的人看不到外面的人；

[bʌt; bət] [ˈwɪli] [ænd; ənd] [ˈ^ə:ti] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [tʃæns] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] .
but Willie and Gerty had so much better chance to look in .
但 威利 和 格蒂 有 所以 很多 更好的 机会 到 看 在 :
但威利和格蒂有更好的机会去看看。

[ðə; ði][ˈmænj(ə)n][wʌz; wəz][ə; ei] [faɪn] [wʌn] , [ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [welθ] .
The mansion was a fine one , evidently the home of wealth .
这 大厦 曾是 一个 美好的 一 , 显然 这 家 的 财富 :
这座宅邸非常漂亮，显然是富人的住所。

[ə; ei] [klɪr] [koʊl][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ə; ei] [braɪt] [læmp][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
A clear coal fire , and a bright lamp in the centre of the room ,
一个 清除 煤炭 火 , 和 一个 明亮的 灯 在 这 中心 的 这 房间 ,
房间中央，煤火燃烧旺盛，一盏明亮的灯亮着。

[ʃed] [əˈbrɔ:d] [ðer; ðər] [tʃɪr(ə)l] [bleɪz] .
shed abroad their cheerful blaze .
棚 国外 他们的 快乐 火焰 :
向外散发出他们欢快的光芒。

[rɪtʃ] [ˈkɑ:rpəts] , [ˈdi:pli] - [ˈtɪntɪd] [ˈkɜ:tənz] , [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ˈɡɪldɪd] [freɪmz] , [ænd; ənd][hju:dʒ] [ˈmɪrəz] ,
Rich carpets , deeply - tinted curtains , pictures in gilded frames , and huge mirrors ,
富有的 地毯 , 深 - 有色 窗帘 , 图片 在 镀金 框架 , 和 巨大的 镜子 ,
[rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ,
reflecting the whole on every side ,
反思 这 所有的 在 每一个 边 ,
华丽的地毯、色彩浓郁的窗帘、镀金画框里的画作，以及巨大的镜子，将整个房间的景象映照在每一个角落。

[geɪv] [ˈ^ə:ti] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [lʌgˈʒʊriəs] [laɪf] .
gave Gerty her first impressions of luxurious life .
给予 格蒂 她 第一的 印象 的 豪华 生活 :
这是格蒂对奢华生活的第一印象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ˈelɪɡəns] ,
There was an air of comfort combined with all this elegance ,
那里 曾是 一个 空气 的 舒适 合并 和 全部 这 优雅 ,
这里既优雅又舒适。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈti:] [stɪl] [mɔ:r] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd][wɑ:nt] .
which made it still more fascinating to the child of poverty and want .
哪个 制成 它 仍然 更多的 迷人 到 这 孩子 的 贫困 和 想 :
这使得贫困和匮乏的孩子对它更加着迷。

[ə; ei] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈbaʊntɪfəli] [sprɛd] [fɔ:r; fər] [ti:] ; [ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [ˈdæməsk] ,
A table was bountifully spread for tea ; the cloth of snow - white damask ,
一个 桌子 曾是 丰盛地 传播 为了 茶 ; 这 布 的 雪 - 白色的 绫 ,
[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpleɪt] ,
the shining plate ,
这 灼灼 盘子 ,
桌上摆满了丰盛的茶点；雪白的锦缎桌布，闪亮的茶盘，

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [hoʊm] - [laɪk] [hɪsɪŋ] [ti:] - [ˈket(ə)l] , [hæd; həd][ə; ei][moʊst] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [lʊk] .
above all , the home - like hissing tea - kettle , had a most inviting look .
多于 全部 , 这 家 - 喜欢 嘶嘶声 茶 - 壶 , 有 一个 最多 邀请 看 :
最引人注目的是那只发出嘶嘶声、如同家用茶壶般的茶水壶，它看起来非常诱人。

[ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [geɪ] [ˈslɪpərz] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈi:zi] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
A gentleman in gay slippers was in an easy chair by the fire ;
一个 绅士 在 同性恋 拖鞋 曾是 在 一个 简单的 椅子 经过 这 火 ;
一位穿着漂亮拖鞋的绅士坐在壁炉旁的扶手椅上；

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [kæp][wʌz; wəz] [ˌsjuːpərəɪnˈtendɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] - [ˈgɜːlz] [əˈreɪndʒmənts] [æt; ət][ðə; ðɪ]
a lady in a gay cap was superintending a servant - girl's arrangements at the
一个 女士 在 一个 同性恋 帽 曾是 监督 一个 仆人 - 女孩们 安排 在 这
[tiː] - [ˈterbl] ;
tea - table ;
茶 - 桌子 ;

一位戴着艳丽帽子的女士正在指导一位女仆在茶桌上的布置；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈhæpi] , [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd]
and the children of the household , smiling and happy , were crowded
和 这 孩子们 的 这 家庭 , 微笑 和 快乐的 , 是 挤
[təˈgeðər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] ,
together on a window - seat ,
一起 在 一个 窗户 - 座位 ,

家里的孩子们都面带笑容，快乐地挤在窗边的座位上。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ˈnærətɪd] .
looking out , as we have just narrated .
寻找 出去 , 作为 我们 有 只是 旁白 .

正如我们刚才叙述的那样，向外眺望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːt] , [ˈʌvli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃərz] ; [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]
They were sweet , lovely - looking little creatures ; especially a girl , of the same
他们 是 甜的 , 迷人的 - 寻找 小的 生物 ; 尤其 一个 女孩 , 的 这 相同的
[eɪdʒ][æz; əz] [ˈ^əːti] ,
age as Gerty ,
年龄 作为 格蒂 ,

她们都是可爱迷人的小家伙；尤其是一个和格蒂同龄的女孩，

[ðə; ðɪ] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] .
the eldest of the three .
这 长子 的 这 三 .

三人中年龄最大的。

[hɜːr; hər] [fer] [her] [fel] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈrɪŋlɪts] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [nek] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;
Her fair hair fell in long ringlets over a neck as white as snow ;
她 公平的 头发 跌倒 在 长的 环状物 超过 一个 脖子 作为 白色的 作为 雪 ;

她金色的长发如卷发般垂落在雪白的脖颈上；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈtʃerəb] [feɪs] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [plʌmp] [ˈfɪgjər] .
she had blue eyes , a cherub face , and a little round plump figure .
她 有 蓝色的 眼睛 , 一个 小天使 脸 , 和 一个 小的 圆形的 丰满 数字 .

她有一双蓝色的眼睛，一张天使般的脸庞，以及一个圆滚滚的小胖墩。

[dʒɜːtiːz] [ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [ˈræptʃər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Gerty's admiration and rapture were such , that she could find no expression
格蒂的 钦佩 和 狂喜 是 这样的 , 那 她 可以 寻找 不 表达
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

格蒂的钦佩和喜悦之情如此强烈，以至于她找不到合适的词语来表达。

[ænd; ænd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˈwɪliːz] [ˈnoʊtɪs][fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ænd] [ðen] [əˈnʌðər] ; " [oʊ] ,
and directing Willie's notice first to one thing and then another ; " Oh ,
和 导演 威利的 注意 第一的 到 一 事物 和 然后 其他 ; " 哦 ,
[ˈwɪli] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ?
Willie , isn't she a darling ?
威利 , 不是 她 一个 亲爱的 ?

先是把威利的注意力引向一件事，然后又引向另一件事；“哦，威利，她真是个可爱的人儿啊！”

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['faɪər] — [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['leɪdi] !
and see what a beautiful fire — what a splendid lady !
和 看 什么 一个 美丽的 火 — 什么 一个 灿烂 女士 !
瞧瞧这美丽的火焰——多么美丽的女士!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ?
What is that on the table ?
什么 是 那 在 这 桌子 ?
桌子上那是什么?

[aɪ] [ges] [ɪts] [ɡʊd] !
I guess it's good !
我 猜测 它是 好的 !
我觉得挺好的!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] ['lʊkɪŋ] - [ɡlæs] ; [ænd; ənd]
There's a big looking - glass ; and
有 一个 大的 寻找 - 玻璃 ; 和
那里有一面大镜子;

[oʊ] , ['wɪli] !
oh , Willie !
哦 , 威利 !
哦，威利!

[ɑ:nt] [ðeɪ] [dɪr] , ['hænsəm] ['tʃɪldrən] ?
an't they dear , handsome children ?
蚂蚁 他们 亲爱的 , 英俊的 孩子们 ?
他们难道不是可爱又英俊的孩子吗?

" [tru:] [naʊ] [keɪm] [ʌp] ,
" **True now came up ,**
" 真的 现在 来了 向上 ,
“现在确实出现了,

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] - [laɪt] [swɛpt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][saɪd] - [wɔ:k] ['^ə:ti] [ænd; ənd] ['wɪli] [br'keɪm]
and as his torch - light swept along the side - walk Gerty and Willie became
和 作为 他的 火炬 - 光 扫荡 沿着 这 边 - 走 格蒂 和 威利 成为
[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['nɒʊtɪs] [ænd; ənd][kə:nvər'seɪ(ə)n] .
the subjects of notice and conversation .
这 主题 的 注意 和 对话 .

当他的手电筒光束扫过人行道时，格蒂和威利成了人们关注和议论的对象。

[ðə; ði] ['kɜ:rlɪ] - ['herd] [ɡɜ:rl] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv]
The curly - haired girl saw them , and pointed them out to the notice of
这 卷曲 - 头发 女孩 锯 他们 , 和 尖 他们 出去 到 这 注意 的
[ðə; ði] [ʌðər] [tu:] .
the other two .
这 其他 二 .
卷发女孩看到了他们，并指给另外两人看。

[ðoʊ] ['^ə:ti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] ,
Though Gerty could not know what they were saying ,
尽管 格蒂 可以 不是 知道 什么 他们 是 说 ,
虽然格蒂听不懂他们在说什么,

[ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [stɛərd] [æt; ət][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði][pəʊst]
she did not like being stared at and talked about ; and hiding behind the post
她 做过 不是 喜欢 存在 凝视 在 和 谈话 关于 ; 和 隐藏 在后面 这 邮政
,
,
,
她不喜欢被人盯着看和议论；于是躲在柱子后面，

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [ɔːr] [lʊk] [ʌp] , [ðʊʊ] [ˈwɪli] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
she would not move or look up , though Willie laughed at her .
她 会 不是 移动 或者 看 向上 , 尽管 威利 笑了 在 她 ,
尽管威利嘲笑她, 她却一动不动, 也不抬头看。

[ænd; ænd][təʊld][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nəʊ] [hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] .
and told her it was now her turn to be looked at .
和 讲述 她 它 曾是 现在 她 转动 到 是 看起来 在 .
然后告诉她, 现在轮到她接受检查了。

[wen] [truː] [muːvd] [ɔːf] , [ʃiː; ji][bɪˈɡæən][tuː; tə] [rʌn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [aːbzərveɪʃ(ə)n] ;
When True moved off , she began to run , so as to escape observation ;
什么时候 真的 已搬 离开 , 她 开始 到 跑步 , 所以 作为 到 逃脱 观察 ;
当True离开时, 她开始奔跑, 以便躲避观察;

[bʌt; bət] [ˈwɪli] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [frʌm; frəm]
but Willie calling to her , and saying that the children were gone from
但 威利 呼叫 到 她 , 和 说 那 这 孩子们 是 已消失 从
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
但威利从窗边喊她, 说孩子们不见了。

[ʃiː; ji][ræn] [bæk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [lʊk] ,
she ran back to have one more look ,
她 跑 后退 到 有 一 更多的 看 ,
她跑回去又看了一眼。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
and was just in time to see them taking their places at the tea - table .
和 曾是 只是 在 时间 到 看 他们 采取 他们的 地方 在 这 茶 - 桌子 .
我正好赶到, 看到他们在茶桌旁落座。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ɡɜːrɪ] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [blaɪndz] .
Then the servant - girl drew down the window - blinds .
然后 这 仆人 - 女孩 画 向下 这 窗户 - 百叶窗 .
然后, 女仆拉下了窗帘。

[ˈ^əːti] [ðen] [tʊk] [ˈwɪliːz] [hænd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][oʊvərˈteɪk] [truː] .
Gerty then took Willie's hand , and they tried to overtake True .
格蒂 然后 采取 威利的 手 , 和 他们 尝试 到 超过 真的 .
格蒂随后拉起威利的手, 他们试图超越特鲁。

" [ˈʃʊdənt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðæt] , [ˈ^əːti] ! " [sed] [ˈwɪli] .
" **Shouldn't you like to live in such a house as that , Gerty ! " said Willie .**
" 不应该 你 喜欢 到 居住 在 这样的 一个 房子 作为 那 , 格蒂 ! " 说 威利 .
“格蒂, 你难道不想住在那样一栋房子里吗!”威利说道。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈ^əːti] ; " [ɑːnt][aɪ ˈtiː] [ˈsplendɪd] ? "
" **Yes , indeed , " said Gerty ; " an't it splendid ? "**
" 是的 , 的确 , " 说 格蒂 ; " 蚂蚁 它 灿烂 ? "
“是啊, 真是太棒了!”格蒂说, “是不是很棒?”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] , " [sed] [ˈwɪli] .
" **I wish I had just such a house , " said Willie .**
" 我 希望 我 有 只是 这样的 一个 房子 , " 说 威利 .
“我真希望我自己也能有这样一栋房子,”威利说。

" [aɪ] [miːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "
" **I mean one of these days . "**
" 我 意思是 一 的 这些 天 . "
“我的意思是, 总有一天。”

" [wer] [wɪl] [juː; jɒ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈ^əːti] , [mʌtʃ] [əˈmeɪzd] [æt; ət][soʊ][boʊld][ə; eɪ]
" **Where will you get it ?** " **exclaimed Gerty , much amazed at so bold a**
" 在哪里 将要 你 得到 它 ? " 惊呼 格蒂 , 很多 惊叹 在 所以 大胆的 一个
[ˌdekləˈreɪʃn] .
declaration .
宣言 .

“你从哪里弄来的？”格蒂惊呼道，对如此大胆的宣言感到非常惊讶。

" [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [wɜːrk] , [ænd; ʌnd] [groʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ʌnd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **Oh , I shall work , and grow rich , and buy it .** "
" 哦 , 我 将 工作 , 和 生长 富有的 , 和 买 它 . "
" 哦，我会努力工作，变得富有，然后买下它。”

" [juː; jɒ] [kɑːnt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ˈmʌni] ！ "
" **You can't ; it would take a lot o ' money !** "
" 你 不能 ; 它 会 拿 一个 很多 o - 钱 ！ "
“不行，那需要很多钱！ ”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] , [tuː] .
" **I know it ; but I can earn a lot , and I will , too .**
" 我 知道 它 ; 但 我 能 赚 一个 很多 , 和 我 将要 , 也 .
我知道；但我可以赚很多钱，而且我也会这么做。

[ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [grænd] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔr] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst]
The gentleman that lives in that grand house was a poor boy when he first
这 绅士 那 生活 在 那 盛大 房子 曾是 一个 贫穷的 男生 什么时候 他 第一的
[keɪm] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ;
came to Boston ;
来了 到 波士顿 ;

住在那栋豪宅里的先生，当初来波士顿时还是个穷小子；

[ænd; ʌnd] [waɪ] [kɑːnt] [wʌn] [pɔr] [bɔɪ] [get] [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æn; ən] [əˈnʌðər] ? "
and why can't one poor boy get rich as well an another ? "
和 为什么 不能 一 贫穷的 男生 得到 富有的 作为 出色地 一个 其他 ? "
为什么一个穷孩子就不能像另一个穷孩子一样致富呢？

" [haʊ] [duː][juː; jɒ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ? "
" **How do you suppose he got so much money ?** "
" 如何 做 你 认为 他 得到 所以 很多 钱 ? "
你觉得他是怎么赚到那么多钱的？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [weɪz] .
" **I don't know how he did ; there are a great many ways .**
" 我 不 知道 如何 他 做过 ; 那里 是 一个 伟大的 许多 方式 .
“我不知道他是怎么做到的；方法有很多种。”

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [lʌk] , [bʌt; bət][aɪ] [ɡes] [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsmɑːrtneɪs] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ]
Some people think it's all luck , but I guess it's as much smartness as anything
一些 人们 思考 它是全部 运气 , 但 我 猜测 它是 作为 很多 聪明 作为 任何事物
.
" .
" .
" .

有些人认为这全靠运气，但我认为这其中智慧也发挥了重要作用。

" [ɑːr; ər][juː; jɒ][smaːrt] ?
" **Are you smart ?**
" 是 你 聪明的 ?
你聪明吗？

" [ˈwɪli] [læft] .
" **Willie laughed .**
" 威利 笑了 .

威利笑了。

" [ɑ:nt] [aɪ] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **An't I ?** " **said he** .
" 蚂蚁 我 ? " 说 他 .

“难道不是吗？”他说道。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [ɑ:nt] . "
" **If I don't turn out a rich man one of these days , you may say I an't .** "
" 如果 我 不 转动 出去 一个 富有的 男人 一 的 这些 天 , 你 可能 说 我 蚂蚁 . "

“如果我将来没能成为富翁，你可能会说我不是富翁。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][du:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , " [sed] [ˈ^ə:ti] .
" **I know what I'd do if I was rich ,** " **said Gerty** .
" 我 知道 什么 ID 做 如果 我 曾是 富有的 , " 说 格蒂 .

“我知道如果我有钱我会做什么，”格蒂说。

" [wʌt] ? " [æskt] [ˈwɪli] .
" **What ?** " **asked Willie** .
" 什么 ? " 问 威利 .

“什么？”威利问道。

" [fɜ:rst] , [aɪ'd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪs] [tʃer] [fɔ:r; fər][ˈʌŋk(ə)] [tru:] , [wɪð; wɪθ] [ˈkuʃənz] [ɔ:l][ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'saɪd] ,
" **First , I'd buy a great nice chair for Uncle True , with cushions all in the inside ,**
" 第一的 , ID 买 一个 伟大的 好的 椅子 为了 叔叔 真的 , 和 靠垫 全部 在 这 里面 ,

“首先，我会给特鲁叔叔买一把很棒的椅子，里面要有软垫。”

[ænd; ənd] [braɪt] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] — [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [wʌn][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
and bright flowers on it — just exactly like that one the gentleman was sitting
和 明亮的 花朵 在 它 — 只是 确切地 喜欢 那 一 这 绅士 曾是 坐着

[ɪn] ; [ænd; ənd][nekst] ,
in ; and next ,
在 ; 和 下一个 ,

上面还装饰着鲜艳的花朵——和那位先生坐的那张一模一样；接下来，

[aɪ'd][hæv; həv] [greɪt] [bɪg][læmps] , [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,
I'd have great big lamps , ever so many all in a bunch ,
ID 有 伟大的 大的 灯 , 曾经 所以 许多 全部 在 一个 束 ,

我会有很多盏很大的灯，全都堆在一起。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ru:m] [æz; əz] [laɪt] — [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ! "
so as to make the room as light — as light as it could be ! "
所以 作为 到 制作 这 房间 作为 光 — 作为 光 作为 它 可以 是 ! "

以便让房间尽可能明亮！

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [jʊə(r)] [ˈmaɪti] [fɑ:nd][ʌv; əv] [laɪts] , [ˈ^ə:ti] , " [sed] [ˈwɪli] .
" **Seems to me you're mighty fond of lights , Gerty ,** " **said Willie** .
" 似乎 到 我 你是 强大的 喜爱 的 灯 , 格蒂 , " 说 威利 .

“看来你很喜欢灯光啊，格蒂，”威利说。

" [aɪ][bi:; bi] , " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
" **I be ,** " **said the child** .
" 我 是 , " 说 这 孩子 .

“我是，”孩子说。

" [aɪ] [heɪt] [oʊld] , [dɑ:rk] , [blæk] [ˈpleɪsɪz] ; [aɪ] [laɪk] [stɑ:rz] , [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][faɪr z] ,
" **I hate old , dark , black places ; I like stars , and sunshine , and fires ,**
" 我 恨 老的 , 黑暗的 , 黑色的 地方 ; 我 喜欢 明星 , 和 阳光 , 和 火灾 ,

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [tru:z] [tɔ:rtʃ] — — "
and Uncle True's torch — — "
和 叔叔 真的 火炬 — — "

“我讨厌阴暗、黑暗的地方；我喜欢星星、阳光、篝火，还有特鲁叔叔的火炬——”

" [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [braɪt] [aɪz] ！
" And I like bright eyes ！
" 和 我 喜欢 明亮的 眼睛 ！

“而且我喜欢明亮的眼睛！”

" [ɪntəˈrʌptɪd] ['wɪli] ； " [jɔːrz] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [staɪrɪz] , [ðeɪ] [ʃaɪn] [soʊ][tuː; tə] - [naɪt] ．
" interrupted Willie ； " yours look just like stars , they shine so to - night ．
" 中断 威利 ； " 你的 看 只是 喜欢 明星 , 他们 闪耀 所以 到 - 夜晚 ．

威利打断道：“你的眼睛看起来就像星星一样，今晚它们闪闪发光。”

[ɑːnt] [wiː; wi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ？ "
An't we having a good time ？ "
蚂蚁 我们 拥有 一个 好的 时间 ？ "

我们玩得不是挺开心的吗？

" [jes] , ['riːəl] ．
" Yes , real ．
" 是的 , 真实的 ．

“是的，真的。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] — ['^ə:ti] ['dænsɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði][saɪd] - [wɔːk] , ['wɪli] [ʃerɪŋ] [ɪn]
" And so they went on — Gerty dancing along the side - walk , Willie sharing in
" 和 所以 他们 去 在 — 格蒂 跳舞 沿着 这 边 - 走 , 威利 分享 在

[hɜːr; hər] ['geɪəti] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
her gaiety and joy ,
她 欢乐 和 喜悦 ,

于是他们继续往前走——格蒂沿着人行道跳舞，威利也分享着她的快乐和喜悦。

[ænd; ənd] ['ɡlɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][waɪld]['lɪt(ə)l]
and glorying in the responsibility of entertaining and protecting the wild little
和 荣耀 在 这 责任 的 娱乐 和 保护 这 荒野 小的
['kri:tʃər] ．
creature ．
生物 ．

并以娱乐和保护这种野生小动物的责任为荣。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ðæt] ['fjuːtʃər] [welθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ][ˈkælkjuleɪtɪd][ə'pɑːn]
They talked of how they would spend that future wealth which they both calculated upon
他们 谈话 的 如何 他们 会 花费 那 未来 财富 哪个 他们 两个都 计算 之上

[wʌn] [deɪ] [pə'zesɪŋ] ；
one day possessing ；
一 天 拥有 ；

他们谈论着将如何使用他们两人都憧憬着有朝一日拥有的未来财富；

[fɔːr; fər] ['^ə:ti] [hæd; həd] [kɔːt] ['wɪliːz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] , [tuː] , [ment] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd]
for Gerty had caught Willie's spirit , and she , too , meant to work and
为了 格蒂 有 捕捉 威利的 精神 , 和 她 , 也 , 意思是 到 工作 和

[ɡrəʊ] [rɪtʃ] ．
grow rich ．
生长 富有的 ．

因为格蒂继承了威利的精神，她也打算努力工作，致富。

['wɪli] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [geɪ] [kæp] ,
Willie said his mother was to wear a gay cap ,
威利 说 他的 母亲 曾是 到 穿 一个 同性恋 帽 ,

威利说他母亲要戴一顶同性恋帽子，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ； [ðɪs] [meɪd] ['^ə:ti] [læf] ．
like that of the lady they had seen ; this made Gerty laugh ．
喜欢 那 的 这 女士 他们 有 已见 ； 这 制成 格蒂 笑 ．

就像他们之前看到的那位女士一样；这让格蒂笑了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪdʊw] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərd] ['hedgɪr] .
She thought that demure little widow would be ridiculous in a flowered headgear .
她 想法 那 端庄 小的 寡妇 会 是 荒谬的 在 一个 开花的 帽子 .
她觉得那个端庄的小寡妇戴上花冠会很滑稽。

[gʊd] [teɪst] [ɪz][ɪn'bɔːrn] , [ænd; ənd] ['^ə:ti] [hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] .
Good taste is inborn , and Gerty had it in her .
好的 品尝 是 先天 , 和 格蒂 有 它 在 她 .
良好的品味是与生俱来的, 格蒂就具备这种特质。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] , [ə'taɪərd][ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt]['sɪmp(ə)l] , [niːt] , [ænd; ənd]
She felt that Mrs . Sullivan , attired in anything that was not simple , neat , and
她 毛毡 那 太太 . 沙利文 , 穿着 在 任何事物 那 曾是 不是 简单的 , 整洁的 , 和
[ˈsoʊbər] - ['lʊkɪŋ] ,
sober - looking ,
清醒 - 寻找 ,
她觉得苏利文太太只要穿着不够简洁、整洁、朴素,

[wʊd] [ˌɔːltə'geðər] [luːz] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .
would altogether lose her identity .
会 共 失去 她 身份 .
她将彻底失去自我。

['wɪli] [hæd; həd][nʊʊ] ['selfɪʃ] [skiːmz] ; [ðə; ði] [dʒenərəs] [bɔɪ] [sə'dʒestɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
Willie had no selfish schemes ; the generous boy suggested nothing for his own
威利 有 不 自私 方案 ; 这 慷慨的 男生 建议 没有什么 为了 他的 自己的
[ˌgrætɪfɪ'keɪ](ə)n] ;
gratification ;
满足感 ;
威利没有任何自私的计划; 这个慷慨的男孩从不为自己的私利而谋取私利;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]['leɪbər] ,
it was for the rest he meant to labor ,
它 曾是 为了 这 休息 他 意思是 到 劳动 ,
他打算为其余的人辛勤劳作。

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .
and in and through them that he looked for his reward .
和 在 和 通过 他们 那 他 看起来 为了 他的 报酬 .
他从中寻找他的奖赏。

['hæpi] ['tʃɪldrən] !
Happy children !
快乐的 孩子们 !
快乐的孩子们!

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [waːnt][ʌv; əv] [welθ] ?
What do they want of wealth ?
什么 做 他们 想 的 财富 ?
他们想要什么样的财富?

[wʌt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [mə'tɪriəl] [ɔːr]['tændʒəb(ə)], [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [pə'zes] ?
What of anything , material or tangible , more than they now possess ?
什么 的 任何事物 , 材料 或者 有形 , 更多的 比 他们 现在 具有 ?
他们拥有的物质或有形的东西, 比他们现在拥有的更多, 又会是什么呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] [ɔːr] [feɪm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃaɪld,hʊdʒ]
They have what is worth more than riches or fame — they are full of childhood's
他们 有 什么 是 值得 更多的 比 财富 或者 名声 — 他们 是 满的 的 童年的
[feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] .
faith and hope .
信仰 和 希望 .
他们拥有比财富或名誉更宝贵的东西——他们充满了孩童般的信念和希望。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfænsɪ][ænd; ɐnd][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] [ˌʌnˈtʃekt] [baɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
With a fancy and imagination unchecked by disappointment ,
和 一个 想要 和 想像力 未经核实 经过 失望 ,
怀着不受失望束缚的奇思妙想和丰富想象力,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɪldɪŋ] [ðoʊz] [seɪm] [ˈkɑːslz] [ðæt][soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪlt] [bɪˈfɔːr]
they are building those same castles that so many thousand children have built before
他们 是 建筑 那些 相同的 城堡 那 所以 许多 千 孩子们 有 建造 前
,
.
,

他们正在建造的, 和成千上万的孩子以前建造过的城堡一模一样。

[ðæt] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] .
that children will always be building to the end of time .
那 孩子们 将要 总是 是 建筑 到 这 结尾 的 时间 .
孩子们会一直建造下去, 直到世界的尽头。

[faːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [siː] [braɪt] [θɪŋz] , [ænd; ɐnd] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [mɪθs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Far off in the distance they see bright things , and know not what myths they are .
远的 离开 在 这 距离 他们 看 明亮的 事物 , 和 知道 不是 什么 神话 他们 是 .
他们看到远处有明亮的东西, 却不知道那是什么神话传说。

[ˌʌndɪˈsɪv] [nɑːt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [brɪˈliːvəz] , [ʒiː; ji] [waɪz] [wʌnz] !
Undeceive not the little believers , ye wise ones !
不欺骗 不是 这 小的 信徒 , 是的 明智的 一个 !
聪明人啊, 不要欺骗那些懵懂的小信徒!

[tʃek] [nɑːt] [ðæt] [gaːd] - [ˈɡɪv(ə)n] [ˈhoʊpfʌnəs] , [wɪtʃ] [wɪl] , [pərˈhæps] , [ɪn][ɪts] [ˈeri] [flaɪt] ,
Check not that God - given hopefulness , which will , perhaps , in its airy flight ,
查看 不是 那 上帝 - 给定 希望 , 哪个 将要 , 也许 , 在 它是轻盈的 航班 ,
不要否定上帝赐予的希望, 它或许会在轻盈的飞翔中,

[lɪft] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈseɪftɪ] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [rʌf] [spɑːt][ɪn] [ˈlaɪfs] [roʊd] .
lift them in safety over many a rough spot in life's road .
举起 他们 在 安全 超过 许多 一个 粗糙的 点 在 生活的 路 .
安全地帮助他们度过人生道路上的许多艰难险阻。

[aɪ ˈtiː] [ˈlæsts] [nɑːt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [best] ; [ðen] [tʃek] [aɪ ˈtiː][nɑːt] ,
It lasts not long at the best ; then check it not ,
它 持续时间 不是 长的 在 这 最好的 ; 然后 查看 它 不是 ,
它最多也只能持续很短的时间; 所以不要检查它。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ ˈtiː][daɪz] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [grəʊz] [hɑːrd] .
for as it dies out the way grows hard .
为了 作为 它 死亡 出去 这 方式 生长 难的 .
因为它消亡时, 道路就会变得艰难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][læst][læmp] - [pəʊst][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
They had reached the last lamp - post in the street ,
他们 有 达到 这 最后的 灯 - 邮政 在 这 街道 ,
他们走到了街上最后一根路灯柱前。

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɡɔːn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [bɪˈfɔːr] [ˈ^æːti] [stɑːpt] [ɔːrt] , [ænd; ɐnd] ,
but scarcely had they gone a dozen steps before Gerty stopped short , and ,
但 几乎 有 他们 已消失 一个 打 步骤 前 格蒂 停止 短的 , 和 ,
但他们刚走了不到十几步, 格蒂就突然停了下来, 然后.....

[ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] , [pəʊld] [hɑːrd][æt; ət] [ˈwɪliːz] [hænd] ,
positively refusing to proceed any further , pulled hard at Willie's hand ,
积极地 拒绝 到 继续 任何 更远 , 拉 难的 在 威利的 手 ,
他断然拒绝继续下去, 用力拽着威利的手。

" [ˈveri] [ˈkaɪndli] [dɪd] [ˈwɪli] [ˈpliːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" **Very kindly did Willie plead with the child** ,
" 非常 亲切地 做过 威利 恳求 和 这 孩子 ,
威利非常和蔼地恳求孩子，

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [næn; nɑːn] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ðei] [maɪt]
telling her that Nan would not be likely to see them , **but they might**
讲述 她 那 楠 会 不是 是 可能 到 看 他们 , 但 他们 可能
[siː] [hɜːr; hər] ;
see her ;
看 她 ;
告诉她，南不太可能见到他们，但他们可能会见到她；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] — [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈbetər] .
and that was just what he wanted — nothing he should like better .
和 那 曾是 只是 什么 他 通缉 — 没有什么 他 应该 喜欢 更好的 .
而这正是他想要的——没有比这更让他喜欢的了。

[dʒɜːtiːz] [fɪrɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [əˈleɪ] .
Gerty's fears were soon allayed .
格蒂的 恐惧 是 很快 缓解 .
格蒂的担忧很快就消除了。

[wen] [ðei] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
When they stood in front of the house ,
什么时候 他们 站立 在 正面 的 这 房子 ,
当他们站在房子前面时，

[ˈ^əːti] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [næn; nɑːn] .
Gerty was rather hoping than otherwise to catch sight of Nan .
格蒂 曾是 相当 希望 比 否则 到 抓住 视线 的 楠 .
格蒂其实很希望能够见到南。

[næn; nɑːn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [æen; ən] [ˈæɪnɪmeɪtɪd] [dɪˈspjuːt]
Nan was standing opposite the window , engaged in an animated dispute
楠 曾是 常设 对面的 这 窗户 , 已订婚的 在 一个 动画 争议
[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] .
with one of her neighbours .
和 一 的 她 邻居 .
楠站在窗对面，正和她的一个邻居激烈地争论着。

[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈsprest] [greɪt] [ˈæŋgər] , [ænd; ʌnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [səˈfɪ(ə)nt]
Her countenance expressed great anger , and her face was now so sufficient
她 面容 表达 伟大的 愤怒 , 和 她 脸 曾是 现在 所以 充足的
[æen; ən] [ˈɪndeks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] ,
an index to her character ,
一个 指数 到 她 特点 ,
她脸上满是怒火，她的表情足以说明她的性格。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ðʌs] [ænd; ʌnd] [ˈæftərwərdz] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
that no one could see her thus and afterwards question her right to the
那 不 一 可以 看 她 因此 和 然后 问题 她 正确的 到 这
[ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈvɪksn] ,
title of vixen ,
标题 的 泼妇 ,
这样一来，就没有人能看到她这副模样，事后质疑她是否配得上“狐狸精”这个称号了。

[vɪˈrɑːgoʊ] , [ˌɔːr] [skoʊld] .
virago , or scold .
泼妇 , 或者 骂 .
virago，或责骂者。

" [wɪtʃ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [sed] [ˈwɪli] ; " [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] , [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [pɑːt][ɪn][hɜːr; həʀ][hænd] ?
" **Which is she ?** " **said Willie ;** " **the tall one , swinging the coffee - pot in her hand ?** "
" 哪个 是 她 ? " 说 威利 ; " 这 高的 一 , 摇摆 这 咖啡 - 锅 在 她 手 ? "
"哪个是她? "威利问, "是那个个子高、手里拿着咖啡壶的吗? "

[aɪ] [ges] [ʃiːl] [breɪk] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ɔːf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] . "
I guess she'll break the handle off , if she don't look out . "
我 猜测 壳 休息 这 处理 离开 , 如果 她 不 看 出去 . "
我猜她要是不注意, 会把把手弄断的。

" [jes] , " [sed] [ˈ^əːti] , " [ðæts] [næn; nɑːn] . "
" **Yes ,** " **said Gerty ,** " **that's Nan .** "
" 是的 , " 说 格蒂 , " 那就是 楠 . "
"是的,"格蒂说, "那是南。"

" [wʊts] [ʃiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] ? "
" **What's she doing ?** "
" 是什么 她 正在做 ? "
她在做什么?

" [oʊ] , [ʃiːz] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [bɜːrtʃ] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbəːdi] .
" **Oh , she's fighting with Mrs . Birch ; she does always with somebody .**
" 哦 , 她是 斗争 和 太太 . 桦木 ; 她 做 总是 和 某人 .
"哦, 她又和伯奇太太吵架了; 她总是和别人吵架。"

[ʃiː; ʃi][dəʊnt] [siː] [juːˈes] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? "
She don't see us , does she ? "
她 不 看 我们 , 做 她 ? "
她没看见我们, 对吧?

" [noʊ] , [ʃiːz] [tuː] [ˈbɪzi] .
" **No , she's too busy .**
" 不 , 她是 也 忙碌的 .
"不, 她太忙了。"

[kʌm] , [dəʊnt] [lets] [stɔːp] ; [ʃiːz] [æŋ; ən] [ˈʌɡli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi]
Come , don't let's stop ; she's an ugly - looking woman , just as I knew she
来 , 不 我们来吧 停止 ; 她是 一个 丑陋的 - 寻找 女士 , 只是 作为 我 知道 她
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

来, 别停; 她长得丑, 果然不出我所料。

[aɪv] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] — [kʌm] .
I've seen enough of her , and I'm sure you have — come .
我已经 已见 足够的 的 她 , 和 我是 当然 你 有 — 来 .
我已经看够她了, 我相信你也看够了——走吧。

" [ˈ^əːti] [ˈlɪŋɡə] .
" **Gerty lingered .**
" 格蒂 徘徊不去 .

格蒂徘徊不去。

[kəˈreɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ]
Courageous in the knowledge that she was safe and unseen , she was gazing
勇敢 在 这 知识 那 她 曾是 安全的 和 看不见 , 她 曾是 凝视
[æt; ət][næn; nɑːn] ,
at Nan ,
在 楠 ,
她知道她自己安全无恙, 无人察觉, 于是鼓起勇气凝视着楠。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)]
and her eyes glistered , not with the innocent excitement of a cheerful
和 她 眼睛 闪闪发光 , 不是 和 这 清白的 激动 的 一个 快乐
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

她的眼睛闪闪发光，但那并非是无心烂漫、充满喜悦的兴奋之情。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈkɪndld] [ˈpæj(ə)n] — [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ðæt] [næn; nɑːn][hæd; həd] [ˈkɪndld]
but with the fire of kindled passion — a fire that Nan had kindled
但 和 这 火 的 点燃 热情 — 一个 火 那 楠 有 点燃
[lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

但心中燃起了熊熊激情——这股激情是楠很久以前点燃的。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɡɔːn] [aʊt] ,
which had not yet gone out ,
哪个 有 不是 然而 已消失 出去 ,

[hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ɡɔːn] [aʊt] ,
尚未发出。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][næn; nɑːn][hæd; həd] [naʊ] [ri'vaɪvd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .
and which the sight of Nan had now revived in full force .
和 哪个 这 视线 的 楠 有 现在 复活 在 满的 力量 .

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][næn; nɑːn][hæd; həd] [naʊ] [ri'vaɪvd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .
而看到楠的那一刻，这种感觉又完全恢复了。

[ˈwɪli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] ,
Willie , thinking it was time to be at home ,
威利 , 思维 它 曾是 时间 到 是 在 家 ,

[ˈwɪli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] ,
威利心想，是时候回家了。

[ænd; ænd] [pə'siːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [flɪnt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [left] [ˈ^ə:ti] ,
and perceiving Mr . Flint and his torch far down the street , left Gerty ,
和 感知 先生 . 燧石 和 他的 火炬 远的 向下 这 街道 , 左边 格蒂 ,
[ænd; ænd] [ˈstɑːrtɪd] [hɪm'self] ,
and started himself ,
和 开始 他自己 ,

[ænd; ænd] [pə'siːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [flɪnt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [left] [ˈ^ə:ti] ,
他看见弗林特先生和他的火把在街对面，便离开了格蒂，自己也出发了。

[tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][ɑːn] , [ˈseɪŋ] , " [kʌm] , [ˈ^ə:ti] , [aɪ][kɑːnt] [weɪt] .
to draw her on , saying , " Come , Gerty , I can't wait .
到 画 她 在 , 说 , " 来 , 格蒂 , 我 不能 等待 .

[tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][ɑːn] , [ˈseɪŋ] , " [kʌm] , [ˈ^ə:ti] , [aɪ][kɑːnt] [weɪt] .
引诱她上前，说道：“来吧，格蒂，我等不及了。”

" [ˈ^ə:ti] [tɜːrnd] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] , [ðen] , [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [stuːpt] ,
" Gerty turned , saw that he was going , then , quick as lightning , stooped ,
" 格蒂 转向 , 锯 那 他 曾是 去 , 然后 , 快的 作为 闪电 , 弯腰 ,
[ænd; ænd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] ,
and picking up a stone ,
和 挑选 向上 一个 石头 ,

[ænd; ænd] [pə'siːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [flɪnt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [left] [ˈ^ə:ti] ,
“格蒂转过身，看到他要走，然后像闪电一样迅速弯下腰，捡起一块石头，

[flʌŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
flung it at the window .
扔 它 在 这 窗户 .

[flʌŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
把它扔向窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [glæs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ɪn] [ˈnænz] [wel] -
There was a crash of broken glass , and an exclamation in Nan's well -
那里 曾是 一个 碰撞 的 破碎的 玻璃 , 和 一个 感叹 在 奶奶的 出色地 -
[noʊn] [vɔɪs] ;
known voice ;
已知 嗓音 ;

传来玻璃破碎的巨响，以及楠那熟悉的嗓音的惊呼声；

[bʌt; bət] [ˈ^ə:ti] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
but Gerty was not there to see the result .
但 格蒂 曾是 不是 那里 到 看 这 结果 .

但格蒂没能亲眼看到结果。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kræʃ] [hɜ:r; hər] [fɪrʒ] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [pæst] [ˈwɪli] ,
The instant she heard the crash her fears returned , and flying past Willie ,
这 立即的 她 听到 这 碰撞 她 恐惧 返回 , 和 飞行 过去的 威利 ,
她一听到撞击声，恐惧就再次袭来，飞过威利身边时，

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [tru:] .
she paused not until she was safe by the side of True .
她 暂停 不是 直到 她 曾是 安全的 经过 这 边 的 真的 .

直到安全来到True身边，她才停下脚步。

[ˈwɪli] [dɪd][nɑ:t][ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]
Willie did not overtake them until they were nearly home , and then came
威利 做过 不是 超过 他们 直到 他们 是 几乎 家 , 和 然后 来了
[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] ,
running up ,
跑步 向上 ,

威利直到他们快到家时才追上他们，然后跑了过来。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , [ˈbreθləsli] , " [waɪ] , [ˈ^ə:ti] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] ? — [ju:; jʊ] [broʊk]
exclaiming , breathlessly , " Why , Gerty , do you know what you did ? — You broke
惊呼 , 气喘吁吁 , " 为什么 , 格蒂 , 做 你 知道 什么 你 做过 ? — 你 打破
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] !
the window !
这 窗户 !

他气喘吁吁地喊道：“格蒂，你知道你做了什么吗？——你把窗户打破了！ ”

" [ˈ^ə:ti] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈwɪli] , [pəʊtɪd] ,
" Gerty jerked her shoulders from side to side to avoid Willie , pouted ,
" 格蒂 猛地一抖 她 肩膀 从 边 到 边 到 避免 威利 , 撅嘴 ,
“格蒂左右耸肩躲避威利，撅起了嘴，

[ænd; ənd] [dɪˈkledr] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][du:] .
and declared that was what she meant to do .
和 声明 那 曾是 什么 她 意思是 到 做 .

她宣称这就是她打算做的。

[tru:] [ɪnˈkwaɪəd] [wʌt] [ˈwɪndəʊ] ?
True inquired what window ?
真的 询问 什么 窗户 ?

True 询问的是哪个窗户？

[ænd; ənd] [ˈ^ə:ti] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [əˈvaʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][aɪˈti:][ɑ:n]
and Gerty acknowledged what she had done , and avowed that she did it on
和 格蒂 已确认 什么 她 有 完毕 , 和 公开承认 那 她 做过 它 在
[pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

格蒂承认了自己的所作所为，并坦白说她是故意这么做的。

[tru:] [ænd; ənd] ['wɪli] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd]['sailənt] .
True and Willie were shocked and silent .
真的 和 威利 是 震惊 和 沉默的 .

True和Willie震惊得说不出话来。

['^ə:ti] [wʌz; wəz]['sailənt] [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [klaʊdz] [ɑ:n]
Gerty was silent too , for the rest of the walk ; there were clouds on
格蒂 曾是 沉默的 也 , 为了 这 休息 的 这 走 ; 那里 是 云 在
[hɜ:r; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

接下来的路程中，格蒂也一直沉默不语，脸上阴云密布。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [felt] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] .
and she felt unhappy in her little heart .
和 她 毛毡 不开心 在 她 小的 心 .

她幼小的心灵感到难过。

['wɪli] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] ,
Willie bade them good night at the house door ,
威利 巴德 他们 好的 夜晚 在 这 房子 门 ,

威利在房子门口向他们道了晚安。

[ænd; ənd][æz; əz]['ju:zuəl] [ðeɪ] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
and as usual they saw no more of him for a week .
和 作为 通常 他们 锯 不 更多的 的 他 为了 一个 星期 .

和往常一样，他们接下来一个星期都没再见到他。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'ar'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [nu:] [frend] .
A NEW FRIEND .
一个 新的 朋友 .

一位新朋友。

" ['fɑ:ðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['səlɪvən] , [wʌn] [æftər'nu:n] ,
" Father , " said Mrs . Sullivan , one afternoon ,
" 父亲 , " 说 太太 . 沙利文 , 一 下午 ,

“父亲,”一天下午，苏利文太太说道。

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hi; hi] ['wa:ntɪd]
as he was preparing to take a number of articles which he wanted
作为 他 曾是 准备 到 拿 一个 数字 的 文章 哪个 他 通缉
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sætə-di:z, 'sætə-deɪz] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
for his Saturday's work in the church ,
为了 他的 星期六的 工作 在 这 教会 ,

他当时正准备带上一些他周六在教堂工作需要用到的东西，

" [waɪ] [dəʊnt][ju; jʊ] [get] ['lɪt(ə)l] ['^ə:ti] [tu; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , [ænd; ənd] ['kæəri] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]
" why don't you get little Gerty to go with you , and carry some of your
" 为什么 不 你 得到 小的 格蒂 到 去 和 你 , 和 携带 一些 的 你的
[θɪŋz] ?
things ?
事物 ?

“你为什么不带小格蒂一起去，帮你拿些东西呢？”

[ju; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [ʃi:d] [laɪk] [tu; tə] [goʊ] , [aɪ] [noʊ] . "
You can't take them all at once ; and she'd like to go , I know . "
你 不能 拿 他们 全部 在 一次 ; 和 棚 喜欢 到 去 , 我 知道 . "

你不可能一次性带走他们所有人；而且我知道她也想去。

" [ʃi:d] [ˈoʊnli][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈku:pər] ; " [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
" She'd only be in the way , " said Mr . Cooper ; " I can take them myself .
" 棚 仅有的 是 在 这 方式 , " 说 先生 : 库珀 ; " 我 能 拿 他们 我 :
"她只会碍事,"库珀先生说,“我自己就能带走他们。”

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [ə; eɪ][ˈlæntərn][ænd; ənd][æn; ən] [ˈempti] [koʊl][hɑ:d][ɑ:n][wʌn][ɑ:rm]
" But when he had swung a lantern and an empty coal hod on one arm
" 但 什么时候 他 有 摇摆 一个 灯笼 和 一个 空的 煤炭 霍德 在 一 手臂
,
,
,
“但是当他一只胳膊上扛着灯笼和空煤斗时,

[ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
taken a little hatchet and a basket of chips in his hand ,
已采取 一个 小的 斧头 和 一个 篮子 的 芯片 在 他的 手 ,
他手里拿着一把小斧子和一篮薯片,

[ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlædə] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] ,
and hoisted a small ladder over his shoulder ,
和 吊起 一个 小的 梯子 超过 他的 肩膀 ,
他扛起一架小梯子,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˌkɑ:məˈdeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
he was fain to acknowledge that there was no accommodation for his
他 曾是 欣然 到 承认 那 那里 曾是 不 住宿 为了 他的
[ˈhæmə] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpeɪpər][ʌv; əv] [neɪlz] .
hammer and a large paper of nails .
锤 和 一个 大的 纸 的 指甲 :
他很不情愿地承认, 没有地方放他的锤子和一大包钉子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [kɔ:ld] [ˈ^ə:ti] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [ˈkæri]
Mrs . Sullivan called Gerty , and asked her to go and help him carry
太太 : 沙利文 称为 格蒂 , 和 问 她 到 去 和 帮助 他 携带
[hɪz; ɪz] [tu:lz] .
his tools :
他的 工具 :
苏利文太太打电话给格蒂, 让她去帮他搬工具。

[ˈ^ə:ti] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈlækrəti] .
Gerty was pleased with the proposal , and started off with great alacrity .
格蒂 曾是 高兴 和 这 提议 , 和 开始 离开 和 伟大的 敏捷 :
格蒂对这个提议很满意, 并立即着手实施。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈsekstən] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hændz] ,
When they reached the church the old sexton took them from her hands ,
什么时候 他们 达到 这 教会 这 老的 教堂司事 采取 他们 从 她 双手 ,
他们到达教堂时, 老教堂管理员从她手中接过它们。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [went] [hoʊm] ,
and telling her she could play about until he went home ,
和 讲述 她 她 可以 玩 关于 直到 他 去 家 ,
并告诉她, 在他回家之前她可以随便玩。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] [ænd; ənd][du:][noʊ] [ˈmɪstʃɪf] , [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvestri] [tu:; tə]
but to be sure and do no mischief , he went into the vestry to
但 到 是 当然 和 做 不 恶作剧 , 他 去 进入 这 教区委员会 到
[kəˈmens] [ˈswi:pɪŋ] ,
commence sweeping ,
开始 扫荡 ,
但为了确保万无一失, 不惹麻烦, 他走进圣器室开始打扫。

[dʌstɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [fairz] .
dusting , and building fires .
除尘 , 和 建筑 火灾 .

除尘和生火。

[^æ:ti] [hæd; həd][^æmp(ə)l] [ə'mju:zmənt] [fɔ:ɪr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [tu:; tə][^wɑ:ndər] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Gerty had ample amusement for some time , to wander round among the
格蒂 有 充足 娱乐 为了 一些 时间 , 到 漫步 圆形的 之中 这
[empti] [aɪlz] [ænd; ənd] [pju:] ,
empty aisles and pews ,
空的 过道 和 教堂长椅 ,

格蒂有好一阵子时间可以消磨时间，她在空荡荡的过道和长椅间闲逛。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['kloʊsli] [wʌt] , [hɪðər'tu:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][^oʊnli] [vju:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ][^kɔ:rnər][ʌv; əv]
and examine closely what , hitherto , she had only viewed from a corner of
和 检查 密切 什么 , 迄今为止 , 她 有 仅有的 已查看 从 一个 角落 的
[ðə; ði] [^gæləri] .
the gallery .
这 画廊 .

仔细审视那些她以前只能从画廊一角看到的景象。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði][^pʊlpɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ə'drest] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [^b:diəns] .
Then she ascended the pulpit , and in imagination addressed a large audience .
然后 她 上升 这 讲坛 , 和 在 想像力 已解决 一个 大的 观众 .
然后她走上讲坛，在想象中向众多听众发表演讲。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [^grouɪŋ] [^wɪri] [ænd; ənd] [^restləs] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði][^b:rgənɪst] , [hu:] [hæd; həd]
She was growing weary and restless , however , when the organist , who had
她 曾是 生长 厌倦 和 不安 , 然而 , 什么时候 这 管风琴师 , who 有
[^entərd] [ʌn'si:n] ,
entered unseen ,
进入 看不见 ,

然而，当她渐渐感到疲惫和烦躁时，悄悄进来的管风琴师

[kə'menst] [^pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [loʊ] , [swi:t] [^mju:zɪk] ; [ænd; ənd] [^'ʌ:ti] , [^si:tɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði]
commenced playing some low , sweet music ; and Gerty , seating herself on the
开始 玩耍 一些 低的 , 甜的 音乐 ; 和 格蒂 , 座位 她自己 在 这
[^pʊlpɪt] [sterz] ,
pulpit stairs ,
讲坛 楼梯 ,

开始播放一些低沉甜美的音乐；格蒂则坐在讲坛的台阶上，

[^lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [^gretɪst] [^plezər] .
listened with the greatest pleasure .
听着 和 这 最 乐趣 .

听得津津有味。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pleɪd] [bɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [^oʊpənd] [ænd; ənd] [tu:] [^vɪzɪtər] [^entərd] .
He had not played long before the door opened and two visitors entered .
他 有 不是 玩 长的 前 这 门 打开 和 二 访客 进入 .
他还没玩多久，门就开了，两个访客走了进来。

[wʌn] [wʌz; wəz][æn; ən] [^eldərli] [mæn] , [drest] [lɑ:k] [ə; eɪ][^klɜ:rdʒɪmən] , [wɪð; wɪθ] [her] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ]
One was an elderly man , dressed like a clergyman , with hair thin and grey
一 曾是 一个 老年 男人 , 穿着 喜欢 一个 牧师 , 和 头发 薄的 和 灰色的
,
:
,

其中一位是上了年纪的男子，穿着像牧师一样的衣服，头发稀疏灰白。

[ænd; ʌnd] [fɪtʃər] [ˈræðər] [ˈɑːrp] ; [bʌt; bət][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brɪˈhɪgnənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and features rather sharp ; but remarkable for his benignant expression of
和 特征 相当 锋利的 ; 但 卓越 为了 他的 仁慈的 表达 的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

五官轮廓分明；但面容慈祥，令人印象深刻。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
A young lady , apparently about twenty - five years of age , was leaning on his
一个 年轻的 女士 , 显然 关于 二十 - 五 年 的 年龄 , 曾是 倾斜 在 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

一位年轻女子，看起来大约二十五岁，靠在他的胳膊上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪmˈplɪsəti] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] [kloʊk] ,
She was attired with great simplicity , wearing a dark brown cloak ,
她 曾是 穿着 和 伟大的 简单 , 穿着 一个 黑暗的 棕色的 披风 ,
[aɪ] [ˈsɪmpleks] [ˈdɒk] [ˈbrʌʊn] [ˈkloʊk] .
她衣着十分简朴，身披一件深棕色斗篷。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] , [rɪˈliːvd] [baɪ][sʌm; səm] [laɪt] - [bluː] [ˈrɪbən] [əˈbaʊt]
and a bonnet of the same colour , relieved by some light - blue ribbon about
和 一个 引擎盖 的 这 相同的 颜色 , 松了口气 经过 一些 光 - 蓝色的 丝带 关于
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

以及一顶同色系的帽子，帽檐上系着浅蓝色丝带。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [bɪˈloʊs] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [saɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɪɡjər] .
She was somewhat below the middle size , but had a good figure .
她 曾是 有些 以下 这 中间 尺寸 , 但 有 一个 好的 数字 .
[aɪ] [ˈsɪmpleks] [ˈdɒk] [ˈbrʌʊn] [ˈkloʊk] .
她的身材略小于中等身材，但体型很好。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ʌnd][ˈregjələr] ; [hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [klɪr] [bʌt; bət] [peɪl] ;
Her features were small and regular ; her complexion clear but pale ;
她 特征 是 小的 和 常规的 ; 她 肤色 清除 但 苍白 ;
[aɪ] [ˈsɪmpleks] [ˈdɒk] [ˈbrʌʊn] [ˈkloʊk] .
她的五官小巧匀称；肤色清澈但略显苍白；

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [laɪt] - [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [ˈniːtli] [əˈreɪndʒd] .
and her light - brown hair was neatly arranged .
和 她 光 - 棕色的 头发 曾是 整齐地 安排 .
[aɪ] [ˈsɪmpleks] [ˈdɒk] [ˈbrʌʊn] [ˈkloʊk] .
她浅棕色的头发梳理得一丝不苟。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .
She never lifted her eyes as she walked slowly up the aisle .
她 绝不 抬起 她 眼睛 作为 她 步行 缓慢地 向上 这 走道 .
[aɪ] [ˈsɪmpleks] [ˈdɒk] [ˈbrʌʊn] [ˈkloʊk] .
她缓缓地走上过道，全程都没有抬头。

[ðə; ði] [tuː] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][spɔːt] [wer] [ˈ^əːti] [sæt] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [pəˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] .
The two approached the spot where Gerty sat , but without perceiving her .
这 二 接近 这 点 在哪里 格蒂 卫星 , 但 没有 感知 她 .
[aɪ] [ˈsɪmpleks] [ˈdɒk] [ˈbrʌʊn] [ˈkloʊk] .
两人走到格蒂坐着的地方，却没有注意到她。

" [aɪ][eɪˈem][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][ˈɔːrgən] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ;
" **I am glad you like the organ ,** " **said the gentleman ;**
" 我 是 高兴的 你 喜欢 这 器官 , " 说 这 绅士 ;
[aɪ] [ˈsɪmpleks] [ˈdɒk] [ˈbrʌʊn] [ˈkloʊk] .
“我很高兴你喜欢这架管风琴，”那位先生说；

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [su:ˈpɪriər]
" **I am not much of a judge of music , but they say it is a superior**
" 我 是 不是 很多 的 一个 法官 的 音乐 , 但 他们 说 它 是 一个 优越的
[ˈɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

“我不太懂音乐，但他们说它是一种高级乐器。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɜ:mən] [pleɪz] [aɪ 'ti:] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] . "
and that Hermann plays it remarkably well . "
和 那 赫尔曼 演出 它 非常 出色地 . "

而且赫尔曼演得非常出色。

" [nɔ:r][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvælju:] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ;
" **Nor is my opinion of any value , " said the lady ;**
" 也 不 是 我的 观点 的 任何 价值 , " 说 这 女士 ;

“我的意见也毫无价值，”那位女士说；

" [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [mʌt] [æz; əz][aɪ] [ʌv] [aɪ 'ti:] .
" **for I have little knowledge of music , much as I love it .**
" 为了 我 有 小的 知识 的 音乐 , 很多 作为 我 爱 它 .

因为我虽然热爱音乐，但我对音乐却知之甚少。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsɪmfəni] [saʊndz] [ˈveri] [dɪˈlaɪt(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] ;
But that symphony sounds very delightful to me ;
但 那 交响乐 声音 非常 愉快 到 我 ;

但我个人觉得那部交响曲非常悦耳动听；

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ˈtʌtʃɪŋ] [streɪnz] ; [ɔ:r] ,
it is a long time since I have heard such touching strains ; or ,
它 是 一个 长的 时间 自从 我 有 听到 这样的 接触 菌株 ; 或者 ,

我已经很久没有听到如此动人的旋律了；或者说，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈpɑ:rtli] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈstraɪkɪŋ] [soʊ] [ˈswi:tli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈkwaiət][ʌv; əv]
it may be partly owing to their striking so sweetly on the solemn quiet of
它 可能 是 部分 欠款 到 他们的 引人注目 所以 甜蜜地 在 这 庄严 安静的 的
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
the church this afternoon .
这 教会 这 下午 .

这或许部分要归功于它们今天下午在庄严肃穆的教堂里发出的甜美歌声。

[aɪ] [ʌv] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [wi:k] - [deɪ] .
I love to go into a large church on a week - day .
我 爱 到 去 进入 一个 大的 教会 在 一个 星期 - 天 .

我喜欢在工作日去大型教堂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][em 'i:] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
It was very kind of you to call for me this afternoon .
它 曾是 非常 种类 的 你 到 称呼 为了 我 这 下午 .

今天下午您特意打电话来，真是太好了。

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
How came you to think of it ? "
如何 来了 你 到 思考 的 它 ? "

你是怎么想到这个主意的？

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] .
" **I thought you would enjoy it , my dear .**
" 我 想法 你 会 享受 它 , 我的 亲爱的 .

“我想你会喜欢的，亲爱的。”

[aɪ] [nu:] ['hɜ:mən] [wəd] [bi:; bi] ['pleɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
I knew Hermann would be playing about this time ; and , besides ,
我 知道 赫尔曼 会 是 玩耍 关于 这 时间 ; 和 , 除了 ,
我知道赫尔曼会在这个时候演出；而且，

[wen] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [peɪl] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [wɔ:k] [wəd] [du:] [ju:; jə] [gʊd] . "
when I saw how pale you were looking I knew the walk would do you good . "
什么时候 我 锯 如何 苍白 你 是 寻找 我 知道 这 走 会 做 你 好的 . "
看到你脸色那么苍白，我就知道散步对你有好处。

" [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [dʌŋ] [em 'i:] [gʊd] .
" It has done me good .
" 它 有 完毕 我 好的 .
“这对我有好处。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪr] , [kəʊld] [er] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['ni:ɪdɪd] ;
I was not feeling well , and the clear , cold air was just what I needed ;
我 曾是 不是 感觉 出色地 , 和 这 清除 , 寒冷的 空气 曾是 只是 什么 我 需要 ;
我当时身体不舒服，清冷的空气正是我需要的；

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wəd] [rɪ'freʃ] [em 'i:] ; [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ,
I knew it would refresh me ; but Mrs . Ellis was busy ,
我 知道 它 会 刷新 我 ; 但 太太 . 埃利斯 曾是 忙碌的 ,
我知道这会让我精神焕发；但是埃利斯太太很忙。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɡoʊ] [aʊt] [ə'ləʊŋ] . "
and I could not go out alone . "
和 我 可以 不是 去 出去 独自的 . "
我不能独自外出。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['sekstən] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .
" I thought I should find the sexton here , " said the gentleman .
" 我 想法 我 应该 寻找 这 教堂司事 这里 , " 说 这 绅士 .
“我想我应该在这里找到教堂司事，”这位先生说道。

" [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪt] ; [ðə; ði] [æftər'nu:nz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ʃɔ:rt] [naʊ] ,
" I want to speak to him about the light ; the afternoons are so short now ,
" 我 想 到 说话 到 他 关于 这 光 ; 这 下午 是 所以 短的 现在 ,
“我想和他谈谈光线的问题；现在的下午太短暂了。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɑ:rk] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['oʊpən] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪndz] ,
and it is dark so early , I must ask him to open more of the blinds ,
和 它 是 黑暗的 所以 早期的 , 我 必须 问 他 到 打开 更多的 的 这 百叶窗 ,
天黑得这么早，我得请他把百叶窗拉开一些。

[ɔ:r] [aɪ] ['kænɔ:t] [si:] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ] ['sɜ:rmən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
or I cannot see to read my sermon to - tomorrow .
或者 我 不能 看 到 读 我的 讲道 到 - 明天 .
否则我明天就看不懂我的讲道稿了。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['vestri] - [ru:m] ; [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] [hɪr] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ;
He may be in the vestry - room ; he is always about here on Saturday ;
他 可能 是 在 这 教区委员会 - 房间 ; 他 是 总是 关于 这里 在 周六 ;
他可能在更衣室里；他星期六总是会在这里附近；

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
I will go and look for him .
我 将要 去 和 看 为了 他 .
我去找他。

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['ku:pər] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] , [keɪm]
" **Just then Mr . Cooper entered the church , and , seeing the clergyman , came**
" 只是 然后 先生 . 库珀 进入 这 教会 , 和 , 看到 这 牧师 , 来了
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

就在这时，库珀先生走进了教堂，看到牧师，便走了上来。

[ænd; ənd][ʼæftər] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rek(ə)nɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [rɪ'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊv][wɪð; wɪθ]
and after receiving his directions about the light , requested him to go with
和 后 接收 他的 方向 关于 这 光 , 请求 他 到 去 和
[hɪm; ɪm] ['sʌmwɛr] ,
him somewhere ,
他 某处 ,

在得到他关于灯光的指示后，他请求他跟自己去某个地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒent(ə)lmən][he'zɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [ænd; ənd] [ðen]
for the gentleman hesitated , glanced at the young lady , and then
为了 这 绅士 犹豫了一下 , 瞥了一眼 在 这 年轻的 女士 , 和 然后
[sed] ,
said ,
说 ,

那位先生犹豫了一下，看了看那位年轻女士，然后说道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət]
" **I suppose I ought to go to - day ; and , as you say you are at**
" 我 认为 我 应该 到 去 到 - 天 ; 和 , 作为 你 说 你 是 在
['li:ʒər] ,
leisure ,
闲暇 ,

“我想我今天应该去了；而且，既然你说你有空，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] — —
it is a pity I should not ; but I don't know — —
它 是 一个 遗憾 我 应该 不是 ; 但 我 不 知道 — —
[vɪz] ,
很遗憾我不能；但我不知道——

" [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][leɪdɪ] , [hi:; hi] [sed] , " ['eməli] ,
" **Then , turning to the lady , he said , " Emily ,**
" 然后 , 转弯 到 这 女士 , 他 说 , " 艾米丽 ,

然后，他转向那位女士说：“艾米丽，

['mɪstər] . ['ku:pər] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə][gʊv][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Mr . Cooper wants me to go to Mrs . Glass's with him ;
先生 . 库珀 想要 我 到 去 到 太太 . 玻璃的 和 他 ;
[wɪð] ,
库珀先生想让我和他一起去格拉斯太太家；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ʼæbsənt][sʌm; səm] [taɪm] .
and I shall be absent some time .
和 我 将 是 缺席的 一些 时间 .

我将有一段时间不在。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] ?
Should you mind waiting here until I return ?
应该 你 头脑 等待 这里 直到 我 返回 ?

你介意在这里等我回来吗？

[ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][nekst] [stri:t] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'teɪnd] ,
She lives in the next street ; but I may be detained ,
她 生活 在 这 下一个 街道 ; 但 我 可能 是 被拘留 ,
[dɪ'teɪnd] ,
她住在隔壁街；但我可能会被耽搁。

[fɔːr; fər] [ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] - [bʊks] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈmɪstʃɪvəsli] [dɪˈfeɪst] ,
for it's about the library - books being so mischievously defaced ,
为了 它是 关于 这 图书馆 - 图书 存在 所以 顽皮地 污损 ,

因为这件事与图书馆的书籍被恶意涂鸦有关。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈoʊldɪst] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
and I am afraid that her oldest boy had something to do with it .
和 我 是 害怕的 那 她 最老 男生 有 某物 到 做 和 它 .

我担心她的大儿子与此事有关。

[aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪntuː] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
It ought to be inquired into before to - morrow . "
它 应该 到 是 询问 进入 前 到 - 明天 . "

这件事应该在明天之前调查清楚。

" [oʊ] , [goʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ˈeməli] ; " [dəʊnt][maɪnd][ˌemˈiː] ;
" Oh , go , by all means , " said Emily ; " don't mind me ;
" 哦 , 去 , 经过全部 方法 , " 说 艾米丽 ; " 不 头脑 我 ;

“哦，你尽管去吧，”艾米丽说；“别管我；

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] .
it will be a pleasure to sit here and listen to the music .
它 将要 是 一个 乐趣 到 坐 这里 和 听 到 这 音乐 .

坐在这里听音乐将是一件乐事。

[ˈmɪstər] . [ˈhɜːrmənz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [triːt] [tuː; tə][ˌemˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ]
Mr . Hermann's playing is a great treat to me , and I don't care how long I
先生 . 赫尔曼的 玩耍 是 一个 伟大的 对待 到 我 , 和 我 不 关心 如何 长的 我
[weɪt] ;
wait ;
等待 ;

赫尔曼先生的演奏对我来说是一种莫大的享受，我不在乎要等多久；

[soʊ][duː][nɑːt] [ˈhɜːri] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] .
so do not hurry on my account , Mr . Arnold .
所以 做 不是 匆忙 在 我的 帐户 , 先生 . 阿诺德 .

所以，阿诺德先生，请不要因为我的缘故而着急。

" [ðʌs] [əˈʃʊrd] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld][led][ðə; ði] [ˈleɪdi][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,
" Thus assured , Mr . Arnold led the lady to a chair beneath the pulpit ,
" 因此 保证 , 先生 . 阿诺德 引领 这 女士 到 一个 椅子 下面 这 讲坛 ,

确信无疑后，阿诺德先生领着这位女士走到讲坛下的一把椅子旁。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] .
and went with Mr . Cooper .
和 去 和 先生 . 库珀 .

然后和库珀先生一起去了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈ^əːti] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ɑːn][ðə; ði]
All this time Gerty had been unnoticed , and had remained very quiet on the
全部 这 时间 格蒂 有 到过 未被察觉 , 和 有 剩余 非常 安静的 在 这
[ˈʌpər] [steɪ] ,
upper stair ,
上 楼梯 ,

这段时间里，格蒂一直没有被人注意到，她一直安静地待在楼上的楼梯上。

[sɪˈkʃʊrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] .
secured from sight by the pulpit .
安全 从 视线 经过 这 讲坛 .

被讲坛遮挡，无法看见。

[ˈhɑːrɪdli] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzɪd] , [ˈhɑʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] , [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gɔːt]
Hardly had the doors closed , however , with a loud bang , when the child got
几乎 有 这 门 关闭 , 然而 , 和 一个 大声 砰 , 什么时候 这 孩子 得到
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

门刚关上, 就“砰”的一声, 孩子起身了。

[ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [sterz] .
and began to descend the stairs .
和 开始 到 下降 这 楼梯 .

然后开始下楼。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [huːz] [siːt] [wʌz; wəz] [veri] [nɪr] , [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd]
The moment she moved , the lady , whose seat was very near , started , and
这 片刻 她 已搬 , 这 女士 , 谁 座位 曾是 非常 靠近 , 开始 , 和
[ɪkˈskleɪmd] , " [huːz] [ðæt] ?
exclaimed , " Who's that ?
惊呼 , " 谁是 那 ?

她刚一动, 坐在她旁边的那位女士就吓了一跳, 惊呼道: “那是谁? ”

" [ˈʌːti] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
" Gerty stood still , and made no reply .
" 格蒂 站立 仍然 , 和 制成 不 回复 .

“格蒂站在那里一动不动, 没有回答。”

[streɪndʒ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] ,
Strange the lady did not look up ,
奇怪的 这 女士 做过 不是 看 向上 ,

奇怪的是, 这位女士没有抬头。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] .
though she must have perceived that the movement was above her head .
尽管 她 必须 有 感知 那 这 移动 曾是 多于 她 头 .

但她肯定感觉到那个动作发生在她的头顶上方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌːti] [brɪˈɡæŋ] [əˈɡen] [tuː; tə] [rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði]
There was a moment's pause , and then Gerty began again to run down the
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 和 然后 格蒂 开始 再次 到 跑步 向下 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

短暂的停顿之后, 格蒂又开始跑下楼梯。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] , [sed] , " [huː] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? "
The lady sprang up , and , stretching out her hand , said , " Who is it ? "
这 女士 弹簧 向上 , 和 , 伸展 出去 她 手 , 说 , " WHO 是 它 ? "

那位女士猛地站起身, 伸出手问道: “是谁? ”

" [em ˈiː] , " [sed] [ˈʌːti] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [feɪs] ; " [ɪts] [ˈoʊnli] [em ˈiː] . "
" Me , " said Gerty , looking up in the lady's face ; " it's only me . "
" 我 , " 说 格蒂 , 寻找 向上 在 这 女士的 脸 ; " 它是 仅有的 我 . "

“是我,”格蒂抬头看着那位女士的脸说, “只有我一个人。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [stɑːp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [em ˈiː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
" Will you stop and speak to me ? " said the lady .
" 将要 你 停止 和 说话 到 我 ? " 说 这 女士 .

“请你停下来跟我说话好吗? ”那位女士说道。

[ˈʌːti] [nɑːt] [ˈoʊnli] [stɑːpt] , [bʌt; bət] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ˈemɪliːz] [tʃer] ,
Gerty not only stopped , but came close up to Emily's chair ,
格蒂 不是 仅有的 停止 , 但 来了 关闭 向上 到 艾米丽的 椅子 ,

格蒂不仅停了下来, 还走到艾米丽的椅子旁。

[ˌɪrɪˈzɪstəbli] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [swi:təst] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] .
irresistibly attracted by the sweetest voice she had ever heard .
无法抗拒地 吸引 经过 这 最甜美的 嗓音 她 有 曾经 听到 .

她被自己听过的最甜美的声音深深吸引。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [dʒɜːtiːz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
The lady placed her hand on Gerty's head , and said , " Who are you ? "
这 女士 放置 她 手 在 格蒂的 头 , 和 说 , " WHO 是 你 ? "
那位女士把手放在格蒂的头上, 问道: “你是谁? ”

" [ˈ^ə:ti] . "
" Gerty . "
" 格蒂 . "

“格蒂。”

" [ˈ^ə:ti] [huː] ? "
" Gerty who ? "
" 格蒂 WHO ? "

“格蒂是谁? ”

" [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ˈ^ə:ti] . "
" Nothing else but Gerty . "
" 没有什么 别的 但 格蒂 . "

“除了格蒂, 什么都没有。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡa:tɪn] [jʊr; jər] [ˈʌðər] [neɪm] ? "
" Have you forgotten your other name ? "
" 有 你 被遗忘的 你的 其他 姓名 ? "

你忘记了你的另一个名字吗?

" [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t] [ˈeni] [ˈʌðər] [neɪm] . "
" I haven't got any other name . "
" 我 还没有 得到 任何 其他 姓名 . "

“我没有别的名字。”

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
" How came you here ? "
" 如何 来了 你 这里 ? "

你是怎么来到这里的?

" [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈku:pər] , [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] . "
" I came with Mr . Cooper , to help him to bring his things . "
" 我 来了 和 先生 . 库珀 , 到 帮助 他 到 带来 他的 事物 . "

“我和库珀先生一起来的, 帮他搬东西。”

" [ænd; ənd] [ˈhiːz] [left] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪm] [left] [tuː] ;
" And he's left you here to wait for him , and I'm left too ;
" 和 他是 左边 你 这里 到 等待 为了 他 , 和 我是 左边 也 ;

“他把你留在这里等他, 我也被留下了;

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈmʌsnt] [wiː; wi] ?
so we must take care of each other , mustn't we ?
所以 我们 必须 拿 关心 的 每个 其他 , 不得 我们 ?

所以我们必须互相照顾, 不是吗?

" [ˈ^ə:ti] [læft] [æt; ət] [ðɪs] .
" Gerty laughed at this .
" 格蒂 笑了 在 这 .

“格蒂听了这话哈哈大笑。”

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? — [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ? "
" Where were you ? — On the stairs ? "
" 在哪里 是 你 ? — 在 这 楼梯 ? "

“你当时在哪儿? ——在楼梯上吗? ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [sə'pouz] [ju:; jʊ] [saɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [step] [baɪ] [maɪ] [tʃer] , [ænd; ɐnd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]

" **Suppose you sit down on this step by my chair , and talk with me a little**

" 认为 你 坐 向下 在 这 步 经过 我的 椅子 , 和 讲话 和 我 一个 小的

[waɪ] :

while :

尽管 :

“假设你坐在我椅子旁边的这个台阶上，和我聊一会儿：

[aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [jʊr; jər] [ʌðər] [neɪm] [ɪz] .

I want to see if we can't find out what your other name is .

我 想 到 看 如果 我们 不能 寻找 出去 什么 你的 其他 姓名 是 .

我想看看能不能查出你的另一个名字是什么。

[wer] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] ? "

Where do you say you live ? "

在哪里 做 你 说 你 居住 ? "

你住在哪里？

" [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)] [tru:] . "

" **With Uncle True** . "

" 和 叔叔 真的 . "

“和特鲁叔叔在一起。”

" [tru:] ? "

" **True ? "**

" 真的 ? "

“真的？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。

[ˈmɪstər] . [tru:] [flɪnt] [aɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [naʊ] .

Mr . True Flint I live with now .

先生 . 真的 燧石 我 居住 和 现在 .

我现在和特鲁·弗林特先生住在一起。

[hi:; hi] [tʊk] [em 'i:] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌn] [naɪt] ,

He took me home to his house one night ,

他 采取 我 家 到 他的 房子 一 夜晚 ,

一天晚上，他带我回了他家。

[wen] [næn; nɑ:n] [grænt] [pʊt] [em 'i:] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [saɪd] - [wɔ:k] . "

when Nan Grant put me out on the side - walk . "

什么时候 楠 授予 放 我 出去 在 这 边 - 走 . "

南·格兰特把我赶到了人行道上。

" [waɪ] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ?

" **Why , are you that little girl ?**

" 为什么 , 是 你 那 小的 女孩 ?

“怎么，你是那个小女孩吗？ ”

[ðen] [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .

Then I've heard of you before .

然后 我已经 听到 的 你 前 .

那我之前就听说过你。

[ˈmɪstər] . [flɪnt] [təʊld][em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jɔ] . "
Mr . Flint told me all about you . "

先生 . 燧石 讲述 我 全部 关于 你 . "

弗林特先生把你的事都跟我说了。

" [duː][juː; jɔ] [noʊ] [maɪ][ˈŋk(ə)l] [truː] ? "
" Do you know my Uncle True ? "

" 做 你 知道 我的 叔叔 真的 ? "

你认识我叔叔特鲁吗？

" [jes] , [ˈveri] [wel] . "
" Yes , very well . "

" 是的 , 非常 出色地 . "

“好的，很好。”

" [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ? "
" What's your name ? "

" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈeməli] [ˈɡreɪəm] . "
" My name is Emily Graham . "

" 我的 姓名 是 艾米丽 格雷厄姆 . "

我的名字是艾米丽·格雷厄姆。

" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈ^ə:ti] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]
" O ! I know , " said Gerty , springing suddenly up , and clapping her hands
" 哦 ! 我 知道 , " 说 格蒂 , 弹簧 突然 向上 , 和 鼓掌 她 双手
[təˈɡeðər] ; " [aɪ] [noʊ] .
together ; " I know .
一起 ; " 我 知道 .

“哦！我知道了，”格蒂突然跳起来，拍着手说；“我知道了。”

[juː; jɔ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ki:p] [em ˈiː] ; [hiː; hi] [sed] [soʊ] — [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] ;
You asked him to keep me ; he said so — I heard him say so ;
你 问 他 到 保持 我 ; 他 说 所以 — 我 听到 他 说 所以 ;

你请求他留下我；他答应了——我亲耳听到他说过；

[ænd; ənd][juː; jɔ] [geɪv] [em ˈiː][maɪ] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɡʊd] ;
and you gave me my clothes ; and you're beautiful ; and you're good ;
和 你 给予 我 我的 衣服 ; 和 你是 美丽的 ; 和 你是 好的 ;

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jɔ] !
and I love you !
和 我 爱 你 !

你给了我衣服；你很漂亮；你很善良；我爱你！

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

[aɪ] [lʌv] [juː; jɔ][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] !
I love you ever so much !
我 爱 你 曾经 所以 很多 !

我非常非常爱你！

" [æz; əz] [ˈ^ə:ti] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [pæst] [ˈoʊvər]
" As Gerty spoke with a voice full of excitement , a strange look passed over
" 作为 格蒂 辐 和 一个 嗓音 满的 的 激动 , 一个 奇怪的 看 通过了 超过
[mɪs] [ˈɡreɪəmz, ˈɡræəmz] [feɪs] ,
Miss Graham's face ,
错过 格雷厄姆的 脸 ,

“当格蒂用充满兴奋的声音说话时，格雷厄姆小姐脸上掠过一丝奇怪的表情。”

[ə; eɪ][moʊst][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['restləs] [lʊk] ,
a most inquiring and restless look ,
一个 最多 查询 和 不安 看 ,
一种充满探寻和不安的眼神,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ˈvaɪbreɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meməri] .
as if the tones of the voice had vibrated on a chord of her memory .
作为 如果 这 音调 的 这 嗓音 有 振动 在 一个 弦 的 她 记忆 .
仿佛那声音的音调触动了她记忆中的某个音符。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] , ['pæsɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [weɪst] , [dru:] [hɜ:r; hər]
She did not speak , but , passing her arm around the child's waist , drew her
她 做过 不是 说话 , 但 , 通过 她 手臂 大约 这 孩子的 腰部 , 画 她
[ˈkloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
closer to her .
更近 到 她 .
她没有说话, 而是用手臂环住孩子的腰, 把她拉近自己。

[æz; əz][ðə; ði][pɪˈkju:liər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pæst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɪtʃər]
As the peculiar expression passed from her face , and her features
作为 这 奇特 表达 通过了 从 她 脸 , 和 她 特征
[ə'su:md] [ðer; ðər][ˈju:ʒuəl] ['kɑ:mnəs] ,
assumed their usual calmness ,
假定 他们的 通常 平静 ,
她脸上的异样表情消失了, 取而代之的是往常的平静。

[ˈ^ə:ti] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ɪkˈskleɪmd] , " [ɑ:r; ər]
Gerty , as she gazed at her with a look of wonder , exclaimed , " Are
格蒂 , 作为 她 凝视 在 她 和 一个 看 的 想知道 , 惊呼 , " 是
[ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ? "
you going to sleep ? "
你 去 到 睡觉 ? "

格蒂惊奇地看着她, 惊呼道: “你要睡觉吗? ”
" [noʊ] . — [waɪ] ? "
" No . — Why ? "
" 不 . — 为什么 ? "
“不——为什么? ”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][jər; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ʃʌt] . "
" Because your eyes are shut . "
" 因为 你的 眼睛 是 关闭 . "
“因为你闭着眼睛。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ʃʌt] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" They are always shut , my child . "
" 他们 是 总是 关闭 , 我的 孩子 . "
“它们总是关门的, 孩子。”

" [ˈɔ:lweɪz] [ʃʌt] ! — [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
" Always shut ! — What for ? "
" 总是 关闭 ! — 什么 为了 ? "
“总是关着门! ——为什么? ”

" [aɪ][eɪ 'em][blaɪnd] , [ˈ^ə:ti] ; [aɪ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] . "
" I am blind , Gerty ; I can see nothing . "
" 我 是 瞎的 , 格蒂 ; 我 能 看 没有什么 . "
“格蒂, 我是个盲人, 我什么也看不见。”

" [nɑ:t] [si:] ! " [sed] [ˈ^ə:ti] ; " [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] ?
" Not see ! " said Gerty ; " can't you see anything ? "
" 不是 看 ! " 说 格蒂 ; " 不能 你 看 任何事物 ? "
“什么也看不见! ”格蒂说, “你什么也看不见吗? ”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] [naʊ] ? " **Can't you see me now ?** "
不能 你 看 我 现在 ? "

你现在看不见我了吗？

" [noʊ] , " [sed] [mis] ['greɪəm] .
" **No , " said Miss Graham .**
" 不 , " 说 错过 格雷厄姆 .

“不，”格雷厄姆小姐说。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['^ə:ti] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [b:ɪŋ] [breθ] , " [aɪm][soʊ][glæd] . "
" **O ! " exclaimed Gerty , drawing a long breath , " I'm so glad .** "
" 哦 ! " 惊呼 格蒂 , 绘画 一个 长的 气息 , " 我是 所以 高兴的 . "

“哦！”格蒂长舒一口气，惊呼道，“我太高兴了。”

" [glæd] ! " [sed] [mis] ['greɪəm] , [ɪn][ðə; ði] [sædist] [voɪs] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
" **Glad ! " said Miss Graham , in the saddest voice that ever was heard .**
" 高兴的 ! " 说 错过 格雷厄姆 , 在 这 最悲伤的 嗓音 那 曾经 曾是 听到 .

“太好了！”格雷厄姆小姐用一种极其悲伤的声音说道。

" [oʊ] [jes] ! " [sed] ['^ə:ti] , " [soʊ][glæd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] [em 'i:] ! — [br'kəz, br'kɔ:z] [naʊ] , [pər'hæps] ,
" **O yes ! " said Gerty , " so glad you can't see me ! — because now , perhaps ,**
" 哦 是的 ! " 说 格蒂 , " 所以 高兴的 你 不能 看 我 ! — 因为 现在 , 也许 ,
[ju:l] [lʌv] [em 'i:] . "
you'll love me . "
你会 爱 我 . "

“哦，是的！”格蒂说，“真高兴你看不见我！——因为现在，或许你会爱上我。”

" [ænd; ənd] ['fʊdənt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['eməli] ,
" **And shouldn't I love you if I saw you ? " said Emily ,**
" 和 不应该 我 爱 你 如果 我 锯 你 ? " 说 艾米丽 ,

“如果我见到你，难道我不应该爱你吗？”艾米丽说。

['pæsɪŋ] [hɜ:r; hær][hænd] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fɪtʃər] .
passing her hand softly and slowly over the child's features .
通过 她 手 轻轻 和 缓慢地 超过 这 孩子的 特征 .

她轻轻地、缓缓地用手抚摸着孩子的脸庞。

" [oʊ] , [noʊ] ! " ['ænsər] ['^ə:ti] , " [aɪm][soʊ] ['ʌgli] !
" **Oh , no ! " answered Gerty , " I'm so ugly !**
" 哦 , 不 ! " 回答 格蒂 , " 我是 所以 丑陋的 !

“哦，不！”格蒂回答说，“我太丑了！”

[aɪm][glæd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] [haʊ] ['ʌgli] [aɪ][eɪ'em] . "
I'm glad you can't see how ugly I am . "
我是 高兴的 你 不能 看 如何 丑陋的 我 是 . "

我很高兴你看不出我有多丑。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] , ['^ə:ti] , " [sed] ['eməli] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sæd] [voɪs] ,
" **But just think , Gerty , " said Emily , in the same sad voice ,**
" 但 只是 思考 , 格蒂 , " 说 艾米丽 , 在 这 相同的 伤心 嗓音 ,

“可是你想想，格蒂，”艾米丽用同样的悲伤语气说道。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][na:t] [si:] [ðə; ði] [laɪt] ,
" **how would you feel if you could not see the light ,**
" 如何 会 你 感觉 如果 你 可以 不是 看 这 光 ,

“如果你看不到光，你会感觉如何？”

[kʊd; kəd][na:t] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ? "
could not see anything in the world ? "
可以 不是 看 任何事物 在 这 世界 ? "

什么都看不见吗？

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
" **Can't you see the sun , and the stars , and the sky , and the church**
" 不能 你 看 这 太阳 , 和 这 明星 , 和 这 天空 , 和 这 教会
[wɪə(r)] [ɪn] ?
we're in ?
是 在 ?

“难道你看不见太阳、星星、天空，还有我们所在的教堂吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][daːrk] ? "
Are you in the dark ? "
是 你 在 这 黑暗的 ? "

你对此一无所知吗？

" [ɪn][ðə; ði][daːrk][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][daːrk] .
" **In the dark all the time — day and night in the dark .**
" 在 这 黑暗的 全部 这 时间 — 天 和 夜晚 在 这 黑暗的 .

“一直处于黑暗之中——日日夜夜都处于黑暗之中。”

" [ˈ^æːti] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [terz] .
" **Gerty burst into a paroxysm of tears .**
" 格蒂 爆裂 进入 一个 发作 的 眼泪 .

“格蒂突然嚎啕大哭起来。”

" [oʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][faɪnd] [vɔɪs] [əˈmɪd][hɜːr; hər][ˈsɒbz] , " [ɪts]
" **Oh !** " **exclaimed she , as soon as she could find voice amid her sobs ,** " **It's**
" 哦 ! " 惊呼 她 , 作为 很快 作为 她 可以 寻找 嗓音 之中 她 啜泣 , " 它是
[tuː] [bæd] !
too bad !
也 坏的 !

“哦！”她抽泣着，好不容易才挤出一个声音，惊呼道，“太可惜了！”

[ɪts] [tuː] [bæd] !
it's too bad !
它是 也 坏的 !

太可惜了！

" [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [griːf] [wʌz; wəz] [kənˈteɪdʒəs] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
" **The child's grief was contagious ; and , for the first time for years ,**
" 这 孩子的 悲伤 曾是 传染性 ; 和 , 为了 这 第一的 时间 为了 年 ,
孩子的悲伤极具感染力；而且，多年来第一次，

[ˈeməli] [wept] [ˈbɪtərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈblaɪndnəs] .
Emily wept bitterly for her blindness .
艾米丽 哭泣 苦涩地 为了 她 失明 .

艾米莉为自己的失明痛哭流涕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [haʊˈevər] .
It was but for a few moments , however .
它 曾是 但 为了 一个 很少 时刻 , 然而 .

但这仅仅持续了片刻。

[ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kəmˈpouz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈseɪɪŋ] , " [hʌ] ! [hʌ]
Quickly recovering herself , she tried to compose the child also , saying , " **Hush ! hush**
迅速地 恢复中 她自己 , 她 尝试 到 撰写 这 孩子 还 , 说 , " 嘘 ! 嘘
!
!
!

她很快恢复了镇定，也试图安抚孩子，说道：“嘘！嘘！”

[dəʊnt][kraɪ] ; [ænd; ənd][dəʊnt] [seɪ] [ɪts] [tuː] [bæd] !
don't cry ; and don't say it's too bad !
不 哭 ; 和 不 说 它是 也 坏的 !

不要哭；也不要说太糟糕了！

[its] [nɑ:t] [tu:] [bæd] ; [aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] .

It's not too bad ; I can bear it very well .
它是 不是 也 坏的 ; 我 能 熊 它 非常 出色地 .

还好，我能忍受。

[aɪm] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [kwai] ['hæpi] . "

I'm used to it , and am quite happy .
我是 用过的 到 它 , 和 是 相当 快乐的 . "

我已经习惯了，而且很开心。

" [aɪ] ['ʊdənt] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ; [aɪ][ʊd; ʃəd] [hert] [tu:; tə][bi:; bi] ! " [sed] ['^ə:ti] .

" I shouldn't be happy in the dark ; I should hate to be ! " said Gerty .
" 我 不应该 是 快乐的 在 这 黑暗的 ; 我 应该 恨 到 是 ! " 说 格蒂 .

“我不应该在黑暗中感到快乐；我应该讨厌这样才对！”格蒂说道。

" [aɪ][ɑ:nt][glæd] [jʊə(r)] [blaɪnd] ; [aɪm] ['ri:əli] ['sɑ:ri] .

" I an't glad you're blind ; I'm really sorry .
" 我 蚂蚁 高兴的 你是 瞎的 ; 我是 真的 对不起 .

“我并不为你的失明感到高兴；我真的感到很遗憾。”

[aɪ] [wi] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [em 'i:] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

I wish you could see me and everything .
我 希望 你 可以 看 我 和 一切 .

我希望你能看到我的一切。

[kɑ:nt] [jʊ; jər] [aɪz] [bi:; bi] ['oʊpənd] , ['eni] [wei] ? "

Can't your eyes be opened , any way ? "
不能 你的 眼睛 是 打开 , 任何 方式 ? "

难道你就不能睁开你的眼睛吗？

" [noʊ] , " [sed] ['eməli] ; " ['nevər] ; [bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] ['eni] [mɔ:r] ;

" No , " said Emily ; " never ; but we won't talk about that any more ;
" 不 , " 说 艾米丽 ; " 绝不 ; 但 我们 惯于 讲话 关于 那 任何 更多的 ;

“不，”艾米丽说；“永远不会；但我们不会再谈论这件事了；

[wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

we will talk about you .
我们 将要 讲话 关于 你 .

我们会谈论你。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [merk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [soʊ] ['veri] ['ʌgli] . "

I want to know what makes you think yourself so very ugly . "
我 想 到 知道 什么 制作 你 思考 你自己 所以 非常 丑陋的 . "

我想知道是什么让你觉得自己这么丑。

" [br'kəz, br'kɔ:z][fʊks] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ʌgli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbə:di] [lʌvz] ['ʌgli]

" Because folks say that I am an ugly child , and that nobody loves ugly
" 因为 各位 说 那 我 是 一个 丑陋的 孩子 , 和 那 无人 爱 丑陋的

[tʃɪldrən] . "

children . "

孩子们 . "

“因为大家都说我长得丑，没人喜欢长得丑的孩子。”

" [jes] , ['pi:p(ə)] [du:] , " [sed] ['eməli] , " [lʌv] ['ʌgli] [tʃɪldrən] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] . "

" Yes , people do , " said Emily , " love ugly children , if they are good . "
" 是的 , 人们 做 , " 说 艾米丽 , " 爱 丑陋的 孩子们 , 如果 他们 是 好的 . "

“是的，人们确实会喜欢长相丑陋但心地善良的孩子，”艾米丽说。

" [bʌt; bət][aɪ][ɑ:nt] [gʊd] , " [sed] ['^ə:ti] , " [aɪm] ['ri:əli] [bæd] ! "

" But I an't good , " said Gerty , " I'm really bad ! "
" 但 我 蚂蚁 好的 , " 说 格蒂 , " 我是 真的 坏的 ! "

“但我并不好，”格蒂说，“我真的很差劲！”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [gʊd] , " [sed] ['eməli] , " [ænd; ənd] [ðen] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [lʌv]
" But you can be good , " said Emily , " and then everybody will love
" 但 你 能 是 好的 , " 说 艾米丽 , " 和 然后 大家 将要 爱
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

“但是你可以做一个好孩子,”艾米丽说, “那样大家都会喜欢你。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [gʊd] ? "
" Do you think I can be good ? " "
" 做 你 思考 我 能 是 好的 ? "

你觉得我能做好吗?

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] . "
" Yes , if you try . "
" 是的 , 如果 你 尝试 . "

“是的, 如果你尝试的话。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] . "
" I will try . "
" 我 将要 尝试 . "

“我会尝试。”

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['eməli] .
" I hope you will , " said Emily .
" 我 希望 你 将要 , " 说 艾米丽 .

“我希望你能做到,”艾米丽说。

" ['mɪstər] . [flɪnt] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [lʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
" Mr . Flint thinks a great deal of his little girl ,
" 先生 . 燧石 思考 一个 伟大的 交易 的 他的 小的 女孩 ,

弗林特先生非常疼爱他的小女儿,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][du:][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
and she must do all she can to please him .
和 她 必须 做 全部 她 能 到 请 他 .

她必须竭尽所能取悦他。

" [ʃi:; ʃɪ] [ðen] [æskt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [dʒɜ:ti:z] ['fɔ:rmər] [wei] [lʌv; əv][laɪf] ,
" She then asked concerning Gerty's former way of life ,
" 她 然后 问 有关 格蒂的 以前的 方式 的 生活 ,

然后她问起了格蒂以前的生活方式,

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)][lʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['ɜ:rlɪ] ['sɔ:rəuz] [ænd; ənd]
and became so interested in the recital of the little girl's early sorrows and
和 成为 所以 感兴趣的 在 这 独奏会 的 这 小的 女孩们 早期的 悲伤 和
[traɪəlz] ,
trials ,
试验 ,

他对小女孩讲述的早年悲伤和磨难产生了浓厚的兴趣,

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [lʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [lʌv; əv][taɪm] ,
that she was unconscious of the flight of time ,
那 她 曾是 无意识 的 这 航班 的 时间 ,

她丝毫没有意识到时间的流逝。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['ʌnəb'zə:vənt] [lʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [lʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgənɪst] , [hu:] [hæd; həd] ['si:st]
and quite unobservant of the departure of the organist , who had ceased
和 相当 昧 的 这 离开 的 这 管风琴师 , who 有 停止
['pleɪɪŋ] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɹəmənt] ,
playing , closed his instrument ,
玩耍 , 关闭 他的 乐器 ,

他丝毫没有注意到管风琴师已经停止演奏并离开, 便合上了乐器。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'weɪ] .
and gone away .
和 已消失 离开 .

然后就离开了。

[^ə:ti] [wʌz; wəz] [^veri] [kə'mju:nikeɪv] .
Gerty was very communicative .
格蒂 曾是 非常 沟通 .

格蒂非常善于沟通。

[ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɪmpə'θetɪk] [tu:nz] [ʌv; əv] [^eməli] [went] [streɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ,
The sweet voice and sympathetic tones of Emily went straight to her heart ,
这 甜的 嗓音 和 交感神经 音调 的 艾米丽 去 直的 到 她 心 ,
艾米丽甜美的声音和充满同情的语气直击她的心。

[ænd; ənd] [ðʊ] [hɜ:r; hə] [hʊ] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [^pu:rɜ:] [ænd; ənd] [^lʊɪst]
and though her whole life had been passed among the poorer and lowest
和 尽管 她 所有的 生活 有 到过 通过了 之中 这 贫穷 和 最低
[^klæsɪz] [ʌv; əv] [^pi:p(ə)] ,
classes of people ,
课程 的 人们 ,

尽管她一生都生活在贫困和最底层的人群中，

[ʃi:; ʃi] [felt] [nʊ] [ɔ:] [ænd; ənd] [kən'streɪnt] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [ɪn^kaʊntərɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ,
she felt no awe and constraint on her encountering , for the first time ,
她 毛毡 不 敬畏 和 约束 在 她 遭遇 , 为了 这 第一的 时间 ,
她第一次遇到这种情况时，没有感到任何敬畏和拘束。

[ə; eɪ] [^leɪdi] [ʌv; əv] [^pɑ:lɪft] [maɪnd] [ænd; ənd] [^mænərz] .
a lady of polished mind and manners .
一个 女士 的 抛光 头脑 和 礼仪 .

一位举止优雅、思想高雅的女士。

[ɑ:n] [ðə; ði] [^kɑ:ntreɪ] , [^ə:ti] [klʌŋ] [tu:; tə] [^eməli] [æz; əz] [ə^fekʃənətli] ,
On the contrary , Gerty clung to Emily as affectionately ,
在 这 相反 , 格蒂 紧紧抓住 到 艾米丽 作为 亲切地 ,

相反，格蒂却像依偎在艾米丽身边一样亲密无间。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜ:r; hə] [sɔ:ft] [^bʊə] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [^fri:dəm] ,
and stroked her soft boa with as much freedom ,
和 抚摸 她 柔软的 蟒蛇 和 作为 很多 自由 ,

她自由自在地抚摸着她柔软的蟒蛇，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:r'self] [bɪn] [bɔ:rn] [ɪn] [ə; eɪ] [^pæləs] .
as if she had herself been born in a palace .
作为 如果 她 有 她自己 到过 出生 在 一个 宫殿 .

仿佛她自己就出生在宫殿里一样。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [^emɪli:z] [^naɪsli] - [glʌvd] [hænd] [bɪ^twi:n] [bəuθ] [hɜ:r; hə] [ʊn] , [ænd; ənd]
Once or twice she took Emily's nicely - gloved hand between both her own , and
一次 或者 两次 她 采取 艾米丽的 很好 - 戴手套 手 之间 两个都 她 自己的 , 和
[held] [aɪ^ti:] [taɪt] ;
held it tight ;
握住 它 紧的 ;

她有一两次将艾米丽戴着漂亮手套的手夹在自己两只手之间，紧紧地握着；

[hɜ:r; hə] [^feɪvərɪt] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk^spresɪŋ] [hɜ:r; hə] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [^grætɪtu:d] [ænd; ənd] [^ædmə'reɪ(ə)n] .
her favourite mode of expressing her warmth of gratitude and admiration .
她 最喜欢的 模式 的 表达 她 温暖 的 感激 和 钦佩 .

这是她表达感激和钦佩之情最喜欢的方式。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl̩] [bʌt; bət] [ˈɪntrəstɪŋ] [tʃaɪld] [tʊk] [noʊ] [les] [strɔːŋ] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn] [mɪs]
The excitable but interesting child took no less strong a hold upon Miss
这 易激动的 但 有趣的 孩子 采取 不 较少的 强的 一个 抓住 之上 错过
[ˈɡreɪəmz, 'græmz] [ˈfiːlɪŋz] .
Graham's feelings .
格雷厄姆的 情怀 .

这个活泼好动但又很有趣的孩子，同样深深地吸引了格雷厄姆小姐的注意。

[ðə; ði] [ˈlætər] [pər'siːvd] [haʊ] [nɪ'ɡlektɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l̩][wʌn][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
The latter perceived how neglected the little one had been , and the importance
这 后者 感知 如何 被忽视的 这 小的 一 有 到过 , 和 这 重要性
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈedʒukeɪtɪd] ,
of her being educated ,
的 她 存在 受过教育 ,

后者意识到这个小女孩受到了多么严重的忽视，以及让她接受教育的重要性。

[lest] [ˈɜːrli] [ə'bjuːs] , [ˈæktɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
lest early abuse , acting upon an impetuous disposition ,
免得 早期的 虐待 , 表演 之上 一个 浮躁 处置 ,
[ˌɪm'pɪtʃuəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
以免早期虐待，出于冲动的性格，

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈkeɪpəb(ə)l̩][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ə'teɪnmənts] .
should prove destructive to a nature capable of the best attainments .
应该 证明 破坏性的 到 一个 自然 有能力的 的 这 最好的 成就 .

对一个能够取得最佳成就的自然来说，这无疑是具有破坏性的。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [stɪl̩] [entər'teɪnɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] [ˈentərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
The two were still entertaining each other , when Mr . Arnold entered the church
这 二 是 仍然 娱乐 每个 其他 , 什么时候 先生 . 阿诺德 进入 这 教会
[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .

两人还在互相逗乐的时候，阿诺德先生匆匆走进了教堂。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [aɪl̩] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈeməli] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˈeməli] ; [daɪr] ,
As he came up the aisle , he called to Emily , saying , " Emily ; dear ,
作为 他 来了 向上 这 走道 , 他 称为 到 艾米丽 , 说 , " 艾米丽 ; 亲爱的 ,
[ˈeməli] [ˈdeɪər] ,
他沿着过道走过来，一边喊着艾米丽的名字，一边说：“艾米丽，亲爱的，

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn̩] [juː; jʊ] .
I fear you thought I had forgotten you .
我 害怕 你 想法 我 有 被遗忘的 你 .

恐怕你以为我已经把你忘了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] .
I have been longer than I intended .
我 有 到过 更长 比 我 故意的 .

我停留的时间比预期的要长。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ? "
Were you not tired of waiting ? "
是 你 不是 疲劳的 的 等待 ? "

你难道不厌倦等待吗？

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l̩] [waɪl] .
" I thought it was but a very little while .
" 我 想法 它 曾是 但 一个 非常 小的 尽管 .

我以为只是很短的时间。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈkʌmpəni] , [juː; jʊ] [siː] . "
I have had company , you see . "
我 有 有 公司 , 你 看 . "

你看，我这儿来了位客人。

" [wʌt] , ['lɪt(ə)l][fəʊks] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] , [gʊd] - ['neɪtʃḁdli] .
" **What** , **little folks** , " **said Mr . Arnold** , **good - naturedly** .
" 什么 , 小的 各位 , " 说 先生 : 阿诺德 , 好的 - 自然地 .

“什么，小家伙们？”阿诺德先生和蔼地说。

" [wer] [dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˈbɑ:di] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" **Where did this little body come from ?** "
" 在哪里 做过 这 小的 身体 来 从 ? "

“这具小小的身体是从哪里来的？”

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:ɪn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['ku:pər] .
" **She came to the church this afternoon with Mr . Cooper** .
" 她 来了 到 这 教会 这 下午 和 先生 : 库珀 .

“她今天下午和库珀先生一起来到教堂。”

['ɪznt] [hi:; hi] [hɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ? "
Isn't he here for her ? "
不是 他 这里 为了 她 ? "

他难道不是来陪她的吗？

" ['ku:pər] ? — [noʊ] : [hi:; hi] [went] [streɪt] [hoʊm] [ˌæftər][hi:; hi] [left] [ˌem ˈi:;] ['hi:z] ['prɑ:bəbli] [fərˈgɑ:tn]
" **Cooper ? — No : he went straight home after he left me ; he's probably forgotten**
" 库珀 ? — 不 : 他 去 直的 家 后 他 左边 我 ; 他是 大概 被遗忘的

[ɔ:l] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
all about the child .
全部 关于 这 孩子 .

“库珀？——不：他离开我之后就直接回家了；他可能已经把孩子忘得一干二净了。”

[wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? "
What's to be done ? "
是什么 到 是 完毕 ? "

该怎么办？

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ? "
" **Can't we take her home ?**
" 不能 我们 拿 她 家 ?

“我们不能带她回家吗？”

[ɪz][ˌaɪ ˈti:][fɑ:r] ? "
Is it far ? "
是 它 远的 ? "

远吗？

" [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [tu:;] [ɔ:r] [θri:] [stri:t] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ænd][də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ;
" **It is two or three streets from here , and directly out of our way ;**
" 它 是 二 或者 三 街道 从 这里 , 和 直接地 出去 的 我们的 方式 ;

“从这里往外走两三条街就到了，而且就在我们路的正前方；

[ɔ:ltoʊgeðər] [tu:;] [fɑ:r][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɔ:k] . "
altogether too far for you to walk . "
共 也 远的 为了 你 到 走 . "

“距离太远了，你走不过去。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈti:][wəʊnt][ˈtaɪər][ˌem ˈi:;] [aɪm] [kwɑɪt] [strɔ:ŋ] [naʊ] ,
" **Oh , no , it won't tire me ; I'm quite strong now** ,
" 哦 , 不 , 它 惯于 胎 我 ; 我是 相当 强的 现在 ,

“哦，不，我不会累的；我现在力气很大。”

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [hoʊm] .
and I would know she was safe home .
和 我 会 知道 她 曾是 安全的 家 .

这样我就知道她安全到家了。

" [ɪf] [ˈeməli] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [hæv; həv] [si:n] [dʒɜ:ti:z] [ˈɡreɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
" **If Emily could but have seen Gerty's grateful face that moment** ,
" 如果 艾米丽 可以 但 有 已见 格蒂的 感激的 脸 那 片刻 ,
“如果艾米丽当时能看到格蒂感激的表情，

[ʃi:; ji] [wʊd] [ɪnˈdi:d] [hæv; həv] [felt] [rɪˈpeɪd] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] .
she would indeed have felt repaid for almost any amount of weariness .
她 会 的确 有 毛毡 已偿还 为了 几乎 任何 数量 的 疲劳 .
她确实会觉得，无论多么疲惫，她都会得到补偿。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ˈment(ə)l] [ˈdɑ:rkənəs] .
MENTAL DARKNESS .
精神的 黑暗 .
精神上的黑暗。

[ðə; ði] [blaɪnd] [gɜ:rl] [dɪd] [nɑ:t] [fərˈɡet] [ˈlɪt(ə)l] [ˈ^ə:ti] .
The blind girl did not forget little Gerty .
这 瞎的 女孩 做过 不是 忘记 小的 格蒂 .
盲女没有忘记小格蒂。

[ˈeməli] [ˈɡreɪəm] [ˈnevər] [fərˈɡɑ:t] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] , [ðə; ði] [ˈwɒnts] , [ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
Emily Graham never forgot the sufferings , the wants , the necessities of others .
艾米丽 格雷厄姆 绝不 忘了 这 苦难 , 这 想要 , 这 必需品 的 其他的 .
艾米莉·格雷厄姆从未忘记他人的苦难、需求和需要。

[ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪˈðəʊt] ,
She could not see the world without ,
她 可以 不是 看 这 世界 没有 ,
她无法想象没有.....的世界。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] , [wɪtʃ]
but there was a world of love and sympathy within her , which
但 那里 曾是 一个 世界 的 爱 和 同情 之内 她 , 哪个
[ˈmænɪfɛstɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [əˈbʌndənt] [ˈtʃærəti] ,
manifested itself in abundant charity ,
表现出来 本身 在 丰富 慈善机构 ,
但她内心充满爱与同情，这体现在她慷慨的慈善行为中。

[bəʊθ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [di:d] .
both of heart and deed .
两个都 的 心 和 契据 .
既有真心，也有行动。

[ʃi:; ji] [lʌvd] [ɡɑ:d] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hʊʊl] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈneɪbər] [æz; əz] [hɜ:rˈself] .
She loved God with her whole heart , and her neighbour as herself .
她 喜爱 上帝 和 她 所有的 心 , 和 她 邻居 作为 她自己 .
她全心全意爱上帝，也爱邻舍如同爱自己。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ɡreɪt] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ænd; ənd] [ˈtraɪəlz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [wɪˈðəʊt] [rɪˈpaɪnɪŋ] ;
Her own great misfortunes and trials were borne without repining ;
她 自己的 伟大的 不幸 和 试验 是 出生 没有 重新装订 ;
她默默承受了自己所遭受的巨大不幸和磨难，没有丝毫怨恨；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz][ʌv; əv] [ˈlðər] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] [ker] , [ðə; ði] [ə'li:vɪ'eɪŋ]
but the misfortunes and trials of others became her care , the alleviation
但 这 不幸 和 试验 的 其他的 成为 她 关心 , 这 缓解
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][hɜ:r; hər] ['ɡretɪst] [dɪ'laɪt] .
of them her greatest delight .
的 他们 她 最 喜 .
但别人的不幸和苦难成了她的牵挂，减轻他们的痛苦成了她最大的快乐。

[ˈeməli][wʌz; wəz] ['nevər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ɡʊd] .
Emily was never weary of doing good .
艾米丽 曾是 绝不 厌倦 的 正在做 好的 .
艾米莉从不厌倦行善。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][fɪ; fi] [bɪn] [soʊ] [ə'fektɪd] [æz; əz] [naʊ] [baɪ] ['eni] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .
But never had she been so affected as now by any tale of sorrow .
但 绝不 有 她 到过 所以 做作的 作为 现在 经过 任何 故事 的 悲哀 .
但她从未像现在这样被任何悲伤的故事所触动。

[ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'mɪd] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n] .
Children were born into the world amid poverty and privation .
孩子们 是 出生 进入 这 世界 之中 贫困 和 匮乏 .
孩子们出生在贫困和匮乏的环境中。

[fɪ; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [tu; tə][hɜ:'rself][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [fɪ; fi] [felt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈstreɪndʒər] ;
She could not account to herself for the interest she felt in the little stranger ;
她 可以 不是 帐户 到 她自己 为了 这 兴趣 她 毛毡 在 这 小的 陌生人 ;
她无法解释自己为何会对这个陌生小个子产生兴趣；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tu; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ]
but the impulse to know more of her was irresistible , and sending
但 这 冲动 到 知道 更多的 的 她 曾是 无法抗拒 , 和 发送
[fɔ:r; fər] [tru:] ,
for True ,
为了 真的 ,
但是，想要更多了解她的冲动难以抑制，于是他派人去找了True。

[fɪ; fi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
she talked a long time with him about the child .
她 谈话 一个 长的 时间 和 他 关于 这 孩子 .
她和他谈了很久关于孩子的事。

[tru:] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['ɡrætɪfaɪd][baɪ] [mɪs] [ˈɡreɪəmz, 'ɡræmz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
True was highly gratified by Miss Graham's account of the meeting in the
真的 曾是 高度 满意 经过 错过 格雷厄姆的 帐户 的 这 会议 在 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,
True对格雷厄姆小姐关于教堂会面的描述感到非常满意。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡɜ:rl][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ɪn][wʌn][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi; hi] [felt]
and of the interest the little girl had inspired in one for whom he felt
和 的 这 兴趣 这 小的 女孩 有 灵感 在 一 为了 谁 他 毛毡
[ðə; ði] ['ɡretɪst] [æd'mə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
the greatest admiration and respect .
这 最 钦佩 和 尊重 .
以及这位小女孩激起的那位他无比钦佩和尊敬的人的兴趣。

[ˈ^ə:ti] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [tu:ld][hɪm; ɪm] [haʊ] [fɪ; fi][hæd; həd] [si:n] [mɪs] [ˈɡreɪəm] ,
Gerty had previously told him how she had seen Miss Graham ,
格蒂 有 之前 讲述 他 如何 她 有 已见 错过 格雷厄姆 ,
格蒂之前曾告诉他她是如何见到格雷厄姆小姐的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈglɒʃɪŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]
and had spoken in the most glowing terms of the dear lady who was so
和 有 说 在 这 最多 发光 条款 的 这 亲爱的 女士 WHO 曾是 所以
[kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
kind to her ,
种类 到 她 ,
她用最热情洋溢的语言谈论了那位对她非常友善的女士。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][hoʊm] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər] ,
and brought her home when Mr . Cooper had forgotten her ,
和 带来 她 家 什么时候 先生 . 库珀 有 被遗忘的 她 ,
库珀先生把她忘了，于是就把她带回了家。
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [ðə; ði][ˈfænsi] [wʌz; wəz][ˈmjuːtʃuəl] .
but it had not occurred to the old man that the fancy was mutual .
但 它 有 不是 发生 到 这 老的 男人 那 这 想要 曾是 相互的 .
但老人却没想到，这种爱慕之情也是相互的。

[ˈeməli] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][send] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] ?
Emily asked him if he didn't intend to send her to school ?
艾米丽 问 他 如果 他 没有 打算 到 发送 她 到 学校 ?
艾米莉问他是不是不打算送她去上学？

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
" Well , I don't know , " said he ; " she's a little thing ,
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 他 ; " 她是 一个 小的 事物 ,
“嗯，我不知道,”他说; “她个子小。”

[ænd; ənd][ɑːnt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
and an't much used to being with other children .
和 蚂蚁 很多 用过的 到 存在 和 其他 孩子们 .
而且不太习惯和其他孩子在一起。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][dəʊnt][ɪgˈzæktli] [laɪk] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] .
Besides , I don't exactly like to spare her .
除了 , 我 不 确切地 喜欢 到 空闲的 她 .
此外，我也不想放过她。

" [ˈeməli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ;
" Emily suggested that it was time she was learning to read and write ;
" 艾米丽 建议 那 它 曾是 时间 她 曾是 学习 到 读 和 写 ;
“艾米丽认为她应该学习读写了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈiːziə] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
and that the sooner she went among other children , the easier it would be
和 那 这 很快 她 去 之中 其他 孩子们 , 这 更轻松 它 会 是
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .
她越早和其他孩子在一起，对她就越容易适应。

" [ˈveri] [truː] , [mɪs] [ˈeməli] , [ˈveri] [truː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [flɪnt] .
" Very true , Miss Emily , very true , " said Mr . Flint .
" 非常 真的 , 错过 艾米丽 , 非常 真的 , " 说 先生 . 燧石 .
“说得对，艾米莉小姐，说得对,”弗林特先生说。

" [aɪ] [der] [sei] [jʊə(r)] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːd] [ˈbetər] [ɡoʊ] , [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] ,
" I dare say you're right ; and if you think she'd better go , I'll ask her ,
" 我 敢 说 你是 正确的 ; 和 如果 你 思考 棚 更好的 去 , 患病的 问 她 ,
“我敢说你是对的；如果你觉得她最好去，我会问问她。”

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ʃi:; ji] [sez] . "
and see what she says . "
和 看 什么 她 说道 . "

看看她怎么说。

" [aɪ] [wʊd] , " [sed] ['eməli] .
" I would , " said Emily .
" 我 会 , " 说 艾米丽 .

“我愿意，”艾米丽说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] , [br'saɪdz] [ɪm'pru:vɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] , [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ]
" I think she might enjoy it , besides improving very much ; and , about her
" 我 思考 她 可能 享受 它 , 除了 改善 非常 很多 ; 和 , 关于 她
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

“我认为她可能会很享受，而且进步也会很大；至于她的衣服，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [dɪ'fɪ(ə)nsi] , [aɪl] — — "
if there's any deficiency , I'll — — "
如果 有 任何 不足 , 患病的 — — "

如果有什么不足之处，我会——”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [mɪs] ['eməli] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [tru:] ; " [ðeəz; ðəz][noʊ] [nə'sesəti] ; [ʃi:z] ['veri] [wel]
" Oh , no , no , Miss Emily ! " interrupted True ; " there's no necessity ; she's very well
" 哦 , 不 , 不 , 错过 艾米丽 ! " 中断 真的 ; " 有 不 必要性 ; 她是 非常 出色地
[ɒnt] [naʊ] ,
on't now ,
不 现在 ,

“哦，不，不，艾米丽小姐！”特鲁打断道，“没必要；她现在很好。”

[θæŋks] [tu:; tə][jɔ:; jəɹ] ['kaɪndnəs] . "
thanks to your kindness . "
谢谢 到 你的 仁慈 . "

谢谢你的好意。

" [wel] , " [sed] ['eməli] , " [ɪf] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] ['wɒnts] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'plai] [tu:; tə][em 'i:] .
" Well , " said Emily , " if she should have any wants , you must apply to me .
" 出色地 , " 说 艾米丽 , " 如果 她 应该 有 任何 想要 , 你 必须 申请 到 我 .

“好吧，”艾米丽说，“如果她有什么要求，你必须向我提出来。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [ə'dɑ:ptɪd] [hɜ:r; həɹ][dʒɔɪntli] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]
You know we adopted her jointly , and I agreed to do anything I could
你 知道 我们 已采用 她 共同 , 和 我 同意 到 做 任何事物 我 可以
[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ;
for her ;
为了 她 ;

你知道我们共同收养了她，我同意尽我所能帮助她；

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] ['hezɪteɪt] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['i:ðər] [ʌv; əv]
so you must never hesitate — it will be a pleasure to serve either of
所以 你 必须 绝不 犹豫 — 它 将要 是 一个 乐趣 到 服务 任何一个 的
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

所以你千万不要犹豫——为你们两位服务是我的荣幸。

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['ɔ:lweɪz] [fi:lz] [ʌndər] [ɑ:blə'geɪjənz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪstər] . [flɪnt] ,
My father always feels under obligations to you , Mr . Flint ,
我的 父亲 总是 感觉 在下面 义务 到 你 , 先生 . 燧石 ,

弗林特先生，我父亲一直觉得对您负有恩情。

[fɔːr; fər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [kɔːst][juː; jʊ] [dɪr] [ɪn][ðə; ði][end] . "

for faithful service that cost you dear in the end . "

为了 忠实 服务 那 成本 你 亲爱的 在 这 结尾 . "

因为你忠诚服务，最终却付出了惨痛的代价。

" [oʊ] , [mɪs] [ˈeməli] , " [sed] [truː] , " [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [hæz; hæz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ][best] [frend] ;

" Oh , Miss Emily , " said True , " Mr . Graham has always been my best friend ;

" 哦 , 错过 艾米丽 , " 说 真的 , " 先生 . 格雷厄姆 有 总是 到过 我的 最好的 朋友 ;

"哦，艾米莉小姐，"特鲁说，"格雷厄姆先生一直是我最好的朋友；

[ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] - [er] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [ˈhæpənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪ] ,

and as to that ' ere accident that happened when I was in his employ ,

和 作为 到 那 - 埃雷 事故 那 发生 什么时候 我 曾是 在 他的 采用 ,

至于我受雇于他期间发生的那起事故，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [fɔːlt] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [ˈkɜrləsənəs] ,

it was nobody's fault but my own ; it was my own carelessness ,

它 曾是 没有人 过错 但 我的 自己的 ; 它 曾是 我的 自己的 疏忽 ,

[ænd; ʌnd][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [els] . "

and nobody's else . "

和 没有人 别的 . "

这完全是我的错；是我的疏忽大意，与其他人无关。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ˈeməli] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪɡˈretɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt]] ;

" I know you say so , " said Emily , " but we regretted it very much ;

" 我 知道 你 说 所以 , " 说 艾米丽 , " 但 我们 后悔 它 非常 很多 ;

"我知道你这么说的，"艾米丽说，"但我们非常后悔；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [fərˈɡet] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ]

and you mustn't forget what I tell you , that I shall delight in doing anything

和 你 不得 忘记 什么 我 告诉 你 , 那 我 将 喜 在 正在做 任何事物

[fɔːr; fər] [ˈ^əːti] .

for Gerty .

为了 格蒂 .

你千万不要忘记我跟你说过的话，我会很乐意为格蒂做任何事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ʌnd] [siː] [em ˈiː] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

I should like to have her come and see me , some day , if she would

我 应该 喜欢 到 有 她 来 和 看 我 , 一些 天 , 如果 她 会

[laɪk] ,

like ,

喜欢 ,

如果她愿意的话，我希望有一天她能来见我。

[ænd; ʌnd] [juːl] [let][hɜːr; hər] . "

and you'll let her . "

和 你会 让 她 . "

你会让她这么做的。

" [sɑːrˈteɪn] , [sɑːrˈteɪn] , " [sed] [truː] , " [ænd; ʌnd] [θæŋk] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] ; [ʃiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] .

" Sartain , sartain , " said True , " and thank you kindly ; she'd be glad to come .

" 萨尔坦 , 萨尔坦 , " 说 真的 , " 和 感谢 你 亲切地 ; 棚 是 高兴的 到 来 .

"萨坦，萨坦，"特鲁说，"非常感谢；她很乐意来。"

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ˈ^əːti] [went] [wɪð; wɪθ] [truː] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈɡreɪəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]

" A few days after Gerty went with True to see Miss Graham , but the

" 一个 很少 天 后 格蒂 去 和 真的 到 看 错过 格雷厄姆 , 但 这

[ˈhaʊskiːpər] ,

housekeeper ,

管家 ,

"格蒂和特鲁去看望格雷厄姆小姐几天后，但管家....."

[ˈhuːm] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːl] , [ˈtʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]
whom they met in the hall , told them that she was ill and could see no
谁 他们 遇见 在 这 大厅 , 讲述 他们 那 她 曾是 患病的 和 可以 看 不
[wʌn] .
one .
一 .

他们在大厅里遇到了她，她告诉他们她生病了，不能见任何人。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] .
So they went away full of disappointment and regret .
所以 他们 去 离开 满的 的 失望 和 后悔 .

于是，他们带着满腔失望和遗憾离开了。

[ˈeməli] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [kʊld][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Emily had taken a severe cold the day she sat so long in the church ,
艾米丽 有 已采取 一个 严重 寒冷的 这 天 她 卫星 所以 长的 在 这 教会 ,
艾米丽那天在教堂里坐了太久，结果得了重感冒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə]
and was suffering with it when they called ; but , though confined to
和 曾是 痛苦 和 它 什么时候 他们 称为 ; 但 , 尽管 受限 到
[hɜːr; hər] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

他们打电话来的时候，她正饱受病痛折磨；但是，尽管被困在房间里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [ˈ^əːti] ,
she would have been glad to have a visit from Gerty ,
她 会 有 到过 高兴的 到 有 一个 访问 从 格蒂 ,
她本该很高兴格蒂能来看望她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sent][ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
and was sorry that Mrs . Ellis should have sent them away .
和 曾是 对不起 那 太太 . 埃利斯 应该 有 发送 他们 离开 .
他很遗憾艾利斯太太应该把他们赶走。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvɪŋ] , [wen] [ˈwɪli] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [truː] [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
On Saturday evening , when Willie was present , True broached the subject of
在 周六 晚上 , 什么时候 威利 曾是 展示 , 真的 已提出 这 主题 的
[dʒɜːtiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .
Gerty's going to school .
格蒂的 去 到 学校 .

星期六晚上，威利在场时，特鲁提出了格蒂上学的话题。

[ˈ^əːti] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsˈplɪːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪliːz]
Gerty was much displeased with the idea ; but it met with Willie's
格蒂 曾是 很多 不高兴 和 这 主意 ; 但 它 遇见 和 威利的
[ˌæprəˈbeɪ(ə)n] ;
approbation ;
赞许 ;

格蒂对这个主意很不满意；但威利却很赞同；

[ænd; ənd] [wen] [ˈ^əːti] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [mɪs] [ˈɡreɪəm] [ˈɔːlsoʊ] [wɪft] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsentɪd] , [ðoʊ]
and when Gerty learned that Miss Graham also wished it , she consented , though
和 什么时候 格蒂 学习 那 错过 格雷厄姆 还 希望 它 , 她 同意 , 尽管
[rɪˈlʌktəntli] ,
reluctantly ,
勉强 ,

当格蒂得知格雷厄姆小姐也希望如此时，她虽然不情愿，但还是同意了。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [nekst] [wi:k] , [ænd; ənd] [traɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
to begin the next week , and try how she liked it .
到 开始 这 下一个 星期 , 和 尝试 如何 她 喜欢 它 .

下周开始, 看看她是否喜欢。

[soʊ] [nekst] [ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [ˈ^ə:ti] [went] [wɪð; wɪθ] [truː] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraɪmeri] [sku:lz] , [wʌz; wəz]
So next Monday Gerty went with True to one of the primary schools , was
所以 下一个 周一 格蒂 去 和 真的 到 一 的 这 基本的 学校 , 曾是
[ədˈmɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

所以下周一, 格蒂和特鲁一起去了其中一所小学, 并被录取了。

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [brɪˈɡæɪn] .
and her education began .
和 她 教育 开始 .

她的求学之路就此开启。

[wen] [ˈwɪli] [keɪm] [hoʊm] [ðə; ði] [nekst] [ˈsʌndɪ] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [truːz] [ru:m] ,
When Willie came home the next Sunday , he rushed into True's room ,
什么时候 威利 来了 家 这 下一个 星期日 , 他 匆忙 进入 真的 房间 ,
[ˈiːgər] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ˈ^ə:ti] [laɪkt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sku:l] .
eager to hear how Gerty liked going to school .
渴望的 到 听到 如何 格蒂 喜欢 去 到 学校 .

很想知道格蒂对上学的感受。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈspeliŋ] - [bʊk] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd]
She was seated at the table , with her spelling - book ; and she exclaimed
她 曾是 坐着 在 这 桌子 , 和 她 拼写 - 书 ; 和 她 惊呼
[ˈoʊ] , [ˈwɪli] !
" Oh , Willie !
" 哦 , 威利 !

她坐在桌旁, 手里拿着拼写书; 她惊喊道: “哦, 威利! ”

[ˈwɪli] !
Willie !
威利 !

威利!

[kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [em ˈiː] [riːd] !
come and hear me read !
来 和 听到 我 读 !

来听我朗读吧!

" [hɜːr; həɹ] [pərˈfɔːrməns] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [ˈriːdɪŋ] .
" Her performance could hardly be called reading .
" 她 表现 可以 几乎 是 称为 阅读 .

“她的表演很难称得上是朗读。”

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gəːt] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈælfəbet] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪləblz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd]
She had not got beyond the alphabet , and a few syllables she had learned
她 有 不是 得到 超过 这 字母 , 和 一个 很少 音节 她 有 学习
[tuː; tə] [spel] ;
to spell ;
到 拼写 ;

她只学会了字母表和几个音节的拼写;

[bʌt; bət] ['wɪli] ['bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [mʌtʃ] [wel] - ['merɪtɪd] [preɪz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri]
but Willie bestowed upon her much well - merited praise , she had been very
但 威利 授予 之上 她 很多 出色地 - 值得 称赞 , 她 有 到过 非常
[ˈdɪlɪdʒənt] .
diligent .
勤奋 .

但威利对她给予了应有的赞扬，她非常勤奋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['^ə:ti] [laɪkt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] , [laɪkt] [ðə; ði] ['ti:tʃərz]
He was astonished to hear that Gerty liked going to school , liked the teachers
他 曾是 惊讶 到 听到 那 格蒂 喜欢 去 到 学校 , 喜欢 这 教师
[ænd; ənd][ðə; ði] [s'kɒləz] ,
and the scholars ,
和 这 学者们 ,

他惊讶地得知格蒂喜欢上学，喜欢老师和同学们。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [æt; ət] ['ri:səs] .
and had a fine time at recess .
和 有 一个 美好的 时间 在 凹陷处 .

课间休息玩得很开心。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɒli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,
He had fully expected that she would dislike the whole business ,
他 有 完全 预期的 那 她 会 不喜欢 这 所有的 商业 ,
他完全预料到她会讨厌整件事。

[ænd; ənd][gʊʊ][ˈɪntu:] [ˈtæntɹəmz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə]
and go into tantrums about it — which was the expression he used to
和 去 进入 发脾气 关于 它 — 哪个 曾是 这 表达 他 用过的 到
[dɪ'noʊt] [hɜ:r; həɹ][fɪts] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] .
denote her fits of ill - temper .
表示 她 适合 的 患病的 - 脾气 .

她为此大发脾气——这是他用来形容她发脾气的表达方式。

['wɪli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['stʌdɪz] ;
Willie promised to assist her in her studies ;
威利 承诺 到 协助 她 在 她 研究 ;
威利答应帮助她学习；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrənz] ['lɪtərəri] [plænz] [su:n] [br'keɪm] [æz; əz] [haɪ] - [floʊn] [æz; əz] [ɪf] [wʌn]
and the two children's literary plans soon became as high - flown as if one
和 这 二 孩子们的 文学 计划 很快 成为 作为 高的 - 飞行 作为 如果 一
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpʊʊət] - ['lɔ:riət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] .
had been a poet - laureate and the other a philosopher .
有 到过 一个 诗人 - 桂冠 和 这 其他 一个 哲学家 .

这两个孩子的文学计划很快就变得异想天开，仿佛一个孩子是桂冠诗人，另一个孩子是哲学家。

[fɔ:r; fər] [tu: [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [ɔ:l] [ə'pɪrd] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] ['smu:ðli] .
For two or three weeks all appeared to go on smoothly .
为了 二 或者 三 周 全部 出现 到 去 在 顺利 .

两三个星期以来，一切似乎都很顺利。

['^ə:ti] [went] ['regjələrli] [tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] .
Gerty went regularly to school , and made rapid progress .
格蒂 去 经常 到 学校 , 和 制成 迅速的 进步 .

格蒂按时上学，进步很快。

[ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [ˈwɪli] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ri:d] [ænd; ənd] [spel] , [əˈsɪstɪd] , [preɪzd] , [ænd; ənd]
Every Saturday Willie heard her read and spell , assisted , praised , and
每一个 周六 威利 听到 她 读 和 拼写 , 协助 , 赞扬 , 和
[ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [hɜ:r; həɹ] .
encouraged her .
鼓励 她 .

每个星期六，威利都会听她朗读和拼写，并给予帮助、表扬和鼓励。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] , [ɑ:n] [tu:] [əˈkeɪzənz] ,
But he had heard that , on two occasions ,
但 他 有 听到 那 , 在 二 场合 ,
[bʌt; bət] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] , [ɑ:n] [tu:] [əˈkeɪzənz] ,
但他曾两次听说，

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][lɑ:rdʒ][ˈgɜ:lz] ,
she had nearly had a brush with some large girls ,
她 有 几乎 有 一个 刷子 和 一些 大的 女孩们 ,
[ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][lɑ:rdʒ][ˈgɜ:lz] ,
她差点和几个身材高大的女孩发生冲突。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi; ʃi][bɪˈgæn][tu;; tə] [ʃoʊ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] .
for whom she began to show symptoms of dislike .
为了 谁 她 开始 到 展示 症状 的 不喜欢 .
[fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi; ʃi][bɪˈgæn][tu;; tə] [ʃoʊ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] .
她开始对他表现出厌恶之情。

[ðɪs] [su:n] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
This soon reached a crisis .
这 很快 达到 一个 危机 .
[ðɪs] [su:n] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
这种情况很快演变成一场危机。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [jɑ:rd] , [ˈdɔrɪŋ] [ˈri:ses] , [ˈ^ə:ti] [sɔ:] [tru:]
One day , when the children were in the school - yard , during recess , Gerty saw True
一 天 , 什么时候 这 孩子们 是 在 这 学校 - 院子 , 期间 凹陷处 , 格蒂 锯 真的
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [dres] ,
in his working - dress ,
在 他的 在职的 - 裙子 ,
[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [jɑ:rd] , [ˈdɔrɪŋ] [ˈri:ses] , [ˈ^ə:ti] [sɔ:] [tru:]
一天，孩子们在学校操场上课间休息时，格蒂看到特鲁穿着工作服。

[ˈpæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlædəɹ] [ænd; ənd][læmp] - [ˈfɪlər] .
passing down the street , with his ladder and lamp - filler .
通过 向下 这 街道 , 和 他的 梯子 和 灯 - 填料 .
[ˈpæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlædəɹ] [ænd; ənd][læmp] - [ˈfɪlər] .
他带着梯子和灯芯料沿着街道走过。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [ʃi; ʃi] [pərˈsu:d] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtɒk] [hɪm; ɪm] .
Shouting and laughing , she pursued and overtook him .
喊叫 和 笑 , 她 追击 和 超越 他 .
[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [ʃi; ʃi] [pərˈsu:d] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtɒk] [hɪm; ɪm] .
她边喊边笑，追上了他。

[ʃi; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ˈsi:mɪŋ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] ,
She came back in a few minutes , seeming much delighted ,
她 来了 后退 在 一个 很少 分钟 , 似乎 很多 高兴极了 ,
[ʃi; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ˈsi:mɪŋ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] ,
几分钟后她回来了，看起来非常高兴。

[ænd; ənd][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and ran into the yard full of happy excitement .
和 跑 进入 这 院子 满的 的 快乐的 激动 .
[ænd; ənd][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ɪkˈsaɪtmənt] .
然后兴奋地跑进了院子。

[ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ˈgɜ:lz] , [hu:m] [ˈ^ə:ti] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə]
The troop of large girls , whom Gerty had already had some reason to
这 部队 的 大的 女孩们 , 谁 格蒂 有 已经 有 一些 原因 到
[dɪsˈtrʌst] ,
distrust ,
怀疑 ,
[ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ˈgɜ:lz] , [hu:m] [ˈ^ə:ti] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə]
格蒂之前就对那群身材高大的女孩有些不信任。

[hæd; həd] [bɪn] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [aʊt] ['seɪɪŋ] — —
had been observing her , and one of them called out saying — —
有 到过 观察 她 , 和 一 的 他们 称为 出去 说 — —
一直在观察她，其中一人喊道——

" [huːz] [ðæt] [mæn] ? "
" Who's that man ? "
" 谁是 那 男人 ? "
“那个人是谁？”

" [ðæts] [maɪ][ʌŋk(ə)l] [truː] , " [sed] ['^əːti] .
" That's my Uncle True , " said Gerty .
" 那就是 我的 叔叔 真的 , " 说 格蒂 .
“那是我叔叔特鲁，”格蒂说。

" [jɔːr; jər] [wʌt] ? "
" Your what ? "
" 你的 什么 ? "
“你的什么？”

" [maɪ][ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . [flɪnt] , [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] . "
" My Uncle , Mr . Flint , that I live with . "
" 我的 叔叔 , 先生 . 燧石 , 那 我 居住 和 . "
“我叔叔弗林特先生，我跟他住在一起。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

点灯人(The Lamplighter)

第5/27页

" [soʊ][juː; jʊ] [brɪ'bɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnsələnt] [təʊn] [ʌv; əv]
" So you belong to him , do you ? " said the girl , in an insolent tone of
" 所以 你 属于 到 他 , 做 你 ? " 说 这 女孩 , 在 一个 傲慢的 语气 的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“所以你是他的，是吗？”女孩用傲慢的语气说道。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! "
" Ha ! ha ! ha ! "
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! "

哈哈哈哈！

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [sed] ['^əːti] , ['fɜːsli] .
" What are you laughing at ? " said Gerty , fiercely .
" 什么 是 你 笑 在 ? " 说 格蒂 , 激烈地 .

“你笑什么？”格蒂厉声问道。

" [ʊx; ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[brɪfɔːr] [aɪ'd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] — " [oʊld] ['smʌti] !
Before I'd live with him ! " said the girl — " Old Smutty !
前 ID 居住 和 他 ! " 说 这 女孩 — " 老的 低俗的 !
“我才不会跟他住在一起呢！”女孩说——“老斯穆蒂！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːt] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
" The others caught it up ,
" 这 其他的 捕捉 它 向上 ,

其他人也赶上了，

[ænd; ænd][ðə; ði] [læf] [ænd; ænd] ['epɪθet] [oʊld] ['smʌti] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] ['friːli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]
and the laugh and epithet Old Smutty circulated freely in the corner
和 这 笑 和 别名 老的 低俗的 流通 自由 在 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [wer] ['^əːti] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
of the yard where Gerty was standing .
的 这 院子 在哪里 格蒂 曾是 常设 .

“老色鬼”这个绰号和笑声在格蒂站立的院子角落里自由地传开。

['^əːti] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
Gerty was furious .
格蒂 曾是 狂怒 .

格蒂气疯了。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsənd] , [ʃiː; ʃi] ['dʌblɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][fɪst] , [ænd; ænd] , [wɪ'dəʊt] [hezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Her eyes glistened , she doubled her little fist , and , without hesitation ,
她 眼睛 闪闪发光 , 她 双倍 她 小的 拳头 , 和 , 没有 犹豫 ,
她双眼闪闪发光，紧紧握住小拳头，毫不犹豫地

[keɪm] [daʊn] [ɪn]['bæt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] .
came down in battle upon the crowd .
来了 向下 在 战斗 之上 这 人群 .

向人群发起猛攻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ˈhelpləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wið; wiθ]
But they were too many for her , and , helpless as she was with
但 他们 是 也 许多 为了 她 , 和 , 无助 作为 她 曾是 和
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

但他们太多了，她无法应付，而且，她被激情冲昏了头脑，无能为力。

[ðeɪ] [droʊv] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
they drove her out of the yard .
他们 驾驶 她 出去 的 这 院子 .

他们把她赶出了院子。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [fɒl] [rʌn] , [ˈskriːmɪŋ] [wið; wiθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .
She started for home on a full run , screaming with all her might .
她 开始 为了 家 在 一个 满的 跑步 , 尖叫 和 全部 她 可能 .

她拔腿就往家跑，边跑边大声尖叫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] - [wɔːk] , [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ˈstɪfli] [əˈgenst] [ə; eɪ][tɔːl] , [stɪf] - [ˈlʊkɪŋ]
As she flew along the side - walk , she brushed stiffly against a tall , stiff - looking
作为 她 飞翔 沿着 这 边 - 走 , 她 刷过 僵硬地 反对 一个 高的 , 僵硬的 - 寻找
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

她沿着人行道飞奔时，僵硬地擦过一位身材高挑、表情拘谨的女士。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsloʊli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [ˈpɜːrs(ə)n]
who was walking slowly in the same direction , with a much smaller person
WHO 曾是 步行 缓慢地 在 这 相同的 方向 , 和 一个 很多 较小的 人
[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
leaning on her arm .
倾斜 在 她 手臂 .

她正朝着同一个方向缓缓走着，一个身材矮小的人靠在她的胳膊上。

" [bles] [ˌem ˈiː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我！ ”

" [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [lɔːst][hɜːr; hər] [ˌiːkwɪˈlɪbrɪəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" said the tall lady , who had almost lost her equilibrium from the
" 说 这 高的 女士 , WHO 有 几乎 丢失的 她 平衡 从 这
[ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːk] .
suddenness of the shock .
突然 的 这 震惊 .

“这位身材高挑的女士说道，她几乎因为突如其来的惊吓而失去平衡。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] !
" Why , you horrid little creature !
" 为什么 , 你 可怕的 小的 生物 !

“你这可恶的小东西！ ”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] , [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ˈ^əːti] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] , [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [breɪk]
" As she spoke , she grasped Gerty by the shoulder , and , before she could break
" 作为 她 辐 , 她 抓住 格蒂 经过 这 肩膀 , 和 , 前 她 可以 休息
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

“她说话间，一把抓住格蒂的肩膀，还没等格蒂挣脱，

[geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [slaɪt] .
gave her a slight shake .
给予 她 一个 轻微 摇 .

他轻轻摇了摇她。

[ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [dʒɜːtiːz] [ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] , [hɜːr; həɹ] [spiːd] [ˈgeɪnɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
This served to increase Gerty's anger , and , her speed gaining in proportion ,
这 服务 到 增加 格蒂的 愤怒 , 和 , 她 速度 获得 在 部分 ,
这更加激怒了格蒂, 她的速度也随之加快。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [truːz]
it was but a few minutes before she was crouched in a corner of True's
它 曾是 但 一个 很少 分钟 前 她 曾是 蹲着 在 一个 角落 的 真的
[ruːm] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ðɪ][bed] ,
room behind the bed ,
房间 在后面 这 床 ,

没过几分钟, 她就蹲在了True房间床后的角落里。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːl] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜːr; həɹ][hændz] .
her face to the wall , and covered with both her hands .
她 脸 到 这 墙 , 和 涵盖 和 两个都 她 双手 .
她脸朝墙, 双手捂着脸。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][kraɪ][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] ; [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [wʌz; wəz]
Here she was free to cry as loud as she pleased ; for Mrs . Sullivan was
这里 她 曾是 自由的 到 哭 作为 大声 作为 她 高兴 ; 为了 太太 . 沙利文 曾是
[ɡɔːn] [aʊt] ,
gone out ,
已消失 出去 ,

在这里她可以尽情地放声大哭; 因为苏利文太太已经出去了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; həɹ] .
and there was no one in the house to hear her .
和 那里 曾是 不 一 在 这 房子 到 听到 她 .
屋里没有人听到她的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʌldʒd] [lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈtæntɹəm] [wen] [ðə; ðɪ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end]
But she had not indulged long in her tantrum when the gate at the end
但 她 有 不是 沉溺其中 长的 在 她 发脾气 什么时候 这 门 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑːrd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
of the yard closed with a bang ,
的 这 院子 关闭 和 一个 砰 ,

但她还没来得及发脾气多久, 院子尽头的门就砰的一声关上了。

[ænd; ənd] [ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˈmɪstər] . [ˈflɪnts] [dɔːr] .
and footsteps were heard coming towards Mr . Flint's door .
和 脚步声 是 听到 未来 向 先生 . 燧石的 门 .
人们听到脚步声正朝弗林特先生的房门走来。

[dʒɜːtiːz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
Gerty's attention was arrested , for she knew by the sound that a stranger
格蒂的 注意力 曾是 被捕 , 为了 她 知道 经过 这 声音 那 一个 陌生人
[wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
was approaching .
曾是 接近 .

格蒂的注意力被吸引了, 因为她从声音判断出有陌生人正在靠近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] [ʃiː; ʃɪ] [kən'trəʊld] [hɜːr'self][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaiət] .
With a strong effort she controlled herself so as to keep quiet .
和 一个 强的 努力 她 受控 她自己 所以 作为 到 保持 安静的 .
她竭力控制自己, 保持安静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [ˈ^ə:ti] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plai][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
There was a knock at the door , but Gerty did not reply to it ,
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 但 格蒂 做过 不是 回复 到 它 ,
有人敲门, 但格蒂没有回应。

[rɪ'meɪnɪŋ] [kən'si:ld] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][bed] .
remaining concealed behind the bed .
其余的 暗 在后面 这 床 :
仍然躲在床后。

[ðə; ði] [nɑ:k] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'pi:tɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [læt] [ænd; ɐnd] [wɔ:kt] [ɪn]
The knock was not repeated , but the stranger lifted the latch and walked in
这 敲 曾是 不是 重复 , 但 这 陌生人 抬起 这 门锁 和 步行 在
:
:
:

敲门声没有再次响起, 陌生人抬起门闩走了进来。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [wʌn][æt; ət][hoʊm] , " [sed] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [vɔɪs] , " [wʌt]
" There doesn't seem to be any one at home , " said a female voice , " what
" 那里 不 似乎 到 是 任何 一 在 家 , " 说 一个 女性 嗓音 , " 什么
[ə; eɪ] ['pɪti] . "
a pity . "
一个 遗憾 : "

“家里好像没人,”一个女声说道, “真可惜。”

" ['ɪznt] [ðer; ðər] ?
" Isn't there ?
" 不是 那里 ?

难道没有吗?

[aɪm] ['sɔ:ri] , " [rɪ'plaid] [ə'nʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [swɪ:t] ['mju:zɪk(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv] [mɪs] ['greɪəm] .
I'm sorry , " replied another , in the sweet musical tones of Miss Graham .
我是 对不起 , " 回复 其他 , 在 这 甜的 音乐 音调 的 错过 格雷厄姆 :

“对不起,”另一个人用格雷厄姆小姐甜美悦耳的声音回答道。

[ˈ^ə:ti] [nu:] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][wʌns] .
Gerty knew the voice at once .
格蒂 知道 这 嗓音 在 一次 :

格蒂一眼就认出了这个声音。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] ['betər] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [jɔ:r'self] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] ,
" I thought you'd better not come here yourself , " rejoined the first speaker ,
" 我 想法 你会 更好的 不是 来 这里 你自己 , " 重新加入 这 第一的 扬声器 ,
“我想你最好还是别亲自来这里,”第一个发言者再次说道。

[hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] , [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][ˈleɪdi] [hu:m] [ˈ^ə:ti] [hæd; həd][soʊ]
who was no other than Mrs . Ellis , the identical lady whom Gerty had so
WHO 曾是 不 其他 比 太太 : 埃利斯 , 这 完全相同的 女士 谁 格蒂 有 所以
[ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ɐnd] [dɪskən'sɜ:rtɪd] .
frightened and disconcerted .
害怕 和 不安 :

她不是别人, 正是艾利斯太太, 就是格蒂吓到、让她心神不宁的那位女士。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [rɪ'gret] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['eməli] .
" Oh , I don't regret coming , " said Emily .
" 哦 , 我 不 后悔 未来 , " 说 艾米丽 :
“哦, 我不后悔来,”艾米丽说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [em 'i:] [hɪr] [waɪl] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['sɪstəz] ,
" You can leave me here while you go to your sister's ,
" 你 能 离开 我 这里 尽管 你 去 到 你的 姐妹 ,
“你可以把我留在这里, 自己去你姐姐家。”

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈmɪstər] . [flɪnt] [ɔːr][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrli] [waɪ] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] . "
and very likely Mr . Flint or the little girl will come home in the meantime ."
和 非常 可能 先生 : 燧石 或者 这 小的 女孩 将要 来 家 在 这 与此同时 :

而且弗林特先生或小女孩很可能在此期间回家。

" [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [brɪˈkʌm] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈeməli] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [raʊnd] [ˈevriwɪər] , [ænd; ənd] [left] ,
" It don't become you , Miss Emily , to be carried round everywhere , and left ,
" 它 不 变得 你 , 错过 艾米丽 , 到 是 携带 圆形的 到处 , 和 左边 ,
[laɪk] [æn; ən] [ɪkˈspres] [ˈpaːrs(ə)] ,
like an express parcel ,
喜欢 一个 表达 包裹 ,

“艾米莉小姐，你这样被人到处抬着，像快递包裹一样被丢弃，实在有失身份。”

[tɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
till called for .
直到 称为 为了 :

直到需要为止。

[juː; jʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [koʊld] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈhɑːrdli] [wel] [ʌv; əv] [naʊ] ,
You caught a horrid cold that you're hardly well of now ,
你 捕捉 一个 可怕的 寒冷的 那 你是 几乎 出色地 的 现在 ,

你得了场重感冒，现在还没完全康复。

[ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [waɪ] [biː; bi]
waiting there in the church for the minister ; and Mr . Graham will be
等待 那里 在 这 教会 为了 这 部长 ; 和 先生 : 格雷厄姆 将要 是

[ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [nekst] . "
finding fault next ."
寻找 过错 下一个 :

他当时正在教堂里等牧师；接下来格雷厄姆先生又要开始挑毛病了。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] ; [ɪts] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] ; [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]
" Oh , no , Mrs . Ellis ; it's very comfortable here ; the church must have
" 哦 , 不 , 太太 : 埃利斯 ; 它是 非常 舒服的 这里 ; 这 教会 必须 有

[bɪn] [dæmp] , [aɪ] [θɪŋk] .
been damp , I think .
到过 潮湿 , 我 思考 :

“哦，不，艾利斯太太；这里很舒适；我想教堂里一定很潮湿。”

[kʌm] , [pʊt] [em ˈiː][ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈflɪnts] [ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪˈself] [kwɑɪt]
Come , put me in Mr . Flint's arm - chair , and I can make myself quite
来 , 放 我 在 先生 : 燧石的 手臂 - 椅子 , 和 我 能 制作 我 相当

[kənˈtentɪd] . "
contented ."
满足 :

来，让我坐在弗林特先生的扶手椅上，我就能感到非常满足了。

" [wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] ,
" Well , at any rate , " said Mrs . Ellis ,
" 出色地 , 在 任何 速度 , " 说 太太 : 埃利斯 ,

“好吧，总之，”埃利斯太太说。

" [aɪl] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfaɪər][ɪn] [ðɪs] [stoʊv] [brɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] .
" I'll make up a good fire in this stove before I go .
" 患病的 制作 向上 一个 好的 火 在 这 火炉 前 我 去 :

“我走之前会在这个炉子里生起一堆好火。”

" As she spoke , the energetic housekeeper seized the poker , and , after stirring " 作为 她 辐 , 这 精力充沛 管家 查获 这 扑克 , 和 , 后 搅拌
[ʌp][ðə; ði] [kouʃ] ,
up the coals ,
向上 这 煤炭 ,

"她说话间，那位精力充沛的女管家抓起拨火棍，搅动了一下煤炭，

and making free with all True's kindlewood , waited till the fire burnt up , and
和 制作 自由的 和 全部 真的 金德伍德 , 等待 直到 这 火 烧焦的 向上 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，他用True所有的引火木取走了所有燃料，等到火烧尽后，

having laid aside Emily's cloak , went away with the same firm step with which she
拥有 铺设 旁边 艾米丽的 披风 , 去 离开 和 这 相同的 公司 步 和 哪个 她
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

她把艾米丽的斗篷放在一边，迈着和来时一样的坚定步伐离开了。

and which had so overpowered Emily's noiseless tread ,
和 哪个 有 所以 实力悬殊 艾米丽的 无声 踏 ,

而正是这股力量，完全盖过了艾米丽无声的脚步声。

that Gerty had only anticipated the arrival of a single guest .
那 格蒂 有 仅有的 预期 这 到达 的 一个 单身的 客人 .

格蒂原本只预料到会有一位客人到来。

As soon as Gerty knew that Mrs . Ellis had really departed , she suspended
作为 很快 作为 格蒂 知道 那 太太 . 埃利斯 有 真的 已离开 , 她 暂停
[hɜːr; həɹ] ['efərts] [æt; ət][self] - [kən'troʊl] ,
her efforts at self - control ,
她 努力 在 自己 - 控制 ,

格蒂一知道埃利斯太太真的离开了，就放弃了自我控制。

and , with a deep - drawn sigh , gasped out , " O dear !
和 , 和 一个 深的 - 绘制 叹 , 倒吸一口气 出去 , " 哦 亲爱的 !

然后，他深深地叹了口气，喘着气说：“哦，天哪！ ”

[oʊ] [dɪr] ！ "
O dear ! "
哦 亲爱的 ！ "

哦，天哪！

" [waɪ] , ['^ə:ti] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['eməli] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ？ "
" Why , Gerty ! " exclaimed Emily , " is that you ? "
" 为什么 , 格蒂 ！ " 惊呼 艾米丽 , " 是 那 你 ？ "

“哎呀，格蒂！”艾米丽惊呼道，“是你吗？”

" [jes] , " ['sɒbd] ['^ə:ti] .
" Yes , " sobbed Gerty .
" 是的 , " 啜泣 格蒂 .

“是的，”格蒂抽泣着说。

" [kʌm] [hɪr] .
" **Come here** .
" 来 这里 .

过来。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['weɪtɪd] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] , [ræn] ,
" **The child waited no second bidding , but , starting up , ran ,**
" 这 孩子 等待 不 第二 投标 , 但 , 开始 向上 , 跑 ,
孩子二话不说，立刻起身跑了起来。

[θru:] [hɜ:rsɛlf][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['eməli] ,
threw herself on the floor by the side of Emily ,
扔 她自己 在 这 地面 经过 这 边 的 艾米丽 ,

她扑倒在艾米丽身边的地板上，

['berɪd] [hɜ:r; hær] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd]['gɜ:ɪlz][læp] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɪ] [kə'menst] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] .
buried her face in the blind girl's lap , and once more commenced crying aloud .
埋葬 她 脸 在 这 瞎的 女孩们 膝 , 和 一次 更多的 开始 哭泣 大声 .

她把脸埋在盲女的腿上，再次放声大哭。

[hɜ:r; hær] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] .
Her whole frame was agitated .
她 所有的 框架 曾是 激动 .

她全身都躁动不安。

" [waɪ] , ['^ə:ti] , " [sed] ['eməli] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **Why , Gerty , " said Emily , " what is the matter ?**
" 为什么 , 格蒂 , " 说 艾米丽 , " 什么 是 这 事情 ?

“格蒂，怎么了？”艾米丽问。

" [bʌt; bət] ['^ə:ti] [kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'plɑɪ] ;
" **But Gerty could not reply ;**
" 但 格蒂 可以 不是 回复 ;

但格蒂无法回答；

[ænd; ənd]['eməli] [dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær][ɪn'kwaiəɪrɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sʌmwʌt]
and Emily desisted from her inquiries until the little one should be somewhat
和 艾米丽 停止 从 她 查询 直到 这 小的 一 应该 是 有些

[kəm'pouzɪd] .
composed .
由 .

艾米莉停止了追问，直到孩子稍微安静下来。

[ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] ['^ə:ti] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hær][læp] , [leɪd][hɜ:r; hær] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] ['ʃoʊldər] ,
She lifted Gerty up into her lap , laid her head upon her shoulder ,
她 抬起 格蒂 向上 进入 她 膝 , 铺设 她 头 之上 她 肩膀 ,

她把格蒂抱到腿上，让她把头靠在自己的肩膀上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['hæŋkərtʃɪf] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [feɪs] .
and with her handkerchief wiped the tears from her face .
和 和 她 手帕 擦拭 这 眼泪 从 她 脸 .

她用手帕擦了擦脸上的泪水。

[hɜ:r; hær] ['su:ðɪŋ] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [kə'resɪs] [su:n] ['kwaiətɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
Her soothing words and caresses soon quieted the child , and when she was
她 舒缓 字 和 爱抚 很快 安静 这 孩子 , 和 什么时候 她 曾是

[kɑ:m] , ['eməli] ,
calm , Emily ,
冷静的 , 艾米丽 ,

她温柔的话语和轻柔的抚摸很快让孩子安静下来，等孩子平静下来后，艾米丽

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [æ̃t; ə̃t][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hə̃r] [gri:f] , [ˈkwestʃə̃nd] [hɜ:r; hə̃r]
instead of recurring at once to the cause of her grief , questioned her
反而 的 再次发生的 在 一次 到 这 原因 的 她 悲伤 , 被质问 她
[ə'pɑ:n] [ˈʌðə̃r] [ˈtɑ:pɪks] .
upon other topics .
之上 其他 主题 .

他没有立刻回到她悲伤的原因上来，而是问了她其他一些问题。

[æ̃t; ə̃t][lə̃st] , [haʊ'evə̃r] , [ʃi:; ʃi] [æ̃skt] [hɜ:r; hə̃r] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sku:l] .
At last , however , she asked her if she went to school .
在 最后的 , 然而 , 她 问 她 如果 她 去 到 学校 .

最后，她还是问她是否上学。

" [aɪ][hæ̃v; hə̃v] [bɪn] , " [sed] [ˈ^ə:ti] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hə̃r] [hed] [frʌm; frəm] [ˈemɪli:z] [ˈʃʊldə̃r] ;
" **I have been , " said Gerty , raising her head from Emily's shoulder ;**
" 我 有 到过 , " 说 格蒂 , 提高 她 头 从 艾米丽的 肩膀 ;

“我一直都是，”格蒂说着，从艾米丽的肩膀上抬起头来；

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊ̃nt] [ˈevə̃r][gʊʊ] [ə'gen] ! "
" but I won't ever go again ! "
" 但 我 惯于 曾经 去 再次 ! "

但我再也不会去了！

" [wʌt] ! — [waɪ] [nɔ:t] ! "
" What ! — Why not ! "
" 什么 ! — 为什么 不是 ! "

“什么！——为什么不呢！”

" [br'kəz, br'kɔ:z] , " [sed] [ˈ^ə:ti] , [ˈæ̃ŋgrə̃li] , " [aɪ] [heɪt] [ðʊʊz] [ˈgɜ:lz] ; [jes] , [aɪ] [heɪt] - [ɪm] !
" **Because , " said Gerty , angrily , " I hate those girls ; yes , I hate ' em !**
" 因为 , " 说 格蒂 , 愤怒地 , " 我 恨 那些 女孩们 ; 是的 , 我 恨 - 呃 !

“因为，”格蒂生气地说，“我讨厌那些女孩；是的，我讨厌她们！”

[^gli] [θɪŋz] ! "
ugly things ! "
丑陋的 事物 ! "

丑陋的东西！

" [ˈ^ə:ti] , " [sed] [ˈemə̃li] , " [dəʊ̃nt] [seɪ] [ðæt] ; [ju:; jʊ] [ˈʃʊdə̃nt] [heɪt] [ˈenɪbɑ:di] . "
" Gerty , " said Emily , " don't say that ; you shouldn't hate anybody . "
" 格蒂 , " 说 艾米丽 , " 不 说 那 ; 你 不应该 恨 任何人 . "

“格蒂，”艾米丽说，“别这么说；你不应该恨任何人。”

" [waɪ] [ˈʃʊdə̃nt] [aɪ] ? " [sed] [ˈ^ə:ti] .
" Why shouldn't I ? " said Gerty .
" 为什么 不应该 我 ? " 说 格蒂 .

“我为什么不应该呢？”格蒂说。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [rɔ:ŋ] . "
" Because it's wrong . "
" 因为 它是 错误的 . "

“因为这是错的。”

" [noʊ] , [ɪts] [nɔ:t] [rɔ:ŋ] ; [aɪ] [seɪ] [aɪˈti:] [ˈɪznt] ! " [sed] [ˈ^ə:ti] ; " [ænd; ə̃nd][aɪ][du:] [heɪt] - [ɪm] ;
" **No , it's not wrong ; I say it isn't ! " said Gerty ; " and I do hate ' em ;**
" 不 , 它是 不是 错误的 ; 我 说 它 不是 ! " 说 格蒂 ; " 和 我 做 恨 - 呃 ;

“不，这没错；我说这没错！”格蒂说；“而且我确实讨厌他们；

[ænd; ə̃nd][aɪ] [heɪt] [næn; nɑ:n][græ̃nt] , [ænd; ə̃nd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæ̃l; ʃəl] !
and I hate Nan Grant , and I always shall !
和 我 恨 楠 授予 , 和 我 总是 将 !

我恨南·格兰特，而且永远都会恨她！

[dəʊnt][juː; jʊ] [heit] ['enibɑːdi] ? "
 Don't you hate anybody ? "
 不 你 恨 任何人 ? "

你难道不恨任何人吗？

" [noʊ] , " ['ænsər] ['eməli] , " [aɪ][dəʊnt] . "
 " No , " answered Emily , " I don't . "
 " 不 , " 回答 艾米丽 , " 我 不 . "

“不,”艾米丽回答说,“我没有。”

" [dɪd] ['enibɑːdi] ['evər] [draʊn] [jʊr; jər][ˈkɪt(ə)n] ?
 " Did anybody ever drown your kitten ?
 " 做过 任何人 曾经 溺水 你的 小猫 ?

“有人淹死过你的小猫吗? ”

[dɪd] ['enibɑːdi] ['evər] [kɔːl][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [oʊld] [ˈsmʌti] ? " [sed] [ˈ^əːti] .
 Did anybody ever call your father Old Smutty ? " said Gerty .
 做过 任何人 曾经 称呼 你的 父亲 老的 低俗的 ? " 说 格蒂 .

“有人叫过你爸爸老邋遢吗? ”格蒂问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [aɪ] [noʊ] [juːd] [heit] - [ɪm] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] . "
 " If they had , I know you'd hate ' em just as I do . "
 " 如果 他们 有 , 我 知道 你会 恨 - 呃 只是 作为 我 做 . "

“如果他们真的那样做了, 我知道你也会像我一样恨他们。”

" [ˈ^əːti] , " [sed] ['eməli] , [ˈsaːləmli] , " [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] ,
 " Gerty , " said Emily , solemnly , " didn't you tell me , the other day ,
 " 格蒂 , " 说 艾米丽 , 庄严地 , " 没有 你 告诉 我 , 这 其他 天 ,

“格蒂,”艾米丽严肃地说,“前几天你不是告诉我吗? ”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnɔːti] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] , [ænd; ənd]
 that you were a naughty child , but that you wished to be good , and
 那 你 是 一个 淘气 孩子 , 但 那 你 希望 到 是 好的 , 和
 [wʊd] [traɪ] ! "
 would try ! "
 会 尝试 ! "

你以前是个淘气的孩子, 但你想变好, 并且会努力的!

" [jes] , " [sed] [ˈ^əːti] .
 " Yes , " said Gerty .
 " 是的 , " 说 格蒂 .

“是的,”格蒂说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɡʊd] [ænd; ənd][biː; bi] [fəˈɡɪv] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [ˈlðər] .
 " If you wish to become good and be forgiven , you must forgive others .
 " 如果 你 希望 到 变得 好的 和 是 已原谅 , 你 必须 原谅 其他的 .

“如果你想成为一个好人并获得原谅, 你必须原谅别人。”

" [ˈ^əːti] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
 " Gerty said nothing .
 " 格蒂 说 没有什么 .

格蒂什么也没说。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] [ɡɑːd][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] ? "
 " Do you not wish God to forgive and love you ? "
 " 做 你 不是 希望 上帝 到 原谅 和 爱 你 ? "

你难道不希望上帝宽恕你、爱你吗？

" [ɡɑːd] , [huː] [laɪvz; livz][ɪn] [ˈhev(ə)n] — [huː] [meɪd] [ðə; ði][staːrz] ? " [sed] [ˈ^əːti] .
 " God , who lives in heaven — who made the stars ? " said Gerty .
 " 上帝 , who 生活 在 天堂 — who 制成 这 明星 ? " 说 格蒂 .

“住在天上的上帝——是谁创造了星星?”格蒂问道。

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wɪl] [hiː; hi] [lʌv] [em 'iː] , [ænd; ənd][let][em 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ? "

" **Will he love me , and let me some time go to heaven ?** "

" 将要 他 爱 我 , 和 让 我 一些 时间 去 到 天堂 ? "

他会爱我吗？会让我有机会去天堂吗？

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [lʌv] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] . "

" **Yes , if you try to be good and love everybody** . "

" 是的 , 如果 你 尝试 到 是 好的 和 爱 大家 . "

“是的，如果你努力做一个好人，爱所有人。”

" [mɪs] ['eməli] , " [sed] ['^ə:ti] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , " [aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ 'tiː] , [soʊ]

" **Miss Emily , " said Gerty , after a moment's pause , " I can't do it , so**

" 错过 艾米丽 , " 说 格蒂 , 后 一个 瞬间 暂停 , " 我 不能 做 它 , 所以

“艾米莉小姐,”格蒂停顿片刻后说道,“我做不到,所以.....”

[aɪ] [spəʊz] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] .

I s'pose I can't go .

我 假设 我 不能 去 .

我想我去不了了。

" [dʒʌst][æ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [fel] [ə'pɑːn] [dʒəːtiːz] ['fɔːrhed] .

" **Just at this moment a tear fell upon Gerty's forehead** .

" 只是 在 这 片刻 一个 撕 跌倒 之上 格蒂的 前额 .

就在这时，一滴眼泪落在了格蒂的额头上。

[ʃiː; ji] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [ʌp][ɪ'ntuː] ['emɪliːz] [feɪs] , [ðen] [sed] —

She looked thoughtfully up into Emily's face , then said —

她 看起来 深思熟虑 向上 进入 艾米丽的 脸 , 然后 说 —

她若有所思地抬头看着艾米丽的脸, 然后说道——

" [dɪr] [mɪs] ['eməli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ðər; ðər] ? "

" **Dear Miss Emily , are you going there ?** "

" 亲爱的 错过 艾米丽 , 是 你 去 那里 ? "

“亲爱的艾米莉小姐, 你要去那里吗? ”

" [aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] . "

" **I am trying** . "

" 我 是 尝试 . "

我正在努力。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['^ə:ti] .

" **I should like to go with you , " said Gerty** .

" 我 应该 喜欢 到 去 和 你 , " 说 格蒂 .

“我真想和你一起去,”格蒂说。

[stiːl] ['eməli] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Still Emily did not speak .

仍然 艾米丽 做过 不是 说话 .

艾米莉仍然一言不发。

[ʃiː; ji] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .

She left the child to the working of her own thoughts .

她 左边 这 孩子 到 这 在职的 的 她 自己的 想法 .

她把孩子留给自己思考。

" [mɪs] ['eməli] , " [sed] ['^ə:ti] , [æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['wɪspər] , " [aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] ,

" **Miss Emily , " said Gerty , at last , in the lowest whisper , " I mean to try ,**

" 错过 艾米丽 , " 说 格蒂 , 在 最后的 , 在 这 最低 耳语 , " 我 意思是 到 尝试 ,

“艾米莉小姐,”格蒂终于用最低的声音低声说道,“我打算试试。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] . "

but I don't think I can . "

但 我 不 思考 我 能 . "

但我认为我做不到。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jə] , [ænd; ənd][help][ju:; jə] , [maɪ][tʃaɪld] ! " [sed] ['eməli] , ['leɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ə'pɑ:n]

" **God bless you , and help you , my child !** " **said Emily , laying her hand upon**

" 上帝 保佑 你 , 和 帮助 你 , 我的 孩子 ! " 说 艾米丽 , 躺下 她 手 之上

[dʒɜ:ti:z] [hed] .

Gerty's head .

格蒂的 头 .

“愿上帝保佑你，我的孩子！”艾米丽说着，把手放在格蒂的头上。

[fɔ:r; fəɹ] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [ɔ:r] [mɔ:r] [nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spʊkən][baɪ] ['i:ðər] .

For fifteen minutes or more not a word was spoken by either .

为了 十五 分钟 或者 更多的 不是 一个 单词 曾是 说 经过 任何一个 .

十五分钟或更长时间里，两人一句话也没说。

['^ə:ti] [leɪ] ['pɜ:rɪktli] [stɪl] [ɪn] ['emɪli:z] [læp] .

Gerty lay perfectly still in Emily's lap .

格蒂 躺 完美 仍然 在 艾米丽的 膝 .

格蒂一动不动地躺在艾米丽的腿上。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [pər'si:vɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bri:ðɪŋ] , [ðæt] ,

By - and - by the latter perceived , by the child's breathing , that ,

经过 - 和 - 经过 这 后者 感知 , 经过 这 孩子的 呼吸 , 那 ,

过了一会儿，后者从孩子的呼吸中察觉到：

[wɔ:rn] [aʊt] [wið; wiθ][ðə; ði] ['fi:vər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] ,

worn out with the fever and excitement of all she had gone through ,

磨损 出去 和 这 发烧 和 激动 的 全部 她 有 已消失 通过 ,

她因经历了这一切而感到疲惫不堪，既兴奋又发烧。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dra:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kwaɪət] [sli:p] .

she had dropped into a quiet sleep .

她 有 掉落 进入 一个 安静的 睡觉 .

她悄然进入了梦乡。

[wen] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [rɪ'tɜ:rnd] , ['eməli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] ,

When Mrs . Ellis returned , Emily pointed to the sleeping child ,

什么时候 太太 . 埃利斯 返回 , 艾米丽 尖 到 这 睡眠 孩子 ,

埃利斯太太回来后，艾米丽指着熟睡的孩子说：

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][bed] .

and asked her to place her on the bed .

和 问 她 到 地方 她 在 这 床 .

然后让她把她放在床上。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['eməli] , [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ][wɜ:rd] , [mɪs] ['eməli] , [ðæts] [ðə; ði]

She did so , and turning to Emily , exclaimed , " My word , Miss Emily , that's the

她 做过 所以 , 和 转弯 到 艾米丽 , 惊呼 , " 我的 单词 , 错过 艾米丽 , 那就是 这

[seɪm] [ru:d] ,

same rude ,

相同的 粗鲁的 ,

她照做了，然后转向艾米丽，惊喊道：“我的天哪，艾米丽小姐，这同样粗鲁无礼！”

[bɔ:l] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ðæt] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ju: 'es] !

bawling little creature that came so near being the death of us !

嚎啕大哭 小的 生物 那 来了 所以 靠近 存在 这 死亡 的 我们 !

这个哭哭啼啼的小家伙差点要了我们的命！

" ['eməli] [smaɪld] [æɪ; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [eɪt] ['jɪrɪz] [oʊld] [əʊvə'θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən]
" **Emily smiled at the idea of a child eight years old overthrowing a woman**
" 艾米丽 微笑 在 这 主意 的 一个 孩子 八 年 老的 推翻 一个 女士
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['elɪs] - [ɪntʃɪz] ,
of Mrs . Ellis ' inches ,
的 太太 . 埃利斯 - 英寸 ,
“艾米莉一想到一个八岁的孩子就能打败像艾利斯太太那样高大的女人，就忍不住笑了。”

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but said nothing .
但 说 没有什么 .
但他什么也没说。

[waɪ] [dɪd] ['eməli] [wi:p] [lɔ:ŋ] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Why did Emily weep long that night , as she recalled the scene of the morning ?
为什么 做过 艾米丽 哭泣 长的 那 夜晚 , 作为 她 召回 这 场景 的 这 早晨 ?
为什么艾米莉在夜里回忆起早晨的情景，久久哭泣？

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] , [ɑ:n] [bendɪd] [ni:z] , ['res(ə)l] [soʊ] ['vi:əməntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['sɑ:rou] ?
Why did she , on bended knees , wrestle so vehemently with a mighty sorrow ?
为什么 做过 她 , 在 弯曲 膝盖 , 搏斗 所以 强烈地 和 一个 强大的 悲哀 ?
她为何跪倒在地，如此激烈地与巨大的悲痛搏斗？

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [preɪ] [soʊ] ['z:rnɪstli] [fɔ:r; fər] [nu:] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [eɪd] ?
Why did she pray so earnestly for new strength and heavenly aid ?
为什么 做过 她 祈祷 所以 切实 为了 新的 力量 和 天上 援助 ?
她为何如此虔诚地祈求新的力量和上天的帮助？

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][soʊ] [brɪ'si:tʃŋli] [æsk][ʌv; əv][gɑ:d][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ?
Why did she so beseechingly ask of God His blessing on the little child ?
为什么 做过 她 所以 恳求地 问 的 上帝 他的 祝福 在 这 小的 孩子 ?
她为何如此恳切地向上帝祈求祝福这个小孩？

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [brɪ'ri:vmənt] ,
Because she had felt , in many a year of darkness and bereavement ,
因为 她 有 毛毡 , 在 许多 一个 年 的 黑暗 和 丧亲之痛 ,
因为在漫长而黑暗的岁月里，她感受到了.....

[ɪn] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [dɪ'spər] ,
in many an hour of fearful struggle , in many a pang of despair ,
在 许多 一个 小时 的 可怕 斗争 , 在 许多 一个 疼痛 的 绝望 ,
在无数个充满恐惧的挣扎时刻，在无数次绝望的煎熬中，

[haʊ] [ə; eɪ] ['tempər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɜ:ti:z] [maɪt] , [ɪn][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] ['fɪrf(ə)l] [reɪn] ,
how a temper like that of Gerty's might , in one moment of its fearful reign ,
如何 一个 脾气 喜欢 那 的 格蒂的 可能 , 在 一 片刻 的 它是 可怕 在位 ,
像格蒂那样暴躁的脾气，在它可怕的统治时期，会是怎样一番景象呢？

[kæst][ə; eɪ] [blaɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] [laɪnz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪf(ə)l] ['rekwiəm]
cast a blight upon a lifetime , and write in fearful lines the mournful requiem
投掷 一个 枯萎病 之上 一个 寿命 , 和 写 在 可怕 线条 这 悲哀 安魂曲
[ʌv; əv] ['z:rlɪ] [dʒɔɪ] .
of early joy .
的 早期的 喜悦 .
给一生蒙上阴影，用令人恐惧的笔触写下早逝的欢乐的哀歌。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ] [preɪd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][fɜ:rm] [rɪ'zɑ:lʌv] ,
And so she prayed to heaven for strength to keep her firm resolve ,
和 所以 她 祈祷 到 天堂 为了 力量 到 保持 她 公司 解决 ,
于是她向上天祈祷，求得力量以坚定自己的决心。

[ænd; ʌnd][eɪd][ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ʌn'daɪɪŋ] [ˈpɜːrpəs] , [tuː; tə] [kɪər] [ðæt] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dɑːrk]
and aid in fulfilling her undying purpose , to cure that child of her dark
和 援助 在 满足 她 不朽 目的 , 到 治愈 那 孩子 的 她 黑暗的
[ɪn'fɜːrməti] .
infirmity .
虚弱 .

并帮助她实现永不磨灭的愿望，治愈那个孩子身上的黑暗疾病。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[æən; ən] [ˈɜːrθli] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [piːs] .
AN EARTHLY MESSENGER OF PEACE .
一个 尘世的 信使 的 和平 .

一位来自人间的和平使者。

[ðə; ði][nekst] [ˈsæbəθ] [æftər'huːn] [faʊnd] [ˈ^ə:ti] [ˈsi:tɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stu:l] [ɪn] [ˈemiliːz] [ru:m] .
The next Sabbath afternoon found Gerty seated on a stool in Emily's room .
这 下一个 安息日 下午 成立 格蒂 坐着 在 一个 凳子 在 艾米丽的 房间 .

下一个安息日下午，格蒂坐在艾米丽房间的凳子上。

[hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [fɪkst] [ɑːn] [ˈemiliːz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ˈbi:lweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfæsɪneɪt] [ðə; ði]
Her large eyes were fixed on Emily's face , which always seemed to fascinate the
她 大的 眼睛 是 固定的 在 艾米丽的 脸 , 哪个 总是 似乎 到 吸引 这

[ˈlɪt(ə)][gɜːrl] ;
little girl ;
小的 女孩 ;

她那双大眼睛一直盯着艾米丽的脸，艾米丽的脸似乎总是能深深吸引这个小女孩；

[soʊ] [ə'tentɪvli] [dɪd][fɪː; ʃi] [wɑːtʃ] [hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] ,
so attentively did she watch her features ,
所以 认真地 做过 她 手表 她 特征 ,

她如此专注地观察着自己的表情，

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmeni] [æən; ən][ˈoʊldər][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [ˈ^ə:ti] [hæd; həd] [felt] , [bʌt; bət]
the charm of which many an older person than Gerty had felt , but
这 魅力 的 哪个 许多 一个 老 人 比 格蒂 有 毛毡 , 但

[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] .
could not describe .
可以 不是 描述 .

许多比格蒂年长的人都感受到了这种魅力，但却无法描述出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbjuːti] ; [ðoʊ] [wʌns][hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈljuːmind] [baɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈheɪz(ə)l]
It was not beauty ; though once her face was illumined by beautiful hazel
它 曾是 不是 美丽 ; 尽管 一次 她 脸 曾是 照明 经过 美丽的 榛
[aɪz] :
eyes :
眼睛 :

那并非美貌；尽管她脸上曾因一双美丽的淡褐色眼睛而熠熠生辉：

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
nor was it fascination of manner ,
也不 曾是 它 魅力 的 方式 ,

也不是对举止的着迷，

[fɔːr; fər] ['ɛmɪliːz] ['mænər] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜːr; wər][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [ʌnə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər]
for Emily's manner and voice were so soft and unassuming that they never
为了 艾米丽的 方式 和 嗓音 是 所以 柔软的 和 谦逊 那 他们 绝不
[tʊk] [ðə; ði] ['fænsi] [baɪ] [stɔːrm] .
took the fancy by storm .
采取 这 想要 经过 风暴 :

因为艾米丽的举止和声音都非常温柔谦逊，所以从未引起过人们的注意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pæj(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['blaɪndnəs] , [ðuː] [ðæt] [maɪt] [wel] [ɪk'saɪt]
It was not compassion for her blindness , though that might well excite
它 曾是 不是 同情 为了 她 失明 , 尽管 那 可能 出色地 激发
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 :

虽然她的失明很可能会激起人们的同情，但这并非出于对她的怜悯。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['eməli] [wʌz; wəz][blaɪnd] .
But it was hard to realise that Emily was blind .
但 它 曾是 难的 到 意识到 那 艾米丽 曾是 瞎的 :

但很难让人意识到艾米丽是盲人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] ['nevər] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [ˌrekə'lek(ə)n] [baɪ] ['eni] [rɪ'paɪnɪŋ] [ɔːr]
It was a fact never forced upon her friend's recollection by any repining or
它 曾是 一个 事实 绝不 强制 之上 她 朋友们 回忆 经过 任何 重新装订 或者
['selfɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] ;
selfish indulgence on the part of the sufferer ;
自私 放纵 在 这 部分 的 这 患者 ;

这是受害者从未因怨恨或自私的纵容而强迫她的朋友回忆起来的事实；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['peɪnf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊzd] [lɪdz] ,
and , as there was nothing painful in the appearance of her closed lids ,
和 , 作为 那里 曾是 没有什么 痛苦 在 这 外貌 的 她 关闭 盖子 ,

而且，从她紧闭的眼睑上看不出任何痛苦的迹象，

['feɪdɪd] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['aɪləʃɪz] ,
shaded and fringed as they were by her long eyelashes ,
阴影 和 流苏 作为 他们 是 经过 她 长的 睫毛 ,

长长的睫毛为它们遮挡了阴影，使它们边缘更加明亮。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ə'pɑːn] [θɪŋz] [wɪt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]
it was not unusual for persons to converse upon things which could only be
它 曾是 不是 异常 为了 人 到 交谈 之上 事物 哪个 可以 仅有的 是
['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] ,
evident to the sense of sight ,
明显 到 这 感觉 的 视线 ,

人们谈论一些只能用眼睛看到的事物并不罕见。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][də'rekt][hɜːr; hər] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [kwaɪt] [fə'getɪŋ] ,
and even direct her attention to one object and another , quite forgetting ,
和 甚至 直接的 她 注意力 到 一 目的 和 其他 , 相当 遗忘 ,

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mʊvmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,

甚至将注意力转移到这个物体和那个物体上，暂时完全忘记了.....

[hɜːr; hər][sæd][ˌdeɪprə'veɪʃən; ˌdɪprɑː'veɪʃən] : [ænd; ənd]['eməli] ['nevər] [saɪd] , ['nevər] [siːmd] [hɜːrt][æt; ət]
her sad deprivation : and Emily never sighed , never seemed hurt at
她 伤心 剥夺 : 和 艾米丽 绝不 叹了口气 , 绝不 似乎 伤害 在

[ðər; ðər][waːnt][ʌv; əv] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] ,
their want of consideration ,
他们的 想 的 考虑 ,

她那令人悲哀的匮乏：而艾米丽从未叹息，似乎也从未因他们的冷漠而感到受伤。

[ɔːr] [ʃʊd] [ˈeni] [læk] [ʌv; əv] [ˈɪnrəst] [ɪn][ˈɑːbdʒekts] [ðʌs] [ʌt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [geɪz] ,
or showed any lack of interest in objects thus shut from her gaze ,
或者 显示 任何 缺少 的 兴趣 在 对象 因此 关闭 从 她 目光 ,
或者对那些被她视线遮挡的物体表现出丝毫兴趣,

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɪt] [ʃiː; ji] [fɔːrmd] [ɪn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
but quite satisfied with the pictures which she formed in her imagination ,
但 相当 使满意 和 这 图片 哪个 她 形成 在 她 想像力 ,
但她对自己想象中的画面相当满意。

[wʊd] [tɔːk] [ˈplezntli] [əˈpɑːn] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
would talk pleasantly upon whatever was uppermost in the minds of her
会 讲话 愉快 之上 任何 曾是 最上层 在 这 思想 的 她
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

她会愉快地谈论同伴们最关心的任何事情。
[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ˈeməli][hæd; həd][ðə; ði] [swiːtəst] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Some said that Emily had the sweetest mouth in the world ,
一些 说 那 艾米丽 有 这 最甜美的 嘴 在 这 世界 ,
有人说艾米丽拥有世界上最甜美的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ɪts][ˈevər][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and they loved to watch its ever varying expression .
和 他们 喜爱 到 手表 它是 曾经 变化 表达 .
他们喜欢观察它千变万化的表情。

[bʌt; bət] [truː] [ˈkrɪstʃənz] [nuː] [ðə; ði] [sɔːrs] [wens] [ʃiː; ji] [dɪˈraɪvd] [ðæt] [ˈpaʊər] [baɪ] [wɪt] [hɜːr; hər]
But true Christians knew the source whence she derived that power by which her
但 真的 基督徒 知道 这 来源 何处 她 衍生的 那 力量 经过 哪个 她
[feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [stoʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
face and voice stole into the hearts of young and old ,
脸 和 嗓音 偷窃 进入 这 心 的 年轻的 和 老的 ,
但真正的基督徒都知道她那能让她容貌和声音俘获老少心灵的力量源自何处。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðer; ðər] [lʌv] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈ^əːti] [dɪd] ,
and won their love — they would have said the same as Gerty did ,
和 韩元 他们的 爱 — 他们 会 有 说 这 相同的 作为 格蒂 做过 ,
并赢得了他们的爱——他们也会像格蒂一样说同样的话。

[wen] [ʃiː; ji][sæt] [geɪzɪŋ] [soʊ] [ˈɜːrniʃtli] [æt; ət][ˈeməli][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv] [wɪt]
when she sat gazing so earnestly at Emily on the very Sunday afternoon of which
什么时候 她 卫星 凝视 所以 切实 在 艾米丽 在 这 非常 星期日 下午 的 哪个
[wiː; wi] [spiːk] ,
we speak ,
我们 说话 ,

就在我们所说的那个星期天下午，她坐在那里，深情地凝视着艾米丽。
" [mɪs] [ˈeməli] , [aɪ] [noʊ] [juːv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
" **Miss Emily , I know you've been with God** .
" 错过 艾米丽 , 我 知道 你已经 到过 和 上帝 .
“艾米丽小姐，我知道你已与上帝同在。”

" [ˈ^əːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] ;
" **Gerty was a strange child** ;
" 格蒂 曾是 一个 奇怪的 孩子 ;
“格蒂是个古怪的孩子；

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd] [felt] [ˈemɪliːz] [suːˌpɪrɪˈbɹəti] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbiːɪŋ] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈevər] [siːn] ;
but she had felt Emily's superiority to any being she had ever seen ;
但 她 有 毛毡 艾米丽的 优势 到 任何 存在 她 有 曾经 已见 ;
但她感觉艾米丽比她见过的任何人都更胜一筹；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'pəʊzd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜ:r; hər] ,
and she reposed confidence in what she told her ,
和 她 安息 信心 在 什么 她 讲述 她 ,
她对自己所说的话充满信心。

[ə'laʊd] [hɜ:r'self][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][wʌn] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [felt] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sɔ:t]
allowed herself to be guided by one whom she felt loved her and sought
允许 她自己 到 是 引导 经过 一 谁 她 毛毡 喜爱 她 和 寻求
[hɜ:r; hər] [gʊd] ;
her good ;
她 好的 ;

她允许自己接受一位她觉得爱她、为她好的人的引导；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
and , as she sat at her feet ,
和 , 作为 她 卫星 在 她 脚 ,
她坐在她脚边，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər][fɜ:rst]['les(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði]
and listened to her gentle voice while she gave her first lesson upon the
和 听着 到 她 温和的 嗓音 尽管 她 给予 她 第一的 课 之上 这
[dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twi:n] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,
distinction between right and wrong ,
区别 之间 正确的 和 错误的 ,
我静静地听着她温柔的声音，她正在讲解分辨是非对错的第一课。

[ˈeməli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɔ:tf(ə)l] [feɪs] , [nuː] , [baɪ][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪst]
Emily , though she could not see the little thoughtful face , knew , by her earnest
艾米丽 , 尽管 她 可以 不是 看 这 小的 周到 脸 , 知道 , 经过 她 认真
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

虽然艾米莉看不见那张沉思的小脸，但她从那专注的神情中知道，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɔ:t] [hɜ:rz] , [ænd; ənd][held][aɪ'tiː] [taɪt] ,
and by the little hand which had sought hers , and held it tight ,
和 经过 这 小的 手 哪个 有 寻求 她的 , 和 握住 它 紧的 ,
以及那只曾找到她、紧紧握住她的小手，

[ðæt] [wʌn] [greɪt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [wʌn] .
that one great point was won .
那 一 伟大的 观点 曾是 韩元 .

那关键的一分就此拿下。

[ˈ^ə:ti] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tuː; tə] [sku:l] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][l'bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz] .
Gerty had not been to school since the day of her battle with the girls .
格蒂 有 不是 到过 到 学校 自从 这 天 的 她 战斗 和 这 女孩们 .
自从和女孩们打架那天起，格蒂就没去上学了。

[truːz] [pə'sweɪzənz] [hæd; həd] [feɪld] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] .
True's persuasions had failed ; she would not go .
真的 说服 有 失败的 ; 她 会 不是 去 .
True的劝说没有成功；她不愿前往。

[bʌt; bət]['eməli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['neɪtʃər] ['betər] [ðæn; ðən] [truː] [dɪd] ,
But Emily understood the child's nature better than True did ,
但 艾米丽 理解 这 孩子的 自然 更好的 比 真的 做过 ,
但艾米莉比特鲁更了解这个孩子的本性。

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbl] [ˈməʊtɪvz] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [θɔːt]
and urged upon her more forcible motives than the old man had thought
和 敦促 之上 她 更多的 强制的 动机 比 这 老的 男人 有 想法
[ʌv; əv] [imˈplɔɪn] ,
of employing ,
的 雇用 ,

并促使她采取比老人设想的更为强有力的动机，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .
that she succeeded where he had failed .
那 她 成功了 在哪里 他 有 失败的 .

她成功了，而他却失败了。

[ˈ^æːti] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈsʌltɪd] ,
Gerty considered that her old friend had been insulted ,
格蒂 经过考虑的 那 她 老的 朋友 有 到过 受辱 ,

格蒂认为她的老朋友受到了侮辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈskuːlˌmeɪts] ;
and that was the chief cause of her indignation with her schoolmates ;
和 那 曾是 这 首席 原因 的 她 愤慨 和 她 同学 ;

这就是她对同学们感到愤慨的主要原因；

[bʌt; bət] [ˈeməli] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] , [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][læst]
but Emily placed the matter in a different light , and convincing her at last
但 艾米丽 放置 这 事情 在 一个 不同的 光 , 和 令人信服的 她 在 最后的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但艾米莉从另一个角度看待这件事，最终说服了她：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈʌŋk(ə)l] [truː] ,
if she loved Uncle True ,
如果 她 喜爱 叔叔 真的 ,

如果她爱的是特鲁叔叔，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [aɪˈtiː] [mʌtʃ] [ˈbetər] [baɪ] [əuˈbeɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [rɪˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər]
she would show it much better by obeying his wishes than by retaining her
她 会 展示 它 很多 更好的 经过 服从 他的 愿望 比 经过 保留 她
[ˈfuːlɪʃ] [ˈæŋɡər] ,
foolish anger ,
愚蠢 愤怒 ,

与其继续愚蠢地生气，不如顺从他的意愿，这样更能体现她的诚意。

[ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [əbˈteɪnd] [dʒɜːˈtiːz] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
she finally obtained Gerty's promise that she would go to school the next morning .
她 最后 获得 格蒂的 承诺 那 她 会 去 到 学校 这 下一个 早晨 .

她终于得到了格蒂的保证，她第二天早上会去上学。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [truː] , [mʌtʃ] [pliːzd] , [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪnˈkwəɪərɪŋ][fɔːr; fər]
The next morning True , much pleased , went with her , and inquiring for
这 下一个 早晨 真的 , 很多 高兴 , 去 和 她 , 和 查询 为了

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ,
the teacher ,
这 老师 ,

第二天早上，特鲁非常高兴，和她一起去了，并打听老师的下落。

[ˈstɛrtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] , [ˈɑːnɪst] [wei] ,
stated the case to her in his blunt , honest way ,
声明 这 案件 到 她 在 他的 钝 , 诚实的 方式 ,

他以直率、诚实的方式向她陈述了案情。

[ænd; ənd] [ðen] [left] ['^ə:ti] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈspeɪ(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] .
and then left Gerty in her special charge .

和 然后 左边 格蒂 在 她 特别的 收费 .

然后把格蒂留给了她特别照顾。

[mɪs] [braʊn] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['fi:lɪŋz] ,
Miss Browne , who was a young woman of good sense and good feelings ,

错过 布朗 , WHO 曾是 一个 年轻的 女士 的 好的 感觉 和 好的 情怀 ,

布朗小姐是一位有见识、有爱心的年轻女子，

[sɔ:] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] ;
saw the matter in the right light ;

锯 这 事情 在 这 正确的 光 ;

正确看待了这件事；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [spi:k] ['praɪvətli] [tu;; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd]
and taking an opportunity to speak privately to the girls who had excited

和 采取 一个 机会 到 说话 私下 到 这 女孩们 WHO 有 兴奋的

[dʒɜ:ti:z] ['tempər] [baɪ][ðer; ðər] ['ru:dnəs] ,
Gerty's temper by their rudeness ,

格蒂的 脾气 经过 他们的 粗鲁 ,

并借此机会私下与那些因粗鲁无礼而激怒格蒂的女孩们谈话，

[meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] , [ðæt] [ðeɪ] ['si:st] [tu;; tə] [mə'lest] [ðə; ði] [tʃaɪld]
made them so ashamed of their conduct , that they ceased to molest the child

制成 他们 所以 羞愧 的 他们的 执行 , 那 他们 停止 到 骚扰 这 孩子

.
:
.

这让他们对自己的行为感到非常羞愧，以至于他们停止了猥亵儿童的行为。

[ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [deɪz] [keɪm] , [wen] ['^ə:ti] [kʊd; kəd][sɪt][æt; ət][ðə; ði]
The winter passed away , and spring days came , when Gerty could sit at the

这 冬天 通过了 离开 , 和 春天 天 来了 , 什么时候 格蒂 可以 坐 在 这

[ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] ,
open window ,

打开 窗户 ,

冬天过去了，春天来了，格蒂可以坐在敞开的窗边了。

[wen] [bɜ:rdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
when birds sang in the morning among the trees ,

什么时候 鸟类 唱 在 这 早晨 之中 这 树木 ,

清晨，鸟儿在树林间歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌŋ] [æt; ət] ['i:vɪŋ] [θru:] [braɪt] ['reɪz] [ə'krɔ:s] [tru:z] [greɪt] [ru:m] ,
and the sun at evening threw bright rays across True's great room ,

和 这 太阳 在 晚上 扔 明亮的 射线 穿过 真的 伟大的 房间 ,

傍晚的阳光洒在True的大房间里，明亮而温暖。

[ænd; ənd] ['^ə:ti] [kʊd; kəd] [si:] [tu;; tə] [ri:d] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'tɪl] [bed] - [taɪm] .
and Gerty could see to read almost until bed - time .

和 格蒂 可以 看 到 读 几乎 直到 床 - 时间 .

格蒂几乎能一直看书到睡觉时间。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə] [sku:l] ['stedəli] [ɔ:l] ['wɪntər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪm'pru:vd] ['ræpɪdli] .
She had been to school steadily all winter , and had improved rapidly .

她 有 到过 到 学校 稳步 全部 冬天 , 和 有 改进 快速 .

整个冬天她都坚持上学，进步很快。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['helθi] [ænd; ənd] [wel] ; [hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] ,
She was healthy and well ; her clothes were clean and neat ,

她 曾是 健康 和 出色地 ; 她 衣服 是 干净的 和 整洁的 ,

她身体健康，衣着干净整洁。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈwɔːrdrʊb][wʌz; wəz][wel][ˈstɑːkt][baɪ][ˈeməli][ænd; ənd][ðə; ði][ker][ʌv; əv][aɪˈtiː]
for her wardrobe was well stocked by Emily , and the care of it
为了 她 衣柜 曾是 出色地 库存充足 经过 艾米丽 , 和 这 关心 的 它
[ˌsjuːpərɪnˈtendɪd][baɪ][ˈmɪsɪz].[ˈsʌlɪvən].
superintended by Mrs . Sullivan .
督导 经过 太太 . 沙利文 .

艾米莉为她准备了充足的衣物，并由苏利文太太负责照料。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][braɪt][ænd; ənd][ˈhæpi][tuː], [ænd; ənd][ˈtrɪpt][raʊnd][ðə; ði][haʊs][soʊ][ˈdʒɔɪəsli],
She was bright and happy too , and tripped round the house so joyously ,
她 曾是 明亮的 和 快乐的 也 , 和 绊倒了 圆形的 这 房子 所以 欣喜地 ,
她聪明又快乐，在屋子里欢快地蹦来蹦去。

[ðæt][truː][dɪˈklerd][hɪz; ɪz][ˈbɜːrdi][nuː][nɑːt][wʌt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][tʌtʃ][hɜːr; hər][hiːl][tuː; tə]
that True declared his birdie knew not what it was to touch her heel to
那 真的 声明 他的 小鸟球 知道 不是 什么 它 曾是 到 触碰 她 脚跟 到
[ðə; ði][graʊnd],
the ground ,
这 地面 ,

True 宣称他的小鸟不知道脚后跟触地是什么感觉，

[bʌt; bət][fluː][əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtoʊz].
but flew about on the tips of her toes .
但 飞翔 关于 在 这 尖端 的 她 脚趾 .

但她却踮着脚尖飞来飞去。

[ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][lʌvd][hɜːr; hər][ˈbetər][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][bɪn][hɪz; ɪz][oʊn][tʃaɪld];
The old man could not have loved her better had she been his own child ;
这 老的 男人 可以 不是 有 喜爱 她 更好的 有 她 到过 他的 自己的 孩子 ;
老人对她的爱，即便她是自己的亲生女儿也不可能更深了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɑːn][ðə; ði][waɪd][ˈset(ə)], [wɪt], [ɪn][wɔːrm][ˈweðər],
and he sat by her side on the wide settle , which , in warm weather ,
和 他 卫星 经过 她 边 在 这 宽的 定居 , 哪个 , 在 温暖的 天气 ,
他坐在她身旁宽大的长凳上，天气暖和的时候，

[wʌz; wəz][muːvd][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][dɔːr], [ænd; ənd][ˈlɪsnd][ˈpeɪʃntli][ænd; ənd][əˈtentɪvli][waɪl][ʃiː; ʃɪ]
was moved outside the door , and listened patiently and attentively while she
曾是 已搬 外部 这 门 , 和 听着 耐心 和 认真地 尽管 她
[riːd][ˈveriəs][ˈpliːzɪŋ][ˈstoːrɪz].
read various pleasing stories .
读 各种各样的 令人愉悦 故事 .
他被带到门外，耐心而专注地听她朗读各种有趣的故事。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈɪntrəst][ɪn][ðə; ði][ˈstoːri]-[bʊks][wʌz; wəz][æz; əz][kiːn][æz; əz][ɪf][hiː; hi][hæd; həd]
The old man's interest in the story - books was as keen as if he had
这 老的 男人的 兴趣 在 这 故事 - 图书 曾是 作为 敏锐的 作为 如果 他 有
[bɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][hɪmˈself].
been a child himself .
到过 一个 孩子 他自己 .
老人对故事书的兴趣就像他自己还是个孩子一样浓厚。

[ˈeməli], [huː][geɪv][ðɪːz][bʊks], [nuː][ðer; ðər][ˈɪnfluəns][ɑːn][ðə; ði][ˈhɑːrts][ʌv; əv][ˈtʃɪldrən],
Emily , who gave these books , knew their influence on the hearts of children ,
艾米丽 , WHO 给予 这些 图书 , 知道 他们的 影响 在 这 心 的 孩子们 ,
赠送这些书籍的艾米丽深知它们对孩子们心灵的影响。

[ænd; ənd][moʊst][dʒuːdɪʃəsli][dɪd][ʃiː; ʃɪ][sɪˈlekt][ðem; ðəm].
and most judiciously did she select them .
和 最多 谨慎地 做过 她 选择 他们 .
她做出了非常明智的选择。

[dʒɜːtiːz] [laɪf] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] .
Gerty's life was now as happy as it had been wretched and miserable .
格蒂的生活曾是现在作为快乐 的作为它 有到过 可怜 和 悲惨的 。

格蒂现在的生活和她以前悲惨痛苦的生活一样幸福。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [wɜːr; wər] [ˈdʒɔɪəs] ; [bʌt; bət] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] .
All the days in the week were joyous ; but Saturday and Sunday were marked
全部 这 天 在 这 星期 是 欢乐 ； 但 周六 和 星期日 是 标记
[deɪz] ;
days ;
天 ；

一周中的每一天都很快乐；但星期六和星期日是特别的日子；

[fɔːr; fər] [ˈsætərdeɪ] [brɔːt] [ˈwɪli] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [rɪˈsaɪt] [hɜːr; hər] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [wɔːk] ,
for Saturday brought Willie home to hear her recite her lessons , walk ,
为了 周六 带来 威利 家 到 听到 她 背诵 她 课程 , 走 ,
[læf] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
laugh , and play with her .
笑 , 和 玩 和 她 。

星期六，威利回到家，听她背诵课文，和她一起散步、欢笑、玩耍。

[hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] , [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] ,
He had so many pleasant things to tell , was so full of life ,
他 有 所以 许多 令人愉快的 事物 到 告诉 , 曾是 所以 满的 的 生活 ,
他有很多愉快的事情要讲，他充满活力。

[soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ɔːl] [hɜːr; hər] [plænz] , [ænd; ənd] [prəˈmoʊt] [hɜːr; hər] [əˈmjuːzmənt] ,
so ready to enter into all her plans , and promote her amusement ,
所以 准备好 到 进入 进入 全部 她 计划 , 和 推动 她 娱乐 ,
如此乐意参与她的所有计划，并竭力让她开心。

[ðæt] [ɑːn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈsætərdeɪ] [wʊd] [kʌm]
that on Monday morning she began to count the days until Saturday would come
那 在 周一 早晨 她 开始 到 数数 这 天 直到 周六 会 来
[əˈgen] .
again .
再次 。

星期一早上，她就开始数着日子，盼着星期六快点到来。

[ˈsʌndeɪ] [æftərˈhuːn] [ˈ^əːti] [ˈɔːlweɪz] [spɛnt] [wɪð; wɪθ] [ˈeməli] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] ,
Sunday afternoon Gerty always spent with Emily , listening to her sweet voice ,
星期日 下午 格蒂 总是 花费 和 艾米丽 , 聆听 到 她 甜的 嗓音 ,
星期天下午，格蒂总是和艾米丽待在一起，听她甜美的声音。

[ænd; ənd] [imˈbaɪbɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [swiːt] [ˈspɪrɪt] .
and imbibing a portion of her sweet spirit .
和 饮用 一个 部分 的 她 甜的 精神 .
并吸收她甜美灵魂的一部分。

[ˈeməli] [priːtʃt] [noʊ] [ˈsəːmənz] , [nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪri] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpriːsɛpts] .
Emily preached no sermons , nor did she weary the child with precepts .
艾米丽 布道 不 布道 , 也不 做过 她 厌倦 这 孩子 和 戒律 .
艾米莉没有说教，也没有用说教让孩子感到厌烦。

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɔːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [^əːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [ˈeniθɪŋ] ;
It did not occur to Gerty that she went there to be taught anything ;
它 做过 不是 发生 到 格蒂 那 她 去 那里 到 是 教授 任何事物 ;
格蒂并没有想到自己去那里是为了学习什么；

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [blaɪnd] [gɜːrɪ] [imˈpɑːtɪd] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [dɑːrk] [soʊl] ,
but gradually the blind girl imparted light to the child's dark soul ,
但 逐步地 这 瞎的 女孩 传授 光 到 这 孩子的 黑暗的 灵魂 ,
但渐渐地，这位盲女为孩子黑暗的心灵带来了光明。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [ðæt] [ɑːr; ər][dɪˈvaɪn][wɜːr; wər] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][hɜːr; hər][soʊ][ˈhæt(ə)rəli] ,
and the lessons that are divine were implanted in her so naturally ,
和 这 课程 那 是 神圣的 是 植入式 在 她 所以 自然 ,
那些神圣的教诲自然而然地植入了她的心中。

[ðæt] [ʃiː; ji] ˈriːəlaɪzd [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
that she realized not the work that was going on ,
那 她 已实现 不是 这 工作 那 曾是 去 在 ,
她并没有意识到正在进行的工作,

[bʌt; bət] [bɔːŋ] [ˈæftər] — [wen] [ˈɡʊdnəs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [strɔːŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
but long after — when goodness had grown strong within her , **and her**
但 长的 后 — 什么时候 善良 有 生长 强的 之内 她 , 和 她
[fɜːrst] [ˈfiːb(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,
first feeble resistance of evil ,
第一的 微弱 反抗 的 邪恶的 ,
但很久以后——当善良在她心中滋长, 当她最初对邪恶的微弱抵抗消退之后,

[hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [rɪˈzɔlvz] , [hæd; həd] [məˈtʃʊrd] [ˈɪntuː] [ˈdiːpli] -
her first attempts to keep her childish resolves , **had matured into deeply** -
她 第一的 尝试 到 保持 她 幼稚 解决 , 有 成熟的 进入 深 -
[ˈruːtɪd] [ˈprɪnsəp(ə)lz] — [ʃiː; ji] [felt] ,
rooted principles — she felt ,
根 原则 — 她 毛毡 ,
她最初试图坚持自己孩子气的决心, 如今已发展成为根深蒂固的原则——她觉得,

[æz; əz][ʃiː; ji] [lʊkt] [bæk] , [ðæt] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈblesɪd; blest] [ˈsæbəθ] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈɛmɪliːz] [niː] ,
as she looked back , that on those blessed Sabbaths , sitting at Emily's knee ,
作为 她 看起来 后退 , 那 在 那些 蒙福 安息日 , 坐着 在 艾米丽的 膝盖 ,
她回首往事, 想起那些美好的安息日, 她坐在艾米丽的膝上,

[ʃiː; ji][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði][fɜːrst] [biːmz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [laɪt] [ðæt]
she had received into her heart the first beams of that immortal light that
她 有 已收到 进入 她 心 这 第一的 光束 的 那 不朽 光 那
[ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [kwentʃt] .
never could be quenched .
绝不 可以 是 淬火 .
她心中已然接收到那永不熄灭的永恒之光的第一缕光芒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [ˈtraɪəl][tuː; tə] [ˈ^æːti] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz][wɜːr; wər]
It was a grievous trial to Gerty to learn that the Graham's were
它 曾是 一个 严重的 审判 到 格蒂 到 学习 那 这 格雷厄姆的 是
[əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
about to go into the country for the summer .
关于 到 去 进入 这 国家 为了 这 夏天 .
得知格雷厄姆一家即将去乡下过暑假, 对格蒂来说是一件非常痛苦的事情。

[ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈrezɪdəns] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Mr . Graham had a pleasant residence about six miles from Boston ,
先生 . 格雷厄姆 有 一个 令人愉快的 住宅 关于 六 英里 从 波士顿 ,
格雷厄姆先生在距离波士顿约六英里的地方拥有一处舒适的住所。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈzɔːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈplæntɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [kəˈmenst] ;
to which he resorted as soon as the planting season commenced ;
到 哪个 他 复原 作为 很快 作为 这 种植 季节 开始 ;
播种季节一开始, 他就采取了这种做法;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
for though devoted to business during the winter ,
为了 尽管 奉献 到 商业 期间 这 冬天 ,
虽然他整个冬天都致力于商业活动,

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leit] [ˈjɪrɪz] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [mʌt] [ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɪ] ;
he had of late years allowed himself much relaxation during the summer ;
他 有 的 晚的 年 允许 他自己 很多 松弛 期间 这 夏天 ;

近年来，他夏天都让自己尽情放松；

[ænd; ənd] [ˈledʒəz] [ænd; ənd] [deɪ] - [bʊks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [səˈplæntɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv]
and ledgers and day - books were to be supplanted by the delights of
和 账簿 和 天 - 图书 是 到 是 取代 经过 这 美味 的
[ˈɡɑːrdnɪŋ] .
gardening .
园艺 .

账簿和日记账将被园艺的乐趣所取代。

[ˈeməli] [ˈprɑːmɪst] [ˈ^əːti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊd] [pæs] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈweðəɪ]
Emily promised Gerty that she should pass a day with her when the weather
艾米丽 承诺 格蒂 那 她 应该 经过 一个 天 和 她 什么时候 这 天气
[wʌz; wəz] [faɪn] ;
was fine ;
曾是 美好的 ;

艾米莉答应格蒂，天气好的时候要陪她玩一天；

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [ˈ^əːti] [ɪnˈdʒɔɪd] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɪn]
a visit which Gerty enjoyed three months in anticipation , and more than three in
一个 访问 哪个 格蒂 享受 三 几个月 在 预期 , 和 更多的 比 三 在
[ˌretrəˈspekʃn] .
retrospection .
回顾 .

格蒂期待这次访问已有三个月之久，事后回想起来，更是无比期待。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈemɪliːz] [ˈæbsəns] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɡɑːt] [lɔːŋ] ,
It was some compensation for Emily's absence that , as the days got long ,
它 曾是 一些 赔偿 为了 艾米丽的 缺席 那 , 作为 这 天 得到 长的 ,
[ˌfɔːr; fər] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɡɑːt] [lɔːŋ] ,
随着日子一天天过去，这多少弥补了艾米丽不在的遗憾。

[ˈwɪli] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɑːp] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈhoʊm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr]
Willie was often able to leave the shop and come home for an hour or
威利 曾是 经常 有能力的 到 离开 这 店铺 和 来 家 为了 一个 小时 或者
[tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ;
two in the evening ;
二 在 这 晚上 ;

威利经常能在晚上离开店铺，回家待上一两个小时；

[ænd; ənd] [ˈwɪliːz] [ˈvɪzɪts] [ˈɔːlweɪz] [tendɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ˈ^əːti] .
and Willie's visits always tended to comfort Gerty .
和 威利的 访问 总是 倾向于 到 舒适 格蒂 .
[ˈkʌmfərt] [ˈ^əːti] .
威利的探望总是能让格蒂感到安慰。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .
[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
第十一章
[ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
PROGRESS OF KNOWLEDGE .
进步 的 知识 .
[ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
知识的进步。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvɪŋ] [ɪn][ˈeɪprəl] [ðæt] [ˈ^əːti] ,
It was one pleasant evening in April that Gerty ,
它 曾是 一 令人愉快的 晚上 在 四月 那 格蒂 ,
[ˈeɪprəl] [ðæt] [ˈ^əːti] ,
那是一个四月里宜人的夜晚，格蒂

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə] [si:] [mɪs] [ˈɡreɪəm] [ænd; ənd][bɪd][hɜ:r; hər] [ɡʊd] - [baɪ] , [bɪˈfʊ:r] [hɜ:r; hər]
who had been to see Miss Graham and bid her good - bye , before her
WHO 有 到过 到 看 错过 格雷厄姆 和 出价 她 好的 - 再见 , 前 她
[dɪˈpɑ:rtʃər] [fʊ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
departure for the country ,
离开 为了 这 国家 ,

在格雷厄姆小姐启程回乡之前，曾有人去探望她并向她道别。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] , [ˈwi:pɪŋ] [ˈbɪtərli] .
stood at the back part of the yard , weeping bitterly .
站立 在 这 后退 部分 的 这 院子 , 哭泣 苦涩地 .

她站在院子后方，痛哭流涕。

[ʃi; ʃɪ] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [sleɪt] , [ˈemɪli:z] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɡɪfts] ;
She held in her hand a book and a new slate , Emily's parting gifts ;
她 握住 在 她 手 一个 书 和 一个 新的 石板 , 艾米丽的 离别 礼物 ;

她手里拿着一本书和一块新的石板，这是艾米丽临别时送给她的礼物；

[bʌt; bət][ʃi; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈræpər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
but she had not removed the wrapper from the one , and the other
但 她 有 不是 已移除 这 包装纸 从 这 一 , 和 这 其他

[wʌz; wəz] [bɪˈdju:d] [wɪð; wɪθ] [terz] .
was bedewed with tears .
曾是 露水 和 眼泪 .

但她还没有拆开其中一个的包装纸，另一个则被泪水浸湿了。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡri:f] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ˈeni] [wʌn] [əˈprəʊtʃ] ,
She was so full of grief that she did not hear any one approach ,
她 曾是 所以 满的 的 悲伤 那 她 做过 不是 听到 任何 一 方法 ,

她悲痛欲绝，没有听到任何人靠近。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈpɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi; ʃɪ]
until a hand was placed upon each of her shoulders ; and , as she
直到 一个 手 曾是 放置 之上 每个 的 她 肩膀 ; 和 , 作为 她

[tɜ:rnd] [raʊnd] ,
turned round ,
转向 圆形的 ,

直到一只手分别搭在她的双肩上；当她转过身时，

[ʃi; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [enˈsɜ:kəld] [baɪ] [ˈwɪli:z] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪli:z] [ˈsʌni]
she found herself encircled by Willie's arms , and face to face with Willie's sunny
她 成立 她自己 包围 经过 威利的 武器 , 和 脸 到 脸 和 威利的 阳光明媚

[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

她发现自己被威利的双臂环抱着，与威利阳光般的面容面对面。

" [waɪ] , [ˈ^ə:ti] ! " [sed] [hi;; hi] , " [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈwelkəm] ,
" Why , Gerty ! " said he , " this is no welcome ,
" 为什么 , 格蒂 ! " 说 他 , " 这 是 不 欢迎 ,

“哎呀，格蒂！”他说，“这可不是什么受欢迎的欢迎仪式。”

[wen] [aɪv] [kʌm] [hoʊm] [ɑ:n][ə; eɪ] [wi:k] - [naɪt] [tu;; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
when I've come home on a week - night to stay with you all the evening .
什么时候我已经 来 家 在 一个 星期 - 夜晚 到 停留 和 你 全部 这 晚上 .

当我在工作日的晚上回家和你一起待到晚上的时候。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈɡrænfɑ:ðər] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu;; tə] [lʊk] [fʊ:r; fər][ju;; jʊ] ,
Mother and grandfather are gone out , and when I come to look for you ,
母亲 和 祖父 是 已消失 出去 , 和 什么时候 我 来 到 看 为了 你 ,

妈妈和爷爷都出去了，等我来找你的时候，

[jʊə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [soʊ][aɪ] [kɑːnt] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [fɔːr; fər] [terz] .
you're crying so I can't see your face for tears .

你是 哭泣 所以 我 不能 看 你的 脸 为了 眼泪 .

你哭了，泪水模糊了我的视线，看不清你的脸。

[kʌm] , [kʌm] !

Come , come !

来 , 来 !

来，来！

[duː] [liːv] [ɔːf] ; [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ! "

do leave off ; you don't know how you look ! "

做 离开 离开 ; 你 不 知道 如何 你 看 ! "

别再来了；你根本不知道自己看起来怎么样！

" [ˈwɪli] ! " , [ˈsɒbd] [fiː; fi] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] [ˈemɪliːz] [gɔːn] ? "

" Willie ! " , sobbed she , " do you know Miss Emily's gone ? "

" 威利 ! " , 啜泣 她 , " 做 你 知道 错过 艾米丽的 已消失 ? "

“威利！”她抽泣着说，“你知道艾米丽小姐去世了吗？”

" [gɔːn] [wer] ? "

" Gone where ? "

" 已消失 在哪里 ? "

“去哪儿了？”

" [wei] [ɔːf] , [sɪks] [maɪlz] , [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [ˈsʌmə] !

" Way off , six miles , to stay all summer !

" 方式 离开 , 六 英里 , 到 停留 全部 夏天 !

“离这儿很远，六英里远，要待上整个夏天！”

" [bʌt; bət] [ˈwɪli] [ˈoʊnli] [læft] .

" But Willie only laughed .

" 但 威利 仅有的 笑了 .

但威利只是笑了笑。

" [sɪks] [maɪlz] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [ðæts] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [wei] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ! "

" Six miles ! " said he ; " that's a terrible way , certainly ! "

" 六 英里 ! " 说 他 ; " 那就是 一个 糟糕的 方式 , 当然 ! "

“六英里！”他说，“那可真是条糟糕的路啊！”

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈeni] [mɔːr] ! " [sed] [ˈ^əːti] .

" But I can't see her any more ! " said Gerty .

" 但 我 不能 看 她 任何 更多的 ! " 说 格蒂 .

“可是我再也见不到她了！”格蒂说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [nekst] [ˈwɪntər] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈwɪli] .

" You can see her next winter , " rejoined Willie .

" 你 能 看 她 下一个 冬天 , " 重新加入 威利 .

“明年冬天你们就能见到她了，”威利接着说道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [soʊ] [lɔːŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

" Oh , but that's so long ! " said the child .

" 哦 , 但 那就是 所以 长的 ! " 说 这 孩子 .

“哦，那也太长了吧！”孩子说。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ? "

" What makes you think so much of her ? "

" 什么 制作 你 思考 所以 很多 的 她 ? "

你为什么这么看重她？

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] [em 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [em 'iː] ['betər] [ðæn; ðən]
" **She thinks much of me ; she can't see me , and she likes me better than**
" 她 思考 很多 的 我 ; 她 不能 看 我 , 和 她 点赞 我 更好的 比
[ˈenibəːdi] ,
anybody ,
任何人 ,

“她很看重我；她看不见我，而且她喜欢我胜过任何人。”

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] [truː] . "
but Uncle True . "
但 叔叔 真的 . "

但是特鲁叔叔。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ; [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ][hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
" **I don't believe it ; I don't believe she likes you half as well as I do** .
" 我 不 相信 它 ; 我 不 相信 她 点赞 你 一半 作为 出色地 作为 我 做 .

“我不相信；我不相信她会像我一样喜欢你。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dəʊnt] !
I know she don't !
我 知道 她 不 !

我知道她没有！

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiːz] [blaɪnd] , [ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,
How can she , when she's blind , and never saw you in her life ,
如何 能 她 , 什么时候 她是 瞎的 , 和 绝不 锯 你 在 她 生活 ,

她双目失明，而且这辈子都没见过你，怎么可能这样呢？

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
and I see you all the time ,
和 我 看 你 全部 这 时间 ,

我经常见到你，

[ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ['enibəːdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪk'sept] [maɪ] ['mʌðər] . "
and love you better than I do anybody in the world , except my mother . "
和 爱 你 更好的 比 我 做 任何人 在 这 世界 , 除了 我的 母亲 . "

除了我的母亲，我爱你胜过世上任何人。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] , ['wɪli] ? "
" **Do you really , Willie ?** "
" 做 你 真的 , 威利 ? "

“你真的这么想吗，威利？ ”

" [jes] , [aɪ][duː] .
" **Yes , I do** .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[aɪ] [ɔːlweɪz] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [kʌm] [hʊm] — [naʊ] [aɪm]['gouɪŋ][tuː; tə] [siː] ['^əːti] ;
I always think , when I come home — Now I'm going to see Gerty ;
我 总是 思考 , 什么时候 我 来 家 — 现在 我是 去 到 看 格蒂 ;

我每次回家都会想——现在我要去见格蒂了；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ'self] — [aɪ][jæl; jəl] [tel] ['^əːti]
and everything that happens all the week , I think to myself — I shall tell Gerty
和 一切 那 发生 全部 这 星期 , 我 思考 到 我 — 我 将 告诉 格蒂

[ðæt] . "
that . "
那 . "

我一周里发生的所有事情，我都会想——我要告诉格蒂。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [em ˈiː] [soʊ] [wel] . "

" I shouldn't think you'd like me so well . "

" 我 不应该 思考 你会 喜欢 我 所以 出色地 . "

“我真没想到你会这么喜欢我。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

" Why not ? "

" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [oʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkoːz] [jʊə(r)] [soʊ] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][aɪ][ɑːnt] [ˈhænsəm] [ə; eɪ][bɪt] . "

" Oh , because you're so handsome , and I an't handsome a bit . "

" 哦 , 因为 你是 所以 英俊的 , 和 我 蚂蚁 英俊的 一个 少量 . "

“哦，因为你太帅了，而我一点也不帅。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˈelən] [tʃeɪs] [tel] [luːˈkriːʃiə] [ˈdeɪvɪs] , [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] ,

I heard Ellen Chase tell Lucretia Davis , the other day ,

我 听到 艾伦 追赶 告诉 卢克蕾蒂娅 戴维斯 , 这 其他 天 ,

前几天我听到艾伦·蔡斯告诉卢克雷蒂娅·戴维斯，

[ðæt] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ˈ^əːti] [flɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] . "

that she thought Gerty Flint was the worst - looking girl in the school . "

那 她 想法 格蒂 燧石 曾是 这 最差 - 寻找 女孩 在 这 学校 . "

她认为格蒂·弗林特是学校里长得最丑的女生。

" [ðen] [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌ; əv][hɜːrˈself] , " [sed] [ˈwɪli] , " [aɪ] [ges] [ʃiː; ji][ɑːnt] [ˈveri]

" Then she ought to be ashamed of herself , " said Willie , " I guess she an't very

" 然后 她 应该 到 是 羞愧 的 她自己 , " 说 威利 , " 我 猜测 她 蚂蚁 非常

[gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .

good - looking .

好的 - 寻找 .

“那她应该感到羞耻，”威利说，“我猜她长得不太好看。”

[aɪ][ʊd; jəd] [heɪt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌ; əv][hɜːr; hær][ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [gɜːrl] [ðæt] [sed] [ðæt] . "

I should hate the looks of her or any other girl that said that . "

我 应该 恨 这 看起来 的 她 或者 任何 其他 女孩 那 说 那 . "

我应该讨厌她或者任何其他说这种话的女生的长相。

" [oʊ] , [ˈwɪli] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈ^əːti] , " [ɪts] [truː] . "

" Oh , Willie ! " exclaimed Gerty , " it's true . "

" 哦 , 威利 ! " 惊呼 格蒂 , " 它是 真的 . "

“哦，威利！”格蒂惊呼道，“是真的。”

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɑːnt] [truː] , " [sed] [ˈwɪli] . "

" No , it an't true , " said Willie . "

" 不 , 它 蚂蚁 真的 , " 说 威利 . "

“不，这不是真的，”威利说。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt] [lɔːŋ] [kəːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [bluː]

" To be sure , you haven't got long curls , and a round face , and blue

" 到 是 当然 , 你 还没有 得到 长的 卷发 , 和 一个 圆形的 脸 , 和 蓝色的

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

“可以肯定的是，你没有长长的卷发、圆脸和蓝眼睛。”

[laɪk] [bel] [ˈklɪntənz] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdiːd, ˈnoʊbədiːd] [θɪŋk] [ʌ; əv] [ˈsetɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]

like Belle Clinton's , and nobody'd think of setting you up for a

喜欢 美女 克林顿的 , 和 没人会 思考 的 环境 你 向上 为了 一个

[ˈbjuːti] ;

beauty ;

美丽 ;

就像贝尔·克林顿那样，没有人会想到要撮合你和一个美女在一起；

[bʌt; bət] [wen] [ju:v] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈrəʊzi] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [greɪt] [blæk]
but when you've been running , and have rosy cheeks , and your great black
但 什么时候 你已经 到过 跑步 , 和 有 红润 脸颊 , 和 你的 伟大的 黑色的
[aɪz] [ʃaɪn] ,
eyes shine ,
眼睛 闪耀 ,

但是当你跑步之后，脸颊红润，明亮的黑眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [læf] [soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] ,
and you laugh so heartily ,
和 你 笑 所以 衷心地 ,
你笑得那么开怀大笑，

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜ:rl][aɪ][ˈevər] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] :
I often think you're the brightest - looking girl I ever saw in my life :
我 经常 思考 你是 这 最亮的 - 寻找 女孩 我 曾经 锯 在 我的 生活 :
我常常觉得你是我这辈子见过的最聪明伶俐的女孩：

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ˈlðər] [fəʊks] [θɪŋk] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [lʊks] .
and I don't care what other folks think , as long as I like your looks .
和 我 不 关心 什么 其他 各位 思考 , 作为 长的 作为 我 喜欢 你的 看起来 :
我不在乎别人怎么想，只要我喜欢你的外表就行。

[aɪ] [fi:l] [dʒʌst][æz; əz][bæd] [wen] [ju:; jʊ][kraɪ] , [ɔ:r] [ˈeni:θɪŋz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I feel just as bad when you cry , or anything's the matter with you ,
我 感觉 只是 作为 坏的 什么时候 你 哭 , 或者 任何东西 这 事情 和 你 ,
当你哭泣或者遇到任何不顺心的事情时，我都会感到非常难过。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][maɪˈself] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
as if it were myself , and worse .
作为 如果 它 是 我 , 和 更糟 :
就好像那是我自己，甚至更糟。

" [sʌtʃ] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [baɪ] [ˈwɪli] [wɜ:r; wər] [ˈfri:kwənt] ,
" **Such professions of affection by Willie were frequent ,**
" 这样的 职业 的 感情 经过 威利 是 频繁 ,
威利经常这样表达爱意，

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [riˈspɒndɪd] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ] [laɪk] [ˌdekləˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈ^ə:ti] .
and always responded to by a like declaration from Gerty .
和 总是 回应 到 经过 一个 喜欢 宣言 从 格蒂 :
而格蒂总是会做出类似的回应。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [mɪr] [prəˈfeʃənz] .
Nor were they mere professions .
也不 是 他们 仅仅 职业 :
它们也不仅仅是职业。

[ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈdɪrli] .
The two children loved each other dearly .
这 二 孩子们 喜爱 每个 其他 亲爱的 :
这两个孩子彼此深爱着对方。

[ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈlðər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] ;
That they loved each other there could be no doubt ;
那 他们 喜爱 每个 其他 那里 可以 是 不 怀疑 ;
他们彼此相爱这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði][bɑ:nd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɔ:ˈlredi] [strɔ:ŋ] ,
and if in the spring the bond between them was already strong ,
和 如果 在 这 春天 这 纽带 之间 他们 曾是 已经 强的 ,
如果到了春天，他们之间的感情已经很牢固了，

[ˈɔ:təm] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [sɪ'mentɪd] [baɪ] [sti:l] [ˈfɜ:mər] [taɪz] ; [fɔ:r; fər] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈemɪli:z] [ˈæbsəns] , [ˈwɪli] **autumn found it cemented by still firmer ties ; for , during Emily's absence , Willie**
秋天 成立 它 水泥 经过 仍然 更坚固 领带 ; 为了 , 期间 艾米丽的 缺席 , 威利

[fɪld] [hɜ:r; hər] [pleɪs] , **filled her place ,**
已填 她 地方 ,

秋天到来时, 这段关系因更加牢固的纽带而更加稳固; 因为在艾米丽不在的这段时间里, 威利填补了她的位置。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:] ; [ænd; ənd] [ðʊ] [ˈ^ə:ti] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [hɜ:r; hər][blaɪnd] [frend] , **and his own too ; and though Gerty did not forget her blind friend ,**
和 他的 自己的 也 ; 和 尽管 格蒂 做过 不是 忘记 她 瞎的 朋友 ,

还有他自己的朋友; 虽然格蒂没有忘记她那位失明的朋友,

[ʃi:; ji] [pæst] [ə; eɪ][moʊst] [ˈhæpi] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈprɑ:gres] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈstʌdiz] [æt; ət] **she passed a most happy summer , and made such progress in her studies at**
她 通过了 一个 最多 快乐的 夏天 , 和 制成 这样的 进步 在 她 研究 在

[sku:l] [ðæt] , **school that ,**
学校 那 ,

她度过了一个非常快乐的夏天, 并且在学校的学习上取得了很大的进步, 以至于

[wen] [ˈeməli] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][ɑ:kˈtoʊbər] , **when Emily returned in October ,**
什么时候 艾米丽 返回 在 十月 ,

艾米丽十月份回来的时候,

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑ:mplɪft] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] **she could hardly understand how so much had been accomplished in so short a**
她 可以 几乎 理解 如何 所以 很多 有 到过 完成 在 所以 短的 一个

[taɪm] . **time .**
时间 .

她简直难以置信, 在如此短的时间内竟然完成了这么多事情。

[mɪs] [ˈgreɪəmz, ˈgræmz][ˈkaɪndli] [ˈfi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈprɒʊtəʒeɪ][hæd; həd] [ɪnˈkri:st] [baɪ] [taɪm] **Miss Graham's kindly feeling towards her little protégé had increased by time**
错过 格雷厄姆的 亲切地 感觉 向 她 小的 门徒 有 增加 经过 时间

[ænd; ənd] [ˈæbsəns] , **and absence ,**
和 缺席 ,

格雷厄姆小姐对她的小门徒的关爱之情, 随着时间和相处时间的增加而与日俱增。

[ænd; ənd] [dʒɜ:ti:z] [ˈvɪzɪts] [tu:; tə] [ˈeməli] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈfri:kwənt] [ðæn; ðən] [ˈevər] . **and Gerty's visits to Emily became more frequent than ever .**
和 格蒂的 访问 到 艾米丽 成为 更多的 频繁 比 曾经 .

格蒂探望艾米丽的次数比以往任何时候都更加频繁。

[ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˈvɪzɪts] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:l] [ɑ:n] [dʒɜ:ti:z] [pɑ:rt] . **The profit derived from these visits was not all on Gerty's part .**
这 利润 衍生的 从 这些 访问 曾是 不是 全部 在 格蒂的 部分 .

这些访问所带来的利润并非全部归格蒂所有。

[ˈeməli] [hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpri:viəs] [ˈwɪntər] , [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ri:d] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ðæt] [ʃi:; ji] **Emily had , during the previous winter , heard her read occasionally , that she**
艾米丽 有 , 期间 这 以前的 冬天 , 听到 她 读 偶尔 , 那 她

[maɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prəˈfɪ(ə)nsi] ; **might judge of her proficiency ;**
可能 法官 的 她 熟练程度 ;

前一个冬天, 艾米莉偶尔会听她朗读, 以便判断她的朗读水平;

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər]
now she had discovered that the little girl had attained to a much greater
现在 她 有 发现 那 这 小的 女孩 有 已达到 到 一个 很多 更大的
[dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['eksələns] .
degree of excellence .
程度 的 卓越 .

现在她发现，这个小女孩已经达到了更高的卓越水平。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ʌndər'stændɪŋli] ,
She read understandingly ,
她 读 理解地 ,
[ənd; ænd][hɜːr; hər][fə'leɪz] ,
她认真地读了下去。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][fə'leksnt][ænd; ænd] [ɪntə'neɪ(ə)n] [wɜːr; wər][soʊ][ædmərəb(ə)l] [ðæt] ['eməli] [faʊnd] [rər]
and her accent and intonations were so admirable that Emily found rare
和 她 口音 和 语调 是 所以 令人钦佩的 那 艾米丽 成立 稀有的
[pleʒər] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
pleasure in listening to her .
乐趣 在 聆听 到 她 .

她的口音和语调都非常讨人喜欢，以至于艾米莉从听她说话中获得了难得的乐趣。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['benɪfɪt] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
For the child's benefit , and for her own gratification ,
为了 这 孩子的 益处 , 和 为了 她 自己的 满足感 ,
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bɪnɪfɪt] ,
为了孩子的利益，也为了她自己的满足，

[ʃiː; ʃɪ] [prə'pouzɪd] [ðæt] ['^ə:ti] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ænd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən]
she proposed that Gerty should come every day and read to her for an
她 建议的 那 格蒂 应该 来 每一个 天 和 读 到 她 为了 一个
[^əʊər] .
hour .
小时 .

她提议让格蒂每天来给她读书一个小时。

['^ə:ti] [wʌz; wəz][^oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər] [dɪr] [mɪs] ['eməli] , [huː] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]
Gerty was only too happy to oblige her dear Miss Emily , who , in making the
格蒂 曾是 仅有的 也 快乐的 到 必须 她 亲爱的 错过 艾米丽 , WHO , 在 制作 这
[prə'pouz(ə)l] ,
proposal ,
提议 ,

格蒂非常乐意满足她亲爱的艾米莉小姐的请求，艾米莉小姐在提出这个建议时，

[,reprɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['feɪvər] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
represented it as a personal favour to herself ,
代表 它 作为 一个 个人的 偏爱 到 她自己 ,
[ənd; ænd][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [dʒɜː'tiːz] [aɪz] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][bəʊθ] .
and a plan by which Gerty's eyes could serve for them both .
和 一个 计划 经过 哪个 格蒂的 眼睛 可以 服务 为了 他们 两个都 .

以及一个让格蒂的眼睛为他们两人服务的计划。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ɡriːd] [ðæt] [wen] [truː] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] - [eksprɪ'dɪŋz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
It was agreed that when True started on his lamplighting expeditions he should
它 曾是 同意 那 什么时候 真的 开始 在 他的 - 探险 他 应该
[teɪk] ['^ə:ti] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɡreɪəmz, 'ɡræmz] ,
take Gerty to Mr . Graham's ,
拿 格蒂 到 先生 . 格雷厄姆的 ,
[ə'ɡreɪmz] ,
双方约定，当特鲁开始他的点灯探险时，他应该把格蒂送到格雷厄姆先生家。

[ænd; ʌnd][kɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪˈtɜ:n]

and call for her on his return .
和 称呼 为了 她 在 他的 返回 .

他回来后会叫她。

[ðʌs][^ə:ti][wʌz; wəz][ˈpʌŋktʃuəl][ɪn][hɜ:r; hər][əˈtendəns][æt; ət][ðə; ði][əˈpɔɪntɪd][taɪm];

Thus Gerty was punctual in her attendance at the appointed time ;
因此 格蒂 曾是 准时 在 她 出席 在 这 任命 时间 ;

因此，格蒂准时出席了约定的时间；

[ænd; ʌnd][nʌn][bʌt; bət][ðʊz][hu:] [hæv; həv][traɪd][aɪˈti:][ɑ:r; ər][əˈwer][wʌt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][əˈmaʊnt][ʌv; əv]

and none but those who have tried it are aware what a large amount of

和 没有任何 但 那些 WHO 有 尝试 它 是 意识到的 什么 一个 大的 数量 的
[ri:diŋ][meɪ][bi:; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][ɪn][sɪks][mʌnθs] ,
reading may be effected in six months ,
阅读 可能 是 受影响 在 六 几个月 ,

只有尝试过的人才知道，六个月内可以阅读多少书籍。

[ɪf][æn; ən][ˈaʊər][ɪz][drɪˈvʊtɪd][tu:; tə][aɪˈti:][i:tʃ][deɪ] .

if an hour is devoted to it each day .
如果 一个 小时 是 奉献 到 它 每个 天 .

如果每天花一个小时来做这件事。

[ˈeməli][ɪn][hɜ:r; hər][tʃɔɪs][ʌv; əv][bʊks] ,

Emily , in her choice of books ,
艾米丽 , 在 她 选择 的 图书 ,

艾米莉在选择书籍方面，

[dɪd][nɑ:t][kənˈfaɪn][hɜ:ɹself][tu:; tə][sʌtʃ][æz; əz][keɪm][ˈstriktli][wɪˈðɪn][ə; eɪ][tˈʃaɪldz][kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .

did not confine herself to such as came strictly within a child's comprehension .
做过 不是 局限 她自己 到 这样的 作为 来了 严格 之内 一个 孩子的 理解 .

她并不局限于儿童能够理解的范畴。

[ʃi:; ji][dʒʌdʒd][ðæt][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][sʌtʃ][ki:n][ɪnˈtelɪdʒəns][æz; əz][^ə:ti][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ɪnˈdaʊd]

She judged that a girl of such keen intelligence as Gerty was naturally endowed

她 评判 那 一个 女孩 的 这样的 敏锐的 智力 作为 格蒂 曾是 自然 捐赠
[wɪð; wɪθ][wʊd][bi:; bi][ˈbenɪfɪtɪd][baɪ][wʌt][wʌz; wəz][brɪˈɑ:nd][hɜ:r; hər][kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] ;
with would be benefited by what was beyond her comprehension ;
和 会 是 受益 经过 什么 曾是 超过 她 理解 ;

她认为像格蒂这样天资聪颖的女孩，如果能接触到超出她理解范围的事物，将会受益匪浅；

[bʌt; bət][ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈefərt][ʃi:; ji][wʊd][bi:; bi][kɔ:ld][əˈpɑ:n][tu:; tə][meɪk] , [wʊd][ɪnˈlɑ:rdʒ][hɜ:r; hər]

but that , in the effort she would be called upon to make , would enlarge her

但 那 , 在 这 努力 她 会 是 称为 之上 到 制作 , 会 放大 她
[kəˈpæsəti] ,
capacity ,
容量 ,

但是，在她需要付出的努力中，她的能力将会得到提升。

[ænd; ʌnd][bi:; bi][æn; ən][ɪnˈsentɪv][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈdʒi:niəs] .

and be an incentive to her genius .
和 是 一个 激励 到 她 天才 .

并以此激励她发挥天赋。

[soʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [baɪˈɑ:grəfi] ,

So history , biography ,
所以 历史 , 传记 ,

所以历史、传记、

[ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] [wɜ:r; wər] [pəˈru:zd] [baɪ] [ˈʌə:ti] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [moʊst] [ˈtʃɪldrənz]
and books of travels were perused by Gerty at an age when most children's
和 图书 的 旅行 是 仔细阅读 经过 格蒂 在 一个 年龄 什么时候 最多 孩子们的
[ˈlɪtərəri] [pəˈsju:ts] [ɑ:r; ər] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] [ˈstɔ:rɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] .
literary pursuits are confined to stories and pictures .
文学 追求 是 受限 到 故事 和 图片 .

在大多数儿童的文学爱好仅限于故事和图画年纪，格蒂却已经开始阅读游记了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪv] [ðə; ði] [ˈprefrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [kəmˈpærətɪvli] [ˈsɔ:lɪd] [ˈri:dɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ˈeɪdɪd] [baɪ]
The child gave the preference to this comparatively solid reading ; and , aided by
这 孩子 给予 这 偏爱 到 这 比较 坚硬的 阅读 ; 和 , 协助 经过
[ˈɛmɪli:z] [ˌekspləˈneɪʃənz] ,
Emily's explanations ,
艾米丽的 解释 ,

孩子更喜欢这本相对扎实的读物；而且，在艾米丽的讲解帮助下，

[ʃi:; ji] [stɔ:rd] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [mʌtʃ] [ˈju:sf(ə)] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
she stored up in her mind much useful information .
她 存储 向上 在 她 头脑 很多 有用 信息 .

她脑子里储存了很多有用的信息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˈʌə:ti] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ədˈmɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
From the time Gerty was first admitted until she was twelve years old ,
从 这 时间 格蒂 曾是 第一的 承认 直到 她 曾是 十二 年 老的 ,
从格蒂第一次入院到她十二岁那年，

[ʃi:; ji] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [sku:lz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [prəˈmoʊtɪd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ji]
she attended the public schools , and was rapidly promoted ; but what she
她 参加 这 民众 学校 , 和 曾是 快速 推广 ; 但 什么 她
[ˈlɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈɡreɪəm] ,
learned with Miss Graham ,
学习 和 错过 格雷厄姆 ,

她就读于公立学校，并迅速晋升；但她从格雷厄姆小姐那里学到的东西，

[ænd; ənd] [əˈkwaird] [baɪ] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪli] [æt; ət][hoʊm] , [fɔ:rmɪd] [ˈnɪrli] [æz; əz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ]
and acquired by study with Willie at home , formed nearly as important a
和 获得 经过 学习 和 威利 在 家 , 形成 几乎 作为 重要的 一个
[pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
part of her education .
部分 的 她 教育 .

在家跟随威利学习所获得的知识，几乎构成了她教育中同样重要的一部分。

[ˈwɪli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [dʒɜ:ˈti:z] [pɑ:rˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn]
Willie was very fond of study , and was delighted at Gerty's participation in
威利 曾是 非常 喜爱 的 学习 , 和 曾是 高兴极了 在 格蒂的 参与 在
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pəˈsu:t] .
his favourite pursuit .
他的 最喜欢的 追逐 .

威利非常喜欢学习，他很高兴格蒂能参与到他最喜欢的活动中来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
They were a great advantage to each other ,
他们 是 一个 伟大的 优势 到 每个 其他 ,

他们彼此都是对方的优势。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [faʊnd] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][si:ˈoʊ] - [ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n] .
for each found encouragement in the other's sympathy and co - operation .
为了 每个 成立 鼓励 在 这 其他的 同情 和 合作 - 手术 .

双方都从对方的同情与合作中获得了鼓励。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] , [ˈwɪli] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪftiːnθ] [jɪr]
After the first year or two of their acquaintance , Willie was in his fifteenth year
后 这 第一的 年 或者 二 的 他们的 熟人 , 威利 曾是 在 他的 第十五 年 ,
:

在他们相识的一两年后，威利已经十五岁了。

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [ˈmænli] .
and beginning to look quite manly .
和 开始 到 看 相当 男子气概 .

而且开始显得很有男子气概了。

[bʌt; bət] [dʒɜːtiːz] [ˈiːɡərnəs] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
But Gerty's eagerness for knowledge had all the more influence upon him ;
但 格蒂的 渴望 为了 知识 有 全部 这 更多的 影响 之上 他 ;

但格蒂对知识的渴望对他产生了更大的影响；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ten] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪbər] [æt; ət]
for if the little girl of ten years was patient and willing to labour at
为了 如果 这 小的 女孩 的 十 年 曾是 病人 和 愿意的 到 劳动 在

[hɜːr; hər] [bʊks] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] ,
her books until after nine o'clock ,
她 图书 直到 后 九 点钟 ,

如果一个十岁的小女孩有耐心，并且愿意一直学习到九点以后，

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [məst; məst][nɑːt] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pliːd] [ˈwɪrɪnəs] .
the youth of fifteen must not rub his eyes and plead weariness .
这 青年 的 十五 必须 不是 擦 他的 眼睛 和 恳求 疲劳 .

十五岁的少年不能揉眼睛装累。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪːz] [ˈeɪdʒɪz] , [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈstʌdi] [frentʃ] [təˈgeðər] .
When they had reached these ages , they began to study French together .
什么时候 他们 有 达到 这些 年龄 , 他们 开始 到 学习 法语 一起 .

到了这个年纪，他们开始一起学习法语。

[ˈwɪliːz] [ˈfɔːrmər] [ˈtiːtʃər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈɪnrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]
Willie's former teacher continued to feel a kindly interest in the boy who had
威利的 以前的 老师 持续 到 感觉 一个 亲切地 兴趣 在 这 男生 WHO 有

[bɔːŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz] [best] [ˈskaːlər] ,
long been his best scholar ,
长的 到过 他的 最好的 学者 ,

威利以前的老师一直对这个他最得意的学生抱有善意和关怀。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɔːrɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klæs] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpraɪzɪz] ,
and who would certainly have borne away from his class the first prizes ,
和 WHO 会 当然 有 出生 离开 从 他的 班级 这 第一的 奖品 ,

他本可以代表全班同学赢得一等奖。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈduːti] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈfɪriər] [ˈleɪbər] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
had not a higher duty called him to inferior labours previous to the public
有 不是 一个 更高 责任 称为 他 到 下 劳动 以前的 到 这 民众

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
exhibition .
展览 .

难道不是因为更高的职责召唤他去做一些低级的工作，才让他有机会公开展示自己吗？

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈwɪli] [hæd; həd] [mʌtʃ] [spə] [taɪm] , [hi; hi] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [frentʃ]
Finding that Willie had much spare time , he advised him to learn the French
 寻找 那 威利 有 很多 空闲的 时间 , 他 建议 他 到 学习 这 法语
 [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
 语言 ,

他发现威利有很多空闲时间，便建议他学习法语。

[wɪtʃ] [wʊd] [pru:v] [ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][lənd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [bʊks]
which would prove useful to him — and offered to lend him such books
 哪个 会 证明 有用 到 他 — 和 提供 到 借 他 这样的 图书

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt]
as he would need at the commencement .
 作为 他 会 需要 在 这 开始 .

这对他来说非常有用——并表示愿意借给他开学时需要的书籍。

['wɪli] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:tʃəz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['ɔ:fər] ,
Willie availed himself of his teacher's advice and his kind offer ,
 威利 已利用 他自己 的 他的 老师的 建议 和 他的 种类 提供 ,
 威利采纳了老师的建议和好意，

[ænd; ʌnd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrniɪst] .
and began to study in good earnest .
 和 开始 到 学习 在 好的 认真 .
 于是开始认真学习。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [tru:z] [ru:m] ,
When he was at home in the evening , he came into True's room ,
 什么时候 他 曾是 在 家 在 这 晚上 , 他 来了 进入 真的 房间 ,
 晚上他回到家后, 走进了True的房间。

[ˈpɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈ^əːti]

partly for the sake of quiet and partly for the sake of being with Gerty

部分 为了 这 清酒 的 安静的 和 部分 为了 这 清酒 的 存在 和 格蒂

,

!

,

一部分是为了安静，一部分是为了和格蒂在一起。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bʊks] .
who was at the time occupied with her books .
 WHO 曾是 在 这 时间 占领 和 她 图书 .
 她当时正专心致志地读书。

格蒂也很想学习法语。

['wɪli] [wɪʃt] [hɜːr; hær][tuː; tə][traɪ] , [bʌt; bæt] [θɔːt] [fiː; fɪ] [wʊd] [nɑːt] [pɜːrsə'veɪr] .
Willie wished her to try , but thought she would not persevere .
 威利 希望 她 到 尝试 , 但 想法 她 会 不是 坚持不懈 .
 威利希望她尝试一下，但认为她不会坚持下去。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
But to his surprise , she discovered a wonderful determination , and a
 但 到 他的 惊喜 , 她 发现 一个 精彩的 决心 , 和 一个
 [dɪ'saɪdɪd] ['tælənt][fɔ:r; fər] ['læŋgwɪdʒ] ;
decided talent for language ;
 决定 天赋 为了 语言 ;

但令他惊讶的是，她展现出了惊人的毅力和卓越的语言天赋。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈeməli] [ˈfɜːrniʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [bʊks] [laɪk] [ˈwɪliːz] , [ʃiː; ji] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ]
and as Emily furnished her with books like Willie's , she kept pace with
和 作为 艾米丽 提供 她 和 图书 喜欢 威利的 , 她 保留 步伐 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

艾米莉给她提供了像威利那样的书籍，她也因此能够跟上威利的阅读进度。

[ˈɔːfntaɪmz; ɔːftəntaɪmz] [ˈtrænsˈleɪtɪŋ] [mɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə]
oftentimes translating more during the week than he could find time to
经常 翻译 更多的 期间 这 星期 比 他 可以 寻找 时间 到
[duː] .
do .
做 .

他经常在一周内翻译比他能抽出时间完成的还要多。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [iːvniŋ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈstʌdi] - [taɪm] [təˈgeðər] ,
On Saturday evening , when they had always had a fine study - time together ,
在 周六 晚上 , 什么时候 他们 有 总是 有 一个 美好的 学习 - 时间 一起 ,
星期六晚上，他们像往常一样一起度过了美好的学习时光，

[truː] [wʊd] [sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld][ˈset(ə)] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈwɪli] [ænd; ʌnd] [ˈ^əːti] [saɪd][baɪ][saɪd] , [æt; ət][ðə; ði]
True would sit on his old settle watching Willie and Gerty side by side , at the
真的 会 坐 在 他的 老的 定居 观看 威利 和 格蒂 边 经过 边 , 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

特鲁会坐在他那张旧长凳上，看着威利和格蒂并肩坐在桌旁。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [bent][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈlæbəraɪnθ] .
with their eyes bent on the page , which to him seemed a labyrinth .
和 他们的 眼睛 弯曲 在 这 页 , 哪个 到 他 似乎 一个 迷宫 .

他们目不转睛地盯着书页，在他看来，那书页就像一个迷宫。

[ˈ^əːti] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði][wɜːrɪdʒ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] , [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ˈdaɪvɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
Gerty looked out the words with great skill , her bright eyes diving , as if by
格蒂 看起来 出去 这 字 和 伟大的 技能 , 她 明亮的 眼睛 潜水 , 作为 如果 经过
[ˈmædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,

格蒂目光炯炯，动作娴熟地扫过字迹，仿佛被施了魔法一般，明亮的眼睛直直地盯着前方。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] , [ænd; ʌnd] [trænsˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] ,
into the dictionary , and transfixing the right word at a glance ,
进入 这 字典 , 和 引人入胜 这 正确的 单词 在 一个 瞥一眼 ,
查字典，一眼就能找到正确的词，

[waɪl] [ˈwɪliːz] [ˈpraːvɪns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [sens] .
while Willie's province was to make sense .
尽管 威利的 省 曾是 到 制作 感觉 .

而威利所在的省份则显得合情合理。

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈkeɪʒn] [wen] [truː] [dɪˈstɜːrbd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrɪd] [ˈwɪli]
Almost the only occasion when True disturbed them was when he heard Willie
几乎 这 仅有的 场合 什么时候 真的 不安 他们 曾是 什么时候 他 听到 威利
[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [sens] .
talk about making sense .
讲话 关于 制作 感觉 .

特鲁几乎唯一一次打扰他们，就是当他听到威利谈论要讲道理的时候。

" ['meɪkɪŋ] [sens] , ['wɪli] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [ɪz] [ðæt] [wʌt] [jɜ:r] ['æftər] ?
" **Making sense** , **Willie** ! " **said the old man** ; " **is that what ye're after** ?
" 制作 感觉 , 威利 ! " 说 这 老的 男人 ; " 是 那 什么 是的 后 ?
" 说得通, 威利! " 老人说, "这就是你想要的吗? "

[wel] , [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [du:] [ə; eɪ] ['betər] ['bɪznəs] .
Well , **you couldn't do a better business** .
出色地 , 你 不能 做 一个 更好的 商业 .
这真是一门好生意。

[aɪl] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]; [ðeəz; ðəz][wɑ:nt] [ɪ'nʌf] [ɒnt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
I'll warrant you a market for it ; there's want enough on't in the world !
患病的 保证 你 一个 市场 为了 它 ; 有 想 足够的 不 在 这 世界 !
我保证它有市场; 世界上需要它的人太多了!

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['næt(ə)rəl] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['eməli] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ænd; ənd][də'rekt] , [ænd; ənd]
" **It was but natural that** , **with Emily to advise and direct** , **and**
" 它 曾是 但 自然的 那 , 和 艾米丽 到 建议 和 直接的 , 和
['wɪli] [tu:; tə] [eɪd][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ,
Willie to aid and encourage ,
威利 到 援助 和 鼓励 ,
"在艾米莉的建议和指导下, 在威利的帮助和鼓励下, 这自然而然地....."

[hɜ:r; hər] ['ɪntələkt] [ʃʊd; ʃəd] ['ræpɪdli] [ɪk'spænd][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] .
her intellect should rapidly expand and strengthen .
她 智力 应该 快速 扩张 和 加强 .
她的智力应该会迅速增长和增强。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [ðæt] , [æt; ət][wʌns] [wɔ:rm][ænd; ənd]
But how is it with that little heart of hers , that , at once warm and
但 如何 是 它 和 那 小的 心 的 她的 , 那 , 在 一次 温暖的 和
[ə'fekʃənət] ,
affectionate ,
亲热 ,
但她那颗小小的心, 为何既温暖又充满爱意呢?

[ɪm'pʌlsɪv] , ['sensətɪv] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] , [naʊ] [θrɒbz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtʊ:d] ,
impulsive , sensitive , and passionate , now throbs with love and gratitude ,
冲动 , 敏感的 , 和 热情的 , 现在 悸动 和 爱 和 感激 ,
曾经冲动、敏感、热情, 如今却充满了爱与感激。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [bɜ:rn] [æz; əz] ['vi:əməntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'su:mɪŋ] ['faɪər] [ðæt] [ə; eɪ] [sens]
and now again burns as vehemently with the consuming fire that a sense
[ʌv; əv] [rɔ:ŋ] ,
of wrong ,
的 错误的 ,
现在, 这种感觉再次像烈火般熊熊燃烧, 如同罪恶感一般。

[ə; eɪ] ['kɑ:ŋʃəsnəs] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][tu:; tə][hɜ:r'self] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [frendz] , [wʊd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]
a consciousness of injury to herself or her friends , would at any moment
一个 意识 的 受伤 到 她自己 或者 她 朋友们 , 会 在 任何 片刻
[ɪn'kɪndəl] ?
enkindle ?
点燃 ?
她是否会在某个时刻意识到自己或朋友会受到伤害?

[hæz; həz][fɪ:; fɪ] , [ɪn] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] , ['lɜ:rnɪd] [self] - [kən'troʊl] ?
Has she , in two years of happy childhood , learned self - control ?
有 她 , 在 二 年 的 快乐的 童年 , 学习 自己 - 控制 ?
在两年快乐的童年时光里, 她是否学会了自我控制?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [əˈteɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn]
Has she also attained to an enlightened sense of the distinction between
有 她 还 已达到 到 一个 开明 感觉 的 这 区别 之间
[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
right and wrong ,
正确的 和 错误的 ,

她是否也达到了对是非对错的深刻理解？

[truːθ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] ?
truth and falsehood ?
真相 和 谬误 ?

真与假？

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hæz; həz][ˈeməli] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][self] - [ɪmˈpəʊzd] [trʌst] , [hɜːr; hər] [haɪ] [rɪˈzɔːlv] ,
In short , has Emily been true to her self - imposed trust , her high resolve ,
在 短的 , 有 艾米丽 到过 真的 到 她 自己 - 强加 相信 , 她 高的 解决 ,
[sɪmˈplɪ] [wɔːd] ,
simply put ,
简而言之 ,
[sɪmˈplɪ] [wɔːd] ,
simply put ,
简而言之 ,

简而言之，艾米丽是否信守了她自己设定的信任目标和坚定决心？

[tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪgnərənt] [wʌn] ?
to soften the heart and instruct the soul of the little ignorant one ?
到 软化 这 心 和 指示 这 灵魂 的 这 小的 无知 一 ?

软化无知孩童的心，启迪他的灵魂？

[hæz; həz] [ˈ^əːti] [ˈlɜːrɪnd] [rɪˈlɪdʒən] ?
Has Gerty learned religion ?
有 格蒂 学习 宗教 ?

格蒂学过宗教吗？

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ɡɑːd] ,
Has she found out God ,
有 她 成立 出去 上帝 ,

她是否找到了上帝？

[ænd; ənd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈpeɪʃntli] [ɪn] [ðæt] [pæθ] [wɪtʃ] [ɪz] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ][ˈhoʊli] [laɪt] [ænd; ənd] [liːdz]
and begun to walk patiently in that path which is lit by a holy light and leads
和 开始 到 走 耐心 在 那 小路 哪个 是点燃经过 一个 圣 光 和 线索

[tuː; tə][rest] ?
to rest ?
到 休息 ?

然后开始耐心地沿着那条被圣光照亮、通往安息的道路前行？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɪˈɡʌn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] [ˈɔːf(ə)n][ˈfɔːltər] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz]
She has begun ; and though her footsteps often falter , though she sometimes
她 有 开始 ; 和 尽管 她 脚步声 经常 犹豫不决 , 尽管 她 有时

[tɜːrnz] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] ,
turns aside , and ,
转弯 旁边 , 和 ,

她已经开始了；虽然她的脚步常常蹒跚，虽然她有时会偏离轨道，而且，

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wei] , [ˈɡɪvz] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [ɪrɪtəˈbɪləti] ,
impatient of the narrow way , gives the rein to her old irritability ,
不耐烦 的 这 狭窄的 方式 , 给予 这 缰绳 到 她 老的 易怒 ,

她对狭窄的道路感到不耐烦，任由自己以往的烦躁脾气蔓延开来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
she is yet but a child ,
她 是 然而 但 一个 孩子 ,

她还只是个孩子，

[ænd; ənd][ðə; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faʊn'deɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhoʊpflnəs] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd]
and there is a foundation for hopefulness in the sincerity of her good
和 那里 是 一个 基础 为了 希望 在 这 诚意 的 她 好的
[ɪn'tenʃən] ,
intentions ,
意图 ,

而她真诚的善意也让我们看到了希望的曙光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'tri(ə)n] [wen] [rɔːŋ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['mæstəri] .
and the depth of her contrition when wrong has had the mastery .
和 这 深度 的 她 忏悔 什么时候 错误的 有 有 这 精通 .
她犯错后的悔恨之深，堪称完美。

[ˈeməli][hæz; həz] [tɔːt] [hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [rɪ'laɪəns] ,
Emily has taught her where to place her strong reliance ,
艾米丽 有 教授 她 在哪里 到 地方 她 强的 依赖 ,
艾米丽教会了她应该把强烈的依赖放在哪里。

[ænd; ənd] ['^ə:ti] [lʊks] [tuː; tə] ['haɪər] [eɪd][ðæn; ðən] ['emɪli:z] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [li:nz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɑ:tiə]
and Gerty looks to higher aid than Emily's , and she leans on a mightier
和 格蒂 看起来 到 更高 援助 比 艾米丽的 , 和 她 倾斜 在 一个 更强大的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

格蒂寻求比艾米丽更高的帮助，她依靠的是更强大的力量。

[haʊ] [mʌtʃ] ['^ə:ti] [hæd; həd] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['jɪrɜ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃiː; ji][fɜːrst]
How much Gerty had improved in the two years that had passed since she first
如何 很多 格蒂 有 改进 在 这 二 年 那 有 通过了 自从 她 第一的
[bɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kɜ:fəli] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
began to be so carefully instructed and provided for ,
开始 到 是 所以 小心 指示 和 假如 为了 ,
自从两年前开始接受如此细致的指导和照顾以来，格蒂的进步有多大啊！

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [mʌst; məst] [dɪ'veləp] .
the course of our story must develop .
这 课程 的 我们的 故事 必须 发展 .
我们的故事走向必须逐步展开。

[wiː; wi] ['kænə:t] [pɔːz] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['strʌɡlɪz] , [ðə; ði] ['feɪljɜːz] [ænd; ənd]
We cannot pause to dwell upon the trials and struggles , the failures and
我们 不能 暂停 到 住 之上 这 试验 和 斗争 , 这 失败 和
['vɪktəɪz] , [ðæt] [ʃiː; ji] [ɪk'spɪəriənst] .
victories , that she experienced .
胜利 , 那 她 经验丰富的 .
我们不能停下来细细品味她所经历的磨难和挣扎、失败和胜利。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sə'fi(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['greɪəm] [wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)], [truː] [praʊd]
It is sufficient to say that Miss Graham was satisfied and hopeful , True proud
它 是 充足的 到 说 那 错过 格雷厄姆 曾是 使满意 和 充满希望 , 真的 自豪的
[ænd; ənd]['oʊvər] - [dʒɔɪ] ,
and over - joyed ,
和 超过 - 喜悦 ,
格雷厄姆小姐感到满意和充满希望，确实感到自豪和欣喜若狂。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][oʊld]['mɪstər] . ['ku:pər] ,
while Mrs . Sullivan , and even old Mr . Cooper ,
尽管 太太 . 沙利文 , 和 甚至 老的 先生 . 库珀 ,
而苏利文太太，甚至老库珀先生，

[dɪ'kldr̩] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ˈwʌndərfəli] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊks] .
declared she had improved wonderfully in her behaviour and her looks .
声明 她 有 改进 太棒了 在 她 行为 和 她 看起来 .
据称，她的行为举止和外貌都有了极大的改善。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
AN ADVENTURE AND A MISFORTUNE .
一个 冒险 和 一个 不幸 .
一次冒险，也是一场不幸。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] [ˈwɪli] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frentʃ] [bʊks] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
One Saturday evening in December Willie came in with his French books under his
一 周六 晚上 在 十二月 威利 来了 在 和 他的 法语 图书 在下面 他的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,
十二月的一个星期六晚上，威利抱着他的法语书走了进来。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˌsæljə'teɪʃnz] , [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈgræmə] [ænd; ənd]
and , after the first salutations , exclaimed , as he put the grammar and
和 , 后 这 第一的 问候 , 惊呼 , 作为 他 放 这 语法 和
[ˈdɪkʃənəri] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
dictionary on the table ,
字典 在 这 桌子 ,
在一番寒暄之后，他把语法书和词典放在桌子上，大声说道：

" [oʊ] , [ˈ^ə:ti] !
" **Oh , Gerty !**
" 哦 , 格蒂 !
“哦，格蒂！ ”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] ,
before we begin to study ,
前 我们 开始 到 学习 ,
在我们开始学习之前，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [truː] [ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] ;
I must tell you and Uncle True the funniest thing that happened to - day ;
我 必须 告诉 你 和 叔叔 真的 这 最搞笑 事物 那 发生 到 - 天 ;
我必须告诉你和特鲁叔叔今天发生的最有趣的事情；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlæfɪŋ] [soʊ][æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈmʌðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! "
I have been laughing so at home , as I was telling mother about it ! "
我 有 到过 笑 所以 在 家 , 作为 我 曾是 讲述 母亲 关于 它 ! "
我回家后跟妈妈讲这件事的时候，笑得合不拢嘴！

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [læf] , " [sed] [ˈ^ə:ti] .
" **I heard you laugh , " said Gerty** .
" 我 听到 你 笑 , " 说 格蒂 .
“我听到你笑了，”格蒂说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] ,
" **If I had not been so busy** ,
" 如果 我 有 不是 到过 所以 忙碌的 ,
“如果我不是那么忙的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kʌm][ɪn][tuː; tə][hɪr][wʌt][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðæt][wʌz; wəz][soʊ][ˈveri][droul].
I should have come in to hear what it was that was so very droll.
我 应该 有 来 在 到 听到 什么 它 曾是 那 曾是 所以 非常 滑稽.
我应该进来看看究竟是什么事这么滑稽可笑。

[bʌt; bət][duː][tel][juː'es]！"
But do tell us！"
但 做 告诉 我们 ！"
但请务必告诉我们！

"[waɪ][juː; jʊ][wɪl][nɑːt][θɪŋk][ɪts][ˈeniθɪŋ][laɪk][ə; eɪ][dʒoʊk][wen][aɪ][brɪˈɡɪn],
" **Why, you will not think it's anything like a joke when I begin,**
" 为什么, 你 将要 不是 思考 它是 任何事物 喜欢 一个 开玩笑 什么时候 我 开始 ,
“当我开始讲的时候, 你肯定不会觉得这是个玩笑。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][mʌt][ə'mju:zd],
and I should not be much amused,
和 我 应该 不是 是 很多 觉得好笑 ,
我不应该感到好笑,

[ɪf][fiː; ji][ˈhædnt][bɪn][ðə; ði][ˈveri][ˈkwɪrɪst][oʊld][ˈwʊmən][ðæt][ˈevər][aɪ][sɔː][ɪn][maɪ][laɪf]. "
if she hadn't been the very queerest old woman that ever I saw in my life."
如果 她 之前没有 到过 这 非常 最酷儿的 老的 女士 那 曾经 我 锯 在 我的 生活 . "
如果她不是我这辈子见过的最古怪的老太太的话。”

"[oʊld][ˈwʊmən]！—[juː; jʊ][ˈhævnt][toʊld][juː'es][ə'baʊt][wʌn]！"
" **Old woman！— You haven't told us about one！**"
" 老的 女士 ！ — 你 还没有 讲述 我们 关于 — ！ "
“老太太！——你还没跟我们说过呢！”

"[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə], "[sed][ˈwɪli].
" **But I'm going to,** " **said Willie.**
" 但 我是 去 到 , " 说 威利 .
“但我打算这么做,”威利说。

"[juː; jʊ][ˈnoʊtɪst][haʊ][ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][aɪs][ðɪs][ˈmɔːrniŋ].
" **You noticed how everything was covered with ice this morning.**
" 你 注意到 如何 一切 曾是 涵盖 和 冰 这 早晨 .
“你今天早上有没有注意到到处都结冰了？”

[haʊ][ˈsplendɪdli][aɪ'tiː][lʊkt], [ˈdɪdnt][aɪ'tiː] ?
How splendidly it looked, didn't it ?
如何 精彩地 它 看起来 , 没有 它 ?
它看起来多么壮观啊, 不是吗?

[aɪ][dɪˈkler], [wen][ðə; ði][sʌn][ʃoʊn][ɑːn][ðæt][greɪt][elm]-[triː][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɑːp],
I declare, when the sun shone on that great elm - tree in front of our shop,
我 宣布 , 什么时候 这 太阳 闪耀 在 那 伟大的 榆树 - 树 在 正面 的 我们的 店铺 ,
我敢说, 当阳光照耀在我们店前那棵高大的榆树上时,

[aɪ][θɔːt][aɪ][ˈnevər][sɔː][ˈeniθɪŋ][soʊ][ˈhænsəm][ɪn][maɪ][laɪf].
I thought I never saw anything so handsome in my life.
我 想法 我 绝不 锯 任何事物 所以 英俊的 在 我的 生活 .
我以为我这辈子都没见过这么帅的人。

[bʌt; bət], [ðer; ðər],
But, there,
但 , 那里 ,
但是, 在那里,

[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [ˈwʊmən] — [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði][saɪd] - [wɔːks] [wɜːr; wər][dʒʌst]
that's nothing to do with my old woman — only that the side - walks were just
那就是 没有什么 到 做 和 我的 老的 女士 — 仅有的 那 这 边 - 散步 是 只是
[laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
like everything else ,
喜欢 一切 别的 ,

那跟我老妈无关——只是人行道跟其他地方一样，没什么两样。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [glɜː] . "
a perfect glare . "
一个 完美的 强光 . "

完美的眩光。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [jɔː; jər][oʊld] [ˈwʊmən] , " [sed] [ˈ^əːti] .
" **I want to hear about your old woman , " said Gerty .**
" 我 想 到 听到 关于 你的 老的 女士 , " 说 格蒂 .

“我想听听你老太太的事，”格蒂说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [[ɑːp] - [dɔːr] , [əˈbaʊt] [rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,
" **I was standing at the shop - door , about eleven o'clock , looking out ,**
" 我 曾是 常设 在 这 店铺 - 门 , 关于 十一 点钟 , 寻找 出去 ,

“当时大约十一点钟，我站在店门口往外看，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
when I saw the strangest - looking figure coming down the street .
什么时候 我 锯 这 最奇怪的 - 寻找 数字 未来 向下 这 街道 .

当我看到一个长相怪异的身影沿着街道走来时。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɑːn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [saɪlksɪlk][ɔːr][ˈsætn] [gaʊn] , [meɪd] [ˈveri] [skænt] ,
She had on some kind of a black silk or satin gown , made very scant ,
她 有 在 一些 种类 的 一个 黑色的 丝绸 或者 缎 袍 , 制成 非常 稀少 ,

她穿着一件黑色丝绸或缎子质地的礼服，款式非常暴露。

[ænd; ænd] [trɪmd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbraʊnɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [leɪs] — [blæk] [aɪˈtiː][hæd; həd]
and trimmed all round with some brownish - looking lace — black it had
和 修剪过的 全部 圆形的 和 一些 棕褐色 - 寻找 蕾丝 — 黑色的 它 有

[bɪn] [wʌns] ,
been once ,
到过 一次 ,

四周都镶着棕色的蕾丝边——它原本是黑色的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈɪznt] [naʊ] — [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] [kloʊk] , [ʌv; əv][saɪlksɪlk] [məˈtɪriəl] ,
but it isn't now — then she had a grey cloak , of silk material ,
但 它 不是 现在 — 然后 她 有 一个 灰色的 披风 , 的 丝绸 材料 ,

但现在不是了——那时她有一件灰色的丝绸斗篷，

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] ,
that you certainly would have said came out of the Ark ,
那 你 当然 会 有 说 来了 出去 的 这 方舟 ,

你肯定会说，那是从方舟里出来的。

[ɪf] [aɪˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [keɪp] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlər] ,
if it hadn't been for a little cape , of a different colour ,
如果 它 之前没有 到过 为了 一个 小的 岬 , 的 一个 不同的 颜色 ,

如果不是因为那件颜色不同的小披风，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdeɪtɪd][ə; eɪ]
that she wore outside of it , and which must have been dated a
那 她 穿着 外部 的 它 , 和 哪个 必须 有 到过 日期 一个

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ˈfɜːrðər] [bæk] .
generation further back .
一代 更远 后退 .

她穿在外面的那件衣服，其年代肯定比这件衣服还要久远一代。

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ！
Her bonnet ！
她 引擎盖 ！

她的帽子！

[oʊ] [dɪr] ！
Oh dear ！
哦 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twɑɪs] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] ['eniːbədiːz] [els] ，
it was twice as big as anybody's else ，
它 曾是 两次 作为 大的 作为 任何人的 别的 ；

它比其他任何人的都大两倍，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪɡjəd] [leɪs] [veɪl] [θroʊn] ['oʊvər][wʌn][saɪd] ， [ðæt] [riːtʃt] ['nɪrli] [tuː; tə]
and she had a figured lace veil thrown over one side ， that reached nearly to
和 她 有 一个 想 蕾丝 面纱 抛掷 超过 一 边 ； 那 达到 几乎 到

[hɜːr; hər] [fiːt] ．
her feet ．
她 脚 ．

她头上披着一条花纹蕾丝面纱，几乎垂到脚踝。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈɡɑːg(ə)lɪz] [kraʊnd] [ɔːl] ； [sʌtʃ] [ɪ'mens] [ˈhɔːrɪd] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [aɪ][ˈnevər] [sɔː] ．
But her goggles crowned all ; such immense horrid - looking things I never saw ．
但 她 风镜 加冕 全部 ； 这样的 巨大 可怕的 - 寻找 事物 我 绝不 锯 ．

但最引人注目的是她的护目镜；我从未见过如此巨大而可怕的东西。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrk] - [bæg] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] ，
She had a work - bag made of black silk ，
她 有 一个 工作 - 包 制成 的 黑色的 丝绸 ；

她有一个黑色丝绸材质的工作包，

[wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɒːθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] ['soʊd] [ɑːn][tuː; tə][aɪ 'tiː] ，
with pieces of cloth of all the colours in the rainbow sewed on to it ，
和 件 的 布 的 全部 这 颜色 在 这 彩虹 缝制的 在 到 它 ；

上面缝着彩虹所有颜色的布片，

['zɪgzæg] ： [ðen] [hɜːr; hər] ['pɔːkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bæg] ，
zigzag : then her pocket - handkerchief was pinned to her bag ，
之字形 ； 然后 她 口袋 - 手帕 曾是 已置顶 到 她 包 ；

之字形：然后她的口袋手帕被别在了包上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feðər] [fæn] — [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ！ — [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪnd]
and a great feather fan — at this season of the year ! — that was pinned
和 一个 伟大的 羽毛 扇子 — 在 这 季节 的 这 年 ！ — 那 曾是 已置顶

[ɑːn] ['sʌmwer] — [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ，
on somewhere — by a string ，
在 某处 — 经过 一个 细绳 ；

还有一把很棒的羽毛扇——在这个季节！——它用绳子别在某个地方，

[aɪ] [sə'pəʊz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)] - ['hæŋkətʃɪf] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ！
I suppose — and a bundle - handkerchief , and a newspaper ！
我 认为 — 和 一个 捆 - 手帕 ， 和 一个 报纸 ！

我想——还有一捆手帕和一份报纸！

[oʊ] ， ['ɡreɪʃəs] ！
Oh , gracious ！
哦 ， 亲切 ！

哦，天哪！

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɜːl] [pɪnd] [tə'geðər] [wið; wɪθ] [greɪt]
I can't think of half the things ; but they were all pinned together with great
我 不能 思考 的 一半 这 事物 ; 但 他们 是 全部 已置顶 一起 和 伟大的
[bræs] [pɪnz] ,
brass pins ,
黄铜 别针 ,

我记不清有多少东西了 ; 但它们都是用巨大的黄铜钉钉在一起的。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['baːdi][ɑːn][hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] .
and hung in a body on her left arm .
和 悬挂 在 一个 身体 在 她 左边 手臂 .

尸体挂在她左臂上。

[hɜːr; hər] [dres] , [ðʊʊ] , ['wɔznt] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Her dress , though , wasn't the strangest thing about her .
她 裙子 , 尽管 , 不是 这 最奇怪的 事物 关于 她 .

不过, 她身上最奇怪的还不是她的穿着。

[wʌt] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['fʌni] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] : [ʃiː; ji] [lʊkt] [kwɔɪt][oʊld][ænd; ənd]
What made it funny was her way of walking : she looked quite old and
什么 制成 它 有趣的 曾是 她 方式 的 步行 : 她 看起来 相当 老的 和
[ɪn'fɜːrm] ,
infirm ,
虚弱 ,

最滑稽的是她的走路姿势: 她看起来很老很虚弱。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ;
and it was evident she could hardly keep her footing on the ice ;
和 它 曾是 明显 她 可以 几乎 保持 她 立足点 在 这 冰 ;

很明显, 她几乎无法在冰上保持平衡 ;

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ji] [wɔːkt] [wið; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːnsɪ'kwɛnʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] [er] !
and yet she walked with such a consequential little air !
和 然而 她 步行 和 这样的 一个 后果 小的 空气 !

然而, 她走路时却带着一种举止优雅、略显傲慢的气质 !

[oʊ] , ['^æːti] , [ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] !
Oh , Gerty , it's lucky you didn't see her !
哦 , 格蒂 , 它是 幸运的 你 没有 看 她 !

哦, 格蒂, 幸好你没看到她 !

[juːd] [hæv; həv] [læft] [frʌm; frəm] [ðen] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] . "
you'd have laughed from then till this time . "
你会 有 笑了 从 然后 直到 这 时间 . "

从那时到现在, 你肯定会一直笑个不停。

" [sʌm; səm] [pʊr] , ['kreɪzi] ['krɪtər] , ['wɔznt] [ʃiː; ji] ? " [æskt] [truː] .
" Some poor , crazy crittur , wasn't she ? " asked True .
" 一些 贫穷的 , 疯狂的 生物 , 不是 她 ? " 问 真的 .

“她真是个可怜又疯狂的小家伙, 不是吗? ”True问道。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['wɪli] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ; [ðʊʊ] [kwɪr] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑːt]
" Oh , no ! " said Willie , " I don't think she was ; though queer enough , but not
" 哦 , 不 ! " 说 威利 , " 我 不 思考 她 曾是 ; 尽管 酷儿 足够的 , 但 不是
['kreɪzi] .
crazy .
疯狂的 .

“哦, 不! ”威利说, “我不认为她是疯子; 虽然有点古怪, 但并不疯狂。”

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ji][gɔːt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ɑːp] [dɔːr] [hɜːr; hər] [fiːt] [slɪpt] ,
Just as she got opposite the shop door her feet slipped ,
只是 作为 她 得到 对面的 这 店铺 门 她 脚 滑倒了 ,

她刚走到店门口, 脚就滑了一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
and she fell flat on the pavement .
和 她 跌倒 平坦的 在 这 路面

她重重地摔倒在人行道上。

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][fɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ;
I rushed out , for I thought the fall might have killed the poor little thing ;
我 匆忙 出去 , 为了 我 想法 这 落下 可能 有 被杀 这 贫穷的 小的 事物 ;
我赶紧跑了出去, 因为我以为那可怜的小家伙摔死了;

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [breɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpaːn] , [ˈfɑːləʊd]
and Mr . Bray , and a gentleman whom he was waiting upon , followed
和 先生 . 嘶叫 , 和 一个 绅士 谁 他 曾是 等待 之上 , 随后
[em ˈiː] .
me .
我 .

布雷先生和他服务的一位先生跟着我走了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [əˈpɪr] [stʌnd] [æt; ət][fɜːrst] ;
She did appear stunned at first ;
她 做过 出现 目瞪口呆 在 第一的 ;

她起初似乎有些惊愕;

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [ɪn][ə; eɪ]
but we carried her into the shop and she came to her senses in a
但 我们 携带 她 进入 这 店铺 和 她 来了 到 她 感官 在 一个
[ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
minute or two .
分钟 或者 二 .

但我们把她抬进店里, 她过了一两分钟就恢复了意识。

[ˈkreɪzi] [juː; jʊ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] , [ˈʌŋk(ə)l] [truː] !
Crazy you asked if she were , Uncle True !
疯狂的 你 问 如果 她 是 , 叔叔 真的 !

你竟然问她是不是, 真是疯了, True叔叔!

[noʊ] , [nɑːt][ʃiː; ʃi] !
No , not she !
不 , 不是 她 !

不, 不是她!

[ʃiːz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
She's as bright as you are !
她是 作为 明亮的 作为 你 是 !

她和你一样聪明!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
As soon as she opened her eyes , and seemed to know what she was
作为 很快 作为 她 打开 她 眼睛 , 和 似乎 到 知道 什么 她 曾是
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

她一睁开眼睛, 似乎就明白自己在做什么,

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk] - [bæg][ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [əˈpendɪdʒɪz] ; [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm][ʌp] ,
she felt for her work - bag and all its appendages ; counted them up ,
她 毛毡 为了 她 工作 - 包 和 全部它是 附属物 ; 计数 他们 向上 ,
她摸索着找到自己的工作包和所有配件, 然后数了数。

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['veri]
to see if the number were right , and then nodded her head very
到 看 如果 这 数字 是 正确的 , 和 然后 点头 她 头 非常
[sætɪs'fæktərəli] .
satisfactorily .
令人满意地 .

她确认数字是否正确后，非常满意地点了点头。

[ˈmɪstər] . [breɪ] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌ; əv][ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Mr . Bray poured out a glass of cordial and offered it to her .
先生 . 嘶叫 倾倒 出去 一个 玻璃 的 亲切 和 提供 它 到 她 .
布雷先生倒了一杯甜酒，递给了她。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɔːt][hɜːr; hər] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [bæk] [ə'gen] ;
By this time she had got her airs and graces back again ;
经过 这 时间 她 有 得到 她 播出 和 恩典 后退 再次 ;
这时她又恢复了往日的傲慢和优雅；

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['swɑːləʊ] [ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl] , [ʃiː; ʃɪ] [ri'triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
so when he recommended her to swallow the cordial , she retreated with a
所以 什么时候 他 受到推崇的 她 到 吞 这 亲切 , 她 撤退 和 一个
[ˈlɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [ˈkəːtsɪ] ,
little old - fashioned curtsey ,
小的 老的 - 造型 屈膝礼 ,
所以当他建议她喝下那杯饮料时，她行了一个略显老派的屈膝礼，退下了桌子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ]
and put up both her hands to express her horror at the idea of such
和 放 向上 两个都 她 双手 到 表达 她 恐怖 在 这 主意 的 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] .
a thing .
一个 事物 .

她举起双手，表示对这种想法感到震惊和恐惧。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [baɪ] [smɑɪld] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
The gentleman standing by smiled , and advised her to take it ,
这 绅士 常设 经过 微笑 , 和 建议 她 到 拿 它 ,
站在一旁的那位先生微笑着建议她收下。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] .
as it would do her no harm .
作为 它 会 做 她 不 伤害 .
这样做对她没有任何害处。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [meɪd] [ə'nʌðər] [ˈkəːtsɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krækt]
She turned round , made another curtsey to him , and asked , in a little cracked
她 转向 圆形的 , 制成 其他 屈膝礼 到 他 , 和 问 , 在 一个 小的 裂纹
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

她转过身，又向他行了个屈膝礼，然后用略带沙哑的声音问道：

- [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'ʃʊr] [em 'iː] , [sɜːr] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['kændər] [ænd; ənd] ['gæləntri] ,
' Can you assure me , sir , as a gentleman of candour and gallantry ,
- 能 你 保证 我 , 先生 , 作为 一个 绅士 的 坦率 和 英勇 ,
先生，您能否以一位坦诚和绅士的身份向我保证？

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['pʊʃ(ə)n] ? -
that it is not an exhilarating potion ? '
那 它 是 不是 一个 令人振奋 药水 ? -
难道它不是一种令人振奋的药剂吗？

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] ;
The gentleman could hardly keep from laughing ;
这 绅士 可以 几乎 保持 从 笑 ;

这位先生几乎忍不住笑了起来；

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt][hɜːr; hər] . -
but he told her it was nothing that would hurt her . '
但 他 讲述 她 它 曾是 没有什么 那 会 伤害 她 . -

但他告诉她，这不会伤害她。

[ðen] , - [sed] [fiː; fi] , - [aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə][sɪp][ðə; ði] [ˈbeɪərɪdʒ] ; [aɪ ˈtiː][hæz; həz][moʊst][.æɹəˈmætɪk]
Then , ' said she , ' I will venture to sip the beverage ; it has most aromatic
然后 , - 说 她 , - 我 将要 风险投资 到 啜饮 这 饮料 ; 它 有 最多 芳香
[ˈfreɪgrəns] . -
fragrance . '
香味 . -

“那么,”她说,“我斗胆尝一口这饮料; 它香气扑鼻。”

[fiː; fi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [teɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [smel] ,
She seemed to like the taste as well as the smell ,
她 似乎 到 喜欢 这 品尝 作为 出色地 作为 这 闻 ,

她似乎既喜欢它的味道也喜欢它的气味。

[fɔːr; fər][fiː; fi][dræŋk] [ˈevri] [drɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [fiː; fi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [sed] ,
for she drank every drop of it ; she turned to me and said ,
为了 她 喝 每一个 降低 的 它 ; 她 转向 到 我 和 说 ,

因为她把那水一滴不剩地喝光了; 她转过身对我说:

- [ɪkˈsept] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrmləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪkwɪd]
' Except upon this gentleman's assurance of the harmlessness of the liquid
- 除了 之上 这 绅士的 保证 的 这 无害性 的 这 液体
,
,
,

“除非这位先生保证这种液体无害,

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈswɑːləʊd] [aɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈmæstər] ,
I would not have swallowed it in your presence , my young master ,
我 会 不是 有 吞咽 它 在 你的 在场 , 我的 年轻的 掌握 ,

少爷, 若非您当面, 我绝不会吞下它。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] .
if it were only for the example .
如果 它 是 仅有的 为了 这 例子 .

如果仅仅是作为例子的话。

[aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [siːl] [tuː; tə][noʊ] [ˈtempərəns] [pledʒ] ,
I have set my seal to no temperance pledge ,
我 有 放 我的 海豹 到 不 节制 保证 ,

我已签署不禁酒誓言。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əbˈstiːmiəs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ə; eɪ]
but I am abstemious because it becomes a lady ; it is with me a
但 我 是 节制的 因为 它 变成 一个 女士 ; 它 是 和 我 一个

[ˈmætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,
matter of choice ,
事情 的 选择 ,

但我节制饮酒, 因为这符合淑女的形象; 对我而言, 这是我自己的选择。

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [teɪst] . -
a matter of taste . '
一个 事情 的 品尝 . -

这是个人口味的问题。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːmd] [kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌ; əv] ['staːtɪŋ] [ə'gen] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɔːk] ;
She now seemed quite restored , and talked of starting again on her walk ;
她 现在 似乎 相当 恢复 , 和 谈话 的 开始 再次 在 她 走 ;
她现在看起来已经完全恢复了, 并谈到要重新开始散步;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ][ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
but it was not safe for her to go alone on the ice ,
但 它 曾是 不是 安全的 为了 她 到 去 独自的 在 这 冰 ,
但她独自一人在冰上行走并不安全。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [breɪ] [θɔːt] [soʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] ?
and Mr . Bray thought so , for he asked her where she was going ?
和 先生 . 嘶叫 想法 所以 , 为了 他 问 她 在哪里 她 曾是 去 ?
布雷先生也这么认为, 因为他问她要去哪里?

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɜːr; hər] ['raʊndəbaʊt] [wei] ,
She told him , in her roundabout way ,
她 讲述 他 , 在 她 迂回 方式 ,
她拐弯抹角地告诉他:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] ['sʌmbɑːdi] , [ðæt] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði]
that she was going to pass the day with mistress somebody , that lived near the
那 她 曾是 去 到 经过 这 天 和 情妇 某人 , 那 居住地 靠近 这
['kɑːmən] .
Common .
常见的 .

她打算和住在公园附近的某个情妇一起度过这一天。

[aɪ] [tʌtʃt] ['mɪstər] . [breɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spereɪ]
I touched Mr . Bray's arm , and said , in a low voice , that if he could spare
我 感动 先生 . 布雷的 手臂 , 和 说 , 在 一个 低的 嗓音 , 那 如果 他 可以 空闲的
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
我碰了碰布雷先生的胳膊, 低声说, 如果他能放过我,

[aɪ'd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I'd go with her .
ID 去 和 她 .
我会和她一起去。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [waːnt][em 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ;
He said he shouldn't want me for an hour ;
他 说 他 不应该 想 我 为了 一个 小时 ;
他说他一个小时内都不想见到我;

[soʊ][aɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [weɪt] [ə'paːn]
so I offered her my arm and told her I should be happy to wait upon
所以 我 提供 她 我的 手臂 和 讲述 她 我 应该 是 快乐的 到 等待 之上
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
于是我伸出胳膊扶她, 告诉她我很乐意服侍她。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ðen] .
You ought to have seen her then .
你 应该 到 有 已见 她 然后 .
你真该看看她当时的样子。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡroʊn'ʌp] [mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
If I had been a grownup man , and she a young lady ,
如果 我 有 到过 一个 长大了 男人 , 和 她 一个 年轻的 女士 ,
如果我是个成年男子, 而她是个年轻女士,

[ʃiː; ʃi] [kʊdnt] [hæv; həv] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːr] [ˈgɪɡld] [mɔːr] .
she couldn't have tossed her head or giggled more .
她 不能 有 抛掷 她 头 或者 咯咯地笑 更多的 .

她甩头笑得前仰后合，简直笑得合不拢嘴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstaːrtɪd] [ɔːf] .
But she took my arm and we started off .
但 她 采取 我的 手臂 和 我们 开始 离开 .

但她挽着我的胳膊，我们就出发了。

[aɪ] [nuː] [ˈmɪstər] . [breɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː'es] , [bʌt; bət][aɪ]
I knew Mr . Bray and the gentleman were laughing to see us , but I
我 知道 先生 . 嘶叫 和 这 绅士 是 笑 到 看 我们 , 但 我
[ˈdɪdnt] [ker] ;
didn't care ;
没有 关心 ;

我知道布雷先生和那位先生看到我们肯定在笑，但我不在乎；

[aɪ] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [get] [ə'hʌðər] [ˈtʌmb(ə)l] .
I pitied the old lady , and I did not mean she should get another tumble .
我 可怜的 这 老的 女士 , 和 我 做过 不是 意思是 她 应该 得到 其他 翻滚 .

我同情那位老太太，我并不是想让她再摔一次。

" [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][wiː; wi][met] [stɛəd] [æt; ət][juː'es] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruː'tesk] [ˈlʊkɪŋ]
" **Every person we met stared at us ; we were such a grotesque looking**
" 每一个 人 我们 遇见 凝视 在 我们 ; 我们 是 这样的 一个 怪诞 寻找
[ˈkʌp(ə)l] .
couple .
夫妻 .

“我们遇到的每个人都盯着我们看；我们看起来真是一对丑陋的情侣。”

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [maɪ] [ˈprɒfəd] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [raʊnd] [aɪ'tiː] ,
She accepted my proffered arm , and clasped her hands together round it ,
她 公认 我的 提供的 手臂 , 和 紧握 她 双手 一起 圆形的 它 ,

她接受了我伸出的手臂，双手紧紧地环抱着它。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [ɑːrmz] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl]
making a complete handle of her two arms ; and so she hung on with all
制作 一个 完全的 处理 的 她 二 武器 ; 和 所以 她 悬挂 在 和 全部
[hɜːr; hər] [maɪt] .
her might .
她 可能 .

她用双臂做成一个完整的把手，拼尽全力地抓住它。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ,
But I ought not to laugh at the poor thing ,
但 我 应该 不是 到 笑 在 这 贫穷的 事物 ,

但我不应该嘲笑这个可怜的人，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ə'ləːŋ] ,
for she needed somebody to help her along ,
为了 她 需要 某人 到 帮助 她 沿着 ,

因为她需要有人帮助她。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznt] [ˈhevi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ˈtaɪər][ˌem 'iː][aʊt] ,
and I'm sure she wasn't heavy enough to tire me out ,
和 我是 当然 她 不是 重的 足够的 到 胎 我 出去 ,

而且我确信她的体重不足以让我感到疲惫。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr'self] .
if she did make the most of herself .
如果 她 做过 制作 这 最多 的 她自己 .

如果她能充分发挥自己的潜力。

[aɪ] [ˈwʌndə] [hu:] [ʃiː; ʃi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] .
I wonder who she belongs to .
我 想知道 WHO 她 属于 到 .

我想知道她是谁的。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [hɜːr; hə] [frendz] [wʊd] [let] [hɜːr; hə][gʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [soʊ] ,
I shouldn't think her friends would let her go about the streets so ,
我 不应该 思考 她 朋友们 会 让 她 去 关于 这 街道 所以 ,
我觉得她的朋友们不会让她在街上游荡的。

[ɪˈspeʃəli] [sʌtʃ] [ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] . "
especially such walking as it is to - day . "
尤其 这样的 步行 作为 它 是 到 - 天 . "

尤其是像现在这样的步行方式。

" [wɒts] [hɜːr; hə] [neɪm] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈ^əːti] .
" What's her name ? " inquired Gerty .
" 是什么 她 姓名 ? " 询问 格蒂 .

“她叫什么名字？”格蒂问道。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ? " "
" Didn't you find out ? "
" 没有 你 寻找 出去 ? "

你没查清楚吗？

" [nʊ] , " [ˈænsə] [ˈwɪli] ; " [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [tel] [em ˈiː] .
" No , " answered Willie ; " she wouldn't tell me .
" 不 , " 回答 威利 ; " 她 不会 告诉 我 .

“不,”威利回答说,“她不肯告诉我。”

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sed] ,
I asked her , but she only said ,
我 问 她 , 但 她 仅有的 说 ,

我问了她,但她只说:

[ɪn][hɜːr; hə][ˈlɪt(ə)] [krækt] [vɔɪs] ([ænd; ənd] [hɪr] [ˈwɪli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] [ɪˈmɑːdərətli]) , [ðæt]
in her little cracked voice (and here Willie began to laugh immoderately) , that
在 她 小的 裂纹 嗓音 (和 这里 威利 开始 到 笑 过度) , 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnkaːɡˈniːtoʊ] ,
she was the incognito ,
她 曾是 这 隐姓埋名 ,

她用沙哑的小嗓音(这时威利开始放声大笑)说,她就是那个伪装者。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˈɡælənt] [naɪt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə]
and that it was the part of a true and gallant knight to discover
和 那 它 曾是 这 部分 的 一个 真的 和 英勇 骑士 到 发现

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ˈleɪdi] .
the name of his fair lady .
这 姓名 的 他的 公平的 女士 .

而探明心仪女子的姓名,正是真正英勇骑士的责任。

[oʊ] , [aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] !
Oh , I promise you she was a case !
哦 , 我 承诺 你 她 曾是 一个 案件 !

哦,我向你保证,她绝对是个棘手的案例!

[waɪ] , [juː; jʊ] [ˈnevə] [hɜːrd] [ˈeniwʌn] [tʊːk] [soʊ] [rɪˈdɪkjələsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] !
Why , you never heard anyone talk so ridiculously as she did !
为什么 , 你 绝不 听到 任何人 讲话 所以 荒谬地 作为 她 做过 !

你肯定没听过她说话这么荒唐可笑!

点灯人(The Lamplighter)

第6/27页

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [haʊ] [oʊld][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] .

I asked her how old she was .
我 问 她 如何 老的 她 曾是 .

我问她多大了。

[ˈmʌðər] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌɪmpəˈlaɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌʌnˈsɪvl] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][ɔ:r] [sed] ,
Mother said that was very impolite , but it's the only uncivil thing I did or said ,

母亲说那样做很没礼貌，但那是我唯一一件不文明的举动或言语。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [wʊd] [ˈtestɪfaɪ][hɜ:rˈself] [ɪf] [ʃi: ʃi][wɜ:r; wər] [hɪr] . "

as the old lady would testify herself if she were here . "

作为 这 老的 女士 会 作证 她自己 如果 她 是 这里 . "

如果那位老太太在场，她自己就能作证了。"

" [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃi: ʃi] ? " [sed] [ˈ^ə:ti] .

" How old is she ? " said Gerty .

" 如何 老的 是 她 ? " 说 格蒂 .

"她多大了？"格蒂问道。

" [ˌsɪksˈti:n] . "

" Sixteen . "

" 十六 . "

"十六。"

" [waɪ] , [ˈwɪli] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" Why , Willie , what do you mean ? "

" 为什么 , 威利 , 什么 做 你 意思是 ? "

"威利，你这话是什么意思？"

" [ðæts] [wʌt] [ʃi: ʃi][təʊld][ˌem ˈi:] , " [sed] [ˈwɪli] ;

" That's what she told me , " said Willie ;

" 那就是 什么 她 讲述 我 , " 说 威利 ;

"她就是这么跟我说的，"威利说；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [naɪt] [mʌst; məst] [bɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈleɪdi] . "

" and a true and gallant knight must believe his fair lady . "

" 和 一个 真的 和 英勇 骑士 必须 相信 他的 公平的 女士 . "

"一位真正英勇的骑士必须相信他美丽的女士。"

" [pʊr] [ˈba:di] ! " [sed] [tru:] ; " [ʃi:z] [ˈtʃaɪldɪʃ] ! "

" Poor body ! " said True ; " she's childish ! "

" 贫穷的 身体 ! " 说 真的 ; " 她是 幼稚 ! "

"可怜的姑娘！"特鲁说道，"她太幼稚了！"

" [noʊ] , [ʃi: ʃi] [ˈɪznt] [ˌʌŋk(ə)] [tru:] , " [sed] [ˈwɪli] ; " [ju:d] [θɪŋk] [soʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

" No , she isn't Uncle True , " said Willie ; " you'd think so part of the time ,

" 不 , 她 不是 叔叔 真的 , " 说 威利 ; " 你会 思考 所以 部分 的 这 时间 ,

"不，她不是特鲁叔叔，"威利说；"有时候你会这么想的。"

[tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [rʌn] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈnɑ:nsens] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] ,

to hear her run on with her nonsense ; and then , the next minute ,

到 听到 她 跑步 在 和 她 废话 ; 和 然后 , 这 下一个 分钟 ,

听她喋喋不休地胡说八道；然后，下一分钟，

[ʃi:d] [spi:k] [æz; əz][ˈsensəb(ə)l][æz; əz] [ˈeniɪə:di] ,
she'd speak as sensible as anybody ,
棚 说话 作为 明智的 作为 任何人 ,

她的言谈举止和任何人一样明智。

[ænd; ənd] [sei] [haʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [maɪˈself]
and say how much obliged she was to me for being willing to put myself
和 说 如何 很多 有义务 她 曾是 到 我 为了 存在 愿意的 到 放 我
[tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
to so much trouble for the sake of an old woman like her .
到 所以 很多 麻烦 为了 这 清酒 的 一个 老的 女士 喜欢 她 .

并告诉她，她多么感激我愿意为像她这样的老太太费这么多心思。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈbi:kən] [stri:t] [wi:; wi][met] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] , [ˈblu:mɪŋ]
Just as we turned into Beacon Street we met a school of girls , blooming
只是 作为 我们 转向 进入 灯塔 街道 我们 遇见 一个 学校 的 女孩们 , 盛开
[ˈbju:ti:z] ,
beauties ,
美女 ,

我们刚拐进比肯街，就遇到了一群女孩，她们都是亭亭玉立的美人。

[ˈhænsəm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kɪl] , [maɪ][oʊld][ˈleɪdi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]
handsome enough to kill , my old lady called them ; and when they came in
英俊的 足够的 到 杀 , 我的 老的 女士 称为 他们 ; 和 什么时候 他们 来了 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

我老太太称他们英俊得令人窒息；当他们出现在视线中时，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [aɪ] [ʊd; əd] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
she seemed to take it for granted I should get away from her ,
她 似乎 到 拿 它 为了 的确 我 应该 得到 离开 从 她 ,
她似乎理所当然地认为我应该离开她。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ˈæftər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and run after some of them .
和 跑步 后 一些 的 他们 .

然后追赶他们中的一些人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] !
But she held on with a vengeance !
但 她 握住 在 和 一个 复仇 !
但她死死地守住了！

[ɪts] [ˈlʌki] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [fəˈseɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
It's lucky I had no idea of forsaking her , for it would have been
它是 幸运的 我 有 不 主意 的 放弃 她 , 为了 它 会 有 到过
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] !
impossible !
不可能的 !

幸好我当时根本没想过要抛弃她，否则我根本不可能做到！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑ:pt] [ænd; ənd][stɛərd] [æt; ət][ju: ˈes] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [haʊ]
Some of them stopped and stared at us — of course I didn't care how
一些 的 他们 停止 和 凝视 在 我们 — 的 课程 我 没有 关心 如何
[mʌtʃ] [ðeɪ] [stɛərd] ;
much they stared ;
很多 他们 凝视 ;

他们中有些人停下来盯着我们看——我当然不在乎他们怎么看；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈterəbli] [ˈmɔːtɪfaɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]
but she seemed to think I should be terribly mortified ; and when we
但 她 似乎 到 思考 我 应该 是 可怕 羞愧难当 ; 和 什么时候 我们
[hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
had passed them all ,
有 通过了 他们 全部 ,
但她似乎认为我会感到非常羞愧；当我们经过他们所有人之后，

[ʃiː; ʃi] [ˈkɒmplɪməntɪd] [lem ˈiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɑːn][maɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [kənˈfɔːrməti] , [hɜːr; hər]
she complimented me again and again on my spirit of conformity , her
她 赞扬 我 再次 和 再次 在 我的 精神 的 一致性 , 她
[ˈfeɪvərɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
favourite expression .
最喜欢的 表达 .
她一再称赞我循规蹈矩的精神，这是她最喜欢的表达方式。

" [hɪr] [ˈwɪli] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
" **Here Willie was out of breath .**
" 这里 威利 曾是 出去 的 气息 .
威利当时已经气喘吁吁了。

[truː] [klæpt] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
True clapped him upon the shoulder .
真的 鼓掌 他 之上 这 肩膀 .
True拍了拍他的肩膀。

" [gʊd] [bɔɪ] , [ˈwɪli] ? " [sed] [hiː; hi] , " [ˈklevər] [bɔɪ] !
" **Good boy , Willie ? " said he , " clever boy !**
" 好的 男生 , 威利 ? " 说 他 , " 聪明的 男生 !
“好孩子，威利？”他说道，“聪明的孩子！”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][fəʊks] , [ænd; ənd] [ðæts] [raɪt] .
You always look out for the old folks , and that's right .
你 总是 看 出去 为了 这 老的 各位 , 和 那就是 正确的 .
你总是照顾老人，没错。

[rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;
Respect for the aged is a good thing ;
尊重 为了 这 老年人 是 一个 好的 事物 ;
尊重长者是一件好事；

[ðəʊ] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [sez] [ɪts] [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] . "
though your grandfather says it's very much out of fashion . "
尽管 你的 祖父 说道 它是 非常 很多 出去 的 时尚 . "
虽然你爷爷说这已经非常过时了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈʌŋk(ə)l] [truː] ;
" **I don't know much about fashion , Uncle True ;**
" 我 不 知道 很多 关于 时尚 , 叔叔 真的 ;
“我对时尚了解不多，True叔叔；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [miːn] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wʊd] [siː]
but I should think it was a pretty mean sort of a boy that would see
但 我 应该 思考 它 曾是 一个 漂亮的 意思是 种类 的 一个 男生 那 会 看
[æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] [get] [wʌn] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
an old lady get one fall on the ice ,
一个 老的 女士 得到 一 落下 在 这 冰 ,
但我认为，眼睁睁看着老太太在冰上摔倒的男孩，一定是相当卑鄙无耻的。

[ænd; ənd][nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪf] [hoʊm] . "
and not save her from another by seeing her safe home . "
和 不是 节省 她 从 其他 经过 看到 她 安全的 家 . "
看到她安全回家，却没能让她免遭他人伤害。

" ['wɪliːz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] , " [sed] ['^əːti] .
" Willie's always kind to everybody , " said Gerty .
" 威利的 总是 种类 到 大家 , " 说 格蒂 .

“威利总是对每个人都 very 友善,”格蒂说。

" ['wɪliːz] ['iːðər] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Willie's either a hero , " said the boy ,
" 威利的 任何一个 一个 英雄 , " 说 这 男生 ,

“威利要么是个英雄,”男孩说。

" [ɔːr] [els] [hiː; hi][hæz; həz][gɔːt] [tuː] ['prɪti] [gʊd] [frendz] — [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] ['lætər] .
" or else he has got two pretty good friends — I rather think it's the latter .
" 或者 别的 他 有 得到 二 漂亮的 好的 朋友们 — 我 相当 思考 它是 这 后者 .

“或者他有两个非常好的朋友——我倒觉得是后者。”

[bʌt; bət] , [kʌm] , ['^əːti] , [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [twelfθ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
But , come , Gerty , Charles the Twelfth is waiting for us ,
但 , 来 , 格蒂 , 查尔斯 这 第十二 是 等待 为了 我们 ,

但是, 格蒂, 快来吧, 查理十二世在等着我们呢。

[ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst] ['stʌdi] [æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] - [naɪt] .
and we must study as much as we can to - night .
和 我们 必须 学习 作为 很多 作为 我们 能 到 - 夜晚 .

今晚我们必须尽可能多地学习。

[wiː; wi] [meɪ] [nɔːtɪ][hæv; həv] [ə'hʌðər] [tʃæns] ['veri] [suːn] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [breɪ] ['ɪznt] [wel] [ðɪs] ['iːvniŋ]
We may not have another chance very soon , for Mr . Bray isn't well this evening
我们 可能 不是 有 其他 机会 非常 很快 , 为了 先生 . 嘶叫 不是 出色地 这 晚上
;
;
;
;

我们可能很快没有另一次机会了, 因为布雷先生今晚身体不适;

[hiː; hi] [siːmz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvər] ,
he seems threatened with a fever ,
他 似乎 威胁 和 一个 发烧 ,

他似乎发烧了。

[ænd; ænd][aɪ] ['prɔːmɪst] [tuː; tə][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and I promised to go back to the shop after dinner to - morrow .
和 我 承诺 到 去 后退 到 这 店铺 后 晚餐 到 - 明天 .

我答应明天晚饭后回店里去。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪk] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] .
If he should be sick , I shall have plenty to do without coming home at all .
如果 他 应该 是 生病的 , 我 将 有 很多 到 做 没有 未来 家 在 全部 .
"
"
"

如果他生病了, 我就有很多事要做, 根本不用回家了。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp] ['mɪstər] . [breɪ] [ɪz][nɔːtɪ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːvər] , " [sed] [truː] [ænd; ænd] ['^əːti]
" Oh , I hope Mr . Bray is not going to have a fever , " said True and Gerty
" 哦 , 我 希望 先生 . 嘶叫 是 不是 去 到 有 一个 发烧 , " 说 真的 和 格蒂
,
;
;

“哦, 我希望布雷先生没有发烧,”特鲁和格蒂说道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
in the same breath .
在 这 相同的 气息 .

一口气说完。

" ['hi:z] [sʌt] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] ! " [sed] [tru:] .
" He's such a clever man ! " said True .
" 他是 这样的 一个 聪明的 男人 ! " 说 真的 .

“他真是个聪明人！”特鲁说道。

" ['hi:z] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jə] , ['wɪli] ! " ['ædɪd] ['^ə:ti] .
" He's so good to you , Willie ! " added Gerty .
" 他是 所以 好的 到 你 , 威利 ! " 额外 格蒂 .

“他对你真好，威利！”格蒂补充道。

['wɪli] [hoʊpt] [nɑ:t] , [tu:] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊps] [gerv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪrz] ,
Willie hoped not , too ; but his hopes gave way to his fears ,
威利 希望 不是 , 也 ; 但 他的 希望 给予 方式 到 他的 恐惧 ,

威利也希望不会如此；但他的希望最终被恐惧所取代。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][kaɪnd][^mæstər][wʌz; wəz][nɑ:t][^erb(ə)l][tu:; tə]
when he found on the following day that his kind master was not able to
什么时候 他 成立 在 这 下列的 天 那 他的 种类 掌握 曾是 不是 有能力的 到

[li:v] [hɪz; ɪz][bed] ,
leave his bed ,
离开 他的 床 ,

第二天，当他发现自己善良的主人无法下床时，

[ænd; ənd][ðə; ði][^dɑ:ktər] [prə^haʊnst] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] [ə^lɑ:rɪn] .
and the doctor pronounced his symptoms alarming .
和 这 医生 发音 他的 症状 令人担忧 .

医生认为他的症状十分严重。

[ə; eɪ] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] [set][ɪn] , [wɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][laɪf][^ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt]
A typhoid fever set in , which in a few days terminated the life of the excellent
一个 伤寒 发烧 放 在 , 哪个 在 一个 很少 天 终止 这 生活 的 这 出色的

[ə^pɑ:θəkerɪ] .
apothecary .
药剂师 .

伤寒爆发，几天之内就夺去了这位优秀药剂师的生命。

[ðə; ði] [deθ] [^ʌv; əv][^mɪstər] . [breɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bloʊ] [tu:; tə] ['wɪli] .
The death of Mr . Bray was a dreadful blow to Willie .
这 死亡 的 先生 . 嘶叫 曾是 一个 可怕 吹 到 威利 .

布雷先生的去世对威利来说是一个沉重的打击。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [^hævɪŋ] [dɪ^saɪdɪd] [tu:; tə] [dɪ^spouz] [^ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] ,
The shop was closed , the widow having decided to dispose of the stock ,
这 店铺 曾是 关闭 , 这 寡妇 拥有 决定 到 处置 的 这 库存 ,

商店关门了，寡妇决定把存货处理掉。

[ænd; ənd] [rɪ^mu:v] [ɪ^ntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .
and remove into the country .
和 消除 进入 这 国家 .

并移入该国。

['wɪli] [wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [wɪ^ðəʊt] [ɪm^plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [dɪ^praɪvd] [^ʌv; əv][^mɪstər] . [breɪz] [^væljuəb(ə)l]
Willie was thus left without employment , and deprived of Mr . Bray's valuable
威利 曾是 因此 左边 没有 就业 , 和 被剥夺的 的 先生 . 布雷的 有价值的

[ə^sɪstəns] .
assistance .
协助 .

因此，威利失去了工作，也失去了布雷先生的宝贵帮助。

[hɪz; ɪz] [^ɜ:rɪŋz] [hæd; həd] [prə^moʊtɪd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [^ʌv; əv][hɪz; ɪz] [^mʌðər] [ænd; ənd] [^grænfɑ:ðər] ,
His earnings had promoted the comfort of his mother and grandfather ,
他的 收益 有 推广 这 舒适 的 他的 母亲 和 祖父 ,

他的收入改善了母亲和祖父的生活条件。

[hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə][rɪ'læks][ðər; ðər] [oʊn] ['leɪbər] .
who had thus been enabled to relax their own labours .

WHO 有 因此 到过 已启用 到 放松 他们的 自己的 劳动 .

这样一来，他们便可以放松自己的劳动了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
The thought of being a burden to them was intolerable to the

这 想法 的 存在 一个 负担 到 他们 曾是 无法容忍 到 这

[ɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;

independent spirit of the boy ;

独立的 精神 的 这 男生 ;

对于这个性格独立自主的男孩来说，成为他们的负担是无法忍受的；

[ænd; ænd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

and he tried to obtain another place .

和 他 尝试 到 获得 其他 地方 .

于是他试图另找住处。

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

He applied to the different apothecaries in the city ,

他 应用 到 这 不同的 药剂师 在 这 城市 ,

他向城里不同的药剂师递交了申请。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['wa:ntɪd] [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

but none of them wanted a youth of his age .

但 没有任何 的 他们 通缉 一个 青年 的 他的 年龄 .

但他们中没有一个人想要一个和他年龄相仿的年轻人。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] , [dɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

He returned home at night , disappointed , but not discouraged .

他 返回 家 在 夜晚 , 失望的 , 但 不是 灰心 .

他晚上回到家，虽然失望，但并没有气馁。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɑ:θəkerɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [du:]

If he could not obtain employment with an apothecary , he would do

如果 他 可以 不是 获得 就业 和 一个 药剂师 , 他 会 做

['sʌmθɪŋ] [els] .

something else .

某物 别的 .

如果他找不到药剂师的工作，他就会去做别的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:] ?

But what should he do ?

但 什么 应该 他 做 ?

但他应该怎么办？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .

That was the question .

那 曾是 这 问题 .

这就是问题所在。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:nɪŋ] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

He had long talks with his mother about it .

他 有 长的 会谈 和 他的 母亲 关于 它 .

他和母亲就此事进行了长时间的交谈。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ænd][edʒu'keɪ(ə)n] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] ['i:kwəl]

She felt that his talents and education entitled him to fill a position equal

她 毛毡 那 他的 天赋 和 教育 标题 他 到 充满 一个 位置 平等的

[tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ɑ:kjupaɪd] ;

to that he had already occupied ;

到 那 他 有 已经 占领 ;

她认为，以他的才能和教育背景，他完全有资格担任与他目前所担任的职位同等重要的职位；

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendɪŋ] [tu; tə] [mɔ:r] [mi:niəl] ['sɜ:rvis] .
and could not endure the thought of his descending to more menial service .
和 可以 不是 忍受 这 想法 的 他的 下降 到 更多的 卑微的 服务 .

他无法忍受自己沦落到更卑微的岗位去工作。

[ˈwɪli] , [wɪ'dəʊt] [praɪd] , [θɔ:t] [soʊ] [tu:] .
Willie , without pride , thought so too .
威利 , 没有 自豪 , 想法 所以 也 .

威利毫不自尊地也这么认为。

[hi; hi] [nu:] [hi; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [sætɪs'fæk(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['steɪf(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [mɔ:r] ['bɪznəs] ['tælənt]
He knew he could give satisfaction in a station which required more business talent
他 知道 他 可以 给 满意 在 一个 车站 哪个 必需的 更多的 商业 天赋
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪf(ə)n][æt; ət]['mɪstər] . [breɪz] [hæd; həd]['evər]['ɡɪv(ə)n] [skoʊp] [tu; tə] .
than his situation at Mr . Bray's had ever given scope to .
比 他的 情况 在 先生 . 布雷的 有 曾经 给定 范围 到 .

他知道，在需要比他在布雷先生的公司里所能发挥的更多商业才能的岗位上，他能够获得满足感。

[soʊ][hi; hi][hæd; həd] [meɪd] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
So he had made every possible inquiry ,
所以 他 有 制成 每一个 可能的 询问 ,

所以他已经做了所有可能的调查。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
but he had no one to speak a good word for him ,
但 他 有 不 一 到 说话 一个 好的 单词 为了 他 ,

但他身边却没有人为他说句话。

[ænd; ænd][soʊ][hi; hi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] , [ænd; ænd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ['saɪlənt]
and so he met with no success , and day after day returned home silent
和 所以 他 遇见 和 不 成功 , 和 天 后 天 返回 家 沉默的
[ænd; ænd] [dɪ'prest] .
and depressed .
和 郁闷 .

因此，他一无所获，日复一日地默默地、沮丧地回到家中。

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪ'ɑr'ɑɪ] .
CHAPTER XIII :
章 十三 .

第十三章

[ˈbraɪtnɪŋ] ['prɑ:spekts] .
BRIGHTENING PROSPECTS :
提亮 前景 .

前景光明。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪəriəns] [tu; tə] [ˈwɪli] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [wʌn] .
This was altogether a new experience to Willie , and a very trying one .
这 曾是 共 一个 新的 经验 到 威利 , 和 一个 非常 尝试 一 .

这对威利来说是一次全新的体验，也是一次非常艰难的体验。

[bʌt; bət][hi; hi] [bɔ:r] [ɑɪ 'ti:] ['breɪvli] ; [kept] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rst] ['strʌɡlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['mʌðər]
But he bore it bravely ; kept all his worst struggles from his anxious mother
但 他 钻孔 它 勇敢地 ; 保留 全部 他的 最差 斗争 从 他的 焦虑的 母亲
[ænd; ænd] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] ['grænfa:ðər] ,
and desponding grandfather ,
和 沮丧 祖父 ,

但他勇敢地承受了这一切；他没有让焦虑的母亲和沮丧的祖父知道他最痛苦的挣扎。

[ænd; ænd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu; tə] [hoʊp] [ə'ɡenst] [hoʊp] .
and resolved to hope against hope .
和 已解决 到 希望 反对 希望 .

决心在绝望中也要抱有希望。

[ˈʌə:ti] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈkʌmfərtər] .
Gerty was now his chief comforter .
格蒂 曾是 现在 他的 首席 棉被 .

格蒂现在成了他的主要安慰者。

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:; hər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] , [ænd; ənd] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He told her all his troubles , and , young as she was , she was a
他 讲述 她 全部 他的 麻烦 , 和 , 年轻的 作为 她 曾是 , 她 曾是 一个
[ˈwʌndərf(ə)l] [kənˈsɒlər] .
wonderful consoler .
精彩的 控制台 .

他向她倾听了所有的烦恼，而她虽然年轻，却是一位出色的安慰者。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] ,
Always looking on the bright side ,
总是 寻找 在 这 明亮的 边 ,

总是往好处想，

[ʃi:; ʃi][dɪd] [mʌtʃ] [tə:rdz] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hoʊps][ænd; ənd] [ˈstreŋθəniŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈlu:ʃənz] .
she did much towards keeping up his hopes and strengthening his resolutions .
她 做过 很多 向 保持 向上 他的 希望 和 强化 他的 决议 .

她为维持他的希望和坚定他的决心做了很多工作。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [weɪz] ,
She knew more than most children of the various ways ,
她 知道 更多的 比 最多 孩子们 的 这 各种各样的 方式 ,

她比大多数孩子更了解各种方法，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [ˈvæljuəb(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [tu:; tə] [ˈwɪli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈglædli]
in which she sometimes made valuable suggestions to Willie , of which he gladly
在 哪个 她 有时 制成 有价值的 建议 到 威利 , 的 哪个 他 乐意
[əˈveɪld] [hɪmˈself] .
availed himself .
已利用 他自己 .

她有时会给威利提出一些有价值的建议，而威利也欣然接受了这些建议。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] , [ʃi:; ʃi][wʌn] [deɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈplaɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi]
Among others , she one day asked him if he had applied at the agency
之中 其他的 , 她 一 天 问 他 如果 他 有 应用 在 这 机构
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
offices .
办公室 .

有一天，她问他是否向中介机构申请过职位。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪˈti: — [ˈwʌndə-d] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] , [bʌt; bət] [wʊd] [traɪ] .
He had never thought of it — wondered he had not , but would try .
他 有 绝不 想法 的 它 — 想知道 他 有 不是 , 但 会 尝试 .

他以前从未想过这个问题——他很惊讶自己竟然没想到，但他会尝试一下。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈbu:ɪd; bɔɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [held] [aʊt] [tu:; tə]
He did so , and for a time was buoyed up with hopes held out to
他 做过 所以 , 和 为了 一个 时间 曾是 振奋 向上 和 希望 握住 出去 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他照做了，并且一度被寄予的希望所鼓舞；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pru:vɪd] [ˈfli:tɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [dɪˈsper] ,
but they proved fleeting , and he was now almost in despair ,
但 他们 已证实 转瞬即逝 , 和 他 曾是 现在 几乎 在 绝望 ,

但这一切都转瞬即逝，他现在几乎陷入了绝望。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [wɪt] [si:md] [tu:; tə]
when his eye fell upon an advertisement in a newspaper , which seemed to
什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 广告 在 一个 报纸 , 哪个 似乎 到
[ə'fɔ:rd] [ə'nʌðər] [tʃæns] .
afford another chance .
买得起 其他 机会 .

当他偶然看到报纸上的一则广告时，似乎又有了新的机会。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['^ə:ti] .
He showed it to Gerty .
他 显示 它 到 格蒂 .

他把它拿给格蒂看了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
It was just the thing .
它 曾是 只是 这 事物 .

正是我需要的。

['^ə:ti] [wʌz; wəz][soʊ] ['sæŋɡwɪn] ,
Gerty was so sanguine ,
格蒂 曾是 所以 乐观 ,

格蒂非常乐观，

[ðæt] ['wɪli] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['spesɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:ɹ]
that Willie presented himself the next day at the place specified with a more
那 威利 呈现 他自己 这 下一个 天 在 这 地方 指定的 和 一个 更多的
['i:gər] ['kaʊntənəns] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [jet] [wɔ:ɹn] .
eager countenance than he had ever yet worn .
渴望的 面容 比 他 有 曾经 然而 磨损 .

第二天，威利如约来到指定地点，脸上带着前所未有的热情。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] ; [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ,
The gentleman talked with him some time ; asked a great many questions ,
这 绅士 谈话 和 他 一些 时间 ; 问 一个 伟大的 许多 问题 ,

那位先生和他交谈了一会儿，问了很多问题。

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][hɪz; ɪz] [daʊts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][keɪpə'bɪləti] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'klerd] [hi:; hi][wʌz; wəz]
hinted his doubts about his capability , and finally declared he was
暗示 他的 疑虑 关于 他的 能力 , 和 最后 声明 他 曾是

[nɑ:t]['elɪdʒəb(ə)] .
not eligible .
不是 有资格的 .

他暗示自己对自己的能力有所怀疑，并最终宣布自己不符合资格。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:ɹt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He returned with such a heavy heart that he could not meet his mother ,
他 返回 和 这样的 一个 重的 心 那 他 可以 不是 见面 他的 母亲 ,

他怀着沉重的心情回来了，以至于无法见母亲一面。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [tru:z] [ru:m] .
and so he went to True's room .
和 所以 他 去 到 真的 房间 .

于是他去了True的房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] .
It was the night before Christmas .
它 曾是 这 夜晚 前 圣诞节 .

那是圣诞节前夜。

[tru:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd] ['^ə:ti] [wʌz; wəz][ə'ləʊn] .
True had gone out , and Gerty was alone .
真的 有 已消失 出去 , 和 格蒂 曾是 独自的 .

True出去了，Gerty独自一人在家。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər] [tiː] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʊkɪŋ]
She was preparing a cake for tea — one of the few branches of the cooking
她 曾是 准备 一个 蛋糕 为了 茶 — 一 的 这 很少 分支 的 这 烹饪
[drɪˈpɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [sʌm; səm] [skɪl] .
department in which she had acquired some skill .
部门 在 哪个 她 有 获得 一些 技能 .
她正在准备下午茶蛋糕——这是烹饪系里她少数几个略懂一二的领域之一。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpæntri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skuːp] - [fʊl] [ʌv; əv] [miːl] [ɪn]
She was just coming from the pantry , with a scoop - full of meal in
她 曾是 只是 未来 从 这 食品储藏室 , 和 一个 舀 - 满的 的 一顿饭 在
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
她刚从食品储藏室出来, 手里拿着一勺食物。

[wen] [ˈwɪli] [ˈentərd] .
when Willie entered .
什么时候 威利 进入 .
威利进来的时候。

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz][kæp][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈset(ə)l] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He tossed his cap upon the settle , and leaned his head upon his hands ,
他 抛掷 他的 帽 之上 这 定居 , 和 倾斜 他的 头 之上 他的 双手 ,
他把帽子扔在长凳上, 双手托着头。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪˈtreɪd] [ðə; ðɪ] [drɪˈfiːt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] .
and this betrayed the defeat the poor boy had met with .
和 这 背叛 这 击败 这 贫穷的 男生 有 遇见 和 .
这暴露了这个可怜的男孩所遭遇的失败。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ˈwɪli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] — [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It was so unlike Willie to come in without speaking — it was such a
它 曾是 所以 与此不同 威利 到 来 在 没有 请讲 — 它 曾是 这样的 一个
[streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [braɪt] [jʌŋ] [hed] [ˈboʊd] [ˈdaʊn] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
strange thing to see his bright young head bowed down with care ,
奇怪的 事物 到 看 他的 明亮的 年轻的 头 鞠躬 向下 和 关心 ,
威利一言不发地进来, 这很不像他平时的作风——看到他那颗年轻而明亮的脑袋低垂着, 一副忧心忡忡的样子, 真是令人感到奇怪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈlæstɪk] [ˈfɪgjər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][oʊld] ,
and his elastic figure looking tired and old ,
和 他的 松紧带 数字 寻找 疲劳的 和 老的 ,
他那富有弹性的身躯看起来疲惫而苍老。

[ðæt] [ˈ^əːti] [nuː] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [breɪv] [hɑːrt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [wei] .
that Gerty knew at once his brave heart had given way .
那 格蒂 知道 在 一次 他的 勇敢的 心 有 给定 方式 .
格蒂立刻意识到, 他那颗勇敢的心已经屈服了。

[ʃiː, ʃɪ][leɪd] [ˈdaʊn] [ðə; ðɪ] [skuːp] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ]
She laid down the scoop , and walking up to him , touched his arm with
她 铺设 向下 这 舀 , 和 步行 向上 到 他 , 感动 他的 手臂 和
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
她放下勺子, 走到他跟前, 用手轻轻碰了碰他的胳膊。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈæŋkʃəsli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and looked up anxiously into his face .
和 看起来 向上 焦虑地 进入 他的 脸 .
她焦急地抬头望着他的脸。

[hɜːr; hər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [lʊk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

Her sympathetic look was more than he could bear .
她 交感神经 看 曾是 更多的 比 他 可以 熊 .

她那充满同情的眼神让他难以承受。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [ˈ^əːti] [hɜːrd] [ɡreɪt] [ˈhevi]
He laid his head on the table , and in a minute more Gerty heard great heavy
他 铺设 他的 头 在 这 桌子 , 和 在 一个 分钟 更多的 格蒂 听到 伟大的 重的

[ˈsobz] ,
sobs ,
啜泣 ,

他把头趴在桌子上, 过了一会儿, 格蒂听到了沉重的抽泣声。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæŋk] [diːp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][səʊl] .

each one of which sank deep into her soul .
每个 一 的 哪个 沉没 深的 进入 她 灵魂 .

每一件事都深深地烙印在她的灵魂深处。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n][kraɪd] [hɜːrˈself] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [ˈwɪli] — [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] , [ˈhæpi]
She often cried herself — it seemed only natural ; but Willie — the laughing , happy
她 经常 哭 她自己 — 它 似乎 仅有的 自然的 ; 但 威利 — 这 笑 , 快乐的
,
.
,

她自己也经常哭泣——这似乎是人之常情; 但威利——那个爱笑、快乐的威利

[laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwɪli] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm][kraɪ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
light - hearted Willie — she had never seen him cry ; she didn't know he could .
光 - 心地 威利 — 她 有 绝不 已见 他 哭 ; 她 没有 知道 他 可以 .

性格开朗的威利——她从未见过他哭; 她也不知道他会哭。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
She crept up on the rounds of his chair , and putting her arm round his
她 悄悄地爬向上 在 这 回合 的 他的 椅子 , 和 推杆 她 手臂 圆形的 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

她蹑手蹑脚地走到他椅子边, 把胳膊搭在他的脖子上,

[ˈwɪspəd] , " [aɪ] [ˈʊdənt] [maɪnd] , [ˈwɪli] , [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ði] [pleɪs] ;
whispered , " I shouldn't mind , Willie , if I didn't get the place ;
低声说道 , " 我 不应该 头脑 , 威利 , 如果 我 没有 得到 这 地方 ;

他低声说道: “威利, 如果我没得到那个地方, 我也不会介意的;

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] . "
I don't believe it's a good place . "
我 不 相信 它是 一个 好的 地方 . "

我不认为那是个好地方。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [iːˈðər] , " [sed] [ˈwɪli] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ;
" I don't believe it is , either , " said Willie , lifting up his head ;
" 我 不 相信 它 是 , 任何一个 , " 说 威利 , 举重 向上 他的 头 ;

“我也不相信,”威利抬起头说;

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" but what shall I do ?
" 但 什么 将 我 做 ?

但我该怎么办?

[aɪ][kɑːnt] [get] [ˈeni] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] . "
I can't get any place , and I can't stay here doing nothing . "
我 不能 得到 任何 地方 , 和 我 不能 停留 这里 正在做 没有什么 . "

我哪儿也去不了, 也不能待在这里无所事事。

" [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['^ə:ti] .
" We like to have you at home , " said Gerty .
" 我们 喜欢 到 有 你 在 家 , " 说 格蒂 .
" 我们很喜欢你来家里,"格蒂说。

" [its] ['plez(ə)nt] [i'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .
" It's pleasant enough to be at home .
" 它是 令人愉快的 足够的 到 是 在 家 .
" 待在家里真舒服。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [glæd] [i'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət][^mɪstər] . [breɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
I was always glad enough to come when I lived at Mr . Bray's and was
我 曾是 总是 高兴的 足够的 到 来 什么时候 我 居住地 在 先生 . 布雷的 和 曾是
[^:rniŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
earning something ,
收入 某物 ,
" 我住在布雷先生家并且还能挣点钱的时候, 总是很乐意过来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ['enɪbɑ:di] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [si:] [em 'i:] . "
and could feel as if anybody was glad to see me . "
和 可以 感觉 作为 如果 任何人 曾是 高兴的 到 看 我 . "
" 感觉好像每个人都很高兴见到我。

" [^vri bɑ:di; ^vri bʌdi][ɪz][glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [naʊ] . "
" Everybody is glad to see you now . "
" 大家 是 高兴的 到 看 你 现在 . "
" 现在大家都很高兴见到你。”

" [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] , " [sed] ['wɪli] ;
" But not as they were then , " said Willie ;
" 但 不是 作为 他们 是 然后 , " 说 威利 ;
" 但和以前不一样了,"威利说;

" ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [fiː; fi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪd][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
" mother always looks as if she expected to hear I'd got something to do ;
" 母亲 总是 看起来 作为 如果 她 预期的 到 听到 ID 得到 某物 到 做 ;
[ænd; ənd] ['græn fɑ:ðər] ,
and grandfather ,
和 祖父 ,
" 母亲总是看起来好像在等着我去做某件事; 还有祖父,

[aɪ] [bɪ'li:v] , ['nevər] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
I believe , never thought I should be good for much ; and now ,
我 相信 , 绝不 想法 我 应该 是 好的 为了 很多 ; 和 现在 ,
" 我相信, 我从未想过自己能做出什么贡献; 而现在,

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪniŋ] [tuː; tə] [ɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
as I was beginning to earn something , and be a help to them ,
作为 我 曾是 开始 到 赚 某物 , 和 是 一个 帮助 到 他们 ,
[aɪv] [lɔ:st] [maɪ] [tʃæns] ! "
I've lost my chance ! "
我已经丢失的 我的 机会 ! "
" 当我开始挣点钱, 能帮上他们的忙时, 我却失去了这个机会!

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɑ:nt][jɔr; jər] [fɔ:lt] , ['wɪli] ; [juː; jʊ] ['kudnt] [help][^mɪstər] . [breɪz] ['daɪɪŋ] .
" But that an't your fault , Willie ; you couldn't help Mr . Bray's dying .
" 但 那 蚂蚁 你的 过错 , 威利 ; 你 不能 帮助 先生 . 布雷的 垂死 .
" 但那不是你的错, 威利; 你无法阻止布雷先生的死亡。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ˈmɪstər] : [ˈkuːpər] [wəd] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
I shouldn't think Mr . Cooper would blame you for not having anything to do
我 不应该 思考 先生 : 库珀 会 责备 你 为了 不是 拥有 任何事物 到 做
[naʊ] . "
now . "
现在 : "

我想库珀先生不会怪你现在没事干吧。

" [hiː; hi][dəʊnt] [bleɪm] [em ˈiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] [juːd] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] ,
" **He don't blame me ; but if you were in my place you'd feel just as I do** ,
" 他 不 责备 我 ; 但 如果 你 是 在 我的 地方 你会 感觉 只是 作为 我 做 ,
"他不怪我; 但如果你处在我的位置, 你也会和我一样感同身受。"

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp]
to see him sit in his arm - chair in the evening , and groan and look up
到 看 他 坐 在 他的 手臂 - 椅子 在 这 晚上 , 和 呻吟 和 看 向上
[æt; ət][em ˈiː] ,
at me ,
在 我 ,

晚上看到他坐在扶手椅里, 呻吟着抬头看着我,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [ɪts] [juː; jʊ][aɪm] [ˈgroʊnɪŋ] [əˈbaʊt] . - "
as much as to say , ' It's you I'm groaning about . ' "
作为 很多 作为 到 说 , - 它是 你 我是 呻吟 关于 . ' "
就好像在说: “我抱怨的就是你。”

" [hæv; həv] [hɑːrt] , " [sed] [ˈ^ə:ti] ; " [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] [rɪtʃ] , [sʌm; səm] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðen]
" **Have heart , said Gerty ; I think you'll be rich , some time — and then**
" 有 心 , " 说 格蒂 ; " 我 思考 你会 是 富有的 , 一些 时间 — 和 然后
[wəʊnt][hiː; hi][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] ! "
won't he be astonished ! "
惯于 他 是 惊讶 ! "

“振作起来,”格蒂说, “我想你总有一天会发财的——到那时他一定会大吃一惊! ”

" [oʊ] , [ˈ^ə:ti] !
" **Oh , Gerty !**
" 哦 , 格蒂 !
“哦, 格蒂! ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] .
you're a nice child , and I think I can do anything .
你是 一个 好的 孩子 , 和 我 思考 我 能 做 任何事物 .
你是个好孩子, 我觉得我什么都能做到。

[ɪf] [ˈevər][aɪ][eɪ ˈem] [rɪtʃ] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈferz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] - - [soʊ] [ˈiːzi] .
If ever I am rich , I promise to go shares with you ; but ' tan't so easy .
如果 曾经 我 是 富有的 , 我 承诺 到 去 分享 和 你 ; 但 - - 所以 简单的 .
如果我以后有钱了, 我保证会分给你一些股份; 但是没那么容易。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈmʌni] [wen] [aɪ] [ɡruː] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ˈprɪti] [sləʊ]
I used to think I could make money when I grew up ; but it's pretty slow
我 用过的 到 思考 我 可以 制作 钱 什么时候 我 生长 向上 ; 但 它是 漂亮的 慢的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
我以前以为长大后就能赚钱; 但那行生意做起来很慢。

" [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈliːnɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈɡen] ,
" **Here he was on the point of leaning down upon the table again** ,
" 这里 他 曾是 在 这 观点 的 倾斜 向下 之上 这 桌子 再次 ,
“他当时又要俯身趴在桌子上了,

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] ['melənkə:li] ; [bʌt; bət] ['^ə:ti] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
and giving himself up to melancholy ; but Gerty caught hold of his hands .
和 给予 他自己 向上 到 忧郁 ; 但 格蒂 捕捉 抓住 的 他的 双手 .

他陷入了忧郁之中；但格蒂抓住了他的手。

" [kʌm] , " [sed] [ʃi: ʃi] , " ['wɪli] , [dəunt] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Come , " said she , " Willie , don't think any more about it .**
" 来 , " 说 她 , " 威利 , 不 思考 任何 更多的 关于 它 .
" 来吧,"她说,"威利, 别再想这件事了。"

[pi:p(ə)] [hæv; həv] ['trʌblz] ['ɔ:lweɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [get]'[oʊvər] - [ɪm] ;
People have troubles always , but they get over ' em ;
人们 有 麻烦 总是 , 但 他们 得到 超过 - 呢 ;

人们总会遇到困难，但他们都能克服困难；

[pər'hæps][nekst] [wi:k] [ju:l] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [ʃɑ:p] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [breɪz] ,
perhaps next week you'll be in a better shop than Mr . Bray's ,
也许 下一个 星期 你会 是 在 一个 更好的 店铺 比 先生 . 布雷的 ,
也许下周你就能去一家比布雷先生的店更好的店了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['evər] .
and we shall be as happy as ever .
和 我们 将 是 作为 快乐的 作为 曾经 .

我们将一如既往地幸福。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ʃi: ʃi] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Do you know , " said she , changing the subject ,
做 你 知道 , " 说 她 , 变化 这 主题 ,

“你知道吗？”她转移话题说道。

" [ɪts] [dʒʌst] [tu:] ['ɪrɪz] [tu:; tə] - [naɪt] [saɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ? "
" **it's just two years to - night since I came here ? "**
" 它是 只是 二 年 到 - 夜晚 自从 我 来了 这里 ? "

“今晚是我来到这里两周年纪念日？”

" [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['wɪli] .
" **Is it ? " said Willie .**
" 是 它 ? " 说 威利 .

“是吗？”威利问道。

" [dɪd]['ʌŋk(ə)l] [tru:] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] ['krɪsməs] ? "
" **Did Uncle True bring you home with him the night before Christmas ? "**
" 做过 叔叔 真的 带来 你 家 和 他 这 夜晚 前 圣诞节 ? "

“特鲁叔叔是圣诞节前夜把你带回家的吗？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sæntə] ['klɔz] ['kæriɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡʊd] [θɪŋz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
" **Why , that was Santa Claus carrying you to good things , instead of bringing**
" 为什么 , 那 曾是 圣诞老人 克劳斯 携带 你 到 好的 事物 , 反而 的 带来
[ɡʊd] [θɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
good things to you ,
好的 事物 到 你 ,

“哦，那是圣诞老人带着你走向美好事物，而不是把美好事物带给你身边。”

[ˈwɔznt] [aɪ 'ti:] ?
wasn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

" ['^ə:ti] [did][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['sæntə] ['klɒz] , [ðæt] ['speɪ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;
" Gerty did not know anything about Santa Claus , that special friend of children ;
" 格蒂 做过 不是 知道 任何事物 关于 圣诞老人 克劳斯 , 那 特别的 朋友 的 孩子们 ;
[ænd; ənd] ['wɪli] ,
and Willie ,
和 威利 ,

“格蒂对圣诞老人，那个孩子们的特别朋友，一无所知；而威利，

[hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli] ['leitli] [ri:d] [ə'baʊt] [him; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [bʊk] ,
who had only lately read about him in some book ,
WHO 有 仅有的 最近 读 关于 他 在 一些 书 ,
他不久前才在一本书里读到过他的故事。

[ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [tɔɪ] - ['di:lər] .
undertook to tell her what he knew of the veteran toy - dealer .
承担 到 告诉 她 什么 他 知道 的 这 老将 玩具 - 经销商 .
他答应告诉她他所了解的那位资深玩具商的情况。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , ['^ə:ti] [rɪ'tɜ:rnd]
Finding the interest of the subject had engaged his thoughts , Gerty returned
寻找 这 兴趣 的 这 主题 有 已订婚的 他的 想法 , 格蒂 返回
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʊkɪŋ] ,
to her cooking ,
到 她 烹饪 ,

格蒂发现这个话题引起了他的兴趣，便继续做饭。

['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
listening attentively to his story .
聆听 认真地 到 他的 故事 .
认真地听他讲述故事。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ;
When he had finished , she was kneeling by the stove ;
什么时候 他 有 完成的 , 她 曾是 跪着 经过 这 火炉 ;
他做完后，她跪在炉子旁；

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [lʊk] , [ðæt] ['wɪli] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ɑ:r; ər]
her eyes twinkled with such a merry look , that Willie exclaimed , " What are
她 眼睛 闪烁 和 这样的 一个 欢乐 看 , 那 威利 惊呼 , " 什么 是
[ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
you thinking of ,
你 思维 的 ,
她眼中闪烁着快乐的光芒，威利惊呼道：“你在想什么呢？”

['^ə:ti] , [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ][slɑɪ] ? "
Gerty , that makes you look so sly ? "
格蒂 , 那 制作 你 看 所以 狡猾 ? "
格蒂，这样看起来好狡猾啊？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps]['sæntə][klænz] [wʊd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
" I was thinking that perhaps Santa Clans would come for you to - night .
" 我 曾是 思维 那 也许 圣诞老人 氏族 会 来 为了 你 到 - 夜晚 .
“我在想，也许圣诞老人今晚 would 来接待你。”

[ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [fɔ:r; fər][foʊks] [ðæt] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][ɪk'spekt] ['hi:l] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
If he comes for folks that need something , I expect he'll come for you ,
如果 他 来 为了 各位 那 需要 某物 , 我 预计 地狱 来 为了 你 ,
如果他来帮助那些需要帮助的人，我相信他也会来帮助你。

[ænd; ənd] ['kæri] [ju:; jʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [grʊv] [rɪtʃ] . "
and carry you to some place where you'll have a chance to grow rich . "
和 携带 你 到 一些 地方 在哪里 你会 有 一个 机会 到 生长 富有的 . "
并带你到一个你有机会致富的地方。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [sed] [ˈwɪli] ;
" **Very likely** , " **said Willie** ;
" 非常 可能 , " 说 威利 ;

“很有可能，”威利说；

" [ˈhi:l] [klæp][em ˈi:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [tu:; tə]
" **he'll clap me into his bag and trudge off with me as a present to**
" 地狱 拍 我 进入 他的 包 和 跋涉 离开 和 我 作为 一个 展示 到
[ˈsʌmbə:di] — [sʌm; səm] [oʊld] [si:ˈɑ:r] [[oʊ]] [sʌs] ,
somebody — some old Cr [oe] sus ,
某人 — 一些 老的 Cr [oe] 可疑 ,

他会把我塞进他的袋子里，然后拖着我走，把我当作礼物送给某人——某个老克罗伊斯。

[ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈæskɪŋ] .
that will give me a fortune for the asking .
那 将要 给 我 一个 财富 为了 这 问 .

那我只要开口就能得到一大笔钱。

[aɪ][du:] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] ; [fɔ:r; fər] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ɡet] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] [su:n] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [dɪˈsper] .
I do hope he will ; for , if I don't get something to do soon , I shall despair .
我 做 希望 他 将要 ; 为了 , 如果 我 不 得到 某物 到 做 很快 , 我 将 绝望 .

我真心希望他能这样做；因为，如果我再找不到事做，我就会绝望。

" [tru:] [naʊ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn]
" **True now came in , and interrupted the conversation by the display of a fine**
" 真的 现在 来了 在 , 和 中断 这 对话 经过 这 展示 的 一个 美好的
[ˈtɜ:rki] ,
turkey ,
火鸡 ,

“这时，True走了进来，他展示了一只漂亮的火鸡，打断了他们的谈话。”

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] .
a Christmas present from Mr . Graham .
一个 圣诞节 展示 从 先生 . 格雷厄姆 .

格雷厄姆先生送的圣诞礼物。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ˈ^ə:ti] , [ə; eɪ] [ɡɪft] [frʌm; frəm] [ˈeməli] .
He had also a book for Gerty , a gift from Emily .
他 有 还 一个 书 为了 格蒂 , 一个 礼物 从 艾米丽 .

他还给格蒂准备了一本书，是艾米丽送给她的礼物。

" [ˈɪznt] [ðæt] [kwɪr] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈ^ə:ti] .
" **Isn't that queer , " exclaimed Gerty** .
" 不是 那 酷儿 , " 惊呼 格蒂 .

“这难道不奇怪吗？”格蒂惊呼道。

" [ˈwɪli] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [maɪ] [ˈsæntə] [klænz] , [ˈʌŋk(ə)] [tru:] ; [ænd; ənd] [aɪ][du:]
" **Willie was just saying you were my Santa Clans , Uncle True ; and I do**
" 威利 曾是 只是 说 你 是 我的 圣诞老人 氏族 , 叔叔 真的 ; 和 我 做
[brˈli:v] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
believe you are .
相信 你 是 .

“威利刚才说你们是我的圣诞老人，特鲁叔叔；而且我相信你们就是。”

" [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪspi:s] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtrət]
" **As she spoke she opened the book , and in the frontispiece was a portrait**
" 作为 她 辐 她 打开 这 书 , 和 在 这 卷首插图 曾是 一个 肖像
[ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
of that individual .
的 那 个人 .

“她一边说话一边打开书，扉页上是那人的画像。”

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['wɪli] , [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:] [dʌz] ! " ['fəʊtɪd] [ʃi:; ʃɪ] ; " [ə; eɪ] [fɜ:ɹ] [kæp] ,
" It looks like him , Willie , I declare it does ! " shouted she ; " a fur cap ,
" 它 看起来 喜欢 他 , 威利 , 我 宣布 它 做 ! " 喊叫 她 ; " 一个 毛皮 帽 ,
" 威利, 这看起来很像他, 我敢肯定就是他! " 她喊道; " 一顶皮帽,

[ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] ; [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [tru:] ,
a pipe , and just such a pleasant face ; oh , Uncle True ,
一个 管道 , 和 只是 这样的 一个 令人愉快的 脸 ; 哦 , 叔叔 真的 ,
一根烟斗, 还有那张和蔼可亲的脸庞; 哦, 特鲁叔叔,

[ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] ['oʊvər] [jɔɹ; jər] ['ʊʊldər] ,
if you only had a sack full of toys over your shoulder ,
如果 你 仅有的 有 一个 解雇 满的 的 玩具 超过 你的 肩膀 ,
如果你肩上只背着一袋玩具,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [jɔɹ; jər] ['læntərn] [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['tɜ:rkɪ] , [ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sæntə] instead of your lantern and that great turkey , you would be a complete Santa Claus .
反而 的 你的 灯笼 和 那 伟大的 火鸡 , 你 会 是 一个 完全的 圣诞老人 克劳斯 .
你不用提着灯笼和那只大火鸡, 你简直就是个十足的圣诞老人。

[hævənt] [ju:; jʊ] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] ['wɪli] , [ˈʌŋk(ə)l] [tru:] ? " Haven't you got anything for Willie , Uncle True ? "
还没有 你 得到 任何事物 为了 威利 , 叔叔 真的 ? "
特鲁叔叔, 你难道没有给威利准备东西吗?

" [jes] , [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪm] [ə'fiəd] [hi:; hi] [wəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒnt] .
" Yes , I've got a little something ; but I'm afeared he won't think much on't .
" 是的 , 我已经 得到 一个 小的 某物 ; 但 我是 恐惧 他 惯于 思考 很多 不 .
" 是的, 我准备了一点东西; 但我担心他不会太在意。"

[ɪts] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊt] . " It's only a bit of a note . "
它是 仅有的 一个 少量 的 一个 笔记 . "
只是一小段文字而已。

" [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:ɹ; fər] [em 'i:] ? " [ɪn'kwaiəd] ['wɪli] .
" A note for me ? " inquired Willie .
" 一个 笔记 为了 我 ? " 询问 威利 .
" 给我留个便条吗? " 威利问道。

" [hu:] [kæn; kən] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [frʌm; frəm] ? " Who can it be from ? "
" WHO 能 它 是 从 ? "
" 会是谁寄来的呢? "

" [kɑ:nt] [seɪ] , " [sed] [tru:] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ;
" Can't say , " said True , fumbling in his pockets ;
" 不能 说 , " 说 真的 , 笨拙 在 他的 口袋 ;
" 说不准, " 特鲁一边说着, 一边在口袋里摸索;

" ['oʊnli] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɔ:ɹnər] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [stɔ:pt] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪn'kwaiər] [wer] ['mɪsɪz] only just round the corner I met a man who stopped me to inquire where Mrs Sullivan lived .
" 仅有的 只是 圆形的 这 角落 我 遇见 一个 男人 WHO 停止 我 到 查询 在哪里 太太 .
" Sullivan lived .
" 沙利文 居住地 .
" 就在拐了个弯之后, 我遇到一个男人, 他拦住我问苏利文太太住在哪里。"

[aɪ][ˈtɒld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [dʒɪst] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪˈd] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [haʊs] .
I told him she lived jist here , and I'd show him the house .
我 讲述 他 她 居住地 要点 这里 , 和 ID 展示 他 这 房子 .

我告诉他她就住在这里，我会带他去看房子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] [tuː] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈskræp][oʊ] - [ˈpeɪpər] ,
When he saw I lived here too , he gave me this little scrap o ' paper ,
什么时候 他 锯 我 居住地 这里 也 , 他 给予 我 这 小的 废料 o - 纸 ,

他见我也住在这里，就给了我这张小纸条。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hænd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmæstər] [ˈwɪljəm] [ˈsʌlɪvən] .
and asked me to hand it to Master William Sullivan .
和 问 我 到 手 它 到 掌握 威廉 沙利文 .

他让我把它交给威廉·沙利文少爷。

[aɪ] [spəʊz] [ðæts] [juː; jʊ] , [ɑːnt][aɪ ˈtiː] ?
I s'pose that's you , an't it ?
我 假设 那就是 你 , 蚂蚁 它 ?

我猜那就是你，对吧？

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈwɪli] [ðə; ðɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [truːz] [ˈlæntərn][ɪn][hɪz; ɪz]
" **He handed Willie the slip of paper ; and the boy , taking True's lantern in his**
" 他 递交 威利 这 滑 的 纸 ; 和 这 男生 , 采取 真的 灯笼 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他把纸条递给威利；男孩接过特鲁的灯笼，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [noʊt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] , [riːd] [əˈlaʊd] :
and holding the note up to the light , read aloud :
和 保持 这 笔记 向上 到 这 光 , 读 大声 :

然后把纸条举到光下，大声朗读：

— " [ɑːr] . [eɪt]] . [ˈklɪntən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˈwɪljəm] [ˈsʌlɪvən] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɛɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bɪˈtwiːn]
— **" R . H . Clinton would like to see William Sullivan on Thursday morning , between**
— " 拉 . H . 克林顿 会 喜欢 到 看 威廉 沙利文 在 周四 早晨 , 之间

[ten][ænd; ənd][rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
ten and eleven o'clock ,
十 和 十一 点钟 ,

——“RH Clinton希望在周四上午十点到十一点之间会见William Sullivan，

[æt; ət][noʊ] . - — — [wɔːrf] .
at No . 13 — — Wharf .
在 不 . - — — 码头 .

13号——码头。

" [ˈwɪli] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **Willie looked up in amazement .**
" 威利 看起来 向上 在 惊愕 .

威利惊讶地抬起头。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ? " ? [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] . "
" **What does it mean ? " ? said he ; " I don't know any such person . "**
" 什么 做 它 意思是 ? " ? 说 他 ; " 我 不 知道 任何 这样的 人 . "

“这是什么意思？”他问道，“我不认识这样的人。”

" [aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [truː] ; " [waɪ] ,
" **I know who he is , " said True ; " why ,**
" 我 知道 WHO 他 是 , " 说 真的 ; " 为什么 ,

“我知道他是谁，”特鲁说；“为什么，

[its] [hi:; hi] [ðæt] [laɪvz; livz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [haʊs] [ɪn] — — [stri:t] .
it's he that lives in the great stone house in — — street .
它是 他 那 生活 在 这 伟大的 石头 房子 在 — — 街道 ；

他住在——街上那座大石头房子里。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔ:ɹ] — [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [ru:m]
He's a rich man , and that's the number of his store — his counting - room
他是 一个 富有的 男人 , 和 那就是 这 数字 的 他的 店铺 — 他的 计数 - 房间
[ræðər] — [ɑ:n] — — [wɔ:ɹf] ！ "
rather — on — — Wharf ！ "
相当 — 在 — — 码头 ！ "

他是个有钱人，那是他店铺——更确切地说是他的账房——在码头的门牌号！

" [wʌt] ！ [ˈfa:ðər] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈprɪti] [ˈtʃɪldrən] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ？ "
" **What ！ father to those pretty children we used to see in the window ？ "**
" 什么 ！ 父亲 到 那些 漂亮的 孩子们 我们 用过的 到 看 在 这 窗户 ？ " "
“什么！ 那些我们以前在橱窗里看到的漂亮孩子的父亲？ ”

" [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] . "
" **The very same . "**
" 这 非常 相同的 . "

“完全一样。”

" [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][wa:nt][ʌv; əv][em ˈi:] ？ "
" **What can he want of me ？ "**
" 什么 能 他 想 的 我 ？ "

他究竟想从我这里得到什么？

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [jɜ:; jər] - , " [səˈdʒestɪd] [tru:] .
" **Very likely he wants your sarvices , " suggested True .**
" 非常 可能 他 想要 你的 - , " 建议 真的 .

“他很可能需要你的服务，”True建议道。

" [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] ！
" **Then it's a place ！**
" 然后 它是 一个 地方 ！

“那它就是个地方！ ”

" [kraɪd] [ˈ^ə:ti] , " [ə; eɪ] [ˈri:əl] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ˈsæntə] [ˈklɔz] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] : [aɪ]
" **cried Gerty , " a real good one , and Santa Claus came and brought it : I**
" 哭 格蒂 , " 一个 真实的 好的 一 , 和 圣诞老人 克劳斯 来了 和 带来 它 : 我
[sed] [hi:; hi] [wʊd] ！
said he would ！
说 他 会 ！

“格蒂喊道，‘真是个好东西，圣诞老人来把它带来了：我说过他会的！’”

[oʊ] , [ˈwɪli] , [aɪm][soʊ][glæd] ！
Oh , Willie , I'm so glad ！
哦 , 威利 , 我是 所以 高兴的 ！

哦，威利，我太高兴了！

" [ˈwɪli] [dɪd][na:t] [noʊ] [ˈweðər] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][ɔ:r][na:t] .
" **Willie did not know whether to be glad or not .**
" 威利 做过 不是 知道 无论 到 是 高兴的 或者 不是 .

威利不知道该高兴还是该难过。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][bʌt; bət][hoʊp] , [æz; əz] [ˈ^ə:ti] [ænd; ənd] [tru:] [dɪd] ,
He could not but hope , as Gerty and True did ,
他 可以 不是 但 希望 , 作为 格蒂 和 真的 做过 ,
他不禁心生希望，就像格蒂和特鲁一样。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ;
that it might prove the dawning of some good fortune ;
那 它 可能 证明 这 黎明 的 一些 好的 财富 ;
这或许预示着好运的到来;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˈɔ:fər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][kʊd; kəd]
but he had reasons for believing that no offer from this quarter could
但 他 有 原因 为了 相信 那 不 提供 从 这 四分之一 可以
[bi:; bi][ə'veɪləb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
be available to him ,
是 可用的 到 他 ,
但他有理由相信，他不可能接受来自这个方面的任何提议。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [meɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [noʊ][hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə]
and therefore made them both promise to give no hint of the matter to
和 所以 制成 他们 两个都 承诺 到 给 不 暗示 的 这 事情 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔ:r]['mɪstər] . ['ku:pər] .
his mother or Mr . Cooper .
他的 母亲 或者 先生 . 库珀 .
因此，他让两人发誓，绝对不能向他的母亲或库珀先生透露此事。

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['wɪli] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
On Thursday Willie presented himself at the appointed time and place .
在 周四 威利 呈现 他自己 在 这 任命 时间 和 地方 .
星期四，威利按时到场。

['mɪstər] . ['klɪntən] , [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [mæn] , [rɪ'sɪvd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [æskt] [bʌt; bət] [fju:] ['kwɛstʃənz]
Mr . Clinton , a gentlemanly man , received him kindly , asked but few questions
先生 . 克林顿 , 一个 绅士风度 男人 , 已收到 他 亲切地 , 问 但 很少 问题
,
/
,
克林顿先生是一位彬彬有礼的绅士，他热情地接待了他，只问了几个问题。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs]
and telling him that he was in want of a young man to fill the place
和 讲述 他 那 他 曾是 在 想 的 一个 年轻的 男人 到 充满 这 地方
[ʌv; əv][dʒu:nɪər][klɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] ,
of junior clerk in his counting - room ,
的 初级 职员 在 他的 计数 - 房间 ,
并告诉他，他需要一名年轻人来填补他会计室的初级职员职位。

[ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
offered him the situation .
提供 他 这 情况 .
向他说明了情况。

['wɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ; [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] , ['mɪstər] .
Willie hesitated ; for , though the offer was most encouraging , Mr .
威利 犹豫了一下 ; 为了 , 尽管 这 提供 曾是 最多 鼓励 , 先生 .
['klɪntən] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['sæləri] ;
Clinton made no mention of any salary ;
克林顿 制成 不 提到 的 任何 薪水 ;
威利犹豫了；因为，尽管克林顿先生的提议非常诱人，但他只字未提薪水；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [kʊd; kəd][na:t] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] .
and that was a thing the youth could not dispense with .
和 那 曾是 一个 事物 这 青年 可以 不是 分配 和 .
这是年轻人无法割舍的东西。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi: hi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , ['mɪstər] . ['klɪntən] [sed] , " [pər'hæps][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [laɪk] [maɪ]
Seeing that he was undecided , Mr . Clinton said , " Perhaps you do not like my
 看到 那 他 曾是 未决定 , 先生 . 克林顿 说 , " 也许 你 做 不是 喜欢 我的
 [prə'pəʊz(ə)l] ,
proposal ,
 提议 ,

见他犹豫不决，克林顿先生说：“也许你不喜欢我的提议，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] ['eni] ['sæləri] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['jɪrɪz] .
so that I could not expect any salary , at least for some years .
所以 那 我 可以 不是 预计 任何 薪水 , 在 至少 为了 一些 年 .

因此, 至少在几年内, 我无法指望拿到任何薪水。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] , [bi:; bi] [wel] [rɪ'peɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
I should indeed , be well repaid , at the end of that time ,
我 应该 的确 , 是 出色地 已偿还 , 在 这 结尾 的 那 时间 ,
到那时, 我确实应该得到丰厚的回报。

[baɪ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [aɪ] [maɪt] [geɪn] [ʌv; əv] ['mɜ:rkənti:l] [ə'ferz] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [sɜ:r] ,
by the knowledge I might gain of mercantile affairs ; but , unfortunately , sir ,
经过 这 知识 我 可能 获得 的 商业 事务 ; 但 , 很遗憾 , 先生 ,
通过我可能获得的有关商业事务的知识; 但是, 不幸的是, 先生,

[aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [mɔ:r] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
I can no more afford it than I could afford to go to college .
我 能 不 更多的 买得起 它 比 我 可以 买得起 到 去 到 大学 .
我既负担不起, 也负担不起上大学的费用。

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [smaɪld] .
" The gentleman smiled .
" 这 绅士 微笑 .

这位先生笑了。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['mætərz] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ? "
" How did you know so much of these matters , my young friend ? "
" 如何 做过 你 知道 所以 很多 的 这些 事情 , 我的 年轻的 朋友 ? "
“我的年轻朋友, 你怎么会知道这么多关于这些事情的事呢? ”

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] , [sɜ:r] , [frʌm; frəm] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
" I have heard , sir , from boys who were at school with me ,
" 我 有 听到 , 先生 , 从 男孩们 who 是 在 学校 和 我 ,
先生, 我从和我一起上学的男孩那里听说了这件事。

[ænd; ænd] [ɑ:r; ər] [naʊ] [klɜ:ks] [ɪn] ['mɜ:rkənti:l] ['haʊzɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [noʊ] [peɪ] ,
and are now clerks in mercantile houses , that they received no pay ,
和 是 现在 职员 在 商业 房屋 , 那 他们 已收到 不 支付 ,
他们现在在商行当职员, 但没有拿到工资。

[ænd; ænd] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [fer] [ə'reɪndʒmənt] ;
and I always considered it a perfectly fair arrangement ;
和 我 总是 经过考虑的 它 一个 完美 公平的 安排 ;
我一直认为这是一个非常公平的安排;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] ['kɑ:ntent] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
but it was the reason why I felt bound to content myself with the position
但 它 曾是 这 原因 为什么 我 毛毡 边界 到 内容 我 和 这 位置

[aɪ] [held] [ɪn] [æn; ən] ['æpəθeɪkərɪz] [ʃɑ:p] ,
I held in an apothecary's shop ,
我 握住 在 一个 药剂师的 店铺 ,
但这正是我觉得只能安于在药剂师商店里担任的职位的原因。

[wɪtʃ] , [ðooʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['su:tɪd] [tu:; tə] [maɪ] [teɪst] , [ɪneɪblɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [maɪ'self] ,
which , though it was not suited to my taste , enabled me to support myself ,
哪个 , 尽管 它 曾是 不是 适合 到 我的 品尝 , 已启用 我 到 支持 我 ,
虽然这份工作不合我的口味, 但它让我能够养活自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'li:v] [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænfaːðər] , [huː] [ɪz][oʊld]
and to relieve my mother , who is a widow , and my grandfather , who is old
和 到 缓解 我的 母亲 , WHO 是 一个 寡妇 , 和 我的 祖父 , WHO 是 老的

[ænd; ənd] [pʊr] . "
and poor . "
和 贫穷的 . "

为了减轻我寡母和年老贫困的祖父的负担。”

" [jʊr; jər] ['grænfaːðər] [ɪz] — — "
" **Your grandfather is** — — "
" 你的 祖父 是 — — "

“你的祖父是——”

" ['mɪstər] . ['ku:pər] , ['seksən][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrnəldz] [tʃɜ:rtʃ] . "
" **Mr . Cooper , sexton of Mr . Arnold's church** . "
" 先生 . 库珀 , 教堂司事 的 先生 . 阿诺德的 教会 . "

“库珀先生，阿诺德先生教堂的司事。”

" [ɑː'haː] ! " [sed] ['mɪstər] . ['klɪntən] , " [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" **Aha ! " said Mr . Clinton , " I know him** .
" 啊哈 ! " 说 先生 . 克林顿 , " 我 知道 他 .

“啊哈！”克林顿先生说，“我认识他。”

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['wɪljəm] , [ɪz] [truː] .
What you say , William , is true .
什么 你 说 , 威廉 , 是 真的 .

威廉，你说得对。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [peɪ] ['eni] ['sæləri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [klaːks] ,
We do not pay any salary to our young clerks ,
我们 做 不是 支付 任何 薪水 到 我们的 年轻的 职员 ,

我们不给年轻职员支付任何薪水。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ][æplə'keɪ(ə)nɪz] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɡʊd]
and are overrun with applications at that rate ; but I have heard good
和 是 超限 和 应用程序 在 那 速度 ; 但 我 有 听到 好的
[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
accounts of you ,
账户 的 你 ,

照这个速度下去，你们的申请人数已经应接不暇了；但我听说你们的口碑很好。

[maɪ] [bɔɪ] ([aɪ] [jænt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
my boy (I shan't tell you where I had my information ,
我的 男生 (我 不会 告诉 你 在哪里 我 有 我的 信息 ,

我的孩子（我不会告诉你我的信息来源，

[ðoʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['kɜəriəs]) , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [aɪ][laɪk] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] ,
though I see you look very curious) , and , moreover , I like your countenance ,
尽管 我 看 你 看 非常 好奇的) , 和 , 而且 , 我 喜欢 你的 面容 ,

虽然我看得出你很好奇)，而且，我很喜欢你的长相。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrv] [em 'iː] ['feɪθfəli] .
and believe you will serve me faithfully .
和 相信 你 将要 服务 我 忠实 .

我相信你会忠诚地为我服务。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [breɪ] ,
So , if you will tell me what you received from Mr . Bray ,
所以 , 如果 你 将要 告诉 我 什么 你 已收到 从 先生 . 嘶叫 ,

所以，如果你能告诉我你从布雷先生那里收到了什么，

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jɒ][ðə; ði] [seɪm] [nekst] [jɪr] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ɪnˈkriːs] [jɔː; jər][ˈsæləri] ,
I will pay you the same next year , and after that increase your salary ,
我 将要 支付 你 这 相同的 下一个 年 , 和 后 那 增加 你的 薪水 ,
明年我会给你同样的薪水, 之后会给你涨工资。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jɒ] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][juː; jɒ] [meɪ] [kəlˈmens] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
if I find you deserve it ; and you may commence with me on the first
如果 我 寻找 你 应得 它 ; 和 你 可能 开始 和 我 在 这 第一的
[ʌv; əv][ˈdʒænjuəri] .
of January .
的 一月 .

如果我认为你配得上这份工作; 你可以从一月一日开始和我一起工作。
" [ˈwɪli] [θæŋkt] [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
" Willie thanked Mr . Clinton and departed .
" 威利 谢谢 先生 . 克林顿 和 已离开 .
威利向克林顿先生道谢后便离开了。

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [tuː] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The merchant was reminded of the time when he too , the only son of his
这 商人 曾是 提醒 的 这 时间 什么时候 他 也 , 这 仅有的 儿子 的 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

商人想起了自己当年也是母亲唯一的儿子时,
[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , [hæd; həd] [kʌm] [əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [sɔːt] [bɔːŋ] [fɔːr; fər]
and she a widow , had come alone to the city , sought long for
和 她 一个 寡妇 , 有 来 独自的 到 这 城市 , 寻求 长的 为了
[ɪmˈplɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

她是一位寡妇, 独自一人来到这座城市, 长期以来一直在寻找工作。
[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][læst] ,
and finding it at last ,
和 寻找 它 在 最后的 ,
最终找到了它,

[hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ɪˈnʌf]
had sat down to write and tell her how he hoped soon to earn enough
有 卫星 向下 到 写 和 告诉 她 如何 他 希望 很快 到 赚 足够的
[fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɜːr; hər] .
for himself and her .
为了 他自己 和 她 .
他坐下来写信告诉她, 他希望很快就能挣到足够的钱, 养活自己和她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmʌðərz] [huː] [hæv; həv] [wept] , [preɪd] ,
And the spirits of those mothers who have wept , prayed ,
和 这 烈酒 的 那些 母亲们 WHO 有 哭泣 , 祈祷 ,
那些哭泣祈祷的母亲们的灵魂,

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][ˈoʊvər][ˈsɪmələr] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] - [lʌvd] [sʌnz] ,
and thanked God over similar communications from much - loved sons ,
和 谢谢 上帝 超过 相似的 通讯 从 很多 - 喜爱 儿子们 ,
并感谢上帝, 因为他收到了许多他深爱的儿子们的类似信息。

[meɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
may know how to sympathise with good Mrs . Sullivan , when she heard from
可能 知道 如何 到 同情 和 好的 太太 : 沙利文 , 什么时候 她 听到 从
[ˈwɪli] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈtaɪdɪŋz] .
Willie the joyful tidings .
威利 这 快乐 消息 :
当苏利文太太从威利那里听到这个喜讯时, 她或许能够体谅她的心情。

[truː] [ɪkˈskleɪmd] , " [ɑː] !
True exclaimed , " Ah !
真的 惊呼 , " 啊 !
True惊呼道: “啊! ”

[ˈmæstər] [ˈwɪli] , [ðeɪ] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ʃɑːn] , [niːd] [ðeɪ] ?
Master Willie , they needn't have worried about you , need they ?
掌握 威利 , 他们 不必 有 担心 关于 远 , 需要 他们 ?
威利少爷, 他们其实不必担心你, 对吧?

[aɪv] [təʊld][ʃʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] ,
I've told your grandfather more than once ,
我已经 讲述 你的 祖父 更多的 比 一次 ,
我已经不止一次告诉过你爷爷了,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈpɪnjən] - [twʊd] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [æt; ət][læst] .
that I was of the ' pinion ' twould all come out right at last .
那 我 曾是 的 这 - 小齿轮 - 特沃德 全部 来 出去 正确的 在 最后的 .
我当时的想法是, 一切最终都会好起来的。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
" **CHAPTER XIV .**
" 章 十四 :
“第十四章

[ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈeɪndʒl] .
THE MINISTERING ANGEL .
这 服侍 天使 :
施助天使。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [sed] [mɪs] - , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] ,
" **I wonder , " said Miss Peekout , as she leaned on the sill of the front window ,**
" 我 想知道 , " 说 错过 - , 作为 她 倾斜 在 这 窗台 的 这 正面 窗户 ,
“我想知道,”皮克奥特小姐倚在前窗的窗台上说道。

[ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] — " [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ðæt] [ˈslendər] [gɜːrl][ɪz] [ðæt]
and looked up and down the street — " I wonder who that slender girl is that
和 看起来 向上 和 向下 这 街道 — " 我 想知道 WHO 那 苗条 女孩 是 那
[wɔːks] [baɪ] [hɪr] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
walks by here every morning ,
散步 经过 这里 每一个 早晨 ,
她抬头环顾街道——“我想知道每天早上从这里经过的那个苗条女孩是谁,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfiːb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][mæn] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ?
with that feeble - looking old man leaning on her arm ?
和 那 微弱 - 寻找 老的 男人 倾斜 在 她 手臂 ?
那个看起来很虚弱的老人靠在她胳膊上?

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] [pəˈmits] .
I always see them at just about this time , when the weather permits .
我 总是 看 他们 在 只是 关于 这 时间 , 什么时候 这 天气 许可证 :
只要天气允许, 我几乎总能在这个时候看到它们。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] — [ˈpra:bəbli]
She's a nice child , and seems to be very fond of the old man — probably
她是 一个 好的 孩子 , 和 似乎 到 是 非常 喜爱 的 这 老的 男人 — 大概
[hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] .
her grandfather .
她 祖父 .

她是个很讨人喜欢的孩子，而且似乎很喜欢这位老人——可能是她的祖父。

[aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ʃi:z] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [best] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
I notice she's careful to leave the best side of the walk for him ,
我 注意 她是 小心 到 离开 这 最好的 边 的 这 走 为了 他 ,
我注意到她很注意把步道最好的一侧留给他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈwa:tʃɪz] [ˈevri] [step][hi:; hi] [teɪks] ; [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [tu:; tə][du:][soʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈtɒtəz]
and she watches every step he takes ; she needs to do so , for he totters
和 她 手表 每一个 步 他 需要 ; 她 需求 到 做 所以 , 为了 他 蹒跚学步
[ˈsædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

她注视着他的每一步；她必须这样做，因为他步履蹒跚，令人难过。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Poor little thing !
贫穷的 小的 事物 !
可怜的小家伙！

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ; [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] !
she looks pale and anxious ; I wonder if she takes all the care of the old man !
她 看起来 苍白 和 焦虑的 ; 我 想知道 如果 她 需要 全部 这 关心 的 这 老的 男人 !
她脸色苍白，神情焦虑；我不知道她是不是在照顾那位老人！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
" **But they are now quite out of sight .**
" 但 他们 是 现在 相当 出去 的 视线 .
但他们现在已经完全消失在人们的视线中了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [sed] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈgrʌmb(ə)l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] ,
" **I wonder , " said old Mrs . Grumble , as she sat at her window ,**
" 我 想知道 , " 说 老的 太太 . 叽 , 作为 她 卫星 在 她 窗户 ,
“我不知道,”老格朗布尔太太坐在窗边说道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , " [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [bi:; bi][oʊld][ænd; ənd][ɪnˈfɜ:rm] —
a little further down the street , " if I should live to be old and infirm —
一个 小的 更远 向下 这 街道 , " 如果 我 应该 居住 到 是 老的 和 虚弱 —
([ˈmɪsɪz]) .
(**Mrs .**)
(太太 .)

再往前走一点，“如果我能活到年老体弱——（夫人）

[ˈgrʌmb(ə)l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈsev(ə)nti] ,
Grumble was over seventy ,
叽 曾是 超过 七十 ,
格朗布尔已经七十多岁了，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][noʊ][ɪnˈfɜ:rməti][bʌt; bət] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈtempər])
but as yet suffered from no infirmity but that of a very irritable temper)
— [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈenɪbə:di] [wʊd] [weɪt] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
— **I wonder if anybody would wait upon me ,**
— 我 想知道 如果 任何人 会 等待 之上 我 ,
但除了脾气非常暴躁之外，他还没有其他疾病——我不知道是否有人愿意服侍我。

[ænd; ənd] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [dʌz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈgrænfɑ:ðər] !
and take care of me as that little girl does of her grandfather !
和 拿 关心 的 我 作为 那 小的 女孩 做 的 她 祖父 !
请像那个小女孩照顾她爷爷一样照顾我!

[noʊ] , [aɪl] ['wɔ:rənt] [nɑ:t] !
No , I'll warrant not !
不 , 患病的 保证 不是 !

不, 我不会保证!

[hu:] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ? "
Who can she be ?"
WHO 能 她 是 ? "

她会是谁呢?

[ðer; ðər] , [lʊk] , [bel] ! " [sed] [wʌŋ] [jʌŋ] [gɜ:rl][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [sku:l] ;
" **There , look , Belle !** " **said one young girl to another , on their way to school ;**
" 那里 , 看 , 美女 ! " 说 一 年轻的 女孩 到 其他 , 在 他们的 方式 到 学校 ;
“看, 贝儿! ”一个小女孩在上学的路上对另一个小女孩说;

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [wi:; wi] [mi:t] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **there's the girl that we meet every day with the old man .**
" 有 这 女孩 那 我们 见面 每一个 天 和 这 老的 男人 .

“我们每天都会遇到那个和老人在一起的女孩。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:z] ['prɪti] ?
How can you say you don't think she's pretty ?
如何 能 你 说 你 不 思考 她是 漂亮的 ?

你怎么能说你不觉得她漂亮呢?

[aɪ][əd'maɪər][hɜ:r; hə] [lʊks] ! "
I admire her looks !"
我 钦佩 她 看起来 ! "

我欣赏她的美貌!

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [du:] ['mænɪdʒ] , ['kɪti] , [tu:; tə][əd'maɪər] ['pi:p(ə)] [ðæt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [θɪŋks]
" **You always do manage , Kitty , to admire people that everybody else thinks**
" 你 总是 做 管理 , 猫咪 , 到 钦佩 人们 那 大家 别的 思考
[ɑ:r; ər] ['hɔ:rɪd] - ['lʊkɪŋ] . "
are horrid - looking ."
是 可怕的 - 寻找 . "

“凯蒂, 你总是能欣赏那些在别人眼里长相丑陋的人。”

" ['hɔ:rɪd] - ['lʊkɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] ['kɪti] ; " [ʃi:z] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɔ:rɪd] - ['lʊkɪŋ] !
" **Horrid - looking !** " **replied Kitty ;** " **she's anything but horrid - looking !**
" 可怕的 - 寻找 ! " 回复 猫咪 ; " 她是 任何事物 但 可怕的 - 寻找 !

“长得真丑!”凯蒂回答说; “她一点也不丑!”

[du:] ['noʊtɪs] , [naʊ] , [bel] , [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
Do notice , now , Belle , when we meet them ,
做 注意 , 现在 , 美女 , 什么时候 我们 见面 他们 ,

贝儿, 请注意, 当我们见到他们的时候.....

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [swi:təst] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ]
she has the sweetest way of looking up in the old man's face , and talking
她 有 这 最甜美的 方式 的 寻找 向上 在 这 老的 男人的 脸 , 和 说
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

她用最温柔的方式仰望着老人的脸, 和他说话。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
I wonder what is the matter with him !
我 想知道 什么 是 这 事情 和 他 ！

我想知道他到底怎么了！

[du:] [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ˈfeɪks] — [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [pæst] [θru:] [hɜ:rz] !
Do see how his arm shakes — the one that's passed through hers !
做 看 如何 他的 手臂 奶昔 — 这 — 那就是 通过了 通过 她的 ！

看看他穿过她手臂的那只胳膊在颤抖！

" [ðə; ði] [tu:] [ˈkʌpəlz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [klaʊz][tu;; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ðei] [pæs] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" The two couples are now close to each other , and they pass in silence .
" 这 二 情侣 是 现在 关闭 到 每个 其他 , 和 他们 经过 在 沉默 .

“两对夫妇现在靠得很近，他们默默地擦肩而过。”

" [dəʊnt][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [feɪs] ? " [sed] [ˈkɪti] , [ˈi:gərli] ,
" Don't you think that she has an interesting face ? " said Kitty , eagerly ,
" 不 你 思考 那 她 有 一个 有趣的 脸 ? " 说 猫咪 , 急切地 ,

“你不觉得她长得很有趣吗？”凯蒂急切地问道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
as soon as they were out of hearing .
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 听力 .

他们一走开，就听不见了。

" [ʃi:z] [gɑ:t] [ˈhænsəm] [aɪz] , " [ˈænsər] [bel] .
" She's got handsome eyes , " answered Belle .
" 她是 得到 英俊的 眼睛 , " 回答 美女 .

“她有一双漂亮的眼睛，”贝儿回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [lʊks] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
" I don't see anything else that looks interesting about her .
" 我 不 看 任何事物 别的 那 看起来 有趣的 关于 她 .

“我看不出她身上还有什么其他有趣的地方。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃi;; ʃi][dəʊnt] [heit] [tu;; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [ˈgrænfa:ðər] ;
I wonder if she don't hate to walk in the street with that old grandfather ;
我 想知道 如果 她 不 恨 到 走 在 这 街道 和 那 老的 祖父 ;

我不知道她是不是讨厌和那位老爷爷一起走在街上；

[ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈbɔ:n] [soʊ] [sləʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n]
trudging along so slow , with the sun shining in her face , and he leaning on
艰难跋涉 沿着 所以 慢的 , 和 这 太阳 灼灼 在 她 脸 , 和 他 倾斜 在

[hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
her arm ,
她 手臂 ,

她迈着缓慢的步伐，阳光照在她的脸上，他靠在她的手臂上。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hi;; hi][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [ki:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] !
and shaking so that he can hardly keep on his feet !
和 摇晃 所以 那 他 能 几乎 保持 在 他的 脚 ！

他浑身颤抖，几乎站不稳！

[kætʃ] [em ˈi:] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] . " **Catch me doing it .** "
抓住 我 正在做 它 . "

“你等着瞧吧。”

" [waɪ] , [bel] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɪti] , " [haʊ] [kæn; kən][ju;; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] ?
" Why , Belle ! " exclaimed Kitty , " how can you talk so ?
" 为什么 , 美女 ！ " 惊呼 猫咪 , " 如何 能 你 讲话 所以 ?

“哎呀，贝儿！”凯蒂惊呼道，“你怎么能这样说话呢？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [oʊld][mæn] [ˈdredfəli] . "
 I'm sure I pity that old man dreadfully . "
 我是 当然 我 遗憾 那 老的 男人 极其糟糕 . "

我肯定非常同情那位老人。

" [bɔ:] ! " [sed] [bel] , " [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈpɪtiŋ] ?
 " Lor ! " said Belle , " what's the use of pitying ?
 " 洛尔 ! " 说 美女 , " 是什么 这 使用 的 怜悯 ?

“天哪！”贝儿说，“怜悯有什么用呢？”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊŋ][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈpɪti] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
 If you are going to begin to pity , you'll have to do it all the time .
 如果 你 是 去 到 开始 到 遗憾 , 你会 有 到 做 它 全部 这 时间 .

如果你要开始怜悯别人，你就得一直怜悯下去。

[lʊk] , " — [bel] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈelboʊ] — " [ðeəz; ðəz] [ˈwɪli] [ˈsʌlɪvən] , [ˈfɑ:ðɜ:z]
 Look , " — Belle touched her companion's elbow — " there's Willie Sullivan , father's
 看 , " — 美女 感动 她 同伴的 弯头 — " 有 威利 沙利文 , 父亲的
 [klɜ:rk] : [ɑ:nt][hi:; hi][ə; eɪ] [ˈbju:ti] ?
 clerk : an't he a beauty ?
 职员 : 蚂蚁 他 一个 美丽 ?

“瞧，”贝尔碰了碰同伴的胳膊肘，“那是威利·沙利文，我父亲的职员：他长得真帅！”

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
 I want to speak to him .
 我 想 到 说话 到 他 .

我想和他谈谈。

" [bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [əˈdres] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈwɪli] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ]
 " But before she could address a word to him , Willie , who was walking
 " 但 前 她 可以 地址 一个 单词 到 他 , 威利 , who 曾是 步行
 [ˈveri] [ˈfæst] ,
 very fast ,
 非常 快速地 ,

“但她还没来得及跟他说话，威利就快步走开了，

[pæst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] " [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [mɪs] [ˈɪzəbel] ;
 passed her with a bow , and a pleasant " Good morning , Miss Isabel ;
 通过了 她 和 一个 弓 , 和 一个 令人愉快的 " 好的 早晨 , 错过 伊莎贝尔 ;
 他鞠躬走过她身边，愉快地说：“早上好，伊莎贝尔小姐；

" [ænd; ənd] [er] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
 " and ere she had recovered from the surprise and disappointment ,
 " 和 埃雷 她 有 恢复 从 这 惊喜 和 失望 ,
 [wʌz; wəz][sʌm; səm][ra:dz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
 was some rods down the street .
 曾是 一些 杆 向下 这 街道 .

“她还没从惊讶和失望中恢复过来，就已经走到了街边几条街外。”

" [pəˈlaɪt] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈɪzəbel] .
 " Polite ! " muttered the pretty Isabel .
 " 有礼貌的 ! " 低声说道 这 漂亮的 伊莎贝尔 .

“真有礼貌！”漂亮的伊莎贝尔低声说道。

" [waɪ] , [bel] ! [du:][si:] , " [sed] [ˈkɪti] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] ,
 " Why , Belle ! do see , " said Kitty , who was looking back over her shoulder ,
 " 为什么 , 美女 ! 做 看 , " 说 猫咪 , who 曾是 寻找 后退 超过 她 肩膀 ,
 哎呀，贝儿！你看！”凯蒂回头望去说道。

" [ˈhi:z] [,əʊvəˈteɪkən][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][maɪ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
 " he's overtaken the old man and my interesting little girl .
 " 他是 被超越 这 老的 男人 和 我的 有趣的 小的 女孩 .

“他已经超过了那位老人和我那有趣的小女儿。”

[lʊk] — [lʊk] !
Look — look !
看 — 看 !

看——看！

[ˈhiːz] [pʊt] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈlðər] [ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðei] [ɑːr; ər][ɔːl] [θriː] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːf]
He's put the old man's other arm through his , and they are all three walking off
他是 放 这 老的 男人的 其他 手臂 通过 他的 , 和 他们 是 全部 三 步行 离开
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

他把老人的另一只胳膊挽在自己的胳膊上，三人一起走了。

[ˈɪznt] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] ? "
Isn't that quite a coincidence ? "
不是 那 相当 一个 巧合 ? "

这岂不是太巧合了吗？

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [bel] , [huː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪd] .
" Nothing very remarkable , " replied Belle , who seemed a little annoyed .
" 没有什么 非常 卓越 , " 回复 美女 , WHO 似乎 一个 小的 恼怒 .

“没什么特别的,”贝尔回答道，她似乎有点恼火。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈpɜːsənz] [ˈhiːz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
" I suppose they are persons he's acquainted with .
" 我 认为 他们 是 人 他是 熟人 和 .

“我猜他们都是他认识的人。”

[kʌm] , [meɪk] [heɪst] ; [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [æt; ət] [skuːl] .
Come , make haste ; we shall be late at school .
来 , 制作 匆忙 ; 我们 将 是 晚的 在 学校 .

快点，我们上学要迟到了。

" [ˈriːdər] !
" Reader !
" 读者 !

“读者！

[duː][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [huː] [ðei] [ɑːr; ər] , [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ?
Do you wonder who they are , the girl and the old man ?
做 你 想知道 WHO 他们 是 , 这 女孩 和 这 老的 男人 ?

你是不是很好奇这个女孩和这个老人是谁？

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [kənˈdʒektʃərd] [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈ^əːti] [ænd; ənd] [ˈtrʊmən] [flɪnt] ?
or have you already conjectured that they are Gerty and Trueman Flint ?
或者 有 你 已经 推测 那 他们 是 格蒂 和 特鲁曼 燧石 ?

或者你已经推测他们是格蒂和特鲁曼·弗林特？

[truː] [ɪz][noʊ] [ˌɔːŋɡər][ðə; ði] [breɪv] , [strɔːŋ] , [ˈstɜːrdi] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnli] [tʃaɪld] .
True is no longer the brave , strong , sturdy protector of the lonely child .
真的 是 不 更长 这 勇敢的 , 强的 , 结实的 保护者 的 这 孤独 孩子 .

True不再是那个勇敢、坚强、可靠的孤独孩子的守护者了。

[truː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpærəˈlɪtɪk] [stroʊk] .
True has had a paralytic stroke .
真的 有 有 一个 麻痹 中风 .

True患上了瘫痪性中风。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] [ɡɔːn] , [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [əˈloʊn] .
His strength is gone , his power even to walk alone .
他的 力量 是 已消失 , 他的 力量 甚至 到 走 独自的 .

他已经精疲力竭，甚至连独自行走的能力都丧失了。

[hiː; hi][sɪts][ɔːl][deɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈset(ə)] ,
He sits all day in his arm - chair , or on the old settle ,
他 坐着 全部 天 在 他的 手臂 - 椅子 , 或者 在 这 老的 定居 ,
他整天坐在扶手椅上, 或者坐在旧长凳上。

[wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈ^əːti] .
when he is not out walking with Gerty .
什么时候 他 是 不是 出去 步行 和 格蒂 .
当他没有和格蒂一起散步的时候。

[ðə; ði][bloʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði][rɒsˈbʌst][mæn] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ˈfiːb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
The blow suddenly struck down the robust man , and left him feeble as a
这 吹 突然 击 向下 这 强壮的 男人 , 和 左边 他 微弱 作为 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
这一击突然击倒了原本强壮的男人, 使他变得像孩子一样虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrf(ə)n] [gɜːrl] [huː] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] , [hɜːr; hər] [ˈloʊnlinəs] , [ænd; ənd]
And the little orphan girl who , in her weakness , her loneliness , and
和 这 小的 孤儿 女孩 WHO , 在 她 弱点 , 她 孤独 , 和
[hɜːr; hər] [ˈpɑːvərti] ,
her poverty ,
她 贫困 ,
而那个弱小的孤女, 由于她的虚弱、孤独和贫困,

[faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪm; ɪm] —
found in him a father and a mother , she now is all the world to him —
成立 在 他 一个 父亲 和 一个 母亲 , 她 现在 是 全部 这 世界 到 他 —
[hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
his staff ,
他的 职员 ,
她在他身上找到了父亲和母亲的双重身份, 如今她就是他的一切——他的助手。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊp] .
his comfort , and his hope .
他的 舒适 , 和 他的 希望 .
他的安慰, 他的希望。

[ˈdʊrɪŋ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈjɪrz] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði][freɪl] [ˈblɑːsəm] ,
During four or five years that he has cherished the frail blossom ,
期间 四 或者 五 年 那 他 有 珍爱 这 脆弱 开花 ,
在他珍爱这朵娇弱花朵的四五年时间里,

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈliːnɪŋ] ,
she has been gaining strength for the time when he should be the leaning ,
她 有 到过 获得 力量 为了 这 时间 什么时候 他 应该 是 这 倾斜 ,
她一直在积蓄力量, 等待着他应该依靠的那一刻。

[ʃiː; ʃi][ðə; ði] [səˈsteɪnɪŋ] [ˈpaʊər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə]
she the sustaining power ; and when the time came , she was ready to
她 这 维持 力量 ; 和 什么时候 这 时间 来了 , 她 曾是 准备好 到
[rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .
respond to the call .
回应 到 这 称呼 .
她拥有维持力量; 当时机到来时, 她已准备好响应召唤。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈfɜːrminəs] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstætʃər]
With the simplicity of a child , but a woman's firmness ; with the stature
和 这 简单 的 一个 孩子 , 但 一个 女性的 硬度 ; 和 这 身材

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
of a child ,
的 一个 孩子 ,

她拥有孩童般的纯真，却又具备女人般的坚毅；她有着孩童般的身姿，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [kəˈpæsəti] ; [ðə; ði] [ˈɜːrɪnstnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
but a woman's capacity ; the earnestness of a child , but a woman's
但 一个 女性的 容量 ; 这 认真 的 一个 孩子 , 但 一个 女性的

[ˌpɜːrsəˈvɪərəns] — [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
perseverance — from morning till night ,
毅力 — 从 早晨 直到 夜晚 ,

但有女人的能力；有孩子的热忱，但有女人的毅力——从早到晚，

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ˈhaʊskiːpər] [ˈleɪbər] [ʌnˈtaɪərɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
the faithful little nurse and housekeeper labours untiringly in the service of her
这 忠实 小的 护士 和 管家 劳动 不知疲倦地 在 这 服务 的 她

[fɜːrst] , [hɜːr; hər] [best] [frend] .
first , her best friend .
第一的 , 她 最好的 朋友 :

忠诚的小保姆兼管家不知疲倦地为她的第一位、也是她最好的朋友服务。

[ˈevər][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˈevər] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] ,
Ever at his side , ever attending to his wants ,
曾经 在 他的 边 , 曾经 参加 到 他的 想要 ,

始终陪伴在他身边，始终满足他的需求，

[ænd; ənd] [jet] [moʊst] [ˈwʌndərfəli] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt] [hiː; hi] [ˈnevər] [siːz] [hɜːr; hər] [duː]
and yet most wonderfully accomplishing many things which he never sees her do
和 然而 最多 太棒了 完成 许多 事物 哪个 他 绝不 看到 她 做

[ʃiː; ji] [siːmz] ,
she seems ,
她 似乎 ,

然而，最令人惊叹的是，她似乎完成了许多他从未见过她做的事情。

[ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][ðə; ði][faːnd][oʊld][mæn] ,
indeed , to the fond old man ,
的确 , 到 这 喜爱 老的 男人 ,

的确，对于这位慈祥的老人来说，

[wʌt] [hiː; hi] [wʌns] [ˈprɒfɪsaɪd] [ʃiː; ji] [wʊd] [bɪˈkʌm] — [ˈgɑːdz] [ɪmˈbɑːdɪd] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlætər]
what he once prophesied she would become — God's embodied blessing to his latter
什么 他 一次 预言 她 会 变得 — 神的 具身化的 祝福 到 他的 后者

[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

他曾预言她会成为的样子——上帝赐予他晚年的祝福。

[ˈtʃɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
cheering his pathway to the grave .
欢呼 他的 路径 到 这 严重 :

为他走向坟墓的道路欢呼。

[ðoo] [dɪˈziːz] [hæd; həd] [rɒbd] [truːz] [lɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] , [ðə; ði][blæst][hæd; həd] [sperd]
Though disease had robbed True's limbs of their power , the blast had spared
尽管 疾病 有 被抢劫 真的 四肢 的 他们的 力量 , 这 爆炸 有 幸存

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

虽然疾病夺走了True的四肢力量，但爆炸却保住了他的心智。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl][æz; əz][ˈevər] ;
which was clear and tranquil as ever ;
哪个 曾是 清除 和 宁静 作为 曾经 ;

那里一如既往地清澈宁静；

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈpaɪəs] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ˈhʌmb(ə)] [trʌst] [ɑ:n] [ðæt] [gɔ:d] [hu:z] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd]
while his pious heart was fixed in humble trust on that God whose presence and
尽管 他的 虔诚的 心 曾是 固定的 在 谦逊的 相信 在 那 上帝 谁 在场 和
[lʌv] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [əkˈnɑ:lɪdʒd] ,
love he had ever acknowledged ,
爱 他 有 曾经 已确认 ,

他虔诚的心始终谦卑地信赖着他一直承认其存在和慈爱的上帝。

[ænd; ənd][ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][soʊ] [ˈfɒli] [rɪˈlaɪd] ,
and on whom he so fully relied ,
和 在 谁 他 所以 完全 依赖 ,

他完全依赖的那个人，

[ðæt] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪtər] [ˈtraɪəl][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [səbˈmɪʃ(ə)n] , " [ðəɪ]
that even in this bitter trial he was able to say , in perfect submission , " Thy
那 甚至 在 这 苦的 审判 他 曾是 有能力的 到 说 , 在 完美的 提交 , " 你的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

即使在如此痛苦的考验中，他仍然能够完全顺服地说：“你的旨意，

[nɔ:t] [maɪn] , [bi:; bi] [dʌn] !
not mine , be done !
不是 矿 , 是 完毕 !

不是我的，完事！

" [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [tu:] [mʌnθs] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn]
" Only about two months previous to the morning of which we have been
" 仅有的 关于 二 几个月 以前的 到 这 早晨 的 哪个 我们 有 到过
[ˈspi:kɪŋ] [hæd; həd] [tru:] [bɪn] [ˈstrɪkən] [daʊn] .
speaking had True been stricken down .
请讲 有 真的 到过 受打击的 向下 .

“就在我们谈论的这个早晨的前大约两个月，True 被击倒了。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈfeɪlɪŋ] [helθ] ,
He had been in failing health ,
他 有 到过 在 失败 健康 ,

他身体一直不好，

[bʌt; bət][hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [ɪn][dʒu:n] ,
but had still been able to attend to his duties until one day in June ,
但 有 仍然 到过 有能力的 到 出席 到 他的 职责 直到 一 天 在 六月 ,
但直到六月的某一天，他仍然能够履行职责。

[wen] [ˈ^æ:ti] [went] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sərˈpraɪz] , [ðæt] [hi:; hi]
when Gerty went into his room , and found , to her surprise , that he
什么时候 格蒂 去 进入 他的 房间 , 和 成立 , 到 她 惊喜 , 那 他
[hæd; həd][nɔ:t] [ˈrɪzn] ,
had not risen ,
有 不是 升起 ,

格蒂走进他的房间，惊讶地发现他还没有起床。

[ɔ:lˈðoo] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈaʊər] .
although it was much later than his usual hour .
虽然 它 曾是 很多 之后 比 他的 通常 小时 .

虽然比他平时上班的时间晚了很多。

[ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈbedsaɪd][ænd; ənd][ˈspi:kɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm],[ji:; ji][sɔ:][ðæt][hi:; hi][lʊkt]
On going to the bedside and speaking to him , she saw that he looked
在 去 到 这 床头 和 请讲 到 他 , 她 锯 那 他 看起来
[ˈstreɪndʒli] ,
strangely ,
奇怪的 ,

她走到床边和他说话时，发现他神情有些奇怪。

[ænd; ənd][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][ˈspi:t]
and had lost the power of speech .
和 有 丢失的 这 力量 的 演讲 .

他失去了说话的能力。

[bɪˈwɪldərd][ænd; ənd][ˈfraɪ(ə)nd],[ji:; ji][ræn][tu:; tə][kɔ:l][ˈmɪsɪz].[ˈsʌlɪvən]
Bewildered and frightened , she ran to call Mrs . Sullivan .
困惑 和 害怕 , 她 跑 到 称呼 太太 : 沙利文 .

她惊恐万分，赶紧跑去给苏利文太太打电话。

[ə; eɪ][fɪˈzi(ə)n][wʌz; wəz][ˈsʌmənd],[ðə; ði][keɪs][prəˈnaʊnst][wʌn][ʌv; əv][pəˈræləsɪs]
A physician was summoned , the case pronounced one of paralysis ,
一个 医生 曾是 被召唤 , 这 案件 发音 一 的 麻痹 ,

医生被请来，诊断为瘫痪。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪˈti:][wʌz; wəz][fɪrd][ðæt][aɪˈti:][wʊd][pru:v][ˈfeɪt(ə)l]
and for a time it was feared that it would prove fatal .
和 为了 一个 时间 它 曾是 害怕 那 它 会 证明 致命的 .

一度人们担心这会是致命的。

[hi:; hi][su:n],[haʊˈevər],[bɪˈgæn][tu:; tə][əˈmend],[rɪˈkʌvərd][hɪz; ɪz][ˈspi:t]
He soon , however , began to amend , recovered his speech ,
他 很快 , 然而 , 开始 到 修正 , 恢复 他的 演讲 ,

然而，他很快开始改正，恢复了说话能力。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wi:k][ɔ:r][tu:][wʌz; wəz][wel][ɪˈnʌf][tu:; tə][wɔ:k][əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][dʒɜ:ti:z][əˈsɪstəns]
and in a week or two was well enough to walk about with Gerty's assistance
和 在 一个 星期 或者 二 曾是 出色地 足够的 到 走 关于 和 格蒂的 协助

.
:
.

一两周后，在格蒂的帮助下，他就能四处走动了。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][ˈrekəˈmendɪd][æz; əz][mʌt][ˈdʒent(ə)][ˈeksərsaɪz][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)], [ænd; ənd]
The doctor had recommended as much gentle exercise as possible , and
这 医生 有 受到推崇的 作为 很多 温和的 锻炼 作为 可能的 , 和

[ˈevri][ˈplez(ə)nt][ˈmɔ:rnɪŋ]
every pleasant morning ,
每一个 令人愉快的 早晨 ,

医生建议尽可能多地进行轻柔的运动，每个美好的早晨，

[bɪˈfɔ:r][ðə; ði][deɪ][gru:] [wɔ:rm],[ˈ^ə:ti][prɪˈzentɪd][hɜ:rˈself][ɪˈkwɪpt][fɔ:r; fər][ðoʊz][wɔ:ks],[wɪt]
before the day grew warm , Gerty presented herself equipped for those walks , which
前 这 天 生长 温暖的 , 格蒂 呈现 她自己 配备 为了 那些 散步 , 哪个

[ɪkˈsaɪtɪd][soʊ][mʌt][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n]
excited so much observation .
兴奋的 所以 很多 观察 .

在天气变暖之前，格蒂已经做好了散步的准备，这引起了人们的诸多观察。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌʊshoʊld] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][æz; əz][wɜːr; wər]
At the same time she made such little household purchases as were
在 这 相同的 时间 她 制成 这样的 小的 家庭 购买 作为 是
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

与此同时，她只购买了必要的少量家用物品。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɔːt][ɡoʊ] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [liːv] [truː] [əˈloʊn] .
that she might not go out again and leave True alone .
那 她 可能 不是 去 出去 再次 和 离开 真的 独自的 .

她可能不会再出门了，把True一个人留下来。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] , [ˈwɪli] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)n]
On the occasion alluded to , Willie accompanied them as far as the provision
在 这 场合 暗示 到 , 威利 伴随 他们 作为 远的 作为 这 条款
[ɑːp] ; [ænd; ənd] ,
shop ; and ,
店铺 ; 和 ,

在之前提到的那次活动中，威利陪同他们一直走到杂货店；而且，

[ˈhævɪŋ] [siːn] [truː] [ˈkʌmftəbli, kʌmfərtəbli] [ˈsiːtɪd] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,
having seen True comfortably seated , proceeded to the Wharf ,
拥有 已见 真的 舒适地 坐着 , 继续 到 这 码头 ,

看到True舒舒服服地坐着，便继续前往码头。

[waɪl] [ˈ^æːti] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [tuː; tə] [ˈbɑːrgən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪnər] .
while Gerty stepped up to the counter to bargain for the dinner .
尽管 格蒂 步 向上 到 这 柜台 到 便宜货 为了 这 晚餐 .

格蒂走到柜台前，开始讨价还价买晚餐。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɜːtʃəst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [viːl] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [brɔːθ] , [geɪzd] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][sʌm; səm]
She purchased a bit of veal suitable for broth , gazed wistfully at some
她 购买 一个 少量 的 小牛肉 合适的 为了 肉汤 , 凝视 怅然地 在 一些
[ˈtemptɪŋ] [ˈsʌmə] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
tempting summer vegetables ,
诱人的 夏天 蔬菜 ,

她买了一些适合熬汤的小牛肉，然后满怀憧憬地望着一些诱人的夏季蔬菜。

[tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [saɪd] .
turned away and sighed .
转向 离开 和 叹了口气 .

他转过身，叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] [ˈwɔːlɪt] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈmʌni] ;
She held in her hand the wallet which contained all their money ;
她 握住 在 她 手 这 钱包 哪个 包含 全部 他们的 钱 ;

她手里拿着钱包，里面装着他们所有的钱；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkiːpɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ]
it had now been in her keeping for some weeks , and was growing
它 有 现在 到过 在 她 保持 为了 一些 周 , 和 曾是 生长
[laɪt] ;
light ;
光 ;

它已经在她手中保管了几个星期，并且渐渐变轻了；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] ,
it was no use to think about the vegetables ; and she sighed ,
它 曾是 不 使用 到 思考 关于 这 蔬菜 ; 和 她 叹了口气 ,

想那些蔬菜也没用；她叹了口气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [truː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [griːn] ['piːz] [læst] [jɪr] .
for she remembered how True enjoyed the green peas last year .
为了 她 记得 如何 真的 享受 这 绿色的 豌豆 最后的 年 .

因为她记得True去年很喜欢吃青豆。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [miːt] ? " [æskt] [ʃiː; ʃɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃər] , [huː] [neɪmd] [ðə; ði][sʌm; səm] .
" How much is the meat ? " asked she of the butcher , who named the sum .
" 如何 很多 是 这 肉 ? " 问 她 的 这 屠夫 , WHO 命名 这 和 .
“这块肉多少钱？”她问屠夫，屠夫报出了价格。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [ˈ^əːti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
It was so little that it almost seemed to Gerty as if he had seen
它 曾是 所以 小的 那 它 几乎 似乎 到 格蒂 作为 如果 他 有 已见
[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [pɜːrs] ,
into her purse ,
进入 她 钱包 ,

那东西太小了，以至于格蒂几乎觉得他好像看到了她的钱包。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː] ,
and her thoughts too ,
和 她 想法 也 ,

还有她的想法，

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt][kɔːst] [ˈeni] [mɔːr] .
and knew how glad she would be that it did not cost any more .
和 知道 如何 高兴的 她 会 是 那 它 做过 不是 成本 任何 更多的 .

她知道如果不用花更多钱，她一定会非常高兴。

[æz; əz][hiː; hi][ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [æskt] ,
As he handed her the change , he leaned over the counter , and asked ,
作为 他 递交 她 这 改变 , 他 倾斜 超过 这 柜台 , 和 问 ,
[ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] ,
in an undertone ,
在 一个 底色 ,

他把找零递给她时，俯身越过柜台，低声问道：

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhɜːrɪʃmənt] [ˈmɪstər] . [flɪnt] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] .
what kind of nourishment Mr . Flint was able to take .
什么 种类 的 营养 先生 . 燧石 曾是 有能力的 到 拿 .

弗林特先生能够摄取什么样的营养？

" [ðə; ði][ˈdaːktər] [sed] [ˈeni] [ˈhoʊlsəm] [fuːd] . "
" The doctor said any wholesome food . "
" 这 医生 说 任何 健康 食物 . "

医生说任何健康食品都可以吃。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːd] [ˈreliʃ] [sʌm; səm] [griːn] ['piːz] ?
" Don't you think he'd relish some green peas ?
" 不 你 思考 他会 尽情享受 一些 绿色的 豌豆 ?

你不觉得他会喜欢吃些青豆吗？

[aɪv] [gɔːt][sʌm; səm][fɜːrst] - [reɪt] [wʌnz] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juːd] [θɪŋk]
I've got some first - rate ones , fresh from the country ; and , if you'd think
我已经 得到 一些 第一的 - 速度 一个 , 新鲜的 从 这 国家 ; 和 , 如果 你会 思考
[ˈhiːd] [iːt] - [ɪm] ,
he'd eat ' em ,
他会 吃 - 呃 ,

我弄到了一些上好的，刚从乡下运过来的；而且，如果你觉得他会吃它们的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] .
I should like to send you some .
我 应该 喜欢 到 发送 你 一些 .

我想寄一些给你。

[maɪ] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [raʊnd] [hæf] - [ə; eɪ] - [pek] [ɔ:r][soʊ] ,
My boy shall take round half - a - peck or so ,
我的 男生 将 拿 圆形的 一半 - 一个 - 啄 或者 所以 ,

我儿子大概会拿半佩克左右，

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [mi:t] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bæskɪt] . "
and I'll put the meat right in the same basket ."
和 患病的 放 这 肉 正确的 在 这 相同的 篮子 . "

我会把肉直接放进同一个篮子里。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['^ə:ti] ; " [hi:; hi] [laɪks] [gri:n] ['pi:z] . "
" Thank you , " said Gerty ; " he likes green peas ."
" 感谢 你 , " 说 格蒂 ; " 他 点赞 绿色的 豌豆 . "

“谢谢，”格蒂说，“他喜欢青豆。”

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“很好！ ”

[ðen] [aɪl] [send][hɪm; ɪm][səm; səm] ['bju:ti:z] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n]
Then I'll send him some beauties ; " and he turned away to wait upon
然后 患病的 发送 他 一些 美女 ; " 和 他 转向 离开 到 等待 之上
[ə'ʌðər] ['kʌstəmə] ,
another customer ,
其他 顾客 ,

“那我给他送些美女来。”说完，他转身去招待另一位顾客。

[soʊ] [kwɪk] [ðæt] ['^ə:ti] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] [feɪs]
so quick that Gerty thought he did not see how the colour came into her face
所以 快的 那 格蒂 想法 他 做过 不是 看 如何 这 颜色 来了 进入 她 脸
[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] [aɪz] .
and the tears into her eyes .
和 这 眼泪 进入 她 眼睛 .

速度之快，以至于格蒂以为自己都没看到她脸上的红晕和眼中的泪水。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [si:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] [soʊ] ['kwɪkli] .
But he did see , and that was the reason he turned away so quickly .
但 他 做过 看 , 和 那 曾是 这 原因 他 转向 离开 所以 迅速地 .

但他看到了，这也是他迅速转身离开的原因。

[tru:] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] , [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪk'si:dɪŋli] ,
True had an excellent appetite , enjoyed and praised the dinner exceedingly ,
真的 有 一个 出色的 食欲 , 享受 和 赞扬 这 晚餐 非常 ,
[ænd; ənd] , ['æftər] ['i:tɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
and , after eating heartily of it ,
和 , 后 吃 衷心地 的 它 ,

特鲁胃口很好，非常喜欢这顿晚餐，并给予了极高的评价。他吃得津津有味之后，

[fel] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
fell asleep in his chair .
跌倒 睡着了 在 他的 椅子 .

他坐在椅子上睡着了。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [ə'woʊk] , ['^ə:ti] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , " ['ʌŋk(ə)] [tru:] , [hɪəz]
The moment he awoke , Gerty sprung to his side , exclaiming , " Uncle True , here's
这 片刻 他 醒来 , 格蒂 弹簧 到 他的 边 , 惊呼 , " 叔叔 真的 , 这里是
[mɪs] ['eməli] !
Miss Emily !
错过 艾米丽 !

他刚一醒来，格蒂就跳到他身边，喊道：“特鲁叔叔，艾米丽小姐来了！ ”

— [hɪəz] [dɪr] [mɪs] [ˈeməli] [kʌm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [juː; jʊ] . "
— **here's dear Miss Emily come to visit you** . "
— 这里是 亲爱的 错过 艾米丽 来 到 访问 你 . "

“——亲爱的艾米丽小姐来看你了。”

" [ðə; ði] [bɔːrd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ! " [sed] [truː] ,
" **The Lord bless you , my dear , dear young lady !** " **said True** ,
" 这 主 保佑 你 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 年轻的 女士 ! " 说 真的 ,
"愿上帝保佑你, 我亲爱的年轻小姐!"特鲁说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [goʊ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
trying to rise from his chair and go towards her .
尝试 到 上升 从 他的 椅子 和 去 向 她 .

他试图从椅子上站起来, 走向她。

" [dəʊnt] [raɪz] , [ˈmɪstər] . [flɪnt] ; [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] [ˈeməli] ,
" **Don't rise , Mr . Flint ; I beg you will not** , " **said Emily** ,
" 不 上升 , 先生 . 燧石 ; 我 求 你 将要 不是 , " 说 艾米丽 ,
"弗林特先生, 请不要起来; 我求求您不要起来,"艾米莉说。

[huːz] [kwɪk] [ɪr] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
whose quick ear perceived the motion .
谁 快的 耳朵 感知 这 运动 .

谁的耳朵灵敏, 察觉到了这一动静。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈ^əːti] [telz] [em ˈiː] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈeɪb(ə)] .
" **From what Gerty tells me , I fear you are not able** .
" 从 什么 格蒂 讲述 我 , 我 害怕 你 是 不是 有能力的 .

“根据格蒂告诉我的情况, 恐怕你做不到。”

[pliːz] [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [tʃer] , [ˈ^əːti] , [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [flɪnt] .
Please give me a chair , Gerty , nearer to Mr . Flint .
请 给 我 一个 椅子 , 格蒂 , 更近 到 先生 . 燧石 .

格蒂, 请给我一把椅子, 离弗林特先生近一点。

" [ʃiː; ji] [druː] [nɪr] , [tʊk] [truːz] [hænd] ,
" **She drew near , took True's hand** ,
" 她 画 靠近 , 采取 真的 手 ,

她走近True, 握住了她的手。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ʃɑːkt] [æz; əz] [ʃiː; ji] [əbˈzɜːrvd] [haʊ] [ˈtremjələs] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
but looked inexpressibly shocked as she observed how tremulous it had become
但 看起来 难以言喻地 震惊 作为 她 观察到 如何 颤抖的 它 有 变得

.
:
.

但当她看到它颤抖得厉害时, 脸上露出了难以言喻的震惊表情。

" [ɑː] , [mɪs] [ˈeməli] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [æz; əz] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] ;
" **Ah , Miss Emily , said he , " I'm not the same man as when I saw you last ;**
" 啊 , 错过 艾米丽 , " 说 他 , " 我是 不是 这 相同的 男人 作为 什么时候 我 锯 你 最后的 ;

“啊, 艾米莉小姐,”他说, “我已经不是上次见到你时的那个人了;

[ðə; ði] [bɔːrd] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] . "
the Lord has given me a warning , and I shan't be here long . "
这 主 有 给定 我 一个 警告 , 和 我 不会 是 这里 长的 . "

主已给我警告, 我不会在这里待太久。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈsaːri] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ! " [sed] [ˈeməli] .
" **I am so sorry I did not know of this !** " **said Emily** .
" 我 是 所以 对不起 我 做过 不是 知道 的 这 ! " 说 艾米丽 .

“真抱歉, 我不知道这件事!”艾米丽说道。

" [aɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [brɪʃrː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈɪlnəs]
" **I should have come to see you before , but I never heard of your illness**
" 我 应该 有 来 到 看 你 前 , 但 我 绝不 听到 的 你的 疾病
[ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
until to - day .
直到 到 - 天 .

“我本该早点来看你的，但我直到今天才知道你生病了。”

[dʒɔːrdʒ] , [maɪ] [ˈfɑːðəz] [mæn] , [sɔː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈgɜːrtruːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
George , my father's man , saw you and Gertrude at a shop this morning ,
乔治 , 我的 父亲的 男人 , 锯 你 和 格特鲁德 在 一个 店铺 这 早晨 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [tuːld] [em ˈiː] .
and he told me .
和 他 讲述 我 .

我父亲的手下乔治今天早上在一家商店里看到了你和格特鲁德，他告诉了我。

[ˈgɜːrtruːd] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [sent] [em ˈiː] [wɜːrd] .
Gertrude should have sent me word .
格特鲁德 应该 有 发送 我 单词 .

格特鲁德应该给我捎个信的。

" [ˈ^əːti] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [truːz] [tʃer] , [ˈsmuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈlɑːks] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈslendər]
" **Gerty was standing by True's chair , smoothing his grey locks with her slender**
" 格蒂 曾是 常设 经过 真的 椅子 , 平滑 他的 灰色的 锁 和 她 苗条
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

“格蒂站在特鲁的椅子旁，用她纤细的手指抚平他灰白的头发。

[æz; əz] [ˈeməli] [ˈmen] (ə)nd [hɜːr; hər] [neɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
As Emily mentioned her name , he turned and looked at her .
作为 艾米丽 提及 她 姓名 , 他 转向 和 看起来 在 她 .

艾米丽提到她的名字时，他转过身去看她。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] !
O what a look of love he gave her !
哦 什么 一个 看 的 爱 他 给予 她 !

他给了她多么充满爱意的眼神啊！

[ˈ^əːti] [ˈnevər] [fərˈgɔːt] [aɪ ˈtiː] .
Gerty never forgot it .
格蒂 绝不 忘了 它 .

格蒂一直没忘记这件事。

" [mɪs] [ˈeməli] , " [sed] [hiː; hi] , " - [twʌz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈenɪbɑːdi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌblɪd] .
" **Miss Emily , " said he , " ' twas no need for anybody to be troubled .**
" 错过 艾米丽 , " 说 他 , " - 那是 不 需要 为了 任何人 到 是 麻烦 .

“艾米莉小姐，”他说，“大家不必为此担心。”

[ðə; ði] [bɜːrd] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] .
The Lord provided for me His own self .
这 主 假如 为了 我 他的 自己的 自己 .

主亲自供应了我所需。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [hæf] [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər]
All the doctors and nurses in the land couldn't have done half so much for
全部 这 医生 和 护士 在 这 土地 不能 有 完毕 一半 所以 很多 为了
[em ˈiː] [æz; əz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gæl] [oʊ] - [maɪn] .
me as this little gal o ' mine .
我 作为 这 小的 女孩 o - 矿 .

全国所有的医生和护士都做不到我这个小姑娘为我做的一半。

[aɪˈti:] - [æt; ət][ɔ:l][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
It wa'nt at all in my mind ,
它 - 在 全部 在 我的 头脑 ,

我根本没想过这件事。

[sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [ˈɪrz] [ɡɔ:n] — [wen] [aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈberfʊt] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ]
some four or five years gone — when I brought the little barefoot mite of a thing
一些 四 或者 五 年 已消失 — 什么时候 我 带来 这 小的 赤脚 螨虫 的 一个 事物
[tu:; tə][maɪ] [hoʊm] ,
to my home ,
到 我的 家 ,

大约四五年前——当我把这个光着脚的小家伙带回家的时候，

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ʌnd] [i:n] - [ˈdaɪn] - [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ru:m] ,
and when she was sick and e'en a'most dyin ' in this very room ,
和 什么时候 她 曾是 生病的 和 e'en - 垂死 - 在 这 非常 房间 ,
当她病重，甚至几乎在这间房间里死去的时候，

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] [naɪt] [ænd; ʌnd] [deɪ] — [ðæt] [hɜ:r; hər][tɜ:rn] [wʊd] [kʌm]
and I carried her in my arms night and day — that her turn would come
和 我 携带 她 在 我的 武器 夜晚 和 天 — 那 她 转动 会 来
[soʊ] [su:n] .
so soon .
所以 很快 .

我日夜抱着她，盼望着她的命运也能如此迅速地到来。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðen] , [mɪs] [ˈeməli] ,
I little thought then , Miss Emily ,
我 小的 想法 然后 , 错过 艾米丽 ,

我当时并没有想到，艾米莉小姐

[haʊ] [ðə; ði][lɔ:rd] [wʊd] [leɪ][em 'i:] [loʊ] — [haʊ] [ðoʊz] [seɪm] [fi:t] [wʊd] [rʌn] [əˈbaʊt] [ɪn][maɪ] [ˈsɜ:rvis] ,
how the Lord would lay me low — how those same feet would run about in my service ,
如何 这 主 会 躺 我 低的 — 如何 那些 相同的 脚 会 跑步 关于 在 我的 服务 ,
主会如何让我谦卑——但我的双脚又会如何奔跑服侍我，

[haʊ] [hɜ:r; hər][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][da:rk] [naɪts] [tu:; tə] [smu:ð] [maɪ] [ˈpɪloʊ] ,
how her bit of a hand would come in the dark nights to smooth my pillow ,
如何 她 少量 的 一个 手 会 来 在 这 黑暗的 夜晚 到 光滑的 我的 枕头 ,
在漆黑的夜晚，她会用她那只小小的手来抚平我的枕头。

[ænd; ʌnd][aɪˈd][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ˈdeɪtaɪm] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ɑ:rm] .
and I'd go about daytimes leaning on her little arm .
和 I'd 去 关于 白天 倾斜 在 她 小的 手臂 .

白天，我常常靠着她的小胳膊到处走。

[ˈtru:li] [ˈɡɑ:dz] [weɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [weɪz] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] . "
Truly God's ways are not like our ways , nor his thoughts like our thoughts . "
真的 神的 方式 是 不是 喜欢 我们的 方式 , 也不 他的 想法 喜欢 我们的 想法 . "
神的道路非同我们的道路，他的意念也非同我们的意念。

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [tru:] ! " [sed] [ˈ^ə:ti] , " [aɪ][dəʊnt][du:] [mʌt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" **Oh , Uncle True !** " **said Gerty , " I don't do much for you** ,
" 哦 , 叔叔 真的 ! " 说 格蒂 , " 我 不 做 很多 为了 你 ,
“哦，特鲁叔叔！”格蒂说，“我没怎么帮过你。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔːr] .
I wish I could do a great deal more .
我 希望 我 可以 做 一个 伟大的 交易 更多的 .

我希望我能做得更多。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [strɔːŋ] [əˈgen] . "
I wish I could make you strong again ."
我 希望 我 可以 制作 你 强的 再次 . "

我多么希望我能让你重新变得坚强。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][duː] , [maɪ][ˈdɑːrlɪn] - , [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;
" **I dare say you do , my darlin ' , but that can't be in this world ;**
" 我 敢 说 你 做 , 我的 亲爱的 - , 但 那 不能 是 在 这 世界 ;

“我敢说你确实有这种感觉，我的宝贝，但这在这个世界里是不可能的；

[juːv] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [wɒts] [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [streŋθ] [oʊ] - [ˈbɑːdi] .
you've given me what's far better than strength o ' body .
你已经 给定 我 是什么 远的 更好的 比 力量 o - 身体 .

你给了我比强健的体魄更宝贵的东西。

[jes] , [mɪs] [ˈeməli] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] ,
Yes , Miss Emily , " added he ,
是的 , 错过 艾米丽 , " 额外 他 ,

“是的，艾米丽小姐，”他补充道。

" [ɪts] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfərt] [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ] .
" **it's you we have to thank for all the comfort we enjoy .**
" 它是 你 我们 有 到 感谢 为了 全部 这 舒适 我们 享受 .

“我们今天所享受的一切舒适生活，都要感谢你。”

[aɪ] [lʌvd] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɜːrdi] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd] [hɑː] - [spaɪld]
I loved my little birdie ; but I was a foolish man , and I should ha ' spiled
我 喜爱 我的 小的 小鸟球 ; 但 我 曾是 一个 愚蠢 男人 , 和 我 应该 哈 - 洒了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我爱我的小鸟；但我真是个傻瓜，我本该把她弄丢的。

[juː; jʊ] [nuː] [ˈbetər] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɡʊd] , [ænd; ənd][maɪn] [tuː] .
You knew better what was for her good , and mine too .
你 知道 更好的 什么 曾是 为了 她 好的 , 和 矿 也 .

你比我更清楚什么对她好，对我好。

[juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] , [wʌŋ][lʌv; əv][ðə; ðɪ] [læmz] [lʌv; əv] [kraɪst] ,
You made her what she is now , one of the lambs of Christ ,
你 制成 她 什么 她 是 现在 , 一 的 这 羔羊 的 基督 ,

你把她变成了现在的样子，基督的羔羊之一。

[ə; eɪ] [ˈhændmeɪdn] [lʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] .
a handmaiden of the Lord .
一个 侍女 的 这 主 .

主的婢女。

[ɪf] [ˈeni,bɑːdɪd] [təʊld][em ˈiː] , [sɪks] [mʌnθs] [əˈɡʊʊ] , [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkrɪp(ə)l] ,
If anybody'd told me , six months ago , that I should become a poor cripple ,
如果 任何人都会 讲述 我 , 六 几个月 前 , 那 我 应该 变得 一个 贫穷的 削弱 ,

如果六个月前有人告诉我，我会变成一个贫穷的残疾人，

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][maɪ] [tʃer] [ɔːl] [deɪ] ,
and sit in my chair all day ,
和 坐 在 我的 椅子 全部 天 ,

我整天都坐在椅子上，

[ænd; ənd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:]ɔ:r][ˈbɜ:rdi] [ˈi:ðər] ,
and not know who was going to furnish a living for me or birdie either ,
和 不是 知道 WHO 曾是 去 到 提供 一个 活的 为了 我 或者 小鸟球 任何一个 ,
而且也不知道谁来养活我和伯蒂。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑ:] - [sed] [aɪ] [ˈnevər][kʊd; kəd] [ber] [maɪ][lɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ](ə)ns] ,
I should ha ' said I never could bear my lot with patience ,
我 应该 哈 - 说 我 绝不 可以 熊 我的 很多 和 耐心 ,
我应该说我永远无法耐心忍受我的命运，

ɔ:r] [ki:p] [ʌp] [ˈeni] [hɑ:rt] [æt; ət]ɔ:l] .
or keep up any heart at all .
或者 保持 向上 任何 心 在 全部 .

或者说，根本就没心没肺。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
But I've learned a lesson from this little one .
但 我已经 学习 一个 课 从 这 小的 一 .

但我从这个小家伙身上学到了一些东西。

[wen] [aɪ][fɜ:rst][gɑ:t][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ɑ:k] ,
When I first got so I could speak , after the shock ,
什么时候 我 第一的 得到 所以 我 可以 说话 , 后 这 震惊 ,
惊吓过后，我终于能说话了。

[ænd; ənd] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtrʌblɪd] [ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv][maɪ][sæd]
and tell what was in my mind , I was so troubled a ' thinkin ' of my sad
和 告诉 什么 曾是 在 我的 头脑 , 我 曾是 所以 麻烦 一个 - 思考 - 的 我的 伤心
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

告诉我我心里在想什么，我一直在为我的悲惨遭遇而烦恼不已。

[ænd; ənd] [ˈ^ə:ti] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbə:di][tu:; tə][wɜ:rk]ɔ:r][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðæt] [aɪ] [sed] ,
and Gerty with nobody to work or do anything for her , that I said ,
和 格蒂 和 无人 到 工作 或者 做 任何事物 为了 她 , 那 我 说 ,
我说，格蒂身边没有人为她工作或做任何事。

- [wʌt] [[æɪ; ʃəl][wi:; wi][du:] [naʊ] ? — [wʌt] [[æɪ; ʃəl][wi:; wi][du:] [naʊ] ? -
' What shall we do now ? — what shall we do now ? '
- 什么 将 我们 做 现在 ? — 什么 将 我们 做 现在 ? -

“我们现在该怎么办？——我们现在该怎么办？”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] , - [gɑ:d] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [ˈʌŋk(ə)l] [tru:] ! -
And then she whispered in my ear , ' God will take care of us , Uncle True ! '
和 然后 她 低声说道 在 我的 耳朵 , - 上帝 将要 拿 关心 的 我们 , 叔叔 真的 ! -

然后她在我耳边轻声说：“上帝会照顾我们的，特鲁叔叔！”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][fərˈgɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈseɪɪn] - , [ænd; ənd] [æskt] , - [hu:] [wɪl] [fi:d] [ænd; ənd] [kloʊð] [ju: ˈes]
And when I forgot the sayin ' , and asked , ' Who will feed and clothe us
和 什么时候 我 忘了 这 说 - , 和 问 , - WHO 将要 喂养 和 衣服 我们
[naʊ] ! -
now ! '
现在 ! -

当我忘记了那句谚语，问道：“现在谁来养活我们，给我们衣服穿！”

[ʃi:; ʃi] [sed] [əˈgen] , - [ðə; ðɪ] [ɔ:rd] [wɪl] [prəˈvaɪd] . -
she said again , ' The Lord will provide . '
她 说 再次 , - 这 主 将要 提供 . -

她再次说道：“主会保佑的。”

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] ['di:pəst] [dɪ'stres] , [wen] [wʌn] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [maɪ]
And , in my deepest distress , when one night I was full of anxiety about my
和 , 在 我的 最深处 痛苦 , 什么时候 一 夜晚 我 曾是 满的 的 焦虑 关于 我的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

而就在我最痛苦的时候, 有一天晚上, 我因为担心孩子而焦虑不已,

[aɪ] [sed] [ə'laʊd] , - [ɪf] [aɪ][daɪ] , [hu:] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [^ə:ti] ? -
I said aloud , ' If I die , who will take care of Gerty ? '
我 说 大声 , - 如果 我 死 , WHO 将要 拿 关心 的 格蒂 ? -

我大声说道: “如果我死了, 谁来照顾格蒂? ”

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] ,
the little thing that I supposed was sound asleep in her bed ,
这 小的 事物 那 我 据称 曾是 声音 睡着了 在 她 床 ,
我以为那个小家伙正在床上睡得正香呢。

[leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [br'saɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [sed] , - ['ʌŋk(ə)l] [tru:] ,
laid her head down beside me , and said , ' Uncle True ,
铺设 她 头 向下 旁 我 , 和 说 , - 叔叔 真的 ,
她把头靠在我身边, 说道: “特鲁叔叔,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][dɑ:rk] [stri:t] [ɔ:l] [ə'loʊn] ,
when I was turned out into the dark street all alone ,
什么时候 我 曾是 转向 出去 进入 这 黑暗的 街道 全部 独自的 ,
当我被独自一人赶到漆黑的街道上时,

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [frendz] [nɔ:r] ['eni] [hoʊm] , [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fa:ðər] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] ;
and had no friends nor any home , my heavenly Father sent you to me ;
和 有 不 朋友们 也不 任何 家 , 我的 天上 父亲 发送 你 到 我 ;
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

我既无朋友也无家, 我的天父差遣你到我这里来; 现在,

[ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz][na:t] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [tu:] ,
if He wants you to come to Him , and is not ready to take me too ,
如果 他 想要 你 到 来 到 他 , 和 是 不是 准备好 到 拿 我 也 ,
如果祂想让你来到祂面前, 却还没准备好带我来,

[hi:; hi] [wɪl] [send] ['sʌmbə:di] [els] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . -
He will send somebody else to take care of me the rest of my life . '
他 将要 发送 某人 别的 到 拿 关心 的 我 这 休息 的 我的 生活 . -
他会派别人来照顾我余生。

['æftər] [ðæt] , [mɪs] ['eməli] , [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['wɜ:riɪn] - ['eni] [mɔ:r] .
After that , Miss Emily , I gave up worryin ' any more .
后 那 , 错过 艾米丽 , 我 给予 向上 担心 - 任何 更多的 .
在那之后, 艾米莉小姐, 我就不再担心了。

[hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli] [bʊk] [ðæt] [ʃi:; ji] [ri:dz] ['evri]
Her words , and the blessed teachin's of the Holy Book that she reads every
她 字 , 和 这 蒙福 - 的 这 圣 书 那 她 阅读 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

她的话语, 以及她每天诵读的圣经中那些神圣的教诲,

[hæv; həv] [sʌŋk] [di:p] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪm][æt; ət] [pi:s] .
have sunk deep into my heart , and I'm at peace .
有 沉没 深的 进入 我的 心 , 和 我是 在 和平 .
已经深深地印在了我的心里, 我感到很平静。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [streŋθ] [sperd] [em 'iː] ,
" **I used to think that , if I lived and had my strength spared me ,**
" 我用过的 到 思考 那 , 如果 我 居住地 和 有 我的 力量 幸存 我 ,
"我过去常常想, 如果我能活下来, 并且我的体力还允许,

[^æ:ti] [wʊd] [bi; bi][^eb(ə)l][tu; tə][gʊʊ][tu; tə] [sku:l] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [lɑ:rnɪn] - ,
Gerty would be able to go to school and get a sight o ' larnin ' ,
格蒂 会 是 有能力的 到 去 到 学校 和 得到 一个 视线 o - 拉宁 - ,
格蒂就能去上学, 体验学习了。

[fɔ:r; fər][^i; ^i][hæz; həz][ə; eɪ] - [^laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kʌmz] [^i:zi] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
for she has a nateral liking for it , and it comes easy to her .
为了 她 有 一个 - 喜欢 为了 它 , 和 它 来 简单的 到 她 .
因为她天生就喜欢做这件事, 而且做起来毫不费力。

[^i:z] [bʌt; bət][ə; eɪ] [^slendər] [tʃaɪld] ,
She's but a slender child ,
她是 但 一个 苗条 孩子 ,
她只是个瘦弱的孩子,

[ænd; ənd][aɪ] [^nevər] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [^bi:n] - [draɪv][tu; tə][hɑ:rd][wɜ:rk][fɔ:r; fər]
and I never could bear the thought of her bein ' driv to hard work for
和 我 绝不 可以 熊 这 想法 的 她 是 - 驾驶 到 难的 工作 为了
[ə; eɪ][^lɪvɪn] -
a livin '
一个 生活 -
我始终无法忍受她为了谋生而被迫从事艰苦的工作。

; [^i; ^i][dəunt] [si:m] [meɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] , [^sʌmhaʊ] .
; **she don't seem made for it , somehow .**
; 她 不 似乎 制成 为了 它 , 不知何故 .
不知为何, 她似乎并不适合这份工作。

[aɪ] [hoʊpt] , [wen] [^i; ^i] [gru:] [ʌp] , [tu; tə] [siː] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [sku:l] - [^mɪstrəs] , [laɪk] [mɪs] [braʊn] ,
I hoped , when she grew up , to see her a school - mistress , like Miss Browne ,
我 希望 , 什么时候 她 生长 向上 , 到 看 她 一个 学校 - 情妇 , 喜欢 错过 布朗 ,
我希望她长大后能像布朗小姐一样成为一名女教师。

[ɔ:r] [^sʌmθɪn] - [ɪn] [ðæt] [laɪn] ; [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [^bi:n] - [vekst] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
or somethin ' in that line ; but I've done bein ' vexed about it now .
或者 某物 - 在 那 线 ; 但 我已经 完毕 是 - 烦恼 关于 它 现在 .
或者类似的意思; 但我现在已经不再为此烦恼了。

[aɪ] [noʊ] , [æz; əz][^i; ^i] [sez] , [ɪts] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] , [ɔ:r][aɪ 'tiː] [^wʊdnt] [bi; bi] .
I know , as she says , it's all for the best , or it wouldn't be .
我 知道 , 作为 她 说道 , 它是全部 为了 这 最好的 , 或者 它 不会 是 .
我知道, 正如她所说, 这一切都是最好的安排, 否则就不会是了。

" [^æ:ti] , [hu:z] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [^foʊldər] , [^lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed]
" **Gerty , whose face had been hid against his shoulder , looked up , and said**
" 格蒂 , 谁 脸 有 到过 隐藏 反对 他的 肩膀 , 看起来 向上 , 和 说
[^breɪvli] , " [oʊ] ,
bravely , " Oh ,
勇敢地 , " 哦 ,
"格蒂的脸一直贴在他的肩膀上, 他抬起头, 勇敢地说: '哦,'"

[^ʌŋk(ə)l] [tru:] , [aɪm] [^ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][du:] [^ɔ:lmoʊst] [^eni] [kaɪnd][ʌ; əv] [wɜ:rk] .
Uncle True , I'm sure I can do almost any kind of work .
叔叔 真的 , 我是 当然 我 能 做 几乎 任何 种类 的 工作 .
特鲁叔叔, 我相信我几乎可以胜任任何类型的工作。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [sez] [aɪ] [soʊ] [ˈveri] [wel] ,
Mrs . Sullivan says I sew very well ,
太太 . 沙利文 说道 我 缝 非常 出色地 ,
苏利文太太说我缝纫技术很好。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɜːrɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪlɪnər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdresmeɪkər] ; [ðæt] [ˈɪznt] [hɑːrd] [wɜːrk] .
and I can learn to be a milliner or a dressmaker ; that isn't hard work .
和 我 能 学习 到 是 一个 女帽商 或者 一个 裁缝 ; 那 不是 难的 工作 .
"
"
"

我可以学习做女帽设计师或服装设计师；那并不难。”
" [ˈmɪstər] . [flɪnt] , " [sed] [ˈeməli] , " [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [jɔːr; jər] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]
Mr . Flint , " said Emily , " would you be willing to trust your child with me
" 先生 . 燧石 , " 说 艾米丽 , " 会 你 是 愿意的 到 相信 你的 孩子 和 我
?
?
?"

“弗林特先生,”艾米丽说,“您愿意把您的孩子托付给我吗?”
[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ? "
If you should die , would you feel as if she were safe in my charge ? "
如果 你 应该 死 , 会 你 感觉 作为 如果 她 是 安全的 在 我的 收费 ? "

如果你不幸去世,你觉得把她托付给我会安全吗?
" [mɪs] [ˈeməli] , " [sed] [truː] , " [wʊd] [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [seɪf] [ɪn][ˈeɪndʒl] - [ˈkiːpɪn] - ?
" Miss Emily , " said True , " would I think her safe in angel - keepin ' ? "
" 错过 艾米丽 , " 说 真的 , " 会 我 思考 她 安全的 在 天使 - 保持 - ?

“艾米莉小姐,”特鲁说,“你觉得她做天使守护者安全吗?”
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈliːv] [hɜːr; hər][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ɔːrt] [oʊ] - [ðæt] ,
I should believe her in little short o ' that ,
我 应该 相信 她 在 小的 短的 o - 那 ,
除此之外,我应该相信她才对。

[ɪf] [fiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] . "
if she could have you to watch over her . "
如果 她 可以 有 你 到 手表 超过 她 . "
如果她能有你照顾她就好了。

" [oʊ] , [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [ˈeməli] ,
" Oh , do not say that , " said Miss Emily ,
" 哦 , 做 不是 说 那 , " 说 错过 艾米丽 ,
“哦,别这么说,”艾米莉小姐说道。

" [ɔːr][aɪ][jæl; ʃəl] [fɪr] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [soʊ] [ˈsɔːləm] [ə; eɪ] [trʌst] .
" or I shall fear to undertake so solemn a trust .
" 或者 我 将 害怕 到 承担 所以 庄严 一个 相信 .
“否则我将不敢承担如此庄严的重任。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [saɪt] , [maɪ] [ɪl] - [helθ] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪnɪkˈspɪəriəns] ,
I know that my want of sight , my ill - health , and my inexperience ,
我 知道 那 我的 想 的 视线 , 我的 患病的 - 健康 , 和 我的 缺乏经验 ,
我知道我的视力障碍、身体虚弱和缺乏经验,

[ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈfɪt] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ˈ^əːti] .
almost unfit me for the care of a child like Gerty .
几乎 不合格 我 为了 这 关心 的 一个 孩子 喜欢 格蒂 .
我几乎不适合照顾像格蒂这样的孩子。

[bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
But , since you approve of the teaching I have already given her ,
但 , 自从 你 批准 的 这 教学 我 有 已经 给定 她 ,
但是, 既然你认可我之前对她的教导,

[ænd; ænd][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ['betər] [ʌv; əv][em 'iː][ðæn; ðən][aɪ]
and are so kind as to think a great deal better of me than I
和 是 所以 种类 作为 到 思考 一个 伟大的 交易 更好的 的 我 比 我
[dɪ'zɜːrv] ,
deserve ,
应得 ,

他们真是太好了, 对我的评价远高于我应得的。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [brɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz]
I know you will at least believe in the sincerity of my wish to be of use
我 知道 你 将要 在 至少 相信 在 这 诚意 的 我的 希望 到 是 的 使用
[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to her ;
到 她 ;

我知道你至少会相信我真心想帮助她;

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ]
and if it will be any comfort to you to know that in case of your death
和 如果 它 将要 是 任何 舒适 到 你 到 知道 那 在 案件 的 你的 死亡
[aɪ] [wɪl] [ɡlædli] [teɪk] ['^æːti] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] ,
I will gladly take Gerty to my home ,
我 将要 乐意 拿 格蒂 到 我的 家 ,

如果你知道这能让你感到些许安慰, 那么我向你保证, 万一你去世, 我会很乐意把格蒂带回家。

[siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ['edʒʊkeɪtɪd] , [ænd; ænd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
see that she is well educated , and , as long as I live ,
看 那 她 是出色地 受过教育 , 和 , 作为 长的 作为 我 居住 ,
确保她受过良好的教育, 并且, 只要我活着,

[prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ænd; ænd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
provide for and take care of her ,
提供 为了 和 拿 关心 的 她 ,
供养她并照顾她,

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['sɔːləm] [ə'ʃʊərəns] ([ænd; ænd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]) [ðæt]
you have my solemn assurance (and here she laid her hand on his) that
你 有 我的 庄严 保证 (和 这里 她 铺设 她 手 在 他的) 那
[aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ,
it shall be done ,
它 将 是 完毕 ,

我郑重保证 (说着, 她把手放在他的手上), 这件事一定会办成。

[ænd; ænd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .
and that to the best of my ability I will try to make her happy .
和 那 到 这 最好的 的 我的 能力 我 将要 尝试 到 制作 她 快乐的 .
我会尽我所能让她开心。

" [dʒɜːtiːz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] [tɔːrdz] ['eməli] , [ænd; ænd] [flɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd]
" **Gerty's first impulse was to rush towards Emily , and fling her arms around**
" 格蒂的 第一的 冲动 曾是 到 匆忙 向 艾米丽 , 和 一扔 她 武器 大约
[hɜːr; hər] [nek] ;
her neck ;
她 脖子 ;
“格蒂的第一反应是冲向艾米丽, 用双臂环住她的脖子;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːrɪd] [ðæt] [truː] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [laɪk]
but she was arrested in the act , for she observed that True was weeping like
但 她 曾是 被捕 在 这 行为 , 为了 她 观察到 那 真的 曾是 哭泣 喜欢
[æn; ən][ɪn'fənt] .
an infant .
一个 婴儿 .

但她当场被捕，因为她看到特鲁像婴儿一样哭泣。

[ɪn][æn; ən][ɪn'stənt] [hɪz; ɪz][fɪːb(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bʊzəm] ;
In an instant his feeble head was resting upon her bosom ;
在 一个 立即的 他的 微弱 头 曾是 休息 之上 她 怀 ;
[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪt] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [rʌft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
her hand was wiping away the great tears that had rushed to his eyes .
她 手 曾是 擦拭 离开 这 伟大的 眼泪 那 有 匆忙 到 他的 眼睛 .
[aɪz] [hɜːr; hər] [hænd] [wʌz; wəz] [waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪt] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [rʌft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
她用手拭去他眼中涌出的泪水。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzɪ] [tæsk] ,
It was an easy task ,
它 曾是 一个 简单的 任务 ;
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzɪ] [tæsk] .
这是一项简单的任务。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kwɔɪt] ['ʌn'nəːvɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
for they were tears of joy — of a joy that had quite unnerved him in
为了 他们 是 眼泪 的 喜悦 — 的 一个 喜悦 那 有 相当 不安 他 在
[hɪz; ɪz][pɹez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [prɑː'streɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .
his present state of prostration and weakness .
他的 展示 状态 的 俯伏 和 弱点 .
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kwɔɪt] ['ʌn'nəːvɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
因为那是喜悦的泪水——这种喜悦让他此刻虚弱无力、四肢瘫软，难以自持。

[ðə; ði][prə'pouz(ə)][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːr][ekspek'teɪ(ə)nz] ,
The proposal was so utterly foreign to his thoughts or expectations ,
这 提议 曾是 所以 完全地 外国的 到 他的 想法 或者 期望 ,
[ðə; ði][prə'pouz(ə)][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːr][ekspek'teɪ(ə)nz] ,
这个提议完全出乎他的意料，与他的想法和预期截然不同。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊp] [tuː] [braɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɑɪd] [ə'pɑːn] ; [ænd; ənd] ,
that it seemed to him a hope too bright to be relied upon ; and ,
那 它 似乎 到 他 一个 希望 也 明亮的 到 是 依赖 之上 ; 和 ,
[ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊp] [tuː] [braɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɑɪd] [ə'pɑːn] ; [ænd; ənd] ,
在他看来，这希望过于美好，不值得信赖；而且，

[æftər][ə; eɪ][mʊmənts] [pɔːz] , [æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]
after a moment's pause , an idea occurring to him which seemed to increase
后 一个 瞬间 暂停 , 一个 主意 发生 到 他 哪个 似乎 到 增加
[hɪz; ɪz] [daʊts] ,
his doubts ,
他的 疑虑 ,
[æftər][ə; eɪ][mʊmənts] [pɔːz] , [æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]
片刻沉默后，他脑海中浮现出一个想法，但这想法似乎加深了他的疑虑。

[hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrɪz] — " [bʌt; bət][jʊər; jər] ['fɑːðər] , [mɪs] ['eməli] ! —
he gave utterance to it in the words — " But your father , Miss Emily ! —
他 给予 发声 到 它 在 这 字 — " 但 你的 父亲 , 错过 艾米丽 ! —
[mɪstər] .
Mr .
先生 .
[hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrɪz] — " [bʌt; bət][jʊər; jər] ['fɑːðər] , [mɪs] ['eməli] ! —
他用这样的话表达了出来——“但是你父亲，艾米莉小姐！——先生。

[greɪəm] ! — ['hiːz] - , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] - [jʌŋ] [naʊ] .
Graham ! — he's partickler , and not over - young now .
格雷厄姆 ! — 他是 - , 和 不是 超过 - 年轻的 现在 .
[greɪəm] ! — ['hiːz] - , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] - [jʌŋ] [naʊ] .
格雷厄姆！——他年纪不小了，而且现在也不算太年轻了。

[aɪm] [ə'fiəd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gæl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . " **I'm afeard he wouldn't like a little gal in the house . "**
我是 害怕 他 不会 喜欢 一个 小的 女孩 在 这 房子 . "

我担心他不会喜欢家里有个小女孩。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪf] [ɪn'dʌldʒənt] [tu:; tə] [em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] ;
" **My father if indulgent to me , "** **replied Emily ;**
" 我的 父亲 如果 放纵的 到 我 , " 回复 艾米丽 ;

“我父亲对我宽容很多，”艾米莉回答说；

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] ['eni] [plæn] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
" **he would not object to any plan I had at heart ,**
" 他 会 不是 目的 到 任何 计划 我 有 在 心 ,

“他不会反对我心中构想的任何计划，”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [br'kʌm] [soʊ] [mʌt] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['gɜ:rtru:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv]
and I have become so much attached to Gertrude that she would be of
和 我 有 变得 所以 很多 随附的 到 格特鲁德 那 她 会 是 的
[greɪt] [ju:z] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [em 'i:] .
great use and comfort to me .
伟大的 使用 和 舒适 到 我 .

我已经非常依恋格特鲁德了，她会给我带来很大的帮助和安慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

点灯人(The Lamplighter)

第7/27页

[aɪ] [trʌst] , [ˈmɪstər] . [flɪnt] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈklʌvər] [ə; eɪ] [ˈpɔːrj(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [jʊr; jər] [helθ]
I trust , Mr . Flint , that you will recover a portion , at least , of your health
我 相信 , 先生 . 燧石 , 那 你 将要 恢复 一个 部分 , 在 至少 , 的 你的 健康
[ænd; ənd] [streŋθ] ,
and strength ,
和 力量 ,

弗林特先生, 我相信您至少能恢复一部分健康和体力。

[ænd; ənd] [biː; bi] [spɜrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [jet] ; [bʌt; bət] ,
and be spared to her for many a year yet ; but ,
和 是 幸存 到 她 为了 许多 一个 年 然而 ; 但 ,
她还能幸免于难许多年; 但是,

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn] [noʊ] [keɪs] [fiːl] [ˈeni] [æŋˈzaɪəti] [ɑːn] [hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] ,
in order that you may in no case feel any anxiety on her account ,
在 命令 那 你 可能 在 不 案件 感觉 任何 焦虑 在 她 帐户 ,
为了让你永远不必为她感到任何焦虑,

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊtˈlɪv] [juː; jʊ] ,
I take this opportunity to tell you that , if I should outlive you ,
我 拿 这 机会 到 告诉 你 那 , 如果 我 应该 活得更久 你 ,
我借此机会告诉你, 如果我比你活得更久,

[ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] . " **she will be sure of a home with me .** "
她 将要 是 当然 的 一个 家 和 我 . "
她在我这里一定会有个家。

" [ɑː] , [mɪs] [ˈeməli] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [maɪ] [ˈtaɪmz] [əˈbaʊt] [aʊt] ,
" Ah , Miss Emily ! " said the old man , " my time's about out ,
" 啊 , 错过 艾米丽 ! " 说 这 老的 男人 , " 我的 时间 关于 出去 ,
"啊, 艾米莉小姐! "老人说, "我的时间快到了。"

[aɪ] [fiːl] [raɪt] [ʃʊr] [oʊ] - [ðæt] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [jʊə(r)] [ˈwɪlɪn] - ,
I feel right sure o ' that ; and , since you're willin ' ,
我 感觉 正确的 当然 o - 那 ; 和 , 自从 你是 威林 - ,
我对此非常有把握; 而且, 既然你愿意,

[juːl] [suːn] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
you'll soon be called to take charge on her .
你会 很快 是 称为 到 拿 收费 在 她 .
你很快就会被叫去负责她的事务。

[aɪ] [ˈhævnt] [fərˈɡɑːt] [haʊ] [tɔːst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm]
I haven't forgot how tossed I was in my mind the day after I brought her home
我 还没有 忘了 如何 抛掷 我 曾是 在 我的 头脑 这 天 后 我 带来 她 家
[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

我至今仍记得把她带回家后的第二天, 我有多么心神不宁。

[wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [aɪ] ['wɒznt] [fɪt][tuː; tə] [ʌndə'teɪk] [ðə; ði] [keɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
with **thinkin** ' **that** **p'rops** **I** **wasn't** **fit** **to** **undertake** **the** **care** **of** **such** **a** **little**
和 思考 - 那 或许 我 不是 合身 到 承担 这 关心 的 这样的 一个 小的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

我当时想，或许我不适合照顾这么小的东西。

[ænd; ənd] ['hædnt] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɪ][ʼkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [ænd; ənd] [ðen] , [mɪs] ['eməli] ,
and **hadn't** **ways** **to** **make** **her** **comfortable** ; **and** **then** , **Miss Emily** ,
和 之前没有 方式 到 制作 她 舒服的 ; 和 然后 , 错过 艾米丽 ,
而且也没有办法让她感到舒适；然后，艾米莉小姐

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membə] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , - [juːv] [dʌn] [kwɪt] [raɪt] ;
do **you** **remember** **you** **said** **to** **me** , ' **You've** **done** **quite** **right** ;
做 你 记住 你 说 到 我 , - 你已经 完毕 相当 正确的 ;
你还记得你对我说，“你做得非常正确”吗？

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [bles] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ? -
the **Lord** **will** **bless** **and** **reward** **you** ? ' -
这 主 将要 保佑 和 报酬 你 ? -
主会保佑你，奖赏你吗？

[aɪv] [θɔːt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['praːfɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [jɜː; jər]
I've **thought** **many** **a** **time** **since** **that** **you** **was** **a** **true** **prophet** , **and** **that** **your**
我已经 想法 许多 一个 时间 自从 那 你 曾是 一个 真的 先知 , 和 那 你的
[wɜːrdz][wɜːr; wər] ,
words **were** ,
字 是 ,
从那以后，我无数次地认为你是一位真正的先知，你的话语也确实如此。

[wʌt] [aɪ] [θɔːt] - [ɪm] [ðen] , [ə; eɪ] ['wɪspər] [raɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !
what **I** **thought** ' **em** **then** , **a** **whisper** **right** **from** **heaven** !
什么 我 想法 - 呃 然后 , 一个 耳语 正确的 从 天堂 !
我当时对他们说的话，简直就像来自天堂的低语！

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [oʊ] - ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [jɔːr'self] ; [ænd; ənd][aɪ] ,
And **now** **you** **talk** **o** ' **doing** **the** **same** **thing** **yourself** ; **and** **I** ,
和 现在 你 讲话 o - 正在做 这 相同的 事物 你自己 ; 和 我 ,
现在你又说要做同样的事情；而我，

[ðæt] [eɪ 'em][dʒʌst]['gəʊn] - [hoʊm] [tuː; tə][gɔːd] ,
that **am** **just** **goin** ' **home** **to** **God** ,
那 是 只是 去 - 家 到 上帝 ,
我只想回家见上帝。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] [weɪz] ['klɪrər] [ðæn; ðən]['evər] [ə'fɔːr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
and **feel** **as** **if** **I** **read** **his** **ways** **clearer** **than** **ever** **afore** , **I** **tell** **you** ,
和 感觉 作为 如果 我 读 他的 方式 更清晰 比 曾经 之前 , 我 告诉 你 ,
我感觉自己比以往任何时候都更清楚地了解了他的行事方式，我告诉你。

[mɪs] ['eməli] , [ðæt] [jʊə(r)] ['dɔɪn] - [raɪt] , [tuː] ; [ænd; ənd] ,
Miss Emily , **that** **you're** **doin** ' **right** , **too** ; **and** ,
错过 艾米丽 , 那 你是 做 - 正确的 , 也 ; 和 ,
艾米莉小姐，你也做得很好；而且，

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [rɪ'wɔːrdz] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [em 'iː] ,
if **the** **Lord** **rewards** **you** **as** **he** **has** **done** **me** ,
如果 这 主 奖励 你 作为 他 有 完毕 我 ,
如果主像待我一样待你，

[ðeɪəl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [ɔːl] [juː; jʊ] [ˈevər]
there'll come a time when this child will pay you back in love and care all you ever
将会 来 一个 时间 什么时候 这 孩子 将要 支付 你 后退 在 爱 和 关心 全部 你 曾经
[duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . — [ˈ^əːti] ? "
do for her . — Gerty ? "
做 为了 她 . — 格蒂 ? "

总有一天，这个孩子会用爱和关怀回报你为她所做的一切。——格蒂？

" [ʃiːz] [naɪt] [hɪr] , " [sed] [ˈeməli] ; " [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [rʌn] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] . "
" She's not here , " said Emily ; " I heard her run into her own room . "
" 她是 不是 这里 , " 说 艾米丽 ; " 我 听到 她 跑步 进入 她 自己的 房间 . "
"她不在这里,"艾米丽说,“我听到她跑回了自己的房间。”

" [pʊr] [ˈbɜːrdi] ! " [sed] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [oʊ] - [maɪ] [ˈliːvɪn] - [hɜːr; hər] ;
" Poor birdie ! " said True , " she doesn't like to hear o ' my leavin ' her ;
" 贫穷的 小鸟球 ! " 说 真的 , " 她 不 喜欢 到 听到 o - 我的 离开 - 她 ;
"可怜的小鸟!"特鲁说,“她不喜欢听到我要离开她;

[aɪm][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [ʃiːl] [ˈɔːlmoʊst][es oʊ ˈbiː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈweɪ] [ˈoʊvər]
I'm sad to think how some day soon she'll almost sob her heart away over
我是 伤心 到 思考 如何 一些 天 很快 壳 几乎 哭泣 她 心 离开 超过
[hɜːr; hər][oʊld][ˈʌŋk(ə)] .
her old uncle .
她 老的 叔叔 .

想到不久的将来她会因为失去老叔叔而痛哭流涕，我就感到难过。

[ˈnevər] [maɪnd] [naʊ] !
Never mind now !
绝不 头脑 现在 !

现在没关系了!

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
I was goin ' to bid her be a good child to you ; but I think she will ,
我 曾是 去 - 到 出价 她 是 一个 好的 孩子 到 你 ; 但 我 思考 她 将要 ,
我本来想叮嘱她做个好孩子; 但我认为她会。

[wɪˈðəʊt] - - ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [maɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [taɪm] .
without biddin ' ; and I can say my say to her another time .
没有 - - ; 和 我 能 说 我的 说 到 她 其他 时间 .
无需吩咐; 我以后有机会再跟她说。

[ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] [daɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ; " — [fɔːr; fər][ˈeməli][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd]
Good - bye , my dear young lady ; " — for Emily had risen to go , and
好的 - 再见 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 ; " — 为了 艾米丽 有 升起 到 去 , 和
[dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði][mæn] - [ˈsɜːrvənt] ,
George , the man - servant ,
乔治 , 这 男人 - 仆人 ,

再见了，我亲爱的小姐;”——因为艾米莉已经起身要走，而男仆乔治，

[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — " [ɪf] [aɪ] [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] ,
was waiting at the door for her — " if I never see you again ,
曾是 等待 在 这 门 为了 她 — " 如果 我 绝不 看 你 再次 ,
他正等在门口等她——“如果我再也见不到你，

[rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən][oʊld][mæn][soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [left]
remember that you made an old man so happy that he's nothing in this world left
记住 那 你 制成 一个 老的 男人 所以 快乐的 那 他是 没有什么 在 这 世界 左边
[tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ;
to wish for ;
到 希望 为了 ;

记住，你让一位老人如此幸福，以至于他在这个世界上已经没有什么愿望了;

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkæri] [wið; wiθ][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdaɪn] - [ˈmænz] [best] [ˈblesɪn] - ,
and that you carry with you a dyin' man's best blessin' ,
和 那 你 携带 和 你 一个 垂死 - 男人的 最好的 祝福 - ,

而你随身携带的，是临终之人最好的祝福。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prer] [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [grænt] [sʌt] [ˈpɜːrɪkt] [piːs] [tuː; tə][jɔː; jər][ləst] [deɪz] [æz; əz]
and his prayer that God may grant such perfect peace to your last days as
和 他的 祷告 那 上帝 可能 授予 这样的 完美的 和平 到 你的 最后的 天 作为
[naʊ] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] [maɪn] .
now He does to mine .
现在 他 做 到 矿 .

他祈祷上帝也能赐予你如同赐予我一样完美的平安，使你生命的最后时光也如此安宁。

" [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [wen] [truː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][rest] ,
" That evening , when True had already retired to rest ,
" 那 晚上 , 什么时候 真的 有 已经 退休 到 休息 ,
“那天晚上，当特鲁已经就寝休息时，

[ænd; ənd] [ˈ^ə:ti] [hæd; həd] [ˈfɪniʃt] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbaɪb(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd]
and Gerty had finished reading aloud in her little Bible , as she always did
和 格蒂 有 完成的 阅读 大声 在 她 小的 圣经 , 作为 她 总是 做过
[æt; ət][bed] - [taɪm] ,
at bed - time ,
在 床 - 时间 ,

格蒂像往常一样，在睡前大声朗读了她的小圣经。

[truː] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dʌn]
True called her to him , and asked her , as he had often done
真的 称为 她 到 他 , 和 问 她 , 作为 他 有 经常 完毕
[ʌv; əv] [leɪt] ,
of late ,
的 晚的 ,

特鲁把她叫到身边，像最近经常做的那样，问她：

[tuː; tə] [rɪˈpi:t] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] .
to repeat his favourite prayer for the sick .
到 重复 他的 最喜欢的 祷告 为了 这 生病的 .

重复他最喜欢的为病人祈祷的祷文。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈɜːrnɪstnəs]
She knelt at his bedside , and with a solemn and touching earnestness
她 跪下 在 他的 床头 , 和 和 一个 庄严 和 接触 认真
[fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
fulfilled his request .
已完成 他的 要求 .

她跪在他的床边，用庄重而感人的真诚满足了他的请求。

" [naʊ] , [ˈdɑːrlɪn] - , [ðə; ði] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdaɪn] - ; — [ˈɪznt] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][jɔː; jər]
" Now , darlin' , the prayer for the dyin' ; — isn't there such a one in your
" 现在 , 亲爱的 - , 这 祷告 为了 这 垂死 - ; — 不是 那里 这样的 一个 — 在 你的
[ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ?
little book ?
小的 书 ?

“亲爱的，现在，为临终者祈祷的祷文；——你的小册子里难道没有这样的祷文吗？”

" [ˈ^ə:ti] [ˈtremblɪd] .
" Gerty trembled .
" 格蒂 颤抖 .

格蒂颤抖着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prər] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔ:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,
There was such a prayer , a beautiful one ; and the thoughtful child ,
那里 曾是 这样的 一个 祷告 , 一个 美丽的 一 ; 和 这 周到 孩子 ,
那是一个多么美好的祷告啊; 还有那个体贴的孩子,

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] , [nu:] [aɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] — [bʌt; bət][kʊd; kəd]
to whom the idea of death was familiar , knew it by heart — but could
到 谁 这 主意 的 死亡 曾是 熟悉的 , 知道 它 经过 心 — 但 可以
[ʃiː; ʃi] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] ?
she repeat the words ?
她 重复 这 字 ?

对她来说, 死亡的概念早已耳熟能详, 但她能复述这些词语吗?
[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kə'mænd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ?
Could she command her voice ?
可以 她 命令 她 嗓音 ?
她能控制自己的声音吗?

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [tru:] [wɪft] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ,
Her whole frame shook with agitation ; but Uncle True wished to hear it ,
她 所有的 框架 摇晃 和 搅动 ; 但 叔叔 真的 希望 到 听到 它 ,
她激动得浑身颤抖; 但特鲁叔叔想听听她怎么说。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] .
it would be a comfort to him , and she would try .
它 会 是 一个 舒适 到 他 , 和 她 会 尝试 .
这会让他感到安慰, 她会尽力而为。

['kɔ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['enərdʒi][ænd; ənd][self] - [kə'mænd] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] , ['geɪnɪŋ]
Concentrating all her energy and self - command , she began ; and , gaining
集中 全部 她 活力 和 自己 - 命令 , 她 开始 ; 和 , 获得
[streŋθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] ,
strength as she proceeded ,
力量 作为 她 继续 ,
她集中全部精力和自制力, 开始了; 随着前进, 她的力量也越来越强,

[went] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði][end] .
went on to the end .
去 在 到 这 结尾 .
一直做到最后。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [nu:] ['efərt] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
Once or twice her voice faltered , but with new effort she succeeded ,
一次 或者 两次 她 嗓音 犹豫不决 , 但 和 新的 努力 她 成功了 ,
她的声音一两次颤抖, 但她再次努力后成功了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [θrəʊt] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ]
in spite of the great bunches in her throat ; and her voice sounded so
在 尽管如此 的 这 伟大的 成捆 在 她 喉 ; 和 她 嗓音 听起来 所以
[klɪr] [ænd; ənd][kɑ:m] ,
clear and calm ,
清除 和 冷静的 ,
尽管她喉咙里哽咽着, 但她的声音听起来却如此清晰平静。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [truːz] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌns] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
that Uncle True's devotional spirit was not once disturbed by the thought of the
那 叔叔 真的 灵修 精神 曾是 不是 一次 不安 经过 这 想法 的 这
['gɜ:lz] ['sʌfərɪŋz] ;
girl's sufferings ;
女孩们 苦难 ;
特鲁叔叔的虔诚之心丝毫没有因为想到女孩的苦难而动摇;

[fɔːr; fər] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [həʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ænd; ənd] [θrɒbd] ,
for , fortunately , he could not hear how her heart beat and throbbed ,
为了 , 幸运的是 , 他可以不是听到如何她心打和悸动 ,
[ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][bɜːrst] .
and threatened to burst .
和威胁到爆裂 .

幸运的是，他听不到她心脏砰砰直跳、几乎要跳出来的声音。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][raɪz] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] — [bʌt; bət]
She did not rise at the conclusion of the prayer — she could not — but
她做过不是上升在这结论的这祷告 — 她可以不是 — 但
[rɪˈmeɪnd] [ˈniːlɪŋ] ,
remained kneeling ,
剩余跪着 ,
[ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [prer] [bʌt; bət]
祷告结束后，她没有起身——她起不来——而是继续跪着。

[hɜːr; hər] [hed] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] .
her head buried in the bedclothes .
她头埋葬在这床上用品 .
[hɜːr; hər] [hed] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbedkloʊðz]
她把头埋在被子里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈstɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;
For a few moments there was a solemn stillness in the room ;
为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 一个 庄严 寂静 在 这 房间 ;
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈstɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
房间里顿时一片肃穆寂静；

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
then the old man laid his hand upon her head .
然后 这 老的 男人 铺设 他的 手 之上 她 头 .
[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed]
然后老人把手放在她的头上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
She looked up .
她 看起来 向上 .
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]
她抬起头。

" [juː; jʊ] [ʌv] [mɪs] [ˈeməli] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈbɜːrdi] ? "
" **You love Miss Emily , don't you , birdie ?** "
" 你 爱 错过 艾米丽 , 不 你 , 小鸟球 ? "
[juː; jʊ] [ʌv] [mɪs] [ˈeməli] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈbɜːrdi]
“你很喜欢艾米丽小姐，对吧，小鸟？ ”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] . "
" **Yes , indeed .** "
" 是的 , 的确 . "
[jes] , [ɪnˈdiːd]
“是的，的确如此。”

" [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [aɪm] [gɔːn] ? "
" **You'll be a good child to her when I'm gone ?** "
" 你会 是 一个 好的 孩子 到 她 什么时候 我是 已消失 ? "
[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [aɪm] [gɔːn]
“我走了以后，你会好好照顾她吗？ ”

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [truː] ! " [ˈsɒbd] [ˈ^əːti] , " [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [liːv] [em ˈiː] !
" **O , Uncle True !** " **sobbed Gerty ,** " **you mustn't leave me !**
" 哦 , 叔叔 真的 ! " 啜泣 格蒂 , " 你 不得 离开 我 !
[oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [truː] ! " [ˈsɒbd] [ˈ^əːti] , " [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [liːv] [em ˈiː]
“哦，特鲁叔叔！ ”格蒂抽泣着说，“你不能离开我！ ”

[aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] [truː] ! "
I can't live without you , dear Uncle True ! "
我 不能 居住 没有 你 , 亲爱的 叔叔 真的 ! "
[aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] [truː]
亲爱的特鲁叔叔，没有你我活不下去！

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɡɑːdʒ] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] [em 'i:] , [ˈ^ə:ti] ； [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] [ju: 'es] ,
" **It is God's will to take me , Gerty ; He has always been good to us ,**
" 它 是 神的 将要 到 拿 我 , 格蒂 ; 他 有 总是 到过 好的 到 我们 ,
"这是上帝的旨意, 带走我, 格蒂; 他一直都对我们很好。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [daʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
and we mustn't doubt Him now .
和 我们 不得 怀疑 他 现在 .
我们现在绝不能怀疑他。

[mɪs] [ˈeməli] [kæn; kən] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ju:l] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi]
Miss Emily can do more for you than I could , and you'll be very happy
错过 艾米丽 能 做 更多的 为了 你 比 我 可以 , 和 你会 是 非常 快乐的
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "
with her . "
和 她 : "
艾米莉小姐能为你做的比我能做的更多, 你会对她非常满意的。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] — [aɪ] [ʃænt] [ˈevər] [biː; bi] [ˈhæpi] [əˈɡen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
" **No , I shan't — I shan't ever be happy again in this world !**
" 不 , 我 不会 — 我 不会 曾经 是 快乐的 再次 在 这 世界 !
"不, 我不会——我这辈子都不会再快乐了! "

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [daɪ] ,
I never was happy until I came to you ; and now , if you die ,
我 绝不 曾是 快乐的 直到 我 来了 到 你 ; 和 现在 , 如果 你 死 ,
遇见你之前我从未快乐过; 而现在, 如果你死了,

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [daɪ] [tuː] ! "
I wish I could die too ! "
我 希望 我 可以 死 也 ! "
我也希望自己能死!

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [wɪʃ] [ðæt] , [ˈdaːrlɪn] - ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [gʊd]
" **You mustn't wish that , darlin ' ; you are young , and must try to do good**
" 你 不得 希望 那 , 亲爱的 - ; 你 是 年轻的 , 和 必须 尝试 到 做 好的
[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,
"亲爱的, 你不应该有那样的愿望; 你还年轻, 应该努力为这个世界做好事。"

[ænd; ənd] [baɪd] [jʊr; jər] [taɪm] .
and bide your time .
和 比德 你的 时间 .
耐心等待时机。

[aɪm] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] . "
I'm an old man , and only a trouble now . "
我是 一个 老的 男人 , 和 仅有的 一个 麻烦 现在 . "
我老了, 现在只会添麻烦了。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [truː] ! " [sed] [ˈ^ə:ti] , [ˈɜːrniʃtli] ；
" **No , no , Uncle True !** " **said Gerty , earnestly ;**
" 不 , 不 , 叔叔 真的 ! " 说 格蒂 , 切实 ；
"不, 不, 特鲁叔叔! "格蒂认真地说;

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [na:t] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] — [juː; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] !
" **you are not a trouble — you never could be a trouble !**
" 你 是 不是 一个 麻烦 — 你 绝不 可以 是 一个 麻烦 !
你不是麻烦——你永远不可能成为麻烦!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevə] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] [tuː; tə][juː; jə] . "
I wish I'd never been so much trouble to you . "
我 希望 ID 绝不 到过 所以 很多 麻烦 到 你 . "

我真希望我从未给你添过那么多麻烦。

" [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] , ['bɜːrdi] , [gɑːd] [noʊz] [juːv] [bɜːŋ] [bɪn] [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'lait] ！
" So far from that , birdie , God knows you've long been my heart's delight !
" 所以 远的 从 那 , 小鸟球 , 上帝 知道 你已经 长的 到过 我的 心脏的 喜 ！
“恰恰相反，小鸟，上帝知道你一直是我心中的挚爱！”

[aɪ 'tiː][ˈoʊnli][peɪnz][em 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['spendɪn] - [ɔːl][jɔː; jər] [taɪm] ,
It only pains me now to think that you're a spendin ' all your time ,
它 仅有的 疼痛 我 现在 到 思考 那 你是 一个 花费 - 全部 你的 时间 ,
现在想到你把所有时间都花在了这里，我就感到很痛心。

[ænd; ənd][ˈslævɪn] - [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] , [æz; əz][juː; jə] [juːst] [tuː; tə] ;
and slavin ' here at home , instead of goin ' to school , as you used to ;
和 斯拉文 - 这里 在 家 , 反而 的 去 - 到 学校 , 作为 你 用过的 到 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

你现在却待在家里辛苦劳作，而不是像以前那样去上学；但是，

[oʊ] ! [wiː; wi][ɔːl] [dɪ'pend] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ! — [fɜːrst][ɑːn][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ！
O ! we all depend on each other so ! — first on God , and then on each other !
哦 ！ 我们 全部 依赖 在 每个 其他 所以 ！ — 第一的 在 上帝 , 和 然后 在 每个 其他 ！
哦！我们彼此之间是如此依赖！——首先依赖上帝，然后依赖彼此！

[ænd; ənd] [ðæt] - [maɪndz][em 'iː] , ['^əːti] , [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] .
And that ' minds me , Gerty , of what I was goin ' to say .
和 那 - 思想 我 , 格蒂 , 的 什么 我 曾是 去 - 到 说 .
这让我想起了格蒂原本要说的话。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʊd] [kɔːl][em 'iː] [suːn] , ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jə] [θɪŋk] [fɜːr; fər] [naʊ] ;
I feel as if the Lord would call me soon , sooner than you think for now ;
我 感觉 作为 如果 这 主 会 称呼 我 很快 , 很快 比 你 思考 为了 现在 ;
我觉得上帝很快就会召唤我，比你现在想象的还要快；

[ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːrst] , [juːl] [kraɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [sɔːr] [vekst] , [noʊ] [daʊt] ;
and , at first , you'll cry , and be sore vexed , no doubt ;
和 , 在 第一的 , 你会 哭 , 和 是 疮 烦恼 , 不 怀疑 ;
起初，你肯定会哭，肯定会非常恼火；

[bʌt; bət] [mɪs] ['eməli] [wɪl] [teɪk] [juː; jə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fiːl] [tel] [juː; jə]['blesɪd; blest] [θɪŋz]
but Miss Emily will take you with her , and she'll tell you blessed things
但 错过 艾米丽 将要 拿 你 和 她 , 和 壳 告诉 你 蒙福 事物
[tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jə] ;
to comfort you ;
到 舒适 你 ;
但是艾米莉小姐会带你一起去，她会告诉你一些安慰你的话；

— [haʊ] [wiː; wi][æɪ; jəl][ɔːl] [miːt] [ə'gen] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ]
— how we shall all meet again and be happy in that world where there's no
— 如何 我们 将 全部 见面 再次 和 是 快乐的 在 那 世界 在哪里 有 不
- ;
partin's ;
- ;
—我们将在那个没有离别的世界里再次相聚，幸福快乐；

[ænd; ənd] - [duː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [help] [juː; jə][ɪn][jɔː; jər] - ;
and Willie'll do everything he can to help you in your sorrer ;
和 - 做 一切 他 能 到 帮助 你 在 你的 - ;
威利会尽一切努力帮助你走出困境；

[ænd; ɐnd][ɪn] [taɪm] [ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [smaɪl] [əˈɡen] .
and in time you'll be able to smile again .
和 在 时间 你会 是 有能力的 到 微笑 再次 .

总有一天你会重拾笑容。

[æɪt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ɐnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ˈ^ə:ti] , [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [ker] [tu:; tə] [mɪs]
At first , and p'raps for a long time , Gerty , you'll be a care to Miss
在 第一的 , 和 或许 为了 一个 长的 时间 , 格蒂 , 你会 是 一个 关心 到 错过
[ˈeməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

一开始, 或许很长一段时间内, 格蒂, 你会好好照顾艾米丽小姐的。

[ænd; ɐnd] [ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [di:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] - [ˈsku:lɪn] - , - , - ,
and she'll have to do a deal for you in the way o ' schoolin ' , clothin ' ,
和 壳 有 到 做 一个 交易 为了 你 在 这 方式 o - 学校 - , - , - ,
她得在教育、服装等方面为你做点什么。

[ænd; ɐnd][soʊ][ɑ:n] ; [ænd; ɐnd] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɪz] ,
and so on ; and what I want to tell you is ,
和 所以 在 ; 和 什么 我 想 到 告诉 你 是 ,
等等; 而我想告诉你们的是,

[ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [tru:] [ɪksˈpekts] [ju:l] [bi:; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ,
that Uncle True expects you'll be as good as can be ,
那 叔叔 真的 预期 你会 是 作为 好的 作为 能 是 ,
特鲁叔叔希望你能做到最好。

[ænd; ɐnd][du:][dʒʌst] [wʌt] [mɪs] [ˈeməli] [sez] ; [ænd; ɐnd] , [baɪ] - [ænd; ɐnd] - [baɪ] , [meɪ] [bi:; bi] , [wen]
and do just what Miss Emily says ; and , by - and - by , may be , when
和 做 只是 什么 错过 艾米丽 说道 ; 和 , 经过 - 和 - 经过 , 可能 是 , 什么时候
[jʊə(r)] [bɪɡə(r)] [ænd; ɐnd][ˈoʊldə] ,
you're bigger and older ,
你是 大 和 老 ,
就照艾米莉小姐说的做; 而且, 过段时间, 也许等你长大一些, 年纪也大了,

[ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
you'll be able to do somethin ' for her .
你会 是 有能力的 到 做 某物 - 为了 她 .
你可以为她做点什么。

[ʃi:z] [blaɪnd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [aɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ænd; ɐnd] [ʃi:z]
She's blind , you know , and you must be eyes for her ; and she's
她是 瞎的 , 你 知道 , 和 你 必须 是 眼睛 为了 她 ; 和 她是
[nɔ:t][ˈoʊvə] [strɔ:ŋ] ,
not over strong ,
不是 超过 强的 ,

你知道, 她双目失明, 你必须成为她的眼睛; 而且她力气并不大。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lend][ə; eɪ] [ˈhelpɪn] - [hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈwi:knəs] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][du:]
and you must lend a helpin ' hand to her weakness , just as you do
和 你 必须 借 一个 帮助 - 手 到 她 弱点 , 只是 作为 你 做
[tu:; tə] [maɪn] ;
to mine ;
到 矿 ;

你必须帮助她克服弱点, 就像你帮助我克服弱点一样;

[ænd; ɐnd] , [ɪf] [jʊə(r)] [ɡʊd] [ænd; ɐnd][ˈpeɪ(ə)nt] , [ɡɑ:d] [wɪl] [meɪk] [jɔ:; jər] [hɑ:rt] [laɪt] [æt; ət][læst] ,
and , if you're good and patient , God will make your heart light at last ,
和 , 如果 你是 好的 和 病人 , 上帝 将要 制作 你的 心 光 在 最后的 ,
而且, 如果你善良耐心, 上帝最终会让你的内心感到轻松。

[waɪl] [jʊə(r)] [ˈoʊnli][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˈlðər] [foʊks] [ˈhæpi] ；
while you're only tryin ' to make other folks happy ；
尽管 你是 仅有的 尝试 - 到 制作 其他 各位 快乐的 ；
你只是想让别人开心而已；

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [sæd] [ˈtrʌblɪd] ([fɔːr; fər][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz]) , [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and when you're sad troubled (for everybody is sometimes) , then think of
和 什么时候 你是 伤心 麻烦 (为了 大家 是 有时) , 然后 思考 的
[oʊld][ˈʌŋk(ə)] [truː] ,
old Uncle True ,
老的 叔叔 真的 ,
当你感到悲伤烦恼时（每个人都会有这种时候），就想想老特鲁叔叔吧。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [tʃɪr] [ʌp] , [ˈbɜːrdi] ,
and how he used to say , ' Cheer up , birdie ,
和 如何 他 用过的 到 说 , - 欢呼 向上 , 小鸟球 ,
他以前常说，“振作起来，小鸟儿”，

[fɔːr; fər][aɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpɪnjən] - [twɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [æt; ət][ləst] . -
for I'm of the ' pinion ' twill all come out right at last . '
为了 我是 的 这 - 小齿轮 - 斜纹布全部 来 出去 正确的 在 最后的 . -
因为我坚信“最终一切都会好起来的”。

[ðer; ðər] , [dəʊnt] [fiːl] [bæd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [goʊ][tuː; tə][bed] , [ˈdɑːrlɪn] - ,
There , don't feel bad about it ; go to bed , darlin ' ,
那里 , 不 感觉 坏的 关于 它 ; 去 到 床 , 亲爱的 - ,
好了，别难过，去睡觉吧，亲爱的。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] — [ænd; ənd] [ˈwɪliːz] [ˈɡɔɪn] - [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
and to - morrow we'll have a nice walk — and Willie's goin ' with us ,
和 到 - 明天 出色地 有 一个 好的 走 — 和 威利的 去 - 和 我们 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
明天我们要去散散步——你知道，威利也会和我们一起去。

" [ˈ^əːti] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] , [fɔːr; fər] [truːz] [seɪk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
" **Gerty tried to cheer up , for True's sake , and went to bed .**
" 格蒂 尝试 到 欢呼 向上 , 为了 真的 清酒 , 和 去 到 床 .
为了True，Gerty努力让自己振作起来，然后上床睡觉了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [sliːp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] ; [bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][ləst] ,
She did not sleep for some hours ; but when , at last ,
她 做过 不是 睡觉 为了 一些 小时 ; 但 什么时候 , 在 最后的 ,
她好几个小时都没睡着；但最后，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈslʌmbər] , [aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈbroʊkən] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
she did fall into a quiet slumber , it continued unbroken until morning .
她 做过 落下 进入 一个 安静的 睡眠 , 它 持续 未破 直到 早晨 .
她很快进入了梦乡，一觉睡到天亮。

[ʃiː; ʃɪ] [driːmd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [kʌm] ;
She dreamed that morning was already come ;
她 梦见 那 早晨 曾是 已经 来 ;
她梦见天亮了；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [truː] [ænd; ənd] [ˈwɪli] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɔːk] ;
that she and Uncle True and Willie were taking a pleasant walk ;
那 她 和 叔叔 真的 和 威利 是 采取 一个 令人愉快的 走 ;
她和特鲁叔叔、威利正在愉快地散步；

[ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [tru:] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] [əˈgen] — [hɪz; ɪz] [aɪ] [brat] , [hɪz; ɪz] [step] [fɜ:rm] ,
that Uncle True was strong and well again — his eye bright , his step firm ,
那 叔叔 真的 曾是 强的 和 出色地 再次 — 他的 眼睛 明亮的 ; 他的 步 公司 ;
特鲁叔叔身体强壮，精神也恢复了——他目光炯炯，步伐稳健。

[ænd; ənd] [ˈwɪli] [ænd; ənd] [hɜ:ɹ'self] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
and Willie and herself laughing and happy .
和 威利 和 她自己 笑 和 快乐的 .
威利和她自己都笑得很开心。

[ænd; ənd] , [waɪl] [fi: ʃi] [dri:md] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ɾɪf(ə)l] [dri:m] ,
And , while she dreamed the beautiful dream ,
和 ; 尽管 她 梦见 这 美丽的 梦 ;
当她做着那个美丽的梦时，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜ:ɹ; hæɹ] [fɜ:ɹst] [frend] [ænd; ənd] [fi: ʃi] [ʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [tred] [ˈlaɪfs] [pæðz]
little thinking that her first friend and she should no longer tread life's paths
小的 思维 那 她 第一的 朋友 和 她 应该 不 更长 踏 生活的 路径
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ;
她万万没想到，她和她的第一位朋友以后就不能再一起走过人生的路了。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] — [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈnɔɪzləs] [ˈmesɪndʒər] — [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] ,
the messenger came — a gentle , noiseless messenger — and , in the still night ,
这 信使 来了 — 一个 温和的 , 无声 信使 — 和 , 在 这 仍然 夜晚 ,
[waɪl] [ðə; ði] [wɜ:ɹld] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] ,
while the world was asleep ,
尽管 这 世界 曾是 睡着了 ;
信使来了——一个温柔、无声的信使——在寂静的夜里，当世界沉睡之时，

[tʊk] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] [tru:] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈti:] [hoʊm] [tu:; tə] [gɑ:d] !
took the soul of good old True , and carried it home to God !
采取 这 灵魂 的 好的 老的 真的 , 和 携带 它 家 到 上帝 !
带走了善良的老特鲁的灵魂，并将它带回了上帝身边！

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] .
A NEW HOME .
一个 新的 家 .
新家。

[tu:] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ˈtrʊmən] [ˈflɪnts] [deθ] ,
Two months have passed since Trueman Flint's death ,
二 几个月 有 通过了 自从 特鲁曼 燧石的 死亡 ;
特鲁曼·弗林特去世至今已过去两个月。

[ænd; ənd] [ˈgɜ:ɾtru:d] [hæz; həz] [fɜ:ɹ; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪn] [dəˈmestɪkeɪɾɪd] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəmz, ˈgræmz]
and Gertrude has for a week been domesticated in Mr . Graham's
和 格特鲁德 有 为了 一个 星期 到过 家养的 在 先生 . 格雷厄姆的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
格特鲁德已经在格雷厄姆先生家生活了一周了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ðæt] [ˈeməli][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [ˈsʌd(ə)n]
It was through the newspaper that Emily first heard of the little girl's sudden
它 曾是 通过 这 报纸 那 艾米丽 第一的 听到 的 这 小的 女孩们 突然
[bɜːs] ,
loss ,
损失 ,

艾米莉是从报纸上第一次得知小女孩突然去世的消息的。

[ænd; ənd] , [əˈkweɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][plænz] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
and , acquainting her father with her plans concerning the child ,
和 , 熟悉 她 父亲 和 她 计划 有关 这 孩子 ,
并且, 她将自己关于孩子的计划告知了父亲。

[fɪː; fɪ] [faʊnd] [noʊ] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
she found no opposition to fear from him .
她 成立 不 反对 到 害怕 从 他 .
她发现他没有给她任何恐惧。

[hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ðæt] [wʊd] [əˈtend] [ˈgɜːrtruːdz]
He reminded her , however , of the inconvenience that would attend Gertrude's
他 提醒 她 , 然而 , 的 这 不便 那 会 出席 格特鲁德的
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] ,
coming to them at once ,
未来 到 他们 在 一次 ,
但他提醒她, 格特鲁德立刻过来会给他们带来不便。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪvz] ,
as they were soon to start on a visit to some distant relatives ,
作为 他们 是 很快 到 开始 在 一个 访问 到 一些 遥远 亲属 ,
因为他们很快就要去拜访一些远房亲戚了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and would not return until near the time to remove to the city for the
和 会 不是 返回 直到 靠近 这 时间 到 消除 到 这 城市 为了 这
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .
直到临近冬季迁往城市时才会返回。

[ˈeməli] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [əbˈdʒek(ə)n] ; [fɔːr; fər] ,
Emily felt the force of this objection ; for ,
艾米丽 毛毡 这 力量 的 这 异议 ; 为了 ,
艾米莉感受到了这种反对的力度; 因为,

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] ,
although Mrs . Ellis would be at home during their absence ,
虽然 太太 . 埃利斯 会 是 在 家 期间 他们的 缺席 ,
虽然埃利斯太太会在他们不在家期间待在那里,

[fɪː; fɪ] [nuː] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈfɪt] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ˈgɜːrtruːd] [ɪn][hɜːr; hər] [taɪm]
she knew that she would be a very unfit person to console Gertrude in her time
她 知道 那 她 会 是 一个 非常 不合格 人 到 安慰 格特鲁德 在 她 时间
[ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .
of sorrow .
的 悲哀 .
她知道自己根本不适合在格特鲁德悲伤的时候安慰她。

[ðɪs] [θɔ:t] [ˈtrʌblɪd] [ˈeməli] ; [ænd; ʌnd][fɪ:; ji] [rɪɡ'retɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] [ˈdʒɜ:ni] [ʃəd; ʃəd]
This thought troubled Emily ; and she regretted much that this unusual journey should
 这 想法 麻烦 艾米丽 ; 和 她 后悔 很多 那 这 异常 旅行 应该
 [teɪk] [pleɪs] [soʊ] [ˌɪn,ɔ:pər'tu:nli] .
take place so inopportunistly .
 拿 地方 所以 不合时宜 .

这个想法让艾米莉很不安；她非常后悔这次不同寻常的旅程竟然在如此不合时宜的时候发生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz][plænz][wɜːr; wər]

But	there	was	no	help	for	it	;	for	Mr	.	Graham's	plans	were
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	;	为了	先生	.	格雷厄姆的	计划	是

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

但这一切都无济于事；因为格雷厄姆先生的计划已经安排妥当。

[ən'les] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [meɪk] ['gɜːrtruːdz] ['kʌmɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
unless she would make Gertrude's coming , at the very outset , disagreeable .
 除非 她 会 制作 格特鲁德的 未来 , 在 这 非常 开端 , 令人不快的 .
 除非她从一开始就让格特鲁德的到来变得令人不快。

[ʃiː, ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] , ['ðɜːfɔːr] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [kwɑɪt] [ʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [kɔːrs] [tuː; tə]
She started for town , therefore , the next morning , quite undecided what course to
她 开始 为了 镇 , 所以 , 这 下一个 早晨 , 相当 未决定 什么 课程 到
 [pəˈsuː] .
pursue .
追求 .

因此，第二天早上她就动身前往镇上，但还没决定要采取什么行动。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [bʌt; bət] [ˈemɪliːz] [ˈerənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] ,
The day was Sunday , but Emily's errand was one of charity and love ,
 这 天 曾是 星期日 , 但 艾米丽的 差事 曾是 一 的 慈善机构 和 爱 ,
 那天是星期天, 但艾米丽此行的目的是为了行善, 传递爱心。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ;
and would not admit of delay ;
 和 会 不是 承认 的 延迟 ;

并且不允许拖延;

[ænd; ənd][æ; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [sɔː] [ˈmɪstər] .

and **an** **hour** **before** **the** **time** **for** **morning** **service** **Mrs** . **Sullivan** **saw** **Mr** .

和 一个 小时 前 这 时间 为了 早晨 服务 太太 . 沙利文 锯 先生 .

[ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈkæərɪdʒ] [stɔːp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Graham's **carriage** **stop** **at** **the** **door** .

格雷厄姆的 运输 停止 在 这 门 .

早上礼拜开始前一个小时，苏利文太太看到格雷厄姆先生的马车停在了门口。

[ʃiː, ʃi][ræŋ][tuː, tə] [mi:t] [ˈeməli] , [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ni:t] [ˈpɑːrlər] [tuː, tə][ə; eɪ]
She ran to meet Emily , and guided her into her neat parlour to a
 她 跑 到 见面 艾米丽 , 和 引导 她 进入 她 整洁的 客厅 到 一个
 [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [si:t] ,
comfortable seat ,
 舒服的 座位 ,
 她跑去迎接艾米丽, 并领着她走进整洁的客厅, 让她坐到舒适的座位上。

[pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ][fæn] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːrm]) ,
placed in her hand a fan (for the weather was very warm) ,
 放置 在 她 手 一个 扇子 (为了 这 天气 曾是 非常 温暖的) ,
 她手里拿着一把扇子 (因为天气很热),

[ænd; ənd] [ðen] [tu:ld][h3:r; hƏr] [həv] ['θæŋkfl] [fi; ji][wʌz; wƏz][tu; tƏ] [si:] [h3:r; hƏr] ,
and then told her how thankful she was to see her ,
和 然后 讲述 她 如何 感恩 她 曾是 到 看 她 ,
然后告诉她, 她多么感激能见到她。

[ænd; ənd] [həv] ['sɑ:ri] [fi; ji] [felt] [ðæt] ['g3:rtru:d] [wʌz; wƏz][nɑ:t][æt; ət] [ho:m] .
and how sorry she felt that Gertrude was not at home .
和 如何 对不起 她 毛毡 那 格特鲁德 曾是 不是 在 家 .
她感到非常遗憾, 因为格特鲁德不在家。

[eməli] ['wʌndrɪŋli] [æskt] [wer] ['g3:rtru:d] [wʌz; wƏz] , [ænd; ənd] ['l3:rnɪd] [ðæt] [fi; ji][wʌz; wƏz] [aʊt]
Emily wonderingly asked where Gertrude was , and learned that she was out
艾米丽 惊奇地 问 在哪里 格特鲁德 曾是 , 和 学习 那 她 曾是 出去
[ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] .
walking with Willie .
步行 和 威利 .
艾米莉好奇地问格特鲁德在哪里, 得知她和威利出去散步了。

[ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][in'kwaiəriz] ['fɑ:lʊd] ,
A succession of inquiries followed ,
一个 演替 的 查询 随后 ,
随后展开了一系列调查,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌtɪŋ] ['stɔ:ri] [wʌz; wƏz][tu:ld][baɪ]['mɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [ʌv; əv] ['g3:rtru:dz] ['ægəni][ʌv; əv] [gri:f]
and a touching story was told by Mrs . Sullivan of Gertrude's agony of grief
和 一个 接触 故事 曾是 讲述 经过 太太 . 沙利文 的 格特鲁德的 痛苦 的 悲伤
,
.
,
苏利文太太讲述了格特鲁德悲痛欲绝的感人故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrɪz] [fi; ji][hæd; həd] [entər'teɪnd] [lest][ðə; ði][g3:rl] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .
and the fears she had entertained lest the girl would die of sorrow .
和 这 恐惧 她 有 娱乐 免得 这 女孩 会 死 的 悲哀 .
她一直担心这个女孩会因悲伤而死。

" [aɪ] ['kudnt] [du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][h3:r; hƏr][maɪ'self] , " [sed] [fi; ji] .
" I couldn't do anything with her myself , " said she .
" 我 不能 做 任何事物 和 她 我 , " 说 她 .
“我自己对她无能为力,”她说。

" [ðer; ðər][fi; ji][sæt] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [læst] [wi:k] , [ɑ:n][h3:r; hƏr]['lɪt(ə)l] [stu:l] , [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [tru:z] ['i:zi] -
" There she sat , day after day , last week , on her little stool , by Uncle True's easy -
" 那里 她 卫星 , 天 后 天 , 最后的 星期 , 在 她 小的 凳子 , 经过 叔叔 真的 简单的 -
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
“上周, 她每天都坐在特鲁叔叔的扶手椅旁的小凳子上,

[wɪð; wɪθ][h3:r; hƏr] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʊ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get][h3:r; hƏr][tu; tƏ] [mu:v] [ɔ:r] [i:t]
with her head on the cushion , and I couldn't get her to move or eat
和 她 头 在 这 软垫 , 和 我 不能 得到 她 到 移动 或者 吃
[ə; eɪ] [θɪŋ] .
a thing .
一个 事物 .
她头枕在垫子上, 我怎么也弄不开她, 她什么也不吃。

[fi; ji] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tu; tƏ] [hɪr] [em 'i:] [wen] [aɪ] [spʊk] [tu; tƏ][h3:r; hƏr] ;
She didn't appear to hear me when I spoke to her ;
她 没有 出现 到 听到 我 什么时候 我 辐 到 她 ;
我跟她说话的时候, 她好像没听到。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
and if I tried to move her , she didn't struggle ,
和 如果 我 尝试 到 移动 她 , 她 没有 斗争 ,
如果我试图移动她, 她也不会挣扎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɪn][maɪ][hændz] :
but she seemed just like a dead weight in my hands :
但 她 似乎 只是 喜欢 一个 死的 重量 在 我的 双手 :
但她在我手里就像一块沉重的石头:

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [ber] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kʌm] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] ,
and I couldn't bear to make her come away into my room ,
和 我 不能 熊 到 制作 她 来 离开 进入 我的 房间 ,
我实在不忍心让她到我的房间来。

[ðʊʊ] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [siːn] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
though I knew it would change the scene , and be better for her .
尽管 我 知道 它 会 改变 这 场景 , 和 是 更好的 为了 她 :
虽然我知道这会改变现状, 对她更有利。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈwɪli] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,
If it hadn't been for Willie , I don't know what I should have done ,
如果 它 之前没有 到过 为了 威利 , 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 ,
如果不是威利, 我真不知道该怎么办。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ;
I was getting so worried about the poor child ;
我 曾是 获得 所以 担心 关于 这 贫穷的 孩子 ;
我非常担心那个可怜的孩子;

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [duː] .
but he knows how to manage her better than I do .
但 他 知道 如何 到 管理 她 更好的 比 我 做 :
但他比我更懂得如何管教她。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] [wiː; wi] [get] [əˈbɜːŋ] [ˈveri] [wel] ,
When he is at home we get along very well ,
什么时候 他 是 在 家 我们 得到 沿着 非常 出色地 ,
他在家的时候我们相处得很好。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [hiːz] [ɪz] [ɑːrmz] ([ˈhiːz] [ˈveri] [strɔːŋ] ,
for he takes her right up in his arms (he's very strong ,
为了 他 需要 她 正确的 向上 在 他的 武器 (他是 非常 强的 ,
因为他一把将她抱了起来 (他力气很大),

[ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðər]) , [ænd; ənd] [ˈiːðər] [ˈkæɪrɪz] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][sʌm; səm]
and she's as light as a feather) , and either carries her into some
和 她是 作为 光 作为 一个 羽毛) , 和 任何一个 携带 她 进入 一些
[ˈʌðər] [ruːm] ,
other room ,
其他 房间 ,
她轻如鸿毛), 然后要么把她抱到另一个房间,

[ɔːr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtraɪvz] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ˈwʌndərfəli] .
or out in the yard ; and he contrives to cheer her wonderfully .
或者 出去 在 这 院子 ; 和 他 精心策划 到 欢呼 她 太棒了 :
或者在院子里; 他总能想出办法让她开心起来。

[hi:; hi] [pə'sweɪdz] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] , [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm]
He persuades her to eat , and in the evenings , when he comes home
他 说服 她 到 吃 , 和 在 这 晚上 , 什么时候 他 来 家
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] ,
from the store ,
从 这 店铺 ,

他劝她吃饭，晚上他从商店回家后，

[teɪks] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] .
takes long walks with her .
需要 长的 散步 和 她 .

经常和她一起散步。

[læst] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] ['tʃelsi] [brɪdʒ] , [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;
Last evening they went over Chelsea Bridge , where it was cool and pleasant ;
最后的 晚上 他们 去 超过 切尔西 桥 , 在哪里 它 曾是 凉爽的 和 令人愉快的 ;
昨晚他们经过了切尔西桥，那里天气凉爽宜人；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][daɪ'vɜ:rtɪd][hɜ:r; hær] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hær] ,
and I suppose he diverted her attention and amused her ,
和 我 认为 他 改道 她 注意力 和 觉得好笑 她 ,
我想他转移了她的注意力，逗她开心了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [braɪtə] [ðæn; ðən] [aɪv] [si:n] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['taɪərɪd] .
for she came home brighter than I've seen her , and quite tired .
为了 她 来了 家 更亮 比 我已经 已见 她 , 和 相当 疲劳的 .

她回家时比我以往见到的任何时候都精神焕发，而且很疲惫。

[aɪ][gɔ:t][hɜ:r; hær][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed][ɪn][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [slept] ['saʊndli] [ɔ:l] [naɪt] ,
I got her to go to bed in my room , and she slept soundly all night ,
我 得到 她 到 去 到 床 在 我的 房间 , 和 她 睡着了 稳固地 全部 夜晚 ,
我让她到我房间睡觉，她睡了一整夜，睡得很香。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [lʊks] [laɪk] [hɜ:r'self][tu:; tə] - [deɪ] .
so that she really looks like herself to - day .
所以 那 她 真的 看起来 喜欢 她自己 到 - 天 .

这样她今天看起来才真正像她自己。

[ðeɪv] [gɔ:n] [aʊt] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['wɪli] [æt; ət] [hoʊm]
They've gone out again this morning , and , being Sunday , and Willie at home
他们有 已消失 出去 再次 这 早晨 , 和 , 存在 星期日 , 和 威利 在 家
[ɔ:l] [deɪ] ,
all day ,
全部 天 ,

他们今天早上又出去了，而且因为是星期天，威利整天都待在家里，

[aɪv] [noʊ] [daʊt] ['hi:l] [ki:p] [hɜ:r; hær]['spɪrɪts] [ʌp] , [ɪf] ['eni'bɔ:di] [kæn; kən] . "
I've no doubt he'll keep her spirits up , if anybody can . "
我已经 不 怀疑 地狱 保持 她 烈酒 向上 , 如果 任何人 能 . "

我相信，如果有人能让她振作起来，那一定是他。

" ['wɪli] [ʃoʊz] ['veri] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , " [sed] ['eməli] , " [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [si:n]
" Willie shows very good judgment , " said Emily , " in trying to change the scene
" 威利 演出 非常 好的 判断 , " 说 艾米丽 , " 在 尝试 到 改变 这 场景
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] ,
for her ,
为了 她 ,

“威利很有判断力，”艾米丽说，“他试图为她改变现状。”

[ænd; ənd][daɪ'vɜ:rtɪ][hɜ:r; hær] [θɔ:ts] .
and divert her thoughts .
和 转移 她 想法 .

转移她的注意力。

[aɪm] [ˈθæŋkfl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [kaɪnd] [frendz] .
I'm thankful she has had such kind friends .
我是 感恩 她 有 有 这样的 种类 朋友们 .

我很庆幸她有这么好的朋友。

[aɪ] [ˈprɔːmɪst] [ˈmɪstər] . [flɪnt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
I promised Mr . Flint she should have a home with me when he was
我 承诺 先生 . 燧石 她 应该 有 一个 家 和 我 什么时候 他 曾是
[ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
taken away ,
已采取 离开 ,

我向弗林特先生承诺，他被带走后，她会和我一起生活。

[ænd; ænd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] [tuː; tə]
and not knowing of his death until now , I consider it a great favour to
和 不是 会心 的 他的 死亡 直到 现在 , 我 考虑 它 一个 伟大的 偏爱 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

直到现在才知道他去世的消息，我觉得这对我自己来说是一件幸事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ˈeksələnt] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
as well as her , that you have taken such excellent care of her .
作为 出色地 作为 她 , 那 你 有 已采取 这样的 出色的 关心 的 她 .

还有她，感谢你对她照顾得这么好。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ˈɡʊdnəs] ,
I felt sure you have been all goodness ,
我 毛毡 当然 你 有 到过 全部 善良 ,

我一直觉得你是个好人，

[ɔːr][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] [greɪt] [rɪ'ɡret] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [truːz] [deθ]
or it would have given me great regret that I had not heard of True's death
或者 它 会 有 给定 我 伟大的 后悔 那 我 有 不是 听到 的 真的 死亡
[bɪfɔːr] . "
before . "
前 . "

否则，我会非常遗憾之前没有听到True去世的消息。

" [oʊ] , [mɪs] [ˈeməli] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] , " [ˈɡɜːrtruːd] [ɪz][soʊ] [daɪr] [tuː; tə][juː 'es] ,
" **O , Miss Emily ! " said Mrs . Sullivan , " Gertrude is so dear to us ,**
" 哦 , 错过 艾米丽 ! " 说 太太 . 沙利文 , " 格特鲁德 是 所以 亲爱的 到 我们 ,
"哦，艾米莉小姐！"苏利文太太说，“格特鲁德对我们来说太珍贵了。”

[ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌfər] ,
and we have suffered so much in seeing her suffer ,
和 我们 有 遭受 所以 很多 在 看到 她 遭受 ,

看到她受苦，我们也承受了太多痛苦。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][duːː][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ˈkʌmfərt]
that it was a kindness to ourselves to do all we could to comfort
那 它 曾是 一个 仁慈 到 我们自己 到 做 全部 我们 可以 到 舒适
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我们尽一切努力安慰她，也是对我们自己的一种善意。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː, ʃɪ][ænd; ənd] [ˈwɪli] [kʊd; kəd][na:t] [lʌv] [i:t] [ˈlʌðər] [ˈbetər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [oʊn] [ˈbrʌðər]
I think she and Willie could not love each other better if they were own brother
我 思考 她 和 威利 可以 不是 爱 每个 其他 更好的 如果 他们 是 自己的 兄弟
[ænd; ənd][ˈsɪstər] :
and sister :
和 姐姐 :

我觉得她和威利之间的感情就算是亲兄妹也不可能比现在更好：

[ænd; ənd] [ˈwɪli] [ænd; ənd][ˈŋk(ə)] [truː] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ˈfrendz] !
and Willie and uncle True were great friends !
和 威利 和 叔叔 真的 是 伟大的 朋友们 !
威利和特鲁叔叔是好朋友！

[ɪnˈdiːd] , [wiː, wi][æɪ; əɪ][ɔːl] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .
indeed , we shall all miss him very much .
的确 , 我们 将 全部 错过 他 非常 很多 .
的确，我们都会非常想念他。

[maɪ][oʊld] [ˈfɑːðər] [ˈdʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈhiːz] [ˈveri] [ˌdaʊnˈhɑːrtɪd] .
My old father doesn't say much about it , but I can see he's very downhearted .
我的 老的 父亲 不 说 很多 关于 它 , 但 我 能 看 他是 非常 消沉 .
我年迈的父亲很少谈及此事，但我看得出来他非常沮丧。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [naʊ] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈeməli] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][lʌv; əv][hɜːrɪz] , [ə; eɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [waɪf] ,
" **Mrs . Sullivan now informed Emily that a cousin of hers , a farmer's wife ,**
" 太太 . 沙利文 现在 知情的 艾米丽 那 一个 表哥 的 她的 , 一个 农民的 妻子 ,
“苏利文太太现在告诉艾米丽，她的一个表亲，一个农妇，

[ˈlɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlɪz] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
living about twenty miles from Boston ,
活的 关于 二十 英里 从 波士顿 ,
居住在距离波士顿约20英里的地方

[hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːrm] ;
had invited them all to pass a week or two with her at the farm ;
有 受邀 他们 全部 到 经过 一个 星期 或者 二 和 她 在 这 农场 ;
她邀请他们所有人到她的农场来住一两个星期；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈwɪli] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔː][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈsʌmə] [veɪˈkeɪ(ə)n] , [ðeɪ] [prəˈpəʊzd]
and , as Willie was now to enjoy his usual summer vacation , they proposed
和 , 作为 威利 曾是 现在 到 享受 他的 通常 夏天 假期 , 他们 建议的
[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈvaɪteɪ(ə)n] .
accepting the invitation .
接受 这 邀请 .
而威利又要像往常一样享受暑假了，于是他们提议接受邀请。

[ʃiː, ʃɪ] [spəʊk] [lʌv; əv] [ˈɡɜːrtruːdz] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
She spoke of Gertrude's accompanying them ,
她 辐 的 格特鲁德的 随同 他们 ,
她提到格特鲁德陪同他们一起出行，

[ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrɪdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈbriːð] [ðə; ði]
and enlarged upon the advantage it would be to her to breathe the
和 放大 之上 这 优势 它 会 是 到 她 到 呼吸 这
[ˈkʌntri] [er] ,
country air ,
国家 空气 ,
并详细阐述了呼吸乡村空气对她的益处，

[ænd; ənd][ˈræmb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ænd; ənd]
and ramble about the fields and woods , after all the fatigue and
和 漫谈 关于 这 字段 和 树林 , 后 全部 这 疲劳 和
[kənˈfaɪnmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] .
confinement she had endured .
监禁 她 有 忍受 .

在经历了所有的疲惫和禁锢之后，她终于可以在田野和树林里漫步了。

[ˈeməli] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈgɜːrtruːd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] , [ˈkɔːrdʒəli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Emily , finding that Gertrude would be a welcome guest , cordially approved of the
艾米丽 , 寻找 那 格特鲁德 会 是 一个 欢迎 客人 , 诚挚地 得到正式认可的 的 这
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

艾米莉认为格特鲁德会是一位受欢迎的客人，欣然同意了这次来访。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [keɪ
and also arranged with Mrs . Sullivan that she should remain under her care
和 还 安排 和 太太 . 沙利文 那 她 应该 保持 在下面 她 关心
[ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
until Mr . Graham removed to Boston for the winter .
直到 先生 . 格雷厄姆 已移除 到 波士顿 为了 这 冬天 .

并和苏利文太太商定，在格雷厄姆先生搬到波士顿过冬之前，她应该继续由苏利文太太照顾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈgɜːrtruːdz] [rɪˈtɜːrn] ,
She was then obliged to leave , without waiting for Gertrude's return ,
她 曾是 然后 有义务 到 离开 , 没有 等待 为了 格特鲁德的 返回 ,
她不得不离开，没等格特鲁德回来。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [left] [ˈmeni] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
though she left many a kind message for her ,
尽管 她 左边 许多 一个 种类 信息 为了 她 ,
虽然她给她留下了许多温暖的留言，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvənz] [hændz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [prəˈvaɪd]
and placed in Mrs . Sullivan's hands a sufficient sum of money to provide
和 放置 在 太太 . 沙利文的 双手 一个 充足的 和 的 钱 到 提供
[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈwɒnts] .
for all her wants .
为了 全部 她 想要 .

并交给苏利文夫人一笔足以满足她所有需求的钱。

[ˈgɜːrtruːd] [went] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)lti] , [ˈkʌntri] [fer] ,
Gertrude went into the country , and abundance of novelty , country fare ,
格特鲁德 去 进入 这 国家 , 和 丰富 的 新奇 , 国家 票价 ,
[ˈhelθf(ə)l] [ˈeksəsaɪz] , [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ,
healthful exercise , and kindness and sympathy ,
健康的 锻炼 , 和 仁慈 和 同情 ,

格特鲁德去了乡下，那里充满了新鲜事物、乡村美食、有益健康的运动，以及人们的友善和同情。

[brɔːt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɪntuː][hɜːr; hər]
brought the colour into her cheek , and calmness and happiness into her
带来 这 颜色 进入 她 脸颊 , 和 平静 和 幸福 进入 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

这让她的脸颊泛起了红晕，也让她的内心充满了平静和喜悦。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] ['slɪvənz] ['rɪtʰ:rn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [ðə; ði]['græmz, 'greɪəmz] [rɪ'mu:vd]
Soon after the Sullivan's return from their excursion , the Grahams removed
很快 后 这 沙利文的 返回 从 他们的 短途旅行 , 这 格雷厄姆 已移除
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
to the city ,
到 这 城市 ,

苏利文一家旅行回来后不久，格雷厄姆一家就搬到了城里。

[ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] .
and Gertrude had now been with them about a week .
和 格特鲁德 有 现在 到过 和 他们 关于 一个 星期 .

格特鲁德和他们在一起已经大约一个星期了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['gɜ:rtru:d] .
" **Are you still standing at the window , Gertrude .**
" 是 你 仍然 常设 在 这 窗户 , 格特鲁德 .

“格特鲁德，你还站在窗边吗？”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [dɪr] ? "
What are you doing , dear ? "
什么 是 你 正在做 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你在做什么？

" [aɪm] ['wʌtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ləmps] [lɪt] , [mɪs] ['eməli] . "
" **I'm watching to see the lamps lit , Miss Emily .** "
" 我是 观看 到 看 这 灯 点燃 , 错过 艾米丽 . "

“我正在看着灯亮着呢，艾米丽小姐。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
" **But they will not be lit at all .**
" 但 他们 将要 不是 是 点燃 在 全部 .

但它们根本不会点亮。

[ðə; ði] [mu:n] [wɪl] [raɪz][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
The moon will rise at eight o'clock ,
这 月亮 将要 上升 在 八 点钟 ,

月亮将在八点钟升起。

[ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [stri:tʰs] [sə'fɪntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "
and light the streets sufficiently for the rest of the night . "
和 光 这 街道 足够 为了 这 休息 的 这 夜晚 . "

并确保街道照明充足，足以维持夜间剩余时间的照明。

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðə; ði] [stri:t] - [ləmps] . "
" **I don't mean the street - lamps .** "
" 我 不 意思是 这 街道 - 灯 . "

“我指的不是路灯。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [maɪ][tʃaɪld] ? " [sed] ['eməli] , ['kʌmɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" **What do you mean , my child ?** " **said Emily , coming towards the window ,**
" 什么 做 你 意思是 , 我的 孩子 ? " 说 艾米丽 , 未来 向 这 窗户 ,

“孩子，你这话是什么意思？”艾米丽说着，朝窗边走来。

[ænd; ənd] ['laɪtli] ['restɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n] ['gɜ:rtru:dz] ['ʃəʊldəz] .
and lightly resting a hand on Gertrude's shoulders .
和 轻轻 休息 一个 手 在 格特鲁德的 肩膀 .

她轻轻地将一只手搭在格特鲁德的肩膀上。

" [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][stɑ:rz] , [dɪr] [mɪs] ['eməli] .
" **I mean the stars , dear Miss Emily .**
" 我 意思是 这 明星 , 亲爱的 错过 艾米丽 .

“我是指星星，亲爱的艾米莉小姐。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , [tuː] ! "
Oh , how I wish you could see them , too ! "

哦 , 如何 我 希望 你 可以 看 他们 , 也 ! "

哦, 我多么希望你也能看到它们!

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈveri] [braɪt] ? "
" Are they very bright ? "

" 是 他们 非常 明亮的 ? "

“他们很聪明吗? ”

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
" O , they are beautiful !

" 哦 , 他们 是 美丽的 ! "

“哦, 它们真漂亮! ”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] !
and there are so many !

和 那里 是 所以 许多 !

而且数量还真不少!

[ðə; ðɪ][skaɪ][ɪz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] . "
The sky is as full as it can be . "

这 天空 是 作为 满的 作为 它 能 是 . "

天空已经满溢。

" [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪˈmembər] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈwɪndəʊ] ,
" How well I remember when I used to stand at this very window ,

" 如何 出色地 我 记住 什么时候 我 用过的 到 站立 在 这 非常 窗户 ,

“我多么清楚地记得我以前常常站在这扇窗户前啊,

[ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [naʊ] !
and look at them as you are doing now !

和 看 在 他们 作为 你 是 正在做 现在 !

就像你现在这样看着它们!

[,aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][,em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
It seems to me as if I saw them this moment ,

它 似乎 到 我 作为 如果 我 锯 他们 这 片刻 ,

我感觉我好像刚才看到了他们。

[aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] . "
I know so well how they look . "

我 知道 所以 出色地 如何 他们 看 . "

我太清楚他们的样子了。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ][stɑːrɪz] — [ɔːl][lʌv; ʌv][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈgɜːrtruːd] ; " [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [stɑːr][aɪ] [lʌv]
" I love the stars — all of them , " said Gertrude ; " but my own star I love

" 我 爱 这 明星 — 全部 的 他们 , " 说 格特鲁德 ; " 但 我的 自己的 星星 我 爱

[ðə; ðɪ][best] . "
the best . "

这 最好的 . "

“我爱所有的星星,”格特鲁德说, “但我最爱的还是我自己的那颗星。”

" [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːrɪz] ? "
" Which do you call yours ? "

" 哪个 做 你 称呼 你的 ? "

你管你的叫什么?

" [ðæt] [ˈsplendɪd] [wʌn][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈstiːpl] ; [,aɪ ˈtiː] [ˈaɪnz] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [ˈevri] [naɪt] ,
" That splendid one over the church - steeple ; it shines into my room every night ,

" 那 灿烂 — 超过 这 教会 - 尖顶 ; 它 闪耀 进入 我的 房间 每一个 夜晚 ,

“教堂尖顶上那盏漂亮的灯; 它每晚都照进我的房间。”

[ænd; ənd] [lʊks] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and looks me in the face .
和 看起来 我 在 这 脸 .

他直视着我的眼睛。

[mɪs] ['eməli] ([ænd; ənd][i:; ji] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər]) ,
Miss Emily (and she spoke in a whisper) ,
错过 艾米丽 (和 她 辐 在 一个 耳语) ,

艾米莉小姐（她低声说道）：

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [stɑ:r][wɜ:r; wər] [lɪt] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
it seems to me as if that star were lit on purpose for me .
它 似乎 到 我 作为 如果 那 星星 是 点燃 在 目的 为了 我 .

我觉得那颗星星仿佛是特意为我点亮的。

[aɪ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] [tru:] [laɪts] [aɪ 'ti:] ['evri] [naɪt] .
I think Uncle True lights it every night .
我 思考 叔叔 真的 灯 它 每一个 夜晚 .

我觉得是特鲁叔叔每天晚上都点灯。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['smɑɪlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [si:] , ['^ə:ti] ,
I always feel as if he were smiling up there , and saying , ' See , Gerty ,
我 总是 感觉 作为 如果 他 是 微笑 向上 那里 , 和 说 , - 看 , 格蒂 ,

我总觉得他好像在天上微笑着说：“看，格蒂，

[aɪm] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][ləmp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
I'm lighting the lamp for you . '
我是 灯光 这 灯 为了 你 . -

我为你点亮这盏灯。

[dɪr] ['ʌŋk(ə)l] [tru:] !
Dear Uncle True !
亲爱的 叔叔 真的 !

亲爱的True叔叔！

[mɪs] ['eməli] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] [naʊ] ? "
Miss Emily , do you think he loves me now ? "
错过 艾米丽 , 做 你 思考 他 爱 我 现在 ? "

艾米莉小姐，你觉得他现在爱我吗？

" [aɪ][du:] , [ɪn'di:d] , [ˈgɜ:rtru:d] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,
" I do , indeed , Gertrude ; and I think , if you make him an example ,
" 我 做 , 的确 , 格特鲁德 ; 和 我 思考 , 如果 你 制作 他 一个 例子 ,

“的确如此，格特鲁德；而且我认为，如果你拿他做个典型，

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][ə; eɪ][laɪf][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
and try to live as good and patient a life as he did ,
和 尝试 到 居住 作为 好的 和 病人 一个 生活 作为 他 做过 ,

并努力像他一样过上善良而有耐心的生活。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['ri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ][ləmp][tu:; tə][jʊr; jər] [fi:t] ,
that he will really be a lamp to your feet ,
那 他 将要 真的 是 一个 灯 到 你的 脚 ,

他真的会成为你脚前的灯。

[ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] [pæθ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:r; wər] ['faɪnɪŋ] [daʊn]
and as bright a light to your path as if his face were shining down
和 作为 明亮的 一个 光 到 你的 小路 作为 如果 他的 脸 是 灼灼 向下

[ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði][stɑ:r] . "
upon you through the star . "
之上 你 通过 这 星星 . "

就像他的脸庞透过星辰照耀着你，为你照亮前路，如同明灯一般。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] [wen] [aɪ] [lɪvd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ][ˈɔːlmoʊst]
" I was patient and good when I lived with him ; at least , I almost
" 我 曾是 病人 和 好的 什么时候 我 居住地 和 他 ; 在 至少 , 我 几乎
[ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ;
always was ;
总是 曾是 ;

“我和他一起生活的时候，我一直都很有耐心也很善良；至少，我几乎总是如此；

[ænd; ənd][aɪm] [gʊd] [wen] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] .
and I'm good when I'm with you ; but I don't like Mrs . Ellis .
和 我是 好的 什么时候 我是 和 你 ; 但 我 不 喜欢 太太 . 埃利斯 .

和你在一起的时候我很好；但我并不喜欢艾利斯太太。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪz] [tuː; tə] [pleɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [ˌem ˈiː][ˈæŋɡrɪ] ,
She tries to plague me , and she makes me angry ,
她 尝试 到 瘟疫 我 , 和 她 制作 我 生气的 ,
she always finds me troublesome .
她总是找我麻烦，惹我生气。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][duː][ɔːr] [seɪ] .
and I don't know what I do or say .
和 我 不 知道 什么 我 做 或者 说 .

我不知道自己该做什么，该说什么。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ,
I did not mean to be impertinent to her to - day ,
我 做过 不是 意思是 到 是 无礼 到 她 到 - 天 ,
she was very impertinent to me that day .
我今天并非有意对她无礼。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][aɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈeməli]
and I wish I hadn't slammed the door ; but how could I help it , Miss Emily
和 我 希望 我 之前没有 猛烈抨击 这 门 ; 但 如何 可以 我 帮助 它 , 错过 艾米丽
she was very impatient with me that day .
她对我那天非常不耐烦。

我真希望我当时没有摔门；可是，艾米莉小姐，我又能怎么办呢？

[wen] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ˌem ˈiː] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] , [ðæt] [aɪ] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði][ləst] [ˈnaɪts] [ˈdʒɜːrn(ə)] ,
when she told me before Mr . Graham , that I tore up the last night's Journal ,
什么时候 她 讲述 我 前 先生 . 格雷厄姆 , 那 我 撕裂 向上 这 最后的 夜晚 杂志 ,
she was very impatient with me that day .
她对我那天非常不耐烦。

当她在格雷厄姆先生面前告诉我，我撕毁了昨晚的日记时，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] .
and I know that I did not .
和 我 知道 那 我 做过 不是 .

我知道我没有。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈpeɪpər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈtaɪŋ] [jʊr; jər] [ˈslɪpərz] [ʌp] [ɪn] ,
It was an old paper that she saw me tying your slippers up in ,
它 曾是 一个 老的 纸 那 她 锯 我 捆绑 你的 拖鞋 向上 在 ,
she was very impatient with me that day .
她对我那天非常不耐烦。

她看到我用一张旧纸片把你的拖鞋系起来。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lɪt] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)] [hɜːrˈself] ;
and I am almost sure that she lit the library fire with the Journal herself ;
和 我 是 几乎 当然 那 她 点燃 这 图书馆 火 和 这 杂志 她自己 ;

我几乎可以肯定，是她用那本期刊点燃了图书馆的火；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] . "
but Mr . Graham will always think I did it . "
但 先生 . 格雷厄姆 将要 总是 思考 我 做过 它 . "

但格雷厄姆先生始终会认为是我干的。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ˈɡɜːrtʃuːd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [prəˈvəʊkt] ,
" **I have no doubt , Gertrude , that you had reason to feel provoked ,**
" 我 有 不 怀疑 , 格特鲁德 , 那 你 有 原因 到 感觉 挑衅 ,
"我毫不怀疑，格特鲁德，你有理由感到被激怒。"

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɜːs]
and I believe you when you say that you were not to blame for the loss
和 我 相信 你 什么时候 你 说 那 你 是 不是 到 责备 为了 这 损失
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] .
of the newspaper .
的 这 报纸 .

我相信你，你说报纸的丢失与你无关。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmerɪt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪj(ə)nt][ænd; ənd] [ɡʊd] -
But remember , my dear , that there is no merit in being patient and good -
但 记住 , 我的 亲爱的 , 那 那里 是 不 优点 在 存在 病人 和 好的 -
[ˈtempərd] ,
tempered ,
淬火 ,

但是亲爱的，请记住，耐心和温和并没有什么好处。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [juː; jʊ] .
when there is nothing to irritate you .
什么时候 那里 是 没有什么 到 刺激 你 .
当没有什么事让你心烦意乱的时候。

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [ber] [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [jʊr; jər][self] - [kənˈtroʊl] .
I want you to learn to bear even injustice , without losing your self - control .
我 想 你 到 学习 到 熊 甚至 不公正 , 没有 输 你的 自己 - 控制 .
我希望你们学会即使面对不公也能保持自制。

[ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ]
Mrs . Ellis has been here a number of years ; she has had everything
太太 . 埃利斯 有 到过 这里 一个 数字 的 年 ; 她 有 有 一切
[hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,
her own way ,
她 自己的 方式 ,

艾利斯太太在这里住了好几年了；她一直都随心所欲。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
and is not used to young people .
和 是 不是 用过的 到 年轻的 人们 .
而且不适用于年轻人。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [nuː] [ker] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈpɑːn]
She felt , when you came , that it was bringing new care and trouble upon
她 毛毡 , 什么时候 你 来了 , 那 它 曾是 带来 新的 关心 和 麻烦 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她觉得你的到来给她带来了新的忧虑和麻烦。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [wen] [θɪŋz] [ɡoʊ] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [juː; jʊ]
and it is not strange that when things go wrong she should sometimes think you
和 它 是 不是 奇怪的 那 什么时候 事物 去 错误的 她 应该 有时 思考 你
[ɪn] [fɔːlt] .
in fault .
在 过错 .
当事情出错时，她有时会认为是你的错，这并不奇怪。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈveri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
She is a very faithful woman , very kind and attentive to me ,
她 是 一个 非常 忠实 女士 , 非常 种类 和 细心 到 我 ,
她是一位非常忠诚、善良、体贴的女人。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfaːðər] .
and very important to my father .
和 非常 重要的 到 我的 父亲 .
对我父亲来说非常重要。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː] [ʌnˈhæpi] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
It will make me unhappy if I have any reason to fear that you and she will
它 将要 制作 我 不开心 如果 我 有 任何 原因 到 害怕 那 你 和 她 将要
[nɑːt] [lɪv; laɪv] [ˈplezntli] [təˈgeðər] . "
not live pleasantly together . "
不是 居住 愉快 一起 . "
如果我有任何理由担心你和她不能和睦相处，我会感到难过。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌnˈhæpi] ;
" I do not want to make you unhappy ;
" 我 做 不是 想 到 制作 你 不开心 ;
“我不想让你不开心；

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [enɪbəːdi] , " [sed] [ˈgɜːrtruːd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
I do not want to be a trouble to anybody , " said Gertrude , with some
我 做 不是 想 到 是 一个 麻烦 到 任何人 , " 说 格特鲁德 , 和 一些
[ɪkˈsaɪtmənt] ;
excitement ;
激动 ;
“我不想给任何人添麻烦，”格特鲁德有些激动地说；

" [aɪl] [goʊ] [əˈweɪ] !
" I'll go away !
" 患病的 去 离开 !
“我要走了！ ”

[aɪl] [goʊ] [ɔːf] [ˈsʌmwer] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [em ˈiː] [əˈgen] ! "
I'll go off somewhere , where you will never see me again ! "
患病的 去 离开 某处 , 在哪里 你 将要 绝不 看 我 再次 ! "
我要去某个地方，一个你再也见不到我的地方！

" [ˈgɜːrtruːd] ! " [sed] [ˈeməli] , [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] [ˈsædli] .
" Gertrude ! " said Emily , seriously and sadly .
" 格特鲁德 ! " 说 艾米丽 , 严重地 和 令人遗憾的是 .
“格特鲁德！”艾米莉严肃而悲伤地说。

[hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
Her hands were still upon the young girl's shoulders , and , as she spoke ,
她 双手 是 仍然 之上 这 年轻的 女孩们 肩膀 , 和 , 作为 她 辐 ,
[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [raʊnd] ,
she turned her round ,
她 转向 她 圆形的 ,
她的双手仍然搭在小女孩的肩膀上，说话间，她把小女孩转了过来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] .
and brought her face to face with herself .
和 带来 她 脸 到 脸 和 她自己 .
让她直面自己。

" [ˈgɜːrtruːd] , [duː] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [liːv] [jɔːr; jər] [ˈblaɪnd] [ˈfrend] ?
" Gertrude , do you wish to leave your blind friend ?
" 格特鲁德 , 做 你 希望 到 离开 你的 瞎的 朋友 ?
“格特鲁德，你想离开你那位失明的朋友吗？ ”

[du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] ?
Do you not love me ?
做 你 不是 爱 我 ？

你不爱我吗？

" [soʊ] [ˈtʌtʃɪŋli] [ɡri:vɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [met] [hɜ:r; həɹ]
" So touchingly grieved was the expression of the countenance that met her
" 所以 感人地 伤心 曾是 这 表达 的 这 面容 那 遇见 她
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,

“她目光所及之处，那张脸上流露出的悲伤之情令人动容。”

[ðæt] [ˈɡɜ:rtru:dʒ] [praʊd] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [səbˈdu:d]
that Gertrude's proud spirit was subdued .
那 格特鲁德的 自豪的 精神 曾是 低沉的 。

格特鲁德骄傲的灵魂被压制住了。

[ʃi; ji] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [raʊnd] [ˈemɪli:z] [nek] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , " [noʊ] ! [dɪr] [mɪs] [ˈeməli] ,
She threw her arms round Emily's neck , and exclaimed , " No ! dear Miss Emily ,
她 扔 她 武器 圆形的 艾米丽的 脖子 , 和 惊呼 , " 不 ! 亲爱的 错过 艾米丽 ,
她一把搂住艾米丽的脖子，惊呼道：“不！亲爱的艾米丽小姐，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
I would not leave you for all the world !
我 会 不是 离开 你 为了 全部 这 世界 ！

我绝不会离开你，哪怕付出全世界的代价！

[aɪ] [wɪl] [du:] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
I will do just as you wish .
我 将要 做 只是 作为 你 希望 。

我会照你说的做。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [əˈɡen] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [seɪk] . "
I will never be angry with Mrs . Ellis again for your sake . "
我 将要 绝不 是 生气的 和 太太 . 埃利斯 再次 为了 你的 清酒 . "

为了你，我以后再也不会生艾利斯太太的气了。

" [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] , [ˈɡɜ:rtru:d] , " [rɪˈplaɪd] [ˈeməli] , " [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [oʊn] [seɪk] ;
" Not for my sake , Gertrude , " replied Emily , " for your own sake ;
" 不是 为了 我的 清酒 , 格特鲁德 , " 回复 艾米丽 , " 为了 你的 自己的 清酒 ;

“不是为了我，格特鲁德，”艾米莉回答说，“是为了你自己；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈdu:ti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] .
for the sake of duty and of God .
为了 这 清酒 的 责任 和 的 上帝 。

为了职责和上帝。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈplez(ə)nt]
A few years ago I should not have expected you to have been pleasant
一个 很少 年 前 我 应该 不是 有 预期的 你 到 有 到过 令人愉快的
[ænd; ənd] [ˈeɪmiəb(ə)l] [tɔ:rdz] [ˈeniwʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [felt] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] [ju:; jʊ] ;
and amiable towards anyone whom you felt ill - treated you ;
和 可亲 向 任何人 谁 你 毛毡 患病的 - 治疗 你 ；

几年前，我不应该指望你对任何你觉得亏待过你的人都表现得和蔼可亲；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ;
but now that you know so well what is right ;
但 现在 那 你 知道 所以 出色地 什么 是 正确的 ；

但现在你如此清楚什么是对的；

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈmiliər] [wið; wiθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][ˈmæstər] [huː] , [wen] [hiː; hi]
now that you are familiar with the life of that blessed Master who , when he
现在 那 你 是 熟悉的 和 这 生活 的 那 蒙福 掌握 WHO , 什么时候 他
[wʌz; wəz] [rɪˈvaɪd] ,
was reviled ,
曾是 被唾弃 ,

既然你已经熟悉了那位蒙福的大师的生平，当他遭受辱骂时，

[rɪˈvaɪd] [nɑːt] [əˈgen] ; [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [soʊ] [ˈmeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
reviled not again ; now that you have learned faithfully to fulfil so many important
被唾弃 不是 再次 ; 现在 那 你 有 学习 忠实 到 实现 所以 许多 重要的
[duːtiz] ;
duties ;
职责 ;

不要再辱骂你；既然你已经学会忠实地履行这么多重要的职责；

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrˈberɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst]
I had hoped that you had learned also to be forbearing under the most
我 有 希望 那 你 有 学习 还 到 是 忍耐 在下面 这 最多
[ˈtraɪɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
trying circumstances .
尝试 情况 .

我曾希望你也能学会在最艰难的情况下保持忍耐。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] , [ˈgɜːrtʁuːd] ,
But do not think , Gertrude ,
但 做 不是 思考 , 格特鲁德 ,

但是，格特鲁德，不要这样想。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [aɪ] [dɪˈsper] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪˈkʌmɪŋ]
because I remind you when you have done wrong I despair of your becoming
因为 我 提醒 你 什么时候 你 有 完毕 错误的 我 绝望 的 你的 成为
[wʌn] [deɪ] [ɔːl][aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
one day all I wish to see you .
一 天 全部 我 希望 到 看 你 .

因为我提醒你，当你做错事时，我对你有一天能成为我希望看到的样子感到绝望。

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtraɪəl] ,
What you are experiencing now being a new trial ,
什么 你 是 体验 现在 存在 一个 新的 审判 ,

你现在经历的是一场新的考验。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [nuː] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ;
you must bring new strength to bear upon it ;
你 必须 带来 新的 力量 到 熊 之上 它 ;

你必须为此注入新的力量；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] , [ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [wɪʃɪz] ,
and I have such confidence in you as to believe that , knowing my wishes ,
和 我 有 这样的 信心 在 你 作为 到 相信 那 , 会心 我的 愿望 ,

我对你有如此的信心，相信你了解我的意愿后，

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ˈprɑːpərli] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] . " "
you will try to behave properly to Mrs . Ellis on all occasions . "
你 将要 尝试 到 表现 适当地 到 太太 . 埃利斯 在 全部 场合 . "

你无论在任何场合都要尽量对艾利斯太太举止得体。

" [aɪ] [wɪl] , [mɪs] [ˈeməli] , [aɪ] [wɪl] .
" **I will , Miss Emily , I will .**
" 我 将要 , 错过 艾米丽 , 我 将要 .

“我会的，艾米莉小姐，我会的。”

[aɪ] [nɑ:t] [ˈænsər] [hɜ:r; hə] [bæk] [wen] [ʃi:z] [ˈʌgli] [tu:; tə][em 'i:] ,
I'll not answer her back when she's ugly to me ,
患病的 不是 回答 她 后退 什么时候 她是 丑陋的 到 我 ,
她对我恶语相向，我不会回嘴。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][baɪt][maɪ][lɪps][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [tə'geðər] . "
if I have to bite my lips to keep them together . "
如果 我 有 到 咬 我的 嘴唇 到 保持 他们 一起 . "
如果我必须咬紧嘴唇才能让它们合拢。

" [oʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['eməli] , ['smɑɪlɪŋ] .
" O , I do not believe it will be so bad as that , " said Emily , smiling .
" 哦 , 我 做 不是 相信 它 将要 是 所以 坏的 作为 那 , " 说 艾米丽 , 微笑 .
“哦，我不认为情况会那么糟糕，”艾米丽笑着说。

" [ˈmɪsɪz] . ['elɪsɪz] [ˈmænər] [ɪz] [ˈræðər] [rʌf] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ju:st] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .
" Mrs . Ellis's manner is rather rough , but you will get used to her .
" 太太 . 埃利斯的 方式 是 相当 粗糙的 , 但 你 将要 得到 用过的 到 她 .
“艾利斯太太的举止比较粗鲁，但你会习惯的。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['entri] , " [tu:; tə] [si:] [mɪs] [flɪnt] !
" Just then a voice was heard in the entry , " To see Miss Flint !
" 只是 然后 一个 嗓音 曾是 听到 在 这 入口 , " 到 看 错过 燧石 !
就在这时，门厅里传来一个声音：“去看弗林特小姐！”

['ri:əli] !
Really !
真的 !

真的吗！

[wel] , [mɪs] [flɪnt] [ɪz][ɪn] [mɪs] ['emɪli:z] [ru:m] .
Well , Miss Flint is in Miss Emily's room .
出色地 , 错过 燧石 是 在 错过 艾米丽的 房间 .

弗林特小姐在艾米丽小姐的房间里。

[ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [entər'teɪn] ['kʌmpəni] , [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
She's going to entertain company , is she ?
她是 去 到 招待 公司 , 是 她 ?

她要招待客人吗？

" ['gɜ:rtru:d] ['kʌlərd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . ['elɪsɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [toʊn] [wʌz; wəz]
" Gertrude coloured , for it was Mrs . Ellis's voice , and her tone was
" 格特鲁德 有色 , 为了 它 曾是 太太 . 埃利斯的 嗓音 , 和 她 语气 曾是
[ˈveri] [dɪ'raɪsɪv] .
very derisive .
非常 嘲讽的 .

“格特鲁德脸红了，因为那是艾利斯太太的声音，而且她的语气非常嘲讽。”

[ˈeməli] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][aɪ 'ti:] . — " [ˈmɪsɪz] .
Emily stepped to the door , and opened it . — " Mrs .
艾米丽 步 到 这 门 , 和 打开 它 . — " 太太 .
艾米莉走到门口，打开了门。“夫人……”

[ˈelɪs] . "
Ellis . "
埃利斯 . "

埃利斯。

" [wʌt] [seɪ] , ['eməli] ? "
" What say , Emily ? "
" 什么 说 , 艾米丽 ? "

“艾米丽，你觉得呢？”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [bɪ'loʊ] ? "

" **Is there anyone below ?** "

" 是 那里 任何人 以下 ? "

下面有人吗？

" [jes] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['wɒnts][tu:; tə] [si:] ['gɜ:rtru:d] ; [its] [ðæt] [jʌŋ] ['sʌlɪvən] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "

" **Yes ; a young man wants to see Gertrude ; it's that young Sullivan , I believe .** "

" 是的 ; 一个 年轻的 男人 想要 到 看 格特鲁德 ; 它是 那 年轻的 沙利文 , 我 相信 . "

“是的；有个年轻人想见格特鲁德；我相信就是那个年轻的沙利文。”

" ['wɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gɜ:rtru:d] , ['sta:tɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

" **Willie ! " exclaimed Gertrude , starting forward .**

" 威利 ! " 惊呼 格特鲁德 , 开始 向前 .

“威利！”格特鲁德喊道，然后向前走。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] , ['gɜ:rtru:d] , " [sed] ['eməli] , " [kʌm] [bæk] [hɪr]

" **You can go down and see him , Gertrude , " said Emily , " Come back here**

" 你 能 去 向下 和 看 他 , 格特鲁德 , " 说 艾米丽 , " 来 后退 这里

[wen] ['hi:z] [gɔ:n] ;

when he's gone ;

什么时候 他是 已消失 ;

“你可以下去看看他，格特鲁德，”艾米丽说，“等他走了再回来。”

[ænd; ənd] , ['mɪsɪz] . ['elɪs] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [step][ɪn][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [ru:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['ɔ:rdər] .

and , Mrs . Ellis , I wish you would step in and put my room a little in order .

和 , 太太 . 埃利斯 , 我 希望 你 会 步 在 和 放 我的 房间 一个 小的 在 命令 .

艾利斯太太，我希望您能帮忙整理一下我的房间。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪ] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ræg] - [bæg] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kɑ:rpɪt] — [mɪs]

I think you will find plenty of pieces for your rag - bag about the carpet — Miss

我 思考 你 将要 寻找 很多 的 件 为了 你的 抹布 - 包 关于 这 地毯 — 错过

[ˈrændɒlf] [ˈɔ:lweɪz] ['skætəz] [soʊ] ['meni] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dresmeɪkɪŋ] .

Randolph always scatters so many when she is engaged with her dressmaking .

兰道夫 总是 散布 所以 许多 什么时候 她 是 已订婚的 和 她 服装制作 .

我想你会在地毯上找到很多可以放进你的碎布袋里的布料——兰道夫小姐在做衣服的时候总是会散落很多碎布。

" ['mɪsɪz] . ['elɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,

" **Mrs . Ellis made her collection , and then ,**

" 太太 . 埃利斯 制成 她 收藏 , 和 然后 ,

“埃利斯夫人收集了她的藏品，然后，

['si:tɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] - [pleɪs] ,

seating herself on a couch at the side of the fire - place ,

座位 她自己 在 一个 长椅 在 这 边 的 这 火 - 地方 ,

她坐在壁炉旁的沙发上，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kʌlərd] [rægz][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [kə'menst]

with her coloured rags in one hand and the white in the other , commenced

和 她 有色 破布 在 一 手 和 这 白色的 在 这 其他 , 开始

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['gɜ:rtru:d] .

speaking of Gertrude .

请讲 的 格特鲁德 .

她一手拿着彩色破布，一手拿着白色破布，开始谈论格特鲁德。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['eməli] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ; " [send][hɜ:r; hər][tu:; tə]

" **What are you going to do with her , Emily ? " said she ; " send her to**

" 什么 是 你 去 到 做 和 她 , 艾米丽 ? " 说 她 ; " 发送 她 到

[sku:l] ? "

school ? "

学校 ? "

“你打算怎么处置她，艾米丽？”她问道，“送她去上学吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . - [es] [ðɪs] [ˈwɪntər] . "
She will go to Mr . W . ' s this winter . "
她 将要 去 到 先生 . W . - s 这 冬天 . "

今年冬天她要去W先生家。

" [waɪ] !
" **Why** !
" 为什么 !

“为什么！

[ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [hɜːr; hər] ? "
Isn't that a very expensive school for a child like her ? "
不是 那 一个 非常 昂贵的 学校 为了 一个 孩子 喜欢 她 ? "

对她这样的孩子来说，那所学校是不是太贵了？

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspensɪv] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˈtiːtʃər]
" **It is expensive , certainly ; but I wish her to be with the best teacher**
" 它 是 昂贵的 , 当然 ; 但 我 希望 她 到 是 和 这 最好的 老师

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
I know of ,
我 知道 的 ,

“这当然很贵；但我希望她能和我所知最好的老师在一起。”

[ænd; ænd] [ˈfɑːðər] [merks] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrmz] .
and father makes no objection to the terms .
和 父亲 制作 不 异议 到 这 条款 .

父亲对这些条款没有异议。

[hiː; hi] [θɪŋks] [æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə][fɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ˈʌðər] ,
He thinks as I do , that if we undertake to fit her to instruct others ,
他 思考 作为 我 做 , 那 如果 我们 承担 到 合身 她 到 指示 其他的 ,

他和我的想法一样，如果我们着手培养她去指导其他人，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [tɔːt] [hɜːrˈself] .
she must be thoroughly taught herself .
她 必须 是 彻底 教授 她自己 .

她必须自学成才。

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ˈæftər][wiː; wi] [keɪm] [ˈɪntuː] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I talked with him about it the first night after we came into town for the
我 谈话 和 他 关于 它 这 第一的 夜晚 后 我们 来了 进入 镇 为了 这
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

我们进城开始赛季后的第一晚，我就和他谈了这件事。

[ænd; ænd][hiː; hi] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]
and he agreed with me that we had better put her out to learn a
和 他 同意 和 我 那 我们 有 更好的 放 她 出去 到 学习 一个

[treɪd] [æt; ət][wʌns] ,
trade at once ,
贸易 在 一次 ,

他同意我的看法，我们最好立刻让她出去学一门手艺。

[ðæn; ðən][hæf] - ['edʒukert] ; [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'fɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
than half - educate , make a fine lady of her , and so unfit her for
比 一半 - 教育 , 制作 一个 美好的 女士 的 她 , 和 所以 不合格 她 为了
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

与其对她进行半吊子的教育，把她培养成一位优雅的淑女，不如让她变得一无是处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [aɪ][ʊd; ʌd] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [æz; əz][aɪ] [pliːzd] ,
He was willing I should manage the matter as I pleased ,
他 曾是 愿意的 我 应该 管理 这 事情 作为 我 高兴 ,
他愿意让我按照自己的意愿处理这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪstər] . [ˈdʌbljuː] . - [es] .
and I resolved to send her to Mr . W . ' s .
和 我 已解决 到 发送 她 到 先生 . W . - s .
于是我决定把她送到W先生那里去。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .
So she will remain with us for the present .
所以 她 将要 保持 和 我们 为了 这 展示 .
所以她暂时会和我们在一起。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][em 'iː][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
I wish to keep her with me as long as I can ,
我 希望 到 保持 她 和 我 作为 长的 作为 我 能 ,
我希望尽可能长久地和她在一起。

[nɔːt][ˈoʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ;
not only because I am fond of the child , but she is delicate and sensitive ;
不是 仅有的 因为 我 是 喜爱 的 这 孩子 , 但 她 是 精美的 和 敏感的 ;
不仅因为我喜欢这个孩子，还因为她娇弱敏感；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ][sæd] [ə'baʊt] [oʊld]['mɪstər] . ['flɪnts] [deθ] ,
and now that she is so sad about old Mr . Flint's death ,
和 现在 那 她 是 所以 伤心 关于 老的 先生 . 燧石的 死亡 ,
现在她因为老弗林特先生的去世而非常难过，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɔːt][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ; [dəʊnt][juː; jʊ] ,
I think we ought to do all we can to make her happy ; don't you ,
我 思考 我们 应该 到 做 全部 我们 能 到 制作 她 快乐的 ; 不 你 ,
我认为我们应该尽一切努力让她开心，你觉得呢？

['mɪsɪz] . ['elɪs] ? " **Mrs . Ellis ?** "
太太 . 埃利斯 ? "
埃利斯夫人？

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːtɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['elɪs] , ['ræðər] ['stɪflɪ] .
" **I always calculate to do my duty ,** " **said Mrs . Ellis , rather stiffly .**
" 我 总是 计算 到 做 我的 责任 , " 说 太太 . 埃利斯 , 相当 僵硬地 .
“我总是尽力履行我的职责，”艾利斯太太有些生硬地说。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [wiː; wi][get] ['setld] ? "
" **Where is she going to sleep when we get settled ?** "
" 在哪里 是 她 去 到 睡觉 什么时候 我们 得到 定居 ? "
“等我们安顿下来后，她睡哪儿？ ”

" [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] . "
" **In the little room at the end of the passage .** "
" 在 这 小的 房间 在 这 结尾 的 这 通道 . "
“在走廊尽头的小房间里。”

" [ðen] , [wer] [fæl; ʃəl][aɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [pres] ? "

" **Then , where shall I keep the linen press ?** "

" 然后 , 在哪里 将 我 保持 这 亚麻布 按 ? "

“那么，我该把亚麻布压榨机放在哪里呢？ ”

" [kɑ:nt] [aɪ 'ti:][stænd][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['entri] ?

" **Can't it stand in the back entry ?**

" 不能 它 站立 在 这 后退 入口 ?

“它不能放在后门吗？ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [speɪs] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wʊd] [ə'kɑ:mədət] [aɪ 'ti:] . "

I should think the space between the windows would accommodate it . "

我 应该 思考 这 空间 之间 这 视窗 会 容纳 它 . "

我想窗户之间的空间应该足够容纳它了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['elɪs] , ['flaʊnsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]

" **I suppose it must , " said Mrs . Ellis , flouncing out of the room , and**

" 我 认为 它 必须 , " 说 太太 . 埃利斯 , 扭动 出去 的 这 房间 , 和

['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

muttering to herself ,

喃喃自语 到 她自己 ,

“我想一定是这样，”埃利斯太太说着，气冲冲地走出房间，嘴里嘟囔着。

" ['evriθɪŋ] [tɜ:rnd] [tɑ:psi] - ['tɜ:vi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʌpstɑ:rt] !

" **everything turned topsy - turvy for the sake of that little upstart !**

" 一切 转向 颠倒 - 颠簸 为了 这 清酒 的 那 小的 暴发户 !

“一切都因为那个小暴发户而颠倒了！ ”

" ['mɪsɪz] . ['elɪs] [wʌz; wəz] [vekst] .

" **Mrs . Ellis was vexed .**

" 太太 . 埃利斯 曾是 烦恼 .

埃利斯太太很生气。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['haʊshəʊld] ['mætərz]

She had long had her own way in the management of all household matters

她 有 长的 有 她 自己的 方式 在 这 管理 的 全部 家庭 事情

[æt; ət]['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz] ,

at Mr . Graham's ,

在 先生 . 格雷厄姆的 ,

长期以来，她在格雷厄姆先生家的所有家务事上都拥有自己的一套管理方式。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɪkʌm] ['ræðər] [tə'ræɪnɪk(ə)] .

and had become rather tyrannical .

和 有 变得 相当 强横 .

并且变得相当专制。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)] , [mə'θɑ:dɪkl] , [ænd; ənd] [ni:t] ; [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fæməli] ,

She was capable , methodical , and neat ; accustomed to a small family ,

她 曾是 有能力的 , 有条不紊 , 和 整洁的 ; 习惯 到 一个 小的 家庭 ,

她能干、做事有条不紊、整洁利落；习惯了小家庭的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [kwɪt] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ;

and now for many years quite unaccustomed to children ;

和 现在 为了 许多 年 相当 不习惯 到 孩子们 ;

多年来，我一直不太习惯与孩子相处；

[gɜ:rtru:d] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æn; ən][ɪn'tru:dər] — [wʌn] [hu:] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi][ɪn]

Gertrude was in her eyes an intruder — one who must of necessity be in

格特鲁德 曾是 在 她 眼睛 一个 入侵者 — 一 WHO 必须 的 必要性 是 在

['mɪstʃɪf] ,

mischief ,

恶作剧 ,

在她眼里，格特鲁德是个闯入者——一个必然心怀不轨的人。

[kən'tɪnjuəli] [di'reɪndʒdɪŋ][hɜ:ɹ; həɹ][moʊst] [tʃerɪʃt] [plænz] .
continually deranging her most cherished plans .
持续 精神错乱 她 最多 珍爱 计划 .

不断打乱她最珍视的计划。

[ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ɪnmetɪ] [ə; eɪ][fɔ:ɹmɪdəb(ə)]['raɪv(ə)][tu:; tə][hɜ:ɹ'self][ɪn] [mɪs] ['greɪəmz, 'græmz]
She saw in the new inmate a formidable rival to herself in Miss Graham's
她 锯 在 这 新的 囚犯 一个 强大 竞争对手 到 她自己 在 错过 格雷厄姆的
[ə'fekʃənz] ;
affections ;
情感 ;

她把新来的女囚视为自己在格雷厄姆小姐心中的强大竞争对手；

[ænd; ænd][mɪsɪz] . ['elɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brʊk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv]
and Mrs . Ellis could not brook the idea of being second in the regard of
和 太太 . 埃利斯 可以 不是 溪 这 主意 的 存在 第二 在 这 看待 的
[mɪs] ['eməli] ,
Miss Emily ,
错过 艾米丽 ,

埃利斯太太无法忍受在艾米莉小姐心中屈居第二的想法。

[hu:] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ][pɪ'kju:liəɹ] [mɪs'fɔ:ɹtʃən] , [ænd; ænd][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] ['delɪkət] [helθ] ,
who , owing to her peculiar misfortune , and to her delicate health ,
WHO , 欠款 到 她 奇特 不幸 , 和 到 她 精美的 健康 ,
[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [hɜ:ɹ; həɹ]['speɪ(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] ,
had long been her special charge ,
有 长的 到过 她 特别的 收费 ,

由于她特殊的厄运和体弱多病，她长期以来一直是她的特别照顾对象。

[ænd; ænd][fɔ:ɹ; fəɹ] [hu:m] [ʃi:; ji] [felt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['tendərnəs] .
and for whom she felt the greatest tenderness .
和 为了 谁 她 毛毡 这 最 压痛 .

她对谁倾注了最深的柔情？

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] ['sɜ:ɹkəmstænsɪz] , [mɪsɪz] . ['elɪs] [wəz; wəz][nɑ:t] ['feɪvərəbli] [dɪ'spoʊzd] [tɔ:rdz]
Owing to these circumstances , Mrs . Ellis was not favourably disposed towards
欠款 到 这些 情况 , 太太 . 埃利斯 曾是 不是 有利 处置 向
[gɜ:ɹtru:d] ;
Gertrude ;
格特鲁德 ;

由于这些情况，埃利斯夫人对格特鲁德没有好感；

[ænd; ænd] ['gɜ:ɹtru:d] [wəz; wəz][nɑ:t] [jet] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ʌv] [mɪsɪz] . ['elɪs] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] .
and Gertrude was not yet prepared to love Mrs . Ellis very cordially .
和 格特鲁德 曾是 不是 然而 准备 到 爱 太太 . 埃利斯 非常 诚挚地 .

而格特鲁德还没有准备好真心实意地爱埃利斯太太。

[tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[hu:] [ɑ:ɹ; əɹ] ['hæpi] ?
WHO ARE HAPPY ?
WHO 是 快乐的 ?

谁是快乐的？

['eməli][sæt][ə'ləʊn][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ru:m] .
Emily sat alone in her room .
艾米丽 卫星 独自的 在 她 房间 .

艾米丽独自一人坐在房间里。

[ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][bæŋk] - [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz]
Mr . Graham had gone to a meeting of bank - directors
先生 . 格雷厄姆 有 已消失 到 一个 会议 的 银行 - 导演
.
:
.

格雷厄姆先生去参加了一个银行董事会议。

[ˈmɪsɪz] . [ˈelis] [wʌz; wəz] [ˈstoʊnɪŋ] [ˈreɪzɪnz] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
Mrs . Ellis was stoning raisins in the dining - room .
太太 . 埃利斯 曾是 石刑 葡萄干 在 这 用餐 - 房间 .

艾利斯太太正在餐厅里用石头砸葡萄干。

[ˈwɪli] [dɪˈteɪnd] [ˈɡɜːrtʃuːd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][ˈeməli] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Willie detained Gertrude in the little library , and Emily was indulging in a long
威利 被拘留 格特鲁德 在 这 小的 图书馆 , 和 艾米丽 曾是 沉溺于 在 一个 长的
[ˈtreɪn] [ʌv; əv][ˌmediˈteɪʃ(ə)n] .
train of meditation .
火车 的 冥想 .

威利把格特鲁德留在小图书馆里，艾米丽则沉浸在长时间的冥想中。

[hɜːr; hər] [hed] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ; [hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊ][ˈplæɪd] , [wʌz; wəz][sæd] ;
Her head rested on her hand ; her face , usually so placid , was sad ;
她 头 休息 在 她 手 ; 她 脸 , 通常 所以 平静 , 曾是 伤心 ;
她用手托着头；她平时总是那么平静的脸上，此刻却满是悲伤；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [dɪˈneʊtɪd] [dɪˈspɑːndənsɪ] .
and her whole appearance denoted despondency .
和 她 所有的 外貌 表示 沮丧 .
她整个人都显得很沮丧。

[æz; əz] [θɔːt] [prest] [əˈpɑːn] [θɔːt] , [ænd; ənd][pæst] [ˈsɔːrəʊz] [əˈroʊz][ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] ,
As thought pressed upon thought , and past sorrows arose in quick succession ,
作为 想法 按下 之上 想法 , 和 过去的 悲伤 出现 在 快的 演替 ,
思绪纷乱，过往的悲伤接踵而至。

[hɜːr; hər] [hed] [ˈɡrædʒuəli] [sæŋk][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ,
her head gradually sank upon the cushions of the couch where she sat ,
她 头 逐步地 沉没 之上 这 靠垫 的 这 长椅 在哪里 她 卫星 ,
她的头渐渐沉入她所坐的沙发垫中。

[ænd; ənd] [terz] [ˈsloʊli] [ˈtrɪklɪd] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] .
and tears slowly trickled through her fingers .
和 眼泪 缓慢地 涓涓细流 通过 她 手指 .
泪水缓缓从她的指缝间流淌下来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [leɪd] [ˈsɔːftli] [əˈpɑːn][hɜːrz] .
Suddenly a hand was laid softly upon hers .
突然 一个 手 曾是 铺设 轻轻 之上 她的 .
突然，一只手轻轻地放在了她的手上。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [sərˈpraɪzd] ,
She gave a quick start , as she always did when surprised ,
她 给予 一个 快的 开始 , 作为 她 总是 做过 什么时候 惊讶 ,
她像往常一样，在受到惊吓时迅速做出反应。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌnˈjuːʒuəl] [prɪ] - [ɑːkjuːˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [meɪd] [ˈɡɜːrtʃuːdz] [əˈprəʊtʃɪŋ]
for her unusual pre - occupation of mind had made Gertrude's approaching
为了 她 异常 预 - 职业 的 头脑 有 制成 格特鲁德的 接近
[step] [ʌnˈhɜːrd] .
step unheard .
步 闻所未闻 .
因为她异乎寻常地全神贯注于某事，所以没有听到格特鲁德走近的脚步声。

" [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [mɪs] [ˈeməli] ? " [sed] [ˈɡɜːrtruːd] .

" **Is anything the matter , Miss Emily ?** " **said Gertrude** .
" 是 任何事物 这 事情 , 错过 艾米丽 ? " 说 格特鲁德 .

“艾米莉小姐，有什么事吗？”格特鲁德问道。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] , [ɔːr] [meɪ] [aɪ] [steɪ] ?

" **Do you like best to be alone , or may I stay ?**
" 做 你 喜欢 最好的 到 是 独自的 , 或者 可能 我 停留 ?

你最喜欢独处，还是我可以留下来？

" [ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [toʊn] , [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈkwestʃən] , [tʌtʃt] [ˈeməli] .

" **The sympathetic tone , the delicacy of the child's question , touched Emily** .
" 这 交感神经 语气 , 这 美味 的 这 孩子的 问题 , 感动 艾米丽 .

“孩子充满同情的语气和细腻的问题感动了艾米丽。”

[ʃiː; ji] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ˈseɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ji][dɪd][soʊ] , " [oʊ] , [jes] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]

She drew her towards her , saying , as she did so , " O , yes , stay with me
她 画 她 向 她 , 说 , 作为 她 做过 所以 , " 哦 , 是的 , 停留 和 我
;
;
;

她把她拉向自己，一边说：“哦，是的，留在我身边吧；

" [ðen] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] , [æz; əz][ʃiː; ji] [pæst] [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈtremblɪd] ,

" **then observing , as she passed an arm round the little girl , that she trembled ,**
" 然后 观察 , 作为 她 通过了 一个 手臂 圆形的 这 小的 女孩 , 那 她 颤抖 ,

然后，当她把胳膊搭在小女孩身上时，注意到小女孩在颤抖。

[ænd; ænd] [siːmd] [ˈvaɪələntli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and seemed violently agitated , she added , " But what is the matter with you ,
和 似乎 暴力 激动 , 她 额外 , " 但 什么 是 这 事情 和 你 ,
[ˈ^əːti] ?

Gerty ?
格蒂 ?

她显得非常激动，又补充道：“但是，格蒂，你怎么了？”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ˈtremb(ə)l][ænd; ænd][es oʊ ˈbiː][soʊ] ?

What makes you tremble and sob so ?
什么 制作 你 颤抖 和 哭泣 所以 ?

什么事情让你如此颤抖、如此痛哭流涕？

" [æt; ət] [ðɪs] , [ˈɡɜːrtruːd] [broʊk] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] , " [oʊ] , [mɪs] [ˈeməli] ,

" **At this , Gertrude broke forth with , " O , Miss Emily ,**
" 在 这 , 格特鲁德 打破 前进 和 , " 哦 , 错过 艾米丽 ,

这时，格特鲁德突然说道：“哦，艾米莉小姐，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkraɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

I thought you were crying when I came in ,
我 想法 你 是 哭泣 什么时候 我 来了 在 ,

我进来的时候以为你在哭。

[ænd; ænd][aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [let][em ˈiː] [kʌm] [ænd; ænd][kraɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

and I hoped you would let me come and cry with you ;
和 我 希望 你 会 让 我 来 和 哭 和 你 ;

我希望你能让我来和你一起哭；

[fɔːr; fər][aɪm][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [els] .

for I'm so miserable I can't do anything else .
为了 我是 所以 悲惨的 我 不能 做 任何事物 别的 .

因为我太痛苦了，我什么都做不了。

" [kɑ:md] [hɜ:rsɛlf][baɪ][ðə; ði][,ædʒɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" Calmed herself by the agitation of the child ,
" 平静下来 她自己 经过 这 搅动 的 这 孩子 ,
孩子的躁动让她平静了下来。

[eməli] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ə'flɪk](ə)n] .
Emily tried to discover the cause of this new affliction .
艾米丽 尝试 到 发现 这 原因 的 这 新的 痛苦 .
艾米莉试图找出这种新疾病的原因。

[ˈwɪli] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ə'veɪ] , [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Willie had been to tell her that he was going away , going out of the
威利 有 到过 到 告诉 她 那 他 曾是 去 离开 , 去 出去 的 这
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;
威利曾去告诉她他要离开, 要出国;

[æz; əz] [ˈgɜ:rtru:d] [ɪk'sprest] [aɪ'ti:] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [tu:; tə][ˈɪndiə] .
as Gertrude expressed it , to the other end of the world — to India .
作为 格特鲁德 表达 它 , 到 这 其他 结尾 的 这 世界 — 到 印度 .
正如格特鲁德所说, 到世界的另一端——印度。

[ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜ:rkənti:l] [ˈhʌʊs] [ɪn] [kæɪ'lʌtə] ,
Mr . Clinton was interested in a mercantile house in Calcutta ,
先生 . 克林顿 曾是 感兴趣的 在 一个 商业 房子 在 加尔各答 ,
克林顿先生对加尔各答的一家商行很感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [ˈwɪljəm] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [tɜ:rmz][tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] [æz; əz][klɜ:rk]
and had offered William the most favourable terms to go abroad as clerk
和 有 提供 威廉 这 最多 有利 条款 到 去 国外 作为 职员
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
to the establishment .
到 这 建立 .
并向威廉提供了最优惠的条件, 让他以职员的身份出国工作。

[ðə; ði][ˈpra:spekt][wʌz; wəz][fa:r] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhoʊp][fɔ:r; fər][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈhoʊm]
The prospect was far better than he could hope for by remaining at home
这 前景 曾是 远的 更好的 比 他 可以 希望 为了 经过 其余的 在 家
;
;
;
;
留在家的前景远比他所能期望的要好得多;

[ðə; ði] [ˈsæləri] [wʌz; wəz] [sə'fɪ](ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spensɪz] ,
the salary was sufficient to defray all his own expenses ,
这 薪水 曾是 充足的 到 支付 全部 他的 自己的 开支 ,
薪水足以支付他所有的开销。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:ɹ] [dɪ'pendənt]
and provide for the wants of those who were now becoming more dependent
和 提供 为了 这 想要 的 那些 WHO 是 现在 成为 更多的 依赖
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .
并满足那些越来越依赖他的人们的需求。

[ðə; ði] [tʃæns] , [tu:] , [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [əd'vænsmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] ;
The chance , too , of future advancement was great ;
这 机会 , 也 , 的 未来 进步 曾是 伟大的 ;
未来晋升的机会也很大;

[ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ə'fekʃənət] [hɑ:rt] [klʌŋ] ['fɑ:ndli][tu:; tə][hoʊm][ænd; ənd][frendz] ,
though the young man's affectionate heart clung fondly to home and friends ,
尽管 这 年轻的 男人的 亲热 心 紧紧抓住 深情地 到 家 和 朋友们 ,
虽然这个年轻人的内心深处仍然深爱着家乡和朋友,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [bəʊθ][ˈdu:ti]
there was no hesitation in his mind as to the course which both duty
那里 曾是 不 犹豫 在 他的 头脑 作为 到 这 课程 哪个 两个都 责任
[ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ˈpra:ɪmptɪd] .
and interest prompted .
和 兴趣 提示 .

对于责任和利益促使他采取的行动，他毫不犹豫。
[hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [wət'evər] [hɪz; ɪz][oʊn] ['strʌɡlɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]
He agreed to the proposal , and whatever his own struggles were at the
他 同意 到 这 提议 , 和 任何 他的 自己的 斗争 是 在 这
[θɔ:t] [ʌv; əv][faɪv] ,
thought of five ,
想法 的 五 ,
他同意了这个提议，尽管他一想到要养育五个孩子就感到很纠结，

[ɔ:r][pər'hæps][ten] [ˈjɪrz] - ['bænɪʃmənt] , [hi:; hi][kept] [ðem; ðəm] ['mænfəli] [tu:; tə][hɪm'self] ,
or perhaps ten years ' banishment , he kept them manfully to himself ,
或者 也许 十 年 - 流放 , 他 保留 他们 勇敢地 到 他自己 ,
或许是长达十年的流放，但他始终勇敢地将它们藏在心底。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] ['tʃɪrfəli] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] .
and talked cheerfully about it to his mother and grandfather .
和 谈话 愉快地 关于 它 到 他的 母亲 和 祖父 .
他兴高采烈地把这件事告诉了他的母亲和祖父。

" [mɪs] ['eməli] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] ,
" **Miss Emily , " said Gertrude , when she had acquainted her with the news ,**
" 错过 艾米丽 , " 说 格特鲁德 , 什么时候 她 有 熟人 她 和 这 消息 ,
“艾米莉小姐，”格特鲁德把消息告诉她之后说道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [tu:; tə][hæv; həv] ['wɪli] [goʊ] [ə'weɪ] ?
" **how can I bear to have Willie go away ?**
" 如何 能 我 熊 到 有 威利 去 离开 ?
“我怎么忍心让威利离开呢？ ”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] ['wɪli] ?
How can I live without Willie ?
如何 能 我 居住 没有 威利 ?
没有威利，我该怎么活下去？

[hi:; hi][ɪz][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] !
He is so kind , and loves me so much !
他 是 所以 种类 , 和 爱 我 所以 很多 !
他真是太好了，而且非常爱我！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['brʌðər] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ˈʌŋk(ə)l] [tru:] [daɪd] ,
He was always better than any brother , and , since Uncle True died ,
他 曾是 总是 更好的 比 任何 兄弟 , 和 , 自从 叔叔 真的 死亡 ,
他一直比他的兄弟们都优秀，而且，自从特鲁叔叔去世后，

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
he has done everything in the world for me .
他 有 完毕 一切 在 这 世界 为了 我 .
他为我做了世上所有的一切。

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɔ:rn] [ʌŋk(ə)] [tru:z] [deθ] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]
I believe I could not have borne Uncle True's death if it had not been for
我 相信 我 可以 不是 有 出生 叔叔 真的 死亡 如果 它 有 不是 到过 为了
[ˈwɪli] ;
Willie ;
威利 ;

我相信，如果不是威利，我无法承受特鲁叔叔的去世；

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] ? "
and now how can I let him go away ? "
和 现在 如何 能 我 让 他 去 离开 ? "

现在我怎么能让 他 离开呢？

" [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] , [ˈɡɜ:rtru:d] , " [sed] [ˈeməli] , [ˈkaɪndli] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [daʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" It is hard , Gertrude , " said Emily , kindly , " but it is no doubt for his
" 它 是 难的 , 格特鲁德 , " 说 艾米丽 , 亲切地 , " 但 它 是 不 怀疑 为了 他的
[ədˈvæntɪdʒ] ;
advantage ;
优势 ;

“这很难，格特鲁德，”艾米莉和蔼地说，“但这无疑对他有利；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . "
you must try and think of that . "
你 必须 尝试 和 思考 的 那 . "

你得试着想想这一点。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɡɜ:rtru:d] — " [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət] , [mɪs] [ˈeməli] ,
" I know it , " replied Gertrude — " I suppose it is ; but , Miss Emily ,
" 我 知道 它 , " 回复 格特鲁德 — " 我 认为 它 是 ; 但 , 错过 艾米丽 ,

“我知道，”格特鲁德回答说，“我想是的；但是，艾米莉小姐，

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʌv] [ˈwɪli] .
you do not know how I love Willie .
你 做 不是 知道 如何 我 爱 威利 .

你不知道我有多爱威利。

[wɪz; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌt] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ju: 'es] [tu:] ,
We were so much together ; and there were only us two ,
我们 是 所以 很多 一起 ; 和 那里 是 仅有的 我们 二 ,

我们形影不离，而当时只有我们两个人。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [θɔ:t] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [i:t] [ˈʌðər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ]
and we thought everything of each other ; he was so much older than I
和 我们 想法 一切 的 每个 其他 ; 他 曾是 所以 很多 老 比 我
,
,
,

我们彼此视对方为生命中最重要的人；他比我年长很多，

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [sʌt] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] .
and always took such good care of me .
和 总是 采取 这样的 好的 关心 的 我 .

他们一直都对我照顾有加。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [wʌt] [ˈfrendz] [wɪz; wi][ɑ:r; ər] !
O , I don't think you have any idea what friends we are !
哦 , 我 不 思考 你 有 任何 主意 什么 朋友们 我们 是 !

哦，我觉得你根本不知道我们是多么要好的朋友！

" ['gɜ:rtru:d] [hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ðæt] ['vaɪbreɪtɪd] [θru:] ['emili:z] [hoʊl]
" **Gertrude** **had** **unconsciously** **touched** **a** **chord** **that** **vibrated** **through** **Emily's** **whole**
" 格特鲁德 有 不知不觉 感动 一个 弦 那 振动 通过 艾米丽的 所有的
[freɪm] .
frame .
框架 .

“格特鲁德无意识地触动了艾米丽全身的某个弦。”

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['treɪmblɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , " [aɪ] , ['gɜ:rtru:d] !
Her **voice** **trembled** **as** **she** **answered** , " **I** , **Gertrude** !
她 嗓音 颤抖 作为 她 回答 , " 我 , 格特鲁德 !
她回答时声音颤抖：“我，格特鲁德！”

[nɔ:t] [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !
not **know** , **my** **child** !
不是 知道 , 我的 孩子 !
不知道，我的孩子！

[aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [haʊ] [dɪr] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I **know** **better** **than** **you** **imagine** , **how** **dear** **he** **must** **be** **to** **you** .
我 知道 更好的 比 你 想象 , 如何 亲爱的 他 必须 是 到 你 .
我比你想象的更清楚，他对于你来说有多么重要。

[aɪ] , [tu:] , [hæd; həd] — — " [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [ə'brʌptli] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:]
I , **too** , **had** — — " **then** **she** **paused** **abruptly** , **and** **there** **were** **a** **few**
我 , 也 , 有 — — " 然后 她 暂停 突然 , 和 那里 是 一个 很少
[ˈmoʊmənts] - ['saɪləns] ,
moments ' **silence** ,
时刻 - 沉默 ,

“我也曾有过——”她突然停顿了一下，沉默了片刻。

['dɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] ['eməli][gɔ:t] [ʌp] , [wɔ:kt] ['heɪstɪli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
during **which** **Emily** **got** **up** , **walked** **hastily** **to** **the** **window** ,
期间 哪个 艾米丽 得到 向上 , 步行 草草 到 这 窗户 ,
这时，艾米丽起身，匆匆走到窗边。

[prest] [hɜ:r; həɹ] ['eɪkɪŋ] [hed] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] ['frɔ:sti] [glæs] , [ænd; ʌnd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [sed] ,
pressed **her** **aching** **head** **against** **the** **frosty** **glass** , **and** **then** **returning** , **said** ,
按下 她 疼痛 头 反对 这 霜冻 玻璃 , 和 然后 返回 , 说 ,
她把疼痛的头抵在冰冷的玻璃上，然后抬起头说：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪts][ˈju:zuəl] ['kɑ:mənəs] , " [oʊ] ['gɜ:rtru:d] !
in **a** **low** **voice** **which** **had** **recovered** **its** **usual** **calmness** , " **O** **Gertrude** !
在 一个 低的 嗓音 哪个 有 恢复 它是 通常 平静 , " 哦 格特鲁德 !
她用低沉的声音，恢复了往常的平静，说道：“哦，格特鲁德！”

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɡri:f] [ðæt] [ə'presɪz] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
in **the** **grief** **that** **oppresses** **you** **now** ,
在 这 悲伤 那 压迫者 你 现在 ,
在你此刻被悲痛压垮的时候，

[ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈri:əlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] .
you **little** **realise** **how** **much** **you** **have** **to** **be** **thankful** **for** .
你 小的 意识到 如何 很多 你 有 到 是 感恩 为了 .
你很少意识到自己有多少值得感恩的事情。

[θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ,
Think , **my** **dear** ,
思考 , 我的 亲爱的 ,
想想，亲爱的，

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['wɪli] [wɪl] [biː; bi] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈɔːf(ə)n] [hɪr] [frʌm; frəm]
what a blessing it is that Willie will be where you can often hear from
什么 一个 祝福 它 是 那 威利 将要 是 在哪里 你 能 经常 听到 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

威利会经常出现在大家能听到他声音的地方，这真是一件幸事。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˈkɑːnstənt] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] . "
and where he can have constant news of his friends . "

而且他可以随时了解朋友们的消息。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈ^əːti] ; " [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [jæl; jəl] [raɪt] [tuː; tə] [em 'iː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈveri]
" Yes , " replied Gerty ; " he says he shall write to me and his mother very
" 是的 , " 回复 格蒂 ; " 他 说道 他 将 写 到 我 和 他的 母亲 非常
[ˈɔːf(ə)n] . "
often . "

“是的，”格蒂回答说，“他说他会经常给我和他的母亲写信。”

" [ðen] , [tuː] , " [sed] [ˈeməli] ,
" Then , too , " said Emily ,
" 然后 , 也 , " 说 艾米丽 ,

“然后也是，”艾米丽说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʌv; əv]
" you ought to rejoice at the good opinion Mr . Clinton must have of
" 你 应该 到 麾 在 这 好的 观点 先生 . 克林顿 必须 有 的
[ˈwɪli] :
Willie :
威利 :

“你应该为克林顿先生对威利的好印象感到高兴：

[ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪtnəs] , [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌt]
the confidence he must feel in his uprightness , to place in him so much
这 信心 他 必须 感觉 在 他的 正直 , 到 地方 在 他 所以 很多
[trʌst] .
trust .
相信 :

他一定对自己正直的品格充满信心，才会对他如此信任。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] . "
I think that is very flattering . "
我 思考 那 是 非常 奉承 : "

我觉得这真是莫大的荣幸。

" [soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] [ˈ^əːti] ; " [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" So it is , " said Gerty ; " I did not think of that . "
" 所以 它 是 , " 说 格蒂 ; " 我 做过 不是 思考 的 那 : "

“原来如此，”格蒂说，“我没想到这一点。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [ˈhæpɪli] [təˈgeðər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈeməli] , " [ænd; ənd] [wɪl] [pɑːrt]
" And you have lived so happily together , " continued Emily , " and will part
" 和 你 有 居住地 所以 快乐地 一起 , " 持续 艾米丽 , " 和 将要 部分
[ɪn] [sʌt] [ˈpɜːrfɪkt] [piːs] .
in such perfect peace .
在 这样的 完美的 和平 :

“你们一直幸福地生活在一起，”艾米丽继续说道，“你们也将和平地分离。”

[oʊ] [ˈɡɜːrtruːd] !
O Gertrude !
哦 格特鲁德 !

哦，格特鲁德！

[ˈɡɜːrtruːd] !
Gertrude !
格特鲁德 !

格特鲁德！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [sæd] ;
such a parting as that should not make you sad ;
这样的 一个 离别 作为 那 应该 不是 制作 你 伤心 ;

这样的离别不应该让你感到悲伤；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
there are so much worse things in the world .
那里 是 所以 很多 更糟 事物 在 这 世界 .

世界上还有更糟糕的事情。

[biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [duː][jʊr; jər][ˈduːti] ,
Be patient , my dear child ; do your duty ,
是 病人 , 我的 亲爱的 孩子 ; 做 你的 责任 ,

孩子，耐心点；尽你的本分。

[ænd; ænd][pərˈhæps][ðer; ðər] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmiːtɪŋ] ,
and perhaps there will some day be a happy meeting ,
和 也许 那里 将要 一些 天 是 一个 快乐的 会议 ,

或许有一天，他们会愉快地相遇。

[ðæt] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [ˈsʌfər] [ɪn][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] .
that will repay you for all you suffer in the separation .
那 将要 偿还 你 为了 全部 你 遭受 在 这 分离 .

这将补偿你在分离期间所遭受的一切痛苦。

" [ˈɛmɪliːz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wɜːrdz] .
" **Emily's voice trembled as she uttered the last few words .**
" 艾米丽的 嗓音 颤抖 作为 她 说出 这 最后的 很少 字 .

“艾米丽说完最后几个字时，声音颤抖了。”

[ˈɡɜːrtruːdz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspre(ə)n] .
Gertrude's eyes were fixed upon her friend with a puzzled expression .
格特鲁德的 眼睛 是 固定的 之上 她 朋友 和 一个 困惑 表达 .

格特鲁德一脸疑惑地看着她的朋友。

" [mɪs] [ˈɛməli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" **Miss Emily , " said she , " I begin to think that everything has trouble . "**
" 错过 艾米丽 , " 说 她 , " 我 开始 到 思考 那 一切 有 麻烦 . "

“艾米莉小姐，”她说，“我开始觉得一切都出了问题。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈɡɜːrtruːd] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
" **Certainly , Gertrude ; can you doubt it ? "**
" 当然 , 格特鲁德 ; 能 你 怀疑 它 ? "

“当然，格特鲁德；你还能怀疑吗？ ”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I did not use to think so .**
" 我 做过 不是 使用 到 思考 所以 .

我以前并不这么认为。

[aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˈʌðər] [ˈfoʊks][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] .
I knew I had , but I thought other folks were more fortunate .
我 知道 我 有 , 但 我 想法 其他 各位 是 更多的 幸运 .

我知道我曾经有过，但我认为其他人更幸运。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈveri] [ˈhæpi] ; [ænd; ənd] , [ðʊ] [ju:; jʊ] [a:r; ə] [blaɪnd] ,
I **fancied** **that** **rich** **people** **were** **all** **very** **happy** ; **and** , **though** **you** **are** **blind** ,
我 幻想 那 富有的 人们 是 全部 非常 快乐的 ; 和 , 尽管 你 是 瞎的 ;
我原以为有钱人都很幸福; 而且, 即使你双目失明,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] , [aɪ] [səˈpoozd; səˈpoozɪd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] ;
and **that** **is** **a** **dreadful** **thing** , **I** **supposed** **you** **were** **used** **to** **it** ;
和 那 是 一个 可怕 事物 , 我 据称 你 是 用过的 到 它 ;
那真是一件可怕的事情, 我想你已经习以为常了;

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] ,
and **you** **always** **looked** **so** **pleasant** **and** **quiet** ,
和 你 总是 看起来 所以 令人愉快的 和 安静的 ,
你总是看起来那么和蔼安静,

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [vekst] [ju:; jʊ] [naʊ] .
I **took** **it** **for** **granted** **nothing** **ever** **vexed** **you** **now** .
我 采取 它 为了 的确 没有什么 曾经 烦恼 你 现在 .
我以前一直以为你从不烦恼。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈwɪli] ! — [aɪ] [biˈli:vɪd] [wʌns] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [sæd] ,
And **then** , **Willie** ! — **I** **believed** **once** **that** **nothing** **could** **make** **him** **look** **sad** ,
和 然后 , 威利 ! — 我 相信 一次 那 没有什么 可以 制作 他 看 伤心 ,
还有威利! ——我曾经以为没有什么能让他露出悲伤的表情,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [geɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ˈhædnt] [ˈeni] [pleɪs] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈri:əli] [kraɪ]
he **was** **always** **so** **gay** ; **but** **when** **he** **hadn't** **any** **place** , **I** **saw** **him** **really** **cry**
他 曾是 总是 所以 同性恋 ; 但 什么时候 他 之前没有 任何 地方 , 我 锯 他 真的 哭
;
;
;
;
他一直都很快活; 但当他无家可归时, 我看到他真的哭了;

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˈʌŋk(ə)] [tru:] [daɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [əˈgen] [tu:; tə] - [naɪt] ,
and **then** , **when** **Uncle** **True** **died** , **and** **now** **again** **to** - **night** ,
和 然后 , 什么时候 叔叔 真的 死亡 , 和 现在 再次 到 - 夜晚 ,
然后, 当特鲁叔叔去世时, 以及今晚再次发生的一切,

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [spi:k] , [hi:; hi] [felt] [soʊ]
when **he** **was** **telling** **me** **about** **going** **away** , **he** **could** **hardly** **speak** , **he** **felt** **so**
什么时候 他 曾是 讲述 我 关于 去 离开 , 他 可以 几乎 说话 , 他 毛毡 所以
[ˈbædli] .
badly .
糟糕 .
当他告诉我他要离开的时候, 他几乎说不出话来, 他感到非常难过。

[ænd; ənd] [soʊ] , [mɪs] [ˈeməli] , [sɪns] [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪli] [hæv; həv] [ˈtrʌblz] ,
And **so** , **Miss** **Emily** , **since** **I** **see** **that** **you** **and** **Willie** **have** **troubles** ,
和 所以 , 错过 艾米丽 , 自从 我 看 那 你 和 威利 有 麻烦 ,
所以, 艾米莉小姐, 既然我看得出你和威利之间有些问题,

[ænd; ənd] [ðæt] [terz] [wɪl] [kʌm] , [ðʊ] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] ,
and **that** **tears** **will** **come** , **though** **you** **try** **to** **keep** **them** **back** ,
和 那 眼泪 将要 来 , 尽管 你 尝试 到 保持 他们 后退 ,
即使你努力克制, 眼泪还是会涌出来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtraɪəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [ʃer] . "
I **think** **the** **world** **is** **full** **of** **trials** , **and** **that** **every** **one** **gets** **a** **share** . "
我 思考 这 世界 是 满的 的 试验 , 和 那 每一个 — 获得 一个 分享 . "
我认为人生充满磨难, 每个人都会经历其中的一部分。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] , [gɜ:rtru:d] , [ænd; ənd] [wi;; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [aɪ 'ti:] [tu;; tə]
" **It is the lot of humanity , Gertrude , and we must not expect it to**
" 它是这 很多 的 人类 , 格特鲁德 , 和 我们 必须 不是 预计 它 到
[bi;; bi] ['ʌðərwaɪz] . "
be otherwise . "
是 否则 . "

“这是人类的命运，格特鲁德，我们不能指望情况会有所不同。”

" [ðen] , [hu:] [kæn; kən] [bi;; bi] ['hæpi] , [mɪs] ['eməli] ? "
" **Then , who can be happy , Miss Emily ?** "
" 然后 , WHO 能 是 快乐的 , 错过 艾米丽 ? "

“那么，艾米丽小姐，谁还能快乐呢？ ”

" [ðoʊz] , ['oʊnli] , [maɪ] [tʃaɪld] , [hu:] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [səb'mɪʃ(ə)n] ; [ðoʊz] [hu:] , [ɪn] [ðə; ði] [sə'vɪrəst]
" **Those , only , my child , who have learned submission ; those who , in the severest**
" 那些 , 仅有的 , 我的 孩子 , WHO 有 学习 提交 ; 那些 WHO , 在 这 最严重
[ə'flɪkʃənz] ,
afflictions ,
苦难 ,

“孩子，只有那些学会顺服的人；那些在最严重的苦难中，

[si:] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [kɪs] [ðə; ði]
see the hand of a loving Father , and obedient to his will , kiss the
看 这 手 的 一个 爱 父亲 , 和 听话 到 他的 将要 , 吻 这
[tʃeɪsnɪŋ] [rɑ:d] . "
chastening rod . "
惩戒 杆 . "

看见慈父的手，顺服他的旨意，亲吻那惩戒的杖。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [hɑ:rd] , [mɪs] ['eməli] . "
" **It is very hard , Miss Emily .** "
" 它是 非常 难的 , 错过 艾米丽 . "

“这很难，艾米莉小姐。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [fju:] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [kæn; kən] ['raɪtli] [bi;; bi] [kɔ:ld]
" **It is hard , my child , and therefore few in this world can rightly be called**
" 它是 难的 , 我的 孩子 , 和 所以 很少 在 这 世界 能 没错 是 称为
['hæpi] ;
happy ;
快乐的 ;

“孩子，这很艰难，因此，世界上真正称得上幸福的人寥寥无几；

[bʌt; bət] [ɪf] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stres] ,
but if , even in the midst of our distress ,
但 如果 , 甚至 在 这 中间 的 我们的 痛苦 ,

但是，即便在我们身处困境之时，

[wi;; wi] [kæn; kən] [lʊk] [tu;; tə] [gɑ:d] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [ʌv] , [wi;; wi] [meɪ] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [dɑ:rk]
we can look to God in faith and love , we may , when the world is dark
我们 能 看 到 上帝 在 信仰 和 爱 , 我们 可能 , 什么时候 这 世界 是 黑暗的
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

当世界陷入黑暗时，我们可以凭着信心和爱仰望上帝。

[ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [pi:s] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
experience a peace that is a foretaste of heaven .
经验 一个 和平 那 是 一个 预尝 的 天堂 .

体验到如同天堂预兆般的宁静。

" ['wɪliːz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] ,
" Willie's departure was sudden ,
" 威利的 离开 曾是 突然 ,

威利的离世很突然，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [ə'reɪndʒmənts]
and Mrs. Sullivan had only a week in which to make those arrangements
和 太太 . 沙利文 有 仅有的 一个 星期 在 哪个 到 制作 那些 安排
[wɪt] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈθɔːtflnəs] [diːmz] [ˈnesəseri] .
which a mother's thoughtfulness deems necessary .
哪个 一个 母亲的 深思熟虑 认为 必要的 .

苏利文太太只有一周的时间来安排一位母亲出于体贴所认为必要的事情。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈ^ə:ti] ,
Her hands were therefore full of work , and Gerty ,
她 双手 是 所以 满的 的 工作 , 和 格蒂 ,

因此，她忙得不可开交，而格蒂，

[hu:m] [ˈeməli][æt; ət][wʌns] [rɪˈlɪŋkwɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvesəlz]
whom Emily at once relinquished for the short time previous to the vessel's
谁 艾米丽 在 一次 放弃 为了 这 短的 时间 以前的 到 这 船的
[ˈseɪlɪŋ] ,
sailing ,
帆船 ,

在船只启航前的短暂时间里，艾米莉立刻放弃了与他的联系。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
was of great assistance to her .
曾是 的 伟大的 协助 到 她 .

对她帮助很大。

['wɪli] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
Willie was very busy during the day , but was always with them in the
威利 曾是 非常 忙碌的 期间 这 天 , 但 曾是 总是 和 他们 在 这
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .

威利白天很忙，但晚上总会和他们在一起。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [əˈbaʊt] [dʌsk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
On one occasion , he returned home about dusk , and his mother and
在 一 场合 , 他 返回 家 关于 黄昏 , 和 他的 母亲 和
[ˈgrænfɑːðər] [bəʊθ] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] ,
grandfather both being out ,
祖父 两个都 存在 出去 ,

有一次，他傍晚时分回到家，发现母亲和祖父都不在家。

[ænd; ənd] [ˈgɜːrtruːd] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst][pʊt] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [kʌm] ,
and Gertrude having just put aside her sewing , he said to her , " Come ,
和 格特鲁德 拥有 只是 放 旁边 她 缝纫 , 他 说 到 她 , " 来 ,
[ˈ^ə:ti] ,
Gerty ,
格蒂 ,

格特鲁德刚刚放下手中的针线活，他就对她说：“来吧，格蒂，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [koʊld] , [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [wɪð; wɪθ]
if you are not afraid of taking cold , come and sit on the door - step with
如果 你 是 不是 害怕的 的 采取 寒冷的 , 来 和 坐 在 这 门 - 步 和
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

如果你不怕冷，就来和我一起坐在门阶上吧。

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][oʊld] [taɪmz] ；
as we used to do in old times ；

作为 我们 用过的 到 做 在 老的 时代 ；

就像我们过去常做的那样；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] [wɔːrm] [deɪz] [æz; əz] [ðɪs] ，
there will be no more such warm days as this ；

那里 将要 是 不 更多的 这样的 温暖的 天 作为 这 ；

不会再有像今天这样温暖的日子了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ə'ʌðər] [tjæns] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] ，
and we may never have another chance to sit there ；

和 我们 可能 绝不 有 其他 机会 到 坐 那里 ；

我们或许再也没有机会坐在那里了。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] [ə'ʌv] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] . "
and watch the moon rise above the old house at the corner . "

和 手表 这 月亮 上升 多于 这 老的 房子 在 这 角落 ； "

然后看着月亮从街角那栋老房子上方升起。

" [oʊ] ['wɪli] ！ " [sed] ['gɜːrtruːd] ，
" O Willie ！ " said Gertrude ；

" 哦 威利 ！ " 说 格特鲁德 ；

“哦，威利！”格特鲁德说道。

" [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nevər] ['biːɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ə'gen] ！
" do not speak of our never being together in the old place again ！

" 做 不是 说话 的 我们的 绝不 存在 一起 在 这 老的 地方 再次 ！

“不要再说我们再也不能在老地方团聚了！”

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] ；
I cannot bear the thought ；

我 不能 熊 这 想法 ；

我无法忍受这种想法；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][aɪ][kɒd; kəd]['evər] [lʌv] [æz; əz][aɪ][duː] [ðɪs] . "
there is not a house in Boston I could ever love as I do this . "

那里 是 不是 一个 房子 在 波士顿 我 可以 曾经 爱 作为 我 做 这 ； "

“在波士顿，我永远也无法像现在这样爱上任何一栋房子。”

" [nɔːr][aɪ] ， " [rɪ'plaɪd] ['wɪli] ；
" Nor I ， " replied Willie ；

" 也不 我 ， " 回复 威利 ；

“我也是，”威利回答道；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [tjæns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gɔːn] [faɪv] [ˈjɪrz] [ðæt] [ðer; ðər]
" but there is one chance in a hundred if I should be gone five years that there

" 但 那里 是 一 机会 在 一个 百 如果我 应该 是 已消失 五 年 那 那里

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [brɪk] ['stɔːrz] [ɪn] [ðɪs] [spɔːt] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
would not be a block of brick stores in this spot when I come to look for

会 不是 是 一个 堵塞 的 砖 商店 在 这 点 什么时候 我 来 到 看 为了

[aɪ 'tiː] .

it ；
它 ；

“但是，如果我离开五年，当我回来寻找这个地方时，有百分之一的可能，这里不会再有砖砌的商店街区了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ，
I wish I did not think so ；

我 希望 我 做过 不是 思考 所以 ；

我真希望我不是这么想的。

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] ['bɔːŋɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ][oʊld] [hoʊm] . "

for I shall have many a longing after the old home . "

为了 我 将 有 许多 一个 渴望 后 这 老的 家 . "

因为我会对故乡充满思念。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][jər; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ɪf] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][tɔːrn]

But what will become of your mother and grandfather if this house is torn

" 但 什么 将要 变得 的 你的 母亲 和 祖父 如果 这 房子 是 撕裂

[daʊn] ? "

down ? "

向下 ? "

“可是如果这房子被拆了，你的母亲和祖父该怎么办呢？ ”

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] , ['^əːti] , [wʌt] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][baɪ] [ðæt] [taɪm] ;

It is not easy to tell , Gerty , what will become of any of us by that time ;

" 它 是 不是 简单的 到 告诉 , 格蒂 , 什么 将要 变得 的 任何 的 我们 经过 那 时间 ;

“格蒂，到那时我们每个人的命运会如何，这很难说；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['muːvɪŋ] ,

but , if there is any necessity for their moving ,

但 , 如果 那里 是 任何 必要性 为了 他们的 移动 ,

但是，如果他们确实需要搬迁，

[aɪ][hoʊp] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][eɪb(ə)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['betər] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

I hope I shall be able to provide a better house than this for them . "

我 希望 我 将 是 有能力的 到 提供 一个 更好的 房子 比 这 为了 他们 . "

我希望将来能为他们提供比这更好的房子。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] , ['wɪli] . "

You won't be here , Willie . "

" 你 惯于 是 这里 , 威利 . "

“你不会在这里了，威利。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

I know it , but I shall be always hearing from you ,

" 我 知道 它 , 但 我 将 是 总是 听力 从 你 ,

我知道，但我会一直收到你的消息。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][baɪ] ['letərz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] .

and we can talk about it by letters , and arrange everything .

和 我们 能 讲话 关于 它 经过 信件 , 和 安排 一切 .

我们可以通过书信来商讨，安排好一切。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] , ['æftər][ɔːl] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,

The idea of any such changes , after all , " added he ,

这 主意 的 任何 这样的 变化 , 后 全部 , " 额外 他 ,

“毕竟，任何此类改变的想法，”他补充道。

" [ɪz] [wʌt] ['trʌblz] [em 'iː][moʊst][ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ;

is what troubles me most in going away ;

" 是 什么 麻烦 我 最多 在 去 离开 ;

“这是我离开时最难过的事情；

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [em 'iː][ænd; ənd] [niːd] [em 'iː][soʊ] [mʌt] .

I think they would miss me and need me so much .

我 思考 他们 会 错过 我 和 需要 我 所以 很多 .

我想他们会非常想念我，非常需要我。

['gɜːrtruːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

Gertrude , you will take care of them , won't you ? "

格特鲁德 , 你 将要 拿 关心 的 他们 , 惯于 你 ? "

格特鲁德，你会照顾好他们的，对吗？

" [aɪ] ! " [sed] ['gɜ:rtru:d] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [aɪ] ! — [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] ? "
" **I ! " said Gertrude , in amazement ; " such a child as I ! — what can I do ? "** "
" 我 ! " 说 格特鲁德 , 在 惊愕 ; " 这样的 一个 孩子 作为 我 ! — 什么 能 我 做 ? "

“我！”格特鲁德惊讶地说，“我这样一个孩子！——我能做什么呢？”

" [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [gɔ:n] [faɪv] [ɔ:r] [ten] ['jɪrzi] , [' ^ ə : ti] ,
" **If I am gone five or ten years , Gerty ,**
" 如果 我 是 已消失 五 或者 十 年 , 格蒂 ,

“如果我离开五年或十年，格蒂，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ,
you will not be a child all that time ,
你 将要 不是 是 一个 孩子 全部 那 时间 ,

你不会一直都是个孩子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [' wʊmən] [ɪz] [' ɔ : f (ə) n] [ə; eɪ] [' betər] [dɪ ' pendəns] [ð æ n ; ð ə n] [ə; eɪ] [mæn] ,
and a woman is often a better dependence than a man ,
和 一个 女士 是 经常 一个 更好的 依赖性 比 一个 男人 ,

而且，女性往往比男性更容易让人依赖。

[' sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [breɪv] [' wʊmən] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] .
especially such a good brave woman as you will be .
尤其 这样的 一个 好的 勇敢的 女士 作为 你 将要 是 .

尤其是像你这样一位善良勇敢的女性。

[aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [fər ' gɑ: tɪn] [ð ə ; ð i] [' bju: tɪ f (ə) l] [ker] [ju:; jʊ] [tʊk] [ʌv; əv] [' ʌ ŋ k (ə) l] [tru:] ; [ænd; ənd] ,
I have not forgotten the beautiful care you took of Uncle True ; and ,
我 有 不是 被遗忘的 这 美丽的 关心 你 采取 的 叔叔 真的 ; 和 ,

我没有忘记您对特鲁叔叔的悉心照料；而且，

[wen ' evər] [aɪ] [ɪ ' mædʒɪn] [' græn fɑ: ðər] [ɔ:r] [' mʌ ðər] [oʊld] [ænd; ənd] [' helples] , [aɪ] [' ɔ : lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv]
whenever I imagine grandfather or mother old and helpless , I always think of
每当 我 想象 祖父 或者 母亲 老的 和 无助 , 我 总是 思考 的

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

每当我想象爷爷或妈妈年老体弱的样子时，我总是会想起你。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [nɪr] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ,
and hope you will be near them ; for I know if you are ,
和 希望 你 将要 是 靠近 他们 ; 为了 我 知道 如果 你 是 ,

希望你能在他们附近；因为我知道如果你在，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [' greɪtər] [help] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .
you will be a greater help than I could be .
你 将要 是 一个 更大的 帮助 比 我 可以 是 .

你将比我更有帮助。

[soʊ] [aɪ] [li:v] [ðem; ðəm] [ɪn] [jʊr; jər] [ker] , [' ^ ə : ti] , [ð oʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [' oʊ nli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [jet] . "
So I leave them in your care , Gerty , though you are only a child yet . "
所以 我 离开 他们 在 你的 关心 , 格蒂 , 尽管 你 是 仅有的 一个 孩子 然而 . "

所以，格蒂，我把他们托付给你照顾，虽然你还只是个孩子。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [' wɪli] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] , " [fɔ:r; fər] [br ' li:vɪŋ] [aɪ] [' æl ; jəl] [du:] [' evriθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən]
" **Thank you , Willie , " said Gertrude , " for believing I shall do everything I can**
" 感谢 你 , 威利 , " 说 格特鲁德 , " 为了 相信 我 将 做 一切 我 能

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

“谢谢你，威利，”格特鲁德说，“你相信我会尽我所能帮助他们。”

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I certainly will , as long as I live .
我 当然 将要 , 作为 长的 作为 我 居住 .

只要我活着, 我肯定会这么做。

[bʌt; bət] , ['wɪli] , [ðeɪ] [meɪ] [bi; bi] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ju; jʊ][aɪ;r; ər] [gɔ:n] ; [ænd; ənd]

But , Willie , they may be strong and well all the time you are gone ; and
但 , 威利 , 他们 可能 是 强的 和 出色地全部 这 时间 你 是 已消失 ; 和

[aɪ] ,

I ,
我 ,

但是, 威利, 在你离开的这段时间里, 他们可能一直都很强壮健康; 而我,

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][eɪ'em][soʊ] [jʌŋ] , [meɪ] [bi; bi] [sɪk] [ænd; ənd][daɪ] — ['noʊbə:di] [noʊz] . "

although I am so young , may be sick and die — nobody knows . "

虽然 我 是 所以 年轻的 , 可能 是 生病的 和 死 — 无人 知道 . "

虽然我还很年轻, 但也许会生病死去——谁也说 不准。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['wɪli] , ['sædli] ; " [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [daɪ][maɪ'self] ;

" That is true enough , " said Willie , sadly ; " and I may die myself ;
" 那 是 真的 足够的 , " 说 威利 , 令人遗憾的是 ; " 和 我 可能 死 我 ;

“这倒也确实如此,”威利悲伤地说; “我也可能死在那里;

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [wɪl] [nɔ:t][du:] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

but it will not do to think of that .
但 它 将要 不是 做 到 思考 的 那 .

但这样想是不行的。

[aɪ'ti:] [si:mz] [tu; tə][em'i:] [aɪ] ['nevər] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] [tu; tə][goʊ] ,

It seems to me I never should have courage to go ,
它 似乎 到 我 我 绝不 应该 有 勇气 到 去 ,

我觉得我永远都不应该有勇气去。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hoʊp] [tu; tə][faɪnd][ju; jʊ][ɔ:l] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] .

if I didn't hope to find you all well and happy when I come home .
如果 我 没有 希望 到 寻找 你 全部出色地 和 快乐的 什么时候 我 来 家 .

如果我不希望回家时看到你们都平安幸福就好了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

点灯人(The Lamplighter)

第8/27页

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][em 'i:] ['evri] [mʌnθ] , [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [tæsk]
You must write to me every month , for it will be a much greater task
你 必须 写 到 我 每一个 月 , 为了 它 将要 是 一个 很多 更大的 任务

[tuː; tə] ['mʌðər] ,
to mother ,
到 母亲 ,

你必须每月给我写信，因为照顾孩子会是一项更大的任务。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['hɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
and I am sure she will want you to do nearly all the writing ; and ,
和 我 是 当然 她 将要 想 你 到 做 几乎 全部 这 写作 ; 和 ,

而且我确信她会希望你来撰写几乎所有的内容；并且，

['weðər] [maɪ] ['letərz] [kʌm] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][juː; jʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
whether my letters come directed to her or you , it will be all the same ,
无论 我的 信件 来 指导 到 她 或者 你 , 它 将要 是 全部 这 相同的 ,

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道，无论我的信是寄给她还是寄给你，结果都一样。

[ænd; ənd] , ['^ə:ti] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [em 'i:] , ['dɑːrlɪŋ] ;
And , Gerty , you must not forget me , darling ;
和 , 格蒂 , 你 必须 不是 忘记 我 , 亲爱的 ;

还有，格蒂，你可千万不要忘记我，亲爱的；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [em 'i:][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ɡɔːn] — [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
you must love me just as much when I am gone — won't you ? "
你 必须 爱 我 只是 作为 很多 什么时候 我 是 已消失 — 惯于 你 ? "

即使我不在了，你也一定像以前一样爱我，对吗？

" [fər'get] [juː; jʊ] , ['wɪli] !
" **Forget you , Willie !**
" 忘记 你 , 威利 !

“忘了你吧，威利！ ”

[aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [lʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] .
I shall be always thinking of you , and loving you the same as ever .
我 将 是 总是 思维 的 你 , 和 爱 你 这 相同的 作为 曾经 .

我会一直想着你，一如既往地爱你。

[wʌt] [els] [fæl; fəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ?
What else shall I have to do ?
什么 别的 将 我 有 到 做 ?

我还需要做什么？

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [wer] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,
But you will be off in a strange country , where everything will be different ,
但 你 将要 是 离开 在 一个 奇怪的 国家 , 在哪里 一切 将要 是 不同的 ,

但你将身处一个陌生的国度，那里的一切都将截然不同。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv; əv][em 'i:] , [aɪ] [noʊ] . "
and you will not think half as much of me , I know . "
和 你 将要 不是 思考 一半 作为 很多 的 我 , 我 知道 . "

我知道，你不会再像以前那样看得起我了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [brɪliːv] [ðæt] , [ˈgɜːrtʃuːd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **If you believe that , Gertrude , it is because you do not know .**
" 如果 你 相信 那 , 格特鲁德 , 它 是 因为 你 做 不是 知道 :
“格特鲁德, 如果你这么认为, 那是因为你了解情况。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [frendz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lənd] ;
You will have friends all around you and I shall be alone in a foreign land ;
你 将要 有 朋友们 全部 大约 你 和 我 将 是 独自的 在 一个 外国的 土地 ;
你身边将有朋友相伴, 而我将孤身一人身处异乡;

[bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] .
but every day of my life my heart will be with you and my mother .
但 每一个 天 的 我的 生活 我的 心 将要 是 和 你 和 我的 母亲 :
但我生命中的每一天, 我的心都会与你和我的母亲同在。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkuːpəz] [rɪˈtɜːrn] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ˈæftərwərdz] [rɪˈnuː] .
" **They were now interrupted by Mr . Cooper's return , nor did they afterwards renew**
" 他们 是 现在 中断 经过 先生 : 库珀的 返回 , 也不 做过 他们 然后 更新
[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ;
the conversation ;
这 对话 ;
“他们的谈话被库珀先生的回来打断了, 之后他们也没有继续谈话;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈwɪli] [left] [ðem; ðəm] ,
but the morning Willie left them ,
但 这 早晨 威利 左边 他们 ,
但威利离开他们的那天早上,

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈniːtli] - [pækt] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
when Mrs . Sullivan was leaning over a neatly - packed trunk in the next room ,
什么时候 太太 : 沙利文 曾是 倾斜 超过 一个 整齐地 - 包装 树干 在 这 下一个 房间 ,
当苏利文太太在隔壁房间俯身查看一个整齐打包的箱子时,

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkuːpəz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] [ˈloʊər] [ðæn; ðən]
trying to hide her tears , and Mr . Cooper's head was bowed lower than
尝试 到 隐藏 她 眼泪 , 和 先生 : 库珀的 头 曾是 鞠躬 降低 比
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
她努力掩饰自己的泪水, 库珀先生的头比平时低得更低。

[ˈwɪli] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈ^əːti] , " [ˈ^əːti] , [dɪr] ,
Willie whispered to Gerty , " Gerty , dear ,
威利 低声说道 到 格蒂 , " 格蒂 , 亲爱的 ,
威利低声对格蒂说: “格蒂, 亲爱的,

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]
for my sake take good care of our mother and grandfather — they are
为了 我的 清酒 拿 好的 关心 的 我们的 母亲 和 祖父 — 他们 是
[jɔːrɪz] [ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪn] .
yours almost as much as mine .
你的 几乎 作为 很多 作为 矿 :
看在我面子上, 请好好照顾我们的母亲和祖父——他们就像我的亲人一样, 也是你的亲人。

" [ɑːn] [ˈwɪliːz] [ðʌs] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd] [straɪv]
" **On Willie's thus leaving home , for the first time , to struggle and strive**
" 在 威利的 因此 离开 家 , 为了 这 第一的 时间 , 到 斗争 和 努力
[əˈmʌŋ] [men] , [ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] ,
among men , Mr . Cooper ,
之中 男人 , 先生 : 库珀 ,
“威利就这样离开家乡, 第一次去外面的世界闯荡, 在人群中奋斗拼搏, 库珀先生.....”

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ]
who could not yet believe that the boy would be successful in the war with
WHO 可以 不是 然而 相信 那 这 男生 会 是 成功的 在 这 战争 和
[fɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

谁还不相信这个男孩会在与命运的斗争中取得成功呢？

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ə'genst] [ɪn'dʌldʒənt] [hoʊps] [wɪtʃ] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi] ['riəlaɪzd] .
gave him many a caution against indulgent hopes which never would be realised .
给予 他 许多 一个 警告 反对 放纵的 希望 哪个 绝不 会 是 意识到 .

他多次告诫他不要抱有不切实际的幻想，因为那些幻想永远不会实现。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sə'livən] , [wɪð; wɪθ] [terz] , [sed] , " [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [gɔ:d] , ['wɪli] , [ænd; ənd][du:]
And Mrs . Sullivan , with tears , said , " Love and fear God , Willie , and do
和 太太 . 沙利文 , 和 眼泪 , 说 , " 爱 和 害怕 上帝 , 威利 , 和 做
[nɑ:t] [dɪsə'pɔɪnt] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
not disappoint your mother .
不是 辜负 你的 母亲 .

苏利文太太含着泪说：“威利，要爱上帝、敬畏上帝，不要让你的母亲失望。”

" [wi:; wi] [pɔ:z] [nɑ:t][tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][læst] [naɪt] [ðə; ði] [ju:θ] [spent] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
" **We pause not to dwell upon the last night the youth spent at his home ,**
" 我们 暂停 不是 到 住 之上 这 最后的 夜晚 这 青年 花费 在 他的 家 ,
“我们不多赘述这位年轻人在家中度过的最后一夜，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [læst] ['i:vniŋ] [prer] , [hɜ:r; hər][læst] ['mɔ:rnɪŋ] [benɪ'dɪk(ə)n] ,
his mother's last evening prayer , her last morning benediction ,
他的 母亲的 最后的 晚上 祷告 , 她 最后的 早晨 祝福 ,
他母亲临终前的祷告，她临终前的晨祷，

[ðə; ði][læst] ['brekfəst] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [tə'geðər] (['gɜ:rtru:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest]) , [ɔ:r][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
the last breakfast they all took together (Gertrude among the rest) , or the final
这 最后的 早餐 他们 全部 采取 一起 (格特鲁德 之中 这 休息) , 或者 这 最终的
[fer'wel] [ɪm'breɪs] .
farewell embrace .
告别 拥抱 .

他们最后一次一起吃早餐（格特鲁德也在场），或者说是最后的告别拥抱。

[ænd; ənd] ['wɪli] [went] [tu:; tə] [si:] .
And Willie went to sea .
和 威利 去 到 海 .

于是威利出海了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs] , ['lʌvɪŋ] , ['hoʊpf(ə)l] ['wʊmən] ,
And the pious , loving , hopeful woman ,
和 这 虔诚的 , 爱 , 充满希望 女士 ,
还有那位虔诚、慈爱、充满希望的女子，

[hu:] [fɔ:r; fər] [eɪ'ti:n] ['ɪrɪz] [hæd; həd] [tʃerɪʃt] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [praɪd] ,
who for eighteen years had cherished her boy with tenderness and pride ,
WHO 为了 十八 年 有 珍爱 她 男生 和 压痛 和 自豪 ,
十八年来，她一直温柔而骄傲地疼爱着她的儿子。

[meɪn'teɪnd] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['wʌntɪd] ['spɪrɪt][lʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [wɪ'ðaʊt]
maintained now her wonted spirit of self - sacrifice , and gave him up without
维持 现在 她 惯常 精神 的 自己 - 牺牲 , 和 给予 他 向上 没有
[ə; eɪ] ['mɜ:rmər] .
a murmur .
一个 低语 .

她依然保持着一贯的自我牺牲精神，默默地放弃了他。

[nʌn] [nu:] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] , [ɔːr] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['paʊər]
None knew how she struggled with her aching heart , or whence came the power
没有任何 知道 如何 她 挣扎 和 她 疼痛 心 , 或者 何处 来了 这 力量
[ðæt] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər] .
that sustained her :
那 持续 她 :

没有人知道她是如何与痛苦的心灵抗争的, 也不知道支撑她的力量源自何处。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪ'gæən] ['gɜːrtruːdz] ['reɪzɪdəns] [æt; ət]['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz] , [hɪðər'tuː] [ɪn] ['verɪəs]
And now began Gertrude's residence at Mr . Graham's , hitherto in various
和 现在 开始 格特鲁德的 住宅 在 先生 : 格雷厄姆的 , 迄今为止 在 各种各样的
[weɪz] [ɪntə'rʌptɪd] .
ways interrupted .
方式 中断 :

此后, 格特鲁德开始在格雷厄姆先生家居住, 此前她的居住曾因各种原因中断。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [skuːl] , [ænd; ənd] ['leɪbərd] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stʌdɪz] .
She attended school , and laboured diligently at her studies .
她 参加 学校 , 和 辛勤劳作 勤勉地 在 她 研究 :
她上学, 并且勤奋学习。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['verɪd] [baɪ] [fjuː] ['ɪnsɪdənts] , [fɔːr; fər] ['eməli] ['nevər] [entər'teɪnd] [mʌt] ['kʌmpəni] ,
Her life was varied by few incidents , for Emily never entertained much company ,
她 生活 曾是 多种多样 经过 很少 事件 , 为了 艾米丽 绝不 娱乐 很多 公司 ,
艾米丽一生平淡无奇, 很少招待客人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['skersli] ['eni] , [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [fɔːrmd] [noʊ] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns]
and in the winter scarcely any , and Gertrude formed no intimate acquaintance
和 在 这 冬天 几乎 任何 , 和 格特鲁德 形成 不 亲密的 熟人
[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
among her companions .
之中 她 同伴 :

到了冬天, 几乎没有人与她交往, 格特鲁德也没有和同伴们建立起亲密的关系。

[wɪð; wɪθ]['eməli][ʃiː; ʃi] [pæst] ['meni] ['hæpi] [əʊərz] ; [ðeɪ] [tʊk] [wɔːks] , [riːd] [bʊks] ,
With Emily she passed many happy hours ; they took walks , read books ,
和 艾米丽 她 通过了 许多 快乐的 小时 ; 他们 采取 散步 , 读 图书 ,
她和艾米丽度过了许多快乐的时光; 她们一起散步、读书,

[ænd; ənd] [tɔːkt] [mʌt] [wɪð; wɪθ] [iːt] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['greɪəm] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['gɜːrtruːdz]
and talked much with each other , and Miss Graham found that in Gertrude's
和 谈话 很多 和 每个 其他 , 和 错过 格雷厄姆 成立 那 在 格特鲁德的
[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [aɪz] ,
observing eyes ,
观察 眼睛 ,

她们彼此交谈甚欢, 格雷厄姆小姐发现, 在格特鲁德敏锐的观察眼中,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn]
and her feeling and glowing descriptions of everything that came within
和 她 感觉 和 发光 描述 的 一切 那 来了 之内
[ðer; ðər] [geɪz] ,
their gaze ,
他们的 目光 ,

她对映入眼帘的一切事物都充满了感情和热情洋溢的描述。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] [ri'hjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .
she was herself renewing her acquaintance with the outer world .
她 曾是 她自己 更新 她 熟人 和 这 外 世界 :
她自己也在重新认识外面的世界。

[ɪn] ['erəndʒ] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rsi] [gɜ:tu:d] [wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [hɜ:r; hər] [əˈtendənt] [ɔ:r][hɜ:r; hər]
In errands of charity and mercy Gertude was either her attendant or her
在 跑腿 的 慈善机构 和 怜悯 格特鲁德 曾是 任何一个 她 服务员 或者 她
[ˈmesɪndʒər] ;
messenger ;
信使 ;

在行善积德时，格特鲁德要么是她的侍从，要么是她的信使；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈpendənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
and all the dependants of the family ,
和 全部 这 受抚养人 的 这 家庭 ,

以及所有受抚养的家庭成员，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfrægmənts]
from the cook to the little boy who called at the door for the fragments
从 这 厨师 到 这 小的 男生 WHO 称为 在 这 门 为了 这 片段
[ʌv; əv][ˈbrʊkən] [bred] ,
of broken bread ,
的 破碎的 面包 ,

从厨娘到敲门讨要碎面包屑的小男孩，

[əˈgri:d] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hu:] , [ðʊʊ] [ˈni:ðər] [ˈbju:tɪf(ə)] [nɔ:r] [ˈelɪɡəntli]
agreed in loving and praising the child , who , though neither beautiful nor elegantly
同意 在 爱 和 赞扬 这 孩子 , WHO , 尽管 两者都不 美丽的 也不 优雅地
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

大家一致同意喜爱和赞美这个孩子，尽管他既不漂亮，穿着也不华丽。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][step] , [ə; eɪ] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] ,
had a fairy lightness of step , a grace of movement ,
有 一个 仙女 亮度 的 步 , 一个 优雅 的 移动 ,

她步伐轻盈如仙，举手投足间尽显优雅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [wɪtʃ] [ɪmˈprest] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt]
and a dignity of bearing which impressed them all with the conviction that
和 一个 尊严 的 轴承 哪个 印象深刻 他们 全部 和 这 定罪 那
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbegər] [ɪn][ˈspɪrɪt] ,
she was no beggar in spirit ,
她 曾是 不 乞丐 在 精神 ,

她举止端庄，仪态端庄，让所有人都确信她绝非心胸狭隘的乞丐。

[wətˈevər] [maɪt] [bi:; bi][hɜ:r; hər][bɜ:rθ][ɔ:r] [ˈfɔ:rtʃən] .
whatever might be her birth or fortune .
任何 可能 是 她 出生 或者 财富 .

无论她的出身或命运如何。

[ˈmɪsɪz] . [ˈelɪsɪz] [ˈpredʒudɪsɪz] [əˈgenst] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [stiɪ] [strɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈgɜ:rtru:d] [wʌz; wəz]
Mrs . Ellis's prejudices against her was still strong ; but , as Gertrude was
太太 . 埃利斯的 偏见 反对 她 曾是 仍然 强的 ; 但 , 作为 格特鲁德 曾是
[ɔ:lweɪz] [ˈsɪv(ə)] ,
always civil ,
总是 民用 ,

埃利斯太太对她的偏见依然很深；但是，由于格特鲁德一向彬彬有礼，

[ænd; ənd][ˈeməli] [ˈpru:dntli] [kept] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [əˈpɑ:rt] , [noʊ] [ʌnˈhæpi] [rɪˈzʌlt] [ɪnˈsju:d] .
and Emily prudently kept them much apart , no unhappy result ensued .
和 艾米丽 谨慎地 保留 他们 很多 除 , 不 不开心 结果 随后 .

艾米莉明智地让他们保持距离，因此没有发生任何不愉快的事情。

[ʃiː, jɪ] [went] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈslɪvən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ədˈvænst] ,
She went often to see Mrs . Sullivan , and , as the spring advanced ,
她 去 经常 到 看 太太 . 沙利文 , 和 , 作为 这 春天 先进的 ,
她经常去看望苏利文太太，随着春天的到来，

[ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈwɪli] .
they began to look for news of Willie .
他们 开始 到 看 为了 消息 的 威利 .
他们开始打听威利的消息。

[noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] , [haʊˈevər] ,
No tidings had come , however ,
不 消息 有 来 , 然而 ,
然而，至今仍未传来任何消息。

[wen] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgræmz, ˈgreɪəmz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər]
when the season arrived for the Grahams to remove into the country for
什么时候 这 季节 到达的 为了 这 格雷厄姆 到 消除 进入 这 国家 为了
[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
the summer .
这 夏天 .
到了格雷厄姆一家搬到乡下过暑假的季节。

[ə; eɪ] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈɡɜːrtruːd] [tuː; tə] [ˈwɪli] , [suːn] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] [ðer; ðər] ,
A letter written by Gertrude to Willie , soon after they were established there ,
一个 信 书面 经过 格特鲁德 到 威利 , 很快 后 他们 是 已确立的 那里 ,
这是格特鲁德在他们定居那里后不久写给威利的一封信。

[wɪl] [ɡɪv] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .
will give some idea of her situation and mode of life .
将要 给 一些 主意 的 她 情况 和 模式 的 生活 .
这将使人们对她的处境和生活方式有所了解。

[ˈæftər] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [nɑːt] [jet] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
After dwelling upon the disappointment of having not yet heard from him ,
后 住宅 之上 这 失望 的 拥有 不是 然而 听到 从 他 ,
在为尚未收到他的消息而感到失望之后，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈvɪzɪt] [ʃiː, jɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
and giving an account of the last visit she had made to his mother
和 给予 一个 帐户 的 这 最后的 访问 她 有 制成 到 他的 母亲
[bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
before leaving the city ,
前 离开 这 城市 ,
并讲述了她离开这座城市前最后一次拜访他母亲的情况。

[ʃiː, jɪ] [roʊt] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [em ˈiː] [ˈprɑːmɪs] , [ˈwɪli] , [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [maɪˈself] ,
she wrote : " But you made me promise , Willie , to write about myself ,
她 写道 : " 但 你 制成 我 承诺 , 威利 , 到 写 关于 我 ,
她写道：“但是威利，你让我答应我，要写我自己的事。”

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][fʊd; fəd] [wɪl] [tuː; tə] [hɪr] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [əˈkɜːrd] [æt; ət][ˈmɪstər] .
and said you should wish to hear everything that occurred at Mr .
和 说 你 应该 希望 到 听到 一切 那 发生 在 先生 .
[ˈgreɪəmz, ˈgræmz] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnd] [em ˈiː][ɪn] [ˈeniweɪ] ;
Graham's which concerned me in anyway ;
格雷厄姆的 哪个 担心的 我 在 反正 ;
并说你应该想知道在格雷厄姆先生家发生的所有与我有关的事件；

[soʊ] [ɪf] [maɪ] [ˈletər] [ɪz] [mɔːr] [ˈtiːdiəs] [ðæn; ðən][juːˈzuəl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] ,
so if my letter is more tedious than usual , it is your own fault ,
所以 如果 我的 信 是 更多的 乏味 比 通常 , 它 是 你的 自己的 过错 ,
所以如果我的信比平时更冗长乏味，那都是你的错。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][rɪˈmuːv(ə)] [tuː; tə] [diː] — — ,
for I have much to tell of our removal to D — — ,
为了 我 有 很多 到 告诉 的 我们的 移动 到 D — — ,

因为我有很多关于我们搬到D——的事情要讲，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] , [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑːr][laɪf] [ɪn]
and of the way in which we live here , so different from our life in
和 的 这 方式 在 哪个 我们 居住 这里 , 所以 不同的 从 我们的 生活 在

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Boston :
波士顿 :

我们在这里的生活方式与我们在波士顿的生活截然不同。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [soʊ][fɑːr] , - [oʊ] [daɪr] !
I think I hear you say , when you have read so far , ' O dear !
我 思考 我 听到 你 说 , 什么时候 你 有 读 所以 远的 , - 哦 亲爱的 !

我想我听到你读到这里时会说：“哦，天哪！”

[naʊ] [ˈ^əːti] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈkʌntri] -
now Gerty is going to give me a description of Mr . Graham's country -
现在 格蒂 是 去 到 给 我 一个 描述 的 先生 : 格雷厄姆的 国家 -
[haʊs] !
house !
房子 !

现在格蒂要给我描述一下格雷厄姆先生的乡间别墅！

- — [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈɡɔːtn] [haʊ] ,
' — but you need not be afraid ; I have not forgotten how ,
- — 但 你 需要 不是 是 害怕的 ; 我 有 不是 被遗忘的 如何 ,
“——但你不必害怕；我没有忘记该怎么做，

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
the last time I undertook to do so ,
这 最后的 时间 我 承担 到 做 所以 ,
我上次尝试这样做的时候，

[juː; jʊ] [pleɪst] [jʊr; jər][hænd][ˈoʊvər][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [stɔːp] [ˌem ˈiː] ,
you placed your hand over my mouth to stop me ,
你 放置 你的 手 超过 我的 嘴 到 停止 我 ,
你用手捂住我的嘴阻止我，

[ænd; ʌnd] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər]
and assured me you knew the place as well as if you had lived there
和 保证 我 你 知道 这 地方 作为 出色地 作为 如果 你 有 居住地 那里
[ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] ,
all your life ,
全部 你的 生活 ,

你向我保证，你对那里了如指掌，就像你一辈子都住在那里一样。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɔːft] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
for I oft described it to you .
为了 我 经常 描述 它 到 你 :

因为我曾多次向你描述过它。

[ˈevriθɪŋ] [lʊks] [ˈsmɔːlər] [ænd; ʌnd] [les] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðen] ;
Everything looks smaller and less beautiful than it seemed to me then ;
一切 看起来 较小的 和 较少的 美丽的 比 它 似乎 到 我 然后 ;
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

一切都显得比我当时看到的更小、更不漂亮；而且，

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jə] [ə'ven] ,
though I will not describe it to you again ,
尽管 我 将要 不是 描述 它 到 你 再次 ,

虽然我不会再向你描述这件事了，

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] [pi:'æzəz] [ɑ:r; ər] [mʌt] [ˈnɛrəʊə] [ðæn; ðən] [aɪ]
I must just tell you that the entry and piazzas are much narrower than I
我 必须 只是 告诉 你 那 这 入口 和 广场 是 很多 较窄 比 我
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

我必须告诉你，入口和广场比我想的要窄得多。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ['ləʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['sʌmə] - ['hʌʊzɪz] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ][lɑ:rdʒ] .
the rooms lower , and the garden and summer - houses not nearly so large .
这 房间 降低 , 和 这 花园 和 夏天 - 房屋 不是 几乎 所以 大的 .

房间较低，花园和避暑别墅也不那么大了。

[mɪs] ['eməli] [æskt] [em 'i:] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə'gəʊ] , [hʌʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Miss Emily asked me , a day or two ago , how I liked the place ,
错过 艾米丽 问 我 , 一个 天 或者 二 前 , 如何 我 喜欢 这 地方 ,

艾米莉小姐一两天前问我，我喜不喜欢这个地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] ['fɔ:rməli] .
and if it looked as it used formerly .
和 如果 它 看起来 作为 它 用过的 以前 .

如果它看起来还像以前那样的话。

[aɪ][təʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:θ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [dɪs'pli:zd] ,
I told her the truth ; and she was not at all displeased ,
我 讲述 她 这 真相 ; 和 她 曾是 不是 在 全部 不高兴 ,

我告诉了她实话，她一点也不生气。

[bʌt; bət] [læft] [æt; ət][maɪ][oʊld] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] ,
but laughed at my old recollections of the house and grounds ,
但 笑了 在 我的 老的 回忆 的 这 房子 和 理由 ,

但他却笑着回忆起我以前对那栋房子和庭院的记忆。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [soʊ][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
and said it was always so with things we had seen when we were
和 说 它 曾是 总是 所以 和 事物 我们 有 已见 什么时候 我们 是

[ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] .
little children .
小的 孩子们 .

他说，我们小时候看到的東西总是这样。

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [mɪs] ['eməli] [ɪz][kaɪnd][tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] ['evər] ;
" I need not tell you that Miss Emily is kind to me as ever ;
" 我 需要 不是 告诉 你 那 错过 艾米丽 是 种类 到 我 作为 曾经 ;

“我无需赘言，艾米莉小姐一如既往地对我很好；

[fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di] [hu:] [noʊz] [hɜ:r; hər] [æz; əz][ju:; jə] [du:] [wʊd] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['evər] [bi:; bi]
for nobody who knows her as you do would suppose she could ever be
为了 无人 WHO 知道 她 作为 你 做 会 认为 她 可以 曾经 是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈlʌvliəst] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
anything but the best and loveliest person in the world .
任何事物 但 这 最好的 和 最可爱的人 在 这 世界 .

像你这样了解她的人，都不会认为她会是世界上最好、最可爱的人以外的任何人。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [du:] [hæf] [ɪ'hʌf] , ['wɪlɪ] , [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ['gʊdnəs]
I can never do half enough , Willie , to repay her for all her goodness
我 能 绝不 做 一半 足够的 , 威利 , 到 偿还 她 为了 全部 她 善良
[tu:; tə][em 'i:];
to me ;
到 我 ;

威利，我永远也无法报答她对我的所有恩情；

[ænd; ənd] [jet] , [i:; ji] [ɪz] [soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)] [gifts] , [ænd; ənd] [soʊ] ['greɪt(ə)] [fɔ:r; fər] ['traɪflɪŋ]
and yet , she is so pleased with little gifts , and so grateful for trifling
和 然而 , 她 是 所以 高兴 和 小的 礼物 , 和 所以 感激的 为了 琐事
[ə'tenʃnz] ,
attentions ,
注意 ,

然而，她却对小礼物如此喜爱，对微不足道的关心如此感激。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [maɪt] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['hæpi] .
that it seems as if everybody might do something to make her happy .
那 它 似乎 作为 如果 大家 可能 做 某物 到 制作 她 快乐的 .
[ə'f] [hæpɪ] [tə] [sɪm] [əz] [ɪf] [evrɪbɔ:di] [maɪt] [du:] [sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hæpɪ] [ə'f]
似乎每个人都想做点什么让她开心。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] ['vaɪələts] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ['jestərdeɪ] ,
I found a few violets in the grass yesterday ,
我 成立 一个 很少 紫罗兰 在 这 草 昨天 ,
[ə'f] [græs] [ə'f] [græs] [ə'f] [græs]
昨天我在草丛里发现了几朵紫罗兰。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [i:; ji] [kɪst] [ænd; ənd] [θæŋkt] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf]
and when I brought them to her she kissed and thanked me as if
和 什么时候 我 带来 他们 到 她 她 亲吻 和 谢谢 我 作为 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['daɪəmənds] ;
they had been so many diamonds ;
他们 有 到过 所以 许多 钻石 ;
[ə'f] [hæpɪ] [tə] [sɪm] [əz] [ɪf] [evrɪbɔ:di] [maɪt] [du:] [sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hæpɪ] [ə'f]
当我把它们带给她时，她亲吻我并感谢我，就好像它们是很多钻石一样；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [ben] ['geɪtli] , [hu:] [pɪkt] [ə; eɪ] ['hætʃəl] [ʌv; əv] ['dændɪləɪən] - ['blɒsəmz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
and little Ben Gately , who picked a hatful of dandelion - blossoms , without a
和 小的 本 盖特利 , WHO 挑选 一个 满 的 蒲公英 - 花朵 , 没有 一个
[sɪŋg(ə)] [stem] ,
single stem ,
单身的 干 ,
[ə'f] [græs] [ə'f] [græs] [ə'f] [græs]
还有小本·盖特利，他摘了一大顶蒲公英花，却没有一根茎。

[ænd; ənd] [ðen] [ræŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [bel] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [mɪs] - ,
and then rang at the front - door bell , and asked for Miss Ga'am ,
和 然后 响铃 在 这 正面 - 门 钟 , 和 问 为了 错过 - ,
[ə'f] [græs] [ə'f] [græs] [ə'f] [græs]
然后按响了前门门铃，问有没有Ga'am小姐。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [grɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [hɪm'self] , [gɔ:t] [ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)]
so as to give them to her himself , got a sweet smile for his trouble
所以 作为 到 给 他们 到 她 他自己 , 得到 一个 甜的 微笑 为了 他的 麻烦
,
,
,

所以他亲自把它们送给了她，并因此得到了她甜甜的微笑作为回报。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['benɪ] , - [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɔ:t] [su:n] [fər'get] .
and a ' thank you , Bennie , ' that he will not soon forget .
和 一个 - 感谢 你 , 本尼 , - 那 他 将要 不是 很快 忘记 .
[ə'f] [græs] [ə'f] [græs] [ə'f] [græs]
还有一句他永远不会忘记的“谢谢你，本尼”。

[ˈwɒznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] [mɪs] [ˈeməli] , [ˈwɪli] ?
Wasn't it pleasant in Miss Emily , Willie ?
不是 它 令人愉快的 在 错过 艾米丽 , 威利 ?

威利, 在艾米莉小姐家过得不是很愉快吗?

" [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] ,
" **Mr . Graham has given me a garden ,**
" 先生 . 格雷厄姆 有 给定 我 一个 花园 ,

格雷厄姆先生送给我一个花园,

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [ðæt]
and I mean to have plenty of flowers for her by - and - by — that
和 我 意思是 到 有 很多 的 花朵 为了 她 经过 - 和 - 经过 — 那
[ɪz] , [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [ˈdʌznt] [ˌɪntərˈfɪr] ;
is , if Mrs . Ellis doesn't interfere ;
是 , 如果 太太 . 埃利斯 不 干扰 ;

我打算过段时间送她很多鲜花——前提是艾利斯太太不从中作梗;

[bʌt; bət][aɪ] [ɪkˈspekt][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ɪn][ˈɔːlmʊst] [ˈevrɪθɪŋ] .
but I expect she will , for she does in almost everything .
但 我 预计 她 将要 , 为了 她 做 在 几乎 一切 .

但我相信她会, 因为她几乎在所有事情上都是如此。

[ˈwɪli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [ɪz][maɪ] [ɡreɪt] [ˈtraɪəl] .
Willie , Mrs . Ellis is my great trial .
威利 , 太太 . 埃利斯 是 我的 伟大的 审判 .

威利, 埃利斯太太是我最大的考验。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʊr] .
She is just the kind of person I cannot endure .
她 是 只是 这 种类 的 人 我 不能 忍受 .

她正是我最无法忍受的那种人。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [kɑːnt] [laɪk] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][dʒʌst]
I believe there are some people that other people can't like — and she is just
我 相信 那里 是 一些 人们 那 其他 人们 不能 喜欢 — 和 她 是 只是
[ðə; ði][sɔːrt][aɪ] [kɑːnt] .
the sort I can't .
这 种类 我 不能 .

我相信有些人就是让人喜欢不起来——而她就是我无法喜欢的那种人。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˈenɪbəːdi] [els] [soʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] ,
I would not tell anybody else so , because it would not be right ,
我 会 不是 告诉 任何人 别的 所以 , 因为 它 会 不是 是 正确的 ,

我不会告诉别人, 因为那样做是不对的。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ;
and I do not know that it is right to mention it at all ;
和 我 做 不是 知道 那 它 是 正确的 到 提到 它 在 全部 ;

我不知道是否应该提及此事;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ] [ˈevrɪθɪŋ] .
but I always tell you everything .
但 我 总是 告诉 你 一切 .

但我总是会把所有事情都告诉你。

[mɪs] [ˈeməli] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ][məst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; hər]
Miss Emily talks to me about her , and says I must learn to love her
错过 艾米丽 会谈 到 我 关于 她 , 和 说道 我 必须 学习 到 爱 她
,
,
,

艾米莉小姐跟我谈起她, 说我必须学会爱她。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][æn; ən][ˈeɪndʒl] .

and when I do I shall be an angel .
和 什么时候 我 做 我 将 是 一个 天使 .

当我做到的时候，我将成为天使。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv] [dʒɜːtiːz] [oʊld] [ˈtempər] ; [ænd; ənd]
" There , I know you will think that is some of Gerty's old temper ; and
" 那里 , 我 知道 你 将要 思考 那 是 一些 的 格蒂的 老的 脾气 ; 和
[pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz] ,
perhaps it is ,
也许 它 是 ,

“我知道你会觉得这是格蒂以前的坏脾气；也许是吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [fɪː; fɪ] [traɪz] [emˈiː] ;
but you don't know how she tries me ;
但 你 不 知道 如何 她 尝试 我 ;

但你不知道她是如何考验我的；

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][ˈkænɑːt] [tel] [ˈveri] [ˈiːzəli] ,
it is in little things that I cannot tell very easily ,
它 是 在 小的 事物 那 我 不能 告诉 非常 容易地 ,

往往是一些不易察觉的小事。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pleɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
and I would not plague you with them if I could ,
和 我 会 不是 瘟疫 你 和 他们 如果 我 可以 ,

如果可以，我绝不会用这些事来烦扰你。

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [raɪt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈeni] [mɔːr] — [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈdɪrli] .
so I won't write about her any more — I will try to love her dearly .
所以 我 惯于 写 关于 她 任何 更多的 — 我 将要 尝试 到 爱 她 亲爱的 .

所以我不会再写关于她的文章了——我会努力深深地爱她。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] , [waɪl] [aɪ][erˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,
" You will think that now , while I am not going to school ,
" 你 将要 思考 那 现在 , 尽管 我 是 不是 去 到 学校 ,

“你会认为，虽然我现在不去上学，

[aɪ][jæl; jəl][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] .
I shall hardly know what to do with my time ; but I have plenty to do .
我 将 几乎 知道 什么 到 做 和 我的 时间 ; 但 我 有 很多 到 做 .

我真不知道该如何打发时间；但我有很多事要做。

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ˈæftər][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈveri] [dʌl] .
The first week after we came here I found the mornings very dull .
这 第一的 星期 后 我们 来了 这里 我 成立 这 早晨 非常 乏味的 .

我们来到这里后的第一个星期，我觉得早晨非常无聊。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][erˈem] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈraɪzər] ; [bʌt; bət] ,
You know I am always an early riser ; but ,
你 知道 我 是 总是 一个 早期的 立管 ; 但 ,

你知道我总是早起；但是，

[æz; əz][aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈeməli][tuː; tə] [kiːp] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] ,
as it does not agree with Miss Emily to keep early hours ,
作为 它 做 不是 同意 和 错过 艾米丽 到 保持 早期的 小时 ,

因为它不同意艾米莉小姐早起上班。

[aɪ] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [fʊl] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər][aɪ][erˈem] [ʌp][ænd; ənd] [drest] .
I never see her until eight o'clock , full two hours after I am up and dressed .
我 绝不 看 她 直到 八 点钟 , 满的 二 小时 后 我 是 向上 和 穿着 .

我直到晚上八点才能见到她，整整比我起床穿好衣服的时间晚了两个小时。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [spɛnt] [ðæt] [taɪm] [ˈstʌdiɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
When we were in Boston , I always spent that time studying ; but this
什么时候 我们 是 在 波士顿 , 我 总是 花费 那 时间 学习 ; 但 这
[sprɪŋ] , [mɪs] [ˈeməli] ,
spring , Miss Emily ,
春天 , 错过 艾米丽 ,

我们在波士顿的时候,我总是把那段时间用来学习;但是今年春天,艾米莉小姐

[hu:] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rnəld] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [peɪl] [aɪ]
who noticed that I was growing fast , and heard Mr . Arnold notice how pale I
WHO 注意到 那 我 曾是 生长 快速地 , 和 听到 先生 . 阿诺德 注意 如何 苍白 我
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

谁注意到我长得很快,谁又听到阿诺德先生注意到我脸色苍白呢?

[ˈfænsɪd] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][emˈi:] [tu:; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [maɪ] [bʊks] ;
fancied it would not do for me to spend so much time at my books ;
幻想 它 会 不是 做 为了 我 到 花费 所以 很多 时间 在 我的 图书 ;

我觉得自己不应该把这么多时间花在书本上;

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][di:] — — , [ʃi:; ʃɪ] [plænd] [maɪ] [ˈstʌdi] - [ˈaʊərz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
and so , when we came to D — — , she planned my study - hours , which are
和 所以 , 什么时候 我们 来了 到 D — — , 她 计划 我的 学习 - 小时 , 哪个 是
[veri] [fju:] ,
very few ,
非常 很少 ,

所以,当我们来到D——的时候,她安排了我的学习时间,而我的学习时间非常少。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m]
and arranged that they should take place after breakfast , and in her own room
和 安排 那 他们 应该 拿 地方 后 早餐 , 和 在 她 自己的 房间
.
:
.

并安排在早餐后,在她自己的房间里进行。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ədˈvaɪzd] [emˈi:] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [tu:; tə] [sli:p] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ]
She always advised me , if I could , to sleep later in the morning ; but I
她 总是 建议 我 , 如果 我 可以 , 到 睡觉 之后 在 这 早晨 ; 但 我
[kʊd; kəd][nɑ:t] ,
could not ,
可以 不是 ,

她总是建议我,如果可以的话,早上尽量睡懒觉;但我做不到。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp] [æt; ət] [maɪ][ˈju:ʒuəl] [taɪm] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈgɑ:rdn] .
and was up at my usual time , wandering around the garden .
和 曾是 向上 在 我的 通常 时间 , 漫游 大约 这 花园 .

我像往常一样起床,在花园里闲逛。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [æt; ət] [wɜ:rk] ,
One day I was quite surprised to find Mr . Graham at work ,
一 天 我 曾是 相当 惊讶 到 寻找 先生 . 格雷厄姆 在 工作 ,

有一天,我惊讶地发现格雷厄姆先生在上班。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] [ˈhæbɪts] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [mæn] .
for it was not like his winter habits ; but he is a queer man .
为了 它 曾是 不是 喜欢 他的 冬天 习惯 ; 但 他 是 一个 酷儿 男人 .

因为这不像他冬天的习惯;但他是个古怪的人。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [him; im][plænt] [ʌnjən] - [si:dz] ,
He asked me to come and help him plant onion seeds ,
他 问 我 到 来 和 帮助 他 植物 洋葱 - 种子 ,
他让我去帮他种洋葱种子，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] [ˈprɪti] [wel] ;
and I rather think I did it pretty well ;
和 我 相当 思考 我 做过 它 漂亮的 出色地 ;
而且我觉得我做得还不错；

[fɔ:r; fər][ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi][let][em 'i:][plænt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
for after that he let me plant a number of things ,
为了 后 那 他 让 我 植物 一个 数字 的 事物 ,
因为在那之后，他让我种了很多东西，

[ænd; ənd][ˈleɪb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [stɪks] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and label little sticks to put down by the side of them .
和 标签 小的 棍子 到 放 向下 经过 这 边 的 他们 .
并贴上标签，把小木棍放在它们旁边。

[æt; ət][læst] , [tu:; tə][maɪ][dʒɔɪ] , [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
At last , to my joy , he offered to give me a piece of ground for a
在 最后的 , 到 我的 喜悦 , 他 提供 到 给 我 一个 片 的 地面 为了 一个
[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,
最后，令我欣喜的是，他提出给我一块地用来种菜。

[wer] [aɪ] [maɪ] [reɪz] [ˈflaʊərz] .
where I might raise flowers .
在哪里 我 可能 增加 花朵 .
我可以在那里种花。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] .
And so I am to have a garden .
和 所以 我 是 到 有 一个 花园 .
所以，我将拥有一个花园。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈb:ŋ] [ˈsto:ri] , [ˈwɪli] ,
But I am making a very long story , Willie ,
但 我 是 制作 一个 非常 长的 故事 , 威利 ,
但我讲的故事很长，威利。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɔ:t] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] .
and have not time to say a thousand other things that I want to .
和 有 不是 时间 到 说 一个 千 其他 事物 那 我 想 到 .
我还有很多想说的话，却没有时间一一说了。

[oʊ] !
O !
哦 !
哦！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] ,
if I could see you ,
如果 我 可以 看 你 ,
如果我能见到你，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
I could tell you in an hour more than I could write in a week .
我 可以 告诉 你 在 一个 小时 更多的 比 我 可以 写 在 一个 星期 .
我一个小时能告诉你的，比我一周能写出来的还多。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [mɪs] ['emɪliːz] [bel] ,
In five minutes I expect to hear Miss Emily's bell ,
在 五 分钟 我 预计 到 听到 错过 艾米丽的 钟 ,
五分钟后我应该会听到艾米丽小姐的铃声。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [send][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and then she will send for me to come and read to her .
和 然后 她 将要 发送 为了 我 到 来 和 读 到 她 .
然后她会叫我过去给她读书。

" [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [dɪr] ['wɪli] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɔːd] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
" **I long to hear from you , dear Willie , and pray to God morning and**
" 我 长的 到 听到 从 你 , 亲爱的 威利 , 和 祈祷 到 上帝 早晨 和
['iːvɪnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
“我渴望收到你的消息，亲爱的威利，我每天早晚都向上帝祈祷，

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] ['seɪftɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [send] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] ['lʌvɪŋ] ['^əːtɪ] .
to keep you in safety , and soon send tidings of you to your loving Gerty .
到 保持 你 在 安全 , 和 很快 发送 消息 的 你 到 你的 爱 格蒂 .
为了保证你的安全，并尽快将你的消息转达给你亲爱的格蒂。

" ['tʃæptər] [ˌeks.viː'ɑɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XVII** .
" 章 十七 .
“第十七章

[ðə; ðɪ] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [kən'trəʊld] .
THE RULING PASSION CONTROLLED .
这 裁决 热情 受控 .
控制了主导的激情。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , ['^əːtɪ] ['lɜːrɪd] [θruː] [dʒɔːrdʒ] ,
A few weeks after the date of this letter , Gerty learned through George ,
一个 很少 周 后 这 日期 的 这 信 , 格蒂 学习 通过 乔治 ,
几周后，格蒂从乔治那里得知了这封信的内容。

[huː] [went] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪtɪŋ] ,
who went daily to the city to attend to the marketing ,
WHO 去 日常的 到 这 城市 到 出席 到 这 营销 ,
每天进城负责市场营销的人，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [hæd; həd] [left] [wɜːrd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɑːp] [ʌv; əv][^əʊər; ɑːr][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ðɪ]
that Mrs . Sullivan had left word at the shop of our old acquaintance , the
那 太太 . 沙利文 有 左边 单词 在 这 店铺 的 我们的 老的 熟人 , 这
['bʊtʃər] ,
butcher ,
屠夫 ,
苏利文太太已将消息留在了我们老熟人——那位肉铺老板的店里。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['wɪli] ,
that she had received a letter from Willie ,
那 她 有 已收到 一个 信 从 威利 ,
她收到了威利的来信，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['^əːtɪ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [aɪ 'tiː] .
and wanted Gerty to come into town and see it .
和 通缉 格蒂 到 来 进入 镇 和 看 它 .
并希望格蒂进城来看看。

[ˈeməli][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɜːr; həɹ][goʊ] , [bʌt; bət][əˈfreɪd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
Emily was willing to let her go , but afraid it would be impossible to
艾米丽 曾是 愿意的 到 让 她 去 , 但 害怕的 它 会 是 不可能的 到
[əˈreɪndʒ] [aɪ ˈtiː] ,
arrange it ,
安排 它 ,

艾米莉愿意放她走，但又担心安排起来会很困难。

[æz; əz] [tʃɑːrli] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [hɜːrs] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [kept] , [wʌz; wəz][ɪn][juːz] ,
as Charlie , the only horse Mr . Graham kept , was in use ,
作为 查理 , 这 仅有的 马 先生 . 格雷厄姆 保留 , 曾是 在 使用 ,

由于格雷厄姆先生唯一饲养的马匹查理正在使用中，

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [sɔː] [noʊ] [ˈlðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
and she saw no other way of sending her .
和 她 锯 不 其他 方式 的 发送 她 .

她觉得没有其他办法把她送走。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][let][hɜːr; həɹ][goʊ][ɪn][ðə; ði][ˈɑːmnɪbəz] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] .
" Why don't you let her go in the omnibus ? " asked Mrs . Ellis .
" 为什么 不 你 让 她 去 在 这 综合 ? " 问 太太 . 埃利斯 .

“为什么不让她坐公共马车去呢？”埃利斯太太问道。

[ˈ^əːti] [ləkt] [ˈɡreɪtfəli] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] ;
Gerty looked gratefully at Mrs . Ellis ;
格蒂 看起来 感激不尽 在 太太 . 埃利斯 ;

格蒂感激地看着埃利斯太太；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈleɪdi][hæd; həd][ˈevər] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [hɜːr; həɹ]
it was the first time that lady had ever seemed anxious to promote her
它 曾是 这 第一的 时间 那 女士 有 曾经 似乎 焦虑的 到 推动 她
[vjʊːz] .
views .
浏览 .

这是那位女士第一次显得如此急于宣传自己的观点。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] [fɜːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə][goʊ][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] , " [sed] [ˈeməli] .
" I don't think it's safe for her to go alone in the coach , " said Emily .
" 我 不 思考 它是 安全的 为了 她 到 去 独自的 在 这 教练 , " 说 艾米丽 .

“我觉得她一个人坐大巴不安全，”艾米丽说。

" [seɪf] ! — [wʌt] , [fɜːr; fər] [ðæt] [ɡreɪt] [ɡɜːrl] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] ,
" Safe ! — What , for that great girl ! " said Mrs . Ellis ,
" 安全的 ! — 什么 , 为了 那 伟大的 女孩 ! " 说 太太 . 埃利斯 ,

“安全！——什么？对那个好女孩来说！”埃利斯太太说道。

[huːz] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][noʊ][fɜːrmz] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈɡreɪəm] .
whose position in the family had no forms of restraint with Miss Graham .
谁 位置 在 这 家庭 有 不 表格 的 克制 和 错过 格雷厄姆 .

格雷厄姆小姐对他的家庭地位没有任何约束。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈeməli] .
" Do you think it is ? " inquired Emily .
" 做 你 思考 它 是 ? " 询问 艾米丽 .

“你觉得是吗？”艾米丽问道。

" [fɪː; fɪ] [siːmz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][em ˈiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" She seems a child to me , to be sure ; but as you say ,
" 她 似乎 一个 孩子 到 我 , 到 是 当然 ; 但 作为 你 说 ,

“在我看来，她确实像个孩子；但正如你所说，

[ʃiː, ʃi][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
she is almost grown up , and I dare say is capable of taking care of herself .
她 是 几乎 生长 向上 , 和 我 敢 说 是 有能力的 的 采取 关心 的 她自己 .
她几乎已经成年了, 我敢说她完全有能力照顾自己。

[ˈɡɜːrtruːd] , [ɑːr; ər][juː; jə] [ʃʊr] [juː; jə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːmnɪbəs] - [ˈɑːfɪs] [ɪn]
Gertrude , are you sure you know the way from the omnibus - office in
格特鲁德 , 是 你 当然 你 知道 这 方式 从 这 综合 - 办公室 在
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvənz] ? "
Boston to Mrs . Sullivan's ? "
波士顿 到 太太 : 沙利文的 ? "
格特鲁德, 你确定你知道从波士顿的公共汽车站到苏利文太太家的路吗?

" [ˈpɜːrfɪktli] [wel] , [mɪs] [ˈeməli] .
" **Perfectly well , Miss Emily .**
" 完美 出色地 , 错过 艾米丽 .
“很好, 艾米莉小姐。”

" [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [sɪˈkjɔrd] ,
" **A place was therefore secured ,**
" 一个 地方 曾是 所以 安全 ,
因此, 一个位置就此确定下来。

[ænd; ənd] [ˈɡɜːrtruːd] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˌekspeɪdɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl]
and Gertrude set forth on her expedition with beaming eyes and a full
和 格特鲁德 放 前进 在 她 远征 和 光芒四射 眼睛 和 一个 满的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
格特鲁德满怀喜悦和憧憬, 踏上了她的探险之旅。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] [wel] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz]
She found Mrs . Sullivan and Mr . Cooper well , and rejoicing over the tidings
她 成立 太太 : 沙利文 和 先生 : 库珀 出色地 , 和 欢欣鼓舞 超过 这 消息
[frʌm; frəm] [ˈwɪli] ,
from Willie ,
从 威利 ,
她发现苏利文太太和库珀先生身体健康, 并且对威利带来的消息感到高兴。

[huː] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [bʌt; bət] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈvɔɪdʒ] , [hæd; həd] [rɪːtʃt] [kælˈkʌtə] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd]
who , after a long but agreeable voyage , had reached Calcutta in health and
WHO , 后 一个 长的 但 同意 航程 , 有 达到 加尔各答 在 健康 和
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .
经过漫长而愉快的航程, 他平安抵达加尔各答。

[ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [ɪmpˈlɔɪəz] ,
A description of his new home , his new duties and employers ,
一个 描述 的 他的 新的 家 , 他的 新的 职责 和 雇主 ,
对他的新家、新职责和新雇主的描述,

[fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] , [ɪkˈsept] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [əˈfekʃənət]
filled all the rest of the letter , except what was devoted to affectionate
已填 全部 这 休息 的 这 信 , 除了 什么 曾是 奉献 到 亲热
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪnˈkwəɪərɪz] ,
messages and inquiries ,
消息 和 查询 ,
除了用来表达爱意和询问的部分之外, 信的其余部分都写满了。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ˈ^ə:ti] .
a large share of which were for Gerty .
一个 大的 分享 的 哪个 是 为了 格蒂 .

其中很大一部分是给格蒂的。

[ˈgɜ:rtru:d] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:mniˌbəs] .
Gertrude dined with Mrs . Sullivan , and then hastened to the omnibus .
格特鲁德 用餐 和 太太 . 沙利文 , 和 然后 加快 到 这 综合 .

格特鲁德与苏利文太太共进晚餐，然后匆匆赶往公共汽车。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəʊtʃ] [tu:; tə][stɑ:rt] ,
She took her seat , and as she waited for the coach to start ,

她 采取 她 座位 , 和 作为 她 等待 为了 这 教练 到 开始 ,

她坐了下来，等待着长途汽车启动。

[əˈmjʊ:zd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] .
amused herself with the passers - by .

觉得好笑 她自己 和 这 过路人 - 经过 .

她和路人玩耍，以此取乐。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θri:] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]
It was nearly three o'clock , and she began to think she should be the

only passenger ,
仅有的 乘客 ,

当时快到三点了，她开始觉得她应该是唯一的乘客。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] [prəˈsi:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:z] [əˈprəʊtʃ] [ʃi:; ʃi]
when she heard a strange voice proceeding from a person whose approach she

什么时候 她 听到 一个 奇怪的 噪音 进行中 从 一个 人 谁 方法 她

had not perceived .
有 不是 感知 .

她听到一个陌生的声音，声音是从她没有察觉到的人那里传来的。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sɔ:] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
She moved towards the door , and saw , standing at the back of the coach ,

她 已搬 向 这 门 , 和 锯 , 常设 在 这 后退 的 这 教练 ,

[ðə; ði][muʊst][ˈsɪŋɡjələr] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [biˈheld] .

the most singular - looking being she had ever beheld .
这 最多 单数 - 寻找 存在 她 有 曾经 观看 .

这是她见过的外形最奇特的生物。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] , [smɔ:l] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəbli] [bent] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] .
It was an old lady , small , and considerably bent with years .
它 曾是 一个 老的 女士 , 小的 , 和 相当 弯曲 和 年 .

那是一位老太太，身材矮小，而且年纪大了，身体也明显佝偻着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [ɪnkənˈvi:niənt] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [ænd; ənd]
She had been vainly endeavouring to mount the inconvenient vehicle , and

她 有 到过 徒劳地 努力 到 山 这 不方便 车辆 , 和

[naʊ] ,

now ,
现在 ,

她一直徒劳地试图登上那辆不方便的车，而现在，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [step] , [wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .
with one foot upon the lower step , was calling to the driver to help her .
和 一 脚 之上 这 降低 步 , 曾是 呼叫 到 这 司机 到 帮助 她 .

她一只脚踩在较低的台阶上，呼唤司机帮助她。

" [sɜ:r] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn] ['meɪərd] [tu:nz] , " [ɪz] [ðɪs] ['trævəlɪŋ] ['ekwəpɪdʒ] ['ʌndər] [jər; jər] ['ɑ:nərəb(ə)]
" **Sir** , " **said she , in measured tones** , " **is this travelling equipage under your honourable**
" 先生 , " 说 她 , 在 测量 音调 , " 是 这 旅行 装备 在下面 你的 光荣的
[tʃɑ:rdʒ] ? "
charge ? "
收费 ? "

“先生,”她用沉稳的语气说道,“这套旅行用具是归您负责的吗?”

" [wʌt] [sei] , [ˈmɑ:m] ? — [jes] , [aɪm][ðə; ði][ˈdraɪvər] ; " ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
" **What say , marm ? — Yes , I'm the driver ; " saying which , he came up to the**
" 什么 说 , 玛姆 ? — 是的 , 我是 这 司机 ; " 说 哪个 , 他 来了 向上 到 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
" 夫人 , 您说什么? ——是的, 我是司机;"说着, 他走到了门口。

[ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈlaɪt] [rɪˈkwest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]
opened it , and without waiting for the polite request which was on the
打开 它 , 和 没有 等待 为了 这 有礼貌的 要求 哪个 曾是 在 这
[oʊld] [ˈleɪdi:z] [lɪps] ,
old lady's lips ,
老的 女士的 嘴唇 ,

打开门后, 不等老太太礼貌地开口请求, 就走了进来。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd]
placed his hand beneath her elbow , and lifted her into the coach and
放置 他的 手 下面 她 弯头 , 和 抬起 她 进入 这 教练 和
[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
shut the door .
关闭 这 门 .

他把手放在她的胳膊肘下, 把她抱进马车, 然后关上了车门。

" [bles] [ˌem ˈi:] !
" **Bless me !**
" 保佑 我 !

“保佑我!”

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ʃi:; ʃi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['si:ˌtɪd] [hɜ:rˈself] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈɡɜ:rtru:d] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [əˈreɪndʒ]
" **ejaculated she , as she seated herself opposite Gertrude , and began to arrange**
" 射精 她 , 作为 她 坐着 她自己 对面的 格特鲁德 , 和 开始 到 安排
[hɜ:r; hər] [veɪl][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdreɪpəri:z] ,
her veil and other draperies ,
她 面纱 和 其他 窗帘 ,

“她一边说着, 一边在格特鲁德对面坐下, 开始整理她的面纱和其他帷幔。”

" [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz][nɑ:t] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [wɪˈðəʊt] [ˈdetrɪmənt] [tu:; tə]
" **that individual is not versed in the art of assisting a lady , without detriment to**
" 那 个人 是 不是 精通 在 这 艺术 的 协助 一个 女士 , 没有 损害 到
[hɜ:r; hər] [həbɪˈlɪmənts] .
her habiliments .
她 服装 .

“那个人不懂得如何帮助女士而不损害她的衣着。”

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! " ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , " [aɪv] [lɔ:st][maɪ][ˈpærəsɔ:l] .
O dear , O dear ! " added she , " I've lost my parasol .
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! " 额外 她 , " 我已经丢失的 我的 阳伞 .

“哎呀, 哎呀!”她补充道,“我的阳伞丢了。”

" [ʃiː; ji] [roʊz] [æz; əz] [ʃiː; ji] [spoʊk] ； [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['staːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kouʔ] [θruː] [hɜːr; hər] [ɔːf]
" She rose as she spoke ； but the sudden starting of the coach threw her off
" 她 玫瑰 作为 她 辐 ； 但 这 突然 开始 的 这 教练 扔 她 离开
[hɜːr; hər] ['bæləns] ，
her balance ，
她 平衡 ；

她边说边站了起来；但马车突然启动，让她失去了平衡。

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːləŋ] ， [hæd; həd] [aɪ 'tiː] [nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['gɜːrtruːd] ， [huː] [kɔːt]
and she would have fallen ， had it not been for Gertrude ， who caught
和 她 会 有 倒下 ； 有 它 不是 到过 为了 格特鲁德 ； WHO 捕捉
[hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] ，
her by the arm ，
她 经过 这 手臂 ；

要不是格特鲁德抓住了她的胳膊，她就会摔倒。

[ænd; ʌnd] [riː'siːtɪd] [hɜːr; hər] ， ['seɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ji] [dɪd] [soʊ] ， " [duː] [nɔːt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] ， ['mædəm] ； [hɪr]
and reseated her ， saying as she did so ， " Do not be alarmed ， madam ； here
和 重新就座 她 ； 说 作为 她 做过 所以 ； " 做 不是 是 惊慌 ； 女士 ； 这里
[ɪz] [ðə; ði] ['pærəsɔːl] .
is the parasol .
是 这 阳伞 ；

然后扶她坐下，一边说：“夫人，请不要惊慌；这是阳伞。”

" [æz; əz] [ʃiː; ji] [spoʊk] [ʃiː; ji] [druː] ['ɪntuː] [vjuː] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ， [wɪtʃ] ，
" As she spoke she drew into view the missing article ， which ，
" 作为 她 辐 她 画 进入 看法 这 丢失的 文章 ； 哪个 ；
她一边说着，一边把丢失的物品示意出来，那就是

[ðooʊ] ['nɪrli] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [æŋ; ʌn] [ʌm'brelə] ，
though nearly the size of an umbrella ，
尽管 几乎 这 尺寸 的 一个 伞 ；
虽然几乎和一把雨伞一样大，

[wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] [weɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [griːn] ['rɪbən] ， [ænd; ʌnd] ， ['hævɪŋ] [slɪpt]
was fastened to the old lady's waist by a green ribbon ， and ， having slipped
曾是 系紧 到 这 老的 女士的 腰部 经过 一个 绿色的 丝带 ； 和 ； 拥有 滑倒了
[aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ，
out of place ，
出去 的 地方 ；

一条绿色丝带系在老太太的腰间，后来丝带滑落了，

[wʌz; wəz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [lɔːst] .
was supposed lost .
曾是 据称 丢失的 ；
本应丢失。

[ænd; ʌnd] [nɔːt] [ə; eɪ] ['pærəsɔːl] ['oʊnli] [dɪd] [ʃiː; ji] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] ； ['nuːməərəs] [ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ，
And not a parasol only did she bring to light ； numerous other articles ，
和 不是 一个 阳伞 仅有的 做过 她 带来 到 光 ； 很多的 其他 文章 ；
她不仅发现了阳伞，还发现了许多其他物品。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [griːn] [strɪŋ] — [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['retɪkjuːl] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] ， [ə; eɪ]
connected with the same green string — a large reticule of various colours ， a
连接 和 这 相同的 绿色的 细绳 — 一个 大的 网状物 的 各种各样的 颜色 ； 一个
[blæk] [leɪs] [kæp] ，
black lace cap ，
黑色的 蕾丝 帽 ；

用同一根绿绳连接着——一个各种颜色的大网兜，一顶黑色蕾丝帽，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfeðər] [fæn] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] .

a large feather fan , and other articles .
一个 大的 羽毛 扇子 , 和 其他 文章 .

一把大型羽毛扇及其他物品。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:rtli] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [sɪlk] [ˈɔ:l] ,

They were partly hidden under a thin black silk shawl ,
他们 是 部分 隐 在下面 一个 薄的 黑色的 丝绸 披肩 ,

它们部分被一条薄薄的黑色丝绸披肩遮盖着。

[ænd; ənd] [ˈgɜ:rtru:d] [brɪˈgæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɪlfərɪŋ]

and Gertrude began to think her companion had been on a pilfering
和 格特鲁德 开始 到 思考 她 伴侣 有 到过 在 一个 偷窃

[ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] .

expedition .
远征 .

格特鲁德开始怀疑她的同伴是不是去行窃了。

[ɪf] [soʊ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [si:md] [rɪˈmɑ:rkəbli] [æt; ət] [i:z] , [fɔ:r; fər] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kəʊtʃ]

If so , however , the culprit seemed remarkably at ease , for , before the coach
如果 所以 , 然而 , 这 罪魁祸首 似乎 非常 在 舒适 , 为了 , 前 这 教练

[hæd; həd] [gɔ:n] [ˈmeni] [steps] ,

had gone many steps ,
有 已消失 许多 步骤 ,

如果真是这样，那罪犯似乎也显得异常轻松自如，因为，教练还没走几步，

[ʃi:; ʃi] [dɪˈlɪbəɪtli] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [si:t] , [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [meɪk]

she deliberately placed her feet on the opposite seat , and proceeded to make
她 故意地 放置 她 脚 在 这 对面的 座位 , 和 继续 到 制作

[hɜ:rˈself][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

herself comfortable .
她自己 舒服的 .

她故意把脚放在对面的座位上，然后让自己坐得舒服些。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈgɜ:rtru:dz] [ˈhɔ:rər] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ti:θ] ,

In the first place , much to Gertrude's horror , she took out all her teeth ,
在 这 第一的 地方 , 很多 到 格特鲁德的 恐怖 , 她 采取 出去 全部 她 牙齿 ,

首先，令格特鲁德惊恐万分的是，她竟然把自己的假牙全都拔掉了。

[ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk] - [bæg] ; [ðen] [dru:] [ɔ:f][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] [glʌvz] ,

and put them in her work - bag ; then drew off a pair of black silk gloves ,
和 放 他们 在 她 工作 - 包 ; 然后 画 离开 一个 一对 的 黑色的 丝绸 手套 ,

她把它们放进工作包里；然后又拿出一副黑色丝绸手套。

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðəm; ðəm][baɪ][ˈkɑ:t(ə)n][wʌnz] ; [rɪˈmu:vɪd] [hɜ:r; hər] [leɪs] [veɪl] ,

and replaced them by cotton ones ; removed her lace veil ,
和 替换 他们 经过 棉布 一个 ; 已移除 她 蕾丝 面纱 ,

并换上了棉质的口罩；取下了她的蕾丝面纱。

[ˈfəʊldɪd][ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:n] [striŋ] .

folded and pinned it to the green string .
折叠 和 已置顶 它 到 这 绿色的 细绳 .

折叠后用别针固定在绿绳子上。

[ʃi:; ʃi][nekst] [ʌnˈtaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] , [θru:] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈti:] , [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst]

She next untied her bonnet , threw over it , as a protection from the dust
她 下一个 解开 她 引擎盖 , 扔 超过 它 , 作为 一个 保护 从 这 灰尘

,

┆

,

接着，她解开帽子，披在身上，以防沾染灰尘。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈkɑ:t(ə)n] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ˈlu:sɪŋ] [hɜ:r; həɹ][fæn] , [əˈplaɪd] [hɜ:rˈself] [ˈdɪlɪdʒəntli] [tu:; tə]
a large cotton handkerchief , and losing her fan , applied herself diligently to
一个 大的 棉布 手帕 , 和 失败 她 扇子 , 应用 她自己 勤勉地 到
[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,
the use of it ,
这 使用 的 它 ,

她拿出一块大棉手帕，解开扇子，开始认真地使用它。

[ˈkloʊzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æz; əz][fi:; ji][dɪd][soʊ] , [ˈeɪdəntli] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
closing her eyes as she did so , evidently intending to go to sleep .
结束 她 眼睛 作为 她 做过 所以 , 显然 意图 到 去 到 睡觉 .
她一边闭着眼睛一边这样做，显然是打算睡觉。

[fi:; ji][dɪd] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ə; eɪ][doʊz] , [fɔ:r; fəɹ][fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ˈgɜ:rtru:d] ,
She did fall into a doze , for she was very quiet , and Gertrude ,
她 做过 落下 进入 一个 瞌睡 , 为了 她 曾是 非常 安静的 , 和 格特鲁德 ,
她确实睡着了，因为她很安静，而格特鲁德

[ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][sʌm; səm] [ˈhevi] [klaʊdz] [ðæt] [wɜ:r; wəɹ][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
occupied with observing some heavy clouds that were rising from the west ,
占领 和 观察 一些 重的 云 那 是 上升 从 这 西方 ,
当时他正忙着观察从西边升起的厚重云层，

[fərˈgɑ:t][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [hɜ:r; həɹ] [ˈfeləʊ] [ˈtrævələɹ] ,
forgot to observe her fellow traveller ,
忘了 到 观察 她 同伴 游客 ,
她忘记观察同伴，

[ʌnˈtɪl] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [ˈsʌd(ə)nli] [leɪd][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
until she was startled by a hand suddenly laid upon her own ,
直到 她 曾是 惊慌 经过 一个 手 突然 铺设 之上 她 自己的 ,
直到她被突然放在自己手上的那只手吓了一跳。

[ænd; ənd][æŋ; ən] [əˈbrʌpt] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] " [maɪ] [dɪɹ] [jʌŋ] [ˈdæmzl] , [du:][nɑ:t] [ðoʊz] [dɑ:rk]
and an abrupt exclamation of " My dear young damsel , do not those dark
和 一个 突然 感叹 的 " 我的 亲爱的 年轻的 闺女 , 做 不是 那些 黑暗的
[ˈʃædoʊz] [brɪˈtoʊkən] [ədˈvɜ:rs] [ˈweðəɹ] ? "
shadows betoken adverse weather ? "
阴影 预示 不利 天气 ? "
突然，有人惊喊道：“我亲爱的年轻姑娘，那些黑影难道不是恶劣天气的预兆吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:] [wɪl] [reɪn] [ˈveri] [su:n] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgɜ:rtru:d] .
" I think it will rain very soon , " replied Gertrude .
" 我 思考 它 将要 雨 非常 很快 , " 回复 格特鲁德 .
“我想很快就会下雨了，”格特鲁德回答说。

" [ðɪs] [mɔ:rn] , [wen] [aɪ] [ˈventʃərd] [fɔ:rθ] , " [səˈlɪləkwaɪz] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , " [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
" This morn , when I ventured forth , " soliloquised the old lady , " the sun was
" 这 早晨 , 什么时候 我 冒险 前进 , " 独白 这 老的 女士 , " 这 太阳 曾是
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

“今天早上我出门的时候，”老妇人自言自语道，“阳光灿烂。”

[ðə; ði][skaɪ] [səˈri:n] ; [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [wɪŋd] [ˈsɔ:ŋstəɹz] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)][dʒɔɪ] ;
the sky serene ; even the winged songsters took part in the universal joy ;
这 天空 安详 ; 甚至 这 有翅膀的 歌手 采取 部分 在 这 普遍的 喜悦 ;
天空宁静祥和；就连飞翔的歌者也沉浸在这普世的喜悦之中；

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][get] [hoʊm] ,
and now before I get home ,
和 现在 前 我 得到 家 ,
在我回家之前，

[maɪ] ['delɪkət] [leɪs] ['flaʊnsɪz] ([ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; həər] [dres]) [wɪl][ˈpruːv] [ə; eɪ]
my delicate lace flounces (glancing at the skirt of her dress) will prove a
我的 精美的 蕾丝 褶边 (瞥了一眼 在 这 裙子 的 她 裙子) 将要 证明 一个
['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɪtləs] [stɔːrm] . "
sacrifice to the pitiless storm . "
牺牲 到 这 无情 风暴 . "

我那精致的蕾丝花边（她瞥了一眼自己的裙摆）将成为无情风暴的牺牲品。

" [dʌz] [ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [pæs] [jɔː; jər] [dɔːr] ? " [æskt] ['gɜːrtruːd] .
" **Does the coach pass your door ?** " **asked Gertrude .**
" 做 这 教练 经过 你的 门 ? " 问 格特鲁德 .

“教练会经过你家门口吗？”格特鲁德问道。

" [noʊ] ; [oʊ] , [noʊ] ! [nɑːt] [wɪˈðɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] .
" **No ; Oh , no ! not within half - a - mile .**
" 不 ; 哦 , 不 ! 不是 之内 一半 - 一个 - 英里 .

“不；哦，不！方圆半英里内都不行。”

[dʌz] [aɪ 'tiː] ['betər] [əˈkɑːmədeɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [mɪs] ? "
Does it better accommodate you , my young miss ? "
做 它 更好的 容纳 你 , 我的 年轻的 错过 ? "

这样更适合您吗，我的小姑娘？

" [noʊ] . [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [wɔːk] .
" **No . I shall have a mile to walk .**
" 不 . 我 将 有 一个 英里 到 走 .

不，我得走一英里路。

" [ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [tuː] ['pæsɪndʒə] [əˈlaɪt] .
" **The coach had reached its destination , and the two passengers alighted .**
" 这 教练 有 达到 它是 目的地 , 和 这 二 乘客 下车 .

“马车到达目的地后，两名乘客下了车。”

[ˈgɜːrtruːd] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn][hɜːr; həər] [wɔːk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [priˈventɪd] [baɪ]
Gertrude would have started at once on her walk , but was prevented by
格特鲁德 会 有 开始 在 一次 在 她 走 , 但 曾是 阻止 经过
[ðə; ðɪ][oʊld] ['leɪdi] ,
the old lady ,
这 老的 女士 ,

格特鲁德本想立刻开始散步，却被老太太拦住了。

[huː] ['bɛɡd] [hɜːr; həər][tuː; tə] [weɪt] , [æz; əz][fɪː ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] .
who begged her to wait , as she was going the same way .
WHO 乞求 她 到 等待 , 作为 她 曾是 去 这 相同的 方式 .

那个人恳求她等等，因为她也要去同一个地方。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['leɪdi] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [fer] [diˈmɑːndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['draɪvər] ;
The old lady refused to pay the fare demanded by the driver ;
这 老的 女士 拒绝 到 支付 这 票价 要求 经过 这 司机 ;

老太太拒绝支付司机索要的车费；

[ænd; ænd] [dɪˈkleɪrd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['regjələr] [fer] ,
and declared it was not the regular fare ,
和 声明 它 曾是 不是 这 常规的 票价 ,

并宣称这不是正常票价。

[ænd; ænd] [əˈkjuːzd] [ðə; ðɪ][mæɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈten](ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ɪkˈses] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
and accused the man of an intention to put the excess into his pocket .
和 被告 这 男人 的 一个 意图 到 放 这 过量的 进入 他的 口袋 .

并指责该男子意图将多余的钱装进自己的口袋。

[ˈɡɜːrtruːd] [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ](ə)nt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][reɪn]
Gertrude was impatient , for she was every moment expecting to see the rain
格特鲁德 曾是 不耐烦 , 为了 她 曾是 每一个 片刻 期待 到 看 这 雨
[pɔːr] [ɪn] [ˈtɒrənts] ;
pour in torrents ;
倒 在 种子 ;

格特鲁德很不耐烦，因为她时刻都盼望着大雨倾盆而下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒmprəmaɪzd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
but the matter being compromised , she was permitted to proceed .
但 这 事情 存在 受损 , 她 曾是 允许 到 继续 .

但由于此事已达成妥协，她被允许继续进行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [maɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [sləʊ]
They had walked about a quarter - of - a - mile , and at a very slow
他们 有 步行 关于 一个 四分之一 - 的 - 一个 - 英里 , 和 在 一个 非常 慢的
[reɪt] , [wen] [ðə; ði][reɪn] [fel] ;
rate , when the rain fell ;
速度 , 什么时候 这 雨 跌倒 ;

他们走了大约四分之一英里，而且走得很慢，这时下雨了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈɡɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [ʌnˈluːs] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈpærəsɔːl] ,
and now Gertrude was asked to unloose the huge parasol ,
和 现在 格特鲁德 曾是 问 到 放开 这 巨大的 阳伞 ,

现在，格特鲁德被要求打开那把巨大的阳伞。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][hɜːrˈself] .
and carry it over her companion and herself .
和 携带 它 超过 她 伴侣 和 她自己 .

然后带着它和她的同伴一起走。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
In this way they had walked nearly as much more of the distance ,
在 这 方式 他们 有 步行 几乎 作为 很多 更多的 的 这 距离 ,

这样一来，他们实际上走了几乎同样长的路程。

[wen] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈsend] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrezəvɔːz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɜːr; wər]
when the waters began to descend as if all the reservoirs of heaven were
什么时候 这 水 开始 到 下降 作为 如果全部 这 水库 的 天堂 是
[θroʊn] [ˈoʊpən] .
thrown open .
抛掷 打开 .

当洪水开始倾泻而下，仿佛天上的所有水库都敞开了一个。

[dʒʌst] [ðen] [ˈɡɜːrtruːd] [hɜːrd] [ə; eɪ][step][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] ,
Just then Gertrude heard a step behind them , and , turning , she saw George ,
只是 然后 格特鲁德 听到 一个 步 在后面 他们 , 和 , 转弯 , 她 锯 乔治 ,
[ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈgræmz][mæn] ,
Mr . Graham's man ,
先生 . 格雷厄姆的 男人 ,

就在这时，格特鲁德听到身后传来脚步声，她转过身，看到是格雷厄姆先生的手下乔治。

[ˈrʌniŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
running in the direction of the house .
跑步 在 这 方向 的 这 房子 .

朝着房子的方向跑去。

[hi:; hi] ['rekəg,naɪzd] [hɜ:r; hær][æ̃t; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [mɪs] ['gɜ:rtru:d] , [ju:l] [bi:; bi][wɛt]
He recognised her at once , and exclaimed , " Miss Gertrude , you'll be wet
他 已确认 她 在 一次 , 和 惊呼 , " 错过 格特鲁德 , 你会 是 湿的
[θu:;] ; [ænd; ənd] [mɪs] [peɪs] [tu:] .
through ; and Miss Pace too .
通过 ; 和 错过 步伐 也 .

他一眼就认出了她，惊喊道：“格特鲁德小姐，你会全身湿透的；佩斯小姐也是。”

[ʃʊ] , [ænd; ənd] [ji:d] ['betər] [beɪθ] ['heɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hær] [haʊs] , [wer] [ɪl] [bi:; bi] [sɪ'kjər] .
Sure , and ye'd better baith hasten to her house , where ye'll be secure .
当然 , 和 你们 更好的 拜斯 趋 到 她 房子 , 在哪里 叫喊 是 安全的 .
当然，你们最好赶紧到她家去，那里你们就安全了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [kɔ:t] [mɪs] [peɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [tu:; tə] ['gɜ:rtru:d] [tu:; tə]
" **So saying , he caught Miss Pace in his arms , and signing to Gertrude to**
" 所以 说 , 他 捕捉 错过 步伐 在 他的 武器 , 和 签名 到 格特鲁德 到
[fɑ:lʊʊ] ,
follow ,
跟随 ,

说着，他一把抱住了佩斯小姐，并示意格特鲁德跟上。

[rʌʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [nɪr] [baɪ] ,
rushed across the street , and hurrying on to a cottage near by ,
匆忙 穿过 这 街道 , 和 匆忙 在 到 一个 小屋 靠近 经过 ,
他冲过马路，匆匆赶往附近的一间小屋。

[dɪd][nɑ:t][stɑ:p] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][oʊld][l'eɪdi][ɪn] ['seɪftɪ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hær] [oʊn] [pɔ:rt] ;
did not stop until he had placed the old lady in safety beneath her own porch ;
做过 不是 停止 直到 他 有 放置 这 老的 女士 在 安全 下面 她 自己的 门廊 ;
他一直等到把老太太安全地安置在她家门廊下才停下来；

[ænd; ənd] ['^ə:ti] [ɔ:lsʊʊ] [geɪnd] [ɪts] ['feltər] .
and Gerty also gained its shelter .
和 格蒂 还 获得 它是 庇护所 .
格蒂也找到了栖身之所。

[mɪs] [peɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; hær][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər]
Miss Pace was so bewildered that it took her some minutes to recover
错过 步伐 曾是 所以 困惑 那 它 采取 她 一些 分钟 到 恢复
[hɜ:r; hær] ['kɑ:nʃəsneəs] ;
her consciousness ;
她 意识 ;

佩斯小姐当时非常困惑，过了好一会儿才恢复意识；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['gɜ:rtru:d] [ʃʊd; ʃəd][stɑ:p] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][æn; ən]
and it was arranged that Gertrude should stop where she was for an
和 它 曾是 安排 那 格特鲁德 应该 停止 在哪里 她 曾是 为了 一个
[aʊər] [ɔ:r] [tu:] ,
hour or two ,
小时 或者 二 ,

于是安排格特鲁德在原地停留一两个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [wen] [hi:; hi] [pæst] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and that George should call for her when he passed that way with the
和 那 乔治 应该 称呼 为了 她 什么时候 他 通过了 那 方式 和 这
[kæɪrɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði][di:poʊ] .
carriage on his return from the depot .
运输 在 他的 返回 从 这 仓库 .
乔治从车站乘马车经过那里时，应该叫她过来。

[mɪs] [ˈpæti] [peɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈhɑ:spɪtæləti] .

Miss Patty Pace was not a person of much hospitality .
错过 帕蒂 步伐 曾是 不是 一个 人 的 很多 热情好客 .

帕蒂·佩斯小姐并不是一个热情好客的人。

[ʃi:; ji] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈɑ:kjupaɪd] [ænd; ənd] [lɪvd] [əˈloʊn] , [ˈki:pɪn] [noʊ] [ˈsɜ:rvənt]
She owned the cottage which she occupied and lived alone , keeping no servants
她 拥有 这 小屋 哪个 她 占领 和 居住地 独自的 , 保持 不 仆人

[ænd; ənd] [entərˈteɪnɪŋ] [noʊ] [ˈvɪzɪtər] .

and entertaining no visitors .
和 娱乐 不 访客 .

她拥有自己居住的小屋，独自一人居住，不雇佣仆人，也不接待访客。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][hɜ:ˈself][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈvɪzɪtər] ; [ænd; ənd] ,

She was herself a famous visitor ; and ,
她 曾是 她自己 一个 著名的 游客 ; 和 ,

她本人就是一位著名的访客；而且，

[æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hær][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn][di:] — — ,
as but a small part of her life had been passed in D — — ,
作为 但 一个 小的 部分 的 她 生活 有 到过 通过了 在 D — — ,

她一生中只有一小部分时间是在D——度过的，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hær] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [kəˈnekʃənz] [lɪvd] [ˈi:ðər] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ]
and all her friends and connexions lived either in Boston or at a
和 全部 她 朋友们 和 连接 居住地 任何一个 在 波士顿 或者 在 一个

[mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈdɪstəns] ,

much greater distance ,
很多 更大的 距离 ,

她的所有朋友和关系人要么住在波士顿，要么住在更远的地方。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [frɪˈkwentər] [ʌv; əv] [ˈɒmnɪ,bʌsɪz] .

she was a constant frequenter of omnibuses .
她 曾是 一个 持续的 常客 的 公共汽车 .

她经常乘坐公共汽车。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] , [θru:] [hɜ:r; hær] [ˈtrævəlɪŋ] [prəˈpensɪti:z] [ænd; ənd][hɜ:r; hær][ˈregjələr] [ətˈendəns]
But though , through her travelling propensities and her regular attendance
但 尽管 , 通过 她 旅行 倾向 和 她 常规的 出席

[æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,

at church , she was well known ,
在 教会 , 她 曾是 出色地 已知 ,

但是，由于她喜欢旅行和定期去教堂，她广为人知。

[ˈgɜ:rtru:d] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɪzɪtər] [hu:] [hæd; həd][ˈevər] [ˈentərd] [hɜ:r; hær] [haʊs] .
Gertrude was perhaps the first visitor who had ever entered her house .
格特鲁德 曾是 也许 这 第一的 游客 WHO 有 曾经 进入 她 房子 .

格特鲁德或许是第一个进入她家的访客。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hær] [dɔ:r] , [ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] [ki:] ,
Even when she was at her door , she had to take the old lady's key ,
甚至 什么时候 她 曾是 在 她 门 , 她 有 到 拿 这 老的 女士的 钥匙 ,

即使到了家门口，她也得拿老太太的钥匙。

[ʌnˈlɑ:k] [ænd; ənd][ˈoʊpən][aɪ ˈti:][hɜ:ˈself] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [li:d] [hɜ:r; hær] [ˈhoʊstəs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ,
unlock and open it herself , and finally lead her hostess into the parlour ,
开锁 和 打开 它 她自己 , 和 最后 带领 她 女主人 进入 这 客厅 ,

她自己打开门，最后领着女主人进了客厅。

[ænd; ənd] [help] [hɜ:r; hær] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈɪnu:mərəb(ə)lɪ] [keɪps] , [ˈɔ:lz] , [ænd; ənd] [veɪlz] .

and help her off with her innumerable capes , shawls , and veils .
和 帮助 她 离开 和 她 无数 披风 , 披肩 , 和 面纱 .

帮她脱掉数不清的斗篷、披肩和面纱。

[wʌns] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˈkɑ:njəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
Once come to a distinct consciousness of her situation , however ,
一次 来 到 一个 清楚的 意识 的 她 情况 , 然而 ,
然而，一旦她对自己的处境有了清晰的认识，

[ænd; ənd] [mɪs] ['pæti] [peɪs] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['elɪɡənt] [pə'laitnəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
and Miss Patty Pace conducted herself with all the elegant politeness for which
和 错过 帕蒂 步伐 实施 她自己 和 全部 这 优雅的 礼貌 为了 哪个
[fi:; ji][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
she was remarkable .
她 曾是 卓越 .
帕蒂·佩斯小姐举止优雅得体，一如既往地展现了她令人称道的风度。

[ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'ɡrets] [æt; ət][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kloʊðz] [hæd; həd]
Suffering a thousand regrets at the trying experience her own clothes had
痛苦 一个 千 遗憾 在 这 尝试 经验 她 自己的 衣服 有
[sə'steɪnd] ,
sustained ,
持续 ,
她对自己的衣服所经历的磨难感到千般懊悔，

[fi:; ji] [ɪk'sprest] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [fɪrɪz] [lest] ['gɜ:rtru:d] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv]
she expressed nearly as many fears lest Gertrude had ruined every article of
她 表达 几乎 作为 许多 恐惧 免得 格特鲁德 有 毁坏 每一个 文章 的
[hɜ:r; həɹ] [dres] .
her dress .
她 裙子 .
她表达了几乎同样多的担忧，害怕格特鲁德会毁掉她身上的每一件衣服。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ˈæftər] ['meni] [ə'ʃʊərənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [bu:ts] [wɜ:r; wər]
It was only after many assurances from the latter that her boots were
它 曾是 仅有的 后 许多 保证 从 这 后者 那 她 靴子 是
['skersli] [wet] [æt; ət][ɔ:l] ,
scarcely wet at all ,
几乎 湿的 在 全部 ,
经过对方多次保证，她的靴子几乎完全没湿。

[hɜ:r; həɹ] ['ɡɪŋəm] [dres] [ænd; ənd] [keɪp] [nɑ:t][hɜ:rt][baɪ][reɪn] ,
her gingham dress and cape not hurt by rain ,
她 格子布 裙子 和 岬 不是 伤害 经过 雨 ,
她的格子连衣裙和披肩没有被雨淋湿，
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][naɪs] [strɔ:] ['bɑ:nɪt] [seɪf] ['ʌndər] [ðə; ði][ska:rf][fi:; ji][hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
and her nice straw bonnet safe under the scarf she had thrown over it ,
和 她 好的 稻草 引擎盖 安全的 在下面 这 围巾 她 有 抛掷 超过 它 ,
她那顶漂亮的草帽安然无恙地躺在她披在头上的围巾下面。

[ðæt] [mɪs] ['pæti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə][soʊ][fɑ:r] [fər'get] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that Miss Patty could be prevailed upon to so far forget the duties of a
那 错过 帕蒂 可以 是 最终获胜 之上 到 所以 远的 忘记 这 职责 的 一个
[ˈhoʊstəs] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'taɪər] ,
hostess as to retire ,
女主人 作为 到 退休 ,
帕蒂小姐竟然被劝服到忘记女主人职责，选择退席。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ] [leɪs] ['flaʊnsɪz] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['su:təb(ə)] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [wer] .
and change her lace flounces for something more suitable for home wear .
和 改变 她 蕾丝 褶边 为了 某物 更多的 合适的 为了 家 穿 .
把她的蕾丝荷叶边换成更适合家居服的款式。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi; ji] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈgɜ:rtru:d] , [hu:z] [kʃəriˈɑ:səti][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ,
As soon as she left the room , Gertrude , whose curiosity was excited ,
作为 很快 作为 她 左边 这 房间 , 格特鲁德 , 谁 好奇心 曾是 兴奋的 ,
她刚一离开房间, 好奇心被彻底激发的格特鲁德,

[tʊk] [ə; ei] [ˈnɪrər] [vju:] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] , [bəʊθɪ][ʌv; əv] [ˈɔ:rnəmənt] [ænd; ənd][ju:z] , [wɪtʃ]
took a nearer view of many articles , both of ornament and use , which
采取 一个 更近 看法 的 许多 文章 , 两个都 的 装饰品 和 使用 , 哪个
[hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
had attracted her attention ,
有 吸引 她 注意力 ,
她仔细观察了许多吸引她注意的物品, 包括装饰品和实用物品。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɪŋɡjələr] [əˈpɪrəns] .
from their singular appearance .
从 他们的 单数 外貌 .
从它们独特的外貌来看。

[mɪs] [ˈpeɪsɪz] [ru:m] [wʌz; wəz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][æz; əz][ɪts] [ˈoʊnər] .
Miss Pace's room was remarkable as its owner .
错过 速度 房间 曾是 卓越 作为 它是 所有者 .
佩斯小姐的房间和她的主人一样令人惊叹。

[ɪts] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [laɪk] [hɜ:r; hər] [əˈpærəl] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgli:nɪŋz] [ʌv; əv] [ˈevri] [eɪdʒ]
Its furniture , like her apparel , was made up of the gleanings of every age
它是 家具 , 喜欢 她 服饰 , 曾是 制成 向上 的 这 拾穗 的 每一个 年龄
[ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] .
and fashion .
和 时尚 .
她的家具和她的衣着一样, 都是各个时代、各种时尚风格的拼凑而成。

[ˈgɜ:rtru:dz] [kwɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈrevəlɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [fju:] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈeləkwəns] ,
Gertrude's quick eye was revelling amid the few relics of ancient eloquence ,
格特鲁德的 快的 眼睛 曾是 狂欢 之中 这 很少 遗物 的 古老的 口才 ,
格特鲁德敏锐的目光在寥寥几件古代雄辩的遗迹中流连忘返。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈfɑ:li] [ænd; ənd][bəəd] [teɪst] , [wen] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi]
and the numerous specimens of folly and bad taste , when the old lady
和 这 很多的 标本 的 蠢事 和 坏的 品尝 , 什么时候 这 老的 女士
[rɪˈtɜ:rnd] .
returned .
返回 .
当老太太回来时, 她看到了许多愚蠢和低俗的物品。

[ə; ei] [ni:t] [ðoʊ] [kweɪnt] [blæk] [dres] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈvælju:d]
A neat though quaint black dress having taken the place of the much - valued
一个 整洁的 尽管 古雅 黑色的 裙子 拥有 已采取 这 地方 的 这 很多 - 有价值的
[ˈflaʊnsɪz] ,
flounces ,
褶边 ,
一件简洁而别致的黑色连衣裙取代了备受推崇的荷叶边裙。

[fi; ji] [naʊ] [lʊkt] [mɔ:r] [ˈleɪdi] - [laɪk] .
she now looked more lady - like .
她 现在 看起来 更多的 女士 - 喜欢 .
她现在看起来更有女人味了。

[ʃiː ʃɪ] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [ˈpepər] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər]
She held in her hand a tumbler of pepper and water , and begged her
她 握住 在 她 手 一个 不倒翁 的 胡椒 和 水 , 和 乞求 她
[ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
visitor to drink ,
游客 到 喝 ,

她手里拿着一杯胡椒水，恳求来访者喝下去。

[əʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [wɔːrm] [hɜːr; hər] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈteɪkɪŋ] [koʊld] ;
assuring her it would warm her stomach and prevent her taking cold ;
保证 她 它 会 温暖的 她 胃 和 防止 她 采取 寒冷的 ;
[ænd; ənd] [wen] [ˈgɜːrtʁuːd] ,
and when Gertrude ,
和 什么时候 格特鲁德 ,

向她保证这样做可以暖暖她的肚子，防止她着凉；而当格特鲁德.....

[huː] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ] , [mɪs]
who could scarcely keep from laughing in her face , declined the beverage , Miss
WHO 可以 几乎 保持 从 笑 在 她 脸 , 拒绝 这 饮料 , 错过
[ˈpæti] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] ,
Patty seated herself ,
帕蒂 坐着 她自己 ,

那人几乎忍不住要嘲笑她，便婉拒了饮料，帕蒂小姐自己坐了下来。

[ænd; ənd] , [waɪl] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] ,
and , while enjoying the refreshment ,
和 , 尽管 享受 这 清爽 ,

在享用茶点的同时，

[ˈkærid] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ˈsætɪsfaɪd] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [ʃiː ʃɪ] [wʌz; wəz]
carried on a conversation which at one moment satisfied her visitor she was
携带 在 一个 对话 哪个 在 一 片刻 使满意 她 游客 她 曾是
[ə; eɪ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [sens] ,
a women of sense ,
一个 女性 的 感觉 ,

她们进行了一番交谈，这让来访者一度确信她是一位有见识的女人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ðæt] [ʃiː ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈfuːlɪʃ] [ɔːr] [ɪnˈseɪn] .
and the next that she was either foolish or insane .
和 这 下一个 那 她 曾是 任何一个 愚蠢 或者 疯狂的 .

接下来，有人说她要么愚蠢，要么疯了。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈgɜːrtʁuːd] [meɪd] [əˈpɑːn] [mɪs] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] .
The impression which Gertrude made upon Miss Patty was more decided .
这 印象 哪个 格特鲁德 制成 之上 错过 帕蒂 曾是 更多的 决定 .

格特鲁德给帕蒂小姐留下的印象更加深刻。

[mɪs] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪs] ,
Miss Patty was delighted with the young miss ,
错过 帕蒂 曾是 高兴极了 和 这 年轻的 错过 ,

帕蒂小姐对这位年轻的小姐非常满意。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ʃiː ʃɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɪntələkt] [ðæt] [wʊd] [duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
and declared she had an intellect that would do honour to a queen ,
和 声明 她 有 一个 智力 那 会 做 荣誉 到 一个 女王 ,

她宣称自己拥有足以令女王引以为傲的才智。

[æ̃t; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hə̃r] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [met] [ˈbrɪdʒɪt] , [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] .
At the door of her room she met Bridget , the housemaid .
 在 这 门 的 她 房间 她 遇见 布里奇特 , 这 保姆 .

她在房门口遇到了女佣布里奇特。

[ɑːn][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ,
On inquiring what was going on there ,
 在 查询 什么 曾是 去 在 那里 ,

询问那里发生了什么事，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrniɪd] [ðæt] ['dɔːrɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['æbsəns] [hɜːr; həɹ] [ruːm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]
she learned that during her absence her room had received a thorough
她 学习 那 期间 她 缺席 她 房间 有 已收到 一个 彻底
['kliːnɪŋ] .
cleaning .
打扫 .

她得知在她不在的这段时间里，她的房间被彻底打扫过了。

[ə'laːrmd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['elɪs] ['hævɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [hɜːr; həɹ] ['premɪsɪz] ,
Alarmed at the idea of Mrs . Ellis having invaded her premises ,
惊慌 在 这 主意 的 太太 . 埃利斯 拥有 入侵 她 前提 ,
得知艾利斯太太擅闯她的住所，她感到非常震惊。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːveɪd] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
she surveyed the apartment with a slight feeling of agitation , which , as she
她 调查 这 公寓 和 一个 轻微 感觉 的 搅动 , 哪个 , 作为 她
[kən'tɪnjuːd] [hɜːr; həɹ] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] ,
continued her observations ,
持续 她 观察 ,
她环顾四周，心中略感不安，随着观察的深入，这种不安感愈发强烈。

[sweld] ['ɪntuː.ɪ]['æŋgri] [ɪk'saɪtmənt] .
swelled into angry excitement .
肿胀 进入 生气的 激动 .
情绪激昂起来，怒火中烧。

[wen] ['gɜːrtruːd] [went] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['sʌlɪvənz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
When Gertrude went from Mrs . Sullivan's to Mr . Graham's house in the
什么时候 格特鲁德 去 从 太太 . 沙利文的 到 先生 . 格雷厄姆的 房子 在 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

当格特鲁德从苏利文太太家去城里的格雷厄姆先生家时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [trʌŋk] [kən'teɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['wɔːrdroʊb] , [æn; ən][oʊld]['bəndˌbɔːks] ,
she took with her a trunk containing her wardrobe , an old bandbox ,
她 采取 和 她 一个 树干 包含 她 衣柜 , 一个 老的 乐队盒子 ,
她带走了一个装有她所有衣物的箱子、一个旧乐队演出盒，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klaːzɪt][ɪn][hɜːr; həɹ] ['tʃeɪmbər] .
which she put on the shelf of a closet in her chamber .
哪个 她 放 在 这 架子 的 一个 壁橱 在 她 房间 .
她把它放在了自已房间衣橱的架子上。

[ðer; ðər][aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ʌn'pækt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [went] ['ɪntuː.ɪ]
There it remained during the winter , unpacked , and when the family went into
那里 它 剩余 期间 这 冬天 , 拆开包装 , 和 什么时候 这 家庭 去 进入
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

它就那样留在那儿过冬，没有打包，直到一家人搬到乡下。

[ðə; ði][bɔːks] [went] ['ɔːlsʊv] , ['kerfəli] [prə'tektɪd] [baɪ][ɪts] ['oʊnər] ,
the box went also , carefully protected by its owner ,
这 盒子 去 还 , 小心 受保护 经过它是 所有者 ,
盒子也一起寄了过去，被主人小心翼翼地保护着。

[huː] [hæd; həd][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][brɪ'haɪnd][ðə; ði][bed] ,
who had put it in a corner behind the bed ,
WHO 有 放 它 在 一个 角落 在后面 这 床 ,
谁把它放在了床后的角落里？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ekspə'di(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
and the evening before her expedition to the city had been engaged in
和 这 晚上 前 她 远征 到 这 城市 有 到过 已订婚的 在
[ɪn'spektɪŋ] [ɪts] ['kɑ:ntents] ,
inspecting its contents ,
检查 它是 内容 ,
在她前往该城的前一天晚上, 她一直在检查城里的物品。

[en'diəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [tɑ:rm] [ʌv; əv][oʊld][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] ,
endeared to her by the charm of old association ,
可爱的 到 她 经过 这 魅力 的 老的 协会 ,
她被旧日情谊的魅力所吸引。

[ænd; ʌnd] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)]['meɪd(ə)n] [fed] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [stɑ:k] [ʌv; əv]
and many a tear had the little maiden shed over her stock of
和 许多 一个 撕 有 这 小的 少女 棚 超过 她 库存 的
[ˈvæljuəblz] .
valuables .
贵重物品 .
小姑娘为保护自己珍贵的财物流了不少眼泪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmjʊəl] , [ˈʌŋk(ə)l] [tru:z] [fɜ:rst][gift] , [dɪ'feɪst] [baɪ][taɪm]
There was the figure of the Samuel , Uncle True's first gift , defaced by time
那里 曾是 这 数字 的 这 塞繆尔 , 叔叔 真的 第一的 礼物 , 污损 经过 时间
[ænd; ʌnd]['æksɪdənt] .
and accident .
和 事故 .
那里有塞繆尔雕像, 这是特鲁叔叔收到的第一份礼物, 但已被时间和意外损坏。

[ðer; ðər] , [tu:] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][paɪps] , [dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ʌnd][eɪdʒ] ;
There , too , were his pipes , dark with smoke and age ;
那里 , 也 , 是 他的 管道 , 黑暗的 和 抽烟 和 年龄 ;
那里还有他的烟斗, 烟斗因烟雾和岁月而变得黝黑;

[bʌt; bət][æz; əz][fi:; ji] [θɔ:t] [wʌt] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but as she thought what comfort they had been to him ,
但 作为 她 想法 什么 舒适 他们 有 到过 到 他 ,
但当她想到这些东西曾给他带来多么大的安慰时,
[fi:; ji] [felt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
she felt them a consolation to her .
她 毛毡 他们 一个 安慰 到 她 .

她觉得这些话给了她安慰。
[fi:; ji][hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ][hɪz; ɪz]['læntərn] , [fɔ:r; fər][fi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ɪts] ['plez(ə)nt] [laɪt] ,
She had also his lantern , for she had not forgotten its pleasant light ,
她 有 还 他的 灯笼 , 为了 她 有 不是 被遗忘的 它是 令人愉快的 光 ,
她还带着他的灯笼, 因为她没有忘记那温暖的光芒。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] ['evər] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ; [ˈɔ:lsʊʊ][hɪz; ɪz][fɜ:r][kæp] ,
the first that ever fell upon the darkness of her life ; also his fur cap ,
这 第一的 那 曾经 跌倒 之上 这 黑暗 的 她 生活 ; 还 他的 毛皮 帽 ,
那是她生命中第一个降临在黑暗中的人; 还有他的皮帽。

[bɪ'ni:θ] [wɪt] [fi:; ji][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ðə; ði]['kaɪndli] [smaɪl] ,
beneath which she had often seen the kindly smile ,
下面 哪个 她 有 经常 已见 这 亲切地 微笑 ,
她常常在那笑容背后看到一丝和蔼的微笑。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [stɪl] [ˈhɪd(ə)n]
and could hardly realise that there was not one for her still hidden
和 可以 几乎 意识到 那 那里 曾是 不是 一 为了 她 仍然 隐
[bɪˈniːθ] [ɪts] [kraʊn] .
beneath its crown .
下面 它是 王冠 .

她几乎无法意识到，王冠之下，还没有一个属于她。

[ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈlæntərn][ænd; ənd][kæp] , [ˈgɜːrtruːd] [hæd; həd] [left] [əˈpaːn][ðə; ði]
All these things , excepting the lantern and cap , Gertrude had left upon the
全部 这些 事物 , 除外 这 灯笼 和 帽 , 格特鲁德 有 左边 之上 这
[ˈmæntl] - [piːs] ;
mantel - piece ;
壁炉架 - 片 ;

除了灯笼和帽子之外，所有这些东西都被格特鲁德留在了壁炉架上；

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər] [aɪ] [sɔːt] [hɜːr; hər] [ˈtrezərz] .
and on entering the room , her eye sought her treasures .
和 在 进入 这 房间 , 她 眼睛 寻求 她 宝藏 .
一进房间，她的目光就迅速找到了自己的珍宝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
They were gone .
他们 是 已消失 .
他们走了。

[ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] .
The mantel - piece was empty .
这 壁炉架 - 片 曾是 空的 .
壁炉架上空空如也。

[ʃiː; ʃɪ][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][bɑːks] .
She ran towards the corner for the old box .
她 跑 向 这 角落 为了 这 老的 盒子 .
她朝角落里的旧箱子跑去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
It was gone .
它 曾是 已消失 .
它不见了。

[tuː; tə] [rʌʃ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃən] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv]
To rush after the housemaid and question her was but the work of
到 匆忙 后 这 保姆 和 问题 她 曾是 但 这 工作 的
[æn; ən] [ˈɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .
追上女佣质问她，只需一瞬间。

[ˈbrɪdʒɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] - [ˈkʌmər] , [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [ˈspesɪmən] , [bʌt; bət] [ˈgɜːrtruːd] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm]
Bridget was a new - comer , a stupid specimen , but Gertrude obtained from
布里奇特 曾是 一个 新的 - 角 , 一个 愚蠢的 标本 , 但 格特鲁德 获得 从
[hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] .
her all the information she needed .
她 全部 这 信息 她 需要 .
布里奇特是个新来的人，一个笨蛋，但格特鲁德还是从她那里得到了所有需要的信息。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈpaɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læntərn] [wɜːr; wər] [θroʊn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]
The image , the pipes , and the lantern were thrown among a heap of
这 图像 , 这 管道 , 和 这 灯笼 是 抛掷 之中 一个 堆 的
['brʊkən] [glæs] [ænd; ənd] ['kra:kəri] ,
broken glass and crockery ,
破碎的 玻璃 和 陶器 ,
 画像、烟斗和灯笼被扔进了一堆碎玻璃和陶器中。

[ænd; ənd] [smæʃt] [tuː; tə] ['ætəmz] .
and smashed to atoms .
和 粉碎 到 原子 .
 被粉碎成原子。

[ðə; ði][kæp] , [sed] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːθ] - ['iːtn] ,
The cap , said to be moth - eaten ,
这 帽 , 说 到 是 蛾 - 吃 ,
 据说帽盖已被虫蛀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [kæst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət] ['mɪsɪz] . ['elɪsɪz] [ˈɔːrdərz] .
and the other articles had been cast into the fire at Mrs . Ellis's orders .
和 这 其他 文章 有 到过 投掷 进入 这 火 在 太太 . 埃利斯的 订单 .
 其余物品则按照艾利斯太太的命令扔进了火里。

[gɜːrtruːd] [əˈlaʊd] [ˈbrɪdʒɪt] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] , [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔːs] ;
Gertrude allowed Bridget to depart , unaware of the greatness of her loss ;
格特鲁德 允许 布里奇特 到 离开 , 不知情 的 这 伟大 的 她 损失 ;
[ðen] , ['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
then , shutting the door ,
然后 , 关闭 这 门 ;
 格特鲁德放走了布里奇特, 却丝毫没有意识到自己失去了多么宝贵的财富; 然后, 她关上了门。

[ʃiː; ʃi] [wept] .
she wept .
她 哭泣 .
 她哭了。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðen] ,
She rose from the bed suddenly , and started for the door ; then ,
她 玫瑰 从 这 床 突然 , 和 开始 为了 这 门 ; 然后 ,
 她突然从床上起身, 朝门口走去; 然后,

[sʌm; səm] [nuː] [θɔːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
some new thought seeming to check her , she returned again to the bedside ,
一些 新的 想法 似乎 到 查看 她 , 她 返回 再次 到 这 床头 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
 某种新的想法似乎让她有所警觉, 她再次回到床边, 然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [es ʊv 'biː] , [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] ['berɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]
with a loud sob , fell upon her knees , and buried her face in her
和 一个 大声 哭泣 , 跌倒 之上 她 膝盖 , 和 埋葬 她 脸 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .
 她放声痛哭, 跪倒在地, 双手捂住了脸。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] ,
Once or twice she lifted her head ,
一次 或者 两次 她 抬起 她 头 ,
 她抬起头来一两次,

[ænd; ənd] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [feɪs] [hɜ:r; həɹ] ['enəmi] ；
and seemed on the point of rising and going to face her enemy ；
和 似乎 在 这 观点 的 上升 和 去 到 脸 她 敌人 ；
她似乎就要起身去面对敌人；

[bʌt; bət] [i:tɪ] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][ænd; ənd] [di'teɪnd] [hɜ:r; həɹ] .
but each time something came across her mind and detained her .
但 每个 时间 某物 来了 穿过 她 头脑 和 被拘留 她 .
但每次她都会被其他事情分散注意力。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fɪr] ；
It was not fear ；
它 曾是 不是 害怕 ；
那不是恐惧；

[oʊ] , [noʊ] !
oh , no !
哦 , 不 !
哦，不！

['gɜ:rtru:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['enɪbə:di] .
Gertrude was not afraid of anybody .
格特鲁德 曾是 不是 害怕的 的 任何人 .
格特鲁德谁也不怕。

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [strɔ:ŋgəɹ] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It must have been some stronger motive than that .
它 必须 有 到过 一些 更强 动机 比 那 .
肯定有比这更强烈的动机。

[wət'eɪvəɹ] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['ɪnfluəns] ,
Whatever it might be , it was something that had a soothing influence ,
任何 它 可能 是 , 它 曾是 某物 那 有 一个 舒缓 影响 ,
[fɔ:r; fəɹ] , [ˈæftəɹ] ['evri] [freɪ] ['strʌg(ə)l] ,
for , after every fresh struggle ,
为了 , 后 每一个 新鲜的 斗争 ,
无论它是什么，它都有一种抚慰人心的作用，因为，在每一次新的奋斗之后，

[ʃi:; ʃɪ] [gru:] ['kɑ:mə, 'kɑ:lmə] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
she grew calmer , and rising , seated herself in a chair by the window ,
她 生长 更平静 , 和 上升 , 坐着 她自己 在 一个 椅子 经过 这 窗户 ,
她平静下来，起身在窗边的椅子上坐了下来。

[li:nd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
leaned her head on her hand , and looked out .
倾斜 她 头 在 她 手 , 和 看起来 出去 .
她用手托着头，向外望去。

[ðə; ði] ['ʃaʊəɹ] [wʌz; wəz]['oʊvəɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freɪt] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wəɹ] [rɪ'flektɪd]
The shower was over , and the smiles of the refreshed earth were reflected
这 淋浴 曾是 超过 , 和 这 微笑 的 这 焕然一新 地球 是 反映
[ɪn][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['reɪnbəʊ] .
in a glowing rainbow .
在 一个 发光 彩虹 .
雨停了，焕然一新的大地倒映在一道绚丽的彩虹中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɜ:rd] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [bræntɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
A little bird came and perched on a branch of a tree close to the window
一个 小的 鸟 来了 和 栖息 在 一个 分支 的 一个 树 关闭 到 这 窗户
,
,
,
一只小鸟飞来，停在靠近窗户的树枝上。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [tiː] ['diːʊm] .
and shouted forth a Te Deum .
和 喊叫 前进 一个 特 赞美神 :

他们高声唱起了感恩赞。

[ə; eɪ] ['pɜːrɪn] ['laɪlək] - [bʊʃ] , [ɪn] [fʊl] [blu:m] , [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['freɪgrəns] .
A Persian lilac - bush , in full bloom , sent up a delicious fragrance .
一个 波斯语 紫丁香 - 衬套 , 在 满的 盛开 , 发送 向上 一个 可口的 香味 :

一丛盛开的波斯丁香散发出迷人的香气。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kɑːm] [stoʊl] ['ɪntuː] ['gɜːrtruːdz] [hɑːrt] ,
A wonderful calm stole into Gertrude's heart ,
一个 精彩的 冷静的 偷窃 进入 格特鲁德的 心 ,

一股奇妙的平静悄然渗入格特鲁德的心中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] " [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [brɪŋz] [piːs] [sək'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ðæt] [prə'duːs]
and she felt " the grace that brings peace succeed to the passions that produce
和 她 毛毡 " 这 优雅 那 带来 和平 成功 到 这 激情 那 生产
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 :

她感到“带来和平的恩典战胜了带来麻烦的激情”。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɒŋkəd] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈɜːθs] ['vɪktəɪz] , [ə; eɪ]
" She had conquered ; she had achieved the greatest of earth's victories , a
" 她 有 征服 ; 她 有 已达成 这 最 的 地球的 胜利 , 一个
['vɪktəri] ['oʊvər] [hɜːr'self] .
victory over herself .
胜利 超过 她自己 :

“她已经征服了；她取得了地球上最伟大的胜利，战胜了她自己。”

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['reɪnbəʊ] , [ðə; ði] ['kærəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] , [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɒsəmz] ,
The brilliant rainbow , the carol of the bird , the fragrance of the blossoms ,
这 杰出的 彩虹 , 这 颂歌 的 这 鸟 , 这 香味 的 这 花朵 ,
[ˌkɒl] [ðə; ði] [braɪt] [θɪŋz] [ðæt] ['ɡlædnɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['æftər] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
all the bright things that gladdened the earth after the storm ,
全部 这 明亮的 事物 那 高兴 这 地球 后 这 风暴 ,
[stɔːrm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [leɪd] [æt; ət] [rest] ,
the storm within her laid at rest ,
这 风暴 之内 她 铺设 在 休息 ,

绚丽的彩虹，鸟儿的鸣唱，花朵的芬芳，

[ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] [θɪŋz] [ðæt] ['ɡlædnɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['æftər] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
all the bright things that gladdened the earth after the storm ,
全部 这 明亮的 事物 那 高兴 这 地球 后 这 风暴 ,
[stɔːrm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [leɪd] [æt; ət] [rest] ,
the storm within her laid at rest ,
这 风暴 之内 她 铺设 在 休息 ,
[stɔːrm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [leɪd] [æt; ət] [rest] ,
the storm within her laid at rest ,
这 风暴 之内 她 铺设 在 休息 ,

暴风雨过后，大地重现光明，万物复苏，令人欣喜。

[wɜːr; wər] [nɔːt] [hæf] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
were not half so beautiful as the light that overspread the face of the young
是 不是 一半 所以 美丽的 作为 这 光 那 蔓延 这 脸 的 这 年轻的
[gɜːrl] [wen] ,
girl when ,
女孩 什么时候 ,

远不及当时洒在少女脸上的光芒美丽。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [leɪd] [æt; ət] [rest] ,
the storm within her laid at rest ,
这 风暴 之内 她 铺设 在 休息 ,

她内心的风暴终于平息了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sent] [fɔːrθ] [ɪts] ['saɪlənt] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [preɪz] .
she looked up to heaven and her heart sent forth its silent offering of praise .
她 看起来 向上 到 天堂 和 她 心 发送 前进 它是 沉默的 提供 的 称赞 :
[ˌheɪvən] [hɑːrt] [sent] [fɔːrθ] [ɪts] ['saɪlənt] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [preɪz] .
she looked up to heaven and her heart sent forth its silent offering of praise .
她 看起来 向上 到 天堂 和 她 心 发送 前进 它是 沉默的 提供 的 称赞 :

她仰望苍穹，心中默默地献上赞美。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] - [bel] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .
The sound of the tea - bell startled her .
这 声音 的 这 茶 - 钟 惊慌 她 :
[ˌstɑːrtld] [hɜːr; hər] .
The sound of the tea - bell startled her .
这 声音 的 这 茶 - 钟 惊慌 她 :

茶铃声吓了她一跳。

[ʃiː, ʃi] [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .
She bathed her face and brushed her hair , and went downstairs .
她 洗澡 她 脸 和 刷过 她 头发 , 和 去 楼下 .

她洗了把脸, 梳了梳头发, 然后下楼了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['elɪs] ; ['mɪstər] . ['greɪəm] [hæd; həd]
There was no one in the dining - room but Mrs . Ellis ; Mr . Graham had
那里 曾是 不 一 在 这 用餐 - 房间 但 太太 . 埃利斯 ; 先生 . 格雷厄姆 有
[bɪn] [di'teɪnd] [ɪn] [taʊn] ,
been detained in town ,
到过 被拘留 在 镇 ,

餐厅里只有埃利斯太太一个人; 格雷厄姆先生被困在城里了。

[ænd; ənd] ['eməli][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] .
and Emily was suffering severe headache .
和 艾米丽 曾是 痛苦 严重 头痛 .

艾米丽头痛得厉害。

['gɜːrtruːd] [tʊk] [tiː] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['elɪs] , [huː] ,
Gertrude took tea alone with Mrs . Ellis , who ,
格特鲁德 采取 茶 独自的 和 太太 . 埃利斯 , WHO ,

格特鲁德独自一人和埃利斯太太一起喝茶, 埃利斯太太当时是.....

[ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['væljuː] ['gɜːrtruːd] [ə'tæt[t] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld]['reɪlɪks] ,
unaware of the great value Gertrude attached to her old relics ,
不知情 的 这 伟大的 价值 格特鲁德 随附的 到 她 老的 遗物 ,

她丝毫没有意识到格特鲁德对她的旧物有多么珍视。

[wʌz; wəz] ['kɔːnʃəs] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æn; ən][ʌn'kaɪnd] [θɪŋ] .
was conscious she had done an unkind thing .
曾是 有意识的 她 有 完毕 一个 不友善 事物 .

她意识到自己做了件不友善的事。

[nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . [praɪm] , [ðə; ði] [kʊk] , [keɪm] [tuː; tə] ['emɪliːz] [ruːm] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)]
Next day Mrs . Prime , the cook , came to Emily's room , and produced the little
下一个 天 太太 . 主要的 , 这 厨师 , 来了 到 艾米丽的 房间 , 和 生产 这 小的
['bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

第二天, 厨娘普莱姆太太来到艾米丽的房间, 拿出了那个小篮子。

[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌt] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] , [mɪs] ['eməli] , [wer] [mɪs] ['gɜːrtruːd] [ɪz] ;
made of a nut , saying , " I wonder now , Miss Emily , where Miss Gertrude is ;
制成 的 一个 坚果 , 说 , " 我 想知道 现在 , 错过 艾米丽 , 在哪里 错过 格特鲁德 是 ;

用坚果制成, 说道: “艾米莉小姐, 我想知道格特鲁德小姐在哪里;

[fɔːr; fər] [aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði][kʊʊl] - [hoʊl] ,
for I've found her little basket in the coal - hole ,
为了 我已经 成立 她 小的 篮子 在 这 煤炭 - 洞 ,

因为我在煤坑里找到了她的小篮子,

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː] [biː; bi] [raɪt] [glæd] [ˌpɒnt] — - - [hɜːrt][ə; eɪ] [maɪt] .
and I guess she'll be right glad on't — ' tan't hurt a mite .
和 我 猜测 壳 是 正确的 高兴的 不 — - - 伤害 一个 螨虫 .

我想她会很高兴的——一点也不伤害任何人。

" ['eməli] [ɪn'kwaɪəd] , " [wʌt] ['bæskɪt] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [ˌpleɪsɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
" Emily inquired , " What basket ? " and the cook , placing it in her hands ,
" 艾米丽 询问 , " 什么 篮子 ? " 和 这 厨师 , 放置 它 在 她 双手 ,

艾米丽问道: “什么篮子? ”厨师把篮子放在她手里,

[geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['gɜ:rtru:dz] ['prɑ:pərti] , [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][hæd; həd]
gave an account of the destruction of Gertrude's property , which she had
给予 一个 帐户 的 这 破坏 的 格特鲁德的 财产 , 哪个 她 有
[hɜ:r'self] ['wɪtnɪst] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
herself witnessed with indignation .
她自己 目击者 和 愤慨 .

她义愤填膺地讲述了格特鲁德的财产被毁的经过。

[ʃi: ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv] ['gɜ:rtru:d] [wen] ['kwɛstʃənɪŋ] ['brɪdʒɪt] ,
She described the distress of Gertrude when questioning Bridget ,
她 描述 这 痛苦 的 格特鲁德 什么时候 提问 布里奇特 ,
她描述了格特鲁德在质问布里奇特时的痛苦心情。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmpəθaɪz] [kʊk] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] .
which the sympathising cook had heard from her chamber .
哪个 这 同情的 厨师 有 听到 从 她 房间 .
那位同情的厨娘从她的房间里听到了这件事。

[æz; əz]['eməli] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] ,
As Emily listened to the story ,
作为 艾米丽 听着 到 这 故事 ,
艾米莉一边听故事，一边

[ʃi: ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [æftər'nu:n] [ʃi: ʃi] [hɜ:rd] ['gɜ:rtru:d] ['sɒbɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
she thought the previous afternoon she heard Gertrude sobbing in her room ,
她 想法 这 以前的 下午 她 听到 格特鲁德 啜泣 在 她 房间 ,
她觉得前一天下午她听到格特鲁德在房间里啜泣，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi: ʃi] [kən'klu:did] [ðæt] [ʃi: ʃi] [mɪ'stʊk] .
but that she concluded that she mistook .
但 那 她 结束 那 她 误 .
但她最终得出结论，她弄错了。

" [goʊ] , " [sed] [ʃi: ʃi] , " [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tu:; tə] ['gɜ:rtru:d] ; [ʃi: ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['laɪbrəri] ;
" **Go , " said she , " and carry the basket to Gertrude ; she is in the little library ;**
" 去 , " 说 她 , " 和 携带 这 篮子 到 格特鲁德 ; 她 是 在 这 小的 图书馆 ;
“去吧,”她说,“把篮子拿给格特鲁德;她在小图书馆里;

[bʌt; bət] [pli:z] , ['mɪsɪz] . [praɪm] , [dəʊnt] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər]
but please , Mrs . Prime , don't tell her that you have mentioned the matter
但 请 , 太太 . 主要的 , 不 告诉 她 那 你 有 提及 这 事情
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .
但是，普莱姆夫人，请不要告诉她你已经跟我提起过这件事。

" ['eməli] [ɪk'spektɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['gɜ:rtru:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **Emily expected for several days , to hear from Gertrude the story of her**
" 艾米丽 预期的 为了 一些 天 , 到 听到 从 格特鲁德 这 故事 的 她
[ɪndʒəɪz] ;
injuries ;
受伤 ;

“艾米莉原本以为过几天就能从格特鲁德那里听到她受伤的经过；

[bʌt; bət] ['gɜ:rtru:d] [kept] [hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
but Gertrude kept her trouble to herself .
但 格特鲁德 保留 她 麻烦 到 她自己 .
但格特鲁德把自己的烦恼藏在心里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [self] - [kən'troʊl][tu:; tə] ['^ə:ti] .
This was the first instance of complete self - control to Gerty .
这 曾是 这 第一的 实例 的 完全的 自己 - 控制 到 格蒂 .
这是格蒂第一次完全控制自己。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪəriənst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərniŋ] [hɜːrˈself] ;
From this time she experienced more and more the power of governing herself ;
从 这 时间 她 经验丰富的 更多的 和 更多的 这 力量 的 治理 她自己 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

从此以后，她越来越体会到自己有能力掌控自己；而且，

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] [ˈefərt] [ˈgeɪniŋ] [nuː] [streŋθ] ,
with each new effort gaining new strength ,
和 每个 新的 努力 获得 新的 力量 ,
每一次新的努力都获得了新的力量，

[bɪˈkeɪm] [æt; ət][ləst][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
became at last a wonder to those who knew the temperament she had
成为 在 最后的 一个 想知道 到 那些 WHO 知道 这 气质 她 有
[hæd; həd][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] .
had to contend with .
有 到 抗衡 和 .

最终，这让那些了解她所要面对的那种脾气的人感到惊奇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][soʊ][ˈræpɪd][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt]
She was now nearly fourteen years old , and so rapid had been her recent
她 曾是 现在 几乎 十四 年 老的 , 和 所以 迅速的 有 到过 她 最近的
[ɡroʊθ] [ðæt] ,
growth that ,
生长 那 ,

她现在快十四岁了，而且近来长得非常快，以至于

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈstætʃər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][moʊst][ˈgɜːlz][ʌv; əv]
instead of being below the usual stature , she was taller than most girls of
反而 的 存在 以下 这 通常 身材 , 她 曾是 更高 比 最多 女孩们 的
[hɜːr; hər][eɪdʒ] .
her age .
她 年龄 .

她不仅没有矮小的身材，反而比同龄的大多数女孩都要高。

[ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ˈeksərsaɪz] , [priˈventɪd] [hɜːr; hər] ,
Freedom from study , and plenty of air and exercise , prevented her ,
自由 从 学习 , 和 很多 的 空气 和 锻炼 , 阻止 她 ,
[haʊˈevər] , [frʌm; frəm] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] .
however , from suffering from this circumstance .
然而 , 从 痛苦 从 这 环境 .

然而，不用学习，而且有充足的空气和运动，使她免于遭受这种境况的困扰。

[hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈplezər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz]
Her garden was a source of great pleasure to her , and flowers
她 花园 曾是 一个 来源 的 伟大的 乐趣 到 她 , 和 花朵
[ˈprɒspərɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈkeɪf(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] ,
prospering under her careful training ,
繁荣 在下面 她 小心 训练 ,

她的花园给她带来了极大的乐趣，在她的精心照料下，花朵茁壮成长。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ˈredi] [tuː; tə] [pleɪs] [baɪ] [ˈemɪliːz] [pleɪt] [æt; ət] [ˈbrekfəst] - [taɪm] .
she had always a bouquet ready to place by Emily's plate at breakfast - time .
她 有 总是 一个 花束 准备好 到 地方 经过 艾米丽的 盘子 在 早餐 - 时间 .
她总会准备一束鲜花，在早餐时放在艾米丽的餐盘旁边。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːr.ɑːɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

[tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ɪts] [ˈduːtiz] , [wʌz; wəz] [ˈruːdli] [rɪˈpʌlst] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] , [huː] [hæd; həd] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd]
to share in its duties , was rudely repulsed by Mrs . Ellis , who had constituted
到 分享 在 它是 职责 , 曾是 粗鲁地 反感 经过 太太 : 埃利斯 , WHO 有 构成
[hɜːrˈself] [soʊl] [nɜːrs] ,
herself sole nurse ,
她自己 唯一 护士 ,
他想分担一些职责, 却遭到了自称是唯一护士的埃利斯太太的粗暴拒绝。

[ænd; ənd] [huː] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [wʌz; wəz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈeməli] [dɪd][nɔːt][waːnt]
and who declared that the fever was catching , and Miss Emily did not want
和 WHO 声明 那 这 发烧 曾是 捕捉 , 和 错过 艾米丽 做过 不是 想
[hɜːr; hær][ðer; ðər] .
her there .
她 那里 .
并宣称这种发烧会传染, 艾米莉小姐不想让她待在那里。

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ˈɡɜːrtruːd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌɪŋkənˈsoʊləb(ə)] .
For three or four days Gertrude wandered about the house , inconsolable .
为了 三 或者 四 天 格特鲁德 漫步 关于 这 房子 , 无法安慰 .
格特鲁德连续三四天在房子里来回踱步, 伤心欲绝。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hær] [ˈbæniʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ji] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [praɪm]
On the fifth morning after her banishment from the room , she saw Mrs . Prime
在 这 第五 早晨 后 她 流放 从 这 房间 , 她 锯 太太 : 主要的
, [ðə; ði] [kʊk] ,
, the cook ,
, 这 厨师 ,
在她被逐出房间后的第五天早上, 她看到了厨娘普莱姆太太。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈɡruːəl] ; [ænd; ənd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hær][sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [roʊz] - [bʌdz]
going upstairs with some gruel ; and , giving her some beautiful rose - buds
去 楼上 和 一些 粥 ; 和 , 给予 她 一些 美丽的 玫瑰 - 花蕾
[wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈɡæðəd] ,
which she had gathered ,
哪个 她 有 聚集 ,
她端着一些粥上楼, 并把她采摘的一些美丽的玫瑰花蕾送给了她。

[ʃiː; ji] [ˈbɛgd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈeməli] ,
she begged her to give them to Emily ,
她 乞求 她 到 给 他们 到 艾米丽 ,
她恳求她把这些东西给艾米丽。

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ʃiː; ji] [maɪt] [nɔːt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hær] .
and ask if she might not come in and see her .
和 问 如果 她 可能 不是 来 在 和 看 她 .
并询问她是否可以进来见她。

[ʃiː; ji] [ˈlɪŋɡə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [əˈweɪtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpraɪmz] [rɪˈtɜːrn] , [ɪn] [həʊps] [ʌv; əv][sʌm; səm]
She lingered about the kitchen awaiting Mrs . Prime's return , in hopes of some
她 徘徊不去 关于 这 厨房 等待中 太太 : 首相 返回 , 在 希望 的 一些
[ˈmesɪdʒ] , [æt; ət] [liːst] ,
message , at least ,
信息 , 在 至少 ,
她在厨房里徘徊, 等待普莱姆太太回来, 希望能至少得到一些消息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌfərər] .
from the sufferer .
从 这 患者 .
来自患者。

[bʌt; bæt] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
But when the cook came down the flowers were still in her hand ,
但 什么时候 这 厨师 来了 向下 这 花朵 是 仍然 在 她 手 ,
但当厨娘下来时, 花还握在她手里。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ji] [θruː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] [geɪv] [vent]
and as she threw them on the table , the kind - hearted woman gave vent
和 作为 她 扔 他们 在 这 桌子 , 这 种类 - 心地 女士 给予 发泄
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
to her feelings .
到 她 情怀 .

当她把它们扔到桌子上时, 这位善良的妇人倾诉了自己的感受。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !
" 出色地 !

[ˈfʊks][duː] [seɪ] [ðæt] [fɜːrst] - [reɪt] [kʊks] [ænd; ʌnd] [ˈnɜːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːz] [æz; əz] [krɒːs] [æz; əz] [berz] ! -
folks do say that first - rate cooks and nurses are allers as cross as bears ! !
各位 做 说 那 第一的 - 速度 厨师 和 护士 是 过敏 作为 叉 作为 熊 ! ! -
人们常说, 一流的厨师和护士脾气像熊一样暴躁!

- [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ɪts] [soʊ] - [baʊt] [kʊks] ,
Tan't for me to say whether it's so ' bout cooks ,
- 为了 我 到 说 无论 它是 所以 - 回合 厨师 ,
我不好说这是否与厨师有关。

[bʌt; bæt] - [baʊt] [ˈnɜːrsɪz] [ðer; ðər][ɑːnt][noʊ][sɔːrt] - !
but ' bout nurses there an't no sort o'doubt !
但 - 回合 护士 那里 蚂蚁 不 种类 - !
但那里的护士绝对没问题!

[aɪ] [wʊd] [naːt][waːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [mɪs] [ˈgɜːrtruːd] ; [aɪm] [ʃɜr] [ʃiːd] [bɪt][jɜr; jər] [hed] [ɔːf] . "
I would not want to go there , Miss Gertrude ; I'm sure she'd bit your head off . "
我 会 不是 想 到 去 那里 , 错过 格特鲁德 ; 我是 当然 棚 少量 你的 头 离开 . "
“我可不想去那儿, 格特鲁德小姐; 我敢肯定她会把你生吞活剥的。”

" [ˈwʊdnt] [mɪs] [ˈeməli] [teɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ? " [æskt] [ˈgɜːrtruːd] , [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [ɡriːvd] .
" **Wouldn't Miss Emily take the flowers ? " asked Gertrude , looking quite grieved .**
" 不会 错过 艾米丽 拿 这 花朵 ? " 问 格特鲁德 , 寻找 相当 伤心 .
“艾米莉小姐不收下这些花吗? ”格特鲁德问道, 神情十分悲伤。

" [wel] , [ʃiː; ji] [ˈhædnt] [noʊ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
" **Well , she hadn't no word in the matter .**
" 出色地 , 她 之前没有 不 单词 在 这 事情 .
“嗯, 她在这件事上没有任何发言权。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ji] [ˈkʊdnt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [flʌŋ] - [ɪm] [ˈaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
You know she couldn't see what they were ; and Mrs . Ellis flung ' em outside the
你 知道 她 不能 看 什么 他们 是 ; 和 太太 . 埃利斯 扔 - 呃 外部 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
你知道她看不见那些东西是什么; 埃利斯太太把它们扔到了门外。

- - [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [brɪŋ] [ˈpaɪsən][ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [æz; əz][ˈroʊzɪz] .
vowin ' I might as well bring pison into the room with a fever as roses .
- - 我 可能 作为 出色地 带来 皮森 进入 这 房间 和 一个 发烧 作为 玫瑰 .
我发誓, 我宁愿把毒药和玫瑰一起带进房间。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][spiːk][tuː; tə][mɪs][ˈeməli] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs][set][ʌp][sʌtʃ][ə; eɪ][hʌʃ] - [] - []
I tried to speak to Miss Emily , but Mrs . Ellis set up such a hush - sh - sh
我 尝试 到 说话 到 错过 艾米丽 , 但 太太 . 埃利斯 放 向上 这样的 一个 嘘 - 什 - 什
我试着和艾米莉小姐说话, 但埃利斯太太把事情搞得一团糟。

[aɪ][səˈpəʊzɪd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][sliːp] , [ænd; ənd][dʒest][meɪd][ðə; ðɪ][best][oʊ] - [maɪ][wei][aʊt] .
I s'posed she was goin ' to sleep , and jest made the best o ' my way out .
我 应该 她 曾是 去 - 到 睡觉 , 和 笑话 制成 这 最好的 o - 我的 方式 出去 .
我猜她要去睡觉了, 于是就想方设法离开了。

[ʊx; ɜː] ! [dəʊnt][ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡɪn][tuː; tə][skoʊld] [wen][ðeəz; ðəz][ˈenɪbəːdi][ˈteɪkən][sɪk] !
Ugh ! don't she begin to scold when there's anybody taken sick !
啊 ! 不 她 开始 到 骂 什么时候 有 任何人 已采取 生病的 !
哎! 只要有人生病, 她就不骂人!

" [ˈɡɜːrtruːd] [ˈsɔːntəd] [aʊt][ˈɪntuː;][ðə; ðɪ][ˈɡɑːrdn] .
" Gertrude sauntered out into the garden .
" 格特鲁德 漫步 出去 进入 这 花园 .
格特鲁德悠闲地走到花园里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][bʌt; bət] [θɪŋk] [ˈæŋkʃəsli] [əˈbaʊt][ˈeməli] , [huː] , [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] ,
She had nothing to do but think anxiously about Emily , who , she feared ,
她 有 没有什么 到 做 但 思考 焦虑地 关于 艾米丽 , WHO , 她 害怕 ,
[wʌz; wəz][ˈveri] [ɪl] .
was very ill .
曾是 非常 患病的 .
她无事可做, 只能焦急地想着艾米丽, 她担心艾米丽病得很重。

[hɜːr; həɹ][wɜːrk][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [bʊks] [wɜːr; wəɹ][ɔːl][ɪn] [ˈemɪliːz] [ruːm] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ]
Her work and her books were all in Emily's room , where they were
她 工作 和 她 图书 是 全部 在 艾米丽的 房间 , 在哪里 他们 是
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][kept] ;
usually kept ;
通常 保留 ;
她的作品和书籍都在艾米丽的房间里, 它们通常都放在那里;

[ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] [əˈmjuːzmənt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː;][wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌp] .
the library might have furnished amusement , but it was locked up .
这 图书馆 可能 有 提供 娱乐 , 但 它 曾是 已锁定 向上 .
图书馆本可以提供娱乐, 但它却锁上了门。

[soʊ][ðə; ðɪ][ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [left][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ,
So the garden was the only thing left for her ,
所以 这 花园 曾是 这 仅有的 事物 左边 为了 她 ,
所以, 花园成了她唯一剩下的东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][spɛnt][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [fɔːr; fəɹ][ˈeməli]
and there she spent the rest of the morning ; and many others , for Emily
和 那里 她 花费 这 休息 的 这 早晨 ; 和 许多 其他的 , 为了 艾米丽
[ɡruː] [wɜːrs] ,
grew worse ,
生长 更糟 ,
她在那里度过了剩下的上午时间; 还有许多其他人也待在那里, 因为艾米丽的病情越来越严重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [pæst] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɜːrtruːdz] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
and a fortnight passed away without Gertrude's seeing her ,
和 一个 两星期 通过了 离开 没有 格特鲁德的 看到 她 ,
两周过去了, 格特鲁德都没见到她。

[ɔːr] ['hævɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [ɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [helθ] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪsɪz] [əˈkeɪzən(ə)l]
or having any other intimation regarding her health than Mrs . Ellis's occasional
或者 拥有 任何 其他 暗示 关于 她 健康 比 太太 . 埃利斯的 偶然
[rɪ'pɔːrt][tuː; tə] ['mɪstər] . [ˈgreɪəm] ,
report to Mr . Graham ,
报告 到 先生 . 格雷厄姆 ,
或者除了艾利斯太太偶尔向格雷厄姆先生汇报的健康状况外, 还有其他任何关于她健康状况的线索,

[huː] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['friːkwənt] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz]
who , as he saw the physician every day , and made frequent visits to his
WHO , 作为 他 锯 这 医生 每一个 天 , 和 制成 频繁 访问 到 他的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
他每天都去看医生, 并且经常去看望他的女儿,

[dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
did not require that particular information which Gertrude was eager to obtain .
做过 不是 要求 那 特别的 信息 哪个 格特鲁德 曾是 渴望的 到 获得 .
并不需要格特鲁德渴望获得的特定信息。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] ['mɪsɪz] . [ˈelɪs] , [huː] [rɪ'plaɪd] , " [dəʊnt] ['bɑːðər] [em 'iː][wɪð; wɪθ]
Once or twice she had asked Mrs . Ellis , who replied , " Don't bother me with
一次 或者 两次 她 有 问 太太 . 埃利斯 , WHO 回复 , " 不 打扰 我 和
[ˈkwestʃənz] !
questions !
问题 !
她曾一两次问过埃利斯太太, 埃利斯太太回答说: “别用问题来烦我! ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] ['sɪknəs] ?
what do you know about sickness ?
什么 做 你 知道 关于 疾病 ?
你对疾病了解多少?

" [wʌn] [æftər'huːn] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sʌmə] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" **One afternoon Gertrude was sitting in a large summer - house at the end of**
" 一 下午 格特鲁德 曾是 坐着 在 一个 大的 夏天 - 房子 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
the garden ;
这 花园 ;
一天下午, 格特鲁德坐在花园尽头的一座大避暑小屋里;

[hɜːr; hər] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd][vɜːr'biːnə] , [wʌz; wəz] [kloʊz]
her own piece of ground , fragrant with mignonette and verbena , was close
她 自己的 片 的 地面 , 香 和 小醋汁 和 马鞭草 , 曾是 关闭
[baɪ] ,
by ,
经过 ,
她自己的那块地就在附近, 散发着木犀草和马鞭草的芬芳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [siːdz] ,
and she was busily engaged in tying up some little papers of seeds ,
和 她 曾是 忙碌地 已订婚的 在 捆绑 向上 一些 小的 文件 的 种子 ,
她正忙着把一些装着种子的小纸片捆起来。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][step] [br'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː]
when she was startled by hearing a step beside her , and looking up , saw
什么时候 她 曾是 惊慌 经过 听力 一个 步 旁 她 , 和 寻找 向上 , 锯
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] ,
Dr . Jeremy ,
博士 . 杰里米 ,
她听到身旁传来脚步声, 吓了一跳, 抬头一看, 是杰里米医生。

[wel] , ['hi:z][ə; eɪ][lɔ:s][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] !
Well , he's a loss to the community !
出色地 , 他是 一个 损失 到 这 社区 !

他的离开对社区来说是个损失!

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɜ:rs] [aɪ] [ju:st][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] .
So this is the little nurse I used to see there .
所以 这 是 这 小的 护士 我 用过的 到 看 那里 .

这就是我以前在那里见到的那位小护士。

[bles] [em 'i:] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我!

[haʊ] ['tʃɪldrən] [du:] [groʊ] ! "
how children do grow ! "
如何 孩子们 做 生长 ! "

孩子们长得真快啊!

" [ˈdɑ:ktər][ˈdʒerəmi] , " [æskt] [ˈɡɜ:rtru:d] , [ɪn][æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [vɔɪs] ,
" **Doctor Jeremy ,** " **asked Gertrude , in an earnest voice ,**
" 医生 杰里米 , " 问 格特鲁德 , 在 一个 认真 嗓音 ,
"杰里米医生?"格特鲁德用恳切的语气问道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [haʊ] [mɪs] [ˈeməli] [ɪz] ? "
" **will you please to tell me how Miss Emily is ?** "
" 将要 你 请 到 告诉 我 如何 错过 艾米丽 是 ? "

请问您能告诉我艾米莉小姐的情况吗?

" [ˈeməli] !
" **Emily !**
" 艾米丽 !

“艾米丽! ”

[ʃi:; ji] [ɑ:nt] [ˈveri] [wel] [dʒʌst] [naʊ] . "
she an't very well just now . "
她 蚂蚁 非常 出色地 只是 现在 . "

她现在身体不太舒服。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:l] [daɪ] ? "
" **Do you think she'll die ?** "
" 做 你 思考 壳 死 ? "

你觉得她会死吗?

" [daɪ] !
" **Die !**
" 死 !

“死!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji][daɪ][fɔ:r; fər] ?
What should she die for ?
什么 应该 她 死 为了 ?

她应该为何而死?

[aɪ][wəʊnt] [let][hɜ:r; hər][daɪ] , [ɪf] [ju:l] [help][em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][əˈlaɪv] .
I won't let her die , if you'll help me to keep her alive .
我 惯于 让 她 死 , 如果 你会 帮助 我 到 保持 她 活 .

如果你能帮我让她活下去, 我就不会让她死。

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ? " **Why an't you in the house taking care of her ?** "

为什么 蚂蚁 你 在 这 房子 采取 关心 的 她 ? "

你为什么不在家照顾她？

" [aɪ] [wɪ] [aɪ] [maɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈgɜːrtruːd] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] ; " [aɪ] [wɪ] [aɪ] [maɪt] ! " **" I wish I might ! " exclaimed Gertrude , starting up ; " I wish I might ! "** "

" 我 希望 我 可能 ! " 惊呼 格特鲁德 , 开始 向上 ; " 我 希望 我 可能 ! " "

“我真希望我能！”格特鲁德惊呼道，然后猛地站了起来；“我真希望我能！”

" [wɒts] [tuː; tə] [ˈhɪndə] ? " **" What's to hinder ? "** "

" 是什么 到 阻碍 ? "

“有什么能阻挡呢？”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] , [sɜːr] ; [ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [let] [em ˈiː] [ɪn] ; [ʃiː; ʃɪ] [sez] [mɪs] [ˈeməli] [ˈdʌznt] [waːnt] [ˈenɪbəːdi] **" Mrs . Ellis , sir ; she won't let me in ; she says Miss Emily doesn't want anybody** "

" 太太 . 埃利斯 , 先生 ; 她 惯于 让 我 在 ; 她 说道 错过 艾米丽 不 想 任何人 [bʌt; bət] [hɜːr; hər] . " **but her :** "

但 她 :

“是艾利斯太太，先生；她不让我进去；她说艾米莉小姐除了她谁也不想要。”

" [ʃiːz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈeməli] [ˈiːðər] ; [ɪts] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [waːnt] **" She's nothing to say about it , or Emily either ; it's my business , and I want** "

" 她是 没有什么 到 说 关于 它 , 或者 艾米丽 任何一个 ; 它是 我的 商业 , 和 我 想 [juː; jʊ] . **you :** "

你 :

“她对此无可奉告，艾米丽也一样；这是我的事，而我想要你。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpeɪʃnts] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] . [ɪn] **I'd rather have you to take care of my patients than all the Mrs . Ellises in** ID 相当 有 你 到 拿 关心 的 我的 患者 比 全部 这 太太 . 埃利斯 在 [ðə; ði] [wɜːrld] . **the world :** "

这 世界 :

我宁愿让你来照顾我的病人，也不愿让全世界所有的艾利斯太太来照顾。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnɜːrsɪŋ] ; [let] [hɜːr; hər] [stɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkrænbəri] - [sɔːs] [ænd; ənd] **She knows nothing about nursing ; let her stick to her cranberry - sauce and** 她 知道 没有什么 关于 护理 ; 让 她 戳 到 她 蔓越莓 - 酱 和 [skwɑːʃ] - [paɪz] . **squash - pies :** "

壁球 - 馅饼 :

她对护理一窍不通；让她继续做她的蔓越莓酱和南瓜派吧。

[soʊ] , [maɪnd] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [jʊə(r)] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] . " **So , mind , to - morrow you're to begin .** "

所以 , 头脑 , 到 - 明天 你是 到 开始 . "

记住，明天就要开始了。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] . " **" O , thank you , doctor .** "

" 哦 , 感谢 你 , 医生 . "

“哦，谢谢您，医生。”

" [dəʊnt] [θæŋk] [em 'i:] [jet] ; [wert] [tɪl] [ju:v] [traɪd] [aɪ 'ti:] — [its] [hɑ:rd] [wɜ:rk] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [sɪk]
" Don't thank me yet ; wait till you've tried it — it's hard work taking care of sick
" 不 感谢 我 然而 ; 等待 直到 你已经 尝试 它 — 它是 难的 工作 采取 关心 的 生病的
[fouks] .
folks .
各位 :

“别急着谢我；等你亲身体验过就知道了——照顾病人可不是件轻松的活儿。”

[hu:z] ['ɔ:rtjərd] [ɪz] [ðæt] ? "
Whose orchard is that ? "
谁 果园 是 那 ? "

那是谁的果园？

" ['mɪsɪz] . ['bru:səz] . "
" Mrs . Bruce's . "
" 太太 : 布鲁斯的 :

“布鲁斯太太的。”

" [ɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [per] - [tri:] ? "
" Is that her pear - tree ? "
" 是 那 她 梨 - 树 ? "

那是她的梨树吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , ['mɪsɪz] . [bru:s] , [aɪl] [traɪ][jɔ:r; jər] [perz] [fɔ:r; fər][ju:, jʊ] !
" By George , Mrs . Bruce , I'll try your pears for you !
" 经过 乔治 , 太太 : 布鲁斯 , 患病的 尝试 你的 梨 为了 你 !

“乔治，布鲁斯太太，我来帮您尝尝您的梨！”

" [æz; əz][hi:, hi] [spu:k] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ə; eɪ][mæn][sʌm; səm]['sɪkstɪ] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [staʊt]
" As he spoke , the doctor , a man some sixty - five years of age , stout
" 作为 他 辐 , 这 医生 , 一个 男人 一些 六十 - 五 年 的 年龄 , 肥硕
[ænd; ənd] ['æktɪv] ,
and active ,
和 积极的 ,

“他说话的时候，那位医生，大约六十五岁，身材魁梧，精神矍铄，

[sprʌŋ] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] , [wɪt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rtjərd] ,
sprung over a stone wall , which separated them from the orchard ,
弹簧 超过 一个 石头 墙 , 哪个 分开 他们 从 这 果园 ,

他们越过一道石墙，这道石墙将他们与果园隔开。

[ænd; ənd] [ri:tɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .
and reached the foot of the tree almost at a bound .
和 达到 这 脚 的 这 树 几乎 在 一个 边界 :

几乎是一跃而起，到达了树下。

[æz; əz] ['gɜ:rtru:d] [wɔ:tɪt] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] , [ʃi:, ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['dɑ:ktər]['stʌmb(ə)l]['ʊʊvər][sʌm; səm]
As Gertrude watched the proceeding , she observed the doctor stumble over some
作为 格特鲁德 观看 这 进行中 , 她 观察到 这 医生 绊倒 超过 一些
['ɑ:bstək(ə)] ,
obstacle ,
障碍 ,

格特鲁德旁观着整个过程，注意到医生似乎被什么障碍物绊了一下。

[ænd; ənd]['ʊʊnli] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [fɔ:rθ] [bəʊθ][hændz] ,
and only saved himself from falling by stretching forth both hands ,
和 仅有的 已保存 他自己 从 坠落 经过 伸展 前进 两个都 双手 ,

他伸出双手才避免了摔倒。

[ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
and sustaining himself against the trunk of the tree .

和 维持 他自己 反对 这 树干 的 这 树 .

他靠在树干上支撑着自己。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [hed] , [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvɪt] ['smoʊkɪŋ] - [kæp] ,
At the same instant a head , adorned with a velvet smoking - cap ,

在 这 相同的 立即的 一个 头 , 装饰 和 一个 天鹅绒 吸烟 - 帽 ,

与此同时, 一个头戴天鹅绒吸烟帽的人的脑袋,

[wʌz; wəz] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] , [ə'baʊt] [sɪks'tiːn] [ɔːr]
was slowly lifted from the long grass , and a youth , about sixteen or

曾是 缓慢地 抬起 从 这 长的 草 , 和 一个 青年 , 关于 十六 或者
[sev(ə)n'tiːn] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
seventeen years of age ,

十七 年 的 年龄 ,
他缓缓地从长草丛中被拉了出来, 那是一个大约十六七岁的少年。

[stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] .
stared at the intruder .

凝视 在 这 入侵者 .

盯着入侵者。

['nʌθɪŋ] [dɔːntɪd] , [ðə; ði]['dɔːktər][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [graʊnd] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt]
Nothing daunted , the doctor at once took the offensive ground towards the occupant

没有什么 畏惧 , 这 医生 在 一次 采取 这 进攻 地面 向 这 居住者
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,

的 这 地方 ,
医生毫不气馁, 立即对屋里的住户采取了进攻姿态。

['seɪɪŋ] , " [get] [ʌp] , ['leɪzi] [boʊnz] !
saying , " Get up , lazy bones !

说 , " 得到 向上 , 懒惰的 骨头 !

说: “起来, 懒骨头! ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][laɪ][ðər; ðər][fɔːr; fər] , ['trɪpɪŋ] [ʌp] [ˈɑːnɪst] [fəʊks] ? "
What do you lie there for , tripping up honest folks ? "

什么 做 你 说谎 那里 为了 , 绊倒 向上 诚实的 各位 ? "

你为什么要在哪里绊倒老实人?

" [huːm] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ˈɑːnɪst] [fəʊks] , [sɜːr] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [juːθ] ,
" Whom do you call honest folks , sir ? " inquired the youth ,

" 谁 做 你 称呼 诚实的 各位 , 先生 ? " 询问 这 青年 ,

“先生, 您把谁称为诚实的人呢? ”年轻人问道。

[ə'pærəntli] [ʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɔːktɜːz] ['epɪθet] [ænd; ənd][ɪnkwəri; ɪn'kwærəri] .
apparently undisturbed by the doctor's epithet and inquiry .

显然 未受干扰 经过 这 医生的 别名 和 询问 .

医生的辱骂和询问似乎并未影响到他。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [mʌt] [sæŋ] [frɔɪd] .
He showed much sang froid .

他 显示 很多 唱 冷 .

他表现得非常冷静沉着。

" [aɪ] [kɔːl] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [hɪr] [rɪ'mɑːrkəbli] [ˈɑːnɪst] ['piːp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" I call myself and my little friend here remarkably honest people , " replied the

" 我 称呼 我 和 我的 小的 朋友 这里 非常 诚实的 人们 , " 回复 这
[ˈdɔːktər] ,
doctor ,

医生 ,
“我和我的这位小伙伴都是非常诚实的人,”医生回答说。

[ˈwɪŋkɪŋ] [æ̃t; ə̃t] [ˈgɜ:rtɹu:d], [ˈhu:] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔ:ɪ] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] ,
winking at Gertrude , who , standing behind the wall and looking over ,
眨眼 在 格特鲁德 , WHO , 常设 在后面 这 墙 和 寻找 超过 ,
她朝格特鲁德眨了眨眼, 格特鲁德站在墙后, 向外张望。

[wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæ̃d; hə̃d][gɑ:t] [kɔ:t] .
was laughing at the way in which the doctor had got caught .
曾是 笑 在 这 方式 在 哪个 这 医生 有 得到 捕捉 .
他嘲笑医生被抓包的方式。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:rnd] , [æ̃nd; ə̃nd] [geɪv] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ster] [æ̃t; ə̃t] [ˈgɜ:rtɹu:dz] [ˈmerɪ] [feɪs] .
The young man turned , and gave a broad stare at Gertrude's merry face .
这 年轻的 男人 转向 , 和 给予 一个 广阔 盯 在 格特鲁德的 欢乐 脸 .
年轻人转过身, 目不转睛地盯着格特鲁德那张快乐的脸。

" [kæn; kən][aɪ][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [æ̃skt] [hi:; hi] .
" Can I do anything for you , sir ? " asked he .
" 能 我 做 任何事物 为了 你 , 先生 ? " 问 他 .
“我能为您做些什么吗, 先生?”他问道。

" [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" Yes , certainly , " replied the doctor .
" 是的 , 当然 , " 回复 这 医生 .
“是的, 当然,”医生回答道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [help] [maɪˈself][tu:; tə] [perz] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən][aɪ] — [pərˈhæps]
" I came here to help myself to pears ; but you are taller than I — perhaps
" 我 来了 这里 到 帮助 我 到 梨 ; 但 你 是 更高 比 我 — 也许
,
:
,
“我来这里是为了摘梨; 但是你比我高——也许吧,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkrʊkɪd] - [ˈhændəld] [keɪn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðæt]
with the help of that crooked - handled cane of yours , you can reach that
和 这 帮助 的 那 歪 - 处理 甘蔗 的 你的 , 你 能 抵达 那
[best] [bræ̃ntʃ] . "
best branch . "
最好的 分支 . "
借助你那根弯柄拐杖, 你就能够到那根最好的树枝了。

" [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈɑ:nərəb(ə)] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈɑ:nɪst] [ˈerə̃nd] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" A remarkably honourable and honest errand ! " muttered the young man .
" 一个 非常 光荣的 和 诚实的 差事 ! " 低声说道 这 年轻的 男人 .
“真是一项极其光荣和诚实的任务!”年轻人喃喃自语道。

" [aɪ][æ̃l; ʃəl][bi:; bi] [ˈhæ̃pi] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kɔ:z] .
" I shall be happy to be engaged in so good a cause .
" 我 将 是 快乐的 到 是 已订婚的 在 所以 好的 一个 原因 .
“我很高兴能参与到这样一项有意义的事业中来。”

" [æ̃nd; ə̃nd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [daʊ̃n] [ðə; ði] [bræ̃ntʃ] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]
" And , drawing down the branch , so that he could reach it with his hand
" 和 , 绘画 向下 这 分支 , 所以 那 他 可以 抵达 它 和 他的 手
, [ʃʊk] [aɪ ˈti:] [ˈvɪgərə̃sli] .
, shook it vigorously .
, 摇晃 它 大力 .
“然后, 他把树枝拉下来, 好让他的手能够到它, 用力地摇晃它。”

[ðə; ði] [raɪp] [fru:t] [fel] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ; [æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈhæ̃vɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
The ripe fruit fell on every side ; and the doctor , having filled his pockets ,
这 成熟 水果 跌倒 在 每一个 边 ; 和 这 医生 , 拥有 已填 他的 口袋 ,
成熟的果实散落在四面八方; 医生把口袋装满了,

[ænd; ɐnd][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
and both his hands , started for the other side of the wall .
和 两个都 他的 双手 , 开始 为了 这 其他 边 的 这 墙 .

他的双手开始伸向墙的另一边。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ['nʌf] ? " [æskt] [ðə; ði] [ju:θ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['leɪzi] [tuən] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" Have you got enough ? " asked the youth , in a very lazy tone of voice .
" 有 你 得到 足够的 ? " 问 这 青年 , 在 一个 非常 懒惰的 语气 的 嗓音 .
“够了吗? ”年轻人懒洋洋地问道。

" [ˈplenti] , [ˈplenti] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" Plenty , plenty , " said the doctor .
" 很多 , 很多 , " 说 这 医生 .
“很多很多,”医生说。

[glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɪndələntli] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
" Glad of it , " said the boy , indolently throwing himself on the grass ,
" 高兴的 的 它 , " 说 这 男生 , 懒散地 投掷 他自己 在 这 草 ,
“真高兴,”男孩说着, 懒洋洋地躺倒在草地上。

[ænd; ɐnd] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['gɜ:rtru:d] .
and still staring at Gertrude .
和 仍然 凝视 在 格特鲁德 .
仍然盯着格特鲁德看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

点灯人(The Lamplighter)

第9/27页

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['taɪərd] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['stepɪŋ] [bæk] [ə; ei] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] ;
" You must be very tired , " said the doctor , stepping back a pace or two ;
" 你 必须 是 非常 疲劳的 , " 说 这 医生 , 步进 后退 一个 步伐 或者 二 ;
“你一定很累了,”医生说着, 后退了一两步;

" [aɪm][ə; ei] [fɪ'zɪ](ə)n , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ə; ei][næp] . "
" I'm a physician , and should advise a nap . "
" 我是 一个 医生 , 和 应该 建议 一个 午睡 . "
“我是医生, 应该建议你睡个午觉。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hæf] - ['drɔ:lɪŋ] , [hæf] - [aɪ'rɒnɪk,-kəl] ;
" Are you , indeed ! " replied the youth , in the same half - drawling , half - ironical ;
" 是 你 , 的确 ! " 回复 这 青年 , 在 这 相同的 一半 - 拖长音 , 一半 - 讽刺
[toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ;
tone of voice ;
语气 的 嗓音 ;

“你真是!”年轻人用那种半拖腔半讽刺的语气回答道;

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
" then I think I'll take your advice ; " and he threw himself upon the grass ,
" 然后 我 思考 患病的 拿 你的 建议 ; " 和 他 扔 他自己 之上 这 草 ,
“那我想我会听你的建议;”说完, 他便倒在了草地上。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and closed his eyes .
和 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

['hævɪŋ] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]
Having emptied his pockets upon the seat of the summer - house , and invited
拥有 清空 他的 口袋 之上 这 座位 的 这 夏天 - 房子 , 和 受邀
['gɜ:rtru:d] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] ,
Gertrude to partake ,
格特鲁德 到 参加 ,

他把口袋里的钱都倒在了避暑别墅的座椅上, 并邀请格特鲁德一起享用。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [stɪl] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪ] [fi:t] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
the doctor , still laughing at his boyish feat , looked at his watch .
这 医生 , 仍然 笑 在 他的 男孩子气 特技 , 看起来 在 他的 手表 .

医生还在为自己孩子般的壮举而笑着, 看了看手表。

" [hæf] - [pæst] [fɔ:r] !
" Half - past four !
" 一半 - 过去的 四 !

“四点半!”

[ðə; ði][kɑ:rz][gʊv][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
The cars go in ten minutes .
这 汽车 去 在 十 分钟 .

车子十分钟后出发。

[hu:z] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [draɪv] [em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['di:poʊ] ? "
Who's going to drive me down to the depot ? "
谁是 去 到 驾驶 我 向下 到 这 仓库 ? "

谁开车送我去车站?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜ:rtru:d] .
" **I don't know , sir , " replied Gertrude .**
" 我 不 知道 , 先生 , " 回复 格特鲁德 :
" 我不知道, 先生,"格特鲁德回答道。

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z] [dʒɔ:rdʒ] ? "
" **Where's George ?** "
" 在哪里? 乔治 ? "
乔治在哪儿?

" ['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['medəʊ] [tu:; tə][get][ɪn][sʌm; səm] [heɪ] ,
" **He's gone to the meadow to get in some hay ,**
" 他是 已消失 到 这 草地 到 得到 在 一些 干草 ,
他去草地上拿些干草去了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [waɪt] ['tʃɑ:rlɪ] ['hɑ:nɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑ:rd] ; [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] ['fæsn] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
but he left white Charlie harnessed in the yard ; I saw him fasten him to
但 他 左边 白色的 查理 已掌握 在 这 院子 ; 我 锯 他 系 他 到
[ðə; ðɪ] [tʃeɪn] ,
the chain ,
这 链 ,
但他把拴着挽具的白马查理留在了院子里; 我亲眼看到他把它拴在链子上。

['æftər][hi:; hi] [droʊv] [ju:; jʊ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑ:rz] . "
after he drove you up from the cars . "
后 他 驾驶 你 向上 从 这 汽车 : "
他开车送你上来之后。"

" [ɑ:] ! [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['di:poʊ] . "
" **Ah ! then you can drive me down to the depot . "**
" 啊 ! 然后 你 能 驾驶 我 向下 到 这 仓库 : "
"啊! 那你就可以开车送我去车站了。"

" [aɪ][kɑ:nt] , [sɜ:r] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] . "
" **I can't , sir ; I don't know how . "**
" 我 不能 , 先生 ; 我 不 知道 如何 : "
"先生, 我做不到; 我不知道该怎么做。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ; [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] .
" **But you must ; I'll show you how .**
" 但 你 必须 ; 患病的 展示 你 如何 :
"但你必须这样做; 我会教你怎么做。"

[jʊə(r)] [nɑ:t][ə'freɪd] ? "
You're not afraid ? "
你是 不是 害怕的 ? "

你不害怕吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['greɪəm] — — "
" **O , no , sir ; but Mr . Graham — — "**
" 哦 , 不 , 先生 ; 但 先生 : 格雷厄姆 — — "
"哦, 不, 先生; 但是格雷厄姆先生——"

" ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd]['mɪstər] . ['greɪəm] — [du:][ju:; jʊ][maɪnd][em 'i:] .
" **Never you mind Mr . Graham — do you mind me .**
" 绝不 你 头脑 先生 : 格雷厄姆 — 做 你 头脑 我 :
"格雷厄姆先生, 您不必介意——您介意我吗? "

[aɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
I'll answer for your coming back safe enough .
患病的 回答 为了 你的 未来 后退 安全的 足够的 :
我会保证你平安归来。

" ['gɜ:rtɹu:d] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [kə'reɪdʒəs] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['drɪvŋ] [br'fɔ:r] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ]
" **Gertrude was naturally courageous ; she had never driven before , but , having**
格特鲁德 曾是 自然 勇敢 ; 她 有 绝不 驱动 前 , 但 , 拥有
[nʊʊ] [fɪrɪz] , [ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['ædmərəbli] ,
no fears , she succeeded admirably ,
不 恐惧 , 她 成功了 令人钦佩地 ,
"格特鲁德天生勇敢; 她以前从未开车, 但由于毫无畏惧, 她开得非常出色。"

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] ['æftərwərdz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['dʒerəmi][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði]
and , being often afterwards called upon by Dr . Jeremy to perform the
和 , 存在 经常 然后 称为 之上 经过 博士 . 杰里米 到 履行 这
[seɪm] ['sɜ:rvis] ,
same service ,
相同的 服务 ,
此后, 杰里米医生经常请他提供同样的服务,

[ʃi:; ʃi] [su:n] [br'keɪm] ['skɪfl] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] .
she soon became skilful in the use of the reins .
她 很快 成为 熟练 在 这 使用 的 这 缰绳 .
她很快就熟练地掌握了缰绳的使用方法。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['dʒerəmi][wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ɪn'stɔ:lɪŋ] ['gɜ:rtɹu:d] [ɪn] ['emɪli:z] [sɪk]
Dr . Jeremy was true to his promise of installing Gertrude in Emily's sick
博士 . 杰里米 曾是 真的 到 他的 承诺 的 安装 格特鲁德 在 艾米丽的 生病的
[ru:m] .
room .
房间 .
杰里米医生信守承诺, 将格特鲁德安置在艾米丽的病房里。

[ðə; ði][nekst] ['vɪzɪt] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ,
The next visit he made to his patient ,
这 下一个 访问 他 制成 到 他的 病人 ,
他下次去看望病人时,

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ʌv; əv] ['gɜ:rtɹu:dz] [drɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][oʊld]
he spoke in terms of the highest praise of Gertrude's devotion to her old
他 辐 在 条款 的 这 最高 称赞 的 格特鲁德的 虔诚 到 她 老的
[ʌŋk(ə)] ,
uncle ,
叔叔 ,
他用最高的赞誉之词谈到了格特鲁德对她老叔叔的忠诚。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][keɪpə'bɪləti][æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld]
and her capability as a nurse , and asked why she had been expelled
和 她 能力 作为 一个 护士 , 和 问 为什么 她 有 到过 被驱逐
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
from the chamber .
从 这 房间 .
并询问了她作为护士的能力, 以及她为何被逐出房间。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['tɪmɪd] , " [sed] ['eməli] , " [ænd; ənd][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kættɪŋ; 'ketɪŋ][ðə; ði] ['fi:vər] . "
" **She is timid , " said Emily , " and is afraid of catching the fever . "**
" 她 是 胆小 , " 说 艾米丽 , " 和 是 害怕的 的 捕捉 这 发烧 . " "
"她很胆小,"艾米丽说, "她害怕发烧。"

" [dəʊnt] [br'i:lv] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['dʒerəmi] ; " - - [laɪk] [hɜ:r; həɹ] . "
" **Don't believe it , " said Dr . Jeremy ; " ' tan't like her . "**
" 不 相信 它 , " 说 博士 . 杰里米 ; " - - 喜欢 她 . " "
"别信,"杰里米医生说, "她不像我这样。"

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [na:t] ? " [in'kwaɪəd] ['eməli] , [ˈɜ:rnɪstli] .

" Do you think not ? " inquired Emily , earnestly .
" 做 你 思考 不是 ? " 询问 艾米丽 , 切实 .

“你不这么认为吗？”艾米莉认真地问道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] — — "

" Mrs . Ellis — — "
" 太太 . 埃利斯 — — "

“艾利斯夫人——”

" [təʊld][ə; eɪ][laɪ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .

" Told a lie , " interrupted the doctor .
" 讲述 一个 说谎 , " 中断 这 医生 .

“撒谎了，”医生打断道。

" [ˈʌə:ti] [ˈwɒnts][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

" Gerty wants to come and take care of you ,
" 格蒂 想要 到 来 和 拿 关心 的 你 ,

“格蒂想来照顾你，

[ænd; ənd][fi:; ji] [noʊz] [haʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [ˈeni] [deɪ] ; [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [ni:d]

and she knows how as well as Mrs . Ellis any day ; it isn't much you need
和 她 知道 如何 作为 出色地 作为 太太 . 埃利斯 任何 天 ; 它 不是 很多 你 需要

[dʌŋ] .

done .
完毕 .

她和艾利斯太太一样，每天都知道该怎么做；其实也没什么需要做的。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [ˈtɔ:kiŋ] [ˈwʊmən]

You want quiet , and that's what you can't have with that great talking woman
你 想 安静的 , 和 那就是 什么 你 不能 有 和 那 伟大的 说 女士

[əˈbaʊt] .

about .
关于 .

你想要安静，但有那个能说会道的女人在，你就没法安静了。

[soʊ] [aɪl] [send][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ˈdʒerɪkoʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:rtru:d] [ʌp] [hɪr] .

So I'll send her to Jericho to - day , and bring my little Gertrude up here .
所以 患病的 发送 她 到 耶利哥 到 - 天 , 和 带来 我的 小的 格特鲁德 向上 这里 .

所以我就把她送到耶利哥去，然后把我的小小格特鲁德带到这里来。

[fi:z] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .

She's a quiet little mouse , and has got a head on her shoulders .
她是 一个 安静的 小的 老鼠 , 和 有 得到 一个 头 在 她 肩膀 .

她是一只安静的小老鼠，而且很聪明。

" [aɪ ˈti:][ɪz][na:t][tu:; tə][bi:; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈgɜ:rtru:d] [kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər] [ˈemɪli:z] [ˈwɒnts]

" It is not to be supposed that Gertrude could provide for Emily's wants
" 它 是 不是 到 是 据称 那 格特鲁德 可以 提供 为了 艾米丽的 想要

[ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] ;

any better than Mrs . Ellis ;
任何 更好的 比 太太 . 埃利斯 ;

“不能认为格特鲁德能比埃利斯太太更好地满足艾米丽的需求；

[ænd; ənd][ˈeməli] , [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [tʊk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [ʃʊd; ʃəd][na:t][bi:; bi][sent][tu:; tə]

and Emily , knowing this , took care that the housekeeper should not be sent to
和 艾米丽 , 会心 这 , 采取 关心 那 这 管家 应该 不是 是 发送 到

[ˈdʒerɪkoʊ] ;

Jericho ;
耶利哥 ;

艾米莉知道这一点，便安排管家不被派往耶利哥；

[fɔːr; fər] , [ðʊʊ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['dʒerəmi] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['predʒʊdisɪz] , [dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər]
for , **though** **Dr** . **Jeremy** , **a man of strong prejudices** , **did not like** **her**
为了 , 尽管 博士 . 杰里米 , 一个 男人 的 强的 偏见 , 做过 不是 喜欢 她
,
.
.

虽然杰里米医生是个偏见很深的人，并不喜欢她，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eksələnt] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .
she was excellent in her department , **and could not be dispensed with** .
她 曾是 出色的 在 她 部门 , 和 可以 不是 是 分发 和 .

她在部门里表现出色，是不可或缺的。

[soʊ] , [ðʊʊ] ['eməli] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['dʒerəmi] ,
So , **though Emily** , **Dr** . **Jeremy** ,
所以 , 尽管 艾米丽 , 博士 . 杰里米 ,

所以，尽管艾米丽、杰里米医生.....

[ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði] [friː] [əd'mɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə]
and Gertrude were all made happy by the free admission of the latter to
和 格特鲁德 是 全部 制成 快乐的 经过 这 自由的 入学 的 这 后者 到

[ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,
the sick - room ,
这 生病的 - 房间 ,

格特鲁德和其他人都很高兴后者能免费进入病房。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [wʌz; wəz][nevər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['eniwʌn] [nuː] [hɜːr; hər] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə]
the housekeeper was never conscious that anyone knew her ill - will to
这 管家 曾是 绝不 有意识的 那 任何人 知道 她 患病的 - 将要 到

['gɜːrtruːd] .
Gertrude .
格特鲁德 .

管家从未意识到有人知道她对格特鲁德怀有恶意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ker] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪn] ['gɜːrtruːd] , [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɔːrməst] [ʌv] [kʊd; kəd]
There were care and tenderness in Gertrude , **which only the warmest love could**
那里 是 关心 和 压痛 在 格特鲁德 , 哪个 仅有的 这 最温暖 爱 可以

[hæv; həv] [dɪk'teɪtɪd] .
have dictated .
有 口述 .

格特鲁德身上有一种关怀和温柔，只有最温暖的爱才能造就这种品质。

[wen] ['eməli] [ə'wʊʊk][æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [sliːp] ,
When Emily awoke at night from a troubled sleep ,
什么时候 艾米丽 醒来 在 夜晚 从 一个 麻烦 睡觉 ,

艾米莉夜里从不安的睡眠中醒来时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [draːft] ['redi] [æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] ,
she found a cooling draught ready at her lips ,
她 成立 一个 冷却 草稿 准备好 在 她 嘴唇 ,

她发现嘴边正好有一杯清凉的饮品。

[ænd; ənd] [nu:] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈɛlɪsɪz] [di:p] [ˈsnɔ:riŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:r; hər] [hænd] [ðæt]
and knew from Mrs . Ellis's deep snoring that it was not her hand that
和 知道 从 太太 . 埃利斯的 深的 打鼾 那 它 曾是 不是 她 手 那
[held] [aɪ ˈti:] — [wen] [ʃi:; ji] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [flaɪ] [wʌz; wəz] [ˈevər]
held it — when she observed that all day long no troublesome fly was ever
握住 它 — 什么时候 她 观察到 那 全部 天 长的 不 麻烦的 飞 曾是 曾经
[pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊ] ,
permitted to approach her pillow ,
允许 到 方法 她 枕头 ,

从艾利斯太太沉闷的鼾声中，她知道那不是她自己的手拿着的——因为她观察到，一整天都没有一只讨厌的苍蝇被允许靠近她的枕头。

[hɜ:r; hər] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [baɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈbeɪðɪŋ] ,
her aching head was relieved by hours of patient bathing ,
她 疼痛 头 曾是 松了口气 经过 小时 的 病人 洗澡 ,
几个小时的耐心沐浴缓解了她疼痛的头部。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈwɪrɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnɔɪzləs] — [ʃi:; ji] [ˈrɪəlaɪzd]
and the little feet that were never weary were always noiseless — she realised
和 这 小的 脚 那 是 绝不 厌倦 是 总是 无声 — 她 意识到
[ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʒerəmi] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈeksələnt] [ˈmedɪs(ə)n]
the truth that Dr . Jeremy had brought her a most excellent medicine .
这 真相 那 博士 . 杰里米 有 带来 她 一个 最多 出色的 药品 .
那双不知疲倦的小脚丫总是悄无声息的——她这才意识到，杰里米医生给她带来了一种非常好的药。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] ,
A week or two passed away , and she was able to sit up ,
一个 星期 或者 二 通过了 离开 , 和 她 曾是 有能力的 到 坐 向上 ,
过了一两周，她就能坐起来了。

[ðoʊ] [nɑ:t] [jet] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [ru:m] .
though not yet able to leave her room .
尽管 不是 然而 有能力的 到 离开 她 房间 .
虽然她还不能离开房间。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑ:n] [er] [ænd; ənd] [ˈeksərsaɪz] .
A few weeks more , and the doctor began to insist upon air and exercise .
一个 很少 周 更多的 , 和 这 医生 开始 到 坚持 之上 空气 和 锻炼 .
又过了几周，医生开始强调要让孩子呼吸新鲜空气并进行锻炼。

" [draɪv] [aʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ˈevri] [deɪ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Drive out two or three times every day ,** " **said he .**
" 驾驶 出去 二 或者 三 时代 每一个 天 , " 说 他 .
“每天开车出去两三次,”他说。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ? " [sed] [ˈeməli] .
" **How can I ?** " **said Emily .**
" 如何 能 我 ? " 说 艾米丽 .
“我该怎么做?”艾米丽说。

" [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ɪnkənˈvi:nɪənt] . "
" **George has so much to do , it will be very inconvenient .** "
" 乔治 有 所以 很多 到 做 , 它 将要 是 非常 不方便 . "
“乔治有很多事要做，这会很不方便。”

" [let] [ˈgɜ:rtru:d] [draɪv] [ju:; jʊ] ; [ʃi:; ji] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [hænd] . "
" **Let Gertrude drive you ; she is a capital hand .** "
" 让 格特鲁德 驾驶 你 ; 她 是 一个 首都 手 . "
“让格特鲁德开车吧，她开车技术一流。”

" ['gɜ:rtru:d] , " [sed] ['eməli] , ['smailɪŋ] , " [aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Gertrude** , " **said Emily** , **smiling** , " **I believe you are a great favourite of the**
" 格特鲁德 , " 说 艾米丽 , 微笑 , " 我 相信 你 是 一个 伟大的 最喜欢的 的 这
[ˈdɑ:ktəz] ;
doctor's ;
医生的 ;

“格特鲁德,”艾米丽笑着说, “我相信你是医生最喜欢的病人;

[hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:z] ['eniθɪŋ] .
he thinks you can do anything .
他 思考 你 能 做 任何事物 .

他认为你无所不能。

[ju:; jʊ] ['hevər] [droʊv] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "
You never drove , did you ? "
你 绝不 驾驶 , 做过 你 ? "

你从来没开过车, 对吧?

" ['hæznt] [ʃi:; ʃi] ['drɪvŋ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][ˈdi:pəʊ] ['evri] [deɪ][fɔ:r; fər] [ði:z] [sɪks] [wi:ks] ? " [ɪn'kwaiəd]
" **Hasn't she driven me to the depot every day for these six weeks ?** " **inquired**
" 还没有 她 驱动 我 到 这 仓库 每一个 天 为了 这些 六 周 ? " 询问
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
the doctor .
这 医生 .

“这六周以来, 她不是每天都开车送我去车站吗?”医生问道。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] ? " [æskt] ['eməli] .
" **Is it possible ?** " **asked Emily** .
" 是 它 可能的 ? " 问 艾米丽 .

“有可能吗?”艾米丽问道。

[əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [əˈʊrd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt]
Upon her being assured this was the case , and the doctor insisting that
之上 她 存在 保证 这 曾是 这 案件 , 和 这 医生 坚持 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] ,
there was no danger ,
那里 曾是 不 危险 ,

在得到确认情况属实, 且医生坚持认为没有危险之后,

['tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] ['hɑ:nɪst] [ɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd]['eməli][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['elɪs] [went] [aʊt]
Charlie was harnessed into the carriage , and Emily and Mrs . Ellis went out
查理 曾是 已掌握 进入 这 运输 , 和 艾米丽 和 太太 . 埃利斯 去 出去
[tu:; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ] ['gɜ:rtru:d] ,
to drive with Gertrude ,
到 驾驶 和 格特鲁德 ,

查理被套上了马车, 艾米丽和埃利斯太太与格特鲁德一起出门驾车。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪt] , ['bi:ɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [helθ] [tu:; tə][ðə; ði]
an experiment which , being often repeated , was a source of health to the
一个 实验 哪个 , 存在 经常 重复 , 曾是 一个 来源 的 健康 到 这
[ɪn'vælɪd] ,
invalid ,
无效的 ,

这项实验经常重复进行, 对病人的健康大有裨益。

[ænd; ənd] ['plezər] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .
and pleasure to them all .
和 乐趣 到 他们 全部 .

祝他们都开心。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɔ:təm] , [wen] [ˈemɪli:z] [helθ] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] , [oʊld] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ˈdeɪli]
In the early autumn , when Emily's health was restored , old Charlie was daily
在这 早期的 秋天 , 什么时候 艾米丽的 健康 曾是 恢复 , 老的 查理 曾是 日常的
[kɔ:ld] [ˈɪntu:] [,rekwɪˈzi(ə)n] ;
called into requisition ;
称为 进入 征用 ;

初秋时节, 艾米丽的身体恢复了健康, 老查理每天都被叫去帮忙;

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] , [bat; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
sometimes Mrs . Ellis accompanied them , but , as she was often engaged in
有时 太太 . 埃利斯 伴随 他们 , 但 , 作为 她 曾是 经常 已订婚的 在
[ˈhaʊshoʊld] [ˈdu:tɪz] ,
household duties ,
家庭 职责 ,

有时埃利斯太太会陪同他们, 但由于她经常忙于家务,

[ðeɪ] [ɔ:ft] [went] [baɪ] [ðəmˈselvz] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈbʌɡi] ,
they oft went by themselves , in a large , old - fashioned buggy ,
他们 经常 去 经过 他们自己 , 在 一个 大的 , 老的 - 造型 有缺陷的 ,
[ˈɪn] [ˈɒn] [ˈdrɪvɪŋ] [ˈɒld] [ˈfæʃnd] [ˈbʌɡi] ,
他们经常独自出行, 乘坐一辆老式的大马车。

[ænd; ənd][ˈeməli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈɡɜ:rtru:dʒ] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɔ:rs]
and Emily declared that Gertrude's learning to drive had proved a great source
和 艾米丽 声明 那 格特鲁德的 学习 到 驾驶 有 已证实 一个 伟大的 来源
[ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
of happiness .
的 幸福 .

艾米莉宣称, 格特鲁德学会开车给她带来了极大的快乐。

[wʌns] [ɔ:r] [twɪs] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [ˈɔ:təm] ,
Once or twice , in the course of the summer and autumn ,
一次 或者 两次 , 在 这 课程 的 这 夏天 和 秋天 ,
[ˈɪn] [ˈɒn] [ˈdrɪvɪŋ] [ˈɒld] [ˈfæʃnd] [ˈbʌɡi] ,
在夏秋两季中, 一两次,

[ˈɡɜ:rtru:d] [sɔ:] [əˈgen] [ðə; ði][ˈleɪzi] [ju:θ] [hu:m] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʒerəmi][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər]
Gertrude saw again the lazy youth whom Dr . Jeremy had stumbled over
格特鲁德 锯 再次 这 懒惰的 青年 谁 博士 . 杰里米 有 踉跄 超过
[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sti:l] [perz] .
when he went to steal pears .
什么时候 他 去 到 偷 梨 .

格特鲁德又看到了那个懒惰的年轻人, 杰里米医生之前去偷梨时绊倒了他。

[wʌns] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][hɜ:r; hə] [ˈɡɑ:rdn] ,
Once he came and sat on the wall while she was at work in her garden ,
一次 他 来了 和 卫星 在这 墙 尽管 她 曾是 在 工作 在她 花园 ,
[ˈɪn] [ˈɒn] [ˈdrɪvɪŋ] [ˈɒld] [ˈfæʃnd] [ˈbʌɡi] ,
有一次, 她正在花园里干活, 他过来坐在墙上。

[prəˈfest] [hɪmˈself] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ækˈtɪvəti] , [tɔ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [əˈbaʊt]
professed himself astonished at her activity , talked a little with her about
声称 他自己 惊讶 在 她 活动 , 谈话 一个 小的 和 她 关于
[hɜ:r; hə] [ˈflaʊərz] ,
her flowers ,
她 花朵 ,

他表示对她的行为感到惊讶, 并和她聊了一会儿她的花。

[æskt] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hə] [frend] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʒerəmi] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ]
asked some questions concerning her friend Dr . Jeremy , and ended by
问 一些 问题 有关 她 朋友 博士 . 杰里米 , 和 结束 经过
[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hə] [neɪm] .
requesting to know her name .
请求 到 知道 她 姓名 .

她问了一些关于她的朋友杰里米医生的问题, 最后请求知道她的名字。

[ˈɡɜːrtruːd] [blʌʃt] ; [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] , [ðoo] [ʃiː; ji] [went] [baɪ]
Gertrude **blushed** ; **she** **was** **sensitive** **about** **her** **name** , **and** , **though** **she** **went** **by**
格特鲁德 脸红了 ; 她 曾是 敏感的 关于 她 姓名 , 和 , 尽管 她 去 经过
[ðæt] [ʌv; əv] [flɪnt] ,
that **of** **Flint** ,
那 的 燧石 ,

格特鲁德脸红了; 她很在意自己的名字, 尽管她平时都用弗林特这个名字。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪˈmembər] ,
and **did** **not** **think** **much** **about** **it** , **she** **could** **not** **fail** **to** **remember** ,
和 做过 不是 思考 很多 关于 它 , 她 可以 不是 失败 到 记住 ,
她当时并没有想太多, 但她不可能忘记这件事。

[wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [pɔɪnt] - [blæŋk] , [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [ˈsɜːrneɪm]
when **the** **question** **was** **put** **to** **her** **point** - **blank** , **that** **she** **had** **no** **surname**
什么时候 这 问题 曾是 放 到 她 观点 - 空白的 , 那 她 有 不 姓
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
of **her** **own** .
的 她 自己的 .

当被直接问及此事时, 她回答说自己没有姓氏。

[ˈeməli][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][næn; nɑːn][grænt] ,
Emily **had** **tried** **to** **find** **Nan** **Grant** ,
艾米丽 有 尝试 到 寻找 楠 授予 ,
艾米莉曾试图找到南·格兰特,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡɜːrtruːdz] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
in **order** **to** **learn** **from** **her** **something** **of** **Gertrude's** **early** **history** ;
在 命令 到 学习 从 她 某物 的 格特鲁德的 早期的 历史 ;
为了从她那里了解一些关于格特鲁德早年的经历;

[bʌt; bət][næn; nɑːn][hæd; həd] [left][hɜːr; hər][oʊld] [ˈhæbɪteɪʃn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd]
but **Nan** **had** **left** **her** **old** **habitation** , **and** **for** **years** **nothing** **had**
但 楠 有 左边 她 老的 居住地 , 和 为了 年 没有什么 有
[bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
been **heard** **of** **her** .
到过 听到 的 她 .

但南已经离开了她原来的住处, 多年来一直没有她的消息。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
CHAPTER **XIX** .
章 十九 .
第十九章

[ˈtʃeɪndʒɪz] .
CHANGES .
变化 .
变化。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌltri] [septembər] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ˈwɪrɪd] [baɪ] [ɪkˈsesɪv]
It **was** **the** **twilight** **of** **a** **sultry** **September** **day** , **and** , **wearied** **by** **excessive**
它 曾是 这 暮 的 一个 闷热 九月 天 , 和 , 疲惫 经过 过多的
[hiːt] ,
heat ,
热 ,
那是一个闷热的九月黄昏, 酷暑难耐, 我感到疲惫不堪。

[ˈeməli][sæt][ɑ:n][ðə; ði][frʌnt][piˈɑ:zə][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðɜ:z][haʊs] , [ˌɪnˈheɪlɪŋ][ə; eɪ][dɪˈliʃəs][ænd; ənd]
Emily sat on the front piazza of her father's house , inhaling a delicious and
艾米丽 卫星 在 这 正面 广场 的 她 父亲的 房子 , 吸入 一个 可口的 和
[rɪˈfreʃɪŋ][bri:z] .
refreshing breeze .
令人耳目一新 微风 .

艾米莉坐在父亲家门前的广场上，深深地吸了一口清爽宜人的微风。

[ðə; ði][ˈwestərn][skaɪ][wʌz; wəz][sti:l][stri:kt][wɪð; wɪθ][ˈbrɪliənt][laɪnz][ʌv; əv][red] ,
The western sky was still streaked with brilliant lines of red ,
这 西 天空 曾是 仍然 条纹 和 杰出的 线条 的 红色的 ,
西方的天空依然闪烁着耀眼的红色光芒。

[ðə; ði][ˈlɪŋgəɪŋ][rɪˈfekts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡɔ:rdʒəs][ˈsʌnset] , [waɪl][ðə; ði][mu:n] , [naʊ][ˈnɪrli][æt; ət][ðə; ði]
the lingering effects of a gorgeous sunset , while the moon , now nearly at the
这 挥之不去的 效果 的 一个 华丽的 日落 , 尽管 这 月亮 , 现在 几乎 在 这
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

绚丽的日落余晖仍在眼眶中萦绕，而此时的月亮已接近满月。

[ænd; ənd][ˈtraɪəmfɪŋ][ɪn][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][deɪ][ænd; ənd][ðə; ði][kəˈmensmənt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and triumphing in the close of day and the commencement of her
和 胜利 在 这 关闭 的 天 和 这 开始 的 她
[ˈnaɪtli][reɪn] ,
nightly reign ,
每晚 在位 ,

在白昼结束、夜晚开始之际，她取得了胜利。

[kæst][hɜ:r; həɹ][fʊl][bi:mz][əˈpɑ:n][ˈemili:z][waɪt][dres] , [ænd; ənd][geɪv][tu:; tə][ðə; ði][ˈbju:tɪf(ə)l][hænd]
cast her full beams upon Emily's white dress , and gave to the beautiful hand
投掷 她 满的 光束 之上 艾米丽的 白色的 裙子 , 和 给予 到 这 美丽的 手
[ænd; ənd][ɑ:rm] ,
and arm ,
和 手臂 ,

她将全部的目光投向艾米丽的白色连衣裙，并抚摸着她美丽的手臂。

[wɪtʃ] , [ɪˈskeɪpɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][dˈreɪpəraɪd][sli:v] , [ˈrestɪd][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈrʌstɪk]
which , escaping from the draperied sleeve , rested on the side of her rustic
哪个 , 逃脱 从 这 垂幔 袖子 , 休息 在 这 边 的 她 乡村
[ɑ:rm] - [tʃer] ,
arm - chair ,
手臂 - 椅子 ,

那只手从垂下的袖子里探出来，搭在她那张古朴的扶手椅边上。

[ðə; ði][ˈseɪmbləns][ʌv; əv][ˈpɑ:lɪtʃ][ˈmɑ:rb(ə)l] .
the semblance of polished marble .
这 外表 的 抛光 大理石 .

看起来像抛光的大理石。

[ten][ˈjɪrz][hæd; həd][pæst][sɪns][ˈeməli][wʌz; wəz][ˌɪntrəˈdu:st][tu:; tə][ðə; ði][ˈri:dəɹ] ; [ænd; ənd][jet] ,
Ten years had passed since Emily was introduced to the reader ; and yet ,
十 年 有 通过了 自从 艾米丽 曾是 介绍 到 这 读者 ; 和 然而 ,
自从艾米莉首次出现在读者面前以来，已经过去了十年；然而，

[soʊ][slait][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz][rɔ:t][baɪ][taɪm] ,
so slight were the changes wrought by time ,
所以 轻微 是 这 变化 锻 经过 时间 ,
时间带来的变化如此细微，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldə] [ðæn; ðən] [ɑːn] [hɜːr; hə] [fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ˈgɜːrtʃuːd] [ɪn] [ˈmɪstə] . [ˈɑːrnəldz]
that she looked little older than on her first meeting Gertrude in Mr . Arnold's
那 她 看起来 小的 老 比 在 她 第一的 会议 格特鲁德 在 先生 . 阿诺德的
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

她看起来比第一次在阿诺德先生的教堂里见到格特鲁德时年纪还要小一些。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ɪkˈspɪəriənst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɔːrəuz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
She had even then experienced much of the sorrows of life ,
她 有 甚至 然后 经验丰富的 很多 的 这 悲伤 的 生活 ,
那时她已经经历了人生中的许多悲欢离合。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrnið] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈstɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɪtə] [dregz] [ʌv; əv] [ˈsʌfəɪŋ] [ə; eɪ] [bəːm] [fɔːr; fə] .
and learned how to distil from the bitter dregs of suffering a balm for
和 学习 如何 到 蒸馏 从 这 苦的 渣 的 痛苦 一个 香脂 为了
[ˈevri] [peɪn] .
every pain .
每一个 疼痛 .

他学会了如何从苦难的苦涩残渣中提炼出治愈一切痛苦的良药。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈnɑːliɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd]
Even then , that experience , and the blessed knowledge she had gained
甚至 然后 , 那 经验 , 和 这 蒙福 知识 她 有 获得
[frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] ,
from it ,
从 它 ,

即使在那时, 那段经历, 以及她从中获得的宝贵知识,

[hæd; həd] [bəʊθ] [stæmpt] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hə] [ˈkaʊntənəns] ; [ˈðerfɔːr] , [taɪm] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l]
had both stamped themselves upon her countenance ; therefore , time had little
有 两个都 盖章 他们自己 之上 她 面容 ; 所以 , 时间 有 小的
[ˈpaʊə] [əˈpɑːn] [hɜːr; hə] ;
power upon her ;
力量 之上 她 ;

这两种特质都深深地烙印在她的脸上; 因此, 时间对她几乎没有影响;

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ; [ˈlʌvli] [ɪn] [hɜːr; hə] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] ,
as she was then so was she now ; lovely in her outward appearance ,
作为 她 曾是 然后 所以 曾是 她 现在 ; 迷人的 在 她 向外 外貌 ,
她过去和现在一样美丽动人; 外表依然美丽。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈlʌvli] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [laɪf] .
and still more lovely in heart and life .
和 仍然 更多的 迷人的 在 心 和 生活 .
而且内心和生活都更加美好。

[stɪl] [ə; eɪ] [kloʊz] [əbˈzɜːrvə] [maɪt] [pəˈsiːv] [ɪn] [hɜːr; hə] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtə] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv]
Still a close observer might perceive in her a greater degree of buoyancy of
仍然 一个 关闭 观察员 可能 感知 在 她 一个 更大的 程度 的 浮力 的
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

不过, 细心的观察者或许能从她身上感受到更强的精神活力。

[ˈkiːnnəs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hə] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdənt] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
keenness of interest in what was going on about her , and evident enjoyment
敏锐 的 兴趣 在 什么 曾是 去 在 关于 她 , 和 明显 享受
[ʌv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

她对周围发生的事情表现出浓厚的兴趣, 并且明显热爱生活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [du:] , [æz; əz] ['eməli] [ək'na:ɪdʒd] ,
and this was due , as Emily acknowledged ,
和 这 曾是 到期的 , 作为 艾米丽 已确认 ,

正如艾米莉所承认的那样，这是必然的。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ri:s(ə)nt][kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [fi:; ji][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ]
to her recent close companionship with one to whom she was bound by
到 她 最近的 关闭 友谊 和 一 到 谁 她 曾是 边界 经过
[ðə; ði] ['wɔrməst] [ə'fek(ə)n] ,
the warmest affection ,
这 最温暖 感情 ,

她最近与一位对她怀有最深厚感情的人关系亲密，

[ænd; ənd] [hu:] , [baɪ][hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] , [hɜ:r; hər]['kɑ:nstənt][dɪ'voʊ(ə)n] , [hɜ:r; hər]['næt(ə)rəl]
and who , by her sympathy , her constant devotion , her natural
和 WHO , 经过 她 同情 , 她 持续的 虔诚 , 她 自然的
[ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] ,
appreciation of the entertaining and the ludicrous ,
欣赏 的 这 娱乐 和 这 荒谬 ,

以及她那份同情心、她那份始终如一的奉献精神、她那份对娱乐和滑稽事物的天生欣赏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] ,
and the beautiful and true ,
和 这 美丽的 和 真的 ,

以及美好而真实的

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʌn'sperɪŋ] ['efərts] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] - [lʌvd] [frend] ['ɪntu:] [kəm'ju:niən]
and her unsparing efforts to bring her much - loved friend into communion
和 她 毫不留情 努力 到 带来 她 很多 - 喜爱 朋友 进入 圣餐
[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [fi:; ji][hɜ:r'self] [ɪn'dʒɔɪd] ,
with everything she herself enjoyed ,
和 一切 她 她自己 享受 ,

她不遗余力地让这位她挚爱的朋友也能享受到她自己所喜爱的一切。

[hæd; həd] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [pleɪ] ['fækltɪz] [wɪtʃ] ['blaɪndnəs] [hæd; həd] ['rendəd] [ɔ:lmoʊst] ['dɔ:rmənt] ,
had called into play faculties which blindness had rendered almost dormant ,
有 称为 进入 玩 学院 哪个 失明 有 渲染 几乎 休眠 ,
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ,
and become ,
和 变得 ,

唤醒了因失明而几乎处于休眠状态的能力，并变得.....

[wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [tru:] [beɪd] [hɜ:r; hər][bi:; bi] , [aɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['benɪfæktər] .
what Uncle True bade her be , eyes to her benefactor .
什么 叔叔 真的 巴德 她 是 , 眼睛 到 她 恩人 .

遵照特鲁叔叔的吩咐，她将目光投向恩人。

[ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [æz; əz] ['eməli][sæt][ə'loʊn] , [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][sæd] .
On the present occasion , as Emily sat alone , her thoughts were sad .
在 这 展示 场合 , 作为 艾米丽 卫星 独自的 , 她 想法 是 伤心 .

此刻，艾米莉独自一人坐着，心中充满悲伤。

[fi:; ji] [held] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtu:d] , [ænd; ənd] ,
She held her head a little on one side , in a listening attitude , and ,
她 握住 她 头 一个 小的 在 一 边 , 在 一个 聆听 态度 , 和 ,

她微微侧着头，摆出一副倾听的姿态，

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
as often as she heard the sound of the gate swinging in the breeze , she would
作为 经常 作为 她 听到 这 声音 的 这 门 摇摆 在 这 微风 , 她 会
[sta:rt] ,
start ,
开始 ,

每当她听到大门在微风中摇摆的声音，她就会开始行动。

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][peɪn] , [wʊd] [krɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ] .
while a look of anxiety , and even pain , would cross her features .
尽管 一个 看 的 焦虑 , 和 甚至 疼痛 , 会 又 她 特征 .

而她的脸上却会浮现出焦虑甚至痛苦的神色。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [sʌm; səm][wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [geɪt] .
At length , some one approaches the gate .
在 长度 , 一些 一 方法 这 门 .

终于，有人走到了大门前。

[nʌn] [bʌt; bət] ['emɪli:z] [kwɪk] [ɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] [step] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
None but Emily's quick ear could have distinguished the light step ; but she
没有任何 但 艾米丽的 快的 耳朵 可以 有 杰出的 这 光 步 ; 但 她
[hi:rz] [aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
hears it at once ,
听到 它 在 一次 ,

只有艾米莉敏锐的耳朵才能分辨出这轻盈的脚步声；但她立刻就听到了。

[ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] , [ɡoʊz][tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [nuː] [ˈkʌməɹ] , [hu:m] [wiː; wi][məst; məst] [pɔːz] [tuː; tə]
and , rising , goes to meet the new comer , whom we must pause to
和 , 上升 , 去 到 见面 这 新的 角 , 谁 我们 必须 暂停 到
[ɪntrə'du:s] , [fɔːr; fəɹ] ,
introduce , for ,
介绍 , 为了 ,

然后，他起身去迎接这位新来者，我们必须停下来介绍一下他，因为：

[ðoʊ] [æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] , [taɪm] [hæz; həz][nɑ:t] [left] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
though an old acquaintance , time has not left her unchanged ,
尽管 一个 老的 熟人 , 时间 有 不是 左边 她 未更改 ,

虽然是老相识，但岁月并未让她改变。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑ:rd][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈaʊə; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] ['kwɑ:ndəm] ['gɜ:rtru:d] ,
and it would be hard to recognize in her our little quondam Gertrude ,
和 它 会 是 难的 到 认出 在 她 我们的 小的 quondam 格特鲁德 ,

很难在她身上认出我们以前的小格特鲁德。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
for she has now become a young lady .
为了 她 有 现在 变得 一个 年轻的 女士 .

因为她现在已经是一位年轻女士了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][sʌm; səm] [ɪntʃɪz] ['tɔ:ləɹ][ðæn; ðən]['eməli] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['fɪɡjəɹ] [ɪz] [slɑɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət]
She is some inches taller than Emily , and her figure is slight and delicate
她 是 一些 英寸 更高 比 艾米丽 , 和 她 数字 是 轻微 和 精美的
.
:
.

她比艾米丽高几英寸，身材纤细苗条。

[hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɪz] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [klɪr] , [ænd; ənd] [ˈrendəd] [ˈbrɪlɪənt] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊzi][hjuː] [ðæt]
Her complexion is dark , but clear , and rendered brilliant by the rosy hue that
她 肤色 是 黑暗的 , 但 清除 , 和 渲染 杰出的 经过 这 红润 色调 那
[ˈflʌʃɪz] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ;
flushes her cheeks ;
冲洗 她 脸颊 ;

她的肤色黝黑，但清澈透亮，双颊泛起红晕，更显光彩照人；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈræpɪd] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
but that may be the effect of her rapid walk from the railroad station .
但 那 可能 是 这 影响 的 她 迅速的 走 从 这 铁路 车站 .
但这可能是她从火车站快速步行过来造成的。

[ˈgɜːrtruːdz] [aɪz] [hæv; həv] [riˈteɪnd] [ðer; ðər][oʊld] [ˈlʌstər] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [naʊ] [lʊk] [tuː] [lɑːrdʒ]
Gertrude's eyes have retained their old lustre , and do not now look too large
格特鲁德的 眼睛 有 保留 他们的 老的 光泽 , 和 做 不是 现在 看 也 大的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] ;
for her face ;
为了 她 脸 ;

格特鲁德的眼睛依然明亮有神，现在看起来也不像她的脸显得太大了；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hɜːr; hər] [maʊθ] [biː; bi] [les] [ˈklæsɪkli] [fɔːrmd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [strikt] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈbjuːti]
and , if her mouth be less classically formed than the strict rule of beauty
和 , 如果 她 嘴 是 较少的 传统上 形成 比 这 严格的 规则 的 美丽
[wʊd] [kəˈmend] ,
would commend ,
会 表彰 ,

而且，如果她的嘴唇形状不够古典，不符合严格的审美标准，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər][baɪ] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈpɜːrli] [tiːθ] ,
it is atoned for by two rows of small pearly teeth ,
它 是 赎罪 为了 经过 二 行 的 小的 珍珠般的 牙齿 ,
两排细小的珍珠状牙齿弥补了这一点。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈregjələr][æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] .
which are as regular as a string of beads .
哪个 是 作为 常规的 作为 一个 细绳 的 珠子 .
它们像一串珠子一样规整。

[hɜːr; hər] [niːt] [dres] [ʌv; əv] [ˈspɑːtɪd] [ˈmʌzliːn] [fɪts] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
Her neat dress of spotted muslin fits close to her throat ,
她 整洁的 裙子 的 斑 细棉布 适合 关闭 到 她 喉 ,
她那件干净利落的斑点薄纱连衣裙紧贴着她的脖颈。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [ˈmænt(ə)l] [dʌz] [nɑːt][haɪd][ðə; ði] [ˈraʊndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈteɪpər] [weɪst] .
and her black mantle does not hide the roundness of her taper waist .
和 她 黑色的 地幔 做 不是 隐藏 这 圆润 的 她 锥形 腰部 .
她那件黑色斗篷也掩盖不住她纤细腰身的圆润曲线。

[ɪz] [ˈgɜːrtruːd] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] ?
Is Gertrude a beauty ?
是 格特鲁德 一个 美丽 ?
格特鲁德是位美人吗？

[baɪ][noʊ] [miːnz] .
By no means .
经过 不 方法 .
绝不可能。

[hɜ:rz][ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] [ə'baʊt] [wɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt]
Hers is a face and form about which there would be a thousand different
她的 是 一个 脸 和 形式 关于 哪个 那里 会 是 一个 千 不同的
[ə'pɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

她的容貌和身材会引起千差万别的评价。

[ænd; ənd] [fju:] [wʊd] [prə'naʊns] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)] .
and few would pronounce her beautiful .
和 很少 会 发音 她 美丽的 .

很少有人会觉得她漂亮。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['feɪsɪz] [hu:z] ['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌn] [lʌvz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] — [tel] -
But there are faces whose ever - varying expression one loves to watch — tell -
但 那里 是 面孔 谁 曾经 - 变化 表达 一 爱 到 手表 — 告诉 -
[teɪ] ['feɪsɪz] ,
tale faces ,
故事 面孔 ,

但有些面孔，其不断变化的表情令人着迷——那些能泄露秘密的面孔，

[ðæt] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪ'ðɪn] ; ['feɪsɪz] [ðæt] [naʊ] [laɪt] [ʌp]
that speak the truth and proclaim the sentiment within ; faces that now light up
那 说话 这 真相 和 宣布 这 情绪 之内 ; 面孔 那 现在 光 向上
[wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
with intelligence ,
和 智力 ,

说出真相，表达内心感受；脸上绽放出智慧的光芒。

[naʊ] [bi:m] [wɪð; wɪθ] [mɜ:rθ] , [naʊ] ['sæd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [teɪ] [ʌv; əv] ['sɑ:rou] ,
now beam with mirth , now sadden at the tale of sorrow ,
现在 光束 和 欢笑 , 现在 悲伤 在 这 故事 的 悲哀 ,

时而笑容满面，时而又因这悲惨的故事而悲伤不已。

[naʊ] [bɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['houli][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪt] [ðə; ði][sou] [æb'hɔ:z] ,
now burn with a holy indignation for that which the soul abhors ,
现在 烧伤 和 一个 圣 愤慨 为了 那 哪个 这 灵魂 厌恶 ,

现在，要对灵魂所憎恶的事物燃起圣洁的愤慨。

[ænd; ənd]['feɪsɪz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] , [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tɜ:rnz][frʌm; frəm]
and faces sanctified by the divine presence , when the heart turns from
和 面孔 圣化 经过 这 神圣的 在场 , 什么时候 这 心 转弯 从
[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɪt'self] ,
the world and itself ,
这 世界 和 本身 ,

当心灵远离尘世和自我时，便会拥有被神圣临在所圣化的面容。

[ænd; ənd] [lʊks] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][dɪ'vouʃ(ə)n] .
and looks upward in the spirit of devotion .
和 看起来 向上 在 这 精神 的 虔诚 .

他满怀虔诚地仰望天空。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gɜ:rtru:dz] .
Such a face was Gertrude's .
这样的 一个 脸 曾是 格特鲁德的 .

格特鲁德就长着这样一张脸。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [fɔ:rmz] [wɪt] , [ðʊʊ] ['ni:ðær] ['dɪgnɪfaɪd][nɔ:r] ['feri] - [laɪk] , [pə'zes] [ə; eɪ] [greɪs] ,
There are forms which , though neither dignified nor fairy - like , possess a grace ,
那里 是 表格 哪个 , 尽管 两者都不 凝重 也不 仙女 - 喜欢 , 具有 一个 优雅 ,
[æn; ən] [i:z] ,
an ease ,
一个 舒适 ,

有些形态, 虽然既不庄重也不仙气, 却有一种优雅和从容的气质。

[ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['erəli] [ɪn][ðer; ðær] [sfɪr] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔ:rm][wʌz; wəz] ['gɜ:rtru:dz]
a power of moving airily in their sphere — and such a form was Gertrude's
一个 力量 的 移动 轻盈地 在 他们的 领域 — 和 这样的 一个 形式 曾是 格特鲁德的
.
.
.

她们拥有在自己的领域内轻盈移动的能力——而格特鲁德就拥有这样的能力。

[wət'evər] [tʃɑ:rm] [ði:z] [ət'rækʃnz] [maɪt] [gɪv] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] ['meni] ['estɪmeɪtɪd] [aɪ 'ti:] ['haɪli]
Whatever charm these attractions might give her — and many estimated it highly
任何 魅力 这些 景点 可能 给 她 — 和 许多 估计的 它 高度
— [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [baɪ][æn; ən] ['ʌtər] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] ,
— it was greatly enhanced by an utter unconsciousness ,
— 它 曾是 非常 增强型 经过 一个 说出 无意识 ,

这些外在魅力或许能给她带来些许吸引力——许多人对此评价很高——但这种魅力却因她完全的无意识而大大增强。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] ['eni] [ət'rækʃnz] [æt; ət][ɔ:l] .
on her part , of possessing any attractions at all .
在 她 部分 , 的 拥有 任何 景点 在 全部 .

而她自己, 则完全没有吸引力。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pər'si:vɪd] [mɪs] ['greɪəm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] ['kwɪkənd] [hɜ:r; hər] [peɪs] ,
As she perceived Miss Graham coming to meet her , she quickened her pace ,
作为 她 感知 错过 格雷厄姆 未来 到 见面 她 , 她 加速 她 步伐 ,
当她察觉到格雷厄姆小姐正朝她走来时, 便加快了脚步。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][hɜ:r; hər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] - [step] , [wer] [ə; eɪ] [pæθ] [led]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
and joining her near the door - step , where a path led into the garden ,
和 加入 她 靠近 这 门 - 步 , 在哪里 一个 小路 引领 进入 这 花园 ,
然后走到她家门口附近, 那里有一条小路通往花园。

[pæst] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'fekʃənətli] ['ʊʊvər] ['emɪli:z] ['ʃəʊldər] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪt] [ðə; ði] ['lætɜ:z]
passed her arm affectionately over Emily's shoulder , in a manner which the latter's
通过了 她 手臂 亲切地 超过 艾米丽的 肩膀 , 在 一个 方式 哪个 这 后者的
['blaɪndnəs] ,
blindness ,
失明 ,

她亲昵地将手臂搭在艾米丽的肩膀上, 这种举动似乎与艾米丽的失明无关。

[ænd; ənd] ['gɜ:rtru:dz] [su:'pɪriər] [haɪt] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] , [hæd; həd] ['rendərd]
and Gertrude's superior height and ability to act as guide , had rendered
和 格特鲁德的 优越的 高度 和 能力 到 行为 作为 指导 , 有 渲染
['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [sed] ,
usual , and said ,
通常 , 和 说 ,

格特鲁德的身高和她作为向导的能力, 使一切变得寻常起来, 她说:

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] [ɔ:l] ['kloʊzər] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][blaɪnd] [frend] , " [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [ə'gen] , [mɪs]
while she drew the shawl closer around her blind friend , " Here I am again , Miss
尽管 她 画 这 披肩 更近 大约 她 瞎的 朋友 , " 这里 我 是 再次 , 错过
['eməli] !
Emily !
艾米丽 !

她一边把披肩裹得更紧, 盖住她失明的朋友, 一边说: “我又来了, 艾米丽小姐! ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ə'loʊn] [sɪns] [aɪ] [went] [ə'veɪ] ? "
 Have you been alone since I went away ? "
 有 你 到过 独自的 自从 我 去 离开 ? "

自从我离开后，你一直都是一个人吗？

" [jes] , [daɪ] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
 Yes , dear , most of the time ,
 " 是的 , 亲爱的 , 最多 的 这 时间 ,
 " 是的，亲爱的，大多数时候是这样。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rid] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ðɪs]
 and have been worried to think you were travelling about in Boston this
 和 有 到过 担心 到 思考 你 是 旅行 关于 在 波士顿 这
 [ɪk'sesɪv] [wɔ:rm] [deɪ] . "
 excessive warm day . "
 过多的 温暖的 天 . "

我一直很担心，因为想到你今天这么热的天气在波士顿到处走动。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:tɪ][hɜ:rtɪ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [li:st] ;
 It has not hurt me in the least ;
 " 它 有 不是 伤害 我 在 这 至少 ;
 "这丝毫没有伤害到我；

[aɪ]['oʊnli][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [ku:l] [bri:z] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] — [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [hi:t]
 I only enjoy this cool breeze all the more — it is such a contrast to the heat
 我 仅有的 享受 这 凉爽的 微风 全部 这 更多的 — 它 是 这样的 一个 对比 到 这 热
 [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ! "
 and dust of the city ! "
 和 灰尘 的 这 城市 ! "

我更加喜欢这凉爽的微风了——它与城市的炎热和尘土形成了鲜明的对比！

" [bʌt; bət] , ['^ə:ti] , " [sed] ['eməli] , ['stɑ:pɪŋ] [ɔ:rt] [ɪn][ðər; ðər] [wɔ:k] ,
 But , Gerty , said Emily , stopping short in their walk ,
 " 但 , 格蒂 , " 说 艾米丽 , 停止 短的 在 他们的 走 ,
 "可是，格蒂，”艾米丽说着，突然停下了脚步。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] ?
 what are you coming away from the house for ?
 " 什么 是 你 未来 离开 从 这 房子 为了 ?
 你离开家做什么事？

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:tɪ] [bɪn] [tu:; tə] [ti:] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
 You have not been to tea , my child . "
 你 有 不是 到过 到 茶 , 我的 孩子 . "
 孩子，你还没喝过下午茶呢。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ['eməli] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] ['sʌpər] .
 I know it , Emily , but I don't want any supper .
 " 我 知道 它 , 艾米丽 , 但 我 不 想 任何 晚餐 .
 "我知道，艾米丽，但我不想吃晚饭。"

" [ðeɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] .
 They walked slowly and in perfect silence .
 " 他们 步行 缓慢地 和 在 完美的 沉默 .
 他们走得很慢，而且一言不发。

[æt; ət][læst] ['eməli] [sed] , " [wel] , ['gɜ:rtru:d] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ? "
 At last Emily said , " Well , Gertrude , have you nothing to tell me ? "
 在 最后的 艾米丽 说 , " 出色地 , 格特鲁德 , 有 你 没有什么 到 告诉 我 ? "
 最后，艾米莉说道：“格特鲁德，你难道没什么要告诉我的吗？”

" [oʊ] [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [bʌt; bət] — — "

" O yes , a great deal , but — — "

" 哦 是的 , 一个 伟大的 交易 , 但 — — "

“哦，是的，很多，但是——”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sæd] [nu:z] [tu:; tə][em 'i:] ,

" But you know it will be sad news to me ,

" 但 你 知道 它 将要 是 伤心 消息 到 我 ,

但你知道这对我来说会是个悲伤的消息，

[ænd; ʌnd][soʊ][ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [aɪ 'ti:] ; [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ? "

and so you don't like to speak it ; is it not so ? "

和 所以 你 不 喜欢 到 说话 它 ; 是 它 不是 所以 ? "

所以你不愿意说出来，是吗？

" [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['vænəti] , [daɪr] ['eməli] , [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɒd] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ]

" I ought not to have the vanity , dear Emily , to think it would trouble you

" 我 应该 不是 到 有 这 虚荣 , 亲爱的 艾米丽 , 到 思考 它 会 麻烦 你

[veri] [mʌt] ;

very much ;

非常 很多 ;

“亲爱的艾米莉，我不该自负到认为这会让你非常烦恼；

[bʌt; bət] ['evər] [sɪns] [læst] ['i:vniŋ] , [wen] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [wʌt] ['mɪstər] . [dʌblju:] . [sed] ,

but ever since last evening , when I told you what Mr . W . said ,

但 曾经 自从 最后的 晚上 , 什么时候 我 讲述 你 什么 先生 . W . 说 ,

但是自从昨晚我告诉你W先生说的话之后，

[ænd; ʌnd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

and what I had in my mind ,

和 什么 我 有 在 我的 头脑 ,

我当时的想法是，

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [soʊ] ['bædli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] ,

and you seemed to feel so badly at the thought of our being separated ,

和 你 似乎 到 感觉 所以 糟糕 在 这 想法 的 我们的 存在 分开 ,

一想到我们要分开，你就显得非常难过。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ɔ:lmoʊst] ['daʊtf(ə)] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:] . "

I have felt almost doubtful what it was right for me to do . "

我 有 毛毡 几乎 疑 什么 它 曾是 正确的 为了 我 到 做 . "

我几乎开始怀疑自己当初的做法是否正确。

" [ænd; ʌnd][aɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [gɜ:rtru:d] ,

" And I , on the other hand , Gertrude ,

" 和 我 , 在 这 其他 手 , 格特鲁德 ,

“而我，格特鲁德，则……”

[hæv; həv] [bɪn] [ri'prəʊtɪŋ] [maɪ'self][fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]

have been reproaching myself for allowing you to have any knowledge of my

有 到过 责备 我 为了 允许 你 到 有 任何 知识 的 我的

[fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

feeling in the matter ,

感觉 在 这 事情 ,

我一直很自责，不该让你知道我对这件事的感受。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɪnfluənsɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'genst] [jɔ:r; jər] ['du:ti] .

lest I should be influencing you against your duty .

免得 我 应该 是 影响 你 反对 你的 责任 .

以免我影响你，让你违背自己的职责。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , ['gɜ:rtru:d] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] ,
I feel that you are right , Gertrude , and that , instead of opposing ,
我 感觉 那 你 是 正确的 , 格特鲁德 , 和 那 , 反而 的 反对 ,
我觉得你是对的, 格特鲁德, 而且, 与其反对,

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] ['evriθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [tu:; tə] ['fɔ:rwəd] [jɔ:; jər] [plænz] . "
I ought to do everything I can to forward your plans ."
我 应该 到 做 一切 我 能 到 向前 你的 计划 . "
我应该尽我所能推进你的计划。

" [daɪr] ['eməli] ! " [sed] ['gɜ:rtru:d] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [soʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ]
" Dear Emily ! " said Gertrude , " if you thought so from what I told you yesterday
" 亲爱的 艾米丽 ! " 说 格特鲁德 , " 如果 你 想法 所以 从 什么 我 讲述 你 昨天
,
,
,
"亲爱的艾米丽!"格特鲁德说, "如果你根据我昨天告诉你的那些话也这么想的话,

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [hæd; həd] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] - [deɪ] . "
you would be convinced had you observed all that I have to - day ."
你 会 是 确信 有 你 观察到 全部 那 我 有 到 - 天 . "
如果你仔细观察我今天所讲述的一切, 你就会信服了。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !
"为什么!

[ɑ:r; ər] ['mætərz] ['eni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvənz] ? "
Are matters any worse than they were at Mrs . Sullivan's ?"
是 事情 任何 更糟 比 他们 是 在 太太 . 沙利文的 ? "
情况比在苏利文太太家时更糟吗?

" [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" Much worse than I described to you .
" 很多 更糟 比 我 描述 到 你 .
情况比我描述的还要糟糕得多。

[aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [ðen] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ;
I did not then know all that she had to contend with ;
我 做过 不是 然后 知道 全部 那 她 有 到 抗衡 和 ;
当时我并不知道她要面对的一切;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðer; ðər] [haʊs] [sɪns] [aɪ] [left] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ([fɔ:r; fər] ['mɪstər] .
but I have been at their house since I left home this morning (for Mr .
但 我 有 到过 在 他们的 房子 自从 我 左边 家 这 早晨 (为了 先生 .
[ˈdʌblju:] . [dɪd] [nɔ:t] [dɪ'teɪn] [em 'i:] [faɪv] ['mɪnɪts]) ,
W . did not detain me five minutes) ,
W . 做过 不是 扣留 我 五 分钟) ,
但我从今天早上离开家后就一直待在他们的家 (因为W先生没有耽误我五分钟),

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] [si:m] [seɪf] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmən] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [tu:; tə]
and it does not seem safe for such a delicate woman as Mrs . Sullivan to
和 它 做 不是 似乎 安全的 为了 这样的 一个 精美的 女士 作为 太太 . 沙利文 到
[bi:; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ku:pər] ,
be alone with Mr . Cooper ,
是 独自的 和 先生 . 库珀 ,
而且, 像苏利文太太这样体弱多病的女人, 单独和库珀先生待在一起似乎并不安全。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] . "
now that his mind is in such a state ."
现在 那 他的 头脑 是 在 这样的 一个 状态 . "
现在他的精神状态就是这样了。

" [bʌt; bət][du:] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][du:] ['eni] [gʊd] ? "

" But do you think you can do any good ? "

" 但 做 你 思考 你 能 做 任何 好的 ? "

但你认为你能做成什么好事吗？

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] , [dɪr] ['eməli] ; [aɪ][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][fiː; fi]

" I know I can , dear Emily ; I can manage him much better than she

" 我 知道 我 能 , 亲爱的 艾米丽 ; 我 能 管理 他 很多 更好的 比 她

[kæn; kən] ,

can ,

能 ,

“我知道我可以，亲爱的艾米丽；我比她更能管教他。”

[ænd; ænd][du:] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

and do more for his comfort .

和 做 更多的 为了 他的 舒适 .

多为他做些让自己更舒服的事。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [naʊ] , [ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪmz] .

He is like a child now , and full of whims .

他 是 喜欢 一个 孩子 现在 , 和 满的 的 心血来潮 .

他现在就像个孩子，任性妄为。

[wen] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] , ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [wɪl] [pliːz] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

When he can be indulged , Mrs . Sullivan will please him at any amount of

什么时候 他 能 是 沉溺其中 , 太太 . 沙利文 将要 请 他 在 任何 数量 的

[ɪnkən'viːniəns] ,

inconvenience ,

不便 ,

只要条件允许，苏利文太太会不惜一切代价取悦他，哪怕会给他带来多大的不便。

[ænd; ænd]['iːv(ə)n][deɪndʒər][tuː; tə][hɜːr'self] , [nɑːtɪ]'oʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] ['faːðər] ,

and even danger to herself , not only because he is her father ,

和 甚至 危险 到 她自己 , 不是 仅有的 因为 他 是 她 父亲 ,

甚至危及自身安全，不仅仅因为他是她的父亲，

[ænd; ænd][fiː; fi] [fiːlz] [aɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['duːti] , [bʌt; bət][fiː; fi][ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and she feels it her duty , but she is afraid of him ,

和 她 感觉 它 她 责任 , 但 她 是 害怕的 的 他 ,

她觉得这是她的责任，但她又害怕他。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ænd]['vaɪələnt] .

he is so irritable and violent .

他 是 所以 易怒的 和 暴力 .

他脾气暴躁，而且有暴力倾向。

[fiː; fi] [telz] [em 'iː][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [teɪks] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] ,

She tells me he often takes it into his head to do the strangest things ,

她 讲述 我 他 经常 需要 它 进入 他的 头 到 做 这 最奇怪的 事物 ,

她告诉我他经常会突发奇想去做一些奇怪的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz]['gʊʊɪŋ] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'seɪf] ,

such as going out late at night , when it is unsafe ,

这样的 作为 去 出去 晚的 在 夜晚 , 什么时候 它 是 不安全 ,

例如深夜外出，那时很不安全。

[ænd; ænd] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [waɪd] ['oʊpən] . "

and sleeping with his window wide open . "

和 睡眠 和 他的 窗户 宽的 打开 . "

他睡觉时窗户大开着。

" [pʊr] [ˈwʊmən] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈeməli] ； " [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][duː][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ？ "
" **Poor woman ！** " **exclaimed Emily ；** " **what does she do in such cases ？** "
" 贫穷的 女士 ！ " 惊呼 艾米丽 ； " 什么 做 她 做 在 这样的 案例 ？ "
"可怜的女人！"艾米莉惊呼道，“遇到这种情况她该怎么办呢？”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ˈeməli] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .
" **I can tell you , Emily , for I saw an instance of it to - day .**
" 我 能 告诉 你 , 艾米丽 , 为了 我 锯 一个 实例 的 它 到 - 天 .
"我可以告诉你，艾米丽，因为我今天就亲眼目睹了这件事。"

[wen] [aɪ] [went] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][koʊl] - [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ðɪ]
When I went in this morning , he was preparing to make a coal - fire in the
什么时候 我 去 在 这 早晨 , 他 曾是 准备 到 制作 一个 煤炭 - 火 在 这
[greɪt] ,
grate ,
格特 ,
我今天早上进去的时候，他正准备在炉篦里生煤火。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ] [hiːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmiŋ] [ɪnˈtens] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] . "
notwithstanding the heat , which was becoming intense in the city . "
虽然 这 热 , 哪个 曾是 成为 激烈的 在 这 城市 . "
尽管城里越来越热。

" [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] ？ " [sed] [ˈeməli] .
" **And Mrs . Sullivan ？** " **said Emily .**
" 和 太太 . 沙利文 ？ " 说 艾米丽 .
"苏利文太太呢？"艾米莉问道。

" [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [ster] , [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˈentri] , [ˈkraɪɪŋ] . "
" **Was sitting on the lower stair , in the front entry , crying .** "
" 曾是 坐着 在 这 降低 楼梯 , 在 这 正面 入口 , 哭泣 . "
"当时我坐在前门入口处的低层台阶上，哭了起来。"

" [pʊr] [θɪŋ] ！ " [ˈmɜːmɜːd] [ˈeməli] .
" **Poor thing ！** " **murmured Emily .**
" 贫穷的 事物 ！ " 低声说道 艾米丽 .
"可怜的孩子！"艾米莉低声说道。

" [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈgɜːrtruːd] , " [ænd; ænd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
" **She could do nothing with him ,** " **continued Gertrude ,** " **and had given**
" 她 可以 做 没有什么 和 他 , " 持续 格特鲁德 , " 和 有 给定
[ʌp][ɪn] [dɪˈsper] . "
up in despair . "
向上 在 绝望 . "
"她对他束手无策，"格特鲁德继续说道，“她绝望地放弃了。"

" [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈwʊmən] [ɔːr][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" **She ought to have a strong woman or a man to take care of him .** "
" 她 应该 到 有 一个 强的 女士 或者 一个 男人 到 拿 关心 的 他 . "
"她应该找个坚强的女人或男人来照顾他。"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [dredz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] .
" **That is what she dreads worse than anything .**
" 那 是 什么 她 脏辫 更糟 比 任何事物 .
"那是她最害怕的事情。"

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ʌnˈkaɪndli] [ˈtriːtɪd] ,
She says it would kill her to see him unkindly treated ,
她 说道 它 会 杀 她 到 看 他 不友善的 治疗 ,
她说，看到他受到不友善的对待，她会痛不欲生。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ; [ænd; ənd] , [brˈsaɪdʒ] ,
as he would be sure to be by a stranger ; and , besides ,
作为 他 会 是 当然 到 是 经过 一个 陌生人 ; 和 , 除了 ,
他肯定会对陌生人感到不自在; 而且, 此外,

[ʃiː; ʃi] [ˈrɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz]
she shrinks from the idea of having anyone in the house to whom she is
她 收缩 从 这 主意 的 拥有 任何人 在 这 房子 到 谁 她 是
[ʌnəˈkʌstəmd] .
unaccustomed .
不习惯 .

她很害怕家里来任何她不熟悉的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [niːt] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; həər] [əˈreɪndʒmənts] , [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [dʌŋ] [hɜːr; həər]
She is very neat and particular in all her arrangements , has always done her
她 是 非常 整洁的 和 特别的 在 全部 她 安排 , 有 总是 完毕 她
[wɜːrk] [hɜːrˈself] ;
work herself ;
工作 她自己 ;

她做事非常细致周到, 所有安排都一丝不苟, 而且一直都是自己动手。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsuːnər] [ædˈmɪt][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ˈɪntuː][hɜːr; həər][ˈfæməli][ðæn; ðən][æŋ; ən]
and declares she would sooner admit a wild beast into her family than an
和 声明 她 会 很快 承认 一个 荒野 兽 进入 她 家庭 比 一个
[ˈaɪrɪʃ] [gɜːrl] . "
Irish girl . "
爱尔兰 女孩 . "

她还宣称, 她宁愿接纳一头野兽进入她的家庭, 也不愿接纳一个爱尔兰女孩。

" [hɜːr; həər] [nuː] [haʊs] [hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hɜːr; həər] [jet] ,
" **Her new house has not been a source of much pleasure to her yet ,**
" 她 新的 房子 有 不是 到过 一个 来源 的 很多 乐趣 到 她 然而 ,
[hæz; həz][aɪˈtiː] ? "
has it ? "
有 它 ? "

“她的新房子目前还没给她带来多少快乐, 是吗? ”

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no .**
" 哦 , 不 .
" 哦, 不."

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪˈtiː] [siːmd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ]
She was saying to - day how strange it seemed when she had been looking
她 曾是 说 到 - 天 如何 奇怪的 它 似乎 什么时候 她 有 到过 寻找
[ˈfɔːrwərd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈtenəmənt] ,
forward so long to the comfort of a new tenement ,
向前 所以 长的 到 这 舒适 的 一个 新的 廉租公寓 ,
她今天说, 她一直盼望着能住进舒适的新公寓, 现在却感觉如此奇怪。

[ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd][gɔːt] [ˈevriθɪŋ] [ˈfɜːrniʃt] [tuː; tə][hɜːr; həər]
that , just as she had moved in and got everything furnished to her
那 , 只是 作为 她 有 已搬 在 和 得到 一切 提供 到 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
就在他搬进去并按照自己的想法布置好一切之后,

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈtraɪəl] . "
she should have this great trial . "
她 应该 有 这 伟大的 审判 . "
她应该接受这场重大审判。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['eməli] , " [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['su:nər] [pər'si:v] [ɪts]
" It seems strange to me , " said Emily , " that she did not sooner perceive its
" 它 似乎 奇怪的 到 我 , " 说 艾米丽 , " 那 她 做过 不是 很快 感知 它是
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

“我觉得很奇怪,”艾米莉说, “她竟然没有早点察觉到它的靠近。”

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ɪntələkt] . " I noticed when I went with you the failure in the old man's intellect . "
我 注意到 什么时候 我 去 和 你 这 失败 在 这 老的 男人的 智力 . "
我和你一起去的时候就注意到那位老人的智力衰退了。

" [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [rɪ'mɑ:kt] ['gɜ:rtru:d] ,
" I had observed it for a long time , " remarked Gertrude ,
" 我 有 观察到 它 为了 一个 长的 时间 , " 评论 格特鲁德 ,
“我观察它很久了,”格特鲁德说道。

" [bʌt; bət] ['nevər] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
" but never spoke of it to her ;
" 但 绝不 辐 的 它 到 她 ;
但从未跟她提起过这件事;

[ænd; ənd][aɪ][du:;][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðər; ðər]
and I do not think she was in the least aware of it , until about their
和 我 做 不是 思考 她 曾是 在 这 至少 意识到的 的 它 , 直到 关于 他们的
[rɪ'mu:v(ə)] ,
removal ,
移动 ,

而且我认为, 直到他们被带走之前, 她对此毫不知情。

[wen] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][oʊld] [əˌsəʊsɪ'eɪʒnz] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] . " when the breaking - up of old associations affected his mind . "
什么时候 这 打破 - 向上 的 老的 协会 做作的 他的 头脑 . "
当旧关系的破裂影响到他的心智时。”

" [sæd] [θɪŋ] ! " [sed] ['eməli] .
" Sad thing ! " said Emily .
" 伤心 事物 ! " 说 艾米丽 .
“真可惜!”艾米丽说。

" [haʊ] [oʊld][ɪz][hi:; hi] ? "
" How old is he ? "
" 如何 老的 是 他 ? "
“他几岁了? ”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [oʊld] ;
" I believe he is very old ;
" 我 相信 他 是 非常 老的 ;
我认为他年纪很大了;

[aɪ] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvənz] ['telɪŋ] [em 'i:][sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['eɪti] .
I remember Mrs . Sullivan's telling me some time ago that he was near eighty .
我 记住 太太 . 沙利文的 讲述 我 一些 时间 前 那 他 曾是 靠近 八十 .
"
"
"

我记得苏利文太太前段时间告诉我, 他快八十岁了。

" [ɪz][hi:; hi][soʊ][oʊld][æz; əz] [ðæt] ?
" Is he so old as that ?
" 是 他 所以 老的 作为 那 ?
他有那么老吗?

[ðen] [aɪ][,ei 'em][nɑ:t] [səp'praɪzd] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈtʃaɪldɪʃ] . "
Then I am not surprised that these changes have made him childish . "
然后 我 是 不是 惊讶 那 这些 变化 有 制成 他 幼稚 . "

那么，这些变化让他变得幼稚，我一点也不感到惊讶。

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no .**
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ˈmeləŋkɑ:li] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [wi:; wi][lɪv; laɪv][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
Melancholy , as it is , we may come to the same if we live to his age
忧郁 , 作为 它 是 , 我们 可能 来 到 这 相同的 如果 我们 居住 到 他的 年龄
;
;
;
;

忧郁症，即便如此，如果我们活到他那个年纪，也可能感同身受；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [si:mz] [ˈdʒen(ə)rəli] [kən'tentɪd] ,
and as he seems generally contented ,
和 作为 他 似乎 一般来说 满足 ,

而且他看起来总体上很满足，

[aɪ][du:][nɑ:t] [lə'ment] [,aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvənz] . "
I do not lament it so much on his own account as Mrs . Sullivan's . "
我 做 不是 哀叹 它 所以 很多 在 他的 自己的 帐户 作为 太太 . 沙利文的 . "

我并非为他本人感到惋惜，而是为苏利文太太感到惋惜。

" [dʌz] [,aɪ 'ti:] [si:m] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ber] [ʌp] [ˈʌndər] [,aɪ 'ti:] ? "
" **Does it seem hard for her to bear up under it ? "**
" 做 它 似乎 难的 为了 她 到 熊 向上 在下面 它 ? "

“她似乎很难承受这一切吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [wel] ;
" **I think it would not be if she were well ;**
" 我 思考 它 会 不是 是 如果 她 是 出色地 ;

“如果她身体健康的话，我想就不会这样了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
but there is something the matter with her ,
但 那里 是 某物 这 事情 和 她 ,

但她似乎有些不对劲。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [,aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ə'laʊz] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʊks] [ˈveri] [peɪl] ,
and I fear it is more serious than she allows , for she looks very pale ,
和 我 害怕 它 是 更多的 严肃的 比 她 允许 , 为了 她 看起来 非常 苍白 ,

我担心她的病情比她承认的要严重得多，因为她脸色非常苍白。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ɪl] [tɜ:rnz] [ˈleɪtli] . "
and has had several alarming ill turns lately . "
和 有 有 一些 令人担忧 患病的 转弯 最近 . "

而且最近病情出现了几次令人担忧的恶化。

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] ? "
" **Has she consulted a physician ? "**
" 有 她 咨询 一个 医生 ? "

她咨询过医生吗？

" [noʊ] ; [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][wʌn] , [ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi][jæl; jəl] [su:n] [bi:; bi] [ˈbetər] ;
" **No ; she doesn't wish for one , and says she shall soon be better ;**
" 不 ; 她 不 希望 为了 一 , 和 说道 她 将 很快 是 更好的 ;

“不，她不要一个，她说她很快就会好起来的；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [teɪks] [noʊ] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ;
but I do not feel sure that she will , especially as she takes no care of herself ;
但 我 做 不是 感觉 当然 那 她 将要 , 尤其 作为 她 需要 不 关心 的 她自己 ;
但我并不确定她是否会这样做, 尤其因为她不照顾自己;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and that is one reason I wish to be in town as soon as possible .
和 那 是 一 原因 我 希望 到 是 在 镇 作为 很快 作为 可能的 .
这也是我希望尽快抵达这座城市的原因之一。

[aɪ][eɪˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] [siː] [hɜːr; hər] ,
I am anxious to have Dr . Jeremy see her ,
我 是 焦虑的 到 有 博士 : 杰里米 看 她 ,
我非常希望杰里米医生能给她看病。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [ɑːn][hɜːr; hər]
and I can bring it about without her knowing that he comes on her
和 我 能 带来 它 关于 没有 她 会心 那 他 来 在 她
[əˈkaʊnt] . "
account . "
帐户 : "
而且我可以在她不知情的情况下安排这件事, 因为他是以她的名义来的。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [taʊn] , [ˈɡɜːrtruːd] ; [soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈreɪndʒd]
" **You speak confidently of being in town , Gertrude ; so I suppose it is all arranged**
" 你 说话 自信地 的 存在 在 镇 , 格特鲁德 ; 所以 我 认为 它 是 全部 安排
: "
: "
: "
"格特鲁德, 你说你很自信地表示已经到了城里; 所以我猜一切都安排好了。"

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][təʊld][juː; jʊ] , [hæv; həv][aɪ] , [əˈbaʊt] [maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . ?
" **Oh , I have not told you , have I , about my visit to Mr . W . ?**
" 哦 , 我 有 不是 讲述 你 , 有 我 , 关于 我的 访问 到 先生 : W : ?
"哦, 我还没告诉过你我去拜访W先生的事, 是吗? "

[dɪr] , [ɡʊd] [mæn] , [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Dear , good man , how grateful I ought to be to him !
亲爱的 , 好的 男人 , 如何 感激的 我 应该 到 是 到 他 !
亲爱的好人, 我应该对他感激不尽!

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈpraːmɪst] [em ˈiː][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . "
He has promised me the situation . "
他 有 承诺 我 这 情况 : "
他向我保证了情况。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] ,
" **I had no doubt he would ,**
" 我 有 不 怀疑 他 会 ,
我毫不怀疑他会这样做,

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈbruːsəz] . "
from what you told me he said to you at Mrs . Bruce's . "
从 什么 你 讲述 我 他 说 到 你 在 太太 : 布鲁斯的 : "
据你所说, 他在布鲁斯太太家跟你说了这些话。

" [juː; jʊ] [ˈhædnt] , [ˈriːəli] !
" **You hadn't , really !**
" 你 之前没有 , 真的 !
"你其实并没有! "

[waɪ] , [ˈeməli] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][əˈfreɪd][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Why , Emily , I was almost afraid to mention it to him .
为什么 , 艾米丽 , 我 曾是 几乎 害怕的 到 提到 它 到 他 .

艾米丽, 我几乎都不敢跟他提起这件事。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfi(ə)nt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][emˈiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

I couldn't believe he would have sufficient confidence in me ; but he was so
我 不能 相信 他 会 有 充足的 信心 在 我 ; 但 他 曾是 所以

[kaɪnd] !
kind !
种类 !

我简直不敢相信他会如此信任我; 但他真是太好了!

[aɪ][ˈhɑːrdli] [der] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] [maɪ][kəˈpæsəti][tuː; tə] [tiːtʃ] ,

I hardly dare tell you what he said about my capacity to teach ,
我 几乎 敢 告诉 你 什么 他 说 关于 我的 容量 到 教 ,

我几乎不敢告诉你他是怎么评价我的教学能力的。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [emˈiː][soʊ][veɪn] . "

you will think me so vain . "
你 将要 思考 我 所以 徒劳 . "

你会觉得我很虚荣。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [emˈiː] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ;

" You need not tell me , my darling ;
" 你 需要 不是 告诉 我 , 我的 亲爱的 ;

“亲爱的, 你不必告诉我;

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [haʊ] [ˈhaɪli] [hiː; hi] [əpˈriːjeɪts] [jʊr; jər][əˈbɪləti] . "

I know from his own lips how highly he appreciates your ability . "
我 知道 从 他的 自己的 嘴唇 如何 高度 他 感谢 你的 能力 . "

我知道他亲口说过, 他非常欣赏你的能力。

" [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] [truː] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [emˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tiːtʃər] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt]

" Dear Uncle True always wanted me to be a teacher ; it was the height
" 亲爱的 叔叔 真的 总是 通缉 我 到 是 一个 老师 ; 它 曾是 这 高度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] .

of his ambition .
的 他的 志向 .

“亲爱的特鲁叔叔一直希望我成为一名教师; 这是他最大的愿望。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] , [ˈwʊdnt] [hiː; hi] , [dɪr] [ˈeməli] ? "

He would be pleased , wouldn't he , dear Emily ? "
他 会 是 高兴 , 不会 他 , 亲爱的 艾米丽 ? "

他会很高兴的, 对吗, 亲爱的艾米丽?

" [jes] , [praʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈsɪstənt] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . - [es] .

" Yes , proud to see you assistant in a school like Mr . W . ' s .
" 是的 , 自豪的 到 看 你 助手 在 一个 学校 喜欢 先生 . W . - s .

“是的, 很荣幸能在像W先生这样的学校担任助教。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

But he would think as I do , that you are undertaking too much .
但 他 会 思考 作为 我 做 , 那 你 是 承诺 也 很多 .

但他会和我一样认为, 你承担了太多事情。

[juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

You expect to be occupied in the school the greater part of every morning ,
你 预计 到 是 占领 在 这 学校 这 更大的 部分 的 每一个 早晨 ,

你预计每天上午的大部分时间都会待在学校里。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɜːrs] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] , [ænd; ənd] [ˈgɑːrdiən] [tuː; tə]
and yet you propose to be nurse to Mrs . Sullivan , and guardian to
和 然而 你 提出 到 是 护士 到 太太 . 沙利文 , 和 监护人 到
[hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] [ˈfɑːðər] .
her poor old father .
她 贫穷的 老的 父亲 .
然而, 你却打算做苏利文太太的护士, 并担任她可怜的老父亲的监护人。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] ,
My dear child , you are not used to so much care ,
我的 亲爱的 孩子 , 你 是 不是 用过的 到 所以 很多 关心 ,
我亲爱的孩子, 你还不习惯受到这么多的照顾。

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtrʌblɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [lest] [jʊr; jər] [oʊn] [helθ] [ænd; ənd]
and I shall be constantly troubled for you , lest your own health and
和 我 将 是 不断地 麻烦 为了 你 , 免得 你的 自己的 健康 和
[streŋθ] [ɡɪv] [wei] . "
strength give way . "
力量 给 方式 . "
我将时常为你忧心, 恐怕你的健康和体力都会衰退。

" [oʊ] , [dɪr] [ˈeməli] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [æŋˈzaɪəti] [ɑːn] [maɪ] [əˈkaʊnt] .
" Oh , dear Emily , there is no cause for any anxiety on my account .
" 哦 , 亲爱的 艾米丽 , 那里 是 不 原因 为了 任何 焦虑 在 我的 帐户 .
"哦, 亲爱的艾米丽, 你完全不必为我担心。"

[aɪ] [ˈeɪ ˈem] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [plænd] [fɔːr; fər]
I am well and strong , and capable of all that I have planned for
我 是 出色地 和 强的 , 和 有能力的 的 全部 那 我 有 计划 为了
[maɪˈself] .
myself .
我 .
我身体健康, 精力充沛, 能够完成我为自己制定的所有计划。

[maɪ] [ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ˈem ˈiː] ,
My only trouble is in leaving you ; and I fear you will miss me ,
我的 仅有的 麻烦 是 在 离开 你 ; 和 我 害怕 你 将要 错过 我 ,
我唯一的难过就是要离开你; 我怕你会想念我。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] — — "
and perhaps feel as if — — "
和 也许 感觉 作为 如果 — — "
或许会感觉——"

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ˈgɜːrtruːd] .
" I know what you would say , Gertrude .
" 我 知道 什么 你 会 说 , 格特鲁德 .
"我知道你会说什么, 格特鲁德。"

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] ; [aɪ] [ˈeɪ ˈem] [ʃɒr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [əˈfek(ə)n] .
You need not fear that ; I am sure of your affection .
你 需要 不是 害怕 那 ; 我 是 当然 的 你的 感情 .
你不必担心; 我确信你对我的爱。

[aɪ] [ˈeɪ ˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ] [lʌv] [ˈem ˈiː] [nekst] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈduːti] ,
I am sure you love me next to your duty ,
我 是 当然 你 爱 我 下一个 到 你的 责任 ,
我相信除了职责之外, 你也很爱我。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˈem ˈiː] [ðə; ði] [ˈprefrəns] .
and I would not that you should give me the preference .
和 我 会 不是 那 你 应该 给 我 这 偏爱 .
我不想让你优先考虑我。

[soʊ] [dɪs'mɪs] [ðæt] [θɔ:t] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] ,
So dismiss that thought from your mind ;
所以 解雇 那 想法 从 你的 头脑 ;
所以, 请把这个念头从脑海中打消。

[ænd; ʌnd][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['selfɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ju:; jʊ] .
and do not believe that I would be selfish enough to desire to retain you .
和 做 不是 相信 那 我 会 是 自私 足够的 到 欲望 到 保持 你 .
不要相信我会自私到想要留住你。

[aɪ]['oʊnli] [wɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['entərɪŋ]
I only wish , my dear , that for the present you had not thought of entering
我 仅有的 希望 , 我的 亲爱的 , 那 为了 这 展示 你 有 不是 想法 的 进入
[ðə; ðɪ] [sku:l] .
the school .
这 学校 .
亲爱的, 我只希望你现在还没有想过要入学。

[ju:; jʊ] [maɪ] [ðen] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['sʌlvənʒ] , [steɪd] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] ['ni:dɪd] ,
You might then have gone to Mrs . Sullivan's , stayed as long as needed ,
你 可能 然后 有 已消失 到 太太 . 沙利文的 , 入住 作为 长的 作为 需要 ,
[ænd; ʌnd][pər'hæps] [faʊnd] ,
and perhaps found ;
和 也许 成立 ,
然后你可能会去苏利文太太家, 待到需要的时间, 或许还会发现:

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['sʌðərn] [tʊr] ,
by the time we are ready to start on our southern tour ,
经过 这 时间 我们 是 准备好 到 开始 在 我们的 南部 旅游 ,
等到我们准备开始南部之旅时,

[ðæt] [jʊr; jər] ['sɜ:rvisɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ;
that your services could be dispensed with ;
那 你的 服务 可以 是 分发 和 ;
你的服务可以被取消;

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər]
in which case you could accompany us on a journey which I am sure your
在 哪个 案件 你 可以 陪伴 我们 在 一个 旅行 哪个 我 是 当然 你的
[helθ] [wɪl] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [rɪ'kwaɪər] . "
health will by that time require . "
健康 将要 经过 那 时间 要求 . "
那样的话, 你就可以和我们一起旅行了, 我相信到那时你的身体状况也需要这次旅行了。

" [bʌt; bət] , [dɪr] ['eməli] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][du:][ðæt] ?
" **But , dear Emily , how could I do that ?**
" 但 , 亲爱的 艾米丽 , 如何 可以 我 做 那 ?
“可是, 亲爱的艾米丽, 我怎么能那样做呢? ”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [prə'pəʊz] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['sʌlvən] ,
I could not propose myself as a visitor to Mrs . Sullivan ,
我 可以 不是 提出 我 作为 一个 游客 到 太太 . 沙利文 ,
我不敢自告奋勇去拜访苏利文太太。

[haʊ'evər] [ju:sf(ə)][aɪ] [maɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
however useful I might intend to be to her ;
然而 有用 我 可能 打算 到 是 到 她 ;
然而, 无论我多么想对她有所帮助;

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [kən'fes] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ɪl] .
nor could I speak of nursing to a woman who will not confess that she is ill .
也不 可以 我 说话 的 护理 到 一个 女士 WHO 将要 不是 承认 那 她 是 患病的 .
我也不能跟一个不肯承认自己生病的女人谈论护理。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][tækt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] ,
It seemed to me impossible , with all the delicacy and tact in the world ,
它 似乎 到 我 不可能的 , 和 全部 这 美味 和 策略 在 这 世界 ,
我觉得这根本不可能, 即便我尽了最大的心思和技巧。

[tu:; tə] [brɪŋ] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] ;
to bring it about ;
到 带来 它 关于 ;

促成此事;

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][soʊ] [bɔ:ŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [θɪŋks] [em 'i:] [ɪnˈtaɪərli]
for I have been with you so long that Mrs . Sullivan thinks me entirely
为了 我 有 到过 和 你 所以 长的 那 太太 . 沙利文 思考 我 完全
[ʌnˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['prɪmətɪv] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .
unfitted for her primitive way of life .
不合适的 为了 她 原始 方式 的 生活 .

因为我和你们在一起太久了, 苏利文太太觉得我完全不适合她那种原始的生活方式。

[aɪˈti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['mɪstər] . ['dʌblju:] . [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [æn; ən] [əˈsɪstənt] ,
It was only when Mr . W . spoke of his wanting an assistant ,
它 曾是 仅有的 什么时候 先生 . W . 辐 的 他的 想要 一个 助手 ,
只有当W先生提到他想要一个助手时,

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [em 'i:][ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti] ,
and hinted that he should like to employ me in that capacity ,
和 暗示 那 他 应该 喜欢 到 采用 我 在 那 容量 ,
并暗示他希望聘用我担任该职务,

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] .
that the present plan occurred to me .
那 这 展示 计划 发生 到 我 .
我突然想到了这个计划。

[aɪ] [nu:] [ɪf] [aɪ][tuʊld]['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðer; ðər] ,
I knew if I told Mrs . Sullivan that I was engaged to teach there ,
我 知道 如果 我 讲述 太太 . 沙利文 那 我 曾是 已订婚的 到 教 那里 ,
我知道如果我告诉苏利文太太我受聘在那里教书,

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] ,
and that you were not coming to town ,
和 那 你 是 不是 未来 到 镇 ,
你不会来镇上,

[ænd; ənd] [ˌreprɪzəntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
and represented to her that I wanted a boarding - place for the winter ,
和 代表 到 她 那 我 通缉 一个 登机 - 地方 为了 这 冬天 ,
我向她表示, 我想在冬天找个寄宿的地方。

[fi:; ji] [wʊd] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ɡoʊ] ['noʊwər] [els] . "
she would insist that I should go nowhere else . "
她 会 坚持 那 我 应该 去 无处 别的 . "
她坚持说我哪里都不能去。

" [ænd; ənd][aɪˈti:] [pru:vd] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɪkˈspektɪd] ? "
" And it proved as you expected ? "
" 和 它 已证实 作为 你 预期的 ? "
“结果正如你预料的那样吗? ”

" [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [[ʊʊd] [soʊ] [mʌt] ['pleɪər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Exactly ; and she showed so much pleasure at the thought of my being with**
" 确切地 ; 和 她 显示 所以 很多 乐趣 在 这 想法 的 我的 存在 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“没错；而且一想到我能和她在一起，她就非常高兴。”

[ðæt] [aɪ] ['riələɪzd] [stɪl] [mɔːr] [haʊ] [mʌt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm][wʌn] . "
that I realised still more how much she needed some one . "
那 我 意识到 仍然 更多的 如何 很多 她 需要 一些 一 . "

我更加意识到她多么需要有人陪伴。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['treɪzər] [ɪn][juː; jʊ] , ['gɜːrtruːd] . "
" **She will have a treasure in you , Gertrude . "**
" 她 将要 有 一个 宝藏 在 你 , 格特鲁德 . "

“格特鲁德，她会把你视为珍宝。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" **No , indeed !**
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！ ”

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪz] , [ðæt] [haʊ'evər] ['lɪt(ə)] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,
The feeling I have is , that however little I may be able to accomplish ,
这 感觉 我 有 是 , 那 然而 小的 我 可能 是 有能力的 到 完成 ,

我的感觉是，无论我能取得多大的成就，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] .
it will be more than anyone else could do for Mrs . Sullivan .
它 将要 是 更多的 比 任何人 别的 可以 做 为了 太太 . 沙利文 .

这对于苏利文夫人来说，比任何人都做得都好。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɪvd] [soʊ][rɪ'taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
She has lived so retired that she has not an intimate friend in the city ,
她 有 居住地 所以 退休 那 她 有 不是 一个 亲密的 朋友 在 这 城市 ,

她过着与世隔绝的生活，以至于在城里没有一个知心朋友。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] , [ɪk'sept] [maɪ'self] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [æd'mɪt]
and I do not know of anyone , except myself , whom she would willingly admit
和 我 做 不是 知道 的 任何人 , 除了 我 , 谁 她 会 心甘情愿 承认

[ʌndər] [hɜːr; hər] [ruːf] .
under her roof .
在下面 她 屋顶 .

除了我之外，我不知道她会愿意让谁住进她的屋檐下。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [lʌvz] [em 'iː] ; [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
She is used to me , and loves me ; I am no restraint upon her ,
她 是 用过的 到 我 , 和 爱 我 ; 我 是 不 克制 之上 她 ,

她已经习惯了我，也爱我；我对她没有任何束缚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [em 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] ,
and she allows me to assist in whatever she is doing ,
和 她 允许 我 到 协助 在 任何 她 是 正在做 ,

她允许我协助她做任何事情。

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [sez] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['leɪdiːz] [laɪf] [naʊ] , [ænd; ənd][eɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] .
although she often says I live a lady's life now , and am not used to work .
虽然 她 经常 说道 我 居住 一个 女士的 生活 现在 , 和 是 不是 用过的 到 工作 .

虽然她经常说我现在过着淑女的生活，不习惯工作。

[ʃiː, ʃi] [noʊz] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ;
She knows , too , that I have an influence over her father ;
她 知道 , 也 , 那 我 有 一个 影响 超过 她 父亲 ;
她也知道我对她父亲有影响力;

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] — [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jə] — [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
and I have — strange as it may seem to you — I have more than I
和 我 有 — 奇怪的 作为 它 可能 似乎 到 你 — 我 有 更多的 比 我
[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
know how to account for myself .
知道 如何 到 帐户 为了 我 .
而且——虽然这在你看来可能很奇怪——我拥有的东西比我能解释的还要多。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːrtli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I think it is partly because I am not afraid of him ,
我 思考 它 是 部分 因为 我 是 不是 害怕的 的 他 ,
我觉得部分原因是我不怕他。

[ænd; ænd][eɪ ˈem][fɜːrm][ɪn] [əˈpəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈfænsɪs] ,
and am firm in opposing his unreasonable fancies ,
和 是 公司 在 反对 他的 不合理 幻想 ,
我坚决反对他那些不合理的幻想。

[ænd; ænd] [ˈpɑːrtli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] .
and partly because I am more of a stranger than Mrs . Sullivan .
和 部分 因为 我 是 更多的 的 一个 陌生人 比 太太 . 沙利文 .
部分原因是，我比苏利文太太更像个陌生人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [kɔːz] ; [hiː; hi][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts][em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪli] ;
But there is another cause ; he associates me in his mind with Willie ;
但 那里 是 其他 原因 ; 他 同事 我 在 他的 头脑 和 威利 ;
但还有另一个原因；他在心里把我跟威利联系在了一起；

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈkɑːnstəntli] [təˈgeðər] , [bəʊθ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]
for we were for some years constantly together , both left the house at
为了 我们 是 为了 一些 年 不断地 一起 , 两个都 左边 这 房子 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,
因为我们有好几年一直形影不离，两人总是同时离开家。

[ænd; ænd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz]
and he knows that it is through me that the correspondence with him is
和 他 知道 那 它 是 通过 我 那 这 一致 和 他 是
[ˈkærid] [ɑːn] .
carried on .
携带 在 .
他知道，我们之间的通信是通过我进行的。

[sɪns] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz] [brɪn] [soʊ] [wiːk] , [hiː; hi] [θɪŋks] [kənˈtɪnjuəli] [ʌv; əv] [ˈwɪli] ,
Since his mind has been so weak , he thinks continually of Willie ,
自从 他的 头脑 有 到过 所以 虚弱的 , 他 思考 持续 的 威利 ,
由于他精神状态很差，所以他总是想着威利。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] [ˈɪrɪtəb(ə)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [metk] [hɪm; ɪm][kɑːm]
and I can at any moment , however irritable he may be , make him calm
和 我 能 在 任何 片刻 , 然而 易怒的 他 可能 是 , 制作 他 冷静的
[ænd; ænd][ˈkwaiət] ,
and quiet ,
和 安静的 ,
无论他多么烦躁，我随时都能让他平静下来。

[baɪ] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
by proposing to tell him the latest news from his grandson .
经过 提议 到 告诉 他 这 最新的 消息 从 他的 孙子 .

提议告诉他他孙子的最新消息。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɔːt] ['mætər] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] ['kɔːntents][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['letər] ,
It does not matter how often I repeat the contents of the last letter ,
它 做 不是 事情 如何 经常 我 重复 这 内容 的 这 最后 的信 ,
无论我重复多少遍上一封信的内容，都无关紧要。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] , ['eməli] , [wʌt] ['paʊər] [ðɪs]
it is always new to him ; and you have no idea , Emily , what power this
它 是 总是 新的 到 他 ; 和 你 有 不 主意 , 艾米丽 , 什么 力量 这
[ˈɡɪvz] [em 'iː] .
gives me .
给予 我 .

对他来说，这总是新鲜的；艾米丽，你根本不知道这给了我多大的力量。

['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [siːz] [haʊ] ['iːzəli] [aɪ][kæn; kən] [ɡaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
Mrs . Sullivan sees how easily I can guide his thoughts ,
太太 . 沙利文 看到 如何 容易地 我 能 指导 他的 想法 ,
苏利文太太看出我能多么轻易地引导他的思想，

[ænd; ənd][aɪ] ['nɒʊtɪst] [wʌt] [ə; eɪ][looð][ʌv; əv] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][baɪ] ['hævɪŋ]
and I noticed what a load of care was taken from her mind by having
和 我 注意到 什么 一个 加载 的 关心 曾是 已采取 从 她 头脑 经过 拥有
[em 'iː][ðər; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .
me there to - day .
我 那里 到 - 天 .

我注意到，今天有我在身边，她省去了多少心头的烦恼。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ] ['hæpi] [wen] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
She looked so happy when I came away to - night ,
她 看起来 所以 快乐的 什么时候 我 来了 离开 到 - 夜晚 ,
我今晚离开的时候，她看起来很高兴。

[ænd; ənd] [spʊk] [soʊ] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [tuː; tə]
and spoke so hopefully of the comfort it would be during the winter to
和 辐 所以 希望 的 这 舒适 它 会 是 期间 这 冬天 到
[hæv; həv][em 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
have me with her ,
有 我 和 她 ,

她满怀希望地谈到，冬天有我陪伴在她身边会给她带来多大的安慰。

[ðæt] [aɪ] [felt] [rɪˈpeɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['sækrɪfajs][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][em 'iː] .
that I felt repaid for any sacrifice it has been to me .
那 我 毛毡 已偿还 为了 任何 牺牲 它 有 到过 到 我 .
我觉得我所做的一切牺牲都得到了回报。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɡoʊɪŋ][soʊ][fɑːr]
But when I came home , and saw you , and thought of your going so far
但 什么时候 我 来了 家 , 和 锯 你 , 和 想法 的 你的 去 所以 远的
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

但是当我回到家，看到你，想到你要远走他乡时，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm][aɪ'ti:] [maɪt] [bi; bi] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
and of the length of time it might be before I should live with you
和 的 这 长度 的 时间 它 可能 是 前 我 应该 居住 和 你
[ə'gen] ,
again ,
再次 ;

以及我可能要过多久才能再次和你一起生活。

[aɪ][felt][æz; əz][ɪf] — — " ['^ə:ti] [kʊd; kəd][sei][noʊ] [mɔ:r] .
I felt as if — — " Gerty could say no more .
我 毛毡 作为 如果 — — " 格蒂 可以 说 不 更多的 .

我感觉就像——“格蒂再也说不出话来。

[ʃi; ʃi][leɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n] ['emɪli:z] ['ʃʊldəɹ] , [ænd; ʌnd][wept] .
She laid her head on Emily's shoulder , and wept .
她 铺设 她 头 在 艾米丽的 肩膀 , 和 哭泣 .

她把头靠在艾米丽的肩膀上, 哭了起来。

['eməli] [su:ðd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['tendərnəs] .
Emily soothed her with the greatest tenderness .
艾米丽 舒缓 她 和 这 最 压痛 .

艾米莉用无比温柔的方式安抚了她。

" [wi; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [tə'geðəɹ] , ['^ə:ti] , " [sed][ʃi; ʃi] , " [ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [mɪs] [ju:; jʊ]
" We have been very happy together , Gerty , " said she , " and I shall miss you
" 我们 有 到过 非常 快乐的 一起 , 格蒂 , " 说 她 , " 和 我 将 错过 你
['sædli] ;
sadly ;
令人遗憾的是 ;

“我们在一起非常快乐, 格蒂,”她说, “我会非常想念你;

[hæf][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [bɪn] ['bɔ:rouəd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
half the enjoyment of my life has of late years been borrowed from you .
一半 这 享受 的 我的 生活 有 的 晚的 年 到过 借来的 从 你 .

近几年, 我生活中一半的快乐都来自你。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevəɹ] [lʌvd] [ju:; jʊ][hæf][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] ,
But I never loved you half so well as I do now ,
但 我 绝不 喜爱 你 一半 所以 出色地 作为 我 做 现在 ,

但我从未像现在这样深爱过你。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wi; wi][mʌst; məst][pɑ:rt] ;
at the time we must part ;
在 这 时间 我们 必须 部分 ;

那时我们必须分别;

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði]['sækrɪfajs][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst]
for I see in the sacrifice you are making of yourself one of the noblest
为了 我 看 在 这 牺牲 你 是 制作 的 你自己 一 的 这 最高贵

[ænd; ʌnd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktəɹ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [pə'zes] .
and most important traits of character a woman can possess .
和 最多 重要的 特征 的 特点 一个 女士 能 具有 .

因为我从你为之做出的牺牲中看到了女性所能拥有的最高尚、最重要的品格之一。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['sʌlɪvənz] ,
I know how much you love the Sullivans ,
我 知道 如何 很多 你 爱 这 沙利文 ,

我知道你有多喜欢苏利文一家,

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] ['evri] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ;
and you have certainly every reason for being attached to them ;
和 你 有 当然 每一个 原因 为了 存在 随附的 到 他们 ;

你当然有充分的理由依恋他们;

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['li:vɪŋ] [ju: 'es][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
but your leaving us at this time ,
但 你的 离开 我们 在 这 时间 ,
但你却在这个时候离开我们,

[ænd; ænd] [ri'naʊnsɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [tʊr] [frʌm; frəm] [wɪt] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd]
and renouncing without a murmur the southern tour from which you expected
和 放弃 没有 一个 低语 这 南部 旅游 从 哪个 你 预期的
[soʊ] [mʌt] ['plezər] ,
so much pleasure ,
所以 很多 乐趣 ,

你一声不吭地放弃了原本期待能从中获得很多乐趣的南方之旅。

[pru:vz] [ðæt] [maɪ] ['^ə:ti] [ɪz][ðə; ði] [breɪv] , [gʊd] [gɜ:rl][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hoʊpt] [ænd; ænd] [preɪd] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
proves that my Gerty is the brave , good girl I always hoped and prayed she might
证明 那 我的 格蒂 是 这 勇敢的 , 好的 女孩 我 总是 希望 和 祈祷 她 可能
[bɪ'kʌm] .
become .
变得 .

这证明我的格蒂就是我一直希望和祈祷她能成为的那种勇敢善良的女孩。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['du:ti] , ['gɜ:rtru:d] ,
You are in the path of duty , Gertrude ,
你 是 在 这 小路 的 责任 , 格特鲁德 ,
格特鲁德, 你正走在履行职责的道路上。

[ænd; ænd] [wɪl] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [æprə'beɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] , [ɪf] [ɪn][noʊ]
and will be rewarded by the approbation of your own conscience , if in no
和 将要 是 奖励 经过 这 赞许 的 你的 自己的 良心 , 如果 在 不
[^əðər] [wei] .
other way .
其他 方式 .

即使没有其他回报, 你也会因自己的良心而感到欣慰。

" [æz; əz]['eməli] ['fɪnɪft] ['spi:kɪŋ] , [ðeɪ] [ri:tft] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ænd]
" As Emily finished speaking , they reached a corner of the garden , and
" 作为 艾米丽 完成的 请讲 , 他们 达到 一个 角落 的 这 花园 , 和
[wɜ:r; wər][met][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] - [gɜ:rl] ,
were met by a servant - girl ,
是 遇见 经过 一个 仆人 - 女孩 ,
“艾米莉说完话后, 她们走到花园的一个角落, 遇到了一位女仆。”

[hu:] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bru:s] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [sʌn] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
who announced that Mrs . Bruce and her son were in the parlour ,
WHO 宣布 那 太太 . 布鲁斯 和 她 儿子 是 在 这 客厅 ,
宣布布鲁斯夫人和她的儿子在客厅的人说,

[ænd; ænd][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] .
and had asked for them both .
和 有 问 为了 他们 两个都 .
而且他要求把他们两个都带走。

" [dɪd][ju:; jʊ][get][hɜ:r; hər] ['bʌtnz] [ɪn] [taʊn] , ['gɜ:rtru:d] ? " [ɪn'kwaiəd] ['eməli] .
" Did you get her buttons in town , Gertrude ? " inquired Emily .
" 做过 你 得到 她 按钮 在 镇 , 格特鲁德 ? " 询问 艾米丽 .
“格特鲁德, 你在城里买到她的纽扣了吗?”艾米丽问道。

" [jes] , [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ðæt] [wɜ:r; wər][æn; ən] ['eksələnt] [mæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dres] ;
" Yes , I found some that were an excellent match for the dress ;
" 是的 , 我 成立 一些 那 是 一个 出色的 匹配 为了 这 裙子 ;
“是的, 我找到了一些和这条裙子非常相配的;

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wɒt] [sək'ses] [aɪ][hæd; həd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][gʊʊ][ɪn] ? "
 she probably wants to know what success I had ; but how can I go in ? "
 她 大概 想要 到 知道 什么 成功 我 有 ; 但 如何 能 我 去 在 ? "

她可能想知道我取得了什么成就；但我该如何开口呢？

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [keɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd]
 I will return to the house with Kate , and you can go in at the side
 " 我 将要 返回 到 这 房子 和 凯特 , 和 你 能 去 在 在 这 边
 - [dɔːr] ,
 - **door** ,
 - 门 ,

“我会和凯特一起回房子，你可以从侧门进去。”

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [jɔːr; jər] [oʊn] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
 and reach your own room without being seen .
 和 抵达 你的 自己的 房间 没有 存在 已见 .

悄无声息地回到自己的房间。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [bruːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]
 I will excuse you to Mrs . Bruce for the present ; and when you have
 我 将要 原谅 你 到 太太 . 布鲁斯 为了 这 展示 ; 和 什么时候 你 有
 [beɪðd] [jɔːr; jər] [aɪz] ,
 bathed your eyes ,
 洗澡 你的 眼睛 ,

我暂时放你去见布鲁斯太太；等你洗完眼睛，

[ænd; ənd] [fiːl] [kəm'pəʊzd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['erənd] [ʃiː; ʃi]
 and feel composed , you can come in and report concerning the errand she
 和 感觉 由 , 你 能 来 在 和 报告 有关 这 差事 她
 [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
 entrusted to you .
 受托 到 你 .

如果你能保持镇定，就可以进来汇报她委托给你的任务。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .
 " CHAPTER XX :
 " 章 xx :

“第二十章

[ˈfrʌstreɪtɪd] [plænz] .
 FRUSTRATED PLANS .
 沮丧的 计划 .

计划受挫。

[wen] ['gɜːrtruːd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][hæf] - [æn; ən] - [aʊər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃəʊd] [noʊ]['ment(ə)]
 When Gertrude entered the room in half - an - hour , her face showed no mental
 什么时候 格特鲁德 进入 这 房间 在 一半 - 一个 - 小时 , 她 脸 显示 不 精神的
 [dɪ'stres] .
 distress .
 痛苦 .

半小时后，格特鲁德走进房间，脸上没有丝毫精神上的痛苦。

['mɪsɪz] . [bruːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] ['neɪtʃərdli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə]
 Mrs . Bruce nodded to her good naturedly from a corner of the sofa
 太太 . 布鲁斯 点头 到 她 好的 自然地 从 一个 角落 的 这 沙发
 .
 :
 .

布鲁斯太太从沙发一角向她友好地点了点头。

[ˈmɪstər] . [bru:s] [rouz][ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm]
Mr . Bruce rose and offered his chair at the same time that Mr . Graham
先生 . 布鲁斯 玫瑰 和 提供 他的 椅子 在 这 相同的 时间 那 先生 . 格雷厄姆
[ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
pointed to a vacant window - seat near him ,
尖 到 一个 空缺 窗户 - 座位 靠近 他 ,
布鲁斯先生起身让座，与此同时，格雷厄姆先生指了指他旁边一个空着的靠窗座位。

[ænd; ənd] [sed] [ˈkaɪndli] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈɡɜ:rtru:d] .
and said kindly , " Here is a place for you , Gertrude .
和 说 亲切地 , " 这里 是 一个 地方 为了 你 , 格特鲁德 .
然后和蔼地说：“这里有个地方适合你，格特鲁德。”

" [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðɪ:z] [sɪˈvɪlɪti:z] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪðˈdru:] [tu:; tə][æŋ; ən] [ˈɑ:təmən] [nɪr] [æŋ; ən][ˈoʊpən] [ɡlæs] [dɔ:r] ,
" Declining these civilities , she withdrew to an ottoman near an open glass door ,
" 下降 这些 礼貌 , 她 退出 到 一个 奥斯曼 靠近 一个 打开 玻璃 门 ,
她婉拒了这些客套话，径直走到敞开的玻璃门旁的一张矮凳旁坐下。

[wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [dʒɔɪnd][baɪ]ˈmɪstər] . [bru:s] , [hu:] ,
where she was immediately joined by Mr . Bruce , who ,
在哪里 她 曾是 立即地 加入 经过 先生 . 布鲁斯 , WHO ,
布鲁斯先生随即加入她，他

[ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][æŋ; ən] [ɪndələnt] [ˈætɪtu:d] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [rou] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps]
seating himself in an indolent attitude upon the upper row of a flight of steps
座位 他自己 在 一个 懒惰的 态度 之上 这 上 排 的 一个 航班 的 步骤
[wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
which led from the window to the garden ,
哪个 引领 从 这 窗户 到 这 花园 ,
他懒散地坐在从窗户通往花园的台阶最上排。

[kəˈmenst] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
commenced conversation with her .
开始 对话 和 她 .
开始和她交谈。

[ˈmɪstər] . [bru:s] — [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] , [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈsmoʊkɪŋ] -
Mr . Bruce — the gentleman who , some years before , wore a velvet smoking -
先生 . 布鲁斯 — 这 绅士 WHO , 一些 年 前 , 穿着 一个 天鹅绒 吸烟 -
[kæp] ,
cap ,
帽 ,
布鲁斯先生——那位几年前戴着天鹅绒吸烟帽的绅士，

[ænd; ənd] [tʊk] [æftərˈnu:n] [næps][ɪn][ðə; ði] [ɡræs] — [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] ,
and took afternoon naps in the grass — had recently returned from Europe ,
和 采取 下午 午睡 在 这 草 — 有 最近 返回 从 欧洲 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他们会在草地上睡午觉——他们最近刚从欧洲回来，而且，

[ˈɡlɔ:rəfaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈnaʊn] [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmʌstæf; məˈstæf] , [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈteɪlər] ,
glorifying in the renown acquired from a moustache , a French tailor ,
荣耀 在 这 名声 获得 从 一个 胡子 , 一个 法语 裁缝 ,
一位法国裁缝，因留着胡子而名声大噪，以此为荣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈprɑ:pərtɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] ,
and the possession of a handsome property in his own right ,
和 这 拥有 的 一个 英俊的 财产 在 他的 自己的 正确的 ,
他本人也拥有一处相当可观的房产。

[naʊ] [vju:d] [him'self] [wið; wiθ] [mɔ:r] [kəm'pleɪs(ə)nɪ] [ðæn; ðən] ['evə] .
now viewed himself with more complacency than ever .
现在 已查看 他自己 和 更多的 自满 比 曾经 .

现在他比以往任何时候都更加自满。

" [soʊ] [ju:v] [bɪn] [ɪn] ['bɔ:stən; 'ba:stən] [ɔ:l] [deɪ] , [mɪs] [flɪnt] ? "
" So you've been in Boston all day , Miss Flint ? "
" 所以 你已经 到过 在 波士顿 全部 天 , 错过 燧石 ? "

“所以您今天一整天都待在波士顿，弗林特小姐？”

" [jes] , ['nɪrli] [ɔ:l] [deɪ] . "
" Yes , nearly all day . "
" 是的 , 几乎 全部 天 . "

“是的，几乎一整天。”

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [dɪ'stɪresɪŋli] [wɔ:rm] ? "
" Didn't you find it distressingly warm ? "
" 没有 你 寻找 它 令人痛心 温暖的 ? "

“你不觉得热得难受吗？”

" [sʌmwaɪt] [soʊ] . "
" Somewhat so . "
" 有些 所以 . "

“有点儿是这样。”

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]
" I tried to go in to attend to some business that mother was anxious
" 我 尝试 到 去 在 到 出席 到 一些 商业 那 母亲 曾是 焦虑的
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“我进去是想处理一些母亲很担心的事情，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['di:pəʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] . "
and even went down to the depot ; but I had to give it up . "
和 甚至 去 向下 到 这 仓库 ; 但 我 有 到 给 它 向上 . "

甚至还去了仓库；但我不得不放弃。

" [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [əʊvə'paʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [hi:t] ? "
" Were you overpowered by the heat ? "
" 是 你 实力悬殊 经过 这 热 ? "

你是不是被高温折磨得受不了了？

" [aɪ] [wʌz; wəz] . "
" I was . "
" 我 曾是 . "

“我曾经是。”

" [haʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ! " [ri'mɑ:kt] [gɜ:rtru:d] , [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [kəm'pæjənət] , [hæf] - [aɪ'rɒnɪk,-kəl]
" How unfortunate ! " remarked Gertrude , in a half - compassionate , half - ironical
" 如何 不幸 ! " 评论 格特鲁德 , 在 一个 一半 - 富有同情心 , 一半 - 讽刺

[toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
tone of voice .
语气 的 嗓音 .

“真不幸！”格特鲁德用半同情半讽刺的语气说道。

[ˈmɪstər] . [bru:s] [lʊkt] [ʌp] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ['weðər] [ɪ; jɪ] [wɜ:r; wər]
Mr . Bruce looked up , to judge from her countenance whether she were
先生 . 布鲁斯 看起来 向上 , 到 法官 从 她 面容 无论 她 是
[ˈsɪriəs] [ɔ:r] [nɑ:t] ;
serious or not ;
严肃的 或者 不是 ;

布鲁斯先生抬起头，想从她的表情判断她是否认真；

[bʌt; bət][ðər; ðər] ['bi:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but there being little light in the room , on account of the warmth of the
但 那里 存在 小的 光 在 这 房间 , 在 帐户 的 这 温暖 的 这
[i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

但由于夜晚的温暖, 房间里光线昏暗。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [hi:t] ,
he could not decide the question , and therefore replied , " I dislike the heat ,
他 可以 不是 决定 这 问题 , 和 所以 回复 , " 我 不喜欢 这 热 ,
[mɪs] ['gɜ:rtru:d] ,
Miss Gertrude ,
错过 格特鲁德 ,

他无法决定这个问题, 因此回答说: “我不喜欢炎热的天气, 格特鲁德小姐。”

[ænd; ənd] [waɪ] [fʊd; fəd] [aɪ][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ʌŋ, nesə'serəli] ? "
and why should I expose myself to it unnecessarily ? "

我为什么要让自己不必要地暴露在这种风险之中呢?

" [oʊ] , [aɪ][beg][jər; jər] ['pɑ:rd(ə)n] ; [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] . "
" Oh , I beg your pardon ; I thought you spoke of important business . "
" 哦 , 我 求 你的 赦免 ; 我 想法 你 辐 的 重要的 商业 . "
" 哦, 对不起, 我还以为你们在谈论要事呢。”

" [oʊnli][sʌm; səm] [ə'fer] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɜ:z] .
" Only some affair of my mother's .
" 仅有的 一些 事务 的 我的 母亲的 .

“只是我母亲的一些私事。”

[nʌθɪŋ] [aɪ] [felt] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [tʊk] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [fɔ:r; fər]
Nothing I felt any interest in , and she took the state of the weather for
没有什么 我 毛毡 任何 兴趣 在 , 和 她 采取 这 状态 的 这 天气 为了
[æn; ən][ɪk'skju:s] .
an excuse .
一个 原諒 .

我对此毫无兴趣, 她还以天气状况为借口推脱。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hɜ:rd] ,
If I had known that you were in the cars , as I have since heard ,
如果 我 有 已知 那 你 是 在 这 汽车 , 作为 我 有 自从 听到 ,

如果我早知道你当时在车里, 就像我后来听说的那样,

[aɪ] [fʊd; fəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [,pə'sɪ'viəd] ,
I should certainly have persevered ,
我 应该 当然 有 坚持不懈 ,

我本应该坚持下去的。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] ['wa:ʃɪŋtən] [stri:t] [wɪð; wɪθ]
in order to have had the pleasure of walking down Washington Street with
在 命令 到 有 有 这 乐趣 的 步行 向下 华盛顿 街道 和
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

能和你一起漫步在华盛顿大街上, 我感到非常荣幸。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][goʊ] [daʊn] ['wa:ʃɪŋtən] [stri:t] . "
" I did not go down Washington Street . "
" 我 做过 不是 去 向下 华盛顿 街道 . "

“我没有去华盛顿街。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ][wið; wɪθ][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)][ˈeskɔ:rt] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **But you would have done so with a suitable escort , " suggested the young**
" 但 你 会 有 完毕 所以 和 一个 合适的 护送 , " 建议 这 年轻的
[mæn] .
man .
男人 :

“但你当时应该会找个合适的护卫,”年轻人建议道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əˈkʌmpəniŋ] [maɪ][ˈeskɔ:rt] ,
" **If I had gone out of my way for the sake of accompanying my escort ,**
" 如果 我 有 已消失 出去 的 我的 方式 为了 这 清酒 的 随同 我的 护送 ,
“如果我是为了陪同我的护送人员而特意绕路,
[ðə; ði][ˈeskɔ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] , " [sed] [ˈgɜ:rtru:d] , [ˈlæfɪŋ] .
the escort would have been a very doubtful advantage , " said Gertrude , laughing .
这 护送 会 有 到过 一个 非常 疑 优势 , " 说 格特鲁德 , 笑 .
“护送人员恐怕算不上什么优势,”格特鲁德笑着说。

" [haʊ] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [mɪs] [ˈgɜ:rtru:d] !
" **How very practical you are , Miss Gertrude !**
" 如何 非常 实际的 你 是 , 错过 格特鲁德 !
“格特鲁德小姐,你真是太务实了! ”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Do you mean to say that , when you go to the city ,
做 你 意思是 到 说 那 , 什么时候 你 去 到 这 城市 ,
“你的意思是说,当你去城里的时候,

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsetld] [plæn][ʌv; əv] [ɑ:pɜˈeɪjənz] , [ænd; ænd] [ˈnevər] [swɜ:rv] [frʌm; frəm][jɔ:r; jər]
you always have a settled plan of operations , and never swerve from your
你 总是 有 一个 定居 计划 的 运营 , 和 绝不 急转弯 从 你的
[kɔ:rs] ? "
course ? "
课程 ? "

你们总是有一套既定的行动计划,从不偏离既定路线吗?

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] .
" **By no means** .
" 经过 不 方法 :

绝不可能。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][eɪ ˈem][nɔ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈmoʊtɪv] .
I trust I am not difficult to influence when there is a sufficient motive .
我 相信 我 是 不是 难的 到 影响 什么时候 那里 是 一个 充足的 动机 .
“我相信,只要有足够的动机,我就不难被影响。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" **The young man bit his lip** .
" 这 年轻的 男人 少量 他的 唇 :

年轻人咬了咬嘴唇。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ækt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] ; [preɪ] ,
" **Then you never act without a motive ; pray ,**
" 然后 你 绝不 行为 没有 一个 动机 ; 祈祷 ,
“那么你做事绝不会没有动机;祈祷吧,

[wʌt] [ɪz][jɔ:r; jər] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ˈwerɪŋ] [ðæt] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn]
what is your motive in wearing that broad - brimmed hat when you are at work in
什么 是 你的 动机 在 穿着 那 广阔 - 满溢 帽子 什么时候 你 是 在 工作 在
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ? "
the garden ? "
这 花园 ? "

你在花园里干活时为什么戴着那顶宽边帽呢?

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['hæbɪt] , [ə'dɑ:ptɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] [frʌm; frəm] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] [kən'vi:niəns] ,
" **It is an old habit , adopted some years ago from motives of convenience ,**
" 它 是 一个 老的 习惯 , 已采用 一些 年 前 从 动机 的 方便 ,
[ænd; ənd] [stɪl] [æd'hɪrd] [tu:; tə] ,
and still adhered to ,
和 仍然 粘着 到 ,

“这是一个由来已久的习惯，是多年前出于方便而养成的，并且一直沿用至今。”

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] ['leɪtər] [ɪn'venʃənz] , [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['betər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]
in spite of later inventions , which would certainly be a better protection from
在 尽管如此 的 之后 发明 , 哪个 会 当然 是 一个 更好的 保护 从
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

尽管后来出现了其他发明，这些发明无疑能更好地防晒。

[aɪ] [mʌst; məst] [pli:d] ['gɪlti] , [aɪ] [fɪr] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɪn] [maɪ] [pɑ:rʃi'æləti] [fɔ:r; fər] [ðæt] [oʊld]
I must plead guilty , I fear , to a little obstinacy in my partiality for that old
我 必须 恳求 有罪的 , 我 害怕 , 到 一个 小的 固执 在 我的 偏袒 为了 那 老的
[hæt] . " **hat .** "
帽子 . "

恐怕我必须承认，我对那顶旧帽子有点偏爱，这其中难免有些固执。

" [waɪ] [nɑ:t] [kən'fes] , [mɪs] ['gɜ:rtru:d] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [lʊk] ['fænsɪf(ə)l]
" **Why not confess , Miss Gertrude , that you wear it in order to look fanciful**
" 为什么 不是 承认 , 错过 格特鲁德 , 那 你 穿 它 在 命令 到 看 奇幻的
[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,
and picturesque ,
和 如画 ,

“格特鲁德小姐，你为什么不坦白说，你戴它是为了让自己看起来梦幻迷人呢？”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərz] - ['slʌmbəz] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?
so that the neighbours ' slumbers are disturbed by the thoughts of it ?
所以 那 这 邻居 - 睡眠 是 不安 经过 这 想法 的 它 ?
以至于邻居们都因为这件事而无法入睡？

[maɪ] [oʊn] ['mɔ:rnɪŋ] [dri:mz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɑ:r; ər] [soʊ] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [ðæt] [hæt] ,
My own morning dreams , for instance , are so haunted by that hat ,
我的 自己的 早晨 梦境 , 为了 实例 , 是 所以 闹鬼的 经过 那 帽子 ,
例如，我每天早上做的梦里都萦绕着那顶帽子。

[æz; əz] [si:n] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['oʊnər] , [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['deɪli] [drɔ:n] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [mæɡ'netɪk]
as seen in company with its owner , that I am daily drawn , as if by magnetic
作为 已见 在 公司 和 它是 所有者 , 那 我 是 日常的 绘制 , 作为 如果 经过 磁的
[ə'trækʃ(ə)n] ,
attraction ,
景点 ,

正如我与主人相处时所见，我每天都被它吸引，仿佛被磁力牵引着。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] .
in the direction of the garden .
在 这 方向 的 这 花园 .
朝着花园的方向。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hevi] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:fiəs; -fju:s] , [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ,
You will have a heavy account to settle with Morpheus , one of these days ,
你 将要 有 一个 重的 帐户 到 定居 和 墨菲斯 , 一 的 这些 天 ,
总有一天，你将不得不向墨菲斯清算一笔巨款。

[fɔːr; fər] [dɪˈfrɔːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkɑːnfəns] [tuː] [wɪl] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər]
for defrauding him of his rights ; and your conscience too will suffer for
为了 欺诈 他 的 他的 权利 ; 和 你的 良心 也 将要 遭受 为了
[ˈɪndʒərɪz][tuː; tə][maɪ] [helθ] ,
injuries to my health ,
受伤 到 我的 健康 ,
因为你剥夺了他的权利; 而且, 你也会因为我的健康受到损害而良心不安。

[səˈsteɪnd] [baɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪkˈspəʊʒər][tuː; tə] [ˈɜːrli] [ˈduːz] . "
sustained by continued exposure to early dews ."
持续 经过 持续 接触 到 早期的 露水 . "
持续暴露于清晨的露水中, 使其得以维持。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kənˈdem] [em ˈiː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌnɪnˈtenʃənli] [ˈmɪstʃɪf] ;
" **It is hard to condemn me for such unintentional mischief ;**
" 它 是 难的 到 谴责 我 为了 这样的 无意的 恶作剧 ;
“很难因为我无意中造成的恶作剧而谴责我;

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈfjuːtʃər] [rɪˈmɔːrs] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
but since I am to experience so much future remorse on account of your
但 自从 我 是 到 经验 所以 很多 未来 悔恨 在 帐户 的 你的
[ˈmɔːrniŋ] [ˈvɪzɪts] ,
morning visits ,
早晨 访问 ,
但是, 由于你每天早上的来访会让我日后感到无比懊悔,

[aɪ][[æ; ʌ] [teɪk] [əˈpɑːn][maɪˈself][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [fərˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] . "
I shall take upon myself the responsibility of forbidding them ."
我 将 拿 之上 我 这 责任 的 禁止 他们 . "
我将承担起禁止他们的责任。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ][ʌnˈkaɪnd] !
" **Oh , you wouldn't be so unkind !**
" 哦 , 你 不会 是 所以 不友善 !
“哦, 你不会这么不友善的吧! ”

— [ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [peɪnz] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][aɪ] [noʊ]
— **especially after all the pains I have taken to impart to you the little I know**
— 尤其 后 全部 这 疼痛 我 有 已采取 到 传授 到 你 这 小的 我 知道
[ʌv; əv] [ˈhɔːrtɪkʌltʃər] . "
of horticulture ."
的 园艺 . "
——尤其是我费尽心思把我所知道的那点园艺知识传授给你之后。”

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ; [ɔːr][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmeməri] ,
" **Very little I think it must have been ; or I have but a poor memory ,**
" 非常 小的 我 思考 它 必须 有 到过 ; 或者 我 有 但 一个 贫穷的 记忆 ,
“我想应该很少吧; 或者是我记性不好。”

" [sed] [ˈɡɜːrtruːd] , [ˈlæfɪŋ] .
" **said Gertrude , laughing .**
" 说 格特鲁德 , 笑 .
“格特鲁德笑着说。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [peɪnz] [aɪ] [tʊk] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Have you forgotten the pains I took yesterday to acquaint you with the**
" 有 你 被遗忘的 这 疼痛 我 采取 昨天 到 熟人 你 和 这
[ˈdɪfrənt] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ?
different varieties of roses ?
不同的 品种 的 玫瑰 ?
“你难道忘记了我昨天费尽心思向你介绍各种玫瑰品种吗? ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ˈdæməʃk][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ˈdæməʃk]
Don't you remember how much I had to say of damask roses and damask
不 你 记住 如何 很多 我 有 到 说 的 绶 玫瑰 和 绶
[blu:m] ;
bloom ;
盛开 ;

你难道不记得我曾说过多少关于大马士革玫瑰和大马士革花朵的话吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd][wɜːrdz] [ɪ'hʌf] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [blʌʃɪz] ,
and how before I finished , I could not find words enough in praise of blushes ,
和 如何 前 我 完成的 , 我 可以 不是 寻找 字 足够的 在 称赞 的 脸红 ,
而当我说完的时候，我却找不到足够的词语来赞美脸红。

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [swi:t] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][wʌnz][æz; əz][met][maɪ] [aɪz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ?
especially such sweet and natural ones as met my eyes while I was speaking ?
尤其 这样的 甜的 和 自然的 一个 作为 遇见 我的 眼睛 尽管 我 曾是 请讲 ?
"
"
"

尤其是像我说话时与我对视的那些甜美自然的眼神？

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] .
" **I know you talked a great deal of nonsense .**
" 我 知道 你 谈话 一个 伟大的 交易 的 废话 .

我知道你说了许多胡话。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɔːl] . "
I hope you don't think I listened to it all . "
我 希望 你 不 思考 我 听着 到 它 全部 . "

我希望你不要以为我全都听进去了。

" [oʊ] , [mɪs] [ˈɡɜːtrʊd] !
" **Oh , Miss Gertrude !**
" 哦 , 错过 格特鲁德 !

“哦，格特鲁德小姐！”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] [ˈflætərɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
It is of no use to say flattering things to you ;
它 是 的 不 使用 到 说 奉承 事物 到 你 ;

对你讲奉承话是没用的；

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'ɡɑːrd][maɪ] [ˈkɑːmpləments] [æz; əz][dʒoʊks] . "
you always regard my compliments as jokes . "
你 总是 看待 我的 赞美 作为 笑话 . "

你总是把我的赞美当成玩笑。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
" **I have told you , several times ,**
" 我 有 讲述 你 , 一些 时代 ,

我已经跟你说过好几次了，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈflætəri] [ə'pɑːn][em ˈiː] .
that it was most useless to waste so much flattery upon me .
那 它 曾是 最多 无用 到 浪费 所以 很多 奉承 之上 我 .

对我如此奉承，真是毫无用处。

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] . "
I am glad you are beginning to realise it . "
我 是 高兴的 你 是 开始 到 意识到 它 . "

我很高兴你开始意识到这一点了。

" [wel] , [ðen] , [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] , [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hæf] -
" **Well , then , to ask a serious question , where were you this morning at half -**
" 出色地 , 然后 , 到 问 一个 严肃的 问题 , 在哪里 是 你 这 早晨 在 一半 -
[pæst][ˈsev(ə)n] ? "
past seven ? "
过去的 七 ? "

“那么，问个正经问题，今天早上七点半你在哪里？ ”

" [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] . "
" **On my way to Boston in the cars .** "
" 在 我的 方式 到 波士顿 在 这 汽车 : "

“我正开车前往波士顿。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] ? — [soʊ] [ˈɜːrli] !
" **Is it possible ? — so early !**
" 是 它 可能的 ? — 所以 早期的 !

“有可能吗？——这么早就开始了！ ”

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [went] [æt; ət][ten] .
Why , I thought you went at ten .
为什么 , 我 想法 你 去 在 十 :

我以为你十点就走了。

[ðen] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːl][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,
Then , all the time I was watching by the garden wall to say good - morning ,
然后 , 全部 这 时间 我 曾是 观看 经过 这 花园 墙 到 说 好的 - 早晨 ,
然后，我一直站在花园墙边看着，向大家道早安。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [əˈwei] .
you were half - a - dozen miles away .
你 是 一半 - 一个 - 打 英里 离开 :

你当时在六英里之外。

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈweɪstɪd] [ðæt] [ˈaʊər][soʊ] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [spent] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsliːpɪŋ] . "
I wish I had not wasted that hour so ; I might have spent it in sleeping . "
我 希望 我 有 不是 浪费 那 小时 所以 ; 我 可能 有 花费 它 在 睡眠 : "

我真希望我没有浪费那一个小时；我本可以用来睡觉。

" [veri] [truː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] . "
" **Very true , it is a great pity .** "
" 非常 真的 , 它 是 一个 伟大的 遗憾 : "

“确实如此，非常可惜。”

" [ænd; ænd] [ðen] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [mɔːr] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] !
" **And then half - an - hour more here this evening !**
" 和 然后 一半 - 一个 - 小时 更多的 这里 这 晚上 !

“今晚再在这里待半个小时！ ”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ? "
How came you to keep me waiting so long ? "
如何 来了 你 到 保持 我 等待 所以 长的 ? "

你怎么让我等了这么久？

" [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
" **I was not aware of doing so .**
" 我 曾是 不是 意识到的 的 正在做 所以 :

我当时并不知道自己做了一件事。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɔːt] [teɪk] [jɔːr; jər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][maɪˈself] . "
I certainly did not take your visit to myself . "
我 当然 做过 不是 拿 你的 访问 到 我 : "

我当然没有把你的来访当作自己的事。

" [maɪ][ˈvɪzɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [els] . "

" **My visit certainly was not meant for anyone else .** "

" 我的 访问 当然 曾是 不是 意思是 为了 任何人 别的 . "

“我的这次来访绝对不是为了其他人。”

" [ben] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] , [əˈprʊtʃɪŋ] [ˈræðər] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

" **Ben , " said Mr . Graham , approaching rather abruptly , and taking part in the**

" 本 , " 说 先生 . 格雷厄姆 , 接近 相当 突然 , 和 采取 部分 在 这

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

conversation ,

对话 ,

“本,”格雷厄姆先生突然走上前去, 加入到谈话中说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][faːnd][ʌv; əv] [ˈɡɑːrdnɪŋ] ?

" **are you fond of gardening ?**

" 是 你 喜爱 的 园艺 ?

你喜欢园艺吗?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ? "

I thought I heard you just now speaking of roses ? "

我 想法 我 听到 你 只是 现在 请讲 的 玫瑰 ? "

我刚才好像听到你在说玫瑰?

" [jes] , [sɜːr] ; [mɪs] [flɪnt] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈflaʊərz] — [ˈroʊzɪz]

" **Yes , sir ; Miss Flint and I were having quite a discussion upon flowers — roses**

" 是的 , 先生 ; 错过 燧石 和 我 是 拥有 相当 一个 讨论 之上 花朵 — 玫瑰

[ɪˈspeʃəli] .

especially .

尤其 .

“是的, 先生; 我和弗林特小姐正在热烈地讨论花——特别是玫瑰。”

" [ˈɡɜːrtruːd] , [əˈveɪlɪŋ] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [əˈprʊtʃ] , [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

" **Gertrude , availing herself of Mr . Graham's approach , tried to escape**

" 格特鲁德 , 利用 她自己 的 先生 . 格雷厄姆的 方法 , 尝试 到 逃脱

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈsoʊfə] ;

and join the ladies at the sofa ;

和 加入 这 女士们 在 这 沙发 ;

“格特鲁德利用格雷厄姆先生的劝说, 试图逃走并加入到沙发上的女士们中间;

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [bruːs] , [huː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soː]

but Mr . Bruce , who had risen on Mr . Graham's addressing him , saw

但 先生 . 布鲁斯 , WHO 有 升起 在 先生 . 格雷厄姆的 解决 他 , 锯

[hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

her intention ,

她 意图 ,

但是, 布鲁斯先生在格雷厄姆先生讲话后站了起来, 他明白了她的意图。

[ænd; ənd] [ˈfrʌstreɪtɪd] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

and frustrated it by placing himself in the way ,

和 沮丧的 它 经过 放置 他自己 在 这 方式 ,

他挡在前面, 阻碍了这件事的发生。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈpɑːzətɪv] [ˈruːdnəs] .

so that she could not pass him without positive rudeness .

所以 那 她 可以 不是 经过 他 没有 积极的 粗鲁 .

所以她如果不对他表现出明显的粗鲁态度, 就无法通过他。

[ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ] [prəˈpəʊz] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv]
Mr . Graham continued , " I propose placing a small fountain in the vicinity of
先生 . 格雷厄姆 持续 , " 我 提出 放置 一个 小的 喷泉 在 这 附近 的
[mɪs] [ˈflɪnts] [ˈflaʊər] [ˈɡɑːrdn] ;
Miss Flint's flower garden ;
错过 燧石的 花 花园 ;

格雷厄姆先生继续说道：“我建议在弗林特小姐的花园附近放置一个小喷泉；

[wəʊnt] [juː; jʊ] [wɔːk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [maɪ] [plæn] ? " won't you walk down with me , and give your opinion of my plan ? "
惯于 你 走 向下 和 我 , 和 给 你的 观点 的 我的 计划 ? "
你愿意跟我一起下去，给我一些关于我计划的意见吗？

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [tuː] [dɑːrk] , [sɜːr] , [tuː; tə] — — "
" Isn't it too dark , sir , to — — "
" 不是 它 也 黑暗的 , 先生 , 到 — — "
“先生，天色会不会太黑了，不能——”

" [noʊ] , [noʊ] , [naːt] [æt; ət] [ɔːl] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ˈæmp(ə)l] [laɪt] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] .
" No , no , not at all ; there is ample light for our purpose .
" 不 , 不 , 不是 在 全部 ; 那里 是 充足 光 为了 我们的 目的 .
“不，不，完全不需要；光线足够我们用了。”

[ðɪs] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; " [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [bruːs] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [wer]
This way , if you please ; " and Mr . Bruce was compelled to follow where
这 方式 , 如果 你 请 ; " 和 先生 . 布鲁斯 曾是 被迫 到 跟随 在哪里
[ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [led] ,
Mr . Graham led ,
先生 . 格雷厄姆 引领 ,

请这边走；”布鲁斯先生只好跟着格雷厄姆先生的指示走。

[ðəʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈpærɪs] [ˈmænərz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs]
though , in spite of his acquaintance with Paris manners , he made a wry face
尽管 , 在 尽管如此 的 他的 熟人 和 巴黎 礼仪 , 他 制成 一个 讽刺 脸
,
.
,

尽管他熟悉巴黎的礼仪，但他还是露出了苦笑。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmenəsɪŋli] .
and shook his head menacingly .
和 摇晃 他的 头 威胁地 .
他恶狠狠地摇了摇头。

[ˈɡɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [naʊ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [bruːs] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Gertrude was now permitted to relate to Mrs . Bruce the results of the
格特鲁德 曾是 现在 允许 到 涉及 到 太太 . 布鲁斯 这 结果 的 这
[ˈʒɑːprɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [ɑːn] [hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] ,
shopping which she had undertaken on her account ,
购物 哪个 她 有 已 在 她 帐户 ,
现在格特鲁德被允许向布鲁斯太太汇报她以布鲁斯太太的名义进行的购物情况。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] , [wɪtʃ] [pruːvd] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] .
and display the buttons , which proved very satisfactory .
和 展示 这 按钮 , 哪个 已证实 非常 令人满意的 .
按钮显示出来后，效果非常令人满意。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [su:n] [ˈrɪtʃ:rnɪŋ] , [tʊk] [si:ts] [nɪr] [ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:nvərˈseɪ](ə)n]

The gentlemen , soon returning , took seats near the sofa , and the conversation

这 先生们 , 很快 返回 , 采取 座位 靠近 这 沙发 , 和 这 对话

[brˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .

became general .

成为 一般的 .

先生们很快回来，在沙发附近坐下，谈话内容也变得随意起来。

" [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [bru:s] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [ˈeməli] [əˈbaʊt] [jər; jər][ˈvɪzɪt]

" Mr . Graham , " said Mrs . Bruce , " I have been asking Emily about your visit

" 先生 : 格雷厄姆 , " 说 太太 : 布鲁斯 , " 我 有 到过 问 艾米丽 关于 你的 访问

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;

to the south ;

到 这 南 ;

“格雷厄姆先生，”布鲁斯太太说，“我一直在问艾米丽您去南方访问的情况；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [trɪp] . "

and I think it will be a charming trip . "

和 我 思考 它 将要 是 一个 迷人 旅行 : "

我想这将是一次令人愉快的旅行。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [ˈmædəm] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈeməli] ,

" I hope so , madame ; it will be an excellent thing for Emily ,

" 我 希望 所以 , 夫人 ; 它 将要 是 一个 出色的 事物 为了 艾米丽 ,

“我希望如此，夫人；这对艾米丽来说将是一件极好的事。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈgɜ:rtru:d] [hæz; həz][ˈnevər] [ˈtrævlɪd] , [aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈpleʒər]

and as Gertrude has never travelled , I anticipate a great deal of pleasure

和 作为 格特鲁德 有 绝不 旅行 , 我 预料 一个 伟大的 交易 的 乐趣

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "

for her . "

为了 她 : "

格特鲁德从未旅行过，所以我预感她会非常开心。

" [ɑ:] ! [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] , [mɪs] [flɪnt] ? "

" Ah ! then you are to be of the party , Miss Flint ? "

" 啊 ! 然后 你 是 到 是 的 这 派对 , 错过 燧石 ? "

“啊！那么，弗林特小姐，您也要参加派对吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] , [wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈgɜ:rtru:d] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k]

" Of course , " said Mr . Graham , without giving Gertrude a chance to speak

" 的 课程 , " 说 先生 : 格雷厄姆 , 没有 给予 格特鲁德 一个 机会 到 说话

[fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] ;

for herself ;

为了 她自己 ;

“当然，”格雷厄姆先生说道，没有给格特鲁德任何解释的机会；

" [wi:; wi] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n] [ˈgɜ:rtru:d] ; [ˈkudnt] [get] [əˈlɔ:n] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] . "

" we depend upon Gertrude ; couldn't get along without her . "

" 我们 依赖 之上 格特鲁德 ; 不能 得到 沿着 没有 她 : "

“我们离不开格特鲁德；没有她我们寸步难行。”

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [bru:s] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [stɪl] [fɪkst]

" It will be delightful for you , " continued Mrs . Bruce , her eyes still fixed

" 它 将要 是 愉快 为了 你 , " 持续 太太 : 布鲁斯 , 她 眼睛 仍然 固定的

[ɑ:n] [ˈgɜ:rtru:d] .

on Gertrude .

在 格特鲁德 :

“你一定会很高兴的，”布鲁斯太太继续说道，眼睛仍然盯着格特鲁德。

" [aɪ][dɪd][ɪk'spekt][tuː; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] ['greɪəm] , " ['ænsər] ['gɜːtrʊːd] ,
 " I did expect to go with Mr : and Miss Graham , " answered Gertrude ,
 " 我 做过 预计 到 去 和 先生 : 和 错过 格雷厄姆 , " 回答 格特鲁德 ,
 "我原本以为会和格雷厄姆夫妇一起去,"格特鲁德回答说。

" [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] [wið; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['i:ɡərnəs] ;
and **looked forward to the journey with the greatest eagerness** ;
 和 看起来 向前 到 这 旅行 和 这 最 渴望 ;
 “并满怀期待地盼望着这次旅行；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][ðæt][aɪ][mʌst; məst][rɪ'meɪn][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ðɪs][ˈwɪntər] . "

but	I	have	just	decided	that	I	must	remain	in	Boston	this	winter	.	"
但	我	有	只是	决定	那	我	必须	保持	在	波士顿	这	冬天	.	"

但我已经决定，今年冬天我必须留在波士顿。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] , ['gɜ:rtru:d] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['greɪəm] .
 " What are you talking about , Gertrude ? " asked Mr . Graham .
 " 什么 是 你 说 关于 , 格特鲁德 ? " 问 先生 . 格雷厄姆 .
 "格特鲁德，你在说什么？"格雷厄姆先生问道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
 " What do you mean ?
 " 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [nu:z] [tu:; tə][em 'i:] . "

This is all news to me . "

这 是全部 消息 到 我 . "

这些对我来说都是新闻。

" [ænd; ənd][tuː; tə][em 'iː] , [tuː] , [sɜːr] , [ɔːr][aɪ][ʊd; əd][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] .
And to me , too , sir , or I should have informed you of it before .
 和 到 我 , 也 , 先生 , 或者 我 应该 有 知情的 你 的 它 前 .
 “对我来说也是如此, 先生, 否则我早就应该告诉您了。”

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ]
I supposed you expected me to accompany you , and there is nothing I
 我 据称 你 预期的 我 到 陪伴 你 , 和 那里 是 没有什么 我
 [ʊd; ʊəd] [laɪk] [soʊ] [mʌt] .
should like so much .
 应该 喜欢 所以 很多 .

我想你是希望我陪你一起去，而我恰恰最不想做的事就是陪你去。

[aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv][tuːld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [naʊ] [meɪk] [aɪ'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

I should have told you before of the circumstances that now make it impossible

我 应该 有 讲述 你 前 的 这 情况 那 现在 制作 它 不可能的

;

•

;

;

我应该早点告诉你现在的情况，这些情况使得这件事无法成行；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kwaɪt] ['ri:s(ə)nt] [ə'kɜ:rəns] . "

but	they	are	of	quite	recent	occurrence	.	"
但	他们	是	的	相当	最近的	发生	.	"

但它们都是近期才出现的。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp] , ['gɜːrtruːd] ; [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
" **But we can't give you up , Gertrude ; I won't hear of such a thing ;**
" 但 我们 不能 给 你 向上 , 格特鲁德 ; 我 惯于 听到 的 这样的 一个 事物 ;
"但是我们不能放弃你，格特鲁德；我绝不接受这种事；

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

you must go with us in spite of circumstances . "

你 必须 去 和 我们 在 尽管如此 的 情况 . "

无论情况如何，你都必须和我们一起走。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][f'eɪb(ə)l] , " [sed] ['gɜːrtruːd] , [f'smaɪlɪŋ] [p'lezn̩tli] ,

" I fear I shall not be able , " said Gertrude , smiling pleasantly ,

" 我 害怕 我 将 不是 是 有能力的 , " 说 格特鲁德 , 微笑 愉快 ,

“恐怕我做不到，”格特鲁德微笑着说。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [f'ɜːrmnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; " [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [sɜːr] , [tuː; tə] [wɪʃ]

but still retaining her firmness of expression ; " you're very kind , sir , to wish

但 仍然 保留 她 硬度 的 表达 ; " 你是 非常 种类 , 先生 , 到 希望

[,aɪ 'tiː] . "

it . "

它 . "

但她的表情依然坚定：“先生，您真是太客气了。”

" [wɪʃ] [,aɪ 'tiː] ! — [aɪ] [tel] [jʊː; jʊ][aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] .

" Wish it ! — I tell you I insist upon it .

" 希望 它 ! — 我 告诉 你 我 坚持 之上 它 .

“许愿吧！——我告诉你，我坚持要它。”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌndər] [maɪ] [ker] , [tʃaɪld] , [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl]

You are under my care , child , and I have a right to say what you shall

你 是 在下面 我的 关心 , 孩子 , 和 我 有 一个 正确的 到 说 什么 你 将

[duː] .

do .

做 .

孩子，你由我监护，我有权决定你该做什么。

" ['mɪstər] . ['greɪəm] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

" Mr . Graham was excited .

" 先生 . 格雷厄姆 曾是 兴奋的 .

格雷厄姆先生很兴奋。

['gɜːrtruːd] [ænd; ɐnd][f'eməli] [lʊkt] ['trʌblɪd] , [bʌt; bət] ['niːðər] [spoʊk] .

Gertrude and Emily looked troubled , but neither spoke .

格特鲁德 和 艾米丽 看起来 麻烦 , 但 两者都不 辐 .

格特鲁德和艾米莉看起来很忧虑，但两人都没有说话。

" [gɪv] [em 'iː][jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] , [ɪf] [jʊː; jʊ][hæv; həv] ['eni] , " [sed] ['mɪstər] . ['greɪəm] , [vɪːəməntli] ,

" Give me your reasons , if you have any , " said Mr . Graham , vehemently ,

" 给 我 你的 原因 , 如果 你 有 任何 , " 说 先生 . 格雷厄姆 , 强烈地 ,

“如果你有什么理由，就告诉我，”格雷厄姆先生激烈地说。

" [ænd; ɐnd][let][em 'iː] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz][pʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['noʊʃ(ə)n][ɪntuː; jʊr; jər] [hed] . "

" and let me know what has put this strange notion into your head . "

" 和 让 我 知道 什么 有 放 这 奇怪的 概念 进入 你的 头 . "

“请告诉我，是什么让你产生了这种奇怪的想法。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][,aɪ 'tiː][tuː; tə][jʊː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [sɜːr] . "

" I will explain it to you to - morrow , sir . "

" 我 将要 解释 它 到 你 到 - 明天 , 先生 . "

“我明天会向您解释，先生。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

" To - morrow !

" 到 - 明天 !

“明天！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [naʊ] .
I want to know now .
我 想 到 知道 现在 .

我现在就想知道。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ?
Tell me what all this means ?
告诉 我 什么 全部 这 方法 ?

告诉我这一切意味着什么？

[hɪr] [aɪ][plæn][maɪ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][maɪ] [əˈreɪndʒmənts] ,
Here I plan my business , and make all my arrangements ,
这里 我 计划 我的 商业 , 和 制作 全部 我的 安排 ,

我在这里规划我的生意，并安排好一切。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [ˈwɪntər] [tuː; tə] [ˈtrævəlɪŋ] — [nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] [æz; əz][tuː; tə]
to give up this winter to travelling — not so much on my own account as to
到 给 向上 这 冬天 到 旅行 — 不是 所以 很多 在 我的 自己的 帐户 作为 到
[pliːz] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
please both of you ,
请 两个都 的 你 ,

放弃这个冬天去旅行——与其说是为了我自己，不如说是为了取悦你们俩。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ɪz] [ˈsetlɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] ,
and , just as all is settled , and we are on the point of starting ,
和 , 只是 作为 全部 是 定居 , 和 我们 是 在 这 观点 的 开始 ,
正当一切就绪，我们即将开始时，

[ˈɡɜːrtruːd] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kənˈkluːdɪd] [nɔːt][tuː; tə][ɡoʊ] .
Gertrude says that she has concluded not to go .
格特鲁德 说道 那 她 有 结束 不是 到 去 .

格特鲁德说她决定不去了。

" [ˈeməli] [ʌndərˈtɒk] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈɡɜːrtruːdz] [ˈməʊtɪvz] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; hər]
" **Emily undertook to explain Gertrude's motives , and ended by expressing her**
" 艾米丽 承担 到 解释 格特鲁德的 动机 , 和 结束 经过 表达 她
[æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] .
approbation of her course .
赞许 的 她 课程 .

“艾米莉试图解释格特鲁德的动机，最后表示赞同她的做法。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] , [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈveri]
As soon as she had finished , Mr . Graham , who had listened very
作为 很快 作为 她 有 完成的 , 先生 . 格雷厄姆 , WHO 有 听着 非常
[ɪmˈpeɪʃntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

她说完后，一直很不耐烦地听着的格雷厄姆先生，

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] " [pɪ] ! " [ænd; ənd] " [ɔː] ! " [bɜːrst] [fɔːrθ]
and interrupted her with many a " pish ! " and " pshaw ! " burst forth
和 中断 她 和 许多 一个 " 呸 ! " 和 " 呸 ! " 爆裂 前进
[wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
with redoubled indignation .
和 加倍 愤慨 .

她一边说着话，一边发出“呸！”和“呸！”的叫喊声，语气中充满了愤怒。

" [soʊ] [ˈ^ə:ti] [priˈfə:z] [ðə; ði] [ˈsʌlɪvənz] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][ju:; jə] [si:m] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər]
" **So Gerty prefers the Sullivans to us , and you seem to encourage her**
" 所以 格蒂 偏好 这 沙利文 到 我们 , 和 你 似乎 到 鼓励 她
[ɪn][aɪ 'ti:] !
in it !
在 它 !

“所以格蒂更喜欢苏利文一家而不是我们，而你似乎还在鼓励她这样做！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈevər] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
I should like to know what they have ever done for her ,
我 应该 喜欢 到 知道 什么 他们 有 曾经 完毕 为了 她 ,
我很想知道他们到底为她做过什么。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "
compared with what I have done . "
比较的 和 什么 我 有 完毕 . "
与我所做的相比。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:rz][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [greɪt]
" **They have been friends of hers for years , and now that they are in great**
" 他们 有 到过 朋友们 的 她的 为了 年 , 和 现在 那 他们 是 在 伟大的
[dɪˈstres] ,
distress ,
痛苦 ,

“他们和她相识多年，现在他们处境非常艰难，

[ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [li:v] [ðem; ðəm] ,
she does not feel as if she could leave them ,
她 做 不是 感觉 作为 如果 她 可以 离开 他们 ,
她觉得自己无法离开他们。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] . "
and I confess I do not wonder at her decision . "
和 我 承认 我 做 不是 想知道 在 她 决定 . "
我承认，我对她的决定并不感到惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

点灯人(The Lamplighter)

第10/27页

" [aɪ][du:] .

" **I do** .

" 我 做 .

“我愿意。

[ʃiː; ʃi] [pri'fəːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][t'mɪstər] . [ˈdʌbljuː] . - [es] [sku:l] ,

She prefers to make a slave of herself in Mr . W . ' s school ,
她 偏好 到 制作 一个 奴隶 的 她自己 在 先生 . W . - s 学校 ,

她宁愿在W先生的学校里甘愿做奴隶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [sleɪv] [ɪn][t'mɪsɪz] . [ˈsʌlɪvənz] ['fæməli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

and a greater slave in Mrs . Sullivan's family , instead of staying with us ,
和 一个 更大的 奴隶 在 太太 . 沙利文的 家庭 , 反而 的 入住 和 我们 ,

而且, 苏利文太太家还有一个更像奴隶的人, 而不是和我们住在一起。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [bɪn] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [ænd; ənd][laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['fæməli] . "

where she has been treated like a lady , and like one of our own family . "
在哪里 她 有 到过 治疗 喜欢 一个 女士 , 和 喜欢 一 的 我们的 自己的 家庭 . "

她在那里受到了像女士一样的待遇, 就像我们自己的家人一样。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . ['greɪəm] ! " [sed] [ˈgɜːrtruːd] , [ˈɜːrɪnstli] , " [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,

" **Oh , Mr . Graham ! " said Gertrude , earnestly , " it is not a matter of choice ,**
" 哦 , 先生 . 格雷厄姆 ! " 说 格特鲁德 , 切实 , " 它 是 不是 一个 事情 的 选择 ,

“哦, 格雷厄姆先生! ”格特鲁德认真地说, “这不是选择的问题。”

[ɪk'sept] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈduːti] . "

except as I feel it to be a duty . "
除了 作为 我 感觉 它 到 是 一个 责任 . "

除非我觉得这是我的职责。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈduːti] ?

" **And what makes it a duty ?**

" 和 什么 制作 它 一个 责任 ?

“是什么让它成为一种义务呢? ”

[dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,

Just because you used to live with them ,
只是 因为 你 用过的 到 居住 和 他们 ,

仅仅因为你曾经和他们住在一起,

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [aʊt] [ɪn] [kæl'kʌtə] [hæz; hæz] [sent] [juː; jʊ] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈkæməlz] - [her] [skaːrf][ænd; ənd]

and that boy out in Calcutta has sent you home a camel's - hair scarf and
和 那 男生 出去 在 加尔各答 有 发送 你 家 一个 骆驼的 - 头发 围巾 和

[ə; eɪ][keɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

a cage full of miserable little birds ,
一个 笼 满的 的 悲惨的 小的 鸟类 ,

那个在加尔各答的男孩给你寄了一条骆驼毛围巾和一笼可怜的小鸟回家。

[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ˈletərz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈfɔːrɪt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and written you letters , you must forfeit your own interest to take care of
和 书面 你 信件 , 你 必须 丧失 你的 自己的 兴趣 到 拿 关心 的

[hɪz; ɪz] [sɪk] [rɪˈleɪŋz] !

his sick relations !
他的 生病的 关系 !

他给你写信, 你必须放弃自己的利益去照顾他生病的亲属!

[kæn; kən][ðer; ðər][kleɪm][kəm'per][wɪð; wɪθ][maɪn] ?
Can their claim compare with mine ?
能 他们的 宣称 比较 和 矿 ?
他们的说法能和我的相提并论吗?

[hævnt][aɪ][gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][best][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][,][ænd; ənd][spɜrd][nɑ:t][ɪk'spens][fɔ:r; fər][jɜr; jər]
Haven't I given you the best of educations , and spared not expense for your
还没有 我 给定 你 这 最好的 的 教育 , 和 幸存 不是 费用 为了 你的
[ɪm'pru:vmənt][ænd; ənd][hæpinəs] ? "
improvement and happiness ? "
改进 和 幸福 ? "
难道我没有给你最好的教育，没有不惜一切代价让你进步和幸福吗？

"[aɪ][dɪd][nɑ:t][θɪŋk][,][sɜ:r], "[sed][gɜ:rtru:d][,][hʌmbli][,][ænd; ənd][jet][wɪð; wɪθ][dɪgnəti][,]
" **I did not think , sir , " said Gertrude , humbly , and yet with dignity ,**
" 我 做过 不是 思考 , 先生 , " 说 格特鲁德 , 谦卑地 , 和 然而 和 尊严 ,
“我没想过，先生，”格特鲁德谦逊而又不失尊严地说。

"[ʌv; əv][kaʊntɪŋ][ʌp][ðə; ði][f'eivəz][aɪ][hæd; həd][rɪ'si:vɪd][,][ænd; ənd][mɛzəɪŋ][maɪ][kən'dʌkt]
" **of counting up the favours I had received , and measuring my conduct**
" 的 计数 向上 这 恩惠 我 有 已收到 , 和 测量 我的 执行
[ə'kɔ:rdɪŋli] .
accordingly .
因此 .
“数算我所得到的恩惠，并据此衡量我的行为。”

[ɪn][ðæt][keɪs][maɪ][ɑ:blə'geɪjənz][tuː; tə][juː; jʊ][ɑ:r; ər][rɪmens][,]
In that case my obligations to you are immense ,
在 那 案件 我的 义务 到 你 是 巨大 ,
在这种情况下，我对你的责任重大。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wʊd][sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][ðə; ði][gretɪst][kleɪm][ə'pɑ:n][maɪ][sɜ:rvisɪz] . "
and you would certainly have the greatest claim upon my services . "
和 你 会 当然 有 这 最 宣称 之上 我的 服务 . "
当然，您最需要我的服务。

"[sɜ:rvisɪz] !
" **Services !**
" 服务 !
服务！

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][jɜr; jər][sɜ:rvisɪz][,][tʃaɪld] .
I don't want your services , child .
我 不 想 你的 服务 , 孩子 .
孩子，我不需要你的服务。

[mɪsɪz] . [eɪlɪs][kæn; kən][duː][kwɑɪt][æz; əz][wel][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][fɔ:r; fər][eməli][,][ɔ:r][em'i:] ['i:ðər] ;
Mrs . Ellis can do quite as well as you can for Emily , or me either ;
太太 . 埃利斯 能 做 相当 作为 出色地 作为 你 能 为了 艾米丽 , 或者 我 任何一个 ;
艾利斯太太对艾米丽和我来说，都能做得和你一样好；

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][jɜr; jər][kʌmpəni][,][ænd; ənd][θɪŋk][aɪ'ti:] [ɪz][vɛri][ʌn'gretɪfl][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][li:v]
but I like your company , and think it is very ungrateful in you to leave
但 我 喜欢 你的 公司 , 和 思考 它 是 非常 忘恩负义 在 你 到 离开
[juː'es] ,
us ,
我们 ,
但我喜欢和你在一起，我觉得你离开我们非常忘恩负义。

[æz; əz][juː; jʊ][tɔ:k][ʌv; əv][dʊ:ɪŋ] . "
as you talk of doing . "
作为 你 讲话 的 正在做 . "
正如你所说，去做吧。

" ['fɑ:ðər] , " [sed] ['eməli] ,
" **Father** , " **said Emily** ,
" 父亲 , " 说 艾米丽 ,

“父亲,”艾米丽说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈgɜ:rtru:d] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk]
" **I thought the object in giving Gertrude a good education was to make**
" 我 想法 这 目的 在 给予 格特鲁德 一个 好的 教育 曾是 到 制作
[hɜ:r; hər] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
her independent of all the world ,
她 独立的 的 全部 这 世界 ,

“我认为让格特鲁德接受良好教育的目的是让她独立于整个世界之外。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈsɪmplɪ] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] . "
and not simply dependent upon us . "
和 不是 简单地 依赖 之上 我们 : "

而且他们并不完全依赖我们。

" ['eməli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] ,
" **Emily** , " **said Mr** . **Graham** ,
" 艾米丽 , " 说 先生 : 格雷厄姆 ,

“艾米丽,”格雷厄姆先生说。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
" **I tell you it is a matter of feeling — you don't seem to look upon the**
" 我 告诉 你 它 是 一个 事情 的 感觉 — 你 不 似乎 到 看 之上 这
[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [aɪ][du:] ;
thing in the light I do ;
事物 在 这 光 我 做 ;

“我告诉你, 这是感觉的问题——你似乎没有从我的角度来看待这件事;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəʊθ] [əˈɡenst] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [tɔ:k] [ˈeni] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
but you are both against me , **and I won't talk any more about it** .
但 你 是 两个都 反对 我 , 和 我 惯于 讲话 任何 更多的 关于 它 :

但你们两个都反对我, 我不想再谈论这件事了。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] [ðæt]
" **So saying** , **Mr** . **Graham went to his study** , **and was seen no more that**
" 所以 说 , 先生 : 格雷厄姆 去 到 他的 学习 , 和 曾是 已见 不 更多的 那
[naɪt] .
night .
夜晚 :

格雷厄姆先生说完便回到书房, 当晚再也没有人见过他。

[pʊr] [ˈgɜ:rtru:d] !
Poor Gertrude !
贫穷的 格特鲁德 !

可怜的格特鲁德!

[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈdʒenərəs] , [hu:] [hæd; həd] [ˈseldəm] [ɔ:r][ˈevər][ˈspəʊkən]
Mr . **Graham** , **who had been so generous** , **who had seldom or ever spoken**
先生 : 格雷厄姆 , WHO 有 到过 所以 慷慨的 , WHO 有 很少 或者 曾经 说
[ˈhɑ:rʃli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
harshly to her ,
严厉地 到 她 ,

格雷厄姆先生一直非常慷慨, 很少甚至从未对她说过一句重话,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪnˈdʌldʒəns] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdi:pli]
and had always treated her with great indulgence , was now deeply
和 有 总是 治疗 她 和 伟大的 放纵 , 曾是 现在 深
[əˈfendɪd] .
offended .
被冒犯了 .

他一直以来都对 她 非常宽容，现在却感到非常生气。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [ʌnˈgreɪtfl] ; [hi:; hi] [felt] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd] [əˈbju:zd] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ,
He had called her ungrateful ; he felt that she had abused his kindness ,
他 有 称为 她 忘恩负义 ; 他 毛毡 那 她 有 受虐 他的 仁慈 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ,
他曾指责她忘恩负义；他觉得她辜负了他的好意。

[ænd; ənd] [biˈli:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈeməli] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈsekəndəri] [tu:; tə]
and believed that he and Emily stood in her imagination secondary to
和 相信 那 他 和 艾米丽 站立 在 她 想像力 次要 到
[ˈʌðər] [fɑ:r] [les] [wɔ:rm] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈfrendz] .
other far less warm - hearted friends .
其他 远的 较少的 温暖的 - 心地 朋友们 .

她认为，他和艾米丽在她心中的地位远不如其他一些热情得多的朋友。

[ˈdi:pli] [ˈwu:ndɪd] , [fi:; fi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði][noʊ] [les] [əˈflɪktɪd] [ˈeməli] ,
Deeply wounded , she hastened to say good - night to the no less afflicted Emily ,
深 受伤 , 她 加快 到 说 好的 - 夜晚 到 这 不 较少的 受苦的 艾米丽 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她深受打击，急忙向同样悲痛欲绝的艾米丽道晚安，然后，

[ˈsi:kɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] , [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈsli:pləs] [naɪt]
seeking her own room , gave way to feelings that caused her a sleepless night
寻求 她 自己的 房间 , 给予 方式 到 情怀 那 导致 她 一个 失眠 夜晚
.
:
.

她想要找个自己的房间，但内心的种种情绪让她彻夜难眠。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈselfɪnəs] .
SELFISHNESS .
自私 .

自私。

[left] [æt; ət] [θri:] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [fi:; fi]
Left at three years of age dependent upon the charity of a world in which she
左边 在 三 年 的 年龄 依赖 之上 这 慈善机构 的 一个 世界 在 哪个 她
[wʌz; wəz] [ˈfrendləs] [ænd; ənd][əˈloʊn] ,
was friendless and alone ,
曾是 没有朋友 和 独自的 ,

三岁时，她孤苦伶仃，只能依靠世人的施舍度日。

[ˈgɜ:rtru:d] [hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][næn; nɑ:n] [ˈgrænts] , [faʊnd] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt]
Gertrude had , during her residence at Nan Grant's , found little of that
格特鲁德 有 , 期间 她 住宅 在 楠 格兰特 , 成立 小的 的 那
[ˈtʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

格特鲁德在南·格兰特家居住期间，几乎没有感受到这种善意。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; hær] ['tɜ:rbjələnt] ['spɪrɪt] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɔ] ,
But , although her turbulent spirit rebelled at the treatment she received ,
但 , 虽然 她 湍流 精神 叛乱 在 这 治疗 她 已收到 ,
但是, 尽管她桀骜不驯的性格对她所受到的待遇感到不满,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
she was then too young to reason upon the subject ,
她 曾是 然后 也 年轻的 到 原因 之上 这 主题 ,
她当时年纪太小, 无法对此进行理性思考。

[ɔ:r] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [kən'klʊzənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ænd; ænd] ['kru:əlti] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ; [ænd; ænd]
or come to any conclusions upon the hardness and cruelty of humanity ; and
或者 来 到 任何 结论 之上 这 硬度 和 残酷 的 人类 ; 和
, [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌŋ] [soʊ] ,
had she done so ,
, 有 她 完毕 所以 ,
或者对人性的冷酷和残忍得出任何结论; 而且, 如果她真的得出这样的结论,

[sʌtʃ] [im'preʃəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf'eɪst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][kaɪnd][fɑ:stər] - [fɑ:ðər]
such impressions would have been effaced in the home of her kind foster - father
这样的 印象 会 有 到过 抹去 在 这 家 的 她 种类 促进 - 父亲
.
:
.

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] , [θru:] [ə; eɪ]['sɪmələər] ['prɑ:vɪdəns] ,
And having , through a similar providence ,
和 拥有 , 通过 一个 相似的 普罗维登斯 ,
并且, 由于类似的机缘巧合,

[faʊnd] [ɪn] ['eməli] [ə'dɪʃən(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][taɪ] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [blʌd] [ɪz][nɑ:t]
found in Emily additional proof of the fact that the tie of kindred blood is not
成立 在 艾米丽 额外的 证明 的 这 事实 那 这 领带 的 亲属 血 是 不是
[ɔ:lweɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə][baɪnd] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst][bə:ndz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ænd]
always needed to bind heart to heart in the closest bonds of sympathy and
总是 需要 到 绑定 心 到 心 在 这 最接近 债券 的 同情 和
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,
在艾米莉身上, 我们发现了更多证据, 证明血缘关系并非维系最亲密的同情和爱意的必要条件。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] , [ɪn][hɜ:r; hær][ʌŋ'ju:zʊəli,ʌŋ'ju:zəli] ['hæpi] [ɪk'sprɪəns] ,
she had hitherto , in her unusually happy experience ,
她 有 迄今为止 , 在 她 异常地 快乐的 经验 ,
此前, 在她异常幸福的经历中,

[felt] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz] [ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv]
felt none of the evils that spring from dependence upon the bounty of
毛毡 没有任何 的 这 罪恶 那 春天 从 依赖性 之上 这 赏金 的
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .
没有感受到依赖陌生人施舍所带来的任何弊端。

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['greɪəm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ɪk'sprɪəriənst] ['oʊnli] ['kaɪndnəs] .
From Mr . Graham she had until now experienced only kindness .
从 先生 : 格雷厄姆 她 有 直到 现在 经验丰富的 仅有的 仁慈 .
此前, 她从格雷厄姆先生那里只感受到过善意。

[ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
On her first coming to live with them , he had taken little notice of
在 她 第一的 未来 到 居住 和 他们 , 他 有 已采取 小的 注意 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她刚来和他们一起生活时，他并没有怎么注意她。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [wel] - ['mænəd] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdɪ] ,
so long as she was quiet , well - mannered , and no trouble to anybody ,
所以 长的 作为 她 曾是 安静的 , 出色地 - 有礼貌的 , 和 不 麻烦 到 任何人 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
had been indifferent about her .
有 到过 冷漠 关于 她 .

只要她安静、有礼貌、不给任何人添麻烦，我就对她漠不关心。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈeməli][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːr] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈwʌndəːd]
He observed that Emily was fond of the girl , and , though he wondered
他 观察到 那 艾米丽 曾是 喜爱 的 这 女孩 , 和 , 尽管 他 想知道
[æt; ət][hɜːr; hər] [teɪst] ,
at her taste ,
在 她 品尝 ,

他注意到艾米莉很喜欢那个女孩，虽然他对艾米莉的品味感到疑惑，

[wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈdʌldʒd] .
was glad that she should be indulged .
曾是 高兴的 那 她 应该 是 沉溺其中 .
[hɜːr; hər] ,
她很高兴自己能得到宽容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɒtəːz] ['feɪvərɪt] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
But he soon noticed in his daughter's favourite a quickness of mind and
但 他 很快 注意到 在 他的 女儿的 最喜欢的 一个 速度 的 头脑 和
[prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [dɪˈpɔːrtmənt] [wɪtʃ] [kriˈeɪtɪd] [æ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [suːn] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə]
propriety of deportment which created an interest in her that soon increased to
礼 的 仪态 哪个 创建 一个 兴趣 在 她 那 很快 增加 到
[pɑːzətɪv] [pɑːrʃiˈæləti] ,
positive partiality ,
积极的 偏袒 ,

但他很快注意到女儿最喜欢的女孩思维敏捷、举止得体，这引起了他对她的兴趣，这种兴趣很快发展成了偏爱。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈgɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv]
especially when he discovered her taste for gardening and her love of
尤其 什么时候 他 发现 她 品尝 为了 园艺 和 她 爱 的
[ˈflaʊəz] .
flowers .
花朵 .

尤其是当他发现她喜欢园艺和鲜花时。

[ˈeməli] [fɔːrmd] [noʊ][plæn][æz; əz][tuː; tə] [ˈgɜːrtruːdz] [edʒuˈkeɪ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [əbˈteɪn] [ə; eɪ]
Emily formed no plan as to Gertrude's education to which she did not obtain a
艾米丽 形成 不 计划 作为 到 格特鲁德的 教育 到 哪个 她 做过 不是 获得 一个
[ˈredi] [əˈsent] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ;
ready assent from her father ;
准备好 同意 从 她 父亲 ;

艾米莉没有制定任何关于格特鲁德教育的计划，除非她事先征得了父亲的同意；

[ænd; ənd] [ˈgɜːrtruːd] , [ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌt] [ˈbaʊntɪ] ,
and Gertrude , grateful for so much bounty ,
和 格特鲁德 , 感激的 为了 所以 很多 赏金 ,
[hɜːr; hər] ,
而格特鲁德，对如此丰盛的馈赠感激不尽。

[ˈspɜːd] [ˈnoʊ] [ˈpeɪnz] [ˈtuː; tə] [ˈeɪd əns] [ˈhɜːr; hə] [ˈsens] [ˈʌ; əv] [ˈɑːblɪˈgeɪʃn] [ˈænd; ənd] [rɪˈɡɑːrd] ,
spared no pains to evidence her sense of obligation and regard ,
幸存 不 疼痛 到 证据 她 感觉 的 义务 和 看待 ,
她不遗余力地表达自己的责任感和敬意。

[baɪ] [ˈtriːtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [rɪˈspekt] .
by treating Mr . Graham with the greatest respect .
经过 治疗 先生 : 格雷厄姆 和 这 最 尊重 :
通过给予格雷厄姆先生最大的尊重。

[bʌt; bət] , [ˈʌnfɔːrtʃənətli] [ˈfɔːr; fər] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ˈʌ; əv] [ðiːz] [ˈæmɪkəb(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] ,
But , unfortunately for the continuance of these amicable relations ,
但 , 很遗憾 为了 这 继续 的 这些 友好的 关系 ,
但不幸的是, 对于这些友好关系的延续而言,

[ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈfɔːrˈberɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ˈʌ; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [truː] ,
Mr . Graham had neither the disinterested forbearing spirit of Uncle True ,
先生 : 格雷厄姆 有 两者都不 这 无私的 忍耐 精神 的 叔叔 真的 ,
格雷厄姆先生既没有特鲁叔叔那种无私的宽容精神,

[nɔːr] [ðə; ði] [ˈseɪntli] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] [ˈʌ; əv] [ˈeməli] .
nor the saintly patience and self - sacrifice of Emily .
也不 这 圣洁的 耐心 和 自己 - 牺牲 的 艾米丽 .
也缺乏艾米莉那种圣洁的耐心和自我牺牲精神。

[ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [mæn] ;
Mr . Graham was a liberal and highly respectable man ;
先生 : 格雷厄姆 曾是 一个 自由主义 和 高度 可敬 男人 ;
格雷厄姆先生是一位思想开明、备受尊敬的人;

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ˈʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn] ;
he had the reputation of being a high - minded and honourable man ;
他 有 这 名声 的 存在 一个 高的 - 有思想 和 光荣的 男人 ;
他素以品德高尚、正直著称;

[ænd; ənd] [hiː; ɪz] [kənˈdʌkt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] [ˈʌ; əv] [hɪm; ɪm] .
and his conduct justified this report of him .
和 他的 执行 合理的 这 报告 的 他 .
他的行为也证实了这份关于他的报告。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [tʊk] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [ˈvjuːz] .
But he was a selfish man , and often took one - sided views .
但 他 曾是 一个 自私 男人 , 和 经常 采取 一 - 侧面 浏览 .
但他为人自私, 常常持有片面的观点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈedʒukertɪd] [ˈɡɜːrtruːd] — [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hə] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
He had supported and educated Gertrude — he liked her — she was
他 有 有 和 受过教育 格特鲁德 — 他 喜欢 她 — 她 曾是
[ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [ˈprɪˈfɜːrd] [ˈfɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] [ˈfɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
the person whom he preferred for a travelling companion for himself and
这 人 谁 他 首选 为了 一个 旅行 伴侣 为了 他自己 和
[ˈeməli] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈiːðər] [kʊd; kəd] [ˈnɑːt] [ɔːr] [wʊd] [ˈnɑːt] [siː] [ðæt] [hɜːr; hə] [ˈduːti] [leɪ] [ɪn] [ˈeni]
Emily — and he either could not or would not see that her duty lay in any
艾米丽 — 和 他 任何一个 可以 不是 或者 会 不是 看 那 她 责任 躺 在 任何
[ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
other direction :
其他 方向 :

他供养并教育了格特鲁德——他喜欢她——他是他和艾米丽旅行时最喜欢的旅伴——他要么看不出来, 要么不愿看清她的
职责在其他方面。

[ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈweɪkfəl] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [naɪt] , [ˈgɜːrtʃuːd] [riːvjuːd] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; həɹ]
During a wakeful and restless night , Gertrude reviewed and considered her
期间 一个 清醒 和 不安 夜晚 , 格特鲁德 已审核 和 经过考虑的 她
[oʊn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
own circumstances .
自己的 情况 .

在一个辗转难眠的夜晚，格特鲁德审视并思考了自己的处境。

[æt; ət][fɜːrst][hɜːr; həɹ][ˈoʊnli][ɪˈmoʊ](ə)n[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɡriːf] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɡrædʒuəli] [səbˈsaɪdɪd] ,
At first her only emotion was one of grief , but that gradually subsided ,
在 第一的 她 仅有的 情感 曾是 一 的 悲伤 , 但 那 逐步地 平静下来 ,
起初她只有悲伤的情绪，但这种情绪逐渐消退了。

[æz; əz] [ˈʌðər] [ˈbɪtər] [θɔːts] [roʊz] [ʌp] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
as other bitter thoughts rose up in her mind .
作为 其他 苦的 想法 玫瑰 向上 在 她 头脑 .
其他痛苦的念头也涌上心头。

" [wʌt] [raɪt] , " [θɔːt] [fiː; fɪ] ,
" What right , " thought she ,
" 什么 正确的 , " 想法 她 ,
“她有什么权利？”她心想。

" [hæz; həz][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [tuː; tə] [triːt] [em ˈiː] [ðɪs] [wei] — [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][wɪð; wɪθ]
" has Mr . Graham to treat me this way — to tell me I shall go with
" 有 先生 . 格雷厄姆 到 对待 我 这 方式 — 到 告诉 我 我 将 去 和
[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsʌðərn] [ˈdʒɜːrni] ,
him on his southern journey ,
他 在 他的 南部 旅行 ,
“格雷厄姆先生竟敢这样对待我——告诉我，我要和他一起去南方旅行，

[ænd; ənd] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈʌðər] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈsaɪfərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [estɪˈmeɪʃn] ,
and speak as if my other friends were ciphers in his estimation ,
和 说话 作为 如果 我的 其他 朋友们 是 密码 在 他的 估算 ,
他的言谈举止仿佛我的其他朋友在他眼里都无关紧要。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [oʊn] ?
and ought to be in my own ?
和 应该 到 是 在 我的 自己的 ?
应该属于我自己的吗？

[dʌz] [hiː; hi] [kənˈsɪdəɹ] [maɪ] [ˈfriːdəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ][edʒuˈkeɪ](ə)n ,
Does he consider my freedom is to be the price of my education ,
做 他 考虑 我的 自由 是 到 是 这 价格 的 我的 教育 ,
他是否认为我接受教育的代价就是我的自由？

[ænd; ənd][er ˈem][aɪ][noʊ][bɜːŋɡər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] ?
and am I no longer able to say yes or no ?
和 是 我 不 更长 有能力的 到 说 是的 或者 不 ?
难道我连说“是”或“否”的权利都没有了吗？

[ˈeməli] [dʌz] [naːt] [θɪŋk] [soʊ] ; [ˈeməli] ,
Emily does not think so ; Emily ,
艾米丽 做 不是 思考 所以 ; 艾米丽 ,
艾米丽并不这么认为；艾米丽，

[huː] [lʌvz] [ænd; ənd] [niːdz] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] , [θɪŋks] [aɪ]
who loves and needs me a thousand times more than Mr . Graham , thinks I
WHO 爱 和 需求 我 一个 千 时代 更多的 比 先生 . 格雷厄姆 , 思考 我
[hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈraɪtli] ,
have acted rightly ,
有 行动 没错 ,
比格雷厄姆先生爱我、需要我一千倍的人，认为我的做法是正确的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'ʃɔrd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [plænz] [aɪ] [hæd; həd]
and she assured me that it was my duty to carry out the plans I had
和 她 保证 我 那 它 曾是 我的 责任 到 携带 出去 这 计划 我 有
[fɔːrmd] .
formed .
形成 .

她向我保证，执行我制定的计划是我的职责。

[ænd; ənd][maɪ] ['sa:ləm] ['pra:mɪs] [tuː; tə] ['wɪli] ! [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?
And my solemn promise to Willie ! is that to be held for nothing ?
和 我的 庄严 承诺 到 威利 ! 是 那 到 是 握住 为了 没有什么 ?
我对威利做出的庄严承诺！难道要落空吗？

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['tɪrəni] [ɪn] ['mɪstər] . ['greɪəm] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
No , it would be tyranny in Mr . Graham to insist on my remaining with
不 , 它 会 是 暴政 在 先生 : 格雷厄姆 到 坚持 在 我的 其余的 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

不，格雷厄姆先生坚持让我留在他们那里，那就是暴政。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['θrɔːldəm] .
and I am glad I have resolved to break away from such thraldom .
和 我 是 高兴的 我 有 已解决 到 休息 离开 从 这样的 奴役 .
我很高兴自己下定决心摆脱这种束缚。

[br'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] ,
Besides , I was educated to teach ,
除了 , 我 曾是 受过教育 到 教 ,
此外，我接受过教师培训，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [kə'mens] [waɪl] [maɪ] ['stʌdɪz] [ɑːr; ər]
and Mr . W . says it is important to commence while my studies are
和 先生 : W : 说道 它 是 重要的 到 开始 尽管 我的 研究 是
[freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
fresh in my mind .
新鲜的 在 我的 头脑 .

W 先生说，趁着我对所学知识记忆犹新，尽快开始学习非常重要。

" [soʊ] [mʌtʃ] [sed] [praɪd] ; [ænd; ənd] ['gɜːrtruːdz] [hɑːrt] ['lɪsnd] [ə'waɪl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] .
" **So much said pride ; and Gertrude's heart listened awhile to such suggestions .**
" 所以 很多 说 自豪 ; 和 格特鲁德的 心 听着 一会儿 到 这样的 建议 .
“骄傲之语说得如此之多；格特鲁德的心听了一会儿这样的暗示。”

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] .
But not long .
但 不是 长的 .
但不会太久。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜːr'self][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['lʌðər] [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
She had accustomed herself to view the conduct of others in that spirit of
她 有 习惯 她自己 到 看法 这 执行 的 其他的 在 那 精神 的
[tʃærəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dr'zaird] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksəd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
charity which she desired should be exercised towards her own ,
慈善机构 哪个 她 想要的 应该 是 锻炼 向 她 自己的 ,
她习惯于以她希望别人对待自己人时所秉持的那种仁慈精神来看待他人的行为。

[ænd; ənd]['maɪldər] [θɔːts] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋz] .
and milder thoughts took the place of these excited feelings .
和 较温和 想法 采取 这 地方 的 这些 兴奋的 情怀 .
这些激动的情绪被较为平和的想法所取代。

" [pər'hæps] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ 'tiː][ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [pjʊr] ['kaɪndnəs] [ðæt][ˈprɑːmptɪd]
" **Perhaps** , " **said she to herself** , " **it is , after all , pure kindness that prompted**
" 也许 , " 说 她 到 她自己 , " 它 是 , 后 全部 , 纯的 仁慈 那 提示
[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəmz, 'græmz] [ɪntər'fɪrəns] .
Mr . Graham's interference .
先生 . 格雷厄姆的 干涉 .
"或许,"她心想,"格雷厄姆先生的介入, 归根结底, 是出于纯粹的善意。"

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [æz; əz][ˈeməli] [dʌz] , [ðæt][aɪ][eɪ 'em] [ʌndər'teɪkɪŋ] [tuː] [mʌt] .
He may think as Emily does , that I am undertaking too much .
他 可能 思考 作为 艾米丽 做 , 那 我 是 承诺 也 很多 .

他可能像艾米丽一样认为我承担了太多事情。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [maɪ] ['məʊtɪvz] [ɑːr; ər] ,
It is impossible for him to know how strong my motives are ,
它 是 不可能的 为了 他 到 知道 如何 强的 我的 动机 是 ,
他不可能知道我的动机有多强烈。

[haʊ] [diːp] [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ][ɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlɪvənz] ,
how deep I consider my obligations to the Sullivans ,
如何 深的 我 考虑 我的 义务 到 这 沙利文 ,
我如何深刻地体会我对苏利文家族的义务,

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['niːdɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and how much I am needed by them at this time .
和 如何 很多 我 是 需要 经过 他们 在 这 时间 .
以及他们此刻多么需要我。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , ['iːðər] , [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪ][tuː; tə][ðə; ði]
I had no idea , either , that I was to be one of the party to the
我 有 不 主意 , 任何一个 , 那 我 曾是 到 是 一 的 这 派对 到 这
[saʊθ] ;
south ;
南 ;
我当时也完全不知道, 我将成为南方一方的一员;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['eməli] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] ,
for though Emily talked as if she took it for granted ,
为了 尽管 艾米丽 谈话 作为 如果 她 采取 它 为了 的确 ,
虽然艾米丽说话的口气好像觉得这一切都是理所当然的,

[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] ['nevər] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][goʊ] ,
Mr . Graham never asked me to go ,
先生 . 格雷厄姆 绝不 问 我 到 去 ,
格雷厄姆先生从未要求我去,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [ɡreɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and I could not suppose it would be any great disappointment to him to
和 我 可以 不是 认为 它 会 是 任何 伟大的 失望 到 他 到
[rɪ'fjuːz] ;
refuse ;
拒绝 ;
我猜想, 如果他拒绝, 应该不会让他感到多么失望;

[bʌt; bət] , [ˈæftər] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [pliːz] [juː 'es][bəʊθ] , [aɪ][duː.][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz]
but , after planning the journey to please us both , I do not wonder at his
但 , 后 规划 这 旅行 到 请 我们 两个都 , 我 做 不是 想知道 在 他的
[ˈbiːɪŋ] [ə'noɪd] .
being annoyed .
存在 恼怒 .
但是, 在精心策划了这次旅行, 让我们俩都满意之后, 我对他的恼火并不感到惊讶。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [fi:lz] , [tu:] ,
He probably feels , too ,
他 大概 感觉 , 也 ,
他可能也有同感。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiənʃɪp] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ]
as if I had been under his guardianship so long that he has almost a
作为 如果 我 有 到过 在下面 他的 监护 所以 长的 那 他 有 几乎 一个
[raɪt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][maɪ] [kən'dʌkt] .
right to decide upon my conduct .
正确的 到 决定 之上 我的 执行 .
仿佛我一直受他监护，以至于他几乎有权决定我的行为。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt][tu:; tə][em 'i:] — [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][noʊ]
And he has been very indulgent to me — and I a stranger with no
和 他 有 到过 非常 放纵的 到 我 — 和 我 一个 陌生人 和 不
[kleɪmz] !
claims !
索赔 !
他一直非常宽容我——而我只是一个没有任何关系的陌生人！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] ['ti:tʃɪŋ] , [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Shall I then decide to give up my teaching , to go to the south ,
将 我 然后 决定 到 给 向上 我的 教学 , 到 去 到 这 南 ,
那么我是否应该放弃教职，去南方呢？

[ænd; ənd] [li:v] ['mɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [tu:; tə] [ˈsʌfər] , [pər'hæps][daɪ] , [waɪl] [aɪ][eɪ'em] [ə'weɪ] ?
and leave Mrs . Sullivan to suffer , perhaps die , while I am away ?
和 离开 太太 . 沙利文 到 遭受 , 也许 死 , 尽管 我 是 离开 ?
难道我要让苏利文太太在我离开期间受苦，甚至死去吗？

[noʊ] , [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
No , that is impossible .
不 , 那 是 不可能的 .
不，那不可能。

[aɪ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['treɪtər][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][maɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] ;
I will never be such a traitor to my own heart , and my sense of right ;
我 将要 绝不 是 这样的 一个 叛徒 到 我的 自己的 心 , 和 我的 感觉 的 正确的 ;
我绝不会背叛自己的内心和正义感；

[ˈsɑ:ri] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə] [ə'fend] ['mɪstər] . ['ɡreɪəm] ,
sorry as I shall be to offend Mr . Graham ,
对不起 作为 我 将 是 到 得罪 先生 . 格雷厄姆 ,
很抱歉冒犯了格雷厄姆先生，

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['æŋɡər][tu:; tə][tɜ:rn][em 'i:][frʌm; frəm][maɪ]['du:ti] .
I must not allow his anger to turn me from my duty .
我 必须 不是 允许 他的 愤怒 到 转动 我 从 我的 责任 .
我绝不能让他的愤怒使我偏离职责。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['tempɪst] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [hɜ:r; hər] [kɔ:z] [tu:; tə]
" **Having thus resolved to brave the tempest , and committed her cause to**
" 拥有 因此 已解决 到 勇敢的 这 暴风雨 , 和 坚定的 她 原因 到
[hɪm; ɪm] [hu:] ['dʒʌdʒɪθ] ['raɪtʃəslɪ] ,
Him who judgeth righteously ,
他 WHO 审判官 义正直地 ,
“她已下定决心勇敢面对风暴，并将她的事业托付给那位公正审判者，

[ˈɡɜ:rtru:d] [traɪd] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɜ:r'self][tu:; tə] [sli:p] .
Gertrude tried to compose herself to sleep .
格特鲁德 尝试 到 撰写 她自己 到 睡觉 .
格特鲁德努力让自己平静下来，准备入睡。

[dri:mz] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈheɪtʃər] [ˈstɑ:rtɪd] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
Dreams of a painful nature started her back to consciousness .

梦想 的 一个 痛苦 自然 开始 她 后退 到 意识

痛苦的梦境让她恢复了意识。

[ɪn][sʌm; səm][ʌ; əv] [ðɪ:z] [ˈvɪʒənz] [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'held] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [ˈæŋɡrɪ] ,
In some of these visions she beheld Mr . Graham angry ,

在 一些 的 这些 愿景 她 观看 先生 . 格雷厄姆 生气的 ,

在某些幻象中, 她看到格雷厄姆先生很生气。

[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [derd] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɪz; ɪz][plænz] ;
and threatening her with his displeasure if she dared to thwart his plans ;

和 威胁 她 和 他的 不满 如果 她 敢于 到 阻挠 他的 计划 ;

并威胁说, 如果她胆敢阻挠他的计划, 他将非常生气;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ˈwɪli] ,
and then she seemed to see Willie ,

和 然后 她 似乎 到 看 威利 ,

然后她好像看到了威利,

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈbɔɪ] [ju:θ] [frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd] [faɪv] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] ,
the same boyish youth from whom she had parted five years before ,

这 相同的 男孩气 青年 从 谁 她 有 分手了 五 年 前 ,

就是五年前与她分别的那个稚气未脱的少年,

[ˈbekənɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ˈkɑʊntənəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈmʌðər]
beckoning her with a sad countenance to the room where his pale mother

招手 她 和 一个 伤心 面容 到 这 房间 在哪里 他的 苍白 母亲

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] ,
lay in a swoon ,

躺 在 一个 昏厥 ,

他面带悲伤地招手示意她去他苍白的母亲昏迷不醒的房间。

[æz; əz] [ˈɡɜ:rtru:d] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [brɪˈfɔ:r] [si:n] [hɜ:r; həɹ] .
as Gertrude had a few weeks before seen her .

作为 格特鲁德 有 一个 很少 周 前 已见 她 .

几周前, 格特鲁德曾见过她。

[ɪɡˈzɔ:stɪd] [baɪ] [sʌt] [ˈhæərəsɪŋ; həˈræsɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] , [ʃi:; ʃɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [əˈtempt] [tu:; tə]
Exhausted by such harassing images , she at length gave up the attempt to

筋疲力尽的 经过 这样的 骚扰 图片 , 她 在 长度 给予 向上 这 试图 到

[əbˈteɪn] [ˈeni] [rest] ,
obtain any rest ,

获得 任何 休息 ,

由于不堪这些令人烦扰的画面, 她最终放弃了休息的尝试。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] , [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [wer] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈprəʊtʃ] [ʌ; əv]
and rising , seated herself at the window , where , watching the approach of

和 上升 , 坐着 她自己 在 这 窗户 , 在哪里 , 观看 这 方法 的

[dɑ:n] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ,
dawn , she found ,

黎明 , 她 成立 ,

于是她起身, 坐在窗边, 望着黎明的到来, 发现:

[ɪn][ˈkwaɪət][self] - [ˈkɒmjʊ:nɪŋ] ,
in quiet self - communing ,

在 安静的 自己 - 沟通 ,

在安静的自我交流中,

[ðə; ði] ['kɜ:riɔɟ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [wʊd] [bi:; bi] ['rekwi:zɪt] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hə] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['fɜ:rmlɪ]
the courage which she felt would be requisite to carry her calmly and firmly
这 勇气 哪个 她 毛毡 会 是 必需品 到 携带 她 平静地 和 牢牢
[θru:] [ðə; ði][nekst][deɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] ['destɪnd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɜ:r; hə][sæd] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]
through the next day — a day destined to witness her sad separation from
通过 这 下一个 天 — 一个 天 注定 到 证人 她 伤心 分离 从
[ˈeməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

她觉得自己需要鼓起勇气，才能平静而坚定地度过第二天——这一天注定要见证她与艾米丽悲伤的分离。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ˌferˈwel] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['greɪəm] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi] [mɔ:r] [dɪˈstresɪŋ]
and her farewell to Mr . Graham , which would probably be more distressing
和 她 告别 到 先生 . 格雷厄姆 , 哪个 会 大概 是 更多的 令人痛心
:
:

还有她与格雷厄姆先生的告别，这可能更令人难过。

[ðə; ði] [təˈræniɪk(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['greɪəm] [wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
The tyrannical disposition of Mr . Graham was well understood in his family ,
这 强横 处置 的 先生 . 格雷厄姆 曾是 出色地 理解 在 他的 家庭 ,
格雷厄姆先生的专横跋扈的性格在他的家人中是众所周知的。

[i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [rɪˈspekt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [wɪmz] ;
each member of which was accustomed to respect all his wishes and whims ;
每个 成员 的 哪个 曾是 习惯 到 尊重 全部 他的 愿望 和 心血来潮 ;
其中每个成员都习惯于尊重他的所有愿望和奇思妙想；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈdʌldʒənt][ænd; ənd][kaɪnd] , [nʌn] [ˈevər] [breɪvd] [ə; eɪ] [ˈtempər]
and though he was always indulgent and kind , none ever braved a temper
和 尽管 他 曾是 总是 放纵的 和 种类 , 没有任何 曾经 勇敢 一个 脾气
[wɪtʃ] , [wen] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
which , when excited ,
哪个 , 什么时候 兴奋的 ,

虽然他总是宽容和蔼，但没有人敢招惹他那一旦激动起来的脾气。

[wʌz; wəz][soʊ][ˈvaɪələnt] .
was so violent .
曾是 所以 暴力 .

太暴力了。

[aɪ ˈti:] ['kænə:t] , [ðen] , [bi:; bi] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] ['gɜ:rtru:dz] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪld] [hɜ:r; hə]
It cannot , then , be surprising that Gertrude's heart should have failed her
它 不能 , 然后 , 是 奇怪 那 格特鲁德的 心 应该 有 失败的 她
[wen] [ʃi:; ʃi] [stəd] ,
when she stood ,
什么时候 她 站立 ,

因此，当格特鲁德站着时，她的心脏突然停止跳动也就不足为奇了。

[hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] ['brekfəst] - [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m]
half - an - hour before breakfast - time , with the handle of the dining - room
一半 - 一个 - 小时 前 早餐 - 时间 , 和 这 处理 的 这 用餐 - 房间
[dɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hə][hænd] ,
door in her hand ,
门 在 她 手 ,

早餐时间前半小时，她手里握着餐厅门的把手。

[ˈsʌməniŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈenədʒiz] [fɔ:r; fəɹ] [əˈnʌðər] [ˈmi:tɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [əˈpəʊzə] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
summoning all her energies for another meeting with the opposer of her
召唤 全部 她 能量 为了 其他 会议 和 这 反对者 的 她
[plænz] .
plans :
计划 :

她鼓起全部精力，准备再次与阻挠她计划的人会面。

[ʃi; ʃi] [pɔ:zd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] .

She paused but a moment , and then went in .
她 暂停 但 一个 片刻 , 和 然后 去 在 :

她稍作停顿，然后走了进去。

[ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl̩] [leɪ]
Mr . Graham was sitting in his arm - chair , and on the breakfast - table lay
先生 : 格雷厄姆 曾是 坐着 在 他的 手臂 - 椅子 , 和 在 这 早餐 - 桌子 躺
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpeɪpər] .
the morning paper :
这 早晨 纸 :

格雷厄姆先生坐在扶手椅里，早餐桌上放着晨报。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɜ:rtru:dz] [ˈhæbɪt][tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [ˈpeɪpər] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
It had been Gertrude's habit to read that paper aloud to the old gentleman
它 有 到过 格特鲁德的 习惯 到 读 那 纸 大声 到 这 老的 绅士
[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [ˈaʊər] ,
at this same hour ,
在 这 相同的 小时 ,

格特鲁德一直以来都习惯在这个时间把那份报纸大声朗读给那位老先生听。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] .

and it was for that purpose she had now come .
和 它 曾是 为了 那 目的 她 有 现在 来 :

她来这里就是为了这个目的。

[ʃi; ʃi] [ədˈvænst] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl] " [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
She advanced toward him with her usual " Good morning :
她 先进的 朝向 他 和 她 通常 " 好的 早晨 :

她像往常一样向他道了声“早上好”。

" [ðə; ði][sæljuˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈstreɪnd] [vɔɪs] .

" The salutation was returned in a constrained voice .
" 这 问候 曾是 返回 在 一个 受限 嗓音 :

“对方用一种拘谨的声音回应了问候。”

[ʃi; ʃi] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] .

She seated herself , and leaned forward to take the newspaper .
她 坐着 她自己 , 和 倾斜 向前 到 拿 这 报纸 :

她坐了下来，俯身拿起报纸。

[bʌt; bət][hi; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][aɪˈti:] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɜ:r; həɹ] .

But he placed his hand upon it to prevent her .
但 他 放置 他的 手 之上 它 到 防止 她 :

但他伸手阻止了她。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "

" I was going to read the news to you , sir . "
" 我 曾是 去 到 读 这 消息 到 你 , 先生 : "

“我本来打算把新闻读给您听的，先生。”

" [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] , [ɔ:r][du:] [ˈeniθɪŋ] [els] [fɔ:r; fəɹ][emˈi:] ,

" And I do not wish to have you read , or do anything else for me ,
" 和 我 做 不是 希望 到 有 你 读 , 或者 做 任何事物 别的 为了 我 ,

“我不希望你为我读书，也不希望你为我做任何其他事。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [tri:t] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ]
until I know whether you have concluded to treat me with the respect I
直到 我 知道 无论 你 有 结束 到 对待 我 和 这 尊重 我
[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mænd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
have a right to demand from you ."
有 一个 正确的 到 要求 从 你 . "
直到我知道你是否决定给予我应有的尊重。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tri:t] [juː; jʊ] [ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , ['mɪstər] .
" I certainly never intended to treat you otherwise than with respect , Mr .
" 我 当然 绝不 故意的 到 对待 你 否则 比 和 尊重 , 先生 .
[ˈɡreɪəm] . "
Graham ."
格雷厄姆 . "
“我当然从未想过要对您不敬，格雷厄姆先生。”

" [wen] ['gɜːlz][ɔːr] [bɔɪz] [set] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn] [ɑːpə'zɪ](ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər]
" When girls or boys set themselves up in opposition to those older and wiser
" 什么时候 女孩们 或者 男孩们 放 他们自己 向上 在 反对 到 那些 老 和 更明智
[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
than themselves ,
比 他们自己 ,
“当男孩或女孩与比自己年长、更有智慧的人对抗时，

[ðeɪ] ['mænɪfest][ðə; ði] ['ɡretɪst] [dɪsɪ'spekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ]
they manifest the greatest disrespect they are capable of ; but I am willing
他们 显现 这 最 不尊重 他们 是 有能力的 的 ; 但 我 是 愿意的
[tuː; tə] [fər'ɡɪv] [ðə; ði][pæst] ,
to forgive the past ,
到 原谅 这 过去的 ,
他们表现出了他们所能达到的最无礼的态度；但我愿意原谅过去的事。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'ʃʊr] [em 'iː] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , ['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [rɪ'flek](ə)n] ,
if you assure me , as I think you will , after a night's reflection ,
如果 你 保证 我 , 作为 我 思考 你 将要 , 后 一个 夜晚 反射 ,
如果你能向我保证，就像我认为你会在经过一夜的思考后做出的决定一样，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər]['duːti] . "
that you have returned to a right sense of your duty ."
那 你 有 返回 到 一个 正确的 感觉 的 你的 责任 . "
你已经重新找回了正确的责任感。

" [aɪ] ['kænɔːt] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [vjuːz] [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [ðæt]
" I cannot say , sir , that I have changed my views with regard to what that
" 我 不能 说 , 先生 , 那 我 有 已更改 我的 浏览 和 看待 到 什么 那
[duːti][ɪz] . "
duty is ."
责任 是 . "
“先生，我不能说我对这项职责的看法有所改变。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] , " [æskt] ['mɪstər] . [ˈɡreɪəm] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" Do you mean to tell me , " asked Mr . Graham , rising from his chair ,
" 做 你 意思是 到 告诉 我 , " 问 先生 . 格雷厄姆 , 上升 从 他的 椅子 ,
“你是打算告诉我吗？”格雷厄姆先生说着，从椅子上站了起来。
[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [dʒɜː'tiːz] [hɑːrt] [kweɪk] ,
and speaking in a tone which made Gerty's heart quake ,
和 请讲 在 一个 语气 哪个 制成 格蒂的 心 地震 ,
说话的语气让格蒂的心都颤抖起来。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [pə'sistɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈfɑ:li]
" do you mean to tell me that you have an idea of persisting in your folly
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 有 一个 主意 的 持续 在 你的 蠢事
? "
? "
? "

“你是说你打算继续你的愚蠢行为吗？”

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [ˈfɑ:li] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [du:] [raɪt] ? "
" Is it folly , sir , to do right ? "
" 是 它 蠢事 , 先生 , 到 做 正确的 ? "

先生，做正确的事难道是愚蠢的吗？

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的！

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz]
There is a great difference of opinion between you and me as to what is
那里 是 一个 伟大的 不同之处 的 观点 之间 你 和 我 作为 到 什么 是
[raɪt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "
right in this case . "
正确的 在 这 案件 . "

你我对于这件事的对错有着很大的不同意见。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t]
" But , Mr . Graham , I think if you knew all the circumstances , you would not
" 但 , 先生 . 格雷厄姆 , 我 思考 如果 你 知道 全部 这 情况 , 你 会 不是
[bleɪm] [maɪ] [kən'dʌkt] .
blame my conduct .
责备 我的 执行 .

“但是，格雷厄姆先生，我想如果您了解所有情况，您就不会责怪我的行为了。”

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ˈeməli] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [ðæt] [ˈɪnfluəns] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] — — "
I have told Emily the reasons that influence me , and she — — "
我 有 讲述 艾米丽 这 原因 那 影响 我 , 和 她 — — "

我已经把影响我的原因告诉了艾米丽，而她——”

" [dəʊnt] [kwɒt] [ˈeməli] [tu:; tə] [em 'i:] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] ;
" Don't quote Emily to me ! " interrupted Mr . Graham ;
" 不 引用 艾米丽 到 我 ! " 中断 先生 . 格雷厄姆 ;

“别跟我引用艾米丽的话！”格雷厄姆先生打断道；

" [aɪ] [dəʊnt] [daʊt] [ʃi:d] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [ˈenibə:di] [ðæt] [æskt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ;
" I don't doubt she'd give her head to anybody that asked for it ;
" 我 不 怀疑 棚 给 她 头 到 任何人 那 问 为了 它 ;

“我毫不怀疑，只要有人要求，她就会献出自己的性命；

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [wʌt] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [maɪ'self] ;
but I hope I know a little better what is due to myself ;
但 我 希望 我 知道 一个 小的 更好的 什么 是 到期的 到 我 ;

但我希望我能更清楚地认识到自己应得的是什么；

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈpleɪnli] , [mɪs] [ˈɡɜ:rtru:d] [flɪnt] , [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
and I tell you plainly , Miss Gertrude Flint , without any more words in the matter ,
和 我 告诉 你 显然 , 错过 格特鲁德 燧石 , 没有 任何 更多的 字 在 这 事情 ,
我直截了当地告诉你，格特鲁德·弗林特小姐，这件事我不再赘述了。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [li:v] [maɪ] [haʊs] , [æz; əz][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ] [li:v] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ]
that if you leave my house , as you propose doing , you leave it with my
那 如果 你 离开 我的 房子 , 作为 你 提出 正在做 , 你 离开 它 和 我的
[dɪs'pleʒər] ;
displeasure ;
不满 ;

如果你像你打算的那样离开我的房子，我会非常不高兴；

[ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
and that , you may find one of these days ,
和 那 , 你 可能 寻找 一 的 这些 天 ,
也许有一天你会发现这一点。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] — [ʌnˌnesə'serəli] [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
it is no light thing to have incurred — unnecessarily too , as you are doing .
它 是 不 光 事物 到 有 已发生 — 不必要的 也 , 作为 你 是 正在做 .
"
"
"

这并非一件小事——而且你这样做完全没有必要。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['saːri] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['greɪəm] , [bʌt; bət] — — "
" I am very sorry to displease you , Mr . Graham , but — — "
" 我 是 非常 对不起 到 得罪 你 , 先生 : 格雷厄姆 , 但 — — "
“格雷厄姆先生，很抱歉让您不高兴了，但是——”

" [noʊ] , [jʊə(r)] [na:t] ['saːri] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
" No , you're not sorry ; if you were ,
" 不 , 你是 不是 对不起 ; 如果 你 是 ,
“不，你并不后悔；如果你后悔了，

[juː; jʊ] [wʊd] [na:t] [wɔːk] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʔz] , " [sed] ['mɪstər] . ['greɪəm] ,
you would not walk straight in the face of my wishes , " said Mr . Graham ,
你 会 不是 走 直的 在 这 脸 的 我的 愿望 , " 说 先生 : 格雷厄姆 ,
“你违背我的意愿，不肯径直走下去，”格雷厄姆先生说。

[huː] [brɪ'gæən][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɜːtrʊːdz] [feɪs] , [wɪtʃ] , [ðooʊ] ['trʌblɪd] ,
who began to observe the expression of Gertrude's face , which , though troubled ,
WHO 开始 到 观察 这 表达 的 格特鲁德的 脸 , 哪个 , 尽管 麻烦 ,
[hæd; həd] [ə'kwɑːrd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fɜːrmnəs] ,
had acquired additional firmness ,
有 获得 额外的 硬度 ,
他开始观察格特鲁德的表情，虽然她的表情依然忧虑，但却变得更加坚定。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kweɪlɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [wɜːrdz] .
instead of quailing before his severe and cutting words .
反而 的 鹌鹑 前 他的 严重 和 切割 字 .
相反，她并没有在他严厉尖锐的言辞面前畏缩不前。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz][na:t] ['wɜːrði] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['noʊtɪs]
" But I have said enough about a matter which is not worthy of so much notice
" 但 我 有 说 足够的 关于 一个 事情 哪个 是 不是 值得 的 所以 很多 注意
.
:
.
“但我已经说得够多了，这件事并不值得如此关注。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɔːr] [steɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
You can go or stay , as you please .
你 能 去 或者 停留 , 作为 你 请 .
你可以走也可以留下，随你便。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] , [aɪ] [ˈʌtərli] [wiðˈdrɔː] [maɪ] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd]
I wish you to understand , if you go , I utterly withdraw my protection and
我 希望 你 到 理解 , 如果 你 去 , 我 完全地 提取 我的 保护 和
[əˈsɪstəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
assistance from you .
协助 从 你 .

我希望你明白，如果你离开，我将彻底停止对你的保护和帮助。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [ɔːr] [trʌst] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] .
You must take care of yourself , or trust to strangers .
你 必须 拿 关心 的 你自己 , 或者 相信 到 陌生人 .

你必须照顾好自己，否则就只能信任陌生人。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][jʊr; jər] [kælˈkʌtə] [frend] [wɪl] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ] ,
I suppose you expect your Calcutta friend will support you ,
我 认为 你 预计 你的 加尔各答 朋友 将要 支持 你 ,

我想你大概是希望你在加尔各答的朋友能支持你吧。

[pərˈhæps] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [ker] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ]
perhaps come home and take you under his especial care ; but if you think so
也许 来 家 和 拿 你 在下面 他的 特别的 关心 ; 但 如果 你 思考 所以
,
.
,

或许他会回家，对你格外关照；但如果你这么想的话，

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
you know little of the world .
你 知道 小的 的 这 世界 .

你对这个世界知之甚少。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈmærid] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪndiən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] ,
I dare say he is married to an Indian by this time , and , if not ,
我 敢 说 他 是 已婚 到 一个 印度 经过 这 时间 , 和 , 如果 不是 ,

我敢说他现在应该已经娶了一位印度妻子，如果不是，

[hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [juː; jʊ] . "
has forgotten you . "
有 被遗忘的 你 . "

已经把你忘了。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] , " [sed] [ˈɡɜːrtruːd] , [ˈpraʊdli] ,
" Mr . Graham , " said Gertrude , proudly ,
" 先生 . 格雷厄姆 , " 说 格特鲁德 , 自豪地 ,

“格雷厄姆先生，”格特鲁德自豪地说。

" [ˈmɪstər] . [ˈsʌlɪvən] [wɪl] [nɑːt] [ˈpraːbəbli] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
" Mr . Sullivan will not probably return to this country for many years ,
" 先生 . 沙利文 将要 不是 大概 返回 到 这 国家 为了 许多 年 ,

“苏利文先生可能很多年都不会再回到这个国家了。”

[ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [ˈniːðər] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɔːr] [ˈeniwʌn] [els] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ;
and I assure you I neither look to him nor anyone else for support ;
和 我 保证 你 我 两者都不 看 到 他 也不 任何人 别的 为了 支持 ;

我向你保证，我既不向他寻求支持，也不向任何人寻求支持；

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈmeɪntənəns] [fɔːr; fər][maɪˈself] . "
I intend to earn a maintenance for myself . "
我 打算 到 赚 一个 维护 为了 我 . "

我打算挣钱养活自己。

" [ə; eɪ][hə'roʊɪk] [rɪ'zɔ:lʌ] ！ " [sed] ['mɪstər] . ['greɪəm] , , [kən'temptʃuəsli] ,
" A heroic resolve ！ " said Mr . Graham , contemptuously ,
" 一个 英勇 解决 ！ " 说 先生 : 格雷厄姆 , 轻蔑地 ,
"真是英勇的决心！"格雷厄姆先生轻蔑地说。

" [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] .
" and pronounced with a dignity I hope you will be able to maintain .
" 和 发音 和 一个 尊严 我 希望 你 将要 是 有能力的 到 维持 .
"我希望你能保持这种庄重的语气。"

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [kən'sɪdər] , [ðen] , [ðæt] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] ? "
Am I to consider , then , that your mind is made up ? "
是 我 到 考虑 , 然后 , 那 你的 头脑 是 制成 向上 ? "
那么, 我是否可以认为你已经下定决心了?

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] ,
" It is , sir , " said Gertrude ,
" 它 是 , 先生 , " 说 格特鲁德 ,
"是的, 先生,"格特鲁德说。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['streŋθənd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['dredɪd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈfaɪn(ə)]
not a little strengthened for the dreaded necessity of pronouncing her final
不是 一个 小的 加强 为了 这 令人恐惧的 必要性 的 发音 她 最终的
[rezə'lu:](ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz][sɑ:r'kæstɪk] ['spi:tʃɪz] .
resolution by Mr . Graham's sarcastic speeches .
解决 经过 先生 : 格雷厄姆的 讽刺的 演讲 .
格雷厄姆先生的讽刺演讲反而让她更加坚定了做出最终决定的决心, 尽管这令人恐惧。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][goʊ] ? "
" And you go ? "
" 和 你 去 ? "
"然后你就走了? "

" [aɪ][məst; məst] .
" I must :
" 我 必须 :

我必须这样做。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][ˈdu:ti] , [ænd; ənd][eɪ 'em] , ['ðerfɔ:r] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][maɪ]
I believe it to be my duty , and am , therefore , willing to sacrifice my
我 相信 它 到 是 我的 责任 , 和 是 , 所以 , 愿意的 到 牺牲 我的
[oʊn] ['kʌmfərt] ,
own comfort ,
自己的 舒适 ,
我认为这是我的职责, 因此我愿意牺牲自己的舒适。

[ænd; ənd] , [wʌt] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][ˈvælju:] [fɑ:r] [mɔ:r] , [jʊr; jər] ['frendʃɪp] .
and , what I assure you I value far more , your friendship .
和 , 什么 我 保证 你 我 价值 远的 更多的 , 你的 友谊 .
而且, 我可以向你保证, 我最珍视的还是我们的友谊。

" ['mɪstər] . ['greɪəm] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [li:st] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
" Mr . Graham did not seem to take the least notice of the latter part of
" 先生 : 格雷厄姆 做过 不是 似乎 到 拿 这 至少 注意 的 这 后者 部分 的
[hɜ:r; hər] [rɪ'mɑ:rk] ,
her remark ,
她 评论 ,
格雷厄姆先生似乎丝毫没有注意到她话里的后半部分。

[ænd; ənd][sɒʊ][fɑ:r][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [pə'laɪtnəs] [æz; əz][tu:; tə] [draʊn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs][ɪn][ðə; ði]['vaɪələnt]
and so far forgot his usual politeness as to drown her voice in the violent
和 所以 远的 忘了 他的 通常 礼貌 作为 到 溺水 她 噪音 在 这 暴力
[ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] - [bel] .
ringing of the table - bell .
铃声 的 这 桌子 - 钟 .
他完全忘记了平日的礼貌，以至于用震耳欲聋的桌铃声盖过了她的声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] ['ketɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brekfəst] ; [ænd; ənd]['eməli][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['elɪs]
It was answered by Katy with the breakfast ; and Emily and Mrs . Ellis
它 曾是 回答 经过 凯蒂 和 这 早餐 ; 和 艾米丽 和 太太 . 埃利斯
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,
凯蒂端着早餐回答了这个问题；艾米丽和埃利斯太太也来了。

[ɔ:l] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][ʌn'ju:zuəl]
all seated themselves at the table , and the meal was commenced in unusual
全部 坐着 他们自己 在 这 桌子 , 和 这 一顿饭 曾是 开始 在 异常
['saɪləns][ænd; ənd] [kən'streɪnt] ,
silence and constraint ,
沉默 和 约束 ,
众人入座后，用餐在异常的沉默和拘谨中开始。

[fɔ:r; fər]['eməli][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laʊd] [təʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [vɔɪs] ,
for Emily had heard the loud tones of her father's voice ,
为了 艾米丽 有 听到 这 大声 音调 的 她 父亲的 噪音 ,
因为艾米莉听到了父亲洪亮的声音，
[waɪl] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ['pleɪnli] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
while Mrs . Ellis plainly saw that something unpleasant had occurred .
尽管 太太 . 埃利斯 显然 锯 那 某物 令人不快的 有 发生 .

而埃利斯太太则清楚地看到发生了不愉快的事情。
[wen] ['mɪstər] . ['greɪəm] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['brekfəst] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪsɪz]
When Mr . Graham had finished eating a hearty breakfast , he turned to Mrs
什么时候 先生 . 格雷厄姆 有 完成的 吃 一个 爽朗 早餐 , 他 转向 到 太太
[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm'self][ænd; ənd]['eməli][ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði]
and invited her to accompany himself and Emily on their journey to the
和 受邀 她 到 陪伴 他自己 和 艾米丽 在 他们的 旅行 到 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,
格雷厄姆先生吃完丰盛的早餐后，转向埃利斯太太。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm'self][ænd; ənd]['eməli][ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði]
and invited her to accompany himself and Emily on their journey to the
和 受邀 她 到 陪伴 他自己 和 艾米丽 在 他们的 旅行 到 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,
他邀请她与他 and 艾米丽一起前往南方。

['menʃənɪŋ] [ðə; ði][pra:bə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [pæs] [sʌm; səm] [wi:ks] [ɪn][hə'vænə] .
mentioning the probability that they should pass some weeks in Havana .
提及 这 可能性 那 他们 应该 经过 一些 周 在 哈瓦那 .
提到他们可能会在哈瓦那待上几个星期。
['mɪsɪz] . ['elɪs] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
Mrs . Ellis accepted the invitation with pleasure ,
太太 . 埃利斯 公认 这 邀请 和 乐趣 ,
埃利斯夫人欣然接受了邀请。

埃利斯夫人欣然接受了邀请。

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ruːt] [ænd; ənd]
and asked a number of questions concerning the proposed route and
和 问 一个 数字 的 问题 有关 这 建议的 路线 和
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈæbsəns] ;
length of absence ;
长度 的 缺席 ;

并就拟议路线和缺勤时间提出了一系列问题；

[waɪl] [ˈeməli] [hɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; həɹ] [tiː] - [kʌp] ; [ænd; ənd] [ˈgɜːrtruːd] ,
while Emily hid her agitated face behind her tea - cup ; and Gertrude ,
尽管 艾米丽 隐藏 她 激动 脸 在后面 她 茶 - 杯子 ; 和 格特鲁德 ,
艾米莉用茶杯遮住了她焦躁不安的脸；而格特鲁德，

[huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈkjuːbə] ,
who had lately been reading Letters from Cuba ,
WHO 有 最近 到过 阅读 信件 从 古巴 ,

最近一直在读《来自古巴的信》的人

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] [nuː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs]
and was aware that Mr . Graham knew the strong interest she felt in the place
和 曾是 意识到的 那 先生 . 格雷厄姆 知道 这 强的 兴趣 她 毛毡 在 这 地方
,
.
,

她也知道格雷厄姆先生了解她对这个地方的浓厚兴趣。

[ˈpɒndəd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈɡɪlti]
pondered in her mind whether it could be possible that he could be guilty
沉思 在 她 头脑 无论 它 可以 是 可能的 那 他 可以 是 有罪的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [miːn] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [veks] [ænd; ənd] [ˈmɔːrtɪfaɪ] [hɜːr; həɹ] .
of the mean desire to vex and mortify her .
的 这 意思是 欲望 到 烦恼 和 羞辱 她 .

她心中思忖，他是否有可能怀有如此卑劣的欲望，想要激怒她、羞辱她。

[ˈbrekfəst] [ˈoʊvər] , [ˈeməli] [ˈheɪstɪli] [sɔːt] [hɜːr; həɹ] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ˈgɜːrtruːd] .
Breakfast over , Emily hastily sought her room , where she was joined by Gertrude .
早餐 超过 , 艾米丽 草草 寻求 她 房间 , 在哪里 她 曾是 加入 经过 格特鲁德 .
早餐后，艾米丽匆匆回到自己的房间，格特鲁德也来到了那里。

[ɪn] [ˈænsər] [ˈemɪliːz] [ɪn ˈkwaɪərɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [wɪt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] ,
In answering Emily's inquiries as to the scene which had taken place ,
在 回答 艾米丽的 查询 作为 到 这 场景 哪个 有 已采取 地方 ,
在回答艾米丽关于事发经过的询问时，

[ˈgɜːrtruːd] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəmz, ˈgræmz] [moʊst] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪŋ] [riˈmaːks] ;
Gertrude forbore to repeat Mr . Graham's most bitter and wounding remarks ;
格特鲁德 前钻孔 到 重复 先生 . 格雷厄姆的 最多 苦的 和 受伤 评论 ;
格特鲁德没有重复格雷厄姆先生那些最尖刻、最伤人的话；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [kaɪnd] [ˈfrendz] [ˈkaʊntənəns] [haʊ] [ˈdiːpli] [ʃiː; ʃi] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn]
for she saw from her kind friend's countenance how deeply she participated in
为了 她 锯 从 她 种类 朋友们 面容 如何 深 她 参与 在
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .
her own sense of wrong .
她 自己的 感觉 的 错误的 .

因为她从善良朋友的脸上看出，她自己也深深地陷入了错误的认知中。

[ʃiː; ʃi] [tuːld] [hɜːr; həɹ] , [haʊˈevər] ,
She told her , however ,
她 讲述 她 , 然而 ,

然而，她告诉她：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nəʊ] [wel] [ʌndə'stʊd] [baɪ] ['mɪstə] . ['greɪəm] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] ,
that it was now well understood by Mr . Graham that she was to leave ,
那 它 曾是 现在 出色地 理解 经过 先生 : 格雷厄姆 那 她 曾是 到 离开 ;
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

格雷厄姆先生现在很清楚她要离开了，而且

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [təːrdz] [hɜːr; həɹ] [wɜːr; wəɹ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['kaɪndli] , [ʃiː; ji] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [best]
as his sentiments towards her were far from kindly , she thought it best
作为 他的 情感 向 她 是 远的 从 亲切地 , 她 想法 它 最好的
[tuː; tə] [ɡoʊ] [æt; ət] [wʌns] ,
to go at once ,
到 去 在 一次 ,

由于他对她的态度远非友善，她觉得最好立刻离开。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] ['nevə] [biː; bi] [mɔːr] ['niːdɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [ðæn; ðən] [æt; ət]
especially as she could never be more needed by Mrs . Sullivan than at
尤其 作为 她 可以 绝不 是 更多的 需要 经过 太太 : 沙利文 比 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

尤其是现在，苏利文太太比以往任何时候都更需要她。

[ˈeməli] [sɔː] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)] , [ə'sentɪd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ,
Emily saw the reasonableness of the proposal , assented to it ,
艾米丽 锯 这 合理性 的 这 提议 , 同意 到 它 ,

艾米莉觉得这个提议合情合理，便同意了。

[ænd; ænd] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [æftə'nuːn] ; [fɔːr; fər] ,
and agreed to accompany her to town that afternoon ; for ,
和 同意 到 陪伴 她 到 镇 那 下午 ; 为了 ,

并同意当天下午陪她进城；因为，

[ˈdiːpli] ['sensətɪv] [æt; ət] ['eni] [ʌn'kaɪndnəs] ['mænɪfɛstɪd] [təːrdz] ['ɡɜːrtruːd] , [ʃiː; ji] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
deeply sensitive at any unkindness manifested towards Gertrude , she preferred to
深 敏感的 在 任何 不友善 表现出来 向 格特鲁德 , 她 首选 到
[hæv; həv] [hɜːr; həɹ] [dɪ'pɑːrt] [ðʌs] [ə'brʌptli] ,
have her depart thus abruptly ,
有 她 离开 因此 突然 ,

她对任何针对格特鲁德的不友善行为都非常敏感，所以宁愿她就此突然离开。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'kaʊntər] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðɜːz] [kən'temptʃuəs] [nɪ'glekt] .
rather than encounter her father's contemptuous neglect .
相当 比 遇到 她 父亲的 轻蔑的 忽视 .

而不是遭受父亲的轻蔑和忽视。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [baɪ] ['ɡɜːrtruːd] [ɪn] ['pækɪŋ] [ænd; ænd] [ʌðər]
The remainder of the day was spent by Gertrude in packing and other
这 余 的 这 天 曾是 花费 经过 格特鲁德 在 包装 和 其他
[ˌprepə'reɪʃnz] ,
preparations ,
准备工作 ,

剩下的时间里，格特鲁德都在收拾行李和做其他准备工作。

[waɪl] [ˈeməli] [sæt] [baɪ] , ['kaʊnsəlɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ə'dɑːptɪd] ['dɑːrlɪŋ] ,
while Emily sat by , counselling the future conduct of her adopted darling ,
尽管 艾米丽 卫星 经过 , 咨询 这 未来 执行 的 她 已采用 亲爱的 ,

艾米莉坐在一旁，为她收养的宝贝女儿未来的行为举止出谋划策。

[læ'mentɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sepə'reɪʃn] , [ænd; ənd][eks'tjeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həər]
lamenting the necessity of their separation , and exchanging with her
哀叹 这 必要性 的 他们的 分离 , 和 交换 和 她
[rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ə'ʃuərənsɪz] [ʌv; əv] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] [ə'fekʃ(ə)n] .
reiterated assurances of undiminished affection .
重申 保证 的 未减损 感情 .

他哀叹两人不得不分离，并向她反复保证自己对她的爱意丝毫未减。

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] , [dɪr] [ˈeməli] , [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [lɔ:n] [ˈæbsəns] ,
" **Oh , if you could only write to me , dear Emily , during your long absence ,**
" 哦 , 如果 你 可以 仅有的 写 到 我 , 亲爱的 艾米丽 , 期间 你的 长的 缺席 ,
" 哦 , 亲爱的艾米丽 , 如果你能在你离家这么久的時候给我写信该多好啊！ "

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈgɜ:rtru:d] .
what a comfort it would be , " exclaimed Gertrude .
什么 一个 舒适 它 会 是 , " 惊呼 格特鲁德 .

“那该是多么大的安慰啊！”格特鲁德惊叹道。

" [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪsɪz] [ə'sɪstəns] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ˈeməli] ,
" **With Mrs . Ellis's assistance , my dear , " replied Emily ,**
" 和 太太 . 埃利斯的 协助 , 我的 亲爱的 , " 回复 艾米丽 ,

“多亏了艾利斯太太的帮助，亲爱的，”艾米莉回答道。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [nu:z] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmu:vmənts] ; [bʌt; bət] ,
" **I will send you such news as I can of our movements ; but ,**
" 我 将要 发送 你 这样的 消息 作为 我 能 的 我们的 移动 ; 但 ,

“我会尽我所能向你们汇报我们的动向；但是，

[ðʊʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [na:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [hɪr] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
though you may not be able to hear much from me ,
尽管 你 可能 不是 是 有能力的 到 听到 很多 从 我 ,

虽然你可能无法经常听到我的声音，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈevər][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] ,
you will be ever in my thoughts ,
你 将要 是 曾经 在 我的 想法 ,

我会永远想念你。

[ænd; ənd][aɪ][[æ; əl][ˈnevər] [fər'get] [tu:; tə] [kə'mend] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn]
and I shall never forget to commend my beloved child to the protection
和 我 将 绝不 忘记 到 表彰 我的 心爱 孩子 到 这 保护

[ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; həər][ə; eɪ] [ˈbetər] [frend] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
and care of One who will be to her a better friend than I can
和 关心 的 一 WHO 将要 是 到 她 一个 更好的 朋友 比 我 能

[bi:; bi] .
be .
是 .

我永远不会忘记将我心爱的孩子托付给一位比我更适合做她朋友的人，让她得到保护和照顾。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈgɜ:rtru:d] [sɔ:t] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] ,
" **In the course of the day Gertrude sought Mrs . Ellis ,**
" 在 这 课程 的 这 天 格特鲁德 寻求 太太 . 埃利斯 ,

“当天，格特鲁德四处寻找埃利斯太太，

[ænd; ənd] [ə'stɔ:nɪʃt] [ðæt] [ˈleɪdi][baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:]
and astonished that lady by stating that she had come to have a few
和 惊讶 那 女士 经过 声明 那 她 有 来 到 有 一个 很少

[ˌfer'wel] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həər] .
farewell words with her .
告别 字 和 她 .

她告诉那位女士，她是来和她道别的，这让那位女士感到惊讶。

[səɹ'praɪz] , [haʊ'veəɹ] , [wʌz; wəz] [su:n] [sju:pə'si:did] [baɪ][ðə; ði] ['haʊs,ki:pəɹz] ['i:gərnəs] [tu:; tə]
Surprise , **however** , **was** **soon superseded by the housekeeper's eagerness to**
惊喜 , 然而 , 曾是 很快 被取代 经过 这 管家的 渴望 到
[ɪk'speɪʃieɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][ˈmɪstəɹ] . [ˈgreɪəm] ,
expatiate upon the generosity of Mr . Graham ,
详述 之上 这 慷慨 的 先生 : 格雷厄姆 ;
然而, 管家很快就被惊讶之情所取代, 她急于详述格雷厄姆先生的慷慨之举。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɪn][ˈprɑ:spekt] .
and the delights of the excursion in prospect :
和 这 美味 的 这 短途旅行 在 前景 :
以及即将到来的旅行的乐趣。

[ˈæftəɹ] ['wɪʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['pleʒəɹ] ,
After wishing her a great deal of pleasure ,
后 祝 她 一个 伟大的 交易 的 乐趣 ;
祝她玩得非常开心之后,

[ˈgɜ:rtru:d] ['bɛgd] [tu:; tə] [hɪɹ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][baɪ] ['letəɹ] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['æbsəns] ;
Gertrude begged to hear from her by letter during her absence ;
格特鲁德 乞求 到 听到 从 她 经过 信 期间 她 缺席 ;
格特鲁德在她不在期间恳求她写信给她;

[tu:; tə] [wɪtʃ] [rɪ'kwɛst] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [ˈoʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ˈgɜ:rtru:d] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ti'bet]
to which request Mrs . Ellis only replied by asking if Gertrude thought a Thibet
到 哪个 要求 太太 . 埃利斯 仅有的 回复 经过 问 如果 格特鲁德 想法 一个 西藏
[dres] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ;
dress would be uncomfortable on the journey ;
裙子 会 是 不舒服 在 这 旅行 ;
对此, 艾利斯夫人只是反问格特鲁德, 西藏的裙子在旅途中会不会不舒服;

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɜ:rnɪstnəs] , [ʃi:; ʃi] ,
and , when it was repeated with great earnestness , she ,
和 , 什么时候 它 曾是 重复 和 伟大的 认真 , 她 ,
当她非常认真地重复这句话时, 她

[wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [ʌn,sætɪs'fæktərɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌpliənt] [fɔ:r; fər] [ɪ'pɪstələɹi] [ˈfeɪvəz] ,
with equal unsatisfactoriness to the suppliant for epistolary favours ,
和 平等的 不令人满意 到 这 请求者 为了 书信体 恩惠 ,
对请求书信帮助的人而言, 同样令人不满意。

[ˈbɛgd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [pəɹz] [ʌv; əv] [ʌndəsli:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [rɪ'kwəɪəɹ] .
begged to know how many pairs of undersleeves she would probably require :
乞求 到 知道 如何 许多 对 的 袖子底衬 她 会 大概 要求 :
她恳求知道她大概需要多少双袖套。

[ˈhævɪŋ] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈkwɛstʃənz] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [geɪnd] [hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Having responded to her questions , and at last gained her attention ,
拥有 回应 到 她 问题 , 和 在 最后的 获得 她 注意力 ,
在回答了她的问题并最终引起她的注意后,

[ˈgɜ:rtru:d] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [raɪt] [wʌn] ['letəɹ] , [wɪtʃ] [wʊd] , [ʃi:; ʃi]
Gertrude obtained from her a promise to write one letter , which would , she
格特鲁德 获得 从 她 一个 承诺 到 写 一 信 , 哪个 会 , 她
[dɪ'klerd] ,
declared ,
声明 ,
格特鲁德从她那里得到了写一封信的承诺, 她宣称, 这封信将会.....

[bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪɹz] .
be more than she had done for years :
是 更多的 比 她 有 完毕 为了 年 :
比她多年来所做的还要多。

[brɪfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈgɜːrtruːd] [sɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈstʌdi] ,
Before leaving the house , Gertrude sought Mr . Graham's study ,
前 离开 这 房子 , 格特鲁德 寻求 先生 : 格雷厄姆的 学习 ,
离开家之前, 格特鲁德去了格雷厄姆先生的书房。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
in hopes that he would take a friendly leave of her ;
在 希望 那 他 会 拿 一个 友好的 离开 的 她 ;
希望他能友好地和她告别;

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] " [ɡʊd] - [baɪ] ,
but on her telling him that she had come to bid him " Good - bye ,
但 在 她 讲述 他 那 她 有 来 到 出价 他 " 好的 - 再见 ,
但当她告诉他她是来向他道别时,

" [hiː; hi] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈfɔːrmjələ] — [soʊ] [diːp] [ɪn]
" **he indistinctly muttered the simple words of that universal formula — so deep in**
" 他 模糊不清 低声说道 这 简单的 字 的 那 普遍的 公式 — 所以 深的 在
[ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [wen] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ;
its meaning when coming from the heart ;
它是 意义 什么时候 未来 从 这 心 ;
他含糊不清地低声念着那句普世真理的简单话语——发自内心的话语意义深远;

[soʊ] [ˈtʃɪlɪŋ] [wen] [ˈʌtəd] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,
so chilling when uttered , as on the present occasion ,
所以 令人不寒而栗什么时候 说出 , 作为 在 这 展示 场合 ,
说出这样的话, 令人不寒而栗, 就像现在这样。

[baɪ][stɜːrn][ænd; ənd] [ˈnɪrli] [kloʊzd] [lɪps] — [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
by stern and nearly closed lips — and turning his back upon her ,
经过 船尾 和 几乎 关闭 嘴唇 — 和 转弯 他的 后退 之上 她 ,
他紧抿着嘴唇, 表情严肃, 然后背过身去, 不看她。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tɑːŋz] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] .
took up the tongs to mend his fire .
采取 向上 这 钳 到 修补 他的 火 .
他拿起火钳去修补炉火。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]
So she went away , with a tear in her eye and a sadness in her heart
所以 她 去 离开 , 和 一个 撕 在 她 眼睛 和 一个 悲伤 在 她 心
.
:
.

于是她离开了, 眼里含着泪, 心里充满悲伤。
[ə; eɪ][faːr] [ˈdɪfrənt] [siːn] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈkɪtʃɪn] ,
A far different scene awaited her in the upper kitchen ,
一个 远的 不同的 场景 等待中 她 在 这 上 厨房 ,
楼上厨房里, 等待她的是截然不同的景象。

[wer] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siːk] [ˈmɪsɪz] . [praɪm] [ænd; ənd] [ˈketɪ] .
where she went to seek Mrs . Prime and Katy .
在哪里 她 去 到 寻找 太太 : 主要的 和 凯蒂 .
她去那里是为了寻找普莱姆夫人和凯蒂。

" [bles] [jər] [soʊl] , [daɪr] [mɪs] [ˈgɜːrtruːd] ! " [sed] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
" **Bless yer soul , dear Miss Gertrude ! " said the former ,**
" 保佑 你的 灵魂 , 亲爱的 错过 格特鲁德 ! " 说 这 以前的 ,
“愿上帝保佑你, 亲爱的格特鲁德小姐!”前者说道。

['stʌmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊər] [ru:m] ,
stumbling up the staircase which led from the lower room ,
踉跄 向上 这 楼梯 哪个 引领 从 这 降低 房间 ,
跌跌撞撞地走上从楼下房间通往楼上的楼梯,

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hə] [hændz] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] ['eɪprən] — " [haʊ] [wi:; wi] [jæl; jəl] [mɪs] [jər] !
and wiping her hands on her apron — " how we shall miss yer !
和 擦拭 她 双手 在 她 围裙 — " 如何 我们 将 错过 你的 !
她用围裙擦了擦手——“我们会多么想念你啊! ”

[waɪ] , [ðə; ði] [haʊs] [wəʊnt] [bi:; bi] [wɜ: rθ] ['lɪvɪŋ] - [ɪn] [wen] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
Why , the house won't be worth livin ' in when you're out of it .
为什么 , 这 房子 惯于 是 值得 生活 - 在 什么时候 你是 出去 的 它 :
为什么呢? 你搬出去之后, 房子就没意思住了。

[maɪ] ['greɪʃəs] !
My gracious !
我的 亲切 !
我的天哪!

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [kʌm] [bæ k] , [wi:; wi] [jæl; jəl] [ɔ:l] [daɪ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ: rtnaɪt] .
if you don't come back , we shall all die out in a fortnight .
如果 你 不 来 后退 , 我们 将 全部 死 出去 在 一个 两星期 :
如果你不回来, 我们两周内就会全部灭绝。

[waɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sɒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] !
Why , you're the life and soul of the place !
为什么 , 你是 这 生活 和 灵魂 的 这 地方 !
你可是这里的灵魂人物啊!

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [raɪt] ; [sɒ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] ,
But there , I guess you know what's right ; so , if you must go ,
但 那里 , 我 猜测 你 知道 是什么 正确的 ; 所以 , 如果 你 必须 去 ,
但是, 我想你知道什么是正确的; 所以, 如果你非走不可,

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ber] [aɪ 'ti:] — [ðoo] ['ketɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [kraɪ] ['aʊər; ɑ: r] [aɪz] [aʊt] , [fɔ: r; fər] [ɔ:t] [aɪ]
we must bear it — though Katy and I'll cry our eyes out , for aught I
我们 必须 熊 它 — 尽管 凯蒂 和 患病的 哭 我们的 眼睛 出去 , 为了 零 我
[noʊ] . "
know . "
知道 : "

我们必须忍受——虽然我和凯蒂可能会哭得泣不成声, 谁知道呢。”

" [ʃər] , [mɪs] - , " [sed] ['aɪrɪʃ] ['ketɪ] ,
" **Sure , Miss Gairthruie , " said Irish Katy ,**
" 当然 , 错过 - , " 说 爱尔兰 凯蒂 ,
“当然, 盖尔苏小姐,”爱尔兰凯蒂说,

" [ænd; ənd] [its] [raɪt] [gyd] [ɪn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æfðər] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] [bɪd] [ju: 'es] [gʊd] - [baɪ] .
" **and it's right gude in you to be afther comin ' to bid us good - bye .**
" 和 它是 正确的 古德 在 你 到 是 之后 即将到来 - 到 出价 我们 好的 - 再见 :
“你事后过来和我们道别, 真是太好了。”

[aɪ] [dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [gets] ['meməri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɔ:l] ,
I don't see how you gets memory to think of us all ,
我 不 看 如何 你 获得 记忆 到 思考 的 我们 全部 ,
我不明白你是怎么记住我们所有人的。

[ænd; ənd] [aɪm] ['ʃər] [jɪl] ['nevər] [bi:; bi] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [jər] .
and I'm shure ye'll never be betther off than what I wish yer .
和 我是 舒尔 叫喊 绝不 是 更好 离开 比 什么 我 希望 你的 :
我确信你永远不会比我希望你拥有的更好。

[aɪ][kɑːnt][bʌt;bət][θɪŋk] , [mɪs] , ['ɪtl][gʊʊ][tuː;tə][help][jər][ə'ɔːŋ] ,
I can't but think , miss , it'll go to help yer along ,
我 不能 但 思考 , 错过 , 它将 去 到 帮助 你的 沿着 ,

我不禁想到,小姐,这会对你有所帮助的。

[ðæt][ˈɛvriː,bɑːdiːz][gyd][wɪʃɪz][ænd;ənd][ˈblɛsɪn]-[gʊʊz][wɪð;wɪθ][jər] . "
that everybody's gude wishes and blessin ' goes with yer ."
那 每个人的 古德 愿望 和 祝福 - 去 和 你的 . "

愿大家的美好祝愿和祝福与你同在。

"[θæŋk][juː;jʊ],[ˈketɪ],[θæŋk][juː;jʊ] , "[sed][ˈgɜːrtruːd] , [tʌtʃt][baɪ][ðə;ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈɜːrniːstnəs]
" Thank you , Katy , thank you , " said Gertrude , touched by the simple earnestness
" 感谢 你 , 凯蒂 , 感谢 你 , " 说 格特鲁德 , 感动 经过 这 简单的 认真
[ʌv;əv][ðiːz][gʊd][frendz] .
of these good friends .
的 这些 好的 朋友们 .

“谢谢你,凯蒂,谢谢你,”格特鲁德说道,她被这些好朋友的真诚所感动。

"[juː;jʊ][mʌst;məst][kʌm][ænd;ənd][siː][em'ɪː][sʌm;səm][taɪm][ɪn][ˈbɔːstən;'bɑːstən];[ænd;ənd][juː;jʊ][tuː] ,
" You must come and see me some time in Boston ; and you too ,
" 你 必须 来 和 看 我 一些 时间 在 波士顿 ; 和 你 也 ,
[ˈmɪsɪz].[praɪm] ,
Mrs . Prime ,
太太 : 主要的 ,

“你一定要找个时间来波士顿看看我;还有你,普莱姆夫人,

[aɪ][[æ;l;əl][dɪˈpend][ə'pɑːn][aɪ'tiː] .
I shall depend upon it .
我 将 依赖 之上 它 .

我将依靠它。

[gʊd] - [baɪ] ;
Good - bye ;
好的 - 再见 ;

再见;

"[ænd;ənd][ðə;ði][gʊd]-[baɪ][ðæt][naʊ][fel][ə'pɑːn][ˈgɜːrtruːdz][ɪr][wʌz;wəz][ə;eɪ][ˈhɑːrtɪ][ænd;ənd]
" and the good - bye that now fell upon Gertrude's ear was a hearty and
" 和 这 好的 - 再见 那 现在 跌倒 之上 格特鲁德的 耳朵 曾是 一个 爽朗 和
[ə;eɪ][truː][wʌn] ;
a true one ;
一个 真的 一 ;

“此刻传入格特鲁德耳中的告别是发自内心的真挚告别;

[aɪ'tiː][ˈfɑːləʊd][hɜːr;hər][θruː][ðə;ði][hɔːl] ,
it followed her through the hall ,
它 随后 她 通过 这 大厅 ,

它跟着她穿过了走廊,

[ænd;ənd][æz;əz][ðə;ði][ˈkæɪɪdʒ][ˈdroʊv][ə'weɪ][fɪːjɪ][hɜːrd][aɪ'tiː][ˈmɪŋɡlɪŋ][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈrætɪŋ][ʌv;əv]
and as the carriage drove away she heard it mingling with the rattling of
和 作为 这 运输 驾驶 离开 她 听到 它 混杂 和 这 嘎嘎作响 的
[ðə;ði][ˈviːəkl;ˈviːhɪkl] .
the vehicle .
这 车辆 .

马车驶离时,她听到它与车辆的嘎嘎声混杂在一起。

[ˈtʃæptər][ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
A FRIEND IN AFFLICTION .
一个 朋友 在 痛苦

患难中的朋友。

[ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈgɜ:rtru:dz] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeməli] , [hɜ:r; hər] [ˈkɔ:rdʒəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] ,
Passing over Gertrude's parting with Emily , her cordial reception by Mrs . Sullivan ,
通过 超过 格特鲁德的 离别 和 艾米丽 , 她 亲切 接待 经过 太太 . 沙利文 ,
略过格特鲁德与艾米丽的告别, 以及苏利文夫人对她的热情接待,

[ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [sku:l] [ˈdu:tɪz] , [wi:; wi] [wɪl] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
and her commencement of school duties , we will record the events of
和 她 开始 的 学校 职责 , 我们 将要 记录 这 活动 的

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] ,
a day in November ,
一个 天 在 十一月 ,

为了纪念她开始履行学校职责, 我们将记录11月某一天发生的事情。

[ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] [ˈæftər] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəmz, 'græmz] .
about two months after she left Mr . Graham's .
关于 二 几个月 后 她 左边 先生 . 格雷厄姆的 .

在她离开格雷厄姆先生家大约两个月后。

[ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Rising with the sun ,
崛起 和 这 太阳 ,

随着太阳升起,

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ni:t] [ˈtɔɪlət] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [soʊ] [kəʊld] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hændz] [wɜ:r; wər] [hæf]
she made her neat toilet in a room so cold that her hands were half
她 制成 她 整洁的 洗手间 在 一个 房间 所以 寒冷的 那 她 双手 是 一半
[brɪ'nʌmd] ;
benumbed ;
麻木 ;

她在一间冷得双手都麻木的房间里, 梳洗打扮得一丝不苟;

[nɔ:ɾ] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [ə'mɪt] , [er] [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæən] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
nor did she omit , ere she began the labours of the day ,
也不 做过 她 忽略 , 埃雷 她 开始 这 劳动 的 这 天 ,

在开始一天的工作之前, 她也没有忘记:

[tu:; tə] [ˈsʌpləˌkert] [ˈhevənz] [ˈblesɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .
to supplicate Heaven's blessing upon them .
到 哀告 天 祝福 之上 他们 .

祈求上天保佑他们。

[ðen] , [ˈnɔɪzləsli] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] , [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [wʌz; wəz] [stɪl]
Then , noiselessly entering the adjoining apartment , where Mrs . Sullivan was still
然后 , 无声 进入 这 相邻的 公寓 , 在哪里 太太 . 沙利文 曾是 仍然
[ˈsli:pɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] ,
sleeping , she lit a fire ,
睡眠 , 她 点燃 一个 火 ,

然后, 她悄无声息地走进隔壁的公寓, 苏利文太太还在里面睡觉, 她点燃了一堆火。

[ænd; ænd] [pər'fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˈsɜ:rvis] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] - [stoʊv] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ]
and performed a similar service at the cooking - stove , which stood in a
和 执行 一个 相似的 服务 在 这 烹饪 - 火炉 , 哪个 站立 在 一个
[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:m] , [wer] ,
comfortable room , where ,
舒服的 房间 , 在哪里 ,

并在舒适的房间里的炉灶旁提供类似的服务,

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] , [ðə; ði]['fæməli] [tʊk] [ðer; ðər] [mi:lz] .
now that the weather was cold , the family took their meals .
现在 那 这 天气 曾是 寒冷的 , 这 家庭 采取 他们的 餐 .

天气转冷后,一家人开始吃饭。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][fɔ:r; fər] ['brekfəst] [wen] ['mɪsɪz] . [səlɪvən] ['entəd] , [peɪl] , [θɪn] , [ænd; ənd]
The table was set for breakfast when Mrs . Sullivan entered , pale , thin , and
这 桌子 曾是 放 为了 早餐 什么时候 太太 . 沙利文 进入 , 苍白 , 薄的 , 和
['fi:b(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ,
feeble in her appearance ,
微弱 在 她 外貌 ,

餐桌上已经摆好了早餐,这时苏利文太太走了进来,她脸色苍白,身形消瘦,看起来很虚弱。

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɔ:l] .
and wrapped in a large shawl .
和 包装 在 一个 大的 披肩 .

裹在一条大披肩里。

" ['gɜ:rtru:d] , " [sed] [ʃi; ʃi] , " [waɪ] [dɪd][ju; jʊ][let][em 'i:] [sli:p] [soʊ] [leɪt] ,
" **Gertrude , " said she , " why did you let me sleep so late ,**
" 格特鲁德 , " 说 她 , " 为什么 做过 你 让 我 睡觉 所以 晚的 ,
"格特鲁德,"她说, "你为什么让我睡到这么晚? "

[waɪ] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ʌp] [ænd; ənd][æt; ət] [wɜ:rk] ? "
while you are up and at work ? "
尽管 你 是 向上 和 在 工作 ? "

当你上班的时候?

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [best] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , ['ænti] ;
" **For the very best reason in the world , auntie ;**
" 为了 这 非常 最好的 原因 在 这 世界 , 阿姨 ;

“这是世界上最好的理由,阿姨;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sli:p] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [waɪd] [ə'weɪk] [æt; ət]
because I sleep all the early part of the night , and am wide awake at
因为 我 睡觉 全部 这 早期的 部分 的 这 夜晚 , 和 是 宽的 醒 在
[deɪ] - [breɪk] ,
day - break ,
天 - 休息 ,

因为我晚上睡得很沉,天一亮就精神抖擞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju; jʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
and with you it is quite the reverse .
和 和 你 它 是 相当 这 撤销 .

而你的情况恰恰相反。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ] [laɪk] [tu; tə][get][ðə; ði] ['brekfəst] ; [aɪ] [meɪk] [sʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kɔ:fi] .
Besides , I like to get the breakfast ; I make such beautiful coffee .
除了 , 我 喜欢 到 得到 这 早餐 ; 我 制作 这样的 美丽的 咖啡 .

此外,我喜欢吃早餐;我煮的咖啡非常好喝。

[lʊk] ! " [sed] [ʃi; ʃi] , ['pɔ:rɪŋ] [sʌm; səm]['ɪntu:] [ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Look ! " said she , pouring some into a cup , and then lifting the lid of the
看 ! " 说 她 , 浇注 一些 进入 一个 杯子 , 和 然后 举重 这 盖 的 这
['kɔ:fi] - [pɑ:t] ,
coffee - pot ,
咖啡 - 锅 ,

“看!”她说着,往杯子里倒了一些咖啡,然后掀开了咖啡壶的盖子。

[ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] ; " [si:] [haʊ] [klɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
and pouring it back again ; " see how clear it is !
和 浇注 它 后退 再次 ; " 看 如何 清除 它 是 !

然后又倒了回去;“你看它多清澈啊! ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?

Don't you long for some of it ?
不 你 长的 为了 一些 的 它 ?

难道你不渴望拥有其中的一些吗?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [smaɪld] , [fɔːr; fər] , [ˈʌŋk(ə)] [truː] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜːrd] [tiː] ,

" Mrs . Sullivan smiled , for , Uncle True having always preferred tea ,

" 太太 . 沙利文 微笑 , 为了 , 叔叔 真的 拥有 总是 首选 茶 ,

苏利文太太笑了, 因为特鲁叔叔一直都更喜欢喝茶。

[ˈgɜːrtruːd] [dɪd][nɔːt][æt; ət][fɜːrst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɔːfi] .

Gertrude did not at first know how to make coffee .

格特鲁德 做过 不是 在 第一的 知道 如何 到 制作 咖啡 .

格特鲁德一开始并不知道怎么做咖啡。

" [naʊ] , " [sed] [ˈgɜːrtruːd] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tiː] -

" Now , " said Gertrude , " I want you to sit down here and watch the tea -

" 现在 , " 说 格特鲁德 , " 我 想 你 到 坐 向下 这里 和 手表 这 茶 -

[ˈket(ə)] [bɔɪl] ,
kettle boil ,

壶 熬 ,

“现在,”格特鲁德说, “我想让你坐在这里看着茶水壶烧开。”

[waɪl] [aɪ][rʌŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][let][em 'iː][taɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz][kjuː] .

while I run and see if Mr . Cooper is ready to let me tie up his cue .

尽管 我 跑步 和 看 如果 先生 . 库珀 是 准备好 到 让 我 领带向上 他的 提示 .

我跑过去看看库珀先生是否愿意让我帮他系球杆。

" [ʃiː; ʃi] [went] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

" She went , leaving Mrs . Sullivan to think what a good girl she was ;

" 她 去 , 离开 太太 . 沙利文 到 思考 什么 一个 好的 女孩 她 曾是 ;

“她走了, 留下苏利文太太独自想着她真是个好女孩;

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and presently returning with the old man , she placed a chair for him ,

和 目前 返回 和 这 老的 男人 , 她 放置 一个 椅子 为了 他 ,

她和老人一起回来时, 给他放了一把椅子。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪnd] [ə; eɪ][ˈnæpkɪn] [əˈbaʊt]

and having waited while he seated himself , and then pinned a napkin about

和 拥有 等待 尽管 他 坐着 他自己 , 和 然后 已置顶 一个 餐巾 关于

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
his throat ,

他的 喉 ,

他等了一会儿才坐下, 然后用一块餐巾别在脖子上。

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

she proceeded to place the breakfast on the table .

她 继续 到 地方 这 早餐 在 这 桌子 .

她接着把早餐放在桌子上。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [ˈkɔːfi] , [ˈgɜːrtruːd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][skɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]

While Mrs . Sullivan poured out the coffee , Gertrude removed the skin from a

尽管 太太 . 沙利文 倾倒 出去 这 咖啡 , 格特鲁德 已移除 这 皮肤 从 一个

[beɪkt] [pəˈteɪtoʊ] ,
baked potato ,

烘焙 土豆 ,

苏利文太太倒咖啡的时候, 格特鲁德正在剥烤土豆的皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] , [ænd; ənd] [pleɪsɪŋ] [bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] ['destɪnd]
and the shell from a boiled egg , and placing both on the plate destined
和 这 壳 从 一个 煮沸 蛋 , 和 放置 两个都 在 这 盘子 注定
[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['ku:pər] ,
for Mr . Cooper ,
为了 先生 : 库珀 ,
以及一个煮鸡蛋的蛋壳, 并将两者都放在准备给库珀先生的盘子里。

[hændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][,prepə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔbvi:,etɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]
handed him his breakfast in a state of preparation which obviated the difficulty
递交 他 他的 早餐 在 一个 状态 的 准备 哪个 避免 这 困难
[ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ði:z] ['tæskz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
the old man experienced in performing these tasks for himself .
这 老的 男人 经验丰富的 在 表演 这些 任务 为了 他自己 .
把已经准备好的早餐递给他, 免去了老人自己做这些事情的困难。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['gɜ:rtru:d]
Poor Mrs . Sullivan had no appetite , and it was with difficulty Gertrude
贫穷的 太太 : 沙利文 有 不 食欲 , 和 它 曾是 和 困难 格特鲁德
[pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [i:t] ['eniθɪŋ] ;
persuaded her to eat anything ;
被说服 她 到 吃 任何事物 ;
可怜的苏利文太太没有胃口, 格特鲁德费了好大劲才说服她吃点东西;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [fraɪd] ['ɔɪstər] , [ʌnɪk'spektɪdli] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
but a few fried oysters , unexpectedly placed before her ,
但 一个 很少 油煎 牡蛎 , 不料 放置 前 她 ,
但出乎意料地摆在她面前的几只炸牡蛎,

[pru:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɒst] [tu:; tə] [i:t] ['sevrəl] ,
proved such a temptation that she was induced to eat several ,
已证实 这样的 一个 诱惑 那 她 曾是 诱导 到 吃 一些 ,
这诱惑力太大了, 她忍不住吃了好几个。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['reliʃ] [ʃi:; ʃi] ['rerli] [felt][fɔ:r; fər] ['eni] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] .
with a degree of relish she rarely felt for any article of food .
和 一个 程度 的 尽情享受 她 很少 毛毡 为了 任何 文章 的 食物 :
她对任何食物都表现出了难得一见的喜爱之情。

[æz; əz] ['gɜ:rtru:d] [geɪzɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər]['læŋɡwɪd] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ,
As Gertrude gazed at her languid face , she realized , more than ever ,
作为 格特鲁德 凝视 在 她 慵懒的 脸 , 她 已实现 , 更多的 比 曾经 ,
格特鲁德凝视着她慵懒的脸庞, 比以往任何时候都更加意识到:

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [oʊvər][ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ;
the change which had come over the active little woman ;
这 改变 哪个 有 来 超过 这 积极的 小的 女士 ;
这位活泼的小个子女性发生了变化;

[ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑ:zətɪv] [dɪ'zi:z] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and confident that nothing but positive disease could have
和 自信的 那 没有什么 但 积极的 疾病 可以 有
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][,trænsfər'meɪ(ə)n] ,
effected such a transformation ,
受影响 这样的 一个 转型 ,
他坚信, 只有积极的疾病才能造成这种转变。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [nʌ:t] [ə'hʌðər] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [wɪðəʊt] [hɜ:r; hər] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] .
she resolved that not another day should pass without her seeing a physician .
她 已解决 那 不是 其他 天 应该 经过 没有 她 看到 一个 医生 :
她下定决心, 一天也不能耽搁, 一定要去看医生。

[ˈbrekfəst] [ˈoʊvər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdɪfɪz] [tuː; tə] [wɑːʃ] , [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
Breakfast over , there were dishes to wash , rooms to be put in order ,
早餐 超过 , 那里 是 菜肴 到 洗 , 房间 到 是 放 在 命令 ,
早餐后, 还有碗碟要洗, 房间要收拾。

[ˈdɪnər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːrʃəli] [prɪˈperd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˈgɜːrtruːd] [sɔː] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ˈtʃiːfli]
dinner to be partially prepared ; and all this Gertrude saw accomplished , chiefly
晚餐 到 是 部分 准备 ; 和 全部 这 格特鲁德 锯 完成 , 主要
[θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈleɪbər] ,
through her own labour ,
通过 她 自己的 劳动 ,
晚餐已部分准备就绪; 而这一切, 主要是格特鲁德亲眼见证的, 主要靠她自己的劳动完成。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] ,
before she went to re - arrange her dress ,
前 她 去 到 关于 - 安排 她 裙子 ,
在她去整理裙子之前,

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [wer] [ʃiː; ji][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [sʌm; səm]
previous to her departure for the school where she had now been some
以前的 到 她 离开 为了 这 学校 在哪里 她 有 现在 到过 一些
[wiːks] [əˈsɪstənt] [ˈtiːtʃər] .
weeks assistant teacher .
周 助手 老师 .
在她前往那所她已经担任了几周助教的学校之前。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [bɪˈfɔːr] [naɪn][ʃiː; ji] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
A quarter before nine she looked in at the kitchen door , and said , in a
一个 四分之一 前 九 她 看起来 在 在 这 厨房 门 , 和 说 , 在 一个
[ˈtʃɪrɪŋ] [toʊn] ,
cheering tone ,
欢呼 语气 ,

九点差一刻, 她朝厨房门口望去, 用欢快的语气说道:
[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈkəʊərɪŋ] [ˈgluːmɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] — " [kʌm] , [ˈmɪstər] .
to the old man , who was cowering gloomily over the fire — " Come , Mr .
到 这 老的 男人 , WHO 曾是 畏缩 阴郁地 超过 这 火 — " 来 , 先生 .
[ˈkuːpər] ,
Cooper ,
库珀 ,

对蜷缩在火堆旁愁容满面的老人说: “来吧, 库珀先生,
[wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˌsuːpərɪnˈtend][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
won't you go over and superintend the new church a little while this morning ?
惯于 你 去 超过 和 督 这 新的 教会 一个 小的 尽管 这 早晨 ?
今天上午你能不能去新教堂那边看一眼, 帮忙管理一下?

[ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] ;
Mr . Miller will be expecting you ;
先生 . 磨坊主 将要 是 期待 你 ;
米勒先生会等你;

[hiː; hi] [sed] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][jɜːr; jər] [ˈkʌmpəni] [wen] [æt; ət] [wɜːrk] .
he said yesterday that he depended on your company when at work .
他 说 昨天 那 他 取决于 在 你的 公司 什么时候 在 工作 .
他昨天说, 他在工作时很依赖你们公司。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][rouz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt][frʌm; frəm] ['gɜ:rtru:d] , [pʊt][aɪ 'ti:] [ɑ:n]
" The old man rose , and taking his great - coat from Gertrude , put it on
" 这 老的 男人 玫瑰 , 和 采取 他的 伟大的 - 外套 从 格特鲁德 , 放 它 在
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] ,
with her assistance ,
和 她 协助 ,
"老人站起身, 从格特鲁德手中接过大衣, 在她的帮助下穿上。"

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [greɪt]
and accompanied her in a mechanical sort of way , which implied great
和 伴随 她 在 一个 机械的 种类 的 方式 , 哪个 暗示 伟大的
[ɪn'dɪfrəns] [ə'baʊt] ['gouɪŋ] .
indifference about going .
漠不关心 关于 去 .
他机械地陪着她, 这表明他对出行漠不关心。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn] ['saɪləns] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
As they walked in silence down the street ,
作为 他们 步行 在 沉默 向下 这 街道 ,
他们默默地沿着街道走着,

['gɜ:rtru:d] [kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət] [rɪ'zɔ:lv] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði]['sɪŋgjələɹ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Gertrude could not but resolve in her mind the singular coincidence which had
格特鲁德 可以 不是 但 解决 在 她 头脑 这 单数 巧合 哪个 有
[ðʌs] [meɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] ['deɪlɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ə'hʌðəɹ] [ɪn'fɜ:rm][oʊld][mæn] ;
thus made her the almost daily companion of another infirm old man ;
因此 制成 她 这 几乎 日常的 伴侣 的 其他 虚弱 老的 男人 ;
格特鲁德不禁在心中琢磨起这奇特的巧合, 正是这巧合让她几乎每天都陪伴着另一位体弱多病的老人;

[nɔ:r][kʊd; kəd][ʃi; ʃɪ][feɪl][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ə; eɪ] [kəm'pæɪsɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][wɔ:rm] - ['hɑ:rtɪd] [ˈʌŋk(ə)] [tru:] ,
nor could she fail to draw a comparison between the warm - hearted Uncle True ,
也不 可以 她 失败 到 画 一个 比较 之间 这 温暖的 - 心地 叔叔 真的 ,
她也不禁将心地善良的特鲁叔叔与.....进行比较。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glu:mi] [pɔ:l] ['ku:pər] .
and the gloomy Paul Cooper .
和 这 阴沉 保罗 库珀 .
还有忧郁的保罗·库珀。

[ʌn'feɪvərəbl] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pæɪsɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['lætəɹ] ,
Unfavorable as the comparison was to the latter ,
不利 作为 这 比较 曾是 到 这 后者 ,
尽管与后者相比并不占优,

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['gɜ:rtru:d] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [tʃɑ:rdʒ] ,
it did not diminish the kindness of Gertrude towards her present charge ,
它 做过 不是 减少 这 仁慈 的 格特鲁德 向 她 展示 收费 ,
但这并没有减少格特鲁德对她现在照顾的人的善意。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [kəm'pæʃ(ə)n] .
who was in her eyes an object of sincere compassion .
WHO 曾是 在 她 眼睛 一个 目的 的 真诚 同情 .
在她眼中, 他是一个值得真诚同情的对象。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] — [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['edɪfɪs] .
They soon reached the new church — a very handsome edifice .
他们 很快 达到 这 新的 教会 — 一个 非常 英俊的 大厦 .
他们很快就到达了新教堂——一座非常漂亮的建筑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ðɪ]
It was not yet finished , and a number of workmen were completing the
它 曾是 不是 然而 完成的 , 和 一个 数字 的 工人 是 完成 这
[ɪnˈtɪəriər] .
interior .
内部的 .

当时房子还没有完工，一些工人正在进行内部装修。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈmɔːrtər] [ˌpriːsiːdɪd] [ˈgɜːrtʁuːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ʌp]
A man with a hod full of mortar preceded Gertrude and her companion up
一个 男人 和 一个 霍德 满的 的 砂浆 之前 格特鲁德 和 她 伴侣 向上
[ðə; ðɪ] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈentrəns] ,
the steps which led to the main entrance ,
这 步骤 哪个 引领 到 这 主要的 入口 ,

一个扛着装满砂浆的铲子的男人走在格特鲁德和她的同伴前面，登上了通往正门的台阶。

[bʌt; bət] [stɔːpt] [ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɪmˈself] [əˈdrest] [baɪ] [neɪm] ,
but stopped inside the porch , on hearing himself addressed by name ,
但 停止 里面 这 门廊 , 在 听力 他自己 已解决 经过 姓名 ,
但听到有人叫他的名字，便停在了门廊里。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] - [nʊʊn] [vɔɪs] .
and turned to respond to the well - known voice .
和 转向 到 回应 到 这 出色地 - 已知 嗓音 .
于是他转过身去，回应那个熟悉的声音。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [mɪs] [flɪnt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Good morning , Miss Flint , " said he .
" 好的 早晨 , 错过 燧石 , " 说 他 .
“早上好，弗林特小姐，”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [ˈveri] [wel] , [ðɪs] [faɪn] [deɪ] .
" I hope you're very well , this fine day .
" 我 希望 你是 非常 出色地 , 这 美好的 天 .
“希望你今天一切都好。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] , [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [aɪ] [siː] — [ðæts] [raɪt] .
Mr . Cooper , you've come to help me a little , I see — that's right .
先生 . 库珀 , 你已经 来 到 帮助 我 一个 小的 , 我 看 — 那就是 正确的 .
库珀先生，看来您是来帮我的——没错。

[wiː; wi] [kɑːnt] [gʊʊ][ɑːn] [ˈveri] [wel] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [soʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
We can't go on very well without you — you're so used to the place .
我们 不能 去 在 非常 出色地 没有 你 — 你是 所以 用过的 到 这 地方 .
没有你，我们很难继续下去——你已经习惯了这里的一切。

[hɪr] , [sɜːr] ,
Here , sir ,
这里 , 先生 ,
先生，给您。

[ɪf] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [aɪl] [ʃʊʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
if you'll come with me I'll show you what has been done since you were
如果 你会 来 和 我 患病的 展示 你 什么 有 到过 完毕 自从 你 是
[hɪr] [læst] ;
here last ;
这里 最后的 ;

如果你跟我来，我会让你看看自从你上次来之后这里都做了些什么；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [həʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'ləŋ] .
I want to know how you think we are getting along .
我 想 到 知道 如何 你 思考 我们 是 获得 沿着 .

我想知道你觉得我们相处得怎么样。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld]['seks.tən] ;
" So saying , he was walking away with the old sexton ;
" 所以 说 , 他 曾是 步行 离开 和 这 老的 教堂司事 ;
“说着说着，他就和老教堂司事一起离开了；

[bʌt; bət] ['gɜːrtruːd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['mɪstər] . ['kuːpər] [seɪf] [hoʊm] [wen] [hiː; hi]
but Gertrude asked him if he would see Mr . Cooper safe home when he
但 格特鲁德 问 他 如果 他 会 看 先生 . 库珀 安全的 家 什么时候 他
[pæst] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvənz] [həʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] .
passed Mrs . Sullivan's house on his way to dinner .
通过了 太太 . 沙利文的 房子 在 他的 方式 到 晚餐 .

但格特鲁德问他，当他去吃晚饭路过苏利文太太家时，能否送库珀先生安全回家。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [mɪs] [flɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][mæn] , " [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['plezər] ; [hiː; hi][hæz; həz]
" Certainly , Miss Flint , " replied the man , " with all pleasure ; he has
" 当然 , 错过 燧石 , " 回复 这 男人 , " 和 全部 乐趣 ; 他 有
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ['redɪli] ,
usually gone with me readily ,
通常 已消失 和 我 容易 ,

“当然可以，弗林特小姐，”那人回答说，“我非常乐意；他通常都很乐意跟我一起去。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ker] .
when you have left him in my care .
什么时候 你 有 左边 他 在 我的 关心 .

你把他托付给我照顾的时候。

" ['gɜːrtruːd] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kuːpər] [wʊd] [biː; bi] [seɪf]
" Gertrude then hastened to the school , rejoicing that Mr . Cooper would be safe
" 格特鲁德 然后 加快 到 这 学校 , 欢欣鼓舞 那 先生 . 库珀 会 是 安全的
['dɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɔːrɪŋ] ;
during the morning ;
期间 这 早晨 ;

“格特鲁德随即匆匆赶往学校，她很高兴库珀先生上午会很安全；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['kwaɪət][fɪː; fɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .
and that Mrs . Sullivan would have the quiet she so much needed .
和 那 太太 . 沙利文 会 有 这 安静的 她 所以 很多 需要 .

这样，苏利文太太就能拥有她迫切需要的宁静了。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['meɪs(ə)n] , [huː] [hæd; həd][ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn]['mɪstər] .
This man was a respectable mason , who had often been in Mr .
这 男人 曾是 一个 可敬 石匠 , WHO 有 经常 到过 在 先生 .
['ɡreɪəmz, 'ɡræəmz] [ɪm'plɔɪ] ,
Graham's employ ,
格雷厄姆的 采用 ,

这个人是一位受人尊敬的石匠，曾多次受雇于格雷厄姆先生。

[ænd; ənd] [huːz] [ɡʊd] - [wɪl] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [wʌn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]
and whose good - will Gertrude had won by the kindness she had shown his
和 谁 好的 - 将要 格特鲁德 有 韩元 经过 这 仁慈 她 有 所示 他的
['fæməli] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['wɪntər] ,
family during the previous winter ,
家庭 期间 这 以前的 冬天 ,

而格特鲁德之所以赢得他的好感，是因为她在前一个冬天对他的家人表现出的善意。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [sɪk] .
when they were sick .
什么时候 他们 是 生病的 .

他们生病的时候。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdeɪli] [wɔ:k] [pæst][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:ft] [si:n] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [æt; ət][wɜ:rk] ,
In her daily walk past the church , she had oft seen Mr . Miller at work ,
在 她 日常的 走 过去的 这 教会 , 她 有 经常 已见 先生 . 磨坊主 在 工作 ,
她每天路过教堂时, 经常会看到米勒先生在工作。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ,
and it occurred to her that ,
和 它 发生 到 她 那 ,

她突然想到,

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][əˈweɪkən][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈku:pəz] [maɪnd][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈstrʌktʃər] ,
if she could awaken in Mr . Cooper's mind an interest in the new structure ,
如果 她 可以 觉醒 在 先生 . 库珀的 头脑 一个 兴趣 在 这 新的 结构 ,
如果她能唤起库珀先生对新建筑的兴趣,

[hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] [əˈmju:zmənt] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmen] .
he might find amusement in watching the workmen .
他 可能 寻找 娱乐 在 观看 这 工人 .

他或许会觉得观察工人们很有趣。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
She had some difficulty in persuading him to visit a building to the
她 有 一些 困难 在 说服 他 到 访问 一个 建筑 到 这
[ˈɪrekʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈpəʊzd] .
erection of which he had been opposed .
勃起 的 哪个 他 有 到过 反对 .

她费了好大劲才说服他去参观一座他曾反对建造的建筑物。

[wʌns] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] , [ænd; ənd][,æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [traɪd]
Once there , he became interested in the work , and as Mr . Miller tried
一次 那里 , 他 成为 感兴趣的 在 这 工作 , 和 作为 先生 . 磨坊主 尝试
[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
to make him comfortable ,
到 制作 他 舒服的 ,

到了那里之后, 他对这份工作产生了兴趣, 米勒先生也努力让他感到舒适自在。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [brˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:sf(ə)] ,
and made him believe that he was useful ,
和 制成 他 相信 那 他 曾是 有用 ,

并让他相信自己是有用的。

[hi:; hi] [ˈɡrædʒuəli] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn]
he gradually acquired a habit of passing the greater part of every morning in
他 逐步地 获得 一个 习惯 的 通过 这 更大的 部分 的 每一个 早晨 在
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmen] .
watching the workmen .
观看 这 工人 .

他逐渐养成了每天上午大部分时间观察工人人们的习惯。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɡɜ:rtru:d] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [sku:l] ; [ænd; ənd]
Sometimes Gertrude called for him on her return from school ; and
有时 格特鲁德 称为 为了 他 在 她 返回 从 学校 ; 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈhoʊm] .
sometimes Mr . Miller took him home .
有时 先生 . 磨坊主 采取 他 家 .

有时格特鲁德放学回家后会叫他; 有时米勒先生会把 he 接回家。

[sɪns] [ˈɡɜːtrʊːd] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɔːltəˈreɪ](ə)n][ɪn]

Since Gertrude had been at Mrs . Sullivan's there was a great alteration in

自从 格特鲁德 有 到过 在 太太 . 沙利文的 那里 曾是 一个 伟大的 改造 在

[ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] .

Mr . Cooper .

先生 . 库珀 .

自从格特鲁德来到苏利文太太家后，库珀先生发生了很大的变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['mæniɪdʒəbl̩] , [ænd; ənd] ['mæniːfɛstɪd] [les] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He was more manageable , and manifested less irritability , and his
他 曾是 更多的 可管理的 , 和 表现出来 较少的 易怒 , 和 他的
['feɪvərəbl̩] [tʃeɪndʒ] ,
favourable change ,
有利 改变 ,
他变得更好管教了, 烦躁情绪也减少了, 而且他的状况有了好转。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪrɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [gɜ:rtru:dz] [sə'saɪəti] , [hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ]
together with the cheering influence of Gertrude's society , had produced a
 一起 和 这 欢呼 影响 的 格特鲁德的 社会 , 有 生产 一个

[ˌbenɪ'fɪj(ə)] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ɪ'mɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] ;
beneficial effect upon Mrs . Sullivan ;
 有利 影响 之上 太太 . 沙利文 ;

再加上格特鲁德的社交圈带来的鼓舞，对苏利文夫人产生了积极的影响；

[bʌt; bət] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] , [hɜːr; hər] [ɪn'kriːst] [dɪ'bɪləti] , [ænd; ɐnd] [tuː] ['sʌd(ə)n] [ətæks]
but within the last few days , her increased debility , and two sudden attacks
 但 之内 这 最后的 很少 天 , 她 增加 虚弱 , 和 二 突然 攻击
 [ʌv; əv] ['feɪntnəs] ,
of faintness ,
 的 模糊 ,

但最近几天, 她的身体状况日益恶化, 并突然出现两次晕厥。

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['gɜ:rtru:dz] [fɪəz] .
had awakened Gertrude's fears .
 有 觉醒 格特鲁德的 恐惧 .

唤醒了格特鲁德的恐惧。

[ʃiː, ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [ʊd; əd] [biː, bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [skuːl] ['duːtiz] ,
She determined , as soon as she should be released from her school duties ,
 她 决定 , 作为 很快 作为 她 应该 是 发布 从 她 学校 职责 ,
 她下定决心，一旦可以解除学校的各项任务，就立即行动起来。

[tuː; tə] [si:k] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['dʒerəmi][ænd; ɐnd] [rɪ'kwɛst] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] .
to seek Dr . Jeremy and request his attendance .
 到 寻找 博士 . 杰里米 和 要求 他的 出席 .
 找到杰里米医生并请求他出庭。

[ʌv; əv] ['gɜ:trʊ:dz] [sku:l] - ['du:tiz] , [i:; ji][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌblju:] . ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][ðə; ði]
Of Gertrude's school - duties , she was found by Mr . W . competent to the
 的 格特鲁德的 学校 - 职责 , 她 曾是 成立 经过 先生 . W . 胜任的 到 这
 [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
performance of them ,
 表现 的 他们 ,

W先生认为格特鲁德能够胜任学校的各项职责。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [met] [wið; wiθ] [ðəʊz] ['traɪəlz]['oʊnli] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ti:tʃəz] [ɑ:r; ər][səb'dʒektɪd] ,
and that she met with those trials only which all teachers are subjected ,
 和 那 她 遇见 和 那些 试验 仅有的 哪个 全部 教师 是 受 ,
 她所经历的考验，也正是所有教师都会经历的那些考验。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪdlənəs] [ɔːr][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈpjuːp(ə)lz] .

from the idleness or stupidity of their pupils .

从 这 懒惰 或者 愚蠢 的 他们的 学生 .

源于学生的懒惰或愚蠢。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪtər][ˈʌsər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

On this day she was detained to a later hour than usual ,

在 这 天 她 曾是 被拘留 到 一个 之后 小时 比 通常 ,

这一天, 她被拘留的时间比平时晚了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːk] [strʌk] [tuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdʒerəˌmiːz] [dɔːr] - [bel] .

and the clock struck two as she was ringing Dr . Jeremy's door - bell .

和 这 钟 击 二 作为 她 曾是 铃声 博士 . 杰里米的 门 - 钟 .

当她敲响杰里米医生的门铃时, 时钟敲响了两下。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [nuː] ['gɜːrtruːd] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ,

The girl who opened the door knew Gertrude , and telling her that ,

这 女孩 WHO 打开 这 门 知道 格特鲁德 , 和 讲述 她 那 ,

开门的女孩认识格特鲁德, 并告诉了她这件事。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] ,

although the doctor was just going to dinner , she thought he would see her ,

虽然 这 医生 曾是 只是 去 到 晚餐 , 她 想法 他 会 看 她 ,

虽然医生只是去吃晚饭, 但她觉得他会见她。

[æskt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

asked her into the office .

问 她 进入 这 办公室 .

我请她进了办公室。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] ['gɜːrtruːd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] .

He advanced to meet Gertrude , holding out both his hands .

他 先进的 到 见面 格特鲁德 , 保持 出去 两个都 他的 双手 .

他走上前去迎接格特鲁德, 伸出了双手。

" ['gɜːrtruːd] [flɪnt] , [aɪ] [dɪ'kler] !

" Gertrude Flint , I declare !

" 格特鲁德 燧石 , 我 宣布 !

“我宣布, 是格特鲁德·弗林特! ”

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .

" exclaimed he .

" 惊呼 他 .

“他惊喊道。”

" [waɪ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrl] .

" Why , I'm glad to see you , my girl .

" 为什么 , 我是 高兴的 到 看 你 , 我的 女孩 .

“哎呀, 见到你真高兴, 我的女孩。”

[waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [brɪ'fɔːr] , [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

Why haven't you been here before , I should like to know ?

为什么 还没有 你 到过 这里 前 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道, 你为什么以前没来过这里?

" ['gɜːrtruːd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['veri]

" Gertrude explained that she was living with friends , one of whom was very

" 格特鲁德 解释 那 她 曾是 活的 和 朋友们 , 一 的 谁 曾是 非常

[oʊld] ,

old ,

老的 ,

格特鲁德解释说, 她和朋友们住在一起, 其中一位朋友年纪很大了。

[ðə; ði] [ˈðəɹ] [æn; ən][ɪnˈvælið] ; [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn]
the other an invalid ; and that so much of her time was occupied in
这 其他 一个 无效的 ; 和 那 所以 很多 的 她 时间 曾是 占领 在
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

另一个孩子是残疾人；而且她的大部分时间都花在了学校上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
that she had no opportunity for visiting .
那 她 有 不 机会 为了 访问 .

她没有机会去探望。

" [pʊɹ] [ɪkˈskjuːs] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; " [pʊɹ] [ɪkˈskjuːs] .
" Poor excuse , " said the doctor ; " poor excuse .
" 贫穷的 原谅 , " 说 这 医生 ; " 贫穷的 原谅 .

“借口太差了,”医生说,“借口太差了。”

[bʌt; bət] , [naʊ] [wiːv] [gəːt][juː; jʊ] [hɪɹ] , [wiː; wi] [ʃænt] [let][juː; jʊ][goʊ] [ˈveri] [suːn] !
But , now we've got you here , we shan't let you go very soon !
但 , 现在 我们已经 得到 你 这里 , 我们 不会 让 你 去 非常 很快 !

但是,既然我们已经把你带到了这里了,就不会很快放你走了!

" [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ˈlaʊdli] , " [ˈmɪsɪz] .
" and going to the foot of the staircase , he called out loudly , " Mrs .
" 和 去 到 这 脚 的 这 楼梯 , 他 称为 出去 高声 , " 太太 .

[ˈdʒerəmi] !
Jeremy !
杰里米 !

“然后他走到楼梯脚下,大声喊道:‘杰里米太太!’”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] !
Mrs . Jeremy !
太太 . 杰里米 !

杰里米夫人!

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
come down to dinner as quick as you can ,
来 向下 到 晚餐 作为 快的 作为 你 能 ,

尽快下来吃晚饭。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊɹ; jər] [best] [kæp] — [wiːv] [gəːt] [ˈkʌmpəni] . — [pʊɹ] [soʊl] !
and put on your best cap — we've got company . — Poor soul !
和 放 在 你的 最好的 帽 — 我们已经 得到 公司 . — 贫穷的 灵魂 !

戴上你最好的帽子——我们有客人了。——可怜的人!

" [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ˈhɜːri] ,
" added he , in a lower tone , smiling , " she can't hurry ,
" 额外 他 , 在 一个 降低 语气 , 微笑 , " 她 不能 匆忙 ,

他压低声音,笑着补充道:“她不能着急。”

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] , [ˈ^əːti] ? — [ʃiːz] [soʊ][fæt] .
can she , Gerty ? — she's so fat .
能 她 , 格蒂 ? — 她是 所以 胖的 .

她能做到吗,格蒂?——她太胖了。

" [ˈgɜːrtruːd] [ˈprəuˈtestɪd] [əˈgenst] [ˈsteɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [dɪˈklɛɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] [hoʊm] ,
" Gertrude protested against staying to dinner , declaring she must hasten home ,
" 格特鲁德 抗议 反对 入住 到 晚餐 , 声明 她 必须 趋 家 ,

“格特鲁德拒绝留下来吃晚饭,声称她必须尽快回家。”

[ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvənz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['vɪzɪt] .
and announcing Mrs . Sullivan's illness and the object of her visit .
和 宣布 太太 : 沙利文的 疾病 和 这 目的 的 她 访问 :

并宣布了苏利文夫人的病情以及她此行的目的。

" [æŋ; ən][ʼaʊər] [kɑ:nt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **An hour can't make much difference , " insisted the doctor .**
" 一个 小时 不能 制作 很多 不同之处 , " 坚持 这 医生 :

“一个小时不会造成太大影响,”医生坚持说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:]
" **You must stay and dine with me , and then I'll take you with me**
" 你 必须 停留 和 用餐 和 我 , 和 然后 患病的 拿 你 和 我
[ɪn][ðə; ði] ['bʌɡɪ] .
in the buggy .
在 这 有缺陷的 :

“你必须留下来和我一起吃饭, 然后我会用马车带你走。”

" ['gɜ:rtru:d] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] ; [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [fleɪks] [ʌv; əv]
" **Gertrude hesitated ; the sky had clouded over , and a few flakes of**
" 格特鲁德 犹豫了一下 ; 这 天空 有 阴天 超过 , 和 一个 很少 薄片 的
[snəʊ] [wɜ:r; wəɹ] ['fɔ:lɪŋ] ;
snow were falling ;
雪 是 坠落 ;

“格特鲁德犹豫了一下; 天空阴云密布, 飘落着几片雪花;

[ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [wɔ:k] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,
she should have an uncomfortable walk ; and , moreover ,
她 应该 有 一个 不舒服 走 ; 和 , 而且 ,

她应该会走得很不舒服; 而且,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
it would be better for her to accompany the doctor ,
它 会 是 更好的 为了 她 到 陪伴 这 医生 ,

她最好陪同医生一起去。

[æz; əz][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [nu:] ['haʊzɪz] , [nɑ:t] [jet]
as the street in which she lived was principally composed of new houses , not yet
作为 这 街道 在 哪个 她 居住地 曾是 主要 由 的 新的 房屋 , 不是 然而
[ˈnʌmbərd] ,
numbered ,
编号 ,

她居住的街道主要由尚未编号的新房子组成,

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['tenəmənt] .
and he might have some difficulty in finding the right tenement .
和 他 可能 有 一些 困难 在 寻找 这 正确的 廉租公寓 :

他可能很难找到合适的住所。

['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] [naʊ] ['entərd] .
Mrs . Jeremy now entered .
太太 : 杰里米 现在 进入 :

杰里米太太这时走了进来。

[fæt][ʃi:; ʃɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [ʌn'kɑ:mənli] [fæt] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
Fat she certainly was , uncommonly fat , and flushed with the excitement of
胖的 她 当然 曾是 , 不寻常地 胖的 , 和 酡 和 这 激动 的
[ˈdresɪŋ] .
dressing .
敷料 :

她确实很胖, 胖得不寻常, 而且因为穿衣打扮而兴奋得满脸通红。

[ʃiː ʃi] [kɪst] [ˈɡɜːrtruːd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] , [ɪkˈskleɪmd] ,
She kissed Gertrude , and then , seeing that no one else was present , exclaimed ,
她 亲吻 格特鲁德 , 和 然后 , 看到 那 不 一 别的 曾是 展示 , 惊呼 ,

她吻了格特鲁德, 然后见周围没有其他人, 便大声说道:

[ˈglænsɪŋ] [rɪˈproʊtʃəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] — " [waɪ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] ! — [ɑːnt]
glancing reproachfully at the doctor — " Why , Dr . Jeremy ! — an't
瞥了一眼 责备地 在 这 医生 — " 为什么 , 博士 . 杰里米 ! — 蚂蚁

她责备地瞥了医生一眼——“哎呀, 杰里米医生! ——怎么不……”

[juː; jʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ?
you ashamed of yourself ?
你 羞愧 的 你自己 ?

你为自己感到羞耻吗?

[aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [əˈgen] ; [juː; jʊ] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [greɪt]
I never will believe you again ; you made me think there was some great
我 绝不 将要 相信 你 再次 ; 你 制成 我 思考 那里 曾是 一些 伟大的
[ˈstreɪndʒər] [hɪr] . "
stranger here . "
陌生人 这里 . "

我再也不会相信你了; 你让我觉得这里有个非常陌生的人。

" [ænd; ənd] [preɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] , [huːz] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈstreɪndʒər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæn; ðən] [ˈ^əːti]
" **And pray , Mrs . Jeremy , who's a greater stranger in this house than Gerty**
" 和 祈祷 , 太太 . 杰里米 , 谁是 一个 更大的 陌生人 在 这 房子 比 格蒂
[flɪnt] ? "
Flint ? "
燧石 ? "

“杰里米太太, 请问, 在这个家里, 还有谁比格蒂·弗林特更陌生呢? ”

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] .
" **Sure enough ! " said Mrs . Jeremy .**
" 当然 足够的 ! " 说 太太 . 杰里米 .

“果然如此! ”杰里米太太说道。

" [ˈɡɜːrtruːd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðæt]
" **Gertrude is a stranger , and I've got a scolding in store for her on that**
" 格特鲁德 是 一个 陌生人 , 和 我已经 得到 一个 责骂 在 店铺 为了 她 在 那
[ˈveri] [əˈkaʊnt] ;
very account ;
非常 帐户 ;

“格特鲁德是个陌生人, 就因为这个原因, 我要好好训斥她一顿;

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] , [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [ˈlaɪlək] - [ænd; ənd] -
but , you know , Dr . Jeremy , I shouldn't have put on my lilac - and -
但 , 你 知道 , 博士 . 杰里米 , 我 不应该 有 放 在 我的 紫丁香 - 和 -
[pɪŋk] [fɔːr; fər] [ˈɡɜːrtruːd] [tuː; tə] [siː] ;
pink for Gertrude to see ;
粉色的 为了 格特鲁德 到 看 ;

但是, 杰里米医生, 你知道吗, 我不应该穿我的淡紫色和粉色衣服让格特鲁德看到;

[ʃiː ʃi] [laɪks] [em ˈiː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [ˈjeləʊ] , [ɪf] [ʃiː ʃi] [dɪd] [tel] [em ˈiː] ,
she likes me just as well in my old yellow , if she did tell me ,
她 点赞 我 只是 作为 出色地 在 我的 老的 黄色的 , 如果 她 做过 告诉 我 ,

如果她告诉我的话, 她也同样喜欢我穿旧黄色衣服的样子。

[wen] [aɪ] [bɔ:t] [aɪ'ti:] , [ðə; ði] ['sɔ:si] [gɜ:rl] , [ðæt] [aɪ'd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['ʌɡli:əst][kæp][ɪn]
when I bought it , the saucy girl , that I'd selected the ugliest cap in
什么时候 我 买 它 , 这 风骚的 女孩 , 那 ID 已选 这 最丑陋的 帽 在
[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
Boston :
波士顿 :

我买它的时候, 那个爱耍脾气的女孩说, 我选了波士顿最丑的帽子。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] ['^ə:ti] ?
Do you remember that Gerty ?
做 你 记住 那 格蒂 ?

你还记得格蒂吗?

" ['^ə:ti] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][æən; ən] [ə'mju:zɪŋ] [si:n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs]
" **Gerty laughed heartily at the recollection of an amusing scene that took place**
" 格蒂 笑了 衷心地 在 这 回忆 的 一个 有趣 场景 那 采取 地方
[wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ˈfɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . ['dʒerəmi] .
when she went shopping with Mrs . Jeremy .
什么时候 她 去 购物 和 太太 : 杰里米 :

“格蒂回忆起和杰里米太太一起购物时发生的一件趣事, 不禁哈哈大笑。

" [bʌt; bət] [kʌm] , ['^ə:ti] , ['dɪnə-z] ['redi] ; [teɪk] [ɔ:f][jʊ; jər] [kloʊk] [ænd; ənd] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [kʌm]
" **But come , Gerty , dinner's ready ; take off your cloak and bonnet , and come**
" 但 来 , 格蒂 , 晚餐的 准备好 ; 拿 离开 你的 披风 和 引擎盖 , 和 来
[ˈɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ;
into the dining - room ;
进入 这 用餐 - 房间 ;

“来吧, 格蒂, 晚饭好了; 脱下你的斗篷和帽子, 到餐厅来吧;

[ðə; ði] ['dɑ:ktər][hæz; hæz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hæz; hæz] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] ['dredfəli] [tu:; tə] [si:]
the doctor has much to say , and has been wanting dreadfully to see
这 医生 有 很多 到 说 , 和 有 到过 想要 极其糟糕 到 看
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

医生有很多话要说, 而且一直非常想见你。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['spəʊkən] ,
" **They had been sitting some minutes without a word having been spoken ,**
" 他们 有 到过 坐着 一些 分钟 没有 一个 单词 拥有 到过 说 ,
他们静静地坐了几分钟, 一句话也没说。

[wen] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['sʌd(ə)nli] [kə'menst] ['læfɪŋ] [tɪl] [terz] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
when the doctor suddenly commenced laughing till tears came into his eyes .
什么时候 这 医生 突然 开始 笑 直到 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 :

医生突然大笑起来, 笑得眼泪都出来了。

['gɜ:rtru:d] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪn'kwɑɪrɪŋ.li] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['dʒerəmi] [sed] , " [ðer; ðər] , ['gɜ:rtru:d]
Gertrude looked at him , inquiringly , and Mrs . Jeremy said , " There , Gertrude
格特鲁德 看起来 在 他 , 询问地 , 和 太太 : 杰里米 说 , " 那里 , 格特鲁德
!
!
!

格特鲁德疑惑地看着他, 杰里米太太说: “看, 格特鲁德! ”

— [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [fɪt] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ]
— **for a whole week he had just such a laughing fit , two or three times a**
— 为了 一个 所有的 星期 他 有 只是 这样的 一个 笑 合身 , 二 或者 三 时代 一个
- [deɪ] .
- **day** .
- 天 :

—整整一周, 他每天都会这样大笑两三次。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [ə'stɔ:nɪft] [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;
I was as much astonished at first as you are ;
我 曾是 作为 很多 惊讶 在 第一的 作为 你 是 ;
起初我和你一样感到惊讶;

[ænd; ænd][aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] [naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ænd]
and I don't understand now what could have happened between him and
和 我 不 理解 现在 什么 可以 有 发生 之间 他 和
[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['fʌni] . "
Mr . Graham that was so very funny . "
先生 . 格雷厄姆 那 曾是 所以 非常 有趣的 . "

我现在不明白他和格雷厄姆先生之间到底发生了什么事，竟然那么好笑。

" [kʌm] , [waɪf] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , " [dəunt][ju:; jʊ] [fɔ:r'stɔ:l] [maɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
" **Come , wife , " said the doctor , " don't you forestall my communication .**
" 来 , 妻子 , " 说 这 医生 , " 不 你 垄断 我的 沟通 .
“来吧, 妻子,”医生说, “不要阻碍我与你沟通。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [maɪ'self] .
I want to tell the story myself .
我 想 到 告诉 这 故事 我 .
我想亲自讲述这个故事。

[aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] , [ˈgɜ:rtru:d] , [ju:v] [lɪvd] [faɪv] ['jɪrz] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈgreɪəmz, 'græmz] [wɪ'ðəʊt]
I don't suppose , Gertrude , you've lived five years at Mr . Graham's without
我 不 认为 , 格特鲁德 , 你已经 居住地 五 年 在 先生 . 格雷厄姆的 没有
[ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [kæn'tæŋkərəs] ,
finding out what a cantankerous ,
寻找 出去 什么 一个 脾气暴躁的 ,
我想, 格特鲁德, 你在格雷厄姆先生家住了五年, 应该不会还没发现他是个多么脾气暴躁的人吧?

[ə'pɪnjən,eɪtɪv] , [ˈɑ:bstɪnət] [oʊld] [hʌlk] [hi:; hi][ɪz] ! "
opinionative , obstinate old hulk he is ! "
固执己见 , 顽固 老的 绿巨人 他 是 ! "
他真是个固执己见、桀骜不驯的老家伙!

" [ˈdɑ:ktər] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] , " [bi:; bi] ['kerf(ə)l] . "
" **Doctor ! " said Mrs . Jeremy , " be careful . "**
" 医生 ! " 说 太太 . 杰里米 , " 是 小心 . "
“医生!”杰里米太太说, “小心点。”

" [aɪ][dəunt] [ker] , [waɪf] ; [aɪl] [spi:k] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] ; [ænd; ænd]
" **I don't care , wife ; I'll speak my mind with regard to Mr . Graham ; and**
" 我 不 关心 , 妻子 ; 患病的 说话 我的 头脑 和 看待 到 先生 . 格雷厄姆 ; 和
[ˈgɜ:rtru:d] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

“我不在乎, 妻子; 我会把我对格雷厄姆先生的看法说出来; 还有格特鲁德,

[hɪr] , [hæz; həz] [dʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [daʊt] , [ˈoʊnli] [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd]
here , has done the same , I haven't a particle of doubt , only she's a good
这里 , 有 完毕 这 相同的 , 我 还没有 一个 粒子 的 怀疑 , 仅有的 她是 一个 好的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

她也做了同样的事, 我对此毫不怀疑, 她只是个好女孩。

[ænd; ænd][wəʊnt] [seɪ] [soʊ] . "
and won't say so . "
和 惯于 说 所以 . "

但他不会承认这一点。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] ;
" **I never saw anything that looked like it** , " **said Mrs . Jeremy** ;
" 我 绝不 锯 任何事物 那 看起来 喜欢 它 , " 说 太太 : 杰里米 ;
" 我从来没见过长这样的东西,"杰里米太太说;

" [aɪv] [si:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][moʊst][fəʊks] .
" **I've seen as much of him as most folks** .
" 我已经 已见 作为 很多 的 他 作为 最多 各位 :
"我跟大多数人一样,对他的了解也不少。"

[aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˈɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ,
I meet him in the street almost every day ,
我 见面 他 在 这 街道 几乎 每一个 天 ,
我几乎每天都能在街上碰到他,

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [tʃɪps] , [ænd; ʌnd] [meɪks] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
and he looks as smiling as a basket of chips , and makes a beautiful
和 他 看起来 作为 微笑 作为 一个 篮子 的 芯片 , 和 制作 一个 美丽的
[baʊ; boʊ] . "
bow : "
弓 : "
他笑得像一篮薯片一样开心, 还行了一个漂亮的鞠躬。

" [aɪ] [deɪ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ;
" **I dare say , " said the doctor** ;
" 我 敢 说 , " 说 这 医生 ;
"我敢说,"医生说道;

" ['gɜːrtruːd] [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['dʒentlmənli] ['mænərz] [hiː; hi][hæz; həz] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑːt]
" **Gertrude and I know what gentlemanly manners he has when one does not**
" 格特鲁德 和 我 知道 什么 绅士风度 礼仪 他 有 什么时候 一 做 不是
[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] — [eɪ] ,
walk in the very teeth of his opinions — eh ,
走 在 这 非常 牙齿 的 他的 意见 — 嗯 ,
"我和格特鲁德都知道, 只要不违背他的观点, 他就会表现得彬彬有礼——嗯,

['gɜːrtruːd] ! — [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [dʌz] — — "
Gertrude ! — but when one does — — "
格特鲁德 ! — 但 什么时候 一 做 — — "
格特鲁德! ——但是当有人这样做的时候——"

" [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['pɑːlətɪks] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] .
" **In talking politics , for instance , " suggested Mrs . Jeremy** .
" 在 说 政治 , 为了 实例 , " 建议 太太 : 杰里米 :
"例如, 在谈论政治的时候,"杰里米夫人建议道。

" [ɪts] [jʊr; jər] ['dɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]['pɑːlətɪks] [ðæt] [hæv; həv][set] [juː; jʊ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][soʊ] .
" **It's your differences with him on politics that have set you against him so** .
" 它是 你的 差异 和 他 在 政治 那 有 放 你 反对 他 所以 :
"
"
"
"正是你们在政治上的分歧才导致你们如此敌视他。"

" [noʊ] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **No , it isn't , " replied the doctor** .
" 不 , 它 不是 , " 回复 这 医生 :
"不, 不是的,"医生回答说。

" [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [get] ['æŋɡri] ['tɔːkɪŋ] ['pɑːlətɪks] , [ænd; ʌnd][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] [mæn] [tuː] .
" **A man may get angry talking politics , and be a good - natured man too** .
" 一个 男人 可能 得到 生气的 说 政治 , 和 是 一个 好的 - 自然 男人 也 :
"一个人在谈论政治时可能会生气, 但他同时也是心地善良的人。"

[aɪ][get] ['æŋɡrɪ][maɪ'self][ɑ:n][ˈpɑ:lətɪks] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] .
I get angry myself on politics , but that isn't the sort of thing I refer to .
我 得到 生气的 我 在 政治 , 但 那 不是 这 种类 的 事物 我 参考 到 .
我自己也会因为政治而生气，但这并不是我所指的那种事情。

[ɪts] ['ɡreɪəmz, 'ɡræmz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bɔ:] [tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [kʌmz] [wɪ'ðɪn]
It's Graham's wanting to lay down the law to everybody that comes within
它是 格雷厄姆的 想要 到 躺 向下 这 法律 到 大家 那 来 之内
[ten] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [ɪn'dɔr] ;
ten miles of him that I can't endure ;
十 英里 的 他 那 我 不能 忍受 ;
格雷厄姆想对方圆十英里内的所有人立下规矩，这一点我实在无法忍受；

[hɪz; ɪz] [ˌdɪktə'tɔ:riəl] [weɪ] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði][ɡrænd] [ˌmɒ'ɡʌl] [ʌv; əv]['kəʊtʃɪn]
his dictatorial way of acting as if he were the Grand Mogul of Coch
他的 独裁的 方式 的 表演 作为 如果 他 是 这 盛大 大亨 的 科钦
[tʃaɪnə] .
China .
中国 .
他行事作风专横跋扈，仿佛自己是交趾支那的莫卧儿皇帝。

[aɪ] [θɔ:t] ['hi:d] [ɪm'pru:vɪd] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ;
I thought he'd improved of late years ;
我 想法 他会 改进 的 晚的 年 ;
我以为他近几年有所进步；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['les(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [sæd] [ə'fer] [ʌv; əv] [pʊr] ['fɪlɪp] - ;
he had a serious lesson enough in that sad affair of poor Philip Amory's ;
他 有 一个 严肃的 课 足够的 在 那 伤心 事务 的 贫穷的 菲利普 - ;
在可怜的菲利普·阿莫里那件悲惨的事情中，他吸取了非常深刻的教训；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] ['hi:z] [bɪn] ['traɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ɡeɪm] [ə'gen] .
but I believe he's been trying the old game again .
但 我 相信 他是 到过 尝试 这 老的 游戏 再次 .
但我相信他又开始玩老把戏了。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈!
[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈!
[hɑ:] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] ['dɑ:ktər] ,
ha ! " shouted the good doctor ,
哈 ! " 喊叫 这 好的 医生 ,
“哈！”这位好医生喊道。

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] ['ɡɜ:rtru:d] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] — " ['wɔznt] [aɪ][ɡlæd]
leaning forward and giving Gertrude a light tap on the shoulder — " wasn't I glad
倾斜 向前 和 给予 格特鲁德 一个 光 轻敲 在 这 肩膀 — " 不是 我 高兴的
[wen] [aɪ] [faʊnd] ['hi:d] [met] [æt; ət][læst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ɑ:pə'zɪf(ə)n] !
when I found he'd met at last with a reasonable opposition !
什么时候 我 成立 他会 遇见 在 最后的 和 一个 合理的 反对 !
他向前倾身，轻轻拍了拍格特鲁德的肩膀——“当我发现他终于遇到了一个合理的反对意见时，我真是太高兴了！”
[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [wer] [hi:; hi] [li:st] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] !
and that , too , where he least expected it !
和 那 , 也 , 在哪里 他 至少 预期的 它 !
而且，这还是在他最意想不到的地方！

" ['gɜːrtruːd] [lʊkt] [hɜːr; hær] [ə'staːnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['eɪdənt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Gertrude looked her astonishment at his evident knowledge of the**
" 格特鲁德 看起来 她 惊讶 在 他的 明显 知识 的 这
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd]['mɪstər] . ['greɪəm] .
misunderstanding between herself and Mr . Graham .
误解 之间 她自己 和 先生 . 格雷厄姆 .

“格特鲁德惊讶地发现他竟然知道她和格雷厄姆先生之间的误会。

" [juː; jʊ] ['wʌndər] [wer] [aɪ][gɑːt][maɪ] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **You wonder where I got my information ; I'll tell you .**
" 你 想知道 在哪里 我 得到 我的 信息 ; 患病的 告诉 你 .

“你想知道我的消息来源；我这就告诉你。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] ['greɪəm] [hɪm'self] ;
It was partly from Graham himself ;
它 曾是 部分 从 格雷厄姆 他自己 ;

部分原因来自格雷厄姆本人；

[ænd; ənd] [wʌt] [daɪ'vəːts][em 'iː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]
and what diverts me is to think how hard the old chap tried to hide his
和 什么 转移 我 是 到 思考 如何 难的 这 老的 小伙子 尝试 到 隐藏 他的
[dɪ'fiːt] ,
defeat ,
击败 ,

让我感到有趣的是，我想到那位老先生是如何努力掩饰自己的失败。

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [em 'iː] [ðæt] ['hiːd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [wen] [aɪ] [sɔː] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
and persuade me that he'd had his own way , when I saw through him ,
和 说服 我 那 他会 有 他的 自己的 方式 , 什么时候 我 锯 通过 他 ,

他试图说服我他已经如愿以偿，但我早已看穿了他。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['hiːd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mæt] [ɪn][juː; jʊ] . "
and knew that he'd found his match in you . "
和 知道 那 他会 成立 他的 匹配 在 你 . "

他知道，你就是他的灵魂伴侣。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['dʒerəmi] , " [sed] ['gɜːrtruːd] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] — — "
" **Dr . Jeremy , " said Gertrude , " I hope you don't think — — "**
" 博士 . 杰里米 , " 说 格特鲁德 , " 我 希望 你 不 思考 — — "

“杰里米医生,”格特鲁德说,“我希望你不要以为——”

" [noʊ] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] ['pjuːdʒɪlɪst] ;
" **No , my dear , I don't think you a professional pugilist ;**
" 不 , 我的 亲爱的 , 我 不 思考 你 一个 专业的 拳师 ;

“不, 亲爱的, 我不认为你是一名职业拳击手;

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv] [sens] — [wʌn] [huː] [noʊz] [wɒts] [raɪt] — [ænd; ənd] [wɪl]
but I consider you a girl of sense — one who knows what's right — and will
但 我 考虑 你 一个 女孩 的 感觉 — — WHO 知道 是什么 正确的 — 和 将要
[duː] [wɒts] [raɪt] ,
do what's right ,
做 是什么 正确的 ,

但我认为你是个明事理的女孩——一个知道什么是对的——并且会做正确事情的女孩。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['greɪəm] ;
in spite of Mr . Graham ;
在 尽管如此 的 先生 . 格雷厄姆 ;

尽管格雷厄姆先生.....

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] ['stɔːrɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn] [wɪt] [aɪ] [fɔːrmd] [maɪ]
and when you hear my story you will know the grounds on which I formed my
和 什么时候 你 听到 我的 故事 你 将要 知道 这 理由 在 哪个 我 形成 我的
[ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrs] [θɪŋz] [hæd; həd] ['teɪkən] .
opinion with regard to the course things had taken .
观点 和 看待 到 这 课程 事物 有 已采取 .

当你听完我的故事，你就会明白我对事情发展走向的看法是基于什么。

[wʌn] [deɪ] — [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌn][ʌv; əv]
One day — about two months ago — I was summoned to go and see one of
— 天 — 关于 二 几个月 前 — 我 曾是 被召唤 到 去 和 看 一 的
['mɪstər] . ['dʌbljuː] . - [es] ['tʃɪldrən] ,
Mr . W . ' s children ,
先生 . W . - s 孩子们 ,

大约两个月前的一天，我被叫去见W先生的一个孩子。

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [kruːp] .
who had an attack of croup .
WHO 有 一个 攻击 的 哮喘 .

他曾患过哮喘。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
Mr . W . was talking with me , when he was called away to see a
先生 . W . 曾是 说 和 我 , 什么时候 他 曾是 称为 离开 到 看 一个
['vɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,

W先生正在和我说话，这时他被叫去见一位访客。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] ['men(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and on his return he mentioned that he had secured your services in his
和 在 他的 返回 他 提及 那 他 有 安全 你的 服务 在 他的
[skuːl] .
school .
学校 .

他回来后提到，他已经聘请你到他的学校工作。

[aɪ] [nuː] ['eməli] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,
I knew Emily intended you for a teacher ,
我 知道 艾米丽 故意的 你 为了 一个 老师 ,

我知道艾米丽是想让你做她的老师。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and I was thankful you had got so good a situation .
和 我 曾是 感恩 你 有 得到 所以 好的 一个 情况 .

我很庆幸你找到了这么好的工作。

[æt; ət]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . - [es] [dɔːr] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] ['mɪstər] . ['greɪəm] ,
At Mr . W . ' s door I encountered Mr . Graham ,
在 先生 . W . - s 门 我 遭遇 先生 . 格雷厄姆 ,

在W先生家门口，我遇到了格雷厄姆先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [entər'teɪnd] [em 'iː][æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt]
and he entertained me as we went down the street with an account
和 他 娱乐 我 作为 我们 去 向下 这 街道 和 一个 帐户
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] . -
of his plan for the winter . ' -
的 他的 计划 为了 这 冬天 . -

我们沿着街道走着，他兴致勃勃地向我讲述了他的过冬计划。

[bʌt; bət] ['gɜ:rtru:d] [flɪnt] [ɪz][nɑ:t][ˈɡooɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:, jʊ] , - [sed] [aɪ] . — - ['gɜ:rtru:d] ! -
But Gertrude Flint is not going with you , ' said I . — ' Gertrude ! '
但 格特鲁德 燧石 是 不是 去 和 你 , - 说 我 . — - 格特鲁德 ! -
“但是格特鲁德·弗林特不会和你一起去,”我说。“格特鲁德! ”

[sed] [hi:: hi] ; - ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:: ʃi][ɪz] .
said he ; ' certainly she is .
说 他 ; - 当然 她 是 .
他说：“她当然是。”

- — - [ɑ:r; ər]
' — ' Are
- — - 是
“是”

[ju:, jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? -
you sure of that ? '
你 当然 的 那 ? -
你确定吗?

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .
我问了。

- [hæv; həv][ju:, jʊ][ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:r; hər] ? - — - [ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:r; hər] !
' Have you invited her ? ' — ' Invited her !
- 有 你 受邀 她 ? - — - 受邀 她 !
“你邀请她了吗?”——“邀请了!”

[noʊ] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] ; - [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [ʃi:: ʃi] [wɪl] [goʊ] ,
No , ' was his answer ; ' but , of course , I know she will go ,
不 , - 曾是 他的 回答 ; - 但 , 的 课程 , 我 知道 她 将要去 ,
“不,”他回答说, “但是, 我当然知道她会去。”

[ænd; ænd][bi:: bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] ; [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['evri] [gɜ:rl] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] . -
and be glad of the opportunity ; it isn't every girl that is so fortunate . '
和 是 高兴的 的 这 机会 ; 它 不是 每一个 女孩 那 是 所以 幸运 . -
你应该珍惜这个机会; 不是每个女孩都有这么幸运的。

[naʊ] , ['^ə:ti] , [aɪ] [felt] [prəˈvəukt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ] ['ænsər] ,
Now , Gerty , I felt provoked at his way of speaking , and I answered ,
现在 , 格蒂 , 我 毛毡 挑衅 在 他的 方式 的 请讲 , 和 我 回答 ,
格蒂, 我当时觉得他说话的方式激怒了我, 于是我回答说:

[ɪn][æz; əz]['kɑ:nfɪdənt][ə; eɪ] [tuʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , - [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ʃi:: ʃi] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði]
in as confident a tone as his own , ' I doubt whether she will accept the
在 作为 自信的 一个 语气 作为 他的 自己的 , - 我 怀疑 无论 她 将要 接受 这
[ɪnvi'teɪ(ə)n] . -
invitation . '
邀请 . -
他用和他一样自信的语气说：“我怀疑她是否会接受邀请。”

[ə'pɑ:n] [ðæt] , [ˈmɪstər] . ['dɪgnəti] ['streɪtnd] [ʌp] , [ænd; ænd] [sʌt] [ə; eɪ] [spi:t] [æz; əz][hi:: hi] [meɪd] !
Upon that , Mr . Dignity straightened up , and such a speech as he made !
之上 那 , 先生 . 尊严 拉直 向上 , 和 这样的 一个 演讲 作为 他 制成 !
随后, 尊严先生挺直了身子, 发表了一番精彩的演讲!

[aɪ] ['hevər] [kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'mju:zd] ,
I never can recall it without being amused ,
我 绝不 能 记起 它 没有 存在 觉得好笑 ,
每次想起这件事, 我都会觉得好笑。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌm] - [daʊn] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [soʊ] [su:n] [ˈæftər] .
especially when I think of the come - down that followed so soon after .
尤其 什么时候 我 思考 的 这 来 - 向下 那 随后 所以 很快 后 :
尤其是想到随之而来的低落情绪。

[aɪ][kɑ:nt] [rɪˈpi:t] [aɪˈti:] ;
I can't repeat it ;
我 不能 重复 它 ;

我无法重复；

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈoʊnli][ɪmˈpɑ:səb(ə)]
but one would have thought to hear him that it was not only impossible
但 一 会 有 想法 到 听到 他 那 它 曾是 不是 仅有的 不可能的
[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
you should oppose his wishes ,
你 应该 反对 他的 愿望 ,
但听他这么说，人们会以为你不仅不可能违背他的意愿，

[bʌt; bət][ˈæktʃuəl] [ˈtri:z(ə)n] [ɪn][emˈi:][tu:; tə] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
but actual treason in me to suggest such a thing .
但 实际的 叛国罪 在 我 到 建议 这样的 一个 事物 :
但我提出这样的建议，实际上是叛国行为。

[aɪ] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tel] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] . ,
I knew better than to tell what I had just heard from Mr . W . ,
我 知道 更好的 比 到 告诉 什么 我 有 只是 听到 从 先生 : W : ,
我知道最好不要把刚才从W先生那里听到的事情说出去。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [felt] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˌkjʊriˈɑ:səti] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][tu:; tə] [noʊ] [haʊ]
but I never felt a greater curiosity about anything than I did to know how
但 我 绝不 毛毡 一个 更大的 好奇心 关于 任何事物 比 我 做过 到 知道 如何
[ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd] [end] .
the matter would end .
这 事情 会 结尾 :
但我从未对任何事比对这件事的结局更加好奇。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [aɪ] [plænd] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] [si:] [ˈeməli] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ;
Two or three times I planned to drive to see Emily , and hear the result ;
二 或者 三 时代 我 计划 到 驾驶 到 看 艾米丽 , 和 听到 这 结果 ;
我曾两三次计划开车去看望艾米丽，听听结果；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] [ˈnevər] [kæn; kən][kɔ:l][ə; eɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [priˈventɪd] .
but a doctor never can call a day his own , and I got prevented .
但 一个 医生 绝不 能 称呼 一个 天 他的 自己的 , 和 我 得到 阻止 :
但医生永远无法掌控自己的一天，而我却被阻止了。

[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpraɪmz] [ˈvɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ([hɜ:r; hər] [ni:s] [laɪvz; lɪvz] [hɪr]) ,
On Sunday I heard Mrs . Prime's voice in the kitchen (her niece lives here) ,
在 星期日 我 听到 太太 : 首相 嗓音 在 这 厨房 (她 侄女 生活 这里) ,
星期天，我听到普莱姆太太在厨房里的声音（她的侄女住在这里）。

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [went] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
and down I went to make my inquiries .
和 向下 我 去 到 制作 我的 查询 :
于是我下去询问情况。

[ʃi:; ʃɪ][tuʊld][emˈi:][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] ; [ðoʊ] [nɔ:t] , [pərˈhæps] , [ɔ:l][ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] .
She told me the truth , I rather think ; though not , perhaps , all the particulars .
她 讲述 我 这 真相 , 我 相当 思考 ; 尽管 不是 , 也许 , 全部 这 细节 :
我想她跟我说的是实话；虽然可能没有说出所有细节。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] [ðæt] [brʊ:r] [aɪ] [sɔ:] ['greɪəm] .
It was not more than a day or two after that before I saw Graham .
它 曾是 不是 更多的 比 一个 天 或者 二 后 那 前 我 锯 格雷厄姆 .

之后没过一两天，我就见到了格雷厄姆。

- [ɑ:] , - [sed] [aɪ] ; - [wen] [du:] [ju;; jʊ] [sta:rt] ? - — - [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] , - [rɪ'plaɪd] [hi;; hi] .
' Ah , ' said I ; ' when do you start ? ' — ' To - morrow , ' replied he .
- 啊 , - 说 我 ; - 什么时候 做 你 开始 ? - — - 到 - 明天 , - 回复 他 .

“啊,”我说,“你什么时候开始?”——“明天,”他回答说。

- ['ri:əli] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; - [ðen] [aɪ] [[ænt] [si:] [jʊr; jər] ['leɪdɪz] [ə'gen] .
' Really , ' I exclaimed ; ' then I shan't see your ladies again .
- 真的 , - 我 惊呼 ; - 然后 我 不会 看 你的 女士们 再次 .

“真的吗?”我惊呼道,“那我以后就再也见不到你们的女人们了。”

[wɪl] [ju;; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [em 'i:] [tu;; tə] ['gɜ:rtru:d] ? - — - [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
Will you take a little package from me to Gertrude ? ' — ' I know nothing
将要 你 拿 一个 小的 包裹 从 我 到 格特鲁德 ? - — - 我 知道 没有什么
[ə'baʊt] ['gɜ:rtru:d] ,
about Gertrude ,
关于 格特鲁德 ,

你能帮我把一个小包裹带给格特鲁德吗? ——“我对格特鲁德一无所知。”

- [sed] [hi;; hi] , ['stɪfli] . — - [wʌt] ! -
' said he , stiffly . — ' What ! ' .
- 说 他 , 僵硬地 . — - 什么 ! -

“什么!”他僵硬地说。

[rɪ'dʒɔɪnd] [aɪ] , [ə'fektɪŋ] [greɪt] [sər'praɪz] , - [hæz; həz] ['gɜ:rtru:d] [left] [ju;; jʊ] ? - — - [ʃi;; ʃɪ] [hæz; həz] , -
rejoined I , affecting great surprise , ' has Gertrude left you ? ' — ' She has , ' .
重新加入 我 , 影响 伟大的 惊喜 , - 有 格特鲁德 左边 你 ? - — - 她 有 , -
[ˈænsər] [hi;; hi] .
answered he .
回答 他 .

我装出一副非常惊讶的样子, 重新问道: “格特鲁德离开你了吗?”——“是的,”他回答道。

- [ænd; ənd] [derd] , - [kən'tɪnju:d] [aɪ] , - [tu;; tə] [tri:t] [ju;; jʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪsrɪ'spekt] — [tu;; tə] ['traɪf(ə)]
' And dared , ' continued I , ' to treat you with such disrespect — to trifle
- 和 敢于 , - 持续 我 , - 到 对待 你 和 这样的 不尊重 — 到 琐事
[soʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['dɪɡnəti] ? - — - ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-]
so with your dignity ? ' — ' Dr .
所以 和 你的 尊严 ? - — - 博士 .

“竟敢,”我继续说道,“如此不尊重你——如此轻视你的尊严?”——“医生

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

点灯人(The Lamplighter)

第11/27页

[ˈdʒerəmi] ！ - [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , - [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈmenʃ(ə)nd] ;
Jeremy ！ ' exclaimed he , ' I don't wish to hear her mentioned ;
杰里米 ！ - 惊呼 他 , - 我 不 希望 到 听到 她 提及 ;

“杰里米！”他喊道，“我不想听到有人提起她；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [ʌnˈɡreɪtəfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʌnˈwaɪzli] .
she has behaved as ungratefully as she has unwisely .
她 有 表现 作为 忘恩负义 作为 她 有 不明智地 .

她的行为既忘恩负义又愚蠢至极。

- — - [waɪ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡrætɪtuːd] , [ˈɡreɪəm] , - [sed] [aɪ] ,
' — ' Why , about the gratitude , Graham , ' said I ,
- — - 为什么 , 关于 这 感激 , 格雷厄姆 , - 说 我 ,

“——”我说，“格雷厄姆，关于感激之情嘛……”

- [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈfeɪvər] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ]
' I believe you said it would only be an additional favour on your part if you
- 我 相信 你 说 它 会 仅有的 是 一个 额外的 偏爱 在 你的 部分 如果 你

[tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
took her with you ,
采取 她 和 你 ,

“我记得你说过，如果你带她一起去，那只是帮了你一个额外的忙。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɪzdəm] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [ˌɪndɪˈpendənt] [æt; ət] [hoʊm] .
and I think it is wisdom in her to make herself independent at home .
和 我 思考 它 是 智慧 在 她 到 制作 她自己 独立的 在 家 .

我认为她在家独立自主的做法是明智的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈeməli] ; [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] .
But I really am sorry for you and Emily ; you will miss her so much .
但 我 真的 是 对不起 为了 你 和 艾米丽 ; 你 将要 错过 她 所以 很多 .

但我真的为你和艾米丽感到难过；你们会非常想念她的。

- — - [wɪz; wi][kæn; kən] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsɪmpəθi] , [sɜːr] , - [ˈænsər] [hiː; hi] ; - [fɔːr; fər] [ðæt]
' — ' We can dispense with your sympathy , sir , ' answered he ; ' for that
- — - 我们 能 分配 和 你的 同情 , 先生 , - 回答 他 ; - 为了 那

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [lɔːs] .
which is no loss .
哪个 是 不 损失 .

“先生，我们可以不用您的同情，”他回答说，“因为这并没有什么损失。”

- — - [ɑː] ！
' — ' Ah !
- — - 啊 ！

‘啊！

[ˈriːəli] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; - [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɡɜːtrʊːdz] [səˈsaɪəti] [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔːs]
really , ' I replied ; ' now , I was thinking Gertrude's society would be quite a loss
真的 , - 我 回复 ; - 现在 , 我 曾是 思维 格特鲁德的 社会 会 是 相当 一个 损失

.
:
.

“真的吗？”我回答说，“现在，我觉得格特鲁德的社团将会是一个很大的损失。”

- — - ['mɪsɪz] .
- — - **Mrs** .
- — - 太太 .

-'太太。

[ˈelɪs] [ɡoʊz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , - [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəːsɪs] ,
Ellis goes with us , ' said he , with emphasis ,
埃利斯 去 和 我们 , - 说 他 , 和 强调 ,

“埃利斯跟我们一起去,”他强调道。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌmpəni] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [dɪˈfɪənsɪz] . — - [ɑ:] ! -
that seemed to say her company compensated for all deficiencies . — ' Ah ! ' -
那 似乎 到 说 她 公司 补偿 为了 全部 缺陷 . — - 啊 ! -

那似乎是在说她的公司会弥补所有的不足。——“啊！ ”

[sed] [aɪ] , - [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈwʊmən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] ! -
said I , ' charming woman , Mrs . Ellis ! ' -
说 我 , - 迷人 女士 , 太太 . 埃利斯 ! -

我说：“艾利斯太太，真是个迷人的女人！ ”

[ˈɡreɪəm] [lʊkt] [əˈnɔɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [əˈwer] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [ɪz][maɪ] [ænˈtɪpəθi] . "
Graham looked annoyed , for he is aware that Mrs . Ellis is my antipathy . "
格雷厄姆 看起来 恼怒 , 为了 他 是 意识到的 那 太太 . 埃利斯 是 我的 反感 . "

格雷厄姆看起来很恼火，因为他知道我非常讨厌艾利斯太太。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʒerəmi] , " [sed] [hɪz; ɪz][kaɪnd] -
" **Well , you ought to have known better , Dr . Jeremy , " said his kind -**
" 出色地 , 你 应该 到 有 已知 更好的 , 博士 . 杰里米 , " 说 他的 种类 -
[ˈhɑ:rtɪd] [waɪf] ,
hearted wife ,
心地 妻子 ,

“唉，杰里米医生，你本该更清楚才对,”他善良的妻子说道。

" [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [əˈtækt] [ə; eɪ][mæn][soʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wi:k] [pɔɪnt] :
" **than to have attacked a man so on his weak point :**
" 比 到 有 遭到攻击 一个 男人 所以 在 他的 虚弱的 观点 :

与其攻击一个人的弱点，不如直接攻击他的弱点：

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] . "
it was only exciting his temper for nothing . "
它 曾是 仅有的 激动人心 他的 脾气 为了 没有什么 . "

“这纯粹是无缘无故地激怒他。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌdʒəlz] [fɔ:r; fər] [ˈɡɜ:rtru:d] , [waɪf] . "
" **I was taking up the cudgels for Gertrude , wife . "**
" 我 曾是 采取 向上 这 棍棒 为了 格特鲁德 , 妻子 . "

“我当时是在为妻子格特鲁德挺身而出。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ˈɡɜ:rtru:d] [ˈwʊnts][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌdʒəlz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
" **And I don't believe Gertrude wants you to take up the cudgels for her .**
" 和 我 不 相信 格特鲁德 想要 你 到 拿 向上 这 棍棒 为了 她 .

“而且我不认为格特鲁德希望你替她挺身而出。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [daʊts] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋz] [tə:rdz]
I have no manner of doubts that she has the kindest of feelings towards
我 有 不 方式 的 疑虑 那 她 有 这 最善良的 的 情怀 向
[ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] ,
Mr . Graham ,
先生 . 格雷厄姆 ,

我毫不怀疑她对格雷厄姆先生怀有最美好的感情。

[ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈmɪnɪt] : "
this blessed minute . "

这 蒙福 分钟 :

这美好的时刻。

" [aɪ][hæv; həv] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] , " [sed] [ˈgɜ:rtru:d] ;
" I have , Mrs . Jeremy , " said Gertrude ;

我 有 , 太太 : 杰里米 , " 说 格特鲁德 ;

“我有，杰里米太太，”格特鲁德说；

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒənt] [frend] [tu:; tə][em ˈi:] . "
" he has been a most generous and indulgent friend to me . "

他 有 到过 一个 最多 慷慨的 和 放纵的 朋友 到 我 :

“他一直是我最慷慨、最宽容的朋友。”

" [ɪkˈsept] [wen] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" Except when you wanted to have your own way , " suggested the doctor .

除了 什么时候 你 通缉 到 有 你的 自己的 方式 , " 建议 这 医生 :

“除非你想随心所欲，”医生说道。

" [wɪtʃ] [aɪ] [ˈseldəm] [dɪd] [wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌɑ:pəˈzi(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
" Which I seldom did when it was in opposition to his wishes .

哪个 我 很少 做过 什么时候 它 曾是 在 反对 到 他的 愿望 :

“当违背他的意愿时，我很少这样做。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] [maɪ] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I always considered it my duty to submit to him ,

我 总是 经过考虑的 它 我的 责任 到 提交 到 他 ,

我一直认为服从他是我的义务。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈdu:ti] [kəmˈpeld] [em ˈi:] [tu:; tə] [du:] [ˈʌðərwaɪz] . "
until at last a higher duty compelled me to do otherwise . "

直到 在 最后的一个 更高 责任 被迫 我 到 做 否则 :

直到最后，更高的责任迫使我做出改变。

" [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] , " [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ ˈti:] [peɪnd] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
" And then , my dear , " said Mrs . Jeremy , " I dare say it pained you to

和 然后 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 : 杰里米 , " 我 敢 说 它 痛苦 你 到

[dɪsˈpli:z] [hɪm; ɪm] ;
displease him ;

得罪 他 ;

“然后，亲爱的，”杰里米太太说，“我敢说，惹他不高兴让你很痛苦；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈwʊmənz] [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [ˈdraɪv , ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʒerəmi] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
and that is a right woman's feeling , and one that Dr . Jeremy , in his

和 那 是 一个 正确的 女性的 感觉 , 和 一 那 博士 : 杰里米 , 在 他的

[oʊn] [hɑ:rt] ,
own heart ,

自己的 心 ,

那是一个女人应有的感受，也是杰里米医生内心深处的感受。

[kɑ:nt] [bʌt; bət] [əˈpru:v] [ʌv; əv] , [ðʊz] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] ,
can't but approve of , though one would think , to hear him talk ,

不能 但 批准 的 , 尽管 一 会 思考 , 到 听到 他 讲话 ,

虽然听他说话可能会觉得.....，但还是不得不赞同。

[ðæt] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [tu:; tə] [teɪk] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ɪn] [ˈbrəʊ.bi:tɪŋ]
that he considered it pretty in a young girl to take satisfaction in browbeating

那 他 经过考虑的 它 漂亮的 在 一个 年轻的 女孩 到 拿 满意 在 恐吓

[æn; ən] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] .
an old gentleman .

一个 老的 绅士 :

他认为一个年轻女孩欺负一个老绅士并从中获得满足感是很可爱的。

[bʌt; bət][dəʊnt][let][ju: 'es][tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt][,ai 'ti:] ; [hi:, hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] ,
But don't let us talk any more about it ; he has had his say ,
但 不 让 我们 讲话 任何 更多的 关于 它 ； 他 有 有 他的 说 ；
但我们不要再谈论这件事了；他已经表达过他的看法了。

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [maɪ][tɜ:rn] .
and now it's my turn .
和 现在 它是 我的 转动 .
现在轮到我了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sɪtʃuertɪd] , ['^ə:ti] , [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ]
I want to hear how you are situated , Gerty , where you live , and how you
我 想 到 听到 如何 你 是 位于 , 格蒂 , 在哪里 你 居住 , 和 如何 你
[laɪk] ['ti:tʃɪŋ] .
like teaching .
喜欢 教学 .

格蒂，我想了解一下你的近况，你住在哪里，以及你对教学的感受。
" ['gɜ:rtru:d] ['ænsər] [ɔ:l] [ði:z] ['kwestʃənz] : [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" Gertrude answered all these questions : and the doctor ,
" 格特鲁德 回答 全部 这些 问题 : 和 这 医生 ,
“格特鲁德回答了所有这些问题：还有医生，

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] ['spʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [tru:z] [ænd; ənd] [dʒɜ:ti:z]
who had heard Mrs . Sullivan spoken of as a friend of True's and Gerty's
WHO 有 听到 太太 . 沙利文 说 的 作为 一个 朋友 的 真的 和 格蒂的
,
.
,
有人听说苏利文太太是特鲁和格蒂的朋友，

[meɪd] ['meni] [in'kwaɪəɪrɪz][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [helθ] .
made many inquiries as to her health .
制成 许多 查询 作为 到 她 健康 .
他多次询问她的健康状况。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['snəʊɪŋ] [fæst] ,
It was now snowing fast ,
它 曾是 现在 下雪了 快速地 ,
现在雪下得很快。

[ænd; ənd] ['gɜ:rtru:dz] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ɪn] [gʊd] ['si:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['mænɪfest][tu:; tə]
and Gertrude's anxiety to return home in good season being very manifest to
和 格特鲁德的 焦虑 到 返回 家 在 好的 季节 存在 非常 显现 到
[hɜ:r; hər][kaɪnd][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] ,
her kind host and hostess ,
她 种类 主持人 和 女主人 ,
格特鲁德急于赶在合适的时机回家，这一点她热情好客的主人夫妇都深有体会。

[ðeɪ] ['ɜ:dʒd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] , [æftər][fɪ:, ʃɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər]
they urged no further delay , and , after she had promised to repeat her
他们 敦促 不 更远 延迟 , 和 , 后 她 有 承诺 到 重复 她
['vɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,
他们敦促不要再拖延，在她承诺会再次来访之后，

[fɪ:, ʃɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
she drove away with the doctor .
她 驾驶 离开 和 这 医生 .
她和医生一起开车离开了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈrɑːrɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈkɛrɪz] [ˈmʌltɪplaɪd] .
CARES MULTIPLIED .
关心 乘以 .

忧虑成倍增加。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [sed] [ˈgɜːrtruːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [hoʊm] , " [haʊ] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl]
" **I have been thinking** , " **said Gertrude** , **as she drew near home** , " **how we shall**
" 我 有 到过 思维 , " 说 格特鲁德 , 作为 她 画 靠近 家 , " 如何 我们 将
[ˈmænɪdʒ] ,
manage ,
管理 ,

“我一直在想,”格特鲁德在快到家时说道,“我们该如何应对。”

[ˈdɑːktər] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][əˈlɑːrm][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] . "
doctor , **so as not to alarm Mrs . Sullivan** . "
医生 , 所以 作为 不是 到 警报 太太 . 沙利文 . "

医生, 以免引起苏利文太太的恐慌。

" [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][əˈlɑːrm][hɜːr; hər] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **What's going to alarm her ?** " **asked the doctor** .
" 是什么 去 到 警报 她 ? " 问 这 医生 .

“什么会让她感到恐慌?”医生问道。

" [juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [æt; ət][wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] .
" **You , if she knows at once you are a physician** .
" 你 , 如果 她 知道 在 一次 你 是 一个 医生 .

“如果你让她立刻知道你是医生的话。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [huː] [brɔːt] [em ˈiː] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
I think I had better introduce you as a friend , who brought me home in the
我 思考 我 有 更好的 介绍 你 作为 一个 朋友 , WHO 带来 我 家 在 这
[stɔːrm] . "
storm . "
风暴 . "

我想我最好把你介绍成一位朋友, 是你在暴风雨中把我送回家的。

" [oʊ] ! [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ækt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [faɪrs] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" **Oh ! so we are going to act a little farce , are we ?**
" 哦 ! 所以 我们 是 去 到 行为 一个 小的 闹剧 , 是 我们 ?

“哦! 所以我们要上演一出小闹剧, 是吗? ”

[steɪdʒ][ˈmænɪdʒər] , [ˈgɜːrtruːd] [flɪnt] — [ˌʌnˈnoʊn] [ˈstreɪndʒər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] .
Stage manager , Gertrude Flint — unknown stranger , Dr . Jeremy .
阶段 经理 , 格特鲁德 燧石 — 未知 陌生人 , 博士 . 杰里米 .

舞台监督 Gertrude Flint——不知名的陌生人, Jeremy 博士。

[aɪm] [ˈredi] .
I'm ready .
我是 准备好 .

我准备好了。

[wʌt] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [seɪ] [fɜːrst] ? "
What shall I say first ? "
什么 将 我 说 第一的 ? "

我该先说什么呢?

" [aɪ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈwaɪzər] [hed] [ðæn; ðən] [maɪn] , [ˈdɑ:ktər] ,
" **I leave that to a wiser head than mine , doctor ,**
" 我 离开 那 到 一个 更明智 头 比 矿 , 医生 ,
“医生，这个问题我留给比我更有智慧的人来解答吧。”

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][jɔː; jər] [oʊn] [dɪˈskre(ə)n] [tu:; tə][əbˈteɪn] [sʌm; səm] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
and trust entirely to your own discretion to obtain some knowledge of
和 相信 完全 到 你的 自己的 审慎 到 获得 一些 知识 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈsɪmptəmz] ,
her symptoms ,
她 症状 ,

完全依靠你自己的判断力去了解她的症状，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈgrædʒuəli] [dɪsˈkloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] . "
and only gradually disclose to her that you are a physician . "
和 仅有的 逐步地 透露 到 她 那 你 是 一个 医生 . "
慢慢地向她透露你是医生。

" [ɑ:] , [jes] ! [prɪˈtend] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][æən; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ]
" **Ah , yes ! pretend at first to be only a private individual of an inquiring**
" 啊 , 是的 ! 假装 在 第一的 到 是 仅有的 一个 私人的 个人 的 一个 查询
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“啊，是的！一开始就假装自己只是一个有好奇心的普通人。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈti:] .
I can manage it .
我 能 管理 它 .

我可以做到。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **As they opened the door , Mrs . Sullivan rose from her chair with a**
" 作为 他们 打开 这 门 , 太太 . 沙利文 玫瑰 从 她 椅子 和 一个
[ˈtrʌblɪd] [ˈkaʊntənəns] ,
troubled countenance ,
麻烦 面容 ,

“他们打开门时，苏利文太太神色忧虑地从椅子上站了起来。”

[ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə] [ˈgɜ:rtru:dʒ] [frend] [brɪfɔ:r] [fɪ; fi] [æskt] [ɪf]
and hardly waited for the introduction to Gertrude's friend before she asked if
和 几乎 等待 为了 这 介绍 到 格特鲁德的 朋友 前 她 问 如果
[ˈmɪstər] . [ˈku:pər] [wɜ:r; wər][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Mr . Cooper were not with them .
先生 . 库珀 是 不是 和 他们 .

她还没等格特鲁德的朋友介绍她，就问库珀先生是不是和她们在一起。

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgɜ:rtru:dʒ] .
" **No , indeed , " replied Gertrude .**
" 不 , 的确 , " 回复 格特鲁德 .

“不，的确如此，”格特鲁德回答道。

" [ˈhæznt] [hi:; hi] [kʌm] [hoʊm] ?
" **Hasn't he come home ?**
" 还没有 他 来 家 ?

他还没回家吗？

" [ə'pɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈgɜːrtruːd]
" Upon Mrs . Sullivan saying that she had not seen him since morning , Gertrude
" 之上 太太 : 沙利文 说 那 她 有 不是 已见 他 自从 早晨 , 格特鲁德
[ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; həɹ] ,
informed her ,
知情的 她 ,

“苏利文太太说她从早上就没见过他了，格特鲁德告诉她，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pouzər] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [hæd; həd]
with a composure she was far from feeling , that Mr . Miller had
和 一个 镇定 她 曾是 远的 从 感觉 , 那 先生 : 磨坊主 有
[ʌndərˈteɪkən] [ðə; ði] [keɹ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
undertaken the care of him ,
已 这 关心 的 他 ,

她强作镇定，尽管内心远非如此，但她知道米勒先生已经承担起了照顾他的责任。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
and could , undoubtedly , account for his absence .
和 可以 , 无疑 , 帐户 为了 他的 缺席 :

毫无疑问，这可以解释他的缺席。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [si:k] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
She would seek him at once .
她 会 寻找 他 在 一次 :

她会立刻去找他。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] [ˈsɑːri] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] ,
" Oh , I'm so sorry , " said Mrs . Sullivan ,
" 哦 , 我是 所以 对不起 , " 说 太太 : 沙利文 ,

“哦，我太抱歉了，”苏利文太太说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [əˈgen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] ;
" that you should have to go out again in such a storm ;
" 那 你 应该 有 到 去 出去 再次 在 这样的 一个 风暴 ;

“你竟然还要在这样的暴风雨中再次外出；

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈgrænpɑː] — [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈ^əːti] ? "
but I feel very anxious about grandpa — don't you , Gerty ? "
但 我 感觉 非常 焦虑的 关于 爷爷 — 不 你 , 格蒂 ? "

但我很担心爷爷——你不担心吗，格蒂？

" [nɑ:t] [ˈveri] : [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" Not very : I think he's safe in the church .
" 不是 非常 : 我 思考 他是 安全的 在 这 教会 :

“不太安全：我认为他在教堂里很安全。”

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ; [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈænti] , [aɪ] [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈweðər]
But I'll go for him at once ; you know , auntie , I never mind the weather
但 患病的 去 为了 他 在 一次 ; 你 知道 , 阿姨 , 我 绝不 头脑 这 天气
" : "
" : "
" :

但我会立刻去接他；你知道，姑姑，我从不介意天气。

" [ðen] [teɪk] [maɪ] [greɪt] [ʃɔːl] , [dɪr] .
" Then take my great shawl , dear .
" 然后 拿 我的 伟大的 披肩 , 亲爱的 :

“那么，亲爱的，拿着我的大披肩吧。”

" [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklaːzɪt][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ʃɔːl] ,
" And Mrs . Sullivan went to the closet for her shawl ,
" 和 太太 : 沙利文 去 到 这 壁橱 为了 她 披肩 ,

于是苏利文太太去壁橱里拿她的披肩。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈɡɜːrtruːd] [æən; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][beg][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd]
giving Gertrude an opportunity to beg of Dr . Jeremy that he would
给予 格特鲁德 一个 机会 到 求 的 博士 . 杰里米 那 他 会
[əˈweɪt] [hɜːr; həɹ] [rɪˈtɜːrn] ;
await her return ;
等待 她 返回 ;

让格特鲁德有机会恳求杰里米医生等她回来；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈeni] [ʌnˈjuːʒuəl][ædʒɪˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪnd] [wɒd] [ˈɔːf(ə)n] [kɔːz] [æən; ən] [əˈtæk]
for she knew that any unusual agitation of mind would often cause an attack
为了 她 知道 那 任何 异常 搅动 的 头脑 会 经常 原因 一个 攻击
[ʌv; əv] [ˈfeɪntnəs] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] ,
of faintness in Mrs . Sullivan ,
的 模糊 在 太太 . 沙利文 ,

因为她知道，任何异常的情绪波动都常常会导致苏利文太太晕厥。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [left] [əˈloʊn] , [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm][əˈpɑːn]
and was afraid to have her left alone , to dwell with alarm upon
和 曾是 害怕的 到 有 她 左边 独自的 , 到 住 和 警报 之上
[ˈmɪstər] . [ˈkuːpɜːz] [prəˈlɔːŋd] [ˈæbsəns] .
Mr . Cooper's prolonged absence .
先生 . 库珀的 延长 缺席 .

她害怕独自一人待着，害怕库珀先生长时间不在家，为此感到焦虑不安。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ˈɡroʊɪŋ] [dɑːrk] .
It was a very disagreeable afternoon , and already growing dark .
它 曾是 一个 非常 令人不快的 下午 , 和 已经 生长 黑暗的 .

这是一个非常令人不快的下午，天色已经渐渐暗了下来。

[ˈɡɜːrtruːd] [ˈheɪsnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wet] [ˈfʊtpæθ] , [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [stɔːrm] , [ænd; ənd] ,
Gertrude hastened along the wet footpath , exposed to the blinding storm , and ,
格特鲁德 加快 沿着 这 湿的 人行道 , 裸露 到 这 失明 风暴 , 和 ,
[ˌæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈsevrəl] [striːts] ,
after passing through several streets ,
后 通过 通过 一些 街道 ,

格特鲁德沿着湿漉漉的小路快步走着，迎面而来的是刺眼的暴风雨，穿过几条街道后，

[geɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
gained the church .
获得 这 教会 .

教会获得了它。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [naʊ] [ˈnɪrli] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ] [ˈwɜːkmən] , [sɔː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkuːpər]
She went into the building , now nearly deserted by workmen , saw that Mr . Cooper
她 去 进入 这 建筑 , 现在 几乎 荒凉的 经过 工人 , 锯 那 先生 . 库珀
[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,
was not there ,
曾是 不是 那里 ,

她走进那栋几乎空无一人的工楼，发现库珀先生不在那里。

[ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn][noʊ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and began to fear she should gain no information concerning him ,
和 开始 到 害怕 她 应该 获得 不 信息 有关 他 ,

她开始担心自己无法获得任何关于他的信息。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæləri] .
when she met Mr . Miller coming from the gallery .
什么时候 她 遇见 先生 . 磨坊主 未来 从 这 画廊 .

当她遇到从画廊出来的米勒先生时。

[hi:; hi] [lʊkt] [səɹ'praɪzd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['mɪstər] . ['ku:pər] [hæd; həd][nɑ:t]
He looked surprised at seeing her , and asked if Mr . Cooper had not
他 看起来 惊讶 在 看到 她 , 和 问 如果 先生 : 库珀 有 不是
[rɪ'tɜ:rnd] [hʊm] .
returned home .
返回 家 .

他看到她一脸惊讶，问库珀先生是不是还没回家。

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,
She answered in the negative ,
她 回答 在 这 消极的 ,

她回答说没有。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'fɔ:ɹmd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]
and he informed her that his efforts were insufficient to persuade the
和 他 知情的 她 那 他的 努力 是 不足的 到 说服 这
[oʊld][mæn][tu:; tə][gʊv] [hʊm] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ,
old man to go home at dinner - time ,
老的 男人 到 去 家 在 晚餐 - 时间 ,

他告诉她，他费尽心思也没能说服老人在晚餐时间回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] ['teɪkən][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ;
and that he had therefore taken him to his own house ;
和 那 他 有 所以 已采取 他 到 他的 自己的 房子 ;

因此，他把那人带回了自家；

[hi:; hi][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ə'ʊər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒʊst]
he had supposed that long before this hour he would have been induced
他 有 据称 那 长的 前 这 小时 他 会 有 到过 诱导
[tu:; tə] [ə'ləʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['sʌlɪvənz] .
to allow one of the children to accompany him to Mrs . Sullivan's .
到 允许 一 的 这 孩子们 到 陪伴 他 到 太太 . 沙利文的 .

他原本以为，在此之前很久，他就会同意让其中一个孩子陪他去苏利文太太家。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɪlɜ:z] , ['gɜ:rtru:d]
As it seemed probable that he was still at Mr . Miller's , Gertrude
作为 它 似乎 可能 那 他 曾是 仍然 在 先生 : 米勒的 , 格特鲁德
[prə'sɪ:dɪd] ['ðɪðər] [æt; ət][wʌns] .
proceeded thither at once .
继续 那里 在 一次 .

由于他很可能还在米勒先生家，格特鲁德立刻前往那里。

['æftər][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɔ:k] , [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:r; həɹ][,destɪ'neɪʃ(ə)n] .
After an uncomfortable walk , she reached her destination .
后 一个 不舒服 走 , 她 达到 她 目的地 .

经过一段不太舒服的步行，她终于到达了目的地。

[ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , [ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ]
She knocked at the door , but there was no response , and after waiting
她 敲门 在 这 门 , 但 那里 曾是 不 回复 , 和 后 等待
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

她敲了敲门，但无人应答，等了一会儿后，

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
she opened it , and went in .
她 打开 它 , 和 去 在 .

她打开门，走了进去。

[θru:] [ə'hʌðər] [dɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ,
Through another door there was the sound of children's voices ,
通过 其他 门 那里 曾是 这 声音 的 孩子们的 声音 ,
另一扇门后传来孩子们的说话声。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [ʃi; ji] [biːliːvd] [aɪ'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [hɜ:rd] ,
and so much noise that she believed it impossible to make herself heard ,
和 所以 很多 噪音 那 她 相信 它 不可能的 到 制作 她自己 听到 ,
[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,
周围噪音太大, 她觉得自己根本无法让别人听到她的声音, 因此,

[wɪ'daʊt] [fɜ:rðər] ['serəmoʊni] , ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
without further ceremony , entered the room .
没有 更远 仪式 , 进入 这 房间 .
没有再做任何礼节, 他走进了房间。

[ə; eɪ][bəend][ʌv; əv] ['stɑ:rtld] [tʃɪldrən] [dɪ'spɜ:rst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd]
A band of startled children dispersed at the sight of a stranger , and
一个 乐队 的 惊慌 孩子们 分散的 在 这 视线 的 一个 陌生人 , 和
[en'skɒnst] [ðəm'selvz] [ɪn]['kɔ:rnərz] ;
ensconced themselves in corners ;
安顿下来 他们自己 在 角落 ;
一群受惊的孩子看到陌生人便四散奔逃, 躲到角落里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlə] , [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'taɪdɪ] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['kɪtʃɪn] ,
and Mrs . Miller , in dismay at the untidy appearance of her kitchen ,
和 太太 . 磨坊主 , 在 沮丧 在 这 凌乱 外貌 的 她 厨房 ,
米勒太太看到厨房凌乱的景象, 感到非常沮丧。

['heɪstɪli] [pʊʃt] [bæk] [ə; eɪ] [kloʊðz] - [hɔ:rs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
hastily pushed back a clothes - horse against the wall ,
草草 推动 后退 一个 衣服 - 马 反对 这 墙 ,
匆忙地把晾衣架推回墙边,

[ðer'baɪ] [dɪs'kləʊzɪŋ] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n] ['gɜ:rtru:d] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] , [hu:] ,
thereby disclosing to view the very person Gertrude had come to seek , who ,
从而 披露 到 看法 这 非常 人 格特鲁德 有 来 到 寻找 , WHO ,
从而让格特鲁德得以见到她一直想寻找的那个人, 他

[ɪn][hɪz; ɪz][ju:zuəl] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] ['ætɪtu:d] , [sæt] ['kaʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
in his usual desponding attitude , sat cowering over the fire .
在 他的 通常 沮丧 态度 , 卫星 畏缩 超过 这 火 .
他一如既往地垂头丧气, 蜷缩在火堆旁。

[bʌt; bət] , [bɪfɔ:r] [ʃi; ji][kʊd; kəd] [æd'væns] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But , before she could advance to speak to him ,
但 , 前 她 可以 进步 到 说话 到 他 ,
但是, 在她上前与他交谈之前,

[hɜ:r; hə] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] [saɪt] .
her attention was arrested by a most unexpected sight .
她 注意力 曾是 被捕 经过 一个 最多 意外 视线 .
她的注意力被一个意想不到的景象吸引了。

[pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [bed] ,
Placed against the side of the room , opposite the door , was a narrow bed ,
放置 反对 这 边 的 这 房间 , 对面的 这 门 , 曾是 一个 狭窄的 床 ,
房间一侧, 正对着门, 摆放着一张窄床。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsli:pɪŋ] .
in which some person seemed to be sleeping .

在 哪个 一些 人 似乎 到 是 睡眠 .

画面中似乎有人在睡觉。

[ˈhɑ:rdli] , [həʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈgɜ:rtru:d] [priˈzentɪd] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfɪgjər]
Hardly , however , had Gertrude presented herself in the doorway before the figure
几乎 , 然而 , 有 格特鲁德 呈现 她自己 在 这 门口 前 这 数字
[ˈsʌd(ə)nli] [reɪzd] [ɪtˈself] ,
suddenly raised itself ,
突然 提高 本身 ,

然而，格特鲁德刚走到门口，那人影就突然站了起来。

[geɪzd] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [əˈprəʊtʃ] ,
gazed fixedly at her , lifted a hand as if to ward off her approach ,
凝视 固定地 在 她 , 抬起 一个 手 作为 如果 到 病房 离开 她 方法 ,

他目不转睛地盯着她，抬起一只手似乎要阻止她靠近。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [[ri:k] .
and uttered a piercing shriek .
和 说出 一个 冲孔 尖叫 .

然后发出了一声刺耳的尖叫。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈkaʊntənəns] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] , [ænd; ənd] [ˈgɜ:rtru:d] , [peɪl]
The voice and countenance were not to be mistaken , and Gertrude , pale
这 嗓音 和 面容 是 不是 到 是 错误 , 和 格特鲁德 , 苍白
[ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪŋ] ,
and trembling ,
和 发抖 ,

那声音和面容都不容置疑，格特鲁德脸色苍白，浑身颤抖。

[felt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][oʊld] [dred] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [wel] - [noʊn]
felt something like a revival of her old dread as she beheld the well - known
毛毡 某物 喜欢 一个 复兴 的 她 老的 恐惧 作为 她 观看 这 出色地 - 已知
[fɪtʃər] [ʌv; əv][næn; nɑ:n][grænt] .
features of Nan Grant .
特征 的 楠 授予 .

当她看到南·格兰特那张熟悉的脸时，她感到一种旧日恐惧的复苏。

" [goʊ] [əˈweɪ] !
" **Go away !**
" 去 离开 !

“离开！”

[goʊ] [əˈweɪ] !
go away !
去 离开 !

离开！

" [kraɪd] [næn; nɑ:n] , [æz; əz] [ˈgɜ:rtru:d] [ədˈvænst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" **cried Nan , as Gertrude advanced into the room .**
" 哭 楠 , 作为 格特鲁德 先进的 进入 这 房间 .

“当格特鲁德走进房间时，南喊道。”

[əˈgen] [ˈgɜ:rtru:d] [pɔ:zd] ,
Again Gertrude paused ,
再次 格特鲁德 暂停 ,

格特鲁德再次停顿了一下，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv] [ˈnænz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns]
for the wildness of Nan's eyes and the excitement of her countenance
为了 这 野性 的 奶奶的 眼睛 和 这 激动 的 她 面容
[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrðər] .
were such that she feared to excite her further .
是 这样的 那 她 害怕 到 激发 她 更远 .
因为楠的眼神狂野，脸上的神情激动，她害怕再激起楠的情绪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlə] [naʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , [ænt] [ˈnænsi] !
Mrs . Miller now came forward and said , " Why , Aunt Nancy !
太太 . 磨坊主 现在 来了 向前 和 说 , " 为什么 , 阿姨 南希 !
米勒太太走上前来 说：“哎呀，南希阿姨！ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?
什么事？

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] [flɪnt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][lənd] . "
This is Miss Flint , one of the best young ladies in the land . "
这 是 错过 燧石 , 一 的 这 最好的 年轻的 女士们 在 这 土地 . "
这位是弗林特小姐，她是全国最优秀的年轻女士之一。

" [noʊ] , - - ! " [sed] [næn; nɑːn] .
" No , ' tan't ! " said Nan .
" 不 , - - ! " 说 楠 .
“不，‘tan't! ”楠说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] .
" I know better .
" 我 知道 更好的 .
我心里明白。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlə] [naʊ] [druː] [ˈgɜːrtruːd] [ə'saɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] - [hɔːrs] ,
" Mrs . Miller now drew Gertrude aside into the shadow of the clothes - horse ,
" 太太 . 磨坊主 现在 画 格特鲁德 旁边 进入 这 阴影 的 这 衣服 - 马 ,
“米勒太太把格特鲁德拉到一边，躲到晾衣架的阴影里，

[ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ʌndə'toʊn] , [waɪ] [næn; nɑːn] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
and conversed with her in an undertone , while Nan , leaning on her
和 交谈 和 她 在 一个 底色 , 尽管 楠 , 倾斜 在 她
[ˈelboʊ] , [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] ,
elbow , and peering after them ,
弯头 , 和 窥视 后 他们 ,
她低声和她交谈着，而楠则倚着胳膊肘，偷偷地望着她们的背影。

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃfl] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈætɪtuːd] .
maintained a watchful , listening attitude .
维持 一个 警惕 , 聆听 态度 .
保持警觉、倾听的态度。

[ˈgɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][ben] [ˈgrænts] ,
Gertrude was informed that Mrs . Miller was a niece of Ben Grant's ,
格特鲁德 曾是 知情的 那 太太 . 磨坊主 曾是 一个 侄女 的 本 格兰特 ,
格特鲁德得知米勒夫人是本·格兰特的侄女。

[bʌt; bət][hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ʌn'tɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
but had seen nothing of him or his wife for years , until , a few days
但 有 已见 没有什么 的 他 或者 他的 妻子 为了 年 , 直到 , 一个 很少 天
[ˈpriːviəs] .
previous .
以前的 .
但多年来，他一直没有见过他和他的妻子，直到几天前。

[næn; nɑ:n][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [destɪ'tu:(ə)n] ,
Nan had come there in a state of the greatest destitution ,
楠 有 来 那里 在 一个 状态 的 这 最 赤贫 ,
楠来到这里时一贫如洗。

[ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:vər] [ʌndər] [wɪt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] .
and threatened with the fever under which she was now suffering .
和 威胁 和 这 发烧 在下面 哪个 她 曾是 现在 痛苦 .
她还面临着患上她现在正在遭受的这种高烧的威胁。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['feltər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] ; " [bʌt; bət] , [æz; əz][ju;; jʊ] [si:] ,
" **I could not refuse her a shelter** , " **said Mrs . Miller ;** " **but** , **as you see** ,
" 我 可以 不是 拒绝 她 一个 庇护所 , " 说 太太 . 磨坊主 ; " 但 , 作为 你 看 ,
“我不能拒绝给她提供庇护,”米勒太太说; “但是, 正如你所看到的,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə,kɑ:mə'deɪ](ə)n [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ;
I have no accommodation for her ;
我 有 不 住宿 为了 她 ;
我没有地方安置她;

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:tɪ]['oʊnli][bæd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [sɪk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and it's not only bad for me to have her sick here in the kitchen ,
和 它是 不是 仅有的 坏的 为了 我 到 有 她 生病的 这里 在 这 厨房 ,
而且, 让她在厨房里生病, 不仅对我不利,

[bʌt; bət] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [dɪs'kʌmfərt] ,
but , what with the noise of the children , and all the other discomforts ,
但 , 什么 和 这 噪音 的 这 孩子们 , 和 全部 这 其他 不适 ,
但是, 孩子们吵闹的声音, 以及其他种种不便之处,

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] [wɪl] [daɪ] . "
I'm afraid the poor old thing will die . "
我是 害怕的 这 贫穷的 老的 事物 将要 死 . "
我担心这可怜的老家伙会死掉。

" [hæv; həv][ju;; jʊ][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [ə'bʌv] - [sterz] ? " [æskt] ['gɜ:rtru:d] .
" **Have you a room that you could spare above - stairs ?** " **asked Gertrude** .
" 有 你 一个 房间 那 你 可以 空闲的 多于 - 楼梯 ? " 问 格特鲁德 .
“楼上您有空余的房间吗?”格特鲁德问道。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑ:r][dʒeɪn] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] ; " [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [gɜ:rl]
" **Why , there's our Jane ,** " **answered Mrs . Miller ;** " **she's a good - hearted girl**
" 为什么 , 有 我们的 简 , " 回答 太太 . 磨坊主 ; " 她是 一个 好的 - 心地 女孩
[æz; əz]['evər] [lɪvd] ;
as ever lived ;
作为 曾经 居住地 ;
“瞧, 我们的简就在那里,”米勒太太回答说; “她是个心地善良的女孩, 世上再好不过了;

[ʃi;; ʃi] [sed] , [raɪt] [ɔ:f] , [ʃi:d] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [tu;; tə] [pʊr] [ænt] ['nænsɪ] ,
she said , right off , she'd give up her room to poor Aunt Nancy ,
她 说 , 正确的 离开 , 棚 给 向上 她 房间 到 贫穷的 阿姨 南希 ,
她立刻说, 她愿意把自己的房间让给可怜的南希阿姨。

[ænd; ənd] [ʃi:d] [sli:p] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] ['tʃɪldrən] .
and she'd sleep in with the other children .
和 棚 睡觉 在 和 这 其他 孩子们 .
她会和其他孩子一起睡懒觉。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] , [ðʊʊ] , [æz; əz] [ɪf] [wi;; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [ki:p] [ə'nʌðər] ['faɪər][ə'gəʊɪŋ] ,
I don't feel , though , as if we could afford to keep another fire agoing ,
我 不 感觉 , 尽管 , 作为 如果 我们 可以 买得起 到 保持 其他 火 过去 ,
不过, 我觉得我们负担不起再烧另一堆火了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔ:t] [wi:d] [pʊt][ə; eɪ][bed] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] ,
and so I thought we'd put a bed here for a day or two ,
和 所以 我 想法 我们会 放 一个 床 这里 为了 一个 天 或者 二 ,
所以我想我们可以在这里放张床, 暂时用一两天。

[ænd; ənd][dʒʌst] [si:] [həʊ] [fi:; ji][gɔ:t] [ə'bɔ:n] .
and just see how she got along .
和 只是 看 如何 她 得到 沿着 .
看看她适应得怎么样。

[bʌt; bət] [fi:z] [lʊkt] ['prɪti] [bæd][tu:; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
But she's looked pretty bad to - day ; and now ,
但 她是 看起来 漂亮的 坏的 到 - 天 ; 和 现在 ;
但她今天看起来状态很差; 现在,

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ækʃnz] [ðæt] [fi:z] [kən'sɪdərəb(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] . "
I'm thinking from her actions that she's considerable out of her head . "
我是 思维 从 她 行动 那 她是 大量 出去 的 她 头 . "
从她的行为来看, 我觉得她精神状态不太正常。

" [fi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][kept] ['kwaɪət] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] ; " [ænd; ənd] ,
" She ought to be kept quiet , " said Gertrude ; " and ,
" 她 应该 到 是 保留 安静的 , " 说 格特鲁德 ; " 和 ,
“应该让她闭嘴,”格特鲁德说; “而且,

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər][ɪn]['dʒeɪnz] [ru:m] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,
if you will have a fire in Jane's room at my expense ,
如果 你 将要 有 一个 火 在 简的 房间 在 我的 费用 ,
如果你愿意自掏腰包在简的房间里放火,

[ænd; ənd][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl] , [aɪl] [send][ə; eɪ]
and do what you can to make her comfortable , I'll send a
和 做 什么 你 能 到 制作 她 舒服的 , 患病的 发送 一个
[fɪ'zɪ](ə)n] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
physician here to see her .
医生 这里 到 看 她 .
尽你所能让她舒服些, 我会派医生来给她看病。

" ['mɪsɪz] . ['mɪlə] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] ['wɔrməst] ['grætɪtu:d] , [bʌt; bət] ['gɜ:rtru:d]
" Mrs . Miller was beginning to express the warmest gratitude , but Gertrude
" 太太 . 磨坊主 曾是 开始 到 表达 这 最温暖 感激 , 但 格特鲁德
[ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] ,
interrupted her with saying ,
中断 她 和 说 ,
米勒太太正要表达她最真挚的感激之情, 但格特鲁德打断了她, 说道:

" [dəʊnt] [θæŋk] [em 'i:] , ['mɪsɪz] . ['mɪlə] ; ['nænsɪ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][em 'i:] ; [aɪ][hæv; həv]
" Don't thank me , Mrs . Miller ; Nancy is not a stranger to me ; I have
" 不 感谢 我 , 太太 . 磨坊主 ; 南希 是 不是 一个 陌生人 到 我 ; 我 有
[noʊn] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] ,
known her before ,
已知 她 前 ,
“米勒太太, 不用谢我; 南希对我来说并不陌生; 我以前就认识她。”

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [fi:l] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] [ɔ:r'self] .
and , perhaps , feel more interested in her than you do yourself .
和 , 也许 , 感觉 更多的 感兴趣的 在 她 比 你 做 你自己 .
而且, 你或许会对她比对自己更感兴趣。

" ['mɪsɪz] . ['mɪləŋ] [lʊkt] [sə'praɪzd] ; [bʌt; bət] ['gɜ:rtru:d] [kʊd; kəd][nɑ:t][sta:p][tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" **Mrs . Miller looked surprised ; but Gertrude could not stop to enter into a**
" 太太 : 磨坊主 看起来 惊讶 ; 但 格特鲁德 可以 不是 停止 到 进入 进入 一个
['fɜ:rðər] [eksplə'neɪ](ə)n] .
further explanation .
更远 解释 .

“米勒太太看起来很惊讶；但格特鲁德无法停下来进一步解释。

[ˈæŋk[əs] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][næn; nɑ:n] , [ænd; ənd] [ə'fʊr] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['frendli] [ɪn'tenʃən] ,
Anxious to speak to Nan , and assure her of her friendly intentions ,
焦虑的 到 说话 到 楠 , 和 保证 她 的 她 友好的 意图 ,
她急于和楠说话，并向她表明自己的友好意图。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bed] ,
she went up to the side of the bed ,
她 去 向上 到 这 边 的 这 床 ,
她走到床边，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪld][ænd; ənd] ['gləriŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɪkst] ['stedəli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
in spite of the wild and glaring eyes which were fixed steadily upon her .
在 尽管如此 的 这 荒野 和 刺眼 眼睛 哪个 是 固定的 稳步 之上 她 .
尽管有一双狂野而凶狠的眼睛始终盯着她。

" [næn; nɑ:n] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ? "
" **Nan , " said she , " do you know me ? "**
" 楠 , " 说 她 , " 做 你 知道 我 ? "
“楠,”她说, “你认识我吗? ”

" [jes] ! [jes] ! " [rɪ'plaɪd] [næn; nɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspər] , ['spi:kɪŋ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]
" **Yes ! yes ! " replied Nan , in a half - whisper , speaking quickly , and**
" 是的 ! 是的 ! " 回复 楠 , 在 一个 一半 - 耳语 , 请讲 迅速地 , 和
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər] [breθ] ;
catching her breath ;
捕捉 她 气息 ;
“是! 是!”楠喘着气，半耳语般地快速回答道；

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ? "
" **what have you come for ? "**
" 什么 有 你 来 为了 ? "
你来这里做什么？

" [tu:; tə][du:][ju:; jʊ] [gʊd] , [aɪ] [hoʊp] .
" **To do you good , I hope .**
" 到 做 你 好的 , 我 希望 .
“希望对你有好处。”

" [bʌt; bət][næn; nɑ:n] [stɪl] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈʌndərtəʊn] , [ænd; ənd]
" **But Nan still looked incredulous , and in the same undertone , and**
" 但 楠 仍然 看起来 难以置信 , 和 在 这 相同的 底色 , 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈnɜ:rʌs] ['æksent] ,
with the same nervous accent ,
和 这 相同的 紧张的 口音 ,
但楠的表情依然难以置信，语气依旧是那般紧张，带着同样的神经质。

[ɪn'kwaiəd] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˈ^æ:ti] ?
inquired , " Have you seen Gerty ?
询问 , " 有 你 已见 格蒂 ?
问道：“你见过格蒂吗？”

[wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
Where is she ? "
在哪里 是 她 ? "
她在哪儿？

" [ʃiː; ji] [ɪz] [wel] , " ['ænsər] ['gɜ:rtru:d] , [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔ:r; fər][ʃiː; ji][hæd; həd]
" **She is well , " answered Gertrude , astonished at the question , for she had**
" 她 是出色地 , " 回答 格特鲁德 , 惊讶 在 这 问题 , 为了 她 有
[sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][hɜ:r'self] ['rekəɡnaɪzd] .
supposed herself recognised .
据称 她自己 已确认 .

"她很好,"格特鲁德回答道, 对这个问题感到惊讶, 因为她以为自己被认出来了。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ji] [seɪ] [ə'baʊt] [ɛm 'iː] ? "
" **What did she say about me ? "**
" 什么 做过 她 说 关于 我 ? "

她都说了我什么?

" [ʃiː; ji] [sez] [ðæt] [ʃiː; ji] [fə'ɡɪvz] [ænd; ənd] ['pɪtɪz] [juː; jʊ] ,
" **She says that she forgives and pities you ,**
" 她 说道 那 她 原谅 和 可惜 你 ,

她说她原谅你, 也同情你。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [hoʊps] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] . "
and is in hopes to do something to help you and make you well . "
和 是 在 希望 到 做 某物 到 帮助 你 和 制作 你 出色地 . "

并希望能够帮助你, 让你早日康复。

" [dɪd][ʃiː; ji] ? " [sed] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ; " [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [kɪl] [ɛm 'iː] ? "
" **Did she ? " said the sick woman ; " then you won't kill me ? "**
" 做过 她 ? " 说 这 生病的 女士 ; " 然后 你 惯于 杀 我 ? "

"她真的杀了我吗?"生病的女人说, “那你就不会杀了我吧?”

" [kɪl] [juː; jʊ] ? — [noʊ] , [ɪn'diːd] .
" **Kill you ? — No , indeed .**
" 杀 你 ? — 不 , 的确 .

“杀了你? ——不, 绝无此事。”

[wiː; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [hoʊps] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kjʊr] [juː; jʊ] .
We are in hopes to make you comfortable and cure you .
我们 是 在 希望 到 制作 你 舒服的 和 治愈 你 .

我们希望让您感到舒适并治愈您。

" ['mɪsɪz] . ['mɪlə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
" **Mrs . Miller , who had been preparing a cup of tea ,**
" 太太 : 磨坊主 , WHO 有 到过 准备 一个 杯子 的 茶 ,

“米勒太太当时正在准备一杯茶,

[naʊ] [druː] [nɪr] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɪn][hɜ:r; hə] [hænd] .
now drew near with it in her hand .
现在 画 靠近 和 它 在 她 手 .

她拿着它走了过来。

['gɜ:rtru:d] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][næn; nɑ:n] , [huː] [dræŋk] ['iːgərli] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Gertrude took it and offered it to Nan , who drank eagerly of it ,
格特鲁德 采取 它 和 提供 它 到 楠 , WHO 喝 急切地 的 它 ,

格特鲁德接过水递给南, 南欣然喝了起来。

['stɛrɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] .
staring at her over the edge of the cup .
凝视 在 她 超过 这 边缘 的 这 杯子 .

透过杯子边缘盯着她看。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr'self] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd][brɪˈgæn]
When she had finished , she threw herself heavily upon the pillow , and began
什么时候 她 有 完成的 , 她 扔 她自己 重度 之上 这 枕头 , 和 开始
[ˈmʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈsentənsɪz] ,
muttering some indistinct sentences ,
喃喃自语 一些 模糊 句子 ,
她做完后, 重重地倒在枕头上, 开始喃喃自语一些含糊不清的话。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəblɪ] [wɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [ˈstiːvən] .
the only distinguishable word being the name of her son Stephen .
这 仅有的 可区分的 单词 存在 这 姓名 的 她 儿子 史蒂芬 .
唯一可辨认的词是她儿子斯蒂芬的名字。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðʌs] [əˈpærəntli] [daɪˈvɜːrtɪd] ,
Finding the current of her thoughts thus apparently diverted ,
寻找 这 当前的 的 她 想法 因此 显然 改道 ,
发现自己的思绪似乎因此转移了,

[ˈgɜːrtruːd] [naʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [rɪˈliːv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] ,
Gertrude now feeling in haste to return and relieve Dr . Jeremy ,
格特鲁德 现在 感觉 在 匆忙 到 返回 和 缓解 博士 . 杰里米 ,
格特鲁德现在急于回去接替杰里米医生的工作。

[huː] [hæd; həd][soʊ][ˈkaɪndli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] , [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm]
who had so kindly agreed to stay with Mrs . Sullivan , moved a little from
WHO 有 所以 亲切地 同意 到 停留 和 太太 . 沙利文 , 已搬 一个 小的 从
[ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,
the bedside ,
这 床头 ,

那位好心同意留下来陪伴苏利文太太的人, 从床边挪了挪身子。

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] , " [gʊd] - [baɪ] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] . "
saying as she did so , " Good - bye , I will come and see you again . "
说 作为 她 做过 所以 , " 好的 - 再见 , 我 将要 来 和 看 你 再次 . "
她一边说着一边道: “再见, 我会再来看你的。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [hɜːrt][em ˈiː] ? " [sed] [næn; nɑːn] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] .
" You won't hurt me ? " said Nan , starting up .
" 你 惯于 伤害 我 ? " 说 楠 , 开始 向上 .
“你不会伤害我吧? ”楠猛地坐起身来问道。

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦, 不。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] . "
I will bring you something you will like . "
我 将要 带来 你 某物 你 将要 喜欢 . "
我会给你带些你喜欢的东西。

" [dəʊnt] [brɪŋ] [ˈ^əːti] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" Don't bring Gerty here with you !
" 不 带来 格蒂 这里 和 你 !
“别把格蒂带到这里来! ”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . "
I don't want to see her . "
我 不 想 到 看 她 . "
我不想见到她。

" [aɪ] [waɪ] [kʌm] [ə'loʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ˈɡɜːrtʃuːd] .
" **I will come alone** , " **replied Gertrude** .
" 我 将要 来 独自的 , " 回复 格特鲁德 .

“我会独自前来，”格特鲁德回答道。

[næn; nɑːn] [naʊ] [leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [waɪl] [ˈɡɜːrtʃuːd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] **Nan now laid down** , **and did not speak again while Gertrude remained in the**
楠 现在 铺设 向下 , 和 做过 不是 说话 再次 尽管 格特鲁德 剩余 在 这
[haʊs] , **house** ,
房子 ,

南躺了下来，在格特鲁德留在屋里期间，她再也没有说过一句话。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
though she watched her steadily until she was outside the door .
尽管 她 观看 她 稳步 直到 她 曾是 外部 这 门 .

她一直目不转睛地盯着她，直到她走到门外。

[ˈmɪstər] . ['kuːpər] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəniŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɡaɪd] ,
Mr . Cooper made no objection to accompanying his young guide ,
先生 . 库珀 制成 不 异议 到 随同 他的 年轻的 指导 ,

库珀先生并不反对陪同他的年轻向导。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] **and though the severity of the storm was such that they did not escape a**
和 尽管 这 严重性 的 这 风暴 曾是 这样的 那 他们 做过 不是 逃脱 一个
[ˈθɜːroʊ] [ˈwetɪŋ] , **thorough wetting** ,
彻底 润湿 ,

尽管暴风雨的强度之大，使他们都未能幸免于难，全身湿透。

[ðeɪ] [rɪːtʃt] [hoʊm] [ɪn] ['seɪftɪ] .
they reached home in safety .
他们 达到 家 在 安全 .

他们安全到家了。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['dʒerəmi] , ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fendər] ,
Dr . Jeremy , seated with his feet upon the fender ,
博士 . 杰里米 , 坐着 和 他的 脚 之上 这 挡泥板 ,

杰里米博士坐在那里，双脚搭在挡泥板上。

[hæd; həd][ðə; ði] [kən'tentɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [kwɑɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
had the contented appearance of one who is quite at home .
有 这 满足 外貌 的 一 WHO 是 相当 在 家 .

他一脸满足的神情，一副很自在的样子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [piːp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] **He had been talking with Mrs . Sullivan about the people of a country town**
他 有 到过 说 和 太太 . 沙利文 关于 这 人们 的 一个 国家 镇
[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [pæst] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] , **where they had both passed some time in their childhood** ,
在哪里 他们 有 两个都 通过了 一些 时间 在 他们的 童年 ,

他和苏利文太太谈起了他们童年时期都曾居住过的小镇上的人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmɪd] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [ɪn][ðə; ði] **and the timid woman had come to feel so much at her ease in the**
和 这 胆小 女士 有 来 到 感觉 所以 很多 在 她 舒适 在 这
[sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊ(ə)] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [fɪ'zɪ(ə)n] , **society of the social and entertaining physician** ,
社会 的 这 社会的 和 娱乐 医生 ,

而这位原本腼腆的女子，在风趣幽默、善于交际的医生的陪伴下，却感到无比自在。

[ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [æksɪ'dentəli] [dis'kləʊzd] [hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] ,
that , though he had accidentally disclosed his profession ,
那 , 尽管 他 有 偶然 披露 他的 职业 ,
虽然他不小心透露了自己的职业,

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] ,
she allowed him to question her upon the state of her health ,
她 允许 他 到 问题 她 之上 这 状态 的 她 健康 ,
她允许他询问她的健康状况。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
without any of the alarm she had fancied she should feel at the sight of a
没有 任何 的 这 警报 她 有 幻想 她 应该 感觉 在 这 视线 的 一个
[ˈdɑːktər] .
doctor .
医生 .
她并没有像预想的那样，在见到医生时感到惊恐。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['gɜːrtruːd] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
By the time Gertrude returned , he had made himself well acquainted with the
经过 这 时间 格特鲁德 返回 , 他 有 制成 他自己 出色地 熟人 和 这
[keɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'pɛəd] ,
case , and was prepared ,
案件 , 和 曾是 准备 ,
当格特鲁德回来时，他已经对案情了如指掌，并做好了准备。

[ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvənz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [draɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
on Mrs . Sullivan's leaving the room , to provide dry clothes for her father ,
在 太太 . 沙利文的 离开 这 房间 , 到 提供 干燥 衣服 为了 她 父亲 ,
苏利文太太离开房间去给父亲拿干衣服时,

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
to report to Gertrude his opinion .
到 报告 到 格特鲁德 他的 观点 .
向格特鲁德汇报他的意见。

" ['gɜːrtruːd] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , " [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪk]
" **Gertrude** , " **said he , as soon as the door was shut , " that's a very sick**
" 格特鲁德 , " 说 他 , 作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 , " 那就是 一个 非常 生病的
[ˈwʊmən] . " **woman** . " **"**
女士 . " **"**
“格特鲁德,”他关上门后说道，“她病得很重。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] ? " [sed] ['gɜːrtruːd] , [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd]
" **Do you think so , Dr . Jeremy ? " said Gertrude , much alarmed , and**
" 做 你 思考 所以 , 博士 . 杰里米 ? " 说 格特鲁德 , 很多 惊慌 , 和
[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃɛr] .
sinking into the nearest chair .
下沉 进入 这 最近的 椅子 .
“杰里米医生，您是这么认为的吗？”格特鲁德惊恐地问道，然后瘫坐在最近的椅子上。

" [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" **I do , " replied he** .
" 我 做 , " 回复 他 .
“我愿意,”他回答道。
" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] . " **"**
" **I wish I had seen her six months ago** . " **"**
" 我 希望 我 有 已见 她 六 几个月 前 . " **"**
“我真希望六个月前就能见到她。”

" [waɪ] , ['dɑ:ktər] ?
" **Why , doctor ?**
" 为什么 , 医生 ?

“为什么，医生？”

[du:][ju:; jʊ] [deɪt] [hɜ:r; həɹ] ['ɪlnəs] [soʊ][fɑ:r] [bæk] [æz; əz] [ðæt] ? "
Do you date her illness so far back as that ? "
做 你 日期 她 疾病 所以 远的 后退 作为 那 ? "

你认为她的病情可以追溯到那么久以前吗？

" [jes] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] .
" **Yes , and much farther .**
" 是的 , 和 很多 更远 .

“是的，而且更远。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɔ:rn] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzi:z] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] , [aɪ] [fɪr] ,
She has borne up under the gradual progress of a disease which is now , I fear ,
她 有 出生 向上 在下面 这 逐渐地 进步 的 一个 疾病 哪个 是 现在 , 我 害怕 ,

她忍受着疾病的逐渐恶化，而现在，恐怕.....

[brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l] ['tri:tmənt] . "
beyond the aid of medical treatment . "
超过 这 援助 的 医疗的 治疗 . "

已超出医疗救治范围。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒerəmi] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] ,
" **Dr . Jeremy , " said Gertrude ,**
" 博士 . 杰里米 , " 说 格特鲁德 ,

“杰里米医生，”格特鲁德说道。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ['ænti] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ][ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] ,
" **you do not mean to tell me that auntie is going to die and leave me ,**
" 你 做 不是 意思是 到 告诉 我 那 阿姨 是 去 到 死 和 离开 我 ,

“你不会是想告诉我姑姑要去世离开我吧？”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [pʊr] [oʊld] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['evər] ['si:ɪŋ] ['wɪli] [əˈɡen] , [tu:] ?
and her poor old father , and without ever seeing Willie again , too ?
和 她 贫穷的 老的 父亲 , 和 没有 曾经 看到 威利 再次 , 也 ?

还有她可怜的老父亲，而且再也没见过威利？

[oʊ] , [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ! "
Oh , I had hoped it was not nearly so bad as that ! "
哦 , 我 有 希望 它 曾是 不是 几乎 所以 坏的 作为 那 ! "

哦，我原以为情况不会那么糟糕！

" [du:][nɑ:t][bi:; bi] [əˈlɑ:rmɪd] , ['gɜ:rtru:d] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **Do not be alarmed , Gertrude , " said the doctor .**
" 做 不是 是 惊慌 , 格特鲁德 , " 说 这 医生 .

“别担心，格特鲁德，”医生说。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ; — [ʃi:; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv][sʌm; səm] [taɪm] [jet] .
" **I did not mean to frighten you ; — she may live some time yet .**
" 我 做过 不是 意思是 到 吓唬 你 ; — 她 可能 居住 一些 时间 然而 .

“我不是故意要吓唬你；——她或许还能活一段时间。”

[aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['betər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
I can judge better of her case in a day or two .
我 能 法官 更好的 的 她 案件 在 一个 天 或者 二 .

过一两天我就能更好地判断她的案情了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [æbsə'lu:tli] [ʌn'seɪf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [tu:] [frendz]
But it is absolutely unsafe for you to be here alone with these two friends
但 它 是 绝对地 不安全 为了 你 到 是 这里 独自的 和 这些 二 朋友们
[ʌv; əv] [jɔ:rz] — [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌoʊvər'tæsk] [jʊr; jər] [streŋθ] .
of yours — to say nothing of its overtasking your strength .
的 你的 — 到 说 没有什么 的 它是 任务过载 你的 力量 .

但是你单独和这两个朋友待在这里绝对不安全——更不用说这会过度消耗你的体力了。

[hæz; həz][nɑ:t]['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [nɜ:rs] , [ɔ:r][i:v(ə)n][ə; eɪ] [də'mestɪk] ?
Has not Mrs . Sullivan the means to keep a nurse , or even a domestic ?
有 不是 太太 . 沙利文 这 方法 到 保持 一个 护士 , 或者 甚至 一个 国内的 ?
[jɪ; ji] [telz] [em 'i:] [ji; ji][hæz; həz][noʊ][wʌn] . "
She tells me she has no one . "

她 讲述 我 她 有 不 一 . "

她告诉我她孤身一人。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " ['ænsər] ['^ə:ti] ; " [hɜ:r; hər] [sʌn] [sə'plaɪz] [hɜ:r; hər] ['wɒnts] [moʊst] ['dʒenərəsli] .
" Yes , indeed , " answered Gerty ; " her son supplies her wants most generously .
" 是的 , 的确 , " 回答 格蒂 ; " 她 儿子 补给品 她 想要 最多 慷慨地 .
[jɪ; ji] [telz] [em 'i:] [ji; ji][hæz; həz][noʊ][wʌn] . "
“是的，的确如此，”格蒂回答说；“她的儿子非常慷慨地满足了她的需求。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ji; ji] ['nevər] [drɔ:z] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hi:; hi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [ji; ji]
I know that she never draws nearly the whole of the amount he is anxious she
我 知道 那 她 绝不 平局 几乎 这 所有的 的 这 数量 他 是 焦虑的 她
[ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spend] . "
should expend . "
应该 花费 . "

我知道她从来没有拿出他希望她花掉的那全部金额。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][æt; ət]
" Then you must speak to her about getting some one to assist you at
" 然后 你 必须 说话 到 她 关于 获得 一些 一 到 协助 你 在
[wʌnz] ;
once ;
一次 ;

那么你必须和她谈谈，让她立刻找人来帮助你；

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] , [aɪ][æɪ; ʃəl] . "
for , if you do not , I shall . "
为了 , 如果 你 做 不是 , 我 将 . "

如果你不这样做，我就自己来。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] .
" I intend to do it , " said Gertrude .
" 我 打算 到 做 它 , " 说 格特鲁德 .

“我打算这么做，”格特鲁德说。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ; [bʌt; bət][ji; ji][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" I have seen the necessity for some time past ; but she has such a
" 我 有 已见 这 必要性 为了 一些 时间 过去的 ; 但 她 有 这样的 一个
[dred] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,
dread of strangers ,
恐惧 的 陌生人 ,

“我早就看出有这个必要；但她非常害怕陌生人，

[ðæt] [aɪ] [heɪtɪd] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [aɪ 'ti:] . "
that I hated to propose it . "
那 我 憎恨 到 提出 它 . "

我当时很不愿意提出这个建议。

" [ˈnɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; " [ðæts] [ˈoʊnli][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ;
" **Nonsense** , " **said the doctor** ; " **that's only imagination in her** ;
" 废话 , " 说 这 医生 ; " 那就是 仅有的 想像力 在 她 ;
"胡说,"医生说;"那只是她的想象;

[ʃiː; ji] [wʊd] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] .
she would soon get used to being waited upon .
她 会 很快 得到 用过的 到 存在 等待 之上 .
她很快就会习惯被人伺候。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsəlɪvən] [naʊ] [rɪˈtʃːrnd] , [ænd; ənd] [ˈɡɜːrtruːd] , [ˈɡɪvɪŋ] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Mrs . Sullivan now returned , and Gertrude , giving an account of her**
" 太太 : 沙利文 现在 返回 , 和 格特鲁德 , 给予 一个 帐户 的 她
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][næn; nɑːn][grænt] ,
unexpected re - encounter with Nan Grant ,
意外 关于 - 遇到 和 楠 授予 ,
"苏利文夫人回来了, 格特鲁德讲述了她与南·格兰特意外重逢的经过,

[ˈbɛɡd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi][tuː; tə][ɡoʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
begged Dr . Jeremy to go the next day and see her .
乞求 博士 : 杰里米 到 去 这 下一个 天 和 看 她 .
她恳求杰里米医生第二天去给她看病。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [tʃærəti] , " [sed] [ʃiː; ji] , " [fɔːr; fər][ʃiː; ji][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈpenɪləs] ;
" **It will be a visit of charity , " said she , " for she is probably penniless ;**
" 它 将要 是 一个 访问 的 慈善机构 , " 说 她 , " 为了 她 是 大概 身无分文 ;
"这将是一次慈善探访,"她说, "因为她可能身无分文;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈsteɪn] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər][oʊld] [ˈpeɪʃnts] , [ðə; ði] [ˈmɪlərz] , [ʃiː; ji][ɪz] [bʌt; bət] [ˈdɪstəntli]
and , though staying with your old patients , the Millers , she is but distantly
和 , 尽管 入住 和 你的 老的 患者 , 这 米勒 , 她 是 但 遥远地
[kəˈnektɪd] ,
connected ,
连接 ,
虽然她仍然和米勒一家——她以前的病人——住在一起, 但她和他们之间只有很远的联系。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [kleɪm] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
and has no claim upon them .
和 有 不 宣称 之上 他们 .
并且对这些物品没有所有权。

[ðæt] [ˈnevər] [meɪks] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [haʊˈevər] , [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] . " **That never makes any difference with you , however , I know very well . "**
那 绝不 制作 任何 不同之处 和 你 , 然而 , 我 知道 非常 出色地 . "
但我知道, 这对你来说从来都无关紧要。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **Not a bit , not a bit , " answered the doctor** .
" 不是 一个 少量 , 不是 一个 少量 , " 回答 这 医生 .
"一点儿也没有, 一点儿也没有。"医生回答道。

" [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [rɪˈkwaɪrɪz] [aɪ ˈtiː] ,
" **I'll go and see her to - night , if the case requires it** ,
" 患病的 去 和 看 她 到 - 夜晚 , 如果 这 案件 需要 它 ,
"如果案情需要, 我今晚会去见她。"

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][jæl; jəl] [lʊk] [ɪn][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [haʊ] [ʃiː; ji][ɪz] ,
and to - morrow I shall look in to report how she is ,
和 到 - 明天 我 将 看 在 到 报告 如何 她 是 ,
明天我会去了解一下她的情况并汇报。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['weɪkfʊl]
and **hear** **the** **rest** **of** **what** **Mrs . Sullivan** **was** **telling** **me** **about** **her** **wakeful**
和 听到 这 休息 的 什么 太太 : 沙利文 曾是 讲述 我 关于 她 清醒
[naɪts] .
nights .
夜晚 :

然后听苏利文太太继续跟我讲述她那些辗转难眠的夜晚。

[bʌt; bət] , [ˈgɜ:rtru:d] , [du:][ju:; jʊ][gʊʊ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [wet] [ju:z] [ænd; ənd] ['sta:kɪŋz]
But , **Gertrude** , **do** **you** **go** , **child** , **and** **change** **your** **wet** **shoes** **and** **stockings**
但 , 格特鲁德 , 做 你 去 , 孩子 , 和 改变 你的 湿的 鞋 和 长筒袜
:
:
:

但是，格特鲁德，孩子，你去把湿鞋袜换掉吧。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ][hændz][nekst] .
I **shall** **have** **you** **on** **my** **hands** **next** .
我 将 有 你 在 我的 双手 下一个 :

接下来，你就是我要好好教训的那个人了。

" ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['dʒerəmi] .
" **Mrs . Sullivan** **was** **delighted** **with** **Dr** : **Jeremy** .
" 太太 : 沙利文 曾是 高兴极了 和 博士 : 杰里米 :
“苏利文夫人对杰里米医生非常满意。”

" [soʊ] ['dɪfrənt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **So** **different** , " **said** **she** ,
" 所以 不同的 , " 说 她 ,

“太不一样了，”她说。

" [frʌm; frəm] ['kɑ:mən] ['dɑ:ktɜ-z] " ([ə; eɪ][ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][hju:'mænəti][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə]
" **from** **common** **doctors** " (**a** **portion** **of** **humanity** **for** **which** **she** **seemed** **to**
" 从 常见的 医生 " (一个 部分 的 人类 为了 哪个 她 似乎 到
[hæv; həv][æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ə'vɜ:rʒn]) ;
have **an** **unaccountable** **aversion**) ;
有 一个 无法解释 厌恶) ;
“来自普通医生”(她似乎对这部分人有着莫名的厌恶) ;

" [soʊ][ˈsoʊ](ə)l][ænd; ənd] ['frendli] !
" **so** **social** **and** **friendly** !
" 所以 社会的 和 友好的 !
“非常善于交际，也很友好！”

[waɪ] , [aɪ] [felt] , [ˈgɜ:rtru:d] ,
Why , **I** **felt** , **Gertrude** ,
为什么 , 我 毛毡 , 格特鲁德 ,

我心想，为什么呢，格特鲁德？

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tʊ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪknəs] [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tu:; tə]
as **if** **I** **could** **talk** **to** **him** **about** **my** **sickness** **as** **freely** **as** **I** **can** **to**
作为 如果 我 可以 讲话 到 他 关于 我的 疾病 作为 自由 作为 我 能 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 :

就好像我可以像跟你一样，毫无顾忌地跟他谈论我的病情一样。

" [ˈgɜ:rtru:d] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [mʌt] - [ˈvælju:d] [frend] ,
" **Gertrude** **joined** **in** **the** **praises** **bestowed** **upon** **her** **much** - **valued** **friend** ,
" 格特鲁德 加入 在 这 赞扬 授予 之上 她 很多 - 有价值的 朋友 ,
格特鲁德也加入了对她这位珍贵朋友的赞扬行列。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tiː] - [taɪm] [brɪfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [wʌz; wəz] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and it was tea - time before Mrs . Sullivan was weary of the subject .
和 它 曾是 茶 - 时间 前 太太 . 沙利文 曾是 厌倦 的 这 主题 .
苏利文太太还没厌倦这个话题，就到了下午茶时间。

[ˈæftər][ðə; ði] [iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] [hæd; həd] [bɪn] [pəˈsweɪdɪd]
After the evening meal was over , and Mr . Cooper had been persuaded
后 这 晚上 一顿饭 曾是 超过 , 和 先生 . 库珀 有 到过 被说服
[tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə] [rest] ,
to retire to rest ,
到 退休 到 休息 ,
晚饭后，库珀先生被劝说去休息，

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] , [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [tɜːm]
while Mrs . Sullivan , reclining on the sofa , was enjoying what she always termed
尽管 太太 . 沙利文 , 斜倚 在 这 沙发 , 曾是 享受 什么 她 总是 称为
[hɜːr; hər] [ˈhæpiːəst] [ˈaʊər] ,
her happiest hour ,
她 最快乐 小时 ,
苏利文太太斜倚在沙发上，享受着她一直称之为最快乐的时光。

[ˈgɜːrtruːd] [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] .
Gertrude broached the subject recommended by Dr . Jeremy .
格特鲁德 已提出 这 主题 受到推崇的 经过 博士 . 杰里米 .
格特鲁德提出了杰里米医生建议的话题。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] ,
Contrary to her expectations ,
相反 到 她 期望 ,
与她的预期相反，
[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [noʊ][bɔːŋgər] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)][ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈɪntuː]
Mrs . Sullivan no longer objected to the proposal of introducing a domestic into
太太 . 沙利文 不 更长 反对 到 这 提议 的 介绍 一个 国内的 进入
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .
苏利文太太不再反对在家中引入一名佣人的提议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˈkɒmpɪtəns,-tənsɪ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈeni] [ˈæktɪv] [ˈleɪbər] ,
She was convinced of her own incompetency to perform any active labour ,
她 曾是 确信 的 她 自己的 无能 到 履行 任何 积极的 劳动 ,
她深信自己没有能力从事任何体力劳动。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [iːˈkwəli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ɑːn] [ˈgɜːrtruːdz] [paːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
and was equally opposed to the exertion on Gertrude's part which had ,
和 曾是 同样地 反对 到 这 用力 在 格特鲁德的 部分 哪个 有 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wiːk] ,
during the last week ,
期间 这 最后的 星期 ,
他也同样反对格特鲁德在过去一周里所做的努力，

[bɪn] [ˈrekwɪzɪt] .
been requisite .
到过 必需品 .
已成为必需品。
[ˈgɜːrtruːd] [səˈdʒestɪd] [dʒeɪn] [ˈmɪlər] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈwɒnts] ,
Gertrude suggested Jane Miller as a girl well suited to their wants ,
格特鲁德 建议 简 磨坊主 作为 一个 女孩 出色地 适合 到 他们的 想要 ,
格特鲁德建议简·米勒，说她很符合他们的要求。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
and it was agreed that she should be applied for on the next morning .
和 它 曾是 同意 那 她 应该 是 应用 为了 在 这 下一个 早晨 .

双方同意第二天早上向她提出申请。

[wʌn] [mɔ:r] [glæns] [æt; ət] ['gɜ:rtru:d] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['fa:lʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]
One more glance at Gertrude , and we shall have followed her to the
一 更多的 瞥一眼 在 格特鲁德 , 和 我们 将 有 随后 她 到 这
[kən'klu:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
conclusion of the day .
结论 的 这 天 .

再看一眼格特鲁德，我们就等于跟着她走到了一天的尽头。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə'loʊn] .
She is alone .
她 是 独自的 .

她孤身一人。

[aɪ 'ti:][ɪz][ten][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [sti:l] .
It is ten o'clock , and the house is still .
它 是 十 点钟 , 和 这 房子 是 仍然 .

现在是晚上十点，房子里一片寂静。

['mɪstər] . ['ku:pər] [ɪz] [saʊnd] [ə'sli:p] .
Mr . Cooper is sound asleep .
先生 . 库珀 是 声音 睡着了 .

库珀先生睡得很香。

['gɜ:rtru:d] [hæz; həz][dʒʌst] ['lɪsnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [ænd; ʌnd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [laʊd] ['bri:ðɪŋ] .
Gertrude has just listened at his door , and heard his loud breathing .
格特鲁德 有 只是 听着 在 他的 门 , 和 听到 他的 大声 呼吸 .
格特鲁德刚才在他门外偷听，听到了他粗重的呼吸声。

['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] , [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [dra:ft] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]
Mrs . Sullivan , under the influence of a soothing draught recommended by
太太 . 沙利文 , 在下面 这 影响 的 一个 舒缓 草稿 受到推崇的 经过
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒerəmi] ,
Dr . Jeremy ,
博士 . 杰里米 ,

苏利文夫人服用了杰里米医生推荐的镇静剂后，

[hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli]['kwaiət] ['slʌmbər] .
has fallen into an unusually quiet slumber .
有 倒下 进入 一个 异常地 安静的 睡眠 .

进入了异常安静的睡眠。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kæl'kʌtə] [bɜ:rdz] , [ten][ɪn] ['nʌmbər] , [ðæt] ['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The little Calcutta birds , ten in number , that occupy a large cage in the window ,
这 小的 加尔各答 鸟类 , 十 在 数字 , 那 占据 一个 大的 笼 在 这 窗户 ,
十只小加尔各答鸟，住在窗户里一个大笼子里。

[ɑ:r; ər] ['nesəld] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðər; ðər] ['slendər] [pɜ:rtʃ] ,
are nestled side by side on their slender perch ,
是 依偎 边 经过 边 在 他们的 苗条 栖息 ,

它们并排栖息在细长的栖木上，

[ænd; ʌnd] ['gɜ:rtru:d] [hæz; həz] [θroʊn] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ,
and Gertrude has thrown a warm covering over them ,
和 格特鲁德 有 抛掷 一个 温暖的 覆盖 超过 他们 ,

格特鲁德给他们盖上了温暖的毯子。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] ['sʌfə] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [er] .
that they might not suffer from the cold night air .
那 他们 可能 不是 遭受 从 这 寒冷的 夜晚 空气 .

这样他们就不会受到夜晚寒冷空气的侵袭。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒk] [ðə; ði] [dɔːz] , [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd]
She has locked the doors , made all things safe and comfortable , and
她 有 已锁定 这 门 , 制成 全部 事物 安全的 和 舒服的 , 和
[naʊ] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] ,
now sits down to read ,
现在 坐着 向下 到 读 ,

她锁好门，把一切都安排妥当，确保安全舒适，现在坐下来读书了。

[tuː; tə] ['medɪteɪt] , [ænd; ənd] [preɪ] .
to meditate , and pray .
到 幽思 , 和 祈祷 .

冥想和祈祷。

[hɜːr; həɹ]['traɪəlz][ænd; ənd] ['keɪz] [ɑːr; ər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] .
Her trials and cares are multiplying .
她 试验 和 关心 是 乘法 .

她的苦难和忧虑与日俱增。

[ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [steəz] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɔːnsə'bɪlətɪ] ;
A great grief stares her in the face , and a great responsibility ;
一个 伟大的 悲伤 凝视 她 在 这 脸 , 和 一个 伟大的 责任 ;

巨大的悲痛和重大的责任正摆在她面前；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈrɪŋks] [nɑ:t][frʌm; frəm] ['iːðər] .
but she shrinks not from either .
但 她 收缩 不是 从 任何一个 .

但她对两者都毫不畏惧。

[nəʊ] ! [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ʃiː; ʃi] [θæŋks] [gɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] ;
No ! on the contrary , she thanks God that she is here ;
不 ! 在 这 相反 , 她 谢谢 上帝 那 她 是 这里 ;

不！恰恰相反，她感谢上帝让她来到这里；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][rezə'luː](ə)n[tuː; tə] [fər'seɪk] ['pleʒər] [ænd; ənd] [iːz] ,
that she had the resolution to forsake pleasure and ease ,
那 她 有 这 解决 到 背叛 乐趣 和 舒适 ,

她下定决心放弃享乐和安逸。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd]['mænz] [ræθ] ,
and in spite of her own weakness and man's wrath ,
和 在 尽管如此 的 她 自己的 弱点 和 男人的 愤怒 ,

尽管她自身软弱，也遭受男人的愤怒，

[tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [weɪt] [ɪts] ['ɪʃuːz] .
to place herself in the front of life's battle , and bravely wait its issues .
到 地方 她自己 在 这 正面 的 生活的 战斗 , 和 勇敢地 等待 它是 问题 .

她把自己置于人生战斗的最前线，勇敢地等待着各种挑战。

[ʃiː; ʃi] [θæŋks] [gɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][help] .
She thanks God that she knows where to look for help .
她 谢谢 上帝 那 她 知道 在哪里 到 看 为了 帮助 .

她感谢上帝，让她知道该去哪里寻求帮助。

[bʌt; bət] , [ðʊʊ] [hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [feɪθ] [fɜ:rm] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊmənz]
But , though her heart is brave and her faith firm , she has a woman's
但 , 尽管 她 心 是 勇敢的 和 她 信仰 公司 , 她 有 一个 女性的
[ˈtendər] [ˈneɪtʃər] ;
tender nature ;
投标 自然 ;

但是, 尽管她内心勇敢, 信仰坚定, 她却有着女人的温柔天性;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sɪts] [əˈloʊn] [ʃi:; ʃi] [wi:ps] — [wi:ps] [fɜ:r; fər][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][fɜ:r; fər][hɪm; ɪm]
and , as she sits alone she weeps — weeps for herself , and for him
和 , 作为 她 坐着 独自的 她 哭泣 — 哭泣 为了 她自己 , 和 为了 他
[hu:] ,
who ,
WHO ,

她独自一人坐着, 哭泣起来——为自己哭泣, 也为他哭泣,

[fɑ:r] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] , [ɪz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] , [ðə; ði] [mʌnθs] ,
far away in a foreign land , is counting the days , the months ,
远的 离开 在 一个 外国的 土地 , 是 计数 这 天 , 这 几个月 ,
远 在 异国他乡, 他正在数着日子, 数着月份。

[ænd; ənd] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈstɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] [hi:; hi][ɪz] ['destɪnd] ['nevər] [tu:; tə] [si:]
and years which shall restore him to a mother he is destined never to see
和 年 哪个 将 恢复 他 到 一个 母亲 他 是 注定 绝不 到 看
[əˈgen] .
again .
再次 .

以及让他回到他注定再也见不到的母亲身边的岁月。

[bʌt; bət] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld][tu:; tə] [ðæt] ['perənt] ,
But remembering that she is to stand in the place of a child to that parent ,
但 记住 那 她 是 到 站立 在 这 地方 的 一个 孩子 到 那 父母 ,
但要记住, 她要扮演的是孩子在父母身边的角色,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɾ][hænd][mʌst; məst] [su:ð] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər]
and that her hand must soothe the pillow of the invalid , and minister
和 那 她 手 必须 舒缓 这 枕头 的 这 无效的 , 和 部长
[tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; həɾ] ['wɒnts] ,
to all her wants ,
到 全部 她 想要 ,

她的手必须抚平病患的枕头, 满足她的一切需求。

[kʌmz] [ðə; ði][stɜ:rn] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] — [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['gɜ:rtru:d] [hæz; həz]
comes the stern necessity of self - control — a necessity to which Gertrude has
来 这 船尾 必要性 的 自己 - 控制 — 一个 必要性 到 哪个 格特鲁德 有
[ɔ:l] [sɪns] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [səbˈmɪt] — [ænd; ənd] ,
long since learned to submit — and ,
长的 自从 学习 到 提交 — 和 ,

接下来便是严格的自制力——格特鲁德早已学会服从这种自制力——而且,

['ræliŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɾ] ['kɑ:mənəs] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪtu:d] , [ʃi:; ʃi] [waɪps] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] ,
rallying all her calmness and fortitude , she wipes away the tears ,
集结 全部 她 平静 和 坚韧 , 她 湿巾 离开 这 眼泪 ,
她强作镇定, 擦干眼泪。

[ænd; ənd] [kəˈmendz] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]
and commends herself to Him who is strength to the weak and comfort
和 赞扬 她自己 到 他 WHO 是 力量 到 这 虚弱的 和 舒适
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] .
to the sorrowing .
到 这 悲伤 .

她将自己托付给那位能给软弱者力量、安慰悲伤者的神。

[ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] .

THE VISION

.

这

想象

.

愿景。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ˈɡɜːrtruːd] [ðæt] [ðə; ði][verˈkeɪ(ə)n][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . - [es] [skuːl]

It was fortunate for Gertrude that the vacation at Mr . W . ' s school

它 曾是 幸运 为了 格特鲁德 那 这 假期 在 先生 . W . - s 学校

[wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,

was approaching ,

曾是 接近 ,

对格特鲁德来说，幸运的是，W先生学校的假期即将到来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈkerz] .

when she would be more at leisure to attend to her multiplied cares .

什么时候 她 会 是 更多的 在 闲暇 到 出席 到 她 乘以 关心 .

当她有更多空闲时间来处理她诸多琐事的时候。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself] [ˈfeɪvərd] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][dʒeɪn] ,

She considered herself favoured in obtaining the services of Jane ,

她 经过考虑的 她自己 受青睐 在 获得 这 服务 的 简 ,

她认为自己很幸运能得到简的服务。

[huː] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help] [mɪs] [ˈɡɜːrtruːd] .

who consented to come and help Miss Gertrude .

WHO 同意 到 来 和 帮助 错过 格特鲁德 .

谁同意来帮助格特鲁德小姐。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt] ,

She did not , she said , exactly like living out ,

她 做过 不是 , 她 说 , 确切地 喜欢 活的 出去 ,

她说，她并不完全喜欢这种生活方式。

[bʌt; bət] [ˈkudnt] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [taɪmz]

but couldn't refuse a young lady who had been so good to them in times

但 不能 拒绝 一个 年轻的 女士 WHO 有 到过 所以 好的 到 他们 在 时代

[pæst] .

past .

过去的 .

但他们无法拒绝一位过去对他们很好的年轻女士。

[ˈɡɜːrtruːd] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][næn; nɑːn][grænt] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Gertrude had feared that , with Nan Grant sick in the house ,

格特鲁德 有 害怕 那 , 和 楠 授予 生病的 在 这 房子 ,

格特鲁德担心，由于南·格兰特生病在家，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] ; [bʌt; bət] [ˈmeri] ,

Mrs . Miller would not be able to give up her eldest daughter ; but Mary ,

太太 . 磨坊主 会 不是 是 有能力的 到 给 向上 她 长子 女儿 ; 但 玛丽 ,

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɡɜːrl] ,

a second girl ,

一个 第二 女孩 ,

米勒太太舍不得她的大女儿；但是她的第二个女儿玛丽，

[ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [spəd] .

having returned home unexpectedly , one of them could be spared .

拥有 返回 家 不料 , 一 的 他们 可以 是 幸存 .

由于他们意外返回家中，其中一人或许可以幸免于难。

[ˈʌndər] [ˈɡɜ:rtru:dz] [tuːɪ(ə)n] ; [dʒeɪn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]
Under Gertrude's tuition , Jane was able to relieve Mrs . Sullivan of her
在下面 格特鲁德的 学费 , 简 曾是 有能力的 到 缓解 太太 . 沙利文 的 她
[ˈhaʊshoʊld] [ˈdu:tɪz] ,
household duties ,
家庭 职责 ,

在格特鲁德的指导下，简得以减轻苏利文太太的家务负担。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ˈɡɜ:rtru:d] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][næn; nɑ:n] ,
and to leave Gertrude at liberty to visit Nan ,
和 到 离开 格特鲁德 在 自由 到 访问 楠 ,
并允许格特鲁德自由去探望南，
[hu:z] [ˈfi:vər] [ˈrendərd] [hɜ:r; həɪ][kleɪm] [fɔ:r; fər][eɪd][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈperətɪv] .
whose fever rendered her claim for aid the most imperative .
谁 发烧 渲染 她 宣称 为了 援助 这 最多 至关重要的 .
她的高烧使她寻求援助的需求变得最为迫切。

[ɪn] [ˈɡɜ:rtru:dz] [stɪl] [ˈvɪvɪd] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈsʌfərɪŋz] [ˈʌndər] [næn; nɑ:n][ðer; ðər]
In Gertrude's still vivid recollection of her former sufferings under Nan there
在 格特鲁德的 仍然 生动 回忆 的 她 以前的 苦难 在下面 楠 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɪtərnəs] , [noʊ] [rɪˈvendʒ] .
was no bitterness , no revenge .
曾是 不 苦味 , 不 复仇 .

在格特鲁德对她以前在南的统治下所遭受的苦难仍然记忆犹新的时候，她心中没有一丝怨恨，也没有一丝复仇的念头。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][pæst] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [hɜ:r; həɪ]
If she remembered the past , it was only to pity and forgive her
如果 她 记得 这 过去的 , 它 曾是 仅有的 到 遗憾 和 原谅 她
[ˈpɜ:rsɪkju:tər] .
persecutor .
迫害者 .

如果她还记得过去，那也只是出于对迫害者的怜悯和宽恕。

[ˈðerfɔ:r] , [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [faʊnd] [hɜ:r; həɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən]
Therefore , night after night found her watching by the bedside of the sick woman
所以 , 夜晚 后 夜晚 成立 她 观看 经过 这 床头 的 这 生病的 女士
, [hu:] ,
, **who** ,
, WHO ,

因此，她夜复一夜地守在病榻旁，看着那位病人，

[stɪl] [dɪˈlɪriəs] , [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [lɔ:st][ðə; ði] [dred] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [si:md] [tu:; tə] [fi:l]
still delirious , had entirely lost the dread she had at first seemed to feel
仍然 谵妄 , 有 完全 丢失的 这 恐惧 她 有 在 第一的 似乎 到 感觉
[æt; ət][hɜ:r; həɪ] [ˈprez(ə)ns] .
at her presence .
在 她 在场 .

她仍然神志不清，完全失去了起初见到她时似乎感受到的恐惧。

[næn; nɑ:n] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈ^ə:ti] — [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [led] [ˈɡɜ:rtru:dz] [tu:; tə]
Nan talked much of little Gerty — sometimes in a way that led Gertrude to
楠 谈话 很多 的 小的 格蒂 — 有时 在 一个 方式 那 引领 格特鲁德 到
[brˈli:v] [hɜ:rˈself] [ˌrekəɡˌnaɪzd] ,
believe herself recognised ,
相信 她自己 已确认 ,

南经常谈起小格蒂——有时，她谈起小格蒂的方式让格特鲁德觉得自己认出了她。

[bʌt; bət] [mɔ:ɹ] [ˈfri:kwəntli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]ˈæbsənt] ;
but more frequently as if the child were supposed to be absent ;
但 更多的 频繁地 作为 如果 这 孩子 是 据称 到 是 缺席的 ;
但更多时候，就好像孩子应该缺席一样；

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][ə; eɪ][ˌbɔːŋ][ˈtaɪm][ˈæftər][ðæt][ˈgɜːrtruːd][wʌz; wəz][led][tuː; tə][əˈdɑːpt]
and it was not until a long time after that Gertrude was led to adopt
和 它 曾是 不是 直到 一个 长的 时间 后 那 格特鲁德 曾是 引领 到 采纳
[ðə; ði][kəˈrekt][ˌsʌpəˈzi(ə)n] ,
the correct supposition ,
这 正确的 假设 ,
过了很久之后, 格特鲁德才接受了正确的假设。

[wɪtʃ][wʌz; wəz] , [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][mɪˈsteɪkən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈmʌðər] , [huːm][ʃiː; ʃi][ˈmʌtʃ]
which was , that she had been mistaken for her mother , whom she much
哪个 曾是 , 那 她 有 到过 错误 为了 她 母亲 , 谁 她 很多
[riˈzembld] , [ænd; ənd][huːm] ,
resembled , and whom ,
类似 , 和 谁 ,
也就是说, 她被误认为是她的母亲, 因为她和她母亲长得很像, 而且,

[ðoʊ][tendɪd][ɪn][hɜːr; hər][ləst][ˈsɪknəs][baɪ][næn; nɑːn][hɜːrˈself] ,
though tended in her last sickness by Nan herself ,
尽管 倾向于 在 她 最后的 疾病 经过 楠 她自己 ,
虽然在她最后生病期间是由楠亲自照顾的,

[ðə; ði][ˈfiːvərd][ænd; ənd][ˈkɑːnfəns] - [ˈstriːkən][ˈsʌfərər][bɪˈliːvd][hæd; həd][kʌm][bæk][tuː; tə][kleɪm]
the fevered and conscience - stricken sufferer believed had come back to claim
这 发烧 和 良心 - 受打击的 患者 相信 有 来 后退 到 宣称
[hɜːr; hər][tʃaɪld][æt; ət][hɜːr; hər][hændz] .
her child at her hands .
她 孩子 在 她 双手 .
这位高烧不退、良心备受煎熬的病人相信, 孩子已经回到她身边, 要夺走她的孩子。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][kənˈtɪnjuːd][əˈʃʊərənsɪz][ʌv; əv][gʊd] - [wɪl][ɑːn][ˈgɜːrtruːdz][pɑːrt] ,
It was only the continued assurances of good - will on Gertrude's part ,
它 曾是 仅有的 这 持续 保证 的 好的 - 将要 在 格特鲁德的 部分 ,
只有格特鲁德不断表达的善意保证,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ʌnˈwɪrɪd][ˈefərts][tuː; tə][suːð][ænd; ənd][ˈkʌmfərt][hɜːr; hər] ,
and her unwearied efforts to soothe and comfort her ,
和 她 不知疲倦 努力 到 舒缓 和 舒适 她 ,
她不遗余力地安抚和安慰她,

[ðæt][ˈfaɪnəli][led][næn; nɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɪˈliːf][ðæt][ðə; ði][ˈɪndʒərd][ˈmʌðər][hæd; həd][faʊnd][hɜːr; hər]
that finally led Nan to the belief that the injured mother had found her
那 最后 引领 楠 到 这 信仰 那 这 受伤 母亲 有 成立 她
[tʃaɪld][ɪn][ˈseɪfti] ,
child in safety ,
孩子 在 安全 ,
最终, 这让南相信受伤的母亲已经安全找到了她的孩子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrɔŋz][ænd; ənd][ʌnˈkaɪndnəs][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪnˈdɔrd] .
and was ignorant of the wrongs and unkindness she had endured .
和 曾是 无知 的 这 错误 和 不友善 她 有 忍受 .
她对自己所遭受的不公和冷漠一无所知。

[wʌn][naɪt] — [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ˈnænz][laɪf] — [ˈgɜːrtruːd] , [huː][hæd; həd][ˈskersli][left]
One night — it was the last of Nan's life — Gertrude , who had scarcely left
— 夜晚 — 它 曾是 这 最后的 的 奶奶的 生活 — 格特鲁德 , WHO 有 几乎 左边
[hɜːr; hər][ˈdɔrɪŋ][ðə; ði][deɪ] ,
her during the day ,
她 期间 这 天 ,
一天晚上——那是南生命中的最后一个夜晚——格特鲁德, 白天几乎寸步不离地守在她身边,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
and was still watching ,
和 曾是 仍然 观看 ,

他还一直在观看。

[hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈræpɪd] [ˈsentənsɪz] .
heard her own name mingled with those of others in a few rapid sentences .
听到 她 自己的 姓名 混合 和 那些 的 其他的 在 一个 很少 迅速的 句子 .

在几句快速的句子中，她听到自己的名字和其他人的名字混杂在一起。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈhoʊps] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪ:z] [ˈreɪvɪŋz] ,
She listened intently , for she was always in hopes , during these ravings ,
她 听着 专注地 , 为了 她 曾是 总是 在 希望 , 期间 这些 胡言乱语 ,

她全神贯注地听着，因为在这些胡言乱语中，她始终抱有希望。

[tu:; tə][geɪn][sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] .
to gain some information concerning her own early life .
到 获得 一些 信息 有关 她 自己的 早期的 生活 .

了解她早年生活的一些情况。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈpi:tɪd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈmʌtərɪŋ]
Her name was not repeated , however , and for some time the muttering
她 姓名 曾是 不是 重复 , 然而 , 和 为了 一些 时间 这 喃喃自语

[ʌv; əv] [ˈnænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪndɪˈstɪŋkt] .
of Nan's voice was indistinct .
的 奶奶的 嗓音 曾是 模糊 .

然而，她的名字没有被重复提及，而且有一段时间，楠的低语声变得模糊不清。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsta:tɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə][sʌm; səm][ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Then , suddenly starting up and addressing herself to some imaginary person ,
然后 , 突然 开始 向上 和 解决 她自己 到 一些 假想 人 ,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] , " [ˈstɛfi] ! [ˈstɛfi] !
she shouted aloud , " Stephie ! Stephie !
她 喊叫 大声 , " 斯蒂芬妮 ! 斯蒂芬妮 !

然后，她突然站了起来，对着一个想象中的人大声喊道：“斯蒂芬妮！斯蒂芬妮！”

[ɡɪv] [ˌem ˈi:] [bæk] [ðə; ðɪ] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪŋz] ?
give me back the watch , and tell me what you did with the rings ?
给 我 后退 这 手表 , 和 告诉 我 什么 你 做过 和 这 戒指 ?

把手表还给我，告诉我你把戒指弄到哪里去了？

— [ðeɪ] [wɪl] [æsk] — [ðoʊz] [foʊks] ! — [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ?
— They will ask — those folks ! — and what shall I tell them ?
— 他们 将要 问 — 那些 各位 ! — 和 什么 将 我 告诉 他们 ?

——那些人会问！——我该怎么回答他们呢？

" [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈfi:b(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈi:kwəli] [ˈɜ:rnɪst] [vɔɪs] , "
" Then , after a pause , she said , in a more feeble , but equally earnest voice , "

[noʊ] , [noʊ] , [ˈstɛfi] ,
No , no , Stephie ,
不 , 不 , 斯蒂芬妮 ,

“然后，她停顿了一下，用一种更加虚弱但同样恳切的声音说道：‘不，不，斯蒂芬妮，’”

[aɪ] - [tel] — [aɪ][ˈnevər] , [ˈnevər] [wɪl] !
I never'll tell — I never , never will !
我 - 告诉 — 我 绝不 , 绝不 将要 !

我永远不会说——我永远、永远不会！

" [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hə] [lɪps] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] , [tɜ:rnd] , [sɔ:ɪ] ['gɜ:rtru:d]
" **The moment the words had left her lips , she started , turned , saw Gertrude**
" 这 片刻 这 字 有 左边 她 嘴唇 , 她 开始 , 转向 , 锯 格特鲁德
['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsɑ:d] ,
standing by the bedside ,
常设 经过 这 床头 ,
" 话音刚落, 她就猛地一惊, 转过身, 看到格特鲁德站在床边。"

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)] [lʊk] , [ʃri:kt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [æskt] , " [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
and with a frightful look , shrieked , rather than asked , " Did you hear ?
和 和 一个 可怕 看 , 尖叫 , 相当 比 问 , " 做过 你 听到 ?
他面露惊恐, 尖叫着, 而不是问道: "你听到了吗? "
[dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] ? — [ju:; jʊ] [dɪd] , " [kən'tɪnju:ɪd] [ʃi:; ʃi] , " [ænd; ənd] [ju:l] [tel] !
Did you hear ? — You did , " continued she , " and you'll tell !
做过 你 听到 ? — 你 做过 , " 持续 她 , " 和 你会 告诉 !
你听说了吗? ——你听说了, "她继续说道, "你会告诉别人的! "

[oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] !
Oh , if you do !
哦 , 如果 你 做 !
哦, 如果你真的这么做的话!

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] , [bʌt; bət] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ]
" **She was here preparing to spring from the bed , but overcome with**
" 她 曾是 这里 准备 到 春天 从 这 床 , 但 克服 和
[ɪg'zɔ:stʃən] ,
exhaustion ,
疲惫 ,
她原本准备从床上跳起来, 但却因精疲力竭而无法动弹。

[sʌŋk] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪlʊ] .
sunk back on the pillow .
沉没 后退 在 这 枕头 .
瘫倒在枕头上。

['sʌməɪnɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] ['gɜ:rtru:d] , [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hə]
Summoning Mr . and Mrs . Miller , the agitated Gertrude , believing that her
召唤 先生 . 和 太太 . 磨坊主 , 这 激动 格特鲁德 , 相信 那 她
[oʊn] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
own presence was too exciting ,
自己的 在场 曾是 也 激动人心 ,
激动不已的格特鲁德召来了米勒夫妇, 她觉得自己的存在太过引人注目。

[left] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [tu:; tə] [ðər; ðər] [ker] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ə'nʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
left the dying woman to their care , and sought another part of the house .
左边 这 垂死 女士 到 他们的 关心 , 和 寻求 其他 部分 的 这 房子 .
留下垂死的女人由他们照顾, 然后去了房子的另一边。

['lɜ:rnɪŋ] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] , [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [ðæt] [næn; nɑ:n] [hæd; həd]
Learning , about an hour afterwards , from Mrs . Miller , that Nan had
学习 , 关于 一个 小时 然后 , 从 太太 . 磨坊主 , 那 楠 有
[brɪ'kʌm] [kəm'pærətɪvli] [kɑ:m] ,
become comparatively calm ,
变得 比较 冷静的 ,
大约一个小时后, 从米勒太太那里得知, 南已经相对平静下来了。

[bʌt; bət] [si:md] [nɪr] [hɜ:r; hær][end] , [ˈgɜ:rtru:d] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [best] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ru:m]
but **seemed** **near** **her** **end** , **Gertrude** **thought** **it** **best** **not** **to** **enter** **the** **room**
但 似乎 靠近 她 结尾 , 格特鲁德 想法 它 最好的 不是 到 进入 这 房间
[əˈgen] ;
again ;
再次 ;

但格特鲁德似乎已接近生命的尽头，她觉得最好不要再进房间了；

[ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] , [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] [si:n] [ʃi:; ʃi]
and , **sitting** **down** **by** **the** **kitchen** **fire** , **pondered** **over** **the** **strange** **scene** **she**
和 , 坐着 向下 经过 这 厨房 火 , 沉思 超过 这 奇怪的 场景 她
[hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] .
had **witnessed** .
有 目击者 .

她坐在厨房的火炉旁，沉思着自己目睹的奇怪景象。

[deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdɔ:nɪŋ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hær] [ðæt] [næn; nɑ:n][hæd; həd]
Day **was** **just** **dawning** **when** **Mrs** . **Miller** **came** **to** **tell** **her** **that** **Nan** **had**
天 曾是 只是 黎明 什么时候 太太 . 磨坊主 来了 到 告诉 她 那 楠 有
[bri:ðd] [hɜ:r; hær][ləst] .
breathed **her** **last** .
呼吸 她 最后的 .

天刚蒙蒙亮，米勒太太就来告诉她，南已经去世了。

[dʒɜ:ti:z] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈmɜ:rsɪ] , [fəˈɡɪvnəs] , [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [lʌv] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ˈfɪnɪʃt] ,
Gerty's **work** **of** **mercy** , **forgiveness** , **and** **Christian** **love** **being** **thus** **finished** ,
格蒂的 工作 的 怜悯 , 饶恕 , 和 基督教 爱 存在 因此 完成的 ,
[stɪk] [hɜ:r; hær] [lʌv] [ˈkrɪstʃən] [lʌv] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ˈfɪnɪʃt] ,
至此，格蒂的仁慈、宽恕和基督之爱的事业圆满完成。

[ʃi:; ʃi] [ˈheɪsnd] [hoʊm] [tu:; tə] [rɪˈkru:t] [hɜ:r; hær] [streŋθ] ,
she **hastened** **home** **to** **recruit** **her** **strength** ,
她 加快 家 到 招募 她 力量 ,
[stɪk] [hɜ:r; hær] [streŋθ] ,
她急忙赶回家恢复体力。

[ænd; ənd][ˈfɔ:rtɪfaɪ][hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [jet] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] .
and **fortify** **herself** **for** **the** **labour** **and** **suffering** **yet** **in** **store** **for** **her** .
和 强化 她自己 为了 这 劳动 和 痛苦 然而 在 店铺 为了 她 .
[stɪk] [hɜ:r; hær] [streŋθ] ,
她要振作起来，迎接未来将要面临的辛劳和苦难。

[ɪn] [θri:] [wi:ks] [frʌm; frəm][næn; nɑ:n] [ˈgrænts] [deθ] , [pɔ:l] [ˈku:pər] [wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [baɪ][ðə; ði]
In **three** **weeks** **from** **Nan** **Grant's** **death** , **Paul** **Cooper** **was** **smitten** **by** **the**
在 三 周 从 楠 格兰特 死亡 , 保罗 库珀 曾是 迷恋 经过 这
[dɪˈstrɔɪərz] [hænd] ,
Destroyer's **hand** ,
驱逐舰的 手 ,

在南·格兰特去世三周后，保罗·库珀被“毁灭者”之手击中。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][leɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ləst] [rest] ;
and **he** , **too** , **was** **laid** **to** **his** **last** **rest** ;
和 他 , 也 , 曾是 铺设 到 他的 最后的 休息 ;
[stɪk] [hɜ:r; hær] [streŋθ] ,
他也最终长眠于此；

[ænd; ənd] [ðoo] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈgɜ:rtru:dz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [i:ðər] [keɪs] [ˈfʊli]
and **though** **the** **deepest** **feelings** **of** **Gertrude's** **heart** **were** **not** **in** **either** **case** **fully**
和 尽管 这 最深处 情怀 的 格特鲁德的 心 是 不是 在 任何一个 案件 完全
[əˈweɪkənd] ,
awakened ,
觉醒 ,

虽然在这两种情况下，格特鲁德内心深处的情感都没有完全被唤醒，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [slɑɪt] [kɔ:li] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] ['ment(ə)] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl]
it was no slight call upon the mental and physical endurance of a girl
它 曾是 不 轻微 称呼 之上 这 精神的 和 身体的 耐力 的 一个 女孩
[ʌv; əv] [eɪˈti:n] [tu:; tə] [ber] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [self] - [ɪmˈpəʊzd] ['du:tɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [i:tɪ] [ɪˈvent] ,
of eighteen to bear up under the self - imposed duties caused by each event ,
的 十八 到 熊 向上 在下面 这 自己 - 强加 职责 导致 经过 每个 事件 ,
对于一个十八岁的女孩来说, 要承受每件事带来的自我约束的责任, 这无疑是对她身心耐力的极大考验。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] ,
and that , too ,
和 那 , 也 ,
而且, 还有这一点。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['rækt] [baɪ] [ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:]
at a time when her mind was racked by the apprehension of a new
在 一个 时间 什么时候 她 头脑 曾是 架子 经过 这 忧虑 的 一个 新的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪnˈtens] [gri:f] .
and more intense grief .
和 更多的 激烈的 悲伤 .
当时, 她正因预感到即将面临新的、更加强烈的悲痛而备受煎熬。

[ˈEmɪli:z] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsʊʊ] [ə; eɪ] [sɔ:r] [ˈtraɪəl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
Emily's absence was also a sore trial to her ,
艾米丽的 缺席 曾是 还 一个 疮 审判 到 她 ,
艾米丽的缺席对她来说也是一种痛苦的折磨。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [rɪˈlaɪ] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈkaʊns(ə)] ,
for she was accustomed to rely upon her for advice and counsel ,
为了 她 曾是 习惯 到 依靠 之上 她 为了 建议 和 法律顾问 ,
因为她习惯于向她寻求建议和意见。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈsi:znz] [ʌv; əv] [pɪˈkju:liər] [dɪˈstres] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
and in seasons of peculiar distress , to learn patience and submission .
和 在 季节 的 奇特 痛苦 , 到 学习 耐心 和 提交 .
在特殊困境时期, 要学会忍耐和顺从。

[ˈoʊnli] [wʌn] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsi:vɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtrævələz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ]
Only one letter had been received from the travellers , and that , written by
仅有的 一 信 有 到过 已收到 从 这 旅行者 , 和 那 , 书面 经过
[ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] ,
Mrs . Ellis ,
太太 . 埃利斯 ,
只收到旅行者的一封信, 那是艾利斯夫人写的。

[kənˈteɪnd] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [sætɪsˈfæktəri] .
contained little that was satisfactory .
包含 小的 那 曾是 令人满意的 .
几乎没有什么令人满意的地方。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [həˈvænə] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [kept] [baɪ]
It was written from Havana , where they were boarding in a house kept by
它 曾是 书面 从 哈瓦那 , 在哪里 他们 是 登机 在 一个 房子 保留 经过
[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdi] ,
an American lady ,
一个 美国人 女士 ,
这封信是在哈瓦那写的, 当时他们寄宿在一位美国女士的房子里。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnɔːrðərn]
and crowded with visitors from Boston , New York , and other northern
和 挤 和 访客 从 波士顿 , 新的 约克 , 和 其他 北方
[ˈsɪtɪz] .
cities .
城市 .

挤满了来自波士顿、纽约和其他北方城市的游客。

" [aɪ ˈtiː][ɑːnt][soʊ] [ˈveri] [ˈpleɪ(ə)nt] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈɡɜːrtruːd] , " [roʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] ,
" **It an't so very pleasant , after all , Gertrude , " wrote Mrs . Ellis ,**
" 它 蚂蚁 所以 非常 令人愉快的 , 后 全部 , 格特鲁德 , " 写道 太太 . 埃利斯 ,
“看来这事儿其实并不那么令人愉快，格特鲁德，”埃利斯太太写道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [hoʊm] [əˈɡen] ; [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ˈiːðər] ,
" **and I wish we were safe home again ; and not on my own account either ,**
" 和 我 希望 我们 是 安全的 家 再次 ; 和 不是 在 我的 自己的 帐户 任何一个 ,
“我希望我们能平安回家；而且这也不是我一个人的错。”

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈemɪliːz] .
so much as Emily's .
所以 很多 作为 艾米丽的 .

就像艾米丽的一样。

[ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [kaɪnd][ʌv; əv] [streɪndʒ] [hɪr] ; [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] ,
She feels kind of strange here ; and no wonder ,
她 感觉 种类 的 奇怪的 这里 ; 和 不 想知道 ,
她在这里感觉有点不自在；这也不奇怪。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
for it's a dreadful uncomfortable sort of a place .
为了 它是 一个 可怕 不舒服 种类 的 一个 地方 .
因为那是一个令人极其不舒服的地方。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [hæv; həv][noʊ] [ɡlæs] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][ˈɡreɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪzn] ;
The windows have no glass about them , but are grated like a prison ;
这 视窗 有 不 玻璃 关于 他们 , 但 是 磨碎的 喜欢 一个 监狱 ;
窗户没有玻璃，而是像监狱一样装有铁栅栏；

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [nɔːr][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
and there is not a carpet in the house , nor a fire - place ,
和 那里 是 不是 一个 地毯 在 这 房子 , 也不 一个 火 - 地方 ,
屋里既没有地毯，也没有壁炉。

[ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] [ɑːr; ər][koʊld] .
though sometimes the mornings are cold .
尽管 有时 这 早晨 是 寒冷的 .
虽然有时早晨会很冷。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [niːsɪz] .
There's a widow here , with a brother and some nieces .
有 一个 寡妇 这里 , 和 一个 兄弟 和 一些 侄女 .
这里有一位寡妇，她有一个兄弟和几个侄女。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪdoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈflaʊntɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
The widow is a flaunting kind of a woman ,
这 寡妇 是 一个 炫耀 种类 的 一个 女士 ,
这位寡妇是个爱炫耀的女人。

[ðæt] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz] [ˈiːðər] [ˈsetɪŋ] [hɜːr; hər][kæp][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] ,
that I begin to think is either setting her cap for Mr . Graham ,
那 我 开始 到 思考 是 任何一个 环境 她 帽 为了 先生 . 格雷厄姆 ,
我开始觉得她要么是向格雷厄姆先生示好，要么就是.....

[ɔːr] [mi:nz] [tuː; tə] [meɪk] [æŋ; əŋ][ʊəld] [fu:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
or means to make an old fool of him .
或者 方法 到 制作 一个 老的 傻子 的 他 .

或者说，是想要让他出丑。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][jʊə; jəə] [laʊd] - ['tɔːkɪŋ] ['wɪmɪn] , [ðæt] [dres] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
She is one of your loud - talking women , that dress up a good deal ,
她 是 一 的 你的 大声 - 说 女性 , 那 裙子 向上 一个 好的 交易 ,
她就是那种爱大声说话、喜欢打扮的女人。

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [li:d] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [ɪz] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈæftər]
and like to take the lead ; and Mr . Graham is silly enough to follow after
和 喜欢 到 拿 这 带领 ; 和 先生 . 格雷厄姆 是 愚蠢的 足够的 到 跟随 后

[hɜːr; həə][ˈpɑːrtɪ] ,
her party ,
她 派对 ,

而且她喜欢当领头羊；格雷厄姆先生傻乎乎地跟着她走了。

[ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [raɪdz] [ænd; ənd] [ɪksˈkəːʒənz] ; — [ɪts] [soʊ] [rɪˈdɪkjələs] — [ænd; ənd]
and go to all sorts of rides and excursions ; — it's so ridiculous — and
和 去 到 全部 排序 的 骑行 和 短途旅行 ; — 它是 所以 荒谬的 — 和

[hiː; hi][ˈoʊvər][ˈsɪksɪ] - [faɪv] ['jɪrɪz] [ʊəld] !
he over sixty - five years old !
他 超过 六十 - 五 年 老的 !

他还参加各种各样的游乐设施和短途旅行；——真是太荒谬了——而他已经超过六十五岁了！

[ˈeməli][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [dʌŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrlər] ,
Emily and I have pretty much done going into the parlour ,
艾米丽 和 我 有 漂亮的 很多 完毕 去 进入 这 客厅 ,

艾米丽和我基本上已经不再去美容院了。

[fɔːr; fəə] [ðiːz] [geɪ] [foʊks][dəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][juː ˈes] .
for these gay folks don't take any sort of notice of us .
为了 这些 同性恋 各位 不 拿 任何 种类 的 注意 的 我们 .

因为这些同性恋者根本不把我们放在眼里。

[ˈeməli] [ˈdʌznt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr] [kəmˈpleɪn] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ˈhæpi] [hɪr] ,
Emily doesn't say a word , or complain a bit , but I know she is not happy here ,
艾米丽 不 说 一个 单词 , 或者 抱怨 一个 少量 , 但 我 知道 她 是 不是 快乐的 这里 ,

艾米丽一句话也没说，也没抱怨，但我知道她在这里并不开心。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ; [ænd; ənd][soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ,
and would be glad to be back in Boston ; and so should I ,
和 会 是 高兴的 到 是 后退 在 波士顿 ; 和 所以 应该 我 ,

他会很高兴回到波士顿；我也应该如此。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [fɔːr; fəə] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈstiːmboʊt] .
if it wasn't for that horrid steamboat .
如果 它 不是 为了 那 可怕的 汽船 .

如果不是那艘可怕的汽船的话。

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ] [siː] - [ˈsɪknəs] , [ˈɡɜːrtruːd] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ; [ænd; ənd][aɪ] [dred]
I liked to have died with sea - sickness , Gertrude , coming out ; and I dread
我 喜欢 到 有 死亡 和 海 - 疾病 , 格特鲁德 , 未来 出去 ; 和 我 恐惧

[ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [soʊ] ,
going home so ,
去 家 所以 ,

格特鲁德，我宁愿死于晕船，死在出海的路上；我害怕回家，所以.....

[ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
that I don't know what to do .
那 我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

" [ˈɡɜːrtruːd] [ruːt] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [ˈeməli] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [mis] [ˈɡreɪəm] [wʌz; wəz] [diˈpendənt]
" **Gertrude wrote frequently to Emily , but , as Miss Graham was dependent**
" 格特鲁德 写道 频繁地 到 艾米丽 , 但 , 作为 错过 格雷厄姆 曾是 依赖
[əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈɛlɪsɪz] [ˈaɪsaɪt] ,
upon Mrs . Ellis's eyesight ,
之上 太太 . 埃利斯的 视力 ,

"格特鲁德经常给艾米莉写信，但是，由于格雷厄姆小姐的视力依赖于埃利斯太太，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz] [mʌst; məst] , [ðərfoːr] , [biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈskruːtəni] ,
and the letters must , therefore , be subject to her scrutiny ,
和 这 信件 必须 , 所以 , 是 主题 到 她 审查 ,
因此，这些信件必须接受她的审查。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [ˈɪnərməʊst] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt]
she could not express her innermost thoughts and feelings as she was wont
她 可以 不是 表达 她 最内层 想法 和 情怀 作为 她 曾是 惯于
[tuː; tə][duː][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n[wið; wiθ][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθaɪz] [ænd; ənd][ɪnˈdʌldʒənt] [frend] .
to do in conversation with her sympathising and indulgent friend .
到 做 在 对话 和 她 同情的 和 放纵的 朋友 .

她无法像往常那样，在与她那位体贴宽容的朋友交谈时，表达自己内心深处的想法和感受。

[ˈevri] [ˈɪndiən] [meɪl] [brɔːt] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈwɪljəm] [ˈsʌlɪvən] , [huː] , [ˈprɑːspərəs] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
Every Indian mail brought news from William Sullivan , who , prosperous in business ,
每一个 印度 邮件 带来 消息 从 威廉 沙利文 , WHO , 繁荣 在 商业 ,
每一封印度邮件都带来了威廉·沙利文的消息，他是一位生意兴隆的企业家。

[ænd; ənd] [ˈrendərd] [ˈhæpi] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈeksaɪl][baɪ][ðə; ði] [brˈliːf] [ðæt][ðə; ði] [frendz] [hiː; hi] [lʌvd]
and rendered happy even in his exile by the belief that the friends he loved
和 渲染 快乐的 甚至 在 他的 流亡 经过 这 信仰 那 这 朋友们 他 喜爱
[best] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜːʃənz] ,
best were in the enjoyment of the fruits of his exertions ,
最好的 是 在 这 享受 的 这 水果 的 他的 努力 ,

即使身处流放之中，他仍然感到快乐，因为他相信自己最爱的朋友们正在享受他努力的成果。

[ruːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflnəs] .
wrote always in a strain of cheerfulness .
写道 总是 在 一个 拉紧 的 愉悦 .

他的文字总是充满欢快的语气。

[wʌn] [ˈsæbəθ] [ˌæftərˈnuːn] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˌæftər][ˈmɪstər] . [ˈkuːpəz] [deθ] ,
One Sabbath afternoon , a few weeks after Mr . Cooper's death ,
一 安息日 下午 , 一个 很少 周 后 先生 . 库珀的 死亡 ,
库珀先生去世几周后的一个安息日下午，

[faʊnd] [ˈɡɜːrtruːd] [wið; wiθ][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
found Gertrude with an open letter in her hand ,
成立 格特鲁德 和 一个 打开 信 在 她 手 ,
人们发现格特鲁德手里拿着一封未读的信。

[ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [pəʊst] - [maːrks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][frʌm; frəm]
the numerous post - marks upon the outside of which proclaimed from
这 很多的 邮政 - 标记 之上 这 外部 的 哪个 宣布 从
[wens] [ˌaɪˈtiː] [keɪm] .
whence it came .
何处 它 来了 .

信封外侧的众多邮戳表明了它的来源地。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [bɪn] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [stretʃt]
It had that day been received , and Mrs . Sullivan , as she lay stretched
它 有 那 天 到过 已收到 , 和 太太 : 沙利文 , 作为 她 躺 拉伸
[əˈpɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
upon the couch ,
之上 这 长椅 ,

那天信件已经送达，苏利文夫人正躺在沙发上，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːntents] .
had been listening for the third time to the reading of its contents .
有 到过 聆听 为了 这 第三 时间 到 这 阅读 的 它是 内容 .
这已经是第三次听它的内容朗读了。

[ðə; ði] [braɪt] [həʊps] [ɪkˈsprest] [baɪ][hɜːr; həɹ][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] ,
The bright hopes expressed by her son , and the gay tone in which he wrote ,
这 明亮的 希望 表达 经过 她 儿子 , 和 这 同性恋 语气 在 哪个 他 写道 ,
她儿子所表达的美好希望，以及他写作时洋溢的轻松愉快的语气，

[ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
all unconscious of the cloud of sorrow that was gathering for him ,
全部 无意识 的 这 云 的 悲哀 那 曾是 采集 为了 他 ,
他全然没有意识到悲伤的阴云正在向他聚集。

[fɔːrmd] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
formed so striking a contrast to her own reflections , that she lay with her
形成 所以 引人注目 一个 对比 到 她 自己的 反思 , 那 她 躺 和 她
[aɪz] [klaʊzd] ,
eyes closed ,
眼睛 关闭 ,
与她自己的倒影形成如此鲜明的对比，以至于她闭上了眼睛躺着。

[ænd; ənd] [əˈprest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈwoʊntɪd] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] ; [waɪl] [ˈɡɜːrtruːd] ,
and oppressed with an unwonted degree of sadness ; while Gertrude ,
和 受压迫者 和 一个 不寻常的 程度 的 悲伤 ; 尽管 格特鲁德 ,
并被一种前所未有的悲伤所压抑；而格特鲁德，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɪli] [daɪˈleɪtɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] " [dʒɔɪ][ʌv; əv] [wʌns]
as she glanced at the passage in which Willie dilated upon the " joy of once
作为 她 瞥了一眼 在 这 通道 在 哪个 威利 扩张 之上 这 " 喜悦 的 一次
[mɔːr] [klaːspɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði] [daɪr] [ˈmʌðər] [huːm] [hiː; hi][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [əˈɡen] ,
more clasping in his arms the dear mother whom he so longed to see again ,
更多的 紧握 在 他的 武器 这 亲爱的 母亲 谁 他 所以 渴望 到 看 再次 ,
当她瞥见威利详细描述“再次将他如此渴望见到的亲爱的母亲拥入怀中的喜悦”的那段文字时，

" [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [fɔːrm][ænd; ənd] [tʃiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌðər]
" and then turned her gaze upon the wasted form and cheek of that mother
" 和 然后 转向 她 目光 之上 这 浪费 形式 和 脸颊 的 那 母亲
,
,

然后，她将目光转向那位母亲消瘦的身躯和脸颊。

[felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
felt a chill at her heart .
毛毡 一个 寒意 在 她 心 .
她感到一阵寒意袭上心头。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɛrəˌmiːz][fɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] [kənˈfɜːrmd] , [ænd; ənd] ,
Dr . Jeremy's first fears were confirmed , and ,
博士 : 杰里米的 第一的 恐惧 是 确认的 , 和 ,
杰里米博士最初的担忧得到了证实，而且，

[hɜːr; hər] [dɪˈziːz] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ænˈzaɪəti] [wɪt] [əˈtendɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] **her disease still further aggravated by the anxiety which attended her father's**
她 疾病 仍然 更远 加重 经过 这 焦虑 哪个 参加 她 父亲的
[ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,
sickness and death ,
疾病 和 死亡 ,

父亲的疾病和去世给她带来了极大的焦虑，使她的病情进一步加重。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] .
Mrs . Sullivan was rapidly passing away .
太太 . 沙利文 曾是 快速 通过 离开 .

苏利文夫人病情迅速恶化。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrˈself] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgɜːrtruːd] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] **Whether she was herself aware of this Gertrude had not yet been able to**
无论 她 曾是 她自己 意识到的 的 这 格特鲁德 有 不是 然而 到过 有能力的 到
[dɪˈtɜːrmin] .
determine .
决定 .

格特鲁德本人是否意识到这一点，目前还不得而知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspʊʊkən][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ɔːr] [ˈɪntɪmətɪd] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] **She had never spoken upon the subject , or intimated a conviction of her**
她 有 绝不 说 之上 这 主题 , 或者 暗示 一个 定罪 的 她
[əˈprʊʊtʃɪŋ] [end] ;
approaching end ;
接近 结尾 ;

她从未谈及此事，也从未暗示过自己即将离世；

[ænd; ənd] [ˈgɜːrtruːd] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɜːrˈself] **and Gertrude was almost inclined to believe that she was deceiving herself**
和 格特鲁德 曾是 几乎 倾斜 到 相信 那 她 曾是 欺骗 她自己
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] .
with the expectation of recovery .
和 这 期待 的 恢复 .

格特鲁德几乎要相信，她对康复的期望只是在自欺欺人。

[ɔːl] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪˈmuːvd] ; [fɔːr; fər][ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] **All doubt of this was soon removed ; for after remaining a short time engaged**
全部 怀疑 的 这 曾是 很快 已移除 ; 为了 后 其余的 一个 短的 时间 已订婚的
[ɪn] [diːp] [θɔːt] ,
in deep thought ,
在 深的 想法 ,

对此的疑虑很快就消除了；因为他沉思了一会儿之后，

[ɔːr][pərˈhæps][ɪn] [prer] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈfɪkst] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] **or perhaps in prayer , Mrs . Sullivan opened her eyes , fixed them upon the young**
或者 也许 在 祷告 , 太太 . 沙利文 打开 她 眼睛 , 固定的 他们 之上 这 年轻的
[əˈtendənt] ,
attendant ,
服务员 ,

或许是在祈祷中，苏利文夫人睁开眼睛，目光落在了年轻的侍者身上。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [dɪˈstɪŋkt] [vɔɪs] — " [ˈgɜːrtruːd] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [ˈwɪli] [əˈgen] .
and said , in a calm , distinct voice — " Gertrude , I shall never see Willie again .
和 说 , 在 一个 冷静的 , 清楚的 嗓音 — " 格特鲁德 , 我 将 绝不 看 威利 再次 .

她用平静而清晰的声音说道：“格特鲁德，我再也见不到威利了。”

" [ˈgɜːrtruːd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **Gertrude made no reply .**
" 格特鲁德 制成 不 回复 .

格特鲁德没有回答。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ][maɪ'self] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [fɔːr; fər]
" **I wish to write and tell him so myself , or , rather , if you will write for**
" 我 希望 到 写 和 告诉 他 所以 我 , 或者 , 相当 , 如果 你 将要 写 为了
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“我想亲自写信告诉他，或者，更确切地说，如果你愿意替我写的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ;
I should like to tell you what to say ;
我 应该 喜欢 到 告诉 你 什么 到 说 ;

我想告诉你该说什么；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] , [fɔːr; fər][aɪ][ei 'em] [ˈfeɪlɪŋ] [fæst] ,
and I feel that no time is to be lost , for I am failing fast ,
和 我 感觉 那 不 时间 是 到 是 丢失的 , 为了 我 是 失败 快速地 ,
我觉得时间紧迫，因为我正在迅速衰落。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɔːt] [bɔːŋ] [hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
and may not long have strength enough to do it .
和 可能 不是 长的 有 力量 足够的 到 做 它 .
而且可能很快就没有足够的力气去做这件事了。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [drɪ'vɑːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wen] [ɔːl][ɪz] ['oʊvər] ;
It will devolve upon you , my child , to let him know when all is over ;
它 将要 退化 之上 你 , 我的 孩子 , 到 让 他 知道 什么时候全部 是 超过 ;
孩子，何时一切结束，将由你来告诉他；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [ˈmeni] [sæd] [ˈduːtiz] [ɔːl'redi] ,
but you have had too many sad duties already ,
但 你 有 有 也 许多 伤心 职责 已经 ,
但你已经承担了太多悲伤的任务了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [sper] [juː; jʊ] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [bæd]
and it will spare you somewhat to have me prepare him to hear bad
和 它 将要 空闲的 你 有些 到 有 我 准备 他 到 听到 坏的
[nuːz] .
news .
消息 .

这样一来，让我提前让他做好听到坏消息的准备，也能减轻你一些负担。

[wɪl] [juː; jʊ] [kə'mens] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
Will you commence a letter to - day ? "
将要 你 开始 一个 信 到 - 天 ? "

你今天会开始写信吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈænti] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [best] . "
" **Certainly , auntie , if you think it best . "**
" 当然 , 阿姨 , 如果 你 思考 它 最好的 . "

“当然可以，阿姨，如果您觉得这样最好的话。”

" [aɪ][duː] , [ˈ^æːti] .
" **I do , Gerty .**
" 我 做 , 格蒂 .

“我愿意，格蒂。”

[wʌt] [juː; jʊ] [roʊt] [baɪ][ðə; ði][læst] [meɪl] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ;
What you wrote by the last mail was my father's sickness and death ;
什么 你 写道 经过 这 最后的 邮件 曾是 我的 父亲的 疾病 和 死亡 ;

你最后一封信里写的是我父亲的病情和去世；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['men](ə)nd] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
and there was nothing mentioned likely to alarm him on my account ,
和 那里 曾是 没有什么 提及 可能 到 警报 他 在 我的 帐户 ,
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ? "
was there ? "
曾是 那里 ? "

而且，我也没有提到任何可能让他感到不安的事情，对吗？

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
" Nothing at all . "
" 没有什么 在 全部 . "

“什么也没有。”

" [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔː'wɔːnd] , [pʊr] [bɔɪ] !
" Then it is time he should be forewarned , poor boy !
" 然后 它 是 时间 他 应该 是 事先警告 , 贫穷的 男生 !

“那么，是时候给他一些警告了，可怜的孩子！ ”

[aɪ][duː][nɑːt] [niːd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [dʒerəmi][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] . "
I do not need Dr . Jeremy to tell me that I am dying . "
我 做 不是 需要 博士 , 杰里米 到 告诉 我 那 我 是 垂死 . "

我不需要杰里米医生告诉我我即将死去。

" [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ? " [æskt] ['gɜːtrʊːd] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] ,
" Did he tell you so ? " asked Gertrude , as she went to her desk ,
" 做过 他 告诉 你 所以 ? " 问 格特鲁德 , 作为 她 去 到 她 桌子 ,

“他跟你说过吗？”格特鲁德一边问，一边走向她的办公桌。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .
and began to arrange her writing materials .
和 开始 到 安排 她 写作 材料 .

她开始整理写作材料。

" [noʊ] , ['^əːti] !
" No , Gerty !
" 不 , 格蒂 !

“不，格蒂！ ”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['pruːd(ə)nt][fɔːr; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
he was too prudent for that ; but I told him and he did not
他 曾是 也 谨慎 为了 那 ; 但 我 讲述 他 和 他 做过 不是
[kɑːntrə'dɪkt][em 'iː] .
contradict me .
顶撞 我 .

他为人太谨慎了，不会那样做；但我告诉了他，他也没有反驳我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? " [ɪn'kwaiəd] [fɪː; fɪ] ,
You have known it some time , have you not ? " inquired she ,
你 有 已知 它 一些 时间 , 有 你 不是 ? " 询问 她 ,

“你早就知道了，对吧？”她问道。

[geɪzɪŋ] ['ɜːrnistli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['gɜːtrʊːd] .
gazing earnestly in the face of Gertrude .
凝视 切实 在 这 脸 的 格特鲁德 .

深情地凝视着格特鲁德的脸庞。

" [sʌm; səm] [wiːks] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜːtrʊːd] ,
" Some weeks , " replied Gertrude ,
" 一些 周 , " 回复 格特鲁德 ,

“几个星期，”格特鲁德回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪmˈprɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [peɪl] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌfərər] .
as she spoke imprinting a kiss upon the pale brow of the sufferer .
作为 她 辐 印记 一个 吻 之上 这 苍白 眉头 的 这 患者 .

说话间，她在病人苍白的额头上印下一个吻。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [em ˈiː] ? "
" Why did you not tell me ? "
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 ？ "

你为什么告诉我？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [daɪ] [ˈænti] ? " [sed] [ˈgɜːrtruːd] .
" Why should I , dear auntie ? " said Gertrude .
" 为什么 应该 我 , 亲爱的 阿姨 ？ " 说 格特鲁德 .

“我为什么要这么做，亲爱的姑妈？”格特鲁德说道。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][bɜːrd] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [kɔːl] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [jɔː; jər][læmp] [wʊd] [nɑːt]
" I knew the Lord could never call you at a time when your lamp would not
" 我 知道 这 主 可以 绝不 称呼 你 在 一个 时间 什么时候 你的 灯 会 不是
[biː; bi] [trɪmd] [ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ] . "
be trimmed and burning . "
是 修剪过的 和 燃烧 . "

“我知道，主绝不会在你灯火熄灭、灯盏不再燃烧的时候召唤你。”

" [ˈfiːbli] , [aɪ ˈtiː] [bɜːrn] [ˈfiːbli] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Feebly , it burns feebly ! " said she .
" 虚弱地 , 它 烧伤 虚弱地 ！ " 说 她 .

“烧得很弱，烧得很弱！”她说。

" [huːz] , [ðen] , [ɪz] [braɪt] , " [sed] [ˈgɜːrtruːd] , " [ɪf] [jɔːrz] [biː; bi][dɪm] !
" Whose , then , is bright , " said Gertrude , " if yours be dim !
" 谁 , 然后 , 是 明亮的 , " 说 格特鲁德 , " 如果 你的 是 暗淡 ！

“那么，如果你的灯光昏暗，谁的灯光才是明亮的呢？”格特鲁德说。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] , [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [pæst] , [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ˈpaɪəti] ?
Have you not , for years past , been a living lesson of piety ?
有 你 不是 , 为了 年 过去的 , 到过 一个 活的 课 的 虔诚 ？

难道你多年来不是虔诚的活生生的榜样吗？

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈeməli] , [ˈænti] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huː] [siːmz] [soʊ] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] . "
Unless it be Emily , auntie , I know of no one who seems so fit for heaven . "
除非 它 是 艾米丽 , 阿姨 , 我 知道 的 不 一 WHO 似乎 所以 合身 为了 天堂 . "

除非是艾米丽，姑姑，否则我认识的人里，没有谁比她更适合上天堂了。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈ^əːti] !
" Oh , no , Gerty !
" 哦 , 不 , 格蒂 ！

“哦，不，格蒂！”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [ˈkriːtʃər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] ; [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ]
I am a sinful creature , full of weakness ; much as I long to meet my
我 是 一个 罪恶的 生物 , 满的 的 弱点 ; 很多 作为 我 长的 到 见面 我的
[ˈseɪvjər] ,
Saviour ,
救主 ,

我是一个罪人，充满软弱；尽管我渴望见到我的救主，

[maɪ] [ˈɜːrθli] [hɑːrt] [paɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪn] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] ,
my earthly heart pines with the vain desire for one more sight of my boy ,
我的 尘世的 心 松树 和 这 徒劳 欲望 为了 一 更多的 视线 的 我的 男生 ,

我尘世的心因渴望再见我的孩子一面而痛苦万分。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [dri:mz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:r; ər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [rɪ'ɡret] [ðæt][ðə; ði][wʌn]
and all my dreams of heaven are mingled with the aching regret that the one
和 全部 我的 梦境 的 天堂 是 混合 和 这 疼痛 后悔 那 这 一
[ˈblesɪŋ] [aɪ][moʊst] [kreɪvd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'naɪd] [em 'i:] . "
blessing I most craved on earth has been denied me . "
祝福 我 最多 渴望 在 地球 有 到过 否认 我 . "
我所有关于天堂的梦想都与一种痛苦的遗憾交织在一起，那就是我最渴望的尘世祝福却被剥夺了。

" [oʊ] , [æntɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈɡɜ:rtru:d] , " [wiː; wi][ɑ:r; ər]ɔ:l][ˈhju:mən] !
" **Oh , auntie ! " exclaimed Gertrude , " we are all human !**
" 哦 , 阿姨 ! " 惊呼 格特鲁德 , " 我们 是 全部 人类 !
" "哦，阿姨！"格特鲁德惊呼道，“我们都是人类！”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)l] [pʊts] [ɑ:n] [ɪmɔ:r'tæləti] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [si:s] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪli] ,
Until the mortal puts on immortality , how can you cease to think of Willie ,
直到 这 凡人 放置 在 不朽 , 如何 能 你 停止 到 思考 的 威利 ,
除非凡人获得永生，否则你怎能停止思念威利？

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ] [ˈaʊər] !
and long for his presence in this trying hour !
和 长的 为了 他的 在场 在 这 尝试 小时 !
在这艰难的时刻，我多么渴望他的陪伴！

[aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] — [ðæt] [wɪt] [ɪz][soʊ][ˈnæt(ə)rəl] ! "
It cannot be a sin — that which is so natural ! "
它 不能 是 一个 罪 — 那 哪个 是 所以 自然的 ! "
这怎么可能是罪过呢？这可是如此自然的事情啊！

" [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] , [ˈ^ə:ti] ; [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][biː; bi] ,
" **I do not know , Gerty ; perhaps it is not ; and , if it be ,**
" 我 做 不是 知道 , 格蒂 ; 也许 它 是 不是 ; 和 , 如果 它 是 ,
“我不知道，格蒂；也许不是；如果是的话，

[aɪ] [trʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] [hens] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈpɜ:rɪfɪkt]
I trust before I go hence , I shall be blessed with a spirit of perfect
我 相信 前 我 去 因此 , 我 将 是 蒙福 和 一个 精神 的 完美的
[səb'mɪʃ(ə)n] ,
submission ,
提交 ,
我临行前深信，我将蒙受完全顺服的精神。

[tuː; tə][ə'toʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['mɜ:rməɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðəz] [hɑ:rt] ?
to atone for the occasional murmuring of a mother's heart ?
到 赎罪 为了 这 偶然 淙淙 的 一个 母亲的 心 ?
是为了弥补一位母亲偶尔流露出的心跳声吗？

[ri:d] [tuː; tə][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] , [sʌm; səm][ˈhoʊli] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ;
Read to me , my dear , some holy words of comfort ;
读 到 我 , 我的 亲爱的 , 一些 圣 字 的 舒适 ;
亲爱的，请你读一些安慰我的圣言吧；

[juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ɡʊd] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [aɪ][moʊst] [ni:d] .
you always seem to open the good book at the passage I most need .
你 总是 似乎 到 打开 这 好的 书 在 这 通道 我 最多 需要 .
你似乎总能翻开圣经，找到我最需要的那段经文。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪnfl] , [ɪn'di:d] , [tuː; tə][em 'i:] , [ˈɡɜ:rtru:d] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'paɪnɪŋ] ,
It is sinful , indeed , to me , Gertrude , to indulge the least repining ,
它 是 罪恶的 , 的确 , 到 我 , 格特鲁德 , 到 放纵 这 至少 重新装订 ,
在我看来，格特鲁德，哪怕是最轻微的抱怨，都是罪过。

[ˈblesɪd; blest][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz]
 blessed as I am in the love and care of one who is dear to me as
蒙福 作为 我 是 在 这 爱 和 关心 的 一 WHO 是 亲爱的 到 我 作为
[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ！
 a daughter ！
一个 女儿 ！

我何其有幸，能得到我视如己出的爱人的关爱和照顾！

" [ˈɡɜːrtruːd] [tʊk] [hɜːr; hær][ˈbaɪb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈɡɔːsp(ə)] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [mɑːrk] ,
" Gertrude took her Bible , and opening it at the Gospel of St . Mark ,
" 格特鲁德 采取 她 圣经 , 和 开幕 它 在 这 福音 的 英石 . 标记 ,
" 格特鲁德拿起圣经，翻到马可福音那一页，

[hɜːr; hær] [aɪ] [fel] [əˈpaːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjərz] [ˈægəni][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv]
 her eye fell upon the account of Our Saviour's agony in the garden of
她 眼睛 跌倒 之上 这 帐户 的 我们的 救世主的 痛苦 在 这 花园 的
[geθˈseməni] .
 Gethsemane .
客西马尼 .

她的目光落在了救世主在客西马尼园受难的记载上。

[fiː; ji] [ˈraɪtli] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [əˈproʊpriət] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvənz] [steɪt]
 She rightly believed that nothing could be more appropriate to Mrs . Sullivan's state
她 没错 相信 那 没有什么 可以 是 更多的 合适的 到 太太 . 沙利文的 状态
[ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtʌtɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɔː(r)dz]
 of mind than the touching description of the struggle of our Lord's
的 头脑 比 这 接触 描述 的 这 斗争 的 我们的 主场
[hjuːˈmænəti] ;
 humanity ;
人类 ;

她正确地认为，没有什么比对我们主耶稣基督的人性挣扎的感人描述更适合苏利文夫人的心境了；

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [suːθ] [hɜːr; hær][ˈspɪrɪt] ,
 nothing more likely to sooth her spirit ,
没有什么 更多的 可能 到 舒缓 她 精神 ,

没有什么比这更能抚慰她的心灵了。

[ænd; ənd] [ˈrekənsaɪl] [hɜːr; hær][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈmɔːrt(ə)] [ˈneɪtʃər] ,
 and reconcile her to the occasional rebellion of her own mortal nature ,
和 调和 她 到 这 偶然 叛乱 的 她 自己的 凡人 自然 ,

并让她接受自己凡人本性偶尔的反叛，

[ðen] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ˈkɑːntest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈvaɪn][soʊ] [ˈθrɪlɪŋli] [ˈnærˌeɪtɪd] [baɪ]
 then the evident contest of the human with the divine so thrillingly narrated by
然后 这 明显 竞赛 的 这 人类 和 这 神圣的 所以 激动人心 旁白 经过
[ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)] ;
 the disciple ;
这 弟子 ;

然后，门徒激动人心地叙述了人与神之间显而易见的较量；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈspaɪərɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhoʊli]
 and that nothing could be more inspiring than the example of that holy
和 那 没有什么 可以 是 更多的 鼓舞人心 比 这 例子 的 那 圣
[sʌn] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
 Son of God ,
儿子 的 上帝 ,

没有什么比上帝圣子的榜样更鼓舞人心了。

[hu:] ['evər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θraɪs] - [rɪ'pi:tɪd] [prər] [ðæt] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði][kʌp] [maɪt] [pæs]
who ever to His thrice - repeated prayer that , if possible , the cup might pass
WHO 曾经 到 他的 三次 - 重复 祷告 那 , 如果 可能的 , 这 杯子 可能 经过
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

凡是向祂三次重复祈祷, 求祂如果可能的话, 让苦杯远离他的人,

['ædɪd] [ðə; ði]['paɪəs] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] , " [ðəɪ] [wɪl] , [nɑ:t] [maɪn] , [bi:; bi] [dʌn] .
added the pious ejaculation , " Thy will , not mine , be done .
额外 这 虔诚的 射精 , " 你的 将要 , 不是 矿 , 是 完毕 .
虔诚地说道: “愿你的旨意成就, 而不是我的旨意。”

" [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] ; [fɔ:r; fər] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" **The words were not without effect ; for , when she had finished ,**
" 这 字 是 不是 没有 影响 ; 为了 , 什么时候 她 有 完成的 ,
“这些话并非毫无作用; 因为, 当她说完之后,

[ʃi:; ʃɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][æz; əz]['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [leɪ] [stɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] ,
she observed that as Mrs . Sullivan lay still upon her couch ,
她 观察到 那 作为 太太 : 沙利文 躺 仍然 之上 她 长椅 ,
她注意到, 苏利文太太静静地躺在沙发上,

[hɜ:r; hər][lɪps] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [prər] .
her lips seemed to be repeating the Saviour's prayer .
她 嘴唇 似乎 到 是 重复 这 救世主的 祷告 .
她的嘴唇似乎在重复救世主的祷告。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] [medɪ'teɪʃənz] , ['gɜ:rtru:d] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
Not wishing to disturb her meditations , Gertrude made no reference to the
不是 祝 到 打扰 她 冥想 , 格特鲁德 制成 不 参考 到 这
[prə'pəʊzd] ['letər] [tu:; tə] ['wɪli] ,
proposed letter to Willie ,
建议的 信 到 威利 ,
格特鲁德不愿打扰她的沉思, 所以没有提及打算给威利写的那封信。

[bʌt; bət][sæt]['saɪləntli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [fel] [ə'sli:p] .
but sat silently , and Mrs . Sullivan fell asleep .
但 卫星 默默 , 和 太太 : 沙利文 跌倒 睡着了 .
但他只是默默地坐着, 苏利文太太睡着了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['slʌmbər] ,
It was a gentle slumber ,
它 曾是 一个 温和的 睡眠 ,
那是一种轻柔的睡眠,

[ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [sæt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and Gertrude sat and watched with pleasure the peaceful happy expression of
和 格特鲁德 卫星 和 观看 和 乐趣 这 和平 快乐的 表达 的
[hɜ:r; hər] [fɪtʃər] .
her features .
她 特征 .

格特鲁德坐着, 愉快地看着她脸上平静幸福的表情。

['dɑ:rknəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][soʊ] ['fraʊdɪd] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt]
Darkness had come on before she awoke , and so shrouded the room that
黑暗 有 来 在 前 她 醒来 , 和 所以 被遮蔽的 这 房间 那
['gɜ:rtru:d] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,
在她醒来之前, 夜幕已经降临, 笼罩了整个房间, 以至于格特鲁德.....

[hu:] [stɪl] [sæt][ðer; ðər] , [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
who still sat there , was invisible in the gloom .
WHO 仍然 卫星 那里 , 曾是 无形的 在 这 愁云 .
仍然坐在那里的人, 在昏暗中变得隐形。

[ʃiː; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] , ['heɪstɪli] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][ʼkænd(ə)] , [ə'prəʊtʃt]
She started on hearing her name , and , hastily lighting a candle , approached
她 开始 在 听力 她 姓名 , 和 , 草草 灯光 一个 蜡烛 , 接近
[ðə; ði] [kaʊtʃ] .
the couch .
这 长椅 .
听到自己的名字, 她便动了起来, 匆匆点燃一支蜡烛, 走向沙发。

" [oʊ] , [ˈɡɜ:rtru:d] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈdri:m] !
" **O , Gertrude ! " said Mrs . Sullivan , " I have had such a beautiful dream !**
" 哦 , 格特鲁德 ! " 说 太太 . 沙利文 , " 我 有 有 这样的 一个 美丽的 梦 ! "
"哦, 格特鲁德! "苏利文太太说, "我做了一个非常美丽的梦! "

[sɪt] [daʊn] [baɪ][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [tel] [aɪ 'ti:] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Sit down by me , my dear , and let me tell it to you ;
坐 向下 经过 我 , 我的 亲爱的 , 和 让 我 告诉 它 到 你 ;
亲爱的, 请坐到我身边, 让我告诉你;

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈvɪvɪd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [rɪ'æləti] : —
it could not have been more vivid , if it had all been reality : —
它 可以 不是 有 到过 更多的 生动 , 如果 它 有 全部 到过 现实 : —
如果这一切都是真的, 那画面再生动不过了:

" [ðə; ði] [ˈdri:m] : — " [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
" **The Dream : — " I thought I was sailing rapidly through the air ,**
" 这 梦 : — " 我 想法 我 曾是 帆船 快速 通过 这 空气 ,
"梦境: ——"我感觉自己正快速地在空中飞行,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [si:md] [tuː; tə] [float] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ˈoʊvər] [klaʊdz] [ænd; ənd]
and for some time I seemed to float on and on , over clouds and
和 为了 一些 时间 我 似乎 到 漂浮 在 和 在 , 超过 云 和
[ə'mʌŋ] [braɪt] [stɑ:rz] .
among bright stars .
之中 明亮的 明星 .

有好一会儿, 我仿佛漂浮在云层之上, 穿梭于繁星之间。

[ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [groʊ] ['wɪri] ,
The motion was so gentle that I did not grow weary ,
这 运动 曾是 所以 温和的 那 我 做过 不是 生长 厌倦 ,
这种动作非常轻柔, 我一点也不觉得累。

[ðoʊ] [ɪn][maɪ] [ˈdʒɜ:rni] [aɪ] ['trævld] [ˈoʊvər][lənd][ænd; ənd] [si:] .
though in my journey I travelled over land and sea .
尽管 在 我的 旅行 我 旅行 超过 土地 和 海 .
虽然我的旅程遍及陆地和海洋。

[æt; ət][læst][aɪ] [sɔ:] [bɪ'ni:θ] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ˈtʌvərz] , [ˈmɒnjumənts] ,
At last I saw beneath me a beautiful city , with churches , towers , monuments ,
在 最后的 我 锯 下面 我 一个 美丽的 城市 , 和 教堂 , 塔楼 , 纪念碑 ,
最后, 我看到脚下出现了一座美丽的城市, 有教堂、塔楼和纪念碑。

[ænd; ənd] [θrɒŋz] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈpi:p(ə)] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and throngs of gay people moving in every direction .
和 人群 的 同性恋 人们 移动 在 每一个 方向 .
成群的同性恋者向四面八方涌来。

[æz; əz][aɪ] [dru:] ['nɪrər] , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['hu:mərəs] [men][ænd; ənd]
As I drew nearer , I could distinguish the faces of these numerous men and
作为 我 画 更近 , 我 可以 区分 这 面孔 的 这些 很多的 男人 和
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

随着我走近，我渐渐能辨认出这些众多男男女女的面孔。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:t] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [lʊkt] [laɪk] ['wɪli]
and among them , in the crowded street , there was one who looked like Willie
和 之中 他们 , 在 这 挤 街道 , 那里 曾是 一 WHO 看起来 喜欢 威利
.
.
.

在熙熙攘攘的街道上，有一个人长得像威利。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [su:n] [felt] [ʃʊr] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] .
I followed him , and soon felt sure it was he .
我 随后 他 , 和 很快 毛毡 当然 它 曾是 他 .

我跟着他，很快就确信那就是他。

[hi:; hi] [lʊkt] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ləst] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
He looked older than when we saw him last , and much as I have
他 看起来 老 比 什么时候 我们 锯 他 最后的 , 和 很多 作为 我 有
[ˈɔ:lweɪz] [ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm] ,
always imagined him ,
总是 想象 他 ,

他看起来比我们上次见到他时老了，而且和我一直以来想象中的他很像。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [hi:; hi][hæz; həz]['grɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt][hæz; həz]
since the descriptions he has given in his letters of the change that has
自从 这 描述 他 有 给定 在 他的 信件 的 这 改变 那 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
taken place in his appearance .
已采取 地方 在 他的 外貌 .

自从他在信中描述了自己外貌的变化以来。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [θru:] ['sevrəl] [stri:ts] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [tʃ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [faɪn] ,
I followed him through several streets , and at last he turned into a fine ,
我 随后 他 通过 一些 街道 , 和 在 最后的 他 转向 进入 一个 美好的 ,
[lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] ,
large building ,
大的 建筑 ,

我跟着他穿过几条街道，最后他走进了一栋漂亮的大楼。

[wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
which stood near the centre of the city .
哪个 站立 靠近 这 中心 的 这 城市 .

它位于市中心附近。

[aɪ] [went] [ɪn][ˈɔ:lsʊv] .
I went in also .
我 去 在 还 .

我也进去了。

[wi:; wi] [pæst] [θru:] [lɑ:rdʒ] [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪflɪ] ['fɜ:rniʃt] [ru:mz; rɒmz] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst]
We passed through large halls and beautifully furnished rooms , and at last
我们 通过了 通过 大的 大厅 和 非常漂亮 提供 房间 , 和 在 最后的
[stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [sə'lu:n] ,
stood in a dining - saloon ,
站立 在 一个 用餐 - 酒吧 ,

我们穿过宽敞的大厅和布置精美的房间，最后来到了餐厅。

[ɪŋ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['bɒtlz] , [ˈglæsɪz] ,
in the middle of which was a table covered with bottles , glasses ,
在这中间的哪个曾是一个桌子涵盖和瓶子 , 眼镜 ,
中间摆着一张桌子, 上面堆满了瓶子和玻璃杯。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dezərt] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [sɔː] [brɪfɔːr] .
and the remains of a rich desert , such as I never saw before .
和这遗迹的一个富有的沙漠 , 这样的作为我绝不锯前 .
还有一片富饶沙漠的遗迹, 我以前从未见过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔːl] [wel] - [drest] , [ænd; ʌnd]
There was a group of young men round the table , all well - dressed , and
那里曾是一个团体的年轻的男人圆形的这桌子 , 全部出色地 - 穿着 , 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ,
some of them fine - looking ,
一些的他们美好的 - 寻找 ,
桌边围着一群年轻男子, 个个衣着考究, 其中一些相貌英俊。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .
so that at first I was quite charmed with their appearance .
所以那在第一的我曾是相当迷住了和他们的外貌 .
所以一开始我被他们的外表深深吸引了。

[aɪ] [siːmd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
I seemed , however , to have a strange power of looking into their hearts ,
我似乎 , 然而 , 到有 一个奇怪的力量 的 寻找 进入 他们的 心 ,
然而, 我似乎有一种能看穿他们内心的奇特能力。

[ænd; ʌnd] [dɪˈtektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪːv(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
and detecting all the evil there was there .
和检测全部这邪恶的那里曾是那里 .
并揭露了那里存在的所有邪恶。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] ,
One had a very bright , intelligent face ,
一 有 一个 非常 明亮的 , 聪明的 脸 ,
其中一人面容明亮睿智,

[ænd; ʌnd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['tælənt] — [ænd; ʌnd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ;
and might have been thought a man of talent — and so he was ;
和可能 有 到过 想法 一个男人 的 天赋 — 和 所以 他 曾是 ;
人们可能会认为他是一位有才华的人——而事实也的确如此;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['betər] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] ['juːzuəli; 'juːzəli][kæn; kən] , [ænd; ʌnd][aɪ] [pərˈsiːvd] , [baɪ]
but I could see better than people usually can , and I perceived , by
但我 可以 看 更好的 比 人们 通常 能 , 和 我 感知 , 经过
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,
a sort of instinct ,
一个 种类 的 本能 ,
但我视力比一般人好, 而且凭借某种直觉, 我察觉到:

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ʌnd]['dʒɪːniəs][wɜːr; wər] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [duːpɪŋ] [ænd; ʌnd]
that all his mind and genius were converted into a means of duping and
那 全部 他的 头脑 和 天才 是 转换 进入 一个 方法 的 欺骗 和
[dɪˈsiːvɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ɔːr][soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [enˈsneəd] .
deceiving those who were so foolish or so ignorant as to be ensnared .
欺骗 那些 WHO 是 所以 愚蠢 或者 所以 无知 作为 到 是 陷入 .
他所有的才智和天赋都用来欺骗和愚弄那些愚蠢或无知到容易上当受骗的人。

" [əˈnʌðər] [siːmd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ʌnd] ['drɒləri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
" **Another seemed by his wit and drollery to be the charm of the company ;**
" 其他 似乎 经过 他的 有 和 笑话 到 是 这 魅力 的 这 公司 ;
“另一个人似乎凭借他的机智和幽默, 成为公司里的焦点;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ma:ks][ʌv; əv][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n] .

but I could detect marks of intoxication .
但 我 可以 探测 标记 的 中毒 .

但我能看出他有醉酒的迹象。

" [ə; eɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz] ['veɪnli] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [lək] ['hæpi] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʊl][wʌz; wəz] ['berd]

" A third was vainly attempting to look happy ; but his soul was bared .
" 一个 第三 曾是 徒劳地 尝试 到 看 快乐的 ; 但 他的 灵魂 曾是 裸露

[tu:; tə][maɪ] ['sɜ:rtɪŋ] [geɪz] ,

to my searching gaze ,
到 我的 搜索 目光 ,

“第三个人徒劳地试图装出一副高兴的样子；但他的灵魂却暴露在我审视的目光之下。”

[ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:st][æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and I saw that he had the day before lost at the gaming - table his own .
和 我 锯 那 他 有 这 天 前 丢失的 在 这 赌博 - 桌子 他的 自己的

[ænd; ænd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜz, ɪm'plɔɪɜz] ['mʌni] ,

and a part of his employer's money ,
和 一个 部分 的 他的 雇主的 钱 ,

我看到他前一天在赌桌上输掉了自己的钱和一部分雇主的钱。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['tɔ:rtʃəd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][lest] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t] [ðɪs] ['i:vniŋ] [wɪn][,aɪ 'ti:] [bæk] .

and was tortured with anxiety lest he might not this evening win it back .
和 曾是 受折磨 和 焦虑 免得 他 可能 不是 这 晚上 赢 它 后退 .

他焦虑万分，生怕今晚赢不回来。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] , [ænd; ænd][ɔ:l] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [sʌŋk] [ɪn] [,dɪsɪ'peɪʃn] ,

" There were many others present , and all , more or less , sunk in dissipation ,
" 那里 是 许多 其他的 展示 , 和 全部 , 更多的 或者较少的 , 沉没 在 耗散 ,

“当时在场还有许多其他人，他们或多或少都沉溺于颓废之中。”

[hæd; həd] [ri:tɪt] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði][ruəd] [tu:; tə]['ru:ɪn] .

had reached various stages on the road to ruin .
有 达到 各种各样的 阶段 在 这 路 到 废墟 .

已经走到了走向毁灭的各个阶段。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ləkt] [geɪ] , [ænd; ænd] , [æz; əz] ['wɪli] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə]

Their faces , however , looked gay , and , as Willie glanced from one to .
他们的 面孔 , 然而 , 看起来 同性恋 , 和 , 作为 威利 瞥了一眼 从 一 到

[ə'hʌðər] ,

another ,
其他 ,

然而，他们的脸上却洋溢着欢乐的气氛，威利目光在他们之间来回扫视，

[hi:; hi] [si:md] [pli:zd] [ænd; ænd] [ə'træktɪd] .

he seemed pleased and attracted .
他 似乎 高兴 和 吸引 .

他看起来很高兴，也很感兴趣。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ænd][ɔ:l] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm]

" One of them offered him a seat at the table , and all urged him .
" 一 的 他们 提供 他 一个 座位 在 这 桌子 , 和 全部 敦促 他

[tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:] .

to take it .
到 拿 它 .

“其中一人请他入座，所有人都劝他坐下。

点灯人(The Lamplighter)

第12/27页

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪld] [ə; eɪ][glæs] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [waɪn]
He did so , and the young man at his right filled a glass with bright wine
他 做过 所以 , 和 这 年轻的 男人 在 他的 正确的 已填 一个 玻璃 和 明亮的 葡萄酒
.
.
.

他照做了，他右边的年轻人倒了一杯色泽明亮的葡萄酒。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and handed it to him .
和 递交 它 到 他 .

然后把它递给了他。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ðen] [tʊk] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [reɪzɪd] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He hesitated , then took it and raised it to his lips .
他 犹豫了一下 , 然后 采取 它 和 提高 它 到 他的 嘴唇 .

他犹豫了一下，然后拿起它，举到嘴边。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [tʌt[t] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
Just then I touched him on the shoulder .
只是 然后 我 感动 他 在 这 肩膀 .

就在这时，我碰了碰他的肩膀。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [sɔː] [,em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði][glæs] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
He turned , saw me , and instantly the glass fell from his hand , and
他 转向 , 锯 我 , 和 即刻 这 玻璃 跌倒 从 他的 手 , 和
[wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
was broken .
曾是 破碎的 .

他转过身，看见了我，玻璃杯立刻从他手中滑落，摔碎了。

[aɪ] [ˈbekənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [,em ˈiː] .
I beckoned , and he rose and followed me .
我 招手 , 和 他 玫瑰 和 随后 我 .

我招了招手，他便起身跟我走了。

[ðə; ði] [geɪ] [ˈsɜːrk(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [kɔːld] [ˈlaʊdli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ;
The gay circle he had left called loudly upon him to return ;
这 同性恋 圆圈 他 有 左边 称为 高声 之上 他 到 返回 ;

他离开的同性恋圈子强烈呼吁他回去；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][leɪd] [ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] ;
one of them even laid a hand upon his arm , and tried to detain him ;
一 的 他们 甚至 铺设 一个 手 之上 他的 手臂 , 和 尝试 到 扣留 他 ;

其中一人甚至把手放在他的胳膊上，试图阻止他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][ɔːr] [steɪ] — [hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn]
but he would not listen or stay — he shook off the hand , and we went on
但 他 会 不是 听 或者 停留 — 他 摇晃 离开 这 手 , 和 我们 去 在
.
:
.

但他既不听劝也不停留——他甩开了我的手，我们继续前行。

[brɪfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] ['nɒtɪst] ,
Before we had got outside the building , the man whom I had first noticed ,
前 我们 有 得到 外部 这 建筑 , 这 男人 谁 我 有 第一的 注意到 ,
在我们走出大楼之前, 我最先注意到的那个人,

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈɑːrtf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and whom I knew to be the most artful of the company ,
和 谁 我 知道 到 是 这 最多 巧 的 这 公司 ,
而且据我所知, 他是公司里最有艺术细胞的人。

[keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [baɪ][sʌm; səm]
came out from a room near the door , which he had reached by some
来了 出去 从 一个 房间 靠近 这 门 , 哪个 他 有 达到 经过 一些
[ˈʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
other direction ,
其他 方向 ,
他从靠近门口的一个房间里走了出来, 他是从另一个方向到达那里的。

[ænd; ənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɪli] , ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and , approaching Willie , whispered in his ear .
和 , 接近 威利 , 低声说道 在 他的 耳朵 .
然后, 他走到威利跟前, 在他耳边低语。

['wɪli] ['fɔːltəd] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wəd] [pər'hæps][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] ; [bʌt; bət][aɪ] [stəd] [ɪn] [frʌnt]
Willie faltered , turned , and would perhaps have gone back ; but I stood in front
威利 犹豫不决 , 转向 , 和 会 也许 有 已消失 后退 ; 但 我 站立 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
威利犹豫了一下, 转过身, 或许会转身离开; 但我挡在他面前。

[held] [ʌp] [maɪ] ['fɪŋɡər] ['menəsɪŋli] , [ænd; ənd] [ʊk] [maɪ] [hed] .
held up my finger menacingly , and shook my head .
握住 向上 我的 手指 威胁地 , 和 摇晃 我的 头 .
我威胁地竖起一根手指, 摇了摇头。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][noʊ] [lɔːŋɡər] , [bʌt; bət] , [flɪŋɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['temptər] , [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]
He hesitated no longer , but , flinging aside the tempter , rushed out of
他 犹豫了一下 不 更长 , 但 , 投掷 旁边 这 诱惑者 , 匆忙 出去 的
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
他不再犹豫, 一把甩开诱惑者, 冲出了门外。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
and was instantly down the long flight of steps .
和 曾是 即刻 向下 这 长的 航班 的 步骤 .
然后立刻走下了长长的台阶。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['ɡaɪdɪŋ] [maɪ] [sʌn] [θruː]
I seemed to move with great rapidity , and was soon guiding my son through
我 似乎 到 移动 和 伟大的 快速 , 和 曾是 很快 指导 我的 儿子 通过
[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ,
the intricate ,
这 错综复杂 ,
我的动作似乎非常迅速, 很快就引导儿子穿过了错综复杂的.....

['kraʊdɪd] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
crowded streets of the city .
挤 街道 的 这 城市 .
城市里拥挤的街道。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sneəz] [wiː; wi] [faʊnd] [leɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈweri] .

Many were the snares we found laid for the unwary .
许多 是 这 陷阱 我们 成立 铺设 为了 这 粗心大意 .

我们发现，许多陷阱都是为粗心大意的人设下的。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][maɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [bɔɪ] [baɪ][maɪ][saɪd][frʌm; frəm]
More than once my watchful eye saved the thoughtless boy by my side from

sam; səm] ['pɪtfɔːl] [ɔːr][ˈdeɪndʒər] ,

some pitfall or danger ,
一些 陷阱 或者 危险 ,

我的警惕之眼不止一次地将我身边那个粗心的男孩从陷阱或危险中解救出来。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] , [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔːlən] .

into which , without me , he would have fallen .
进入 哪个 , 没有 我 , 他 会 有 倒下 .

如果没有我，他早就堕入那种境地了。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [aɪ][ɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ;
Occasionally I lost sight of him , and had to turn back ;

偶尔 我 丢失的 视线 的 他 , 和 有 到 转动 后退 ;

有时我会跟丢他，不得不折返；

[wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [wei] ,
once he was separated from me by the crowd , and missed his way ,

一次 他 曾是 分开 从 我 经过 这 人群 , 和 错过 他的 方式 ,

他曾因人群与我走散，迷路了。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] ['lɪŋgə] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ɔːr][dʒɔɪn][ɪn][sʌm; səm] ['sɪnfl] [əˈmjuːzmənts] .
and once he lingered to witness or join in some sinful amusements .

和 一次 他 徘徊不去 到 证人 或者 加入 在 一些 罪恶的 娱乐 .

他曾一度逗留，观看或参与了一些罪恶的娱乐活动。

[iːtʃ] [taɪm] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn][ɪn]
Each time , however , he listened to my warning voice , and we went on in

每个 时间 , 然而 , 他 听着 到 我的 警告 嗓音 , 和 我们 去 在 在

[ˈseɪfti] .

safety .
安全 .

然而，每次他都听从了我的警告，我们安全地继续前行。

" [æt; ət][ləst] , [haʊˈevər] ,
" **At last , however ,**
" 在 最后的 , 然而 ,

“然而，最终，

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] [striːt] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['iːvnɪŋ] — [aɪ]
in passing through a brilliantly - lighted street — for it was now evening — I

在 通过 通过 一个 精彩 - 照明 街道 — 为了 它 曾是 现在 晚上 — 我

[ˈsʌd(ə)nli] [əbˈzɜːrvd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][frʌm; frəm][maɪ][saɪd] .

suddenly observed that he was absent from my side .
突然 观察到 那 他 曾是 缺席的 从 我的 边 .

穿过灯火辉煌的街道——因为现在已经是傍晚了——我突然发现他不在我身边。

[aɪ] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
I hunted the streets , and called him by name ; but there was no answer .

我 猎杀 这 街道 , 和 称为 他 经过 姓名 ; 但 那里 曾是 不 回答 .

我在街上四处寻找，呼唤他的名字，但无人应答。

[aɪ] [ðen] [ən'foʊldəd][maɪ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] , [sɔ:riŋ] [haɪ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [taʊn] , ['sɜ:veɪd]
I then unfolded my wings , and , soaring high above the crowded town , surveyed
我 然后 展开 我的 翅膀 , 和 , 翱翔 高的 多于 这 挤 镇 , 调查
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

于是我展开双翼，翱翔在拥挤的城镇上空，俯瞰整个景象。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [glæns] [aɪ] [maɪt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [dʌn] , [dɪ'tekt] [maɪ] [bɔɪ]
hoping that in that one glance I might , as I had at first done , detect my boy
希望 那 在 那 一 瞥一眼 我 可能 , 作为 我 有 在 第一的 完毕 , 探测 我的 男生
.
.
.

希望我能像最初那样，一眼就认出我的儿子。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
" I was not disappointed .
" 我 曾是 不是 失望的 .

我没有失望。

[ɪn][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [hɔ:l] , ['dæzliŋli] [lɪt] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kraʊd] , [aɪ]
In a gorgeous hall , dazzlingly lit , and filled with a fashionable crowd , I
在 一个 华丽的 大厅 , 耀眼地 点燃 , 和 已填 和 一个 时髦 人群 , 我
[br'held] ['wɪli] .
beheld Willie .
观看 威利 .

在一个灯火辉煌、富丽堂皇的大厅里，挤满了时尚人士，我看到了威利。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
A brilliant young creature was leaning on his arm , and I saw into her
一个 杰出的 年轻的 生物 曾是 倾斜 在 他的 手臂 , 和 我 锯 进入 她
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

一个聪慧的年轻女子倚在他的手臂上，我仿佛看到了她的内心世界。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][blaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bjʊ:ti] [ɔ:r][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and knew that she was not blind to his beauty or insensible to his
和 知道 那 她 曾是 不是 瞎的 到 他的 美丽 或者 麻木不仁 到 他的
[ət'rækʃnz] .
attractions .
景点 .

她知道自己并非对他的美貌视而不见，也并非对他的魅力无动于衷。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[aɪ] ['tremblɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] !
I trembled for him now !
我 颤抖 为了 他 现在 !

我此刻为他感到害怕！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .
She was lovely and rich , and also fashionable and admired .
她 曾是 迷人的 和 富有的 , 和 还 时髦 和 钦佩 .

她美丽、富有、时尚，而且备受爱戴。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [sʊl] , [ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] [praʊd] , [koʊld] - [ˈhɑrtɪd] , [ænd; ənd]
But I saw into her soul , and she was proud , cold - hearted , and
但 我 锯 进入 她 灵魂 , 和 她 曾是 自豪的 , 寒冷的 - 心地 , 和
[ˈwɜ:rlɪli] ;
worldly ;
世俗 ;

但我看透了她的内心，她骄傲、冷酷、世故；

[ænd; ənd] [ɪf] [fi:; ji] [lʌvd] [ˈwɪli] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈbju:ti] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋ] [ˈmænərz] ,
and if she loved Willie , it was his beauty , his winning manners ,
和 如果 她 喜爱 威利 , 它 曾是 他的 美丽 , 他的 获胜 礼仪 ,
如果她爱的是威利，那一定是他的英俊外表和迷人的风度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðæt] [pli:zd] [hɜ:r; hər] — [nɑ:t][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈheɪtʃər] , [wɪtʃ] [fi:; ji] [nu:] [nɑ:t]
and his smile that pleased her — not his noble nature , which she knew not
和 他的 微笑 那 高兴 她 — 不是 他的 高贵 自然 , 哪个 她 知道 不是
[haʊ] [tu:; tə] [praɪz] .
how to prize .
如何 到 奖 .

还有她那令她愉悦的笑容——而不是他高尚的品格，她不懂得如何珍惜。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌprɒməˈneɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][fi:; ji] , [hu:m] [kraʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈpreɪzɪŋ] ,
As they promenaded through the hall , and she , whom crowds were praising ,
作为 他们 漫步 通过 这 大厅 , 和 她 , 谁 人群 是 赞扬 ,
当他们穿过大厅时，她，受到众人的称赞，

[geɪv] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] , [dɪˈsendɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l]
gave all her time and thoughts to him , I , descending in an invisible
给予 全部 她 时间 和 想法 到 他 , 我 , 下降 在 一个 无形的
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

她将所有的时间和心思都倾注在他身上，而我，则以无形之身缓缓降临。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
and standing by his side , touched his shoulder .
和 常设 经过 他的 边 , 感动 他的 肩膀 .
然后站在他身边，轻轻拍了拍他的肩膀。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət] , [brɪˈɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [feɪs] ,
He looked around , but , before he could see his mother's face ,
他 看起来 大约 , 但 , 前 他 可以 看 他的 母亲的 脸 ,
他环顾四周，但还没来得及看清母亲的脸，

[ðə; ði][ˈsaɪərənz] [vɔɪs] [əˈtræktɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
the siren's voice attracted all his attention .
这 警笛的 嗓音 吸引 全部 他的 注意力 .
警笛声吸引了他全部的注意力。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [em ˈi:][nɑ:t] .
Again and again I endeavoured to win him away ; but he heard me not .
再次 和 再次 我 努力 到 赢 他 离开 ; 但 他 听到 我 不是 .
我一次又一次地试图说服他，但他却充耳不闻。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][fi:; ji] [spʊʊk] [sʌm; səm] [wɜ:rd] [ðæt] [brɪˈtreɪd] [tu:; tə][maɪ] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [bɔɪ] [ðə; ði] [ˈfɔ:li]
At length she spoke some word that betrayed to my high - minded boy the folly
在 长度 她 辐 一些 单词 那 背叛 到 我的 高的 - 有思想 男生 这 蠢事
[ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rlɪli] [sʊl] .
and selfishness of her worldly soul .
和 自私 的 她 世俗 灵魂 .
最后，她说出了一些话，让我那高尚的儿子看清了她世俗灵魂的愚蠢和自私。

[aɪ] [si:zd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ðʌs] [ˈwi:kənd] [hɜ:r; hər][hoʊld][əˈpɑ:n][him; ɪm] ,
I seized the moment when she had thus weakened her hold upon him ,
我 查获 这 片刻 什么时候 她 有 因此 减弱 她 抓住 之上 他 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我抓住她削弱对他的控制的时机，然后，

[kla:spɪŋ] [him; ɪm][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [spred] [maɪ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [sɔ:d] [fa:r] , [fa:r] [əˈweɪ] ,
clasp ing him in my arms , spread my wings , and soared far , far away ,
紧握 他 在 我的 武器 , 传播 我的 翅膀 , 和 飙升 远的 , 远的 离开 ,
我紧紧地抱着他，展开双翼，飞向远方，远远地飞去。

[ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ðə; ði] [praɪz] [aɪ][hæd; həd] [ˈtɔɪld] [ˈæftər][ænd; ənd] [wʌn] .
bearing with me the prize I had toiled after and won .
轴承 和 我 这 奖 我 有 辛勤劳作 后 和 韩元 .
我带着我辛勤争取并赢得的奖赏。

[æz; əz][wi:; wi][roʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , [maɪ] [ˈmænli] [sʌn] [bɪˈkeɪm] [ɪn][maɪ] [ɪnˈsɜ:rkɪ] [ɑ:rmz][ə; eɪ] [tʃaɪld]
As we rose into the air , my manly son became in my encircling arms a child
作为 我们 玫瑰 进入 这 空气 , 我的 男子气概 儿子 成为 在 我的 包围 武器 一个 孩子
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

当我们升入空中时，我那英俊的儿子在我环抱的双臂中又变回了孩子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈrestɪd] [ɑ:n][maɪ] [ˈbʊzəm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔ:ft] , [ˈsɪlkən] [kə:lz] ,
and there rested on my bosom the same little head , with its soft , silken curls ,
和 那里 休息 在 我的 怀 这 相同的 小的 头 , 和 它是柔软的 , 丝 卷发 ,
那颗小小的脑袋，有着柔软丝滑的卷发，就安放在我的胸前。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈnesəld] [ðer; ðər][ɪn] [ˈɪnfənsɪ] .
that had nestled there in infancy .
那 有 依偎 那里 在 婴儿期 .
它幼时就栖息在那里。

[bæk] [wi:; wi] [flu:] , [ˈoʊvər] [si:] [ænd; ənd][lənd] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] , [ɑ:n][ə; eɪ] [sɔ:ft] , [ˈgræsi]
Back we flew , over sea and land , and paused not until , on a soft , grassy
后退 我们 飞翔 , 超过 海 和 土地 , 和 暂停 不是 直到 , 在 一个 柔软的 , 草丛
[sloʊp] ,
slope ,
坡 ,

我们飞回了家，飞越海洋和陆地，直到在一个柔软的草坡上才停下来。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɡri:n] [tri:z] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈ^ə:ti] ,
under the shade of green trees , I thought I saw my darling Gerty ,
在下面 这 阴影 的 绿色的 树木 , 我 想法 我 锯 我的 亲爱的 格蒂 ,
在绿树的荫蔽下，我好像看到了我亲爱的格蒂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ] [ˈpreʃəs] [bɔɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [wen] [aɪ] [əˈwoʊk]
and was flying to lay my precious boy at her feet , when I awoke
和 曾是 飞行 到 躺 我的 宝贵的 男生 在 她 脚 , 什么时候 我 醒来
[prəˈnaʊnsɪŋ] [jɔr; jər] [neɪm] . "
pronouncing your name . "
发音 你的 姓名 : "

我正飞奔去把我的宝贝儿子放在她脚边，却在醒来时喊出了你的名字。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈgɜːrtʁuːd] , [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [aɪ][eɪ 'em] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪz]
" And now , Gertrude , the bitterness of the cup I am called upon to drink is
" 和 现在 , 格特鲁德 , 这 苦味 的 这 杯子 我 是 称为 之上 到 喝 是
[pæst] [əˈweɪ] .
passed away .
通过了 离开 .

“现在，格特鲁德，我被要求喝下的苦杯已经过去了。”

[ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˈeɪndʒl][hæz; həz] [ˈmɪnɪstə] [ˈʌntəˈʌntu][em 'iː] .

A blessed angel has ministered unto me .
一个 蒙福 天使 有 服事 到 我 .

一位天使般的恩人为我服务。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [sʌn] [əˈgen] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

I no longer wish to see my son again on earth ,
我 不 更长 希望 到 看 我的 儿子 再次 在 地球 ,

我再也不想在人世间见到我的儿子了。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪz][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv]

for I am persuaded that my departure is in accordance with the schemes of
为了 我 是 被说服 那 我的 离开 是 在 根据 和 这 方案 的

[ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈprɑːvɪdəns] .

a merciful Providence .
一个 仁慈 普罗维登斯 .

因为我深信，我的离去是仁慈的上帝旨意。

[aɪ] [naʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈwɪliːz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmʌðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈpaʊərless] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

I now believe that Willie's living mother might be powerless to turn him from
我 现在 相信 那 威利的 活的 母亲 可能 是 无力 到 转动 他 从

[temptˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] ;

temptation and evil ;
诱惑 和 邪恶的 ;

我现在相信，威利的在世母亲可能无力使他远离诱惑和邪恶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɑːti] [stɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]

but the spirit of that mother will be mighty still , and in the thought that she
但 这 精神 的 那 母亲 将要 是 强大的 仍然 , 和 在 这 想法 那 她

,
:
,

但那位母亲的精神依然强大，想到她，

[ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [skaɪz] , [ɪz][ˈevər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

in her home beyond the skies , is ever watching around his path ,
在 她 家 超过 这 天空 , 是 曾经 观看 大约 他的 小路 ,

在她位于天际之外的家中，她时刻注视着 he 的一举一动。

[ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wei] , [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [trʊ] [ʃiːld]

and striving to lead him in the narrow way , he may find a truer shield
和 努力 到 带领 他 在 这 狭窄的 方式 , 他 可能 寻找 一个 更真实 盾

[frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] ,

from danger ,
从 危险 ,

努力引导他走上正道，他或许能找到更可靠的避险屏障。

[ə; eɪ][ˈfɜːmər] [rest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtemptɪd] [soʊl] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ]

a firmer rest to his tempted soul , than she could have been while on earth
一个 更坚固 休息 到 他的 受诱惑 灵魂 , 比 她 可以 有 到过 尽管 在 地球

.
:
.

对于他饱受折磨的灵魂来说，这比她在世时所能得到的安宁要好得多。

[naʊ] , [oʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [aɪ][kæn; kən][seɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , - [ðai] [wɪl] ,
Now , oh , my Father , I can say , from the depths of my heart , ' Thy will ,
现在 , 哦 , 我的 父亲 , 我 能 说 , 从 这 深度 的 我的 心 , - 你的 将要 ,
现在, 哦, 我的父啊, 我可以发自内心地说: “愿祢的旨意成就。”

[nɑ:t] [maɪn] , [bi:; bi] [dʌn] ! -
not mine , be done ! '
不是 矿 , 是 完毕 ! -
不是我的, 完事!

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [deθ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərd] ,
" **From this time until her death , which took place about a month afterward ,**
" 从 这 时间 直到 她 死亡 , 哪个 采取 地方 关于 一个 月 之后 ,
“从那时起直到她去世, 大约一个月后,

[ˈmɪsɪz] . ['sʌlɪvənz] [maɪnd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
Mrs . Sullivan's mind remained in a state of perfect resignation .
太太 . 沙利文的 头脑 剩余 在 一个 状态 的 完美的 辞职 .
苏利文太太的内心始终处于一种完全顺从的状态。

[ðə; ði][ləst] [pæŋ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] ['bɪtərnəs] .
The last pang had lost its bitterness .
这 最后的 疼痛 有 丢失的它是 苦味 .
最后那最后一点痛苦已经不再那么强烈了。

[ɪn][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [dɪk'teɪtɪd] [tu:; tə] ['wɪli] ,
In the letter which she dictated to Willie ,
在 这 信 哪个 她 口述 到 威利 ,
在她口述给威利的那封信中,

[ʃi:; ji] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,
she expressed her trust in the goodness and wisdom of Providence ,
她 表达 她 相信 在 这 善良 和 智慧 的 普罗维登斯 ,
她表达了对上帝仁慈和智慧的信任。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃerɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [səb'mɪsɪv] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:l] - [waɪz] .
and exhorted him to cherish the same submissive love for the All - wise .
和 劝勉 他 到 珍惜 这 相同的 顺从者 爱 为了 这 全部 - 明智的 .
并劝勉他要对全智者怀有同样的顺从之爱。

[ʃi:; ji] [rɪ'maɪnɪdɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['lesnz; 'lesənz][ʃi:; ji][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['paɪəti]
She reminded him of the early lessons she had taught him , the piety
她 提醒 他 的 这 早期的 课程 她 有 教授 他 , 这 虔诚
[ænd; ənd][self] - [kə'mænd] ,
and self - command ,
和 自己 - 命令 ,
她提醒他, 她早年教给他的那些道理, 比如虔诚和自制。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪn'kʌl,keɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ'ti:][hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] [prer] [ðæt] [hɜ:r; hər]
which she had inculcated , and made it her dying prayer that her
哪个 她 有 灌输 , 和 制成 它 她 垂死 祷告 那 她
[ɪnfluəns] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] ,
influence might be increased ,
影响 可能 是 增加 ,

这是她毕生灌输的理念, 也是她临终前的祈祷, 希望自己的影响力能够扩大。
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'æləti] .
rather than diminished , and her presence felt to be a continual reality .
相当 比 减少 , 和 她 在场 毛毡 到 是 一个 持续的 现实 .
她的存在非但没有减弱, 反而成为一种持续存在的现实。

[ˈæftər] [ˈɡɜ:rtru:d] [hæd; həd][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd][left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈdu:tɪz] [ɪn] [sku:l] ,
After Gertrude had folded the letter , and left for her duties in school ,
后 格特鲁德 有 折叠 这 信 , 和 左边 为了 她 职责 在 学校 ,
格特鲁德折好信后, 便去学校履行她的职责了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [ɑ:r ˈi:] - [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ʃi:t] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfi:b(ə)l] [hænd] ,
Mrs . Sullivan re - opened the sheet , and , with her feeble hand ,
太太 . 沙利文 关于 - 打开 这 床单 , 和 , 和 她 微弱 手 ,
苏利文太太重新打开床单, 用她那无力的手,

[rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɡɜ:rtru:d] , [ðʌs] : " [soʊ] [lɔ:ŋ] , [maɪ]
recounted the disinterested and loving devotion of Gertrude , thus : " So long , my
叙述 这 无私的 和 爱 虔诚 的 格特鲁德 , 因此 : " 所以 长的 , 我的
son ,
son ,
儿子 ,
叙述了格特鲁德无私而充满爱意的奉献, 如下: “再见了, 我的儿子,

[æz; əz][ju:; jʊ] [ˈtʃerɪʃ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɡrænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
as you cherish in your heart the memory of your grandfather and mother ,
作为 你 珍惜 在 你的 心 这 记忆 的 你的 祖父 和 母亲 ,
当你将祖父和母亲的记忆珍藏在心中时,

[si:s] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪˈstəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡrætɪtu:d] [ʌv; əv] [wɪt] [ðæt] [hɑ:rt] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][əˈpɑ:n][wʌn]
cease not to bestow all the gratitude of which that heart is capable upon one
停止 不是 到 赐给 全部 这 感激 的 哪个 那 心 是 有能力的 之上 一
[hu:z] [ˈpreɪzɪz] [maɪ][hænd][ɪz] [tu:] [ˈfi:b(ə)l] [tu:; tə] [pɔ:rˈtreɪ] .
whose praises my hand is too feeble to portray .
谁 赞扬 我的 手 是 也 微弱 到 写真 .
永远不要停止表达我心中所有的感激之情, 因为我的赞美之词太过苍白无力, 无法用言语来描绘。

" [soʊ] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈɡrædʒuəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] ,
" So slow and gradual was the decline of Mrs . Sullivan ,
" 所以 慢的 和 逐渐地 曾是 这 衰退 的 太太 . 沙利文 ,
“苏利文夫人的衰落是如此缓慢而渐进的,

[ðæt] [hɜ:r; hər] [deθ] [æt; ət][læst] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [bloʊ] [tu:; tə] [ˈɡɜ:rtru:d] , [hu:] ,
that her death at last came as an unexpected blow to Gertrude , who ,
那 她 死亡 在 最后的 来了 作为 一个 意外 吹 到 格特鲁德 , who ,
她的去世最终对格特鲁德来说是一个意想不到的打击, 她

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪˈzi:z] ,
though she saw the ravages of disease ,
尽管 她 锯 这 蹂躏 的 疾病 ,
尽管她目睹了疾病造成的破坏,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][tɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ðər; ðər] [wɜ:rk] .
could not realise that a termination must come to their work .
可以 不是 意识到 那 一个 终止 必须 来 到 他们的 工作 .
他们没有意识到自己的工作终将结束。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the dead hours of the night ,
在 这 死的 小时 的 这 夜晚 ,
在夜深人静之时,

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [səˈsteɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [dʒeɪn] ,
with no one to sustain and encourage her but the frightened Jane ,
和 不 一 到 维持 和 鼓励 她 但 这 害怕 简 ,
除了惊恐的简之外, 没有人支持和鼓励她。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; həər] [mʌtʃ] - [lʌvd] [frend] .
did she watch the departing spirit of her much - loved friend .
做过 她 手表 这 离开 精神 的 她 很多 - 喜爱 朋友 .

她是否目睹了她挚爱的朋友离去的灵魂？

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][daɪ] , [ˈgɜːrtruːd] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] , [æn; ən] [ˈaʊər]
" Are you afraid to see me die , Gertrude ? " asked Mrs . Sullivan , an hour
" 是 你 害怕的 到 看 我 死 , 格特鲁德 ? " 问 太太 . 沙利文 , 一个 小时
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; həər] [deθ] .
before her death .
前 她 死亡 .

“格特鲁德，你害怕看到我死去吗？”苏利文太太在去世前一小时问道。

[ɑːn] [ˈgɜːrtruːdz] [ˈænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] — " [ðen] [tɜːrn][em 'iː][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,
On Gertrude's answering that she was not — " Then turn me a little towards you ,
在 格特鲁德的 回答 那 她 曾是 不是 — " 然后 转动 我 一个 小的 向 你 ,
" [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" said she ,
" 说 她 ,

当格特鲁德回答说她不是时，她说：“那就让我稍微转向你一点。”

" [ðæt] [jʊər; jər] [feɪs] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [meɪ] [bɪː; bɪ][ðə; ðɪ] [ləst] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
" that your face , my darling , may be the last to me of earth .
" 那 你的 脸 , 我的 亲爱的 , 可能 是 这 最后的 到 我 的 地球 .

“愿你的容颜，我的爱人，成为我在人世间最后看到的景象。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][hænd] [lɒkt] [fæst] [ɪn] [ˈgɜːrtruːdz] ,
" It was done , and , with her hand locked fast in Gertrude's ,
" 它 曾是 完毕 , 和 , 和 她 手 已锁定 快速地 在 格特鲁德的 ,

事情就这样结束了，她的手紧紧地握着格特鲁德的手，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒk] [ðæt] [spʊk] [ðə; ðɪ] [ˈdiːpəst] [əˈfek(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspaɪərd] .
and a look that spoke the deepest affection , she expired .
和 一个 看 那 辐 这 最深处 感情 , 她 已到期 .

她带着最深切的爱意，离开了人世。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[mɔːr] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
MORE CHANGES .
更多的 变化 .

更多变化。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; həər] [wɜːrk][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [dɪd] [ˈgɜːrtruːd] [bɪˈkʌm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; həər]
Not until her work of love was ended did Gertrude become conscious that her
不是 直到 她 工作 的 爱 曾是 结束 做过 格特鲁德 变得 有意识的 那 她
[ˈlɛŋkθənd; ˈlɛŋθənd] [ˈleɪbər] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hæd; həd][wɔːrɪn][əˈpɑːn][hɜːr; həər] [freɪm] ,
lengthened labours by night and day had worn upon her frame ,
加长 劳动 经过 夜晚 和 天 有 磨损 之上 她 框架 ,

直到她完成那份爱的结晶，格特鲁德才意识到，她日夜不停的辛勤劳作已经使她的身体疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɜːr; həər] [streŋθ] .
and exhausted her strength .
和 筋疲力尽的 她 力量 .

她耗尽了所有力气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [wʌz; wəz] [ɪn][hɜːr; həər] [greɪv] ,
For a week after Mrs . Sullivan was in her grave ,
为了 一个 星期 后 太太 . 沙利文 曾是 在 她 严重 ,

苏利文夫人入土后的一周里，

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈdʒerəmi] [fɪrd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] [fɔːr; fər] [ˈgɜːrtruːd] .
Dr . **Jeremy feared a severe illness for Gertrude** .
博士 杰里米 害怕 一个 严重 疾病 为了 格特鲁德 .

杰里米医生担心格特鲁德会得重病。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsɪmptəmz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ʃiː; ji] [ˈræliəd]
But , after struggling with her dangerous symptoms for several days , she rallied
但 , 后 挣扎 和 她 危险的 症状 为了 一些 天 , 她 集结
; [ænd; ənd] ,
; **and** ,
; 和 ,

但是，在与危险症状斗争数日后，她康复了；而且，

[ðoo] [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrn][baɪ] [ker] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] , [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɜːr; hər]
though still pale and worn by care and anxiety , was able to resume her
尽管 仍然 苍白 和 磨损 经过 关心 和 焦虑 , 曾是 有能力的 到 恢复 她
[skuːl] [ˈduːtiz] ,
school duties ,
学校 职责 ,

虽然她脸色依然苍白，饱经忧虑和焦虑，但还是能够恢复学校的日常工作。

[ænd; ənd] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [hoʊm] .
and make arrangements for another home .
和 制作 安排 为了 其他 家 .

并安排另一处住所。

[ˈsevrəl] [ˈhoʊmz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Several homes had been offered to her ,
一些 房屋 有 到过 提供 到 她 ,

有好几处房子提供给了她，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][kɔːrdʒiˈæləti] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðer; ðər]
with a warmth and cordiality which made it difficult to decline their
和 一个 温暖 和 亲切 哪个 制成 它 难的 到 衰退 他们的
[əkˈseptəns] ; [bʌt; bət] [ˈgɜːrtruːd] ,
acceptance ; but Gertrude ,
验收 ; 但 格特鲁德 ,

他们的热情和亲切让人难以拒绝；但是格特鲁德，

[ðoo] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ðʌs] [ˈmænɪfestɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]
though deeply touched by the kindness thus manifested towards her in her
尽管 深 感动 经过 这 仁慈 因此 表现出来 向 她 在 她
[ˈloʊnlinəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

虽然她被这种在她孤独时所展现出的善意深深感动，

[prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈbɔːrdɪŋ] - [pleɪs] ,
preferred to seek a permanent boarding - place ,
首选 到 寻找 一个 永恒的 登机 - 地方 ,

更倾向于寻找长期寄宿地点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [beɪst] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ]
and when the grounds on which she based her decision were understood by
和 什么时候 这 理由 在 哪个 她 基于 她 决定 是 理解 经过
[hɜːr; hər] [frendz] ,
her friends ,
她 朋友们 ,

当她的朋友们理解了她的做出决定的理由之后，

[ðeɪ] [əˈpruːvd] [hɜːr; həɹ] [kɔːrs] .
they approved her course .
他们 得到正式认可的 她 课程 .

他们批准了她的课程。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi][æɪ; əɪ][fɜːrst] [felt] [hɜːrt][æɪ; əɪ] [ˈgɜːrtruːdz] [rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]
Mrs . Jeremy at first felt hurt at Gertrude's refusal to live with them
太太 . 杰里米 在 第一的 毛毡 伤害 在 格特鲁德的 拒绝 到 居住 和 他们
[fɔːr; fəɹ] [ˈeni] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ;
for any length of time that she chose ;
为了 任何 长度 的 时间 那 她 选择 ;

杰里米太太起初对格特鲁德拒绝和他们一起生活任何她想住的时间感到很受伤；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈdaːktər] [wʌz; wəz] [soʊ] [pəˈremptəri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] " [kʌm] , [ˈgɜːrtruːd] ,
and the doctor was so peremptory with his " Come , Gertrude ,
和 这 医生 曾是 所以 蛮横 和 他的 " 来 , 格特鲁德 ,
医生语气非常专断，说道：“来吧，格特鲁德，

[kʌm] [raɪt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] — [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] !
come right home with us — don't say a word !
来 正确的 家 和 我们 — 不 说 一个 单词 !
跟我们回家吧——别出声！

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [lest] , [ɪn] [hɜːr; həɹ] [wiːk] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkærid]
" that she was afraid lest , in her weak state of health , she should be carried
" 那 她 曾是 害怕的 免得 , 在 她 虚弱的 状态 的 健康 , 她 应该 是 携带
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

她担心自己身体虚弱，会被人掳走。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈmaːnstreɪt] .
without a chance to remonstrate .
没有 一个 机会 到 抗议 .
没有机会提出异议。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ˈæftər][hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [gɪv] [dʒeɪn] [ˈɔːrdərz] [əˈbaʊt] [ˈpækɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kloʊðz]
after he had taken upon himself to give Jane orders about packing her clothes
后 他 有 已采取 之上 他自己 到 给 简 订单 关于 包装 她 衣服
[ænd; ænd] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] ,
and sending them after her ,
和 发送 他们 后 她 ,
在他擅自吩咐简收拾衣服并把衣服寄给她之后，

[ænd; ænd] [ðen] [ˈlɑːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
and then locking up the house ,
和 然后 锁定 向上 这 房子 ,
然后锁上房子。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈgɜːrtruːd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [steɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fəɹ] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə]
he gave Gertrude an opportunity to state her reasons for wishing to
他 给予 格特鲁德 一个 机会 到 状态 她 原因 为了 祝 到
[dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [prəˈpouz(ə)] .
decline the generous proposal .
衰退 这 慷慨的 提议 .
他给了格特鲁德一个机会，让她说明自己为何想要拒绝这份慷慨的求婚。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈri:zənɪŋ] [əˈpɑ:n][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz] [pru:vd] [ɪnsəˈfɪ](ə)nt] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ðɪ]
But all her reasoning upon general principles proved insufficient to convince the
但 全部 她 推理 之上 一般的 原则 已证实 不足的 到 说服 这
[wɔ:rm] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈkʌp(ə)l] .
warm - hearted couple .
温暖的 - 心地 夫妻 .

但她基于一般原则的所有论证都未能说服这对心地善良的夫妇。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] [əˈbʌʊt] [ˌɪndɪˈpendənt] [pəˈzi](ə)n] .
" It was all nonsense about independent position .
" 它 曾是 全部 废话 关于 独立的 位置 .

“所谓独立立场都是无稽之谈。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˌɪndɪˈpendənt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
She would be perfectly independent with them ,
她 会 是 完美 独立的 和 他们 ,

她和他们在一起会完全独立。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleɪzər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ni:d] [fi:l] [noʊ][ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n][ɪn]
and her company would be such a pleasure that she need feel no hesitation in
和 她 公司 会 是 这样的 一个 乐趣 那 她 需要 感觉 不 犹豫 在
[əkˈseptɪŋ] [ðer; ðər][ˈɔ:fər] ,
accepting their offer ,
接受 他们的 提供 ,

她觉得与他们共事会非常愉快，所以她无需犹豫，欣然接受他们的邀请。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kənˈfɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ðɪ]
and might be sure she would be conferring a favour , instead of being the
和 可能 是 当然 她 会 是 授予 一个 偏爱 , 反而 的 存在 这

[ˈpɑ:rtɪ][əˈblaɪdʒd] .
party obliged .
派对 有义务 .

而且她可能确信自己是在给予别人帮助，而不是接受别人的帮助。

" [æt; ət][læst][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" At last she was compelled to make use of an argument which had
" 在 最后的 她 曾是 被迫 到 制作 使用 的 一个 争论 哪个 有

[ˈɡreɪtli] [ˈɪnfluənst] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
greatly influenced her own mind ,
非常 影响 她 自己的 头脑 ,

“最终，她不得不运用一个曾深深影响过她自己想法的论点。”

[ænd; ənd] [wʊd] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] , [ˈkæəri] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [weɪt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktɜ:z] [oʊn]
and would , she felt sure , carry no little weight with it in the doctor's own
和 会 , 她 毛毡 当然 , 携带 不 小的 重量 和 它 在 这 医生的 自己的

[ˌestɪˈmeɪʃn] .
estimation .
估算 .

她确信，这在医生看来也具有相当大的分量。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʒerəmi] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" Dr : Jeremy , " said she ,
" 博士 : 杰里米 , " 说 她 ,

“杰里米医生,”她说。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kənˈdem] [ɪn][ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈstreŋθənd] [maɪ]
" I hope you will not condemn in me a motive which has strengthened my
" 我 希望 你 将要 不是 谴责 在 我 一个 动机 哪个 有 加强 我的

[ˈfɜ:rmnəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
firmness in this matter .
硬度 在 这 事情 .

“我希望你们不要因为我在这件事上立场坚定而谴责我。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [naːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːr]
I should be unwilling to mention it if I did not know that you are so far
我 应该 是 不情愿 到 提到 它 如果 我 做过 不是 知道 那 你 是 所以 远的
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [brɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['greɪəm] [ænd; ənd] [maɪ'self] [æz; əz]
acquainted with the state of affairs between Mr . Graham and myself as
熟 人 和 这 状态 的 事务 之 间 先 生 . 格 雷 厄 姆 和 我 作 为
[tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
to understand and sympathize with my feelings .
到 理 解 和 同 情 和 我 的 情 怀 .

如果我不知道您对我 和 格雷厄姆先生之间的情况非常了解，能够理解并同情我的感受，我是不会愿意提及此事的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pouzɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr]
You know that he was opposed to my leaving them and remaining here
你 知 道 那 他 曾 是 反 对 到 我 的 离 开 他 们 和 其 余 的 这 里
[ðɪs] ['wɪntər] ,
this winter ,
这 冬 天 ,

你知道他反对 我 离开他们，留在这里过冬。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [sə'spekt] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naːt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ɡʊd]
and must suspect that , when we parted , there was not a perfectly good
和 必 须 怀 疑 那 , 什 么 时 候 我 们 分 手 了 , 那 里 曾 是 不 是 一 个 完 美 好 的
[ʌndər'stændɪŋ] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
understanding between us .
理 解 之 间 我 们 .

我必须怀疑，当我们分手时，我们之间并没有完全的理解。

[hiː; hi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] ,
He hinted that I should never be able to support myself ,
他 暗 示 那 我 应 该 绝 不 是 有 能 力 的 到 支 持 我 ,
他暗示我永远不可能自食其力。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drɪvɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] ; [ænd; ənd] ,
and should be driven to a life of dependence ; and ,
和 应 该 是 驱 动 到 一 个 生 活 的 依 赖 性 ; 和 ,
并应被逼入依赖的境地；而且，

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['sæləri] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] ['wɒnts]
since the salary which I receive from Mr . W . is sufficient for all my wants
自 从 这 薪 水 哪 个 我 收 到 从 先 生 . W . 是 充 足 的 为 了 全 部 我 的 想 要
,
.
,

由于我从W先生那里得到的薪水足以满足我的所有需求，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] ['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz] [rɪ'tɜːrɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt]
I wish to be so situated on Mr . Graham's return that he will perceive that
我 希 望 到 是 所 以 位 于 在 先 生 . 格 雷 厄 姆 的 返 回 那 他 将 要 感 知 那
[maɪ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɜːrɪn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [naːt] [wɪ'ðəʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . "
my assurance that I could earn my own living was not without foundation . "
我 的 保 证 那 我 可 以 赚 我 的 自 己 的 活 的 曾 是 不 是 没 有 基 础 . "

我希望格雷厄姆先生回来时，我能让他明白我之前所说的能够自食其力并非空穴来风。

" [soʊ] ['greɪəm] [θɔːt] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊər] , [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə]
" So Graham thought that , without his sustaining power , you would soon come to
" 所 以 格 雷 厄 姆 想 法 那 , 没 有 他 的 维 持 力 量 , 你 会 很 快 来 到
['begəri] — [dɪd] [hiː; hi] ?
beggary — did he ?
乞 讨 — 做 过 他 ?

“所以葛培理认为，如果没有他的资助，你很快就会沦为乞丐——他真是这么想的吗？”

[wɪð; wɪθ][jɔː; jəː][ˈtælənts] , [tu:] ?

With your talents , too ?
和 你的 天赋 , 也 ?

你也有这方面的才能吗？

[ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! "

that's just like him ! "
那就是 只是 喜欢 他 ! "

他真是太像他了！

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈɡɜːrtʁuːd] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ;

" Oh , no , no ! " replied Gertrude , " I did not say that ;
" 哦 , 不 , 不 ! " 回复 格特鲁德 , " 我 做过 不是 说 那 ;

“哦，不，不！”格特鲁德回答说，“我没有那样说；

[bʌt; bət][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,

but I seemed to him a mere child ,
但 我 似乎 到 他 一个 仅仅 孩子 ,

但在他眼里，我只是个孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][æŋ; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [maɪ]

and he did not realise that in giving me an education he had paid my
和 他 做过 不是 意识到 那 在 给予 我 一个 教育 他 有 有薪酬的 我的

[ɪkˈspensɪz] [ɪn] [ædˈvæns] .

expenses in advance .
开支 在 进步 .

他没有意识到，他供我读书的同时，也预先支付了我的所有费用。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈtrʌst] [maɪ][kəˈpæsəti] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn]

It was very natural he should distrust my capacity — he had never seen
它 曾是 非常 自然的 他 应该 怀疑 我的 容量 — 他 有 绝不 已见

[em ˈiː] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][maɪˈself] . "

me compelled to exert myself . "
我 被迫 到 发挥 我 . "

他怀疑我的能力是很自然的——他从未见过我竭尽全力的样子。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] — [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

" I understand — I understand , " said the doctor .
" 我 理解 — 我 理解 , " 说 这 医生 .

“我明白了——我明白了，”医生说。

" [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [jes] , [jes] ,

" He thought you would be glad enough to come back to them ; yes , yes ,
" 他 想法 你 会 是 高兴的 足够的 到 来 后退 到 他们 ; 是的 , 是的 ,

[dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! "

just like him ! "
只是 喜欢 他 ! "

“他以为你会很乐意回到他们身边；是啊，是啊，就像他一样！”

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] , " [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

" Well , now , " said Mrs . Jeremy , " I don't believe he thought any such thing .
" 出色地 , 现在 , " 说 太太 . 杰里米 , " 我 不 相信 他 想法 任何 这样的 事物 .

“嗯，”杰里米太太说，“我不认为他会这么想。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈvəʊkt] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

He was provoked , and didn't mind what he said .
他 曾是 挑衅 , 和 没有 头脑 什么 他 说 .

他被激怒了，所以不顾一切地说了那些话。

[ten] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ,

Ten to one he will never think of it again ,
十 到 一 他 将要 绝不 思考 的 它 再次 ,

十有八九他以后都不会再想起这件事了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] ['gɜ:rtru:d] [tu:; tə] [ker]
and it seems to me it is only a kind of pride in Gertrude to care
和 它 似乎 到 我 它 是 仅有的 一个 种类 的 自豪 在 格特鲁德 到 关心
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
anything about it . "
任何事物 关于 它 . "

在我看来，格特鲁德之所以在意这件事，只是出于她的某种骄傲吧。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔ:ktər] .
" **I don't know that , wife , " said the doctor .**
" 我 不 知道 那 , 妻子 , " 说 这 医生 .

“我不知道，夫人，”医生说。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [praɪd] , [ɪts] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [praɪd] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ; [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [ʃɒr]
" **If it is pride , it's an honourable pride that I like ; and I am not sure**
" 如果 它 是 自豪 , 它是 一个 光荣的 自豪 那 我 喜欢 ; 和 我 是 不是 当然
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“如果这是骄傲，那也是我喜欢的、光荣的骄傲；而且我不确定，但是.....”

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['gɜ:rtru:dz] [pleɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ;
if I were in Gertrude's place , I should feel just as she does ;
如果 我 是 在 格特鲁德的 地方 , 我 应该 感觉 只是 作为 她 做 ;

如果我处在格特鲁德的位置，我的感受也会和她一样；

[soʊ] [aɪ] [ʃænt] [ɜ:rdʒ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:] ['eni] ['ʌðər] [weɪz] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [prə'pəʊzɪz] .
so I shan't urge her to do any other ways than she proposes .
所以 我 不会 敦促 她 到 做 任何 其他 方式 比 她 提议 .

所以我不会敦促她采取她自己提议之外的任何其他方式。

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [jet] [spend] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [taɪm]
She can have a boarding - place , and yet spend much of her time
她 能 有 一个 登机 - 地方 , 和 然而 花费 很多 的 她 时间
[wɪð; wɪθ] [ju: 'es] . "
with us . "
和 我们 . "

她可以住在寄宿处，但大部分时间仍然可以和我们待在一起。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] ; " [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['^ə:ti] , [dɪr]
" **Yes , indeed , " said Mrs . Jeremy ; " and , if you feel set about it , Gerty , dear**
" 是的 , 的确 , " 说 太太 . 杰里米 ; " 和 , 如果 你 感觉 放 关于 它 , 格蒂 , 亲爱的
,
,
,

“是的，的确如此，”杰里米太太说；“而且，如果你下定决心要这么做，亲爱的格蒂，

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [wət'evər] [pli:zɪz] [ju:; jʊ] [best] ;
I am sure I shall want you to do whatever pleases you best ;
我 是 当然 我 将 想 你 到 做 任何 请 你 最好的 ;

我相信我一定会希望你做任何你最喜欢的事情；

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [du:] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [li:v] [ðɪs] [haʊs] ,
but one thing I do insist on , and that is , that you leave this house ,
但 一 事物 我 做 坚持 在 , 和 那 是 , 那 你 离开 这 房子 ,

但我坚持一件事，那就是，你必须离开这所房子。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [lʊk] ['veri] ['drɪri] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
which must look very dreary , this very day , go home with me ,
哪个 必须 看 非常 凄凉 , 这 非常 天 , 去 家 和 我 ,

今天这里一定很阴沉，跟我回家吧。

[ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jə] [get] [ri'kru:tɪd] .
and stay until you get recruited .
和 停留 直到 你 得到 招募 .

一直待到被录用为止。

" [gɜːrtruːd] , [glædli] [kən'sentiŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɔːrt] [vɪzɪt] , ['kɒmprəmaɪzd] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ]
Gertrude , gladly consenting to a short visit , compromised the matter by
" 格特鲁德 , 乐意 同意 到 一个 短的 访问 , 受损 这 事情 经过
[ə'kɒmpəniŋ] [ðəm; ðəm] [wɪ'daʊt] [dɪ'leɪ] ,
accompanying them without delay ,
陪同 他们 没有 延迟 ,

“格特鲁德欣然同意短暂拜访，并立即陪同他们前往，从而化解了此事。”

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʃiːfli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [pɜːrsə'vɪɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd] [keɪ]
and it was chiefly owing to the doctor's persevering skill and care
和 它 曾是 主要 欠款 到 这 医生的 坚持不懈 技能 和 关心
[bɪ'stəʊ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gest] ,
bestowed upon his young guest ,
授予 之上 他的 年轻的 客人 ,

这主要归功于医生精湛的医术和对这位年轻客人的悉心照料。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðərli] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] , [ðæt] [ʃiː; ji] ['skeɪpt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [wɪt]
and the motherly nursing of Mrs . Jeremy , that she escaped the illness which
和 这 母性 护理 的 太太 . 杰里米 , 那 她 逃脱 这 疾病 哪个
[hæd; həd] ['θretnd] [hɜːr; həɹ] .
had threatened her .
有 威胁 她 .

杰里米太太悉心照料她，使她免于罹患威胁她的疾病。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . , [huː] [felt] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [gɜːrtruːd] , [prest] [hɜːr; həɹ]
Mr . and Mrs . W . , who felt great sympathy for Gertrude , pressed her
先生 . 和 太太 . W . , WHO 毛毡 伟大的 同情 为了 格特鲁德 , 按下 她
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [haʊs] ,
to come to their house ,
到 来 到 他们的 房子 ,

W先生和太太非常同情格特鲁德，极力邀请她到他们家来。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['greɪəm] [ænd; ənd] ['eməli] ; [bʌt; bət] ,
and remain until the return of Mr . Graham and Emily ; but ,
和 保持 直到 这 返回 的 先生 . 格雷厄姆 和 艾米丽 ; 但 ,
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [bʌt; bət] ,
并留守至格雷厄姆先生和艾米丽返回；但是，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
on being assured by her that she was unaware of the period of their
在 存在 保证 经过 她 那 她 曾是 不知情 的 这 时期 的 他们的
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

在她向她保证她不知道他们离开的那段时间后，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['prɑːbəbli] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
and should not probably reside with them for the future ,
和 应该 不是 大概 居住 和 他们 为了 这 未来 ,
[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['prɑːbəbli] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
而且将来可能不应该和他们住在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [æt; ət] [wʌns]
they were satisfied that she acted with wisdom and judgment in at once
他们 是 使满意 那 她 行动 和 智慧 和 判断 在 在 一次
[prə'vaɪdɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪndɪ'pendənt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
providing herself with an independent situation .
提供 她自己 和 一个 独立的 情况 .

他们很满意她明智且有判断力地立即为自己创造了一个独立的生活环境。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] : [ˈɑːrnəld] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnstənt][ɪn][ðər; ðər] [əˈtenʃnz] , [bəuθ][tuː; tə]
Mr . and Mrs . Arnold , who had been constant in their attentions , both to
先生 . 和 太太 . 阿诺德 , WHO 有 到过 持续的 在 他们的 注意 , 两个都 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [ænd; ənd] [ˈgɜːrtruːd] ,
Mrs . Sullivan and Gertrude ,
太太 . 沙利文 和 格特鲁德 ,

阿诺德夫妇一直对苏利文夫人和格特鲁德都关怀备至。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜːsənz] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
and were the only persons , except the physician ,
和 是 这 仅有的 人 , 除了 这 医生 ,
除了医生之外, 他们是仅有的几个人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvæɪd] ,
who had been admitted to the sick room of the invalid ,
WHO 有 到过 承认 到 这 生病的 房间 的 这 无效的 ,
被送进病房的病人

[felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌbli] - [ˈɔːfənd] [gɜːrl] ,
felt that they had a peculiar claim to the care of the doubly - orphaned girl ,
毛毡 那 他们 有 一个 奇特 宣称 到 这 关心 的 这 双倍 - 孤儿 女孩 ,
他们觉得自己有特殊的权利照顾这个双重孤儿女孩。

[ænd; ənd][ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhaʊshoʊld] .
and urged her to become a member of their household .
和 敦促 她 到 变得 一个 成员 的 他们的 家庭 .
并力劝她成为他们家的一员。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəldz] [ˈfæməli] [ˈbiːɪŋ] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈsæləri] [smɔːl] , [truː]
Mr . Arnold's family being large , and his house and salary small , true
先生 . 阿诺德的 家庭 存在 大的 , 和 他的 房子 和 薪水 小的 , 真的
[bəˈneɪvələns] [əˈloʊn] [ˈpraːmptɪd] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] ;
benevolence alone prompted this proposal ;
仁 独自的 提示 这 提议 ;
阿诺德先生家境殷实, 而他的房子和薪水却很微薄, 他提出这个建议完全是出于真正的善意;

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈgɜːrtruːdz] [əˈkweɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][iːkəˈnɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and on Gertrude's acquainting his economical and prudent wife with the
和 在 格特鲁德的 熟悉 他的 经济 和 谨慎 妻子 和 这
[ˈæmp(ə)l] [miːnz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪgˈzɜːʃənz] ,
ample means she enjoyed from her own exertions ,
充足 方法 她 享受 从 她 自己的 努力 ,
格特鲁德向他那节俭谨慎的妻子介绍了她靠自己努力获得的丰厚家产后,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊəriŋ][æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [hoʊm] ,
and the decision she had formed of procuring an independent home ,
和 这 决定 她 有 形成 的 采购 一个 独立的 家 ,
她已经决定购置一套独立的住房。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][wɔːrm] [æprəˈbeɪf(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [æn; ən]
she received the warm approbation of both , and found in the latter an
她 已收到 这 温暖的 赞许 的 两个都 , 和 成立 在 这 后者 一个
[ˈeksələnt] [ədˈvaɪzər][ænd; ənd] [əˈsɪstənt] .
excellent adviser and assistant .
出色的 顾问 和 助手 .
她受到了两人的热烈赞扬, 并且发现后者是一位优秀的顾问和助手。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəld][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊd] [ˈsɪstər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] , [æz; əz]
Mrs . Arnold had a widowed sister who was in the habit of receiving , as
太太 . 阿诺德 有 一个 寡 姐姐 WHO 曾是 在 这 习惯 的 接收 , 作为
[ˈbɔːdəz] ,
boarders ,
寄宿生 ,

阿诺德太太有个寡居的妹妹，她习惯于收留房客。

[ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
a few young ladies .
一个 很少 年轻的 女士们 .

几位年轻女士。

[ˈgɜːrtruːd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [ˈleɪdɪ] [ˈpɜːrsənəli] , [bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈwɔːrmlɪ] [preɪzd] ;
Gertrude did not know this lady personally , but had heard her warmly praised ;
格特鲁德 做过 不是 知道 这 女士 亲自 , 但 有 听到 她 热情地 赞扬 ;

格特鲁德并不认识这位女士，但曾听人热情赞扬过她；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ɪnˈdʌldʒd] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [θruː] [hɜːr; hər] [frend] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [waɪf] ,
and she indulged the hope that through her friend , the minister's wife ,
和 她 沉溺其中 这 希望 那 通过 她 朋友 , 这 部长 妻子 ,

她抱有这样的希望：通过她的朋友，也就是牧师的妻子，

[fɪː; fɪ] [maɪt] [əbˈteɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [ɪkˈspensɪv] [ˈrezɪdəns] .
she might obtain with her an agreeable and not too expensive residence .
她 可能 获得 和 她 一个 同意 和 不是 也 昂贵的 住宅 .

她或许能找到一处舒适且不太贵的住所。

[ɪn] [ðɪs] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
In this she was not disappointed .
在 这 她 曾是 不是 失望的 .

在这方面，她没有失望。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] [hæd; həd] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈveɪkənt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [frʌnt] [ˈtʃeɪmbər] ; [ænd; ənd] ,
Mrs . Warren had fortunately vacant a large front chamber ; and ,
太太 . 沃伦 有 幸运的是 空缺 一个 大的 正面 房间 ; 和 ,

幸运的是，沃伦夫人空出了一间宽敞的前厅；而且，

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəld] [ˈhævɪŋ] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈgɜːrtruːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrməst] [ˈmænər] , [ˈsuːtəb(ə)l][tɜːrmz]
Mrs . Arnold having recommended Gertrude in the warmest manner , suitable terms
太太 . 阿诺德 拥有 受到推崇的 格特鲁德 在 这 最温暖 方式 , 合适的 条款

[wɜːr; wər] [əˈgriːd] [əˈpaːn] ,
were agreed upon ,
是 同意 之上 ,

阿诺德夫人热情地推荐了格特鲁德，双方就合适的条款达成了一致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [pleɪst] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪˈspəʊz(ə)] .
and the room placed at her disposal .
和 这 房间 放置 在 她 处理 .

以及分配给她的房间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [hæd; həd] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfɜːrntɪʃər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
Mrs . Sullivan had bequeathed to her all her furniture , and Mrs .
太太 . 沙利文 有 遗赠 到 她 全部 她 家具 , 和 太太 .

[ˈɑːrnəld][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] ,
Arnold and her daughters insisted that ,
阿诺德 和 她 女儿们 坚持 那 ,

苏利文夫人把她所有的家具都遗赠给了她，而阿诺德夫人和她的女儿们坚持认为，

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]'ri:s(ə)nt] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [bɪ'ri:vmənt] , [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [ə'tend] ['oʊnli]
in consideration of her recent fatigue and bereavement , she should attend only
在 考虑 的 她 最近的 疲劳 和 丧亲之痛 , 她 应该 出席 仅有的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [sku:l] ['du:tɪz] ,
to her school duties ,
到 她 学校 职责 ,
考虑到她最近疲惫不堪且遭遇丧亲之痛, 她应该只处理学校的各项事务。

[ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fə:nɪʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz][æz; əz]
and leave to them the furnishing of her room with such articles as
和 离开 到 他们 这 家具 的 她 房间 和 这样的 文章 作为
[ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæv; həv] [pleɪst] [ðer; ðər] ,
she preferred to have placed there ,
她 首选 到 有 放置 那里 ,
至于她房间的布置, 就交给他们按照她生前喜好摆放的物品来安排吧。

[ænd; ənd] [ˌsju:pərɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['mu:vəbəlɪz] ;
and superintended the packing away of all other movables ;
和 督导 这 包装 离开 的 全部 其他 动产 ;
并监督其他所有可移动物品的打包搬运;

[fɔ:r; fər] ['gɜ:rtru:d] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊld] .
for Gertrude was unwilling that anything should be sold .
为了 格特鲁德 曾是 不情愿 那 任何事物 应该 是 卖 .
因为格特鲁德不愿意出售任何东西。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vniŋ] ['æftər][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] ['rezɪdəns] [æt; ət]
On entering the dining - room the first evening after she took up her residence at
在 进入 这 用餐 - 房间 这 第一的 晚上 后 她 采取 向上 她 住宅 在
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrənɪz] ,
Mrs . Warren's ,
太太 . 沃伦的 ,
在她入住沃伦太太家后的第一个晚上, 她走进餐厅时.....

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] ['oʊnli][st'reɪndʒəz][æt; ət][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] ,
she expected to meet only strangers at the tea - table ,
她 预期的 到 见面 仅有的 陌生人 在 这 茶 - 桌子 ,
她原本以为在茶桌旁只会遇到陌生人,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'gri:əbli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['fæni] [bru:s] , [hu:] ,
but was agreeably disappointed at the sight of Fanny Bruce , who ,
但 曾是 欣然 失望的 在 这 视线 的 舐 布鲁斯 , WHO ,
但看到范妮·布鲁斯时, 却感到既欣慰又失望, 她

[left] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [wɜ:r; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn]
left in Boston while her mother and brother were spending the winter in
左边 在 波士顿 尽管 她 母亲 和 兄弟 是 开支 这 冬天 在
[ˈtrævəlɪŋ] ,
travelling ,
旅行 ,
她留在波士顿, 而她的母亲和哥哥则在外旅行过冬。

[hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['sevrəl] [wi:ks] [æn; ən] ['ɪnmert] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrənɪz] [haʊs] .
had now been several weeks an inmate of Mrs . Warren's house .
有 现在 到过 一些 周 一个 囚犯 的 太太 . 沃伦的 房子 .
她已经在沃伦太太家住了好几个星期了。

[ˈfæni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rɪ] , [twelv] [ɔ:r] [θɜ:r'ti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [ə; eɪ] [nɪr] [ˈneɪbəɪ]
Fanny was a school - girl , twelve or thirteen years of age ; a near neighbour
舫 曾是 一个 学校 - 女孩 , 十二 或者 十三 年 的 年龄 ; 一个 靠近 邻居
[tu:; tə] [ˈgɜ:rtru:d] ,
to Gertrude ,
到 格特鲁德 ,

芬妮是个十二三岁的女学生，住在格特鲁德家附近。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɪ][ˈɔ:f(ə)n][æɪ; əɪ][ˈmɪstəɪ] . [ˈgreɪəmz, ˈgræəmz] ,
had been in the habit of seeing her often at Mr . Graham's ,
有 到过 在 这 习惯 的 看到 她 经常 在 先生 : 格雷厄姆的 ,
我以前经常在格雷厄姆先生家见到她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbɛgd] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] , [ˈbɔ:round] [bʊks] , [ænd; ənd]
and had sometimes begged flowers from her , borrowed books , and
和 有 有时 乞求 花朵 从 她 , 借来的 图书 , 和
[əbˈteɪnd] [əˈsɪstəns] [ɪn][hɜ:r; həɪ][ˈfænsi] - [wɜ:rk] .
obtained assistance in her fancy - work .
获得 协助 在 她 想要 - 工作 :
她有时还会向她乞讨鲜花，借阅书籍，并在她的创意作品中获得帮助。

[ʃi:; ʃi] [ədˈmaɪəd] [ˈgɜ:rtru:d] [mʌtʃ] ; [hæd; həd] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ]
She admired Gertrude much ; had hailed with delight the prospect of knowing
她 钦佩 格特鲁德 很多 ; 有 赞誉 和 喜 这 前景 的 会心
[hɜ:r; həɪ] [ˈbetəɪ] ,
her better ,
她 更好的 ,
她非常欣赏格特鲁德，并欣喜地表示有机会能更深入地了解她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə][du:;][æɪ; əɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrənz] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [met][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv]
as she hoped to do at Mrs . Warren's ; and when she met the gaze of
作为 她 希望 到 做 在 太太 : 沃伦的 ; 和 什么时候 她 遇见 这 目光 的
[hɜ:r; həɪ][ˈlɑ:rdʒ] ,
her large ,
她 大的 ,
正如她希望在沃伦太太家做的那样；当她与她那双大眼睛对视时，

[dɑ:rk] [aɪz] ,
dark eyes ,
黑暗的 眼睛 ,
黑眼睛，

[ænd; ənd] [sɔ:; ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈpleɪəɪ] [ˌoʊvəˈspred] [hɜ:r; həɪ] [ˈkaʊntənəns] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
and saw a smile of pleasure overspread her countenance at the sight of
和 锯 一个 微笑 的 乐趣 蔓延 她 面容 在 这 视线 的
[ə; eɪ] [fəˈmɪliəɪ] [feɪs] ,
a familiar face ,
一个 熟悉的 脸 ,
看到一张熟悉的面孔，她脸上露出了欣喜的笑容。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,
she came forward to shake hands ,
她 来了 向前 到 摇 双手 ,
她上前握手，
[ænd; ənd][bɛg] [ðæt] [mɪs] [flɪnt] [wʊd] [sɪt][nekst][hɜ:r; həɪ][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and beg that Miss Flint would sit next her at the table .
和 求 那 错过 燧石 会 坐 下一个 她 在 这 桌子 :
并恳求弗林特小姐坐在她旁边。

[ˈfæni] [bru:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [gʊd] [dispə'zi(ə)n][ænd; ənd][wɔ:rm] [hɑ:rt] ,
Fanny Bruce was a girl of good disposition and warm heart ,
舫 布鲁斯 曾是 一个 女孩 的 好的 处置 和 温暖的 心 ,
范妮·布鲁斯是一个性格温和、心地善良的女孩。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [nɪ'gлектɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:z] [praɪd][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]
but she had been much neglected by her mother , whose pride was in her
但 她 有 到过 很多 被忽视的 经过 她 母亲 , 谁 自豪 曾是 在 她
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
但她一直被母亲忽视，母亲的骄傲在于她的儿子。

[ðə; ði] [seɪm] [ben][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] ['pri:vɪəsli] ['spʊkən] .
the same Ben of whom we have previously spoken .
这 相同的 本 的 谁 我们 有 之前 说 .
就是我们之前谈到过的那个本。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [left] [brɪ'hɑɪnd][ɪn][sʌm; səm] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ,
She had often been left behind in some boarding - house ,
她 有 经常 到过 左边 在后面 在 一些 登机 - 房子 ,
她经常被留在一些寄宿公寓里。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ['brʌðər] [pæst] [ðer; ðər][taɪm] [ɪn]
while her pleasure - loving mother and indolent brother passed their time in
尽管 她 乐趣 - 爱 母亲 和 懒惰的 兄弟 通过了 他们的 时间 在
[ˈdʒɜ:rnɪŋ] ;
journeying ;
旅程 ;
而她那爱享乐的母亲和懒散的哥哥则把时间花在了旅行上；

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔ:rtʃənətli] ['sɪtʃuertɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
and had not always been so fortunately situated as she was at present .
和 有 不是 总是 到过 所以 幸运的是 位于 作为 她 曾是 在 展示 .
她并非一直都像现在这样幸运。

[ˈgɜ:rtru:d] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɒrənz] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['fæni]
Gertrude had not been long at Mrs . Warren's before she observed that Fanny
格特鲁德 有 不是 到过 长的 在 太太 . 沃伦的 前 她 观察到 那 舫
[ˈɑ:kjupaɪd] [æn; ən]['aɪsələɪtɪd] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
occupied an isolated position in the family .
占领 一个 孤立 位置 在 这 家庭 .
格特鲁德在沃伦太太家待了没多久就发现，范妮在家庭中处于孤立地位。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] , [θri:] ['dresi] ['mɪsɪz] ,
She was a few years younger than her companions , three dressy misses ,
她 曾是 一个 很少 年 年轻 比 她 同伴 , 三 盛装 错过 ,
她比她的三个同伴——三个衣着考究的小姐——小几岁。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə][æd'mɪt][hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [kli:k] .
who could not condescend to admit her into her clique .
WHO 可以 不是 屈尊 到 承认 她 进入 她 集团 .
她不属于屈尊接纳她加入自己的小圈子。

[ɔ:ɪ'ðʊʊ] [ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [wʌz; wəz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ˈgɜ:rtru:dz] ['fi:lɪŋz] ,
Although the privacy of her own room was pleasing to Gertrude's feelings ,
虽然 这 隐私 的 她 自己的 房间 曾是 令人愉悦 到 格特鲁德的 情怀 ,
虽然格特鲁德很享受自己房间的私密性，

[ˈpɪtɪ] [fɔːr; fər] [pʊər] [ˈfæni] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; həər][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; həər] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt]
pity for poor Fanny induced her to invite her frequently to come and sit
遗憾 为了 贫穷的 触 诱导 她 到 邀请 她 频繁地 到 来 和 坐
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] ,
with her ,
和 她 ,

她对可怜的芬妮心生怜悯，经常邀请她来和自己坐在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːf(ə)n] [soʊ] [fɑːr] [fərˈgaːt] [hɜːr; həər] [oʊn] [ɡriːfs] [æz; əz][tuː; tə] [ɪgˈzɜːrt] [hɜːrˈself] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ]
and she often so far forgot her own griefs as to exert herself in providing
和 她 经常 所以 远的 忘了 她 自己的 悲伤 作为 到 发挥 她自己 在 提供
[entərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] [jʌŋ] [ˈvɪzɪtər] ,
entertainment for her young visitor ,
娱乐 为了 她 年轻的 游客 ,

她常常忘却自己的悲伤，竭尽全力逗这位年轻的访客开心。

[huː] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ʃer] [ˈɡɜːrtruːdz] [rɪˈtaɪərmənt] , [riːd] [hɜːr; həər] [bʊks] ,
who considered it a privilege to share Gertrude's retirement , read her books ,
WHO 经过考虑的 它 一个 特权 到 分享 格特鲁德的 退休 , 读 她 图书 ,
[ænd; ənd] [fiːl] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [ˈfrendʃɪp] .
and feel confident of her friendship .
和 感觉 自信的 的 她 友谊 .

并且对她的友谊充满信心。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ˈfæni] [spent] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɜːrtruːd] ;
During the stormy month of March Fanny spent almost every evening with Gertrude ;
期间 这 暴风雨 月 的 行进 触 花费 几乎 每一个 晚上 和 格特鲁德 ;
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ,
and she ,
和 她 ,

在暴风雨肆虐的三月里，范妮几乎每天晚上都和格特鲁德待在一起；而她，

[huː] [æt; ət][fɜːrst] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfajs] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [iːz]
who at first felt that she was making a sacrifice of her comfort and ease
WHO 在 第一的 毛毡 那 她 曾是 制作 一个 牺牲 的 她 舒适 和 舒适
[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈkɑːnstənt] [ˈækses] [tuː; tə] [hɜːr; həər] [əˈpɑːrtmənt] ,
by giving another constant access to her apartment ,
经过 给予 其他 持续的 使用权 到 她 公寓 ,

她起初觉得，允许他人随时进出自己的公寓，是在牺牲自己的舒适和便利。

[ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [truːz] [ˈprɑːfəsi] , [ðæt] , [ɪn] [hɜːr; həər] [ˈefərts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
realised the force of Uncle True's prophecy , that , in her efforts for the
意识到 这 力量 的 叔叔 真的 预言 , 那 , 在 她 努力 为了 这
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
happiness of others ,
幸福 的 其他的 ,

她意识到特鲁叔叔预言的力量，那就是，在她努力为他人带来幸福的过程中，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æt; ət] [læst] [faɪnd] [hɜːr; həər] [oʊn] ;
she would at last find her own ;
她 会 在 最后的 寻找 她 自己的 ;
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æt; ət] [læst] [faɪnd] [hɜːr; həər] [oʊn] ;
and she would at last find her own ;
和 她 会 在 最后的 寻找 她 自己的 ;

她最终会找到属于自己的归宿；

[fɔːr; fər] [ˈfænɪz] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [druː] [ˈɡɜːrtruːd] [frʌm; frəm] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər]
for Fanny's lively and amusing conversation drew Gertrude from brooding over
为了 芬妮的 热闹 和 有趣 对话 画 格特鲁德 从 沉思 超过
[hɜːr; həər] [ˈsɔːrəuz] .
her sorrows .
她 悲伤 .

范妮生动有趣的谈话让格特鲁德不再沉浸在悲伤之中。

[ˈeɪprəl] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈeməli] ;
April arrived , and still no news from Emily ;
四月 到达的 , 和 仍然 不 消息 从 艾米丽 ;

四月已至，但艾米丽仍然杳无音讯；

[ˈɡɜːrtruːdz] [hɑːrt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌns] [mɔːr] [pɔːr] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɡriːfs] [ɑːn] [ðə; ði]
Gertrude's heart ached with longing to once more pour out her griefs on the
格特鲁德的 心 疼痛 和 渴望 到 一次 更多的 倒 出去 她 悲伤 在 这
[ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [frend] ,
bosom of that dear friend ,
怀 的 那 亲爱的 朋友 ,

格特鲁德心中充满渴望，多么想再次向那位挚友倾诉自己的悲伤。

[ænd; ənd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [kʌːnsəˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] .
and find her consolation and support .
和 寻找 她 安慰 和 支持 .

并找到她的安慰和支持。

[ˈɡɜːrtruːd] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈregjələrli] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [wer] [tuː; tə]
Gertrude had written regularly , but of late she had not known where to
格特鲁德 有 书面 经常 , 但 的 晚的 她 有 不是 已知 在哪里 到
[dəˈrekt] [hɜːr; hər] [ˈletərz] ;
direct her letters ;
直接的 她 信件 ;

格特鲁德一直定期写信，但最近她不知道该把信寄到哪里；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvənz] [deθ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [brɪˈtwiːn]
and since Mrs . Sullivan's death there had been no communication between
和 自从 太太 . 沙利文的 死亡 那里 有 到过 不 沟通 之间
[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtrævələz] .
her and the travellers .
她 和 这 旅行者 .

自苏利文夫人去世后，她和这些旅行者之间就再也没有联系过。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [wʌn] [ˈiːvɪŋ]
She was sitting at her window one evening ,
她 曾是 坐着 在 她 窗户 一 晚上 ,

一天晚上，她坐在窗边。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [frendz] [lɔːst] [baɪ] [ˈæbsəns] [ænd; ənd] [baɪ] [deθ] ,
thinking of those friends lost by absence and by death ,
思维 的 那些 朋友们 丢失的 经过 缺席 和 经过 死亡 ,

思念那些因离别和死亡而失去的朋友。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [æn] .
when she was summoned to see Mr . Arnold and his daughter Anne .
什么时候 她 曾是 被召唤 到 看 先生 . 阿诺德 和 他的 女儿 安妮 .

她被叫去见阿诺德先生和他的女儿安妮。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [srɪˈvɪltiːz] , [mɪs] [ˈɑːrnəld] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,
After the usual civilities , Miss Arnold said , " Of course you have heard the news ,
后 这 通常 礼貌 , 错过 阿诺德 说 , " 的 课程 你 有 听到 这 消息 ,
[ˈɡɜːrtruːd] ? "
Gertrude ? "
格特鲁德 ? "

寒暄过后，阿诺德小姐问道：“格特鲁德，你当然已经听说了这件事吧？”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɡɜːrtruːd] .
" No , " replied Gertrude .
" 不 , " 回复 格特鲁德 .

“不，”格特鲁德回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] . "

" I have heard nothing special . "

" 我 有 听到 没有什么 特别的 . "

“我没听到什么特别的消息。”

" [wʌt] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz]

" What ！ " exclaimed Mr . Arnold , " have you not heard of Mr : Graham's

" 什么 ！ " 惊呼 先生 . 阿诺德 , " 有 你 不是 听到 的 先生 . 格雷厄姆的

['mæɪɪdʒ] ？

marriage ？

婚姻 ？

“什么！”阿诺德先生惊呼道，“你没听说过格雷厄姆先生结婚的事吗？”

" ['gɜ:rtru:d] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] .

" Gertrude started up in surprise .

" 格特鲁德 开始 向上 在 惊喜 .

格特鲁德惊讶地站了起来。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [soʊ] , ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] ？

" Do you really mean so , Mr . Arnold ？

" 做 你 真的 意思是 所以 , 先生 . 阿诺德 ？

“您真是这么想的吗，阿诺德先生？”

['mɪstər] . ['greɪəm] ['mæɪɪd] ！

Mr . Graham married ！

先生 . 格雷厄姆 已婚 ！

格雷厄姆先生结婚了！

[wen] ？

When ？

什么时候 ？

什么时候？

[tu:; tə] [hu:m] ？ "

To whom ？ "

到 谁 ？ "

对谁？

" [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] ['hoʊl;brʊk] , [ə; eɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [bɔ:] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['klɪntənz] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn]

" To the widow Holbrook , a sister - in - law of Mr . Clinton's ; she has been

" 到 这 寡妇 霍尔布鲁克 , 一个 姐姐 - 在 - 法律 的 先生 . 克林顿的 ; 她 有 到过

['steɪɪŋ] [æt; ət] [hə'vænə] ,

staying at Havanna ,

入住 在 哈瓦那 ,

“致克林顿先生的弟媳霍尔布鲁克遗孀；她一直住在哈瓦那，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ænd][ðə; ði]['græmz, 'greɪəmz] [met] [hɜ:r; hər][ðər; ðər] . "

with a party from the north , and the Grahams met her there . "

和 一个 派对 从 这 北 , 和 这 格雷厄姆 遇见 她 那里 . "

她和一群来自北方的人在一起，格雷厄姆一家在那里遇到了她。

" [bʌt; bət] , ['gɜ:rtru:d] , " [æskt] ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] , " [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]

" But , Gertrude , " asked Mr . Arnold , " how does it happen you have not

" 但 , 格特鲁德 , " 问 先生 . 阿诺德 , " 如何 做 它 发生 你 有 不是

[hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ？

heard of it ？

听到 的 它 ？

“但是，格特鲁德，”阿诺德先生问道，“你怎么可能没听说过呢？”

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] , " [sed] [æn] .
 " I have seen her very often , " said Anne .
 " 我 有 已见 她 非常 经常 , " 说 安妮 .
 "我经常见到她,"安妮说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːrs] , [ˈnɔɪzi] , [ˈdæʃɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] [ˈeməli]
" She is a coarse , noisy , dashing person , just the one to make Miss Emily
" 她 是 一个 粗 , 嘈杂 , 帅气 人 , 只是 这 一 到 制作 错过 艾米丽
[ˈmɪzrəb(ə)l] .
miserable .
悲惨的 .

“她是一个粗鲁、吵闹、潇洒的人，正是那种会让艾米丽小姐痛苦不堪的人。”

" [ˈɡɜːrtruːd] [ləkt] [dɪˈstrest] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] [ɡlɑːnst] [rɪˈpruːvɪŋli] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] .
" Gertrude looked distressed , and Mr . Arnold glanced reprovingly at her .
" 格特鲁德 看起来 苦恼 , 和 先生 . 阿诺德 瞥了一眼 责备地 在 她 .
“格特鲁德看起来很沮丧，阿诺德先生责备地看了她一眼。”

" [æn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [spiːk] [ədˈvaɪzədli] ? "
" Anne , " said he , " are you sure you speak advisedly ? "
" 安妮 , " 说 他 , " 是 你 当然 你 说话 谨慎地 ? "
“安妮，”他说，“你确定你说话经过深思熟虑吗？”

" [bel] [ˈklɪntən] [ɪz] [maɪ] [əˈθɔːrəti] , [ˈfɑːðər] .
" Belle Clinton is my authority , father .
" 美女 克林顿 是 我的 权威 , 父亲 .
“父亲，贝尔·克林顿是我的权威。”

[aɪ] [ˈoʊnli] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [seɪ] [æt; ət] [skuːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ænt]
I only judge from what I used to hear her say at school about her Aunt
我 仅有的 法官 从 什么 我 用过的 到 听到 她 说 在 学校 关于 她 阿姨
[ˈbelə] ,
Bella ,
贝拉 ,

我只是根据我以前在学校里听到的她对她贝拉阿姨的评价来判断的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; həɹ] . "
as she always used to call her . "
作为 她 总是 用过的 到 称呼 她 . "
她以前总是这么称呼她。

" [dɪd] [ˈɪzəbel] [ˌreprɪzent] [hɜːr; həɹ] [ænt] [soʊ] [ʌnˈfeɪvərəbli] ? "
" Did Isabel represent her aunt so unfavourably ? "
" 做过 伊莎贝尔 代表 她 阿姨 所以 不利的 ? "
“伊莎贝尔真的对她姑姑的评价如此不利吗？”

" [nɑːt] [ɪnˈtenʃənəli] ; [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [preɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
" Not intentionally ; she meant the greatest praise , but I never liked anything she
" 不是 故意 ; 她 意思是 这 最 称赞 , 但 我 绝不 喜欢 任何事物 她
[toʊld] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] . "
told us about her . "
讲述 我们 关于 她 . "

“她并非有意如此；她的本意是给予最高的赞扬，但我从来都不喜欢她告诉我们的关于她自己的任何事。”

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kənˈdem] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn] [əˈkweɪntəns] , " [sed]
" We will not condemn her until we can decide upon acquaintance , " said
" 我们 将要 不是 谴责 她 直到 我们 能 决定 之上 熟人 , " 说
[ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] ;
Mr . Arnold ;
先生 . 阿诺德 ;

“在我们能够确定是否认识她之前，我们不会谴责她，”阿诺德先生说；

" [pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] . "
" perhaps she will prove the reverse of what you suppose . "
" 也许 她 将要 证明 这 撤销 的 什么 你 认为 . "
“或许她会证明自己与你预想的恰恰相反。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['eməli] ? " [æskt] ['gɜ:rtru:d] ,
" **Can you tell me anything concerning Emily ?** " **asked Gertrude** ,
" 能 你 告诉 我 任何事物 有关 艾米丽 ? " 问 格特鲁德 ,
" 你能告诉我一些关于艾米丽的事情吗 ? " 格特鲁德问道。

" [ænd; ənd] ['weðər] ['mɪstər] . [ˌgreɪəm] [ɪz] [su:n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ? "
" **and whether Mr . Graham is soon to return ?** "
" 和 无论 先生 . 格雷厄姆 是 很快 到 返回 ? "
" 格雷厄姆先生是否即将返回 ? "

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['ɑ:rnəld] .
" **Nothing ,** " **said Miss Arnold** .
" 没有什么 , " 说 错过 阿诺德 .
" 没什么 , " 阿诺德小姐说。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [jɔ:r'self] ?
" **When did you hear from them yourself ?**
" 什么时候 做过 你 听到 从 他们 你自己 ?
" 你本人是什么时候收到他们的消息的 ?

" ['gɜ:rtru:d] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['elɪs] ,
" **Gertrude mentioned the date of the letter from Mrs . Ellis** ,
" 格特鲁德 提及 这 日期 的 这 信 从 太太 . 埃利斯 ,
" 格特鲁德提到了埃利斯太太来信的日期 ,

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˌɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ə; ei] [geɪ] ['pɑ:rtɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
the account she had given of a gay party from the north ,
这 帐户 她 有 给定 的 一个 同性恋 派对 从 这 北 ,
她描述的来自北方的一个同性恋聚会 ,

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['prɑ:bəbli] ['mɪsɪz] . [ˌgreɪəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdʊv] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .
and suggested that probably Mrs . Graham was the widow she had described .
和 建议 那 大概 太太 . 格雷厄姆 曾是 这 寡妇 她 有 描述 .
并暗示格雷厄姆夫人很可能就是她所描述的那位寡妇。

" [ðə; ði] [seɪm] , [ʌn'daʊtɪdli] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] .
" **The same , undoubtedly ,** " **said Mr . Arnold** .
" 这 相同的 , 无疑 , " 说 先生 . 阿诺德 .
" 毫无疑问 , 情况也是如此 , " 阿诺德先生说。

[ðer; ðər] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][fæktɪs][wɜ:r; wər][soʊ] [slaɪt] , [həʊ'evər] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]
Their knowledge of facts were so slight , however , that little remained to be
他们的 知识 的 事实 是 所以 轻微 , 然而 , 那 小的 剩余 到 是
[sed] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,
said concerning the marriage ,
说 有关 这 婚姻 ,
然而 , 他们对事实的了解如此匮乏 , 以至于关于这段婚姻几乎没什么可说的了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɑ:pɪks][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] .
and other topics of conversation were introduced .
和 其他 主题 的 对话 是 介绍 .
随后又引入了其他谈话话题。

[bʌt; bət] ['gɜ:rtru:d] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] ;
But Gertrude found it impossible to think of any other subject ;
但 格特鲁德 成立 它 不可能的 到 思考 的 任何 其他 主题 ;
但格特鲁德却想不出其他任何话题 ;

这件事对艾米莉来说至关重要，她总是时常想起它。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ænd; ənd]

The conversation was interrupted by the sudden entrance of Dr . and

这 对话 曾是 中断 经过 这 突然 入口 的 博士 . 和

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] .

Mrs . Jeremy .

太太 . 杰里米 .

[ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɹv; əv][ˈmɪstər] . ['greɪəm] ; [ænd; ænd] , [æz; əz][hiː; hi][ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
in the handwriting of Mr . Graham ; and , as he handed it to her ,
 在 这 手写 的 先生 . 格雷厄姆 ; 和 , 作为 他 递交 它 到 她 ,
 [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
he rubbed his hands ,
 他 摩擦 他的 双手 ,

字迹是格雷厄姆先生的；他把信递给她时，搓了搓手。

" [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈvɪzɪtər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈletər] , [ˈgɜːrtʁuːd]
" Finding her visitors eager to learn the contents of her letter , Gertrude
 " 寻找 她 访客 渴望的 到 学习 这 内容 的 她 信 , 格特鲁德
 [broʊk] [ðə; ði] [siːl] ,
broke the seal ,
 打破 这 海豹 ,

“见来访者们都急切地想知道信的内容，格特鲁德便拆开了封口。”

[ðə; ði] ['envəloʊp] [kən'teɪnd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['peɪdʒɪz] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['elɪs] ,
The envelope contained two or three pages closely written by Mrs . Ellis .
 这 信封 包含 二 或者 三 页面 密切 书面 经过 太太 . 埃利斯 ,
 信封里装着两三百页艾利斯夫人密密麻麻写着的字迹。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['leŋθi] [noʊt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['greɪəm] .
and also a lengthy note from Mr . Graham .
 和 还 一个 冗长 笔记 从 先生 . 格雷厄姆 .
 还有格雷厄姆先生的一封长信。

[səɹˈpraɪzd] [æz; əz] [ˈɡɜːrtruːd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd]
Surprised as Gertrude was at any communication from one who had parted
惊讶 作为 格特鲁德 曾是 在 任何 沟通 从 一 WHO 有 分手了
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ˈæŋɡər] ,
from her in anger ,
从 她 在 愤怒 ;
格特鲁德对一个曾怒气冲冲地与她分手的人竟然还会联系她感到十分惊讶。

[hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈeməli] ,
her desire was to hear from Emily ,
她 欲望 曾是 到 听到 从 艾米丽 ,
她希望能收到艾米丽的消息。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈhaʊs,kiːpərz] [ˈdɑːkjumənt][æz; əz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði]
and she preferred the housekeeper's document as most likely to contain the
和 她 首选 这 管家的 文档 作为 最多 可能 到 包含 这
[dɪˈzaɪrd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
desired information .
想要的 信息 ;
她更倾向于选择管家的文件，因为她认为该文件最有可能包含所需的信息。

[aɪ ˈtiː][ræn][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
It ran as follows : —
它 跑 作为 跟随 : —
运行过程如下: —

" [nuː] [jɔːk] , [mɑːrtɪ] - , - .
" **New York , March 31 , 1852** .
" 新的 约克 , 行进 - , - .
“纽约，1852 年 3 月 31 日。

" [dɪr] [ˈɡɜːrtruːd] , — [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈfʊks][æt; ət][ðə; ði]
" **Dear Gertrude , — As there were plenty of Boston folks at the**
" 亲爱的 格特鲁德 , — 作为 那里 是 很多 的 波士顿 各位 在 这
[ˈwedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,
亲爱的格特鲁德: ——婚礼上有很多波士顿人，

[juː; jɔ] [hæv; həv] [hɜːrd] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈmæɪrɪdʒ] .
you have heard before this of Mr . Graham's marriage .
你 有 听到 前 这 的 先生 : 格雷厄姆的 婚姻 :
您之前已经听说过格雷厄姆先生的婚事。

[hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈhoʊl,brʊk] , [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jɔ] [əˈbaʊt] .
He married the widow Holbrook , the same I wrote to you about .
他 已婚 这 寡妇 霍尔布鲁克 , 这 相同的 我 写道 到 你 关于 :
他娶了霍尔布鲁克寡妇，就是我之前写信跟你提到的那位。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɪːz] [ɡɑːt][hɪm; ɪm] .
She was determined to have him , and she's got him .
她 曾是 决定 到 有 他 , 和 她是 得到 他 :
她决心要得到他，而且她如愿以偿了。

[aɪ][dəʊnt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈhiːz] [ɡɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
I don't hesitate to say he's got the worst of the bargain .
我 不 犹豫 到 说 他是 得到 这 最差 的 这 便宜货 :
我毫不犹豫地，他在这笔交易中吃了大亏。

[hiː; hi] [laɪks] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [bɜːst] [ðə; ði] [tʰæns] [ʌv; əv] [ðæt] — [pʊr] [mæn] !
He likes a quiet life , and he's lost the chance of that — poor man !
他 点赞 一个 安静的 生活 , 和 他是 丢失的 这 机会 的 那 — 贫穷的 男人 !
他喜欢平静的生活，但他失去了这样的机会——可怜的人！

— [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [hænd][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ˈevər][aɪ] [sɔː] .
— for she's the greatest hand for company that ever I saw .
— 为了 她是 这 最 手 为了 公司 那 曾经 我 锯 .
——因为她是见过的最棒的招待员。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [ʌp] [ˈprɪti] [wel] [æt; ət] [həˈvænə] , [bʌt; bət][aɪ] [ɡes] [hiː; hi] [θɔːt]
She followed Mr . Graham up pretty well at Havanna , but I guess he thought
她 随后 先生 . 格雷厄姆 向上 漂亮的 出色地 在 哈瓦那 , 但 我 猜测 他 想法
[ˈbetər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
better of it ,
更好的 的 它 ,
她在哈瓦那很好地跟上了格雷厄姆先生的步伐，但我猜他后来改变了主意。

[ænd; ænd] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] .
and didn't mean to have her .
和 没有 意思是 到 有 她 .
他并非有意要拥有她。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliːnz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðer; ðər] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [hɜːr; hər]
But when we got to New Orleans , she was there ; and she carried her
但 什么时候 我们 得到 到 新的 奥尔良 , 她 曾是 那里 ; 和 她 携带 她
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,
但当我们到达新奥尔良时，她也在那里；她坚持了自己的观点。

[ænd; ænd] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] .
and married him .
和 已婚 他 .
然后嫁给了他。

[ˈeməli] [brɪˈheɪvd] [ˈbjʊːtɪfli] ; [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] ,
Emily behaved beautifully ; she never said a word against it ,
艾米丽 表现 非常漂亮 ; 她 绝不 说 一个 单词 反对 它 ,
艾米丽表现得很好，她从未说过一句反对的话。

[ænd; ænd] [ɔːˈlweɪz] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi][æz; əz] [ˈplezntli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ; [bʌt; bət] , [dɪr] [emˈiː] !
and always treated the lady as pleasantly as could be ; but , dear me !
和 总是 治疗 这 女士 作为 愉快 作为 可以 是 ; 但 , 亲爱的 我 !
而且总是尽可能愉快地对待这位女士；但是，我的天哪！

[haʊ] [wɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈeməli] [ɡet] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈfʊks] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
how will our Emily get along with so many folks about all the time ,
如何 将要 我们的 艾米丽 得到 沿着 和 所以 许多 各位 关于 全部 这 时间 ,
我们的艾米丽要如何才能与这么多人相处融洽呢？

[ænd; ænd][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ænd][kənˈfjuːʒ(ə)n] ?
and so much noise and confusion ?
和 所以 很多 噪音 和 困惑 ?
还有这么多噪音和混乱？

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ɑːnt] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ænd; ænd] [ɪts] [nɑːt] [əˈɡriːəb(ə)] .
For my part , I an't used to it , and it's not agreeable .
为了 我的 部分 , 我 蚂蚁 用过的 到 它 , 和 它是 不是 同意 .
就我个人而言，我不太习惯，也不太喜欢。

[ðə; ði] [nuː] [ˈleɪdi][ɪz][ˈsɪv(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][emˈiː] , [naʊ] [ʃiːz] [ˈmærid] .
The new lady is civil enough to me , now she's married .
这 新的 女士 是 民用 足够的 到 我 , 现在 她是 已婚 .
这位新女友现在结婚了，对我态度还算客气。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][stændz][hɜːr; həɹ][ɪn][hænd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I daresay she thinks it stands her in hand , as long as she's one of the
我 敢说 她 思考 它 站立 她 在 手 , 作为 长的 作为 她是 一 的 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

我敢说她认为，只要她是这个家族的一员，这一切就对她有利。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [lɔːŋ] .
and I've been in it so long .
和 我已经 到过 在 它 所以 长的 .

我已经从事这个行业很久了。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [juːv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ˈɡɜːrtʃuːd] ,
But I suppose you've been wondering what had become of us , Gertrude ,
但 我 认为 你已经 到过 好奇 什么 有 变得 的 我们 , 格特鲁德 ,
但我想你一定很想知道我们后来怎么样了，格特鲁德。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv][gʌːt][soʊ][fɑːr][æz; əz] [nuː] [jɔːk] ,
and will be surprised to find we have got so far as New York ,
和 将要 是 惊讶 到 寻找 我们 有 得到 所以 远的 作为 新的 约克 ,
你会惊讶地发现我们已经到达纽约了。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] — [maɪ] [wei] [hoʊm] , [fɔːr; fər][aɪm][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [tɔːks] [ʌv; əv] [ˈklʌmɪŋ]
on our way home — my way home , for I'm the only one that talks of coming
在 我们的 方式 家 — 我的 方式 家 , 为了 我是 这 仅有的 一 那 会谈 的 未来
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

在回家的路上——我的回家路上，因为目前只有我一个人在谈论回家的事。

[aɪ] [kept] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [ɔːˈliːnz] ,
I kept meaning to write while we were in New Orleans ,
我 保留 意义 到 写 尽管 我们 是 在 新的 奥尔良 ,
我们在新奥尔良的时候，我一直想写点东西。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][aɪ] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ðɪ] [tʃæns] ; [ænd; ənd] ,
but there was so much going on I didn't get the chance ; and ,
但 那里 曾是 所以 很多 去 在 我 没有 得到 这 机会 ; 和 ,
但是当时事情太多，我没机会；而且，

[ˈæftər] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈstiːmbəʊt] [frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrlstən] [hɪr] , [aɪ] [ˈwɔːznt] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər]
after that horrid steamboat from Charleston here , I wasn't good for anything for
后 那 可怕的 汽船 从 查尔斯顿 这里 , 我 不是 好的 为了 任何事物 为了
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

从查尔斯顿乘坐那艘可怕的汽船之后，我整整一个星期都动弹不得。

[bʌt; bət] [ˈeməli] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [pʊt] [ɔːf] [ˈraɪtɪŋ] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
But Emily was so anxious that I couldn't put off writing any longer .
但 艾米丽 曾是 所以 焦虑的 那 我 不能 放 离开 写作 任何 更长 .
但艾米莉非常焦虑，我不能再拖延写作了。

[pʊr] [ˈeməli] [ˈɪznt] [ˈveri] [wel] ; [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ʃiːz] [ˈdaʊnrɑɪt] [sɪk] — [ɪts] [lɒʊ] [ˈspɪrɪts] [mɔːr]
Poor Emily isn't very well ; I don't mean that she's downright sick — it's low spirits more
贫穷的 艾米丽 不是 非常 出色地 ; 我 不 意思是 那 她是 彻头彻尾 生病的 — 它是 低的 烈酒 更多的
[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] .
than anything .
比 任何事物 .

可怜的艾米丽身体不太好；我指的不是她病得很重——更多的是情绪低落。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡets] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [ˈveri] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [dɪˈstɜːrbd] , [wɪtʃ] [ˈdɪdnt] [juːst]
She gets tired and worried very quick , and easily disturbed , which didn't used
她 获得 疲劳的 和 担心 非常 快的 , 和 容易地 不安 , 哪个 没有 用过的
[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .
to be the case .
到 是 这 案件 .

她很容易感到疲倦和焦虑，也很容易被打扰，这在以前是不会发生的。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [nuː] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [niːsɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋz] .
It may be the new wife , and all the nieces and other disagreeable things .
它 可能 是 这 新的 妻子 , 和 全部 这 侄女 和 其他 令人不快的 事物 .
可能是新婚妻子，还有所有的侄女和其他令人不快的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [kəmˈpleɪnz] ,
She never complains ,
她 绝不 抱怨 ,
她从不抱怨，

[ænd; ənd] [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
and nobody would know but what she was pleased to have her father
和 无人 会 知道 但 什么 她 曾是 高兴 到 有 她 父亲
[ˈmæriɪd] [əˈɡen] ;
married again ;
已婚 再次 ;

除了她很高兴父亲再婚之外，没有人会知道这件事；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [siːmd] [ˈhæpi] [ɔːl] [ˈwɪntər] ,
but she hasn't seemed happy all winter ,
但 她 还没有 似乎 快乐的 全部 冬天 ,
但她整个冬天似乎都不开心。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈtrʌblz] [em ˈiː] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ˈsʌmtaɪmz] .
and now it troubles me to see how she looks sometimes .
和 现在 它 麻烦 我 到 看 如何 她 看起来 有时 .
现在，看到她有时的样子，我会感到不安。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːks] [ə; eɪ] [saɪt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [felt] [ˈdredfəli] [nɑːt] [tuː; tə] [ɡet] [ˈeni] [mɔːr] [ˈletərz] .
She talks a sight about you , and felt dreadfully not to get any more letters .
她 会谈 一个 视线 关于 你 , 和 毛毡 极其糟糕 不是 到 得到 任何 更多的 信件 .
她经常提起你，但之后就再也收不到你的信了，这让她感到非常难过。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] — [ˈeməli]
But to come to the principal thing , they are all going to Europe — Emily
但 到 来 到 这 主要的 事物 , 他们 是 全部 去 到 欧洲 — 艾米丽
[ænd; ənd] [ɔːl] .
and all .
和 全部 .

但说到最重要的事，他们都要去欧洲——艾米丽和其他人都是如此。

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ɪts] [ðə; ði] [nuː] [ˈwaɪfs] [aɪˈdiːə] .
I take it , it's the new wife's idea .
我 拿 它 , 它是 这 新的 妻子的 主意 .
我猜这是新婚妻子的主意。

[ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [ɡoʊ] ,
Mr . Graham wanted me to go ,
先生 . 格雷厄姆 通缉 我 到 去 ,
格雷厄姆先生想让我去，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [biː; bi] [hʌŋ] [æz; əz] [ˈventʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [əˈɡen] ,
but I would as soon be hung as venture on the sea again ,
但 我 会 作为 很快 是 悬挂 作为 风险投资 在 这 海 再次 ,
但我宁愿被绞死也不愿再冒险出海。

[ænd; ʌnd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

and I told him so .
和 我 讲述 他 所以 .

我把这话告诉了他。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jəʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['eməli] ;

So now he has written for you to go with Emily ;
所以 现在 他 有 书面 为了 你 到 去 和 艾米丽 ;

所以他现在写信让你和艾米丽一起去；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jəʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [siː] - ['sɪknəs] , [aɪ][hoʊp] [juː; jəʊ][wəʊnt] [rɪ'fjuːz] ,

and if you are not afraid of sea - sickness , I hope you won't refuse ,
和 如果 你 是 不是 害怕的 的 海 - 疾病 , 我 希望 你 惯于 拒绝 ,

如果你不怕晕船，希望你不要拒绝。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

for it would be dreadful for her to have a stranger ,
为了 它 会 是 可怕 为了 她 到 有 一个 陌生人 ,

因为对她来说，和一个陌生人在一起会非常可怕。

[ænd; ʌnd][juː; jəʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [niːdʒ] ['sʌmbəːdi] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['blaɪndnəs] .

and you know she always needs somebody on account of her blindness .
和 你 知道 她 总是 需求 某人 在 帐户 的 她 失明 .

你知道，由于她双目失明，所以总是需要人照顾。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [wɪ] [tuː; tə][goʊ] ;

I do not think she has the least wish to go ;
我 做 不是 思考 她 有 这 至少 希望 到 去 ;

我认为她一点也不想去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æsk][tuː; tə][biː; bi] [left] [br'haɪnd] ,

but she would not ask to be left behind ,
但 她 会 不是 问 到 是 左边 在后面 ,

但她不会要求被抛下。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər] ['faːðər] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [waɪf] .

for fear her father should think she did not like the new wife .
为了 害怕 她 父亲 应该 思考 她 做过 不是 喜欢 这 新的 妻子 .

她害怕父亲会认为她不喜欢新妻子。

" [æz; ɛz] [suːn] [æz; ɛz] [ðeɪ] [seɪl] — [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] ['eɪprəl] — [aɪ][jæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

" As soon as they sail — the last of April — I shall come back to the house
" 作为 很快 作为 他们 帆 — 这 最后的 的 四月 — 我 将 来 后退 到 这 房子

[ɪn][diː] — — ,

in D — — ,
在 D — — ,

“他们一启航——四月底——我就会回到D——的房子，

[ænd; ʌnd] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðer; ðər] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] .

and see to things there while they are away .
和 看 到 事物 那里 尽管 他们 是 离开 .

他们不在的时候，照看好那里的事情。

[aɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊstskɹɪpt][tuː; tə][juː; jəʊ][frʌm; frəm]['eməli] ,

I write a postscript to you from Emily ,
我 写 一个 后记 到 你 从 艾米丽 ,

我以艾米丽的名义给你写一封附言：

[ænd; ʌnd][wɪː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [jɜːr; jər] ['ænsər] ;

and we shall be very impatient to hear your answer ;
和 我们 将 是 非常 不耐烦 到 听到 你的 回答 ;

我们将非常迫切地想要听到您的答复；

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][juː; jʊ][wɪl][nɑːt][rɪ'fjuːz][tuː; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ][ˈeməli] .
and I hope you will not refuse to go with Emily .
和 我 希望 你 将要 不是 拒绝 到 去 和 艾米丽 .
我希望你不要拒绝和艾米丽一起去。

" [jɔːrɪ] [ˈveri] [ˈtruːli] ,
" Yours very truly ,
" 此致 非常 真的 ,
此致敬礼，

" [ˈserə] [eɪtʃ] . [ˈelɪs] .
" Sarah H . Ellis .
" 莎拉 H . 埃利斯 .
“莎拉·H·埃利斯。

" [ðə; ði][ˈpəʊstskɪpt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] : —
" The postscript contained the following : —
" 这 后记 包含 这 下列的 : —
附言包含以下内容：——

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈgɜːrtruːd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər] ,
" I need not tell my darling Gertrude how much I have missed her ,
" 我 需要 不是 告诉 我的 亲爱的 格特鲁德 如何 很多 我 有 错过 她 ,
“我无需告诉亲爱的格特鲁德我有多么想念她，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [əˈgen] ;
and longed to have her with me again ;
和 渴望 到 有 她 和 我 再次 ;
我渴望再次拥有她；

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
how I have thought of her by night and day ,
如何 我 有 想法 的 她 经过 夜晚 和 天 ,
我日夜都在想念她。

[ænd; ənd] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd][fɪt][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈleɪbər]
and prayed God to strengthen and fit her for many trials and labours
和 祈祷 上帝 到 加强 和 合身 她 为了 许多 试验 和 劳动
.
:
.

并祈求上帝赐予她力量和能力，使她能够经受住许多考验和辛劳。

[ðə; ði] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [suːn] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈkuːpəz] [deθ] [ɪz][ðə; ði][ləst] [ðæt] [hæz; həz] [rɪːtʃt] [em ˈiː]
The letter written soon after Mr . Cooper's death is the last that has reached me
这 信 书面 很快 后 先生 . 库珀的 死亡 是 这 最后的 那 有 达到 我
,
:
,

库珀先生去世后不久写的那封信是我收到的最后一封。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [nəʊ] [ˈweðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [ɪz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] .
and I do not know whether Mrs . Sullivan is still living .
和 我 做 不是 知道 无论 太太 . 沙利文 是 仍然 活的 .
我不知道苏利文夫人是否还健在。

[raɪt] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [wʌns] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] .
Write to me at once , my dear child , if you cannot come to us .
写 到 我 在 一次 , 我的 亲爱的 孩子 , 如果 你 不能 来 到 我们 .
亲爱的孩子，如果你不能来我们这里，请立刻给我写信。

[ˈfɑːðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][plænz] , [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juːˈes][tuː; tə]
Father will tell you of our plans , and ask you to accompany us to
父亲 将要 告诉 你 的 我们的 计划 , 和 问 你 到 陪伴 我们 到
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

父亲会告诉你我们的计划，并请你陪同我们去欧洲。

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [dɪr] [ˈ^əːti] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ;
My heart will be light if I can take my dear Gerty with me ;
我的 心 将要 是 光 如果 我 能 拿 我的 亲爱的 格蒂 和 我 ;

如果能带上我亲爱的格蒂一起走，我的心就会轻松许多；

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [ʌv] , [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈraɪt] .
I trust to you , my love , to decide aright .
我 相信 到 你 , 我的 爱 , 到 决定 好的 .

我相信你，我的爱人，会做出正确的决定。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] [ˈmæɪrɪdʒ] .
You have heard of father's marriage .
你 有 听到 的 父亲的 婚姻 .

你听说过父亲结婚的事。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][juːˈes][ɔːl] , [bʌt; bət] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] .
It is a great change for us all , but will , I trust , result in happiness .
它 是 一个 伟大的 改变 为了 我们 全部 , 但 将要 , 我 相信 , 结果 在 幸福 .

这对我们所有人来说都是一个巨大的改变，但我相信，它会带来幸福。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [hæz; həz] [tuː] [niːsɪz] , [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juːˈes][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
Mrs . Graham has two nieces , who are with us at the hotel .
太太 . 格雷厄姆 有 二 侄女 , WHO 是 和 我们 在 这 酒店 .

格雷厄姆太太有两个侄女，她们和我们一起住在酒店。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][goʊ] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] ,
They are to be of our party to go abroad , and are , I understand ,
他们 是 到 是 的 我们的 派对 到 去 国外 , 和 是 , 我 理解 ,
[ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈgɜːlz] ,
very beautiful girls ,
非常 美丽的 女孩们 ,

她们将随我们一同出国，而且据我所知，她们都是非常漂亮的女孩子。

[ɪˈspeʃəli] [ˈbelə] [ˈklɪntən] , [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbəːstən][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
especially Bella Clinton , whom you saw in Boston some years ago .
尤其 贝拉 克林顿 , 谁 你 锯 在 波士顿 一些 年 前 .

尤其是贝拉·克林顿，你几年前在波士顿见过她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,
Mrs . Ellis is very tired of writing ,
太太 . 埃利斯 是 非常 疲劳的 的 写作 ,

艾利斯太太已经厌倦了写作。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [klaʊz] [wɪð; wɪθ] [əˈʃʊrɪŋ] [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈgɜːrtruːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvooʊtɪd] [əˈfekʃ(ə)n]
and I must close with assuring my dearest Gertrude of the devoted affection
和 我 必须 关闭 和 保证 我的 亲爱的 格特鲁德 的 这 奉献 感情
[ʌv; əv]
of
的

最后，我必须向我最亲爱的格特鲁德表达我深深的爱意。

" [ˈeməli] [ˈgreɪəm] .
" **Emily Graham** .
" 艾米丽 格雷厄姆 .

“艾米莉·格雷厄姆。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ðæt] ['gɜ:rtru:d] [ən'foʊldəd] ['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz] [ɪ'pɪsl] .
" It was with great curiosity that Gertrude unfolded Mr . Graham's epistle .
" 它 曾是 和 伟大的 好奇心 那 格特鲁德 展开 先生 : 格雷厄姆的 书信 :

“格特鲁德非常好奇地展开了格雷厄姆先生的信件。

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wəd] [biː; bi] [ˈɔ:kwərd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'dres] [hɜ:r; hər] ,
She thought it would be awkward for him to address her ,
她 想法 它 会 是 尴尬的 为了 他 到 地址 她 ,
她觉得他跟她说话会很尴尬。

[ænd; ənd] ['wʌndəd] [mʌtʃ] ['weðər] [hiː; hi] [wəd] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rətetɪv] [toʊn] , [ɔ:r]
and wondered much whether he would maintain his authoritative tone , or
和 想知道 很多 无论 他 会 维持 他的 权威性 语气 , 或者
[kɑ:ndrɪ'send] [tuː; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz] .
condescend to apologise .
屈尊 到 道歉 :

我不禁想知道，他会保持权威的语气，还是会屈尊道歉。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['betər] ,
Had she known him better ,
有 她 已知 他 更好的 ,
如果她更了解他的话，

[ʃiː; ʃi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wəd] ['evər] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['lætər]
she would have been assured that nothing would ever induce him to do the latter
她 会 有 到过 保证 那 没有什么 会 曾经 诱导 他 到 做 这 后者
,
:

她原本可以确信，没有任何事能诱使他去做后一件事。

[fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] [huː] ['nevər] [bɪ'li:v] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
for he was one of those persons who never believe themselves in the wrong .
为了 他 曾是 一 的 那些 人 WHO 绝不 相信 他们自己 在 这 错误的 .
因为他就是那种从不认为自己做错事的人。

" [mɪs] ['gɜ:rtru:d] [flɪnt] , — [aɪ][eɪ 'em] ['mæriɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði] 28th
" Miss Gertrude Flint , — I am married , and intend to go abroad on the 28th
" 错过 格特鲁德 燧石 , — 我 是 已婚 , 和 打算 到 去 国外 在 这 28th
[ʌv; əv][ɪ'ɪprəl] .
of April .
的 四月 :

“格特鲁德·弗林特小姐，——我已经结婚，打算于4月28日出国。

[maɪ] ['dɔ:tər] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['elɪs] [dredz] [ðə; ði] [siː] ,
My daughter will accompany us , and as Mrs . Ellis dreads the sea ,
我的 女儿 将要 陪伴 我们 , 和 作为 太太 : 埃利斯 脏辫 这 海 ,
我女儿会陪我们一起去，而埃利斯太太很怕大海，

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][dʒɔɪn][juː 'es][ɪn] [nuː] [jɔ:k] ,
I propose that you join us in New York ,
我 提出 那 你 加入 我们 在 新的 约克 ,
我提议你来纽约和我们汇合。

[ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə]['eməli] .
and attend the party as a companion to Emily .
和 出席 这 派对 作为 一个 伴侣 到 艾米丽 .
并以艾米丽的伴侣身份参加聚会。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fə'gɑ:tn] [ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wʌns] [slaitɪd] [ə; eɪ]['sɪmələər] [ɔ:fər]
I have not forgotten the ingratitude with which you once slighted a similar offer
我 有 不是 被遗忘的 这 忘恩负义 和 哪个 你 一次 轻视 一个 相似的 提供
[ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
on my part ,
在 我的 部分 ,

我没有忘记你曾经对我类似的提议置之不理的忘恩负义之举。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kəm'pel] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'hʌðər] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['mæɪfɪst] [sʌtʃ]
and nothing would compel me to give you another opportunity to manifest such
和 没有什么 会 迫使 我 到 给 你 其他 机会 到 显现 这样的
[ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
a spirit ,
一个 精神 ,

没有任何事能迫使我再给你一次机会来展现这种精神。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prə'mu:t] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]['eməli] ,
but a desire to promote the happiness of Emily ,
但 一个 欲望 到 推动 这 幸福 的 艾米丽 ,

但一心想让艾米丽幸福，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [bɪn]
and a sincere wish to be of service to a young person who has been
和 一个 真诚 希望 到 是 的 服务 到 一个 年轻的 人 WHO 有 到过
[ɪn][maɪ]['fæməli][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
in my family so long that I feel a friendly interest in providing for her .
在 我的 家庭 所以 长的 那 我 感觉 一个 友好的 兴趣 在 提供 为了 她 .

我真诚地希望能够帮助这位在我家生活了很久的年轻人，我对她怀有友好的好感，想要照顾她。

[baɪ] [kəm'pleɪn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [wɪʃz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst]
By complying with our wishes , you will remove the recollection of your past
经过 遵守 和 我们的 愿望 , 你 将要 消除 这 回忆 的 你的 过去的
[bɪ'hævɪjər] ; [ænd; ənd] ,
behaviour ; and ,
行为 ; 和 ,

只要你遵从我们的意愿，你就能抹去对过去行为的记忆；而且，

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju: 'es] ,
if you choose to return to us ,
如果 你 选择 到 返回 到 我们 ,

如果您选择返回我们这里，

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪ'neɪb(ə)][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .
I shall enable you to maintain the place and appearance of a lady .
我 将 使能够 你 到 维持 这 地方 和 外貌 的 一个 女士 .

我将使你能够保持淑女的地位和仪态。

[æz; əz][wi:; wi][seɪl][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
As we sail the last of the month ,
作为 我们 帆 这 最后的 的 这 月 ,

当我们航行到月底时，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] .
it is important you should write and name the day .
它 是 重要的 你 应该 写 和 姓名 这 天 .

请务必写下并注明日期。

[aɪ] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] .
I will meet you at the boat .
我 将要 见面 你 在 这 船 .

我会在船上等你。

[ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkɪəs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [waɪ] [kʌm] [æz; əz]
Mrs . Ellis being anxious to return to Boston , I hope you will come as
太太 . 埃利斯 存在 焦虑的 到 返回 到 波士顿 , 我 希望 你 将要 来 作为
[suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
soon as possible .
很快 作为 可能的 .

艾利斯夫人急于返回波士顿，我希望您能尽快前来。

[aɪ] [ɪnˈkloʊz] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈkʌvər] [ɪkˈspensɪz] .
I enclose a sum of money to cover expenses .
我 括 一个 和 的 钱 到 覆盖 开支 .

我附上一笔钱用于支付费用。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈtræktɪd] [ˈdets] , [let][,em ˈiː] [noʊ] [tuː; tə] [waɪt] [əˈmaʊnt] ,
If you have contracted debts , let me know to what amount ,
如果 你 有 合同 债务 , 让 我 知道 到 什么 数量 ,
如果你负债，请告诉我具体金额。

[ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [peɪd] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] .
and I will see that all is paid before you leave .
和 我 将要 看 那 全部 是 有薪酬的 前 你 离开 .

我会确保在你离开之前把所有款项都付清。

[ˈtrʌstɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈduːti] , [aɪ] [səbˈskraɪb] [maɪˈself][jɔːr; jər]
Trusting you are now come to a sense of your duty , I subscribe myself your
信任 你 是 现在 来 到 一个 感觉 的 你的 责任 , 我 订阅 我 你的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

相信你现在已经意识到自己的责任，我谨以朋友的身份向你致敬。

" [dʒeɪ] . [eɪt] . [ˈɡreɪəm] .
" J . H . Graham .
" J . H . 格雷厄姆 .

JH Graham。

" [ˈɡɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][læmp] , [ˈhuːz] [laɪt] [fel] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" Gertrude was sitting near a lamp , whose light fell directly upon her face ,
" 格特鲁德 曾是 坐着 靠近 一个 灯 , 谁 光 跌倒 直接地 之上 她 脸 ,
[waɪt] ,
which ,
哪个 ,

“格特鲁德坐在灯旁，灯光直射在她的脸上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [noʊt] , [flʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈwuːndɪd] [praɪd]
as she glanced over Mr . Graham's note , flushed crimson with wounded pride
作为 她 瞥了一眼 超过 先生 . 格雷厄姆的 笔记 , 酡 赤红 和 受伤 自豪
.
.
.

她瞥了一眼格雷厄姆先生的纸条，脸上泛起红晕，那是受伤的自尊心作祟。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [tʃeɪndʒ] ,
Dr . Jeremy observed her colour change ,
博士 . 杰里米 观察到 她 颜色 改变 ,

杰里米医生观察到了她的肤色变化，

[ænd; ənd] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] ['ɑ:rnəld] [steɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]
and during the few minutes that Mr . and Miss Arnold stayed to hear the
和 期间 这 很少 分钟 那 先生 . 和 错过 阿诺德 入住 到 听到 这
[nu:z] ,
news ,
消息 ;

阿诺德夫妇留下来听消息的那几分钟里，

[hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [glæns] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n]
he gave an occasional glance of defiance at the letter , and as soon
他 给予 一个 偶然 瞥一眼 的 蔑视 在 这 信 , 和 作为 很快
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
as they were gone ,
作为 他们 是 已消失 ,

他时不时地带着挑衅的神色瞥向那封信，他们一走，

['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:ntents] .
begged to be made acquainted with its contents .
乞求 到 是 制成 熟人 和 它是 内容 .
恳求了解其内容。

" [hi:; hi] [raɪts] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] , " [tu:; tə][ɪn'vaɪt][em 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['jʊrəp] .
" He writes , " said Gertrude , " to invite me to accompany them to Europe .
" 他 写 , " 说 格特鲁德 , " 到 邀请 我 到 陪伴 他们 到 欧洲 .
"
"

“他写信来邀请我陪同他们去欧洲，”格特鲁德说。

" [ɪn'di:d] ! " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒerəmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)] ;
" Indeed ! " said Dr . Jeremy , with a low whistle ;
" 的确 ! " 说 博士 : 杰里米 , 和 一个 低的 哨 ;
“确实如此！”杰里米博士低声吹了声口哨说道；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [ju:l] [bi:; bi] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][stɑ:rt] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ]
" and he thinks you'll be silly enough to pack up and start off at a
" 和 他 思考 你会 是 愚蠢的 足够的 到 盒 向上 和 开始 离开 在 一个
[ˈmɪnəts] [ˈnɒtɪs] ! " minute's notice ! " 分钟 注意 ! "

“他以为你会傻到接到通知就收拾东西出发！”

" [waɪ] , [ˈ^ə:ti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] , " [ju:l] [laɪk][tu:; tə][goʊ] , [ʃænt] [ju:; jʊ] , [dɪr] ?
" Why , Gerty , " said Mrs . Jeremy , " you'll like to go , shan't you , dear ?
" 为什么 , 格蒂 , " 说 太太 . 杰里米 , " 你会 喜欢 到 去 , 不会 你 , 亲爱的 ?
“哎呀，格蒂，”杰里米太太说，“你想去，对吧，亲爱的？”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtf(ə)] . " It will be delightful . " 它 将要 是 愉快 . "

那将是一件令人愉快的事。

" [dɪ'laɪtf(ə)] — [ˈnɑ:nsens] !
" Delightful — nonsense !
" 愉快 — 废话 !

“真是令人愉悦——胡说！”

['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; " [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [dɪ'laɪtf(ə)] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ,
Mrs . Jeremy , " exclaimed the doctor ; " what is there delightful , I want to know ,
太太 . 杰里米 , " 惊呼 这 医生 ; " 什么 是 那里 愉快 , 我 想 到 知道 ,
“杰里米夫人，”医生惊呼道，“我想知道，那里有什么令人愉悦的东西？”

[ɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [wið; wiθ][æən; ən] [ˈærəɡənt] [oʊld][ˈtaɪrənt] , [hɪz; ɪz][blaɪnd] ['dɔːtər] , [ˈʌpstɑːrt] ['dæʃɪ]
in travelling about with an arrogant old tyrant , his blind daughter , upstart dashy
在 旅行 关于 和 一个 傲慢的 老的 暴君 , 他的 瞎的 女儿 , 暴发户 潇洒
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

与一位傲慢的老暴君、他失明的女儿、以及他那野心勃勃、轻浮的妻子一起四处旅行，

[ænd; ənd][hɜːr; həər] [tuː] [faɪn] - ['leɪdɪ] [niːsɪz] ?
and her two fine - lady nieces ?
和 她 二 美好的 - 女士 侄女 ?

还有她那两位优秀的侄女？

[ə; eɪ] ['prɪti] [pə'zɪ(ə)n] [ˈɡɜːrtʁuːd] [wʊd] [biː; bi][ɪn] — [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
A pretty position Gertrude would be in — a slave to the whims of all that
一个 漂亮的 位置 格特鲁德 会 是 在 — 一个 奴隶 到 这 心血来潮 的 全部 那
[ˈkʌmpəni] . "
company . "
公司 . "

格特鲁德的处境真是尴尬——她将沦为那群人的奴隶，任由他们摆布。

" [waɪ] , [ˈdraɪv , 'dɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] , " [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [juː; jʊ] [fər'get] ['eməli] . "
" Why , Dr . Jeremy , " interrupted his wife , " you forget Emily . "
" 为什么 , 博士 . 杰里米 , " 中断 他的 妻子 , " 你 忘记 艾米丽 . "

“杰里米医生,”他妻子打断道,“你忘了艾米丽。”

" ['eməli] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , [ˈjiːz] [æən; ən][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn] ['enɪbəːdi] ,
" Emily — to be sure , she's an angel , and never would impose upon anybody ,
" 艾米丽 — 到 是 当然 , 她是 一个 天使 , 和 绝不 会 强加 之上 任何人 ,

“艾米丽——的确,她是个天使,绝不会给任何人添麻烦。”

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; həər] [oʊn] [pet] ; [bʌt; bət] [ˈfiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] [hɜːr'self] ,
least of all her own pet ; but she'll have to play second fiddle herself ,
至少 的 全部 她 自己的 宠物 ; 但 壳 有 到 玩 第二 小提琴 她自己 ,

最不愿看到的就是她自己的宠物;但她自己却只能屈居第二。

[ænd; ənd][aɪm] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ˈjiː; ji] ['dʌznt] [faɪnd][aɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; həər] [raɪts]
and I'm mistaken if she doesn't find it very hard to defend her rights
和 我是 错误 如果 她 不 寻找 它 非常 难的 到 保卫 她 权利

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həər] ['fɑːðɜːz] [ɪn'laːrdʒd] ['fæməli][ˈsɜːrk(ə)] . "
and maintain a comfortable position in her father's enlarged family circle . "
和 维持 一个 舒服的 位置 在 她 父亲的 放大 家庭 圆圈 . "

如果她觉得捍卫自己的权利并在父亲庞大的家庭圈子里保持舒适地位并不难,那我就错了。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [niːd] , [ðen] , " [sed] [ˈɡɜːrtʁuːd] , " [ðæt] ['sʌmwʌn] [ʊd; ʌd] [biː; bi] [ɪn'lɪstɪd]
" So much the more need , then , " said Gertrude , " that someone should be enlisted
" 所以 很多 这 更多的 需要 , 然后 , " 说 格特鲁德 , " 那 某人 应该 是 入伍

[ɪn][hɜːr; həər] [ɪntrəsts] ,
in her interests ,
在 她 兴趣 ,

“那么,”格特鲁德说,“就更需要有人来维护她的利益了。”

[tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ə'praʊtʃ] [ʌv; əv] ['evri] [ə'noʊəns] . "
to ward off the approach of every annoyance . "
到 病房 离开 这 方法 的 每一个 烦恼 . "

抵御一切烦恼。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , [tuː; tə] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [brɪːtʃ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .
" Do you mean , then , to put yourself in the breach ? " asked the doctor .
" 做 你 意思是 , 然后 , 到 放 你自己 在 这 违反 ? " 问 这 医生 .

“那么,你的意思是,你要让自己身处险境吗?”医生问道。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ək'sept] ['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜ:rtru:d] , " [ænd; ənd][dʒɔɪn]
" **I mean to accept Mr . Graham's invitation , " replied Gertrude , " and join**
" 我 意思是 到 接受 先生 : 格雷厄姆的 邀请 , " 回复 格特鲁德 , " 和 加入
['eməli][æt; ət][wʌnz] ;
Emily at once ;
艾米丽 在 一次 ;

“我打算接受格雷厄姆先生的邀请，”格特鲁德回答说，“立刻去和艾米丽团聚；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðə; ðɪ] ['hɑ:rməni] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [səb'sɪst] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nu:]
but I trust the harmony that seems to subsist between her and her new
但 我 相信 这 和谐 那 似乎 到 生存 之间 她 和 她 新的
[kə'nekʃnz] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ʌndɪ'stɜ:rbd] ,
connections will continue undisturbed ,
连接 将要 继续 未受干扰 ,

但我相信她与新朋友之间似乎存在的和谐关系会继续保持下去，不会受到干扰。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑ:rmz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] ,
so that I shall have no cause to take up arms on her account ,
所以 那 我 将 有 不 原因 到 拿 向上 武器 在 她 帐户 ,
[sɪ] [wɪl] [tə] [ʊp] [ɑ:rmz] [hər] [ə'kaʊnt] ,
这样我就不会有理由为她拿起武器了。

[ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɪr] . "
and on my own I have not a single fear . "
和 在 我的 自己的 我 有 不是 一个 单身的 害怕 . "
[aɪ] [du:] [nɔ:t] [ə] [eɪ] [sɪŋg(ə)l] [fɪr] . "
我独自一人时，没有丝毫畏惧。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] .
" **Then you think you shall go ? " said Mrs . Jeremy .**
" 然后 你 思考 你 将 去 ? " 说 太太 . 杰里米 .
[θen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [goʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] .
“那你觉得你应该去吗？”杰里米太太问道。

" [aɪ][du:] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] ;
" **I do , " said Gertrude ;**
" 我 做 , " 说 格特鲁德 ;
[aɪ] [du:] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] ;
“我愿意，”格特鲁德说；

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]['du:ti][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [led][em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk]
" **nothing but my duty to Mrs . Sullivan and her father led me to think**
" 没有什么 但 我的 责任 到 太太 . 沙利文 和 她 父亲 引领 我 到 思考
[ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ['eməli] .
of leaving Emily .
的 离开 艾米丽 .
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][soʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .
“我之所以会考虑离开艾米丽，完全是因为我对苏利文太太和她父亲的责任感。”

[ðæt] ['du:ti][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
That duty is at an end .
那 责任 是 在 一个 结尾 .
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][soʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .
那项任务已经结束了。

[aɪ] [si:] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['elɪsɪz] ['letərz] [ðæt] ['eməli][ɪz][nɔ:t] ['hæpi] ;
I see from Mrs . Ellis's letters that Emily is not happy ;
我 看 从 太太 . 埃利斯的 信件 那 艾米丽 是 不是 快乐的 ;
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][soʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .
从埃利斯太太的信中可以看出，艾米莉并不开心；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][soʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .
and nothing which I can do to make her so must be neglected .
和 没有什么 哪个 我 能 做 到 制作 她 所以 必须 是 被忽视的 .
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][soʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .
任何能让她变成这样的事情，我都绝不能忽视。

['oʊnli] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] , [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [fɪ; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:] . "
Only think , Mrs . Jeremy , what a friend she has been to me . "
仅有的 思考 , 太太 . 杰里米 , 什么 一个 朋友 她 有 到过 到 我 . "
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][soʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .
杰里米太太，您想想她对我是多么好的朋友啊！

" [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] , " [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,
" I know it , " said Mrs . Jeremy , " and I dare say you will enjoy the journey ,
" 我 知道 它 , " 说 太太 : 杰里米 , " 和 我 敢 说 你 将要 享受 这 旅行 ,
" 我知道 , " 杰里米太太说 , " 而且我敢说你会喜欢这段旅程的 。 "

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['skeə,kreʊz] [ðə; ði]['dɑ:ktər][sets] [ʌp][tuː; tə] ['fraɪ(ə)n] [juː; jʊ] ;
in spite of all the scarecrows the doctor sets up to frighten you ;
在 尽管如此 的 全部 这 稻草人 这 医生 套 向上 到 吓唬 你 ;
尽管医生摆出了各种稻草人来吓唬你 ;

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ]['sækrɪfais][fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [li:v] [jɔr; jər] ['kʌmfəts] [fɔ:r; fər] [sʌt]
but it does seem a sacrifice for you to leave your comforts for such
但 它 做 似乎 一个 牺牲 为了 你 到 离开 你的 舒适 为了 这样的
[æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] . "
an uncertain sort of life . "
一个 不确定 种类 的 生活 : "
但为了这种充满不确定性的生活而放弃舒适的生活 , 对你来说确实是一种牺牲。

" ['sækrɪfais] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; " [ɪts] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sækrɪfais] [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] !
" Sacrifice ! " said the doctor ; " it's the greatest sacrifice that ever I heard of !
" 牺牲 ! " 说 这 医生 ; " 它是 这 最 牺牲 那 曾经 我 听到 的 !
" 牺牲 ! " 医生说 , " 这是我听过的最伟大的牺牲 ! " "

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɜ:rnɪŋ] ,
It is not merely giving up a good income of her own earning ,
它 是 不是 仅仅 给予 向上 一个 好的 收入 的 她 自己的 收入 ,
这不仅仅是放弃她自己挣来的丰厚收入 ,

[ænd; ənd][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ;
and as pleasant a home as there is in Boston ;
和 作为 令人愉快的 一个 家 作为 那里 是 在 波士顿 ;
在波士顿 , 这是一处非常舒适的家 ;

[aɪ'ti:][ɪz] [rɪ'ɪŋkwɪʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['straɪvɪŋ] ['æftər] ,
it is relinquishing all the independence that she has been striving after ,
它 是 放弃 全部 这 独立 那 她 有 到过 努力 后 ,
这等于放弃了她一直以来努力追求的所有独立性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] . "
and which she was so anxious to maintain . "
和 哪个 她 曾是 所以 焦虑的 到 维持 : "
她非常渴望维持这种状态。

" [noʊ] , ['dɑ:ktər] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] , ['wɔ:rmli] ;
" No , doctor , " said Gertrude , warmly ;
" 不 , 医生 , " 说 格特鲁德 , 热情地 ;
" 不 , 医生 , " 格特鲁德热情地说 ;

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː][fɔ:r; fər] ['emɪli:z] [seɪk] [kæn; kən][biː; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['sækrɪfais] ; [aɪ'ti:][ɪz][maɪ]
" nothing that I do for Emily's sake can be called a sacrifice ; it is my
" 没有什么 那 我 做 为了 艾米丽的 清酒 能 是 称为 一个 牺牲 ; 它 是 我的
['gretɪst] ['plezər] . "
greatest pleasure . "
最 乐趣 : "
" 我为艾米丽所做的一切都不能称之为牺牲 ; 这是我最大的快乐。 "

" ['^ə:ti] [ɔ:lweɪz] [faɪndz][hɜ:r; hər] ['plezər] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , " [rɪ'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] .
" Gerty always finds her pleasure in doing what is right , " remarked Mrs . Jeremy .
" 格蒂 总是 发现 她 乐趣 在 正在做 什么 是 正确的 , " 评论 太太 : 杰里米 :
" 格蒂总是乐于做正确的事 , " 杰里米太太说道。

" [ðə; ði] [θɔ:t] , " [sed] [gɜ:rtru:d] ,
" **The thought** , " **said Gertrude** ,
" 这 想法 , " 说 格特鲁德 ,

“这个想法,”格特鲁德说。

" [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈeməli][wʌz; wəz] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)]
" **that our dear Emily was dependent upon a stranger for all those little**
" 那 我们的 亲爱的 艾米丽 曾是 依赖 之上 一个 陌生人 为了 全部 那些 小的
[əˈtenʃnz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][əkˈseptəb(ə)] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃi; ji] [lʌvz] ,
attentions that are only acceptable from those she loves ,
注意 那 是 仅有的 可接受 从 那些 她 爱 ,

“我们亲爱的艾米丽竟然要依赖一个陌生人来获得那些只有她所爱的人才能给予的细微关怀，

[wʊd] [meɪk] [ˌem ˈi:] [ˈmɪzrəb(ə)] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
would make me miserable ; our happiness for years has been in each other ;
会 制作 我 悲惨的 ; 我们的 幸福 为了 年 有 到过 在 每个 其他 ;

这会让我痛苦不堪；多年来，我们的幸福都来自于彼此；

[ænd; ʌnd] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ˈsʌfərd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ˈɔ:lsoʊ] .
and when one has suffered , the other has suffered also .
和 什么时候 一 有 遭受 , 这 其他 有 遭受 还 .

一方遭受痛苦，另一方也随之遭受痛苦。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [aɪ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈʌðərwaɪz] . "
I must go to her ; I cannot think of doing otherwise . "
我 必须 去 到 她 ; 我 不能 思考 的 正在做 否则 . "

我必须去见她；我想不出别的办法。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ˈmʌtəd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʒerəmi] , " [ðæt] [jʊr; jər][ˈsækrɪfaɪs] [wʊd] [bi:; bi][hæf]
" **I wish , " muttered Dr . Jeremy , " that your sacrifice would be half**
" 我 希望 , " 低声说道 博士 : 杰里米 , " 那 你的 牺牲 会 是 一半
[əˈpri:ʃiətid] .
appreciated .
感谢 .

“我希望,”杰里米医生喃喃自语道，“你的牺牲能得到一半的感激。”

[bʌt; bət] [ˈgreɪəm] , [aɪl] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] ,
But Graham , I'll venture to say ,
但 格雷厄姆 , 患病的 风险投资 到 说 ,

但是格雷厄姆，我斗胆说一句，

[θɪŋks] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈfeɪvər] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [əˈgen] .
thinks it will be the greatest favour to take you back again .
思考 它 将要 是 这 最 偏爱 到 拿 你 后退 再次 .

他认为再次带你回去是对他最大的恩惠。

[pərˈhæps][hi:; hi] [əˈdrest] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbegər] ;
Perhaps he addressed you as a beggar ;
也许 他 已解决 你 作为 一个 乞丐 ;

或许他把你当成了乞丐；

[aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈhi:z] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
it wouldn't be the first time he's done such a thing .
它 不会 是 这 第一的 时间 他是 完毕 这样的 一个 事物 .

这并非他第一次做这种事。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [pʊr] [ˈfɪlɪp] [ˈeɪməri] [tu:; tə][goʊ] [bæk] .
I wonder what would have induced poor Philip Amory to go back .
我 想知道 什么 会 有 诱导 贫穷的 菲利普 阿莫里 到 去 后退 .

我很好奇是什么原因促使可怜的菲利普·阿莫里回去。

[hæz; həz][hi:; hi] [meɪd] ['eni] [ə'pɔ:lədʒi][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [fɔ:r; fər][pæst] [ʌn'kaɪndnəs] ？ "**Has he made any apology in his letter for past unkindness ?**"
有 他 制成 任何 道歉 在 他的 信 为了 过去的 不友善 ？ "

他在信中是否为过去的无礼行为表示了歉意？

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['eni][tu:; tə][bi:; bi] ['ni:dɪd] ， " [rɪ'plaɪd] ['gɜ:rtru:d] .
" **I do not think he considered any to be needed ,** " **replied Gertrude .**
" 我 做 不是 思考 他 经过考虑的 任何 到 是 需要 ， " 回复 格特鲁德 .
“我认为他觉得没必要这么做，”格特鲁德回答说。

" [ðen] [hi:; hi] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'dʒentlmənli] [br'helvjər] ？
" **Then he didn't make any excuse for his ungentlemanly behaviour ?**
" 然后 他 没有 制作 任何 原谅 为了 他的 不绅士的 行为 ？
“那么，他对自己不绅士的行为没有做任何辩解吗？ ”

[aɪ] [dɪ'kler] [ɪts] [ə; eɪ] [jeɪm] [ju:; jʊ][ʃɔd; ʃəd][bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['eni] [mɔ:r] [sʌt] ['tri:tmənt] ；
I declare it's a shame you should be exposed to any more such treatment ;
我 宣布 它是 一个 耻辱 你 应该 是 裸露 到 任何 更多的 这样的 治疗 ；
我认为你不应该再遭受这样的对待；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [hɪr] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][self] - [fər'getfɪl] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfrendʃɪp] ， [ænd; ənd]
but I always did hear that women were self - forgetful in their friendship , and
但 我 总是 做过 听到 那 女性 是 自己 - 健忘 在 他们的 友谊 ， 和
[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
I believe it .
我 相信 它 .
但我一直听说女性在友谊中会忘我，我相信这一点。

[ˈgɜ:rtru:d] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [frend] .
Gertrude makes an excellent friend .
格特鲁德 制作 一个 出色的 朋友 .
格特鲁德是个非常好的朋友。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] ， [wi:; wi][məst; məst] ['kʌltɪveɪt] [hɜ:r; hər][rɪ'gɑ:rd] ； [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] ，
Mrs . Jeremy , we must cultivate her regard ; and sometime or other ,
太太 . 杰里米 ， 我们 必须 培育 她 看待 ； 和 有时 或者 其他 ，
[pər'hæps] ，
perhaps ,
也许 ，

我们必须努力赢得杰里米夫人的好感；或许在某个时候，

[meɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔ:l] [ə'pɔ:n][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvisɪz] . "**make a loud call upon her services .**"
制作 一个 大声 称呼 之上 她 服务 . "
大声疾呼，请她提供服务。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ju:; jʊ][du:] ， [sɜ:r] ， [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][rɪ'spɔ:nd][tu:; tə][aɪ 'ti:] ；
" **And if ever you do , sir , I shall be ready to respond to it ;**
" 和 如果 曾经 你 做 ， 先生 ， 我 将 是 准备好 到 回应 到 它 ；
“先生，如果您真有此意，我将随时准备回应；

[ɪf] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [oʊz] [ə; eɪ] [det] [tu:; tə][sə'saɪəti] ， [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ'self] .
if there is a person in the world who owes a debt to society , it is myself .
如果 那里 是 一个 人 在 这 世界 WHO 欠款 一个 债务 到 社会 ， 它 是 我 .
如果说世界上有人亏欠社会，那这个人就是我。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rld] [kɔ:ld] [koʊld] ， [ˈselfɪ] ， [ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ] ； [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]
I hear the world called cold , selfish , and unfeeling ; but it has not been
我 听到 这 世界 称为 寒冷的 ， 自私 ， 和 冷漠无情 ； 但 它 有 不是 到过
[soʊ][tu:; tə][em 'i:] .
so to me .
所以 到 我 .
我听人说这个世界冷酷无情、自私自利，但我并不这么认为。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'ɡreɪtfl] [ɪf][aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃerɪʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][juːnrɪ'vɜːrs(ə)l] [lʌv] ；
I should be ungrateful if I did not cherish a spirit of universal love ；
我 应该 是 忘恩负义 如果 我 做过 不是 珍惜 一个 精神 的 普遍的 爱 ；
如果我不怀有博爱的精神，那我就太忘恩负义了；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] , [ɪf][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [baʊnd] , [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] ,
how much more so , if I did not feel bound , heart and hand ,
如何 很多 更多的 所以 ，如果 我 做过 不是 感觉 边界 ， 心 和 手 ，
如果我没有感到身心束缚，那该有多好啊！

[tuː; tə] [ðoʊz] [dɪr] [frendz] [huː] [hæv; həv] [bi'stəʊ] [ə'pɑːn][em'iː] [sʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][noʊ] ['ɔːrf(ə)n]
to those dear friends who have bestowed upon me such affection as no orphan
到 那些 亲爱的 朋友们 WHO 有 授予 之上 我 这样的 感情 作为 不 孤儿
[ˈevər] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] ！ "
ever found before ！"
曾经 成立 前 ！ "

献给那些亲爱的朋友们，你们给予我的关爱，是任何孤儿都从未感受过的！

" [ˈɡɜːrtruːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ˈeməli]
" Gertrude , " said Mrs . Jeremy , " I believe that you were right in leaving Emily
" 格特鲁德 ， " 说 太太 ： 杰里米 ， " 我 相信 那 你 是 正确的 在 离开 艾米丽
[wen] [juː; jʊ][dɪd] ,
when you did ,
什么时候 你 做过 ，
“格特鲁德，”杰里米太太说，“我相信你当时离开艾米丽是对的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ； [ænd; ənd] ,
and that you are right in returning to her now ； and ,
和 那 你 是 正确的 在 返回 到 她 现在 ； 和 ，
你现在回到她身边是对的；而且，

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
if your being such a good girl as you are is at all due to her ,
如果 你的 存在 这样的 一个 好的 女孩 作为 你 是 是 在 全部到期的 到 她 ，
如果你这么乖巧懂事是因为她的话，

[ʃiː; ji] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kleɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . "
she certainly has a great claim upon you ."
她 当然 有 一个 伟大的 宣称 之上 你 ： "
她对你的确很有吸引力。

" [ʃiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] , [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] ！
" She has a claim , indeed , Mrs . Jeremy ！
" 她 有 一个 宣称 ， 的确 ， 太太 ： 杰里米 ！
“杰里米夫人，她确实有理由提出索赔！”

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ˈeməli] [huː] [fɜːrst] [tɔːt] [em'iː][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] — —
It was Emily who first taught me the difference between right and wrong — —
它 曾是 艾米丽 WHO 第一的 教授 我 这 不同之处 之间 正确的 和 错误的 — —
"
"
"
是艾米丽第一个教会我分辨对错——

" [ænd; ənd][ʃiː; ji][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]
" And she is going to reap the benefit of that knowledge in you , " said the
" 和 她 是 去 到 收割 这 益处 的 那 知识 在 你 ， " 说 这
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ，
“而她将会从你身上受益，”医生说。

[ɪn][kən,tɪnju'eɪ(ə)n][əv][hɜ:r; həɹ] [rɪ'mɑ:rk] .
in continuation of her remark .
在 续篇 的 她 评论 :

她接着说道。

" [ðæts] [fer] !
" That's fair !
" 那就是 公平的 !

“这很公平！ ”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jəv][ɑ:r; əɹ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [jʊərə'pi:ən] [tʊɹ] ,
But if you are resolved to take this European tour ,
但 如果 你 是 已解决 到 拿 这 欧洲的 旅游 ;
但如果你决心要进行这次欧洲之旅，

[ju:; jəv] [wɪl] [bi:; bi] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jəɹ] [ˌprepə'reɪnɪz] .
you will be busy enough with your preparations .
你 将要 是 忙碌的 足够的 和 你的 准备工作 .
你光是准备工作就已经够忙的了。

[du:][ju:; jəv] [θɪŋk] ['mɪstəɹ] . ['dʌblju:z] . [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jəv][ʌp] ? "
Do you think Mr . W . will be willing to give you up ? "
做 你 思考 先生 : W : 将要 是 愿意的 到 给 你 向上 ? "
你认为W先生会愿意放弃你吗？

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] .
" I hope so , " said Gertrude .
" 我 希望 所以 , " 说 格特鲁德 :

“我希望如此，”格特鲁德说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][æsk][aɪ 'ti:][əv; əv][hɪm; ɪm] ,
" I am sorry to be obliged to ask it of him ,
" 我 是 对不起 到 是 有义务 到 问 它 的 他 ,
“很抱歉不得不向他提出这样的要求。”

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt][tu:; tə][em 'i:] ,
for he has been very indulgent to me ,
为了 他 有 到过 非常 放纵的 到 我 ,
因为他一直对我非常宽容，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm] [sku:l] [tu:] [wi:ks] [aʊt] [əv; əv][ðə; ði] ['wɪntəɹ] [ɔ:l'redi] ;
and I have been absent from school two weeks out of the winter already ;
和 我 有 到过 缺席的 从 学校 二 周 出去 的 这 冬天 已经 ;
我已经旷课两周了，整个冬天都是这样；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:rtli] [bi:; bi][ðə; ði] ['sʌməɹ] [ver'keɪ(ə)n] , [hi:; hi] [wɪl] , [pəɹ'hæps] ,
but as it will shortly be the summer vacation , he will , perhaps ,
但 作为 它 将要 不久 是 这 夏天 假期 , 他 将要 , 也许 ,
但由于暑假即将到来，他或许会.....

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'plaɪ] [maɪ] [pleɪs] .
be able to supply my place .
是 有能力的 到 供应 我的 地方 .
能够为我的地方提供所需物品。

" ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r'self][ɪn] ['gɜ:rtru:dz] [ə'reɪndʒmənts] , [ɔ:fəɹd] [æn; ən]['ætɪk] - [ru:m]
" Mrs . Jeremy interested herself in Gertrude's arrangements , offered an attic - room
" 太太 : 杰里米 感兴趣的 她自己 在 格特鲁德的 安排 , 提供 一个 阁楼 - 房间
杰里米太太对格特鲁德的安排很感兴趣，主动提出用阁楼房间来存放她的家具。

[geɪv] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
gave up to her a dressmaker she had engaged for herself , and a
给予 向上 到 她 一个 裁缝 她 有 已订婚的 为了 她自己 , 和 一个
[plæn][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] ,
plan was laid out ,
计划 曾是 铺设 出去 ,

她把之前为自己聘请的裁缝交给了她，并制定了一个计划。

[baɪ] [wɪtʃ] ['gɜːrtruːd] [kʊd; kəd][staːrt][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
by which Gertrude could start for New York in less than a week .
经过 哪个 格特鲁德 可以 开始 为了 新的 约克 在 较少的 比 一个 星期 .
这样一来，格特鲁德不到一周就能开始为纽约效力了。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . , [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] , [rɪ'ɪŋkwɪft] ['gɜːrtruːd] , [ðoo] ['diːpli] [rɪ'grɛtɪŋ]
Mr . W . , on being applied to , relinquished Gertrude , though deeply regretting
先生 . W . , 在 存在 应用 到 , 放弃 格特鲁德 , 尽管 深 后悔
[tuː; tə] [luːz] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)] [æŋ; ən] [ə'sɪstənt] ;
to lose so valuable an assistant ;
到 失去 所以 有价值的 一个 助手 ;
W 先生在被要求交出格特鲁德后，虽然对失去这样一位宝贵的助手深感遗憾；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [ˈfer'wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɪrfl]
and after a few days occupied in preparation , she bade farewell to the tearful
和 后 一个 很少 天 占领 在 准备 , 她 巴德 告别 到 这 内牛满面
[ˈfæni] [bruːs] ,
Fanny Bruce ,
舫 布鲁斯 ,
经过几天的准备，她向泪流满面的范妮·布鲁斯告别。

[ðə; ðɪ] ['bʌslɪŋ] ['dɑːktər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] [waɪf] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ə'kʌmpənɪd]
the bustling doctor , and his kind - hearted wife , all of whom accompanied
这 繁华 医生 , 和 他的 种类 - 心地 妻子 , 全部 的 谁 伴随
[hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪ(ə)n] .
her to the railroad station .
她 到 这 铁路 车站 .
忙碌的医生和善良的妻子，他们都陪她去了火车站。

[ʃiː; ʃɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒerə'miːz] ;
She promised to write to the Jeremys ;
她 承诺 到 写 到 这 杰里米 ;
她答应给杰里米一家写信；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɔːrwəd][hɜːr; həɹ] ['eni] ['letərz] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] ['wɪli] .
and they agreed to forward her any letters that might arrive from Willie .
和 他们 同意 到 向前 她 任何 信件 那 可能 到达 从 威利 .
他们同意将威利寄来的任何信件转交给她。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ˈmɪsɪz] . ['elɪs]
In less than a fortnight from the time of her departure , Mrs . Ellis
在 较少的 比 一个 两星期 从 这 时间 的 她 离开 , 太太 . 埃利斯
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] ,
returned to Boston ,
返回 到 波士顿 ,
从离开到返回波士顿，不到两周时间，埃利斯夫人就回到了波士顿。

[ænd; ənd] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪf] [kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv] ['gɜːrtruːdz] ['dʒɜːrni] .
and brought news of the safe conclusion of Gertrude's journey .
和 带来 消息 的 这 安全的 结论 的 格特鲁德的 旅行 .
并带来了格特鲁德旅程平安结束的消息。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
It was as follows : —
 它 曾是 作为 跟随 : —

内容如下：——

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɔːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jet] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
you will be astonished to hear that we are yet in New York ,
 你 将要 是 惊讶 到 听到 那 我们 是 然而 在 新的 约克 ,
 你一定会惊讶地发现，我们现在还在纽约。

[ænd; ɛnd][d̩ə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][soʊ][ˈvaɪələnt][æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and the attack was so violent as to threaten his life .
 和 这 攻击 曾是 所以 暴力 作为 到 威胁 他的 生活 .
 这次袭击非常暴力，危及了他的生命。

[ɔ:l'dʒʊ] [tu:; tə] - [deɪ] [ˈsʌmwʌt] [rɪ'li:vɪd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪ](ə)n [əʊt] [ʌv; əv]
Although to - day somewhat relieved , and considered by his physician out of
虽然 到 - 天 有些 松了口气 , 和 经过考虑的 经过 他的 医生 出去 的
[ɪ'mɪ:diət] [deɪndʒər] ,
immediate danger ,
即时 危险 ,

虽然今天病情有所好转，医生也认为他已脱离危险，

[hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsʌfərə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [si:] - [ˈvɔɪdʒ] [ɪz] [prə'haʊnst] [ɪm'præktɪkəbl̩] .
he remains a great sufferer , and a sea - voyage is pronounced impracticable .
他 遗迹 一个 伟大的 患者 , 和 一个 海 - 航程 是 发音 不切实际 .

他仍然饱受病痛折磨，出海远航被认为不切实际。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [æŋ'zaɪəti][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [ber]
His great anxiety is to be at home ; and , as soon as he can bear
他的 伟大的 焦虑 是 到 是 在 家 ; 和 , 作为 很快 作为 他 能 熊

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] ,
the journey ,
这 旅行 ,

他最大的愿望就是回家；而且，只要他能忍受旅途的颠簸，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][di:] — — . [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] .
we shall hasten to the house in D — — . I enclose a note for Mrs . Ellis .
我们 将 趋 到 这 房子 在 D — — . 我 括 一个 笔记 为了 太太 . 埃利斯 .

我们将尽快前往D——的房子。我附上给艾利斯太太的便条。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ˈvəriəs] [də'rek](ə)nɪz [wɪtʃ] [ˈeməli][ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] ; [ænd; ənd] ,
It contains various directions which Emily is desirous she should receive ; and ,
它 包含 各种各样的 方向 哪个 艾米丽 是 渴望 她 应该 收到 ; 和 ,

它包含了艾米丽希望得到的各种指示；而且，

[æz; əz][wi:; wi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:r; hər] , [aɪ][hæv; həv] [sent] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
as we did not know how to address her , I have sent it to you ,
作为 我们 做过 不是 知道 如何 到 地址 她 , 我 有 发送 它 到 你 ,

由于我们不知道该如何称呼她，所以我把信息发给了你。

[ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə][jər; jər] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ˈfɔrwədɪd] .
trusting to your kindness to see it forwarded .
信任 到 你的 仁慈 到 看 它 转发 .

相信您的好意，我会转发的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ni:sɪz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər]
Mrs . Graham and her nieces , who had been anticipating much pleasure
太太 . 格雷厄姆 和 她 侄女 , WHO 有 到过 预期 很多 乐趣

[frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [ə'brɔ:d] , [ɑ:r; ər] ,
from going abroad , are ,
从 去 国外 , 是 ,

格雷厄姆夫人和她的侄女们原本非常期待出国旅行，但现在却.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

点灯人(The Lamplighter)

第13/27页

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈɡreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
of course , greatly disappointed .
的 课程 , 非常 失望的 .

当然，非常失望。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ˈklɪntən] , [æz; əz] [hɜ: r; hə r] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈæbsənt] [mɔ: r]
It is particularly trying to Miss Clinton , as her father has been absent more
它 是 特别 尝试 到 错过 克林顿 , 作为 她 父亲 有 到过 缺席的 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] ,
than a year ,
比 一个 年 ,

这对克林顿小姐来说尤其难熬，因为她的父亲已经离开一年多了。

[ænd; ənd] [fɪ:; jɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈpærɪs] .
and she was hoping to meet him in Paris .
和 她 曾是 希望 到 见面 他 在 巴黎 .

她希望能在巴黎见到他。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [ˈi:ðər] [em ˈi:] [ɔ:r] [ˈeməli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈɡret] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]
" It is impossible that either me or Emily should regret a journey of which we
" 它 是 不可能的 那 任何一个 我 或者 艾米丽 应该 后悔 一个 旅行 的 哪个 我们
[felt] [ˈoʊnli] [dred] ,
felt only dread ,
毛毡 仅有的 恐惧 ,

“我和艾米丽都不可能后悔这段我们当初只有恐惧的旅程。”

[ænd; ənd] , [wɜ: r; wər] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [fɔ: r; fər] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈɪlnəs] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ: z] [ʌv; əv] [ɪts]
and , were it not for Mr . Graham's illness being the cause of its
和 , 是 它 不是 为了 先生 . 格雷厄姆的 疾病 存在 这 原因 的 它是
[pəʊˈspəʊnmənt] ,
postponement ,
延期 ,

如果不是因为格雷厄姆先生生病导致会议延期，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [hɑ: rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˈri: əlaɪz] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑ: spekt]
we should find it hard not to realise a degree of satisfaction in the prospect
我们 应该 寻找 它 难的 不是 到 意识到 一个 程度 的 满意 在 这 前景
[ʌv; əv] [rɪˈtɜ: rniŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] [ɪn] [di:] — — ,
of returning to the dear old place in D — — ,
的 返回 到 这 亲爱的 老的 地方 在 D — — ,

展望重返D——那个亲爱的老地方，我们很难不感到一丝满足。

[wer] [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ: rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] .
where we hope to be established in the course of the next month .
在哪里 我们 希望 到 是 已确立的 在 这 课程 的 这 下一个 月 .

我们希望在下一个月内在那里安顿下来。

[aɪ] [seɪ] [wi:; wi] , [fɔ: r; fər] [ˈni:ðər] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [nɔ: r] [ˈeməli] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈli: vɪŋ] [ðem; ðəm]
I say we , for neither Mr . Graham nor Emily will hear of my leaving them
我 说 我们 , 为了 两者都不 先生 . 格雷厄姆 也不 艾米丽 将要 听到 的 我的 离开 他们
[əˈɡen] .
again .
再次 .

我说“我们”，是因为格雷厄姆先生和艾米丽都不会再听到我离开他们的话。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [rɪˈɡɑːrdz] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ðə; ði][ˈdɔːktər] ,
" **With the kindest regards to yourself , and my friend the doctor ,**
" 和 这 最善良的 问候 到 你自己 , 和 我的 朋友 这 医生 ,
" 谨向您和我的朋友医生致以最诚挚的问候，

" [aɪ][eɪˈem] , [jɔːrɪz] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] ,
" **I am , yours very sincerely ,**
" 我 是 , 你的 非常 真挚地 ,
" 我谨致以最诚挚的问候，

" [ˈɡɜːrtruːd] [flɪnt] .
" **Gertrude Flint .**
" 格特鲁德 燧石 .
" 格特鲁德·弗林特。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviːˈaɪ] .
" **CHAPTER XXVI .**
" 章 26 .
" 第二十六章

" [ˈdʒeləsi] .
JEALOUSY .
妒忌 .
妒忌。

[ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈgræmz] [ˈkʌntri] - [haʊs] [ˈboʊstɪd] [ə; eɪ] [faɪn] , [oʊld] [ˈfæʃnd] [ˈentri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mr . Graham's country - house boasted a fine , old fashioned entry , with a
先生 . 格雷厄姆的 国家 - 房子 吹嘘 一个 美好的 , 老的 造型 入口 , 和 一个
[dɔːr] [æt; ət] [ˈiːðər] [end] ,
door at either end ,
门 在 任何一个 结尾 ,
格雷厄姆先生的乡间别墅拥有一个精致的老式入口，两端各有一扇门。

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [stʊd] [ˈoʊpən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈweðər] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ə; eɪ]
both of which usually stood open during the warm weather , admitting a
两个都 的 哪个 通常 站立 打开 期间 这 温暖的 天气 , 承认 一个
[ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [er] ,
current of air ,
当前的 的 空气 ,
这两个门在天气暖和的时候通常都是敞开的，让空气流通。

[ænd; ənd] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈentrəns] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv]
and rendering the neighbourhood of the front entrance a favourite resort of
和 渲染 这 邻里 的 这 正面 入口 一个 最喜欢的 采取 的
[ðə; ði][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,
并将前门附近的街区变成了全家人最喜欢的休闲场所。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][noʊ] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːt]
during the early hours of the day , when the sun had no access to the spot
期间 这 早期的 小时 的 这 天 , 什么时候 这 太阳 有 不 使用权 到 这 点
.
:
.
在清晨时分，太阳还无法照射到这个地方的时候。

[hɪr] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [dʒu:n] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈɪzəbel] [ˈklɪntən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈkɪti] [reɪ] ,
Here , on a pleasant June morning , Isabel Clinton and her cousin , Kitty Ray ,
这里 , 在 一个 令人愉快的 六月 早晨 , 伊莎贝尔 克林顿 和 她 表哥 , 猫咪 射线 ,
[hæd; həd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
had made themselves comfortable .
有 制成 他们自己 舒服的 .
在一个宜人的六月早晨, 伊莎贝尔·克林顿和她的表妹凯蒂·雷在这里舒舒服服地坐了下来。

[ˈɪzəbel] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɑ:rm] - [tʃer] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] - [sɪl] , [enˈskɒnst] [hɜ:rˈself]
Isabel had drawn a large arm - chair close to the door - sill , ensconced herself
伊莎贝尔 有 绘制 一个 大的 手臂 - 椅子 关闭 到 这 门 - 窗台 , 安顿下来 她自己
[ɪn][aɪˈti:] ,
in it ,
在 它 ,
伊莎贝尔把一张大扶手椅拉到门槛边, 然后舒舒服服地坐了进去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈaɪdli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
and was gazing idly down the road .
和 曾是 凝视 闲散地 向下 这 路 .
他漫不经心地望着路边。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , [tɔ:l][ænd; ənd] [wel] - [fɔ:rmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [kəmˈplekʃ(ə)n]
She was a beautiful girl , tall and well - formed , with a delicate complexion
她 曾是 一个 美丽的 女孩 , 高的 和 出色地 - 形成 , 和 一个 精美的 肤色
 , [klɪr] [blu:] [aɪz] ,
clear blue eyes ,
清除 蓝色的 眼睛 ,
她是个漂亮的女孩, 身材高挑匀称, 皮肤白皙, 眼睛清澈湛蓝。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] , [laɪt] , [ˈfloʊɪŋ] [kə:lz] .
and rich , light , flowing curls .
和 富有的 , 光 , 流动 卷发 .
还有浓密、轻盈、飘逸的卷发。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈlʌvli] [tʃaɪld] , [hu:m] [ˈgɜ:rtru:d] [hæd; həd] [geɪzd] [əˈpɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] , [æz; əz] ,
The same lovely child , whom Gertrude had gazed upon with rapture , as ,
这 相同的 迷人的 孩子 , 谁 格特鲁德 有 凝视 之上 和 狂喜 , 作为 ,
就是那个格特鲁德曾满怀爱意凝视的可爱孩子,

[ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈhaʊs] ,
leaning against the window of her father's house ,
倾斜 反对 这 窗户 的 她 父亲的 房子 ,
她倚靠在父亲家的窗户上,

[ʃi:; ji][wʌns] [wɑ:tʃt] [oʊld] [tru:] [waɪl] [hi:; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][ləmp] , [hæd; həd] [ˈraɪpənd] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈi:kwəli]
she once watched old True while he lit his lamp , had ripened into an equally
她 一次 观看 老的 真的 尽管 他 点燃 他的 灯 , 有 成熟的 进入 一个 同样地
[ˈlʌvli] [ˈwʊmən] .
lovely woman .
迷人的 女士 .
她曾看着老特鲁点灯, 如今已长成一位同样美丽的女子。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [eɪdʒ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ,
At an early age deprived of her mother ,
在 一个 早期的 年龄 被剥夺的 的 她 母亲 ,
她从小就失去了母亲,

[ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnið] [tuː; tə]
and left for some years to the care of servants , she soon learned to
和 左边 为了 一些 年 到 这 关心 的 仆人 , 她 很快 学习 到
[ə'priːʃiət] ,
appreciate ,
欣赏 ,

她被留下来由仆人照顾几年，很快就学会了珍惜。

[æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [truː] ['væljuː] , [hɜːr; hər] ['aʊtwərd] [ət'rækʃnz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ,
at more than their true value , her outward attractions ; and her aunt ,
在 更多的 比 他们的 真的 价值 , 她 向外 景点 ; 和 她 阿姨 ,
[ə'pɪnt] ,
她的外在魅力远超其真实价值；还有她的姑姑，

[ʌndər] [huːz] ['tuːtəlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [skuːl] , [dɪd][nɑːt] [ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs]
under whose tutelage she had been since she left school , did not counteract this
在下面 谁 监护 她 有 到过 自从 她 左边 学校 , 做过 不是 抵消 这
[ʌn'duː] [self] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
undue self - admiration .
过度 自己 - 钦佩 .

她离开学校后一直受其指导，但这并没有阻止她这种过度的自我欣赏。

[æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [suːˌpɪrɪ'bɜːrəti] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
An appearance of conscious superiority which distinguished her , and her
一个 外貌 的 有意识的 优势 哪个 杰出的 她 , 和 她
[ɪndɪ'pendənt] [er] ,
independent air ,
独立的 空气 ,

她身上有一种自觉的优越感，以及一种独立的气质，这使她显得与众不同。

[maɪt] [biː; bi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [bel] ['klɪntən] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]
might be attributed to her conviction that Belle Clinton , the beauty and the
可能 是 归因于 到 她 定罪 那 美女 克林顿 , 这 美丽 和 这
[ˈerəs] ,
heiress ,
女继承人 ,

这或许可以归因于她坚信贝尔·克林顿，这位美貌与继承权并存的女继承人，

[ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kæʃ'mɪr] ['mɔːrnɪŋ] - [dres] , ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] , [ænd; ənd]['oʊpən] [ɪn] [frʌnt] ,
attired in a blue cashmere morning - dress , richly embroidered , and open in front ,
穿着 在 一个 蓝色的 羊绒 早晨 - 裙子 , 丰富 绣花 , 和 打开 在 正面 ,
[ə'pɪnt] ,
她身穿一件蓝色羊绒晨礼服，上面绣满了精美的图案，前襟敞开。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] ['iːkwəli] [rɪtʃ] [flaʊnst] ['kæmbɪrɪk] ['petɪkoʊt] .
for the purpose of displaying an equally rich flounced cambric petticoat .
为了 这 目的 的 显示 一个 同样地 富有的 踱步 麻纱 衬裙 .
[ə'pɪnt] ,
为了衬托同样华丽的荷叶边细棉布衬裙。

[ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [step][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [sæt] ['kɪti] [reɪ] ,
On a low step at her feet sat Kitty Ray ,
在 一个 低的 步 在 她 脚 卫星 猫咪 射线 ,
[ə'pɪnt] ,
凯蒂·雷坐在她脚边的一个矮台阶上。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [lʊks] , ['mænərz] [ænd; ənd] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
a complete contrast to her cousin in looks , manners and many points of
一个 完全的 对比 到 她 表哥 在 看起来 , 礼仪 和 许多 积分 的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

她的外貌、举止和许多性格特点都与她的表妹截然不同。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈswiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [ˈlaɪvli] , [ˈpleɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] .
She was a sweet little creature , lively , playful , and affectionate .
她 曾是 一个 甜的 小的 生物 , 热闹 , 顽皮的 , 和 亲热 .

她是个可爱的小家伙，活泼好动，爱玩爱闹，而且很讨人喜欢。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈmænərz] [brɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] ;
She was so small that her childish manners became her ;
她 曾是 所以 小的 那 她 幼稚 礼仪 成为 她 ;

她个子很小，所以她孩子气的举止很符合她的性格；

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈspirɪts] [ðæt] [hɜːr; hər] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈruːdnəs] [kleɪmd] [ˈpɑːrd(ə)n][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ;
so full of spirits that her occasional rudeness claimed pardon on that score ;
所以 满的 的 烈酒 那 她 偶然 粗鲁 声称 赦免 在 那 分数 ;

她精神矍铄，偶尔的粗鲁行为也因此可以被原谅；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈʌðər] [fɔːlts] [hɜːr; hər][wɔːrm] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ɪnˈθuːziæzəm]
and for all other faults her warm - heartedness and generous enthusiasm
和 为了 全部 其他 故障 她 温暖的 - 真心 和 慷慨的 热情

[mʌst; məst] [pliːd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][wʌn] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː, ʃi] [wɪft]
must plead an excuse to one who wished to love her as she wished
必须 恳求 一个 原谅 到 一 WHO 希望 到 爱 她 作为 她 希望

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .
and expected to be loved by everybody .
和 预期的 到 是 喜爱 经过 大家 .

对于她其他的缺点，她热情善良、慷慨大方的性格，足以让那些希望像她希望被所有人爱那样爱她的人原谅她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] , [ˈɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] , [ˈməːθfʊl] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ;
She was a pretty girl , always bright and animated , mirthful and happy ;
她 曾是 一个 漂亮的 女孩 , 总是 明亮的 和 动画 , 欢乐的 和 快乐的 ;

[fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [bel] ,
fond of her cousin Belle ,
喜爱 的 她 表哥 美女 ,

她是个漂亮的女孩，总是神采奕奕、活泼开朗，总是那么快乐；她很喜欢她的表妹贝儿。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪnfluənst] [baɪ][hɜːr; hər] , [ðʊv] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈlɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd]
and sometimes influenced by her , though often enlisting on the opposite side
和 有时 影响 经过 她 , 尽管 经常 入伍 在 这 对面的 边

[ʌv; əv][sʌm; səm] [kənˈtestɪd] [ˈkwestʃən] .
of some contested question .
的 一些 有争议的 问题 .

有时也会受到她的影响，尽管经常会站在某些有争议问题的对立面。

[ʌnˈlʌk] [bel] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [wel] [drest] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerləs] .
Unlike Belle , she was seldom well dressed , for she was very careless .
与此不同 美女 , 她 曾是 与很少 出色地 穿着 , 为了 她 曾是 非常 粗心 .

与贝儿不同，她很少穿得体面，因为她非常粗心大意。

[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪzən] [hɜːr; hər][daːrk] [sɪlk] [ˈræpər] [wʌz; wəz] [hæf] - [kənˈsiːld] [baɪ][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n]
On the present occasion her dark silk wrapper was half - concealed by a crimson
在 这 展示 场合 她 黑暗的 丝绸 包装纸 曾是 一半 - 暗 经过 一个 赤红

[ˈflænl] [sæk] ,
flannel sack ,
绒布 解雇 ,

当时，她深色的丝绸罩衫被一件深红色的法兰绒布袋遮住了一半。

[wɪft] [ʃiː, ʃi] [held] [ˈtaɪtli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
which she held tightly around her , for she said it was a chilly morning ,
哪个 她 握住 紧紧 大约 她 , 为了 她 说 它 曾是 一个 寒冷 早晨 ,

她紧紧地抱着它，因为她说今天早上有点冷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] — [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ənd][wɔːrm]
and she was half - frozen to death — she certainly would go and warm
和 她 曾是 一半 - 冷冻 到 死亡 — 她 当然 会 去 和 温暖的
[hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] ,
herself at the kitchen fire ,
她自己 在 这 厨房 火 ,
她当时几乎冻死了——她肯定会去厨房的火炉旁取暖。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ɪnˈkɑʊntərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [ˈdræɡən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi][dɪd]
if she did not fear encountering that she - dragon , Mrs . Ellis ; she was sure she did
如果 她 做过 不是 害怕 遭遇 那 她 - 龙 , 太太 . 埃利斯 ; 她 曾是 当然 她 做过
[nɑːt] [siː] ,
not see ,
不是 看 ,
如果她不害怕遇到那条母龙，艾利斯太太；她确信自己没有看到，

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [waɪ] [bel] [ˈkudnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [dɔːr] ,
if they must sit in the doorway , why Belle couldn't come to the side - door ,
如果 他们 必须 坐 在 这 门口 , 为什么 美女 不能 来 到 这 边 - 门 ,
如果他们必须坐在门口，为什么贝儿不能走侧门呢？

[wer] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ˈbjuːtɪfli] .
where the sun shone beautifully .
在哪里 这 太阳 闪耀 非常漂亮 .
阳光灿烂的地方。

" [oʊ] , [aɪ][fərˈɡɑːt] , [ðoʊ] , " [ˈædɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [hɜːr; həɹ][kəmˈplekʃ(ə)n] ! "
" O , I forgot , though , " added she ; " her complexion ! "
" 哦 , 我 忘了 , 尽管 , " 额外 她 ; " 她 肤色 ! "
“哦，我忘了，”她补充道，“她的肤色！”

" [kəmˈplekʃ(ə)n] ! " [sed] [bel] ; " [aɪm][noʊ] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [maɪ][kəmˈplekʃ(ə)n][ðæn; ðən]
" Complexion ! " said Belle ; " I'm no more afraid of hurting my complexion than
" 肤色 ! " 说 美女 ; " 我是 不 更多的 害怕的 的 受伤 我的 肤色 比
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
you are ;
你 是 ;
“肤色！”贝儿说；“我一点也不怕伤到我的肤色；

[aɪ][ˈnevər] [ˈfrek(ə)l] , [ɔːr][tæn] [ˈiːðər] . "
I never freckle , or tan either . "
我 绝不 雀斑 , 或者棕褐色任何一个 . "
我从来不长雀斑，也晒不黑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][bɜːrn][ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fraɪt] . "
" But you burn all up , and look like a fright . "
" 但 你 烧伤 全部向上 , 和 看 喜欢 一个 惊吓 . "
“但你会被烧得精疲力竭，看起来吓人极了。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] , [aɪ] [ʃʊdənt] [ɡoʊ][ðer; ðər][tuː; tə][sɪt] ;
" Well , if I didn't , I shouldn't go there to sit ;
" 出色地 , 如果 我 没有 , 我 不应该 去 那里 到 坐 ;
“嗯，如果我没有，我就不应该去那里坐；

[aɪ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] .
I like to be at the front of the house , where I can see the passing .
我 喜欢 到 是 在 这 正面 的 这 房子 , 在哪里 我 能 看 这 通过 .
我喜欢待在房子前面，这样可以看到来来往往的人。

[aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
I wonder who those people are coming up the road .
我 想知道 WHO 那些 人们 是 未来 向上 这 路 .
我想知道那些沿着路走过来的人是谁。

" ['kɪtɪ] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [bel] [ˈpɔɪntɪd] .
" **Kitty stood up , and looked as Belle pointed .**
" 猫咪 站立 向上 , 和 看起来 作为 美女 尖 .

“凯蒂站了起来，看着贝儿指着的地方。

[ˈæftər][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ə'prʊʊtɪŋ] ['kʌp(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] ,
After observing the approaching couple for a minute or two she exclaimed , " Why ,
后 观察 这 接近 夫妻 为了 一个 分钟 或者 二 她 惊呼 , " 为什么 ,
[ðæts] ['gɜːrtruːd] [flɪnt] !
that's Gertrude Flint !
那就是 格特鲁德 燧石 !

她观察了走过来的这对夫妇一两分钟后惊呼道：“哎呀，那是格特鲁德·弗林特！”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ʃiːz] [bɪn] !
I wonder where she's been !
我 想知道 在哪里 她是 到过 !

我想知道她去了哪里！

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
And who can that be with her ?
和 WHO 能 那 是 和 她 ?

那会是谁呢？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪr] . "
I didn't know there was a beau to be had about here . "
我 没有 知道 那里 曾是 一个 帅哥 到 是 有 关于 这里 . "

我不知道这附近还有帅哥美女。

" [boʊ] ! " [sed] [bel] , ['snɪrɪŋli] .
" **Beau ! " said Belle , sneeringly .**
" 博 ! " 说 美女 , 冷笑着 .

“博！”贝尔冷笑着说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [boʊ] , ['kʌz(ə)n] [bel] ?
" **And why not a beau , Cousin Belle ?**
" 和 为什么 不是 一个 帅哥 , 表哥 美女 ?

“为什么不找个男朋友呢，贝儿表妹？”

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [wʌn] . "
I'm sure he looks like one . "
我是 当然 他 看起来 喜欢 一 . "

我敢肯定他长得像个孩子。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [boʊz] ! " [sed] [bel] .
" **I wouldn't give much for any of her beaux ! " said Belle .**
" 我 不会 给 很多 为了 任何 的 她 美男子 ! " 说 美女 .

“她的那些追求者我一个也看不上眼！”贝儿说道。

" [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['kɪtɪ] .
" **Wouldn't you ? " said Kitty .**
" 不会 你 ? " 说 猫咪 .

“难道你不想吗？”凯蒂说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [juː; jʊ] [nɪr] - ['saɪtɪd] ['piːp(ə)] [ˈʃʊdənt] [dɪ'saɪd] [ɪn] [sʌtʃ]
" **Wait until you see who they are ; you near - sighted people shouldn't decide in such**
" 等待 直到 你 看 WHO 他们 是 ; 你 靠近 - 目击者 人们 不应该 决定 在 这样的
[ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
a hurry .
一个 匆忙 .

“等你们看清他们是谁再说吧；你们这些目光短浅的人不应该这么快就做决定。”

[aɪ][kæən; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I can tell you that he is a gentleman you wouldn't object to walking with
我 能 告诉 你 那 他 是 一个 绅士 你 不会 目的 到 步行 和
[jɔ:r'self] ;
yourself ;
你 自己 ;

我可以告诉你，他是一位绅士，你不会介意和他一起散步；

[ɪts] [ˈmɪstər] . [bru:s] , [ðə; ði][wʌŋ][wi:; wi] [met] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] . "
it's Mr . Bruce , the one we met in New Orleans . "
它是 先生 . 布鲁斯 , 这 一 我们 遇见 在 新的 奥尔良 . "

是布鲁斯先生，就是我们在新奥尔良遇到的那位。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] [bel] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] .
" **I don't believe it ! " exclaimed Belle , starting up .**
" 我 不 相信 它 ! " 惊呼 美女 , 开始 向上 .

“我简直不敢相信！”贝尔惊呼道，然后猛地站了起来。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]
" **You will soon have a chance to see for yourself ; for he is coming home**
" 你 将要 很快 有 一个 机会 到 看 为了 你自己 ; 为了 他 是 未来 家
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
with her . "
和 她 . "

“你很快就会亲眼看到；因为他要和她一起回家了。”

" [hi:; hi][ɪz] !
" **He is !**
" 他 是 !

“他就是！”

[wʌt] [kæən; kən][hi:; hi][bi:; bi] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ? "
What can he be walking with her for ? "
什么 能 他 是 步行 和 她 为了 ? "

他为什么会和她一起走呢？

" [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [teɪst] , [pər'hæps] .
" **To show his taste , perhaps .**
" 到 展示 他的 品尝 , 也许 .

“或许是为了展现他的品味吧。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][faɪnd] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)] ['kʌmpəni] . "
I am sure he could not find more agreeable company . "
我 是 当然 他 可以 不是 寻找 更多的 同意 公司 . "

我相信他再也找不到比这更合得来的人了。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ə'gri:] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [bel] .
" **You and I don't agree about that , " replied Belle .**
" 你 和 我 不 同意 关于 那 , " 回复 美女 .

“你在这点上意见不一致，”贝尔回答道。

" [aɪ][dəunt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ə'gri:əb(ə)] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . "
" **I don't see anything very agreeable about her . "**
" 我 不 看 任何事物 非常 同意 关于 她 . "

“我觉得她身上没什么讨人喜欢的地方。”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [na:t][tu:; tə] , [bel] .
" **Because you are determined not to , Belle .**
" 因为 你 是 决定 不是 到 , 美女 .

“因为你决心不这样做，贝尔。”

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] [θɪŋks] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃɑːrmin] ,
Everybody else thinks her charming ,
大家 别的 思考 她 迷人 ,
其他人都觉得她很有魅力。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bruːs] [ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][æz; əz] [pəˈlaɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and Mr . Bruce is opening the gate for her as politely as if she
和 先生 . 布鲁斯 是 开幕 这 门 为了 她 作为 礼貌地 作为 如果 她
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwiːn] .
were a queen .
是 一个 女王 .
布鲁斯先生彬彬有礼地为她打开大门，就像对待女王一样。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] . "
I like him for that . "
我 喜欢 他 为了 那 . "
我就是喜欢他这一点。

" [duː] [siː] , " [sed] [bel] ; " [ʃiːz] [gɑːt][ɑːn] [ðæt] [waɪt] [keɪp] - [ˈbɑːnɪt] [ʌv; əv][hɜːrz] !
" Do see , " said Belle ; " she's got on that white cape - bonnet of hers !
" 做 看 , " 说 美女 ; " 她是 得到 在 那 白色的 岬 - 引擎盖 的 她的 !
“你看,”贝儿说,“她戴着她那件白色斗篷帽呢! ”

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃekt] [ˈɡɪŋəmə] [dres] !
and that checked gingham dress !
和 那 已检查 格子布 裙子 !
还有那件格子连衣裙!

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈmɪstər] . [bruːs] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
I wonder what Mr . Bruce thinks of her ,
我 想知道 什么 先生 . 布鲁斯 思考 的 她 ,
我想知道布鲁斯先生对她有什么看法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈleɪdɪz] - [dres] .
and he such a critic in regard to ladies ' dress .
和 他 这样的 一个 评论家 在 看待 到 女士们 - 裙子 .
他对女士的着装颇有微词。

" [ˈɡɜːrtruːd] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] [naʊ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" Gertrude and her companion now drew near to the house .
" 格特鲁德 和 她 伴侣 现在 画 靠近 到 这 房子 .
“格特鲁德和她的同伴走到房子附近。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈplezntli]
The former looked up , saw the young ladies in the doorway , and smiled pleasantly
这 以前的 看起来 向上 , 锯 这 年轻的 女士们 在 这 门口 , 和 微笑 愉快
[æt; ət] [ˈkɪti] ,
at Kitty ,
在 猫咪 ,
前者抬起头，看到门口站着两位年轻女士，便愉快地朝凯蒂笑了笑。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [streɪndʒ] [ˈɡrɪməsɪz] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlɑːnsɪz] [ˈoʊvər] [belz]
who was making strange grimaces and giving insignificant glances over Belle's
WHO 曾是 制作 奇怪的 鬼脸 和 给予 微不足道 眼神 超过 贝儿的
[ˈʃoʊldər] ;
shoulder ;
肩膀 ;
他时不时地做着奇怪的鬼脸，不时地瞥一眼贝儿的肩膀；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [bruːs] [dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
but Mr . Bruce did not observe either of them ; and they heard him say ,
但 先生 . 布鲁斯 做过 不是 观察 任何一个 的 他们 ; 和 他们 听到 他 说 ,
但布鲁斯先生并没有注意到他们俩；他们听到他说：

[æz; əz][hi; hi][ˈhændɪd] [ˈgɜ:rtru:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɑ:rs(ə)][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæriŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
as he handed Gertrude a small parcel he had been carrying for her ,
作为 他 递交 格特鲁德 一个 小的 包裹 他 有 到过 携带 为了 她 ,
他把一直替格特鲁德携带的小包裹递给了她。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [ɪn] ; [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔ:r] [tu; ; tə][hæv; həv][tu; ; tə] [tɔ:k] [tu; ; tə] [st'reɪndʒəz] .
" **I believe I won't come in ; it's such a bore to have to talk to strangers** .
" 我 相信 我 惯于 来 在 ; 它是 这样的 一个 钻孔 到 有 到 讲话 到 陌生人 .
“我想我不会进去；和陌生人说话太无聊了。”

[du:][ju; ; jʊ] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ˈmɔ:rnɪŋz] , [ðɪs] [ˈsʌmə] ? "
Do you work in the garden , mornings , this summer ? "
做 你 工作 在 这 花园 , 早晨 , 这 夏天 ? "
今年夏天，你每天早上都在花园里干活吗？

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈgɜ:rtru:d] , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgɑ:rdn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeməri]
" **No , " replied Gertrude , " there is nothing left of my garden but the memory**
" 不 , " 回复 格特鲁德 , " 那里 是 没有什么 左边 的 我的 花园 但 这 记忆
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
of it . "
的 它 . "
“不，”格特鲁德回答说，“我的花园现在什么都没剩下，只剩下记忆了。”

" [waɪ] , [mɪs] [ˈgɜ:rtru:d] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ][hoʊp] [ðɪ:z] [nu:] - [ˈkʌmə] [ˈhævnt]
" **Why , Miss Gertrude ! " said the young man , " I hope these new - comers haven't**
" 为什么 , 错过 格特鲁德 ! " 说 这 年轻的 男人 , " 我 希望 这些 新的 - 来者 还没有
[ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] — — " [hɪr] ,
interfered with — — " Here ,
干扰 和 — — " 这里 ,
“哎呀，格特鲁德小姐！”年轻人说，“我希望这些新来的人没有打扰到——”（此处疑似拼写错误，无法翻译）

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [ˈgɜ:rtru:dʒ] [aɪz] , [hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
observing the direction of Gertrude's eyes , he raised his own ,
观察 这 方向 的 格特鲁德的 眼睛 , 他 提高 他的 自己的 ,
他观察着格特鲁德的目光，抬起了自己的眼睛。

[sɔ:] [bel] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [ˈstændɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [tu; ; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [kəm'peld] [naʊ] [tu; ; tə] [spi:k]
saw Belle and Kitty standing opposite to him ; and compelled now to speak
锯 美女 和 猫咪 常设 对面的 到 他 ; 和 被迫 现在 到 说话
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
他看见贝儿和凯蒂站在对面；现在他不得不和她们说话了。

[went] [ˈfɔ:rwərd] [tu; ; tə] [feɪk] [hændz] , [ˈtrʌstɪŋ] [tu; ; tə][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [st'reɪndʒəz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
went forward to shake hands , trusting to his remarks about strangers in general ,
去 向前 到 摇 双手 , 信任 到 他的 评论 关于 陌生人 在 一般的 ,
我走上前去握手，相信他以往对陌生人的评价。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [nu:] - [ˈkʌmə] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [oʊvər'hɜ:rd] .
and these new - comers in particular , not having been overheard .
和 这些 新的 - 来者 在 特别的 , 不是 拥有 到过 无意中听到 .
尤其是这些新来的人，他们的谈话内容都没有被人听到。

[ɔ:l'dʊʊ] [oʊvər'hɜ:rd] ,
Although overheard ,
虽然 无意中听到 ,
虽然是无意中听到的，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tʃʊz] [tu; tə] [teɪk] [nʊ] ['nʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd]
the young ladies chose to take no notice of that which they supposed
这 年轻的 女士们 选择 到 拿 不 注意 的 那 哪个 他们 据称
[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ʌn'nʊʊn] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
intended for unknown individuals .
故意的 为了 未知 个人 .

这些年轻女士们选择对她们认为是陌生人所做的事情置之不理。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [bruːs] [nuː] ,
They were mistaken , however , for Mr . Bruce knew ,
他们 是 错误 , 然而 , 为了 先生 . 布鲁斯 知道 ,
然而, 他们错了, 因为布鲁斯先生知道。

[pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [niːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] ['gɜːlz]
perfectly well that the nieces of the present Mrs . Graham were the same girls
完美 出色地 那 这 侄女 的 这 展示 太太 . 格雷厄姆 是 这 相同的 女孩们
[huːm] [hiː; hi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] ,
whom he met at the south ,
谁 他 遇见 在 这 南 ,
完全可以肯定, 现任格雷厄姆夫人的侄女们就是当年他在南方遇到的那些女孩。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [rɪ'njuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
and was indifferent about renewing his acquaintance .
和 曾是 冷漠 关于 更新 他的 熟人 .
他对重续旧谊漠不关心。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['vænətɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['eɪvɪdənt] ['pleʒər] [ðeɪ] [bəʊθ] ['mænɪfestɪd]
But his vanity was not proof against the evident pleasure they both manifested
但 他的 虚荣 曾是 不是 证明 反对 这 明显 乐趣 他们 两个都 表现出来
[æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;
at seeing him again ;
在 看到 他 再次 ;
但他的虚荣心并不能掩盖他们再次见到他时所表现出的明显喜悦;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [waɪl]
and he soon engaged in an animated conversation with them , while
和 他 很快 已订婚的 在 一个 动画 对话 和 他们 , 尽管
['gɜːrtruːd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
Gertrude entered the house .
格特鲁德 进入 这 房子 .
他很快与他们展开了热烈的交谈, 这时格特鲁德走进了房子。

[ʃɪ; ʃɪ] [sɔːt] ['emɪliːz] [ruːm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋz]
She sought Emily's room , and was giving an account of her morning's
她 寻求 艾米丽的 房间 , 和 曾是 给予 一个 帐户 的 她 早晨
[ekspə'dɪʃ(ə)n] [tu; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
expedition to the village ,
远征 到 这 村庄 ,
她找到了艾米丽的房间, 并向她讲述了早上去村子里的探险经历。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃɪ; ʃɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪft] ['vəriəs] [kə'mɪʃənz] [ænd; ənd] ['erəndz] , [wen] ['mɪsɪz] .
and how she had accomplished various commissions and errands , when Mrs .
和 如何 她 有 完成 各种各样的 佣金 和 跑腿 , 什么时候 太太 .
['elɪs] [keɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
Ellis came , and said ,
埃利斯 来了 , 和 说 ,
她讲述了自己如何完成各种委托和差事, 这时埃利斯太太来了, 说道:

[wɪð; wɪθ] [dɪ'strest] [vɔɪs] , " ['hæznt] ['gɜːrtruːd] ? — [ʊ] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
with distressed voice , " Hasn't Gertrude ? — Oh , there you are !
和 苦恼 嗓音 , " 还没有 格特鲁德 ? — 哦 , 那里 你 是 !
格特鲁德的声音带着焦急: “难道不是吗? ——哦, 你在这儿啊! ”

[du:] [tel] [em 'i:] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['wɪlkiŋz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strɔ:beri:z] ? "
Do tell me what Mrs . Wilkins said about the strawberries ? "
做 告诉 我 什么 太太 . 威尔金斯 说 关于 这 草莓 ? "

请告诉我威尔金斯太太对草莓说了些什么？

" [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [θri:] [kwɔ:ts] ; ['hæznt] [ʃi:; ʃɪ] [sent] [ðem; ðəm] ? "
" I engaged three quarts ; hasn't she sent them ? "
" 我 已订婚的 三 夸脱 ； 还没有 她 发送 他们 ? "

“我订了三夸脱，她还没寄过来吗？ ”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [hɪr] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [pleɪgd] [ə'baʊt]
" No , but I'm thankful to hear they're coming ; I have been so plagued about
" 不 , 但 我是 感恩 到 听到 它们是 未来 ; 我 有 到过 所以 饱受困扰 关于
[ðə; ði] ['dɪnər] .
the dinner .
这 晚餐 .

“不，但我很高兴听到他们要来；我一直为晚宴的事烦恼不已。”

" [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ʌnd] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] , [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [dɪ'kler] , ['eməli] ,
" She now came in , and seating herself , exclaimed , " I declare , Emily ,
" 她 现在 来了 在 , 和 座位 她自己 , 惊呼 , " 我 宣布 , 艾米丽 ,

她走了进来，坐下后大声说道：“我宣布，艾米丽，

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aɪərnɪŋ] [æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r][gɜ:lz][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][du:][tu:; tə] - [deɪ] !
such an ironing as our girls have got to do to - day !
这样的 一个 熨烫 作为 我们的 女孩们 有 得到 到 做 到 - 天 !

今天我们家姑娘们要熨的衣服可真不少！

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] !
You never saw anything like it !
你 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 !

你绝对没见过这样的景象！

[ðeəz; ðəz][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ni:sɪz] [pʊt] ['ɪntu:]
There's no end to the fine clothes Mrs . Graham and her nieces put into
有 不 结尾 到 这 美好的 衣服 太太 . 格雷厄姆 和 她 侄女 放 进入
[ʼaʊər; ɑ:r] [wɔ:ʃ] .
our wash .
我们的 洗 .

格雷厄姆太太和她的侄女们送来我们这里洗的漂亮衣服真是数不胜数。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
It's a shame !
它是 一个 耻辱 !

这是一个耻辱！

[rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðeɪ] [maɪt] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] ['wɔ:ʃɪŋ] .
Rich as they are , they might put out their washing .
富有的 作为 他们 是 , 他们 可能 放 出去 他们的 洗涤 .

即使他们很富有，他们也可能会把洗好的衣服晾出来。

[aɪv] [bɪn] ['helpɪŋ] , [maɪ'self] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . [praɪm] [sez] ,
I've been helping , myself , as much as I could ; but , as Mrs . Prime says ,
我已经 到过 帮助 , 我 , 作为 很多 作为 我 可以 ; 但 , 作为 太太 . 主要的 说道 ,

我自己也尽我所能地帮忙了；但是，正如普莱姆夫人所说，

[wʌn] [kɑ:nt] [du:] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] ; [ænd; ʌnd] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [meɪk]
one can't do everything at once ; and I've had to see the butcher , make
— 不能 做 一切 在 一次 ; 和 我已经 有 到 看 这 屠夫 , 制作
['pu:dɪŋz] [ænd; ʌnd] [blə'mɑ:nʒ] ,
puddings and blancmange ,
布丁 和 布丁 ,

人不可能同时做所有事；而且我还得去肉铺买肉，做布丁和杏仁奶冻。

[ænd; ənd] [bɪn] ['wɜ:riɪd] [tu:; tə] [deθ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm], [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðoʊz]
and been worried to death all the time, because I forgot to engage those
和 到过 担心 到 死亡 全部 这 时间 , 因为 我 忘了 到 从事 那些
[ˈstrɔ:berɪz] .
strawberries .
草莓 .

我一直担心得要命，因为我忘了处理那些草莓。

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiːnz] ['hædn̩t] [sent] [hɜ:r; hær] [fru:t] [tu:; tə] ['ma:rkɪt] [wen] [ju:; jə][gɑ:t][ðer; ðər] ? "
So Mrs. Wilkins hadn't sent her fruit to market when you got there ? "
所以 太太 . 威尔金斯 之前没有 发送 她 水果 到 市场 什么时候 你 得到 那里 ? "
所以你到的时候，威尔金斯太太还没把水果送到市场去卖？

" [noʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] ['getɪŋ] ['redi] ;
" No , but she was in a great hurry getting ready ;
" 不 , 但 她 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 获得 准备好 ;
“不，但她当时正急着准备；

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] . "
it would have been gone in a very short time . "
它 会 有 到过 已消失 在 一个 非常 短的 时间 . "
它很快就会消失。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌki] .
" Well , that was lucky .
" 出色地 , 那 曾是 幸运的 .
“嗯，那真是幸运。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] ,
I don't know what I should have done without ,
我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 没有 ,
我不知道我应该舍弃什么，

[fɔ:r; fər] [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] ['eniθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] .
for I've no time to hunt up anything else for dessert .
为了 我已经 不 时间 到 打猎 向上 任何事物 别的 为了 甜点 .
因为我没时间再去找别的甜点了。

[aɪv] [gɑ:t][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][du:] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .
I've got just as much as I can do till dinner - time .
我已经 得到 只是 作为 很多 作为 我 能 做 直到 晚餐 - 时间 .
晚餐时间之前，我还有满满的活儿要干。

[ˈmɪsɪz] . ['greɪəm] ['nevər] [kept] [haʊs] [br'fɔ:r] , [ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'laʊəns]
Mrs. Graham never kept house before , and don't know how to make allowance
太太 . 格雷厄姆 绝不 保留 房子 前 , 和 不 知道 如何 到 制作 津贴
[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
for anything .
为了 任何事物 .

格雷厄姆太太以前从没操持过家务，也不知道该如何安排开支。

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ɪks'pekts] [tu:; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔ:rdər]
She comes home from Boston , expects to find everything in apple - pie order
她 来 家 从 波士顿 , 预期 到 寻找 一切 在 苹果 - 馅饼 命令
,
.
,

她从波士顿回家，希望看到一切都井然有序。

[ænd; ənd] ['nevər] [æskz][ɔ:r] ['kerz] [hu:] [dʌz] [ðə; ði] [wɜ:rk] .
and never asks or cares who does the work .
和 绝不 问 或者 关心 WHO 做 这 工作 .
而且从不问也不关心是谁做的活。

" ['mɪsɪz] . [praɪm] [kɔːld] [aʊt] , " ['mɪsɪz] . ['elɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [brɔːt] [jʊr; jər] ['strɔːberɪz] ,
" **Mrs . Prime called out , " Mrs . Ellis , the boy has brought your strawberries ,**
太太 主要的 称为 出去 , 太太 埃利斯 , 这 男生 有 带来 你的 草莓 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːks] [ɑːnt] [ɔːf] ;
and the stalks an't off ;
和 这 茎 蚂蚁 离开 ;

“普莱姆太太喊道：‘埃利斯太太，那孩子把您的草莓带来了，但是草莓梗还没摘掉；

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] ['hædnt] [noʊ] [taɪm] . "
he said they hadn't no time . "
他 说 他们 之前没有 不 时间 . "

他说他们没时间了。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['taɪərd] ['haʊskiːpər] .
" **That's too bad , " exclaimed the tired housekeeper .**
" 那就是 也 坏的 , " 惊呼 这 疲劳的 管家 .

“那太糟糕了，”疲惫的女管家感叹道。

" [huːz] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɔːks] [ɔːf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
" **Who's going to take the stalks off , I should like to know ?**
" 谁是 去 到 拿 这 茎 离开 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

“我想知道谁来把茎秆摘掉？ ”

[keɪt] [ɪz] ['bɪzi] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ 'tiː] . "
Kate is busy , and I can't do it . "
凯特 是 忙碌的 , 和 我 不能 做 它 . "

凯特很忙，我做不了。

" [aɪ] [wɪl] , ['mɪsɪz] . ['elɪs] ; [let] [em 'iː] [duː][aɪ 'tiː] , " [sed] ['gɜːrtruːd] , ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ,
" **I will , Mrs . Ellis ; let me do it , " said Gertrude , following Mrs . Ellis ,**
" 我 将要 , 太太 埃利斯 ; 让 我 做 它 , " 说 格特鲁德 , 下列的 太太 埃利斯 ,

“我愿意，埃利斯太太；让我来做吧。”格特鲁德说着，跟在埃利斯太太身后。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] - [wei] [daʊn'sterz] .
who was now half - way downstairs .
WHO 曾是 现在 一半 - 方式 楼下 .

他现在已经走到楼下一半了。

" [noʊ] , [noʊ] ! [dəʊnt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['gɜːrtruːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [praɪm] ; " [ðeɪl] ['oʊnli] [steɪn] [jʊr; jər]
" **No , no ! don't you , Miss Gertrude , " said Mrs . Prime ; " they'll only stain your**
" 不 , 不 ! 不 你 , 错过 格特鲁德 , " 说 太太 主要的 ; " 他们会 仅有的 弄脏 你的

[ˈfɪŋgərz] [ɔːl] [ʌp] . "
fingers all up . "
手指 全部向上 . "

“不，不！千万别这样，格特鲁德小姐，”普莱姆太太说，“它们只会把你的手指弄得全脏兮兮的。”

" [noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ; [maɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [naːt] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [kɪd] .
" **No matter if they do ; my hands are not made of white kid .**
" 不 事情 如果 他们 做 ; 我的 双手 是 不是 制成 的 白色的 孩子 .

“不管他们怎么做；我的手不是白小孩做的。”

[ðeɪl] [ber] ['waːʃɪŋ] .
They'll bear washing .
他们会 熊 洗涤 .

它们经得起清洗。

" ['mɪsɪz] . ['elɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['gɜːrtruːdz] [help] .
" **Mrs . Ellis was only too thankful for Gertrude's help .**
" 太太 埃利斯 曾是 仅有的 也 感恩 为了 格特鲁德的 帮助 .

埃利斯太太对格特鲁德的帮助感激不尽。

[bel] [ænd; ənd] ['kɪti] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [entər'teɪn] ['mɪstər] . [bruːs] , [huː] , ['sɪtɪŋ]
Belle and Kitty were doing their best to entertain Mr . Bruce , who , sitting
美女 和 猫咪 是 正在做 他们的 最好的 到 招待 先生 . 布鲁斯 , who , 坐着
[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [steps] ,
on the door - steps ,
在 这 门 - 步骤 ,

贝儿和凯蒂正竭尽全力逗布鲁斯先生开心，布鲁斯先生坐在门阶上。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['entri] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
from time to time cast his eyes down the entry , and up the staircase ,
从 时间 到 时间 投掷 他的 眼睛 向下 这 入口 , 和 向上 这 楼梯 ,
他时不时地将目光投向入口处，再投向楼梯上方。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['gɜːrtʁuːdz] [riːə'pɪərəns] ; [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
in hopes of Gertrude's reappearance ; and despairing of it , he was about
在 希望 的 格特鲁德的 再次出现 ; 和 绝望 的 它 , 他 曾是 关于
[tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,
to depart ,
到 离开 ,

他盼望着格特鲁德再次出现；但眼看希望渺茫，他正准备离开。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['fæni] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][jɑːrd] ,
when his sister Fanny came running up the yard ,
什么时候 他的 姐姐 舫 来了 跑步 向上 这 院子 ,
当他妹妹芬妮跑进院子时，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [pæst][ðə; ði] [ə'sembld] ['triːoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .
and rushed past the assembled trio for the house .
和 匆忙 过去的 这 组装 三人组 为了 这 房子 .
然后他冲过聚集在一起的三人，朝房子跑去。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [haʊ'evər] , [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [kɔːt] [hɜːr; hər] ,
Her brother , however , stretched out his arm , caught her ,
她 兄弟 , 然而 , 拉伸 出去 他的 手臂 , 捕捉 她 ,
然而，她的哥哥伸出手臂，接住了她。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][let][hɜːr; hər][goʊ] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
and before he let her go whispered something in her ear .
和 前 他 让 她 去 低声说道 某物 在 她 耳朵 .
在放她走之前，他在她耳边低语了几句。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [waɪld] ['ɪndiən] ? " [æskt] ['kɪti] [reɪ] , [æz; əz] ['fæni] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd]
" Who is that wild Indian ? " asked Kitty Ray , as Fanny ran across the entry and
" WHO 是 那 荒野 印度 ? " 问 猫咪 射线 , 作为 舫 跑 穿过 这 入口 和
[dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

“那个野蛮的印第安人是谁？”凯蒂·雷问道，只见芬妮跑过入口，消失不见了。

" [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] , " ['ænsər] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] [nɑːnʃəl'ɑːnt] ['mænər] .
" A sister of mine , " answered Ben , in a nonchalant manner .
" 一个 姐姐 的 矿 , " 回答 本 , 在 一个 漫不经心 方式 .
“我的一个妹妹，”本漫不经心地回答道。

" [waɪ] ! [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɪn'kwaiəd] ['kɪti] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ; " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [hɪr] ['sevrəl]
" Why ! is she ? " inquired Kitty , with interest ; " I have seen her here several
" 为什么 ! 是 她 ? " 询问 猫咪 , 和 兴趣 ; " 我 有 已见 她 这里 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

“为什么是她？”凯蒂饶有兴趣地问道，“我在这里见过她好几次了。”

[ænd; ənd] ['nevər] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and never took any notice of her .

和 绝不 采取 任何 注意 的 她 :

他根本没注意到她。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jɔː; jər] ['sɪstər] .

I didn't know she was your sister .

我 没有 知道 她 曾是 你的 姐姐 :

我不知道她是你的妹妹。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl][ʃiː; ʃi][ɪz] . "

What a pretty girl she is . "

什么 一个 漂亮的 女孩 她 是 :

她真是个漂亮姑娘。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] [ben] ; " ['sɑ:ri] [aɪ] [kɑ:nt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

" Do you think so ? " said Ben ; " sorry I can't agree with you .

" 做 你 思考 所以 ? " 说 本 ; " 对不起 我 不能 同意 和 你 :

“你这么认为吗？”本说，“抱歉，我不能同意你的看法。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] [fraɪt] .

I think she's a fright .

我 思考 她是 一个 惊吓 :

我觉得她很可怕。

" ['fæni] [naʊ] [riːə'piəd] , [ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [ʌp'sterz] [kɔ:ld] [aʊt]

" Fanny now reappeared , and stopping a moment on her way upstairs called out

" 舐 现在 再次出现 , 和 停止 一个 片刻 在 她 方式 楼上 称为 出去

, [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['serəmoʊni] ,

, without any ceremony ,

, 没有 任何 仪式 ,

“这时，范妮又出现了，她在上楼的路上停了下来，不加任何仪式地喊道：

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑ:nt] [kʌm] , [ʃiːz] ['bɪzi] . "

" She says she can't come , she's busy . "

" 她 说道 她 不能 来 , 她是 忙碌的 . "

“她说她来不了，她很忙。”

" [huː] ? " [æskt] ['kɪti] , [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['fæni] [ænd; ənd] [di'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] .

" Who ? "asked Kitty , in her turn catching Fanny and detaining her .

" WHO ? " 问 猫咪 , 在 她 转动 捕捉 舐 和 拘留 她 :

“谁？”凯蒂问道，同时抓住了芬妮并将她拘留起来。

" [mɪs] [flɪnt] .

" Miss Flint .

" 错过 燧石 :

“弗林特小姐。”

" ['mɪstər] . [bruːs] ['kʌlərd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [bel] ['klɪntən] [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'tiː] .

" Mr . Bruce coloured slightly , and Belle Clinton observed it .

" 先生 : 布鲁斯 有色 轻微地 , 和 美女 克林顿 观察到 它 :

布鲁斯先生脸色微微泛红，贝尔·克林顿注意到了这一点。

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['du:ɪŋ] ? " [ɪn'kwaiəd] ['kɪti] .

" What is she doing ? " inquired Kitty .

" 什么 是 她 正在做 ? " 询问 猫咪 :

“她在做什么？”凯蒂问道。

" ['pɪkɪŋ] ['strɔːberɪz] . "

" Picking strawberries . "

" 挑选 草莓 :

“采摘草莓。”

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈfæni] ? "
" **Where are you going , Fanny ?** "
" 在哪里 是 你 去 , 舢 ？ "

“芬妮，你要去哪儿？ ”

" [ʌpˈsterz] . "
" **Upstairs** . "
" 楼上 . "

“楼上。”

" [du:] [ðeɪ] [let][ju:; jʊ][ɡoʊ][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] ? "
" **Do they let you go all over the house ?** "
" 做 他们 让 你 去 全部 超过 这 房子 ？ "

“他们允许你在房子里到处走动吗？ ”

" [mɪs] [flɪnt] [sed] [aɪ] [maɪt] [ɡoʊ][ʌp][ænd; ænd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɜ:rdz] . "
" **Miss Flint said I might go up and bring down the birds** . "
" 错过 燧石 说 我 可能 去 向上 和 带来 向下 这 鸟类 . "

“弗林特小姐说我可以上去把鸟打下来。”

" [wʌt] [bɜ:rdz] ? "
" **What birds ?** "
" 什么 鸟类 ？ "

“什么鸟？ ”

" [hɜ:r; hər][bɜ:rdz] . "
" **Her birds** . "
" 她 鸟类 . "

她的鸟儿们。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ænd] [ðeɪl] [sɪŋ] [ˈbju:tɪfli] .
I am going to hang them in the sun , and they'll sing beautifully .
我 是 去 到 悬挂 他们 在 这 太阳 , 和 他们会 唱歌 非常漂亮 .

我打算把它们挂在阳光下，它们会发出美妙的歌声。

" [ʃi:; ʃi] [went] , [ænd; ænd] [su:n] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)] [ˈmoʊniəs] [sent] [baɪ] [ˈwɪli] [frʌm; frəm] [kælˈkʌtə] . "
She went , and soon returned with a cage containing the little monias sent by Willie from Calcutta .
她 去 , 和 很快 返回 和 一个 笼 包含 这 小的 莫尼亚斯 发送 经过 威利 从 加尔各答 .

“她去了，不久就带着一个笼子回来了，笼子里装着威利从加尔各答寄来的小莫尼亚鱼。”

" [ðer; ðər] [ˈkɪti] , " [kraɪd] [bel] ; " [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [weɪk] [ju:ˈes][soʊ] [ˈɜ:rli] [ˈevri] "
There Kitty , " cried Belle ; " those are the birds that wake us so early every morning . "
" 那里 猫咪 , " 哭 美女 ; " 那些 是 这 鸟类 那 唤醒 我们 所以 早期的 每一个 早晨 . "

“看，凯蒂，”贝儿喊道，“那些就是每天清晨把我们吵醒的鸟儿。”

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [sed] [ˈkɪti] ; " [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] . "
Very likely , " said Kitty ; " bring them here . "
" 非常 可能 , " 说 猫咪 ; " 带来 他们 这里 . "

“很有可能，”凯蒂说，“把他们带到这里来。”

[ˈɡʊdnəs] ! "
Goodness ! "
善良 !

天哪！

[wʌt] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! — [du:] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [bru:s] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
what little creatures they are ! — do look at them , Mr . Bruce — they are
什么 小的 生物 他们 是 ! — 做 看 在 他们 , 先生 : 布鲁斯 — 他们 是
['swi:tli] ['prɪti] . "
sweetly pretty . "
甜蜜地 漂亮的 : "

它们真是些小家伙！——布鲁斯先生，您瞧瞧它们——它们真是可爱极了。

" [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] , ['fæni] , " [sed] [ben] , " [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [si:]
" Put them down on the door - step , Fanny , " said Ben , " so that we can see
" 放 他们 向下 在 这 门 - 步 , 触 , " 说 本 , " 所以 那 我们 能 看
[ðem; ðəm] ['betər] . "
them better . "
他们 更好的 : "

“把它们放在门阶上，芬妮，”本说，“这样我们就能看得更清楚了。”

" [aɪm][ə'freɪd] [ju:l] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] ; " [mɪs] ['gɜ:rtru:d] ['dʌznt] [laɪk] [tu:; tə]
" I'm afraid you'll frighten them , " replied Fanny ; " Miss Gertrude doesn't like to
" 我是 害怕的 你会 吓唬 他们 , " 回复 触 ; " 错过 格特鲁德 不 喜欢 到
[hæv; həv][ðem; ðəm] ['fraɪt(ə)nd] . "
have them frightened . "
有 他们 害怕 : "

“我怕你会吓到他们，”范妮回答说，“格特鲁德小姐不喜欢他们受到惊吓。”

" [noʊ] , [wi:; wi][wəʊnt] , " [sed] [ben] ; " [wɪə(r)] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['frendli] [tu:; tə] [mɪs]
" No , we won't , " said Ben ; " we're disposed to be very friendly to Miss
" 不 , 我们 惯于 , " 说 本 ; " 是 处置 到 是 非常 友好的 到 错过
['gɜ:rtru:dz] [bɜ:rdz] .
Gertrude's birds .
格特鲁德的 鸟类 : "

“不，我们不会，”本说；“我们很乐意对格特鲁德小姐的鸟儿们非常友好。”

[wer] [dɪd][ʃi:; ʃi][get][ðem; ðəm] ?
Where did she get them ?
在哪里 做过 她 得到 他们 ?

她从哪里弄来的？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['fæni] ? "
Do you know , Fanny ? "
做 你 知道 , 触 ? "

你知道吗，芬妮？

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪndiən] [bɜ:rdz] ; ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [sent][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
" Why , they are Indian birds ; Mr . Sullivan sent them to her . "
" 为什么 , 他们 是 印度 鸟类 ; 先生 : 沙利文 发送 他们 到 她 : "

“哦，它们是印度的鸟；是苏利文先生送给她的。”

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "
" Who is he ? "
" WHO 是 他 ? "

“他是谁？ ”

" [oʊ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pərtɪkjələr] [frend] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['evri] ['lɪt(ə)l]
" Oh , he is a very particular friend ; she has letters from him every little
" 哦 , 他 是 一个 非常 特别的 朋友 ; 她 有 信件 从 他 每一个 小的
[waɪl] . "
while . "
尽管 : "

“哦，他是个很特别的朋友；她时不时会收到他的来信。”

" [wʌt] ['mɪstər] . [ˈsʌlɪvən] ? " [æskt] [bel] .
" **What Mr . Sullivan ?** " **asked Belle .**
" 什么 先生 : 沙利文 ? " 问 美女 :

“苏利文先生，什么事？”贝尔问道。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ? "
" **Do you know his Christian name ?** "
" 做 你 知道 他的 基督教 姓名 ? "

你知道他的名字吗？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['wɪljəm] , " [sed] ['fæni] .
" **I suppose it's William ,** " **said Fanny .**
" 我 认为 它是 威廉 , " 说 舢 :

“我猜是威廉，”范妮说。

" [mɪs] ['eməli] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:lz] [ðə; ði] [bɜ:rdz] ['lɪt(ə)l] ['wɪlɪz] . "
" **Miss Emily always calls the birds little Willies .** "
" 错过 艾米丽 总是 呼叫 这 鸟类 小的 威利斯 : "

“艾米莉小姐总是把鸟儿们叫做小威利。”

" [bel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] , " [ðæts] [jʊr; jər] ['wɪljəm] [ˈsʌlɪvən] . "
" **Belle !** " **exclaimed Kitty ,** " **that's your William Sullivan .** "
" 美女 ! " 惊呼 猫咪 , " 那就是 你的 威廉 沙利文 : "

“贝儿！”凯蒂惊呼道，“那是你的威廉·沙利文。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [mæn][hi; hi] [si:mz] [tu:; tə] [bi; bi] ! " [sed] ['mɪstər] . [bru:s] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv]
" **What a favourite man he seems to be !** " **said Mr . Bruce , in a tone of**
" 什么 一个 最喜欢的 男人 他 似乎 到 是 ! " 说 先生 : 布鲁斯 , 在 一个 语气 的
[ˈsɑ:rkæzəm] ;
sarcasm ;
讽刺 ;

“他看起来真是个受人喜爱的人啊！”布鲁斯先生用讽刺的语气说道；

" [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [wʌn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] . "
" **the property of one beautiful lady and the particular friend of another .** "
" 这 财产 的 一 美丽的 女士 和 这 特别的 朋友 的 其他 : "

“一位美丽女士的财产，也是另一位美丽女士的挚友。”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['kɪti] , " [sed] [bel] , ['tɑ:rtli] .
" **I don't know what you mean , Kitty ,** " **said Belle , tartly .**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 猫咪 , " 说 美女 , 酸涩的 :

“我不知道你是什么意思，凯蒂，”贝儿尖刻地说。

" ['mɪstər] . [ˈsʌlɪvən] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒu:niər] [ˈpɑ:rtnər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n]
" **Mr . Sullivan is a junior partner of my father's , but I have not seen**
" 先生 : 沙利文 是 一个 初级 伙伴 的 我的 父亲的 , 但 我 有 不是 已见
[hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] . "
him for years . "
他 为了 年 : "

“苏利文先生是我父亲的合伙人之一，但我已经很多年没见过他了。”

" [ɪk'sept] [ɪn] [jʊr; jər] [dri:mz] , [bel] , " [sə'dʒestɪd] ['kɪti] .
" **Except in your dreams , Belle ,** " **suggested Kitty .**
" 除了 在 你的 梦境 , 美女 , " 建议 猫咪 :

“除非是在梦里，贝儿，”凯蒂说道。

" [ju:; jʊ] [fər'get] . "
" **You forget .** "
" 你 忘记 : "

你忘了。

" [du:][ju:; jʊ] [dri:m] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] ? " [æskt] ['fæni] , ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [aɪz] [ɑ:n] [bel] [æz; əz]
" Do you dream about Mr . Sullivan ? " asked Fanny , fixing her eyes on Belle as
" 做 你 梦 关于 先生 . 沙利文 ? " 问 触 , 定影 她 眼睛 在 美女 作为
[fi; ji] [spəʊk] .
she spoke .
她 辐 .

“你梦到苏利文先生了吗？”芬妮问道，说话时目光紧紧盯着贝儿。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][æsk] [mɪs] ['gɜ:rtru:d] [ɪf] [fi:; ji] [dʌz] . "
" I mean to go and ask Miss Gertrude if she does . " "
" 我 意思是 到 去 和 问 错过 格特鲁德 如果 她 做 . "

“我打算去问问格特鲁德小姐她是否愿意。”

" [du:] , " [sed] ['kɪti] ; " [aɪ] [gəʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Do , " said Kitty ; " I'll go with you .
" 做 , " 说 猫咪 ; " 患病的 去 和 你 .

“好啊，”凯蒂说，“我跟你一起去。”

" [ðeɪ] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði]
" They ran across the entry into the dining room , and put the question at the
" 他们 跑 穿过 这 入口 进入 这 用餐 房间 , 和 放 这 问题 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

“他们跑进餐厅，同时提出了这个问题。”

['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , ['gɜ:rtru:d] ['ni:ðər] [blʌft] [nɔ:r] [lʊkt] [kən'fju:zd] , [bʌt; bət] ['ænsər] ,
Taken by surprise , Gertrude neither blushed nor looked confused , but answered ,
已采取 经过 惊喜 , 格特鲁德 两者都不 脸红了 也不 看起来 使困惑 , 但 回答 ,
['kwaiətli] , " [jes] , ['sʌmtaɪmz] ;
quietly , " Yes , sometimes ;
悄悄 , " 是的 , 有时 ;

格特鲁德感到惊讶，但她既没有脸红，也没有显得困惑，而是平静地回答说：“是的，有时；

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sʌlɪvən] ? "
but what do you know of Mr . Sullivan ? " "
但 什么 做 你 知道 的 先生 . 沙利文 ? "

但你对苏利文先生了解多少呢？

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] ['kɪti] ; " ['oʊnli][sʌm; səm] ['ʌðər] [du:] ,
" Oh , nothing , " answered Kitty ; " only some others do ,
" 哦 , 没有什么 , " 回答 猫咪 ; " 仅有的 一些 其他的 做 ,

“哦，没什么，”凯蒂回答说，“只有其他人会这样。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'kwaiəɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ;
and we are inquiring around to see how many there are ;
和 我们 是 查询 大约 到 看 如何 许多 那里 是 ;

我们正在四处打听，看看到底有多少个；

" [ænd; ənd][fi:; ji][ræn] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə] [tel] [bel] [fi:; ji] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][fræŋk] ,
" and she ran back in triumph to tell Belle she might as well be frank ,
" 和 她 跑 后退 在 胜利 到 告诉 美女 她 可能 作为 出色地 是 坦率 ,

于是她得意洋洋地跑回去告诉贝儿，她最好还是坦诚相待。

[laɪk] ['gɜ:rtru:d] , [ænd; ənd] [pli:d] ['gɪlti] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:knəs] ;
like Gertrude , and plead guilty to the weakness ;
喜欢 格特鲁德 , 和 恳求 有罪的 到 这 弱点 ;

像格特鲁德一样，承认自己的软弱；

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
it looked so much better than blushing and denying it .
它 看起来 所以 很多 更好的 比 脸红 和 否认 它 .

这比脸红否认要好得多。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t][du:][tu:; tə][dʒʊʊk][wɪð; wɪθ] [bel] ['eni] [b:ŋgər] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] ,
But it would not do to joke with Belle any longer ; she was offended ,
但 它 会 不是 做 到 开玩笑 和 美女 任何 更长 ; 她 曾是 被冒犯了 ;
但再跟贝儿开玩笑已经不行了；她生气了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt] .
and did not conceal the fact .
和 做过 不是 隐藏 这 事实 .

而且并没有隐瞒事实。

[ˈmɪstər] . [bru:s] [felt] [ə'noɪd] , [ænd; ənd] [su:n] [left] ,
Mr . Bruce felt annoyed , and soon left ,
先生 . 布鲁斯 毛毡 恼怒 , 和 很快 左边 ,

布鲁斯先生感到恼火，很快就离开了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['kʌznz] [tu:; tə]['set(ə)l][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
leaving the two cousins to settle their difficulty as best they could .
离开 这 二 表兄弟姐妹 到 定居 他们的 困难 作为 最好的 他们 可以 .

留下两位表兄弟自行想办法解决他们的矛盾。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , [bel] ['fəʊldɪd][ʌp][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,
As soon as he had gone , Belle folded up her work ,
作为 很快 作为 他 有 已消失 , 美女 折叠 向上 她 工作 ,

他一走，贝尔就把工作收拾好了。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] ,
and walked upstairs to her room with great dignity ,
和 步行 楼上 到 她 房间 和 伟大的 尊严 ,

她仪态端庄地走上楼，回到了自己的房间。

[waɪl] ['kɪti] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [læf] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,
while Kitty stayed behind to laugh over the matter ,
尽管 猫咪 入住 在后面 到 笑 超过 这 事情 ,

而凯蒂则留下来嘲笑这件事。

[ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [hɜ:r; hər] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['fæni] [bru:s] ;
and improve her opportunity to make friends with Fanny Bruce ;
和 提升 她 机会 到 制作 朋友们 和 舫 布鲁斯 ;

并增加她与范妮·布鲁斯交朋友的机会；

[fɔ:r; fər] ['kɪti] ['leɪbərd] [ʌndər][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər]
for Kitty laboured under the idea that in cultivating the acquaintance of the sister
为了 猫咪 辛勤劳作 在下面 这 主意 那 在 耕作 这 熟人 的 这 姐姐

[ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʊəd] [æd'væns] [hɜ:r; hər] [kɔ:z] .
she should advance her cause .
她 应该 进步 她 原因 .

因为凯蒂一直认为，通过与妹妹建立良好关系，她可以推进自己的事业。

[ʃi:; ʃɪ] ['ðerfɔ:r] [kɔ:ld] ['fæni] [tu:; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] ,
She therefore called Fanny to sit beside her , put her arm round her waist ,
她 所以 称为 舫 到 坐 旁 她 , 放 她 手臂 圆形的 她 腰部 ,

于是她叫芬妮坐在她旁边，搂住她的腰，

[ænd; ənd] [kə'menst] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['gɜ:rtru:d] ,
and commenced talking about Gertrude ,
和 开始 说 关于 格特鲁德 ,

然后开始谈论格特鲁德，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:riðʒɪn][ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪntɪməsi][wɪtʃ][si:md][tu:; tə][ɪg'zɪst][brɪ'twi:n]
and the origin and extent of the intimacy which seemed to exist between
和 这 起源 和 程度 的 这 亲密关系 哪个 似乎 到 存在 之间

[hɜ:r; hær][ænd; ənd][ðə; ði][bru:s][ˈfæməli].

her and the Bruce family .
她 和 这 布鲁斯 家庭 .

以及她与布鲁斯一家之间似乎存在的亲密关系的起源和程度。

[ˈfæni] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] ,
Fanny , who was always communicative ,
舫 , WHO 曾是 总是 沟通 ,

范妮一直很健谈，

[ˈwɪlɪŋli][ɪn'fɔ:rmɪd][hɜ:r; hær][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rkəmstænsɪz][wɪtʃ][hæd; həd][ə'tætʃtɪd][hɜ:r; hær][soʊ]
willingly informed her of the circumstances which had attached her so
心甘情愿 知情的 她 的 这 情况 哪个 有 随附的 她 所以
[ˈstrɔ:ŋli][tu:; tə][ə; eɪ][frend][hu:] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈjɪrɪz][hɜ:r; hær][ˈsi:niər] .
strongly to a friend who was some years her senior .
强烈 到 一个 朋友 WHO 曾是 一些 年 她 高级的 .

他坦诚地告诉她，是什么让她与一位比她年长几岁的朋友产生了如此深厚的感情。

" [ænd; ənd][jɔ:r; jær] ['brʌðər] , " [sed] ['kɪti] , " [hi:; hi][hæz; həz] [noʊn] [hɜ:r; hær][sʌm; səm][taɪm] , ['hæznt]
" **And your brother , " said Kitty , " he has known her some time , hasn't**
" 和 你的 兄弟 , " 说 猫咪 , " 他 有 已知 她 一些 时间 , 还没有
[hi:; hi] ? "
he ? "
他 ? "

“还有你哥哥，”凯蒂说，“他认识她也有一段时间了，对吧？”

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " ['ænsər] ['fæni] , ['kerləsli] .
" **Yes , I suppose so , " answered Fanny , carelessly .**
" 是的 , 我 认为 所以 , " 回答 舫 , 粗心大意 .

“是的，我想是的，”范妮漫不经心地回答道。

" [dʌz] [hi:; hi][laɪk][hɜ:r; hær] ? "
" **Does he like her ? "**
" 做 他 喜欢 她 ? "

他喜欢她吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wəd] ; [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən][help][aɪ'ti:] . "
" **I don't know ; I should think he would ; I don't see how he can help it . "**
" 我 不 知道 ; 我 应该 思考 他 会 ; 我 不 看 如何 他 能 帮助 它 . "

“我不知道；我想他会会的；我不明白他怎么能不这么做。”

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] ['wɪspər] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][steps] ? "
" **What did he whisper to you when you came up the steps ? "**
" 什么 做过 他 耳语 到 你 什么时候 你 来了 向上 这 步骤 ? "

“你走上台阶时，他跟你耳语了什么？”

" [oʊ] , [hi:; hi] [beɪd] [em 'i:][æsk] [mɪs] ['gɜ:rtru:d] [ɪf] [fɪ:; fi] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen]
" **Oh , he bade me ask Miss Gertrude if she wasn't coming back to see him again**
" 哦 , 他 巴德 我 问 错过 格特鲁德 如果 她 不是 未来 后退 到 看 他 再次
,
:
,

“哦，他让我问问格特鲁德小姐是否还会再来见他。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hær][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][tu:; tə] [deθ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] .
and tell her he was tired to death waiting for her .
和 告诉 她 他 曾是 疲劳的 到 死亡 等待 为了 她 .

并告诉她，他等她等得筋疲力尽。

" [ˈkɪtɪ] [paʊtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [vekst] .
" **Kitty pouted and looked vexed** .
" 猫咪 撅嘴 和 看起来 烦恼 .

“小猫咪撅着嘴，看起来很生气。”

" [hæz; həz] [mɪs] [flɪnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈkʌmpəni] [hɪr] , [ænd; ənd] [bɪn] [ˈtriːtɪd]
" **Has Miss Flint been in the habit of receiving company here , and been treated**
" 有 错过 燧石 到过 在 这 习惯 的 接收 公司 这里 , 和 到过 治疗
[laɪk] [æn; ən] [ˈiːkwəl] ? "
like an equal ? "
喜欢 一个 平等的 ? "

“弗林特小姐以前经常在这里接待客人吗？她是否一直受到平等的对待？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , " [ˈænsər] [ˈfæni] , [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] ; " [waɪ] [ˈʊdənt] [ʃiː; ʃɪ] ?
" **Of course she has , answered Fanny , with spirit ; why shouldn't she ?**
" 的 课程 她 有 , " 回答 舐 , 和 精神 ; " 为什么 不应该 她 ?

“她当然有，”范妮精神抖擞地回答道，“她为什么不应该有呢？”

[ʃiːz] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈleɪdɪ][aɪ][ˈevər] [sɔː] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [sez] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
She's the most perfect lady I ever saw , and mother says she has beautiful
她是 这 最多 完美的 女士 我 曾经 锯 , 和 母亲 说道 她 有 美丽的
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

她是我见过的最完美的女士，我母亲说她举止优雅。

[ænd; ənd][aɪ][məst; məst] [teɪk] [ˈpætərn] [baɪ][hɜːr; hər] . "
and I must take pattern by her . "
和 我 必须 拿 图案 经过 她 . "

我必须以她为榜样。

" [oʊ] , [mɪs] [ˈgɜːrtruːd] ! " [kɔːld] [ʃiː; ʃɪ] , [æz; əz] [ˈgɜːrtruːd] ,
" **Oh , Miss Gertrude ! called she , as Gertrude ,**
" 哦 , 错过 格特鲁德 ! " 称为 她 , 作为 格特鲁德 ,

“哦，格特鲁德小姐！”她喊道，格特鲁德

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [ˈstrɔːberɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪˈfrɪdʒəreɪtər] ,
who had been to place the strawberries in the refrigerator ,
WHO 有 到过 到 地方 这 草莓 在这 冰箱 ,

是谁把草莓放进冰箱的？

[krɔːst] [ðə; ðɪ] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈentri] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] [naʊ] ? "
crossed the back part of the long entry , Are you ready now ? "
交叉 这 后退 部分 的 这 长的 入口 , " 是 你 准备好 现在 ? "

穿过长长的入口后部，“你准备好了吗？”

" [jes] , [ˈfæni] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [ˈænsər] [ˈgɜːrtruːd] .
" **Yes , Fanny , I shall be in a moment , answered Gertrude .**
" 是的 , 舐 , 我 将 是 在 一个 片刻 , " 回答 格特鲁德 .

“好的，范妮，我马上就来，”格特鲁德回答道。

" [ˈredi] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkɪtɪ] .
" **Ready for what ? inquired Kitty .**
" 准备好 为了 什么 ? " 询问 猫咪 .

“准备什么？”凯蒂问道。

" [tuː; tə] [riːd] , " [sed] [ˈfæni] .
" **To read , said Fanny .**
" 到 读 , " 说 舐 .

“读书，”范妮说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈhæmɫət] [tuː; tə] [mɪs] [ˈeməli] ;
" **She is going to read the rest of Hamlet to Miss Emily ;**
" 她是 去 到 读 这 休息 的 村庄 到 错过 艾米丽 ;
她要把《哈姆雷特》剩下的部分读给艾米莉小姐听;

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] [ækts] [ˈjestərdeɪ] ,
she read the first three acts yesterday ,
她 读 这 第一的 三 行为 昨天 ,
她昨天读了前三幕。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈeməli] [let] [em ˈiː] [sɪt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ruːm] [ænd; ənd] [hɪr] [ˈaɪ ˈtiː] .
and Miss Emily let me sit in her room and hear it .
和 错过 艾米丽 让 我 坐 在 她 房间 和 听到 它 .
艾米莉小姐让我坐在她的房间里听。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [riːd] [ˈaɪ ˈtiː] [maɪˈself] ,
I can't understand it when I read it myself ,
我 不能 理解 它 什么时候 我 读 它 我 ,
我自己读的时候也看不懂。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɡɜːrtʁuːd] [ˈaɪ ˈtiː] [siːmz] [kwɑːt] [pleɪn] .
but when I listen to Miss Gertrude it seems quite plain .
但 什么时候 我 听 到 错过 格特鲁德 它 似乎 相当 清楚的 .
但是, 当我听格特鲁德小姐说话时, 却觉得很简单。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈriːdəɹ] , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pleɪ]
She's a splendid reader , and I came in to - day on purpose to hear the play
她是 一个 灿烂 读者 , 和 我 来了 在 到 - 天 在 目的 到 听到 这 玩
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

她是一位出色的朗读者, 我今天特意来听她朗读完这出戏。

" [ˈkɪtɪz] [læst] [kəmˈpænjən] [ˈhævɪŋ] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈentri] [ˈsoʊfə] [ænd; ənd] [fel]
" **Kitty's last companion having deserted her , she lay on the entry sofa and fell**
" 小猫的 最后的 伴侣 拥有 荒凉的 她 , 她 躺 在 这 入口 沙发 和 跌倒
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

“凯蒂的最后一个伙伴抛弃了她, 她躺在门口的沙发上睡着了。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈweɪkənd] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [ænt] ,
She was wakened by her aunt ,
她 曾是 醒来 经过 她 阿姨 ,
她被姑姑叫醒了。

[huː] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] — " [aɪ] [seɪ] [ˈkɪti] [reɪ] ,
who returned from the city a short time before dinner — " I say Kitty Ray ,
WHO 返回 从 这 城市 一个 短的 时间 前 晚餐 — " 我 说 猫咪 射线 ,
晚饭前不久从城里回来的人——“我说凯蒂·雷,

[weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] !
wake up and go dress for dinner !
唤醒 向上 和 去 裙子 为了 晚餐 !
起床, 去换衣服吃晚饭!

[aɪ] [sɔː] [bel] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] .
I saw Belle at the chamber window looking like a beauty .
我 锯 美女 在 这 房间 窗户 寻找 喜欢 一个 美丽 .
我在房间的窗户边看到了贝儿, 她美极了。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊːd] [teɪk] [hæf] [ðə; ði] [peɪnz] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [jər; jər] [əˈpɪərəns] .
I wish you'd take half the pains she does to improve your appearance .
 我 希望 你会 拿 一半 这 疼痛 她 做 到 提升 你的 外貌 .

我希望你能像她一样，花一半的精力来提升自己的外貌。

" [ˈkɪti] [jɔːnd] , [ænd; ænd] , [æftər] [dɪˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈfɑːləʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [dəˈrek(ə)nz]
" Kitty yawned , and , after delaying a little , followed Mrs . Graham's directions
" 猫咪 打哈欠 , 和 , 后 延迟 一个 小的 , 随后 太太 : 格雷厄姆的 方向
 .
 :
 .

“凯蒂打了个哈欠，犹豫了一会儿后，便按照格雷厄姆太太的指示做了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɪtɪz] ['pɑ:ləsi], ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [bel] ,

It was Kitty's policy , after giving offence to her cousin Belle ,

它 曾是 小猫的 政策 , 后 给予 罪行 到 她 表哥 美女 ,

这是凯蒂的策略，在得罪了她的表妹贝儿之后，

[tu:; tə] [ə'pɪr] [ʌ'tərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌn'kaɪnd] ['fi:lɪŋz] ; [ænd; ənd] ,

to appear utterly unconscious of the existence of any unkind feelings ; and ,

到 出现 完全地 无意识 的 这 存在 的 任何 不友善 情怀 ; 和 ,

表现得完全没有意识到自己有任何不友善的情绪；并且，

[ðʊ] [bel] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈmæɪfɛstɪd] [sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈsʌlkiːnəs] ,
though Belle often manifested some degree of sulkiness ,
 尽管 美女 经常 表现出来 一些 程度 的 闷闷不乐 ,
 虽然贝儿经常表现出一些闷闷不乐的样子,

[ʃiː, jɪ][wʌz; wəz][tuː][dɪˈpendənt][əˈpɑːn][ˈkɪtɪz][səˈsaɪəti][tuː; tə][rɪˈteɪn][ðæt][ˌdɪspəˈziʃ(ə)n][lɔːŋ] .
she was too dependent upon Kitty's society to retain that disposition long .
 她 曾是 也 依赖 之上 小猫的 社会 到 保持 那 处置 长的 .
 她太依赖凯蒂的社会了，所以无法长期保持那种性格。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
They were soon chatting together as usual .
 他们 是 很快 聊天 一起 作为 通常 .
 他们很快又像往常一样聊了起来。

" [bel] , " [sed] ['kɪti] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [stʊd] [ə'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [æt; ət][dɔː ɔɪ] [glæs] ,
" Belle , " said Kitty , as she stood arranging her hair at the glass ,
" 美女 , " 说 猫咪 , 作为 她 站立 安排 她 头发 在 这 玻璃 ,
 " 贝儿 , " 凯蒂一边对着玻璃整理头发一边说道。

" [du:][ju:; jə] [rɪ'membə] [ə; eɪ][gɜ:rl][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n]['aʊə; ɑ:r] [wei] [tu:; tə]
" do you remember a girl we used to meet every morning on our way to
 " 做 你 记住 一个 女孩 我们 用过的 到 见面 每一个 早晨 在 我们的 方式 到
 [sku:l] ,
school ,
 学校 ,

你还记得我们每天早上上学路上都会遇到的那个女孩吗？

[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpærəˈlɪtɪk] [oʊld] [mæn] ? "

walking **with** **a** **paralytic** **old** **man** ? "

步行 和 一个 麻痹 老的 男人 ? "

陪着瘫痪的老人散步？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gɜ:rtru:d] [flɪnt] .

" **Do you know , I think it was Gertrude Flint .**
" 做 你 知道 , 我 思考 它 曾是 格特鲁德 燧石 .

“你知道吗，我想那是格特鲁德·弗林特。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɪltərd] [ˈveri] [mʌt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fitʃər] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm]
She has altered very much , to be sure ; but the features are still the same
她 有 已修改 非常 很多 , 到 是 当然 ; 但 这 特征 是 仍然 这 相同的
,
,
,

她的确变化很大，但五官依旧如故。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnevər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [sʌtʃ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] . "
and there certainly never was but one such pair of eyes ."
和 那里 当然 绝不 曾是 但 一 这样的 一对 的 眼睛 . "

而且，这样的眼睛绝对只有一双。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n] , " [sed] [bel] , [kəm'pouzdi] .
" **I have no doubt she is the same person , " said Belle , composedly .**
" 我 有 不 怀疑 她 是 这 相同的 人 , " 说 美女 , 镇定 .

“我毫不怀疑她就是同一个人，”贝尔镇定地说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ? "
" **Did you think of it before ?** "
" 做过 你 思考 的 它 前 ? "

你之前想过这个问题吗？

" [jes] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈfæni] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈnoʊɪŋ] [ˈwɪli] [ˈsʌlɪvən] . "
" **Yes , as soon as Fanny spoke of her knowing Willie Sullivan .**"
" 是的 , 作为 很快 作为 舳 舻 的 她 会心 威利 沙利文 . "

“是的，就在范妮提到她认识威利·沙利文的时候。”

" [waɪ] , [bel] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
" **Why , Belle , why didn't you speak of it ?** "
" 为什么 , 美女 , 为什么 没有 你 说话 的 它 ? "

“贝儿，你为什么不说出来呢？ ”

" [bɔ:] - , [ˈkɪti] , [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˈʌðər]
" **Lor ' , Kitty , I don't feel so much interest in her as you and some others**
" 洛尔 - , 猫咪 , 我 不 感觉 所以 很多 兴趣 在 她 作为 你 和 一些 其他的
[du:] . "
do . "
做 . "

“洛尔，凯蒂，我对她不像你和其他一些人那样感兴趣。”

" [wʌt] [ˈʌðər] ? "
" **What others ?** "
" 什么 其他的 ? "

还有谁？

" [waɪ] , [ˈmɪstər] . [bru:s] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][ɪz][hæf][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "
" **Why , Mr . Bruce ; don't you see he is half in love with her ?** "
" 为什么 , 先生 . 布鲁斯 ; 不 你 看 他 是 一半 在 爱 和 她 ? "

“布鲁斯先生，您难道看不出来他已经有点爱上她了吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ;
" **No , I don't see any such thing ;**
" 不 , 我 不 看 任何 这样的 事物 ;

“不，我没看到任何这样的事情；

[hi:; hi][hæz; həz] [noʊn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ([ˈfæni] [sez] [soʊ]) , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
he has known her for a long time (Fanny says so) , and , of course
他 有 已知 她 为了 一个 长的 时间 (触 说道 所以) , 和 , 的 课程
,
:
:

他认识她很久了（范妮是这么说的），当然，

[hi:; hi] [fi:lz] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæt] [ðə; ði][ˈgræmz, 'greɪəmz] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
he feels a respect for a girl that the Grahams make so much account of
他 感觉 一个 尊重 为了 一个 女孩 那 这 格雷厄姆 制作 所以 很多 帐户 的
:
:
:

他对格雷厄姆一家经常提及的那个女孩心生敬意。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ˈhi:d] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔ:r]
But I don't believe he'd think of such a thing as being in love with a poor
但 我 不 相信 他会 思考 的 这样的 一个 事物 作为 存在 在 爱 和 一个 贫穷的
[gɜ:rl] [laɪk] [hɜ:r; hər] ,
girl like her ,
女孩 喜欢 她 ,

但我不认为他会爱上像她那样贫穷的女孩。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈfæməli] [kə'nekʃnz] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] . "
with no family connections to boast of . "
和 不 家庭 连接 到 夸 的 . "

没有任何可以炫耀的家族关系。

" [pər'hæps][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] . "
" **Perhaps he didn't think of being** . "
" 也许 他 没有 思考 的 存在 . "

“或许他根本没想过要成为那样的人。”

" [wel] , [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] .
" **Well , he wouldn't be** .
" 出色地 , 他 不会 是 .

“嗯，他不会。”

[fi:; fi] [ˈiznt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [wʊd] [su:t][hɪm; ɪm] .
She isn't the sort of person that would suit him .
她 不是 这 种类 的 人 那 会 套装 他 .

她不是那种适合他的人。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][sə'saɪəti][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [nɔ:t][ˈoʊnli][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][ɪn][ˈpæris] ;
He has been in society a great deal , not only at home , but in Paris ;
他 有 到过 在 社会 一个 伟大的 交易 , 不是 仅有的 在 家 , 但 在 巴黎 ;

他经常参加社交活动，不仅在家乡，也在巴黎；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [wɔ:nt][ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd][fa:nd][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] ,
and he would want a wife that was very lively and fond of company ,
和 他 会 想 一个 妻子 那 曾是 非常 热闹 和 喜爱 的 公司 ,

他会想要一个活泼开朗、喜欢与人交往的妻子。

[ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] . "
and knew how to make a show with money . "
和 知道 如何 到 制作 一个 展示 和 钱 . "

而且他懂得如何用钱打造一场演出。

" [ə; eɪ][gɜ:rl] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [laɪk] [ˈkɪti] [reɪ] . "
" **A girl , for instance , like Kitty Ray** . "
" 一个 女孩 , 为了 实例 , 喜欢 猫咪 射线 . "

“例如，像凯蒂·雷这样的女孩。”

" [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] , [bel] !
" **How ridiculous , Belle !**
" 如何 荒谬的 , 美女 !

“真是荒谬，贝儿！”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈpi:p(ə)] [ˈkʊdn̩t] [tɔ:k] [wɪ'ðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] !
just as if people couldn't talk without thinking of themselves all the time !
只是 作为 如果 人们 不能 讲话 没有 思维 的 他们自己 全部 这 时间 !
就好像人们说话时总是想着自己一样！

[wʌt] [du:][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ben] [bru:s] ? "
What do I care about Ben Bruce ? "
什么 做 我 关心 关于 本 布鲁斯 ? "

我为什么要关心本·布鲁斯？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
" **I don't know that you care anything about him ;**
" 我 不 知道 那 你 关心 任何事物 关于 他 ;

我不知道你是否在乎他；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdn̩t] [pʊl] [ɔ:l][ðə; ði] [her] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
but I wouldn't pull all the hair out of my head about it , as you are doing .
但 我 不会 拉 全部 这 头发 出去 的 我的 头 关于 它 , 作为 你 是 正在做 .

但我不会像你一样为此大惊小怪。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] .
There's the dinner - bell .
有 这 晚餐 - 钟 .

晚餐铃响了。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:'ɑːr'aɪ] .
" **CHAPTER XXVII** :
" 章 xxvii .

“第二十七章

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˈwʊər] .
THE DISAPPOINTED WOOER .
这 失望的 求爱者 .

失望的求婚者。

[ˈtwɑɪlaɪt] [faʊnd] [ˈgɜ:rtru:d] [ænd; ænd][ˈeməli] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ]
Twilight found Gertrude and Emily seated at a window which commanded a
暮 成立 格特鲁德 和 艾米丽 坐着 在 一个 窗户 哪个 命令 一个

[dɪ'laɪtf(ə)] [ˈwestərn] [ˌvju:] .
delightful western view .
愉快 西 看法 .

暮色降临，格特鲁德和艾米莉坐在窗边，可以欣赏到迷人的西边景色。

[ˈgɜ:rtru:d] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][blaɪnd] [frend] [ðə; ði] [ˈgɔ:rdʒəs] [ˈpɪktʃər] [prɪ'zentɪd]
Gertrude had been describing to her blind friend the gorgeous picture presented
格特鲁德 有 到过 描述 到 她 瞎的 朋友 这 华丽的 图片 呈现

[tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ˈvɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈbrɪliəntli] - [ˈpeɪntɪd] [klaʊd] ;
to her vision by the masses of brilliantly - painted cloud ;
到 她 想象 经过 这 群众 的 精彩 - 绘 云 ;

格特鲁德一直在向她失明的朋友描述眼前这片绚丽多彩的云朵所呈现出的壮丽景象；

[ænd; ænd][ˈeməli] , [æz; əz][ɪi; ʃi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ]
and Emily , as she listened to the glowing description , experienced a
和 艾米丽 , 作为 她 听着 到 这 发光 描述 , 经验丰富的 一个

[pɑ:rˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈgɜ:rtru:dz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
participation in Gertrude's enjoyment .
参与 在 格特鲁德的 享受 .

艾米莉听着格特鲁德热情洋溢的描述，也感受到了格特鲁德的快乐。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [hæd; həd] [naʊ] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] , [seɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːp] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [wɪt] [ˈskɜːrtɪd] [ðə; ði]
The glory had now faded away , save a long strip of gold which skirted the
这 荣耀 有 现在 褪色 离开 , 节省 一个 长的 条 的 金子 哪个 裙摆 这
[həˈraɪz(ə)n] ;
horizon ;
地平线 ;

昔日的辉煌已然消逝，只剩下一长条金色的光芒延伸至地平线尽头；

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [staːrɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
and the stars as they came out , one by one ,
和 这 明星 作为 他们 来了 出去 , 一 经过 一 ,
星星一颗颗地出现，

[siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
seemed to look in at the chamber window with a smile of recognition .
似乎 到 看 在 在 这 房间 窗户 和 一个 微笑 的 认出 .
他似乎带着一丝认出的微笑，望向房间的窗户。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [bɪˈləʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
In the parlour below there was company from the city ,
在 这 客厅 以下 那里 曾是 公司 从 这 城市 ,
楼下的客厅里坐着一些来自城里的朋友，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ʌnd] [ˈlæftər] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈbriːz] ; [soʊ]
and the sound of mirth and laughter came up on the evening breeze ; so
和 这 声音 的 欢笑 和 笑声 来了 向上 在 这 晚上 微风 ; 所以
[ˈmeləʊd] ,
mellowed ,
温和的 ,

晚风中传来阵阵欢笑声；如此柔和，

[haʊˈevər] , [baɪ] [ˈdɪstəns] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ruːm] ,
however , by distance , that it contrasted with the peace of the quiet room ,
然而 , 经过 距离 , 那 它 对比 和 这 和平 的 这 安静的 房间 ,
[wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
without disturbing it :
没有 令人不安 它 :

然而，由于距离的关系，它与安静房间的宁静形成了对比，却又没有打扰到它。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [daʊn] , [ˈɡɜːrtruːd] , " [sed] [ˈeməli] ; " [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi]
" You had better go down , Gertrude , " said Emily ; " they appear to be
" 你 有 更好的 去 向下 , 格特鲁德 , " 说 艾米丽 ; " 他们 出现 到 是
[endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
enjoying themselves ,
享受 他们自己 ,

“你最好下去看看，格特鲁德，”艾米丽说，“他们看起来玩得很开心。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [læf] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] . "
and I love to hear your laugh mingling with the rest . "
和 我 爱 到 听到 你的 笑 混杂 和 这 休息 : "
我喜欢听你的笑声和其他人的笑声交织在一起。

" [oʊ] , [noʊ] , [dɪr] [ˈeməli] ! " [sed] [ˈɡɜːrtruːd] ; " [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] :
" Oh , no , dear Emily ! " said Gertrude ; " I prefer to stay with you :
" 哦 , 不 , 亲爱的 艾米丽 ! " 说 格特鲁德 ; " 我 更喜欢 到 停留 和 你 :
“哦，不，亲爱的艾米丽！”格特鲁德说，“我更愿意和你待在一起：”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ɔːl] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [em ˈiː] . "
they are nearly all strangers to me . "
他们 是 几乎 全部 陌生人 到 我 : "
他们几乎都是我的陌生人。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][dəʊnt][let][em 'i:] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [jʌŋ]
" **As you please , my dear ; but don't let me keep you from the young**
" 作为 你 请 , 我的 亲爱的 ; 但 不 让 我 保持 你 从 这 年轻的
[ˈpi:p(ə)l] . "
people . "
人们 : "

“随你便，亲爱的；但别让我耽误你和年轻人相处。”
" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ki:p] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [dɪr] ['eməli] , [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [wɪ] [tu:; tə]
" **You can never keep me with you , dear Emily , longer than I wish to**
" 你 能 绝不 保持 我 和 你 , 亲爱的 艾米丽 , 更长 比 我 希望 到
[steɪ] ;
stay ;
停留 ;

“亲爱的艾米丽，你永远无法让我留在你身边超过我想要的时间；
[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sə'saɪəti][aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] .
there is no society I love so well .
那里 是 不 社会 我 爱 所以 出色地 .

没有哪个社会能让我如此深爱。
" [ænd; ənd][soʊ][fi:; fi] [steɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'zju:md] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
" **And so she stayed , and they resumed their pleasant conversation** .
" 和 所以 她 入住 , 和 他们 恢复 他们的 令人愉快的 对话 .
于是她留了下来，他们继续愉快地交谈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['ketɪ] ,
They were interrupted by Katy ,
他们 是 中断 经过 凯蒂 ,
他们被凯蒂打断了。

[hu:m] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [sent][tu:; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] [nu:] ['vɪzɪtər] — ['mɪsɪz] . [bru:s] — [hu:] [hæd; həd]
whom Mrs . Graham sent to announce a new visitor — Mrs . Bruce — who had
谁 太太 . 格雷厄姆 发送 到 宣布 一个 新的 游客 — 太太 . 布鲁斯 — WHO 有
[ɪn'kwaiəd][fɔ:r; fər][eməli] .
inquired for Emily .
询问 为了 艾米丽 .

格雷厄姆太太派人来通知大家，一位新访客——布鲁斯太太——打听艾米丽的下落。
" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] , " [sed] ['eməli] ; " [ju:l] [kʌm] [tu:] , ['gɜ:rtru:d] ? "
" **I suppose I must go down , " said Emily ; " you'll come too , Gertrude ? "**
" 我 认为 我 必须 去 向下 , " 说 艾米丽 ; " 你会 来 也 , 格特鲁德 ? "
“我想我得下去了，”艾米莉说，“你也一起去吗，格特鲁德？”

" [noʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [nɑ:t] , [ən'les] [fi:; fi] [æskt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **No , I believe not , unless she asked for me** .
" 不 , 我 相信 不是 , 除非 她 问 为了 我 .
“不，我想不会，除非她要求见我。”

[dɪd][fi:; fi] , ['ketɪ] ? "
Did she , Katy ? "
做过 她 , 凯蒂 ? "
是吗，凯蒂？

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['æfðər] - [mɪs] ['eməli] , " [sed] ['ketɪ] .
" **Mrs . Graham was only afther mintioning Miss Emily , " said Katy** .
" 太太 . 格雷厄姆 曾是 仅有的 之后 - 错过 艾米丽 , " 说 凯蒂 .
“格雷厄姆太太只是在提防艾米丽小姐，”凯蒂说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] ; [ænd; ənd] ['eməli] , ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; həɹ]
" Then I will stay here , " said Gertrude ; and Emily , finding it to be her
" 然后 我 将要 停留 这里 , " 说 格特鲁德 ; 和 艾米丽 , 寻找 它 到 是 她
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

“那我就留在这里,”格特鲁德说; 艾米莉觉得这正是她想要的,

[went] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; həɹ] .
went without her .
去 没有 她 .

没带她就去了。

[ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'nʌðər] [laʊd] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] .
There was soon another loud ring at the door - bell .
那里 曾是 很快 其他 大声 戒指 在 这 门 - 钟 .

很快, 门铃又响了起来。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['gɜ:rtru:dz] ['prez(ə)ns]
It seemed to be a reception evening , and this time Gertrude's presence
它 似乎 到 是 一个 接待 晚上 , 和 这 时间 格特鲁德的 在场
[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələɹli] [ri'kwɛstɪd] ,
was particularly requested ,
曾是 特别 请求 ,

这似乎是一个招待会晚宴, 而这一次, 格特鲁德的出席是特别被要求的。

[tu:; tə] [si:] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] .
to see Dr : and Mrs J. Jeremy .
到 看 博士 : 和 太太 : 杰里米 .

去拜访杰里米医生和夫人。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['entəɹd] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] , [ænd; ənd]
When she entered the parlour a great number of guests were assembled , and
什么时候 她 进入 这 客厅 一个 伟大的 数字 的 客人 是 组装 , 和
['evri] [si:t] ['ɑ:kjupaɪd] .
every seat occupied .
每一个 座位 占领 .

她走进客厅时, 发现已经聚集了许多客人, 每个座位都坐满了人。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [baɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
As she came in alone , and unexpected by most of the company ,
作为 她 来了 在 独自的 , 和 意外 经过 最多 的 这 公司 ,

她独自一人进来, 这让她公司里的大多数人都感到意外。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] .
all eyes were turned upon her .
全部 眼睛 是 转向 之上 她 .

所有人的目光都集中在她身上。

['kɑ:ntreɪri] [tu:; tə] [ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [bel] [ænd; ənd] ['kɪti] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['wʌtɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
Contrary to the expectation of Belle and Kitty , who were watching her
相反 到 这 期待 的 美女 和 猫咪 , WHO 是 观看 她
[wɪð; wɪθ] [kjəri'a:səti] ,
with curiosity ,
和 好奇心 ,

与贝儿和凯蒂的预期相反, 她们一直好奇地看着她,

[ʃiː; ʃi] ['mæɪnɪfɛstɪd] [noʊ] [ɪmˈbærəsmənt] , [bʌt; bət] ['glænsɪŋ] ['liːʒərli] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] ,
she manifested no embarrassment , but glancing leisurely at the various groups ,
她 表现出来 不 尴尬 , 但 瞥了一眼 悠闲 在 这 各种各样的 团体 ,
[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] ,
until she recognised Mrs . Jeremy ,
直到 她 已确认 太太 . 杰里米 ,
她没有表现出丝毫尴尬, 而是悠闲地扫视着各色人群, 直到认出了杰里米夫人。

[krɔːst] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [sə'luːn] [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [greɪs] ,
crossed the large saloon with characteristic grace ,
交叉 这 大的 酒吧 和 特征 优雅 ,
她以特有的优雅姿态穿过宽敞的沙龙。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ˈprez(ə)nt] .
and as much ease as if she were the only person present .
和 作为 很多 舒适 作为 如果 她 是 这 仅有的 人 展示 .
她感觉自己就像在场唯一的人一样轻松自在。

[ˈæftər] ['griːtɪŋ] [ðæt] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl][ˈkɔːrdʒi'æləti] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
After greeting that lady with her usual cordiality , she turned to speak to the
后 问候 那 女士 和 她 通常 亲切 , 她 转向 到 说话 到 这
[ˈdɑːktər] ;
doctor ;
医生 ;
她像往常一样热情地向那位女士问好后, 转身与医生交谈;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst] ['fæni] [bruːs] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf]
but he was sitting next Fanny Bruce , in the window - seat , and was half
但 他 曾是 坐着 下一个 舫 布鲁斯 , 在 这 窗户 - 座位 , 和 曾是 一半
- [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
- concealed by the curtain .
- 暗 经过 这 窗帘 .
但他坐在范妮·布鲁斯旁边的靠窗座位上, 被窗帘遮住了一半。

[bɪfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ['mɪsɪz] . [bruːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] ,
Before he came Mrs . Bruce nodded pleasantly from the opposite corner ,
前 他 来了 太太 . 布鲁斯 点头 愉快 从 这 对面的 角落 ,
在他进来之前, 布鲁斯太太从对面的角落里愉快地点了点头。

[ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [went] [tuː; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; ['mɪstər] . [bruːs] ,
and Gertrude went to shake hands with her ; Mr . Bruce ,
和 格特鲁德 去 到 摇 双手 和 她 ; 先生 . 布鲁斯 ,
于是格特鲁德走上前去和她握手; 布鲁斯先生,

[huː] [fɔːrmd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðæt]
who formed one in a gay circle of young ladies and gentlemen collected in that
WHO 形成 一 在 一个 同性恋 圆圈 的 年轻的 女士们 和 先生们 集 在 那
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
part of the room ,
部分 的 这 房间 ,
他们与一群聚集在房间那边的年轻男女组成了一个同性恋圈子。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] ['gɜːrtruːdz] ['məʊənz] [soʊ] [ə'tentɪvli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
and who had been observing Gertrude's motions so attentively as to make
和 WHO 有 到过 观察 格特鲁德的 运动 所以 认真地 作为 到 制作
[noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['kɪti] [reɪ] ,
no reply to a question put to him by Kitty Ray ,
不 回复 到 一个 问题 放 到 他 经过 猫咪 射线 ,
他一直非常专注地观察着格特鲁德的一举一动, 以至于对凯蒂·雷提出的问题没有作任何回答。

[naʊ] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [tʃer] , ['seɪn] , " [mɪs] ['gɜ:rtru:d] , [du:] [teɪk] [ðɪs] [si:t] . "
now offered his chair , saying , " Miss Gertrude , do take this seat . "
现在 提供 他的 椅子 , 说 , " 错过 格特鲁德 , 做 拿 这 座位 . "

他把椅子让出来, 说: “格特鲁德小姐, 请坐。”

" [θæŋk] [ju:; jə] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] ,
" Thank you , " said Gertrude ,
" 感谢 你 , " 说 格特鲁德 ,

“谢谢,”格特鲁德说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [si:] [maɪ] [frend] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
" but I see my friend the doctor on the other side of the room ;
" 但 我 看 我的 朋友 这 医生 在 这 其他 边 的 这 房间 ;

“但我看到我的朋友医生在房间的另一边;

[hi:; hi] [ɪksˈpekts] [em ˈi:] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][dəʊnt] [let] [em ˈi:] [dɪˈstɜ:rb] [ju:; jə] .
he expects me to speak to him , so don't let me disturb you .
他 预期 我 到 说话 到 他 , 所以 不 让 我 打扰 你 .

他希望我跟他说话, 所以请不要打扰你。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʒerəmi] [naʊ] [keɪm] [hæf] - [wei] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,
" Dr : Jeremy now came half - way across the room to meet her ,
" 博士 : 杰里米 现在 来了 一半 - 方式 穿过 这 房间 到 见面 她 ,

“杰里米医生走到房间另一头来迎接她,

[ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈri:ses] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and led her into the recess formed by the window ,
和 引领 她 进入 这 凹陷处 形成 经过 这 窗户 ,

然后领着她走进窗户形成的凹陷处,

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [si:t] [nekst][tu:; tə] [ˈfæni] [bru:s] .
and placed her in his own seat next to Fanny Bruce .
和 放置 她 在 他的 自己的 座位 下一个 到 舫 布鲁斯 .

他把她安排在自己的座位上, 就在范妮·布鲁斯旁边。

[tu:; tə][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] , [ben] [bru:s] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] ,
To the astonishment of all who knew him , Ben Bruce brought his own chair ,
到 这 惊讶 的 全部 WHO 知道 他 , 本 布鲁斯 带来 他的 自己的 椅子 ,

令所有认识他的人都感到惊讶的是, 本·布鲁斯自带了椅子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] ['gɜ:rtru:d] .
and placed it for the doctor opposite to Gertrude .
和 放置 它 为了 这 医生 对面的 到 格特鲁德 .

并把它放在格特鲁德对面, 给医生看。

[soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][eɪdʒ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ænˈtɪsɪpətɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
So much respect for age was not anticipated from the man of fashion .
所以 很多 尊重 为了 年龄 曾是 不是 预期 从 这 男人 的 时尚 .

这位时尚人士如此尊重长者, 着实出乎意料。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] ? " [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [bel]
" Is that a daughter of Mr . Graham's ? " asked a young lady of Belle
" 是 那 一个 女儿 的 先生 : 格雷厄姆的 ? " 问 一个 年轻的 女士 的 美女
[ˈklɪntən] ,
Clinton ,
克林顿 ,

“那是格雷厄姆先生的女儿吗? ”贝尔·克林顿的一位年轻女士问道。

[hu:] [sæt][nekst][hɜ:r; hər] .
who sat next her .
WHO 卫星 下一个 她 .

坐在她旁边的人。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] [bel] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [hu:m] [mɪs] [ˈɡreɪəm] [geɪv] [æn; ən]
" **No** , **indeed** , " **replied Belle** ; " **she is a person to whom Miss Graham gave an**
" 不 , 的确 , " 回复 美女 ; " 她 是 一个 人 到 谁 错过 格雷厄姆 给予 一个
[edʒu'keɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ;

“不，的确如此，”贝尔回答说，“她是格雷厄姆小姐教导过的人。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][laɪvz; livz] [hɪr] [tuː; tə] [ri:d] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
and now she lives here to read to her and be a sort of
和 现在 她 生活 这里 到 读 到 她 和 是 一个 种类 的
[kəm'pænjən] ;
companion ;
伴侣 ;

现在她住在这里，给她读书，做她的陪伴；

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [flɪnt] . "
her name is Flint . "

她的名字叫弗林特。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [luː'tenənt] ,
" **What did you say that young lady's name was ?** " **asked a dashing lieutenant** ,
" 什么 做过 你 说 那 年轻的 女士的 姓名 曾是 ? " 问 一个 帅气 中尉 ,
[ə'dresɪŋ] [ɪzəbel] .
addressing Isabel .
解决 伊莎贝尔 .

“你刚才说那位年轻女士叫什么名字？”一位英俊潇洒的中尉问伊莎贝尔。

" [mɪs] [flɪnt] . "
" **Miss Flint** . "
" 错过 燧石 . "

“弗林特小姐。”

" [flɪnt] , [ɑː] !
" **Flint** , **ah** !
" 燧石 , 啊 !

“弗林特，啊！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] .
she's a genteel - looking girl .
她是 一个 文雅的 - 寻找 女孩 .

她看起来是一位气质端庄的女孩。

[haʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [hɜːr; hər] [her] ! "
How peculiarly she dresses her hair ! "
如何 奇特地 她 连衣裙 她 头发 ! "

她梳头发的样子真特别！

" [ˈveri] [bɪ'kʌmɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [feɪs] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː]
" **Very becoming , however , to that style of face ,** " **remarked the young lady who**
" 非常 成为 , 然而 , 到 那 风格 的 脸 , " 评论 这 年轻的 女士 WHO
[hæd; həd][fɜːrst][ˈspʊkən] .
had first spoken .
有 第一的 说 .

“不过，这很适合那种脸型，”最先开口说话的年轻女士评论道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **Don't you think so ?** "
" 不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ; " ['sʌmθɪŋ] [bɪˈkʌmz] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ]
" **I don't know** , " **replied the lieutenant** ; " **something becomes her** ; **she makes a**
" 我 不 知道 , " 回复 这 中尉 ; " 某物 变成 她 ; 她 制作 一个
[faɪn] [əˈpɪərəns] .
fine appearance .
美好的 外貌 .

“我不知道,”中尉回答说; “她穿这身衣服很适合她; 她看起来很漂亮。”

[bruːs] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [bruːs] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈefərt] [ʌv; əv]
Bruce , " **said he** , **as Mr** . **Bruce returned** , **after his unusual effort of**
布鲁斯 , " 说 他 , 作为 先生 . 布鲁斯 返回 , 后 他的 异常 努力 的
[pəˈlaɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

“布鲁斯,”他说道, 此时布鲁斯先生已经返回, 此前他表现出了异乎寻常的礼貌。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mɪs] [flɪnt] ? — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
" **who is that Miss Flint ? — I have been here two or three times** ,
" WHO 是 那 错过 燧石 ? — 我 有 到过 这里 二 或者 三 时代 ;
“弗林特小姐是谁? ——我来过这里两三次了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] . "
and I never saw her before . "
和 我 绝不 锯 她 前 . "
我以前从没见过她。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [bruːs] ; " [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊ] [hɜːrˈself] .
" **Very likely** , " **said Mr** . **Bruce** ; " **she won't always show herself** .
" 非常 可能 , " 说 先生 . 布鲁斯 ; " 她 惯于 总是 展示 她自己 .

“很有可能,”布鲁斯先生说, “她不会总是露面。”

[ˈɪznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] ? "
Isn't she a fine - looking girl ? "
不是 她 一个 美好的 - 寻找 女孩 ? "
她长得真漂亮, 不是吗?

她长得真漂亮, 不是吗?

" [aɪ] [ˈhævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] ; [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfɪgjər] ; [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" **I haven't made up my mind yet ; she's got a splendid figure ; but who is she ?** "
" 我 还没有 制成 向上 我的 头脑 然而 ; 她是 得到 一个 灿烂 数字 ; 但 WHO 是 她 ? "
“我还没拿定主意; 她身材很好; 但她是谁呢? ”

" [ʃiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈdɔːptɪd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈgræmz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ə; eɪ]
" **She's a sort of adopted daughter of Mr** . **Graham's** , **I believe** , **a**
" 她是 一个 种类 的 已采用 女儿 的 先生 . 格雷厄姆的 , 我 相信 , 一个
[ˈprɒtəʒeɪ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈɛmɪliːz] . "
protégée of Miss Emily's . "
受庇护者 的 错过 艾米丽的 . "
“我相信, 她算是格雷厄姆先生的养女, 也是艾米莉小姐的得意门生。”

" [ɑː] , [pʊr] [θɪŋ] !
" **Ah , poor thing !**
" 啊 , 贫穷的 事物 !

“啊, 可怜的家伙! ”

[æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] ? "
An orphan ? "
一个 孤儿 ? "
孤儿?

孤儿?

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , " [sed] [ben] , [ˈbaɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Yes , I suppose so** , " **said Ben , biting his lips** .
" 是的 , 我 认为 所以 , " 说 本 , 咬 他的 嘴唇 .

“是的, 我想也是,”本咬着嘴唇说道。

" [ˈpɪti] ！ " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ； " [pʊr] [θɪŋ] ！
" **Pity** ！ " **said** **the** **young** **man** ； " **poor** **thing** ！

" 遗憾 ！ " 说 这 年轻的 男人 ； " 贫穷的 事物 ！

“真可惜！”年轻人说，“可怜的人儿！”
[bʌt; bət] [fi:z] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ， [pərˈtɪkjələrlɪ] [wen] [fi:; fɪ] [smaɪlz] ； [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]
but **she's** **good** - **looking** ， **particularly** **when** **she** **smiles** ； **there** **is** **something** **very**
但 她是 好的 - 寻找 ， 特别 什么时候 她 微笑 ； 那里 是 某物 非常
[əˈtræktɪv] [əˈbaʊt] [hɜ:; hə;] [feɪs] ．
attractive **about** **her** **face** ．
吸引人的 关于 她 脸 ．

但她长得很漂亮，尤其是她笑起来的时候；她的脸有一种非常吸引人的气质。

" [ðer; ðər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ben] ， [fɔ:r; fər] ， [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][ˈæftər] ， [ˈkɪti] [reɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm]
" **There** **certainly** **was** **to** **Ben** ， **for** ， **a** **moment** **after** ， **Kitty** **Ray** **missed** **him**
" 那里 当然 曾是 到 本 ， 为了 ， 一个 片刻 后 ， 猫咪 射线 错过 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ，
from **the** **room** ，
从 这 房间 ；

“对本来说确实如此，因为过了一会儿，凯蒂·雷就发现他不在房间里了。”

[ænd; ənd] [ˈmi:diətli] [ɪˈspaid] [hɪm; ɪm] ， [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [piˈɑ:zə] ，
and **immediately** **espied** **him** ， **standing** **on** **the** **piazza** ，
和 立即地 窥视 他 ， 常设 在 这 广场 ，
立刻就看见他站在广场上，

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈgɜ:rtru:d] ， [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] ．
and **leaning** **through** **the** **open** **window** **to** **talk** **with** **Gertrude** ， **Dr** ．
和 倾斜 通过 这 打开 窗户 到 讲话 和 格特鲁德 ， 博士 ．
[ˈdʒerəmi] ， [ænd; ənd] [ˈfæni] ．
Jeremy ， **and** **Fanny** ．
杰里米 ， 和 舫 ．

然后探身从敞开的窗户里和格特鲁德、杰里米医生和范妮说话。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [su:n] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ˈlaɪvli] ； [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][wɔ:; r][ʌv; əv] [wɪts]
The **conversation** **soon** **became** **very** **lively** ； **there** **seemed** **to** **be** **a** **war** **of** **wits**
这 对话 很快 成为 非常 热闹 ； 那里 似乎 到 是 一个 战争 的 智慧
[ˈgouɪŋ][ɑ:n] ；
going **on** ；
去 在 ；

谈话很快变得非常热烈，似乎一场智力较量正在进行；

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ， [ɪˈspeʃəli] ， [læft] [ˈveri] [laʊd] ， [ænd; ənd] [ˈgɜ:rtru:d] [ænd; ənd] [ˈfæni] [ˈɔ:f(ə)n] [dʒɔɪnd]
the **doctor** ， **especially** ， **laughed** **very** **loud** ， **and** **Gertrude** **and** **Fanny** **often** **joined**
这 医生 ， 尤其 ， 笑了 非常 大声 ， 和 格特鲁德 和 舫 经常 加入
[ɪn][ðə; ði] [ˈmerɪ] [pi:l] ．
in **the** **merry** **peal** ．
在 这 欢乐 皮尔 ．

医生尤其爱大笑，格特鲁德和范妮也经常加入到欢快的笑声中。

[ˈkɪti] [ɪnˈdʊrd] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [lɔ:; ŋ] [æz; əz] [fi:; fɪ] [kʊd; kəd] ， [ænd; ənd] [ðen] [ræn] ， [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] ，
Kitty **endured** **it** **as** **long** **as** **she** **could** ， **and** **then** **ran** ， **joined** **the** **party** ，
猫咪 忍受 它 作为 长的 作为 她 可以 ， 和 然后 跑 ， 加入 这 派对 ，
凯蒂忍耐了一会儿，然后跑了出去，加入了聚会。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:; r; wər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [əˈbaʊt] ．
and **heard** **what** **they** **were** **having** **so** **much** **fun** **about** ．
和 听到 什么 他们 是 拥有 所以 很多 乐趣 关于 ．
我听他们聊起了他们玩得这么开心的事情。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][æn; ən][ˈhɪgmə][tuː; tə][ˈkɪti] .

But it was all an enigma to Kitty .
但 它 曾是 全部 一个 谜 到 猫咪 .

但这一切对凯蒂来说都是个谜。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [bruːs] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
Dr . Jeremy was talking with Mr . Bruce concerning something which
博士 . 杰里米 曾是 说 和 先生 . 布鲁斯 有关 某物 哪个

[hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
had happened many years ago ;
有 发生 许多 年 前 ;

杰里米医生正在和布鲁斯先生谈论多年前发生的一件事；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfuːlz] [kæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtæsəl] ,
there was a great deal about a fool's cap , with a long tassel ,
那里 曾是 一个 伟大的 交易 关于 一个 傻瓜 帽 , 和 一个 长的 流苏 ,

文中大量篇幅都在描写一种带长流苏的丑角帽。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [æftərˈnuːn] [næps][ɪn][ðə; ðɪ] [ɡræs] ; [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [kwɪr] [əˈluːʒnz]
and taking afternoon naps in the grass ; the doctor was making queer allusions
和 采取 下午 午睡 在 这 草 ; 这 医生 曾是 制作 酷儿 暗示

[tuː; tə][sʌm; səm][oʊld] [per] - [triː] ,
to some old pear - tree ,
到 一些 老的 梨 - 树 ,

他们还在草地上睡午觉；医生古怪地提到了一棵老梨树。

[ænd; ənd][træps][set][fɔːr; fər] [θiːvz] ,
and traps set for thieves ,
和 陷阱 放 为了 窃贼 ,

以及为窃贼设置的陷阱，

[ænd; ənd] [kept] [rɪˈmaɪndɪŋ] [ˈɡɜːrtruːd] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [əˈtendɪd] [ðer; ðər][fɜːrst]
and kept reminding Gertrude of circumstances which attended their first
和 保留 提醒 格特鲁德的 情况 哪个 参加 他们的 第一的
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [bruːs] .
acquaintance with each other and with Mr . Bruce .
熟人 和 每个 其他 和 和 先生 . 布鲁斯 .

并不断提醒格特鲁德，他们第一次相识以及与布鲁斯先生相识时的情形。

[ˈkɪti] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ðɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Kitty was beginning to feel that she had placed herself in the position of
猫咪 曾是 开始 到 感觉 那 她 有 放置 她自己 在 这 位置 的

[æn; ən][ɪnˈtruːdə] ,
an intruder ,
一个 入侵者 ,

凯蒂开始觉得自己像个闯入者。

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪmˈbærəst] , [wen] [ˈɡɜːrtruːd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd]
and began to feel embarrassed , when Gertrude touched her arm , and
和 开始 到 感觉 尴尬的 , 什么时候 格特鲁德 感动 她 手臂 , 和
[ˈmeɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nekst][hɜːrˈself] ,
making room for her next herself ,
制作 房间 为了 她 下一个 她自己 ,

当格特鲁德碰了碰她的胳膊，并给自己腾出位置时，她开始感到尴尬。

[ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][saɪt] [daʊn] , [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] ,
motioned to her to sit down , saying , as she did so ,
示意 到 她 到 坐 向下 , 说 , 作为 她 做过 所以 ,

他示意她坐下，一边说着，一边看着她坐下。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi][ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] (ɔːr)[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ,
" Dr . Jeremy is speaking of the time when he (or he and I ,
" 博士 ； 杰里米 是 请讲 的 这 时间 什么时候 他 （ 或者 他 和 我 ；
"杰里米博士指的是他（或者他和我）的那段时间，

[æz; əz][hiː; hi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː]) [went] [fruːt] - [ˈstiːlɪŋ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈbruːsəz] [ˈɔːrtʃərd] ,
as he chooses to have it) went fruit - stealing in Mrs . Bruce's orchard ,
作为 他 选择 到 有 它) 去 水果 - 偷窃 在 太太 . 布鲁斯的 果园 ,
他（出于自愿）去布鲁斯太太的果园偷水果，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʌnɪkˈspektɪdli] [kɔːt] [baɪ][ˈmɪstər] . [bruːs] . "
and were unexpectedly caught by Mr . Bruce . "
和 是 不料 捕捉 经过 先生 . 布鲁斯 . "
结果却被布鲁斯先生意外抓住了。

" [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [ðæt] [ˈmɪstər] . [bruːs] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd]
" You mean , my dear , " interrupted the doctor , " that Mr . Bruce was discovered
" 你 意思是 , 我的 亲爱的 , " 中断 这 医生 , " 那 先生 . 布鲁斯 曾是 发现
[baɪ][juː ˈes] .
by us .
经过 我们 .
"你的意思是，亲爱的，"医生打断道，"布鲁斯先生是被我们发现的。"

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slept] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
it's my opinion he would have slept until this time if I hadn't given him such a
它是 我的 观点 他 会 有 睡着了 直到 这 时间 如果 我 之前没有 给定 他 这样的 一个
[ˈθɜːroʊ] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] . "
thorough waking up . "
彻底 醒来 向上 . "
我认为，如果我没有把他彻底叫醒，他可能还会睡到这个时候。

" [maɪ][fɜːrst] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]
" My first acquaintance with you was certainly the greatest awakening of my life
" 我的 第一的 熟人 和 你 曾是 当然 这 最 唤醒 的 我的 生活
 , " [sed] [ben] ,
 , " said Ben ,
 , " 说 本 ,
"与你的初次相遇无疑是我人生中最伟大的觉醒，"本说道。

[ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmiːnɪŋli] [æt; ət] [ˈɡɜːrtruːd] ;
speaking as if to the doctor , but looking meaningly at Gertrude ;
请讲 作为 如果 到 这 医生 , 但 寻找 有意义的 在 格特鲁德 ;
仿佛在跟医生说话，却意味深长地看着格特鲁德；

" [ðæt] [wʌz; wəz][naːt][ðə; ði][ˈoʊnli][næp][aɪ ˈtiː][kɔːst][em ˈiː] .
" that was not the only nap it cost me .
" 那 曾是 不是 这 仅有的 午睡 它 成本 我 .
"那并不是我唯一一次因此而错过午睡。"

[haʊ] [ˈsaːri] [aɪ][eɪ ˈem] , [mɪs] [ˈɡɜːrtruːd] , [ðæt] [juːv] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
How sorry I am , Miss Gertrude , that you've given up working in the garden ,
如何 对不起 我 是 , 错过 格特鲁德 , 那 你已经 给定 向上 在职的 在 这 花园 ,
格特鲁德小姐，我很遗憾您放弃了花园里的劳作。

[æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] !
as you used to !
作为 你 用过的 到 !
就像你以前那样！

[preɪ] , [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['hæpən] ? " **Pray , how does it happen ?** "
 祈祷 , 如何 做 它 发生 ? "

请问，这到底是怎么发生的？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [hæz; həz][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ri:'mɒdld] , " [rɪ'plaɪd] [ˈɡɜ:rtru:d] , **" Mrs . Graham has had it remodelled , " replied Gertrude ,**
 " 太太 . 格雷厄姆 有 有 它 改建 , " 回复 格特鲁德 ,
 "格雷厄姆太太已经对它进行了翻修,"格特鲁德回答说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˈɡɑ:rdnər] ['ni:ðər] [ni:'dz] [nɔ:r] [dɪ'zaɪɜ:z] [maɪ] ['sɜ:rvisɪz] . **" and the new gardener neither needs nor desires my services .**
 " 和 这 新的 园丁 两者都不 需求 也不 欲望 我的 服务 .
 "而新来的园丁既不需要也不想要我的服务。"

[hi; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] , **He has his own plans ,**
 他 有 他的 自己的 计划 ,

他有自己的计划。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wel] [tu;: tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɑ:rt] ; **and it is not well to interfere with the professor of an art ;**
 和 它 是 不是 出色地 到 干扰 和 这 教授 的 一个 艺术 ;
 干涉艺术教授的工作是不明智的；

[aɪ][ʃəd; ʃəd][bi;: bi] [ʃər] [tu;: tə][du:] ['mɪstʃɪf] . " **I should be sure to do mischief .** "
 我 应该 是 当然 到 做 恶作剧 . "

我一定要好好捣蛋一番。

" [aɪ] [daʊt] ['weðər] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [kəm'peəz] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] , " [sed] [ben] . **" I doubt whether his success compares with yours , " said Ben .**
 " 我 怀疑 无论 他的 成功 比较 和 你的 , " 说 本 .
 "我怀疑他的成功能否与你相提并论,"本说道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [ju;: jʊ] [ju:st] **" I do not see anything like the same quantity of flowers in the room that you used**
 " 我 做 不是 看 任何事物 喜欢 这 相同的 数量 的 花朵 在 这 房间 那 你 用过的
 [tu;: tə][hæv; həv] . " **to have .** "
 到 有 . "

“我没看到房间里像以前那样多的鲜花了。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈɡɜ:rtru:d] , " [ðæt] [hi; hi][ɪz][nɑ:t][æz; əz][fa:nd][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] **" I think , " said Gertrude , " that he is not as fond of cutting them as I**
 " 我 思考 , " 说 格特鲁德 , " 那 他 是 不是 作为 喜爱 的 切割 他们 作为 我
 [wʌz; wəz] . **was** :
 曾是 .

“我想,”格特鲁德说,“他不像我以前那样喜欢剪羊毛了。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] **I did not care so much for the appearance of the garden as for having**
 我 做过 不是 关心 所以 很多 为了 这 外貌 的 这 花园 作为 为了 拥有
 ['plenti] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; **plenty of flowers in the house ;**
 很多 的 花朵 在 这 房子 ;

我并不太在意花园的外观，我更喜欢家里摆满鲜花；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] . **but with him it is the reverse .**
 但 和 他 它 是 这 撤销 .

但他的情况恰恰相反。

" ['kɪtɪ] [meɪd] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə] ['mɪstər] . [bru:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['gɑ:rdnɪŋ] , [ænd; ənd]
" **Kitty made remark to Mr . Bruce on the subject of gardening , and**
" 猫咪 制成 评论 到 先生 : 布鲁斯 在 这 主题 的 园艺 , 和
['gɜ:rtru:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒerəmi] ,
Gertrude , turning to Dr . Jeremy ,
格特鲁德 , 转弯 到 博士 : 杰里米 ,
“凯蒂就园艺话题跟布鲁斯先生说了几句, 格特鲁德转向杰里米医生,

[kən'tɪnju:ɪd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] [roʊz] [tu:; tə][goʊ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ]
continued in conversation with him , until Mrs . Jeremy rose to go , when she
持续 在 对话 和 他 , 直到 太太 : 杰里米 玫瑰 到 去 , 什么时候 她
[sed] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒerəmi] ,
said , " Dr . Jeremy ,
说 , " 博士 : 杰里米 ,
她继续和他交谈, 直到杰里米太太起身要走时, 她说: “杰里米医生,

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['gɪv(ə)n] ['gɜ:rtru:d] [hɜ:r; hər] ['letər] ? "
have you given Gertrude her letter ? "
有 你 给定 格特鲁德 她 信 ? "
你把信交给格特鲁德了吗?

" ['gʊdnəs] [em 'i:] ! " ['ɪkskleɪmd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" **Goodness me ! " exclaimed the doctor .**
" 善良 我 ! " 惊呼 这 医生 :
“我的天哪! ”医生惊呼道。

[ðen] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [hi:; hi] [dru:ɪ] [fɔ:rθ] [æn; ən] ['eɪdɪəntli] ['fɔ:rən] ['dɑ:kjʊmənt] ,
Then feeling in his pocket , he drew forth an evidently foreign document ,
然后 感觉 在 他的 口袋 , 他 画 前进 一个 显然 外国的 文档 ,
然后, 他摸了摸口袋, 掏出了一份显然是外国文件。

[ðə; ði] ['envəloʊp] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['kʌlərd] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [stæmps] .
the envelope literally covered with various coloured post - office stamps .
这 信封 字面上地 涵盖 和 各种各样的 有色 邮政 - 办公室 邮票 :
信封上贴满了各种颜色的邮票。

" [si:] [hɪr] , ['^æ:ti] , ['dʒenjuɪn] [kæ'l'kʌtə] ; [noʊ] [mɪs'teɪk] !
" **See here , Gerty , genuine Calcutta ; no mistake !**
" 看 这里 , 格蒂 , 真的 加尔各答 ; 不 错误 !
“瞧, 格蒂, 这才是正宗的加尔各答; 绝对没错! ”

" ['gɜ:rtru:d] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns]
" **Gertrude took the letter , and , as she thanked the doctor , her countenance**
" 格特鲁德 采取 这 信 , 和 , 作为 她 谢谢 这 医生 , 她 面容
[ɪk'sprest] ['plezər] [æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
expressed pleasure at receiving it ;
表达 乐趣 在 接收 它 ;
“格特鲁德接过信, 向医生道谢时, 脸上露出收到信的喜悦之情;

[ə; eɪ] ['plezər] , [haʊ'evər] , ['sʌmwʌt] ['tempərd] [baɪ] ['sædnəs] ,
a pleasure , however , somewhat tempered by sadness ,
一个 乐趣 , 然而 , 有些 淬火 经过 悲伤 ,
然而, 这其中也夹杂着一丝悲伤, 却又令人感到愉悦。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['wɪli] [bʌt; bət][wʌns] [sɪns] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]
for she had heard from Willie but once since he learned the news of
为了 她 有 听到 从 威利 但 一次 自从 他 学习 这 消息 的
[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deθ] ,
his mother's death ,
他的 母亲的 死亡 ,
因为自从威利得知母亲去世的消息后, 她只收到过威利的一次消息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['viːəmənt] [griːf] ,
and that letter had been such an outpouring of his vehement grief ,
和 那 信 有 到过 这样的 一个 倾泻 的 他的 慷慨 悲伤 ,
那封信里, 他倾诉了自己强烈的悲痛之情。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [peɪnd] [hɜːr; hər] ,
that the sight of his handwriting almost pained her ,
那 这 视线 的 他的 手写 几乎 痛苦 她 ,
看到他的字迹, 她几乎感到一阵刺痛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [repə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] .
as she anticipated something like a repetition of the outburst .
作为 她 预期 某物 喜欢 一个 重复 的 这 爆发 .
她预料到类似爆发的情况会再次发生。

[ˈmɪstər] . [bruːs] , [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
Mr . Bruce , who kept his eyes upon her , **and expected to see her**
先生 . 布鲁斯 , WHO 保留 他的 眼睛 之上 她 , 和 预期的 到 看 她
[tʃeɪndʒ] ['kʌlə] ,
change colour ,
改变 颜色 ,
布鲁斯先生一直注视着她, 期待看到她脸色变红。

[ænd; ənd] [lʊk] [dɪskən'sɜːrtɪd] , [ɑːn][ðə; ði] ['letər] ['biːɪŋ] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
and look disconcerted , on the letter being handed to her in the presence of
和 看 不安 , 在 这 信 存在 递交 到 她 在 这 在场 的
[soʊ] ['meni] ['wɪtnɪsɪz] ,
so many witnesses ,
所以 许多 证人 ,
当着这么多证人的面接过信时, 她显得有些不知所措。

[wʌz; wəz] [,riːə'fuəd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pəʊzər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ'tiː] , [ænd; ənd] [held] [aɪ'tiː]
was reassured by the composure with which she took it , **and held it**
曾是 放心 经过 这 镇定 和 哪个 她 采取 它 , 和 握住 它
['oʊpənli][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
openly in her hand ,
公然 在 她 手 ,
她镇定自若地接过信, 并坦然地拿在手里, 这让我感到安心。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɡʊd] ['iːvɪŋ] .
while she bade the doctor and his wife good evening .
尽管 她 巴德 这 医生 和 他的 妻子 好的 晚上 .
她向医生夫妇道了晚安。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
She followed them to the door , and was retreating to her own
她 随后 他们 到 这 门 , 和 曾是 撤退 到 她 自己的
[ə'pɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
她跟着他们走到门口, 然后退回到自己的公寓。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ]'mɪstər] . [bruːs] , [huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,
when she was met by Mr . Bruce , who had noticed the movement ,
什么时候 她 曾是 遇见 经过 先生 . 布鲁斯 , WHO 有 注意到 这 移动 ,
当她遇到布鲁斯先生时, 布鲁斯先生已经注意到了她的动静。

[ænd; ənd] [naʊ] ['entəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'rest] [hɜːr; hər] [steps] ,
and now entered from the piazza in time to arrest her steps ,
和 现在 进入 从 这 广场 在 时间 到 逮捕 她 步骤 ,
于是他及时从广场赶到, 阻止了她的脚步。

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈletər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dɪˈnaɪ][ðə; ði]
and ask if her letter was of such importance that she must deny the
和 问 如果 她 信 曾是 的 这样的 重要性 那 她 必须 否定 这
[ˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][səˈsaɪəti][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪts] [ˈkɑːntents] .
company the pleasure of her society in order to study its contents .
公司 这 乐趣 的 她 社会 在 命令 到 学习 它是 内容 .
并询问她的信是否如此重要，以至于她必须拒绝与公司成员见面，以便仔细研读信的内容。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [huːz] [ˈwelfer] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] , " [sed]
" It is from a friend of whose welfare I am anxious to hear , " said
" 它 是 从 一个 朋友 的 谁 福利 我 是 焦虑的 到 听到 , " 说
[ˈgɜːrtruːd] , [ˈɡreɪvli] .
Gertrude , gravely .
格特鲁德 , 严重地 .
“这是来自一位朋友的消息，我很想知道他的近况，”格特鲁德严肃地说。

" [pliːz] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][tuː; tə][jʊə; jər] [ˈmʌðər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəz] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [ænd; ənd] ,
" Please excuse me to your mother , if she inquires for me ; and ,
" 请 原谅 我 到 你的 母亲 , 如果 她 询问 为了 我 ; 和 ,
“如果您的母亲打听我的消息，请代我向她致歉;”

[æz; əz][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] [ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz] , [aɪ][æɪ; jəl][nɑːt][biː; bi] [mɪst] [baɪ][ðəm; ðəm] . "
as the rest of the guests are strangers , I shall not be missed by them . "
作为 这 休息 的 这 客人 是 陌生人 , 我 将 不是 是 错过 经过 他们 . "
由于其他客人都是陌生人，他们不会注意到我的缺席。

" [oʊ] , [mɪs] [ˈgɜːrtruːd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [bruːs] , " [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" Oh , Miss Gertrude , " said Mr . Bruce , " it's no use coming here to see you ,
" 哦 , 错过 格特鲁德 , " 说 先生 . 布鲁斯 , " 它是 不 使用 未来 这里 到 看 你 ,
“哦，格特鲁德小姐，”布鲁斯先生说，“来这里看您也没用。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈvɪzəb(ə)] .
you are so frequently invisible .
你 是 所以 频繁地 无形的 .
你经常被人忽视。

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [dɪsɪnˈɡeɪdʒd] ? "
What part of the day is the most likely to find you disengaged ? "
什么 部分 的 这 天 是 这 最多 可能 到 寻找 你 脱离 ? "
一天中哪个时间段你最容易感到心不在焉？

" [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [pɑːrt] , " [sed] [ˈgɜːrtruːd] .
" Hardly any part , " said Gertrude .
" 几乎 任何 部分 , " 说 格特鲁德 .
“几乎没有任何作用，”格特鲁德说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈkærəktər] ; [bʌt; bət] [ɡʊd] [naɪt] ,
" I am always a busy character ; but good night ,
" 我 是 总是 一个 忙碌的 特点 ; 但 好的 夜晚 ,
我总是很忙；不过晚安，

[ˈmɪstər] . [bruːs] — [dəʊnt][let][em ˈiː] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ; " [ænd; ənd]
Mr . Bruce — don't let me detain you from the other young ladies ; " and
先生 . 布鲁斯 — 不 让 我 扣留 你 从 这 其他 年轻的 女士们 ; " 和
[ˈgɜːrtruːd] [ræn] [ʌpˈsterz] ,
Gertrude ran upstairs ,
格特鲁德 跑 楼上 ,
布鲁斯先生——别让我耽误您和其他年轻女士们的时间;”说完，格特鲁德就跑上楼去了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [bruːs] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvekst] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ɔːr][hɜːr; həɹ] .
leaving Mr . Bruce uncertain whether to be vexed with himself or her .
离开 先生 . 布鲁斯 不确定 无论 到 是 烦恼 和 他自己 或者 她 .
这让布鲁斯先生不知该生自己的气还是生她的气。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [dʒɜːtiːz] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz] ,
Contrary to Gerty's expectations ,
相反 到 格蒂的 期望 ,

与格蒂的预期相反，

[ˈwɪljəm] [ˈsʌlɪvənz] [ˈletər] [pruːvd] [ˈveri] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːf] [ˈfiː; ʃiː][hæd; həd] [felt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
William Sullivan's letter proved very soothing to the grief she had felt on his
威廉 沙利文的 信 已证实 非常 舒缓 到 这 悲伤 她 有 毛毡 在 他的
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

威廉·沙利文的来信极大地抚慰了她因他而感受到的悲痛。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] ,
His spirit had been so crushed by the death of his grandfather ,
他的 精神 有 到过 所以 碎 经过 这 死亡 的 他的 祖父 ,

祖父的去世让他精神遭受了沉重的打击。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈɡreɪtər] [lɔːs] , [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə]
and by his second and still greater loss , that his first communication to
和 经过 他的 第二 和 仍然 更大的 损失 , 那 他的 第一的 沟通 到
[ˈɡɜːrtruːd] [hæd; həd] [əˈlɑːrmd] [hɜːr; hər] ,
Gertrude had alarmed her ,
格特鲁德 有 惊慌 她 ,

而他的第二次也是更大的损失是，他第一次给格特鲁德的信让她感到惊恐。

[frʌm; frəm][ɪts] [dɪˈsperɪŋ] [toʊn] ;
from its despairing tone ;
从 它是 绝望 语气 ;

从其绝望的语气来看；

[ʃiː; ʃiː][hæd; həd] [fɪrd] [lest][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstjən] [ˈfɔːrtɪtuːd] [wʊd] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
she had feared lest his Christian fortitude would give way to the force of his
她 有 害怕 免得 他的 基督教 坚韧 会 给 方式 到 这 力量 的 他的
[ˈdʌb(ə)l] [əˈflɪkʃ(ə)n] .
double affliction .
双倍的 痛苦 .

她担心他基督徒的坚韧不屈会屈服于双重苦难的力量。

[ʃiː; ʃiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] [streɪn] ;
She was much relieved to find that he wrote in a calmer strain ;
她 曾是 很多 松了口气 到 寻找 那 他 写道 在 一个 更平静 拉紧 ;

她欣慰地发现，他的文风变得平静了许多；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [læst] [ɪnˈtriːti] [ænd; ənd] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
that he had taken to heart his mother's last entreaty and prayer for a
那 他 有 已采取 到 心 他的 母亲的 最后的 恳求 和 祷告 为了 一个
[səbˈmɪsɪv] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ;
submissive disposition on his part ;
顺从者 处置 在 他的 部分 ;

他牢记母亲临终前的恳求和祈祷，希望自己能保持顺从的品格；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈdiːpli] [əˈflɪktɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskuːlɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈpeɪ(ə)nɪs]
and that , although deeply afflicted , he was schooling himself to patience
和 那 , 虽然 深 受苦的 , 他 曾是 学校教育 他自己 到 耐心
[ænd; ənd][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] .
and resignation .
和 辞职 .

尽管他深受痛苦，但他仍在努力培养自己的耐心和顺从。

[ðə; ði] [θri:] ['kloʊsli] - ['rit(ə)n] ['peɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['fɜ:rvənt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d]
The three closely - written pages were devoted to fervent expressions of gratitude
这 三 密切 - 书面 页面 是 奉献 到 热切 表达式 的 感激
[tu:; tə] ['gɜ:rtru:d] [fɜ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ʌv] [wɪt] [hæd; həd] ['kʌmfətɪd] [ðə; ði][læst] [deɪz]
to Gertrude for the kindness and love which had comforted the last days
到 格特鲁德 为了 这 仁慈 和 爱 哪个 有 安慰 这 最后的 天
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌt] - [rɪɡ'retɪd] [frendz] .
of his much - regretted friends .
的 他的 很多 - 后悔 朋友们 .

这三页密密麻麻的文字，饱含着对格特鲁德的真挚感激之情，感谢她给予他挚友们临终前的关怀和爱。

[hi:; hi] [preɪd] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [bles] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd] [hɜ:r; hər][self] - [dɪ'naiɪŋ] ['efərts]
He prayed that Heaven would bless her , and reward her self - denying efforts
他 祈祷 那 天堂 会 保佑 她 , 和 报酬 她 自己 - 否认 努力
[ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] ,
, **and closed with saying ,**
, 和 关闭 和 说 ,

他祈祷上天保佑她，奖赏她无私奉献的努力，最后说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [tu:; tə][em 'i:] , ['gɜ:rtru:d] .
" You are all that is left to me , Gertrude .
" 你 是 全部 那 是 左边 到 我 , 格特鲁德 .

“格特鲁德，你是我唯一的依靠了。”

[ɪf] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] ,
If I loved you before ,
如果 我 喜爱 你 前 ,

如果我以前爱过你，

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [naʊ] [baʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][taɪz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [zɜ:rθ] ; [maɪ] [hoʊps] ,
my heart is now bound to you by ties stronger than those of earth ; my hopes ,
我的 心 是 现在 边界 到 你 经过 领带 更强 比 那些 的 地球 ; 我的 希望 ,

我的心如今与你紧紧相连，这份羁绊比尘世间任何事物都更加牢固；我的希望，

[maɪ] ['leɪbər] , [maɪ] [prerz] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][fɜ:r; fər][ju:; jʊ] .
my labours , my prayers , are all for you .
我的 劳动 , 我的 祈祷 , 是 全部 为了 你 .

我的辛勤付出，我的祈祷，都是为了你。

[gɔ:d][grænt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [mi:t] [ə'gen] !
God grant that we may some day meet again !
上帝 授予 那 我们 可能 一些 天 见面 再次 !

愿上帝保佑我们终有一天能够再次相遇！

" [fɜ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ['gɜ:rtru:d] [sæt] [ɔ:st] [ɪn][,medi'teɪ(ə)n] ;
" For an hour Gertrude sat lost in meditation ;
" 为了 一个 小时 格特鲁德 卫星 丢失的 在 冥想 ;

“格特鲁德静坐冥想了一个小时；

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] [tru:z] ,
her thoughts went back to her home at Uncle True's ,
她 想法 去 后退 到 她 家 在 叔叔 真的 ,

她的思绪回到了特鲁叔叔家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['wɪli] [pæst] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [ɪn] [kloʊz]
and the days when she and Willie passed so many happy hours in close
和 这 天 什么时候 她 和 威利 通过了 所以 许多 快乐的 小时 在 关闭
[kəm'pænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,

还有那些她和威利亲密相处，度过无数快乐时光的日子。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] [soʊ] [su:n] [tu:; tə] [ɪnˈsu:] .
little dreaming of the long separation so soon to ensue .
小的 做梦 的 这 长的 分离 所以 很快 到 随之而来 .

谁也没想到，漫长的分离即将到来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [æt; ət][ləst][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈrevəri] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
She was startled at last from her reverie by the voices of Mrs .
她 曾是 惊慌 在 最后的 从 她 遐想 经过 这 声音 的 太太 .
[ˈɡreɪəmz, ˈɡræəmz] [ˈvɪzɪtər] ,
Graham's visitors ,
格雷厄姆的 访客 ,

她终于被格雷厄姆太太的访客的声音从沉思中惊醒。

[hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] .
who were now taking leave .
WHO 是 现在 采取 离开 .

他们现在正准备离开。

[ˈmɪsɪz] . [bru:s] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn] [ˈlɪŋɡə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Mrs Bruce and her son lingered a little ,
太太 . 布鲁斯 和 她 儿子 徘徊不去 一个 小的 ,

布鲁斯太太和她儿子又逗留了一会儿。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡests] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] ,
until the carriages had left with the guests for the city and ,
直到 这 马车 有 左边 和 这 客人 为了 这 城市 , 和 ,

直到马车载着宾客们离开前往市区，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeəˈwelz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] , [brˈni:θ] [ˈɡɜ:rtru:dz]
as they were making their farewells on the door - step , beneath Gertrude's
作为 他们 是 制作 他们的 告别 在 这 门 - 步 , 下面 格特鲁德的
[ˈwɪndəʊ] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [seɪ] ,
window , she heard Mrs Graham say ,
窗户 , 她 听到 太太 . 格雷厄姆 说 ,

当她们在门阶上道别时，在格特鲁德的窗户下，她听到格雷厄姆太太说：

" [rɪˈmembər] , [ˈmɪstər] . [bru:s] , [wi:; wi][daɪn][æt; ət] [tu:] ; [ænd; ənd] , [mɪs] [ˈfæni] , [wi:; wi][æɪ; ʒəl] [hoʊp]
" **Remember , Mr Bruce , we dine at two ; and , Miss Fanny , we shall hope**
" 记住 , 先生 . 布鲁斯 , 我们 用餐 在 二 ; 和 , 错过 舫 , 我们 将 希望
[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ˈɔ:lsəʊ] .
to see you also .
到 看 你 还 .

“布鲁斯先生，请记住，我们两点用餐；范妮小姐，我们也希望能见到您。”

" [ˈmɪstər] . [ˈbru:səz] [əˈtenʃnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [bɪn] [mɑ:rkɪ] ;
" **Mr Bruce's attentions to her had that day been marked** ;
" 先生 . 布鲁斯的 注意 到 她 有 那 天 到过 标记 ;

“那天，布鲁斯先生对她的关注格外引人注目；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] [hæd; həd]
and the professions of admiration he had whispered in her ear had
和 这 职业 的 钦佩 他 有 低声说道 在 她 耳朵 有
[bɪn] [sti:l] [mɔ:r] [soʊ] .
been still more so .
到过 仍然 更多的 所以 .

而他悄声在她耳边说的那些赞美之词，更是如此。

[bəʊθ] [ðɪ:z] [əˈtenʃnz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ædməˈreɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [ʌnˈsɔ:t] [ænd; ənd][ʌndɪˈzaɪərd] ;
Both these attentions and this admiration were unsought and undesired ;
两个都 这些 注意 和 这 钦佩 是 不请自来 和 不想要的 ;

这些关注和赞赏都是他不期而至、不求回报的；

[ˈniːðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][gɜːrɪ] , [huː] [wɹ; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]
neither were they flattering to the high - minded girl , who was superior to
两者都不 是 他们 奉承 到 这 高的 - 有思想 女孩 , WHO 曾是 优越的 到
[ˈkooʃkɪtri] ,
coquetry ,
卖弄风情 ,

这些话对这位高尚的女孩来说既不讨好，她也超脱于卖弄风情之外。

[ænd; ənd] [huːz] [self] - [rɪˈspekt] [wɹ; wəz] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈʃɜrd] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] .
and whose self - respect was wounded by the assured manner in which Mr .
和 谁 自己 - 尊重 曾是 受伤 经过 这 保证 方式 在 哪个 先生 .
[bruːs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪz] .
Bruce made his advances .
布鲁斯 制成 他的 进展 .

布鲁斯先生自信满满的追求方式伤害了她的自尊心。

[æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [ɹ; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈɪndələnt] [ænd; ənd] [ɪl] -
As a youth of seventeen , she had marked him as indolent and ill -
作为 一个 青年 的 十七 , 她 有 标记 他 作为 懒惰的 和 患病的 -
[bred] .
bred .
繁殖 .

十七岁时，她就觉得他懒惰无礼。

[hɜːr; hər] [sens] [ɹ; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [həʊˈevər] , [wʊd] [hæv; həv] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ðɪs] [ˌrekəˈlek(ə)n] ,
Her sense of justice , however , would have obliterated this recollection ,
她 感觉 的 正义 , 然而 , 会 有 彻底摧毁 这 回忆 ,
but she would not let her sense of justice be obliterated .
然而，她的正义感会彻底抹去这段记忆。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈmænər] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ɹ; əv][ðer; ðər]
had his character and manner been changed on the renewal of their
有 他的 特点 和 方式 到过 已更改 在 这 续期 的 他们的
[əˈkweɪntəns] , [sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər] .
acquaintance , some years after .
熟人 , 一些 年 后 .

几年后，当他们再次相识时，他的性格和举止是否有所改变？

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɹ; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər] [ˈaʊtwərd] [ˈpɑːlɪʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [klaʊd] [ˈgɜːrtruːdz]
But this was not the case , for outward polish could not cloud Gertrude's
但 这 曾是 不是 这 案件 , 为了 向外 抛光 可以 不是 云 格特鲁德的
[dɪˈsɜːrnmənt] ;
discernment ;
辨别力 ;

但事实并非如此，因为外表的光鲜亮丽并不能蒙蔽格特鲁德的洞察力；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [rɪˈmeɪnd] , [ˈrendəd] [mɔːr] [ˈɡlɛrɪŋ] [baɪ]
and she perceived that his old characteristics remained , rendered more glaring by
和 她 感知 那 他的 老的 特征 剩余 , 渲染 更多的 刺眼 经过
[ɪl] - [kənˈsiːld] [ˈvænəti] .
ill - concealed vanity .
患病的 - 暗 虚荣 .

她察觉到他旧有的性格特征依然存在，而且由于掩饰不住的虚荣心，这些特征更加显露无疑。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][stəəd] [æt; ət] [ˈgɜːrtruːd] [frʌm; frəm] [ˈɪmpjədəns] ,
As a boy , he had stared at Gertrude from impudence ,
作为 一个 男生 , 他 有 凝视 在 格特鲁德 从 厚颜无耻 ,
but he would not let her see him staring at her .
小时候，他曾厚颜无耻地盯着格特鲁德看。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [hɜːr; hər] [neɪm] [aʊt] [ɹ; əv][ˈaɪd(ə)l][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ;
and inquired her name out of idle curiosity ;
和 询问 她 姓名 出去 的 闲置的 好奇心 ;
but he would not let her see him staring at her .
出于好奇，他问了问她的名字；

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈkɒks,kəʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
as a youthful coxcomb he had resolved to flirt with her ,
作为 一个 青春 花花公子 他 有 已解决 到 调情 和 她 ,
年轻气盛的他决心要勾引她。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [taɪm] [hʌŋ] [ˈhevi] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
because his time hung heavy on his hands .
因为 他的 时间 悬挂 重的 在 他的 双手 .
因为他觉得时间很宝贵。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
But , to his surprise ,
但 , 到 他的 惊喜 ,
但令他惊讶的是,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [gɜːrl] [kwɔɪt] [ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈflætəri] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪs] [wɪtʃ] [ˈmeni]
he found the country girl quite insensible to the flattery and notice which many
他 成立 这 国家 女孩 相当 麻木不仁 到 这 奉承 和 注意 哪个 许多
[ə; eɪ] [ˈsɪti] [bel] [hæd; həd] [ˈkʌvətɪd] ;
a city belle had coveted ;
一个 城市 美女 有 令人垂涎的 ;
他发现这位乡下姑娘对许多城里姑娘梦寐以求的奉承和关注完全无动于衷;

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ˈreɪləri] , [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [pruːvd] [ðə; ði] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [ˈpɑːrtɪ] .
and that when he tried raillery , he usually proved the disconcerted party .
和 那 什么时候 他 尝试 玩笑 , 他 通常 已证实 这 不安 派对 .
而当他试图嘲讽别人时, 通常反而是他自己感到不知所措。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [bruːs] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [ˈleɪdi] [ðʌs] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə]
It was something new to Mr . Bruce to find any lady thus indifferent to
它 曾是 某物 新的 到 先生 . 布鲁斯 到 寻找 任何 女士 因此 冷漠 到
[hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] ;
his merits ;
他的 优点 ;
对布鲁斯先生来说, 遇到一位如此漠视他才华的女士, 还是头一次遇到这种情况;

[ænd; ənd] [pruːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə]
and proved such an awakening to his ambition , that he resolved to
和 已证实 这样的 一个 唤醒 到 他的 志向 , 那 他 已解决 到
[ˌrekəˈmend] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈgɜːrtruːd] ,
recommend himself to Gertrude ,
推荐 他自己 到 格特鲁德 ,
这极大地激发了他的抱负, 以至于他决心向格特鲁德推荐自己。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɪmˈpruːvd] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and consequently improved every opportunity of gaining admittance to her
和 最后 改进 每一个 机会 的 获得 准入 到 她
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .
因此, 她提高了自己融入她所在社会的每一个机会。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈleɪbərɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
But while labouring to inspire her with a due appreciation of himself ,
但 尽管 劳动 到 启发 她 和 一个 到期的 欣赏 的 他自己 ,
但当他努力让她充分欣赏他自己时,

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [sner] ; [fɔːr; fər] [ðəʊ] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈgɜːrtruːdz] [ˈɪntrəst] ,
he fell into his own snare ; for though he failed in awakening Gertrude's interest ,
他 跌倒 进入 他的 自己的 圈套 ; 为了 尽管 他 失败的 在 唤醒 格特鲁德的 兴趣 ,
他落入了自己设下的陷阱; 因为尽管他没能唤起格特鲁德的兴趣,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [i:kwəli] [ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ət'rækʃnz] .
he could not be equally insensible to her attractions .

他 可以 不是 是 同样地 麻木不仁 到 她 景点 :

他不可能对她的魅力同样无动于衷。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [dʌl] [ɪntələkt] [ʌv; əv][ben] [bru:s] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈmeɪʒərɪŋ] [hɜ:r; hər][væst]
Even the dull intellect of Ben Bruce was capable of measuring her vast
甚至 这 乏味的 智力 的 本 布鲁斯 曾是 有能力的 的 测量 她 广阔的
[su:ˌpɪrɪ'b:rəti] [tu:; tə][moʊst][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ;
superiority to most girls of her age ;

优势 到 最多 女孩们 的 她 年龄 ;
即使是智力平庸的本·布鲁斯也能看出她比大多数同龄女孩优秀得多;

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [vɪ'veɪʃəs] [əˌrɪdʒə'næləti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔ:ntɹæst][tu:; tə][ðə; ði][ɪnsɪ'pɪdəti] [ʌv; əv]
and her vivacious originality was a contrast to the insipidity of
和 她 活泼 独创性 曾是 一个 对比 到 这 乏味 的
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,
fashionable life ,

时髦 生活 ;
她活泼的个性与时尚生活的乏味形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [kəm'pli:tli] [tʃɑ:rmd] [hɪm; ɪm] .
which at length completely charmed him .

哪个 在 长度 完全地 迷住了 他 :

最终，这彻底打动了。

[hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ænd; ænd] [pɜ:rsə'vɪrəns] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His earnestness and perseverance began to annoy the object of his
他的 认真 和 毅力 开始 到 烦人 这 目的 的 他的
[æd'mə'reɪʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] ['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] ;
admiration before he left Mr . Graham's in the autumn ;

钦佩 前 他 左边 先生 : 格雷厄姆的 在 这 秋天 ;
在他秋天离开格雷厄姆先生家之前，他的认真和坚持不懈就开始让他仰慕的对象感到厌烦;

[ænd; ænd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][glæd] [su:n] ['æftər][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
and she was glad soon after to hear that he had accompanied his mother
和 她 曾是 高兴的 很快 后 到 听到 那 他 有 伴随 他的 母亲
[tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
to Washington ,

到 华盛顿 ;
不久之后，她很高兴地得知他陪同母亲去了华盛顿。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪn'fɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ə'genst] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] .
as it insured her against meeting him again for months to come .

作为 它 投保人 她 反对 会议 他 再次 为了 几个月 到 来 :

因为这保证了她在接下来的几个月里不会再见到他。

['mɪstər] . [bru:s] [rɪg'retɪd] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['gɜ:rtru:d] ,
Mr . Bruce regretted losing sight of Gertrude ,
先生 : 布鲁斯 后悔 输 视线 的 格特鲁德 ;
布鲁斯先生后悔与格特鲁德走散了。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈsɪtɪz] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['tɑ:lərəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
but amid the gaiety of southern cities wasted his time with tolerable satisfaction
但 之中 这 欢乐 的 南部 城市 浪费 他的 时间 和 可容忍的 满意
:
:
:
但在南方城市的欢乐氛围中，他虚度光阴，并感到尚可接受的满足。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ə'ven] [ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['greɪəm] ['pɑ:rti][æt; ət] [nu:] [ɔ:'liənz]]
He was reminded of her again on meeting the Graham party at New Orleans
他 曾是 提醒 的 她 再次 在 会议 这 格雷厄姆 派对 在 新的 奥尔良
,
.
.

在新奥尔良与格雷厄姆一行人见面时，他又一次想起了她。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][sʌm; səm] ['kredit] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌndə'stændɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
and it is some credit to his understanding to say ,
和 它 是 一些 信用 到 他的 理解 到 说 ,

值得称赞的是，他理解力很强，能够这样说：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pæɪsn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] [dru:] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd][ðə; ði] [veɪn]
that in the comparison which he constantly drew between her and the vain
那 在 这 比较 哪个 他 不断地 画 之间 她 和 这 徒劳
[ˈdɒtəz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
daughters of fashion ,
女儿们 的 时尚 ,

他不断地将她与那些虚荣的时尚女郎进行比较，

[fi:; ji] [stʊd] ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɪz; ɪz] [estɪ'meɪʃn] .
she stood higher than ever in his estimation .
她 站立 更高 比 曾经 在 他的 估算 .

她在他心中的地位比以往任何时候都高。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɾ][soʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [wen] ,
He did not hesitate to tell her so on the morning already mentioned , when ,
他 做过 不是 犹豫 到 告诉 她 所以 在 这 早晨 已经 提及 , 什么时候 ,
[wɪð; wɪθ] ['evidənt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
with evident satisfaction ,
和 明显 满意 ,

在之前提到的那个早晨，他毫不犹豫地告诉了她这件事，而且显然很满意。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:r; həɾ] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [dɪ'vouʃ(ə)n][ʌv; əv]
he had recognized and joined her ; and , the increased devotion of
他 有 认可 和 加入 她 ; 和 , 这 增加 虔诚 的
[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['mænər] ,
his words and manner ,
他的 字 和 方式 ,

他认出了她，并加入了她；而且，他的言语和举止也更加虔诚，

[wɪtʃ] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ][tʊŋ][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['wa:ntɪŋ] , [ə'la:ɾmd]
which now took a tone of truth in which they had before been wanting , alarmed
哪个 现在 采取 一个 语气 的 真相 在 哪个 他们 有 前 到过 想要 , 惊慌
[gɜ:rtru:d] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德感到震惊，因为这句话现在听起来竟然带着他们之前所缺乏的真诚。

[ænd; ənd][led] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ'zɑ:lʌ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:l][pɑ:səb(ə)] [ə'keɪzənz] .
and led to a serious resolve to avoid him on all possible occasions .
和 引领 到 一个 严肃的 解决 到 避免 他 在 全部 可能的 场合 .

这促使他下定决心，在任何可能的情况下都要避开他。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] ,
On the day succeeding the one of which we have been speaking ,
在 这 天 成功 这 一 的 哪个 我们 有 到过 请讲 ,
在我们所谈论的那一天之后的第二天，

[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈbaʊt] [nu:n] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz]
Mr . Graham returned from the city about noon , and joined the young ladies
先生 . 格雷厄姆 返回 从 这 城市 关于 中午 , 和 加入 这 年轻的 女士们
[ɪn][ðə; ði] [ˈentri] ,
in the entry ,
在 这 入口 ,

格雷厄姆先生中午左右从城里回来，和年轻女士们一起站在入口处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

点灯人(The Lamplighter)

第14/27页

[ən'fəʊldəd][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] , [ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['kɪti] , [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ri:d]
unfolded his newspaper , and , handing it to Kitty , asked her to read
展开 他的 报纸 , 和 , 处理 它 到 猫咪 , 问 她 到 读
[ðə; ði] [nu:z] .
the news .
这 消息 .

他展开报纸，递给凯蒂，让她读新闻。

" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [ri:d] ? " [sed] ['kɪti] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] .
" What shall I read ? " said Kitty , taking the paper rather unwillingly .
" 什么 将 我 读 ? " 说 猫咪 , 采取 这 纸 相当 不情愿地 .

“我该读些什么呢？”凯蒂说着，不太情愿地接过报纸。

" [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" The leading article , if you please .
" 这 领导 文章 , 如果 你 请 .

请提供头条文章。

" ['kɪti] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [lʊkt] ['heɪstɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪts]['peɪdʒɪz] ,
" Kitty turned the paper inside and out , looked hastily up and down its pages ,
" 猫咪 转向 这 纸 里面 和 出去 , 看起来 草草 向上 和 向下 它是 页面 ,
“凯蒂把报纸翻来覆去地看了看，匆匆地上下浏览了一遍，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'klerd] [hɜ:r; həɹ][ɪnə'bɪləti] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .
and then declared her inability to find it .
和 然后 声明 她 无力 到 寻找 它 .

然后她声称自己找不到它。

[mɪstər] . ['greɪəm] [wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærəgræf] .
Mr . Graham was astonished , and pointed in silence to the paragraph .
先生 . 格雷厄姆 曾是 惊讶 , 和 尖 在 沉默 到 这 段落 .
格雷厄姆先生很惊讶，默默地指着那段文字。

[ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæən] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['skersli] [ri:d] [ə; eɪ] ['sentəns] [brɪ'fɔ:r] [mɪstər] . ['greɪəm] [stɔ:pt]
She began , but had scarcely read a sentence before Mr . Graham stopped
她 开始 , 但 有 几乎 读 一个 句子 前 先生 . 格雷厄姆 停止
[hɜ:r; həɹ] , ['seɪɪŋ] ,
her , saying ,
她 , 说 ,

她刚开口，还没读完一句话，格雷厄姆先生就打断了她，说道：

" [dəʊnt] [ri:d] [soʊ][fæst] — [aɪ][kɑ:nt] [hɪɹ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] !
" Don't read so fast — I can't hear a single word !
" 不 读 所以 快速地 — 我 不能 听到 一个 单身的 单词 !

“别读那么快——我一个字都听不见！”

" [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [drɔ:ld] [soʊ] [ɪn'tɔ:lərəbli] [ðæt] [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] ,
" She now drawled so intolerably that he interrupted her again ,
" 她 现在 拖长音 所以 无法容忍地 那 他 中断 她 再次 ,
她说话的语调拖沓得令人难以忍受，他又打断了她。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; həɹ] [gɪv] [ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n] .
and bade her give the paper to her cousin .
和 巴德 她 给 这 纸 到 她 表哥 .

并让她把文件交给她的表妹。

[bel] [tʊk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊtɪŋ] ['kɪti] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] — [nɑ:t] , [haʊ'evər]
Belle took it from the pouting Kitty , and finished the article — not , however
美女 采取 它 从 这 撅嘴 猫咪 , 和 完成的 这 文章 — 不是 , 然而
;
;
;

贝儿从撅着嘴的小猫手里接过稿子，继续读完了文章——然而，并非如此。

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [wʌns] [ɔ:r] [twais] [kəm'peld] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ri:d] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəbli] .
without being once or twice compelled to go back and read more intelligibly .
没有 存在 一次 或者 两次 被迫 到 去 后退 和 读 更多的 清晰地 .

无需一两次被迫回头仔细阅读才能理解。

" [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ʃi:; ʃi] .
" **Do you wish to hear anything more , sir ?** " **asked she .**
" 做 你 希望 到 听到 任何事物 更多的 , 先生 ? " 问 她 .

“先生，您还有什么想听的吗？”她问道。

" [jes] ; [wəʊnt] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] - [nu:z] , [ænd; ənd] [ri:d] [em 'i:] [ðə; ði] [lɪst] [baɪ] [ðə; ði]
" **Yes ; won't you turn to the ship - news , and read me the list by the**
" 是的 ; 惯于 你 转动 到 这 船 - 消息 , 和 读 我 这 列表 经过 这
[sti:mər] ?
steamer ?
汽船 ?

“是的；你能打开船上新闻，把轮船上的名单念给我听吗？”

" [bel] , [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] ['kɪti] , [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kə'menst] .
" **Belle , more fortunate than Kitty , found the place , and commenced .**
" 美女 , 更多的 幸运 比 猫咪 , 成立 这 地方 , 和 开始 .

比凯蒂幸运的贝尔找到了地方，并开始了。

" [æt; ət] ['kæntən, 'kæntɑ:n] , ['eɪprəl] 30th , [ʃɪp] [æn] [mə'ri:ə] , [reɪ] , [di:] - [aɪ] - [es] - [si:] - [dʒi:] .
" **At Canton , April 30th , ship Ann Maria , Ray , d - i - s - c - g .**
" 在 广州 , 四月 30th , 船 安 玛丽亚 , 射线 , d - 我 - s - c - 克 .

“4月30日，在广州，安·玛丽亚号，雷，迪斯格。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? "
What does that mean ? "
什么 做 那 意思是 ? "

这意味着什么？ "

" [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [gəʊ][ɑ:n] . "
" **Discharging , of course ; go on .** "
" 出院 , 的 课程 ; 去 在 . "

“当然是卸货；继续。”

" [es] - [el] - [di:] — [ə; eɪ] - [bi:] - [ti:] 13th , " [spelt] [bel] , ['lʊkɪŋ] ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] .
" **S - I - d — a - b - t 13th , " spelt Belle , looking dreadfully puzzled all the while .**
" S - 我 - d — 一个 - b - t 13th , " 拼写 美女 , 寻找 极其糟糕 困惑 全部 这 尽管 .

“Sld——大约13日，”贝尔拼写道，脸上始终带着极其困惑的表情。

" ['stʊ:pɪd] ! " ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['greɪəm] , [ɔ:lmoʊst] ['snætɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hændz]
" **Stupid !** " **muttered Mr . Graham , almost snatching the paper out of her hands**
" 愚蠢的 ! " 低声说道 先生 . 格雷厄姆 , 几乎 抢夺 这 纸 出去 的 她 双手
;
;
;
;

“笨蛋！”格雷厄姆先生低声说道，几乎是从她手中抢走了那张纸；

" [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ʃɪp] - [nu:z] !
" **not know how to read ship - news !**
" 不是 知道 如何 到 读 船 - 消息 !

“不知道如何阅读船舶新闻！”

[ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz] [ˈɡɜːrtruːd] ？
Where's Gertrude ？
在哪里？ 格特鲁德 ？

格特鲁德在哪儿？

[ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz] [ˈɡɜːrtruːd] [ˈflɪnt] ？
Where's Gertrude Flint ？
在哪里？ 格特鲁德 燧石 ？

格特鲁德·弗林特在哪里？

[ˈʃiːz] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ɡɜːrɪl][aɪ][ˈevər] [sɔː] [ðæt] [dɪd] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] ．
She's the only girl I ever saw that did know anything ．
她是 这 仅有的 女孩 我 曾经 锯 那 做过 知道 任何事物 ．

她是我见过的唯一一个什么都懂的女孩。

[wəʊnt][ˈjuː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] , [ˈkɪti] ？
Won't you call her , **Kitty** ？
惯于 你 称呼 她 , 猫咪 ？

你不叫她凯蒂吗？

" [ˈkɪti] [went] , [ðoo] [rɪˈlʌktəntli] , [tuː; tə][kɔːl] [ˈɡɜːrtruːd] , [ænd; ənd][ˈtoʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
" Kitty went , though reluctantly , to call Gertrude , and told her for what she
" 猫咪 去 , 尽管 勉强 , 到 称呼 格特鲁德 , 和 讲述 她 为了 什么 她

[wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] ．
was wanted ．
曾是 通缉 ．

“凯蒂虽然很不情愿，但还是去给格特鲁德打电话，告诉她有什么事需要她。

[ˈɡɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] ； [sɪns] [ðə; ðɪ][deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
Gertrude was astonished ; since the day when she had persisted in leaving his
格特鲁德 曾是 惊讶 ； 自从 这 天 什么时候 她 有 持续 在 离开 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

格特鲁德感到十分惊讶；自从她坚持要离开他家那天起，

[ˈmɪstər] ． [ˈɡreɪəm] [hæd; həd][ˈnevər] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [əˈbiːdiənt]
Mr . Graham had never asked her to read to him ; but , obedient
先生 ． 格雷厄姆 有 绝不 问 她 到 读 到 他 ; 但 , 听话
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌmənz] ,
to the summons ,
到 这 传票 ,

格雷厄姆先生从未要求她给他朗读；但是，她遵照召唤，

[ʃiː; ʃɪ] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːt] [wɪt] [bel] [hæd; həd][ˈveɪkətɪd] [nɪr] [ðə; ðɪ]
she presented herself , and , taking the seat which Belle had vacated near the
她 呈现 她自己 , 和 , 采取 这 座位 哪个 美女 有 空置 靠近 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

她走了过来，坐到了贝尔刚才在门口空出的座位上。

[kəˈmenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɪp] - [nuːz] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] , [tɜːrnd] [tuː; tə]
commenced with the ship - news , and , without asking questions , turned to
开始 和 这 船 - 消息 , 和 , 没有 问 问题 , 转向 到
[ˈveriəs] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
various items of intelligence ,
各种各样的 项目 的 智力 ,

先是播报船上的消息，然后没有问任何问题，就转向了各种情报。

[ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [prɪˈfɜːrd] .
taking them in the order which she knew Mr . Graham preferred .
采取 他们 在 这 命令 哪个 她 知道 先生 : 格雷厄姆 首选 :

她按照格雷厄姆先生喜欢的顺序把它们拿走。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈliːnɪŋ] [bæk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] ,
The old gentleman , leaning back in his easy - chair ,
这 老的 绅士 , 倾斜 后退 在 他的 简单的 - 椅子 ,

那位老先生靠在安乐椅上,

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡaʊti] [fʊt] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈɑːtəmən] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [lʊkt]
and resting his gouty foot upon an ottoman opposite to him , looked
和 休息 他的 痛风 脚 之上 一个 奥斯曼 对面的 到 他 , 看起来
[əˈmeɪzɪŋli] [ˈsætɪsfaɪd] ;
amazingly satisfied ;
令人惊讶的是 使满意 ;

他将患有痛风的脚放在对面的矮凳上, 看起来十分满足;

[ænd; ənd] [wen] [bel] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
and when Belle and Kitty had gone off to their room , he remarked ,
和 什么时候 美女 和 猫咪 有 已消失 离开 到 他们的 房间 , 他 评论 ,

当贝儿和凯蒂回房间后, 他说道:

" [ðɪs] [siːmz] [laɪk][oʊld][taɪmz] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] , [ˈɡɜːrtruːd] ?
" This seems like old times , doesn't it , Gertrude ?
" 这 似乎 喜欢 老的 时代 , 不 它 , 格特鲁德 ?

“这感觉就像回到了过去, 不是吗, 格特鲁德? ”

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən]
" He closed his eyes , and Gertrude was soon aware that he had fallen
" 他 关闭 他的 眼睛 , 和 格特鲁德 曾是 很快 意识到的 那 他 有 倒下
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 :

他闭上眼睛, 格特鲁德很快意识到他已经睡着了。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [bɪː; biː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [wɪˈðəʊt]
Seeing that , as he sat , it would be impossible for her to pass without
看到 那 , 作为 他 卫星 , 它 会 是 不可能的 为了 她 到 经过 没有
[ˈweɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
waking him ,
醒来 他 ,

他那样坐着, 她不可能不吵醒他就过去。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeəɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm] [wɜːrk][frʌm; frəm]
she laid down the paper , and was preparing to draw some work from
她 铺设 向下 这 纸 , 和 曾是 准备 到 画 一些 工作 从
[hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,
her pocket ,
她 口袋 ,

她放下纸, 正准备从口袋里掏出一些东西来画画。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
when she observed a shadow in the doorway , and , looking up ,
什么时候 她 观察到 一个 阴影 在 这 门口 , 和 , 寻找 向上 ,

当她注意到门口有个影子时, 她抬头望去,

[sɔː] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈjestərdeɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][əˈvɔɪd] .
saw the person whom she had yesterday resolved to avoid .
锯 这 人 谁 她 有 昨天 已解决 到 避免 :

她看到了昨天决心要避开的那个人。

[ˈmɪstər] . [bru:s] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪndələnt] [er] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd]
Mr . Bruce was staring in her face , with an indolent air of ease and
先生 . 布鲁斯 曾是 凝视 在 她 脸 , 和 一个 懒惰的 空气 的 舒适 和
[ˈkɑ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

布鲁斯先生直视着她的脸，神情慵懒而自信。

[wɪtʃ] [fi: ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ˈveri] [əˈfensɪv] .
which she always found very offensive .
哪个 她 总是 成立 非常 进攻 .

她一直觉得这非常冒犯。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hə]
He had in one hand a bunch of roses , which he held up to her
他 有 在 一 手 一个 束 的 玫瑰 , 哪个 他 握住 向上 到 她
[ədˈmaɪərɪŋ] [geɪz] .
admiring gaze .
钦佩 目光 .

他一手拿着一束玫瑰，举到她面前，让她欣赏。

" [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ! " [sed] [ˈgɜ:rtru:d] , [æz; əz][fi: ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbræntʃɪz] ,
" **Very beautiful !** " **said Gertrude , as she glanced at the little branches ,**
" 非常 美丽的 ! " 说 格特鲁德 , 作为 她 瞥了一眼 在 这 小的 分支 ,
"真漂亮！"格特鲁德一边说着，一边瞥了一眼那些小树枝。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌgˈzʊəriəs] [grʊθ] [ʌv; əv] [mɔ:s] [roʊz] - [bʌdz] , [bəʊθ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] .
covered with a luxurious growth of moss rose - buds , both pink and white .
涵盖 和 一个 豪华 生长 的 苔藓 玫瑰 - 花蕾 , 两个都 粉色的 和 白色的 .

上面覆盖着茂盛的苔藓玫瑰花蕾，有粉色的，也有白色的。

[fi: ʃi] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] , [ˈfɪərɪŋ] [tu:; tə][əˈweɪkən] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] .
She spoke in a low voice , fearing to awaken Mr . Graham .
她 辐 在 一个 低的 嗓音 , 害怕 到 觉醒 先生 . 格雷厄姆 .

她压低声音说话，生怕吵醒格雷厄姆先生。

[ˈmɪstər] . [bru:s] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [rɪˈmɑ:kt] , [æz; əz][hi:; hi][ˈdæŋɡəld][ðəm; ðəm] [əˈbʌv] [hɜ:r; hə] [hed]
Mr . Bruce , in a whisper , remarked , as he dangled them above her head
先生 . 布鲁斯 , 在 一个 耳语 , 评论 , 作为 他 悬挂着 他们 多于 她 头
,
:
,

布鲁斯先生一边把它们在她头顶晃来晃去，一边低声说道：

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprɪti] [wen] [aɪ] [ˈɡæðərd] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm]
" **I thought they were pretty when I gathered them , but they suffer from**
" 我 想法 他们 是 漂亮的 什么时候 我 聚集 他们 , 但 他们 遭受 从
[ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] .
the comparison .
这 比较 .

“我收集它们的时候觉得它们很漂亮，但是和其他植物比较之后就逊色了。”

[mɪs] [ˈgɜ:rtru:d] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɪn][hɜ:r; hə] [tʃi:ks] .
Miss Gertrude , " and he gave a meaning look at the roses in her cheeks .
错过 格特鲁德 , " 和 他 给予 一个 意义 看 在 这 玫瑰 在 她 脸颊 .

“格特鲁德小姐，”他意味深长地看了看她脸颊上的红晕。

[ˈɡɜːrtruːd] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪl] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [bruːs] ,
Gertrude , to whom this was a stale compliment , coming from Mr . Bruce ,
格特鲁德 , 到 谁 这 曾是 一个 陈旧 赞扬 , 未来 从 先生 . 布鲁斯 ,
[tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
took no notice of it ,
采取 不 注意 的 它 ,
格特鲁德觉得布鲁斯先生的这番恭维之词陈腐不堪, 所以根本没放在心上。

[bʌt; bət] , [ˈraɪzɪŋ] , [ədˈvænst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ˈeksɪt][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] , [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪl]
but , rising , advanced to make her exit by the front - door , saying , " I will
但 , 上升 , 先进的 到 制作 她 出口 经过 这 正面 - 门 , 说 , " 我 将要
[ɡoʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
go across the piazza ,
去 穿过 这 广场 ,
但她起身, 走向前门准备离开, 说道: “我要穿过广场。”

[ˈmɪstər] . [bruːs] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] . "
Mr . Bruce , and send the ladies word that you are here . "
先生 . 布鲁斯 , 和 发送 这 女士们 单词 那 你 是 这里 . "
布鲁斯先生, 请代我向女士们报个平安, 您已经到了。

" [oʊ] , [preɪ] , [dəʊnt] ! " [sed] [hiː; hi] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .
" O , pray , don't ! " said he , putting himself in her way .
" 哦 , 祈祷 , 不 ! " 说 他 , 推杆 他自己 在 她 方式 .
“哦, 求求你, 别这样!”他边说边挡在她面前。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkruːəl] ; [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
" It would be cruel ; I haven't the slightest wish to see them .
" 它 会 是 残忍的 ; 我 还没有 这 丝毫 希望 到 看 他们 .
“那太残忍了; 我一点也不想见到他们。”

" [hiː; hi][soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [priˈventɪd] [hɜːr; hər] ,
" He so effectually prevented her ,
" 他 所以 有效地 阻止 她 ,
他有效地阻止了她,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋli] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈtri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪˈzuːm]
that she was unwillingly compelled to retreat from the door and resume
那 她 曾是 不情愿地 被迫 到 撤退 从 这 门 和 恢复
[hɜːr; hər] [siːt] .
her seat .
她 座位 .
她不情愿地被迫从门口退开, 回到座位上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][wɜːrk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,
As she did so , she took her work from her pocket ,
作为 她 做过 所以 , 她 采取 她 工作 从 她 口袋 ,
她一边这样做, 一边从口袋里掏出她的作品。

[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ɪkˈspresɪŋ] [vekˈseɪʃn] .
her countenance in the meantime expressing vexation .
她 面容 在 这 与此同时 表达 烦恼 .
与此同时, 她的脸上露出恼怒的神色。

[ˈmɪstər] . [bruːs] [lʊkt] [traɪˈʌmfənt] .
Mr . Bruce looked triumphant .
先生 . 布鲁斯 看起来 凯 .
布鲁斯先生看起来得意洋洋。

" [mɪs] [ˈɡɜːrtʁuːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪl] [juː; jʊ] [əˈblaɪdʒ] [,em ˈiː] [baɪ] [ˈwerɪŋ] [ðɪːz] [ˈflaʊərz] [ɪn] [jɔː; jər]
" **Miss Gertrude** , " **said he** , " **will you oblige me by wearing these flowers in your**
" 错过 格特鲁德 , " 说 他 , " 将要 你 必须 我 经过 穿着 这些 花朵 在 你的
[her] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
hair to - day ? "
头发 到 - 天 ? "

“格特鲁德小姐,”他说,“您今天能否将这些花戴在头发上,以示对我的感激之情?”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [wer] [geɪ] [ˈflaʊərz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɡɜːrtʁuːd] ,
" **I do not wear gay flowers** , " **replied Gertrude** ,
" 我 做 不是 穿 同性恋 花朵 , " 回复 格特鲁德 ,
“我不佩戴艳丽的花朵,”格特鲁德回答说。

[wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; həɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌzlɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd]
without lifting her eyes from the piece of muslin on which she was employed
没有 举重 她 眼睛 从 这 片 的 细棉布 在 哪个 她 曾是 受雇
.
:
.

她眼睛始终没有离开正在缝制的那块细棉布。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [ˈmɔːrniŋ] ([fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [pleɪn]
Supposing this to be on account of her mourning (for she wore a plain
假如 这 到 是 在 帐户 的 她 丧 (为了 她 穿着 一个 清楚的
[blæk] [dres]) ,
black dress) ,
黑色的 裙子) ,

假设这是因为她正在服丧(因为她穿着一件素雅的黑色连衣裙),

[hiː; hi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [bʌdz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [rest] , [ænd; ənd] , [ˈprezəntɪŋ] [ðəm; ðəm] [tuː; tə]
he selected the white buds from the rest , and , presenting them to
他 已选 这 白色的 花蕾 从 这 休息 , 和 , 呈现 他们 到
[hɜːr; həɪ] , [ˈbɛgd] [ðæt] ,
her , begged that ,
她 , 乞求 那 ,

他从其余的花苞中挑选出白色的花苞,递给她,恳求道:

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dɪˈspleɪ] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ˈkɔːntræst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪ] [dɑːrk] [ˈsɪlkən] [breɪdz] .
for his sake , she would display them in contrast with her dark silken braids .
为了 他的 清酒 , 她 会 展示 他们 在 对比 和 她 黑暗的 丝 辫子 .

为了他,她会将它们与她深色的丝绸辫子形成鲜明对比地展示出来。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈɡɜːrtʁuːd] ; " [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈroʊzɪz] ,
" **I am much obliged to you** , " **said Gertrude ;** " **I never saw more beautiful roses** ,
" 我 是 很多 有义务 到 你 , " 说 格特鲁德 ; " 我 绝不 锯 更多的 美丽的 玫瑰 ,
“我真是太感谢你了,”格特鲁德说,“我从未见过如此美丽的玫瑰。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [drest] , [ænd; ənd] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [juː; jʊ]
but I am not accustomed to be so much dressed , and , believe me , you
但 我 是 不是 习惯 到 是 所以 很多 穿着 , 和 , 相信 我 , 你
[mʌst; məst] [ɪkˈskjuːs] [,em ˈiː] . " "
must excuse me . " "
必须 原谅 我 . "

但我不习惯穿得这么隆重,请您见谅。

" [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] [maɪ] [ˈflaʊərz] ? "
" **Then you won't take my flowers ?** "
" 然后 你 惯于 拿 我的 花朵 ? "
“那你就不收我的花了吗?”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['raɪzɪŋ] ,
" **Certainly I will , with pleasure ,** " **said she , rising** ,
" 当然 我 将要 , 和 乐趣 , " 说 她 , 上升 ,
"当然可以, 我很乐意,"她说站着了起来。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [get][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
" **if you will let me get a glass of water , and place them in the parlour ,**
" 如果 你 将要 让 我 得到 一个 玻璃 的 水 , 和 地方 他们 在 这 客厅 ,
"请让我去拿杯水, 然后把它们放在客厅里。"

[wer] [wi:; wi][kæn; kən] [ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] . "
where we can all enjoy them . "
在哪里 我们 能 全部 享受 他们 . "
我们都能在那里欣赏它们。"

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] [kʌt] [maɪ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **I did not cut my flowers , and bring them here for the benefit of the**
" 我 做过 不是 切 我的 花朵 , 和 带来 他们 这里 为了 这 益处 的 这
[hʊəl] ['haʊshəʊld] ,
whole household ,
所有的 家庭 ,
"我没有剪下这些花, 而是把它们带到这里, 供全家人欣赏。"

" [sed] [ben] , [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [ə'fendɪd] [tʊn] .
" **said Ben , in a half - offended tone .**
" 说 本 , 在 一个 一半 - 被冒犯了 语气 .
"本说道, 语气中带着一丝恼怒。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [wer] [ðem; ðəm] , [mɪs] ['gɜ:rtru:d] , [aɪ] [wɪl] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['sʌmbə:di] [ðæt]
" **If you won't wear them , Miss Gertrude , I will offer them to somebody that**
" 如果 你 惯于 穿 他们 , 错过 格特鲁德 , 我 将要 提供 他们 到 某人 那
[wɪl] .
will .
将要 .
"格特鲁德小姐, 如果您不肯穿, 我会把它们送给愿意穿的人。"

" [ðɪs] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɒd] [ə'la:rm] [hɜ:r; hər] ,
" **This , he thought , would alarm her .**
" 这 , 他 想法 , 会 警报 她 ,
他心想, 这会让她感到不安。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['vænəti] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [hɜ:r; hər] [br'helvjər] ['hʊəlli] [tu:; tə] ['kʊəkɪtri]
for his vanity was such that he attributed her behaviour wholly to coquetry
为了 他的 虚荣 曾是 这样的 那 他 归因于 她 行为 完全 到 卖弄风情
.
.
.

因为他虚荣心极强, 所以他把她的行为完全归咎于卖弄风情。
" [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r; hər] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , [æz; əz] [hi:; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [tə'geðər] [ə'gen] ,
" **I will punish her ,** " **thought he , as he tied the roses together again ,**
" 我 将要 惩治 她 , " 想法 他 , 作为 他 系 这 玫瑰 一起 再次 ,
"我要惩罚她,"他一边想着, 一边再次把玫瑰花绑在一起。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [,prɪ:z(ə)n'teɪ(ə)n] [tu:; tə] ['kɪti] , [hu:] [hi:; hi] [nu:] [wɒd] [bi:; bi]
and arranged them for presentation to Kitty , who he knew would be
和 安排 他们 为了 推介会 到 猫咪 , WHO 他 知道 会 是
['flætərd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
flattered to receive them .
受宠若惊 到 收到 他们 .
他安排将这些礼物送给凯蒂, 因为他知道凯蒂收到这些礼物会感到受宠若惊。

" [ˈwɜːz, ˈhɜːz] [ˈfæni] [tuː; tə] - [deɪ] , " [æskt] [ˈɡɜːrtruːd] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" **Where's Fanny to - day , " asked Gertrude , anxious to divert the conversation .**
" 在哪里? 舐 到 - 天 , " 问 格特鲁德 , 焦虑的 到 转移 这 对话 .

“芬妮今天在哪儿?”格特鲁德急于转移话题, 问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈænsər] [ben] , [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ]
" **I don't know , " answered Ben , which implied that he had no idea of talking**
" 我 不 知道 , " 回答 本 , 哪个 暗示 那 他 有 不 主意 的 说
[əˈbaʊt] [ˈfæni] .
about Fanny .
关于 舐 .

“我不知道,”本回答道, 这暗示他根本不知道该如何谈论范妮。

" [haʊ] [əˈtentɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][jɜː; jər][wɜːrk] ! " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][læst] :
" **How attentive you are to your work ! " said he , at last :**
" 如何 细心 你 是 到 你的 工作 ! " 说 他 , 在 最后的 :
"你工作真认真!"他最后说道。

" [jɜː; jər] [aɪz] [siːmd] [neɪld] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
" **your eyes seemed nailed to it :**
" 你的 眼睛 似乎 钉子 到 它 :
你的眼睛仿佛被钉在了上面。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [əˈtræktɪv] [æz; əz] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌzɪn] ! "
I wish I were as attractive as that piece of muslin ! "
我 希望 我 是 作为 吸引人的 作为 那 片 的 细棉布 ! "
我真希望自己能像那块薄纱一样漂亮!

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [ɪnəˈfensɪv] , " [θɔːt] [ˈɡɜːrtruːd] .
" **I wish you were as inoffensive , " thought Gertrude .**
" 我 希望 你 是 作为 无害的 , " 想法 格特鲁德 .
“我希望你也能像你一样不具攻击性,”格特鲁德心想。

" [aɪ][duː;][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [teɪk] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [entərˈteɪn] [emˈiː] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] ,
" **I do not think you take much pains to entertain me , " added he ,**
" 我 做 不是 思考 你 拿 很多 疼痛 到 招待 我 , " 额外 他 ,
“我觉得你并没有花太多心思来取悦我,”他补充道。

" [wen] [aɪv] [kʌm] [hɪr] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . " "
" **when I've come here on purpose to see you . "**
" 什么时候我已经 来 这里 在 目的 到 看 你 . "
“我是特意来这里见你的。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˈɡɜːrtruːd] .
" **I thought you came by Mrs . Graham's invitation , " said Gertrude .**
" 我 想法 你 来了 经过 太太 . 格雷厄姆的 邀请 , " 说 格特鲁德 .
“我还以为你是受格雷厄姆太太的邀请来的呢,”格特鲁德说。

" [ænd; ænd] [ˈdɪdnt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kɔːrt] [ˈkɪti] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [get][aɪˈtiː] ? " "
" **And didn't I have to court Kitty for an hour in order to get it ? "**
" 和 没有 我 有 到 法庭 猫咪 为了 一个 小时 在 命令 到 得到 它 ? "
“难道我为了得到它, 还得费尽心思讨好凯蒂一个小时吗?”

" [ɪf] [juː; jʊ] [əbˈteɪnd] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈɑːrtɪfɪs] , " [sed] [ˈɡɜːrtruːd] , [ˈsmaɪlɪŋ] , " [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə]
" **If you obtained it by artifice , " said Gertrude , smiling , " you do not deserve to**
" 如果 你 获得 它 经过 技巧 , " 说 格特鲁德 , 微笑 , " 你 做 不是 应得 到
[biː; bi] [entərˈteɪnd] . " "
be entertained . "
是 娱乐 . "
“如果你是通过诡计得来的,”格特鲁德笑着说, “那你就不配得到款待。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə] [pli:z] ['kɪti] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] , " [rɪ'mɑ:kt] [ben] .
" **It is much easier to please Kitty than you** , " **remarked Ben** .
" 它 是 很多 更轻松 到 请 猫咪 比 你 , " 评论 本 .

“取悦凯蒂比取悦你容易得多，”本说道。

" ['kɪti] [ɪz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] .
" **Kitty is very amiable and pleasant** , " **said Gertrude** .
" 猫咪 是 非常 可亲 和 令人愉快的 , " 说 格特鲁德 .

“凯蒂非常和蔼可亲，”格特鲁德说。

" [jes] ; [bʌt; bət] [aɪ'd] [gɪv] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [wʌn] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] — —
" **Yes ; but I'd give more for one smile from you than** — —
" 是的 ; 但 ID 给 更多的 为了 一 微笑 从 你 比 — —

“是的；但我宁愿付出更多，只为得到你的一个微笑——”

" ['gɜ:rtru:d] [naʊ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] , " [ɑ:] !
" **Gertrude now interrupted him with** , " **Ah !**
" 格特鲁德 现在 中断 他 和 , " 啊 !

格特鲁德打断了他，说道：“啊！ ”

[hɪr] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [frend] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ; [pli:z] [let] [em 'i:] [pæs] , ['mɪstər] . [bru:s] ?
here is an old friend coming to see us ; please let me pass , Mr . Bruce ?
这里 是 一个 老的 朋友 未来 到 看 我们 ; 请 让 我 经过 , 先生 . 布鲁斯 ?

一位老朋友要来看我们；请让我进去吧，布鲁斯先生？

" [ðə; ðɪ] [geɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jɑ:rd] [swʌŋ] [tu:; tə] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ben] ,
" **The gate at the end of the yard swung to as she spoke , and Ben** ,
" 这 门 在 这 结尾 的 这 院子 摇摆 到 作为 她 辐 , 和 本 ,

“她说话的时候，院子尽头的门开了，本，

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] ['gɜ:rtru:d] [si:md] [dɪ'zʌɪərəs] [tu:; tə] [goʊ]
looking in that direction , saw the person whom Gertrude seemed desirous to go
寻找 在 那 方向 , 锯 这 人 谁 格特鲁德 似乎 渴望 到 去
[ænd; ənd] [mi:t] .
and meet .
和 见面 .

朝那个方向望去，看到了格特鲁德似乎很想去见的那个人。

" [dəʊnt] [bi:; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:] ! " [sed] [ben] ; " [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kroʊn] ,
" **Don't be in such a hurry to leave me !** " **said Ben ;** " **that little crone** ,
" 不 是 在 这样的 一个 匆忙 到 离开 我 ! " 说 本 ; " 那 小的 老姬 ,

“别这么急着走！”本说道，“那个老太婆，

[hu:z] ['kʌmɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [sætɪs'fækʃ(ə)n] , [kɑ:nt] [get] [hɪr] [ðɪs] [hæf] ['aʊər] ,
whose coming seems to give you so much satisfaction , can't get here this half hour ,
谁 未来 似乎 到 给 你 所以 很多 满意 , 不能 得到 这里 这 一半 小时 ,

他的到来似乎让你非常满意，但半小时内我到不了。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [reɪt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['trævəlɪŋ] . "
at the rate she is travelling . "
在 这 速度 她 是 旅行 . "
" 以她目前的旅行速度。"

以她目前的旅行速度。”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [frend] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜ:rtru:d] , " [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɜ:r; hər] .
" **She is an old friend ,** " **replied Gertrude ,** " **I must go and welcome her** .
" 她 是 一个 老的 朋友 , " 回复 格特鲁德 , " 我 必须 去 和 欢迎 她 .

“她是我的老朋友，”格特鲁德回答说，“我必须去迎接她。”

" [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðæt] ['mɪstər] . [bru:s] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd]
" Her countenance expressed so much earnestness that Mr . Bruce was ashamed
" 她 面容 表达 所以 很多 认真 那 先生 : 布鲁斯 曾是 羞愧
[tu:; tə] [pər'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnsə'vɪləti] ,
to persist in his incivility ,
到 坚持 在 他的 非礼 ,
"她脸上流露出的真诚让布鲁斯先生羞愧难当, 不敢再继续他的无礼行为。"

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pæs] .
and , rising , permitted her to pass .
和 , 上升 , 允许 她 到 经过 :
然后, 他起身, 让她通过了。

[mɪs] ['pæti] [peɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] - [dʒɒɪ] [æt; ət] ['si:ɪŋ] ['gɜ:rtru:d] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['weɪvɪŋ] ,
Miss Patty Pace was over - joyed at seeing Gertrude , and commenced waving ,
错过 帕蒂 步伐 曾是 超过 - 喜悦 在 看到 格特鲁德 , 和 开始 挥手 ,
[ɪn][ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['mænər] ,
in a theatrical manner ,
在 一个 戏剧 方式 ,
帕蒂·佩斯小姐见到格特鲁德欣喜若狂, 开始夸张地挥手致意。

[ə; eɪ][hju:dʒ] ['feðər] [fæn] , [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [moʊd] [ʌv; əv][sæl'ju'teɪ(ə)n] .
a huge feather fan , her favourite mode of salutation .
一个 巨大的 羽毛 扇子 , 她 最喜欢的 模式 的 问候 :
一把巨大的羽毛扇, 这是她最喜欢的问候方式。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dru:ɪ] [nɪr] , [mɪs] ['pæti] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][bəʊθ][hændz] ,
As she drew near , Miss Patty took her by both hands ,
作为 她 画 靠近 , 错过 帕蒂 采取 她 经过 两个都 双手 ,
她走近时, 帕蒂小姐双手握住了她的手。

[ænd; ənd] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
and stood talking with her some minutes .
和 站立 说 和 她 一些 分钟 :
我和她站着聊了几分钟。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ben] , [ðʌs] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv]
They entered the house at the side door , and Ben , thus disappointed of
他们 进入 这 房子 在 这 边 门 , 和 本 , 因此 失望的 的
['gɜ:rtru:dʒ] [rɪ'tɜ:rn] ,
Gertrude's return ,
格特鲁德的 返回 ,
他们从侧门进入了房子, 本因此对格特鲁德的归来感到失望。

['sællaɪd]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [ɪn] [hoʊps] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ðɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['kɪti] .
sallied into the garden in hopes to attract the notice of Kitty .
突袭 进入 这 花园 在 希望 到 吸引 这 注意 的 猫咪 :
她走进花园, 希望能引起凯蒂的注意。

[ben] [bru:s] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['steɪ(ə)n][ɪn]
Ben Bruce had such confidence in the power of wealth and a high station in
本 布鲁斯 有 这样的 信心 在 这 力量 的 财富 和 一个 高的 车站 在
['fæɪ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] [ðæt][aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [daʊt] [ðæt] ['gɜ:rtru:d] [wʊd]
fashionable life that it never occurred to him to doubt that Gertrude would
时髦 生活 那 它 绝不 发生 到 他 到 怀疑 那 格特鲁德 会
['glædli] [ək'sept][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [æt; ət][hɜ:r; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
gladly accept his hand and fortune if they were placed at her disposal .
乐意 接受 他的 手 和 财富 如果 他们 是 放置 在 她 处理 :
本·布鲁斯对财富和上流社会地位的力量充满信心, 以至于他从未怀疑过, 如果他的财富和愿望能够落到格特鲁德手中, 她一定会欣然接受。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] - [waɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ；
Many a worldly - wise mother had sought his acquaintance ；

许多 一个 世俗 - 明智的 母亲 有 寻求 他的 熟人 ；

许多见多识广的母亲都曾想结识他；

[ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [ræŋk] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
many a young lady of property and rank had received his attention with

许多 一个 年轻的 女士 的 财产 和 秩 有 已收到 他的 注意力 和

[ˈfeɪvər] , [ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] ,
favour , and believing ,

偏爱 , 和 相信 ,

许多出身名门、家境殷实的年轻女子都曾受到他的青睐，并且深信不疑。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] .
as he did , that he had money enough to purchase .

作为 他 做过 , 那 他 有 钱 足够的 到 购买 .

他这样做是因为他有足够的钱去购买。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɪn] [ˈgɜːrtruːdz] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] ；
He determined to win Gertrude's good opinion and affection ；

他 决定 到 赢 格特鲁德的 好的 观点 和 感情 ；

他决心赢得格特鲁德的好感和喜爱；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊ] [mɔːr] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
and although more interested in her than he was aware of himself ,

和 虽然 更多的 感兴趣的 在 她 比 他 曾是 意识到的 的 他自己 ,

虽然他自己没有意识到，但他对她的兴趣却比他意识到的要大得多。

[hiː; hi] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [meɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [ˈɑːbdʒekt] .
he at present made that his ultimate object .

他 在 展示 制成 那 他的 最终的 目的 .

他目前将此作为他的最终目标。

[hiː; hi] [felt] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səkˈses] ；
He felt conscious that as yet she had given no evidence of his success ；

他 毛毡 有意识的 那 作为 然而 她 有 给定 不 证据 的 他的 成功 ；

他意识到，她至今还没有表现出任何他成功的证据；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [nuː] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ,
and having resolved to resort to some new means of winning her , he ,

和 拥有 已解决 到 采取 到 一些 新的 方法 的 获胜 她 , 他 ,

他决心采取一些新的方法来赢得她的芳心，于是，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuː] [ˈkɑːmən] [ˈbeɪsnəs] , [fɪkst] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkælkjuleɪtɪd] , [ɪf]
with a too common baseness , fixed upon a method which was calculated , if

和 一个 也 常见的 卑鄙 , 固定的 之上 一个 方法 哪个 曾是 计算 , 如果

[səkˈsesf(ə)] ,

successful ,

成功的 ,

过于庸俗，固守一种经过计算，如果成功的方法，

[tuː; tə] [end] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpɪnəs] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈpɑːrtɪ] .
to end in the mortification , if not the unhappiness , of a third party .

到 结尾 在 这 屈辱 , 如果 不是 这 不快乐 , 的 一个 第三 派对 .

最终导致第三方蒙羞，甚至不快。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] , [baɪ] [mɑːrkt] [drɪˈvʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɪti] [reɪ] , [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ðɪ] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv]
He intended , by marked devotion to Kitty Ray , to excite the jealousy of

他 故意的 , 经过 标记 虔诚 到 猫咪 射线 , 到 激发 这 妒忌 的

[ˈgɜːrtruːd] .

Gertrude .

格特鲁德 .

他故意对凯蒂·雷表现出明显的爱慕之情，以此激起格特鲁德的嫉妒。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviːˈɑːrˈɑː] :
CHAPTER XXVIII :
章 二十八 :

第二十八章

[tru:] [pəˈlaɪtnəs] .
TRUE POLITENESS .
真的 礼貌 :

真正的礼貌。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːsɪz] , [ˈmɪstər] . [bruːs] , [hɪz; ɪz]
A half - hour before dinner Mrs . Graham and her nieces , Mr . Bruce , his
一个 一半 - 小时 前 晚餐 太太 : 格雷厄姆 和 她 侄女 , 先生 : 布鲁斯 , 他的
[ˈsɪstər] [ˈfæni] , [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈɔːbɔːrn] ,
sister Fanny , and Lieutenant Osborne ,
姐姐 舢 , 和 中尉 奥斯本 ,

晚餐前半小时，格雷厄姆夫人和她的侄女们、布鲁斯先生、他的妹妹范妮以及奥斯本中尉，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] ,
as they sat in the large room ,
作为 他们 卫星 在 这 大的 房间 ,

他们坐在大房间里，

[hæd; həd][ðər; ðər][ˌkjəriˈɑːsəti] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn] [ˈemɪliːz] [ruːm] .
had their curiosity much excited by the merriment which existed in Emily's room .
有 他们的 好奇心 很多 兴奋的 经过 这 欢乐 哪个 存在 在 艾米丽的 房间 .

艾米丽房间里洋溢的欢乐气氛，极大地激发了他们的好奇心。

[ˈɡɜːrtruːdz] [klɪr] [læf] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl̩] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈeməli] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] ,
Gertrude's clear laugh was distinguishable , and even Emily joined in the outburst ,
格特鲁德的 清除 笑 曾是 可区分的 , 和 甚至 艾米丽 加入 在 这 爆发 ,

格特鲁德清脆的笑声清晰可辨，就连艾米丽也跟着笑了起来。

[waɪl] [əˈhʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] ,
while another person appeared to be of the party ,
尽管 其他 人 出现 到 是 的 这 派对 ,

而另一个人看起来像是同伙，

[æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ˈsɪŋɡjələr] [vɔɪs] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
as a most singular voice mingled with the rest .
作为 一个 最多 单数 嗓音 混合 和 这 休息 .

与其他声音混杂在一起，呈现出一种独特的风格。

[ˈkɪti] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] ,
Kitty ran to the entry two or three times to listen ,
猫咪 跑 到 这 入口 二 或者 三 时代 到 听 ,

Kitty跑到门口两三次去偷听，

[ænd; ənd][æ; ət][læst] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [ðæt] [ˈɡɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]
and at last returned with the announcement that Gertrude was coming down
和 在 最后的 返回 和 这 公告 那 格特鲁德 曾是 未来 向下

[sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃɪz] .
stairs with the very queen of witches .
楼梯 和 这 非常 女王 的 女巫 .

最后，他带回了消息：格特鲁德正带着女巫女王下楼来。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈɡɜːrtruːd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ˈkɪti] [hæd; həd] [slæmd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
Presently Gertrude opened the door , which Kitty had slammed behind her ,
目前 格特鲁德 打开 这 门 , 哪个 猫咪 有 猛烈抨击 在后面 她 ,

[ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [ɪn] [mɪs] [ˈpæti] [peɪs] ,
and ushered in Miss Patty Pace ,
和 引导 在 错过 帕蒂 步伐 ,

这时，格特鲁德打开了凯蒂在她身后砰地关上的门，把帕蒂·佩斯小姐迎了进来。

[hu:] [əd'vænst] [wið; wiθ] ['meɪərd] , ['mɪnsɪŋ] [steps] [tu; tə]['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [ænd; ənd] , ['stɑ:pɪŋ] [ɪn] **who advanced with measured , mincing steps to Mrs . Graham , and , stopping in**
WHO 先进的 和 测量 , 绞碎 步骤 到 太太 : 格雷厄姆 , 和 , 停止 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , **front of her ,**
正面 的 她 ,
他迈着稳健而轻快的步伐走向格雷厄姆太太, 并在她面前停了下来。

[meɪd] [ə; eɪ] [loo] ['kə:tsɪ] . **made a low curtsey .**
制成 一个 低的 屈膝礼 :
他微微屈膝行礼。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [mæm, mɑ:m, məm] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,
" **How do you do , ma'am ?** " **said Mrs . Graham ,**
" 如何 做 你 做 , 女士 ? " 说 太太 : 格雷厄姆 ,
“您好, 夫人?”格雷厄姆太太问道。

[hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['gɜ:rtru:d] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] . **half inclined to believe that Gertrude was playing off a joke upon her .**
一半 倾斜 到 相信 那 格特鲁德 曾是 玩耍 离开 一个 开玩笑 之上 她 :
她有点倾向于相信格特鲁德是在跟她开玩笑。

" [ðɪs] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [ɪz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , " [sed] [mɪs] ['pæti] .
" **This , I presume , is the mistress ,** " **said Miss Patty .**
" 这 , 我 估 , 是 这 情妇 , " 说 错过 帕蒂 :
“我猜这位就是女主人吧,”帕蒂小姐说道。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ək'na:ɪdʒd] [hɜ:r; həɹ] [kleɪm] [tu; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)] . **Mrs . Graham acknowledged her claim to that title .**
太太 : 格雷厄姆 已确认 她 宣称 到 那 标题 :
格雷厄姆夫人承认了她对该头衔的所有权。

" [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['prez(ə)ns] ! " [sed] [mɪs] ['pæti] , [tu; tə] ['gɜ:rtru:d] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:dəbl] ['wɪspər] ,
" **A lady of presence !** " **said Miss Patty , to Gertrude , in an audible whisper ,**
" 一个 女士 的 在场 ! " 说 错过 帕蒂 , 到 格特鲁德 , 在 一个 可听见的 耳语 ,
“真是位有风度的女士!”帕蒂小姐压低声音对格特鲁德说道。

[prə'naʊnsɪŋ] [i:tʃ] ['sɪləb(ə)] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['mænər] [ænd; ənd] ['emfəsis] [pɪ'kju:liər] [tu; tə] [hɜ:r'self] . **pronouncing each syllable with a manner and emphasis peculiar to herself .**
发音 每个 音节 和 一个 方式 和 强调 奇特 到 她自己 :
她用自己独特的方式和重音发音每一个音节。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu; tə] [bel] , [hu:] [wʌz; wəz] ['rɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɜ:rt(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] **Then , turning to Belle , who was shrinking into the shadow of a curtain , she**
然后 , 转弯 到 美女 , WHO 曾是 收缩 进入 这 阴影 的 一个 窗帘 , 她
[ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; həɹ] , **approached her ,**
接近 她 ,
然后, 她转向正躲在窗帘阴影里的贝儿, 向她走去。

[held] [ʌp] [bəuθ] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [mɪs] [ɪzə'belə] , [æz; əz] [aɪ] **held up both her hands in astonishment , and exclaimed , " Miss Isabella , as I**
握住 向上 两个都 她 双手 在 惊讶 , 和 惊呼 , " 错过 伊莎贝拉 , 作为 我
[stɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪg'zɪstəns] ! **still enjoy existence !**
仍然 享受 存在 !
她惊讶地举起双手, 惊呼道: “伊莎贝拉小姐, 我还活着呢!”

[ænd; ənd] ['reɪdiənt] , [tu:] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ! **and radiant , too , as the morning !**
和 辐射状 , 也 , 作为 这 早晨 !
而且容光焕发, 如同清晨一般!

[bles] [maɪ] [hɑ:rt] !
Bless my heart !
保佑 我的 心 ！

我的天哪！

[haʊ] [jʊə; jər] ['ju:θf] [tʃɑ:rmz] [hæv; həv] [ɪk'spændɪd] !
how your youthful charms have expanded !
如何 你的 青春 魅力 有 扩展 ！

你的青春魅力真是与日俱增！

" [bel] [hæd; həd] ['rɛkəg,naɪzd] [mɪs] [peɪs] [ðə; ði] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **Belle had recognised Miss Pace the moment she entered the room ,**
" 美女 有 已确认 错过 步伐 这 片刻 她 进入 这 房间 ,
“贝儿一进房间就认出了佩斯小姐。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][soʊ] [ɪk'sentɹɪk] [æŋ; ən]
but was ashamed to acknowledge the acquaintance of so eccentric an
但 曾是 羞愧 到 承认 这 熟人 的 所以 偏心 一个
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

但他羞于承认认识这样一个古怪的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [stɪl] [feɪnd] [ɪgnərəns] , [bʌt; bət] ['kɪti] [naʊ] [keɪm] ['fɔ:rwəd] , [ɪks'kleɪmɪŋ] ,
and would have still feigned ignorance , but Kitty now came forward , exclaiming ,
和 会 有 仍然 假装 无知 , 但 猫咪 现在 来了 向前 , 惊呼 ,
" [waɪ] , [mɪs] [peɪs] ,
" **Why , Miss Pace ,**
" 为什么 , 错过 步伐 ,

她原本还会装作不知情，但凯蒂这时走上前来，惊呼道：“为什么，佩斯小姐，

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
where did you come from ? "
在哪里 做过 你 来 从 ？ "

你来自哪里？

" [mɪs] [kæθə'ri:nə] , " [sed] [mɪs] [peɪs] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn][æŋ; ən] ['ektəsi] [ʌv; əv]
" **Miss Catharina , " said Miss Pace , taking her hands in an ecstasy of**
" 错过 卡塔琳娜 , " 说 错过 步伐 , 采取 她 双手 在 一个 狂喜 的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“凯瑟琳娜小姐，”佩斯小姐惊愕地握住她的手说道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] !
" **then you know me !**
" 然后 你 知道 我 ！

“那你肯定认识我！ ”

['blesɪŋz] [ɑ:n][jʊə; jər] ['meməri] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [frend] ！ "
Blessings on your memory of an old friend ! "
祝福 在 你的 记忆 的 一个 老的 朋友 ！ "

愿你对老朋友的记忆永存！

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [jʊə(r)] [nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [fər'gɑ:tn] , [aɪ] [ə'ʃʊə] [ju:; jʊ] .
" **Certainly , I knew you in a minute ; you're not so easily forgotten , I assure you .**
" 当然 , 我 知道 你 在 一个 分钟 ; 你是 不是 所以 容易地 被遗忘的 , 我 保证 你 .
“当然，我一眼就认出了你；我向你保证，你不会那么容易被遗忘。”

[bel] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [mɪs] [peɪs] ?
Belle , don't you remember Miss Pace ?
美女 , 不 你 记住 错过 步伐 ?

贝儿，你不记得佩斯小姐了吗？

[ɪts] [æt; ət][jɔː; jə] [haʊs] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [siːn] [hɜːr; hə] : " **It's at your house I've always seen her** . "

它是 在 你的 房子 我已经 总是 已见 她 : "

我一直都是在你家见到她。

" [oʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][jiː; ji] ? " [sed] [bel] , **" Oh , is it she ? " said Belle** ,
" 哦 , 是 它 她 ? " 说 美女 ,

“哦，是她吗？”贝儿说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [ˈnɑːlɪdʒ] **with a poor attempt to conceal the fact that she had any previous knowledge**

和 一个 贫穷的 试图 到 隐藏 这 事实 那 她 有 任何 以前的 知识

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][hɜːr; hə] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] , **of a person who had been a frequent visitor at her father's house** ,

的 一个 人 WHO 有 到过 一个 频繁 游客 在 她 父亲的 房子 ,

她拙劣地试图掩盖自己之前认识一个经常来她父亲家的人的事实。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ˈstiːm] [baɪ][bəʊθ][hɜːr; hə] [ˈperənts] . **and was held in esteem by both her parents** .

和 曾是 握住 在 尊重 经过 两个都 她 父母 :

她深受父母的尊敬。

" [aɪ] [æprɪˈhend] , " [sed] [mɪs] [ˈpæti] [tuː; tə] [ˈkɪti] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laʊd] [ˈwɪspər] , **" I apprehend , " said Miss Patty to Kitty , in the same loud whisper** ,

" 我 逮捕 , " 说 错过 帕蒂 到 猫咪 , 在 这 相同的 大声 耳语 ,

“我明白了，”帕蒂小姐用同样响亮的耳语对凯蒂说。

" [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [praʊd] [hɑːrt] . **" that she carries a proud heart** .

" 那 她 携带 一个 自豪的 心 :

她内心充满骄傲。

" [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [wɜːr; wər][dəˈrektli; daɪˈrektli] **" Then , without having appeared to notice the gentlemen , who were directly**

" 然后 , 没有 拥有 出现 到 注意 这 先生们 , WHO 是 直接地

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hə] , [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , **behind her , she added** ,

在后面 她 , 她 额外 ,

“然后，她似乎没有注意到身后的那几位先生，又补充道：”

" [spɑːrks] , [aɪ] [siː] [mɪs] [ˌkæθəˈriːnə] , [jʌŋ] [spɑːrks] ! **" Sparks , I see Miss Catharina , young sparks !**

" 火花 , 我 看 错过 卡塔琳娜 , 年轻的 火花 !

“火花，我看到了凯瑟琳娜小姐，年轻的火花！”

[huːz] ? — [jɜːrɪz] [ɔːr][hɜːrɪz] ? **Whose ? — yours or hers ?**

谁 ? — 你的 或者 她的 ?

是谁的？——你的还是她的？

" [ˈkɪti] [læft] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hɜːrd] [hɜːr; hə] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] **" Kitty laughed , for she saw that the young men heard her , and were much**

" 猫咪 笑了 , 为了 她 锯 那 这 年轻的 男人 听到 她 , 和 是 很多

[əˈmjuːzd] , **amused** ,

觉得好笑 ,

凯蒂笑了，因为她看到那些年轻小伙子们听到了她的笑声，而且觉得很有趣。

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , " [oʊ] [maɪn] , [mɪs] [ˈpæti] , [maɪn] , [bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] ! **and replied without hesitation , " O mine , Miss Patty , mine , both of ' em !**

和 回复 没有 犹豫 , " 哦 矿 , 错过 帕蒂 , 矿 , 两个都 的 - 呃 !

他毫不犹豫地回答说：“哦，我的，帕蒂小姐，我的，她们两个都是我的！”

" [mɪs] [ˈpæti] [naʊ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , [ˈmɪsɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] , [ədˈvænst]
" **Miss Patty now looked around the room , and , missing Mr . Graham , advanced**
" 错过 帕蒂 现在 看起来 大约 这 房间 , 和 , 丢失的 先生 : 格雷厄姆 , 先进的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to his wife ,
到 他的 妻子 ,

“帕蒂小姐环顾四周，没看到格雷厄姆先生，便走到他妻子身边。”

[ˈseɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [wer] , [ˈmædəm] , [ɪz][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] ?
saying , " And where , madam , is the bridegroom ?
说 , " 和 在哪里 , 女士 , 是 这 新郎 ?

说：“夫人，新郎在哪里？”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfju:zd] , [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ˈprez(ə)ntli]
" **Mrs . Graham , a little confused , replied that her husband would be in presently**
" 太太 : 格雷厄姆 , 一个 小的 使困惑 , 回复 那 她 丈夫 会 是 在 目前
,
:
,

格雷厄姆太太有些困惑地回答说，她丈夫马上就到。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd] [mɪs] [peɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] .
and invited Miss Pace to be seated .
和 受邀 错过 步伐 到 是 坐着 .

并邀请佩斯小姐入座。

" [noʊ] , [ˈmɪstrəs] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ][maɪnd] , [ænd; ənd] ,
" **No , mistress , I am obliged to you ; I have an inquiring mind , and ,**
" 不 , 情妇 , 我 是 有义务 到 你 ; 我 有 一个 查询 头脑 , 和 ,
[wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [li:v] ,
with your leave ,
和 你的 离开 ,

“不，夫人，我感激不尽；我求知欲很强，如果您允许的话，

[wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .
will take a survey of the apartment .
将要 拿 一个 民意调查 的 这 公寓 .

将对公寓进行勘测。

[aɪ] [ʌv] [tu:; tə] [si:] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈmɑ:dərn] .
I love to see everything that is modern .
我 爱 到 看 一切 那 是 现代的 .

我喜欢一切现代的事物。

" [ʃi:; ji] [ðen] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
" **She then examined the pictures upon the walls ,**
" 她 然后 检查 这 图片 之上 这 墙壁 ,

然后她仔细端详了墙上的画作。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [prəˈsi:did] [fɑ:r] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈgɜ:rtru:d] [ænd; ənd] [æskt] , [laʊd]
but had not proceeded far before she turned to Gertrude and asked , loud
但 有 不是 继续 远的 前 她 转向 到 格特鲁德 和 问 , 大声
[ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
enough to be heard ,
足够的 到 是 听到 ,

但她还没走多远，就转过身对格特鲁德大声问道：

" [ˈgɜ:rtru:d] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [waɪf] ?
" **Gertrude , my dear , what have they done with the second wife ?**
" 格特鲁德 , 我的 亲爱的 , 什么 有 他们 完毕 和 这 第二 妻子 ?

“格特鲁德，亲爱的，他们把你的第二任妻子怎么样了？”

" [ˈɡɜːrtruːd] [lʊkt] [səɹˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [mɪs] [peɪs] [kəˈrektɪd] [hɜːr; həɹ] [rɪˈmɑːrk] , [ˈseɪɪŋ] , " [oʊ] ,
" **Gertrude looked surprised , and Miss Pace corrected her remark , saying , " Oh ,**
" 格特鲁德 看起来 惊讶 , 和 错过 步伐 已更正 她 评论 , 说 , " 哦 ,
格特鲁德看起来很惊讶, 佩斯小姐纠正了她的话, 说道: “哦,

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['kaʊntərfit] [ðæt][aɪ][hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə] ; [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , [aɪ][eɪˈem] [əˈwer] ,
it is the counterfeit that I have reference to ; the original , I am aware ,
它 是 这 伪造 那 我 有 参考 到 ; 这 原来的 , 我 是 意识到的 ,
[dɪˈpɑːrtɪd] [lɔːŋ] [sɪns] ;
departed long since ;
已离开 长的 自从 ;

我指的是赝品; 我知道原件早已不知所踪;
[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊntərfit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . ['ɡreɪəm] ?
but where is the counterfeit of the second Mrs . Graham ?
但 在哪里 是 这 伪造 的 这 第二 太太 . 格雷厄姆 ?
但是第二位格雷厄姆夫人的赝品在哪里呢?

[aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz] [hʌŋ] [hɪr] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [səːvz] [emˈiː] .
It always hung here , if my memory serves me .
它 总是 悬挂 这里 , 如果 我的 记忆 服务 我 .
如果我没记错的话, 它一直挂在这里。

" [ˈɡɜːrtruːd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd] [mɪs] [peɪs] [ðən] [ˈʌtəd] [ðə; ði]
" **Gertrude whispered a reply to this question , and Miss Pace then uttered the**
" 格特鲁德 低声说道 一个 回复 到 这 问题 , 和 错过 步伐 然后 说出 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [səˈlɪləkwɪ] : " [ðə; ði] [ˈɡærət] !
following soliloquy : " The garret !
下列的 独白 : " 这 阁楼 !
“格特鲁德低声回答了这个问题, 然后佩斯小姐发表了如下独白: ‘阁楼!

[wel] , - [tɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [wʌt] [ɪz] [nuː] [əˈblɪtəˌreɪts] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] , [ʌv; əv]
well , ' tis the course of nature ; what is new obliterates the recollection , even , of
出色地 , - 的 这 课程 的 自然 ; 什么 是 新的 彻底摧毁 这 回忆 , 甚至 , 的
[ðə; ði][oʊld] .
the old .
这 老的 .

这就是自然规律; 新的事物会抹去人们对旧事物的记忆。
" [fiː; ji] [naʊ] [lɪŋkt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm][ɪn] [ˈɡɜːrtruːdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv]
" **She now linked her arm in Gertrude's , and made her the companion of**
" 她 现在 链接 她 手臂 在 格特鲁德的 , 和 制成 她 这 伴侣 的
[hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrveɪ] .
her survey .
她 民意调查 .

“她挽着格特鲁德的胳膊, 让她陪同自己进行勘测。
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
When they had completed the circuit of the room ,
什么时候 他们 有 完全的 这 电路 的 这 房间 ,
当他们绕房间走了一圈后,

[fiː; ji] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
she stopped in front of the group of young people ,
她 停止 在 正面 的 这 团体 的 年轻的 人们 ,
她停在了这群年轻人面前,

[ɔːl][ʌv; əv] [hu:m] [wɜːr; wər] [ˈaɪn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈmju:zmənt] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði]
all of whom were eyeing her with great amusement , and claimed the
全部的 的 谁 是 觊觎 她 和 伟大的 娱乐 , 和 声称 这
[əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bru:s] ,
acquaintance of Mr . Bruce ,
熟人 的 先生 : 布鲁斯 ,

所有人都饶有兴致地打量着她，并声称认识布鲁斯先生。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] , [æz; əz]
and asked to be introduced to that member of the war department , as
和 问 到 是 介绍 到 那 成员 的 这 战争 部门 , 作为
[ʃiː; ji] [stɑɪld] [luːˈtenənt] [ˈɔːzbɔːrn] .
she styled Lieutenant Osborne .
她 风格 中尉 奥斯本 .

她要求被引荐给那位陆军部的成员，她称他为奥斯本中尉。

[ˈkɪti] [ɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrˈmæləti] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪˈzentɪd]
Kitty introduced her with great formality , and at the same time presented
猫咪 介绍 她 和 伟大的 正式 , 和 在 这 相同的 时间 呈现
[ðə; ði] [luːˈtenənt] [tuː; tə] [ˈgɜːrtruːd] .
the lieutenant to Gertrude .
这 中尉 到 格特鲁德 .

凯蒂非常正式地介绍了她，同时将中尉介绍给了格特鲁德。

[ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːt] , [mɪs] [ˈpæti] [dʒɔɪnd][ðer; ðər][ˈsɜːrk(ə)] [ænd; ənd] [entərˈteɪnd]
A chair was now brought , Miss Patty joined their circle and entertained
一个 椅子 曾是 现在 带来 , 错过 帕蒂 加入 他们的 圆圈 和 娱乐
[ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] [taɪm] .
them until dinner time .
他们 直到 晚餐 时间 .

这时，有人搬来了一把椅子，帕蒂小姐加入了他们的行列，和他们聊天娱乐，直到晚餐时间。

[ˈgɜːrtruːd] [əˈgen] [sɔːt] [ˈemɪliːz] [ru:m] .
Gertrude again sought Emily's room .
格特鲁德 再次 寻求 艾米丽的 房间 .

格特鲁德再次寻找艾米丽的房间。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈgɜːrtruːd] [sæt][nekst][tuː; tə] [ˈeməli] , [huːz] [ˈwɒnts] [ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər]
At the table , Gertrude sat next to Emily , whose wants she always made her
在 这 桌子 , 格特鲁德 卫星 下一个 到 艾米丽 , 谁 想要 她 总是 制成 她
[ker] ,
care ,
关心 ,

餐桌上，格特鲁德坐在艾米丽旁边，她总是尽力满足艾米丽的需求。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈpæti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
and with Miss Patty on the other side ,
和 和 错过 帕蒂 在 这 其他 边 ,

而帕蒂小姐则在另一边。

[hæd; həd][noʊ] [taɪm] [ɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ɑːn] [ˈeniwʌn] [els] ; [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəˈɡrɪn] [ʌv; əv]
had no time or attention to bestow on anyone else ; much to the chagrin of
有 不 时间 或者 注意力 到 赐给 在 任何人 别的 ; 很多 到 这 懊恼 的
[ˈmɪstər] . [bru:s] ,
Mr . Bruce ,
先生 : 布鲁斯 ,

他没有时间和精力去关心其他人；这令布鲁斯先生非常懊恼。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ʃiː; ji] [ʃəd; ʃəd] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [əˈsɪdʒuəs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈkɪti] ,
who was anxious she should observe his assiduous devotion to Kitty ,
WHO 曾是 焦虑的 她 应该 观察 他的 刻苦 虔诚 到 猫咪 ,

她很想亲眼看看他对凯蒂的殷勤付出，

[ˈhuːz] [her] [wʌz; wəz] [əˈdɔːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːs] - [rʊʊz] [bʌdz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
whose hair was adorned with the moss - rose buds , and her face with
谁 头发 曾是 装饰 和 这 苔藓 - 玫瑰 花蕾 , 和 她 脸 和
[smɑɪlz] .
smiles .
微笑 .

她的头发上点缀着苔藓玫瑰花蕾，脸上带着微笑。

[bel] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [meɪd] [ˈhæpi] [baɪ][ðə; ði] [mɑːrkt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] .
Belle was also made happy by the marked admiration of the young officer .
美女 曾是 还 制成 快乐的 经过 这 标记 钦佩 的 这 年轻的 官 .

年轻军官的明显赞赏也让贝尔感到高兴。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [sʌm; səm][rɪˈmɑːrk] [meɪd] [baɪ] [mɪs] [peɪs] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Occasionally , some remark made by Miss Pace irresistibly attracted the attention of
偶尔 , 一些 评论 制成 经过 错过 步伐 无法抗拒地 吸引 这 注意力 的

[ˈevri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
every one at the table ,
每一个 一 在 这 桌子 ,

佩斯小姐偶尔说的某些话，总能不由自主地吸引餐桌上每个人的注意力。

[ænd; ənd] [ɪkˈstɔːtɪd] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈlæftər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] [mɜːrθ]
and extorted either the laughter it was intended to excite , or a mirth
和 勒索 任何一个 这 笑声 它 曾是 故意的 到 激发 , 或者 一个 欢笑

[wɪtʃ] , [ðʊʊ] [pərˈhæps] [ɪl] - [taɪmd] ,
which , though perhaps ill - timed ,
哪个 , 尽管 也许 患病的 - 定时 ,

它要么成功地激起了人们想要激起的笑声，要么激起了人们虽然可能不合时宜但却很欢乐的笑声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [rɪˈpres] .
it was impossible to repress .
它 曾是 不可能的 到 抑 .

压制是不可能的。

[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] [ˈtriːtɪd] [mɪs] [ˈpæti] [wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Mr . Graham treated Miss Patty with politeness and attention ,
先生 . 格雷厄姆 治疗 错过 帕蒂 和 礼貌 和 注意力 ,

格雷厄姆先生对帕蒂小姐彬彬有礼、体贴周到。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [spɜːd] [noʊ][peɪnz][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈoʊld][ˈleɪdiːz] [kɑːnvərˈseɪʃənl]
and Mrs . Graham spared no pains to bring out the old lady's conversational
和 太太 . 格雷厄姆 幸存 不 疼痛 到 带来 出去 这 老的 女士的 对话

[ˈpaʊəz] .
powers .
权力 .

格雷厄姆夫人不遗余力地激发这位老太太的谈话能力。

[ʃiː; ji] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
She found that Miss Patty was acquainted with everybody ,
她 成立 那 错过 帕蒂 曾是 熟人 和 大家 ,

她发现帕蒂小姐认识所有人。

[ænd; ənd] [meɪd] [moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈkɑːments] [əˈpɑːn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk]
and made most amusing comments upon almost every person who became the topic
和 制成 最多 有趣 评论 之上 几乎 每一个 人 WHO 成为 这 话题

[ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
of conversation .
的 对话 .

他对几乎每一个成为谈话主题的人都发表了非常有趣的评论。

[ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [æt; ət][ləst][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈləʊnli] [moʊd]
Mr . Graham at last led her to speak of herself and her lonely mode
先生 . 格雷厄姆 在 最后的 引领 她 到 说话 的 她自己 和 她 孤独 模式
[ʌv; əv][laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;

格雷厄姆先生最终引导她谈起了自己和她孤独的生活方式；

[ænd; ənd] [ˈfæni] [bruːs] , [huː] [sæt][nekst] , [æskt] [hɜːr; hər] [ˈblʌntli] , [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ɡɔːt] [ˈmærid] .
and Fanny Bruce , who sat next , asked her bluntly , why she never got married .
和 舐 布鲁斯 , WHO 卫星 下一个 , 问 她 直截了当地 , 为什么 她 绝不 得到 已婚 .

坐在她旁边的范妮·布鲁斯直截了当地问她，为什么一直没有结婚。

" [ɑː] , [maɪ] [ʃʌŋ] [mɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [wiː; wi] [ɔːl] [weɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,
" **Ah , my young miss , " said she , " we all wait our time ,**
" 啊 , 我的 年轻的 错过 , " 说 她 , " 我们 全部 等待 我们的 时间 ,

“啊，我的小姑娘，”她说，“我们都在等待属于我们的时刻。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [jet] . "
and I may take a companion yet . "
和 我 可能 拿 一个 伴侣 然而 . "

我或许还会找个伴儿。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] .
" **You should , " said Mr . Graham .**
" 你 应该 , " 说 先生 . 格雷厄姆 .

“你应该这么做，”格雷厄姆先生说。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpraːpərti] , [mɪs] [peɪs] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃer] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" **Now you have property , Miss Pace , and ought to share it with some**
" 现在 你 有 财产 , 错过 步伐 , 和 应该 到 分享 它 和 一些

[naɪs] [ˈθrɪftɪ] [mæn] . "
nice thrifty man . "
好的 节俭 男人 . "

“佩斯小姐，您现在有了自己的财产，应该和一位节俭的好男人一起分享。”

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [welθ] , " [sed] [mɪs] [peɪs] ,
" **I have but an insignificant trifle of worldly wealth , " said Miss Pace ,**
" 我 有 但 一个 微不足道 琐事 的 世俗 财富 , " 说 错过 步伐 ,

“我只有微不足道的一点世俗财富，”佩斯小姐说。

" [ænd; ənd][eɪ ˈem][nɔːt][æz; əz] [ˈjuːθfl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [suːt][maɪˈself][wɪð; wɪθ]
" **and am not as youthful as I have been ; but I may suit myself with**
" 和 是 不是 作为 青春 作为 我 有 到过 ; 但 我 可能 套装 我 和

[ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
a companion ,
一个 伴侣 ,

“我已不再年轻；但我或许可以找个伴侣，

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然 .

虽然。

[aɪ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] , [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ʃʌŋ] [mæn] . "
I approve of matrimony , and have my eye upon a young man . "
我 批准 的 婚姻 , 和 有 我的 眼睛 之上 一个 年轻的 男人 . "

我赞成婚姻，而且我已经看上了一位年轻男子。

" [ə; eɪ] [ʃʌŋ] [mæn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈfæni] [bruːs] , [ˈlæfɪŋ] .
" **A young man ! " exclaimed Fanny Bruce , laughing .**
" 一个 年轻的 男人 ! " 惊呼 舐 布鲁斯 , 笑 .

“真是个年轻人！”范妮·布鲁斯笑着惊呼道。

" [oʊ] [jes] , [mis] ['frænsɪs] ; " [sed] [mis] ['pæti] ; " [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] [ju:θ] ,
" **O yes , Miss Frances , " said Miss Patty ; " I am an admirer of youth ,**
" 哦 是的 , 错过 弗朗西丝 , " 说 错过 帕蒂 ; " 我 是 一个 仰慕者 的 青年 ,
" 哦, 是的, 弗朗西丝小姐, "帕蒂小姐说, "我欣赏青春。"

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['mɑ:dərn] .
and of everything that is modern .
和 的 一切 那 是 现代的 .

以及所有现代事物。

[jes] , [aɪ] [klɪŋ] [tu:; tə][laɪf] — [aɪ] [klɪŋ] [tu:; tə][laɪf] . "
Yes , I cling to life — I cling to life . "
是的 , 我 黏着 到 生活 — 我 黏着 到 生活 . "

是的, 我紧紧抓住生命——我紧紧抓住生命。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] .
" **Certainly , " remarked Mrs . Graham .**
" 当然 , " 评论 太太 . 格雷厄姆 .

"当然,"格雷厄姆夫人说道。

" [mis] [peɪs] [mʌst; məst] ['mæri] ['sʌmbɑ:di] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] ; ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
" **Miss Pace must marry somebody younger than herself ; someone to whom she**
" 错过 步伐 必须 结婚 某人 年轻 比 她自己 ; 某人 到 谁 她

[kæn; kən] [li:v] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] ,
can leave all her property ,
能 离开 全部 她 财产 ,

"佩斯小姐必须嫁给一个比她年轻的人; 一个可以把她所有财产都留给他的人,

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [ʌʊt'li:v] [hɜ:r; hər] . "
if he should happen to outlive her . "
如果 他 应该 发生 到 活得更久 她 . "

如果他碰巧比她活得更久的话。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['greɪəm] ; " [æt; ət]['prez(ə)nt][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" **Yes , " said Mr . Graham ; " at present you would not know how to make a**
" 是的 , " 说 先生 . 格雷厄姆 ; " 在 展示 你 会 不是 知道 如何 到 制作 一个
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

"是的,"格雷厄姆先生说, "目前你还不知道如何立遗嘱。"

[ən'les] [ju:; jʊ] [left] [ɔ:l][jʊr; jər] ['mʌni] [tu:; tə] ['gɜ:rtru:d] , [hɪr] ;
unless you left all your money to Gertrude , here ;
除非 你 左边 全部 你的 钱 到 格特鲁德 , 这里 ;

除非你把所有的钱都留给了格特鲁德;

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
I rather think she would make good use of it . "
我 相当 思考 她 会 制作 好的 使用 的 它 . "

我觉得她会好好利用它。

" [ðæt] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [mis] [peɪs] ;
" **That would certainly be a consideration to me , " said Miss Pace ;**
" 那 会 当然 是 一个 考虑 到 我 , " 说 错过 步伐 ;

"这当然会是我考虑的一个因素,"佩斯小姐说;

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dred] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] ['skwɒndəd] .
" **I should dread the thought of having my little savings squandered .**
" 我 应该 恐惧 这 想法 的 拥有 我的 小的 节省 挥霍 .

"我害怕自己微薄的积蓄会被挥霍一空。"

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv] ['pɔːpər] [ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n] ;
Now , I know there's more than a sufficiency of pauper population ;
现在 , 我 知道 有 更多的 比 一个 充足性 的 穷光蛋 人口 ;

现在, 我知道贫民人口数量绰绰有余;

[ænd; ʌnd] ['plenti] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] ['legəsɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and plenty that would be glad of legacies ; but I have no intention of
和 很多 那 会 是 高兴的 的 遗产 ; 但 我 有 不 意图 的
[bi'stəʊɪŋ] [ɑːn] [sʌt] .
bestowing on such .
授予 在 这样的 .

还有很多人会乐于接受遗产; 但我没有打算把遗产留给他们。

[waɪ] , [sɜːr] , [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pʊr] .
Why , sir , nine - tenths of them will always be poor .
为什么 , 先生 , 九 十分之一 的 他们 将要 总是 是 贫穷的 .

先生, 为什么呢? 十分之九的人永远都是穷人。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不, 不!

[aɪ] ['ʃʊdənt] [gɪv] [tuː; tə] [sʌt] !
I shouldn't give to such !
我 不应该 给 到 这样的 !

我不应该给这种人!

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不, 不!

[aɪ][hæv; həv] [ʌðər] [ɪn'tenʃən] . "
I have other intentions ."
我 有 其他 意图 . "

我另有打算。

" [mɪs] [peɪs] , " [æskt] ['mɪstər] . ['greɪəm] , " [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl] ['peɪsɪz] ['fæməli] ?
" Miss Pace , " asked Mr . Graham , " what has become of General Pace's family ?
" 错过 步伐 , " 问 先生 : 格雷厄姆 , " 什么 有 变得 的 一般的 速度 家庭 ?
"
"
"

格雷厄姆先生问道: “佩斯小姐, 佩斯将军的家人现在怎么样了? ”

" [ɔːl] [ded] ! " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['pæti] , ['prɑːmptli] , " [ɔːl] [ded] !
" All dead ! " replied Miss Patty , promptly , " all dead !
" 全部 死的 ! " 回复 错过 帕蒂 , 及时 , " 全部 死的 !

“全死了!”帕蒂小姐立刻回答道, “全死了!”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
I made a pilgrimage to the grave of that branch of the family .
我 制成 一个 朝圣 到 这 严重 的 那 分支 的 这 家庭 .

我前往了那支家族成员的墓地进行祭拜。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ][ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [tuːn] .
It was a touching scene , " said she in a pathetic tone .
它 曾是 一个 接触 场景 , " 说 她 在 一个 可怜的 语气 .

“那真是感人的一幕,”她用哀伤的语气说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈgræsi] [graʊnd]; [ˈbelɪd] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən]ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋ] ,
" **There was a piece of grassy ground, belted about with an iron railing** ,
" 那里 曾是 一个 片 的 草丛 地面 , 系带 关于 和 一个 铁 栏杆 ,
" 那里有一片草地, 四周环绕着铁栏杆,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l]ˈmɑ:njumənt] , [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]
and in the centre a beautiful white marble monument, in which they were all
和 在 这 中心 一个 美丽的 白色的 大理石 纪念碑 , 在 哪个 他们 是 全部
[ˈberɪd] ;
buried ;
埋葬 ;

中央是一座美丽的白色大理石纪念碑, 他们都葬在那里;
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [pʊr] [æz; əz][ˈæləbəstər] , [ænd; ənd][ɑ:n][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] [ði:z] [laɪnz] :
it was pure as alabaster, and on it was inscribed these lines :
它 曾是 纯的 作为 雪花石膏 , 和 在 它 曾是 铭文 这些 线条 :
它像雪花石膏一样纯净, 上面刻着这样几行字:

- [peɪs] . - "
" **Pace** . " "
- 步伐 . - "
" 步伐。 "

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [laɪnz] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] .
" **What were the lines ?** " **inquired Mrs . Graham** .
" 什么 是 这 线条 ? " 询问 太太 . 格雷厄姆 .
" 台词是什么? "格雷厄姆太太问道。

" [peɪs] , [mæm, mɑ:m, məm] , [peɪs] ; [ˈnʌθɪŋ] [els] .
" **Pace , ma'am , Pace ; nothing else** .
" 步伐 , 女士 , 步伐 ; 没有什么 别的 .
" 女士, 请保持节奏, 不要其他任何东西。 "

" [ˈsɔ:ləm] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ə; eɪ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈtɪtər] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] : [ænd; ənd]
" **Solemn as was the subject, a universal titter pervaded the circle** : **and**
" 庄严 作为 曾是 这 主题 , 一个 普遍的 嘻嘻地笑 弥漫 这 圆圈 : 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] ,
Mrs . Graham ,
太太 . 格雷厄姆 ,
尽管话题严肃, 但围坐在一起的人却都忍不住轻笑起来: 格雷厄姆夫人,

[pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈfæni] [wʊd] [su:n] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ʌnkənˈtrəʊləbl] [fɪts][ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
perceiving that Kitty and Fanny would soon burst into uncontrollable fits of laughter ,
感知 那 猫咪 和 舐 会 很快 爆裂 进入 不可控的 适合的 笑声 ,
察觉到凯蒂和芬妮很快就会忍不住大笑起来,

[meɪd] [ðə; ði] [mu:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
made the move for the company to quit the table .
制成 这 移动 为了 这 公司 到 辞职 这 桌子 .
采取了行动, 让公司退出了这场竞争。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][ˈlɪŋgər] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪd]
The gentlemen did not care to linger, and followed the ladies into the wide
这 先生们 做过 不是 关心 到 萦绕 , 和 随后 这 女士们 进入 这 宽的
[ˈentri] ,
entry ,
入口 ,
男士们不愿久留, 便跟随女士们走进了宽敞的入口。

[ðə; ði] ['ku:l nə s] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn'vaɪtɪd] ['evri] [wʌn][tu:; tə] ['bɪtər] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
the coolness of which invited every one to loiter there during the heat of the
这 凉爽 的 哪个 受邀 每一个 一 到 游荡 那里 期间 这 热 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

在炎热的白天，那里的凉爽吸引着每个人在那里逗留。

[mɪs] ['pæti] [ænd; ənd] ['fæni] [bru:s] [kəm'peld] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['gɜ:rtru:d] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gru:p]
Miss Patty and Fanny Bruce compelled the unwilling Gertrude to join the group
错过 帕蒂 和 舐 布鲁斯 被迫 这 不情愿 格特鲁德 到 加入 这 团体
[ðer; ðər] [ə'sembld] ;
there assembled ;
那里 组装 ;

帕蒂小姐和范妮·布鲁斯强迫不情愿的格特鲁德加入了在那里聚集的人群；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r'gʊʊ][hɜ:r; hər] [æftər'nu:n] [næp] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]
and Mrs . Graham , who could not forego her afternoon nap , was the only
和 太太 . 格雷厄姆 , WHO 可以 不是 放弃 她 下午 午睡 , 曾是 这 仅有的
[wʌn] [hu:] ['æbs(ə)nt] [hɜ:r'self] .
one who absented herself .
一 WHO 缺席 她自己 .

而格雷厄姆太太因为舍不得午睡，是唯一一个缺席的人。

[soʊ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪntrəst] [mɪs] ['pæti] [ɪk'saɪtɪd] , [ðæt] [ɔ:l] ['praɪvət] ['daɪəlɔ:g] [wʌz; wəz]
So universal was the interest Miss Patty excited , that all private dialogue was
所以 普遍的 曾是 这 兴趣 错过 帕蒂 兴奋的 , 那 全部 私人的 对话 曾是
[sə'spendɪd] ,
suspended ,
暂停 ,

帕蒂小姐所引起的兴趣如此广泛，以至于所有私下谈话都停止了。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ə'ten(ə)n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [wət'evər] ['tɑ:pɪk][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] .
and close attention given to whatever topic the old lady was discussing .
和 关闭 注意力 给定 到 任何 话题 这 老的 女士 曾是 讨论 .

并全神贯注地倾听老太太谈论的任何话题。

[bel] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['skɔ:nf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
Belle maintained a slightly scornful expression of countenance ,
美女 维持 一个 轻微地 轻蔑的 表达 的 面容 ,
[bɪl] [meɪnt'etɪnd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['skɔ:nf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
贝儿脸上始终带着一丝轻蔑的表情。

[ænd; ənd] [traɪd] [wɪð; wɪθ]['pɑ:rʃ(ə)l] [sək'ses] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] [lu:'tenənt] ['ɔz,bɔrnz] [θɔ:ts] ['ɪntu:]
and tried with partial success to divert Lieutenant Osborne's thoughts into
和 尝试 和 部分的 成功 到 转移 中尉 奥斯本的 想法 进入
[ə'hʌðər] ['tʃæn(ə)] ;
another channel ;
其他 渠道 ;

并试图将奥斯本中尉的注意力转移到其他方面，但取得了一定的成功；

[bʌt; bət] ['kɪti] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['peɪsɪz] [ə,rɪdʒə'næləti] ,
but Kitty was so delighted with Miss Pace's originality ,
但 猫咪 曾是 所以 高兴极了 和 错过 速度 独创性 ,

但凯蒂对佩斯小姐的创意感到非常高兴，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['eni] [ɪk'sklu:sɪv] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
that she made no attempt at any exclusive conversation , and ,
那 她 制成 不 试图 在 任何 独家的 对话 , 和 ,
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['eni] [ɪk'sklu:sɪv] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
她没有试图进行任何排他性的谈话，而且，

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [bru:s] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [əˈmju:zmənt] , [lʊkt]
with Mr . Bruce sitting beside her and joining in her amusement , looked
和 先生 . 布鲁斯 坐着 旁 她 和 加入 在 她 娱乐 , 看起来
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [kənˈtentɪd] .
more than contented .
更多的 比 满足 .

布鲁斯先生坐在她旁边，和她一起开怀大笑，她看起来非常满意。

[dres] [ænd; ənd] [ˈfæ(ə)n] , [tu:] [ˈfeɪvərɪt] [θi:mz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈpæti] , [wɜ:r; wəɹ] [naʊ] [ˌɪntrəˈdu:st] ,
Dress and fashion , two favourite themes with Miss Patty , were now introduced ,
裙子 和 时尚 , 二 最喜欢的 主题 和 错过 帕蒂 , 是 现在 介绍 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

服装和时尚是帕蒂小姐最喜欢的两个话题，现在我们来了解一下。

[ˈæftər] [dɪˈskɔ:rsɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [æz; əz] [ˈwɪtnɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈmæntjuə:] -
after discoursing upon her love of the beautiful , as witnessed in the mantua -
后 论述 之上 她 爱 的 这 美丽的 , 作为 目击者 在 这 曼图亚 -
[ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪlɪnəri] [ɑ:ts] ,
making and millinery arts ,
制作 和 女帽 艺术 ,

在阐述了她对美的热爱之后，以曼图亚长袍制作和女帽制作艺术为例，

[fɪ; ji] [dɪˈlɪbəɾətli] [left][hɜ:r; həɹ] [si:t] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [tə:rdz] [bel] ([hu:] [wɪft] [tu:; tə][əˈvɔɪd]
she deliberately left her seat , and going towards Belle (who wished to avoid
她 故意地 左边 她 座位 , 和 去 向 美女 (who 希望 到 避免
[hɜ:r; həɹ]) ,
her) ,
她) ,

她故意离开座位，走向贝儿（贝儿想避开她）。

[bɪˈgæn][tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dres] ,
began to examine the material of her dress ,
开始 到 检查 这 材料 的 她 裙子 ,
开始仔细查看她裙子的材质，

[ænd; ənd] [riˈkwestɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [pərˈmɪt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [moʊd]
and requested her to rise and permit her to further inspect the mode
和 请求 她 到 上升 和 允许 她 到 更远 检查 这 模式
[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪd] ,
in which it was made ,
在 哪个 它 曾是 制成 ,
并请她起身，以便她进一步检查这件物品的制作方式。

[dɪˈklærɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][soʊ][ˈmɑ:dərn][ə; eɪ][ˈmæstər] - [pi:s] [ʌv; əv][ɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
declaring the description of so modern a master - piece of art would be a
声明 这 描述 的 所以 现代的 一个 掌握 - 片 的 艺术 会 是 一个
[fi:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈdʒu:nɪər] [əˈkweɪntəns] .
feast to the ears of some of her junior acquaintances .
盛宴 到 这 耳朵 的 一些 的 她 初级 熟人 .

宣称，对这样一件现代艺术杰作的描述，对她的一些年轻熟人来说将是一场听觉盛宴。

[bel] [ɪnˈdɪgnəntli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][kəmˈplaɪ] ,
Belle indignantly refused to comply ,
美女 愤慨地 拒绝 到 遵守 ,
贝儿愤愤不平地拒绝服从。

[ænd; ənd] [ʊk] [ɔ:f][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
and shook off the hand of the old lady as if there had been
和 摇晃 离开 这 手 的 这 老的 女士 作为 如果 那里 有 到过
[kən,tæmɪˈneɪ](ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʌt] .
contamination in her touch .
污染 在 她 触碰 .

他甩开了老太太的手，仿佛她的手沾染了某种污秽。

" [du:][stænd] [ʌp] , [bel] , " [sed] [ˈkɪti] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] ; " [dəunt][bi:; bi][soʊ] [krɔ:s] . " **Do stand up , Belle , said Kitty , in an undertone ; don't be so cross .** "
" 做 站立 向上 , 美女 , " 说 猫咪 , 在 一个 底色 ; " 不 是 所以 又 . "
" 贝儿，站起来，"凯蒂低声说道，“别这么生气。”

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][stænd] [ʌp] [jɔ:r'self] , " [sed] [bel] , " [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɔ:f][jər; jər] [oʊn] [dres] ,
" **Why don't you stand up yourself , said Belle , and show off your own dress ,**
" 为什么 不 你 站立 向上 你自己 , " 说 美女 , " 和 展示 离开 你的 自己的 裙子 ,
" 你为什么不自已站起来呢？"贝儿说，“展示一下你自己的裙子？”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [loʊ] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] ? "
for the benefit of her low associates ? "
为了 这 益处 的 她 低的 同事 ? "
是为了她那些低级同伙的利益吗？

" [ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [æsk][em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ˈkɪti] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ,
" **She didn't ask me , replied Kitty , but I will , with pleasure ,**
" 她 没有 问 我 , " 回复 猫咪 , " 但 我 将要 , 和 乐趣 ,
" 她没问我，"凯蒂回答说，“但我很乐意。”

[ɪf] [ʃi:; ji] [wɪl] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
if she will condescend to look at it .
如果 她 将要 屈尊 到 看 在 它 .
如果她愿意屈尊看一眼的话。

[mɪs] [peɪs] , " [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ji] [ˈgeɪli] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [mɪs]
Miss Pace , continued she gaily , placing herself in front of the inquisitive Miss
错过 步伐 , " 持续 她 兴高采烈地 , 放置 她自己 在 正面 的 这 好奇 错过
[ˈpæti] ,
Patty ,
帕蒂 ,

“佩斯小姐，”她兴高采烈地继续说道，走到好奇的帕蒂小姐面前。

" [du:][əd'maɪər][maɪ] [gaʊn] [æt; ət][jər; jər] [ˈli:zər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ]
" **do admire my gown at your leisure , and take a pattern of it , if you**
" 做 钦佩 我的 袍 在 你的 闲暇 , 和 拿 一个 图案 的 它 , 如果 你
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

“请您有空欣赏我的礼服，如果您喜欢的话，还可以临摹一下它的样式。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] .
I should be proud of the honour .
我 应该 是 自豪的 的 这 荣誉 .
我应该为这份荣誉感到自豪。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [ˈkɪtiz] [dres] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [wel] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
" **For a wonder , Kitty's dress was pretty and well worthy of observation .**
" 为了 一个 想知道 , 小猫的 裙子 曾是 漂亮的 和 出色地 值得 的 观察 .
“令人惊讶的是，凯蒂的裙子很漂亮，值得一看。”

[mɪs] [ˈpæti] [meɪd] [ˈmeni] [ˈkɑ:ments] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈkjəri'ɑ:səti] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
Miss Patty made many comments , and her curiosity being satisfied ,
错过 帕蒂 制成 许多 评论 , 和 她 好奇心 存在 使满意 ,
帕蒂小姐发表了许多评论，在满足了她的好奇心之后，

[kə'menst] [rɪ'tri:tɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] ,
commenced retreating towards the place she had left ,
开始 撤退 向 这 地方 她 有 左边 ,
开始向她离开的地方撤退,

[fɜ:rst] ['glænsɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['veɪkənt] ,
first glancing behind her to see if it was still vacant ,
第一的 瞥了一眼 在后面 她 到 看 如果 它 曾是 仍然 空缺 ,
她先回头看了一眼, 看看那里是否还空着。

[ænd; ənd] [ðen] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwəd] ['mʊʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and then moving towards it with a backward motion , consisting of a
和 然后 移动 向 它 和 一个 落后 运动 , 由 的 一个
[ˈsɪri:z] [ʌv; əv] ['kə:tsi] .
series of curtseys .
系列 的 屈膝礼 .
然后向后移动, 同时行一系列屈膝礼。

[ˈfæni] [bru:s] , [hu:] [stʊd] [nɪr] ,
Fanny Bruce , who stood near ,
舢 布鲁斯 , WHO 站立 靠近 ,
站在附近的范妮·布鲁斯

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zækt][kælkju'leɪ(ə)n] [haʊ] ['meni] [steps] [wʊd] [bi:; bi]
observing that she had made an exact calculation how many steps would be
观察 那 她 有 制成 一个 精确的 计算 如何 许多 步骤 会 是
[rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [rɪ:tʃ] [hɜ:r; həɹ] [si:t] ,
required to reach her seat ,
必需的 到 抵达 她 座位 ,
注意到她已经精确计算出到达座位需要多少步,

[pleɪst] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ;
placed her hand on the back of the chair , as if to draw it away ;
放置 她 手 在 这 后退 的 这 椅子 , 作为 如果 到 画 它 离开 ;
她把手放在椅背上, 好像要把它拉开;

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] [frʌm; frəm] ['ɪzəbel] , [mu:vɪd] [aɪ 'ti:] , ['slaɪtli] ,
and encouraged by a look and smile from Isabel , moved it , slightly ,
和 鼓励 经过 一个 看 和 微笑 从 伊莎贝尔 , 已搬 它 , 轻微地 ,
受到伊莎贝尔的眼神和微笑的鼓励, 他轻轻地挪动了一下。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi:z] ['seɪftɪ] .
but still enough to endanger the old lady's safety .
但 仍然 足够的 到 危害 这 老的 女士的 安全 .
但仍然足以危及老妇人的安全。

[ɑ:n] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [aɪ 'ti:] , [mɪs] [peɪs] ['stʌmbld] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ,
On attempting to regain it , Miss Pace stumbled , and would have fallen ,
在 尝试 到 恢复 它 , 错过 步伐 踉跄 , 和 会 有 倒下 ,
佩斯小姐试图捡起它时, 绊了一下, 差点摔倒。

[bʌt; bət] ['gɜ:rtru:d] — [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌtʃɪŋ] ['fænɪz] [prə'si:dɪŋz] — [spræn] ['fɔ:rwəd] [ɪn]
but Gertrude — who had been watching Fanny's proceedings — sprang forward in
但 格特鲁德 — WHO 有 到过 观看 芬妮的 诉讼程序 — 弹簧 向前 在
[taɪm][tu:; tə] [flɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
time to fling an arm around her ,
时间 到 一扔 一个 手臂 大约 她 ,
但一直注视着范妮一举一动的格特鲁德及时赶到, 一把搂住了她。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; həɹ] [ˈseɪflɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ˈkæstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃfl]

and place her safely in the chair , casting at the same time a reproachful

和 地方 她 安全 在 这 椅子 , 铸件 在 这 相同的 时间 一个 责备的

[lʊk] [æt; ət] [ˈfæni] ,

look at Fanny ,

看 在 舢 ,

然后把她稳稳地放在椅子上，同时责备地看了范妮一眼。

[huː] , [mʌtʃ] [kənˈfjuːzd] , [tɜːrnd] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈɡɜːrtruːdz] [geɪz] ,

who , much confused , turned to avoid Gertrude's gaze ,

WHO , 很多 使困惑 , 转向 到 避免 格特鲁德的 目光 ,

他十分困惑，转过身去避开格特鲁德的目光。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ˌæksɪˈdentəli] [traːd][ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈɡaʊti] [təʊz] ,

and in doing so accidentally trod on Mr . Graham's gouty toes ,

和 在 正在做 所以 偶然 践踏 在 先生 : 格雷厄姆的 痛风 脚趾 ,

结果不小心踩到了格雷厄姆先生患有痛风的脚趾。

[wɪtʃ] [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][peɪn] .

which drew from him an exclamation of pain .

哪个 画 从 他 一个 感叹 的 疼痛 :

这让他发出了一声痛苦的惊呼。

" [fæn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [bruːs] , [huː] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈæksɪdənt][ˈoʊnli] ,

" Fan , " said Mr . Bruce , who had observed the latter accident only ,

" 扇子 , " 说 先生 : 布鲁斯 , WHO 有 观察到 这 后者 事故 仅有的 ,

“范,”布鲁斯先生说道，他只目睹了后一起事故。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [pəˈlaɪtnəs] . "

" I wish you could learn politeness . "

" 我 希望 你 可以 学习 礼貌 : "

“我希望你能学会礼貌。”

" [huːm] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] ? " [æskt] [ˈfæni] , [ˈpɜːrtli] , — " [juː; jʊ] ?

" Whom am I to learn it from ? " asked Fanny , pertly , — " you ?

" 谁 是 我 到 学习 它 从 ? " 问 舢 , 活泼地 , — " 你 ?

“我该向谁学习呢？”范妮俏皮地问道，“——你吗？”

" [ben] [lʊkt] [prəˈvəukt] , [bʌt; bət] [fɜːrˈbɔːr] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ; [waɪl] [mɪs] [peɪs] , [huː] [hæd; həd]

" Ben looked provoked , but forbore to reply ; while Miss Pace , who had

" 本 看起来 挑衅 , 但 前钻孔 到 回复 ; 尽管 错过 步伐 , WHO 有

[rɪˈklʌvərd] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpəʊzər] , [sed] — " [pəˈlaɪtnəs] !

recovered her composure , said — " Politeness !

恢复 她 镇定 , 说 — " 礼貌 !

“本看起来很生气，但没有回答；而佩斯小姐恢复了镇定，说道——‘礼貌！’

[ɑː] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [bʌt; bət] [rer] [ˈvɜːrtʃuː] ; [pərˈseptəbli] [dɪˈveləpt] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv]

Ah , a lovely but rare virtue ; perceptibly developed , however , in the manners of

啊 , 一个 迷人的 但 稀有的 美德 ; 明显地 发达 , 然而 , 在 这 礼仪 的

[maɪ] [frend] [ˈɡɜːrtruːd] ,

my friend Gertrude ,

我的 朋友 格特鲁德 ,

啊，这是一种可爱却罕见的品德；然而，我的朋友格特鲁德的举止却明显体现了这一点。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈhezɪteɪt] [nɑːt][tuː; tə][əˈfɜːrm] [wʊd] [wel] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] .

which I hesitate not to affirm would well become a princess .

哪个 我 犹豫 不是 到 确认 会 出色地 变得 一个 公主 :

我毫不犹豫地断言，她很有可能成为一位公主。

" [bel] [kɜːrld] [hɜːr; həɹ][lɪp] , [ænd; ənd] [smaɪld] [dɪsˈdeɪnfəli] .

" Belle curled her lip , and smiled disdainfully .

" 美女 卷曲 她 唇 , 和 微笑 轻蔑地 :

贝儿撇了撇嘴，露出了不屑的笑容。

" [lu:'tenənt] ['ɔz,bɔrn] , " [sed] [ʃi:, ʃi] , " [dəunt][ju:, jɔ] [θɪŋk] [mɪs] ['devəru:] [hæz; həz] ['bju:tɪf(ə)l]
" **Lieutenant Osborne** , " **said she** , " **don't you think Miss Devereux has beautiful**
" 中尉 奥斯本 , " 说 她 , " 不 你 思考 错过 德弗罗 有 美丽的
[ˈmænərz] ? "
manners ? "
礼仪 ? "

“奥斯本中尉,”她说, “你不觉得德弗罗小姐举止优雅吗? ”

" [ˈveri] [faɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ; " [ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪt] [ʃi:, ʃi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri'si:vz] ['kʌmpəni]
" **Very fine** , " **replied the lieutenant** ; " **the style in which she receives company**
" 非常 美好的 , " 回复 这 中尉 ; " 这 风格 在 哪个 她 接收 公司
[ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [rɪˈsep(ə)n] - [deɪ] ,
, **on her reception - day** ,
, 在 她 接待 - 天 ,
"很好,"中尉回答说; “她在迎新日接待来宾的方式,

[ɪz] ['elɪɡəns] [ɪt'self] . "
is elegance itself . "
是 优雅 本身 . "

本身就是优雅的化身。

" [hu:] [ɑ:r; əɾ][ju:, jɔ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ? " [ɪn'kwaiəd] ['kɪti] ; " ['mɪsɪz] . ['hæri] ['noʊb(ə)l] ? "
" **Who are you speaking of** ? " **inquired Kitty** ; " **Mrs . Harry Noble** ? "
" WHO 是 你 请讲 的 ? " 询问 猫咪 ; " 太太 . 哈里 高贵 ? "
“你在说谁?”凯蒂问道, “是哈里·诺布尔夫人吗?”

" [mɪs] ['devəru:] , [wi:, wi][wɜ:r; wəɾ] [ri'mɑ:kɪŋ] [ə'pɑ:n] , " [sed] [bel] ; " [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['noʊb(ə)l][ɪz]
" **Miss Devereux** , **we were remarking upon** , " **said Belle** ; " **but Mrs . Noble is**
" 错过 德弗罗 , 我们 是 评论 之上 , " 说 美女 ; " 但 太太 . 高贵 是
[ɔ:lsoʊ] [ˈveri] ['staɪlɪ] . "
also very stylish . "
还 非常 时髦的 . "

“我们刚才还在谈论德弗罗小姐,”贝尔说, “但诺布尔太太也很有型。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:, ʃi][ɪz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [bru:s] ; " [du:][ju:, jɔ] [hɪr] , [ˈfæni] ?
" **I think she is** , " **said Mr . Bruce** ; " **do you hear** , **Fanny** ?
" 我 思考 她 是 , " 说 先生 . 布鲁斯 ; " 做 你 听到 , 触 ?
“我想她是,”布鲁斯先生说; “你听到了吗, 范妮?”

— [wi:, wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][fɔ:r; fəɾ][ju:, jɔ] , — [ju:, jɔ][mʌst; məst] [ˈɪmɪteɪt] [ˈmɪsɪz] . ['noʊb(ə)l] . "
— **we have found a model for you** , — **you must imitate Mrs . Noble** . "
— 我们 有 成立 一个 模型 为了 你 , — 你 必须 模拟 太太 . 高贵 . "
“我们已经为你找到了一个榜样, 你必须模仿诺布尔夫人。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . ['noʊb(ə)l] , " [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈfæni] ; " [aɪd] [ˈræðər] [ˈɪmɪteɪt] [mɪs]
" **I don't know anything about Mrs . Noble** , " **retorted Fanny** ; " **I'd rather imitate Miss**
" 我 不 知道 任何事物 关于 太太 . 高贵 , " 反驳 触 ; " ID 相当 模拟 错过
[flɪnt] .
Flint .
燧石 .

“我对诺布尔太太一无所知,”范妮反驳道, “我宁愿模仿弗林特小姐。”

[mɪs] [ˈgɜ:rtru:d] , " [sed] [ʃi:, ʃi] , " [həʊ] [æɪ; ʃəl][aɪ] [lɜ:rn] [pəˈlaɪtnəs] ? "
Miss Gertrude , " **said she** , " **how shall I learn politeness** ? "
错过 格特鲁德 , " 说 她 , " 如何 将 我 学习 礼貌 ? "

“格特鲁德小姐,”她说, “我该如何学习礼貌呢? ”

" [du:][ju:, jɔ] [rɪˈmembər] , " [æskt] [ˈgɜ:rtru:d] , [ˈspi:kɪŋ] [loʊ] ,
" **Do you remember** , " **asked Gertrude** , **speaking low** ,
" 做 你 记住 , " 问 格特鲁德 , 请讲 低的 ,
“你还记得吗?”格特鲁德低声问道。

" [wʌt] [jɔː; jəɪ][ˈmjuːzɪk] - [ˈmæstər][təʊld][juː; jɔː] [əˈbaʊt] [ˈlɜːrniŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ?
" what your music - master told you about learning to play with expression ?
" 什么 你的 音乐 - 掌握 讲述 你 关于 学习 到 玩 和 表达 ?
“你的音乐老师跟你说过哪些关于学习如何富有表现力地演奏的内容？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [pəˈlaɪtnəs] .
I should give you the same rule for improvement in politeness .
我 应该 给 你 这 相同的 规则 为了 改进 在 礼貌 .
我也应该给你一条同样的提升礼貌的规则。

" [ˈfæni] [blʌʃt] [ˈdiːpli] .
" Fanny blushed deeply .
" 舐 脸红了 深 .
芬妮脸颊绯红。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] ; " [ˈfæni] , [wʌt] [ɪz] [ˈɡɜːrtruːdz] [ruːl] [fɔːr; fər] [pəˈlaɪtnəs] .
" What is that ? " said Mr . Graham ; " Fanny , what is Gertrude's rule for politeness .
" 什么 是 那 ? " 说 先生 . 格雷厄姆 ; " 舐 , 什么 是 格特鲁德的 规则 为了 礼貌 .
"
"
"

“那是什么？”格雷厄姆先生说，“范妮，格特鲁德的礼貌准则是什么？”

" [ɪː; jɪ][ˈoʊnli] [sed] , " [ˈænsər] [ˈfæni] , " [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [maɪ][ˈmjuːzɪk] - [ˈmæstər]
" She only said , " answered Fanny , " that it was the same my music - master
" 她 仅有的 说 , " 回答 舐 , " 那 它 曾是 这 相同的 我的 音乐 - 掌握
[geɪv] [em ˈiː][ləst] [ˈwɪntər] . " gave me last winter . " 给予 我 最后的 冬天 . "

“她只说，”范妮回答说，“这是我的音乐老师去年冬天给我的那本。”

" [ænd; ænd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [ɪnˈkwaiəd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
" And what did he say ? " inquired her brother .
" 和 什么 做过 他 说 ? " 询问 她 兄弟 .
“他说了什么？”她哥哥问道。

" [aɪ] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈhɜːmən] , " [sed] [ˈfæni] , " [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
" I asked Mr . Hermann , " said Fanny , " how I should learn to play with
" 我 问 先生 . 赫尔曼 , " 说 舐 , " 如何 我 应该 学习 到 玩 和
[ɪkˈspreʃ(ə)n] , expression ,
表达 ,
“我问赫尔曼先生，”范妮说，“我应该如何学习富有表现力地演奏。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkʌltɪveɪt] [jɔː; jəɪ] [hɑːrt] , [mɪs] [bruːs] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
and he said , ' You must cultivate your heart , Miss Bruce , you must
和 他 说 , - 你 必须 培育 你的 心 , 错过 布鲁斯 , 你 必须
[ˈkʌltɪveɪt] [jɔː; jəɪ] [hɑːrt] . - cultivate your heart . ' -
培育 你的 心 . -

他说：“布鲁斯小姐，你必须修身养性，你必须修身养性。”

" [ðɪs] [nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [wʌz; wəz]
" This new direction for the attainment of a great accomplishment was
" 这 新的 方向 为了 这 素养 的 一个 伟大的 成就 曾是
[rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntənənsɪz] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈsentɪmənts] [æz; əz]
received with countenances that indicated as great a variety of sentiments as
已收到 和 面容 那 表明的 作为 伟大的 一个 种类 的 情感 作为
[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [əˈmʌŋ] [ˈfæniːz] [ˈɔːdiəns] .
there was difference of character among Fanny's audience .
那里 曾是 不同之处 的 特点 之中 芬妮的 观众 .

“对于范妮的听众来说，这种实现伟大成就的新方向，他们的表情表现出了与性格差异一样大的情感差异。

[ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtnəs] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd]
Mr . Graham bit his lip , and walked away ; for his politeness was founded
先生 . 格雷厄姆 少量 他的 唇 , 和 步行 离开 ; 为了 他的 礼貌 曾是 创立
[ɑːn][noʊ] [sʌt] [ruːl] ,
on no such rule ,
在 不 这样的 规则 ,

格雷厄姆先生咬了咬嘴唇，走开了；因为他的礼貌并非建立在这样的规则之上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈɡɜːrtruːdz] [wʌz; wəz] .
and he knew that Gertrude's was .
和 他 知道 那 格特鲁德的 曾是 .

他知道格特鲁德的也是。

[bel] [lʊkt] [ˈɡlɔːriəs] [dɪsˈdeɪn] ; [ˈmɪstər] . [bruːs] [ænd; ənd] [ˈkɪti] , [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd][hæf] [əˈmjuːzd] ;
Belle looked glorious disdain ; Mr . Bruce and Kitty , puzzled and half amused ;
美女 看起来 辉煌 蔑视 ; 先生 . 布鲁斯 和 猫咪 , 困惑 和 一半 觉得好笑 ;

贝儿一脸不屑，布鲁斯先生和凯蒂则一脸困惑，又觉得有点好笑。

[waɪl] [luːˈtenənt] [ˈɔːzbɔːrn] [pruːvd] [hɪmˈself] [nɑːt] [kwɑɪt] [ˈkæləs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [truːθ] ,
while Lieutenant Osborne proved himself not quite callous to a noble truth ,
尽管 中尉 奥斯本 已证实 他自己 不是 相当 冷酷 到 一个 高贵 真相 ,

虽然奥斯本中尉证明自己并非对高尚的真理完全冷漠无情，

[baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈɡɜːrtruːd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ædməˈreɪ](ə)n] .
by turning upon Gertrude a glance of admiration .
经过 转弯 之上 格特鲁德 一个 瞥一眼 的 钦佩 .

他转过头，用赞赏的目光看向格特鲁德。

[ˈɛmɪliːz] [feɪs] [ˈeɪvɪdənst] [haʊ] [ˈfʊli] [ʃiː; ʃɪ][ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðʌs] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] [meɪd]
Emily's face evidenced how fully she coincided in the opinion thus unintentionally made
艾米丽的 脸 有证据 如何 完全 她 巧合 在 这 观点 因此 无意中 制成
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

艾米丽的表情表明，她完全赞同这种无意中公开的观点。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈpæti] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [æprəˈbeɪ](ə)n] .
and Miss Patty expressed her approbation .
和 错过 帕蒂 表达 她 赞许 .

帕蒂小姐表示赞同。

" [mɪs] [ˈɡɜːrtruːdz] [rɪˈmɑːrk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈverəti] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **Miss Gertrude's remark is a verity , " said she .**
" 错过 格特鲁德的 评论 是 一个 真理 , " 说 她 .

“格特鲁德小姐说得没错，”她说。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [pəˈlaɪtnəs] [wɪt] [ɪz] [ˈtrʌstwɜːrði] [ɪz][ðə; ði] [spɑːnˈtɜːniəs] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
" **The only politeness which is trustworthy is the spontaneous offering of the heart .**
" 这 仅有的 礼貌 哪个 是 值得信赖的 是 这 自发的 提供 的 这 心 .

“唯一值得信赖的礼貌是发自内心的真诚。”

[pərˈhæps] [ðɪs] [ˈɡʊdli] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈmæstərz][ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [wʊd] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪr]
Perhaps this goodly company of masters and misses would condescend to give ear
也许 这 很好 公司 的 大师 和 错过 会 屈尊 到 给 耳朵
[tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmənɪz] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [truː] [pəˈlaɪtnəs] ,
to an old woman's tale of a rare instance of true politeness ,
到 一个 老的 女性的 故事 的 一个 稀有的 实例 的 真的 礼貌 ,

或许这群和蔼可亲的先生女士们会纡尊降贵地听听一位老妇人讲述的关于真正礼貌的罕见故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [rɪˈwɔːrd] [aɪ ˈtiː] [met] .
and the fitting reward it met .
和 这 配件 报酬 它 遇见 .

以及它所获得的相应回报。

" [ɔ:l] [ɪk'sprest] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaiəŋ][tu:; tə] [hɪr] [mɪs] [ˈpæti:z] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæŋ] : " [ɑ:n][ə; eɪ]
" **All expressed strong desire to hear Miss Patty's story , and she began :** " **On a**
" 全部 表达 强的 欲望 到 听到 错过 帕蒂的 故事 , 和 她 开始 : " 在 一个
[ˈwɪntɜ:z] [deɪ] ,
winter's day ,
冬天的 天 ,

“所有人都强烈希望听到帕蒂小姐的故事，于是她开始讲述：‘在一个冬日，

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] , [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfɔɪbəlz] [ænd; ənd] [ˈwɪknəsɪz] ,
some years ago , an old woman , of many foibles and weaknesses ,
一些 年 前 , 一个 老的 女士 , 的 许多 缺点 和 弱点 ,
几年前，一位老妇人，她有很多缺点和弱点，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rldli] [ˈwɪzdəm] — [mɪs] [ˈpæti] [peɪs]
but with a keen eye and her share of worldly wisdom — Miss Patty Pace
但 和 一个 敏锐的 眼睛 和 她 分享 的 世俗 智慧 — 错过 帕蒂 步伐
[baɪ] [neɪm] — [ˈstɑ:rtɪd] ,
by name — started ,
经过 姓名 — 开始 ,

但凭借敏锐的眼光和丰富的阅历——她名叫帕蒂·佩斯小姐——开始了她的创业之路。

[baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][wʌŋ] [ˈwɜ:ɾɪpfl] [ˈskwaɪər] [ˈklɪntən] , [ðə; ðɪ]
by special invitation , for the house of one worshipful Squire Clinton , the
经过 特别的 邀请 , 为了 这 房子 的 一 崇拜的 乡绅 克林顿 , 这
[ˈɑ:nə-d] [ˈperənt][ʌv; əv] [mɪs] [ɪzəˈbelə] ,
honoured parent of Miss Isabella ,
荣幸 父母 的 错过 伊莎贝拉 ,
应特别邀请，前往尊敬的克林顿乡绅（伊莎贝拉小姐的尊敬的父亲）的府邸，

[ðə; ðɪ] [fer] [ˈdæmzl] [ˈjɑ:ndər] .
the fair damsel yonder .
这 公平的 闺女 远处 .

那边那位美丽的姑娘。

[ˈevri] [tɔ:l] [tri:] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈspæŋɡld] [wɪð; wɪθ][frɔ:st] [wɜ:rk] ,
Every tall tree in our good city was spangled with frost work ,
每一个 高的 树 在 我们的 好的 城市 曾是 闪闪发光的 和 霜 工作 ,
我们这座美丽城市里的每一棵高大树木都挂满了晶莹剔透的霜花。

[mɔ:r] [ˈɡlɪtərɪŋ] [fa:r][ðæn; ðən][ˈdʒɛmz] [ðæt] [ˈspɑ:rk(ə)l][ɪn] - [maɪn] ,
more glittering far than gems that sparkle in Golconda's mine ,
更多的 闪闪发光 远的 比 宝石 那 火花 在 - 矿 ,
比戈尔康达矿井中闪耀的宝石还要璀璨夺目。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][saɪd] - [wɔ:k] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sner] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ænd; ənd] [ʌnˈwəri] .
and the side - walk were a snare to the feet of the old and unwary .
和 这 边 - 走 是 一个 圈套 到 这 脚 的 这 老的 和 粗心大意 .
人行道成了老年人和粗心大意者的绊脚石。

" [aɪ] [lɔ:st] [maɪ] [ɪ:kwiˈlɪbriəm] , [ænd; ənd] [fel] .
" **I lost my equilibrium , and fell .**
" 我 丢失的 我的 平衡 , 和 跌倒 .

我失去了平衡，摔倒了。

[tu:] [ˈɡælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [em ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈæpəθeɪkerɪz]
Two gallant gentlemen lifted and carried me to a neighboring apothecary's
二 英勇 先生们 抬起 和 携带 我 到 一个 邻接 药剂师的
[emˈpɔ:riəm] , [rɪˈstɔ:rd] [maɪ] [ˈskætərd] [wɪts] ,
emporium , restored my scattered wits ,
商场 , 恢复 我的 疏散 智慧 ,
两位英勇的绅士将我抬起来，送到附近一家药剂店，让我恢复了清醒的头脑。

[ænd; ənd] , [ri'vaɪvd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['kɔ:rdʒəl] .

and , revived me with a fragrant cordial .
和 , 复活 我 和 一个 香 亲切 .

然后，他用芬芳的药水让我恢复了活力。

[aɪ] [went] [ɑ:n] [maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] , [haʊ'evər] ,

I went on my way with many a misgiving , however ,
我 去 在 我的 方式 和 许多 一个 疑虑 , 然而 ,

然而，我带着诸多疑虑继续上路。

[ænd; ənd] ['skersli] [ʊd; əd] [aɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [maɪ] [destɪ'neɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] [ʌn'brʊʊkən] ,

and scarcely should I have reached my destination with bones unbroken ,
和 几乎 应该 我 有 达到 我的 目的地 和 骨头 未破 ,

我几乎是毫发无损地到达了目的地。

[hæd; həd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊzi] ['kaʊntənəns] , [hu:] [oʊvər'tʊk] [em 'i:]

had it not been for a knight with a rosy countenance , who overtook me
有 它 不是 到过 为了 一个 骑士 和 一个 红润 面容 , WHO 超越 我

,
:
:

若非一位面色红润的骑士追上了我，

[pleɪst] [maɪ] [oʊld] [ɑ:rm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ju:θfl] [wʌn] ,

placed my old arm within his own more strong and youthful one ,
放置 我的 老的 手臂 之内 他的 自己的 更多的 强的 和 青春 一 ,

将我年迈的手臂放在他更强壮、更年轻的手臂里，

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [maɪ] [steps] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [maɪ] ['dʒɜ:rni] .

and protected my steps to the end of my journey .
和 受保护 我的 步骤 到 这 结尾 的 我的 旅行 .

并守护着我走到旅程终点的每一步。

[noʊ] [slɑɪt] ['kɜ:ɪdʒ] ['i:ðər] , [maɪ] [jʌŋ] ['mɪsɪz] , [dɪd] [maɪ] ['noʊb(ə)l] ['eskɔ:rt] [ni:d] ,

No slight courage either , my young misses , did my noble escort need ,
不 轻微 勇气 任何一个 , 我的 年轻的 错过 , 做过 我的 高贵 护送 需要 ,

我的年轻小姐们，我的高贵护卫也需要相当的勇气，不是吗？

[tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θru:] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] .

to carry him through what he had undertaken .
到 携带 他 通过 什么 他 有 已 .

帮助他完成他所承担的任务。

[peɪnt] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ju:θ] , [freʃ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] ,

Paint to your imagination a youth , fresh and beautiful as a sunbeam ,
画 到 你的 想像力 一个 青年 , 新鲜的 和 美丽的 作为 一个 阳光 ,

尽情发挥你的想象力，描绘一个如阳光般清新美丽的青春。

[streɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['æroʊ] — [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ə'pɑ:loʊ] — [lɪŋkt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bent] ['bɑ:di] [ʌv; əv]

straight as an arrow — a perfect Apollo — linked to the little bent body of
直的 作为 一个 箭 — 一个 完美的 阿波罗 — 链接 到 这 小的 弯曲 身体 的

[pʊr] [mɪs] ['pæti] [peɪs] .

poor Miss Patty Pace .
贫穷的 错过 帕蒂 步伐 .

笔直如箭——完美的阿波罗——与可怜的帕蒂·佩斯小姐那矮小弯曲的身躯相连。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [sper] [maɪ'self] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ; [fɔ:r; fər] , [hæd; həd] [ju:; jʊ] [si:n] [em 'i:] [ðen] ,

I will not spare myself , young ladies ; for , had you seen me then ,
我 将要 不是 空闲的 我 , 年轻的 女士们 ; 为了 , 有 你 已见 我 然后 ,

我不会手下留情，各位小姐；因为，如果你们当时看到我的样子，

[jʊː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [em 'i:] [naʊ] ['væstli] [ə'mi:lɪərəɪt] [ɪn] ['aʊtər] [prɪ'zentmənt] .
you would have considered me now vastly ameliorated in outer presentment .
你 会 有 经过考虑的 我 现在 非常 改善 在 外 呈报 .

你会认为我现在的在外形象已经有了很大的改善。

[maɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ti:θ] [wɜːr; wər] [stoʊd] [ə'wei] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,
My double row of teeth were stowed away in my pocket ,
我的 双倍的 排 的 牙齿 是 已存放 离开 在 我的 口袋 ,

我的两排假牙都收纳在我的口袋里。

[maɪ] [frɪ'zet] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] [baɪ][maɪ]['ri:s(ə)nt] [fɔ:l] ,
my frisette was pushed back from my head by my recent fall ,
我的 炸薯条 曾是 推动 后退 从 我的 头 经过 我的 最近的 落下 ,

我最近摔了一跤，头上的发圈被甩了下来。

[ænd; ənd][maɪ]['gɒgz] — [ðə; ði] [seɪm] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] — ['kʌvəd] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd]
and my gogs — the same my father wore before me — covered my face , **and**
和 我的 护目镜 — 这 相同的 我的 父亲 穿着 前 我 — 涵盖 我的 脸 , 和

[ðeɪ] [ə'loʊn] [ə'træktɪd] [ə'ten(ə)n] ,
they alone attracted attention ,
他们 独自的 吸引 注意力 ,

我的护目镜——和我父亲以前戴的一模一样——遮住了我的脸，只有它们吸引了人们的注意。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
and created some excitement .
和 创建 一些 激动 .

并引起了一些轰动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑ:n] [ʌn'mu:vɪd] ; [ænd; ənd] ,
But he went on unmoved ; and ,
但 他 去 在 不动 ; 和 ,

但他依然无动于衷；而且，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] [smaɪ] [frʌm; frəm]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l]
in spite of many a captivating glance and smile from rows of beautiful
在 尽管如此 的 许多 一个 引人入胜 瞥一眼 和 微笑 从 行 的 美丽的

[jʌŋ] ['meɪdnz] [hu:m] [wiː; wi] [met] ,
young maidens whom we met ,
年轻的 少女们 谁 我们 遇见 ,

尽管我们遇到了许多美丽年轻的少女，她们都给了我们迷人的眼神和微笑，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [snɪr] [frʌm; frəm] [jʊθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
and many a sneer from youths of his own age ,
和 许多 一个 冷笑 从 青年 的 他的 自己的 年龄 ,

以及许多同龄年轻人的嘲笑，

[hiː; hi] [sə'steɪnd] [maɪ] ['fi:b(ə)l] [fɔ:rm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ker] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]
he sustained my feeble form with as much care as if I had been an
他 持续 我的 微弱 形式 和 作为 很多 关心 作为 如果 我 有 到过 一个

[ˈemprəs] ,
empress ,
皇后 ,

他悉心照料我虚弱的身体，如同照料一位女皇一般。

[ænd; ənd] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] [step][tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] ['mu:vmənt] [wɪt] [maɪ] [ɪn'fɜ:mətɪz]
and accommodated his buoyant step to the slow movement which my infirmities
和 已安排 他的 浮力 步 到 这 慢的 移动 哪个 我的 弱点

[kəm'peld] .
compelled .
被迫 .

他轻快的步伐与我因身体虚弱而不得不采取的缓慢行动相协调。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [kənˈfɔ:rməti] [hi:; hi] [ˈmænɪfestɪd] ！
what a spirit of conformity he manifested ！
什么 一个 精神 的 一致性 他 表现出来 ！

他表现出了多么强烈的顺从精神啊！

[maɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzi] [ˈkaʊntənəns] ！
my knight of the rosy countenance ！
我的 骑士 的 这 红润 面容 ！

我那面色红润的骑士！

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [mɪs] [kæθəˈri:nə] , [ɔ:r][ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈfrænsɪs] ,
Could you have seen him , Miss Catharina , or you , Miss Frances ,
可以 你 有 已见 他 , 错过 卡塔琳娜 , 或者 你 , 错过 弗朗西丝 ,

凯瑟琳娜小姐，您能见到他吗？弗朗西丝小姐，您呢？

[jʊr; jər] [ˈpælpɪteɪɪŋ] [ˈhɑ:rts] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [flaɪt] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
your palpitating hearts would have taken flight for ever .
你的 心悸 心 会 有 已采取 航班 为了 曾经 .

你们怦怦直跳的心脏仿佛已经永远飞走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpærəɡɑ:n] , [ɪnˈdi:d] .
He was a paragon , indeed .
他 曾是 一个 模范 , 的确 .

他的确是一位典范。

" [ˈwɪðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tendɪd] [aɪ][ˈkænɑ:t] [seɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [mu:vɪd] [ɪn] [kənˈfɔ:rməti] [tu:; tə] [maɪn]
" **Whither his own way tended I cannot say , for he moved in conformity to mine**
" 往哪里去 他的 自己的 方式 倾向于 我 不能 说 , 为了 他 已搬 在 一致性 到 矿
,
.
,"

“我无法断言他自己的道路通向何方，因为他的行事方式与我一致。”

[ænd; ənd] [left] [em ˈi:][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [ˈklɪntən] .
and left me not until I was safe at the abode of Mistress Clinton .
和 左边 我 不是 直到 我 曾是 安全的 在 这 住所 的 情妇 克林顿 .

直到我安全抵达克林顿夫人的住所，他才离开。

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈkʌvətɪd] [maɪ][oʊld] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ˈfɑ:lʊd]
I hardly think he coveted my old heart , but I sometimes believe it followed
我 几乎 思考 他 令人垂涎的 我的 老的 心 , 但 我 有时 相信 它 随后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我并不认为他觊觎我的旧心，但我有时觉得它跟着他去了。

[fɔ:r; fər][ˈtru:li] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈfri:kwənt] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] . " "
for truly he is still a frequent subject of my meditations . "
为了 真的 他 是 仍然 一个 频繁 主题 的 我的 冥想 . "

因为他至今仍是我经常思考的对象。

" [ɑ:] ！ [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔ:rd] ！
" **Ah ! then that was his reward ！**
" 啊 ！ 然后 那 曾是 他的 报酬 ！

“啊！原来这就是他的奖赏啊！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈkɪti] .
" **exclaimed Kitty** .
" 惊呼 猫咪 .

“凯蒂惊呼道。”

" [nɑ:t][soʊ] , [mɪs] [ˈkɪti] ; [ges] [əˈgen] . "
" **Not so , Miss Kitty ; guess again** . "
" 不是 所以 , 错过 猫咪 ; 猜测 再次 . "

“并非如此, 凯蒂小姐; 再猜猜看。”

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [mɪs] [ˈpæti] . "
" **I can think of nothing so desirable , Miss Patty** . "
" 我 能 思考 的 没有什么 所以 理想 , 错过 帕蒂 . "

“我想不出还有什么比这更令人向往的了, 帕蒂小姐。”

" [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][laɪf] , [mɪs] [ˌkæθəˈri:nə] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔ:rd] ;
" **His fortune in life , Miss Catharina — that was his reward ;**
" 他的 财富 在 生活 , 错过 卡塔琳娜 — 那 曾是 他的 报酬 ;

“卡塔琳娜小姐, 他一生的财富就是他的回报;

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [ˌjet] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ðə; ði] [fʊl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrekəmpens]
it may be that he cannot yet estimate the full amount of his recompense
它 可能 是 那 他 不能 然而 估计 这 满的 数量 的 他的 补偿
.
"
.
"
.
"

他或许还无法估算出自己能获得的全部补偿金额。

" [haʊ] [soʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˈfæni] .
" **How so ? " exclaimed Fanny** .
" 如何 所以 ? " 惊呼 舐 .

“怎么会这样? ”芬妮惊呼道。

" [aɪ] [wɪl] [ˈbri:flɪ] [ˈnæreɪt] [ðə; ði] [rest] .
" **I will briefly narrate the rest** .
" 我 将要 简要地 叙事 这 休息 .

我将简要叙述其余部分。

[ˈmɪstrəs] [ˈklɪntən] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [ˌem ˈi:] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] .
Mistress Clinton encouraged me always to converse much in her presence .
情妇 克林顿 鼓励 我 总是 到 交谈 很多 在 她 在场 .

克林顿夫人总是鼓励我在她面前多说话。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [maɪ] [teɪst] [wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [ˈhju:mər] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə]
She knew my taste was disposed to humour me , and I was pleased to
她 知道 我的 品尝 曾是 处置 到 幽默 我 , 和 我 曾是 高兴 到
[bi:; bi] [ɪnˈdʌldʒd] .
be indulged .
是 沉溺其中 .

她知道我喜欢迎合我, 而我也乐于被她宠爱。

[aɪ][tuʊld][maɪ] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˌju:θ] ,
I told my story , and enlarged upon the merits of my noble youth ,
我 讲述 我的 故事 , 和 放大 之上 这 优点 的 我的 高贵 青年 ,

我讲述了我的故事, 并详细描述了我高尚的青年时代的功绩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [kənˈfɔ:rməti] .
and his wonderful spirit of conformity .
和 他的 精彩的 精神 的 一致性 .

以及他那令人钦佩的服从精神。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ˈestɪməts] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] , [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The squire , a gentleman who estimates good breeding , was present , with his
这 乡绅 , 一个 绅士 WHO 估算 好的 选育 , 曾是 展示 , 和 他的
[ɪrz] [ˈoʊpənd] ,
ears opened ,
耳朵 打开 ,

那位乡绅是一位注重教养的绅士，他当时也在场，竖起耳朵仔细聆听。

[wen] [aɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [maɪ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [aɪ][kʊd; kəd] [kəˈmænd] ; [hiː; hi]
when I recommended my knight , with all the eloquence I could command ; he
什么时候 我 受到推崇的 我的 骑士 , 和 全部 这 口才 我 可以 命令 ; 他
[wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] , [ˈɪntrəstɪd] , [pliːzd] .
was amused , interested , pleased .
曾是 觉得好笑 , 感兴趣的 , 高兴 .

当我用尽全力向他推荐我的骑士时，他感到很有趣，很感兴趣，也很高兴。

[hiː; hi] [ˈprəːmɪst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] ; [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [fɪtʃər] [ˈspeɪk] [fɔːr; fər]
He promised to see the boy , and did so ; the noble features spake for
他 承诺 到 看 这 男生 , 和 做过 所以 ; 这 高贵 特征 说 为了
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他答应去看望那个男孩，并且做到了；男孩高贵的容貌本身就说明了一切。

[ænd; ənd] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][klɜːrk] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns]
and gained him a situation as clerk ; from which he has since
和 获得 他 一个 情况 作为 职员 ; 从 哪个 他 有 自从
[ədˈvænst] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
advanced in the ranks ,
先进的 在 这 排名 ,

这让他获得了一个办事员的职位；此后，他逐步晋升。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪz] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][ˈpɑːrtnər][ænd; ənd][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ˈeɪdʒənt][ɪn][ə; eɪ]
until now he occupies the position of partner and confidential agent in a
直到 现在 他 占据 这 位置 的 伙伴 和 机密的 代理人 在 一个
[ˈkredɪtəbl] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [haʊs] .
creditable and wealthy house .
可信赖的 和 富裕 房子 .

到目前为止，他一直担任一家信誉卓著、财力雄厚的律师事务所的合伙人和秘密代理人。

[mɪs] [ɪzəˈbelə] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈdʒɔɪs] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
Miss Isabella , it would rejoice my heart to hear the latest tidings from Mr .
错过 伊莎贝拉 , 它 会 麾 我的 心 到 听到 这 最新的 消息 从 先生 .
[ˈwɪljəm] [ˈsʌlɪvən] . "
William Sullivan . "
威廉 沙利文 . "

伊莎贝拉小姐，如果您能告诉我威廉·沙利文先生的最新消息，我将无比欣喜。

" [hiː; hi][ɪz] [wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [ɪzəˈbelə] , [ˈsʌlkɪli] .
" **He is well , I believe , " said Isabella , sulkily .**
" 他 是出色地 , 我 相信 , " 说 伊莎贝拉 , 闷闷不乐 .

“我想他没事，”伊莎贝拉闷闷不乐地说。

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] . "
" **I know nothing to the contrary . "**
" 我 知道 没有什么 到 这 相反 . "

“我不知道有任何相反的情况。”

" [oʊ] , [ˈɡɜːrtruːd] [noʊz] , " [sed] [ˈfæni] .
" **Oh , Gertrude knows , " said Fanny .**
" 哦 , 格特鲁德 知道 , " 说 舐 .

“哦，格特鲁德知道，”范妮说。

" ['gɜ:rtɹu:d] [nʊʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] ； [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

" Gertrude knows all about Mr . Sullivan ; she will tell you .
格特鲁德 知道 全部 关于 先生 ； 沙利文 ； 她 将要 告诉 你 ；

“格特鲁德对苏利文先生了如指掌；她会告诉你的。”

" [ɔ:l] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['gɜ:rtɹu:d] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [flʌʃt] ,

" All turned , and looked at Gertrude , who , with face flushed ,
全部 转向 , 和 看起来 在 格特鲁德 , WHO , 和 脸 酡 ,

所有人都转过头，看向格特鲁德，她脸涨得通红。

[ænd; ənd] [aɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn] [mɪs] ['pæti:z] ['nærətɪv] , [stʊd]

and eyes glistening with the interest she felt in Miss Patty's narrative , stood
和 眼睛 闪闪发光 和 这 兴趣 她 毛毡 在 错过 帕蒂的 叙述 , 站立

[ˈli:nɪŋ] [ə'pɑ:n] ['emɪli:z] [tʃer] .

leaning upon Emily's chair .
倾斜 之上 艾米丽的 椅子 .

她双眼闪烁着对帕蒂小姐叙述的兴趣，倚靠在艾米丽的椅子上。

[mɪs] ['pæti] [naʊ] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [haʊ'evər] ,

Miss Patty now appealed to her , much surprised , however ,
错过 帕蒂 现在 上诉 到 她 , 很多 惊讶 , 然而 ,

然而，帕蒂小姐现在却向她发出了呼吁，这让她感到非常惊讶。

[æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['hævɪŋ] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [jʌŋ] ['eskɔ:rt] .

at her having any knowledge of her much admired young escort .
在 她 拥有 任何 知识 的 她 很多 钦佩 年轻的 护送 .

她对她非常欣赏的年轻男伴是否知情一事毫不知情。

['gɜ:rtɹu:d] [dru:] [nɪr] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]

Gertrude drew near , and answered all her questions without the least hesitation
格特鲁德 画 靠近 , 和 回答 全部 她 问题 没有 这 至少 犹豫

[ɔ:r] [ɪm'bærəsmənt] .

or embarrassment .
或者 尴尬 .

格特鲁德走近她，毫不犹豫或尴尬地回答了她所有的问题。

['gɜ:rtɹu:d] [gɜv] [mɪs] [peɪs] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kʲʊrɪ'a:səti] [wɪtʃ] ['wɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Gertrude gave Miss Pace an account of the curiosity which Willie and his
格特鲁德 给予 错过 步伐 一个 帐户 的 这 好奇心 哪个 威利 和 他的

[frendz] [hæd; həd] [felt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [ɔ:θər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] ；

friends had felt concerning the original author of his good fortune ;
朋友们 有 毛毡 有关 这 原来的 作者 的 他的 好的 财富 ；

格特鲁德向佩斯小姐讲述了威利和他的朋友们对于给他们带来好运的真正原因的好奇心；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [kən'dʒektʃəz] [ə'baʊt]

and the old lady was so delighted at hearing the various conjectures about
和 这 老的 女士 曾是 所以 高兴极了 在 听力 这 各种各样的 猜想 关于

['mɪstər] . ['klɪntənz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌmənz] ,

Mr . Clinton's unexpected summons ,
先生 . 克林顿的 意外 传票 ,

老太太听到人们对克林顿先生意外被召的各种猜测，非常高兴。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['bi:ɪŋ] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ][ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and of the matter being attributed to the agency of Santa Claus , that she
和 的 这 事情 存在 归因于 到 这 机构 的 圣诞老人 克劳斯 , 那 她

[ˈlaʊdli] [læft] .

loudly laughed .
高声 笑了 .

当得知此事是圣诞老人所为时，她哈哈大笑。

[mɪs] [peɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈtæksɪŋ] [ˈɡɜːrtruːd] [wɪð; wɪθ][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪˈmembərəns] [tuː; tə]
Miss Pace was just taxing Gertrude with messages of remembrance to
错过 步伐 曾是 只是 征税 格特鲁德 和 消息 的 纪念 到
[biː; bi] [dɪˈspætɪd] [ɪn][hɜːr; həər][nekst] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈwɪli] ,
be despatched in her next letter to Willie ,
是 已派送 在 她 下一个 信 到 威利 ,
佩斯小姐正忙着给格特鲁德布置一些回忆寄语, 让她写在下一封给威利的信里。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
when Mrs . Graham presented herself , and arrested the attention of the whole
什么时候 太太 . 格雷厄姆 呈现 她自己 , 和 被捕 这 注意力 的 这 所有的
[ˈkʌmpəni] [baɪ] [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
company by exclaiming ,
公司 经过 惊呼 ,
格雷厄姆夫人出现时, 她的一声惊呼吸引了全场的注意力:

[ɪn][hɜːr; həər] [əˈbrʌpt] [ˈmænər] [ænd; ənd] [laʊd] [təʊnz] — " [wʌt] !
in her abrupt manner and loud tones — " What !
在 她 突然 方式 和 大声 音调 — " 什么 !
她语气生硬, 声音洪亮——“什么!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] ?
are you all here ?
是 你 全部 这里 ?
你们都在吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
I thought you were bound for a walk in the woods .
我 想法 你 是 边界 为了 一个 走 在 这 树林 .
我以为你要去树林里散步。

[ˈkɪti] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʃerɪʃt] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈsʌnset] [hɪl] ? "
Kitty , what has become of your cherished scheme of climbing Sunset Hill ? "
猫咪 , 什么 有 变得 的 你的 珍爱 方案 的 攀登 日落 爬坡道 ? "
凯蒂, 你心心念念的攀登日落山的计划怎么样了?

" [aɪ] [prəˈpəʊzd] [aɪ ˈtiː] , [ænt] , [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] , [bʌt; bət] [bel] [ɪnˈsɪstɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm] .
" I proposed it , aunt , an hour ago , but Belle insisted it was too warm .
" 我 建议的 它 , 阿姨 , 一个 小时 前 , 但 美女 坚持 它 曾是 也 温暖的 .
“姑妈, 我一个小时前就提议了, 但贝尔坚持说天气太热了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz][dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . "
I think the weather is just right for a walk . "
我 思考 这 天气 是 只是 正确的 为了 一个 走 . "
我觉得现在的天气很适合散步。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈɡroʊɪŋ] [kuːl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]
" It will soon be growing cool , " said Mrs . Graham , " and I think you had
" 它 将要 很快 是 生长 凉爽的 , " 说 太太 . 格雷厄姆 , " 和 我 思考 你 有
[ˈbetər] [stɑːrt] ;
better start ;
更好的 开始 ;
“天气很快就会转凉,”格雷厄姆太太说, “我想你最好开始行动了;

[aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . "
it is some distance , if you go round through the woods . "
它 是 一些 距离 , 如果 你 去 圆形的 通过 这 树林 . "
如果绕道穿过树林, 路程会比较远。

" [huː] [noʊz] [ðə; ði] [wei] ? " [æskt] [ˈkɪti] .
" Who knows the way ? " asked Kitty .
" WHO 知道 这 方式 ? " 问 猫咪 .
“谁知道路?”凯蒂问道。

[nɒʊ][wʌŋ] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd][ɔ:l] [prə'fɛst] ['ɪgnərəns] ; [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
No one responded to the question , and all professed ignorance ; much to the
不 一 回应 到 这 问题 , 和 全部 声称 无知 ; 很多 到 这
[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] ['gɜ:rtru:d] ,
astonishment of Gertrude ,
惊讶 的 格特鲁德 ,
没有人回答这个问题, 所有人都声称不知情; 这让格特鲁德大为惊讶。

[hu:] [bi'li:vɪd] [ðæt] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdi] [graʊnd] [ænd; ənd] [hɪl] [brɪ'ɑ:nd] [wɜ:r; wə] [fə'mɪliər]
who believed that every part of the woody ground and hill beyond were familiar
WHO 相信 那 每一个 部分 的 这 木质的 地面 和 爬坡道 超过 是 熟悉的
[tu:; tə]['mɪstər] . [bru:s] .
to Mr . Bruce .
到 先生 . 布鲁斯 .
他认为布鲁斯先生对远处的树林和山丘的每一处都了如指掌。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [steɪ] , [həʊ'evər] , [tu:; tə] [hɪr] ['eni] ['fɜ:rðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər][plænz] ;
She did not stay , however , to hear any further discussion of their plans ;
她 做过 不是 停留 , 然而 , 到 听到 任何 更远 讨论 的 他们的 计划 ;
然而, 她并没有留下来继续听他们讨论计划;

[fɔ:r; fər]['eməli][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['hedeɪk] [ænd; ənd] ['wɪrɪnəs] ,
for Emily was beginning to suffer from headache and weariness ,
为了 艾米丽 曾是 开始 到 遭受 从 头痛 和 疲劳 ,
因为艾米丽开始感到头痛和疲倦,

[ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:k] [ðə; ði]['kwaiət][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,
and Gertrude insisted that she should seek the quiet of her own room ,
和 格特鲁德 坚持 那 她 应该 寻找 这 安静的 的 她 自己的 房间 ,
格特鲁德坚持要她回自己的房间安静地待着。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and she went with her .
和 她 去 和 她 .
于是她就和她一起去了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] , [wen] ['fæni] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterkɜ:s] ,
She was just closing the chamber door , when Fanny called from the staircase ,
她 曾是 只是 结束 这 房间 门 , 什么时候 舐 称为 从 这 楼梯 ,
她正要关上房门, 这时范妮从楼梯上喊道。

" [mɪs] ['gɜ:rtru:d] [eɪnt] [ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? "
" **Miss Gertrude ain't you going for a walk with us ?** "
" 错过 格特鲁德 不是 你 去 为了 一个 走 和 我们 ? "
“格特鲁德小姐, 你不和我们一起散步吗?”

" [nɒʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜ:rtru:d] ; " [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] . "
" **No , " replied Gertrude ; " not to - day . "**
" 不 , " 回复 格特鲁德 ; " 不是 到 - 天 . "
“不,”格特鲁德回答说, “今天不行。”

" [ðen] [aɪ][wəʊnt][gʊʊ] , " [sed] ['fæni] , " [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] .
" **Then I won't go , " said Fanny , " if you don't .**
" 然后 我 惯于 去 , " 说 舐 , " 如果 你 不 .
“那我就去了,”范妮说, “如果你不去的话。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gʊʊ] , [mɪs] ['gɜ:rtru:d] ? "
Why don't you go , Miss Gertrude ? "
为什么 不 你 去 , 错过 格特鲁德 ? "
格特鲁德小姐, 你为什么不去呢?

" [aɪ][jæl; jəl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['eməli] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] ; [juː; jʊ]
" **I shall walk with Miss Emily , by - and - bye , if she is well enough ; you**
" 我 将 走 和 错过 艾米丽 , 经过 - 和 - 再见 , 如果 她 是 出色地 足够的 ; 你
[kæn; kən] [əˈkʌmpəni] [juː 'es] ,
can accompany us ,
能 陪伴 我们 ,

“如果艾米莉小姐身体允许的话，我一会儿就陪她散步；你可以陪我们一起去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bat; bæt][juː; jʊ] [wɒd] [ɪnˈdʒɔɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsʌnset] [hɪl] [mʌtʃ] [mɔːr] .
if you like , but you would enjoy going to Sunset Hill much more .
如果 你 喜欢 , 但 你 会 享受 去 到 日落 爬坡道 很多 更多的 .
如果你喜欢的话，但你肯定会更喜欢去日落山。

" ['miːntaɪm] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [kəːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈloʊ] ,
" **Meantime a whispered consultation took place below ,**
" 与此同时 一个 低声说道 咨询 采取 地方 以下 ,
与此同时，楼下正在进行低声商议。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ]
in which someone suggested that Gertrude was well acquainted with the path which
在 哪个 某人 建议 那 格特鲁德 曾是 出色地 熟人 和 这 小路 哪个
[ðə; ði][ˈpɑːrti] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] .
the party wished to follow through the woods .
这 派对 希望 到 跟随 通过 这 树林 .
有人暗示格特鲁德非常熟悉一行人想要穿过树林的路线。

[bel] [əˈpouzd] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ;
Belle opposed her being invited to join them ;
美女 反对 她 存在 受邀 到 加入 他们 ;
贝尔反对邀请她加入他们；

['kɪti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪrz]
Kitty hesitated between her liking for Gertrude and her fears
猫咪 犹豫了一下 之间 她 喜欢 为了 格特鲁德 和 她 恐惧
[rɪˈɡɑːrdɪŋ] ['mɪstər] . ['bruːsəz] [əˈliːdʒəns] ;
regarding Mr . Bruce's allegiance ;
关于 先生 . 布鲁斯的 忠诚 ;
凯蒂在喜欢格特鲁德和担心布鲁斯先生的忠诚之间犹豫不决；

[luːˈtenənt] ['ɔz.bɔrn] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [wʌt] [bel] [dɪsəˈpruːvd] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bruːs]
Lieutenant Osborne forbore to urge what Belle disapproved ; and Mr . Bruce
中尉 奥斯本 前钻孔 到 敦促 什么 美女 不赞成 ; 和 先生 . 布鲁斯
[rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] ,
remained silent ,
剩余 沉默的 ,
奥斯本中尉没有去劝说贝尔不赞同的事情；布鲁斯先生则保持沉默。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɡaɪd] ,
trusting to the final necessity of her being invited to act as guide ,
信任 到 这 最终的 必要性 的 她 存在 受邀 到 行为 作为 指导 ,
相信最终邀请她担任向导是必要的，

[ɪn] [wɪtʃ] [kəˈpæsəti][hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [sɜːrv] .
in which capacity he had purposely concealed his own ability to serve .
在 哪个 容量 他 有 故意 暗 他的 自己的 能力 到 服务 .
他以这种身份故意隐瞒了自己的服务能力。

[ðɪs] [nəˈsesəti] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːbvɪəs] , [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] ,
This necessity was so obvious , that , as he had foreseen ,
这 必要性 曾是 所以 明显的 , 那 , 作为 他 有 预见 ,
这种必要性如此显而易见，正如他所预见的那样，

[ˈkɪti] [wʌz; wəz][æɪt; ət][ləɪst] [dɪˈspætɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈɡɜːrtʁuːd] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [ðer; ðər] [rɪˈkwest]
Kitty was at last despatched to find Gertrude and make known their request
猫咪 曾是 在 最后的 已派送 到 寻找 格特鲁德 和 制作 已知 他们的 要求
.
:
.

凯蒂最终被派去找到格特鲁德，并传达他们的请求。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[hɑːˈtɜːr] .
HAUTEUR .
高 .

高手。

[ˈɡɜːrtʁuːd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][ˈeməli][æn; ən]
Gertrude would have declined , and made her attendance upon Emily an
格特鲁德 会 有 拒绝 , 和 制成 她 出席 之上 艾米丽 一个
[ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][nɑːn] - [kəmˈplaɪəns] ; [bʌt; bət][ˈeməli] ,
excuse for non - compliance ; but Emily ,
原谅 为了 非 - 遵守 ; 但 艾米丽 ,

格特鲁德本会拒绝，并以拜访艾米丽为借口拒绝服从；但艾米丽却

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪˈfɪ(ə)] [tuː; tə] [ˈɡɜːrtʁuːd] , [ɪntəˈfɪəd] ,
believing that the exercise would be beneficial to Gertrude , interfered ,
相信 那 这 锻炼 会 是 有利 到 格特鲁德 , 干扰 ,

他认为这项锻炼对格特鲁德有益，于是进行了干预。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈɡriː] [tuː; tə] [ˈkɪtɪz] [prəˈpəʊz(ə)] ; [ænd; ənd] ,
and begged her to agree to Kitty's proposal ; and ,
和 乞求 她 到 同意 到 小猫的 提议 ; 和 ,

并恳求她同意凯蒂的提议；而且，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][məst; məst] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] , [ʃiː; ʃi]
on the latter declaring that the expedition must otherwise be given up , she
在 这 后者 声明 那 这 远征 必须 否则 是 给定 向上 , 她
[kənˈsentɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][aɪˈtiː] .
consented to join it .
同意 到 加入 它 .

当后者表示如果不这样做就必须放弃探险时，她同意加入探险队。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ˈslɪpərz] [fɔːr; fər] [θɪk] [ˈwɔːkɪŋ] [buːts] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊnli] ;
To change her slippers for thick walking boots occupied a few minutes only ;
到 改变 她 拖鞋 为了 厚的 步行 靴子 占领 一个 很少 分钟 仅有的 ;

她只花了短短几分钟就把拖鞋换成了厚实的登山靴；

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [flæt] [hæt] ,
a few more were spent in a vain search for her flat hat ,
一个 很少 更多的 是 花费 在 一个 徒劳 搜索 为了 她 平坦的 帽子 ,

她又花了些时间徒劳地寻找她的平顶帽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklaːzɪt] [wer] [aɪˈtiː][ˈjuːzuəli; juːzəli] [hʌŋ] .
which was missing from the closet where it usually hung .
哪个 曾是 丢失的 从 这 壁橱 在哪里 它 通常 悬挂 .

它原本挂在衣柜里，但现在不见了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:r; fər] ? " [sed] [ˈeməli] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈgɜ:rtru:d] [ˈtwɑɪs] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r]
" **What are you looking for ?** " **said Emily , hearing Gertrude twice open the door**
" 什么 是 你 寻找 为了 ? " 说 艾米丽 , 听力 格特鲁德 两次 打开 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkla:zɪt] .
of the closet .
的 这 壁橱 .

“你在找什么？”艾米丽听到格特鲁德两次打开衣橱门，便问道。

" [maɪ][hæt] !
" **My hat !**
" 我的 帽子 !

我的帽子！

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] .
but I don't see it .
但 我 不 看 它 .

但我没看到。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈbɔ:roʊ] [jʊr; jər] [sʌn] - [ˈbɑ:nɪt] [ə'gen] ,
I believe I shall have to borrow your sun - bonnet again ,
我 相信 我 将 有 到 借 你的 太阳 - 引擎盖 再次 ,
我想我得再次借用你的遮阳帽了。

" [ænd; ænd][ʃiː; ji] [tʊk] [ʌp][ə; ei] [waɪt] [sʌn] - [ˈbɑ:nɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ji][hæd; həd][wɔ:rn][ɪn][ðə; ði]
" **and she took up a white sun - bonnet , the same she had worn in the**
" 和 她 采取 向上 一个 白色的 太阳 - 引擎盖 , 这 相同的 她 有 磨损 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

她拿起一顶白色遮阳帽，就是她早上戴的那顶。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
and which now lay on the bed .
和 哪个 现在 躺 在 这 床 .

现在它们就躺在床上。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈeməli] .
" **Certainly , my dear ,** " **said Emily .**
" 当然 , 我的 亲爱的 , " 说 艾米丽 .

“当然，亲爱的，”艾米莉说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪn] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , " [sed] [ˈgɜ:rtru:d] , [ˈgeɪli] , [æz; əz][ʃiː; ji]
" **I shall begin to think it mine before long ,** " **said Gertrude , gaily , as she**
" 我 将 开始 到 思考 它 矿 前 长的 , " 说 格特鲁德 , 兴高采烈地 , 作为 她
[ræn][ɔ:f] ,
ran off ,
跑 离开 ,

“用不了多久，我就会把它当成我的了，”格特鲁德兴高采烈地说着，然后跑开了。

" [aɪ] [wer] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][juː; jʊ][du:] .
" **I wear it so much more than you do .**
" 我 穿 它 所以 很多 更多的 比 你 做 .

我穿它的次数比你多得多。

" [ˈeməli] [naʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , " [ˈgɜ:rtru:d] , [maɪ] [tʃaɪld] , [hæv; həv][juː; jʊ] [θɪk]
" **Emily now called from the staircase ,** " **Gertrude , my child , have you thick**
" 艾米丽 现在 称为 从 这 楼梯 , " 格特鲁德 , 我的 孩子 , 有 你 厚的
[ʃu:z] ?
shoes ?
鞋 ?

“艾米丽从楼梯上喊道：‘格特鲁德，我的孩子，你有厚底鞋吗？’

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [wet] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [brɪˈɑːnd] [ˈθɔːntən] [pleɪs] .
" **It is always very wet in the meadow beyond Thornton place** .
" 它 是 总是 非常 湿的 在 这 草地 超过 桑顿 地方 :
桑顿庄园后面的草地总是很潮湿。

" [gɜːrtruːd] [əˈfɔrd] [hɜːr; hær] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ; [bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [les]
" **Gertrude assured her that she had ; but fearing that the others were less**
" 格特鲁德 保证 她 那 她 有 ; 但 害怕 那 这 其他的 是 较少的
[ˈkerfəli] [ɪˈkwɪpt] ,
carefully equipped ,
小心 配备 ,
“格特鲁德向她保证自己已经准备好了；但担心其他人准备得不够充分，

[ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [ˈweðər] [bel] [ænd; ænd] [ˈkɪti] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔrd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
inquired of Mrs . Graham whether Belle and Kitty were insured against the
询问 的 太太 : 格雷厄姆 无论 美女 和 猫咪 是 投保人 反对 这
[ˈdæmpnəs] [ðeɪ] [maɪt] [ɪnˈkaʊntər] .
dampness they might encounter .
潮湿 他们 可能 遇到 :
询问格雷厄姆太太，贝尔和凯蒂是否投保了防潮险。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .
Mrs . Graham declared they were not .
太太 : 格雷厄姆 声明 他们 是 不是 :
格雷厄姆夫人宣称他们并非如此。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈveri] [laɪt] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] , " [sed] [gɜːrtruːd] ; " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm]
" **I have some very light india - rubbers** , " **said Gertrude ;** " **I will take them**
" 我 有 一些 非常 光 印度 - 橡胶 , " 说 格特鲁德 ; " 我 将要 拿 他们
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ænd] [ˈfæni]
with me , and Fanny
和 我 , 和 舢
“我有一些很轻的橡胶鞋，”格特鲁德说，“我会带上它们，还有范妮。”

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][wɔːrɪn][ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
and I shall be in time to warn them before they come to the place .
和 我 将 是 在 时间 到 警告 他们 前 他们 来 到 这 地方 :
我会在他们到达那里之前及时警告他们。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə][oʊvərˈteɪk] [bel] [ænd; ænd][ðə; ði] [luːˈtenənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
" **It was an easy matter to overtake Belle and the lieutenant** , **for they**
" 它 曾是 一个 简单的 事情 到 超过 美女 和 这 中尉 , 为了 他们
[wɔːkt] [ˈveri] [ˈsloʊli] ,
walked very slowly ,
步行 非常 缓慢地 ,
“追上贝尔和中尉很容易，因为他们走得很慢。”

[ænd; ænd] [siːmd] [nɑːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and seemed not unwilling to be left in the rear .
和 似乎 不是 不情愿 到 是 左边 在 这 后部 :
而且似乎并不介意被留在后面。

[ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [bruːs] [ænd; ænd] [ˈkɪti] , [huː] [əˈpɪrd] [ˈpɜːrpəsli]
The reverse was the case with Mr . Bruce and Kitty , who appeared purposely
这 撤销 曾是 这 案件 和 先生 : 布鲁斯 和 猫咪 , WHO 出现 故意
[tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ædˈvæns] ;
to keep in advance ;
到 保持 在 进步 ;
布鲁斯先生和凯蒂的情况则恰恰相反，他们似乎故意走在前面；

[ˈkɪti] [ˈheɪsənɪŋ] [hɜːr; həɹ] [steps] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [æɪ; əɪ] [əˈɡriːəb(ə)l] [teɪt] -
Kitty hastening her steps from her reluctance to allow an agreeable tête -
猫咪 加速 她 步骤 从 她 不情愿 到 允许 一个 同意 头 -
- - [teɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] ,
à - tête to be interfered with ,
- - 头 到 是 干扰 和 ,

凯蒂不愿让愉快的单独谈话被打扰，加快了脚步。

[ænd; ənd] [ben] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɡɜːrtruːd] [ə; eɪ] [fer] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv]
and Ben from a desire to give Gertrude a fair opportunity to observe
和 本 从 一个 欲望 到 给 格特鲁德 一个 公平的 机会 到 观察
[hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈkɪti] ,
his devotion to Kitty ,
他的 虔诚 到 猫咪 ,

而本则是出于想给格特鲁德一个公平的机会，让她亲眼见证他对凯蒂的忠诚。

[wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
which increased the moment she came in sight .
哪个 增加 这 片刻 她 来了 在 视线 :
她一出现，这种感觉就更加强烈了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ðə; ði] [ˈθɔːntən] [faːrm] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [fiːld] [ˈsepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm]
They had now passed the Thornton farm , and only one field separated them
他们 有 现在 通过了 这 桑顿 农场 , 和 仅有的 一 场地 分开 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,
from the meadow ,
从 这 草地 ,
他们现在已经穿过了桑顿农场，距离草地只剩下一块田地了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈkwægmaɪər] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈpæsəbl] [tuː; tə][ðə; ði]
which was in the centre a complete quagmire , and only passable to the
哪个 曾是 在 这 中心 一个 完全的 泥潭 , 和 仅有的 及格 到 这
[ˈθɪkli] - [ʃɑːd] ,
thickly - shod ,
浓密 - 鞋子 ,
中心地带完全是一片泥泞，只有穿厚底鞋的人才能通过。

[baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] .
by keeping close to the wall , and thus skirting the field .
经过 保持 关闭 到 这 墙 , 和 因此 裙边 这 场地 :
通过紧贴墙壁，从而绕过场地。

[ˈɡɜːrtruːd] [ænd; ənd] [ˈfæni] [wɜːr; wəɹ][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [brˈhaɪnd] ,
Gertrude and Fanny were some distance behind ,
格特鲁德 和 舐 是 一些 距离 在后面 ,
格特鲁德和范妮落后了一段距离。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈsuːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɡeɪnd] [soʊ]
and nearly out of breath with a pursuit in which the others had gained so
和 几乎 出去 的 气息 和 一个 追逐 在 哪个 这 其他的 有 获得 所以
[ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] .
great advantage .
伟大的 优势 :
在追逐过程中，其他人已经取得了巨大的优势，而他几乎气喘吁吁。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][faːrm] - [haʊs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːntən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
As they were passing the farm - house , Mrs . Thornton came to the door
作为 他们 是 通过 这 农场 - 房子 , 太太 : 桑顿 来了 到 这 门
[ænd; ənd] [əˈdrest] [ˈɡɜːrtruːd] ,
and addressed Gertrude ,
和 已解决 格特鲁德 ,
当她们经过农舍时，桑顿太太走到门口，对格特鲁德说道：

[hu:] , [fɔ:'si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wəd] [bi:; bi] [di'teɪnd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [beɪd] ['fæni] [rʌn] [ɑ:n] ,
who , foreseeing that she would be detained some minutes , bade Fanny run on ,
WHO , 预见 那 她 会 是 被拘留 一些 分钟 , 巴德 舢 跑步 在 ,
他预感到自己会被耽搁几分钟, 便吩咐范妮快跑。

[ə'kweɪnt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [æd'væns] ,
acquaint her brother and Kitty with the nature of the soil in advance ,
熟人 她 兄弟 和 猫咪 和 这 自然 的 这 土壤 在 进步 ,
事先让她的哥哥和凯蒂了解土壤的性质。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ba:z] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [keɪm] [ʌp]
and begged them to wait at the bars until the rest of the party came up
和 乞求 他们 到 等待 在 这 酒吧 直到 这 休息 的 这 派对 来了 向上
.
.
.

他恳求他们在酒吧等候, 直到其他人都过来。

['fæni] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [heɪst] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ;
Fanny was too late , notwithstanding the haste she made ;
舢 曾是 也 晚的 , 虽然 这 匆忙 她 制成 ;
尽管芬妮匆忙赶来, 但还是太迟了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medəʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ba:z] , [prə'si:dɪŋ] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt]
they were half across the meadow when she reached the bars , proceeding in perfect
他们 是 一半 穿过 这 草地 什么时候 她 达到 这 酒吧 , 进行中 在 完美的
[sɛftɪ] ,
safety ,
安全 ,

当她到达栅栏时, 他们已经穿过了草地的一半, 她一路平安无事。

[fɔ:r; fər][mɪstər] . [bru:s] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] ['kɪti] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli] ['præktɪkəbl] [pæθ] , [kloʊz] ['ʌndər]
for Mr . Bruce was conducting Kitty by the only practicable path , close under
为了 先生 . 布鲁斯 曾是 进行 猫咪 经过 这 仅有的 切实可行的 小路 , 关闭 在下面
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,

因为布鲁斯先生正带着凯蒂沿着唯一可行的路径, 紧贴着墙下行走。

['pru:vɪŋ] [tu:; tə] ['gɜ:rtru:d] , [hu:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [dʒɔɪnd] ['fæni] ,
proving to Gertrude , who in a few moments joined Fanny ,
证明 到 格特鲁德 , WHO 在 一个 很少 时刻 加入 舢 ,
这向格特鲁德证明了这一点, 格特鲁德片刻后便加入了范妮的行列。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nəʊ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
that he was no stranger to the place .
那 他 曾是 不 陌生人 到 这 地方 .

他对这个地方并不陌生。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] - [weɪ] [ə'krɔ:s] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm]['ɑ:bstək(ə)] ,
When they were half - way across , they encountered some obstacle ,
什么时候 他们 是 一半 - 方式 穿过 , 他们 遭遇 一些 障碍 ,
当他们走到一半时, 遇到了障碍物。

[fɔ:r; fər] ['kɪti] [stəd] [pɔɪzd] [ɑ:n][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
for Kitty stood poised on one foot and clinging to the wall ,
为了 猫咪 站立 准备 在 一 脚 和 依恋 到 这 墙 ,
凯蒂单脚站立, 紧紧抓住墙壁。

[waɪl] ['mɪstər] . [bru:s] [pleɪst] [ə; eɪ] [fju:] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] .
while Mr . Bruce placed a few stepping - stones across the path .
尽管 先生 . 布鲁斯 放置 一个 很少 步进 - 石头 穿过 这 小路 .
布鲁斯先生则在小路上放了几块踏脚石。

[hi:; hi] [ðen] [helpt] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðei] [went] [ɑ:n] , [ðer; ðər] [ˈfɪɡjərz] [su:n] [ˌdisəˈpɪrɪŋ] [ɪn]
He then helped her over , and they went on , their figures soon disappearing in
他 然后 帮助 她 超过 , 和 他们 去 在 , 他们的 数据 很快 消失 在
[ðə; ði] [groʊv] [brɪˈɑ:nd] .
the grove beyond .
这 树林 超过 .

然后他扶她过去，他们继续前行，身影很快消失在远处的小树林中。

[ˈɪzəbel] [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [wɜ:r; wər][soʊ] [lɔ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ðæt] [ˈfæni]
Isabel and the lieutenant were so long making their appearance that Fanny
伊莎贝尔 和 这 中尉 是 所以 长的 制作 他们的 外貌 那 舢
[brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
became very impatient ,
成为 非常 不耐烦 ,

伊莎贝尔和中尉迟迟不肯露面，范妮变得非常不耐烦。

[ænd; ənd] [ˈɜ:dʒd] [ˈɡɜ:rtru:d] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] .
and urged Gertrude to leave them to their fate .
和 敦促 格特鲁德 到 离开 他们 到 他们的 命运 .

并劝格特鲁德让他们自生自灭。

[ðei] [æt; ət][læst] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [nɪr] [ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] , [bel]
They at last turned the corner near the farm - house , and came on , Belle
他们 在 最后的 转向 这 角落 靠近 这 农场 - 房子 , 和 来了 在 , 美女
[meɪnˈteɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈli:ʒərli] [peɪs] .
maintaining her leisurely pace .
保持 她 悠闲 步伐 .

他们终于转过农舍附近的拐角，继续前行，贝尔保持着悠闲的步伐。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [leɪm] , [mɪs] [ˈklɪntən] ? " [kɔ:ld] [aʊt] [ˈfæni] , [soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn]
" **Are you lame , Miss Clinton ?** " **called out Fanny , so soon as they were within**
" 是 你 瘸 , 错过 克林顿 ? " 称为 出去 舢 , 所以 很快 作为 他们 是 之内
[ˈhɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .

“克林顿小姐，你腿瘸了吗？”范妮一听到她们的声音就喊道。

" [leɪm] ! " [sed] [bel] ; " [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [mi:n] ? " "
" **Lame !** " **said Belle ;** " **what do you mean ?** " "
" 瘸 ! " 说 美女 ; " 什么 做 你 意思是 ? " "

“真没劲！”贝儿说，“你什么意思？”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [wɔ:k] [soʊ] [sloʊ] , " [sed] [ˈfæni] ;
" **Why , you walk so slow ,** " **said Fanny ;**
" 为什么 , 你 走 所以 慢的 , " 说 舢 ;

“哎呀，你走得真慢啊，”范妮说；

" [aɪ] [θɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fi:t] .
" **I thought something must be the matter with your feet .**
" 我 想法 某物 必须 是 这 事情 和 你的 脚 .

“我以为你的脚一定出了什么问题。”

" [bel] [disˈdeɪnd] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] , [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [ˈentərd] [ðə; ði][dæmp] [ˈmedoʊ] ,
" **Belle disdained any reply , and , tossing her head , entered the damp meadow ,**
" 美女 轻蔑 任何 回复 , 和 , 抛掷 她 头 , 进入 这 潮湿 草地 ,

贝儿不屑于任何回答，扬起头，走进了潮湿的草地。

[ɪn] [kloʊz] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɪˈvootɪd] [ʃʌŋ] [ˈɑːfɪsər] , [na:t] [deɪnɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [lʊk]
in close conversation with her devoted young officer , not deigning even to look
在 关闭 对话 和 她 奉献 年轻的 官 , 不是 屈尊 甚至 到 看
[æt; ət] [ˈgɜːrtruːd] ,
at Gertrude ,
在 格特鲁德 ,

她正与她忠诚的年轻军官亲密交谈，甚至不屑看一眼格特鲁德。

[huː] , [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər] [ˈhɔːtɪnəs] , [tʊk] [ˈfæniːz] [hænd] , [ænd; ənd] ,
who , without appearing to notice her haughtiness , took Fanny's hand , and ,
WHO , 没有 出现 到 注意 她 傲气 , 采取 芬妮的 手 , 和 ,
[ˈtɜːrniŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dəˈrekt] [pæθ] ,
turning away from the direct path ,
转弯 离开 从 这 直接的 小路 ,

他似乎并未察觉到范妮的傲慢，握住了她的手，然后转身离开了正路。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [sed] [tuː; tə] [bel] , [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv]
to make the circuit of the field , said to Belle , with calm courtesy of
到 制作 这 电路 的 这 场地 , 说 到 美女 , 和 冷静的 礼貌 的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

“绕着田野走一圈，”他用平静而有礼貌的语气对贝尔说道。

" [ðɪs] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] [ˈklɪntən] ;
" This way , if you please , Miss Clinton ;
" 这 方式 , 如果 你 请 , 错过 克林顿 ;

“请这边走，克林顿小姐；

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] [θruː] [ðɪs] [wet] [ˈmedəʊ] . "
we have been waiting to guide you through this wet meadow . "
我们 有 到过 等待 到 指导 你 通过 这 湿的 草地 . "

我们一直等着带您穿过这片湿地。

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] [wet] ? " [æskt] [bel] , [ɪn] [əˈlɑːrm] , [ˈglænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [ˈslɪpər] .
" Is it wet ? " asked Belle , in alarm , glancing down at her delicate slipper .
" 是 它 湿的 ? " 问 美女 , 在 警报 , 瞥了一眼 向下 在 她 精美的 拖鞋 .

“鞋子湿了吗？”贝儿惊慌地问道，低头看了看她精致的拖鞋。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [prəˈvəʊkt] [toʊn] ,
She then added , in a provoked tone ,
她 然后 额外 , 在 一个 挑衅 语气 ,

然后，她带着挑衅的语气补充道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː ˈes] [ðɪs]
" I should have thought you would have known better than to bring us this
" 我 应该 有 想法 你 会 有 已知 更好的 比 到 带来 我们 这
[wei] .
way .
方式 .

“我本以为你会更懂事一些，不该带我们来这里。”

[aɪ] [ʃænt] [goʊ] [əˈkrɔːs] . "
I shan't go across . "
我 不会 去 穿过 . "

我不过去。

" [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [pɜːrt] [ˈfæni] ; " [ˈnoʊbəːdi] [ˈkɛrz] . "
" Then you can go back , " said the pert Fanny ; " nobody cares . "
" 然后 你 能 去 后退 , " 说 这 活泼 舐 ; " 无人 关心 . "

“那你回去吧，”活泼的芬妮说，“没人会在意。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [maɪ] [pra:pə'zi(ə)n] , " [ri'mɑ:kt] ['gɜ:rtru:d] , ['maɪldli] , [ðoʊ] [wið; wiθ] [ə; eɪ]
" **It was not my proposition , " remarked Gertrude , mildly , though with a**
" 它 曾是 不是 我的 主张 , " 评论 格特鲁德 , 轻微地 , 尽管 和 一个
[ˈhaɪ(ə)nd] ['kʌlər] ;
heightened colour ;
增强 颜色 ;

“这不是我的提议,”格特鲁德语气温和地说道, 但脸色却红了起来;

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
" **but I think I can help you through the difficulty .**
" 但 我 思考 我 能 帮助 你 通过 这 困难 .

但我认为我可以帮助你克服这个困难。

[ˈmɪsɪz] . ['greɪəm] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [wɔ:rn] [θɪn] [ju:z] , [ænd; ənd] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ə; eɪ]
Mrs . Graham was afraid you had worn thin shoes , and I brought you a
太太 . 格雷厄姆 曾是 害怕的 你 有 磨损 薄的 鞋 , 和 我 带来 你 一个
[pɜr] [ʌv; əv] ['ɪndiə] - ['rʌbə] .
pair of india - rubbers .
一对 的 印度 - 橡胶 .

格雷厄姆太太担心你穿了薄鞋, 所以我给你带了一双橡胶鞋。

" [bel] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['eni] [θæŋks] , [sed] ,
" **Belle took them , and , without the grace to express any thanks , said ,**
" 美女 采取 他们 , 和 , 没有 这 优雅 到 表达 任何 谢谢 , 说 ,
贝儿接过它们, 却连一句感谢的话都没说, 只是说道:

[æz; əz] [i:; ji] [ən'foʊldəd] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ræpt] , " [hu:z] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "
as she unfolded the paper in which they were wrapped , " Whose are they ? "
作为 她 展开 这 纸 在 哪个 他们 是 包装 , " 谁 是 他们 ? "
她展开包裹着它们的纸, 问道: “这些是谁的? ”

" [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜ:rtru:d] .
" **Mine , " replied Gertrude .**
" 矿 , " 回复 格特鲁德 .

“我的,”格特鲁德回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

点灯人(The Lamplighter)

第15/27页

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ðem; ðəm][ɑ:n] , " ['mʌtəd] [bel] ; " [ðeɪl] [bi:; bi] [ɪ'mens] ,
" **I don't believe I can keep them on , " muttered Belle ; " they'll be immense ,**
" 我 不 相信 我 能 保持 他们 在 , " 低声说道 美女 ; " 他们会 是 巨大 ,
[aɪ] [sə'pouz] . " **I suppose .** "
我 认为 : "

“我恐怕戴不住它们了,”贝尔低声说道,“它们会变得非常巨大。”

" [ə'laʊ] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:z] ,
" **Allow me , " said the lieutenant ; and , taking one of the shoes ,**
" 允许 我 , " 说 这 中尉 ; 和 , 采取 一 的 这 鞋 ,
" 请便,"中尉说;然后,他拿起一只鞋,

[hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hær] [fʊt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
he stooped to place it on her foot , but found it difficult to do so ,
他 弯腰 到 地方 它 在 她 脚 , 但 成立 它 难的 到 做 所以 ,
他弯下腰想把东西放在她的脚上,却发现很难做到。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] . [bel] , [pə'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] , [bent] [daʊn] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] , [ðə; ði] [ɑ:fɪs]
as it was too small . Belle , perceiving it , bent down to perform , the office
作为 它 曾是 也 小的 : 美女 , 感知 它 , 弯曲 向下 到 履行 , 这 办公室
[fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
for herself ,
为了 她自己 ,

因为它太小了。贝儿察觉到这一点,便弯下腰来,独自一人占据了办公室。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] ['gɜ:rtru:dʒ] ['prɑ:pərti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æŋɡri] [vaɪələns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [snæpt] [ðə; ði][stræp]
and treated Gertrude's property with such angry violence that she snapped the strap
和 治疗 格特鲁德的 财产 和 这样的 生气的 暴力 那 她 啪啪 这 带子
[wɪtʃ] [pæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪnstɛp] ,
which passed across the instep ,
哪个 通过了 穿过 这 脚背 ,

她愤怒地暴力对待格特鲁德的财物,甚至把横跨脚背的皮带都扯断了。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðen] ['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pɑ:rʃəli] ['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hær] [fʊt] [ɪntu:][ðə; ði] [ju:] .
and even then only succeeded in partially forcing her foot into the shoe .
和 甚至 然后 仅有的 成功了 在 部分 强制 她 脚 进入 这 鞋 :
即使这样,也只成功地将脚部分塞进了鞋子里。

['mi:ntaɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] ['fɔ:rwərd] , ['fæniʒ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri]
Meantime , as she bent forward , Fanny's attention was attracted by a very
与此同时 , 作为 她 弯曲 向前 , 芬妮的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 非常
['teɪstfl] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] ,
tasteful broad - brimmed hat ,
有品味的 广阔 - 满溢 帽子 ,

与此同时,当她俯身向前时,芬妮的注意力被一顶非常雅致的宽边帽吸引了。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['dʒɔ:ntɪli][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [hed] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fæni] ['rɛkəɡ,naɪzd]
which she wore jauntily on one side of her head , and which Fanny recognised
哪个 她 穿着 轻快地 在 一 边 的 她 头 , 和 哪个 舐 已确认
[æz; əz] ['gɜ:rtru:dʒ] .
as Gertrude's .
作为 格特鲁德的 :

她俏皮地把头巾戴在头的一侧,范妮认出那是格特鲁德的。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfænsɪf(ə)] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [dres] ,
It was a somewhat fanciful article of dress ,
它 曾是 一个 有些 奇幻的 文章 的 裙子 ,
那是一件略显奇特的服装。

[ðæt] [ˈɡɜːrtʁuːd] [wəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
that Gertrude would hardly have thought of purchasing for herself ,
那 格特鲁德 会 几乎 有 想法 的 购买 为了 她自己 ,
那是格特鲁德几乎不可能想到要买的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [ˈsʌməɹ]
but which Mr . Graham had brought home to her the previous summer
但 哪个 先生 . 格雷厄姆 有 带来 家 到 她 这 以前的 夏天
[tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ə; eɪ] [ˈkaːmən] [ˈɡɑːrdn] [hæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [krʌʃt] .
to replace a common garden hat which he had accidentally crushed .
到 代替 一个 常见的 花园 帽子 哪个 他 有 偶然 碎 .
但格雷厄姆先生在前一个夏天把它带回家送给她，用来替换他不小心压坏的一项普通的园艺帽。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd] [teɪst] ,
As the style of it was simple and in good taste ,
作为 这 风格 的 它 曾是 简单的 和 在 好的 品尝 ,
由于它的风格简洁且品味高雅，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [wɔːks] ,
she had been in the habit of wearing it often in her country walks ,
她 有 到过 在 这 习惯 的 穿着 它 经常 在 她 国家 散步 ,
她一直习惯在乡间散步时经常穿着它。

[ænd; ənd] [kept] [aɪˈtiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈklaːzɪt] , [wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd]
and kept it hung in the closet , where it had been found and
和 保留 它 悬挂 在 这 壁橱 , 在哪里 它 有 到过 成立 和
[əˈprəʊpriː,eɪtɪd] [baɪ] [bel] .
appropriated by Belle .
挪用 经过 美女 .
然后把它挂在衣橱里，那是贝尔发现并据为己有的。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ] [ˈfæni] [ɪn] [ˈɡɜːrtʁuːdz] [ruːm] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔərənz] ;
It had been seen by Fanny in Gertrude's room at Mrs . Warren's ;
它 有 到过 已见 经过 舫 在 格特鲁德的 房间 在 太太 . 沃伦的 ;
范妮曾在沃伦太太家格特鲁德的房间里看到过它；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [bɪn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wer] [aɪˈtiː][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,
she had also been permitted to wear it on one occasion ,
她 有 还 到过 允许 到 穿 它 在 一 场合 ,
她也曾被允许穿过一次。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ʃəˈreɪd] .
when she took part in a charade .
什么时候 她 采取 部分 在 一个 猜谜游戏 .
她参加了一场猜谜游戏。

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ˈɡɜːrtʁuːd] [seɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː]
Having heard Gertrude say it was missing , she was astonished to see it
拥有 听到 格特鲁德 说 它 曾是 丢失的 , 她 曾是 惊讶 到 看 它
[əˈdɔːrnɪŋ] [bel] ;
adorning Belle ;
装饰 美女 ;
听到格特鲁德说它不见了，她惊讶地发现它正佩戴在贝儿身上；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [ˈɡɜːrtʁuːd] ,
and , as she stood behind her , made signs to Gertrude ,
和 , 作为 她 站立 在后面 她 , 制成 标志 到 格特鲁德 ,
她站在格特鲁德身后，向她打手势，

[ænd; ənd] [pə'fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv][,pæntə'mɪmɪk] ['dʒestʃərz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n]

and performed a series of pantomimic gestures expressive of an intention

和 执行 一个 系列 的 哑剧 手势 富有表现力的 的 一个 意图

[tu:; tə] [snætʃ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [mɪs] ['klɪntənz] [hed] ,

to snatch it from Miss Clinton's head ,

到 抢夺 它 从 错过 克林顿的 头 ,

然后他做了一系列肢体语言，表示要把它从克林顿小姐头上抢走。

[ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] ['raɪtɪf(ə)] ['oʊnə] .

and place it on that of its rightful owner .

和 地方 它 在 那 的 它是 正当的 所有者 .

并将其放置在其合法所有者的物品上。

['gɜ:rtru:dz] ['grævəti] ['nɪrli] [geɪv] [wei] .

Gertrude's gravity nearly gave way .

格特鲁德的 重力 几乎 给予 方式 .

格特鲁德的重力几乎要崩溃了。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [æt; ət] ['fæni] , [held] [ʌp][hɜ:r; həɹ]['fɪŋgəɹ] , [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]

She shook her head at Fanny , held up her finger , made signs to her to

她 摇晃 她 头 在 舢 , 握住 向上 她 手指 , 制成 标志 到 她 到

[fɔ:r'ber] ,

forbear ,

忍耐 ,

她朝范妮摇了摇头，竖起一根手指，示意她住手。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [hu:z] ['læftəɹ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [di:p] [waɪt]

and , with a face whose laughter was only concealed by the deep white

和 , 和 一个 脸 谁 笑声 曾是 仅有的 暗 经过 这 深的 白色的

['bɑ:nɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] ,

bonnet which she wore ,

引擎盖 哪个 她 穿着 ,

她脸上带着笑容，那笑容只能被她戴的白色深帽遮掩。

[tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] , ['li:vɪŋ] [bel] [ænd; ənd]

took her hand , and hastened with her along the path , leaving Belle and

采取 她 手 , 和 加快 和 她 沿着 这 小路 , 离开 美女 和

[hɜ:r; həɹ] [boʊ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .

her beau to follow .

她 帅哥 到 跟随 .

他牵起她的手，带着她沿着小路快步走去，留下贝儿和她的爱人跟在后面。

" ['fæni] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [meɪk] [em 'i:] [læf] [soʊ] ;

" Fanny , " said she , " you must not make me laugh so ;

" 舢 , " 说 她 , " 你 必须 不是 制作 我 笑 所以 ;

“芬妮,”她说, “你别让我笑成这样;

[ɪf] [mɪs] ['klɪntən] [hæd; həd] [si:n] [ju: 'es][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [hɜ:rt] . "

if Miss Clinton had seen us she would have been very much hurt . "

如果 错过 克林顿 有 已见 我们 她 会 有 到过 非常 很多 伤害 . "

如果克林顿小姐看到我们，她一定会非常伤心。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [wer] [jɔɹ; jər][hæt] , " [sed] ['fæni] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ʃænt] . "

" She has no business to wear your hat , " said Fanny , " and she shan't . "

" 她 有 不 商业 到 穿 你的 帽子 , " 说 舢 , " 和 她 不会 . "

“她没资格戴你的帽子,”范妮说, “她也绝不会戴。”

" [jes] , [ʃi:; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜ:rtru:d] ; " [ʃi:; ʃɪ] [ləks] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪn][aɪ 'ti:] ,

" Yes , she shall , " replied Gertrude ; " she looks beautiful in it ,

" 是的 , 她 将 , " 回复 格特鲁德 ; " 她 看起来 美丽的 在 它 ,

“是的，她应该穿,”格特鲁德回答说, “她穿这件衣服很漂亮。”

[aɪ][ˈeɪˈlem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [wer] [aɪˈtiː] ,
I am delighted to have her wear it ,
我 是 高兴极了 到 有 她 穿 它 ,
我很高兴她能穿上它。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˈɪntɪmət] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [maɪn] .
and you must not intimate to her that it is mine .
和 你 必须 不是 亲密的 到 她 那 它 是 矿 .
你绝对不能让她知道这是我的。

" [ðə; ðɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] , [ænd; ɐnd] [ˈgɜːrtruːd] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər]
" **The walk through the woods was delightful , and Gertrude and her**
" 这 走 通过 这 树林 曾是 愉快 , 和 格特鲁德 和 她
[jʌŋ] [kəmˈpænjən] ,
young companion ,
年轻的 伴侣 ,
“林间漫步令人愉快，格特鲁德和她的年轻同伴，

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmembər]
in the quiet enjoyment of it , had almost forgotten that they were members
在 这 安静的 享受 的 它 , 有 几乎 被遗忘的 那 他们 是 成员
[ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ˈpɑːrtɪ] ,
of a gay party ,
的 一个 同性恋 派对 ,
沉浸在这份宁静之中，他们几乎忘记了自己是同性恋团体的成员。

[wen] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkɪti] [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [bruːs] .
when they suddenly came in sight of Kitty and Mr . Bruce .
什么时候 他们 突然 来了 在 视线 的 猫咪 和 先生 . 布鲁斯 .
这时，他们突然出现在凯蒂和布鲁斯先生的视线中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [oʊk] ,
They were sitting at the foot of an old oak ,
他们 是 坐着 在 这 脚 的 一个 老的 橡木 ,
他们坐在一棵老橡树下，

[ˈkɪti] [ˈɜːrniːstli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] - [riːθ] ,
Kitty earnestly engaged in the manufacture of an oak - wreath ,
猫咪 切实 已订婚的 在 这 生产 的 一个 橡木 - 花圈 ,
凯蒂认真地制作了一个橡木花环，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈtendənts] [hæt] ; [waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] ,
which she was just fitting to her attendant's hat ; while he himself ,
哪个 她 曾是 只是 配件 到 她 服务员 帽子 ; 尽管 他 他自己 ,
她正把它戴在侍女的帽子上；而他自己，

[wen] [ˈgɜːrtruːd] [fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ]
when Gertrude first caught sight of him , was leaning against the tree in a
什么时候 格特鲁德 第一的 捕捉 视线 的 他 , 曾是 倾斜 反对 这 树 在 一个
[ˈkerləs] [ˈætɪtuːd] .
careless attitude .
粗心 态度 .
格特鲁德第一次见到他时，他正漫不经心地倚靠在树上。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] , [hiː; hi][bent] [ˈfɔːrwərd] , [ɪnˈspektɪd]
But as soon as he perceived their approach , he bent forward , inspected
但 作为 很快 作为 他 感知 他们的 方法 , 他 弯曲 向前 , 检查
[ˈkɪtɪz] [wɜːrk] ,
Kitty's work ,
小猫的 工作 ,
但他一察觉到他们靠近，就俯身向前，检查了凯蒂的工作。

[ænd; ænd] [wen] [ðei] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈlʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [θæŋks]
and when they came within hearing , was uttering a profusion of thanks
和 什么时候 他们 来了 之内 听力 , 曾是 发出声音 一个 丰富 的 谢谢
[ænd; ænd] [ˈkɑːmpləmənts] ,
and compliments ,
和 赞美 ,

当他们走近时，他连声道谢，赞不绝口。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˈgɜːrtruːdz] [ɪrz] ,
which he took care should reach Gertrude's ears ,
哪个 他 采取 关心 应该 抵达 格特鲁德的 耳朵 ,
他确保这件事能传到格特鲁德的耳朵里。

[ænd; ænd] [ˈkɪti] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈmænɪfɛst] [ˈpleʒər] — [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɜːrðər]
and Kitty received with manifest pleasure — a pleasure which was still further
和 猫咪 已收到 和 显现 乐趣 — 一个 乐趣 哪个 曾是 仍然 更远
[ɪnˈhænst] [baɪ][hɜːr; həɹ] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˈgɜːrtruːd] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː]
enhanced by her perceiving that Gertrude had apparently no power to withdraw
增强型 经过 她 感知 那 格特鲁德 有 显然 不 力量 到 提取
[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
his attention from her .
他的 注意力 从 她 :

凯蒂欣然接受——而当她意识到格特鲁德显然无力将他的注意力从她身上转移开时，这种喜悦更是与日俱增。

[pʊr] , [ˈsɪmp(ə)] [ˈkɪti] !
Poor , simple Kitty !
贫穷的 , 简单的 猫咪 !

可怜的、单纯的小猫咪！

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] [ˈɑːnɪst] [waɪl] [hiː; hi] [bɔːt] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntərfeɪts] .
she believed him honest while he bought her heart with counterfeits .
她 相信 他 诚实的 尽管 他 买 她 心 和 假冒产品 :

她相信他诚实，而他却用赝品收买了她的芳心。

" [mɪs] [ˈgɜːrtruːd] , " [sed] [ˈfæni] , " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ˈɪntuː][sʌm; səm] [paɪn] [wʊdz] ,
" **Miss Gertrude , " said Fanny , " I wish we could go into some pine woods ,**
" 错过 格特鲁德 , " 说 舐 , " 我 希望 我们 可以 去 进入 一些 松树 树林 ,
" "格特鲁德小姐,"范妮说, "我希望我们能去松树林里走走。"

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [koʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbæskəts][ænd; ænd] [freɪmz] [ʌv; əv] . " **so that I could get some cones to make baskets and frames of .** " **"**
所以 那 我 可以 得到 一些 圆锥体 到 制作 篮子 和 框架 的 : " "

这样我就可以弄些圆锥体来做篮子和框架了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [paɪnz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , " [sed] [ˈgɜːrtruːd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **There are plenty of pines in that direction , " said Gertrude , pointing with**
" 那里 是 很多 的 松树 在 那 方向 , " 说 格特鲁德 , 指向 和
[hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgər] .
her finger .
她 手指 :

“那边有很多松树,”格特鲁德一边说着，一边用手指着。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][ænd; ænd] [lʊk] [fɔːr; fər] [koʊnz] ? " [æskt] [ˈfæni] ;
" **Why can't we go and look for cones ? " asked Fanny ;**
" 为什么 不能 我们 去 和 看 为了 圆锥体 ? " 问 舐 ;

“我们为什么不能去找松果呢？”芬妮问道；

" [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [bel] [ˈklɪntən] [ˈriːtʃɪz] [ðɪs] [pleɪs] .
" **we could get back by the time Belle Clinton reaches this place .**
" 我们 可以 得到 后退 经过 这 时间 美女 克林顿 到达 这 地方 :

“等贝尔·克林顿到达这里的时候，我们就能回去了。”

" ['gɜ:rtru:d] [ænd; ənd] ['fæni] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , ['hævɪŋ] [fɜ:rst][taɪd][ðer; ðər] ['bɒnɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [brænt]
" Gertrude and Fanny started off , having first tied their bonnets to the branch
" 格特鲁德 和 舢 开始 离开 , 拥有 第一的 系 他们的 引擎盖 到 这 分支
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
of a tree .
的 一个 树 .

“格特鲁德和范妮先出发了，她们先把帽子系在树枝上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [sʌm; səm] [taɪm] , [fɔ:r; fər] ['fæni] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [kəʊnz] ,
They were gone some time , for Fanny found plenty of cones ,
他们 是 已消失 一些 时间 , 为了 舢 成立 很多 的 圆锥体 ,
他们离开了一段时间，因为芬妮找到了很多松果。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [haʊ] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
but was at a loss how to carry them home .
但 曾是 在 一个 损失 如何 到 携带 他们 家 .
但不知道该如何把它们带回家。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [æt; ət][ləst] ; " [aɪ] [wɪl] [rʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] ['brʌðər]
" I have thought , " said she , at last ; " I will run back and borrow brother
" 我 有 想法 , " 说 她 , 在 最后的 ; " 我 将要 跑步 后退 和 借 兄弟
['benz] ['hæŋkərtʃɪf] ;
Ben's handkerchief ;
本的 手帕 ;

“我想过，”她最后说道，“我要跑回去借本哥哥的手帕；

[ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi][wəʊnt] [let][em 'i:][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊn] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [fɪl] [aɪ 'ti:] [fʊl] .
or , if he won't let me have it , I'll take my own bonnet and fill it full .
或者 , 如果 他 惯于 让 我 有 它 , 患病的 拿 我的 自己的 引擎盖 和 充满 它 满的 .
或者，如果他不肯给我，我就拿自己的帽子把它装满。

" ['gɜ:rtru:d] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ə'weɪt] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ræn][ɔ:f] .
" Gertrude promised to await her return , and she ran off .
" 格特鲁德 承诺 到 等待 她 返回 , 和 她 跑 离开 .
“格特鲁德答应等她回来，然后就跑开了。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] ['kɪti] [ænd; ənd]['mɪstər] . [bru:s] ,
When she came near the spot where she had left Kitty and Mr . Bruce ,
什么时候 她 来了 靠近 这 点 在哪里 她 有 左边 猫咪 和 先生 . 布鲁斯 ,
当她走到她离开凯蒂和布鲁斯先生的地方附近时，

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [laʊd] ['læftər] .
she heard several voices and loud laughter .
她 听到 一些 声音 和 大声 笑声 .
她听到好几个人的声音和响亮的笑声。

[bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [greɪt] [spɔ:rt]
Belle and the lieutenant had arrived , and they were having great sport
美女 和 这 中尉 有 到达的 , 和 他们 是 拥有 伟大的 运动
[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
about something .
关于 某物 .

贝尔和中尉到了，他们正谈笑风生。

[bel] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [keɪp] ['bɑ:nɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
Belle was standing with the white cape bonnet in her hand .
美女 曾是 常设 和 这 白色的 岬 引擎盖 在 她 手 .
贝儿手里拿着白色斗篷帽站在那里。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bent] [aɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ,
She had bent it completely out of shape ,
她 有 弯曲 它 完全地 出去 的 形状 ,
她把它完全掰弯了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [kæp] ,
so as to give it the appearance of an old woman's cap ,
所以 作为 到 给 它 这 外貌 的 一个 老的 女性的 帽 ,
使其看起来像一顶老妇人的帽子 ,

[hæd; həd] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [wiːd] [ænd; ənd]['dændɪləɪənz] ,
had adorned the front with white - weed and dandelions ,
有 装饰 这 正面 和 白色的 - 杂草 和 蒲公英 ,
正面装饰着白花菜和蒲公英 ,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][veɪl] .
and finally pinned on a handkerchief to serve as a veil .
和 最后 已置顶 在 一个 手帕 到 服务 作为 一个 面纱 .
最后用一块手帕别在脸上，当作面纱。

[ʃiː; ʃi] [held] [aɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənts] [keɪn] ,
She held it up on the end of the lieutenant's cane ,
她 握住 它 向上 在 这 结尾 的 这 中尉的 甘蔗 ,
她把它举到中尉的手杖末端。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər] [mɪs] ['flɪnts] ['braɪdl] ['bɑːnɪt] .
and was endeavouring to obtain a bid for Miss Flint's bridal bonnet .
和 曾是 努力 到 获得 一个 出价 为了 错过 燧石的 新娘 引擎盖 .
并试图为弗林特小姐的新娘帽找到报价。

['fæni] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['kaʊntənəns] , [ðen] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ]
Fanny listened a moment with an indignant countenance , then advanced with
舐 听着 一个 片刻 和 一个 愤怒 面容 , 然后 先进的 和
[ə; eɪ] [baʊnd] ,
a bound ,
一个 边界 ,

芬妮面露愤慨地听了一会儿，然后纵身一跃而上。

[æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .
as if just running from the woods .
作为 如果 只是 跑步 从 这 树林 .
就像刚从树林里跑出来一样。

['kɪti] [kɔːt] [hɜːr; hər] [frɔːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] , ['fæni] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]
Kitty caught her frock as she passed , and exclaimed , " Why , Fanny , are you
猫咪 捕捉 她 连衣裙 作为 她 通过了 , 和 惊呼 , " 为什么 , 舐 , 是 你
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

凯蒂经过时抓住了她的裙子，惊呼道：“芬妮，你怎么在这里？”

[ˈwɜːr, ˈhwɜːr] [ˈɡɜːrtruːd] ? "
Where's Gertrude ? "
在哪里？ 格特鲁德 ？ "

格特鲁德在哪儿？

" [oʊ] , [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] !
" **Oh , she's in the pine woods !**
" 哦 , 她是 在 这 松树 树林 !

“哦，她在松树林里！”

" [rɪ'plaɪd] ['fæni] , " [ænd; ənd][aɪm]['ɡoʊɪŋ] [bæk] ; [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sent] [em 'iː][tuː; tə][get] [hɜːr; hər][hæt] ,
" **replied Fanny , " and I'm going back ; she only sent me to get her hat** ,
" 回复 舐 , " 和 我是 去 后退 ; 她 仅有的 发送 我 到 得到 她 帽子 ,
“范妮回答说，‘我要回去了；她只是派我去帮她拿帽子。’”

[ðə; ði] ['sʌnz] [soʊ][wɔ:rm] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . "
the sun's so warm where we are . "
这 太阳的 所以 温暖的 在哪里 我们 是 . "

我们这里阳光真温暖。

" [ɑ:] , [jes] ! " [sed] [bel] , " [hɜ:r; hər][ˈpærɪs][hæt] .
" Ah , yes ! " said Belle , " her Paris hat . "
" 啊 , 是的 ! " 说 美女 , " 她 巴黎 帽子 .

“啊，是的！”贝儿说，“她的巴黎帽子。”

[pli:z] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wið; wiθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:mpləments] . "
Please give it to her , with our compliments . "
请 给 它 到 她 , 和 我们的 赞美 . "

请代我们把礼物转交给她。

" [noʊ] , [ðæt] [ˈɪznt] [hɜ:rz] , " [sed] [ˈfæni] ; " [ðæt] [ɪz] [mɪs] [ˈemɪli:z] .
" No , that isn't hers , " said Fanny ; " that is Miss Emily's . "
" 不 , 那 不是 她的 , " 说 舢 ; " 那 是 错过 艾米丽的 .

“不，那不是她的，”范妮说；“那是艾米丽小姐的。”

[ðɪs] [ɪz][hɜ:rz] ;
This is hers ;
这 是 她的 ;

这是她的；

" [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] [hed] - [dres] [wɪt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
" and she laid her hand upon the straw head - dress which the gentlemen
" 和 她 铺设 她 手 之上 这 稻草 头 - 裙子 哪个 这 先生们
[hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔ:r] [bɪn] [əˈʃʊrɪŋ] [bel] [wʌz; wəz] [ˈvæstli] [brɪˈkɑ:mɪŋ] ,
had but a moment before been assuring Belle was vastly becoming ,
有 但 一个 片刻 前 到过 保证 美女 曾是 非常 成为 ,

“她把手放在那顶草编头饰上，刚才那几位先生还在向贝尔保证，这顶头饰非常适合她。”

[ænd; ænd] , [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] , [snætʃt] [aɪ 'ti:][frəm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] .
and , without ceremony , snatched it from her head .
和 , 没有 仪式 , 抢夺 它 从 她 头 .

然后，二话不说，就把它从她头上扯了下来。

[bɛlz] [aɪz] [flæʃt] [ˈæŋgrəli] .
Belle's eyes flashed angrily .
贝儿的 眼睛 闪光灯 愤怒地 .

贝儿的眼神中闪过一丝怒意。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [ju:; jʊ] [ˈsɔ:si] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] !
" What do you mean ? " said she ; " you saucy little creature ! "
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 她 ; " 你 风骚的 小的 生物 !

“你什么意思？”她说道，“你这个不知羞耻的小东西！”

[gɪv] [em 'i:] [ðæt] [hæt] !
Give me that hat !
给 我 那 帽子 !

把那顶帽子给我！

" [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
" and she stretched out her hand to take it . "
" 和 她 拉伸 出去 她 手 到 拿 它 .

她伸出手去拿。

" [aɪ] [ʃænt] [du:][ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! " [sed] [ˈfæni] ; " [ɪts] [ˈgɜ:rtru:dz] [hæt] .
" I shan't do any such thing ! " said Fanny ; " it's Gertrude's hat . "
" 我 不会 做 任何 这样的 事物 ! " 说 舢 ; " 它是 格特鲁德的 帽子 .

“我才不会做这种事呢！”范妮说，“那是格特鲁德的帽子。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [bʌt; bət] [kənˈkluːdɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [iːðər] [bɔːst][ɔːr][ˈstoulən] ,
She looked for it this afternoon , but concluded it was either lost or stolen ,
她 看起来 为了 它 这 下午 , 但 结束 它 曾是 任何一个丢失的或者 被盗 ,
她今天下午找过, 但最终认为它要么丢了, 要么被偷了。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈbɔːroʊd] [mɪs] [ˈemɪliːz] [keɪp] - [ˈbɑːnɪt] ; [bʌt; bət] [ʃiːl] [biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə][faɪnd]
and so borrowed Miss Emily's cape - bonnet ; but she'll be very glad to find
和 所以 借来的 错过 艾米丽的 岬 - 引擎盖 ; 但 壳 是 非常 高兴的 到 寻找
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
于是她借用了艾米莉小姐的斗篷式软帽; 但她一定会很高兴能找到它。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and I'll carry it to her .
和 患病的 携带 它 到 她 .
我会把它带给她。

[aɪ][ˈræðər] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃouldər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf] ,
I rather think , " said she , looking over her shoulder , as she ran off ,
我 相当 思考 , " 说 她 , 寻找 超过 她 肩膀 , 作为 她 跑 离开 ,
“我倒觉得,”她说, 一边回头看着前方, 一边跑开了。

" [aɪ][ˈræðər] [θɪŋk] [mɪs] [ˈeməli] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wer] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [hoʊm] ,
" I rather think Miss Emily would be willing you should wear her bonnet home ,
" 我 相当 思考 错过 艾米丽 会 是 愿意的 你 应该 穿 她 引擎盖 家 ,
“我觉得艾米莉小姐应该很乐意你戴着她的帽子回家。”

[ɪf] [juːl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ænd; ənd][naːt][bend][aɪ ˈtiː] .
if you'll be careful , and not bend it .
如果 你会 是 小心 , 和 不是 弯曲 它 .
如果你小心点, 不要把它弯折的话。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈæŋɡər][tuː; tə] [bel] , [ˈlæftər] [frʌm; frəm] [ˈkɪti] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bruːs] ,
" A few moments of anger to Belle , laughter from Kitty and Mr . Bruce ,
" 一个 很少 时刻 的 愤怒 到 美女 , 笑声 从 猫咪 和 先生 . 布鲁斯 ,
“贝儿生气了一会儿, 凯蒂和布鲁斯先生却哈哈大笑,

[ænd; ənd] [kənˈsiːld] [əˈmjuːzmənt] [ɑːn] [luːˈtenənt] [ˈɔːzbɔːrnz] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈɡɜːrtruːd] [keɪm]
and concealed amusement on Lieutenant Osborne's part , and Gertrude came
和 暗 娱乐 在 中尉 奥斯本的 部分 , 和 格特鲁德 来了
[ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,
hastily from the woods ,
草草 从 这 树林 ,
奥斯本中尉掩饰不住地笑了, 格特鲁德匆匆从树林里走了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ˈfæni] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
with the hat in her hand , Fanny following her ; and , taking advantage of
和 这 帽子 在 她 手 , 舐 下列的 她 ; 和 , 采取 优势的 的
[bɛlz] [pəˈziʃ(ə)n] ,
Belle's position ,
贝儿的 位置 ,
她手里拿着帽子, 芬妮跟在她身后; 并且, 趁着贝儿站在这里,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər][ˌpæntəˈmɪmɪk] [θrets] [ænd; ənd]
with her back towards her , resumed her pantomimic threats and
和 她 后退 向 她 , 恢复 她 哑剧 威胁 和
[ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] .
insinuations .
暗示 .
她背对着她, 继续用肢体语言进行威胁和暗示。

" [mɪs] ['klɪntən] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] , [æz; əz][fɪ; ʃɪ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][hæt][ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,
" **Miss Clinton** , " **said Gertrude** , **as she replaced the hat in her lap** ,
" 错过 克林顿 , " 说 格特鲁德 , 作为 她 替换 这 帽子 在 她 膝 ,
" 克林顿小姐,"格特鲁德一边说着, 一边把帽子放回腿上。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ['fæni] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ru:d] [ɪn][maɪ] [neɪm] .
" **I am afraid Fanny has been very rude in my name** .
" 我 是 害怕的 舢 有 到过 非常 粗鲁的 在 我的 姓名 .
" 恐怕范妮以我的名义做了非常无礼的事情。"

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [send] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['i:ðər] [hæt][ɔ:r] ['bə:nɪt] ,
I did not send her for either hat or bonnet ,
我 做过 不是 发送 她 为了 任何一个 帽子 或者 引擎盖 ,
我既没让她去买帽子, 也没让她去买头巾。

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][bi; bi] [pli:zd] [tu; tə][hæv; həv][ju; jʊ] [wer] [ðɪs] [æz; əz][ɔ:(ə)n][æz; əz][ju; jʊ] [laɪk] . "
and shall be pleased to have you wear this as often as you like . "
和 将 是 高兴 到 有 你 穿 这 作为 经常 作为 你 喜欢 . "
"我非常乐意您随时穿着它。"

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] , " [sed] [bel] , ['skɔ:rnfəli] ; " [aɪ'd][nɒʊ][aɪ'di:ə][aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu; tə][ju; jʊ] . "
" **I don't want it** , " **said Belle** , **scornfully** ; " **I'd no idea it belonged to you** . "
" 我 不 想 它 , " 说 美女 , 轻蔑地 ; " ID 不 主意 它 属于 到 你 . "
"我不要,"贝儿轻蔑地说, "我根本不知道它是你的。"

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ; [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] .
" **Certainly not ; I am aware of it** , " **said Gertrude** .
" 当然 不是 ; 我 是 意识到的 的 它 , " 说 格特鲁德 .
"当然不是; 我知道这件事,"格特鲁德说。

" [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [pri'vent] [ju; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][tu; tə] - [deɪ] , [æt; ət]
" **But I trust that will not prevent you making use of it for to - day , at**
" 但 我 相信 那 将要 不是 防止 你 制作 使用 的 它 为了 到 - 天 , 在
[li:st] .
least .
至少 .

但我相信这至少不会妨碍你今天使用它。

" [wɪ'ðaʊt] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜ:rðər] ,
" **Without urging the matter further** ,
" 没有 敦促 这 事情 更远 ,
"无需进一步追问,

[fɪ; ʃɪ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['heɪs(ə)n][ɑ:n][tu; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
she proposed that they should hasten on to the top of the hill ,
她 建议的 那 他们 应该 趋 在 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
她提议他们应该加快速度登上山顶。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [ri:tʃ] [brɪ'fɔ:r] ['sʌnsɛt] ;
which they could not otherwise reach before sunset ;
哪个 他们 可以 不是 否则 抵达 前 日落 ;
否则他们在日落前是无法到达那里的;

[ænd; ənd][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)][baɪ] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] , ['fæni] [ə'kʌmpəniɪŋ]
and set the example by moving forward in that direction , **Fanny accompanying**
和 放 这 例子 经过 移动 向前 在 那 方向 , 舢 随同
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她以身作则, 朝着那个方向前进, 芬妮陪伴在她身边。

[ænd; ənd] [ˈbɪzɪŋ] [hɜːrˈself][æz; əz][fɪː; ʃɪ] [went] [baɪ] [ˈstriːpɪŋ] [ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns] [frʌm; frəm] [ˈemɪliːz]
and busying herself as she went by stripping the decorations from Emily's
和 忙碌 她自己 作为 她 去 经过 脱衣舞 这 装饰 从 艾米丽的
[dɪˈspaɪzd] [ˈbɑːnɪt] ;
despised bonnet ;
被鄙视的 引擎盖 ;

她一边走一边忙着把艾米丽讨厌的帽子上的装饰物都扯下来；

[bel] [ˈtaɪɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ;
Belle tying an embroidered handkerchief under her chin ;
美女 捆绑 一个 绣花 手帕 在下面 她 下巴 ;

贝儿将一块绣花手帕系在下巴下；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bruːs] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [nɪˈglektɪd] [hæt] .
and Mr . Bruce swinging on his arm the otherwise neglected hat .
和 先生 . 布鲁斯 摇摆 在 他的 手臂 这 否则 被忽视的 帽子 .

布鲁斯先生手臂上挂着那顶平时无人问津的帽子。

[bel] [dɪd][nɑːt] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər] [ˈtempər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [iːvɪnɪŋ] ; [ðə; ði] [rest] [faʊnd] [ðer; ðər][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]
Belle did not recover her temper during the evening ; the rest found their excursion
美女 做过 不是 恢复 她 脾气 期间 这 晚上 ; 这 休息 成立 他们的 短途旅行
[əˈgriːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,

当晚，贝尔的脾气依然没有消退；其他人则觉得这次郊游很愉快。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [daːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈθɔːntən] [fɑːrm][ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtʜːrn] .
and it was nearly dark when they reached the Thornton farm on their return .
和 它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他们 达到 这 桑顿 农场 在 他们的 返回 .

他们返回时到达桑顿农场时，天色已近黄昏。

[hɪr] [ˈgɜːrtruːd] [left] [ðem; ðəm] , [ˈtelɪŋ] [ˈfæni] [ðæt] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]
Here Gertrude left them , telling Fanny that she had promised to stop and
这里 格特鲁德 左边 他们 , 讲述 舫 那 她 有 承诺 到 停止 和
[siː] [ˈdʒeni] [ˈθɔːntən] ,
see Jenny Thornton ,
看 珍妮 桑顿 ,

格特鲁德就此告别她们，告诉范妮她答应过要停下来看看珍妮·桑顿。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [klæs] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]
one of her Sunday - school class , who was in a fever , and refusing to
一 的 她 星期日 - 学校 班级 , WHO 曾是 在 一个 发烧 , 和 拒绝 到
[let][hɜːr; hər] [rɪˈmeɪn] ,
let her remain ,
让 她 保持 ,

她主日学班上的一位同学发烧了，老师不让她留下来。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [maɪt] [nɑːt] [wɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [haʊs] ,
as her mother might not wish her to enter the house ,
作为 她 母亲 可能 不是 希望 她 到 进入 这 房子 ;

因为她母亲可能不希望她进屋。

[wer] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] [sɪk] .
where several of the family were sick .
在哪里 一些 的 这 家庭 是 生病的 .

家里好几个人都生病了。

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər] , [æz; əz] [ˈgɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm] [ɪn][sʌm; səm] [heɪst] ,
About an hour after , as Gertrude was walking home in some haste ,
关于 一个 小时 后 , 作为 格特鲁德 曾是 步行 家 在 一些 匆忙 ,

大约一个小时后，当格特鲁德匆匆走回家时，

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] [nɪr][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [haʊs] [baɪ][ˈmɪstər] . [bruːs] , [huː] ,
she was joined near Mr . Graham's house by Mr . Bruce , who ,
她 曾是 加入 靠近 先生 : 格雷厄姆的 房子 经过 先生 : 布鲁斯 , WHO ,
在格雷厄姆先生家附近, 她遇到了布鲁斯先生, 布鲁斯先生说:
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər]
with her hat still hanging on his arm , seemed to have been awaiting her
和 她 帽子 仍然 绞刑 在 他的 手臂 , 似乎 到 有 到过 等待中 她
[rɪˈtʃːrn] .
return .
返回 .

她的帽子还挂在他胳膊上, 他似乎一直在等她回来。
[ʃiː, ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈbrʌptli] [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] ,
She started on his abruptly joining her ,
她 开始 在 他的 突然 加入 她 ,
她开始注意到他突然加入她,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
for it was so dark that she did not at once recognise him ,
为了 它 曾是 所以 黑暗的 那 她 做过 不是 在 一次 认出 他 ,
因为天色太黑, 她一时没认出他。

[ænd; ænd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
and supposed it might be a stranger .
和 据称 它 可能 是 一个 陌生人 .
他心想这可能是个陌生人。

" [mɪs] [ˈɡɜːrtruːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˈhoʊp][aɪ][dəʊnt][əˈlɑːrm][juː; jʊ] . "
" Miss Gertrude , " said he , " I hope I don't alarm you . "
" 错过 格特鲁德 , " 说 他 , " 我 希望 我 不 警报 你 . "
“格特鲁德小姐,”他说, “我希望我没有吓到您。”

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [ʃiː, ʃɪ] , [,riːəˈʃuəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
" Oh no , " said she , reassured by the sound of his voice ;
" 哦 不 , " 说 她 , 放心 经过 这 声音 的 他的 嗓音 ;
“哦, 不,”她听到他的声音后安心了些。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" I did not know who it was .
" 我 做过 不是 知道 WHO 它 曾是 .
我不知道他是谁。

" [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] ;
" He offered his arm , and she took it ;
" 他 提供 他的 手臂 , 和 她 采取 它 ;
他伸出胳膊, 她挽住了;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈkɪti] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [tuː; tə] [rɪˈliːv]
for his recent devotion to Kitty had served in some degree to relieve
为了 他的 最近的 虔诚 到 猫咪 有 服务 在 一些 程度 到 缓解
[hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈeni] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [lest][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [ˈkærid] [ˈmiːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
her of any fear she had felt lest his attentions carried meaning with them
她 的 任何 害怕 她 有 毛毡 免得 他的 注意 携带 意义 和 他们
;
;
;
;

因为他最近对凯蒂的殷勤, 在某种程度上减轻了她对他的关心可能另有所图的恐惧;

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [pleɪ] [boʊ] - ['dʒen(ə)rəl] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n]

and concluding that he liked to play beau - general , she had no objection

和 总结 那 他 喜欢 到 玩 帅哥 - 一般的 , 她 有 不 异议

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eskɔ:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .

to his escorting her home .

到 他的 护送 她 家 .

她得出结论, 他喜欢扮演花花公子, 所以并不反对他送她回家。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] [ðɪs] ['i:vniŋ] , " [sed] [hi:; hi] ; " [æt; ət] [li:st] , [aɪ][hæd; həd]

" We had a very pleasant walk this evening , " said he ; " at least , I had

" 我们 有 一个 非常 令人愉快的 走 这 晚上 , " 说 他 ; " 在 至少 , 我 有

.

:

.

“我们今晚散步很愉快,”他说; “至少, 我感觉很愉快。”

[mɪs] ['kɪti] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [entər'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] . "

Miss Kitty is a very entertaining companion . "

错过 猫咪 是 一个 非常 娱乐 伴侣 . "

凯蒂小姐是个非常有趣的伙伴。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜ:rtru:d] ; " [aɪ][laɪk] [hɜ:r; hər][fræŋk] , ['laɪvli] ['mænərz] [mʌtʃ] . "

" I think she is , " replied Gertrude ; " I like her frank , lively manners much . "

" 我 思考 她 是 , " 回复 格特鲁德 ; " 我 喜欢 她 坦率 , 热闹 礼仪 很多 . "

“我觉得她是,”格特鲁德回答说, “我很喜欢她坦率活泼的举止。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [faʊnd] ['fæni] ['ræðər] [pʊr] ['kʌmpəni] .

" I am afraid you found Fanny rather poor company .

" 我 是 害怕的 你 成立 舫 相当 贫穷的 公司 .

恐怕你觉得芬妮不太适合做你的伴侣。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ju:; jʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [faɪnd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti]

I should have joined you occasionally , but I could hardly find an opportunity

我 应该 有 加入 你 偶尔 , 但 我 可以 几乎 寻找 一个 机会

[tu:; tə][kwɪt] [mɪs] ['kɪti] ,

to quit Miss Kitty ,

到 辞职 错过 猫咪 ,

我本该偶尔和你们一起来的, 但我几乎找不到机会离开凯蒂小姐。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] . "

we were so much interested in what we were saying . "

我们 是 所以 很多 感兴趣的 在 什么 我们 是 说 . "

我们当时对我们所说的话非常感兴趣。

" ['fæni] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪ:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] , "

" Fanny and I are accustomed to each other , and very happy together , "

" 舫 和 我 是 习惯 到 每个 其他 , 和 非常 快乐的 一起 , "

[sed] ['gɜ:rtru:d] .

said Gertrude .

说 格特鲁德 .

“我和芬妮彼此很熟悉, 在一起也很幸福,”格特鲁德说。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [plænd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [draɪv] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? "

" Do you know we have planned a delightful drive for to - morrow ? "

" 做 你 知道 我们 有 计划 一个 愉快 驾驶 为了 到 - 明天 ? "

“你知道我们计划明天进行一次愉快的自驾游吗? ”

" [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

" No ; I was not aware of it . "

" 不 ; 我 曾是 不是 意识到的 的 它 . "

“不, 我并不知道。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [mɪs] [keɪ] [ɪks'pekts] [aɪ][fæl; ʃəl][æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ]
" **I suppose Miss Kay expects I shall ask her to go with me ; but supposing**
" 我 认为 错过 凯 预期 我 将 问 她 到 去 和 我 ; 但 假如
,
:
:

“我想凯小姐希望我邀请她和我一起去；但是假设，
[mɪs] ['gɜːrtruːd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prefrəns] , [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]
Miss Gertrude , I should give you the preference , and ask you , what should you
错过 格特鲁德 , 我 应该 给 你 这 偏爱 , 和 问 你 , 什么 应该 你
[seɪ] ? "
say ? "
说 ? "
格特鲁德小姐，我应该优先考虑你，所以想问问你，你觉得应该怎么说？

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **That I was much obliged to you ,**
" 那 我 曾是 很多 有义务 到 你 ;
“我非常感激你。”

[bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['eməli] , " [rɪ'plaɪd]
but had an engagement to take a drive with Miss Emily , " replied
但 有 一个 订婚 到 拿 一个 驾驶 和 错过 艾米丽 , " 回复
['gɜːrtruːd] , ['prɑːmptli] .
Gertrude , promptly :
格特鲁德 , 及时 :

“但我约了艾米莉小姐开车兜风，”格特鲁德立即回答道。
" [ɪn'diːd] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [ænd; ənd] [prə'vəʊkt] [toʊn] ; " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd]
" **Indeed ! " said he , in a suppressed and provoked tone ; " I thought you would**
" 的确 ! " 说 他 , 在 一个 被抑制 和 挑衅 语气 ; " 我 想法 你 会
[laɪk] [aɪ 'tiː] ;
like it ;
喜欢 它 ;

“真的吗！”他压抑着怒气说道，“我以为你会喜欢的；
[bʌt; bət] [mɪs] ['kɪti] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [wɪl] [æk'sept] .
but Miss Kitty , I doubt not will accept .
但 错过 猫咪 , 我 怀疑 不是 将要 接受 :
但是，我怀疑凯蒂小姐不会接受。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][hɜːr; həɹ] .
I will go in and ask her .
我 将要 去 在 和 问 她 :
我进去问问她。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər][hæt] . "
Here is your hat . "
这里 是 你的 帽子 : "
这是你的帽子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['gɜːrtruːd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][teɪkən][aɪ 'tiː] ;
" **Thank you , " said Gertrude , and would have taken it ;**
" 感谢 你 , " 说 格特鲁德 , 和 会 有 已采取 它 ;
“谢谢，”格特鲁德说，“我本来会收下的。”

[bʌt; bət][ben] [stɪl] [held][aɪ 'tiː][baɪ][wʌn] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] — —
but Ben still held it by one string , and said — —
但 本 仍然 握住 它 经过 一 细绳 , 和 说 — —
但本仍然紧紧抓住它不放，说道——

" [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][gʊʊ] , [mis] ['gɜ:rtru:d] ? "

" **Then you won't go , Miss Gertrude ?** "

" 然后 你 惯于 去 , 错过 格特鲁德 ? "

“那您就不去了，格特鲁德小姐？”

" [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [mis] ['eməli] ['kæɪn:t][bi:; bi][pʊʊ'spʊʊnd][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] , " ['ænsə] "

" **My engagement with Miss Emily cannot be postponed on any account ,** " **answered**

" 我的 订婚 和 错过 艾米丽 不能 是 推迟 在 任何 帐户 , " 回答

[gɜ:rtru:d] ,

Gertrude ,

格特鲁德 ,

“我和艾米莉小姐的婚约无论如何都不能推迟，”格特鲁德回答道。

['θæŋkfl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

thankful that she had so excellent a reason for declining .

感恩 那 她 有 所以 出色的 一个 原因 为了 下降 .

很庆幸她有如此充分的拒绝理由。

" ['nɑ:nsens] ! " [sed] ['mɪstər] . [bru:s] ; " [ju:; jʊ][kʊd; kəd][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃʊʊz] ; [ænd; ənd]

" **Nonsense !** " **said Mr . Bruce ;** " **you could go with me if you chose ; and**

" 废话 ! " 说 先生 : 布鲁斯 ; " 你 可以 去 和 我 如果 你 选择 ; 和

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ,

if you don't ,

如果 你 不 ,

“胡说！”布鲁斯先生说，“如果你愿意，你可以跟我一起去；如果你不愿意，

[aɪ][[æ; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'vaɪt] [mis] ['kɪti] .

I shall certainly invite Miss Kitty .

我 将 当然 邀请 错过 猫咪 .

我一定会邀请凯蒂小姐。

" [ðə; ði] [weɪt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ə'tæt] [tu:; tə] [ðɪs] [θret] [ə'stɑ:nɪft] ['gɜ:rtru:d] .

" **The weight he seemed to attach to this threat astonished Gertrude .**

" 这 重量 他 似乎 到 附 到 这 威胁 惊讶 格特鲁德 .

“他对这一威胁的重视程度令格特鲁德感到惊讶。”

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][pɑ:səb(ə)] , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] , " [ðæt] [hi:; hi] [ɪks'pekts] [ðʌs] [tu:; tə] [pi:k] [ænd; ənd]

" **Can it be possible ,** " **thought she ,** " **that he expects thus to pique and**

" 能 它 是 可能的 , " 想法 她 , " 那 他 预期 因此 到 激起 和

[ə'noɪ] [em 'i:] ?

annoy me ?

烦人 我 ?

“难道，”她心想，“他希望通过这种方式激怒我、惹恼我吗？”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

" **and she replied by saying ,**

" 和 她 回复 经过 说 ,

她回答说：

" [aɪ][[æ; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [ɪf] [maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [pru:v] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kɪtɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

" **I shall be happy if my declining prove the means of Kitty's enjoying a pleasant**

" 我 将 是 快乐的 如果 我的 下降 证明 这 方法 的 小猫的 享受 一个 令人愉快的

[draɪv] ;

drive ;

驾驶 ;

“如果我的拒绝能让凯蒂享受一次愉快的兜风之旅，我将感到高兴；

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][vəˈraɪəti] , [ænd; ənd][hæz; həz][fjuː] [ɑːpərˈtuːnətiz] [hɪr] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːr; hər] [teɪst]
she is fond of variety , and has few opportunities here to indulge her taste
她是喜爱 的 种类 , 和 有 很少 机会 这里 到 放纵 她 品尝
.
:
.

她喜欢尝试新鲜事物，但在这里却很少有机会满足自己的口味。

" [ðeɪ] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **They now entered the house .**
" 他们 现在 进入 这 房子 .

他们随后进入了房子。

[ˈmɪstər] . [bruːs] [sɔːt] ['kɪti] [ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] , [nɑːt]
Mr . Bruce sought Kitty in the recess of the window , and Gertrude , not
先生 . 布鲁斯 寻求 猫咪 在 这 凹陷处 的 这 窗户 , 和 格特鲁德 , 不是
[ˈfaɪndɪŋ] ['eməli][ˈprez(ə)nt] ,
finding Emily present ,
寻找 艾米丽 展示 ,

布鲁斯先生在窗台上寻找凯蒂，而格特鲁德发现艾米丽不在，

[steɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] ,
stayed but a short time in the room — long enough , however ,
入住 但 一个 短的 时间 在 这 房间 — 长的 足够的 , 然而 ,
在房间里只待了很短的时间——但时间也足够长了。

[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ['mɪstər] . [ˈbruːsəz] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɪti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ]
to observe Mr . Bruce's exaggerated devotion to Kitty , which was marked by
到 观察 先生 . 布鲁斯的 夸张的 虔诚 到 猫咪 , 哪个 曾是 标记 经过
[ˈʌðər] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .
others beside himself .
其他的 旁 他自己 .

观察布鲁斯先生对凯蒂的过分痴迷，这种痴迷不仅在他自己身上有所体现，其他人也注意到了。

['kɪti] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .
Kitty promised to accompany him the next day , and did so .
猫咪 承诺 到 陪伴 他 这 下一个 天 , 和 做过 所以 .

Kitty答应第二天陪他一起去，她也确实去了。

[ˈmɪsɪz] . ['greɪəm] , [ˈmɪsɪz] . [bruːs] , [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] , [went] [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [əˈnʌðər]
Mrs . Graham , Mrs . Bruce , Belle , and the lieutenant , went also in another
太太 . 格雷厄姆 , 太太 . 布鲁斯 , 美女 , 和 这 中尉 , 去 还 在 其他
[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

格雷厄姆夫人、布鲁斯夫人、贝尔和中尉也乘坐另一辆车去了。

[ænd; ənd][ˈeməli][ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [waɪt]
and Emily and Gertrude took a different direction , and driving white
和 艾米丽 和 格特鲁德 采取 一个 不同的 方向 , 和 驾驶 白色的
[ˈtʃɑːrli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['bʌɡi] ,
Charlie in the old - fashioned buggy ,
查理 在 这 老的 - 造型 有缺陷的 ,

艾米丽和格特鲁德则选择了另一条路，她们驾着老式马车，载着白色的查理。

[rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðer; ðər]['kwaɪət] [ɪndɪˈpendəns] .
rejoiced in their quiet independence .
欣喜若狂 在 他们的 安静的 独立 .

他们为自己的平静独立而感到欣喜。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ˈvænəti] .
VANITY .
虚荣 .

虚荣。

[deɪz] [ænd; ənd] [wi:kz] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd][noʊ] [ma:rkɪt] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ˈmɪstər] .
Days and weeks passed on , and no marked event took place in Mr .
天和周通过了在 , 和 不 标记 事件 采取 地方 在 先生 .
[ˈɡreɪəmz, ˈɡræəmz] [ˈhaʊshoʊld] .
Graham's household .
格雷厄姆的 家庭 .

日子一天天过去，格雷厄姆先生的家中并没有发生什么大事。

[ðə; ði] [ˈweðər] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtensli] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [ˈdraɪvz] [wɜ:r; wər]
The weather became intensely warm , and no more walks and drives were
这 天气 成为 强烈地 温暖的 , 和 不 更多的 散步 和 驱动 是
[plænd] .
planned .
计划 .

天气变得异常炎热，所以取消了所有的散步和驾车出行计划。

[ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] ,
The lieutenant left the city , and Isabel ,
这 中尉 左边 这 城市 , 和 伊莎贝尔 ,
[ˈlɪjʊənənt] [ˈɪzəbel] .
中尉离开了这座城市，伊莎贝尔

[hu:] [kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [ɪnˈdʊr] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪkˈsesɪv] [hi:t] [nɔ:r][wɔ:nt][ʌv; əv] [səˈsaɪəti] , [ɡru:]
who could neither endure with patience excessive heat nor want of society , grew
WHO 可以 两者都不 忍受 和 耐心 过多的 热 也不 想 的 社会 , 生长
[mɔ:r] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
more irritable than ever .
更多的 易怒的 比 曾经 .

他既无法忍受酷热，也无法忍受孤独，变得比以往更加易怒。

[tu:; tə] [ˈkɪti] , [haʊˈevər] , [ði:z] [ˈsʌmə] [deɪz] [wɜ:r; wər] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
To Kitty , however , these summer days were fraught with interest .
到 猫咪 , 然而 , 这些 夏天 天 是 充满危机 和 兴趣 .
[ˈfrʌɪt] [ˈɪntrəst] .
然而，对凯蒂来说，这些夏日时光却充满了乐趣。

[ˈmɪstər] . [bru:s] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈkɑ:nstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
Mr . Bruce visited constantly at the house ,
先生 . 布鲁斯 到访 不断地 在 这 房子 ,
[ˈvɪzɪtɪd] [ˈkɑ:nstəntli] .
布鲁斯先生经常来这所房子拜访，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈaʊtwərd] [dɪˈmi:nər] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ˈɪnwərd]
and had great influence upon her outward demeanour and her inward
和 有 伟大的 影响 之上 她 向外 风度 和 她 向内
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

对她的外在举止和内心幸福产生了很大的影响，

[wɪtʃ] [ˈflʌktʃueɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈfri:li] [biˈstəʊ] [ɔ:r] [ɔ:ltəˈgeðər] [səˈspendɪd] .
which fluctuated as his attentions were freely bestowed or altogether suspended .
哪个 波动 作为 他的 注意 是 自由 授予 或者 共 暂停 .
[ˈsʌspendɪd] .
他的注意力时而自由地给予，时而完全消失，这种状态也随之波动。

[nɒʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌn] [hu:z] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz]
No wonder the poor girl was puzzled to understand one whose conduct was
不 想知道 这 贫穷的 女孩 曾是 困惑 到 理解 一 谁 执行 曾是
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [tu:; tə] [ˈeni] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈɪnɪˈfiertɪd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] .
certainly inexplicable to any but those initiated into his motives .
当然 无法解释的 到 任何 但 那些 启动 进入 他的 动机 .

难怪这个可怜的女孩会感到困惑，难以理解一个人的行为，因为除了那些了解他动机的人之外，任何人都无法解释他的行为。

[brɪˈli:vɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [ðæt] [ˈgɜ:rtru:d] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪn]
Believing , as he did , that Gertrude would in time show a disposition to win
相信 , 作为 他 做过 , 那 格特鲁德 会 在 时间 展示 一个 处置 到 赢
[hɪm; ɪm] [bæk] ,
him back ,
他 后退 ,

他当时相信，格特鲁德总有一天会表现出想要赢回他心的意愿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [tu:; tə] [ˈkɪti] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz]
he was anxious only to carry his addresses to Kitty to such a point as
他 曾是 焦虑的 仅有的 到 携带 他的 地址 到 猫咪 到 这样的 一个 观点 作为
[wʊd] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [əˈlɑ:rm][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈprəʊtəʒeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
would excite a serious alarm in the mind of the poor protégée of the
会 激发 一个 严肃的 警报 在 这 头脑 的 这 贫穷的 受庇护者 的 这
[ˈgræmz, ˈgreɪəmz] ,
Grahams ,
格雷厄姆 ,

他一心只想把自己的演讲稿传达给凯蒂，让这位可怜的格雷厄姆家的受庇护者感到极度恐慌。

[hu:] [derd] [tu:; tə] [slaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈprɒfəd] [ədˈvænsɪz] .
who dared to slight his proffered advances .
WHO 敢于 到 轻微 他的 提供的 进展 .

谁敢轻视他主动示好？

[ˈæktɪŋ] [ðen] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ˈɔ:lməʊst] [ˈhoʊlli] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ˈgɜ:rtru:d] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Acting then as he did almost wholly with reference to Gertrude , it was
表演 然后 作为 他 做过 几乎 完全 和 参考 到 格特鲁德 , 它 曾是
[ˈoʊnli][ɪn][hɜ:; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
only in her presence ,
仅有的 在 她 在场 ,

他当时的所作所为几乎完全是为了格特鲁德，只有在她面前才会如此。

[ɔ:r] [ˌʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ri:tʃ] [hɜ:; hər] [ɪrɪz] ,
or under such circumstances that he was sure it would reach her ears ,
或者 在下面 这样的 情况 那 他 曾是 当然 它 会 抵达 她 耳朵 ,
或者在这样的情况下，他确信她会听到。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈkɪti] ; [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz] ,
that he manifested a marked interest in Kitty ; and his behaviour was ,
那 他 表现出来 一个 标记 兴趣 在 猫咪 ; 和 他的 行为 曾是 ,
[ˈðɜ:fɔ:r] , [ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgri:] ,
therefore , in the highest degree ,
所以 , 在 这 最高 程度 ,

他对凯蒂表现出了浓厚的兴趣；因此，他的行为在程度上是极其.....

[ʌnˈi:kwəl] ,
unequal ,
不等 ,

不等，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [ˈkɪti] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [wʌn][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; həər]
leading the warm - hearted Kitty to believe one moment that he felt for her
领导 这 温暖的 - 心地 猫咪 到 相信 一 片刻 那 他 毛毡 为了 她
[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
almost the tenderness of a lover ,
几乎 这 压痛 的 一个 情人 ,
这让心地善良的凯蒂一度相信，他对她怀有近乎恋人的温柔情愫。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈwuːndɪd]
and the next to suffer under the apprehension of having unconsciously wounded
和 这 下一个 到 遭受 在下面 这 忧虑 的 拥有 不知不觉 受伤
[ɔːr] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] .
or offended him .
或者 被冒犯了 他 .

接下来，另一个人则会担心自己无意中伤害或冒犯了他。
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [tuː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [tʊk] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kənˈɡrætʃələɪt] [hɜːr; həər][əˈpɑːn]
Unfortunately , too , Mrs . Graham took every opportunity to congratulate her upon
很遗憾 , 也 , 太太 . 格雷厄姆 采取 每一个 机会 到 祝贺 她 之上
[hɜːr; həər][ˈkɑːŋkwɛst] ,
her conquest ,
她 征服 ,

不幸的是，格雷厄姆夫人也抓住一切机会祝贺她取得胜利。
[ðərˈbaɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈɡɜːlz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbruːsəz]
thereby increasing the simple girl's confidence in the sincerity of Mr . Bruce's
从而 增加 这 简单的 女孩们 信心 在 这 诚意 的 先生 . 布鲁斯的
[ædməˈreɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

从而增强了这位单纯女孩对布鲁斯先生真挚赞赏的信心。
[ˈɡɜːrtruːd] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈoʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Gertrude , whose eyes were soon opened to the existing state of things ,
格特鲁德 , 谁 眼睛 是 很快 打开 到 这 现存的 状态 的 事物 ,
格特鲁德很快就看清了事情的真相。

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkɪti] , [fɔːr; fər] [huːz] [piːs] [ænd; ənd]
was filled with apprehension on account of Kitty , for whose peace and
曾是 已填 和 忧虑 在 帐户 的 猫咪 , 为了 谁 和平 和
[ˈwelfər] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɡreɪt] [kənˈsɜːrɪn] .
welfare she felt great concern .
福利 她 毛毡 伟大的 忧虑 .
她非常担心凯蒂，因为她深感凯蒂的安危。

[ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbruːsəz] [kənˈdʌkt] [ɡeɪv] [raɪz][wɜːr; wər] [suːn] [ˈstreŋθənd]
The suspicions to which Mr . Bruce's conduct gave rise were soon strengthened
这 怀疑 到 哪个 先生 . 布鲁斯的 执行 给予 上升 是 很快 加强
[ˈɪntuː] [kənˈvɪkʃənz] ; [fɔːr; fər] ,
into convictions ; for ,
进入 定罪 ; 为了 ,
布鲁斯先生的行为所引起的怀疑很快变成了确凿的信念；因为，

[ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒənz] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ˈkɪti] [pruːfs] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
on several occasions , after he had offered Kitty proofs of devotion ,
在 一些 场合 , 后 他 有 提供 猫咪 证明 的 虔诚 ,
在多次向凯蒂证明自己忠贞之后，

[hiː; hi] [ˈtestɪd] [ðər; ðər] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ˈɡɜːrtruːd] [baɪ][sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːrˈself] ;
he tested their effect upon Gertrude by some attention to herself ;
他 测试 他们的 影响 之上 格特鲁德 经过 一些 注意力 到 她自己 ;
他通过对格特鲁德的特别关照来测试这些方法对她的影响；

[ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ra:b] [ˈkɪti] [ʌv; əv][ɔːl] [kleɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
intimating that she had it in her power to rob Kitty of all claim upon his
暗示 那 她 有 它 在 她 力量 到 抢 猫咪 的 全部 宣称 之上 他的
[ˈfeɪvər] .
favour .
偏爱 .

暗示她有能力剥夺凯蒂对他的所有宠爱。

[ˈɡɜːrtruːd] [əˈveɪld] [hɜːrˈself][ʌv; əv] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] ,
Gertrude availed herself of every opportunity to acquaint him with the truth ,
格特鲁德 已利用 她自己 的 每一个 机会 到 熟人 他 和 这 真相 ,
格特鲁德利用一切机会让他了解真相。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrendər] [hɪmˈself] [mɔːr] [ˈoʊdiəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][juːz]
that he could not render himself more odious in her eyes than by the use
那 他 可以 不是 使成为 他自己 更多的 令人厌恶的 在 她 眼睛 比 经过 这 使用
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [miːn] [əˈtempts] [tuː; tə][ˈmɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər] ;
of such mean attempts to mortify her ;
的 这样的 意思是 尝试 到 羞辱 她 ;

他用如此卑鄙的手段羞辱她，只会让她更加厌恶他；

[bʌt; bət] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrmθ] [tuː; tə] [ˈdʒeləsi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] ,
but attributing her warmth to jealousy, which he desired to excite ,
但 归因 她 温暖 到 妒忌 , 哪个 他 想要的 到 激发 ,
但他却将她的热情归因于嫉妒，而他渴望激起她的这种嫉妒。

[ðə; ði] [ˈselfɪʃ] [jʌŋ] [mæn] [ˌpəːsɪˈviəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] .
the selfish young man persevered in his course of wickedness .
这 自私 年轻的 男人 坚持不懈 在 他的 课程 的 邪恶 .
这个自私的年轻人执意作恶。

[æz; əz][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈprɒfəd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
As he only proffered his attentions, and made no offer of his heart
作为 他 仅有的 提供的 他的 注意 , 和 制成 不 提供 的 他的 心
[ænd; ənd][hænd] ,
and hand ,
和 手 ,

他只是表达了关心，却没有献出真心和双手。

[ˈkɪti] , [ˈhævɪŋ] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bæk] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈɡɜːrtruːd] [æz; əz]
Kitty, having forgotten that she had a few weeks back looked upon Gertrude as
猫咪 , 拥有 被遗忘的 那 她 有 一个 很少 周 后退 看起来 之上 格特鲁德 作为
[ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] ,
a rival ,
一个 竞争对手 ,

凯蒂忘记了几周前她还把格特鲁德视为竞争对手。

[naʊ] [tʃoʊz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [frend] ;
now chose her for her bosom friend ;
现在 选择 她 为了 她 怀 朋友 ;
现在她选择她作为自己的知己；

[ænd; ənd][ðə; ði] [trænsˈpærənsɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [wəz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər]
and the transparency of her character was such that she betrayed her
和 这 透明度 的 她 特点 曾是 这样的 那 她 背叛 她
[ˈsiːkrət] [tuː; tə] [ˈɡɜːrtruːd] .
secret to Gertrude .
秘密 到 格特鲁德 .

她性格坦率，以至于把自己的秘密告诉了格特鲁德。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈɡɜːrtruːd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] , [ˈkɪti] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli]
Though no one but Gertrude appeared to observe it , Kitty was wonderfully
尽管 不 一 但 格特鲁德 出现 到 观察 它 , 猫咪 曾是 太棒了
[tʃeɪndʒd] ; — [ðə; ði] [geɪ] ,
changed ; — the gay ,
已更改 ; — 这 同性恋 ;

虽然除了格特鲁德之外似乎没有人注意到，但凯蒂发生了奇妙的变化；——快乐的，

[ˈlæfɪŋ] , [ˈkerləs] [ˈkɪti] [hæd; həd] [naʊ] [hɜːr; hər][fɪts][ʌv; əv][ˈmjuːzɪŋ] — [hɜːr; hər] [ˈsʌni] [feɪs] [wʌz; wəz]
laughing , careless Kitty had now her fits of musing — her sunny face was
笑 , 粗心 猫咪 有 现在 她 适合 的 沉思 — 她 阳光明媚 脸 曾是
[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [klaʊdz] ,
subject to clouds ,
主题 到 云 ,
曾经嬉笑玩闹、无忧无虑的凯蒂，此刻也陷入了沉思——她阳光般的脸上也蒙上了一层阴霾。

[ðæt] [flɪtɪd] [əˈkrɒːs] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɒbd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [ˈbraɪtnəs] .
that flitted across it , and robbed it of all its brightness .
那 飞掠 穿过 它 , 和 被抢劫 它 的 全部它是 亮度 .

那道光掠过天际，夺走了它所有的光亮。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈɡɜːrtruːd] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈproʊt] , [θroʊ] [hɜːr; hər]
If she found Gertrude sitting alone in her room she would approach , throw her
如果 她 成立 格特鲁德 坐着 独自的 在 她 房间 她 会 方法 , 扔 她
[ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
arm around her ,
手臂 大约 她 ,
如果她发现格特鲁德独自一人坐在房间里，她就会走过去，搂住她的肩膀。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːpɪk] .
and talk on her favourite topic .
和 讲话 在 她 最喜欢的 话题 .

并谈论她最喜欢的话题。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [kɑːmplɪˈmentri] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bruːs]
She would relate the complimentary speeches and polite attentions of Mr . Bruce
她 会 涉及 这 免费 演讲 和 有礼貌的 注意 的 先生 . 布鲁斯
,
.
,
她会转述布鲁斯先生的赞扬之词和彬彬有礼的举动。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃən] [ˈɡɜːrtruːd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən]
talk about him for an hour , and question Gertrude as to her opinion
讲话 关于 他 为了 一个 小时 , 和 问题 格特鲁德 作为 到 她 观点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] .
of his merits .
的 他的 优点 .

谈论他一个小时，并询问格特鲁德对他的优点有何看法。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [ɪf] [ˈɡɜːrtruːd] [ˈriːəli] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi] [ment] [ɔːl][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]
She would ask if Gertrude really supposed he meant all he said , and
她 会 问 如果 格特鲁德 真的 据称 他 意思是 全部 他 说 , 和
[eɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs]
add , that of course
添加 , 那 的 课程
她会问格特鲁德是否真的认为他说的都是真心话，然后补充说，当然是真心话。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][dɪd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈnɑːnsens] .
she didn't believe he did — it was all nonsense .
她 没有 相信 他 做过 — 它 曾是 全部 废话 .

她不相信他会这么做——这全是无稽之谈。

[ænd; ənd] [ɪf] ['gɜ:rtru:d] [ə'vaʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] [nɑ:t]
And if Gertrude avowed the same opinion , and declared it was best not
和 如果 格特鲁德 公开承认 这 相同的 观点 , 和 声明 它 曾是 最好的 不是
[tu:; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['flætəri:z] ,
to trust his flatteries ,
到 相信 他的 奉承 ,
如果格特鲁德也表达了同样的观点, 并宣称最好不要相信他的奉承,

[pʊr] ['kɪtɪz] [feɪs] [wʊd] [feɪl] ,
poor Kitty's face would fail ,
贫穷的 小猫的 脸 会 失败 ,
可怜的凯蒂的脸肯定要垮掉了,
[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪmz] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] —
and she would give her reasons for sometimes thinking he was sincere —
和 她 会 给 她 原因 为了 有时 思维 他 曾是 真诚 —
[hi:; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tru:θfʌl] ,
he had such a truthful ,
他 有 这样的 一个 真实 ,
她会给出她有时认为他是真诚的理由——他为人如此坦率,

['ɜ:rnɪst] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .
earnest way of speaking .
认真 方式 的 请讲 .
说话方式真诚。

[æt; ət] [læst] ['mɪstər] . [bru:s] [traɪd] ['gɜ:rtru:dz] ['fɜ:rmnəs] [baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ək'septəns] [ə; eɪ]
At last Mr . Bruce tried Gertrude's firmness by offering to her acceptance a
在 最后的 先生 . 布鲁斯 尝试 格特鲁德的 硬度 经过 提供 到 她 验收 一个
[rɪtʃ] [rɪŋ] .
rich ring .
富有的 戒指 .
最后, 布鲁斯先生试图通过赠送一枚贵重的戒指来试探格特鲁德的决心。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [səp'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmp(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['serəməʊni] ,
Not a little surprised at his presumption , she declined it without ceremony ,
不是 一个 小的 惊讶 在 他的 假定 , 她 拒绝 它 没有 仪式 ,
他对他的冒昧感到有些意外, 便婉拒了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['kɪti] ,
and the next day saw it on the finger of Kitty ,
和 这 下一个 天 锯 它 在 这 手指 的 猫咪 ,
第二天, 人们在凯蒂的手指上看到了它。

[hu:] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [gɪv] [æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [pri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
who was eager to give an account of its presentation .
WHO 曾是 渴望的 到 给 一个 帐户 的 它是 推介会 .
他急于介绍他的演讲内容。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ju:; jʊ] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['gɜ:rtru:d] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" And did you accept it ? " asked Gertrude , with such a look of
" 和 做过 你 接受 它 ? " 问 格特鲁德 , 和 这样的 一个 看 的
[ə'stɔ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,
“那你接受了吗？”格特鲁德问道, 脸上满是惊讶。

[ðæt] [ˈkɪtɪ] [əbˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ɪˈveɪdɪd] [æn; ən] [əkˈhɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [baɪ]
that Kitty observed it , and evaded an acknowledgment of having done so , by
那 猫咪 观察到 它 , 和 躲避 一个 致谢 的 拥有 完毕 所以 , 经过
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

凯蒂看到了这件事，但她却避而不谈，而是说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈkaʊntənəns] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [wer] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
with a blushing countenance , that she agreed to wear it a little while .
和 一个 脸红 面容 , 那 她 同意 到 穿 它 一个 小的 尽管 .
她脸颊绯红，同意暂时戴着它。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] , " [sed] [ˈɡɜːrtruːd] .
" I wouldn't , " said Gertrude .
" 我 不会 , " 说 格特鲁德 .

“我不会，”格特鲁德说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ,
" Because , in the first place ,
" 因为 , 在 这 第一的 地方 ,

“因为首先，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ɡʊd] [teɪst] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [ɡɪfts] [frʌm; frəm][ˈdʒent(ə)lmən] ;
I do not think it is in good taste to receive such rich gifts from gentlemen ;
我 做 不是 思考 它 是 在 好的 品尝 到 收到 这样的 富有的 礼物 从 先生们 ;
我认为接受绅士赠送的如此贵重的礼物有失体面；

[ænd; ənd] [ðen] , [əˈgen] , [ɪf] [stˈreɪndʒəz] [ˈnəʊtɪs] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ʌnˈplez(ə)nt]
and then , again , if strangers notice it , you may be subjected to unpleasant
和 然后 , 再次 , 如果 陌生人 注意 它 , 你 可能 是 受 到 令人不快的
, [sɪɡˈnɪfɪkənt] [rɪˈmaːks] . "
, significant remarks . "
, 重要的 评论 . "

而且，如果陌生人注意到这一点，你可能会受到一些令人不快的、意味深长的评论。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈkɪtɪ] .
" What would you do with it ? " asked Kitty .
" 什么 会 你 做 和 它 ? " 问 猫咪 .

“你会拿它做什么？”凯蒂问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
" I should give it back .
" 我 应该 给 它 后退 .

我应该把它还回去。

" [ˈkɪtɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ʌndɪˈsaɪdɪd] ; [bʌt; bət] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstər] . [bruːs] ,
" Kitty looked very undecided ; but concluded to offer it to Mr . Bruce ,
" 猫咪 看起来 非常 未决定 ; 但 结束 到 提供 它 到 先生 . 布鲁斯 ,
“凯蒂看起来非常犹豫不决；但最终还是决定把它送给布鲁斯先生。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈɡɜːrtruːd] [sed] .
and tell him what Gertrude said .
和 告诉 他 什么 格特鲁德 说 .

告诉他格特鲁德说了什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈlɪt(ə)l] [əˈpriːʃiː,eɪtɪŋ] [ˈgɜːrtruːdz] [ˈməʊtɪvz] ,
She did so , and that gentleman , little appreciating Gertrude's motives ,
她 做过 所以 , 和 那 绅士 , 小的 欣赏 格特鲁德的 动机 ,
她照做了, 而那位先生却不太理解格特鲁德的动机。

[ænd; ənd] [brɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈoʊnli][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkɪti]
and believing her only desirous of making difficulty between him and Kitty
和 相信 她 仅有的 渴望 的 制作 困难 之间 他 和 猫咪
,
,
.
,
并且认为她只是想挑拨他和凯蒂之间的关系,

[dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wʌn] [æt; ət][læst] .
jumped at the conclusion that her heart was won at last .
跳了起来 在 这 结论 那 她 心 曾是 韩元 在 最后的 .
她欣然得出结论, 她的芳心终于被俘获了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈðerfɔːr] , [wen] , [ɑːn][hɪz; ɪz][nekst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
He was disappointed , therefore , when , on his next meeting with her ,
他 曾是 失望的 , 所以 , 什么时候 , 在 他的 下一个 会议 和 她 ,
因此, 当他下次见到她时, 他感到很失望。

[ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈvəriəbli] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] , [wɪð; wɪθ] [kuːl] [səˈvɪləti] ; [ɪnˈdiːd]
she treated him as she had invariably done of late , with cool civility ; indeed
她 治疗 他 作为 她 有 总是 完毕 的 晚的 , 和 凉爽的 礼貌 ; 的确
,
.
,
她像近来一贯那样对待他, 态度冷淡而礼貌; 事实上,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈsensəb(ə)l][ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
it seemed to him that she was more insensible than ever to his
它 似乎 到 他 那 她 曾是 更多的 麻木不仁 比 曾经 到 他的
[ətˈrækʃnz] ,
attractions ,
景点 ,
他觉得他对他的爱慕之情比以往任何时候都更加无动于衷。

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv] [ˈkɪti] .
and hastily quitted the house , much to the distress of Kitty .
和 草草 辞职 这 房子 , 很多 到 这 痛苦 的 猫咪 .
然后匆匆离开了房子, 这让凯蒂非常难过。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ˈmæri] [ðɪs] [pɔːr] [gɜːrl] ?
" Shall I , " thought he , " marry this poor girl ?
" 将 我 , " 想法 他 , " 结婚 这 贫穷的 女孩 ?
“我该,”他心想, “娶这个可怜的女孩吗? ”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [əˈdɪʃən(ə)l] [ekspekˈteɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [meɪk]
Shall I , who have a handsome fortune , and additional expectations to make
将 我 , WHO 有 一个 英俊的 财富 , 和 额外的 期望 到 制作
[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [əˈlaɪəns] ,
a brilliant alliance ,
一个 杰出的 联盟 ,
我, 拥有丰厚的财富, 并且期望缔结一段辉煌的联盟, 是否应该.....

[kɑːndrɪˈsend] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [welθ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈdɔːptɪd] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgræmz, ˈgreɪəmz] ?
condescend to share my wealth with this adopted child of the Grahams ?
屈尊 到 分享 我的 财富 和 这 已采用 孩子 的 这 格雷厄姆 ?
我竟屈尊与格雷厄姆夫妇的这个养子分享我的财富?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wʌn][ˈætəm] [les] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɜːr; hər] , [ˈæftər][ɔːl] !
If she were one atom less charming , I would disappoint her , after all !
如果 她 是 一 原子 较少的 迷人 , 我 会 辜负 她 , 后 全部 !
如果她少一点魅力, 我终究会让她失望的!

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ʃiːd] [fiːl] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ˈkɪti] !
I wonder how she'd feel if I should marry Kitty !
我 想知道 如何 棚 感觉 如果 我 应该 结婚 猫咪 !
我想知道如果我娶了凯蒂, 她会作何感想!

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈwedɪŋ] ,
I dare say that she would come to my wedding ,
我 敢 说 那 她 会 来 到 我的 婚礼 ,
我敢说她会来参加我的婚礼。

[bend][hɜːr; hər][ˈslendər] [nek] [æz; əz] [ˈɡreɪsfəli] [æz; əz][ˈevər] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ɡʊd] [ˈiːvniŋ] , [ˈmɪstər]
bend her slender neck as gracefully as ever , and say , ' Good evening , Mr
弯曲 她 苗条 脖子 作为 优雅地 作为 曾经 , 和 说 , - 好的 晚上 , 先生
.
[bruːs] ,
:
Bruce ,
:
布鲁斯 ,
她像往常一样优雅地弯下纤细的脖颈, 说道:“晚上好, 布鲁斯先生。”

- [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [naʊ] , [ˈevri] [taɪm] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !
' as calmly as she does now , every time I go to the house !
- 作为 平静地 作为 她 做 现在 , 每一个 时间 我 去 到 这 房子 !
每次我去她家, 她都像现在这样平静!

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [bruːs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmænər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
But , as Mrs . Bruce , I should be proud of that manner , certainly .
但 , 作为 太太 . 布鲁斯 , 我 应该 是 自豪的 的 那 方式 , 当然 .
但是, 作为布鲁斯夫人, 我当然应该为这种做法感到自豪。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ][ˈevər][ɡɑːt][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I wonder how I ever got in love with her ; I'm sure I don't know .
我 想知道 如何 我 曾经 得到 在 爱 和 她 ; 我是 当然 我 不 知道 .
我不知道自己当初是怎么爱上她的。

[ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ˈhænsəm] ; [ˈmʌðər] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [bel] [ˈklɪntən] .
She isn't handsome ; mother thinks she isn't , and so does Belle Clinton .
她 不是 英俊的 ; 母亲 思考 她 不是 , 和 所以 做 美女 克林顿 .
她并不漂亮; 她母亲认为她不漂亮, 贝尔·克林顿也这么认为。

[bʌt; bət] [luːˈtenənt] [ˈɔːzbɔːrn] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] ;
But Lieutenant Osborne noticed her the minute she came into the room ;
但 中尉 奥斯本 注意到 她 这 分钟 她 来了 进入 这 房间 ;
但奥斯本中尉一进房间就注意到她了;

[ænd; ənd][fæn] [reɪvz] [əˈbɔːt] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
and Fan raves about her beauty .
和 扇子 锐舞 关于 她 美丽 .
范赞叹她的美貌。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] ; [aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiːz] [brɪˈwɪtʃt] [em ˈiː] ,
I don't know what I think myself ; I believe she's bewitched me ,
我 不 知道 什么 我 思考 我 ; 我 相信 她是 着迷 我 ,
我自己也不知道该怎么想; 我觉得她对我施了魔法。

[soʊ] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈbjuːti] ,
so that I'm not capable of judging ; but , if it isn't beauty ,
所以 那 我是 不是 有能力的 的 评判 ; 但 , 如果 它 不是 美丽 ,
所以我没有能力评判; 但是, 如果它不是美,

[its] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [gʊd] [lʊks] .
it's something more than mere good looks .
它是 某物 更多的 比 仅仅 好的 看起来 .

这不仅仅是外表好看那么简单。

" [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bruːs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfæməliz] ,
" **About this time , Mrs . Graham and Mrs . Bruce , with their families ,**
" 关于 这 时间 , 太太 . 格雷厄姆 和 太太 . 布鲁斯 , 和 他们的 家庭 ,
“大约就在这个时候，格雷厄姆夫人和布鲁斯夫人带着她们的家人，

[rɪˈsiːvd] [kɑːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈleɪvɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈkweɪntəns] [faɪv] [maɪlz] [ˈdɪstənt]
received cards for a levée at the house of an acquaintance five miles distant
已收到 牌 为了 一个 堤坝 在 这 房子 的 一个 熟人 五 英里 遥远
.
.
.

收到寄给五英里外一位熟人家里的请柬。

[ˈmɪsɪz] . [bruːs] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈkæərɪdʒ] , [ɪnˈvaɪtɪd][bəʊθ][ðə; ði] [ˈkʌznz] [tuː; tə][ɡoʊ] ;
Mrs . Bruce , who had a close carriage , invited both the cousins to go ;
太太 . 布鲁斯 , WHO 有 一个 关闭 运输 , 受邀 两个都 这 表兄弟姐妹 到 去 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

布鲁斯太太有一辆封闭式马车，她邀请两位表兄妹一同前往；

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈkæərɪdʒ] , [wen] [kloʊzd] , [wʊd] [ˈoʊnli] [əˈkɑːmədeɪt] [hɪmˈself]
as Mr . Graham's carriage , when closed , would only accommodate himself
作为 先生 . 格雷厄姆的 运输 , 什么时候 关闭 , 会 仅有的 容纳 他自己
[ænd; ənd][ˈleɪdi] , [ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)][wʌz; wəz] [əkˈsiːd] [tuː; tə] .
and lady , the proposal was acceded to .
和 女士 , 这 提议 曾是 同意 到 .

由于格雷厄姆先生的马车关上后只能容纳他和夫人，所以这个提议被接受了。

[ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [əˈsembli] [riˈvaɪvd] [ˈɪzəbelz] [ˈdruːpɪŋ] [ˈspɪrɪts] .
The prospect of a gay assembly revived Isabel's drooping spirits .
这 前景 的 一个 同性恋 集会 复活 伊莎贝尔的 下垂 烈酒 .

同性恋集会的前景让伊莎贝尔低落的情绪重新振作起来。

[hɜːr; həər] [rɪtʃ] [ˈiːvɪŋ] [ˈdresɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həər] [ˈmɪrər] ,
Her rich evening dresses were brought out , and she stood before her mirror ,
她 富有的 晚上 连衣裙 是 带来 出去 , 和 她 站立 前 她 镜子 ,
她拿出华丽的晚礼服，站在镜子前。

[ænd; ənd] [taɪd] [ɑːn][fɜːrst][wʌn] [riːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] ,
and tied on first one wreath , and then another ,
和 系 在 第一的 一 花圈 , 和 然后 其他 ,

先系上一个花环，然后又系上另一个。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɪn] [iːtʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃuːz] .
and looked so beautiful in each that it was difficult to choose .
和 看起来 所以 美丽的 在 每个 那 它 曾是 难的 到 选择 .

她们每件衣服都穿得很漂亮，很难选择。

[ˈkɪti] , [huː] [stʊd] [baɪ] , [went] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈɡɜːrtruːd] .
Kitty , who stood by , went to consult Gertrude .
猫咪 , WHO 站立 经过 , 去 到 咨询 格特鲁德 .

站在一旁的凯蒂去请教格特鲁德。

" [ˈɡɜːrtruːd] , " [sed] [ˈkɪti] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] ?
" **Gertrude , " said Kitty , " what shall I wear this evening ?**
" 格特鲁德 , " 说 猫咪 , " 什么 将 我 穿 这 晚上 ?

“格特鲁德,”凯蒂说, “我今晚该穿什么呢? ”

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bel] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] ,
I've been trying to get Belle to tell me ,
我已经 到过 尝试 到 得到 美女 到 告诉 我 ,

我一直想让贝儿告诉我，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [æsk] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn]
but she never will hear what I ask her , when she's thinking about her own
但 她 绝不 将要 听到 什么 我 问 她 , 什么时候 她是 思维 关于 她 自己的
[dres] !
dress !
裙子 !

但她满脑子想的都是自己的裙子，根本听不到我问她什么！

[ʃiːz] ['dredfəli] ['selfɪ] . "
She's dreadfully selfish . "
她是 极其糟糕 自私 . "

她极其自私。

" [huː] [əd'vaɪzɪz] [hɜːr; hər] ? " [æskt] ['gɜːtrʊd] .
" Who advises her ? " asked Gertrude .
" WHO 建议 她 ? " 问 格特鲁德 .

“谁给她出谋划策？”格特鲁德问道。

" [oʊ] , [ˈnoʊbəːdi] ; [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪ'saɪdɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [soʊ] [mʌtʃ] [teɪst]
" Oh , nobody ; she always decides for herself ; but then she has so much taste
" 哦 , 无人 ; 她 总是 决定 为了 她自己 ; 但 然后 她 有 所以 很多 品尝
,
!
,

“哦，没有人；她总是自己做决定；但她的品味真的很好。”

[ænd; ænd] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !
and I haven't the least in the world !
和 我 还没有 这 至少 在 这 世界 !

我一分钱也没有！

[soʊ] [duː] [tel] [em 'iː] , ['gɜːtrʊd] , [wʌt] [hæd; həd] [aɪ] ['betər] [wer] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
So do tell me , Gertrude , what had I better wear to - night ? "
所以 做 告诉 我 , 格特鲁德 , 什么 有 我 更好的 穿 到 - 夜晚 ? "

所以，格特鲁德，告诉我，我今晚最好穿什么？

" [aɪm] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] , ['kɪti] ;
" I'm the last person you should ask , Kitty ;
" 我是 这 最后的 人 你 应该 问 , 猫咪 ;

“凯蒂，你最不应该问的人就是我了；

[aɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæ(ə)nəb(ə)lɪ] ['pɑːrtɪ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "
I never went to a fashionable party in my life . "
我 绝不 去 到 一个 时髦 派对 在 我的 生活 . "

我这辈子都没参加过时尚派对。

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
" That doesn't make any difference .
" 那 不 制作 任何 不同之处 .

“那没有任何区别。”

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [goʊ] , [juːd] [lʊk] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] ;
I'm sure if you did go , you'd look better than any of us ;
我是 当然 如果 你 做过 去 , 你会 看 更好的 比 任何 的 我们 ;

我相信如果你去了，你肯定会比我们任何人都好看；

[ænd; ænd][aɪm][nɑ:tɪ][ə'freɪd][tu:; tə][trʌst][tu:; tə][jɔr; jər][ə'pɪnjən] ,
and I'm not afraid to trust to your opinion ,
和 我是 不是 害怕的 到 相信 到 你的 观点 ,
我 并不 害怕 相信 你的 意见。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˈnevər][ɪn][maɪ][laɪf][sɔ:] [ju:; jʊ][wer] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈdɪdnt] [lʊk] [dʒen'ti:l] — [ˈi:v(ə)n][jɔr; jər]
for I never in my life saw you wear anything that didn't look genteel — even your
为了 我 绝不 在 我的 生活 锯 你 穿 任何事物 那 没有 看 文雅的 — 甚至 你的
[ˈɡɪŋəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [gaʊn] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈstaɪlɪʃ] [er] . "
gingham morning - gown has a sort of stylish air . "
格子布 早晨 - 袍 有 一个 种类 的 时髦的 空气 . "

因为我这辈子从没见过你穿任何不雅的衣服——就连你那件格子晨衣都透着一股时尚感。
" [stɑ:p] , [stɑ:p] , [ˈkɪti] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] ;
" Stop , stop , Kitty ; you are going too far ;
" 停止 , 停止 , 猫咪 ; 你 是 去 也 远的 ;
“停，停，小猫咪；你走得太远了；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [br'li:v] [ju:; jʊ] . "
you must keep within bounds if you want me to believe you . "
你 必须 保持 之内 界限 如果 你 想 我 到 相信 你 . "
如果你想让我相信你，就必须循规蹈矩。

" [wel] [ðen] , " [sed] [ˈkɪti] , " [tu:; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ([fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [su:'pɪriər] [tu:; tə]
" Well then , " said Kitty , " to say nothing of yourself (for you're superior to
" 出色地 然后 , " 说 猫咪 , " 到 说 没有什么 的 你自己 (为了 你是 优越的 到
[ˈflætəri] ,
flattery ,
奉承 ,
“好吧，”凯蒂说，“更别提你自己了（因为你比奉承高明得多），”

[ˈɡɜ:rtru:d] — [ˈsʌmbə:di] [təʊld][em 'i:][soʊ]) — [hu:] [ˈfə:nɪʃɪz] [mɪs] [ˈemɪli:z] [ˈwɔ:rdroʊb] ?
Gertrude — somebody told me so) — who furnishes Miss Emily's wardrobe ?
格特鲁德 — 某人 讲述 我 所以) — WHO 提供 错过 艾米丽的 衣柜 ?
有人告诉我，格特鲁德负责艾米丽小姐的衣橱？

[hu:] [sɪ'lektɪs] [hɜ:r; hər] [ˈdresɪz] ? "
Who selects her dresses ? "
WHO 选择 她 连衣裙 ? "
谁帮她挑选衣服？

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ˈleɪtli] , [bat; bət] — — "
" I have done so lately , but — — "
" 我 有 完毕 所以 最近 , 但 — — "
“我最近确实这么做了，但是——”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ! — [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈkɪti] .
" I thought so ! — I thought so ! " interrupted Kitty .
" 我 想法 所以 ! — 我 想法 所以 ! " 中断 猫咪 .
“我就知道！——我就知道！”凯蒂打断道。

" [aɪ] [nu:] [pʊr] [mɪs] [ˈeməli][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ][naɪs]
" I knew poor Miss Emily was indebted to you for always looking so nice
" 我 知道 贫穷的 错过 艾米丽 曾是 负债累累 到 你 为了 总是 寻找 所以 好的
[ænd; ænd][soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] . "
and so beautiful . "
和 所以 美丽的 . "
“我知道可怜的艾米丽小姐一定很感激你，因为你总是那么漂亮动人。”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [ˈkɪti] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] ;
" No , indeed , Kitty , you are mistaken ;
" 不 , 的确 , 猫咪 , 你 是 错误 ;
“不，凯蒂，你错了；

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['eməli] ['betər] [drest] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [met]
I have never seen Emily better dressed than she was the first time I met
我 有 绝不 已见 艾米丽 更好的 穿着 比 她 曾是 这 第一的 时间 我 遇见
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;

我从未见过艾米丽比我第一次见到她时穿得更好看；

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['bju:ti] [ɪz][nɑ:t] ['bɔ:ruəd] [frʌm; frəm][ɑ:rt] — [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [hɜːr; həɹ] [oʊn] . "
and her beauty is not borrowed from art — it is all her own . "
和 她 美丽 是 不是 借来的 从 艺术 — 它 是 全部 她 自己的 . "

她的美貌并非来自艺术，而是她与生俱来的。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [əd'maɪəz] [hɜːr; həɹ] ;
" **Oh , I know she is lovely , and everybody admires her ;**
" 哦 , 我 知道 她 是 迷人的 , 和 大家 钦佩 她 ;
“哦，我知道她很可爱，每个人都欣赏她；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [peɪnz] [tu:; tə] [wer] [sʌtʃ] ['prɪti] [θɪŋz] ,
but no one can suppose she would take pains to wear such pretty things ,
但 不 一 能 认为 她 会 拿 疼痛 到 穿 这样的 漂亮的 事物 ,
但谁也想不到她会费心穿戴如此漂亮的衣服。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][soʊ] ['greɪsfəli] , [dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] [hɜːr'self] . "
and put them on so gracefully , just to please herself . "
和 放 他们 在 所以 优雅地 , 只是 到 请 她自己 . "

她优雅地穿上它们，只是为了取悦自己。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [dʌn] ['mɪrli] [tu:; tə] [pli:z] [hɜːr'self] ;
" **It is not done merely to please herself ;**
" 它 是 不是 完毕 仅仅 到 请 她自己 ;
“她这样做并非仅仅为了取悦自己；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [pli:z] [hɜːr; həɹ] ['fɑ:ðər] [ðæt] ['eməli][fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [tu:; tə] [dres]
it was to please her father that Emily first made the exertion to dress
它 曾是 到 请 她 父亲 那 艾米丽 第一的 制成 这 用力 到 裙子
[wɪð; wɪθ] [teɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ni:tnəs] .
with taste as well as neatness .
和 品尝 作为 出色地 作为 整洁 .

艾米莉最初努力注重穿着打扮的品味和整洁，是为了取悦她的父亲。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ʃiː; ʃi] [bɜːst] [hɜːr; həɹ] ['aɪsaɪt] ,
I have heard that , for some time after she lost her eyesight ,
我 有 听到 那 , 为了 一些 时间 后 她 丢失的 她 视力 ,
我听说，在她失明后的一段时间里，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][biː; bi] ['veri] ['kɜrləs] ; [bʌt; bət] ,
she was disposed to be very careless ; but ,
她 曾是 处置 到 是 非常 粗心 ; 但 ,
她生性粗心大意；但是，

['hævɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sɑ:rou] [tu:; tə]
having accidentally discovered that it was an additional cause of sorrow to
拥有 偶然 发现 那 它 曾是 一个 额外的 原因 的 悲哀 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他无意中发现，这竟成了他悲伤的另一个原因。

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] [ə'sɪstəns] ,
she roused herself at once , and , with Mrs . Ellis's assistance ,
她 唤醒 她自己 在 一次 ; 和 , 和 太太 . 埃利斯的 协助 ,
她立刻起身，并在埃利斯太太的帮助下，

[kən'traɪvd] [ɔ:lweɪz] [æftərwərdz] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələr] .
contrived **always** **afterwards** **to** **please** **him** **in that particular** .

人为的 总是 然后 到 请 他 在 那 特别的 .

之后总是想方设法在这方面取悦他。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] , ['kɪtɪ] , [fɪ:; fɪ] [ˈnevər] [werz] [ˈeniθɪŋ] [ˈfʊʊi] [ɔ:r] [kən'spɪkjʊəs] . "
But **you** **observe** , **Kitty** , **she never wears anything showy or conspicuous** . "

但 你 观察 , 猫咪 , 她 绝不 穿着 任何事物 炫耀 或者 显眼的 . "

但你看，凯蒂，她从来不穿任何花哨或引人注目的衣服。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪk] ; [bʌt; bət] , [ˈgɜ:rtru:d] , [ˈhæznt] [fɪ:; fɪ] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [blaɪnd] ? "
No , **indeed** , **that is what I like** ; **but** , **Gertrude** , **hasn't she always been blind ?** "

" 不 , 的确 , 那 是 什么 我 喜欢 ; 但 , 格特鲁德 , 还没有 她 总是 到过 瞎的 ? "

“不，的确，我喜欢那样；但是，格特鲁德，她不是一直都是个盲人吗？”

" [noʊ] ; [ʌn'tɪl] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [si:] [æz; əz] [wel]
No ; **until she was sixteen she had beautiful eyes** , **and** **could see as well**

" 不 ; 直到 她 曾是 十六 她 有 美丽的 眼睛 , 和 可以 看 作为 出色地

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . "

as you can . "

作为 你 能 . "

“不，她十六岁之前眼睛很漂亮，视力也和你一样好。”

" [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
What happened to her ?

" 什么 发生 到 她 ?

她后来怎么样了？

[haʊ] [dɪd] [fɪ:; fɪ] [lu:z] [ðem; ðəm] ? "
How did she lose them ? "

如何 做过 她 失去 他们 ? "

她是怎么把它们弄丢的？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
I don't know . "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ˈevər] [æsk] ? "
Didn't you ever ask ? "

" 没有 你 曾经 问 ? "

你难道从来没问过吗？

" [noʊ] . "
No . "

" 不 . "

“不。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? — [haʊ] [kwɪr] ! "
Why not ? — how queer ! "

" 为什么 不是 ? — 如何 酷儿 ! "

“为什么不行？——真奇怪！”

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . "
I heard that she didn't like to speak of it . "

" 我 听到 那 她 没有 喜欢 到 说话 的 它 . "

“我听说她不愿谈起这件事。”

" [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtoʊld] [ju:; jʊ] ; [fɪ:; fɪ] [ˈwə:ʃɪps] [ju:; jʊ] . "
But she would have told you ; she worships you . "

" 但 她 会 有 讲述 你 ; 她 崇拜 你 . "

“但她一定会告诉你的；她非常崇拜你。”

" ['kɪtɪz] ['wɔːrdrɒb] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'spektɪd] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪt] [kreɪp] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn] .
" **Kitty's wardrobe having been inspected , a delicate white crape was fixed upon .**
" 小猫的 衣柜 拥有 到过 检查 , 一个 精美的 白色的 黑纱 曾是 固定的 之上 .
"检查完凯蒂的衣橱后, 选定了一件精致的白色绉纱。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [hed] - ['dresɪz] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [sætɪs'fæktəri] .
And now her head - dresses did not prove satisfactory .
和 现在 她 头 - 连衣裙 做过 不是 证明 令人满意的 .
而现在, 她的头饰却不尽如人意。

" [aɪ] ['kænɑːt] [wer] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [sed] ['kɪti] ;
" **I cannot wear any of them , " said Kitty ;**
" 我 不能 穿 任何 的 他们 , " 说 猫咪 ;
"我一件都穿不了,”凯蒂说;

" [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['ɪzəbeɪlz] ; [bʌt; bət][oʊ] !
" **they look so mean by the side of Isabel's ; but oh !**
" 他们 看 所以 意思是 经过 这 边 的 伊莎贝尔的 ; 但 哦 !
"他们和伊莎贝尔站在一起看起来好凶啊; 但是哦!

" [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bəːks] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,
" **exclaimed she , glancing at a box which lay on the dressing - table ,**
" 惊呼 她 , 瞥了一眼 在 一个 盒子 哪个 躺在 这 敷料 - 桌子 ,
"她惊喊道, 目光瞥向梳妆台上的一个盒子,”

" [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] !
" **these are just what I should like !**
" 这些 是 只是 什么 我 应该 喜欢 !
"这些正是我想要的! ”

[oʊ] , ['ɪzəbel] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðiːz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [kɑː'neiʃənz] ?
Oh , Isabel , where did you get these beautiful carnations ?
哦 , 伊莎贝尔 , 在哪里 做过 你 得到 这些 美丽的 康乃馨 ?
哦, 伊莎贝尔, 你从哪里弄到这些漂亮的康乃馨?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][sʌm; səm] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [rer] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
" **and she took up some flowers which were , indeed , a rare imitation of**
" 和 她 采取 向上 一些 花朵 哪个 是 , 的确 , 一个 稀有的 模仿 的
[ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] ,
nature , and ,
自然 , 和 ,
她采摘了一些花, 这些花确实是对自然界罕见的模仿, 而且,

[dɪ'spleɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈgɜːrtruːd] , [ˈædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['waːntɪd] .
displaying them to Gertrude , added that they were just what she wanted .
显示 他们 到 格特鲁德 , 额外 那 他们 是 只是 什么 她 通缉 .
把它们展示给格特鲁德看, 并补充说, 这正是她想要的。

" [oʊ] , ['kɪti] , " [sed] ['ɪzəbel] , [ˈæŋɡrəli] , " [dəʊnt] [tʌtʃ] [maɪ] ['flaʊərz] !
" **Oh , Kitty , " said Isabel , angrily , " don't touch my flowers !**
" 哦 , 猫咪 , " 说 伊莎贝尔 , 愤怒地 , " 不 触碰 我的 花朵 !
"哦, 凯蒂,”伊莎贝尔生气地说, “别碰我的花! ”

[juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ðəm; ðəm] !
you will spoil them !
你 将要 剧透 他们 !
你会把他们宠坏的!

" [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈpleɪst] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd]
" and snatching them from her , she replaced them in the box , and
" 和 抢夺 他们 从 她 , 她 替换 他们 在 这 盒子 , 和
[drɪˈpɑːzɪtɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bjʊərəʊ] ,
deposited them in the bureau ,
已存 他们 在 这 局 ,
"她一把夺过盒子，放回原处，然后把盒子放进了抽屉里。"

[ænd; ənd] [lɒkt] [ðəm; ðəm][ʌp] — [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɡɜ:rtʃu:d] [ˈwɪtnɪst] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
and locked them up — an action which Gertrude witnessed with astonishment ,
 和 已锁定 他们 向上 — 一个 行动 哪个 格特鲁德 目击者 和 惊讶 ,
 [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
mingled with indignation .
 混合 和 愤慨 .

然后把他们锁了起来——格特鲁德目睹了这一幕，既惊讶又愤慨。

" ['kɪti] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl] ['flaʊəz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf]
" Kitty , " said she , " I will arrange a wreath of natural flowers for you , if
 " 猫咪 , " 说 她 , " 我 将要 安排 一个 花圈 的 自然的 花朵 为了 你 , 如果
 [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
you wish . "
 你 希望 . "

“凯蒂,”她说, “如果你愿意, 我可以为你准备一个用鲜花编织的花环。”

" [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈɡɜːrtruːd] ? " [sed] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [prəˈvəukt] [ˈkɪti] .
" Will you , Gertrude ? " said the disappointed and provoked Kitty .
 " 将要 你 , 格特鲁德 ? " 说 这 失望的 和 挑衅 猫咪 .
 "你愿意吗, 格特鲁德?" 失望又恼怒的凯蒂说道。

" [oʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪt(ə)l] .
" Oh that will be delightful .
 " 哦 那 将要 是 愉快

“哦，那真是太好了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [əɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] !
I should like it of all things !
我 应该 喜欢 它 的 全部 事物 !

我居然会喜欢它！

[ænd; ənd] , [ˈɪzəbel] , [juː; jʊ] [krɔ:s] [oʊld] [ˈmaɪzər] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ki:p] [ɔ:l] [jʊr; jər] [riθs] [tuː; tə] [ɔ:r'self]

And , Isabel , you cross old miser , you can keep all your wreaths to yourself
和 , 伊莎贝尔 , 你 叉 老的 吝啬鬼 , 你 能 保持 全部 你的 花圈 到 你自己

！
！
！

还有，伊莎贝尔，你这个老吝啬鬼，你的花环就留给自己吧！

" ['gɜ:rtru:d] [prɪ'pɜ:d] [ə; eɪ] [hed] - [dres] [fɔ:r; fər] ['kɪtɪ] ; [ænd; ənd] ['teɪstfəli] ['mɪŋɡld] [ðə; ðɪ] ['tɔɪsəst]

" Gertrude prepared a head - dress for Kitty ; and tastefully mingled the choicest
 " 格特鲁德 准备 一个 头 - 裙子 为了 猫咪 ； 和 品味高雅 混合 这 精选
 [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
 productions of the garden ,
 作品 的 这 花园 ,
 “格特鲁德为凯蒂准备了一顶头饰；并巧妙地将花园里最上等的蔬果混合在一起，
 [ðæt] , [wen] ['ɪzəbel] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hær]['kʌz(ə)n] [lʊk] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] ,

that , when Isabel saw her cousin look so beautiful with it ,

那 , 什么时候伊莎贝尔 锯 她 表哥 看 所以 美丽的 和 它 ,

当伊莎贝尔看到她的表妹戴着它显得那么漂亮时,

[ʃiː, ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ˈkiti] [ænd; ənd] [disˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈgɜːrtruːd] .
she felt a sharp pang of jealousy of Kitty and dislike to Gertrude .
她 毛毡 一个 锋利的 疼痛 的 妒忌 的 猫咪 和 不喜欢 到 格特鲁德 .
她对凯蒂产生了强烈的嫉妒，对格特鲁德产生了厌恶。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .
第三十一章

[ðə; ði] [rɪˈdʒektɪd] .
THE REJECTED .
这 拒绝 .
被拒绝者。

[ˈeməli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
Emily was not well this evening .
艾米丽 曾是 不是 出色地 这 晚上 .
艾米莉今晚身体不舒服。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] , [ˈleɪtli] , [ðæt] [ˈhedɪk] , [ˈwɪrɪnəs] ,
It was often the case , lately , that headache , weariness ,
它 曾是 经常 这 案件 , 最近 , 那 头痛 , 疲劳 ,
最近经常出现头痛、疲倦等症状。

[ɔːr] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn]
or a nervous shrinking from noise and excitement sent her to her own
或者 一个 紧张的 收缩 从 噪音 和 激动 发送 她 到 她 自己的
[ruːm] [ɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] .
room or to her couch at an early hour .
房间 或者 到 她 长椅 在 一个 早期的 小时 .
或者，由于噪音和兴奋引起的紧张性退缩，她很早就回到了自己的房间或沙发上。

[ˈæftər] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [niːsɪz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊnˈsterz] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ˈmɪstər] .
After Mrs . Graham and her nieces had gone downstairs to await Mr .
后 太太 . 格雷厄姆 和 她 侄女 有 已消失 楼下 到 等待 先生 .
[ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈpleʒər] ,
Graham's pleasure ,
格雷厄姆的 乐趣 ,
格雷厄姆太太和她的侄女们下楼等候格雷厄姆先生的吩咐之后，

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːsəz] [əˈraɪv(ə)] , [ˈgɜːrtruːd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈeməli] ,
and Mrs . Bruce's arrival , Gertrude returned to Emily ,
和 太太 . 布鲁斯的 到达 , 格特鲁德 返回 到 艾米丽 ,
布鲁斯太太到来后，格特鲁德回到了艾米丽身边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hed] .
and found her suffering more than usual from her head .
和 成立 她 痛苦 更多的 比 通常 从 她 头 .
发现她头部疼痛比平时更加剧烈。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɪnˈfæləbl] [kʃər] — [sliːp] ; [ænd; ənd] [ˈgɜːrtruːd] ,
She was easily induced to seek the only infallible cure — sleep ; and Gertrude ,
她 曾是 容易地 诱导 到 寻找 这 仅有的 绝对正确 治愈 — 睡觉 ; 和 格特鲁德 ,
[ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbedsɑd] ,
seating herself on the bedside ,
座位 她自己 在 这 床头 ,
她很容易就被劝服去寻求唯一万无一失的疗法——睡眠；于是格特鲁德坐在床边，

[æz; əz] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
as she was frequently in the habit of doing ,
作为 她 曾是 频繁地 在 这 习惯 的 正在做 ,
她经常这样做，

[bəiðd] [hɜ:r; hər] [ˈtempəlz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈslʌmbər] .
bathed her temples until she fell into a quiet slumber .
洗澡 她 寺庙 直到 她 跌倒 进入 一个 安静的 睡眠 .

她沐浴着太阳穴，直到沉沉睡去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbruːsəz] [ˈkæɪrɪdʒ] [dɪˈstɜːrbd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
The noise of Mrs . Bruce's carriage disturbed her a little ;
这 噪音 的 太太 . 布鲁斯的 运输 不安 她 一个 小的 .

布鲁斯太太的马车噪音让她有些心神不宁；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][soʊ] [saʊnd] [ə; eɪ] [sli:p] [ðæt] , [wen] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm]
but she was soon in so sound a sleep that , when Mr . and Mrs . Graham
但 她 曾是 很快 在 所以 声音 一个 睡觉 那 , 什么时候 先生 . 和 太太 . 格雷厄姆
[dɪˈpɑːrtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

但她很快就睡着了，睡得非常沉，以至于当格雷厄姆夫妇离开时，

[ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [dɪd][nɑːt][ˈstɑːrt(ə)l][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
the loud voice of the latter did not startle her in the least .
这 大声 嗓音 的 这 后者 做过 不是 惊吓 她 在 这 至少 .

后者的大声并没有让她感到丝毫惊讶。

[ˈɡɜːrtruːd] [sæt][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋɡər] [wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [pəˈzɪ(ə)n] , [ðen] , [ˈkwaɪətli] [ˈraɪzɪŋ] ,
Gertrude sat some time longer without changing her position , then , quietly rising ,
格特鲁德 卫星 一些 时间 更长 没有 变化 她 位置 , 然后 , 悄悄 上升 ,

格特鲁德保持着这个姿势又坐了一会儿，然后静静地站了起来。

[ænd; ənd] [əˈeɪndʒɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈemɪliːz] [wɪʃɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [kloʊzɪd]
and arranging everything for the night , according to Emily's wishes , she closed
和 安排 一切 为了 这 夜晚 , 根据 到 艾米丽的 愿望 , 她 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

她按照艾米丽的意愿安排好当晚的一切，然后关上了门。

[sɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
sought a book in her own room , and , entering the parlour ,
寻求 一个 书 在 她 自己的 房间 , 和 , 进入 这 客厅 ,

她到自己房间里找了一本书，然后走进客厅。

[ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [rər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd]
seated herself at a table to enjoy the rare opportunity for stillness and
坐着 她自己 在 一个 桌子 到 享受 这 稀有的 机会 为了 寂静 和
[rɪˈpoʊz] .
repose .
休息 .

她坐在桌旁，享受这难得的宁静和休憩时光。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [suːn] [left] [hɜ:r; hər] [siːt] ,
But she soon left her seat ,
但 她 很快 左边 她 座位 ,

但她很快就离开了座位。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡlæs] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈpɑːn][hɜ:r; hər][hændz] ,
and going towards the glass doors and leaning her head upon her hands ,
和 去 向 这 玻璃 门 和 倾斜 她 头 之上 她 双手 ,
[wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] .
was absorbed in meditation .
曾是 吸收 在 冥想 .

她走向玻璃门，双手托腮，沉浸在冥想之中。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [sæt] [ðʌs] [wen] [ʃiː ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
She had not long sat thus when she heard a footstep in the room , and ,
她 有 不是 长的 卫星 因此 什么时候 她 听到 一个 脚步 在 这 房间 , 和 ,
她刚坐了没多久, 就听到房间里传来脚步声, 然后,

[ˈtɜːrniŋ] , [sɔː] [ˈmɪstər] . [bruːs] [brɪsaɪd] [hɜːr; hər] .
turning , saw Mr . Bruce beside her .
转弯 , 锯 先生 . 布鲁斯 旁 她 .

转身, 她看到布鲁斯先生在她身边。

[ʃiː ʃi] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , " [ˈmɪstər] . [bruːs] !
She started , and exclaimed , " Mr . Bruce !
她 开始 , 和 惊呼 , " 先生 . 布鲁斯 !

她突然惊呼: “布鲁斯先生! ”

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈpɔːsəb(ə)] ?
is it possible ?
是 它 可能的 ?

是否可以?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] . "
I thought you had gone to the wedding . "
我 想法 你 有 已消失 到 这 婚礼 . "

我以为你去参加婚礼了。

" [noʊ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtər] [ətˈrækʃnz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [æt; ət] [hoʊm] .
" No , there were greater attractions for me at home .
" 不 , 那里 是 更大的 景点 为了 我 在 家 .

“不, 对我来说, 家里有更大的吸引力。”

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] , [mɪs] [ˈgɜːrtruːd] ,
Could you believe , Miss Gertrude ,
可以 你 相信 , 错过 格特鲁德 ,

您能相信吗, 格特鲁德小姐?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈeni] [ˈplezər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [wɪt] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈkluːd] [jɔːrˈself] ? "
I should find any pleasure in a party which did not include yourself ? "
我 应该 寻找 任何 乐趣 在 一个 派对 哪个 做过 不是 包括 你自己 ? "

如果没有你, 我还能从聚会中找到什么乐趣呢?

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈvænəti] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈgɜːrtruːd]
" I certainly should not have the vanity to suppose the reverse ? " replied Gertrude
" 我 当然 应该 不是 有 这 虚荣 到 认为 这 撤销 ? " 回复 格特鲁德
.
:
.

“我当然不应该自负地认为情况恰恰相反吧?”格特鲁德回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈvænəti] , [mɪs] [ˈgɜːrtruːd] .
" I wish you had a little more vanity , Miss Gertrude .
" 我 希望 你 有 一个 小的 更多的 虚荣 , 错过 格特鲁德 .

“我希望你多一点爱惜自己的东西, 格特鲁德小姐。”

[pərˈhæps] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪˈliːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
Perhaps then you would believe what I say . "
也许 然后 你 会 相信 什么 我 说 . "

或许那样你就会相信我说的话了。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kændər] [tuː; tə] [ək'na:lɪdʒ] , ['mɪstər] . [bruːs] , [ðæt] ,
" **I am glad you have the candour to acknowledge , Mr . Bruce , that ,**
" 我 是 高兴 的 你 有 这 坦率 到 承认 , 先生 : 布鲁斯 , 那 ,
[wɪ'ðəʊt] [ðæt] ['rekwɪzɪt] ,
without that requisite ,
没有 那 必需品 ,

“我很高兴您能坦诚地承认，布鲁斯先生，如果没有那项必要条件，

[wʌn] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'tiː][ɪm'pɑ:səb(ə)][tuː; tə][pʊt] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [fer] ['spi:tʃɪz] . "
one would find it impossible to put faith in your fair speeches . "
一 会 寻找 它 不可能的 到 放 信仰 在 你的 公平的 演讲 : "

人们很难相信你那些冠冕堂皇的言辞。

" [aɪ] [ək'na:lɪdʒ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" **I acknowledge no such thing .**
" 我 承认 不 这样 的 事物 : "

我绝不承认有此事。

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] ['eni] [ʌðər] [gɜ:rɪl]
I only say to you what any other girl
我 仅有的 说 到 你 什么 任何 其他 女孩

我对你说的话，和其他女孩一样。

[bʌt; bət] [jɜ:r'self] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪ'li:v] ;
but yourself would be willing enough to believe ;
但 你自己 会 是 愿意 的 足够的 到 相信 ;

但你自己却愿意相信；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]
but how shall I convince you that I am serious , and wish to be so
但 如何 将 我 说服 你 那 我 是 严肃 的 , 和 希望 到 是 所以
[ʌndər'stʊd] ? "
understood ? "
理解 ? "

但我该如何让你相信我是认真的，并且希望你理解我的意思呢？

" [baɪ] [ə'dresɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)lɪ] ['truːθfʌnəs] ,
" **By addressing me with simple truthfulness ,**
" 经过 解决 我 和 简单的 真实性 ,

“用朴实真诚的方式与我交谈，

[ænd; ənd] ['spərɪŋ] [em 'iː] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ]
and sparing me those words and attentions which I wish to convince you
和 节省 我 那些 字 和 注意 哪个 我 希望 到 说服 你

[ɑ:r; ər] [ʌnək'septəbl] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [jɜ:r'self] . "
are unacceptable to me and unworthy of yourself . "
是 不可接受 到 我 和 不配 的 你自己 : "

请不要对我使用那些我深信不疑、配不上你的言语和关注。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , ['gɜ:rtruːd] , [ə; eɪ] [diːp] ['miːnɪŋ] .
" **But I have a meaning , Gertrude , a deep meaning .**
" 但 我 有 一个 意义 , 格特鲁德 , 一个 深的 意义 : "

“但我说的话是有含义的，格特鲁德，有深刻的含义。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'zɔːlv] ,
I have been trying long to find an opportunity to tell you of my resolve ,
我 有 到过 尝试 长的 到 寻找 一个 机会 到 告诉 你 的 我的 解决 ,

我一直想找个机会告诉你我的决心，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] [naʊ] ;
and you must listen to me now ;
和 你 必须 听 到 我 现在 ;

你现在必须听我说；

" [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [lək] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] .
" for he saw her change colour and look anxious and uneasy .
" 为了 他 锯 她 改变 颜色 和 看 焦虑的 和 不安 .

因为他看到她脸色变了，神情焦虑不安。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'i:][æn; ən] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] ,
" You must give me an answer at once , and one that will , I trust ,
" 你 必须 给 我 一个 回答 在 一次 , 和 一 那 将要 , 我 相信 ,
你必须立刻给我一个答复，而且我相信，你的答复必须是有效的。

[bi:; bi] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][maɪ] [wɪʃɪz] .
be favourable to my wishes .
是 有利 到 我的 愿望 .

满足我的愿望。

[ju:; jʊ] [laɪk] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪn] ['ɪnʌf] , [naʊ] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd]
You like plain speaking ; and I will be plain enough , now that my mind is made
你 喜欢 清楚的 请讲 ; 和 我 将要 是 清楚的 足够的 , 现在 那 我的 头脑 是 制成
[ʌp] .
up .
向上 .

你喜欢直言不讳；既然我已经下定决心，那我就直说了。

[maɪ] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [meɪ] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] [æt; ət]
My relatives and friends may talk and wonder as much as they please at
我的 亲属 和 朋友们 可能 讲话 和 想知道 作为 很多 作为 他们 请 在

[maɪ] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] [hu:] [hæz; hæz] ['ni:ðər] ['mʌni] [nɔ:r]['fæməli][tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ;
my choosing a wife who has neither money nor family to boast of ;
我的 选择 一个 妻子 WHO 有 两者都不 钱 也不 家庭 到 夸 的 ;

我的亲戚朋友们可以随意议论纷纷，对我选择一位既无金钱也无家世可言的妻子感到疑惑不解；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪ'faɪ][ðəm; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɔ:fər] [wɪ'ðʌʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [ʃer] [maɪ]['prɔ:spekts]
but I will defy them all , and offer without hesitation to share my prospects
但 我 将要 违抗 他们 全部 , 和 提供 没有 犹豫 到 分享 我的 前景

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .

但我将无视他们所有人，毫不犹豫地与你分享我的前景。

[wʌt] [ɪz] ['mʌni] [gʊd] [fɔ:r; fər] ,
What is money good for ,
什么 是 钱 好的 为了 ,

金钱有什么用？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪndɪ'pendənt] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] ?
if it does not make a man independent to do as he pleases ?
如果 它 做 不是 制作 一个 男人 独立的 到 做 作为 他 请 ?

如果它不能使一个人独立自主，随心所欲呢？

[ænd; ənd] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
And , as to the world ,
和 , 作为 到 这 世界 ,

至于世界，

[aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][hoʊld][jər; jər] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] , ['gɜ:rtru:d] ;
I don't see but that you can hold your head as high as anybody , Gertrude ;
我 不 看 但 那 你 能 抓住 你的 头 作为 高的 作为 任何人 , 格特鲁德 ;

我觉得你完全可以像任何人一样昂首挺胸，格特鲁德；

[soʊ] , [ɪf] [ju:v] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [meɪk] , [wi:l] [pleɪ] [æt; ət] [krɔ:s] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][noʊ][lɔ:ŋgər]
so , if you've no objection to make , we'll play at cross purposes no longer
所以 , 如果 你已经 不 异议 到 制作 , 出色地 玩 在 又 目的 不 更长
;
;
;

所以, 如果你没有异议, 我们就不再互相掣肘了;

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
" **and he endeavoured to take her hand .**
" 和 他 努力 到 拿 她 手 .

他试图握住她的手。

[bʌt; bət] ['gɜ:rtru:d] [dru:] [bæk] ; [ðə; ði] ['kʌlər] [flʌʃt] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ,
But Gertrude drew back ; the colour flushed her cheeks ,
但 格特鲁德 画 后退 ; 这 颜色 酡 她 脸颊 ,

但格特鲁德退缩了; 她的双颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz][fi:; ji] [fɪkst] [ðəm; ðəm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and her eyes glistened as she fixed them upon his face ,
和 她 眼睛 闪闪发光 作为 她 固定的 他们 之上 他的 脸 ,

她目光落在他的脸上, 眼中闪烁着光芒。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sta:nɪ'mənt] [ænd; ənd] [praɪd] .
with an expression of astonishment and pride .
和 一个 表达 的 惊讶 和 自豪 .

脸上带着惊讶和自豪的表情。

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑ:rk] [aɪz] [spoʊk] ['vɑ:ljəmz] ,
The penetrating look of those dark eyes spoke volumes ,
这 渗透 看 的 那些 黑暗的 眼睛 辐 卷 ,

那双深邃的眼睛里蕴含着丰富的信息。

[ænd; ənd][f'mɪstər] . [bru:s] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪn'kwærɪŋ] [geɪz] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] :
and Mr . Bruce replied to their inquiring gaze in these words :
和 先生 . 布鲁斯 回复 到 他们的 查询 目光 在 这些 字 :

面对他们探寻的目光, 布鲁斯先生用以下的话语回应道:

" [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪs'pli:zd] [æt; ət][maɪ] ['fræŋknəs] . "
" **I hope you are not displeased at my frankness .** "
" 我 希望 你 是 不是 不高兴 在 我的 坦率 . "

“希望我的坦率不会让你不高兴。”

" [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] ['fræŋknəs] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] , ['kɑ:mli] ; " [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['nevər]
" **With your frankness ,** " **said Gertrude , calmly ;** " **no , that is a thing that never**
" 和 你的 坦率 , " 说 格特鲁德 , 平静地 ; " 不 , 那 是 一个 事物 那 绝不
[dɪs'pli:zɪz] [em 'i:] .
displeases me .
不悦 我 .

“你的坦率,”格特鲁德平静地说, “不, 这从来不会让我不高兴。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [dʌn] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['kɑ:nfɪdəns] ,
But what I have unconsciously done to inspire you with so much confidence ,
但 什么 我 有 不知不觉 完毕 到 启发 你 和 所以 很多 信心 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但我无意中却激发了你如此大的自信, 那就是.....

[waɪl] [ju:; jʊ] [dɪ'fend] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [frendz] ,
while you defend yourself for defying the wishes of your friends ,
尽管 你 保卫 你自己 为了 反抗 这 愿望 的 你的 朋友们 ,

当你为自己违背朋友意愿的行为辩解时,

[juː; jʊ] ['hɑːrdli] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ? "
 you hardly give me a voice in the matter ? "
 你 几乎 给 我 一个 嗓音 在 这 事情 ？ "

你几乎不给我任何发言权？

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [bruːs] ;
 " Nothing , " said Bruce ;
 " 没有什么 , " 说 布鲁斯 ;

“没什么，”布鲁斯说；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['leɪbəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd]
 " but I thought you had laboured under the impression that I was disposed
 " 但 我 想法 你 有 辛勤劳作 在下面 这 印象 那 我 曾是 处置
 [tuː; tə][ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] ,
 to trifle with your affections ,
 到 琐事 和 你的 情感 ,

但我以为你误以为我会玩弄你的感情，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðerfɔːr] [kept] [ə'luːf] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tɔːrdz] [em 'iː] [wɪtʃ]
 and had therefore kept aloof and maintained a distance towards me which
 和 有 所以 保留 超然 和 维持 一个 距离 向 我 哪个
 [juː; jʊ] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][juː; jʊ] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnist] ;
 you would not have done had you known I was in earnest ;
 你 会 不是 有 完毕 有 你 已知 我 曾是 在 认真 ;

因此你一直对我冷淡疏远，与我保持距离，如果你知道我是认真的，你就不会这样做了；

[bʌt; bət] , [brɪ'liːv] [em 'iː] , [aɪ][ˈoʊnli] [əd'maɪəd] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [brɪ'heɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
 but , believe me , I only admired you the more for behaving with so much
 但 , 相信 我 , 我 仅有的 钦佩 你 这 更多的 为了 行为 和 所以 很多
 [ˈdɪɡnəti] ,
 dignity ,
 尊严 ,

但是，请相信我，你如此举止得体，我更加钦佩你了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zʊmd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['feɪvər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'ɡɪv] [em 'iː] .
 and if I have presumed upon your favour , you must forgive me .
 和 如果 我 有 假定 之上 你的 偏爱 , 你 必须 原谅 我 .

如果我辜负了您的恩惠，请您原谅。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [praɪd] ['væniʃt] [frʌm; frəm] ['ɡɜːrtʃuːdz] [feɪs] .
 " The expression of wounded pride vanished from Gertrude's face .
 " 这 表达 的 受伤 自豪 消失了 从 格特鲁德的 脸 .

“格特鲁德脸上受伤的骄傲表情消失了。”

" [hiː; hi] [noʊz] [noʊ] ['betər] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][ænd; ənd] [ɪ'ɡnərəns] ,
 " He knows no better , thought she ; I should pity his vanity and ignorance ,
 " 他 知道 不 更好的 , " 想法 她 ; " 我 应该 遗憾 他的 虚荣 和 无知 ,

“他真是愚昧无知，”她心想，“我真该同情他的虚荣和无知。”

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [dɪs'kleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
 and sympathize in his disappointment ; and , in disclaiming with a
 和 同情 在 他的 失望 ; 和 , 在 免责声明 和 一个
 ['pɑːzətɪvnəs] [wɪtʃ] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][self] - [dɪ'sep(ə)n] ,
 positiveness which left no room for self - deception ,
 积极性 哪个 左边 不 房间 为了 自己 - 欺骗 ,

并对他失望表示同情；并且，以一种不容置疑的肯定态度否认，不留任何自欺欺人的余地，

[ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈbruːs] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈoʊld] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [wel] -
any interest in Mr . Bruce beyond that of an old acquaintance and well -
任何 兴趣 在 先生 : 布鲁斯 超过 那 的 一个 老的 熟人 和 出色地 -
[ˈɪlˈwɪʃər] ,
wisher ,
许愿者 ,

除了老相识和朋友之外，我对布鲁斯先生没有任何其他兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌnevərðəˈles] [ˈsɒfənd] [hɜːr; hər] [rɪˈfjuːz(ə)] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪldɪst] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
she nevertheless softened her refusal by the choice of the mildest language .
她 尽管如此 软化 她 拒绝 经过 这 选择 的 这 最温和 语言 .

尽管如此，她还是选择了最温和的措辞来缓和自己的拒绝。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈɡrætɪtʊːd] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] , [haʊˈevər] [ˈlɪt(ə)]
She felt gratitude and consideration were due to the man who , however little
她 毛毡 感激 和 考虑 是 到期的 到 这 男人 WHO , 然而 小的

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ɪˈstiːm] [hɪm; ɪm] ,
she might esteem him ,
她 可能 尊重 他 ,

她觉得应该对这个男人心存感激和体谅，无论她多么不尊重他。

[hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑːnər] ; " [ænd; ənd] ,
had paid her the highest honour ; " and ,
有 有薪酬的 她 这 最高 荣誉 ; " 和 ,

曾给予她最高荣誉；“而且，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [rɪˈɡret] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈtempərd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɪti] ,
though her regret in the matter was tempered by the thought of Kitty ,
尽管 她 后悔 在 这 事情 曾是 淬火 经过 这 想法 的 猫咪 ,

虽然想到凯蒂，她对这件事的后悔之情有所减轻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈbruːsəz] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [naʊ] [ˈrendərd]
and the strangeness of Mr . Bruce's conduct towards her , now rendered
和 这 奇怪 的 先生 : 布鲁斯的 执行 向 她 , 现在 渲染
[ˈdʌbli] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] ,
doubly inexplicable ,
双倍 无法解释的 ,

而布鲁斯先生对她古怪的行为，现在看来更加令人费解了。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ðæt] [rɪˈflek(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
she did not permit that reflection to prevent her from maintaining the
她 做过 不是 允许 那 反射 到 防止 她 从 保持 这
[dɪˈmiːnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈleɪdi] ,
demeanour of a perfect lady ,
风度 的 一个 完美的 女士 ,

她没有让这种想法影响她保持完美淑女的举止。

[huː] , [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [peɪn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ləˈments] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈduːɪŋ] .
who , in giving pain to another , laments the necessity of so doing .
WHO , 在 给予 疼痛 到 其他 , 哀叹 这 必要性 的 所以 正在做 .

他给别人带来痛苦，却又哀叹这样做的必要性。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlmoʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈθɔːtflnəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd] [biːn]
But she almost felt as if her thoughtfulness for his feelings had been
但 她 几乎 毛毡 作为 如果 她 深思熟虑 为了 他的 情怀 有 到过
[θroʊn] [əˈweɪ] ,
thrown away ,
抛掷 离开 ,

但她几乎觉得自己对他的感受所付出的体贴似乎都被白费了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pəɹ'siːvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; həɹ][rɪ'fjuːz(ə)] .
when she perceived the spirit in which he received her refusal .

什么时候 她 感知 这 精神 在 哪个 他 已收到 她 拒绝 .

当她察觉到他接受她拒绝时的态度。

" [gɜːrtruːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [iːðər] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɔːr] [jɔːr'self] .
" **Gertrude** , " **said** **he** , " **you** **are** **either trifling** **with** **me** **or yourself** .

" 格特鲁德 , " 说 他 , " 你 是 任何一个 琐事 和 我 或者 你自己 .

“格特鲁德,”他说,“你不是在戏弄我,就是在戏弄你自己。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [koʊ'ket] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
If you are still disposed to coquet with me ,

如果 你 是 仍然 处置 到 卖弄风情 和 我 ,

如果你仍然想和我调情,

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] ['hʌmb(ə)] [maɪ'self] [tuː; tə] [ɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] [fɜːrðər] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
I shall not humble myself to urge you further ; but if , on the other hand ,

我 将 不是 谦逊的 我 到 敦促 你 更远 ; 但 如果 , 在 这 其他 手 ,

我不会卑躬屈膝地进一步劝说你; 但是, 另一方面,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [soʊ][fɑːr] [fər'getfl] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [æz; əz] [dɪ'lɪbəɹətli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ]
you are so far forgetful of your own interests as deliberately to refuse such

你 是 所以 远的 健忘 的 你的 自己的 兴趣 作为 故意地 到 拒绝 这样的

[ə; eɪ] [fɔːrtʃən] [æz; əz] [maɪn] ,
a fortune as mine ,

一个 财富 作为 矿 ,

你竟然如此漠视自身利益, 蓄意拒绝我这样一笔财富!

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][sʌm; səm] [frend] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .
I think it's a pity you haven't got some friend to advise you .

我 思考 它是 一个 遗憾 你 还没有 得到 一些 朋友 到 建议 你 .

我觉得很可惜你没有朋友可以给你一些建议。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] ['dʌznt] [ə'kɜːr] ['evri] [deɪ] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [pʊɹ] [skuːl] - ['mɪstrɪsɪz] ;
Such a chance doesn't occur every day , especially to poor school - mistresses ;

这样的 一个 机会 不 发生 每一个 天 , 尤其 到 贫穷的 学校 - 情妇们 ;

这样的机会并非每天都有, 尤其是对于贫困的女教师来说更是如此;

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [oʊvər'lʊk] [aɪ 'tiː] , [juːl] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] .
and if you are so foolish as to overlook it , you'll never have another .

和 如果 你 是 所以 愚蠢 作为 到 俯瞰 它 , 你会 绝不 有 其他 .

如果你愚蠢到忽略了它, 你将永远不会再有第二次机会。

" [gɜːrtruːdz] [oʊld] ['tempər] [roʊz][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] ['læŋɡwɪdʒ] ;
" **Gertrude's old temper rose at this insulting language ;**

" 格特鲁德的 老的 脾气 玫瑰 在 这 侮辱 语言 ;

“听到这种侮辱性的语言, 格特鲁德的老脾气又犯了;

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ʌndər] [strɪkt] [regju'leɪʃn] [tuː; tə] [jiːld] ,
but her feelings had been too long under strict regulation to yield ,

但 她 情怀 有 到过 也 长的 在下面 严格的 规定 到 屈服 ,

但是她的感情长期以来一直受到严格控制, 无法屈服。

[ænd; ænd][ɪː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['slɑːtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]
and she replied in a tone which , though slightly agitated , was far from

和 她 回复 在 一个 语气 哪个 , 尽管 轻微地 激动 , 曾是 远的 从

['biːɪŋ] ['æŋɡri] ,
being angry ,

存在 生气的 ,

她的回答语气虽然略显激动, 但远谈不上生气。

[nɒʊ] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] ['pɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
No , I never had the least particle of regard for her ;
不 , 我 绝不 有 这 至少 粒子 的 看待 为了 她 ;

不, 我从来没对她有过一丝一毫的好感;

[maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bɪn] [jɔ:rz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [dɑ:nst] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n]
my heart has been yours all the time , and I only danced attendance upon
我的 心 有 到过 你的 全部 这 时间 , 和 我 仅有的 跳舞 出席 之上
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

我的心一直都属于你, 而我只是在她身边翩翩起舞。

[ɪn] [hoʊps] [tu:; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] — [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] , [ɪf] [maɪ] [bi:; bi] .
in hopes to win a glance from you — an anxious glance , if might be .
在 希望 到 赢 一个 瞥一眼 从 你 — 一个 焦虑的 瞥一眼 , 如果 可能 是 .
希望能博得你的一瞥——哪怕是焦虑的一瞥。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[aɪ][hæv; həv] [wɪft] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] ['oʊnli][wʌn] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd]
I have wished that you would show only one quarter of the pleasure that she did
我 有 希望 那 你 会 展示 仅有的 一 四分之一 的 这 乐趣 那 她 做过
[ɪn][maɪ][sə'saɪəti] ;
in my society ;
在 我的 社会 ;

我一直希望你能展现出她带给我的四分之一的快乐;

[wʊd] [blʌʃ] [ænd; ənd] [smaɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ; [wʊd] [lʊk] [sæd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌl] ,
would blush and smile as she did ; would look sad when I was dull ,
会 脸红 和 微笑 作为 她 做过 ; 会 看 伤心 什么时候 我 曾是 乏味的 ,
她会一边这样做一边脸红微笑; 当我情绪低落时, 她会显得很伤心。

[ænd; ənd] [læf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['meri] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑ:rt]
and laugh when I was merry ; so that I might flatter myself that your heart
和 笑 什么时候 我 曾是 欢乐 ; 所以 那 我 可能 奉承 我 那 你的 心
[wʌz; wəz] [wʌn] .
was won .
曾是 韩元 .

当我开心的时候, 你却笑了; 这样我就可以自欺欺人地认为你已经赢得了我的心。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] , — [pu:] !
But as to loving her , — pooh !
但 作为 到 爱 她 , — 呸 !
但要说爱她, ——呸!

['mɪsɪz] . ['greɪəmz, 'græmz] ['pu:dl] - [dɔ:g] [maɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə]['raɪv(ə)] [ju:; jʊ][æz; əz] [ðæt] [sɔ:ft] —
Mrs . Graham's poodle - dog might as well try to rival you as that soft —
太太 . 格雷厄姆的 贵宾犬 - 狗 可能 作为 出色地 尝试 到 竞争对手 你 作为 那 柔软的 —
— "
— "
— "

格雷厄姆太太的贵宾犬或许会努力和你那柔软的——"

" [sta:p] ! [sta:p] !
" Stop ! stop !
" 停止 ! 停止 !

“停! 停! ”

" [ɪk'skleɪmd] [gɜ:rtru:d] ; " [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][jər; jər] [oʊn] !
" **exclaimed Gertrude ; " for my sake , if not for your own !**
" 惊呼 格特鲁德 ; " 为了 我的 清酒 , 如果 不是 为了 你的 自己的 !
" 格特鲁德惊呼道: ‘就算不是为了你自己, 也是为了我吧! ’"

[oʊ] , [haʊ] — — " [ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] ; [bʌt; bət] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [si:t] , [bɜ:rst][ˈɪntu:]
Oh , how — — " She could say no more ; but , sinking into a seat , burst into
哦 , 如何 — — " 她 可以 说 不 更多的 ; 但 , 下沉 进入 一个 座位 , 爆裂 进入
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

“哦, 多么——”她再也说不出话来; 而是瘫坐在椅子上, 嚎啕大哭起来。
[ænd; ænd][ˈhaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][ˈhæbɪt][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd]
and hiding her face in her hands , as had been her habit in childhood
和 隐藏 她 脸 在 她 双手 , 作为 有 到过 她 习惯 在 童年
[wept] [wɪˈðəʊt] [rɪˈstreɪnt] .
, wept without restraint .
 , 哭泣 没有 克制 .

她像小时候那样, 双手捂着脸, 放声痛哭。
[ˈmɪstər] . [bru:s] [stʊd] [baɪ][ɪn] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] ; [æt; ət][læst][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd]
Mr . Bruce stood by in utter amazement ; at last he approached her , and
先生 . 布鲁斯 站立 经过 在 说出 惊愕 ; 在 最后的 他 接近 她 , 和
[æskt] ,
asked ,
问 ,

布鲁斯先生站在一旁, 惊愕不已; 最后他走上前去, 问道:
[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
in a low voice , " What is the matter ?
在 一个 低的 嗓音 , " 什么 是 这 事情 ?
他低声问道: “出了什么事? ”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
what have I done ?
什么 有 我 完毕 ?
我做了什么?

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd][rɪˈplaɪ] ; [ðen] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
" **It was some minutes before she could reply ; then , lifting her head ,**
" 它 曾是 一些 分钟 前 她 可以 回复 ; 然后 , 举重 她 头 ,
她过了好一会儿才回答; 然后, 她抬起头,
[ænd; ænd] [ˈtɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈspleɪd] [fɪtʃər] [ɪkˈspresɪv] [ˈoʊnli]
and tossing the hair from her forehead , she displayed features expressive only
和 抛掷 这 头发 从 她 前额 , 她 显示 特征 富有表现力的 仅有的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ɡri:f] ,
of the deepest grief ,
的 这 最深处 悲伤 ,

她甩了甩额前的头发, 脸上只剩下最深切的悲痛。
[ænd; ænd] [sed] , [ɪn][ˈbrʊkən][ˈæksənts] , " [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
and said , in broken accents , " What have you done ?
和 说 , 在 破碎的 口音 , " 什么 有 你 完毕 ?
然后, 他用蹩脚的口音说道: “你做了什么?”

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] ?
Oh , how can you ask ?
哦 , 如何 能 你 问 ?
哦, 你怎么能问这个问题呢?

[ʃiː, ʃi] [ɪz] ['dʒent(ə)] , [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .
She is gentle , and amiable , and affectionate .
她是 温和的 , 和 可亲 , 和 亲热 .
她温柔、和蔼、充满爱心。

[ʃiː, ʃi] [lʌvz] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ənd] [trʌsts] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] .
She loves everybody , and trusts everybody .
她 爱 大家 , 和 信托 大家 .
她爱所有人，也信任所有人。

[juː, jʊ] [hæv; həv] [di'siːvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
You have deceived her , and I was the cause of it .
你 有 受骗 她 , 和 我 曾是 这 原因 的 它 .
你欺骗了她，而这一切都是我造成的。

[oʊ] , [haʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː, jʊ] [duː] [aɪ 'tiː] !
Oh , how , how could you do it !
哦 , 如何 , 如何 可以 你 做 它 !
天哪，你怎么能这样做！

" [ben] [ɪk'skleɪmd] , " [ʃiː, ʃi] [wɪl] [get] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] . "
" Ben exclaimed , " She will get over it . "
" 本 惊呼 , " 她 将要 得到 超过 它 . "
本惊呼道：“她会挺过去的。”

" [get] ['oʊvər] [wʌt] ! " [sed] ['gɜːrtruːd] ; " [hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər] [juː, jʊ] ?
" Get over what ! " said Gertrude ; " her love for you ?
" 得到 超过 什么 ! " 说 格特鲁德 ; " 她 爱 为了 你 ?
“你忘了什么？”格特鲁德说，“她对你的爱？”

[pər'hæps] [soʊ] ; [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] [diːp] [aɪ 'tiː] [ɪz] .
Perhaps so ; I know not how deep it is .
也许 所以 ; 我 知道 不是 如何 深的 它 是 .
或许如此；我不知道它有多深。

[bʌt; bət] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hæpi] , [trʌstɪŋ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn]
But , think of her happy , trusting nature , and how it has been
但 , 思考 的 她 快乐的 , 信任 自然 , 和 如何 它 有 到过
[bɪ'treɪd] !
betrayed !
背叛 !
但是，想想她快乐、信任他人的天性，以及她是如何被背叛的！

[θɪŋk] [haʊ] [ʃiː, ʃi] [bɪ'liːvd] [jʊr; jər] ['flætərɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hɑːləʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːl] [ðə; ði]
Think how she believed your flattering words , and how hollow they were , all the
思考 如何 她 相信 你的 奉承 字 , 和 如何 空洞的 他们 是 , 全部 这
[waɪl] !
while !
尽管 !
想想她当初是如何相信你那些奉承的话，而那些话又是多么空洞无物！

[θɪŋk] [haʊ] [hɜːr; hər] ['kɔːnfɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bjuːzd] !
Think how her confidence has been abused !
思考 如何 她 信心 有 到过 受虐 !
想想她的自信心被辜负了！

[haʊ] [ðæt] ['fɑːðərləs] [ænd; ənd] ['mʌðərləs] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmpəθi]
how that fatherless and motherless girl , who had a claim to the sympathy
如何 那 无父 和 无母 女孩 , WHO 有 一个 宣称 到 这 同情
[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
of all the world ,
的 全部 这 世界 ,
那个失去双亲的女孩，理应得到全世界的同情，

[hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] . "
has been taught a lesson of distrust ."
有 到过 教授 一个 课 的 怀疑 . "

已经吸取了不信任的教训。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈti:][soʊ] , " [sed] [ben] .
" I didn't think you would take it so , " said Ben .
" 我 没有 思考 你 会 拿 它 所以 , " 说 本 .

“我没想到你会这么想,”本说道。

" [haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [vju:] [aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ˈgɜ:rtru:d] ;
" How else could I view it ? " asked Gertrude ;
" 如何 别的 可以 我 看法 它 ? " 问 格特鲁德 ;

“我还能怎么看待这件事呢？”格特鲁德问道；

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʊd] [wɪn][maɪ] [rɪˈspekt] ? "
" could you expect that such a course would win my respect ? "
" 可以 你 预计 那 这样的 一个 课程 会 赢 我的 尊重 ? " "

你觉得这样的做法能赢得我的尊重吗？

" [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] , [ˈgɜ:rtru:d] ; [sʌtʃ] [flɜ:rˈteɪʃn] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mən] . "
" You take it very seriously , Gertrude ; such flirtations are common . "
" 你 拿 它 非常 严重地 , 格特鲁德 ; 这样的 调情 是 常见的 . " "

“你太认真了，格特鲁德；这种调情很常见。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈgɜ:rtru:d] .
" I am sorry to hear it , " said Gertrude .
" 我 是 对不起 到 听到 它 , " 说 格特鲁德 .

“听到这个消息我很遗憾,”格特鲁德说。

" [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ʌnˈvɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
" To my mind , unversed in the ways of society ,
" 到 我的 头脑 , 不熟悉 在 这 方式 的 社会 ,

依我之见，那些不了解社会习俗的人，

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][ˈtraɪf(ə)l] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhju:mən] [hɑ:rt] .
it is a dreadful thing to trifle thus with a human heart .
它 是 一个 可怕 事物 到 琐事 因此 和 一个 人类 心 .

如此戏弄人心，实在是太可怕了。

[ˈweðər] [ˈkɪti] [lʌvz] [ju:; jʊ][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [əˈpɪnjən] , [əˈlæs] !
Whether Kitty loves you is not for me to say ; but what opinion , alas !
无论 猫咪 爱 你 是 不是 为了 我 到 说 ; 但 什么 观点 , 唉 !

Kitty 是否爱你，我无权评判；但唉，这真是个令人唏嘘的看法！

[wɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv][ʌv; əv][jʊr; jər] [sɪnˈserəti] ? "
will she have of your sincerity ? "
将要 她 有 的 你的 诚意 ? " "

她会相信你的诚意吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈræðər] [hɑ:rd] , [mɪs] [ˈgɜ:rtru:d] ,
" I think you're rather hard , Miss Gertrude ,
" 我 思考 你是 相当 难的 , 错过 格特鲁德 ,

“我觉得你有点苛刻，格特鲁德小姐。”

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈprɔ:ɪmptɪd] [maɪ] [kənˈdʌkt] . "
when it was my love for you that prompted my conduct . "
什么时候 它 曾是 我的 爱 为了 你 那 提示 我的 执行 . " "

是我对你的爱驱使我这么做的。

" [pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem] , " [sed] [ˈgɜ:rtru:d] .
" Perhaps I am , " said Gertrude .
" 也许 我 是 , " 说 格特鲁德 .

“也许是吧,”格特鲁德说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] ['senʃər] ; [aɪ] [spi:k] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] .
" **It is not my place to censure ; I speak only from the impulse of my heart .**
" 它 是 不是 我的 地方 到 谴责 ; 我 说话 仅有的 从 这 冲动 的 我的 心 .

“我无权评判他人；我只是凭着内心的冲动说话。”

[wʌn] [ˈɔ:rf(ə)n] [ˈgɜ:lz] [wɔ:rm] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ɪz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] .
One orphan girl's warm defence of another is but natural .
— 孤儿 女孩们 温暖的 防御 的 其他 是 但 自然的 .
一个孤儿女孩对另一个孤儿女孩的热情维护，是人之常情。

[pər'hæps] [ʃi:; ji] [vju:z] [ðə; ði] [θɪŋ] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ; [bʌt; bət] , [oʊ] ,
Perhaps she views the thing lightly , and does not need an advocate ; but , oh ,
也许 她 浏览 这 事物 轻轻 , 和 做 不是 需要 一个 提倡 ; 但 , 哦 ,
[ˈmɪstər] . [bru:s] ,
Mr . Bruce ,
先生 . 布鲁斯 ,

或许她对此事并不在意，不需要人替她辩护；但是，哦，布鲁斯先生，

[du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ['mi:nli] [ʌv; əv] [maɪ] [seks] [æz; əz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌn] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [kæn; kən]
do not think so meanly of my sex as to believe that one woman's heart can
做 不是 思考 所以 卑鄙地 的 我的 性别 作为 到 相信 那 一 女性的 心 能
[bi:; bi] [wʌn] [tu:; tə] [ʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ə'hʌðə-z] [bɪ'treɪəl] !
be won to love and reverence by the author of another's betrayal !
是 韩元 到 爱 和 尊敬 经过 这 作者 的 另一个的 背叛 !

不要如此轻视女性，认为背叛他人的人可以赢得另一个女人的心，让她爱慕和敬仰！

[ʃi:; ji] [wɜ:r; wər] [les] [ðæn; ðən] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] [fɔ:ls] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [raɪt]
She were less than woman who could be so false to her sense of right
她 是 较少的 比 女士 WHO 可以 是 所以 错误的 到 她 感觉 的 正确的
[ænd; ənd] ['ɑ:nər] . "
and honour . "
和 荣誉 . "

她连女人都算不上，竟然如此背弃自己的正义感和荣誉感。

" [bɪ'treɪəl] ! — [ˈnɑ:nsens] !
" **Betrayal ! — Nonsense !**
" 背叛 ! — 废话 !
“背叛！——胡说！”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [haɪ] - [floʊn] . "
you are very high - flown . "
你 是 非常 高的 - 飞行 . "
你真是太自负了。

" [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [bru:s] ,
" **So much so , Mr . Bruce ,**
" 所以 很多 所以 , 先生 . 布鲁斯 ,
“的确如此，布鲁斯先生，

[ðæt] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ə'gəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wept] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi'stəʊ]
that half - an - hour ago I could have wept that you should have bestowed
那 一半 - 一个 - 小时 前 我 可以 有 哭泣 那 你 应该 有 授予
[jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [wer] [aɪ 'ti:] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪ'kwəɪt(ə)l] ;
your affection where it met with no requital ;
你的 感情 在哪里 它 遇见 和 不 还礼 ;
半小时前，我本可以为你倾注爱意却得不到任何回报而哭泣；

[ænd; ənd] [ɪf] [naʊ] [aɪ] [wept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːz] [ɪrz] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]
and if now I wept for the sake of her whose ears have listened to
和 如果 现在 我 哭泣 为了 这 清酒 的 她 谁 耳朵 有 听着 到
[fɔːls] [prəˈfɛʃənz] ,
false professions ,
错误的 职业 ,

如果我现在为那些听信虚假言辞的女子而哭泣，

[ænd; ənd] [huːz] [piːs] [hæz; həz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [bɪn] [ˈθretnd] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] ,
and whose peace has , to say the least , been threatened on my account ,
和 谁 和平 有 , 到 说 这 至少 , 到过 威胁 在 我的 帐户 ,
毫不夸张地说，我的所作所为已经威胁到了他的安宁。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [hæv; həv][naːt] [bɪn]
you should attribute it to the fact that my sympathies have not been
你 应该 属性 它 到 这 事实 那 我的 同情 有 不是 到过
[ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .
exhausted by contact with the world .
筋疲力尽的 经过 接触 和 这 世界 .

你应该把这归因于我的同情心还没有被与世隔绝的种种经历耗尽。

" [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] .
" **A short silence ensued** .
" 一个 短的 沉默 随后 .

一阵短暂的沉默之后.....

[ben] [went] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [stɑːpt] , [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] ,
Ben went a step or two towards the door , then stopped , came back , and said ,
本 去 一个 步 或者 二 向 这 门 , 然后 停止 , 来了 后退 , 和 说 ,
本朝门口走了一两步，然后停了下来，走了回来，说道：

" [ˈæftər] [ɔːl] , [ˈɡɜːrtʁuːd] [flɪnt] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [jʊr; jər] [ˈnəʊnɪz] [wɪl] [ɡrəʊ]
" **After all , Gertrude Flint , I believe the time will come when your notions will grow**
" 后 全部 , 格特鲁德 燧石 , 我 相信 这 时间 将要 来 什么时候 你的 概念 将要 生长
[les] [roʊˈmæntɪk] ,
less romantic ,
较少的 浪漫的 ,

“毕竟，格特鲁德·弗林特，我相信总有一天，你的想法会变得不再那么浪漫。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈdɪfrəntli] .
and you will look back to this night and wish you had acted differently .
和 你 将要 看 后退 到 这 夜晚 和 希望 你 有 行动 不同 .
你会回想起这个夜晚，希望自己当时能有不同的做法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

点灯人(The Lamplighter)

第16/27页

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [hɜːrd] [him; ɪm] [ʌt] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr]
" He immediately left the room , and Gertrude heard him shut the hall - door
" 他 立即地 左边 这 房间 , 和 格特鲁德 听到 他 关闭 这 大厅 - 门
[wið; wiθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
with a bang .
和 一个 砰 .

“他立即离开了房间，格特鲁德听到他砰的一声关上了走廊的门。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [in'sjuːd] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [wɪt]
A moment after the silence that ensued was disturbed by a slight sound which
一个 片刻 后 这 沉默 那 随后 曾是 不安 经过 一个 轻微 声音 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːses] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
seemed to proceed from the recess in the window .
似乎 到 继续 从 这 凹陷处 在 这 窗户 .

一阵寂静过后，窗户的凹陷处传来一声轻微的响声，打破了这短暂的寂静。

['gɜːrtruːd] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [went] [təːrdz] [ðə; ði][spɑːt] , [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd]
Gertrude started , and , as she went towards the spot , heard a smothered
格特鲁德 开始 , 和 , 作为 她 去 向 这 点 , 听到 一个 窒息
[es ʊə 'biː] .
sob .
哭泣 .

格特鲁德吓了一跳，当她朝那个地方走去时，听到了一声压抑的啜泣。

[fɪː; fɪ] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] , [hɜːr; hər] [hed] [ˈberɪd] [ɪn]
She lifted a curtain , and there , upon the window - seat , her head buried in
她 抬起 一个 窗帘 , 和 那里 , 之上 这 窗户 - 座位 , 她 头 埋葬 在
[ðə; ði] [ˈkuʃənz] ,
the cushions ,
这 靠垫 ,

她掀开窗帘，只见她坐在窗边的长椅上，头埋在靠垫里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈslendər] [fɔːrm] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈætɪtuːd] , [sæt] , [ɔːr] [ˈræðər]
and her little slender form distorted into a strange attitude , sat , or rather
和 她 小的 苗条 形式 扭曲 进入 一个 奇怪的 态度 , 卫星 , 或者 相当
[kraʊtʃt] , [pɔːr] [ˈkɪti] [reɪ] .
crouched , poor Kitty Ray .
蹲着 , 贫穷的 猫咪 射线 .

她纤细的小身躯扭曲成一个奇怪的姿势，坐着，或者更确切地说是蹲着，可怜的凯蒂·雷。

" [ˈkɪti] ? " [kraɪd] ['gɜːrtruːd] .
" Kitty ? " cried Gertrude .
" 猫咪 ? " 哭 格特鲁德 .

“凯蒂？”格特鲁德喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkɪti] [sprʌŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'kʌmbənt]
At the sound of her voice Kitty sprung suddenly from her recumbent
在 这 声音 的 她 嗓音 猫咪 弹簧 突然 从 她 卧式
[pəːstʃər] ,
posture ,
姿势 ,

听到她的声音，凯蒂猛地从躺着的姿势中跳了起来。

[θru:] [hɜ:r'self][ˈIntu:] [ˈgɜ:rtru:dʒ] [ɑ:rmz] , [leɪd][hɜ:r; hær] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] [ˈfoʊldər] , [ænd; ənd]
threw herself into Gertrude's arms , laid her head upon her shoulder , and
扔 她自己 进入 格特鲁德的 武器 , 铺设 她 头 之上 她 肩膀 , 和
[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ,
though she did not ,
尽管 她 做过 不是 ,

她扑进格特鲁德的怀里，把头靠在她的肩膀上，尽管她没有，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [wi:p] , [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ˌʌnkən'troʊləbl] .
could not weep , shook with an agitation uncontrollable .
可以 不是 哭泣 , 摇晃 和 一个 搅动 不可控的 .

哭不出来，激动得浑身颤抖，无法控制。

[hɜ:r; hær][hænd] [wɪtʃ] [grɑ:spt] [ˈgɜ:rtru:dʒ] [wʌz; wəz][koʊld] ; [hɜ:r; hær] [aɪz] [fɪkst] ;
Her hand which grasped Gertrude's was cold ; her eyes fixed ;
她 手 哪个 抓住 格特鲁德的 曾是 寒冷的 ; 她 眼睛 固定的 ;

她握着格特鲁德的手冰冷刺骨；她的目光呆滞；

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪntərvlʒ] [ðə; ði] [seɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bɪ'treɪd]
and at intervals the same hysterical sound which had at first betrayed
和 在 间隔 这 相同的 歇斯底里的 声音 哪个 有 在 第一的 背叛

[hɜ:r; hær][ɪn][hɜ:r; hær][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'la:rmɪd] [hɜ:r; hær] [jʌŋ] [prə'tektər] ,
her in her hiding - place alarmed her young protector ,
她 在 她 隐藏 - 地方 惊慌 她 年轻的 保护者 ,

不时地，她那歇斯底里的哭喊声再次响起，正是这种哭喊声最初暴露了她在藏身之处的位置，也惊动了她的年轻保护者。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] .
to whom she clung .
到 谁 她 紧紧抓住 .

她依恋着他。

[ˈgɜ:rtru:d] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][hɜ:r; hær][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [fɔ:rm]
Gertrude supported her to a seat , and then , folding the slight form
格特鲁德 有 她 到 一个 座位 , 和 然后 , 折叠式的 这 轻微 形式

[tu:; tə][hɜ:r; hær][ˈbʊzəm] ,
to her bosom ,
到 她 怀 ,

格特鲁德扶她坐下，然后把她纤弱的身躯搂在怀里。

[tʃeɪft] [ðə; ði][koʊld][hændz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][lɪps] ,
chafed the cold hands , and again and again kissing the rigid lips ,
擦伤 这 寒冷的 双手 , 和 再次 和 再次 接吻 这 死板的 嘴唇 ,

冰冷的双手被磨得发痒，他一遍又一遍地亲吻着僵硬的嘴唇。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [kəm'pəʊzər] .
succeeded in restoring her to something like composure .
成功了 在 恢复 她 到 某物 喜欢 镇定 .

成功地让她恢复了些许镇定。

[fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðʌs] , [rɪ'si:vɪŋ] [ˈgɜ:rtru:dʒ] [kə'resɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈplezər] ,
For an hour she lay thus , receiving Gertrude's caresses with evident pleasure ,
为了 一个 小时 她 躺 因此 , 接收 格特鲁德的 爱抚 和 明显 乐趣 ,

她就这样躺了一个小时，显然很享受格特鲁德的爱抚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'vʌlsɪvli] , [bʌt; bət] [ˈspi:kɪŋ] [noʊ][wɜ:rd]
and now and then returning them convulsively , but speaking no word
和 现在 和 然后 返回 他们 痉挛地 , 但 请讲 不 单词

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] .
and making no noise .
和 制作 不 噪音 .

他们时不时地抽搐着把它们吐出来，但一言不发，一声不吭。

[ˈɡɜːrtruːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtruːɪst] [ˈdelɪkəsi] , [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] , [ɔːr] [rɪˈkɜːrɪŋ]
Gertrude , with the truest delicacy , refrained from asking questions , or recurring
格特鲁德 , 和 这 最真实的 美味 , 克制 从 问 问题 , 或者 再次发生的
[tuː; tə][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
to a conversation ,
到 一个 对话 ,

格特鲁德以最优雅的姿态, 没有提问, 也没有继续之前的谈话。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [oʊvərˈhɜːrd][ænd; ənd] [kəmˈpriːhended] ; [bʌt; bət] ,
the whole of which had been thus overheard and comprehended ; but ,
这 所有的 的 哪个 有 到过 因此 无意中听到 和 理解 ; 但 ,
全部内容都被人无意中听到并理解了; 但是,

[ˈpeɪfntli] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈkɪti] [ɡruː] [mɔːr] [kɑːm] , [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [draːft]
patiently waiting until Kitty grew more calm , prepared for her a soothing draught
耐心 等待 直到 猫咪 生长 更多的 冷静的 , 准备 为了 她 一个 舒缓 草稿
; [ænd; ənd] [ðen] ,
; **and then ,**
; 和 然后 ,

耐心地等待凯蒂平静下来, 为她准备了一杯舒缓的饮品; 然后,

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpliːtli] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] , [bəʊθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔːdi] , [pæst] [hɜːr; hər][ɑːrm]
finding her completely prostrated , both in mind and body , passed her arm
寻找 她 完全地 俯卧 , 两个都 在 头脑 和 身体 , 通过了 她 手臂
[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
around her waist ,
大约 她 腰部 ,

发现她身心俱疲, 便将手臂环住她的腰。

[ˈgaɪdɪd] [hɜːr; hər] [ʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [wer] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]
guided her upstairs , and took her into her own room , where , if she
引导 她 楼上 , 和 采取 她 进入 她 自己的 房间 , 在哪里 , 如果 她
[pruːvd] [ˈweɪkfəl] ,
proved wakeful ,
已证实 清醒 ,

他领着她上了楼, 把她带进了自己的房间。如果她醒着,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði][ˈskruːtəni][ʌv; əv] [ˈɪzəbel] .
she would be spared the scrutiny of Isabel .
她 会 是 幸存 这 审查 的 伊莎贝尔 .

她将免受伊莎贝尔的审视。

[stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡɜːrtruːd] , [ðə; ði] [pʊr] [ɡɜːrɪ] , [tuː; tə] [huːz] [rɪˈliːf] [terz] [keɪm] [æt; ət][læst] ,
Still clinging to Gertrude , the poor girl , to whose relief tears came at last ,
仍然 依恋 到 格特鲁德 , 这 贫穷的 女孩 , 到 谁 宽慰 眼泪 来了 在 最后的 ,
她仍然紧紧抱着格特鲁德, 可怜的女孩终于如释重负, 流下了眼泪。

[ˈsɒbd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [sliːp] .
sobbed herself to sleep .
啜泣 她自己 到 睡觉 .

她哭着睡着了。

[ˈɡɜːrtruːd] , [ðoʊ] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [ˈkɪti] ,
Gertrude , though nearly the same age as Kitty ,
格特鲁德 , 尽管 几乎 这 相同的 年龄 作为 猫咪 ,

格特鲁德虽然和凯蒂年纪相仿,

[hæd; həd] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][dɪsˈkwaɪət][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
had seen too much trouble to enjoy in times of disquiet the privilege of
有 已见 也 很多 麻烦 到 享受 在 时代 的 忧虑 这 特权 的
[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈi:zəli] [tu:; tə] [rɪˈpəʊz] .
sinking easily to repose .
下沉 容易地 到 休息 .

经历过太多苦难，以至于在动荡不安的时期，他无法享受轻易沉入梦乡的特权。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] , [tu:] , [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] [ɪzəˈbelz] [rɪˈtʃ:rn] ,
She felt under the necessity , too , of remaining awake until Isabel's return ,
她 毛毡 在下面 这 必要性 , 也 , 的 其余的 醒 直到 伊莎贝尔的 返回 ,
[ˈðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ɪnˈfɔ:rm][hɜ:r; həɹ] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈkɪti] ,
that she might inform her what had become of Kitty ,
那 她 可能 通知 她 什么 有 变得 的 猫咪 ,
[ˈðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ɪnˈfɔ:rm][hɜ:r; həɹ] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈkɪti] ,
这样她就可以告诉她凯蒂的下落了。

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [mɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [ˈɑ:kjupaɪd] .
whom she would be sure to miss from the room which they both occupied .
谁 她 会 是 当然 到 错过 从 这 房间 哪个 他们 两个都 占领 .
[hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [mɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [ˈɑ:kjupaɪd] .
她一定会想念那个从他们共同居住的房间里离开的人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] ,
It was past midnight when Mrs . Graham and her niece returned home ,
它 曾是 过去的 午夜 什么时候 太太 . 格雷厄姆 和 她 侄女 返回 家 ,
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] ,
格雷厄姆太太和她的侄女回到家时已过午夜。

[ænd; ənd] [ˈɡɜ:rtru:d] [went] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði] [ˈlætər] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz]
and Gertrude went immediately to inform the latter that her cousin was
和 格特鲁德 去 立即地 到 通知 这 后者 那 她 表哥 曾是
[əˈsli:p] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] .
asleep in her room .
睡着了 在 她 房间 .
[ænd; ənd] [ˈɡɜ:rtru:d] [went] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði] [ˈlætər] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz]
格特鲁德立即去告诉后者，她的表妹正在房间里睡觉。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈsli:pər] ,
The noise of the carriage , however , had awakened the sleeper ,
这 噪音 的 这 运输 , 然而 , 有 觉醒 这 轨枕 ,
[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈsli:pər] ,
然而，马车的噪音吵醒了熟睡的人。

[ænd; ənd] [wen] [ˈɡɜ:rtru:d] [rɪˈtʃ:rnd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
and when Gertrude returned she was rubbing her eyes , and trying to
和 什么时候 格特鲁德 返回 她 曾是 擦 她 眼睛 , 和 尝试 到
[kəˈlekt] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] .
collect her thoughts .
收集 她 想法 .
[ænd; ənd] [wen] [ˈɡɜ:rtru:d] [rɪˈtʃ:rnd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
格特鲁德回来时，揉着眼睛，努力整理思绪。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [flæʃt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
Suddenly the recollection of the scene of the evening flashed upon her ,
突然 这 回忆 的 这 场景 的 这 晚上 闪光灯 之上 她 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [flæʃt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
突然，她脑海中闪过当晚的情景。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] , " [oʊ] , [ˈɡɜ:rtru:d] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ]]
and with a deep sigh she exclaimed , " Oh , Gertrude , I have been dreaming
和 和 一个 深的 叹 她 惊呼 , " 哦 , 格特鲁德 , 我 有 到过 做梦
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bru:s] !
of Mr . Bruce !
的 先生 . 布鲁斯 !
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] , " [oʊ] , [ˈɡɜ:rtru:d] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ]]
她深深地叹了口气，说道：“哦，格特鲁德，我一直在梦见布鲁斯先生！ ”

[ʊd; ʒəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:][soʊ] ? "Should you have thought he would have treated me so ? "

应该 你 有 想法 他 会 有 治疗 我 所以 ? "

你觉得他会这样对待我吗？
" [noʊ] , [aɪ][ʊd; ʒəd][nɑ:t] , " [sed] [ˈgɜ:rtru:d] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [dri:m] [əˈbɑ:t][hɪm; ɪm] , [ˈkɪti] , " No , I should not , " said Gertrude ; " but I wouldn't dream about him , Kitty , " 不 , 我 应该 不是 , " 说 格特鲁德 ; " 但 我 不会 梦 关于 他 , 猫咪 , " 不, 我不应该, "格特鲁德说; "但我不会梦到他, 凯蒂."

[nɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔ:r] ; [wi:; wi] [wɪl] [bəuθ][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [fərˈget] [hɪm; ɪm] . " nor think of him any more ; we will both go to sleep and forget him . " 也不 思考 的 他 任何 更多的 ; 我们 将要 两个都 去 到 睡觉 和 忘记 他 . " 我们不再想起他了; 我们俩都会入睡, 把他忘掉。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈkɪti] , [wɪð; wɪθ] [sɪmˈplɪsəti] . " It is different with you , " said Kitty , with simplicity . " 它 是 不同的 和 你 , " 说 猫咪 , 和 简单 .

"你不一样,"凯蒂简单地说。

" [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] — — " [hɪr] " He loves you , and you do not care for him ; but I — I — — " Here " 他 爱 你 , 和 你 做 不是 关心 为了 他 ; 但 我 — 我 — — " 这里 her feelings overpowered her , 她 情怀 实力悬殊 她 ,

"他爱你, 你却不在乎他; 可是我——我——"说到这里, 她的情绪彻底淹没了她。

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [ˈberɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊ] . and she buried her face in her pillow . 和 她 埋葬 她 脸 在 她 枕头 .

她把脸埋进了枕头里。

[ˈgɜ:rtru:d] [əˈprəʊtʃt] , [leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ˈkaɪndli][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] , Gertrude approached , laid her hand kindly upon the head of the poor girl , 格特鲁德 接近 , 铺设 她 手 亲切地 之上 这 头 的 这 贫穷的 女孩 , 格特鲁德走上前去, 和蔼地把手放在可怜女孩的头上。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . and finished the sentence for her . 和 完成的 这 句子 为了 她 .

他替她说完了这句话。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɑ:rt] , [ˈkɪti] , [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [pleɪs] [ðer; ðər] , [pərˈhæps] " You have such a large heart , Kitty , that he found some place there , perhaps " 你 有 这样的 一个 大的 心 , 猫咪 , 那 他 成立 一些 地方 那里 , 也许 ; ; ; ;

"凯蒂, 你有一颗如此宽广的心, 或许他能在那里找到一席之地;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [tu:; gʊd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd] [beɪs] . but it is too good a heart to be shared by the mean and base . 但 它 是 也 好的 一个 心 到 是 共享 经过 这 意思是 和 根据 .

但这颗善良的心不应该被卑鄙无耻之徒所拥有。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][jɔr; jər][rɪˈgɑ:rd] . " You must think no more of him — he is not worthy of your regard . " 你 必须 思考 不 更多的 的 他 — 他 是 不是 值得 的 你的 看待 . "

你无需再理会他——他不值得你重视。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['kɪti] ; " [aɪ] [eɪ 'em] ['sɪli] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] . "

" **I can't help it** , " **said Kitty** ; " **I am silly , just as he said** . "

" 我 不能 帮助 它 , " 说 猫咪 ; " 我 是 愚蠢的 , 只是 作为 他 说 . "

" 我没办法 , " 凯蒂说 , " 我就是傻 , 就像他说的那样。 "

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naːt] , " [sed] ['gɜːrtruːd] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ; " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pruːv]

" **No , you are not** , " **said Gertrude , encouragingly** ; " **and you must prove**

" 不 , 你 是 不是 , " 说 格特鲁德 , 令人鼓舞的是 ; " 和 你 必须 证明

[aɪ 'tiː] [tuː; tə] [him; ɪm] . "

it to him . "

它 到 他 . "

" 不 , 你不是 , " 格特鲁德鼓励道 , " 你必须向他证明这一点。 "

" [haʊ] ? "

" **How** ? "

" 如何 ? "

" 如何? "

" [let] [him; ɪm] [siː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['sɔːftnəs] , ['kɪti] [reɪ] [ɪz] [breɪv] ;

" **Let him see that , with all her softness , Kitty Ray is brave** ;

" 让 他 看 那 , 和 全部 她 柔软 , 猫咪 射线 是 勇敢的 ;

" 让他看看 , 凯蒂·雷虽然性格温柔 , 但也很勇敢 ;

[ðæt] [jiː; ji] [bɪ'liːvz] [naːt] [hɪz; ɪz] ['flætəri] , [ænd; ənd] ['væljuːz] [hɪz; ɪz] [prə'feʃənz] [æt; ət] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ]

that she believes not his flattery , and values his professions at just what they

那 她 相信 不是 他的 奉承 , 和 值 他的 职业 在 只是 什么 他们

[ɑːr; ər] [wɜːrθ] . "

are worth . "

是 值得 . "

她不相信他的奉承 , 对他的言论也只看其真实价值。

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [em 'iː] , ['gɜːrtruːd] ?

" **Will you help me , Gertrude** ?

" 将要 你 帮助 我 , 格特鲁德 ?

" 格特鲁德 , 你能帮帮我吗? "

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [best] [frend] ; [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [pɑːrt] ,

You are my best friend ; you took my part ,

你 是 我的 最好的 朋友 ; 你 采取 我的 部分 ,

你是我最好的朋友 ; 你替我承担了责任。

[ænd; ənd] [təʊld] [him; ɪm] [haʊ] ['wɪkɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [em 'iː] .

and told him how wicked he had been to me .

和 讲述 他 如何 邪恶 他 有 到过 到 我 .

然后告诉他 , 他对我有多么恶劣。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [wen] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [bɪ'liːv] ['hæpi] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə]

May I come to you for comfort when I can't make believe happy any longer to

可能 我 来 到 你 为了 舒适 什么时候 我 不能 制作 相信 快乐的 任何 更长 到

[him; ɪm] ,

him ,

他 ,

当我再也无法在他面前假装快乐时 , 我可以来找你寻求安慰吗?

[ænd; ənd] [maɪ] [ænt] , [ænd; ənd] ['ɪzəbel] ?

and my aunt , and Isabel ?

和 我的 阿姨 , 和 伊莎贝尔 ?

还有我的姑姑 , 还有伊莎贝尔?

" ['gɜːrtruːdz] ['fɜːrvənt] [ɪm'breɪs] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] .

" **Gertrude's fervent embrace assured her** .

" 格特鲁德的 热切 拥抱 保证 她 .

格特鲁德热情的拥抱让她安心。

" [ju:;; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['evər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , " [sed] [fi:; fi]
" You will be as bright and as happy as ever in a few weeks , " said she
" 你 将要 是 作为 明亮的 和 作为 快乐的 作为 曾经 在 一个 很少 周 , " 说 她
;
;
;
;

“几周后，你就会像以前一样容光焕发、快乐无比，”她说；

" [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:s] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ju:; jʊ][noʊ][b:ŋgər] [rɪ'spekt] .
" you will soon cease to care for a person whom you no longer respect .
" 你 将要 很快 停止 到 关心 为了 一个 人 谁 你 不 更长 尊重 .
你很快就会不再关心一个你不再尊重的人。

" ['kɪti] [dɪs'kleɪmd] [ðə; ði][pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]['evər] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['gɜ:rtru:d] [wʌz; wəz]
" Kitty disclaimed the possibility of ever being happy again ; but Gertrude was
" 猫咪 已声明 这 可能性 的 曾经 存在 快乐的 再次 ; 但 格特鲁德 曾是
[mɔ:r] ['hoʊpf(ə)l] .
more hopeful .
更多的 充满希望 .

“凯蒂否认自己还能再次快乐；但格特鲁德则抱有更大的希望。”

[fi:; fi] [sɔ:] [ðæt] ['kɪtiz] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv]['sɒbz][ænd; ənd] [terz] [wʌz; wəz] [laɪk][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [gri:f] ,
She saw that Kitty's outburst of sobs and tears was like an impetuous grief ,
她 锯 那 小猫的 爆发 的 啜泣 和 眼泪 曾是 喜欢 一个 浮躁 悲伤 ,
她看出凯蒂的嚎啕大哭就像是猝不及防的悲痛。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['di:pəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər] [seɪf] .
but that the deepest recesses of her nature were safe .
但 那 这 最深处 凹陷处 的 她 自然 是 安全的 .
但她内心深处却安然无恙。

[fi:; fi] [felt] [ə; eɪ] [di:p] [kəm'pæ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
She felt a deep compassion for her ,
她 毛毡 一个 深的 同情 为了 她 ,
她对她深感同情。

[ænd; ənd] ['meni] [fɪrɪz] [lest] [fi:; fi] [wʊd] [wɑ:nt] [sə'fɪ(ə)nt] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ]
and many fears lest she would want sufficient strength of mind to behave with
和 许多 恐惧 免得 她 会 想 充足的 力量 的 头脑 到 表现 和
[dɪ'gnəti] [ænd; ənd] ['wʊmənli] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bru:s] .
dignity and womanly pride in her future intercourse with Mr . Bruce .
尊严 和 女性 自豪 在 她 未来 交往 和 先生 . 布鲁斯 .
她还担心自己没有足够的心理力量，无法在未来与布鲁斯先生的交往中保持尊严和女性的骄傲。

['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] [spɜrd] [hɜ:r; hər][baɪ]['mɪstər] . ['bru:səz] ['æbsəntɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
Fortunately , the trial was spared her by Mr . Bruce's absenting himself from
幸运的是 , 这 审判 曾是 幸存 她 经过 先生 . 布鲁斯的 缺席 他自己 从
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

幸好布鲁斯先生不在家，她才免于受审。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['li:vɪŋ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] ; [ænd; ənd] ,
and in a few days leaving home for the remainder of the summer ; and ,
和 在 一个 很少 天 离开 家 为了 这 余 的 这 夏天 ; 和 ,
几天后就要离开家，度过剩下的暑假；而且，

[æz; əz] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn'vɑ:lvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz][ˈfæməli][ɪn] [ˈwʌndər]
as this circumstance involved his own and Mrs . Graham's family in wonder
作为 这 环境 涉及 他的 自己的 和 太太 : 格雷厄姆的 家庭 在 想知道
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
as to the cause of his sudden departure ,
作为 到 这 原因 的 他的 突然 离开 ,
这种情况让他的家人和格雷厄姆夫人的家人都对他的突然离去感到疑惑不解。

[ˈkɪtɪz] [ˈtraɪəlz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] ['kwɛstʃənɪŋz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ənt] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n]
Kitty's trials were in the perpetual questionings from her aunt and cousin
小猫的 试验 是 在 这 永久 质询 从 她 阿姨 和 表哥
[æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [əˈkɜ:rəns] .
as to her share in this occurrence .
作为 到 她 分享 在 这 发生 .
Kitty 的痛苦在于不断受到姑姑和表姐的盘问，询问她在这件事中扮演了什么角色。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? — [ænd; ənd] [waɪ] ?
Had she quarrelled with him ? — and why ?
有 她 争吵 和 他 ? — 和 为什么 ?
她和他吵架了吗？ ——为什么？

[ˈkɪti] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪˈli:vd] .
Kitty denied that she had ; but she was not believed .
猫咪 否认 那 她 有 ; 但 她 曾是 不是 相信 .
凯蒂否认她有这件事；但没人相信她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [wɜ:r; wər] [əˈwer] [ðæt] [ˈkɪtɪz] [rɪˈfju:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmoʊmənt]
Mrs . Graham and Isabel were aware that Kitty's refusing at the last moment
太太 : 格雷厄姆 和 伊莎贝尔 是 意识到的 那 小猫的 拒绝 在 这 最后的 片刻
[tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ['levi] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜ:rnɪd] ,
to attend the wedding levée was owing to her having learned ,
到 出席 这 婚礼 堤坝 曾是 欠款 到 她 拥有 学习 ,
格雷厄姆太太和伊莎贝尔知道，凯蒂在最后一刻拒绝参加婚宴是因为她得知了.....

[dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [drouv] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
just before the carriage drove to the door ,
只是 前 这 运输 驾驶 到 这 门 ,
就在马车驶向门口之前，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [bru:s] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ; [ænd; ənd] ,
that Mr . Bruce was not to be one of the party ; and ,
那 先生 : 布鲁斯 曾是 不是 到 是 一 的 这 派对 ; 和 ,
布鲁斯先生不得参与此次聚会；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑ:t][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kənˈfes] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ]
as they got her to confess that he had passed a part of the evening
作为 他们 得到 她 到 承认 那 他 有 通过了 一个 部分 的 这 晚上
[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
at the house ,
在 这 房子 ,
因为他们让她承认他当晚有一段时间待在她家。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [brɪˈtwi:n]
they came to the conclusion that some misunderstanding had arisen between
他们 来了 到 这 结论 那 一些 误解 有 出现 之间
[ðə; ði] [ˈlʌvəz] .
the lovers .
这 恋人 :
他们得出结论，这对恋人之间出现了一些误会。

[ˈɪzəbel] [wʌz; wəz] [tu:] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪtɪz] [ˈsentɪmənts] [tu;; tə] [bɪˈli:v] [ʃi;; ʃi][hæd; həd]
Isabel was too well acquainted with Kitty's sentiments to believe she had
伊莎贝尔 曾是 也 出色地 熟人 和 小猫的 情感 到 相信 她 有
[ˌvɑ:lənˈterəli] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [æn; ən][ədˈmaɪərər] [hu:] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈhaɪli] [praɪzd] ;
voluntarily relinquished an admirer who had evidently been highly prized ;
自愿 放弃 一个 仰慕者 WHO 有 显然 到过 高度 珍贵的 ;
伊莎贝尔太了解凯蒂的心思了，她不相信凯蒂会自愿放弃一个显然很受她珍视的爱慕者；

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][ˈɔ:lsʊʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [gɜ:rl] [wɪnst] [ˈʌndər] [ˈevri] [əˈlu:ʒ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði]
and she also saw that the sensitive girl winced under every allusion to the
和 她 还 锯 那 这 敏感的 女孩 畏缩 在下面 每一个 典故 到 这
[dɪˈzɜ:rtər] .
deserter .
逃兵 .
她还注意到，每当提到逃兵时，那个敏感的女孩都会畏缩一下。

[wer] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [əˈfekʃ(ə)n] ?
Where was her affection ?
在哪里 曾是 她 感情 ?
她的爱意去了哪里？

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi] [meɪd] [ˈmɪstər] . [bru:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [hɜ:r; hər][ˈkɑ:nstənt][ˈtɑ:pɪk] ; [ænd; ənd]
For she made Mr . Bruce and his disappearance her constant topic ; and
为了 她 制成 先生 . 布鲁斯 和 他的 消失 她 持续的 话题 ; 和
,
.
,
因为她总是把布鲁斯先生和他的失踪当作自己谈论的话题；而且，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [ˈkɪti] ,
on the slightest difference between herself and Kitty ,
在 这 丝毫 不同之处 之间 她自己 和 猫咪 ,
她对自己和凯蒂之间哪怕最细微的差别都耿耿于怀。

[ʃi;; ʃi] [dɪˈstrest] [ðə; ði] [ˈlætər] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ˈsɑ:rkæzəm] [ˈrelatɪv] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [leɪt] [lʌv] - [əˈfer] .
she distressed the latter by cutting sarcasm relative to her late love - affair .
她 苦恼 这 后者 经过 切割 讽刺 相对的 到 她 晚的 爱 - 事务 .
她用尖刻的讽刺挖苦了后者，提及了她最近的恋情，这令后者感到不安。

[ˈkɪti] [wʊd] [ðen] [si:k] [ˈrefju:dʒ][wɪð; wɪθ] [ˈgɜ:rtru:d] , [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi] ;
Kitty would then seek refuge with Gertrude , and claim her sympathy ;
猫咪 会 然后 寻找 避难所 和 格特鲁德 , 和 宣称 她 同情 ;
然后，凯蒂会去找格特鲁德寻求庇护，并博取她的同情；

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][nɑ:t][ˈoʊnli] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈlɪsənər] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [wəʊz] ,
and she not only found in her a friendly listener to her woes ,
和 她 不是 仅有的 成立 在 她 一个 友好的 听众 到 她 烦恼 ,
她不仅在她身上找到了一个可以倾听她烦恼的友善倾听者，

[bʌt; bət] [ɪnˈveriəbli] [əˈkwaɪrd] [ɪn][hɜ:r; hər][səˈsaɪəti] [ˈgreɪtər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] [ðæn; ðən]
but invariably acquired in her society greater strength and cheerfulness than
但 总是 获得 在 她 社会 更大的 力量 和 愉悦 比
[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [ˈels,wer] [ˈræli] [tu;; tə][hɜ:r; hər][eɪd] .
she could elsewhere rally to her aid .
她 可以 别处 集会 到 她 援助 .
但她总能在自己的社交圈中获得比在其他地方所能获得的更大的力量和快乐。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ˈɪzəbel] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ˈkɪti] [brɪˈɑːnd] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
Many a time , when Isabel had been tantalising Kitty beyond what her patience
许多 一个 时间 , 什么时候 伊莎贝尔 有 到过 诱人的 猫咪 超过 什么 她 耐心
[kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] ,
could endure ,
可以 忍受 ,

很多时候, 当伊莎贝尔戏弄凯蒂, 让她忍无可忍的时候,

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [wʊd] [ˈprez(ə)nt] [ɪtˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ru:m] ,
a little figure would present itself at the door of Miss Graham's room ,
一个 小的 数字 会 展示 本身 在 这 门 的 错过 格雷厄姆的 房间 ,
一个 小人影 会 出现在 格雷厄姆小姐 的房间 门口 ,

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [seɪ] , " [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , [ˈkɪti] ; [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] ;
and with the sweetest of voices say , " I hear you , Kitty ; come in , my dear ;
和 和 这 最甜美的 的 声音 说 , " 我 听到 你 , 猫咪 ; 来 在 , 我的 亲爱的 ;
然后用 最甜美的 声音 说: “我 听到 你了, 凯蒂; 进来吧, 亲爱的;

[wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ɡlæd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] ; " [ænd; ænd] [ˈsiːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
we shall be glad of your pleasant company ; " and seated by the side of
我们 将 是 高兴的 的 你的 令人愉快的 公司 ; " 和 坐着 经过 这 边 的
[ˈɡɜːrtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

我们将很高兴有您这样愉快的陪伴;”然后坐在格特鲁德旁边,

[ˈlɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [ɑːrt] [ɪn] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [æən; ən] [əˈɡriːəb(ə)]
learning from her some little art in needlework , listening to an agreeable
学习 从 她 一些 小的 艺术 在 针线活 , 聆听 到 一个 同意
[bʊk] ,
book ,
书 ,

跟她学了一些针线活, 听她讲了一本好听的书,

[ɔːr] [ˈemɪliːz] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈkɪti] [pæst] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] ,
or Emily's more agreeable conversation , Kitty passed hours which were never forgotten ,
或者 艾米丽的 更多的 同意 对话 , 猫咪 通过了 小时 哪个 是 绝不 被遗忘的 ,
[soʊ] [ˈpiːsf(ə)] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ,
so peaceful were they ,
所以 和平 是 他们 ,

或者和艾米丽进行更愉快的谈话, 凯蒂度过了几个小时, 那些时光如此平静, 令人难忘。

[soʊ] [səˈriːn] , [soʊ] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [spɛnt] [brɪˈfɔːr] .
so serene , so totally unlike any she had ever spent before .
所以 安详 , 所以 完全 与 此不同 任何 她 有 曾经 花费 前 .

如此宁静, 与她以往度过的任何时光都截然不同。

[nʌn] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [fəˈmɪliər] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈeməli] , [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,
None could live in familiar intercourse with Emily , listen to her words ,
没有任何 可以 居住 在 熟悉的 交往 和 艾米丽 , 听 到 她 字 ,
没有人能和艾米丽进行亲密的交流, 也没有人能听懂她的话语。

[əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhev(ə)nli] [smaɪl] ,
observe the radiance of her heavenly smile ,
观察 这 辐射 的 她 天上 微笑 ,

欣赏她那宛若天仙般的笑容吧。

[ænd; ænd] [brɪːð] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊr] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [ɪnˈvaɪərənd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈbiːɪŋ] ,
and breathe in the pure atmosphere that environed her very being ,
和 呼吸 在 这 纯的 气氛 那 环境 她 非常 存在 ,
她呼吸着环绕着她存在的纯净空气,

[ænd; ənd][nɑ:t] ['kæri] [ə'wei] [wið; wiθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] ,
and not carry away with them the love of virtue and holiness ,
和 不是 携带 离开 和 他们 这 爱 的 美德 和 圣洁 ,
不要把对美德和圣洁的热爱带走,

[ɪf] [nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [lʌv; əv][ðer; ðər] ['es(ə)ns] .
if not something of their essence .
如果 不是 某物 的 他们的 本质 .
即便不是他们本质的一部分。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'selfɪ] , [soʊ]['peɪf(ə)nt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər][praɪ'veɪf(ə)n] ,
She was so unselfish , so patient , notwithstanding her privations ,
她 曾是 所以 无私 , 所以 病人 , 虽然 她 匮乏 ,
她如此无私, 如此耐心, 尽管她自身条件艰苦。

[ðæt] ['kɪti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [rɪ'paɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ;
that Kitty would have been ashamed to repine in her presence ;
那 猫咪 会 有 到过 羞愧 到 抱怨 在 她 在场 ;
凯蒂在她面前会羞于哀叹;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [tʃɪrflɪnəs] ['evər] [pə'veɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] ,
and there was a contagious cheerfulness ever pervading her apartment ,
和 那里 曾是 一个 传染性 愉悦 曾经 普遍存在 她 公寓 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
她的公寓里总是弥漫着一种极具感染力的快乐气氛,

[ɪn] [spɑɪt] [lʌv; əv] ['kɪtɪz] ['rɪ:s(ə)nt] [kɔ:z] [lʌv; əv] [ʌn'hæpɪnəs] , [ˈɔ:f(ə)n][led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r'self] ,
in spite of Kitty's recent cause of unhappiness , often led her to forget herself ,
在 尽管如此 的 小猫的 最近的 原因 的 不快乐 , 经常 引领 她 到 忘记 她自己 ,
尽管凯蒂最近遭遇了一些不愉快的事情, 但这常常让她忘记了自己。

[ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['næt(ə)rəl] [tuʊn] [lʌv; əv] ['bɔɪənsɪ] [ænd; ənd] [gli:] .
and break into her natural tone of buoyancy and glee .
和 休息 进入 她 自然的 语气 的 浮力 和 高兴 .
然后她自然而然地流露出轻快和喜悦的语气。

['tʃæptər] [ɛks'eks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .
第三十二章

['envɪ] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['mæɪlɪs] .
ENVY , HATRED , AND MALICE .
嫉妒 , 仇恨 , 和 恶意 .
嫉妒、仇恨和恶意。

['lɪt(ə)] [dɪd] ['gɜ:rtɹu:d] [ɪ'mædʒɪn] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['welfer] [lʌv; əv]
Little did Gertrude imagine , while she was striving to promote the welfare of
小的 做过 格特鲁德 想象 , 尽管 她 曾是 努力 到 推动 这 福利 的
['kɪti] ,
Kitty ,
猫咪 ,
格特鲁德当时一心想着如何改善凯蒂的福祉, 却丝毫没有想到.....

[hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] ,
who had thrown herself upon her love and care ,
WHO 有 抛掷 她自己 之上 她 爱 和 关心 ,
她曾全身心地投入到她的爱和关怀中,

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] .
the jealousy and ill - will she was exciting in others .
这 妒忌 和 患病的 - 将要 她 曾是 激动人心 在 其他的 .
她激起了别人的嫉妒和恶意。

[ˈɪzəbel] ,
Isabel ,
伊莎贝尔 ,
伊莎贝尔,

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [wʌn] [huːz] [tuːn] [ʌv; əv][ækʃ(ə)n][ænd; ənd][laɪf] [ri'prəʊtɪt] [hɜːr; hər] [oʊn]
who had never liked one whose tone of action and life reproached her own
WHO 有 绝不 喜欢 一 谁 语气 的 行动 和 生活 受责备 她 自己的
[ˈvænəti][ænd; ənd] ['selfɪnəs] ,
vanity and selfishness ,
虚荣 和 自私 ,
她从来都不喜欢那种言行举止都带有贬低自己虚荣和自私意味的人。

[ænd; ənd] [huː] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [kraɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvəd] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and who saw in her the additional crime of being the favoured friend of a
和 WHO 锯 在 她 这 额外的 犯罪 的 存在 这 受青睐 朋友 的 一个
[juːθ] [ʌv; əv] [huːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɔɪhʊd] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ri'teɪnd] [ə; eɪ][sentɪ'ment(ə)l] [rekə'lekʃ(ə)n] ,
youth of whose interesting boyhood she herself retained a sentimental recollection ,
青年 的 谁 有趣的 童年 她 她自己 保留 一个 感伤的 回忆 ,
而那些认为她犯了另一个罪行的人，就是她与一位她自己仍怀有深厚情感的少年时期情同手足的年轻人关系密切。

[wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə]['rendər] [hɜːr; hər] ['oʊdiəs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['greɪəm] .
was eager to render her odious to Mrs . Graham .
曾是 渴望的 到 使成为 她 令人厌恶的 到 太太 . 格雷厄姆 .
急于让格雷厄姆太太憎恨她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [sləʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kɔːnfɪdəns] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['kɪti] [ænd; ənd]
She was not slow to observe the confidence that existed between Kitty and
她 曾是 不是 慢的 到 观察 这 信心 那 存在 之间 猫咪 和
[gɜːrtruːd] ;
Gertrude ;
格特鲁德 ;

她很快就注意到了凯蒂和格特鲁德之间存在的信任；

[ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɜːr; hər] [oʊn] [ru:m] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði]
that her cousin had forsaken her own room for that of the latter the
那 她 表哥 有 被遗弃的 她 自己的 房间 为了 那 的 这 后者 这
[naɪt] ['æftər][hɜːr; hər]['prɑːbəb(ə)l] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bruːs] ;
night after her probable quarrel and parting with Bruce ;
夜晚 后 她 可能 争吵 和 离别 和 布鲁斯 ;
她的表妹在与布鲁斯发生争吵并分别后的第二天晚上，放弃了自己的房间，住进了布鲁斯的房间；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] ,
and her resentment ,
和 她 怨恨 ,

以及她的怨恨，

[ɪk'saɪtɪd] [stɪl] ['fɜːrðər] [baɪ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə] ['kɪti]
excited still further by the growing friendship which her own unkindness to Kitty
兴奋的 仍然 更远 经过 这 生长 友谊 哪个 她 自己的 不友善 到 猫咪
[sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə][kən'fɜːrm] ,
served only to confirm ,
服务 仅有的 到 确认 ,
她对凯蒂的冷漠无情反而更加印证了两人日益增长的友谊，这让她更加兴奋。

[ʃiː; ʃi] [kə'mju:nikeitɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [hɜːr; həɹ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] ['gɜ:rtru:d] [hæd; həd] ['selfɪʃli] **she communicated to Mrs . Graham her suspicion that Gertrude had selfishly**
她 沟通 到 太太 : 格雷厄姆 她 怀疑 那 格特鲁德 有 自私地
[meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [br'twi:n] [bru:s] [ænd; ənd] ['kɪti] , **made a difficulty between Bruce and Kitty ,**
制成 一个 困难 之间 布鲁斯 和 猫咪 ,

她向格雷厄姆太太表达了她的怀疑，认为格特鲁德出于自私的目的挑拨了布鲁斯和凯蒂之间的关系。
[ænd; ənd] ['fɒstəd] [ænd; ənd] ['waɪndɪd] [ðə; ði] [bri:tʃ] , [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] **and fostered and widened the breach , and succeeded in breaking off**
和 寄养 和 扩大 这 违反 , 和 成功了 在 打破 离开
[ðə; ði] [mætʃ] . **the match .**
这 匹配 .

并促成和扩大了裂痕，成功地中断了比赛。
['mɪsɪz] . ['greɪəm] ['redɪli] [ə'dɑːptɪd] [bɛlz] [ə'pɪnjən] . **Mrs . Graham readily adopted Belle's opinion .**
太太 : 格雷厄姆 容易 已采用 贝儿的 观点 .
格雷厄姆太太欣然接受了贝尔的观点。

" ['kɪti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] [wi:k] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] [mætʃ] ['ʌndər] [mɪs] ['flɪnts] ['ɪnfluəns] . **" Kitty , " said she , " is weak - minded , and much under Miss Flint's influence .**
" 猫咪 , " 说 她 , " 是 虚弱的 - 有思想 , 和 很多 在下面 错过 燧石的 影响 .
“凯蒂,”她说,“意志薄弱，深受弗林特小姐的影响。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wəɹ] [raɪt] , [bel] ! **I shouldn't be surprised if you were right , Belle !**
我 不应该 是 惊讶 如果 你 是 正确的 , 美女 !
贝尔，如果你是对的，我一点也不觉得奇怪！

" [ðʌs] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'træp] ['kɪti] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ðæt] ['gɜ:rtru:d] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [ə'weɪ] **" Thus they tried to entrap Kitty into a confession that Gertrude had driven away**
" 因此 他们 尝试 到 陷阱 猫咪 进入 一个 忏悔 那 格特鲁德 有 驱动 离开
[hɜːr; həɹ] ['lʌvər] . **her lover .**
她 情人 .
“因此，他们试图诱使凯蒂承认是格特鲁德赶走了她的情人。”

[bʌt; bət] ['kɪti] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] ['gɜ:rtru:dz] ['hævɪŋ] ['ɪndʒərd][hɜːr; həɹ] , **But Kitty , while she indignantly denied Gertrude's having injured her ,**
但 猫咪 , 尽管 她 愤慨地 否认 格特鲁德的 拥有 受伤 她 ,
但是，凯蒂虽然愤慨地否认格特鲁德伤害了她，
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['iːvɪŋ] . **refused to reveal the occurrences of the eventful evening .**
拒绝 到 揭示 这 发生 的 这 多事 晚上 .
他拒绝透露当晚发生的种种事件。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ænd; ənd] [bel] [wɜːr; wəɹ]['æŋgri] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wəɹ][ðer; ðər] ['praɪvət] **Mrs . Graham and Belle were angry , and many were their private**
太太 : 格雷厄姆 和 美女 是 生气的 , 和 许多 是 他们的 私人的
[dɪs'kʌʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , **discussions on the subject ,**
讨论 在 这 主题 ,
格雷厄姆太太和贝尔都很生气，她们就此事进行了多次私下讨论。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'senst] [ə'genst] ['gɜ:rtru:d] , **and as they became more and more incensed against Gertrude ,**
和 作为 他们 成为 更多的 和 更多的 愤怒 反对 格特鲁德 ,
随着他们对格特鲁德越来越愤怒，

[səʊ] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['mænɪfɛst] [aɪ 'tiː][ɪn][ðər; ðər] [dɪ'miːnər] .
so they began to manifest it in their demeanour .

所以 他们 开始 到 显现 它 在 他们的 风度 .

于是，他们的举止开始显露出来。

[ˈɡɜːrtruːd] [suːn] [pər'siːvd] [ðər; ðər][ɪnsə'vɪləti] .
Gertrude soon perceived their incivility .

格特鲁德 很快 感知 他们的 非礼 .

格特鲁德很快就察觉到了他们的粗鲁无礼。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['peɪj(ə)ns] , [haʊ'evər] , [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; həər] [ˌekwə'nɪməti] .
With wonderful patience , however , did she preserve her equanimity .

和 精彩的 耐心 , 然而 , 做过 她 保存 她 平静 .

然而，她却以惊人的耐心保持了内心的平静。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [frəm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm]
She had never looked for kindness and attention from Mrs . Graham

她 有 绝不 看起来 为了 仁慈 和 注意力 从 太太 . 格雷厄姆

[ænd; ənd] ['ɪzəbel] .
and Isabel .

和 伊莎贝尔 .

她从未向格雷厄姆太太和伊莎贝尔寻求过关照和关注。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɜːr; həər] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['peɪj(ə)ns] , [naʊ] [meɪd] [ðər; ðər] [ə'tæk] [ɪn]
They were irritated by her calmness and patience , now made their attack in

他们 是 受刺激 经过 她 平静 和 耐心 , 现在 制成 他们的 攻击 在

[ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] ;
another quarter ;

其他 四分之一 ;

他们被她的冷静和耐心激怒了，于是转而从另一个方向发起攻击；

[ænd; ənd] ['eməli] , [ðə; ði] [swiːt] , ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ʌnə'fendɪŋ] ['eməli] ,
and Emily , the sweet , lovely , and unoffending Emily ,

和 艾米丽 , 这 甜的 , 迷人的 , 和 无害的 艾米丽 ,

还有艾米丽，那个甜美可爱、毫无恶意的小艾米丽，

[brɪ'keɪm] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪmd] ['meni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] .
became the object against which they aimed many of their shafts of ill - will .

成为 这 目的 反对 哪个 他们 旨在 许多 的 他们的 轴 的 患病的 - 将要 .

成为他们诸多恶意攻击的目标。

[ˈɡɜːrtruːd] [kʊd; kəd] [ber] ['ɪndʒəri] , [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ˈkruːəl] ['læŋɡwɪdʒ] , [təːrdz] [hɜːr'self][ˈoʊnli]
Gertrude could bear injury , injustice , and even cruel language , towards herself only

格特鲁德 可以 熊 受伤 , 不公正 , 和 甚至 残忍的 语言 , 向 她自己 仅有的

;
;
;

格特鲁德只能忍受对自己的伤害、不公，甚至是恶毒的言语；

[bʌt; bət][hɜːr; həər] [blʌd] [bʊɪld] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [hɜːr; həər] [ˈtʃerɪʃt] ['eməli][wʌz; wəz]
but her blood boiled when she perceived that her cherished Emily was

但 她 血 煮沸 什么时候 她 感知 那 她 珍爱 艾米丽 曾是

[brɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [nɪ'ɡlekt] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ] .
becoming the victim of neglect and ill - usage .

成为 这 受害者 的 忽视 和 患病的 - 用法 .

但当她发现自己心爱的艾米丽正遭受忽视和虐待时，她怒火中烧。

[tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði][dʒent(ə)l][eməli][ɪn] [ˈlðər] [wɜ:rdz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rtəsi] [wʌz; wəz][nekst]
To address the gentle Emily in other words than those of courtesy was next
到 地址 这 温和的 艾米丽 在 其他 字 比 那些 的 礼貌 曾是 下一个
[tuː; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;
to impossible ;
到 不可能的 ;

除了礼貌用语之外，用其他方式称呼温柔的艾米丽几乎是不可能的；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [iːkwəli] [hɑ:rd][tuː; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz]
it was equally hard to find fault with the actions of one whose life was
它 曾是 同样地 难的 到 寻找 过错 和 这 行动 的 一 谁 生活 曾是
[soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] ;
so good and beautiful ;
所以 好的 和 美丽的 ;

同样，对于一个生活如此美好幸福的人，也很难挑出他行为上的毛病；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪsələɪtɪd] [pə'zi(ə)n] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈblaɪndnəs]
and the isolated position which she occupied on account of her blindness
和 这 孤立 位置 哪个 她 占领 在 帐户 的 她 失明
[siːmd] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɜ:r; hər] [friː] [frʌm; frəm] [ɪntər'fɪrəns] .
seemed to render her free from interference .
似乎 到 使成为 她 自由的 从 干涉 .

由于她双目失明，她处于一种与世隔绝的状态，这似乎使她免受干扰。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [wʌz; wəz] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [blʌnt] , [ˈɪzəbel] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] ;
But Mrs . Graham was coarse and blunt , Isabel selfish and unfeeling ;
但 太太 . 格雷厄姆 曾是 粗 和 钝 , 伊莎贝尔 自私 和 冷漠无情 ;
但格雷厄姆太太粗鲁无礼，伊莎贝尔自私冷漠；

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][blaɪnd][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌn'kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər]
and long before the blind girl was aware of any unkind intention on their
和 长的 前 这 瞎的 女孩 曾是 意识到的 的 任何 不友善 意图 在 他们的
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

早在盲女意识到他们有任何恶意之前，

[ˈgɜ:rtru:dz] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd][ækt]
Gertrude's spirit had rebelled at the knowledge of many a word and act
格特鲁德的 精神 有 叛乱 在 这 知识 的 许多 一个 单词 和 行为
[wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'stres] [ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [maɪnd] .
well calculated to distress a sensitive mind .
出色地 计算 到 痛苦 一个 敏感的 头脑 .

得知许多言行都旨在伤害敏感的心灵，格特鲁德的灵魂受到了反抗。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [stroʊk] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:did] [ɔ:f] [baɪ] [ˈgɜ:rtru:d] ; [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈnɪrli] [dɪ'fi:tɪd] [plæn] ,
Many a stroke was warded off by Gertrude ; many a nearly defeated plan ,
许多 一个 中风 曾是 监护 离开 经过 格特鲁德 ; 许多 一个 几乎 战败 计划 ,
格特鲁德曾多次化解中风，也曾多次阻止计划失败。

[wɪt] [ˈeməli][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [hɑ:rt] , [ˈkærid] [θruː] [baɪ] [ˈgɜ:rtru:dz]
which Emily was known to have had at heart , carried through by Gertrude's
哪个 艾米丽 曾是 已知 到 有 有 在 心 , 携带 通过 经过 格特鲁德的
[pɜ:rsə'vɪrəns] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] ;
perseverance and energy ;
毅力 和 活力 ;

众所周知，艾米莉一直怀揣着这样的信念，而格特鲁德则以她的毅力和活力将之贯彻到底；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ˈeməli][wʌz; wəz] [kept] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ]
and for some weeks Emily was kept ignorant of the fact that many a

和 为了 一些 周 艾米丽 曾是 保留 无知 的 这 事实 那 许多 一个

[ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ˈfɔːrmərli] [pərˈfɔːrmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊlˈfɪld] [baɪ]
little office formerly performed for her by a servant was now fulfilled by

小的 办公室 以前 执行 为了 她 经过 一个 仆人 曾是 现在 已完成 经过

[ˈgɜːrtruːd] ,
Gertrude ,

格特鲁德 ,

在接下来的几个星期里，艾米莉一直不知道，以前由仆人为她做的许多小事，现在都由格特鲁德来完成。

[huː] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [ˈbrɪdʒɪt] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs]
who would not let her know that Bridget had received from her mistress

WHO 会 不是 让 她 知道 那 布里奇特 有 已收到 从 她 情妇

[ˈɔːrdərz] [wɪt] [wɜːr; wər] [kwɪt] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [əˈtendəns] [əˈpɑːn] [mɪs]
orders which were quite inconsistent with her usual attendance upon Miss

订单 哪个 是 相当 不一致 和 她 通常 出席 之上 错过

[ˈgreɪənz, ˈgræənz] [ˈwɒnts] .
Graham's wants .

格雷厄姆的 想要 .

谁也不会让她知道，布里奇特从女主人那里接到的命令与她平时满足格雷厄姆小姐的要求完全不符。

[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][ɑːn] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [nuː] [ˈjɔːk] .
Mr . Graham was absent on business at New York .

先生 . 格雷厄姆 曾是 缺席的 在 商业 在 新的 约克 .

格雷厄姆先生因公事前往纽约，不在岗。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
His presence would have been a great restraint upon his wife ,

他的 在场 会 有 到过 一个 伟大的 克制 之上 他的 妻子 ,

他的存在对他的妻子来说是一种极大的束缚。

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪˈvʊʊtɪd] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
who was well aware of his devoted affection for his daughter .

WHO 曾是 出色地 意识到的 的 他的 奉献 感情 为了 他的 女儿 .

他非常清楚自己对女儿的深厚感情。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈeməli] , [ænd; ənd][ðə; ði][drɪˈvʊʊ(ə)n] [ˈmænɪfestɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈevri]
His love for Emily , and the devotion manifested towards her by every

他的 爱 为了 艾米丽 , 和 这 虔诚 表现出来 向 她 经过 每一个

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
member of the household ,

成员 的 这 家庭 ,

他对艾米丽的爱，以及家中每个成员对她表现出的忠诚，

[hæd; həd] [ˈrendəd] [hɜːr; hər][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] .
had rendered her an object of jealousy to Mrs . Graham .

有 渲染 她 一个 目的 的 妒忌 到 太太 . 格雷厄姆 .

这使她成了格雷厄姆太太嫉妒的对象。

[ˈjɔːrtli] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪənz, ˈgræənz] [rɪˈtɜːrn] ,
Shortly before Mr . Graham's return ,

不久 前 先生 . 格雷厄姆的 返回 ,

格雷厄姆先生返回前不久，

[ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [ænd; ənd][ˈɪzəbel] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [əˈbjuːs][ʌv; əv]
Mrs . Graham and Isabel were indulging themselves in an unlimited abuse of

太太 . 格雷厄姆 和 伊莎贝尔 是 沉溺于 他们自己 在 一个 无限 虐待 的

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
the rest of the household ,

这 休息 的 这 家庭 ,

格雷厄姆太太和伊莎贝尔肆意虐待家中其他成员。

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [frʌm; frəm]
when a letter was brought to Mrs . Graham , which proved to be from
什么时候 一个 信 曾是 带来 到 太太 : 格雷厄姆 , 哪个 已证实 到 是 从
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 :

格雷厄姆太太收到了一封信，经查明是她丈夫写的。

['æftər] ['glænsɪŋ] ['oʊvər] [ɪts] ['kɔ:ntents] , [ʃi:; ʃɪ] ['rɪ'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sætɪs'fæk(ə)n] ,
After glancing over its contents , she remarked , with an air of satisfaction ,
后 瞥了一眼 超过 它是 内容 , 她 评论 , 和 一个 空气 的 满意 ,
[ðə; ðɪ] [wɜ:rld] .
she scanned the contents , and said :
她扫了一眼里面的内容，满意地说道：

" [hɪr] [ɪz] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [ɪzəbel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['plezər] [ɪn]
" **Here is good news for us , Isabel , and a prospect of some pleasure in**
" 这里 是 好的 消息 为了 我们 , 伊莎贝尔 , 和 一个 前景 的 一些 乐趣 在
[ðə; ðɪ] [wɜ:rld] .
the world .
这 世界 :

“伊莎贝尔，这对我们来说是个好消息，也是世间一些快乐的希望。”

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] ['fa:lʊʃɪŋ] — " [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'fer] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [em 'i:] [hɪr]
" **And she read aloud the following — " The troublesome affair which called me here**
" 和 她 读 大声 这 下列的 — " 这 麻烦的 事务 哪个 称为 我 这里
[ɪz] ['nɪrli] ['setld] ,
is nearly settled ,
是 几乎 定居 ,

她大声朗读了以下内容——“把我叫到这里来的这件麻烦事已经基本解决了，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [veri] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [maɪ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [plænz] .
and the result is very favourable to my wishes and plans .
和 这 结果 是 非常 有利 到 我的 愿望 和 计划 :

结果非常符合我的意愿和计划。

[aɪ] [naʊ] [si:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jʊrəp] [ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [nekst]
I now see nothing to prevent our starting for Europe the latter part of next
我 现在 看 没有什么 到 防止 我们的 开始 为了 欧洲 这 后者 部分 的 下一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

现在看来，没有任何因素会阻止我们下个月下旬开始欧洲之行。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['gɜ:lz] [mʌst; məst] [meɪk] [ðər; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and the girls must make their arrangements accordingly .
和 这 女孩们 必须 制作 他们的 安排 因此 :

女孩们必须据此做出安排。

[tel] ['eməli] [tu:; tə] [sper] ['nʌθɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [fɔl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self]
Tell Emily to spare nothing towards a full and complete equipment for herself
告诉 艾米丽 到 空闲的 没有什么 向 一个 满的 和 完全的 设备 为了 她自己
[ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] . "
and Gertrude . "
和 格特鲁德 : " "

告诉艾米丽，一定要不惜一切代价为自己和格特鲁德购置齐全的装备。

" [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] ['gɜ:rtru:d] , " [sed] ['ɪzəbel] , ['snɪrɪŋli] , " [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ʌv; əv]
" **He speaks of Gertrude , " said Isabel , sneeringly , " as if she were one of**
" 他 说话 的 格特鲁德 , " 说 伊莎贝尔 , 冷笑着 , " 作为 如果 她 是 一 的
[ðə; ðɪ] ['fæməli] .
the family .
这 家庭 :

“他谈起格特鲁德来，”伊莎贝尔冷笑着说，“就好像她是家里人一样。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] ['veri] [greɪt] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['plezər] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ɔ:l] [θru:] ['jʊrəp]
I'm sure I don't see any very great prospect of pleasure in travelling all through Europe
我是 当然 我 不 看 任何 非常 伟大的 前景 的 乐趣 在 旅行 全部 通过 欧洲
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] ['wʊmən] ,
with a blind woman ,
和 一个 瞎的 女士 ,
我确信, 和一位盲人女性一起游历欧洲, 不会有什么乐趣可言。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪsə'gri:əb(ə)] [ə'pendɪdʒɪz] ; [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] ['mɪstər] . ['greɪəm] ['wʊnts][tu:; tə]
and her disagreeable appendages ; I can't think what Mr . Graham wants to
和 她 令人不快的 附属物 ; 我 不能 思考 什么 先生 . 格雷厄姆 想要 到
[teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] . "
take them for . "
拿 他们 为了 . "
还有她那些令人不快的附属物; 我真想不明白格雷厄姆先生想把它们当成什么。

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ;
" **I wish he would leave them at home , " said Mrs . Graham ;**
" 我 希望 他 会 离开 他们 在 家 , " 说 太太 . 格雷厄姆 ;
“我希望他能把他们留在家里,”格雷厄姆太太说;
" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['plʌnɪfmənt] [fɔ:r; fər] ['gɜ:rtru:d] .
" **it would be a good punishment for Gertrude** .
" 它 会 是 一个 好的 惩罚 为了 格特鲁德 .
“这对格特鲁德来说将是一个不错的惩罚。”

[bʌt; bət] , ['mɜ:rsɪ] !
But , mercy !
但 , 怜悯 !
但是, 天哪!
[hi:; hi] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ] [wɪ'ðʌʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz] [wɪ'ðʌʊt] ['eməli] . "
he would as soon think of going without his right hand as without Emily . "
他 会 作为 很快 思考 的 去 没有 他的 正确的 手 作为 没有 艾米丽 . "
他宁愿失去右手, 也不愿失去艾米丽。

" [aɪ][hoʊp] , [ɪf] ['evər][aɪm] ['mæɪrɪd] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɪzəbel] ,
" **I hope , if ever I'm married , " exclaimed Isabel ,**
" 我 希望 , 如果 曾经 我是 已婚 , " 惊呼 伊莎贝尔 ,
“我希望, 如果我将来结婚的话,”伊莎贝尔惊喊道。
" [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [gɑ:t][ə; eɪ][blaɪnd] ['dɔ:tər] !
" **it won't be to a man that's got a blind daughter !**
" 它 惯于 是 到 一个 男人 那就是 得到 一个 瞎的 女儿 !
“这不会是给一个有个失明女儿的男人! ”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [gʊd] ['pɜ:rs(ə)n] , [tu:] , [hu:m] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] ,
Such a dreadful good person , too , whom everybody has got to worship ,
这样的 一个 可怕 好的 人 , 也 , 谁 大家 有 得到 到 崇拜 ,
[ænd; ənd][əd'maɪər] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɑ:n] ! "
and admire , and wait upon ! "
和 钦佩 , 和 等待 之上 ! "
他真是了个了不起的好人, 人人都得崇拜他、敬仰他、服侍他!

" [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ;
" **I don't have to wait upon her , " said Mrs . Graham ;**
" 我 不 有 到 等待 之上 她 , " 说 太太 . 格雷厄姆 ;
“我不用伺候她,”格雷厄姆太太说;
" [ðæts] ['gɜ:rtru:dz] ['bɪznəs] — [ɪts] [wʌt] [ʃi:z] ['gʊʊɪŋ][fɔ:r; fər] . "
" **that's Gertrude's business — it's what she's going for** . "
" 那就是 格特鲁德的 商业 — 它是 什么 她是 去 为了 . "
“那是格特鲁德的事——那是她要做的事。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ə; eɪ][blaɪnd][gɜ:rl][hæz; həz][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] ,
" **That's the worst of it ; a blind girl has to have a waiting - maid ,**
" 那就是 这 最差 的 它 ; 一个 瞎的 女孩 有 到 有 一个 等待 - 女佣 ,
" "最糟糕的是, 一个盲女竟然还需要一个女佣伺候。"

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , [hu:] ['dʌznt] [maɪnd] ['tʃi:tɪŋ] [jɔ; jər] [ni:sɪz] [aʊt]
and a waiting - maid is a great lady , who doesn't mind cheating your nieces out
和 一个 等待 - 女佣 是 一个 伟大的 女士 , WHO 不 头脑 作弊 你的 侄女 出去
[ʌv; əv][ðər; ðər]['lʌvəz] ,
of their lovers ,
的 他们的 恋人 ,
而侍女则是一位了不起的女士, 她不介意从你侄女手中抢走她们的爱人。

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n] ['rɒbɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌv; əv] [i:tɪ] ['ʌðəz] [ə'fekʃ(ə)n] . "
and even robbing them of each other's affection . "
和 甚至 抢劫 他们 的 每个 其他的 感情 . "
甚至剥夺了他们彼此之间的感情。

" [wel] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] , [bel] ?
" **Well , what can I do , Belle ?**
" 出色地 , 什么 能 我 做 , 美女 ?
" "那么, 我能做什么呢, 贝尔? "

[aɪm] [ʃɜ] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['gɜ:rtru:dz] ['kʌmpəni] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju;; jʊ][du:] ;
I'm sure I don't want Gertrude's company any more than you do ;
我是 当然 我 不 想 格特鲁德的 公司 任何 更多的 比 你 做 ;
我肯定我跟你一样, 都不想和格特鲁德待在一起;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "
but I don't see how I can get rid of her . "
但 我 不 看 如何 我 能 得到 摆脱 的 她 . "
但我不知道该如何摆脱她。

" [aɪ][ʃʊd; jəd] [θɪŋk] [ju:d] [tel] ['mɪstər] . ['greɪəm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rm] [ʃi:z] [dʌn] [ɔ:l'redi] .
" **I should think you'd tell Mr . Graham some of the harm she's done already .**
" 我 应该 思考 你会 告诉 先生 . 格雷厄姆 一些 的 这 伤害 她是 完毕 已经 .
" "我想你应该告诉格雷厄姆先生她已经造成的一些伤害。"

[ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm] , [ju;; jʊ] [maɪt] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər]['gʊʊɪŋ] . "
If you have any influence over him , you might prevent her going . "
如果 你 有 任何 影响 超过 他 , 你 可能 防止 她 去 . "
如果你对他对有任何影响力, 你或许可以阻止她去。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi;; ji] [dɪ'z:rvz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ;
" **It would be no more than she deserves , " said Mrs . Graham ;**
" 它 会 是 不 更多的 比 她 值得 , " 说 太太 . 格雷厄姆 ;
" "这是她应得的,"格雷厄姆夫人说;

" [ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] ;
" **and I may give him a hint of her behaviour ;**
" 和 我 可能 给 他 一个 暗示 的 她 行为 ;
" "我或许可以向他透露她的行为;

['hi:l] [bi;; bi] [sər'praɪzd] ['ɪnʌf] [wen] [hi;; hi] ['hi:rz] [ʌv; əv]['bru:səz] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] .
he'll be surprised enough when he hears of Bruce's sudden flight .
地狱 是 惊讶 足够的 什么时候 他 听到 的 布鲁斯的 突然 航班 .
当他听到布鲁斯突然离家出走的消息时, 一定会感到非常惊讶。

[aɪ] [nu:] [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] ['kɪti] .
I knew he thought it would be a match between him and Kitty .
我 知道 他 想法 它 会 是 一个 匹配 之间 他 和 猫咪 .
我知道他认为他和凯蒂会是一对好对手。

" [æz; əz] [ˈɪzəbel] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
" As Isabel descended the staircase ,
" 作为 伊莎贝尔 下降 这 楼梯 ,
" 当伊莎贝尔走下楼梯时 ,

[tuː; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpləments] [ðə; ði] [gests] [huːm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [fiː; fi]
to meet with smiles and compliments the guests whom in her heart she
到 见面 和 微笑 和 赞美 这 客人 谁 在 她 心 她
[wɪft] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ɪnˈtensli] [hɑːt] [æftərˈnuːn] ,
wished a thousand miles away on this intensely hot afternoon ,
希望 一个 千 英里 离开 在 这 强烈地 热的 下午 ,
在这个酷热难耐的午后, 她不得不面带微笑、满怀赞美地迎接那些她内心多么希望远在千里之外的客人。

[ˈɡɜːrtruːd] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] , [ænd; ənd] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
Gertrude came up from the kitchen , and passed along a passage to her
格特鲁德 来了 向上 从 这 厨房 , 和 通过了 沿着 一个 通道 到 她
[oʊn] [ruːm] .
own room .
自己的 房间 .

格特鲁德从厨房上来, 沿着走廊走向自己的房间。

[fiː; fi] [ˈkæɪrɪd] , [ˈoʊvər][wʌn][ɑːrm] , [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmʌzliːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
She carried , over one arm , a dress of white muslin , and a number of
她 携带 , 超过 一 手臂 , 一个 裙子 的 白色的 细棉布 , 和 一个 数字 的
[ˈkɑːləɹz] ,
collars ,
项圈 ,

她一只胳膊上挎着一件白色薄纱连衣裙和几件衣领。

[sliːvz] , [ænd; ənd] [ˈrʌflz] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪərnɪŋ] - [bɔːrd] .
sleeves , and ruffles , with other articles fresh from the ironing - board .
袖子 , 和 褶边 , 和 其他 文章 新鲜的 从 这 熨烫 - 木板 .

袖子、褶边, 以及其他刚从熨衣板上取下来的衣物。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhiːtɪd] ; [fiː; fi] [lʊkt] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fiː; fi] [riːtʃt] [hɜːr; həɹ] [ruːm] ,
Her face was heated ; she looked tired , and , as she reached her room ,
她 脸 曾是 加热 ; 她 看起来 疲劳的 , 和 , 作为 她 达到 她 房间 ,
她脸颊发烫, 看起来很疲惫, 当她回到房间时 ,

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɜːr; həɹ][ˈbɜːrd(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][bed] , [fiː; fi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf]
and deposited her burden upon the bed , she drew a long breath , as if
和 已存 她 负担 之上 这 床 , 她 画 一个 长的 气息 , 作为 如果
[fəˈtiːɡd] ,
fatigued ,
疲劳 ,

她把重物放在床上, 长长地舒了一口气, 似乎很疲惫。

[ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [brʌft] [ðə; ði] [hər] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd]
seated herself by a window , brushed the hair back from her face , and
坐着 她自己 经过 一个 窗户 , 刷过 这 头发 后退 从 她 脸 , 和
[θruː] [ˈoʊpən][ə; eɪ][blaɪnd] .
threw open a blind .
扔 打开 一个 瞎的 .

她靠窗坐下, 把头发从脸上拨开, 然后拉开了百叶窗。

[dʒʌst] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [praɪm] [pʊt][hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ˈɡɜːrtruːd]
Just then Mrs . Prime put her head in at the door ; and , seeing Gertrude
只是 然后 太太 : 主要的 放 她 头 在 在 这 门 ; 和 , 看到 格特鲁德
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

就在这时, 普莱姆太太把头探进门来; 看到格特鲁德独自一人,

[ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɪn] [əˈsta:nɪʃmənt] [ɑ:n][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈevidənsɪz] [ʌv; əv]
entered the room , but stood in astonishment on observing the evidences of
进入 这 房间 , 但 站立 在 惊讶 在 观察 这 证据 的
[hɜ:r; hær][ˈri:s(ə)nt] [ləˈbɔ:riəs] [ɪmˈplɔɪmənt] ;
her recent laborious employment ;
她 最近的 费力的 就业 ;

走进房间，却惊讶地发现她身上有近期辛勤工作的痕迹；

[ðen] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈdɪlɪdʒəns] , [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪnˈdɪgnəntli] , " [maɪ]
then , glancing at the fruits of her diligence , she burst forth indignantly , " My
然后 , 瞥了一眼 在 这 水果 的 她 勤勉 , 她 爆裂 前进 愤慨地 , " 我的
[seɪks] [əˈlaɪv] !
sakes alive !
清酒 活 !

然后，她瞥了一眼自己辛勤劳动的成果，愤愤不平地喊道：“我的天哪！

[mɪs] [ˈgɜ:rtru:d] , [aɪ] [brɪˈli:v] [ju:v] [bɪn] [ˈdɔɪn] - [ʌp][ðəm; ðəm] [ˈmʌzlɪnz] [jɔ:rˈself] , [ˈæftər][ɔ:l] !
Miss Gertrude , I believe you've been doin ' up them muslins yourself , after all !
错过 格特鲁德 , 我 相信 你已经 到过 做 - 向上 他们 细棉布 你自己 , 后 全部 !

格特鲁德小姐，我相信这些棉布样衣都是您亲手缝制的！

" [ˈgɜ:rtru:d] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .
" Gertrude smiled , but did not reply .
" 格特鲁德 微笑 , 但 做过 不是 回复 .

格特鲁德笑了笑，但没有回答。

" [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [tu:] [bæd] ! " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈwʊmən] ;
" Now , if that ain't too bad ! " said the kind - hearted woman ;
" 现在 , 如果 那 不是 也 坏的 ! " 说 这 种类 - 心地 女士 ;

“那可真是太糟糕了！”这位心地善良的妇人说道；

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɑ:] - [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] [daʊn] [ɪn] [ðæt] - [er] [hɑ:t] [ˈkɪtʃɪn] ,
" to think you should ha ' been at work down in that ' ere hot kitchen ,
" 到 思考 你 应该 哈 - 到过 在 工作 向下 在 那 - 埃雷 热的 厨房 ,

“想想你本应该在那间闷热的厨房里工作，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ɑ:n][ju: ˈes][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ] [spel] [oʊ] - [rest][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
and all the rest on us takin ' a spell o ' rest in the heat of the
和 全部 这 休息 在 我们 拿 - 一个 拼写 o - 休息 在 这 热 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

其余的都归功于我们在一天中最热的时候稍作休息。

[aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ɪf] [mɪs] [ˈeməli] [nu:] [aɪ ˈti:] , [ʃi:d] [ˈnevər] [pʊt][ɑ:n] [ðæt] [waɪt] [gaʊn] ! "
I'll warrant if Miss Emily knew it , she'd never put on that white gown ! "
患病的 保证 如果 错过 艾米丽 知道 它 , 棚 绝不 放 在 那 白色的 袍 ! "

我敢肯定，如果艾米莉小姐知道这件事，她绝不会穿上那件白色礼服！

" [aɪ ˈti:][ˈhɑ:rdli] [lʊks] [fɪt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][tu:; tə] [wer] , " [sed] [ˈgɜ:rtru:d] .
" It hardly looks fit for her to wear , " said Gertrude .
" 它 几乎 看起来 合身 为了 她 到 穿 , " 说 格特鲁德 .

“这件衣服看起来不太适合她穿，”格特鲁德说。

" [aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:st] [tu:; tə][ˈaɪərniŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)]
" I'm not much used to ironing , and have had a great deal of trouble
" 我是 不是 很多 用过的 到 熨烫 , 和 有 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ;
with it ;
和 它 ;

“我不太会熨衣服，而且一直熨得很不好；

[wʌn] [saɪd] [ɡɑ:t] [draɪ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [smu:ð] [aʊt] [ðə; ði] [ʼʌðər] . " **one side got dry before I could smooth out the other** . "

一 边 得到 干燥 前 我 可以 光滑的 出去 这 其他 . "

“一边还没等我抹平，一边就干了。”

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [ˈelɪɡənt] , [mɪs] [ˈɡɜ:rtru:d] ; [bʌt; bət] [wʌt] [[ʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi][ˈdɔɪɪn] - ['brɪdʒəts] [wɜ:rk]

" **It looks elegant , Miss Gertrude ; but what should you be doin ' Bridget's work**

" 它 看起来 优雅的 , 错过 格特鲁德 ; 但 什么 应该 你 是 做 - 布里奇特的 工作

[fɔ:r; fər] ,

for ,

为了 ,

“这件衣服看起来很优雅，格特鲁德小姐；但是你为什么要替布里奇特做这些事呢？ ”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ？ "

I want to know ？ "

我 想 到 知道 ？ "

我想知道？

" ['brɪdʒɪt] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] , " [sed] [ˈɡɜ:rtru:d] , [ɪ'veɪdɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] ;

" **Bridget always has enough to do , " said Gertrude , evading a direct answer ;**

" 布里奇特 总是 有 足够的 到 做 , " 说 格特鲁德 , 逃避 一个 直接的 回答 ;

“布里奇特总是有很多事要做，”格特鲁德说道，回避了直接回答；

" [ænd; ənd] [ɪts] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpræktɪs] ; [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈnevər] [kʌmz]

" **and it's very well for me to have some practice ; knowledge never comes**

" 和 它是 非常 出色地 为了 我 到 有 一些 实践 ; 知识 绝不 来

[ə'mɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

amiss , you know ,

错误 , 你 知道 ,

“对我来说，多加练习是很有益的；你知道，知识永远不会嫌多。”

[ˈmɪsɪz] . [praɪm] . "

Mrs . Prime . "

太太 . 主要的 . "

普莱姆夫人。

" - [ˈtænt][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [æftər'nu:n] [fɔ:r; fər] - [oʊ] - [ðæt] [sɔ:rt] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ]

" **' Tant no kind of an afternoon for ' speriment o ' that sort ; and you**

" - 坦特 不 种类 的 一个 下午 为了 - o - 那 种类 ; 和 你

[ˈwɒdnt] [hɑ:] - [dʌn] [aɪ 'ti:] ,

wouldn't ha ' done it ,

不会 哈 - 完毕 它 ,

“下午可不是做那种实验的好时机；而且你也不会那么做。”

[aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [ə'fɪəd] [mɪs] [ˈeməli] [wɒd] [wɑ:nt][hɜ:r; hər] [θɪŋz] ,

I'll venture to say , if you hadn't been afeard Miss Emily would want her things ,

患病的 风险投资 到 说 , 如果 你 之前没有 到过 害怕 错过 艾米丽 会 想 她 事物 ,

我敢说，如果你不是害怕艾米莉小姐会要回她的东西，

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ðeɪ] [wɑ:nt] [dʌn] .

and find out they wan't done .

和 寻找 出去 他们 想 完毕 .

结果发现他们并没有完成。

[ˈtaɪmz] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈgræmz] [oʊn] [ˈdɔ:tər] ,

Times is changed in this house , when Mr . Graham's own daughter ,

《时代周刊》 是 已更改 在 这 房子 , 什么时候 先生 . 格雷厄姆的 自己的 女儿 ,

这个家里的气氛发生了变化，格雷厄姆先生的女儿.....

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,

that was once the head of everything ,

那 曾是 一次 这 头 的 一切 ,

他曾是所有一切的源头，

[hæz; hæz][tu;; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [leɪd][baɪ][tu;; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] [foʊks] .
has to have her clothes laid by to make room for other folks .
有 到 有 她 衣服 铺设 经过 到 制作 房间 为了 其他 各位 .

她必须把衣服放在一边，以便给其他人腾出地方。

[ˈbrɪdʒɪt] [ɔ:t] [tu;; tə] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu;; tə][maɪnd] [ði:z] - , [wen] [ðeɪ] [tel]
Bridget ought to know better than to mind these upstarters , when they tell
布里奇特 应该 到 知道 更好的 比 到 头脑 这些 - , 什么时候 他们 告诉
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

布里奇特应该明白，当这些不知天高地厚的家伙对她说.....的时候，她根本不应该理会他们。

[æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [mɪs] [ˈgreɪəm] [ˈjestərdeɪ] , [tu;; tə][let] [əˈloʊn] [ðæt] [hi:p] [oʊ] - [ˈmʌzli:nz] ,
as I heard Miss Graham yesterday , to let alone that heap o ' muslins ,
作为 我 听到 错过 格雷厄姆 昨天 , 到 让 独自的 那 堆 o - 细棉布 ,

正如我昨天听到的格雷厄姆小姐所说，更别提那堆棉布了。

[ænd; ənd] [əˈtend] [tu;; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊ] - [mɔ:r] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
and attend to something that was o ' more consequence .
和 出席 到 某物 那 曾是 o - 更多的 结果 .

转而处理更重要的事情。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈketɪ] [wʊd] [hɑ:] - [noʊn] [ˈbetər] ; [bʌt; bət] [ˈbrɪdʒəts] [ə; eɪ] [nu:] - [ˈkʌməər] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
Our Katy would ha ' known better ; but Bridget's a new - comer like all the rest .
我们的 凯蒂 会 哈 - 已知 更好的 ; 但 布里奇特的 一个 新的 - 角 喜欢 全部 这 休息 .

我们的凯蒂肯定更懂事；但布里奇特和其他人一样，都是新来的。

[θɪŋks] [aɪ][tu;; tə][maɪˈself] [ðen] , [wʌt] [wʊd] [mɪs] [ˈgɜ:rtru:d] [seɪ] ,
Thinks I to myself then , what would Miss Gertrude say ,
思考 我 到 我 然后 , 什么 会 错过 格特鲁德 说 ,
我心想，格特鲁德小姐会怎么说呢？

[ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [səˈspektrɪd] [haʊ] [mɪs] [ˈeməli] [wʌz; wəz] [ˈbi:n] - [nɪˈglektrɪd] !
if she suspected how Miss Emily was bein ' neglected !
如果 她 怀疑 如何 错过 艾米丽 曾是 是 - 被忽视的 !

如果她怀疑艾米丽小姐被冷落了！

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [mɪs] [ˈeməli] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [ˈneɪmz] [praɪm] ,
But I'll tell Miss Emily , as sure as my name's Prime ,
但 患病的 告诉 错过 艾米丽 , 作为 当然 作为 我的 名字 主要的 ,

但我会告诉艾米莉小姐，就像我的名字叫普莱姆一样肯定。

[dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ] — [ju;; jʊ] [ʃænt] [get] [soʊ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪərniŋ] [əˈ^ɪn] , [mɪs]
just how things go — you shan't get so red in the face with ironing agin , Miss
只是 如何 事物 去 — 你 不会 得到 所以 红色的 在 这 脸 和 熨烫 再次 , 错过
[ˈgɜ:rtru:d] .
Gertrude .
格特鲁德 .

事情就是这样——格特鲁德小姐，你以后熨衣服的时候不会再脸红了。

[ɪf] [ðə; ði][kaɪnd][oʊ] - [frɑ:ks] [ʃi;; ʃɪ] [laɪks] [tu;; tə] [wer] [kɑ:nt][bi; bi] [dʌn] [ʌp][æt; ət] [hoʊm] — [ænd; ənd]
If the kind o ' frocks she likes to wear can't be done up at home — and
如果 这 种类 o - 连衣裙 她 点赞 到 穿 不能 是 完毕 向上 在 家 — 和
[ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] [tu:] ,
yourn too ,
你的 也 ,

如果她喜欢穿的那种连衣裙在家做不出来——你的也做不出来——

[wɒts] [mɔ:r] — [ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪn] - [ɔ:t] [tu;; tə][bi; bi] [pʊt] [aʊt] .
what's more — the washin ' ought to be put out .
是什么 更多的 — 这 洗涤 - 应该 到 是 放 出去 .

此外，洗衣篮应该拿出来晾晒。

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] [i'hʌf] ,
There's money enough ,
有 钱 足够的 ,
钱够用 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [spent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][oʊ] - [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz][ɪz]
and some of it ought to be spent for the use of the ladies as is
和 一些 的 它 应该 到 是 花费 为了 这 使用 o - 这 女士们 作为 是
['leɪdɪz] !
ladies !
女士们 !

其中一部分应该用于女士们的用途，因为她们就是女士！

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ðæt] [ɪzə'belə] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪvli] ;
I wish to heart that Isabella would have to start round a little lively ;
我 希望 到 心 那 伊莎贝拉 会 有 到 开始 圆形的 一个 小的 热闹 ;
我希望伊莎贝拉能以更活泼的方式开始新的一天；

- [twʊd] [du:;][hɜ:r; hər] [gʊd] ; [bʌt; bət] , [bɔ:] - , [mɪs] ['gɜ:rtru:d] ,
' twould do her good ; but , Lor ' , Miss Gertrude ,
- 特沃德 做 她 好的 ; 但 , 洛尔 - , 错过 格特鲁德 ,
“这对她有好处；但是，洛尔，”格特鲁德小姐说。

[aɪ 'ti:][gʊʊz] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [vek'seɪʃəs] [θɪŋz] [æz; əz][ɪz] ['hæpənɪŋ] -
it goes right to my heart to see all the vexatious things as is happenin ' -
它 去 正确的 到 我的 心 到 看 全部 这 令人烦恼的 事物 作为 是 发生 -
['nəʊədeɪz] !
nowadays !
如今 !
看到如今发生的这些令人恼火的事情，真是让我感到非常痛心！

[aɪl] [gʊʊ] [raɪt] [tu:; tə] [mɪs] ['eməli] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [θɪŋz] [gʊʊ][ɑ:n] . "
I'll go right to Miss Emily this minute , and tell how things go on . "
患病的 去 正确的 到 错过 艾米丽 这 分钟 , 和 告诉 如何 事物 去 在 . "
我马上就去找艾米莉小姐，把事情进展告诉她。

" [nʊʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] , ['mɪsɪz] . [praɪm] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] , [pə'sweɪsɪvli] ; " [wen] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][nɑ:t] .
" **No , you won't , Mrs . Prime , " said Gertrude , persuasively ; " when I ask you not .**
" 不 , 你 惯于 , 太太 . 主要的 , " 说 格特鲁德 , 令人信服地 ; " 什么时候 我 问 你 不是 .
“不，你不会的，普莱姆夫人，”格特鲁德劝说道；“只要我不要求你。”

[ju:; jʊ][fər'get] [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ,
You forget how unhappy it would make her ,
你 忘记 如何 不开心 它 会 制作 她 ,
你忘了这会让她多么不开心。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
if she knew that Mrs . Graham was so wanting in consideration .
如果 她 知道 那 太太 . 格雷厄姆 曾是 所以 想要 在 考虑 .
如果她知道格雷厄姆太太如此缺乏体贴的话。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['aɪərən] ['dresɪz] ['evri] [deɪ] , [ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [mɪs] ['eməli]
I would rather iron dresses every day , or do anything else for our dear Miss Emily
我 会 相当 铁 连衣裙 每一个 天 , 或者 做 任何事物 别的 为了 我们的 亲爱的 错过 艾米丽
,
:
,
我宁愿每天熨烫裙子，或者为我们亲爱的艾米丽小姐做任何其他事。

[ðæn; ðən][let] [hɜ:r; hər] [sə'spekt] ['i:v(ə)n] [ðæt] ['enɪbɑ:di] [kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [bi:; bi][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
than let her suspect even that anybody could willingly be unkind to her .
比 让 她 怀疑 甚至 那 任何人 可以 心甘情愿 是 不友善 到 她 .
与其让她怀疑有人会故意对她不友善，不如让她知道。

" ['mɪsɪz] . [praɪm] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] .

" Mrs . Prime hesitated .
" 太太 . 主要的 犹豫了一下 .

普莱姆夫人犹豫了一下。

" [mɪs] ['gɜːrtruːd] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʌvd] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenɪbəːdi] ,
" Miss Gertrude , I thought I loved our dear young lady as well as anybody ,
" 错过 格特鲁德 , 我 想法 我 喜爱 我们的 亲爱的 年轻的 女士 作为 出色地 作为 任何人 ,
“格特鲁德小姐, 我以为我像爱任何人一样爱着我们亲爱的年轻女士。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [stɪl] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈθɔːt(ə)l] [ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
but I believe you love her better still , to be so thoughtful all for her
但 我 相信 你 爱 她 更好的 仍然 , 到 是 所以 周到 全部 为了 她
[seɪk] ;
sake ;
清酒 ;

但我相信你更爱她, 才会如此体贴她;

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [ˈoʊnli][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [juː; jʊ] , [tuː] ;
and I wouldn't say nothing about it , only I think a sight o ' you , too ;
和 我 不会 说 没有什么 关于 它 , 仅有的 我 思考 一个 视线 o - 你 , 也 ;

我对此不予置评, 只是我也想起了你;

[juːv] [bɪn] [hɪr] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæl] , [ænd; ɐnd][wiː; wi][ɔːl] [set] [lɑːts][baɪ][juː; jʊ] ,
you've been here ever since you was a little gal , and we all set lots by you ,
你已经 到过 这里 曾经 自从 你 曾是 一个 小的 女孩 , 和 我们 全部 放 很多 经过 你 ,
你从小就在这里, 我们都为你做了很多事。

[ænd; ɐnd][aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm][foʊks] [raɪd][ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] .
and I can't see them folks ride over your head , as I know they mean to .
和 我 不能 看 他们 各位 骑 超过 你的 头 , 作为 我 知道 他们 意思是 到 .
"
"
"

我不能眼睁睁地看着他们从你头上骑过去, 我知道他们打算这么做。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [praɪm] , [ænd; ɐnd][ˈeməli] [tuː] ; [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
" I know you love me , Mrs . Prime , and Emily too ; so , for the sake of
" 我 知道 你 爱 我 , 太太 . 主要的 , 和 艾米丽 也 ; 所以 , 为了 这 清酒 的
[juː ˈes][bəʊθ] ,
us both ,
我们 两个都 ,

“我知道你爱我, 普莱姆夫人, 也爱艾米丽; 所以, 为了我们俩,

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈreɪndʒmənts] .
you mustn't say a word to anybody about the change in the family arrangements .
你 不得 说 一个 单词 到 任何人 关于 这 改变 在 这 家庭 安排 .

你绝对不能向任何人透露家庭安排的变化。

[wiːl] [ɔːl][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [ˈeməli][frʌm; frəm][peɪn] ; [ænd; ɐnd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
We'll all do what we can to keep Emily from pain ; and , as to the
出色地 全部 做 什么 我们 能 到 保持 艾米丽 从 疼痛 ; 和 , 作为 到 这
[rest] ,
rest ,
休息 ;

我们都会尽一切努力让艾米丽免受痛苦; 至于其他人,

[wiː; wi][wəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] ;
we won't care for ourselves ;
我们 惯于 关心 为了 我们自己 ;

我们将不会照顾自己;

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][pet][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [em 'i:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
if they don't pet and indulge me as much as I have been accustomed to
如果 他们 不 宠物 和 放纵 我 作为 很多 作为 我 有 到过 习惯 到
,
.
.

如果他们不像我以前那样宠爱我、纵容我，

[ðə; ði] ['i:zi:st] [wei] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][nʊʊtɪs] [aɪ 'ti:] . "
the easiest way is not to notice it . "
这 最容易 方式 是 不是 到 注意 它 . "

最简单的办法就是不去注意它。

" [lɔ:rd] [bles] [jər] [hɑ:rt] , [mɪs] ['gɜ:rtru:d] , [ðem; ðəm][fʊʊks][ɪz] ['lʌki] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [di:l]
" Lord bless yer heart , Miss Gertrude , them folks is lucky to have you to deal
" 主 保佑 你的 心 , 错过 格特鲁德 , 他们 各位 是 幸运的 到 有 你 到 交易
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;

“上帝保佑你，格特鲁德小姐，那些人真幸运能有你这样的人来打交道；

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][æz; əz] [wʊd] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
it isn't everybody as would put up with ' em .
它 不是 大家 作为 会 放 向上 和 - 呢 .

并不是每个人都能容忍他们。

[ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [mʌt] [ɪn][maɪ] [wei] , [θæŋk] ['fɔrtɪn] !
They don't come much in my way , thank fortin !
他们 不 来 很多 在 我的 方式 , 感谢 福廷 !

谢天谢地，他们很少来烦我！

[aɪ][let] [mɪs] ['greɪəm] [si:] , [raɪt] [ɔ:f] , [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪntər'fɪrəns] ;
I let Miss Graham see , right off , that I wouldn't put up with interference ;
我 让 错过 格雷厄姆 看 , 正确的 离开 , 那 我 不会 放 向上 和 干涉 ;

我立刻让格雷厄姆小姐明白，我绝不容忍任何干涉；

[kʊks] [ɪz] ['prɪvələɪdʒd] [tu:; tə][set] [ʌp][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [raɪts] ,
cooks is privileged to set up for their rights ,
厨师 是 特权 到 放 向上 为了 他们的 权利 ,

厨师们有幸为自己的权利争取权益。

[ænd; ənd][aɪ] [skɛrd] [hɜ:r; hər][aʊt][oʊ] - [maɪ] ['premɪsɪz] ['prɪti] [kwɪk] , [aɪ] [tel] [jər] !
and I scared her out o ' my premises pretty quick , I tell yer !
和 我 害怕的 她 出去 o - 我的 前提 漂亮的 快的 , 我 告诉 你的 !

我很快就把她吓跑了！

[ɪts] ['maɪti] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['leɪdɪz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ]
It's mighty hard for me to see our own ladies imposed upon ; but since you
它是 强大的 难的 为了 我 到 看 我们的 自己的 女士们 强加 之上 ; 但 自从 你
[seɪ] - [mʌm] ,
say ' mum ,
说 - 妈妈 ,

看到我们自己的女性受到欺凌，我感到非常难过；但既然你说“妈妈”，

- [mɪs] ['gɜ:rtru:d] , [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
' Miss Gertrude , I'll try and hold my tongue as long as I can .
- 错过 格特鲁德 , 患病的 尝试 和 抓住 我的 舌头 作为 长的 作为 我 能 .

“格特鲁德小姐，我会尽量保持沉默。”

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] , [ðoʊ] , [aɪ][du:] [dɪ'kler] .
It's a shame , though , I do declare .
它是 一个 耻辱 , 尽管 , 我 做 宣布 .

不过，我不得不说，这真是太可惜了。

" [æ̃n; ə̃n] [ˈaʊə̃r] [ˈæftə̃r] , [ˈgɜːrtɹuːd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [glæs] , [ˈbreɪdɪŋ] [hɜːr; hə̃r] [lɔːŋ] [her] , [wen]
" An hour after , Gertrude was at the glass , braiding her long hair , when
" 一个 小时 后 , 格特鲁德 曾是 在 这 玻璃 , 编织 她 长的 头发 , 什么时候
[ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] ,
Mrs . Ellis ,
太太 : 埃利斯 ,

一个小时候后，格特鲁德正在玻璃前编着她的长发，这时埃利斯太太.....

[ˈæftə̃r] [ə; eɪ] [slɑɪt] [nɑːk] , [ˈentərd] .
after a slight knock , entered .
后 一个 轻微 敲 , 进入 .

轻轻敲门后，他走了进去。

" [wel] , [ˈgɜːrtɹuːd] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ! " Well , Gertrude , " said she , " I didn't think it would come to this ! "
" 出色地 , 格特鲁德 , " 说 她 , " 我 没有 思考 它 会 来 到 这 ! " "

“哎呀，格特鲁德，”她说，“我没想到事情会发展到这种地步！ ”

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə̃r] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈgɜːrtɹuːd] , [ˈæŋkʃəsli] .
" Why , what is the matter ? " inquired Gertrude , anxiously .
" 为什么 , 什么 是 这 事情 ? " 询问 格特鲁德 , 焦虑地 .

“怎么了？”格特鲁德焦急地问道。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [wiː; wi] [aːr; ə̃r] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; ə̃v] [ˈaʊə̃r; aːr] [ruːmz; rɒmz] ! " It seems we are going to be turned out of our rooms ! "
" 它 似乎 我们 是 去 到 是 转向 出去 的 我们的 房间 ! " "

“看来我们要被赶出房间了！ ”

" [huː] ? " Who ? "
" WHO ? " "

“WHO? ”

" [juː; jʊ] , [ænd; ə̃nd] [aɪ] [nekst] , [fɔːr; fə̃r] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] .
" You , and I next , for ought I know .
" 你 , 和 我 下一个 , 为了 应该 我 知道 .

“你，还有我，谁知道呢。”

" [ˈgɜːrtɹuːd] [ˈkʌlərd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ,
" Gertrude coloured , but did not speak ,
" 格特鲁德 有色 , 但 做过 不是 说话 ,

“格特鲁德脸色发红，但没有说话。”

[ænd; ə̃nd] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; hə̃d] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdə̃rz] [tuː; tə] [fɪt] [ʌp] [ˈgɜːrtɹuːdz] [ruːm]
and Mrs . Ellis related that she had received orders to fit up Gertrude's room
和 太太 . 埃利斯 有关的 那 她 有 已收到 订单 到 合身向上 格特鲁德的 房间
[fɔːr; fə̃r] [sʌm; sə̃m] [ˈvɪzɪtə̃r] [huː] [wɜːr; wə̃r] [ɪkˈspektɪd] .
for some visitors who were expected .
为了 一些 访客 WHO 是 预期的 .

埃利斯太太说，她接到命令，要布置格特鲁德的房间，迎接即将到来的客人。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪft] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈgɜːrtɹuːd] [hæd; hə̃d] [nɑːt] [bɪn] [kənˈsʌltɪd] [ɑːn] [ðə; ði]
She was astonished to hear that Gertrude had not been consulted on the
她 曾是 惊讶 到 听到 那 格特鲁德 有 不是 到过 咨询 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

她惊讶地得知，此事竟然没有征求格特鲁德的意见。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [hæd; hə̃d] [ˈspʊʊkən] [soʊ] [ˈkɜrləsli] [ʌv; ə̃v] [hɜːr; hə̃r] [rɪˈmuːv(ə)] ,
Mrs . Graham had spoken so carelessly of her removal ,
太太 : 格雷厄姆 有 说 所以 粗心大意 的 她 移动 ,

格雷厄姆夫人曾如此轻率地谈及她的搬迁事宜，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['eməli][tu:; tə] [fer] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt]
and seemed to think it so agreeable for Emily to share her apartment
和 似乎 到 思考 它 所以 同意 为了 艾米丽 到 分享 她 公寓
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frend] ,
with her young friend ,
和 她 年轻的 朋友 ,
他们似乎觉得艾米丽和她的年轻朋友合住一套公寓是一件非常愉快的事情。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [elɪs] [kən'klu:did] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] .
that Mrs . Ellis concluded the matter had been pre - arranged .
那 太太 . 埃利斯 结束 这 事情 有 到过 预 - 安排 .
埃利斯夫人由此得出结论，此事是事先安排好的。

['di:pli] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [vekst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['emɪli:z] [ə'kaʊnt] , ['gɜ:rtru:d] [stʊd]
Deeply wounded and vexed on her own and Emily's account , Gertrude stood
深 受伤 和 烦恼 在 她 自己的 和 艾米丽的 帐户 , 格特鲁德 站立
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['saɪlənt] .
for a moment silent .
为了 一个 片刻 沉默的 .
格特鲁德因自己和艾米丽的叙述而深受伤害和恼怒，沉默地站了一会儿。

[fi:; ji] [ðen] [æskt] [ɪf] ['mɪsɪz] . [elɪs] [hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə]['eməli][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
She then asked if Mrs . Ellis had spoken to Emily on the subject .
她 然后 问 如果 太太 . 埃利斯 有 说 到 艾米丽 在 这 主题 .
然后她问艾利斯太太是否就此事与艾米丽谈过。

[fi:; ji][hæd; həd][nɔ:t] .
She had not .
她 有 不是 .
她没有。

['gɜ:rtru:d] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Gertrude begged her to say nothing about it .
格特鲁德 乞求 她 到 说 没有什么 关于 它 .
格特鲁德恳求她不要把这件事说出去。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [ber] , " [sed] [fi:; ji] ,
" I cannot bear , " said she ,
" 我 不能 熊 , " 说 她 ,
“我无法忍受,”她说。

" [tu:; tə][let] [hɜ:r; hər] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sæŋktəm] [fi:; ji] ['fɪtɪd] [ʌp][soʊ] ['kerfəli] [hæz; həz] [bɪn]
" to let her know that the little sanctum she fitted up so carefully has been
" 到 让 她 知道 那 这 小的 圣所 她 适配 向上 所以 小心 有 到过
[ʌŋ,serə'moʊniəsli] ['teɪkən][frʌm; frəm][em 'i:] .
unceremoniously taken from me .
不体面地 已采取 从 我 .
“让她知道，她精心布置的小小圣所已被我粗暴地夺走了。”

[aɪ] [sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ;
I sleep in her room more than half the time , as you know ;
我 睡觉 在 她 房间 更多的 比 一半 这 时间 , 作为 你 知道 ;
你知道，我有一半以上的时间都睡在她房间里；

[bʌt; bət][fi:; ji] ['ɔ:lweɪz] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][kɔ:l] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [maɪn] ,
but she always likes to have me call this chamber mine ,
但 她 总是 点赞 到 有 我 称呼 这 房间 矿 ,
但她总是喜欢让我把这间房间称为我的房间。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
that I may be sure of a place where I can read and study .
那 我 可能 是 当然 的 一个 地方 在哪里 我 能 读 和 学习 .
这样我就能确保有一个可以读书学习的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'iː] [rɪ'muːv] [maɪ] ['bjʊərəʊ] [ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] , ['mɪsɪz] . ['elɪs] ,
If you will let me remove my bureau into your room , Mrs . Ellis ,
如果你 将要 让 我 消除 我的 局 进入 你的 房间 , 太太 : 埃利斯 ,
埃利斯太太, 如果您允许我把我的梳妆台搬到您的房间里,
[ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ðer; ðər] [ə'keɪz(ə)nəli] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
and sleep on a couch there occasionally , we need not say anything about it
和 睡觉 在 一个 长椅 那里 偶尔 , 我们 需要 不是 说 任何事物 关于 它
[tuː; tə] ['eməli] .
to Emily .
到 艾米丽 .

偶尔可以睡在那里的沙发上, 我们没必要跟艾米丽说这件事。

" ['mɪsɪz] . ['elɪs] [ə'sentɪd] .
" **Mrs . Ellis assented .**
" 太太 : 埃利斯 同意 .

埃利斯夫人表示同意。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [groʊn] ['streɪndʒli] ['hʌmb(ə)] [ænd; ənd] [kəm'plaɪənt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd]
She had grown strangely humble and compliant within a few months , and
她 有 生长 奇怪的 谦逊的 和 合规 之内 一个 很少 几个月 , 和
[gɜːrtruːd] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [gʊd] - [wɪl] ,
Gertrude had won her good - will ,
格特鲁德 有 韩元 她 好的 - 将要 ,

短短几个月内, 她变得异常谦逊顺从, 格特鲁德赢得了她的好感。

[fɜːrst][baɪ] [fɔːr'berəns] , [ænd; ənd] ['lætərli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['friːkwənt] [ə'sɪstəns] [fɪː; fɪ][hæd; həd] ['rendərd]
first by forbearance , and latterly by the frequent assistance she had rendered
第一的 经过 宽容 , 和 后来 经过 这 频繁 协助 她 有 渲染
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [,əʊvə'bəːdənd] ['haʊskiːpər] .
to the overburdened housekeeper .
到 这 负担过重 管家 .

首先是出于宽容, 后来是出于经常帮助负担过重的管家。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] ['jiːldɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tɔːrdz] [gɜːrtruːd] , [huːm] , [wɪð; wɪθ] ['eməli]
But , though yielding and considerate towards Gertrude , whom , with Emily
但 , 尽管 屈服 和 周到 向 格特鲁德 , 谁 , 和 艾米丽
[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [praɪm] ,
and Mrs . Prime ,
和 太太 : 主要的 ,

但是, 尽管他对格特鲁德百般迁就、体贴周到, 而格特鲁德又与艾米丽和普莱姆夫人在一起,

[fɪː; fɪ] [naʊ] [kən'sɪdərɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪndʒərd] ['pɑːrtɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hɜːr'self] [brɪ'bɜːŋd] ,
she now considered members of the injured party to which she herself belonged ,
她 现在 经过考虑的 成员 的 这 受伤 派对 到 哪个 她 她自己 属于 ,
她现在将自己所属的受害方成员视为受害者。

[nəʊ] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɜːr; hər][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡɑːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
no words could express her indignation with regard to the late conduct of
不 字 可以 表达 她 愤慨 和 看待 到 这 晚的 执行 的
['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] .
Mrs . Graham and Isabel .
太太 : 格雷厄姆 和 伊莎贝尔 .

任何言语都无法表达她对格雷厄姆夫人和伊莎贝尔最近行为的愤慨。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] , " [sed] [fɪː; fɪ] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] !
" **It is all of a piece , " said she , " with the rest of their conduct !**
" 它 是全部 的 一个 片 , " 说 她 , " 和 这 休息 的 他们的 执行 !
“这一切都和他们的其他行为如出一辙,”她说, “

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fiːl] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ˈeməli][ɪz][blaɪnd] ; [aɪˈtiː] [wʊd] [ɡriːv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [siː]
Sometimes I almost feel thankful that Emily is blind ; it would grieve her to see
有时 我 几乎 感觉 感恩 那 艾米丽 是 瞎的 ; 它 会 悲伤 她 到 看
[ðə; ði][ˈɡoʊɪŋz] - [ɑːn] .
the goings - on -
这 行进 - 在 -

有时我几乎会庆幸艾米丽是盲人；如果她看到眼前发生的一切，一定会非常难过。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][bɑːks] [ɪzəˈbeləz] [ɪrɪz] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl]
I should have liked to box Isabella's ears for taking your seat at the table
我 应该 有 喜欢 到 盒子 伊莎贝拉的 耳朵 为了 采取 你的 座位 在 这 桌子
[soʊ][ˈɪmpjʊdəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈjestərdeɪ] ,
so impudently as she did yesterday ,
所以 厚颜无耻地 作为 她 做过 昨天 ,
[ænd; ənd] [ðen] [niˈɡlektɪŋ] [tuː; tə][help] [ˈeməli][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [dɪr]
and then neglecting to help Emily to anything at all ; and there sat dear
和 然后 疏忽 到 帮助 艾米丽 到 任何事物 在 全部 ; 和 那里 卫星 亲爱的
[ˈeməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,
[ænd; ənd] [ðen] [niˈɡlektɪŋ] [tuː; tə][help] [ˈeməli][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [dɪr]
and then neglecting to help Emily to anything at all ; and there sat dear
和 然后 疏忽 到 帮助 艾米丽 到 任何事物 在 全部 ; 和 那里 卫星 亲爱的
[ˈeməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

我真想狠狠地扇伊莎贝拉耳光，她昨天竟然如此无礼地占了你的座位！

[ænd; ənd] [ðen] [niˈɡlektɪŋ] [tuː; tə][help] [ˈeməli][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [dɪr]
and then neglecting to help Emily to anything at all ; and there sat dear
和 然后 疏忽 到 帮助 艾米丽 到 任何事物 在 全部 ; 和 那里 卫星 亲爱的
[ˈeməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

然后，他完全没有帮助艾米丽做任何事；可怜的艾米丽就那样坐在那里，

[ˈeɪndʒl][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] !
angel as she is !
天使 作为 她 是 !
[ænd; ənd] [ðen] [niˈɡlektɪŋ] [tuː; tə][help] [ˈeməli][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [dɪr]
and then neglecting to help Emily to anything at all ; and there sat dear
和 然后 疏忽 到 帮助 艾米丽 到 任何事物 在 全部 ; 和 那里 卫星 亲爱的
[ˈeməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

她简直就是个天使！

[ɔːl] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪmfl] [bɪˈheɪvjər] ,
all unconscious of her shameful behaviour ,
全部 无意识 的 她 可耻 行为 ,
[ænd; ənd] [ðen] [niˈɡlektɪŋ] [tuː; tə][help] [ˈeməli][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [dɪr]
and then neglecting to help Emily to anything at all ; and there sat dear
和 然后 疏忽 到 帮助 艾米丽 到 任何事物 在 全部 ; 和 那里 卫星 亲爱的
[ˈeməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

她对自己可耻的行为浑然不觉。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ˈbʌtər] [æz; əz] [ˈswiːtli] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][baɪ] [mɪr] [ˈæksɪdənt]
and asking her for butter as sweetly as if it were by mere accident
和 问 她 为了 黄油 作为 甜蜜地 作为 如果 它 是 经过 仅仅 事故
[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
that you had been driven from the table ,
那 你 有 到过 驱动 从 这 桌子 ,
[ænd; ənd] [ðen] [niˈɡlektɪŋ] [tuː; tə][help] [ˈeməli][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [dɪr]
and then neglecting to help Emily to anything at all ; and there sat dear
和 然后 疏忽 到 帮助 艾米丽 到 任何事物 在 全部 ; 和 那里 卫星 亲爱的
[ˈeməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

你用一种甜言蜜语向她要黄油，仿佛你被赶出餐桌纯属意外。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
and she left to provide for herself .
和 她 左边 到 提供 为了 她自己 .
[ænd; ənd] [ðen] [niˈɡlektɪŋ] [tuː; tə][help] [ˈeməli][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [dɪr]
and then neglecting to help Emily to anything at all ; and there sat dear
和 然后 疏忽 到 帮助 艾米丽 到 任何事物 在 全部 ; 和 那里 卫星 亲爱的
[ˈeməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

她离开家去谋生。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [stˈreɪndʒəz][ðer; ðər] , [tuː] !
And all those strangers there , too !
和 全部 那些 陌生人 那里 , 也 !
[ænd; ənd] [ðen] [niˈɡlektɪŋ] [tuː; tə][help] [ˈeməli][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [dɪr]
and then neglecting to help Emily to anything at all ; and there sat dear
和 然后 疏忽 到 帮助 艾米丽 到 任何事物 在 全部 ; 和 那里 卫星 亲爱的
[ˈeməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

还有那些陌生人呢！

[aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] - [ˈklɑːzɪt] !
I saw it all from the china - closet !
我 锯 它 全部 从 这 中国 - 壁橱 !
[ænd; ənd] [ðen] [niˈɡlektɪŋ] [tuː; tə][help] [ˈeməli][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [dɪr]
and then neglecting to help Emily to anything at all ; and there sat dear
和 然后 疏忽 到 帮助 艾米丽 到 任何事物 在 全部 ; 和 那里 卫星 亲爱的
[ˈeməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

我从瓷器柜里看到了这一切！

[ænd; ənd] [ðen] [ˈemɪliːz] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈmʌzlɪnz] ! — [ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [pres] - [drɔːr] ,
And then Emily's dresses and muslins ! — there they laid in the press - drawer ,
和 然后 艾米丽的 连衣裙 和 细棉布 ! — 那里 他们 铺设 在 这 按 - 抽屉 ,
[ænd; ənd] [ðen] [niˈɡlektɪŋ] [tuː; tə][help] [ˈeməli][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [dɪr]
and then neglecting to help Emily to anything at all ; and there sat dear
和 然后 疏忽 到 帮助 艾米丽 到 任何事物 在 全部 ; 和 那里 卫星 亲爱的
[ˈeməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

还有艾米丽的连衣裙和样衣！——它们就静静地躺在衣柜抽屉里。

[tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wəd] [ˈmɪldu:] .
till I thought they would mildew .
直到 我 想法 他们 会 霉菌 .

直到我觉得它们会发霉。

[aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] ['brɪdʒɪt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm][æt; ət][læst] ,
I'm glad to see Bridget has been allowed to do them at last ,
我是 高兴的 到 看 布里奇特 有 到过 允许 到 做 他们 在 最后的 ,
我很高兴看到布里奇特终于被允许去做这些事了。

[fɔ:r; fər][aɪ][brɪˈgæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈeməli] [wəd] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wɔ:rm] [deɪz] ,
for I began to think Emily would , one of these warm days ,
为了 我 开始 到 思考 艾米丽 会 , 一 的 这些 温暖的 天 ,
因为我开始觉得, 在某个温暖的日子, 艾米丽会.....

[bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kli:n] [gaʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
be without a clean gown in the world .
是 没有 一个 干净的 袍 在 这 世界 .

世界上没有一件干净的长袍。

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ] [wɪ] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪd] [ɔ:l][goʊ][ɔ:f][tu:; tə] [ˈjʊərəp] ,
But all I wish is , that they'd all go off to Europe ,
但 全部 我 希望 是 , 那 他们会 全部 去 离开 到 欧洲 ,
但我只希望他们都能去欧洲。

[ænd; ənd] [li:v] [ju: 'es] [hɪr] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
and leave us here to ourselves .
和 离开 我们 这里 到 我们自己 .

把我们留在这里吧。

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , [du:][ju:; jʊ] , [ˈgɜ:rtru:d] ? "
You don't want to go , do you , Gertrude ? "
你 不 想 到 去 , 做 你 , 格特鲁德 ? "

你不想走, 对吗, 格特鲁德?

" [jes] , [ɪf] [ˈeməli] [goʊz] . "
" Yes , if Emily goes . "
" 是的 , 如果 艾米丽 去 . "

“是的, 如果艾米丽去的话。”

" [wel] , [jʊə(r)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ;
" Well , you're better than I am ;
" 出色地 , 你是 更好的 比 我 是 ;

“嗯, 你比我强;

[aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][ʌv; əv][maɪ'self][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .
I couldn't make such a martyr of myself even for her sake .
我 不能 制作 这样的 一个 烈士 的 我 甚至 为了 她 清酒 .

即使是为了她, 我也不能让自己成为那样的烈士。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈni:dləs] [tu:; tə][ˈdi:teɪl][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpeti] [əˈnɔɪənsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈgɜ:rtru:d] [wʌz; wəz]
" It is needless to detail the many petty annoyances to which Gertrude was
" 它 是 不必要 到 细节 这 许多 小气 烦心事 到 哪个 格特鲁德 曾是
[ˈdeɪli] [səbˈdʒektɪd] ;
daily subjected ;
日常的 受 ;

“无需赘述格特鲁德每天遭受的各种琐碎烦恼;

[nɔ:r][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [peɪnz] [ˈteɪkən][tu:; tə] [prɪˈvent] [aɪ 'ti:] ,
nor with all the pains taken to prevent it ,
也不 和 全部 这 疼痛 已采取 到 防止 它 ,

尽管我们竭尽全力去预防, 但仍然不行。

[kʊd; kəd] ['eməli] [biː; bi] [lɔːŋ] [kept] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ][hɜːrˈself]
could Emily be long kept in ignorance of the light estimation in which both herself
可以 艾米丽 是 长的 保留 在 无知 的 这 光 估算 在 哪个 两个都 她自己
[ænd; ənd] [ˈgɜːrtʃuːd] [wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪd] .
and Gertrude were regarded .
和 格特鲁德 是 认为 .

艾米莉会不会一直对她和格特鲁德在外界眼中受到的轻视毫不知情？

[ˈkɪti] , [ɪnˈsenst] [æt; ət][ðə; ði][ɪnsəˈvɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt]
Kitty , incensed at the incivility of her aunt and Isabel , and indifferent
猫咪 , 愤怒 在 这 非礼 的 她 阿姨 和 伊莎贝尔 , 和 冷漠
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
towards the visitors ,
向 这 访客 ,

凯蒂对姑妈和伊莎贝尔的粗鲁无礼感到愤怒，对来访者漠不关心。

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈspres] [bəʊθ][tuː; tə] ['eməli] [ænd; ənd] [ˈgɜːrtʃuːd] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]
hesitated not to express both to Emily and Gertrude her sense of
犹豫了一下 不是 到 表达 两个都 到 艾米丽 和 格特鲁德 她 感觉 的
[ðə; ði] [ˈɪndʒərəɪz] [ðeɪ] [səˈsteɪnd] .
the injuries they sustained .
这 受伤 他们 持续 .

她没有犹豫向艾米丽和格特鲁德表达自己对她们所受伤害的感受。

[bʌt; bət] [ˈkɪti] [wʌz; wəz][noʊ][ˈfɔːrɪmədəb(ə)l][æntˈæɡənɪst][tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [ænd; ənd] [bel] , [fɔːr; fər]
But Kitty was no formidable antagonist to Mrs . Graham and Belle , for
但 猫咪 曾是 不 强大 反派 到 太太 . 格雷厄姆 和 美女 , 为了
[hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts][wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [səbˈduːd] ,
her spirits were greatly subdued ,
她 烈酒 是 非常 低沉的 ,

但凯蒂对格雷厄姆太太和贝尔来说并非什么可怕的对手，因为她的情绪非常低落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋɡər] [dɛəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [dʌn] ,
and she no longer dared , as she would once have done ,
和 她 不 更长 敢于 , 作为 她 会 一次 有 完毕 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [dʌn] ,
她再也不敢像以前那样去做了。

[tuː; tə][stænd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnɪtiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
to stand between her friends and the indignities to which they were
到 站立 之间 她 朋友们 和 这 侮辱 到 哪个 他们 是
[ɪkˈspəʊzd] .
exposed .
裸露 .

挺身而出，保护她的朋友们免受侮辱。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][læst] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwiːvɪŋ] .
But Mrs . Graham became at last entangled in difficulties of her own weaving .
但 太太 . 格雷厄姆 成为 在 最后的 纠缠 在 困难 的 她 自己的 编织 .

但格雷厄姆太太最终还是陷入了自己织布的困境中。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [set] [baʊndz] [tuː; tə]
Her husband returned , and it now became necessary to set bounds to
她 丈夫 返回 , 和 它 现在 成为 必要的 到 放 界限 到
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪnsələns] ,
her own insolence ,
她 自己的 傲慢 ,

丈夫回来后，她必须约束自己的傲慢无礼。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] , [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɪzəbel] .
and , what was far more difficult , to that of Isabel .
和 , 什么 曾是 远的 更多的 难的 , 到 那 的 伊莎贝尔 .

而且，更难的是，对于伊莎贝尔来说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [nu:] [dʒʌst] [həʊ] [fɑ:r][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [fɔ:rˈberəns] [wʊd] [ɪkˈstend] — [dʒʌst][ðə; ði]
Mrs . Graham knew just how far her husband's forbearance would extend — just the
太太 . 格雷厄姆 知道 只是 如何 远的 她 丈夫的 宽容 会 延长 — 只是 这
[pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pəˈseɪʃən] [maɪt] [bi:; bi][ˈblaɪndɪd] .
point to which his perceptions might be blinded .
观点 到 哪个 他的 感知 可能 是 失明 .

格雷厄姆太太很清楚她丈夫的忍耐力能达到什么程度——也清楚他的感知会被蒙蔽到什么程度。
[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ʃi:; ji] [pəɹˈmɪtɪd] [bel] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈlaɪvli] [jʌŋ]
But in his absence she permitted Belle to fill the house with her lively young
但 在 他的 缺席 她 允许 美女 到 充满 这 房子 和 她 热闹 年轻的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

但他不在家的时候，她允许贝儿把她那些活泼的年轻朋友都带回家中。
[ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfleɪɡrənt] [vaɪəˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði]
and winked at the many flagrant violations of politeness manifested by the
和 眨眼 在 这 许多 明目张胆 违规行为 的 礼貌 表现出来 经过 这
[jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈæbsənt][ˈhoʊst] ,
young people towards the daughter of their absent host ,
年轻的 人们 向 这 女儿 的 他们的 缺席的 主持人 ,
并对年轻人对待不在场主人的女儿表现出的诸多公然失礼行为眨了眨眼。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈju:θfl] [ˈfrend] [ænd; ənd] [əˈtendənt] .
and their youthful friend and attendant .
和 他们的 青春 朋友 和 服务员 .
以及他们的年轻朋友和侍从。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃek] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪnˈdekərəs] [prəˈsi:dɪŋz] ; [ænd; ənd] ,
But now a check must be put to all indecorous proceedings ; and ,
但 现在 一个 查看 必须 是 放 到 全部 不得体 诉讼程序 ; 和 ,
但现在必须制止一切不雅行为；而且，

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪfs] [priˈkɔ:ʃənz] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
unfortunately for the execution of the wife's precautions , the head of the
很遗憾 为了 这 执行 的 这 妻子的 防范措施 , 这 头 的 这
[ˈfæməli] [rɪˈtɜ:rnd] [ʌnɪkˈspektɪdli] ,
family returned unexpectedly ,
家庭 返回 不料 ,
不幸的是，妻子采取的预防措施未能奏效，一家之主意外归来。

[ænd; ənd][ˈʌndər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [fɔ:ˈstɔ:ld] [ˈeni] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
and under circumstances which forestalled any preparation .
和 在下面 情况 哪个 阻止 任何 准备 .
而且是在没有任何准备的情况下发生的。

[hi:; hi] [əˈraɪvd] [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɪn][æn; ən][ˈɑ:mniˌbəs] .
He arrived just at dusk , having come from town in an omnibus .
他 到达的 只是 在 黄昏 , 拥有 来 从 镇 在 一个 综合 .
他傍晚时分到达，是从镇上乘公共马车来的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ku:l] [ˈi:vniŋ] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,
It was a cool evening , the windows and doors were closed ,
它 曾是 一个 凉爽的 晚上 , 这 视窗 和 门 是 关闭 ,
那是一个凉爽的夜晚，门窗都关着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][soʊ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]
and the drawing - room was so brilliantly lighted that he suspected that a
和 这 绘画 - 房间 曾是 所以 精彩 照明 那 他 怀疑 那 一个
[lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [entər'teɪnd] [ðer; ðər] .
large company was being entertained there .
大的 公司 曾是 存在 娱乐 那里 .
客厅里灯火通明，他怀疑那里正在招待一大群人。

[hi:; hi] [felt] [vekst] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [nu:]
He felt vexed , for it was Saturday night , and , in accordance with New
他 毛毡 烦恼 , 为了 它 曾是 周六 夜晚 , 和 , 在 根据 和 新的
[ˈɪŋɡlənd] ['kʌstəmz] ,
England customs ,
英格兰 海关 ,
他感到恼火，因为那天是星期六晚上，而且按照新英格兰的习俗，

[ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ['kwaɪət][ɑ:n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
Mr . Graham loved to see his household quiet on that evening .
先生 . 格雷厄姆 喜爱 到 看 他的 家庭 安静的 在 那 晚上 .
格雷厄姆先生很喜欢看到家里在那个晚上安静祥和的景象。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]
He was also suffering from a violent headache , and , avoiding the
他 曾是 还 痛苦 从 一个 暴力 头痛 , 和 , 避免 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
drawing - room , passed on to the library ,
绘画 - 房间 , 通过了 在 到 这 图书馆 ,
他还头痛剧烈，于是避开客厅，去了书房。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
and then to the dining - room .
和 然后 到 这 用餐 - 房间 .
然后去了餐厅。

[hi:; hi] [ðen] [went] [ʌp'sterz] , [wɔ:kt] [θru:] ['sevrəl] [ru:mz; rʊmz] , [ɡlɑ:nst] [ɪn'dɪɡnəntli] [æt; ət]
He then went upstairs , walked through several rooms , glanced indignantly at
他 然后 去 楼上 , 步行 通过 一些 房间 , 瞥了一眼 愤慨地 在
[ðer; ðər] ['slʌv(ə)nli] [ə'pɪrəns] ,
their slovenly appearance ,
他们的 邋遢的 外貌 ,
然后他上楼，穿过几个房间，愤愤不平地瞥了一眼他们邋遢的模样。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪnd] ['ɛmɪli:z] ['tʃeɪmbər] .
and finally gained Emily's chamber .
和 最后 获得 艾米丽的 房间 .
最终夺得了艾米丽的房间。

[ə; eɪ] [braɪt] [wʊd] ['faɪər] [bə:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ; [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] ,
A bright wood fire burned upon the hearth ; a couch was drawn up beside it ,
一个 明亮的 木头 火 烧伤 之上 这 炉 ; 一个 长椅 曾是 绘制 向上 旁 它 ,
壁炉里燃着熊熊的柴火，旁边拉着一张卧榻。

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['eməli][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ɡɜ:rtru:dʒ] ['lɪt(ə)l] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði]
on which Emily was sitting ; and Gertrude's little rocking - chair occupied the
在 哪个 艾米丽 曾是 坐着 ; 和 格特鲁德的 小的 摇滚 - 椅子 占领 这
[ˈɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər] .
opposite corner .
对面的 角落 ,
艾米丽正坐在那张椅子上；格特鲁德的小摇椅则占据了对面的角落。

[ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈfeɪs] [ˈv; əv][ˈeməli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈv; əv] [ˈgɜ:rtru:dʒ]
The peaceful face of Emily , and the radiant expression of Gertrude's
这 和平 脸 的 艾米丽 , 和 这 辐射状 表达 的 格特鲁德的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

艾米莉平静的面容, 以及格特鲁德容光焕发的神采,

[æz; əz][ʃi; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ˈv; əv][hɜ:r; hər][ˈblaɪnd] [ˈfrend] [ˈlʊkɪŋ] [ˈplezntli] [ɪn][əˈpa:n][ðem; ðəm] ,
as she saw the father of her blind friend looking pleasantly in upon them ,
作为 她 锯 这 父亲 的 她 瞎的 朋友 寻找 愉快 在 之上 他们 ,
她看到她失明朋友的父亲正愉快地看着她们,

[ˈpru:vð] [ˈsʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkɑ:ntræst][tu;; tə][ðə; ði] [si:nz] [ˈprɪzentɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ˈv; əv][ðə; ði]
proved such a charming contrast to the scenes presented in other parts of the
已证实 这样的 一个 迷人 对比 到 这 场景 呈现 在 其他 部分 的 这
[ˈhaʊs] ,
house ,
房子 ,

与房子其他部分的场景相比, 这形成了如此迷人的对比。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈwɔ:md] [tu;; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][ˈsætɪsˈfækj(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈbəʊθ][ˈv; əv]
that the old gentleman , warmed to more than usual satisfaction with both of
那 这 老的 绅士 , 温暖 到 更多的 比 通常 满意 和 两个都 的
[ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] ,
the inmates ,
这 囚犯 ,

这位老先生对这两位囚犯都表现出了比平时更强烈的满意之情。

[ˈgri:tɪd] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪzd] [ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [pəˈtɜ:rnɪ] [ɪmˈbreɪs] , [ænd; ənd] [geɪv]
greeted his surprised daughter with a hearty paternal embrace , and gave
问候 他的 惊讶 女儿 和 一个 爽朗 父系 拥抱 , 和 给予
[ˈgɜ:rtru:dʒ] [æn; ən] [ˈi:kwəli] [əˈfekʃənət] [ˈgri:tɪŋ] ,
Gertrude an equally affectionate greeting ,
格特鲁德 一个 同样地 亲热 问候 ,

他热情地拥抱了惊讶的女儿, 并以同样亲切的语气问候了格特鲁德。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , [æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] , " [naʊ] , [ˈgɜ:lz] , [ðɪs] [lʊks] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd]
exclaiming , as he took the arm - chair , " Now , girls , this looks pleasant and
惊呼 , 作为 他 采取 这 手臂 - 椅子 , " 现在 , 女孩们 , 这 看起来 令人愉快的 和
[ˈhoʊm] - [laɪk] !
home - like !
家 - 喜欢 !

他一边说着, 一边坐到扶手椅上, “姑娘们, 这里看起来很舒适, 像家一样! ”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ˈdaʊnˈsterz] ?
What in the world is going on downstairs ?
什么 在 这 世界 是 去 在 楼下 ?
楼下到底发生了什么事?

" [ˈeməli] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkʌmpəni] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
" **Emily explained that there was company staying in the house** .
" 艾米丽 解释 那 那里 曾是 公司 入住 在 这 房子 .
艾米丽解释说, 家里有客人住。

" [ʊx; ʒ:] ! [ˈkʌmpəni] ! " [ɡrʌntɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] , [ɪn][ə; eɪ][dɪsˈsætɪsfʌɪd,dɪˈsætɪsfʌɪd][ˈtoʊn] .
" **Ugh ! company ! " grunted Mr . Graham , in a dissatisfied tone** .
" 啊 ! 公司 ! " 哼哼 先生 : 格雷厄姆 , 在 一个 不满 语气 .
“唉! 公司!”格雷厄姆先生不满地咕哝道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] !
" **I think so** !
" 我 思考 所以 !

我也这么认为！

[bɪn] ['emptiɪŋ] [ræg] - [bægz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈtʃembər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] .
Been emptying rag - bags about the chambers , I should say , from the looks .
到过 清空 抹布 - 包 关于 这 房间 , 我 应该 说 , 从 这 看起来 .
看样子，他一直在房间里到处翻找破布袋。

" ['gɜ:rtru:d] [æskt] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə] [ti:] .
" **Gertrude asked if he had been to tea .**
" 格特鲁德 问 如果 他 有 到过 到 茶 .

格特鲁德问他是否去喝过下午茶。

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ; [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] .
He had not , and should be thankful for some ; he was tired .
他 有 不是 , 和 应该 是 感恩 为了 一些 ; 他 曾是 疲劳的 .
他没有，应该为此感到庆幸；他很累。

" [dəʊnt] [tel] [ˈeniba:di] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t] [hoʊm] , [ˈ^æ:ti] , " [kɔ:ld] [hi;; hi] , [æz; əz][ʃi;; ji] [left] [ðə; ði] [ru:m] ;
" **Don't tell anybody that I've got home , Gerty , " called he , as she left the room ;**
" 不 告诉 任何人 那 我已经 得到 家 , 格蒂 , " 称为 他 , 作为 她 左边 这 房间 ;
“别告诉任何人我到家了，格蒂，”他边说边看着她离开房间；

" [aɪ][wa:nt][tu;; tə][bi;; bi] [left] [ɪn] [pi:s] [tu;; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [li:st] .
" **I want to be left in peace to - night , at least .**
" 我 想 到 是 左边 在 和平 到 - 夜晚 , 在 至少 .

“我至少今晚想清静一会儿。”

" [waɪl] ['gɜ:rtru:d] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ˈmɪstər] . ['greɪəm] ['kwestʃənd] ['eməli][æz; əz][tu;; tə][hɜ:r; hər]
" **While Gertrude was gone , Mr . Graham questioned Emily as to her**
" 尽管 格特鲁德 曾是 已消失 , 先生 . 格雷厄姆 被质问 艾米丽 作为 到 她
[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʊrə'pi:ən] [tɔr] .
preparations for the European tour .
准备工作 为了 这 欧洲的 旅游 .

“格特鲁德离开期间，格雷厄姆先生询问艾米莉为欧洲之旅所做的准备。

[tu;; tə][hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] ,
To his surprise ,
到 他的 惊喜 ,

令他惊讶的是，

[hi;; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi;; ji][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['letər]
he learned that she had never received his message communicated in the letter
他 学习 那 她 有 绝不 已收到 他的 信息 沟通 在 这 信
[tu;; tə]['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,
to Mrs . Graham ,
到 太太 . 格雷厄姆 ,

他得知她从未收到他写给格雷厄姆太太的信中所传达的信息。

[ænd; ənd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .
and knew nothing of his plans .
和 知道 没有什么 的 他的 计划 .

他对他的计划一无所知。

[ə'stɔ:nɪft] [ænd; ənd][ˈæŋgri] , [hi;; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ; [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu;; tə]
Astonished and angry , he restrained his temper ; he did not like to
惊讶 和 生气的 , 他 克制 他的 脾气 ; 他 做过 不是 喜欢 到
[ək'na:ɪdʒ] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
acknowledge to himself ,
承认 到 他自己 ,

他既震惊又愤怒，但强忍着怒火；他不愿意承认这一点。

[fɑːr] [les] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdisrɪ'gɑːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf]
far less to his daughter , that his commands had been disregarded by his wife
远的 较少的 到 他的 女儿 , 那 他的 命令 有 到过 被忽视 经过 他的 妻子
.
:
.

更令他女儿难过的是，他的妻子无视了他的命令。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'pæst] , [æt; ət] [wɪt] [ˈgɜːrtruːd] [prɪ'zɑɪdɪd] ,
After he had enjoyed a comfortable repast , at which Gertrude presided ,
后 他 有 享受 一个 舒服的 餐饮 , 在 哪个 格特鲁德 主持 ,
[ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɛmɪliːz] [ruːm] ;
they both returned to Emily's room ;
他们 两个都 返回 到 艾米丽的 房间 ;

在享用了一顿由格特鲁德主持的舒适午餐后，他们两人回到了艾米丽的房间；

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz][fɜːrst][ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
and now Mr . Graham's first inquiry was for the Evening
和 现在 先生 . 格雷厄姆的 第一的 询问 曾是 为了 这 晚上
['trænskɪpt] .
Transcript .
文字稿 .

现在，格雷厄姆先生的第一个询问对象是《晚间纪事报》。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " [sed] [ˈgɜːrtruːd] , [ˈraɪzɪŋ] .
" **I will go for it , " said Gertrude , rising .**
" 我 将要 去 为了 它 , " 说 格特鲁德 , 上升 .

“我决定去试试，”格特鲁德说着站了起来。

" [rɪŋ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['greɪəm] , [ɪm'perətɪvli] .
" **Ring ! " said Mr . Graham , imperatively .**
" 戒指 ! " 说 先生 . 格雷厄姆 , 必须 .

“铃！”格雷厄姆先生命令道。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˈgɜːrtruːdz] [ˈrɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌdisrɪ'gɑːdɪd] ,
He had observed that Gertrude's ringing was disregarded ,
他 有 观察到 那 格特鲁德的 铃声 曾是 被忽视 ,
他注意到格特鲁德的铃声被忽视了。

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ][streɪndʒ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] .
and wished to know the cause of so strange a piece of neglect .
和 希望 到 知道 这 原因 的 所以 奇怪的 一个 片 的 忽视 .
并想知道造成这种奇怪疏忽的原因。

[ˈgɜːrtruːd] [ræŋ] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [əb'teɪnd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] .
Gertrude rang several times , but obtained no answer to the bell .
格特鲁德 响铃 一些 时代 , 但 获得 不 回答 到 这 钟 .
格特鲁德按了好几次门铃，但无人应答。

[æt; ət][læst][fɪː; fɪ] [hɜːrd] ['brɪdʒəts] [step][ɪn][ðə; ði] ['entri] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [sed] [tuː; tə]
At last she heard Bridget's step in the entry , and , opening the door , said to
在 最后的 她 听到 布里奇特的 步 在 这 入口 , 和 , 开幕 这 门 , 说 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她终于听到了布里奇特在门口的脚步声，于是打开门，对她说：

" ['brɪdʒɪt] , [wəʊnt][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['trænskɪpt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['ɛmɪliːz] [ruːm] ?
" **Bridget , won't you find the Transcript , and bring it to Miss Emily's room ?**
" 布里奇特 , 惯于 你 寻找 这 文字稿 , 和 带来 它 到 错过 艾米丽的 房间 ?
“布里奇特，你能不能找到那份成绩单，然后把它带到艾米丽小姐的房间？”

" [ˈbrɪdʒɪt] [su:n] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [ðæt] [mɪs] [ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [aɪˈti:] ,
" **Bridget soon returned with the announcement that Miss Isabella was reading it** ,
" 布里奇特 很快 返回 和 这 公告 那 错过 伊莎贝拉 曾是 阅读 它 ,
“布里奇特很快回来宣布, 伊莎贝拉小姐正在读这本书。”

[ænd; ənd] [drɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪˈti:][ʌp] .
and declined to give it up .
和 拒绝 到 给 它 向上 .
并拒绝放弃。

[ə; eɪ][stɔ:rm] [ˈɡæðərd] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈgræmz] [braʊ] .
A storm gathered on Mr . Graham's brow .
一个 风暴 聚集 在 先生 : 格雷厄姆的 眉头 :
格雷厄姆先生的额头上似乎酝酿着一场风暴。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][maɪ] [ˈdɔ:tər] !
" **Such a message to my daughter !**
" 这样的 一个 信息 到 我的 女儿 !
“给我女儿传递的这样一条信息! ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ˈɡɜ:rtru:d] , [ɡoʊ] [jɔ:rˈself] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt][ɡɜ:rl] [ðæt] [aɪ][wa:nt][ðə; ði][ˈpeɪpər] !
" **Gertrude , go yourself and tell the impertinent girl that I want the paper !**
" 格特鲁德 , 去 你自己 和 告诉 这 无礼 女孩 那 我 想 这 纸 !
“格特鲁德, 你自己去告诉那个无礼的女孩, 我要那份文件! ”

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bɪˈheɪvjər] [ɪz] [ðɪs] ?
What sort of behaviour is this ?
什么 种类 的 行为 是 这 ?
这是什么行为?

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

[ˈɡɜ:rtru:d] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kəmˈpəʊzər] , [ænd; ənd] , [əˈmɪd][ðə; ði] [steɪz]
Gertrude entered the drawing - room with great composure , and , amid the stares
格特鲁德 进入 这 绘画 - 房间 和 伟大的 镇定 , 和 , 之中 这 凝视
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
of the company ,
的 这 公司 ,
格特鲁德仪态万方地走进客厅, 在众人的注视下,

[spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tu:; tə] [bel] , [hu:] [ɪˈmi:diətli] [ˈji:ldɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
spoke in a low tone to Belle , who immediately yielded up the paper ,
辐 在 一个 低的 语气 到 美女 , WHO 立即地 产生 向上 这 纸 ,
她低声对贝尔说了几句话, 贝尔立刻把报纸递了过去。

[ˈləkɪŋ] [mʌtʃ] [kənˈfju:zd] [æz; əz][ɪ:; jɪ][dɪd][soʊ] .
looking much confused as she did so .
寻找 很多 使困惑 作为 她 做过 所以 .
她这样做的时候, 脸上显得非常困惑。

[bɛl] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ˈgreɪəm] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [ʌv; əv]
Belle was afraid of Mr . Graham ; and , on her informing her aunt of
美女 曾是 害怕的 的 先生 : 格雷厄姆 ; 和 , 在 她 通知 她 阿姨 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'tʊ:n] ,
his return ,
他的 返回 ,

贝尔很害怕格雷厄姆先生；当她把格雷厄姆先生回来的消息告诉姨妈时，

[ðæt] ['leɪdɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsʊv] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] .
that lady was also disconcerted .
那 女士 曾是 还 不安 .

那位女士也感到不安。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['fʊli] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə]
She had fully calculated upon seeing her husband before he had access to
她 有 完全 计算 之上 看到 她 丈夫 前 他 有 使用权 到
[ˈeməli] .
Emily .
艾米丽 .

她早已计划好要在丈夫接触艾米丽之前先见到他。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [lert] [naʊ] ,
But it was too late now ,
但 它 曾是 也 晚的 现在 ,

但现在为时已晚。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [tækt] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [hɜ:r; həɹ] [frendz] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] ,
but she used all her tact to disperse her friends at an early hour ,
但 她 用过的 全部 她 策略 到 分散 她 朋友们 在 一个 早期的 小时 ,
但她运用了所有计谋，在很早的时候就让朋友们散去了。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] ['mɪstər] . [ˈgreɪəm] ['smʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
and then found Mr . Graham smoking in the dining - room .
和 然后 成立 先生 : 格雷厄姆 吸烟 在 这 用餐 - 房间 .

然后发现格雷厄姆先生在餐厅里抽烟。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [mu:d] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [kən'sɪliet] ['ræðər] [ðæn; ðən]
He was in an unpleasant mood ; but she contrived to conciliate rather than
他 曾是 在 一个 令人不快的 情绪 ; 但 她 人为的 到 和解 相当 比
[ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,
irritate him ,
刺激 他 ,

他心情不好；但她设法安抚他，而不是激怒他。

[ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] [dɪs'kɔ:rdənt] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [frendz]
avoided all discordant subjects , and the next morning introduced to her friends
避免 全部 不和谐的 主题 , 和 这 下一个 早晨 介绍 到 她 朋友们
[æn; ən] [ə'pærəntli] [ˈæfəb(ə)] [hoʊst] .
an apparently affable host .
一个 显然 和蔼可亲 主持人 .

她避开了所有不和谐的话题，第二天早上向朋友们介绍了一位看起来很和蔼可亲的主人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sə'renəti] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [ɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sæbəθ] [dru:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .
But this serenity was disturbed long before the Sabbath drew to a close .
但 这 宁静 曾是 不安 长的 前 这 安息日 画 到 一个 关闭 .

但这种宁静在安息日结束之前很久就被打破了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , [brɪʃːr] [mɔːrniŋ] [ˈsɜːrvɪs] , [wɪð; wɪθ][ˈeməli] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
As he walked up the aisle , before morning service , with Emily , according to
作为 他 步行 向上 这 走道 , 前 早晨 服务 , 和 艾米丽 , 根据 到
[ˈkʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

按照习俗，在晨祷仪式开始前，他挽着艾米丽的手臂，沿着过道走过来。

[ˈliːniŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
leaning upon his arm ,
倾斜 之上 他的 手臂 ,
他倚着他的手臂，

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈdaːkənd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ˈɪzəbel] [kəmˈpleɪsntli] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
his brow darkened at seeing Isabel complacently seated in that corner of the old
他的 眉头 变暗 在 看到 伊莎贝尔 自满地 坐着 在 那 角落 的 这 老的
[ˈfæɪnd] [pjuː] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪn] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][blaɪnd] [ˈdɔːtər] .
fashioned pew which had for years been sacred to his blind daughter .
造型 座位 哪个 有 为了 年 到过 神圣 到 他的 瞎的 女儿 .

看到伊莎贝尔安然地坐在老式教堂长椅的角落里，那张长椅多年来一直是他的盲女的圣地，他的眉头不禁皱了起来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [wɪŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːs] , [bʌt; bət] [ˈɪzəbel] [wʌz; wəz] [ˈmentəli] [ˈræðər] [əbˈtuːs] ,
Mrs . Graham winked at her niece , but Isabel was mentally rather obtuse ,
太太 . 格雷厄姆 眨眼 在 她 侄女 , 但 伊莎贝尔 曾是 精神上 相当 钝 ,
格雷厄姆太太朝她侄女眨了眨眼，但伊莎贝尔反应有点迟钝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [rɪˈmuːv]
and was subjected to the mortification of having Mr . Graham remove
和 曾是 受 到 这 屈辱 的 拥有 先生 . 格雷厄姆 消除
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] ,
her from the seat ,
她 从 这 座位 ,

她还遭受了格雷厄姆先生将她从座位上拉下来的羞辱。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ˈeməli] , [waɪl] [ðə; ði] [dɪsˈpleɪst] [ˈɑːkjəpənt] ,
in which he placed Emily , while the displaced occupant ,
在 哪个 他 放置 艾米丽 , 尽管 这 流离失所 居住者 ,
他把艾米丽安置在那里，而流离失所的居民，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [ˈsʌndɪz; -deɪz][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [mɪs] [ˈɡreɪəm]
who had been so mean for the last three Sundays to deprive Miss Graham
WHO 有 到过 所以 意思是 为了 这 最后的 三 星期日 到 剥夺 错过 格雷厄姆
[ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] - [ɪˈstæblɪʃt] [raɪt] ,
of this old - established right ,
的 这 老的 - 已确立的 正确的 ,

过去三个星期天，是谁如此吝啬，剥夺了格雷厄姆小姐这项由来已久的权利？

[wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈveɪkənt] [pleɪs] , [brɪˈsaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] ,
was compelled to sit in the only vacant place , beside Mr . Graham ,
曾是 被迫 到 坐 在 这 仅有的 空缺 地方 , 旁 先生 . 格雷厄姆 ,
被迫坐在唯一空着的位置上，就在格雷厄姆先生旁边。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] .
with her back to the pulpit .
和 她 后退 到 这 讲坛 .
她背对着讲坛。

[ænd; ənd] ['veri] ['æŋɡri][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [smaɪlz] ['vɪzəb(ə)l][ə'pɑːn] ['meni]
And very angry was she at observing the smiles visible upon many
和 非常 生气的 曾是 她 在 观察 这 微笑 可见的 之上 许多
['kaʊntənənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəriŋ] [pjuː] .
countenances in the neighboring pews .
面容 在 这 邻接 教堂长椅 .

她看到邻近长椅上许多人脸上露出的笑容，感到非常生气。

[ˈmɪstər] . ['ɡreɪəm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][hoʊm][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [steɪt]
Mr . Graham had not been at home a week before he understood the state
先生 . 格雷厄姆 有 不是 到过 在 家 一个 星期 前 他 理解 这 状态
[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['ɪzəbel] ,
of feeling in the mind of his wife and Isabel ,
的 感觉 在 这 头脑 的 他的 妻子 和 伊莎贝尔 ,
格雷厄姆先生回家不到一周，就明白了妻子和伊莎贝尔内心的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the manner in which it was likely to act upon the happiness of the
和 这 方式 在 哪个 它 曾是 可能 到 行为 之上 这 幸福 的 这
[ˈhaʊshəʊld] .
household .
家庭 .

以及它可能对家庭幸福产生的影响方式。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['eməli][wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [kəm'pleɪnt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf]
He saw that Emily was superior to complaint ; she had never in her life
他 锯 那 艾米丽 曾是 优越的 到 抱怨 ; 她 有 绝不 在 她 生活
[kəm'pleɪnd] ;
complained ;
抱怨 ;

他看出艾米莉不爱抱怨；她一生中从来没有抱怨过；

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [tuː] , ['ɡɜːrtruːdz] [drɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lʌvd] [tʃaɪld] ,
he observed , too , Gertrude's devotion to his much - loved child ,
他 观察到 , 也 , 格特鲁德的 虔诚 到 他的 很多 - 喜爱 孩子 ,
他也注意到了格特鲁德对她心爱的孩子的深情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stæmpt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and it stamped her in his mind as one who had a claim to his
和 它 盖章 她 在 他的 头脑 作为 一 WHO 有 一个 宣称 到 他的
[rɪ'ɡɑːrd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi][drɪ'spjuːtɪd] .
regard which should never be disputed .
看待 哪个 应该 绝不 是 争议 .

这件事在他心中深深烙印下印记，让她成为他无可争议的、值得他尊敬的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərd] [æt; ət] ,
It is not , then , to be wondered at ,
它 是 不是 , 然后 , 到 是 想知道 在 ,
所以，这并不奇怪。

[ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . ['ɡreɪəm] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [ɪnsɪnʃəɪʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['juːθfl]
that when Mrs . Graham made her intended insinuations against his youthful
那 什么时候 太太 . 格雷厄姆 制成 她 故意的 暗示 反对 他的 青春
[ˈprɒtəʒeɪ] ,
protégée ,
受庇护者 ,
当格雷厄姆夫人对他的年轻门生做出蓄意的暗示时，

[ˈmɪstər] . ['ɡreɪəm] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
Mr . Graham treated them with contempt .
先生 . 格雷厄姆 治疗 他们 和 鄙视 .
格雷厄姆先生对他们充满蔑视。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ['gɜ:rtru:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
He had known Gertrude from a child .
他 有 已知 格特鲁德 从 一个 孩子 ；

他从小就认识格特鲁德。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] — [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['wɪfl] — [bʌt; bət] ['nevər]
She was high - spirited — he had sometimes thought her wilful — but never
她 曾是 高的 - 精神抖擞 — 他 有 有时 想法 她 故意 — 但 绝不
[mi:n] [ɔ:r] [fɔ:ls] .
mean or false .
意思是 或者 错误的 ；

她性格活泼开朗——他有时觉得她任性——但从不刻薄或虚伪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] ['nɑ:nsens] ；
It was no use to tell him all that nonsense ；
它 曾是 不 使用 到 告诉 他 全部 那 废话 ；

跟他说那些废话都没用；

— [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɔ:f] [brɪtwi:n] ['kɪti] [ænd; ənd] [bru:s] ；
— he was glad that it was all off between Kitty and Bruce ；
— 他 曾是 高兴的 那 它 曾是 全部 离开 之间 猫咪 和 布鲁斯 ；

——他很高兴凯蒂和布鲁斯之间的事情都结束了；

[fɔ:r; fər][ben][wʌz; wəz][æn; ən][aɪd(ə)] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wəd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ；
for Ben was an idle fellow , and would never make a good husband ；
为了 本 曾是 一个 闲置的 同伴 ， 和 会 绝不 制作 一个 好的 丈夫 ；
[ænd; ənd] , [æz; əz][tu:; tə] ['kɪti] ,
and , as to Kitty ,
和 ， 作为 到 猫咪 ，

因为本是个游手好闲的人，永远也成不了好丈夫；至于凯蒂，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vɪd] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə]
he thought her much improved of late , and if it were owing to
他 想法 她 很多 改进 的 晚的 ， 和 如果 它 是 欠款 到
['gɜ:rtru:dʒ] ['ɪnfluəns] ,
Gertrude's influence ,
格特鲁德的 影响 ，

他认为她近来进步了很多，如果这要归功于格特鲁德的影响，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['betər] .
the more they saw of each other the better .
这 更多的 他们 锯 的 每个 其他 这 更好的 ；

他们越是见面越好。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'speɪ] .
Mrs . Graham was in despair .
太太 ； 格雷厄姆 曾是 在 绝望 ；

格雷厄姆太太感到绝望。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['setld] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] ['ɪzəbel] .
" It is all settled , " said she to Isabel .
" 它 是 全部 定居 ， " 说 她 到 伊莎贝尔 ；

“一切都解决了，”她对伊莎贝尔说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə] ['kɑ:ntest][ðə; ði] [pɔɪnt] ； ['mɪstər] . ['greɪəm] [ɪz][fɜ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
" It is no use to contest the point ; Mr . Graham is firm as a rock ,
" 它 是 不 使用 到 竞赛 这 观点 ； 先生 ； 格雷厄姆 是 公司 作为 一个 岩石 ；

“争论这一点毫无用处；格雷厄姆先生的立场坚定如磐石。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][wi:; wi][gʊv][tu:; tə] ['jʊrəp] , ['eməli][ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [wɪl] [gʊv] [tu:] .
and as sure as we go to Europe , Emily and Gertrude will go too .
和 作为 当然 作为 我们 去 到 欧洲 ， 艾米丽 和 格特鲁德 将要 去 也 ；

我们去欧洲，艾米丽和格特鲁德肯定也会去。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtld] ； [ˈðerfɔːr] ，[baɪ][æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [gʊd] - [lʌk] ， [wen]
" **She was almost startled ; therefore , by an excess of good - luck , when**
" 她 曾是 几乎 惊慌 ； 所以 ； 经过 一个 过量的 的 好的 - 运气 ， 什么时候
[ɪnˈfɔːrmd] ， [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] ，
informed , a few days afterwards ,
知情的 ， 一个 很少 天 然后 ，
"她几乎吓了一跳；因此，几天后得知此事时，她真是走了狗屎运，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈdredɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrti][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
that the couple she had so dreaded to have of the party were to be
那 这 夫妻 她 有 所以 令人恐惧的 到 有 的 这 派对 是 到 是
[left] [brˈhaɪnd] ，
left behind ,
左边 在后面 ，
她最担心的那对夫妇会被留在派对上。

[æt; ət] [mɪs] [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈkwest] ．
at Miss Graham's special request .
在 错过 格雷厄姆的 特别的 要求 ．
应格雷厄姆小姐的特别要求。

[ˈEmɪliːz] [ˈskruːpəlz][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈmenʃənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpraːspekt][ʌv; əv]
Emily's scruples with regard to mentioning to her father the little prospect of
艾米丽的 顾虑 和 看待 到 提及 到 她 父亲 这 小的 前景 的
[ˈpleʒər] [ðə; ði] [tʊr] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər][ɔːl] [ˈvæniʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt]
pleasure the tour was likely to afford her all vanished when she found that
乐趣 这 旅游 曾是 可能 到 买得起 她 全部 消失了 什么时候 她 成立 那
[ˈɡɜːrtruːd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [ˈsʌfərər] [frʌm; frəm][ðə; ði][səˈsaɪəti][tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Gertrude would be a still greater sufferer from the society to which she would
格特鲁德 会 是 一个 仍然 更大的 患者 从 这 社会 到 哪个 她 会
[biː; bi][səbˈdʒektɪd] ．
be subjected .
是 受 ．
艾米莉原本犹豫要不要告诉父亲这次旅行可能给她带来的些许乐趣，但当她发现格特鲁德会因为即将进入的社会环境而遭受更大的痛苦时，所有的顾虑都烟消云散了。

[blaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ， [ˈeməli] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ænd] [pərˈsiːvd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
Blind as she was , Emily understood and perceived almost everything that
瞎的 作为 她 曾是 ， 艾米丽 理解 和 感知 几乎 一切 那
[wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ．
was passing around her .
曾是 通过 大约 她 ．
虽然双目失明，但艾米莉几乎能理解和感知到周围发生的一切。

[kwɪk] [ʌv; əv] [pərˈsep(ə)n] ， [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ˈrendərd] [ˈdʌbli] [ɪnˈtens] [baɪ][hɜːr; hər]
Quick of perception , and with a hearing rendered doubly intense by her
快的 的 洞察力 ， 和 和 一个 听力 渲染 双倍 激烈的 经过 她
[wɑːnt][ʌv; əv] [saɪt] ，
want of sight ,
想 的 视线 ，
她感知敏锐，而且由于失明，听觉反而更加敏锐。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [wɜːr; wər] ， [pərˈhæps] ，
the events of the summer were , perhaps ,
这 活动 的 这 夏天 是 ， 也许 ，
夏季发生的事件或许是.....

[mɔːr] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ．
more familiar to her than to any other member of the family .
更多的 熟悉的 到 她 比 到 任何 其他 成员 的 这 家庭 ．
对她来说，这比其他任何家庭成员都更熟悉。

[ʃiː, ʃi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈspektɪd] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [bɪˈtwɪkst] [ˈmɪstər] . [bruːs] [ænd; ənd]
She more than suspected the exact state of matters betwixt Mr . Bruce and
她 更多的 比 怀疑 这 精确的 状态 的 事情 中间 先生 . 布鲁斯 和
[ˈgɜːrtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

她对布鲁斯先生和格特鲁德之间的真实情况早已有所怀疑。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspuːkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
though the latter had never spoken to her on the subject .
尽管 这 后者 有 绝不 说 到 她 在 这 主题 .

虽然后者从未就此事与她交谈过。

[ʃiː, ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [haʊ] [ˈkɪti] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] ([noʊ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə]
She imagined how Kitty was involved in the affair (no very difficult thing to
她 想象 如何 猫咪 曾是 涉及 在 这 事务 (不 非常 难的 事物 到
[kənˈsiːv] [baɪ][wʌn] [huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑːtɪd] [gɜːrl]
conceive by one who enjoyed the confidence which the simple - hearted girl
构想 经过 一 WHO 享受 这 信心 哪个 这 简单的 - 心地 女孩
[ʌnˈkɑːnʃəsli] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪntərˈkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]) .
unconsciously made during her intercourse with her) .
不知不觉 制成 期间 她 交往 和 她) .

她想象着凯蒂是如何卷入这段婚外情的（对于一个享受过这个心地单纯的女孩在与她发生性关系时无意识地给予的信任的人来说，这并不难想象）。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəmz, ˈgræəmz][ænd; ənd] [ˈɪzəbelz] [əˈbjuːs][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈoʊpən] ,
As Mrs . Graham's and Isabel's abuse of power became more open ,
作为 太太 . 格雷厄姆的 和 伊莎贝尔的 虐待 的 力量 成为 更多的 打开 ,

随着格雷厄姆夫人和伊莎贝尔滥用权力的行为越来越明目张胆，

[ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [praɪm] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ɪmˈbɑːrgoʊ][əˈpɑːn] [friː] [spiːtʃ] [ɪn] [mɪs]
Mrs . Ellis and Mrs . Prime considered the embargo upon free speech in Miss
太太 . 埃利斯 和 太太 . 主要的 经过考虑的 这 禁运 之上 自由的 演讲 在 错过
[ˈgreɪəmz, ˈgræəmz] [ˈprez(ə)ns] [ˈhoʊlɪ] [rɪˈmuːvd] ;
Graham's presence wholly removed ;
格雷厄姆的 在场 完全 已移除 ;

埃利斯夫人和普莱姆夫人认为，在格雷厄姆小姐面前对言论自由的限制已经完全解除；

[ænd; ənd] [ˈeni] [peɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [nɪˈglekt] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; hər]
and any pain which the knowledge of their neglect might have caused her
和 任何 疼痛 哪个 这 知识 的 他们的 忽视 可能 有 导致 她
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [tuː; tə][ˈeməli][baɪ][ðə; ði] [pruːfs] [aɪˈtiː][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ]
was more than compensated to Emily by the proofs it had called forth
曾是 更多的 比 补偿 到 艾米丽 经过 这 证明 它 有 称为 前进
[ʌv; əv] [dɪˈvootɪd] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈdɔːptɪd] [tʃaɪld] ,
of devoted attachment and willing service on the part of her adopted child ,
的 奉献 依恋 和 愿意的 服务 在 这 部分 的 她 已采用 孩子 ,

艾米莉得知父母疏忽照顾她后可能产生的任何痛苦，都被养子表现出的忠诚和乐于助人的精神所弥补。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ˈgɜːrtruːd] .
as she loved to consider Gertrude .
作为 她 喜爱 到 考虑 格特鲁德 .

她很喜欢考虑格特鲁德的事。

[ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈpraːmptli] [dɪd][ʃiː, ʃi] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [friː] [ˈgɜːrtruːd]
Calmly and promptly did she resolve to adopt a course which should free Gertrude
平静地 和 及时 做过 她 解决 到 采纳 一个 课程 哪个 应该 自由的 格特鲁德
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] .
from her self - sacrificing service .
从 她 自己 - 牺牲 服务 .

她冷静而迅速地决定采取一种能够使格特鲁德摆脱自我牺牲的措施。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntər] [mʌtʃ] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
She encountered much opposition from her father ; but he had seen ,
她 遭遇 很多 反对 从 她 父亲 ; 但 他 有 已见 ;
她遭到了父亲的强烈反对; 但他已经看到了,

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈwɪntər] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [haʊ] [ˈemɪliːz] [ɪnˈfɜːrməti] [ʌnˈfɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
during the previous winter at the South , how Emily's infirmity unfitted her for
期间 这 以前的 冬天 在 这 南 , 如何 艾米丽的 虚弱 不合适的 她 为了
[ˈtrævəlɪŋ] ,
travelling ,
旅行 ,
前一个冬天在南方, 艾米丽的身体状况使她不适合旅行。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈgɜːrtruːdz] [əˈtendənt] [aɪz] ;
especially when deprived of Gertrude's attendant eyes ;
尤其 什么时候 被剥夺的 的 格特鲁德的 服务员 眼睛 ;
尤其是当失去格特鲁德的陪伴和注视时;

[hiː; hi] [naʊ] [ˈriələɪzd] [haʊ] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪsts] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he now realised how contrary to her tastes and habits were those of his
他 现在 意识到 如何 相反 到 她 口味 和 习惯 是 那些 的 他的
[nuː] [waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːsɪz] ;
new wife and her nieces ;
新的 妻子 和 她 侄女 ;
他现在才意识到, 他的新婚妻子和她的侄女们的喜好和习惯与她有多么不同;

[ænd; ənd] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɔɪs] ,
and , unwilling to be convinced of the folly of his sudden choice ,
和 , 不情愿 到 是 确信 的 这 蠢事 的 他的 突然 选择 ,
而且, 他始终不愿承认自己仓促做出的选择是多么愚蠢,

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpinəs] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [əˈpriːʃiətiɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv]
and probably of unhappiness from it , he appreciated the wisdom of
和 大概 的 不快乐 从 它 , 他 感谢 这 智慧 的
[ˈemɪliːz] [prəˈpəʊz(ə)] ,
Emily's proposal ,
艾米丽的 提议 ,
或许正是因为那段经历让他感到不快乐, 他才更加欣赏艾米丽提议的明智之处。

[ænd; ənd] [felt] [rɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈsætɪsfai][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] .
and felt relief in the adoption of a course which would satisfy all parties .
和 毛毡 宽慰 在 这 采用 的 一个 课程 哪个 会 满足 全部 各方 .
并因采取了一项能让各方都满意的方案而感到宽慰。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .
第三十三章

[ˈtræv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
TRAVEL AND A MYSTERY .
旅行 和 一个 神秘 .
旅行与谜团。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrənz] [ˈplez(ə)nt] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] [tʃʊʊzn] [baɪ][ˈeməli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]
Mrs . Warren's pleasant boarding - house was chosen by Emily for her own
太太 . 沃伦的 令人愉快的 登机 - 房子 曾是 选定 经过 艾米丽 为了 她 自己的
[ænd; ənd] [ˈgɜːrtruːdz] [ˈwɪntər] [hoʊm] ;
and Gertrude's winter home ;
和 格特鲁德的 冬天 家 ;
艾米莉选择了沃伦太太那间舒适的寄宿公寓作为她和格特鲁德的冬季住所;

[ænd; ənd][wʌn] [mʌnθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] [nu:]
and one month from the time of Mr . Graham's return from New
和 一 月 从 这 时间 的 先生 : 格雷厄姆的 返回 从 新的
[jɔ:k] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ;
York his country - house was closed ;
约克 他的 国家 - 房子 曾是 关闭 ;

格雷厄姆先生从纽约回来一个月后，他的乡间别墅就关闭了；

[hi:; hi] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈɪzəbel] , [ænd; ənd] [ˈkɪti] [went] [tu:; tə][ˈhɑ:vɾə; ˈhɑ:və] ;
he , his wife , Isabel , and Kitty went to Havre ;
他 , 他的 妻子 , 伊莎贝尔 , 和 猫咪 去 到 勒阿弗尔 ;

他和妻子伊莎贝尔以及凯蒂去了勒阿弗尔；

[ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [went] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rest] [frʌm; frəm] [ker] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkʌznz] [æt; ət][ðə; ði]
Mrs . Ellis went to enjoy a little rest from care with some cousins at the
太太 . 埃利斯 去 到 享受 一个 小的 休息 从 关心 和 一些 表兄弟姐妹 在 这
[ˈi:stwərd] ;
eastward ;
向东 ;

埃利斯太太去东部和一些表亲一起休息一下，暂时摆脱家务的烦恼；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [praɪm] [wʌz; wəz] [ˈstæblɪft] [æz; əz] [kʊk] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrənz] [ˈhaʊshoʊld] .
and Mrs . Prime was established as cook in Mrs . Warren's household .
和 太太 : 主要的 曾是 已确立的 作为 厨师 在 太太 : 沃伦的 家庭 .

于是，普莱姆夫人被聘为沃伦夫人家的厨娘。

[ɔ:ˈlðoʊ] [ˈæmp(ə)] [əˈreɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] ,
Although ample arrangements were made by Mr . Graham ,
虽然 充足 安排 是 制成 经过 先生 : 格雷厄姆 ,

尽管格雷厄姆先生已做了充分的安排，

[ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [mi:nz] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈeməli][ænd; ənd] [ˈɡɜ:rtru:d] ,
and sufficient means provided for the support of both Emily and Gertrude ,
和 充足的 方法 假如 为了 这 支持 的 两个都 艾米丽 和 格特鲁德 ,
并为艾米丽和格特鲁德的生活提供了充足的经济来源。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈju:sfəli] [ɪmˈplɔɪd] , [ænd; ənd] , [ˈðɜ:fɔ:r] ,
the latter was anxious to be usefully employed , and , therefore ,
这 后者 曾是 焦虑的 到 是 有用 受雇 , 和 , 所以 ,

后者渴望得到有用的工作，因此，

[rɪˈzju:md] [ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sku:l] [ˈdu:tɪz] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈdʌb(ə)lju:] .
resumed a portion of her school duties at Mr . W's .
恢复 一个 部分 的 她 学校 职责 在 先生 : 的 .

她在 W 先生的学校恢复了部分教学工作。

[mʌt] [æz; əz] [ˈeməli] [lʌvd] [ˈɡɜ:rtru:dz] [ˈkɑ:nstənt] [ˈprez(ə)ns] , [ʃi:; ʃi] [ˈɡlædli] [rɪˈzaɪnd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Much as Emily loved Gertrude's constant presence , she gladly resigned her for a
很多 作为 艾米丽 喜爱 格特鲁德的 持续的 在场 , 她 乐意 辞职 她 为了 一个
[fju:] [ˈaʊərz] [ˈevri] [deɪ] ,
few hours every day ,
很少 小时 每一个 天 ,

尽管艾米丽很喜欢格特鲁德一直陪伴在身边，但她还是乐意每天让格特鲁德独自待几个小时。

[rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪt] [ˈpra:ɪmptɪd] [hɜ:r; hər] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] , [ænd; ənd] [rɪˈwɔ:dɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
rejoiced in the spirit which prompted her exertions , and rewarded her with
欣喜若狂 在 这 精神 哪个 提示 她 努力 , 和 奖励 她 和
[preɪz] .
praise .
称赞 .

她因这种激励她努力的精神而感到欣慰，并给予她赞扬。

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ɪntərkɔ:rs]
In the undisturbed enjoyment of each other's society , and in their intercourse
在这 未受干扰 享受 的 每个 其他的 社会 , 和 在 他们的 交往
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
with a small ,
和 一个 小的 ,

在彼此不受干扰地享受相处时光，以及与少数人交往的过程中，

[ɪn'telɪdʒənt] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [frendz] , [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [swi:t] [træŋ'kwɪləti] .
intelligent circle of friends , they passed a season of sweet tranquility .
聪明的 圆圈 的 朋友们 , 他们 通过了 一个 季节 的 甜的 宁静 .

他们和一群聪明睿智的朋友度过了一段甜蜜宁静的时光。

[ðeɪ] [ri:d] , [wɔ:kt] , [ænd; ənd] [ˈkɒmjʊ:nd] , [æz; əz][ɪn] [taɪmz] [lɔ:ŋ] [pæst] .
They read , walked , and communed , as in times long past .
他们 读 , 步行 , 和 公有的 , 作为 在 时代 长的 过去的 .

他们读书、散步、交流，就像很久以前那样。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ə'tendɪd] [ˈlektʃərz] , [ˈkɑ:nsərts] , [ænd; ənd] [ˈgæləriz] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
Together they attended lectures , concerts , and galleries of art .
一起 他们 参加 讲座 , 音乐会 , 和 画廊 的 艺术 .

他们一起参加讲座、音乐会和艺术展览。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pru:vɪŋ] [ˈwɪntər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [tə'geðər] .
It was a blissful and an improving winter which they passed together .
它 曾是 一个 幸福的 和 一个 改善 冬天 哪个 他们 通过了 一起 .

他们一起度过了一个幸福而又充满进步的冬天。

[ðeɪ] [lɪvd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ə'lʊn] ; [ðə; ði] [pʊr] [ˈblesɪd; blest][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈsɑ:roʊfl]
They lived not for themselves alone ; the poor blessed them , the sorrowful
他们 居住地 不是 为了 他们自己 独自的 ; 这 贫穷的 蒙福 他们 , 这 悲伤

[keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] ,
came to them for sympathy ,
来了 到 他们 为了 同情 ,

他们并非只为自己而活；穷人祝福他们，悲伤的人前来寻求他们的同情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'spaɪəd][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)][wʌz; wəz] [ˈbaʊndləs] .
and the affection which they inspired in the family circle was boundless .
和 这 感情 哪个 他们 灵感 在这 家庭 圆圈 曾是 无边无际 .

他们在家庭中激起的喜爱是无限的。

[sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] [waɪl] [ðer; ðər] ,
Spring came and passed while there ,
春天 来了 和 通过了 尽管 那里 ,

春天在那里悄然来临又悄然过去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][lʊθ][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] ;
and they were loth to leave a place where they had been so happy ;
和 他们 是 洛斯 到 离开 一个 地方 在哪里 他们 有 到过 所以 快乐的 ;

他们很不舍得离开这个让他们如此快乐的地方；

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfeɪljər] [ɪn] [ˈemɪli:z] [helθ] [ə'kɜ:rd] ,
at last a sudden failure in Emily's health occurred ,
在 最后的 一个 突然 失败 在 艾米丽的 健康 发生 ,

最终，艾米丽的健康状况突然恶化。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈdʒerə'mi:z] [pə'remptəri] [kə'mænd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]
and Dr . Jeremy's peremptory command caused them to seek the
和 博士 . 杰里米的 蛮横 命令 导致 他们 到 寻找 这

[ˈkʌntri] [er] .
country air .
国家 空气 .

杰里米博士的厉声命令迫使他们到乡下呼吸新鲜空气。

[ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ˈeməli] , [ˈgɜːrtruːd] [brɪˈgæən][tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət]
Added to her anxiety about Emily , Gertrude began to feel much troubled at
额外 到 她 焦虑 关于 艾米丽 , 格特鲁德 开始 到 感觉 很多 麻烦 在
[ˈwɪli] [ˈsʌlɪvənz] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] ;
Willie Sullivan's long silence ;
威利 沙利文的 长的 沉默 ;

除了担心艾米丽之外，格特鲁德还对威利·沙利文的长期沉默感到非常不安；

[noʊ] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] .
no word from him for two or three months .
不 单词 从 他 为了 二 或者 三 几个月 .

两三个月都没收到他的消息。

[ˈwɪli] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [fərˈɡɔːtn] [ɔːr] [ment] [tuː; tə] [nɪˈɡlekt] [hɜːr; hər] .
Willie could not have forgotten or meant to neglect her .
威利 可以 不是 有 被遗忘的 或者 意思是 到 忽视 她 .

威利不可能忘记她，也不可能故意冷落她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] .
That was impossible .
那 曾是 不可能的 .

那不可能。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] , [haʊˈevər] , [nɔːt][tuː; tə] [fiːl] [dɪˈstɜːrbd] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl][hɜːr; hər] [ker]
She tried , however , not to feel disturbed about it , and gave all her care
她 尝试 , 然而 , 不是 到 感觉 不安 关于 它 , 和 给予 全部 她 关心
[tuː; tə][ˈeməli] ,
to Emily ,
到 艾米丽 ,

然而，她努力不去为此感到不安，并将所有的精力都倾注在艾米丽身上。

[huː] [naʊ] [brɪˈgæən] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][aɪˈtiː] .
who now began indeed to require it .
WHO 现在 开始 的确 到 要求 它 .

现在，他们确实开始需要它了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] - [saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ;
They went to the sea - side for a few weeks ;
他们 去 到 这 海 - 边 为了 一个 很少 周 ;

他们去海边待了几个星期；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈbreɪsɪŋ] [ˈætməsfɪr] [brɔːt] [noʊ] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][blaɪnd][ˈgɜːlz] [ˈfiːb(ə)l] [freɪm] .
but the bracing atmosphere brought no strength to the blind girl's feeble frame .
但 这 支撑 气氛 带来 不 力量 到 这 瞎的 女孩们 微弱 框架 .

但振奋人心的气氛并没有给这位盲女虚弱的身体带来任何力量。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [wɔːks] ;
She was obliged to give up her daily walks ;
她 曾是 有义务 到 给 向上 她 日常的 散步 ;

她被迫放弃了每日散步的习惯；

[ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɪrɪnəs] [rɒbd] [hɜːr; hər] [step] [ʌv; əv][ɪts] [iːləˈstɪsəti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd]
a continued weariness robbed her step of its elasticity , and her mind
一个 持续 疲劳 被抢劫 她 步 的 它是 弹性 , 和 她 头脑
[brɪˈkeɪm] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,
became subject to depression ,
成为 主题 到 沮丧 ,

持续的疲惫使她步伐不再轻盈，精神也变得抑郁起来。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] [ˈtemprəmənt] [brˈkeɪm] [soʊ] [səˈseptəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈlʌtmoʊst] [ker] [wʌz; wəz]
while her nervous temperament became so susceptible that the utmost care was
尽管 她 紧张的 气质 成为 所以 易受影响的 那 这 极致 关心 曾是
[ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] .
requisite to preserve her from all excitement .
必需品 到 保存 她 从 全部 激动 .

而她神经质的性格变得非常敏感，因此需要格外小心，避免她受到任何刺激。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpeɪ](ə)nt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [wɜːrs]
The doctor often came to see his favourite patient ; but as she got worse
这 医生 经常 来了 到 看 他的 最喜欢的 病人 ; 但 作为 她 得到 更糟
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbetər] ,
instead of better ,
反而 的 更好的 ,

医生经常来看望他最喜欢的病人；但是她的病情不但没有好转，反而越来越糟。

[hiː; hi] [ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
he ordered her back to the city ,
他 订购 她 后退 到 这 城市 ,
他命令她返回城里。

[dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəˌmiːz] [frʌnt] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
declaring that Mrs . Jeremy's front chamber was as cool and comfortable
声明 那 太太 . 杰里米的 正面 房间 曾是 作为 凉爽的 和 舒服的
[æz; əz][ðə; ði] [kənˈtræktɪd] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [æt; ət][ˈnɑːhɑːnt] ,
as the contracted apartments of the crowded boarding - house at Nahant ,
作为 这 合同 公寓 的 这 挤 登机 - 房子 在 纳汉特 ,
宣称杰里米太太的前厅和纳汉特拥挤的寄宿公寓里那些简陋的房间一样凉爽舒适。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][bəʊθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈɡɜːrtʃuːd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðər; ðər] [ˈkwɔːrtərz]
and he insisted upon both her and Gertrude to take up their quarters
和 他 坚持 之上 两个都 她 和 格特鲁德 到 拿 向上 他们的 四分之一
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ;
for a week or two ;
为了 一个 星期 或者 二 ;

他坚持要她和格特鲁德住进她们的房间一两个星期；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˈeməli] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈbetər] ,
and then , if Emily were no better ,
和 然后 , 如果 艾米丽 是 不 更好的 ,
如果艾米丽的情况也好不到哪里去，

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; hæv] [ˈliːʒər] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [helθ] .
he hoped to have leisure to start off with them in search of health .
他 希望 到 有 闲暇 到 开始 离开 和 他们 在 搜索 的 健康 .
他希望能有空闲时间与他们一起开始寻求健康。

[ˈeməli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [wel] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Emily thought she was doing very well where she was ,
艾米丽 想法 她 曾是 正在做 非常 出色地 在哪里 她 曾是 ,
艾米莉觉得她现在过得很好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] .
and was afraid to be troublesome to Mrs . Jeremy .
和 曾是 害怕的 到 是 麻烦的 到 太太 . 杰里米 .
他害怕给杰里米太太添麻烦。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] , ['eməli] ; [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nʊʊ] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] ['betər] [baɪ] [ðɪs]
" **Don't talk about trouble , Emily ; you ought to know Mrs . Jeremy better by this**
" 不 讲话 关于 麻烦 , 艾米丽 ; 你 应该 到 知道 太太 : 杰里米 更好的 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 :

“艾米丽，别说麻烦事了；你现在应该更了解杰里米太太了。”

[kʌm] [ʌp][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][kɑ:rz] !
Come up to - morrow ; I'll meet you at the cars !
来 向上 到 - 明天 ; 患病的 见面 你 在 这 汽车 !

明天过来吧，我在停车场等你！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" ['gɜ:rtru:d] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
" **Gertrude followed him** :
" 格特鲁德 随后 他 :

格特鲁德跟着他。

" [aɪ] [si:] , ['dɑ:ktər] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eməli] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [wel] . "
" **I see , doctor , you think Emily is not so well .** "
" 我 看 , 医生 , 你 思考 艾米丽 是 不是 所以 出色地 . "

“我明白了，医生，您觉得艾米丽的身体不太好。”

" [nʊʊ] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ?
" **No ; how should she be ?**
" 不 ; 如何 应该 她 是 ?

“不，她应该怎样？ ”

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ['rɔ:rɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . - ['beɪbi:z][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
What with the sea roaring on one side , and Mrs . Fellows's babies on the other ,
什么 和 这 海 咆哮 在 一 边 , 和 太太 : - 婴儿 在 这 其他 ,
一边是咆哮的大海，另一边是费洛斯太太的孩子们，

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wer] [ə'wei] [hɜ:r; hər] [streŋθ] .
it's enough to wear away her strength .
它是 足够的 到 穿 离开 她 力量 :

这足以耗尽她的体力。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] !
I won't have it so !
我 惯于 有 它 所以 !

我绝不允许这样的事发生！

[ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ænd][du:][ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [tu:; tə]
This isn't the place for her , and do you bring her up to my house to
这 不是 这 地方 为了 她 , 和 做 你 带来 她 向上 到 我的 房子 到
- ['mɔ:roʊ] . "
- **morrow** . "
- 明天 : "

这里不适合她，你明天带她来我家好吗？

" [ðə; ði] ['beɪbi:z] [dəʊnt][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][kraɪ][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] - [deɪ] , " [sed]
" **The babies don't usually cry as much as they have to - day , " said**
" 这 婴儿 不 通常 哭 作为 很多 作为 他们 有 到 - 天 , " 说
['gɜ:rtru:d] , ['smɑɪlɪŋ] ;
Gertrude , smiling ;
格特鲁德 , 微笑 ;

“这些宝宝平时不像今天这样哭闹，”格特鲁德笑着说；

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] , ['eməli] [lʌvz] ['dɪrli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [weɪvz] ['roulɪŋ] [ɪn] . "

" **and as to the ocean , Emily loves dearly to hear the waves rolling in .** "

" 和 作为 到 这 海洋 , 艾米丽 爱 亲爱的 到 听到 这 波浪 滚动 在 . "

"至于大海, 艾米丽非常喜欢听海浪拍岸的声音。"

" [nuː] [ʃiː; ʃi][dɪd] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

" **Knew she did ! " said the doctor .**

" 知道 她 做过 ! " 说 这 医生 .

"我就知道她会这么做! "医生说。

" [ʃənt] [duː][aɪˈtiː] ; [bæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [aɪˈtiː] [meɪks] [hɜːr; hər][sæd] , [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈnoʊɪŋ]

" **Shan't do it ; bad for her ; it makes her sad , without her knowing**

" 不会 做 它 ; 坏的 为了 她 ; 它 制作 她 伤心 , 没有 她 会心

[waɪ] .

why .

为什么 .

"我不会那样做; 那样对她不好; 那样会让她难过, 而她自己却不知道为什么。"

[brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Bring her up to Boston , as I tell you .

带来 她 向上 到 波士顿 , 作为 我 告诉 你 .

听我的, 把她带到波士顿来。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] [ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr]

" **It was three weeks after the arrival of his visitors before the popular**

" 它 曾是 三 周 后 这 到达 的 他的 访客 前 这 受欢迎的

[fɪˈzɪ](ə)n] [kʊd; kəd] [stiːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] -

physician could steal away from his patients to enjoy a few weeks '

医生 可以 偷 离开 从 他的 患者 到 享受 一个 很少 周 -

[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] .

recreation in travelling .

娱乐 在 旅行 .

"在访客抵达三周后, 这位深受爱戴的医生才得以从病人身边抽身, 享受几周的旅行休闲时光。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [soʊ][ʌnˈjuːʒuəl][ə; eɪ]

For his own sake he would hardly have thought of attempting so unusual a

为了 他的 自己的 清酒 他 会 几乎 有 想法 的 尝试 所以 异常 一个

[θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ;

thing as a journey ;

事物 作为 一个 旅行 ;

就他自身而言, 他几乎不会想到要尝试旅行这样一件不同寻常的事情;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː] ,

and his wife , too ,

和 他的 妻子 , 也 ,

还有他的妻子,

[lʌvd] [hoʊm] [soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]

loved home so much better than any other place that she was loth to start for

喜爱 家 所以 很多 更好的 比 任何 其他 地方 那 她 曾是 洛斯 到 开始 为了

[pɑːrts] [ʌnˈnoʊn] ;

parts unknown ;

部分 未知 ;

她太爱家了, 胜过任何其他地方, 所以不愿远赴他乡;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

点灯人(The Lamplighter)

第17/27页

[bʌt; bət][bəuθ][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['sækɹɪfaɪs][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - [ɪn'dʌldʒd] ['hæbɪts][fɔ:r; fər][ðə; ði]
but both were willing to sacrifice their long - indulged habits for the

但 两个都 是 愿意的 到 牺牲 他们的 长的 - 沉溺其中 习惯 为了 这
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [frendz] .
advantage of their young friends .

优势 的 他们的 年轻的 朋友们 .

但他们都愿意为了年轻朋友的利益而放弃自己长期以来养成的习惯。

[ˈeməli][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] ; [ænd; ənd] [vju:d] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]
Emily was decidedly better ; and viewed with pleasure the prospect of visiting

艾米丽 曾是 绝对地 更好的 ; 和 已查看 和 乐趣 这 前景 的 访问
[west] [pɔɪnt] , ['kætskɪl] ,
West Point , Catskill ,

西方 观点 , 卡茨基尔 ,

艾米莉的病情明显好转；她很高兴能有机会去西点军校和卡茨基尔山参观。

[ænd; ənd][,særə'təʊgə] , ['i:v(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ;
and Saratoga , even on her own account ;

和 萨拉托加 , 甚至 在 她 自己的 帐户 ;

萨拉托加甚至为自己而战；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pra:bəb(ə)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðə; ði][trɪp] [wʊd] [ə'fɔ:rd] ['gɜ:rtru:d]
and when she reflected upon the probable enjoyment the trip would afford Gertrude

和 什么时候 她 反映 之上 这 可能 享受 这 旅行 会 买得起 格特鲁德

,

,

,

当她想到这次旅行可能会给格特鲁德带来怎样的乐趣时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
she felt herself endowed with new strength for the undertaking .

她 毛毡 她自己 捐赠 和 新的 力量 为了 这 承诺 .

她感到自己获得了新的力量去完成这项任务。

['gɜ:rtru:d] ['ni:dɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Gertrude needed change of scene and diversion of mind almost as much as

格特鲁德 需要 改变 的 场景 和 导流 的 头脑 几乎 作为 很多 作为

[ˈeməli] .

Emily .

艾米丽 .

格特鲁德和艾米莉一样，也需要换换环境、转移注意力。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [hi:t] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɑ:nstənt] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði] [-] [ru:m] ,
The excessive heat , and her constant attendance in the invalid's room ,

这 过多的 热 , 和 她 持续的 出席 在这 无效的 房间 ,

酷热难耐，加上她不停地守在病房里，

[hæd; həd] [peɪld] [ðə; ði]['rouzɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [waɪl] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [weɪd]
had paled the roses in her cheeks , while care and anxiety had weighed

有 苍白 这 玫瑰 在 她 脸颊 , 尽管 关心 和 焦虑 有 称重

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .

upon her mind .

之上 她 头脑 .

她脸颊上的红晕已经褪色，忧虑和焦虑笼罩着她的心头。

[ˈnuː] [ˌjɔːk] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst][ˌdestrɪneɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
New York was their first destination ; but the heat and dust of the city
新的 约克 曾是 他们的 第一的 目的地 ; 但 这 热 和 灰尘 的 这 城市
[wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈsʌfrəbl] ,
were almost insufferable ,
是 几乎 令人难以忍受的 ;
纽约是他们的第一站 ; 但这座城市的酷热和尘土几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər][ˈoʊnli][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] [ˈventʃərd] [aʊt] [ʌv; əv]
and during the day they passed there only Dr . Jeremy ventured out of
和 期间 这 天 他们 通过了 那里 仅有的 博士 . 杰里米 冒险 出去 的
[ðə; ði][hoʊˈtel] [ɪkˈsept] [wʌns] ,
the hotel except once ,
这 酒店 除了 一次 ;
白天他们路过那里时 , 只有杰里米医生冒险走出了酒店 , 只有一次例外。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi][ænd; ənd] [ˈgɜːrtʃuːd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [dres] - [kæps] .
when Mrs . Jeremy and Gertrude went in search of dress - caps .
什么时候 太太 . 杰里米 和 格特鲁德 去 在 搜索 的 裙子 - 帽子 .
杰里米太太和格特鲁德去寻找礼帽的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
But the doctor passed the whole day in the revival of old acquaintances ,
但 这 医生 通过了 这 所有的 天 在 这 复兴 的 老的 熟人 ,
但医生却把一整天都花在了与老相识叙旧上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [ˈfrendz] [ˈhævɪŋ] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði]
and some of these warm - hearted friends having presented themselves at the
和 一些 的 这些 温暖的 - 心地 朋友们 拥有 呈现 他们自己 在 这
[hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi][ænd; ənd][hɜːr; hər]
hotel in the evening to be introduced to Mrs . Jeremy and her
酒店 在 这 晚上 到 是 介绍 到 太太 . 杰里米 和 她
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

当晚 , 一些热情好客的朋友来到酒店 , 与杰里米夫人及其同伴们见面。
[ðer; ðər] [ruːm] [wʌz; wəz] [enˈlaɪvənd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
their room was enlivened until a late hour by the cheerful conversation of a
他们的 房间 曾是 活跃 直到 一个 晚的 小时 经过 这 快乐 对话 的 一个
[gruːp] [ʌv; əv] [ˈeldərli] [men] ,
group of elderly men ,
团体 的 老年 男人 ,
一群老人的欢声笑语一直持续到深夜 , 让房间里充满了热闹的气氛。

[huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈjuːθfl] [deɪz] ,
who , as they recalled the scenes and incidents of their youthful days ,
WHO , 作为 他们 召回 这 场景 和 事件 的 他们的 青春 天 ,
当他们回忆起年轻时的场景和事件时 ,

[siːmd] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðer; ðər] [ˈjuːθfl] [ˈspɪrts] .
seemed to renew their youthful spirits .
似乎 到 更新 他们的 青春 烈酒 .
似乎重新焕发了他们的青春活力。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [həʊˈevər] ,
The conversation , however ,
这 对话 , 然而 ,
然而 , 这段对话

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tu:; tə][ɪk'sklu:d] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][æz; əz] [wel]
was not of a character to exclude the ladies from participating in as well
曾是 不是 的 一个 特点 到 排除 这 女士们 从 参与 在 作为 出色地
[æz; əz] [end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
as enjoying it .
作为 享受 它 .

他的性格并非要将女性排除在外，让她们参与其中，享受其中。

[ˈeməli] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['verɪd] [tʃɑ:rmz] ,
Emily listened with delight to a conversation which had such varied charms ,
艾米丽 听着 和 喜 到 一个 对话 哪个 有 这样的 多种多样 魅力 ,
[ə'mɪlɪ] [lɪ'stənd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['verɪd] [tʃɑ:rmz] .
艾米莉兴致勃勃地听着这场充满各种魅力的谈话。

[ænd; ənd] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɜ:rtru:d] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [frendz] ,
and shared with Gertrude the admiration of the doctor's friends ,
和 共享 和 格特鲁德 这 钦佩 的 这 医生的 朋友们 ,
[ænd; ənd] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɜ:rtru:d] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [frendz] .
她和格特鲁德一样，赢得了医生朋友们的赞赏。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:məst] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
who were all excited to the warmest sympathy for her misfortune .
WHO 是 全部 兴奋的 到 这 最温暖 同情 为了 她 不幸 .
[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:məst] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
大家都对她的不幸遭遇表示了最深切的同情。

[ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktəz] . [dʒerə'mɪ:z][pɑ:rtɪ][wʌz; wəz]['gʊɔɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ]
Upon hearing that Dr . Jeremy's party was going up the Hudson next morning
之上 听力 那 博士 . 杰里米的 派对 曾是 去 向上 这 哈德逊 下一个 早晨
[ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktəz] . [dʒerə'mɪ:z][pɑ:rtɪ][wʌz; wəz]['gʊɔɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ]
, ['draɪv, 'dɑ:ktəz] .
, Dr : Gryseworth ,
, 博士 .

得知杰里米博士一行人第二天早上要沿哈德逊河而上，格里斯沃思博士

[ʌv; əv] [fɪlə'delfɪr] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['dɑ:ktəz] ,
of Philadelphia , who had been a student of our good doctor's ,
的 费城 , WHO 有 到过 一个 学生 的 我们的 好的 医生的 ,
[ʌv; əv] [fɪlə'delfɪr] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['dɑ:ktəz] .
他来自费城，曾是我们这位好医生的学生，

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tu:; tə] [mi:t] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [tu:; tə]
expressed his pleasure to meet them on the boat , and to introduce to
表达 他的 乐趣 到 见面 他们 在 这 船 , 和 到 介绍 到
[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tu:; tə] [mi:t] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [tu:; tə]
[gɜ:rtru:d] [hɪz; ɪz] [tu:] ['dɒtəz] ,
Gertrude his two daughters ,
格特鲁德 他的 二 女儿们 ,
[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tu:; tə] [mi:t] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [tu:; tə]
[gɜ:rtru:d] [hɪz; ɪz] [tu:] ['dɒtəz] .
他表示很高兴在船上见到她们，并向格特鲁德介绍了他的两个女儿。

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [tu:; tə][,særə'təʊgə] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] ['grænmlðər] .
whom he was to accompany to Saratoga to meet their grandmother .
谁 他 曾是 到 陪伴 到 萨拉托加 到 见面 他们的 祖母 .
[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [tu:; tə][,særə'təʊgə] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] ['grænmlðər] .
他将陪同他们前往萨拉托加与他们的祖母见面。

[gɜ:rtru:d] , [hu:] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] ['weɪkənd] [baɪ] [mɪs] ['greɪəm] ,
Gertrude , who slept soundly until wakened by Miss Graham ,
格特鲁德 , WHO 睡着了 稳固地 直到 醒来 经过 错过 格雷厄姆 ,
[gɜ:rtru:d] , [hu:] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] ['weɪkənd] [baɪ] [mɪs] ['greɪəm] .
格特鲁德睡得很香，直到被格雷厄姆小姐叫醒。

[ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [drest] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] —
started up in astonishment on seeing her dressed and standing by the bedside —
开始 向上 在 惊讶 在 看到 她 穿着 和 常设 经过 这 床头 —
[ə; eɪ][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl] ['sɜ:rkəmstæns] ,
a most unusual circumstance ,
一个 最多 异常 环境 ,
[ə; eɪ][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl] ['sɜ:rkəmstæns] .
看到她穿戴整齐地站在床边，他惊讶地愣住了——这种情况非常罕见。

[æz; əz] ['gɜ:rtɹu:dz] ['mɔ:rnɪŋ] [kɪs] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['emɪli:z] [fɜ:rst][ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['deɪlaɪt]
as Gertrude's morning kiss was wont to be Emily's first intimation of daylight
作为 格特鲁德的 早晨 吻 曾是 惯于 到 是 艾米丽的 第一的 暗示 的 日光
.
:
.

格特鲁德的晨吻常常是艾米丽感受到黎明的第一缕曙光。

" [sɪks][ə'klɒk, əu-], ['^ə:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['stɑ:rtɪs][æt; ət]['sev(ə)n] !
" **Six o'clock , Gerty , and the boat starts at seven !**
" 六 点钟 , 格蒂 , 和 这 船 开始 在 七 ！
“格蒂，六点钟，船七点出发！”

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæz; həz] [nɑ:kt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] . "
The doctor has knocked at our door ."
这 医生 有 敲门 在 我们的 门 . "
医生敲过我们的门。

" [haʊ] ['saʊndli] [aɪ][hæv; həv] [slept] !
" **How soundly I have slept !**
" 如何 稳固地 我 有 睡着了 !
我睡得真香！

" [ɪk'skleɪmd] ['gɜ:rtɹu:d] .
" **exclaimed Gertrude .**
" 惊呼 格特鲁德 .
“格特鲁德惊呼道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] . "
" **I wonder if it's a pleasant day .**"
" 我 想知道 如果 它是 一个 令人愉快的 天 . "
“不知道今天天气怎么样。”

" ['bju:tɪf(ə)l] ! " [rɪ'plaɪd] ['eməli] , " [bʌt; bət] ['veri] [wɔ:rm] .
" **Beautiful !** " **replied Emily ,** " **but very warm .**
" 美丽的 ！ " 回复 艾米丽 , " 但 非常 温暖的 .
“真漂亮！”艾米丽回答说，“但是很暖和。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['[aɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði][blaɪndz][ɑ:n] [ə'kaʊnt]
The sun was shining so brightly that I had to close the blinds on account
这 太阳 曾是 灼灼 所以 明亮地 那 我 有 到 关闭 这 百叶窗 在 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] .
of the heat .
的 这 热 .

阳光太刺眼了，热得我不得不拉上百叶窗。

" ['gɜ:rtɹu:d] [meɪd] [heɪst] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [drest] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd]
" **Gertrude made haste , but was not quite dressed when they were summoned**
" 格特鲁德 制成 匆忙 , 但 曾是 不是 相当 穿着 什么时候 他们 是 被召唤
[tu:; tə] ['brekfəst] .
to breakfast .
到 早餐 .

“格特鲁德匆匆忙忙，但当他们被叫去吃早餐时，她还没有穿戴整齐。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [trʌŋks] [tu:; tə] [lɑ:k] , [ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['^ðər] [prɪ'si:dɪŋ]
She had trunks to lock , and therefore insisted upon the others preceding
她 有 树干 到 锁 , 和 所以 坚持 之上 这 其他的 前
[hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [hɔ:l] .
her to the breakfast - hall .
她 到 这 早餐 - 大厅 .
她有行李箱要锁，因此坚持让其他人先到早餐厅。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [kən'sɪstɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [tu:] ['pɑ:rtɪz] [bɪ'saɪdz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒerə,mi:z]
The company was small , consisting only of two parties besides Dr . Jeremy's
这 公司 曾是 小的 , 由 仅有的 的 二 各方 除了 博士 : 杰里米的
, [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['dʒent(ə)lmən] ,
, and a few gentlemen ,
, 和 一个 很少 先生们 ,
这家公司规模很小, 除了杰里米博士的公司外, 只有两家公司和几位先生。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɪznəs] [men] .
most of them business men .
最多 的 他们 商业 男人 :
他们大多数是商人。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [stɪl] ['lɪŋgə] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] ['ʌə:ti] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'pɪrəns] ,
Of those who still lingered at the table when Gerty made her appearance ,
的 那些 WHO 仍然 徘徊不去 在 这 桌子 什么时候 格蒂 制成 她 外貌 ,
当格蒂出现时, 那些仍然留在桌旁的人中,

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ji] [pər'tɪkjələrlɪ] [əb'zɜ:rvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] ['moʊmənts] [ə'laʊd]
there was only one whom she particularly observed during the few moments allowed
那里 曾是 仅有的 一 谁 她 特别 观察到 期间 这 很少 时刻 允许
[fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
for breakfast .
为了 早餐 :

在短暂的早餐时间里, 她只特别留意着一个人。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [sæt][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
This was a gentleman who sat at some distance from her ,
这 曾是 一个 绅士 WHO 卫星 在 一些 距离 从 她 ,
这位先生坐在离她一段距离的地方。

['aɪdlɪ] ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:] - [spu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌp] .
idly balancing his tea - spoon on the edge of his cup .
闲散地 平衡 他的 茶 - 勺子 在 这 边缘 的 他的 杯子 :
他漫不经心地把茶匙放在杯子边缘。

[hi:; hi] [si:md] [kwɑɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ,
He seemed quite at his leisure ,
他 似乎 相当 在 他的 闲暇 ,
他看起来十分悠闲自在。

[ænd; ənd] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] ['gɜ:rtru:dz] ['entrəns] [hæd; həd] [wʌn] ['mɪsɪz] . ['dʒerə,mi:z] [æni'məd'vɜ:rʒən] [baɪ]
and previous to Gertrude's entrance had won Mrs . Jeremy's animadversions by
和 以前的 到 格特鲁德的 入口 有 韩元 太太 : 杰里米的 动画逆境 经过
[ə; eɪ] [slaɪt] [prə'pensəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['krɪtɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['pɑ:rtɪ][ðæn; ðən][ʃi:; ji]
a slight propensity to make a more critical survey of her party than she
一个 轻微 倾向 到 制作 一个 更多的 批判的 民意调查 的 她 派对 比 她
[faʊnd] [ə'gri:əb(ə)l] .
found agreeable .
成立 同意 :

在格特鲁德进场之前, 她就因为略微倾向于对她的聚会成员进行比杰里米太太认为更挑剔的审视而引起了杰里米太太的反感。
" [du:], [preɪ] , " [sed] [ʃi:; ji][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" Do , pray , " said she to the doctor ,
" 做 , 祈祷 , " 说 她 到 这 医生 ,
“祈祷吧,”她对医生说。
" [send] [ðə; ði] ['weɪtər] [tu:; tə][æsk] [ðæt] [mæn][tu:; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [hɪm'self] ;
" send the waiter to ask that man to take something himself ;
" 发送 这 服务员 到 问 那 男人 到 拿 某物 他自己 ;
派服务员去请那位男士自己拿点东西;

[aɪ][kɑːnt] [bɜː] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈenɪbəːdi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː]

I can't bear to have anybody looking at me
我 不能 熊 到 有 任何人 寻找 在 我

我无法忍受任何人盯着我看。

[soʊ] [wen] [aɪm] [ˈiːtɪŋ] ！ "

so when I'm eating ！ "
所以 什么时候 我是 吃 ！ "

所以我吃饭的时候！

" [hiː; hi] [ˈɪznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [waɪf] ； [ɪts] [ˈeməli] [ðæt] [hæz; həz][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] .

" He isn't looking at you , wife ; it's Emily that has taken his fancy .
" 他 不是 寻找 在 你 , 妻子 ; 它是 艾米丽 那 有 已采取 他的 想要 .

“他没在看你，妻子；他看上的是艾米丽。”

[ˈeməli] , [maɪ] [dɪr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈoʊvər] [ˈɑːpəzɪt] , [huː] [ədˈmaɪəz] [juː; jʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] .

Emily , my dear , there's a gentleman , over opposite , who admires you exceedingly .
艾米丽 , 我的 亲爱的 , 有 一个 绅士 , 超过 对面的 , WHO 钦佩 你 非常 .

"

"

"

亲爱的艾米丽，对面有一位先生，他非常欣赏你。

" [ɪz][ðer; ðər] ? " [sed] [ˈeməli] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" Is there ? " said Emily , smiling , " I am very much obliged to him .
" 是 那里 ? " 说 艾米丽 , 微笑 , " 我 是 非常 很多 有义务 到 他 .

“真的吗？”艾米丽笑着说，“我非常感谢他。”

[meɪ] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] ? "

May I venture to return the compliment ? "
可能 我 风险投资 到 返回 这 赞扬 ? "

我可以冒昧地回敬一句吗？

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] , [ðəʊ] [waɪf] , [hɪr] , [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel]

He's a fine - looking fellow , though wife , here , doesn't seem to like him very well
他是 一个 美好的 - 寻找 同伴 , 尽管 妻子 , 这里 , 不 似乎 到 喜欢 他 非常 出色地

.

:

.

他长相英俊，不过他的妻子似乎不太喜欢他。

" [ˈɡɜːrtruːd] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrɪŋ] - [tuː; tə]

" Gertrude now joined them , and , as she made her morning salutions to
" 格特鲁德 现在 加入 他们 , 和 , 作为 她 制成 她 早晨 - 到

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

the doctor and his wife ,
这 医生 和 他的 妻子 ,

“格特鲁德也加入了他们，她向医生夫妇行了晨礼，

[ænd; ənd] [ˈgeɪli] [əˈpɑːlədʒaɪzɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtɑːrdɪnəs] , [ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈkʌlər]

and gaily apologised to the former for her tardiness , the fine colour
和 兴高采烈地 道歉 到 这 以前的 为了 她 迟到 , 这 美好的 颜色

[wɪtʃ] [ˈmæntld] [hɜːr; hər] [ˈkʌʊntənəns] ,

which mantled her countenance ,
哪个 披风 她 面容 ,

她兴高采烈地向对方道歉，为自己的迟到表示歉意，脸上泛起了红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] , [dru:ɪ] [ə'fekʃənət] [ædmə'reɪ](ə)n][frʌm; frəm]
and the deep brilliancy of her eyes , drew affectionate admiration from
和 这 深的 才华横溢 的 她 眼睛 , 画 亲热 钦佩 从
[ðə; ði][kaɪnd][ʊəld] ['kʌp(ə)l] ,
the kind old couple ,
这 种类 老的 夫妻 ,
她那双明亮动人的眼睛, 赢得了这对善良老夫妇的喜爱和赞赏。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] , [pər'hæps] ,
and were , perhaps ,
和 是 , 也许 ,
或许,

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɜ:z] [ə'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [trəns'fə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ʌv; əv]
the cause of the stranger's attention being transferred from the lovely face of
这 原因 的 这 陌生人的 注意力 存在 转移 从 这 迷人的 脸 的
[eməli][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['ju:θf] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['gɜ:rtru:d] .
Emily to the more youthful and eloquent features of Gertrude .
艾米丽 到 这 更多的 青春 和 雄辩 特征 的 格特鲁德 .
陌生人的注意力从艾米丽美丽的脸庞转移到了格特鲁德更年轻、更有魅力的容貌上。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [si:t] , [ʃi:; ji] [su:n] [pər'si:v] [ðə; ði] ['nɒʊtɪs] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ] .
Taking her seat , she soon perceived the notice she was attracting .
采取 她 座位 , 她 很快 感知 这 注意 她 曾是 吸引 .
她坐下后, 很快就意识到自己吸引了别人的注意。

[aɪ 'ti:] [ɪm'bærəst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
It embarrassed her , and she was glad to see , in a few minutes ,
它 尴尬的 她 , 和 她 曾是 高兴的 到 看 , 在 一个 很少 分钟 ,
这让她感到尴尬, 几分钟后, 她很高兴地看到.....

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][raɪz][ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt] .
the gentleman rise and depart .
这 绅士 上升 和 离开 .
那位先生起身离开。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [aʊt] , [ʃi:; ji][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [hɪm; ɪm] ,
As he passed out , she had an opportunity of observing him ,
作为 他 通过了 出去 , 她 有 一个 机会 的 观察 他 ,
他昏迷过去的时候, 她有机会观察他。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɔ:t] [dʌn] [waɪl] [hi:; hi][sæt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
which she had not done while he sat opposite to her .
哪个 她 有 不是 完毕 尽管 他 卫星 对面的 到 她 .
而当他坐在她对面时, 她却没有这样做。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , ['slendər] , [bʌt; bət] ['faɪnli] [fɔ:rmd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
He was above the middle height , slender , but finely formed , and of a
他 曾是 多于 这 中间 高度 , 苗条 , 但 精细地 形成 , 和 的 一个
['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] .
dignified bearing .
凝重 轴承 .
他身材中等偏高, 体型修长匀称, 仪态端庄。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [[ɑ:rp] , [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['hænsəm] ; [hɪz; ɪz]
His features were rather sharp , but expressive , and even handsome ; his
他的 特征 是 相当 锋利的 , 但 富有表现力的 , 和 甚至 英俊的 ; 他的
[dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər][mu:st] ['penətreɪtɪŋ] ,
dark eyes were most penetrating ,
黑暗的 眼睛 是 最多 渗透 ,
他的五官轮廓分明, 却不失神采, 甚至称得上英俊; 他那双深邃的眼睛极具洞察力。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈprest] [lɪps] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] .
while his compressed lips indicated strength of resolution and will .
尽管 他的 压缩 嘴唇 表明的 力量 的 解决 和 将要 .
他紧抿的嘴唇显示出坚定的决心和意志。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][prɪˈkjuːliər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
His hair was peculiar ; it was deeply tinged with grey , and in the
他的 头发 曾是 奇特 ; 它 曾是 深 带点色调 和 灰色的 , 和 在 这
[vəˈsɪnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] ,
vicinity of his temples ,
附近 的 他的 寺庙 ,
他的头发很特别；头发中夹杂着浓重的灰色，而且在太阳穴附近，

[waɪt] .
white .
白色的 .
白色的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋli] [ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
This was strikingly in contrast with the youthful fire of his eye ,
这 曾是 引人注目 在 对比 和 这 青春 火 的 他的 眼睛 ,
这与他眼中洋溢的青春活力形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][step] , [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
and the lightness of his step , that instead of seeming the effect of age ,
和 这 亮度 的 他的 步 , 那 反而 的 似乎 这 影响 的 年龄 ,
他步伐轻盈，丝毫看不出岁月的痕迹。

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈhænst] [ðə; ði] [kɑːntrəˈdɪktəri] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [əˈpærənt] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər]
it enhanced the contradictory claims of his otherwise apparent youth and vigour
它 增强型 这 矛盾的 索赔 的 他的 否则 明显 青年 和 活力
.
:
.

这更加凸显了他表面上的年轻和活力与实际表现之间的矛盾。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst]
" What a queer - looking man , " exclaimed Mrs . Jeremy , when he had passed
" 什么 一个 酷儿 - 寻找 男人 , " 惊呼 太太 . 杰里米 , 什么时候 他 有 通过了
[aʊt] .
out .
出去 .

“这人长得真奇怪，”杰里米太太在他昏倒后惊呼道。

" [æn; ən] [ˈelɪɡənt] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ? " [sed] [ˈgɜːrtruːd] .
" An elegant - looking man , isn't he ? " said Gertrude .
" 一个 优雅的 - 寻找 男人 , 不是 他 ? " 说 格特鲁德 .

“他看起来真是一位风度翩翩的男士，不是吗？”格特鲁德说道。

" [ˈelɪɡənt] ? " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] .
" Elegant ? " rejoined Mrs . Jeremy .
" 优雅的 ? " 重新加入 太太 . 杰里米 .

“优雅？”杰里米太太反问道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪ] [hed] ? "
with that grey head ? "
和 那 灰色的 头 ? "

就凭你那颗灰白的头发？

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , " [sed] [ˈgɜ:rtru:d] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [soʊ] [ˈmelənkɑ:li] ;
" **I think it's beautiful** , " **said Gertrude** ; " **but I wish he didn't look so melancholy** ;
" 我 思考 它是 美丽的 , " 说 格特鲁德 ; " 但 我 希望 他 没有 看 所以 忧郁 ;

“我觉得很美,”格特鲁德说; “但我希望他看起来不要那么忧郁;

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [kwɪt] [sæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "
it makes me quite sad to see him . "
它 制作 我 相当 伤心 到 看 他 . "

看到他,我很难过。

" [haʊ] [oʊld] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ? " [æskt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʒerəmi] .
" **How old should you think he was ?** " **asked Dr** . **Jeremy** .
" 如何 老的 应该 你 思考 他 曾是 ? " 问 博士 . 杰里米 .

“你觉得他大概多大年纪?”杰里米医生问道。

" [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] .
" **About fifty** , " **said Mrs** . **Jeremy** .
" 关于 五十 , " 说 太太 . 杰里米 .

“大约五十人,”杰里米太太说。

" [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] , " [sed] [ˈgɜ:rtru:d] .
" **About thirty** , " **said Gertrude** .
" 关于 三十 , " 说 格特鲁德 .

“大约三十个,”格特鲁德说。

" [ə; eɪ] [waɪd] [ˈdɪfrəns] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈeməli] .
" **A wide difference** , " **remarked Emily** .
" 一个 宽的 不同之处 , " 评论 艾米丽 .

“差别很大,”艾米丽评论道。

" [ˈdɑ:ktər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "
" **Doctor** , **you must decide the point** . "
" 医生 , 你 必须 决定 这 观点 . "

“医生,这个问题必须由您来决定。”

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] !
" **Impossible** !
" 不可能的 !

“不可能的!

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈventʃər] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [ˈmænz][eɪdʒ] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈjɪrz] , [æt; ət] [li:st] .
I wouldn't venture to tell that man's age within ten years , **at least** .
我 不会 风险投资 到 告诉 那 男人的 年龄 之内 十 年 , 在 至少 .

我至少不敢说那个人的年龄差超过十年。

[waɪf] [hæz; həz][gɑ:t][hɪm; ɪm][oʊld] [ˈhʌf] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz] [loʊ]
Wife has got him old enough , **certainly** ; **perhaps I might see him as low**
妻子 有 得到 他 老的 足够的 , 当然 ; 也许 我 可能 看 他 作为 低的
[æz; əz] [ˈgɜ:rtru:dʒ] [mɑ:rk] .
as Gertrude's mark .
作为 格特鲁德的 标记 .

妻子把他养大了,这倒是真的;也许我能把他的年龄降到格特鲁德的水平。

[eɪdʒ] [ˈnevər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [her] [greɪ] ! — [ðæt] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
Age never turned his hair grey ! — **that is certain** .
年龄 绝不 转向 他的 头发 灰色的 ! — 那 是 肯定 .

岁月丝毫没有让他的头发变白!——这一点毋庸置疑。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔ:r] .
" **CHAPTER XXXIV** .
" 章 34 .

“第三十四章

[ə; eɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns] .
A NEW ACQUAINTANCE .
一个 新的 熟人 .

一位新相识的人。

[tu:; tə] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
To travellers in the United States ,
到 旅行者 在 这 团结的 各州 ,

致美国旅客：

[ə; eɪ][trip][frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['ɪntu:] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] [ɪz][æŋ; ən] ['evrɪdeɪ] [ə'fer] , [skers] [wɜ:rθ]
a trip from Boston into New York state is an everyday affair , scarce worth
一个 旅行 从 波士顿 进入 新的 约克 状态 是 一个 每天 事务 , 稀少 值得
['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ;
calling a journey ;
呼叫 一个 旅行 ;

从波士顿到纽约州的行程是件稀松平常的事，很难称之为一次旅行；

[bʌt; bət][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒerəmi][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [məʊ'mentəs] [ɪ'vent] ,
but to Dr . Jeremy it was a momentous event ,
但 到 博士 : 杰里米 它 曾是 一个 意义重大 事件 ,

但对杰里米博士来说，这却是一件意义重大的事件。

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zɪ(ə)n] [aʊt][,ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:'ti:n] [,ʌv; əv] ['deɪli] [prə'feʃən(ə)l] ['vɪzɪts] , [wɪt] ,
calling the good physician out of a routine of daily professional visits , which ,
呼叫 这 好的 医生 出去 的 一个 常规 的 日常的 专业的 访问 , 哪个 ,
[fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
for twenty years ,
为了 二十 年 ,

把这位优秀的医生从日常的专业巡诊中叫醒，而他已经这样做了二十年，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wi:ks] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
had not been interrupted by a week's absence from home ,
有 不是 到过 中断 经过 一个 本周 缺席 从 家 ,

没有因为离家一周而中断，

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ɪ'ntu:] [ðæt] [wɜ:rl] [,ʌv; əv] ['hɜ:ri] , ['tu:mʌlt] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]
and plunging him at once into that whirl of hurry , tumult , and excitement
和 骤降 他 在 一次 进入 那 旋转 的 匆忙 , 骚乱 , 和 激动
,
,
,

并立刻将他卷入那场匆忙、喧闹和兴奋的漩涡中，

[wɪt] [ɪg'zɪsts][ɑ:n][ɔ:l][,aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməər] ['si:z(ə)n] .
which exists on all our great routes , especially in the summer season .
哪个 存在 在 全部 我们的 伟大的 路线 , 尤其在 这 夏天 季节 .

这条路线在我们所有的热门路线上都有，尤其是在夏季。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][,hæbɪt][ə; eɪ][,səʊʃ(ə)l] ['bi:ɪŋ] ; ['nevər] [ˈrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]
The doctor was by nature and habit a social being ; never shrinking from
这 医生 曾是 经过 自然 和 习惯 一个 社会的 存在 ; 绝不 收缩 从
[ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
intercourse with his fellow - men ,
交往 和 他的 同伴 - 男人 ,

这位医生生性好交际，从不回避与人交往。

[bʌt; bət] ['si:kɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] .
but seeking and enjoying their companionship .
但 寻求 和 享受 他们的 友谊 .

但却在寻求和享受彼此的陪伴。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]
He knew how to adapt himself to the taste of young and old , rich and
他 知道 如何 到 适应 他自己 到 这 品尝 的 年轻的 和 老的 , 富有的 和
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

他懂得如何迎合年轻人和老年人、富人和穷人的口味。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪti] [laɪf] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːrmz] .
and was well acquainted with city life in all its forms .
和 曾是 出色地 熟人 和 城市 生活 在 全部 它是 表格 .

他对城市生活的各个方面都非常熟悉。

[ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['təʊtəli] [ʌn'vɜːrst] .
In the art of travelling , however , he was totally unversed .
在 这 艺术 的 旅行 , 然而 , 他 曾是 完全 不熟悉 .

然而，他对旅行之道却一窍不通。

['θæŋkflɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ;
Thankful were the party when they were safe on the steamboat ;
感恩 是 这 派对 什么时候 他们 是 安全的 在 这 汽船 ;

当他们安全登上汽船时，一行人都感到无比庆幸；

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and were congratulating themselves and each other ,
和 是 祝贺 他们自己 和 每个 其他 ,

他们互相祝贺，也向自己表示祝贺。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lʊːn] — " [kʌm] , [kʌm] , [waɪf]
when the doctor called from the other end of the saloon — " Come , come , wife
什么时候 这 医生 称为 从 这 其他 结尾 的 这 酒吧 — " 来 , 来 , 妻子
— ['gɜːrtruːd] , ['eməli] !
— Gertrude , Emily !
— 格特鲁德 , 艾米丽 !

这时，医生从酒馆的另一头喊道：“来吧，来吧，妻子们——格特鲁德，艾米丽！

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [kən'faɪnd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ?
what are you staying down in this confined place for ?
什么 是 你 入住 向下 在 这 受限 地方 为了 ?

你为什么一直待在这个封闭的地方？

[juːl] [luːz] [ðə; ði] [best] [vjuː] ; " [ænd; ənd] , [kʌmɪŋ] [təːrd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tʊk] ['gɜːrtruːdz] [ɑːrm] ,
you'll lose the best view ; " and , coming toward them , he took Gertrude's arm ,
你会 失去 这 最好的 看法 ; " 和 , 未来 朝向 他们 , 他 采取 格特鲁德的 手臂 ,

你会错过最好的风景；”说着，他走向他们，挽住了格特鲁德的胳膊，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['hɜːrɪd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] [ænd; ənd] ['eməli] [tuː; tə]
and would have hurried her away , leaving Mrs . Jeremy and Emily to
和 会 有 慌忙 她 离开 , 离开 太太 . 杰里米 和 艾米丽 到

['faːləʊ] ;
follow ;
跟随 ;

然后她会催促她离开，留下杰里米太太和艾米莉跟在后面；

[bʌt; bət] ['gɜːrtruːd] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] ['eməli] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['kæbɪn] - [sterz] ['ʌndər] ['eni]
but Gertrude would not trust Emily to ascend the cabin - stairs under any
但 格特鲁德 会 不是 相信 艾米丽 到 上升 这 舱 - 楼梯 在下面 任何

['gɑːrdɪənʃɪp] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
guardianship but her own ,
监护 但 她 自己的 ,

但是，除了她自己，格特鲁德不放心让艾米莉在任何人的监护下登上小木屋的楼梯。

[ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn][æn; ən][ˈæniːmeɪtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz]
and Mrs . Jeremy immediately engaged the doctor in an animated discussion as
和 太太 . 杰里米 立即地 已订婚的 这 医生 在 一个 动画 讨论 作为
[tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdɒpt] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ,
to the advisability of his adopting a straw hat ,
到 这 建议性 的 他的 收养 一个 稻草 帽子 ,
杰里米太太立刻与医生展开了热烈的讨论, 讨论他是否应该戴一顶草帽。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [waɪf][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
which the thoughtful wife had brought from home .
哪个 这 周到 妻子 有 带来 从 家 .
这是体贴的妻子从家里带来的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈsetld] , [ænd; ɐnd][ˈeməli] , [æt; ət] [ˈgɜːrtʁuːdz] [pərˈsweɪz(ə)n] ,
By the time the question was settled , and Emily , at Gertrude's persuasion ,
经过 这 时间 这 问题 曾是 定居 , 和 艾米丽 , 在 格特鲁德的 劝说 ,
等到问题最终解决, 并且在格特鲁德的劝说下, 艾米莉.....

[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [θɪn] [mænˈtɪlə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ˈtrævəlɪŋ] - [kloʊk] ,
had been induced to change her thin mantilla for a light travelling - cloak ,
有 到过 诱导 到 改变 她 薄的 曼蒂拉 为了 一个 光 旅行 - 披风 ,
她被劝说将薄薄的头巾换成了一件轻便的旅行斗篷。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ænd; ɐnd] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] [geɪnd] [ðə; ði]
the boat had proceeded some distance , and when our party gained the
这 船 有 继续 一些 距离 , 和 什么时候 我们的 派对 获得 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
head of the stairs ,
头 的 这 楼梯 ,
船已经驶出了一段距离, 当我们一行人走到楼梯顶端时,

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [siːts] [ɑːn] [dek] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈveɪkənt] [bentʃ] [wʌz; wəz]
and looked about them for seats on deck , not a single vacant bench was
和 看起来 关于 他们 为了 座位 在 甲板 , 不是 一个 单身的 空缺 长椅 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
to be seen .
到 是 已见 .
他们环顾四周, 想在甲板上找个座位, 却找不到一个空位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpæsɪndʒə] ,
There was a large number of passengers ,
那里 曾是 一个 大的 数字 的 乘客 ,
乘客人数众多。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
nearly all of whom were collected at the stern of the boat .
几乎 全部 的 谁 是 集 在 这 船尾 的 这 船 .
几乎所有人都聚集在船尾。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [tʃerz] .
Dr . Jeremy went in search of chairs .
博士 . 杰里米 去 在 搜索 的 椅子 .
杰里米医生去找椅子。

" [dəʊnt] [let] [juː ˈes] [steɪ] [hɪr] , " [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi][tuː; tə] [ˈgɜːrtʁuːd] [ænd; ɐnd][ˈeməli] .
" **Don't let us stay here , " whispered Mrs . Jeremy to Gertrude and Emily .**
" 不 让 我们 停留 这里 , " 低声说道 太太 . 杰里米 到 格特鲁德 和 艾米丽 .
“别让我们留在这里,”杰里米太太低声对格特鲁德和艾米丽说。

" [lets] [goʊ] [raɪt] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kʌmz] !
" **Let's go right back before the doctor comes !**
" 我们来吧 去 正确的 后退 前 这 医生 来 !
“趁医生还没来, 我们赶紧回去吧! ”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [greɪt] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃerz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][soʊl][tu:; tə][sɪt]
There are beautiful great rocking - chairs down in the cabin , without a soul to sit
那里 是 美丽的 伟大的 摇滚 - 椅子 向下 在 这 舱 , 没有 一个 灵魂 到 坐
[ɪn][ðem; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,

小木屋里有几把漂亮的大摇椅，却空无一人。

[ænd; ʌnd][aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi] [eɪnt] [ˈwa:ntɪd] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] .
and I'm sure we ain't wanted here to make up a company .
和 我是 当然 我们 不是 通缉 这里 到 制作 向上 一个 公司 .

而且我确信我们来这里不是为了组建公司。

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə][stænd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] ,
I hate to stand with all these people staring at us ,
我 恨 到 站立 和 全部 这些 人们 凝视 在 我们 ,

我讨厌被这么多人盯着看的感觉。

[ænd; ʌnd] [krəʊɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑ:t] [sʌt] [naɪs] [ˈpleɪsɪz] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈeməli] ?
and crowing to think they've got such nice places ; don't you , Emily ?
和 鸣叫 到 思考 他们有 得到 这样的 好的 地方 ; 不 你 , 艾米丽 ?

他们还沾沾自喜地认为自己拥有这么好的地方；你不觉得吗，艾米丽？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi][dʒʌst] [ðen] [fərˈgɑ:t] [ðæt] [ˈeməli][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .
" **Mrs . Jeremy just then forgot that Emily could not see .**
" 太太 . 杰里米 只是 然后 忘了 那 艾米丽 可以 不是 看 .

“杰里米太太这时才想起艾米丽看不见。”

[bʌt; bət] [ˈgɜ:rtru:d] [ˈnevər] [fərˈgɑ:t][aɪ 'ti:] ; [ænd; ʌnd] ,
But Gertrude never forgot it ; and ,
但 格特鲁德 绝不 忘了 它 ; 和 ,

但格特鲁德从未忘记这件事；而且，

[æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ˈlaɪtli] [prest] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz] [weɪst] ,
as she stood with her arm lightly pressed around her friend's waist ,
作为 她 站立 和 她 手臂 轻轻 按下 大约 她 朋友们 腰部 ,

她站着，手臂轻轻地搂着朋友的腰，

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˈmʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [ˈθrəʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈbæləns] ,
to prevent the motion of the boat from throwing her off her balance ,
到 防止 这 运动 的 这 船 从 投掷 她 离开 她 平衡 ,

[ðeɪ] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ;
they attracted attention ;
他们 吸引 注意力 ;

为了防止船的摇晃使她失去平衡，他们引起了人们的注意；

[ðə; ði][wʌn][soʊ] [braɪt] , [ɪ'rekt] , [ænd; ʌnd] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:θ] [ænd; ʌnd] [helθ] ,
the one so bright , erect , and strong with youth and health ,
这 一 所以 明亮的 , 直立 , 和 强的 和 青年 和 健康 ,

那个如此阳光、挺拔、强壮，充满青春活力和健康气息的人，

[ðæt] [ʃi:; ji] [si:md] [ə; eɪ][fɪt] [prəˈtektər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hu:] , [ɪn][hɜ:r; hər] [swi:t] [ænd; ʌnd]
that she seemed a fit protector for the other , who , in her sweet and
那 她 似乎 一个 合身 保护者 为了 这 其他 , WHO , 在 她 甜的 和

[ˈdʒent(ə)] [ˈhelpləsnəs] ,
gentle helplessness ,
温和的 无助 ,

她似乎很适合保护对方，而对方则显得温柔善良，无助无助。

[li:nd] [əˈpa:n][hɜ:r; hər][soʊ] [ˈtrʌstɪŋli] .
leaned upon her so trustingly .
倾斜 之上 她 所以 信任地 .

他如此信任地依靠着她。

[hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsæljʊˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
Here Mrs . Jeremy was interrupted by the salutation of Dr . Gryseworth ,
这里 太太 . 杰里米 曾是 中断 经过 这 问候 的 博士 .
杰里米夫人正说着话，却被格里斯沃思医生的问候打断了。

[huː] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] ; [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
who insisted upon giving up his seat to Mrs . Jeremy ; and another gentleman ,
WHO 坚持 之上 给予 向上 他的 座位 到 太太 . 杰里米 ; 和 其他 绅士 ,
他坚持要把座位让给杰里米夫人；还有另一位先生，

[tɪl] [naʊ] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ˈʌʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] , [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [pəˈlaɪtli] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer]
till now unnoticed by our party , rose , and bowing politely , placed his own chair
直到 现在 未被察觉 经过 我们的 派对 , 玫瑰 , 和 鞠躬 礼貌地 , 放置 他的 自己的 椅子
[fɔːr; fər][ˈeməli] ,
for Emily ,
为了 艾米丽 ,
他起身，恭敬地鞠了一躬，然后把自己的椅子让给了艾米丽，此前我们一行人都没有注意到他。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] .
and walked quickly away .
和 步行 迅速地 离开 .
然后迅速走开了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
It was the stranger whom they had seen at breakfast .
它 曾是 这 陌生人 谁 他们 有 已见 在 早餐 .
那是他们在早餐时见到的陌生人。

[ˈɡɜːrtruːd] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [kiːn] , [dɑːrk] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡjələr] [her] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɪː; fɪ]
Gertrude recognised his keen , dark eye , and his singular hair ; and , as she
格特鲁德 已确认 他的 敏锐的 , 黑暗的 眼睛 , 和 他的 单数 头发 ; 和 , 作为 她
[θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
thanked him ,
谢谢 他 ,
格特鲁德认出了他那双锐利的黑眼睛和独特的头发；于是，当她向他道谢时，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈeməli][ɪn][ðə; ði] [siːt] , [fɪː; fɪ] [ˈkʌlərd] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈɜːrniːst] [ɡlæns] .
and placed Emily in the seat , she coloured under his earnest glance .
和 放置 艾米丽 在 这 座位 , 她 有色 在下面 他的 认真 瞥一眼 .
他把艾米丽放在座位上，艾米丽在他认真的目光下脸红了。

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [suːn] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [əˈten](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [tuː; tə]
But Dr . Gryseworth soon claimed her attention for the introduction to
但 博士 . - 很快 声称 她 注意力 为了 这 介绍 到
[hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] ,
his daughters ,
他的 女儿们 ,
但格里斯沃思医生很快就吸引了她的注意，因为他要介绍她认识他的女儿们。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈstreɪndʒər][wɜːr; wər] [ˈbæniʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
and all thoughts of the retreating stranger were banished for the present .
和 全部 想法 的 这 撤退 陌生人 是 被放逐 为了 这 展示 .
此刻，所有关于那个离去的陌生人的念头都被抛诸脑后。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - [wɜːr; wər] [ɪnˈtelɪdʒənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈgɜːlz] ; [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ˈleɪtli] [rɪˈtɜːrnd]
The Misses Gryseworth were intelligent - looking girls ; the eldest , lately returned
这 小姐们 - 是 聪明的 - 寻找 女孩们 ; 这 长子 , 最近 返回
[frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] ,
from Europe ,
从 欧洲 ,
格莱斯沃斯小姐们看起来都很聪慧；年纪最大的那位最近刚从欧洲回来，

[wer] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈveri] **where she had been travelling with her father , was considered a very**
在哪里 她 有 到过 旅行 和 她 父亲 , 曾是 经过考虑的 一个 非常
[ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [suːˈpɪriər] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
elegant and superior person ,
优雅的 和 优越的 人 ,
她和父亲一起旅行的地方, 被认为是一位非常优雅高贵的人。

[ænd; ənd] [ˈgɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] - [laɪk] [kɔːrdʒɪˈæləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] **and Gertrude was charmed with the lady - like cordiality with which they both**
和 格特鲁德 曾是 迷住了 和 这 女士 - 喜欢 亲切 和 哪个 他们 两个都
[meɪd] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] ,
made her acquaintance ,
制成 她 熟人 ,
格特鲁德被她们二人彬彬有礼、热情友好的待人接物方式深深吸引。

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [tuː; tə] [ˈeməli] .
and still more with the sympathising attentions which they paid to Emily .
和 仍然 更多的 和 这 同情的 注意 哪个 他们 有薪酬的 到 艾米丽 .
以及他们对艾米丽给予的同情和关怀。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈgɜːrtruːd] **By the time that Dr . Jeremy returned with a chair he found Gertrude**
经过 这 时间 那 博士 . 杰里米 返回 和 一个 椅子 他 成立 格特鲁德
[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkʌmfətəbli, kʌmfərtəbli] [əˈkɑːmə, deɪtəd] ,
and Dr . Gryseworth comfortably accommodated ,
和 博士 . 舒适地 已安排 ,
当杰里米医生带着椅子回来时, 他发现格特鲁德和格里斯沃思医生已经坐得很舒服了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] ,
and was thus enabled to sink at once into his seat ,
和 曾是 因此 已启用 到 下沉 在 一次 进入 他的 座位 ,
于是他便能立刻坐稳在座位上。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈiːzi] [ʌnˈkənˈsɜːrɪ] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [ˈdʒiːniəl] **and into that state of easy unconcern which became his pleasant , genial**
和 进入 那 状态 的 简单的 漠不关心 哪个 成为 他的 令人愉快的 , 和蔼可亲
[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 .
并逐渐养成了一种轻松自在、无忧无虑的状态, 这成为了他令人愉悦、和蔼可亲的性格。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [boʊt] [riːtʃt] [west] [pɔɪnt] , [wer] [ðə; ðɪ][dʒerəmiːz][wɜːr; wər][tuː; tə][lənd] ,
Long before the boat reached West Point , where the Jeremys were to land ,
长的 前 这 船 达到 西方 观点 , 在哪里 这 杰里米 是 到 土地 ,
早在船抵达杰里米一家预定登陆的西点镇之前,

[æn; ən] [ˈeksələnt] [ʌndərˈstændɪŋ] [səbˈsɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈgɜːrtruːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪz] -
an excellent understanding subsisted between Gertrude and the Misses Gryseworth .
一个 出色的 理解 生存 之间 格特鲁德 和 这 小姐们 -
格特鲁德和格里斯沃思小姐们之间有着良好的默契。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [səˈsaɪəti] , [wen] [ˈnetə] - ,
They had been about an hour in each other's society , when Netta Gryseworth ,
他们 有 到过 关于 一个 小时 在 每个 其他的 社会 , 什么时候 内塔 - ,
他们相处了大约一个小时后, 内塔·格里斯沃思

[ˈglænsɪŋ] [tɔːrdz] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] , [sed] [ɪn] [æn; ən] [ʌndərˈtoʊn] , " [ˈelən] ,
glancing towards another part of the boat , said in an undertone , " Ellen ,
瞥了一眼 向 其他 部分 的 这 船 , 说 在 一个 底色 , " 艾伦 ,
他瞥了一眼船的另一边, 低声说道: “艾伦,

[du:; tɪnˈvaɪt] [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə] [mɪs] [flɪnt] !
do invite Mr . Phillips to come back and be introduced to Miss Flint !
做 邀请 先生 . 菲利普斯 到 来 后退 和 是 介绍 到 错过 燧石 !

务必邀请菲利普斯先生回来，并向他介绍弗林特小姐！

— [si:] [haʊ] [ˈloʊnsəm] [ðə; ði] [pɔr] [mæn] [lʊks] .
— **see how lonesome the poor man looks .**
— 看 如何 寂寞 这 贫穷的 男人 看起来 .
— 你看这个可怜的人多么孤独。

" [ˈgɜ:rtru:d] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] - [aɪ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ʌv; əv]
" Gertrude followed the direction of Netta's eye , and saw the stranger of
" 格特鲁德 随后 这 方向 的 - 眼睛 , 和 锯 这 陌生人 的
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
the morning at some distance ,
这 早晨 在 一些 距离 ,

“格特鲁德顺着内塔的目光望去，看见早上那个陌生人在远处。”

[ˈsləʊli] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [dɪˈstræktɪd] [er] .
slowly pacing up and down , with a serious and distracted air .
缓慢地 踱步 向上 和 向下 , 和 一个 严肃的 和 愣 空气 .
他来回踱步，神情严肃而心不在焉。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [nɪr] [ju: ˈes] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] , " [sed] [ˈnetə] .
" He has not been near us for an hour , " said Netta .
" 他 有 不是 到过 靠近 我们 为了 一个 小时 , " 说 内塔 .
“他已经一个小时没靠近我们了，”内塔说。

" [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [ˈfraɪ(ə)nd] [jɔr; jər] [frend] [əˈweɪ] , " [sed] [ˈgɜ:rtru:d] .
" I hope we have not frightened your friend away , " said Gertrude .
" 我 希望 我们 有 不是 害怕 你的 朋友 离开 , " 说 格特鲁德 .
“我希望我们没有吓跑你的朋友，”格特鲁德说。

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪnˈdi:d] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈelən] .
" Oh , no , indeed ! " replied Ellen .
" 哦 , 不 , 的确 ! " 回复 艾伦 .
“哦，不，确实如此！”艾伦回答道。

" [ɔ:lˈðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈri:s(ə)nt] [əˈkweɪntəns] , [wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
" Although Mr . Phillips is but a recent acquaintance , we have found him
" 虽然 先生 . 菲利普斯 是 但 一个 最近的 熟人 , 我们 有 成立 他
[soʊ] [ɪndɪˈpendənt] ,
so independent ,
所以 独立的 ,

“虽然菲利普斯先生是我们最近才认识的，但我们发现他非常独立，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ] [ˈwɪmzɪk(ə)] , [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈnevər] [əˈstɔ:nɪft] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli]
and sometimes so whimsical , that I am never astonished at being suddenly
和 有时 所以 异想天开 , 那 我 是 绝不 惊讶 在 存在 突然
[fərˈseɪkən] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
forsaken by him .
被遗弃的 经过 他 .

他有时如此反复无常，以至于我丝毫不会惊讶于他突然抛弃我。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪkˈskju:s]
There are some people , you know , for whom it is always sufficient excuse
那里 是 一些 人们 , 你 知道 , 为了 谁 它 是 总是 充足的 原谅
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

你知道，有些人总是会以这样的理由作为借口：

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðər; ðər] [weɪ] .
It is their way .
它 是 他们的 方式 .

这是他们的行事方式。

[aɪ] [wɪʃ] [hi; hi] [wəd] [kɑːndrɪ'send] [tu; tə] [dʒɔɪn] [juː 'es] [ə'gen] , [haʊ'evər] ;
I wish he would condescend to join us again , however ;
我 希望 他 会 屈尊 到 加入 我们 再次 , 然而 ;
但我希望他能再次纡尊降贵地加入我们;

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [ju; jɔ] , [mɪs] [flɪnt] . "
I should like to introduce him to you , Miss Flint . "
我 应该 喜欢 到 介绍 他 到 你 , 错过 燧石 . "
我想把他介绍给你, 弗林特小姐。

" [ju; jɔ] ['wʊdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['netə] .
" You wouldn't like him , " said Netta .
" 你 不会 喜欢 他 , " 说 内塔 .
“你不会喜欢他的,”内塔说。

" [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [fer] , ['netə] ! " [sed] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , " [tu; tə] ['predʒədɪs] [mɪs] [flɪnt] [ə'genst]
" Now , that is not fair , Netta ! " said her sister , " to prejudice Miss Flint against
" 现在 , 那 是 不是 公平的 , 内塔 ! " 说 她 姐姐 , " 到 偏见 错过 燧石 反对
[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .
“这不公平, 内塔! ”她姐姐说, “让弗林特小姐对我的朋友产生偏见。”

[ju; jɔ] ['mɑsnt] [let] [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [ju; jɔ] , " [sed] [ʃi; ʃi] [tu; tə] ['gɜ:rtru:d] .
You mustn't let her influence you , " said she to Gertrude .
你 不得 让 她 影响 你 , " 说 她 到 格特鲁德 .
“你千万不能让她影响你,”她对格特鲁德说。

" [ʃi; ʃi] ['hæznt] [noʊn] [hɪm; ɪm] [hæf] [æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ; [ænd; ənd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [dɪs'laɪk]
" She hasn't known him half as long as I have ; and I do not dislike
" 她 还没有 已知 他 一半 作为 长的 作为 我 有 ; 和 我 做 不是 不喜欢
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
“她认识他的时间还不到我的一半; 而且我并不讨厌他。”

[maɪ] [streɪt'fɔ:rwəd] ['sɪstər] ['nevər] [laɪks] [ɑ:d] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['mɪstər] .
My straightforward sister never likes odd people , and I must confess that Mr .
我的 直截了当 姐姐 绝不 点赞 奇怪的 人们 , 和 我 必须 承认 那 先生 .
[ˈfɪlɪps] [ɪz] [ɪk'sentɹɪk] ;
Phillips is eccentric ;
菲利普斯 是 偏心 ;
我性格直率的妹妹从来不喜欢古怪的人, 我必须承认, 菲利普斯先生确实很古怪;

[bʌt; bət] [hi; hi] ['ɪntrəsts] [em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
but he interests me all the more on that account ,
但 他 兴趣 我 全部 这 更多的 在 那 帐户 ,
正因如此, 我反而对他更感兴趣了。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃər] [hi; hi] [ænd; ənd] [ju; jɔ] [wəd] [hæv; həv] ['meni] [aɪ'di:əz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɪn]
and I am sure he and you would have many ideas and sentiments in
和 我 是 当然 他 和 你 会 有 许多 想法 和 情感 在
[ˈkɑ:mən] . "
common . "
常见的 . "
我相信你和他有很多共同的想法和感受。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['elən] ? " [sed] ['netə] .
" **How can you say so , Ellen ?** " **said Netta** .
" 如何 能 你 说 所以 , 艾伦 ? " 说 内塔 .
" 你怎么能这么说, 艾伦? "内塔问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] . "
" **I think they are totally different** . "
" 我 思考 他们 是 完全 不同的 . "
" 我认为它们完全不同。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] - [rɪ'mɑ:rk] [kɑ:mplɪ'mentri] , [mɪs] [flɪnt] , " [sed] ['elən] ;
" **You must consider Netta's remark complimentary , Miss Flint ,** " **said Ellen ;**
" 你 必须 考虑 - 评论 免费 , 错过 燧石 , " 说 艾伦 ;
" 弗林特小姐, 你应该把内塔的话当作赞美之词, "艾伦说;

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kwɑɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][em 'i:] . "
" **it would not be quite so much so if it had come from me** . "
" 它 会 不是 是 相当 所以 很多 所以 如果 它 有 来 从 我 . "
" 如果这话出自我的口, 就不会这么奇怪了。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪft] [em 'i:][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɑ:dəti] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] .
" **But you wished me to become acquainted with your oddity ,** " **said Gertrude** .
" 但 你 希望 我 到 变得 熟人 和 你的 奇特 , " 说 格特鲁德 .
" 但你希望我能了解你的怪癖, "格特鲁德说。

" [aɪ] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ækt][ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ðæt] [wʌnz] [mɪs'fɜ:tʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃerd] [baɪ]
" **I suspect you act on the principle that one's misfortunes should be shared by**
" 我 怀疑 你 行为 在 这 原则 那 一个人的 不幸 应该 是 共享 经过
[wʌnz] [frendz] .
one's friends .
一个人的 朋友们 .
" 我怀疑你的行事原则是, 一个人的不幸应该与朋友共同承担。"

" ['netə] [læft] .
" **Netta laughed** .
" 内塔 笑了 .
" 内塔笑了。

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pæ(ə)n] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [mu:vɪd] [em 'i:] .
" **Not exactly ,** " **said she ;** " **it was compassion for him that moved me** .
" 不是 确切地 , " 说 她 ; " 它 曾是 同情 为了 他 那 已搬 我 .
" 不完全是这样, "她说; "是对他产生的同情心打动了我。"

[aɪ][kɑ:nt] [help] ['pɪtiŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [lʊks] [soʊ][hoʊm] - [sɪk] ,
I can't help pitying him when he looks so home - sick ,
我 不能 帮助 怜悯 他 什么时候 他 看起来 所以 家 - 生病的 ,
看到他那么想家, 我忍不住同情他。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər][sə'saɪəti] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌp][ænd; ænd][du:][hɪm; ɪm] [gʊd] . "
and I thought your society would brighten him up and do him good . "
和 我 想法 你的 社会 会 提亮 他 向上 和 做 他 好的 . "
" 我原以为你们的社团能让他开心起来, 对他有好处。"

" [ɑ:] , ['netə] ! " [sed] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , " [hi:; hi][hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] , [aɪ] [si:] .
" **Ah , Netta !** " **said her sister ,** " **he has excited your sympathy , I see** .
" 啊 , 内塔 ! " 说 她 姐姐 , " 他 有 兴奋的 你的 同情 , 我 看 .
" 啊, 内塔! "她姐姐说, "看来他引起了你的同情。"

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:r] ,
A few days more ,
一个 很少 天 更多的 ,
再过几天,

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [bɪˈɑːnd] [em ˈiː][ɪn][jɔː; jər][ædməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv]
and I shouldn't be surprised if you went beyond me in your admiration of
和 我 不应该 是 惊讶 如果 你 去 超过 我 在 你的 钦佩 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果你对他的崇拜程度超过了我，我也不应该感到惊讶。

[ɪf] [soʊ] , [teɪk] [ker] , [juː; jʊ][trænsˈpærənt] [ˈkriːtʃər] , [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [jɔː; jər] [ɪnkənˈsɪstənsɪ] .
If so , take care , you transparent creature , not to betray your inconsistency .
如果 所以 , 拿 关心 , 你 透明的 生物 , 不是 到 背叛 你的 不一致 .
如果真是这样，你这透明的生物，可要小心，别暴露了你的矛盾之处。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈɡɜːrtruːd] ,
" **Then she said to Gertrude** ,
" 然后 她 说 到 格特鲁德 ,
然后她对格特鲁德说：

" [ˈnetə] [met][ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ʌnd][hæz; hæz][nɑːt] [siːmd] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbli]
" **Netta met Mr . Phillips only yesterday and has not seemed very favourably**
" 内塔 遇见 先生 : 菲利普斯 仅有的 昨天 和 有 不是 似乎 非常 有利
[ɪmˈprest] .
impressed .
印象深刻 :

“内塔昨天才见到菲利普斯先生，似乎对他印象不太好。”

[ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈpæsɪndʒə-] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈstiːmə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]
Father and I were passengers in the same steamer in which he came from
父亲 和 我 是 乘客 在 这 相同的 汽船 在 哪个 他 来了 从
[ˈlɪvəpuːl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡoʊ] .
Liverpool a few weeks ago .
利物浦 一个 很少 周 前 .
几周前，我和父亲乘坐同一艘轮船从利物浦来到这里。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪl] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
He had an ill turn in the early part of the voyage ,
他 有 一个 患病的 转动 在 这 早期的 部分 的 这 航程 ,
他在航程初期身体不适。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [wei] [ðæt] [ˈfɑːðər] [fɜːrst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
and it was in a professional way that father first made his acquaintance .
和 它 曾是 在 一个 专业的 方式 那 父亲 第一的 制成 他的 熟人 .
父亲最初是通过工作关系结识他的。

[aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [noʊ]
I was surprised at seeing him on board to - day , for he mentioned no
我 曾是 惊讶 在 看到 他 在 木板 到 - 天 , 为了 他 提及 不
[sʌtʃ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈjestərdeɪ] .
such intention yesterday .
这样的 意图 昨天 .
今天看到他登船，我感到很惊讶，因为他昨天并没有提到过这个打算。

" [ˈɡɜːrtruːd] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [maɪt] [hɜːrˈself][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni]
" **Gertrude suspected that the young lady might herself be the cause of his journey**
" 格特鲁德 怀疑 那 这 年轻的 女士 可能 她自己 是 这 原因 的 他的 旅行
;
;
;
;
“格特鲁德怀疑，这位年轻女子本身可能就是他此行的原因；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə'hʌðər] [tɜːrni] ,
but she did not say so , and the conversation taking another turn ,
但 她 做过 不是 说 所以 , 和 这 对话 采取 其他 转动 ,
但她没有这么说, 谈话转向了另一个方向。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'gen] ['ædvɜːtɪ] [tuː; tə] , [ðoo] ['gɜːrtruːd] [əb'zɜːrvd] ,
Mr . Phillips was not again adverted to , though Gertrude observed ,
先生 . 菲利普斯 曾是 不是 再次 广告 到 , 尽管 格特鲁德 观察到 ,
虽然格特鲁德注意到, 但菲利普斯先生再也没有被提及。

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][boʊt] [stɑːpt] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi][ænd; ənd]
just before the boat stopped at West Point , that Dr . Jeremy and
只是 前 这 船 停止 在 西方 观点 , 那 博士 . 杰里米 和
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,
Dr . Gryseworth had joined him ,
博士 . 格里斯沃思 有 加入 他 ,
就在船停靠西点之前, 杰里米博士和格里斯沃思博士与他会合了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈtriːoʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːləkwɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst]
and that the trio were engaged in a colloquy which seemed to interest
和 那 这 三人组 是 已订婚的 在 一个 对话 哪个 似乎 到 兴趣
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .
三人正在进行一场似乎令他们都饶有兴趣的对话。

[æt; ət] [west] [pɔɪnt] , ['gɜːrtruːd] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] , [huː] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ]
At West Point , Gertrude parted from her new friends , who expressed a wish
在 西方 观点 , 格特鲁德 分手了 从 她 新的 朋友们 , WHO 表达 一个 希望
[tuː; tə] [miːt] [ɪn][,særə'təʊgə] .
to meet in Saratoga .
到 见面 在 萨拉托加 .
在西点军校, 格特鲁德与她的新朋友们告别, 朋友们表示希望在萨拉托加再次相聚。

[ˈaʊər; ɑːr] ['trævələz] [pæst] [wʌn] [naɪt] ['oʊnli][æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
Our travellers passed one night only at West Point .
我们的 旅行者 通过了 一 夜晚 仅有的 在 西方 观点 .
我们的旅客只在西点军校停留了一晚。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] , [pɜː'siːvɪŋ] [ðæt] ['eməli] [druːpt]
The weather continued hot , and Dr . Jeremy , perceiving that Emily drooped
这 天气 持续 热的 , 和 博士 . 杰里米 , 感知 那 艾米丽 下垂
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ə'presɪv] ['ætməsfɪr] ,
under the oppressive atmosphere ,
在下面 这 压迫性的 气氛 ,
天气持续炎热, 杰里米医生察觉到艾米丽在闷热的天气下显得有些萎靡不振,

[wʌz; wəz][dɪ'zɑɪərəs][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['kætskɪl] ['maʊnt(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
was desirous to reach the summit of Catskill Mountain before the coming
曾是 渴望 到 抵达 这 首脑 的 卡茨基尔 山 前 这 未来
[ˈsæbəθ] .
Sabbath .
安息日 .
渴望在即将到来的安息日之前登上卡茨基尔山顶。

[wʌn] ['sɑːləteri] ['muːnlɑɪt] ['iːvɪŋ] [sə'faɪst] [tuː; tə] [gɪv] ['gɜːrtruːd] [sʌm; səm][ɑɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]
One solitary moonlight evening sufficed to give Gertrude some idea of the
一 孤 月光 晚上 足够了 到 给 格特鲁德 一些 主意 的 这
[ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
beauties of the place .
美女 的 这 地方 .
一个月光皎洁的夜晚, 就足以让格特鲁德领略到这个地方的美丽。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əbˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈdiːteɪl] , [ˈoʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ; [bʌt; bət] ,
She could not observe it in detail , only as a whole ; but ,
她 可以 不是 观察 它 在 细节 , 仅有的 作为 一个 所有的 ; 但 ,
她无法观察细节, 只能看到整体; 但是,

[ðʌs] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdriːmi] [ˈlʌvliːnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [naɪt] ,
thus presented in all the dreamy loveliness of a summer's night ,
因此 呈现 在 全部 这 梦幻般的 可爱 的 一个 夏季 夜晚 ,
于是, 它以夏夜梦幻般的美丽呈现出来。

[aɪ ˈtiː] [left] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
it left on her mind a vague sentiment of wonder and delight at the
它 左边 在 她 头脑 一个 模糊的 情绪 的 想知道 和 喜 在 这
[sərˈpæsiŋ] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈpærədəɪs] [ðæn; ðən] [æŋ; ən]
surpassing sweetness of what seemed rather a glimpse of Paradise than an
超越 甜味 的 什么 似乎 相当 一个 一瞥 的 天堂 比 一个
[ˈæktʃuəl] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
actual show of earth ,
实际的 展示 的 地球 ,
它给她留下了一种模糊的惊奇和喜悦之情, 那种美妙无比的感觉仿佛让她瞥见了天堂, 而不是真实的人间景象。

[soʊ] [hɑːrˈmoʊniəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːn] , [soʊ] [stiːl] , [soʊ] [ˈpiːsf(ə)l] .
so harmonious was the scene , so still , so peaceful .
所以 和谐 曾是 这 场景 , 所以 仍然 , 所以 和平 .
景色如此和谐, 如此宁静, 如此祥和。

" [ˈeməli] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈɑːrbər] ,
" **Emily , darling ,** " **said she , as they stood together in a rustic arbour ,**
" 艾米丽 , 亲爱的 , " 说 她 , 作为 他们 站立 一起 在 一个 乡村 乔木 ,
“艾米丽, 亲爱的,”她说道, 她们并肩站在一个简朴的凉亭里。

[kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈprɑːspekt] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːr] , " [aɪ ˈtiː]
commanding the most striking prospect both of the river and the shore , " it
指挥 这 最多 引人注目 前景 两个都 的 这 河 和 这 支撑 , " 它
[lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] ;
looks like you ;
看起来 喜欢 你 ;
占据河流和海岸最引人注目的视野, “它看起来像你;

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈpriːstəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtemp(ə)] ; " [ænd; ənd]
you ought to live here and be the priestess of such a temple ; " and
你 应该 到 居住 这里 和 是 这 女祭司 的 这样的 一个 寺庙 ; " 和
,
.
,
你应该住在这里, 成为这座神庙的女祭司;”而且,

[ˈlɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeməli] ,
locking her hand in that of Emily ,
锁定 她 手 在 那 的 艾米丽 ,
她紧紧地握住艾米丽的手,

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ɪr] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ænd; ənd] [ˈelɪvɪtɪd] [ˈsentɪmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪm]
she poured into her ear the holy and elevated sentiments to which the time
她 倾倒 进入 她 耳朵 这 圣 和 升高 情感 到 哪个 这 时间
[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɡev] [bɜːrθ] .
and the place gave birth .
和 这 地方 给予 出生 .
她将那个时代和那个地方孕育出的神圣而崇高的情感倾注到她耳中。

[æt; ət][æən; ən] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] ['sti:md] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

At an early hour in the morning they steamed up the river .
在 一个 早期的 小时 在 这 早晨 他们 蒸 向上 这 河 .

清晨，他们乘船沿河而上。

[bʌt; bət] [west] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [pæst] [bɪfɔ:ɪr] ['gɜ:rtru:dz] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['emɪli:z]
But West Point was hardly passed before Gertrude's watchful eye detected in Emily's
但 西方 观点 曾是 几乎 通过了 前 格特鲁德的 警惕 眼睛 检测到 在 艾米丽的

countenance signs of weariness and debility .
面容 标志 的 疲劳 和 虚弱 .

但西点军校毕业不久，格特鲁德敏锐的目光就从艾米莉的脸上发现了疲惫和虚弱的迹象。

[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ,

Sacrificing , without hesitation ,
牺牲 , 没有 犹豫 ,

毫不犹豫地牺牲

[ðə; ði] ['plezər] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][hɜ:ɪ'self] [dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['bju:tɪf(ə)l] [si:nz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the pleasure she was herself deriving from beautiful scenes through which the
这 乐趣 她 曾是 她自己 推导 从 美丽的 场景 通过 哪个 这

[boʊt][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,
boat was passing ,
船 曾是 通过 ,

她自己也从船只沿途的美丽景色中获得愉悦感。

[ʃi:; ji] [prə'pouzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] [mɪs] ['greɪəm] [maɪt] [rest][ɪn] ['greɪtər]
she proposed that they should seek the cabin , where Miss Graham might rest in greater
她 建议的 那 他们 应该 寻找 这 舱 , 在哪里 错过 格雷厄姆 可能 休息 在 更大的

stillness .
寂静 .

她提议他们应该去找那间小木屋，格雷厄姆小姐可以在那里更安静地休息。

[bʌt; bət]['eməli] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][prə'pouz(ə)l] ;

But Emily would not listen to the proposal ;
但 艾米丽 会 不是 听 到 这 提议 ;

但艾米丽不愿听取这个提议；

[wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] ['gɜ:rtru:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] [ʃi:; ji] [nu:] [ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi]
would not think of depriving Gertrude of the pleasure she knew she must be
会 不是 思考 的 剥夺 格特鲁德 的 这 乐趣 她 知道 她 必须 是

experiencing .
体验 .

绝不会想到要剥夺格特鲁德正在享受的快乐。

" [ðə; ði]['prɑ:spekt][ɪz][ɔ:l] [bɜ:st] [ə'pɑ:n][em 'i:] [naʊ] , ['eməli] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] .

" The prospect is all lost upon me now , Emily , " said Gertrude .
" 这 前景 是 全部丢失的 之上 我 现在 , 艾米丽 , " 说 格特鲁德 .

“艾米丽，我现在完全看不出任何希望了，”格特鲁德说。

" [aɪ] [si:] ['oʊnli][jɔ:; jər]['taɪərd] [feɪs] .

" I see only your tired face .
" 我 看 仅有的 你的 疲劳的 脸 .

我只看到你疲惫的脸。

[du:][goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi]['oʊnli][tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] ;

Do go and lie down , if it be only to please me ;
做 去 和 说谎 向下 , 如果 它 是 仅有的 到 请 我 ;

如果只是为了取悦我，那就去躺下吧；

[juː; jʊ] ['hɑːrdli] [slept] [æt; ət] [ɔːl] [læst] [naɪt] . "
you hardly slept at all last night . "

你 几乎 睡着了 在 全部最后的 夜晚 . "

你昨晚几乎没睡。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['gʊoʊɪŋ] [brɪ'loo] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] .
" Are you talking of going below ? " exclaimed Mrs . Jeremy .

" 是 你 说 的 去 以下 ? " 惊呼 太太 . 杰里米 .

“你是说要下去吗？”杰里米太太惊呼道。

" [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [jæl; jəl][biː; bi] ['θæŋkfl] , [tuː] ; [ɪts] [æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'gen] ,
" I , for one , shall be thankful , too ; it's as comfortable again ,

" 我 , 为了 一 , 将 是 感恩 , 也 ; 它是 作为 舒服的 再次 ,

“我个人也心存感激；现在又感觉舒适多了。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊz] ; [kɑːnt][wiː; wi] ,
and we can see all we want to from the cabin windows ; can't we ,

和 我们 能 看 全部 我们 想 到 从 这 舱 视窗 ; 不能 我们 ,

[ˈeməli] ? "
Emily ? "

艾米丽 ? "

我们可以透过船舱的窗户看到我们想看到的一切，对吧，艾米丽？

" [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['riːəli] [prɪ'fɜːr] [aɪ 'tiː] ? " [ɪn'kwaiəd] ['eməli] .
" Should you really prefer it ? " inquired Emily .

" 应该 你 真的 更喜欢 它 ? " 询问 艾米丽 .

“你真的应该更喜欢它吗？”艾米丽问道。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['emfəsis] [ðæt] [hɜːr; hər] [sɪn'serəti]
" Indeed , I should ! " said Mrs . Jeremy , with such emphasis that her sincerity

" 的确 , 我 应该 ! " 说 太太 . 杰里米 , 和 这样的 强调 那 她 诚意

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] .

could not be doubted .

可以 不是 是 怀疑 .

“我当然应该！”杰里米太太说道，语气如此坚定，让人不禁怀疑她的诚意。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ['gɜːrtruːd] , " [sed] ['eməli] ,
" Then , if you will promise to stay here , Gertrude , " said Emily ,

" 然后 , 如果 你 将要 承诺 到 停留 这里 , 格特鲁德 , " 说 艾米丽 ,

“那么，如果你答应留在这里，格特鲁德，”艾米丽说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] .
" I will go with Mrs . Jeremy .

" 我 将要 去 和 太太 . 杰里米 .

“我将和杰里米太太一起去。”

" ['gɜːrtruːd] [ə'sentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] ; [bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][fɜːrst] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" Gertrude assented to the plan ; but insisted upon first accompanying them ,

" 格特鲁德 同意 到 这 计划 ; 但 坚持 之上 第一的 随同 他们 ,

“格特鲁德同意了这个计划；但她坚持要先陪同他们一起去，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['veɪkənt] [bɜːrθ] [fɔːr; fər]['eməli] , [ænd; ʌnd] [siː] [hɜːr; hər] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪt]
to find a vacant berth for Emily , and see her under circumstances which

到 寻找 一个 空缺 泊位 为了 艾米丽 , 和 看 她 在下面 情况 哪个

[wʊd] ['prɑːmɪs] [rɪ'poʊz] .

would promise repose .

会 承诺 休息 .

为艾米丽找到一个空床位，让她在一个能让她安享晚年的环境里休息。

[ˈeməli] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɑːn] [dek] ,
Emily was too weak to endure the noise on deck ,

艾米丽 曾是 也 虚弱的 到 忍受 这 噪音 在 甲板 ,

艾米莉太虚弱了，无法忍受甲板上的噪音。

[ænd; ənd][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [səˈluːn] , [ˈgɜːrtruːd] [stʊd] [ˈsmuːðɪŋ] [bæk]
and after she had laid down in the quiet saloon , Gertrude stood smoothing back
和 后 她 有 铺设 向下 在 这 安静的 酒吧 , 格特鲁德 站立 平滑 后退
[hɜːr; hər] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,

在安静的沙龙里躺下后，格特鲁德站起身来，捋了捋头发。

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [ˈkɑʊntənəns] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈvaɪələteɪŋ] [ðə; ði]
and watching her pale countenance , until she was accused of violating the
和 观看 她 苍白 面容 , 直到 她 曾是 被告 的 违反 这
[əˈɡriːmənt] ,
agreement ,
协议 ,

他注视着 她苍白的脸色，直到她被指控违反协议。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [sent] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈdɑːktəz] [ˈleɪdi] ,
and was at last sent off by the good - natured doctor's lady ,
和 曾是 在 最后的 发送 离开 经过 这 好的 - 自然 医生的 女士 ,
最后，他被那位和蔼可亲的医生夫人送走了。

[huː] [dɪˈklerd] [hɜːrˈself] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈeməli] .
who declared herself perfectly well able to take care of Emily .
WHO 声明 她自己 完美 出色地有能力的 到 拿 关心 的 艾米丽 .
她声称自己完全有能力照顾艾米丽。

" [juːd] [ˈbetər] [meɪk] [heɪst] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [luːz] [jɔːr; jər] [siːt] ; [ænd; ənd] ,
" You'd better make haste back , " she said , " before you lose your seat ; and ,
" 你会 更好的 制作 匆忙 后退 , " 她 说 , " 前 你 失去 你的 座位 ; 和 ,
[ˈ^əːti] ,
Gerty ,
格蒂 ,

“你最好赶紧回去，”她说，“免得失去座位；还有，格蒂，

[dəʊnt] [let] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [kʌm] [nɪr] [juːˈes] ; [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈtiːzɪŋ] [juːˈes][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [əˈɡen] ,
don't let the doctor come near us ; he'll be teasing us to go back again ,
不 让 这 医生 来 靠近 我们 ; 地狱 是 戏弄 我们 到 去 后退 再次 ,
别让医生靠近我们；他会怂恿我们再去一次。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .
and we shall not .
和 我们 将 不是 .
我们不会。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] [ʌnˈtaɪd] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] - [striŋz] , [pʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [tʃer] ,
" Mrs . Jeremy untied her bonnet - strings , put her feet up in the opposite chair ,
" 太太 : 杰里米 解开 她 引擎盖 - 字符串 , 放 她 脚 向上 在 这 对面的 椅子 ,
杰里米太太解开帽子的带子，把脚翘到对面的椅子上，

[klæpt] [hɜːr; hər][hændz][æt; ət] [ˈgɜːrtruːd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [brɪˈɡoːn] .
clapped her hands at Gertrude , and bade her begone .
鼓掌 她 双手 在 格特鲁德 , 和 巴德 她 走开 .
她朝格特鲁德拍了拍手，让她走开。

[ˈgɜːrtruːd] [ræn] [ɔːf] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]
Gertrude ran off laughing , and a smile was on her face when she reached
格特鲁德 跑 离开 笑 , 和 一个 微笑 曾是 在 她 脸 什么时候 她 达到
[ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
the staircase .
这 楼梯 .
格特鲁德笑着跑开了，跑到楼梯口时脸上还带着笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] [kwɪk] [ænd; ənd] [laɪt] [step] ,
As she came up with her quick and light step ,
作为 她 来了 向上 和 她 快的 和 光 步 ,
她迈着轻快的步伐走了过来

[ə; eɪ][tɔːl] [ˈfɪgʃər] [muːvd] [əˈsaɪd][tuː; tə][let][hɜːr; həʀ] [pæs] .
a tall figure moved aside to let her pass .
一个 高的 数字 已搬 旁边 到 让 她 经过 .
一个高大的身影侧身让她通过。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] .
It was Mr . Phillips .
它 曾是 先生 . 菲利普斯 .
是菲利普斯先生。

[hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [ˈgɜːrtruːd] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði][sæljuːteɪ(ə)n] , [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi]
He bowed , and Gertrude , returning the salutation , passed on to the place she
他 鞠躬 , 和 格特鲁德 , 返回 这 问候 , 通过了 在 到 这 地方 她
[hæd; həd] [left] ,
had left ,
有 左边 ,
他鞠躬致意, 格特鲁德回礼后, 继续往她离开的地方走去。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgen] [ðer; ðər] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] .
wondering how he came to be again their travelling companion .
好奇 如何 他 来了 到 是 再次 他们的 旅行 伴侣 .
想知道他怎么又成了他们的旅伴。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə][hɜːr; həʀ][ˈɡoʊɪŋ] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][ˈeməli] .
He could not have been on board previously to her going below with Emily .
他 可以 不是 有 到过 在 木板 之前 到 她 去 以下 和 艾米丽 .
在艾米丽和她一起下到船舱之前, 他不可能在船上。

[ˈgɜːrtruːd] [hæd; həd][sæt] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [wen] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həʀ] ,
Gertrude had sat about five minutes , when a shadow passed before her ,
格特鲁德 有 卫星 关于 五 分钟 , 什么时候 一个 阴影 通过了 前 她 ,
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
and looking up ,
和 寻找 向上 ,
格特鲁德坐了大约五分钟, 这时一个影子从她面前掠过, 她抬头一看,

[ʃiː; ʃi] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kənˈfjuːʒ(ə)n][æt; ət] [əˈgen] [ɪnˈkʌʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] , [huːz]
she betrayed a little confusion at again encountering a pair of eyes , whose
她 背叛 一个 小的 困惑 在 再次 遭遇 一个 一对 的 眼睛 , 谁
[mæɡˈnetɪk] [geɪz] [bɪˈwɪldərd] [hɜːr; həʀ] .
magnetic gaze bewildered her .
磁的 目光 困惑 她 .
再次遇到那双充满磁性的眼睛时, 她流露出一丝困惑, 那双眼睛的目光让她感到迷茫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrɪŋ] [əˈweɪ] , [wen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [spʊk] .
She was turning away , when the stranger spoke .
她 曾是 转弯 离开 , 什么时候 这 陌生人 辐 .
她正要转身离开时, 陌生人开口说话了。

" [ɡʊd] [ˈmɔːrɪŋ] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] !
" **Good morning , young lady !**
" 好的 早晨 , 年轻的 女士 !
“早上好, 小姑娘!”

[ˈaʊər; ɑːr] [pæðz] [stiːl] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [aɪ] [siː] .
our paths still lie in the same direction , I see .
我们的 路径 仍然 说谎 在 这 相同的 方向 , 我 看 .
看来, 我们前进的方向依然相同。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈɑːnər] [em ˈiː][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [gaɪd] - [bʊk] ?
Will you honour me by making use of my guide - book ?
将要 你 荣誉 我 经过 制作 使用 的 我的 指导 - 书 ?

您能否荣幸地使用我的指南？

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʊk] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]
" As he spoke he offered her a little book containing a map of the river
" 作为 他 辐 他 提供 她 一个 小的 书 包含 一个 地图 的 这 河
,
!
,

“他一边说话，一边递给她一本小册子，里面有一张河流地图。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɔːz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
and the shores on either side .
和 这 海岸 在 任何一个 边 .

以及两侧的海岸。

[ˈgɜːrtruːd] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
Gertrude took it , and thanked him .
格特鲁德 采取 它 , 和 谢谢 他 .

格特鲁德接过礼物，向他道谢。

[æz; əz][ɪː; ʃi][ənˈfʊlɪdəd][ðə; ði][mæp][hiː; hi] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈdɪstənt] , [ænd; ænd] [liːnd]
As she unfolded the map he stationed himself a few steps distant , and leaned
作为 她 展开 这 地图 他 驻 他自己 一个 很少 步骤 遥远 , 和 倾斜
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ,
over the railing ,
超过 这 栏杆 ,

她展开地图时，他站在几步远的地方，倚在栏杆上。

[ɪn][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈæbsənt] [stert] [ʌv; əv][maɪnd] ; [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈɡen] [fɔːr; fər]
in an apparently absent state of mind ; nor did he speak to her again for
在 一个 显然 缺席的 状态 的 头脑 ; 也不 做过 他 说话 到 她 再次 为了
[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
some minutes .
一些 分钟 .

他似乎心不在焉，好几分钟都没再跟她说话。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] ? "
Then , suddenly turning towards her , he said , " You like this very much ? "
然后 , 突然 转弯 向 她 , 他 说 , " 你 喜欢 这 非常 很多 ? "
然后，他突然转向她，问道：“你很喜欢这样吗？”

" [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈgɜːrtruːd] .
" Very much , " said Gertrude .
" 非常 很多 , " 说 格特鲁德 .

“非常多，”格特鲁德说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [brɪfɔːr] [ɪn][jɔːr; jər][laɪf] .
" You have never seen anything so beautiful before in your life .
" 你 有 绝不 已见 任何事物 所以 美丽的 前 在 你的 生活 .

你这辈子都没见过这么美的东西。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [spʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] .
" He did not seem to question her ; he spoke as if he knew .
" 他 做过 不是 似乎 到 问题 她 ; 他 辐 作为 如果 他 知道 .

“他似乎没有质疑她；他说话的口气好像他什么都知道。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈstɔːri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈgɜːrtruːd] .
" It is an old story to you , I suppose , " said Gertrude .
" 它 是 一个 老的 故事 到 你 , 我 认为 , " 说 格特鲁德 .

“我想这对你来说已经是老生常谈了，”格特鲁德说道。

" [wʌt] [merks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [hiː; hi] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

" **What makes you think so ?** " **asked he , smiling** .
" 什么 制作 你 思考 所以 ? " 问 他 , 微笑 .

他笑着问：“你为什么这么想？ ”

[ˈɡɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [smaɪl] ;
Gertrude was disconcerted by his look , and still more by his smile ;
格特鲁德 曾是 不安 经过 他的 看 , 和 仍然 更多的 经过 他的 微笑 ;

格特鲁德被他的眼神弄得心神不宁，更被他的笑容弄得心神不宁；

[aɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [soʊ] — [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [jet]
it changed his whole face so — it made him look so handsome , and yet

它 已更改 他的 所有的 脸 所以 — 它 制成 他 看 所以 英俊的 , 和 然而

[soʊ] [ˈmeləŋkəːli] .
so melancholy .
所以 忧郁 .

它彻底改变了他的容貌——让他看起来英俊潇洒，却又带着一丝忧郁。

[ʃiː; ji] [blʌʃt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈplaɪ] ; [hiː; hi] [seɪvd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
She blushed and could not reply ; he saved her the trouble .

她 脸红了 和 可以 不是 回复 ; 他 已保存 她 这 麻烦 .

她脸红了，说不出话来；他替她省去了这个麻烦。

" [ðæt] [ɪz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [fer] [ˈkwestʃən] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?

" **That is hardly a fair question , is it ?**
" 那 是 几乎 一个 公平的 问题 , 是 它 ?

“这很难说是一个公平的问题，对吧？ ”

[juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
You probably think you have as much reason for your opinion as I had

你 大概 思考 你 有 作为 很多 原因 为了 你的 观点 作为 我 有

[fɔːr; fər] [maɪn] .
for mine .
为了 矿 .

你可能认为你的观点和我的观点一样有充分的理由。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [həʊˈevər] ; [aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪˈfɔːr] ;

You are wrong , however ; I never was here before ;
你 是 错误的 , 然而 ; 我 绝不 曾是 这里 前 ;

然而，你错了；我以前从未到过这里；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [oʊld][ə; eɪ] [ˈtrævələr] [tuː; tə] [ˈkæri] [maɪ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn][maɪ] [aɪz] — [æz; əz][juː; jʊ]
but I am too old a traveller to carry my enthusiasm in my eyes — as you

但 我 是 也 老的 一个 游客 到 携带 我的 热情 在 我的 眼睛 — 作为 你

[duː] ,
do ,
做 ,

但我年纪大了，旅行经验不足，无法像你那样把热情倾注在眼中。

" [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]

" **added he , after a moment's pause , during which he looked her full in the**

" 额外 他 , 后 一个 瞬间 暂停 , 期间 哪个 他 看起来 她 满的 在 这

[feɪs] .
face .
脸 .

“他停顿了一下，然后补充道，期间他直视着她的脸。”

[ðen] [ˈsi:mɪŋ] [tuː; tə] [pəˈsi:v] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈskru:təni] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ]
Then seeming to perceive the embarrassment which his scrutiny of her features
然后 似乎 到 感知 这 尴尬 哪个 他的 审查 的 她 特征
[kɔ:zd] , [hiː; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] ,
caused , he turned away ,
导致 , 他 转向 离开 ,
然后, 他似乎察觉到自己仔细端详她的容貌让她感到尴尬, 便转过身去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈkaʊntənəns] ,
and a shadow passed over his fine countenance ,
和 一个 阴影 通过了 超过 他的 美好的 面容 ,
一道阴影掠过他俊朗的脸庞。

[ˈlendɪŋ] [,aɪ ˈtiː][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd][ˈpeɪθɑ:s] ,
lending it for a moment an expression of mingled bitterness and pathos ,
贷款 它 为了 一个 片刻 一个 表达 的 混合 苦味 和 感伤 ,
一瞬间, 它流露出苦涩与悲怆交织的情感。

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tuː; tə][dɪsˈɑ:rm] [ˈɡɜ:rtru:dʒ] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
which served to disarm Gertrude's confusion .
哪个 服务 到 解除武装 格特鲁德的 困惑 .
这消除了格特鲁德的困惑。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈveɪkənt] [tʃer] [nekst][hɜ:rz] ,
Presently , taking a vacant chair next hers ,
目前 , 采取 一个 空缺 椅子 下一个 她的 ,
随即, 她坐到旁边的一张空椅子上。

[hiː; hi] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈkʌntri] [ˈrezɪdəns] [ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] , [spəʊk]
he directed his attention to a beautiful country residence on their right , spoke
他 指导 他的 注意力 到 一个 美丽的 国家 住宅 在 他们的 正确的 , 辐
[ʌv; əv][ɪts][ˈfɔ:rmər] [ˈoʊnər] ,
of its former owner ,
的 它是 以前的 所有者 ,
他将注意力转向右侧一座美丽的乡村住宅, 谈起了它的前主人,

[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [met][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [lænd] ,
whom he had met in a foreign land ,
谁 他 有 遇见 在 一个 外国的 土地 ,
他在异国他乡遇到了他

[ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪntrəstɪŋ] [ˈænɪkˌdɒʊts] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and related some interesting anecdotes concerning a journey which they had
和 有关的 一些 有趣的 轶事 有关 一个 旅行 哪个 他们 有
[ˈteɪkən] [təˈgeðər] .
taken together .
已采取 一起 .
并讲述了一些他们一起旅行时发生的有趣轶事。

[ðɪs] [ɪntrəˈduːst] [ˈʌðər] [ˈtɑ:pɪks] , [ˈtʃɪːfli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ɪn] [ˈkʌntrɪz] [ˈbɔːlmoʊst]
This introduced other topics , chiefly connected with wanderings in countries almost
这 介绍 其他 主题 , 主要 连接 和 漫游 在 国家 几乎
[ʌnˈnoʊn] ;
unknown ;
未知 ;
这引出了其他话题, 主要与在几乎无人知晓的国家游历有关;

[ænd; ænd][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ænd] [ˈverɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] , [soʊ] [ˈgræfɪk] [wɜ:r; wər]
and so rich and varied was the stranger's conversation , so graphic were
和 所以 富有的 和 多种多样 曾是 这 陌生人的 对话 , 所以 形象的 是
[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz] ,
his descriptions ,
他的 描述 ,

陌生人的谈话内容如此丰富多彩, 他的描述如此生动形象。

[soʊ][ɪgˈzu:bərənt][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] ,
so exuberant his imagination ,
所以 旺盛 他的 想像力 ,

他的想像力如此丰富多彩,

[ænd; ænd][soʊ] [ˈpaʊərf(ə)] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ʌ; əv][wɜ:rdz][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɡɪft][ʌ; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz]
and so powerful his command of words and his gift of expressing his
和 所以 强大的 他的 命令 的 字 和 他的 礼物 的 表达 他的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

他驾驭文字的能力如此强大, 表达思想的天赋如此卓越。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] [sæt] [ɪnˈtrænst] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
that his listener sat entranced with delight .
那 他的 听众 卫星 着迷 和 喜 .

他的听众听得如痴如醉。

[wen] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdʒerəmi] [keɪm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃɑ:rdʒ] ,
When Dr . Jeremy came in search of his young charge ,
什么时候 博士 . 杰里米 来了 在 搜索 的 他的 年轻的 收费 ,

当杰里米医生来寻找他照顾的那个小病人时,

[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [əˈsu:md] [soʊ] [mʌtʃ] [i:z]
conversation between her and the stranger had assumed so much ease
对话 之间 她 和 这 陌生人 有 假定 所以 很多 舒适
[ænd; ænd] [ˈfri:dəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
and freedom that the doctor opened his eyes in astonishment ,
和 自由 那 这 医生 打开 他的 眼睛 在 惊讶 ,

她和陌生人之间的谈话如此轻松自在, 以至于医生惊讶地睁开了眼睛。

[ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ænd] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈprɪti] [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] !
shrugged his shoulders , and exclaimed , " This is pretty well , I declare !
耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 惊呼 , " 这 是 漂亮的 出色地, 我 宣布 !

他耸了耸肩, 说道: “这真是太好了, 我敢说! ”

" [ˈgɜ:rtru:d] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [əˈproʊtʃ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
" Gertrude did not see the doctor approach , but looked up at the sound of his
" 格特鲁德 做过 不是 看 这 医生 方法 , 但 看起来 向上 在 这 声音 的 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“格特鲁德没有看到医生走过来, 而是听到他的声音抬起头来。

[ˈkɑ:nʃəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [aɪˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [ˈtɔ:kɪŋ] [soʊ] [fəˈmɪliərli]
Conscious of the surprise it must be to find her talking so familiarly
有意识的 的 这 惊喜 它 必须 是 到 寻找 她 说 所以 熟悉地
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
with a stranger ,
和 一个 陌生人 ,

意识到自己与陌生人如此亲昵地交谈, 想必会令对方感到惊讶,

[ʃiː, ʃi] ['kʌlərd] ['slaɪtli] ; [bʌt; bət][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['oʊnli] [smaɪld] , [ʃiː, ʃi] [felt]
she coloured slightly ; but observing that her companion only smiled , she felt
她 有色 轻微地 ; 但 观察 那 她 伴侣 仅有的 微笑 , 她 毛毡
[ˈræðər] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] [ɪm'bærəst] ;
rather amused than embarrassed ;
相当 觉得好笑 比 尴尬的 ;

她脸色微微泛红；但看到同伴只是微笑，她觉得与其说是尴尬，不如说是好笑；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [brɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['feləʊ] - ['trævələr] , [huː] [roʊz] , [ʃʊk]
and she began to feel confidence in her fellow - traveller , who rose , shook
和 她 开始 到 感觉 信心 在 她 同伴 - 游客 , who 玫瑰 , 摇晃
[hændz][wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['dʒerəmi] ,
hands with Dr . Jeremy ,
双手 和 博士 . 杰里米 ,

她开始对同伴产生信心，同伴站起身来，与杰里米博士握手。

[tuː; tə] [huːm] [hiː, hi][hæd; həd] , [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [bɪn] [ɪntrə'duːst] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ]
to whom he had , the previous day , been introduced , and said , with
到 谁 他 有 , 这 以前的 天 , 到过 介绍 , 和 说 , 和
[pɜːrɪfɪkt] [kəm'pəʊzər] ,
perfect composure ,
完美的 镇定 ,

他前一天经人介绍认识了对方，然后镇定自若地说：

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] , [sɜːr] , [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][em 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] ?
" **Will you have the kindness , sir , to present me to this lady ?**
" 将要 你 有 这 仁慈 , 先生 , 到 展示 我 到 这 女士 ?
先生，您能否好心将我介绍给这位女士？

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'reɪdi] [hæd; həd][sʌm; səm][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [tə'geðər] ,
We have already had some conversation together ,
我们 有 已经 有 一些 对话 一起 ,
我们已经进行过一些交流了。

[bʌt; bət][duː;][nɑːt] [jet] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [neɪm] [wiː; wi] [meɪ] [ə'dres] [iːtʃ] ['ʌðər] .
but do not yet know by what name we may address each other .
但 做 不是 然而 知道 经过 什么 姓名 我们 可能 地址 每个 其他 .
但我们还不知道彼此应该用什么称呼。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['dʒerəmi] ['hævɪŋ] [pə'r'fɔːrmd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] , ['mɪstər] . ['fɪlɪps]
" **Dr . Jeremy having performed the ceremony of introduction , Mr . Phillips**
" 博士 . 杰里米 拥有 执行 这 仪式 的 介绍 , 先生 . 菲利普斯
[boʊd] ['greɪsfəli] ,
bowed gracefully ,
鞠躬 优雅地 ,

“杰里米博士主持完介绍仪式后，菲利普斯先生优雅地鞠躬致意。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['gɜːrtruːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪ'nɪgnənt] , ['fɑːðərli] [wei] ,
and looked at Gertrude in such a benignant , fatherly way ,
和 看起来 在 格特鲁德 在 这样的 一个 仁慈的 , 父爱 方式 ,
他用一种慈祥、父亲般的眼神看着格特鲁德，

[ðæt] [ʃiː, ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfərd] [hænd] .
that she hesitated not to take his offered hand .
那 她 犹豫了一下 不是 到 拿 他的 提供 手 .
她犹豫了一下，没有接受他伸出的手。

[hiː; hi] [di'teɪnd] [hɜːrz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] [sed] ,
He detained hers a moment while he said ,
他 被拘留 她的 一个 片刻 尽管 他 说 ,
他拦住她片刻，说道：

" [du:][nɑ:t][bi: bi][ə'freɪd][ʌv; əv][em 'i:] [wen] [wi: wi] [mi:t] [ə'gen] ； " [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ə'wei] ，
" **Do not be afraid of me when we meet again ；** " **and then walked away ；**
" 做 不是 是 害怕的 的 我 什么时候 我们 见面 再次 ； " 和 然后 步行 离开 ；
“下次见面时不要害怕我。”说完，她便转身离开了。

[ænd; ənd] [peɪst] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ʌn'tɪl] ['pæsndʒə] [fɔ:r; fər] ['kæt,skɪl] [wɜ:r; wər]
and paced slowly up and down the deck until passengers for Catskill were
和 踱步 缓慢地 向上 和 向下 这 甲板 直到 乘客 为了 卡茨基尔 是
['sʌmənd] [tu:; tə] ['dɪnər] ，
summoned to dinner ；
被召唤 到 晚餐 ；
然后她在甲板上缓慢地来回踱步，直到前往卡茨基尔的乘客被召集去吃晚餐为止。

[wen] [hi:; hi] , ['draɪv , 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒerəmi] , [ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [went] [br'loʊ] .
when he , Dr . Jeremy , and Gertrude went below .
什么时候 他 ； 博士 ； 杰里米 ； 和 格特鲁德 去 以下 ；
当他、杰里米医生和格特鲁德下到楼下时。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [traɪd] [tu:; tə] ['ræli] ['gɜ:rtru:d] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [greɪ] - ['hedɪd] [boʊ] ，
The doctor tried to rally Gertrude about her grey - headed beau ；
这 医生 尝试 到 集会 格特鲁德 关于 她 灰色的 - 标题 帅哥 ；
医生试图让格特鲁德重新振作起来，好让她不再迷恋她那位头发花白的男友。

[dr'klərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ，
declaring that he was yet young and handsome ；
声明 那 他 曾是 然而 年轻的 和 英俊的 ；
他宣称自己依然年轻英俊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [daɪd] ['eni] ['kʌlər] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] .
and that she could have his hair dyed any colour she pleased .
和 那 她 可以 有 他的 头发 染色 任何 颜色 她 高兴 ；
她可以随意把他的头发染成任何她喜欢的颜色。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] [ə'hɔɪɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [wei] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn]
But he could not succeed in annoying her in that way , for her interest in
但 他 可以 不是 成功 在 恼人的 她 在 那 方式 ； 为了 她 兴趣 在
[hɪm; ɪm] ,
him ；
他 ；
但他那样做无法激怒她，因为她对他感兴趣。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .
which she could not deny , was quite independent of his personal appearance .
哪个 她 可以 不是 否定 ； 曾是 相当 独立的 的 他的 个人的 外貌 ；
她无法否认，这一点与他的外貌完全无关。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] [ɔ:r] [æt; ət] ['kæt,skɪl] ,
The bustle , however , of dinner , and going on shore at Catskill ；
这 忙碌 ； 然而 ； 的 晚餐 ； 和 去 在 支撑 在 卡茨基尔 ；
然而，晚餐的喧闹，以及在卡茨基尔山上岸的忙碌，

['bæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [hed] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv]
banished from the doctor's head all thought of everything except the safety of
被放逐 从 这 医生的 头 全部 想法 的 一切 除了 这 安全 的
[hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] ,
himself , his ladies ；
他自己 ； 他的 女士们 ；
医生脑海中除了自己和女伴的安全之外，其他一切都被抛诸脑后。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bæɡɪdʒ] .
and their baggage .
和 他们的 行李 ；

以及他们的行李。

[ˈeməli] , [hu:z] [ˈnɜ:rvəs] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈɔ:rdəd] , [klʌŋ] [ˈtreblɪŋli] [tu:; tə]
Emily , whose nervous system was somewhat disordered , clung tremblingly to
艾米丽 , 谁 紧张的 系统 曾是 有些 混乱 , 紧紧抓住 颤抖地 到
[ˈgɜ:rtru:d] ; [ænd; ənd] [ˈgɜ:rtru:d] [faʊnd] [hɜ:rˈself] ,
Gertrude ; and Gertrude found herself ,
格特鲁德 ; 和 格特鲁德 成立 她自己 ,
艾米莉的神经系统有些紊乱, 她颤抖着紧紧抓住格特鲁德; 而格特鲁德发现自己,

[ʃi: ʃi] [nu:] [nɑ:t] [hʌʊ] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] ,
she knew not how , leaning on the arm of Mr . Phillips ,
她 知道 不是 如何 , 倾斜 在 这 手臂 的 先生 . 菲利普斯 ,
她不知所措, 只好靠在菲利普斯先生的胳膊上。

[tu:; tə] [hu:z] [ˈsaɪlənt] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈseɪfti] [ɪn]
to whose silent exertions they were both indebted for their safety in
到 谁 沉默的 努力 他们 是 两个都 负债累累 为了 他们的 安全 在
[dɪsemˈba:kɪŋ] .
disembarking .
下船 .
他们二人能够安全下船, 都要感谢那位默默付出的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋks] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈlaʊdli]
Mrs . Jeremy was counting up the trunks , while her husband was loudly
太太 . 杰里米 曾是 计数 向上 这 树干 , 尽管 她 丈夫 曾是 高声
[dɪˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsti:mboʊt] ,
denouncing the steamboat ,
谴责 这 汽船 ,
杰里米太太正在清点行李箱, 而她的丈夫则大声谴责那艘汽船。

[ɪts] [kənˈdʌktəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhʌrɪŋ] , [ˈjæŋki] [ˈnei](ə)n] .
its conductors , and the whole hurrying , skurrying Yankee nation .
它是 导体 , 和 这 所有的 匆忙 , 匆匆忙忙 扬基 国家 .
它的指挥者, 以及整个匆匆忙忙、四处奔波的美国佬。

[tu:] [steɪdʒ] - [ˈkooʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] [tu:; tə] [teɪk] [ˈpæsndʒə] [ʌp][ðə; ði]
Two stage - coaches were waiting at the wharf to take passengers up the
二 阶段 - 教练 是 等待 在 这 码头 到 拿 乘客 向上 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
两辆驿车在码头等候, 准备载乘客上山。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈdʒerəmi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and before Dr . Jeremy had turned his back upon the river ,
和 前 博士 . 杰里米 有 转向 他的 后退 之上 这 河 ,
杰里米医生还没来得及背对河流,

[ˈeməli][ænd; ənd] [ˈgɜ:rtru:d] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] , [hu:] ,
Emily and Gertrude were placed in one of them by Mr . Phillips , who ,
艾米丽 和 格特鲁德 是 放置 在 一 的 他们 经过 先生 . 菲利普斯 , who ,
[wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] ,
without speaking ,
没有 请讲 ,
菲利普斯先生把艾米丽和格特鲁德安置在其中一间房间里, 他一言不发。

[tʊk] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] [əˈpɑ:n][hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv][ðer; ðər]
took this office upon himself , and then went to inform the doctor of their
采取 这 办公室 之上 他自己 , 和 然后 去 到 通知 这 医生 的 他们的
[ˈwerəbəʊts] ,
whereabouts ,
下落 ,
他主动承担了这项任务, 然后去告诉医生他们的下落。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [suːn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and the doctor and his wife soon joined them .
和 这 医生 和 他的 妻子 很快 加入 他们 .

医生和他的妻子很快也加入了他们。

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈfaɪv] .

CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] .

THE ROCK OF AGES .
这 岩石 的 年龄 .

万古磐石。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][rɒʊd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [haʊs] ,

Before they had gained the road leading to the Mountain House ,
前 他们 有 获得 这 路 领导 到 这 山 房子 ,

在他们到达通往山间小屋的道路之前，

[ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv]

they became conscious of the vast difference between the temperature of
他们 成为 有意识的 的 这 广阔的 不同之处 之间 这 温度 的

[ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnlənd] [ˈkʌntri] ,

the river and that of the inland country ,
这 河 和 那 的 这 内陆 国家 ,

他们开始意识到河流的温度与内陆地区的温度之间存在巨大差异。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfreɪŋ] [briːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɑːn]

and , in being suddenly deprived of the refreshing breeze they had enjoyed on
和 , 在 存在 突然 被剥夺的 的 这 令人耳目一新 微风 他们 有 享受 在

[bɔːrd] [ðə; ði][bəʊt] ,

board the boat ,
木板 这 船 ,

突然间，他们失去了在船上享受的清爽微风，

[ðeɪ] [ˈfʊli] [ˈrɪəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] .

they fully realised the extreme heat of the weather .
他们 完全 意识到 这 极端 热 的 这 天气 .

他们充分感受到了天气的酷热。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] [ˈgɜːrtruːdz] [ker] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ʃiːld] [ˈeməli][ænd; ənd]

For the first few miles Gertrude's care was required to shield Emily and
为了 这 第一的 很少 英里 格特鲁德的 关心 曾是 必需的 到 盾 艾米丽 和

[hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [sʌn] ;

herself from the rays of the burning sun ;
她自己 从 这 射线 的 这 燃烧 太阳 ;

最初几英里路程中，格特鲁德需要小心翼翼地保护自己和艾米丽免受烈日炙烤；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪfli] - [ˈfeɪdɪd] [rɒʊd]

and it was a great relief when they reached the beautifully - shaded road
和 它 曾是 一个 伟大的 宽慰 什么时候 他们 达到 这 非常漂亮 - 阴影 路

[wɪtʃ] [led] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

which led up the side of the mountain .
哪个 引领 向上 这 边 的 这 山 .

当他们到达通往山腰的绿树成荫的美丽道路时，都如释重负。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈbiːɪŋ] [klɪr] , [ðə; ði][ˈgrædʒuəli] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈprɑːspekt][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

The atmosphere being clear , the gradually widening prospect was beautiful ,
这 气氛 存在 清除 , 这 逐步地 扩大 前景 曾是 美丽的 ,

空气晴朗，视野逐渐开阔，景色优美。

[ænd; ənd] ['gɜ:rtru:dz] [dɪ'lɑɪt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɪm'poozɪd] [baɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ]
and Gertrude's delight was such that the restraint imposed by stage - coach
和 格特鲁德的 喜 曾是 这样的 那 这 克制 强加 经过 阶段 - 教练
[dɪ'kɔ:rəm] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] .
decorum was almost insupportable .
礼仪 曾是 几乎 站不住脚的 .

格特鲁德欣喜若狂，以至于驿马车礼仪所强加的克制几乎难以忍受。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [ə'sent] [bɪ'keɪm] [soʊ] [lə'bo:riəs] [ðæt] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [ə'lɑɪt] [tu:; tə]
When , therefore , the ascent became so laborious that the gentlemen alighted to
什么时候 , 所以 , 这 上升 成为 所以 费力的 那 这 先生们 下车 到
[rɪ'li:v] [ðə; ði] ['wɪri] ['hɔ:rsɪz] ,
relieve the weary horses ,
缓解 这 厌倦 马匹 ,

因此，当攀登变得如此艰难时，先生们便下马让疲惫的马匹休息。

[gɜ:rtru:d] ['glædli] [ək'septɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dʒerə'mi:z][prə'pooz(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]
Gertrude gladly accepted Dr . Jeremy's proposal that she should accompany him
格特鲁德 乐意 公认 博士 . 杰里米的 提议 那 她 应该 陪伴 他
[ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] .
on a walk of a mile or two .
在 一个 走 的 一个 英里 或者 二 .

格特鲁德欣然接受了杰里米医生的提议，陪他散步一两英里。

[gɜ:rtru:d] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['wɔ:kər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv] ['dɑ:ktər] [su:n] [left]
Gertrude was an excellent walker , and she and the active doctor soon left
格特鲁德 曾是 一个 出色的 沃克 , 和 她 和 这 积极的 医生 很快 左边
[ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [fɑ:r][bɪ'hɑɪnd] .
the coaches far behind .
这 教练 远的 在后面 .

格特鲁德是个优秀的步行者，她和那位精力充沛的医生很快就把教练们远远甩在了身后。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [vjʊ:] [ðə; ði] [si:n] [bɪ'loʊ] ,
At a sudden turn in the road they stopped to view the scene below ,
在 一个 突然 转动 在 这 路 他们 停止 到 看法 这 场景 以下 ,
道路突然转弯处，他们停下来观看下面的景色。

[ænd; ənd] [stʊd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] ,
and stood enjoying the stillness and beauty of the spot ,
和 站立 享受 这 寂静 和 美丽 的 这 点 ,
于是，他站在那里，享受着这片地方的宁静和美丽。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , " [ə; eɪ] [faɪn] ['lændskeɪp] , ['sɜ:rt(ə)nli] !
when they were startled by hearing a voice , saying , " A fine landscape , certainly !
什么时候 他们 是 惊慌 经过 听力 一个 嗓音 , 说 , " 一个 美好的 景观 , 当然 !
这时，他们听到一个声音说：“风景真美啊！ ”

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][mɪstər] . ['fɪlɪps] , ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:s] - [groʊn] [rɑ:k] , [ə'genst] [wɪtʃ]
" It came from Mr . Phillips , seated upon a moss - grown rock , against which
" 它 来了 从 先生 . 菲利普斯 , 坐着 之上 一个 苔藓 - 生长 岩石 , 反对 哪个
[gɜ:rtru:d] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] .
Gertrude was leaning .
格特鲁德 曾是 倾斜 .

“这句话是从菲利普斯先生那里传来的，他当时坐在一块长满青苔的岩石上，格特鲁德正倚靠着那块岩石。”

[hɪz; ɪz] ['ættɪtu:d] [wʌz; wəz] ['i:zi] [ænd; ənd] ['kerləs] , [hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] [strɔ:] [hæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
His attitude was easy and careless , his broad - brimmed straw hat lay on the
他的 态度 曾是 简单的 和 粗心 , 他的 广阔 - 满溢 稻草 帽子 躺 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他态度轻松随意，宽边草帽随意地扔在地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [brɪsprɪŋkəld] [her] [wʌz; wəz] [tɔːst] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd]
and his snow - besprinkled hair was tossed back from his high and
和 他的 雪 - 撒上 头发 曾是 抛掷 后退 从 他的 高的 和
[ɪk'spændɪd] ['fɔːrhed] .
expanded forehead .
扩展 前额 .

他沾满雪花的头发从高高的、宽阔的额头上向后甩去。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪnd][ˈdraɪv, 'dɑːktə] . [ˈdʒerəmi][ænd; ənd] [ˈgɜːrtruːd] .
He immediately joined Dr . Jeremy and Gertrude .
他 立即地 加入 博士 . 杰里米 和 格特鲁德 .

他随即加入杰里米医生和格特鲁德的行列。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][staːrt][ʌv; əv][juː 'es] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] .
" You have got the start of us , sir , " said the former .
" 你 有 得到 这 开始 的 我们 , 先生 , " 说 这 以前的 .

“先生，您已经掌握了我们的先机，”前者说道。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [maɪ] ['præktɪs] [ˈɔːlweɪz] [wen] [ðə; ði][ruːdz] [ɑːr; ər] [sʌt]
I have walked from the village — my practice always when the roads are such
我 有 步行 从 这 村庄 — 我的 实践 总是 什么时候 这 道路 是 这样的
[ðæt] [noʊ] [taɪm] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['raɪdɪŋ] .
that no time can be gained by riding .
那 不 时间 能 是 获得 经过 骑术 .

我从村子里步行过来——当路况不好，骑车无法节省时间时，我总是步行过来。

" [æz; əz][hiː; hi] [spuːk] , [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [ˈgɜːrtruːdz] [hænd] , [wɪðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" As he spoke , he placed in Gertrude's hand , without looking at her ,
" 作为 他 辐 , 他 放置 在 格特鲁德的 手 , 没有 寻找 在 她 ,

“他一边说着，一边把东西放在格特鲁德的手里，眼睛都没看她一眼。”

[ɔːr] ['siːmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [rɪt] ['lɔːrəl] ['blɒsəmz] .
or seeming conscious what he was doing , a bouquet of rich laurel blossoms .
或者 似乎 有意识的 什么 他 曾是 正在做 , 一个 花束 的 富有的 月桂树 花朵 .

或者，他似乎很清楚自己在做什么，就像一束盛开的月桂花。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æbsənt] ['mæənər] [wʌz; wəz] [sʌt] [ðæt] [aɪ 'tiː]
She would have thanked him , but his absent manner was such that it
她 会 有 谢谢 他 , 但 他的 缺席的 方式 曾是 这样的 那 它
[ə'fɔːd] [hɜːr; hər][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] ,
afforded her no opportunity ,
提供 她 不 机会 ,

她想向他道谢，但他冷淡的态度让她根本没有机会。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
especially as he went on talking with the doctor , as if she had not been
尤其 作为 他 去 在 说 和 这 医生 , 作为 如果 她 有 不是 到过
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

尤其是当他继续和医生交谈时，就好像她不在场一样。

[ɔːl] [θriː] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [wɔːk] .
All three resumed their walk .
全部 三 恢复 他们的 走 .

三人继续前行。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . [ˈdʒerəmi] [kənˈvəːst] [ɪn][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈmænər] , [ænd; ənd]
Mr . Phillips and Dr . Jeremy conversed in an animated manner , and
先生 . 菲利普斯 和 博士 . 杰里米 交谈 在 一个 动画 方式 , 和
[ˈgɜːrtʃuːd] , [ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪsənər] ,
Gertrude , content to be a listener ,
格特鲁德 , 内容 到 是 一个 听众 ,

 菲利普斯先生和杰里米博士热烈地交谈着，而格特鲁德则满足于做一个倾听者。

[suːn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər][hæd; həd]
soon perceived that she was not the only person to whom the stranger had
很快 感知 那 她 曾是 不是 这 仅有的 人 到 谁 这 陌生人 有
[ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈrendər] [hɪmˈself] [əˈgriːəb(ə)l] .
power to render himself agreeable .
力量 到 使成为 他自己 同意 .

 她很快意识到，陌生人有能力讨好的人并不只有她一个。

[ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . [ˈdʒerəmi] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ,
Dr . Jeremy engaged him upon a variety of subjects ,
博士 . 杰里米 已订婚的 他 之上 一个 种类 的 主题 ,
杰里米博士与他探讨了各种话题，

[əˈpɑːn][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈiːkwəli] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] ;
upon all of which he appeared equally well informed ;
之上 全部 的 哪个 他 出现 同样地 出色地 知情的 ;
他对所有这些问题似乎都同样了解；

[ænd; ənd] [ˈgɜːrtʃuːd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] — [hɪz; ɪz]
and Gertrude smiled to see her old friend rub his hands together — his
和 格特鲁德 微笑 到 看 她 老的 朋友 擦 他的 双手 一起 — 他的
[moʊd] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
mode of expressing satisfaction .
模式 的 表达 满意 .

 看到老朋友搓着手——这是他表达满意的方式——格特鲁德笑了。

[ˈgɜːrtʃuːd] [θɔːt] [ðer; ðər] [nuː] [əˈkweɪntəns] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɑːtənɪst][baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
Gertrude thought their new acquaintance must be a botanist by profession ,
格特鲁德 想法 他们的 新的 熟人 必须 是 一个 植物学家 经过 职业 ,
格特鲁德认为这位新认识的人一定是位植物学家。

[soʊ] [vɜːrst] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [ˈsaɪəns] .
so versed was he in everything relating to that science .
所以 精通 曾是 他 在 一切 相关 到 那 科学 .
他对那门科学相关的一切都了如指掌。

[əˈgen] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [dʒiˈɑːlədʒi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] [əbˈzɔːrbd]
Again , she was sure that geology must have been with him an absorbed
再次 , 她 曾是 当然 那 地质学 必须 有 到过 和 他 一个 吸收
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

 她再次确信，地质学一定是他非常着迷的研究领域。

[soʊ] [ˈɪntɪmət] [siːmd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] ;
so intimate seemed his acquaintance with mother earth ;
所以 亲密的 似乎 他的 熟人 和 母亲 地球 ;
他与大地母亲的关系似乎如此亲密；

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] [im'preʃəns] [wɜ:r; wər][ɪn][tɜ:rn] [di'speld] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and both of these impressions were in turn dispelled when he talked of the
和 两个都 的 这些 印象 是 在 转动 驱散 什么时候 他 谈话 的 这
[ʊʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ]['seɪləŋ] ,
ocean like a sailor ,
海洋 喜欢 一个 水手 ,

而当他像水手一样谈论大海时，这两种印象都随之消失了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , [ʌv; əv]['pærɪs][laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]
of the counting - house like a merchant , of Paris like a man of fashion
的 这 计数 - 房子 喜欢 一个 商人 , 的 巴黎 喜欢 一个 男人 的 时尚
[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and the world .
和 这 世界 .

他像商人一样在账房里忙碌，像时尚世家一样在巴黎游刃有余。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ʃi:; ji] [wɔ:kt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['saɪlənt][bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'həʊtɪst] ; [fɔ:r; fər] ,
In the meantime she walked beside him , silent but not unnoticed ; for ,
在 这 与此同时 她 步行 旁 他 , 沉默的 但 不是 未被察觉 ; 为了 ,
与此同时，她默默地走在他身边，虽然沉默不语，但并非无人察觉；因为，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [sti:p] [ə'sent] , [hi:; hi] [ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
as they approached a rough and steep ascent , he offered his arm ,
作为 他们 接近 一个 粗糙的 和 陡 上升 , 他 提供 他的 手臂 ,
当他们接近一段崎岖陡峭的山路时，他伸出了胳膊。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fɪr] [lest] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [br'kʌm] [fə'ti:gd] .
and expressed a fear lest she should become fatigued .
和 表达 一个 害怕 免得 她 应该 变得 疲劳 .
她还表达了担心自己会感到疲惫的担忧。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒerəmi] [dr'klerd] [hɪz; ɪz] [br'li:f] [ðæt] ['^ə:ti] [kʊd; kəd] [aʊt'wɔ:k] [ðem; ðəm][bəuθ] ; [ænd; ənd]
Dr . Jeremy declared his belief that Gerty could outwalk them both ; and
博士 . 杰里米 声明 他的 信仰 那 格蒂 可以 步道 他们 两个都 ; 和
, [ðʌs] ['sætɪsfɑɪd] ,
, thus satisfied ,
, 因此 使满意 ,

杰里米医生断言他相信格蒂能走赢他们俩；于是，他心满意足地说道：

['mɪstər] . ['fɪlɪps] [rɪ'zju:md] [ðə; ði]['broʊkən] [θred] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['diskɔ:rs] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['gɜ:rtru:d]
Mr . Phillips resumed the broken thread of their discourse , into which Gertrude
先生 . 菲利普斯 恢复 这 破碎的 线 的 他们的 话语 , 进入 哪个 格特鲁德
[wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɔ:lmoʊst] [ʌnə'werz] .
was drawn almost unawares .
曾是 绘制 几乎 不知情 .

菲利普斯先生重新接过了他们中断的谈话，格特鲁德几乎是在不知不觉中被卷入其中的。

['mɪstər] . ['fɪlɪps] [nəʊ][lɔ:ŋgər] [si:md] [ɪn] ['gɜ:rtru:dz] [aɪz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Mr . Phillips no longer seemed in Gertrude's eyes a stranger — he was a
先生 . 菲利普斯 不 更长 似乎 在 格特鲁德的 眼睛 一个 陌生人 — 他 曾是 一个
['mɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

在格特鲁德眼中，菲利普斯先生不再是陌生人——他成了一个谜。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] [wʌn] .
but not a forbidding one .
但 不是 一个 禁止 一 .
但并非令人望而却步。

[ʃiː, jɪ] [lɒŋd] [tuː, tə] [lɜːrɪ] [ðə, ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə, eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She longed to learn the history of a life which many an incident of his
她 渴望 到 学习 这 历史 的 一个 生活 哪个 许多 一个 事件 的 他的
[oʊn] [ˈnær,etɪŋ] [pruːvd] [tuː, tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [ɪkˈspɪəriəns]
own narrating proved to have been made up of strange and mingled experience
自己的 叙述 已证实 到 有 到过 制成 向上 的 奇怪的 和 混合 经验
;
;
;
;

她渴望了解他的一生，而他自己讲述的许多事件证明，他的一生是由奇异而复杂的经历构成的；

[ɪˈspeʃəli] [dɪd][hɜːr; hər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈneɪtʃər] [dɪˈzaɪər][tuː, tə] [ˈfæðəm] [ðə, ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [diːp] -
especially did her sympathetic nature desire to fathom the cause of that deep -
尤其 做过 她 交感神经 自然 欲望 到 捉摸 这 原因 的 那 深的 -
[ˈsiːtɪd] [ˈmelənkəːli] [wɪtʃ] [ˈʃædoʊd] [ænd; ənd] [ˈdɑːkənd] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] ,
seated melancholy which shadowed and darkened his noble countenance ,
坐着 忧郁 哪个 阴影 和 变暗 他的 高贵 面容 ,

她尤其出于同情心，想要探寻笼罩在他高贵面庞上的那挥之不去的忧郁的根源。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [smaɪl] [ə, eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [θɪŋ] .
and made his very smile a sorrowful thing .
和 制成 他的 非常 微笑 一个 悲伤 事物 .

连他的笑容都变得悲伤起来。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] , [huː] [fɜrd] [hɜːr; hər][kɜːriˈɑːsəti] , [æskt] [ə, eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] ,
Dr . Jeremy , who shared her curiosity , asked a few questions ,
博士 . 杰里米 , WHO 共享 她 好奇心 , 问 一个 很少 问题 ,

杰里米博士和她一样充满好奇，于是问了一些问题。

[ɪn] [hoʊps] [tuː, tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [kluː] [tuː, tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈfrendz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
in hopes to obtain some clue to his new friend's history ; but in vain .
在 希望 到 获得 一些 线索 到 他的 新的 朋友们 历史 ; 但 在 徒劳 .

他希望从中获得一些关于这位新朋友身世的线索；但徒劳无功。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] - [lɪps][wɜːr; wər] [siːld] [ɑːn][ðə, ði][ˈsʌbdʒekt] .
Mr . Phillips ' lips were sealed on the subject .
先生 . 菲利普斯 - 嘴唇 是 密封 在 这 主题 .

菲利普斯先生对此事守口如瓶。

[ðə, ði][ˈdɑːktər] [naʊ] [felt] [ˈveri] [ˈwɪri] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðə, ði] [ˈroʊdsaɪd] ,
The doctor now felt very weary , and seating themselves by the roadside ,
这 医生 现在 毛毡 非常 厌倦 , 和 座位 他们自己 经过 这 路边 ,

医生此时感到非常疲惫，便在路边坐了下来。

[ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə, ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə, ði] [koʊtʃ] .
they awaited the arrival of the coach .
他们 等待中 这 到达 的 这 教练 .

他们等待着马车的到来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə, eɪ] [ʃɔːrt] [ˈsaɪləns] , [wen] [ðə, ði][ˈdɑːktər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈɡɜːtrʊːd] ,
There had been a short silence , when the doctor , looking at Gertrude ,
那里 有 到过 一个 短的 沉默 , 什么时候 这 医生 , 寻找 在 格特鲁德 ,
[riˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

短暂的沉默之后，医生看着格特鲁德，说道：

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː, tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈ^əːti] . "
" **There will be no church for us to - morrow , Gerty . "**
" 那里 将要 是 不 教会 为了 我们 到 - 明天 , 格蒂 . "

“明天我们就不去教堂了，格蒂。”

" [noʊ] [tʃɜ:rtʃ] , " [ɪk'skleɪmd] ['^ə:ti] , [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['revərəns] ;
" **No church** , " **exclaimed Gerty** , **gazing about her with a look of reverence** ;
" 不 教会 , " 惊呼 格蒂 , 凝视 关于 她 和 一个 看 的 尊敬 ;

“没有教堂,”格蒂惊呼道, 她带着敬畏的神情环顾四周;

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
" **how can you say so** ?
" 如何 能 你 说 所以 ?

你怎么能这么说?

" ['mɪstər] . ['fɪlɪps] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [toʊn] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sʌndeɪ] [hɪr] ,
" **Mr . Phillips smiled** , **and said in a peculiar tone** , " **There is no Sunday here** ,
" 先生 . 菲利普斯 微笑 , 和 说 在 一个 奇特 语气 , " 那里 是 不 星期日 这里 ,
[mɪs] [flɪnt] ;
Miss Flint ;
错过 燧石 ;

菲利普斯先生笑了笑, 用一种奇特的语气说: “弗林特小姐, 这里没有星期天;

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp][soʊ] [haɪ] .
it doesn't come up so high .
它 不 来 向上 所以 高的 .

它排名并不高。

" [hi:; hi] [spʊk] ['laɪtli] — [tu:] ['laɪtli] , [gɜ:rtru:d] [θʊ:t] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" **He spoke lightly — too lightly** , **Gertrude thought — and she replied with some**
" 他 辐 轻轻 — 也 轻轻 , 格特鲁德 想法 — 和 她 回复 和 一些
[ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['swi:tənəs] ,
seriousness and much sweetness ,
严肃 和 很多 甜味 ,

“他说话很轻松——格特鲁德觉得太轻松了——而她则严肃而温柔地回答道。”

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt][ðə; ði] ['sæbəθ] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊər] [ɜ:rθ]
" **I have often rejoiced that the Sabbath has been sent down into the lower earth**
" 我 有 经常 欣喜若狂 那 这 安息日 有 到过 发送 向下 进入 这 降低 地球
;
;
;
;
;

“我常常为安息日被降示到人间而感到高兴;

[ðə; ði] ['haɪər] [wi:; wi][goʊ][ðə; ði] ['hɪrər] [wi:; wi] [kʌm] , [aɪ] [trʌst] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['sæbəθ] .
the higher we go the nearer we come , **I trust** , **to the eternal Sabbath** .
这 更高 我们 去 这 更近 我们 来 , 我 相信 , 到 这 永恒 安息日 .

我相信, 我们爬得越高, 就越接近永恒的安息日。

" ['mɪstər] . ['fɪlɪps] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'pleɪn] .
" **Mr . Phillips bit his lip** , **and turned away without replying** .
" 先生 . 菲利普斯 少量 他的 唇 , 和 转向 离开 没有 回复 .

菲利普斯先生咬了咬嘴唇, 没有回答就转过身去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [gɜ:rtru:d] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] ;
There was an expression about his mouth which Gertrude did not like ;
那里 曾是 一个 表达 关于 他的 嘴 哪个 格特鲁德 做过 不是 喜欢 ;

他的嘴上有一种表情, 格特鲁德不喜欢。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [slaɪt]
but she could not find it in her heart to reproach him for the slight
但 她 可以 不是 寻找 它 在 她 心 到 责备 他 为了 这 轻微
[snɪr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mænər] ,
sneer which his manner ,
冷笑 哪个 他的 方式 ,

但她实在不忍心责备他举止中那丝淡淡的嘲讽。

[ˈræðər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][lʊk] , [ɪmˈplaɪd] ;
rather than his look , implied ;
相当 比 他的 看 , 暗示 ;

与其说是他的外表，不如说是暗示；

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][geɪzɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr][tuː] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæbsənt]
for as he gazed a moment or two into vacancy there was in his absent
为了 作为 他 凝视 一个 片刻 或者 二 进入 空缺 那里 曾是 在 他的 缺席的
[ˈkaʊntənəns][sʌtʃ][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][ˈsaːrʊʊ][ðæt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈpɪti][ænd; ənd][ˈwʌndər] .
countenance such a look of sorrow that she could only pity and wonder .
面容 这样的 一个 看 的 悲哀 那 她 可以 仅有的 遗憾 和 想知道 .

因为他凝视着空洞的眼神片刻，他茫然的脸上流露出的悲伤让她不禁感到怜悯和疑惑。

[ðə; ðɪ][ˈkəʊtʃɪz][naʊ][keɪm][ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][pleɪst][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][siːt] ,
The coaches now came up , and , as he placed her in her former seat ,
这 教练 现在 来了 向上 , 和 , 作为 他 放置 她 在 她 以前的 座位 ,
教练们走了过来，当他把她扶回原来的座位时，

[hiː; hi][riˈzjuːmd][hɪz; ɪz][ˈwʌntɪd][səˈriːn][ænd; ənd][kaɪnd][ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
he resumed his wonted serene and kind expression ,
他 恢复 他的 惯常 安详 和 种类 表达 ,
他恢复了往常平静和蔼的表情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][felt][kənˈvɪnst][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈduːɪŋ][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd]
and she felt convinced that it was only doing justice to his frank and
和 她 毛毡 确信 那 它 曾是 仅有的 正在做 正义 到 他的 坦率 和
[ˈoʊpən][feɪs][tuː; tə][brɪˈliːv][ðæt][ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz][hɪd][brɪˈhaɪnd][aɪˈtiː][ðæt][wʊd][nɑːt][duː] [ˈɑːnər]
open face to believe that nothing was hid behind it that would not do honour
打开 脸 到 相信 那 没有什么 曾是 隐藏 在后面 它 那 会 不是 做 荣誉
[tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] .
to the man .
到 这 男人 .

她确信，只有相信他坦率真诚的面容背后没有任何隐藏的东西，才能真正体现他的为人，才能真正维护他的尊严。

[æn; ən][ˈaʊər][brɔːt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmaʊnt(ə)n][ˈhaʊs] ,
An hour brought them to the Mountain House ,
一个 小时 带来 他们 到 这 山 房子 ,
一个小时后，他们到达了山间小屋。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔː][ðeɪ][wɜːr; wər][ʃoʊn][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ˈeksələnt]
and to their joy they were shown to some of the most excellent
和 到 他们的 喜悦 他们 是 所示 到 一些 的 这 最多 出色的
[ruːmz; rʊmz][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][əˈfɔːd] .
rooms the hotel afforded .
房间 这 酒店 提供 .
令他们高兴的是，酒店为他们安排了一些最好的房间。

[æz; əz][ˈgɜːrtruːd][stʊd][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈwɪndəʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtʃeɪmbər][əˈlɒtɪd][tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd]
As Gertrude stood at the window of the chamber allotted to herself and
作为 格特鲁德 站立 在 这 窗户 的 这 房间 分配 到 她自己 和
[ˈeməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,
格特鲁德站在她和艾米丽共用的房间的窗前，

[ænd; ənd][hɜːrd][ðə; ðɪ][laʊd][ˈməːməz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfeləʊ]-[ˈtrævələz][huː][wɜːr; wər]
and heard the loud murmurs of some of her fellow - travellers who were
和 听到 这 大声 低语 的 一些 的 她 同伴 - 旅行者 WHO 是
[dɪˈnaɪd][ˈeni][ˈtɑːlərəb(ə)l][əˈkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ,
denied any tolerable accommodation ,
否认 任何 可容忍的 住宿 ,
她听到一些同伴的低声抱怨，他们被拒绝提供任何像样的住宿条件。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [əˈstaːnɪʃt] [æʔ; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerə,miːz][ʌnˈjuːzuəl] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
she could not but be astonished at Dr . Jeremy's unusual good fortune .
她 可以 不是 但 是 惊讶 在 博士 : 杰里米的 异常 好的 财富 :

她不禁对杰里米医生的非凡好运感到惊讶。

[ˈeməli] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɡreɪtli] [fəˈtiːɡd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔɪlsəm] [ˈdʒɜːrni] , [hæd; həd] [ˈsʌpər] [brɔːt] [tuː; tə]
Emily , being greatly fatigued with the toilsome journey , had supper brought to

艾米丽 , 存在 非常

疲劳

和

这

辛苦

旅行

,

有

晚餐

带来

到

[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

her own room ,

她 自己的 房间 ,

艾米莉因为旅途劳顿, 非常疲惫, 便让人把晚餐送到她的房间里。

[ænd; ænd] [ˈɡɜːrtruːd] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔːt] [ˈʌðər]
and Gertrude partaking of it with her , neither of them sought other

[səˈsaɪəti] [ðæt] [naɪt] ,

society that night ,

社会 那 夜晚 ,

格特鲁德也和她一起享用, 当晚她们两人都没有寻求其他社交场合。

[bʌt; bət][æʔ; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈʌʊər] [went] [tuː; tə] [rest] .

but at an early hour went to rest .

但 在 一个 早期的 小时 去 到 休息 :

但很早就去休息了。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɡɜːrtruːd] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]
The last thing that Gertrude heard before falling asleep was the voice of Dr

这 最后的 事物 那

格特鲁德

听到

前

坠落

睡着了

曾是

这

嗓音

的

博士

. [ˈdʒerəmi] [ˈseɪɪŋ] ,

. Jeremy saying ,

: 杰里米 说 ,

格特鲁德睡着前听到的最后一句话是杰里米医生说的:

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðer; ðər] [dɔːr] , " [teɪk] [ker] , [ˈ^əːti] ,

as he passed their door , " Take care , Gerty ,

作为 他 通过了 他们的 门 , " 拿 关心 , 格蒂 ,

当他经过他们家门口时, 说道: “保重, 格蒂。”

[ænd; ænd][biː; bi][ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

and be up in time to see the sun rise .

和 是 向上 在 时间 到 看 这 太阳 上升 :

并且要及时起床去看日出。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑːktər] ;

" But she was not up in time , nor was the doctor ;

" 但 她 曾是 不是 向上 在 时间 , 也不 曾是 这 医生 ;

但她没能及时起床, 医生也没能及时赶到;

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈraɪzər] ;

neither of them had calculated upon the sun being such an early riser ;

两者都不 的 他们 有 计算 之上 这 太阳 存在 这样的 一个 早期的 立管 ;

他们俩都没料到太阳会升得这么早;

[ænd; ænd] [ðuː] [ˈɡɜːrtruːd] [spræŋ] [ʌp][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] ,

and though Gertrude sprang up almost before her eyes were open ,

和 尽管 格特鲁德 弹簧 向上 几乎 前 她 眼睛 是 打开 ,

尽管格特鲁德几乎在睁开眼睛之前就跳了起来,

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][æʔ; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

a flood of daylight was pouring in at the window ,

一个 洪水 的 日光 曾是 浇注 在 在 这 窗户 ,

一束阳光透过窗户倾泻而入。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [si:n] [met][hɜ:r; həɹ] [geɪz] [wɪtʃ] [ˈbæniʃt] [rɪˈɡret] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˌəʊvəˈslept][hɜ:rˈself] ,
and a scene met her gaze which banished regret at having overslept herself ,
和 一个 场景 遇见 她 目光 哪个 被放逐 后悔 在 拥有 睡过头了 她自己 ,
[sɪns] [ˈnʌθɪŋ] ,
since nothing ,
自从 没有什么 ,

眼前的一幕让她忘却了睡过头的懊悔，因为什么也没有。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈɡlɔːriəs] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [ˌaʊtˈspred] [bɪˈfɔːr]
she thought , could be more glorious than that which now lay outspread before
她 想法 , 可以 是 更多的 辉煌 比 那 哪个 现在 躺 扩张 前
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

她心想，或许会有比眼前这般辉煌的景象更加壮丽。

[fɑːr] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [si:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]
Far out to the distant horizon nothing was to be seen but a sea of
远的 出去 到 这 遥远 地平线 没有什么 曾是 到 是 已见 但 一个 海 的
[ˈsnəʊɪ] [klaʊdz] ,
snowy clouds ,
下雪的 云 ,

远方的地平线上，除了无垠的雪云之外，什么也看不见。

[wɪtʃ] [ˈhoʊlɪ] [əʊvəˈʃædəʊd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ɜːrθ] [ænd; ʌnd][hɪd][aɪˈtiː][frʌm; frəm] [vjuː] .
which wholly overshadowed the lower earth and hid it from view .
哪个 完全 黯然失色 这 降低 地球 和 隐藏 它 从 看法 :

它完全遮蔽了下层地球，使其无法被人看见。

[væst] , [ˈsɑːlɪd] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwaɪtnəs] , [ðeɪ] [stretʃt] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,
Vast , solid , and of the most perfect whiteness , they stretched on every side ,
广阔的, 坚硬的, , 和 的 这 最多 完美的 白人 , 他们 拉伸 在 每一个 边 ,
[ˈfɔːmɪŋ] ,
forming ,
成型 ,

它们巨大、坚实，洁白无瑕，向四面八方延伸，形成：

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [θɪk] [ˈmæsiːz] , [bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkrevis] [wʌz; wəz][dɪˈsɜːrnəb(ə)l] , [æn; ən]
as they lay in thick masses , between which not a crevice was discernible , an
作为 他们 躺在 厚的 群众 , 之间 哪个 不是 一个 裂缝 曾是 可辨别的 , 一个
[ʌnˈbroʊkən][ˈkɜːrt(ə)n] ,
unbroken curtain ,
未破 窗帘 ,

它们密密麻麻地铺成一团，中间没有一丝缝隙，宛如一道完整的帷幕。

[dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
dividing the heavens from the earth .
分割 这 天 从 这 地球 :

将天与地分开。

[ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] , [ðə; ði] [paɪnz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmeɪpəlz] ,
The foliage of the oaks , the pines , and the maples ,
这 叶子 的 这 橡树 , 这 松树 , 和 这 枫树 ,
[ˈleɪvz] ,
橡树、松树和枫树的树叶 ,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ruːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɔːftɪ] [ˈriːdʒən] , [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈverɪd] [hjuːz] ,
which had found root in this lofty region , was rich in varied hues ,
哪个 有 成立 根 在这 高远 地区 , 曾是 富有的 在 多种多样 色调 ,
[ˈhæpɪ] ,
它在这片高海拔地区扎根，色彩丰富多彩。

[ænd; ənd] [teɪm] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [bɜ:rdz][ʌv; əv] ['veriəs] [noʊt][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
and tame and fearless birds of various note were singing in the branches .
和 驯服 和 无畏 鸟类 的 各种各样的 笔记 是 歌唱 在 这 分支 .

各种各样温顺无畏的鸟儿在树枝上鸣叫。

[gɜ:rtru:d] [geɪv] [wʌn] [lɔ:ŋ] [lʊk] , [ðen] ['heɪsɪnd] [tu:; tə] [dres] [hɜ:r'self][ænd; ənd][gʊʊ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Gertrude gave one long look , then hastened to dress herself and go out upon the
格特鲁德 给予 一 长的 看 , 然后 加快 到 裙子 她自己 和 去 出去 之上 这
[ˈplætfɔ:rm] .
platform .
平台 .

格特鲁德回头看了一眼，然后赶紧穿好衣服，走到站台上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [dʒɔɪnd][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,
She was soon joined by Dr . and Mrs . Jeremy , the former full of life ,
她 曾是 很快 加入 经过 博士 . 和 太太 . 杰里米 , 这 以前的 满的 的 生活 ,
[ˌdʒerəˈmi] ,
不久，杰里米医生和夫人也加入了她，前者精力充沛，

[ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] ['fɔ:rwərd][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] , ['sli:pi] ['pɑ:rtnər] ,
and dragging forward his reluctant , sleepy partner ,
和 拖拽 向前 他的 不情愿的 , 困 伙伴 ,
[ˌdræɡɪŋ] ,
他拖着不情愿、昏昏欲睡的同伴向前走去，

[hu:z] ['kɑʊntənəns] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:'ɡɒn] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ]
whose countenance proclaimed how unwillingly she had forgone her morning
谁 面容 宣布 如何 不情愿地 她 有 放弃 她 早晨
[næp] .
nap .
午睡 .

她的脸上写满了不情愿放弃晨睡的不情愿。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [gɜ:rtru:d] .
The doctor rubbed his hands as they joined Gertrude .
这 医生 摩擦 他的 双手 作为 他们 加入 格特鲁德 .
[ˌdʒerəˈmi] ,
医生搓着手，和格特鲁德会合。

" ['veri] [faɪn] , [ðɪs] , ['^æ:ti] !
" Very fine , this , Gerty !
" 非常 美好的 , 这 , 格蒂 !

“很好，格蒂！”

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑ:n] , " [gɜ:rtru:d] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
A touch beyond anything I had calculated upon , " Gertrude turned upon him
一个 触碰 超过 任何事物 我 有 计算 之上 , " 格特鲁德 转向 之上 他
[hɜ:r; hər] ['bi:mɪŋ] [aɪz] ,
her beaming eyes ,
她 光芒四射 眼睛 ,

“这完全超出了我的预料，”格特鲁德转过头，目光炯炯地望着他。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
but did not speak .
但 做过 不是 说话 .

但他没有说话。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [rɑ:k] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,
The doctor stepped to the edge of the flat rock upon which they stood ,
这 医生 步 到 这 边缘 的 这 平坦的 岩石 之上 哪个 他们 站立 ,
[ˌdʒerəˈmi] ,
医生走到他们所站的平坦岩石边缘，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][kəʊt] [teɪlz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'ɪlɒkwɪ] ,
placed his hands beneath his coat tails , and indulged in a soliloquy ,
放置 他的 双手 下面 他的 外套 尾巴 , 和 沉溺其中 在 一个 独白 ,
[ˌdʒerəˈmi] ,
他将双手放在衣摆下，开始自言自语。

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ɔːrt] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪntəˈdʒekʃənl] [freɪzɪz] , [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
made up of short exclamations and interjectional phrases , expressive of his
制成 向上 的 短的 感叹词 和 感叹词 短语 , 富有表现力的 的 他的
[ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .
approbation .
赞许 .

由简短的感叹词和感叹词组成，表达了他的赞许之情。

" [waɪ] , [ðɪs] [lʊks] [kwɪr] , [ˈdʌznt] [aɪˈtiː] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
" **Why , this looks queer , doesn't it ?** " **said Mrs . Jeremy , rubbing her eyes ,**
" 为什么 , 这 看起来 酷儿 , 不 它 ? " 说 太太 . 杰里米 , 擦 她 眼睛 ,
[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ;
and gazing about her ;
和 凝视 关于 她 ;

“哎呀，这看起来真奇怪，不是吗？”杰里米太太揉着眼睛，环顾四周说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdeəˈsei] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][soʊ][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [hens] .
" **but I daresay it would be just so an hour or two hence .**
" 但 我 敢说 它 会 是 只是 所以 一个 小时 或者 二 因此 .
[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdeəˈsei] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][soʊ][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [hens] .
但我敢说，一两个小时后情况就会是这样。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [meɪk] [emˈiː][get] [ʌp][soʊ] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] .
I don't see what the doctor would make me get up so early for .
我 不 看 什么 这 医生 会 制作 我 得到 向上 所以 早期的 为了 .
[aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [meɪk] [emˈiː][get] [ʌp][soʊ] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] .
我不明白医生为什么要我那么早起床。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] , [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪz] [seɪk] ,
" **Then she darted forward , exclaiming , " Dr . Jeremy , for mercy's sake ,**
" 然后 她 飞镖 向前 , 惊呼 , " 博士 . 杰里米 , 为了 怜悯的 清酒 ,
[ðen] [ʃiː; ʃi][ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] , [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪz] [seɪk] ,
然后她猛地冲上前去，喊道：“杰里米医生，看在上帝的份上！”

[dəʊnt][stænd][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpresəpɪs] !
don't stand so near the edge of that precipice !
不 站立 所以 靠近 这 边缘 的 那 悬崖 !
[dəʊnt][stænd][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpresəpɪs] !
不要站在悬崖边那么近的地方！

[waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkreɪzi] , [mæn] ?
Why , are you crazy , man ?
为什么 , 是 你 疯狂的 , 男人 ?
[waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkreɪzi] , [mæn] ?
你疯了吗？

[juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [emˈiː][tuː; tə] [deθ] !
You frighten me to death !
你 吓唬 我 到 死亡 !
[juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [emˈiː][tuː; tə] [deθ] !
你吓死我了！

[juːl] [fɔːl] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] !
You'll fall over and break your neck !
你会 落下 超过 和 休息 你的 脖子 !
[juːl] [fɔːl] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] !
你会摔倒并摔断脖子！

" [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [def] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [enˈtriːtiːz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] [gruː] [soʊ] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ]
" **Finding the doctor deaf to her entreaties , Mrs . Jeremy grew so disturbed by**
" 寻找 这 医生 聋 到 她 恳求 , 太太 . 杰里米 生长 所以 不安 经过
[hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
his dangerous position that ,
他的 危险的 位置 那 ,
[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [def] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [enˈtriːtiːz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] [gruː] [soʊ] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ]
“杰里米太太发现医生对她的恳求置若罔闻，她对医生危险的处境越来越感到不安，于是……”

[ˈlʊkɪŋ] [moʊst] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [æt; ət] [ˈgɜːrtruːd] , [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈweɪ] ,
looking most imploringly at Gertrude , she begged her to get the doctor away ,
寻找 最多 恳求地 在 格特鲁德 , 她 乞求 她 到 得到 这 医生 离开 ,
[ˈlʊkɪŋ] [moʊst] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [æt; ət] [ˈgɜːrtruːd] , [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈweɪ] ,
她用极其恳求的眼神望着格特鲁德，求她把医生弄走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] [ˈventʃərsəm] [hiː; hi] [wəd] [ˈfɔːrli] [biː; bi] [kɪld] .
for the poor man was so venturesome he would surely be killed .
为了 这 贫穷的 男人 曾是 所以 冒险 他 会 一定 是 被杀 .

因为这个可怜的人太过冒险，他肯定会丧命。

" [səˈpouz] [wiː; wi] [ɪkˈsplɔːr] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [pæθ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [səˈdʒestɪd]
" Suppose we explore that little path at the right of the house , " suggested
" 认为 我们 探索 那 小的 小路 在 这 正确的 的 这 房子 , " 建议
[ˈɡɜːrtruːd] ;
Gertrude ;
格特鲁德 ;

“不如我们去探索一下房子右边的那条小路吧，”格特鲁德建议道；

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [əˈtræktɪv] . "
" it looks attractive . "
" 它 看起来 吸引人的 . "

“它看起来很吸引人。”

" [soʊ][aɪ ˈtiː] [dʌz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] ; " [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪdi] [pæθ] .
" So it does , " said Mrs . Jeremy ; " beautiful little shady path .
" 所以 它 做 , " 说 太太 . 杰里米 ; " 美丽的 小的 阴凉 小路 .

“确实如此，”杰里米太太说，“这是一条美丽的小树荫小径。”

[kʌm] , [ˈdɑːktər] , [ˈ^əːti] [ænd; ɛnd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [hɪr] — [kʌm] !
Come , doctor , Gerty and I are going to walk up here — come !
来 , 医生 , 格蒂 和 我 是 去 到 走 向上 这里 — 来 !

来吧，医生，我和格蒂要上来——来吧！

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [waɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] .
" The doctor looked in the direction in which she pointed .
" 这 医生 看起来 在 这 方向 在 哪个 她 尖 .

医生顺着她指的方向望去。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [spʊk] [əˈbaʊt] ;
" Ah ! " said he , " that is the path the man at the office spoke about ;
" 啊 ! " 说 他 , " 那 是 这 小路 这 男人 在 这 办公室 辐 关于 ;

“啊！”他说，“这就是办公室里那个人所说的路；

[aɪ ˈtiː] [liːdʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][paɪn] [ˈɡaːdnz] .
it leads up to the pine gardens .
它 线索 向上 到 这 松树 花园 .

它通往松树园。

[wiːl] [klaɪm] [ʌp] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ɛnd] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
We'll climb up , by all means , and see what sort of a place it is .
出色地 爬 向上 , 经过全部 方法 , 和 看 什么 种类 的 一个 地方 它 是 .

我们一定要爬上去，看看那到底是个什么样的地方。

" [ˈɡɜːrtruːd] [led][ðə; ði] [wei] , [ɔːl] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)] [faɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [fʊt]
" Gertrude led the way , all walking in single file , for the path was a mere foot
" 格特鲁德 引领 这 方式 , 全部 步行 在 单身的 文件 , 为了 这 小路 曾是 一个 仅仅 脚
- [træk] .
- track .
- 追踪 .

“格特鲁德走在最前面，大家排成一列，因为这条路只是一条小路。

[ðə; ði] [əˈsent] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːp] , [ænd; ɛnd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [prəˈsiːdɪd] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] .
The ascent was very steep , and they had not proceeded far before Mrs .
这 上升 曾是 非常 陡 , 和 他们 有 不是 继续 远的 前 太太 .

[ˈdʒerəmi] ,
Jeremy ,
杰里米 ,

上坡路非常陡峭，他们还没走多远就赶上了杰里米太太。

[ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hi:t] [ænd; ənd] [fəˈti:g] , [stɑ:pt] [ɔ:rt] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hɜ:r; həɹ] [ɪnəˈbɪləti]
panting with heat and fatigue , stopped short , and declared her inability
喘息 和 热 和 疲劳 , 停止 短的 , 和 声明 她 无力
[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p] ;
to reach the top ;
到 抵达 这 顶部 ;

她气喘吁吁，又热又累，突然停了下来，宣布自己无法到达顶峰；

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ][hɑ:rd] [hɪl] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv]
she would not have come if she had known what a hard hill she would have
她 会 不是 有 来 如果 她 有 已知 什么 一个 难的 爬坡道 她 会 有
[tu:; tə] [klaɪm] .
to climb .
到 爬 .

如果她知道自己要翻越的山峰有多么艰难，她就不会来了。

[ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈgɜ:rtru:d] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst]
Encouraged and assisted by her husband and Gertrude , she was induced
鼓励 和 协助 经过 她 丈夫 和 格特鲁德 , 她 曾是 诱导
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [əˈtempt] ;
to make a further attempt ;
到 制作 一个 更远 试图 ;

在丈夫和格特鲁德的鼓励和帮助下，她决定再试一次；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [wen] [ˈgɜ:rtru:d] , [hu:] [wʌz; wəz][sʌm; səm]
and they had gone on some distance , when Gertrude , who was some
和 他们 有 已消失 在 一些 距离 , 什么时候 格特鲁德 , WHO 曾是 一些
[steps] [ɪn] [ædˈvæns] ,
steps in advance ,
步骤 在 进步 ,

他们走了一段路，这时走在前面几步远的格特鲁德.....

[hɜ:rd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [skri:m] .
heard Mrs . Jeremy give a slight scream .
听到 太太 . 杰里米 给 一个 轻微 尖叫 .

听到杰里米太太发出了一声轻微的尖叫。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [bəek] ; [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz]
She looked back ; the doctor was laughing heartily , but his wife , who was
她 看起来 后退 ; 这 医生 曾是 笑 衷心地 , 但 他的 妻子 , WHO 曾是
[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][kɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n] ,
the picture of consternation ,
这 图片 的 惊愕 ,

她回头看了一眼；医生开怀大笑，但他的妻子却一脸惊恐。

[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈtreɪs] [hɜ:r; həɹ] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
was trying to pass him and retrace her steps down the hill .
曾是 尝试 到 经过 他 和 回溯 她 步骤 向下 这 爬坡道 .

她试图超过他，然后原路返回山下。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [ˈgɜ:rtru:d] .
" What is the matter ? " asked Gertrude .
" 什么 是 这 事情 ? " 问 格特鲁德 .

“出什么事了？”格特鲁德问道。

" [ˈmætər] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] ; " [waɪ] , [ðɪs] [hɪl] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈrætl̩sneɪk] ;
" Matter ! " cried Mrs . Jeremy ; " why , this hill is covered with rattlesnakes ;
" 事情 ! " 哭 太太 . 杰里米 ; " 为什么 , 这 爬坡道 是 涵盖 和 响尾蛇 ;

“事情！”杰里米太太喊道；“哎呀，这座山上到处都是响尾蛇；

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['bitn] [tuː; tə] [deθ] ！ "**and here we are all going up to be bitten to death !**"
和 这里 我们 是 全部 去 向上 到 是 被咬 到 死亡 ！ "

我们都要上去送死！

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['^ə:ti] ！ " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [stɪl] ['læfɪŋ] .
" **No such thing , Gerty !** " **said the doctor , still laughing .**
" 不 这样的 事物 , 格蒂 ！ " 说 这 医生 , 仍然 笑 .

“根本没有这回事，格蒂！”医生一边笑着一边说。

" [aɪ]['oʊnli][toʊld][hɜ:r; hər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [kɪld] [hɪr] [ðɪs] ['sʌmə] ,
" **I only told her there had been one killed here this summer ,**
" 我 仅有的 讲述 她 那里 有 到过 一 被杀 这里 这 夏天 ,

我只是告诉她今年夏天这里发生了一起命案，

[ænd; ənd] [naʊ] [fɪːz] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔːr; fər] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] . "**and now she's making it an excuse for turning back .**"
和 现在 她是 制作 它 一个 原谅 为了 转弯 后退 . "

现在她却以此为借口回头。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] ！
" **I don't care !**
" 我 不 关心 ！

我不在乎！

" [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] ['leɪdi] , [hæf] ['læfɪŋ] [hɜ:r'self] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɪrʒ] ； " [ɪf]
" **said the good - natured lady , half laughing herself , in spite of her fears ;** " **if**
" 说 这 好的 - 自然 女士 , 一半 笑 她自己 , 在 尽管如此 的 她 恐惧 ； " 如果
[ðeəz; ðəz] [bɪn] [wʌn] ,
there's been one ,
有 到过 一 ,

“这位性情温和的女士说道，尽管内心充满恐惧，她自己也忍不住笑了起来；“如果真有那么一个，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'hʌðər] ； [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋɡər] ！
there may be another ; and I won't stay a minute longer !
那里 可能 是 其他 ； 和 我 惯于 停留 一个 分钟 更长 ！

可能还有另一个；我一分钟也不会再待了！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ɪ'hʌf] [pleɪs] [brɪ'fɔːr] ,
I thought it was a bad enough place before ,
我 想法 它 曾是 一个 坏的 足够的 地方 前 ,

我之前就觉得那地方够糟糕的了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ] [keɪm] [ʌp] .
and now I am going down faster than I came up .
和 现在 我 是 去 向下 快点 比 我 来了 向上 .

现在我下滑的速度比上升的速度还快。

" ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] ,
" **Finding her determined , the doctor hastened to accompany her ,**
" 寻找 她 决定 , 这 医生 加快 到 陪伴 她 ,

见她意志坚定，医生赶紧陪她一起去。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['gɜ:rtruːd] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] ,
calling to Gertrude and assuring her there was no danger ,
呼叫 到 格特鲁德 和 保证 她 那里 曾是 不 危险 ,

呼唤格特鲁德，并向她保证没有危险。

[ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [hɜ:r; hər] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and begging her wait for him at the top of the hill ,
和 乞讨 她 等待 为了 他 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

他恳求她到山顶等他，

[wer] [hi:; hi] [wəd] [dʒɔɪn][hɜ:r; hær]['æftər][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['seɪftɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
where he would join her after he left his wife in safety at the hotel .
在哪里 他 会 加入 她 后 他 左边 他的 妻子 在 安全 在 这 酒店 .
他把妻子安全地留在酒店后，就会去和她会合。

[gɜ:rtru:d] , ['ðerfɔ:r] , [went] [ɑ:n][ə'ləʊn] .
Gertrude , therefore , went on alone .
格特鲁德 , 所以 , 去 在 独自的 .
因此，格特鲁德独自一人继续前行。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ja:dz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['rætl̩sneɪk] ;
For the first few yards she looked about her , and thought of rattlesnakes ;
为了 这 第一的 很少 码 她 看起来 关于 她 , 和 想法 的 响尾蛇 ;
最初几码的路程中，她环顾四周，想到了响尾蛇；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [wɔ:rn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃɒr] [aɪ'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi][ɔ:f(ə)n][trɔ:d] ,
but the path was so well worn that she felt sure it must be often trod ,
但 这 小路 曾是 所以出色地 磨损 那 她 毛毡 当然 它 必须 是 经常 践踏 ,
但这条路已经被踩得非常光滑，她确信这条路一定经常有人走过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli] [seɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'groʊst] [ɔ:l][hɜ:r; hær]
and was probably safe ; and the beauty of the place engrossed all her
和 曾是 大概 安全的 ; 和 这 美丽 的 这 地方 全神贯注 全部 她
[ə'ten](ə)n] .
attention .
注意力 .
而且这里可能很安全；这个地方的美景让她完全沉浸其中。

['æftər] ['æktɪv] ['klaɪmɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
After active climbing , she reached the highest point of ground ,
后 积极的 攀登 , 她 达到 这 最高 观点 的 地面 ,
经过一番努力攀登，她到达了最高点。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['elɪvətɪd] ['plætfɔ:rm] ,
and found herself once more on the elevated platform ,
和 成立 她自己 一次 更多的 在 这 升高 平台 ,
她发现自己再次站在了高台上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ʌn'broʊkən] [si:] [ʌv; əv] [klaʊdz] .
from which she could look forth upon the unbroken sea of clouds .
从 哪个 她 可以 看 前进 之上 这 未破 海 的 云 .
她可以从那里眺望无垠的云海。

[ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [paɪn] - [tri:] , [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:r; hær] ['bɔ:nɪt]
She seated herself at the foot of an immense pine - tree , removed her bonnet
她 坐着 她自己 在 这 脚 的 一个 巨大 松树 - 树 , 已移除 她 引擎盖
,
.
,
她坐在一棵巨大的松树下，摘下帽子，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɔ:rm][frʌm; frəm]['ri:s(ə)nt]['eksərsaɪz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [rɪ'freɪŋ]
for she was warm from recent exercise ; and she inhaled the refreshing
为了 她 曾是 温暖的 从 最近的 锻炼 ; 和 她 吸入 这 令人耳目一新
[maʊnt(ə)n] [bri:z] .
mountain breeze .
山 微风 .
因为她刚刚运动过，身上还很暖和；她深深吸了一口清爽的山风。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt] [ðʌs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] ['stɔ:rtld] [hɜ:r; hær] ;
She had sat thus but a moment when a slight rustling noise startled her ;
她 有 卫星 因此 但 一个 片刻 什么时候 一个 轻微 沙沙声 噪音 惊慌 她 ;
她刚坐了一会儿，就被一阵轻微的沙沙声吓了一跳；

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membəɹ] [ðə; ðɪ] [ˈrætl̩sneɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] ; [bʌt; bət]
she remembered the rattlesnakes , and was springing to her feet ; but
她 记得 这 响尾蛇 , 和 曾是 弹簧 到 她 脚 ; 但
[ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] ,
hearing a low sound ,
听力 一个 低的 声音 ,
[ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] ,
她想起了响尾蛇, 正要跳起来; 但听到一声低沉的声音,

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈbriːðɪŋ] , [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]
as of some one breathing , turned her eyes in the direction from
作为 的 一些 一 呼吸 , 转向 她 眼睛 在 这 方向 从
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ,
which it came ,
哪个 它 来了 ,
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ,
仿佛听到有人呼吸一般, 她转头看向声音传来的方向。

[ænd; ənd] [sɔː] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [stretʃt]
and saw , only a few yards from her , the figure of a man stretched
和 锯 , 仅有的 一个 很少 码 从 她 , 这 数字 的 一个 男人 拉伸
[əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
upon the ground ,
之上 这 地面 ,
[əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
她看到, 离她只有几码远的地方, 地上躺着一个男人的身影。

[əˈpærəntli] [əˈsliːp] .
apparently asleep .
显然 睡着了 .
[əˈpærəntli] [əˈsliːp] .
显然睡着了。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [step] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [feɪs] ,
She went towards it with a careful step , and before she could see the face ,
她 去 向 它 和 一个 小心 步 , 和 前 她 可以 看 这 脸 ,
[ʃiː; ʃɪ] [went] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [step] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [feɪs] ,
她小心翼翼地朝它走去, 还没看清那张脸,

[ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [blæntʃt] , [ˈweɪvi] [her] [bɪˈtreɪd] [ðə; ðɪ][aɪˈdentəti][ʌv; əv]
the large straw hat and the long , blanched , wavy hair betrayed the identity of
这 大的 稻草 帽子 和 这 长的 , 焯水 , 波浪状 头发 背叛 这 身份 的
[ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
the individual .
这 个人 .
[ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
那顶宽大的草帽和长长的、泛白的、波浪状的头发暴露了这个人的身份。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] , [ˈsliːpɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈpɪloʊd]
Mr . Phillips was , or appeared to be , sleeping ; his head was pillowed
先生 . 菲利普斯 曾是 , 或者 出现 到 是 , 睡眠 ; 他的 头 曾是 枕头
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
upon his arm ,
之上 他的 手臂 ,
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
菲利普斯先生当时正在睡觉, 或者看起来像是在睡觉; 他的头枕在手臂上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [dɪˈnəʊtɪd] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈpoʊz] .
his eyes were closed , and his attitude denoted perfect repose .
他的 眼睛 是 关闭 , 和 他的 态度 表示 完美的 休息 .
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [dɪˈnəʊtɪd] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈpoʊz] .
他双目紧闭, 姿态安详。

[ˈgɜːrtruːd] [stɒd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Gertrude stood still and looked at him .
格特鲁德 站立 仍然 和 看起来 在 他 .
[ˈgɜːrtruːd] [stɒd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
格特鲁德站在那里, 静静地看着他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ;
As she did so , his countenance suddenly changed ;
 作为 她 做过 所以 , 他的 面容 突然 已更改 ;
 她这样做的时候, 他的脸色突然变了;
 [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'hæpi] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]
the peaceful expression gave place to the same unhappy look which had at first
 这 和平 表达 给予 地方 到 这 相同的 不开心 看 哪个 有 在 第一的
 [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .
excited her sympathy .
 兴奋的 她 同情 .

平静的表情被之前激起她同情的那种悲伤的神情所取代。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ɔːr] ['ræðər] ['ʃaʊtɪd] , " [noʊ] ! [noʊ] !
His lips moved , and in his dreams he spoke , or rather shouted , " No ! no !
 他的 嘴唇 已搬 , 和 在 他的 梦境 他 辐 , 或者 相当 喊叫 , " 不 ! 不 !
 他的嘴唇动了动, 在梦中他说话, 或者更确切地说是喊道: “不! 不! ”

[noʊ] !
no !
 不 !
 不!

" [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd] [prə'naʊnsɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['emfəsis] ;
" each time that he repeated the word pronouncing it with more emphasis ;
 " 每个 时间 那 他 重复 这 单词 发音 它 和 更多的 强调 ;
 “他每次重复这个词时, 都会加重语气;

[ðen] ['waɪldli] ['θroʊɪŋ] [wʌn][ɑːrm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][let][aɪ 'tiː][fɔːl] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
then wildly throwing one arm above his head he let it fall heavily upon the ground
 然后 疯狂地 投掷 一 手臂 多于 他的 头 他 让 它 落下 重度 之上 这 地面
 ,
 ,
 ,

然后他猛地将一只手臂高高举过头顶, 又让它重重地摔在地上。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [səb'saɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['sɪmpli] [wɜːrdz] ,
and , the excitement subsiding from his face , he uttered the simply words ,
 和 , 这 激动 消退 从 他的 脸 , 他 说出 这 简单地 字 ,
 " [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
 " 哦 , 亲爱的 !
 他脸上的兴奋渐渐消退, 只简单地说了句: “哦, 天哪! ”

" [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [griːvd] [ænd; ənd]['taɪərd][tʃaɪld] [mʌt] [duː][æz; əz][hiː; hi] [liːnz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn]
" much as a grieved and tired child might do as he leans his head upon
 " 很多 作为 一个 伤心 和 疲劳的 孩子 可能 做 作为 他 倾斜 他的 头 之上
 [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [niː] .
his mother's knee .
 他的 母亲的 膝盖 .
 “就像一个悲伤疲惫的孩子把头靠在母亲的膝盖上一样。

['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] .
Gertrude was deeply touched .
 格特鲁德 曾是 深 感动 .
 格特鲁德深受感动。

点灯人(The Lamplighter)

第18/27页

[ʃiː ʃi][fər'gɑ:t] [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ; [ʃiː ʃi][ˈoʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsʌfərər] .
She forgot that he was a stranger ; she only saw a sufferer .
她 忘了 那 他 曾是 一个 陌生人 ; 她 仅有的 锯 一个 患者 .

她忘记了他是个陌生人，只看到一个受苦的人。

[æn; ən][ˈɪnsekt] [lɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fer] , [ˈoʊpən] [ˈfɔːrhed] ; [ʃiː ʃi] [liːnd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [brʌʃt] [aɪ'tiː]
An insect lit upon his fair , open forehead ; she leaned over him , brushed it
一个 昆虫 点燃 之上 他的 公平的 , 打开 前额 ; 她 倾斜 超过 他 , 刷过 它
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

一只昆虫落在他白皙裸露的额头上；她俯身过去，把它拂去。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː ʃi][dɪd][soʊ] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and , as she did so , one of her tears fell upon his cheek .
和 , 作为 她 做过 所以 , 一 的 她 眼泪 跌倒 之上 他的 脸颊 .

于是，她的一滴眼泪落在了他的脸颊上。

[hiː hi] [ə'wʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [gɜːrl] , [huː] [ˈstɑːrtɪd] ,
He awoke , and looked full in the face of the embarrassed girl , who started ,
他 醒来 , 和 看起来 满的 在 这 脸 的 这 尴尬的 女孩 , who 开始 ,
他醒了过来，直视着那个尴尬的女孩，女孩吓了一跳。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈheɪsɪd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [hiː hi] [kɔːt]
and would have hastened away ; but , leaning on his elbow , he caught
和 会 有 加快 离开 ; 但 , 倾斜 在 他的 弯头 , 他 捕捉
[hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [hɜːr; hər] .
her hand and detained her .
她 手 和 被拘留 她 .

他本想匆匆离开，但他用手肘撑住她的手，拦住了她。

[hiː hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪ'dʌʊt] [ˈspiːkɪŋ] ; [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] , "
He gazed at her a moment without speaking ; then said , in a grave voice , "
他 凝视 在 她 一个 片刻 没有 请讲 ; 然后 说 , 在 一个 严重 嗓音 , "
[maɪ] [tʃaɪld] ,
My child ,
我的 孩子 ,

他凝视着她片刻，一言不发；然后，他用严肃的声音说道：“我的孩子，

[dɪd][juː; jʊ] [fed] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][em'iː] ?
did you shed that tear for me ?
做过 你 棚 那 撕 为了 我 ?

你是不是为我流下了眼泪？

" [ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] [baɪ][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈɡlɪsɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː]
" She did not reply , except by her eyes , which were still glistening with the dew
" 她 做过 不是 回复 , 除了 经过 她 眼睛 , 哪个 是 仍然 闪闪发光 和 这 露
[ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
of sympathy .
的 同情 .

她没有回答，只是用眼神表达了同情，她的眼中仍然闪烁着同情的泪光。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [hiː hi] , " [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [bles] [juː; jʊ] !
" I believe you did , " said he , " and from my heart I bless you !
" 我 相信 你 做过 , " 说 他 , " 和 从 我的 心 我 保佑 你 !

“我相信你做到了，”他说，“我由衷地祝福你！ ”

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] [wi:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
But never again weep for a stranger .
 但 绝不 再次 哭泣 为了 一个 陌生人 .
 但永远不要再为陌生人哭泣。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wəʊz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][eɪdʒ] . " **You will have woes enough of your own if you live to be my age .** "
 你 将要 有 烦恼 足够的 的 你的 自己的如果 你 居住 到 是 我的 年龄 . "
 如果你活到我这个年纪，你自身的烦恼就够多了。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] ['sɔ:rəuz] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] ,
" If I had not had sorrows , " said Gertrude ,
 " 如果 我 有 不是 有 悲伤 , " 说 格特鲁德 ,
 “如果我没有经历过悲伤,”格特鲁德说，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ʌðər] ;
" I should not know how to feel for others ;
 " 我 应该 不是 知道 如何 到 感觉 为了 其他的 ;
 “我不应该懂得如何体谅别人；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [wept] [fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [wi:p] [naʊ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " **if I had not often wept for myself I should not weep now for you .** "
 如果 我 有 不是 经常 哭泣 为了 我 我 应该 不是 哭泣 现在 为了 你 . "
 “如果我没有经常为自己哭泣，我现在就不会为你哭泣。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpi] ? "
" But you are happy ? "
 " 但 你 是 快乐的 ? "
 但你很快乐吗？

" [jes] . "
" Yes . "
 " 是的 . "
 “是的。”

" [sʌm; səm][faɪnd][,aɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði][pæst] . "
" Some find it easy to forget the past . "
 " 一些 寻找 它 简单的 到 忘记 这 过去的 . "
 “有些人很容易忘记过去。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [,aɪ 'ti:] . "
" I have not forgotten it . "
 " 我 有 不是 被遗忘的 它 . "
 “我没有忘记。”

" [ˈtʃɪldrənz] [ɡri:fs] [ɑ:r; ər][ˈtraɪfəlz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] [skers] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
" Children's griefs are trifles , and you are still scarce more than a child . "
 " 孩子们的 悲伤 是 琐事 , 和 你 是 仍然 稀少 更多的 比 一个 孩子 . "
 “孩子的悲伤算不了什么，而你比孩子还小。”

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] .
" I never was a child , " said Gertrude .
 " 我 绝不 曾是 一个 孩子 , " 说 格特鲁德 .
 “我从来就不是个孩子,”格特鲁德说。

" [streɪndʒ] [gɜ:rl] !
" Strange girl !
 " 奇怪的 女孩 !
 “奇怪的女孩！ ”

" [sə'ɪlɪəkwaɪz] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
" soliloquised her companion .
 " 独白 她 伴侣 .
 她的同伴自言自语道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?
" **Will you sit down and talk with me a few minutes ?**
" 将要 你 坐 向下 和 讲话 和 我 一个 很少 分钟 ?
您能坐下来和我谈谈吗？

" [gɜːrtruːd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Gertrude hesitated** .
" 格特鲁德 犹豫了一下 .

格特鲁德犹豫了一下。

" [duː] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] ; [aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] ['veri] ['hɑːrmləs] .
" **Do not refuse ; I am an old man , and very harmless** .
" 做 不是 拒绝 ; 我 是 一个 老的 男人 , 和 非常 无害 .
“请不要拒绝；我年纪大了，而且很无害。”

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [hɪr] [ˈlʌndər] [ðɪs] [triː] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːspekt] .
Take a seat here under this tree , and tell me what you think of the prospect .
拿 一个 座位 这里 在下面 这 树 , 和 告诉 我 什么 你 思考 的 这 前景 .
请坐到这棵树下，告诉我你对这个前景的看法。

" [gɜːrtruːd] [smaɪld] [ˈɪnwərdli] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,
" **Gertrude smiled inwardly at the idea of his being such an old man** ,
" 格特鲁德 微笑 内心 在 这 主意 的 他的 存在 这样的 一个 老的 男人 ,
想到他已经这么老了，格特鲁德不禁暗自微笑。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] , [oʊld] [ɔːr] [jʌŋ] ,
and calling her a child ; but , old or young ,
和 呼叫 她 一个 孩子 ; 但 , 老的 或者 年轻的 ,
并称她为孩子；但是，无论老幼，

[fiː; ji] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
she had it not in her heart to fear him , or refuse his request .
她 有 它 不是 在 她 心 到 害怕 他 , 或者 拒绝 他的 要求 .
她心中没有丝毫畏惧他的意思，也没有拒绝他的请求。

[fiː; ji] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɪ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She sat down , and he seated himself beside her , but did not speak of the
她 卫星 向下 , 和 他 坐着 他自己 旁 她 , 但 做过 不是 说话 的 这
[ˈprɑːspekt] ,
prospect ,
前景 ,
她坐了下来，他也挨着她坐了下来，但他们没有提起这件事。

[ɔːr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] ; [ðen] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [ə'brʌptli] , [hiː; hi]
or of anything , for a moment or two ; then turning to her abruptly , he
或者 的 任何事物 , 为了 一个 片刻 或者 二 ; 然后 转弯 到 她 突然 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,

或者说，任何事，他都愣了一下；然后突然转向她，说道：

" [soʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] ? "
" **So you never were unhappy in your life ?** "
" 所以 你 绝不 是 不开心 在 你的 生活 ? "
“所以你这辈子就没不快乐过吗？ ”

" ['nevər] ? "
" **Never ?** "
" 绝不 ? "
[ɪk'skleɪmd] ['gɜːrtruːd] .
" **Never ?** "
" 惊呼 格特鲁德 .

“永远不会吗？”格特鲁德惊呼道。

" [oʊ] , [jes] ; ['ɔ:f(ə)n] . "

" **Oh , yes ; often .** "

" 哦 , 是的 ; 经常 . "

“哦，是的，经常如此。”

" [bʌt; bət] ['nevər] [lɔ:ŋ] ? "

" **But never long ?** "

" 但 绝不 长的 ? "

但不会持续很久吧？

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [hoʊl] ['jɪrz] [wen] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ə; ei] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd]

" **Yes , I can remember whole years when happiness was a thing I had**

" 是的 , 我 能 记住 所有的 年 什么时候 幸福 曾是 一个 事物 我 有

['nevər] ['i:v(ə)n] [dri:md] [ʌv; əv] . "

never even dreamed of . "

绝不 甚至 梦见 的 . "

“是的，我记得有好几年，幸福是我做梦都想不到的事情。”

" [bʌt; bət] ['kʌmfərt] [keɪm] [æt; ət][læst] .

" **But comfort came at last .**

" 但 舒适 来了 在 最后的 .

但最终还是迎来了慰藉。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] ['nevər] [kʌmz] ? "

What do you think of those to whom it never comes ? "

什么 做 你 思考 的 那些 到 谁 它 绝不 来 ? "

你如何看待那些永远得不到它的人？

" [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] [tu:; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [wɪ] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] . "

" **I know enough of sorrow to pity and wish to help them .** "

" 我 知道 足够的 的 悲哀 到 遗憾 和 希望 到 帮助 他们 . "

“我经历过足够的悲伤，所以我很同情他们，也想帮助他们。”

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? "

" **What can you do for them ?** "

" 什么 能 你 做 为了 他们 ? "

你能为他们做些什么？

" [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [preɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ! " [sed] ['gɜ:rtru:d] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv]

" **Hope for them — pray for them !** " **said Gertrude , with a voice full of**

" 希望 为了 他们 — 祈祷 为了 他们 ! " 说 格特鲁德 , 和 一个 嗓音 满的 的

['fi:lɪŋ] .

feeling .

感觉 .

“为他们祈祷吧！为他们祈祷吧！”格特鲁德动情地说。

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][pæst] [hoʊp] — [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [prer] ? "

" **What if they be past hope — beyond the influence of prayer ?** "

" 什么 如果 他们 是 过去的 希望 — 超过 这 影响 的 祷告 ? "

“如果他们已经无药可救，祈祷也无济于事了呢？”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sʌt] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

" **There are no such ,** " **said Gertrude , with decision .**

" 那里 是 不 这样的 , " 说 格特鲁德 , 和 决定 .

“根本没有这种事，”格特鲁德果断地说。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] , " [ðɪs] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [θɪk] [klaʊdz] , [naʊ]

" **Do you see ,** " **said Mr . Phillips ,** " **this curtain of thick clouds , now**

" 做 你 看 , " 说 先生 . 菲利普斯 , " 这 窗帘 的 厚的 云 , 现在

[əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] ?

overshadowing the world ?

遮蔽 这 世界 ?

“你看到了吗？”菲利普斯先生说，“现在笼罩着世界的这层厚厚的云层？”

[ˈiːv(ə)n][soʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪz] [weɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌəʊvəʃædəʊd] [baɪ] [θɪk] [ænd; ənd]
Even so many a heart is weighed down and overshadowed by thick and
甚至 所以 许多 一个 心 是 称重 向下 和 黯然失色 经过 厚的 和
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdɑːrknes] . "
impenetrable darkness . "
坚不可摧 黑暗 . "

即使如此，许多人的心仍然被厚重而无法穿透的黑暗所压垮和笼罩。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ˈaɪnz] [ˈbraɪtli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , " [sed] [ˈɡɜːtrʊːd] .
" **But the light shines brightly above the clouds ,** " **said Gertrude** .
" 但 这 光 闪耀 明亮地 多于 这 云 , " 说 格特鲁德 .
"但是，阳光在云层之上闪耀着明亮的光芒，"格特鲁德说道。

" [əˈbʌv] !
" **Above !**
" 多于 !
"多于！

[wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [wʌt] [əˈveɪls] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [siː] [aɪˈtiː][nɑːt] ? "
well , that may be ; but what avails it to those who see it not ? "
出色地 , 那 可能 是 ; 但 什么 可用性 它 到 那些 WHO 看 它 不是 ? "
或许如此；但对那些看不见的人来说，这又有什么用呢？

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlsəm] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːp] ;
" **It is sometimes a weary and toilsome road that leads to the mountain - top ;**
" 它 是 有时 一个 厌倦 和 辛苦 路 那 线索 到 这 山 - 顶部 ;
通往山顶的道路有时是一条漫长而艰辛的道路；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪm] [ɪz] [wel] [rɪˈpeɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz]
but the pilgrim is well repaid for the trouble which brings him above the clouds
但 这 朝圣 是出色地 已偿还 为了 这 麻烦 哪个 带来 他 多于 这 云
,
/
,
但朝圣者所经历的种种艰辛终将得到丰厚的回报，因为他终于到达了云端之上。

" [rɪˈplaɪd] [ˈɡɜːtrʊːd] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **replied Gertrude , with enthusiasm** .
" 回复 格特鲁德 , 和 热情 .
"格特鲁德热情地回答道。"

" [fjuː] [ˈevər][faɪnd][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [soʊ] [haɪ] , " [rɪˈspɒndɪd] [hɜːr; hər] [ˈmelənkaːli] [kəmˈpænjən] ;
" **Few ever find the road that leads so high ,** " **responded her melancholy companion ;**
" 很少 曾经 寻找 这 路 那 线索 所以 高的 , " 回应 她 忧郁 伴侣 ;
"很少有人能找到通往如此高处的路，"她忧郁的同伴回答道；

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː][ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn][soʊ] [ˈelɪvətɪd] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] .
" **and those who do cannot live long in so elevated an atmosphere** .
" 和 那些 WHO 做 不能 居住 长的 在 所以 升高 一个 气氛 .
"而那些生活在如此高海拔环境中的人也无法长期生存。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪt] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [dwell] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
They must come down from their height , and again dwell among the
他们 必须 来 向下 从 他们的 高度 , 和 再次 住 之中 这
[ˈkɑːmən] [hɜːrd] ;
common herd ;
常见的 一群 ;
它们必须从高处下来，重新回到普通的人群中生活；

[əˈɡen] [ˈmɪŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] , [ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkruːəl] . "
again mingle in the warfare with the mean , the base , and the cruel . "
再次 交融 在 这 战争 和 这 意思是 , 这 根据 , 和 这 残忍的 . "
再次与卑鄙、下流和残忍之徒混入战争之中。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['glɒ:ri] ; [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['evər] ['bɜ:rniŋ] [ɑ:n] [haɪ] ,
" **But they have seen the glory ; they know that the light is ever burning on high ,**
" 但 他们 有 已见 这 荣耀 ; 他们 知道 那 这 光 是 曾经 燃烧 在 高的 ,
但他们已经见过那荣耀; 他们知道那光辉永远在高处燃烧,

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [feɪθ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pɪrs] [ðə; ði] [glu:m] [æt; ət] [læst] .
and will have faith to believe it will pierce the gloom at last .
和 将要 有 信仰 到 相信 它 将要 刺穿 这 愁云 在 最后的 .
并坚信它最终会刺破黑暗。

[si:] , [si:] , " [sed] [fi:; fi] ,
See , see , " said she ,
看 , 看 , " 说 她 ,
“你看, 你看,”她说。

[hɜ:r; hær] [aɪz] ['glouɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fi:; fi] [spu:k] — " ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]
her eyes glowing with the fervour with which she spoke — " even now the
她 眼睛 发光 和 这 热情 和 哪个 她 辐 — " 甚至 现在 这
['hevɪst] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [pɑ:rtɪŋ] ;
heaviest clouds are parting ;
最重 云 是 离别 ;
她说话时眼中闪烁着热情的光芒——“即使现在最沉重的乌云也正在散开;

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [su:n] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['væli] !
the sun will soon light up the valley !
这 太阳 将要 很快 光 向上 这 谷 !
太阳很快就会照亮山谷!

" [fi:; fi] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][fi:; fi] [spu:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪd] ['fɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [dis'kləʊzɪŋ]
" **She pointed as she spoke to a wide fissure which was gradually disclosing**
" 她 尖 作为 她 辐 到 一个 宽的 裂缝 哪个 曾是 逐步地 披露
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,
“她一边说话一边指着一道逐渐显露出来的宽裂缝,

[æz; əz][ðə; ði] [hɪðər'tu:] ['sɑ:lɪd] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz] ['sepəreɪtɪd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
as the hitherto solid mass of clouds separated on either side ,
作为 这 迄今为止 坚硬的 大量的 的 云 分开 在 任何一个 边 ,
原本密密麻麻的云团在两侧分离,

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['streɪndʒər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət] ,
and then turned to the stranger to see if he observed the change ; but ,
和 然后 转向 到 这 陌生人 到 看 如果 他 观察到 这 改变 ; 但 ,
然后他转向陌生人, 想看看他是否注意到这种变化; 但是,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌn'mu:vɪd] ['kɑʊntənəns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ,
with the same smile upon his unmoved countenance , he was watching ,
和 这 相同的 微笑 之上 他的 不动 面容 , 他 曾是 观看 ,
他面无表情, 脸上依旧带着同样的微笑, 静静地看着。

[nɑ:t][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [klaʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
not the display of nature in the distance , but that close at his side .
不是 这 展示 的 自然 在 这 距离 , 但 那 关闭 在 他的 边 .
不是远处的自然景色, 而是他身边的自然风光。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt] ['wɜ:rʃɪpər]
He was gazing with intense interest upon the young and ardent worshipper
他 曾是 凝视 和 激烈的 兴趣 之上 这 年轻的 和 热心 崇拜者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ;
of the beautiful and the true ;
的 这 美丽的 和 这 真的 ;
他饶有兴致地注视着这位年轻而热忱的美善与真理的崇拜者;

[ænd; ənd] , [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ] [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and , in studying her features and observing the play of her
和 , 在 学习 她 特征 和 观察 这 玩 的 她
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

通过研究她的五官和观察她面部表情的变化，

[hi:; hi] [si:md] [soʊ] ['hoʊlli] [əb'zɔ:ɹbd] [ðæt] ['gɜ:rtru:d] — [bɪ'li:vɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]
he seemed so wholly absorbed that Gertrude — believing he was not listening to
他 似乎 所以 完全 吸收 那 格特鲁德 — 相信 他 曾是 不是 聆听 到
[hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] ,
her words ,
她 字 ,

他似乎完全沉浸在自己的世界里，以至于格特鲁德以为他没有在听她说话。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æbsənt] [mʌdʒ] — ['si:st] ['spi:kɪŋ] , ['ræðər] [ə'brʌptli]
but had fallen into one of his absent moods — ceased speaking , rather abruptly
但 有 倒下 进入 一 的 他的 缺席的 情绪 — 停止 请讲 , 相当 突然
, [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜ:ɹniŋ] [ə'weɪ] ,
and was turning away ,
和 曾是 转弯 离开 ,

但他又陷入了那种心不在焉的状态——突然停止了说话，转身走开了。

[wen] [hi:; hi] [sed] — —
when he said — —
什么时候 他 说 — —

他说——

" [goʊ][ɑ:n] , ['hæpi] [tʃaɪld] !
" Go on , happy child !
" 去 在 , 快乐的 孩子 !

继续前进，快乐的孩子！

[ti:tʃ] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
Teach me , if you can ,
教 我 , 如果 你 能 ,

如果可以，请教教我。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:ɹld] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊzi] ['kʌləɹɪŋ] [aɪ 'ti:] [werz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
to see the world tinged with the rosy colouring it wears for you ;
到 看 这 世界 带点色调 和 这 红润 染色 它 穿着 为了 你 ;

看到世界因你而染上了玫瑰色的光辉；

[ti:tʃ] [em 'i:][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] [kɔ:ld] [mæn] .
teach me to love and pity as you do that miserable thing called man .
教 我 到 爱 和 遗憾 作为 你 做 那 悲惨的 事物 称为 男人 .

请教我如何去爱和怜悯，就像你对待人类这种可悲的事物一样。

[aɪ][wɔ:ɹn][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri]
I warn you that you have a difficult task , but you seem to be very
我 警告 你 那 你 有 一个 难的 任务 , 但 你 似乎 到 是 非常
['hoʊpf(ə)l] . "
hopeful . "
充满希望 . "

我警告你，你面临着一项艰巨的任务，但你似乎充满希望。

" [du:][ju:; jʊ] [heit] [ðə; ði][wɜ:ɹld] ? " [æskt] ['gɜ:rtru:d] , [wɪð; wɪθ] [streɪt'fɔ:rwəɹd] [sɪm'plɪsəti] .
" Do you hate the world ? " asked Gertrude , with straightforward simplicity .
" 做 你 恨 这 世界 ? " 问 格特鲁德 , 和 直截了当 简单 .

“你憎恨这个世界吗？”格特鲁德直截了当地问道。

" [ˈɔːlmoʊst] , " [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] - [ˈænsər] .
" **Almost** , " **was** **Mr** . **Phillips** ' **answer** .
" 几乎 , " 曾是 先生 : 菲利普斯 - 回答 :

“差不多了,”菲利普斯先生回答道。

" [aɪ][dɪd][wʌns] , " [sed] [ˈɡɜːrtruːd] , [ˈmjuːzɪŋli] .
" **I did once** , " **said Gertrude** , **musingly** .
" 我 做过 一次 , " 说 格特鲁德 , 若有所思地 .

“我曾经这样做过,”格特鲁德若有所思地说。

" [ænd; ʌnd] [wɪl] [əˈgen] , [pərˈhæps] . "
" **And will again** , **perhaps** . "
" 和 将要 再次 , 也许 . "

“或许还会再次发生。”

" [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɑːstər] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ɪts]
" **No** , **that would be impossible** ; **it has been a good foster mother to its**
" 不 , 那 会 是 不可能的 ; 它 有 到过 一个 好的 促进 母亲 到 它是
[ˈɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] ,
orphan child ,
孤儿 孩子 ,

“不, 那不可能; 它一直像个慈祥的养母一样照顾着它的孤儿。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [aɪˈtiː] [ˈdɪrli] . "
" **and now I love it dearly** . "
" 和 现在 我 爱 它 亲爱的 . "

现在我非常喜欢它。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] .
" **Have they been kind to you ?** " **asked he** , **with eagerness** .
" 有 他们 到过 种类 到 你 ? " 问 他 , 和 渴望 .

“他们对你友善吗?”他急切地问道。

" [hæv; həv] [ˈhɑːrtləs] [stˈreɪndʒəz] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "
" **Have heartless strangers deserved the love you seem to feel for them ?** "
" 有 狠心 陌生人 应得的 这 爱 你 似乎 到 感觉 为了 他们 ? "

“那些冷酷无情的陌生人, 真的配得上你对他们表现出的爱吗?”

" [ˈhɑːrtləs] [stˈreɪndʒəz] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈɡɜːrtruːd] , [ðə; ði] [terz] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Heartless strangers !** " **exclaimed Gertrude** , **the tears rushing to her eyes** .
" 狠心 陌生人 ! " 惊呼 格特鲁德 , 这 眼泪 匆忙 到 她 眼睛 .

“冷血的陌生人!”格特鲁德喊道, 泪水涌上了她的眼眶。

" [oʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [truː] , [ænd; ʌnd][ˈeməli] , [dɪr] ,
" **Oh** , **sir** , **I wish you could have known my Uncle True** , **and Emily** , **dear** ,
" 哦 , 先生 , 我 希望 你 可以 有 已知 我的 叔叔 真的 , 和 艾米丽 , 亲爱的 ,
[blaɪnd][ˈeməli] !
blind Emily !
瞎的 艾米丽 !

“哦, 先生, 我真希望您能认识我的特鲁叔叔, 还有亲爱的、失明的艾米丽!”

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; ʌv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] . "
you would think better of the world for their sakes . "
你 会 思考 更好的 的 这 世界 为了 他们的 清酒 . "

为了他们, 你会对这个世界有更好的看法。

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Tell me about them** , " **said he** ,
" 告诉 我 关于 他们 , " 说 他 ,

“跟我说说他们吧,”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [wɪt] [jɔːnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and he looked fixedly down into the precipice which yawned at his feet .
和 他 看起来 固定地 向下 进入 这 悬崖 哪个 打哈欠 在 他的 脚 .

他目不转睛地向下望去，只见脚下是深不见底的悬崖。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [ˈoʊnli] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [pʊr] ,
" There is not much to tell , only that one was old and poor ,
" 那里 是 不是 很多 到 告诉 , 仅有的 那 一 曾是 老的 和 贫穷的 ,
“没什么好说的，只知道他年老又穷。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈhoʊli] [blaɪnd] ; [ænd; ənd] [jet] [ðei] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [braɪt] ,
and the other wholly blind ; and yet they made everything rich , and bright ,
和 这 其他 完全 瞎的 ; 和 然而 他们 制成 一切 富有的 , 和 明亮的 ,
另一个人则完全失明；然而，他们却把一切都变得丰富多彩、光鲜亮丽。

[ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [tuː; tə][em ˈiː — [ə; eɪ] [pʊr] , [ˈdesələt] , [ˈɪndʒərd] [tʃaɪld] . "
and beautiful to me — a poor , desolate , injured child . "
和 美丽的 到 我 — 一个 贫穷的 , 荒凉 , 受伤 孩子 . "
在我看来，她很美——一个可怜的、孤苦伶仃的、受伤的孩子。

" [ˈɪndʒərd] !
" Injured !
" 受伤 !
受伤了！

[ðen] [juː; jʊ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [met] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] ?
Then you acknowledge that you had previously met with wrong and injustice ?
然后 你 承认 那 你 有 之前 遇见 和 错误的 和 不公正 ?
"
"
"

那么你承认你之前遭遇过不公和冤屈吗？

" [aɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɡɜːrtruːd] ; " [maɪ] [ˈɜːrliɪst] [rekəˈlekʃənz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ʌv; əv][wɑːnt] , [ˈsʌfərɪŋ] ,
" I ! " exclaimed Gertrude ; " my earliest recollections are only of want , suffering ,
" 我 ! " 惊呼 格特鲁德 ; " 我的 最早 回忆 是 仅有的 的 想 , 痛苦 ,
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌnˈkaɪndnəs] . "
and much unkindness . "
和 很多 不友善 . "

“我！”格特鲁德惊呼道；“我最早的记忆只有贫困、痛苦和许多不友善的事情。”

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈfrendz] [tʊk] [ˈpɪti] [ɑːn][juː; jʊ] ? "
" And these friends took pity on you ? "
" 和 这些 朋友们 采取 遗憾 在 你 ? "
“这些朋友是出于同情才收留你的吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[wʌn] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][em ˈiː] ,
One became an earthly father to me ,
— 成为 一个 尘世的 父亲 到 我 ,
其中一人成为了我的肉身父亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tɔːt] [em ˈiː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [wʌn] . "
and the other taught me where to find a heavenly one . "
和 这 其他 教授 我 在哪里 到 寻找 一个 天上 — . "
另一个则教我去哪里寻找天上的天使。

" [ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [friː] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz] [er] ,
" And ever since then you have been free and light as air ,
" 和 曾经 自从 然后 你 有 到过 自由的 和 光 作为 空气 ,
" "从那时起, 你就自由自在, 轻盈如风。"

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɪ] [ɔːr] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
without a wish or care in the world . "
没有 一个 希望 或者 关心 在 这 世界 . "
无忧无虑, 无所求。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] — [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [soʊ] , " [sed] [ˈɡɜːrtruːd] .
" No , indeed , I did not say so — I do not mean so , " said Gertrude .
" 不 , 的确 , 我 做过 不是 说 所以 — 我 做 不是 意思是 所以 , " 说 格特鲁德 .
"不, 我当然没这么说——我不是那个意思,"格特鲁德说道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)l] [truː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈðər] [dɪr]
" I have had to part from Uncle True , and to give up other dear
" 我 有 有 到 部分 从 叔叔 真的 , 和 到 给 向上 其他 亲爱的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
"我不得不与特鲁叔叔分别, 也不得不放弃其他一些亲爱的朋友,

[sʌm; səm][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fərˈevər] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz] , [ˈmeni] [ˈloʊnli]
some for years and some forever ; I have had many trials , many lonely
一些 为了 年 和 一些 永远 ; 我 有 有 许多 试验 , 许多 孤独
[ˈsɔːləteri] [ˈaʊərz] ,
[ˈsɔːləteri] [ˈaʊərz] ,
solitary hours ,
孤 小时 ,
有些持续了数年, 有些则永远如此; 我经历过许多磨难, 许多孤独寂寞的时光。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [eɪˈem] [əˈprest] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ænˈzaiəti][ænd; ənd]
and even now am oppressed by more than one subject of anxiety and
和 甚至 现在 是 受压迫者 经过 更多的 比 一 主题 的 焦虑 和
[dred] . "
dread . "
恐惧 . "
即使现在, 我仍然被不止一种焦虑和恐惧所困扰。

" [haʊ] , [ðen] , [soʊ] [ˈtʃɪr(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈfɪlps] .
" How , then , so cheerful and happy ? " asked Mr . Phillips .
" 如何 , 然后 , 所以 快乐 和 快乐的 ? " 问 先生 . 菲利普斯 .
"那么, 你为什么这么开心快乐呢?"菲利普斯先生问道。

[ˈɡɜːrtruːd] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
Gertrude had risen , for she saw Dr . Jeremy approaching .
格特鲁德 有 升起 , 为了 她 锯 博士 . 杰里米 接近 .
格特鲁德起身了, 因为她看到杰里米医生走过来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈfɪlps] - [ˈkwɛstʃən] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈvæli]
She smiled at Mr . Phillips ' question ; and after looking into the deep valley
她 微笑 在 先生 . 菲利普斯 - 问题 ; 和 后 寻找 进入 这 深的 谷
[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] ,
beneath her ,
下面 她 ,
她对菲利普斯先生的问题笑了笑; 然后, 她望向脚下深邃的山谷,

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [feɪθ] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [ˈfɜːrvənt] [ˈtoʊn] ,
gave him a look of holy faith , and said , in a low but fervent tone ,
给予 他 一个 看 的 圣 信仰 , 和 说 , 在 一个 低的 但 热切 语气 ,
她用充满虔诚的眼神看着他, 低沉而热切地说:

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] [gʌlf] [ˌjɔ:nɪŋ] [brʻni:θ] [em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ] [li:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] .
" **I see the gulf yawning beneath me , but I lean upon the Rock of Ages .**
" 我 看 这 海湾 打哈欠 下面 我 , 但 我 倾斜 之上 这 岩石 的 年龄 :
“我看见深渊在我脚下张开，但我倚靠着永恒磐石。”

" [ˈɡɜ:rtru:d] [hæd; həd][ˈspʊkən][ˈtru:li] [wen] [ˌi:; ji] [sed] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd]
" **Gertrude had spoken truly when she said that more than one anxiety and**
" 格特鲁德 有 说 真的 什么时候 她 说 那 更多的 比 一 焦虑 和
[dred] [əˈprest] [hɜ:r; hər] ; [fɔ:r; fər] ,
dread oppressed her ; for ,
恐惧 受压迫者 她 ; 为了 ;
“格特鲁德说得没错，她确实被不止一种焦虑和恐惧所困扰；因为，

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [lest][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][fæst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wen] [ˈeməli] [wʊd] [bi:; bi]
mingled with a fear lest the time was fast approaching when Emily would be
混合 和 一个 害怕 免得 这 时间 曾是 快速地 接近 什么时候 艾米丽 会 是
[ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
taken from her ,
已采取 从 她 ;
其中还夹杂着一种恐惧，害怕艾米丽被带走的日子很快就会到来。

[fi:; ji][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ɡri:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈwɪli] [ˈsʌlɪvən] ,
she had of late been grieved by the thought that Willie Sullivan ,
她 有 的 晚的 到过 伤心 经过 这 想法 那 威利 沙利文 ,
她近来一直为威利·沙利文的去世而感到悲伤，

[tɔ:rdz] [hu:m] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [jə:nd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪstə-z] [lʌv] ,
towards whom her heart yearned with more than a sister's love ,
向 谁 她 心 渴望 和 更多的 比 一个 姐妹 爱 ;
他对他的感情超越了姐妹之情。

[wʌz; wəz] [fəˈɡetɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
was forgetting the friend of his childhood ,
曾是 遗忘 这 朋友 的 他的 童年 ;
他正在忘记儿时的朋友，

[ɔ:r] [ˈsi:sɪŋ] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [ˈjɪrɪz] .
or ceasing to regard her with the love of former years .
或者 停止 到 看待 她 和 这 爱 的 以前的 年 :
或者不再像往年那样爱她。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] [ji:; ji][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] ;
It was now some months since she had received a letter from India ;
它 曾是 现在 一些 几个月 自从 她 有 已收到 一个 信 从 印度 ;
[ðə; ði][ləst][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ,
the last was short ,
这 最后的 曾是 短的 ;
她已经几个月没收到来自印度的信了；上一封信很短。

[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [heɪst] [wɪtʃ] [ˈwɪli] [əˈpɑ:ləˌdʒaɪzɪd][fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
and written in a haste which Willie apologised for on the score of business
和 书面 在 一个 匆忙 哪个 威利 道歉 为了 在 这 分数 的 商业
[ˈdu:tɪz] ;
duties ;
职责 ;
威利因公务繁忙，匆忙写下此信，并为此道歉；

[ænd; ənd] [ˈɡɜːrtʃuːd] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [ʌnˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt]
and Gertrude was compelled unwillingly to admit the chilling presentiment that
和 格特鲁德 曾是 被迫 不情愿地 到 承认 这 令人不寒而栗 预感 那

,
:
:

格特鲁德不得不勉强承认那令人不寒而栗的预感：
[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈɡrænfɑːðər] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ,
now that his mother and grandfather were no more ,
现在 那 他的 母亲 和 祖父 是 不 更多的 ,
如今他的母亲和祖父都已去世,

[ðə; ði][taɪz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði][ˈeksʌɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [hoʊm] [wɜːr; wər] [ˈsensəbli] [ˈwiːkənd] .
the ties which bound the exile to his native home were sensibly weakened .
这 领带 哪个 边界 这 流亡 到 他的 本国的 家 是 明智地 减弱 .
流亡者与故土之间的联系明显减弱了。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪnt] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈeməli] , [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Nothing would have induced her to hint , even to Emily , a suspicion of
没有什么 会 有 诱导 她 到 暗示 , 甚至 到 艾米丽 , 一个 怀疑 的
[nɪˈɡlekt] [ɑːn] [ˈwɪliːz] [pɑːrt] ;
neglect on Willie's part ;
忽视 在 威利的 部分 ;
即使是对艾米丽, 她也不会暗示自己怀疑威利疏忽了她;

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɑːkt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhɪrɪŋ] [sʌtʃ] [nɪˈɡlekt] [ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə]
nothing would have shocked her more than hearing such neglect imputed to
没有什么 会 有 震惊 她 更多的 比 听力 这样的 忽视 估算 到
[hɪm; ɪm][baɪ] [əˈnʌðər] ;
him by another ;
他 经过 其他 ;
如果听到别人这样指责他, 她一定会感到无比震惊;

[ænd; ənd] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [fɪː; fɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [mjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər]
and still , in the depths of her heart , she sometimes mused with wonder
和 仍然 , 在 这 深度 的 她 心 , 她 有时 沉思 和 想知道
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] ,
upon his long silence ,
之上 他的 长的 沉默 ,
然而, 在她内心深处, 她有时还是会对他长久的沉默感到疑惑和困惑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪntərkoːrs] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
and his strange diminution of intercourse between herself and him .
和 他的 奇怪的 减少 的 交往 之间 她自己 和 他 .
以及他与她之间性生活频率的奇怪减少。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈsevrəl] [wiːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] ,
During several weeks , in which she had received no tidings ,
期间 一些 周 , 在 哪个 她 有 已收到 不 消息 ,
在长达数周的时间里, 她一直没有收到任何消息。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
she had still continued to write as usual ,
她 有 仍然 持续 到 写 作为 通常 ,
她仍然像往常一样继续写作,

[ænd; ənd] [felt] [fʊr] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪˈmaɪndəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈevri] [meɪl] .
and felt sure that such reminders must have reached him by every mail .
和 毛毡 当然 那 这样的 提醒 必须 有 达到 他 经过 每一个 邮件 .
他确信自己一定通过每封邮件都收到了这样的提醒。

[wʌt] , [ðen] , [bʌt; bət] ['ɪlnəs] [ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] [kʊd; kəd][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['nevər] [ri'pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
What , then , but illness or indifference could excuse his never replying to her
什么 , 然后 , 但 疾病 或者 漠不关心 可以 原谅 他的 绝不 回复 到 她
['feɪθəli] - [dɪ'spætʃ] ['mɪsɪvz] ?
faithfully - despatched missives ?
忠实 - 已派送 信件 ?

那么，除了生病或冷漠之外，还有什么理由可以解释他为何从未回复她忠实寄出的信件呢？

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['dʒerə'miːz] [ə'prəʊtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] ['hɑːrti] [kən'grætʃə'leɪ(ə)nz] [brɪ'twiːn]
Dr . Jeremy's approach was the signal for hearty congratulations between
博士 . 杰里米的 方法 曾是 这 信号 为了 爽朗 恭喜！ 之间
[hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɪlɪps] ;
himself and Mr . Phillips ;
他自己 和 先生 . 菲利普斯 ;

杰里米博士的做法，预示着他和菲利普斯先生之间将互相表示衷心的祝贺；

[ðə; ði]['dɑːktər][brɪ'gæn][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænɪmeɪtɪd] ['mænər] ,
the doctor began to converse in his animated manner ,
这 医生 开始 到 交谈 在 他的 动画 方式 ,
医生开始用他惯常的生动方式说话，

[spʊk] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [dɪ'ləɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['piːsflnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [braɪt]
spoke with hearty delight of the beauty and peacefulness of that bright
辐 和 爽朗 喜 的 这 美丽 和 宁静 的 那 明亮的
['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ;
Sabbath morning in the mountains ;
安息日 早晨 在 这 山脉 ;
他满怀喜悦地讲述了那个阳光明媚的安息日清晨，山间宁静祥和的美景；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɪlɪps] , [kəm'peld] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kən'siːl] [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ]
and Mr . Phillips , compelled to exert himself and conceal the gloom which
和 先生 . 菲利普斯 , 被迫 到 发挥 他自己 和 隐藏 这 愁云 哪个
[weɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
weighed upon his mind ,
称重 之上 他的 头脑 ,
而菲利普斯先生则被迫强作镇定，掩饰心中沉重的忧郁。

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pleɪflnəs] , [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪft] ['gɜːrtɹuːd] ,
talked with an ease , and even playfulness , which astonished Gertrude ,
谈话 和 一个 舒适 , 和 甚至 玩乐 , 哪个 惊讶 格特鲁德 ,
他谈吐轻松自如，甚至带着几分俏皮，这让格特鲁德感到惊讶。

[huː] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənt] [mæn] .
who walked back to the house wondering at this strange and inconsistent man .
WHO 步行 后退 到 这 房子 好奇 在 这 奇怪的 和 不一致 男人 .
他一边走回房子，一边疑惑地看着这个古怪又反复无常的男人。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['brekfəst] ,
She did not see him at breakfast ,
她 做过 不是 看 他 在 早餐 ,
早餐时她没见到他。

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] [hiː; hi][sæt][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['dʒerə'miːz]['pɑːrti] ,
and at dinner he sat at some distance from Dr . Jeremy's party ,
和 在 晚餐 他 卫星 在 一些 距离 从 博士 . 杰里米的 派对 ,
晚宴上，他与杰里米医生一行人保持了一段距离。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)] [ˌsæljʊˈteɪf(ə)n] [tuː; tə] [ˈgɜːrtruːd] [æz; əz] [ˈfiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl]
and **merely** **gave** **a** **graceful** **salutation** **to** **Gertrude** **as** **she left** **the** **dining** - **hall**
和 仅仅 给予 一个 优美 问候 到 格特鲁德 作为 她 左边 这 用餐 - 大厅
.
:
.

她只是优雅地向离开餐厅的格特鲁德致意。

[ðə; ði] [dʒerəmiːz] [steɪd] [tuː] [deɪz] [bɔːŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [haʊs] ; [ðə; ði] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [er]
The Jeremys stayed two days longer at the Mountain House ; the invigorating air
这 杰里米 入住 二 天 更长 在 这 山 房子 ; 这 令人精神振奋 空气
[ˈbenɪfɪtɪd] [eməli] ,
benefited Emily ,
受益 艾米丽 ,
杰里米一家在山间小屋多住了两天；清新的空气对艾米丽大有裨益。

[huː] [əˈpɪrd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [wiːks] [pæst] ,
who appeared stronger than she had done for weeks past ,
WHO 出现 更强 比 她 有 完毕 为了 周 过去的 ,
她看起来比过去几周都要强壮得多。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [stroʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **was** **able** **to** **take** **many** **a** **little** **stroll in the neighborhood of the**
和 曾是 有能力的 到 拿 许多 一个 小的 漫步 在 这 邻里 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .
于是，她得以在房子附近的街区散步好几次。

[ˈgɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈpraːspekt] ;
Gertrude was never weary of the glorious prospect ;
格特鲁德 曾是 绝不 厌倦 的 这 辉煌 前景 ;
格特鲁德从未对这美好的前景感到厌倦；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [meɪd] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleft] [ɪn]
and an excursion which she and the doctor made on foot to the cleft in
和 一个 短途旅行 哪个 她 和 这 医生 制成 在 脚 到 这 裂 在
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the heart of the mountain ,
这 心 的 这 山 ,
她和医生还徒步前往山腹处的裂缝进行了一次远足。

[wer] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːm] [liːps] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈloʊ]
where a narrow stream leaps a distance of two hundred feet into the valley below
在哪里 一个 狭窄的 溪流 跳跃 一个 距离 的 二 百 脚 进入 这 谷 以下
,
.
,
一条狭窄的溪流跃入下方山谷，落差达两百英尺。

[ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [θiːm] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dɪˈskriptɪv] [ˈrevəri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈeməli] [riːpt] [ə; eɪ]
furnished the theme for many a descriptive reverie , of which Emily reaped a
提供 这 主题 为了 许多 一个 描述性的 遐想 , 的 哪个 艾米丽 收获 一个
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
part of the enjoyment .
部分 的 这 享受 .
为许多描述性的遐想提供了主题，艾米莉也从中获得了部分乐趣。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] [əˈkweɪntəns] , [huː] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
They saw no more of their new acquaintance , who had disappeared .
他们 锯 不 更多的 的 他们的 新的 熟人 , WHO 有 消失 .
他们再也没见过这位新认识的人，他已经消失了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst] [kənˈsɜːrniŋ] [hɪm; ɪm] ,
Dr . **Jeremy inquired of their host concerning him** ,
博士 . 杰里米 询问 的 他们的 主持人 有关 他 ,

杰里米医生向他们的主人询问了他的情况。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndi] ,
and learned that he left at an early hour on Monday ,
和 学习 那 他 左边 在 一个 早期的 小时 在 周一 ,

得知他周一凌晨就离开了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈdestriən] [kɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and took up a pedestrian course down the mountain .
和 采取 向上 一个 行人 课程 向下 这 山 .

然后步行下山。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
The doctor was disappointed , for he liked Mr . Phillips much , and had
这 医生 曾是 失望的 , 为了 他 喜欢 先生 . 菲利普斯 很多 , 和 有
[ˈflætərd] [hɪmˈself] ,
flattered himself ,
受宠若惊 他自己 ,

医生很失望，因为他很喜欢菲利普斯先生，而且之前对他评价过高了。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ɪnˈkwaɪəriz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [kənˈsɜːrniŋ] [ðer; ðər] [prəˈpəʊzd] [ruːt] ,
from some particular inquiries he had made concerning their proposed route ,
从 一些 特别的 查询 他 有 制成 有关 他们的 建议的 路线 ,

根据他此前就他们拟定路线进行的一些具体询问，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈtætʃɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpɑːrti] .
that he had an idea of attaching himself to their party .
那 他 有 一个 主意 的 连接 他自己 到 他们的 派对 .

他曾想过加入他们的政党。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈ^\\:ti] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Never mind , Gertie** , " **said he** ,
" 绝不 头脑 , 格蒂 , " 说 他 ,

“没关系，格蒂，”他说。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] [jet] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [liːst] [ɪkˈspekt][,aɪ ˈtiː] .
" **I daresay we shall come across him yet some time when we least expect it** .
" 我 敢说 我们 将 来 穿过 他 然而 一些 时间 什么时候 我们 至少 预计 它 .

“我敢说，我们会在某个我们最意想不到的时候再次遇到他。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
" **CHAPTER XXXVI** .
" 章 xxxvi .

“第三十六章

[ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [tʃɑːrm] .
THE INVISIBLE CHARM .
这 无形的 魅力 .

无形的魅力。

[frʌm; frəm] [ˈkætˌskɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] [prəˈsiːdɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][,særəˈtəʊgə] .
From Catskill Dr . Jeremy proceeded directly to Saratoga .
从 卡茨基尔 博士 . 杰里米 继续 直接地 到 萨拉托加 .

杰里米博士从卡茨基尔直接前往萨拉托加。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
The place was crowded with visitors , for the season was at its height ,
这 地方 曾是 挤 和 访客 , 为了 这 季节 曾是 在 它是 高度 ,

当时正值旅游旺季，这里挤满了游客。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪmˈprɑːvɪdənt] [ˈtrævələz] [ˈhævɪŋ] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ruːmz; rɒmz] , [ðeɪ] [hæd; həd]
and the improvident travellers having neglected to secure rooms , they had
和 这 不谨慎的 旅行者 拥有 被忽视的 到 安全的 房间 , 他们 有
[noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈeni] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] .
no right to expect any accommodation .
不 正确的 到 预计 任何 住宿 :

由于这些不谨慎的旅客疏忽大意，没有预订房间，因此他们无权要求任何住宿。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [ˈstɑːpɪŋ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] ,
" Where do you propose stopping ? " inquired an acquaintance of the doctor's ,
" 在哪里 做 你 提出 停止 ? " 询问 一个 熟人 的 这 医生的 ,
“您打算在哪里停下来？”医生的一位熟人问道。

[huːm] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði][kɑːrɪz] .
whom they met in the cars .
谁 他们 遇见 在 这 汽车 :

他们在车里遇到了他们。

" [æt; ət] [ˈkɑːŋgrəs] [hɔːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" At Congress Hall , " was the reply .
" 在 国会 大厅 , " 曾是 这 回复 :

“在国会大厦，”对方回答说。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː ˈes][oʊld][ˈfoʊks] ,
" It will be a quiet place for us old folks ,
" 它 将要 是 一个 安静的 地方 为了 我们 老的 各位 ,
“这将是我们的老年人的安静家园。”

[ænd; ɐnd] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [haʊs] [tuː; tə] [mɪs] [ˈgreɪəm] , [huː] [ɪz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] .
and more agreeable than any other house to Miss Graham , who is an invalid .
和 更多的 同意 比 任何 其他 房子 到 错过 格雷厄姆 , WHO 是 一个 无效的 .
"
"
"

对于体弱多病的格雷厄姆小姐来说，这比其他任何房子都更合适。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] , [aɪ] [kənˈkluːd] ? "
" You are expected , I conclude ? "
" 你 是 预期的 , 我 结束 ? "

“我猜你是来应邀的？ ”

" [ɪkˈspektɪd] ? — [noʊ] ; [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [juː ˈes] ? "
" Expected ? — No ; who should be expecting us ? "
" 预期的 ? — 不 ; WHO 应该 是 期待 我们 ? "

“意料之中？——不；谁会意料我们呢？ ”

" [jər; jær][ˈləndlɔːrd] .
" Your landlord .
" 你的 房东 :

你的房东。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ruːmz; rɒmz][juː; jʊ] [wɪl] [fer] [ˈbædli] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [hoʊˈtel][ɪz] [ˈkraʊdɪd]
If you have not engaged rooms you will fare badly , for every hotel is crowded
如果 你 有 不是 已订婚的 房间 你 将要 票价 糟糕 , 为了 每一个 酒店 是 挤
.
" :
" :
"

如果你没有预订房间，情况会很糟糕，因为每家酒店都很拥挤。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] [ðən] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] ; [bʌt; bət]
" **We must take our chance then** , " **said the doctor , with indifference ; but**
" 我们 必须 拿 我们的 机会 然后 , " 说 这 医生 , 和 漠不关心 ; 但
[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ,
arriving at his destination ,
抵达 在 他的 目的地 ,
"那我们就只能碰碰运气了,"医生冷漠地说; 但他到达目的地时,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] .
he found his friend's words were true .
他 成立 他的 朋友们 字 是 真的 .

他发现朋友说的是真的。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]
" **I don't know what we are going to do** , " **said he , as he joined the**
" 我 不 知道 什么 我们 是 去 到 做 , " 说 他 , 作为 他 加入 这
[ˈlɜːdɪz] ;
ladies ;
女士们 ;

"我不知道我们该怎么办,"他一边说着, 一边走到女士们身边。

" [ðeɪ] [seɪ] [ˈevri] [haʊs] [ɪz] [fʊl] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,
" **they say every house is full ; and , if so** ,
" 他们 说 每一个 房子 是 满的 ; 和 , 如果 所以 ,

"他们说每家每户都住满了人; 如果真是这样,

[wiːd] [ˈbetər] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz][ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] ,
we'd better take the next train of cars and be off ,
我们会 更好的 拿 这 下一个 火车 的 汽车 和 是 离开 ,

我们最好搭下一班火车离开。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kɑːnt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [striːt] . "
for we can't sleep in the street . "
为了 我们 不能 睡觉 在 这 街道 . "

因为我们不能睡在街上。

" [ˈkæɪɪdʒ] , [sɜːr] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ][ˈkæbmən] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈdɪstənt] , [ænd; ənd] [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə]
" **Carriage , sir ?** " **shouted a cabman , a few steps distant , and beckoning to**
" 运输 , 先生 ? " 喊叫 一个 出租车司机 , 一个 很少 步骤 遥远 , 和 招手 到
[ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,

"先生, 要马车吗? "几步开外, 一个马车夫喊道, 并向医生招手。

[waɪl] [əˈnʌðər] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
while another tapped his shoulder , and made a similar suggestion .
尽管 其他 轻敲 他的 肩膀 , 和 制成 一个 相似的 建议 .

另一个人拍了拍他的肩膀, 提出了类似的建议。

" [ˈkæɪɪdʒ] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈæŋgrəli] .
" **Carriage !** " **repeated the doctor , angrily** .
" 运输 ! " 重复 这 医生 , 愤怒地 .

"马车!"医生生气地重复道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?

"做什么的?

[wer] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈkæɪɪ] [juː ˈes] , [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪz] [seɪk] ?
where would you carry us , for mercy's sake ?
在哪里 会 你 携带 我们 , 为了 怜悯的 清酒 ?

看在上帝的份上, 你们能把我们带到哪里去?

[ðer; ðær] ['iznt] [ə; eɪ] ['gærət] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər] [taʊn] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:r] ['mʌni] . "
There isn't a garret to be had in your town , for love or money ."
那里 不是 一个 阁楼 到 是 有 在 你的 镇 , 为了 爱 或者 钱 . "

你们镇上连个阁楼都找不到，就算给我钱也买不到。

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][ləst] [pə'tɪʃənər] , " [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [fəl] [dʒʌst] [naʊ] , [tu:; tə]
" Well , sir , " said the last petitioner , " the houses are pretty full just now , to
" 出色地 , 先生 , " 说 这 最后的 请愿人 , " 这 房屋 是 漂亮的 满的 只是 现在 , 到
[bi:; bi] [ʃər] ,
be sure ,
是 当然 ,

“嗯，先生，”最后一位请愿者说，“现在房子里确实住满了人。”

[bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['kɒlənaɪz] [aʊt] . "
but may be you can get colonised out ."
但 可能 是 你 能 得到 已定殖 出去 . "

但也许你会被殖民化。”

" ['kɒlənaɪz] [aʊt] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .
" Colonised out ! " said the doctor , in a tone of vexation .
" 已定殖 出去 ! " 说 这 医生 , 在 一个 语气 的 烦恼 .

“殖民化完毕！”医生恼怒地说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:'redi] ; [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə][get][ɪn] ['sʌmwɛr] .
" That's what I think we are already ; what I want is to get in somewhere .
" 那就是 什么 我 思考 我们 是 已经 ; 什么 我 想 是 到 得到 在 某处 .

“我认为我们已经是这样了；我想要的是进入某个领域。”

[wɛr] [du:;][ju:; jʊ]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [draɪv] [jʊr; jər] [koʊtʃ] ? "
Where do you usually drive your coach ?"
在哪里 做 你 通常 驾驶 你的 教练 ? "

你通常开着你的大巴去哪里？

" [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [hɔ:l] . "
" To Congress Hall ."
" 到 国会 大厅 . "

“前往国会大厦。”

" [draɪv] [ʌp] , [ðen] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][get][ɪn] ; [ænd; ənd] , [maɪnd] ,
" Drive up , then , and let us get in ; and , mind ,
" 驾驶 向上 , 然后 , 和 让 我们 得到 在 ; 和 , 头脑 ,

“那就开车上来，让我们进去；还有，记住，

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [teɪk] [ju: 'es][æt; ət] ['kɑ:ŋgrəs] [hɔ:l] ,
if they don't take us at Congress Hall ,
如果 他们 不 拿 我们 在 国会 大厅 ,

如果他们不接受我们在国会大厦的采访，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][faɪnd] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] .
we shall expect you to keep us until we find accommodation .
我们 将 预计 你 到 保持 我们 直到 我们 寻找 住宿 .

我们希望你们能收留我们，直到我们找到住处。

" ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] , ['eməli] , [ænd; ənd] [gɜ:rtru:d] [wɜ:r; wər] [ə'sɪstɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:mni'bəs] .
" Mrs . Jeremy , Emily , and Gertrude were assisted into a small omnibus .
" 太太 . 杰里米 , 艾米丽 , 和 格特鲁德 是 协助 进入 一个 小的 综合 .

“杰里米夫人、艾米丽和格特鲁德被扶上了一辆小型公共汽车。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [tɒk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl]
The doctor took a seat on the outside , and , the moment the vehicle
这 医生 采取 一个 座位 在 这 外部 , 和 , 这 片刻 这 车辆
[sta:pt] ,
stopped ,
停止 ,

医生坐在车外，车子一停稳，

[ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] .
hastened to the landlord .
加快 到 这 房东 .

赶紧去找房东。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈveɪkənt][ˈkɔ:rnər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There was not a vacant corner in the house .
那里 曾是 不是 一个 空缺 角落 在 这 房子 .

房子里没有一个空余的角落。

[ˈwiʃɪŋ] [tu:; tə] [əˈkɑ:mədəɪt] [hɪm; ɪm] ,
Wishing to accommodate him ,
祝 到 容纳 他 ,

为了方便他，

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] - [ˈki:pər] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [naɪt] [tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [hɪm; ɪm]
the office - keeper said that he might be able before night to furnish him
这 办公室 - 守门员 说 那 他 可能 是 有能力的 前 夜晚 到 提供 他

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [stri:t] .
with one room in a house in the next street .
和 一 房间 在 一个 房子 在 这 下一个 街道 .

办公室负责人说，他或许能在天黑之前在隔壁街的一栋房子里给他安排一个房间。

" [wʌn] [ru:m] !
" **One room !**
" 一 房间 !

“一间房！ ”

[ɪn][ðə; ði][nekst] [stri:t] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
in the next street ! " cried the doctor .
在 这 下一个 街道 ! " 哭 这 医生 .

“就在下一条街上！ ”医生喊道。

" [ɑ:] , [ðæts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɒlənaɪz] [aʊt] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" **Ah , that's being colonised out , is it ?**
" 啊 , 那就是 存在 已定殖 出去 , 是 它 ?

“啊，那是被殖民化了，是吗？ ”

[wel] , [sɜ:r] , [aɪ ˈti:][wəʊnt][du:][fɔ:r; fər][em ˈi:] ;
Well , sir , it won't do for me ;
出色地 , 先生 , 它 惯于 做 为了 我 ;

先生，这对我来说行不通；

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][pʊt][maɪ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][æt; ət][wʌnz] .
I must have a place to put my ladies in at once .
我 必须 有 一个 地方 到 放 我的 女士们 在 在 一次 .

我必须马上找个地方安置我的女伴们。

[waɪ] , [ɪn] [ˈkɑ:njəns] , [dəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][hoʊˈtel] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [ˈvɪzɪtər] ? "
Why , in conscience , don't you have hotels enough for your visitors ? "
为什么 , 在 良心 , 不 你 有 酒店 足够的 为了 你的 访客 ? "

凭良心，你们为什么不为游客提供足够的酒店呢？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] — — "

" It is the height of the season , sir , and — — "

" 它 是 这 高度 的 这 季节 , 先生 , 和 — — "

“先生，现在正是旺季，而且——”

" [waɪ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒerəmi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ju:θfl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['netə] - ,

" Why , Dr : Jeremy ! " exclaimed the youthful voice of Netta Gryseworth ,

" 为什么 , 博士 : 杰里米 ! " 惊呼 这 青春 嗓音 的 内塔 - ,

“哎呀，杰里米医生！”内塔·格里斯沃斯用她稚嫩的声音惊呼道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pæsn] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['grænmlðər] .

who was passing through the hall with her grandmother .

WHO 曾是 通过 通过 这 大厅 和 她 祖母 .

她和祖母一起经过大厅。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [sɜ:r] ?

" How do you do , sir ?

" 如何 做 你 做 , 先生 ?

“先生，您好？”

[ɑ:r; ər] [mɪs] ['greɪəm] [ænd; ənd] [mɪs] [flɪnt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?

Are Miss Graham and Miss Flint with you ?

是 错过 格雷厄姆 和 错过 燧石 和 你 ?

格雷厄姆小姐和弗林特小姐和你们在一起吗？

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] ?

Have you come to stay ?

有 你 来 到 停留 ?

你是来住的吗？

" [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [kʊd; kəd] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz]

" Before the doctor could answer her questions and pay his

" 前 这 医生 可以 回答 她 问题 和 支付 他的

[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] [tu:; tə] ['mædəm] - ,

respects to Madam Gryseworth ,

尊重 到 女士 - ,

“医生还没来得及回答她的问题，也没来得及向格里斯沃思夫人致意，

[ə; eɪ] ['venərəb(ə)] [oʊld] ['leɪdi] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,

a venerable old lady whom he had known for thirty years ,

一个 可敬 老的 女士 谁 他 有 已知 为了 三十 年 ,

一位他认识了三十年德高望重的老太太，

[ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] .

the landlord of the hotel accosted him .

这 房东 的 这 酒店 被骚扰 他 .

酒店老板拦住了他。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒerəmi] ? " [sed] [hi:; hi] .

" Dr : Jeremy ? " said he .

" 博士 : 杰里米 ? " 说 他 .

“杰里米医生？”他问道。

" [ɪk'skju:s] [em 'i:] , [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] .

" Excuse me , I did not know you .

" 原谅 我 , 我 做过 不是 知道 你 .

“对不起，我不认识你。”

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒerəmi] , [ʌv; əv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ? "

Dr : Jeremy , of Boston ? "

博士 : 杰里米 , 的 波士顿 ? "

是波士顿的杰里米医生吗？

" [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , ['bəʊɪŋ] .
" The same , " said the doctor , bowing .
" 这 相同的 , " 说 这 医生 , 鞠躬 .

“一样,”医生鞠躬说道。

" [ɑ:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .
" Ah , we are all right , then .
" 啊 , 我们 是 全部 正确的 , 然后 .

“啊, 那我们都没事了。”

[jʊr; jər][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] [rɪ'zɜ:vɪd] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ;
Your rooms are reserved , and will be made ready in a few minutes ;
你的 房间 是 预订的 , 和 将要 是 制成 准备好 在 一个 很少 分钟 ;

您的房间已预订, 几分钟后即可入住;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈveɪkeɪtɪd] [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [sɪns] . " they were vacated two days ago , and have not been occupied since . "
他们 是 空置 二 天 前 , 和 有 不是 到过 占领 自从 . "

这些房屋两天前就空置了, 之后一直无人居住。

" [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['dɑ:ktər] .
" What is all this ? " exclaimed the honest doctor .
" 什么 是 全部 这 ? " 惊呼 这 诚实的 医生 .

“这到底是怎么回事?”这位正直的医生惊呼道。

" [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [nʌʊ][ru:mz; rʊmz] . "
" I engaged no rooms . "
" 我 已订婚的 不 房间 . "

我没有预订任何房间。

" [ə; eɪ] [frend] [dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðen] , [sɜ:r] ; [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] ['sɜ:rkəmstæns] ,
" A friend did it for you , then , sir ; a fortunate circumstance ,
" 一个 朋友 做过 它 为了 你 , 然后 , 先生 ; 一个 幸运 环境 ,

“那么, 先生, 是一位朋友帮您做的; 真是幸运。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
especially as you have ladies with you .
尤其 作为 你 有 女士们 和 你 .

尤其是你身边还有女士陪同的情况下。

[,særə'təʊgə][ɪz] ['veri] ['kraʊdɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ; [ðər; ðər][wɜ:r; wər][ˈsev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [st'reɪndʒəz][ɪn]
Saratoga is very crowded at this season ; there were seven thousand strangers in
萨拉托加 是 非常 挤 在 这 季节 ; 那里 是 七 千 陌生人在

[ðə; ði] [taʊn] ['jestərdeɪ] .
the town yesterday .
这 镇 昨天 .

萨拉托加在这个季节非常拥挤; 昨天镇上有七千名陌生人。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [ʌn'noʊn] [frend] , [ænd; ʌnd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]
" The doctor thanked his unknown friend , and summoned the ladies to enjoy
" 这 医生 谢谢 他的 未知 朋友 , 和 被召唤 这 女士们 到 享受

[ðər; ðər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
their good fortune .
他们的 好的 财富 .

医生感谢了这位不知名的朋友, 并叫来女士们享受这份好运。

" [waɪ] , [naʊ] , [eɪnt] [wi:; wi] ['lʌki] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] ,
" Why , now , ain't we lucky ? " said Mrs . Jeremy ,
" 为什么 , 现在 , 不是 我们 幸运的 ? " 说 太太 . 杰里米 ,

“我们现在是不是很开心呢?”杰里米太太说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:m] [ə'lətid] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
as she glanced around the comfortable room allotted to herself ,
作为 她 瞥了一眼 大约 这 舒服的 房间 分配 到 她自己 ,
她环顾四周, 打量着分配给自己的这间舒适的房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; ei]['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['emiliːz] [ænd; ənd] ['gɜːrtruːdz] [ə'pɑːrtmənt] .
and then she took a survey of Emily's and Gertrude's apartment .
和 然后 她 采取 一个 民意调查 的 艾米丽的 和 格特鲁德的 公寓 .
然后她对艾米丽和格特鲁德的公寓进行了勘察。

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] , [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hɜːrd]
The doctor , having attended to the baggage , approached the door and heard
这 医生 , 拥有 参加 到 这 行李 , 接近 这 门 和 听到
[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [læst] [rɪ'mɑːrk] ,
his wife's last remark ,
他的 妻子的 最后的 评论 ,
医生处理完行李后, 走到门口, 听到了妻子最后的话。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] , [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; ei] [loʊ] [vɔɪs] , " [hʌʃ] !
and entering with his finger on his lip , exclaimed , in a low voice , " Hush !
和 进入 和 他的 手指 在 他的 唇 , 惊呼 , 在 一个 低的 嗓音 , " 嘘 !
[hʌʃ] !
hush !
嘘 !
他一边说着, 一边用手指抵着嘴唇, 低声说道: “嘘! 嘘! ”

[dəʊnt][sei] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] !
don't say too much about it !
不 说 也 很多 关于 它 !
不要说太多!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɒfɪtɪŋ] [baɪ][ə; ei] ['ɡlɔːrɪəs] [mɪs'teɪk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɡʊd] ['lændlɔːrd] .
We are profiting by a glorious mistake on the part of our good landlord .
我们 是 获利 经过 一个 辉煌 错误 在 这 部分 的 我们的 好的 房东 .
我们正因我们善良的房东犯下的一个绝妙错误而获利。

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es]
These rooms were engaged for somebody , that's certain , but not for us
这些 房间 是 已订婚的 为了 某人 , 那就是 肯定 , 但 不是 为了 我们
.
:
.
这些房间肯定是为别人预订的, 但肯定不是为我们预订的。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [kɑːnt][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɜːrn][juː 'es][aʊt] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [fʊʊks] [kʌm] ,
However , they can't do no more than turn us out when the right folks come ,
然而 , 他们 不能 做 不 更多的 比 转动 我们 出去 什么时候 这 正确的 各位 来 ,
但是, 当真正合适的人出现时, 他们最多也只能把我们赶出去。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; ei]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['veri] [ɡʊd] ['lɑːdʒɪŋz] .
and until then we have a prospect of very good lodgings .
和 直到 然后 我们 有 一个 前景 的 非常 好的 住宿 .
在此之前, 我们有很好的住宿条件。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [fʊʊks] , [ðə; ði] [raɪt] [fʊʊks] ['nevər] [keɪm] , [ænd; ənd] ,
" **But if they were not the right folks , the right folks never came , and** ,
" 但 如果 他们 是 不是 这 正确的 各位 , 这 正确的 各位 绝不 来了 , 和 ,
但如果他们不是合适的人选, 那么合适的人选永远不会出现, 而且

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; ei] [wiːk] ,
in the course of a week ,
在 这 课程 的 一个 星期 ,
在一周的时间里,

[ˈəʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][ˈnɑːt][ˈoʊnli][ˈsiːst][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːnʃəs][ʌv; əv][ðer; ðər][prɪˈkeriəs][ˈfʊtɪŋ][ɪn][ðə; ði]
our party not only ceased to be conscious of their precarious footing in the
我们的 派对 不是 仅有的 停止 到 是 有意识的 的 他们的 岌岌可危 立足点 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我们党不仅不再意识到自己在议会中岌岌可危的地位，

[bʌt; bət][əbˈteɪnd][ə; eɪ][ˈfeɪvərəbl][ɪksˈtʃeɪndʒ][fɔːr; fər][ˈeməli][tuː; tə][ə; eɪ][bed] - [ruːm][əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
but obtained a favourable exchange for Emily to a bed - room upon the first
但 获得 一个 有利 交换 为了 艾米丽 到 一个 床 - 房间 之上 这 第一的
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

但为艾米莉争取到了二楼的一间卧室作为补偿。

[wɪtʃ][ˈoʊpənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
which opened directly into the drawing - room ,
哪个 打开 直接地 进入 这 绘画 - 房间 ,
直接通往客厅，

[ænd; ənd][seɪvd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈpæsiŋ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][ˈɔːf(ə)n][ˈkraʊdɪd][sˈteəkeɪsɪz] .
and saved her from passing up and down the often crowded staircases .
和 已保存 她 从 通过 向上 和 向下 这 经常 挤 楼梯 .

这样她就不用经常在拥挤的楼梯上上下下了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnɪrli][tiː] - [taɪm][ɑːn][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] ,
It was nearly tea - time on the day of their arrival ,
它 曾是 几乎 茶 - 时间 在 这 天 的 他们的 到达 ,

他们到达那天，已接近下午茶时间。

[ænd; ənd][ˈeməli][ænd; ənd][ˈgɜːrtruːd][hæd; həd][dʒʌst][kəmˈpliːtɪd][ðer; ðər][ˈtɔɪlət] ,
and Emily and Gertrude had just completed their toilet ,
和 艾米丽 和 格特鲁德 有 只是 完全的 他们的 洗手间 ,
艾米丽和格特鲁德刚刚装修完厕所。

[wen][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪt][ræp][əˈpɑːn][ðer; ðər][dɔːr] .
when there was a light rap upon their door .
什么时候 那里 曾是 一个 光 说唱 之上 他们的 门 .

这时，有人轻轻敲了敲他们的门。

[ˈgɜːrtruːd][ˈoʊpənd][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ədˈmɪtɪd][ˈelən] - , [huː] , [waɪl][ɪː; ʃi][səˈluːtɪd][hɜːr; hər]
Gertrude opened it , and admitted Ellen Gryseworth , who , while she saluted her
格特鲁德 打开 它 , 和 承认 艾伦 - , WHO , 尽管 她 敬礼 她
[wɪð; wɪθ][ˈsʌðərn][wɔːrmθ][ʌv; əv][ˈmænər] ,
with southern warmth of manner ,
和 南部 温暖 的 方式 ,

格特鲁德打开门，让艾伦·格里斯沃思进来。艾伦以南方人特有的热情向她致意。

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈseɪŋ] , " [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][wɪl][θɪŋk][emˈiː][æn; ən][ɪnˈtruːdər] ,
hesitated , saying , " I am afraid you will think me an intruder ,
犹豫了一下 , 说 , " 我 是 害怕的 你 将要 思考 我 一个 入侵者 ,
他犹豫了一下，说道：“恐怕你会认为我是闯入者。”

[bʌt; bət][ˈnetə][toʊld][emˈiː][juː; jʊ][hæd; həd][əˈraɪvd] ,
but Netta told me you had arrived ,
但 内塔 讲述 我 你 有 到达的 ,
但内塔告诉我你已经到了。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] - [meɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə]
and **hearing** **from** **the** **chamber** - **maid** **that** **you** **had** **the** **next** **room** **to**
和 听力 从 这 房间 - 女佣 那 你 有 这 下一个 房间 到
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

我从女仆那里得知，你的房间就在我隔壁。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][aɪ] [pæst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['veri] [glæd]
I **could** **not** **forbear** **stopping** **a** **moment** **as** **I** **passed** **to** **tell** **you** **how** **very** **glad**
我 可以 不是 忍耐 停止 一个 片刻 作为 我 通过了 到 告诉 你 如何 非常 高兴的
[aɪ][eɪ'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I **am** **to** **see** **you** **again** .
我 是 到 看 你 再次 .

我路过时忍不住停下来片刻，告诉你我多么高兴再次见到你。

" ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd]['eməli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
" **Gertrude** **and** **Emily** **expressed** **their** **pleasure** **at** **the** **meeting** ,
" 格特鲁德 和 艾米丽 表达 他们的 乐趣 在 这 会议 ,
"格特鲁德和艾米莉对这次会面表示很高兴,"

[ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər] [tiː] .
urged **her** **to** **come** **in** **and** **remain** **until** **the** **gong** **sounded** **for** **tea** .
敦促 她 到 来 在 和 保持 直到 这 锣 听起来 为了 茶 .
催促她进来，待到鸣钟喝茶为止。

[ʃiː; ʃɪ] [æk'septɪd] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [trʌŋk] ,
She **accepted** **the** **invitation** , **and** , **taking** **a** **seat** **upon** **the** **nearest** **trunk** ,
她 公认 这 邀请 , 和 , 采取 一个 座位 之上 这 最近的 树干 ,
她接受了邀请，并在最近的树干上坐了下来。

[ɪn'kwaɪəd] [kən'sɜːrɪŋ] [ðer; ðər] ['trævlz] [ænd; ənd] ['emɪliːz] [helθ] [sɪns] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət] [west] [pɔɪnt]
inquired **concerning** **their** **travels** **and** **Emily's** **health** **since** **they** **parted** **at** **West** **Point**
询问 有关 他们的 旅行 和 艾米丽的 健康 自从 他们 分手了 在 西方 观点
.
:
.

询问了他们自西点军校分手以来的旅行情况以及艾米丽的健康状况。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] , ['gɜːrtruːd] ['men(ə)nd] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ə'gen] [ɪn'kaʊntər] ['mɪstər] .
Among **other** **adventures** , **Gertrude** **mentioned** **their** **having** **again** **encountered** **Mr** .
之中 其他 冒险 , 格特鲁德 提及 他们的 拥有 再次 遭遇 先生 .
['fɪlɪps] .
Phillips .
菲利普斯 .

在其他冒险经历中，格特鲁德提到他们再次遇到了菲利普斯先生。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [mɪs] - ; " [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [juː'bɪkwɪtəs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
" **Indeed** ! " **said** **Miss** **Gryseworth** ; " **he** **seems** **to** **be** **an** **ubiquitous** **individual** .
" 的确 ! " 说 错过 - ; " 他 似乎 到 是 一个 无处不在 个人 .
"确实如此！"格莱斯沃思小姐说，“他似乎是一个无处不在的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][,særətəʊgə] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː; tə] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət]
He **was** **in** **Saratoga** **a** **day** **or** **two** **ago** , **and** **sat** **opposite** **to** **me** **at**
他 曾是 在 萨拉托加 一个 天 或者 二 前 , 和 卫星 对面的 到 我 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] ,
our **dinner** - **table** ,
我们的 晚餐 - 桌子 ,

他一两天前在萨拉托加，就坐在我餐桌对面。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
" **but I have not seen him since** .
" 但 我 有 不是 已见 他 自从 .

但我之后就再也没见过他了。

[dɪd][ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mɪs] ['greɪəm] ? "
Did you become acquainted with him , Miss Graham ? "
做过 你 变得 熟人 和 他 , 错过 格雷厄姆 ? "

格雷厄姆小姐，你认识他吗？

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] ; [ðen] , ['lʊkɪŋ] ['smɑɪlɪŋli] [æt; ət]
" **I am sorry to say I did not , " replied Emily ; then , looking smilingly at**
" 我 是 对不起 到 说 我 做过 不是 , " 回复 艾米丽 ; 然后 , 寻找 微笑着 在
[ˈɡɜ:rtru:d] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

“很遗憾，我没有，”艾米莉回答道；然后，她笑着看向格特鲁德，

[fi:; ji] ['ædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

她补充道：

" ['^ə:ti] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʌs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
" **Gerty was so anxious for an opportunity to introduce me that I was**
" 格蒂 曾是 所以 焦虑的 为了 一个 机会 到 介绍 我 那 我 曾是
[kwaɪt] [ɡri:vd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪsə'pɔɪntmənt] . "
quite grieved for her disappointment . "
相当 伤心 为了 她 失望 . "

“格蒂非常渴望有机会介绍我认识，所以当她失望时，我感到非常难过。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ?
" **Then you liked him ?**
" 然后 你 喜欢 他 ?

“那你喜欢他？ ”

" [mɪs] - [æskt] ['ɡɜ:rtru:d] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['ɜ:rnɪstnəs] .
" **Miss Gryseworth asked Gertrude , and speaking with great earnestness** .
" 错过 - 问 格特鲁德 , 和 请讲 和 伟大的 认真 .

“格莱斯沃思小姐问格特鲁德，语气非常认真。”

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] . "
" **I knew you would** . "
" 我 知道 你 会 . "

“我就知道你这样。”

" [hi:; hi] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:] [mʌt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɡɜ:rtru:d] .
" **He interested me much , " replied Gertrude** .
" 他 感兴趣的 我 很多 , " 回复 格特鲁德 .

“我对他很感兴趣，”格特鲁德回答道。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [ə'ɡri:əb(ə)l] , ['veri] [pɪ'kju:lɪər] , [ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:] ['ræðər] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] . "
" **He is very agreeable , very peculiar , and to me rather incomprehensible** . "
" 他 是 非常 同意 , 非常 奇特 , 和 到 我 相当 难以理解 . "

“他非常和蔼可亲，非常古怪，而且对我来说有点难以理解。”

" [nɑ:n] - [kə'mɪtl] , [aɪ] [si:] , " [sed] [mɪs] - , ['ɑ:rtʃli] .
" **Non - committal , I see , " said Miss Gryseworth , archly** .
" 非 - 入狱 , 我 看 , " 说 错过 - , 傲慢的 .

“看来你态度暧昧啊，”格莱斯沃思小姐尖刻地说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jə] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔr; jər] [maɪnd] ;
" **I hope you will have a chance to make up your mind ;**
" 我 希望 你 将要 有 一个 机会 到 制作 向上 你的 头脑 ;
" 我希望你能有机会做出决定；

[aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː] , [aɪ] [kən'fes] ,
it is more than I can do , I confess ,
它 是 更多的 比 我 能 做 , 我 承认 ,
坦白说, 这超出了我的能力范围。

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [sʌm; səm] [nuː] [treɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
for every time I am in his company I recognise some new trait of character .
为了 每一个 时间 我 是 在 他的 公司 我 认出 一些 新的 特征 的 特点 .
每次和他在一起, 我都能发现他性格中的一些新特点。

[hiː; hi][ɡɑːt][soʊ] ['æŋɡri] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtəz] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [nuː]
He got so angry at one of the waiters the day he dined with us in New
他 得到 所以 生气的 在 一 的 这 服务员 这 天 他 用餐 和 我们 在 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,
他那天在纽约和我们一起吃饭时, 对其中一位服务员非常生气。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
that I was frightened .
那 我 曾是 害怕 .
我当时很害怕。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [fɪrɪz] [wɜːr; wər] ['ɡraʊndləs] ,
But I believe my fears were groundless ,
但 我 相信 我的 恐惧 是 无根据的 ,
但我相信我的担忧是毫无根据的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]['bəændɪ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fɪəriər] ,
for he is too much of a gentleman to bandy words with an inferior ,
为了 他 是 也 很多 的 一个 绅士 到 班迪 字 和 一个 下 ,
因为他为人谦逊有礼, 不愿与地位低于自己的人争辩。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] [frʌm; frəm]
and though his eyes flashed like coals of fire , he kept his temper from
和 尽管 他的 眼睛 闪光灯 喜欢 煤炭 的 火 , 他 保留 他的 脾气 从
['bleɪzɪŋ] [fɔːrθ] .
blazing forth .
炽烈 前进 .
虽然他的眼睛像燃烧的煤炭一样闪着怒火, 但他还是克制住了自己的怒气, 没有爆发出来。

[aɪ] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][dɪd][nɔːt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]
I will do him the justice to say that this great indignation did not spring from
我 将要 做 他 这 正义 到 说 那 这 伟大的 愤慨 做过 不是 春天 从
['eni] [nɪ'ɡlekt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] ,
any neglect he had himself received ,
任何 忽视 他 有 他自己 已收到 ,
我将公正地指出, 他如此强烈的愤慨并非源于他自身受到的任何冷落。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [ɪnə'tenʃn] [tuː; tə] [tuː] ['daʊdi] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but from the man's inattention to two dowdy - looking women from the
但 从 这 男人的 注意力不集中 到 二 土气的 - 寻找 女性 从 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
但从这名男子对两位衣着朴素的乡下女子漠不关心来看,

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
who had never thought of seeing him ,
WHO 有 绝不 想法 的 看到 他 ,
谁也没想到会见到他,

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [gɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ʌnˈtɪl] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
and therefore got nothing to eat until everybody else had finished ,
和 所以 得到 没有什么 到 吃 直到 大家 别的 有 完成的 ,
因此,直到其他人吃完后,他才吃到东西。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and looked all the time as disappointed as if they were just out of the
和 看起来 全部 这 时间 作为 失望的 作为 如果 他们 是 只是 出去 的 这
[stert] [ˈprɪzn] . "
State Prison . "
状态 监狱 . "

他们脸上始终洋溢着失望的神情,仿佛刚从州立监狱出来一样。

" [tu:] [bæd] !
" **Too bad** !
" 也 坏的 !
“太糟糕了!

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈgɜ:rtru:d] , [ˌenərˈdʒetɪkli] .
" **exclaimed Gertrude , energetically** .
" 惊呼 格特鲁德 , 精力充沛地 .
“格特鲁德精神抖擞地喊道。”

" [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [felt] [prəˈvʌukt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜ:rsənəri] [ˈfeləʊ] .
" **I don't wonder Mr . Phillips felt provoked with the mercenary fellow** .
" 我 不 想知道 先生 . 菲利普斯 毛毡 挑衅 和 这 雇佣兵 同伴 .
“我一点也不奇怪菲利普斯先生会被那个唯利是图的家伙激怒。”

[aɪ][laɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] . "
I like him for that . "
我 喜欢 他 为了 那 . "
我就是喜欢他这一点。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [bæd] , " [sed] [mɪs] - ; " [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈpɪtɪɪŋ] [ðem; ðəm][maɪˈself] .
" **It was too bad , " said Miss Gryseworth ; " I couldn't help pitying them myself** .
" 它 曾是 也 坏的 , " 说 错过 - ; " 我 不能 帮助 怜悯 他们 我 .
“太可惜了,”格莱斯沃思小姐说,“我自己也忍不住同情他们。”

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rn] ,
One of them — a young girl , fresh from the churn ,
— 的 他们 — 一个 年轻的 女孩 , 新鲜的 从 这 搅动 ,
其中一个——一个刚从奶桶里出来的小女孩,

[hu:] [hæd; həd] [wɔ:rn] [hɜ:r; hər] [best] [waɪt] [gaʊn] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪgʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti]
who had worn her best white gown on purpose to make a figure in the city
WHO 有 磨损 她 最好的 白色的 袍 在 目的 到 制作 一个 数字 在 这 城市
— [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈwi:pɪŋ] . "
— **was near weeping** . "
— 曾是 靠近 哭泣 . "

她特意穿上自己最漂亮的白色礼服,想在城里引人注目——结果却几乎要哭了。

" [aɪ][hoʊp] [sʌtʃ] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [nɪˈglekt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] , " [sed] [ˈgɜ:rtru:d] .
" **I hope such instances of neglect are not very common** , " **said Gertrude** .
" 我 希望 这样的 实例 的 忽视 是 不是 非常 常见的 , " 说 格特鲁德 .
“我希望这种疏忽事件并不常见,”格特鲁德说。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ˈeməli][ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [lɪst] ,
" **I am afraid , if they are , Emily and I shall be on the crying list ,**
" 我 是 害怕的 , 如果 他们 是 , 艾米丽 和 我 将 是 在 这 哭泣 列表 ,
"恐怕如果真是那样, 我和艾米丽就要上哭诉名单了。"

[fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈdʒerəmi] [wɪl] [nɑ:t] [fi:] [ðə; ði] [ˈweɪtəz] [bɪ'fɔ:rhænd] ; [hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]
for Dr . Jeremy will not fee the waiters beforehand ; he says it is a
为了 博士 . 杰里米 将要 不是 费用 这 服务员 预先 ; 他 说道 它 是 一个
[mi:n] [θɪŋ] ,
mean thing ,
意思是 事物 ,
杰里米医生不会预先付给服务员小费; 他说那样做很没礼貌。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kə'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
and he will not command attention in that way . "
和 他 将要 不是 命令 注意力 在 那 方式 . "
他不会以这种方式引起人们的注意。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [fɪr] , " [sed] [mɪs] -
" **Oh , you need have no such fear , " said Miss Gryseworth .**
" 哦 , 你 需要 有 不 这样的 害怕 , " 说 错过 -
"哦, 你完全不必担心,"格莱斯沃思小姐说。

" [pɜ:sənz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hoʊ'tel][laɪf][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [kə'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][soʊ]
" **Persons accustomed to hotel life can always command attention , especially in so**
" 人 习惯 到 酒店 生活 能 总是 命令 注意力 , 尤其 在 所以
[wel] - [ˈrɛɡjə,leɪtəd, 'rɛɡjə,leɪtɪd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz] [ðɪs] .
well - regulated an establishment as this .
出色地 - 受监管 一个 建立 作为 这 .
"习惯了酒店生活的人总是能吸引别人的注意, 尤其是在像这样管理完善的场所。"

[ˈgrænd'mɑ:mə] [ˈʃɜz] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜːz] [vju:z] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ˈbɑ:rgənɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
Grandmamma shares the doctor's views with regard to bargaining for it
奶奶 分享 这 医生的 浏览 和 看待 到 讨价还价 为了 它
[bɪ'fɔ:rhænd] ,
beforehand ,
预先 ,
奶奶和医生一样, 都认为应该事先讨价还价。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈevər] [si:z] [hɜ:r; hər] [nɪ'glektɪd] [hɪr] .
but no one ever sees her neglected here .
但 不 一 曾经 看到 她 被忽视的 这里 .
但在这里, 从来没有人看到她被冷落。

" [ə'nʌðər] [laɪt] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnetə] - [hu:]
" **Another light tap at the door , and this time it was Netta Gryseworth who**
" 其他 光 轻敲 在 这 门 , 和 这 时间 它 曾是 内塔 - WHO
[ˈentərd] ,
entered ,
进入 ,
"门上又传来轻轻的敲门声, 这次进来的是内塔·格里斯沃思。"

[ɪks'kleɪmɪŋ] , " [aɪ] [hɪr] [ˈelənz] [vɔɪs] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] .
exclaiming , " I hear Ellen's voice , so I must come in .
惊呼 , " 我 听到 艾伦的 嗓音 , 所以 我 必须 来 在 .
他惊呼道: "我听到艾伦的声音了, 所以我必须进来。"

[aɪ][eɪ 'em] [prə'vəukt] , " [ˈædɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [æz; əz][i:; ji] [kɪst] [ˈɛmɪli:z] [hænd] ,
I am provoked , " added she , as she kissed Emily's hand ,
我 是 挑衅 , " 额外 她 , 作为 她 亲吻 艾米丽的 手 ,
"我被激怒了,"她说着, 吻了吻艾米丽的手。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˈgɜ:rtɹu:dz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfri:dəm] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈgɜ:rlɪʃ]
and shook Gertrude's with a freedom which seemed to spring from girlish
和 摇晃 格特鲁德的 和 一个 自由 哪个 似乎 到 春天 从 少女
[ˈhɔɪdə,nɪzəm][ænd; ənd] [haɪ] - [bred] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌ; əv] [ˈmænər] ,
hoysdenism and high - bred independence of manner ,
假面主义 和 高的 - 繁殖 独立 的 方式 ,
并以一种似乎源于少女般的假小子气和高贵独立气质的自由姿态震撼了格特鲁德。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:z] [fɔ:r; fər]
" to think that while I have been watching about the drawing - room doors for
" 到 思考 那 尽管 我 有 到过 观看 关于 这 绘画 - 房间 门 为了
[ðɪs] [læst] [hæf] - [ˈaʊər] ,
this last half - hour ,
这 最后的 一半 - 小时 ,
“想想看，过去半小时里，我一直在客厅门口附近观察，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmɪnɪt] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,
so as to see you the first minute you came in ,
所以 作为 到 看 你 这 第一的 分钟 你 来了 在 ,
这样就能在你进门的第一分钟就见到你了，

[ˈelən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] [trʌŋk] , [æz; əz][ˈsoʊʃəb(ə)l][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] , [endˈʒɔɪɪŋ]
Ellen has been sitting here on a trunk , as sociable as all the world , enjoying
艾伦 有 到过 坐着 这里 在 一个 树干 , 作为 善于交际的 作为 全部 这 世界 , 享受
[jɔr; jər][səˈsaɪəti] ,
your society ,
你的 社会 ,
艾伦一直坐在树干上，像全世界所有人一样善于交际，享受着与你们的相处。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈevri] [bɪt][ʌ; əv][ðə; ði] [nu:z] . "
and telling you every bit of the news . "
和 讲述 你 每一个 少量 的 这 消息 . "
并把所有新闻都告诉你。

" [nɑ:t] [ˈevri] [bɪt] , [ˈnetə] , " [sed] [ˈelən] ; " [aɪ][hæv; həv] [left] [ˈsevrəl] [tʃɔɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔ:səlz] [fɔ:r; fər]
" Not every bit , Netta , " said Ellen ; " I have left several choice little morsels for
" 不是 每一个 少量 , 内塔 , " 说 艾伦 ; " 我 有 左边 一些 选择 小的 小块 为了
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "
“不是全部，内塔，”艾伦说，“我给你留了一些精选的小点心。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][toʊld] [mɪs] [flɪnt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɒksɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒksɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [hɪr]
" Have you told Miss Flint about the Foxes and the Coxes that were here
" 有 你 讲述 错过 燧石 关于 这 狐狸 和 这 考克斯 那 是 这里
[ˈjestərdeɪ] ?
yesterday ?
昨天 ?
“你跟弗林特小姐说了昨天来过这里的狐狸一家和考克斯一家的事吗？ ”

— [hæz; həz][ʃi:; ʃi] , [mɪs] [flɪnt] ? "
— **Has she , Miss Flint ? "**
— 有 她 , 错过 燧石 ? "
“是吗，弗林特小姐？ ”

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] , " [sed] [ˈgɜ:rtɹu:d] .
" Not a word about them , " said Gertrude .
" 不是 一个 单词 关于 他们 , " 说 格特鲁德 .
“他们只字未提，”格特鲁德说。

" [nɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fraɪt] [wi:; wi][hæd; həd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mboʊt] ? "

" **Nor about the fright we had on board the steamboat ?** "

" 也不 关于 这 惊吓 我们 有 在 木板 这 汽船 ？ "

“难道没人记得我们在汽船上受到的惊吓吗？ ”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [nɔ:r] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] ['bi:ɪŋ] [hɪr] ? "

" **Nor about Mr . Phillips being here ?** "

" 也不 关于 先生 . 菲利普斯 存在 这里 ？ "

“菲利普斯先生在这里的事呢？ ”

" [oʊ] , [jes] , [ʃi:; ʃi][təʊld][ju: 'es] [ðæt] . "

" **Oh , yes , she told us that .** "

" 哦 , 是的 , 她 讲述 我们 那 . "

“哦，是的，她告诉过我们。”

" [ɑ:] , [ʃi:; ʃi][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['netə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rt] [lʊk] [wɪt] [kɔ:ld] [ʌp][hɜ:r; hər] ['sɪstə-z]

" **Ah , she did !** " **exclaimed Netta , with an arch look which called up her sister's**

" 啊 , 她 做过 ! " 惊呼 内塔 , 和 一个 拱 看 哪个 称为 向上 她 姐妹

[blʌʃɪz] .

blushes .

脸红 .

“啊，她真的这么做了！ ”内塔惊呼道，她那得意的表情让妹妹脸红了。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [ðɪs] [ru:m] ,

" **And did she tell you how he occupied this room ,**

" 和 做过 她 告诉 你 如何 他 占领 这 房间 ,

“她有没有告诉你他是怎么占据这间房间的？ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [pɑ:r'tɪ(ə)n] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔ:l]

and how we heard him through the thin partition pacing up and down all

和 如何 我们 听到 他 通过 这 薄的 分割 踱步 向上 和 向下 全部

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

我们整晚都能透过那层薄薄的隔板听到他来回踱步的声音。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [kept] [em 'i:][frʌm; frəm] ['sli:pɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hedeɪk] [ɔ:l]

and how it kept me from sleeping , and gave me a terrible headache all

和 如何 它 保留 我 从 睡眠 , 和 给予 我 一个 糟糕的 头痛 全部

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ? "

the next day ? "

这 下一个 天 ？ "

它让我彻夜难眠，第二天还让我头痛欲裂。

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [tel] [em 'i:] [ðæt] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] .

" **No , she did not tell me that ,** " **said Gertrude** .

" 不 , 她 做过 不是 告诉 我 那 , " 说 格特鲁德 .

“不，她没跟我说过，”格特鲁德说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɔ:l] [naɪt] , [du:][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['netə] .

" **You don't either of you walk all night , do you ?** " **asked Netta** .

" 你 不 任何一个 的 你 走 全部 夜晚 , 做 你 ？ " 问 内塔 .

“你们俩不会整夜走路吧？ ”内塔问道。

" [na:t]['ɔ:f(ə)n] . "

" **Not often** . "

" 不是 经常 . "

“不常有。”

" [oʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔ:r; fər] ['neɪbərz] ! " [rɪ'plaɪd]
" **Oh , how thankful we ought to be to have you for neighbours !** " **replied**
" 哦 , 如何 感恩 我们 应该 到 是 到 有 你 为了 邻居 ! " 回复
[ˈnetə] .
Netta .
内塔 .

“哦，我们真应该感谢你们是我们的好邻居！”内塔回答道。

" [ɪf] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l][mæn][hæd; həd] [steɪd] [hɪr] [ænd; ənd][kept] [ʌp] [ðæt] ['meɪzərd] [tred] ,
" **If that horrible man had stayed here and kept up that measured tread ,**
" 如果 那 可怕 男人 有 入住 这里 和 保留 向上 那 测量 踏 ,
“如果那个可怕的男人留在这里，继续保持那种有节奏的步伐，
[ðər; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['suːɪsaɪd] ['iːðər] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɔ:r]['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] ['meni] [naɪts] . " **there would have been a suicide either in this room or ours before many nights .** "
那里 会 有 到过 一个 自杀 任何一个 在 这 房间 或者 我们的 前 许多 夜晚 . "
很多个夜晚之前，这间屋子或者我们这间屋子里都可能发生过自杀事件。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ? " [æskt] ['gɜːrtʁuːd] .
" **Do you think he was ill ?** " **asked Gertrude** .
" 做 你 思考 他 曾是 患病的 ? " 问 格特鲁德 .
“你觉得他生病了吗？”格特鲁德问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['elən] ; " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] — [nɑːt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
" **No , indeed ,** " **said Ellen ;** " **it was nothing very remarkable — not for him ,**
" 不 , 的确 , " 说 艾伦 ; " 它 曾是 没有什么 非常 卓越 — 不是 为了 他 ,
“不，的确如此，”艾伦说；“这没什么特别的——对他来说不是。”

[æt; ət] [liːst] — [ɔ:l][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [kept] ['netə] [ə'weɪk] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r]
at least — all his habits are peculiar ; but it kept Netta awake an hour or
在 至少 — 全部 他的 习惯 是 奇特 ; 但 它 保留 内塔 醒 一个 小时 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,
至少——他的所有习惯都很古怪；但这让内塔一两个小时没睡着。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fɪdʒɪti] . "
and made her fidgety . "
和 制成 她 坐立不安 . "
这让她坐立不安。

这让她坐立不安。

" [æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tuː] , ['elən] ! " [kraɪd] ['netə] .
" **An hour or two , Ellen !** " **cried Netta** .
" 一个 小时 或者 二 , 艾伦 ! " 哭 内塔 .
“艾伦，还要一两个小时！”内塔喊道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] . "
" **It was the whole night .** "
" 它 曾是 这 所有的 夜晚 . "
“整整一夜。”

" [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , " [sed] ['elən] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ɪz] .
" **My dear sister ,** " **said Ellen ,** " **you don't know what a whole night is .**
" 我的 亲爱的 姐姐 , " 说 艾伦 , " 你 不 知道 什么 一个 所有的 夜晚 是 .
“我亲爱的妹妹，”艾伦说，“你根本不知道一整夜是什么滋味。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstərli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'sjuːd] [ə'baʊt] [ðə; ði][lenʃkθ; lenθ][ʌv; əv]['mɪstər] .
" **A little sisterly discussion might have ensued about the length of Mr .**
" 一个 小的 姐妹情谊 讨论 可能 有 随后 关于 这 长度 的 先生 .
[ˈfɪlɪps] - [wɔːk] [ænd; ənd] - ['kɑːnsɪkwent] ['weɪkfʌnəs] ,
Phillips ' walk and Netta's consequent wakefulness ,
菲利普斯 - 走 和 - 后果 清醒 ,

“姐妹俩可能会就菲利普斯先生散步的距离以及内塔因此而彻夜未眠的问题进行一番小小的讨论。”

[bʌt; bət] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ɡɔːŋ] [ˈsaʊndɪd] [fɔːr; fər] [tiː] .
but , fortunately , the gong sounded for tea .
但 , 幸运的是 , 这 锣 听起来 为了 茶 .

但幸运的是，钟声响起，表示要喝茶了。

[ˌsærəˈtəʊgə][ɪz][ə; ei] [kwɪr] [pleɪs] .
Saratoga is a queer place .
萨拉托加 是 一个 酷儿 地方 .

萨拉托加是个对同性恋群体友好的城市。

[wʌn] [siːz] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] , [ˈdelɪɡɪts] [frʌm; frəm]
One sees congregated there , at the height of the season , delegates from
一 看到 聚集 那里 , 在 这 高度 的 这 季节 , 代表们 从
[ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
every part of the world .
每一个 部分 的 这 世界 .

在旺季，可以看到来自世界各地的代表聚集在那里。

[ˈfæʃənz] [ˈlædər] [ɪz] [trænˈsplæntɪd] [ðɪðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [raʊndz] [ɑːr; ər] [fɪld] .
Fashion's ladder is transplanted thither , and all its rounds are filled .
时尚的 梯子 是 移植 那里 , 和 全部它是 回合 是 已填 .

时尚的阶梯被移植到那里，所有的阶梯都已填满。

[ˈbjʊːti] , [welθ] , [praɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɑːli] [ɑːr; ər] [wel] [ˌreprɪˈzentɪd] ; [ɔːlsoʊ][wɪt] , [ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd]
Beauty , wealth , pride , and folly are well represented ; also wit , genius , and
美丽 , 财富 , 自豪 , 和 蠢事 是 出色地 代表 ; 还 有 , 天才 , 和
[ˈlɜːrnɪŋ] .
learning .
学习 .

美貌、财富、骄傲和愚蠢都得到了充分的体现；智慧、才华和学识也同样如此。

[ˈaɪdlənəs] [reɪn] [suˈpriːm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ,
Idleness reigns supreme , and no one ,
懒惰 统治 最高 , 和 不 一 ,

懒惰盛行，无人问津。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrkɪŋ] [lænd] , [deəz] ,
not even the most active and industrious citizens of our working land , dares ,
不是 甚至 这 最多 积极的 和 勤劳 公民 的 我们的 在职的 土地 , 敢于 ,

即使是我们这片土地最积极、最勤劳的公民，也不敢这样做。

[ɪn] [ðɪs] [hɜːr; hər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈprɑːvɪns] , [tuː; tə][dɪˈspjuːt] [hɜːr; hər] [ˈtempərəri] [sweɪ] .
in this her legitimate province , to dispute her temporary sway .
在 这 她 合法的 省 , 到 争议 她 暂时的 摇摆 .

在她合法的领地内，对她暂时的统治提出质疑。

[ˈevri] [ræŋk][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ˈevri] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [ˈevri] [treɪd] ,
Every rank of society , every profession , and almost every trade ,
每一个 秩 的 社会 , 每一个 职业 , 和 几乎 每一个 贸易 ,

社会各阶层、各行各业，几乎每个行业，

[miːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn][æn; ən] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈfʊtɪŋ] .
meet each other on an easy and friendly footing .
见面 每个 其他 在 一个 简单的 和 友好的 立足点 .

以轻松友好的方式见面。

[ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] [bel] , [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [neɪm] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; ei]
The acknowledged belle , the bearer of an aristocratic name , the owner of a
这 已确认 美女 , 这 持有人 的 一个 贵族 姓名 , 这 所有者 的 一个

[wel] - [fɪld] [pɜːrs] ,
well - filled purse ,
出色地 - 已填 钱包 ,

公认的美人，拥有贵族姓氏，腰缠万贯，

[ðə; ði] [rɪ'haʊnd] ['ska:lər] , ['ɑ:rtɪst] , [ɔ:r][ˈpoʊət] , [hæv; həv][ɔ:l][ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [sfɪr] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɪn]
the renowned scholar , artist , or poet , have all a conspicuous sphere to shine in
这 著名 学者 , 艺术家 , 或者 诗人 , 有 全部 一个 显眼的 领域 到 闪耀 在 .
:
.

著名学者、艺术家或诗人，都有各自显赫的领域可以大放异彩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] ['gɜ:rtru:d] ,
It was a new experience to Gertrude ,
它 曾是 一个 新的 经验 到 格特鲁德 ,
:
.

这对格特鲁德来说是一次全新的体验。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [hɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][,særə'təʊgə] ['geɪəti]
and although in the Congress Hall she saw only the reflection of Saratoga gaiety
和 虽然 在 这 国会 大厅 她 锯 仅有的 这 反射 的 萨拉托加 欢乐
:
.

尽管她在国会大厦里看到的只是萨拉托加欢乐景象的倒影，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] ['oʊnli][ðə; ði] ['ekoʊ][ʌv; əv][ɪts] ['dɪstənt] [hʌm] ,
and heard only the echo of its distant hum ,
和 听到 仅有的 这 回声 的 它是 遥远 哼 ,
:
.

只听到远处嗡嗡声的回响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [wʌn]
there was enough of novelty and excitement to entertain and surprise one
那里 曾是 足够的 的 新奇 和 激动 到 招待 和 惊喜 一
[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .
who was a novice in fashionable life .
WHO 曾是 一个 新手 在 时髦 生活 .

那里充满了新奇和刺激，足以让时尚生活新手感到愉悦和惊喜。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] - [bred] , ['pɑ:lɪft] , ['lɪtərəri] , [ænd; ənd] ['tæləntɪd] ['pɜ:sənz] [hu:m]
In the circle of high - bred , polished , literary , and talented persons whom
在 这 圆圈 的 高的 - 繁殖 , 抛光 , 文学 , 和 才华横溢 人 谁
[ˈmædəm] - [dru:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
Madam Gryseworth drew about her ,
女士 - 画 关于 她 ,

在格莱斯沃斯夫人身边聚集的那些出身高贵、举止优雅、富有文学素养且才华横溢的人当中，

[ænd; ənd][ɪntu:] [wɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dʒerə'mi:z][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] ,
and into which Dr . Jeremy's party were admitted ,
和 进入 哪个 博士 . 杰里米的 派对 是 承认 ,
:
.

杰里米博士一行人被允许进入其中。

['gɜ:rtru:d] [faʊnd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][kən'dʒɪ:niəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] ,
Gertrude found much that was congenial to her cultivated taste ,
格特鲁德 成立 很多 那 曾是 相投 到 她 栽培 品尝 ,
:
.

格特鲁德发现了很多符合她高雅品味的东西。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [wʌz; wəz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd] .
and she soon was appreciated as she deserved .
和 她 很快 曾是 感谢 作为 她 应得的 .
:
.

她很快就获得了应有的赏识。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] — [wʌn] [hu:] [hæd; həd][ɔ:l][hɜ:r; hər]
Madam Gryseworth was a lady of the old school — one who had all her
女士 - 曾是 一个 女士 的 这 老的 学校 — — WHO 有 全部 她
[laɪf] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][best] [səˈsaɪəti] ,
life been accustomed to the best society ,
生活 到过 习惯 到 这 最好的 社会 ,
格莱斯沃斯夫人是一位老派淑女——她一生都习惯于上流社会的生活。

[ænd; ənd] [hu:] [kənˈtɪnju:d] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ədˈvænst] [ˈjɪrz] , [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ænd; ənd][tu:; tə]
and who continued , in spite of her advanced years , to enjoy and to
和 WHO 持续 , 在 尽管如此 的 她 先进的 年 , 到 享受 和 到
[ədˈɔ:rn][aɪˈti:] .
adorn it .
装饰 它 .
尽管年事已高，她仍然继续欣赏和装饰它。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəmi] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
For the first day or two Mrs . Jeremy stood much in awe of her ,
为了 这 第一的 天 或者 二 太太 . 杰里米 站立 很多 在 敬畏 的 她 ,
头一两天，杰里米太太对她充满了敬畏之情。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔ:t] [fi:l] [kwaɪt][æt; ət] [i:z] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [wɔ:r] [ɔ:f] ,
and could not feel quite at ease in her presence ; but this feeling wore off ,
和 可以 不是 感觉 相当 在 舒适 在 她 在场 ; 但 这 感觉 穿着 离开 ,
在她面前，他始终感到不自在；但这种感觉渐渐消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:ktəz] [ˈleɪdi] [su:n] [bɪˈkeɪm] [kənˈfaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃæti] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and the stout little doctor's lady soon became confiding and chatty towards the
和 这 肥硕 小的 医生的 女士 很快 成为 倾诉 和 健谈 向 这
[ˈɔ:gəst] [deɪm] .
august dame .
八月 贵妇人 .
而那位身材矮胖的女医生很快就对这位尊贵的女士变得信任起来，并且健谈起来。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][dʒerəmi:z][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ˌsærəˈtəʊgə] ,
One evening , when the Jeremys had been a week at Saratoga ,
— 晚上 , 什么时候 这 杰里米 有 到过 一个 星期 在 萨拉托加 ,
一天晚上，杰里米一家在萨拉托加待了一周后，

[æz; əz][ˈeməli][ænd; ənd] [ˈgɜ:rtru:d] [wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ]
as Emily and Gertrude were leaving the tea - table , they were joined by
作为 艾米丽 和 格特鲁德 是 离开 这 茶 - 桌子 , 他们 是 加入 经过
[ˈnetə] - , [hu:] ,
Netta Gryseworth , who ,
内塔 - , WHO ,
当艾米丽和格特鲁德离开茶桌时，内塔·格里斯沃思走了过来，她

[lɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn] [ˈgɜ:rtru:dz] , [ɪkˈskeɪmd] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [geɪ] [ˈmænər] , " [ˈgɜ:rtru:d] ,
linking her arm in Gertrude's , exclaimed , in her usual gay manner , " Gertrude ,
链接 她 手臂 在 格特鲁德的 , 惊呼 , 在 她 通常 同性恋 方式 , " 格特鲁德 ,
她挽着格特鲁德的胳膊，用她惯常的欢快语气喊道：“格特鲁德，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [su:n] ! " **I shall quarrel with you soon ! "**
我 将 争吵 和 你 很快 ! "
我很快就会和你吵架！
" [ɪnˈdi:d] ! " [sed] [ˈgɜ:rtru:dz] ; " [ɑ:n] [wʌt] [ˈgraʊndz] ? "
" Indeed ! " said Gertrude ; " on what grounds ? "
" 的确 ! " 说 格特鲁德 ; " 在 什么 理由 ? "
“真的吗！”格特鲁德说，“依据是什么？”

" ['dʒeləsi] .
" Jealousy .
" 妒忌 .

“妒忌。

" [ˈɡɜːrtruːd] [blʌʃt] [ˈslaɪtli] .
" Gertrude blushed slightly .
" 格特鲁德 脸红了 轻微地 .

格特鲁德脸颊微红。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [tɜːrn][soʊ] [red] ;
" Oh , you needn't turn so red ;
" 哦 , 你 不必 转动 所以 红色的 ;

“哦，你不用脸红成这样；

[aɪˈtiː][ɪz][naːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɡreɪ] - [ˈhedɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl] [ˈdɪnər] -
it is not on account of any grey - headed gentleman staring at you all dinner -
它 是 不是 在 帐户 的 任何 灰色的 - 标题 绅士 凝视 在 你 全部 晚餐 -
[taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
time from the other end of the table .
时间 从 这 其他 结尾 的 这 桌子 .

这并非因为有位白发苍苍的绅士在餐桌另一端盯着你看一整顿晚餐。

[noʊ] ; [aɪm] [ɪnˈdɪfrənt] [ɑːn][ðæt] [skɔːr] .
No ; I'm indifferent on that score .
不 ; 我是 冷漠 在 那 分数 .

不，我对此无所谓。

[ˈelən] [ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [ˌdɪsəˈɡriː] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] - [əˈtenʃnz] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv]
Ellen and you may disagree about Mr . Phillips ' attentions , but I'm jealous of
艾伦 和 你 可能 不同意 关于 先生 . 菲利普斯 - 注意 , 但 我是 嫉妒的 的
[ðoʊz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] . "
those of another person . "
那些 的 其他 人 . "

你和艾伦或许对菲利普斯先生的殷勤有不同的看法，但我却嫉妒另一个人受到的关注。

" [aɪ][hoʊp] [ˈɡɜːrtruːd] [ˈɪznt] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ˈeni] [wei] , " [sed] [ˈeməli] ,
" I hope Gertrude isn't interfering with your happiness in any way , " said Emily ,
" 我 希望 格特鲁德 不是 干扰 和 你的 幸福 在 任何 方式 , " 说 艾米丽 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“我希望格特鲁德没有以任何方式影响你的幸福，”艾米丽笑着说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðoʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈnetə] .
" She is , though , " replied Netta .
" 她 是 , 尽管 , " 回复 内塔 .

“她确实是，”内塔回答道。

" [maɪ] [ˈhæpɪnəs] , [maɪ][praɪd] , [maɪ] [ˈkʌmfərt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌndəˈmaɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" My happiness , my pride , my comfort ; she is undermining them all .
" 我的 幸福 , 我的 自豪 , 我的 舒适 ; 她 是 破坏 他们 全部 .

“我的幸福、我的骄傲、我的舒适；她正在摧毁这一切。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt] [der] [tuː; tə][soʊ] [kənˈdʌkt] [hɜːrˈself] , [mɪs] [ˈɡreɪəm] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]
She would not dare to so conduct herself , Miss Graham , if you could see her
她 会 不是 敢 到 所以 执行 她自己 , 错过 格雷厄姆 , 如果 你 可以 看 她
[bɪˈheɪvjər] . "
behaviour . "
行为 . "

格雷厄姆小姐，如果你能看到她的举止，她肯定不敢那样做了。

" [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['eməli] , ['koʊksɪŋli] ,
" **Tell me all about it** , " **said Emily** , **coaxingly** ,
" 告诉 我 全部 关于 它 , " 说 艾米丽 , 哄骗地 ,
" 跟我说说吧 , " 艾米丽哄着说。

" [ænd; ɐnd] [aɪ] [wɪl] ['prɔ:mɪs] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [maɪ'self] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "
" **and I will promise to interest myself for you** . "
" 和 我 将要 承诺 到 兴趣 我 为了 你 . "
" 我保证会为你争取权益。 "

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] , " ['ænsər] ['netə] ; " [aɪ] [eɪ 'em] [na:t] [fər] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [a:r; ər] [ə; eɪ] [koʊ'ædʒətər]
" **I doubt that** , " **answered Netta** ; " **I am not sure but you are a coadjutor**
" 我 怀疑 那 , " 回答 内塔 ; " 我 是 不是 当然 但 你 是 一个 帮手
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
with her :
和 她 :
" 我对此表示怀疑 , " 内塔回答说 ; " 我不确定 , 但你是她的助手。 "

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [steɪt] [maɪ] ['gri:vəns] .
However , **I will state my grievance** .
然而 , 我 将要 状态 我的 不满 .
但是 , 我还是要陈述我的不满。

[du:][ju:; jʊ] [na:t] [si:] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [ʃi:; ʃi] [en'grəʊsɪz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ]
Do you not see how entirely she engrosses the attention of an important personage
做 你 不是 看 如何 完全 她 令人着迷 这 注意力 的 一个 重要的 人士
?
?
?
你难道看不出她是如何完全吸引了一位重要人物的注意力吗?

[a:r; ər] [ju:; jʊ] [na:t] [ə'wer] [ðæt] ['pi:tər] [hæz; hæz] ['si:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [els] ?
Are you not aware that Peter has ceased to have eyes for anyone else ?
是 你 不是 意识到的 那 彼得 有 停止 到 有 眼睛 为了 任何人 别的 ?
你难道不知道彼得的眼里已经没有了其他人了吗?

[fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ] [kæn; kən] [get] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [mɪs] [flɪnt] [ɪz] [sɜ:rvd] ,
For my own part , **I can get nothing to eat or drink until Miss Flint is served** ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 能 得到 没有什么 到 吃 或者 喝 直到 错过 燧石 是 服务 ,
就我个人而言 , 在弗林特小姐用餐之前 , 我什么也得不到 , 什么也喝不到。

[ænd; ɐnd] [aɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [æsk] ['pɑ:pə] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] [si:ts] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and I'm determined to ask papa to change our seats at the table .
和 我是 决定 到 问 爸爸 到 改变 我们的 座位 在 这 桌子 .
我决心请爸爸给我们换一下餐桌上的座位。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [maɪ] [fu:d] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] [ɪn'sʌltɪd] — [maɪ] [praɪd] [ɪz] [ɪ'senʃəli]
It isn't that I care about my food ; but I feel insulted — my pride is essentially
它 不是 那 我 关心 关于 我的 食物 ; 但 我 感觉 受辱 — 我的 自豪 是 本质上
[ˈwu:ndɪd] .
wounded .
受伤 .
倒不是说 我特别在意食物 ; 而是我觉得 受到了侮辱——我的自尊心受到了伤害。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['pi:tər] ,
A few days ago I was a great favourite with Peter ,
一个 很少 天 前 我 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 彼得 ,
几天前 , 我可是彼得的宠儿。

[ænd; ɐnd] [ɔ:l] [maɪ] [pet] ['dɪfɪz] [wɜ:r; wər] [fər] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [em 'i:] ;
and all my pet dishes were sure to be placed in front of me ;
和 全部 我的 宠物 菜肴 是 当然 到 是 放置 在 正面 的 我 ;
我的所有宠物食盆都摆放在我面前 ;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tu:n] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈi:vniŋ] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pæs] [ˈgɜ:rtru:d]
but now the tune is changed , and this very evening I saw him pass Gertrude
但 现在 这 调 是 已更改 , 和 这 非常 晚上 我 锯 他 经过 格特鲁德
[ðə; ði] [ˈblæk,beriz] ,
the blackberries ,
这 黑莓 ,

但现在情况变了, 就在今天晚上, 我看到他把黑莓递给了格特鲁德。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ˈnoʊz] [aɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ,
which the creature knows I delight in ,
哪个 这 生物 知道 我 喜 在 ,

它知道我喜欢这样,

[waɪl] [hi:; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [blu:z] [tɔ:rdz] [em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ˈmænər] , [wɪtʃ]
while he pushed a dish of blues towards me in a contemptuous manner , which
尽管 他 推动 一个 盘子 的 蓝调 向 我 在 一个 轻蔑的 方式 , 哪个
[si:md] [tu:; tə][ɪmˈplaɪ] ,
seemed to imply ,
似乎 到 意味着 ,

他轻蔑地把一盘蓝纹奶酪推到我面前, 似乎在暗示:

- [ˈblu:beriz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mɪs] ! - "
' Blueberries are good enough for you , miss ! ' "
- 蓝莓 是 好的 足够的 为了 你 , 错过 ! - "

“蓝莓就足够您吃了, 小姐! ”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweɪtəz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [əˈtentɪv] [tu:; tə][ju: ˈes] , " [sed] [ˈeməli] ;
" I have noticed that the waiters are very attentive to us , " said Emily ;
" 我 有 注意到 那 这 服务员 是 非常 细心 到 我们 , " 说 艾米丽 ;

“我注意到服务员对我们非常周到,”艾米丽说;

" [du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈgɜ:rtru:d] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsi:krətli] [ˈbraɪbɪŋ] [ðəm; ðəm] ? "
" do you suppose Gertrude has been secretly bribing them ? "
" 做 你 认为 格特鲁德 有 到过 偷偷 贿赂 他们 ? "

你认为格特鲁德一直在暗中贿赂他们吗?

" [fi:; ji] [sez] [na:t] , " [rɪˈplaɪd] [ˈnetə] .
" She says not , " replied Netta .
" 她 说道 不是 , " 回复 内塔 .

“她说不是,”内塔回答道。

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:][soʊ] [ˈjestərdeɪ] , [ˈgɜ:rtru:d] ,
" Didn't you tell me so yesterday , Gertrude ,
" 没有 你 告诉 我 所以 昨天 , 格特鲁德 ,

“你昨天不是跟我说过吗, 格特鲁德? ”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwi:n] [ðər; ðər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ]
when I was drawing a similar comparison between their devotion to you
什么时候 我 曾是 绘画 一个 相似的 比较 之间 他们的 虔诚 到 你
[ænd; ənd][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] ?
and to our party ?
和 到 我们的 派对 ?

当我试图将他们对你的忠诚与我们党的忠诚进行类似的比较时, 是什么原因呢?

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [ˈni:ðər] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][nɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ˈevər] [geɪv] [ˈpi:tər] [ˈeniθɪŋ] ?
Didn't you tell me that neither the doctor nor any of you ever gave Peter anything ?
没有 你 告诉 我 那 两者都不 这 医生 也不 任何 的 你 曾经 给予 彼得 任何事物 ?
"
"
"

你不是告诉我, 医生和你们任何人都没给彼得吃过任何东西吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " ['ænsər] ['gɜ:rtru:d] ; " [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['vɑ:ləntəri] ;
" **Certainly** , " **answered Gertrude** ; " **his attentions are all voluntary** ;
" 当然 , " 回答 格特鲁德 ; " 他的 注意 是 全部 自愿 ;
" 当然,"格特鲁德回答说; "他的关心都是自愿的;

[bʌt; bət][aɪ][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ðəm; ðəm] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] ['ɛmili:z] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zʌɪər][tu:; tə]
but I attribute them entirely to Emily's influence and his desire to
但 我 属性 他们 完全 到 艾米丽的 影响 和 他的 欲望 到
[sɜ:rv] [hɜ:r; hər] . " **serve her** . "
服务 她 . "

但我认为这完全是受艾米丽的影响以及他想要为她效力的愿望所致。

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] ['netə] ; " [ɪts] ['sɔ:rsəri] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
" **It is no such thing** , " **said Netta** ; " **it's sorcery , I'm sure of it** ;
" 它 是 不 这样的 事物 , " 说 内塔 ; " 它是 巫术 , 我是 当然 的 它 ;
"根本不是那样的事,"内塔说; "那是巫术, 我敢肯定;

[ju:v] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ɑ:rt] , ['gɜ:rtru:d] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɔ:rn] ['pi:tər] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
you've been practising the black art , Gertrude , and I'll warn Peter this very day .
你已经 到过 练习 这 黑色的 艺术 , 格特鲁德 , 和 患病的 警告 彼得 这 非常 天 .
格特鲁德, 你一直在练习黑魔法, 我今天就警告彼得。

" [ðeɪ] [naʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] [ʌv; əv]
" **They now went to the corner of the drawing - room where the old ladies of**
" 他们 现在 去 到 这 角落 的 这 绘画 - 房间 在哪里 这 老的 女士们 的
- [ænd; ənd]['dʒerəmi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] ,
Gryseworth and Jeremy were sitting upon a sofa ,
- 和 杰里米 是 坐着 之上 一个 沙发 ;
"他们走到客厅角落, 格里斯沃斯和杰里米的两位老太太正坐在沙发上。"

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [waɪl] ['elən] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
engaged in earnest conversation , while Ellen , who had just returned from a
已订婚的 在 认真 对话 , 尽管 艾伦 , WHO 有 只是 返回 从 一个
[draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
drive with her father ,
驾驶 和 她 父亲 ,
他们正热烈地交谈着, 而艾伦刚刚和父亲开车兜风回来。

[stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstər] . - , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd]
stood talking with him and a Mr . Petrancourt , who had just arrived
站立 说 和 他 和 一个 先生 : - , WHO 有 只是 到达的
[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
from New York .
从 新的 约克 .

我和他以及一位刚从纽约来的佩特朗库尔先生站在一起交谈。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]['eməli] , [ænd; ənd] ['netə] [ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] ['si:tɪd]
The ladies on the sofa made room for Emily , and Netta and Gertrude seated
这 女士们 在 这 沙发 制成 房间 为了 艾米丽 , 和 内塔 和 格特鲁德 坐着
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

沙发上的女士们给艾米丽腾出了地方, 内塔和格特鲁德也坐了下来。

['mædəm] - [wʌz; wəz] [ə'noɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
Madame Gryseworth was annoyed by a group of children on the other side of
夫人 - 曾是 恼怒 经过 一个 团体 的 孩子们 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
格莱斯沃斯夫人被房间另一边的一群孩子惹恼了。

[hu:] [baɪ][ðer; ðər] [[əʊts] [ɪntə'ɹʌptɪd] [hɜ:r; həɹ] [ri'ma:ks] , [ænd; ənd] [pri'ventɪd] [hɜ:r; həɹ]
who by their shouts interrupted her remarks , and prevented her
WHO 经过 他们的 喊叫 中断 她 评论 , 和 阻止 她
[ʌndər'stændɪŋ] [ðooʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['neɪbər] .
understanding those of her neighbour .
理解 那些 的 她 邻居 .
他们的喊叫声打断了她的讲话, 使她无法听清邻居的话。

[ˈgɜ:rtru:dz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t]
Gertrude's attention was attracted by them to such a degree that she did not
格特鲁德的 注意力 曾是 吸引 经过 他们 到 这样的 一个 程度 那 她 做过 不是
[hɪr] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæli] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['nɑ:nsens] [wɪtʃ] ['netə] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pɔ:r]
hear half of the sallies of wit and nonsense which Netta continued to pour
听到 一半 的 这 萨利斯 的 有 和 废话 哪个 内塔 持续 到 倒
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 .
格特鲁德的注意力完全被她们吸引了, 以至于她根本没听到内塔不停地抛出的那些机智幽默和胡言乱语。

" [du:][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðooʊz] ['tʃɪldrən] , [ˈgɜ:rtru:d] , " [sed] ['netə] [æt; ət][læst] ;
" **Do go and play with those children , Gertrude , " said Netta at last ;**
" 做 去 和 玩 和 那些 孩子们 , 格特鲁德 , " 说 内塔 在 最后的 ;
“去和那些孩子们玩吧, 格特鲁德,”内塔最后说道;
" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][goʊ] . "
" **I know you're longing to go .** "
" 我 知道 你是 渴望 到 去 . "
我知道你很想去。

" [aɪm] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][sta:p][ðer; ðər] [pleɪ] ! " [sed] [ˈgɜ:rtru:d] .
" **I'm longing to stop their play ! " said Gertrude .**
" 我是 渴望 到 停止 他们的 玩 ! " 说 格特鲁德 .
“我真想阻止他们的游戏!”格特鲁德说道。

[sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] ['geɪli] - [drest] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]
Some half - dozen gaily - dressed children had collected around a strange little
一些 一半 - 打 兴高采烈地 - 穿着 孩子们 有 集 大约 一个 奇怪的 小的
[nu:] - ['kʌmər] ,
new - comer ,
新的 - 角 ,
大约六个穿着鲜艳的孩子围着一个陌生的小家伙。

[hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [tu:; tə] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] .
whom they were subjecting to every species of persecution .
谁 他们 是 服从 到 每一个 物种 的 迫害 .
他们对这些人施以各种迫害。

[hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] , [ðooʊ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [mə'tɪriəlz] , [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli] [ʌn'taɪdɪli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd]
Her clothes , though of rich materials , were mostly untidily arranged , and
她 衣服 , 尽管 的 富有的 材料 , 是 大多 杂乱无章 安排 , 和
[soɪld] [baɪ] ['trævəlɪŋ] .
soiled by travelling .
脏的 经过 旅行 .
她的衣服虽然材质上乘, 但大多杂乱无章, 而且因为旅途劳顿而沾满了污渍。

[hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [sɪlk] [frɑ:k] ([fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ]) [wʌz; wəz] [kwɑ:t]
Her little black silk frock (for the child was clad in mourning) was quite
她 小的 黑色的 丝绸 连衣裙 (为了 这 孩子 曾是 覆膜 在 丧) 曾是 相当
[əʊt'ɡroʊn] ,
outgrown ,
长大了就不合适了 ,
她那件黑色丝绸小裙子（因为孩子身着丧服）已经完全穿不下了。

[ˈbi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ˈʃɔ:rtər] [ðæŋ; ðəŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈʌðər] [ˈgɑ:rmənts] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hoʊl]
being much shorter than some of her other garments , and her whole
存在 很多 较短 比 一些 的 她 其他 服装 , 和 她 所有的
[əˈpɪrəns] [dɪˈnəʊtɪd] [greɪt] [nɪˈglekt] .
appearance denoted great neglect .
外貌 表示 伟大的 忽视 .

比她其他一些衣服短得多，而且她整个人看起来非常邋遢。

[ˈgɜ:rtru:d] [so:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][mɪdst] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz]
Gertrude saw the little girl standing in their midst , looking wildly about her , as
格特鲁德 锯 这 小的 女孩 常设 在 他们的 中间 , 寻找 疯狂地 关于 她 , 作为
[ɪf] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ;
if to escape ;
如果 到 逃脱 ;

格特鲁德看到小女孩站在他们中间，惊恐地四处张望，好像要逃跑似的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [priˈventɪd] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [plai] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] ,
but this the children prevented , and continued to ply her with questions ,
但 这 这 孩子们 阻止 , 和 持续 到 胶合板 她 和 问题 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [priˈventɪd] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [plai] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] ,
但孩子们阻止了这一切，他们继续缠着她问问题。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ðər; ðər] [dɪˈraɪsɪv] [ʃaʊts] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][krai] .
each of which called forth their derisive shouts , which made her cry .
每个 的 哪个 称为 前进 他们的 嘲讽的 喊叫 , 哪个 制成 她 哭 .

他们每个人都发出嘲笑声，这让她哭了起来。

[ˈweðər] [ðə; ði] [si:n] [riˈmaɪndɪd] [ˈgɜ:rtru:d] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
Whether the scene reminded Gertrude of some of her own experiences ,
无论 这 场景 提醒 格特鲁德 的 一些 的 她 自己的 经历 ,

这场景是否让格特鲁德想起了自己的一些经历？

[ɔ:r] [ˈmɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɪndʒərd] ,
or merely touched the chord of sympathy for the injured ,
或者 仅仅 感动 这 弦 的 同情 为了 这 受伤 ,

或者仅仅是触动了人们对伤者的同情心，

[ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rti] ;
she could not keep her eyes from the little party ;
她 可以 不是 保持 她 眼睛 从 这 小的 派对 ;

她无法将目光从那场小聚会上移开；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ˈnetə] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑ:pɪks] — [ˈneɪmli] ,
and just as Netta was upon one of her favourite topics — namely ,
和 只是 作为 内塔 曾是 之上 一 的 她 最喜欢的 主题 — 即 ,

正当内塔谈到她最喜欢的话题之一——即

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [kənˈdʌkt] — [ʃi; ji] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [si:t] ,
Mr . Phillips and his unaccountable conduct — she sprang from her seat ,
先生 . 菲利普斯 和 他的 无法解释 执行 — 她 弹簧 从 她 座位 ,
[ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [ðeɪ] [jænt] [ˈtɔ:rmənt] [ðæt] [tʃaɪld][soʊ] !
exclaiming , " They shan't torment that child so !
惊呼 , " 他们 不会 折磨 那 孩子 所以 !

菲利普斯先生及其不可告人的行为——她从座位上跳起来，喊道：“他们不能这样折磨那个孩子！”

" [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] .
" **and hastily crossed the room .**
" 和 草草 交叉 这 房间 .

然后匆匆穿过房间。

[ˈnetə] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [læf] [æt; ət] [ˈgɜːrtɹuːdz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
Netta burst into a hearty laugh at Gertrude's excited manner of starting on her
内塔 爆裂 进入 一个 爽朗 笑 在 格特鲁德的 兴奋的 方式 的 开始 在 她
[bəˈnevələnt] [ˈerənd] ;
benevolent errand ;
仁慈 差事 ;

看到格特鲁德兴奋地开始她的慈善任务，内塔忍不住哈哈大笑起来；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][soʊ] [ˈheɪstɪli] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ruːm]
and this , together with her so hastily crossing the large and crowded room
和 这 , 一起 和 她 所以 草草 过境 这 大的 和 挤 房间
,
.
.

再加上她匆匆穿过拥挤的大房间，

[druː] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] ,
drew the inquiries of all the circle whom she had left ,
画 这 查询 的 全部 这 圆圈 谁 她 有 左边 ,
.
.
.

她留下的所有亲朋好友都对此表示怀疑。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈæbsəns] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrk] .
and during her absence she became the subject of discussion and remark .
和 期间 她 缺席 她 成为 这 主题 的 讨论 和 评论 .
.
.

在她不在这段时间里，她成了人们议论和评论的对象。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈnetə] ? " [æskt] [ˈmædəm] -
" **What is the matter , Netta ?** " **asked Madame Gryseworth .**
" 什么 是 这 事情 , 内塔 ? " 问 夫人 -
.
.

“内塔，你怎么了？”格里斯沃斯夫人问道。

" [wer] [hæz; həz] [ˈgɜːrtɹuːd] [gɔːn] ? "
" **Where has Gertrude gone ?** "
" 在哪里 有 格特鲁德 已消失 ? "
.
.

“格特鲁德去哪儿了？ ”

" [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] , [ˈgrændˈmɑːmə] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈraʊdi] - [ˈdaʊdi]
" **To offer herself as a champion , grandmother , for that little rowdy - dowdy**
" 到 提供 她自己 作为 一个 冠军 , 奶奶 , 为了 那 小的 喧闹的 - 土气的
[ˈlʊkɪŋ] [tʃaɪld] . "
looking child . "
寻找 孩子 . "
.
.

“她甘愿做那个衣衫褴褛、调皮捣蛋的小孩的守护者，就像一位慈祥的祖母一样。”

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ? "
" **Is she the one who has been making all this noise ?** "
" 是 她 这 一 WHO 有 到过 制作 全部 这 噪音 ? "
.
.

“是不是她一直在制造这些噪音？ ”

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
" **No , indeed ; but I believe she is the cause of it .** "
" 不 , 的确 ; 但 我 相信 她 是 这 原因 的 它 . "
.
.

“不，的确如此；但我相信她是造成这一切的原因。”

" [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈevri] [gɜːrl] , " [sed] [ˈelən] ,
" **It isn't every girl ,** " **said Ellen ,**
" 它 不是 每一个 女孩 , " 说 艾伦 ,
.
.

“并不是每个女孩都是这样，”艾伦说。

" [huː] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ə; eɪ] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] [soʊ] [ˈɡreɪsfəli] [æz; əz] [ˈgɜːrtɹuːd] [kæn; kən] . "
" **who could cross a room like this so gracefully as Gertrude can .** "
" WHO 可以 叉 一个 房间 喜欢 这 所以 优雅地 作为 格特鲁德 能 . "
.
.

“谁能像格特鲁德那样优雅地穿过房间呢？ ”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [ˈfɪgjər] , " [sed] [ˈmædəm] - , " [ænd; ənd] [noʊz]
" **She has a remarkably good figure , " said Madame Gryseworth , " and knows**
" 她 有 一个 非常 好的 数字 , " 说 夫人 - , " 和 知道
[haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] . "
how to walk . "
如何 到 走 . "

“她的身材非常好,”格里斯沃思夫人说,“而且走路姿势也很好。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - [fɔːrmd] [gɜːrl] , " [rɪ'mɑːkt] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - ,
" **She is a very well - formed girl , " remarked Dr . Gryseworth ,**
" 她 是 一个 非常 出色地 - 形成 女孩 , " 评论 博士 . - ,
" 她是个发育非常均衡的女孩,”格里斯沃思医生评论道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði][ˈleɪdi] [laɪz][ɪn][hɜːr; hər]
" **but the true secret of her looking so completely the lady lies in her**
" 但 这 真的 秘密 的 她 寻找 所以 完全地 这 女士 谎言 在 她
[ˈhævɪŋ] [ʌn'ka:mən] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
having uncommon dignity of character ,
拥有 罕见 尊严 的 特点 ,
“但她举止如此优雅的真正秘诀在于她拥有非凡的品格尊严。”

[ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊlli] [ʌn'ka:nʃəs] [ʌv; əv][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə]
being wholly unconscious of observation and independent of the wish to
存在 完全 无意识 的 观察 和 独立的 的 这 希望 到
[ə'trækt] [aɪ 'tiː] .
attract it .
吸引 它 .
完全没有被观察的意识, 也无意吸引观察。

[ʃiː; ʃi] [ˈdresɪz] [wel] , [tuː] ; [ˈelən] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈɪmɪteɪt] [mɪs] [ˈflɪnts] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] ;
She dresses well , too ; Ellen , I wish you would imitate Miss Flint's style of dress ;
她 连衣裙 出色地 , 也 ; 艾伦 , 我 希望 你 会 模拟 错过 熨石的 风格 的 裙子 ;
她穿衣打扮也很有品味; 艾伦, 我希望你能效仿弗林特小姐的穿衣风格;

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ˈbetər] [teɪst] . "
nothing could be in better taste . "
没有什么 可以 是 在 更好的 品尝 . "
再也没有比这更合适的了。

" [ɔːr][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈseɪvɪŋ] [tuː; tə][jər; jər] [pɜːrs] , [ˈpɑːpə] , " [ˈwɪspəd] [ˈnetə] .
" **Or a greater saving to your purse , papa , " whispered Netta .**
" 或者 一个 更大的 保存 到 你的 钱包 , 爸爸 , " 低声说道 内塔 .
“或者说, 爸爸, 这样可以为您省下更多钱,”内塔低声说道。

" [ˈgɜːrtruːd] [ˈdresɪz] [ˈveri] [ˈsɪmpli] . "
" **Gertrude dresses very simply . "**
" 格特鲁德 连衣裙 非常 简单地 . "
“格特鲁德的穿着非常朴素。”

" [mɪs] [ˈflɪnts] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [wʊd] [naːt] [bɪˈkʌm] [mɪs] - , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" **Miss Flint's style of dress would not become Miss Gryseworth , " said Mrs .**
" 错过 熨石的 风格 的 裙子 会 不是 变得 错过 - , " 说 太太 .
- ,
Petrancourt ,
- ,

“弗林特小姐的着装风格不适合格里斯沃思小姐,”佩特朗库尔太太说。

[huː] [əˈprəʊtʃt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [rɪ'mɑːrk] .
who approached in time to hear the doctor's remark .
WHO 接近 在 时间 到 听到 这 医生的 评论 .
及时赶到的人听到了医生的话。

" [jʊr; jər] [dɔːtər] , [sɜːr] , [ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] , [ˈʊʊ] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈkæri] [ɔːf][ə; eɪ]
" **Your daughter , sir , is a noble , showy - looking girl , and can carry off a**
" 你的 女儿 , 先生 , 是 一个 高贵 , 炫耀 - 寻找 女孩 , 和 能 携带 离开 一个
[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dres] . "
great deal of dress . "
伟大的 交易 的 裙子 . "

“先生，您的女儿是一位出身高贵、容貌靓丽的女孩，能够驾驭各种华丽的服饰。”

" [soʊ][kæn; kən][ə; eɪ] [ˈmɪlɪnərz] [dɑːl] , ['mɪsɪz] .
" **So can a milliner's doll , Mrs . Petrancourt .**
" 所以 能 一个 制帽商 玩具娃娃 , 太太 .
“女帽商的玩偶也可以，佩特朗库尔夫人。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
However , I suppose , in a certain sense , you are right .
然而 , 我 认为 , 在 一个 肯定 感觉 , 你 是 正确的 .
不过，从某种意义上说，我想你是对的。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər][nɑːt] [səˈfɪjntli] [əˈlaɪk][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)] [iːt] [ˈʌðər] ,
The two girls are not sufficiently alike to resemble each other ,
这 二 女孩们 是 不是 足够 同样 到 类似 每个 其他 ,
这两个女孩长得不够像，不能说像对方。

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈdresɪz] [wɜːr; wər] [mætʃt] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪˈniːz] [ɪgˈzæktnəs] . "
if their dresses were matched with Chinese exactness . "
如果 他们的 连衣裙 是 匹配 和 中国人 精确 . "
如果她们的服饰能像中国传统服饰那样完美搭配的话。”

" [rɪˈzemb(ə)] [iːt] [ˈʌðər] !
" **Resemble each other !**
" 类似 每个 其他 !
“彼此相似！ ”

[juː; jʊ] [ˈʊrli] [wʊd] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈdɔːtər] [ðə; ði] [ˈkaʊntərpaːrt] [ʌv; əv][wʌn]
You surely would not wish to see your beautiful daughter the counterpart of one
你 一定 会 不是 希望 到 看 你的 美丽的 女儿 这 对应物 的 一
[huː] [hæz; həz][nɑːt][hæf][hɜːr; hər] [ətˈrækʃnz] . "
who has not half her attractions . "
WHO 有 不是 一半 她 景点 . "
你肯定不希望看到你美丽的女儿和一个相貌平平的人在一起吧？

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [flɪnt] ? "
" **Are you much acquainted with Miss Flint ? "**
" 是 你 很多 熟人 和 错过 燧石 ? "
你和弗林特小姐很熟吗？

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
" **Not at all ;**
" 不是 在 全部 ;
“一点也不;

[bʌt; bət] [ˈnetə] [ˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr]
but Netta pointed her out to me at the tea - table as being a particular
但 内塔 尖 她 出去 到 我 在 这 茶 - 桌子 作为 存在 一个 特别的
[frend] . "
friend . "
朋友 . "

但内塔在茶桌旁指给我看，说她是她特别要好的朋友。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [mæm, mɑːm, məm] ,
" **Then you must excuse me , ma'am ,**
" 然后 你 必须 原谅 我 , 女士 ,
那么，请您原谅，女士。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ət'rækʃnz] ,
if I remark that it is impossible you should have any idea of her attractions ,
如果 我 评论 那 它 是 不可能的 你 应该 有 任何 主意 的 她 景点 ,

如果我说你不可能了解她的魅力所在，

[æz; əz] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] . "
as they do not lie on the surface . "
作为 他们 做 不是 说谎 在 这 表面 . "

因为它们并不位于地表。

" [ju:; jʊ] [kən'fes] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['hænsəm] , [sɜ:r] ? "
" You confess , then , that you do not think her handsome , sir ? "

" 你 承认 , 然后 , 那 你 做 不是 思考 她 英俊的 , 先生 ? "

“那么，先生，您承认您并不认为她长得漂亮吗？”

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" To tell you the truth , I never thought anything about it .

" 到 告诉 你 这 真相 , 我 绝不 想法 任何事物 关于 它 .

“说实话，我从来没想到过这个问题。”

[æsk] - ; [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] [ək'na:lɪdʒd] [dʒʌdʒ] ;
Ask Petrancourt ; he is an acknowledged judge ;

问 - ; 他 是 一个 已确认 法官 ;

问问佩特朗库尔吧；他是一位公认的法官；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['da:ktər] [bəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['mænər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [hu:;] [hæd; həd] [bɪn]
" and the doctor bowed in a flattering manner to the lady who had been

" 和 这 医生 鞠躬 在 一个 奉承 方式 到 这 女士 WHO 有 到过

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tu:; tə]
the belle of the season at the time her husband paid his addresses to

这 美女 的 这 季节 在 这 时间 她 丈夫 有薪酬的 他的 地址 到

[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

“医生恭敬地向那位女士鞠躬，那位女士曾是当季的风云人物，她的丈夫也曾向她求婚。”

" [aɪ] [wɪl] , [wen] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] ;
" I will , when I can get a chance ;

" 我 将要 , 什么时候 我 能 得到 一个 机会 ;

“有机会的话，我会的；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] ['stændɪŋ] [tu:;] [nɪr] [ðə; ði] [blaɪnd] ['leɪdi] — [mɪs] ['flɪnts] [ænt] , [ɪz] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] ? "
but he is standing too near the blind lady — Miss Flint's aunt , is she not ? "

但 他 是 常设 也 靠近 这 瞎的 女士 — 错过 燧石的 阿姨 , 是 她 不是 ? "

但他站得离那位盲人太近了——她是不是弗林特小姐的姑妈？

" [pər'tɪkjələr] [frend] ; [nɑ:t] [hɜ:r; hər] [ænt] .
" Particular friend ; not her aunt .

" 特别的 朋友 ; 不是 她 阿姨 .

“是她特别的朋友；不是她的姑姑。”

" [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [ɑ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ðæt] ['eməli] [maɪt] [nɑ:t] [hɪr]
" This conversation had been carried on in a low voice , that Emily might not hear

" 这 对话 有 到过 携带 在 在 一个 低的 嗓音 , 那 艾米丽 可能 不是 听到

[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“为了不让艾米丽听到，他们一直低声交谈。”

[ʌðər] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [mɔ:r] ['kerləs] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ;
Others , however , were either more careless or more indifferent to her presence ;

其他的 , 然而 , 是 任何一个 更多的 粗心 或者 更多的 冷漠 到 她 在场 ;

然而，其他人要么对她的出现比较粗心，要么比较漠不关心；

[fɔːr; fər][ˈmædəm] - [brɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈgɜːrtruːd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈstreɪnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
for Madam Gryseworth began to speak of Gertrude without restraint , and she
为了 女士 - 开始 到 说话 的 格特鲁德 没有 克制 , 和 她
[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈseɪɪŋ] ,
was at this moment saying ,
曾是 在 这 片刻 说 ,
格莱斯沃思夫人开始毫无顾忌地谈论格特鲁德, 此时她正在说:

" [wʌn] [mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [prɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" One must see her under peculiar circumstances to be struck with her
" 一 必须 看 她 在下面 奇特 情况 到 是 击 和 她
[ˈbjuːti] [æt; ət][wʌns] ;
beauty at once ;
美丽 在 一次 ;
"必须在特殊情况下才能看到她的美貌;

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [ˈjestərdeɪ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈraɪdɪŋ] ,
for instance , as I did yesterday , when she had just returned from riding ,
为了 实例 , 作为 我 做过 昨天 , 什么时候 她 有 只是 返回 从 骑术 ,
例如, 就像我昨天做的那样, 当时她刚骑马回来,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ˈeksərsaɪz][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
and her face was in a glow from exercise and excitement ;
和 她 脸 曾是 在 一个 辉光 从 锻炼 和 激动 ;
她脸上洋溢着运动和兴奋带来的光彩;

[ɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ləks] [wen] [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd]
or as she looks when animated by her intense interest in some glowing and
或者 作为 她 看起来 什么时候 动画 经过 她 激烈的 兴趣 在 一些 发光 和
[ˈeləkwənt] [ˈspiːkər] ,
eloquent speaker ,
雄辩 扬声器 ,
或者就像她对某个才华横溢、口才出众的演讲者表现出浓厚兴趣时的样子一样。

[ɔːr] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈsʌd(ə)nli] [tʌtʃt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] [stɑːrt][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz]
or when her feelings are suddenly touched and the tears start into her eyes
或者什么时候 她 情怀 是 突然 感动 和 这 眼泪 开始 进入 她 眼睛
,
,
,
或者当她突然被触动, 泪水涌上眼眶时,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [ˈʃaɪnz] [aʊt] [θruː] [ðem; ðəm] ! "
and her whole soul shines out through them ! "
和 她 所有的 灵魂 闪耀 出去 通过 他们 ! "
她的整个灵魂都透过它们闪耀出来!

" [waɪ] , [ˈɡrændˈmɑːmə] , " [kraɪz] [ˈnetə] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈeləkwənt] ! "
" Why , grandmother , " cries Netta , " you are really eloquent ! "
" 为什么 , 奶奶 , " 哭泣 内塔 , " 你 是 真的 雄辩 ! "
"奶奶,"内塔喊道, "您真是太能言善辩了! "

" [soʊ][ɪz] [ˈgɜːrtruːd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðoʊz] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] .
" So is Gertrude , at such times as those I speak of .
" 所以 是 格特鲁德 , 在 这样的 时代 作为 那些 我 说话 的 :
"格特鲁德也是如此, 在我所说的那些时候。"

[oʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ˈæftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ! "
Oh , she is a girl after my own heart ! "
哦 , 她 是 一个 女孩 后 我的 自己的 心 ! "
哦, 她简直就是我梦寐以求的女孩!

[ɔːr][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] [ə'tempt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ;
or to expect any attempt on my part ;
或者 到 预计 任何 试图 在 我的 部分 ;
或者期待我采取任何行动；
[fiː; ji][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; ei] [fjuː] ['gɜːlz] [huː] ['nevər] [spiːk] [ən'les] [ðei] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][sei] . -
she is one of a few girls who never speak unless they have something to say . ' -
她 是 一 的 一个 很少 女孩们 WHO 绝不 说话 除非 他们 有 某物 到 说 . -
她是少数几个除非有话要说，否则从不开口的女孩之一。

[haʊ] [fiː; ji][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['kwaɪət] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] !
How she has contrived to quiet those children !
如何 她 有 人为的 到 安静的 那些 孩子们 !
她是如何让那些孩子安静下来的！
" ['mɪstər] . - ['fɑːləʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] ['mædəm] - [aɪz] .
" **Mr Petrancourt followed the direction of Madame Gryseworth's eyes .** -
" 先生 . 随后 这 方向 的 夫人 - 眼睛 .
“佩特朗库尔先生顺着格里斯沃斯夫人的目光望去。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" **Is that the young lady you were speaking of ?** " **asked he .** -
" 是 那 这 年轻的 女士 你 是 请讲 的 ? " 问 他 .
“她就是你刚才说的那位年轻女士吗？”他问道。
" [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; ei] ['splendɪd] [hed] [ʌv; əv] [her] ?
" **The one with great dark eyes , and such a splendid head of hair ?** -
" 这 一 和 伟大的 黑暗的 眼睛 , 和 这样的 一个 灿烂 头 的 头发 ?
“那个有着深邃迷人眼睛和一头浓密秀发的女孩？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
I have been noticing her for some time . "
我 有 到过 注意到 她 为了 一些 时间 . "
我注意到她已经有一段时间了。
" [jes] , [ðæt] [ɪz][fiː; ji] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][ɪn] [blæk] . "
" **Yes , that is she , talking to the little girl in black .** "
" 是的 , 那 是 她 , 说 到 这 小的 女孩 在 黑色的 . "
“是的，那就是她，她正在和穿黑衣服的小女孩说话。”

" ['mædəm] - , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['dʒerəmi] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
" **Madame Gryseworth ,** " **said Dr . Jeremy , through the long , open window ,** ,
" 夫人 - , " 说 博士 . 杰里米 , 通过 这 长的 , 打开 窗户 ,
[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɪn'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
and stepping inside as he spoke , ,
和 步进 里面 作为 他 辐 ,
“格里斯沃思夫人,”杰里米医生透过敞开的长窗户说道，一边说着一边走了进去。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] ['aʊər; ɑːr] ['^əːti] ;
" **I see you appreciate our Gerty ;** ;
" 我 看 你 欣赏 我们的 格蒂 ;
“我看得出来你很喜欢我们的格蒂；
[aɪ][dɪd][nɔːt] [sei] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [sens] , [dɪd][aɪ] ? "
I did not say too much in praise of her good sense , did I ? "
我 做过 不是 说 也 很多 在 称赞 的 她 好的 感觉 , 做过 我 ? "
我好像没怎么夸奖她的明事理，对吧？

" [nɑ:t] [hæf] [ɪ'nʌf] , [ˈdɑ:ktər] ; [ʃi: ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [gɜ:rɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] , [aɪ]
" **Not half enough** , **doctor** ; **she is a very bright girl** , **and a very good one** , **I**
" 不是 一半 足够的 , 医生 ; 她 是 一个 非常 明亮的 女孩 , 和 一个 非常 好的 一 , 我
[brɪ'li:v] . "
believe . "
相信 : "

“远远不够，医生；我相信她是个非常聪明、非常优秀的女孩。”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktər] ; " [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˈgʊdnəs] [ˈkaʊntɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈpleɪsɪz] ;
" **Good !** " **exclaimed the doctor** ; " **I didn't know that goodness counted in these places** ;
" 好的 ! " 惊呼 这 医生 ; " 我 没有 知道 那 善良 计数 在 这些 地方 ;
" 好 ! " 医生惊呼道 ; " 我不知道在这些地方，善良也很重要 ;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈgʊdnəs] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] ,
but if goodness is worth speaking of ,
但 如果 善良 是 值得 请讲 的 ,
但如果善良值得一提的话 ,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rɪ] ;
I should like to tell you a little of what I know of that girl ;
我 应该 喜欢 到 告诉 你 一个 小的 的 什么 我 知道 的 那 女孩 ;
我想跟你简单说说我所了解的那个女孩的情况 ;

" [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈgoʊɪŋ] [ˈkloʊsli] [ˈɪntu:] [pəˈtɪku:ləz] ,
" **and , without going closely into particulars** ,
" 和 , 没有 去 密切 进入 细节 ,
“而且，无需赘述细节，

[hi:; hi] [kəˈmenst] [daɪˈleɪtɪŋ] [ɪnˌθu:zɪˈæstɪkli] [əˈpɑ:n] [ˈgɜ:rtru:dz] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [dɪsˌɪntrəstɪd]
he commenced dilating enthusiastically upon Gertrude's noble and disinterested
他 开始 扩张 踊跃 之上 格特鲁德的 高贵 和 无私的
[kənˈdʌkt] [ˈʌndər] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪˈkaʊntɪd] ,
conduct under trying circumstances , and had recounted ,
执行 在下面 尝试 情况 , 和 有 叙述 ,
他开始热情洋溢地详述格特鲁德在艰难处境下高尚无私的行为，并叙述道：

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈmænər] ,
in a touching manner ,
在 一个 接触 方式 ,
以一种感人的方式 ,

[hɜ:r; hər] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌn] [oʊld] [ˌpærəˈlɪtɪk] — [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ɪnˈfɜ:rm] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtempərd]
her devotion to one old paralytic — to another infirm and ill - tempered
她 虔诚 到 一 老的 麻痹 — 到 其他 虚弱 和 患病的 - 淬火
[oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsloʊli] - [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈdɔ:tər] — [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈsi:did]
old man and his slowly - declining daughter — and would have proceeded
老的 男人 和 他的 缓慢地 - 下降 女儿 — 和 会 有 继续
[tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈri:s(ə)nt] [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈleɪbər] [ɪn] [ˈemɪli:z] [ˈsɜ:rvis] ;
to speak of her recent self - sacrificing labours in Emily's service ;
到 说话 的 她 最近的 自己 - 牺牲 劳动 在 艾米丽的 服务 ;

她对一位瘫痪老人的奉献——对另一位体弱多病、脾气暴躁的老人和他日渐衰弱的女儿的奉献——并且会继续谈论她最近
近在艾米丽服务中做出的自我牺牲的劳动；

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈɡreɪəm] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [spʊʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd]
but Miss Graham touched his arm , spoke in a low voice , and interrupted
但 错过 格雷厄姆 感动 他的 手臂 , 辐 在 一个 低的 嗓音 , 和 中断
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :
但格雷厄姆小姐碰了碰他的胳膊，低声说道，打断了他的话。

[hi:; hi] [sta:pt] [ə'brʌptli] .
He stopped abruptly .
他 停止 突然 .

他突然停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

点灯人(The Lamplighter)

第19/27页

" [ˈeməli] , [maɪ] [daɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr]
" **Emily** , **my dear** , " **said** **he** , " **I beg your pardon** ; **I didn't know you were here**
" 艾米丽 , 我的 亲爱的 , " 说 他 , " 我 求 你的 赦免 ; 我 没有 知道 你 是 这里
;
;
;
;

“艾米丽，亲爱的，”他说，“请原谅，我不知道你在这里；

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] [ɪz] [ˈveri] [truː] .
but what you say is very true .
但 什么 你 说 是 非常 真的 .

但你说的很有道理。

[ˈgɜːrtruːd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr]
Gertrude is a private character , **and I have no right to bring her before**
格特鲁德 是 一个 私人的 特点 , 和 我 有 不 正确的 到 带来 她 前
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

格特鲁德是一个注重隐私的人物，我无权将她带到公众面前。

[aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][oʊld] [fuːl] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [frendz] .
I am an old fool , certainly ; but there , we are all friends .
我 是 一个 老的 傻子 , 当然 ; 但 那里 , 我们 是 全部 朋友们 .

我的确是个老傻瓜；但是，我们都是朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈslɑːtli]
" **And he looked around the circle a little anxiously** , **casting a slightly**
" 和 他 看起来 大约 这 圆圈 一个 小的 焦虑地 , 铸件 一个 轻微地
[səˈspɪʃəs] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] - ,
suspicious glance at the Petrancourts ,
可疑的 瞥一眼 在 这 - ,

“他有些焦虑地环顾四周，略带怀疑地瞥了一眼佩特朗库尔一家。”

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [bɪˈhaɪnd] [ˈelən] - .
and finally rested his gaze upon a figure behind Ellen Gryseworth .
和 最后 休息 他的 目光 之上 一个 数字 在后面 艾伦 - .

最后，他的目光落在了艾伦·格莱斯沃斯身后的一个人影上。

[ðə; ði] [ˈlætər] [tɜːrnd] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [əˈwer] [ðæt] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [nɪr] ,
The latter turned , not having been previously aware that any stranger was near ,
这 后者 转向 , 不是 拥有 到过 之前 意识到的 那 任何 陌生人 曾是 靠近 ,
[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] ,
and , to her surprise ,
和 , 到 她 惊喜 ,

后者转过身，之前并不知道附近有陌生人，令她惊讶的是，

[faʊnd] [hɜːrˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] !
found herself face to face with Mr . Phillips !
成立 她自己 脸 到 脸 和 先生 . 菲利普斯 !

她发现自己与菲利普斯先生面对面了！

" [gʊd] [ˈiːvniŋ] , [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɑːn] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]
" **Good evening** , **sir** , " **said she** , **on recognising him** ; **but he did not seem to**
" 好的 晚上 , 先生 , " 说 她 , 在 识别 他 ; 但 他 做过 不是 似乎 到
[hɪr] [hɜːr; hær] .
hear her .
听到 她 .

“晚上好，先生，”她认出他后说道；但他似乎没有听到她的话。

[ˈmædəm] - , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , [lʊkt] [ʌp] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
Madam Gryseworth , **who had never seen him before** , **looked up inquiringly** .
女士 - , WHO 有 绝不 已见 他 前 , 看起来 向上 询问地 .

格莱丝沃思夫人以前从未见过他，她抬起头，疑惑地看着他。

" [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] , " [sed] [ˈelən] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . -
" **Mr** . **Phillips** , " **said Ellen** , " **shall I make you acquainted with Mrs** . **Gryseworth**
" 先生 . 菲利普斯 , " 说 艾伦 , " 将 我 制作 你 熟人 和 太太 . -
,
:
,

“菲利普斯先生，”艾伦说，“我能否介绍您认识一下格里斯沃思太太？”

[maɪ] — — " [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɑːrtɪd]
my — — " But before she could complete the introduction he had darted
我的 — — " 但 前 她 可以 完全的 这 介绍 他 有 飞镖
[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
through the window ,
通过 这 窗户 ,

“我的——”但她还没来得及说完，他就从窗户冲了进来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪsti] [straɪdz] .
and was walking across the piazza with hasty strides .
和 曾是 步行 穿过 这 广场 和 仓促 步幅 .

他迈着快步穿过广场。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈseɪvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] .
A SURPRISE .
一个 惊喜 .

一个惊喜。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ˈɡɜːrtɹuːd] ,
Later in the evening , **when Gertrude** ,
之后 在 这 晚上 , 什么时候 格特鲁德 ,

当晚晚些时候，当格特鲁德.....

[ˈhævɪŋ] [rɪˈzaɪnd] [hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hær] ,
having resigned her little charge to the nurse who came to seek her ,
拥有 辞职 她 小的 收费 到 这 护士 WHO 来了 到 寻找 她 ,

她把照顾她的小事托付给了前来找她的护士。

[hæd; həd] [əˈɡen] [dʒɔɪnd][hɜːr; hær][ˈpɑːrtɪ] ,
had again joined her party ,
有 再次 加入 她 派对 ,

他再次加入了她的队伍，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [evri] [wʌn] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]
the attention of every one assembled in the drawing - room was attracted by the
这 注意力 的 每一个 一 组 装 在 这 绘 画 - 房 间 曾 是 吸 引 经 过 这
[ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃoʊli] - [drest] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
entrance of a beautiful and showily - dressed young lady ,
入 口 的 一 个 美 丽 的 和 炫 耀 地 - 穿 着 年 轻 的 女 士 ;
客 厅 里 所 有 人 的 注 意 力 都 被 一 位 穿 着 艳 丽 、 容 貌 美 丽 的 年 轻 女 士 的 到 来 所 吸 引 。

[ə'tendɪd] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dʒent(ə)lmən] .
attended by two or three gentlemen .
参 加 经 过 二 或 者 三 先 生 们 .
由 两 三 位 男 士 陪 同 。

[æftər] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] ,
After glancing round the room for the person whom she came to seek ,
后 瞥 了 一 眼 圆 形 的 这 房 间 为 了 这 人 谁 她 来 了 到 寻 找 ;
她 环 顾 房 间 ， 寻 找 她 要 找 的 人 ，

[ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [tɔ:rdz] ['mɪsɪz] . - , [hu:] [ruʊz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] .
she advanced towards Mrs . Petrancourt , who rose to receive her young visitor .
她 先 进 的 向 太 太 . - , WHO 玫 瑰 到 收 到 她 年 轻 的 游 客 .
她 走 向 佩 特 朗 库 尔 夫 人 ， 佩 特 朗 库 尔 夫 人 起 身 迎 接 这 位 年 轻 的 访 客 。

[ʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['gɜ:rtru:d] , [ʃi:; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] ['ɪzəbel] ['klɪntən] ,
Unexpected as the meeting was to Gertrude , she recognized Isabel Clinton ,
意 外 作 为 这 会 议 曾 是 到 格 特 鲁 德 , 她 认 可 伊 莎 贝 尔 克 林 顿 ,
尽 管 这 次 会 面 出 乎 格 特 鲁 德 的 意 料 ， 但 她 认 出 了 伊 莎 贝 尔 · 克 林 顿 。

[hu:] [pæst] [bəuθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['eməli] [wɪ'dəʊt] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ,
who passed both her and Emily without observing them , and ,
WHO 通 过 了 两 个 都 她 和 艾 米 丽 没 有 观 察 他 们 , 和 ,
他 从 她 和 艾 米 丽 身 边 经 过 ， 却 没 有 注 意 到 她 们 ， 而 且 ，

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ]['veɪkənt] [tʃer] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
there being no vacant chair near at hand ,
那 里 存 在 不 空 缺 椅 子 靠 近 在 手 ,
附 近 没 有 空 椅 子 ，

['si:tɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] ,
seated herself with Mrs . Petrancourt on a couch a little farther up the room ,
坐 着 她 自 己 和 太 太 . - 在 一 个 长 椅 一 个 小 的 更 远 向 上 这 房 间 ,
她 和 佩 特 朗 库 尔 夫 人 一 起 坐 在 房 间 稍 远 一 点 的 沙 发 上 。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntu:] ['ɜ:rnɪst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;
and entered into earnest conversation ;
和 进 入 进 入 认 真 对 话 ;
双 方 开 始 认 真 交 谈 ；

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɔ:ktɜ-] .
nor did she change her position or look in the direction of Dr .
也 不 做 过 她 改 变 她 位 置 或 者 看 在 这 方 向 的 博 士 .
[ˈdʒerəˌmi:z][ˈpɑ:rtɪ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [li:v] .
Jeremy's party until she was taking leave .
杰 里 米 的 派 对 直 到 她 曾 是 采 取 离 开 .
直 到 她 离 开 时 ， 她 既 没 有 改 变 姿 势 ， 也 没 有 朝 杰 里 米 博 士 一 行 人 的 方 向 看 一 眼 。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ðəm; ðəm] [ðen] [wɪ'dəʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,
She would have passed them then without noticing their presence ,
她 会 有 通 过 了 他 们 然 后 没 有 注 意 到 他 们 的 在 场 ,
当 时 她 本 不 会 注 意 到 他 们 的 存 在 就 从 他 们 身 边 经 过 。

[wɜː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ədˈmaɪəd] ; [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈɡɜːrtruːd] , [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , "
where she was universally admired ; then , turning to Gertrude , she remarked ,"
在哪里 她 曾是 普遍地 钦佩 ; 然后 , 转弯 到 格特鲁德 , 她 评论 , "
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
You are acquainted with her ,
你 是 熟人 和 她 ,
她在那里备受大家的敬仰; 然后, 她转向格特鲁德, 说道: “你认识她,

[aɪ] [siː] , [mɪs] [flɪnt] .
I see , Miss Flint .
我 看 , 错过 燧石 .
我明白了, 弗林特小姐。

" [ˈɡɜːrtruːd] [riˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈbrɔːd] ,
" **Gertrude replied that she knew her before she went abroad ,**
" 格特鲁德 回复 那 她 知道 她 前 她 去 国外 ,
格特鲁德回答说, 她在出国前就认识她了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪns] [hɜːr; hər] [riˈtɜːrn] .
but had seen nothing of her since her return .
但 有 已见 没有什么 的 她 自从 她 返回 .
但自从她回来后, 就再也没见过她。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [əˈraɪvd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - ; " [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn]
" **She has just arrived , " said Mrs . Petrancourt ; " she came with her father in**
" 她 有 只是 到达的 , " 说 太太 . - ; " 她 来了 和 她 父亲 在
[ðə; ði][ləst] [ˈstiːmə] ,
the last steamer ,
这 最后的 汽船 ,
“她刚到,”佩特朗库尔夫人说, “她和她父亲一起乘坐最后一班轮船来的。”

[ænd; ænd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌsærəˈtəʊgə] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
and has been in Saratoga but a day or two .
和 有 到过 在 萨拉托加 但 一个 天 或者 二 .
他到萨拉托加不过一两天而已。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [senˈseɪ(ə)n] [æɪt; ət][ðə; ði] - [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , - [ænd; ænd][hæz; həz] [truːps] [ʌv; əv]
She is making a great sensation at the ' United States , ' and has troops of
她 是 制作 一个 伟大的 感觉 在 这 - 团结的 各州 , - 和 有 军队 的
[boʊz] . "
beaux . "
美男子 . "
她在美国引起了巨大轰动, 身边围绕着一大群追求者。

" [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [əˈwɜːr] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . - ,
" **Most of whom are probably aware , " remarked Mr . Petrancourt ,**
" 最多 的 谁 是 大概 意识到的 , " 评论 先生 . - ,
“他们中的大多数人可能都知道,”佩特朗库尔先生评论道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
" **that she will have plenty of money one of these days .**
" 那 她 将要 有 很多 的 钱 一 的 这些 天 .
“总有一天她会拥有很多钱。”

" [ˈɛmɪliːz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əˈtræktɪd] .
" **Emily's attention was by this time attracted .**
" 艾米丽的 注意力 曾是 经过 这 时间 吸引 .
这时, 艾米丽的注意力被吸引了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈelən] - ,
She had been conversing with Ellen Gryseworth ,
她 有 到过 对话 和 艾伦 - ,
她一直在和艾伦·格里斯沃思交谈,

[bʌt; bət] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][æsk] [ˈgɜːrtruːd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɪzəbel] [ˈklɪntən] .
but now turned to ask Gertrude if they were speaking of Isabel Clinton .
但 现在 转向 到 问 格特鲁德 如果 他们 是 请讲 的 伊莎贝尔 克林顿 .

但现在她转过头问格特鲁德，他们是不是在说伊莎贝尔·克林顿。

" [jes] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈruːdist] [gɜːrɪ][ɪn][ðə; ðɪ]
" Yes , " said Dr . Jeremy , " and if she were not the rudest girl in the
" 是的 , " 说 博士 . 杰里米 , " 和 如果 她 是 不是 这 最粗鲁 女孩 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

“是的,”杰里米医生说,“如果她不是世界上最粗鲁的女孩,

[maɪ] [daɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
my dear , you would not have remained so long in ignorance of her having been
我的 亲爱的 , 你 会 不是 有 剩余 所以 长的 在 无知 的 她 拥有 到过
[hɪr] .
here .
这里 .

亲爱的, 如果你不知道她来过这里, 你不会这么久都毫不知情。

" [ˈeməli] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈkɑːment] .
" Emily forbore to make any comment .
" 艾米丽 前钻孔 到 制作 任何 评论 .

艾米莉没有发表任何评论。

[ˈgɜːrtruːd] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ˈɔːlsoʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [bəːnd] [ˈɪnwərdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] ,
Gertrude was silent also ; but she burned inwardly , as she always did ,
格特鲁德 曾是 沉默的 还 ; 但 她 烧伤 内心 , 作为 她 总是 做过 ,
格特鲁德也沉默不语; 但她内心却像往常一样燃烧着怒火。

[æt; ət] [ˈeni] [slaɪt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈeməli] .
at any slights being offered to the gentle Emily .
在 任何 轻蔑 存在 提供 到 这 温和的 艾米丽 .

任何对温柔的艾米丽的轻蔑之举。

[ˈgɜːrtruːd] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrliɪst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈvɪzɪtər]
Gertrude and Dr . Jeremy were always among the earliest morning visitors
格特鲁德 和 博士 . 杰里米 是 总是 之中 这 最早 早晨 访客
[æt; ət][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .
at the spring .
在 这 春天 .

格特鲁德和杰里米医生总是清晨最早到泉边参观的人之一。

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ; [ænd; ənd] ,
The doctor enjoyed drinking the water at this hour ; and ,
这 医生 享受 喝 这 水 在 这 小时 ; 和 ,

医生很喜欢在这个时间喝水; 而且,

[æz; əz] [ˈgɜːrtruːd] [wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ,
as Gertrude was fond of walking before breakfast ,
作为 格特鲁德 曾是 喜爱 的 步行 前 早餐 ,

格特鲁德喜欢在早餐前散步,

[hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
he made it a point that she should accompany him ,
他 制成 它 一个 观点 那 她 应该 陪伴 他 ,

他特意要求她陪他一起去。

[pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbevərɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][faːnd] ,
partake of the beverage of which he was so fond ,
参加 的 这 饮料 的 哪个 他 曾是 所以 喜爱 ,

品尝他最爱的饮料,

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [brɪsk] [pə'destriən] ['eksərsaɪz] [tɪl] [nɪr] ['brekfəst] [taɪm] .
and afterwards join him in brisk pedestrian exercise till near breakfast time .
和 然后 加入 他 在 轻快 行人 锻炼 直到 靠近 早餐 时间 .
之后, 和他一起进行快步步行锻炼, 直到接近早餐时间。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:: wi][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] ,
On the morning succeeding the evening of which we have been speaking ,
在 这 早晨 成功 这 晚上 的 哪个 我们 有 到过 请讲 ,
在我们刚才所说的那个晚上之后的第二天早上,

[ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .
they had presented themselves at the spring .
他们 有 呈现 他们自己 在 这 春天 .
他们出现在了泉水边。

[gɜ:rtru:d] [hæd; həd]['grætɪfaɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
Gertrude had gratified the doctor ,
格特鲁德 有 满意 这 医生 ,
格特鲁德让医生很满意。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑ:rtər][ʌv; əv][hɜ:r'self][baɪ][ɪm'baɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌmblərfʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [ʃi:: ʃi]
and made a martyr of herself by imbibing a tumblerful of water which she
和 制成 一个 烈士 的 她自己 经过 饮用 一个 满满一杯 的 水 哪个 她
[faʊnd] ['veri] [ʌn'pælətəb(ə)l] ;
found very unpalatable ;
成立 非常 令人难以接受 ;
她喝了一大杯自己觉得难以下咽的水, 结果把自己变成了殉道者;

[ænd; ənd][hi:: hi] ['hævɪŋ] [kwɒft] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [glæs] ,
and he having quaffed his seventh glass ,
和 他 拥有 畅饮 他的 第七 玻璃 ,
他咕咚咕咚喝下了第七杯酒,

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [prə'si:did] [sʌm; səm] ['distəns] [ɑ:n][wʌn] [mɔ:r] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz]
they had both proceeded some distance on one more walk around the grounds
他们 有 两个都 继续 一些 距离 在 一 更多的 走 大约 这 理由
[wen] [hi:: hi] ['sʌd(ə)nli] [mɪst] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,
when he suddenly missed his cane ,
什么时候 他 突然 错过 他的 甘蔗 ,
他们两人又绕着庄园走了一段路, 这时他突然发现手杖不见了。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:: hi][hæd; həd] [left] [aɪ'ti:][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and believing that he had left it at the spring ,
和 相信 那 他 有 左边 它 在 这 春天 ,
他相信自己把它留在了泉水边。

[dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:: tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
declared his intention to return and look for it .
声明 他的 意图 到 返回 和 看 为了 它 .
他表示打算回来寻找它。

[gɜ:rtru:d] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] ['ɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər] [maɪt] [bi:: bi][sʌm; səm]
Gertrude would have gone back also , but , as there might be some
格特鲁德 会 有 已消失 后退 还 , 但 , 作为 那里 可能 是 一些
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [aɪ'ti:] ,
difficulty in recovering it ,
困难 在 恢复中 它 ,
格特鲁德原本也想回去, 但是, 由于找回它可能有些困难,

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrkjələɹ]
he insisted upon her continuing her walk in the direction of the circular
他 坚持 之上 她 继续 她 走 在 这 方向 的 这 圆
[ˈreɪlweɪ] ,
railway ,
铁路 ,

他坚持让她继续朝着环形铁路的方向走。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [weɪ] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; həɹ] .
promising to come round the other way and meet her .
有前途 到 来 圆形的 这 其他 方式 和 见面 她 .

答应从另一边过来和她见面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [əˈlɔːŋ] ,
She had proceeded some little distance , and was walking thoughtfully along ,
她 有 继续 一些 小的 距离 , 和 曾是 步行 深思熟虑 沿着 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

她走了不远，正若有所思地走着，这时，

[æt; ət][æən; ən] [əˈbrʌpt] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,
at an abrupt winding in the path ,
在 一个 突然 绕线 在 这 小路 ,

在小路突然转弯处，

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [əˈprəʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]
she observed a couple approaching her — a young lady leaning on the arm of
她 观察到 一个 夫妻 接近 她 — 一个 年轻的 女士 倾斜 在 这 手臂 的
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
a gentleman .
一个 绅士 .

她看到一对男女向她走来——一位年轻女子挽着一位男子的胳膊。

[ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ˈpɑːrtli] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætəɹ] ,
A straw hat partly concealed the face of the latter ,
一个 稻草 帽子 部分 暗 这 脸 的 这 后者 ,

草帽遮住了后者的半张脸。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrməɹ][ʃiː; ʃi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ˈbelə] [ˈklɪntən] .
but in the former she recognised Bella Clinton .
但 在 这 以前的 她 已确认 贝拉 克林顿 .

但在前者中，她认出了贝拉·克林顿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈbelə] [sɔː] [ˈɡɜːrtruːd] , [ænd; ənd] [nuː] [hɜːr; həɹ] ,
It was evident that Bella saw Gertrude , and knew her ,
它 曾是 明显 那 贝拉 锯 格特鲁德 , 和 知道 她 ,

很明显，贝拉看到了格特鲁德，并且认出了她。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɜːr; həɹ] [əkˈweɪntəns] ; [fɔːr; fəɹ] , [ˈæftəɹ][ðə; ði][fɜːrst]
but did not mean to acknowledge her acquaintance ; for , after the first
但 做过 不是 意思是 到 承认 她 熟人 ; 为了 , 后 这 第一的
[ɡlæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

但他并不打算承认与她相识；因为，在第一眼之后，

[ʃiː; ʃi] [keɪpt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈɑːbstɪnətli] [fɪkst] [ˈiːðəɹ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] [ɔːr][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
she kept her eyes obstinately fixed either upon her companion or the ground .
她 保留 她 眼睛 顽固地 固定的 任何一个 之上 她 伴侣 或者 这 地面 .

她固执地将目光要么盯着同伴，要么盯着地面。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb] ['gɜ:rtru:d] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ；
This conduct did not disturb Gertrude in the least ；
这 执行 做过 不是 打扰 格特鲁德 在 这 至少 ；

这种行为丝毫没有让格特鲁德感到不安；

[ˈbelə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [mɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ðæn; ðən][fi:; ji][dɪd] ；
Bella could not feel more indifferent about the acquaintance than she did ；
贝拉 可以 不是 感觉 更多的 冷漠 关于 这 熟人 比 她 做过 ；

贝拉对这个熟人再怎么漠不关心也不为过；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [seɪvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˈeni] [ˌsælju'teɪ(ə)n]
but being thus saved the necessity of awaiting and returning any salutation
但 存在 因此 已保存 这 必要性 的 等待中 和 返回 任何 问候
[frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ；
from that quarter ；
从 那 四分之一 ；

但这样一来，就省去了等待和回复来自那边的任何问候的麻烦。

[fi:; ji][ˈnætʃ(ə)rəli] [bi'stəʊz] [hɜ:r; hær] ['pæsnɪŋ] [glæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [mɪs]
she naturally bestows her passing glance upon the gentleman who accompanied Miss
她 自然 授予 她 通过 瞥一眼 之上 这 绅士 WHO 伴随 错过
[ˈklɪntən] ；
Clinton ；
克林顿 ；

她自然而然地瞥了一眼陪伴克林顿小姐的那位男士。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪnstənt] ， [fɪkst] [hɪz; ɪz] [fʊl] [greɪ] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] ，
He looked up at the same instant , fixed his full grey eyes upon her ；
他 看起来 向上 在 这 相同的 立即的 ， 固定的 他的 满的 灰色的 眼睛 之上 她 ；

他同时抬起头，那双深灰色的眼睛紧紧地盯着她。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kerləs] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][ˈstreɪndʒərs] [rɪ'gɑ:rdz] [ə'hʌðər] ， [ðen] ， [ˈtɜ:rnɪŋ] [æz; əz]
with that careless look with which one stranger regards another , then , turning as
和 那 粗心 看 和 哪个 一 陌生人 问候 其他 ， 然后 ， 转弯 作为
['kerləsli] [ə'wei] ；
carelessly away ；
粗心大意 离开 ；

然后，用陌生人之间那种漫不经心的眼神，漫不经心地转身离开。

[meɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ；
made some slight remark to his companion ；
制成 一些 轻微 评论 到 他的 伴侣 ；

他对同伴说了几句无关紧要的话。

[ðei] [pæs] [ɑ:n] ；
They pass on ；
他们 经过 在 ；

他们去世了。

[ðei] [hæv; həv] [gʊ:n] [sʌm; səm] [steps] — [bʌt; bət] ['gɜ:rtru:d] [stændz] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ；
They have gone some steps — but Gertrude stands fixed to the spot ；
他们 有 已消失 一些 步骤 — 但 格特鲁德 站立 固定的 到 这 点 ；

他们已经走了几步——但格特鲁德仍然站在原地不动。

[fi:; ji] [fi:lz] [ə; ei] [greɪt] [θrɑ:bɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] ；
She feels a great throbbing at her heart ；
她 感觉 一个 伟大的 悸动 在 她 心 ；

她感到心脏剧烈跳动。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ðæt] [lʊk] , [ðæt] [vɔɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd]
She knows that look , that voice , as well as if she had seen and heard
 她 知道 那 看 , 那 嗓音 , 作为 出色地 作为 如果 她 有 已见 和 听到
 [ðem; ðəm] [ˈjestərdeɪ] .
them yesterday .
 他们 昨天 .

她认得那种眼神，那种声音，就好像昨天才见过、听过一样。

[kʊd; kəd] [ˈɡɜːtrʊːd] [fərˈɡet] [ˈwɪli] [ˈsʌlɪvən] ?
Could Gertrude forget Willie Sullivan ?
 可以 格特鲁德 忘记 威利 沙利文 ?
 格特鲁德能忘记威利·沙利文吗？

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɔːtn] [hɜːr; hər] .

But	he	has	forgotten	her	.
但	他	有	被遗忘的	她	.

但他已经忘记她了。

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][rʌn][ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ænd][stɔ:p][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [kætʃ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜ:rz] ,
Shall she run after him and stop him , and catch both his hands in hers ,
 将 她 跑步 后 他 和 停止 他 , 和 抓住 两个都 他的 双手 在 她的 ,
 她是否应该追上去拦住他，并紧紧抓住他的双手？

[ænd; ɐnd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] , [ænd; ɐnd] [noʊ] , [ænd; ɐnd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
and compel him to see , and know , and speak to her ?
 和 迫使 他 到 看 , 和 知道 , 和 说话 到 她 ?
 并强迫他去看她、了解她、和她说话？

[ʃiː, ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [wʌn] [step] ['fɔːrwəd] [ɪn][ðə, ði][də'rekʃn; da'rekʃn][hiː, hi][hæd; həd]['teɪkən] , [ðen] ['sʌd(ə)nli]
She started one step forward in the direction he had taken , then suddenly
 她 开始 一 步 向前 在 这 方向 他 有 已采取 , 然后 突然
 [pɔːzd] [ænd; ʌnd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
paused and hesitated .
 暂停 和 犹豫了一下 .

她朝着他走的方向迈了一步，然后突然停了下来，犹豫了一下。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [i'məʊʃənz] [tʃoʊkt] , [ˈblaɪndɪd] , [ˈsʌfəkeɪtɪd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈresld]
A crowd of emotions choked , blinded , suffocated her , and while she wrestled
 一个 人群 的 情绪 窒息 , 失明 , 窒息 她 , 和 尽管 她 摔跤
 [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
 和 他们 ,
 各种情绪纷至沓来, 令她窒息、目眩、不知所措, 而当她与之搏斗时,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and they with her , he turned the corner and passed out of sight .
 和 他们 和 她 , 他 转向 这 角落 和 通过了 出去 的 视线 .
 他们和她一起，他转过街角，消失在了视线中。

[ʃiː, ʃi] ['kʌvəd] [hɜːr, hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr, hər][hændz][ænd; ənd] [liːnd] [ə'ɡenst] [ə, eɪ] [triː] .
She covered her face with her hands and leaned against a tree.
 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 倾斜 反对 一个 树 .
 她用双手捂住脸，靠在一棵树上。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɪli] .
It was Willie .
 它 曾是 威利 .

是威利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['wɪli] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪli] .
There was no doubt of that ; but not her Willie — the boy Willie .
 那里 曾是 不 怀疑 的 那 ; 但 不是 她 威利 — 这 男生 威利 .
 这一点毋庸置疑；但她的威利——那个男孩威利——却不是。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [taɪm] [hæd; həd] [ˈædɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪt] [ɔːr] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈfɪgjər]
It was true time had added but little to his height or breadth of figure
它 曾是 真的 时间 有 额外 但 小的 到 他的 高度 或者 宽度 的 数字
,
:
:

时间的确没有让他的身高或体型增加多少。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [juːθ] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
for he was a well - grown youth when he went away .
为了 他 曾是 一个 出色地 - 生长 青年 什么时候 他 去 离开 .

因为他离开的时候已经是相当成熟的青年了。

[bʌt; bət][sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [laɪf] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [noʊ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] , [ker] ,
But six years of Eastern life , including no small amount of travel , care ,
但 六 年 的 东 生活 , 包括 不 小的 数量 的 旅行 , 关心 ,
[ɪkˈspoʊʒər] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
exposure , and suffering ,
接触 , 和 痛苦 ,

但六年东方生活，包括大量的旅行、照料、见识和苦难，

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [ɔːrdnˈerəli] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪft] .
had done the work that time would ordinarily have accomplished .
有 完毕 这 工作 那 时间 会 按说 有 完成 .

它完成了时间通常能完成的工作。

[ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [əˈtræktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ˈiːkwəl] , [ɪf] [nɑːt]
The winning attractiveness of the boy had but given place to equal , if not
这 获胜 吸引力 的 这 男生 有 但 给定 地方 到 平等的 , 如果 不是
[suːˈpɪriər] ,
superior ,
优越的 ,

男孩原本令人倾倒的魅力，如今已被与之匹敌，甚至更胜一筹的.....所取代。

[ˈkwɑːlətɪz] [ɪn][ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [ˈhænsəm] ,
qualities in the man , who was still very handsome ,
品质 在 这 男人 , WHO 曾是 仍然 非常 英俊的 ,

这个男人身上具备一些特质，而且他仍然非常英俊。

[ænd; ənd] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv] [drɪˈpɔːrtmənt] [wɪtʃ] [wɪn]
and gifted with that natural grace and ease of deportment which win
和 天才 和 那 自然的 优雅 和 舒适 的 仪态 哪个 赢
[juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] .
universal commendation .
普遍的 表彰 .

他天生具有优雅的气质和从容的举止，赢得了普遍的赞誉。

[ðə; ði] [brɔːd] , [ˈoʊpən] [ˈfɔːrhed] , [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][maɪld][bʌt; bət][fɜːrm] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maʊθ] ,
The broad , open forehead , the lines of mild but firm decision about the mouth ,
这 广阔 , 打开 前额 , 这 线条 的 温和的 但 公司 决定 关于 这 嘴 ,
[ðə; ði][fræŋk] ,
the frank ,
这 坦率 ,

宽阔的额头，嘴唇周围柔和而坚定的线条，坦率的.....

[ˈfɪrləs] [ˈmænər] , [wɜːr; wər][æz; əz] [mɑːrkt] [æz; əz][ˈevər] ,
fearless manner , were as marked as ever ,
无畏 方式 , 是 作为 标记 作为 曾经 ,

无所畏惧的态度，一如既往地鲜明。

[ænd; ɐnd][wɜːr; wəɹ][ə'loʊn] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ][tuː; tə][wʌn][ə'pɑːn] [huːz] ['meməri]
and were alone sufficient to betray his identity to one upon whose memory
和 是 独自的 充足的 到 背叛 他的 身份 到 一 之上 谁 记忆
[ðɪːz] [ænd; ɐnd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɜːr; wəɹ] [ɪn'deləbli] [stæmpt] ；
these and all his other characteristics were indelibly stamped ；
这些 和 全部 他的 其他 特征 是 不可磨灭地 盖章 ；
仅凭这些就足以暴露他的身份，因为这些特征以及他的所有其他特征都深深地烙印在某人的记忆中；

[ænd; ɐnd] ['gɜːrtruːd] ['niːdɪd] [nɑːt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] , [ðæt] [tuː] [fel] [ə'pɑːn]
and Gertrude needed not the sound of his well - known voice , that too fell upon
和 格特鲁德 需要 不是 这 声音 的 他的 出色地 - 已知 嗓音 ， 那 也 跌倒 之上
[hɜːr; həɹ] [ɪr] ,
her ear ,
她 耳朵 ,
格特鲁德无需听到他那熟悉的声音，那声音也同样传入了她的耳中。

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] ['wɪli] ['sʌlɪvən] [hæd; həd] [met] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə]
to proclaim to her beating heart that Willie Sullivan had met her face to
到 宣布 到 她 殴打 心 那 威利 沙利文 有 遇见 她 脸 到
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
向她怦怦直跳的心脏宣告，威利·沙利文已经与她面对面相遇了。

[hæd; həd] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [ʌn'rekəɡnaɪzd] , [ʌn'noʊn] ,
had passed on , and that she was left alone , unrecognised , unknown ,
有 通过了 在 , 和 那 她 曾是 左边 独自的 , 未被识别 , 未知 ,
[ʌn'θɔːt] [ʌv; əv] , [ænd; ɐnd] [ʌn'kerd] [fɔːr; fəɹ] !
unthought of , and uncared for !
未曾考虑过的 的 , 和 无人关心 为了 !
她已经去世了，留下她孤身一人，无人认领，无人知晓，无人惦记，无人关心！

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] ['bɪtər] [θɔːt] , " [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [em 'iː] , " [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə]
For a time this bitter thought , " He does not know me , " was present to
为了 一个 时间 这 苦的 想法 , " 他 做 不是 知道 我 , " 曾是 展示 到
[hɜːr; həɹ][maɪnd] ;
her mind ;
她 头脑 ;
有一段时间，她脑海中一直萦绕着一个痛苦的想法：“他不了解我。”

[aɪ 'tiː] [ɪn'ɡroʊst] [hɜːr; həɹ][ɪn'taɪər][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ɐnd] [sent] [ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ɐnd]
it engrossed her entire imagination , and sent a thrill of surprise and
它 全神贯注 她 全部的 想像力 , 和 发送 一个 刺激 的 惊喜 和
['æɡəni] [θɹuː] [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [freɪm] .
agony through her whole frame .
痛苦 通过 她 所有的 框架 .
它完全占据了她的想象力，并给她的全身带来了一阵惊愕和痛苦的颤栗。

[ɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [ɪː; ʃɪ]
She did not stop to reflect upon the fact that she was but a child when she
她 做过 不是 停止 到 反映 之上 这 事实 那 她 曾是 但 一个 孩子 什么时候 她
[ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
parted from him ,
分手了 从 他 ,
她没有停下来思考，当初与他分别时，她还只是个孩子。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ə'pɪrəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'mens] .
and that the change in her appearance must be immense .
和 那 这 改变 在 她 外貌 必须 是 巨大 .
她的外貌变化一定非常巨大。

[ðə; ði][wʌŋ][ˈpeɪnf(ə)l][aɪˈdi:ə] , [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fərˈɡɑ:tn] [ænd; ənd][lɔ:st][tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [frend] [ʌv; əv]
The one painful idea , that she was forgotten and lost to the dear friend of
这 一 痛苦 主意 , 那 她 曾是 被遗忘的 和 丢失的 到 这 亲爱的 朋友 的
[hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
her childhood ,
她 童年 ,

一个令她痛苦的想法是，她被儿时的挚友遗忘和失去了联系。

[əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
obliterated every other recollection .
彻底摧毁 每一个 其他 回忆 .

抹去了其他所有记忆。

[ˈʌðər] [ˈfi:lɪŋz] , [tu:] , [su:n] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] .
Other feelings , too , soon crowded into her mind .
其他 情怀 , 也 , 很快 挤 进入 她 头脑 .

很快，其他的情绪也涌入了她的脑海。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɪli] [hɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɪzəbel] [ˈklɪntən] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ?
Why was Willie here , and with Isabel Clinton leaning on his arm ?
为什么 曾是 威利 这里 , 和 和 伊莎贝尔 克林顿 倾斜 在 他的 手臂 ?

为什么威利会在这里？而且伊莎贝尔·克林顿还靠在他的胳膊上？

[haʊ] [keɪm] [hi:; hi][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ?
How came he on this side the ocean ?
如何 来了 他 在 这 边 这 海洋 ?

他怎么会出现在海洋的这一边？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] [sɔ:t] [hɜ:rˈself] , [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ænd; ənd] , [æz; əz]
and why had he not immediately sought herself , the earliest and , as
和 为什么 有 他 不是 立即地 寻求 她自己 , 这 最早 和 , 作为
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
she had supposed ,
她 有 据称 ,

为什么他没有立即去找她，也就是最早的、而且正如她所料的，

[ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [frend] , [tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] ?
almost the only friend , to welcome him back to his native land ?
几乎 这 仅有的 朋友 , 到 欢迎 他 后退 到 他的 本国的 土地 ?

几乎是唯一一位欢迎他回到故土的朋友？

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ?
Why had he not written and warned her of his coming ?
为什么 有 他 不是 书面 和 警告 她 的 他的 未来 ?

他为什么没有写信警告她他即将到来？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈsaɪləns] ,
How should she account for his strange silence ,
如何 应该 她 帐户 为了 他的 奇怪的 沉默 ,

她该如何解释他这奇怪的沉默？

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [ˈstreɪndʒər] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌrɪŋ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:nts]
and the still stranger circumstance of his hurrying at once to the haunts
和 这 仍然 陌生人 环境 的 他的 匆忙 在 一次 到 这 闹鬼的地方
[ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
of fashion ,
的 时尚 ,

更奇怪的是，他立刻就匆匆赶往时尚圈的聚集地。

[wɪˈðəʊt] [wʌns] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈdɔ:pʃ(ə)n] ?
without once visiting the city of his birth and the sister of his adoption ?
没有 一次 访问 这 城市 的 他的 出生 和 这 姐姐 的 他的 采用 ?

他从未去过自己的出生地和养姐家？

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈvɪzənz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nʌn] [wɪt] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ri'æləti]
But among all her visions there had been none which approached the reality
但 之中 全部 她 愿景 那里 有 到过 没有任何 哪个 接近 这 现实
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [ˈsɑ:roʊ] .
of this painful experience that had suddenly plunged her into sorrow .
的 这 痛苦 经验 那 有 突然 暴跌 她 进入 悲哀 .

但在她所有的幻象中，没有一个能比得上这次痛苦经历的真实性，这次经历突然让她陷入了悲伤之中。

[hɜ:r; hər][ˈdɑ:rkəst] [dri:mz] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈpɪktʃəd] [ə; eɪ] [ˈmi:tiŋ] [soʊ] [ˈtʃɪlɪŋ] ；
Her darkest dreams had never pictured a meeting so chilling ；
她 最黑暗的 梦境 有 绝不 如图所示 一个 会议 所以 令人不寒而栗；
[hɜ:r; hər][moʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [hæd; həd][ˈnevər] [pri:ˈfɪɡjəd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [hɑ:rt] - [ˈrendɪŋ]
her most fearful forebodings had never prefigured anything so heart - rending
她 最多 可怕 不祥的预感 有 绝不 预先设定的 任何事物 所以 心 - 渲染
[æz; əz] [ðɪs] [ˈsi:mɪŋli] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [rɪˈleɪŋz] [ðæt]
as this seemingly annihilation of all the sweet and cherished relations that
作为 这 似乎 湮灭 的 全部 这 甜的 和 珍爱 关系 那
[hæd; həd] [səbˈsɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [hɜ:rˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ˈæbsənt][ˈwɑ:ndərər] .
had subsisted between herself and the long - absent wanderer .
有 生存 之间 她自己 和 这 长的 - 缺席的 流浪者 .

她最可怕的噩梦也从未想象过会遇到如此令人不寒而栗的会面；
[noʊ] [ˈwʌndər] ， [ðen] ， [ðæt] [ʃi:; ʃi][fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] ， [ðə; ði] [taɪm] ， [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn]
No wonder , then , that she forgot the place , the time , everything but her own
不 想知道 ， 然后 ， 那 她 忘了 这 地方 ， 这 时间 ， 一切 但 她 自己的
[oʊvərˈwelmiŋ] [ɡri:f] ；
overwhelming grief ；
压倒 悲伤 ；
[ænd; ənd] [ðæt] ， [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][oʊld] [tri:] ，
and that , as she stood leaning against the old tree ,
和 那 ， 作为 她 站立 倾斜 反对 这 老的 树 ，
[hɜ:r; hər] [tʃest] [hi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [ˈʌtərəns] ，
her chest heaved with sobs too deep for utterance ,
她 胸部 喘息 和 啜泣 也 深的 为了 发声 ，
[ænd; ənd] [ɡreɪt] [terz] [ˈtrɪklɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪpər] [ˈfɪŋɡərz]
and great tears trickled from her eyes and between the little taper fingers
和 伟大的 眼泪 涓涓细流 从 她 眼睛 和 之间 这 小的 锥形 手指
[ðæt] [ˈveɪnli] [so:t] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər] [dɪˈstɜ:rbɪd] [ˈkʌʊntənəns] .
that vainly sought to hide her disturbed countenance .
那 徒劳地 寻求 到 隐藏 她 不安 面容 .

大颗大颗的泪珠从她的眼中滑落，从她那双徒劳地试图掩饰自己惊恐表情的纤细手指间流淌出来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] .
She was startled from her position by the sound of a footstep .
她 曾是 惊慌 从 她 位置 经过 这 声音 的 一个 脚步 .
[ˈheɪstɪli] [ˈsta:tiŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 来了 ，
[ˈhʌstɪli] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [keɪm] ，
Hastily starting forward , without looking in the direction from which it came ,
草草 开始 向前 ， 没有 寻找 在 这 方向

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [veil] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
and throwing her veil so as to hide her face ,
和 投掷 她 面纱 所以 作为 到 隐藏 她 脸 ,
她扔掉面纱遮住脸庞,

[ʃi:; ʃi] [waɪpt] [əˈwei] [hɜ:r; həɹ] [fæst] - [ˈfloʊɪŋ] [terz] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ɑ:n] ,
she wiped away her fast - flowing tears and hastened on ,
她 擦拭 离开 她 快速地 - 流动 眼泪 和 加快 在 ,
她擦去夺眶而出的泪水, 加快了脚步。

[tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [stˈreɪndʒəz] [hu:] [ˈfri:kwəntɪd] [ðə; ði]
to avoid being observed by any of the numerous strangers who frequented the
到 避免 存在 观察到 经过 任何 的 这 很多的 陌生人 WHO 经常光顾 这
[graʊndz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
grounds at this hour .
理由 在 这 小时 .
为了避免被此时经常出入该区域的众多陌生人看到。

[hæf] - [ˈblaɪndɪd] , [haʊˈevər] , [baɪ] [ðə; ði] [θɪk] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veil] ,
Half - blinded , however , by the thick folds of the veil ,
一半 - 失明 , 然而 , 经过 这 厚的 折叠 的 这 面纱 ,
然而, 由于面纱的厚厚褶皱, 他半睁不开眼。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [saɪt] [ˈrendəd] [dɪm] [baɪ] [ðə; ði] [terz] [wɪt] [fɪld] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
and her sight rendered dim by the tears which filled her eyes ,
和 她 视线 渲染 暗淡 经过 这 眼泪 哪个 已填 她 眼睛 ,
泪水盈满了她的双眼, 视线变得模糊不清。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈstedi] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [pərˈsʊ] , [wen]
she was scarcely conscious of the unsteady course she was pursuing , when
她 曾是 几乎 有意识的 的 这 不稳定 课程 她 曾是 追求 , 什么时候
[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] ,
suddenly a loud ,
突然 一个 大声 ,
她几乎没有意识到自己正走在一条摇摇欲坠的路上, 突然传来一声巨响,

[ˈwɪzɪŋ] [nɔɪz] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ɪrz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] [hɜ:r; həɹ] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
whizzing noise close to her ears frightened and confused her so that she
呼啸 噪音 关闭 到 她 耳朵 害怕 和 使困惑 她 所以 那 她
[nu:] [nɑ:t] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [tɜ:rn] ;
knew not which way to turn ;
知道 不是 哪个 方式 到 转动 ;
耳边传来呼啸声, 吓得她不知所措, 不知道该往哪个方向走;

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [æn; ən] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [flʌŋ] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] ,
at the same instant an arm was suddenly flung round her waist ,
在 这 相同的 立即的 一个 手臂 曾是 突然 扔 圆形的 她 腰部 ,
就在同一瞬间, 一只手臂突然环住了她的腰。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rsəbli] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
she was forcibly lifted from her feet as if she had been a little child ,
她 曾是 强制 抬起 从 她 脚 作为 如果 她 有 到过 一个 小的 孩子 ,
她像个小孩子一样被强行抱了起来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [diˈteɪnd] [ænd; ənd] [səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] ,
and found herself detained and supported by the same strong arm ,
和 成立 她自己 被拘留 和 有 经过 这 相同的 强的 手臂 ,
她发现自己被同一只强壮的手臂拘禁和扶持着。

[waɪl] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] - [kɑ:r] , [kənˈteɪnɪŋ] [tu:] [ˈpɜ:sənz] ,
while just in front of her a little hand - car , containing two persons ,
尽管 只是 在 正面 的 她 一个 小的 手 - 车 , 包含 二 人 ,
就在她前方不远处, 有一辆小型手推车, 车里坐着两个人。

[wʌz; wəz][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][baɪ][æt; ət] [fəl] [spiːd] .
was whirling by at full speed .
曾是 旋转 经过 在 满的 速度 .

正以全速旋转而过。

[wʌn] [step] [mɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ˈreɪlweɪ] ,
One step more and she would have reached the track of the miniature railway ,
一 步 更多的 和 她 会 有 达到 这 追踪 的 这 微型 铁路 ,
再走一步，她就能到达迷你铁路的轨道了。

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ˈfeɪt(ə)][ˈɪndʒəri][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræpɪdli] - [ˈmuːvɪŋ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
and been exposed to fatal injury from the rapidly - moving vehicle .
和 到过 裸露 到 致命的 受伤 从 这 快速 - 移动 车辆 .
并因此遭受了高速行驶车辆造成的致命伤害。

[flɪŋɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər][veɪl] , [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈskeɪp] ;
Flinging back her veil , she perceived her fortunate escape ;
投掷 后退 她 面纱 , 她 感知 她 幸运 逃脱 ;
她掀开面纱，意识到自己侥幸逃脱；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm][græsp][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈreskjʊər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈpɑːnɪŋ] ,
and being released from the firm grasp of her rescuer , she turned upon
和 存在 发布 从 这 公司 抓牢 的 她 救援人员 , 她 转向 之上
him; ɪm][ə; eɪ][hæf] - [kənˈfjuːzd] ,
him a half - confused ,
他 一个 一半 - 使困惑 ,
挣脱了救命恩人的紧紧束缚后，她半是迷茫地转身看向他。

[hæf] - [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [feɪs] .
half - grateful face .
一半 - 感激的 脸 .

半感激的表情。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] — [lʊkt] [əˈpɑːnɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈtendər]
Mr . Phillips — for it was he — looked upon her in the most tender
先生 . 菲利普斯 — 为了 它 曾是 他 — 看起来 之上 她 在 这 最多 投标
[ænd; ənd] [ˈpɪtɪŋ] [ˈmænər] .
and pitying manner .
和 怜悯 方式 .
菲利普斯先生——正是他——用最温柔、最怜悯的目光看着她。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [hiː; hi] [ˈsuːðɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː]
" Poor child ! " said he soothingly , at the same time drawing her arm through
" 贫穷的 孩子 ! " 说 他 舒缓地 , 在 这 相同的 时间 绘画 她 手臂 通过
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
“可怜的孩子！”他轻声安慰道，同时将她的手臂挽进自己的怀里。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" you were very much frightened .
" 你 是 非常 很多 害怕 .
你当时非常害怕。

[hɪr] , [sɪt] [daʊn] [əˈpɑːnɪŋ] [ðɪs] [bentʃ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [drɔːn] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ə; eɪ]
Here , sit down upon this bench , " and he would have drawn her towards a
这里 , 坐 向下 之上 这 长椅 , " 和 他 会 有 绘制 她 向 一个
[siːt] ,
seat ,
座位 ,
“来，坐到这张长凳上来，”他本想拉着她坐下，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [hɜːr; həɹ] [wɪ] [tuː; tə]
but she shook her head and signified by a movement her wish to
但 她 摇晃 她 头 和 表示 经过 一个 移动 她 希望 到
[proʊˈsiːd] [tɔːrdz] [ðə; ði][hoʊˈtel] .
proceed towards the hotel .
继续 向 这 酒店 ；

但她摇了摇头，并用手势表示她想前往酒店。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [spiːk] ；
She could not speak ；
她 可以 不是 说话 ；

她无法说话；

[ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɜːr; həɹ] [ˈtrʌb(ə)]
the kindness of his look and voice only served to increase her trouble
这 仁慈 的 他的 看 和 嗓音 仅有的 服务 到 增加 她 麻烦
[ænd; ənd][rɑːb][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ɑːrˈtɪkjuleɪt] .
and rob her of the power to articulate .
和 抢 她 的 这 力量 到 能言善辩 ；

他那和蔼的眼神和语气只会加重她的烦恼，让她丧失表达的能力。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] ，
So he walked on in silence ；
所以 他 步行 在 在 沉默 ；

于是他默默地继续往前走。

[səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ker] [ænd; ənd] [biˈstəʊɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈmeni] [æn; ən]
supporting her with the greatest care and bestowing upon her many an
支持 她 和 这 最 关心 和 授予 之上 她 许多 一个
[ˈæŋkʃəs] [ɡlæns] .
anxious glance .
焦虑的 瞥一眼 ；

给予她最大的关怀和照顾，并时不时地担忧地注视着她。

[æt; ət][læst] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːmnəs] ，
At last making a great effort to recover her calmness ；
在 最后的 制作 一个 伟大的 努力 到 恢复 她 平静 ；

她最终努力恢复了平静，

[ʃiː; ʃi] [ˈpɑːrʃəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] — [soʊ] [mʌt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] [əˈɡen] ，
she partially succeeded — so much so that he ventured to speak again ；
她 部分 成功了 — 所以 很多 所以 那 他 冒险 到 说话 再次 ；
[ænd; ənd] [æskt] ， " [dɪd][aɪ] [ˈfrʌt(ə)n] [juː; jʊ] ？ "
and asked , " Did I frighten you ? "
和 问 ， " 做过 我 吓唬 你 ？ "

她部分成功了——以至于他再次开口问道：“我吓到你了吗？”

" [juː; jʊ] ！ " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈstedi] [vɔɪs] .
" You ! " replied she , in a low and somewhat unsteady voice .
" 你 ！ " 回复 她 ， 在 一个 低的 和 有些 不稳定 嗓音 ；

“你！”她用低沉而略带颤抖的声音回答道。

" [oʊ] [noʊ] ！
" Oh no !
" 哦 不 ！

“哦，不！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] . "
you are very kind . "
你 是 非常 种类 ； "

您真是太好了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:rɪ] [ju:; jʊ][a:r; ər][soʊ] [dɪ'stɜ:rbd] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][kɑ:rz][a:r; ər] ['trʌb(ə)lsəm]
" **I am sorry you are so disturbed** , " **said he** ; " **those little cars are troublesome**
" 我 是 对不起 你 是 所以 不安 , " 说 他 ; " 那些 小的 汽车 是 麻烦的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

“很抱歉让您如此烦恼,”他说; “那些小汽车真是麻烦的东西;

[aɪ] [wɪ] [ðeid] [pʊt][ə; eɪ][sta:p][tu:; tə][ðem; ðəm] . "
I wish they'd put a stop to them . "
我 希望 他们会 放 一个 停止 到 他们 . "

我希望他们能制止这些行为。

" [ðə; ðɪ][kɑ:r] ! " [sed] ['gɜ:rtru:d] , [ɪn][æŋ; ən]['æbsənt] [wei] ; " [oʊ] , [jes] , [aɪ][fər'gɑ:t] . "
" **The car !** " **said Gertrude** , **in an absent way** ; " **oh , yes , I forgot** . "
" 这 车 ! " 说 格特鲁德 , 在 一个 缺席的 方式 ; " 哦 , 是的 , 我 忘了 . "

“车!”格特鲁德心不在焉地说, “哦, 对, 我忘了。”

" [ju:; jʊ][a:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] , [aɪ] [fɪr] ; [kɑ:nt][ju:; jʊ][get]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒerəmi][tu:; tə] [prɪ'skraɪb]
" **You are a little nervous** , **I fear** ; **can't you get Dr** . **Jeremy to prescribe**
" 你 是 一个 小的 紧张的 , 我 害怕 ; 不能 你 得到 博士 . 杰里米 到 规定

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
for you ? "
为了 你 ? "

“恐怕你有点紧张; 你能不能让杰里米医生给你开点药? ”

" [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] !
" **The doctor !**
" 这 医生 !

“医生! ”

[hi:; hi] [went] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [keɪn] , [aɪ] [brɪ'li:v] .
He went back for his cane , **I believe** .
他 去 后退 为了 他的 甘蔗 , 我 相信 .

我相信他是回去拿拐杖了。

" ['mɪstər] . ['fɪlɪps] [sɔ:] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪ'wɪldərd] .
" **Mr . Phillips saw that she was bewildered** .
" 先生 . 菲利普斯 锯 那 她 曾是 困惑 .

菲利普斯先生看出她很困惑。

[hi:; hi] [fɔ:r'bɔ:r] ['eni] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ɪn]
He forbore any conversation , **and they continued their walk to the hotel in**
他 前钻孔 任何 对话 , 和 他们 持续 他们的 走 到 这 酒店 在
[saɪləns] .
silence .
沉默 .

他拒绝交谈, 两人默默地继续走向酒店。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['di:pəst] ['ɪntrəst] ,
Just before leaving her he said , **in a tone of the deepest interest** ,
只是 前 离开 她 他 说 , 在 一个 语气 的 这 最深处 兴趣 ,

临走前, 他用极其饶有兴趣的语气说道:

[æz; əz][hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] , " [kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ]
as he held her hand for a moment at parting , " **Can I do anything**
作为 他 握住 她 手 为了 一个 片刻 在 离别 , " 能 我 做 任何事物
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?

离别时, 他握着她的手片刻, 问道: “我能为你做些什么吗? ”

[kæn; kən][aɪ] [help] [ju:; jʊ] ?
Can I help you ?
能 我 帮助 你 ？

我可以帮你吗？

" [gɜ:rtru:d] [ləkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Gertrude looked up at him .
" 格特鲁德 看起来 向上 在 他 ；

格特鲁德抬头看着他。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [nɑ:t] ['nɜ:rvəs] .
She saw that he understood that she was unhappy , not nervous .
她 锯 那 他 理解 那 她 曾是 不开心 ； 不是 紧张的 ；

她看出他明白她不开心，而不是紧张。

[hɜ:r; hær] [aɪz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['glɪsənd] [br'haɪnd][ə; eɪ] [ʃaʊər] [ʌv; əv] [terz] .
Her eyes thanked him as they glistered behind a shower of tears .
她 眼睛 谢谢 他 作为 他们 闪闪发光 在后面 一个 淋浴 的 眼泪 ；

泪水在她眼中闪烁，仿佛在向他表达谢意。

" [noʊ] , [noʊ] , " [gɑ:spt] [ʃi:; ʃɪ] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] ； " [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['heɪsnd] ['ɪntu:]
" No , no , " gasped she , " but you are very good ; " and she hastened into
" 不 ； 不 ； " 倒吸一口气 她 ； " 但 你 是 非常 好的 ； " 和 她 加快 进入
[ðə; ðɪ] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ；

“不，不，”她喘着气说，“但你真的很好；”说完，她便匆匆跑进了屋里。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
leaving him gazing at the door ,
离开 他 凝视 在 这 门 ；

留下他独自凝视着门口。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hær] .
as if she was still in sight and he were watching her .
作为 如果 她 曾是 仍然 在 视线 和 他 是 观看 她 ；

仿佛她仍在他的视线范围内，而他正注视着她。

[gɜ:rtru:dz] [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [best] [kən'si:l] [ɔ:l][hɜ:r; hær] [fɪrz] ,
Gertrude's first thought was how she might best conceal all her fears ,
格特鲁德的 第一的 想法 曾是 如何 她 可能 最好的 隐藏 全部 她 恐惧 ；

格特鲁德首先想到的是如何才能最好地掩饰她所有的恐惧。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [mɪs] ['greɪəm] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [gri:f] .
and especially from Miss Graham any knowledge of her grief .
和 尤其 从 错过 格雷厄姆 任何 知识 的 她 悲伤 ；

尤其要从格雷厄姆小姐那里了解她的悲伤情况。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] ['sɪmpəθɪ] [frʌm; frəm] ['eməli][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] ；
That she would receive sympathy from Emily there could be no doubt ;
那 她 会 收到 同情 从 艾米丽 那里 可以 是 不 怀疑 ；

她会得到艾米丽的同情，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hær] ['benɪfæktɪs] ,
but as she loved her benefactress ,
但 作为 她 喜爱 她 慈善家 ；

但她深爱着她的恩人，

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈeni] [dɪsˈkloʊzər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˈles(ə)n] [ˈwɪli] [ˈsʌlɪvən] [ɪn]
did she shrink from any disclosure which was calculated to lessen Willie Sullivan in
做过 她 收缩 从 任何 披露 哪个 曾是 计算 到 减少 威利 沙利文 在
[ðə; ðɪ] [estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [huːz] [əˈpɪnjən] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [səˈsteɪn]
the estimation of one in whose opinion she was anxious that he should sustain
这 估算 的 一 在 谁 观点 她 曾是 焦虑的 那 他 应该 维持
[ðə; ðɪ] [haɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpreɪzɪz] [hæd; həd][ɪɡˈzɔːltɪd][hɪm; ɪm] .
the high place to which her own praises had exalted him .
这 高的 地方 到 哪个 她 自己的 赞扬 有 崇高 他 .

她是否会因为担心自己的言论会降低威利·沙利文在某人心目中的评价而退缩呢？因为她非常希望威利·沙利文能够保持
她自己对他的赞扬所赋予他的高地位。

[ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈeməli][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈwɪli] [wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈɡɜːrtruːd] ,
The chief knowledge that Emily had of Willie was derived from Gertrude ,
这 首席 知识 那 艾米丽 有 的 威利 曾是 衍生的 从 格特鲁德 ,
艾米莉对威利的了解主要来自格特鲁德。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [praɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]
and with a mingled feeling of tenderness for him and pride on her
和 和 一个 混合 感觉 的 压痛 为了 他 和 自豪 在 她
[oʊn] [əˈkaʊnt] [dɪd][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [dred] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] ,
own account did the latter dread to disclose the fact that he had returned ,
自己的 帐户 做过 这 后者 恐惧 到 透露 这 事实 那 他 有 返回 ,
她既对他充满柔情，又为自己感到骄傲，因此她不敢透露他已经回来的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˌsærəˈtəʊɡə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst]
and that she had met him at Saratoga , and that he had passed
和 那 她 有 遇见 他 在 萨拉托加 , 和 那 他 有 通过了
[hɜːr; hər] [ˈkerləsli] [baɪ] .
her carelessly by .
她 粗心大意 经过 .

她说她在萨拉托加见过他，而他却漫不经心地从她身边走过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [ɪˈluːd] [ðə; ðɪ] [ˈvɪdʒɪləns]
It was very hard for her to appear as usual and elude the vigilance
它 曾是 非常 难的 为了 她 到 出现 作为 通常 和 躲避 这 警觉
[ʌv; əv][ˈeməli] ,
of Emily ,
的 艾米丽 ,

她很难像往常一样表现自己，并躲过艾米丽的监视。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [əˈlaɪv][tuː; tə] [ˈevri] [senˈseɪ(ə)n] [ɪkˈspɪəriənst] [baɪ] [ˈɡɜːrtruːd] .
who was keenly alive to every sensation experienced by Gertrude .
WHO 曾是 敏锐地 活 到 每一个 感觉 经验丰富的 经过 格特鲁德 .
他能敏锐地感受到格特鲁德的每一种感觉。

[ˈɡɜːrtruːdz] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈwɪli] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaɪɪŋ] ,
Gertrude's love for Willie was undying ,
格特鲁德的 爱 为了 威利 曾是 不朽 ,
格特鲁德对威利的爱永不消逝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [əˈtætʃ] [hɪmˈself] [tuː; tə][wʌn][soʊ] [ˈwɜːrldli] , [veɪn] ,
and she could not think that he would attach himself to one so worldly , vain ,
和 她 可以 不是 思考 那 他 会 附 他自己 到 一 所以 世俗 , 徒劳 ,
她无法想象他会依恋一个如此世俗、虚荣的女人。

[ænd; ənd] [ˈselfɪ] [æz; əz] [ˈɪzəbel] [ˈklɪntən] .
and selfish as Isabel Clinton .
和 自私 作为 伊莎贝尔 克林顿 .
和伊莎贝尔·克林顿一样自私。

[ˈtruː] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈwɪliːz] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ɪmˈplɔɪər] ,
True , she was the daughter of Willie's early and generous employer ,
真的 , 她 曾是 这 女儿 的 威利的 早期的 和 慷慨的 雇主 ,
没错, 她是威利早期慷慨的雇主的女儿。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrkəntiːl] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪˈlɔːŋd] ,
now the senior partner in the mercantile house to which he belonged ,
现在 这 高级的 伙伴 在 这 商业 房子 到 哪个 他 属于 ,
现在是他所属商行的资深合伙人,

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ˈevri] [pəˈlaɪt] [əˈtenʃ(ə)n] ;
and would be expected to pay her every polite attention ;
和 会 是 预期的 到 支付 她 每一个 有礼貌的 注意力 ;
并且会被要求给予她应有的礼貌关注;

[bʌt; bət] [stiːl] [ˈgɜːrtruːd] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [sens] [ʌv; əv] [ɪˈstreɪndʒmənt] , [ə; eɪ]
but still Gertrude could not but feel a greater sense of estrangement , a
但 仍然 格特鲁德 可以 不是 但 感觉 一个 更大的 感觉 的 隔阂 , 一个
[ˈtʃɪlɪŋ] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈsɑːrʊʃ] ,
chilling presentiment of sorrow ,
令人不寒而栗 预感 的 悲哀 ,
但格特鲁德仍然感到更加疏离, 一种不寒而栗的悲伤预感油然而生。

[frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [fəˈmɪliərli] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər]
from seeing him thus familiarly associated with one who had treated her
从 看到 他 因此 熟悉地 联系 和 一 WHO 有 治疗 她
[wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
with scorn .
和 轻蔑 .

因为她看到他与一个曾轻蔑地对待她的人如此亲密地联系在一起。
[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈsʌmən] [ɔːl][hɜːr; hər][self] - [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [brɪˈheɪv]
She had to summon all her self - command , and endeavour to behave
她 有 到 召唤 全部 她 自己 - 命令 , 和 努力 到 表现
[wɪð; wɪθ] [səˈrenəti] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊʒər] .
with serenity and composure .
和 宁静 和 镇定 .

她必须竭尽全力控制自己, 努力表现得平静沉着。
[ˈgɜːrtruːd] [kəmˈpeld] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈeməli][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Gertrude compelled herself to enter the room where Emily was awaiting her ,
格特鲁德 被迫 她自己 到 进入 这 房间 在哪里 艾米丽 曾是 等待中 她 ,
格特鲁德强迫自己走进房间, 艾米丽正在那里等着她。

[bɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] " [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ænd; ənd] [əˈsɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] .
bid her a cheerful " good morning , " and assist in her toilet .
出价 她 一个 快乐 " 好的 早晨 , " 和 协助 在 她 洗手间 .
向她热情地道一声“早上好”, 并协助她上厕所。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɔːr] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [terz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈeməli][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,
Her face bore indications of recent tears , but that Emily could not see ,
她 脸 钻孔 症状 的 最近的 眼泪 , 但 那 艾米丽 可以 不是 看 ,
她脸上留有不久前流泪的痕迹, 但艾米丽却看不见。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈbrekfəst] - [taɪm][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈfektʃuəli] [rɪˈmuːvd] .
and by breakfast - time even they were effectually removed .
和 经过 早餐 - 时间 甚至 他们 是 有效地 已移除 .
到了早餐时间, 他们也被有效地转移走了。

[nu:] ['traɪəlz] [tu:] [ə'veitɪd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ˈdraɪ, 'dɑ:ktɜ] . [ˈdʒerəmi] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,
New trials too awaited her , for Dr . Jeremy , according to his promise ,
新的 试验 也 等待中 她 , 为了 博士 : 杰里米 , 根据 到 他的 承诺 ,
[æftər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,
after recovering his cane ,
后 恢复中 他的 甘蔗 ,

新的考验也正等待着她，因为杰里米医生信守承诺，在找回他的拐杖后，

[went] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
went to meet her as agreed upon , and , finding her false to her
去 到 见面 她 作为 同意 之上 , 和 , 寻找 她 错误的 到 她
[ə'pɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

按约定时间去见她，却发现她爽约了。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪəɪrɪz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] .
was full of inquiries as to the path she had taken .
曾是 满的 的 查询 作为 到 这 小路 她 有 已采取 .

她不断地询问自己选择了哪条路。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] [ˈgɜ:rtru:d] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The truth was , that when Gertrude heard Mr . Phillips approaching in the
这 真相 曾是 , 那 什么时候 格特鲁德 听到 先生 : 菲利普斯 接近 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʃi:; ʃɪ] [fʊd; fəd] [hæv; həv][ˈteɪkən] ,
direction she should have taken ,
方向 她 应该 有 已采取 ,

事实是，当格特鲁德听到菲利普斯先生朝她应该走的方向走来时，

[ʃi:; ʃɪ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˈmi:tɪŋ] [ˈeni] [wʌn] ,
she , in her eagerness to avoid meeting any one ,
她 , 在 她 渴望 到 避免 会议 任何 一 ,

她急于避免与任何人见面，

[tʊk] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [pæθ] [tu:; tə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] , [ænd; ənd] , [æftər][hi:; hi][dʒɔɪnd]
took the contrary path to that she had been pursuing , and , after he joined
采取 这 相反 小路 到 那 她 有 到过 追求 , 和 , 后 他 加入
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他选择了与她之前所走的截然相反的道路，在他加入她之后，

[ri:'treɪst] [hɜ:r; hər] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] ,
retraced her steps to the hotel the same way she had come ,
重走 她 步骤 到 这 酒店 这 相同的 方式 她 有 来 ,

她沿着来时的路返回了酒店。

['kɑ:nsɪkwentli] [ɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
consequently eluding the search of the doctor .
最后 逃避 这 搜索 的 这 医生 .

因此，他躲过了医生的搜查。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [pli:d] [ˈeni] [ɪk'skju:s] [ˈnetə] - [keɪm] [ʌp] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈplezntri]
But before she could plead any excuse Netta Gryseworth came up , full of pleasantry
但 前 她 可以 恳求 任何 原谅 内塔 - 来了 向上 , 满的 的 玩笑
[ænd; ənd] [fʌn] ,
and fun ,
和 乐趣 ,

但还没等她找任何借口，内塔·格里斯沃思就走了过来，她热情友好，风趣幽默。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] ['gɜ:rtru:dz] ['ʃəʊldər] , [sed] ,
and leaning over Gertrude's shoulder , said ,
和 倾斜 超过 格特鲁德的 肩膀 , 说 ,

他俯身越过格特鲁德的肩膀，说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [laʊd] ['ɪnʌf] [tu;; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] ,
in a whisper loud enough to be heard by all the little circle ,
在 一个 耳语 大声 足够的 到 是 听到 经过全部 这 小的 圆圈 ,
用足以让小圈子里所有人听到的低语声

[hu:] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'leɪd] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu;; tə] ['brekfəst] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər]
who were being delayed on their way to breakfast by the doctor's demand for
WHO 是 存在 延迟 在 他们的 方式 到 早餐 经过 这 医生的 要求 为了
[æən; ən][ˌeksplə'neɪ](ə)n] ,
an explanation ,
一个 解释 ,

由于医生要求解释，他们去吃早餐的路上耽搁了。

" ['gɜ:rtru:d] , [maɪ] [dɪr] , [sʌtʃ] [ə'fektɪŋ] ['pɑ:tɪŋz] [ɔ:t] [tu;; tə][bi:; bi] ['praɪvət] ;
" **Gertrude , my dear , such affecting partings ought to be private ;**
" 格特鲁德 , 我的 亲爱的 , 这样的 影响 离别 应该 到 是 私人的 ;
“格特鲁德，亲爱的，如此感人的离别应该私下进行；

[aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ðəm; ðəm][tu;; tə] [teɪk] [pleɪs] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] .
I wonder you allow them to take place directly at the door - step .
我 想知道 你 允许 他们 到 拿 地方 直接地 在 这 门 - 步 .
我很好奇你们是否允许这些事情直接在门口发生。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [dɪd][nɑ:t]['les(ə)n] ['gɜ:rtru:dz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,
" **This remark did not lessen Gertrude's discomfiture ,**
" 这 评论 做过 不是 减少 格特鲁德的 沮丧 ,
“这番话并没有减轻格特鲁德的尴尬。”

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ɪk'stri:m] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['dʒerə,mi:z] ['teɪkɪŋ] ['netə] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd]
which became extreme on Dr . Jeremy's taking Netta by the arm and
哪个 成为 极端 在 博士 . 杰里米的 采取 内塔 经过 这 手臂 和
[ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n] ['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] ,
insisting upon knowing her meaning ,
坚持 之上 会心 她 意义 ,
事情发展到杰里米医生抓住内塔的胳膊，坚持要知道她话里的意思，场面变得十分极端。

[dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv] ['gɜ:rtru:d] ,
declaring that he always had suspicions of Gertrude ,
声明 那 他 总是 有 怀疑 的 格特鲁德 ,
他宣称自己一直对格特鲁德抱有怀疑，

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] .
and wanted to know with whom she had been walking .
和 通缉 到 知道 和 谁 她 有 到过 步行 .
并想知道她和谁一起走的。

" [oʊ] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][tɔ:l] [jʌŋ] [boʊ] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [hu:] [stəd] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] [wen] [fɪ:; fɪ][left]
" **Oh , a certain tall young beau of hers , who stood gazing after her when she left**
" 哦 , 一个 肯定 高的 年轻的 帅哥 的 她的 , WHO 站立 凝视 后 她 什么时候 她 左边
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“哦，她有个高大的年轻情人，在她离开时，他一直站在那里凝望着她的背影。”

[ʌn'tɪl] [aɪ][brɪ'gæən][tu;; tə] [fɪr] [ðə; ði]['kru:əl] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [stoʊn] .
until I began to fear the cruel creature had turned him into stone .
直到 我 开始 到 害怕 这 残忍的 生物 有 转向 他 进入 石头 .
直到我开始担心那个残忍的生物已经把他变成了石头。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈgɜːrtruːd] ? "
 What did you do to him , Gertrude ? "
 什么 做过 你 做 到 他 , 格特鲁德 ? "

格特鲁德，你对他做了什么？

" [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgɜːrtruːd] .
 " Nothing , " replied Gertrude .
 " 没有什么 , " 回复 格特鲁德 .

“没什么，”格特鲁德回答道。

" [hiː; hi] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [reɪl] - [kɑːr] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz]
 " He saved me from being thrown down by the little rail - car , and afterwards
 " 他 已保存 我 从 存在 抛掷 向下 经过 这 小的 轨 - 车 , 和 然后
 [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
 walked home with me .
 步行 家 和 我 .

“他救了我，使我免于被小火车甩下来，之后还陪我一起走回家。”

" [ˈgɜːrtruːd] [ˈænsər] [ˈsɪriəsli] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [ænd; ənd][dʒʊkt][wɪð; wɪθ] [ˈnetə]
 " Gertrude answered seriously ; she could have laughed and joked with Netta
 " 格特鲁德 回答 严重地 ; 她 可以 有 笑了 和 开玩笑 和 内塔
 [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] ,
 at any other time ,
 在 任何 其他 时间 ,

格特鲁德严肃地回答道；在其他任何时候，她都可以和内塔说说笑笑。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wəz; wəz] [tuː] [ˈhevi] .
 but now her heart was too heavy .
 但 现在 她 心 曾是 也 重的 .

但现在她感到心头沉重。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [hɜːr; hər][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈfɜːrðər] .
 The doctor did not perceive her agitation , and pushed the matter further .
 这 医生 做过 不是 感知 她 搅动 , 和 推动 这 事情 更远 .

医生没有察觉到她的焦躁不安，反而继续追问此事。

" [kwaɪt] [roʊˈmæntɪk] ! [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] !
 " Quite romantic ! imminent danger !
 " 相当 浪漫的 ! 迫在眉睫 危险 !

“真是浪漫！危险迫在眉睫！ ”

[ˌpraːvɪˈdenʃ(ə)l] [ˈreskjʊː] !
 providential rescue !
 天意 救援 !

天佑救援！

[teɪt] - - - [teɪt] [wɔːk] [hoʊm] , [ˈkɜrfəli] [əˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] , [huː] [maɪt] [pruːv] [æn; ən]
 tête - à - tête walk home , carefully avoiding the old doctor , who might prove an
 头 - - - 头 走 家 , 小心 避免 这 老的 医生 , WHO 可能 证明 一个
 [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ! — [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] !
 interruption ! — I understand !
 中断 ! — 我 理解 !

两人悄悄地走回家，小心翼翼地避开那位老医生，他可能会打断你们的谈话！——我明白了！

" [pʊr] [ˈgɜːrtruːd] , [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] , [traɪd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
 " Poor Gertrude , blushing and distressed , tried to offer some explanation and
 " 贫穷的 格特鲁德 , 脸红 和 苦恼 , 尝试 到 提供 一些 解释 和
 [ˈstæməd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
 stammered out , with a faltering voice ,
 结结巴巴 出去 , 和 一个 摇摇欲坠 嗓音 ,

可怜的格特鲁德，满脸通红，惊慌失措，试图解释一番，但她结结巴巴、声音颤抖地说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['nɒtɪs] — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] .
that she did not notice — she didn't remember .
那 她 做过 不是 注意 — 她 没有 记住 .

她没有注意到——她不记得了。

[æɪt; ət] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'si:l] [hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] ,
At breakfast she could not conceal her want of appetite ,
在 早餐 她 可以 不是 隐藏 她 想 的 食欲 ,

早餐时, 她掩饰不住自己的食欲不振。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] ['eməli] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ru:m] , [wer] ,
and was glad when Emily went with her to their own room , where ,
和 曾是 高兴的 什么时候 艾米丽 去 和 她 到 他们的 自己的 房间 , 在哪里 ,

当艾米丽和她一起去她们自己的房间时, 她很高兴, 在那里,

[ˈæftər][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm]['æksɪdənt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈfɪlɪps] - ['eɪdʒənsi][ɪn]
after relating her escape from accident , and Mr . Phillips ' agency in
后 相关 她 逃脱 从 事故 , 和 先生 . 菲利普斯 - 机构 在

[ðæt] [ɪ'skeɪp] ,
that escape ,
那 逃脱 ,

在讲述了她如何从事故中逃脱, 以及菲利普斯先生在这次逃脱中所起的作用之后,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'pærəntli] [sætɪsfaɪd] ['hɪrər] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪːd]
she was permitted by her apparently satisfied hearer to sit down and read
她 曾是 允许 经过 她 显然 使满意 听者 到 坐 向下 和 读

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [lent] [ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
to her in a book lent them by that gentleman ,
到 她 在 一个 书 借出的 他们 经过 那 绅士 ,

她那位显然很满意的听众允许她坐下来, 朗读那位先生借给他们的一本书。

[tuː; tə] [hu:m] , [haʊ'evər] , [noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [jet] [ə'kɜːrd] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] ['eməli] .
to whom , however , no opportunity had yet occurred of introducing Emily .
到 谁 , 然而 , 不 机会 有 然而 发生 的 介绍 艾米丽 .

然而, 当时还没有机会将艾米丽介绍给他们。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frəm; frəm] ['wɪli] .
The whole morning passed away , and nothing was heard from Willie .
这 所有的 早晨 通过了 离开 , 和 没有什么 曾是 听到 从 威利 .

整个上午过去了, 却始终没有威利的消息。

['evri] [taɪm][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [pæst] , ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['tɪptəʊ] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] ;
Every time a servant passed , Gertrude was on the tiptoe of expectation ;
每一个 时间 一个 仆人 通过了 , 格特鲁德 曾是 在 这 脚尖 的 期待 ;

每当有仆人经过, 格特鲁德都踮着脚尖满怀期待;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][tæp][æɪt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] ['treɪmblɪd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli]
and when she heard a tap at the door she trembled so that she could hardly
和 什么时候 她 听到 一个 轻敲 在 这 门 她 颤抖 所以 那 她 可以 几乎

[lɪft][ðə; ðɪ] [lætʃ] .
lift the latch .
举起 这 门锁 .

当她听到有人敲门时, 她浑身颤抖, 几乎无法打开门闩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌmənɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] ,
But there was no summons to the parlour ,
但 那里 曾是 不 传票 到 这 客厅 ,

但并没有人召见他们到客厅来。

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,
and by noon the excitement had brought a deep flush into her face ,
和 经过 中午 这 激动 有 带来 一个 深的 冲洗 进入 她 脸 ,

到了中午, 兴奋之情让她脸上泛起了深深的红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; ei] [sɪˈvɪr] ['hedɪk] .
and she had a severe headache .
和 她 有 一个 严重 头痛 ；

她头痛得厉害。

[ˈkɑːnʃəs] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [kən'strʌk(ə)n] [pʊt][ə'paːn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Conscious , however , of the wrong construction put upon her conduct if she
有意识的 , 然而 , 的 这 错误的 建造 放 之上 她 执行 如果 她
[ˈæbs(ə)nt] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,
absented herself from the dinner - table ,
缺席 她自己 从 这 晚餐 - 桌子 ；

然而，她意识到如果她不在餐桌旁，人们会错误地解读她的行为。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [dres] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ; [ænd; ənd] ,
she made the effort to dress with as much care as usual ; and ,
她 制成 这 努力 到 裙子 和 作为 很多 关心 作为 通常 ； 和 ；
她像往常一样精心打扮；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ʌp][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] , [ðəʊ]
as she passed up the hall to her seat , it was not strange that , though
作为 她 通过了 向上 这 大厅 到 她 座位 , 它 曾是 不是 奇怪的 那 , 尽管
[ˈsʌfərɪŋ] [hɜːr'self] ,
suffering herself ,
痛苦 她自己 ；

当她穿过走廊走向自己的座位时，尽管她自己 also 饱受煎熬，但这并不奇怪。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɡloʊ] [ðæt] ['mæntld] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
the rich glow that mantled her cheeks ,
这 富有的 辉光 那 披风 她 脸颊 ；
她双颊泛起迷人的光泽，

[ænd; ənd][ðə; ði]['brɪljəns,-jənsi] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ,
and the brilliancy which excitement had given to her dark eyes ,
和 这 才华横溢 哪个 激动 有 给定 到 她 黑暗的 眼睛 ；
兴奋之余，她那双深邃的眼睛里闪烁着光芒。

[ə'træktɪd] [ðə; ði][ˈnəʊtɪs][ʌv; əv] [ˈʌðər] [bɪ'saɪdʒ] ['mɪstər] . [ˈfɪlɪps] .
attracted the notice of others besides Mr . Phillips .
吸引 这 注意 的 其他的 除了 先生 ； 菲利普斯 ；
除了菲利普斯先生之外，也引起了其他人的注意。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈeɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 ；

第三十八章

[ðə; ði] ['strɪkən] [dɪr] .
THE STRICKEN DEER .
这 受打击的 鹿 ；

受伤的鹿。

[wen] ['gɜːrtruːd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ['æftər] ['dɪnər] ,
When Gertrude went to her room after dinner ,
什么时候 格特鲁德 去 到 她 房间 后 晚餐 ；
晚饭后，格特鲁德回到了自己的房间。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈeməli] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [ɪˈstæblɪt] [ɪn][ðə; ði]
which she did as soon as she had seen Emily comfortably established in the
哪个 她 做过 作为 很快 作为 她 有 已见 艾米丽 舒适地 已确立的 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmædəm] - ,
drawing - room in conversation with Madam Gryseworth ,
绘画 - 房间 在 对话 和 女士 - ；

她一看到艾米莉舒舒服服地坐在客厅里和格里斯沃斯夫人交谈，就立刻这么做了。

[ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈflaʊərz] ,
she found there a beautiful bouquet of the choicest flowers ,
她 成立 那里 一个 美丽的 花束 的 这 精选 花朵 ,
她在那里发现了一束精选的、最美丽的鲜花。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] - [meɪd] [sed] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
which the chamber maid said she had been commissioned to deliver to herself .
哪个 这 房间 - 女佣 说 她 有 到过 委托 到 递送 到 她自己 .
女仆说，她受命将这些东西送到自己手中。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈraɪtli] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,
She rightly imagined the source from whence they came ,
她 没错 想象 这 来源 从 何处 他们 来了 ,
她正确地想象出了它们的来源，

[dɪˈvaɪnd] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɑːmptɪd] [ðə; ði][ˈdoʊnər][ʌv; əv][soʊ] [əksəptəb(ə)l][ə; eɪ][ɡɪft] ,
divined the motives of kindness which had prompted the donor of so acceptable a gift ,
神谕 这 动机 的 仁慈 哪个 有 提示 这 捐赠者 的 所以 可接受 一个 礼物 ,
我洞察到捐赠者赠送如此精美礼物的善意动机。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst] [əksəpt] [ˈpɪti] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈkwɔːrtər] ,
and felt that, if she must accept pity from any quarter ,
和 毛毡 那 , 如果 她 必须 接受 遗憾 从 任何 四分之一 ,
她觉得，如果她必须接受来自各方的怜悯，

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [wʌz; wəz][wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ber] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] .
Mr . Phillips was one from whom she could more easily bear to receive it than from any other .
先生 . 菲利普斯 曾是 一 从 谁 她 可以 更多的 容易地 熊 到 收到 它 比 从 任何 其他 .
菲利普斯先生是她最容易接受接受这种说法的人，而不是其他人。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] - [ɪntɪˈmeɪʃənz] ,
Notwithstanding Netta's intimations ,
虽然 - 暗示 ,
尽管内塔暗示过，

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [səˈspekt] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈməʊtɪvz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [hæd; həd] [ˈprɑːmptɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] .
she did not suspect that any other motives than those of kindness had prompted the offering of the beautiful flowers .
她 做过 不是 怀疑 那 任何 其他 动机 比 那些 的 仁慈 有 提示 这 提供 的 这 美丽的 花朵 .
她没有怀疑赠送这些美丽鲜花除了出于善意之外还有其他动机。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː, ʃɪ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] - [ˈmænər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfɑːðərli] [ðæn; ðən] [ˈlʌvər] - [laɪk] ,
Nor had she reason to do so ; Mr . Phillips ' manner towards her was rather fatherly than lover - like ,
也不 有 她 原因 到 做 所以 ; 先生 . 菲利普斯 - 方式 向 她 曾是 相当 父爱 比 情人 - 喜欢 ,
她也没有理由这样做；菲利普斯先生对待她的态度更像是父亲而非恋人。

[ænd; ənd] [ðoo] [ʃiː, ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [frend] ,
and though she began to regard him as a valuable friend ,
和 尽管 她 开始 到 看待 他 作为 一个 有价值的 朋友 ,
虽然她开始把他视为一位珍贵的朋友，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr] [bi'liːvd] [ðæt]
that was the only light in which she had ever thought of him or believed that
那 曾是 这 仅有的 光 在 哪个 她 有 曾经 想法 的 他 或者 相信 那
[hiː; hi] ['evər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] .
he ever regarded her .
他 曾经 认为 她 .
那是她唯一看待他、或者认为他看待她的视角。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn]['wɔːtər] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
She placed the flowers in water , returned to the parlour ,
她 放置 这 花朵 在 水 , 返回 到 这 客厅 ,
她把花插进水里，回到了客厅。

[ænd; ænd] [kən'streɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]
and constrained herself to talk on indifferent subjects until the breaking up of
和 受限 她自己 到 讲话 在 冷漠 主题 直到 这 打破 向上 的
[ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] — [pɑːrt][tuː; tə] [raɪd] ,
the circle — part to ride ,
这 圆圈 — 部分 到 骑 ,
她克制自己，只谈论一些无关紧要的话题，直到圈子解散——一部分人去骑马，

[pɑːrt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] [næp] .
part to take a drive , and the rest a nap .
部分 到 拿 一个 驾驶 , 和 这 休息 一个 午睡 .
一部分时间用来开车兜风，剩下的时间用来睡午觉。

[ə'mʌŋ] [ðɪːz] [læst] [wʌz; wəz] ['gɜːrtruːd] ,
Among these last was Gertrude ,
之中 这些 最后的 曾是 格特鲁德 ,
最后一位是格特鲁德，

[huː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hedeɪk] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['eməli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'wʊntɪd] [ɪn'dʌldʒəns]
who made her headache as an excuse to Emily for this unwonted indulgence
WHO 制成 她 头痛 作为 一个 原谅 到 艾米丽 为了 这 不寻常的 放纵
.
:
.

她以头痛为借口，向艾米丽解释了她为何如此放纵自己。
[ɪn][ðə; ði] [ɪːvənɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɜːrdʒənt][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['draɪv, 'dɑːktɜː] .
In the evening she had an urgent invitation to accompany Dr .
在 这 晚上 她 有 一个 紧迫的 邀请 到 陪伴 博士 .
- , [hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] ,
Gryseworth , his daughters ,
- , 他的 女儿们 ,
当晚，她接到紧急邀请，要陪同格赖斯沃思医生和他的女儿们。

[ænd; ænd][ðə; ði] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnsərt][æɪ; ət][ðə; ði] [ju'nʌɪtɪd] [steɪts] [hoʊ'tel] .
and the Petrancourts to a concert at the United States Hotel .
和 这 - 到 一个 音乐会 在 这 团结的 各州 酒店 .
佩特朗库尔一家前往美国酒店参加音乐会。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] .
This she declined .
这 她 拒绝 .
她拒绝了。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndə'gəʊ] [ə'hʌðər] [sʌtʃ] [ɪn'kaʊntər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
She felt that she could not undergo another such encounter as that of the morning
她 毛毡 那 她 可以 不是 经历 其他 这样的 遇到 作为 那 的 这 早晨
— [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self] ;
— she should be sure to betray herself ;
— 她 应该 是 当然 到 背叛 她自己 ;
她觉得自己不能再经历像早上那样的遭遇了——她一定要出卖自己;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] ['wɪli] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt]
and now that the whole day had passed and Willie had made no attempt
和 现在 那 这 所有的 天 有 通过了 和 威利 有 制成 不 试图
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
to see her ,
到 看 她 ,
一整天过去了, 威利仍然没有试图见她。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
she felt that she would not , for the world ,
她 毛毡 那 她 会 不是 , 为了 这 世界 ,
她觉得她无论如何也不会.....

[pʊt] [hɜːr'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rekəg,naɪzd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ]
put herself in his way and run the risk of being recognised by him in a
放 她自己 在 他的 方式 和 跑步 这 风险 的 存在 已确认 经过 他 在 一个
['kraʊdɪd] ['kɑːnsərt] - [ruːm] .
crowded concert - room .
挤 音乐会 - 房间 .
她故意挡在他的面前, 冒着在拥挤的音乐厅里被他认出来的风险。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , ['biːɪŋ] [hæf] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
Thus the parlour , being half deserted ,
因此 这 客厅 , 存在 一半 荒凉的 ,
因此, 客厅里一半空无一人,

[wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] — [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['gɜːrtruːdz] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [maɪnd] .
was very quiet — a great relief to Gertrude's aching head and troubled mind .
曾是 非常 安静的 — 一个 伟大的 宽慰 到 格特鲁德的 疼痛 头 和 麻烦 头脑 .
周围非常安静——这让格特鲁德疼痛的头痛和烦躁的心情得到了极大的缓解。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə]
Later in the evening an elderly man , a clergyman , had been introduced to
之后 在 这 晚上 一个 老年 男人 , 一个 牧师 , 有 到过 介绍 到
['eməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,
当晚晚些时候, 一位上了年纪的牧师被介绍给了艾米丽。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; ['mædəm] - [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['dʒerəmi]
and was talking with her ; Madam Gryseworth and Dr . Jeremy
和 曾是 说 和 她 ; 女士 - 和 博士 . 杰里米
[wɜːr; wər] [entər'teɪnɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] ,
were entertaining each other ,
是 娱乐 每个 其他 ,
他和她聊着天; 格里斯沃思夫人和杰里米医生互相逗乐。

['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] , [brɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi]
Mrs . Jeremy was nodding , and Gertrude , believing that she should not be
太太 . 杰里米 曾是 点头 , 和 格特鲁德 , 相信 那 她 应该 不是 是
[mɪst] ,
missed ,
错过 ,
杰里米太太点了点头, 格特鲁德也觉得不应该有人注意到她。

[wʌz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][met] [ˈmɪstər] .
was gliding out of the room to sit in the moonlight when she met Mr .
曾是 滑翔 出去 的 这 房间 到 坐 在 这 月光 什么时候 她 遇见 先生 .
[ˈfɪlɪps] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
Phillips in the hall .
菲利普斯 在 这 大厅 .

她正要走出房间，坐在月光下，却在走廊里遇到了菲利普斯先生。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] [ɔ:l] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [hi:; hi] .
What are you here all alone for ? " asked he .
" 什么 是 你 这里 全部 独自的 为了 ? " 问 他 .

他问道：“你一个人在这里做什么？”

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nsərt] ? "
Why didn't you go to the concert ? "
" 为什么 没有 你 去 到 这 音乐会 ? "

你为什么没去看演唱会？

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] . "
I have a headache . "
" 我 有 一个 头痛 . "

“我头疼。”

" [aɪ] [sɔ:l] [ju:; jʊ][hæd; həd][æt; ət] [ˈdɪnər] .
I saw you had at dinner .
" 我 锯 你 有 在 晚餐 .

我看到你晚餐时吃了东西。

[ɪz][,aɪ ˈti:][noʊ] [ˈbetər] ? "
Is it no better ? "
是 它 不 更好的 ? "

难道情况没有好转吗？

" [noʊ] . [aɪ] [brɪˈli:v] [nɑ:t] . "
No . I believe not . "
" 不 . 我 相信 不是 . "

“不，我不这么认为。”

" [kʌm] [ænd; ænd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [piˈɑ:zə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
Come and walk with me on the piazza a little while .
" 来 和 走 和 我 在 这 广场 一个 小的 尽管 .

“来，和我一起在广场上散散步吧。”

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [ɡʊd] .
It will do you good .
它 将要 做 你 好的 .

这对你有好处。

" [ʃi:; ʃɪ] [went] ; [ænd; ænd][hi:; hi] [tɔ:kt] [ˈveri] [ˌentərˈteɪnɪŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [təʊld][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ɡreɪt]
She went ; and he talked very entertainingly to her , told her a great
" 她 去 ; 和 他 谈话 非常 有趣地 到 她 , 讲述 她 一个 伟大的
[ˈmeni] [əˈmju:zɪŋ] [ˈænɪk,dɔʊts] ,
many amusing anecdotes ,
许多 有趣 轶事 ,

她去了；他跟她聊得很开心，给她讲了很多有趣的轶事，

[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [smaɪl] , [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [læf] , [ænd; ænd] [si:md] [pli:zd]
succeeded in making her smile , and even laugh , and seemed pleased
成功了 在 制作 她 微笑 , 和 甚至 笑 , 和 似乎 高兴
[æt; ət] [ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [soʊ] .
at having done so .
在 拥有 完毕 所以 .

成功地逗她笑了，甚至让她大笑，而且似乎对此感到很高兴。

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] [ə'mju:zɪŋ] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rɪd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]
He related many amusing things he had seen and heard since he had
他 有关的 许多 有趣 事物 他 有 已见 和 听到 自从 他 有
[bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [sə'rətəʊgə] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spekteɪtər] ,
been staying at Saratoga in the character of a spectator ,
到过 入住 在 萨拉托加 在 这 特点 的 一个 旁观者 ,
他讲述了自从他以旁观者的身份待在萨拉托加以来所看到和听到的许多有趣的事情。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] [[ʃʊ] .
and ended by asking her if she didn't think it was a heartless show .
和 结束 经过 问 她 如果 她 没有 思考 它 曾是 一个 狠心 展示 .
最后，他问她是否觉得这是一个冷酷无情的节目。

[ˈgɜ:rtru:d] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
Gertrude asked his meaning .
格特鲁德 问 他的 意义 .
格特鲁德问他是什么意思。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]
" **Don't you think it is ridiculous in so many thousand people coming here to enjoy**
" 不 你 思考 它 是 荒谬的 在 所以 许多 千 人们 未来 这里 到 享受
[ðəm'selvz] ? "
themselves ? "
他们自己 ? "

“你不觉得成千上万的人来这里寻欢作乐很荒谬吗？ ”
" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] [ˈgɜ:rtru:d] ; " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [si:md] [soʊ][tu:; tə][em 'i:] .
" **I don't know , "** **answered Gertrude ; "** **but it has not seemed so to me .**
" 我 不 知道 , " 回答 格特鲁德 ; " 但 它 有 不是 似乎 所以 到 我 .
“我不知道，”格特鲁德回答说，“但我并不觉得是这样。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [du:][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] . "
I think it's an excellent thing for those who do enjoy themselves . "
我 思考 它是 一个 出色的 事物 为了 那些 WHO 做 享受 他们自己 . "
我认为这对那些享受生活的人来说是一件极好的事。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [du:] ? "
" **And how many do ? "**
" 和 如何 许多 做 ? "
“又有多少人这样做呢？ ”

" [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
" **The greater part , I suppose . "**
" 这 更大的 部分 , 我 认为 . "
“我想大部分应该是吧。”

" [ɔ:] !
" **Pshaw !**
" 呸 !
“呸！ ”

[noʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] .
no they don't .
不 他们 不 .
不，他们不会。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][goʊ] [ə'weɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:][ðə; ði][rest] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] . "
More than half go away miserable , and nearly all the rest dissatisfied . "
更多的 比 一半 去 离开 悲惨的 , 和 几乎 全部 这 休息 不满 . "
超过一半的人垂头丧气地离开，其余的人几乎都感到不满。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[naʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ['feɪsɪz] ;
Now , I thought the charm of the place was seeing so many happy faces ;
现在 , 我 想法 这 魅力 的 这 地方 曾是 看到 所以 许多 快乐的 面孔 ;
现在, 我觉得这个地方的魅力在于看到了这么多快乐的笑脸;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nɪrli] [ɔ:l] [lʊkt] ['hæpi] [tu:; tə][em 'i:] . "
they have nearly all looked happy to me ."
他们 有 几乎 全部 看起来 快乐的 到 我 . "

在我看来, 他们几乎都看起来很高兴。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfeɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:l] ['noʊtɪs] ,
" Oh , that's all on the surface ; and , if you'll notice ,
" 哦 , 那就是 全部 在 这 表面 ; 和 , 如果 你会 注意 ,

“哦, 那都只是表面现象; 而且, 如果你仔细观察的话,

[ðoʊz] [hu:] [lʊk] ['hæpi] [wʌn] [deɪ][ɑ:r; ər] ['retʃɪd] ['ɪnʌf] [ðə; ði][nekst] .
those who look happy one day are wretched enough the next .
那些 WHO 看 快乐的 一 天 是 可怜 足够的 这 下一个 .

那些今天看起来很开心的人, 明天可能就痛苦不堪。

[jɔ:rz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['feɪsɪz] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] [pʊr]
Yours was one of the happy faces yesterday , but it isn't to - day , my poor
此致 曾是 一 的 这 快乐的 面孔 昨天 , 但 它 不是 到 - 天 , 我的 贫穷的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

昨天你还是个笑容灿烂的孩子, 但今天却不是了, 我可怜的孩子。

" [ðen] , [pɜ:'si:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rk] [kɔ:zd] [ðə; ði][hænd] [wɪt] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə]
" Then , perceiving that his remark caused the hand which rested on his arm to
" 然后 , 感知 那 他的 评论 导致 这 手 哪个 休息 在 他的 手臂 到
[ˈtremb(ə)] ,
tremble ,
颤抖 ,

“然后, 他意识到自己的话让他搭在手臂上的手颤抖起来,

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz]
while the eyes which had been raised to his suddenly fell and hid themselves
尽管 这 眼睛 哪个 有 到过 提高 到 他的 突然 跌倒 和 隐藏 他们自己
[ˈʌndər] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz] ,
under their long lashes ,
在下面 他们的 长的 睫毛 ,

而原本抬眼望向他的那双眼睛, 突然垂了下来, 藏在了长长的睫毛下。

[hi:; hi] [sed] , " [haʊ'evər] , [wi:; wi] [wɪl] [trʌst] [su:n] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evər] .
he said , " However , we will trust soon to see it as bright as ever .
他 说 , " 然而 , 我们 将要 相信 很快 到 看 它 作为 明亮的 作为 曾经 .

他说: “然而, 我们相信很快就能看到它一如既往地光明。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] .
But they should not have brought you here .
但 他们 应该 不是 有 带来 你 这里 .

但他们不应该把你带到这里来。

[ˈkætʃskɪl] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪtər] [pleɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈlaɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ]
Catskill Mountain was a fitter place for your lively imagination and reflecting
卡茨基尔 山 曾是 一个 钳工 地方 为了 你的 热闹 想像力 和 反思
[maɪnd] . " **mind** . "
头脑 . "

卡茨基尔山更适合你活跃的想象力和善于思考的头脑。

" [oʊ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈɡɜːrtruːd] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [səˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]
" **Oh !** " **exclaimed Gertrude , imagining that Mr . Phillips suspected her to be**
" 哦 ! " 惊呼 格特鲁德 , 想象 那 先生 . 菲利普斯 怀疑 她 到 是
[ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [nɪˈɡlekt] ,
smarting under some neglect ,
刺痛 在下面 一些 忽视 ,
"哦！"格特鲁德惊呼道，她以为菲利普斯先生怀疑她因为受到冷落而感到难过。

[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [praɪd] , [ɔːr] , [pərˈhæps] , [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri] , " [juː; jʊ] [spiːk] [ˈhɑːrʃli] ; [ɔːl][ɑːr; ər]
feeling of wounded pride , or , perhaps , serious injury , " **you speak harshly ; all are**
感觉 的 受伤 自豪 , 或者 , 也许 , 严肃的 受伤 , " 你 说话 严厉地 ; 全部 是
[nɑːt] [ˈselfɪ] ,
not selfish ,
不是 自私 ,
感到自尊心受伤，或者，也许是受到了严重的伤害，“你说话很刻薄；并非所有人都是自私的，

[ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt][ʌnˈkaɪnd] . "
all are not unkind . "
全部 是 不是 不友善 . "

并非所有人都心怀恶意。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] .
" **Ah ! you are young , and full of faith .**
" 啊 ! 你 是 年轻的 , 和 满的 的 信仰 .

“啊！你年轻，而且充满信仰。”

[trʌst] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Trust whom you can , and as long as you can .
相信 谁 你 能 , 和 作为 长的 作为 你 能 .

尽可能信任你信任的人，并且尽可能长时间地信任他们。

[aɪ] [trʌst] [noʊ][wʌn] . "
I trust no one . "
我 相信 不 一 . "

我不信任任何人。

" [noʊ][wʌn] ! [ɑːr; ər][ðər; ðər] [nʌn] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd]
" **No one ! Are there none , then , in the whole world whom you love and**
" 不 一 ! 是 那里 没有任何 , 然后 , 在 这 所有的 世界 谁 你 爱 和
[kənˈfaɪd] [ɪn] ? "
confide in ? "
信任 在 ? "

“没有！难道这世上就没有一个你爱的人，一个你信任的人吗？”

" [ˈskersli] ; [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .
" **Scarcely ; certainly not more than one .**
" 几乎 ; 当然 不是 更多的 比 一 .

“几乎没有；肯定不会超过一个。”

[huːm] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [trʌst] ? "
Whom should I trust ? "
谁 应该 我 相信 ? "

我应该相信谁？

" [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [pjʊr] , [ðə; ði] ['tru:li] [greɪt] . "

" The good , the pure , the truly great . "

" 这 好的 , 这 纯的 , 这 真的 伟大的 . "

" 美好、纯洁、真正伟大的事物。"

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðei] ?

" And who are they ?

" 和 WHO 是 他们 ?

他们是谁？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðem; ðəm] ?

How shall we distinguish them ?

如何 将 我们 区分 他们 ?

我们该如何区分它们？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðæt] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [bɪn] [rɪt] ,

I tell you , my young friend , that in my experience — and it has been rich ,

我 告诉 你 , 我的 年轻的 朋友 , 那 在 我的 经验 — 和 它 有 到过 富有的 ,

[eɪ] ,

ay ,

哎 ,

我告诉你，我的年轻朋友，以我的经验——而且我的经验非常丰富——

[veri] [rɪt] " — [ænd; ənd][hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] — " [ðə; ði] [soʊ] -

very rich " — and he set his teeth and spoke with bitterness — " the so -

非常 富有的 " — 和 他 放 他的 牙齿 和 辐 和 苦味 — " 这 所以 -

[kɔ:ld] [gʊd] , [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] , [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [mæn] ,

called good , the honourable , the upright man ,

称为 好的 , 这 光荣的 , 这 直立 男人 ,

"非常富有"——他咬牙切齿，苦涩地说——“所谓的好人、正直的人、有荣誉感的人，

[hæz; hæz] [pru:vɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈva:nɪft] [ˈhɪpəkrɪt] , [ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈfɪnɪft] [ænd; ənd] [ˈpɔ:liʃt]

has proved but the varnished hypocrite , the highly finished and polished

有 已证实 但 这 涂漆 伪君子 , 这 高度 完成的 和 抛光

[ˈsɪnər] .

sinner .

罪人 .

事实证明，那不过是粉饰太平的伪君子，是精心包装、光鲜亮丽的罪人。

[jes] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] [di:pər] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] , " [aɪ]

Yes , " continued he , his voice growing deeper , his manner more excited , " I

是的 , " 持续 他 , 他的 嗓音 生长 更深 , 他的 方式 更多的 兴奋的 , " 我

[kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌŋ] ,

can think of one ,

能 思考 的 — ,

"是的,"他继续说道，声音越来越低沉，语气也越来越激动，“我能想到一个。”

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - ['membər] , [hu:z] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kru:əlti] [meɪd] [maɪ] [laɪf]

a respectable man , a church - member , whose injustice and cruelty made my life

一个 可敬 男人 , 一个 教会 - 成员 , 谁 不公正 和 残酷 制成 我的 生活

[wʌt] [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [bɪn] — [ə; eɪ] ['dezərt] ,

what it has been — a desert ,

什么 它 有 到过 — 一个 沙漠 ,

他是一位受人尊敬的男士，一位教会成员，但他的不公正和残忍使我的生活变成了如今这般模样——一片荒漠。

[ə; eɪ] [blæŋk] , [ɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] , [æŋ; ən] [oʊld] ,

a blank , or worse than that ; and I can think of another , an old ,

一个 空白的 , 或者 更糟 比 那 ; 和 我 能 思考 的 其他 , 一个 老的 ,

[rʌf] , [ɪn'temperət] ['seɪlər] ,

rough , intemperate sailor ,

粗糙的 , 不节制的 水手 ,

一片空白，或者更糟；我还能想到另一个人，一个年老、粗鲁、脾气暴躁的水手。

[ˈoʊvər] [huːz] [hed] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈnevər] [pæst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd]
over whose head a day never passed that he did not take the name of his God
超过 谁 头 一个 天 绝不 通过了 那 他 做过 不是 拿 这 姓名 的 他的 上帝
[ɪn] [veɪn] ,
in vain ,
在 徒劳 ,

他每天都在妄称神的名，从未间断。

[jet] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [sʌt] [pɜːr] ,
yet had at the bottom of his heart a drop of such pure ,
然而 有 在 这 底部 的 他的 心 一个 降低 的 这样的 纯的 ,
然而，在他内心深处，却也有一丝如此纯洁的情感。

[ʌnˈsʌlɪd] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ten]
unsullied essence of virtue as could not be distilled from the souls of ten
纯洁无瑕的 本质 的 美德 作为 可以 不是 是 蒸馏 从 这 灵魂 的 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈroʊgz] .
thousand of your polished rogues .
千 的 你的 抛光 流氓 .

这是从你们一万个衣冠楚楚的恶棍的灵魂中都无法提炼出的纯洁无瑕的美德。

[wɪt] , [ðen] , [jæl; jəl][aɪ] [trʌst] — [ðə; ði] [gʊd] [rɪˈlɪdʒəs] [men] , [ɔːr][ðə; ði] [loʊ] , [prəˈfeɪn] , [ænd; ənd]
Which , then , shall I trust — the good religious men , or the low , profane , and
哪个 , 然后 , 将 我 相信 — 这 好的 宗教 男人 , 或者 这 低的 , 亵渎 , 和
[ˈæbdʒekt] [wʌnz] ? "
abject ones ? "
卑贱 一个 ? "

那么，我该相信谁呢？是那些虔诚的宗教人士，还是那些卑鄙无耻、亵渎神明的人？

" [trʌst] [ɪn] [ˈgʊdnəs] , [werˈevər] [aɪˈtiː][biː; bi] [faʊnd] , " [ˈænsər] [ˈgɜːrtɹuːd] ; " [bʌt; bət][oʊ] , [trʌst]
" Trust in goodness , wherever it be found , " answered Gertrude ; " but oh , trust
" 相信 在 善良 , 无论 它 是 成立 , " 回答 格特鲁德 ; " 但 哦 , 相信
[ɔːl] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [nʌn] . "
all rather than none . "
全部 相当 比 没有任何 . "

“无论在哪里，都要相信善良，”格特鲁德回答说，“但是，哦，宁愿相信所有人，也不要一个都不相信。”

" [jʊr; jər] [wɜːrld] , [jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] , [drɔːz] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [laɪn] .
" Your world , your religion , draws a closer line .
" 你的 世界 , 你的 宗教 , 平局 一个 更近 线 .
“你的世界，你的宗教，拉近了彼此的距离。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ˈtʃærəti] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] ,
You are a good child , and full of hope and charity , " said Mr . Phillips ,
你 是 一个 好的 孩子 , 和 满的 的 希望 和 慈善机构 , " 说 先生 . 菲利普斯 ,
“你是个好孩子，充满希望和爱心，”菲利普斯先生说。

[ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
pressing her arm closely to his side .
紧迫 她 手臂 密切 到 他的 边 .
她将手臂紧紧地贴在他的腰侧。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .
" I will try and have faith in you .
" 我 将要 尝试 和 有 信仰 在 你 .
我会努力相信你。

[bʌt; bət] [siː] !
But see !
但 看 !
但是你看！

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [hæv; həv] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:nsərt] .
our friends have returned from the concert .
我们的 朋友们 有 返回 从 这 音乐会 .

我们的朋友们已经从音乐会回来了。

" [ˌalbʊʊni][hæd; həd] [ɪkˈseld] [hɜ:r'self] ; [ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈsɑ:ri] [ˈgɜ:rtru:d] [dɪd][nɑ:t][goʊ] .
" **Alboni had excelled herself ; and they were so sorry Gertrude did not go .**
" 阿尔博尼 有 表现出色 她自己 ; 和 他们 是 所以 对不起 格特鲁德 做过 不是 去 .
"阿尔博尼表现出色；他们非常遗憾格特鲁德没能去。"

" [bʌt; bət] , [pər'hæps] , " [ˈwɪspəd] [ˈnetə] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [jɔ:r'self] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .
" **But , perhaps , " whispered Netta , " you have enjoyed yourself more at home .**
" 但 , 也许 , " 低声说道 内塔 , " 你 有 享受 你自己 更多的 在 家 .
"但是,"内塔低声说, "也许你在家过得更开心。"

" [bʌt; bət] [ˈgɜ:rtru:d] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ˌʌŋkənˈsɜ:rnɪdli] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] - [ɑːrm] ,
" **But Gertrude , as she stood leaning unconcernedly upon Mr . Phillips ' arm ,**
" 但 格特鲁德 , 作为 她 站立 倾斜 毫不在意 之上 先生 . 菲利普斯 - 手臂 ,
"但是格特鲁德却毫不在意地倚靠在菲利普斯先生的胳膊上,

[lʊkt] [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][kənˈfju:ʒ(ə)n][ɔːr] [ɪmˈbærəsmənt] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmænər] [rɪˈfjuːtɪd] -
looked so innocent of confusion or embarrassment , that her manner refuted Netta's
看起来 所以 清白的 的 困惑 或者 尴尬 , 那 她 方式 驳斥 -
[səsˈpɪfənz] .
suspitions .
怀疑 .

她看起来如此天真无邪, 丝毫没有困惑或尴尬之感, 这让她举止打消了内塔的疑虑。

" [mɪs] [ˈklɪntən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈnetə] , " [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
" **Miss Clinton was there , " continued Netta , " and looked beautiful .**
" 错过 克林顿 曾是 那里 , " 持续 内塔 , " 和 看起来 美丽的 .
"克林顿小姐也在那里,"内塔继续说道, "她看起来很漂亮。"

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; ei] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ;
She had a crowd of gentlemen about her ;
她 有 一个 人群 的 先生们 关于 她 ;
她身边围着一群绅士;

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][ˈnoʊtɪs] ([ænd; ənd][fɪː; fɪ] [tʃ:rnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . -) [ðæt] [wʌn] [met]
but didn't you notice (and she turned to Mrs . Petrancourt) that one met
但 没有 你 注意 (和 她 转向 到 太太 . -) 那 一 遇见
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mɑːrkt] [ˈfeɪvər] [ðæt] [aɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] .
with such marked favour that I wonder the rest were not discouraged .
和 这样的 标记 偏爱 那 我 想知道 这 休息 是 不是 灰心 .

但你难道没注意到（她转向佩特朗库尔夫人）一个人受到了如此明显的优待吗？我真想知道其他人有没有因此而气馁。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [tɔːl] ,
I mean that tall ,
我 意思是 那 高的 ,
我的意思是, 那么高,

[ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [went] [aʊt] [suːn] [ˈæftər]
handsome young man who waited upon her into the hall and went out soon after
英俊的 年轻的 男人 WHO 等待 之上 她 进入 这 大厅 和 去 出去 很快 后
.
:
.

一位英俊的年轻男子陪她进入大厅, 随后不久便离开了。

[fɪː; fɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜ:r'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [steɪd] . "
She devoted herself to him while he stayed . "
她 奉献 她自己 到 他 尽管 他 入住 . "
在他留下的这段时间里, 她全心全意地服侍他。

" [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] , " [æskt] ['elən] ,
" **The same one , was it not , " asked Ellen ,**
" 这 相同的 一 , 曾是 它 不是 , " 问 艾伦 ,
" 是同一个人, 对吧? " 艾伦问道。

" [hu:] [tə:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsərt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stəd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
" **who towards the close of the concert came in and stood leaning against the**
" WHO 向 这 关闭 的 这 音乐会 来了 在 和 站立 倾斜 反对 这
[wɔ:l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ? "
wall for some minutes ? "
墙 为了 一些 分钟 ? "
" 音乐会临近尾声时, 谁走了进来, 靠墙站了几分钟? "

" [jes] , " ['ænsər] ['netə] ; " [bʌt; bət][hi;; hi]['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][əlboʊni][tu;; tə] ['fɪniʃ] ['sɪŋɪŋ] ,
" **Yes , " answered Netta ; " but he only waited for Alboni to finish singing ,**
" 是的 , " 回答 内塔 ; " 但 他 仅有的 等待 为了 阿尔博尼 到 结束 歌唱 ,
" 是的," 内塔回答说; "但他只是等着阿尔博尼唱完歌。"

[ænd; ənd] [ðen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mɪs] ['klɪntən] , ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .
and then approaching Miss Clinton , whispered in her ear .
和 然后 接近 错过 克林顿 , 低声说道 在 她 耳朵 .
然后走到克林顿小姐跟前, 在她耳边低语。

[æftər] [ðæt] [ʃi;; ʃi][gʌ:t] [ʌp] , [left] [hɜ:r; hər] [si:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [ɔ:f] ,
After that she got up , left her seat , and they both went off ,
后 那 她 得到 向上 , 左边 她 座位 , 和 他们 两个都 去 离开 ,
之后她起身离开了座位, 两人一起离开了。

['ræðər] [tu;; tə][ðə; ði][,mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] . "
rather to the mortification of the other gentlemen . "
相当 到 这 屈辱 的 这 其他 先生们 . "
反而令其他几位先生感到羞愧难当。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [streɪndʒ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , " [sed] ['mɪstər] .
" **Oh , it is not strange , under the circumstances , " said Mr . Petrancourt ,**
" 哦 , 它 是 不是 奇怪的 , 在下面 这 情况 , " 说 先生 .
" 哦, 在这种情况下, 这并不奇怪," 佩特朗库尔先生说。

" [ðæt] [mɪs] ['klɪntən] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [tu;; tə][ðə; ði] [best] ['mju:zɪk][ɪn]
" **that Miss Clinton should prefer a walk with Mr . Sullivan to the best music in**
" 那 错过 克林顿 应该 更喜欢 一个 走 和 先生 . 沙利文 到 这 最好的 音乐 在
[ðə; ði] [wɜ:rld] . "
the world . "
这 世界 . "
" 克林顿小姐宁愿和苏利文先生散步, 也不愿欣赏世界上最好的音乐。"

" [waɪ] ? " [æskt] ['netə] .
" **Why ? " asked Netta .**
" 为什么 ? " 问 内塔 .
" 为什么? " 内塔问道。

" [ɪz][hi;; hi] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] ?
" **Is he very agreeable ?**
" 是 他 非常 同意 ?
他性格很随和吗?

[ɪz][hi;; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['feɪvərd] [wʌn] ? "
Is he supposed to be the favoured one ? "
是 他 据称 到 是 这 受青睐 一 ? "
他应该是最受宠的人吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] .
" I should think there was no doubt of it , " answered Mr . Petrancourt .
" 我 应该 思考 那里 曾是 不 怀疑 的 它 , " 回答 先生 : -
"我想这一点毋庸置疑,"佩特朗库尔先生回答道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" I believe it is generally thought to be an engagement .
" 我 相信 它 是 一般来说 想法 到 是 一个 订婚 .
"我相信这通常被认为是订婚。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
He was in Paris with them during the spring ,
他 曾是 在 巴黎 和 他们 期间 这 春天 ,
春天的时候他和他们一起在巴黎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsti:mər] .
and they all came home in the same steamer .
和 他们 全部 来了 家 在 这 相同的 汽船 .
他们都乘坐同一艘轮船回家了。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈklɪntənz] [hɑ:rt] ,
Everybody knows it is the wish of Mr . Clinton's heart ,
大家 知道 它 是 这 希望 的 先生 . 克林顿的 心 ,
人人都知道这是克林顿先生的心愿。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪzəbel] [meɪks] [noʊ] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprefrəns] . "
and Miss Isabel makes no secret of her preference . "
和 错过 伊莎贝尔 制作 不 秘密 的 她 偏爱 . "
伊莎贝尔小姐毫不掩饰自己的偏爱。

" [oʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [ɪntər'pouzɪd] [ˈmɪsɪz] . - ; " [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] .
" Oh , certainly , " interposed Mrs . Pentracourt ; " it is an understood thing .
" 哦 , 当然 , " 插入 太太 : - ; " 它 是 一个 理解 事物 .
"哦, 当然,"彭特拉库尔夫人插话道; "这是不言而喻的事情。"

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ˈgɜ:rtru:d] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
" What became of Gertrude all this time ?
" 什么 成为 的 格特鲁德 全部 这 时间 ?
这些年格特鲁德后来怎么样了?

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] , [hu:] [fɔ:r; fər][sɪks] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [nə:st] [ðə; ði][fɑ:nd][ɑr'di:ə] [ðæt] [tu:; tə] [ˈwɪli] [ʃi:; ʃɪ]
Could she , who for six years had nursed the fond idea that to Willie she
可以 她 , WHO 为了 六 年 有 护理 这 喜爱 主意 那 到 威利 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
她难道能.....六年来一直怀着一个美好的幻想,那就是在威利心中,她是.....

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] ,
and should still continue to be ,
和 应该 仍然 继续 到 是 ,
而且应该继续如此,

[ɔ:l][ɪn][ɔ:l] — [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][stænd] [ˈpeɪʃntli] [baɪ][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [dɪ'spouzɪd] [ʌv; əv][ænd; ənd]
all in all — could she stand patiently by and hear him thus disposed of and
全部 在 全部 — 可以 她 站立 耐心 经过 和 听到 他 因此 处置 的 和
[ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] ?
given to another ?
给定 到 其他 ?
总而言之——她能耐心地站在一旁,看着他被这样处置,交给别人吗?

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][duː][aɪ ˈtiː]; [nɑːt] [ˈkɑːnʃəsli] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] [swæm] [raʊnd] ,
She did do it ; not consciously , however , for her head swam round ,
她 做过 做 它 ; 不是 有意识地 , 然而 , 为了 她 头 游泳 圆形的 ,
她确实做了, 但并非出于意识, 因为她当时头晕目眩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrm] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] ,
and she would have fallen but for the firm support of Mr . Phillips ,
和 她 会 有 倒下 但 为了 这 公司 支持 的 先生 : 菲利普斯 ,
若非菲利普斯先生的坚定扶持, 她早已摔倒。

[huː] [held] [hɜːr; hər][ɑːrm][soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ,
who held her arm so tightly that , though he felt ,
WHO 握住 她 手臂 所以 紧紧 那 , 尽管 他 毛毡 ,
他紧紧地抓着她的手臂, 虽然他感觉到了,

[ðə; ðɪ][rest][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtreɪmblɪd] .
the rest could not see how she trembled .
这 休息 可以 不是 看 如何 她 颤抖
其他人看不到她颤抖的样子。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [tuː] , [nʌn]
Fortunately , too , none
幸运的是 , 也 , 没有任何
幸运的是, 也没有。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [blæntʃt] [feɪs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈjædɔʊ] ,
but he saw her blanched face ; and , as she stood in the shadow ,
但 他 锯 她 焯水 脸 ; 和 , 作为 她 站立 在 这 阴影 ,
但他看到她脸色苍白; 当她站在阴影里时,

[hiː; hi][əˈloʊn][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [aɪz] , [ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd]
he alone was watching the strained and eager eyes , the parted and rigid
他 独自的 曾是 观看 这 紧张 和 渴望的 眼睛 , 这 分手了 和 死板的
lips ,
lips ,
嘴唇 ,
只有他一个人注视着那双紧张而渴望的眼睛, 以及微微张开却僵硬的嘴唇。

[ðə; ðɪ] [deθ] - [laɪk] [ˈpælər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .
the death - like pallor of her countenance .
这 死亡 - 喜欢 苍白 的 她 面容
她脸色苍白得像死人一样。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈliːvɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ]
Standing there with her heart beating , and almost believing herself in a
常设 那里 和 她 心 殴打 , 和 几乎 相信 她自己 在 一个
[ˈhɔːrɪd] [driːm] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] ,
horrid dream , she listened ,
可怕的 梦 , 她 听着 ,
她站在那里, 心跳加速, 几乎以为自己身处一场可怕的梦境中, 她静静地听着。

[hɜːrd] , [ænd; ənd] [kəmˈpriˈhendɪd] [ˈevri] [wɜːrd] .
heard , and comprehended every word .
听到 , 和 理解 每一个 单词
听到了, 并且理解了每一个字。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [hæv; həv][ˈspʊkən][ɔːr] [muːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪf] ,
She could not , however , have spoken or moved for her life ,
她 可以 不是 , 然而 , 有 说 或者 已搬 为了 她 生活 ,
然而, 她当时根本无法说话或移动, 这让她失去了活命的机会。

[ænd; ənd][ɪn][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [mɔːr] ['æksɪdənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [kən'dɪ(ə)n] .
and in an instant more accident might have betrayed her excited condition .
和 在 一个 立即的 更多的 事故 可能 有 背叛 她 兴奋的 状况 .

一瞬间，又一次意外可能暴露了她激动的情绪。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɪlɪps] ['æktɪd] , [spuːk] , [ænd; ənd] [muːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
But Mr . Phillips acted , spoke , and moved for her ,
但 先生 . 菲利普斯 行动 , 辐 , 和 已搬 为了 她 ,
但菲利普斯先生的言行举止都站在她一边。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [spɜːd] [æŋ; ən] [ɪk'spoʊʒər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sensətɪv] ['spɪrɪt] [wʊd]
and she was spared an exposure from which her sensitive spirit would
和 她 曾是 幸存 一个 接触 从 哪个 她 敏感的 精神 会
[hæv; həv] [ʃrʌŋk] .
have shrunk .
有 缩小 .

她因此免于遭受那种会让她敏感的心灵感到恐惧的折磨。

" ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Mr . Sullivan ! " said he .
" 先生 . 沙利文 ! " 说 他 .
“苏利文先生！”他说道。

" [ɑː] ! [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" Ah ! a fine fellow ; I know him .
" 啊 ! 一个 美好的 同伴 ; 我 知道 他 .
“啊！真是个好人；我认识他。”

[mɪs] ['gɜːrtruːd] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][æŋ; ən] ['ænɪkdɔʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ;
Miss Gertrude , I must tell you an anecdote about that young man ;
错过 格特鲁德 , 我 必须 告诉 你 一个 轶事 关于 那 年轻的 男人 ;
格特鲁德小姐，我必须跟你讲讲那个年轻人的轶事；

" [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [wen]
" and moving forward in the direction in which they had been walking when
" 和 移动 向前 在 这 方向 在 哪个 他们 有 到过 步行 什么时候
[ðeɪ] [met][ðə; ði]['pɑːrtɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnsərt] ,
they met the party from the concert ,
他们 遇见 这 派对 从 这 音乐会 ,
然后他们朝着与音乐会那群人相遇时所走的方向继续前进。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪz] ['priːviəs] , ['trævəlɪŋ]
he related that he and Mr . Sullivan were , a few years previous , travelling
他 有关的 那 他 和 先生 . 沙利文 是 , 一个 很少 年 以前的 , 旅行
[ə'krɔːs] [æŋ; ən][ə'reɪbiən] ['dezərt] ,
across an Arabian desert ,
穿过 一个 阿拉伯 沙漠 ,
他讲述说，几年前他和苏利文先生曾一起穿越阿拉伯沙漠。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [pruːvd] [ʌv; əv]['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [baɪ]
when the latter proved of signal service in saving him from a sudden attack by
什么时候 这 后者 已证实 的 信号 服务 在 保存 他 从 一个 突然 攻击 经过
[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [traɪb] [ʌv; əv]['bedəʊənz, 'beduːɪnz, 'bedəwənz] .
a wandering tribe of Bedouins .
一个 漫游 部落 的 贝都因人 .
后来，后者在救他于贝都因游牧部落的突然袭击中发挥了重要作用。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ænd; ənd] [pə'r'si:vð] [ðæt] [ɔ:l][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ](ə)n]
He stopped in his narration and perceived that all danger of observation
他 停止 在 他的 旁白 和 感知 那 全部 危险 的 观察
[wʌz; wəz] [pæst] ,
was passed ,
曾是 通过了 ,

他停止了叙述，意识到所有被监视的危险都已过去。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈserəmoʊni] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [dʒʌst][baɪ] .
and without ceremony placed her in an arm - chair just by .
和 没有 仪式 放置 她 在 一个 手臂 - 椅子 只是 经过 .

然后二话不说，就把她放在旁边的扶手椅里。

" [sɪt] [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] , " [waɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
" Sit here , " said he , " while I bring you a glass of water .
" 坐 这里 , " 说 他 , " 尽管 我 带来 你 一个 玻璃 的 水 .

“请坐，”他说，“我去给你倒杯水。”

" [hi:; hi] [ræpt] [hɜ:r; hər][ˈmənt(ə)l] [ˈtaɪtlɪ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [ə'weɪ] .
" He wrapped her mantle tightly about her and walked quickly away .
" 他 包装 她 地幔 紧紧 关于 她 和 步行 迅速地 离开 .

他把她的斗篷紧紧地裹在她身上，然后快步走开了。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [ˈgɜ:rtru:d] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðʌs] [kən'sɪdərətli] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər]
how Gertrude thanked him in her heart for thus considerably leaving her
如何 格特鲁德 谢谢 他 在 她 心 为了 因此 体贴地 离开 她

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r'self] !
and giving her time to recover herself !
和 给予 她 时间 到 恢复 她自己 !

格特鲁德在心里多么感谢他如此体贴地离开她，让她有时间恢复自己！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dʒu:'dɪʃəs] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] .
It was the most judicious thing he could have done , and the kindest .
它 曾是 这 最多 明智的 事物 他 可以 有 完毕 , 和 这 最善良的 .

这是他所能做的最明智、最仁慈的事情。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [feɪnt] ,
He saw that she would not faint ,
他 锯 那 她 会 不是 头晕的 ,

他见她没有晕倒，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [left] [ə'loʊn][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [su:n] [ˈræli] [hɜ:r; hər] [ˈpaʊəz] .
and knew that left alone she would soon rally her powers .
和 知道 那 左边 独自的 她 会 很快 集会 她 权力 .

她知道，如果让她独自一人，她很快就会恢复力量。

[wen] [hɪr] [rɪ'tɜ:rnd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜ:r'fɪktli] [kɑ:m] .
When here returned she was perfectly calm .
什么时候 这里 返回 她 曾是 完美 冷静的 .

她回来的时候非常平静。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɜ:rdʒ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] ;
She tasted the water , but he did not urge her to drink it ;
她 尝过 这 水 , 但 他 做过 不是 敦促 她 到 喝 它 ;

她尝了尝水，但他并没有劝她喝。

[hi:; hi] [nu:] [fi:; fi][did][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][aɪ 'ti:] .
he knew she did not require it .
他 知道 她 做过 不是 要求 它 .

他知道她不需要。

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [ju:; jə] [aʊt] [tu:] [b:ŋ] , " [sed] [hi:; hi] ; " [kʌm] , [ju:; jə][hæd; həd] ['betər] [gʊð][ɪn] [naʊ]
" I have kept you out too long , " said he ; " come , you had better go in now .
" 我 有 保留 你 出去 也 长的 , " 说 他 ; " 来 , 你 有 更好的 去 在 现在 .
:
:

“我让你在外面待的时间太长了，”他说；“来吧，你最好现在就进去。”

" [fi:; fi] [roʊz] ; [hi:; hi] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [wʌns] [mɔ:r] [θru:] [hɪz; ɪz] ,
" She rose ; he put her arm once more through his ,
" 她 玫瑰 ; 他 放 她 手臂 一次 更多的 通过 他的 ,

她站了起来；他再次将她的手臂挽在自己的臂弯里，

[ˈgaɪdɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfi:b(ə)l] [steps] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈemɪli:z]
guided her feeble steps to a window which opened into her and Emily's
引导 她 微弱 步骤 到 一个 窗户 哪个 打开 进入 她 和 艾米丽的
[ru:m] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
room ; and then ,
房间 ; 和 然后 ,

在她蹒跚的脚步声中，有人引导她来到一扇通往她和艾米丽房间的窗户前；然后，

[ˈpɔ:zɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [toʊn] ,
pausing a moment , said in a meaning tone ,
暂停 一个 片刻 , 说 在 一个 意义 语气 ,

停顿片刻，意味深长地说：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪnˈfɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [baɪ][ðə; ði] [fɪkst] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪ] ,
at the same time enforcing his words by the fixed glance of his piercing eye ,
在 这 相同的 时间 强制执行 他的 字 经过 这 固定的 瞥一眼 的 他的 冲孔 眼睛 ,
与此同时，他目光如炬，坚定地注视着对方，以此来强调自己的话。

" [ju:; jə] [ɪgˈzɔ:rt] [em 'i:] , [mɪs] [ˈgɜ:rtru:d] , [tu:; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ; [bʌt; bət][aɪ][bɪd]
" You exhort me , Miss Gertrude , to have faith in everybody ; but I bid
" 你 劝勉 我 , 错过 格特鲁德 , 到 有 信仰 在 大家 ; 但 我 出价
[ju:; jə] ,
you ,
你 ,

“格特鲁德小姐，您劝我信任所有人；但我恳请您.....”

[ɔ:l] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [æz; əz][ju:; jə][ɑ:r; ər] , [tu:; tə] [brɪˈwer] [lest] [ju:; jə] [brɪˈli:v] [tu:] [mʌt] .
all inexperienced as you are , to beware lest you believe too much .
全部 缺乏经验 作为 你 是 , 到 提防 免得 你 相信 也 很多 .

你们虽然缺乏经验，但要小心，不要轻信他人。

[wer] [ju:; jə][hæv; həv] [gʊd] [faʊnˈdeɪf(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈkɔ:nfɪdəns] , [əˈbaɪd][baɪ][aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jə][kæn; kən] ,
Where you have good foundation for confidence , abide by it , if you can ,
在哪里 你 有 好的 基础 为了 信心 , 遵守 经过 它 , 如果 你 能 ,
[ˈfɜ:rmli] ,
firmly ,
牢牢 ,

如果你有良好的自信基础，就尽可能坚定地坚持下去。

[bʌt; bət] [trʌst] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jə][hæv; həv][nɑ:t] [ˈferli] [ˈtestɪd] ,
but trust nothing which you have not fairly tested ,
但 相信 没有什么 哪个 你 有 不是 相当 测试 ,

但不要相信任何未经充分检验的事物。

[ænd; ənd][rest] [ə'fɔrd] [ðæt][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['gɑ:sɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['ʌtərli] [ʌn'wɜ:rði]
and rest assured that the idle gossip of a place like this is utterly unworthy
和 休息 保证 那 这 闲置的 闲话 的 一个 地方 喜欢 这 是 完全地 不配
[ʌv; əv]['kredit] .
of credit .
的 信用 .

请放心，像这样的地方流言蜚语完全不值得信赖。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [wʌt] [æn; ən] ['ʌtər] [rɪ'vʌl](ə)n [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ɔ'keɪzənd] ['gɜ:rtru:d] !
" What an utter revulsion of feeling these words occasioned Gertrude !
" 什么 一个 说出 厌恶 的 感觉 这些 字 引发 格特鲁德 !
“听到这些话，格特鲁德感到无比厌恶！”

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] , [ænd; ənd] [strʌk] [di:p] ['ɪntu:]
They came to her with all the force of a prophecy , and struck deep into
他们 来了 到 她 和 全部 这 力量 的 一个 预言 , 和 击 深的 进入
[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .

它们如同预言般强烈地触动了她，深深地刺痛了她的心。

[dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ɔ:ŋ] [ænd; ənd]['regjələr] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [noʊ] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wɪli]
During their long and regular correspondence no letter had come from Willie
期间 他们的 长的 和 常规的 一致 不 信 有 来 从 威利
[ðæt][dɪd][nɔ:t] [bri:ð] [ə; eɪ][dɪ'vootɪd] [ə'fek](ə)n [fɔ:r; fər] ['gɜ:rtru:d] — [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [ə'fek](ə)n ,
that did not breathe a devoted affection for Gertrude — an exclusive affection ,
那 做过 不是 呼吸 一个 奉献 感情 为了 格特鲁德 — 一个 独家的 感情 ,
在他们长期的定期通信中，威利写给格特鲁德的每一封信都充满了对格特鲁德的深情厚爱——一种专属的爱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['raɪvlʃɪp] .
in which there could be no rivalry .
在 哪个 那里 可以 是 不 竞争 .

其中不可能存在竞争。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd]['fju:tʃər] ['hæpi] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'seprəbli] [ə'soʊsiertɪd]
All his thoughts of home and future happy days were inseparably associated
全部 他的 想法 的 家 和 未来 快乐的 天 是 密不可分 联系
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
with her ;
和 她 ;

他所有关于家和未来幸福时光的思绪都与她密不可分；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] ['mɪsɪz] . [s'ʌlɪvən] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'zɜ:rv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
and although Mrs . Sullivan , with that instinctive reserve which was one of
和 虽然 太太 . 沙利文 , 和 那 本能 预订 哪个 曾是 一 的
[hɜ:r; həɹ] [kæɹɪktə'rɪstɪks] ,
her characteristics ,
她 特征 ,

尽管苏利文夫人天性矜持，这也是她的一大特点，

[nevər] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['gɜ:rtru:d] ,
never broached the subject to Gertrude ,
绝不 已提出 这 主题 到 格特鲁德 ,

我从未向格特鲁德提起过这件事。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [səˈfɪʃntli] [ɪˈvɪnst] [ðæt][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði]
her whole treatment of the latter sufficiently evinced that to her mind the
她 所有的 治疗 的 这 后者 足够 表现出 那 到 她 头脑 这
[ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] .
event of her future union with her son was a thing certain .
事件 的 她 未来 联盟 和 她 儿子 曾是 一个 事物 肯定 .
她对待后者的态度充分表明，在她看来，她将来与儿子结合是件确定无疑的事。

[ðə; ði][boʊld] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɑːn] [ˈwɪliːz] [pɑːrt] ,
The bold declaration on Willie's part ,
这 大胆的 宣言 在 威利的 部分 ,
威利的这番大胆宣言

[kənˈveɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈgɜːrtruːd] [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [deθ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]
conveyed in the letter received by Gertrude soon after his mother's death , that his
传递 在 这 信 已收到 经过 格特鲁德 很快 后 他的 母亲的 死亡 , 那 他的
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,
在格特鲁德于他母亲去世后不久收到的一封信中，他表达了自己的希望。

[hɪz; ɪz] [prerz] , [hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
his prayers , his labours were now all for her ,
他的 祈祷 , 他的 劳动 是 现在 全部 为了 她 ,
他的祈祷，他的辛劳，如今都是为了她。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd]
was not a more convincing proof of the tender light in which he regarded
曾是 不是 一个 更多的 令人信服的 证明 的 这 投标 光 在 哪个 他 认为
[hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɔːl][ðer; ðər] [ˈpriːviəs] [ˈɪntərkoːrs] [hæd; həd] [bɪn] .
her than all their previous intercourse had been .
她 比 全部 他们的 以前的 交往 有 到过 .
这并不能比他们之前所有的性行为更有说服力地证明他对她怀有温柔的感情。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈgɜːrtruːd] , [ðen] , [dɪsˈtrʌst] [hɪm; ɪm] ?
Should Gertrude , then , distrust him ?
应该 格特鲁德 , 然后 , 怀疑 他 ?
那么，格特鲁德应该不信任他吗？

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [set] [əˈsaɪd] [ɔːl][pæst] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ,
Should she at once set aside all past evidences of his worth ,
应该 她 在 一次 放 旁边 全部 过去的 证据 的 他的 值得 ,
她是否应该立即抛弃过去所有证明他价值的证据？

[ænd; ænd] [gɪv] [ˈredi] [ˈkriːd(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prɔːmpt] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈfrend] ?
and give ready credence to his prompt desertion of his early friend ?
和 给 准备好 信任 到 他的 迅速的 逃兵 的 他的 早期的 朋友 ?
并轻易相信他迅速背叛了早期的朋友？

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [ðə; ði] [ʌnˈwɜːrði] [θɔːt] ;
she resolved to banish the unworthy thought ;
她 已解决 到 放逐 这 不配 想法 ;
她决心摒弃这种不光彩的念头；

[tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [stiːl] [ðə; ði][fɜːrm] [bɪˈliːf] [ðæt] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wʊd] [ˈɔːrtli] [ˈɔːfər] [ɪtˈself] [wɪt]
to cherish still the firm belief that some explanation would shortly offer itself which
到 珍惜 仍然 这 公司 信仰 那 一些 解释 会 不久 提供 本身 哪个
[wʊd] [jet] [ˈsætɪsfaɪ][hɜːr; hər] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːrt] .
would yet satisfy her aching heart .
会 然而 满足 她 疼痛 心 .

她仍然坚信，很快就会出现某种解释，足以抚慰她受伤的心灵。

[gɜːrtruːd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈelɪvətɪd] [freɪm] [ʌv; əv]
Gertrude continued during the remainder of the evening in an elevated frame of
格特鲁德 持续 期间 这 余 的 这 晚上 在 一个 升高 框架 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

当晚剩余时间里，格特鲁德一直保持着愉悦的心情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ˈeməli] ,
and she was able to go back to the drawing - room for Emily ,
和 她 曾是 有能力的 到 去 后退 到 这 绘画 - 房间 为了 艾米丽 ,
她得以回到客厅去见艾米丽。

[seɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ,
say good night to her friends with a cheerful voice ,
说 好的 夜晚 到 她 朋友们 和 一个 快乐 嗓音 ,
她用欢快的声音向朋友们道晚安。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [went] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] .
and before midnight she sought her pillow and went quietly to sleep .
和 前 午夜 她 寻求 她 枕头 和 去 悄悄 到 睡觉 .
午夜之前，她找到枕头，静静地睡着了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][maɪnd] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
But this calmness of mind , however , was the result of strong excitement ,
但 这 平静 的 头脑 , 然而 , 曾是 这 结果 的 强的 激动 ,
[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] .
and therefore could not last .
和 所以 可以 不是 最后的 .

然而，这种内心的平静是强烈兴奋的结果，因此不可能持久。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [dɪˈprest] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈefərt] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
The next morning she yielded to depressed spirits , and the effort which she made
这 下一个 早晨 她 产生 到 郁闷 烈酒 , 和 这 努力 哪个 她 制成
[tuː; tə][raɪz] ,
to rise ,
到 上升 ,

第二天早上她情绪低落，起床的努力也失败了。

[dres] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [məˈkæniːk(ə)] .
dress , and go to breakfast was almost mechanical .
裙子 , 和 去 到 早餐 曾是 几乎 机械的 .

穿好衣服去吃早餐几乎成了例行公事。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkʌstəməri] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [ðæt]
She excused herself from her customary walk with the doctor , for to that
她 已原谅 她自己 从 她 习惯 走 和 这 医生 , 为了 到 那
[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌnˈiːkwəl] .
she felt unequal .
她 毛毡 不等 .

她以自己地位低下为由，婉拒了与医生一起散步的惯例。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [wɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ˌsærəˈtəʊgə] ; [fiː; ji] [lŋd] [tuː; tə][gʊʊ] [hoʊm] ,
Her first wish was to leave Saratoga ; she longed to go home ,
她 第一的 希望 曾是 到 离开 萨拉托加 ; 她 渴望 到 去 家 ;
她第一个愿望就是离开萨拉托加; 她渴望回家。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; ei][ˈkwaɪət] [pleɪs] , [wer] [soʊ] [ˈmeni] [aɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ;
to be in a quiet place , where so many eyes would not be upon her ;
到 是 在 一个 安静的 地方 , 在哪里 所以 许多 眼睛 会 不是 是 之上 她 ;
身处一个安静的地方, 不会有那么多人注视着她;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] ɪn[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] and when the doctor came in with the letters which had arrived by the early
和 什么时候 这 医生 来了 在 和 这 信件 哪个 有 到达的 经过 这 早期的
[meɪl] ,
mail ,
邮件 ,
当医生拿着早班邮件送来的信件进来时,

[fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][soʊ] [ˈiːgərli] [ðæt] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋli] , "
she looked at them so eagerly that he observed it , and said , smilingly , "
她 看起来 在 他们 所以 急切地 那 他 观察到 它 , 和 说 , 微笑着 , "
[nʌn] [fɜːr; fər][juː; jʊ] ,
None for you ,
没有任何 为了 你 ,
她看得那么专注, 他注意到了, 笑着说: “你一个也没得吃。”

[ˈ^ə:ti] ; [bʌt; bət][wʌn][fɜːr; fər][ˈeməli] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
Gerty ; but one for Emily , which is the next best thing , I suppose .
格蒂 ; 但 一 为了 艾米丽 , 哪个 是 这 下一个 最好的 事物 , 我 认为 .
给格蒂; 但给艾米丽一个, 我想这已经是次好的选择了。

" [tuː; tə] [ˈgɜːrtruːd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [best] [θɪŋ] , [fɜːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [lɔːŋ] - [ɪkˈspektɪd]
" To Gertrude this was the very best thing , for it was a long - expected
" 到 格特鲁德 这 曾是 这 非常 最好的 事物 , 为了 它 曾是 一个 长的 - 预期的
[ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] ,
letter from Mr . Graham ,
信 从 先生 : 格雷厄姆 ,
对格特鲁德来说, 这是最好的消息, 因为这是她期盼已久的格雷厄姆先生的来信。

[huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [dɪˈzɑɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər]
who had arrived at New York , and desired them to join him there
WHO 有 到达的 在 新的 约克 , 和 想要的 他们 到 加入 他 那里
[ðə; ði] [ˈfɑːlɒʊɪŋ] [deɪ] .
the following day .
这 下列的 天 .
他已抵达纽约, 并希望他们第二天到纽约与他会合。

[ˈgɜːrtruːd] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈeməli] ,
Gertrude could hardly conceal her satisfaction , and Emily ,
格特鲁德 可以 几乎 隐藏 她 满意 , 和 艾米丽 ,
格特鲁德几乎无法掩饰她的满意之情, 而艾米丽,
[dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][soʊ] [suːn] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə]
delighted at the prospect of so soon meeting her father , was eager to
高兴极了 在 这 前景 的 所以 很快 会议 她 父亲 , 曾是 渴望的 到
[prɪˈper] [fɜːr; fər] [ˈliːvɪŋ] .
prepare for leaving .
准备 为了 离开 .
一想到很快就能见到父亲, 她就欣喜若狂, 迫不及待地准备离开。

一想到很快就能见到父亲, 她就欣喜若狂, 迫不及待地准备离开。

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] ['gɜːtrʊːdz] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd]
They retired to their own room , and Gertrude's time until dinner was occupied
他们 退休 到 他们的 自己的 房间 , 和 格特鲁德的 时间 直到 晚餐 曾是 占领
[ɪn] ['pækɪŋ] .
in packing .
在 包装 .

他们回到自己的房间休息，格特鲁德在晚餐前的时间都用来收拾行李。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['wɪli]
During the whole of the previous day she had been anxiously hoping that Willie
期间 这 所有的 的 这 以前的 天 她 有 到过 焦虑地 希望 那 威利
[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðer; ðər][hoʊ'tel] ;
would make his appearance at their hotel ;
会 制作 他的 外貌 在 他们的 酒店 ;
前一天，她一直焦急地盼望着威利能出现在他们下榻的酒店；

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['dredɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [rɪ'vent] .
now she dreaded such an event .
现在 她 令人恐惧的 这样的 一个 事件 .

现在她很害怕发生这样的事。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] ['mænər] , [tuː] , [æz; əz][mʌst; məst] [hɪr] [biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
To meet him in so public a manner , too , as must here be inevitable ,
到 见面 他 在 所以 民众 一个 方式 , 也 , 作为 必须 这里 是 不可避免的 ,
[wʊd] [biː; bi] [ɪn'sə'pɔːrtəbl] ;
would be insupportable ;
会 是 站不住脚的 ;
以如此公开的方式与他见面，而且这种情况在这里是不可避免的，这将令人难以忍受；

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] ;
she would prefer to be in Boston when he should first recognize her ;
她 会 更喜欢 到 是 在 波士顿 什么时候 他 应该 第一的 认出 她 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她希望当他第一次认出她时，她身在波士顿；而且，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['tɔːmentɪd] [hɜːr'self] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ,
if she tormented herself yesterday with the fear that he would not come ,
如果 她 饱受折磨 她自己 昨天 和 这 害怕 那 他 会 不是 来 ,
如果她昨天因为害怕他不会来而备受煎熬，

[ðə; ði] [dred] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][soʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [tuː; tə]
the dread that he might do so was a still greater cause of distress to
这 恐惧 那 他 可能 做 所以 曾是 一个 仍然 更大的 原因 的 痛苦 到
[hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] .
her to - day .
她 到 - 天 .
今天，她更加痛苦的原因是害怕他会这样做。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [rɪ'liːvd] [wen] , [ˈæftər] ['dɪnər] , [ˈmɪstər] . ['fɪlɪps] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [draɪv]
She was therefore relieved when , after dinner , Mr . Phillips proposed to drive
她 曾是 所以 松了口气 什么时候 , 后 晚餐 , 先生 . 菲利普斯 建议的 到 驾驶
[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
to the lake .
到 这 湖 .
因此，晚饭后，菲利普斯先生提议开车去湖边，她感到很欣慰。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [teɪk] [siːts]
Dr . Gryseworth and one of his daughters had agreed to take seats
博士 . 和 一 的 他的 女儿们 有 同意 到 拿 座位
[ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] ,
in a carriage he had provided ,
在 一个 运输 他 有 假如 ,
格赖斯沃思博士和他的一个女儿同意乘坐他提供的马车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] .
and he hoped she would not refuse to occupy the fourth .
和 他 希望 她 会 不是 拒绝 到 占据 这 第四 .
他希望她不会拒绝入住第四间房。

[æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɒːtər] [ˈelən] [hæd; həd] [bɪn]
At the lake Dr . Gryseworth and his daughter Ellen had been
在 这 湖 博士 . 和 他的 女儿 艾伦 有 到过
[pəˈsweɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met][ðer; ðər][tuː; tə] [ɪnˈɡerɪdʒ] [ɪn] [ˈboʊlɪŋ] .
persuaded by a party whom they had met there to engage in bowling .
被说服 经过 一个 派对 谁 他们 有 遇见 那里 到 从事 在 保龄球 .
在湖边，格里斯沃思博士和他的女儿艾伦被在那里遇到的一群人说服，一起玩起了保龄球。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [ænd; ənd] [ˈɡɜːrtruːd] [dɪˈklaɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
Mr . Phillips and Gertrude declined taking part , and stood looking on .
先生 . 菲利普斯 和 格特鲁德 拒绝 采取 部分 , 和 站立 寻找 在 .
菲利普斯先生和格特鲁德拒绝参加，站在一旁观看。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] , [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
As they sat thus , surveying the beautiful sheet of water ,
作为 他们 卫星 因此 , 测量 这 美丽的 床单 的 水 ,
他们就这样坐着，欣赏着美丽的湖面。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pəˈzɪf(ə)n] [nɪr] [ðəm; ðəm] .
a couple approached and took up a position near them .
一个 夫妻 接近 和 采取 向上 一个 位置 靠近 他们 .
一对男女走近他们，并在他们附近找了个位置。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [wʌz; wəz] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːbzərˈveɪf(ə)n][baɪ][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
Mr . Phillips was screened from their observation by the trunk of a tree ,
先生 . 菲利普斯 曾是 筛选 从 他们的 观察 经过 这 树干 的 一个 树 ,
菲利普斯先生被树干挡在了视线之外，不被他们看到。

[ænd; ənd] [ˈɡɜːrtruːd] [səˈfɪntli] [soʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈnoʊtɪst] ,
and Gertrude sufficiently so to be unnoticed ,
和 格特鲁德 足够 所以 到 是 未被察觉 ,
而格特鲁德则足够低调，以至于不引人注目。

[jet] [ðə; ði] [ˈpeɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [soː] [ænd; ənd]
yet the paleness of her face as they drew near indicated that she saw and
然而 这 苍白 的 她 脸 作为 他们 画 靠近 表明的 那 她 锯 和
[ˈrekəɡnaɪzd] [ˈwɪljəm] [ˈsʌlɪvən] [ænd; ənd][ˈɪzəbel] [ˈklɪntən] .
recognized William Sullivan and Isabel Clinton .
认可 威廉 沙利文 和 伊莎贝尔 克林顿 .
然而，当他们走近时，她脸色苍白，这表明她看到了威廉·沙利文和伊莎贝尔·克林顿，并认出了他们。

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spoʊk] [fel] [dɪˈstɪŋktli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] .
The words which they spoke fell distinctly upon her ear .
这 字 哪个 他们 辐 跌倒 明显地 之上 她 耳朵 .
他们说的话清晰地传入了她的耳中。

" [æɪ; ʃəl][aɪ] [ðen] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɪst] ? " [æskt] [ˈɪzəbel] ,
" Shall I then be so much missed ? " asked Isabel ,
" 将 我 然后 是 所以 很多 错过 ? " 问 伊莎贝尔 ,
“那么，大家真的会那么想念我吗？”伊莎贝尔问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [er] ,
looking earnestly into the face of her companion , who , with a serious air ,
寻找 切实 进入 这 脸 的 她 伴侣 , WHO , 和 一个 严肃的 空气 ,
她认真地看着同伴的脸, 同伴神情严肃,

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
was gazing out upon the water .
曾是 凝视 出去 之上 这 水 .
他凝视着水面。

" [mɪst] ! " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli]
" **Missed ! " replied he , turning towards her and speaking in a slightly**
" 错过 ! " 回复 他 , 转弯 向 她 和 请讲 在 一个 轻微地
[rɪˈprɔʊtʃfl] [vɔɪs] ;
reproachful voice ;
责备的 嗓音 ;
“错过了!”他回答道, 转过身对她说, 语气中带着一丝责备;

" [haʊ] [kæn; kən][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] ?
" **how can it be otherwise ?**
" 如何 能 它 是 否则 ?
还能有别的结果吗?

[huː] [kæn; kən] [səˈplaɪ] [jɔː; jər] [pleɪs] ? "
Who can supply your place ? "
WHO 能 供应 你的 地方 ? "
谁能提供你的场地?

" [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] . "
" **But it will be only two days . "**
" 但 它 将要 是 仅有的 二 天 . "
“但只有两天时间。”

" [ə; eɪ] [jɔːrt] [taɪm] [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , " [sed] [ˈwɪli] ,
" **A short time under ordinary circumstances , " said Willie ,**
" 一个 短的 时间 在下面 普通的 情况 , " 说 威利 ,
“在正常情况下, 时间很短,”威利说。

" [bʌt; bət][æən; ən] [ɪˈtɜːrniːti] — — " [hiː; hi] [hɪr] [tʃekt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmoʊʃ(ə)n]
" **but an eternity — — " He here checked himself and made a sudden motion**
" 但 一个 永恒 — — " 他 这里 已检查 他自己 和 制成 一个 突然 运动
[tuː; tə] [prɒʊˈsiːd] [ɑːn][ðer; ðər] [wɔːk] .
to proceed on their walk .
到 继续 在 他们的 走 .
“但是, 仿佛过了很久很久——”他突然停住脚步, 示意他们继续往前走。

[ˈɪzəbel] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪŋ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] ?
Isabel followed him , saying , " But you will wait here until my return ?
伊莎贝尔 随后 他 , 说 , " 但 你 将要 等待 这里 直到 我的 返回 ?
伊莎贝尔跟在他身后, 说道: “但你会在这里等我回来吗? ”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
" **He turned to reply ,**
" 他 转向 到 回复 ,
他转过身回答道:

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rɪˈprɔʊtʃfl] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈgɜːrtruːd]
and this time the reproachful look of his features was visible to Gertrude
和 这 时间 这 责备的 看 的 他的 特征 曾是 可见的 到 格特鲁德
[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,
这一次, 当他开口说话时, 格特鲁德清楚地看到了他脸上责备的神色:

[wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniːstnəs] , " [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [kæn; kən][ˈjuː; jə] [ˈdaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
with earnestness , " Certainly ; can you doubt it ?
和 认真 , " 当然 ; 能 你 怀疑 它 ?

他认真地说：“当然，你还能怀疑吗？”

" [ðə; ði] [streɪndʒ] , [fɪkst] , [ʌnˈnætʃrəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgɜːrtruːdz] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][ˈiː; ji] [ˈlɪsnd]
" The strange , fixed , unnatural expression of Gertrude's countenance as she listened
" 这 奇怪的 , 固定的 , 不自然 表达 的 格特鲁德的 面容 作为 她 听着

[tuː; tə] [ðɪs] [kəːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
to this conversation ,
到 这 对话 ,

“格特鲁德听着这段对话，脸上露出一种奇怪、僵硬、不自然的表情。”

[tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ˈdiːpli] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmiːnɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈfɪr(ə)] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .
to her so deeply fraught with meaning , was fearful to witness .
到 她 所以 深 充满危机 和 意义 , 曾是 可怕 到 证人 .

对她来说，这其中蕴含着如此深刻的意义，她害怕目睹。

" [ˈgɜːrtruːd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] , [ˈæftər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; "
" Gertrude ! " exclaimed Mr . Phillips , after watching her for a moment ; "
" 格特鲁德 ! " 惊呼 先生 . 菲利普斯 , 后 观看 她 为了 一个 片刻 ; "
[ˈgɜːrtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

“格特鲁德！”菲利普斯先生看了她一会儿后惊呼道；“格特鲁德，

[fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] [duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] !
for Heaven's sake do not look so !
为了 天 清酒 做 不是 看 所以 !

看在上帝的份上，别那样看着我！

[spiːk] , [ˈgɜːrtruːd] !
Speak , Gertrude !
说话 , 格特鲁德 !

说话吧，格特鲁德！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

" [bʌt; bət][ˈiː; ji][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər] [aɪz] , [dɪd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstoʊni] [feɪs] ;
" But she did not turn her eyes , did not move a feature of that stony face ;
" 但 她 做过 不是 转动 她 眼睛 , 做过 不是 移动 一个 特征 的 那 石质的 脸 ;

但她没有转过头，那张冷峻的脸上没有一丝表情；

[ˈiː; ji] [ˈeɪdɪəntli] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
she evidently did not hear him .
她 显然 做过 不是 听到 他 .

她显然没听到他的话。

点灯人(The Lamplighter)

第20/27页

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd] .
He took her hand .
他 采取 她 手 .

他握住了她的手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kʊld][æz; əz]['mɑːrb(ə)] .
It was cold as marble .
它 曾是 寒冷的 作为 大理石 .

冷得像大理石一样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [wɔːr] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs] [ˈɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] ;
His face now wore an appearance of distress almost equal to her own ;
他的 脸 现在 穿着 一个 外貌 的 痛苦 几乎 平等的 到 她 自己的 ;
他脸上露出了和她一样痛苦的神情;

[greɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
great tears rolled down his cheeks .
伟大的 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 .

大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊滚落下来。

[wʌns] [hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [klæsp][hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Once he stretched forth his arms as if he would gladly clasp her to his
一次 他 拉伸 前进 他的 武器 作为 如果 他 会 乐意 搭扣 她 到 他的
[ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [suːð] [hɜːr; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
bosom and soothe her like a little child ,
怀 和 舒缓 她 喜欢 一个 小的 孩子 ,
他伸出双臂, 仿佛要将她紧紧拥入怀中, 像哄小孩一样安抚她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'prest] [ðə; ði][rɪ'moʊ(ə)n] .
but he repressed the emotion .
但 他 压抑 这 情感 .

但他压抑住了这种情绪。

" [gɜːrtruːd] , " [sed] [hiː; hi] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːrz] ,
" **Gertrude , " said he , leaning forward and fixing his eyes full upon hers ,**
" 格特鲁德 , " 说 他 , 倾斜 向前 和 定影 他的 眼睛 满的 之上 她的 ,
“格特鲁德,”他说道, 身体前倾, 目光紧紧地盯着她。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðɪːz] ['piːp(ə)] [dʌŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **what have these people done to you ?**
" 什么 有 这些 人们 完毕 到 你 ?

这些人对你做了什么？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [keɹ] [fɔːr; fəɹ][ðem; ðəm] ?
Why do you care for them ?
为什么 做 你 关心 为了 他们 ?

你为什么关心他们？

[ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz]['ɪndʒərd][juː; jʊ] — [ðə; ði] ['ræskl] ! — [hiː; hi][æɪ; əɪ] ['ænsəɹ] [fɔːr; fəɹ][aɪ 'tiː] ;
If that young man has injured you — the rascal ! — he shall answer for it ;
如果 那 年轻的 男人 有 受伤 你 — 这 恶棍 ! — 他 将 回答 为了 它 ;
如果那个年轻人伤害了你——这个恶棍! ——他必将为此付出代价;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **and he sprung to his feet .**
" 和 他 弹簧 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [brɔ:t] ['gɜ:rtru:d] [tu;; tə][hɜ:r'self] .
The words and the action brought Gertrude to herself .
这 字 和 这 行动 带来 格特鲁德 到 她自己 .

言语和行动让格特鲁德回过神来。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [fi;; ji] , " [hi;; hi][ɪz][nɑ:t] [ðæt] .
" No , no ! " said she , " he is not that .
" 不 , 不 ! " 说 她 , " 他 是 不是 那 .

“不，不！”她说，“他不是那样的人。”

[aɪ][,ei 'em] ['betər] [naʊ] .
I am better now .
我 是 更好的 现在 .

我现在好多了。

[du:][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ; [dəunt] [tel] ,
Do not speak of it ; don't tell ,
做 不是 说话 的 它 ; 不 告诉 ,

不要谈论这件事；不要告诉别人。

" [ænd; ənd][,fi;; ji] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - ['æli] .
" and she looked anxiously in the direction of the bowling - alley .
" 和 她 看起来 焦虑地 在 这 方向 的 这 保龄球 - 胡同 .

她焦急地望向保龄球馆的方向。

" [aɪ][,ei 'em][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] ; " [ænd; ənd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ,
" I am a great deal better ; " and to his astonishment — for the fearful ,
" 我 是 一个 伟大的 交易 更好的 ; " 和 到 他的 惊讶 — 为了 这 可怕 ,

“我好多了;”令他惊讶的是——因为恐惧,

['rɪdʒɪd] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] — [fi;; ji][roʊz][wɪð; wɪθ] [kəm'pouzər]
rigid look upon her face had frightened him — she rose with composure
死板的 看 之上 她 脸 有 害怕 他 — 她 玫瑰 和 镇定

[ænd; ənd] [prə'pouzɪd] ['gouɪŋ] [hoʊm] .
and proposed going home .
和 建议的 去 家 .

她脸上僵硬的表情吓到了他——她镇定地站起身，提议回家。

[hi;; hi] [ə'kɑmpənid] [hɜ:r; hər] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
He accompanied her silently , and before they were half - way up the hill ,
他 伴随 她 默默 , 和 前 他们 是 一半 - 方式 向上 这 爬坡道 ,

他默默地陪着她，还没走到半山腰，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kæridʒ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][,əʊvə'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]
where they had left the carriage , they were overtaken by the rest of their
在哪里 他们 有 左边 这 运输 , 他们 是 被超越 经过 这 休息 的 他们的
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

他们下车的地方，被同行的其他人追了上来。

['draɪvɪŋ] [tɔ:rd] [,særə'təʊgə] .
driving toward Saratoga .
驾驶 朝向 萨拉托加 .

驱车前往萨拉托加。

['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] ['gɜ:rtru:d] [prɪ'zɜ:rv] [ðɪs] [seɪm]
During the whole drive and the evening which followed Gertrude preserved this same
期间 这 所有的 驾驶 和 这 晚上 哪个 随后 格特鲁德 保存完好 这 相同的

[ʌn'nætʃrəl] [kəm'pouzər] .
unnatural composure .
不自然 镇定 .

在整个驾车过程中以及随后的夜晚，格特鲁德始终保持着这种不自然的镇定。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel][draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [æskt] [hɜ:r; hɜr] [ɪf] [fɪ:, fɪ]
Once or twice before they reached the hotel Dr Gryseworth asked her if she
一次 或者 两次 前 他们 达到 这 酒店 博士 问 她 如果 她
[felt] [ɪl] .
felt ill .
毛毡 患病的 .

在他们到达酒店之前，格赖斯沃思医生曾一两次问她是否感觉不舒服。

[ðə; ði] [veri] [tuʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [vɔɪs] [wɜ:r; wɜr] [kən'streɪnd] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['eməli] [æskt] , " **The very tones of her voice were constrained — so much so that Emily asked , "**
这 非常 音调 的 她 嗓音 是 受限 — 所以 很多 所以 那 艾米丽 问 , "
[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , **What is the matter ,**
什么 是 这 事情 ,

她说话的语气十分拘谨——以至于艾米丽问道：“怎么了？”

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ? **my dear child ?**
我的 亲爱的 孩子 ?

我亲爱的孩子？

" [bʌt; bət][fɪ:, fɪ] [dɪ'klerd] [hɜ:r'self] [kwɑɪt] [wel] , [ænd; ənd] [went] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] **" But she declared herself quite well , and went through all the duties of the**
" 但 她 声明 她自己 相当 出色地 , 和 去 通过 全部 这 职责 的 这
[i:vniŋ] , **evening ,**
晚上 ,

但她表示自己身体状况良好，并完成了当晚的所有工作。

[bɪdɪŋ] [fer'wel] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [frendz] , **bidding farewell to many of her friends ,**
投标 告别 到 许多 的 她 朋友们 ,

她与许多朋友告别，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . **and arranged with the Gryseworths to see them in the morning .**
和 安排 和 这 - 到 看 他们 在 这 早晨 .

并与格里斯沃斯一家约定第二天早上见面。

['eməli][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['trʌblɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [fɔ:r; fər][fɪ:, fɪ][kʊd; kəd][nɑ:tʃ][bi:; bi] [dɪ'si:vɪd] , **Emily was the more troubled of the two , for she could not be deceived ,**
艾米丽 曾是 这 更多的 麻烦 的 这 二 , 为了 她 可以 不是 是 受骗 ,
[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [bæk] , **and reflected back ,**
和 反映 后退 ,

艾米莉比另一个女孩更烦恼，因为她不会被欺骗，而且会反思。

[ɪn][hɜ:r; hɜr] [hoʊl] [dɪ'mi:nər] , [ðə; ði] ['betər] [kən'si:ld] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['gɜ:rtru:d] . **in her whole demeanour , the better concealed sufferings of Gertrude .**
在 她 所有的 风度 , 这 更好的 暗 苦难 的 格特鲁德 .

在她的一举一动中，格特鲁德更好地掩饰了自己的痛苦。

['gɜ:rtru:d] ['ni:ðər] [nu:] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [nɔ:r][kʊd; kəd] ['æftərwərdz] [rɪ'kɔ:l] , [wʌn] - [hæf][ðə; ði] **Gertrude neither knew at the time , nor could afterwards recall , one - half the**
格特鲁德 两者都不 知道 在 这 时间 , 也不 可以 然后 记起 , 一 - 一半 这
[ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:vniŋ] . **occurrences of that evening .**
发生 的 那 晚上 .

格特鲁德当时既不知道，事后也记不起当晚发生的一半事情。

[ʃiː, ʃi] ['hevər] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sə'steɪnd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ɪneɪbld]
She never could understand what it was that sustained her and enabled
她 绝不 可以 理解 什么 它 曾是 那 持续 她 和 已启用
[hɜːr; həɹ] , [hæf] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,
her , half unconsciously ,
她 , 一半 不知不觉 ,
她始终无法理解是什么在半无意识中支撑着她、使她能够做到这一切。

[tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɜːr; həɹ][pɑːrt][ɪn][ðəm; ðəm] .
to perform her part in them .
到 履行 她 部分 在 他们 .
在其中扮演她的角色。

[haʊ] [ʃiː, ʃi][soʊ] [sək'sesfəli] [kən'siːld] [hɜːr; həɹ] ['mɪzəri] [ʃiː, ʃi] ['hevər] [kʊd; kəd] [kɑːmprɪ'hend] [ɔːr][ɪk'spleɪn]
How she so successfully concealed her misery she never could comprehend or explain
如何 她 所以 成功地 暗 她 苦难 她 绝不 可以 理解 或者 解释
.
:
.
她是如何如此成功地掩饰自己的痛苦，她自己也永远无法理解或解释。

[ðæt] ['wɪli] [wʌz; wəz] ['feɪθləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʌv] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] ;
That Willie was faithless to his first love she could not doubt ;
那 威利 曾是 不忠 到 他的 第一的 爱 她 可以 不是 怀疑 ;
她毫不怀疑威利背叛了他的初恋；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ʃiː, ʃi] ['riəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
and with this conviction she realised that the stay of her life had fallen .
和 和 这 定罪 她 意识到 那 这 停留 的 她 生活 有 倒下 .
她确信，自己生命的终点已经落下。

[ʌŋk(ə)l] [truː] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sʌlɪvən] [wɜːr; wər][bəʊθ][hɜːr; həɹ] ['benɪfæktəz] ,
Uncle True and Mrs . Sullivan were both her benefactors ,
叔叔 真的 和 太太 . 沙利文 是 两个都 她 恩人 ,
特鲁叔叔和苏利文太太都是她的恩人。

[ænd; ənd][ˈeməli][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [daɪr] [ænd; ənd] ['stedfæst] [frend] ;
and Emily was still a dear and steadfast friend ;
和 艾米丽 曾是 仍然 一个 亲爱的 和 坚定不移 朋友 ;
艾米莉依然是她亲密而坚定的朋友；

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['gɜːrtruːd] ,
but all of these had been more or less dependent upon Gertrude ,
但 全部 的 这些 有 到过 更多的 或者较少的 依赖 之上 格特鲁德 ,
但所有这些或多或少都依赖于格特鲁德。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['evər] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌv] , [tuː] [hæd; həd]
and although she could ever repose in the assurance of their love , two had
和 虽然 她 可以 曾经 休息 在 这 保证 的 他们的 爱 , 二 有
.
:
.
尽管她可以永远确信他们彼此相爱，但实际上，他们两人.....

[lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pæst] [ə'weɪ] , [kʌm] [tuː; tə] [liːn] ['hʊʊli] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ['juːθfl] [ɑːrm] ;
long before they passed away , come to lean wholly upon her youthful arm ;
长的 前 他们 通过了 离开 , 来 到 倾斜 完全 之上 她 青春 手臂 ;
在他们去世很久之前，他们就完全依靠着她年轻的手臂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; həɹ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [steps] ,
and the other trusted to her to guide her uncertain steps ,
和 这 其他 可信 到 她 到 指导 她 不确定 步骤 ,
而其他人则被她信任，引导她迈出迷茫的步伐。

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [steps] [wɜːr; wər] [ˈtendɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
but those steps were tending downwards to the grave .
但 那些 步骤 是 倾向于 向下 到 这 严重 .
但这些步骤却通往坟墓。

[əˈpɑːn] [hu:m] , [ðen] , [ʃʊd; ʒəd] [ˈgɜːrtruːd] [li:n] ?
Upon whom , then , should Gertrude lean ?
之上 谁 , 然后 , 应该 格特鲁德 倾斜 ?
那么, 格特鲁德应该依靠谁呢?

[tuː; tə] [hu:m] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] [tɜːrn][fɔːr; fər][ˈkaʊns(ə)], [prəˈtekʃn] , [səˈpɔːrt] ,
To whom could she with confidence turn for counsel , protection , support ,
到 谁 可以 她 和 信心 转动 为了 法律顾问 , 保护 , 支持 ,
[ænd; ənd] [lʌv] ?
and love ?
和 爱 ?
她可以放心地向谁寻求建议、保护、支持和爱?

[tuː; tə] [hu:m] [bʌt; bət] [ˈwɪli] ?
To whom but Willie ?
到 谁 但 威利 ?
除了威利, 还能是谁?

[ænd; ənd] [ˈwɪli] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] — [ænd; ənd] [ˈgɜːrtruːd] [wʊd] [suːn]
And Willie had given his heart to another — and Gertrude would soon
和 威利 有 给定 他的 心 到 其他 — 和 格特鲁德 会 很快
[biː; bi] [left] [əˈloʊn] !
be left alone !
是 左边 独自的 !
威利已经把心给了别人——格特鲁德很快就会孤身一人了!

[noʊ] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz][ðə; ði][ˈbroʊkən] - [ˈhɑːtɪd] [wi:p] ,
No wonder , then , that she wept as the broken - hearted weep ,
不 想知道 , 然后 , 那 她 哭泣 作为 这 破碎的 - 心地 哭泣 ,
难怪她哭得像个伤心的人一样。

[wept] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [sɪk] , [feɪnt]
wept until the fountain of her tears was dry , and she felt herself sick , faint
哭泣 直到 这 喷泉 的 她 眼泪 曾是 干燥 , 和 她 毛毡 她自己 生病的 , 头晕的
[ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
and exhausted .
和 筋疲力尽的 .
她哭到泪水干涸, 感到恶心、昏厥、精疲力竭。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] , [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ˈwɪspərɪŋ] , "
And then she thought she heard voices , as in her childhood , whispering ,"
和 然后 她 想法 她 听到 声音 , 作为 在 她 童年 , 耳语 , "
[ˈ^əːti] ! — [ˈ^əːti] ! — [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈ^əːti] !
Gerty ! — Gerty ! — poor little Gerty !
格蒂 ! — 格蒂 ! — 贫穷的 小的 格蒂 !
然后她好像听到了声音, 就像她小时候一样, 低声说: “格蒂! ——格蒂! ——可怜的小格蒂!

" [ʃiː; ʃi][sæŋk][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] [ʌpˈlɪftɪd] [feɪs] , [hɜːr; hər] [klaːspt] [hændz] ,
" She sank upon her knees , her uplifted face , her clasped hands ,
" 她 沉没 之上 她 膝盖 , 她 提升 脸 , 她 紧握 双手 ,
她跪倒在地, 仰着头, 双手紧握。

[ðə; ði] [swi:t] [ˌreziɡˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntənəns] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈpreɪ] [tuː; tə]
the sweet resignation of her countenance gave evidence that in her prayer to
这 甜的 辞职 的 她 面容 给予 证据 那 在 她 祷告 到
[ɡɑːd] [hɜːr; həɹ] [soʊl] [held] [diːp] [kəˈmjuːniən] [wið; wiθ] [ɪts] [ˈmeɪkəɹ] ,
God her soul held deep communion with its Maker ,
上帝 她 灵魂 握住 深的 圣餐 和 它是 制造商 ,

她脸上那份平静顺从的神情表明，在她向上帝祈祷时，她的灵魂与造物主有着深刻的交流。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [wɜːrdz] , " [hɪr] [eɪ ˈem] [aɪ] , [lɔːrd]
and once more her spirit was uttering the simple words , " Here am I , Lord
和 一次 更多的 她 精神 曾是 发出声音 这 简单的 字 , " 这里 是 我 , 主
!
!
!

她的灵魂再次发出简单的呼唤：“主啊，我在这里！”

" [oʊ] , [ˈblesɪd; blest] [rɪˈlɪdʒən] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] [æz; əz] [ðɪs] !
" Oh , blessed religion , which can sustain the heart in such an hour as this !
" 哦 , 蒙福 宗教 , 哪个 能 维持 这 心 在 这样的 一个 小时 作为 这 !
“哦，神圣的宗教，它能在这样的时刻支撑我们的心灵！”

[oʊ] , [ˈblesɪd; blest] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [wɪtʃ] , [wen] [ˈɜːrθli] [səˈpɔːrt] [feɪlz] [juː ˈes] ,
Oh , blessed faith and trust which , when earthly support fails us ,
哦 , 蒙福 信仰 和 相信 哪个 , 什么时候 尘世的 支持 失败 我们 ,
哦，多么美好的信仰和信任，当世俗的依靠都无法支撑我们时，它能帮助我们。

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈɜːrθli] [steɪ] [pruːvz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] [sænd] ,
and our strongest earthly stay proves but a rope of sand ,
和 我们的 最强 尘世的 停留 证明 但 一个 绳索 的 沙 ,
我们赖以生存的最强支柱，最终也不过是一根沙绳。

[lɪfts] [ðə; ði] [soʊl] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [niːd] , [ænd; ənd] [klaːspz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ɪts] [ɡɑːd] !
lifts the soul above all other need , and clasps it to the bosom of its God !
电梯 这 灵魂 多于 全部 其他 需要 , 和 扣环 它 到 这 怀 的 它是 上帝 !
使灵魂超越一切其他需求，并将其紧紧拥入神的怀抱！

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [hænd] [ɪz] [leɪd] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [hed] .
And now a gentle hand is laid upon her head .
和 现在 一个 温和的 手 是 铺设 之上 她 头 .
现在，一只温柔的手放在了她的头上。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [siːz] [ˈeməli] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈsliːp] ,
She turns and sees Emily , whom she believed to be asleep ,
她 转弯 和 看到 艾米丽 , 谁 她 相信 到 是 睡着了 ,
她转过身，看到了艾米丽，她原以为艾米丽睡着了。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [huːm] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɒbz] [ʌv; əv] [ˈɡɜːrtruːd] [ˈbæniʃt] [ˈslʌmbər] , [ɪz]
but from whom anxiety and the sobs of Gertrude banished slumber , is
但 从 谁 焦虑 和 这 啜泣 的 格特鲁德 被放逐 睡眠 , 是
[ˈstændɪŋ] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [saɪd] .
standing by her side .
常设 经过 她 边 .
但焦虑和格特鲁德的啜泣声驱散了她的睡意，而他此刻正站在她身边。

" [ˈɡɜːrtruːd] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [haɪd] [aɪ ˈtiː]
" Gertrude , " said she , " are you in trouble , and did you seek to hide it
" 格特鲁德 , " 说 她 , " 是 你 在 麻烦 , 和 做过 你 寻找 到 隐藏 它
[frʌm; frəm] [em ˈiː] ?
from me ?
从 我 ?
“格特鲁德，”她说，“你遇到麻烦了吗？你想瞒着我吗？”

[du:] [nɑ:t] [tɜ:rn] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [gɜ:rtru:d] ！

Do not turn from me , Gertrude !
做 不是 转动 从 我 , 格特鲁德 ！

格特鲁德，不要离开我！

" [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [hed] [kloʊz] [tu:; tə]
" **and , throwing her arms around her , she drew her head close to**

" 和 , 投掷 她 武器 大约 她 , 她 画 她 头 关闭 到
[hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
her bosom , and whispered ,
她 怀 , 和 低声说道 ,

“然后，她一把抱住她，把头埋进她的胸口，低声说道：

" [tel] [em 'i:] [ɔ:l] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ！
" **Tell me all , my darling !**
" 告诉 我 全部 , 我的 亲爱的 ！

“告诉我一切，我的宝贝！ ”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ？
What is the matter with my poor child ?
什么 是 这 事情 和 我的 贫穷的 孩子 ？

我的孩子到底怎么了？

" [ænd; ənd] [gɜ:rtru:d] ['ʌn'bə:dnd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['eməli] ,
" **And Gertrude unburdened her heart to Emily ,**
" 和 格特鲁德 无负担 她 心 到 艾米丽 ,

“格特鲁德向艾米丽倾诉了她的心事，

[dis'kləʊzɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['si:krət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [kept] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ;
disclosing to her the only secret she had ever kept from her ;
披露 到 她 这 仅有的 秘密 她 有 曾经 保留 从 她 ;

向她揭露了她一直以来对她保守的唯一秘密；

[ænd; ənd] ['eməli] [wept] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ,
and Emily wept as she listened ,
和 艾米丽 哭泣 作为 她 听着 ,

艾米莉听着听着，哭了起来。

[ænd; ənd] [wen] [gɜ:rtru:d] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə]
and when Gertrude had finished she pressed her again and again to
和 什么时候 格特鲁德 有 完成的 她 按下 她 再次 和 再次 到

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,

格特鲁德说完后，便一次又一次地把她紧紧地抱在胸前。

[ɪks'kleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wɪt] [gɜ:rtru:d] [hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] ['wɪtnɪst] [ɪn] [ðə; ði]
exclaiming with an excitement which Gertrude had never before witnessed in the
惊呼 和 一个 激动 哪个 格特鲁德 有 绝不 前 目击者 在 这

['ju:ʒʊəli; 'ju:ʒəli] ['plæɪsɪd] [blaɪnd] [gɜ:rl] ,
usually placid blind girl ,
通常 平静 瞎的 女孩 ,

她兴奋地惊呼起来，这种激动之情，格特鲁德从未在平时温顺的盲女身上见过。

" [streɪndʒ] , [streɪndʒ] , [ðæt] [ju:; jʊ] , [tu:] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðʌs] [du:md] ！
" **Strange , strange , that you , too , should be thus doomed !**
" 奇怪的 , 奇怪的 , 那 你 , 也 , 应该 是 因此 注定失败 ！

“奇怪，奇怪，你竟然也落得如此下场！ ”

[oʊ] , [gɜ:rtru:d] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [wi:; wi] [meɪ] [wel] [wi:p] [tə'geðər] ; [bʌt; bət] [stiɪl] , [brɪ'li:v] [em 'i:] ,
Oh , Gertrude , my darling , we may well weep together ; but still , believe me ,
哦 , 格特鲁德 , 我的 亲爱的 , 我们 可能 出色地 哭泣 一起 ; 但 仍然 , 相信 我 ,

哦，格特鲁德，我的爱人，我们或许会一起哭泣；但是，请相信我，

[jʊr; jər] ['sɑ:roʊ] [ɪz] [les] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [maɪn] !
your sorrow is less bitter than mine !
你的 悲哀 是 较少的 苦的 比 矿 ！

你的悲伤远不及我的痛苦！

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪdnɑɪt] [ˈaʊər][wʌz; wəz] ['gɜ:rtru:dz] ['kɑ:nfɪdəns]
" And then in the darkness of that midnight hour was Gertrude's confidence
" 和 然后 在 这 黑暗 的 那 午夜 小时 曾是 格特鲁德的 信心
[rɪ'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði][revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [teɪl] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd][wʊʊ] [wɪtʃ] ['twenti] ['jɪrz]
rewarded by the revelation of that tale of grief and woe which twenty years
奖励 经过 这 启示 的 那 故事 的 悲伤 和 悲哀 哪个 二十 年
[brɪfɔ:r] [hæd; həd] ['blaɪtɪd] ['emɪli:z] [ju:θ] ,
before had blighted Emily's youth ,
前 有 秕 艾米丽的 青年 ；

“然后，在午夜的黑暗中，格特鲁德的信任得到了回报，她终于得知了二十年前笼罩在艾米莉青春岁月里的那段悲惨故事。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪvɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌrekə'lek(ə)n] ['kæstɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][laɪf][ə; eɪ][dɑ:rk]
and which was still vivid to her recollection casting over her life a dark
和 哪个 曾是 仍然 生动 到 她 回忆 铸件 超过 她 生活 一个 黑暗的
[ˈʃædʊʊ] ,
shadow ,
阴影 ；

这件事在她记忆中仍然历历在目，给她的生活蒙上了一层阴影。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['blaɪndnəs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['fi:tʃər] .
of which her blindness was but a single feature .
的 哪个 她 失明 曾是 但 一个 单身的 特征 ；

而她的失明只是她众多特征之一。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'nɑɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix ；

第三十九章

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊʊ] .
A TALE OF SORROW .
一个 故事 的 悲哀 ；

一个悲伤的故事。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , ['gɜ:rtru:d] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [wen] [maɪ]['traɪəl] [keɪm] ,
" I was younger than you , Gertrude , " said she , " when my trial came ,
" 我 曾是 年轻 比 你 ； 格特鲁德 ； " 说 她 ； " 什么时候 我的 审判 来了 ；
“我受审的时候比你年轻，格特鲁德，”她说。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [nu:]
and hardly the same person in any respect that I have been since you first knew
和 几乎 这 相同的 人 在 任何 尊重 那 我 有 到过 自从 你 第一的 知道
[em 'i:] .
me .
我 ；

而且，从你认识我以来，我几乎已经不是以前的我了。

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['eni] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
My mother died when I was too young to retain any recollection of her ;
我的 母亲 死亡 什么时候 我 曾是 也 年轻的 到 保持 任何 回忆 的 她 ；

母亲去世时我还太小，对她没有任何记忆；

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [su:n] ['mærid] [ə'gen] ,
but my father soon married again ,
但 我的 父亲 很快 已婚 再次 ；

但我父亲不久后再婚了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [step] - [ˈperənt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [wɪtʃ] [ˈfʊli] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [maɪ]
and in that step - parent I found a love and care which fully compensated my
和 在 那 步 - 父母 我 成立 一个 爱 和 关心 哪个 完全 补偿 我的
[bɔ:s] .
loss .
损失 ;

在那位继父母身上，我找到了爱和关怀，这完全弥补了我的失去。

[aɪ][kæən; kən] [rɪˈkɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] [æz; əz][ʃi; ji] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪf] —
I can recall her now as she looked towards the latter part of her life —
我 能 记起 她 现在 作为 她 看起来 向 这 后者 部分 的 她 生活 —
[ə; eɪ] [tɔ:l] ,
a tall ,
一个 高的 ;

我现在还能回忆起她展望人生后半程时的样子——一个高挑的、

[ˈdelɪkət] , [ˈfi:b(ə)l] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈswi:t] [feɪs] .
delicate , feeble woman , with a very sweet face .
精美的 , 微弱 女士 , 和 一个 非常 甜的 脸 ;

一位体弱多病、面容甜美的女子。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [wen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈmæɪrɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [sʌn] ,
She was a widow when my father married her , and had one son ,
她 曾是 一个 寡妇 什么时候 我的 父亲 已婚 她 , 和 有 一 儿子 ;
我父亲娶她时，她已经是寡妇了，她有一个儿子。

[hu:] [bɪˈkeɪm] [maɪ][soʊl] [kəmˈpænjən] , [ðə; ði][ˈpɑ:rtnər][ʌv; əv][ɔ:l] [maɪ] [ˈju:θfl] [ˈplezərz] .
who became my sole companion , the partner of all my youthful pleasures .
WHO 成为 我的 唯一 伴侣 , 这 伙伴 的 全部 我的 青春 快乐 ;

他成了我唯一的伴侣，陪伴我度过了所有青春的快乐时光。

[ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ˈwɪli]
You told me , many years ago , that I could not imagine how much you loved Willie
你 讲述 我 , 许多 年 前 , 那 我 可以 不是 想象 如何 很多 你 喜爱 威利
,
;
,

多年前你曾告诉我，我无法想象你有多爱威利。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [kənˈfaɪdɪd][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [ˈɜ:rlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and I then had nearly confided to you my early history ,
和 我 然后 有 几乎 坦白 到 你 我的 早期的 历史 ,

那时我几乎就要向你倾诉我的早年经历了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kənˈvɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [tɔ:t] [em ˈi:] [haʊ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd]
and to convince you that my own experience taught me how to understand
和 到 说服 你 那 我的 自己的 经验 教授 我 如何 到 理解
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] ;
such a love ;
这样的 一个 爱 ;

并让你们相信，我自身的经历教会了我如何理解这种爱；

[bʌt; bət][aɪ] [tʃekt] [maɪˈself] ,
but I checked myself ,
但 我 已检查 我 ,

但我反省了一下自己。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] [ðen] [tu:; tə] [nuʊ] [soʊ][sæd][ə; eɪ] [ˈsto:ri] [æz; əz] [maɪn] .
for you were too young then to know so sad a story as mine .
为了 你 是 也 年轻的 然后 到 知道 所以 伤心 一个 故事 作为 矿 ;

因为你当时年纪太小，还不懂我这样悲伤的故事。

[haʊ] [dɪr] [maɪ] [jʌŋ] [ˈpleɪmeɪt] [brʻkeɪm] [tuː; tə][em ˈiː][noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən] [ɪkˈspres] .
How dear my young playmate became to me no words can express .
如何 亲爱的 我的 年轻的 玩伴 成为 到 我 不 字 能 表达 .

我的小伙伴对我来说有多么珍贵，言语无法表达。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪtʃ] [iːtʃ] [fɪld] , [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪgˈzəːtɪd][əˈpɑːn][ðə; ði]
The office which each filled , the influence which each of us exerted upon the
这 办公室 哪个 每个 已填 , 这 影响 哪个 每个 的 我们 施加 之上 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

我们各自担任的职务，我们各自对其他人施加的影响，

[kriˈeɪtɪd] [ˈmjuːtʃuəl] [dɪˈpendəns] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [strɔːŋ]
created mutual dependence ; for though his was the leading spirit , the strong
创建 相互的 依赖性 ; 为了 尽管 他的 曾是 这 领导 精神 , 这 强的
[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [wɪl] ,
and determined will ,
和 决定 将要 ,

他们之间形成了相互依赖的关系；因为虽然他拥有主导精神、坚强而果断的意志，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈevər] [səbˈmɪsɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːl] [wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ˈiːzəli] [ˈɪnfluənst] [ˈneɪtʃər]
and I was ever submissive to a rule which to my easily influenced nature
和 我 曾是 曾经 顺从者 到 一个 规则 哪个 到 我的 容易地 影响 自然
[wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈɜːrksəm] ,
was never irksome ,
曾是 绝不 烦人的 ,

我一直都服从这条规则，而对于我这种容易受影响的性格来说，这条规则从来都不令人厌烦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [rɪˈspekt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][boʊld] [jʌŋ] [prəˈtektər] [ænd; ənd][ˈruːlər][ˈevər] [lʊkt]
there was one respect in which my bold young protector and ruler ever looked
那里 曾是 一 尊重 在 哪个 我的 大胆的 年轻的 保护者 和 统治者 曾经 看起来
[tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][eɪd] .
to me for aid .
到 我 为了 援助 .

在某一方面，我这位勇敢的年轻保护者和统治者总是会向我寻求帮助。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈmiːdiətər] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] ;
It was to act as mediator between him and my father ;
它 曾是 到 行为 作为 调解员 之间 他 和 我的 父亲 ;
目的是充当他和我父亲之间的调解人；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ˈaɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
for while the boy was almost an idol to his mother ,
为了 尽管 这 男生 曾是 几乎 一个 偶像 到 他的 母亲 ,
虽然这个男孩几乎是他母亲的偶像，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [baɪ][maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [ˈnevər]
he was ever treated with coldness and distrust by my father , who never
他 曾是 曾经 治疗 和 寒冷 和 怀疑 经过 我的 父亲 , WHO 绝不
[əˈpriːʃiətɪd] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] ,
appreciated his noble qualities ,
感谢 他的 高贵 品质 ,
我父亲一直对他冷漠不关心，不信任他，从未欣赏过他高尚的品质。

[bʌt; bət] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪsˈlaɪk] .
but seemed always to regard him with dislike .
但 似乎 总是 到 看待 他 和 不喜欢 .
但似乎总是对他抱有厌恶之情。

" [ðæt] [maɪ] ['fɑːðəz] ['stɜːrnnəs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [di'stresɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [aɪ]
" That my father's sternness towards her son was distressing to our mother I
" 那 我的 父亲的 严厉 向 她 儿子 曾是 令人痛心 到 我们的 母亲 我
[daʊt] [na:t] ;
doubt not ;
怀疑 不是 ;

“我父亲对儿子的严厉态度令母亲感到痛苦，这一点我毫不怀疑；

[fɔːr; fər] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd]
for I remember the anxiety with which she strove to conceal his faults and
为了 我 记住 这 焦虑 和 哪个 她 努力 到 隐藏 他的 故障 和
[ðə; ði] ['fri:kwənt] [ə'keɪzənz] [ɑːn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [em 'iː] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] ['perənt] ,
the frequent occasions on which she instructed me to propitiate the parent ,
这 频繁 场合 在 哪个 她 指示 我 到 安抚 这 父母 ,
因为我记得她多么努力地掩盖他的过错，也记得她经常指示我去安抚他的父母。

[huː] , [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] , [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [fər'ɡɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
who , for my sake , would often forgive the boy ,
WHO , 为了 我的 清酒 , 会 经常 原谅 这 男生 ,
为了我，她常常会原谅那个男孩。

[huːz] [æd'ventʃərəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [kə'lɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
whose adventurous disposition was continually bringing him into collision with one
谁 冒险的 处置 曾是 持续 带来 他 进入 碰撞 和 一
[ʌv; əv] [huːz] [sɪ'verəti] , [wen] [dɪs'pliːzd] ,
of whose severity , when displeased ,
的 谁 严重性 , 什么时候 不高兴 ,
他那冒险的性格使他不断与一位严厉的人发生冲突，而这个人一旦不高兴，就会变得非常严厉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] .
you can judge .
你 能 法官 .

你可以自行判断。

[maɪ] [step] - ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊr] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wɪdʊʊhʊd] ,
My step - mother had been poor in her widowhood ,
我的 步 - 母亲 有 到过 贫穷的 在 她 丧偶 ,
我的继母守寡后生活贫困。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['hævɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and her child having inherited nothing which he could call his own ,
和 她 孩子 拥有 遗传 没有什么 哪个 他 可以 称呼 他的 自己的 ,
她的孩子没有继承任何属于自己的财产，

[wʌz; wəz] ['hoʊli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [maɪ] ['fɑːðəz] ['baʊntɪ] .
was wholly dependent upon my father's bounty .
曾是 完全 依赖 之上 我的 父亲的 赏金 .
完全依赖于我父亲的慷慨资助。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv] [mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [wɪt] ['iːv(ə)n] [æz; əz]
This was a stinging cause of mortification to the pride of which even as
这 曾是 一个 刺痛 原因 的 屈辱 到 这 自豪 的 哪个 甚至 作为
[ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æŋ; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ʃer] ;
a boy he had an unusual share ;
一个 男生 他 有 一个 异常 分享 ;
这令他自尊心极度受损，而他从小就非常在意自己的自尊心；

[ænd; ɐnd][ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [si:n] [him; ɪm] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfeɪvəz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and often have I seen him irritated at the reception of favours which he
和 经常 有 我 已见 他 受刺激 在 这 接待 的 恩惠 哪个 他
[wel] [ˌʌndərˈstʊd] [wɜ:ɹ; wər][fɑ:ɹ][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [əˈwɔrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈtɜ:ɹnl] [hænd] .
well understood were far from being awarded by a paternal hand .
出色地 理解 是 远的 从 存在 获奖 经过 一个 父系 手 .
我经常看到他因为得到恩惠而感到恼火，因为他很清楚这些恩惠远非父亲亲手赐予的。

" [waɪl] [ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [spɜrd] [tu:; tə][ju: ˈes][wi:; wi] [lɪvd] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈhɑ:ɹməni] ,
" While our mother was spared to us we lived in comparative harmony ,
" 尽管 我们的 母亲 曾是 幸存 到 我们 我们 居住地 在 比较 和谐 ,
“母亲幸免于难，我们一家人过着相对和睦的生活。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈti:n] [ˈjɪrz] [oʊld][fɪ:; fi] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪd] .
but when I was sixteen years old she suddenly died .
但 什么时候 我 曾是 十六 年 老的 她 突然 死亡 .
但在我十六岁那年，她突然去世了。

[wel] [du:][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][laɪf] ,
Well do I remember the last night of her life ,
出色地 做 我 记住 这 最后的 夜晚 的 她 生活 ,
我当然记得她生命中的最后一晚。

[hɜ:ɹ; həɹ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˌem ˈi:][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈbedsaɪd] [ænd; ɐnd] [ˈseɪɪŋ] , - [ˈeməli] ,
her calling me to her bedside and saying , ' Emily ,
她 呼叫 我 到 她 床头 和 说 , - 艾米丽 ,
她叫我到她床边，说：“艾米丽，

[maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˌprɛr] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈgɑ:ɹdiən] [ˈeɪndʒl][tu:; tə][maɪ] [bɔɪ] ! -
my dying prayer is that you will be a guardian angel to my boy ! '
我的 垂死 祷告 是 那 你 将要 是 一个 监护人 天使 到 我的 男生 ! -
我临终前的祈祷是，愿你成为我孩子的守护天使！

[gɑ:d] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] , " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈtɪrfl] [blaɪnd][gɜ:ɹl] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪθləs] [ɪn]
God forgive me , " ejaculated the tearful blind girl , " if I have been faithless in
上帝 原谅 我 , " 射精 这 内牛满面 瞎的 女孩 , " 如果 我 有 到过 不忠 在
[ðə; ði] [trʌst] !
the trust !
这 相信 !
“上帝啊，请原谅我，”泪流满面的盲女哽咽着说，“如果我辜负了上帝的信任！”

" [hi:; hi][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈti:n] .
" He of whom I am telling you was then about eighteen .
" 他 的 谁 我 是 讲述 你 曾是 然后 关于 十八 .
“我告诉你们的这个人，当时大约十八岁。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [brʻkʌm] [ə; eɪ][klɜ:ɹk][ɪn][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɪmˈplɔɪ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
He had lately become a clerk in my father's employ against his will ,
他 有 最近 变得 一个 职员 在 我的 父亲的 采用 反对 他的 将要 ,
他最近违背自己的意愿，成了我父亲手下的一名职员。

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [ə; eɪ] [kəˈli:dʒɪət] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:ɹmɪnd] ,
for he desired a collegiate education ; but my father was determined ,
为了 他 想要的 一个 大学 教育 ; 但 我的 父亲 曾是 决定 ,
因为他渴望接受大学教育；但我父亲心意已决，

[ænd; ɐnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [ænd; ɐnd][maɪ][pərˈsweɪz(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [səbˈmɪt] .
and at his mother's and my persuasion he was induced to submit .
和 在 他的 母亲的 和 我的 劝说 他 曾是 诱导 到 提交 .
在他的母亲和我劝说下，他最终屈服了。

[maɪ][step] - [ˈmʌðəz] [deθ] [nɪt] [ðə; ði][taɪ] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hə] [sʌn][ænd; ənd][maɪ'self] [mɔ:r] [ˈkloʊsli]
My step - mother's death knit the tie between her son and myself more closely
我的 步 - 母亲的 死亡 针织 这 领带 之间 她 儿子 和 我 更多的 密切
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

继母的去逝使她的儿子和我之间的关系比以往任何时候都更加紧密。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [æn; ən] [ˈɪnmet] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
He continued an inmate of our house ,
他 持续 一个 囚犯 的 我们的 房子 ,
[ænd; ənd] [wɪz; wi] [pæst] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [sə'saɪəti] ;
and we passed a deal of time in the enjoyment of each other's society ;
和 我们 通过了 一个 交易 的 时间 在 这 享受 的 每个 其他的 社会 ;
[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] , [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
for my father was much from home , and when there , retired to his
为了 我的 父亲 曾是 很多 从 家 , 和 什么时候 那里 , 退休 到 他的
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

他继续住在我们这里，

[ænd; ənd][wɪz; wi] [pæst] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [sə'saɪəti] ;
and we passed a deal of time in the enjoyment of each other's society ;
和 我们 通过了 一个 交易 的 时间 在 这 享受 的 每个 其他的 社会 ;
[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] , [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
for my father was much from home , and when there , retired to his
为了 我的 父亲 曾是 很多 从 家 , 和 什么时候 那里 , 退休 到 他的
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

我们度过了许多愉快的时光；

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] , [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
for my father was much from home , and when there , retired to his
为了 我的 父亲 曾是 很多 从 家 , 和 什么时候 那里 , 退休 到 他的
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,
[ˈli:vɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [entər'teɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
leaving us to entertain each other .
离开 我们 到 招待 每个 其他 .

因为我父亲经常离家，即使回到家，也常常待在书房里。

[ˈli:vɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [entər'teɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
leaving us to entertain each other .
离开 我们 到 招待 每个 其他 .
[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rl] , [fɑ:nd][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈstu:d(ə)nt] .
I was then a school - girl , fond of books , and an excellent student .
我 曾是 然后 一个 学校 - 女孩 , 喜爱 的 图书 , 和 一个 出色的 学生 .

那时我还是个学生，喜欢读书，而且学习成绩优异。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rl] , [fɑ:nd][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈstu:d(ə)nt] .
I was then a school - girl , fond of books , and an excellent student .
我 曾是 然后 一个 学校 - 女孩 , 喜爱 的 图书 , 和 一个 出色的 学生 .
[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][help] [ˈwɪli] [wʌz; wəz][ɪn][jɔr; jər] [ˈstʌdɪz] ,
How often , when you have spoken of the help Willie was in your studies ,
如何 经常 , 什么时候 你 有 说 的 这 帮助 威利 曾是 在 你的 研究 ,

你曾多少次提到威利在你学习期间给予的帮助？

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ˈsɪmələr] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [ænd; ənd]
have I been reminded of the time when I received similar encouragement and
有 我 到过 提醒 的 这 时间 什么时候 我 已收到 相似的 鼓励 和
[eɪd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈju:θfɪ] [frend] ,
aid from my youthful friend ,
援助 从 我的 青春 朋友 ,

这使我不禁想起，我年轻时的朋友也曾给予我类似的鼓励和帮助。

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ˈsɪmələr] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [ænd; ənd]
have I been reminded of the time when I received similar encouragement and
有 我 到过 提醒 的 这 时间 什么时候 我 已收到 相似的 鼓励 和
[eɪd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈju:θfɪ] [frend] ,
aid from my youthful friend ,
援助 从 我的 青春 朋友 ,
[hu:] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈredi] [tu:; tə][ɪgˈzɜ:rt][hænd][ænd; ənd] [breɪn] [ɪn][maɪ] [brɪ'hæf] !
who was ever ready to exert hand and brain in my behalf !
WHO 曾是 曾经 准备好 到 发挥 手 和 脑 在 我的 代表 !

他总是随时准备为我出力！

[hu:] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈredi] [tu:; tə][ɪgˈzɜ:rt][hænd][ænd; ənd] [breɪn] [ɪn][maɪ] [brɪ'hæf] !
who was ever ready to exert hand and brain in my behalf !
WHO 曾是 曾经 准备好 到 发挥 手 和 脑 在 我的 代表 !
[bʌt; bət][wɪz; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪnˈveriəbli] [ˈhæpi] .
But we were not invariably happy .
但 我们 是 不是 总是 快乐的 .
[ɔ:f(ə)n][dɪd][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [feɪs] [wer] [ə; eɪ] [fraʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈdredɪd] [tu:; tə] [si:] ;
Often did my father's face wear a frown which I dreaded to see ;
经常 做过 我的 父亲的 脸 穿 一个 皱眉 哪个 我 令人恐惧的 到 看 ;

但我们并非总是快乐的。

[ɔ:f(ə)n][dɪd][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [feɪs] [wer] [ə; eɪ] [fraʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈdredɪd] [tu:; tə] [si:] ;
Often did my father's face wear a frown which I dreaded to see ;
经常 做过 我的 父亲的 脸 穿 一个 皱眉 哪个 我 令人恐惧的 到 看 ;
[ɔ:f(ə)n][dɪd][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [feɪs] [wer] [ə; eɪ] [fraʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈdredɪd] [tu:; tə] [si:] ;
Often did my father's face wear a frown which I dreaded to see ;
经常 做过 我的 父亲的 脸 穿 一个 皱眉 哪个 我 令人恐惧的 到 看 ;
[ɔ:f(ə)n][dɪd][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [feɪs] [wer] [ə; eɪ] [fraʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈdredɪd] [tu:; tə] [si:] ;
Often did my father's face wear a frown which I dreaded to see ;
经常 做过 我的 父亲的 脸 穿 一个 皱眉 哪个 我 令人恐惧的 到 看 ;

我父亲脸上常常带着我最不愿看到的愁容；

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['æŋɡrɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][step] - [sʌn] [dɪ'nəʊtɪd]
while the disturbed and occasionally angry countenance of his step - son denoted
尽管 这 不安 和 偶尔 生气的 面容 的 他的 步 - 儿子 表示
[ðæt] [sʌm; səm][stɔ:rm][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,
that some storm had occurred ,
那 一些 风暴 有 发生 ,
他继子神情不安，时而愤怒，这表明发生了一场风暴。

[prɔ:bəbli] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɪk'sept]
probably at the counting - house , of which I had no knowledge , except
大概 在 这 计数 - 房子 , 的 哪个 我 有 不 知识 , 除了
[frʌm; frəm][ɪts][ɪ'æftər] [ɪ'fekts] .
from its after effects .
从 它是 后 效果 .
很可能是在会计事务所，对此我一无所知，只是从其后果中才有所察觉。

[maɪ] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['mi:diətər] , [tu:] ,
My office of mediator , too ,
我的 办公室 的 调解员 , 也 ,
我的调解员办公室也是如此。

[wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['senʃər] [ə'rouz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm]
was suspended from the fact that the censure arose concerning some
曾是 暂停 从 这 事实 那 这 谴责 出现 有关 一些
[sə'pouzd; sə'pouzɪd] [mɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['mætərz] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]
supposed mismanagement of business matters by the young and
据称 管理不善 的 商业 事情 经过 这 年轻的 和
[ɪnɪk'spɪriənst] [klɜ:rk] .
inexperienced clerk .
缺乏经验 职员 .
被停职的原因是，受到谴责的原因是这位年轻且缺乏经验的职员涉嫌在处理业务事务方面存在一些管理不善的情况。

['mætərz] [went] [ɑ:n] [ðʌs] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
Matters went on thus for six months ,
事情 去 在 因此 为了 六 几个月 ,
事情就这样持续了六个月。

[wen] [aɪ'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['i:ðər] [bɪn] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n]
when it became evident that my father had either been influenced by insinuations
什么时候 它 成为 明显 那 我的 父亲 有 任何一个 到过 影响 经过 暗示
[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɔ:rən] ['kwɔ:rtər] ,
from some foreign quarter ,
从 一些 外国的 四分之一 ,
当很明显我父亲受到了来自外国某些方面的暗示影响时，

[ɔ:r][hæd; həd] [hɪm'self] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] .
or had himself conceived a new idea .
或者 有 他自己 构思 一个 新的 主意 .
或者他自己构思了一个新想法。

[hi; hi][ɪz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [bi; bi] ,
He is honest and straightforward in his purposes , whatever they may be ,
他 是 诚实的 和 直截了当 在 他的 目的 , 任何 他们 可能 是 ,
他为人诚实坦率，无论目的是什么。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kæərɪŋ] [aʊt] ['eni] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪfɪs] .
and incapable of carrying out any species of artifice .
和 无法 的 携带 出去 任何 物种 的 技巧 .
并且不具备进行任何形式的诡计的能力。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][pʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv]
We saw that he was resolved to put a check upon the freedom of
我们 锯 那 他 曾是 已解决 到 放 一个 查看 之上 这 自由 的
[ˈɪntərkoːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səbˈsɪstɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈjuːθfl] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
intercourse which had subsisted between the two youthful inmates of the house ,
交往 哪个 有 生存 之间 这 二 青春 囚犯 的 这 房子 ,
我们看到他决心要限制这所房子里两个年轻住户之间一直存在的自由交往。

[tuː; tə][ˈfɔːrwərd] [wɪtʃ] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpər] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs]
to forward which purpose he introduced in the position of housekeeper Mrs . Ellis
到 向前 哪个 目的 他 介绍 在 这 位置 的 管家 太太 . 埃利斯
,
.
,
为了推进他引入的这一目的，他担任了管家艾利斯太太的职位。

[huː] [hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ˈevər] [sɪns] .
who has continued with us ever since .
WHO 有 持续 和 我们 曾经 自从 :
他从那时起就一直和我们在一起。

[ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˈkɑːnstənt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] ,
The almost constant presence of this stranger ,
这 几乎 持续的 在场 的 这 陌生人 ,
这个陌生人几乎一直都在，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntərˈfɪərəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [step] - [ˈsʌnz] [fəˈmɪliər] [ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]
and the interference of my father with his step - son's familiar intimacy with
和 这 干涉 的 我的 父亲 和 他的 步 - 儿子的 熟悉的 亲密关系 和
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
以及我父亲干涉他继子与我之间的亲密关系，

[ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈkloʊsnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] .
indicated his intention to destroy the closeness of our friendship .
表明的 他的 意图 到 破坏 这 亲近 的 我们的 友谊 :
他表明了他想要破坏我们之间亲密友谊的意图。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
" **It is true ,**
" 它 是 真的 ,
“是真的，

[aɪ] [lent] [maɪˈself] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈpetɪ] [dɪˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈluːd] [ðə; ði]
I lent myself unhesitatingly to a species of petty deception to elude the
我 借出的 我 毫不犹豫 到 一个 物种 的 小气 欺骗 到 躲避 这
[ˈvɪdʒɪləns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [juː ˈes][əˈpɑːrt] .
vigilance which would have kept us apart .
警觉 哪个 会 有 保留 我们 除 :
为了逃避可能将我们分开的警惕，我毫不犹豫地采取了一种小小的欺骗手段。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [haʊˈevər] , [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][mæn] [[oʊ]] - [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər]
My father , however , saw more of our man [oe] uvring than we were
我的 父亲 , 然而 , 锯 更多的 的 我们的 男人 [oe] - 比 我们 是
[əˈwer] [ʌv; əv] ,
aware of ,
意识到的 的 ,
然而，我父亲看到的我们的行动比我们意识到的要多得多。

" [bɪfɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kæriɪd] [aʊt] , [haʊ'evər] , ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'kɜːrd] ,
" **Before such a course could be carried out , however , circumstances occurred ,**
" 前 这样的 一个 课程 可以 是 携带 出去 , 然而 , 情况 发生 ,
[ænd; ənd] [səs'piʃənz] [bɪ'keɪm] [ə'raʊzd] ,
and suspicions became aroused ,
和 怀疑 成为 被唤醒 ,
然而, 在采取此类行动之前, 发生了一些情况, 引起了人们的怀疑。

[wɪtʃ] [di'strɔɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ʌðər] — —
which destroyed one of their victims , and plunged the other — —
哪个 损毁 一 的 他们的 受害者 , 和 暴跌 这 其他 — —
其中一人不幸遇难, 另一人则深陷泥潭——

" [hɪr] ['emɪliːz] [vɔɪs] [feɪld] [hɜːr; hər] .
" **Here Emily's voice failed her .**
" 这里 艾米丽的 嗓音 失败的 她 .
“这时, 艾米丽的声音哑了。”

[ʃiː; ji][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn] ['gɜːrtruːdz] ['ʃouldər] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['bɪtərli] .
She laid her head upon Gertrude's shoulder and sobbed bitterly .
她 铺设 她 头 之上 格特鲁德的 肩膀 和 啜泣 苦涩地 .
她把头靠在格特鲁德的肩膀上, 痛哭流涕。

" [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tel] [em 'iː][ðə; ði][rest] , [dɪr] ['eməli] , " [sed] ['gɜːrtruːd] .
" **Do not try to tell me the rest , dear Emily , " said Gertrude .**
" 做 不是 尝试 到 告诉 我 这 休息 , 亲爱的 艾米丽 , " 说 格特鲁德 .
“亲爱的艾米丽, 剩下的事就别告诉我了,”格特鲁德说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'hæpi] .
" **It is enough for me to know that you are so unhappy .**
" 它 是 足够的 为了 我 到 知道 那 你 是 所以 不开心 .
“知道你这么不开心我就很满足了。”

[duː][nɑːt] [di'stres] [jɔːr'self] [baɪ] ['dwelɪŋ] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ə'pɑːn][pæst] ['sɔːrəʊz] . "
Do not distress yourself by dwelling , for my sake , upon past sorrows . "
做 不是 痛苦 你自己 经过 住宅 , 为了 我的 清酒 , 之上 过去的 悲伤 . "
不要因为我的缘故而沉湎于过去的悲伤, 以免让自己难过。

" [pæst] ! " [rɪ'plaɪd] ['eməli] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .
" **Past ! " replied Emily , recovering her voice and wiping away her tears .**
" 过去的 ! " 回复 艾米丽 , 恢复中 她 嗓音 和 擦拭 离开 她 眼泪 .
“过去了! ”艾米莉回答道, 她恢复了声音, 擦了擦眼泪。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [pæst] .
" **No , they are never past .**
" 不 , 他们 是 绝不 过去的 .
不, 它们永远不会过去。

[nɔːr][eɪ 'em][aɪ] [ʌn'hæpi] , ['gɜːrtruːd] .
Nor am I unhappy , Gertrude .
也不 是 我 不开心 , 格特鲁德 .
我也不觉得不开心, 格特鲁德。

[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['rerli] [ðæt] [maɪ] [piːs] [ɪz] ['feɪkən] ;
It is but rarely that my peace is shaken ;
它 是 但 很少 那 我的 和平 是 摇晃 ;
我的平静很少被动摇;

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [naʊ] [ə'laʊ] [maɪ] [wi:k] [nə:vs] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'strʌŋ] [baɪ] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
nor would I now allow my weak nerves to be unstrung by imparting to another
也不 会 我 现在 允许 我的 虚弱的 神经 到 是 未上弦 经过 传授 到 其他
[ðə; ðɪ] ['si:kriːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [taɪm] [ʌv; əv] ['traɪəl] ,
the secrets of that never - to - be - forgotten time of trial ,
这 秘密 的 那 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 时间 的 审判 ,
我也不会让自己脆弱的神经因为将那段永难忘怀的磨难时期的秘密透露给别人而崩溃。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] ,
were it not that ,
是 它 不是 那 ,
如果不是那样的话,
[sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [hɑːr'moʊniəsli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [maɪ][laɪf][ɪz] ['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ɪts]
since you know so well how harmoniously and sweetly my life is passing on to its
自从 你 知道 所以 出色地 如何 和谐地 和 甜蜜地 我的 生活 是 通过 在 到 它是
[greɪt] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrni(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] ,
great and eternal awakening ,
伟大的 和 永恒 唤醒 ,
既然你如此清楚我的生命正以多么和谐甜蜜的方式走向伟大而永恒的觉醒，

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][maɪ] ['dɑːrliŋ] [tʃaɪld][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['hev(ə)nli] [feɪθ] [wɪt]
I desire to prove to my darling child the power of that heavenly faith which
我 欲望 到 证明 到 我的 亲爱的 孩子 这 力量 的 那 天上 信仰 哪个
[hæz; həz] [tɜːrnd] [maɪ] ['dɑːrkənəs] [ɪntuː] ['mɑːrveləs] [laɪt] ,
has turned my darkness into marvellous light ,
有 转向 我的 黑暗 进入 奇妙 光 ,
我渴望向我亲爱的孩子证明那来自上天的信仰的力量，它已将我的黑暗转化为奇妙的光明。
[ænd; ənd] [meɪd] [ə'flɪk(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] [ðə; ðɪ][ˈblesɪd; blest] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] ['evər] - ['dʊrɪŋ] [dʒɔɪ]
and made afflictions such as mine the blessed harbingers of ever - during joy
和 制成 苦难 这样的 作为 矿 这 蒙福 预兆 的 曾经 - 期间 喜悦
.
:
.
.

并将我所经历的苦难视为永恒喜乐的美好预兆。
" [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvər] .
" **I was suddenly taken ill with a fever .**
" 我 曾是 突然 已采取 患病的 和 一个 发烧 .
我突然发烧了。

['mɪsɪz] . ['elɪs] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['koʊldnəs] , [ænd; ənd][ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ]
Mrs . Ellis , whom I had always treated with coldness , and often with
太太 . 埃利斯 , 谁 我 有 总是 治疗 和 寒冷 , 和 经常 和
[dɪs'deɪn] ,
disdain ,
蔑视 ,
我一直对艾利斯太太冷淡对待，甚至常常带着轻蔑，

[nəːst] [ˌem 'iː][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [ænd; ənd][dɪ'vouʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt]
nursed me by night and day with a care and devotion which I did not
护理 我 经过 夜晚 和 天 和 一个 关心 和 虔诚 哪个 我 做过 不是
[ɪk'spekt] ,
expect ,
预计 ,
她日夜悉心照料我，给予我的关怀和奉献远超我的预期。

[ænd; ənd] [ˈʌndə] [hɜːr; hə] [ˈnɜːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪlf] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . [ˈdʒerəmi] , [aɪ]
and under her nursing , and the skilful treatment of Dr . Jeremy , I
和 在下面 她 护理 , 和 这 熟练 治疗 的 博士 : 杰里米 , 我
[brɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈkʌvə] .
began to recover .
开始 到 恢复 :

在她的悉心照料和杰里米医生的精湛治疗下, 我开始康复。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ænd; ənd] [drest] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [æt; ət]
One day , when I was able to be up and dressed for several hours at
一 天 , 什么时候 我 曾是 有能力的 到 是 向上 和 穿着 为了 一些 小时 在
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

有一天, 当我能够连续几个小时起床穿衣的时候,

[aɪ] [went] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [siːn] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈlaɪbrəri] ,
I went for change of air and scene into my father's library ,
我 去 为了 改变 的 空气 和 场景 进入 我的 父亲的 图书馆 ,
我走到父亲的书房去换换空气和环境。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [hæf] [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
and there lay half reclining upon the sofa .
和 那里 躺 一半 斜倚 之上 这 沙发 :
他半斜倚在沙发上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈelis] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz] ,
Mrs . Ellis had gone to attend to household duties ,
太太 : 埃利斯 有 已消失 到 出席 到 家庭 职责 ,
埃利斯太太去处理家务了。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [maɪ] [rɪːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] ,
but before she left me she placed within my reach a small table ,
但 前 她 左边 我 她 放置 之内 我的 抵达 一个 小的 桌子 ,
但在她离开我之前, 她在我够得着的地方放了一张小桌子。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [ˈveriəs] [ˈfaɪəl] , [ˈglæsɪz] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
upon which were arranged various phials , glasses , etc : ,
之上 哪个 是 安排 各种各样的 小瓶 , 眼镜 , ETC : ,
上面摆放着各种小瓶、玻璃杯等。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [rɪˈkwaɪər] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hə] [rɪˈtɜːrn] .
and other things which I might require before her return .
和 其他 事物 哪个 我 可能 要求 前 她 返回 :
以及在她回来之前我可能需要的其他东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] ,
It was in an evening in June ,
它 曾是 在 一个 晚上 在 六月 ,
那是六月的一个晚上,

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [əˈpraʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [ˈwɪndəʊ] .
and I lay watching the approach of sunset from an opposite window .
和 我 躺 观看 这 方法 的 日落 从 一个 对面的 窗户 :
我躺在对面的窗户边, 看着夕阳西下。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈprest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [sens] [ʌv; əv] [ˈlʊʊnlɪnəs] ,
I was oppressed , with a sad sense of loneliness ,
我 曾是 受压迫者 , 和 一个 伤心 感觉 的 孤独 ,
我感到压抑, 伴随着一种悲伤的孤独感。

[fɔːr; fər] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][pæst][sɪks] [wiːks] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [noʊ][sə'saɪəti][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]
for during the past six weeks I had enjoyed no society but that of my
为了 期间 这 过去的 六 周 我 有 享受 不 社会 但 那 的 我的
[nɜːrs] [ænd; ənd][ˌpɪrɪ'aːdɪk(ə)l] ['vɪzɪts] [frəm; frəm][maɪ] ['faːðər] ;
nurse and periodical visits from my father ;
护士 和 期刊 访问 从 我的 父亲 ;

过去六周里，除了护士的陪伴和父亲的定期探望外，我没有任何其他社交活动；

[ænd; ənd] [felt] , ['ðerfɔːr] ,
and felt , therefore ,
和 毛毡 , 所以 ,

因此感到，

[noʊ] ['kɑːmən] ['pleʒər] [wen] [maɪ][moʊst][kən'dʒɪːniəl][bʌt; bət] [naʊ] ['hɪrli] [fər'bɪdn] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət]
no common pleasure when my most congenial but now nearly forbidden associate
不 常见的 乐趣 什么时候 我的 最多 相投 但 现在 几乎 禁止 联系
[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

当我最和蔼可亲但现在几乎被禁止接触的同事走进房间时，我感到十分不快。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː] [sɪns] [maɪ] ['ɪlnəs] ,
He had not seen me since my illness ,
他 有 不是 已见 我 自从 我的 疾病 ,

自从我生病以来，他就没见过我。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [prə'træktɪd,prɒ'træktɪd][ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [ˈaʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]
and after this protracted and painful separation our meeting was
和 后 这 拖延 和 痛苦 分离 我们的 会议 曾是
[ˈtendər] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .
tender and affectionate .
投标 和 亲热 .

经历了漫长而痛苦的分离之后，我们的重逢充满了温情和爱意。

[hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] [ʌn'ɡʌvərnd] ['tempər] , [ə; eɪ]
He had , with all the fire of a hot and ungoverned temper , a
他 有 , 和 全部 这 火 的 一个 热的 和 无政府状态 脾气 , 一个
['wʊmənz] [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
woman's depth of feeling ,
女性的 深度 的 感觉 ,

他性情暴躁易怒，却又拥有女人般的深沉情感。

[wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['mænər] .
warmth of heart , and sympathising sweetness of manner .
温暖 的 心 , 和 同情的 甜味 的 方式 .

心地温暖，举止亲切温柔。

[wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [feɪs] , [ðə; ði] ['mænli] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Well do I remember the expression of his noble face , the manly tones of his
出色地 做 我 记住 这 表达 的 他的 高贵 脸 , 这 男子气概 音调 的 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

我至今仍清晰地记得他高贵的面容和浑厚的嗓音。

[æz; əz] , ['siːtɪd] [br'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [kaʊt] ,
as , seated beside me on the wide couch ,
作为 , 坐着 旁 我 在 这 宽的 长椅 ,

他坐在我身旁宽大的沙发上，

[hi:; hi] [beɪðd] [ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv][mai] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [wɪð; wɪθ] [oʊ] - [di:] - [kəˈloʊn] ,
he bathed the temples of my aching head with eau - de - cologne ,
他 洗澡 这 寺庙 的 我的 疼痛 头 和 水 - 德 - 科隆 ,
他用古龙水轻柔地擦拭我疼痛的太阳穴。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [nɪr] [baɪ] ,
which he took from the table near by ,
哪个 他 采取 从 这 桌子 靠近 经过 ,
他从旁边的桌子上拿起来，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪkˈspresɪŋ] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][wʌns] [mɔ: r] [ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:]
at the same time expressing again and again his joy at once more seeing me
在 这 相同的 时间 表达 再次 和 再次 他的 喜悦 在 一次 更多的 看到 我
.
.
.
与此同时，他反复表达了再次见到我的喜悦之情。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi][hæd; həd][sæt] [ðʌs] [aɪ][ˈkænɔ:t] [tel] ,
" **How long we had sat thus I cannot tell** ,
" 如何 长的 我们 有 卫星 因此 我 不能 告诉 ,
“我不知道我们这样坐了多久，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈdi:pənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli]
but the twilight was deepening in the room when we were suddenly
但 这 暮 曾是 加深 在 这 房间 什么时候 我们 是 突然
[ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][mai] [ˈfɑ:ðər] ,
interrupted by my father ,
中断 经过 我的 父亲 ,
但房间里的光线越来越暗，这时父亲突然打断了我们。

[hu:] [ˈentəd] [əˈbrʌptli] , [keɪm] [tɔ:rdz] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ˈheɪsti] [steps] ,
who entered abruptly , came towards us with hasty steps ,
WHO 进入 突然 , 来了 向 我们 和 仓促 步骤 ,
突然闯入的人，迈着急促的步伐向我们走来，

[bʌt; bət] [ˈsta:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] ,
but stopping short when within a yard or two ,
但 停止 短的 什么时候 之内 一个 院子 或者 二 ,
但当距离终点还有一两码时，就突然停了下来。

[kənˈfrʌntɪd] [hɪz; ɪz][step] - [sʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [kənˈtɛmpt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
confronted his step - son with such a look of angry contempt as I had
面对 他的 步 - 儿子 和 这样的 一个 看 的 生气的 鄙视 作为 我 有
[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [si:n] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
never before seen upon his face .
绝不 前 已见 之上 他的 脸 .
他怒视着继子，脸上带着我从未见过的愤怒和轻蔑。

[ðə; ði] [ˈlætər] [roʊz][ænd; ænd] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [praʊd] [dɪˈfaɪəns] ,
The latter rose and stood before him with a glance of proud defiance ,
这 后者 玫瑰 和 站立 前 他 和 一个 瞥一眼 的 自豪的 蔑视 ,
后者起身，站在他面前，眼神中带着骄傲和挑衅。

[ænd; ænd] [ðen] [ɪnˈsju:d] [ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [wɪʃ] [nɔ:r] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb]
and then ensued a scene which I have neither the wish nor power to describe
和 然后 随后 一个 场景 哪个 我 有 两者都不 这 希望 也不 力量 到 描述
.
.
.
接下来发生的一幕，我既不想也没能力去描述。

" [aɪˈtiː][ɪz] [səˈfi](ə)nt [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˌækjuˈzeɪ](ə)n [wɪtʃ] [maɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈperənt] [naʊ]
" It is sufficient to say that in the double accusation which my excited parent now
" 它是充足的到说那在这双倍的指控哪个我的兴奋的父母现在
[brɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
brought against the object of his wrath ,
带来反对这目的的他的愤怒 ;

“只需说明，在我激动不已的父亲现在对他愤怒的对象提出的双重指控中，

[hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːkɪŋ] [baɪ] [miːn] , [beɪs] , [ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] [ˈɑːrtɪfɪs]
he urged the fact of his seeking by mean , base , and contemptible artifice
他敦促这事实的他的寻求经过意思是 ; 根据 ; 和 可鄙 技巧
[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənz] ,
to win the affections ,
到 赢 这 情感 ;

他强调自己试图用卑鄙、下流、可鄙的手段来赢得别人的喜爱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈfɔːrtʃən] ,
and with them the expected fortune ,
和 和 他们 这 预期的 财富 ;
and with them the expected fortune ,
以及随之而来的预期财富，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][tʃaɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekəndəri] [ænd; ənd] [ˈpɑːrdnəbl] [kraɪm] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
of his only child as a secondary and pardonable crime compared with his
的 他的 仅有的 孩子 作为 一个 次要 和 情有可原 犯罪 比较的 和 他的
[diːpər] , [ˈdɑːrkər] ,
deeper , darker ,
更深 ; 较暗 ;

与他更深、更黑暗的罪行相比，对他的独生子犯下的罪行只是次要的、可以原谅的。

[ænd; ənd][dʒʌst][bʌt; bət] [dɪˈtektɪd] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ˈfɔːrdʒəri] — [ˈfɔːrdʒəri][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] , [ænd; ənd]
and just but detected guilt of forgery — forgery of a large amount , and
和 只是 但 检测到 有罪 的 伪造 — 伪造 的 一个 大的 数量 ; 和
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbenəˌfæktɜːz] [neɪm] .
upon his benefactor's name .
之上 他的 恩人的 姓名 .

并且只是被发现犯有伪造罪——伪造金额巨大，而且是以他的恩人的名义伪造的。

" [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈeməli] , [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] , " [ðæt] [tʃɑːrdʒ]
" To this day , so far as I know , " said Emily , with feeling , " that charge
" 到 这 天 ; 所以 远的 作为 我 知道 ; " 说 艾米丽 ; 和 感觉 ; " 那 收费
[rɪˈmeɪnz] [ˈʌn,kɒntrəˈdɪktɪd] ;
remains uncontradicted ;
遗迹 无可辩驳 ;

“据我所知，”艾米莉动情地说，“直到今天，这一指控仍然没有被反驳过；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] , [aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
but I did not then , I do not now , and I never can believe it .
但 我 做过 不是 然后 ; 我 做 不是 现在 ; 和 我 绝不 能 相信 它 .

但我当时没有，现在也没有，而且我永远也无法相信。

[wətˈevər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fɔːlts] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈtempər] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈmeni]
Whatever were his faults — and his impetuous temper betrayed him into many
任何 是 他的 故障 — 和 他的 浮躁 脾气 背叛 他 进入 许多
— [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk] [kraɪm] — [ðoo] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˌætəsˈteɪʃən] —
— of this dark crime — though I have not even his own word of attestation —
— 的 这 黑暗的 犯罪 — 尽管 我 有 不是 甚至 他的 自己的 单词 的 证明 —

[aɪ] [der] [prəˈnaʊns] [hɪm; ɪm] [ˈɪnəs(ə)nt] .
I dare pronounce him innocent .
我 敢 发音 他 清白的 .

无论他犯了什么错——他冲动的脾气让他犯下了许多错——尽管我甚至没有他自己的证词——但我敢断言他是无辜的。

" [juː; jʊ] ['kæna:t] ['wʌndə] , ['gɜ:rtru:d] ,
" **You cannot wonder , Gertrude ,**
" 你 不能 想知道 , 格特鲁德 ,

“你不会感到奇怪吧，格特鲁德，”

[ðæt] [ɪn][maɪ] ['fi:b(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['ri:ə,laɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
that in my feeble condition I was hardly capable of realising at the time ,
那 在 我的 微弱 状况 我 曾是 几乎 有能力的 的 意识到 在 这 时间 ,
当时我身体虚弱，几乎无法意识到这一点。

[fɑ:r] [les] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] , ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [maɪ]
far less of retaining , any distinct recollection of the circumstances that followed my
远的 较少的 的 保留 , 任何 清楚的 回忆 的 这 情况 那 随后 我的
[ˈfɑ:ðɜːz] [wɜ:rdz] .
father's words .
父亲的 字 .

对于父亲说完那番话之后发生的事情，我几乎没有留下任何清晰的记忆。

[ə; eɪ] [fju:] [dɪm] ['pɪktʃəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ləst][maɪ] [pɔr] [aɪz] ['evər] [br'held] ,
A few dim pictures , however , the last my poor eyes ever beheld ,
一个 很少 暗淡 图片 , 然而 , 这 最后的 我的 贫穷的 眼睛 曾经 观看 ,
然而，那是几张模糊的照片，也是我可怜的眼睛最后看到的景象。

[ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑ:n][maɪ] ['meməri] [ænd; ænd][ˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə][maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
are still engraved upon my memory and visible to my imagination .
是 仍然 刻 之上 我的 记忆 和 可见的 到 我的 想像力 .

那些景象至今仍深深地印在我的记忆中，清晰地浮现在我的脑海中。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
My father stood with his back to the light ,
我的 父亲 站立 和 他的 后退 到 这 光 ,
我父亲背对着光线站着，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs]
and from the first moment of his entering the room I never saw his face
和 从 这 第一的 片刻 的 他的 进入 这 房间 我 绝不 锯 他的 脸
[ə'ven] ;
again ;
再次 ;

从他进屋的那一刻起，我就再也没见过他的脸；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækju'zeɪ(ə)n] ,
but the countenance of the object of his accusation ,
但 这 面容 的 这 目的 的 他的 指控 ,
但他指控对象的面容，

[ɪ'lju:mɪnd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ləst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['sʌnset] ,
illuminated as it was by the last rays of the golden sunset ,
照明 作为 它 曾是 经过 这 最后的 射线 的 这 金的 日落 ,
在夕阳最后一缕金色光芒的照耀下，它熠熠生辉。

[stændz] ['evər][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] .
stands ever in the foreground of my recollection .
站立 曾经 在 这 前景 的 我的 回忆 .

它始终在我记忆的最前端。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['praʊdli] [bæk] ; ['kɑ:nʃəs] [ɪ'nəsns] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ɪt'self] [ɪn]
His head was thrown proudly back ; conscious innocence proclaimed itself in
他的 头 曾是 抛掷 自豪地 后退 ; 有意识的 无辜 宣布 本身 在

[hɪz; ɪz] [klɪr] , [kɑ:m] [aɪ] ,
his clear , calm eye ,
他的 清除 , 冷静的 眼睛 ,

他骄傲地仰着头；清澈平静的眼神中流露出一种自觉的纯真。

[wɪtʃ] [ʃrʌŋk] [nɔ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]['kloʊsɪst][ˈskru:təni] ; [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [klentʃt] ,
which shrunk not from the closest scrutiny ; his hand was clenched ,
哪个 缩小 不是 从 这 最接近 审查 ; 他的 手 曾是 紧握 ;
即使经过最仔细的审视, 他也毫不退缩; 他的手紧握成拳。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈveɪnli] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prəˈkleɪmd; prouˈkleɪmd]
as if he were vainly striving to repress the passion which proclaimed
作为 如果 他 是 徒劳地 努力 到 抑 这 热情 哪个 宣布
[ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈprest] [lɪps] ,
itself in the compressed lips ,
本身 在 这 压缩 嘴唇 ;
仿佛他正徒劳地努力压抑着紧抿的双唇间流露出的激情。

[ðə; ði][set] [ti:θ] , [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
the set teeth , the deep and angry indignation which overspread his face .
这 放 牙齿 , 这 深的 和 生气的 愤慨 哪个 蔓延 他的 脸 .
他咬紧牙关, 脸上满是深深的愤怒和愤慨。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [spi:k] — [əˈpærəntli] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [kəˈmænd] [vɔɪs] [tu:; tə][du:][soʊ] ;
He did not speak — apparently he could not command voice to do so ;
他 做过 不是 说话 — 显然 他 可以 不是 命令 嗓音 到 做 所以 ;
他没有说话——显然他无法控制自己的声音;

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfa:ðər] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ʌpˈbreɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] ,
but my father continued to upbraid him in language cutting and severe ,
但 我的 父亲 持续 到 吒 他 在 语言 切割 和 严重 ;
但我父亲继续用尖刻严厉的语言斥责他。

[ðoʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] [nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
though I remember not a word of it .
尽管 我 记住 不是 一个 单词 的 它 .
但我一个字也记不起来了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪrʃ(ə)l] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] ,
It was fearful to watch the working of the young man's face ,
它 曾是 可怕 到 手表 这 在职的 的 这 年轻的 男人的 脸 ;
看着那个年轻人的面部表情, 令人感到害怕。

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:nts] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [rɪˈpreʊtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
while he stood there listening to taunts and enduring reproaches which were
尽管 他 站立 那里 聆听 到 嘲讽 和 持久 责备 哪个 是
[bɪˈli:vɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [ˈʌtəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [ˈmerɪtɪd] ,
believed by him who uttered them to be just and merited ,
相信 经过 他 WHO 说出 他们 到 是 只是 和 值得 ;
他站在那里, 听着那些嘲讽和责备, 而那些说出这些话的人却认为这些嘲讽和责备是公正且应得的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɔ:t] [ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈfrenzi] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l]
but which wrought the youth to a degree of frenzy which it was terrible
但 哪个 锻 这 青年 到 一个 程度 的 狂热 哪个 它 曾是 糟糕的
[tu:; tə] [ˈwɪtnəs] .
to witness .
到 证人 .
但这却使年轻人陷入了疯狂的境地, 目睹这一切令人不寒而栗。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [ˈfɔ:rwərd] ,
Suddenly he took one step forward ,
突然 他 采取 一 步 向前 ;
他突然向前迈了一步,

[ˈsləʊli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [klentʃt] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
slowly lifted the clenched hand which had hitherto hung at his side .
缓慢地 抬起 这 紧握 手 哪个 有 迄今为止 悬挂 在 他的 边 .
他缓缓抬起一直垂在身侧的紧握的手。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [hi:; hi] [maɪ] [ðen] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] ['hev(ə)n] [tu:; tə] ['wɪtnəs]
I know not whether he might then have intended to call Heaven to witness
我 知道 不是 无论 他 可能 然后 有 故意的 到 称呼 天堂 到 证人
[hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
his innocence of the crime ,
他的 无辜 的 这 犯罪 ,

我不知道他当时是否打算呼唤上天来证明他的清白。

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [straɪk] [maɪ] ['fɑ:ðər] ;
or whether he might have designed to strike my father ;
或者 无论 他 可能 有 设计 到 罢工 我的 父亲 ;

或者他是否曾计划袭击我的父亲；

[fɔ:r; fər][aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [si:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rʌʃ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r]
for I sprang from my seat prepared to rush between them , and implore
为了 我 弹簧 从 我的 座位 准备 到 匆忙 之间 他们 , 和 恳求
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ,
them for my sake ,
他们 为了 我的 清酒 ,

因为我从座位上跳起来，准备冲到他们中间，为了我的缘故恳求他们。

[tu:; tə] [dɪ'zɪst] ; [bʌt; bət][maɪ] [streŋθ] [feɪld] [em 'i:] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fri:k] ,
to desist ; but my strength failed me , and , with a shriek ,
到 停止 ; 但 我的 力量 失败的 我 , 和 , 和 一个 尖叫 ,

想要停止；但我力气耗尽了，我尖叫一声，

[aɪ] [sʌŋk] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] .
I sunk back in a fainting fit .
我 沉没 后退 在 一个 昏厥 合身 .

我突然晕倒在地。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'weɪkənɪŋ] !
" Oh , the horror of my awakening !
" 哦 , 这 恐怖 的 我的 唤醒 !

“哦，我醒来时的恐惧啊！ ”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][wɜ:rdz] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] ? — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] !
How shall I find words to tell it ? — and yet I must !
如何 将 我 寻找 字 到 告诉 它 ? — 和 然而 我 必须 !

我该如何用言语来表达这一切呢？——但我必须这样做！

['lɪs(ə)n] , ['gɜ:rtru:d] .
Listen , Gertrude .
听 , 格特鲁德 .

听着，格特鲁德。

[hi:; hi] — [ðə; ði] [pɔr] , ['ru:ɪnd] [bɔɪ] — [sprʌŋ] [tu:; tə] [help] [em 'i:] ; [ænd; ənd] , ['mædənd] [baɪ] [ɪn'dʒʌstɪs]
He — the poor , ruined boy — sprung to help me ; and , maddened by injustice
他 — 这 贫穷的 , 毁坏 男生 — 弹簧 到 帮助 我 ; 和 , 疯狂的 经过 不公正
, [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] .
, he knew not what he did .
, 他 知道 不是 什么 他 做过 .

他——这个可怜的、落魄的男孩——跳起来帮助我；他因不公而愤怒，却不知道自己做了一什么。

['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [aɪ] ['hevər] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][maɪ] ['ægəni] ,
Heaven is my witness , I never blamed him ; and if , in my agony ,
天堂 是 我的 证人 , 我 绝不 被指责 他 ; 和 如果 , 在 我的 痛苦 ,

天可以作证，我从未责怪过他；如果，在我痛苦万分之时，

[aɪ] ['ʌtəd] [wɜ:rdz] [ðæt] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'prɒt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:]
I uttered words that seemed like a reproach, it was because I was too
我 说出 字 那 似乎 喜欢 一个 责备 , 它 曾是 因为 我 曾是 也
['fræntɪk] ,
frantic ,
疯狂的 ,

我说了一些听起来像是责备的话，那是因为我当时太慌乱了。

[ænd; ʌnd] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] [aɪ] [sed] ! "
and knew not what I said ! "
和 知道 不是 什么 我 说 ! "

他根本不知道我说了什么！

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gɜ:rtru:d] , " [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] — — "
" **What !** " **exclaimed Gertrude** , " **he did not** — — "
" 什么 ! " 惊呼 格特鲁德 , " 他 做过 不是 — — "

“什么！”格特鲁德惊呼道，“他不会——”

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No** , **no** !
" 不 , 不 !

不，不！

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] — [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [aɪz] !
he did not — he did not put out my eyes !
他 做过 不是 — 他 做过 不是 放 出去 我的 眼睛 !

他没有——他没有挖掉我的眼睛！

" [ɪk'skleɪmd] ['eməli] ; " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
" **exclaimed Emily ;** " **it was an accident .**
" 惊呼 艾米丽 ; " 它 曾是 一个 事故 .

“艾米丽惊呼道：‘那是一场意外。’”

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['fɔ:rwərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊ] - [di:] - [kə'loʊn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] [ɪn]
He reached forward for the eau - de - cologne , which he had just had in
他 达到 向前 为了 这 水 - 德 - 科隆 , 哪个 他 有 只是 有 在

[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 .

他伸手去拿刚才拿在手里的古龙水。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['bɒtlz] ,
There were several bottles ,
那里 是 一些 瓶子 ,

有好几瓶酒。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [hi:; hi] [si:zd] [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] ['æsɪd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['elɪs]
and in his haste he seized one containing a powerful acid which Mrs . Ellis
和 在 他的 匆忙 他 查获 — 包含 一个 强大的 酸 哪个 太太 . 埃利斯

[hæd; həd] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ju:z] [ɪn] [maɪ] [sɪk] - [ru:m] .
had found occasion to use in my sick - room .
有 成立 场合 到 使用 在 我的 生病的 - 房间 .

他慌忙中抓起一个装有强酸的瓶子，埃利斯太太曾在我的病房里用过这种强酸。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] [glæs] ['stɔ:pər] — [ænd; ʌnd] [hi:; hi] — [hɪz; ɪz] [hænd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'stedi] ,
It had a heavy glass stopper — and he — his hand being unsteady ,
它 有 一个 重的 玻璃 塞子 — 和 他 — 他的 手 存在 不稳定 ,

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [spɪlt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] — — "
and he spilt it all — — "
和 他 洒了 它 全部 — — "

它有一个很重的玻璃塞——而他——他的手抖了，结果把东西全洒了——”

" [ɑ:n][jɔ̃r; jə̃r] [aɪz] ？ " [ʃri:kt] [ˈgɜ:rtru:d] .
" **On your eyes ？** " **shrieked Gertrude** .
" 在 你的 眼睛 ？ " 尖叫 格特鲁德 .

“打到你的眼睛上了？”格特鲁德尖叫道。

[ˈeməli] [boʊd] [hɜ:r; hə̃r] [hed] .
Emily bowed her head .
艾米丽 鞠躬 她 头 .

艾米莉低下了头。

" [oʊ] , [pʊ̃r] [ˈeməli] ！ " [kraɪd] [ˈgɜ:rtru:d] , " [ænd; ə̃nd] [ˈretʃɪd] , [ˈretʃɪd] [jʌŋ] [mæ̃n] ！ "
" **Oh , poor Emily ！** " **cried Gertrude ,** " **and wretched , wretched young man ！** "
" 哦 , 贫穷的 艾米丽 ！ " 哭 格特鲁德 , " 和 可怜 , 可怜 年轻的 男人 ！ "
“哦，可怜的艾米丽！”格特鲁德喊道，“还有那个可怜的、可怜的年轻人！”

" [ˈretʃɪd] [ɪnˈdi:d] ！ " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ˈeməli] .
" **Wretched indeed ！** " **ejaculated Emily** .
" 可怜 的确 ！ " 射精 艾米丽 .

“真是可怜！”艾米莉脱口而出。

" [brɪˈstoʊ] [ɔ:l][jɔ̃r; jə̃r] [ˈpɪti] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈgɜ:rtru:d] , [fɔ:r; fə̃r][hɪz; ɪz][wʌz; wə̃z][ðə; ði][ˈhɑ:rdə̃r] [feɪt] [ʌv; ə̃v]
" **Bestow all your pity on him , Gertrude , for his was the harder fate of**
" 赐给 全部 你的 遗憾 在 他 , 格特鲁德 , 为了 他的 曾是 这 更难 命运 的
[ðə; ði] [tu:] . " **the two .** "
这 二 . "

“格特鲁德，请你怜悯他吧，因为他的命运比他们两人中更悲惨。”

" [oʊ] , [ˈeməli] ！
" **Oh , Emily ！**
" 哦 , 艾米丽 ！

“哦，艾米丽！”

[haʊ] [ɪnˈtens] [mʌst; mə̃st][hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [ðə; ði][peɪn][ju:; jʊ] [ɪnˈdʊ̃rd] ！
how intense must have been the pain you endured ！
如何 激烈的 必须 有 到过 这 疼痛 你 忍受 ！

你所承受的痛苦该有多么剧烈啊！

[haʊ] [kʊd; kə̃d][ju:; jʊ] [ˈsʌfə̃r] [soʊ] , [ænd; ə̃nd][lɪv; laɪv] ？ "
How could you suffer so , and live ？ "
如何 可以 你 遭受 所以 , 和 居住 ？ "

你怎么能承受如此痛苦，还能活下去？

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][peɪn][frʌm; frə̃m][maɪ] [aɪz] ？
" **Do you mean the pain from my eyes ？**
" 做 你 意思是 这 疼痛 从 我的 眼睛 ？

你是说我眼睛的疼痛吗？

[ðæt] [wʌz; wə̃z] [sɪˈvɪr] [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bə̃t][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈægə̃ni] [wʌz; wə̃z] [wɜ:rs] ！ "
That was severe indeed , but the mental agony was worse ！ "
那 曾是 严重 的确 , 但 这 精神的 痛苦 曾是 更糟 ！ "

那确实很严重，但精神上的折磨更甚！

" [wʌt] [brɪˈkeɪm] [ʌv; ə̃v][hɪm; ɪm] ？ " [sed] [ˈgɜ:rtru:d] .
" **What became of him ？** " **said Gertrude** .
" 什么 成为 的 他 ？ " 说 格特鲁德 .

“他后来怎么样了？”格特鲁德问道。

" [aɪ] [ˈkænə:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æ̃n; ə̃n][ɪgˈzæ̃kt] [əˈkaʊ̃nt] [ʌv; ə̃v] [wʌt] [ˈfɑ:lʊ̃d] .
" **I cannot give you an exact account of what followed** .
" 我 不能 给 你 一个 精确的 帐户 的 什么 随后 .

“我无法向你准确描述之后发生的事情。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][steɪt][tuː; tə][noʊ][ˈeniθɪŋ][ʌv; əv][maɪ][ˈfɑːðəz][ˈtriːtmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][step] -
I was in no state to know anything of my father's treatment of his step -
我 曾是 在 不 状态 到 知道 任何事物 的 我的 父亲的 治疗 的 他的 步 -
[sʌn] .
son .
儿子 :

我当时根本无暇顾及父亲对待继子的方式。

[hiː; hi][ˈbænɪʃt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪt][ænd; ənd][ˈnɑːlɪdʒ][fɔːr; fər][ˈevər] ;
He banished him from his sight and knowledge for ever ;
他 被放逐 他 从 他的 视线 和 知识 为了 曾经 ;

他将他永远地从自己的视线和记忆中抹去；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈiːzi][tuː; tə][bɪˈliːv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈædɪd][ˈdʒent(ə)lnəs] , [sɪns][hiː; hi]
and it is easy to believe it was with no added gentleness , since he
和 它 是 简单的 到 相信 它 曾是 和 不 额外 温柔 , 自从 他
[hæd; həd][naʊ] ,
had now ,
有 现在 ,

而且很容易相信他并没有因此而格外温柔，因为他现在已经.....

[bɪˈsaɪdʒ][ðə; ði][ˈʌðər][kraɪmz][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪn][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɒtəz]
besides the other crimes imputed to him , been the cause of his daughter's
除了 这 其他 犯罪 估算 到 他 , 到过 这 原因 的 他的 女儿的
[ˈblaɪndnəs] . "
blindness . "
失明 : "

除了其他被指控的罪行外，他还导致了女儿失明。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][ˈnevər][hɪr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][əˈgen] ? "
" **And did you never hear from him again ?** "
" 和 做过 你 绝不 听到 从 他 再次 ? "

“之后你就再也没收到他的消息了吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 :

“是的。

[θruː][ðə; ði][gʊd][ˈdɑːktər] — [huː][əˈloʊn][nuː][ɔːl][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [aɪ][ˈlɜːrɪd][ðæt][hiː; hi]
Through the good doctor — who alone knew all the circumstances — I learned that he
通过 这 好的 医生 — WHO 独自的 知道 全部 这 情况 — 我 学习 那 他
[hæd; həd][seɪld][fɔːr; fər][saʊθ][əˈmerɪkə] ;
had sailed for South America ;
有 航行 为了 南 美国 ;

通过那位好医生——只有他了解所有情况——我得知他已经乘船前往南美洲；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][wʌns][mɔːr][kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pʊr][ˈeksaɪl] ,
and in the hope of once more communicating with the poor exile ,
和 在 这 希望 的 一次 更多的 沟通 和 这 贫穷的 流亡 ;

并希望能再次与那位可怜的流亡者取得联系，

[ænd; ənd][əˈʃʊrɪŋ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ][kənˈtɪnjuːd][lʌv] , [aɪ][ˈrælɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪknəs] , [ˈfiːvər] ,
and assuring him of my continued love , I rallied from the sickness , fever ,
和 保证 他 的 我的 持续 爱 , 我 集结 从 这 疾病 , 发烧 ,

我向他保证我会一直爱他，然后我从疾病和发烧中恢复过来。

[ænd; ənd][ˈblaɪndnəs][ˈɪntuː][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][ˈfɔːlən] ;
and blindness into which I had fallen ;
和 失明 进入 哪个 我 有 倒下 ;

我陷入了盲目之中；

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈstɔːrɪŋ] [saɪt] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
the doctor had even a thought of restoring sight to my eyes .
这 医生 有 甚至 一个 想法 的 恢复 视线 到 我的 眼睛 .
医生甚至想过恢复我的视力。

[ˈsevrəl] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ʌnd][maɪ][kaɪnd] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪz]
Several months passed , and my kind friend , who was persevering in his inquiries
一些 几个月 通过了 , 和 我的 种类 朋友 , WHO 曾是 坚持不懈 在 他的 查询
,
.
,

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ænd; ʌnd] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfɛrtɪd] [juːθ] , [aɪ][wʌz; wəz]
having learned the residence and address of the ill - fated youth , I was
拥有 学习 这 住宅 和 地址 的 这 患病的 - 命中注定 青年 , 我 曾是
[kəˈmensɪŋ] ,
commencing ,
开始 ,

得知这位不幸青年的住址后，我便开始.....
[θruː] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] ([huːm] [ˈpɪtɪ] [hæd; həd] [naʊ] [wʌn] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɜːrvɪs]) ,
through the aid of Mrs . Ellis (whom pity had now won to my service) ,
通过 这 援助 的 太太 . 埃利斯 (谁 遗憾 有 现在 韩元 到 我的 服务) ,
在艾利斯太太（她现在出于同情心为我效力）的帮助下，

[ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ʌv] , [ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪnˈtriːtɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,
a letter of love , and an entreaty for his return ,
一个 信 的 爱 , 和 一个 恳求 为了 他的 返回 ,
一封情书，以及一封恳求他归来的信。

[wen] [ə; eɪ][ˈfɛrt(ə)l] [siːl] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [ˈɜːrθli] [həʊps] .
when a fatal seal was put to all my earthly hopes .
什么时候 一个 致命的 海豹 曾是 放 到 全部 我的 尘世的 希望 .
当我的所有尘世希望都被致命的封印所摧毁时。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lənd] , [əˈloʊn] , , [ænd; ʌnd] [ʌnˈkerd] [fɔːr; fər] ;
He died in a foreign land , alone , unnursed , and uncared for ;
他 死亡 在 一个 外国的 土地 , 独自的 , 未哺乳的 , 和 无人关心 为了 ;
他孤身一人死在异国他乡，无人照料，无人照管；

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌðərn] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][fɔːr; fər][ɪts] [ˈvɪktɪm] ; [ænd; ʌnd]
he died of that southern disease which takes the stranger for its victim ; and
他 死亡 的 那 南部 疾病 哪个 需要 这 陌生人 为了 它是 受害者 ; 和
[aɪ] ,
I ,
我 ,

他死于那种南方特有的疾病，这种疾病总是侵袭陌生人；而我，
[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [sʌŋk] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɪtiəbl] [ˈmælədi] ; [ænd; ʌnd] —
on hearing the news of it , sunk back into a more pitiable malady ; and —
在 听力 这 消息 的 它 , 沉没 后退 进入 一个 更多的 可怜的 弊病 ; 和 —
[ænd; ʌnd][əˈlæs] ,
and alas ,
和 唉 ,

听到这个消息后，他又陷入了更加悲惨的疾病之中；而且——唉，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈdɑːktər][hæd; həd][held] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][ˈgrædʒuəl]
for the encouragement of the good doctor had held out of my gradual
为了 这 鼓励 的 这 好的 医生 有 握住 出去 的 我的 逐渐地
[ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə] [saɪt] !
restoration to sight !
恢复 到 视线 !

多亏了这位好医生的鼓励，我的视力才逐渐恢复！

— [aɪ] [wept] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] [əˈweɪ] !
— **I wept all his hopes away !**
— 我 哭泣 全部 他的 希望 离开 !

——我哭干了他所有的希望！

" [ˈeməli] [pɔːzd] .
" **Emily paused** .
" 艾米丽 暂停 .

艾米莉停顿了一下。

[ˈgɜːrtruːd] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
Gertrude put her arms around her , and they clung closely to each other ;
格特鲁德 放 她 武器 大约 她 , 和 他们 紧紧抓住 密切 到 每个 其他 ;

格特鲁德搂住她，两人紧紧地抱在一起；

[griːf] [ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊ] [meɪd] [ðer; ðər][ˈjuːniən] [ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən][ˈevər] .
grief and sorrow made their union dearer than ever .
悲伤 和 悲哀 制成 他们的 联盟 更贵 比 曾经 .

悲痛和哀伤反而让他们的结合更加珍贵。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] , [ˈgɜːrtruːd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈeməli] , " [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈiːgər] [fɔːr; fər]
" **I was then , Gertrude ,** " **continued Emily ,** " **a child of the world , eager for**
" 我 曾是 然后 , 格特鲁德 , " 持续 艾米丽 , " 一个 孩子 的 这 世界 , 渴望的 为了
[wɜːrldli] [ˈplezərz] ,
worldly pleasures ,
世俗 快乐 ,

“那时的我，格特鲁德，”艾米丽继续说道，“是一个世俗的孩子，渴望世俗的享乐。”

[ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] .
and ignorant of any other .
和 无知 的 任何 其他 .

并且对其他任何情况都一无所知。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ][dwelt] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈdɑːrkənəs] — [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
For a time , therefore , I dwelt in utter darkness — the darkness of despair .
为了 一个 时间 , 所以 , 我 居住 在 说出 黑暗 — 这 黑暗 的 绝望 .

因此，有一段时间，我生活在彻底的黑暗中——绝望的黑暗中。

[aɪ][brɪˈgæən] , [tuː] , [əˈgen] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ][ˈbɔːdɪli] [streŋθ] [rɪˈstɔːrd] ,
I began , too , again to feel my bodily strength restored ,
我 开始 , 也 , 再次 到 感觉 我的 身体上的 力量 恢复 ,

我的体力也开始逐渐恢复。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪf] .
and to look forward to a useless and miserable life .
和 到 看 向前 到 一个 无用 和 悲惨的 生活 .

并期待着过上毫无意义且悲惨的生活。

[juː; jʊ][kæn; kən][fɔːrm][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈretʃɪdnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst]
You can form no idea of the utter wretchedness in which my days were passed
你 能 形式 不 主意 的 这 说出 悲惨 在 哪个 我的 天 是 通过了
.
:
.

你根本无法想象我当时的生活是多么悲惨。

" [bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] [dɑ:n] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][dɑ:rk] [naɪt] .
" But at last a dawn came to my dark night .
" 但 在 最后 的一个 黎明 来了 到 我的 黑暗的 夜晚 .
“但最终，我的黑夜迎来了黎明。”

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪr] ['mɪstər] . [ˈɑ:rnəld] ,
It came in the shape of a minister of Christ , our own dear Mr . Arnold ,
它 来了 在 这 形状 的 一个 部长 的 基督 , 我们的 自己的 亲爱的 先生 . 阿诺德 ,
它以基督牧师的形象出现，我们亲爱的阿诺德先生，

[hu:] ['oʊpənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ʌndər'stændɪŋ] , [lɪt] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] [ɪn][maɪ] [naʊ]
who opened the eyes of my understanding , lit the lamp of religion in my now
WHO 打开 这 眼睛 的 我的 理解 , 点燃 这 灯 的 宗教 在 我的 现在
[ˈsɒfənd] [soʊl] ,
softened soul ,
软化 灵魂 ,
是谁开启了我的理解之眼，在我如今柔软的灵魂中点亮了宗教之灯？

[tɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [pi:s] ,
taught me the way to peace ,
教授 我 这 方式 到 和平 ,
它教会了我通往和平的道路，

[ænd; ənd][led][maɪ] ['fi:b(ə)] [steps] ['ɪntu:] [ðæt] ['blesɪd; blest][rest] [wɪt] ['i:v(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] [rɪ'meɪnɪθ] [tu:; tə]
and led my feeble steps into that blessed rest which even on earth remaineth to
和 引领 我的 微弱 步骤 进入 那 蒙福 休息 哪个 甚至 在 地球 仍然 到
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][gɑ:d] .
the people of God .
这 人们 的 上帝 .
引领我蹒跚的脚步，进入那即使在上世也属于上帝子民的幸福安息。

" [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][aɪ][eɪ 'em] [sti] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [blaɪnd][gɜ:rl] ;
" In the eyes of the world I am still the unfortunate blind girl ;
" 在 这 眼睛 的 这 世界 我 是 仍然 这 不幸 瞎的 女孩 ;
在世人眼中，我仍然是那个不幸的盲女；

[kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm] ['evri] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
cut off from every enjoyment ;
切 离开 从 每一个 享受 ;
失去一切乐趣；

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r]
but so great is the awakening I have experienced that to me it is far
但 所以 伟大的 是 这 唤醒 我 有 经验丰富的 那 到 我 它 是 远的
[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,
但我所经历的觉醒如此巨大，以至于对我来说情况完全不同了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] , [laɪk] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪn][oʊld] [taɪm] [ɪk'spɪəriənst] [hɪz; ɪz]
and I am ready to exclaim , like him who in old time experienced his
和 我 是 准备好 到 惊叹 , 喜欢 他 WHO 在 老的 时间 经验丰富的 他的
[ˈseɪvjərz] ['hi:lɪŋ] [ˈpaʊər] ,
Saviour's healing power ,
救世主的 康复 力量 ,
我已准备好像古代那些亲身经历过救世主治愈能力的人那样，大声宣告：

- [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] ! -
! Once I was blind , but now I see ! !
- 一次 我 曾是 瞎的 , 但 现在 我 看 ! ! -
“我曾经双目失明，如今却重见光明！ ”

" ['gɜ:rtru:d] [hæf][fə'gɑ:t][hɜ:r; hə] [oʊn] ['trʌblz] [waɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['emili:z] [sæd] ['sto:ri] ;
" **Gertrude half forgot her own troubles while listening to Emily's sad story ;**
" 格特鲁德 一半 忘了 她 自己的 麻烦 尽管 聆听 到 艾米丽的 伤心 故事 ;

“听着艾米丽的悲伤故事，格特鲁德几乎忘记了自己的烦恼；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [leɪd][hɜ:r; hə][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [hed] ,
and when the latter laid her hand upon her head ,
和 什么时候 这 后者 铺设 她 手 之上 她 头 ,
当后者将手放在头上时，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [fiː; ji] [tuː] [maɪt] [biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['peɪf(ə)nt] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv]['traɪəl] ,
and prayed that she too might be fitted for a patient endurance of trial ,
和 祈祷 那 她 也 可能 是 适配 为了 一个 病人 耐力 的 审判 ,
并祈祷她也能具备耐心忍受考验的能力。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] ['betər] [ðer'baɪ] ,
and be made stronger and better thereby ,
和 是 制成 更强 和 更好的 从而 ,
并因此变得更强大、更优秀

[fiː; ji] [felt] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [di:p] [ʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [wɪtʃ] ['seldəm] [kʌm]
she felt her heart penetrated with that deep love and trust which seldom come
她 毛毡 她 心 渗透 和 那 深的 爱 和 相信 哪个 很少 来
[tuː; tə][juː 'es] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sa:rou] ,
to us except in the hour of sorrow ,
到 我们 除了 在 这 小时 的 悲哀 ,
她感到自己的心被一种深沉的爱与信任所深深触动，这种感觉只有在悲伤的时刻才会降临到我们身上。

[ænd; ənd] [pru:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [θru:] ['sʌfərɪŋ] ['oʊnli][wiː; wi][ɑ:r; ə] [meɪd] ['pɜ:rfɪkt] .
and prove that it is through suffering only we are made perfect .
和 证明 那 它是 通过 痛苦 仅有的 我们 是 制成 完美的 .
并证明只有通过苦难我们才能变得完美。

['tʃæptər] [eks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .
第四十章

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['perəl] .
THE HOUR OF PERIL .
这 小时 的 危险 .
危难时刻。

[æz; əz]['mɪstər] . ['greɪəm] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
As Mr . Graham had expressed in his letter the intention of being at the
作为 先生 . 格雷厄姆 有 表达 在 他的 信 这 意图 的 存在 在 这
['sti:mboʊt] [wɔ:rf] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tuː; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [ɑ:n][ðer; ðər]
steamboat wharf in New York to meet his daughter and Gertrude on their
汽船 码头 在 新的 约克 到 见面 他的 女儿 和 格特鲁德 在 他们的
[ə'raɪv(ə)] ,
arrival ,
到达 ,

正如格雷厄姆先生在信中所表达的那样，他打算在纽约的汽船码头迎接他的女儿和格特鲁德的到来。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['dʒerəmi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌn'nesəsəri] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒɪz] ['fɜ:rðər]
Dr . Jeremy thought it unnecessary to accompany his charges further
博士 . 杰里米 想法 它 不必要 到 陪伴 他的 收费 更远
[ðæn; ðən] ['ɔ:lbəni] ,
than Albany ,
比 奥尔巴尼 ,
杰里米医生认为没有必要陪同他的病人前往奥尔巴尼以外的地方。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
where he could see them safely on their way ,
在哪里 他 可以 看 他们 安全 在 他们的 方式 ,
他可以看到他们安全上路。

[ænd; ənd] [ðen] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈreɪlrʊəd] .
and then proceed to Boston with his wife over the Western Railroad .
和 然后 继续 到 波士顿 和 他的 妻子 超过 这 西 铁路 .
然后他和妻子乘坐西部铁路前往波士顿。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈ^əːti] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" **Good - bye , Gerty , " said the doctor** ,
" 好的 - 再见 , 格蒂 , " 说 这 医生 ,
“再见，格蒂，”医生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌferˈwel] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] - [ˈboʊts] .
as he bade them farewell on the deck of one of the Hudson river - boats .
作为 他 巴德 他们 告别 在 这 甲板 的 一 的 这 哈德逊 河 - 船 .
他在哈德逊河上的一艘游船甲板上向他们告别。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [juːv] [bɔːst] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn][ˌsærəˈtəʊgə] ;
" **I'm afraid you've lost your heart in Saratoga** ;
" 我是 害怕的 你已经 丢失的 你的 心 在 萨拉托加 ;
“恐怕你已经把心留在萨拉托加了；

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [kwaɪt] [soʊ] [braɪt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] .
you don't look quite so bright as you did when we first arrived there .
你 不 看 相当 所以 明亮的 作为 你 做过 什么时候 我们 第一的 到达的 那里 .
你看上去不如我们刚到那里时那么精神了。

[aɪˈtiː][kɑːnt] [hæv; həv] [streɪd] [fɑːr] , [haʊˈevər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] ;
It can't have strayed far , however , I think , in such a place as that ;
它 不能 有 迷路了 远的 , 然而 , 我 思考 , 在 这样的 一个 地方 作为 那 ;
不过，我想，在那样的地方，它应该不会走远；

[soʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][faɪnd][aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
so be sure and find it before I see you in Boston .
所以 是 当然 和 寻找 它 前 我 看 你 在 波士顿 .
所以，在我到波士顿见到你之前，一定要找到它。

" [aɪˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][stɑːrt] ,
" **It wanted a few minutes only of the time for the boat to start** ,
" 它 通缉 一个 很少 分钟 仅有的 的 这 时间 为了 这 船 到 开始 ,
“它只需要几分钟时间让船启动，”

[wen] [ə; eɪ] [geɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [əˈpɪrd] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
when a gay group of fashionables appeared talking and laughing .
什么时候 一个 同性恋 团体 的 时尚人士 出现 说 和 笑 .
一群时髦的同性恋人士出现，边说边笑。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈklɪntən] ,
Among them was Miss Clinton ,
之中 他们 曾是 错过 克林顿 ,
其中包括克林顿小姐。

[huːz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɪt]
whose companions were making her the object of a great deal of wit
谁 同伴 是 制作 她 这 目的 的 一个 伟大的 交易 的 有
[ænd; ənd] [ˈplezntri] ,
and pleasantry ,
和 玩笑 ,
她的同伴们对她进行了许多诙谐幽默的调侃。

[baɪ] [wɪtʃ] , [ɔːl'doʊ] [ʃiː; ji] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] ,
by which , although she feigned to be teased ,
经过 哪个 , 虽然 她 假装 到 是 戏弄 ,
因此, 尽管她假装被戏弄,

[hɜːr; hər] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ji] [felt] ['flætərd] [ænd; ənd] [pliːzd] .
her smiling face gave evidence that she felt flattered and pleased .
她 微笑 脸 给予 证据 那 她 毛毡 受宠若惊 和 高兴 .
她脸上的笑容表明她感到受宠若惊和高兴。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [dʒestʃər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] -
At length the significant gesture of some of the party , and a half -
在 长度 这 重要的 手势 的 一些 的 这 派对 , 和 一个 一半 -
[ˈsmʌðəd] [hʌʃ] - [eɪtʃ] !
smothered hush - h !
窒息 嘘 - h !

最后, 党内一些人做出了一个意义重大的举动, 然后一片压抑的寂静!

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['wɪljəm] ['sʌlɪvən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
indicated the approach of some one , and presently William Sullivan , with a
表明的 这 方法 的 一些 一 , 和 目前 威廉 沙利文 , 和 一个
[ˈtrævəlɪŋ] - [bəɡ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
travelling - bag in his hand ,
旅行 - 包 在 他的 手 ,

有人走过来, 不一会儿, 威廉·沙利文手里提着一个旅行包走了过来。

[ə; eɪ] ['hevi] [ɔːl] [θroʊn] ['oʊvər][wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] ,
a heavy shawl thrown over one arm , and his grave face ,
一个 重的 披肩 抛掷 超过 一 手臂 , 和 他的 严重 脸 ,
他一只胳膊上搭着厚重的披肩, 脸色凝重。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ɡreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
as if he had not recovered from the chagrin of the previous evening ,
作为 如果 他 有 不是 恢复 从 这 懊恼 的 这 以前的 晚上 ,
[ə'pɪəd] , [pæst] ['gɜːrtruːd] ,
appeared , passed Gertrude ,
出现 , 通过了 格特鲁德 ,

仿佛他还没从前一晚的懊恼中恢复过来, 他出现了, 从格特鲁德身边经过。

[huːz] [veil][wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['ɪzəbel] ,
whose veil was drawn over her face , and joined Isabel ,
谁 面纱 曾是 绘制 超过 她 脸 , 和 加入 伊莎贝尔 ,
她的面纱遮住了她的脸, 她和伊莎贝尔在一起。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] .
placing his burden on a chair which stood near .
放置 他的 负担 在 一个 椅子 哪个 站立 靠近 .
他把重物放在附近的一把椅子上。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [geɪv] ['nəʊtɪs][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsndʒə]
Just then the violent ringing of the bell gave notice to all but the passengers
只是 然后 这 暴力 铃声 的 这 钟 给予 注意 到 全部 但 这 乘客
[tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][boʊt] ,
to quit the boat ,
到 辞职 这 船 ,

就在这时, 刺耳的铃声响起, 除了乘客之外的所有人都被要求离开船。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
and he was compelled to make haste to depart .
和 他 曾是 被迫 到 制作 匆忙 到 离开 .
他被迫匆匆离开。

[æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ][hi;; hi] [dru:] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] ['gɜ:rtru:d] ,
As he did so he drew a step nearer Gertrude ,
作为 他 做过 所以 他 画 一个 步 更近 格特鲁德 ,
他一边这样做, 一边向格特鲁德走近了一步。

[ə; eɪ][step] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hu:m] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rmər]
a step further from her whom he was addressing , and the former
一个 步 更远 从 她 谁 他 曾是 解决 , 和 这 以前的
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði][wɜ:rdz] : " [ðen] ,
distinguished the words : " Then ,
杰出的 这 字 : " 然后 ,
他离她又近了一步, 他正在和她说话, 前者清晰地表达了这些话: “然后,

[ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [du:; jʊr; jər] [best] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi][ɪm'peɪ](ə)nt][ɪn]
if you will do your best to return on Thursday I will try not to be impatient in
如果 你 将要 做 你的 最好的 到 返回 在 周四 我 将要 尝试 不是 到 是 不耐烦 在
[ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .
the meantime .
这 与此同时 .
如果你能尽力在周四回来, 我这段时间也会尽量不着急。

" [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] ; [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][tɔ:l] ['fɪgjər] ,
" **A moment more and the boat was on its way ; just then a tall figure** ,
" 一个 片刻 更多的 和 这 船 曾是 在 它是 方式 ; 只是 然后 一个 高的 数字 ,
再过一会儿, 船就出发了; 就在这时, 一个高大的身影,

[hu:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ləendɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ɪ;; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] , [hæd; həd] , [tu;; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði]
who reached the landing just as she started , had , to the horror of the
WHO 达到 这 降落 只是 作为 她 开始 , 有 , 到 这 恐怖 的 这
[spek'teɪtəs] ,
spectators ,
观众 ,

她像出发时一样到达了码头, 令旁观者惊恐的是,
['derɪŋli] [li:pt] [ðə; ði][gæp] [ðæt] [ɔ:l'redi] [dɪ'vaɪdɪd][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ;
daringly leaped the gap that already divided her from the shore ;
大胆地 跳跃 这 差距 那 已经 分割 她 从 这 支撑 ;
她大胆地跃过了将她与海岸隔开的缺口;

['æftər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [sɔ:t] [ðə; ði]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [sə'lu:n] , [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊt] ,
after which he sought the gentlemen's saloon , threw himself upon a couch ,
后 哪个 他 寻求 这 绅士的 酒吧 , 扔 他自己 之上 一个 长椅 ,
之后他去了绅士沙龙, 一头栽倒在沙发上。

[dru:] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['ri:dɪŋ] .
drew a book from his pocket , and commenced reading .
画 一个 书 从 他的 口袋 , 和 开始 阅读 .
他从口袋里掏出一本书, 开始阅读。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['ferli] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd]['kwaɪət] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði]
As soon as the boat was fairly under weigh and quiet prevailed in the
作为 很快 作为 这 船 曾是 相当 在下面 称重 和 安静的 最终获胜 在 这
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,
当船只重量减轻到一定程度, 周围也恢复了平静之后,

['eməli] [spoʊk] ['sɔ:ftli] [tu;; tə] ['gɜ:rtru:d] , [ænd; ənd] [sed] — —
Emily spoke softly to Gertrude , and said — —
艾米丽 辐 轻轻 到 格特鲁德 , 和 说 — —
艾米莉轻声对格特鲁德说——

" [ˈdɪdnt] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [hɪr] [ˈɪzəbel] [ˈklɪntənz] [vɔɪs] ? "

" **Didn't I just now hear Isabel Clinton's voice ?** "

" 没有 我 只是 现在 听到 伊莎贝尔 克林顿的 嗓音 ？ "

“我刚才是不是听到了伊莎贝尔·克林顿的声音？”

" [fiː; ji] [ɪz] [hɪr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgɜːrtruːd] , " [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

" **She is here ,** " **replied Gertrude ,** " **on the opposite side of the deck ,**

" 她 是 这里 , " 回复 格特鲁德 , " 在 这 对面的 边 的 这 甲板 ,

“她在这里,”格特鲁德回答说,“在甲板的另一边。”

[bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [təːrdz] [juːˈes] . "

but sitting with her back towards us . "

但 坐着 和 她 后退 向 我们 . "

但她背对着我们坐着。

" [ˈdɪdnt] [fiː; ji] [siː] [juːˈes] ? "

" **Didn't she see us ?** "

" 没有 她 看 我们 ？ "

她没看见我们吗？

" [aɪ] [bɪˈliːv] [fiː; ji][dɪd] , " [ˈænsər] [ˈgɜːrtruːd] .

" **I believe she did ,** " **answered Gertrude .**

" 我 相信 她 做过 , " 回答 格特鲁德 .

“我相信她做到了,”格特鲁德回答道。

" [fiː; ji] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [waɪl] [hɜːr; hər][ˈpaːrti][wɜːr; wər] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] . "

" **She stood looking this way while her party were arranging their seats .** "

" 她 站立 寻找 这 方式 尽管 她 派对 是 安排 他们的 座位 . "

“她站在那里,望着这边,而她的同伴们正在安排座位。”

" [pərˈhæps][fiː; ji][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [miːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] . "

" **Perhaps she is going to New York to meet Mrs . Graham .** "

" 也许 她 是 去 到 新的 约克 到 见面 太太 . 格雷厄姆 . "

“或许她是要去纽约见格雷厄姆夫人。”

" [ˈveri] [ˈpɔːsəb(ə)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgɜːrtruːd] .

" **Very possible ,** " **replied Gertrude .**

" 非常 可能的 , " 回复 格特鲁德 .

“很有可能,”格特鲁德回答道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] . "

" **I didn't think of it before .** "

" 我 没有 思考 的 它 前 . "

“我之前没想到这一点。”

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][boʊt] [ˈstɑːrtɪd] ? "

" **Who was the gentleman who spoke to her just before the boat started ?** "

" WHO 曾是 这 绅士 WHO 辐 到 她 只是 前 这 船 开始 ？ "

“船开动前跟她说话的那位先生是谁？”

" [ˈwɪli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtremjələs] [rɪˈspɑːns] .

" **Willie ,** " **was the tremulous response .**

" 威利 , " 曾是 这 颤抖的 回复 .

“威利,”对方颤抖着回答。

[ˈeməli] [prest] [ˈgɜːrtruːdz] [hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

Emily pressed Gertrude's hand and was silent .

艾米丽 按下 格特鲁德的 手 和 曾是 沉默的 .

艾米莉紧紧握住格特鲁德的手,一言不发。

[fiː; ji] , [tuː] , [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd][hɪz; ɪz] [ferˈwel] [rɪˈmɑːrk] , [ænd; ənd] [felt] [ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .

She , too , had overheard his farewell remark , and felt its significance .

她 , 也 , 有 无意中听到 他的 告别 评论 , 和 毛毡 它是 意义 .

她也无意中听到了他的告别语,并感受到了其中的意义。

[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ;
Several hours passed , and they had proceeded some distance down the river ;
一些 小时 通过了 , 和 他们 有 继续 一些 距离 向下 这 河 ;

几个小时过去了, 他们沿着河向下游走了一段距离;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ˈræpɪd] — [tuː] [ˈræpɪd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]
for the motion of the boat was rapid — too rapid , as it seemed to
为了 这 运动 的 这 船 曾是 迅速的 — 也 迅速的 , 作为 它 似乎 到
[gɜːrtruːd] , [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .
Gertrude , for safety :
格特鲁德 , 为了 安全 :

因为船速很快——在格特鲁德看来, 速度太快了, 有危险。

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ˈsevrəl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd][soʊ] [mʌtʃ] [əˈlɑːrm] , [ðæt] , [ɪˈfektʃuəli]
She observed several circumstances , which excited so much alarm , that , effectually
她 观察到 一些 情况 , 哪个 兴奋的 所以 很多 警报 , 那 , 有效地
[əˈraʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][treɪn][ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
aroused from her train of reflection ,
被唤醒 从 她 火车 的 反射 ,

她观察到几种情况, 这些情况令她极为担忧, 以至于她立即从思考中回过神来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈliːzər] [ˈoʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː] [vjuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈemɪliːz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
she had leisure only to take into view her own and Emily's situation ,
她 有 闲暇 仅有的 到 拿 进入 看法 她 自己的 和 艾米丽的 情况 ,
[ænd; ənd][ɪts][ˈpraːbəb(ə)] [ˈkɑːnsɪkwens] .
and its probable consequence :
和 它是 可能 结果 :

她只有空闲时间来考虑自己和艾米丽的处境及其可能的后果。

[ˈsevrəl] [taɪmz] , [sɪns] [ðeɪ] [left] [ˈɔːlbəni] , [hæd; həd][ðə; ði][boʊt] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriːˈpæst] [əˈnʌðər]
Several times , since they left Albany , had the boat passed and repassed another
一些 时代 , 自从 他们 左边 奥尔巴尼 , 有 这 船 通过了 和 重新通过 其他
[ʌv; əv][ˈsɪmələər][saɪz] ,
of similar size ,
的 相似的 尺寸 ,

自从他们离开奥尔巴尼以来, 他们的船曾多次与另一艘大小相近的船超车。

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [freɪt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
with living freight , and bound in the same direction :
和 活的 货运 , 和 边界 在 这 相同的 方向 :
[ˈlɪvɪŋ] [freɪt] [baʊnd] [ɪn] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
载有活体货物, 且运往同一方向。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedɔːŋ] [kɔːrs] , [ðə; ði][kɑːntrɪˈɡjuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts] [ɪkˈsaɪtɪd]
Occasionally , during their headlong course , the contiguity of the two boats excited
偶尔 , 期间 他们的 一头扎 课程 , 这 邻近性 的 这 二 船 兴奋的
[ˈsɪriəs] [əˈlɑːrm] .
serious alarm :
严肃的 警报 :

在两船横冲直撞的过程中, 偶尔两船的并排航行会引起严重的恐慌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈreɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈreɪsɪŋ] [ˈdespəɾətli] .
They were racing , and racing desperately .
他们 是 赛车 , 和 赛车 绝望地 :
[ˈreɪsɪŋ] [ˈdespəɾətli] .
他们在赛跑, 而且是拼命地赛跑。

[sʌm; səm] [fjuː] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ˈiːɡərnəs] [ðə; ði][məd] [kəˈrɪr]
Some few , regardless of danger , watched with pleased eagerness the mad career
一些 很少 , 不管 的 危险 , 观看 和 高兴 渴望 这 疯狂的 职业
[ʌv; əv][ˈraɪv(ə)] [æmˈbɪʃ(ə)n] ;
of rival ambition ;
的 竞争对手 志向 ;

少数人不顾危险, 兴高采烈地观看竞争对手的疯狂野心;

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [huː] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [sens] ,
but by far the majority of the company , who had reason and sense ,
但 经过 远的 这 多数 的 这 公司 , WHO 有 原因 和 感觉 ,
但公司里绝大多数有理智和常识的人 ,

[lʊkt] [ɑːn][ɪn][ɪndɪg'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr] .
looked on in indignation and fear .
看起来 在 在 愤慨 和 害怕 .

众人义愤填膺，恐惧不已。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['stɑːpɪŋ] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][wɜːr; wər] ['iːðər] ['rekləsli] [pæst] [baɪ] , [ɔːr][ˈoʊnli]
The usual stopping places on the river were either recklessly passed by , or only
这 通常 停止 地方 在 这 河 是 任何一个 鲁莽地 通过了 经过 , 或者 仅有的
[pɔːzd] [æt; ət] ,
paused at ,
暂停 在 ,

河上通常的停靠点要么被鲁莽地驶过，要么只是稍作停留。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'diːsnt] [heɪst] , ['pæsndʒə] [wɜːr; wər] ['ʌfəld] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz]
while , with indecent haste , passengers were shuffled backwards and forwards
尽管 , 和 不雅 匆忙 , 乘客 是 洗牌 向后 和 前进
[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ,
at the risk of life and limb ,
在 这 风险 的 生活 和 肢 ,

与此同时，乘客们被以极其不文明的方式来回推搡，危及生命和肢体安全。

[ðer; ðər] ['bæɡɪdʒ] ([ɔːr] ['sʌm,bɑːdiːz] [els]) [ʌŋ,serə'moʊniəsli] [flʌŋ] ['æftər][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ,
their baggage (or somebody's else) unceremoniously flung after them , the panting ,
他们的 行李 (或者 某人的 别的) 不体面地 扔 后 他们 , 这 喘息 ,
他们的行李（或者别人的行李）被毫不客气地扔在身后，气喘吁吁，

[snɔːtɪŋ] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [be'ləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [tʃek] [ðʌs] [ʌn'wɪlɪŋli]
snorting engine in the meantime bellowing with rage at the check thus unwillingly
吸鼻 引擎 在 这 与此同时 咆哮 和 愤怒 在 这 查看 因此 不情愿地
[ɪm'pəʊzd] [ə'pɑːn][ɪts] ['friːdəm] .
imposed upon its freedom .
强加 之上 它是 自由 .

与此同时，引擎发出嘶嘶的轰鸣，愤怒地咆哮着，抗议着它被迫接受的自由限制。

['gɜːrtruːd] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [ʌkt] [ɪn] ['emɪliːz] , ['æŋkʃəsli] ['wʌtʃɪŋ] ['evri] [ɪndɪ'keɪ(ə)n]
Gertrude sat with her hand locked in Emily's , anxiously watching every indication
格特鲁德 卫星 和 她 手 已锁定 在 艾米丽的 , 焦虑地 观看 每一个 指示
[ʌv; əv] ['terər] ,
of terror ,
的 恐怖 ,

格特鲁德紧紧握着艾米丽的手，焦急地观察着她每一个惊恐的迹象。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and endeavouring to judge from the countenances and words of her
和 努力 到 法官 从 这 面容 和 字 的 她
[moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] - ['trævələz] [ðə; ði][æktʃuəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnsɪ'kjʊərəti] .
most intelligent - looking fellow - travellers the actual degree of their insecurity .
最多 聪明的 - 寻找 同伴 - 旅行者 这 实际的 程度 的 他们的 不安全感 .

她试图从看起来最聪明的同伴们的表情和言语中判断他们内心真正的不安全感。

['eməli] , ['rendəd] [θruː] [hɜːr; hər][ə'kjuːt] ['hɪrɪŋ] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'laːrm] ,
Emily , rendered through her acute hearing , conscious of the prevailing alarm ,
艾米丽 , 渲染 通过 她 急性 听力 , 有意识的 的 这 盛行 警报 ,
[wʌz; wəz][kɑːm] , [ðəʊ] ['veri] [peɪl] ,
was calm , though very pale ,
曾是 冷静的 , 尽管 非常 苍白 ,

艾米莉凭借敏锐的听觉，察觉到周围的恐慌情绪，虽然脸色苍白，但依然保持冷静。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ˈkwestʃənd][ˈɡɜːrtʁuːd][kən'sɜːrɪŋ][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]
and from time to time questioned Gertrude concerning the vicinity of the
和 从 时间 到 时间 被质问 格特鲁德 有关 这 附近 的 这
[ˈʌðər][bəʊt] ,
other boat ,
其他 船 ,

他们不时地询问格特鲁德另一艘船的附近情况，

[ə; eɪ][kə'liʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][kɔːz][ʌv; əv][fɪr] .
a collision with which was the principal cause of fear .
一个 碰撞 和 哪个 曾是 这 主要的 原因 的 害怕 .

与此发生的碰撞是造成恐惧的主要原因。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər][bəʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][ˈdɪstənst][ɪts][kəm'petɪtər] ;
At length their boat for a few moments distanced its competitor ;
在 长度 他们的 船 为了 一个 很少 时刻 保持距离 它是 竞争者 ;

最终，他们的船在短时间内拉开了与对手的距离；

[ðə; ði][ə'ʃʊərəns][ʌv; əv][ˈpɜːrfɪkt][ˈseɪfti][wʌz; wəz][ɪm'presɪvli][ə'sɜːrtɪd] ; [æŋ'zaɪəti][bɪ'ɡæən][tuː; tə][biː; bi]
the assurance of perfect safety was impressively asserted ; anxiety began to be
这 保证 的 完美的 安全 曾是 令人印象深刻 断言 ; 焦虑 开始 到 是
[rɪ'liːvd] ,
relieved ,
松了口气 ,

安全方面的保证令人信服；焦虑开始缓解。

[ænd; ɐnd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsndʒə][geɪnd][ðer; ðər][ˈwʌntɪd][kəm'poʊzər] .
and most of the passengers gained their wonted composure .
和 最多 的 这 乘客 获得 他们的 惯常 镇定 .

大多数乘客都恢复了往常的镇定。

[ˈeməli][lʊkt][ˈpælid] , [ænd; ɐnd] , [æz; əz][ˈɡɜːrtʁuːd][ˈfænsɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][feɪnt] .
Emily looked pallid , and , as Gertrude fancied , a little faint .
艾米丽 看起来 苍白 , 和 , 作为 格特鲁德 幻想 , 一个 小的 头晕的 .

艾米莉脸色苍白，正如格特鲁德所料，她有点晕倒了。

"[let][juː'es][ɡoʊ][brɪ'loʊ] , [ˈeməli] , "[jiː; ji][sed] ; "[aɪ'tiː][ə'pɪrɪz][naʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈveri][ˈkwaɪət]
" Let us go below , Emily , " she said ; " it appears now to be very quiet
" 让 我们 去 以下 , 艾米丽 , " 她 说 ; " 它 出现 现在 到 是 非常 安静的
[ænd; ɐnd][seɪf] .
and safe .
和 安全的 .

“我们下去吧，艾米丽，”她说；“现在看来那里非常安静安全。”

"[ˈɡɜːrtʁuːd][ˈoʊpənd][hɜːr; hər][ˈtrævəlɪŋ] - [ˈbæskɪt] , [wɪtʃ][kən'teɪnd][ðer; ðər][ˈlʌntʃən] .
" Gertrude opened her travelling - basket , which contained their luncheon .
" 格特鲁德 打开 她 旅行 - 篮子 , 哪个 包含 他们的 午餐 .

“格特鲁德打开了她的旅行篮，里面装着他们的午餐。

[aɪ'tiː][kən'sɪstɪd][ˈmɪrli][ʌv; əv][sʌtʃ][draɪ][ˈmɔːsəlz][æz; əz][hæd; həd][bɪn][ˈheɪstɪli][kə'lektɪd][ænd; ɐnd]
It consisted merely of such dry morsels as had been hastily collected and
它 由.....组成 仅仅 的 这样的 干燥 小块 作为 有 到过 草草 集 和
[pʊt][ʌp][æt; ət][ðer; ðər][hoʊ'tel] ,
put up at their hotel ,
放 向上 在 他们的 酒店 ,

里面不过是一些匆忙收集起来，放在他们旅馆里的干巴巴的小块食物而已。

[ɪn][ˈɔːlbəni] , [baɪ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdʒerə'miːz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in Albany , by Dr . Jeremy's direction .
在 奥尔巴尼 , 经过 博士 . 杰里米的 方向 .

在奥尔巴尼，按照杰里米博士的指示。

[ˈɡɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː,ʃi][kʊd; kəd] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][ˈeməli] , [wen] [ə; eɪ][ˈweɪtər]
Gertrude was hesitating which she could recommend to Emily , when a waiter
格特鲁德 曾是 犹豫不决 哪个 她 可以 推荐 到 艾米丽 , 什么时候 一个 服务员
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

格特鲁德正犹豫着该向艾米丽推荐哪家餐厅时，一位服务员走了过来。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][treɪ] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
bearing a tray of refreshments , which he placed upon the table .
轴承 一个 托盘 的 茶点 , 哪个 他 放置 之上 这 桌子 .

他端着一托盘茶点，放在桌子上。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es] , " [sed] [ˈɡɜːrtruːd] .
" **This is not for us , " said Gertrude .**
" 这 是 不是 为了 我们 , " 说 格特鲁德 .

“这不适合我们，”格特鲁德说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "
" **You have made a mistake .** "
" 你 有 制成 一个 错误 . "

你犯了个错误。

" [noʊ] [mɪs'teɪk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][mæn] .
" **No mistake , " replied the man .**
" 不 错误 , " 回复 这 男人 .

“没错，”那人回答道。

" [ˈɔːrdərz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][diː][blaɪnd][ˈleɪdi][ænd; ənd] [hænsəm] [jʌŋ] [mɪs] .
" **Orders was for de blind lady and hansum young miss .**
" 订单 曾是 为了 德 瞎的 女士 和 汉森 年轻的 错过 .

“订单是给那位盲人女士和英俊的年轻小姐的。”

[aɪ][ˈoʊnli] - [beɪ] [ˈɔːrdərz] .
I only ' beys orders .
我 仅有的 - 陀螺 订单 .

我只执行“beys”的命令。

[ˈeniθɪŋ] [fɜːdɜː] , [mɪs] ?
Anything funder , miss ?
任何事物 更远 , 错过 ?

还有更远的地方吗，小姐？

" [ˈɡɜːrtruːd] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,
" **Gertrude dismissed the man with the assurance that they wanted nothing more ,**
" 格特鲁德 解雇 这 男人 和 这 保证 那 他们 通缉 没有什么 更多的 ,
[ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈeməli] ,
and then , turning to Emily ,
和 然后 , 转弯 到 艾米丽 ,

“格特鲁德打发走了那人，并保证他们别无所求，然后转向艾米丽，

[æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ˈtɪrflnəs] , [wʌt] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈlædɪn]
asked , with an attempt at cheerfulness , what they should do with this Aladdin
问 , 和 一个 试图 在 愉悦 , 什么 他们 应该 做 和 这 阿拉丁
- [laɪk] [rɪˈpæst] .
- **like repast .**
- 喜欢 餐饮 .

他们故作愉快地问道，该如何处理这顿如同阿拉丁神灯般的盛宴呢？

" [i:t] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['eməli] ; " [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [daʊt] [ment] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] . "

Eat it , my dear , if you can , " said Emily ; " it is no doubt meant for

吃 它 , 我的 亲爱的 , 如果 你 能 , " 说 艾米丽 ; " 它 是 不 怀疑 意思是 为了

us . "

我们 : "

“亲爱的，如果你能吃的话，就吃吧，”艾米莉说，“这无疑是给我们准备的。”

" [bʌt; bət][tu:; tə] [hu:m] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? " "

But to whom are we indebted for it ? "

但 到 谁 是 我们 负债累累 为了 它 ? "

但我们究竟应该感谢谁呢？

" [tu:; tə][maɪ] ['blaɪndnəs] [ænd; ɐnd][jɔr; jər] ['bjʊ:ti] , [aɪ] [sə'pouz] , " [sed] ['eməli] , ['smɑɪlɪŋ] . "

To my blindness and your beauty , I suppose , " said Emily , smiling .

到 我的 失明 和 你的 美丽 , 我 认为 , " 说 艾米丽 , 微笑 .

“我想，大概是因为我的失明和你的美貌吧。”艾米丽笑着说。

" [pər'hæps][ðə; ði] [tʃi:f] ['stu:əd] , [ɔ:r]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] , [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ɪnə'bɪləti]

Perhaps the chief steward , or master of ceremonies , took pity on our inability

也许 这 首席 管家 , 或者 掌握 的 仪式 , 采取 遗憾 在 我们的 无力

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

to come to dinner ,

到 来 到 晚餐 ,

“或许是总管或司仪可怜我们无法前来赴宴，

[ænd; ɐnd][soʊ] [sent] [ðə; ði] ['dɪnər] [tu:; tə][ju: 'es] .

and so sent the dinner to us .

和 所以 发送 这 晚餐 到 我们 .

于是他们就把晚餐送来了。

" [ðə; ði] ['seɪbl] ['weɪtər] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , "

The sable waiter , when he came to remove the dishes ,

这 黑貂 服务员 , 什么时候 他 来了 到 消除 这 菜肴 ,

“那位身穿貂皮的侍者过来收走餐具时，

['ri:əli] [lʊkt] [sæd][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] .

really looked sad to see how little they had eaten .

真的 看起来 伤心 到 看 如何 小的 他们 有 吃 .

看到他们吃得那么少，他们看起来很伤心。

['gɜ:rtru:d] [dru:] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [pɜ:rs] , [ænd; ɐnd]['æftər] [bi'stəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fi:] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] ,

Gertrude drew out her purse , and after bestowing a fee upon the man ,

格特鲁德 画 出去 她 钱包 , 和 后 授予 一个 费用 之上 这 男人 ,

格特鲁德掏出钱包，付给那人一笔钱后，

[ɪn'kwaiəd] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:l] .

inquired whom she should pay for the meal .

询问 谁 她 应该 支付 为了 这 一顿饭 .

她询问应该向谁支付餐费。

" [peɪ] , [mɪs] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['grɪnɪŋ] . "

Pay , miss ! " said the man , grinning .

支付 , 错过 ! " 说 这 男人 , 咧嘴笑 .

“付钱，小姐！”那人咧嘴笑着说。

" [bles] [maɪ][stɑ:rz] ! "

Bless my stars !

保佑 我的 明星 !

“感谢上苍！ ”

[di:]['dʒent(ə)lmən] [peɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] ! "
 de gentleman pays for all ! "
 德 绅士 支付 为了 全部 ! "

绅士买单！

" [hu:] ?
 " Who ?
 " WHO ?

“WHO?

[wʌt] ['dʒent(ə)lmən] ? " [æskt] ['gɜːrtruːd] , [ɪn] [sər'praɪz] .
 What gentleman ? " asked Gertrude , in surprise .
 什么 绅士 ? " 问 格特鲁德 , 在 惊喜 .

“哪位先生？”格特鲁德惊讶地问道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] [ə'hʌðər] ['weɪtər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
 But before he could reply another waiter appeared and beckoned to his
 但 前 他 可以 回复 其他 服务员 出现 和 招手 到 他的
 [ˈfeləʊ] - ['weɪtər] ,
 fellow - waiter ,
 同伴 - 服务员 ,

但他还没来得及回答，另一名服务员就出现了，并向他的同事招了招手。

[hu:] [snæpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [treɪ] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [ɔːf] ,
 who snatched up his tray and trotted off ,
 WHO 抢夺 向上 他的 托盘 和 小跑 离开 ,

他一把抓起托盘，小跑着离开了。

[ˈliːvɪŋ] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd]['eməli][tuː; tə] ['wʌndər] [hu:] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [biː; bi] .
 leaving Gertrude and Emily to wonder who the gentleman might be .
 离开 格特鲁德 和 艾米丽 到 想知道 WHO 这 绅士 可能 是 .

留下格特鲁德和艾米莉猜测这位绅士究竟是谁。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] , [ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] .
 " What time is it ? " asked she , on awaking .
 " 什么 时间 是 它 ? " 问 她 , 在 觉醒 .

她醒来后问道：“现在几点了？”

" [ˈnɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [θriː] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜːrtruːd] ,
 " Nearly a quarter past three , " replied Gertrude ,
 " 几乎 一个 四分之一 过去的 三 , " 回复 格特鲁德 ,

“快三点一刻了，”格特鲁德回答道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ([ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɡɪft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər]
 glancing at her watch (a beautiful gift from a class of her former
 瞥了一眼 在 她 手表 (一个 美丽的 礼物 从 一个 班级 的 她 以前的
 [ˈpjuːp(ə)lz]) .
 pupils) .
 学生) .

她瞥了一眼手表（这是她以前的一群学生送给她的精美礼物）。

[ˈeməli] ['staːrtɪd] [ʌp] .
 Emily started up .
 艾米丽 开始 向上 .

艾米莉开始了。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ? "
 " We can't be far from New York , " said she ; " where are we now ? "
 " 我们 不能 是 远的 从 新的 约克 , " 说 她 ; " 在哪里 是 我们 现在 ? "

“我们离纽约应该不远了，”她说，“我们现在在哪儿？”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][,pæli'seɪdz] ; " [sed] [ˈgɜːrtʃuːd] ; " [steɪ] [hɪr] ,
" I think we must be near the Palisades ; " said Gertrude ; " stay here , ,
" 我 思考 我们 必须 是 靠近 这 帕利塞兹 ; " 说 格特鲁德 ; " 停留 这里 ,
"我想我们应该离帕利塞兹悬崖很近了,"格特鲁德说, "待在这里吧。"

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ɛnd] [siː] .
I will go and see .
我 将要 去 和 看 .

我去看看。

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [səˈluːn] , [ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
" She passed across the saloon , and was ascending the staircase , ,
" 她 通过了 穿过 这 酒吧 , 和 曾是 上升 这 楼梯 ,
她穿过沙龙, 走上楼梯。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɜːrɪd] [steps] .
when she was alarmed by a rushing sound , mingled with hurried steps .
什么时候 她 曾是 惊慌 经过 一个 匆忙 声音 , 混合 和 慌忙 步骤 .
她被一阵急促的声响惊醒, 那声响中夹杂着匆忙的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] , [haʊˈevər] , [ænd; ɛnd][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
She kept on , however , and had gained the head of the stairway , ,
她 保留 在 , 然而 , 和 有 获得 这 头 的 这 楼梯 ,
然而, 她继续前进, 最终爬到了楼梯的顶端。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [rʌʃt] [pæst] [ˈɡæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ɛnd] [ˈfriːk] , " [ˈfaɪər] ! [ˈfaɪər] !
when a man rushed past gasping for breath , and shrieking , " Fire ! fire !
什么时候 一个 男人 匆忙 过去的 喘息 为了 气息 , 和 尖叫 , " 火 ! 火 !
这时, 一个男人气喘吁吁地冲了过来, 尖叫着: "着火了! 着火了! "

" [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ɛnd][kənˈfjuːz(ə)n] [ɪnˈsjuːd] [tuː] [ˈterəb(ə)] [fɔːr; fər] [dɪˈskrɪpʃn] .
" A scene of dismay and confusion ensued too terrible for description .
" 一个 场景 的 沮丧 和 困惑 随后 也 糟糕的 为了 描述 .
"接下来发生了一场令人震惊和混乱的场面, 惨不忍睹, 难以描述。"

[ˈfriːks] [ˈroʊz][əˈpɑːn][ðə; ði] [er] ,
Shrieks rose upon the air ,
尖叫 玫瑰 之上 这 空气 ,

尖叫声响彻云霄,

[grəʊnz] [ænd; ɛnd] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [bɜːrst][frʌm; frəm] [ˈhɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
groans and cries of despair burst from hearts that were breaking with fear
呻吟 和 哭泣 的 绝望 爆裂 从 心 那 是 打破 和 害怕
[fɔːr; fər] [ˈlðər] ,
for others ,
为了 其他的 ,

绝望的呻吟和哭喊声从因担忧他人安危而破碎的心中迸发而出。

[ɔːr] [ˈmædənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] .
or maddened at the certainty of their own destruction .
或者 疯狂的 在 这 肯定 的 他们的 自己的 破坏 .
或者因确信自己必将毁灭而疯狂。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [preɪd] [bɪˈfɔːr] [pɔːd] [aʊt] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrvənt] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn]
Those who had never prayed before poured out their souls in the fervent ejaculation
那些 WHO 有 绝不 祈祷 前 倾倒 出去 他们的 灵魂 在 这 热切 射精
, " [oʊ] ,
, " Oh , ,
, " 哦 ,

那些以前从未祈祷过的人, 在热烈的呼喊中倾诉衷肠: "哦,

[maɪ][gɑ:d] !
my God !
我的 上帝 ！

我的上帝！

" [ˈgɜ:rtru:d] [geɪzd] [əˈraʊnd] [əˈpɑ:n] [ˈevri] [saɪd] .
" **Gertrude gazed around upon every side .**
" 格特鲁德 凝视 大约 之上 每一个 边 。

格特鲁德环顾四周。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wer] [ðə; ði] [məˈʃi:nəri] , [ˈhi:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] [dɪˈɡri:]
Towards the centre of the boat , where the machinery , heated to the last degree
向 这 中心 的 这 船 , 在哪里 这 机械 , 加热 到 这 最后的 程度
,
.
,

在船体中部，也就是机械设备所在的地方，温度被加热到了极致，

[hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [fleɪm] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈdɑ:tiŋ] [aʊt] [ɪts]
had fired the vessel , a huge volume of flame was visible , darting out its
有 被解雇 这 血管 , 一个 巨大的 体积 的 火焰 曾是 可见的 , 飞镖 出去 它是
[ˈfaɪəri] [fæŋz] ,
fiery fangs ,
火热 獠牙 ,

飞船点火后，可以看到巨大的火焰从炽热的火柱中喷涌而出。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] [ænd; ənd] [kraʊt] [ɪn] [ˈhɔ:rər] .
and causing the stoutest hearts to shrink and crouch in horror .
和 导致 这 最粗壮的 心 到 收缩 和 蹲伏 在 恐怖 。

令最坚强的心灵也瑟缩畏缩，恐惧不已。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [bʌt; bət][wʌn] [glæns] ; [ðen] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [seɪv] [ˈeməli] .
She gave but one glance ; then bounded down the stairs to save Emily .
她 给予 但 一 瞥一眼 ; 然后 有界 向下 这 楼梯 到 节省 艾米丽 。

她只看了一眼，就跳下楼梯去救艾米丽了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑ:nset] .
But she was arrested at the very onset .
但 她 曾是 被捕 在 这 非常 发病 。

但她一开始就被逮捕了。

[wʌn] [step] [ˈoʊnli][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ˈteɪkən] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [enˈsɜ:kəld] [baɪ] [tu:] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɑ:rmz] ,
One step only had she taken when she was encircled by two powerful arms ,
一 步 仅有的 有 她 已采取 什么时候 她 曾是 包围 经过 二 强大的 武器 ,
她刚迈出一步，就被两只强壮的手臂环住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [meɪd] [tu:; tə] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][əˈpɑ:n] [dek] : [waɪl] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈvɔɪs]
and a movement made to rush with her upon deck : while a familiar voice
和 一个 移动 制成 到 匆忙 和 她 之上 甲板 : 尽管 一个 熟悉的 嗓音
[gɑ:spt] [fɔ:rθ] ,
gasped forth ,
倒吸一口气 前进 ,

于是，她起身冲上甲板；这时，一个熟悉的声音喘息着说道：

" [ˈgɜ:rtru:d] , [maɪ][tʃaɪld] !
" **Gertrude , my child !**
" 格特鲁德 , 我的 孩子 ！

“格特鲁德，我的孩子！”

[maɪ] [oʊn] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
my own darling !
我的 自己的 亲爱的 ！

我亲爱的宝贝！

[biː; bi][ˈkwaɪət] — [biː; bi][ˈkwaɪət] ! — [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] !
Be quiet — be quiet ! — I will save you !
是 安静的 — 是 安静的 ! — 我 将要 节省 你 !

安静! 安静! 我会救你的!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈmædli] .
" She was struggling madly .
" 她 曾是 挣扎 疯狂地 .

她拼命挣扎。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [ˈeməli] !
" No , no ! " shouted she ; " Emily !
" 不 , 不 ! " 喊叫 她 ; " 艾米丽 !

“不，不！”她喊道；“艾米丽！”

[ˈeməli] !
Emily !
艾米丽 !

艾米丽!

[let] [em ˈiː][daɪ] !
Let me die !
让 我 死 !

让我死吧!

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ˈeməli] ! "
but I must find Emily ! "
但 我 必须 寻找 艾米丽 ! "

但我必须找到艾米丽!

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .
" Where is she ? " asked Mr . Phillips ; for it was he .
" 在哪里 是 她 ? " 问 先生 . 菲利普斯 ; 为了 它 曾是 他 .

“她在哪儿？”菲利普斯先生问道；因为那个人正是他。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [ˈpɔɪntɪd] [ˈɡɜːrtruːd] — " [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" There , there , " pointed Gertrude — " in the cabin .
" 那里 , 那里 , " 尖 格特鲁德 — " 在 这 舱 .

“那边，那边，”格特鲁德指着说——“在小屋里。”

[let] [em ˈiː][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

[let][em ˈiː][goʊ] !
let me go !
让 我 去 !

放开我!

" [hiː; hi][kæst][wʌn] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [toʊn] , " [biː; bi][kɑːm] , [maɪ][tʃaɪld] !
" He cast one look around him ; then said , in a firm tone , " Be calm , my child !
" 他 投掷 — 看 大约 他 ; 然后 说 , 在 一个 公司 语气 , " 是 冷静的 , 我的 孩子 !

他环顾四周，然后用坚定的语气说道：“孩子，冷静点！”

[aɪ][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ][bəʊθ] ; [ˈfaːləʊs] [em ˈiː] [ˈkloʊsli] !
I can save you both ; follow me closely !
我 能 节省 你 两个都 ; 跟随 我 密切 !

我可以救你们两个；跟我来!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" With a leap he cleared the staircase , and rushed into the cabin .
" 和 一个 飞跃 他 已清除 这 楼梯 , 和 匆忙 进入 这 舱 .

他纵身一跃，越过楼梯，冲进了小屋。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈkɔːrnər] [nelt] [ˈeməli] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ðæt]
In the furthest corner knelt Emily , her hands clasped , and her face like that
在 这 最远 角落 跪下 艾米丽 , 她 双手 紧握 , 和 她 脸 喜欢 那
[ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] .
of an angel .
的 一个 天使 .

在最远的角落里, 艾米丽跪着, 双手交握, 脸庞像天使一样。

[ˈgɜːrtruːd] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [wɜːr; wər][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
Gertrude and Mr . Phillips were by her side in an instant .
格特鲁德 和 先生 . 菲利普斯 是 经过 她 边 在 一个 立即的 .

格特鲁德和菲利普斯先生立刻来到她身边。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈgɜːrtruːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " **He stooped to lift her in his arms , Gertrude at the same time exclaiming ,** "
他 弯腰 到 举起 她 在 他的 武器 , 格特鲁德 在 这 相同的 时间 惊呼 , "
[kʌm] , [ˈeməli] , [kʌm] !
Come , Emily , come !
来 , 艾米丽 , 来 !

他弯下腰把她抱了起来, 同时格特鲁德喊道: “来吧, 艾米丽, 来吧!”

[hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [juːˈes] !
He will save us !
他 将要 节省 我们 !

他会拯救我们的!

" [bʌt; bət] [ˈeməli] [rɪˈzɪstɪd , rɪˈzɪstəd , rɪˈzɪstɪd] .
" But Emily resisted .
" 但 艾米丽 抵抗 .

但艾米莉拒绝了。

" [liːv] [emˈiː] , [ˈgɜːrtruːd] — [liːv] [emˈiː] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːrˈselvz] !
" Leave me , Gertrude — leave me , and save yourselves !
" 离开 我 , 格特鲁德 — 离开 我 , 和 节省 你们自己 !

“离开我吧, 格特鲁德——离开我吧, 你们自己保全自己!”

[oʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪmˈplɔːrɪŋli] , " [liːv] [emˈiː] , [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [tʃaɪld] .
Oh ! " said she , imploringly , " leave me , and save my child .
哦 ! " 说 她 , 恳求地 , " 离开 我 , 和 节省 我的 孩子 .

“哦!”她哀求道, “离开我, 救救我的孩子吧。”

" [bʌt; bət] [er] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][lɪps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [hæf] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
" But ere the words had left her lips she was borne half way across the
" 但 埃雷 这 字 有 左边 她 嘴唇 她 曾是 出生 一半 方式 穿过 这
[səˈluːn] ;
saloon ;
酒吧 ;

“但话还没说完, 她就被抬到了沙龙的另一边;

[ˈgɜːrtruːd] [ˈfɑːləʊd] [ˈkloʊsli] .
Gertrude followed closely .
格特鲁德 随后 密切 .

格特鲁德紧随其后。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbəʊz , ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] ! " [sed] [ˈmɪstər]
" If we can cross to the bows of the boat we are safe ! " said Mr
" 如果 我们 能 又 到 这 弓 的 这 船 我们 是 安全的 ! " 说 先生
. [ˈfɪlɪps] ,
. **Phillips ,**
. 菲利普斯 ,

“如果我们能游到船头, 我们就安全了!”菲利普斯先生说。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
in a husky voice .
在 一个 沙哑 嗓音 .

用沙哑的声音。

[tuː; tə][duː][soʊ] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .
To do so , however , proved impossible .
到 做 所以 , 然而 , 已证实 不可能的 .

然而，这样做却是不可能的。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] [ʃi:t] [ʌv; əv] [fleɪm] .
The centre of the boat was now one sheet of flame .
这 中心 的 这 船 曾是 现在 一 床单 的 火焰 .

船体中央现在变成了一片火海。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] !
" exclaimed he , " we are too late !
" 惊呼 他 , " 我们 是 也 晚的 !

他惊呼道：“我们来晚了！ ”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] !
we must go back !
我们 必须 去 后退 !

我们必须回去！

" [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [sə'luːn] .
" With much difficulty they regained the saloon .
" 和 很多 困难 他们 恢复 这 酒吧 .

他们费了九牛二虎之力才夺回了酒吧。

[ðə; ði] [boʊt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [tɔːrdz]
The boat , as soon as the fire was discovered , had been turned towards
这 船 , 作为 很快 作为 这 火 曾是 发现 , 有 到过 转向 向

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,

发现火情后，船立刻调转方向驶向岸边。

[strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ænd][ˈpɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
struck upon the rocks , and parted in the middle .
击 之上 这 岩石 , 和 分手了 在 这 中间 .

撞击岩石，从中间裂开。

[hɜːr; həɪ][ˈbaʊz, 'boʊz][wɜːr; wər] [brɔːt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] ,
Her bows were brought near to the land ,
她 弓 是 带来 靠近 到 这 土地 ,

她的弓箭被带到了岸边，

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [æz; əz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]
near enough to almost ensure the safety of such persons as were at the
靠近 足够的 到 几乎 确保 这 安全 的 这样的 人 作为 是 在 这

[tɑːp][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] .
top part of the vessel .
顶部 部分 的 这 血管 .

距离足够近，几乎可以确保位于船体上部的人员的安全。

[bʌt; bət] , [ə'ləs][fɔːr; fər] [ðoʊz] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn] !
But , alas for those near the stern !
但 , 唉 为了 那些 靠近 这 船尾 !

但是，船尾附近的乘客就惨了！

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] - [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bi:t] [daʊn] [ə; ei] [ˈwɪndəʊ] - [sæʃ] , [ˈsprɪŋ] [əˈpɑːn]
Mr . Phillips ' first thought was to beat down a window - sash , spring upon
先生 . 菲利普斯 - 第一的 想法 曾是 到 打 向下 一个 窗户 - 窗扇 , 春天 之上
[ðə; ði] [gɑːrdz] ,
the guards ,
这 守卫 ,

菲利普斯先生的第一反应是砸碎窗框，扑向守卫。

[ænd; ʌnd][dræg] [ˈeməli] [ænd; ʌnd] [ˈgɜːrtruːd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and drag Emily and Gertrude after him .
和 拖 艾米丽 和 格特鲁德 后 他 .

然后把艾米丽和格特鲁德也拖了过去。

[sʌm; səm] [roʊps] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gɑːrdz] ; [hiː; hi] [siːzd] [wʌn][ænd; ʌnd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][fæst][tuː; tə][ðə; ði]
Some ropes hung upon the guards ; he seized one and made it fast to the
一些 绳索 悬挂 之上 这 守卫 ; 他 查获 一 和 制成 它 快速地 到 这
[boʊt] ;
boat ;
船 ;

有些绳子挂在卫兵身上；他抓住一根绳子，把它系在船上；

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈgɜːrtruːd] , [huː] [stʊd] [fɜːrm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
then turned to Gertrude , who stood firm by his side .
然后 转向 到 格特鲁德 , WHO 站立 公司 经过 他的 边 .

然后他转向格特鲁德，格特鲁德坚定地站在他身边。

" [ˈgɜːrtruːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][æɪ; ʃəl] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈeməli] .
" Gertrude , " said he , " I shall swim to the shore with Emily .
" 格特鲁德 , " 说 他 , " 我 将 游泳 到 这 支撑 和 艾米丽 .

“格特鲁德,”他说,“我要和艾米丽一起游到岸边。”

[ɪf] [ðə; ði][ˈfaɪər] [kʌmz] [tuː] [nɪr] , [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] ;
If the fire comes too near , cling to the guards ;
如果 这 火 来 也 靠近 , 黏着 到 这 守卫 ;

如果火势逼近，就抓住守卫；

[æz; əz][ə; ei] [læst] [tʃæns] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [roʊp] .
as a last chance hold on to the rope .
作为 一个 最后的 机会 抓住 在 到 这 绳索 .

抓住绳子，这是最后的希望。

[kiːp] [ɔːr; jər] [veɪl] [ˈflaɪŋ] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] . "
Keep your veil flying ; I shall return . "
保持 你的 面纱 飞行 ; 我 将 返回 . "

让你的面纱继续飘扬；我还会回来的。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ˈeməli] .
" No , no ! " cried Emily .
" 不 , 不 ! " 哭 艾米丽 .

“不，不！”艾米丽喊道。

" [ˈgɜːrtruːd] , [goʊ][fɜːrst] . "
" Gertrude , go first . "
" 格特鲁德 , 去 第一的 . "

“格特鲁德，你先来。”

" [hʌ] , ['eməli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gɜ:rtru:d] ; " [wi:; wi][jæl; ʒəl][bəuθ][bi:; bi] [seɪvd] . "
" **Hush** , **Emily** ! " **exclaimed** **Gertrude** ; " **we shall both be saved** . "
" 嘘 , 艾米丽 ! " 惊呼 格特鲁德 ; " 我们 将 两个都 是 已保存 : "
" 嘘, 艾米丽! "格特鲁德喊道, "我们俩都会得救的。"

" [klɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['ʃoʊldə] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['eməli] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] , [ʌtərli] [rɪ'gɑ:rdləs]
" **Cling to my shoulder in the water** , **Emily** , " **said Mr . Phillips** , **utterly regardless**
" 黏着 到 我的 肩膀 在 这 水 , 艾米丽 , " 说 先生 . 菲利普斯 , 完全地 不管
[ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] .
of her protestations .
的 她 抗议 .
"艾米丽, 在水里抓住我的肩膀,"菲利普斯先生说道, 完全不顾她的抗议。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hə] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [splæʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
He took her once more in his arms ; there was a splash , and they
他 采取 她 一次 更多的 在 他的 武器 ; 那里 曾是 一个 溅 , 和 他们
[wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
were gone .
是 已消失 .
他再次将她抱在怀里; 只听“扑通”一声, 他们就消失在了水中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['gɜ:rtru:d] [wʌz; wəz] [si:zd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
At the same instant Gertrude was seized from behind .
在 这 相同的 立即的 格特鲁德 曾是 查获 从 在后面 .
就在同一时刻, 格特鲁德被人从背后抓住了。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [grɑ:spt] [baɪ] ['ɪzəbel] ['klɪntən] , [hu:] , ['ni:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
She turned and found herself grasped by Isabel Clinton , who , kneeling upon the
她 转向 和 成立 她自己 抓住 经过 伊莎贝尔 克林顿 , who , 跪着 之上 这
[ˈplætfɔ:rm] ,
platform ,
平台 ,
她转过身, 发现自己被跪在台上的伊莎贝尔·克林顿抓住了。

[ænd; ənd][ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ] ['terər] , [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [æz; əz] [ʌtərli] [tu:; tə]
and frantic with terror , was clinging so closely to her as utterly to
和 疯狂的 和 恐怖 , 曾是 依恋 所以 密切 到 她 作为 完全地 到
[dɪs'eɪb(ə)][ðəm; ðəm][bəuθ] ;
disable them both ;
禁用 他们 两个都 ;
他惊恐万分, 紧紧地抱着她, 以至于两人都动弹不得;

[ʃi:; ʃi] ['fri:kt] [aʊt] , " [oʊ] , ['gɜ:rtru:d] !
she shrieked out , " Oh , Gertrude !
她 尖叫 出去 , " 哦 , 格特鲁德 !
她尖叫道: “哦, 格特鲁德! ”

['gɜ:rtru:d] !
Gertrude !
格特鲁德 !
格特鲁德!

点灯人(The Lamplighter)

第21/27页

[seɪv] [ˌem ˈi:] !

save me !
节省 我 !

救救我!

" [bʌt; bət] [ˈɡɜːrtruːd] [ðʌs] [ɪmˈprɪznd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" But Gertrude thus imprisoned , she was powerless to do anything for her
" 但 格特鲁德 因此 被监禁 , 她 曾是 无力 到 做 任何事物 为了 她

[oʊn] [ɔːr] [ˈɪzəbelz] [sælˈveɪ(ə)n] .
own or Isabel's salvation .
自己的或者伊莎贝尔的 救恩 .

“但是，格特鲁德被囚禁起来，她无力为自己或伊莎贝尔的获救做任何事。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [hæd; həd][ˈteɪkən] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]
She looked forth in the direction Mr . Phillips had taken , and , to
她 看起来 前进 在 这 方向 先生 . 菲利普斯 有 已采取 , 和 , 到

[hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,
her joy ,
她 喜悦 ,

她望着菲利普斯先生离开的方向，欣喜地发现，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rɪˈtɜːrniŋ] .
she saw him returning .
她 锯 他 返回 .

她看到他回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpɔːzɪtɪd] [ˈeməli][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə]
He had deposited Emily on board a boat , and was now approaching to
他 有 已存 艾米丽 在 木板 一个 船 , 和 曾是 现在 接近 到

[kleɪm] [əˈnʌðər] [ˈbɜːrd(ə)n] .
claim another burden .
宣称 其他 负担 .

他把艾米丽送到船上后，现在正走近去索要另一个负担。

[ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [fleɪm] [swept] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tuː] [əˈlɑːrmd] [ˈɡɜːlz][wɜːr; wər]
A volume of flame swept so near the spot where the two alarmed girls were
一个 体积 的 火焰 扫荡 所以 靠近 这 点 在哪里 这 二 惊慌 女孩们 是

[ˈsteɪʃənd] [ðæt] [ˈɡɜːrtruːd] [felt][ðə; ði] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [hiːt] ,
stationed that Gertrude felt the scorching heat ,
驻 那 格特鲁德 毛毡 这 灼热 热 ,

一团火焰掠过两个惊恐的女孩所在的地方，如此之近，以至于格特鲁德都感觉到了灼热的高温。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .
and both were almost suffocated with smoke .
和 两个都 是 几乎 窒息 和 抽烟 .

两人几乎都被浓烟呛得喘不过气来。

[æn; ən][həˈroʊɪk][ˌrezəˈluː(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [ˈɡɜːrtruːd] .
An heroic resolution was now displayed by Gertrude .
一个 英勇 解决 曾是 现在 显示 经过 格特鲁德 .

格特鲁德展现出了英勇的决心。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] ; [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz]
One of them could be saved ; for Mr . Phillips was within a few rods
— 的 他们 可以 是 已保存 ; 为了 先生 : 菲利普斯 曾是 之内 一个 很少 杆
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rek] .
of the wreck .
的 这 破坏 :
他们之中或许有一人能获救；因为菲利普斯先生当时距离沉船残骸只有几杆远。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɪzəbel] !
It should be Isabel !
它 应该 是 伊莎贝尔 !
应该是伊莎贝尔!
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] !
She had called on her for protection , and it should not be denied !
她 有 称为 在 她 为了 保护 , 和 它 应该 不是 是 否认 !
她曾向她寻求保护，这不应该被拒绝！

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈwɪli] [lʌvd] [ˈɪzəbel] .
Moreover , Willie loved Isabel .
而且 ; 威利 喜爱 伊莎贝尔 .
此外，威利深爱着伊莎贝尔。
[ˈwɪli] [wʊd] [wiːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .
Willie would weep for her loss , and that must not be .
威利 会 哭泣 为了 她 损失 , 和 那 必须 不是 是 :
威利会为她的离世而哭泣，这绝不能发生。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wiːp] [fɔːr; fər] [ˈgɜːrtruːd] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [mʌt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn][mʌst; məst]
He would not weep for Gertrude — at least , not much ; and , if one must
他 会 不是 哭泣 为了 格特鲁德 — 在 至少 , 不是 很多 ; 和 , 如果 — 必须
[daɪ] ,
die ,
死 ;
他不会为格特鲁德哭泣——至少不会哭得很厉害；而且，如果一个人注定要死，

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃiː; ʃɪ] .
it should be she .
它 应该 是 她 :
应该是她。
" [ˈɪzəbel] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] — " [ˈɪzəbel] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] ?
" Isabel , " said she — " Isabel , do you hear me ?
" 伊莎贝尔 , " 说 她 — " 伊莎贝尔 , 做 你 听到 我 ?
“伊莎贝尔,”她说——“伊莎贝尔, 你听见我说话了吗? ”

[stænd] [ʌp][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] ; [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
Stand up on your feet ; do as I tell you , and you shall be saved .
站立 向上 在 你的 脚 ; 做 作为 我 告诉 你 , 和 你 将 是 已保存 :
站起来！照我吩咐你的去做，你必得救。
[duː][juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] , [ˈɪzəbel] ?
Do you hear me , Isabel ?
做 你 听到 我 , 伊莎贝尔 ?
伊莎贝尔, 你听见我说话了吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] , [ˈʌdəd] ; [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [muːv] .
" She heard , shuddered ; but did not move .
" 她 听到 , 颤抖 ; 但 做过 不是 移动 :
她听到了，浑身一颤；但没有动。

[gɜ:rtru:d] [stu:pt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [ə'pɑ:rt][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'vʌlsɪvli]
Gertrude stooped down , and wrenching apart the hands which were convulsively
格特鲁德 弯腰 向下 , 和 扭动 除 这 双手 哪个 是 痉挛地
[klentʃt] , [sed] ['stɜ:rnli] , " ['ɪzəbel] ,
clenched , said sternly , " Isabel ,
紧握 , 说 严厉地 , " 伊莎贝尔 ,
格特鲁德弯下腰, 一把掰开伊莎贝尔紧握的双手, 严厉地说: “伊莎贝尔,

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ,
if you do as I tell you , you will be on shore in five minutes ,
如果 你 做 作为 我 告诉 你 , 你 将要 是 在 支撑 在 五 分钟 ,
如果你按照我说的做, 五分钟后你就能上岸了。
[seɪf] [ænd; ənd] [wel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər][wi:; wi][æɪ; əɪ][bəʊθ][bi:; bi] [bə:nd] [tu:; tə] [deθ] .
safe and well ; but if you stay there we shall both be burned to death .
安全的 和 出色地 ; 但 如果 你 停留 那里 我们 将 两个都 是 烧伤 到 死亡 .
你平安无事; 但如果你继续待在那里, 我们都会被烧死。

[fɔ:r; fər] [fər] ['mɜ:rsɪz] [seɪk] , [get] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] !
For mercy's sake , get up quickly , and listen to me !
为了 怜悯的 清酒 , 得到 向上 迅速地 , 和 听 到 我 !
看在上帝的份上, 快起来, 听我说!

" ['ɪzəbel] [roʊz] , [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n] ['gɜ:rtru:dz] [kɑ:m] , ['stedfæst] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , "
" Isabel rose , fixed her eyes upon Gertrude's calm , steadfast face , and said , "
" 伊莎贝尔 玫瑰 , 固定的 她 眼睛 之上 格特鲁德的 冷静的 , 坚定不移 脸 , 和 说 , "
[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][du:] ?
What must I do ?
什么 必须 我 做 ?
伊莎贝尔站起身, 目光落在格特鲁德平静而坚定的脸上, 说道: “我该怎么办? ”

[aɪ] [wɪl] [traɪ] . "
I will try . "
我 将要 尝试 : "
我会尝试。”

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] ['swɪmɪŋ] [ðɪs] [wei] ? "
" Do you see that person swimming this way ? "
" 做 你 看 那 人 游泳 这 方式 ? "
你看到那个人朝这边游过来了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 : "
“是的。”

" [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t] .
" He will come to this spot .
" 他 将要 来 到 这 点 :
他会来到这里。

[hoʊld][fæst][tu:; tə] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv][roʊp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ] ['grædʒuəli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Hold fast to that piece of rope , and I will let you gradually down to the
抓住 快速地 到 那 片 的 绳索 , 和 我 将要 让 你 逐步地 向下 到 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 :
抓紧那根绳子, 我会慢慢地让你下到水里。

[bʌt; bət] , [steɪ] ! " — [ænd; ənd] ,
But , stay ! " — and ,
但 , 停留 ! " — 和 ,
但是, 留下来! “——而且,

[ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [veɪl] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] [oʊn] [hed] [ʃi:; ʃi] [taɪd] [ˌaɪ ˈti:] [raʊnd] [ðə; ði] [nek]
snatching the deep blue veil from her own head she tied it round the neck
抢夺 这 深的 蓝色的 面纱 从 她 自己的 头 她 系 它 圆形的 这 脖子
[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fer] [her] [ʌv; əv] [ˈɪzəbel] .
and flung it over the fair hair of Isabel .
和 扔 它 超过 这 公平的 头发 的 伊莎贝尔 .

她一把扯下自己头上的深蓝色面纱，系在脖子上，然后扔到伊莎贝尔的金发上。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [rɒ:d] [ɔ:r] [tu:] .
Mr . Phillips was within a rod or two .
先生 . 菲利普斯 曾是 之内 一个 杆 或者 二 .

菲利普斯先生的距离就在一两杆之内。

" [naʊ] , [ˈɪzəbel] , [naʊ] !
" Now , Isabel , now !
" 现在 , 伊莎贝尔 , 现在 !

“好了，伊莎贝尔，好了！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈgɜ:rtru:d] , " [ɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] !
" exclaimed Gertrude , " or you will be too late !
" 惊呼 格特鲁德 , " 或者 你 将要 是 也 晚的 !

“否则你就来不及了！ ”格特鲁德惊呼道。

" [ˈɪzəbel] [tʊk] [ðə; ði] [roʊp] , [bʌt; bət] [ˈrʌŋk] [bæk] , [əˈpɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
" Isabel took the rope , but shrunk back , appalled at the sight of the water .
" 伊莎贝尔 采取 这 绳索 , 但 缩小 后退 , 震惊 在 这 视线 的 这 水 .

伊莎贝尔接过绳子，但看到水后吓得缩了回去。

[wʌŋ] [mɔ:r] [hɔ:t] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [geɪv] [hɜ:r; hə] [rɪˈnu:d] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [breɪv] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈsi:mɪŋ]
One more hot burst of fire gave her renewed courage to brave a mere seeming
一 更多的 热的 爆裂 的 火 给予 她 更新 勇气 到 勇敢的 一个 仅仅 似乎
[ˈdeɪndʒər] ;
danger ;
危险 ;

又一阵炽热的火焰让她重拾勇气，去勇敢面对看似微不足道的危险；

[ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈgɜ:rtru:d] , [hu:] [helpt] [hɜ:r; hə] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
and aided by Gertrude , who helped her over the guards ,
和 协助 经过 格特鲁德 , WHO 帮助 她 超过 这 守卫 ,

在格特鲁德的帮助下，她越过了守卫。

[ʃi:; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə-z] [edʒ] .
she allowed herself to be let down to the water's edge .
她 允许 她自己 到 是 让 向下 到 这 水的 边缘 .

她任由自己被放到水边。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hə] ,
Mr . Phillips was just in time to receive her ,
先生 . 菲利普斯 曾是 只是 在 时间 到 收到 她 ,

菲利普斯先生正好赶到迎接她。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [klʌŋ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
for she was so utterly exhausted that she could not have clung long to the
为了 她 曾是 所以 完全地 筋疲力尽的 那 她 可以 不是 有 紧紧抓住 长的 到 这
[roʊp] .
rope .
绳索 .

因为她筋疲力尽，不可能长时间抓住绳子。

[ˈɡɜːrtruːd] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] ; [hɜːr; hər] [oʊn]
Gertrude had no opportunity to follow them with her eye ; her own
格特鲁德 有 不 机会 到 跟随 他们 和 她 眼睛 ; 她 自己的
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] - [ɪnˈɡroʊsɪŋ] .
situation was now all - engrossing .
情况 曾是 现在 全部 - 引人入胜 .
格特鲁德没有机会用目光追随着他们；她自己的处境此刻让她全神贯注。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .
The flames had reached her .
这 火焰 有 达到 她 .
火焰已经烧到了她。
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [briːð] .
She could hardly breathe .
她 可以 几乎 呼吸 .
她几乎无法呼吸。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhezɪteɪt] [noʊ][lɔːŋɡər] .
She could hesitate no longer .
她 可以 犹豫 不 更长 .
她再也不能犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] , [ænd; ənd] [ˈɡræspɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][nɔːr] [maɪt] ,
She seized the piece of rope , and grasping it with all nor might ,
她 查获 这 片 的 绳索 , 和 抓握 它 和 全部 也不 可能 ,
她抓住那根绳子，用尽全力紧紧抓住它。

[liːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] .
leaped over the side of the vessel .
跳跃 超过 这 边 的 这 血管 .
他从船边跳了下去。

[haʊ] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [ðʌs] [tuː; tə] [klɪŋ] — [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]
How long her strength would have enabled her thus to cling — how long the
如何 长的 她 力量 会 有 已启用 她 因此 到 黏着 — 如何 长的 这
[ɡɑːrdz] ,
guards ,
守卫 ,
她的力量究竟能让她这样坚持多久——守卫们又能坚持多久，

[æz; əz] [jet] [ˌʌnəˈprəʊtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
as yet unapproached by the fire ,
作为 然而 未曾接近的 经过 这 火 ,
尚未受到火灾侵袭的地方

[wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ə; eɪ] [fɔr] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
would have continued a sure support for the cable — there was no
会 有 持续 一个 当然 支持 为了 这 电缆 — 那里 曾是 不
[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [test] ; [fɔːr; fər] ,
opportunity to test ; for ,
机会 到 测试 ; 为了 ,
本来可以继续为电缆提供可靠的支撑——但没有机会进行测试；因为，

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][koʊld] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [wiːl] ,
just as her feet touched the cold surface of the water , the huge wheel ,
只是 作为 她 脚 感动 这 寒冷的 表面 的 这 水 , 这 巨大的 车轮 ,
就在她双脚触碰到冰冷水面的那一刻，巨大的轮子.....

[aɪˈtiː][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði]
It is supposed that such satisfaction arose from the circumstance that the
它是 据称 那 这样的 满意 出现 从 这 环境 那 这
[rɪˈpəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [ɪz] [ˈrendəd] [kəmˈpliːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈsaɪtəbl]
repose of his household is rendered complete by the absence of its excitable
休息 的 他的 家庭 是 渲染 完全的 经过 这 缺席 的 它是 易激动的
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

据说，这种满足感源于这样一个事实：家中那位性情暴躁的女主人不在身边，使得整个家庭得以彻底安宁。

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
whom he has left in New York .
谁 他 有 左边 在 新的 约克 .

他把家人留在了纽约。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] .
This was like the good old times .
这 曾是 喜欢 这 好的 老的 时代 .

这感觉就像回到了美好的旧时光。

[ˈeməli][ænd; ənd] [ˈɡɜːrtruːd] , [tuː] , [ɑːr; ər] [ˈkloʊsli] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] ;
Emily and Gertrude , too , are closely associated with those good old times ;
艾米丽 和 格特鲁德 , 也 , 是 密切 联系 和 那些 好的 老的 时代 ;
[ˈeməli][ænd; ənd] [ˈɡɜːrtruːd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] ;
艾米莉和格特鲁德也与那些美好的旧时光紧密相连；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ædz] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfænsi] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and it adds greatly to the delusion of his fancy to dwell upon the
和 它 添加 非常 到 这 错觉 的 他的 想要 到 住 之上 这
[ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
certainty that they are both in the house ,
肯定 那 他们 是 两个都 在 这 房子 ,

而他越是确信他们俩都在屋里，就越发加深了他的幻想错觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][jæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][bəʊθ][æt; ət] [ˈdɪnər] .
and that he shall see them both at dinner .
和 那 他 将 看 他们 两个都 在 晚餐 .

他会在晚餐时见到他们俩。

[jes] , [ˈɡɜːrtruːd] [ɪz][ðer; ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,
Yes , Gertrude is there , as well as the rest ,
是的 , 格特鲁德 是 那里 , 作为 出色地 作为 这 休息 ,

是的，格特鲁德在那里，其他人也都在那里。

[seɪvd] — [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [ɡreɪv] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [enˈɡʌlft] [hɜːr; hər] ,
saved — she hardly knew how — from a watery grave that almost engulfed her ,
已保存 — 她 几乎 知道 如何 — 从 一个 水状的 严重 那 几乎 吞噬 她 ,
[seɪvd] — [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [ɡreɪv] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [enˈɡʌlft] [hɜːr; hər] ,
她从几乎将她淹没的水潭中救了出来——她自己也几乎不知道是怎么救回来的。

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪft] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [enˈdiəd] [spɔːt] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst]
and established once more in the peaceful and endeared spot , now the dearest
和 已确立的 一次 更多的 在 这 和平 和 可爱的 点 , 现在 这 亲爱的
[tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [ɜːrθ] .
to her on earth .
到 她 在 地球 .

她再次安顿在了那片宁静而令人喜爱的地方，如今那里已成为她在世上最珍爱的地方。

[wen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsənəs] ,
When , with some difficulty , restored to consciousness ,
什么时候 , 和 一些 困难 , 恢复 到 意识 ,

费了些周折才恢复意识后，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm][hjuː'meɪn] [pɜːsənz] [huː]
she was informed that she had been picked up by some humane persons who
她 曾是 知情的 那 她 有 到过 挑选 向上 经过 一些 人道 人 WHO
[hæd; həd] [pʊʃt] [ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['sʌfərəz] ；
had pushed a boat from the shore to rescue the sufferers ；
有 推动 一个 船 从 这 支撑 到 救援 这 受害者 ；
她得知自己被一些好心人救起，这些人从岸边划着船去营救受难者；

[ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] ，
that she was clinging to the chair ；
那 她 曾是 依恋 到 这 椅子 ；
她紧紧地抓着椅子。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['prɔːbəbli] [grɑːspt] [wen] [wɔːʃt] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
which she had probably grasped when washed away by the sudden rushing of the
哪个 她 有 大概 抓住 什么时候 洗过 离开 经过 这 突然 匆忙 的 这
[ˈwɔːtər] ，
water ；
水 ；
她很可能是在被突如其来的洪水冲走时抓住了它。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ，[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ，
and that her situation was such that ； a moment more ；
和 那 她 情况 曾是 这样的 那 ； 一个 片刻 更多的 ；
而她的处境是这样的，再过一会儿，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ，
and it would have been impossible to save her from the flames ；
和 它 会 有 到过 不可能的 到 节省 她 从 这 火焰 ；
当时根本不可能把她从火海中救出来。

[kloʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ．
close to which she was drifting ．
关闭 到 哪个 她 曾是 漂流 ．
她正漂流到附近。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɜːr'self][noʊ] [ˌrekə'lek(ə)n] ．
But of all this she had herself no recollection ．
但 的 全部 这 她 有 她自己 不 回忆 ．
但她自己对这一切却毫无印象。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː, ʃi] [kə'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [laɪt] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][freɪl] ['tenjər]
From the moment when she committed her light weight to the frail tenure
从 这 片刻 什么时候 她 坚定的 她 光 重量 到 这 脆弱 任期
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ʌn'tɪl] [ʃiː, ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt] ，
of the rope until she opened her eyes in a quiet spot ；
的 这 绳索 直到 她 打开 她 眼睛 在 一个 安静的 点 ；
从她将自己轻盈的身躯交付给脆弱的绳索的那一刻起，直到她在安静的地方睁开双眼，

[ænd; ənd] [sɔː] ['eməli] ['liːnɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði][bed][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [leɪ] ，
and saw Emily leaning anxiously over the bed upon which she lay ；
和 锯 艾米丽 倾斜 焦虑地 超过 这 床 之上 哪个 她 躺 ；
只见艾米丽焦虑地俯身在她躺着的床上，

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] ．
all had been a blank to her senses ．
全部 有 到过 一个 空白的 到 她 感官 ．
她对一切都毫无感觉。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈʌvərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [brɔ:t] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm]
A few hours from the time of the terrible catastrophe brought Mr . Graham
一个 很少 小时 从 这 时间 的 这 糟糕的 灾难 带来 先生 : 格雷厄姆
[tu:; tə][ðə; ði] [si:n] ,
to the scene ,
到 这 场景 ,

可怕的灾难发生几个小时后，格雷厄姆先生就赶到了现场。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [rɪˈstɔ:rd] [ɔ:l] [θri:] [ɪn] [ˈseɪfti] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈmæn(jə)n] - [haʊs] [ɪn][di:] —
and the next day restored all three in safety to the old mansion - house in D —
和 这 下一个 天 恢复 全部 三 在 安全 到 这 老的 大厦 - 房子 在 D —
— .
— :
— :

第二天，他们三人安全地回到了D——的旧宅邸。

[ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] , [ænd; ənd][ɪts] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [graʊndz] ,
This venerable habitation , and its adjoining grounds ,
这 可敬 居住地 , 和 它是 相邻的 理由 ,
这座古老的住所及其毗邻的土地 ,

[wɔ:r] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæspekt][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [met][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈ^ə:ti] [ɑ:n][ðə; ði]
wore nearly the same aspect as when they met the admiring eyes of Gerty on the
穿着 几乎 这 相同的 方面 作为 什么时候 他们 遇见 这 钦佩 眼睛 的 格蒂 在 这
[fɜ:rst][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [mɪs] [ˈgreɪəm] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] — [ðæt] [lɔ:ŋ] - [ɪkˈspektɪd]
first visit that she made Miss Graham in her early childhood — that long - expected
第一的 访问 那 她 制成 错过 格雷厄姆 在 她 早期的 童年 — 那 长的 - 预期的
[ænd; ənd] [ˈki:nli] - [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈvɪzɪt] ,
and keenly - enjoyed visit ,
和 敏锐地 - 享受 访问 ,

他们的神情几乎和格蒂第一次拜访格雷厄姆小姐时，格蒂眼中充满爱慕的目光一样——那是一次期待已久、令人无比享受的拜访。

[wɪtʃ] [pru:vd] [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˈtɑ:pɪk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [maɪnd][tu:; tə] [dwel] [əˈpɑ:n] .
which proved a lasting topic for her young mind to dwell upon .
哪个 已证实 一个 持久 话题 为了 她 年轻的 头脑 到 住 之上 :
这件事在她幼小的心灵中留下了深刻的印象，让她久久难以忘怀。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] [ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] .
The old house had a look of contentment and repose .
这 老的 房子 有 一个 看 的 满意 和 休息 :
这栋老房子看起来宁静祥和，令人心满意足。

[ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] [stʊd] [waɪd] [ˈoʊpən] .
The hall door stood wide open .
这 大厅 门 站立 宽的 打开 :
大厅的门大开着。

[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəmz, ˈgræmz][ɑ:rm] - [tʃer] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts][ˈju:zuəl] [pleɪs] ; [ˈgɜ:rtru:dz] [bɜ:rdz] ,
Mr . Graham's arm - chair was in its usual place ; Gertrude's birds ,
先生 : 格雷厄姆的 手臂 - 椅子 曾是 在 它是 通常 地方 ; 格特鲁德的 鸟类 ,
格雷厄姆先生的扶手椅还在老地方；格特鲁德的鸟儿们，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈeksələnt] [ker] ,
of which Mrs . Ellis had taken excellent care ,
的 哪个 太太 : 埃利斯 有 已采取 出色的 关心 ,
其中，艾利斯夫人照顾得非常好。

[wɜːr; wər] [ˈhɑ:pɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈpɜːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪndiən] [keɪdʒ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑ:n]
were hopping about on the slender perches of the great Indian cage which hung on
是 跳跃 关于 在 这 苗条 栖木 的 这 伟大的 印度 笼 哪个 悬挂 在
[ðə; ði] [waɪd] [piˈɑːzə] .
the wide piazza .
这 宽的 广场 .

它们在悬挂于宽阔广场上的巨大印度笼子的细长栖木上蹦来蹦去。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] - [dɔːg] [leɪ] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
The old house - dog lay stretched in the sun .
这 老的 房子 - 狗 躺 拉伸 在 这 太阳 .
那只老家犬懒洋洋地躺在阳光下。
[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ˈgreɪst] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] .
Plenty of flowers graced the parlour , and all was very comfortable .
很多 的 花朵 恩赐 这 客厅 , 和 全部 曾是 非常 舒服的 .
客厅里摆满了鲜花，一切都显得非常舒适。

[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] [θɔːt] [soʊ][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ˈpætɪd] [ðə; ði][dɔːg] , [ˈhwɪslɪd]
Mr . Graham thought so as he came up the steps , patted the dog , whistled
先生 . 格雷厄姆 想法 所以 作为 他 来了 向上 这 步骤 , 轻拍 这 狗 , 吹口哨
[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ,
to the birds ,
到 这 鸟类 ,
格雷厄姆先生一边想着这些，一边走上台阶，拍了拍狗，吹着口哨逗鸟。

[sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
sat down in the arm - chair , and took the morning paper from the hand of
卫星 向下 在 这 手臂 - 椅子 , 和 采取 这 早晨 纸 从 这 手 的
[ðə; ði] [niːt] [ˈhaʊsmeɪd] .
the neat housemaid .
这 整洁的 保姆 .
他坐在扶手椅上，从干练的女佣手中接过晨报。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] [stɪl] .
The dear old place was the dear old place still .
这 亲爱的 老的 地方 曾是 这 亲爱的 老的 地方 仍然 .
那个熟悉的老地方，还是那个熟悉的老地方。

[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [nuː] [ɪksˈpiəriənsɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] , [ɪn] [ˈmeni]
Mr . Graham has been having new experiences ; and he is , in many
先生 . 格雷厄姆 有 到过 拥有 新的 经历 ; 和 他 是 , 在 许多
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .
respects , a changed man .
尊重 , 一个 已更改 男人 .
格雷厄姆先生经历了很多新的事情；在很多方面，他都变了一个人。

[ˈeməli] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
Emily is sitting in her own room .
艾米丽 是 坐着 在 她 自己的 房间 .
艾米丽正坐在自己的房间里。
[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæz; həz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ɪksˈpreʃ(ə)n] .
She is paler than ever , and her face has an anxious expression .
她 是 肤色较浅 比 曾经 , 和 她 脸 有 一个 焦虑的 表达 .
她的脸色比以往任何时候都更加苍白，脸上带着焦虑的神情。

[ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈəʊpənz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstaːrts] , [ˈtremblz] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌʃ] [ˈəʊvəˈspredz] [hɜːr; həɹ]
Every time the door opens she starts , trembles , a sudden flush overspreads her
每一个 时间 这 门 打开 她 开始 , 颤抖 , 一个 突然 冲洗 过度传播 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

每次门打开，她都会吓一跳，浑身颤抖，脸上突然泛起红晕。

[ænd; ənd] [twɔɪs] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .
and twice during the morning she has suddenly burst into tears .
和 两次 期间 这 早晨 她 有 突然 爆裂 进入 眼泪 .
上午她曾两次突然嚎啕大哭。

[ˈevri] [ɪgˈzɜːrɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] , [siːmz] [ə; eɪ] [ˈleɪbəɹ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɔːt]
Every exertion , even that of dressing , seems a labour to her ; she cannot
每一个 用力 , 甚至 那 的 敷料 , 似乎 一个 劳动 到 她 ; 她 不能
[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈgɜːrtruːdz] [ˈriːdɪŋ] ,
listen to Gertrude's reading ,
听 到 格特鲁德的 阅读 ,
对她来说，任何努力，甚至穿衣打扮，都像是苦差事；她无法静下心来听格特鲁德朗读。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈkɑːnstəntli] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [æsk] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [boʊt] ,
but will constantly interrupt her to ask questions concerning the burning boat ,
但 将要 不断地 打断 她 到 问 问题 有关 这 燃烧 船 ,
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈʌðəɹ] - [ˈreskjʊː] ,
her own and others ' rescue ,
她 自己的 和 其他的 - 救援 ,
但他会不断打断她，询问有关燃烧的船只、她自己和其他人获救的情况等问题。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈterəb(ə)] [siːn] [ʌv; əv] [ˈæɡəni] [ænd; ənd]
and every circumstance connected with the late terrible scene of agony and
和 每一个 环境 连接 和 这 晚的 糟糕的 场景 的 痛苦 和
[deθ] .
death .
死亡 .
以及与最近那场可怕的痛苦和死亡场景相关的所有情况。

[hɜːr; həɹ] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ˈʃætərd] , [ænd; ənd] [ˈgɜːrtruːd] [lʊks] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [wiːps] .
Her nervous system is shattered , and Gertrude looks at her and weeps .
她 紧张的 系统 是 破碎 , 和 格特鲁德 看起来 在 她 和 哭泣 .
她的神经系统崩溃了，格特鲁德看着她，哭了起来。

[ˈgɜːrtruːd] [wɪðˈdruː] ,
Gertrude withdrew ,
格特鲁德 退出 ,
格特鲁德退出了。

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] — [ə; eɪ] [ˈserəmoʊni]
but returned in an hour to help her to dress for dinner — a ceremony
但 返回 在 一个 小时 到 帮助 她 到 裙子 为了 晚餐 — 一个 仪式
[wɪtʃ] [mɪs] [ˈɡreɪəm] [wʊd] [ˈnevər] [əˈmɪt] ,
which Miss Graham would never omit ,
哪个 错过 格雷厄姆 会 绝不 忽略 ,
但一个小时后，他又回来帮她穿戴晚餐礼服——格雷厄姆小姐绝不会错过这个仪式。

[hɜːr; həɹ] [tʃiːf] [dɪˈzaɪər] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]
her chief desire seeming to be to maintain the appearance of health and
她 首席 欲望 似乎 到 是 到 维持 这 外貌 的 健康 和
[ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəɹ] .
happiness in the presence of her father .
幸福 在 这 在场 的 她 父亲 .
她最大的愿望似乎是在父亲面前保持健康快乐的形象。

[ˈgɜːrtruːd] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] , [ˈliːvɪŋ] [ˈeməli][tuː; tə][bəʊ; boʊ][hɜːr; həɹ] [hed] [əˈpɑːn]
Gertrude retired to her own room , leaving Emily to bow her head upon
格特鲁德 退休 到 她 自己的 房间 , 离开 艾米丽 到 弓 她 头 之上
[hɜːr; həɹ][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

格特鲁德回到了自己的房间，留下艾米莉双手抱头低垂。

[ænd; ənd] [ˈʌtəɹ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪˈsterɪk(ə)] [ˈsɒbz] .
and utter a few hysterical sobs .
和 说出 一个 很少 歇斯底里的 啜泣 .

然后发出几声歇斯底里的抽泣。

[ˈgɜːrtruːd] [ɪz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] , [huː] [siːts] [hɜːrˈself] ,
Gertrude is followed by Mrs . Ellis , who seats herself ,
格特鲁德 是 随后 经过 太太 . 埃利斯 , WHO 座位 她自己 ,

格特鲁德之后是埃利斯夫人，她随后坐了下来。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [staɪl] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊɹ] [ˈgɜːlz] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [baɪ] [ˈsteɪtɪŋ]
and in her exciting style adds to the poor girl's fear and distress by stating
和 在 她 激动人心 风格 添加 到 这 贫穷的 女孩们 害怕 和 痛苦 经过 声明
[ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈæksɪdənt][ɪz] [ˈhævɪŋ] [əˈpɑːn] [pʊɹ] [ˈeməli]
the dreadful effect the recollection of that shocking accident is having upon poor Emily
这 可怕 影响 这 回忆 的 那 令人震惊 事故 是 拥有 之上 贫穷的 艾米丽
.
:
.

她用激动人心的笔触，描述了那场可怕的事实的回忆给可怜的艾米莉带来的可怕影响，从而加剧了这位可怜女孩的恐惧和痛苦。

" [ʃiːz] [kəmˈpliːtli] [ʌpˈset] ,
" **She's completely upset ,**
" 她是 完全地 沮丧的 ,

她非常沮丧，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [mend] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðəəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]
and if she don't begin to mend in a day or two there's no knowing what the
和 如果 她 不 开始 到 修补 在 一个 天 或者 二 有 不 会心 什么 这
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] [biː; bi] .
consequences may be .
结果 可能 是 .

如果一两天内她的伤口没有开始愈合，后果不堪设想。

[ˈeməli][ɪz] [ˈfiːb(ə)] , [ænd; ənd][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] ; [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
Emily is feeble , and not fit to travel ; I wish she had stayed at home .
艾米丽 是 微弱 , 和 不是 合身 到 旅行 ; 我 希望 她 有 入住 在 家 .

艾米莉身体虚弱，不适合旅行；我真希望她待在家里。

" [ˈgɜːrtruːd] [ɪz] [əˈɡen] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Gertrude is again interrupted .**
" 格特鲁德 是 再次 中断 .

“格特鲁德再次被打断了。”

[ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈletəɹ] !
The housemaid brought her a letter !
这 保姆 带来 她 一个 信 !

女佣给她送来了一封信！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][ʃiː; ʃɪ][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][aɪ ˈtiː] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]
With a trembling hand she receives it , fearing to look at the
和 一个 发抖 手 她 接收 它 , 害怕 到 看 在 这
[ˈraɪtɪŋ] [ɔːr][pəʊst] - [mɑːrk] .
writing or post - mark .
写作 或者 邮政 - 标记 .

她颤抖着接过邮件，不敢看上面的字迹或邮戳。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [ɪz][ʌv; əv] [ˈwɪli] ;
Her first thought is of Willie ;
她 第一的 想法 是 的 威利 ;

她首先想到的是威利；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdʌldʒ] [ˈiːðər] [ə; eɪ][hoʊp][ɔːr][ə; eɪ] [fɪr] [ɑːn] [ðæt] [skoːr] [ðə; ðɪ][ɪˈluːz(ə)n][ɪz]
but before she could indulge either a hope or a fear on that score the illusion is
但 前 她 可以 放纵 任何一个 一个 希望 或者 一个 害怕 在 那 分数 这 错觉 是
[diˈspeld] ,
dispelled ,
驱散 ,

但还没等她对此抱有任何希望或担忧，幻想就破灭了。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ][poʊst] - [mɑːrk][ɪz] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ænd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] , [ðə; ðɪ]
for , though the post - mark is New York , and he might be there , the
为了 , 尽管 这 邮政 - 标记 是 新的 约克 , 和 他 可能 是 那里 , 这
[ˈhændraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈhoʊlɪ] [streɪndʒ] .
handwriting is wholly strange .
手写 是 完全 奇怪的 .

虽然邮戳显示是纽约，他可能也在那里，但字迹却完全奇怪。

[ʃiː; ʃɪ] [breɪks] [ðə; ðɪ] [siːl] , [ænd; ænd] [riːdz] : —
She breaks the seal , and reads : —
她 休息 这 海豹 , 和 阅读 : —

她打开封条，读道：——

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈɡɜːrtruːd] , — [maɪ] [mʌt] - [lʌvd] [tʃaɪld] — [fɔːr; fər] [sʌt] [juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] [ɑːr; ər] ,
" **My darling Gertrude , — My much - loved child — for such you indeed are ,**
" 我的 亲爱的 格特鲁德 , — 我的 很多 - 喜爱 孩子 — 为了 这样的 你 的确 是 ,
"我亲爱的格特鲁德，——我挚爱的孩子，你的确就是这样的人，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈægəni][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ænd] [dɪˈsper] [əˈloʊn] [rʌŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː][ðə; ðɪ][wɜːrdz]
though a father's agony of fear and despair alone wrung from me the words
尽管 一个 父亲的 痛苦 的 害怕 和 绝望 独自的 拧干 从 我 这 字
[ðæt] [kleɪmd] [juː; jʊ] .
that claimed you .
那 声称 你 .

只有父亲在恐惧和绝望中的痛苦，才让我说出了那句关于你的话语。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmædnəs] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
It was no madness that , in the dark hour of danger ,
它 曾是 不 疯狂 那 , 在 这 黑暗的 小时 的 危险 ,

在危难之际，这并非疯狂之举。

[kəmˈpeld] [em ˈiː][tuː; tə][klæsp][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ænd][kɔːl][juː; jʊ] [maɪn] .
compelled me to clasp you to my heart , and call you mine .
被迫 我 到 搭扣 你 到 我的 心 , 和 称呼 你 矿 .

这让我情不自禁地将你紧紧拥入怀中，称你为我的。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
A dozen times before had I been seized by the same emotion ,
一个 打 时代 前 有 我 到过 查获 经过 这 相同的情感 ,

此前我曾十几次被同样的情绪所攫住。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][,aɪ ˈti:] [bɪn] [səbˈdu:d] [ænd; ɐnd] [ˈsmʌðəd] .
and as often had it been subdued and smothered .
和 作为 经常 有 它 到过 低沉的 和 窒息 .

而它又一次像往常一样被压制和扼杀。

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
And even now I would crush the promptings of nature ,
和 甚至 现在 我 会 压碎 这 提示 的 自然 ,
即使现在，我也会压制自然的召唤。

[ænd; ɐnd][dɪˈpɑ:rt][ænd; ɐnd] [wi:p] [maɪ] [pʊr] [laɪf] [əˈweɪ] [əˈloʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [em ˈi:]
and depart and weep my poor life away alone ; but the voice within me
和 离开 和 哭泣 我的 贫穷的 生活 离开 独自的 ; 但 这 嗓音 之内 我
[hæz; həz][ˈspəʊkən][wʌns] ,
has spoken once ,
有 说 一次 ,

然后离去，独自哭泣，度过我可怜的一生；但我内心的声音曾说过一次，

[ænd; ɐnd][ˈkænɑ:t] [əˈgen] [bi; bi] [ˈsaɪlənst] .
and cannot again be silenced .
和 不能 再次 是 沉默 .
而且不能再被噤声了。

[hæd; həd][aɪ] [si:n] [ju; jʊ] [ˈhæpi] , [geɪ] , [ænd; ɐnd] [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [æskt]
Had I seen you happy , gay , and light - hearted , I would not have asked
有 我 已见 你 快乐的 , 同性恋 , 和 光 - 心地 , 我 会 不是 有 问
[tu; tə] [ʃer] [jʊr; jər][dʒɔɪ] ,
to share your joy ,
到 分享 你的 喜悦 ,

如果我事先看到你快乐、开朗、无忧无虑的样子，我就不会主动要求分享你的快乐了。

[fɑ:r] [les] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][kæst][ə; eɪ] [ˈfædʊv] [ɑ:n][jʊr; jər] [pæθ] ; [bʌt; bət][ju; jʊ][ɑ:r; ər][sæd][ænd; ɐnd]
far less would I have cast a shadow on your path ; but you are sad and
远的 较少的 会 我 有 投掷 一个 阴影 在 你的 小路 ; 但 你 是 伤心 和
[ˈtrʌblɪd] ,
troubled ,
麻烦 ,

我本不愿给你的生活蒙上阴影；但你却悲伤忧愁。

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [ænd; ɐnd][jʊr; jər] [ɡri:f] [juˈhɑ:ts][ðə; ði][taɪ] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes][ˈklaʊzər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
my poor child , and your grief unites the tie between us closer than that of
我的 贫穷的 孩子 , 和 你的 悲伤 联合 这 领带 之间 我们 更近 比 那 的
[ˈkɪndrəd] ,
kindred ,
亲属 ,

我可怜的孩子，你的悲伤让我们之间的联系比血缘关系还要紧密。

[ænd; ɐnd] [meɪks] [ju; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [maɪ] [ˈdɔ:tər] ; [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] ,
and makes you a thousand times my daughter ; for I am a wretched ,
和 制作 你 一个 千 时代 我的 女儿 ; 为了 我 是 一个 可怜 ,
[ˈwɪri] [mæn] ,
weary man ,
厌倦 男人 ,

并让你成为我千百倍的女儿；因为我是一个可怜的、疲惫的人，

[ænd; ɐnd] [nəʊ] [haʊ] [tu; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] - [wʊv] .
and know how to feel for others ' woe .
和 知道 如何 到 感觉 为了 其他的 - 悲哀 .
并且懂得体谅他人的痛苦。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [hɑːrt] , [maɪ][tʃaɪld] .

" You have a kind and a gentle heart , my child .
" 你 有 一个 种类 和 一个 温和的 心 , 我的 孩子 .

“孩子，你有一颗善良温柔的心。”

[juː; jʊ][hæv; həv][wept] [wʌns][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒɜːz] [ˈsɔːrəʊz] — [wɪl][juː; jʊ][naʊ] [rɪˈfjuːz][tuː; tə][ˈpɪti] ,
You have wept once for the stranger's sorrows — will you now refuse to pity ,
你 有 哭泣 一次 为了 这 陌生人的 悲伤 — 将要 你 现在 拒绝 到 遗憾 ,

[ɪf][juː; jʊ][ˈkænəʊt] [lʌv] ,
if you cannot love ,
如果 你 不能 爱 ,

你曾为陌生人的悲伤落泪——如果你不能爱，现在难道还要拒绝怜悯吗？

[ðə; ðɪ][ˈsaːləteri] [ˈperənt] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] ,
the solitary parent , who , with a breaking heart and a trembling hand ,
这 孤 父母 , WHO , 和 一个 打破 心 和 一个 发抖 手 ,

那位孤身一人的家长，心碎不已，双手颤抖，

[raɪts] [ðə; ðɪ] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [wɜːrd] [ðæt] [duːmz] [hɪm; ɪm] , [pərˈhæps] ,
writes the ill - fated word that dooms him , perhaps ,
写 这 患病的 - 命中注定 单词 那 末日 他 , 也许 ,

或许，他写下了那个注定要让他走向毁灭的不祥之词。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
to the hatred and contempt of the only being on earth with whom he
到 这 仇恨 和 鄙视 的 这 仅有的 存在 在 地球 和 谁 他

[kæn; kən][kleɪm] [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][taɪ] ?
can claim the fellowship of a natural tie ?
能 宣称 这 奖学金 的 一个 自然的 领带 ?

他竟对地球上唯一一个他能与之建立天然联系的存在，抱有如此的憎恨和蔑视？

[twɑːs] [bɪˈfɔːr] [hæv; həv][aɪ] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə] [ˈʌtər] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [maɪ][pen] ,
Twice before have I striven to utter it , and , laying down my pen ,
两次 前 有 我 努力 到 说出 它 , 和 , 躺下 向下 我的 笔 ,

我曾两次努力想要表达它，但最终都只能放下笔，

[hæv; həv] [[rʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkruːəl][tæsk] .
have shrunk from the cruel task .
有 缩小 从 这 残忍的 任务 .

他们畏惧这项残酷的任务。

[bʌt; bət] , [hɑːrd][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [spiːk] ,
But , hard as it is to speak ,
但 , 难的 作为 它 是 到 说话 ,

但是，尽管难以启齿，

[aɪ][faɪnd][aɪˈtiː][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈrestləs] [hɑːrt] ; [ˈðerfɔːr] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
I find it harder to still the beating of my restless heart ; therefore , listen to
我 寻找 它 更难 到 仍然 这 殴打 的 我的 不安 心 ; 所以 , 听 到

[emˈiː] ,
me ,
我 ,

我发现越来越难以平复我躁动不安的心跳；因此，请听我说。

[ðəʊ] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] .
though it may be for the last time .
尽管 它 可能 是 为了 这 最后的 时间 .

虽然这可能是最后一次了。

[ɪz][ðer; ðər][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [huːm] [juː; jʊ] [ˈʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
Is there one being on earth whom you shudder to think of ?
是 那里 — 存在 在 地球 谁 你 不寒而栗 到 思考 的 ?

地球上有没有哪个人让你一想到就感到不寒而栗？

[ɪz][ðer; ðər][wʌn] [ə'soʊsiətiɪd] ['oʊnli][ɪn][jʊr; jər][maɪnd][wið; wɪθ] [di:dz] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Is there one associated only in your mind with deeds of darkness and of
是 那里 一 联系 仅有的 在 你的 头脑 和 契约 的 黑暗 和 的
[feɪm] ?
shame ?
耻辱 ?

在你看来，是否有一个名字只与黑暗和可耻的行为联系在一起？

[ɪz][ðer; ðər][wʌn] [neɪm] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv][frʌm; frəm][jʊr; jər] [tʃaɪldhʊd] [lɜ:rnɪd] [tu:; tə][əb'hɔ:r]
Is there one name which you have from your childhood learned to abhor
是 那里 一 姓名 哪个 你 有 从 你的 童年 学习 到 痛恨
[ænd; ənd] [heit] ;
and hate ;
和 恨 ;

你从小到大有没有一个名字是你一直憎恶和厌恶的？

[ænd; ənd] , [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər][best] [frend] ,
and , in proportion as you love your best friend ,
和 , 在 部分 作为 你 爱 你的 最好的 朋友 ,
而且，你对你最好的朋友的爱，与此成正比。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [frɪŋk] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɜ:r; hər] [wɜ:rst] ['enəmi] ?
have you been taught to shrink from and despise her worst enemy ?
有 你 到过 教授 到 收缩 从 和 鄙视 她 最差 敌人 ?
你是否被教导要畏惧并鄙视她最大的敌人？

[aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] .
It cannot be otherwise .
它 不能 是 否则 .
不可能有别的结果。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ]['tremb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [maɪ][tʃaɪld] [wɪl] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [wen] [fi:; fi] [lə:nz] [ðə; ði]
I tremble to think how my child will recoil from her father when she learns the
我 颤抖 到 思考 如何 我的 孩子 将要 畏缩 从 她 父亲 什么时候 她 学习 这
[ˈsi:kɹət] ,
secret ,
秘密 ,
一想到孩子得知这个秘密后会如何疏远她的父亲，我就不寒而栗。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [pri'zɜ:rv] , [soʊ] ['sɑ:roʊfəli] [rɪ'vi:ld] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz]
so long preserved , so sorrowfully revealed , that he is
所以 长的 保存完好 , 所以 悲伤地 揭晓 , 那 他 是
如此长久地保存下来，如此悲惨地揭示出来，以至于他是

" ['fɪlɪp] ['eɪməri] !
" **Phillip Amory !**
" 菲利普 阿莫里 !
“菲利普·阿莫里！”

" [æz; əz] ['gɜ:trʊ:d] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['letər] [hɜ:r; hər]
" **As Gertrude finished reading this strange and unintelligible letter her**
" 作为 格特鲁德 完成的 阅读 这 奇怪的 和 无法理解 信 她
[ˈkaʊntənəns] [ɪk'sprest] [kəm'pli:t] [bɪ'wɪldərmənt] — [hɜ:r; hər] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
countenance expressed complete bewilderment — her eyes glistened with tears ,
面容 表达 完全的 困惑 — 她 眼睛 闪闪发光 和 眼泪 ,
“当格特鲁德读完这封奇怪且难以理解的信时，她脸上露出完全的困惑——她的眼睛里闪烁着泪光。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wið; wiθ] [ɪk'saɪtmənt] ；
her face was flushed with excitement ；
她 脸 曾是 配 和 激动 ；
她兴奋得满脸通红；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [æt; ət][ə; eɪ]['tʊt(ə)] [bɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
but she was evidently at a total loss to account for the meaning of
但 她 曾是 显然 在 一个 全部的 损失 到 帐户 为了 这 意义 的
[ðə; ði] ['streɪndʒɜːz] [wɜːrdz] .
the stranger's words .
这 陌生人的 字 ；

但她显然完全不明白陌生人的话是什么意思。

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['waɪldli] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] ； [ðen] ， ['sprɪŋɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] ，
She sat for an instant wildly gazing into vacancy ； then ， springing suddenly up ，
她 卫星 为了 一个 立即的 疯狂地 凝视 进入 空缺 ； 然后 ， 弹簧 突然 向上 ，
她呆呆地望着前方，愣愣地坐了一会儿；然后，突然猛地站了起来，

[wið; wiθ][ðə; ði] ['letər] [grɑːspt] [ɪn][wʌn][hænd] ， [ræn][tuː; tə] ['emɪliːz] [ruːm] ， [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)]
with the letter grasped in one hand ， ran to Emily's room ， to read the wonderful
和 这 信 抓住 在 一 手 ， 跑 到 艾米丽的 房间 ， 到 读 这 精彩的
['kɑːntents] ，
contents ，
内容 ，

她一手紧紧攥着信，跑到艾米丽的房间，去阅读信中精彩的内容。

[ænd; ænd][æsk][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] ．
and ask her opinion of their hidden meaning ．
和 问 她 观点 的 他们的 隐 意义 ．

并询问她对这些词语隐藏含义的看法。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] ， [haʊ'evər] ， [wen] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [lɔːk] ．
She stopped ， however ， when her hand was on the door - lock ．
她 停止 ， 然而 ， 什么时候 她 手 曾是 在 这 门 - 锁 ．

然而，当她的手放在门锁上时，她停了下来。

['eməli][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪl] — [aɪ'tiː] [wʊd] [nɔːt][duː; tuː; tə] [dɪ'stɪs] [ɔːr]['iːv(ə)n][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ；
Emily was already ill — it would not do to distress or even disturb her ；
艾米丽 曾是 已经 患病的 — 它 会 不是 做 到 痛苦 或者 甚至 打扰 她 ；
[ænd; ænd] ，
and ；
和 ，

艾米丽已经病了——让她难过甚至打扰她都不合适；而且，

['rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ， ['gɜːrtruːd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɑːr'iː] - [pə'ruːz] [ðə; ði] ['sɪŋɡjələr]
retreating to her own room ， Gertrude sat down to re - peruse the singular
撤退 到 她 自己的 房间 ， 格特鲁德 卫星 向下 到 关于 - 仔细阅读 这 单数
['letər] ．
letter ．
信 ．

格特鲁德回到自己的房间，坐下来重新阅读这封特别的信。

[ðæt] ['mɪstər] ． ['fɪlɪps] [ænd; ænd][ðə; ði] ['letər] - ['raɪtər] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [pər'siːvd]
That Mr ． Phillips and the letter - writer were identical she at once perceived
那 先生 ． 菲利普斯 和 这 信 - 作家 是 完全相同的 她 在 一次 感知
．
：
．

她立刻意识到，菲利普斯先生和写信人是同一个人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [slɑɪt] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ekskləˈmeɪn] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]
It was no slight impression that his exclamation and conduct during the time
它 曾是 不 轻微 印象 那 他的 感叹 和 执行 期间 这 时间
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [left] [əˈpɑːn][ðə; ði] [maɪnd][ʌv; əv]
of their imminent danger on board the boat had left upon the mind of
的 他们的 迫在眉睫 危险 在 木板 这 船 有 左边 之上 这 头脑 的
[ˈgɜːrtruːd] .
Gertrude .
格特鲁德 .

他在船上面临迫在眉睫的危险时所发出的惊呼和表现，给格特鲁德留下了深刻的印象。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ðæt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði] [ˈæksɪdənt][ðə; ði] [wɜːrdz] , " [maɪ] [tʃaɪld] !
During the three days that succeeded the accident the words , " My child !
期间 这 三 天 那 成功了 这 事故 这 字 , " 我的 孩子 !
在事故发生后的三天里，人们反复念叨着：“我的孩子！

[maɪ] [oʊn] [ˈdɑːrlɪŋ] ! " [hæd; həd] [bɪn] [kənˈtɪnjuəli] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ˈhɔːntɪŋ]
my own darling ! " had been continually ringing in her ears , and haunting
我的 自己的 亲爱的 ! " 有 到过 持续 铃声 在 她 耳朵 , 和 令人难忘
[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
her imagination .
她 想像力 .

“我亲爱的！”这句话一直在她耳边回响，萦绕在她的脑海中。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈblɪsɪ(ə)] [aɪˈdiːə] [wʊd] [flæʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] , [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈstreɪndʒər]
Now the blissful idea would flash upon her , that the noble , disinterested stranger
现在 这 幸福的 主意 会 闪光 之上 她 , 那 这 高贵 , 无私的 陌生人
,
.
,

现在，一个美好的念头闪过她的脑海：那位高尚、无私的陌生人，

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈemɪliːz] [kɔːz] , [maɪt] [ɪnˈdiːd] [biː; bi]
who had risked his life in her own and Emily's cause , might indeed be
WHO 有 冒险 他的 生活 在 她 自己的 和 艾米丽的 原因 , 可能 的确 是
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
her father ;
她 父亲 ;

那个为了她和艾米丽的事业而冒着生命危险的人，很可能就是她的父亲；

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
and every fibre of her being had thrilled at the thought ,
和 每一个 纤维 的 她 存在 有 激动不已 在 这 想法 ,
想到这一点，她全身的每一个细胞都感到兴奋不已。

[waɪl] [hɜːr; hər] [hed] [gruː] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [hoʊp]
while her head grew dizzy and confused with the strong sensation of hope
尽管 她 头 生长 晕眩的 和 使困惑 和 这 强的 感觉 的 希望
[ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər] [breɪn] .
that almost overwhelmed her brain .
那 几乎 不堪重负 她 脑 .

她感到一阵眩晕和迷茫，一股强烈的希望几乎淹没了她的大脑。

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [ɪnˈkwaɪəɪz] , [ɑːn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈkɔːnfəsənəs] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈzɜːrvər]
Her first inquiries , on recovering consciousness , had been for the preserver
她 第一的 查询 , 在 恢复中 意识 , 有 到过 为了 这 保护者
[ʌv; əv] [ˈeməli] [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] ,
of Emily and Isabel ,
的 艾米丽 和 伊莎贝尔 ,

她恢复意识后首先询问的是如何拯救艾米丽和伊莎贝尔。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] ; [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] ,
but he had disappeared ; no trace of him could be obtained ,
但 他 有 消失 ; 不 痕迹 的 他 可以 是 获得 ,
但他已经失踪了; 没有任何他的踪迹可寻。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [əˈraɪvɪŋ] [ænd; ænd] [ˈhʌrɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
and Mr . Graham arriving and hurrying them from the neighbourhood ,
和 先生 . 格雷厄姆 抵达 和 匆忙 他们 从 这 邻里 ,
格雷厄姆先生赶到后, 催促他们离开附近街区。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
she had been compelled to abandon the hope of seeing him again .
她 有 到过 被迫 到 放弃 这 希望 的 看到 他 再次 .
她不得不放弃再次见到他的希望。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈeməli] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði]
The same motives which induced her not to consult Emily concerning the
这 相同的 动机 哪个 诱导 她 不是 到 咨询 艾米丽 有关 这
[mɪˈstɪriəs] [ˈɪpɪsl] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [priˈventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ɪmˈpɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv]
mysterious epistle had hitherto prevented her from imparting the secret of
神秘 书信 有 迄今为止 阻止 她 从 传授 这 秘密 的
[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] - [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈmænər] ;
Mr . Phillips ' inexplicable language and manner ;
先生 . 菲利普斯 - 无法解释的 语言 和 方式 ;

正是出于同样的动机, 她才没有就那封神秘的信件咨询艾米莉, 而正是这些动机, 也一直阻止着她透露菲利普斯先生难以解释的语言和举止的秘密;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dwelt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
but she had dwelt upon them none the less .
但 她 有 居住 之上 他们 没有任何 这 较少的 .
但她还是反复思考过这些事。

[ðə; ði][fɜːrst][pəˈruːz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [sɜːrvd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ænd; ænd][əˈlɑːrm][hɜːr; hər] .
The first perusal of the letter served only to excite and alarm her .
这 第一的 仔细阅读 的 这 信 服务 仅有的 到 激发 和 警报 她 .
她第一次翻阅这封信时, 只觉得既激动又惊恐。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] ,
But as she sat for an hour gazing upon the page ,
但 作为 她 卫星 为了 一个 小时 凝视 之上 这 页 ,
但她坐在那里, 盯着书页看了整整一个小时,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪːd] [ænd; ænd][ɑːr ˈiː] - [rɪːd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈblɪstərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈveriɪŋ; ˈvəriɪŋ]
which she read and re - read until it was blistered with the varying
哪个 她 读 和 关于 - 读 直到 它 曾是 起泡的 和 这 变化
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [dɪˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [ɪˈməʊʃənz] [ðæt] ,
expression of her face denoted the emotions that ,
表达 的 她 脸 表示 这 情绪 那 ,
她一遍又一遍地读着, 直到书页布满水泡, 脸上的表情变化也表明了她在内心的种种情绪。

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [pəˈzest] [hɜːr; hər] ; [ænd; ænd] [wɪtʃ] [æt; ət][ləst] , [ˈsnætɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]
one after another , possessed her ; and which at last , snatching a sheet of
一 后 其他 , 拥有 她 ; 和 哪个 在 最后的 , 抢夺 一个 床单 的
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
一个接一个地占据了她的心; 最后, 她一把抓起一张纸,

[ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:vəri] [rə'pɪdəti] [ðæt] [br'treɪd] [həʊ] [ʃiː; ʃi] ['stægərd]
she committed to writing with a feverish rapidity that betrayed how she staggered
她 坚定的 到 写作 和 一个 发烧 快速 那 背叛 如何 她 交错
[br'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [hoʊps][ænd; ənd] ['glu:mi] [fɪrɪz] .
beneath the weight of contending hopes and gloomy fears .
下面 这 重量 的 争吵 希望 和 阴沉 恐惧 .

她以近乎狂热的速度投入写作，这暴露出她在相互冲突的希望和阴郁的恐惧的重压下步履蹒跚。

" [maɪ] [daɪ] , [daɪ] ['fa:ðər] , — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [der] [tuː; tə] [br'li:v] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ,
" **My dear , dear Father , — If I may dare to believe that you are so ,**
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 父亲 , — 如果 我 可能 敢 到 相信 那 你 是 所以 ,
“我亲爱的父亲，——如果我敢相信您是这样的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] [ðæt] , [maɪ] [best] [ʌv; əv] [frendz] — [həʊ] [jæl; jəl][aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and if not that , my best of friends — how shall I write to you ,
和 如果 不是 那 , 我的 最好的 的 朋友们 — 如何 将 我 写 到 你 ,
如果不是这样，我最好的朋友们——我该如何给你们写信呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] , [sɪns] [ɔ:l][jʊr; jər][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mɪstəri] ?
and what shall I say , since all your words are a mystery ?
和 什么 将 我 说 , 自从 全部 你的 字 是 一个 神秘 ?
我该说什么呢？因为你的话语对我来说都是谜。

['fa:ðər] !
Father !
父亲 !
父亲！

['blesɪd; blest][wɜ:rd] .
blessed word .
蒙福 单词 .
神圣的话语。

[oʊ] , [ðæt] [maɪ]['noʊb(ə)] [frend] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [maɪ] ['fa:ðər] !
Oh , that my noble friend were indeed my father !
哦 , 那 我的 高贵 朋友 是 的确 我的 父亲 !
唉，但愿我这位高贵的朋友真的是我的父亲！

[jet] [tel] [em 'i:] , [tel] [em 'i:] , [həʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [bi; bi] ?
Yet tell me , tell me , how can this be ?
然而 告诉 我 , 告诉 我 , 如何 能 这 是 ?
但请告诉我，请告诉我，这怎么可能？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][sæd] [pri'zentɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [dri:m] [ɪz][ɔ:l][æn; ən][ɪ'lʌ:ʒ(ə)n] , [æn; ən] ['erər] .
I feel a sad presentiment that the bright dream is all an illusion , an error .
我 感觉 一个 伤心 预感 那 这 明亮的 梦 是全部 一个 错觉 , 一个 错误 .
我有一种悲哀的预感，觉得那美好的梦想不过是幻觉，是个错误。

[aɪ] ['nevər] [br'fɔ:r] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] ['eɪməri] .
I never before remember to have heard the name of Phillip Amory .
我 绝不 前 记住 到 有 听到 这 姓名 的 菲利普 阿莫里 .
我以前从未听说过菲利普·阿莫里这个名字。

[maɪ] [swi:t] , [pjʊr] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)]['eməli][hæz; həz] [tɔ:t] [em 'i:][tuː; tə] [ʌv] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
My sweet , pure , and gentle Emily has taught me to love all the world ;
我的 甜的 , 纯的 , 和 温和的 艾米丽 有 教授 我 到 爱 全部 这 世界 ;
我甜美、纯洁、温柔的艾米丽教会了我爱全世界；

[ænd; ənd] ['heitrid] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['heitʃər] , [ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] ,
and hatred and contempt are foreign to her nature , and , I trust ,
和 仇恨 和 鄙视 是 外国的 到 她 自然 , 和 , 我 相信 ,
[tu:; tə] [maɪ] [oʊn] .
to my own .
到 我的 自己的 .

仇恨和蔑视与她的本性格格不入，我相信，也与我的本性格格不入。

[mɔ:ɪ'roʊvər] , [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [nɑ:t] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜ:rlɪd] , ['nevər] [hæd; həd] , [ɔ:r] [kʊd; kəd]
Moreover , she has not an enemy in the wide world , never had , or could
而且 , 她 有 不是 一个 敌人 在 这 宽的 世界 , 绝不 有 , 或者 可以
[hæv; həv] .
have .
有 .

此外，她在广阔的世界里没有敌人，过去没有，将来也不可能有。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [soʊ]
One might as well war with an angel of heaven as with a creature so
一 可能 作为 出色地 战争 和 一个 天使 的 天堂 作为 和 一个 生物 所以
['hoʊli] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] .
holy and lovely as she .
圣 和 迷人的 作为 她 .

与她这样神圣美丽的生灵作战，就好比与天上的天使作战一样。

" [nɔ:r] [bɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔ:r'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [kraɪm] .
" Nor bid me think of yourself as a man of sin and crime .
" 也不 出价 我 思考 的 你自己 作为 一个 男人 的 罪 和 犯罪 .
“也别让我把你看作是一个罪恶滔天的人。”

[aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] .
It cannot be .
它 不能 是 .

不可能。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔŋɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['heitʃər] [tu:; tə] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ə'gen] [aɪ 'ti:]
It would be wronging a noble nature to believe it , and I say again it
它 会 是 错误 一个 高贵 自然 到 相信 它 , 和 我 说 再次 它
['kænɑ:t] [bi:; bi] .
cannot be .
不能 是 .

如果相信这种说法，那就违背了高尚的品格，我再次重申，这绝不可能。

['glædli] [wʊd] [aɪ] [trʌst] [maɪ'self] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['perənt] ;
Gladly would I trust myself to repose on the bosom of such a parent ;
乐意 会 我 相信 我 到 休息 在 这 怀 的 这样的 一个 父母 ;

我非常乐意依偎在这样一位父母的怀抱中；

['glædli] [wʊd] [aɪ] [heɪl] [ðə; ðɪ] [swi:t] ['du:ti] [ʌv; əv] [kən'səʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv] [wʌn] [soʊ] [self] -
gladly would I hail the sweet duty of consoling the sorrows of one so self -
乐意 会 我 冰雹 这 甜的 责任 的 安慰 这 悲伤 的 一 所以 自己 -
['sækrɪfaɪsɪŋ] ,
sacrificing ,
牺牲 ,

我乐于承担这份甜蜜的职责，去安慰一位如此自我牺牲的人的悲伤。

[soʊ] [kaɪnd] , [soʊ] ['dʒenərəs] ; [hu:z] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['fri:li] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
so kind , so generous ; whose life has been so freely offered for me ,
所以 种类 , 所以 慷慨的 ; 谁 生活 有 到过 所以 自由 提供 为了 我 ,
如此善良，如此慷慨；她无私地为我奉献了生命，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈlðər] [huːz] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈdɪrɜː] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
and for others whose existence was dearer to me than my own .
和 为了 其他的 谁 存在 曾是 更贵 到 我 比 我的 自己的 .

也为了那些对我来说比我自己的生命更珍贵的人。

[wen] [juː; jʊ] [tʊk] [em ˈiː][ɪn][jɔː; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɔːld] [em ˈiː][jɔː; jər][tʃaɪld] , [jɔː; jər] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,
When you took me in your arms and called me your child , your darling child ,
什么时候 你 采取 我 在 你的 武器 和 称为 我 你的 孩子 , 你的 亲爱的 孩子 ,
当你把我抱在怀里, 叫我你的孩子, 你亲爱的孩子时,

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [siːn] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
I fancied that the excitement of that dreadful scene had for the moment
我 幻想 那 这 激动 的 那 可怕 场景 有 为了 这 片刻
[dɪˈstɜːrbd] [jɔː; jər][maɪnd][ænd; ənd] [breɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈvest] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls]
disturbed your mind and brain so far as to invest me with a false
不安 你的 头脑 和 脑 所以 远的 作为 到 投资 我 和 一个 错误的
[aɪˈdentəti] — [pərˈhæps] [kənˈfaʊnd] [maɪ] [ˈɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lʌvd] [ænd; ənd][ˈæbsənt][wʌn]
identity — perhaps confound my image with that of some loved and absent one
身份 — 也许 混杂 我的 图像 和 那 的 一些 喜爱 和 缺席的 一
.
:
.

我当时觉得, 那可怕的一幕让你心神恍惚, 以至于你给我赋予了一个虚假的身份——或许是把我的形象和某个你爱的人
或你不在身边的人混淆了。

[aɪ] [naʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmædnəs] ,
I now believe that it was no sudden madness ,
我 现在 相信 那 它 曾是 不 突然 疯狂 ,
我现在相信那并非一时冲动。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [əˈbɔːn] [mɪˈsteɪkən][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
but rather that I have been all along mistaken for another ,
但 相当 那 我 有 到过 全部 沿着 错误 为了 其他 ,
而是我一直被误认为是另一个人,

[huːz] [glæd] [ˈɑːfɪs] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi][tuː; tə] [tʃɪr] [ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈsædnɪd] [laɪf] , [waɪl] [aɪ]
whose glad office it may perhaps be to cheer a father's saddened life , while I
谁 高兴的 办公室 它 可能 也许 是 到 欢呼 一个 父亲的 悲伤 生活 , 尽管 我
[rɪˈmeɪn] [ʌnˈrekəɡnaɪzd] ,
remain unrecognized ,
保持 未被识别的 ,
或许, 能够给一位悲伤的父亲带来慰藉, 是他乐于承担的职责, 而我却依然默默无闻。

[ʌnˈsɔːt] — [ðə; ði] [ˈfɑːðərləs] , [ˈmʌðərləs] [wʌn] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [maɪˈself] .
unsought — the fatherless , motherless one , I am accustomed to consider myself .
不请自来 — 这 无父 , 无母 一 , 我 是 习惯 到 考虑 我 .
无人寻觅——我习惯于将自己视为无父无母之人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːst][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [ɡɑːd][ɡrænt][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If you have lost a daughter , God grant she may be restored to you ,
如果 你 有 丢失的 一个 女儿 , 上帝 授予 她 可能 是 恢复 到 你 ,
如果你失去了女儿, 愿上帝保佑她能回到你身边。

[tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [duː] , [wɜːr; wər][aɪ][soʊ][ˈblesɪd; blest][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˈdɔːtər]
to love you as I would do , were I so blessed as to be that daughter
到 爱 你 作为 我 会 做 , 是 我 所以 蒙福 作为 到 是 那 女儿
!
!
!

如果我有幸成为你的女儿, 我也会像现在这样爱你!

[ænd; ənd][aɪ] — [kən'sɪdər] [em 'i:][nɑ:t][ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [let][em 'i:][bi:; bi][jər; jər][tʃaɪld][ɪn] [hɑ:rt] ; [let][em 'i:]
And I — consider me not a stranger ; let me be your child in heart ; let me
和 我 — 考虑 我 不是 一个 陌生人 ； 让 我 是 你的 孩子 在 心 ； 让 我
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

而我——请不要把我当陌生人；让我成为你心中的孩子；让我去爱，

[preɪ] , [ænd; ənd] [wi:p] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
pray , and weep for you ;
祈祷 , 和 哭泣 为了 你 ；

为你祈祷，为你哭泣；

[let][em 'i:] [pɔ:r] [aʊt][maɪ][soʊl][ɪn] ['θæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd] [ker] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ju:; jʊ]
let me pour out my soul in thankfulness for the kind care and sympathy you
让 我 倒 出去 我的 灵魂 在 感恩 为了 这 种类 关心 和 同情 你
[hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][em 'i:] .
have already given me .
有 已经 给定 我 .

请允许我倾诉衷肠，感谢您们一直以来给予我的关爱和同情。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [aɪ][dɪs'kleɪm] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] [der] [nɑ:t] , [jes] , [der] [nɑ:t] ,
And yet , though I disclaim it all , and dare not , yes , dare not ,
和 然而 , 尽管 我 放弃 它 全部 , 和 敢 不是 , 是的 , 敢 不是 ,
然而，尽管我否认这一切，而且不敢，是的，不敢，

[dwel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lðərwaɪz] [ðæn; ðən] [di'si:vɪd] [ɪn]
dwell for a moment on the thought that you are otherwise than deceived in
住 为了 一个 片刻 在 这 想法 那 你 是 否则 比 受骗 在
[br'i:viŋ] [em 'i:][jər; jər][tʃaɪld] ,
believing me your child ,
相信 我 你的 孩子 ,

孩子，请你仔细想想，你相信我这件事，并非是被欺骗了。

[maɪ] [hɑ:rt] [li:ps] [ʌp][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
my heart leaps up in spite of me ,
我的 心 跳跃 向上 在 尽管如此 的 我 ,

我的心不由自主地怦怦直跳，

[ænd; ənd][aɪ]['tremb(ə)][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [si:s] [tu:; tə] [bri:ð] [æz; əz][ðer; ðər] ['flæʃɪz] [ə'pɑ:n][em 'i:]
and I tremble and almost cease to breathe as there flashes upon me
和 我 颤抖 和 几乎 停止 到 呼吸 作为 那里 闪光灯 之上 我
[ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] ,
the possibility ,
这 可能性 ,

我浑身颤抖，几乎停止了呼吸，因为一个可能性瞬间闪现在我的脑海中。

[ðə; ði] ['blɪsf(ə)] [gɑ:d] - ['gɪv(ə)n] [hoʊps] !
the blissful God - given hopes !
这 幸福的 上帝 - 给定 希望 !

上帝赐予的幸福希望！

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [lest] [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [kraʃt] !
I will not think of it , lest I could not bear to have it crushed !
我 将要 不是 思考 的 它 , 免得 我 可以 不是 熊 到 有 它 碎 !

我不会去想这件事，因为我无法忍受它被摧毁！

[oʊ] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['raɪɪŋ] ?
Oh , what am I writing ?
哦 , 什么 是 我 写作 ?

哦，我到底在写什么？

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [sə'spens] [lɔ:ŋ] ; [raɪt] ['kwɪkli] , [ɔ:r] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
I cannot endure the suspense long ; write quickly , or come to me ,
我 不能 忍受 这 悬念 长的 ; 写 迅速地 , 或者 来 到 我 ,
我无法忍受这种悬念太久；快点回复，或者来找我。

[maɪ] ['fɑ:ðər] — [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ][soʊ] [wʌns] , [ðoʊ] [pər'hæps] ['nevər] [ə'gen] .
my father — for I will call you so once , though perhaps never again .
我的 父亲 — 为了 我 将要 称呼 你 所以 一次 , 尽管 也许 绝不 再次 .
我的父亲——因为我会这样称呼你一次，虽然也许不会再有第二次了。

" [gɜ:rtru:d] .
" Gertrude .
" 格特鲁德 .

“格特鲁德。”

" ['mɪstər] . ['fɪlɪps] — [ɔ:r] ['ræðər] ['mɪstər] . ['eɪməri] ,
" Mr . Phillips — or rather Mr . Amory ,
" 先生 . 菲利普斯 — 或者 相当 先生 . 阿莫里 ,

“菲利普斯先生——或者更确切地说是阿莫里先生，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][æɪ; əɪ][kɔ:l] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [tru:] [neɪm] — [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]
for we shall call him by his true name — had neglected to mention his
为了 我们 将 称呼 他 经过 他的 真的 姓名 — 有 被忽视的 到 提到 他的
[ə'dres] .
address .
地址 .

因为我们将称他为他的真名——却忘了提及他的地址。

[gɜ:rtru:d] [dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rɪv] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][də'rekt][hɜ:r; hər]
Gertrude did not observe this circumstance until she was preparing to direct her
格特鲁德 做过 不是 观察 这 环境 直到 她 曾是 准备 到 直接的 她
['letər] .
letter .
信 .

直到准备写信时，格特鲁德才注意到这种情况。

[ʃi:; ʃɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [pæŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər]
She for a moment experienced a severe pang in the thought that her
她 为了 一个 片刻 经验丰富的 一个 严重 疼痛 在 这 想法 那 她
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wʊd] ['nevər] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .
communication would never reach him .
沟通 会 绝不 抵达 他 .

一想到自己的信息永远无法传达给他，她不禁感到一阵剧烈的疼痛。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [,ri:ə'ʃuəd] [ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][poʊst] - [mɑ:rk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [nu:]
But she was reassured on examining the post - mark , which was evidently New
但 她 曾是 放心 在 检查 这 邮政 - 标记 , 哪个 曾是 显然 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

但查看邮戳后，她放心了，邮戳显然是纽约的。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [hɜ:r; həɹ] ['mɪsɪv] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
to which she addressed her missive ; and then , unwilling to trust it to
到 哪个 她 已解决 她 信函 ; 和 然后 , 不愿意 到 相信 它 到
[ʌðər] [hændz] ,
other hands ,
其他 双手 ;

她将信寄往了那个地址；然后，由于不愿将信交给其他人，

[taɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['bɑ:nɪt] , [kɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [veɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; həɹ] ['ædʒɪteɪtɪd]
tied on her bonnet , caught up a veil with which to conceal her agitated
系 在 她 引擎盖 , 捕捉 向上 一个 面纱 和 哪个 到 隐藏 她 激动
[feɪs] ,
face ,
脸 ;

她系好帽子，拉起面纱遮住激动的脸庞。

[dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] ['letər] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] .
deposited the letter herself in the village post - office .
已存 这 信 她自己 在 这 村庄 邮政 - 办公室 .

她亲自把信投递到了村里的邮局。

[ˈɡɜ:rtru:dʒ] [keɪs] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'kju:lɪərli] ['traɪɪŋ] [wʌn] .
Gertrude's case was a peculiarly trying one .
格特鲁德的 案件 曾是 一个 奇特地 尝试 一 .

格特鲁德的案子格外棘手。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [pæst] , ['strʌɡlɪŋ] [ɪn] [sə'spens] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd]
She had been already , for a week past , struggling in suspense which agitated
她 有 到过 已经 , 为了 一个 星期 过去的 , 挣扎 在 悬念 哪个 激动
[hɜ:r; həɹ] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] ;
her almost beyond endurance ;
她 几乎 超过 耐力 ;

过去一周，她一直处于焦虑不安的状态，这种焦虑几乎让她难以忍受；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [nu:] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [hæd; həd] [ə'raɪzn] ,
and now a new cause of mystery had arisen ,
和 现在 一个 新的 原因 的 神秘 有 出现 ,

现在又出现了一个新的谜团。

[ɪn'vɑ:lɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [self] - ['kwɛstʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] .
involving an almost equal amount of self - questioning and torture .
涉及 一个 几乎 平等的 数量 的 自己 - 提问 和 酷刑 .

其中包含几乎等量的自我质疑和折磨。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [soʊ] ['sensətɪv] ,
It seemed almost beyond the power of so sensitive ,
它 似乎 几乎 超过 这 力量 的 所以 敏感的 ,

这似乎几乎超出了如此敏感的人的能力范围，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪnɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [tu:; tə] ['ræli] [sʌtʃ] [self] - [kə'mænd] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]
and so inexperienced a girl to rally such self - command as would enable
和 所以 缺乏经验 一个 女孩 到 集会 这样的 自己 - 命令 作为 会 使能够
[hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [kən'troʊl] [hɜ:r; həɹ] [ɪ'məʊʃənz] ,
her to control her emotions ,
她 到 控制 她 情绪 ,

而且她还是个如此缺乏经验的女孩，竟然能够如此自律地控制自己的情绪。

[dɪs'gaɪz] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ɑːbzər'veɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [kəm'pel] [hɜːr'self][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə'loʊn][ænd; ənd]
disguise them from observation , and compel herself to endure alone and
伪装 他们 从 观察 , 和 迫使 她自己 到 忍受 独自的 和
[ɪn] ['saɪləns] [ðɪs] ['kruːəl] ['destəni] .
in silence this cruel destiny .
在 沉默 这 残忍的 命运 .
她掩藏自己, 不让别人发现, 并强迫自己独自默默忍受这种残酷的命运。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][duː; aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [tuː] .
But she did do it , and bravely too .
但 她 做过 做 它 , 和 勇敢地 也 .
但她确实做到了, 而且非常勇敢。
[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[taɪz] — [nɑːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
TIES — NOT OF EARTH .
领带 — 不是 的 地球 .
纽带——并非来自尘世。
[ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [fɜːrst] - [klæs] [hoʊ'tel][ɪn] [wɪtʃ] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
In a private room of one of those first - class hotels in which New York city
在 一个 私人的 房间 的 一 的 那些 第一的 - 班级 酒店 在 哪个 新的 约克 城市
[ə'baʊndz] ,
abounds ,
很多 ,
在纽约市众多一流酒店中的一家私人房间里,

[ˈfɪlɪp] [ˈeɪməri] [sæt][ə'loʊn] .
Phillip Amory sat alone .
菲利普 阿莫里 卫星 独自的 .
菲利普·阿莫里独自一人坐着。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] ,
It was evening , the curtains were drawn ,
它 曾是 晚上 , 这 窗帘 是 绘制 ,
夜幕降临, 窗帘拉上了。

[ðə; ði][gæs] - [læmps] ['bɜːrɪnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [gləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
the gas - lamps burning brightly and giving a cheerful glow to the room ,
这 气体 - 灯 燃烧 明亮地 和 给予 一个 快乐 辉光 到 这 房间 ,
煤气灯明亮地燃烧着, 给房间带来了明媚的光芒。
[ðə; ði]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɒntræstɪd] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl]
the comfortable appearance of which contrasted strongly with the pale
这 舒服的 外貌 的 哪个 对比 强烈 和 这 苍白
[ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndɪŋ] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ɪts][ˈsɑːləteri] [ˈɪnmert] ,
countenance and desponding attitude of its solitary inmate ,
面容 和 沮丧 态度 的 它是 孤 囚犯 ,
它舒适的外观与里面孤独囚徒苍白的脸色和沮丧的神情形成了鲜明的对比。

[huː] [liːnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
who leaned upon a table in the centre of the apartment .
WHO 倾斜 之上 一个 桌子 在 这 中心 的 这 公寓 .
他倚靠在公寓中央的一张桌子上。
[hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [sæt][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [wɪ'daʊt] [wʌns] [ˈmuːvɪŋ] [ɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
He had thus sat for nearly an hour without once moving or looking up .
他 有 因此 卫星 为了 几乎 一个 小时 没有 一次 移动 或者 寻找 向上 .
他就这样坐了将近一个小时, 一动不动, 也没有抬头。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ] [ˈfɪgjər] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] ,
Suddenly he started up , straightened his commanding figure to its full height ,
突然 他 开始 向上 , 拉直 他的 指挥 数字 到 它是 满的 高度 ,
[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] .
and slowly paced the room .
和 缓慢地 踱步 这 房间 .

他突然站起身，挺直了魁梧的身躯，缓缓地在房间里踱步。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [steps] ; [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ˌoʊvərˈspred]
A slight knock at the door arrested his steps ; a look of annoyance overspread
一个 轻微 敲 在 这 门 被捕 他的 步骤 ; 一个 看 的 烦恼 蔓延
[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ;
his countenance ;
他的 面容 ;

一阵轻微的敲门声让他停下了脚步；他脸上露出恼怒的神色；

[hiː; hi] [əˈgen] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənts]
he again flung himself into his chair , and , in reply to the servant's
他 再次 扔 他自己 进入 他的 椅子 , 和 , 在 回复 到 这 仆人的
[əˈnaʊnsɪŋ] , " [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
announcing , " A gentleman ,
宣布 , " 一个 绅士 ,

他再次猛地坐回椅子上，回应仆人的宣布：“一位先生，

[sɜːr] , " [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][ˈkænda:t][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] " — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
sir , " was preparing to say , " I cannot be interrupted " — but it was
先生 , " 曾是 准备 到 说 , " 我 不能 是 中断 " — 但 它 曾是
[tuː] [leɪt] ;
too late ;
也 晚的 ;

先生，我正准备说“我不能被打断”，但已经太晚了；

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ədˈvænst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ˈkwaɪətli] [kloʊzd] [ænd; ənd]
the visitor had advanced within the door , which the waiter quietly closed and
这 游客 有 先进的 之内 这 门 , 哪个 这 服务员 悄悄 关闭 和
[rɪˈpiːtɪd] .
repeated .
重复 .

访客已经走进了门内，服务员轻轻地关上了门，然后重复了一遍。

[ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [stept] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈiːgərli] [ˈfɔːrwərd] , [bʌt; bət]
The new - comer — a young man — stepped quickly and eagerly forward , but
这 新的 - 角 — 一个 年轻的 男人 — 步 迅速地 和 急切地 向前 , 但
[tʃekt] [hɪmˈself] ,
checked himself ,
已检查 他自己 ,

新来者——一个年轻人——迅速而急切地走上前去，但随即又止住了脚步。

[əˈbæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkəʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈhoʊst] .
abashed at the coldness of the reception by his host .
羞愧 在 这 寒冷 的 这 接待 经过 他的 主持人 .

他对主人的冷淡接待感到尴尬。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈsʌlɪvən] , [ˈfɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ;
" Excuse me , Mr . Phillips , " said William Sullivan , for it was he ;
" 原谅 我 , 先生 . 菲利普斯 , " 说 威廉 沙利文 , 为了 它 曾是 他 ;
" 打扰一下，菲利普斯先生，"威廉·沙利文说道，因为正是他。

" [aɪ] [fɪr] [maɪ][ˈvɪzɪt][ɪz][æn; ən][ɪnˈtruːz(ə)n] . "
" I fear my visit is an intrusion . "
" 我 害怕 我的 访问 是 一个 入侵 . "
"我担心我的来访会打扰到别人。"

" [du:][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['eɪməri] .

" **Do not speak of it** , " **replied Mr . Amory** .
" 做 不是 说话 的 它 , " 回复 先生 : 阿莫里 :

“别提这件事了,”阿莫里先生回答道。

" [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] ; " [pə'laɪtli] ['hændɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .

" **I beg you to be seated** ; " **politely handing a chair** .
" 我 求 你 到 是 坐着 ; " 礼貌地 处理 一个 椅子 .

“请您坐下;”说着,他礼貌地递上一把椅子。

[ˈwɪli] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:fərd] [si:t] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [li:n] [ˈlaɪtli] [ə'pɑ:n]
Willie availed himself of the offered seat no further than to lean lightly upon

[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

it with one hand ,
它 和 一 手 ,

威利只是轻轻地用一只手倚在借来的座位上,并没有做任何其他动作。

[waɪl] [hi:; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

while he still remained standing .
尽管 他 仍然 剩余 常设 .

他仍然站着。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [sɜ:r] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , " [sɪns] [aɪ][ləst] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] . "

" **You have changed , sir ,** " **continued he ,** " **since I last saw you .** "
" 你 有 已更改 , 先生 , " 持续 他 , " 自从 我 最后的 锯 你 . "

“先生,您变了,”他继续说道,“自从我上次见到您以来。”

" [tʃeɪndʒd] !

" **Changed !**
" 已更改 !

变了!

[jes] , [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈæbsəntli] .

Yes , I am , " **said the other , absently** .
是的 , 我 是 , " 说 这 其他 , 心不在焉地 .

“是的,我是,”另一个人心不在焉地说道。

" [jɔr; jər] [helθ] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz][nɑ:t] — — "

" **Your health , I fear , is not — —** "
" 你的 健康 , 我 害怕 , 是 不是 — — "

恐怕您的健康状况不太好——

" [maɪ] [helθ] [ɪz] ['eksələnt] , " [sed] ['mɪstər] . ['eɪməri] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] .

" **My health is excellent ,** " **said Mr . Amory , interrupting his remark** .
" 我的 健康 是 出色的 , " 说 先生 : 阿莫里 , 打断 他的 评论 .

“我的身体很好,”阿莫里先生打断他的话说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [sɜ:r] , [sɪns] [wi:; wi] [met] .

" **It is a long time , sir , since we met** .
" 它 是 一个 长的 时间 , 先生 , 自从 我们 遇见 .

先生,我们已经很久没见了。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈtaɪmli] [ɪntər'fɪrəns] [bɪ'twi:n]
I have not yet forgotten the debt I owe you for your timely interference between

[em 'i:][ænd; ənd][ˈæli] ,

me and Ali ,
我 和 阿里 ,

我还没有忘记你及时介入我和阿里之间的事情,我欠你一份人情。

[ðæt][ˈæɹəb][ˈtreɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈræskəli] [ˈɑ:ɹmi][ʌv; əv] [ˈbeduɪn] [ˈroʊɡz] . "
that Arab traitor , with his rascally army of Bedouin rogues ."
那 阿拉伯 叛徒 , 和 他的 赖皮 军队 的 贝都因人 流氓 . "
那个阿拉伯叛徒, 带着他那群卑鄙无耻的贝都因恶棍军队。

" [du:][nɑ:t] [neɪm] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈwɪli] .
" **Do not name it , sir ,** " **said Willie .**
" 做 不是 姓名 它 , 先生 , " 说 威利 .
“先生, 请不要说出它的名字。”威利说道。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] ;
" **Our meeting was fortunate ;**
" 我们的 会议 曾是 幸运 ;
“我们的相遇很幸运;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈmju:tʃuəl][æz; əz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈlaɪk]
but the benefit was as mutual as the danger to which we were alike
但 这 益处 曾是 作为 相互的 作为 这 危险 到 哪个 我们 是 同样
[ɪkˈspoʊzd] . "
exposed . "
裸露 . "
但这种互惠互利与我们共同面临的危险一样严重。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I cannot think so .**
" 我 不能 思考 所以 .
我无法这样认为。

[ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpɑ:rti][ʌv; əv]
You seemed to have a most excellent understanding with your own party of
你 似乎 到 有 一个 最多 出色的 理解 和 你的 自己的 派对 的
[ɡaɪdz] [ænd; ənd] [əˈtendənts] ,
guides and attendants ,
指南 和 服务员 ,
你和你的导游及服务人员之间似乎有着非常好的默契。

[ˈærəbz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] . "
Arabs though they were . "
阿拉伯人 尽管 他们 是 . "
虽然他们是阿拉伯人。

" [tru:] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ˈi:stərn] [ˈtræv(ə)] ,
" **True ; I have had some experience in Eastern travel ,**
" 真的 ; 我 有 有 一些 经验 在 东 旅行 ,
“没错; 我有一些东方旅行的经验,

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðoʊz] [ɪnˈflæməb(ə)] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
and know how to manage those inflammable spirits of the desert .
和 知道 如何 到 管理 那些 易燃 烈酒 的 这 沙漠 .
并且懂得如何驾驭沙漠中那些易燃的精灵。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][dʒɔɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][maɪˈself] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
But at the time I joined you , I was myself entering the neighbourhood of
但 在 这 时间 我 加入 你 , 我 曾是 我 进入 这 邻里 的
[ˈhɑ:st(ə)] [ˈtraɪbz] ,
hostile tribes ,
敌对的 部落 ,
但是, 当我加入你们的时候, 我自己也正进入敌对部落的领地。

[ænd; ənd] [maɪt] [su:n] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:rti] [əʊvəˈɔ:d] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [dʒɔɪnd] [ˈfɔ:rsɪz]
and **might** **soon** **have** **found** **our** **party** **overawed** **but** **for** **having** **joined** **forces**
和 可能 很快 有 成立 我们的 派对 敬畏 但 为了 拥有 加入 力量
[wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] . "
with **yourself** . "
和 你自己 . "

若非与你联手，我们党可能很快就会被你震慑住。
" [ju:; jʊ] [set] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈma:dist] [ˈvælju:] [əˈpɑ:n] [jɔr; jər] [kənˈsɪliətɔ:ri] [ˈpəʊzɜ-z] , [jʌŋ] [mæn] .
" **You** **set** **but** **a** **modest** **value** **upon** **your** **conciliatory** **powers** , **young** **man** .
" 你 放 但 一个 谦虚的 价值 之上 你的 和解 权力 , 年轻的 男人 .
“年轻人，你对自己的调解能力重视得太少了。”

[tu:; tə] [ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər] [soʊ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfæktɪs] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
To **you** , **who** **are** **so** **well** **acquainted** **with** **the** **facts** **in** **the** **case** ,
到 你 , who 是 所以 出色地 熟人 和 这 事实 在 这 案件 ,
对于你们这些对案件事实非常了解的人来说，

[aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈfræŋknəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əkˈhɑ:lɪdʒmənt] [ðæt] [aɪˈti:]
I **can** **hardly** **claim** **the** **merit** **of** **frankness** **for** **the** **acknowledgment** **that** **it**
我 能 几乎 宣称 这 优点 的 坦率 为了 这 致谢 那 它
[wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [maɪ] [oʊn] [hɑ:t] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈstʌbərən] [wɪl] [wɪtʃ] [ɪkˈspoʊzd] [ju:ˈes] [bəʊθ] [tu:; tə]
was **only** **my** **own** **hot** **temper** **and** **stubborn** **will** **which** **exposed** **us** **both** **to**
曾是 仅有的 我的 自己的 热的 脾气 和 固执的 将要 哪个 裸露 我们 两个都 到
[ðə; ði] [ɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈvɜ:rt] .
the **imminent** **danger** **which** **you** **were** **fortunately** **able** **to** **avert** .
这 迫在眉睫 危险 哪个 你 是 幸运的是 有能力的 到 避免 .
我很难说我坦诚到值得称赞，因为正是我自己的暴脾气和固执的意志才使我们俩陷入了迫在眉睫的危险之中，而幸运的是，你能够化解这场危险。

[noʊ] , [noʊ] !
No , **no** !
不 , 不 !
不，不！

[aɪ] [mʌst; məst] [wʌns] [mɔ:r] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [ɪnˈvæljuəb(ə)] [eɪd] . "
I **must** **once** **more** **express** **my** **gratitude** **for** **your** **invaluable** **aid** . "
我 必须 一次 更多的 表达 我的 感激 为了 你的 无价 援助 . "
我必须再次表达我对您宝贵帮助的感激之情。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈvɪzɪt] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈwɪli] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
" **You** **are** **making** **my** **visit** , **sir** , " **said** **Willie** , **smiling** ,
" 你 是 制作 我的 访问 , 先生 , " 说 威利 , 微笑 ,
“您让我的来访更加顺利，先生，”威利笑着说。

" [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] .
" **the** **very** **reverse** **of** **what** **it** **was** **intended** **to** **be** .
" 这 非常 撤销 的 什么 它 曾是 故意的 到 是 .
“这与它的初衷完全相反。”

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ˈrendər] [θæŋks] . "
I **did** **not** **come** **here** **this** **evening** **to** **receive** **but** **to** **render** **thanks** . "
我 做过 不是 来 这里 这 晚上 到 收到 但 到 使成为 谢谢 . "
我今晚来到这里不是为了接受馈赠，而是为了表达感谢。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈeɪməri] , [əˈbrʌptli] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈrʌfli] .
" **For** **what** , **sir** ? " **asked** **Mr** . **Amory** , **abruptly** , **almost** **roughly** .
" 为了 什么 , 先生 ? " 问 先生 . 阿莫里 , 突然 , 几乎 大致 .
“为什么，先生？”阿莫里先生突然问道，语气近乎粗鲁。

" [ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] . "

" You owe me nothing . "

" 你 欠 我 没有什么 . "

你不欠我任何东西。

" [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] ['klɪntən] , [sɜ:r] ,

" The friends of Isabella Clinton , sir ,

" 这 朋友们 的 伊莎贝拉 克林顿 , 先生 ,

“伊莎贝拉·克林顿的朋友们，先生，

[oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætitu:d] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['evə]

owe you a debt of gratitude which it will be impossible for them ever

欠 你 一个 债务 的 感激 哪个 它 将要 是 不可能的 为了 他们 曾经

[tu:; tə] [rɪ'peɪ] . "

to repay . "

到 偿还 . "

他们欠你一份永远无法偿还的感激之情。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] ;

" You are mistaken , Mr . Sullivan ;

" 你 是 错误 , 先生 . 沙利文 ;

“你错了，苏利文先生；

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [frendz] ['ʌndər] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]

I have done nothing which places that young lady's friends under a particle of

我 有 完毕 没有什么 哪个 地方 那 年轻的 女士的 朋友们 在下面 一个 粒子 的

[ɑ:blɪ'geɪn] [tu:; tə][em 'i:] . "

obligation to me . "

义务 到 我 . "

我没有做任何事，所以那位年轻女士的朋友们对我没有任何亏欠。

" [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪv] [hɜ:r; hər][laɪf] ? "

" Did you not save her life ? "

" 做过 你 不是 节省 她 生活 ? "

你难道没有救她的命吗？

" [jes] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

" Yes ; but nothing was further from my intention .

" 是的 ; 但 没有什么 曾是 更远 从 我的 意图 .

“是的；但这完全不是我的本意。”

" ['wɪli] [smaɪld] .

" Willie smiled .

" 威利 微笑 .

威利笑了。

" [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['æksɪdənt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

" It could have been no accident , I think ,

" 它 可以 有 到过 不 事故 , 我 思考 ,

我认为这可能并非意外。

[wɪtʃ] [led][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪsk][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf][tu:; tə]['reskju:][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒər] . "

which led you to risk your own life to rescue a fellow - passenger . "

哪个 引领 你 到 风险 你的 自己的生活 到 救援 一个 同伴 - 乘客 . "

这导致你冒着生命危险去营救一名同伴乘客。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] [mɪs] ['klɪntənz] ['seɪftɪ] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

" It was no accident which led to Miss Clinton's safety from destruction .

" 它 曾是 不 事故 哪个 引领 到 错过 克林顿的 安全 从 破坏 .

“克林顿小姐免遭厄运并非偶然。”

[aɪ][eɪ'lem] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] .
I am convinced of that .
我 是 确信 的 那 ；

我对此深信不疑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θæŋk] [em'i:] ;
But you must not thank me ;
但 你 必须 不是 感谢 我 ；

但你不必谢我；

[aɪ'ti:] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ji] [dʌz] [nɑ:t] [naʊ] [sli:p] [ɪn] [deθ] . "
it is due to another than myself that she does not now sleep in death . "

她如今未能安息，并非因为我的过错。

" [meɪ] [aɪ][æsk][tuː; tə] [hu:m] [juː; jʊ][rɪ'fɜ:r] ? "
" May I ask to whom you refer ? " "
" 可能 我 问 到 谁 你 参考 ? "

请问您指的是谁？

" [aɪ][rɪ'fɜ:r][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ɐnd][ˈnoʊb(ə)l][gɜ:rl] ,
" I refer to a dear and noble girl ,
" 我 参考 到 一个 亲爱的 和 高贵 女孩 ；

我指的是一位亲爱的、高贵的女孩，

[tuː; tə] [hu:m] [aɪ][swæm][ɪn] [ðæt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [rek] [tuː; tə] [seɪv] .
to whom I swam in that burning wreck to save .
到 谁 我 游泳 在 那 燃烧 破坏 到 节省 ；

我游进那燃烧的残骸中去救他。

[hɜ:r; hər][veɪl][hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [bɪ'twi:n] [juː'es] .
Her veil had been agreed upon as a signal between us .
她 面纱 有 到过 同意 之上 作为 一个 信号 之间 我们 ；

她的面纱是我们之间约定好的信号。

[ðæt] [veɪl] , [ˈkerfəli] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈklɪntən] ,
That veil , carefully thrown over the head of Miss Clinton ,
那 面纱 , 小心 抛掷 超过 这 头 的 错过 克林顿 ,

那块面纱，小心翼翼地盖在了克林顿小姐的头上，

[hu:m] [aɪ] [faʊnd] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t] [ə'saɪnd] [tuː; tə] — [tuː; tə][hɜ:r; hər] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz]
whom I found clinging to the spot assigned to — to her whom I was
谁 我 成立 依恋 到 这 点 分配 到 — 到 她 谁 我 曾是
[ˈsi:kɪŋ] , [dɪ'si:vd] [em'i:] ,
seeking , deceived me ,
寻求 , 受骗 我 ,

我发现她紧紧抓住分配给她的位置——我一直在寻找的她，欺骗了我，

[ænd; ɐnd][aɪ] [bɔ:r] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɪgnərəntli] [si:zd]
and I bore in safety to the shore the burden which I had ignorantly seized
和 我 钻孔 在 安全 到 这 支撑 这 负担 哪个 我 有 无知地 查获
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈwɔ:tərz] ,
from the gaping waters ,
从 这 张开的 水 ,

于是，我安全地将我从汹涌的海水中无意间攫取的重物扛到了岸边。

[ˈli:vɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə] — — "
leaving my own darling , who had offered her life as a sacrifice to — — "
离开 我的 自己的 亲爱的 , WHO 有 提供 她 生活 作为 一个 牺牲 到 — — "

离开我亲爱的爱人，她为了——献出了自己的生命

" [oʊ] , [nɑ:t][tu:; tə][daɪ] !
" **Oh , not to die !**
" 哦 , 不是 到 死 !

“哦，不要死啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈwɪli] .
" **exclaimed Willie** .
" 惊呼 威利 .

“威利惊呼道。”

" [noʊ] ; [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)] .
" **No ; to be saved by a miracle** .
" 不 ; 到 是 已保存 经过 一个 奇迹 .

不，要靠奇迹得救。

[goʊ] [θæŋk] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈklɪntənz] [laɪf] . "
Go thank her for Miss Clinton's life . "
去 感谢 她 为了 错过 克林顿的 生活 . "

去感谢她救了克林顿小姐的命。

" [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] , " [sed] [ˈwɪli] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rvər] ,
" **I thank God , " said Willie , with fervour** ,
" 我 感谢 上帝 , " 说 威利 , 和 热情 ,

“我感谢上帝，”威利激动地说。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [si:nz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ɑ:r; ər][hæf] [riˈdi:md] [baɪ][ˈheroʊɪzəm][laɪk]
" **that the horrors of such scenes of destruction are half redeemed by heroism like**
" 那 这 恐怖 的 这样的 场景 的 破坏 是 一半 已赎回 经过 英雄主义 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

“这种毁灭场景的恐怖，被这样的英雄主义所部分弥补。”

" [ðə; ði] [stɜ:rn] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈeɪməri] [ˈsɒfənd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
" **The stern countenance of Mr . Amory softened as he listened to the young**
" 这 船尾 面容 的 先生 . 阿莫里 软化 作为 他 听着 到 这 年轻的
[ˈmænz] [ɪŋˌθu:ziˈæstɪk] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət] [ˈgɜ:rtru:dz] [ˈnoʊb(ə)][self] - [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
man's enthusiastic outburst of admiration at Gertrude's noble self - devotion .
男人的 热情的 爆发 的 钦佩 在 格特鲁德的 高贵 自己 - 虔诚 .

“当阿莫里先生听到年轻人热情洋溢地表达对格特鲁德高尚的自我奉献精神的钦佩之情时，他严肃的表情柔和了下来。

" [hu:] [ɪz][fi:; ji] ?
" **Who is she ?**
" WHO 是 她 ?

她是谁？

[wer] [ɪz][fi:; ji] ? " [kənˈtɪnju:d] [ˈwɪli] .
Where is she ? " continued Willie .
在哪里 是 她 ? " 持续 威利 .

“她在哪儿？”威利继续问道。

" [æsk][emˈi:][nɑ:t] !
" **Ask me not !**
" 问 我 不是 !

“别问我！”

" [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈeɪməri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ; " [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ]
" **replied Mr . Amory , with a gesture of impatience ; " I cannot tell you if I**
" 回复 先生 . 阿莫里 , 和 一个 手势 的 不耐烦 ; " 我 不能 告诉 你 如果 我
[wʊd] .
would .
会 .

“我无法告诉你我是否会这样做。”阿莫里先生不耐烦地回答道，“

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd] [deɪ] .
I have not seen her since that ill - fated day .
我 有 不是 已见 她 自从 那 患病的 - 命中注定 天 ；

自从那不幸的一天之后，我就再也没见过她。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [si:md] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] ['fɜ:rðər]
" His manner seemed to intimate an unwillingness to enter into further
" 他的 方式 似乎 到 亲密的 一个 不情愿 到 进入 进入 更远
[eksplə'neɪ](ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ɪzəbelz] ['reskju:] ,
explanation regarding Isabel's rescue ,
解释 关于 伊莎贝尔的 救援 ；

“他的态度似乎暗示他不愿意就伊莎贝尔的获救事件作进一步解释。”

[ænd; ənd] ['wɪli] , [pə'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] , [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'rezəlu:t] .
and Willie , perceiving it , stood for a moment silent and irresolute .
和 威利 ， 感知 它 ， 站立 为了 一个 片刻 沉默的 和 徊 ；

威利察觉到了这一点，沉默而犹豫地站了一会儿。

[ðen] [əd'vænsɪŋ] ['nɪrər] , [hi:; hi] [sed] , " [ðoo] [ju:; jʊ][soʊ] [ʼʌtərli] [dɪs'kleɪm] , ['mɪstər] . ['fɪlɪps] ,
Then advancing nearer , he said , " Though you so utterly disclaim , Mr . Phillips ,
然后 前进 更近 ， 他 说 ， " 尽管 你 所以 完全地 放弃 ， 先生 ； 菲利普斯 ，
[ə'ni] [pɑ:r,tɪsɪ'peɪ](ə)n] [ɪn] [mɪs] ['klɪntənz] [ɪ'skeɪp] ,
any participation in Miss Clinton's escape ,
任何 参与 在 错过 克林顿的 逃脱 ；

然后他走近些，说道：“尽管你如此矢口否认，菲利普斯先生，
参与克林顿小姐逃亡的任何行为

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [maɪ] ['erənd] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [fʊl'fɪld] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər]
I feel that my errand would be but imperfectly fulfilled if I should fail to deliver
我 感觉 那 我的 差事 会 是 但 不完美地 已完成 如果 我 应该 失败 到 递送
[ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [mi:nz] [ɪf] [nɑ:t][ðə; ðɪ]
the message which I bring to one who was the final means if not the
这 信息 哪个 我 带来 到 一 WHO 曾是 这 最终的 方法 如果 不是 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['seɪftɪ] .
original cause of her safety .
原来的 原因 的 她 安全 ；

我觉得，如果我没能将我带来的消息传达给那个最终保障她安全的人（即便不是她安全的根本原因），我的使命就无法
圆满完成。

['mɪstər] . ['klɪntən] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['fɑ:ðər] , [dɪ'zɑɪrd] [em 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ,
Mr . Clinton , the young lady's father , desired me to tell you that ,
先生 ； 克林顿 ， 这 年轻的 女士的 父亲 ， 想要的 我 到 告诉 你 那 ，
[ə'ni] [pɑ:r,tɪsɪ'peɪ](ə)n] [ɪn] [mɪs] ['klɪntənz] [ɪ'skeɪp] ,
any participation in Miss Clinton's escape ,
任何 参与 在 错过 克林顿的 逃脱 ；

这位年轻女士的父亲克林顿先生让我转告您：
为了拯救他唯一幸存的孩子，也是七个孩子中最小的一个，

[ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [bʌt; bət] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [deθ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [prə'lɔ:ŋd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
all of whom but herself had an early death , you have prolonged his life ,
全部 的 谁 但 她自己 有 一个 早期的 死亡 ， 你 有 延长 他的 生活 ，
[ə'ni] [pɑ:r,tɪsɪ'peɪ](ə)n] [ɪn] [mɪs] ['klɪntənz] [ɪ'skeɪp] ,
any participation in Miss Clinton's escape ,
任何 参与 在 错过 克林顿的 逃脱 ；

除了她自己以外，其他人都早逝了，你延长了他的寿命。

[ænd; ənd] ['rendəd] [hɪm; ɪm] ['greɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] [wɪtʃ] [wɜ:rdz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [ɑ:r; ər]
and rendered him grateful to that degree which words on his part are
和 渲染 他 感激的 到 那 程度 哪个 字 在 他的 部分 是
[ˈpʌʊərləs] [tu:; tə] [ɪk'spres] ;
powerless to express ;
无力 到 表达 ；

并让他感激涕零，这种感激之情无法用言语表达；

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfi:b(ə)l] [laɪf] [ɪz] [spɜrd] ,
but that , as long as his feeble life is spared ,
但 那 , 作为 长的 作为 他的 微弱 生活 是 幸存 ,
但只要他那脆弱的生命得以保全,

[hi:; hi][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [si:s] [tu:; tə] [bles] [jɜr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [preɪ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈtʃɔɪsəst]
he shall never cease to bless your name and pray to heaven for its choicest
他 将 绝不 停止 到 保佑 你的 姓名 和 祈祷 到 天堂 为了 它是 精选
[ɡɪfts] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðʊz] [hu:] [dwel] [nekst][jɜr; jər] [hɑ:rt] .
gifts upon you and those who dwell next your heart .
礼物 之上 你 和 那些 WHO 住 下一个 你的 心 .
他将永远赞美你的名字, 并向上帝祈祷, 将最美好的礼物赐予你和你心中最亲近的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmɔɪstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈeɪməri] ,
" There was a slight moisture in the penetrating eye of Mr . Amory ,
" 那里 曾是 一个 轻微 水分 在 这 渗透 眼睛 的 先生 . 阿莫里 ,
“阿莫里先生那双炯炯有神的眼睛里略带泪光,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɜ:rtiəs] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , " [ɔ:l] [ðɪs] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
but a courteous smile upon his lip , as he said , " All this from Mr .
但 一个 有礼貌 微笑 之上 他的 唇 , 作为 他 说 , " 全部 这 从 先生 .
[ˈklɪntən] !
Clinton !
克林顿 !

但他嘴角却带着礼貌的微笑, 说道: “这一切都是克林顿先生的功劳! ”

[ˈveri] [ˈdʒentlmənli] , [ænd; ənd] [ˈi:kwəli] [sɪnˈsɪr] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ;
Very gentlemanly , and equally sincere , I doubt not ;
非常 绅士风度 , 和 同样地 真诚 , 我 怀疑 不是 ;
他非常绅士, 而且同样真诚, 这一点我毫不怀疑;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈʊrli] [du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [θæŋk] [ˌem ˈi:] [ˈhoʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈfrend] .
but you surely do not mean to thank me wholly in his name , my young friend .
但 你 一定 做 不是 意思是 到 感谢 我 完全 在 他的 姓名 , 我的 年轻的 朋友 .
但你肯定不是想完全以他的名义感谢我吧, 我的年轻朋友。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][jɜr; jər] [oʊn] [seɪk] ?
Have you nothing to say for your own sake ?
有 你 没有什么 到 说 为了 你的 自己的 清酒 ?
你难道就没有什么话要为自己说吗?

" [ˈwɪli] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] , [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] , " [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] ;
" Willie looked surprised , but replied , unhesitatingly , " Certainly , sir ;
" 威利 看起来 惊讶 , 但 回复 , 毫不犹豫 , " 当然 , 先生 ;
威利看起来很惊讶, 但毫不犹豫地回答说: “当然, 先生;

[æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [hu:m] [mɪs] [ˈklɪntən]
as one of a large circle of acquaintances and friends whom Miss Clinton
作为 一 的 一个 大的 圆圈 的 熟人 和 朋友们 谁 错过 克林顿
[ˈɑ:nərz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][rɪˈgɑ:rd] ,
honours with her regard ,
荣誉 和 她 看待 ,
作为克林顿小姐非常尊重的众多熟人和朋友之一,

[maɪ][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][jɜr; jər] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] [ɑ:r; ər] [ʌnˈbaʊndɪd] ;
my admiration and gratitude for your disinterested exertions are unbounded ;
我的 钦佩 和 感激 为了 你的 无私的 努力 是 无界 ;
[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:n][hɜ:r; hər] [əˈkaʊnt] ,
and not only on her account ,
和 不是 仅有的 在 她 帐户 ,
我对您无私奉献的钦佩和感激之情无以言表; 这不仅仅是因为她,

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][ˈnoʊbli] [ˈreskju:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst][ˈterəb(ə)] [deθ] . "
but on that of whom you nobly rescued from a most terrible death . "

但 在 那 的 谁 你 高贵地 获救 从 一个 最多 糟糕的 死亡 ； "

但你却英勇地将他从极其可怕的死亡中救了出来。

" [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ,
" **Am I to understand that you speak only as a friend of humanity** ,
" 是 我 到 理解 那 你 说话 仅有的 作为 一个 朋友 的 人类 ,
我是否可以理解为，你只是以人类之友的身份发言？

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [felt] [noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsndʒə] ? "
and that you felt no personal interest in any of my fellow - passengers ? "
和 那 你 毛毡 不 个人的 兴趣 在 任何 的 我的 同伴 - 乘客 ? "

你对我的其他乘客没有任何个人兴趣吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **I was unacquainted with nearly all of them** .
" 我 曾是 不熟悉的 和 几乎 全部 的 他们 .
“我对他们几乎一无所知。”

[mɪs] [ˈklɪntən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər][ˈeni] [ˈgreɪtər] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm]
Miss Clinton was the only one I had known for any greater length of time
错过 克林顿 曾是 这 仅有的 一 我 有 已知 为了 任何 更大的 长度 的 时间
[ðæn; ðən] [ˈdʊrɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌsærəˈtəʊgə] [ˈɪntərko:rs] ;
than during two or three days of Saratoga intercourse ;
比 期间 二 或者 三 天 的 萨拉托加 交往 ;
克林顿小姐是我唯一认识时间超过在萨拉托加两三天性交时间的人；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔ:nd] [hɜ:r; hər] [deθ] ,
but I should have mourned her death ,
但 我 应该 有 哀悼 她 死亡 ,
但我应该为她的去世感到悲痛。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [fəˈmɪliərli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
since I was in the habit of meeting her familiarly in her childhood ,
自从 我 曾是 在 这 习惯 的 会议 她 熟悉地 在 她 童年 ,
由于我从小就习惯于和她亲切地打招呼，

[hæv; həv] [ˈleɪtli] [bɪn] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][hɜ:r; hər][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] [əˈwer] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ,
have lately been continually in her society , and am aware that her father ,
有 最近 到过 持续 在 她 社会 , 和 是 意识到的 那 她 父亲 ,
[maɪ] [rɪˈspektɪd] [ˈpɑ:rtnər] ,
my respected partner ,
我的 受人尊敬 伙伴 ,
最近我一直与她保持联系，而且我知道她的父亲，也就是我尊敬的合作伙伴，

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ɪnˈvæljuəb(ə)] [frend] , [hu:] [ɪz] [naʊ] [mʌt] [ɪnˈfi:blɪd] [ɪn] [helθ] ,
an old and invaluable friend , who is now much enfeebled in health ,
一个 老的 和 无价 朋友 , WHO 是 现在 很多 虚弱的 在 健康 ,
一位年迈而珍贵的朋友，如今身体已大不如前。

[kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [səˈvaɪvd] [soʊ] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊnli][tʃaɪld] ,
could hardly have survived so severe a shock as the loss of an only child ,
可以 几乎 有 幸存下来 所以 严重 一个 震惊 作为 这 损失 的 一个 仅有的 孩子 ,
失去独生子如此沉重的打击，她几乎无法承受。

[hu:m] [hi:; hi][ˈaɪdəˌlaɪzɪz] . "
whom he idolises . "
谁 他 偶像化 . "

他崇拜的对象。

" [juː; jʊ] [spi:k] [ˈveri] [ˈkuːli] , [ˈmɪstər] . [ˈsʌlɪvən] .
" **You speak very coolly , Mr . Sullivan .**
" 你 说话 非常 冷静地 , 先生 : 沙利文 :

“苏利文先生，您说话很冷静。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [brɪˈli:f] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] [ˈfi:lɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Are you aware that the prevailing belief gives you credit for feeling more than
是 你 意识到的 那 这 盛行 信仰 给予 你 信用 为了 感觉 更多的 比
[ə; eɪ] [mɪr] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] [ɪn] [mɪs] [ˈklɪntən] ?
a mere friendly interest in Miss Clinton ?
一个 仅仅 友好的 兴趣 在 错过 克林顿 ?

你是否意识到，人们普遍认为你对希拉里·克林顿抱有的不仅仅是友好的兴趣？

" [ðə; ði] [daɪˈleɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪliːz] [aɪz] ,
" **The dilating of Willie's eyes ,**
" 这 扩张 的 威利的 眼睛 ,

威利的瞳孔放大了，

[æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm] [ɪnˈkwɑɪrɪŋ.li] [əˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈeɪməri] — [ðə; ði] [hæf] - [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ]
as he fixed them inquiringly upon Mr . Amory — the half - scrutinising
作为 他 固定的 他们 询问地 之上 先生 : 阿莫里 — 这 一半 - 仔细审查
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
expression of his face ,
表达 的 他的 脸 ,

他用探究的目光打量着阿莫里先生——脸上带着半审视半审视的表情，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
as he seated himself in the chair ,
作为 他 坐着 他自己 在 这 椅子 ,

他坐到椅子上时，

[wɜːr; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [pʊt] [tuː; tə]
were sufficient evidence of the effect of the question unexpectedly put to
是 充足的 证据 的 这 影响 的 这 问题 不料 放 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

足以证明突然向他提出的问题对他造成的影响。

" [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [ɪˈðər] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [brɪˈli:f] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst]
" **Sir , " said he , " I either misunderstood you , or the prevailing belief is a most**
" 先生 , " 说 他 , " 我 任何一个 被误解 你 , 或者 这 盛行 信仰 是 一个 最多
[mɪˈsteɪkən] [wʌn] . " **mistaken one .** "
错误 — : " "

“先生，”他说，“要么是我误解了您的意思，要么就是普遍的看法大错特错。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] . "
" **Then you never before heard of your own engagement .** "
" 然后 你 绝不 前 听到 的 你的 自己的 订婚 : " "

“那么你之前从未听说过自己的订婚消息。”

" [ˈnevər] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
" **Never , I assure you .**
" 绝不 , 我 保证 你 :

“绝不，我向你保证。”

[ɪz][,aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [soʊ][ˈaɪd(ə)][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [hæz; hæz] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˌsɜ:rkjəˈleɪʃ(ə)n]
Is it possible that so idle a report has obtained an extensive circulation
是 它 可能的 那 所以 闲置的 一个 报告 有 获得 一个 广泛的 循环
[əˈmʌŋ] [mɪs] [ˈklɪntənz] [frendz] ！ "
among Miss Clinton's friends ！ "
之中 错过 克林顿的 朋友们 ！ "

难道这样一份无关紧要的报告竟然在克林顿小姐的朋友中广泛流传了？

" [səˈfɪntli] [ɪkˈstensɪv] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈspekteɪtər] [ʌv; əv] [ˌsærətəʊgə] [laɪf] ,
" **Sufficiently extensive for me , a mere spectator of Saratoga life ,**
" 足够 广泛的 为了 我 , 一个 仅仅 旁观者 的 萨拉托加 生活 ,
" "对我这个萨拉托加生活的旁观者来说, 这已经足够丰富了。"

[tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ˈwɪspəd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈkredit] . "
to hear it whispered from ear to ear , as a fact worthy of credit . "
到 听到 它 低声说道 从 耳朵 到 耳朵 , 作为 一个 事实 值得 的 信用 . "
" 听到人们窃窃私语, 把它当作一件值得相信的事实, 这让人觉得不可思议。"

" [aɪ][eɪ 'em] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [vekst] [æt; ət] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , " [sed] [ˈwɪli] .
" **I am surprised and vexed at what you tell me , " said Willie .**
" 我 是 惊讶 和 烦恼 在 什么 你 告诉 我 , " 说 威利 .
"你告诉我的事情让我感到惊讶和恼火,"威利说。

" [nɑ:nˈsensɪk(ə)] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈru:mər] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [mɪs]
" **Nonsensical and false as such a rumour is , it will , if it should reach Miss**
" 荒谬的 和 错误的 作为 这样的 一个 谣言 是 , 它 将要 , 如果 它 应该 抵达 错过
[ˈklɪntən] ,
Clinton ,
克林顿 ,
" 尽管这样的谣言荒谬且不实, 但如果传到希拉里小姐耳中, 就会产生影响。"

[bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
be a source of annoyance to her ; and on that account ,
是 一个 来源 的 烦恼 到 她 ; 和 在 那 帐户 ,
" 这会让她的帐户感到厌烦; 因此,

[aɪ] [rɪˈgret] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈprɔ:bəbli] [ˈɡɪv(ə)n] [raɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
I regret the circumstances which have probably given rise to it . "
我 后悔 这 情况 哪个 有 大概 给定 上升 到 它 . "
" 我为可能导致这种情况发生的种种境况感到遗憾。"

" [du:;][ju:; jʊ] [rɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈleɪdi:z] [pɑ:rt] ,
" **Do you refer to considerations of delicacy on the lady's part ,**
" 做 你 参考 到 考虑因素 的 美味 在 这 女士的 部分 ,
" 您指的是这位女士在言辞上的顾虑吗？"

[ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈmɑ:dəsti] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [hɜ:r; hər] [praɪd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwu:ndɪd] [baɪ]
or have you the modesty to believe that her pride would be wounded by
或者 有 你 这 谦逊 到 相信 那 她 自豪 会 是 受伤 经过
[ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ðʌs] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈdʒu:niər][ˈpɑ:rtnər] ,
having her name thus coupled with that of her father's junior partner ,
拥有 她 姓名 因此 耦合 和 那 的 她 父亲的 初级 伙伴 ,
" 或者你谦虚到认为, 她的名字与她父亲的初级合伙人的名字这样联系在一起会伤害她的自尊心？"

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hɪðərˈtu:] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈsɜ:rkɪl] ?
a young man hitherto unknown to fashionable circles ?
一个 年轻的 男人 迄今为止 未知 到 时髦 界 ?
" 一位此前在时尚圈默默无闻的年轻人？"

[bʌt; bət] , [ɪkˈskju:s][em 'i:] ; [pərˈhæps][aɪ][eɪ 'em] [ˈstepɪŋ] [ɑ:n] [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] . "
But , excuse me ; perhaps I am stepping on dangerous ground . "
但 , 原谅 我 ; 也许 我 是 步进 在 危险的 地面 . "
" 但是, 恕我直言, 或许我这是在冒险。"

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , [sɜ:r] ;
" By no means , sir ;
" 经过 不 方法 , 先生 ;

“绝不可能，先生；

[ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'li:v] [maɪ][praɪd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] .
you wrong me if you believe my pride to be of such a nature .
你 错误的 我 如果 你 相信 我的 自豪 到 是 的 这样的 一个 自然 .

如果你认为我的骄傲是这种性质的，那就大错特错了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ]'oʊnli] ['refrəns] [tu:; tə][bəʊθ][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ju:; jʊ] [neɪm] , [bʌt; bət][tu:; tə]
But I have not only reference to both the motives you name , but to
但 我 有 不是 仅有的 参考 到 两个都 这 动机 你 姓名 , 但 到
['meni] ['ʌðər] ,
many others ,
许多 其他的 ,

但我不仅参考了你提到的这两个动机，还参考了许多其他动机。

[wen] [aɪ] [ə'sɜ:rt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [mɪs] ['klɪntən] [wʊd] ['prɑ:bəbli] ['tʃerɪʃ] [ɪf]
when I assert my opinion of the resentment Miss Clinton would probably cherish if
什么时候 我 断言 我的 观点 的 这 怨恨 错过 克林顿 会 大概 珍惜 如果
[jʊr; jər] [rɪ'ma:ks] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ:tʃ] [hɜ:r; hər] [ɪrɜ] . "
your remarks should reach her ears . "
你的 评论 应该 抵达 她 耳朵 . "

当我表达我对克林顿小姐的看法时，我想说的是，如果你的话传到她耳中，她可能会非常愤恨。

" ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] , " [sed] ['mɪstər] . ['eɪməri] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] ['stændɪŋ] [ɪn]
" Mr . Sullivan , " said Mr . Amory , " are you sure you are not standing in
" 先生 . 沙利文 , " 说 先生 . 阿莫里 , " 是 你 当然 你 是 不是 常设 在
[jʊr; jər] [oʊn] [laɪt] ?
your own light ?
你的 自己的 光 ?

“苏利文先生，”阿莫里先生说，“你确定你没有挡住自己的光线吗？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ʌn'du:] ['mɑ:dəsti] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [hæz; həz][ɔ:ft]
Are you aware that undue modesty with false notions of refinement has oft
是 你 意识到的 那 过度 谦逊 和 错误的 概念 的 精炼 有 经常
[prɪ'ventɪd] ['meni] [ə; eɪ]['mænz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ,
prevented many a man's good fortune ,
阻止 许多 一个 男人的 好的 财富 ,

你是否意识到，过分谦虚和对高雅的错误观念常常阻碍了许多人的好运？

[ænd; ænd][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ? "
and is likely to interfere with your own ? "
和 是 可能 到 干扰 和 你的 自己的 ? "

并且可能会干扰你自己的计划？

" [haʊ] [soʊ] , [sɜ:r] ?
" How so , sir ?
" 如何 所以 , 先生 ?

“怎么说，先生？”

[ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] ['rɪdlz] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mi:nɪŋ] . "
You speak in riddles , and I am ignorant of your meaning . "
你 说话 在 谜语 , 和 我 是 无知 的 你的 意义 . "

你说话总是用谜语，我完全不明白你的意思。

" [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfeloʊz] , [laɪk] [juː; jʊ] , [kæn; kən][ˈɔːf(ə)n] [kəˈmænd] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti]
" **Handsome young fellows , like you , can often command any amount of property**
" 英俊的 年轻的 伙伴们 , 喜欢 你 , 能 经常 命令 任何 数量 的 财产
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] ;
for the asking ;
为了 这 问 ;

“像你这样英俊的年轻人，往往只要开口就能得到任何数量的财产；

[bʌt; bət] [ˈmeni] [sʌt] [ˈtʃænsɪz] [ˈrerli] [əˈkɜːr] [tuː; tə][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
but many such chances rarely occur to one individual ;
但 许多 这样的 机会 很少 发生 到 一 个人 ;

但这样的机会很少会同时发生在一个人身上；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪst] [soʊ] [fer] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [æz; əz]
and the world will laugh at you if you waste so fair an opportunity as
和 这 世界 将要 笑 在 你 如果 你 浪费 所以 公平的 一个 机会 作为
[juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] . "
you now have . "
你 现在 有 . "

如果你浪费了现在这么好的机会，全世界都会嘲笑你。

" [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
" **Opportunity for what ?**
" 机会 为了 什么 ?

“什么机会？ ”

[juː; jʊ] [ˈfɔːrli] [duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ədˈvaɪz] [em ˈiː] — — "
You surely do not mean to advise me — — "
你 一定 做 不是 意思是 到 建议 我 — — "

你肯定不是想给我提建议吧——”

" [aɪ][duː] , [ðoo] .
" **I do , though .**
" 我 做 , 尽管 .

“不过，我确实有。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
I am older than you are , and I know something of the world .
我 是 老 比 你 是 , 和 我 知道 某物 的 这 世界 .

我比你年长，也更了解世事。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [nɔːr][ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] .
A fortune is not made in a day , nor is money to be despised .
一个 财富 是 不是 制成 在 一个 天 , 也 不是 钱 到 是 被鄙视的 .

财富不是一天就能赚到的，金钱也不可轻视。

[ˈmɪstər] . [ˈklɪntənz] [laɪf][ɪz][ˈɔːlmoʊst][wɔːrɪn] [aʊt] [ɪn] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] [welθ] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]
Mr . Clinton's life is almost worn out in toiling after that wealth which will soon be
先生 . 克林顿的 生活 是 几乎 磨损 出去 在 辛勤劳作 后 那 财富 哪个 将要 很快 是
[ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
the inheritance of his daughter .
这 遗产 的 他的 女儿 .

克林顿先生几乎耗尽了一生的精力去追逐那笔即将由他女儿继承的财富。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] , [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [ˈsɜːrk(ə)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [muːvz] .
She is young , beautiful , and the pride of that high circle in which she moves .
她 是 年轻的 , 美丽的 , 和 这 自豪 的 那 高的 圆圈 在 哪个 她 移动 .
她年轻貌美，是她所处的上流社会的骄傲。

[bəuθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [smaɪl] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] — [aɪ]
Both father and daughter smile upon you ; you need not look disconcerted — I
两个都 父亲 和 女儿 微笑 之上 你 ; 你 需要 不是 看 不安 — 我
[spiːk] [æz; əz] [bɪˈtwiːn] [ˈfrendz] ,
speak as between friends ,
说话 作为 之间 朋友们 ;
父女俩都对你微笑；你不必显得不安——我只是以朋友的身份跟你说话。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [stˈreɪndʒəz][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] ,
and you know the truth of that which strangers have observed ,
和 你 知道 这 真相 的 那 哪个 陌生人 有 观察到 ,
你知道陌生人所观察到的真相，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [hɜːrd] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] [bɪˈjɑːnd] [daʊt] .
and which I have frequently heard mentioned as beyond doubt .
和 哪个 我 有 频繁地 听到 提及 作为 超过 怀疑 .
而且我经常听到有人对此表示毫无疑问。

[waɪ] [duː;][juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] ！ "
Why do you hesitate ！ "
为什么 做 你 犹豫 ！ "
你为什么犹豫？

" [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] , " [sed] [ˈwɪli] , [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] , " [ðə; ði] [ˈkɑːments] [ʌv; əv] [mɪr]
" **Mr . Phillips , " said Willie , with embarrassment , " the comments of mere**
" 先生 . 菲利普斯 , " 说 威利 , 和 尴尬 , " 这 评论 的 仅仅
[ˈkæʒuəl] [əˈkweɪntəns] ,
casual acquaintances ,
随意的 熟人 ,
“菲利普斯先生，”威利尴尬地说，“那些只是泛泛之交的评论，

[sʌtʃ] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [mɪs] [ˈklɪntən] [əˈsoʊsiertɪd] [ɪn][,særəˈtəʊgə] ,
such as most of those with whom Miss Clinton associated in Saratoga ,
这样的 作为 最多 的 那些 和 谁 错过 克林顿 联系 在 萨拉托加 ,
例如克林顿小姐在萨拉托加交往的大多数人，

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] .
are not to be depended upon .
是 不是 到 是 取决于 之上 .
不可信赖。

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][stænd] [tɔːrdz] [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː]
The relations in which I stand towards Mr . Clinton have been such as to draw
这 关系 在 哪个 我 站立 向 先生 . 克林顿 有 到过 这样的 作为 到 画
[em ˈiː][ˈɪntuː;][ˈkɑːnstənt] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
me into constant intercourse with himself and his daughter .
我 进入 持续的 交往 和 他自己 和 他的 女儿 .
我与克林顿先生的关系使我与他本人及其女儿保持着密切的联系。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈrelatɪvz] , [hæz; həz] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈfrend] [æt; ət] [kəˈmænd] ,
He is almost without relatives , has scarcely any trustworthy friend at command ,
他 是 几乎 没有 亲属 , 有 几乎 任何 值得信赖的 朋友 在 命令 ,
他几乎没有亲人，也几乎没有可以信赖的朋友。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbli] [dɪˈspəʊzd] [tɔːrdz] [em ˈiː][ðæn; ðən]
and therefore appears to the world more favourably disposed towards me than
和 所以 出现 到 这 世界 更多的 有利 处置 向 我 比
[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][əˈspaɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [hænd] .
would be found to be the case should I aspire to his daughter's hand .
会 是 成立 到 是 这 案件 应该 我 渴望 到 他的 女儿的 手 .
因此，在世人看来，他对我的态度比我向他女儿求婚时的态度要好得多。

[ðə; ði][ˈleɪdɪ] , [tu:] , [hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [ədˈmaɪərəz] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][ˈvænəti][ɪn][em ˈi:][tu; tə]
The lady , too , has so many admirers , that it would be vanity in me to
这 女士 , 也 , 有 所以 许多 仰慕者 , 那 它 会 是 虚荣 在 我 到
[brɪˈli:v] — — "
believe — — "
相信 — — "

这位女士也有很多仰慕者，如果我相信——”

" [pu:] , [pu:] !
" **Pooh , pooh !**
" 呸 , 呸 !

“噢，噢！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] , " [tel] [ðæt] , [ˈsəlɪvən] , [tu; tə][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈnɑ:vɪs] , [ə; eɪ] [mɔ:r]
" **exclaimed Mr . Phillips , " tell that , Sullivan , to a greater novice , a more**
" 惊呼 先生 . 菲利普斯 , " 告诉 那 , 沙利文 , 到 一个 更大的 新手 , 一个 更多的
[ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] !
unsophisticated individual , than I am !
不谙世事的 个人 , 比 我 是 !

“沙利文，你去跟一个比我更缺乏经验、更不谙世事的新手说说这话吧！ ”菲利普斯先生喊道。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][ju; jə][tu; tə] [seɪ] [soʊ] ;
It is very becoming in you to say so ;
它 是 非常 成为 在 你 到 说 所以 ;

你这么说真是恰如其分；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [rɪˈmaɪndəz] [wɪl] [ˈhɑ:rdli][hɑ:rm][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [əˈpɪnjən]
but a few reminders will hardly harm a youth who has such a low opinion
但 一个 很少 提醒 将要 几乎 伤害 一个 青年 WHO 有 这样的 一个 低的 观点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmerɪts] .
of his own merits .
的 他的 自己的 优点 .

但对于一个如此低估自己能力的年轻人来说，一些提醒几乎不会造成什么伤害。

[preɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər] [hu:z] [səˈsaɪəti] [mɪs] [ˈklɪntən] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [fju:]
Pray , who was the gentleman for whose society Miss Clinton was , a few
祈祷 , WHO 曾是 这 绅士 为了 谁 社会 错过 克林顿 曾是 , 一个 很少
[naɪts] [sɪns] ,
nights since ,
夜晚 自从 ,

几天前，克林顿小姐参加的社交活动是由哪位绅士举办的？

[soʊ] [ˈredi] [tu; tə][fɔ:rˈgoʊ][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][əlboʊni] , [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [hɔ:l] ,
so ready to forego the music of Alboni , the crowded hall ,
所以 准备好 到 放弃 这 音乐 的 阿尔博尼 , 这 挤 大厅 ,
如此轻易地放弃了阿尔博尼的音乐，放弃了拥挤的音乐厅，

[ænd; ænd][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [əˈdoʊrər] ?
and the smiles of a train of adorers ?
和 这 微笑 的 一个 火车 的 崇拜者 ?

还有一长串崇拜者的微笑？

" [ˈwɪli] [sed] , " [aɪ] [rɪˈmembər] ! — [ðæt] , [ðen] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n]
" **Willie said , " I remember ! — That , then , was one of the causes of suspicion**
" 威利 说 , " 我 记住 ! — 那 , 然后 , 曾是 一 的 这 原因 的 怀疑
.
:
.

威利说：“我记得！ ”——这就是引起怀疑的原因之一。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['mɪrli] , [tuː; tə] ['sʌmən] [mɪs] ['ɪzəbel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv]
I was then a messenger merely , to summon Miss Isabel to the bedside of
 我 曾是 然后 一个 信使 仅仅 , 到 召唤 错过 伊莎贝尔 到 这 床头 的
 [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
her father ,
 她 父亲 ,

当时我只是个信使，奉命去叫伊莎贝尔小姐到她父亲床边去。

[baɪ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [hu:] , [ɑ:n] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm]
by whom I had been watching for hours , and who , on awakening from
经过 谁 我 有 到过 观看 为了 小时 , 和 WHO , 在 唤醒 从
 [ə; eɪ][lə'θɑ:rdʒɪk] [sli:p] ,
a lethargic sleep ,
一个 昏昏欲睡的 睡觉 ,

我曾注视着他几个小时，而他，在从昏昏欲睡中醒来后，

[wɪtʃ] [ə'la:md] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] , [i:'gərli] [ɪn'kwaɪəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
which alarmed the physician , eagerly inquired for his daughter ,
 哪个 惊慌 这 医生 , 急切地 询问 为了 他的 女儿 ,
 这让医生感到担忧，他急切地询问女儿的下落。

[ðæt][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][kɔ:l][hɜ:r; hər]
that I did not hesitate to interrupt the pleasure of the evening and call her
 那 我 做过 不是 犹豫 到 打断 这 乐趣 的 这 晚上 和 称呼 她

[tu:; tə][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv]['du:ti] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['mɪstər] . ['klɪntən] ,
to the post of duty in the cottage occupied by Mr . Clinton ,
 到 这 邮政 的 责任 在 这 小屋 占领 经过 先生 . 克林顿 ,

我毫不犹豫地打断了她享受夜晚的乐趣，叫她到克林顿先生居住的小屋里去值班。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌ; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [tu; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər][baɪ] ['mu:nlaɪt] .
at the extremity of the grounds , to which I accompanied her by moonlight .
 在 这 末端 的 这 理由 , 到 哪个 我 伴随 她 经过 月光 .
 在庄园的尽头，我伴着月光陪她走到了那里。

" ['mɪstər] . ['eɪməri] [læft] , [kæst][ə'pɑ:n] ['wɪli] [ðæt] [lɒk] [ʌv; əv] [brɪ'nɪgnəti] [wɪtʃ] [brɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]
 " Mr . Amory laughed , cast upon Willie that look of benignity which became his
 " 先生 . 阿莫里 笑了 , 投掷 之上 威利 那 看 的 仁慈 哪个 成为 他的
 [faɪn] ['kaʊntənəns] ,
fine counenance ,
 美好的 面容 ,
 阿莫里先生笑了, 脸上露出他那副和蔼可亲的表情, 那是他俊朗面容的标志。

[ænd; ʌnd] [ɪk'skleɪmd] , " [soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] ['gɔ:sɪp] !
and exclaimed , " So much for watering - place gossip !
 和 惊呼 , " 所以 很多 为了 浇水 - 地方 闲话 !
 他惊呼道：“原来酒吧里的闲言碎语都是胡说八道！”

[aɪ][mʌst; məst] [fɔːr'bər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] ['evidənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] ['ɪntrəst]
I must forbear speaking of any further evidences of a tender interest
 我 必须 忍耐 请讲 的 任何 更远 证据 的 一个 投标 兴趣
 [ˈmænɪfɪstɪd] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
manifested by either of you .
 表现出来 经过 任何一个 的 你 .

我必须不再赘述你们二人表现出的任何暧昧情愫。

[bʌt; bæt] [bɪ'li:v] , [dɪr] [s'ʌlɪvən] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [hɑ:rt] [bi:; bi] [sti:l] , [laɪk] [hɜ:r; hər]
But believe , dear Sullivan , that though the young lady's heart be still , like her
 但 相信 , 亲爱的 沙利文 , 那 尽管 这 年轻的 女士的 心 是 仍然 , 喜欢 她
 ['fɔ:rtʃən] ,
fortune ,
 财富 ,
 但请相信 亲爱的苏利文 尽管这位年轻女士的心像她的命运一样平静

[ɪŋ][ðə; ði][ju'haɪtɪd] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
in the united keeping of herself and her father ,
在这 团结的 保持 的 她自己 和 她 父亲 ,
在她和父亲共同守护下,

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iziə] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə][wɪn][ænd; ənd][kleɪm] [ðem; ðəm][bəuθ] .
there is nothing easier than for you to win and claim them both .
那里 是 没有什么 更轻松 比 为了 你 到 赢 和 宣称 他们 两个都 .
对你来说, 赢得这两样东西简直易如反掌。

[ju;; jʊ] [pə'zes] ['bɪznəs] ['tælənt][ɪndrɪ'spensəb(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] ['eldər] ['pɑ:rti] ; [ɪf] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
You possess business talent indispensable to the elder party ; if , with your
你 具有 商业 天赋 必不可少 到 这 长老 派对 ; 如果 , 和 你的
[hænsəm] [feɪs] , ['fɪgjər] ,
handsome face , figure ,
英俊的 脸 , 数字 ,
你拥有对老一辈来说不可或缺的商业才能; 如果, 再加上你英俊的外表和身材,

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪfməntz] , [ju;; jʊ] ['kænɑ:t] ['rendər] [jɔ:r'self] ['i:kwəli] [soʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
and accomplishments , you cannot render yourself equally so to the younger ,
和 成就 , 你 不能 使成为 你自己 同样地 所以 到 这 年轻 ,
对于成就, 你无法对年轻人给予同等的评价。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu;; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] .
there is no one to blame but yourself .
那里 是 不 一 到 责备 但 你自己 .
除了你自己, 谁也怪不了。

" ['wɪli] [læft] .
" **Willie laughed .**
" 威利 笑了 .
威利笑了。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] ,
" **If I had that object in view ,**
" 如果 我 有 那 目的 在 看法 ,
“如果我能看到那个物体,

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][tu;; tə] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [soʊ] [su:n] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [æz; əz]
I know of no one to whom I would so soon come for encouragement as
我 知道 的 不 一 到 谁 我 会 所以 很快 来 为了 鼓励 作为
[tu;; tə][ju;; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
我知道, 在寻求鼓励时, 我最愿意向谁寻求鼓励, 就是你。

[sɜ:r] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['prɑ:spekt][ju;; jʊ][hoʊld] [aʊt] [ɪz] [kwaɪt] ['weɪstrɪd] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
sir ; but the flattering prospect you hold out is quite wasted upon me .
先生 ; 但 这 奉承 前景 你 抓住 出去 是 相当 浪费 之上 我 .
先生; 但是您所描绘的美好前景对我来说完全是徒劳的。

" ['mɪstər] . ['eɪməri] [sed] ,
" **Mr . Amory said ,**
" 先生 . 阿莫里 说 ,
阿莫里先生说:

" [aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi; bi][soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu;; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
" **I cannot believe you will be so foolish as to neglect the opportunity of**
" 我 不能 相信 你 将要 是 所以 愚蠢 作为 到 忽视 这 机会 的
[t'eɪkɪŋ] [ðæt] [stænd][ɪn] [laɪf] [tu;; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər][edʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kwɑ:lətɪz] [ɪn'taɪt(ə)] [ju;; jʊ] .
taking that stand in life to which your education and qualities entitle you .
采取 那 站立 在 生活 到 哪个 你的 教育 和 品质 标题 你 .
“我无法相信你会愚蠢到错过这个机会, 去行使你的教育和能力所赋予你的人生使命。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl̩] [ˈklɜːrdʒɪmən] ; [juː; jʊ] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər]
Your father was a respectable clergyman ; you profited by every advantage in your
你的 父亲 曾是 一个 可敬 牧师 ; 你 获利 经过 每一个 优势 在 你的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ;

你的父亲是一位受人尊敬的牧师；你年轻时充分利用了各种优势。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [jɔːrˈself] [sʌtʃ] [ˈkredɪt] [ɪn] [ˈɪndiə] [æz; əz] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)] [juː; jʊ] ,
and have done yourself such credit in India as would enable you ,
和 有 完毕 你自己 这样的 信用 在 印度 作为 会 使能够 你 ;
并且在印度取得了足以让你获得荣誉的成就，

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)] [æt; ət] [kəˈmænd] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈmʌŋ]
with plenty of capital at command , to take the lead in a few years among
和 很多 的 首都 在 命令 , 到 拿 这 带领 在 一个 很少 年 之中
[ˈmɜːrkəntɪːl] [men] .
mercantile men .
商业 男人 ;

凭借充足的资金，几年内将在商界占据领先地位。

[ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈrezɪdəns] [əˈbrɔːd] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
A man just returned from a long residence abroad is thought to be an
一个 男人 只是 返回 从 一个 长的 住宅 国外 是 想法 到 是 一个
[ˈiːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ˈkʌntri,wʊmən] [ˈɪntuː] [huːz]
easy prey to the charms of the first of his fair countrywomen into whose
简单的 猎物 到 这 魅力 的 这 第一的 的 他的 公平的 乡下妇女 进入 谁
[səˈsaɪəti][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] ;
society he may be thrown ;
社会 他 可能 是 抛掷 ;

人们认为，刚从国外长期居住回来的男人很容易被他遇到的第一个漂亮同胞女子的魅力所吸引；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət] ,
and it can scarcely be wondered at ,
和 它 能 几乎 是 想知道 在 ,
这几乎不足为奇。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səbˈduːd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈwɪnɪŋ] [ətˈrækʃnz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈrerli] [tuː; tə][biː; bi][met]
if you are subdued by such winning attractions as are rarely to be met
如果 你 是 低沉的 经过 这样的 获胜 景点 作为 是 很少 到 是 遇见
[wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈwɪmɪn] .
with in this land of beautiful women .
和 在 这 土地 的 美丽的 女性 ;

如果你被这片美女如云的土地上难得一遇的迷人魅力所征服。

[nɔːr][kæn; kən][,aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] [ˈtɔɪld] [bɪˈniːθ] [æn; ən]
Nor can it be possible that you have for six years toiled beneath an
也不 能 它 是 可能的 那 你 有 为了 六 年 辛勤劳作 下面 一个
[ˈɪndiən] [sʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər][bʌt; bət] [ˈhæpi] [tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]
Indian sun without learning to appreciate the looked - for but happy termination
印度 太阳 没有 学习 到 欣赏 这 看起来 - 为了 但 快乐的 终止
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtɔɪlz] ,
of your toils ,
的 你的 辛勤劳作 ,

你不可能在印度烈日下辛勤劳作六年，却不懂得珍惜期盼已久的辛勤劳动带来的喜悦结局。

[huːz] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈblesɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [braɪd] . "
whose crowning blessing will be the possession of your beautiful bride . "
谁 加冕 祝福 将要 是 这 拥有 的 你的 美丽的 新娘 : "
你最大的福气就是娶到你美丽的新娘。

" ['mɪstər] . ['fɪlɪps] , " [sed] ['wɪli] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['enərdʒi] ,
" **Mr . Phillips , " said Willie , speaking with decision and energy ,**
" 先生 . 菲利普斯 , " 说 威利 , 请讲 和 决定 和 活力 ,
" 菲利普斯先生 , " 威利语气坚定而有力地说。

[wɪtʃ] [pru:vɪd] [haʊ] [hɑ:rt] - [felt] [wɜ:r; wər] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [hi; hi] ['ʌtəd] ,
which proved how heart - felt were the words he uttered ,
哪个 已证实 如何 心 - 毛毡 是 这 字 他 说出 ,
这证明了他所说的话是多么发自肺腑。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [spɛnt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ['tɔɪlɪŋ] [br'ni:θ] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ]
" **I have not spent many of the best years of my life toiling beneath a burning**
" 我 有 不是 花费 许多 的 这 最好的 年 的 我的 生活 辛勤劳作 下面 一个 燃烧
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,
" 我生命中最美好的时光并没有在烈日下辛勤劳作。"

[ænd; ənd] [ɪn] ['eksaɪl] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [held] [moʊst] [dɪr] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [sə'steɪnd] [baɪ] [haɪ]
and in exile from all that I held most dear , without being sustained by high
和 在 流亡 从 全部 那 我 握住 最多 亲爱的 , 没有 存在 持续 经过 高的
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,
流亡异乡 , 远离我最珍视的一切 , 又没有美好的希望支撑 ,

[eɪmz] , [ænd; ənd] [æspə'reɪʒənz] .
aims , and aspirations .
目标 , 和 抱负 .
目标和抱负。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mɪs'dʒʌdʒ] [em 'i:] ['greɪtli] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'i:li:v] [ðæt] [ðə; ðɪ] [æm'bɪ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [spɜ:rd]
But you misjudge me greatly if you believe that the ambition that has spurred
但 你 误判 我 非常 如果 你 相信 那 这 志向 那 有 受到刺激
[em 'i:] [ɑ:n] [kæn; kən] [faɪnd] [ɪts] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [rɪ'wɔ:rdz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] ['vɪvɪdli]
me on can find its gratification in those rewards which you have so vividly
我 在 能 寻找 它是 满足感 在 那些 奖励 哪个 你 有 所以 生动地
[prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [maɪ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
presented to my imagination .
呈现 到 我的 想像力 .
但如果你认为激励我不断前进的雄心壮志能够从你如此生动地向我描绘的那些回报中获得满足 , 那你就大错特错了。

[noʊ] , [sɜ:r] ! [br'i:li:v] [em 'i:] , [aɪ] [ə'spaɪər] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [jet] ,
No , sir ! believe me , I aspire to something higher yet ,
不 , 先生 ! 相信 我 , 我 渴望 到 某物 更高 然而 ,
不 , 先生 ! 请相信我 , 我渴望追求更高的目标。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ] [best] ['efɔ:ts] ['weɪstɪd] [ɪf] [maɪ] [hoʊps] [tendɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stiɪl] [mɔ:r]
and should think my best efforts wasted if my hopes tended not to a still more
和 应该 思考 我的 最好的 努力 浪费 如果 我的 希望 倾向于 不是 到 一个 仍然 更多的
['ɡlɔ:riəs] [ɡʊd] . "
glorious good . "
辉煌 好的 . "
如果我的希望最终没有指向更加辉煌的福祉 , 那么我应该认为我所有的努力都白费了。

" [ænd; ənd] [tu:; tə] [wʌt] ['kwɔ:rtər] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pra:spekts] ? "
" **And to what quarter do you look for the fulfilment of such prospects ? "**
" 和 到 什么 四分之一 做 你 看 为了 这 履行 的 这样的 前景 ? "
[æskt] ['mɪstər] . ['eɪməri] .
asked Mr . Amory .
问 先生 . 阿莫里 .
" 那么 , 你指望从哪个方面来实现这些目标呢 ? " 艾莫里先生问道。

" [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [geɪ] [ˈsɜ:rkɪ] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɪli] ,
" **Not to the gay circles of fashion** , " **replied Willie** ,
" 不是 到 这 同性恋 界 的 时尚 , " 回复 威利 ,

“在同性恋时尚圈里可不是这样,”威利回答说。

" [nɔ:r] [jet] [tu:; tə][ðæt] [ˈmʌnɪd] [ˌæɪˈstɑ:krəsi] [wɪtʃ] [əˈwɔ:rdz][tu:; tə] [i:tʃ] [mæn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [laɪf]
" **nor yet to that moneyed aristocracy which awards to each man his position in life**
" 也不 然而 到 那 有钱人 贵族 哪个 奖项 到 每个 男人 他的 位置 在 生活
.
.
.

“但还不是那种通过金钱来决定每个人在生活中地位的贵族阶层。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [dɪˈpri:ʃiət] [æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] - [men] ;
I do not depreciate an honourable standing in the eyes of my fellow - men ;
我 做 不是 贬值 一个 光荣的 常设 在 这 眼睛 的 我的 同伴 - 男人 ;

我并不轻视在同胞眼中享有的荣誉地位;

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [welθ] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ɡreɪs]
I am not blind to the advantages of wealth , or to the claims of grace
我 是 不是 瞎的 到 这 优势 的 财富 , 或者 到 这 索赔 的 优雅
[ænd; ənd] [ˈbju:ti] ;
and beauty ;
和 美丽 ;

我并非对财富的好处视而不见, 也并非对优雅和美丽的追求视而不见;

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [maɪ] [hoʊm] ,
but these were not the things for which I left my home ,
但 这些 是 不是 这 事物 为了 哪个 我 左边 我的 家 ,

但这并非我离开家乡的目的。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈtɜ:rnd] .
and it is not to claim them that I have returned .
和 它 是 不是 到 宣称 他们 那 我 有 返回 .

我回来不是为了夺回它们。

[jʌŋ] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] ,
Young as I am ,
年轻的 作为 我 是 ,

虽然我还年轻,

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈblesɪŋz] [wɜ:rθ] [ˈstraɪvɪŋ]
I have seen enough of trial to believe that the only blessings worth striving
我 有 已见 足够的 的 审判 到 相信 那 这 仅有的 祝福 值得 努力
[fɔ:r; fər][ɑ:r; ər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪnˈdʊrɪŋ] ,
for are something more enduring ,
为了 是 某物 更多的 持久 ,

我经历过足够多的磨难, 相信唯一值得为之奋斗的福祉是那些更加持久的事物。

[mɔ:r] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] , [ðæn; ðən] [prɪˈkeriəs] [welθ] [ɔ:r] [ˈfli:tɪŋ] [ˈsmɑɪlz] . "
more satisfying , than precarious wealth or fleeting smiles . "
更多的 令人满意 , 比 岌岌可危 财富 或者 转瞬即逝 微笑 . "

比摇摇欲坠的财富或转瞬即逝的笑容更令人满足。

" [tu:; tə] [wʌt] , [ðen] , [aɪ][æsk] , [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] ? "
" **To what , then , I ask , do you look forward ? "**
" 到 什么 , 然后 , 我 问 , 做 你 看 向前 ? "

那么, 我想问, 你期待的是什么呢?

" [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][soʊ] [maɪtʃ] [fɔ:r; fər][maɪˈself][æz; əz][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] ,
" **To a home , and that not so much for myself as for another ,**
" 到 一个 家 , 和 那 不是 所以 很多 为了 我 作为 为了 其他 ,

“去寻找一个家, 与其说是为了我自己, 不如说是为了另一个人。”

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [həʊp] [tu:; tə] [fer] [aɪ 'ti:] .
with whom I hope to share it .
和 谁 我 希望 到 分享 它 :

我希望与谁分享。

[ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] " — [ænd; ənd] ['wɪli:z] [lɪp] ['tremblɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] — " [ðer; ðər] [wɜ:r; wər]
A year since " — and Willie's lip trembled , his voice faltered — " there were
一个 年 自从 " — 和 威利的 唇 颤抖 , 他的 嗓音 犹豫不决 — " 那里 是
[ʌðər] ,
others ,
其他的 :

一年过去了——“威利的嘴唇颤抖着，声音也哽咽了——“还有其他人，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [dɪr] [wʌŋ] [hu:z] ['ɪmɪdʒ] [naʊ] [fɪlz] [maɪ] [hɑ:rt] , [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] ['fɑ:ndli] [həʊpt] ,
besides that dear one whose image now fills my heart , whom I had fondly hoped ,
除了 那 亲爱的 一 谁 图像 现在 填充 我的 心 , 谁 我 有 深情地 希望 ,
除了那位我曾经深爱并寄予厚望的人之外，他的身影如今充满了我的心。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪst] , [tu:; tə] [si:] ['ri:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [fru:ts] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪg'zɜ:ʃənz] .
and should have rejoiced , to see reaping the fruits of my exertions .
和 应该 有 欣喜若狂 , 到 看 收割 这 水果 的 我的 努力 :
我应该感到高兴，因为我正在收获自己努力的成果。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [naʊ] — [bʌt; bət] ['pɑ:rd(ə)n] [em 'i:]
But we were not permitted to meet again ; and now — but pardon me
但 我们 是 不是 允许 到 见面 再次 ; 和 现在 — 但 赦免 我
, [sɜ:r] ;
, **sir** ;
, 先生 ;

但我们被禁止再次见面；现在——请原谅，先生；

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['praɪvət] [ə'ferz] . "
I would not trouble you with my private affairs . "
我 会 不是 麻烦 你 和 我的 私人的 事务 : "
我不会用我的私事来打扰你。

" [goʊ] [ɑ:n] , " [sed] ['mɪstər] . ['eɪməri] ;
" **Go on , " said Mr . Amory ;**
" 去 在 , " 说 先生 : 阿莫里 ;

“继续，”阿莫里先生说；

" [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [sʌm; səm] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [əd'vaɪs] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n]
" **I deserve some confidence in return for the disinterested advice I have been**
" 我 应得 一些 信心 在 返回 为了 这 无私的 建议 我 有 到过
[ˈgɪvɪŋ] [ju:; jʊ] .
giving you :
给予 你 :

“我一直以来都无私地给你提供建议，理应得到一些信任作为回报。”

[spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] [frend] ; [aɪ] [eɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
Speak to me as to an old friend ; I am much interested in what you say .
说话 到 我 作为 到 一个 老的 朋友 ; 我 是 很多 感兴趣的 在 什么 你 说 :
"
"
"

请像和老朋友说话一样跟我交流；我对你的话很感兴趣。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] ['spəʊkən] ['fri:li] [ʌv; əv] [maɪ'self] , " [sed] ['wɪli] ,
" **It is long since I have spoken freely of myself , " said Willie ,**
" 它 是 长的 自从 我 有 说 自由 的 我 , " 说 威利 ,
“我已经很久没有畅所欲言地谈论自己了，”威利说道。

" [bʌt; bət] [ˈfræŋknəs] [ɪz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] ,
" **but frankness is natural to me , and** ,
" 但 坦率 是 自然的 到 我 , 和 ,
" 但坦率对我来说是天性, 而且,

[sɪns] [juː; jʊ] [prəˈfes] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][eɪm][ɪn][laɪf] ,
since you profess a desire to learn something of my aim in life ,
自从 你 宣称 一个 欲望 到 学习 某物 的 我的 目的 在 生活 ,
既然你表示渴望了解我的人生目标,

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈmoʊtɪv] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [rɪˈzɜːrɪv] [ɔːr] [kənˈsiːlmənt] .
I know of no motive I have for reserve or concealment .
我 知道 的 不 动机 我 有 为了 预订 或者 隐蔽 .
我没有任何理由有所保留或隐瞒。

[bʌt; bət][maɪ] [pəˈzi(ə)n] , [sɜːr] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələr] ;
But my position , sir , even as a child , was singular ;
但 我的 位置 , 先生 , 甚至 作为 一个 孩子 , 曾是 单数 ;
但先生, 我的身份, 即使在我还是孩子的时候, 也是独一无二的;

[ænd; ənd][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈbriːfli] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and excuse me if I briefly refer to it .
和 原谅 我 如果 我 简要地 参考 到 它 .
如果我简要提及此事, 请见谅。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ɔːr] [ˈfɔːrtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [aɪ][brɪˈɡæn]
I could not have been more than twelve or fourteen years of age when I began
我 可以 不是 有 到过 更多的 比 十二 或者 十四 年 的 年龄 什么时候 我 开始
[tuː; tə] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
to realise the necessity which rested upon me .
到 意识到 这 必要性 哪个 休息 之上 我 .
我大概十二三岁的时候就开始意识到自己肩负的重任。

[maɪ] [ˈwɪdʊəd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][eɪdʒd] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrelətɪvz] [aɪ] [nuː] .
My widowed mother and her aged father were the only relatives I knew .
我的 寡 母亲 和 她 老年人 父亲 是 这 仅有的 亲属 我 知道 .
我唯一的亲人就是守寡的母亲和她年迈的父亲。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈfiːb(ə)l] , [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈæktɪv] [ɪɡˈzɜːrʃn] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz]
One was feeble , delicate , and unequal to active exertion ; the other was
一 曾是 微弱 , 精美的 , 和 不等 到 积极的 用力 ; 这 其他 曾是
[oʊld][ænd; ənd] [pʊr] ,
old and poor ,
老的 和 贫穷的 ,
一个体弱多病, 无法进行剧烈运动; 另一个年老贫穷。

[ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊlli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsæləri] [fɔːr; fər] [əˈfɪʃiːeɪtɪŋ] [æz; əz][ˈseksən][ʌv; əv][ə; eɪ]
being wholly dependent upon a small salary for officiating as sexton of a
存在 完全 依赖 之上 一个 小的 薪水 为了 裁判 作为 教堂司事 的 一个
[ˈneɪbəriŋ] [tʃɜːrtʃ] .
neighbouring church .
邻接 教会 .
完全依靠在邻近教堂担任司事的微薄薪水生活。

[ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊlli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsæləri] [fɔːr; fər] [əˈfɪʃiːeɪtɪŋ] [æz; əz][ˈseksən][ʌv; əv][ə; eɪ]
being wholly dependent upon a small salary for officiating as sexton of a
存在 完全 依赖 之上 一个 小的 薪水 为了 裁判 作为 教堂司事 的 一个
[ˈneɪbəriŋ] [tʃɜːrtʃ] .
neighbouring church .
邻接 教会 .
完全依靠在邻近教堂担任司事的微薄薪水生活。

[ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊlli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsæləri] [fɔːr; fər] [əˈfɪʃiːeɪtɪŋ] [æz; əz][ˈseksən][ʌv; əv][ə; eɪ]
being wholly dependent upon a small salary for officiating as sexton of a
存在 完全 依赖 之上 一个 小的 薪水 为了 裁判 作为 教堂司事 的 一个
[ˈneɪbəriŋ] [tʃɜːrtʃ] .
neighbouring church .
邻接 教会 .
完全依靠在邻近教堂担任司事的微薄薪水生活。

[ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊlli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsæləri] [fɔːr; fər] [əˈfɪʃiːeɪtɪŋ] [æz; əz][ˈseksən][ʌv; əv][ə; eɪ]
being wholly dependent upon a small salary for officiating as sexton of a
存在 完全 依赖 之上 一个 小的 薪水 为了 裁判 作为 教堂司事 的 一个
[ˈneɪbəriŋ] [tʃɜːrtʃ] .
neighbouring church .
邻接 教会 .
完全依靠在邻近教堂担任司事的微薄薪水生活。

[ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊlli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsæləri] [fɔːr; fər] [əˈfɪʃiːeɪtɪŋ] [æz; əz][ˈseksən][ʌv; əv][ə; eɪ]
being wholly dependent upon a small salary for officiating as sexton of a
存在 完全 依赖 之上 一个 小的 薪水 为了 裁判 作为 教堂司事 的 一个
[ˈneɪbəriŋ] [tʃɜːrtʃ] .
neighbouring church .
邻接 教会 .
完全依靠在邻近教堂担任司事的微薄薪水生活。

[ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊlli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsæləri] [fɔːr; fər] [əˈfɪʃiːeɪtɪŋ] [æz; əz][ˈseksən][ʌv; əv][ə; eɪ]
being wholly dependent upon a small salary for officiating as sexton of a
存在 完全 依赖 之上 一个 小的 薪水 为了 裁判 作为 教堂司事 的 一个
[ˈneɪbəriŋ] [tʃɜːrtʃ] .
neighbouring church .
邻接 教会 .
完全依靠在邻近教堂担任司事的微薄薪水生活。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] [æn; ən] ['eksələnt] [edʒu'keɪ(ə)n] .

and gave me an excellent education .
和 给予 我 一个 出色的 教育 .

他给了我良好的教育。

" [æt; ət] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [kaɪts] [ænd; ənd] ['mɑ:rlbz] [ɑ:r; ə] [soʊ] [ɪn'groʊsɪŋ] ,

" At an age when kites and marbles are so engrossing ,
" 在 一个 年龄 什么时候 风筝 和 弹珠 是 所以 引人入胜 ,

“在风筝和弹珠如此吸引人的年纪，

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑ:rt]

I had an earnest desire to relieve my mother and grandfather of a part
我 有 一个 认真 欲望 到 缓解 我的 母亲 和 祖父 的 一个 部分

[ʌv; əv] [ðər; ðər] [ker] [ænd; ənd] ['leɪbər] ;

of their care and labour ;
的 他们的 关心 和 劳动 ;

我真心希望能够减轻母亲和祖父的部分照料和劳动负担；

[ænd; ənd] [aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] ['tri:tɪd] [ænd; ənd] [wel] [peɪd] ,

and I obtained a situation , in which I was well treated and well paid ,
和 我 获得 一个 情况 , 在 哪个 我 曾是 出色地 治疗 和 出色地有薪酬的 ,

我找到了一份待遇优厚、薪酬丰厚的工作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'teɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [maɪ] ['eksələnt] ['mæstər] .

and which I retained until the death of my excellent master .
和 哪个 我 保留 直到 这 死亡 的 我的 出色的 掌握 .

我一直保存着它，直到我优秀的老师去世。

[ðen] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [felt] ['bɪtərli] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [br'keɪm]

Then , for a time , I felt bitterly the want of employment , and became
然后 , 为了 一个 时间 , 我 毛毡 苦涩地 这 想 的 就业 , 和 成为

[dɪ'spɑ:ndənt] ;

despondent ;
沮丧的 ;

后来，有一段时间，我非常渴望工作，变得意志消沉；

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɒstəd] [baɪ] ['kɑ:nstənt] [ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

a state of mind which was fostered by constant association with my
一个 状态 的 头脑 哪个 曾是 寄养 经过 持续的 协会 和 我的

[dɪ'spɑ:ndɪŋ] ['grænfɑ:ðər] , [hu:] ,

desponding grandfather , who ,
沮丧 祖父 , WHO ,

这种心态是由于长期与我那意志消沉的祖父相处而形成的，他

['hævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [laɪf] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [em 'i:] [nɑ:t] ,

having met with great disappointment in life , encouraged me not ,
拥有 遇见 和 伟大的 失望 在 生活 , 鼓励 我 不是 ,

人生中遭遇的巨大挫折并没有鼓励我，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['evər] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [prɔ:bə'bɪləti] [ʌv; əv] [maɪ] ['feɪlɪŋ] [ɪn] ['evri] [ski:m] [fɔ:r; fər]

but was ever hinting at the probability of my failing in every scheme for
但 曾是 曾经 暗示 在 这 可能性 的 我的 失败 在 每一个 方案 为了

[əd'vænsmənt] .

advancement .
进步 .

但他总是暗示我每次晋升计划都有可能失败。

" [aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['daʊtɪŋ] [ænsər] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] ;

" I have since thought his doubtings answered a good purpose ;
" 我 有 自从 想法 他的 怀疑 回答 一个 好的 目的 ;

“我后来认为他的怀疑起到了积极的作用；

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈʒːdʒd] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈefərts] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪˈzaɪə] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [mɪˈsteɪkən]
for nothing so urged me on to efforts as the desire to prove the mistaken
为了 没有什么 所以 敦促 我 在 到 努力 作为 这 欲望 到 证明 这 错误
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɡluːmi] [prɪˈdɪkʃnz] ,
nature of his gloomy predictions ,
自然 的 他的 阴沉 预测 ,

没有任何理由促使我努力证明他那些悲观预测的错误性，

[ænd; ənd] [fjuː] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əˈʃʊərənsɪz] [aɪ] [hæv; həv]
and few things have given me more satisfaction than the assurances I have
和 很少 事物 有 给定 我 更多的 满意 比 这 保证 我 有
[rɪˈsiːvd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [kənˈvɪkʃn] [ðæt]
received during the past few years that he came at last to a full conviction that
已收到 期间 这 过去的 很少 年 那 他 来了 在 最后的 到 一个 满的 定罪 那
[maɪ] [prɔːˈsperəti] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] ,
my prosperity was established ,
我的 繁荣 曾是 已确立的 ,

过去几年里，他终于完全相信我的财富已经稳固，这让我感到非常欣慰，没有什么比这更让我感到满足的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈtraɪəlz]
and that one of his ill - fated family was destined to escape the trials
和 那 一 的 他的 患病的 - 命中注定 家庭 曾是 注定 到 逃脱 这 试验
[ʌv; əv] [ˈpɔːvərti] .
of poverty .
的 贫困 .

而他那命运多舛的家人中，却有一位注定要摆脱贫困的折磨。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈwʊmən] , [smɔːl] [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sɪmˈplɪsəti]
" **My mother was a quiet , gentle woman , small in person , with great simplicity**
" 我的 母亲 曾是 一个 安静的 , 温和的 女士 , 小的 在 人 , 和 伟大的 简单
,
,
,"
,"

我的母亲是一位安静、温柔的女性，身材娇小，为人非常朴素。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
and some reserve of manner .
和 一些 预订 的 方式 .
并且举止略显矜持。

[ʃiː; ji] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] ; [ʃiː; ji] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] ;
She loved me like her own soul ; she taught me everything I know of goodness ;
她 喜爱 我 喜欢 她 自己的 灵魂 ; 她 教授 我 一切 我 知道 的 善良 ;
她像爱自己的灵魂一样爱我；她教会了我所有关于善良的东西；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈsækrɪfaɪs] [aɪ] [wʊd] [nɔːt] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] .
there is no sacrifice I would not have made for her happiness .
那里 是 不 牺牲 我 会 不是 有 制成 为了 她 幸福 .
为了她的幸福，我愿意做出任何牺牲。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [miːt] [əˈɡen] [ɪn] [ðɪs]
I would have died to save her life ; but we shall never meet again in this
我 会 有 死亡 到 节省 她 生活 ; 但 我们 将 绝不 见面 再次 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

我愿意为救她而死；但我们此生再无相见之日。

[ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] — [eɪ ˈem] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈzaɪnd] .
and I — I — am learning to be resigned .
和 我 — 我 — 是 学习 到 是 辞职 .
而我——我——正在学习接受现实。

点灯人(The Lamplighter)

第22/27页

" [fɔːr; fər] [ðɪːz] [tuː] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈlʌðər] , [huːm] [aɪ][jæl; jəl] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈprez(ə)ntli] ,
" **For these two , and one other , whom I shall speak of presently ,**
" 为了 这些 二 , 和 一 其他 , 谁 我 将 说话 的 目前 ,
“对于这两个人, 以及我稍后将要提到的另一个人,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [straɪv] , [ænd; ənd] [ˈsʌfər] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .
I was ready to go away , and strive , and suffer , and be patient .
我 曾是 准备好 到 去 离开 , 和 努力 , 和 遭受 , 和 是 病人 .
我已做好离开、奋斗、受苦和耐心等待的准备。

[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ] [ɪmˈbreɪst] [aɪˈtiː] .
The opportunity came and I embraced it .
这 机会 来了 和 我 拥抱 它 .
机会来了, 我抓住了它。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌn] [ɡreɪt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][æmˈbiʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wʌn] ;
And soon one great object of my ambition was won ;
和 很快 一 伟大的 目的 的 我的 志向 曾是 韩元 ;
很快, 我梦寐以求的一个伟大目标就实现了;

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənsi] [fɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I was able to earn a competency for myself and for them .
我 曾是 有能力的 到 赚 一个 能力 为了 我 和 为了 他们 .
我为自己和他们都赢得了能力。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [maɪ] [lɔːŋ] [lʊkt] - [fɔːr; fər] [rɪˈtʃːrn]
And I began to look forward to a day when my long looked - for return
和 我 开始 到 看 向前 到 一个 天 什么时候 我的 长的 看起来 - 为了 返回
[ʃʊd; ʃəd] [ˈrendər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] [kəmˈpliːt] .
should render our happiness complete .
应该 使成为 我们的 幸福 完全的 .
我开始期盼着那一天的到来, 期盼着我期盼已久的归来能让我们的幸福圆满。

[aɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][sæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][ˈɡrænd,fɑːðɜːz, ˈɡræn,fɑːðɜːz] [deθ] [wɜːr; wər]
I little thought then that the sad tidings of my grandfather's death were
我 小的 想法 然后 那 这 伤心 消息 的 我的 祖父的 死亡 是
[ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
on their way ,
在 他们的 方式 ,
当时我丝毫没有想到, 祖父去世的噩耗即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðɜːz] [sləʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] [dɪˈklaɪn] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
and the news of my mother's slow but sure decline so soon to follow .
和 这 消息 的 我的 母亲的 慢的 但 当然 衰退 所以 很快 到 跟随 .
随后不久, 我又得知母亲病情缓慢但持续恶化的消息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ɡɔːn] ;
But they are both gone ;
但 他们 是 两个都 已消失 ;
但他们都已经不在了;

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][soʊ][ˈsɑːləteri][æz; əz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm]
and I should now be so solitary as almost to long to follow them
和 我 应该 现在 是 所以 孤 作为 几乎 到 长的 到 跟随 他们
[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [ˈʌðər] ,
but for one other ,
但 为了 一 其他 ,
而我现在应该感到如此孤独,以至于几乎无法跟随他们,但有一个人例外。

[huːz] [lʌv] [wɪl] [baɪnd][em ˈiː][tuː; tə] [ɜːrθ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [spɛrd] . "
whose love will bind me to earth so long as she is spared . "
谁 爱 将要 绑定 我 到 地球 所以 长的 作为 她 是 幸存 . "
只要她能活下来,她的爱就会将我永远留在人间。

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈeɪməri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgərnəs] [wɪtʃ] [ˈwɪli] ,
" And she ? " exclaimed Mr . Amory , with an eagerness which Willie ,
" 和 她 ? " 惊呼 先生 . 阿莫里 , 和 一个 渴望 哪个 威利 ,
[ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,
engrossed with his own thoughts ,
全神贯注 和 他的 自己的 想法 ,
“那她呢?”阿莫里先生急切地问道,而威利却沉浸在自己的思绪中,没有注意到他的热情。

[dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] .
did not observe .
做过 不是 观察 .
未观察到。

" [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɪli] , " [wɪˈðəʊt] [ˈfæməli] , [welθ] , [ɔːr] [ˈbjʊːti] ;
" Is a young girl , " continued Willie , " without family , wealth , or beauty ;
" 是 一个 年轻的 女孩 , " 持续 威利 , " 没有 家庭 , 财富 , 或者 美丽 ;
“她是一个年轻女孩,”威利继续说道,“没有家庭,没有财富,也没有美貌;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][soʊ] [ˈelɪvɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] — [ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ]
but with a spirit so elevated as to make her great — a heart so
但 和 一个 精神 所以 升高 作为 到 制作 她 伟大的 — 一个 心 所以
[ˈnoʊb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] — [ə; eɪ][soʊl][soʊ] [pjʊr] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
noble as to make her rich — a soul so pure as to make her
高贵 作为 到 制作 她 富有的 — 一个 灵魂 所以 纯的 作为 到 制作 她
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .
但她拥有高尚的精神,使她伟大;她拥有高贵的心灵,使她富有;她拥有纯洁的灵魂,使她美丽。

" [ˈmɪstər] . - [fɪkst] [əˈtenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] , [emˈbəʊldənd] [ˈwɪli]
" Mr . Amory's fixed attention , his evident waiting to hear more , emboldened Willie
" 先生 . - 固定的 注意力 , 他的 明显 等待 到 听到 更多的 , 加粗 威利
[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] :
to add :
到 添加 :
“阿莫里先生专注的神情,以及他明显在等待听到更多内容的举动,鼓励威利补充道:

" [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈɡrænfɑːðər] [ˈɑːkjupaɪd][æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] [ˈsɪti]
" There lived in the same house which my grandfather occupied an old man , a city
" 那里 居住地 在 这 相同的 房子 哪个 我的 祖父 占领 一个 老的 男人 , 一个 城市
[ˈlæmpˌlaɪtər] .
lamplighter .
点灯人 .
“在我祖父居住的那栋房子里,住着一位老人,他是城市的点灯人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpuːrɜː] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ,
He was poorer even than we were ,
他 曾是 贫穷 甚至 比 我们 是 ,
他比我们还穷。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbetər][ɔːr][ə; eɪ][ˈkɪndər] - [ˈhɑrtɪd][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
but there never was a better or a kinder - hearted person in the world .
但那里绝不曾是 一个 更好的 或者 一个 幼儿园 - 心地 人 在 这 世界 .
但世界上再也没有比他更好、更善良的人了。

[wʌn][ˈiːvniŋ] , [wen][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz][raʊnd][ʌv; əv][ˈduːti] ,
One evening , when engaged in his round of duty ,
一 晚上 , 什么时候 已订婚的 在 他的 圆形的 的 责任 ,
一天晚上, 当他正在执行巡逻任务时,

[hiː; hi][pɪkt][ʌp][ænd; ənd][brɔːt][ˈhoʊm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈræɡɪd][tʃaɪld] ,
he picked up and brought home a little ragged child ,
他 挑选 向上 和 带来 家 一个 小的 破烂不堪 孩子 ,
他抱起一个衣衫褴褛的小孩带回了家。

[huːm][ə; eɪ][ˈkruːəl][ˈwʊmən][hæd; həd][θrʌst][ˈɪntuː][ðə; ði][striːt][tuː; tə][ˈperɪʃ][wɪð; wɪθ][kəʊld] ,
whom a cruel woman had thrust into the street to perish with cold ,
谁 一个 残忍的 女士 有 推力 进入 这 街道 到 沦 和 寒冷的 ,
一个残忍的女人把他推到街上, 让他冻死。

[ɔːr][daɪ][ə; eɪ][mɔːr][ˈlɪŋɡərɪŋ][deθ][ɪn][ðə; ði][ˈɑːmzhaʊs] ;
or die a more lingering death in the almshouse ;
或者 死 一个 更多的 挥之不去的 死亡 在 这 救济院 ;
或者在救济院里痛苦地死去;

[fɔːr; fər][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][sʌtʃ][dɪˈvəʊtɪd][ker][æz; əz][ʃiː; ji][rɪˈsiːvd][frʌm; frəm][maɪ][ˈmʌðər][ænd; ənd]
for nothing but such devoted care as she received from my mother and
为了 没有什么 但 这样的 奉献 关心 作为 她 已收到 从 我的 母亲 和
[ˈʌŋk(ə)l][truː]
Uncle True
叔叔 真的

她之所以能得到这一切, 全赖于我母亲和特鲁叔叔给予她的悉心照料。

([soʊ][wiː; wi][ˈɔːlweɪz][kɔːld][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][frend]) [kɒd; kəd][hæv; həv][seɪvd][ðə; ði][hæf] - [staːrvd]
(so we always called our old friend) could have saved the half - starved
(所以 我们 总是 称为 我们的 老的 朋友) 可以 有 已保存 这 一半 - 饥饿
[ˈkriːtʃər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnsɪkwensɪz][ʌv; əv][lɔːŋ][ɪkˈspəʊʒər][ænd; ənd][ɪl] - [ˈtriːtmənt] .
creature from the consequences of long exposure and ill - treatment .
生物 从 这 结果 的 长的 接触 和 患病的 - 治疗 .
(我们一直这样称呼我们的老朋友) 本可以拯救这只半饿的动物, 使其免受长期暴露和虐待的后果。

[θruː][ðer; ðər][ʌnˈwɪrɪd][ˈwɒtʃɪŋ][ænd; ənd][ˈefərts][ʃiː; ji][wʌz; wəz][sperd] ,
Through their unwearied watching and efforts she was spared ,
通过 他们的 不知疲倦 观看 和 努力 她 曾是 幸存 ,
由于他们不懈的守护和努力, 她才得以幸免于难。

[tuː; tə][rɪˈpeɪ][ɪn][ˈæftər][ˈjɪrz][mɔːr][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ʌv][biˈstəʊ][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
to repay in after years more than all the love bestowed upon her .
到 偿还 在 后 年 更多的 比 全部 这 爱 授予 之上 她 .
多年以后, 她会以比所有人给予她的爱更多的方式来回报她。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðen][ˈmɪzrəbli][θɪn] , [ænd; ənd][pleɪn][ɪn][hɜːr; hər][əˈpɪrəns] , [brɪˈsaɪdʒ][ˈbiːɪŋ]
She was then miserably thin , and plain in her appearance , besides being
她 曾是 然后 惨痛地 薄的 , 和 清楚的 在 她 外貌 , 除了 存在
[pəˈzest][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈtempər] ,
possessed of a violent temper ,
拥有 的 一个 暴力 脾气 ,
当时她瘦骨嶙峋, 相貌平平, 而且脾气暴躁。

[wɪtʃ][ʃiː; ji][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][tɔːt][tuː; tə][rɪˈstreɪn] ,
which she had never been taught to restrain ,
哪个 她 有 绝不 到过 教授 到 抑制 ,
她从未被教导要克制这种欲望。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈstʌbərnnəs] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈhævɪŋ] [lɔːŋ] [lɪvd] [ɪn] [ˌɑːpəˈzi](ə)n]
and a stubbornness which resulted from her having long lived in opposition
和 一个 固执 哪个 结果 从 她 拥有 长的 居住地 在 反对
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
to all the world .
到 全部 这 世界 .

她性格固执，这是因为她长期与全世界为敌。

" [ɔːl] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [rɪˈpel] [ˈʌŋk(ə)l] [truː] ,
" **All this , however , did not repel Uncle True ,**
" 全部 这 , 然而 , 做过 不是 击退 叔叔 真的 ,

然而，这一切并没有吓退特鲁叔叔。

[ˈʌndər] [huːz] [ˈlʌvɪŋ] [ɪnfluəns] [nuː] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ʌnd] [kəˈpæsɪtɪz] [suːn] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ˈmænɪfɛst]
under whose loving influence new virtues and capacities soon began to manifest
在下面 谁 爱 影响 新的 美德 和 容量 很快 开始 到 显现
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

在他的慈爱影响下，新的美德和能力很快开始显现。

[ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [lɪvd] [ʃiː; ʃɪ] [suːn] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈbiːɪŋ] ;
In the atmosphere of love in which she now lived she soon became a changed being ;
在 这 气氛 的 爱 在 哪个 她 现在 居住地 她 很快 成为 一个 已更改 存在 ;
在她如今所处的充满爱的氛围中，她很快就变成了一个截然不同的人；

[ænd; ʌnd] [wen] , [ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈpriːsɛpts] [tɔːt] [hɜːr; həɹ][æɪ; ət] [hoʊm]
and when , in addition to the example and precepts taught her at home
和 什么时候 , 在 添加 到 这 例子 和 戒律 教授 她 在 家
 ,
 ,
 ,

除了在家中受到的榜样和教诲之外，

[ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʃed] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][laɪf][baɪ][wʌn] [huː] , [hɜːrˈself] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] ,
a divine light was shed upon her life by one who , herself sitting in darkness ,
一个 神圣的 光 曾是 棚 之上 她 生活 经过 一 WHO , 她自己 坐着 在 黑暗 ,
一位身处黑暗之中的人，却为她的人生带来了神圣的光芒。

[ˈkæsts][ə; eɪ][ˈheɪlɒʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] [rɪˈluːmɪn] [ðooʊz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər]
casts a halo forth from her own spirit to illumine those of all who are
演员 一个 光环 前进 从 她 自己的 精神 到 照亮 那些 的 全部 WHO 是
[ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] ,
blessed with her presence ,
蒙福 和 她 在场 ,

她周身散发着光环，照亮所有有幸与她相伴的人。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] , [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈevər] [sɪns] [bɪn] ,
she became , what she has ever since been ,
她 成为 , 什么 她 有 曾经 自从 到过 ,

她变成了，从那以后一直是的那个样子。

[ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [trʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
a being to love and to trust for a lifetime .
一个 存在 到 爱 和 到 相信 为了 一个 寿命 .

一个值得一生爱护和信赖的人。

[fɔːr; fər][maɪˈself] ,
For myself ,
为了 我 ,

就我个人而言，

[ðer; ðær][wɜːr; wər][noʊ] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [tʃerɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪt(ə)l]
there were no bounds to the affection I soon came to cherish for the little
那里 是 不 界限 到 这 感情 我 很快 来了 到 珍惜 为了 这 小的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

我很快就对这个小女孩产生了无法抑制的喜爱之情。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'træktɪd] [baɪ] [kəm'pæ(ə)n] ['mɪrli] .
to whom I was first attracted by compassion merely .
到 谁 我 曾是 第一的 吸引 经过 同情 仅仅 .

我最初被他吸引，仅仅是出于同情。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [tə'geðər] ; [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [θɔːts] , [noʊ] ['stʌdiz] , [noʊ]
" **We were constantly together ; we had no thoughts , no studies , no**
" 我们 是 不断地 一起 ; 我们 有 不 想法 , 不 研究 , 不
[ˈpleʒərz] , [ˈsɔːrəʊz] ,
pleasures , sorrows ,
快乐 , 悲伤 ,

“我们形影不离；我们没有思想，没有学习，没有快乐，也没有悲伤，

[ɔːr] ['ɪntrəsts] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [fərd] .
or interests that were not shared .
或者 兴趣 那 是 不是 共享 .

或者彼此没有共同的兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [hɜːr; hər] [prə'tektər] , [ðə; ði][ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [tʃaɪldɪʃ]
I was her teacher , her protector , the partner of all her childish
我 曾是 她 老师 , 她 保护者 , 这 伙伴 的 全部 她 幼稚
[ə'mjuːzmənts] ;
amusements ;
娱乐 ;

我是她的老师，她的保护者，是她所有童年娱乐的伙伴；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][baɪ][tɜːrnz][æn; ən] [əd'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [frend] .
and she was by turns an advising and sympathising friend .
和 她 曾是 经过 转弯 一个 建议 和 同情的 朋友 .

她时而给予建议，时而给予同情。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] ['kærəktər] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][em 'iː] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
In this latter character she was indispensable to me , for she had a
在 这 后者 特点 她 曾是 必不可少 到 我 , 为了 她 有 一个
['hoʊpf(ə)l] ['neɪtʃər] ,
hopeful nature ,
充满希望 自然 ,

在后一种性格方面，她对我来说不可或缺，因为她天性乐观。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪm'pɑːtɪd] [ɪt'self][tuː; tə][em 'iː] .
and a buoyancy of spirit which imparted itself to me .
和 一个 浮力 的 精神 哪个 传授 本身 到 我 .

还有一种鼓舞人心的精神传递给了我。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [wen] [maɪ][kaɪnd] [ɪm'plɔɪər] [daɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [griːf]
I well remember when my kind employer died , and I was plunged in grief
我 出色地 记住 什么时候 我的 种类 雇主 死亡 , 和 我 曾是 暴跌 在 悲伤
[ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
and despair ,
和 绝望 ,

我至今仍清晰地记得我那位善良的老板去世时，我陷入了深深的悲痛和绝望之中。

[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [ðen] ['veri] [ʃʌŋ] , [ɪnˈspaɪəd][ˌem ˈiː] .
the confidence and energy with which she , then very young , inspired me .
这 信心 和 活力 和 哪个 她 , 然后 非常 年轻的 , 灵感 我 .
她当时年纪轻轻就展现出的自信和活力深深地感染了我。

[ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [truː] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
The relation between her and Uncle True was beautiful .
这 关系 之间 她 和 叔叔 真的 曾是 美丽的 .
她和特鲁叔叔的关系很美好。

[bɔɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [vjuː] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [drɪˈvootɪd]
Boy as I was I could not but view with admiration the old man's devoted
男生 作为 我 曾是 我 可以 不是 但 看法 和 钦佩 这 老的 男人的 奉献
[lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈdɑːptɪd] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlætər] [ˈʃɪrz] ([hɪz; ɪz] [ˈbɜːrdi] ,
love for the adopted darling of his latter years (his birdie ,
爱 为了 这 已采用 亲爱的 的 他的 后者 年 (他的 小鸟球 ,
虽然我当时还是孩子,但我还是忍不住钦佩这位老人对他晚年收养的宝贝(他的小鸟)的深情厚爱。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; həɹ]) , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡreɪtɪf(ə)l] [əˈfek(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn]
as he always called her) , and the grateful affection which she bore him in
作为 他 总是 称为 她) , 和 这 感激的 感情 哪个 她 钻孔 他 在
[rɪˈtʃːrn] .
return .
返回 .
正如他一直称呼她的那样), 以及她对他怀有的感激之情。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈʃɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [drɪˈpendənt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːmd]
" **During the first few years she was wholly dependent upon him , and seemed**
" 期间 这 第一的 很少 年 她 曾是 完全 依赖 之上 他 , 和 似乎
[ˈoʊnli][ə; eɪ][fɑːnd] ,
only a fond ,
仅有的 一个 喜爱 ,
“最初几年,她完全依赖他,看起来只是一个喜欢他的人,

[əˈfek(ə)nət] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][taɪm] [keɪm] [æt; ət][læst] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈvɜːrst] ,
affectionate child ; but a time came at last when the case was reversed ,
亲热 孩子 ; 但 一个 时间 来了 在 最后的什么时候 这 案件 曾是 反转 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
and the old man ,
和 这 老的 男人 ,
可爱的孩子;但最终,情况发生了逆转,老人

[ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ] [drɪˈziːz] , [brɪˈkeɪm] [ɪnˈfɜːrm][ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
stricken with disease , became infirm and helpless .
受打击的 和 疾病 , 成为 虚弱 和 无助 .
身染疾病,变得虚弱无助。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃər] [ˈjoʊn] [fɔːrθ] [traɪˈʌmfənt] ;
It was then that the beauty of her woman's nature shone forth triumphant ;
它 曾是 然后 那 这 美丽 的 她 女性的 自然 闪耀 前进 凯 ;
[ænd; ənd] , [oʊ] !
and , oh !
和 , 哦 !
那时,她女性天性的美丽光芒四射地展现出来;哦!

[haʊ] [ˈdʒentli] , [tʃaɪld][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ˈɡaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz][hiː; hi] [drɪˈsendɪd] [tuː; tə]
how gently , child as she was , she guided his steps as he descended to
如何 轻轻地 , 孩子 作为 她 曾是 , 她 引导 他的 步骤 作为 他 下降 到
[ðə; ði] [ɡreɪv] .
the grave .
这 严重 .
她虽然还是孩子,却温柔地引导着他走向坟墓。

[ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
Often have I gone to his room at midnight ,
经常 有 我 已消失 到 他的 房间 在 午夜 ,
我经常在午夜去他的房间,

[fɪərɪŋ] [lest][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ker] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ænd]
fearing lest he might be in need of care which she in her youth and
害怕 免得 他 可能 是 在 需要 的 关心 哪个 她 在 她 青年 和
[ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['rendər] ;
inexperience would be unable to render ;
缺乏经验 会 是 无法 到 使成为 ;
她担心他可能需要照顾，而她年轻缺乏经验，无法提供这种照顾；

[ænd; ænd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['siːtɪd] ['kɑːmli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,
and never shall I forget the little figure seated calmly by his bedside ,
和 绝不 将 我 忘记 这 小的 数字 坐着 平静地 经过 他的 床头 ,
我永远不会忘记那个静静地坐在他床边的小身影。

[æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [wen] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrɪz] [wʊd] [biː; bi] ['fɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [fɪrɪz]
at an hour when many of her years would be shrinking from fears
在 一个 小时 什么时候 许多 的 她 年 会 是 收缩 从 恐惧
['kɒndʒəd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] ['dɑːrknes] ,
conjured up by the night and the darkness ,
召唤 向上 经过 这 夜晚 和 这 黑暗 ,
在她许多岁月因夜幕和黑暗带来的恐惧而逐渐消逝的时刻，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] ['dɪmli] ['bɜːrɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbəl] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] ,
with a lamp dimly burning on a table before her , and she herself ,
和 一个 灯 依稀 燃烧 在 一个 桌子 前 她 , 和 她 她自己 ,
她面前的桌子上摆着一盏昏暗的灯，而她自己，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrɪz] , ['swɪːtli] ['suːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪkfʌnəs] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [wɜːrɪdʒ] ,
with his hand in hers , sweetly soothing his wakefulness by her loving words ,
和 他的 手 在 她的 , 甜蜜地 舒缓 他的 清醒 经过 她 爱 字 ,
他握着她的手，她温柔的话语轻柔地安抚着他清醒的头脑。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [bent][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l] , ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['hoʊli]
or with her eyes bent upon her little Bible , reading to him holy
或者 和 她 眼睛 弯曲 之上 她 小的 圣经 , 阅读 到 他 圣
['lesnz; 'lesənz] .
lessons :
课程 ;
或者她低头看着她的小圣经，给他读圣经经文。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] [ker] [kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
But all her care could not prolong his life ;
但 全部 她 关心 可以 不是 延长 他的 生活 ;
但她所有的悉心照料都无法延长他的生命；

[ænd; ænd][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['ɪndiə] [hiː; hi] [daɪd] ,
and just before I went to India he died ,
和 只是 前 我 去 到 印度 他 死亡 ,
就在我去印度之前，他去世了。

['blesɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [nɜːrs] .
blessing God for the peace imparted to him through his gentle nurse .
祝福 上帝 为了 这 和平 传授 到 他 通过 他的 温和的 护士 .
他感谢上帝，通过他温柔的护士带给他平安。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][tæsk][tuː; tə] [suːð] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːˈtiːz] ['sɔːrəʊz] ,
" **It was my task to soothe our little Gerty's sorrows ,**
" 它 曾是 我的 任务 到 舒缓 我们的 小的 格蒂的 悲伤 ,
“我的任务是抚慰我们小格蒂的悲伤，

[ænd; ənd][du:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] , [æən; ən] ['ɑ:fɪs] [wɪt] , [brɪfɔ:r] [aɪ][left][ðə; ði]
and do what I could to comfort her , an office which , before I left the
和 做 什么 我 可以 到 舒适 她 , 一个 办公室 哪个 , 前 我 左边 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

我尽我所能安慰她，在我离开这个国家之前，我曾在一个办公室工作过。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'dʒɔɪst] [tu:; tə][træns'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [blaɪnd][ˈleɪdi]
I was rejoiced to transfer to the willing hands of the excellent blind lady
我 曾是 欣喜若狂 到 转移 到 这 愿意的 双手 的 这 出色的 瞎的 女士
[hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [brɪ'frendɪd] [bəuθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [tru:] .
who had long befriended both her and Uncle True .
WHO 有 长的 结交朋友 两个都 她 和 叔叔 真的 .

我很高兴能将她交给这位善良的盲人女士，她与她和特鲁叔叔都结下了深厚的友谊。

[brɪfɔ:r] [aɪ][went] [ə'weɪ] , [aɪ] ['sɔ:ləməli] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['^ə:ti] ,
Before I went away , I solemnly committed to Gerty ,
前 我 去 离开 , 我 庄严地 坚定的 到 格蒂 ,

临行前，我郑重地向格蒂许下了承诺。

[hu:] [hæd; həd][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [pru:vɪd] [hɜ:r'self][bəuθ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] ,
who had in one instance proved herself both willing and able ,
WHO 有 在 一 实例 已证实 她自己 两个都 愿意的 和 有能力的 ,

她曾在某个例子中证明自己既有意愿又有能力，

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] .
the care of my mother and grandfather .
这 关心 的 我的 母亲 和 祖父 .

母亲和祖父的照顾。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪθf(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [trʌst] ; [ænd; ənd][ˈnoʊbli][wʌz; wəz] [ðæt] ['prɑ:mɪs]
She promised to be faithful to her trust ; and nobly was that promise
她 承诺 到 是 忠实 到 她 相信 ; 和 高贵地 曾是 那 承诺
[kept] .
kept .
保留 .

她承诺会忠于自己的信任；而她也高尚地履行了这一承诺。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd] [di:p] [dɪs'plezər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['greɪəm] ([ðə; ði][blaɪnd]
In spite of the unkindness and deep displeasure of Mr . Graham (the blind
在 尽管如此 的 这 不友善 和 深的 不满 的 先生 . 格雷厄姆 (这 瞎的
[ˈleɪdi:z] ['fa:ðər]) ,
lady's father) ,
女士的 父亲) ,

尽管格雷厄姆先生（那位盲女的父亲）态度冷漠且深感不满，

[ə'pɑ:n] [hu:z] ['baʊntɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪn] [dɪ'pendənt] ,
upon whose bounty she had for a long time been dependent ,
之上 谁 赏金 她 有 为了 一个 长的 时间 到过 依赖 ,

她长期以来一直依赖他的慷慨帮助，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɜ:r'self] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['du:tɪz] [wɪt] [ɪn][hɜ:r; hər]
she devoted herself heart and hand to the fulfilment of duties which in her
她 奉献 她自己 心 和 手 到 这 履行 的 职责 哪个 在 她
[aɪz] [wɜ:r; wər][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd][ˈhoʊli] .
eyes were sacred and holy .
眼睛 是 神圣 和 圣 .

她全心全意地投入到她眼中神圣的职责中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , ['leɪbər] , ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [vɑːlən'terəli] [fər'sʊk]
In spite of suffering , labour , watching , and privation , she voluntarily forsook
在 尽管如此 的 痛苦 , 劳动 , 观看 , 和 匮乏 , 她 自愿 放弃
[iːz] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
ease and pleasure ,
舒适 和 乐趣 ,

尽管饱受苦难、劳作、监视和匮乏，她仍然自愿放弃安逸和享乐。

[ænd; ənd] [spɛnt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [frendz] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd]
and spent day and night in the patient service of friends whom she loved
和 花费 天 和 夜晚 在 这 病人 服务 的 朋友们 谁 她 喜爱
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [ʌv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɒtəz]
with a greater love than a daughter's ,
和 一个 更大的 爱 比 一个 女儿的 ,

她日夜耐心服侍朋友，对朋友的爱胜过女儿之情。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .
for it was that of a saint .
为了 它 曾是 那 的 一个 圣 .

因为那是圣人的圣物。

" ['tʃæptər] [ˌeks,ɛl'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XLIII** .
" 章 四十三 .

“第四十三章

[ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
THE EXAMINATION .
这 考试 .

考试。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstər] . ['eɪməri] ,
" **Certainly , " said Mr . Amory ,**
" 当然 , " 说 先生 . 阿莫里 ,

“当然，”阿莫里先生说。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [feɪl][tuː; tə]
" **I can well understand that a man of a generous spirit could hardly fail to**
" 我 能 出色地 理解 那 一个 男人 的 一个 慷慨的 精神 可以 几乎 失败 到
['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [dɪ'vʊʊtɪd] [hɜːr'self][soʊ]
cherish a deep and lasting gratitude for one who devoted herself so
珍惜 一个 深的 和 持久 感激 为了 一 WHO 奉献 她自己 所以
[dɪs'ɪntrestɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst] ['ʌʊərz] [ʌv; əv] [brɪ'lʌvɪd]
disinterestedly to a toilsome attendance upon the last hours of beloved
不带偏见地 到 一个 辛苦 出席 之上 这 最后的 小时 的 心爱
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“我完全可以理解，一个心胸宽广的人，很难不对一位如此无私奉献、辛勤陪伴挚友走完人生最后旅程的人，怀有深深的、持久的感激之情。”

[tuː; tə] [huːz] ['wɒnts][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['mɪnɪstərɪŋ] ;
to whose wants he himself was prevented from ministering ;
到 谁 想要 他 他自己 曾是 阻止 从 服侍 ;

他自己却无法满足不同人所渴望的人的需求；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['juːlədʒaɪz] [ðɪs] [gɜːrɪ] [dʌz] [juː; jʊ] ['kredit] , ['sʌlɪvən] .
and the warmth with which you eulogise this girl does you credit , Sullivan .
和 这 温暖 和 哪个 你 悼词 这 女孩 做 你 信用 , 沙利文 .

苏利文，你对这位女孩的赞扬之情溢于言表，这很值得称赞。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ˈeksələns] [tuː; tə][hæv; həv] [fʊlˈfɪld] [soʊ] [wel]
She must be a young person of great excellence to have fulfilled so well
她 必须 是 一个 年轻的 人 的 伟大的 卓越 到 有 已完成 所以 出色地
[ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈmoʊt] [deɪt] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [ɪɡˈnɔːrd] [baɪ][ə; eɪ]
a promise of such remote date that it would probably have been ignored by a
一个 承诺 的 这样的 偏僻的 日期 那 它 会 大概 有 到过 忽略 经过 一个
[les] [dɪsˈɪntrəstɪd] [frend] .
less disinterested friend .
较少的 无私的 朋友 .

她一定是一位非常优秀的年轻人，才能如此完美地履行了如此遥远的承诺，而换作一个不那么无私的朋友，很可能会忽略这个承诺。

" [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə]
" I can hardly believe that a young man who has had the ambition to
" 我 能 几乎 相信 那 一个 年轻的 男人 WHO 有 有 这 志向 到
[mɑːrk] [aʊt] ,
mark out ,
标记 出去 ,

我简直不敢相信，一个有志于崭露头角的年轻人，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈenərdʒi][tuː; tə] [pərˈsuː] ,
and the energy to pursue ,
和 这 活力 到 追求 ,
以及追求的精力

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr] [səkˈsesfəli]
such a course on the road to fortune as you have thus far successfully
这样的 一个 课程 在 这 路 到 财富 作为 你 有 因此 远的 成功地
[ˈfɑːloʊd] ,
followed ,
随后 ,

你迄今为止一直成功地遵循着这样一条通往财富的道路，
[kæn; kən][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə][juˈnaɪt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpraːspekts][wɪð; wɪθ]
can have made a serious resolve to unite himself and his prospects with
能 有 制成 一个 严肃的 解决 到 团结 他自己 和 他的 前景 和
[æn; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪmeɪt] ,
an insignificant little playmate ,
一个 微不足道 小的 玩伴 ,

他可能已经下定决心，要将自己和自己的前途与一个微不足道的小玩伴结合起来。
[ʌv; əv] [ˌʌnəkˈnɑːlɪdʒd] [bɜːrθ] , [wɪˈðəʊt] [ˈbjʊːti] [ɔːr] [ˈfɔːrtʃən] , [ənˈles] [ðer; ðər][ɪz] [ɔːˈredi] [æn; ən]
of unacknowledged birth , without beauty or fortune , unless there is already an
的 未被承认 出生 , 没有 美丽 或者 财富 , 除非 那里 是 已经 一个
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

出身卑微，既无美貌也无财富，除非已有婚约。
[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] ,
by which he is bound ,
经过 哪个 他 是 边界 ,
他受其约束，

[ɔːr][hiː; hi] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɑːn][tuː; tə][ˈmætrɪmoʊni][baɪ][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði]
or he allows himself to be drawn on to matrimony by the belief that the
或者 他 允许 他自己 到 是 绘制 在 到 婚姻 经过 这 信仰 那 这
[ˈhaɪrɪst; ˈhaɪəst] [ˈkɑːmplɪmənt] [hiː; hi][kæn; kən] [peɪ] ([ˈneɪmli] ,
highest compliment he can pay (namely ,
最高 赞扬 他 能 支付 (即 ,
或者他让自己被婚姻所牵引，认为他能给予的最高赞美（即，

[ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [hɪm'self]) [wɪl] [ə'loʊn] ['kæns(ə)l][ðə; ði] [r'mens] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
the offer of himself) will alone cancel the immense obligations under which he
这 提供 的 他自己) 将要 独自的 取消 这 巨大 义务 在下面 哪个 他
['leɪbər] .
labours .
劳动 .

只有他自己才能解除他所背负的巨大债务。

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈʃækəld] [baɪ] [ˈprɒmisɪz] ? " **May I ask if you are already shackled by promises ?** "
可能 我 问 如果 你 是 已经 被束缚 经过 承诺 ? "

请问您是否已被承诺束缚？

" [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪli] .
" **I am not** , " **replied Willie** .
" 我 是 不是 , " 回复 威利 .

“我不是，”威利回答道。

" [ðen] ['lɪs(ə)n][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Then listen a moment** .
" 然后 听 一个 片刻 .

“那么请听我说一会儿。”

[maɪ] [ˈməʊtɪvz] [ɑ:r; ər] [ˈfrendli] [wen] [aɪ][beg][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][ækt] [ˈræʃli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [wɪl]
My motives are friendly when I beg you not to act rashly in a matter which will
我的 动机 是 友好的 什么时候 我 求 你 不是 到 行为 贸然 在 一个 事情 哪个 将要
[ə'fekt] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ;
affect the happiness of your own life ;
影响 这 幸福 的 你的 自己的生活 ;

我恳求你不要在会影响你自身幸福的事情上轻率行事，我的动机是友好的；

[ænd; ænd][tu:; tə] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
and to hear , with patience , too , if you can ,
和 到 听到 , 和 耐心 , 也 , 如果 你 能 ,

如果可以的话，也请耐心等待。

[ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
the few words which I have to say on the subject .
这 很少 字 哪个 我 有 到 说 在 这 主题 .

关于这个问题，我只有几句话要说。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [mis'teɪk] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪ'lɪ:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈ^ə:ti]
You must mistake , my young friend , if you believe that the happiness of Gerty
你 必须 错误 , 我的 年轻的 朋友 , 如果 你 相信 那 这 幸福 的 格蒂
,
,
,

我的年轻朋友，如果你认为格蒂的幸福，那你一定错了。

[æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:r; hər] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌgli] [neɪm] — [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'ʃʊrd] , [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
as you call her — a very ugly name — can be insured , any more than
作为 你 称呼 她 — 一个 非常 丑陋的 姓名 — 能 是 投保人 , 任何 更多的 比
[jʊr; jər] [oʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ,

你给她起的这个名字——一个非常难听的名字——是可以投保的，就像你自己的保险一样。

[baɪ][æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔ:rtɪd] [ˈju:nɪən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bəʊθ][faɪnd] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'pent] .
by an ill - assorted union , of which you will both find cause to repent .
经过 一个 患病的 - 各种各样的 联盟 , 的 哪个 你 将要 两个都 寻找 原因 到 悔改 .

你们俩因为这段不般配的婚姻而后悔不已。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][sɪks] ['jɪrɜ] ,
You have not seen her for six years ,
你 有 不是 已见 她 为了 六 年 ,
你已经六年没见过她了。

[θɪŋk] [ðen] [ʌ; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ænd; ənd] [brʷer] [ʌ; əv] ['æktɪŋ]
think then of all that has happened in the meantime , **and beware of acting**
思考 然后 的 全部 那 有 发生 在 这 与此同时 , 和 提防 的 表演
[wɪð; wɪθ] [prɪsɪpɪ'teɪ](ə)n] .
with precipitation .
和 沉淀 .

想想这段时间发生的一切，切勿仓促行事。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔ:d] [ɪn] ['æktɪv] [laɪf] , ['grɔʊɪŋ] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði]
You have all this time been living abroad in active life , **growing in knowledge of the**
你 有 全部 这 时间 到过 活的 国外 在 积极的 生活 , 生长 在 知识 的 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

你这些年一直在国外积极生活，不断增长世界知识，

[ænd; ənd][ɪts] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌ; əv][sə'saɪəti] .
and its various phases of society .
和 它是各种各样的 阶段 的 社会 .

及其社会各个阶段。

[ɪn] ['ɪndiə] [juː; jʊ] ['wɪtnɪst] [ə; eɪ][moʊd] [ʌ; əv] [laɪf] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlɪz]
In India you witnessed a mode of life wholly different from that which prevails
在 印度 你 目击者 一个 模式 的 生活 完全 不同的 从 那 哪个 占上风
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

在印度，你见识了一种与我们截然不同的生活方式。

[ɔ:r][ɪn] [jʊərə'pi:ən] ['sɪtɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] , [bəʊθ][ʌ; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['mænər] ,
or in European cities ; but the independence , both of character and manner ,
或者 在 欧洲的 城市 ; 但 这 独立 , 两个都 的 特点 和 方式 ,
或者在欧洲城市；但这种独立性，无论是性格还是举止，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ðer; ðər] [ə'kwaird] ['fɪtɪd] [juː; jʊ] ['ædmərəbli] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [sfɪr] [ʌ; əv][pə'rɪzjən]
which you there acquired fitted you admirably for the polished sphere of Parisian
哪个 你 那里 获得 适配 你 令人钦佩地 为了 这 抛光 领域 的 巴黎人
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

你在巴黎习得的那些技能，使你非常适合巴黎光鲜亮丽的生活方式。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪntrə'du:st] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
to which you were so suddenly introduced , **and in which you met with such**
到 哪个 你 是 所以 突然 介绍 , 和 在 哪个 你 遇见 和 这样的
[mɑ:rkt] [sək'ses] .
marked success .
标记 成功 .

你突然接触到这个领域，并且取得了显著的成功。

" [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [pə'laɪt] ['sɜ:rkɪl] [æz; əz]
" Notwithstanding the privilege you enjoy of being presented in polite circles as
" 虽然 这 特权 你 享受 的 存在 呈现 在 有礼貌的 界 作为
[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][soʊ] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [æz; əz]['mɪstər] . ['klɪntən]
the friend of a man so well known and so much respected as Mr . Clinton
这 朋友 的 一个 男人 所以 出色地 已知 和 所以 很多 受人尊敬 作为 先生 : 克林顿
,
:
,

“尽管你享有在社交场合被介绍为克林顿先生这样一位知名且备受尊敬的人士的特权，
[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sensəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:rkt] [ə'tenʃnz] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][baɪ]
you cannot have been insensible to the marked attentions bestowed upon you by
你 不能 有 到过 麻木不仁 到 这 标记 注意 授予 之上 你 经过
[ə'merɪkən] ['rezɪdənts] [ə'brɔ:d] ,
American residents abroad ,
美国人 居民 国外 ,

你不可能对居住在海外的美国居民给予你的显著关注无动于衷。
[ɔ:r] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] , [ɑ:n][jɔr; jər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,
or unaware of the advantage you enjoyed , on your return home ,
或者 不知情 的 这 优势 你 享受 , 在 你的 返回 家 ,
或者，当你回到家时，你并没有意识到自己所享有的优势。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['feɪvər] .
from having been known as the object of such favour .
从 拥有 到过 已知 作为 这 目的 的 这样的 偏爱 :
因曾是这种恩宠的对象而为人所知。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn]['pærɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Though I did not meet you in Paris , I was there at the same time ,
尽管 我 做过 不是 见面 你 在 巴黎 , 我 曾是 那里 在 这 相同的 时间 ,
虽然我没有在巴黎见到你，但我们当时都在那里。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][fæktz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] ['mɑ:dəsti] [tu:; tə]
and became acquainted with facts which you would have too much modesty to
和 成为 熟人 和 事实 哪个 你 会 有 也 很多 谦逊 到
[ə'k'nɑ:lɪdʒ] .
acknowledge .
承认 :

你了解到了一些你出于谦逊而不愿承认的事实。
[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [jɔr; jər] [praɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪvərəbl]
It is also evident that your pride must have been flattered by the favourable
它 是 还 明显 那 你的 自豪 必须 有 到过 受宠若惊 经过 这 有利
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [met] ,
reception you have met ,
接待 你 有 遇见 ,

显然，你所受到的热情接待也让你倍感荣幸。
[bəʊθ] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] ,
both abroad and at home ,
两个都 国外 和 在 家 ,

无论在国外还是在国内，
[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] ['ɑ:nə-d] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]
especially from the young and beautiful women who have honoured you with
尤其 从 这 年轻的 和 美丽的 女性 WHO 有 荣幸 你 和
[ðər; ðər] [smɑɪlz] ,
their smiles ,
他们的 微笑 ,
尤其是那些年轻貌美、笑容灿烂的女士们，她们带给你的快乐，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hu:z] [neim] [ðə; ði] [kraʊd] [ɔ:l'redi] [ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts][wið; wiθ][jɔr; jər]
and among whom she whose name the crowd already associates with your
和 之中 谁 她 谁 姓名 这 人群 已经 同事 和 你的
[oʊn] [stændz] [ˌpri:'eminənt] .
own stands preeminent .
自己的 站立 卓越的 .

而其中，她——众人已将她的名字与你的名字联系起来——最为杰出。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪ'kju:niəri] [hoʊps] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] ,
" **When I think of all this , and of those pecuniary hopes you may indulge ,**
" 什么时候 我 思考 的 全部 这 , 和 的 那些 金钱 希望 你 可能 放纵 ,
“当我想到这一切，以及你可能沉溺其中的那些金钱上的愿望时，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ] [flɪŋɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ə'saɪd][tu:; tə] [ʃɪvlərəsli] [θroʊ] [jɔ:r'self] [æt; ət][ðə; ði]
and imagine you flinging all these aside to chivalrously throw yourself at the
和 想象 你 投掷 全部 这些 旁边 到 骑士精神 扔 你自己 在 这
[fi:t] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈmʌðə-z] [ˈlɪt(ə)l] [nɜ:rs] ,
feet of your mother's little nurse ,
脚 的 你的 母亲的 小的 护士 ,

想象一下，你抛开这一切，英勇地跪倒在你母亲的小保姆脚下，

[aɪ][faɪnd][aɪ'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [rɪ'maɪndɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
I find it impossible to keep silent and avoid reminding you of the
我 寻找 它 不可能的 到 保持 沉默的 和 避免 提醒 你 的 这
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'su:] [ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [jɔ:r'self] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['evər] [ʌt]
disappointment that must ensue on finding yourself at once and for ever shut
失望 那 必须 随之而来 在 寻找 你自己 在 一次 和 为了 曾经 关闭
[aʊt] [frʌm; frəm][pɑ:r'tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɪn] [ˈpleʒərz] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [jɔr; jər] [ri:tʃ] [ænd; ənd]
out from participation in pleasures which have been within your reach and
出去 从 参与 在 快乐 哪个 有 到过 之内 你的 抵达 和
[vɔ:lən'terəli] [dɪ'skɑ:rdɪd] .
voluntarily discarded .
自愿 丢弃 .

我发现自己无法保持沉默，也无法避免提醒你，当你发现自己突然且永远地被排除在那些你曾经触手可及却被你自愿放弃的快乐之外时，你必然会感到失望。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wɪt] [ɪz] [peɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
You must remember that much of the consideration which is paid to a young
你 必须 记住 那 很多 的 这 考虑 哪个 是有薪酬的 到 一个 年轻的
['bætʃələ] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ˈprɑ:spekts] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['æftər] [ˈmæərɪdʒ] ,
bachelor of growing prospects ceases to be awarded to him after marriage ,
学士 的 生长 前景 停止 到 是 获奖 到 他 后 婚姻 ,
你必须记住，婚后，年轻有为的单身汉所获得的诸多优待将不复存在。

[ænd; ənd][ɪz] ['nevər] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
and is never extended to his bride ,
和 是 绝不 扩展 到 他的 新娘 ,
但从未将这份爱给予他的新娘。

[ən'les] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'lekt] [ˈsɜ:rkəl] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [əs'paɪəz] .
unless she be chosen from the select circles to which he aspires .
除非 她 是 选定 从 这 选择 界 到 哪个 他 渴望 .
除非她是从他渴望跻身的精英圈子中选拔出来的。

[ðɪs] [ʌn'pɔ:rfənd] [ˈɔ:rf(ə)n] [wið; wiθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [ʃer] [jɔr; jər] [feɪt] — [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]
This unportioned orphan with whom you propose to share your fate — this little
这 未分割的 孤儿 和 谁 你 提出 到 分享 你的 命运 — 这 小的
[ˈpeɪ(ə)nt] [sku:l] - [ˈmɪstrəs] — — "
patient school - mistress — — "
病人 学校 - 情妇 — — "

你打算与这个孤苦伶仃的孤儿共患难——这个耐心善良的小女教师——”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ʃi; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈti:tʃər] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɪli] ；
" **I did not tell you she had ever been a teacher ！** " **exclaimed Willie** ；
" 我 做过 不是 告诉 你 她 有 曾经 到过 一个 老师 ！ " 惊呼 威利 ；
"我 没 告诉 过 你 她 当 过 老师 ！ "威利 惊 呼 道 。

[ˈstɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] — " [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ]
stopping short in his walk up and down the room — " I did not tell you anything
停止 短的 在 他的 走 向上 和 向下 这 房间 — " 我 做过 不是 告诉 你 任何事物
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ！
of the sort ！
的 这 种类 ！

他突然停止了在房间里来回踱步——“我根本没跟你说过那样的话！”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ？
How did you know it ？
如何 做过 你 知道 它 ？

你是怎么知道的？

" [ˈmɪstər] . [ˈeɪməri] ， [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [brɪˈtreɪd] [mɔ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
" **Mr . Amory , who had thus betrayed more knowledge than he had been**
" 先生 ； 阿莫里 ， WHO 有 因此 背叛 更多的 知识 比 他 有 到过
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [pəˈzeɪs] ；
supposed to possess ；
据称 到 具有 ；
"阿莫里先生就这样暴露了他所拥有的比人们预期的更多的知识，

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [ˈænsər] ， [wɪð; wɪθ]
hesitated a moment , but quickly recovering himself answered , with
犹豫了一下 一个 片刻 ， 但 迅速地 恢复中 他自己 回答 ， 和
[əˈpærənt] [ˈfræŋknəs] ， " [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ；
apparent frankness , " To tell the truth ,
明显 坦率 ， " 到 告诉 这 真相 ；
他犹豫了一下，但很快恢复了镇定，坦率地回答道：“说实话，

[ˈsʌlɪvən] ， [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˈdɑ:ktər] . "
Sullivan , I have seen the girl in company with an old doctor . "
沙利文 ， 我 有 已见 这 女孩 在 公司 和 一个 老的 医生 ； "
苏利文，我见过那个女孩和一个老医生在一起。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʒerəmi] ？ " [æskt] [ˈwɪli] ， [ˈkwɪkli] ；
" **Dr . Jeremy ？ " asked Willie , quickly .**
" 博士 ； 杰里米 ？ " 问 威利 ， 迅速地 ；
"杰里米医生？"威利急忙问道。

" [ðə; ði] [seɪm] . "
" **The same . "**
" 这 相同的 ； "

“相同。”

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ？
" **When did you see her ？**
" 什么时候 做过 你 看 她 ？

你什么时候见到她的？

[haʊ] [dɪd][aɪ ˈti:] [ˈhæpən] ？ "
How did it happen ？ "
如何 做过 它 发生 ？ "

它是怎么发生的？ "

" [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrævlz] ；
" **I happened to see the old gentleman in the course of my travels ,**
" 我 发生 到 看 这 老的 绅士 在 这 课程 的 我的 旅行 ；
"我在旅行途中偶然遇到了这位老先生。"

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['gɜ:rtʁu:d] [flɪnt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and this Gertrude Flint was with him .
和 这 格特鲁德 燧石 曾是 和 他 .

格特鲁德·弗林特当时和他在一起。

[hi:; hi][tu:ld][em 'i:][ə; eɪ] [fju:] [fæktz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ; ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪsəd'væntɪdʒ] ,
He told me a few facts concerning her ; nothing to her disadvantage ,
他 讲述 我 一个 很少 事实 有关 她 ; 没有什么 到 她 劣势 ,
[haʊ'evər] ;
however ;
然而 ;

他告诉我一些关于她的事；不过，这些事对她并没有什么不利之处；

[ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [mɪsə'laɪəns] , [aɪ] [spi:k] ['oʊnli][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜ:rmz] .

in warning you against a misalliance , I speak only in general terms .
在 警告 你 反对 一个 错配联盟 , 我 说话 仅有的 在 一般的 条款 .

我警告你们不要结成错误的联盟，只是泛泛而谈。

" ['wɪli] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['eɪməri] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['fɜ:rðər]
" Willie looked at Mr . Amory wondering , and was anxious to learn further
" 威利 看起来 在 先生 . 阿莫里 好奇 , 和 曾是 焦虑的 到 学习 更远
[pə'tɪku:ləz] .
particulars .
细节 .

威利疑惑地看着阿莫里先生，很想知道更多细节。

['mɪstər] . ['eɪməri] [went] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] .

Mr . Amory went on without giving him a chance to speak .
先生 . 阿莫里 去 在 没有 给予 他 一个 机会 到 说话 .

阿莫里先生没有给他说话的机会就继续讲下去了。

" [ðɪs] ['^ə:tɪ] , ['sʌlɪvən] ,
" This Gerty , Sullivan ,
" 这 格蒂 , 沙利文 ,

“这位是格蒂，沙利文，

[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][hændz] — [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][ɔ:l][jʊr; jər]
will be a dead weight upon your hands — a constant drawback to all your
将要 是 一个 死的 重量 之上 你的 双手 — 一个 持续的 退税 到 全部 你的
['efɔ:ts] [tu:; tə] [ə'teɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪətɪ] ,
efforts to attain fashionable society ,
努力 到 达到 时髦 社会 ,

将成为你沉重的负担——不断阻碍你融入时尚圈的努力。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ʃaɪn] .

in which she cannot be fitted to shine .
在 哪个 她 不能 是 适配 到 闪耀 .

她无法在其中大放异彩。

[ju:; jʊ] [jɔ:'rself] [prə'naʊns] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [welθ] [ɔ:r] ['bjʊ:tɪ] ; [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fæməli]
You yourself pronounce her to be without wealth or beauty ; of her family
你 你自己 发音 她 到 是 没有 财富 或者 美丽 ; 的 她 家庭

[ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

you know nothing ,
你 知道 没有什么 ,

你自己都说她既无财富也无美貌；你对她的家庭一无所知。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] ['lɪt(ə)] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] , [ɪf] [dɪ'skʌvəd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:]
and have certainly little reason to expect that , if discovered , it would do
和 有 当然 小的 原因 到 预计 那 , 如果 发现 , 它 会 做
[hɜ:r; hər] ['eni] ['kredit] .
her any credit .
她 任何 信用 .

而且, 即便被发现, 也几乎没有理由认为这会给她带来任何好处。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ðen] ,
I believe , then ,
我 相信 , 然后 ,
[ðæt] [aɪ]['oʊnli] [spi:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dik'teɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [wen] [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [bɪ'wer]
that I only speak from the dictates of common sense when I bid you beware
那 我 仅有的 说话 从 这 规定 的 常见的 感觉 什么时候 我 出价 你 提防
[haʊ] [ju:; jʊ] [meɪk] ,
how you make ,
如何 你 制作 ,

我之所以告诫你们注意自己的行为, 仅仅是出于常识。

[ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)][ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'i:kwəl] ['bɑ:rgən] . "
in the disposal of yourself , such an unequal bargain . "
在 这 处理 的 你自己 , 这样的 一个 不等 便宜货 . "
[ɪn] [dɪ'spoʊz(ə)] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'i:kwəl] ['bɑ:rgən] . "
在处置自己这件事上, 这是一笔极不公平的交易。

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [sɜ:r] , " [sed] ['wɪli] ,
" I am willing to believe , sir , " said Willie ,
" 我 是 愿意的 到 相信 , 先生 , " 说 威利 ,
[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [sɜ:r] [sed] ['wɪli] .
“我愿意相信, 先生,”威利说。

" [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rgju:mənts][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'dju:s] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kwestʃən] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][maɪ]
" that the arguments you have adduced upon a question most important to my
" 那 这 论点 你 有 已提出 之上 一个 问题 最多 重要的 到 我的
[ˈwelfer] [ɑ:r; ər] [beɪst] [ə'pɑ:n][kɑ:m] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prə'moʊt]
welfare are based upon calm reasoning and a disinterested desire to promote
福利 是 基于 之上 冷静的 推理 和 一个 无私的 欲望 到 推动
[maɪ] [prɑ:'sperəti] .
my prosperity .
我的 繁荣 .

“你针对一个与我的福祉息息相关的问题提出的论点, 是基于冷静的推理和促进我繁荣的无私愿望。

[aɪ] [kən'fes] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ləst][mæn] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][aʊər; ɑ:r] [jɔ:rt] [ə'kweɪntəns] ,
I confess you are the last man , judging from our short acquaintance ,
我 承认 你 是 这 最后的 男人 , 评判 从 我们的 短的 熟人 ,
[aɪ] [kən'fes] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ləst][mæn] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][aʊər; ɑ:r] [jɔ:rt] [ə'kweɪntəns] ,
就我们短暂的相识来看, 我承认你是最后一个。

[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] ,
from whom I should have expected such advice ,
从 谁 我 应该 有 预期的 这样的 建议 ,
[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] ,
我本该从他那里得到这样的建议,

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [ju:; jʊ][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt]
for I had believed you so indifferent to the applause of the world that
为了 我 有 相信 你 所以 冷漠 到 这 掌声 的 这 世界 那
[ðeɪ] [wʊd] [weɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] ['fɔ:mɪŋ] ['estɪməts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]
they would weigh but little with you in forming estimates for the guidance of
他们 会 称重 但 小的 和 你 在 成型 估算 为了 这 指导 的
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

因为我曾以为你对世人的赞誉毫不在意, 认为他们在你为他人提供指导时, 对你的影响微乎其微。

[sti:l] , [ðooʊ] [jɔː; jəː] [sə'dʒestʃənz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['sentɪmənts] [ɔːr] [ɪn'tenʃən] ,
Still , though your suggestions have failed to change my sentiments or intentions ,
仍然 , 尽管 你的 建议 有 失败的 到 改变 我的 情感 或者 意图 ,
然而 , 尽管你的建议未能改变我的想法或意图 ,

[aɪ] [θæŋk] [juː; jəʊ][fɔːr; fəːr][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['ɜːrni:stnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jəʊ][hæv; həv] [sɔːt]
I thank you for the sincerity and earnestness with which you have sought
我 感谢 你 为了 这 诚意 和 认真 和 哪个 你 有 寻求
[tuː; tə] [moʊld] [maɪ][dʒʌdʒmənt][baɪ][jɔːr; jəːr] [oʊn] ,
to mould my judgment by your own ,
到 模具 我的 判断 经过 你的 自己的 ,
感谢您以真诚和认真的态度 , 努力用您自己的判断来塑造我的判断力。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔːr; jəːr]['ɑːrgju:mənts][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fræŋknəs] [æz; əz] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and will reply to your arguments with such frankness as will , I think ,
和 将要 回复 到 你的 论点 和 这样的 坦率 作为 将要 , 我 思考 ,
[pə'rswɛɪd] [juː; jəʊ] [ðæt] ,
persuade you that ,
说服 你 那 ,
我将以坦诚的态度回应你的论点 , 我相信 , 这种坦诚定能说服你 :

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][ɪn'θu:ziæzəm] ,
so far from following the impulses of a blind enthusiasm ,
所以 远的 从 下列的 这 冲动 的 一个 瞎的 热情 ,
远非盲目热情驱使 ,

[tuː; tə] [plʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [heɪst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækj(ə)n] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'ploʊd] ,
to plunge with haste into a course of action hereafter to be deplored ,
到 暴跌 和 匆忙 进入 一个 课程 的 行动 此后 到 是 令人遗憾 ,
仓促地采取日后令人后悔的行动 ,

[aɪ][eɪ'ɛm]['æktʃu,erɪd][baɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ə'pru:vz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [stʊd]
I am actuated by feelings which reason approves , and which have already stood
我 是 驱动 经过 情怀 哪个 原因 批准 , 和 哪个 有 已经 站立
[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ɪk'spiəriəns] .
the test of experience .
这 测试 的 经验 .
我的行动受理性认可、并经受有经验检验的情感所驱动。

" [juː; jəʊ] [spiːk] ['truːli] [wen] [juː; jəʊ] [ɪm'pjʊːt] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔːr; fəːr] [gʊd] [sə'səreɪti] ;
" **You speak truly when you impute to me a natural taste for good society ;**
" 你 说话 真的 什么时候 你 归因 到 我 一个 自然的 品尝 为了 好的 社会 ;
“你说的没错 , 我天生就喜欢上流社会 ;

[ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [pæst] ,
a taste which poverty , and the retirement in which my boyhood was passed ,
一个 品尝 哪个 贫困 , 和 这 退休 在 哪个 我的 童年 曾是 通过了 ,
贫困以及我童年时期隐居的生活 , 让我尝到了这种滋味。

[geɪv] [em 'iː]['lɪt(ə)] [ɑːpər'tu:nəti] [tuː; tə] ['mænɪfɛst] ,
gave me little opportunity to manifest ,
给予 我 小的 机会 到 显现 ,
几乎没有给我展现自我的机会 ,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [maɪ][eɪmz][ænd; ənd][æm'bɪ(ə)n][ɪn][laɪf] .
but which had some influence in determining my aims and ambition in life .
但 哪个 有 一些 影响 在 确定 我的 目标 和 志向 在 生活 .
但这对我的人生目标和抱负的确定产生了一定的影响。

[ðə; ði] [faɪn] ['haʊzɪz] , ['ekwəpɪdʒ] ,
The fine houses , equipages ,
这 美好的 房屋 , 装备 ,
漂亮的房屋、马车、

[ænd; ənd] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [hæd; həd] [les] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈfænsi][ðæn; ðən][ðə; ði] [i:z] ,
and clothes of the rich had less charm for my fancy than the ease ,
和 衣服 的 这 富有的 有 较少的 魅力 为了 我的 想要 比 这 舒适 ;
[rɪˈfaɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ;

富人的衣着对我来说远不如他们的轻松、优雅来得吸引人。

[ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [hu:]
and elegance of manner which distinguished some few of their owners who
和 优雅 的 方式 哪个 杰出的 一些 很少 的 他们的 所有者 WHO
[keɪm] [ˈʌndər] [maɪ][ɑ:bzərˈveɪ](ə)n] ;
came under my observation ;
来了 在下面 我的 观察 ;

以及优雅的举止，这些举止在我观察到的几位主人身上都有体现；

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [welθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪnˈtrɪnzɪk]
and , much as I desired the attainment of wealth for the sake of intrinsic
和 , 很多 作为 我 想要的 这 素养 的 财富 为了 这 清酒 的 固有的
[ædˈvæntɪdʒɪz] ,
advantages ,
优势 ;

尽管我渴望获得财富以获得内在的好处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [aɪˈti:] [wʊd] [əˈfɔ:rd] [ʌv; əv] [kənˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
and the means it would afford of contributing to the happiness of others ,
和 这 方法 它 会 买得起 的 贡献 到 这 幸福 的 其他的 ,
[əˈfɔ:rd] [ʌv; əv] [kənˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
以及它能够为他人带来幸福的途径，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][emˈli:] [dɪˈvestɪd] [ʌv; əv][ɪts][ˈvælju:] [ʃʊd; ʃəd][aɪˈti:][feɪl][tu:; tə] [sɪˈkjər]
it would have seemed to me divested of its value should it fail to secure
它 会 有 似乎 到 我 剥离 的 它是 价值 应该 它 失败 到 安全的
[tu:; tə][ɪts] [pəˈzesər] [ə; eɪ] [fri:] [ædˈmɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] [ˈsɜ:rk(ə)][əˈpɑ:n]
to its possessor a free admittance to the polite and polished circle upon
到 它是 拥有者 一个 自由的 准入 到 这 有礼貌的 和 抛光 圆圈 之上
[wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] .
which I looked with admiring eyes .
哪个 我 看起来 和 钦佩 眼睛 .

在我看来，如果它不能保证它的拥有者能够自由地进入我所仰慕的那个彬彬有礼、举止优雅的圈子，那么它就失去了价值。

" [aɪ] [ˈni:dɪd] [nɑ:t] , [ˈðerfɔ:r] ,
" **I needed not , therefore ,**
" 我 需要 不是 , 所以 ,

因此，我不需要

[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [deprəˈveɪʃənz] [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ˈɪndiə] [tu:; tə] [prɪˈper] [emˈli:][tu:; tə] [ˈentər] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər]
the social deprivations I experienced in India to prepare me to enter with eager
这 社会的 匮乏 我 经验丰富的 在 印度 到 准备 我 到 进入 和 渴望的
[zest] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][pəˈrɪzjən] [laɪf] ,
zest into the excitement and pleasures of Parisian life ,
热情 进入 这 激动 和 快乐 的 巴黎人 生活 ,

我在印度经历的社会剥夺感，让我能够满怀热情地投入到巴黎生活的刺激和乐趣中。

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [θru:] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] , [aɪ] [əbˈteɪnd] , [æz; əz][aɪˈti:] [si:mz]
to which , through the kindness of Mr . Clinton , I obtained , as it seems
到 哪个 , 通过 这 仁慈 的 先生 : 克林顿 , 我 获得 , 作为 它 似乎
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈwer] ,
you are aware ,
你 是 意识到的 ,

而通过克林顿先生的慷慨相助，我获得了，正如您所知，

[ə; eɪ] [fri:] [ænd; ɐnd] [ɪ'mi:diət] [ɪntrə'dʌk(ə)n] .
a free and immediate introduction .

一个 自由的 和 即时 介绍 .

免费且即时的介绍。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] ['ðɪðər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [maɪ] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [bɪn]
" **It is true I was summoned thither at a time when my spirits had been**
" 它 是 真的 我 曾是 被召唤 那里 在 一个 时间 什么时候 我的 烈酒 有 到过
[fɔːr; fər] [mʌnθs] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
for months struggling with depression ,
为了 几个月 挣扎 和 沮丧 ,

“的确，我被召唤到那里的时候，我的精神状态已经与抑郁症抗争了好几个月。”

[kɔːzd] [baɪ] [sæd] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ɐnd] [hæd; həd] [nɔːt] , ['ðerfɔːr] ,
caused by sad news from home , and had not , therefore ,
导致 经过 伤心 消息 从 家 , 和 有 不是 , 所以 ,

因家中传来噩耗，所以没有.....

[ðə; ði] [liːst] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['klɪntənz] [pə'laitnəs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]
the least disposition to avail myself of Mr . Clinton's politeness ; but the
这 至少 处置 到 可用 我 的 先生 . 克林顿的 礼貌 ; 但 这
[fiːblnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
feebleness of his health ,
虚弱 的 他的 健康 ,

我丝毫没有接受克林顿先生礼貌的意愿；但他身体虚弱，

[ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['geɪətiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and his inability to enjoy the gaieties of the place ,
和 他的 无力 到 享受 这 欢乐 的 这 地方 ,

以及他无法享受此地的欢乐气氛，

[kəm'peld] [em 'i:] [tuː; tə] [ɔːfər] [maɪ'self] [æz; əz] [æn; ən] ['eskɔːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] , [fɑːnd] [ʌv; əv]
compelled me to offer myself as an escort to his daughter , who , fond of
被迫 我 到 提供 我 作为 一个 护送 到 他的 女儿 , WHO , 喜爱 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

他强迫我主动提出陪同他的女儿，而他的女儿喜欢社交，

[ək'septɪd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] , [ðʌs] ['drɔːɪŋ] [em 'i:] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrɪ] [ænd; ɐnd] ['vɔːrteks] [ʌv; əv]
accepted my services , thus drawing me into the very whirl and vortex of
公认 我的 服务 , 因此 绘画 我 进入 这 非常 旋转 和 涡流 的
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,
fashionable life ,
时髦 生活 ,

他接受了我的服务，从而将我卷入了时尚生活的漩涡之中。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['flætər] , [bɪ'wɪldər] , [ænd; ɐnd] [ɪn'tɔːksɪkət] .
in which I soon found much to flatter , bewilder , and intoxicate .
在 哪个 我 很快 成立 很多 到 奉承 , 困惑 , 和 醉人 .

我很快发现其中有很多值得奉承、迷惑和陶醉的东西。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [biː; bi] [ɪn'sensəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [em 'i:] ,
I could not be insensible to the privileges so unexpectedly accorded to me ,
我 可以 不是 是 麻木不仁 到 这 特权 所以 不料 同意 到 我 ,
[nɔːr] [kʊd; kəd] [maɪ] ['vænəti] [biː; bi] ['hoʊlli] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [meɪd] [ə'pɑːn] [aɪ 'ti:] .
nor could my vanity be wholly proof against the assaults made upon it .
也不 可以 我的 虚荣 是 完全 证明 反对 这 袭击 制成 之上 它 .

我的虚荣心也无法完全抵御外界的攻击。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mænlɪnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ə'loʊn] [æt; ət] [steɪk] .

Nor was my manliness of character alone at stake .
也不 曾是 我的 男子气概 的 特点 独自的 在 赌注 .

不仅我的男子气概和品格受到考验。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['hæbɪt] [ɪm'plæntɪd] [ɪn] [em 'iː]

But the soundness of principle and simplicity of habit implanted in me

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

from childhood ,
从 童年 ,

但我从小就养成了正确的原则和简单的习惯，

[ænd; ənd] [hɪðər'tuː] [prɪ'zɜːrv] [ɪn'tækt] , [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [steɪk] .

and hitherto preserved intact , soon found themselves at stake .
和 迄今为止 保存完好 完好无损的 , 很快 成立 他们自己 在 赌注 .

而此前一直完好无损的，很快发现自己也岌岌可危。

[aɪ] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [groʊs] [temp'teɪ(ə)n] ,

I had withstood every kind of gross temptation ,
我 有 经受住了考验 每一个 种类 的 总的 诱惑 ,

我抵挡住了各种各样的诱惑，

[bʌt; bət] [maɪ] [nuː] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] [ɪn] [ðæt] ['sʌt(ə)] [fɔːrm] [wɪt]

but my new associates now presented it to me in that subtle form which

[ɔːf(ə)n] [pruːvz] [ə; eɪ] [sner] .

often proves a snare .
经常 证明 一个 圈套 .

但我的新同事们现在却以那种微妙的方式向我展示了这一点，而这种微妙的方式往往会成为一个陷阱。

[ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [en'taɪst] [em 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv]

The wine - cup could never have enticed me to the disgusting scenes of

[drʌŋkən] ['revlri] ;

drunken revelry ;
醉 狂欢 ;

那只酒杯绝不可能引诱我去参与醉酒狂欢的恶心场面；

[bʌt; bət] [held] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlɪft] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]

but held in the hands of the polished gentlemen , who had , but a

['moʊmənt] [brɪ'fɔːr] ,

moment before ,
片刻 前 ,

但它却被那些衣着考究的绅士们握在手中，而就在片刻之前，他们还.....

[bɪn] [ðə; ði] [ri'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['wɪmənz] [smaɪlz] , [aɪ 'tiː] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ]

been the recipients of popular favour and women's smiles , it sparkled with

[ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['lʌstər] ,

a richer lustre ,
一个 更富有 光泽 ,

它深受大众喜爱，赢得了女性的青睐，闪耀着更加璀璨的光芒。

[ænd; ənd] [ɪts] ['bɪtər] [dregz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

and its bitter dregs were forgotten .
和 它是 苦的 渣 是 被遗忘的 .

而那些苦涩的残渣也被遗忘了。

[ðə; ði] [prə'fest] [ˈɡeɪmstər] [wʊd] [ˈveɪnli] [hæv; həv] [sɔ:t] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][æən; ən] [ə'kɑ:mples] ;
The professed gamester would vainly have sought me for an accomplice ;
这 声称 赌棍 会 徒劳地 有 寻求 我 为了 一个 同案犯 ;

这位自称赌徒的人想找我做同伙，也是徒劳无功；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈi:kwəli] [ɑ:n][maɪ] [ɡɑ:rd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'i:]
but I was not equally on my guard against the danger which awaited me
但 我 曾是 不是 同样地 在 我的 警卫 反对 这 危险 哪个 等待中 我
[frʌm; frəm] [ʌðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈkwɔ:rtərz] ;
from other unexpected quarters ;
从 其他 意外 四分之一 ;

但我却没有同样警惕来自其他意想不到之处的危险；

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [maɪ] [frendz] , [ˈmɪstər] . [ˈklɪntənz] [frendz] ,
for how could I believe that my friends , Mr . Clinton's friends ,
为了 如何 可以 我 相信 那 我的 朋友们 , 先生 . 克林顿的 朋友们 ,

我怎么能相信我的朋友，克林顿先生的朋友们，

[ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mu:vɪd] , [wʊd] [ˌʌn'ferli] [wɪn][maɪ] [ˈmʌni] ,
the ornaments of the sphere in which they moved , would unfairly win my money ,
这 装饰品 的 这 领域 在 哪个 他们 已搬 , 会 不公平 赢 我的 钱 ,

他们所处的那个世界的装饰品，会不公平地赢得我的钱。

[ænd; ənd] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˈru:ɪn] ?
and lead me to ruin ?
和 带领 我 到 废墟 ?

并让我走向毁灭？

[aɪ] [ˈwʌndər] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][maɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ˈpærɪs] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [fɔ:l] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm]
I wonder as I look back upon my residence in Paris that I did not fall a victim
我 想知道 作为 我 看 后退 之上 我的 住宅 在 巴黎 那 我 做过 不是 落下 一个 受害者
[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sneəz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] [sprɛd] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪ'strʌkʃn] ,
to one of the snares that were on every side spread for my destruction ,
到 一 的 这 陷阱 那 是 在 每一个 边 传播 为了 我的 破坏 ,

回想起我在巴黎的那段日子，我不禁感叹，自己竟然没有落入四面八方为我设下的陷阱，最终走向毁灭。

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [maɪ][ˈsoʊ(ə)l] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkətɪd] [ˈneɪtʃər] [ˈrendəd] [ˌem 'i:]
and into which my social disposition and unsophisticated nature rendered me
和 进入 哪个 我的 社会的 处置 和 不谙世事的 自然 渲染 我
[proʊn] [tu:; tə] [fɔ:l] .
prone to fall .
易于 到 落下 .

而我的社交天性和不谙世事的性格使我很容易陷入这种境地。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [pʃʊr] - [ˈmaɪndɪd] [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃfl] [ˈmʌðər] ,
Nothing but the recollection of my pure - minded and watchful mother ,
没有什么 但 这 回忆 的 我的 纯的 - 有思想 和 警惕 母亲 ,

只有我纯洁善良、充满爱心的母亲的回忆。

[hu:z] [ˈri:s(ə)nt] [deθ] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][hɜ:r; hər] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈkaʊnsəlz] — [dɪ:md]
whose recent death had recalled to my mind her warning counsels — deemed
谁 最近的 死亡 有 召回 到 我的 头脑 她 警告 律师 — 被认为
[baɪ][ˌem 'i:] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
by me , at the time ,
经过 我 , 在 这 时间 ,

她最近的去世让我回想起她当时的警告和建议——在我看来，

[ˌʌn'nesəserɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
unnecessary ; but now ,
不必要 ; 但 现在 ,

原本没必要；但现在，

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈɑːrmɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈmiːnɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
springing up and arming themselves with a solemn meaning — nothing but the
弹簧 向上 和 武装 他们自己 和 一个 庄严 意义 — 没有什么 但 这
[ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l][ˈspɪrɪt] ,
consciousness of her gentle spirit ,
意识 的 她 温和的 精神 ,
他们奋起反抗, 并以庄严的意义武装自己——那正是她温柔灵魂的意识。

[ˈevər] [ˈhʌvər] [əˈraʊnd] [maɪ] [pæθ] , [ˈsædnɪd] [baɪ][maɪ] [kənˈflɪkts] , [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈtraɪəmfz] ,
ever hovering around my path , saddened by my conflicts , rejoicing in my triumphs ,
曾经 悬停 大约 我的 小路 , 悲伤 经过 我的 冲突 , 欢欣鼓舞 在 我的 胜利 ,
始终在我身边徘徊, 为我的冲突而悲伤, 为我的胜利而欢欣鼓舞。

[kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [pɜːrsəˈvɪrəns] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
could ever have given me courage and perseverance to resist , and finally
可以 曾经 有 给定 我 勇气 和 毅力 到 抵抗 , 和 最后
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
它本可以给我勇气和毅力去抵抗, 并最终逃脱。

[ðə; ði] [ˈpɪtʃbːlz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [maɪ] [ʌnˈwəri] [steps] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [em ˈiː] .
the pitfalls into which my unwary steps would have plunged me .
这 陷阱 进入 哪个 我的 粗心大意 步骤 会 有 暴跌 我 .
我粗心大意的举动会让我陷入怎样的陷阱。

[hæd; həd][aɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,
Had I approached the outskirts of fashionable life ,
有 我 接近 这 郊区 的 时髦 生活 ,
如果我曾接近过时尚生活的边缘,

[ænd; ənd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈlɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ;
and been compelled to linger with longing eyes at the threshold ;
和 到过 被迫 到 萦绕 和 渴望 眼睛 在 这 临界点 ;
情不自禁地在门口徘徊, 目光充满渴望;

[aɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ðer; ðər] ,
I might even now be loitering there ,
我 可能 甚至 现在 是 游荡 那里 ,
我现在可能就在那里闲逛呢。

[ə; eɪ] [dɪˈsiːvd] [ˈspekteɪtər] [ʌv; əv][dʒʊɪz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [ˈentər]
a deceived spectator of joys which it was not permitted to me to enter
一个 受骗 旁观者 的 喜悦 哪个 它 曾是 不是 允许 到 我 到 进入
[ænd; ənd] [ʃer] ;
and share ;
和 分享 ;
我像一个受骗的旁观者, 眼睁睁地看着别人享受快乐, 却无缘参与和分享;

[ɔːr] , [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈentrəns] , [biː; bi] [ˈiːgərli] [ɪmˈplɔɪd] , [ɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [maɪ] [wei]
or , having gained a partial entrance , be eagerly employed , in pushing my way
或者, 拥有 获得 一个 部分的 入口 , 是 急切地 受雇 , 在 推动 我的 方式
[ˈɑːnwərd] .
onward .
向前 .
或者, 在取得部分突破后, 积极投身于向前推进。

" [bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌns][ɪntu:] [ðə; ði][ɑ: r'keɪnə][ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [i: gə] [tu:; tə]
" **But admitted at once into the arcana of a sphere I was eager to**
" 但 承认 在 一次 进入 这 秘术 的 一个 领域 我 曾是 渴望的 到
[penətreɪt] ,
penetrate ,
穿透 ,

“但我立刻被允许进入我一直渴望了解的神秘领域，

[maɪ] [aɪz] [wɜ: r; wər] [su: n] [ʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði][veɪn][ænd; ənd] [wɜ: rθləs] [ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ: b(ə)]
my eyes were soon opened to the vain and worthless nature of the bauble
我的 眼睛 是 很快 打开 到 这 徒劳 和 毫无价值 自然 的 这 玩具
[ˈfæʃ(ə)n] .
Fashion .
时尚 .

我很快就看清了时尚这种华而不实的饰品的虚荣和无价值的本质。

[nɔ: t] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ: t] [mi: t] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [kɔ: rts] [ðə; ði][wɪt] , [ˈtælənt] ,
Not that I did not meet within its courts the wit , talent ,
不是 那 我 做过 不是 见面 之内 它是 法院 这 有 , 天赋 ,
并非我没有在它的宫廷中遇到过才智、天赋，

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ðər; ðər] ,
and refinement which I had hoped to find there ,
和 精炼 哪个 我 有 希望 到 寻找 那里 ,
以及我原本希望在那里找到的那种精致，

[ɔ: r] [ðæt] [ði: z] [wɜ: r; wər] [ɪn'veɪəbli] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [les] [ə'træktɪv] [ˈkwɔ: lətɪz] .
or that these were invariably accompanied by less attractive qualities .
或者 那 这些 是 总是 伴随 经过较少的 吸引人的 品质 .
或者说，这些特质总是伴随着一些不太吸引人的缺点。

[noʊ] ; [aɪ][ˈtru: li] [bɪ'li: v] [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [klæs] [wɪtʃ] [ˈkænɔ: t] [boʊst] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd]
No ; I truly believe there is no class which cannot boast of its heroes and
不 ; 我 真的 相信 那里 是 不 班级 哪个 不能 夸 的 它是 英雄 和
[ˈherəwənz] ,
heroines ,
女英雄们 ,

不，我真心相信没有哪个阶级不能拥有自己的英雄和女英雄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðər; ðər][ɑ: r; ər] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ: ks] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,
and that there are , within the walks of fashionable life ,
和 那 那里 是 , 之内 这 散步 的 时髦 生活 ,
而且，在时尚生活的各个领域，

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wʊd] [greɪs] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] .
men and women who would grace a wilderness .
男人 和 女性 WHO 会 优雅 一个 荒野 .
那些能为荒野增添光彩的男男女女。

[nɔ: r][du: :][aɪ] [dɪ'spaɪz] [fɔ: rmz][ænd; ənd] [ˈserəməɪnz] [wɪtʃ] [ɑ: r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
Nor do I despise forms and ceremonies which are becoming in themselves ,
也不 做 我 鄙视 表格 和 仪式 哪个 是 成为 在 他们自己 ,
我也不鄙视那些本身就恰当的形式和仪式。

[ænd; ənd] [kən'du: sɪv] [tu:; tə] [ˈelɪgəns] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈbri: dɪŋ] .
and conducive to elegance and good breeding .
和 有利的 到 优雅 和 好的 选育 .
并且有利于优雅和良好的教养。

[æz; əz] [ɔ: ŋ] [æz; əz][wʌn] [klæs] [ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][edzʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ˈmænərz] ,
As long as one class is distinguished by education and refined manners ,
作为 长的 作为 一 班级 是 杰出的 经过 教育 和 精制 礼仪 ,
只要一个阶层以教育和优雅的举止为特征，

[ænd; ɐnd] [ə'hʌðər] [ɪz] [mɑ:rkɪt] [baɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ɐnd] [vʌl'gærəti] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]
and another is marked by ignorance and vulgarity , there must be a
和 其他 是 标记 经过 无知 和 粗俗 , 那里 必须 是 一个
[dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
dividing line between the two ,
分割 线 之间 这 二 ,
另一种则充斥着无知和粗俗, 两者之间必须有一条分界线。

[wɪtʃ] ['ni:ðər] [pər'hæps] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][oʊvər'step] . "
which neither perhaps would desire to overstep . "
哪个 两者都不 也许 会 欲望 到 超越 . "
或许他们都不愿越界。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['eɪməri] , " [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] .
" You are young , " said Mr . Amory , " to be such a philosopher .
" 你 是 年轻的 , " 说 先生 . 阿莫里 , " 到 是 这样的 一个 哲学家 .
“你还很年轻,”阿莫里先生说, “却是一位如此的哲学家。”

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ] [dis'gʌst] [frʌm; frəm][æn; ən][æri'stɑ:krəsi]['ɪntu:] [wɪtʃ]
Many a man has turned away with disgust from an aristocracy into which
许多 一个 男人 有 转向 离开 和 厌恶 从 一个 贵族 进入 哪个
[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪm'self] [geɪn][noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] ;
he could himself gain no admittance ;
他 可以 他自己 获得 不 准入 ;
许多人厌恶地远离自己无法融入的贵族阶层;

[bʌt; bət] [fju:] [rɪ'naʊns] [aɪ'ti:] [vɑ:lən'terəli] . "
but few renounce it voluntarily . "
但 很少 放弃 它 自愿 . "
但很少有人自愿放弃它。

" [fju:] , [pər'hæps] , " [rɪ'plaid] ['wɪli] , " [fju:] [jʌŋ] [men][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] ['penətreɪt] [ɪts]
" Few , perhaps , " replied Willie , " few young men have had to penetrate its
" 很少 , 也许 , " 回复 威利 , " 很少 年轻的 男人 有 有 到 穿透 它是
[ˈsi:kri:ts] .
secrets .
秘密 .
“或许很少有人,”威利回答说, “很少有年轻人需要去探寻它的秘密。”

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪ'ðəʊt] ['tretʃəri] , [sɪns] [aɪ] [spi:k] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tɜ:rmz]['oʊnli] ,
I may say without treachery , since I speak in general terms only ,
我 可能 说 没有 背信弃义 , 自从 我 说话 在 一般的 条款 仅有的 ,
我可以毫无隐瞒地说, 因为我只是泛泛而谈,
[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [mɔ:r] ['ɪgnərəns] , [mɔ:r] [ɪl] - ['bri:dɪŋ] , ['mi:nəs] ,
that I have seen more ignorance , more ill - breeding , meanness ,
那 我 有 已见 更多的 无知 , 更多的 患病的 - 选育 , 卑鄙 ,
我见过比这更多的无知、更粗鲁、更卑鄙的行为。

[ænd; ɐnd] [ɪmə'ræləti] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [æri'stɑ:krəsi][ʌv; əv][ˈavər; ɑ:r] ['kʌntri] [ðæn; ðən][aɪ][ʊd; ɛd]
and immorality in the so - called aristocracy of our country than I should
和 不道德 在 这 所以 - 称为 贵族的 我们的 国家 比 我 应该
[hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [aɪ'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [wʊd] [bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ðer; ðər] .
have believed it possible would be tolerated there .
有 相信 它 可能的 会 是 容忍 那里 .
我没想到我国所谓的贵族阶层中竟然存在如此多的不道德行为, 而这种行为竟然会被容忍。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪft] ['dʒent(ə)lmən] , [ɔ:r][ðə; ði][moʊst]
I have known instances in which the most accomplished gentleman , or the most
我有 已知 实例 在 哪个 这 最多 完成 绅士 , 或者 这 最多
[ˈbju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
beautiful lady ,
美丽的 女士 ,

我曾见过一些例子，其中最有成就的绅士，或者最美丽的女士，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] ['sɜ:rk(ə)] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst]
of a gay circle has given evidence of want of information on the most
的 一个 同性恋 圆圈 有 给定 证据 的 想 的 信息 在 这 最多
['kɑ:mən] ['tɑ:pɪks] .
common topics .
常见的 主题 .

同性恋群体中的一些人表现出对最常见话题缺乏了解。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['elɪɡənt] ['i:vɪnɪŋ] [ə'sembliːz] [dɪs'greɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['ru:dnəs] [ænd; ənd]
I have seen elegant evening assemblies disgraced by the greatest rudeness and
我有 已见 优雅的 晚上 组件 蒙羞的 经过 这 最 粗鲁 和
[ɪnsə'vɪləti] .
incivility .
非礼 .

我曾见过一些优雅的晚宴，却因极其粗鲁无礼的行为而蒙羞。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ]
I have seen the lavish expenditure of to - day atoned for by a
我有 已见 这 奢华的 支出 的 到 - 天 赎罪 为了 经过 一个
[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ˈpɑ:rsɪmoʊni][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ;
despicable parsimony on the morrow ;
卑鄙 节俭 在 这 明天 ;

我亲眼目睹了今天铺张浪费的景象，明天却变成了吝啬鬼般的吝啬；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [baɪ][bəʊθ] ['seksəz, 'seksɪz] ,
and I have seen a want of principle exhibited by both sexes ,
和 我 有 已见 一个 想 的 原则 展出 经过 两个都 性别 ,
而且我看到男女双方都表现出缺乏原则的现象。

[wɪtʃ] [pru:vz] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [ə'ɡenst] [sʌtʃ] [kən'tæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
which proves that a high position is no security against such contamination of the
哪个 证明 那 一个 高的 位置 是 不 安全 反对 这样的 污染 的 这
[soʊl] [æz; əz][ʌn'fɪts] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪɡ'zɔ:ltɪd] [pleɪs] [ˌhɪr'æftər] . "
soul as unfits it for an exalted place hereafter . "
灵魂 作为 不合格者 它 为了 一个 崇高 地方 此后 . "

这证明，高位并不能保证灵魂免受玷污，这种玷污会使灵魂不适合来世的崇高地位。

" [aɪ][hæv; həv] ['wɪtnɪst] [noʊ] [les] [maɪ'self] , " [sed] ['mɪstər] . ['eɪməri] ;
" **I have witnessed no less myself , " said Mr . Amory ;**
" 我 有 目击者 不 较少的 我 , " 说 先生 . 阿莫里 ;
“我亲眼目睹过同样的事情，”阿莫里先生说；

" [bʌt; bət][maɪ] [ɪks'piəriənsɪz] [hæv; həv][na:t] [bɪn] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,
" **but my experiences have not been like those of other men ,**
" 但 我的 经历 有 不是 到过 喜欢 那些 的 其他 男人 ,
但我的经历与其他男人的经历并不相同，

[ænd; ənd][maɪ] [saɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃɑ:pənd] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
and my sight has been sharpened by circumstances .
和 我的 视线 有 到过 锋利 经过 情况 .
环境使我的眼光更加敏锐。

[aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪk] [tu:; tə] [ðɪ:z] [fæktz] . " **I am still astonished that you should have been awake to these facts .** "

我 是 仍然 惊讶 那 你 应该 有 到过 醒 到 这些 事实 . "

我仍然感到惊讶，你竟然会了解这些事实。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] , " [ˈænsər] [ˈwɪli] . **" I was not at first , " answered Willie .** "

" 我 曾是 不是 在 第一的 , " 回答 威利 .

“我一开始不是这样的，”威利回答道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈɡrædʒuəli] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] **" It was only gradually that I recovered from the blinding effect which the**
" 它 曾是 仅有的 逐步地 那 我 恢复 从 这 失明 影响 哪个 这
[ˈɡlɪtər] [ænd; ænd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][maɪ] [pə'sepʃən] . **glitter and show of Fashion imposed upon my perceptions .**

闪光 和 展示 的 时尚 强加 之上 我的 感知 .

“我才逐渐从时尚的浮华和炫耀对我的感知造成的盲目影响中恢复过来。”

[maɪ] [səs'pɪfənz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔ:lʃhʊd] [ænd; ænd] [ˈvænɪtiz] [wɜ:r; wər] [beɪst] [ə'pɑ:n] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] **My suspicions of its falsehood and vanities were based upon instances of**
我的 怀疑 的 它是 谬误 和 虚荣心 是 基于 之上 实例 的
[ˈselfɪnəs] , [ˈfɑ:li] , **selfishness , folly ,**
自私 , 蠢事 ,

我对它的虚假和虚荣的怀疑是基于其自私、愚蠢的行为。

[ænd; ænd][kəʊld] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] . **and cold - heartedness which came to my knowledge .**

和 寒冷的 - 真心 哪个 来了 到 我的 知识 .

以及我所了解到的冷酷无情。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [mi:n] [dɪ'si:t] , [kən'temptəbl] [ˈraɪvəlɪz] , **I could relate thousands of mean deceits , contemptible rivalries ,**
我 可以 涉及 数千 的 意思是 欺骗 , 可鄙 竞争 ,

我可以讲述成千上万起卑鄙的欺骗行为和令人不齿的竞争事件。

[ænd; ænd] [nɪ'ɡlekt] [ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [ˈdu:tɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈʌndər] [maɪ] [ɪ'mi:diət] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] . **and neglect of sacred duties which came under my immediate observation .**

和 忽视 的 神圣 职责 哪个 来了 在下面 我的 即时 观察 .

以及我亲眼目睹的对神圣职责的漠视。

" [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪntə'rʌptɪd] [pə'su:t] [ʌv; əv] **" Especially was I astonished at the effect of an uninterrupted pursuit of**
" 尤其 曾是 我 惊讶 在 这 影响 的 一个 不间断 追逐 的
[ˈplezər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪti:z] , **pleasure upon the sensibilities ,**
乐趣 之上 这 感性 ,

“尤其令我惊讶的是，持续不断的享乐对人的感官所造成的影响，

[ðə; ði] [ˈtempərz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] . **the tempers , and the domestic affections of women .**

这 脾气 , 和 这 国内的 情感 的 女性 .

女性的脾气和家庭情感。

[ðoʊ] [ˈberɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ænd][ˈpjʊərəti] , **Though bearing within my heart an image of female goodness and purity ,**
尽管 轴承 之内 我的 心 一个 图像 的 女性 善良 和 纯度 ,

虽然我心中怀有女性善良纯洁的形象，

[ðɪs] [swi:t] [rɪ'membrəns] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvɪn] [frəm; frəm][ɪts] [θroʊn] [ænd; ənd]
this sweet remembrance might possibly have been driven from its throne and
这 甜的 纪念 可能 可能 有 到过 驱动 从 它是 王座 和
[sə'plæntɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [bɪ'wɪldərd] [em 'i:][baɪ][ðer; ðər]
supplanted by one of the lovely faces which at first bewildered me by their
取代 经过 一 的 这 迷人的 面孔 哪个 在 第一的 困惑 我 经过 他们的
['bju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

这段美好的回忆或许已被从宝座上驱逐，取而代之的是那些最初令我惊艳不已的美丽面孔之一。

[hæd; həd] [ði:z] [læst] [bɪn] [ðə; ði]['ɪndeks][tu:; tə] [soʊlz] [ʌv; əv]['i:kwəl] [pə'fɛk(ə)n] .
had these last been the index to souls of equal perfection .
有 这些 最后的 到过 这 指数 到 灵魂 的 平等的 完美 .
如果这些是灵魂完美程度的指标的话。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] ['wɪmɪn] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [wɔ:ks] [ʌv; əv]
There may be noble and excellent women moving in the highest walks of
那里 可能 是 高贵 和 出色的 女性 移动 在 这 最高 散步 的
[laɪf] [hu:z] ['bju:ti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɑ:r; ər] [les] ['ædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [haɪ] ['neɪtʃə-z] ;
life whose beauty and grace are less admirable than their own high natures ;
生活 谁 美丽 和 优雅 是 较少的 令人钦佩的 比 他们的 自己的 高的 自然 ;
有些出身高贵、品德高尚的女性活跃于社会各界，她们的美貌和优雅或许不如她们高尚的品格令人钦佩；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliərli] [ə'kweɪntɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t][wʌn]
but among those with whom I became familiarly acquainted there was not one
但 之中 那些 和 谁 我 成为 熟悉地 熟人 那里 曾是 不是 一
[hu:] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [li:st] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['prez(ə)nt][tu:; tə][maɪ]
who could in the least compare with her who was continually present to my
WHO 可以 在 这 至少 比较 和 她 WHO 曾是 持续 展示 到 我的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

但在我熟悉的那些人中，没有一个人能与她相提并论，她一直萦绕在我的记忆中。

[hu:] [ɪz] [stɪl] , [ænd; ənd]['evər][mʌst; məst][bi:; bi] , [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər][seks] .
who is still , and ever must be , a model to her sex .
WHO 是 仍然 , 和 曾经 必须 是 , 一个 模型 到 她 性别 :
她过去是，将来也必将是同性女性的榜样。

" ['gɜ:rtru:d] [flɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stændərd][baɪ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['meʒərd] .
" **Gertrude Flint was the standard by which each in my mind was measured** .
" 格特鲁德 燧石 曾是 这 标准 经过 哪个 每个 在 我的 头脑 曾是 测量 :
“在我看来，格特鲁德·弗林特是衡量每个人的标准。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:li] , [ðə; ði] ['wɜ:rldlɪnəs] ,
How could I help contrasting the folly , the worldliness ,
如何 可以 我 帮助 对比 这 蠢事 , 这 世俗 ,
我怎能不将这种愚蠢和世俗进行对比呢？

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] - ['hɑ:rtɪdnəs] [ə'raʊnd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ,
and the cold - heartedness around me with the cultivated mind ,
和 这 寒冷的 - 真心 大约 我 和 这 栽培 头脑 ,
以及我周围那些受过良好教育的人的冷漠无情，

[ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [pə'zesɪz] ['evri] ['kwɑ:ləti]
the self - sacrificing and affectionate disposition of one who possesses every quality
这 自己 - 牺牲 和 亲热 处置 的 一 WHO 拥有 每一个 质量
[ðæt] [kæn; kən][ə'dɔ:rn][laɪf] ?
that can adorn life ?
那 能 装饰 生活 ?
一个人是否拥有自我牺牲和充满爱心的性格，以及所有能够美化人生的品质？

[jʊː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˈgɜːrtruːd] [kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] [biː; bi][ə; ei] ['drɔːbæk] [tuː; tə]
You failed to convince me that Gertrude can in any way be a drawback to
你 失败的 到 说服 我 那 格特鲁德 能 在 任何 方式 是 一个 退税 到
[ðə; ði][mæn] [huː] [jæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hær][hɪz; ɪz] .
the man who shall be so fortunate as to call her his .
这 男人 WHO 将 是 所以 幸运 作为 到 称呼 她 他的 .
你没能让我相信，格特鲁德会以任何方式成为有幸娶到她的男人的缺点。

[fɔːr; fær][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ] ['betər] ,
For my own part , I desire no better ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 欲望 不 更好的 ,
就我个人而言，我别无所求。
[noʊ] [mɔːr] ['truːli] [ə,rɪstə'krætɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [wel] [ɪn'taɪtld] ,
no more truly aristocratic position in life than that to which she is so well entitled ,
不 更多的 真的 贵族 位置 在 生活 比 那 到 哪个 她 是 所以 出色地 标题 ,
人生中再也没有比她完全有资格拥有的地位更显贵族气度了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ˈɔrnəmənts] — [ðə; ði][æri'stəːkrəsi]
and to which she would be one of the brightest ornaments — the aristocracy
和 到 哪个 她 会 是 一 的 这 最亮的 装饰品 — 这 贵族
[ʌv; əv] [truː] [rɪ'faɪnmənt] ,
of true refinement ,
的 真的 精炼 ,
她将成为其中最耀眼的点缀之一——真正高雅的贵族阶层。

[ˈnɑːlɪdʒ] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['bjʊːti] .
knowledge , grace , and beauty .
知识 , 优雅 , 和 美丽 .
知识、优雅和美丽。

[jʊː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [welθ] .
You talk to me of wealth .
你 讲话 到 我 的 财富 .
你跟我谈论财富。

[ˈgɜːrtruːd] [hæz; həz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hær] [pɜːrs] , [bʌt; bət][hɜːr; hær] [soʊl] [ɪz][ðə; ði] [pjɜːr] [ɡoʊld] ,
Gertrude has no money in her purse , but her soul is the pure gold ,
格特鲁德 有 不 钱 在 她 钱包 , 但 她 灵魂 是 这 纯的 金子 ,
格特鲁德的钱包里没有钱，但她的灵魂却是纯金。

[traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] ['saːroʊ] [ænd; ənd] [ə'flɪk(ə)n] , [ænd; ənd] [ðens] [kʌm] [fɔːrθ] [braɪt]
tried in the furnace of sorrow and affliction , and thence come forth bright
尝试 在 这 炉 的 悲哀 和 痛苦 , 和 因此 来 前进 明亮的
[ænd; ənd] [ʌnə'loɪd] .
and unalloyed .
和 纯正的 .
经受悲伤和苦难的熔炉考验，最终变得光明纯洁。

[jʊː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv]['fæməli][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [bɜːrθ] .
You speak of family and an honourable birth .
你 说话 的 家庭 和 一个 光荣的 出生 .
你谈到家庭和光荣的出身。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]['fæməli] , [ænd; ənd][hɜːr; hær][bɜːrθ][ɪz] ['fraʊdɪd] [ɪn] ['mɪstəri] ;
She has no family , and her birth is shrouded in mystery ;
她 有 不 家庭 , 和 她 出生 是 被遮蔽的 在 神秘 ;
她没有家人，她的身世也笼罩在神秘之中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ðæt][ˈkɔ:rsɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] [wʊd] [ˈnevər] [dɪsˈɡreɪs] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm]
but the blood that courses in her veins would never disgrace the race from
但 这 血 那 课程 在 她 静脉 会 绝不 耻辱 这 种族 从
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sprʌŋ] ,
which she sprung ,
哪个 她 弹簧 ,

但她血管里流淌的血液绝不会玷污她所出身的种族。

[ænd; ənd] [ˈevri] [θrɑ:b] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌnˈselfɪ] [hɑ:rt] [ˈælaɪz][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ˈnoʊb(ə)] .
and every throb of her unselfish heart allies her to all that is noble .
和 每一个 搏动 的 她 无私 心 盟国 她 到 全部 那 是 高贵 .
她那颗无私之心的每一次悸动，都让她与所有高尚的事物紧密相连。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈeləkwənt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈbju:ti] .
" You are eloquent upon the subject of beauty .
" 你 是 雄辩 之上 这 主题 的 美丽 .
“你对美的话题见解独到。”

[wen] [aɪ][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [ˈɡɜ:rtru:d] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈkærəktər] , [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,
When I parted from Gertrude , she was , in all but character , a mere child ,
什么时候 我 分手了 从 格特鲁德 , 她 曾是 , 在 全部 但 特点 , 一个 仅仅 孩子 ,
当我与格特鲁德分别时，除了性格之外，她其他方面都像个孩子。
[bi:ɪŋ] [ˈoʊnli] [θɜ:rˈti:n] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
being only thirteen years of age .
存在 仅有的 十三 年 的 年龄 .
当时他只有十三岁。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ˈɔ:ltərd] [ænd; ənd] [ɪmˈpru:vd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ju: 'es] ,
Though much altered and improved since the time when she first came among us ,
尽管 很多 已修改 和 改进 自从 这 时间 什么时候 她 第一的 来了 之中 我们 ,
虽然自她初次来到我们中间以来，她已经发生了很大的变化和进步，
[aɪ] [ˈskersli] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sed] [tu:; tə] [pəˈzes] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rlð]
I scarcely think she could have been said to possess much of what the world
我 几乎 思考 她 可以 有 到过 说 到 具有 很多 的 什么 这 世界
[kɔ:lz] [ˈbju:ti] .
calls beauty .
呼叫 美丽 .

我很难说她拥有世人眼中所谓的美貌。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈseldəm] [θɔ:t] [ɔ:r] [keəd] ;
It was a matter of which I seldom thought or cared ;
它 曾是 一个 事情 的 哪个 我 很少 想法 或者 关心 ;
这是我很少考虑或关心的事情；
[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [les] [ɪnˈdɪfrənt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
and had I been less indifferent on the subject ,
和 有 我 到过 较少的 冷漠 在 这 主题 ,
如果我不那么冷漠的话，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [daɪr] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən]
she was so dear to me that I should have been unable to form an
她 曾是 所以 亲爱的 到 我 那 我 应该 有 到过 无法 到 形式 一个
[ɪmˈpɑ:rɪ(ə)] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kleɪmz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
impartial judgment of her claims in this respect .
公正 判断 的 她 索赔 在 这 尊重 .
她对我来说是如此重要，以至于我无法对她在这一方面的说法做出公正的判断。

" [aɪ] [wel] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ɪndɪg'neɪ(ə)n][aɪ][wʌns] [felt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [klɜːrk]
" **I well remember , however , the indignation I once felt at hearing a fellow - clerk**
" 我出色地 记住 , 然而 , 这 愤慨 我 一次 毛毡 在 听力 一个 同伴 - 职员
,
,
,
,
"然而, 我清楚地记得, 有一次听到一位同事说的话时, 我感到多么愤慨,

[huː] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɔːks] ,
who had met her in one of our walks ,
WHO 有 遇见 她 在 一 的 我们的 散步 ,
谁在一次散步中遇见了她,
['snɪrɪŋli] ['kɔːntræst][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][em'plɔɪz, ɪm'plɔɪz]
sneeringly contrast her personal appearance with that of our employer's
冷笑着 对比 她 个人的 外貌 和 那 的 我们的 雇主的
[hænsəm] ['dɔːtər] , [mɪs] ['klɪntən] ;
handsome daughter , Miss Clinton ;
英俊的 女儿 , 错过 克林顿 ;
轻蔑地将她的外貌与我们雇主的漂亮女儿克林顿小姐进行对比;

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɔːrʃənət] ['ræptʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['tiːtʃər] ,
and the proportionate rapture with which I listened to the excellent teacher ,
和 这 成比例的 狂喜 和 哪个 我 听着 到 这 出色的 老师 ,
[mɪs] [braʊn] , [wen] ,
Miss Brown , when ,
错过 棕色的 , 什么时候 ,
当我聆听优秀的布朗小姐授课时, 我感到无比欣喜。

['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] ,
being present at a school examination ,
存在 展示 在 一个 学校 考试 ,
参加学校考试

[aɪ][oʊvər'hɜːrd][hɜːr; hər] ['kɔːmentɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdɪ][ə'pɑːn] ['gɜːrtruːdz] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːmɪs] [ɪn]
I overheard her commenting to a lady upon Gertrude's wonderful promise in
我 无意中听到 她 评论 到 一个 女士 之上 格特鲁德的 精彩的 承诺 在
['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][maɪnd] .
person as well as in mind .
人 作为 出色地 作为 在 头脑 :
我无意中听到她向一位女士谈论格特鲁德在现实生活中以及心中所展现出的美好品质。

['weðər] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]
Whether the first part of this promise has been fulfilled I have no means of
无论 这 第一的 部分的 这 承诺 有 到过 已完成 我 有 不 方法 的
[dʒʌdʒɪŋ] ;
judging ;
评判 ;
我无法判断这个承诺的第一部分是否已经兑现;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡjər] , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ,
but as I recall her dignified and graceful little figure , her large ,
但 作为 我 记起 她 凝重 和 优美 小的 数字 , 她 大的 ,
[ɪn'telɪdʒənt] , ['spɑːrkliŋ] [aɪz] ,
intelligent , sparkling eyes ,
聪明的 , 闪闪发光 眼睛 ,
但我记忆中她那端庄优雅的小身姿, 她那双明亮、聪慧、闪闪发光的大眼睛,

[ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [lɪt] [ʌp][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ,
the glow of feeling that lit up her countenance , and the peaceful ,
这 辉光 的 感觉 那 点燃向上 她 面容 , 和 这 和平 ,
她脸上洋溢着幸福的光芒, 以及那份宁静。

[ˈɔːlmoʊst][məˈdʒestɪk][ɪkˈspreɪ(ə)n][wɪtʃ][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][soʊl][ɪmˈpɑːtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][jet][ˈtʃaɪldɪʃ]
almost majestic expression which purity of soul imparted to her yet childish
几乎 雄伟 表达 哪个 纯度 的 灵魂 传授 到 她 然而 幼稚
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

她纯洁的灵魂赋予了她稚嫩的面容一种近乎庄严的神情。

[ʃiː; ji][stændz][fɔːrθ][tuː; tə][maɪ][rɪˈmembrəns][ðə; ði][ɪmˈbɑːdimənt][ʌv; əv][ɔːl][ðæt][aɪ][hoʊld][moʊst][daɪ] .
she stands forth to my remembrance the embodiment of all that I hold most dear .
她 站立 前进 到 我的 纪念 这 实施例 的 全部 那 我 抓住 最多 亲爱的 :

在我记忆中，她是我最珍视的一切的化身。

"[sɪks][ˈjɪrz][meɪ][hæv; həv][ˈaʊtwɜːdli][tʃeɪndʒd][hɜːr; hər][mʌtʃ] ;
" Six years may have outwardly changed her much ;
" 六 年 可能 有 向外 已更改 她 很多 ;

“六年时间可能让她外表发生了很大的变化；

[bʌt; bət][ðeɪ][ˈkænaːtɪ][hæv; həv][rɒbd][hɜːr; hər][ʌv; əv][wʌt][aɪ][praɪz][ðə; ði][moʊst] .
but they cannot have robbed her of what I prize the most .
但 他们 不能 有 被抢劫 她 的 什么 我 奖 这 最多 :

但他们不可能夺走我最珍视的东西。

[ʃiː; ji][hæz; həz][tʃɑːrmz][ˈoʊvər][wɪtʃ][taɪm][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈpaʊər] ,
She has charms over which time can have no power ,
她 有 魅力 超过 哪个 时间 能 有 不 力量 ,

她拥有时间无法撼动的魅力。

[ə; eɪ][greɪs][ðæt][ɪz][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] , [ə; eɪ][ˈbjuːti][ðæt][ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)] .
a grace that is a gift of Heaven , a beauty that is eternal .
一个 优雅 那 是 一个 礼物 的 天堂 , 一个 美丽 那 是 永恒 :

这是上天赐予的恩典，是永恒的美丽。

[kʊd; kəd][aɪ][æsk][fɔːr; fər][mɔːr] ?
Could I ask for more ?
可以 我 问 为了 更多的 ?

我还能要求更多吗？

[duː][naːt][brɪˈliːv] , [ðen] , [ðæt][maɪ][fɪˈdeləti][tuː; tə][maɪ][ˈɜːrli][ˈpleɪmeɪt][ɪz][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
Do not believe , then , that my fidelity to my early playmate is an emotion of
做 不是 相信 , 然后 , 那 我的 忠诚 到 我的 早期的 玩伴 是 一个 情感 的

[ˈɡrætɪtuːd][ˈmɪrli] .
gratitude merely .
感激 仅仅 :

所以，不要以为我对儿时玩伴的忠诚仅仅是出于感激之情。

[aɪˈtiː][ɪz][truː][aɪ][oʊ][hɜːr; hər][mʌtʃ] — [faːr][mɔːr][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ˈevər][rɪˈpeɪ] ;
It is true I owe her much — far more than I can ever repay ;
它 是 真的 我 欠 她 很多 — 远的 更多的 比 我 能 曾经 偿还 ;

我确实欠她很多——远远超过我所能偿还的；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːnɪst][wɔːrmθ][ʌv; əv][maɪ][əˈfek(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ɡɜːrli][ˈsprɪŋz][frʌm; frəm][ðə; ði]
but the honest warmth of my affection for the noble girl springs from the
但 这 诚实的 温暖 的 我的 感情 为了 这 高贵 女孩 弹簧 从 这

[ˈtruːɪst][lʌv][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][ˈkærəktər][ænd; ænd][ˈsɪŋɡlənəs][ʌv; əv][haːrt][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd]
truest love of a purity of character and singleness of heart which I had
最真实的 爱 的 一个 纯度 的 特点 和 单身 的 心 哪个 我 有

[ˈnevər][siːn][ˈiːkwəld] .
never seen equalled .
绝不 已见 等于 :

但我对这位高贵的姑娘的真挚感情，源于她纯洁的品格和赤诚的心灵，这是我从未见过的。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [wɔ:ks] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɡlɪtər] [ʌv; əv] [welθ] ,
" **What is there in the foolish walks of Fashion , the glitter of wealth ,**
" 什么 是 那里 在 这 愚蠢 散步 的 时尚 , 这 闪光 的 财富 ,
" 在时尚的愚蠢行径和财富的闪耀光芒中, 究竟有什么?

[ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] [kraʊd] ,
the homage of an idle crowd ,
这 尊敬 的 一个 闲置的 人群 ,
" 一群闲散群众的致敬,

[ðæt] [kʊd; kəd][soʊ] ['elɪveɪt] [maɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn'spaɪər][maɪ] [ɪɡ'zɜ:ʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
that could so elevate my spirit and inspire my exertions as the thought of
那 可以 所以 提升 我的 精神 和 启发 我的 努力 作为 这 想法 的
[ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ,
a peaceful ,
一个 和平 ,
" 想到和平, 就能极大地提升我的精神状态, 激励我更加努力。

['hæpi] [hoʊm] , ['blesɪd; blest][baɪ][ə; eɪ] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['spɪrɪt][soʊ] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nfɪdəns] , [ʌv] ,
happy home , blessed by a presiding spirit so formed for confidence , love ,
快乐的 家 , 蒙福 经过 一个 主持 精神 所以 形成 为了 信心 , 爱 ,
" 幸福的家, 受到守护神灵的庇佑, 充满自信和爱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mju:nɪən] [ðæt] [taɪm][kæn; kən]['nevər] [dɪ'zɑ:lʌ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəti] [wɪl] [bʌt; bət] ['render]
and a communion that time can never dissolve and eternity will but render
和 一个 圣餐 那 时间 能 绝不 溶解 和 永恒 将要 但 使成为
[mɔ:ɹ] [sɪ'kjʊɹ] [ænd; ənd][ʌn'brʊkən] ? "
more secure and unbroken ? "
更多的 安全的 和 未破 ? "
" 而这种联结, 时间永远不会消逝, 永恒只会让它更加牢固、更加不间断?

" [ænd; ənd][fɪ:; fi] [hu:m] [ju:; jʊ] [ʌv] [soʊ] [wel] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊɹ] — — " [æskt] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] ,
" **And she whom you love so well — are you sure — — " asked Mr . Phillips ,**
" 和 她 谁 你 爱 所以出色地 — 是 你 当然 — — " 问 先生 : 菲利普斯 ,
['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] ,
speaking with a visible effort ,
请讲 和 一个 可见的 努力 ,
" 还有你深爱的那个人——你确定吗——" 菲利普斯先生问道, 语气明显有些吃力。

[ænd; ənd] ['fɔ:ltərɪŋ] [er] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
and faltering ere he had completed his sentence .
和 摇摇欲坠 埃雷 他 有 完全的 他的 句子 .
" 话还没说完, 他就结结巴巴地说不出话来了。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['wɪli] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **No , " answered Willie , anticipating the question .**
" 不 , " 回答 威利 , 预期 这 问题 .
" 不," 威利预料到这个问题, 回答道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [æsk] .
" **I know what you would ask .**
" 我 知道 什么 你 会 问 :
" 我知道你会问什么。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ʃʊɹ] .
I am not sure .
我 是 不是 当然 :
" 我不知道。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [hoʊps] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n][soʊ] ['fa:ndli] ;
I have no reason to indulge the hopes I have been dwelling upon so fondly ;
我 有 不 原因 到 放纵 这 希望 我 有 到过 住宅 之上 所以 深情地 ;
" 我没有理由继续沉溺于我一直以来如此珍视的那些希望之中;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'ɡret] ['hævɪŋ] ['spʊkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kændər] ; [fɔːr; fər] ,
but I do not regret having spoken with such candour ; for ,
但 我 做 不是 后悔 拥有 说 和 这样的 坦率 ; 为了 ;
但我并不后悔如此坦诚地说话；因为，

[ʃʊd; ʒəd][ʃiː; ʃɪ] [ɡriːv] [maɪ] [hɑːrt] [baɪ][hɜːr; hər] ['kʊldnəs] , [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [stɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv]
should she grieve my heart by her coldness , I should still be proud to have
应该 她 悲伤 我的 心 经过 她 寒冷 , 我 应该 仍然 是 自豪的 到 有
[lʌvd] [hɜːr; hər] .
loved her .
喜爱 她 .

即使她的冷漠让我心碎，我依然会为曾经爱过她而感到骄傲。
[ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] , [sɪns] [aɪ] [ɡeɪnd] [maɪ] ['neɪtv] [lænd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['jækəld] [wɪð; wɪθ] ['duːtiz]
Until this time , since I gained my native land , I have been shackled with duties
直到 这 时间 , 自从 我 获得 我的 本国的 土地 , 我 有 到过 被束缚 和 职责
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

直到此刻，自从我获得故土以来，我一直被各种职责所束缚，
['seɪkrɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hæv; həv] [tʃeɪft] [ə; eɪ]'[spɪrɪt] ['bːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts]
sacred as they were , have chafed a spirit longing for freedom to follow its
神圣 作为 他们 是 , 有 擦伤 一个 精神 渴望 为了 自由 到 跟随 它是
[oʊn] ['ɪmpʌlsɪz] .
own impulses .
自己的 冲动 .

尽管它们神圣无比，却也激怒了渴望自由、追随内心冲动的灵魂。
[ɪn] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
In this visit to you , sir ,
在 这 访问 到 你 , 先生 ,

先生，我这次来拜访您，
[aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ðɪ][læst] [ɑːblɪ'geɪŋ] [ɪm'pʊʊzd] [ə'pɑːn][em 'iː][baɪ][maɪ] ['eksələnt] [frend] ,
I have fulfilled the last obligation imposed upon me by my excellent friend ,
我 有 已完成 这 最后的 义务 强加 之上 我 经过 我的 出色的 朋友 ,
我已经履行了我这位好朋友交给我的最后一个义务。

[ænd; ænd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][jæl; ʒəl][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərtɪ] [tuː; tə][ɡoʊ] [wer] [maɪ]['duːtɪ] [ə'loʊn] [pri'ventɪd]
and to - morrow I shall be at liberty to go where my duty alone prevented
和 到 - 明天 我 将 是 在 自由 到 去 在哪里 我的 责任 独自的 阻止
[em 'iː][frʌm; frəm][æt; ət][wʌns] ['heɪsənɪŋ] .
me from at once hastening .
我 从 在 一次 加速 .

明天我就可以自由前往之前因为公务原因而无法立即前往的地方了。
" [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['mɪstər] . ['eɪməri] ,
" He offered his hand to Mr . Amory ,
" 他 提供 他的 手 到 先生 . 阿莫里 ,

他向阿莫里先生伸出了手，

[huː] [ɡrɑːspt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrdʒɪ'æləti] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fiːb(ə)l] ['ɡriːtɪŋ] [hiː; hi]
who grasped it with a cordiality very different from the feeble greeting he
WHO 抓住 它 和 一个 亲切 非常 不同的 从 这 微弱 问候 他
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,
had given him on his entrance ,
有 给定 他 在 他的 入口 ,
他热情地接过礼物，这与他刚进来时那无力的问候截然不同。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Good - bye** , " **said he** ,
" 好的 - 再见 , " 说 他 ,

“再见,”他说。

" [juː; jʊ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ] [best] [wɪʃz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
" **You carry with you my best wishes for a success which you seem to have**
" 你 携带 和 你 我的 最好的 愿望 为了 一个 成功 哪个 你 似乎 到 有
[soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] ;
so much at heart ;
所以 很多 在 心 ;

“我衷心祝愿你成功, 你似乎非常渴望成功;

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ʌðər] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'maɪnɪdɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪ][hæv; həv] [sed]
but some day or other I feel sure you will be reminded of all I have said
但 一些 天 或者 其他 我 感觉 当然 你 将要 是 提醒 的 全部 我 有 说
[tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvɪŋ] . "
to you this evening . "
到 你 这 晚上 . "

但我相信, 总有一天你会想起我今晚跟你说的一切。

" [streɪndʒ] [mæn] ! " [θɔːt] ['wɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .
" **Strange man ! " thought Willie , as he walked towards his hotel .**
" 奇怪的 男人 ! " 想法 威利 , 作为 他 步行 向 他的 酒店 .

“真是个怪人!”威利一边想着, 一边走向他的酒店。

" [haʊ] ['wɔːrmlɪ] [hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] !
" **How warmly he shook my hand at parting !**
" 如何 热情地 他 摇晃 我的 手 在 离别 !

“临别时他热情地和我握手! ”

[ænd; ænd] [haʊ] [ə'fekʃənətli] [hiː; hi] [beɪd] [em 'iː] [ˌfer'wel] , [ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ][kəʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n]
and how affectionately he bade me farewell , notwithstanding the cold reception
和 如何 亲切地 他 巴德 我 告别 , 虽然 这 寒冷的 接待
[hiː; hi] [geɪv] [em 'iː] ,
he gave me ,
他 给予 我 ,

尽管他冷淡地接待了我, 但他还是深情地向我道别。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˌpɜːrtɪn'æsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ænd][rə'peld, rɪ'peld][hɪz; ɪz]
and the pertinacity with which I rejected his opinions and repelled his
和 这 坚韧 和 哪个 我 拒绝 他的 意见 和 排斥 他的
[əd'vaɪs] !
advice !
建议 !

我多么坚决地拒绝他的意见, 多么坚决地拒绝他的建议!

" ['tʃæptər] [ˌɛks,ɛl'aɪ'viː] .
" **CHAPTER XLIV** .
" 章 xliv .

“第四十四章

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [lʊkt] - [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnd] .
THE LONG LOOKED - FOR RETURNED .
这 长的 看起来 - 为了 返回 .

期待已久的归来。

" [mɪs] ['gɜ:rtru:d] , " [sed] ['mɪsɪz] . [praɪm] , ['ʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [dɔ:r] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed]
" **Miss Gertrude** , " **said Mrs . Prime , opening the parlour - door , putting her head**
" 错过 格特鲁德 , " 说 太太 : 主要的 , 开幕 这 客厅 - 门 , 推杆 她 头
['kɔ:ʃəsli] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
cautiously in , looking round ,
谨慎地 在 , 寻找 圆形的 ,

“格特鲁德小姐,”普莱姆太太说着, 打开客厅的门, 小心翼翼地探出头来, 环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stelθi] [peɪs] — " [maɪ] !
and then advancing with a stealthy pace — " my !
和 然后 前进 和 一个 隐秘的 步伐 — " 我的 !
然后悄悄地向前走——“我的!

[haʊ] ['bɪzi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
how busy you are !
如何 忙碌的 你 是 !

你真忙啊!

- [seɪks] [ə'laɪv] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:nt] ['rɪpɪŋ] - [ʌp][ðem; ðəm] [greɪt] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][mɪsɪz] . ['greɪəmz, 'græmz]
Lor's sakes alive , if you an't rippin ' up them great curtains of Mrs . Graham's
- 清酒 活 , 如果 你 蚂蚁 撕裂 - 向上 他们 伟大的 窗帘 的 太太 : 格雷厄姆的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wa:ʃ] !
for the wash !
为了 这 洗 !

看在老天的份上, 你不会是要把格雷厄姆太太家的大窗帘撕下来洗了吧!

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['ba:ðərɪn] - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [mɪs] ['gɜ:rtru:d] ; [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][bi:; bi] [hɪr] [ðɪs] ['fɔ:rtnaɪt]
I wouldn't be botherin ' with ' em , Miss Gertrude ; she won't be here this fortnight
我 不会 是 烦扰 - 和 - 呃 , 错过 格特鲁德 ; 她 惯于 是 这里 这 两星期
,
,
,

我不会去理会他们, 格特鲁德小姐; 她这两周都不会来。

[ænd; ənd][mɪsɪz] . ['elɪs] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] . "
and Mrs . Ellis will have time enough . "
和 太太 : 埃利斯 将要 有 时间 足够的 : "

埃利斯太太会有足够的时间。

" [ʊʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] , [mɪsɪz] . [praɪm] ; [ɪts] [noʊ] ['trʌb(ə)] .
" **Oh , I have nothing else to do , Mrs . Prime ; it's no trouble .**
" 哦 , 我 有 没有什么 别的 到 做 , 太太 : 主要的 ; 它是 不 麻烦 :

“哦, 我没事可做, 普莱姆夫人; 这对我来说不麻烦。”

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði][ʊʊld] [kʊk] , [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ,
" **Then , looking up pleasantly at the old cook , she added ,**
" 然后 , 寻找 向上 愉快 在 这 老的 厨师 , 她 额外 ,

然后, 她愉快地抬头看着老厨娘, 补充道:

" [aɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] ['kʊʊzi][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] — [dʌznt] [aɪ 'ti:] ? "
" **It seems very cosy for us all to be at home — doesn't it ? "**
" 它 似乎 非常 舒适 为了 我们 全部 到 是 在 家 — 不 它 ? "

“大家待在家里感觉很舒服, 不是吗? ”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] ['bjʊ:tɪf(ə)] ! " ['ænsər] [mɪsɪz] . [praɪm] ;
" **It seems beautiful ! " answered Mrs . Prime ;**
" 它 似乎 美丽的 ! " 回答 太太 : 主要的 ;

“看起来很美!”普莱姆夫人回答道;

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][lɪv; laɪv][ɑːn]
" **and I can't help thinking how nice it would be if we could all live on**
" 和 我 不能 帮助 思维 如何 好的 它 会 是 如果 我们 可以 全部 居住 在
[dʒɪst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,
jist as we are now ,
要点 作为 我们 是 现在 ,

“我不禁想，如果我们都能像现在这样生活下去，那该有多好啊。”

[wɪ'ðəʊt] [noʊ] [mɔːr] [ɪn'truːzənz] .
without no more intrusions .
没有 不 更多的 入侵 .

不再有任何干扰。

" ['gɜːrtruːd] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " ['evriθɪŋ] [lʊks] [æz; əz][aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][ɪn][oʊld] [taɪmz] ,
" **Gertrude smiled and said , " Everything looks as it used to in old times ,**
" 格特鲁德 微笑 和 说 , " 一切 看起来 作为 它 用过的 到 在 老的 时代 ,
格特鲁德笑着说：“一切都和以前一样。”

[wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] .
when I first came here .
什么时候 我 第一的 来了 这里 .

我刚来这里的时候。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
I was quite a child then , " continued she , with a sigh .
我 曾是 相当 一个 孩子 然后 , " 持续 她 , 和 一个 叹 .

“那时候我还是个孩子，”她叹了口气，继续说道。

" ['greɪʃəs] [em 'iː] !
" **Gracious me !**
" 亲切 我 !

我的天哪！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [praɪm] .
What are you now ? " said Mrs . Prime .
什么 是 你 现在 ? " 说 太太 . 主要的 .

“你现在是什么身份？”普莱姆夫人问道。

" [fɜːr; fər] ['mɜːrsɪz] [seɪk] , [mɪs] ['gɜːrtruːd] , [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [grəʊ ɪn] - [oʊld] .
" **For mercy's sake , Miss Gertrude , don't you begin to think about growin ' old .**
" 为了 怜悯的 清酒 , 错过 格特鲁德 , 不 你 开始 到 思考 关于 成长中 - 老的 .

“看在上帝的份上，格特鲁德小姐，你千万别开始考虑变老的事。”

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [laɪk] ['fiːlɪn] - [jʌŋ] [tuː; tə] [kiːp] [jʌŋ] .
There's nothin ' like feelin ' young to keep young .
有 什么也没有 - 喜欢 感觉 - 年轻的 到 保持 年轻的 .

保持年轻的秘诀就在于感觉自己年轻。

[ðeəz; ðəz] [mɪs] ['pæti] [peɪs] , [naʊ] — — "
There's Miss Patty Pace , now — — "
有 错过 帕蒂 步伐 , 现在 — — "

帕蒂·佩斯小姐来了——”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][æsk]['æftər][hɜːr; hər] , " [ɪk'skleɪmd] ['gɜːrtruːd] ; " [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ə'laɪv]
" **I have been meaning to ask after her , " exclaimed Gertrude ; " is she alive**
" 我 有 到过 意义 到 问 后 她 , " 惊呼 格特鲁德 ; " 是 她 活

[ænd; ənd] [wel] [jet] ? "
and well yet ? "
和 出色地 然而 ? "

“我一直想问问她的情况，”格特鲁德惊呼道，“她现在还活着吗？身体健康吗？”

" [ʃiː; ʃi] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [praɪm] ; " [lɔː] - , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ˈnevər] [daɪ] !
" **She ! " replied Mrs . Prime ; " Lor ' , she won't never die !**
" 她 ! " 回复 太太 . 主要的 ; " 洛尔 ' , 她 惯于 绝不 死 !

“她！”普莱姆夫人回答说；“老天，她永远不会死！”

[oʊld] [ˈwɪmɪn] [laɪk][hɜːr; hər] , [ðæt] [fiːl] [ðəmˈselvz] [jʌŋ] [gælz] , [ˈɒləʒ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər] ;
Old women like her , that feel themselves young gals , allers live for ever ;
老的 女性 喜欢 她 , 那 感觉 他们自己 年轻的 女孩们 , 过敏 居住 为了 曾经 ;

像她这样的老妇人，觉得自己还是年轻姑娘，永远长不大；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbeɪkɜːz] [bɔɪ] [ðæt] [fetʃt] [ðə; ði] [loʊvz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - [brɔːt] [æŋ; ən] [ˈærənt]
but the baker's boy that fetched the loaves this mornin ' brought an arrant
但 这 面包师的 男生 那 已获取 这 面包 这 早晨 - 带来 一个 绝对的
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

但是今天早上送面包的面包师傅带来了她的逮捕令。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] ;
and she wants to see you the first chance ;
和 她 想要 到 看 你 这 第一的 机会 ;

她想第一时间见到你；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈhɜːrɪ] [iːðər] [əˈbaʊt] [ˈɡɔɪn] - [ðer; ðər][ɔːr] [ˈeniwer] , [mɪs] [ˈɡɜːrtruːd] , [tɪl] [aɪ][ɡɔːt]
but I wouldn't hurry either about goin ' there or anywhere , Miss Gertrude , till I got
但 我 不会 匆忙 任何一个 关于 去 - 那里 或者 任何地方 , 错过 格特鲁德 , 直到 我 得到
[ˈrestɪd] ;
rested ;
休息 ;

但是，格特鲁德小姐，在我休息好之前，我不会急着去那里或任何地方；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːnt] [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][kaɪnd][oʊ] - [ˈtaɪərd] [aʊt] . "
for you an't well , you look so kind o ' tired out . "
为了 你 蚂蚁 出色地 , 你 看 所以 种类 o - 疲劳的 出去 . "

你身体不太好，看上去很疲惫。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ? " [æskt] [ˈɡɜːrtruːd] .
" **Did she wish to see me ? " asked Gertrude .**
" 做过 她 希望 到 看 我 ? " 问 格特鲁德 .

“她想见我吗？”格特鲁德问道。

" [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] !
" **Poor old thing !**
" 贫穷的 老的 事物 !

“可怜的老家伙！”

[aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈveri] [æftərˈnuːn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [fiːl] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt]
I'll go and see her this very afternoon ; and you needn't feel anxious about
患病的 去 和 看 她 这 非常 下午 ; 和 你 不必 感觉 焦虑的 关于
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我今天下午就会去看她；你不用为我担心。

[ˈmɪsɪz] . [praɪm] — [aɪ][eɪ ˈem] [kwɔɪt] [wel] .
Mrs . Prime — I am quite well .
太太 . 主要的 — 我 是 相当 出色地 .

普莱姆夫人——我很好。

" [ˈɡɜːrtruːd] [went] .
" **Gertrude went .**
" 格特鲁德 去 .

格特鲁德走了。

[ʃiː ʃɪ] [faʊnd] [mɪs] [ˈpæti] [ˈnɪrli] [bent] [ˈdʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈruːmətɪzəm] , [drest] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən]
She found Miss Patty nearly bent double with rheumatism , dressed with less than
她 成立 错过 帕蒂 几乎 弯曲 双倍的 和 风湿病 , 穿着 和 较少的 比
[hɜːr; hər] [ˈjuːʒuəl] [ker] ,
her usual care ,
她 通常 关心 ,
她发现帕蒂小姐因风湿病几乎弯成了弓形, 衣着也不像往常那样整洁。

[ænd; ənd] [ˈkraʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfaɪər] .
and crouching over a miserable fire .
和 蹲伏 超过 一个 悲惨的 火 .
他蜷缩在一堆可怜的篝火旁。

[ʃiː ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈtɔːlərəb(ə)l] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [heɪld] [ˈgɜːrtruːdz] [ˈentrəns] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈgriːtɪŋ]
She was in tolerable spirits , and hailed Gertrude's entrance by a cordial greeting
她 曾是 在 可容忍的 烈酒 , 和 赞誉 格特鲁德的 入口 经过 一个 亲切 问候
.
:
.
她精神状态尚可, 热情地向格特鲁德的到来致意。

[ɪˈnuːmərəb(ə)l] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃənz] [ʃiː ʃɪ] [pʊt] [tuː; tə] [ˈgɜːrtruːd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l]
Innumerable were the questions she put to Gertrude regarding her own personal
无数 是 这 问题 她 放 到 格特鲁德 关于 她 自己的 个人的
[ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæst] [jɪr] .
experiences during the past year .
经历 期间 这 过去的 年 .
她向格特鲁德提出了无数个关于她过去一年个人经历的问题。

" [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naːt] [jet] [ˈtʰoʊzn] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , " [sed] [ʃiː ʃɪ] ,
" **So you have not yet chosen a companion , " said she ,**
" 所以 你 有 不是 然而 选定 一个 伴侣 , " 说 她 ,
“所以你还没有选定伴侣,”她说。

[ˈæftər] [ˈgɜːrtruːd] [hæd; həd] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈkwɪrɪːz] .
after Gertrude had responded to all her queries .
后 格特鲁德 有 回应 到 全部 她 查询 .
在格特鲁德回答了她所有的问题之后。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪɡˈretɪd] .
" **That is a circumstance to be regretted .**
" 那 是 一个 环境 到 是 后悔 .
“这真是一件令人遗憾的事。”

[naːt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː ʃɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [smɜːrk] ,
Not , " continued she , with a little smirk ,
不是 , " 持续 她 , 和 一个 小的 傻笑 ,
“不,”她带着一丝嘲讽的微笑继续说道。

" [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈevər] [tuː] [leɪt] [ɪn] [laɪf] [fɔːr; fər] [wʌn] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːndʒəg(ə)l] [taɪ] ,
" **that it is ever too late in life for one to meditate the conjugal tie ,**
" 那 它 是 曾经 也 晚的 在 生活 为了 一 到 幽思 这 夫妻 领带 ,
“人生中任何时候, 再去思考婚姻关系都为时过晚。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [əˈsuːmd] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [baɪ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ɔːr] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli]
which is often assumed with advantage by persons of fifty or more ; and certainly
哪个 是 经常 假定 和 优势 经过 人 的 五十 或者 更多的 ; 和 当然
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
五十岁以上的人常常会利用这一点; 当然也包括你,

[hu:] [ɑ:r; ə] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] , [ni:d] [na:t] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ju:θf] [sweɪn] .
who are still in the bloom of your days , need not despair of a youthful swain .
WHO 是 仍然 在 这 盛开 的 你的 天 , 需要 不是 绝望 的 一个 青春 斯温 .

正值青春年华的姑娘们，不必对年轻帅气的恋人感到绝望。

[ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['tu:foʊld] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'dʒɪ:niəl][pɑ:rtnər] ;
Existence is twofold when it is shared with a congenial partner ;
存在 是 双重 什么时候 它 是 共享 和 一个 相投 伙伴 ;

与志趣相投的伴侣共享生命，生命便有了双重意义；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] , [mɪs] ['gɜ:rtru:d] ,
and I had hoped that before now , Miss Gertrude ,
和 我 有 希望 那 前 现在 , 错过 格特鲁德 ,

我之前一直希望，格特鲁德小姐，

[bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:rmd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] ;
both you and myself would have formed such an alliance ;
两个都 你 和 我 会 有 形成 这样的 一个 联盟 ;

你我都会结成这样的联盟；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mætrɪ'moʊniəl][ju:niən][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] [æd'væntɪdʒɪz] . "
for the protection of the matrimonial union is one of its greatest advantages . "
为了 这 保护 的 这 婚姻 联盟 是 一 的 它是 最 优势 . "

保护婚姻关系是其最大的优势之一。

" [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][na:t] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] .
" **I hope you have not suffered from the want of it , " said Gertrude .**
" 我 希望 你 有 不是 遭受 从 这 想 的 它 , " 说 格特鲁德 .

“我希望你没有因为缺少它而受苦，”格特鲁德说。

" [aɪ][hæv; həv] , [mɪs] ['gɜ:rtru:d] , ['sʌfərd] [ɪn'kælkjələbli] .
" **I have , Miss Gertrude , suffered incalculably .**
" 我 有 , 错过 格特鲁德 , 遭受 无法估量 .

“格特鲁德小姐，我遭受了无法估量的痛苦。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ki:nəst] [pæŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sensə'bɪlɪti:z] ; [jes] , [ðə; ði] [sensə'bɪlɪti:z] — [ðə; ði]
But the keenest pangs have been the sensibilities ; yes , the sensibilities — the
但 这 最热衷 疼痛 有 到过 这 感性 ; 是的 , 这 感性 — 这

['faɪnɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] ,
finest part of our nature ,
最好的 部分 的 我们的 自然 ,

但最剧烈的痛苦还是来自情感；是的，就是情感——我们天性中最美好的部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [li:st] [ber] ['wu:ndɪŋ] . "
and that which will least bear wounding . "
和 那 哪个 将要 至少 熊 受伤 . "

以及最不易受伤的物体。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [gri:vɪd] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] .
" **I am sorry to hear that you have been thus grieved , " said Gertrude .**
" 我 是 对不起 到 听到 那 你 有 到过 因此 伤心 , " 说 格特鲁德 .

“听到你如此伤心，我感到很遗憾，”格特鲁德说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] , ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spərd] [ðɪs]
" **I should have supposed that , living alone , you might have been spared this**
" 我 应该 有 据称 那 , 活的 独自的 , 你 可能 有 到过 幸存 这

['traɪəl] . "
trial . "

审判 . "

“我原以为，你独居的话，或许可以免受这种考验。”

" [oʊ] , [mɪs] [ˈɡɜːrtʁuːd] ！
" **Oh , Miss Gertrude !** ！
" 哦 , 错过 格特鲁德 ！

“哦，格特鲁德小姐！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðəː ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [toʊn] —
" **exclaimed the old lady , lifting up both hands , and speaking in a pitiable tone** —
" 惊呼 这 老的 女士 , 举重 向上 两个都 双手 , 和 请讲 在 一个 可怜的 语气 —
" [oʊ] ,
" **Oh ,** ！
" 哦 ,

“哦，”老太太举起双手，用可怜兮兮的语气说道，“

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðəː ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] , [hweəˈwɪð] [tuː; tə][flaɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈkɪndrəd] ！
that I had the wings of a dove , wherewith to fly away from my kindred ! ！
那 我 有 这 翅膀 的 一个 鸽子 , 以及 到 飞 离开 从 我的 亲属 ！

我仿佛拥有鸽子的翅膀，可以飞离我的亲人！

[aɪ][ˈfʌːndli] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪstənst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðəː ði][pæst] [jɪr] [ðeɪ]
I fondly thought to have distanced them , but during the past year they
我 深情地 想法 到 有 保持距离 他们 , 但 期间 这 过去的 年 他们
[hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [maɪ] [rɪˈtriːt] ,
have discovered my retreat ,
有 发现 我的 撤退 ,

我原以为已经和他们保持了距离，但过去一年里，他们还是发现了我的隐居之处。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænəːt] [ɪˈluːd] [ðer; ðər] [ˈvɪdʒɪləns] .
and I cannot elude their vigilance .
和 我 不能 躲避 他们的 警觉 .

我无法逃脱他们的监视。

[ˈhɑːrdli] [kæn; kən][aɪ] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðəː ði] [ˈɑːk] [ʌv; əv][wʌn] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] — [meɪd] [fɔːr; fər][ðəː ði][soʊl]
Hardly can I recover from the shock of one visitation — made for the sole
几乎 能 我 恢复 从 这 震惊 的 — 探视 — 制成 为了 这 唯一
[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪˈnvəntɔːrɪ] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈzeɪnz] [ænd; ənd] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ðəː ði][lenkθ; lenθ]
purpose of taking an inventory of my possessions and measuring the length
目的 的 采取 一个 存货 的 我的 财产 和 测量 这 长度
[ʌv; əv][maɪ] [deɪz] — [brɪˈfɔːr] [ðəː ði] [ˈvʌltʃərz] [ɑːr; ər] [əˈɡen] [siːn] [ˈhʌvər] [raʊnd] [maɪ] [ˈdwelɪŋ] .
of my days — before the vultures are again seen hovering round my dwelling .
的 我的 天 — 前 这 秃鹫 是 再次 已见 悬停 圆形的 我的 住宅 .

我还没从一次来访的震惊中缓过神来——这次来访的唯一目的就是清点我的财产并测量我的寿命——秃鹫们又一次出现在我的住所周围盘旋。

[bʌt; bət] , " [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː; ʃi] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
But , " exclaimed she , raising her voice and chuckling as she spoke ,
但 , " 惊呼 她 , 提高 她 嗓音 和 轻笑 作为 她 辐 ,

“但是，”她大声说道，边说边笑着，声音也提高了。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [sner] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [duːp] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] ！ "
" **they shall fall into their own snare ; for I will dupe every one of them yet !** " ！
" 他们 将 落下 进入 他们的 自己的 圈套 ; 为了 我 将要 欺骗 每一个 — 的 他们 然而 ！ "

“他们必落入自己设下的陷阱；因为我还要欺骗他们每一个人！”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [eni] [rɪˈleɪʃnz] , " [sed] [ˈɡɜːrtʁuːd] ;
" **I was not aware that you had any relations , " said Gertrude ;**
" 我 曾是 不是 意识到的 那 你 有 任何 关系 , " 说 格特鲁德 ;

“我不知道你和别人有任何关系，”格特鲁德说；

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈoʊnli][ɪn] [neɪm] . "
" **and it seems they are such only in name .** " ！
" 和 它 似乎 他们 是 这样的 仅有的 在 姓名 . "

“而且他们似乎只是徒有虚名。”

" [neɪm] ！ " [sed] [mɪs] [peɪs] , [ɪmˈfætiːkli] .
" **Name** ！ " **said Miss Pace , emphatically** .
" 姓名 ！ " 说 错过 步伐 , 强调地 .

“名字！”佩斯小姐强调道。

" [aɪ][eɪˈem][glæd][æt;ət][ðə;ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r;ər][nɑ:t] [ˈɑ:nəˌd] [wɪð;wɪθ][ə;eɪ][kɔɡˈnəʊmen] .
" **I am glad at the thought that they are not honoured with a cognomen** .
" 我 是 高兴的 在 这 想法 那 他们 是 不是 荣幸 和 一个 绰号
[wɪtʃ] [nɑ:t][wʌn][ʌv;əv][ðem;ðəm][ɪz] [ˈwɜ:rði] [tu;;tə] [ber] .
which not one of them is worthy to bear .
哪个 不是 一 的 他们 是 值得 到 熊 .

“想到他们没有被授予一个他们中没有一个人配得上的称号，我感到很欣慰。”

[noʊ] , [ðeɪ] [pæs][baɪ][ə;eɪ] [ˈdɪfrənt] [neɪm] — [ə;eɪ] [neɪm] [æz;əz] [pləˈbi:ən] [æz;əz][ðer;ðər] [oʊn] [kɔ:rs]
No , they pass by a different name — a name as plebeian as their own coarse
不 , 他们 经过 经过 一个 不同的 姓名 — 一个 姓名 作为 平民 作为 他们的 自己的 粗
[soʊlz] .
souls .
灵魂 .

不，他们用的是另一个名字——一个和他们粗鄙的灵魂一样平民化的名字。

[θri:] [ʌv;əv][ðem;ðəm][stænd][tu;;tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə;eɪ][frəˈtɜ:rn(ə)l] [rɪˈleɪŋ] ,
Three of them stand to each other in a fraternal relation ,
三 的 他们 站立 到 每个 其他 在 一个 兄弟 关系 ,

他们三人之间情同手足。

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r;ər][əˈlaɪk] [ˈheɪtfl] [tu;;tə][emˈi:] .
yet they are alike hateful to me .
然而 他们 是 同样 可恶 到 我 .

然而，他们对我来说同样令人憎恶。

[wʌn] , [ə;eɪ] [kənˈtemptəbl] [ˈkɒks,kəʊm] , [kʌmz] [hɪr] [tu;;tə] [ˌoʊvərˈɔ:] [emˈi:][wɪð;wɪθ][hɪz;ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
One , a contemptible coxcomb , comes here to overawe me with his presence ,
— , 一个 可鄙 花花公子 , 来 这里 到 敬畏 我 和 他的 在场 ,
[wɪtʃ] [hi;;hi] [kənˈsi:v] [tu;;tə][bi;;bi] [ɪmˈpoʊzɪŋ] ; [kɔ:lz][emˈi:] [ænt] — [ænt] ;
其中一个，是个令人鄙夷的自大狂，来到这里妄图用他的气场震慑我。

[wɪtʃ] [hi;;hi] [kənˈsi:v] [tu;;tə][bi;;bi] [ɪmˈpoʊzɪŋ] ; [kɔ:lz][emˈi:] [ænt] — [ænt] ;
which he conceives to be imposing ; calls me aunt — aunt ;
哪个 他 构思 到 是 气势磅礴 ; 呼叫 我 阿姨 — 阿姨 ;

他认为这很令人生畏；叫我姑姑——姑姑；

[ðʌs] [ˈtestɪfaɪn] [baɪ][hɪz;ɪz] [spi:tʃ] [tu;;tə][ə;eɪ][kɑ:nsæŋˈɡwɪnəti] [wɪtʃ] [hi;;hi][ˈblaɪndli][ˈfænsɪs] [meɪks]
thus testifying by his speech to a consanguinity which he blindly fancies makes
因此 作证 经过 他的 演讲 到 一个 血缘 哪个 他 盲目地 幻想 制作
[hɪm;ɪm] [ˈnɪrər] [əˈkɪn][tu;;tə][maɪ] [ˈpraɪˌpɜ:ti] ！
him nearer akin to my property ！
他 更近 类似的 到 我的 财产 ！

因此，他的言辞证明了他与我之间存在血缘关系，而他盲目地认为这种血缘关系使他与我的财产更加亲近！

" [ðə;ði][oʊld][ˈleɪdi][ˈɔ:lmoʊst] [[ri:kt] [ðə;ði][ləst] [wɜ:rd] .
" **The old lady almost shrieked the last word** .
" 这 老的 女士 几乎 尖叫 这 最后的 单词 .

“老太太几乎是尖叫着说出最后一个字。”

" [ænd;ənd][ðə;ði] [ˈʌðər] [tu:] [ɑ:r;ər] [ˈbegərz] ！
" **And the other two are beggars** ！
" 和 这 其他 二 是 乞丐 ！

“另外两个是乞丐！”

[ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r;wər] — [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi;;bi] ; [let] - [ɪm] [bi;;bi] — [aɪm][glæd][ʌv;əv][aɪˈti:] ！ "
always were — always will be ; let ' em be — I'm glad of it ！ "
总是 是 — 总是 将要 是 ; 让 - 呃 是 — 我是 高兴的 的 它 ！ "

过去是，将来也是；就让他们这样吧——我很高兴！

" [juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] , [mɪs] ['gɜːrtruːd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [kwɪk] [ˌkɑːmprɪ'hɛnʃ(ə)n] ,
" You hear me , Miss Gertrude ; you are a young lady of quick comprehension ,
" 你 听到 我 , 错过 格特鲁德 ; 你 是 一个 年轻的 女士 的 快的 理解 ,
" 你听见了吗, 格特鲁德小姐? 你是一位理解力很强的年轻女士。"

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [ə'veɪl] [maɪ'self][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˌkɑːntɪ'gjuːəti] , [wɪtʃ] , [ɔːl'dʊʊ] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
and I will avail myself of your contiguity , which , although you deny the charge
和 我 将要 可用 我 的 你的 邻近性 , 哪个 , 虽然 你 否定 这 收费
,
,
,

我将利用你们的地理位置优势, 尽管你否认这一指控,
[meɪ] ['ɔːrtli] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['iːgər] ['lʌvər] , [tuː; tə] [rɪ'kwɛst] [æt; ət][jɔːr; jər][hændz][ə; eɪ]
may shortly be interrupted by some eager lover , to request at your hands a
可能 不久 是 中断 经过 一些 渴望的 情人 , 到 要求 在 你的 双手 一个
[ˈfeɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,

可能很快就会被某个急切的情人打断, 他会请求你帮个忙。
[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][lɪt(ə)] [θʊːt] [wʌns][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] .
such as I little thought once I should ever feel compelled to seek .
这样的 作为 我 小的 想法 一次 我 应该 曾经 感觉 被迫 到 寻找 .

我从未想过自己有一天会感到有必要去寻求什么。
[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] ([mɪs] ['pæti] ['wɪspəd]) [ðə; ði][læst] [wɪl] [ænd; ɐnd] ['testəmənt]
I sent for you to write (Miss Patty whispered) the last will and testament
我 发送 为了 你 到 写 (错过 帕蒂 低声说道) 这 最后的 将要 和 遗嘱
[ʌv; əv] [mɪs] ['pæti] [peɪs] .
of Miss Patty Pace .
的 错过 帕蒂 步伐 .

我派人来请你写(帕蒂小姐低声说)帕蒂·佩斯小姐的遗嘱。
" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [rɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [wɪtʃ]
" The poor woman's trembling voice evinced a deep compassion for herself , which
" 这 贫穷的 女性的 发抖 嗓音 表现出 一个 深的 同情 为了 她自己 , 哪个
['gɜːrtruːd] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ferɪŋ] ;
Gertrude could not help sharing ;
格特鲁德 可以 不是 帮助 分享 ;

"这位可怜的女人颤抖的声音流露出深深的自怜, 这让格特鲁德不禁感同身受;
[ænd; ɐnd][fɪː; fɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
and she expressed a willingness to comply with her wishes as far as
和 她 表达 一个 意愿 到 遵守 和 她 愿望 作为 远的 作为
[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] ,
was in her power ,
曾是 在 她 力量 ,

她表示愿意在力所能及的范围内满足她的愿望。
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'kleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [lɔː] .
at the same time declaring her utter ignorance of all the forms of law .
在 这 相同的 时间 声明 她 说出 无知 的 全部 这 表格 的 法律 .

与此同时, 她还宣称自己对各种法律形式一无所知。
[tuː; tə] ['gɜːrtruːdz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
To Gertrude's astonishment ,
到 格特鲁德的 惊讶 ,
令格特鲁德惊讶的是,

[ˈmɪs] [ˈpæti] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪt] [ðə; ði]
Miss Patty announced a perfect acquaintance with all the legal knowledge which the
错过 帕蒂 宣布 一个 完美的 熟人 和 全部 这 合法的 知识 哪个 这
[keɪs] [dɪˈmɑːndɪd] ;
case demanded ;
案件 要求 ;

帕蒂小姐宣称自己完全掌握了该案件所需的所有法律知识；

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ] [ˈmænər] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪkteɪt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
and in so complete a manner did she dictate the words of the important
和 在 所以 完全的 一个 方式 做过 她 听写 这 字 的 这 重要的
[ˈɪnstrəmənt] [ðæt] ,
instrument that ,
乐器 那 ,

她如此完整地口述了这份重要文件的措辞，以至于

[ˈbiːɪŋ] [ˈæftərwərdz] [ˈprɔːpərli] [ˈwɪtnɪst] , [saɪnd] , [ænd; ənd] [siːld] ,
being afterwards properly witnessed , signed , and sealed ,
存在 然后 适当地 目击者 , 签名 , 和 密封 ,
[ˈfɹʌm] [ˈfɹɒm; frəm]
随后经适当见证、签字和盖章，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] — [æt; ət] [wɪt] [taɪm] [ˈmɪs] [ˈpæti] [daɪd] — [friː] [frʌm; frəm]
it was found in a few months — at which time Miss Patty died — free from
它 曾是 成立 在 一个 很少 几个月 — 在 哪个 时间 错过 帕蒂 死亡 — 自由的 从
[ˌɪmpərˈfekʃn] [ænd; ənd] [flɔː] ,
imperfection and flaw ,
缺陷 和 缺陷 ,

几个月后，也就是帕蒂小姐去世的时候，人们找到了它——它完美无瑕。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] .
and proved a satisfactory direction for the disposal of the inheritance .
和 已证实 一个 令人满意的 方向 为了 这 处理 的 这 遗产 .
[ˈfækt] [ˈfæktɪ] [ˈfæktɪv]
事实证明，这是一种令人满意的遗产处置方式。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [hɪr] , [haʊˈevər] ,
It may be as well to state here , however ,
它 可能 是 作为 出色地 到 状态 这里 , 然而 ,
[ˈoʊvər] [ˈoʊvər]
不过，在这里不妨也说明一下：

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [soʊl] [er] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)] [ˈprɔːpərti] [ˈnevər] [əˈveɪld]
that he who was pronounced sole heir to the valuable property never availed
那 他 WHO 曾是 发音 唯一 继承人 到 这 有价值的 财产 绝不 已利用
[hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈkwest] ,
himself of the bequest ,
他自己 的 这 遗赠 ,

被宣布为这笔巨额遗产唯一继承人的人，从未行使过这项遗产。

[ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkeɪf(ə)l] [bɪˈstəʊəl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] .
otherwise than to make a careful bestowal of it among her relatives .
否则 比 到 制作 一个 小心 授予 的 它 之中 她 亲属 .
[ˈfækt] [ˈfæktɪ] [ˈfæktɪv]
否则，她就会小心翼翼地将它分给亲戚们。

[ðə; ði][ˈsoʊləʊ] [ɪnˈherɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz] [ˈwɪljəm] [ˈsʌlɪvən] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The solo inheritor of her estate was William Sullivan , the knight of the
这 独奏 继承人的 她 财产 曾是 威廉 沙利文 , 这 骑士 的 这
[ˈrəʊzi] [ˈkaʊntənəns] ,
rosy countenance ,
红润 面容 ,

她遗产的唯一继承人是威廉·沙利文，那位面色红润的骑士。

[hu:] [wið; wiθ] [ˈʃivəlɹəs] [ˈspɪrɪt] [ˈkæptɪveɪtɪd] [mɪs] [ˈpætiːz] [ˈvɜːrdʒɪn] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [geɪnd] [hɜːr; hær]
who with chivalrous spirit captivated Miss Patty's virgin heart , and gained her
WHO 和 骑士精神 精神 着迷 错过 帕蒂的 处女 心 , 和 获得 她
[ˈlæstɪŋ] [ˈfeɪvər] .
lasting favour .
持久 偏爱 .

他以侠义精神俘获了帕蒂小姐的纯洁心灵，赢得了她长久的喜爱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈʃivəlɹəs] [ˈspɪrɪt] [əkˈseptɪd] [nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [soʊ] [dɪsprəˈpɔː(jə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [slɑɪt]
But that chivalrous spirit accepted not a reward so disproportioned to the slight
但 那 骑士精神 精神 公认 不是 一个 报酬 所以 不成比例的 到 这 轻微
[ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrendərd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
service he had rendered the old lady .
服务 他 有 渲染 这 老的 女士 .

但他那骑士精神不允许自己得到与他为老太太提供的微不足道的服务不成比例的回报。

[ˈgɜːrtruːd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][noʊ] [ˈiːzi] [tæsk][tuː; tə] [ˈgæðər] [ænd; ənd][trænsˈfɪks][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzækt][aɪˈdiːə]
Gertrude found it no easy task to gather and transfix in writing the exact idea
格特鲁德 成立 它 不 简单的 任务 到 收集 和 刺穿 在 写作 这 精确的 主意
[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈræmblɪŋ] [dɪkˈteɪ(jə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] ;
which the old woman's rambling dictation was intended to convey ;
哪个 这 老的 女性的 漫无边际 听写 曾是 故意的 到 传达 ;

格特鲁德发现，要准确理解老妇人语无伦次的口述想要表达的意思，并将其记录下来，并非易事；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmænʃuskɹɪpt][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .
and it was two or three hours before the manuscript was completed .
和 它 曾是 二 或者 三 小时 前 这 手稿 曾是 完全的 .

两三个小时后，稿件才完成。

[ðə; ði][skɑɪ][wʌz; wəz][oʊvərˈkæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn] [brɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
The sky was overcast , and a drizzling rain began to fall , as she walked
这 天空 曾是 灰蒙蒙 , 和 一个 毛毛雨 雨 开始 到 落下 , 作为 她 步行
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

她走回家时，天空阴沉，开始下起了毛毛细雨；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] ,
but the distance was not great ,
但 这 距离 曾是 不是 伟大的 ,

但距离并不远。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdæmɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [səˈsteɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈdæmpnəs] [tuː; tə][hɜːr; hær]
and the only damage she sustained was a slight dampness to her
和 这 仅有的 损害 她 持续 曾是 一个 轻微 潮湿 到 她
[ˈgɑːrmənts] .
garments .
服装 .

她唯一受到的损害是衣服略微有些潮湿。

[ˈeməli] [pərˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər] [dres] [ɪz] [kwɑɪt] [wet] , [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][baɪ][ðə; ði]
Emily perceived it , and said , " Your dress is quite wet , you must sit by the
艾米丽 感知 它 , 和 说 , " 你的 裙子 是 相当 湿的 , 你 必须 坐 经过 这
[ˈpɑːrlər] [ˈfaɪər] .
parlour fire .
客厅 火 .

艾米莉察觉到了，说道：“你的裙子湿透了，你得坐在客厅的火炉旁。”

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [daʊn] [ˈʌnˈtɪl] [tiː] - [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈfaːðər] [ɪz][ðer; ðər] ,
I shall not go down until tea - time , but father is there ,
我 将 不是 去 向下 直到 茶 - 时间 , 但 父亲 是 那里 ,

我下午茶时间之前不会下去，但父亲在那里。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ；[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'loʊn] [ɔːl][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
and will be glad of your company ; he has been alone all the afternoon .
和 将要 是 高兴的 的 你的 公司 ； 他 有 到过 独自的 全部 这 下午 .
他会很高兴有你陪伴；他整个下午都独自一人。

" [gɜːrtruːd] [fəʊnd] ['mɪstər] . ['greɪəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʊd] ['faɪər] , [hæf] -
" **Gertrude found Mr . Graham sitting in front of a pleasant wood fire , half -**
" 格特鲁德 成立 先生 . 格雷厄姆 坐着 在 正面 的 一个 令人愉快的 木头 火 , 一半 -
['dʊʊzɪŋ] , [hæf] - ['riːdɪŋ] .
dozing , half - reading .
打盹 , 一半 - 阅读 .
“格特鲁德发现格雷厄姆先生坐在温暖的柴火前，半睡半醒地看着书。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [ænd; ənd][dʒʊɪnd][hɪm; ɪm] .
She took a book and a low chair and joined him .
她 采取 一个 书 和 一个 低的 椅子 和 加入 他 .
她拿了一本书和一把矮椅，走到他身边。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] [hiːt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] .
But to avoid the heat she went to the sofa .
但 到 避免 这 热 她 去 到 这 沙发 .
但为了避暑，她走到了沙发上。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] .
Soon there was a ring at the front door bell .
很快 那里 曾是 一个 戒指 在 这 正面 门 钟 .
很快，前门的门铃响了。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli]
The housemaid , who was passing by the door , opened it , and immediately
这 保姆 , WHO 曾是 通过 经过 这 门 , 打开 它 , 和 立即地
['ʌʃəd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
ushered in a visitor .
引导 在 一个 游客 .
路过的女佣打开门，立刻把客人迎了进去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪli] !
It was Willie !
它 曾是 威利 !
是威利！

[gɜːrtruːd] [roʊz] , [bʌt; bət] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
Gertrude rose , but trembling from head to foot ,
格特鲁德 玫瑰 , 但 发抖 从 头 到 脚 ,
格特鲁德站了起来，但浑身颤抖。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwəd] .
so that she dared not trust herself to take a step forward .
所以 那 她 敢于 不是 相信 她自己 到 拿 一个 步 向前 .
所以她不敢相信自己能迈出下一步。

['wɪli] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [lʊkt] [æt; ət] [gɜːrtruːd] , [boʊd] ,
Willie advanced to the centre of the room , looked at Gertrude , bowed ,
威利 先进的 到 这 中心 的 这 房间 , 看起来 在 格特鲁德 , 鞠躬 ,
['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,
hesitated , and said ,
犹豫了一下 , 和 说 ,
威利走到房间中央，看了看格特鲁德，鞠了一躬，犹豫了一下，然后说道：

" [mɪs] [flɪnt] ! — [ɪz][ʃiː; ʃi] [hɪr] ?
" **Miss Flint ! — is she here ?**
" 错过 燧石 ! — 是 她 这里 ?
“弗林特小姐！——她在这里吗？ ”

" [ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] [ɪntu:] ['gɜ:rtru:dz] [feɪs] .
" The colour rushed into Gertrude's face .
" 这 颜色 匆忙 进入 格特鲁德的 脸 .

“格特鲁德的脸上瞬间涨红了。”

[ʃiː; ji] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [feɪld] .
She attempted to speak , but failed .
她 尝试过 到 说话 , 但 失败的 .

她试图说话，但失败了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔ:t] ['nesəsəri] .
It was not necessary .
它 曾是 不是 必要的 .

没有必要这样做。

[ðə; ði] [blʌʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
The blush was enough .
这 脸红 曾是 足够的 .

那抹红晕就足够了。

[ˈwɪli] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [ɪːgərli] [si:zd] [hɜ:r; hær][hænd] .
Willie recognised her , and starting forward , eagerly seized her hand .
威利 已确认 她 , 和 开始 向前 , 急切地 查获 她 手 .

威利认出了她，上前一步，急切地抓住了她的手。

" [ˈ^ə:ti] ! [ɪz][aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)] ?
" Gerty ! is it possible ?
" 格蒂 ! 是 它 可能的 ?

“格蒂！这可能吗？”

" [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] [i:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
" The perfect naturalness and ease of his manner ,
" 这 完美的 自然 和 舒适 的 他的 方式 ,

“他举止间流露出的完美自然和轻松自如，

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [ri'teɪnd] [hɜ:r; hær][hænd] , [,ri:ə'ʃuəd] [ðə; ði]
the warmth with which he took and retained her hand , reassured the
这 温暖 和 哪个 他 采取 和 保留 她 手 , 放心 这

[ˈædʒɪteɪtɪd][gɜ:rl] .
agitated girl .
激动 女孩 .

他握住她的手，那份温暖让激动的女孩安心了。

[ðə; ði] [spel] [si:md] ['pɑ:rʃəli] [rɪ'mu:vɪd] .
The spell seemed partially removed .
这 拼写 似乎 部分 已移除 .

咒语似乎被部分解除了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [br'keɪm] [ɪn][hɜ:r; hær] [aɪz] [ðə; ði] ['wɪli] [ʌv; əv][oʊld] , [hɜ:r; hær] [dɪr] [frend]
For a moment he became in her eyes the Willie of old , her dear friend
为了 一个 片刻 他 成为 在 她 眼睛 这 威利 的 老的 , 她 亲爱的 朋友

[ænd; ənd] ['pleɪmət] ,
and playmate ,
和 玩伴 ,

那一刻，在她眼中，他又变回了以前的威利，她亲爱的朋友和玩伴。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] , " [oʊ] , ['wɪli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] !
and she found voice to exclaim , " Oh , Willie , you have come at last !
和 她 成立 嗓音 到 惊叹 , " 哦 , 威利 , 你 有 来 在 最后的 !

她终于开口说道：“哦，威利，你终于来了！”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jə] !
I am so glad to see you !
我 是 所以 高兴的 到 看 你 ！

见到你真高兴！

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [dɪ'stɜːrbd] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
" The sound of their voices disturbed Mr . Graham , who had fallen into a
" 这 声音 的 他们的 声音 不安 先生 : 格雷厄姆 , who 有 倒下 进入 一个
[næp] .
nap .
午睡 :

“他们的声音吵醒了正在打盹的格雷厄姆先生。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [tʃer] , [ðen] [roʊz] .
He turned round in his easy chair , then rose .
他 转向 圆形的 在 他的 简单的 椅子 , 然后 玫瑰 :

他转过身，然后站了起来。

[ˈwɪli] [draːpt] [ˈgɜːrtruːdz] [hænd][ænd; ənd] [stept] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
Willie dropped Gertrude's hand and stepped towards him .
威利 掉落 格特鲁德的 手 和 步 向 他 :

威利松开了格特鲁德的手，朝他走去。

" [ˈmɪstər] . [ˈsʌlɪvən] , " [sed] [ˈgɜːrtruːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)]
" Mr . Sullivan , " said Gertrude , with a feeble attempt at a suitable
" 先生 : 沙利文 , " 说 格特鲁德 , 和 一个 微弱 试图 在 一个 合适的
[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
introduction .
介绍 :

“苏利文先生，”格特鲁德说道，试图做个恰当的介绍。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] [sæt] [daʊn] .
They shook hands , and then all three sat down .
他们 摇晃 双手 , 和 然后 全部 三 卫星 向下 :

他们握了握手，然后三人坐了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ˈgɜːrtruːdz] [ɪmˈbærəsmənt] [rɪ'tɜːrnd] .
And now all Gertrude's embarrassment returned .
和 现在 全部 格特鲁德的 尴尬 返回 :

现在，格特鲁德的尴尬感又回来了。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [miːt] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn]
It is often the case that when the best of friends meet after a long separation
它 是 经常 这 案件 那 什么时候 这 最好的 的 朋友们 见面 后 一个 长的 分离
[ðeɪ] [səˈluːt] [ɔːr] [ɪmˈbreɪs] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
they salute or embrace each other ,
他们 礼炮 或者 拥抱 每个 其他 ,

通常情况下，久别重逢的好朋友会互相致意或拥抱。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈmætər] [ˈpresɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ]
and then , notwithstanding the weight of matter pressing on the mind of each
和 然后 , 虽然 这 重量 的 事情 紧迫 在 这 头脑 的 每个
— [səˈfɪ(ə)nt] , [pər'hæps] ,
— sufficient , perhaps ,
— 充足的 , 也许 ,

然后，尽管每个人都承受着沉重的压力——或许已经足够了——

[tuː; tə] ['fɜːrniʃ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ](ə)n][fɔːr; fər][wiːks] [tuː; tə] [kʌm] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
to furnish subjects of conversation for weeks to come — nothing of
到 提供 主题 的 对话 为了 周 到 来 — 没有什么 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [æt; ət][wʌns] ,
importance presents itself at once ,
重要性 礼物 本身 在 一次 ,
足够我们聊上好几个星期了——暂时没有什么重要的事情出现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn'sjuːz] ,
and a pause ensues ,
和 一个 暂停 随之而来 ,
随后是一阵沉默。

[wɪtʃ] [ɪz] ['faɪnəli] [fɪld] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] ['trɪviəl] ['kwɛstʃən] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði]
which is finally filled up by some trivial question concerning the journey of the
哪个 是 最后 已填 向上 经过 一些 琐碎的 问题 有关 这 旅行 的 这
[ˈnuːli] - [ə'raɪvd] [ˈpɑːrti] .
newly - arrived party .
新 - 到达的 派对 .
最后，这个问题是关于新来者的旅程的琐碎问题。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] ['wɪli] [bɪ'fɔːr] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ;
She had seen Willie before ; she was aware of his arrival ;
她 有 已见 威利 前 ; 她 曾是 意识到的 的 他的 到达 ;
她以前见过威利；她知道他会来；

[nuː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stiːməɹ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ;
knew even the steamer in which he had come ;
知道 甚至 这 汽船 在 哪个 他 有 来 ;
甚至连他乘坐的轮船都认识；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'sɪːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] .
but was anxious to conceal from him this knowledge .
但 曾是 焦虑的 到 隐藏 从 他 这 知识 .
但他急于向他隐瞒这件事。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [hɪm'self] ,
She could not tell him , since he seemed so ignorant of the fact himself ,
她 可以 不是 告诉 他 , 自从 他 似乎 所以 无知 的 这 事实 他自己 ,
她无法告诉他，因为他自己似乎对此毫不知情。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [bɪ'fɔːr] ;
that they had met before ;
那 他们 有 遇见 前 ;
他们之前就见过面；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] ['ʌtər] [bɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and she was at an utter loss what to do or say under the circumstances .
和 她 曾是 在 一个 说出 损失 什么 到 做 或者 说 在下面 这 情况 .
在这种情况下，她完全不知所措，不知道该做什么或说什么。

[hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] [suːn] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['wɪli] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz]
Her embarrassment soon communicated itself to Willie ; and Mr . Graham's
她 尴尬 很快 沟通 本身 到 威利 ; 和 先生 . 格雷厄姆的
['prez(ə)ns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə][bəʊθ] ,
presence , which was a restraint to both ,
在场 , 哪个 曾是 一个 克制 到 两个都 ,
她的尴尬很快传到了威利耳中；而格雷厄姆先生的在场，对两人来说都是一种束缚。

[meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] .
made matters worse .
制成 事情 更糟 .
使情况变得更糟。

[ˈwɪlɪ] , [haʊˈevər] , [fɜːrst] [broʊk] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈsaɪləns] .
Willie , however , first broke the momentary silence .
威利 , 然而 , 第一的 打破 这 瞬间 沉默 .

然而，威利率先打破了短暂的沉默。

" [aɪ] [ʃəd; jəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] , [ˈɡɜːrtruːd] .
" I should hardly have known you , Gertrude .
" 我 应该 几乎 有 已知 你 , 格特鲁德 .

“我本不该认识你，格特鲁德。”

[aɪ] [dɪd] [naːt] [noʊ] [juː; jʊ] .
I did not know you .
我 做过 不是 知道 你 .

我不认识你。

[haʊ] — — "
How — — "
如何 — — "

如何 - "

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] , [əˈbrʌptli] , [əˈpærəntli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt]
" How did you come ? " asked Mr . Graham , abruptly , apparently unconscious that
" 如何 做过 你 来 ? " 问 先生 . 格雷厄姆 , 突然 , 显然 无意识 那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ˈwɪliːz] [rɪˈmɑːrk] .
he was interrupting Willie's remark .
他 曾是 打断 威利的 评论 .

“你是怎么来的？”格雷厄姆先生突然问道，显然没有意识到他打断了威利的话。

" [ɪn] [ðə; ði] [jʊˈroʊpə] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɪli] .
" In the Europa , " replied Willie .
" 在 这 欧洲 , " 回复 威利 .

“在欧罗巴，”威利回答道。

" [fiː; ji] [ɡɑːt] [ˈɪntuː] [nuː] [jɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] . "
" She got into New York about a week ago . "
" 她 得到 进入 新的 约克 关于 一个 星期 前 . "

“她大约一周前抵达纽约。”

" [aʊt] [hɪr] , [aɪ] [miːn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] , [ˈræðər] [ˈstɪfli] .
" Out here , I mean , " said Mr . Graham , rather stiffly .
" 出去 这里 , 我 意思是 , " 说 先生 . 格雷厄姆 , 相当 僵硬地 .

“我是说在这里，”格雷厄姆先生语气生硬地说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] ? "
" Did you come out in the coach ? "
" 做过 你 来 出去 在 这 教练 ? " "

“你是坐大巴出来的吗？”

" [oʊ] , [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɪli] ; " [aɪ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [juː; jʊ] .
" Oh , excuse me , sir , " replied Willie ; " I misunderstood you .
" 哦 , 原谅 我 , 先生 , " 回复 威利 ; " 我 被误解 你 .

“哦，对不起，先生，”威利回答说，“我误会您了。”

[noʊ] , [aɪ] [droʊv] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈleɪz] . "
No , I drove out from Boston in a chaise . "
不 , 我 驾驶 出去 从 波士顿 在 一个 躺椅 . "

不，我是从波士顿乘马车来的。

" [dɪd] [ˈeniwʌn] [teɪk] [jɔːr; jər] [hɔːrs] ? "
" Did anyone take your horse ? "
" 做过 任何人 拿 你的 马 ? " "

有人偷走你的马了吗？

" [aɪ] [ˈfɑːsənd] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **I fastened him in front of the house .**
" 我 系紧 他 在 正面 的 这 房子 .

我把他拴在了房子前面。

" [ˈwɪli] [glɑːnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ([aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [dʌsk]) [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
" **Willie glanced out of the window (it was now nearly dusk) to see that the**
" 威利 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 (它 曾是 现在 几乎 黄昏) 到 看 那 这

[ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] .

animal was still there .
动物 曾是 仍然 那里 .

“威利向窗外望去（此时已近黄昏），发现那只动物还在那里。

[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .

Mr . Graham settled himself in his easy chair and looked into the fire .
先生 . 格雷厄姆 定居 他自己 在 他的 简单的 椅子 和 看起来 进入 这 火 .

格雷厄姆先生在安乐椅里坐好，望着炉火。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [tuː] , " [sed] [ˈgɜːrtruːd] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈwɪliːz] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈkɑːment] .

" **You are changed , too , " said Gertrude , in reply to Willie's unfinished comment .**
" 你 是 已更改 , 也 , " 说 格特鲁德 , 在 回复 到 威利的 未完成 评论 .

“你也变了，”格特鲁德回答威利未说完的话时说道。

[ðen] ,

Then ,
然后 ,

然后，

[fɪərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [hɜːrt][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɪn] [mɔːr] [weɪz]

fearing he might feel hurt at what he must know to be true in more ways
害怕 他 可能 感觉 伤害 在 什么 他 必须 知道 到 是 真的 在 更多的 方式

[ðæn; ðən][wʌn] ,

than one ,
比 一 ,

他害怕自己会因为那些他明明知道在很多方面都是事实的事情而感到受伤，

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈtriːtɪd] [ˈmaʊntɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

the colour which had retreated mounted once more to her cheeks .
这 颜色 哪个 有 撤退 安装 一次 更多的 到 她 脸颊 .

她双颊上原本暗淡的红晕再次泛起。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːrt] , [bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] , " [jes] , [æn; ən] [ˈiːstərn] [ˈklaɪmət]

But he did not seem to feel hurt , but replied , " Yes , an Eastern climate
但 他 做过 不是 似乎 到 感觉 伤害 , 但 回复 , " 是的 , 一个 东 气候

[meɪks] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] ;

makes great changes ;
制作 伟大的 变化 ;

但他似乎并没有感到受伤，而是回答说：“是的，东方的气候会带来很大的变化；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [ˈbɔːltərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .

but I think I can hardly have altered more than you have .
但 我 思考 我 能 几乎 有 已修改 更多的 比 你 有 .

但我认为我所做的改动不可能比你多。

[waɪ] , [ˈoʊnli] [θɪŋk] , [ˈ^æːti] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [aɪ] [went] [əˈweɪ] !

Why , only think , Gerty , you were a child when I went away !
为什么 , 仅有的 思考 , 格蒂 , 你 是 一个 孩子 什么时候 我 去 离开 !

想想看，格蒂，我离开的时候你还是个孩子呢！

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ][fʊd; fəd] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,

I suppose I must have known I should find you a young lady ,
我 认为 我 必须 有 已知 我 应该 寻找 你 一个 年轻的 女士 ,

我想我应该早就知道应该给你找个年轻姑娘。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] ['fʊli] ['riələɪzd] [aɪ 'tiː] . "

but I begin to think I never fully realised it . "

但 我 开始 到 思考 我 绝不 完全 意识到 它 。

但我开始觉得我从未真正意识到这一点。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [kæɪ'kʌtə] ? "

" When did you leave Calcutta ? "

" 什么时候 做过 你 离开 加尔各答 ？ "

你什么时候离开加尔各答的？

" [ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['februəri] .

" The latter part of February .

" 这 后者 部分 的 二月 。

“二月下旬。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

点灯人(The Lamplighter)

第23/27页

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] [ɪn][ˈpærɪs] . "
 " **I passed the spring months in Paris** . "
 我 通过了 这 春天 几个月 在 巴黎 . "

我在巴黎度过了春天。

" [juː; jʊ][dɪd][nɔ:t] [raɪt] , " [sed] [ˈgɜ:rtru:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] .
 " **You did not write** , " **said Gertrude in a faltering voice** .
 " 你 做过 不是 写 , " 说 格特鲁德 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 .

“你没有写信，”格特鲁德声音颤抖地说。

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [baɪ] [ˈevri] [ˈsti:mər] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə]
 " **No , I was expecting to come across by every steamer , and wanted to**
 " 不 , 我 曾是 期待 到 来 穿过 经过 每一个 汽船 , 和 通缉 到
 [səˈpraɪz] [juː; jʊ] .
 surprise you .
 惊喜 你 .

“不，我以为每艘轮船都会经过这里，我想给你一个惊喜。”

" [ˈgɜ:rtru:d] [ləkt] [kənˈfju:zd] , [bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletərz] ;
 " **Gertrude looked confused , but replied , " I was disappointed about the letters ;**
 " 格特鲁德 看起来 使困惑 , 但 回复 , " 我 曾是 失望的 关于 这 信件 ;

格特鲁德一脸困惑，但回答说：“我对这些信感到失望；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈwɪli] . "
 but I am very glad to see you again , Willie . "
 但 我 是 非常 高兴的 到 看 你 再次 , 威利 . "

但我很高兴再次见到你，威利。

" [juː; jʊ] [kɑ:nt] [biː; bi][soʊ][glæd][æz; əz][aɪ][eɪˈem] , " [sed] [hiː; hi] ,
 " **You can't be so glad as I am , " said he ,**
 " 你 不能 是 所以 高兴的 作为 我 是 , " 说 他 ,

“你不可能像我一样高兴，”他说。

[ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈtendərnəs] .
 lowering his voice and looking at her with great tenderness .
 降低 他的 嗓音 和 寻找 在 她 和 伟大的 压痛 .

他压低声音，用无比温柔的眼神看着她。

" [juː; jʊ] [si:m] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk] [jɔ:rˈself] [tuː; tə][em ˈi:] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [si:] [juː; jʊ] .
 " **You seem more and more like yourself to me every minute that I see you** .
 " 你 似乎 更多的 和 更多的 喜欢 你自己 到 我 每一个 分钟 那 我 看 你 .

“我每见到你一分钟，就觉得你越来越像你自己了。”

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][aɪ]
 I begin to think , however , that I ought to have written and told you I
 我 开始 到 思考 , 然而 , 那 我 应该 到 有 书面 和 讲述 你 我
 [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
 was coming .
 曾是 未来 .

但我开始觉得，我应该写信告诉你我要来了。

" [ˈgɜ:rtru:d] [smaɪld] .
 " **Gertrude smiled** .
 " 格特鲁德 微笑 .

格特鲁德笑了。

[ˈwɪliːz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈtʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz][soʊ] [əˈfekʃənət] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd]
Willie's manner was so unchanged , his words so affectionate , that it seemed
威利的 方式 曾是 所以 未更改 , 他的 字 所以 亲热 , 那 它 似乎
[ʌnˈkaɪnd][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendlɪnəs] ,
unkind to doubt his friendliness ,
不友善 到 怀疑 他的 友善 ,

威利的举止丝毫未变, 言语也十分亲切, 以至于怀疑他的友善似乎有些不近人情。

[ɔːlˈðoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ʌndɪˈvaɪdɪd] [lʌv] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] .
although to his undivided love she felt she could have no claim .
虽然 到 他的 未分割的 爱 她 毛毡 她 可以 有 不 宣称 .

尽管她觉得自己对他全心全意的爱没有任何权利。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ] [laɪk] [səˈpraɪzɪz] .
" **No , " said she , " I like surprises .**
" 不 , " 说 她 , " 我 喜欢 惊喜 .

“不,”她说, “我喜欢惊喜。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] ? "
Don't you remember , I always did ? "
不 你 记住 , 我 总是 做过 ? "

你不记得了吗? 我一直都记得。

" [rɪˈmembər] ?
" **Remember ?**
" 记住 ?

“记住?”

[ˈsɜːrt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ; " [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] .
Certainly , " replied he ; " I have never forgotten anything that you liked .
当然 , " 回复 他 ; " 我 有 绝不 被遗忘的 任何事物 那 你 喜欢 .

“当然,”他回答说, “我从来没有忘记过你喜欢的任何东西。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈɡɜːrtruːdz] [bɜːrdz] , [huːz] [keɪdʒ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [wɪt]
" **Just at this moment Gertrude's birds , whose cage hung in the window at which**
" 只是 在 这 片刻 格特鲁德的 鸟类 , 谁 笼 悬挂 在 这 窗户 在 哪个
[ˈwɪli] [sæt] ,
Willie sat ,
威利 卫星 ,

就在这时, 格特鲁德的鸟儿们, 它们的笼子挂在威利坐着的窗户上,

[kəˈmenst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtwɪtərɪŋ] [nɔɪz] [wɪt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [dʒʌst][æt; ət] [naɪt] .
commenced a little twittering noise which they always made just at night .
开始 一个 小的 推特 噪音 哪个 他们 总是 制成 只是 在 夜晚 .

它们开始发出一种细小的啁啾声, 这种声音它们总是在夜里发出。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [jɔː; jər][bɜːrdz] , " [sed] [ˈɡɜːrtruːd] ; " [ðə; ði][bɜːrdz][juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː] . "
" **Your birds , " said Gertrude ; " the birds you sent me . "**
" 你的 鸟类 , " 说 格特鲁德 ; " 这 鸟类 你 发送 我 . "

“你的鸟,”格特鲁德说, “你送我的那些鸟。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" **Are they all alive and well ? " asked he .**
" 是 他们 全部 活 和 出色地 ? " 问 他 .

“他们都还活着吗? 身体都好吗?”他问道。

" [jes] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

" **Yes , all of them** . "

" 是的 , 全部 的 他们 . "

“是的，全部都是。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mɪstrəs] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [θɪŋz] .

" **You have been a kind mistress to the little things** .

" 你 有 到过 一个 种类 情妇 到 这 小的 事物 .

你对小东西一直都很仁慈。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['veri] ['tendər] . "

They are very tender . "

他们 是 非常 投标 . "

它们非常嫩。

" [aɪ][eɪ'em] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

" **I am very fond of them** . "

" 我 是 非常 喜爱 的 他们 . "

我非常喜欢它们。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌt] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [lʌv] , [dɪr] ['^ə:ti] ,

" **You take such care of those you love , dear Gerty** ,

" 你 拿 这样的 关心 的 那些 你 爱 , 亲爱的 格蒂 ,

“亲爱的格蒂，你对你爱的人照顾得真好。”

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [fʊr] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər][laɪvz; livz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .

that you are sure to preserve their lives as long as may be .

那 你 是 当然 到 保存 他们的 生活 作为 长的 作为 可能 是 .

确保你们尽可能地延长他们的生命。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [stɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [di:p] ['mi:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

" **His tone still more than his words betrayed the deep meaning with which he**

" 他的 语气 仍然 更多的 比 他的 字 背叛 这 深的 意义 和 哪个 他

[spʊk] .

spoke .

辐 .

“他的语气比他的言辞更能透露出他话语中的深刻含义。”

[ˈgɜ:rtru:d] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Gertrude was silent .

格特鲁德 曾是 沉默的 .

格特鲁德沉默不语。

" [ɪz] [mɪs] ['greɪəm] [wel] ? " [æskt] ['wɪli] .

" **Is Miss Graham well ?** " **asked Willie** .

" 是 错过 格雷厄姆 出色地 ? " 问 威利 .

“格雷厄姆小姐身体好吗？”威利问道。

[ˈgɜ:rtru:d] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn][rɪ'plai] ,

Gertrude related , in reply ,

格特鲁德 有关的 , 在 回复 ,

格特鲁德回应道：

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [nə:vs] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)] [ɪks'piəriənsɪz]

that her nerves had been recently much disturbed by the terrible experiences

那 她 神经 有 到过 最近 很多 不安 经过 这 糟糕的 经历

[θru:] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [pæst] ;

through which she had passed ;

通过 哪个 她 有 通过了 ;

她最近经历了一些可怕的事情，精神受到了很大的创伤；

[ænd; ənd] [ðɪs] [led] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][dɪˈzæstər] ,
and this led to the subject of the recent disaster ,
和 这 引领 到 这 主题 的 这 最近的 灾难 ,

这就引出了最近那场灾难的话题。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈgɜːrtʁuːd] [fɔːrbɔːr] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n [hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [hɜːrˈself][ˈprez(ə)nt] .
at which Gertrude forebore to mention her having been herself present .
在 哪个 格特鲁德 前缘 到 提到 她 拥有 到过 她自己 展示 .

但格特鲁德并没有提及她自己当时也在场。

[ˈwɪli] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [kəˈtæstrəfi] ,
Willie spoke with feeling of the sad catastrophe ,
威利 辐 和 感觉 的 这 伤心 灾难 ,

威利带着对这场悲惨灾难的感伤之情讲述着这一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈkerləsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz]
and with severity of the reckless carelessness which had been the cause
和 和 严重性 的 这 鲁莽 疏忽 哪个 有 到过 这 原因

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
of it ;
的 它 ;

并且与造成此事的鲁莽疏忽的严重程度相当；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈvæljuːd] [ˈfrendz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌnəˈweɪr]
and said that he had valued friends on board the boat , but was unaware
和 说 那 他 有 有价值的 朋友们 在 木板 这 船 , 但 曾是 不知情

[ðæt] [mɪs] [ˈɡreɪəm] ,
that Miss Graham ,
那 错过 格雷厄姆 ,

他说他在船上有几位很要好的朋友，但他并不知道格雷厄姆小姐也在其中。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [fɔːr; fər] [ˈgɜːrtʁuːdz] [seɪk] , [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
whom he loved for Gertrude's sake , was among them .
谁 他 喜爱 为了 格特鲁德的 清酒 , 曾是 之中 他们 .

他为了格特鲁德而爱的人也在其中。

[kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈgɜːrtʁuːd] [ænd; ənd] [ˈwɪli] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əˈsuːmd] [ˈsʌmθɪŋ]
Conversation between Gertrude and Willie had by this time assumed something
对话 之间 格特鲁德 和 威利 有 经过 这 时间 假定 某物

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [fəˌmɪliˈærəti] .
of their former familiarity .
的 他们的 以前的 熟悉 .

此时，格特鲁德和威利之间的谈话已经带上了几分他们以前那种亲密无间的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk]
He had taken a seat near her on the sofa , that they might talk
他 有 已采取 一个 座位 靠近 她 在 这 沙发 , 那 他们 可能 讲话

[ʌnrɪstˈreɪnədlɪ] ;
unrestrainedly ;
不受约束地 ;

他挨着她坐在沙发上，这样他们就可以畅所欲言了；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [maɪt] [hæv; həv] [draːpt] [əˈsliːp] [əˈɡen] ,
for although Mr . Graham might have dropped asleep again ,
为了 虽然 先生 . 格雷厄姆 可能 有 掉落 睡着了 再次 ,

虽然格雷厄姆先生可能又睡着了，

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
yet it was not easy to forget his presence .
然而 它 曾是 不是 简单的 到 忘记 他的 在场 .

然而，要忘记他的存在并不容易。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] ['meni] ['sʌbdʒekts][ɑ:n] [wɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['hæt(ə)rəl][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
There were many subjects on which it would have seemed natural for them
那里 是 许多 主题 在 哪个 它 会 有 似乎 自然的 为了 他们
[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,
他们本可以很自然地谈论许多话题,

[hæd; həd][nɑ:t] ['gɜ:rtru:d] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] .
had not Gertrude avoided them .
有 不是 格特鲁德 避免 他们 .
如果不是格特鲁德避开了他们。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['wɪli:z] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜ:rn] , [hɪz; ɪz][ˈprɑ:bəb(ə)l] [steɪ] , [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər][plænz][ɪn][laɪf] ,
The causes of Willie's sudden return , his probable stay , his future plans in life ,
这 原因 的 威利的 突然 返回 , 他的 可能 停留 , 他的 未来 计划 在 生活 ,
威利突然返回的原因、他可能的停留时间以及他未来的人生规划

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [pəʊ'spoʊnd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
and his reasons for having postponed his visit until he had been in the
和 他的 原因 为了 拥有 推迟 他的 访问 直到 他 有 到过 在 这
[ˈkʌntri] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] — [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər][ɪn'kwaɪəɪz] [wɪt] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] [wʊd] [hæv; həv]
country more than a week — all these were inquiries which curiosity would have
国家 更多的 比 一个 星期 — 全部 这些 是 查询 哪个 好奇心 会 有
[sə'dʒestɪd] ;
suggested ;
建议 ;
至于他为何推迟访问，直到在该国停留一周多之后才进行访问——这些都是出于好奇心而提出的问题；

[bʌt; bət][tu:; tə] ['gɜ:rtru:d] [ðeɪ] [ɔ:l] [leɪ] ['ʌndər] [ɪm'bɑ:rgəʊ] .
but to Gertrude they all lay under embargo .
但 到 格特鲁德 他们 全部 躺 在下面 禁运 .
但对格特鲁德来说，它们都被禁止了。

[ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] [felt] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [nɔ:r] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:n] ['mætəɹz]
She neither felt prepared to receive nor willing to force the confidence on matters
她 两者都不 毛毡 准备 到 收到 也不 愿意的 到 力量 这 信心 在 事情
[wɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['klɪntən] ,
which must be influenced by his engagement with Miss Clinton ,
哪个 必须 是 影响 经过 他的 订婚 和 错过 克林顿 ,
她既不得觉得准备好接受，也不愿意强求他对那些必然会受到他与克林顿小姐订婚影响的事情表示信任。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [prɪ'zɜ:rv] ['saɪləns][ɑ:n] [ði:z] ['tɑ:pɪks] .
and therefore preserved silence on these topics .
和 所以 保存完好 沉默 在 这些 主题 .
因此，他们对这些话题保持沉默。

[ænd; ənd] ['wɪli] , ['di:pli] [gri:vɪd] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] ,
And Willie , deeply grieved at this strange want of sympathy on her part ,
和 威利 , 深 伤心 在 这 奇怪的 想 的 同情 在 她 部分 ,
而威利对她这种奇怪的缺乏同情心深感悲痛，

[fɔrbɔr] [tu:; tə] [θɹʌst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈnoʊtɪs] [ði:z] ['si:mɪŋli] [nɪ'glektɪd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
forebore to thrust upon her notice these seemingly neglected circumstances .
前缘 到 推力 之上 她 注意 这些 似乎 被忽视的 情况 .
故意不让她注意到这些看似被忽视的情况。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] [laɪf] , [ʌv; əv][pə'rizjən] ['nɒvəltɪz] , [ʌv; əv] ['gɜːrtruːdz] [skuːl] - ['kiːpɪŋ] ,
They talked of Calcutta life , of Parisian novelties , of Gertrude's school - keeping ,
他们 谈话 的 加尔各答 生活 , 的 巴黎人 新奇 , 的 格特鲁德的 学校 - 保持 ,
[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
and many other things ,
和 许多 其他 事物 ,

他们谈论加尔各答的生活、巴黎的新奇事物、格特鲁德的学校管理工作, 以及其他许多事情。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['mætərz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][bəʊθ] .
but not a word of matters nearest to the hearts of both .
但 不是 一个 单词 的 事情 最近的 到 这 心 的 两个都 .

但对于两人最关心的事情, 他们却只字未提。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'haʊnst] [tiː] .
At length a servant announced tea .
在 长度 一个 仆人 宣布 茶 .

终于, 一个仆人宣布要喝茶了。

['mɪstər] . ['greɪəm] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
Mr . Graham rose and stood with his back to the fire .
先生 . 格雷厄姆 玫瑰 和 站立 和 他的 后退 到 这 火 .

格雷厄姆先生站起身, 背对着火堆站着。

['wɪli] [roʊz][ˈɪːlsʊʊ][ænd; ənd] [prɪ'pəd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] .
Willie rose also and prepared to take leave .
威利 玫瑰 还 和 准备 到 拿 离开 .

威利也站了起来, 准备离开。

['mɪstər] . ['greɪəm] , [wɪð; wɪθ]['frɪdʒɪd][sə'vɪləti] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd]
Mr . Graham , with frigid civility , invited him to remain , and Gertrude
先生 . 格雷厄姆 , 和 寒冷 礼貌 , 受邀 他 到 保持 , 和 格特鲁德

['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ;
urged him to do so ;
敦促 他 到 做 所以 ;

格雷厄姆先生以冷淡的礼貌邀请他留下来, 格特鲁德也劝他留下来;

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [drɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]
but he declined with such decision that the latter understood that he felt the
但 他 拒绝 和 这样的 决定 那 这 后者 理解 那 他 毛毡 这

[nrɪ'glekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['greɪəm] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
neglect with which Mr . Graham had treated him and his visit .
忽视 和 哪个 先生 . 格雷厄姆 有 治疗 他 和 他的 访问 .

但他拒绝了, 而且态度坚决, 以至于后者明白他感受到了格雷厄姆先生对他的冷落以及对他的来访的漠视。

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]'[dʒent(ə)lmən] [dis'laɪkt] [jʌŋ] [men][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ,
In addition to the fact that the old gentleman disliked young men as a class ,
在 添加 到 这 事实 那 这 老的 绅士 不喜欢 年轻的 男人 作为 一个 班级 ,

除了这位老先生本身就不喜欢年轻人之外,

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪli] [hæd; həd][ɪn'truːdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['praɪvəsi][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ,
and that Willie had intruded upon the privacy in which he was indulging ,
和 那 威利 有 入侵 之上 这 隐私 在 哪个 他 曾是 沉溺于 ,

威利打扰了他正在享受的私人空间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bitər] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] ['gɜ:rtru:d] [hæd; həd][wʌns] [fər'seɪkən] [hɪm'self] [ænd; ənd]
there was the bitter recollection that Gertrude had once forsaken himself and
那里 曾是 这 苦的 回忆 那 格特鲁德 有 一次 被遗弃的 他自己 和
['eməli] ([fɔ:r; fər][soʊ][hi; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [staɪld] [hɜ:r; hər] [kɑ:nʃiˈenʃəs] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n]
Emily (for so he in his own mind styled her conscientious choice between
艾米丽 (为了 所以 他 在 他的 自己的 头脑 风格 她 尽责的 选择 之间
[kən'flɪktɪŋ] ['du:tɪz]) [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['fæməli][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]
conflicting duties) for the very family of which their visitor was the only
冲突 职责) 为了 这 非常 家庭 的 哪个 他们的 游客 曾是 这 仅有的
[rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] — [ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [tend] [tu; ; tə] [kən'sɪliət] [ðə; ði] ['predʒədɪst]
remaining member — a recollection which did not tend to conciliate the prejudiced
其余的 成员 — 一个 回忆 哪个 做过 不是 趋向 到 和解 这 有偏见的
[mæn] .
man .
男人 .

他痛苦地回忆起，格特鲁德曾经为了他们这位访客所在的那个家庭（他是那个家庭中唯一剩下的成员），抛弃了他和艾米丽（在他看来，这是她出于良心在相互冲突的责任之间做出的选择）——这种回忆并没有缓和这位有偏见的男人的怒火。

['gɜ:rtru:d] [ə'kʌmpənɪd] ['wɪli] [tu; ; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Gertrude accompanied Willie to the door .
格特鲁德 伴随 威利 到 这 门 .
格特鲁德陪着威利走到门口。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['si:st] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪslɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .
The rain had ceased , but the wind whistled across the piazza .
这 雨 有 停止 , 但 这 风 吹口哨 穿过 这 广场 .
雨停了，但风呼啸着掠过广场。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kəʊld] .
It was growing cold .
它 曾是 生长 寒冷的 .
天气渐渐冷了。

['wɪli] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] ['pra:mɪst] [tu; ; tə] [si:] ['gɜ:rtru:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] .
Willie buttoned his coat , and promised to see Gertrude on the following day .
威利 纽扣 他的 外套 , 和 承诺 到 看 格特鲁德 在 这 下列的 天 .
威利扣好外套，答应第二天去看望格特鲁德。

" [ju; ; jʊ][hæv; həv][noʊ]['oʊvərkoʊt] , " [sed] [ʃi; ; ʃi] ; " [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['tʃɪli] ,
" **You have no overcoat ,** " **said she ;** " **the night is chilly ,**
" 你 有 不 大衣 , " 说 她 ; " 这 夜晚 是 寒冷 ,
“你没有外套,”她说,“夜里很冷。”

[ænd; ənd][ju; ; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu; ; tə][ə; eɪ][ha:t] ['klaɪmət] .
and you are accustomed to a hot climate .
和 你 是 习惯 到 一个 热的 气候 .
而且你习惯了炎热的气候。

[ju; ; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðɪs] [ʃɔ:l] ; " [ænd; ənd][ʃi; ; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæt] - [tri:] [ə; eɪ]
You had better take this shawl ; " **and she took from the hat - tree a**
你 有 更好的 拿 这 披肩 ; " 和 她 采取 从 这 帽子 - 树 一个
[ˈhevi] [ˈskɑ:tʃ] [ˈplæd] .
heavy Scotch plaid .
重的 苏格兰威士忌格子图案 .
你最好披上这条披肩 ;”说着，她从帽架上取下一条厚重的苏格兰格子呢披肩。

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; hɜr][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ; [ðen] , ['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; hɜr][hændz]
He thanked her and threw it over his arm ; then , taking both her hands
他 谢谢 她 和 扔 它 超过 他的 手臂 ; 然后 , 采取 两个都 她 双手
[ɪn][hɪz; ɪz] ,
in his ,
在 他的 ,

他谢过她，把礼物搭在胳膊上；然后，他握住她的双手，

[lʊkt] [hɜ:r; hɜr] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]
looked her steadily in the face for a moment , as if he would fain have
看起来 她 稳步 在 这 脸 为了 一个 片刻 , 作为 如果 他 会 欣然 有
['spʊʊkən] .
spoken .
说 .

他直视着她的脸看了片刻，仿佛很想开口说话。

[bʌt; bət] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [geɪz] , [hi:; hi] [drɔ:pt] [hɜ:r; hɜr]
But , seeing that she shrank from his affectionate gaze , he dropped her
但 , 看到 那 她 缩小 从 他的 亲热 目光 , 他 掉落 她
[hændz][ænd; ənd] ,
hands and ,
双手 和 ,

但是，见她躲避他充满爱意的目光，他便松开了她的手，然后.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [beɪd] [hɜ:r; hɜr] [gʊd] - [naɪt] .
with a troubled expression , bade her good - night .
和 一个 麻烦 表达 , 巴德 她 好的 - 夜晚 .

他神色忧虑地向她道了晚安。

[gɜ:rtru:d] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hɜr][hænd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]
Gertrude stood with the handle of the door in her hand until she heard the
格特鲁德 站立 和 这 处理 的 这 门 在 她 手 直到 她 听到 这
[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hu:f] [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ;
sounds of the horse's hoofs as he drove down the road ;
声音 的 这 马匹 蹄子 作为 他 驾驶 向下 这 路 ;

格特鲁德手里拿着门把手站在那里，直到她听到马蹄声，马沿着路跑了过去；

[ðen] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [oʊn] [ru:m] .
then retired to her own room .
然后 退休 到 她 自己的 房间 .

然后她回到了自己的房间。

[wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:rn] [ʌp] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər] [jet] [mʌtʃ] - ['dredɪd] ['mi:tɪŋ] ,
Well as she had borne up during the longed - for yet much - dreaded meeting ,
出色地 作为 她 有 出生 向上 期间 这 渴望 - 为了 然而 很多 - 令人恐惧的 会议 ,

正如她在期待已久却又无比恐惧的会面中表现出的那样，

['kɑ:mli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɜ:r; hɜr][pɑ:rt] , [hɜ:r; hɜr] ['kɜ:rɪdʒ] [ɔ:l] [fər'sʊk] [hɜ:r; hɜr] [naʊ] ,
calmly as she had sustained her part , her courage all forsook her now ,
平静地 作为 她 有 持续 她 部分 , 她 勇气 全部 放弃 她 现在 ,

她之前一直镇定自若地扮演着自己的角色，但现在勇气却全都离她而去了。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [deɪz] , [wi:ks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['fri:kwənt] ['ɪntərko:rs] ,
and in looking forward to days , weeks , and months of frequent intercourse ,
和 在 寻找 向前 到 天 , 周 , 和 几个月 的 频繁 交往 ,

并期待着接下来几天、几周甚至几个月的频繁性交，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
she felt that the most trying part of the struggle was yet to come .
她 毛毡 那 这 最多 尝试 部分 的 这 斗争 曾是 然而 到 来 .

她觉得这场斗争中最艰难的部分尚未到来。

[hæd; həd] ['wɪli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Had Willie changed to her ?
有 威利 已更改 到 她 ？

威利是不是对她变了？

[noʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [went] — ['dʒenərəs] , ['mænli] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .
No ; he had come back as he went — generous , manly , and affectionate .
不 ； 他 有 来 后退 作为 他 去 — 慷慨的 ， 男子气概 ， 和 亲热 。

不，他回来时和去时一样——慷慨、有男子气概、充满爱心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mæɪnfestɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌnə'fektɪd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] ['θɔːtf(ə)l]
He had manifested the same unaffected warmth of feeling , the same thoughtful
他 有 表现出来 这 相同的 不受影响 温暖 的 感觉 ， 这 相同的 周到
[tendərnəs] , [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ʃoʊn] .
tenderness , he had ever shown .
压痛 ， 他 有 曾经 所示 。

他展现出了一如既往的真挚热情和体贴温柔。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] , [driːmd] [ʌv; əv] , [ɪ'mædʒɪnd] ,
In short , he was the Willie she had thought of , dreamed of , imagined ,
在 短的 ， 他 曾是 这 威利 她 有 想法 的 ， 梦见 的 ， 想象 ，
[ænd; ənd] [lʌvd] .
and loved .
和 喜爱 。

简而言之，他就是她一直想着、梦见着、想象着、深爱的威利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [tæp][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .
There was a light tap at her door .
那里 曾是 一个 光 轻敲 在 她 门 。

有人轻轻敲了敲她的门。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌmənʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒeɪn] , [aɪ][duː][nɔːt] [wɪ]
Thinking it a summons to the tea - table , she said , " Jane , I do not wish
思维 它 一个 传票 到 这 茶 - 桌子 ， 她 说 ， " 简 ， 我 做 不是 希望
[fɔːr; fər] ['eni] ['sʌpər] . "
for any supper . "
为了 任何 晚餐 。

她以为这是邀请她去吃晚饭，于是说：“简，我不想吃晚饭。”

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] .
" **It isn't that , " said the girl ; " but I have brought you a letter .**
" 它 不是 那 ， " 说 这 女孩 ； " 但 我 有 带来 你 一个 信 。

“不是那样的，”女孩说，“但我给你带来了一封信。”

" [gɜːrtruːd] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Gertrude sprang up and opened the door .**
" 格特鲁德 弹簧 向上 和 打开 这 门 。

“格特鲁德猛地站起来，打开了门。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hændɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɔːf] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] ,
" **A little boy handed it to me and then ran off , " said the girl ,**
" 一个 小的 男生 递交 它 到 我 和 然后 跑 离开 ， " 说 这 女孩 ，

“一个小男孩把它递给我，然后就跑开了，”女孩说。

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpækɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
placing a large package in her hand .
放置 一个 大的 包裹 在 她 手 。

她手里拿着一个大包裹。

" [hiː; hi][təʊld][em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] [ə'weɪ] . "
" **He told me to give it to you straight away . "**
" 他 讲述 我 到 给 它 到 你 直的 离开 。

“他让我立刻把它给你。”

" [brɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] [laɪt] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] .
" **Bring me a light** , " **said Gertrude** .
" 带来 我 一个 光 , " 说 格特鲁德 .

“给我拿盏灯来,”格特鲁德说。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [went] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [læmp] , [waɪl] ['gɜ:rtru:d] ['wʌndə-d] [wʌt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [soʊ] [lɑ:rdʒ]
The girl went for a lamp , while Gertrude wondered what a package so large
这 女孩 去 为了 一个 灯 , 尽管 格特鲁德 想知道 什么 一个 包裹 所以 大的
[kʊd; kəd] [kən'teɪn] .
could contain .
可以 包含 .

女孩去拿灯, 而格特鲁德则好奇这么大的包裹里会装些什么。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [noʊ] ['letər] [kʊd; kəd] [soʊ] [su:n] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['eɪməri] .
She thought no letter could so soon arrive from Mr . Amory .
她 想法 不 信 可以 所以 很快 到达 从 先生 . 阿莫里 .

她认为阿莫里先生的信不可能这么快就寄到。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [dʒeɪn] [brɔ:t] [ə; eɪ] [læmp] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
While she was wondering , Jane brought a lamp , by the light of which she
尽管 她 曾是 好奇 , 简 带来 一个 灯 , 经过 这 光 的 哪个 她
[dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] ;
detected his handwriting ;
检测到 他的 手写 ;

她正疑惑不解时, 简拿来一盏灯, 借着灯光, 她发现了他的笔迹;

[ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:l] , [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['sevrəl] ['kloʊsli] - ['rɪt(ə)n]
and , breaking the seal , she drew from the envelope several closely - written
和 , 打破 这 海豹 , 她 画 从 这 信封 一些 密切 - 书面
['pɛrdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

她拆开信封, 从中抽出几页密密麻麻写满字的纸。

[hu:z] ['kɑ:ntents] [ʃi:; ʃɪ] [pə'ru:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
whose contents she perused with the greatest eagerness and excitement .
谁 内容 她 仔细阅读 和 这 最 渴望 和 激动 .

她满怀热情和兴奋地仔细阅读了其中的内容。

['tʃæptər] [ɛks.əl'vi:] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

[ðə; ði] ['fa:ðə-z] ['stɔ:ri] .
THE FATHER'S STORY .
这 父亲的 故事 .

父亲的故事。

" [maɪ] ['dɔ:tər] , — [maɪ] ['lʌvɪŋ] , [kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [gɜ:rl] .
" **My Daughter , — My loving , kind - hearted girl** .
" 我的 女儿 , — 我的 爱 , 种类 - 心地 女孩 .

“我的女儿, ——我善良可爱的女孩。”

[naʊ] [ðæt] [jɔː; jər] [oʊn] [wɜːrdz] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] [fɪr]
Now that your own words encourage me with the assurance that my first fear
现在 那 你的 自己的 字 鼓励 我 和 这 保证 那 我的 第一的 害怕
[wʌz; wəz] [ʌn'faʊndɪd] — [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɑːrɪ(ə)l]
was unfounded — now that I can appeal to you as to an impartial
曾是 毫无根据 — 现在 那 我 能 上诉 到 你 作为 到 一个 公正
[ˈwɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

既然你的话语让我确信我最初的担忧毫无根据——既然我可以向你这位公正的证人求证，

[aɪ] [waɪ] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ; [ænd; ənd] , [waɪ] [aɪ] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][jɔː; jər]
I will disclose the story of my life ; and , while I prove to you your
我 将要 透露 这 故事 的 我的 生活 ; 和 , 尽管 我 证明 到 你 你的
[ˈperɛntɪdʒ] ,
parentage ,
亲子关系 ,

我将向你讲述我的人生故事；同时，我也将向你证明你的身世。

[waɪ] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] [ʌn'predʒədɪst] [tʃaɪld][æt; ət] [liːst] [waɪ] [bɪ'liːv] , [ʌv] , [ænd; ənd] [trʌst] [hɜːr; hər]
will hope that my unprejudiced child at least will believe , love , and trust her
将要 希望 那 我的 不带偏见的 孩子 在 至少 将要 相信 , 爱 , 和 相信 她
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

我希望我那不带偏见的孩子至少会相信、爱戴和信任她的父亲。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːldz] [ɪn'dʒʌstɪs] .
in spite of a world's injustice .
在 尽管如此 的 一个 世界的 不公正 .

尽管世界充满不公。

" [aɪ] [waɪ] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] .
" **I will conceal nothing** .
" 我 将要 隐藏 没有什么 .

我不会隐瞒任何事情。

[aɪ] [waɪ] [plʌndʒ] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː] [ðoʊz] [dɪ'skləʊʒəz] [wɪt] [aɪ][moʊst] [dred] [tuː; tə] [ˈʌtər] ,
I will plunge at once into those disclosures which I most dread to utter ,
我 将要 暴跌 在 一次 进入 那些 披露 哪个 我 最多 恐惧 到 说出 ,
[ˈɪmɪdiətli] ,
我将立即坦白那些我最害怕说出口的事情。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ˈæftər][ˌeksplə'neɪ(ə)n][tuː; tə] ['pæliet] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][maɪ] [teɪl] .
and trust to after explanation to palliate the darkness of my tale .
和 相信 到 后 解释 到 缓解 这 黑暗 的 我的 故事 .
[ˈæftər] ,
并相信在解释之后，能够减轻我故事中的黑暗。

" ['mɪstər] . ['greɪəm] [ɪz][maɪ] [step] - [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈblesɪd; blest] ['mʌðər] , [lɔːŋ] [sɪns] [ded] ,
" **Mr . Graham is my step - father , and my blessed mother , long since dead** ,
" 先生 . 格雷厄姆 是 我的 步 - 父亲 , 和 我的 蒙福 母亲 , 长的 自从 死的 ,
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“格雷厄姆先生是我的继父，而我亲爱的母亲，虽然早已去世，也曾是……”

[ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ] [truː] ['mʌðər] [tuː; tə]['eməli] .
in all but the tie of nature , a true mother to Emily .
在 全部 但 这 领带 的 自然 , 一个 真的 母亲 到 艾米丽 .
[ˈbʌdɪŋ] ,
除了血缘关系之外，她对艾米丽来说是一位真正的母亲。

[ðʌs] ['ælaɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [hu:m] [juː; jʊ] [lʌv] [best] , [aɪ][eɪ 'em][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]
Thus allied to those whom you love best , I am parted from them by a
因此 盟军 到 那些 谁 你 爱 最好的 , 我 是 分手了 从 他们 经过 一个
[ˈhevi] [kɜ:rs] ;
heavy curse ;
重的 诅咒 ;

因此，我与你最爱的人结盟，却因沉重的诅咒而与他们分离；

[fɔ:r; fər] , [nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [maɪn] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [hænd] ([oʊ] , [heɪt] [em 'i:][nɑ:t] [jet] , ['gɜ:rtru:d] !
for , not only was mine the ill - fated hand (oh , hate me not yet , Gertrude !
为了 , 不是 仅有的 曾是 矿 这 患病的 - 命中注定 手 (哦 , 恨 我 不是 然而 , 格特鲁德 !
[bɪ] [kɜ:rs] [dɪ] [fɔ:r; fər] [nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [maɪn] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [hænd] ([oʊ] , [heɪt] [em 'i:][nɑ:t] [jet] , ['gɜ:rtru:d] !
因为 , 不仅 我的手是那只不幸的手 (哦 , 格特鲁德 , 别恨我 !

) [wɪtʃ] [lɒkt] [pʊr] ['eməli] [ʌp][ɪn] ['dɑ:rkənəs] ,
) which locked poor Emily up in darkness ,
) 哪个 已锁定 贫穷的 艾米丽 向上 在 黑暗 ,

) 这让可怜的艾米丽被困在了黑暗中，

[bʌt; bət][aɪ][stænd] [ə'kju:zd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [men][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kraɪm] , [di:p] ,
but I stand accused in the eyes of my fellow - men of another crime , deep ,
但 我 站立 被告 在 这 眼睛 的 我的 同伴 - 男人 的 其他 犯罪 , 深的 ,
[dɑ:rk] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] .
dark , and disgraceful .
黑暗的 , 和 可耻 .

但是，在我的同胞眼中，我却被指控犯下了另一种罪行，一种深重、黑暗、可耻的罪行。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] ['lɪvɪŋ] [ʌndər][ə; eɪ][bæn] ,
And yet , though living under a ban ,
和 然而 , 尽管 活的 在下面 一个 禁止 ,

然而，尽管生活在禁令之下，

['wɑ:ndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə; eɪ] [du:md] [ænd; ənd]['broʊkən] - ['hɑ:tɪd] [mæn] ,
wandering up and down the world a doomed and broken - hearted man ,
漫游 向上 和 向下 这 世界 一个 注定失败 和 破碎的 - 心地 男人 ,
[aɪ][eɪ 'em][ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn'tenʃən(ə)l] [rɔ:ŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] ,
一个注定悲惨、心碎的男人，在世界各地游荡。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn'tenʃən(ə)l] [rɔ:ŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] ,
I am innocent as a child of all intentional wrong , as you will learn ,
我 是 清白的 作为 一个 孩子 的 全部 故意 错误的 , 作为 你 将要 学习 ,
[aɪ][eɪ 'em][ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn'tenʃən(ə)l] [rɔ:ŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] ,
我像个孩子一样清白，没有任何故意犯错的行为，你很快就会明白的。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] .
if you can trust to the truth of the tale I am about to tell .
如果 你 能 相信 到 这 真相 的 这 故事 我 是 关于 到 告诉 .

如果你能相信我即将讲述的故事的真实性。

" ['neɪtʃər] [geɪv] [ænd; ənd][edʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɒstəd] [ɪn][em 'i:][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] .
" Nature gave and education fostered in me a rebellious spirit .
" 自然 给予 和 教育 寄养 在 我 一个 叛逆的 精神 .

“天性赋予我叛逆精神，教育则培养了我这种精神。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][maɪ][ɪn'vælɪd] ['mʌðər] , [hu:] ,
I was the idol of my invalid mother , who ,
我 曾是 这 偶像 的 我的 无效的 母亲 , WHO ,

我是我体弱多病的母亲的偶像，她

[ðoʊ] [ɪː; jɪ] [lʌvd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [bles] [hɜ:r; hər] ['meməri] ,
though she loved me with a love for which I bless her memory ,
尽管 她 喜爱 我 和 一个 爱 为了 哪个 我 保佑 她 记忆 ,

虽然她曾以我永远铭记的那份爱深爱着我，

[hæd; həd][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈenədʒi][tu:; tə] [səbˈdu:ɪ] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ˈwɪlf] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
had not the energy to subdue the passionate and wilful nature of her
有 不是 这 活力 到 征服 这 热情的 和 故意 自然 的 她
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

她没有精力去驯服儿子热情而任性的天性。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈkru:əli] [nɔ:r] [ˈviʃəsli] [dɪˈspəʊzd] ;
But I was neither cruelly nor viciously disposed ;
但 我 曾是 两者都不 残酷地 也不 恶毒地 处置 ;
但我既无残忍之心，也无恶意之心；
[ænd; ənd] [ðʊʊ] [maɪ] [sweɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [maɪ] [sku:l] - [ˈfeləʊz] [wʌz; wəz] [əˈlaɪk]
and though my sway at home and among my school - fellows was alike
和 尽管 我的 摇摆 在 家 和 之中 我的 学校 - 伙伴们 曾是 同样
[ˌɪndɪˈspju:təb(ə)l] , [aɪ] [meɪd] [ˈmeni] [ˈfrendz] ,
indisputable , I made many friends ,
无可争议的 , 我 制成 许多 朋友们 ,
虽然我在家里和同学中的影响力毋庸置疑，但我还是结交了很多朋友。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈenəmi] .
and not a single enemy .
和 不是 一个 单身的 敌人 .
而且没有一个敌人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃek] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ][pʊt] [tu:; tə][maɪ] [ˈfri:dəm] .
But a sudden check was at length put to my freedom .
但 一个 突然 查看 曾是 在 长度 放 到 我的 自由 .
但我的自由最终却突然受到了限制。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈmærid] , [ænd; ənd][aɪ] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ˈbɪtərli] [ðə; ði] [tʃek] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]
My mother married , and I soon came to feel bitterly the check which her
我的 母亲 已婚 , 和 我 很快 来了 到 感觉 苦涩地 这 查看 哪个 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
我母亲结婚后，我很快就痛苦地感受到了她丈夫对她的控制。

[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈbɔɪ] [ˌɪndɪˈpendəns] .
Mr . Graham , was likely to impose upon my boyish independence .
先生 . 格雷厄姆 , 曾是 可能 到 强加 之上 我的 男孩气 独立 .
格雷厄姆先生可能会限制我少年时期的独立性。

[hæd; həd][hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] , [hæd; həd][hi:; hi] [wʌn] [maɪ] [əˈfekʃənz] ([wɪtʃ] [hi:; hi]
Had he treated me with kindness , had he won my affections (which he
有 他 治疗 我 和 仁慈 , 有 他 韩元 我的 情感 (哪个 他
[maɪt] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [dʌn] ,
might easily have done ,
可能 容易地 有 完毕 ,
如果他善待我，如果他赢得了我的好感（他本来很容易就能做到），

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [ɪmˈpæɪnd] [ˈneɪtʃər] [dɪˈspəʊzd] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ˈevri] [ˈtendər] [ænd; ənd]
for my sensitive and impassioned nature disposed me to every tender and
为了 我的 敏感的 和 热情洋溢 自然 处置 我 到 每一个 投标 和
[ˈɡreɪt(ə)l] [ɪˈmoʊʃ(ə)n]) ,
grateful emotion) ,
感激的 情感) ,
因为我天性敏感而热情，所以容易产生各种温柔和感激的情感)，

[greɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ˈmoʊldɪŋ] [maɪ] [jet] [ˌʌnˈfɔːrmd] [ˈkærəktər] .
great would have been his influence in moulding my yet unformed character .
伟大的 会 有 到过 他的 影响 在 成型 我的 然而 未成形的 特点 .

他对塑造我尚未成形的性格会产生巨大的影响。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [təːrdz] [em 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] .
" **But his behaviour towards me was that of chilling coldness and reserve** .
" 但 他的 行为 向 我 曾是 那 的 令人不寒而栗 寒冷 和 预订 .

但他对我的态度却是冷漠疏离，令人不寒而栗。

[hiː; hi][rəˈpeld, rɪˈpeld][wɪð; wɪθ][skɔːrn][ðə; ði][fɜːrst] [ædvəns] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [led][em 'iː] , [æt; ət][maɪ]
He repelled with scorn the first advance on my part which led me , at my
他 排斥 和 轻蔑 这 第一的 进步 在 我的 部分 哪个 引领 我 , 在 我的
[ˈmʌðəːz] [ɪnstɪˈgeɪʃn] ,
mother's instigation ,
母亲的 煽动 ,

他轻蔑地拒绝了我的第一次示好，这导致我在母亲的怂恿下，

[tuː; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ˈtɑɪ(ə)l] — [æn; ən] [əˈfens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [əˈɡen]
to address him by the paternal title — an offence of which I never again
到 地址 他 经过 这 父系 标题 — 一个 罪行 的 哪个 我 绝不 再次
[wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] .
was guilty .
曾是 有罪的 .

用父亲的称呼来称呼他——我再也没有犯过这样的错误。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp , [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ɪts] [əˈθɔːrəti]
And yet , while he seemed to ignore the relationship , he assumed its authority
和 然而 , 尽管 他 似乎 到 忽略 这 关系 , 他 假定 它是 权威
,
,
,

然而，尽管他表面上无视这段关系，却实际上僭越了这段关系的权威。

[ðʌs] [ˈwuːndɪŋ] [maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɑːpəˈzɪ](ə)n [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .
thus wounding my pride and exciting opposition to his commands .
因此 受伤 我的 自豪 和 激动人心 反对 到 他的 命令 .

这伤了我的自尊，激起了我对他的命令的反抗。

" [tuː] [θɪŋz] [ˈstreŋθənd] [maɪ] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [step] - [ˈfɑːðər] .
" **Two things strengthened my dislike for my overbearing step - father** .
" 二 事物 加强 我的 不喜欢 为了 我的 霸道 步 - 父亲 .

有两件事加深了我对专横跋扈的继父的厌恶。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnes] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈpendəns] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbaʊntɪ] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ]
One was the consciousness of my dependence upon his bounty ; the other a
— 曾是 这 意识 的 我的 依赖性 之上 他的 赏金 ; 这 其他 一个
[hɪnt] ,
hint ,
暗示 ,

一是意识到自己依赖他的慷慨；二是暗示，

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [θruː] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] ,
which I received through a domestic ,
哪个 我 已收到 通过 一个 国内的 ,

我通过国内渠道收到的，

[ðæt] ['mɪstər] . [ˈɡreɪəmz, 'græmz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][em 'iː][hæd; həd][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][æn; ən][oʊld] ['enməti]
that Mr . Graham's dislike to me had its origin in an old enmity
那 先生 ； 格雷厄姆的 不喜欢 到 我 有 它是 起源 在 一个 老的 敌意
[brɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] — [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd][mæn] ,
between himself and my own father — an honourable and high - minded man ,
之间 他自己 和 我的 自己的 父亲 — 一个 光荣的 和 高的 - 有思想 男人 ；
格雷厄姆先生对我的厌恶源于他与我父亲之间由来已久的宿怨——我父亲是一位正直高尚的人。

[huːm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][maɪ] ['ɡretɪst] [praɪd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zembld] .
whom it was ever my greatest pride to be told that I resembled .
谁 它 曾是 曾经 我的 最 自豪 到 是 讲述 那 我 类似 ；
一直以来，别人说我长得像他，都是我最大的骄傲。

" [ɡreɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɔːrfer] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ˈpaʊər] ['restɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˈɡreɪəm] ;
" **Great as was the warfare in my heart , power rested with Mr . Graham ;**
" 伟大的 作为 曾是 这 战争 在 我的 心 ， 力量 休息 和 先生 ； 格雷厄姆 ；
“尽管我内心的斗争十分激烈，但权力却掌握在格雷厄姆先生手中；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
for I was yet but a child ,
为了 我 曾是 然而 但 一个 孩子 ；
因为我当时还只是个孩子，

[ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌɡʌvərnmənt] — [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [def] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðəz]
and necessarily subject to government — nor could I be deaf to my mother's
和 一定 主题 到 政府 — 也不 可以 我 是 聋 到 我的 母亲的
[en'triːtiːz] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,
entreaties that , for her sake ,
恳求 那 ， 为了 她 清酒 ；
而且必然要服从政府——我也不能对母亲的恳求充耳不闻，为了她，

[aɪ] [wʊd] [lɜːrn] [səb'mɪʃ(ə)n] .
I would learn submission .
我 会 学习 提交 ；
我会学会顺从。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] , ['ðerfɔːr] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [moʊst][ˌʌn'dʒʌstli] ['θwɔːrtɪd] [ðæt] [aɪ] [broʊk]
It was only , therefore , when I had been most unjustly thwarted that I broke
它 曾是 仅有的 ， 所以 ， 什么时候 我 有 到过 最多 不公正的 受挫 那 我 打破
[ɪntuː][də'rekt] [rɪ'beljən] ;
into direct rebellion ;
进入 直接的 叛乱 ；
因此，只有当我遭到最不公正的阻挠时，我才直接走上了反抗之路；

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪnfluənsɪz] ['evər][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['aʊtwərd]
and even then there were influences ever at work to preserve outward
和 甚至 然后 那里 是 影响 曾经 在 工作 到 保存 向外
[ˈhɑːrməni] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] .
harmony in our household .
和谐 在 我们的 家庭 ；
即使如此，也总有一些因素在起作用，以维持我们家庭表面上的和谐。

[ðʌs] ['jɪrz] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɔːt] [lʌv] ['mɪstər] . [ˈɡreɪəm] [mɔːr] , [ðə; ðɪ] [fɔːrs]
Thus years passed on , and though I did not love Mr . Graham more , the force
因此 年 通过了 在 ， 和 尽管 我 做过 不是 爱 先生 ； 格雷厄姆 更多的 ， 这 力量
[ʌv; əv][ˈhæbɪt] ,
of habit ,
的 习惯 ；
就这样，岁月流逝，虽然我对格雷厄姆先生的爱并没有增加，但习惯的力量.....

[ðə; ði] ['ɪnrəst] [ə'fɔ:d] [baɪ][maɪ] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [self] - [kən'trəʊl] ,
the interest afforded by my studies , and increasing self - control ,
这 兴趣 提供 经过 我的 研究 , 和 增加 自己 - 控制 ,
学习带来的兴趣, 以及日益增强的自控力,

[ˈrendəd] [maɪ][laɪf] [les] [əb'hɔ:kjəs] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] [bɪn] .
rendered my life less obnoxious to me than it had once been .
渲染 我的 生活 较少的 令人讨厌的 到 我 比 它 有 一次 到过 .
这让我的生活不再像以前那样令我厌恶。

" [aɪ][hæd; həd][wʌn] [greɪt] [ˌkɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ][ˈtraɪəlz] — [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ˈtʃerɪʃt] [fɔ:r; fər][ˈeməli]
" **I had one great compensation for my trials — the love I cherished for Emily**
" 我 有 一 伟大的 赔偿 为了 我的 试验 — 这 爱 我 珍爱 为了 艾米丽
,
.
,"
“我所经历的苦难有一个巨大的补偿——那就是我对艾米丽的挚爱。”

[hu:] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [wɔ:rmθ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
who responded to it with equal warmth on her part .
WHO 回应 到 它 和 平等的 温暖 在 她 部分 .
她也以同样的热情回应了这份情谊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ; ji] [stʊd] [brɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] ['mi:diətər]
It was not because she stood between me and her father , a mediator
它 曾是 不是 因为 她 站立 之间 我 和 她 父亲 , 一个 调解员
[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ;
and a friend ;
和 一个 朋友 ;
这并不是因为她站在我和她父亲（一位调解人和朋友）之间；

[nɔ:r][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ; ji] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][maɪ][dɪk'teɪ(ə)n][ænd; ənd] ['eɪdɪd] [em 'i:][ɪn][ɔ:l][maɪ][plænz] ;
nor because she submitted to my dictation and aided me in all my plans ;
也不 因为 她 提交 到 我的 听写 和 协助 我 在 全部 我的 计划 ;
也不是因为她听从我的指示, 协助我实施所有计划；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃəz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
it was because our natures were made for each other , and , as
它 曾是 因为 我们的 自然 是 制成 为了 每个 其他 , 和 , 作为
[ðeɪ] [gru:] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] ,
they grew and expanded ,
他们 生长 和 扩展 ,
这是因为我们的本性天生相合, 而且随着我们的成长和发展,

[wɜ:r; wər] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][taɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ru:d] [hænd][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [rend] [ə'sʌndər] .
were bound together by ties which a rude hand only could rend asunder .
是 边界 一起 经过 领带 哪个 一个 粗鲁的 手 仅有的 可以 撕裂 分离 .
它们被紧紧地联系在一起, 只有粗鲁的手才能将它们撕开。
[ðɪs] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [brɪ'keɪm] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
This tenderness and depth of affection became the life of my life .
这 压痛 和 深度 的 感情 成为 这 生活 的 我的 生活 .
这份温柔和深沉的爱意成为了我生命中最重要的一部分。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][maɪ] ['mʌðər] [daɪd] .
" **At length my mother died .**
" 在 长度 我的 母亲 死亡 .
“最终, 我的母亲去世了。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˈsɔːrli] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] , [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz]
I was at that time , sorely against my will , employed in Mr . Graham's
我 曾是 在 那 时间 , 非常 反对 我的 将要 , 受雇 在 先生 : 格雷厄姆的
[kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
counting - house ,
计数 - 房子 ,

那时, 我极不情愿地在格雷厄姆先生的会计事务所工作。

[ænd; ænd][æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

and an inmate of his family .
和 一个 囚犯 的 他的 家庭 .

以及他家的一名囚犯。

[ænd; ænd] [naʊ] , [wɪˈðəʊt] [ɪkskjuːs] , [maɪ] [step] - [ˈfɑːðər] [bɪˈɡæən][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi][æz; əz] [ʌnˈwaɪz]
And now , without excuse , my step - father began a course of policy as unwise
和 现在 , 没有 原谅 , 我的 步 - 父亲 开始 一个 课程 的 政策 作为 失策

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkruːəl] ;

as it was cruel ;
作为 它 曾是 残忍的 ;

而现在, 我的继父毫无借口地开始了一项既不明智又残酷的政策;

[ænd; ænd][soʊ] [ˈɪrɪteɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [praɪd] , [ænd; ænd][soʊ] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,

and so irritating to my pride , and so torturing to my feelings ,
和 所以 令人恼火的 到 我的 自豪 , 和 所以 酷刑 到 我的 情怀 ,

这太伤我的自尊心了, 也太折磨我的感情了。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈæŋɡəd] [em ˈiː][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈfrenzi] .

that it angered me almost to frenzy .
那 它 愤怒 我 几乎 到 狂热 .

这让我几乎怒不可遏。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɑːb][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈsweɪtənd] [ænd; ænd] [blest] [maɪ] [ɪɡˈzɪstəns]
He tried to rob me of the only thing that sweetened and blest my existence
他 尝试 到 抢 我 的 这 仅有的 事物 那 加糖 和 祝福 我的 存在

— [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈeməli] .

— the love of Emily .
— 这 爱 的 艾米丽 .

他试图夺走我生命中唯一甜蜜和幸福的东西——艾米丽的爱。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [aɪ][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɔːr][ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi]
I will not here recount the motives I imputed to him , nor the means he
我 将要 不是 这里 叙事 这 动机 我 估算 到 他 , 也不 这 方法 他

[ɪmˈplɔɪd] .

employed .
受雇 .

我不会在这里赘述我推断他的动机, 也不会赘述他所采取的手段。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][ˈfɔːrmər] [dɪsˈlaɪk] [ˈɪntuː] [ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ænd]
But they were such as to change my former dislike into bitter hatred and
但 他们 是 这样的 作为 到 改变 我的 以前的 不喜欢 进入 苦的 仇恨 和

[ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

opposition .
反对 .

但他们却让我从之前的厌恶变成了刻骨的憎恨和反对。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [təˈræɪnɪk(ə)l] [ɪntərˈfɪərəns] , [aɪ] [sɔːt] [ˈemɪliːz] [səˈsaɪəti][ɑːn]
" Instead of submitting to his tyrannical interference , I sought Emily's society on
" 反而 的 提交 到 他的 强横 干涉 , 我 寻求 艾米丽的 社会 在

[ɔːl] [əˈkeɪʒənz] ,

all occasions ,
全部 场合 ,

“我没有屈服于他的专制干涉, 而是尽可能地寻求艾米丽的陪伴。”

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə][lend] [hɜ:r'self][tu:; tə][maɪ] [ski:mz] [fɔ:r; fər] [ˈθwɔ:rtɪŋ]
and persuaded the gentle girl to lend herself to my schemes for thwarting
和 被说服 这 温和的 女孩 到 借 她自己 到 我的 方案 为了 挫败
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
her father's purposes :
她 父亲的 目的 :
并说服这位温柔的女孩配合我的计划，以挫败她父亲的阴谋。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ʌv] ;
I did not speak to her of love ;
我 做过 不是 说话 到 她 的 爱 ;
我没有对她说过情话；

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə][baɪnd][hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:][baɪ] [ˈprɒmɪsɪz] ; [aɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][nɑ:t][æt; ət]
I did not seek to bind her to me by promises ; I hinted not at
我 做过 不是 寻找 到 绑定 她 到 我 经过 承诺 ; 我 暗示 不是 在
[ˈmæɪrɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;
我没有试图用承诺束缚她；我没有暗示过婚姻；

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][aɪ ˈti:] .
a sense of honour forbade it .
一个 感觉 的 荣誉 禁止 它 .
荣誉感阻止了这种行为。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪl] [ˌɪndɪˈpendəns] , [wɪt] [aɪ] [fɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
But , with a boyish independence , which I fear was the height of
但 , 和 一个 男孩气 独立 , 哪个 我 害怕 曾是 这 高度 的
[ɪmˈpru:dns] , [aɪ] [sɔ:t] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] ,
imprudence , I sought every occasion ,
轻率 , 我 寻求 每一个 场合 ,
但是，我怀着一种男孩式的独立——恐怕这是极其轻率的——寻找每一个机会，

[ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈprez(ə)ns] ,
even in her father's presence ,
甚至 在 她 父亲的 在场 ,
即使在她父亲面前，

[tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ˈkɑ:nstənt] [fə,mɪliˈærəti] [ʌv; əv] [ˈɪntərko:rs] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɡroʊθ]
to maintain that constant familiarity of intercourse which had been the growth
到 维持 那 持续的 熟悉 的 交往 哪个 有 到过 这 生长
[ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
of circumstances , and could not ,
的 情况 , 和 可以 不是 ,
为了维持那种随着环境变化而逐渐形成的、持续的、熟悉的交往关系，但却无法做到。

[wɪˈðəʊt] [fɔ:rs] , [bi:; bi] [rɪˈstreɪnd] .
without force , be restrained .
没有 力量 , 是 克制 .
无需武力，即可被约束。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈeməli][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈbɑ:d]
" **At length Emily was taken ill , and for six weeks I was debarred**
" 在 长度 艾米丽 曾是 已采取 患病的 , 和 为了 六 周 我 曾是 被禁止
[hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .
“最终，艾米丽病倒了，六周内我被禁止与她见面。”

[wen] [sə'fɪjntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [li:v] [hɜ:r; hə] [ru:m] ,
When sufficiently recovered to leave her room ,
什么时候 足够 恢复 到 离开 她 房间 ,
当她身体恢复到可以离开房间的程度时,

[aɪ] [sɔ:t] [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɔ:pər'tu:nəti] [tuː; tə] [si:] [hɜ:r; hə] .
I sought and at last obtained an opportunity to see her .
我 寻求 和 在 最后的 获得 一个 机会 到 看 她 .
我四处打听，最终获得了见到她的机会。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [wen] ['mɪstər] . ['greɪəm]
We had been together in the library more than an hour when Mr . Graham
我们 有 到过 一起 在 这 图书馆 更多的 比 一个 小时 什么时候 先生 . 格雷厄姆
[ˈsʌd(ə)nli] ['entəd] ,
suddenly entered ,
突然 进入 ,
我们在图书馆里待了一个多小时，格雷厄姆先生突然走了进来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rdz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [hu:z] [sɪ'verəti] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [su:n] [fər'get] .
and came towards us with a face whose severity I shall not soon forget .
和 来了 向 我们 和 一个 脸 谁 严重性 我 将 不是 很快 忘记 .
他朝我们走来，脸上带着一种我永远不会忘记的严厉表情。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [æn; ən] [ɪntə'rʌp](ə)n , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
I did not heed an interruption , for the probable consequences of which I
我 做过 不是 注意 一个 中断 , 为了 这 可能 结果 的 哪个 我
[bɪ'li:vɪd] [maɪ'self] [prɪ'perɪd] .
believed myself prepared .
相信 我 准备 .
我没有理会打断，因为我认为自己已经做好了承担可能后果的准备。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [prɪ'perɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] ['æktʃuəli] [meɪd] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
But I was little prepared for the attack actually made upon me .
但 我 曾是 小的 准备 为了 这 攻击 实际上 制成 之上 我 .
但我对实际发生的袭击却毫无准备。

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv] [dɪsə'bi:diəns] [tuː; tə] [wɪʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
" **That he would accuse me of disobedience to wishes which he had**
" 那 他 会 控 我 的 不服从 到 愿望 哪个 他 有
[ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn] ['evri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [wei] ,
hinted in every possible way ,
暗示 在 每一个 可能的 方式 ,
“他竟然指责我违背了他以各种方式暗示过的意愿，

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɪntɪmət] [mɔ:r] [ˈpleɪnli] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lɪv] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈbæriəz] [brɪ'twi:n] ['eməli][ænd; ənd]
and even intimate more plainly his resolve to place barriers between Emily and
和 甚至 亲密的 更多的 显然 他的 解决 到 地方 障碍 之间 艾米丽 和
[maɪ'self] , [aɪ] ['fɒli] [ɪk'spektɪd] ,
myself , I fully expected ,
我 , 我 完全 预期的 ,
他甚至更直白地暗示他决心在我和艾米丽之间设置障碍，这完全在我的意料之中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][maɪ][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ;
and was ready with my replies ;
和 曾是 准备好 和 我的 回复 ;
我已准备好答复；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ʌn'dʒentlmənli] [ə'bjʊːs] — [wen] [hiː; hi]
but when he burst forth with a torrent of ungentlemanly abuse — when he
但 什么时候 他 爆裂 前进 和 一个 激流 的 不绅士的 虐待 — 什么时候 他
[ɪm'pjʊːtɪd][tuː; tə][em 'iː] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪ] ['məʊtɪvz] ,
imputed to me mean and selfish motives ,
估算 到 我 意思是 和 自私 动机 ,
但当他突然爆发出一连串粗鲁无礼的辱骂——当他指责我动机卑鄙自私时,

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] — [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [sə'praɪz]
which had never occurred to my mind — I was struck dumb with surprise
哪个 有 绝不 发生 到 我的 头脑 — 我 曾是 击 哑的 和 惊喜
[ænd; ənd][ˈæŋɡə] .
and anger .
和 愤怒 .
我之前从未想到过这一点——我惊讶又愤怒，一时语塞。

" [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjɔːr] - [ˈmaɪndɪd][gɜːrɪ] [huːm] [aɪ] ['wəːʃɪp] ,
" **Then , in the presence of the pure - minded girl whom I worshipped** ,
" 然后 , 在 这 在场 的 这 纯的 - 有思想 女孩 谁 我 崇拜 ,
“然后，在我所崇拜的纯洁少女面前，

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [kraɪm] — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ˈfɔːrdʒəri] — [ə'səːtɪŋ] [maɪ]
he charged me with a horrid crime — the crime of forgery — asserting my
他 带电 我 和 一个 可怕的 犯罪 — 这 犯罪 的 伪造 — 断言 我的
[ɡɪlt] [æz; əz] [ˈriːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] ,
guilt as recently discovered ,
有罪 作为 最近 发现 ,
他指控我犯有骇人听闻的罪行——伪造罪——并声称我的罪行是最近才被发现的。

[bʌt; bət] [ˈpɑːzətɪv] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] .
but positive and undoubted .
但 积极的 和 毫无疑问 .
但肯定且毋庸置疑。

[maɪ][ˈspɪrɪt][hæd; həd][reɪdʒd] [bɪ'fɔːr] — [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪə] .
My spirit had raged before — now it was on fire .
我的 精神 有 愤怒 前 — 现在 它 曾是 在 火 .
我的内心以前就已狂怒不已——现在更是烈火熊熊。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [klentʃt] [maɪ][fɪst] .
I lifted my hand and clenched my fist .
我 抬起 我的 手 和 紧握 我的 拳头 .
我抬起手，握紧了拳头。

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ] [nəʊ] [nɑːt] .
What I would have done I know not .
什么 我 会 有 完毕 我 知道 不是 .
我不知道我当时会怎么做。

[ˈweðə] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [wɜːrdz][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [maɪ] [ˈɪnəsns] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːt] [ə; eɪ]
Whether I should have found words to assert my innocence , and refute a
无论 我 应该 有 成立 字 到 断言 我的 无辜 , 和 反驳 一个
[tʃɑːrdʒ] [ˈʌtərli] [fɔːls] — [ɔːr] [ˈweðə] ,
charge utterly false — or whether ,
收费 完全地 错误的 — 或者 无论 ,
我是否应该找到合适的词语来证明我的清白，并反驳完全虚假的指控——或者，

[ˈmaɪ] [ˈvɔɪs] [ˈfeɪlɪŋ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈpæʃ(ə)n] , [aɪ] [ˈʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈswept] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [frʌm; frəm]
my voice failing me from passion , I should have swept Mr . Graham from
我的 嗓音 失败 我 从 热情 , 我 应该 有 扫荡 先生 : 格雷厄姆 从

[ˈmaɪ] [pæθ] ,
my path ,
我的 小路 ,

由于情绪激动，我的声音嘶哑了，我本该把格雷厄姆先生从我的生活中彻底清除出去。

[pərˈhæps] [ˈfeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfloːr] ,
perhaps felled him to the floor ,
也许 倒下 他 到 这 地面 ,

或许把他打倒在地，

[waɪl] [aɪ] [ˈstroʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈræli] [maɪ] [ˈkɑːmnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] — [aɪ] [ˈkænəːt] [naʊ] [kənˈdʒektʃər]
while I strode away to rally my calmness in the open air — I cannot now conjecture
尽管 我 大步走 离开 到 集会 我的 平静 在 这 打开 空气 — 我 不能 现在 推测
;
;
;

当我大步走开，到户外平复心情时——我现在无法猜测；

[ˈfoːr; fər][ə; eɪ][waɪld] [ˈfriːk] [frʌm; frəm] [ˈeməli] [riˈkɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪˈself] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] ,
for a wild shriek from Emily recalled me to myself , and , turning ,
为了 一个 荒野 尖叫 从 艾米丽 召回 我 到 我 , 和 , 转弯 ,
艾米莉一声凄厉的尖叫让我回过神来，我转过身，

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfoːl] [ˈfeɪntɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
I saw her fall fainting upon the sofa .
我 锯 她 落下 昏厥 之上 这 沙发 :
我看到她晕倒在沙发上。

" [fəˈɡetɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈdaɪɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv]
" **Forgetting everything but the apparently dying condition into which the horror of**
" 遗忘 一切 但 这 显然 垂死 状况 进入 哪个 这 恐怖 的
[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər][aɪ] [spræŋ] [ˈfoːrwəd][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] .
the scene had thrown her I sprang forward to her relief .
这 场景 有 抛掷 她 我 弹簧 向前 到 她 宽慰 :

“我忘记了一切，只记得眼前的恐怖景象让她濒临死亡，我立刻冲上前去解救她。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbɒtlz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
There was a table beside her and some bottles upon it .
那里 曾是 一个 桌子 旁 她 和 一些 瓶子 之上 它 :
她旁边有一张桌子，桌子上放着一些瓶子。

[aɪ] [ˈheɪstɪli] [snætʃt] [wʌt] [aɪ] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [rɪˈstɔːrətɪv] ,
I hastily snatched what I believed to be a simple restorative ,
我 草草 抢夺 什么 我 相信 到 是 一个 简单的 修复 ,
我匆忙抓起我认为只是普通的补品，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪəl] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and in my agitation emptied the contents of the phial in her face .
和 在 我的 搅动 清空 这 内容 的 这 小瓶 在 她 脸 :
我情绪激动，把小瓶里的东西全都倒在了她的脸上。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ;
I know not what the exact character of the mixture could have been ;
我 知道 不是 什么 这 精确的 特点 的 这 混合物 可以 有 到过 ;
我不知道这种混合物的确切性质是什么；

[bʌt; bət][ɪts] [ˈmætərz] [nɑːt] — [ɪts] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːfli] [ˈeɪvɪdənt] .
but its matters not — its effect was too awfully evident .
但 它是 事情 不是 — 它是 影响 曾是 也 非常 明显 :
但这无关紧要——它的影响太明显了。

[ðə; ði][ˈfert(ə)] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] — [ænd; ənd] [maɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [did][aɪ ˈti:] !
The fatal deed was done — and mine was the hand that did it !
这 致命的 契据 曾是 完毕 — 和 矿 曾是 这 手 那 做过 它 !
致命的罪行已经发生——而执行这项罪行的正是我的手！
" [brɔ:t] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ˈkɑ:njəsnəs] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [ˈtɔ:rtʃər] [ðæt] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ,
" **Brought suddenly to consciousness by the intolerable torture that succeeded** ,
" 带来 突然 到 意识 经过 这 无法容忍 酷刑 那 成功了 ,
“在遭受难以忍受的酷刑后，他突然恢复了意识。”

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [spræŋ] [ˈskri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ˈwaɪldli] [əˈbʌv]
the poor girl sprang screaming from the sofa , flung her arms wildly above
这 贫穷的 女孩 弹簧 尖叫 从 这 沙发 , 扔 她 武器 疯狂地 多于
[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,
可怜的女孩尖叫着从沙发上跳了起来，疯狂地挥舞着双臂过头顶。

[rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈmænər] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
rushed in a frantic manner through the room , and crouched in a corner .
匆忙 在 一个 疯狂的 方式 通过 这 房间 , 和 蹲着 在 一个 角落 .
他慌慌张张地冲进房间，蹲在角落里。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn][æn; ən][ˈægəni] [skers] [les] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] ; [bʌt; bət][i:; ji][rəˈpeld, rɪˈpeld][em ˈi:]
I followed in an agony scarce less than her own ; but she repelled me
我 随后 在 一个 痛苦 稀少 较少的 比 她 自己的 ; 但 她 排斥 我
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] ,
with her hands ,
和 她 双手 ,
我痛苦地跟了上去，痛苦的程度几乎不亚于她；但她用手推开了我。

[ˈʌtərɪŋ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈri:ks] .
uttering piercing shrieks .
发出声音 冲孔 尖叫 .
发出刺耳的尖叫声。
[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] , [hu:] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ˈpærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [si:n]
Mr . Graham , who for an instant had looked like one paralysed by the scene
先生 . 格雷厄姆 , WHO 为了 一个 立即的 有 看起来 喜欢 一 瘫痪 经过 这 场景
,
.
,
格雷厄姆先生，那一刻他看起来像是被眼前的景象惊呆了，动弹不得。

[naʊ] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwərd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] .
now rushed forward like a madman .
现在 匆忙 向前 喜欢 一个 狂人 .
现在像疯了一样冲了上去。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [em ˈi:][ɪn][maɪ] [ˈefərts] [tu:; tə][lɪft] [pʊr] [ˈeməli][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Instead of aiding me in my efforts to lift poor Emily from the floor ,
反而 的 协助 我 在 我的 努力 到 举起 贫穷的 艾米丽 从 这 地面 ,
她非但没有帮我把可怜的艾米丽从地上扶起来，反而.....

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [kəmˈpæjə,neɪtɪŋ] [maɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [les] [ˈpɪtiəbl]
and so far from compassionating my situation , which was only less pitiable
和 所以 远的 从 富有同情心 我的 情况 , 哪个 曾是 仅有的 较少的 可怜的
[ðæn; ðən][hɜ:rz] , [hi:; hi] ,
than hers , he ,
比 她的 , 他 ,
然而，他非但没有同情我的处境（我的处境只不过比她的稍好一些），反而

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrsnəs] [riːˈdləbəld] [æt; ət][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər] ,
with a fierceness redoubled at my being the sole cause of the disaster ,
和 一个 凶猛 加倍 在 我的 存在 这 唯一 原因 的 这 灾难 ,
因为我是这场灾难的唯一罪魁祸首，我的愤怒更加强烈了。

[əˈtækt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][ˈkruːəl] [riˈprəʊtʃɪz] , [dɪˈkleɪŋ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [kɪld]
attacked me with a storm of cruel reproaches , declaring that I had killed
遭到攻击 我 和 一个 风暴 的 残忍的 责备 , 声明 那 我 有 被杀
[hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
his child .
他的 孩子 .

他用一连串残酷的指责攻击我，声称我杀死了他的孩子。

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [laɪk] [ðɪːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
With words like these , which are still ringing in my ears ,
和 字 喜欢 这些 , 哪个 是 仍然 铃声 在 我的 耳朵 ,
这些话至今仍在我的耳边回响，

[hiː; hi][ˈdroʊv] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] ; [ə; eɪ] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ,
he drove me from the room and the house ; a repulsion which I ,
他 驾驶 我 从 这 房间 和 这 房子 ; 一个 排斥 哪个 我 ,
他把我赶出了房间和房子；这种厌恶之情令我难以接受。

[əʊvəˈpaʊəd] [baɪ] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [rɪˈmɔːrs] , [hæd; həd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [wɪʃ] [nɔːr][ðə; ði] [streŋθ]
overpowered by contrition and remorse , had neither the wish nor the strength
实力悬殊 经过 忏悔 和 悔恨 , 有 两者都不 这 希望 也不 这 力量
[tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
to resist .
到 抵抗 .

悔恨交加，他既没有意愿也没有力量去抵抗。

" [oʊ] ! [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] [ðæt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] !
" **Oh ! the terrible night and day that succeeded !**
" 哦 ! 这 糟糕的 夜晚 和 天 那 成功了 !
“哦！那可怕的一夜和一天终于过去了！”

[aɪ] [ˈwɒndəd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ˈwɔːkɪŋ] [brˈniːθ] [ðə; ði][ˈoʊpən]
I wandered out into the country , spent the whole night walking beneath the open
我 漫步 出去 进入 这 国家 , 花费 这 所有的 夜晚 步行 下面 这 打开
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

我漫步到乡间，在星空下走了一整夜。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kəˈlekt] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ænd] [kəmˈpoʊz] [maɪ][maɪnd] ,
endeavouring to collect my thoughts and compose my mind ,
努力 到 收集 我的 想法 和 撰写 我的 头脑 ,
我努力整理思绪，定下心来。

[ænd; ænd] [stɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [faʊnd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːvərd] [pʌls] [ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtɪd] [breɪn] .
and still morning found me with a fevered pulse and excited brain .
和 仍然 早晨 成立 我 和 一个 发烧 脉冲 和 兴奋的 脑 .
清晨醒来，我依然感到脉搏跳动剧烈，头脑也异常兴奋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [laɪt] , [haʊˈevər] ,
With the returning light , however ,
和 这 返回 光 , 然而 ,
然而，随着阳光的回归，

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈriːələɪz] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [sʌm; səm][ˈfjuːtʃər][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
I began to realise the necessity of forming some future plan of action .
我 开始 到 意识到 这 必要性 的 成型 一些 未来 计划 的 行动 .
我开始意识到有必要制定一些未来的行动计划。

" ['emɪliːz] [sæd][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [lɜːrɪ] [ðə; ði][wɜːrst] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
" **Emily's sad situation , and my intense anxiety to learn the worst effects of**
" 艾米丽的 伤心 情况 , 和 我的 激烈的 焦虑 到 学习 这 最差 效果 的
[ðə; ði][ˈfɛt(ə)l][ˈæksɪdənt] ,
the fatal accident ,
这 致命的 事故 ,
"艾米丽的悲惨境遇, 以及我迫切想知道这场致命事故可能造成的最严重后果,

[ˈɜːdʒd] [em 'iː][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈmɔːrɪŋ] , [ɪːðər] [ˈoʊpənli][ɔːr][baɪ] [stɛlθ] , [tuː; tə]
urged me to hasten with the earliest morning , either openly or by stealth , to
敦促 我 到 趋 和 这 最早 早晨 , 任何一个 公然 或者 经过 隐身 , 到
[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəmz, 'græmz] [haʊs] .
Mr . Graham's house .
先生 . 格雷厄姆的 房子 .

他敦促我一大早就去格雷厄姆先生家, 不管是公开的还是偷偷摸摸的。

[ˈevrɪθɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [pəˈzest] — [ɔːl][maɪ] [ˈmʌni] , [ðə; ði] [ˈrezɪduː] [ʌv; əv][maɪ][læst] [ˈkwɔːtɜːz]
Everything also which I possessed — all my money , the residue of my last quarter's
一切 还 哪个 我 拥有 — 全部 我的 钱 , 这 残留物 的 我的 最后的 季度
[əˈlaʊəns] , [maɪ] [ˈkloʊðɪŋ] ,
allowance , my clothing ,
津贴 , 我的 衣服 ,

还有我所有的财产——我所有的钱, 我上个季度剩余的零用钱, 我的衣服,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvæljuəb(ə)l] [ɡɪfts] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðər] — [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɪtʃ] [aɪ]
and a few valuable gifts from my mother — were in the chamber which I
和 一个 很少 有价值的 礼物 从 我的 母亲 — 是 在 这 房间 哪个 我
[hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] .
had occupied .
有 占领 .

我住的房间里, 还有我母亲送我的一些贵重礼物。

[ðər; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] [kɔːrs] [left] [fɔːr; fər][em 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [ˈðɪðər] ,
There seemed to be no other course left for me than to return thither ,
那里 似乎 到 是 不 其他 课程 左边 为了 我 比 到 返回 那里 ,
我似乎别无选择, 只能返回那里。

[ænd; ənd][aɪ] [riˈtræktɪd] [maɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
and I retracted my steps to the city , determined ,
和 我 撤回 我的 步骤 到 这 城市 , 决定 ,

于是我下定决心, 撤回了进城的计划。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˈnesəsəri] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [pəˈtɪkuːləz] [kən'sɜːrɪŋ] [ˈeməli] ,
if it were necessary in order to gain the desired particulars concerning Emily ,
如果 它 是 必要的 在 命令 到 获得 这 想要的 细节 有关 艾米丽 ,
如果为了获得有关艾米丽的所需详细信息而有必要这样做的话,

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
to meet her father face to face .
到 见面 她 父亲 脸 到 脸 .

与父亲面对面见面。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ][ˈhezɪtɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ænd; ənd] [dɛrd] [nɑːt] [prəʊˈsiːd] .
But as I drew near the house I hesitated and dared not proceed .
但 作为 我 画 靠近 这 房子 我 犹豫了一下 和 敢于 不是 继续 .

但当我靠近房子时, 我犹豫了, 不敢继续往前走。

[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] [hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [əˈpɑːn][em 'iː] [ˈevri] [ˈæŋɡri] [wɜːrd] ,
Mr . Graham had exhausted upon me every angry word ,
先生 . 格雷厄姆 有 筋疲力尽的 之上 我 每一个 生气的 单词 ,
格雷厄姆先生已经把所有愤怒的话语都用在了我身上,

[hæd; həd] [ˈθreɪnd] [ˈi:v(ə)n] [di:dz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [əˈgen] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈθreɪhoʊld] ;
had threatened even deeds of violence should I again cross his threshold ;
有 威胁 甚至 契约 的 暴力 应该 我 再次 又 他的 临界点 ;
他甚至威胁说，如果我再踏进他的家门，他就要对我施暴；

[ænd; ænd] [aɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [trʌst] [maɪ] [oʊn] [ˈfaɪəri] [ˈspɪrɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kəˈlɪz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]
and I feared to trust my own fiery spirit to a collision in which I might be
和 我 害怕 到 相信 我的 自己的 火热 精神 到 一个 碰撞 在 哪个 我 可能 是
[led] [ɑ:n] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈoʊpən] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [səˈfɪʃntli]
led on to an open resistance of the man whom I had already sufficiently
引领 在 到 一个 打开 反抗 的 这 男人 谁 我 有 已经 足够
[ˈɪndʒəd] .
injured .
受伤 .

我害怕自己那颗火热的心会让我与那个我已经伤害过的人发生冲突，从而导致我公开反抗。
[ɪn] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [wɜ:rk] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] [dʌn] — [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈfert(ə)l] [ɪˈfekt]
In the terrible work I had but yesterday done — a work of whose fatal effect
在 这 糟糕的 工作 我 有 但 昨天 完毕 — 一个 工作 的 谁 致命的 影响
[aɪ] [hæd; həd] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [ˈglu:mi] [fɔ:ˈʃædəʊɪŋ] — [aɪ] [hæd; həd] [ˈblaɪtɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]
I had even then a gloomy foreshadowing — I had blighted the existence of
我 有 甚至 然后 一个 阴沉 铺垫 — 我 有 秕 这 存在 的
[hɪz; ɪz] [ˈwə:ʃɪp] [tʃaɪld] ,
his worshipped child ,
他的 崇拜 孩子 ,

在我昨天所做的那件可怕的事情中——即使在那时，我也隐隐预感到那件事情会造成致命的后果——我毁掉了他最疼爱的孩子的生命。
[ænd; ænd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [da:rk] [pɔ:l] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [ˈhoʊps] .
and drawn a dark pall over his dearest hopes .
和 绘制 一个 黑暗的 灵柩 超过 他的 亲爱的 希望 .
并给他的至爱蒙上了一层阴影。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
It was enough .
它 曾是 足够的 .
这就足够了。

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] [wɜ:rld] [bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [maɪ] [hænd] [əˈgenst] [ðə; ði]
I would not for worlds be guilty of the sin of lifting my hand against the
我 会 不是 为了 世界 是 有罪的 的 这 罪 的 举重 我的 手 反对 这
[mæn] [hu:] ,
man who ,
男人 WHO ,
我绝不会犯下这样的罪行：对那个人动手，

[ʌnˈdʒʌst] [æz; əz] [hɪz; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rdz] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ju:θ] , [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [rɪˌtæliˈeɪʃn]
unjust as he had been towards an innocent youth , had met a retaliation
不公正 作为 他 有 到过 向 一个 清白的 青年 , 有 遇见 一个 报复
[fɑ:r] [tu:] [sɪˈvɪr] .
far too severe .
远的 也 严重 .
尽管他对一个无辜的年轻人不公正，但他所受到的报复也过于严厉。

" [stɪl] , [aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [ræθ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌnˈmɪtɪɡertɪd] ,
" **Still , I knew his wrath to be unmitigated ,**
" 仍然 , 我 知道 他的 愤怒 到 是 未加缓解的 ,
但我知道他的怒火丝毫没有减弱。

[wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pəʊər] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [maɪ][hɑ:t] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['frenzi] ,
was well aware of his power to excite my hot nature to frenzy ,
曾是出色地意识到的 他的力量到激发我的热的自然到狂热 ,
我很清楚他有能力激起我炽热的性情，让我陷入疯狂。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə] [brɪ'wer] [haʊ] [aɪ] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
and resolved to beware how I crossed his path .
和已解决到提防如何我交叉他的 小路 .
我决心以后要小心谨慎地避免与他相遇。

[mi:t] [hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst] , [tuː; tə] [rɪ'fju:t] [ðə; ði] [fɔ:ls] [tʃɑ:rdʒɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'genst]
Meet him I must , to refute the false charges he had brought against
见面他我必须 , 到反驳这错误的收费他 有带来反对
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

我必须与他见面，驳斥他对我提出的虚假指控；

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['dɔ:tər]
but not within the walls of his dwelling , the home of his suffering daughter
但 不是 之内 这 墙壁 的 他的 住宅 , 这 家 的 他的 痛苦 女儿
.
:
.

但不能在他自己的住所，在他饱受苦难的女儿的家中。

[ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]['fɔ:rdʒəri][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
In the counting - house , where the crime of forgery was said to have been
在 这 计数 - 房子 , 在哪里 这 犯罪 的 伪造 曾是 说 到 有 到过
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,

据称，伪造罪就是在账房里发生的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['felɔʊ] - [klɑ:ks] , [aɪ] [wʊd] ['pʌblɪkli] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [di:d] ,
and in the presence of my fellow - clerks , I would publicly deny the deed ,
和 在 这 在场 的 我的 同伴 - 职员 , 我 会 公开 否定 这 契据 ,
当着其他职员的面，我会公开否认这件事。

[ænd; ənd] [der] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪts] [pru:f] .
and dare him to its proof .
和 敢 他 到 它是 证明 .
并让他拿出证据。

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ][mʌst; məst] ['i:ðər] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [frʌm; frəm] ['eməli] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [æt; ət]
But first I must either see or hear from Emily before I met the father at
但 第一的 我 必须 任何一个 看 或者 听到 从 艾米丽 前 我 遇见 这 父亲 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

但我必须先见到艾米丽或者听到她的消息，才能见到她的父亲。

[aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:n] [aɪ][hæd; həd] [dʌn]
I must learn the exact nature and extent of the wrong I had done
我 必须 学习 这 精确的 自然 和 程度 的 这 错误的 我 有 完毕
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
him in the person of his child .
他 在 这 人 的 他的 孩子 .

我必须通过他的孩子来了解我究竟对他犯下了何种错误，以及这种错误的程度。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] , [ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['naɪts] ['dɑːrknəs]
For this , however , I must wait until , under cover of the next night's darkness
为了 这 , 然而 , 我 必须 等待 直到 , 在下面 覆盖 的 这 下一个 夜晚 黑暗
,
:
:

然而，为此我必须等到下一个夜晚的夜幕降临之时。

[aɪ][kʊd; kəd] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌnpər'sɪvd] .
I could enter the house unperceived .
我 可以 进入 这 房子 未被察觉的 .

我可以不被人察觉地进入房子。

" [soʊ][aɪ] [wɒndəd] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] ['tɔːrment] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [fuːd] [ɔːr] [rest] ,
" **So I wandered about all day in torment , without having food or rest ,**
" 所以 我 漫步 关于 全部 天 在 折磨 , 没有 拥有 食物 或者 休息 ,
于是我整天痛苦地四处游荡，既没有食物也没有休息。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] , ['dɑːrlɪŋ] , ['tɔːrtʃəd] ['eməli] ['evər] ['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] ['retʃɪd]
the thought of my poor , darling , tortured Emily ever present to my wretched
这 想法 的 我的 贫穷的 , 亲爱的 , 受折磨 艾米丽 曾经 展示 到 我的 可怜
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

我那可怜的、亲爱的、饱受折磨的艾米丽的身影，总是萦绕在我痛苦的思绪中。

[ðə; ði] ['aʊərz] [siːmd] [ɪn'tɜːrminəb(ə)] .
The hours seemed interminable .
这 小时 似乎 没完没了 .

时间仿佛永无止境。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [sə'spens] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv]
I remember that day of suspense as if it had been a whole year of
我 记住 那 天 的 悬念 作为 如果 它 有 到过 一个 所有的 年 的
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

我至今仍记得那令人揪心的一天，仿佛那一年真的无比痛苦。

[bʌt; bət] [naɪt] [keɪm] [æt; ət][læst] , ['klaʊdi] , [ænd; ænd][ðə; ði] [er] ['θɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [faːg]
But night came at last , cloudy , and the air thickened with a heavy fog
但 夜晚 来了 在 最后的 , 多云 , 和 这 空气 增稠 和 一个 重的 多雾路段
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

但夜幕终于降临，阴云密布，空气中弥漫着浓雾，

[æz; əz][aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [stri:t] [wer] ['mɪstər] . ['greɪəm] [lɪvd] ,
as I approached the street where Mr . Graham lived ,
作为 我 接近 这 街道 在哪里 先生 : 格雷厄姆 居住地 ,
当我走到格雷厄姆先生居住的那条街时，

[kən'siːld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
concealed the house until I was opposite to it .
暗 这 房子 直到 我 曾是 对面的 到 它 .

我一直把房子藏起来，直到走到房子对面。

[aɪ] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [ˈfeɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ;
I shuddered at the sight of the physician's chaise standing before the door ;
我 颤抖 在 这 视线 的 这 医生的 躺椅 常设 前 这 门 ;
看到医生的轿子停在门口，我不禁打了个寒颤；

[fɔːr; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəmi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ˈeməli] [mɔːr]
for I knew that Dr . Jeremy had closed his visits to Emily more
为了 我 知道 那 博士 : 杰里米 有 关闭 他的 访问 到 艾米丽 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ˈpriːviəsli] ,
than a week previously ,
比 一个 星期 之前 ,

因为我知道杰里米医生一周多前就已经停止了对艾米丽的探访。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
and must have been summoned to attend her since the accident .
和 必须 有 到过 被召唤 到 出席 她 自从 这 事故 .

事故发生后，他一定是接到通知要来照顾她。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə][ˈentər] ,
Thinking it probable that Mr . Graham was in the house , I forbore to enter ,
思维 它 可能 那 先生 : 格雷厄姆 曾是 在 这 房子 , 我 前钻孔 到 进入 ,
考虑到格雷厄姆先生很可能在屋内，我没有进去。

[bʌt; bət] [stʊd] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði][mɪst] , [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [maɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] .
but stood concealed by the mist , and watching my opportunity .
但 站立 暗 经过 这 薄雾 , 和 观看 我的 机会 .

但他却隐匿在迷雾之中，伺机而动。

" [wʌns] [ɔːr] [twais] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] , [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
" **Once or twice Mrs . Ellis , the housekeeper , passed up and down the staircase ,**
" 一次 或者 两次 太太 : 埃利斯 , 这 管家 , 通过了 向上 和 向下 这 楼梯 ,
“管家艾利斯太太一两次上下楼梯，

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [siː] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪdlɑɪts] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
as I could distinctly see through the sidelights of the door , and Dr .
作为 我 可以 明显地 看 通过 这 侧灯 的 这 门 , 和 博士 .
[ˈdʒerəmi] [dɪˈsendɪd] ,
Jeremy descended ,
杰里米 下降 ,

透过门上的侧窗，我清楚地看到杰里米医生走了下来。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] .
followed by Mr . Graham .
随后 经过 先生 : 格雷厄姆 .

随后是格雷厄姆先生。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ˈheɪstɪli] [aʊt] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm] ,
The doctor would have passed hastily out , but Mr . Graham detained him ,
这 医生 会 有 通过了 草草 出去 , 但 先生 : 格雷厄姆 被拘留 他 ,
医生本想立刻昏过去，但格雷厄姆先生拦住了他。

[tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] , [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm] [frəm][ðə; ði][æŋˈzaɪəti]
to question him regarding his patient , as I judged from the anxiety
到 问题 他 关于 他的 病人 , 作为 我 评判 从 这 焦虑
[dɪˈpɪktɪd] [ɑːn][maɪ][step] - [ˈfɑːðəz] [ˈkaʊntənəns] .
depicted on my step - father's countenance .
描绘 在 我的 步 - 父亲的 面容 .

从继父脸上焦虑的神情来看，我判断他可能在询问有关他病人的情况。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] ,
The doctor's back was towards me ,
这 医生的 后退 曾是 向 我 ,
医生的背对着我。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪz; riːˈplaɪz][baɪ][ðə; ði][ɪˈfekt][ðeɪ][prəˈduːst][ɑːn][ðə; ði]
and I could only judge of his replies by the effect they produced on the
和 我 可以 仅有的 法官 的 他的 回复 经过 这 影响 他们 生产 在 这
[ˈkwestʃənər] ,
questioner ,
提问者 ,

我只能根据他的回答对提问者产生的效果来判断他的回答是否正确。

[huːz][ˈhæɡərd][əˈpɪrəns][bɪˈkeɪm][mɔːr][dɪˈstrest][æt; ət][ˈevri][ˈsɪləb(ə)] [ðæt][fel][frʌm; frəm]
whose haggard appearance became more distressed at every syllable that fell from
谁 枯槁 外貌 成为 更多的 苦恼 在 每一个 音节 那 跌倒 从
[ðə; ði][ˈɑːnɪst][ænd; ənd][ˈtruːθfl][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn] ,
the honest and truthful lips of the medical man ,
这 诚实的 和 真实 嘴唇 的 这 医疗的 男人 ,
他那憔悴的面容随着医生诚实坦率的每句话而愈发痛苦。

[huːz][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈɔːrəkəlz][tuː; tə][ɔːl][huː][nuː][hɪz; ɪz][skɪl] .
whose words were oracles to all who knew his skill .
谁 字 是 神谕 到 全部 WHO 知道 他的 技能 .

对于所有了解他技艺的人来说，他的话语如同神谕。

"[aɪ][ˈniːdɪd] , [ˈðerfɔːr] , [noʊ][ˈfɜːrðər][ˈtestɪmoʊni][tuː; tə][fɔːrs][ðə; ði][kənˈvɪkʃn][ðæt][ˈɛmɪliːz][feɪt]
" **I needed , therefore , no further testimony to force the conviction that Emily's fate**
" 我 需要 , 所以 , 不 更远 见证 到 力量 这 定罪 那 艾米丽的 命运
[wʌz; wəz][siːld] ;
was sealed ;
曾是 密封 ;

因此，我不需要进一步的证词来使人确信艾米丽的命运已经注定；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][lʊkt][wɪð; wɪθ][ˈpɪti][əˈpɑːn][ðə; ði][əˈflɪktɪd][ˈperənt] ,
and as I looked with pity upon the afflicted parent ,
和 作为 我 看起来 和 遗憾 之上 这 受苦的 父母 ,

当我怜悯地看着那位受苦的家长时，

[ænd; ənd][ˈʃʌdəˈrɪŋli][θɔːt][ʌv; əv][maɪ][ˈeɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][dɪˈstrʌkʃn] ,
and shudderingly thought of my agency in the work of destruction ,
和 颤抖着 想法 的 我的 机构 在 这 工作 的 破坏 ,

想到自己在破坏活动中扮演的角色，我不禁感到一阵战栗。

[aɪ][felt][ðæt][ðə; ði][ʌnˈhæpi][ˈfɑːðər][kʊd; kəd][naːt][kɜːrs][ˌemˈiː][mɔːr][ˈbɪtərli][ðæn; ðən][aɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]
I felt that the unhappy father could not curse me more bitterly than I cursed
我 毛毡 那 这 不开心 父亲 可以 不是 诅咒 我 更多的 苦涩地 比 我 被诅咒的
[maɪˈself] .
myself .
我 .

我觉得，那位不幸的父亲也无法比我自己更痛苦地诅咒我。

[ˈdiːpli] , [haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ][mɔːnd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈnevər][ˈsiːst][tuː; tə][rɪˈpent] ,
Deeply , however , as I mourned , and have never ceased to repent ,
深 , 然而 , 作为 我 哀悼 , 和 有 绝不 停止 到 悔改 ,

然而，在我深切哀悼的同时，我从未停止过忏悔，

[maɪ][ʃer][ɪn][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪŋ][ʌv; əv][ðæt][stɔːrm][werɪn][ðə; ði][pʊr][gɜːrɪ][hæd; həd][bɪn][soʊ][ˈkruːəli]
my share in the exciting of that storm wherein the poor girl had been so cruelly
我的 分享 在 这 激动人心 的 那 风暴 其中 这 贫穷的 女孩 有 到过 所以 残酷地
[ˈɪprekt] ,
shipwrecked ,
遭遇海难 ,

我参与了那场风暴的惊险过程，那场风暴导致那个可怜的女孩遭遇了极其残酷的海难。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈgreɪəm] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ɪn][ðə; ði][træn'zæk](ə)n] ,
I could not forget the part that Mr . Graham had borne in the transaction ,
我 可以 不是 忘记 这 部分 那 先生 : 格雷厄姆 有 出生 在 这 交易 ,
我无法忘记格雷厄姆先生在这笔交易中所扮演的角色。

[ɔ:r] [fər'ɡɪv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ʌn'mænd] [em 'i:][æz; əz]
or forgive the wicked injustice and insults which had so unmanned me as
或者 原谅 这 邪恶 不公正 和 侮辱 哪个 有 所以 无人 我 作为
[tu:; tə] ['rendər] [maɪ][hænd][ə; eɪ] [fɪt] ['ɪnstrəmənt] ['oʊnli][ʌv; əv]['ru:ɪn] ;
to render my hand a fit instrument only of ruin ;
到 使成为 我的 手 一个 合身 乐器 仅有的 的 废墟 ;
或者原谅那些邪恶的不公正和侮辱，它们使我丧失了勇气，以至于我的手只能成为毁灭的工具；

[ænd; ənd][æz; əz] , [æftər][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [aɪ] [wɑ:tʃt] [maɪ][step] - ['fɑ:ðər] [wɔ:k] [ə'weɪ] ,
and as , after the doctor's departure , I watched my step - father walk away ,
和 作为 , 后 这 医生的 离开 , 我 观看 我的 步 - 父亲 走 离开 ,
医生离开后，我看着继父走远了。

[ænd; ənd] [sɔ:] [baɪ][ə; eɪ] [stri:t] - [læmp] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and saw by a street - lamp that the look of pain had passed from his
和 锯 经过 一个 街道 - 灯 那 这 看 的 疼痛 有 通过了 从 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
借着路灯的光亮，他看到他脸上痛苦的表情已经消失了。

[ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['ærəɡənt] [ɪk'spre(ə)n] , [ænd; ənd] ,
giving place to his usual composed and arrogant expression , and ,
给予 地方 到 他的 通常 由 和 傲慢的 表达 , 和 ,
取而代之的是他惯常的沉着傲慢的表情，并且，

[ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['meɪərd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ə'pɑ:n]
understood by the loud and measured manner in which he struck his cane upon
理解 经过 这 大声 和 测量 方式 在 哪个 他 击 他的 甘蔗 之上
[ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
the pavement ,
这 路面 ,
从他用拐杖敲击人行道的响亮而有节奏的声音就能听出来。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['ferɪŋ] [maɪ]['hʌmb(ə)l] , ['penɪtənt] [mu:d] ,
that he was far from sharing my humble , penitent mood ,
那 他 曾是 远的 从 分享 我的 谦逊的 , 忏悔者 情绪 ,
他丝毫没有和我一样谦卑忏悔的心情。

[aɪ] ['si:st] [tu:; tə] [weɪst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəm'pæ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [soʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə]
I ceased to waste upon him a compassion which he seemed so little to
我 停止 到 浪费 之上 他 一个 同情 哪个 他 似乎 所以 小的 到
[rɪ'kwaɪər][ɔ:r] [dɪ'zɜ:rv] ;
require or deserve ;
要求 或者 应得 ;
我不再对他浪费同情心，因为他似乎并不需要也不配得到这种同情；

[ænd; ənd] , ['pɪtɪŋ] [maɪ'self]['oʊnli] ,
and , pitying myself only ,
和 , 怜悯 我 仅有的 ,
而我，只是自怜自艾，

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][stɜ:rn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] [wɪt] [tʃerɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][noʊ] [ʌðər]
I looked upon his stern face with a soul which cherished for him no other
我 看起来 之上 他的 船尾 脸 和 一个 灵魂 哪个 珍爱 为了 他 不 其他
['sentɪmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪɡeɪtɪd] ['heɪtrɪd] .
sentiment than that of unmitigated hatred .
情绪 比 那 的 未加缓解的 仇恨 .

我凝视着他那张冷峻的脸庞，心中对他只有彻头彻尾的仇恨。

[du:] [nɑ:t] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ˈɡɜ:rtru:ɪd] ,
Do not shrink from me , Gertrude ,
做 不是 收缩 从 我 , 格特鲁德 ,
格特鲁德，不要躲避我。

[æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] [fræŋk] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['di:pli] [stɜ:rd] ['heɪtʃər] .
as you read this frank confession of my passionate and deeply stirred nature .
作为 你 读 这 坦率 忏悔 的 我的 热情的 和 深 搅拌 自然 .
当你读到这篇坦诚的自白时，你会感受到我内心深处的热情和激动。

[ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] , [pər'hæps] , [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [heɪt] ;
You know not , perhaps , what it is to hate ;
你 知道 不是 , 也许 , 什么 它 是 到 恨 ;
你或许不知道什么是恨；

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [bɪn] [traɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ?
but have you ever been tried as I was ?
但 有 你 曾经 到过 尝试 作为 我 曾是 ?
但你是否经历过我所经历的磨难？

" [æz; əz] ['mɪstər] . [ˈɡreɪəm] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:t] , [aɪ] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
" **As Mr . Graham turned the corner of the street , I approached his house ,**
" 作为 先生 : 格雷厄姆 转向 这 角落 的 这 街道 , 我 接近 他的 房子 ,
“当格雷厄姆先生转过街角时，我走向了他的房子，”

[dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [pæs] - [ki:] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
drew forth a pass - key of my own , by means of which I opened the door ,
画 前进 一个 经过 - 钥匙 的 我的 自己的 , 经过 方法 的 哪个 我 打开 这 门 ,
我掏出自己的通行钥匙，用它打开了门。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and went in .
和 去 在 .
然后走了进去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][noʊ] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It was perfectly quiet , and no person was to be seen in any of the
它 曾是 完美 安静的 , 和 不 人 曾是 到 是 已见 在 任何 的 这
['loʊər] [ru:mz; rʊmz] .
lower rooms .
降低 房间 .

屋内静悄悄的，楼下的房间里一个人也没有。

[aɪ] [pæst] ['nɔɪzləsli] [ʌp'sterz] ,
I passed noiselessly upstairs ,
我 通过了 无声 楼上 ,
我悄无声息地上了楼。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪt] [kə'mju:nikeɪtɪd]
and entered a little chamber at the head of the passage which communicated
和 进入 一个 小的 房间 在 这 头 的 这 通道 哪个 沟通
[wɪð; wɪθ] ['emɪli:z] [ru:m] .
with Emily's room .
和 艾米丽的 房间 .
然后进入了走廊尽头的一个小房间，这个房间与艾米丽的房间相连。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈhɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [wʌn] .
I waited here a long time , hearing no sound and seeing no one .
我 等待 这里 一个 长的 时间 , 听力 不 声音 和 看到 不 一 .

我在这里等了很久，既没听到任何声音，也没看到任何人。

[bʌt; bət] [fɪərɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [wʊd] [ˈɔːrtli] [rɪˈtɜːrn] , [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈsend] [tuː; tə]
But fearing that Mr . Graham would shortly return , I determined to ascend to
但 害怕 那 先生 . 格雷厄姆 会 不久 返回 , 我 决定 到 上升 到

[maɪ] [oʊn] [ruːm] ,
my own room ,
我的 自己的 房间 ,

但我担心格雷厄姆先生很快就会回来，于是决定回自己的房间去。

[kəˈlekt] [maɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈvæljuː] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [maɪ] [wei] [tuː; tə]
collect my money and a few articles of value , and then make my way to
收集 我的 钱 和 一个 很少 文章 的 价值 , 和 然后 制作 我的 方式 到

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

我收拾好钱和几件值钱的东西，然后前往厨房。

[ænd; ənd] [ɡeɪn] [wʌt] [nuːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [ˈeməli] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [praɪm] , [ðə; ði] [kʊk] , [ə; eɪ] [kaɪnd]
and gain what news I could of Emily from Mrs . Prime , the cook , a kind
和 获得 什么 消息 我 可以 的 艾米丽 从 太太 . 主要的 , 这 厨师 , 一个 种类

- [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] ,
- hearted woman ,
- 心地 女士 ,

我从厨娘普莱姆太太那里尽可能地打听到了艾米丽的消息，她是一位心地善良的女人。

[huː] [wʊd] , [aɪ] [felt] [fʊr] , [brɪˈfrend] [ˌem ˈiː] .
who would , I felt sure , befriend me .
WHO 会 , 我 毛毡 当然 , 交朋友 我 .

我确信，谁会和我成为朋友呢？

" [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] ;
" The first part of my object was accomplished ;
" 这 第一的 部分 的 我的 目的 曾是 完成 ;

“我的第一个目标已经实现；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [bæk] [ˈsterkeɪs] [tuː; tə] [ɡeɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈpraɪmz] [ˈpremɪsɪz] ,
and I had descended the back staircase to gain Mrs . Prime's premises ,
和 我 有 下降 这 后退 楼梯 到 获得 太太 . 首相 前提 ,

我走下后楼梯，来到了普莱姆太太的住处。

[wen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈelis] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
when I suddenly met Mrs . Ellis coming from the kitchen ,
什么时候 我 突然 遇见 太太 . 埃利斯 未来 从 这 厨房 ,

我突然看到艾利斯太太从厨房走出来，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈɡruːəl] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
with a bowl of gruel in her hand .
和 一个 碗 的 粥 在 她 手 .

她手里拿着一碗粥。

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] ,
She was acquainted with all the particulars of the accident ,
她 曾是 熟人 和 全部 这 细节 的 这 事故 ,

她对事故的所有细节都了如指掌。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [maɪ] [ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
and had been a witness to my expulsion from the house .
和 有 到过 一个 证人 到 我的 驱逐 从 这 房子 .

他亲眼目睹了我被赶出家门。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ɔːrt] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː], [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [skriːm] , [draːpt] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ˈgruːəl]
She stopped short on seeing me , gave a slight scream , dropped the bowl of gruel
她 停止 短的 在 看到 我 , 给予 一个 轻微 尖叫 , 掉落 这 碗 的 粥
,
:
,

她看到我后猛地停住脚步，轻声尖叫一声，手里的粥碗也掉在了地上。

[ænd; ənd] [priˈperd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
and prepared to make her escape , as if from a wild beast ,
和 准备 到 制作 她 逃脱 , 作为 如果 从 一个 荒野 兽 ,
她准备逃跑，就像要逃离野兽一样。

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɔːt] [ðæt] [aɪ] [riˈzemblɪd] ; [sɪns] [ˈretʃɪdnəs] , [ˈfæstɪŋ] , [ˈsʌfərɪŋ] ,
which I doubt not that I resembled ; since wretchedness , fasting , suffering ,
哪个 我 怀疑 不是 那 我 类似 ; 自从 悲惨 , 禁食 , 痛苦 ,
我毫不怀疑我与他相似；因为苦难、禁食、痛苦，

[ænd; ənd] [ˌdespəˈreɪʃn] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn][maɪ] [fɪtʃər] .
and desperation must all have been depicted in my features .
和 绝望 必须 全部 有 到过 描绘 在 我的 特征 .
我的表情一定充满了绝望。

[aɪ] [pleɪst] [maɪˈself][ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] , [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɔːp][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
I placed myself in her path , and compelled her to stop and listen to
我 放置 我 在 她 小路 , 和 被迫 她 到 停止 和 听 到
[em ˈiː] .
me :
我 .
我挡在她面前，强迫她停下来听我说话。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈiːgər] [ˈkwestʃənz] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈʌtərəns] , [æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
But before my eager questions could find utterance , an outburst from her
但 前 我的 渴望的 问题 可以 寻找 发声 , 一个 爆发 从 她
[kənˈfɜːrmd] [maɪ][wɜːrst] [fɪrɜː] .
confirmed my worst fears .
确认的 我的 最差 恐惧 .
但还没等我急切地问出问题，她的一声爆发就证实了我最担心的事。

" - [let] [em ˈiː][goʊ] ! -
" ' **Let me go !** '
" - 让 我 去 ! -

“放开我！ ”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .
她惊呼道。

- [juː; jʊ] [ˈvɪlən] !
' **You villain !**
- 你 恶棍 !
你这个恶棍！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aʊt][nekst] ! -
you will be putting my eyes out next ! '
你 将要 是 推杆 我的 眼睛 出去 下一个 ! -
接下来你就要挖出我的眼睛了！

- [wer] [ɪz][ˈeməli] ? -
' **Where is Emily ?** '
- 在哪里 是 艾米丽 ? -
“艾米丽在哪儿？ ”

[aɪ] [kraɪd] .
I cried .
我 哭 .

我哭了。

- [let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɜːr; həɹ] ! -
Let me see her !
- 让 我 看 她 ! -

“让我见见她！”

" - [siː] [hɜːr; həɹ] ! -
See her !
" - 看 她 ! -

“看她！”

[rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] .
replied she .
回复 她 .

她回答道。

- [juː; jʊ] [ˈhɔːrɪd] [retʃ] !
You horrid wretch !
- 你 可怕的 可怜虫 !

你这个可恶的家伙！

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
she has suffered enough from you .
她 有 遭受 足够的 从 你 .

她已经受够了你的折磨。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɜːrˈself] [naʊ] . -
She is satisfied herself now . !
她 是 使满意 她自己 现在 . -

她现在自己很满意。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
What do you mean ? !
- 什么 做 你 意思是 ? -

‘你是什么意思？’

[ˈʃaʊtɪd] [aɪ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ˈvaɪələntli] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [wɜːrdz]
shouted I , shaking the housekeeper violently by the shoulder , for her words
喊叫 我 , 摇晃 这 管家 暴力 经过 这 肩膀 , 为了 她 字
[sɪəd] [maɪ] [ˈveri] [soʊl] ,
seared my very soul ,
烤 我的 非常 灵魂 ,

我大声喊道，用力摇晃着女管家的肩膀，因为她的话深深刺痛了我的灵魂。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfræntɪk] .
and I was frantic .
和 我 曾是 疯狂的 .

我当时慌了神。

" - [aɪ] [mi:n] [ðæt] ['eməli] [wi] ['nevə] [si:] ['eniba:di] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" ' **I mean that Emily will never see anybody again ; and if she had a thousand**
" - 我 意思是 那 艾米丽 将要 绝不 看 任何人 再次 ; 和 如果 她 有 一个 千
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

我的意思是，艾米丽再也见不到任何人了；即使她有一千只眼睛，

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði][læst][pɜ:rs(ə)n][ə'pɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wi] [tu:; tə] [lʊk] ! -
you are the last person upon whom she would wish to look ! '
你 是 这 最后的 人 之上 谁 她 会 希望 到 看 ! -
你绝对是她最不想看到的人！

" - [dʌz] ['eməli] [heit] [em 'i:] , [tu:] ? -
" ' **Does Emily hate me , too ?** '
" - 做 艾米丽 恨 我 , 也 ? -

“艾米丽也恨我吗？”

[bɜ:rst][frʌm; frəm][em 'i:] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'liləkwɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
burst from me then , in the form of a soliloquy rather than a question .
爆裂 从 我 然后 , 在 这 形式 的 一个 独白 相当 比 一个 问题 .
然后，这些话从我心中迸发而出，以独白的形式，而不是以问题的形式。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['redi] , [haʊ'veər] .
The reply was ready , however .
这 回复 曾是 准备好 , 然而 .

然而，回复已经准备好了。

- [heit] [ju:; jʊ] ?
' **Hate you ?**
- 恨 你 ?

恨你？

[jes] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ʃi:; ʃi] ['kæna:t] [faɪnd] [wɜ:rdz] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
Yes — more than that ; she cannot find words bad enough for you !
是的 — 更多的 比 那 ; 她 不能 寻找 字 坏的 足够的 为了 你 !
是的——远不止如此；她找不到足够难听的词来形容你！

[ʃi:; ʃi] ['mʌtərz] , [i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ][peɪn] , - ['kru:əl] ! — ['wɪkɪd] ! -
She mutters , even in her pain , ' Cruel ! — wicked ! '
她 低声嘟囔 , 甚至 在 她 疼痛 , - 残忍的 ! — 邪恶 ! -

即使在痛苦中，她也喃喃自语：“残忍！——邪恶！”

[ʃi:; ʃi] ['ʌdəz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jɔɹ; jər] [neɪm] ;
She shudders at the sound of your name ;
她 颤抖 在 这 声音 的 你的 姓名 ;

听到你的名字，她会浑身颤抖；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [spi:k] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] . -
and we are all forbidden to speak it in her presence . '
和 我们 是 全部 禁止 到 说话 它 在 她 在场 . -

我们所有人都被禁止在她面前谈论这件事。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I waited to hear no more , but rushed out of the house .
我 等待 到 听到 不 更多的 , 但 匆忙 出去 的 这 房子 .

我等着没听到任何消息，然后冲出了房子。

[ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
That moment was the crisis of my life .
那 片刻 曾是 这 危机 的 我的 生活 .

那一刻是我人生中的危机。

[ðə; ði] ['θʌndəbɔʊlt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [krʌʃt] [em 'i:] .

The thunderbolt had fallen upon and crushed me .
这 霹雳 有 倒下 之上 和 碎 我 .

雷霆劈向我，将我击垮。

[maɪ] [hoʊps] , [maɪ] ['hæpinəs] , [maɪ] ['fɔ:rtʃən] , [maɪ] [gʊd] [neɪm] , [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət] [wʌn]

My hopes , my happiness , my fortune , my good name , had gone before ; but one
我的 希望 , 我的 幸福 , 我的 财富 , 我的 好的 姓名 , 有 已消失 前 ; 但 一

[ˈsɔ:lətəri] [laɪt] [hæd; həd] ,

solitary light had ,
孤 光 有 ,

我的希望、我的幸福、我的财富、我的名誉，都已先我而去；但有一束孤光留了下来。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .

until now , glimmered in the darkness .
直到 现在 , 闪烁 在 这 黑暗 .

直到现在，它还在黑暗中闪烁着光芒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['emɪli:z] [ʌv] .

It was Emily's love .
它 曾是 艾米丽的 爱 .

那是艾米丽的爱。

[aɪ][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðæt] — [ðæt] ['oʊnli] .

I had trusted in that — that only .
我 有 可信 在 那 — 那 仅有的 .

我只相信这一点。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][maɪ] [ju:θ] , [maɪ] [feɪθ] , [maɪ] [hoʊp] [ʌv; əv]

It had passed away , and with it my youth , my faith , my hope of
它 有 通过了 离开 , 和 和 它 我的 青年 , 我的 信仰 , 我的 希望 的

[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

它已经消逝，我的青春、我的信仰、我对天堂的希望也随之消逝。

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ'self] .

" From that moment I ceased to be myself .
" 从 那 片刻 我 停止 到 是 我 .

“从那一刻起，我不再是我自己了。”

[ðen] [fel] [ə'pɑ:n][em 'i:][ðə; ði] [klaʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [sɪnz] [bɪn] [ˈfraʊdɪd] ,

Then fell upon me the cloud in which I have ever since been shrouded ,
然后 跌倒 之上 我 这 云 在 哪个 我 有 曾经 自从 到过 被遮蔽的 ,

然后，笼罩我的那片乌云就此落下，从此我一直被笼罩其中。

[ænd; ənd] [ʌndər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [noʊn] [em 'i:] .

and under which you have seen and known me .
和 在下面 哪个 你 有 已见 和 已知 我 .

正是在这种情境下，你认识了我，也了解了我。

[ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [blaɪt] [hæd; həd] [kʌm] ,

In that instant the blight had come ,
在 那 立即的 这 枯萎病 有 来 ,

就在那一瞬间，灾祸降临了。

[ʌndər] [ðə; ði] [ˈnɔ:ɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈhæpi] [læf] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [smaɪl] ;

under the gnawing influence of which my happy laugh changed to the bitter smile ;
在下面 这 啃咬 影响 的 哪个 我的 快乐的 笑 已更改 到 这 苦的 微笑 ;

在这种令人窒息的影响下，我快乐的笑声变成了苦涩的微笑；

[maɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [spi:tʃ] [tu:; tə][toʊnz][ʌv; əv] [ɪl] - [kən'si:ld] ['aɪrəni][ænd; ənd]['sa:rkæzəm]
my frank and pleasant speech to tones of ill - concealed irony and sarcasm
我的 坦率 和 令人愉快的 演讲 到 音调 的 患病的 - 暗 讽刺 和 讽刺
; [maɪ][her] [bɪ'keɪm] [ˌpri:mə'tʃərli; ˌpri:mə'tərli] [greɪ] ,
; my hair became prematurely grey ,
; 我的 头发 成为 过早 灰色的 ;
我坦率愉快的谈吐变得带着难以掩饰的讽刺和挖苦；我的头发也过早地变白了。

[maɪ] [fitʃər] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ; [maɪ] ['feləʊ] - [men] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [pru:v]
my features sharp and severe ; my fellow - men , to whom I hoped to prove
我的 特征 锋利的 和 严重 ; 我的 同伴 - 男人 , 到 谁 我 希望 到 证明
[sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] ,
some day a benefactor ,
一些 天 一个 恩人 ,
我面容棱角分明，神情严肃；我的同胞们，我希望有朝一日能成为他们的恩人，

[wɜ:ɹ; wər] [ˌhens'fɔ:rθ] [ðə; ði] [ɑ:ɹmd] [həʊsts][ʌv; əv][æn'tæɡənɪsts] ,
were henceforth the armed hosts of antagonists ,
是 今后 这 武装 主持人 的 反派 ,
从此，他们便成了敌对势力的武装力量。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [wəd] [weɪdʒ] ['endləs] [wɔ:ɹ] — [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['wə:ʃɪp]
with whom I would wage endless war — and the God whom I had worshipped
和 谁 我 会 工资 无尽的 战争 — 和 这 上帝 谁 我 有 崇拜
— [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [bi'li:vð] [ɪn] ,
— whom I had believed in ,
— 谁 我 有 相信 在 ,
我将与他展开无休止的战争——还有我曾经崇拜的神——我曾经信仰的神，

[æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd][ə'vendʒər] — [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? — [wer]
as a just and faithful friend and avenger — who was He ? — where
作为 一个 只是 和 忠实 朋友 和 复仇者 — WHO 曾是 他 ? — 在哪里
[wʌz; wəz][hi:; hi] ?
was He ?
曾是 他 ?
作为一位公正忠诚的朋友和复仇者——祂是谁？ ——祂在哪里？

— [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [raɪt] [maɪ] [kɔ:z] ?
— and why did He not right my cause ?
— 和 为什么 做过 他 不是 正确的 我的 原因 ?
——为什么祂没有为我伸张正义？

[wʌt] ['daɪrfəl] [ænd; ənd] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [di:d] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðæt]
What direful and premeditated deed of darkness had I been guilty of that
什么 雒 和 预谋的 契据 的 黑暗 有 我 到过 有罪的 的 那
[hi:; hi][ʃəd; ʒəd] [ðʌs] ['dezərt] [ˌem 'i:] ?
He should thus desert me ?
他 应该 因此 沙漠 我 ?
我究竟犯下了何等可怕的、蓄意策划的黑暗罪行，以至于祂要如此抛弃我？

[ə'læəs] ! — [aɪ][lɔ:st][maɪ] [feɪθ] [ɪn] ['hev(ə)n] !
Alas ! — I lost my faith in Heaven !
唉 ! — 我 丢失的 我的 信仰 在 天堂 !
唉！ ——我对天堂失去了信仰！

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] [tʊk] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] ['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz] [haʊs] .
" I know not what direction I took on leaving Mr . Graham's house .
" 我 知道 不是 什么 方向 我 采取 在 离开 先生 : 格雷厄姆的 房子 :
“我不知道离开格雷厄姆先生家时我朝哪个方向走了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [θru:] [wɪt] [aɪ] [pæst] ,
I have no recollection of any of the streets through which I passed ,
我 有 不 回忆 的 任何 的 这 街道 通过 哪个 我 通过了 ,
我完全不记得我经过过的任何街道。

[ðoo] [ˈdaʊtləs] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fəˈmiliər] ; [bʌt; bət][aɪ] [pɔ:zd] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] ,
though doubtless they were all familiar ; but I paused not until ,
尽管 毫无疑问 他们 是 全部 熟悉的 ; 但 我 暂停 不是 直到 ,
虽然他们无疑都很熟悉；但我直到.....才停下来。

[ˈhævɪŋ] [ri:tɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; ei] [wɔ:rf] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p]
having reached the end of a wharf , I found myself gazing down into the deep
拥有 达到 这 结尾 的 一个 码头 , 我 成立 我 凝视 向下 进入 这 深的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,
走到码头尽头，我发现自己正凝视着深邃的海水。

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn][mæd] [li:p] [ænd; ənd] [lu:z] [maɪˈself][ɪn] [ˌevərˈlæstɪŋ] [əˈblɪvɪən] !
longing to take one mad leap and lose myself in everlasting oblivion !
渴望 到 拿 一 疯狂的 飞跃 和 失去 我 在 永恒 遗忘 !
渴望纵身一跃，坠入永恒的虚无！

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)] [bloʊ] , [bɪˈni:θ] [wɪt] [maɪ] [ˈmænhʊd] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [aɪ] [wʊd]
But for this final blow , beneath which my manhood had fallen , I would
但 为了 这 最终的 吹 , 下面 哪个 我的 男子气概 有 倒下 , 我 会
[hæv; həv] [ˈtʃerɪʃt] [maɪ][laɪf] ,
have cherished my life ,
有 珍爱 我的 生活 ,
如果不是因为这最后一击，我的男子气概彻底丧失，我本会珍惜我的生命。

[æt; ət] [li:st] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈvɪndɪkət] [ɪts] [fer] [feɪm] ;
at least until I could vindicate its fair fame ;
在 至少 直到 我 可以 表白 它是公平的 名声 ;
至少在我能够证明其名誉无误之前是这样；

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [left][ə; ei] [ˈblækənd] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər][men][tu:; tə] [dwel] [əˈpɑ:n][ænd; ənd]
I would never have left a blackened memory for men to dwell upon and
我 会 绝不 有 左边 一个 变黑 记忆 为了 男人 到 住 之上 和
[fɔ:r; fər][ˈeməli][tu:; tə] [wi:p] [ˈoʊvər] .
for Emily to weep over .
为了 艾米丽 到 哭泣 超过 .
我绝不会给男人留下难以磨灭的记忆，也不会让艾米丽为此哭泣。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [kæəd] [aɪ][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfeləʊ] - [men] !
But now what cared I for my fellow - men !
但 现在 什么 关心 我 为了 我的 同伴 - 男人 !
但我如今又何必在乎我的同胞呢！

[ænd; ənd][ˈeməli] ! — [fi:; ji][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [mɔ:rn] ; [ænd; ənd][aɪ]
And Emily ! — she had ceased to love , and would not mourn ; and I
和 艾米丽 ! — 她 有 停止 到 爱 , 和 会 不是 哀悼 ; 和 我
[lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪv] .
longed for the grave .
渴望 为了 这 严重 .
而艾米丽！——她已经不再爱了，也不会悲伤；而我却渴望坟墓。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈmoʊmənts][ɪn][ˈhju:mən][laɪf] [wen] [ə; ei][wɜ:rd] , [ə; ei] [lʊk] , [ɔ:r][ə; ei] [θɔ:t] ,
There are moments in human life when a word , a look , or a thought ,
那里 是 时刻 在 人类 生活 什么时候 一个 单词 , 一个 看 , 或者 一个 想法 ,
人生中总有一些时刻，一句话、一个眼神或一个念头，

[meɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈdestəni] .
may weigh down the balance in the scales of fate and decide a destiny .
可能 称重 向下 这 平衡 在 这 秤 的 命运 和 决定 一个 命运 .
或许能左右命运的天平，决定一个人的命运。

" [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
" **So it was with me** .
" 所以 它 曾是 和 我 .
“我的情况也是如此。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈeni] [plæn][fɔːr; fər][maɪˈself] ; [bʌt; bət][ˈæksɪdənt] , [æz; əz][aɪ ˈti:]
I was incapable of forming any plan for myself ; but accident , as it
我 曾是 无法 的 成型 任何 计划 为了 我 ; 但 事故 , 作为 它
[wɜːr; wər] , [dɪˈsaɪdɪd] [fɔːr; fər][em ˈi:] .
were , decided for me .
是 , 决定 为了 我 .
我无法为自己制定任何计划；但仿佛是偶然，却替我做了决定。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld̩] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæpəθi] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
I was startled from the apathy into which I had fallen by the sudden
我 曾是 惊慌 从 这 冷漠 进入 哪个 我 有 倒下 经过 这 突然
[ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔːrɪz; oʊrɪz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈniːθ] ,
splashing of oars in the water beneath ,
溅起水花 的 桨 在 这 水 下面 ,
我正沉浸在麻木之中，突然被脚下水面桨声拍打的声音惊醒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈ muəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪr] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]
and in a moment a little boat was moored to a pier within a rod of
和 在 一个 片刻 一个 小的 船 曾是 系泊 到 一个 码头 之内 一个 杆 的
[ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] [stʊd] .
the spot where I stood .
这 点 在哪里 我 站立 .
片刻之后，一艘小船停泊在离我站立地点不到一杆远的码头上。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] , [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I also heard footsteps on the wharf , and , turning , saw by the light of the
我 还 听到 脚步声 在 这 码头 , 和 , 转弯 , 锯 经过 这 光 的 这
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,
我还听到码头上有脚步声，转过身，借着月光，看到

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈpiəriŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈhevi] [klaʊd] , [ə; eɪ] [staʊt] [ˈsiːferɪŋ] [mæn] ,
which was just appearing from behind a heavy cloud , a stout seafaring man ,
哪个 曾是 只是 出现 从 在后面 一个 重的 云 , 一个 肥硕 航海 男人 ,
一个身材魁梧的航海男子，突然从厚厚的云层后探了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [piː] - [ˈdʒækɪt] [ˈʌndər] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd̩] [ˈkɑːrpiːt] - [bæg]
with a heavy pea - jacket under one arm and an old - fashioned carpet - bag
和 一个 重的 豌豆 - 夹克 在下面 一 手臂 和 一个 老的 - 造型 地毯 - 包
[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
in his left hand .
在 他的 左边 手 .
他腋下夹着一件厚重的呢子大衣，左手拎着一个老式的地毯包。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrʌdi] , [gʊd] - [ˈhjuːməɪ] [feɪs] ,
He had a ruddy , good - humoured face ,
他 有 一个 红润 , 好的 - 幽默 脸 ,
他面色红润，笑容和蔼。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pæs][em'iː][ænd; ənd][liːp][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [wer][tuː]
and as he was about to pass me and leap into the boat , where two
和 作为 他 曾是 关于 到 经过 我 和 飞跃 进入 这 船 , 在哪里 二
[ˈseɪləz] ,
sailors ,
水手们 ,

正当他要从我身边经过，跳进船上时，船上还有两名水手，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔːrɪz; ɔʊrɪz] ['dɪpt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ˈmoʊ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
with their oars dipped and ready for motion , were awaiting him , he
和 他们的 桨 浸入 和 准备好 为了 运动 , 是 等待中 他 , 他
[slæpt] [em'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldər] ,
slapped me on the shoulder ,
被掌掴 我 在 这 肩膀 ,

他们桨已下潜，准备划桨，正等着他。他拍了拍我的肩膀。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [wel] , [maɪ][faɪn] ['feləʊ] , [wɪl][juː; jʊ] [ɪp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? -
and exclaimed , ' Well , my fine fellow , will you ship with us ? '
和 惊呼 , - 出色地 , 我的 美好的 同伴 , 将要 你 船 和 我们 ? -

然后他喊道：“好啊，我的好伙计，你愿意和我们一起上船吗？”

[aɪ] ['ænsər] [æz; əz] ['redɪli] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
I answered as readily in the affirmative ; and , with one look in my face ,
我 回答 作为 容易 在 这 肯定 ; 和 , 和 一 看 在 我的 脸 ,
[ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
我毫不犹豫地回答“是”；而且，他只看了我一眼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][maɪ] [dres] ,
and a glance at my dress ,
和 一个 瞥一眼 在 我的 裙子 ,

瞥了一眼我的裙子，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ˈprɑːbəb(ə)lɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]
which seemed to assure him of my station in life and probable ability to
哪个 似乎 到 保证 他 的 我的 车站 在 生活 和 可能 能力 到
[meɪk] [ˌkɑːmpen'seɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
make compensation for the passage ,
制作 赔偿 为了 这 通道 ,

这似乎让他确信我的地位以及我有能力赔偿这笔船费。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [tʊən] , - [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] ! -
he said , in a laughing tone , ' In with you , then ! '
他 说 , 在 一个 笑 语气 , - 在 和 你 , 然后 ! -

他笑着说：“那我就跟你一起进去吧！”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'staːnɪʃmənt] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [bɪ'liːvd] [em'iː][ɪn] [ˈɜːrɪnst] — [aɪ]
" To his astonishment — for he had scarcely believed me in earnest — I
" 到 他的 惊讶 — 为了 他 有 几乎 相信 我 在 认真 — 我
[spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,
sprang into the boat ,
弹簧 进入 这 船 ,

“令他大吃一惊的是——因为他几乎没怎么认真相信我——我跳进了船里，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [bɑːrk] , [baʊnd] [aɪ] [nuː] [nɑːt]
and in a few moments was on board of a fine bark , bound I knew not
和 在 一个 很少 时刻 曾是 在 木板 的 一个 美好的 吠 , 边界 我 知道 不是
[ˈwɪðər] .
whither ,
往哪里去 ,

片刻之后，我便登上了一艘漂亮的帆船，却不知道它要驶向何方。

[ðə; ði] ['vesəlz] [destɪ'neɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ri:əu] [dʒə'neɪ,rʊʊ, zə'neɪ,rʊʊ] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn]
The vessel's destination was Rio Janeiro — a fact which I did not learn
这 船的 目的地 曾是 里约热内卢 雅内罗 — 一个 事实 哪个 我 做过 不是 学习
[tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [æt; ət] [si:] ,
till we had been two or three days at sea ,
直到 我们 有 到过 二 或者 三 天 在 海 ,
船的目的地是里约热内卢——直到我们在海上航行了两三天后我才知道这件事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][felt] ['hoʊli] [ɪn'dɪfrənt] .
and to which I felt wholly indifferent .
和 到 哪个 我 毛毡 完全 冷漠 .
而我对此却完全漠不关心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ʌðər] ['pæsɪndʒər] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] — [ðə; ði] ['kæptənz] ['dɔ:tər] , ['lu:si] [greɪ] ,
There was one other passenger beside myself — the captain's daughter , Lucy Grey ,
那里 曾是 一 其他 乘客 旁 我 — 这 船长的 女儿 , 露西 灰色的 ,
除了我之外，还有一位乘客——船长的女儿露西·格雷。

[hu:m] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [aɪ] ['skersli] ['nʊʊtɪst] , [bʌt; bət] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]
whom during the first week I scarcely noticed , but who appeared to be as
谁 期间 这 第一的 星期 我 几乎 注意到 , 但 WHO 出现 到 是 作为
[mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] ,
much at home ,
很多 在 家 ,
第一周我几乎没注意到他，但他似乎很适应这里的生活。

[weðər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɔ:r][ɑ:n] [dek] , [æz; əz] [ɪf] [ɪi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf][æt; ət]
whether in the cabin or on deck , as if she had passed her whole life at
无论 在 这 舱 或者 在 甲板 , 作为 如果 她 有 通过了 她 所有的 生活 在
[si:] .
sea .
海 .
无论是在船舱里还是在甲板上，她都仿佛一生都在海上度过。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pæsɪdʒ] [wɪ'daʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ]
I might have made the entire passage without giving another thought to this young
我 可能 有 制成 这 全部的 通道 没有 给予 其他 想法 到 这 年轻的
[gɜ:rl] — [hæf] [tʃaɪld] ,
girl — half child ,
女孩 — 一半 孩子 ,
我本可以全程不去想这个小女孩——半个孩子——就直接走完这段路。

[hæf] ['wʊmən] — [hæd; həd][nɑ:t][maɪ] [streɪndʒ] [bɪ'hɛvɪər] [led][hɜ:r; hər][soʊ][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r'self]
half woman — had not my strange behaviour led her so to conduct herself
一半 女士 — 有 不是 我的 奇怪的 行为 引领 她 所以 到 执行 她自己
[wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][fʌɪnəli] ['ɪntrəstɪd] [em'i:] .
which surprised and finally interested me .
哪个 惊讶 和 最后 感兴趣的 我 .
如果不是我古怪的行为导致她做出如此举动，那她就成了半个女人——这着实让我感到惊讶，最终也引起了我的兴趣。

[maɪ][waɪld][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['kaʊntənəns] , [maɪ] ['kɑ:nstənt] ['restləsnəs] , [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [fu:d] ,
My wild and excited countenance , my constant restlessness , avoidance of food ,
我的 荒野 和 兴奋的 面容 , 我的 持续的 躁动不安 , 回避 的 食物 ,
[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [em'i:] ,
and indifference to everything about me ,
和 漠不关心 到 一切 关于 我 ,
我狂野而兴奋的神情，我持续的躁动不安，我对食物的厌恶，以及我对周围一切事物的漠不关心，

[ɪk'saɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
excited her wonder and sympathy .
兴奋的 她 想知道 和 同情 .
激起了她的惊奇和同情。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [em ˈiː] [ˈpɑːrʃəli] [dɪˈreɪndʒd] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː] [əˈkɔːrdɪŋli] .
She believed me partially deranged , and treated me accordingly .
她 相信 我 部分 精神错乱 , 和 治疗 我 因此 :
她认为我精神有些错乱, 并据此对待我。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [dek] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [maɪn] , [lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
She would take a seat on deck directly opposite mine , look in my face ,
她 会 拿 一个 座位 在 甲板 直接地 对面的 矿 , 看 在 我的 脸 ,
她会坐在甲板上我正对面的位置, 直视我的脸。

[ɪˈðər] [ɪˈgnərənt] [ɔːr] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][maɪ][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [hɜːr; həɾ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
either ignorant or regardless of my observing her , and then walk away with
任何一个 无知 或者 不管 的 我的 观察 她 , 和 然后 走 离开 和
[ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] .
a heavy sigh .
一个 重的 叹 :
要么是无知, 要么是全然不顾我的观察, 然后重重地叹了口气走开了。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːfər] [em ˈiː][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkəsi] , [ˈbɛɡɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [iːt] ;
Occasionally she would offer me some little delicacy , begging that I would eat ;
偶尔 她 会 提供 我 一些 小的 美味 , 乞讨 那 我 会 吃 ;
[ænd; ənd][æz; əz] ,
and as ,
和 作为 ,
她偶尔会给我一些美味佳肴, 恳求我吃下去; 而当,

[tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; həɾ] [ˈkaɪndnəs] , [aɪ] [tʊk] [fuːd] [mɔːr] [ˈredɪli] [frʌm; frəm][hɜːr; həɾ][hænd][ðæn; ðən] [ˈeni]
touched by her kindness , I took food more readily from her hand than any
感动 经过 她 仁慈 , 我 采取 食物 更多的 容易 从 她 手 比 任何
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
她的善良让我深受感动, 我更愿意从她手中接过食物, 而不是从其他人手中接过。

[ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃnz] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][læst] [həˈbɪtʃuəl] .
these little attentions became at last habitual .
这些 小的 注意 成为 在 最后的 习惯性的 :
这些小小的关怀最终变成了习惯。
[æz; əz][maɪ] [ˈmænərz] [gruː] [ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə][ænd; ənd][aɪ] [ˈsetld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [wɪtʃ] , [ðʊʊ]
As my manners grew calmer and I settled into a melancholy which , though
作为 我的 礼仪 生长 更平静 和 我 定居 进入 一个 忧郁 哪个 , 尽管

[iːˈkwəli] [diːp] ,
equally deep ,
同样地 深的 ,
随着我的举止逐渐平静下来, 我陷入了一种忧郁之中, 这种忧郁虽然同样深沉,
[wʌz; wəz] [les] [ˈfɪr(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfiːvəriʃ] [ˈtɔːrment] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈleɪbəd] , [ʃiː; ʃi]
was less fearful than the feverish torment under which I had laboured , she
曾是 较少的 可怕 比 这 发烧 折磨 在下面 哪个 我 有 辛勤劳作 , 她

[bɪˈkeɪm] [rɪˈzɜːrvd] ,
became reserved ,
成为 预订的 ,
与我之前承受的剧烈发烧折磨相比, 她显得不那么可怕, 她变得矜持起来。
[ænd; ənd] [wen] [aɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈsʌmwʌt] [laɪk][maɪ] [ˈfeləʊ] - [men] , [went] [ˈregjələrli] [tuː; tə]
and when I began to appear somewhat like my fellow - men , went regularly to
和 什么时候 我 开始 到 出现 有些 喜欢 我的 同伴 - 男人 , 去 经常 到

[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
当我开始看起来有点像我的同胞时, 我便经常去餐桌吃饭。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ɔ:l] [naɪt] , [spent] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:]['kwaɪətli][ɪn][maɪ]
and , instead of pacing the deck all night , spent a part of it quietly in my
和 , 反而 的 踱步 这 甲板 全部 夜晚 , 花费 一个 部分 的 它 悄悄 在 我的
[stɜ:t] - [ru:m] ,
state - room ,
状态 - 房间 ,

于是, 我没有像往常那样整夜在甲板上踱步, 而是安静地待在我的船舱里。

[ˈlu:si] ['æbs(ə)nt] [hɜ:r'self] ['hoʊlli] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] [wer] [aɪ] [pæst] [ðə; ði]
Lucy absented herself wholly from that part of the vessel where I passed the
露西 缺席 她自己 完全 从 那 部分 的 这 血管 在哪里 我 通过了 这
[ˈgreɪtər] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
greater portion of the day ,
更大的 部分 的 这 天 ,
露西完全没有出现在我一天中大部分时间待过的那片船舱里。

[ænd; ənd][aɪ] ['seldəm] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ən'les] [aɪ] ['pɜ:rpəsli] [sɔ:t] [hɜ:r; hər]
and I seldom exchanged a word with her , unless I purposely sought her
和 我 很少 交换 一个 单词 和 她 , 除非 我 故意 寻求 她
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

我很少和她说话, 除非我特意想和她接触。

" [ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] ['weðər] [droʊv] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
" The stormy weather drove me to the cabin ,
" 这 暴风雨 天气 驾驶 我 到 这 舱 ,
“暴风雨天气迫使我躲进了小木屋。”

[wer] [ʃi:; ʃɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['trænsəm] ['ri:dɪŋ] [ɔ:r] ['wɑtɪŋ] [ðə; ði] ['trʌblɪd] [weɪvz] ;
where she usually sat on the transom reading or watching the troubled waves ;
在哪里 她 通常 卫星 在 这 横梁 阅读 或者 观看 这 麻烦 波浪 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她通常坐在船尾的横梁上读书或观赏波涛汹涌的海浪;

[æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [θroʊn] [mʌtʃ] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [wei] , [ɪ'speʃəli]
as the voyage was long , we were thrown much in each other's way , especially
作为 这 航程 曾是 长的 , 我们 是 抛掷 很多 在 每个 其他的 方式 , 尤其
[æz; əz] ['kæptɪn] [greɪ] ,
as Captain Grey ,
作为 队长 灰色的 ,

由于航程漫长, 我们彼此之间经常发生冲突, 尤其是格雷船长。

[hu:] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
who had invited me to ship with him ,
WHO 有 受邀 我 到 船 和 他 ,
邀请我跟他一起出海的人

[ænd; ənd] [hu:] [si:mɪd] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['welfer] ,
and who seemed to take an interest in my welfare ,
和 WHO 似乎 到 拿 一个 兴趣 在 我的 福利 ,
而且他们似乎很关心我的情况,

[gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [æn; ən] ['ɪntərkɔːrs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hoʊpt] [aɪ] [maɪ] [biː; bi]
good - naturedly encouraged an intercourse by which he probably hoped I might be
好的 - 自然地 鼓励 一个 交往 经过 哪个 他 大概 希望 我 可能 是
[wʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [griːv] [ðə; ði]['dʒɑːli] [ʃɪp] - ['mæstər]
won from a state of melancholy that seemed to grieve the jolly ship - master
韩元 从 一个 状态 的 忧郁 那 似乎 到 悲伤 这 快乐的 船 - 掌握
[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd][hɪz; ɪz][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ,
almost as much as it did his kind - hearted ,
几乎 作为 很多 作为 它 做过 他的 种类 - 心地 ,

他善意地鼓励我与他交流，他可能希望借此让我摆脱忧郁的状态，这种忧郁似乎让那位快乐的船长和他善良的妻子一样感到悲伤。

[ˈsensətɪv] [tʃaɪld] .
sensitive child .
敏感的 孩子 .

敏感的孩子。

" ['luːsiːz] ['ʃaɪnəs] , ['ðɜːfɔːr] , [wɔːr] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] ,
" **Lucy's shyness , therefore , wore gradually away ,**
" 露西的 害羞 , 所以 , 穿着 逐步地 离开 ,
因此，露西的羞怯渐渐消失了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] ['tiːdiəs] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [aɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt]
and before our tedious passage was completed I ceased to be a restraint
和 前 我们的 乏味 通道 曾是 完全的 我 停止 到 是 一个 克制
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .

在我们漫长而乏味的旅程结束之前，我不再对她构成任何限制。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['friːli] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['saɪləns] [kən'sɜːrɪŋ] [maɪ]
She talked freely with me ; for while I maintained a rigid silence concerning my
她 谈话 自由 和 我 ; 为了 尽管 我 维持 一个 死板的 沉默 有关 我的
[oʊn] [pæst] [ɪks'piəriənsɪz] ,
own past experiences ,
自己的 过去的 经历 ,
她和我畅所欲言；而我却对自己的过往经历始终保持沉默。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['skɜːsli] [ɪn'dɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi][ɪg'zæːtɪd] [hɜːr'self] ['friːli] [fɔːr; fər][maɪ]
of which I could scarcely endure to think , she exerted herself freely for my
的 哪个 我 可以 几乎 忍受 到 思考 , 她 施加 她自己 自由 为了 我的
[entər'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

我简直无法忍受去想这件事，她却竭尽全力逗我开心。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)lɪ] ['fræŋknəs] [ˈɔːlmoʊst] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][laɪf] .
and related with simple frankness almost every circumstance of her past life .
和 有关的 和 简单的 坦率 几乎 每一个 环境 的 她 过去的 生活 .
她以坦率直白的语言讲述了自己过去生活中的几乎每一件事。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] ; [ˈsʌmtaɪmz] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'flekʃnz] ,
Sometimes I listened attentively ; sometimes , absorbed in my own painful reflections ,
有时 我 听着 认真地 ; 有时 , 吸收 在 我的 自己的 痛苦 反思 ,
有时我会认真倾听；有时，我会沉浸在自己痛苦的反思中，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [def] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
I would be deaf to her voice and forgetful of her presence .
我 会 是 聋 到 她 嗓音 和 健忘 的 她 在场 .

我会充耳不闻她的声音，也会忘记她的存在。

[ðen] [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Then I often observed that she had suddenly ceased speaking , and ,
然后 我 经常 观察到 那 她 有 突然 停止 请讲 , 和 ,
然后我经常注意到她突然停止说话, 而且,

[ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈrevəri] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkwɪkli] [ʌp] ,
starting from my reverie and looking quickly up ,
开始 从 我的 遐想 和 寻找 迅速地 向上 ,
从沉思中回过神来, 我迅速抬起头,

[wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][em ˈiː][soʊ] [rɪˈproʊtʃfəli] [ðæt] , [ˈræliŋ] [maɪ][self] - [kəˈmænd]
would find her eyes fixed upon me so reproachfully that , rallying my self - command
会 寻找 她 眼睛 固定的 之上 我 所以 责备地 那 , 集结 我的 自己 - 命令
,
,
,

我发现她正用责备的目光盯着我, 于是我强忍住内心的冲动,

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [əˈpɪr] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [brˈkeɪm] ,
I would try to appear , and sometimes became ,
我 会 尝试 到 出现 , 和 有时 成为 ,
我会努力露面, 有时也会真的露面,

[ˈsɪriəsli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrtləs] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)] [entərˈteɪnər] .
seriously interested in the artless narratives of my little entertainer .
严重地 感兴趣的 在 这 不矫揉造作 叙事 的 我的 小的 艺人 .
我对我这位小艺人朴实无华的叙事方式非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn]
She told me that until she was fourteen years old she lived with her mother in
她 讲述 我 那 直到 她 曾是 十四 年 老的 她 居住地 和 她 母亲 在
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn] [keɪp] [ˌsiː ɒʊ ˈdiː] ,
a little cottage on Cape Cod ,
一个 小的 小屋 在 岬 鳕鱼 ,
她告诉我, 在她十四岁之前, 她一直和母亲住在科德角的一间小木屋里。

[ðer; ðər] [hoʊm] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [əˈkeɪz(ə)nəli] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [frʌm; frəm]
their home being only occasionally enlivened by the return of her father from
他们的 家 存在 仅有的 偶尔 活跃 经过 这 返回 的 她 父亲 从
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] [æt; ət] [siː] .
his long absences at sea .
他的 长的 缺勤 在 海 .
只有父亲从长期的海上航行归来, 才能偶尔给他们的家带来一丝生机。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)] [leɪ] , [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [ɡreɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
They would visit the city where his vessel lay , pass a few weeks in great enjoyment ,
他们 会 访问 这 城市 在哪里 他的 血管 躺 , 经过 一个 很少 周 在 伟大的 享受 ,
他们会去他停泊的船只所在的城市参观, 愉快地度过几个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [mɔːrɪn] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [siː] - [ˈkæptɪn] ,
and then return to mourn the departure of the cheerful sea - captain ,
和 然后 返回 到 哀悼 这 离开 的 这 快乐 海 - 队长 ,
然后他们又回去悼念那位开朗的船长的离去。

[ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [kaʊnt][ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːrn] .
and patiently count the weeks and months until his return .
和 耐心 数数 这 周 和 几个月 直到 他的 返回 .
耐心地数着日子, 盼望着他回来。

[ʃiː; ʃi][təʊld][em ˈiː] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daɪd] ; [haʊ] [ˈbɪtərli] [ʃiː; ʃi] [mɔːnd] [hɜːr; hər] [lɔːs] ,
She told me how her mother died ; how bitterly she mourned her loss ,
她 讲述 我 如何 她 母亲 死亡 ; 如何 苦涩地 她 哀悼 她 损失 ,
她告诉我她母亲去世的经过, 以及她失去母亲后有多么悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wept] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ；
and how her father wept when he came home and heard the news ；
和 如何 她 父亲 哭泣 什么时候 他 来了 家 和 听到 这 消息 ；
她父亲回家听到这个消息后痛哭流涕；

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪvd] [ɑ:n] [ˈʃɪpbɔ:rd] [ˈevər] [sɪns] ；
how she had lived on shipboard ever since ；
如何 她 有 居住地 在 船上 曾经 自从 ；
从那时起，她就一直生活在船上；

[ænd; ənd] [haʊ] [sæd][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈstɔ:rmz] [wen] [ʃi:; ʃi][sæt][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði]
and how sad and lonely she felt in time of storms when she sat alone in the
和 如何 伤心 和 孤独 她 毛毡 在 时间 的 暴风雨 什么时候 她 卫星 独自的 在 这
[ˈkæbɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ．
cabin listening to the roar of the winds and waves ．
舱 聆听 到 这 吼 的 这 风 和 波浪 ．
每当暴风雨来临，她独自坐在小屋里，听着狂风巨浪的咆哮，她感到多么悲伤和孤独。

" [terz] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ，
" **Tears would come into her eyes when she spoke of these things** ，
" 眼泪 会 来 进入 她 眼睛 什么时候 她 辐 的 这些 事物 ，
“每当她谈起这些事，都会忍不住流下眼泪。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [lək] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [æz; əz][wʌn] [hu:m] [ˈsɑ:roʊ] [meɪd] [maɪ] [ˈsɪstər] ．
and I would look upon her with pity as one whom sorrow made my sister ．
和 我 会 看 之上 她 和 遗憾 作为 一 谁 悲哀 制成 我的 姐姐 ．
我会怜悯地看着她，仿佛她是因为悲伤而成为我的妹妹。

[ˈtraɪəl] ， [haʊˈevər] ， [hæd; həd][nɑ:t] [rɒbd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][æən; ən] [ɪˈlæstɪk] ， [ˈbɔɪənt] [ˈspɪrɪt] ； [ænd; ənd]
Trial ， **however** ， **had not robbed her of an elastic** ， **buoyant spirit** ； **and**
审判 ， 然而 ， 有 不是 被抢劫 她 的 一个 松紧带 ， 浮力 精神 ； 和
[wen] ，
when ，
什么时候 ，
然而，磨难并没有夺走她那富有弹性、乐观向上的精神；而且当，

[ˈæftər][ðə; ði] [kəmˈpli:](ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈeləkwənt] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ɡri:f] ，
after the completion of some eloquent tale of early grief ，
后 这 完成 的 一些 雄辩 故事 的 早期的 悲伤 ，
在讲述完一段感人至深的早年悲痛故事之后，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [əˈproʊtʃ] [ˌʌnˈsi:n] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒʊʊk][ɔ:r][slɑɪ]
the captain would approach unseen and surprise her by a sudden joke or sly
这 队长 会 方法 看不见 和 惊喜 她 经过 一个 突然 开玩笑 或者 狡猾
[pi:s] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ，
piece of mischief ，
片 的 恶作剧 ，
船长会悄悄接近她，突然开个玩笑或耍个小花招，给她一个惊喜。

[ðʌs] [prəˈvoʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪˈtæliət] ， [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [wɪts] ，
thus provoking her to retaliate ， **she was always ready for a war of wits** ，
因此 挑衅 她 到 报复 ， 她 曾是 总是 准备好 为了 一个 战争 的 智慧 ，
[ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈfra:ɪɪk] ，
a laughing frolic ，
一个 笑 嬉戏 ，
因此，她总是会激起对方的反击，她也总是准备好进行一场智力较量，一场欢笑嬉戏。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [rɒmps] ．
or even a game of romps ．
或者 甚至 一个 游戏 的 嬉戏 ．
甚至是一场嬉戏打闹的游戏。

[hɜ:r; hər] [terz] [draɪd] [ʌp] ; [hɜ:r; hər] [ˈmeri] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] [wɜ:rdz] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [hɜ:r; hər]
Her tears dried up , her merry voice and playful words would delight her
她 眼泪 干燥 向上 , 她 欢乐 嗓音 和 顽皮的 字 会 喜 她
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

她泪水干了, 欢快的声音和俏皮的话语一定会让她的父亲高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wʊd] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ; [waɪl] [aɪ] ,
and the cabin would ring with peals of laughter ; while I ,
和 这 舱 会 戒指 和 果皮 的 笑声 ; 尽管 我 ,
小屋里回荡着阵阵笑声; 而我,

[ˈrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mɜ:rθ] [ˈsædli] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] ,
shrinking from a mirth sadly at variance with my own happiness ,
收缩 从 一个 欢笑 令人遗憾的是 在 方差 和 我的 自己的 幸福 ,
悲伤地退缩, 因为我的快乐与内心的快乐格格不入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [soʊ] [dɪsˈkɔ:rdənt] [tu:; tə][maɪ] [ˈsensətɪv] [nə:vs] ,
and the sound so discordant to my sensitive nerves ,
和 这 声音 所以 不和谐的 到 我的 敏感的 神经 ,
这声音令我敏感的神经感到十分刺耳。

[wʊd] [rɪˈtaɪər][tu:; tə] [bru:d] [ˈoʊvər] [ˈmɪzərɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [tu:; tə][ɪkˈspekt]
would retire to brood over miseries for which it was hopeless to expect
会 退休 到 幼虫 超过 苦难 为了 哪个 它 曾是 绝望 到 预计
[ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [ʃerɪd] ,
sympathy which could not be shared ,
同情 哪个 可以 不是 是 共享 ,
他会独自躲起来, 沉思那些无法得到同情、也无法分担的苦难。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [dwel] [əˈloʊn] .
and with which I must dwell alone .
和 和 哪个 我 必须 住 独自的 .
而我必须独自面对它。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪsənθrəʊp] [hæd; həd][maɪ] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [meɪd] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɔ:rtɪv] [ˈreɪləri]
" Such a misanthrope had my misfortunes made me that the sportive railery
" 这样的 一个 厌世者 有 我的 不幸 制成 我 那 这 运动型 玩笑
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeri] [ˈdɔ:tər] ,
between the captain and his merry daughter ,
之间 这 队长 和 他的 欢乐 女儿 ,
“如果我的不幸遭遇让我变成了这样一个愤世嫉俗的人, 那么船长和他快乐的女儿之间嬉笑打闹的场景,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l] [læf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪˈspɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv]
and the musical laugh with which she would respond to the witticisms of
和 这 音乐 笑 和 哪个 她 会 回应 到 这 妙语 的
[tu:] [oʊld] [ˈseɪləz] ,
two old sailors ,
二 老的 水手们 ,
她还会用那悦耳的笑声回应两位老水手的俏皮话。

[ˈɡreɪtɪd][əˈpɑ:n][maɪ] [ɪrɪz] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈskers] [les] [ðæn; ðən][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈɪndʒərɪz] ;
grated upon my ears like something scarce less than personal injuries ;
磨碎的 之上 我的 耳朵 喜欢 某物 稀少 较少的 比 个人的 受伤 ;
刺耳的声音如同遭受人身伤害一般;

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [biˈli:vð] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [wʌn][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈeɪb(ə)] [æz; əz] [ˈluːsi] [tuː; tə]
nor could I have believed it possible that one so little able as Lucy to
也不 可以 我 有 相信 它 可能的 那 一 所以 小的 有能力的 作为 露西 到
[kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˈeni] [sɪnˈsɪr] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
comprehend the depth of my sufferings could feel any sincere compassion for
理解 这 深度 的 我的 苦难 可以 感觉 任何 真诚 同情 为了
[ðem; ðəm][hæd; həd][aɪ][nɔːt][wʌns][ɔːr] [twʌɪs] [bɪn] [tʌtʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [mɜːrθ]
them had I not once or twice been touched to see how her innocent mirth
他们 有 我 不是 一次 或者 两次 到过 感动 到 看 如何 她 清白的 欢笑
[wʊd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [ɪf] [fiː; ji] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər]
would give place to sudden sadness of countenance if she chanced to encounter
会 给 地方 到 突然 悲伤 的 面容 如果 她 偶然 到 遇到
[maɪ][wʊð] - [bɪˈɡɔːn] [feɪs] ,
my woe - begone face ,
我的 悲哀 - 走开 脸 ,

我也不敢相信像露西这样几乎无法理解我痛苦程度的人，会对我产生任何真诚的同情。如果我没有一两次亲眼目睹她天真无邪的笑容在偶然间被我悲伤的脸庞所取代，我就不会这么想了。

[ˈrendəd] [ˈdʌbli] [ˈɡluːmi] [wen] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡeɪəti] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][ʌv; əv]
rendered doubly gloomy when contrasted with the gaiety of herself and of
渲染 双倍 阴沉 什么时候 对比 和 这 欢乐 的 她自己 和 的
[hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
her companions .
她 同伴 .

与她自己和同伴们的欢快气氛形成鲜明对比，更显得格外阴郁。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɔːt][ˈlɪŋɡər] [tuː] [lɔːŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪf][ɑːn] [ˈɪpboːrd] .
" **But I must not linger too long upon the details of our life on shipboard** .
" 但 我 必须 不是 萦绕 也 长的 之上 这 细节 的 我们的 生活 在 船上 .
“但我不能过多地描述我们在船上的生活细节。”

[aɪ][mʌst; məst] [fɔːrˈber] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [geɪl] [ðæt] [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] , [ˈdʊrɪŋ]
I must forbear giving account of a terrific gale that we encountered , during
我 必须 忍耐 给予 帐户 的 一个 了不起 大风 那 我们 遭遇 , 期间
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

我必须避免描述我们遇到的那场可怕的狂风，在那场狂风中，

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , [pʊr] [ˈluːsi] [wʌz; wəz][hæf][ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [waɪl] [aɪ] ,
for two days and a night , poor Lucy was half frantic with fear ; while I ,
为了 二 天 和 一个 夜晚 , 贫穷的 露西 曾是 一半 疯狂的 和 害怕 ; 尽管 我 ,
整整两天一夜，可怜的露西吓得半疯了；而我，

[ˈkerləs] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˈpɜːrsən(ə)][ˈdeɪndʒər] ,
careless of outward discomforts and indifferent to personal danger ,
粗心 的 向外 不适 和 冷漠 到 个人的 危险 ,
不顾外表的不适，漠视自身危险

[wʌz; wəz] [əˈfɔːd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈkwaɪt] [hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] [baɪ] [sʌtʃ] [prəˈtekʃn]
was afforded an opportunity to requite her kindness by such protection
曾是 提供 一个 机会 到 报答 她 仁慈 经过 这样的 保护
[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈrendər] .
and encouragement as I was able to render .
和 鼓励 作为 我 曾是 有能力的 到 使成为 .

我得以有机会回报她的恩情，尽我所能地保护和鼓励她。

" [ˈkæptɪn] [greɪ] [daɪd] .
" **Captain Grey died** .
" 队长 灰色的 死亡 .

格雷上尉去世了。

[wɪː; wɪ][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['wiːks] [seɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][,destɪ'neɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl]
We were within a week's sail of our destination when he was taken ill
我们 是 之内 一个 本周 帆 的 我们的 目的地 什么时候 他 曾是 已采取 患病的
,
!
,

我们距离目的地还有一周的航程时，他突然病倒了。

[ænd; ʌnd] [θriː] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [wiː; wɪ][wɜːr; wər] ['seɪfli] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [ˈriːəu] [hiː; hi]
and three days before we were safely anchored in the harbour of Rio he
和 三 天 前 我们 是 安全 锚定 在 这 港口 的 里约热内卢 他
[briːðd] [hɪz; ɪz][læst] .
breathed his last .
呼吸 他的 最后的 .

就在我们安全抵达里约热内卢港口的前三天，他去世了。

[aɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz]
I shared with Lucy the office of ministering to the suffering man , closed his
我 共享 和 露西 这 办公室 的 服侍 到 这 痛苦 男人 , 关闭 他的
[aɪz] [æt; ət][læst] ,
eyes at last ,
眼睛 在 最后的 ,

我和露西共同承担了照顾那位最终闭上双眼的受苦之人的职责。

[ænd; ʌnd] ['kærid] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [gɜːrɪl][ɪn][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə] [ə'hʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
and carried the fainting girl in my arms to another part of the vessel .
和 携带 这 昏厥 女孩 在 我的 武器 到 其他 部分 的 这 血管 .

我抱着昏倒的女孩，把她抱到船的另一边。

[wɪð; wɪθ][kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ʌnd] [pə'sweɪzənz] [aɪ] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] ; [ænd; ʌnd]
With kind words and persuasions I restored her to her senses ; and
和 种类 字 和 说服 我 恢复 她 到 她 感官 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

我用温和的言语和劝说使她恢复了神智；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnfəsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdesə'leɪʃn] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
as the full consciousness of her desolation rushed upon her ,
作为 这 满的 意识 的 她 荒凉 匆忙 之上 她 ,

当她彻底意识到自己是多么孤独无助时，

[ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [æt; ət][wʌnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [dɪ'spɑːndənsɪ] [ˌpeɪnf(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] .
she sunk at once into a state of hopeless despondency painful to witness .
她 沉没 在 一次 进入 一个 状态 的 绝望 沮丧 痛苦 到 证人 .

她立刻陷入了绝望的沮丧状态，令人心痛。

['kæptɪn] [greɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ][prə'vɪz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
Captain Grey had made no provision for his daughter .
队长 灰色的 有 制成 不 条款 为了 他的 女儿 .

格雷船长没有为女儿做任何安排。

[wel] [maɪt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪl] [lə'ment] [hɜːr; hər][sæd] [feɪt] !
Well might the poor girl lament her sad fate !
出色地 可能 这 贫穷的 女孩 哀叹 她 伤心 命运 !

可怜的女孩，她一定会为自己悲惨的命运感到惋惜！

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ˈpenɪləs] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]
for she was without a relative in the world , penniless , and approaching a
为了 她 曾是 没有 一个 相对的 在 这 世界 , 身无分文 , 和 接近 一个
[streɪndʒ] [ʃɔːr] ,
strange shore ,
奇怪的 支撑 ,

因为她举目无亲，身无分文，而且即将抵达一个陌生的海岸。

[wɪtʃ] [əˈfɔːd] [noʊ][ˈrefjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɔːrf(ə)n] .
which afforded no refuge to the orphan .
哪个 提供 不 避难所 到 这 孤儿 .

但孤儿却得不到任何庇护。

[wiː; wi] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sæd] [ˈɑːfɪs] [fʊlˈfɪld] ,
We buried her father in the sea ; and that sad office fulfilled ,
我们 埋葬 她 父亲 在 这 海 ; 和 那 伤心 办公室 已完成 ,

我们将她的父亲葬入了大海；这件悲伤的事就这样完成了。

[aɪ] [sɔːt] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I sought Lucy and endeavoured to arouse her to a sense of her
我 寻求 露西 和 努力 到 引起 她 到 一个 感觉 的 她
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] ;
situation and advise with her concerning the future ;
情况 和 建议 和 她 有关 这 未来 ;

我找到露西，努力让她意识到自己的处境，并就未来向她提出建议；

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr][pɔːrt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]
for we were now so near our port that in a few hours we might be
为了 我们 是 现在 所以 靠近 我们的 港口 那 在 一个 很少 小时 我们 可能 是
[kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] [ænd; ənd] [siːk] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
compelled to leave the vessel and seek quarters in the city .
被迫 到 离开 这 血管 和 寻找 四分之一 在 这 城市 .

因为我们现在离港口如此之近，几个小时后我们可能就不得不离开船只，到城里找个地方落脚了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [rɪˈpleɪŋ] .
She listened to me without replying .
她 听着 到 我 没有 回复 .

她听着我的话，没有回答。

[aɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,
I hinted at the necessity of my leaving her ,
我 暗示 在 这 必要性 的 我的 离开 她 ,

我暗示了我不得不离开她，

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
and begged to know if she had any plans for the future .
和 乞求 到 知道 如果 她 有 任何 计划 为了 这 未来 .

并恳求她告诉她对未来有什么计划。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [em ˈiː][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈterz] .
She answered me only by a burst of tears .
她 回答 我 仅有的 经过 一个 爆裂 的 眼泪 .

她只用一阵嚎啕大哭回应了我。

[aɪ] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [wiːp] .
I begged her not to weep .
我 乞求 她 不是 到 哭泣 .

我恳求她不要哭。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wið; wiθ] ['meni] ['sɒbz] , [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːr'self][baɪ] ['friːkwənt][ˌekskləˈmeɪʃənz]
" **And then , with many sobs , and interrupting herself by frequent exclamations**
" 和 然后 , 和 许多 啜泣 , 和 打断 她自己 经过 频繁 感叹词
[ʌv; əv] ['viːəmənt] ['sɑːrou] ,
of vehement sorrow ,
的 慷慨 悲哀 ,

“然后，她一边抽泣，一边不时发出强烈悲痛的喊叫，

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr'self][əˈpɑːn][maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wið; wiθ] [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈaːtlɪsnɪs] , [en'triːtɪd]
she threw herself upon my compassion , and , with child - like artlessness , entreated
她 扔 她自己 之上 我的 同情 , 和 , 和 孩子 - 喜欢 纯真 , 恳求
[em 'iː][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɔːr] ,
me not to leave her or ,
我 不是 到 离开 她 或者 ,

她向我乞求怜悯，用孩子般的天真恳求我不要离开她，或者，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːm] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['dezərt] [hɜːr; hər] .
as she termed it , to desert her .
作为 她 称为 它 , 到 沙漠 她 .

正如她所说，抛弃了她。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ;
She reminded me that she was alone in the world ;
她 提醒 我 那 她 曾是 独自的 在 这 世界 ;

她让我意识到，她是孤身一人。

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [stept] [fʊt] [ɑːn] [ɔːr] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ;
that the moment she stepped foot on shore she should be in a land of strangers ;
那 这 片刻 她 步 脚 在 支撑 她 应该 是 在 一个 土地 的 陌生人 ;

她一踏上岸边，就仿佛置身于一个陌生的国度；

[ænd; ənd] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mɜːrsɪ] , [brɪˈsɔːt] [em 'iː][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ] [ə'loʊn]
and , appealing to my mercy , besought me not to leave her to die alone
和 , 上诉 到 我的 怜悯 , 恳求 我 不是 到 离开 她 到 死 独自的
.
:
.

她恳求我的怜悯，不要让她孤苦伶仃地死去。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
" **What could I do ?**
" 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢？

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [zɜːrθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .
I had nothing on earth to live for .
我 有 没有什么 在 地球 到 居住 为了 .

我一无所有，没有活下去的理由。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [ə'laɪk] ['ɔːfənd] [ænd; ənd] ['desələt] .
We were both alike orphaned and desolate .
我们 是 两个都 同样 孤儿 和 荒凉 .

我们俩都曾都是孤儿，都感到无比孤独。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] .
There was but one point of difference .
那里 曾是 但 一 观点 的 不同之处 .

两者之间只有一点不同。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] ['niːðər] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
I could work and protect her ; she could do neither for herself .
我 可以 工作 和 保护 她 ; 她 可以 做 两者都不 为了 她自己 .

我可以工作并保护她；而她自己却什么都做不了。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
It would be something for me to live for ; and for her ,
它 会 是 某物 为了 我 到 居住 为了 ; 和 为了 她 ;
这将是 我 活着的意义 ; 而对 她 来说 ,

[ðʊð] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][wɑːnt] ,
though but a refuge of poverty and want ,
尽管 但 一个 避难所 的 贫困 和 想 ,
不过 , 这里只是 贫困和匮乏者 的 避难所而已。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪkˈspəʊʒər][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈʌðərwaɪz] [əˈweɪt]
it was better than the exposure and suffering that must otherwise await
它 曾是 更好的 比 这 接触 和 痛苦 那 必须 否则 等待
[hɜːr; hər] .
her ;
她 .

这总比 她 将要遭受的 暴露和痛苦 要好得多。

[aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈɔːfər] ; [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ˈiːv(ə)n][wʌz; wəz] [krʌʃt]
I told her how little I had to offer ; that my heart even was crushed
我 讲述 她 如何 小的 我 有 到 提供 ; 那 我的 心 甚至 曾是 碎
[ænd; ənd][ˈbrʊkən] ;
and broken ;
和 破碎的 ;

我告诉她 我能给予的 很少 ; 我的心 甚至 已经 破碎不堪 ;

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['leɪbər] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] , [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
but that I was ready to labour in her behalf , to guard her from
但 那 我 曾是 准备好 到 劳动 在 她 代表 , 到 警卫 她 从
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

但我已准备好 为她 付出努力 , 保护 她 免受 危险。

点灯人(The Lamplighter)

第24/27页

[tuː; tə] [ˈpɪtɪ] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ɪn] [taɪm] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

to pity , and perhaps in time learn to love her .
到 遗憾 , 和 也许 在 时间 学习 到 爱 她 .

怜悯她，或许随着时间的推移，会学会爱她。

[ðə; ði] [ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [gɜːrɪl] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði]
The unsophisticated girl had never thought of marriage ; she had sought the

这 不谙世事的 女孩 有 绝不 想法 的 婚姻 ; 她 有 寻求 这
[prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,
protection of a friend ,
保护 的 一个 朋友 ,

这个天真无邪的女孩从未想过结婚；她只是寻求朋友的庇护。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ;

not a husband ;
不是 一个 丈夫 ;

不是丈夫；

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [taɪ] [ˈoʊnli] [wʊd] [ˈɑːbviət] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
but I explained to her that the latter tie only would obviate the necessity of

但 我 解释 到 她 那 这 后者 领带 仅有的 会 避免 这 必要性 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrtɪŋ] ;
our parting ;
我们的 离别 ;

但我向她解释说，只有后一种联系才能避免我们分离的必要性；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [hjuːˈmɪləti] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [əkˈseptɪd] [maɪ] [ʌnˈflætərɪŋ] [ˈɔːfər] .
and , in the humility of sorrow , she finally accepted my unflattering offer .

她带着悲伤的谦卑，最终接受了我那并不讨喜的提议。

" [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈkɑːnfɪdənt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" The only confidant to our sudden engagement , the only witness of the

" 这 仅有的 知己 到 我们的 突然 订婚 , 这 仅有的 证人 的 这
[ˈmæɪɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

“我们突然订婚的唯一知己，婚礼的唯一见证人，

[wɪtʃ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ɪnˈsjuːd] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] , [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ˈseɪlər] ,
which within a few hours ensued , was an old , weather - beaten sailor ,

哪个 之内 一个 很少 小时 随后 , 曾是 一个 老的 , 天气 - 被打败 水手 ,

几个小时后，他变成了一位饱经风霜的老水手。

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˈluːsi] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] — [ben] [grænt] .
who had known and loved Lucy from her childhood — Ben Grant .
WHO 有 已知 和 喜爱 露西 从 她 童年 — 本 授予 .

从露西童年起就认识她并爱着她的人——本·格兰特。

[hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [juː ˈes] [ɑːn] [ɔːr] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

He accompanied us on shore and to the church .
他 伴随 我们 在 支撑 和 到 这 教会 .

他陪同我们上岸，并去了教堂。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] ['lɑ:dʒɪŋz] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kən'traɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He followed us to the humble lodgings with which we contrived for the
他 随后 我们 到 这 谦逊的 住宿 和 哪个 我们 人为的 为了 这
[ˈprez(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tentɪd] ,
present to be contented ,
展示 到 是 满足 ,
他跟随我们来到我们暂时勉强能住的简陋住所。

[ænd; ənd] [dɪ'vʊʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['lu:si] [wið; wiθ] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [ə'læs] !
and devoted himself to Lucy with self - sacrificing , but in one instance , alas !
和 奉献 他自己 到 露西 和 自己 - 牺牲 , 但 在 一 实例 , 唉 !
他全心全意地爱着露西, 无私奉献, 但有一次, 唉!

([æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [lɜ:rn]) , [wið; wiθ] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)l] [zi:l] .
(as you will soon learn) , with mistaken and fatal zeal .
(作为 你 将要 很快 学习) , 和 错误 和 致命的 热情 .
(你很快就会明白), 带着错误且致命的热情。

" ['æftər] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪ] ,
" **After much difficulty** ,
" 后 很多 困难 ,
经过一番周折,

[aɪ] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m] [aɪ] [æk.sɪ'dentə.li] ['rekəɡnaɪzd] [æn; ən][oʊld]
I obtained employment from a man in whom I accidentally recognized an old
我 获得 就业 从 一个 男人 在 谁 我 偶然 认可 一个 老的
[ænd; ənd][ˈvælju:ɪd] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
and valued friend of my father .
和 有价值的 朋友 的 我的 父亲 .
我找到了一份工作, 却意外地在一位男士身上认出了我父亲的一位老朋友, 他是一位非常要好的朋友。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ri:əʊ] ['sevrəl] ['jɪrɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [treɪd] ,
He had been in Rio several years , and was actively engaged in trade ,
他 有 到过 在 里约热内卢 一些 年 , 和 曾是 积极 已订婚的 在 贸易 ,
他在里约热内卢待了好几年, 积极从事贸易活动。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ɪm'plɔɪd] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][klɜ:rk] ,
and willingly employed me as a clerk ,
和 心甘情愿 受雇 我 作为 一个 职员 ,
他们欣然聘用我担任文员,

[ə'keɪz(ə)nəli] [dɪ'spætʃɪŋ] [em 'i:][frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
occasionally despatching me from home to transact business at a distance .
偶尔 派遣 我 从 家 到 办理 商业 在 一个 距离 .
偶尔会派我从家中远程处理业务。

[maɪ] ['du:tɪz] ['bi:ɪŋ] ['regjələr][ænd; ənd][ˈpra:fɪtəb(ə)] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [reɪzd] [ə'bʌv] [wɑ:nt] ,
My duties being regular and profitable , we were soon raised above want ,
我的 职责 存在 常规的 和 有利可图 , 我们 是 很快 提高 多于 想 ,
由于我的工作性质稳定且收入可观, 我们很快就摆脱了贫困。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [pleɪs] [maɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
and I was enabled to place my young wife in a situation of comfort .
和 我 曾是 已启用 到 地方 我的 年轻的 妻子 在 一个 情况 的 舒适 .
我得以让我的年轻妻子过上舒适的生活。

" [ðə; ði] ['swi:tənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ɪn'dɔrd]
" **The sweetness of her disposition , the cheerfulness with which she endured**
" 这 甜味 的 她 处置 , 这 愉悦 和 哪个 她 忍受
[praɪ'veɪ(ə)n] ,
privation ,
匮乏 ,
她性情温和, 面对困苦也乐观向上,

[ðə; ði] ['ʒ:rnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [stroʊv] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['hæpi] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt]
the earnestness with which she strove to make me happy , were not without
这 认真 和 哪个 她 努力 到 制作 我 快乐的 , 是 不是 没有
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

她竭尽全力想让我开心，这种真诚的努力并非没有效果。

[aɪ] [pɜ:sɪ'vɪərɪŋli] ['ræliɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [glu:m] ; [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['bænɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fraʊn]
I perseveringly rallied from my gloom ; I succeeded in banishing the frown
我 坚持不懈 集结 从 我的 愁云 ; 我 成功了 在 驱逐 这 皱眉
[frʌm; frəm][maɪ] [braʊ] ;
from my brow ;
从 我的 眉头 ;

我坚持不懈地从沮丧中振作起来；我成功地驱散了眉头的愁容；

[ænd; ənd][ðə; ði][pri:mə'tʃər; pri:mə'tər] ['rɪŋklz] , [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][hænd] [wʊd] ['sɔ:ftli] [swi:p] [ə'weɪ] ,
and the premature wrinkles , which her hand would softly sweep away ,
和 这 过早 皱纹 , 哪个 她 手 会 轻轻 扫 离开 ,
[faɪnəli] ['si:st] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
finally ceased to return .
最后 停止 到 返回 .

她用手轻轻拂去的过早出现的皱纹，最终也不再出现了。

[ðə; ði] [fju:] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['mʌðər] , ['gɜ:rtru:d] ,
The few months that I passed with your mother , Gertrude ,
这 很少 几个月 那 我 通过了 和 你的 母亲 , 格特鲁德 ,
[fɜ:rm][ə; eɪ] [swi:t] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:rmɪ] [laɪf] .
form a sweet episode in the memory of my stormy life .
形式 一个 甜的 插曲 在 这 记忆 的 我的 暴风雨 生活 .
[ə; eɪ] [swi:t] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:rmɪ] [laɪf] .
form a sweet episode in the memory of my stormy life .
形式 一个 甜的 插曲 在 这 记忆 的 我的 暴风雨 生活 .

我和你母亲格特鲁德一起度过的那几个月，

[fɜ:rm][ə; eɪ] [swi:t] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:rmɪ] [laɪf] .
form a sweet episode in the memory of my stormy life .
形式 一个 甜的 插曲 在 这 记忆 的 我的 暴风雨 生活 .

在我坎坷的人生记忆中，谱写一段甜蜜的篇章。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] — [nɑ:t][æz; əz][aɪ] [lʌvd] ['eməli] ; — [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
I came to love her much — not as I loved Emily ; — that could not be
我 来了 到 爱 她 很多 — 不是 作为 我 喜爱 艾米丽 ; — 那 可以 不是 是
[ɪk'spektɪd] — [bʌt; bət] ,
expected — but ,
预期的 — 但 ,

我渐渐爱上了她——虽然不像爱艾米丽那样——这本就不该如此——但是，

[æz; əz][ðə; ði]['sɔ:ləteri] ['flaʊər] [ðæt] [blu:md] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['ɜ:rlɪ] [hoʊps] ,
as the solitary flower that bloomed on the grave of all my early hopes ,
作为 这 孤 花 那 盛开 在 这 严重 的 全部 我的 早期的 希望 ,
[æz; əz][ðə; ði]['sɔ:ləteri] ['flaʊər] [ðæt] [blu:md] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['ɜ:rlɪ] [hoʊps] ,
as the solitary flower that bloomed on the grave of all my early hopes ,
作为 这 孤 花 那 盛开 在 这 严重 的 全部 我的 早期的 希望 ,

就像一朵孤零零的花，盛开在我所有早期希望的坟墓上，

[ʃi:; ji][kæst][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [raʊnd] [maɪ] [pæθ] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər][tʃaɪld] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] ,
she cast a fragrance round my path ; and her child is not more dear to me ,
她 投掷 一个 香味 圆形的 我的 小路 ; 和 她 孩子 是 不是 更多的 亲爱的 到 我 ,
[ʃi:; ji][kæst][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [raʊnd] [maɪ] [pæθ] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər][tʃaɪld] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] ,
she cast a fragrance round my path ; and her child is not more dear to me ,
她 投掷 一个 香味 圆形的 我的 小路 ; 和 她 孩子 是 不是 更多的 亲爱的 到 我 ,

她为我留下芬芳；她的孩子对我来说也同样珍贵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ'self] ,
because a part of myself ,
因为 一个 部分 的 我 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ'self] ,
because a part of myself ,
因为 一个 部分 的 我 ,

因为我的一部分，

[ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði][mə'mentəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerɪʃt] [ˈblɑːsəm] [snætʃt] [ˈheɪstɪli][frʌm; frəm][maɪ]
than as the memento of the cherished blossom snatched hastily from my
比 作为 这 纪念 的 这 珍爱 开花 抢夺 草草 从 我的
[hænd][ænd; ənd] ['ruːdli] [krʌʃt] .
hand and rudely crushed .
手 和 粗鲁地 碎 .

比起心爱的花朵纪念品被人匆忙从手中夺走并粗暴地捏碎，更令人痛心。

" [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ˈæftər][jʊr; jər][bɜːrθ] , [maɪ][tʃaɪld] ,
" **About two months after your birth , my child ,**
" 关于 二 几个月 后 你的 出生 , 我的 孩子 ,
“我的孩子，在你出生大约两个月后，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] [hæd; həd][ˈevər] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and before your eyes had ever learned to brighten at the sight of your
和 前 你的 眼睛 有 曾经 学习 到 提亮 在 这 视线 的 你的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

在你还没学会因见到父亲而露出笑容之前，

[huː] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hoʊm] ,
who was necessarily much from home ,
WHO 曾是 一定 很多 从 家 ,
他离家很远，

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [kɔːld] [em 'iː][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪdʒənt]
the business in which I was engaged called me in the capacity of an agent
这 商业 在 哪个 我 曾是 已订婚的 称为 我 在 这 容量 的 一个 代理人
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsteɪ](ə)n][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈriːəu] .
to a station some distance from Rio .
到 一个 车站 一些 距离 从 里约热内卢 .

我当时从事的生意需要我以代理人的身份前往距离里约热内卢较远的一个车站。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈregjələrli] [tuː; tə] [ˈluːsi] ,
I had been absent nearly a month , and had written regularly to Lucy ,
我 有 到过 缺席的 几乎 一个 月 , 和 有 书面 经常 到 露西 ,
我离开将近一个月了，期间一直定期给露西写信。

[ɪn'fɔːrmiŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈmuːvmənts] ([ðoo] [aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈnevər] [riːtʃt]
informing her of all my movements (though I suspect the letters never reached
通知 她 的 全部 我的 移动 (尽管 我 怀疑 这 信件 绝不 达到
[hɜːr; hər]) ,
her) ,
她) ,

我向她汇报了我的所有行踪（虽然我怀疑这些信从未送到她手中），

[wen] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)]
when the neighbourhood in which I was stationed became infected with a fatal
什么时候 这 邻里 在 哪个 我 曾是 驻 成为 已感染 和 一个 致命的
[mə'lerɪə] .
malaria .
疟疾 .

当我驻扎的社区爆发致命疟疾时。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli][aɪ] [tʊk] [ˈevri] [ˈmeʒər] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [kən'teɪdʒən] , [bʌt; bət]
For the sake of my family I took every measure to ward off contagion , but
为了 这 清酒 的 我的 家庭 我 采取 每一个 措施 到 病房 离开 传染 , 但
[feɪld] .
failed .
失败的 .

为了家人的安全，我采取了一切措施防止传染，但还是失败了。

[aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wið; wiθ][ˈfi:vər] , [ænd; ənd][leɪ][fɔ:r; fər] [wi:ks] [nɪr] [deθ] .
I was seized with fever , and lay for weeks near death .
我 曾是 查获 和 发烧 , 和 躺 为了 周 靠近 死亡 .

我突然高烧, 卧床数周, 奄奄一息。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkru:əli] [nɪˈglektɪd] [ˈdɔ:rɪŋ] [maɪ] [ˈɪlnəs] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈfrendz] [nɪr] [em ˈi:],
I was cruelly neglected during my illness ; for I had no friends near me ,
我 曾是 残酷地 被忽视的 期间 我的 疾病 ; 为了 我 有 不 朋友们 靠近 我 ,

我生病期间受到了残酷的忽视; 因为我身边没有朋友。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈslendər] [pɜ:rs] [held] [aʊt] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈdu:smənt] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsənəri] [ˈsɜ:rvis] ;
and my slender purse held out little inducement for mercenary service ;
和 我的 苗条 钱包 握住 出去 小的 诱导 为了 雇佣兵 服务 ;

我那点可怜的钱包根本不足以让我去做雇佣兵;

[bʌt; bət][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈlu:si] [ænd; ənd] [jɔ:rˈself] [wɜ:ɹ; wər]
but my sufferings and forebodings on account of Lucy and yourself were
但 我的 苦难 和 不祥的预感 在 帐户 的 露西 和 你自己 是
[fɑ:r] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈdɔrd] [frʌm; frəm][maɪ][ˈbɔ:di] [ˈtɔ:ments] ,
far greater than any which I endured from my bodily torments ,
远的 更大的 比 任何 哪个 我 忍受 从 我的 身体上的 折磨 ,
但是, 因露西和你而给我的痛苦和不祥预感, 远远超过了我肉体上所遭受的任何折磨。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜ:ɹ; wər] [greɪt] .
although the latter were great .
虽然 这 后者 是 伟大的 .

虽然后者也很棒。

[aɪ][hæd; həd][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪneri] [fɪrɪz] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] , [əˈlæs] !
I had all sorts of imaginary fears ; but nothing , alas !
我 有 全部 排序 的 假想 恐惧 ; 但 没有什么 , 唉 !

我曾有过各种各样的想象中的恐惧; 但可惜的是, 什么也没发生!

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kəmˈper] [wið; wiθ][ðə; ði] [riˈæləti] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [em ˈi:] [wen] , [ˈæftər][maɪ] [ˈdredf(ə)]
which could compare with the reality that awaited me when , after my dreadful
哪个 可以 比较 和 这 现实 那 等待中 我 什么时候 , 后 我的 可怕
[ˈɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,

这与我经历那场可怕的疾病之后所面临的现实相比, 简直天壤之别。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] , [ˈdestɪtu:t] , [ˈræɡɪd] , [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsiəti] , [bæk] [tu:; tə] [ˈri:əu] .
I made my way , destitute , ragged , and emaciated , back to Rio .
我 制成 我的 方式 , 贫困 , 破烂不堪 , 和 瘦弱 , 后退 到 里约热内卢 .

我挣扎着回到了里约热内卢, 当时我一贫如洗, 衣衫褴褛, 骨瘦如柴。

[aɪ] [sɔ:t] [maɪ][ˈfɔ:rmər] [hoʊm] .
I sought my former home .
我 寻求 我的 以前的 家 .

我找到了我以前的家。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm][ɪts][vəˈsɪnəti] ,
It was deserted , and I was warned to flee from its vicinity ,
它 曾是 荒凉的 , 和 我 曾是 警告 到 逃跑 从 它是 附近 ,

那里空无一人, 有人警告我赶紧离开附近区域。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [dɪˈzi:z] [ʌv; əv] [ˈfi:vər] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [diːˈpɔpjuleɪtɪd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]
as the fearful disease of fever had nearly depopulated that and the
作为 这 可怕 疾病 的 发烧 有 几乎 人口减少 那 和 这
[ˈneɪbərɪŋ] [stri:tɪz] .
neighbouring streets .
邻接 街道 .

因为可怕的发烧疾病几乎使那条街和邻近的街道变得空无一人。

[aɪ] [meɪd] [ˈevri] [ˈɪŋkwəri; ɪŋˈkwaɪəri] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [noʊ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]
I made every inquiry , but could obtain no intelligence of my wife and
我 制成 每一个 询问 , 但 可以 获得 不 智力 的 我的 妻子 和
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :

我四处打听，但始终无法得到妻子和孩子的任何消息。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑːrnl] - [ˈhaʊs] [wɜr] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpestɪləns] ,
I hastened to the charnel - house where , during the raging of the pestilence ,
我 加快 到 这 藏尸院 - 房子 在哪里 , 期间 这 愤怒 的 这 瘟疫 ,
[ðə; ðɪ] [ʌnˈrekəɡnaɪzd] [ded] [wɜːr; wər][ɪkˈspəʊzd] ;
the unrecognized dead were exposed ;
这 未被识别的 死的 是 裸露 ;

我急忙赶到停尸房，瘟疫肆虐期间，无人认领的死者尸体就暴露在那里；

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [dɪsˈfɪɡəd] [rɪˈmeɪnz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈfrendz]
but among the disfigured remains it was impossible to distinguish friends
但 之中 这 毁容 遗迹 它 曾是 不可能的 到 区分 朋友们
[frʌm; frəm][stˈreɪndʒəz] .
from strangers .
从 陌生人 :

但在面目全非的遗骸中，根本无法区分朋友和陌生人。

[aɪ] [ˈlɪŋɡə] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɪn] [ˈhoʊps] [tuː; tə][geɪn] [sʌm; səm] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ]
I lingered about the city for weeks in hopes to gain some information concerning
我 徘徊不去 关于 这 城市 为了 周 在 希望 到 获得 一些 信息 有关
[ˈluːsi] ;
Lucy ;
露西 ;

我在城里徘徊了好几个星期，希望能得到一些关于露西的消息；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
but could find no one who had ever heard of her .
但 可以 寻找 不 一 WHO 有 曾经 听到 的 她 :

但却找不到任何听说过她的人。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [hwɔːvz] — [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [ˈpleɪsɪz]
All day I wandered about the streets and on the wharves — the latter being places
全部 天 我 漫步 关于 这 街道 和 在 这 码头 — 这 后者 存在 地方
[wɪtʃ] [ben] [ɡrænt] ([ɪn] [huːz] [ˈfeɪθf(ə)] [tʃɑːrdʒ] [aɪ][hæd; həd] [left] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [jɔːrˈself])
which Ben Grant (in whose faithful charge I had left your mother and yourself)
哪个 本 授予 (在 谁 忠实 收费 我 有 左边 你的 母亲 和 你自己)
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfriːkwəntɪŋ] — [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [kʊd; kəd][aɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ˈeni]
was in the habit of frequenting — but not a syllable could I learn of any
曾是 在 这 习惯 的 经常 — 但 不是 一个 音节 可以 我 学习 的 任何
[ˈpɜːsənz] [ðæt] [ˈænsər] [maɪ] [dɪˈskrɪpʃn] .
persons that answered my description .
人 那 回答 我的 描述 :

我整天在街上和码头上闲逛——本·格兰特（我把你和你母亲托付给了他）经常去码头——但我却没能打听到任何符合我描述的人的消息。

" [maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [siːk] [maɪ] [ɪmˈplɔɪər] , [tuː; tə] [lɜːrn] ,
" My first thought had been that they would naturally seek my employer , to learn ,
" 我的 第一的 想法 有 到过 那 他们 会 自然 寻找 我的 雇主 , 到 学习 ,
[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

“我最初的想法是，他们自然会去找我的雇主，尽可能地了解情况。”

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [prə'ɔːnd] ['æbsəns] ;
the cause of my prolonged absence ;
这 原因 的 我的 延长 缺席 ;

我长期缺席的原因；

[ænd; ənd][ɑːn] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [hoʊm] ['empti] [aɪ][hæd; həd] ['heɪsnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and on finding my home empty I had hastened in search of him .
和 在 寻找 我的 家 空的 我 有 加快 在 搜索 的 他 .

发现家中空无一人后，我便加快脚步去找他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['priəd] , ['fɔːləŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]
But he too had , within a recent period , fallen a victim to the prevailing
但 他 也 有 , 之内 一个 最近的 时期 , 倒下 一个 受害者 到 这 盛行
[dɪ'stempər] .
distemper .
犬瘟热 .

但就在不久前，他也不幸感染了这种流行的疾病。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] ['broʊkən][ʌp] .
His place of business was closed and the establishment broken up .
他的 地方 的 商业 曾是 关闭 和 这 建立 破碎的 向上 .

他的店铺被关闭，整个机构也被拆除了。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ][ɪn'kwaɪəɪz] [ʌn'tɪl] [hoʊp] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] .
I continued my inquiries until hope died within me .
我 持续 我的 查询 直到 希望 死亡 之内 我 .

我继续调查，直到希望彻底破灭。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [skers] [æn; ən] ['ɪnmetɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['neɪbərhʊd] [wer] [aɪ][hæd; həd]
I was told that scarce an inmate of the fatal neighbourhood where I had
我 曾是 讲述 那 稀少 一个 囚犯 的 这 致命的 邻里 在哪里 我 有
[left] [maɪ]['fæməli][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ;
left my family had escaped ;
左边 我的 家庭 有 逃脱 ;

有人告诉我，在我离开家人的那个危险街区里，几乎没有人能逃脱；

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] , ['faɪnəli] , [ðæt] [maɪ] [feɪt] [wʌz; wəz] [stiːl] [pə'r'sʊ] [em 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and convinced , finally , that my fate was still pursuing me with an
和 确信 , 最后 , 那 我的 命运 曾是 仍然 追求 我 和 一个
[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ræθ] ,
unmitigated wrath ,
未加缓解的 愤怒 ,

最终，我确信我的命运依然在以毫不妥协的愤怒追赶着我。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [læst] [bləʊ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
of which this last blow was but a single expression , that I might have
的 哪个 这 最后的 吹 曾是 但 一个 单身的 表达 , 那 我 可能 有
[fɔːr'siːn] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ,
foreseen and expected ,
预见 和 预期的 ,

其中这最后一击只不过是一种表现形式，而这种表现形式我本可以预见和预料到。

[aɪ] ['mædli] [ə'griːd] [tuː; tə][wɜːrk][maɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [em 'iː][æn; ən]
I madly agreed to work my passage in the first vessel which promised me an
我 疯狂地 同意 到 工作 我的 通道 在 这 第一的 血管 哪个 承诺 我 一个
[ɪ'skeɪp] [frəm; frəm] [siːnz] [soʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['hæroʊɪŋ] [ˌrekə'lekʃənz] .
escape from scenes so fraught with harrowing recollections .
逃脱 从 场景 所以 充满危机 和 令人痛心的 回忆 .

我疯狂地同意在第一艘船上打工，因为这艘船承诺让我逃离那些充满痛苦回忆的场景。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kə'menst] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['wɑ:ndəɪŋ] .
" And now commenced a course of wretched wandering .
" 和 现在 开始 一个 课程 的 可怜 漫游 .

于是开始了悲惨的流浪之路。

[wɪð; wɪθ] ['verɪd] ['endz] [ɪn] [vju:] , ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['strɔ:ŋli] ['kɒntræstɪd] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
With varied ends in view , following strongly contrasted employments , and with
和 多种多样 结束 在 看法 , 下列的 强烈 对比 就业 , 和 和
['flʌktʃueɪtɪŋ] ['fɔ:rtʃən] ,
fluctuating fortune ,
波动 财富 ,

由于目标各异，从事过截然不同的工作，且命运起伏不定，

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] ['ʊʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] .
I have travelled over the world .
我 有 旅行 超过 这 世界 .

我曾周游世界。

[maɪ] [fi:t] [hæv; həv] ['trɑ:dn] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [lənd] .
My feet have trodden almost every land .
我的 脚 有 践踏 几乎 每一个 土地 .

我的双脚几乎踏遍了世界上的每一片土地。

[aɪ][hæv; həv] [seɪld] [ɑ:n] ['evri] [si:] [ænd; ənd] [bri:ðd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['evri] [klaɪm] .
I have sailed on every sea and breathed the air of every clime .
我 有 航行 在 每一个 海 和 呼吸 这 空气 的 每一个 气候 .

我航行过每一片海洋，呼吸过每一种气候的空气。

[aɪ][eɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
I am familiar with the city and the wilderness , the civilized man and the
我 是 熟悉的 和 这 城市 和 这 荒野 , 这 文明 男人 和 这
['sævɪdʒ] .
savage :
野蛮的 .

我熟悉城市和荒野，熟悉文明人和野蛮人。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][sæd] ['les(ə)n] [ðæt] [pi:s] [ɪz] ['noʊwə] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I have learned the sad lesson that peace is nowhere , and friendship , for the
我 有 学习 这 伤心 课 那 和平 是 无处 , 和 友谊 , 为了 这
[moʊst][pɑ:rt] ,
most part ,
最多 部分 ,

我悲哀地领悟到，和平无处可寻，友谊也大多如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] .
but a name .
但 一个 姓名 .

但有一个名字。

" [wʌns] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['wɑ:ndəɪŋz] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] .
" Once during my wanderings I visited the home of my boyhood .
" 一次 期间 我的 漫游 我 到访 这 家 的 我的 童年 .

“我四处游历时，曾去过我童年时的家。”

[ʌn'si:n] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] [aɪ][trɑ:d][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑ:n] [fə'mɪliər] , [ðoʊ]
Unseen and unknown I trod a familiar ground and gazed on familiar , though
看不见 和 未知 我 践踏 一个 熟悉的 地面 和 凝视 在 熟悉的 , 尽管
[taɪm] - [wɔ:rn] ['feɪsɪz] .
time - worn faces .
时间 - 磨损 面孔 .

我无所事事，却踏上了熟悉的土地，凝视着那些虽然饱经风霜却依然熟悉的面孔。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz]['laɪbrəri] ; [sɔː] [ðə; ði] [kən'tentɪd] ,
I stood at the window of Mr . Graham's library ; saw the contented ,
我 站立 在 这 窗户 的 先生 ； 格雷厄姆的 图书馆 ； 锯 这 满足 ；

我站在格雷厄姆先生书房的窗前；看到他神情满足，

[ˈhæpi] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv]['eməli] — [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈblaɪndnəs] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [fər'getflnəs]
happy countenance of Emily — happy in her blindness and her forgetfulness
快乐的 面容 的 艾米丽 — 快乐的 在 她 失明 和 她 健忘

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

of the past .
的 这 过去的 .

艾米莉脸上洋溢着幸福的笑容——她因失明和对过去的遗忘而感到幸福。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ][sæt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːd] [baɪ][ɪts] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] .
A young girl sat near the fire endeavouring to read by its flickering light .
一个 年轻的 女孩 卫星 靠近 这 火 努力 到 读 经过 它是 闪烁 光 .

一个年轻女孩坐在火堆旁，借着摇曳的火光努力阅读。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðen] [wʌt] [geɪv] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈfɪtʃər] ,
I knew not then what gave such a charm to her thoughtful features ,
我 知道 不是 然后 什么 给予 这样的 一个 魅力 到 她 周到 特征 ,

当时我并不知道是什么赋予了她那沉静的容貌如此迷人的魅力。

[nɔːr] [waɪ] [maɪ] [aɪz] [dwelt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [ˈplezər] ;
nor why my eyes dwelt upon them with a rare pleasure ;
也不 为什么 我的 眼睛 居住 之上 他们 和 一个 稀有的 乐趣 ;

也不明白为什么我的目光会带着一种难得的愉悦停留在它们身上；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn]
for there was no voice to proclaim to the father's heart that he looked on
为了 那里 曾是 不 噪音 到 宣布 到 这 父亲的 心 那 他 看起来 在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

the face of his child .
这 脸 的 他的 孩子 .

因为没有任何声音能向父亲的心宣告，他看到了自己孩子的脸庞。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [ˈpraːmptɪd] [em 'iː] [ðen] [tuː; tə]['entər] ,
I am not sure that the strong impulse which prompted me then to enter ,
我 是 不是 当然 那 这 强的 冲动 哪个 提示 我 然后 到 进入 ,
[ək'naːɪdʒ] [maɪ][aɪ'dentəti] ,
acknowledge my identity ,
承认 我的 身份 ,

我不确定当时促使我进入、承认自己身份的强烈冲动，

[ænd; ənd][beg] ['eməli][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] ,
and beg Emily to speak to me a word of forgiveness ,
和 求 艾米丽 到 说话 到 我 一个 单词 的 饶恕 ,

恳求艾米丽对我说一句原谅我的话语，

[maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dɪs'plezər] ; [bʌt; bət]['mɪstər] .
might not have prevailed over the dread of her displeasure ; but Mr .
可能 不是 有 最终获胜 超过 这 恐惧 的 她 不满 ； 但 先生 .

['greɪəm] [æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt] [ə'pɪəd] ,
Graham at the moment appeared ,
格雷厄姆 在 这 片刻 出现 ,

或许他无法克服对她不悦的恐惧；但格雷厄姆先生此时出现了。

[kəʊld][ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl̩] [æz; əz][ˈevər] ; [aɪ] [geɪzd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
cold and implacable as ever ; I gazed an instant , then fled from the house
寒冷的 和 冷酷无情 作为 曾经 ; 我 凝视 一个 立即的 ; 然后 逃亡 从 这 房子
.
:
.

一如既往地冷酷无情；我凝视了一会儿，然后逃出了房子。

" [ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈleɪbər] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [ɜːrn]
" **Although in the various labours which I was compelled to undertake to earn**
" 虽然 在 这 各种各样的 劳动 哪个 我 曾是 被迫 到 承担 到 赚
[ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈmeɪntənəns] ,
a decent maintenance ,
一个 体面的 维护 ,

“尽管为了维持体面的生活，我不得不从事各种各样的劳动，

[aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səkˈses] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈtempəreri]
I had more than once met with such success as to give me temporary
我 有 更多的 比 一次 遇见 和 这样的 成功 作为 到 给 我 暂时的
[ɪndɪˈpendəns] ,
independence ,
独立 ,

我曾不止一次取得过足以让我暂时独立成功的经历。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][em ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ɪkˈspensɪv] [ˈtrævəlɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈmæst]
and to enable me to indulge in expensive travelling , I had never amassed
和 到 使能够 我 到 放纵 在 昂贵的 旅行 , 我 有 绝不 积累
[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ;
a fortune ;
一个 财富 ;

为了能够享受昂贵的旅行，我从未积累过财富；

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [keəd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ˈmʌni] ,
indeed , I had not cared to do so , since I had no use for money ,
的确 , 我 有 不是 关心 到 做 所以 , 自从 我 有 不 使用 为了 钱 ,
[fakts] ,
事实上, 我根本不在乎，因为我不需要钱。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ɪˈmiːdiət] [ˈwɒnts] .
except to employ it in the gratification of my immediate wants .
除了 到 采用 它 在 这 满足感 的 我的 即时 想要 .

除了满足我眼前的欲望之外，我不会把它用于其他用途。

[ˈæksɪdənt] , [haʊˈevər] ,
Accident , however ,
事故 , 然而 ,

然而，意外

[æt; ət][læst] [θrʌst] [əˈpɑːn][em ˈiː][ə; eɪ] [welθ] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
at last thrust upon me a wealth which I could scarcely be said to have
在 最后的 推力 之上 我 一个 财富 哪个 我 可以 几乎 是 说 到 有
[soːt] .
sought .
寻求 .

最终，他赐予了我一笔我几乎从未追求过的财富。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
" **After a year spent in the wilderness of the west** ,
" 后 一个 年 花费 在 这 荒野 的 这 西方 ,
[wɛst] ,
在西部荒野度过一年之后，

[ə'mɪd] [əd'ventʃəz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:lmʊst][ɪn'kredəb(ə)] ,
amid adventures the relation of which now would seem to you almost incredible ,
之中 冒险 这 关系 的 哪个 现在 会 似乎 到 你 几乎 极好的 ,

在经历了一系列冒险之后，这些冒险与现在看来几乎不可思议的事情之间，

[aɪ] [ɡrædʒuəli] [kən'tɪnju:d] [maɪ] [rɪ'tri:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][æftər] [ɪn'kaʊntərɪŋ]
I gradually continued my retreat across the country , and after encountering
我 逐步地 持续 我的 撤退 穿过 这 国家 , 和 后 遭遇
[ɪ'nu:mərəb(ə)] ['hɑ:dʃɪps] ,
innumerable hardships ,
无数 艰辛 ,

我逐渐继续在全国各地隐居，经历了无数艰难险阻之后，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nʊ] [ʌðər] [ˈɑ:bdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][maɪ] ['veɪgrənt]['hæbɪts] ,
which had no other object than the indulgence of my vagrant habits ,
哪个 有 不 其他 目的 比 这 放纵 的 我的 流浪汉 习惯 ,
其目的仅仅是为了满足我游荡的习惯。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [lənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [tɜ:m] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['prə:mɪs] ,
I found myself in that land which has recently been termed the land of promise ,
我 成立 我 在 那 土地 哪个 有 最近 到过 称为 这 土地 的 承诺 ,
我发现自己身处那片最近被称为“应许之地”的土地上。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pru:vɪd] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['ɡri:di] ['emɪgrənt] [ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [dɪ'si:t] .
but which has proved to many a greedy emigrant a land of deceit .
但 哪个 有 已证实 到 许多 一个 贪婪的 移民 一个 土地 的 欺骗 .
但事实证明，对于许多贪婪的移民来说，这是一片充满欺骗的土地。

[fɔ:r; fər][em 'i:] , [həʊ'evər] , [hu:] [sɔ:t] [aɪ 'ti:][nɔ:t] , [aɪ 'ti:] ['fauə] [ɡoʊld] .
For me , however , who sought it not , it showered gold .
为了 我 , 然而 , WHO 寻求 它 不是 , 它 淋浴 金子 .
然而，对于我这个没有追求财富的人来说，它却带来了丰厚的回报。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [dɪs'kʌvərə] [ʌv; əv][ɪts] ['treʒər] - [vɔ:lts] — [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst]
I was among the earliest discoverers of its treasure - vaults — one of the most
我 曾是 之中 这 最早 发现者 的 它是 宝藏 - 金库 — 一 的 这 最多
[sək'sesf(ə)] , [ðʊ] [ðə; ði] [li:st] [lə'bu:riəs] ,
successful , though the least laborious ,
成功的 , 尽管 这 至少 费力的 ,
我是最早发现其宝库的人之一——也是最成功、但最轻松的发现者之一。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kəz] [æftər][geɪn] .
of the seekers after gain .
的 这 寻求者 后 获得 .
那些追求利益的人。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['mɪrli] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] ['tʃi:fli] , [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] ['feɪvəd] [em 'i:] .
Nor was it merely , or indeed chiefly , at the mines that fortune favoured me .
也不 曾是 它 仅仅 , 或者 的确 主要 , 在 这 矿井 那 财富 受青睐 我 .
幸运女神眷顾我的地方，不仅仅是矿井，或者说主要不是矿井。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪbər] [aɪ] ['pə:tʃəst] [æn; ən] [ɪ'mens] [trækt][ʌv; əv][lənd] ,
With the first results of my labours I purchased an immense tract of land ,
和 这 第一的 结果 的 我的 劳动 我 购买 一个 巨大 通道 的 土地 ,
我用劳动成果的第一批钱购买了一大片土地。

['lɪt(ə)] ['dri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðʊz] ['dezərt] ['eɪkəs][wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
little dreaming at the time that those desert acres were destined to become the
小的 做梦 在 这 时间 那 那些 沙漠 英亩 是 注定 到 变得 这
[stri:ts] [ænd; ənd] [skweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['prə:spərəs] ['sɪti] .
streets and squares of a great and prosperous city .
街道 和 正方形 的 一个 伟大的 和 繁荣 城市 .
当时谁也没想到，那些荒芜的土地将来会变成一座伟大繁荣城市的街道和广场。

[soʊ] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
So that without effort , almost without my own knowledge ,
所以 那 没有 努力 , 几乎 没有 我的 自己的 知识 ,
所以, 几乎是在我不知不觉中, 毫不费力地,

[aɪ] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [wɪtʃ] [ˈsprɪŋz] [frʌm; frəm] [ˌʌnˈtoʊld] [welθ] .
I achieved the greatness which springs from untold wealth .
我 已达成 这 伟大 哪个 弹簧 从 不明 财富 :
我获得了源于无尽财富的伟大成就。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ɔːl] .
But this was not all .
但 这 曾是 不是 全部 :
但这还不是全部。

[ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [led] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɡoʊldən] [lænd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ˌʌv; əv]
The blessed accident which led me to this golden land was the means of
这 蒙福 事故 哪个 引领 我 到 这 金的 土地 曾是 这 方法 的
[dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrəl] [ˌʌv; əv] [praɪs] — [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ɪn] [kəmˈpærɪsn̩] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌkæləˈfɔːrniə]
disclosing a pearl of price — a treasure in comparison with which California
披露 一个 珍珠 的 价格 — 一个 宝藏 在 比较 和 哪个 加利福尼亚州
[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [maɪnz] [ˈrɪŋk] ,
and all its mines shrink ,
和 全部它是 矿井 收缩 ,

带我来到这片黄金之地的幸运偶然, 让我发现了一颗价值连城的珍珠——与它相比, 加利福尼亚及其所有矿藏都黯然失色。

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ˈɪntuː] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
to my mind , into insignificance .
到 我的 头脑 , 进入 微不足道 :
在我看来, 变得微不足道。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wɔːr] - [kraɪ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɔːl] [lændz] ,
You know how the war - cry went forth to all lands ,
你 知道 如何 这 战争 - 哭 去 前进 到 全部 土地 ,
你知道那战吼是如何传遍四方的吗?

[ænd; ənd] [men] [ˌʌv; əv] [ˈevri] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈneɪ(ə)n] [brɔːt] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ˌʌv; əv]
and men of every name and nation brought their arms to the field of
和 男人 的 每一个 姓名 和 国家 带来 他们的 武器 到 这 场地 的
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 :
来自各个国家、各个姓氏的男儿都拿起武器, 奔赴战场, 争夺命运。

[ˈfæmɪn] [keɪm] [nekst] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [ɪts] [treɪn] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mæn] ,
Famine came next , with disease and death in its train ; and many a man ,
饥荒 来了 下一个 , 和 疾病 和 死亡 在 它是 火车 ; 和 许多 一个 男人 ,
饥荒随之而来, 疾病和死亡接踵而至; 许多人,

[ˈhʌrɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈhɑːrvɪst] , [fel] [baɪ] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ,
hurrying on to reap the golden harvest , fell by the wayside ,
匆忙 在 到 收割 这 金的 收成 , 跌倒 经过 这 路边 ,
急于收割黄金, 却迷失了方向。

[wɪˈðəʊt] [wʌns] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ɡreɪn] .
without once seeing the waving of the yellow grain .
没有 一次 看到 这 挥手 的 这 黄色的 粮食 :
却始终没能看到摇曳的金黄色麦穗。

" [hæf] [skɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['gri:di] ['ræbl] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ɪn] [ðɪs] , [maɪ][taɪm] [ʌv; əv] [pra:'sperəti] ,
" **Half scorning the greedy rabble , I could not refuse in this , my time of prosperity ,**
" 一半 蔑视 这 贪婪的 乌合之众 , 我 可以 不是 拒绝 在 这 , 我的 时间 的 繁荣 ,
" 尽管我对贪婪的乌合之众半是鄙夷, 但在我富裕的时期, 我无法拒绝。"

[tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [fel] [ɪn][ðə; ði] [wei] ;
to minister to the wants of such as fell in the way ;
到 部长 到 这 想要 的 这样的 作为 跌倒 在 这 方式 ;
为那些跌倒在路上的人提供帮助;

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][wʌns][maɪ][hju:'mænəti] [faʊnd] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] .
and now for once my humanity found its own reward .
和 现在 为了 一次 我的 人类 成立 它是自己的 报酬 .
现在, 我的人性终于得到了回报。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['ræɡɪd] , [hæf] - [stɑ:rvd] ,
A miserable , ragged , half - starved ,
一个 悲惨的 , 破烂不堪 , 一半 - 饥饿 ,
一个衣衫褴褛、饥寒交迫的可怜人

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['daɪɪŋ] [mæn] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [tent] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]
and apparently dying man crept to the door of my tent and asked in a
和 显然 垂死 男人 悄悄地爬 到 这 门 的 我的 帐篷 和 问 在 一个
['fi:b(ə)l] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] ['tʃærəti] .
feeble voice for charity .
微弱 嗓音 为了 慈善机构 .
一个奄奄一息的人爬到我的帐篷门口, 用虚弱的声音请求施舍。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm]['ɪntu:][maɪ] ['nærəʊ] ['dɑ:məsəɪl][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz]
I did not refuse to admit him into my narrow domicile and to relieve his
我 做过 不是 拒绝 到 承认 他 进入 我的 狭窄的 住所 和 到 缓解 他的
['sʌfərɪŋz] .
sufferings .
苦难 .
我没有拒绝让他进入我狭小的住所, 也没有拒绝减轻他的痛苦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][wɑ:nt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] ['hʌŋɡər]
He was the victim of want rather than disease , and , his hunger
他 曾是 这 受害者 的 想 相当 比 疾病 , 和 , 他的 饥饿
[ə'pi:zd] ,
appeased ,
安抚 ,
他死于贫困而非疾病, 而且, 他的饥饿得到了满足。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bru:'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ['neɪtʃər] [su:n] ['mænɪfɛstɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:gɪd]
the savage brutality of his coarse nature soon manifested itself in the dogged
这 野蛮的 残酷 的 他的 粗 自然 很快 表现出来 本身 在 这 顽强
[ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['streɪndʒəz] ['baʊntɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɒs]
indifference with which he received a stranger's bounty and the gross
漠不关心 和 哪个 他 已收到 一个 陌生人的 赏金 和 这 总的
[ɪn'grætɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'bju:zd] [maɪ][hɑ:spɪtələti] .
ingratitude with which he abused my hospitality .
忘恩负义 和 哪个 他 受虐 我的 热情好客 .

他粗野野蛮的本性很快就显露出来, 他对陌生人的慷慨馈赠漠不关心, 对我的热情款待忘恩负义。
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə]
A few days served to restore him to his strength ; and then , anxious to
一个 很少 天 服务 到 恢复 他 到 他的 力量 ; 和 然后 , 焦虑的 到
[dɪs'mɪs] [maɪ] ['vɪzɪtər] ,
dismiss my visitor ,
解雇 我的 游客 ,
几天时间让他恢复了体力; 然后, 急于打发我的访客离开,

[hu:z] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪk'saɪtɪd] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] ,
whose conduct had already excited suspicions of his good faith ,
谁 执行 有 已经 兴奋的 怀疑 的 他的 好的 信仰 ;
他的行为已经引起了人们对他诚信的怀疑，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][dɪ'pɑ:rt] ;
I gave him warning that he must depart ;
我 给予 他 警告 那 他 必须 离开 ;
我警告他必须离开；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][gəʊld][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr]
at the same time placing in his hand a sufficient amount of gold to insure
在 这 相同的 时间 放置 在 他的 手 一个 充足的 数量 的 金子 到 保证
[hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [maɪnz] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][hɪz; ɪz] [prə'fest] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]
his support until he could reach the mines which were his professed destination
他的 支持 直到 他 可以 抵达 这 矿井 哪个 是 他的 声称 目的地
.
:
.

与此同时，还给了他足够多的黄金，以确保他能坚持到到达他声称的目的地——矿山。

" [hi:; hi] [ə'pɪəd] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
" **He appeared dissatisfied , and begged permission to remain until the**
" 他 出现 不满 , 和 乞求 允许 到 保持 直到 这
[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
next morning , as the night was near ,
下一个 早晨 , 作为 这 夜晚 曾是 靠近 ,
“他似乎很不满意，恳求允许他留到第二天早上，因为夜幕即将降临。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['feltər] [prə'vaɪdɪd] .
and he had no shelter provided .
和 他 有 不 庇护所 假如 .
而且他没有得到任何住所。

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] , ['lɪt(ə)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [beɪs] [ə; eɪ]['sɜ:rpənt][aɪ][wʌz; wəz]
To this I made no objection , little imagining how base a serpent I was
到 这 我 制成 不 异议 , 小的 想象 如何 根据 一个 蛇 我 曾是
['hɑ:rbərɪŋ] .
harbouring .
窝藏 .
对此我并未提出异议，丝毫没有意识到自己心中藏着多么卑鄙无耻的毒蛇。

[æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][maɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['i:zəli] - [dɪ'stɜ:rbd] [sli:p] [tu:; tə]
At midnight I was awakened from my light and easily - disturbed sleep to
在 午夜 我 曾是 觉醒 从 我的 光 和 容易地 - 不安 睡觉 到
[faɪnd][maɪ]['lʌ:dʒər] ['bɪzɪli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['raɪflɪŋ] [maɪ] [prə'pɜ:ti] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən]
find my lodger busily engaged in rifling my property and preparing to take an
寻找 我的 房客 忙碌地 已订婚的 在 膛线 我的 财产 和 准备 到 拿 一个
[ʌŋserə'moʊniəs] [li:v] [ʌv; əv][maɪ] ['dwelɪŋ] .
unceremonious leave of my dwelling .
随便 离开 的 我的 住宅 .
午夜时分，我从浅眠中惊醒，发现我的房客正忙着翻找我的财物，准备不告而别。

[nɔ:ɹ][dɪd][hɪz; ɪz] ['vɪləni] [end] [hɪr] .
Nor did his villainy end here .
也不 做过 他的 邪恶 结尾 这里 .
他的罪恶行径并未就此结束。

[ə'pɑ:n][maɪ] ['si:zɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] ,
Upon my seizing and charging him with the theft ,
之上 我的 抓住 和 收费 他 和 这 盗窃 ,
我逮捕他并指控他盗窃后，

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] .
he **snatched** **a** **weapon** **and** **attempted** **the** **life** **of** **his** **benefactor** .

他 抢夺 一个 武器 和 尝试过 这 生活 的 他的 恩人 .

他夺过武器，企图杀害他的恩人。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [stroʊk] ,
But **I** **was** **prepared** **to** **ward off** **the** **stroke** ,

但 我 曾是 准备 到 病房 离开 这 中风 ,

但我已做好预防中风的准备。

[ænd; ənd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ɪn] [səbˈdjuːɪŋ] [maɪ] [ˈdespərət] [ænˈtæɡənɪst] .
and **succeeded** **in** **a** **few** **moments** **in** **subduing** **my** **desperate** **antagonist** .

和 成功了 在 一个 很少 时刻 在 制服 我的 绝望的 反派 .

几分钟之内，我就成功制服了那个拼死抵抗的对手。

[hiː; hi] [naʊ] [kraʊtʃt] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈæbdʒekt] [səbˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd]
He **now** **crouched** **at** **my** **feet** **in** **such** **abject** **submission** **as** **might** **be** **expected**

他 现在 蹲着 在 我的 脚 在 这样的 卑贱 提交 作为 可能 是 预期的

[frʌm; frəm] [soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [neɪv] .
from **so** **vile** **a** **knave** .

从 所以 卑鄙的 一个 恶棍 .

他现在跪倒在我脚下，一副卑躬屈膝的样子，这倒也符合一个卑鄙恶棍的本性。

[wel] [maɪt] [hiː; hi] [ˈtremb(ə)] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;
Well **might** **he** **tremble** **with** **fear** ;

出色地 可能 他 颤抖 和 害怕 ;

他很可能吓得浑身发抖；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɪntʃ] - [lɔː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈkrɪmənəlz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
for **the** **Lynch** **-** **law** **was** **then** **in** **full** **force** **for** **criminals** **like** **him** .

为了 这 林奇 - 法律 曾是 然后 在 满的 力量 为了 罪犯 喜欢 他 .

因为当时针对像他这样的罪犯，私刑是完全适用的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] ; [bʌt; bət] ,
I **should** **probably** **have** **handed** **the** **traitor** **over** **to** **his** **fate** ; **but** ,

我 应该 大概 有 递交 这 叛徒 超过 到 他的 命运 ; 但 ,

我或许应该把那个叛徒交给他自己处置；但是，

[er] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
ere **I** **had** **time** **to** **do** **so** ,

埃雷 我 有 时间 到 做 所以 ,

在我来得及这样做之前，

[hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [maɪ] [kjuːˈpɪdəti] [ə; eɪ] [braɪb] [soʊ] [ˈtemptɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fərˈɡɔːt] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]
he **held** **out** **to** **my** **cupidity** **a** **bribe** **so** **tempting** **that** **I** **forgot** **the** **deservings** **of**

他 握住 出去 到 我的 贪婪 一个 贿赂 所以 诱人的 那 我 忘了 这 应得的 的

[maɪ] [ˈneɪvɪ] [gest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːɡərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈbɑːrtɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [æz; əz] [ðə; ði]
my **knave** **guest** **in** **the** **eagerness** **with** **which** **I** **bartered** **his** **freedom** **as** **the**

我的 奸诈之徒 客人 在 这 渴望 和 哪个 我 以物易物 他的 自由 作为 这

[praɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [pəˈzeʃn] .
price **of** **its** **possession** .

价格 的 它是 拥有 .

他向我的贪婪抛出了诱人的贿赂，以至于我忘记了我那狡猾的客人应得的，急切地用他的自由作为得到他的代价。

" [hiː; hi] [ˈfriːli] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [æt; ət] [maɪ] [ˈbɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðə; ði]
" **He** **freely** **emptied** **his** **pockets** **at** **my** **bidding** , **and** **restored** **to** **me** **the**

" 他 自由 清空 他的 口袋 在 我的 投标 , 和 恢复 到 我 这

[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,

“他听从我的吩咐，毫不犹豫地掏空了口袋，把金子还给了我。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][wɪtʃ][aɪ][ˈnevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪˈpaɪnd] .
for the loss of which I never should have repined .
为了 这 损失 的 哪个 我 绝不 应该 有 抱怨 .

我本不该为失去它而感到懊悔。

[æz; əz][ðə; ði][beɪs][ˈmet(ə)l][rould][æt; ət][maɪ][fi:t] ,
As the base metal rolled at my feet ,
作为 这 根据 金属 滚动 在 我的 脚 ,

当贱金属滚落到我脚边时，

[ðer; ðər][ˈɡlɪtəd][əˈmʌŋ][ðə; ði][kɔɪnz][ə; eɪ][ˈdʒuːəl][æz; əz][ˈtruːli][maɪn][æz; əz][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][rest] ,
there glittered among the coins a jewel as truly mine as any of the rest ,
那里 闪闪发光 之中 这 硬币 一个 宝石 作为 真的 矿 作为 任何 的 这 休息 ,
在一堆金币中，有一颗宝石闪闪发光，它和其他任何一颗一样，都是我的。

[bʌt; bət][wɪtʃ] , [æz; əz][aɪˈtiː][met][maɪ][saɪt] ,
but which , as it met my sight ,
但 哪个 , 作为 它 遇见 我的 视线 ,

但当我看到它时，

[fɪld][emˈiː][wɪð; wɪθ][ˈɡreɪtər][səˈpraɪz][ðæn; ðən][ɪf][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][nuː] - [ˈfɔːlən][stɑːr] .
filled me with greater surprise than if it had been a new - fallen star .
已填 我 和 更大的 惊喜 比 如果 它 有 到过 一个 新的 - 倒下 星星 .

它带给我的惊喜，比一颗新近坠落的星星还要大。

"[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪŋ][ʌv; əv][pɪˈkjuːliər][dɪˈzaɪn][ænd; ənd][ˈwɜːrkmənʃɪp] ,
" **It was a ring of peculiar design and workmanship** ,
" 它 曾是 一个 戒指 的 奇特 设计 和 做工 ,

“这是一枚设计和做工都很独特的戒指，

[wɪtʃ][hæd; həd][wʌnz][bɪn][ðə; ði][ˈprɔːpərti][ʌv; əv][maɪ][ˈfɑːðər] ,
which had once been the property of my father ,
哪个 有 一次 到过 这 财产 的 我的 父亲 ,

那曾是我父亲的财产，

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz][deθ][hæd; həd][bɪn][wɔːrɪn][baɪ][maɪ][ˈmʌðər][ʌnˈtɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and after his death had been worn by my mother until the time of her
[ˈmæɪrɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] ,
marriage with Mr . Graham ,
婚姻 和 先生 . 格雷厄姆 ,

他去世后，这件衣服一直由我母亲佩戴，直到她与格雷厄姆先生结婚为止。

[wen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][trænsˈfəːd][tuː; tə][maɪˈself] .
when it was transferred to myself .
什么时候 它 曾是 转移 到 我 .

它被转移到我这里的时候。

[aɪ][hæd; həd][ˈevər][praɪzd][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈpreʃəs][ˈerluːm] ,
I had ever prized it as a precious heirloom ,
我 有 曾经 珍贵的 它 作为 一个 宝贵的 传家宝 ,

我一直把它当作珍贵的传家宝来珍视。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː][ˈvæljuəblz][wɪtʃ][aɪ][tʊk][wɪð; wɪθ][emˈiː][wen][aɪ][fled]
and it was one of the few valuables which I took with me when I fled
[frʌm; frəm][maɪ][step] - [ˈfɑːðəz] [haʊs] .
from my step - father's house .
从 我的 步 - 父亲的 房子 .

这是我逃离继父家时随身携带的少数贵重物品之一。

[ðɪs] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈtrɪŋkɪts] ,
This ring , with a watch and some other trinkets ,
这 戒指 , 和 一个 手表 和 一些 其他 小饰品 ,
这枚戒指, 还有一块手表和其他一些小饰品,
[hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈlu:si] [wen] [aɪ][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æɪ; ət] [ˈri:əu]
had been left in the possession of Lucy when I parted with her at Rio
有 到过 左边 在 这 拥有 的 露西 什么时候 我 分手了 和 她 在 里约热内卢
,
,
,

我在里约与露西分别时, 这些东西都留给了她。
[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈti:] [wʌns] [mɔ:r] [si:md] [tu:; tə][emˈi:] [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the sight of it once more seemed to me like a voice from the
和 这 视线 的 它 一次 更多的 似乎 到 我 喜欢 一个 嗓音 从 这
[ɡrɛv] .
grave .
严重 .

再次看到它, 在我看来就像听到了来自坟墓的声音。
[aɪ] [i:ɡərli] [sɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][maɪ][ˈprɪz(ə)nər][ðə; ði] [sɔ:rs] [wens] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn]
I eagerly sought to learn from my prisoner the source whence it had been
我 急切地 寻求 到 学习 从 我的 囚犯 这 来源 何处 它 有 到过
[əbˈteɪnd] ,
obtained ,
获得 ,

我急切地想从囚犯口中得知这东西的来源。
[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪnˈteɪnd] [æn; ən] [ˈɑ:bstɪnət] [ˈsaɪləns] .
but he maintained an obstinate silence .
但 他 维持 一个 顽固 沉默 .

但他始终保持沉默。
[aɪˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ][tɜ:rn][tu:; tə] [pli:d] ; [ænd; ənd][æɪ; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈprə:mɪs] [ʌv; əv] [ˈɪnstənt]
It was now my turn to plead ; and at length the promise of instant
它 曾是 现在 我的 转动 到 恳求 ; 和 在 长度 这 承诺 的 立即的
[pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] ,
permission to depart ,
允许 到 离开 ,

现在轮到我请求了; 最终, 他们承诺立即允许我离开。
- [ʌnˈhwipt] [baɪ][ˈdʒʌstɪs] , - [æɪ; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
' unwhipped by justice , ' at the conclusion of his tale ,
- 未受鞭打 经过 正义 , - 在 这 结论 的 他的 故事 ,
在他的故事结尾, 他说道: “他没有受到正义的鞭答。”

[rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [frɔ:t] [tu:; tə][emˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈvaɪt(ə)] [ˈɪntrəst] .
wrung from him a secret fraught to me with vital interest .
拧干 从 他 一个 秘密 充满危机 到 我 和 必不可少的 兴趣 .
我从他口中套出了一个对我来说至关重要的秘密。

" [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈsti:vən] [ɡrænt] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][ˈoʊld] [frend] [ben] .
" This man was Stephen Grant , the son of my old friend Ben .
" 这 男人 曾是 史蒂芬 授予 , 这 儿子 的 我的 老的 朋友 本 :
“这个人是斯蒂芬·格兰特, 是我老朋友本的儿子。”

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [lɪps][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðɜ:z] [mɪsˈfɔ:tʃənz] ;
He had heard from his father's lips the story of your mother's misfortunes ;
他 有 听到 从 他的 父亲的 嘴唇 这 故事 的 你的 母亲的 不幸 ;
他从父亲那里听说了你母亲的不幸遭遇;

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['kwɑ:rəl] [wɪt] [ə'roʊz] [bɪ'twi:n] [ben][ænd; ænd][hɪz; ɪz]
and the circumstance of a violent quarrel which arose between Ben and his
和 这 环境 的 一个 暴力 争吵 哪个 出现 之间 本 和 他的
['vɪksn] [waɪf][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒəz] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu;; tə][ðer; ðər] ['haʊshəʊld] [ɪm'prest] [ðə; ði]
vixen wife at the young stranger's introduction to their household impressed the
泼妇 妻子 在 这 年轻的 陌生人的 介绍 到 他们的 家庭 印象深刻 这
[teɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lek(ə)n] .
tale upon his recollection .
故事 之上 他的 回忆 .

而本和他泼辣的妻子在年轻的陌生人被介绍到他们家时发生的一场激烈争吵，这件事深深地印在了他的记忆中。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt][maɪ] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] ['lu:si] ,
From his account it appeared that my long - continued absence from Lucy ,
从 他的 帐户 它 出现 那 我的 长的 - 持续 缺席 从 露西 ,
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪlnəs] ,
during the time of my illness ,
期间 这 时间 的 我的 疾病 ,

根据他的描述，似乎我生病期间长期不在露西身边，

[wʌz; wəz] [kən'stru:d] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [ˈɑ:nɪst] [bʌt; bət] [dɪ'strʌstfl] [ˈkaʊnsələɾ] [ænd; ænd] [frend] [ˈɪntu:][ˈkru:əl]
was construed by her honest but distrustful counsellor and friend into cruel
曾是 解释 经过 她 诚实的 但 不信任 顾问 和 朋友 进入 残忍的
[dɪ'zɜ:rʃn] .
desertion .
逃兵 .

被她诚实但多疑的顾问兼朋友解读为残酷的抛弃。

[ðə; ði] [pʊɾ] [gɜ:rl] , [tu;; tə] [hu:m] [maɪ] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [wɪt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər]
The poor girl , to whom my early life was all a mystery which she had never
这 贫穷的 女孩 , 到 谁 我的 早期的 生活 曾是 全部 一个 神秘 哪个 她 有 绝不
[ʃerɔ] ,
shared ,
共享 ,

这个可怜的女孩，我的早年生活对她来说完全是个谜，她从未跟她分享过。

[ænd; ænd][tu;; tə] [hu:m] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ænd] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ,
and to whom much of my character and conduct was inexplicable ,
和 到 谁 很多 的 我的 特点 和 执行 曾是 无法解释的 ,
对于他来说，我的许多性格和行为都无法解释。

[bɪ'gæən] [su:n] [tu;; tə] [fi:l] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlɜz] [səs'pɪʃənz]
began soon to feel convinced of the correctness of the old sailor's suspicions
开始 很快 到 感觉 确信 的 这 正确性 的 这 老的 水手的 怀疑
[ænd; ænd] [fɪɾz] .
and fears .
和 恐惧 .

他很快就开始相信那位老水手的怀疑和担忧是正确的。

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə'plaɪd] [tu;; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [em'i:i] ; [bʌt; bət]
She had already applied to my employer for information concerning me ; but
她 有 已经 应用 到 我的 雇主 为了 信息 有关 我 ; 但
[hi;; hi] ,
he ,
他 ,

她已经向我的雇主索取有关我的信息；但是他，

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpestɪləns] [tu;; tə] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] ,
who had heard of the pestilence to which I was exposed ,
WHO 有 听到 的 这 瘟疫 到 哪个 我 曾是 裸露 ,
谁曾听闻过我所遭受的瘟疫？

[ænd; ənd] [ˈfɒli] [bɪˈli:vð] [em ˈi:] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,
and fully believed me to be among the dead ,
和 完全 相信 我 到 是 之中 这 死的 ;
他们完全相信我已经死了,

[fɔ:ˈrɒz:r] [tu:; tə] [dɪˈstres] [hɜ:; hə] [baɪ] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪˈkeɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪˈli:f] ,
forbore to distress her by a communication of his belief ,
前钻孔 到 痛苦 她 经过 一个 沟通 的 他的 信仰 ;
他没有因为表达自己的信仰而让她感到难过,

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə] [hɜ:; hə] [ˈkwɛstʃənɪŋz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əbˈskjʊərəti] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [gɪv]
and replied to her questionings with an obscurity which served to give
和 回复 到 她 质询 和 一个 朦胧 哪个 服务 到 给
[nu:] [fɔ:rs] [tu:; tə] [hɜ:; hə] [ˌhɪðərˈtu:] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [səˈmaɪzɪz] .
new force to her hitherto uncertain surmises .
新的 力量 到 她 迄今为止 不确定 推测 .
他对她的提问含糊其辞, 这反而使她之前不确定的推测更有说服力。

[ʃi:; ji] [ˈpɑ:zətɪvli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [həʊˈevər] , [tu:; tə] [li:v] [ˈʌʊər; ɑ:r] [hooʊm] ; [ænd; ənd] ,
She positively refused , however , to leave our home ; and ,
她 积极地 拒绝 , 然而 , 到 离开 我们的 家 ; 和 ,
然而, 她坚决拒绝离开我们的家; 而且,

[ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈtʃ:rn] [ˈðɪðər] ,
clinging to the hope of my final return thither ,
依恋 到 这 希望 的 我的 最终的 返回 那里 ,
我仍然抱有最终回归那里的希望。

[rɪˈmeɪnd] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [left] [hɜ:; hə] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈfi:vər] [brɪˈgæŋ] [ɪts] [ˈrævɪdʒɪz] .
remained where I had left her until the terrible fever began its ravages .
剩余 在哪里 我 有 左边 她 直到 这 糟糕的 发烧 开始 它是 蹂躏 .
她一直待在我离开她的地方, 直到那场可怕的高烧开始肆虐。

[hɜ:; hə] [smɔ:ɪl] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kənˈsʊmd] ;
Her small stock of money was by this time consumed ;
她 小的 库存 的 钱 曾是 经过 这 时间 消耗 ;
这时, 她仅有的一点积蓄也已经用完了;

[hɜ:; hə] [streŋθ] [bəʊθ] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈbɑ:di] [geɪv] [wei] ; [ænd; ənd] [ben] ,
her strength both of mind and body gave way ; and Ben ,
她 力量 两个都 的 头脑 和 身体 给予 方式 ; 和 本 ,
她的身心都垮了下来; 而本,

[brɪˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [mɔ:; r] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈlu:si] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈtreɪd]
becoming every day more confident that the simple - hearted Lucy had been betrayed
成为 每一个 天 更多的 自信的 那 这 简单的 - 心地 露西 有 到过 背叛
[ænd; ənd] [fərˈseɪkən] ,
and forsaken ,
和 被遗弃的 ;
他一天比一天更加确信, 心地善良的露西遭到了背叛和抛弃。

[pəˈsweɪdɪd] [hɜ:; hə] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [sel] [hɜ:; hə] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
persuaded her at last to sell her furniture ,
被说服 她 在 最后的 到 卖 她 家具 ,
最终说服她卖掉了家具。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ðʌs] [reɪzd] [fli:] [ðə; ði] [ɪnˈfektɪd] [ˈkʌntri] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi]
and with the sum thus raised flee the infected country before it should be
和 和 这 和 因此 提高 逃跑 这 已感染 国家 前 它 应该 是
[tu:] [lert] .
too late .
也 晚的 .
用筹集到的这笔钱逃离疫区, 以免为时过晚。

[ʃiː, ʃi] [seɪld] [fɔːr; fər][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ben] [ʃɪpt] [brɪfɔːr] [ðə; ði][məst]

She sailed for Boston in the same vessel in which Ben shipped before the mast
她 航行 为了 波士顿 在 这 相同的 血管 在 哪个 本 已发货 前 这 桅杆

;

;

;

她乘坐与本在桅杆前服役时相同的船只前往波士顿；

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðæt] [pɔːrt][hɜːr; hər][ˈhʌmb(ə)l] [prəˈtektər] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [hoʊm]

and on reaching that port her humble protector took her to the only home
和 在 到达 那 港口 她 谦逊的 保护者 采取 她 到 这 仅有的 家

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈɔːfər] .

he had to offer .
他 有 到 提供 .

到达港口后，她那位谦逊的保护者将她带到了他唯一能提供的住所。

" [ðer; ðər][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [sæd] [feɪt] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [tɜːrmiˈneiʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [hɜːr; hər]

" There your mother's sad fate found a mournful termination ; and you , her
" 那里 你的 母亲的 伤心 命运 成立 一个 悲哀 终止 ; 和 你 , 她

[ˈɪnfənt] [tʃaɪld] ,

infant child ,
婴儿 孩子 ,

“在那里，你母亲悲惨的命运迎来了令人惋惜的终结；而你，她年幼的孩子，

[wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈwʊmən] [huː] ,

were left to the mercy of the cruel woman who ,
是 左边 到 这 怜悯 的 这 残忍的 女士 WHO ,

他们被弃置于那个残忍女人的摆布之下，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] [bɪˈtreɪəl] ,

but for consciousness of guilt and her fear of its betrayal ,
但 为了 意识 的 有罪 和 她 害怕 的 它是 背叛 ,

但出于罪恶感和对背叛的恐惧，

[wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [θrʌst] [juː; jʊ][æʔ; əʔ][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfeltər] [hɜːr; hər]

would doubtless have thrust you at once from the miserable shelter her
会 毫无疑问 有 推力 你 在 一次 从 这 悲惨的 庇护所 她

[ˈdwelɪŋ] [əˈfɔːd] .

dwelling afforded .
住宅 提供 .

她无疑会立刻把你从她那简陋的住所里赶出去。

[ðɪs] [ɡɪlt] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faʊl] [ˈrɑːbəri] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][næn; nɑːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪnfəməs]

This guilt consisted in a foul robbery committed by Nan and her infamous
这 有罪 由.....组成 在 一个 犯规 抢劫 坚定的 经过 楠 和 她 臭名昭著的

[sʌn][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmʌðər] ,

son upon your innocent mother ,
儿子 之上 你的 清白的 母亲 ,

这种罪行是楠和她臭名昭著的儿子对你无辜的母亲犯下的卑鄙抢劫罪。

[naʊ] [ˈrendəd] , [θruː] [hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] , [æn; ən] [ˈiːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][rəˈpæsəti] .

now rendered , through her feebleness , an easy prey to their rapacity .
现在 渲染 , 通过 她 虚弱 , 一个 简单的 猎物 到 他们的 贪婪 .

如今，由于她的虚弱，她成了他们贪婪的猎物。

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [θeft] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][baɪ][næn; nɑːn] ,

The fruits of this vile theft , however , were not participated in by Nan ,
这 水果 的 这 卑鄙的 盗窃 , 然而 , 是 不是 参与 在 经过 楠 ,

然而，楠并没有参与这场卑劣盗窃的获利。

[hu:z] [ˈprɑ:mɪʃɪŋ] [sʌn] [soʊ][fɑ:r] [ɪkˈsi:dɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][du:ˈplɪsəti][ænd; ənd][kra:ft] [ðæt] ,
whose promising son so far exceeded her in duplicity and craft that ,
谁 有前途 儿子 所以 远的 超出 她 在 表里不一 和 工艺 那 ,
她那前途无量的儿子在诡计多端和狡诈方面远远超过了她，以至于

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈledʒd] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv]
having obtained possession of the jewels for the alleged purpose of
拥有 获得 拥有 的 这 珠宝 为了 这 据称 目的 的
[ˈbɑ:tərɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
bartering them away ,
以物易物 他们 离开 ,
据称，他们获取这些珠宝的目的是为了将它们转手卖掉。

[hi:; hi] [rɪˈzɜ:rvd] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈpra:pər] ,
he reserved such as he thought proper ,
他 预订的 这样的 作为 他 想法 恰当的 ,
他保留了他认为合适的东西。

[ænd; ənd] [əˈproʊpri:ˌeɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z][ðə; ði] [ˈproʊsi:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] .
and appropriated to his own use the proceeds of the remainder .
和 挪用 到 他的 自己的 使用 这 收益 的 这 余 .
并将剩余款项据为己有。

" [ðə; ði] [ænˈti:k] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [hoʊld][ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] , [ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **The antique ring which I now hold in my possession** , **the priceless relic of a**
" 这 古董 戒指 哪个 我 现在 抓住 在 我的 拥有 , 这 无价 遗迹 的 一个
[ˈmɔ:rnf(ə)l] [ˈtrædʒədi] ,
mournful tragedy ,
悲哀 悲剧 ,
“我如今拥有的这枚古董戒指，是一件无价之宝，它见证了一场悲惨的悲剧，

[wʊd] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɪts] [əˈpærənt] [ˈwɜ:rθləsnəs] .
would have shared the fate of the rest but for its apparent worthlessness .
会 有 共享 这 命运 的 这 休息 但 为了 它是 明显 无价值 .
如果不是因为它明显毫无价值，它也会和其他东西一样遭遇同样的命运。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈsti:vən] , [haʊˈevər] ,
To the luckless Stephen, however ,
到 这 倒霉的 史蒂芬 , 然而 ,
然而，对于不幸的斯蒂芬来说，

[aɪ ˈti:] [pru:vd] [æt; ət][ləst][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [sælˈveɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfelənz] [du:m] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
it proved at last a temporary salvation from the felon's doom which must
它 已证实 在 最后的 一个 暂时的 救恩 从 这 重罪犯 厄运 哪个 必须
[ˈfaɪnəli] [əˈweɪt] [ðæt] [ˈhɑ:dnd] [ˈsɪnər] ;
finally await that hardened sinner ;
最后 等待 那 硬化 罪人 ;
最终，这证明它能暂时拯救罪犯，使其免于最终必然到来的厄运；

[ænd; ənd][tu:; tə][em ˈi:] — [ɑ:] !
and to me — ah !
和 到 我 — 啊 !
对我来说——啊！

[tuː; tə][em 'i:] — [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] ['weðər] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts]
to me — it remains to be proved whether the knowledge of the secrets
到 我 — 它 遗迹 到 是 已证实 无论 这 知识 的 这 秘密
[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ki:] [wɪl] [bles] [maɪ]['fjuːtʃər] [laɪf][ɔːr]['dɑːrkən][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
to which it has been the key will bless my future life or darken it with a
到 哪个 它 有 到过 这 钥匙 将要 保佑 我的 未来 生活 或者 变暗 它 和 一个
[ˈheɪərðən'er] [kɜːrs] !
heavier curse !
较重 诅咒 !

对我而言——它所揭示的秘书的知识究竟会造福我的未来生活，还是会给我的未来生活带来更沉重的诅咒，还有待证明！

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ðʌs] [geɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [aɪ'diːə][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
Notwithstanding the information thus gained , and the exciting idea to which it
虽然 这 信息 因此 获得 , 和 这 激动人心 主意 到 哪个 它
[geɪv] [raɪz] ,
gave rise ,
给予 上升 ,

尽管从中获得了信息，并且由此产生了一个令人兴奋的想法，
[ðæt] [maɪ][tʃaɪld] [maɪ] [biː; bi] [stiːl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][em 'i:] ,
that my child might be still living and finally restored to me ,
那 我的 孩子 可能 是 仍然 活的 和 最后 恢复 到 我 ,
愿我的孩子还活着，最终回到我身边。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [fiːl] ['eni] [sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [ðɪːz] ['derɪŋ] [hoʊps][wɜːr; wər][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
I could not yet feel any security that these daring hopes were not destined to be
我 可以 不是 然而 感觉 任何 安全 那 这些 大胆 希望 是 不是 注定 到 是
[kraʃt] [ɪn][ðər; ðər] ['ɪnfənsi] ,
crushed in their infancy ,
碎 在 他们的 婴儿期 ,
我仍然无法确信这些大胆的希望不会在萌芽阶段就被扼杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['nuːli] - [faʊnd] ['treʒər] [maɪ] [nɑːt] [ə'gen] [ɪ'lʊːd] [maɪ] ['iːgər] [sɜːrt] .
and that my newly - found treasure might not again elude my eager search .
和 那 我的 新 - 成立 宝藏 可能 不是 再次 躲避 我的 渴望的 搜索 .
并且我新发现的宝藏可能不会再次从我热切的寻找中溜走。

[tuː; tə][maɪ][ɪn'kwaiəɪrɪz] [kən'sɜːrɪŋ] [juː; jʊ] , ['gɜːrtruːd] , ['stiːvən] , [huː] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni]
To my inquiries concerning you , Gertrude , Stephen , who had no longer any
到 我的 查询 有关 你 , 格特鲁德 , 史蒂芬 , WHO 有 不 更长 任何
['məʊtɪvz] [fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
motives for concealing the truth ,
动机 为了 隐藏 这 真相 ,
关于你，格特鲁德，斯蒂芬，他已经没有任何理由隐瞒真相了，

[dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['eni] [pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɛɪtər] ['pɪrɪəd]
declared his inability to acquaint me with any particulars of a later period
声明 他的 无力 到 熟人 我 和 任何 细节 的 一个 之后 时期
[ðæən; ðæn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jər; jər] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ] ['truːmən] [flɪnt] .
than the time of your residence with Trueman Flint .
比 这 时间 的 你的 住宅 和 特鲁曼 燧石 .
他表示无法向我透露你与特鲁曼·弗林特同住之后的任何细节。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['læmp,laitər] [hæd; həd]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][wɜːz; wəz]
He knew that the lamplighter had taken you to his home , and was
他 知道 那 这 点灯人 有 已采取 你 到 他的 家 , 和 曾是
[æksɪ'dentəli] [meɪd] [ə'wer] ,
accidentally made aware ,
偶然 制成 意识到的 ,
他知道点灯人把你带回了家，并且无意中得知了这件事。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˈleɪtər] ,
a few months later ,
一个 很少 几个月 之后 ;

几个月后，

[ʌv; əv][jʊr; jər] [kənˈtɪnjuəns] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈbi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
of your continuance in that place of refuge from the old man's being such a
的 你的 继续 在 那 地方 的 避难所 从 这 老的 男人的 存在 这样的 一个
[fu:l] [æz; əz][tu;; tə][kɔ:l][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [vɔ:lənˈterəli] [meɪk] [kɑ:mpenˈseɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
fool as to call upon his mother and voluntarily make compensation for the
傻子 作为 到 称呼 之上 他的 母亲 和 自愿 制作 赔偿 为了 这
[ˈɪndʒəri] [dʌn] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [tʃaɪldɪʃ] [rɪˈvendʒ] .
injury done to her windows in your outburst of childish revenge .
受伤 完毕 到 她 视窗 在 你的 爆发 的 幼稚 复仇 .

你之所以继续待在那个避难所，是因为那个老人愚蠢地打电话给他的母亲，自愿赔偿你在幼稚的报复行为中损坏她家窗户的损失。

" [aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] ;
" I could learn nothing more ;
" 我 可以 学习 没有什么 更多的 ;

我什么也学不到了；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][ɪnˈspaɪər][ɔ:l][maɪ] [ˈenədʒɪz] [tu;; tə] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [tʃaɪld] .
but it was enough to inspire all my energies to recover my child .
但 它 曾是 足够的 到 启发 全部 我的 能量 到 恢复 我的 孩子 .

但这足以激发我所有的精力去找回我的孩子。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [tu;; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [jʊr; jər] [ˈbenɪfæktər] , [ænd; ənd]
I hastened to Boston , had no difficulty in tracing your benefactor , and
我 加快 到 波士顿 , 有 不 困难 在 追踪 你的 恩人 , 和
,
:
,

我立即赶往波士顿，很顺利地找到了你的恩人，并且，

[ðʊθ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:n] [ded] , [faʊnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtru:θfl] [ˈwɪtnəs] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [wel] -
though he had been long dead , found many a truthful witness to his well -
尽管 他 有 到过 长的 死的 , 成立 许多 一个 真实 证人 到 他的 出色地 -
[noʊn] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
known virtues .
已知 美德 .

虽然他早已去世，但仍有许多真诚的证人可以证明他广为人知的品德。

[nɔ:r] , [wen] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈdɔ:ptɪd] [tʃaɪld] ,
Nor , when I asked for his adopted child ,
也不 , 什么时候 我 问 为了 他的 已采用 孩子 ,

当我询问他的养子时，他也没有理会。

[dɪd][aɪ][faɪnd][hɜ:r; hər] [fərˈgɔ:tn] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [pæst]
did I find her forgotten in the quarter of the city where she had passed
做过 我 寻找 她 被遗忘的 在 这 四分之一 的 这 城市 在哪里 她 有 通过了
[hɜ:r; hər] [tʃaɪldhʊd] .
her childhood .
她 童年 .

我是否在她度过童年的城市街区里发现了被遗忘的她？

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu;; tə] [rɪˈspɔ:nd] [tu;; tə] [maɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] ,
More than one grateful voice was ready to respond to my questioning ,
更多的 比 一 感激的 嗓音 曾是 准备好 到 回应 到 我的 提问 ,

不止一个心存感激的声音回应了我的提问。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] ,
and to proclaim the cause they had to remember the girl who ,
和 到 宣布 这 原因 他们 有 到 记住 这 女孩 WHO ;
为了宣扬他们的事业，他们必须记住那个女孩，

[ˈhævɪŋ] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv] [ˈpɔːvərti] ,
having experienced the trials of poverty ,
拥有 经验丰富的 这 试验 的 贫困 ,
经历过贫困的苦难之后，

[meɪd] [aɪ ˈtiː][bəʊθ][hɜːr; hər][ˈduːti][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [prɑːˈsperəti] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [tuː; tə]
made it both her duty and her pleasure of prosperity to administer to
制成 它 两个都 她 责任 和 她 乐趣 的 繁荣 到 管理 到
[ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] [huːz] [ˈsʌfərɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈfɔːrtaɪm] [bəʊθ] [ˈwɪtnɪst]
the wants of a neighbourhood whose sufferings she had aforetime both witnessed
这 想要 的 一个 邻里 谁 苦难 她 有 之前 两个都 目击者
[ænd; ənd] [ʃeɪd] .
and shared .
和 共享 .

她将满足邻里的需求视为自己的责任和富裕带来的乐趣，因为她之前曾目睹并亲身经历过邻里的苦难。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] ! [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][sæd] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [ʌnˈhæpi]
But , alas ! to complete the sum of sad vicissitudes with which my unhappy
但 , 唉 ! 到 完全的 这 和 的 伤心 变迁 和 哪个 我的 不开心
[ˈdestəni] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈkraʊdɪd] ,
destiny was already crowded ,
命运 曾是 已经 挤 ,
但是，唉！为了让我不幸的命运更加悲惨，我又遭遇了其他不幸。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə]ʃʊrd [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɒtɜːz] [ˈseɪfti] ,
at the moment when I was assured of my daughter's safety ,
在 这 片刻 什么时候 我 曾是 保证 的 我的 女儿的 安全 ,
在我确信女儿安全的那一刻，

[ænd; ənd][maɪ] [ɪrɜː] [wɜːr; wər] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [ˈpreɪzɪz] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n]
and my ears were greeted with the sweet praises that accompanied the mention
和 我的 耳朵 是 问候 和 这 甜的 赞扬 那 伴随 这 提到
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] ,
of her name ,
的 她 姓名 ,
我耳边响起的是人们提起她名字时发出的甜言蜜语。

[ðer; ðər] [fel] [əˈpɑːn][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [wɜːrdz] ,
there fell upon me like a thunderbolt the startling words ,
那里 跌倒 之上 我 喜欢 一个 霹雳 这 令人震惊 字 ,
那些令人震惊的话语如同晴天霹雳般击中了我，
- [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [əˈdɑːptɪd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈeməli] [ˈɡreɪəm] , [ðə; ði][blaɪnd][gɜːrl] . -
- **' She is now the adopted child of sweet Emily Graham , the blind girl . '** -
- 她 是 现在 这 已采用 孩子 的 甜的 艾米丽 格雷厄姆 , 这 瞎的 女孩 . -
“她现在是善良的盲女艾米丽·格雷厄姆的养女。”

" [oʊ] , [streɪndʒ] [koʊˈɪnsɪdəns] !
" Oh , strange coincidence !
" 哦 , 奇怪的 巧合 !
“哦，真是巧合！ ”

[oʊ] , [ˈraɪtəs] [ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] !
Oh , righteous retribution !
哦 , 正义 报应 !
哦，正义的惩罚！

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn]
which , at the very moment when I was picturing to myself the consummation
哪个 , 在 这 非常 片刻 什么时候 我 曾是 想象 到 我 这 圆房
[ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃerɪʃt] [ˈhoʊps] ,
of my cherished hopes ,
的 我的 珍爱 希望 ,

就在我憧憬着我珍视的愿望实现的那一刻，

[krʌʃt] [em ˈiː][wʌns] [mɔːr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈaɪərn][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdestəni] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
crushed me once more beneath the iron hand of a destiny that would not be
碎 我 一次 更多的 下面 这 铁 手 的 一个 命运 那 会 不是 是
[ˈtʃiːtɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈvɪktɪm] !
cheated of its victim !
作弊 的 它是 受害者 !
命运的铁腕再次将我击垮，它绝不会放过任何一个受害者！

[maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ,
My child , my only child ,
我的 孩子 , 我的 仅有的 孩子 ,

我的孩子，我唯一的孩子，

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgrætituːd] [ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [huːz] [feɪs] [aɪ] [ˈskersli] [dɛrd]
bound by the gratitude and love of years to one in whose face I scarcely dared
边界 经过 这 感激 和 爱 的 年 到 一 在 谁 脸 我 几乎 敢于
[tuː; tə] [lʊk] ,
to look ,
到 看 ,

多年来，我对她充满了感激和爱，但我却几乎不敢直视她的脸。

[lest] [maɪ] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɪðərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
lest my soul should be withered by the expression of condemnation which the
免得 我的 灵魂 应该 是 干枯 经过 这 表达 的 谴责 哪个 这
[ˌkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [ɪnˈspaɪər] !
consciousness of my presence would inspire !
意识 的 我的 在场 会 启发 !

免得我的灵魂因意识到我的存在而激起的谴责之情而枯萎！

" [ðə; ði] [ˈsiːz] [ænd; ənd][lændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [dɪˈvaɪdɪd][juː ˈes] [siːmd] [nɑːt] , [tuː; tə][maɪ]
" The seas and lands which had hitherto divided us seemed not , to my
" 这 海域 和 土地 哪个 有 迄今为止 分割 我们 似乎 不是 , 到 我的
[ˈtɔːrtʃərd] [ˈfænsi] ,
tortured fancy ,
受折磨 想要 ,

“在我饱受折磨的想象中，此前将我们分隔开来的海洋和陆地似乎不再那么遥远了。”

[soʊ] [ɪnsərˈmaʊntəb(ə)] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [lɔːn] - [lɔːst] [ˈdɔːtər] [æz; əz][ðə; ði]
so insurmountable a barrier between myself and my long - lost daughter as the
所以 不可逾越 一个 障碍 之间 我 和 我的 长的 - 丢失的 女儿 作为 这
[ˈdredf(ə)] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈzːrθli] [ˈbiːɪŋ] [huːz] [ʌv] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
dreadful reflection that the only earthly being whose love I had hoped in time to
可怕 反射 那 这 仅有的 尘世的 存在 谁 爱 我 有 希望 在 时间 到
[wɪn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪnˈfənsi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wer] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz]
win had been reared from her infancy in a household where my name was
赢 有 到过 饲养 从 她 婴儿期 在 一个 家庭 在哪里 我的 姓名 曾是
[ə; eɪ] [θɪŋ] [əbˈhɔː] .
a thing abhorred .
一个 事物 令人厌恶 .

在我与失散多年的女儿之间，横亘着一道难以逾越的障碍：我曾希望最终赢得的唯一一个尘世之人的爱，却从小在一个
我的名字令人憎恶的家庭中长大。

" [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæroʊɪŋ] [θɔːt] [ðæt] ɔːl][maɪ] [prerz] , [enˈtriːtiːz] ,
" **Stung to the quick by the harrowing thought that all my prayers , entreaties ,**
" 被蜇了 到 这 快的 经过 这 令人痛心的 想法 那 全部 我的 祈祷 , 恳求 ,
"想到我所有的祈祷、恳求，都无济于事，我感到一阵锥心之痛。"

[ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃənz] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ʌnˈduː][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [imˈpreʃənz] ,
and explanations could never undo her early impressions ,
和 解释 可以 绝不 撤销 她 早期的 印象 ,
任何解释都无法改变她最初的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] ɔːl][maɪ] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] ɔːl][maɪ] [lʌv] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [kɔːl] [fɔːrθ] [ˈlðər] [ðæən; ðən][ə; eɪ]
and that all my labours and all my love could never call forth other than a
和 那 全部 我的 劳动 和 全部 我的 爱 可以 绝不 称呼 前进 其他 比 一个
[kʊld][ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l] [ˌrekəɡˈniː(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [kleɪmz] ,
cold and formal recognition of my claims ,
寒冷的 和 正式的 认出 的 我的 索赔 ,
我所有的努力和爱，最终换来的，不过是冷漠而形式化的承认。

[aɪ][hæf] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][tʃaɪld] [ɪn] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈnevər] [siːk]
I half resolved to leave my child in ignorance of her birth and never seek
我 一半 已解决 到 离开 我的 孩子 在 无知 的 她 出生 和 绝不 寻找
[tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
to look upon her face ,
到 看 之上 她 脸 ,
我一度下定决心，让我的孩子对自己的身世一无所知，也永远不再去看她的脸。

[ˈræðər] [ðæən; ðən][ˈsʌbdʒekt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈtʃuːzɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
rather than subject her to the terrible necessity of choosing between the
相当 比 主题 她 到 这 糟糕的 必要性 的 选择 之间 这
[frend] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [frʌm; frəm] [huːz] [kraɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd]
friend whom she loved and the father from whose crimes she had learned
朋友 谁 她 喜爱 和 这 父亲 从 谁 犯罪 她 有 学习
[tuː; tə] [ˈrɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dred] .
to shrink with horror and dread .
到 收缩 和 恐怖 和 恐惧 .
与其让她面临在自己深爱的朋友和自己因父亲的罪行而感到恐惧和害怕的父亲之间做出选择的可怕困境，不如让她面对这样的困境。

[ˈæftər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [kənˈtendɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] , [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈefərt] [tuː; tə]
After struggling long with contending emotions , I resolved to make one effort to
后 挣扎 长的 和 争吵 情绪 , 我 已解决 到 制作 一 努力 到
[siː] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] ,
see and recognize you ,
看 和 认出 你 ,
在经历了长时间的内心挣扎后，我下定决心要努力去看你、认出你。

[ˈɡɜːrtruːd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɡɑːrd] [maɪˈself][frʌm; frəm] [dɪˈskʌvəri] .
Gertrude , and at the same time guard myself from discovery .
格特鲁德 , 和 在 这 相同的 时间 警卫 我 从 发现 .
格特鲁德，同时还要保护自己不被发现。

[aɪ] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][maɪ] [əˈpɪərəns] [tuː; tə] [kənˈsiːl]
I trusted to the change which time had wrought in my appearance to conceal
我 可信 到 这 改变 哪个 时间 有 锻 在 我的 外貌 到 隐藏
[emˈiː] [ˈɪfektʃuəli] [frʌm; frəm] ɔːl] [aɪz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊn] [emˈiː] [ˈɪntɪmətli] ,
me effectually from all eyes but those which had known me intimately ,
我 有效地 从 全部 眼睛 但 那些 哪个 有 已知 我 亲密 ,
我寄希望于时间在我外貌上带来的改变，能够有效地将我隐藏起来，除了那些与我熟识的人之外，没有人能够看到我。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [əˈprəʊtʃt] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəmz, ˈgræmz] [ˈhaʊs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [fɪr] [ʌv; əv]
and **therefore** **approached** **Mr** . **Graham's** **house** **without** **the** **slightest** **fear** **of**
和 所以 接近 先生 . 格雷厄姆的 房子 没有 这 丝毫 害怕 的
[bɪˈtreɪəl] .
betrayal .
背叛 .

因此，他毫无畏惧地前往格雷厄姆先生的家，丝毫没有担心遭到背叛。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈempti] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [dɪˈzɜːrtɪd] .
I **found** **it** **empty** **and** **apparently** **deserted** .
我 成立 它 空的 和 显然 荒凉的 .

我发现它空无一人，显然已经废弃了。

" [aɪ] [naʊ] [dəˈrektɪd] [maɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembər] [kaʊntɪŋ] - [ˈhaʊs] ,
" **I** **now** **directed** **my** **steps** **to** **the** **well** - **remembered** **counting** - **house** ,
" 我 现在 指导 我的 步骤 到 这 出色地 - 记得 计数 - 房子 ,

“我随即朝着那间我记忆犹新的账房走去，

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈlɜːrniɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][klɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshəʊld] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [jɜːrˈself] ,
and **here** **learned** **from** **the** **clerk** **that** **the** **whole** **household** , **including** **yourself** ,
和 这里 学习 从 这 职员 那 这 所有的 家庭 , 包括 你自己 ,

你从店员那里得知，全家人，包括你自己，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ]
had **been** **passing** **the** **winter** **in** **Paris** , **and** **were** **at** **present** **at** **a**
有 到过 通过 这 冬天 在 巴黎 , 和 是 在 展示 在 一个

[ˈdʒɜːrmən] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .
German **watering** - **place** .
德语 浇水 - 地方 .

他们一直在巴黎过冬，目前正在德国的一个温泉疗养地。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəəri][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] ,
Without **further** **inquiry** **I** **took** **the** **steamer** **to** **Liverpool** ,
没有 更远 询问 我 采取 这 汽船 到 利物浦 ,

没有进一步询问，我乘轮船去了利物浦。

[ðens] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən] — [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
thence **hastened** **to** **Baden** - **Baden** — **a** **trifling** **excursion** **in** **the** **eyes** **of** **a**
因此 加快 到 巴登 - 巴登 — 一个 琐事 短途旅行 在 这 眼睛 的 一个

[ˈtrævələ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
traveller **of** **my** **experience** .
游客 的 我的 经验 .

然后匆匆赶往巴登巴登——在我这样经验丰富的旅行者看来，这只是一次微不足道的旅行。

[wɪˈðəʊt] [ˈrɪskɪŋ] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [step] - [ˈfɑːðər] ,
Without **risking** **myself** **in** **the** **presence** **of** **my** **step** - **father** ,
没有 冒险 我 在 这 在场 的 我的 步 - 父亲 ,

在不冒继父在场的风险的情况下，

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][əbˈteɪn] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] ,
I **took** **an** **early** **opportunity** **to** **obtain** **an** **introduction** **to** **Mrs** . **Graham** ,
我 采取 一个 早期的 机会 到 获得 一个 介绍 到 太太 . 格雷厄姆 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我抓住机会，尽早结识了格雷厄姆夫人，并且

[θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ʌnrɪ'z:rvd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['eməli][ænd; ənd] [jɜ:r'self] [wɜ:r; wər]
thanks to her unreserved conversation , learned that Emily and yourself were
谢谢 到 她 毫无保留 对话 , 学习 那 艾米丽 和 你自己 是
[left] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
left in Boston :
左边 在 波士顿 ,

多亏了她坦诚的谈话，我才知道艾米丽和你留在了波士顿。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒerəmi] .
and were under the care of Dr . Jeremy :
和 是 在下面 这 关心 的 博士 : 杰里米 :
他们由杰里米医生负责治疗。

" [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] ['vɔɪdʒ] , [ɪ'mi:diətli] [ʌndər'teɪkən] ,
" **On my return voyage , immediately undertaken ,**
" 在 我的 返回 航程 , 立即地 已 ,
“在我返程的航程中，立即开始了，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] — [æn; ən]
I made the acquaintance of Dr . Gryseworth and his daughter — an
我 制成 这 熟人 的 博士 : - 和 他的 女儿 — 一个
[ə'kweɪntəns] [wɪt] [pru:vɔd] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][ɪn] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [maɪ] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [jɜ:r'self] .
acquaintance which proved of great value in facilitating my intercourse with yourself .
熟人 哪个 已证实 的 伟大的 价值 在 促进 我的 交往 和 你自己 .
我结识了格赖斯沃思博士和他的女儿——这次结识对促进我和你的交往大有裨益。

[wʌns] [mɔ:r] [ə'raɪvd] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒerə'mi:z] [haʊs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [kloʊzd]
Once more arrived in Boston , Dr . Jeremy's house looked as if closed
一次 更多的 到达的 在 波士顿 , 博士 : 杰里米的 房子 看起来 作为 如果 关闭
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
for the season .
为了 这 季节 :

再次抵达波士顿后，杰里米医生的房子看起来像是已经歇业了。

[ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'per] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli]
A man making some repairs about the door - step informed me that the family
一个 男人 制作 一些 维修 关于 这 门 - 步 知情的 我 那 这 家庭
[wɜ:r; wər]['æbsənt][frʌm; frəm] [taʊn] .
were absent from town .
是 缺席的 从 镇 :
一名正在门阶附近进行维修的男子告诉我，这家人不在家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ,
He was not aware of the direction they had taken ,
他 曾是 不是 意识到的 的 这 方向 他们 有 已采取 ,
他并不知道他们走了哪个方向。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [maɪt] [ə'kweɪnt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ru:t] .
but the servants were at home and might acquaint me with their route .
但 这 仆人 是 在 家 和 可能 熟人 我 和 他们的 路线 .
但仆人们都在家里，或许可以告诉我他们的路线。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [aɪ]['bɔʊldli] [rʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] .
Upon this I boldly rung the door - bell .
之上 这 我 大胆地 梯子 这 门 - 钟 :
于是我大胆地按响了门铃。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ]['mɪsɪz] . ['elɪs] ,
It was answered by Mrs . Ellis ,
它 曾是 回答 经过 太太 : 埃利斯 ,
回答者是艾利斯夫人。

[ˈhuː] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ][hæd; həd] [ˈkruːəli] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ðə; ði] [deθ] - [nel] [ˈʌv; əv]
who nearly twenty years ago had cruelly sounded in my ears the death - knell of
WHO 几乎 二十 年 前 有 残酷地 听起来 在 我的 耳朵 这 死亡 - 丧钟 的
[ɔːl][maɪ] [ˈhoʊps] [ɪn][laɪf] .
all my hopes in life .
全部 我的 希望 在 生活 .

将近二十年前，他残酷地在我耳边敲响了丧钟，粉碎了我人生中所有的希望。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ][ɪnkaːɡniːtoʊ][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊr] ,
I saw that my incognito was secure ,
我 锯 那 我的 隐姓埋名 曾是 安全的 ,

我发现我的隐身模式是安全的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [maɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ɡlæns] [wɪˈðəʊt] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ˈflaɪt] ,
as she met my piercing glance without shrinking or taking flight ,
作为 她 遇见 我的 冲孔 瞥一眼 没有 收缩 或者 采取 航班 ,

她迎上我锐利的目光，既没有畏缩也没有逃避。

[æz; əz][aɪ] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][æt; ət] [saɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈʌv; əv][maɪ][ˈfɔːrmər] [self] .
as I fully expected she would do at sight of the ghost of my former self .
作为 我 完全 预期的 她 会 做 在 视线 的 这 鬼 的 我的 以前的 自己 .

正如我预料的那样，当她看到我昔日的影子时，她会做出这样的反应。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwɪrɪːz] [æz; əz] [ˈkuːlli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]
" **She replied to my queries as coolly as she had done during the day to**
" 她 回复 到 我的 查询 作为 冷静地 作为 她 有 完毕 期间 这 天 到

[sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈpeɪʃnts] — [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
some dozen of the doctor's disappointed patients — telling me that he had
一些 打 的 这 医生的 失望的 患者 — 讲述 我 那 他 有

[left] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [ˌjɔːk] ,
left that morning for New York ,
左边 那 早晨 为了 新的 约克 ,

“她像白天对待十几位失望的病人一样，冷淡地回答了我的询问——告诉我他那天早上已经去了纽约。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .
and would not be back for two or three weeks .
和 会 不是 是 后退 为了 二 或者 三 周 .

两到三周内不会回来。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃæns] [ðʌs]
Nothing could have been more favourable to my wishes than the chance thus
没有什么 可以 有 到过 更多的 有利 到 我的 愿望 比 这 机会 因此

[əˈfɔːd] [ˈʌv; əv][ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [jɔːr; jər][ˈpɑːrti][ænd; ənd] ,
afforded of overtaking your party and ,
提供 的 超车 你的 派对 和 ,

没有什么比这更符合我的心意了，这样我就有机会超越你们党派，而且

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] , [ɪntrəˈdʊsɪŋ] [maɪˈself] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈnoʊtɪs] .
as a travelling companion , introducing myself gradually to your notice .
作为 一个 旅行 伴侣 , 介绍 我 逐步地 到 你的 注意 .

作为旅伴，我会逐步向您介绍自己。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ; [haʊ] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
" **You know how this purpose was effected ; how , now in the rear ,**
" 你 知道 如何 这 目的 曾是 受影响 ; 如何 , 现在 在 这 后部 ,

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ædˈvæns] ,
and now in advance ,
和 现在 在 进步 ,

“你知道这个目的是如何实现的；一会儿在后方，一会儿在前方，

[aɪ] [ˌnevəðəˈles] [ˌmeɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ˌprɑːkˈsɪməti][tuː; tə][jər; jər] [ˈfʊtsteps] .
I nevertheless maintained a constant proximity to your footsteps .
我 尽管如此 维持 一个 持续的 邻近 到 你的 脚步声 .
然而，我始终与你的脚步保持着一定的距离。

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][ˈeməli] , [tuː; tə] [lɜːrn] [jər; jər][ˌplænz] ,
To add to the comfort of yourself and Emily , to learn your plans ,
到 添加 到 这 舒适 的 你自己 和 艾米丽 , 到 学习 你的 计划 ,
[fɔːrˈstoːl] [jər; jər] [wɪʃɪz] ,
forestall your wishes ,
垄断 你的 愿望 ,
为了让您和艾米丽更安心，了解您的计划，提前实现您的愿望，

[sɪˈkjər] [tuː; tə][jər; jər][juːz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ,
secure to your use the best of rooms ,
安全的 到 你的 使用 这 最好的 的 房间 ,
确保您能安全使用最好的房间，

[ænd; ənd][ˌbraɪb] [tuː; tə][jər; jər] [ˈsɜːrvɪs] [ðə; ði][ˌmoʊst] [dɪˈvɒtɪd] [ʌv; əv] [əˈtendənts] — [aɪ] [ˌspɜrd] [ˈniːðər]
and bribe to your service the most devoted of attendants — I spared neither
和 贿赂 到 你的 服务 这 最多 奉献 的 服务员 — 我 幸存 两者都不
[ˌpeɪnz] , [ˈtrʌb(ə)l] , [nɔːr] [ɪkˈspens] .
pains , trouble , nor expense .
疼痛 , 麻烦 , 也不 费用 .
并收买最忠诚的侍从为你效力——我毫不吝惜精力、麻烦和金钱。

[fɔːr; fər] [ˌmʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈprəʊtʃt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪd] [maɪˈself]
For much of the freedom with which I approached you and made myself
为了 很多 的 这 自由 和 哪个 我 接近 你 和 制成 我
[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˌmembər] [ʌv; əv][jər; jər][ˈsɜːrk(ə)l] ,
an occasional member of your circle ,
一个 偶然 成员 的 你的 圆圈 ,
我以极大的自由度接近你，并偶尔成为你圈子里的一员，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ˈemɪliːz] [ˈblaɪndnəs] ;
I was indebted to Emily's blindness ;
我 曾是 负债累累 到 艾米丽的 失明 ;
我感谢艾米莉的失明；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [daʊt] [ðæt] [ˈʌðərwaɪz] [taɪm][ænd; ənd][ɪts] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [kənˈsiːl]
for I could not doubt that otherwise time and its changes would fail to conceal
为了 我 可以 不是 怀疑 那 否则 时间 和 它是 变化 会 失败 到 隐藏
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪ][aɪˈdentəti] ,
from her my identity ,
从 她 我的 身份 ,
因为我深信，否则时间及其变迁将无法向她掩盖我的身份。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtɔr] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] .
and I should meet with a premature recognition .
和 我 应该 见面 和 一个 过早 认出 .
我应该会过早地获得认可。

[nɔːr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] , [wen] [deθ] [ˌsteəd] [juː ˈes][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Nor until the final act of the drama , when death stared us all in the face ,
也不 直到 这 最终的 行为 的 这 戏剧 , 什么时候 死亡 凝视 我们 全部 在 这 脸 ,
直到这出戏的最后一幕，当死亡直面我们所有人时，

[ænd; ənd] [kənˈsiːlmənt] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] , [dɪd][aɪ][wʌns] [trʌst] [maɪ] [ˌvɔɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] .
and concealment became impossible , did I once trust my voice to her hearing .
和 隐蔽 成为 不可能的 , 做过 我 一次 相信 我的 嗓音 到 她 听力 .
隐瞒已不可能，我是否曾信任她能听到我的声音？

" [haʊ] [ˈkloʊsli] , [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [fjuː] [wiːks] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [weɪd] [jər; jər] [ˈevri] [wɜːrd]
" **How closely , during those few weeks , I watched and weighed your every word**
" 如何 密切 , 期间 那些 很少 周 , 我 观看 和 称重 你的 每一个 单词
[ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] ,
and action ,
和 行动 ,

“在那几周里，我多么仔细地观察和权衡你的一言一行啊！”

[ˈsiːkɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [riːd] [jər; jər] [θɔːts] [ɪn][jər; jər] [feɪs] ,
seeking even to read your thoughts in your face ,
寻求 甚至 到 读 你的 想法 在 你的 脸 ,
甚至试图从你的脸上读懂你的心思，

[nʌn] [kæn; kən] [tel] [huːz] [əˈkjuːtnəs] [ɪz][nɑːt] [ˈʃɑːpənd] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪfaɪd] [baɪ] [ˈməʊtɪvz] [soʊ][ɔːl] -
none can tell whose acuteness is not sharpened and vivified by motives so all -
没有任何 能 告诉 谁 急性 是 不是 锋利 和 复活 经过 动机 所以 全部 -
[ɪnˈɡroʊsɪŋ] [æz; əz][maɪn] ;
engrossing as mine ;
引人入胜 作为 矿 ;

谁也无法分辨谁的敏锐不是因像我这样全神贯注的动机而变得更加敏锐和生动；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːnd] [ˈfɑːðər] [huː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈlɜːrɪd]
and who can measure the anguish of the fond father who day by day learned
和 WHO 能 措施 这 痛苦 的 这 喜爱 父亲 WHO 天 经过 天 学习
[tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][aɪˈdɑːlətri] ,
to worship his child with a more absorbing idolatry ,
到 崇拜 他的 孩子 和 一个 更多的 吸收 偶像崇拜 ,

谁又能衡量那位慈父的痛苦呢？他日复一日地学会用一种更加狂热的偶像崇拜来崇拜自己的孩子。

[ænd; ənd] [jet] [derd] [nɑːt][klæsp][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?
and yet dared not clasp her to his heart ?
和 然而 敢于 不是 搭扣 她 到 他的 心 ?

然而，他却不敢将她拥入怀中？

" [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [dɪd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə]
" **Especially when I saw you the victim of grief and trouble did I long to**
" 尤其 什么时候 我 锯 你 这 受害者 的 悲伤 和 麻烦 做过 我 长的 到
[əˈsɜːrt] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][jər; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] ;
assert a claim to your confidence ;
断言 一个 宣称 到 你的 信心 ;

“尤其是当我看到你遭受悲伤和困境时，我多么渴望赢得你的信任；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][maɪ][self] - [kənˈtroʊl] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]
and more than once my self - control would have given way but for the
和 更多的 比 一次 我的 自己 - 控制 会 有 给定 方式 但 为了 这
[dred] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈeməli] — [ˈdʒent(ə)l][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][emˈiː] .
dread inspired by the gentle Emily — gentle to all but me .
恐惧 灵感 经过 这 温和的 艾米丽 — 温和的 到 全部 但 我 .

不止一次，我的自制力都会崩溃，但那是因为温柔的艾米丽——她对所有人都很温柔，唯独对我如此——让我感到恐惧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]
I could not brook the thought that with my confession I should cease to be
我 可以 不是 溪 这 想法 那 和 我的 忏悔 我 应该 停止 到 是
[ðə; ði] [ˈtrʌstɪd] [frend] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [əbˈhɔː] [ˈperənt] .
the trusted friend and become the abhorred parent .
这 可信 朋友 和 变得 这 令人厌恶 父母 .

我无法忍受这样的想法：我的坦白会让我不再是值得信赖的朋友，而是变成令人憎恶的家长。

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ʌnək'nɑːlɪdʒd] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld]
I preferred to maintain my distant and unacknowledged guardianship of my child
我 首选 到 维持 我的 遥远 和 未被承认 监护 的 我的 孩子
[ˈræðər] [ðæən; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʒəd] [brɪ'hoʊld][ɪn][em 'iː][ðə; ði] ['dredɪd] ['taɪrənt] [huː] [maɪ] [ter; tɪ(ə)r]
rather than that she should behold in me the dreaded tyrant who might tear
相当 比 那 她 应该 看哪 在 我 这 令人恐惧的 暴君 WHO 可能 撕
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] .
her from the home from which he himself had been driven .
她 从 这 家 从 哪个 他 他自己 有 到过 驱动 .

我宁愿保持与孩子疏远且不公开承认的监护人身份，也不愿让她在我身上看到可怕的暴君形象，那个暴君可能会把她从他自己也被驱逐的家中夺走。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kept] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][jʊr; jər] [saɪt] , [bʌt; bət] [stiːl]
" And so I kept silent ; and sometimes present to your sight , but still
" 和 所以 我 保留 沉默的 ; 和 有时 展示 到 你的 视线 , 但 仍然
[ˈɒf(tə)n] [hɪd][frʌm; frəm] [vjuː] ,
oftener hid from view ,
更频繁 隐藏 从 看法 ,

于是我保持沉默；有时出现在你眼前，但更多时候躲藏起来，

[aɪ] ['hɒvəd] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [pæθ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪ'membər] ,
I hovered around your path until that dreadful day , which you will long remember ,
我 悬停 大约 你的 小路 直到 那 可怕 天 , 哪个 你 将要 长的 记住 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

我一直徘徊在你身边，直到那可怕的一天，你会永远铭记于心的那天，

[ˈevriθɪŋ] [fər'gɑːtn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['eməli] , [maɪ] [hɑːrt] [spoʊk] [aʊt]
everything forgotten but the safety of yourself and Emily , my heart spoke out
一切 被遗忘的 但 这 安全 的 你自己 和 艾米丽 , 我的 心 辐 出去
[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [maɪ]['siːkrət] .
and betrayed my secret .
和 背叛 我的 秘密 .

除了你和艾米丽的安全之外，其他一切都被遗忘了，我的心不由自主地吐露了秘密。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] — [maɪ] ['fɑːlɪz] , [mɪs'fɔːtʃənz] , ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][sɪnz] !
And now you know all — my follies , misfortunes , sufferings , and sins !
和 现在 你 知道 全部 — 我的 愚行 , 不幸 , 苦难 , 和 罪孽 !

现在你们都知道了我的一切——我的愚蠢、不幸、痛苦和罪孽！

" [kæən; kən][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , ['gɜːrtruːd] ?
" Can you love me , Gertrude ?
" 能 你 爱 我 , 格特鲁德 ?
格特鲁德，你能爱我吗？

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] .
It is all I ask .
它 是 全部 我 问 .

这就是我全部的请求。

[aɪ] [siːk] [nɑːt][tuː; tə] [stiːl] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [hoʊm] — [tuː; tə][rɑːb] [pɔːr] ['eməli][ʌv; əv][ə; eɪ]
I seek not to steal you from your present home — to rob poor Emily of a
我 寻找 不是 到 偷 你 从 你的 展示 家 — 到 抢 贫穷的 艾米丽 的 一个
[tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][ˈvæljuːz][pər'hæps][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] . [ðə; ði]['oʊnli][bɑːm][maɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt]
child whom she values perhaps as much as I . The only balm my wounded spirit
孩子 谁 她 值 也许 作为 很多 作为 我 . 这 仅有的 香脂 我的 受伤 精神
[siːks] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,
seeks is the simple ,
寻找 是 这 简单的 ,

我无意将你从你现在的家中夺走——无意夺走可怜的艾米丽的孩子，她或许和我一样珍视这个孩子。我受伤的心灵所寻求的唯一慰藉，是那份简单的.....

[ˈgaɪləs] [kənˈfeɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
guileless confession that you will at least try to love your father .
朴实 忏悔 那 你 将要 在 至少 尝试 到 爱 你的 父亲 .

坦诚地承认，你至少会尝试去爱你的父亲。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊp] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ænd] [nʌn] , [əˈlæz] !
" **I have no hope in this world , and none , alas !**
" 我 有 不 希望 在 这 世界 , 和 没有任何 , 唉 !
“我对这个世界没有任何希望，唉！

[bɪˈjɑːnd] , [bʌt; bət] [ɪn] [jɔːrˈself] .
beyond , but in yourself .
超过 , 但 在 你自己 .

超越自身，却又在你之内。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [fiːl] [maɪ] [hɑːrt] [naʊ] [ˈbiːtɪŋ] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈprɪzn] [baːz] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈriːəlaɪz] , [æz; əz]
Could you feel my heart now beating against its prison bars , you would realize , as
可以 你 感觉 我的 心 现在 殴打 反对 它是 监狱 酒吧 , 你 会 意识到 , 作为
[aɪ][duː] ,
I do ,
我 做 ,

如果你能感受到我的心脏在牢笼的铁窗后怦怦直跳，你就会明白，就像我一样。

[ðæt] [ənˈles] [suːðd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [bɜːrst] [er] [lɔːŋ] .
that unless soothed it will burst ere long .
那 除非 舒缓 它 将要 爆裂 埃雷 长的 .

如果不加以缓解，它很快就会破裂。

[wɪl] [juː; jʊ] [suːð] [aɪ ˈtiː][baɪ][jʊr; jər] [ˈpɪti] , [maɪ] [swiːt] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ?
Will you soothe it by your pity , my sweet , my darling child ?
将要 你 舒缓 它 经过 你的 遗憾 , 我的 甜的 , 我的 亲爱的 孩子 ?

我的宝贝孩子，你能否用你的怜悯来抚慰它？

[wɪl] [juː; jʊ] [bles] [aɪ ˈtiː][baɪ][jʊr; jər] [lʌv] ?
Will you bless it by your love ?
将要 你 保佑 它 经过 你的 爱 ?

你愿意用你的爱来祝福它吗？

[ɪf] [soʊ] , [kʌm] , [klæsp][jʊr; jər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [ænd; ænd] [ˈwɪspər] [tuː; tə][em ˈiː][wɜːrdz] [lʌv; əv]
If so , come , clasp your arms around me , and whisper to me words of
如果 所以 , 来 , 搭扣 你的 武器 大约 我 , 和 耳语 到 我 字 的
[piːs] .
peace .
和平 .

如果是这样，请来，拥抱我，轻声对我说些和平的话语。

[wɪˈðɪn] [saɪt] [lʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈsʌmər] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][lʌv; əv][ðə; ði]
Within sight of your window , in the old summer - house at the end of the
之内 视线 的 你的 窗户 , 在 这 老的 夏天 - 房子 在 这 结尾 的 这
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

从你的窗户就能看到，在花园尽头的旧避暑小屋里，

[wɪð; wɪθ] [ˈstreɪnɪŋ] [ɪr] , [aɪ] [weɪt] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfʊtsteps] .
with straining ear , I wait listening for your footsteps .
和 紧张 耳朵 , 我 等待 聆听 为了 你的 脚步声 .

我侧耳倾听，等待你的脚步声。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviːˈaɪ] .
" **CHAPTER XLVI .**
" 章 xlvī .

“第四十六章

[ðə; ði] [ri:'ju:niən] .
THE REUNION .
这 团圆 .

重聚。

[æz; əz] ['gɜ:rtru:dz] [aɪz] , ['æftər] ['gri:dɪli] [dɪ'vauərɪŋ] [ðə; ði] ['mænʃuskrɪpt] ,
As Gertrude's eyes , after greedily devouring the manuscript ,
作为 格特鲁德的 眼睛 , 后 贪婪地 吞噬 这 手稿 ,
格特鲁德贪婪地读完手稿后, 目光转向了.....

[fel] [ə'pɑ:n][ɪts] ['kloʊzɪŋ] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
fell upon its closing words she sprang to her feet ,
跌倒 之上 它是 结束 字 她 弹簧 到 她 脚 ,
听到最后几个字, 她猛地站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l]
and the next instant she has run down the staircase , run out of the hall
和 这 下一个 立即的 她 有 跑步 向下 这 楼梯 , 跑步 出去 的 这 大厅
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
下一刻, 她就跑下楼梯, 冲出了大厅的门。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:pəzɪt] ['entrəns] [tu:; tə] [ðæt] [æt; ət]
and approached the summer - house from the opposite entrance to that at
和 接近 这 夏天 - 房子 从 这 对面的 入口 到 那 在
[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['eɪməri] ,
which Mr . Amory ,
哪个 先生 . 阿莫里 ,
他从与阿莫里先生所在的入口相对的入口走向避暑别墅，

[wɪð; wɪθ]['fəʊldɪd][ɑ:rmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪkst] ['kaʊntənəns] , [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] .
with folded arms and a fixed countenance , is watching for her coming .
和 折叠 武器 和 一个 固定的 面容 , 是 观看 为了 她 未来 .
他双臂抱胸, 面无表情, 注视着她的到来。

[soʊ] ['nɔɪzləs] [ɪz][hɜ:r; hər] [laɪt] [step] , [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,
So noiseless is her light step , that before he is conscious of her presence ,
所以 无声 是 她 光 步 , 那 前 他 是 有意识的 的 她 在场 ,
她轻盈的脚步如此无声, 以至于在他意识到她的存在之前，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [θroʊn] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ,
she has thrown herself upon his bosom and ,
她 有 抛掷 她自己 之上 他的 怀 和 ,
她扑进了他的怀里，

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [freɪm] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vi:əməns] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [sə'prest] [ædzɪ'teɪ(ə)n] ,
her whole frame trembling with the vehemence of long - suppressed agitation ,
她 所有的 框架 发抖 和 这 激烈 的 长的 - 被抑制 搅动 ,
[bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [terz] ,
burst into a torrent of passionate tears ,
爆裂 进入 一个 激流 的 热情的 眼泪 ,
她全身因长期压抑的激动而颤抖, 随即爆发出汹涌澎湃的泪水。

[ɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ] ['fri:kwənt] ['sɒbz] , [soʊ] [di:p] [ænd; ənd][soʊ] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
interrupted only by frequent sobs , so deep and so exhausting that her father ,
中断 仅有的 经过 频繁 啜泣 , 所以 深的 和 所以 精疲力竭 那 她 父亲 ,
只有频繁的抽泣声打断着她, 那抽泣声如此深沉, 如此令人精疲力竭, 以至于她的父亲.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['fəʊldɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
with his arms folded around her ,
和 他的 武器 折叠 大约 她 ,
他双臂环抱着她，

[ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ][soʊ] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [fi:lz] [ɪts] [ɪ'regjələɹ] ['bi:tɪŋ] ,
and clasping her so closely to his heart that she feels its irregular beating ,
和 紧握 她 所以 密切 到 他的 心 那 她 感觉 它是 不规律的 殴打 ,
他将她紧紧搂在怀里, 让她能感受到他心脏不规则的跳动。

[ɪn'devəɹ] [tu:; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [gri:f] , [ˈwɪspəɪŋ] ['sɔ:ftli] , [æz; əz][tu:; tə][æn; ən]
endeavours to still the tempest of her grief, whispering softly, as to an
努力 到 仍然 这 暴风雨 的 她 悲伤 , 耳语 轻轻 , 作为 到 一个
[ɪnfənt] , " [hʌʃ] !
infant, " Hush!
婴儿 , " 嘘 !

她努力平息悲伤的风暴, 轻声细语, 就像在哄婴儿一样, “嘘!”
[hʌʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] !
hush, my child!
嘘 , 我的 孩子 !

嘘, 孩子!
[ju:; jʊ] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] !
you frighten me!
你 吓唬 我 !

你吓到我了!
" [ænd; ənd] , [ˈgrædʒuəli] [su:ðd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)] [kə'reɪsɪs] , [hɜ:r; həɹ] [ɪk'saɪtmənt] [səb'saɪdz] ,
" **And, gradually soothed by his gentle caresses, her excitement subsides,**
" 和 , 逐步地 舒缓 经过 他的 温和的 爱抚 , 她 激动 消退 ,
“在他的温柔抚摸下, 她的兴奋渐渐消退了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz]'eɪb(ə)][tu:; tə][lɪft][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [θru:]
and she is able to lift her face to his and smile upon him through
和 她 是 有能力的 到 举起 她 脸 到 他的 和 微笑 之上 他 通过
[hɜ:r; həɹ] [terz] .
her tears.
她 眼泪 .

她终于能够抬起头, 含着泪对他微笑。
[ðeɪ] [stænd] [ðʌs] [fɔ:r; fəɹ] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [spi:ks] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] .
They stand thus for many minutes in a silence that speaks far more than words.
他们 站立 因此 为了 许多 分钟 在 一个 沉默 那 说话 远的 更多的 比 字 .
他们就这样站了好几分钟, 沉默胜过千言万语。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [kloʊk] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:vniŋ]
Wrapped in the folds of his heavy cloak to preserve her from the evening
包装 在 这 折叠 的 他的 重的 披风 到 保存 她 从 这 晚上
[er] ,
air,
空气 ,

为了保护她免受晚风侵袭, 他用厚重的斗篷将她裹了起来。
[ænd; ənd] [stɪl] [en'sɜ:kəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪm'breɪs] ,
and still encircled in his strong embrace,
和 仍然 包围 在 他的 强的 拥抱 ,

仍然被他强有力的拥抱环绕着,
[ˈgɜ:rtru:d] [fi:lz] [ðæt] [ðer; ðəɹ][ˈju:niən][ʌv; əv] ['spɪrɪt][ɪz][nɑ:t] [les] [kəm'pli:t] ; [waɪl] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] -
Gertrude feels that their union of spirit is not less complete; while the long -
格特鲁德 感觉 那 他们的 联盟 的 精神 是 不是 较少的 完全的 ; 尽管 这 长的 -
[ˈbæniʃt] [mæn] ,
banished man,
被放逐 男人 ,

格特鲁德觉得他们精神上的结合同样完整; 而那位被长期放逐的人,

[hu:] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæz; həz] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [swi:t] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] ,
who for years has never felt the sweet influence of a kindly smile ,
WHO 为了 年 有 绝不 毛毡 这 甜的 影响 的 一个 亲切地 微笑 ;
多年来从未感受过温柔笑容的甜蜜影响的人

[gləʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meltɪŋ] ['tendərnəs] [wɪtʃ] ['hɑ:rdnɪŋ] ['sɑ:lətu:d][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər]
glows with a melting tenderness which hardening solitude has not the power
发光 和 一个 融化 压痛 哪个 硬化 孤独 有 不是 这 力量
[tu:; tə] [səb'du:] .
to subdue .
到 征服 .

散发着一种令人心醉的温柔光芒，即使是冷酷的孤独也无法将其征服。
[æt; ət][lenkθ; lenθ]['mɪstər] . ['eɪməri] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [feɪs] [ænd; ʌnd] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
At length Mr . Amory , lifting his daughter's face and gazing into her
在 长度 先生 . 阿莫里 , 举重 他的 女儿的 脸 和 凝视 进入 她
['glɪsnɪŋ] [aɪz] ,
glistening eyes ,
闪闪发光 眼睛 ,

最后，阿莫里先生抬起女儿的脸，凝视着她闪亮的眼睛，
[waɪl] [hi:; hi]['dʒentli] [stroʊks] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdəd] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [æskz] , [ɪn][æn; ʌn]
while he gently strokes the disordered hair from her forehead , asks , in an
尽管 他 轻轻地 笔画 这 混乱 头发 从 她 前额 , 问 , 在 一个
['æksent][ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pi:l] ,
accent of touching appeal ,
口音 的 接触 上诉 ,

他一边温柔地抚摸着她额前凌乱的头发，一边用动人的语气问道：
" [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌv] [em 'i:] , [ðen] ? "
" **You will love me , then ?** "
" 你 将要 爱 我 , 然后 ? "

“那么，你会爱上我吗？ ”
" [oʊ] , [aɪ][du:] !
" **Oh , I do !**
" 哦 , 我 做 !

“哦，我愿意！ ”
[aɪ][du:] !
I do !
我 做 !

我愿意！
" [ɪk'skleɪmd] ['gɜ:rtru:d] , ['si:lɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪps][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
" **exclaimed Gertrude , sealing his lips with kisses** .
" 惊呼 格特鲁德 , 密封 他的 嘴唇 和 吻 .

“格特鲁德惊呼一声，用吻封住了他的嘴唇。”
[hɪz; ɪz] [hɪðər'tu:] [ʌn'mu:vd] ['kaʊntənəns] [rɪ'læksɪz][æt; ət] [ðɪs] ['fɜ:rvənt] [ə'ʃʊrəns] .
His hitherto unmoved countenance relaxes at this fervent assurance .
他的 迄今为止 不动 面容 放松 在 这 热切 保证 .

听到这番热情洋溢的保证，他原本平静的表情也放松了下来。
[hi:; hi]['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [wi:ps] .
He bows his head upon her shoulder , and the strong man weeps .
他 弓 他的 头 之上 她 肩膀 , 和 这 强的 男人 哭泣 .
他将头靠在她的肩上，那位壮汉也哭了。

[hɜːr; hər][self] - [pəˈzeʃn] [ɔːl] [rɪˈstɔːrd] , [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ˈgɜːrtruːd] [ˈpleɪsɪz]
Her self - possession all restored , at seeing him thus overcome , Gertrude places
她 自己 - 拥有 全部 恢复 , 在 看到 他 因此 克服 , 格特鲁德 地方
[hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
her hand in his ,
她 手 在 他的 ,

看到他如此沮丧，格特鲁德恢复了镇定，便将手放在他的手中。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtlz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [baɪ][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuːn] [wɪð; wɪθ]
and startles him from his position by the firm and decided tone with
和 惊吓 他 从 他的 位置 经过 这 公司 和 决定 语气 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈhwɪspəz] ,
which she whispers ,
哪个 她 低语 ,
“艾米丽，”
她低声说道，语气坚定果断，这让他从原地惊醒。

" [kʌm] ! "
" Come ! "
" 来 ! "

“来！ ”

" [ˈwɪðər] ? " [ɪksˈkleɪmz] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] .
" Whither ? " exclaims he , looking up in surprise .
" 往哪里去 ? " 惊呼 他 , 寻找 向上 在 惊喜 .
“去哪儿？ ”他惊愕地抬起头，问道。

" [tuː; tə][ˈeməli] .
" To Emily .
" 到 艾米丽 .

致艾米丽。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [ˈʌdə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" With a half shudder and a mournful shake of the head ,
" 和 一个 一半 不寒而栗 和 一个 悲哀 摇 的 这 头 ,
“他微微颤抖了一下，悲伤地摇了摇头，

[hiː; hi] [rɪˈtriːts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm]
he retreats instead of advancing in the direction in which she would lead him
他 静修 反而 的 前进 在 这 方向 在 哪个 她 会 带领 他
— " [aɪ] [ˈkænə:t] . "
— " I cannot . "
— " 我 不能 . "

他没有按照她引导的方向前进，而是选择后退——“我不能。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wiːps] [ænd; ənd] [lɔːŋz] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər][jʊər; jər]
" But she waits for you ; she , too , weeps and longs and prays for your
" 但 她 等待 为了 你 ; 她 , 也 , 哭泣 和 长 和 祈祷 为了 你的
[ˈkʌmɪŋ] . "
coming . "
未来 . "

“但她也在等你；她也在哭泣、渴望、祈祷你的到来。”

" [ˈeməli] ! — [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] ! "
" Emily ! — you know not what you are saying ! "
" 艾米丽 ! — 你 知道 不是 什么 你 是 说 ! "

“艾米丽！ ——你根本不知道自己在说什么！ ”

" [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [dɪˈsiːvd] .
" Indeed , my father ; it is you who are deceived .
" 的确 , 我的 父亲 ; 它 是 你 WHO 是 受骗 .
“我的父亲啊，的确，是你被欺骗了。”

[ˈeməli] [dʌz] [nɑ:t] [heɪt] [ju:; jʊ] ; [ʃi:; ji] [ˈnevər] [dɪd] .
Emily does not hate you ; she never did .
艾米丽 做 不是 恨 你 ; 她 绝不 做过 .

艾米丽不恨你；她从来没有恨过你。

[ʃi:; ji] [bɪˈli:vɪd] [ju:; jʊ] [ded] [lɔ:ŋ] [əˈgəʊ] ; [bʌt; bət] [jɔ:; jər] [vɔɪs] , [ðəʊ] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [wʌns] ,
She believed you dead long ago ; but your voice , though heard but once ,
她 相信 你 死的 长的 前 ; 但 你的 嗓音 , 尽管 听到 但 一次 ,
她以为你早已死去；但你的声音，虽然只听过一次，

[hæz; hæz] [hæf] [rɒbd] [hɜ:r; hær] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [ˈri:z(ə)n] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [dʌz] [ʃi:; ji] [ʌv] [ju:; jʊ] [sti:l] .
has half robbed her of her reason so entirely does she love you still .
有 一半 被抢劫 她 的 她 原因 所以 完全 做 她 爱 你 仍然 .
虽然这让她失去了半点理智，但她依然深爱着你。

[kʌm] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] ,
Come , and she will tell you , better than I can ,
来 , 和 她 将要 告诉 你 , 更好的 比 我 能 ,
来吧，她会告诉你，比我更清楚。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈretɪd] [mɪsˈteɪk] [hæz; hæz] [meɪd] [ˈmɑ:təz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [bəʊθ] .
what a wretched mistake has made martyrs of you both .
什么 一个 可怜 错误 有 制成 殉道者 的 你 两个都 .
多么可悲的错误，竟让你们俩成了烈士。

" [ˈeməli] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪli] [ˈsʌlɪvən] , [æz; əz] [hi:; hi] [beɪd] [ˈgɜ:rtru:d]
" **Emily , who had heard the voice of Willie Sullivan , as he bade Gertrude**
" 艾米丽 , WHO 有 听到 这 嗓音 的 威利 沙利文 , 作为 他 巴德 格特鲁德
[ˌferˈwel] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] - [step] ,
farewell on the door - step ,
告别 在 这 门 - 步 ,
“艾米丽听到了威利·沙利文的声音，他当时正在门口向格特鲁德告别，

[ænd; ənd] [ˈraɪtli] [kənˈdʒektʃərd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ,
and rightly conjectured that it was he ,
和 没错 推测 那 它 曾是 他 ,
并正确地推测那就是他。

[fɔ:rˈbɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ɪnˈkwaɪərɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈæbsənt] [gɜ:rl] [æt; ət] [ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] ,
forbore making any inquiries for the absent girl at the tea - table ,
前钻孔 制作 任何 查询 为了 这 缺席的 女孩 在 这 茶 - 桌子 ,
没有询问茶桌上缺席的女孩在哪里。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ji] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌndɪˈstɜ:rbd] ,
and thinking it probable that she preferred to remain undisturbed ,
和 思维 它 可能 那 她 首选 到 保持 未受干扰 ,
并且认为她可能更喜欢不被打扰，

[rɪˈtaɪərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈklu:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:l] ,
retired to the sitting - room at the conclusion of the meal ,
退休 到 这 坐着 - 房间 在 这 结论 的 这 一顿饭 ,
用餐结束后，他们回到起居室休息。

[wer] ([æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri]) [ʃi:; ji] [rɪˈmeɪnd] [əˈləʊn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
where (as Mr . Graham sought the library) she remained alone for more than
在哪里 (作为 先生 . 格雷厄姆 寻求 这 图书馆) 她 剩余 独自的 为了 更多的 比
[æn; ən] [ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .
(当格雷厄姆先生去图书馆时) 她独自一人待了一个多小时。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ˈɛmɪliːz] [dres] [æən; ən][ˈɪndeks][tuː; tə][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈpjʊərəti][Λv; əv]
The refined taste which always made Emily's dress an index to the soft purity of
这 精制 品尝 哪个 总是 制成 艾米丽的 裙子 一个 指数 到 这 柔软的 纯度 的
[hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔ:ɹ] [ˈstraɪkɪŋli] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɔ:ɹ] ,
her character was never more strikingly developed than when she wore ,
她 特点 曾是 绝不 更多的 引人注目 发达 比 什么时候 她 穿着 ,
艾米丽的着装品味一向高雅, 这体现了她温柔纯洁的性格, 而当她穿上.....时, 这种品味更是展现得淋漓尽致。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ə'keɪzn] , [ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [roʊb][Λv; əv] [waɪt] [kæp'mɪr] ,
as on the present occasion , a flowing robe of white cashmere ,
作为 在 这 展示 场合 , 一个 流动 长袍 的 白色的 羊绒 ,
就像今天这样, 一件飘逸的白色羊绒长袍,
[ˈfɑ:sənd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ˈgɜ:rdl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈdreɪpəri] [sli:vz] ,
fastened at the waist with a silken girdle , and with full drapery sleeves ,
系紧 在 这 腰部 和 一个 丝 腰带 , 和 和 满的 布料 袖子 ,
腰间系有丝绸腰带, 袖子为宽松垂褶式。

[hu:z] [ˈlaɪnɪŋ][ænd; ənd][ˈbɔ:rdər][Λv; əv] [ˈsnəʊɪ] [sɪlk][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪvəld] [baɪ][ðə; ði]
whose lining and border of snowy silk could only have been rivalled by the
谁 衬垫 和 边界 的 下雪的 丝绸 可以 仅有的 有 到过 竞争对手 经过 这
[ˈdelɪkət] [hænd][ænd; ənd] [rɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər][foʊldz] ,
delicate hand and wrist which had escaped from beneath their folds ,
精美的 手 和 手腕 哪个 有 逃脱 从 下面 他们的 折叠 ,
只有从衣褶下露出的纤细手腕才能与之媲美, 而那件衣褶的内衬和衣边则如雪般洁白。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɜ:rvəsli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [frɪndʒ] [Λv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:l] , [wɔ:rn][ɪn]
and somewhat nervously played with the crimson fringe of a shawl , worn in
和 有些 紧张地 玩 和 这 赤红 边缘 的 一个 披肩 , 磨损 在
[ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
the chilly dining - room ,
这 寒冷 用餐 - 房间 ,
在寒冷的餐厅里, 她有些紧张地摆弄着披肩的深红色流苏。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ˈkerləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɑ:rm][Λv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
and thrown carelessly over the arm of the sofa .
和 抛掷 粗心大意 超过 这 手臂 的 这 沙发 .
然后随意地扔在沙发扶手上。

[sə'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] , [ʃiː; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [bent] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd]
Supporting herself upon her elbow , she sat with her head bent forward , and
支持 她自己 之上 她 弯头 , 她 卫星 和 她 头 弯曲 向前 , 和
[ə'pærəntli] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
apparently deep in thought .
显然 深的 在 想法 .
她用手肘支撑着身体, 低着头坐着, 似乎在沉思。

[wʌns] [ˈmɪsɪz] . [praɪm] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:ɹ] , [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [Λv; əv][ðə; ði]
Once Mrs . Prime opened the door , looked around the room in search of the
一次 太太 . 主要的 打开 这 门 , 看起来 大约 这 房间 在 搜索 的 这
[ˈhaʊski:pər] ,
housekeeper ,
管家 ,
普莱姆太太打开门后, 环顾房间寻找管家。

[ænd; ənd] , [nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] , [rɪ'tri:tɪd] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r'self] , " [bɔ:] !
and , not finding her , retreated , saying to herself , " Law !
和 , 不是 寻找 她 , 撤退 , 说 到 她自己 , " 法律 !
找不到她, 便退了回去, 心里自言自语道: “法律!

[dɪr] [seɪks] [ə'laɪv] !
dear **sakes** **alive** !
亲爱的 清酒 活 ！

天哪，还活着！

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [aɪz] [naʊ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪkt] [ʃiː; ʃɪ] [ləks] !
I wish she only had eyes now , to see how like a picter she looks !
我 希望 她 仅有的 有 眼睛 现在 , 到 看 如何 喜欢 一个 picter 她 看起来 ！

我真希望她现在能睁开眼睛，看看自己长得多么像个画家！

" [ə; eɪ] [loʊ] , [kwɪk] [bə:rk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːg] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd] [steps]
" **A low , quick bark from the house - dog attracted her attention , and steps**
" 一个 低的 , 快的 吠 从 这 房子 - 狗 吸引 她 注意力 , 和 步骤

[wɜːr; wər] [hɜːrd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] .
were heard crossing the piazza .
是 听到 过境 这 广场 。

“家犬一声低沉而急促的吠叫引起了她的注意，她听到有人走过广场。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈeməli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˈʌpraɪt] ,
Before they had gained the door , Emily was standing upright ,
前 他们 有 获得 这 门 , 艾米丽 曾是 常设 直立 ,

他们还没走到门口，艾米丽就已经站直了。

['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['evri] ['fɒtʃɔːl] ; [ænd; ənd] , [wen] ['gɜːrtruːd]
straining her ear to catch the sound of every footfall ; and , when Gertrude
紧张 她 耳朵 到 抓住 这 声音 的 每一个 人流量 ; 和 , 什么时候 格特鲁德

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['eɪməri] ['entərd] ,
and Mr . Amory entered ,
和 先生 . 阿莫里 进入 ,

她竖起耳朵，仔细聆听每一个脚步声；当格特鲁德和阿莫里先生进来时，

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['fɪgjər] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [klɔːspt] [hændz] ,
she looked more like a statue than a living figure , as with clasped hands ,
她 看起来 更多的 喜欢 一个 雕像 比 一个 活的 数字 , 作为 和 紧握 双手 ,

['pɑːrtɪd] [lɪps] ,
parted lips ,
分手了 嘴唇 ,

她看起来更像一座雕像，而不是一个活人，双手紧握，嘴唇微张。

[ænd; ənd] [wʌn] [fʊt] ['slɑːtli] [əd'vænst] , [ʃiː; ʃɪ] ['saɪləntli] [ə'weɪtɪd] [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] .
and one foot slightly advanced , she silently awaited their approach .
和 一 脚 轻微地 先进的 , 她 默默 等待中 他们的 方法 。

她一只脚微微向前迈出，静静地等待着他们的靠近。

[wʌn] [glæns] [æt; ət] ['emɪliːz] [feɪs] , [ə'nʌðər] [æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ædʒɪteɪtɪd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]
One glance at Emily's face , another at that of her agitated father , and
一 瞥一眼 在 艾米丽的 脸 , 其他 在 那 的 她 激动 父亲 , 和

['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Gertrude was gone .
格特鲁德 曾是 已消失 。

只看了一眼艾米丽的脸，又看了一眼她焦躁不安的父亲，格特鲁德就消失了。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mjuːtʃuəl] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv]
She saw the completeness of their mutual recognition , and with instinctive
她 锯 这 完整性 的 他们的 相互的 认出 , 和 和 本能

['delɪkəsi] ,
delicacy ,
美味 ,

她看到了他们之间完全的相互认可，并本能地流露出细腻的情感。

[fɔːr'boːrɪ] [tuː; tə][mɑːrɪ][baɪ][hɜːr; həɪ] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][soʊ][ˈhoʊli][æən; ən] [ˈɪntərvjuː] .
forbore to mar by her presence the sacredness of so holy an interview .
前钻孔 到 马尔 经过 她 在场 这 神圣 的 所以 圣 一个 面试 .

不愿让她的出现破坏如此神圣的会面的庄严气氛。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːrɪ] [kloʊzd] [ə'pɑːnɪ][hɜːr; həɪ] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] , [ˈeməli] [ˈpɑːrtɪd][hɜːr; həɪ] [klɑːspt] [hændz] ,
As the door closed upon her retreating figure , Emily parted her clasped hands ,
作为 这 门 关闭 之上 她 撤退 数字 , 艾米丽 分手了 她 紧握 双手 ,

随着门在她离去的背影后关上，艾米丽松开了紧握的双手。

[stretʃt] [ðəm; ðəm] [fɔːrθ] [ˈɪntuːɪ][ðə; ði][dɪm] [ˈveɪkənsɪ] , [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] , " [ˈfɪlɪp] !
stretched them forth into the dim vacancy , and murmured , " Philip !
拉伸 他们 前进 进入 这 暗淡 空缺 , 和 低声说道 , " 菲利普 !

将它们伸向昏暗的空地，低声说道：“菲利普！

" [hiː; hi] [siːzd] [ðəm; ðəm] [bɪ'twiːn] [bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [step] [ˈfɔːrwərd] , [fel]
" He seized them between both of his , and with one step forward , fell
" 他 查获 他们 之间 两个都 的 他的 , 和 和 一 步 向前 , 跌倒

[ə'pɑːnɪ][hɪz; ɪz] [niːz] .
upon his knees .
之上 他的 膝盖 .

“他用双手抓住它们，向前迈了一步，跪倒在地。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði][hæf] - ['feɪntɪŋ] [ˈeməli] [draːpt] [ə'pɑːnɪ][ðə; ði] [siːt] .
As he did so , the half - fainting Emily dropped upon the seat .
作为 他 做过 所以 , 这 一半 - 昏厥 艾米丽 掉落 之上 这 座位 .

他这么做的时候，半昏迷的艾米丽倒在了座位上。

[ˈmɪstər] . [ˈeɪməri] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːnɪ][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] , [stiɪl] [held] [ˈtaɪtli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
Mr . Amory bowed his head upon the hands which , still held tightly between his
先生 . 阿莫里 鞠躬 他的 头 之上 这 双手 哪个 , 仍然 握住 紧紧 之间 他的

[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

阿莫里先生低下头，双手仍然紧紧地握在对方手中。

[naʊ] [ˈrestɪd] [ɑːnɪ][hɜːr; həɪ][ləp] , [ænd; ənd] , [ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑːnɪ][hɜːr; həɪ] [ˈslendər] [ˈfɪŋgərz] ,
now rested on her lap , and , hiding his face upon her slender fingers ,
现在 休息 在 她 膝 , 和 , 隐藏 他的 脸 之上 她 苗条 手指 ,

[ˈtreblɪŋli] [ˈʌtəd] [hɜːr; həɪ] [neɪm] .
tremblingly uttered her name .
颤抖地 说出 她 姓名 .

现在他趴在她腿上，用她纤细的手指捂住脸，颤抖着喊出她的名字。

" [ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɪts] [ded] !
" The grave has given up its dead !
" 这 严重 有 给定 向上它是 死的 !

“坟墓交出了它的死者！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈeməli] .
" exclaimed Emily .
" 惊呼 艾米丽 .

“艾米丽惊呼道。”

" [maɪ][gɑːd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] !
" My God , I thank thee !
" 我的 上帝 , 我 感谢 你 !

我的上帝，我感谢你！

" [ænd; ənd][fiː; ji] [flʌŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['restɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm]
" and she flung her arms around his neck , rested her head upon his bosom
" 和 她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 , 休息 她 头 之上 他的 怀
 , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
 , and whispered ,
 , 和 低声说道 ,
她一把搂住他的脖子, 把头靠在他的胸膛上, 低声说道:

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæf] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " ['fɪlɪp] ! — [dɪr] , [dɪr] ['fɪlɪp] !
in a voice half choked with emotion , " Philip ! — dear , dear Philip !
在 一个 嗓音 一半 窒息 和 情感 , " 菲利普 ! — 亲爱的 , 亲爱的 菲利普 !
她声音哽咽, 激动地说: “菲利普! ——亲爱的, 亲爱的菲利普! ”

[eɪ'rem][aɪ] ['driːmɪŋ] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?
am I dreaming , or have you come back again ?
是 我 做梦 , 或者 有 你 来 后退 再次 ?
我是在做梦吗? 你真的又回来了?

" [fiː; ji][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈðəɹ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
" She and Philip had loved each other in their childhood ;
" 她 和 菲利普 有 喜爱 每个 其他 在 他们的 童年 ;
“她和菲利普在童年时期就彼此相爱;

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [pæst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [met]
before that childhood was passed they had parted ; and as children they met
前 那 童年 曾是 通过了 他们 有 分手了 ; 和 作为 孩子们 他们 遇见
[ə'gen] .
again .
再次 .
在童年时期结束之前, 他们就分开了; 后来, 他们又以孩童的身份相遇了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [fiː; ji][hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] ['memərɪz] [ʌv; əv]
During the lapse of many years she had lived among the cherished memories of
期间 这 失效 的 许多 年 她 有 居住地 之中 这 珍爱 回忆 的
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,
多年来, 她一直生活在对过往美好回忆的怀念之中。

[fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [seɪf] [frʌm; frəm] ['wɜːrldli] [kən'teɪdʒən] ,
she had been safe from worldly contagion ,
她 有 到过 安全的 从 世俗 传染 ,
她一直免受世俗传染病的侵扰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['gaɪlləs] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] — [ɔːl][ðə; ði] ['freʃnəs]
and had retained all the guileless simplicity of girlhood — all the freshness
和 有 保留 全部 这 朴实 简单 的 少女时代 — 全部 这 新鲜
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sprɪŋ] - [taɪm] ; [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ,
of her spring - time ; and Philip ,
的 她 春天 - 时间 ; 和 菲利普 ,
她依然保留着少女时代那份天真无邪的纯朴——依然拥有春天般的清新活力; 而菲利普,

[huː] [hæd; həd] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [baʊnd] [hɪm'self] [baɪ] ['eni] [taɪz] [seɪv] [ðoʊz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]
who had never willingly bound himself by any ties save those imposed upon him by
WHO 有 绝不 心甘情愿 边界 他自己 经过 任何 领带 节省 那些 强加 之上 他 经过
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,
除了迫于无奈之外, 他从未自愿受制于任何关系。

[felt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['emɪli:z] [sɔ:ft][hænd] ['restɪŋ] [ɑ:n]
felt his boyhood come rushing upon him , as , with Emily's soft hand resting on
毛毡 他的 童年 来 匆忙 之上 他 , 作为 , 和 艾米丽的 柔软的 手 休息 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

艾米丽柔软的手轻轻放在他的头上，他感到童年的记忆瞬间涌上心头。

[ʃi:; ʃɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜ:n] .
she blessed Heaven for his safe return .
她 蒙福 天堂 为了 他的 安全的 返回 .

她感谢上苍保佑他平安归来。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [taɪm][hæd; həd] [ˈsɪlvəd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ˈsəʊbəd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪd]
She could not see how time had silvered his hair and sobered and shaded
她 可以 不是 看 如何 时间 有 银色 他的 头发 和 清醒 和 阴影
[ðə; ðɪ] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] .
the face that she loved .
这 脸 那 她 喜爱 .

她看不出岁月是如何让他的头发变白，又是如何让他的脸庞变得黝黑，充满沧桑感。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And to him ,
和 到 他 ,

对他而言，

[æz; əz][hi:; hi] [br'held] [ðə; ðɪ] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd][hæf] ['dredɪd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]
as he beheld the face he had half dreaded to encounter beaming with
作为 他 观看 这 脸 他 有 一半 令人恐惧的 到 遇到 光芒四射 和
[ðə; ðɪ][ˈhəʊli] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθɪ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
the holy light of sympathy and love ,
这 圣 光 的 同情 和 爱 ,

当他看到那张他曾一度有些害怕见到的脸时，脸上洋溢着同情和爱的神圣光芒。

[ðə; ðɪ][blaɪnd][ˈgɜ:lz] ['kaʊntənəns] [si:md] [en'sɜ:kəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪləʊ][nɑ:t][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
the blind girl's countenance seemed encircled with a halo not of earth .
这 瞎的 女孩们 面容 似乎 包围 和 一个 光环 不是 的 地球 .

盲女的脸上仿佛笼罩着一层并非来自尘世的光环。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] , [ðɪs] [ˈju:nɪən][hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] [les] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən] [ˈhev(ə)n] .
And , therefore , this union had in it less of earth than heaven .
和 , 所以 , 这 联盟 有 在 它 较少的 的 地球 比 天堂 .

因此，这种结合中尘世的成分远少于天堂的成分。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] , [ˈsi:tɪd] [br'saɪd] [i:tʃ] [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [stɪl] [ˈfɑ:ndli] [kla:spt] ,
Not until , seated beside each other , with their hands still fondly clasped ,
不是 直到 , 坐着 旁 每个 其他 , 和 他们的 双手 仍然 深情地 紧握 ,

直到他们并肩而坐，双手依然深情地紧握着，

[ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['emɪli:z] [lɪps][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [həʊps] , [hɜ:r; hər] [fɪrɜ]
Philip had heard from Emily's lips the history of her hopes , her fears
菲利普 有 听到 从 艾米丽的 嘴唇 这 历史 的 她 希望 , 她 恐惧
, [hɜ:r; hər] [prerɜ] ,
, her prayers ,
, 她 祈祷 ,

菲利普从艾米丽口中听到了她过往的希望、恐惧和祈祷。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [dɪ'spɜr] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tu:;; tə][ðə; ði][sæd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and her despair ; and she , while listening to the sad incidents of his
和 她 绝望 ; 和 她 , 尽管 聆听 到 这 伤心 事件 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ;

以及她的绝望；而她，在聆听他人生中的悲惨遭遇时，

[hæd; həd] [dra:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hænd][ʃi:; ʃi] [held] ['meni] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
had dropped upon the hand she held many a kiss and tear of sympathy ,
有 掉落 之上 这 手 她 握住 许多 一个 吻 和 撕 的 同情 ,
她握着的那只手上，落下了许多吻和同情的泪水。

[dɪd] ['i:ðə] ['fʊli] ['ri:ələɪz][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] , [soʊ] ['fʊli] [ə'kɔ:d] [naʊ] ,
did either fully realise the mercy so long delayed , so fully accorded now ,
做过 任何一个 完全 意识到 这 怜悯 所以 长的 延迟 , 所以 完全 同意 现在 ,
他们是否完全意识到这迟来的、如今终于给予的怜悯？

[wɪʃ] ['pra:mɪst] ['i:v(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:;; tə] [kraʊn] [ðer; ðər] [deɪz] .
which promised even on earth to crown their days .
哪个 承诺 甚至 在 地球 到 王冠 他们的 天 :
这承诺甚至会在人间为他们的日子画上圆满的句号。

[ˈeməli] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈlu:si:z] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈɜ:rlɪ] [deθ] ,
Emily wept at the tale of Lucy's trials and her early death ,
艾米丽 哭泣 在 这 故事 的 露西的 试验 和 她 早期的 死亡 ,
艾米莉听到露西的遭遇和早逝的故事，不禁潜然泪下。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:rz][ænd; ənd]['fɪləps, 'fɪlɪps] [tʃaɪld] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
and when she learned that it was hers and Philip's child whom she
和 什么时候 她 学习 那 它 曾是 她的 和 菲利普的 孩子 谁 她
[hæd; həd][ˈteɪkən][tu:;; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
had taken to her heart ,
有 已采取 到 她 心 ,
当她得知自己心爱的孩子是她和菲利普的孩子时，

[ænd; ənd] ['fɒstəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tru:ɪst] [ə'fekʃ(ə)n] ,
and fostered with the truest affection ,
和 寄养 和 这 最真实的 感情 ,
并以最真挚的爱培育而成，

[ʃi:; ʃi] [sent] [ʌp][hɜ:r; həɹ] ['saɪlənt] [preɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'lətɪd] [tu:;; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'pærəntli]
she sent up her silent praise that it had been allotted to her apparently
她 发送 向上 她 沉默的 称赞 那 它 有 到过 分配 到 她 显然
[bɪ'ri:vɪd] [ænd; ənd] ['da:kənd] ['destəni] [tu:;; tə] [fʊl'fɪl] [soʊ][ˈblesɪd; blest][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
bereaved and darkened destiny to fulfil so blessed a mission .
丧亲者 和 变暗 命运 到 实现 所以 蒙福 一个 使命 :
她默默地表达了她的感激之情，感谢上天将如此神圣的使命赋予了她看似悲痛欲绝、前途黯淡的命运。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌv] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] , [dɪr] ['fɪlɪp] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" If I could love her more , dear Philip , " said she ,
" 如果 我 可以 爱 她 更多的 , 亲爱的 菲利普 , " 说 她 ,
“如果我能更爱她一些，亲爱的菲利普，”她说。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] , " [aɪ] [wʊd] [du:][soʊ] , [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] ,
while the tears trickled down her cheeks , " I would do so , for your sake ,
尽管 这 眼泪 涓涓细流 向下 她 脸颊 , " 我 会 做 所以 , 为了 你的 清酒 ,
泪水顺着她的脸颊滑落，“为了你，我会这么做的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [swi:t] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ˈsʌfərɪŋ] ['mʌðər] . "
and that of her sweet , innocent , suffering mother . "
和 那 的 她 甜的 , 清白的 , 痛苦 母亲 : "
还有她那温柔、纯真、饱受苦难的母亲。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] , [ðen] , ['eməli] ? " [sed] ['fɪlɪp] ,
 " And you forgive me , then , Emily ? " said Philip ,
 " 和 你 原谅 我 , 然后 , 艾米丽 ? " 说 菲利普 ,
 "那么, 你原谅我了吗, 艾米丽?" 菲利普问道。

[æz; əz][bəuθ] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][sæd] [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
as both having finished their sad recitals of the past ,
 作为 两个都 拥有 完成的 他们的 伤心 独奏会 的 这 过去的 ,
 当两人都结束了对过往的悲伤回忆之后,

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [swi:t] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][dʒɔɪ] .
they gave themselves up to the sweet reflection of their present joy .
 他们 给予 他们自己 向上 到 这 甜的 反射 的 他们的 展示 喜悦 .
 他们沉浸在当下幸福的甜蜜之中。

" [fər'gɪv] ?
" Forgive ?
 " 原谅 ?

"原谅？

[oʊ] , ['filip] !
Oh , Philip !
 哦 , 菲利普 !

哦，菲利普！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fər'ɡɪv] ? "

what	have	I	to	forgive	?	"
什么	有	我	到	原谅	?	"

我该原谅什么？

" [ðə; ði] [di:d] [ðæt] [lɒk] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈprɪzn] [ˈdɑːrkənəs] , " [hiː; hi] [ˈmɔːrnfəli] [rɪˈplaɪd] .
 " The deed that locked you in prison darkness , " he mournfully replied .
 " 这 契据 那 已锁定 你 在 监狱 黑暗 , " 他 悲伤地 回复 .
 "把你囚禁在黑暗监狱里的罪行,"他悲伤地回答道。

" ['fɪlɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eməli] , " [kʊd; kəd][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [ə'trɪbjʊ:tɪd]
" Philip ! " exclaimed Emily , " could you for one moment believe that I attributed
 " 菲利浦 ! " 惊呼 艾米丽 , " 可以 你 为了 一 片刻 相信 那 我 归因于
 [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
that to you ?
 那 到 你 ?

“菲利浦!”艾米丽惊呼道,“你难道会相信我把那件事归咎于你吗?”

— [ðæt] [aɪ] [bleɪmd] [juː, jʊ] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ? "
 — that I blamed you , for an instant ? "
 — 那 我 被指责 你 , 为了 一个 立即的 ? "
 ——我竟然有一瞬间责怪过你？

" [nɔ:t] [ˈwɪlɪŋli] , [aɪ][ˈeɪˈem] [ʃʊr] , [dɪr] [ˈeməli] .
" Not willingly , I am sure , dear Emily .
 " 不是 心甘情愿 , 我 是 当然 , 亲爱的 艾米丽 .
 "我确信, 亲爱的艾米丽, 你并非心甘情愿。"

[bʌt; bət] , [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɪn][jɔː; jər] [taɪm] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] ,
But , oh , you have forgotten that in your time of anguish ,
 但 , 哦 , 你 有 被遗忘的 那 在 你的 时间 的 痛苦 ,
 但是, 哦, 在你痛苦的时候, 你已经忘记了这一点。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɔbˈtru:diŋ] [θɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪp] [ðæt] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][aɪˈti:] ,
not only the obtruding thought but the lip that gave utterance to it ,
 不是 仅有的 这 突兀 想法 但 这 唇 那 给予 发声 到 它 ,
 不仅是那突如其来的念头，还有说出这念头的嘴唇。

[prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] [haʊ] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][ˈkruːəl][hænd] [ðæt] [rɔːt] [juː; jʊ]
proclaimed how you refused to forgive the cruel hand that wrought you
宣布 如何 你 拒绝 到 原谅 这 残忍的 手 那 锻 你
[soʊ] [mʌtʃ] [woʊ] ！ " **so much woe** ！ "
所以 很多 悲哀 ！ "

你宣称你拒绝原谅那只给你带来如此多痛苦的残忍之手！

" [juː; jʊ][ˈkruːəl] , [ˈfɪlɪp] ！
" **You cruel , Philip** ！
" 你 残忍的 ， 菲利普 ！

“你太残忍了，菲利普！”

[ˈnevər] [dɪd][aɪ][soʊ][əˈbjuːs][ænd; ənd] [rɔːŋ] [juː; jʊ] .
Never did I so abuse and wrong you .
绝不 做过 我 所以 虐待 和 错误的 你 。

我从未如此虐待和伤害过你。

[ɪf] [maɪ] [ʌnˈfɪlɪəl] [hɑːrt] [ˈsɪnfəli] [ˈreɪld] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
If my unfilial heart sinfully railed against the cruel injustice of my father ,
如果 我的 不孝 心 罪恶地 有轨电车 反对 这 残忍的 不公正 的 我的 父亲 ，

如果我那不孝的心罪恶地控诉父亲的残酷不公，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtretʃəri] [tɔːrdz] [juː; jʊ] . "
it was never guilty of such treachery towards you . "
它 曾是 绝不 有罪的 的 这样的 背信弃义 向 你 。

它从未对你做出过如此背叛之事。

" [ðæt] [ˈfiːndɪʃ] [ˈwʊmən] [laɪd; liːd] , [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][tʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈʃʌdəd] [æt; ət][maɪ]
" **That fiendish woman lied , then , when she told me that you shuddered at my**
" 那 邪恶的 女士 撒谎了 ， 然后 ， 什么时候 她 讲述 我 那 你 颤抖 在 我的
[ˈveri] [neɪm] ？ "
very name ？ "
非常 姓名 ？ "

“那么，那个恶毒的女人撒谎了，她说你一听到我的名字就浑身发抖？”

" [ɪf] [aɪ] [ˈʃʌdəd] , [ˈfɪlɪp] ,
" **If I shuddered , Philip** ,
" 如果 我 颤抖 ， 菲利普 ，

“如果我颤抖了，菲利普，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [rɪˈkɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [juː; jʊ][hæd; həd]
it was because I recoiled at the thought of the wrong you had
它 曾是 因为 我 反冲 在 这 想法 的 这 错误的 你 有
[səˈsteɪnd] ； [ænd; ənd][oʊ] ,
sustained ; and oh ,
持续 ； 和 哦 ，

那是因为我一想到你遭受的伤害就感到不寒而栗；哦，

[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈʃʊərəns] [ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ] [kənˈtɪnjuːd] [lʌv] ,
believe me , if she gave you any other assurance than of my continued love ,
相信 我 ， 如果 她 给予 你 任何 其他 保证 比 的 我的 持续 爱 ，

相信我，如果她给你的保证不是我对你一如既往的爱，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈleɪbərd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][sæd] [ˈerər] . "
it was because she laboured under a sad error . "
它 曾是 因为 她 辛勤劳作 在下面 一个 伤心 错误 。

那是因为她犯了一个令人遗憾的错误。

" [ɡʊd] [ˈhevəns] ！ " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈfɪlɪp] ； " [haʊ] [ˈwɪkɪdli] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [dɪˈsiːvd] ！ "
" **Good heavens ! ejaculated Philip ; how wickedly have I been deceived !** "
" 好的 天 ！ " 射精 菲利普 ； " 如何 邪恶地 有 我 到过 受骗 ！ "

“我的天哪！”菲利普惊呼道，“我真是被骗了！”

" [nɑ:t] ['wɪkɪdli] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] .
" **Not wickedly** , " **replied Emily** .
" 不是 邪恶地 , " 回复 艾米丽 .

“并非出于恶意，”艾米莉回答道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstəns] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
" **Mrs . Ellis was in that instance the victim of circumstances** .
" 太太 . 埃利斯 曾是 在 那 实例 这 受害者 的 情况 .

“埃利斯夫人当时是环境的受害者。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [əˈmʌŋ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [ju:; jʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ;
She was a stranger among us , and believed you other than you were ;
她 曾是 一个 陌生人 之中 我们 , 和 相信 你 其他 比 你 是 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

她是我们中间的陌生人，她相信你并非真正的你；但是，

[hæd; həd][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər] ,
had you seen her a few weeks later ,
有 你 已见 她 一个 很少 周 之后 ,

如果你几周后见到她，

['sɒbɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [[er] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [trænzæk(ə)n] [wɪtʃ] [droʊv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn]
sobbing over her share in the unhappy transaction which drove you to desperation
啜泣 超过 她 分享 在 这 不开心 交易 哪个 驾驶 你 到 绝望
,
,
,

她为那场让你陷入绝望的不幸交易中自己所占的份额而哭泣，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [ðen] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [deθ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [wi:; wi]
and as we then supposed to death , you would have felt that we
和 作为 我们 然后 据称 到 死亡 , 你 会 有 毛毡 那 我们
[hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɜ:r; hər] ,
had misjudged her ,
有 判断失误 她 ,

而当我们当时认为她已经去世时，你会觉得我们误判了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [fle] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][ˈstoʊni] [dɪs'gaɪz] .
and that she carried a heart of flesh beneath a stony disguise .
和 那 她 携带 一个 心 的 肉 下面 一个 石质的 伪装 .

在她坚硬的外表下，隐藏着一颗血肉之躯。

[ðə; ðɪ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gri:f] [wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lek(ə)n]
The bitterness of her grief was united with remorse at the recollection
这 苦味 的 她 悲伤 曾是 团结的 和 悔恨 在 这 回忆
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['hɑ:rʃnəs] .
of her own harshness .
的 她 自己的 严厉 .

悲痛之苦与对自己过往严厉行为的悔恨交织在一起。

[let] [ju: 'es] [fər'get] [ðə; ðɪ][sæd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] ,
Let us forget the sad events of the past ,
让 我们 忘记 这 伤心 活动 的 这 过去的 ,

让我们忘记过去的悲伤往事吧。

[ænd; ænd] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [hænd] [wɪt] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr] [ˈjeɪpt] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [hæz; həz]
and trust that the loving hand which has thus far shaped our course has
和 相信 那 这 爱 手 哪个 有 因此 远的 形状 我们的 课程 有
[bʌt; bət] [əˈflɪktɪd] [ˌjuːˈes][ɪn] [ˈmɜːrsɪ] . "
but afflicted us in mercy . "
但 受苦的 我们 在 怜悯 . "

并要相信，迄今为止指引我们前行的那只慈爱之手，只是出于怜悯而让我们受苦。

" [ɪn] [ˈmɜːrsɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɪlɪp] .
" **In mercy !** " **exclaimed Philip** .
" 在 怜悯 ! " 惊呼 菲利普 .

“天哪！”菲利普惊呼道。

" [wʌt] [ˈmɜːrsɪ] [dʌz] [maɪ][pæst] [ɪkˈspɪəriəns] [ɡɪv] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] , [ɔːr][jɔːr; jər][laɪf][ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ]
" **What mercy does my past experience give evidence of , or your life of everlasting**
" 什么 怜悯 做 我的 过去的 经验 给 证据 的 , 或者 你的 生活 的 永恒
[ˈdɑːrkənəs] ?
darkness ?
黑暗 ?

“我过去的经历能证明你拥有怎样的仁慈，或者你那永恒黑暗的人生又能证明你拥有怎样的仁慈？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hænd] [wɪt] [meɪd] [emˈiː][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈɪnstɹəmənt] ,
Can you believe it a loving hand which made me the ill - fated instrument ,
能 你 相信 它 一个 爱 手 哪个 制成 我 这 患病的 - 命中注定 乐器 ,
你相信吗？正是那双充满爱意的手，造就了我这件命运多舛的乐器。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] [ˈsʌfərə] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdriːriːst] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ðæt]
and you the life - long sufferer , from one of the dreariest misfortunes that
和 你 这 生活 - 长的 患者 , 从 一 的 这 最阴郁的 不幸 那
[kæn; kən] [əˈflɪkt] [hjuːˈmænəti] ? "
can afflict humanity ? "
能 折磨 人类 ? " "

而你，终生饱受人类最悲惨的不幸之一的折磨？

" [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [ˈblaɪndnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] , " [ˈænsər] [ˈeməli] ;
" **Speak not of my blindness as a misfortune ,** " **answered Emily** ;
" 说话 不是 的 我的 失明 作为 一个 不幸 , " 回答 艾米丽 ;

“不要把我的失明当作不幸，”艾米莉回答说；

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [sʌt] .
" **I have long ceased to think it such** .
" 我 有 长的 停止 到 思考 它 这样的 .

我早已不再这样认为了。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]
It is only through the darkness of the night that we discern the lights of
它 是 仅有的 通过 这 黑暗 的 这 夜晚 那 我们 辨别 这 灯 的
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

只有在夜幕降临之时，我们才能辨认出天堂的光芒。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [wen] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈentər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
and only when shut out from earth that we enter the gates of Paradise .
和 仅有的 什么时候 关闭 出去 从 地球 那 我们 进入 这 大门 的 天堂 .

只有当我们与尘世隔绝时，我们才能进入天堂之门。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ænd] [ˈneɪtʃəz] [ɡɑːd] ,
With eyes to see the wonderful working of nature and nature's God ,
和 眼睛 到 看 这 精彩的 在 职的 的 自然 和 自然的 上帝 ,
用心观察大自然及其造物主的奇妙运作，

[aɪ] [nevərðə'les] [kloʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [lʌv] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd]
I nevertheless closed them to the evidences of Almighty love that were around
我 尽管如此 关闭 他们 到 这 证据 的 全能者 爱 那 是 大约
[em 'iː][ɑːn] ['evri] [saɪd] .
me on every side .
我 在 每一个 边 ；

然而，我却对周围无处不在的全能之爱的迹象视而不见。

[waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [ɡɪfts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['jaʊə] [ɑːn][maɪ] ['pæθweɪ] , [aɪ][fər'gaːt][tuː; tə]
While enjoying the beautiful gifts that were showered on my pathway , I forgot to
尽管 享受 这 美丽的 礼物 那 是 淋浴 在 我的 路径 ， 我 忘了 到
[preɪz] [ðə; ði] ['ɡɪvər] ;
praise the Giver ;
称赞 这 赠予者 ；

当我沉浸在如雨般洒落的美丽礼物中时，我忘记了赞美赐予者；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] [hɑːrt] , [wɔːkt] ['sɪnfəli] [ɑːn] ,
but , with an ungrateful heart , walked sinfully on ,
但 ， 和 一个 忘恩负义 心 ， 步行 罪恶地 在 ；

但他却怀着一颗忘恩负义的心，继续罪恶地生活下去。

['lɪt(ə)] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːtɪf(ə)] [sneəz] [wɪtʃ] [ɪn'tæŋɡ(ə)] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv] [juːθ] .
little dreaming of the deceitful snares which entangle the footsteps of youth .
小的 做梦 的 这 欺骗性的 陷阱 哪个 绞 这 脚步声 的 青年 ；

他们很少想到，那些欺骗性的陷阱会缠绕住年轻人的脚步。

[ænd; ænd] ['ðerfɔːr] [dɪd][hiː; hi] , [huː] [ɪz] ['evər]['oʊvər][juː 'es][fɔːr; fər] [ɡʊd] ,
And therefore did he , who is ever over us for good ,
和 所以 做过 他 ， WHO 是 曾经 超过 我们 为了 好的 ，

因此，祂，那永远庇佑我们的主，

[ə'rest] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðərli] [hænd][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz]
arrest with fatherly hand the child who was wandering from the road that leads
逮捕 和 父爱 手 这 孩子 WHO 曾是 漫游 从 这 路 那 线索

[tuː; tə] [piːs] ;
to peace ;
到 和平 ；

用父亲般的手逮捕那个偏离和平之路的孩子；

[ænd; ænd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪsnɪŋ] [rɑːd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ænd] [sɪ'vɪr] ,
and , though the discipline of his chastening rod was sudden and severe ,
和 ， 尽管 这 纪律 的 他的 惩戒 杆 曾是 突然 和 严重 ，

['mɜːrsɪ] ['tempərd] ['dʒʌstɪs] .
mercy tempered justice .
怜悯 淬火 正义 ；

虽然他施以严厉的惩戒，但仁慈却缓和了公正。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][maɪ] ['berɪd] [dʒɔɪz] [spræŋ] [hoʊps] [ðæt] [wɪl] [bluːm] [ɪn] [ɪmɔːr'tæləti] .
From the tomb of my buried joys sprang hopes that will bloom in immortality .
从 这 墓 的 我的 埋葬 喜悦 弹簧 希望 那 将要 盛开 在 不朽 ；

从我埋葬的快乐的坟墓中，萌生出将在永恒中绽放的希望。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [brʊʊk] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] [laɪt] .
From the clouds and the darkness broke forth a glorious light .
从 这 云 和 这 黑暗 打破 前进 一个 辉煌 光 ；

从云层和黑暗中迸发出耀眼的光芒。

[ðen] [ɡriːv] [naːt] , [daɪr] ['fɪlɪp] , ['oʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][sæd] ;
Then grieve not , dear Philip , over the fate that is far from sad ;
然后 悲伤 不是 ， 亲爱的 菲利普 ， 超过 这 命运 那 是 远的 从 伤心 ；

亲爱的菲利普，不要为这远非悲伤的命运而悲伤；

[bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest][ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r] ['dɪstənt]
but rejoice with me in the thought of that blessed and not far distant
但 麾 和 我 在 这 想法 的 那 蒙福 和 不是 远的 遥远
[ə'weɪkənɪŋ] ,
awakening ,
唤醒 ,

但请与我一同欢欣鼓舞，因为那美好的、不远的觉醒即将到来。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'stɔ:rd] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] , [aɪ][æɪ; əl][stænd] [brɪ'fɔ:r] ['gɑ:dz] [θroʊn] ,
when , with restored and beautiful vision , I shall stand before God's throne ,
什么时候 , 和 恢复 和 美丽的 想象 , 我 将 站立 前 神的 王座 ,
[ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
当我恢复了美好的视力，站在上帝的宝座前时，

[ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔ:riəs] ['prez(ə)ns] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
in full view of that glorious Presence , from which ,
在 满的 看法 的 那 辉煌 在场 , 从 哪个 ,
[ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔ:riəs] ['prez(ə)ns] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
在那荣耀的临在之下，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][bɜ:rst][ə'pɑ:n][maɪ]['spɪrɪt] [θru:] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv]
but for the guiding light which has burst upon my spirit through the veil of
但 为了 这 指导 光 哪个 有 爆裂 之上 我的 精神 通过 这 面纱 的
[ɜ:rθli] ['dɑ:rkənəs] ,
earthly darkness ,
尘世的 黑暗 ,

若非有一道指引之光穿透尘世的黑暗面纱，照亮我的灵魂，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'tɜ:rnəli] [ʌt] [aʊt] .
I might have been eternally shut out .
我 可能 有 到过 永恒 关闭 出去 .
[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'tɜ:rnəli] [ʌt] [aʊt] .
我可能永远都被拒之门外。

" [æz; əz]['eməli] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ræpt]
" As Emily finished speaking , and Philip , gazing with awe upon the rapt
" 作为 艾米丽 完成的 请讲 , 和 菲利普 , 凝视 和 敬畏 之上 这 欣喜若狂
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][səʊl] - [ɪ'lju:mind] [feɪs] ,
expression of her soul - illuminated face ,
表达 的 她 灵魂 - 照明 脸 ,

“艾米丽说完话后，菲利普敬畏地凝视着她那张充满灵性光辉的脸上，

[br'held] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ɑ:n][ðə; ði] [maɪt] , [ðə; ði]
beheld the triumph of an immortal mind , and pondered on the might , the
观看 这 胜利 的 一个 不朽 头脑 , 和 沉思 在 这 可能 , 这
[mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

目睹了不朽思想的胜利，并沉思着那力量、那威严，

[ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [rɔ:t] [baɪ]['sɪmp(ə)l]['paɪəti] ,
and power of the influence wrought by simple piety ,
和 力量 的 这 影响 锻 经过 简单的 虔诚 ,
[ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [rɔ:t] [baɪ]['sɪmp(ə)l]['paɪəti] ,
以及单纯虔诚所带来的影响力，

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['ɒəpənd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['greɪəm] ['entərd] .
the door of the room opened abruptly and Mr . Graham entered .
这 门 的 这 房间 打开 突然 和 先生 : 格雷厄姆 进入 :
[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['ɒəpənd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['greɪəm] ['entərd] .
房间的门突然打开，格雷厄姆先生走了进来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['fʊtstep] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [sɔ:rɪŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][bəʊθ] ,
The sound of the well - known footstep disturbed the soaring thoughts of both ,
这 声音 的 这 出色地 - 已知 脚步 不安 这 翱翔 想法 的 两个都 ,
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['fʊtstep] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [sɔ:rɪŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][bəʊθ] ,
那熟悉的脚步声打断了两人沉浸在思绪中的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪt] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ['ɪntu:] ['emɪli:z] [tʃi:ks] [səb'saɪdɪd]
and the flush of excitement which had mounted into Emily's cheeks subsided
和 这 冲洗 的 激动 哪个 有 安装 进入 艾米丽的 脸颊 平静下来
['ɪntu:] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɾ] ['wʌntɪd] ['peɪlnəs] [æz; əz] ['fɪlɪp] ,
into more than her wanted paleness as Philip ,
进入 更多的 比 她 惯常 苍白 作为 菲利普 ,
随着菲利普的出现, 艾米丽脸颊上原本泛起的兴奋红晕逐渐消退, 取而代之的是比她平日里更加苍白的脸色。

['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ][saɪd] , [stəd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['fa:ðər] .
rising slowly from her side , stood face to face with her father .
上升 缓慢地 从 她 边 , 站立 脸 到 脸 和 她 父亲 .
她缓缓起身, 与父亲面对面站着。

['mɪstər] . ['greɪəm] [ə'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skru:ʈn, aɪzɪŋ] [er] [ʌv; əv][wʌn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [gri:t]
Mr . Graham approached with the scrutinizing air of one called upon to greet
先生 . 格雷厄姆 接近 和 这 仔细审查 空气 的 一 称为 之上 到 迎接
[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [hu:] ,
a visitor who ,
一个 游客 WHO ,
格雷厄姆先生走上前去, 神情审视, 仿佛被叫去迎接一位访客。

[ðʊʊ] [æn; ən] [ə'pærənt] ['streɪndʒər] , [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [kleɪmz] [tu:; tə] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] ,
though an apparent stranger , may possibly have claims to recognition ,
尽管 一个 明显 陌生人 , 可能 可能 有 索赔 到 认出 ,
虽然表面上是个陌生人, 但可能具备某种身份识别能力。

[ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [æz; əz] [ɪf] ['hoʊpɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['ɔ:kwəɾdnəs]
and glanced at his daughter as if hoping she would relieve the awkwardness
和 瞥了一眼 在 他的 女儿 作为 如果 希望 她 会 缓解 这 尴尬
[baɪ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] .
by an introduction .
经过 一个 介绍 .
他瞥了一眼女儿, 似乎希望她能介绍一下自己, 以缓解尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌædʒɪteɪtɪd] ['eməli] [meɪn'teɪnd] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] ,
But the agitated Emily maintained perfect silence ,
但 这 激动 艾米丽 维持 完美的 沉默 ,
但焦躁不安的艾米丽却始终保持沉默。

[ænd; ənd] ['evri] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ˈfɪləps, 'fɪlɪps] ['kaʊntənəns] [rɪ'meɪnd] [ɪ'mu:vəbl] [æz; əz]['mɪstər] .
and every feature of Philip's countenance remained immovable as Mr .
和 每一个 特征 的 菲利普的 面容 剩余 不可移动的 作为 先生 .
['greɪəm] ['sləʊli] [keɪm] ['fɔ:rwəɾd] .
Graham slowly came forward .
格雷厄姆 缓慢地 来了 向前 .
当格雷厄姆先生缓缓走上前时, 菲利普的表情纹丝不动。

[hi:; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [step][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['fɪlɪp] [stəd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]
He had advanced within one step of the spot where Philip stood waiting to
他 有 先进的 之内 一 步 的 这 点 在哪里 菲利普 站立 等待 到
[rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ,
receive him ,
收到 他 ,
他已经走到离菲利普站着迎接他的地方只有一步之遥了。

[wen] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði][stɜ:rn] [lʊk] [ænd; ənd] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ,
when , struck by the stern look and attitude of the latter , he stopped short ,
什么时候 , 击 经过 这 船尾 看 和 态度 的 这 后者 , 他 停止 短的 ,
看到对方严肃的表情和态度, 他顿时停住了脚步。

[geɪzd] [wʌn][ˈmoʊmənt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][step] - [sʌn] , [ðen] ['stægərd] , [grɑːspt]
gazed one moment into the eagle eyes of his step - son , then staggered , grasped
凝视 一 片刻 进入 这 鹰 眼睛 的 他的 步 - 儿子 , 然后 交错 , 抓住
[æɪt; ət][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] ,
at the mantel - piece ,
在 这 壁炉架 - 片 ,
他凝视了继子鹰一般的眼睛片刻, 然后踉跄了一下, 抓住了壁炉架。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔːlən] , [bʌt; bət] [ˈfɪlɪp] , [ˈstɑːtɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [helpɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and would have fallen , but Philip , starting forward , helped him to his
和 会 有 倒下 , 但 菲利普 , 开始 向前 , 帮助 他 到 他的
[ɑːrm] - [tʃer] .
arm - chair .
手臂 - 椅子 .
他差点摔倒, 但菲利普走上前去, 扶他坐到扶手椅上。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspʊʊkən] .
And yet no word was spoken .
和 然而 不 单词 曾是 说 .
然而, 两人一句话也没说。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ðə; ði] [siːt] ,
At length Mr . Graham , who , having fallen into the seat ,
在 长度 先生 . 格雷厄姆 , WHO , 拥有 倒下 进入 这 座位 ,
最后, 格雷厄姆先生跌坐在座位上,

[sæt] [stɪl] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈeɪməri] , [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ]
sat still gazing into the face of Mr . Amory , ejaculated in a tone of wondering
卫星 仍然 凝视 进入 这 脸 的 先生 . 阿莫里 , 射精 在 一个 语气 的 好奇
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
她静静地坐着, 凝视着阿莫里先生的脸, 语气中充满了惊奇和兴奋。

" [ˈfɪlɪp] [ˈeɪməri] !
" **Philip Amory !**
" 菲利普 阿莫里 !
“菲利普·阿莫里!

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] ! "
Oh , my God ! "
哦 , 我的 上帝 ! "
我的天啊! "

" [jes] , [ˈfaːðər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈeməli] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ɑːrm] ; "
" **Yes , father ,** " **exclaimed Emily , suddenly rising and grasping her father's arm ;** "
" 是的 , 父亲 , " 惊呼 艾米丽 , 突然 上升 和 抓握 她 父亲的 手臂 ; "
[aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɪlɪp] ;
it is Philip ;
它 是 菲利普 ;
“是的, 父亲,”艾米丽突然站起来, 抓住父亲的胳膊, 喊道; “是菲利普;

[hiː; hi] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [bɪˈliːvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] , [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][juːˈes][ɪn]
he whom we have so long believed among the dead , restored to us in
他 谁 我们 有 所以 长的 相信 之中 这 死的 , 恢复 到 我们 在
[helθ] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] !
health and safety !
健康 和 安全 !
我们一直相信已经死去的那位, 如今以健康和平安的状态回到了我们身边!

" [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈhevi] [ɑːn] [ˈemɪliːz] [ˈʃoʊldər] ,
" Mr . Graham rose from his chair and , leaning heavily on Emily's shoulder ,
" 先生 . 格雷厄姆 玫瑰 从 他的 椅子 和 , 倾斜 重度 在 艾米丽的 肩膀 ,
[əˈɡen] [əˈproʊtʃt] [ˈmɪstər] . [ˈeɪməri] ,
again approached Mr . Amory ,
再次 接近 先生 . 阿莫里 ,

格雷厄姆先生从椅子上站起来，重重地靠在艾米丽的肩膀上，再次走向阿莫里先生。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] , [stəd] [fɪkst] [æz; əz][ˈmɑːrb(ə)] .
who , with folded arms , stood fixed as marble .
WHO , 和 折叠 武器 , 站立 固定的 作为 大理石 .

他双臂抱胸，像大理石一样纹丝不动地站在那里。

[hɪz; ɪz][step] [ˈtɒtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːblnəs] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [əbˈzɜːrvəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [freɪm]
His step tottered with a feebleness never before observable in the sturdy frame
他的 步 摇摇晃晃 和 一个 虚弱 绝不 前 可观察的 在 这 结实的 框架
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
of the old man ,
的 这 老的 男人 ,

他迈着蹒跚的步伐，虚弱无力的模样在这位老人健壮的身躯上从未出现过。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [wəz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl]
and the hand which he extended to Philip was marked by an unusual
和 这 手 哪个 他 扩展 到 菲利普 曾是 标记 经过 一个 异常
[ˈtremjʊləsniːs] .
tremulousness .
颤抖 .

他向菲利普伸出的手微微颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

点灯人(The Lamplighter)

第25/27页

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [dɪd][nɑ:t][ˈɔ:fər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['prɒfəd] [hænd] ,
But Philip did not offer to receive the proffered hand ,
但 菲利普 做过 不是 提供 到 收到 这 提供的 手 ,
但菲利普并没有接受伸出的手。

[ɔ:r][rɪ'plai][baɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd][ˌsælju'teɪ(ə)n] .
or reply by word to the rejected salutation .
或者 回复 经过 单词 到 这 拒绝 问候 .
或者用文字回复被拒绝的称呼。

[ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ˈeməli][ænd; ənd] , [fə'getɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [nɪ'ɡlekt] [wɒz; wəz] [ʃʌt]
Mr . Graham turned towards Emily and , forgetting that this neglect was shut
先生 . 格雷厄姆 转向 向 艾米丽 和 , 遗忘 那 这 忽视 曾是 关闭
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [saɪt] ,
from her sight ,
从 她 视线 ,
格雷厄姆先生转向艾米丽, 却忘记了这种冷落是艾米丽看不到的。

[ɪk'skleɪmd] [hæf] - [ˈbɪtərli] , [hæf] - [ˈsædli] , " [aɪ] [ˈkænə:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm] !
exclaimed half - bitterly , half - sadly , " I cannot blame him !
惊呼 一半 - 苦涩地 , 一半 - 令人遗憾的是 , " 我 不能 责备 他 !
他半是苦涩半是悲伤地说道: “我不能责怪他! ”

[ɡɔ:d] [noʊz] [aɪ] [rɔ:ŋd] [ðə; ði] [bɔɪ] ! "
God knows I wronged the boy ! "
上帝 知道 我 冤枉 这 男生 ! "
天知道我亏待了那个孩子!

" [rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm] !
" Wronged him !
" 冤枉 他 !
“冤枉他了! ”

" [kraɪd] ['fɪlɪp] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔ:lmʊst] [ˈfɪr(ə)] .
" cried Philip , in a voice almost fearful .
" 哭 菲利普 , 在 一个 嗓音 几乎 可怕 .
“菲利普喊道, 声音里带着近乎恐惧的语气。”

" [jes] , [rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'di:d] !
" Yes , wronged him , indeed !
" 是的 , 冤枉 他 , 的确 !
“是的, 确实冤枉了他! ”

[ˈblaɪtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [ju:θ] , [hæf] [brʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [ˈblaɪtɪd]
Blighted his life , crushed his youth , half broke his heart , and wholly blighted
秕 他的 生活 , 碎 他的 青年 , 一半 打破 他的 心 , 和 完全 秕
[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n] ! "
his reputation ! "
他的 名声 ! "
毁了他的一生, 扼杀了他的青春, 伤透了他的心, 彻底毁了他的名誉!

" [noʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] , [hu:] [hæd; həd] [kweɪld] [brˈni:θ] [ðɪ:z] [ækjuːˈzeɪʃənz] , [ʌnˈtɪl]
" **No** , " **exclaimed Mr . Graham , who had quailed beneath these accusations , until**
" 不 , " 惊呼 先生 : 格雷厄姆 , WHO 有 畏缩 下面 这些 指控 , 直到
[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][wʌn] ;
he reached the final one ;
他 达到 这 最终的 一 ;

“不！”格雷厄姆先生惊呼道，他一直畏惧这些指控，直到听到最后一个指控为止；

" [nɑ:t] [ðæt] , [ˈfɪlɪp] ！ — [nɑ:t] [ðæt] ！
" **not that , Philip ! — not that !**
" 不是 那 , 菲利普 ！ — 不是 那 ！

“不是那样的，菲利普！——不是那样的！”

[aɪ] [ˈnevər] [hɑ:md] [ju:; jʊ][ðər; ðər] ;
I never harmed you there ;
我 绝不 受到伤害 你 那里 ;

我从未在那里伤害过你；

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [maɪ] [ˈerər] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [du:md] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈɪnfəmi] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn]
I discovered my error before I had doomed you to infamy in the eyes of one
我 发现 我的 错误 前 我 有 注定失败 你 到 骂名 在 这 眼睛 的 一
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeləʊ] - [men] . "
of your fellow - men . "
的 你的 同伴 - 男人 . "

我及时发现了自己的错误，才避免让你在同胞眼中蒙受耻辱。

" [ju:; jʊ] [əkˈnɑ:ɪɪdʒ] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈerər] ? "
" **You acknowledge , then , the error ? "**
" 你 承认 , 然后 , 这 错误 ? "

“那么，你承认错误了？”

" [aɪ][du:] , [aɪ][du:] ！
" **I do , I do !**
" 我 做 , 我 做 ！

“我愿意，我愿意！”

[aɪ][ɪmˈpju:tɪd][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [di:d] [wɪt] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈkɑ:mplɪft] [θru:]
I imputed to you the deed which proved to have been accomplished through
我 估算 到 你 这 契据 哪个 已证实 到 有 到过 完成 通过
[ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv][maɪ][moʊst] [kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [klɜ:rk] .
the agency of my most confidential clerk .
这 机构 的 我的 最多 机密的 职员 .

我将此事归咎于你，但事实证明，此事是通过我最信任的职员完成的。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ˈɔ:ɪmoʊst] [ɪˈmi:diətli] ; [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] , [əˈlæs] ！
I learned the truth almost immediately ; but too late , alas !
我 学习 这 真相 几乎 立即地 ; 但 也 晚的 , 唉 ！

我几乎立刻就明白了真相；但可惜为时已晚！

[tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ju:; jʊ] .
to recall you .
到 记起 你 .

想起你。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] , [ænd; ænd][aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ɪndʒəri][hæd; həd] [bɪn]
Then came the news of your death , and I felt that the injury had been
然后 来了 这 消息 的 你的 死亡 , 和 我 毛毡 那 这 受伤 有 到过
[ɪˈrepərəb(ə)l] .
irreparable .
无法弥补的 .

随后传来你去世的消息，我觉得这种伤害已经无法弥补了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] , ['fɪlɪp] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] .
But it was not strange , Philip ; you must allow that .
但 它 曾是 不是 奇怪的 , 菲利普 ; 你 必须 允许 那 .

但这并不奇怪, 菲利普; 你必须承认这一点。

[ɑ:rtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] .
Archer had been in my employment more than twenty years .
射手 有 到过 在 我的 就业 更多的 比 二十 年 .

阿彻在我公司工作了二十多年。

[aɪ] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm] ['trʌstwɜ:rði] . "
I believed him trustworthy ."
我 相信 他 值得信赖的 . "

我认为他值得信任。

" [noʊ] ! [oʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['fɪlɪp] .
" No ! oh , no ! " replied Philip .
" 不 ! 哦 , 不 ! " 回复 菲利普 .

“不! 哦, 不!”菲利普回答道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] , [ə; eɪ] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] , [ju:; jʊ][fʊd; fəd] [hævn; həvn] ['redɪli]
" It was nothing strange that , a crime committed , you should have readily
" 它 曾是 没有什么 奇怪的 那 , 一个 犯罪 坚定的 , 你 应该 有 容易

[ə'skraɪbd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
ascribed it to me .
归因于 它 到 我 .

“发生犯罪事件后, 你立即将其归咎于我, 这并不奇怪。”

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [em 'i:][ˈkeɪpəb(ə)] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈi:v(ə)] . "
You thought me capable only of evil ."
你 想法 我 有能力的 仅有的 的 邪恶的 . "

你认为我只会作恶。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst] , ['fɪlɪp] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['greɪəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ræli]
" I was unjust , Philip , " answered Mr . Graham , with an attempt to rally
" 我 曾是 不公正 , 菲利普 , " 回答 先生 . 格雷厄姆 , 和 一个 试图 到 集会

[hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] ;
his dignity ;
他的 尊严 ;

“我错了, 菲利普,”格雷厄姆先生回答道, 试图挽回自己的尊严;

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [kɔ:z] . "
" but I had some cause ."
" 但 我 有 一些 原因 . "

但我有我的理由。

" [pər'hæps][soʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['fɪlɪp] ; " [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][grænt] [ðæt] . "
" Perhaps so , " responded Philip ; " I am willing to grant that ."
" 也许 所以 , " 回应 菲利普 ; " 我 是 愿意的 到 授予 那 . "

“或许如此,”菲利普回答说, “我愿意承认这一点。”

" [let] [ju: 'es] [feɪk] [hændz][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['greɪəm] , " [ænd; ənd] [ɪn'devər]
" Let us shake hands upon it , then , " said Mr . Graham , " and endeavour
" 让 我们 摇 双手 之上 它 , 然后 , " 说 先生 . 格雷厄姆 , " 和 努力

[tu:; tə] [fər'get] [ðə; ðɪ][pæst] .
to forget the past .
到 忘记 这 过去的 .

“那么, 让我们握手言和吧,”格雷厄姆先生说, “努力忘记过去。”

" ['fɪlɪp] [ək'si:d] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] , [ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɔ:rmθ] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **Philip** **acceded** **to** **this** **request** , **though** **there** **was** **but** **little** **warmth** **in** **the**
" 菲利浦 同意 到 这 要求 , 尽管 那里 曾是 但 小的 温暖 在 这
['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'plaiəns] .
manner **of** **his** **compliance** .
方式 的 他的 遵守 .

“菲利浦答应了这个请求，但他的答应态度却很冷淡。”

['mɪstər] . ['greɪəm] [lʊkt] [rɪ'li:vɔ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'presɪŋ] [hɪz; ɪz]
Mr . **Graham** **looked** **relieved** **from** **a** **burden** **which** **had** **been** **oppressing** **his**
先生 . 格雷厄姆 看起来 松了口气 从 一个 负担 哪个 有 到过 压迫 他的
['kɑ:nʃəns] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
conscience **for** **years** ,
良心 为了 年 ,

格雷厄姆先生看起来如释重负，多年来一直压在他心头的重担终于卸了下来。

[ænd; ənd] , [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] , ['bɛgd] [ðə; ðɪ] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps]
and , **subsiding** **into** **his** **arm** - **chair** , **begged** **the** **particulars** **of** **Philip's**
和 , 消退 进入 他的 手臂 - 椅子 , 乞求 这 细节 的 菲利浦的
[ɪk'spɪriəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] ['twenti] ['jɪrz] .
experience **during** **the** **last** **twenty** **years** .
经验 期间 这 最后的 二十 年 .

然后，他瘫坐在扶手椅上，恳求菲利浦讲述他过去二十年的经历细节。

[ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [su:n] [təʊld] , ['mɪstər] . ['greɪəm] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
The **outline** **of** **the** **story** **was** **soon** **told** , **Mr** . **Graham** **listening** **to** **it** **with**
这 大纲 的 这 故事 曾是 很快 讲述 , 先生 . 格雷厄姆 聆听 到 它 和
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

故事梗概很快就被讲述了出来，格雷厄姆先生认真地听着。

[ænd; ənd][ɪn'kwɪərɪŋ] ['ɪntu:][ɪts] [pə'tɪku:ləz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [pru:vɔ] [ðæt] ,
and **inquiring** **into** **its** **particulars** **with** **an** **interest** **which** **proved** **that** ,
和 查询 进入 它是 细节 和 一个 兴趣 哪个 已证实 那 ,

并以浓厚的兴趣探究其细节，结果表明：

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['lenkθənd; 'lenθənd] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] , [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd]
during **a** **lengthened** **period** **of** **regret** **and** **remorse** , **his** **feelings** **had**
期间 一个 加长 时期 的 后悔 和 悔恨 , 他的 情怀 有
['sensəbli] ['sɔfənd] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][step] - [sʌn] ,
sensibly **softened** **towards** **the** **step** - **son** ,
明智地 软化 向 这 步 - 儿子 ,

在经历了一段漫长的后悔和懊悔之后，他对继子的感情也理所当然地软化了。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['meməri] [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][self]
with **every** **memory** **of** **whom** **there** **had** **come** **to** **his** **heart** **a** **pang** **of** **self**
和 每一个 记忆 的 谁 那里 有 来 到 他的 心 一个 疼痛 的 自己
- [rɪ'prəʊtʃ] .
- **reproach** .
- 责备 .

每当想起他们，他心中都会涌起一阵深深的自责。

[ˈmɪstər] . [ˈeɪməri] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt]
Mr . Amory was unable to afford any satisfactory explanation of the report
先生 . 阿莫里 曾是 无法 到 买得起 任何 令人满意的 解释 的 这 报告
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnfɪdəntli] [əˈfɜːmd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒerəˌmiːz]
of his own death which had been confidently affirmed by Dr . Jeremy's
的 他的 自己的 死亡 哪个 有 到过 自信地 确认 经过 博士 . 杰里米的
[kɔːrəˈspɔːndənt] [æt; ət] [ˈriːəu] .
correspondent at Rio .
通讯员 在 里约热内卢 .

阿莫里先生无法对他自己的死讯做出任何令人满意的解释，而杰里米医生在里约的通讯员却对此深信不疑。
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [kəmˈpæɪsɪn] [ʌv; əv] [deɪts] , [haʊˈevər] ,
Upon a comparison of dates , however ,
之上 一个 比较 的 日期 , 然而 ,
然而，通过对日期进行比较，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
it seemed probable that the doctor's agent had obtained this information from
它 似乎 可能 那 这 医生的 代理人 有 获得 这 信息 从
[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ɪmˈplɔɪər] ,
Philip's employer ,
菲利普的 雇主 ,
医生的代理人很可能是从菲利普的雇主那里获得了这些信息。

[huː] [hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had every reason to believe that the young man had perished of the
WHO 有 每一个 原因 到 相信 那 这 年轻的 男人 有 遇难 的 这
[prɪˈveɪlɪŋ] [ɪnˈfekʃ(ə)n] .
prevailing infection .
盛行 感染 .
他们完全有理由相信，这名年轻人死于当时流行的传染病。

[tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [hɪmˈself] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz]
To Philip himself it was almost an equal matter of wonder that his friends
到 菲利普 他自己 它 曾是 几乎 一个 平等的 事情 的 想知道 那 他的 朋友们
[ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
should ever have obtained knowledge of his flight and destination .
应该 曾经 有 获得 知识 的 他的 航班 和 目的地 .
对菲利普本人来说，朋友们竟然会知道他的飞行计划和目的地，这几乎同样令他感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] ,
But this was easily accounted for ,
但 这 曾是 容易地 已记录 为了 ,
但这很容易解释。

[sɪns] [ðə; ði][ˈves(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈbɑːkt] [rɪˈtɜːrnd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə]
since the vessel in which he had embarked returned directly to
自从 这 血管 在 哪个 他 有 启航 返回 直接地 到
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,
因为他乘坐的船只直接返回了波士顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [kruː] [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][tuː; tə]
and there were among her crew and officers those who could reply to
和 那里 是 之中 她 全体人员 和 警官 那些 WHO 可以 回复 到
[ðə; ði][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈdɑːktər][hæd; həd][set][ɑːn] [fʊt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] ,
the inquiries which the benevolent doctor had set on foot some months before ,
这 查询 哪个 这 仁慈 医生 有 放 在 脚 一些 几个月 前 ,
她的船员和军官中，有些人能够回答那位仁慈的医生几个月前提出的调查问题。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] [rɪ'wɔːrd] .
accompanied by the offer of a liberal reward .
伴随 经过 这 提供 的 一个 自由主义 报酬 .

同时还提供丰厚的奖励。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [roʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənts] [wɪt] [wɜːr; wər] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðəm'selvz] ,
Notwithstanding the many romantic incidents which were unfolding themselves ,
虽然 这 许多 浪漫的 事件 哪个 是 展开 他们自己 ,

尽管当时发生了许多浪漫事件，

[nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [prə'duːs] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ə'pɑːn][ˈmɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz][maɪnd]
none seemed to produce so great an impression upon Mr . Graham's mind
没有任何 似乎 到 生产 所以 伟大的 一个 印象 之上 先生 : 格雷厄姆的 头脑
[æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɡjələ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,
as the singular circumstance that the child who had been reared under his roof ,
作为 这 单数 环境 那 这 孩子 WHO 有 到过 饲养 在下面 他的 屋顶 ,

似乎没有什么比在他家抚养长大的孩子所经历的奇特情况更给格雷厄姆先生留下深刻印象了。

[ænd; ənd] [en'diəd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts]
and endeared herself to him , in spite of some clashing of interests
和 可爱的 她自己 到 他 , 在 尽管如此 的 一些 冲突 的 兴趣

[ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,
and opinions ,
和 意见 ,

尽管两人在某些利益和观点上存在冲突，但她还是赢得了他的喜爱。

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ˈfɪləps, 'fɪlɪps] ['dɔːtər] .
should prove to be Philip's daughter .
应该 证明 到 是 菲利普的 女儿 .

应该能证实她是菲利普的女儿。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
As he left the room at the conclusion of the tale ,
作为 他 左边 这 房间 在 这 结论 的 这 故事 ,

故事讲完后，他离开了房间。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][ˈsɔːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] , [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['sɪŋɡjələ]
and sought the solitude of his library , he muttered to himself , " Singular
和 寻求 这 孤独 的 他的 图书馆 , 他 低声说道 到 他自己 , " 单数

[koʊ'ɪnsɪdəns] !
coincidence !
巧合 !

他独自一人待在图书馆里，喃喃自语道：“真是巧合！”

[ˈveri] ['sɪŋɡjələ] !
Very singular !
非常 单数 !

非常独特！

[ˈveri] !
Very !
非常 !

非常！

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [brɪ'fɔːr] [ə'hʌðər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['tɪmɪdli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]
" Hardly had he departed before another door was timidly opened , and
" 几乎 有 他 已离开 前 其他 门 曾是 胆怯地 打开 , 和

[ˈɡɜːrtruːd] [lʊkt] [ˈkɔːʃəsli] [ɪn] .
Gertrude looked cautiously in .
格特鲁德 看起来 谨慎地 在 .

“他刚离开不久，另一扇门就小心翼翼地打开了，格特鲁德谨慎地向里张望。

[hɜːr; hər] [fɑːðər] [went] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['pæsiŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
Her father went quickly towards her , and , passing his arm around her
她 父亲 去 迅速地 向 她 , 和 , 通过 他的 手臂 大约 她
[weɪst] , [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] ['eməli] ,
waist , drew her towards Emily ,
腰部 , 画 她 向 艾米丽 ,
她父亲迅速走向她, 手臂环住她的腰, 把她拉向艾米丽。

[ænd; ənd] [klaːspt] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ɪm'breɪs] .
and clasped them both in a long and silent embrace .
和 紧握 他们 两个都 在 一个 长的 和 沉默的 拥抱 .
然后, 他们将他们紧紧地拥抱在一起, 久久无声。

" ['fɪlɪp] , " [ɪk'skleɪmd] ['eməli] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [spəd] [juː 'es]
" **Philip , " exclaimed Emily , " can you doubt the mercy which has spared us**
" 菲利普 , " 惊呼 艾米丽 , " 能 你 怀疑 这 怜悯 哪个 有 幸存 我们
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ? "
for such a meeting ? "
为了 这样的 一个 会议 ? "
“菲利普,”艾米莉惊呼道, “你难道怀疑上帝让我们得以相聚的仁慈吗? ”

" [oʊ] , ['eməli] ! " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [aɪ][eɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtʃ(ə)l] .
" **Oh , Emily ! " replied he , " I am deeply grateful .**
" 哦 , 艾米丽 ! " 回复 他 , " 我 是 深 感激的 .
“哦, 艾米丽! ”他回答说, “我非常感激。”

[tiːtʃ] [em 'iː] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [maɪ] ['trɪbjʊːt] [ʌv; əv] [preɪz] .
Teach me how and where to bestow my tribute of praise .
教 我 如何 和 在哪里 到 赐给 我的 贡 的 称赞 .
请教我该如何以及在哪里表达我的赞美之情。

" [ɑːn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [swiːt] [kə'mjuːniən] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wiː; wi] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [dwel] —
" **On the hour of sweet communion which succeeded we forbear to dwell —**
" 在 这 小时 的 甜的 圣餐 哪个 成功了 我们 忍耐 到 住 —
[ðə; ði]['saɪlənt] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['eməli] ,
the silent rapture of Emily ,
这 沉默的 狂喜 的 艾米丽 ,
“在那甜蜜的交流时刻之后, 我们不去细细品味——艾米丽无声的狂喜,

[ðə; ði] ['pæʃənətli] - [ɪk'sprest] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['fɪlɪp] , [ɔːr][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] , ['ʌvɪŋ] [glɑːnsɪz] [wɪtʃ]
the passionately - expressed joy of Philip , or the trusting , loving glances which
这 热情地 - 表达 喜悦 的 菲利普 , 或者 这 信任 , 爱 眼神 哪个
['gɜːrtruːd] [kæst][ə'pɑːn][bəʊθ] .
Gertrude cast upon both .
格特鲁德 投掷 之上 两个都 .
菲利浦热情洋溢的喜悦, 或是格特鲁德投向他们两人的信任、充满爱意的目光。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnɑɪt] [wen] ['mɪstər] . ['eɪməri] [roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
It was nearly midnight when Mr . Amory rose to depart .
它 曾是 几乎 午夜 什么时候 先生 : 阿莫里 玫瑰 到 离开 .
阿莫里先生起身离开时已近午夜。

['eməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,
艾米丽,

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [hoʊpt] [hi; hi] [wʊd] [naʊ]
who had not thought of his leaving the spot which she hoped he would now
WHO 有 不是 想法 的 他的 离开 这 点 哪个 她 希望 他 会 现在
[kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
consider his home ,
考虑 他的 家 ,

她从未想过他会离开这个地方，她希望他现在能把这里当作自己的家。

[enˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [rɪˈmeɪn] ; [ænd; ənd] [ˈɡɜ:rtru:d] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]
entreated him to remain ; and Gertrude , with her eyes , joined in the
恳求 他 到 保持 ; 和 格特鲁德 , 和 她 眼睛 , 加入 在 这
[ˈi:gər] [pəˈtɪ(ə)n] .
eager petition .
渴望的 请愿 .

恳求他留下；格特鲁德用眼神加入了这恳切的请求。

[bʌt; bət][hi; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rmnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsənəs] .
But he persisted in his resolution with firmness and seriousness .
但 他 持续 在 他的 解决 和 硬度 和 严肃 .
但他坚定而严肃地坚持了自己的决心。

" [ˈfɪlɪp] , " [sed] [ˈeməli] , [ˈleɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , " [ju; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet]
" **Philip , " said Emily , laying her hand upon his arm , " you have not yet**
" 菲利普 , " 说 艾米丽 , 躺下 她 手 之上 他的 手臂 , " 你 有 不是 然而
[fəˈɡɪvn] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
forgiven my father .
已原谅 我的 父亲 .

“菲利普，”艾米莉说着，把手放在他的胳膊上，“你还没有原谅我的父亲。”

" [ʃi; ʃi][hæd; həd] [dɪˈvaɪnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
" **She had divined his thoughts** .
" 她 有 神谕 他的 想法 .
她猜到了他的心思。

[hi; hi] [ʃræŋk] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈprəʊtʃfl] [tuʊnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
He shrank under her reproachful tones , and made no answer .
他 缩小 在下面 她 责备的 音调 , 和 制成 不 回答 .
他畏惧她责备的语气，一言不发。

" [bʌt; bət][ju; jʊ] [wɪl] , [dɪr] [ˈfɪlɪp] — [ju; jʊ] [wɪl] , " [kənˈtɪnju:d] [ʃi; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpli:dɪŋ] [vɔɪs] .
" **But you will , dear Philip — you will , " continued she , in a pleading voice** .
" 但 你 将要 , 亲爱的 菲利普 — 你 将要 , " 持续 她 , 在 一个 恳求 嗓音 .
“但是你会的，亲爱的菲利普——你会的，”她继续用恳求的语气说道。

[hi; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ðen] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [wɪl] ,
He hesitated , then glanced at her once more , and replied , " I will ,
他 犹豫了一下 , 然后 瞥了一眼 在 她 一次 更多的 , 和 回复 , " 我 将要 ,
[ˈdɪrɪst] [ˈeməli] , [aɪ] [wɪl] — [ɪn] [taɪm] .
dearest Emily , I will — in time .
亲爱的 艾米丽 , 我 将要 — 在 时间 .

他犹豫了一下，然后又看了她一眼，回答说：“我会的，亲爱的艾米丽，我会的——总有一天。”

" [wen] [hi; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ˈɡɜ:rtru:d] [ˈlɪŋɡə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [tu; tə] [wa:tʃ]
" **When he had gone , Gertrude lingered a moment at the door , to watch**
" 什么时候 他 有 已消失 , 格特鲁德 徘徊不去 一个 片刻 在 这 门 , 到 手表
[hɪz; ɪz] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfɪɡjər] ,
his retreating figure ,
他的 撤退 数字 ,

“他走后，格特鲁德在门口停留了一会儿，目送他离去的背影。”

[dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] , [ðen] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ,
just visible in the light of the waning moon , then returned to the parlour ,
只是 可见的 在 这 光 的 这 减弱 月亮 , 然后 返回 到 这 客厅 ,
[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
and saying ,
和 说 ,

在残月的微光下，他隐约可见，然后回到客厅，说道：

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][deɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] !
" **Oh , what a day this has been !**
" 哦 , 什么 一个 天 这 有 到过 !

“哦，今天真是糟糕的一天啊！ ”

" [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜːrˈself] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]ˈeməli] , [huː] , [ˈniːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ]
" **but checked herself , at the sight of Emily , who , kneeling by the sofa with**
" 但 已检查 她自己 , 在 这 视线 的 艾米丽 , who , 跪着 经过 这 沙发 和
[kldːspt] [hændz] ,
clasped hands ,
紧握 双手 ,

但看到艾米丽跪在沙发旁，双手交握，她便止住了自己的冲动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈgɑ:rmənts] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [lʊkt] [ðə; ði] [ˈveri]
and with her white garments sweeping the floor , looked the very
和 和 她 白色的 服装 扫荡 这 地面 , 看起来 这 非常
[ɪm,pɜːrsəˈneiŋ] [ʌv; əv]ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [prer] .
impersonation of purity and prayer .
冒充 的 纯度 和 祷告 .

她身穿白色长袍，拖曳在地，宛如纯洁与祈祷的化身。

[ˈθroʊɪŋ] [wʌn][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ˈgɜːrtruːd] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
Throwing one arm around her neck , Gertrude knelt on the floor beside her ,
投掷 一 手臂 大约 她 脖子 , 格特鲁德 跪下 在 这 地面 旁 她 ,

格特鲁德用一只胳膊搂住她的脖子，跪在她身旁的地板上。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] [ˈɪnsens] [ʌv; əv] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ]
and together they sent up to the throne of God the incense of thanksgiving
和 一起 他们 发送 向上 到 这 王座 的 上帝 这 香 的 感恩
[ænd; ənd] [preɪz] !
and praise !
和 称赞 !

他们一同将感恩和赞美的香献到神的宝座前！

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[ðə; ði] [ˈrekəmpens] .
THE RECOMPENSE .
这 补偿 .

补偿。

[wen] [ˈʌŋk(ə)l] [truː] [daɪd] ,
When Uncle True died ,
什么时候 叔叔 真的 死亡 ,

特鲁叔叔去世时，

[ˈmɪstər] . [ˈku:pər] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈgreɪvjɑ:rd] [wɪtʃ] [əˈdʒɪn] [ðə; ði]
Mr . Cooper buried his old friend in the ancient graveyard which adjoined the
先生 . 库珀 埋葬 他的 老的 朋友 在 这 古老的 墓地 哪个 相邻的 这
[tʃɜ:rtʃ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [əˈfɪʃɪt] [æz; əz][ˈsekstən] .
church where he had long officiated as sexton .
教会 在哪里 他 有 长的 裁判 作为 教堂司事 .

库珀先生将他的老朋友安葬在毗邻教堂的古老墓地里，他曾长期担任该教堂的司事。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][taɪm] - [wɔ:rn] [ˈbɪldɪŋ] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [ˈstrʌktʃər] [ðə; ði]
But long before the time - worn building gave place to a modern structure the
但 长的 前 这 时间 - 磨损 建筑 给予 地方 到 一个 现代的 结构 这
[ˈhæloʊd] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [tru:ɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkwaiətər] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] — [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]
hallowed remains of Uncle True had found a quieter resting - place — even a
神圣的 遗迹 的 叔叔 真的 有 成立 一个 更安静 休息 - 地方 — 甚至 一个
[ˈbju:tɪf(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈwʊdlənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz]
beautiful piece of undulating woodland in the neighbourhood of Mr . Graham's
美丽的 片 的 起伏的 林地 在 这 邻里 的 先生 . 格雷厄姆的
[ˈkʌntri] [ˈrezɪdəns] ,
country residence ,
国家 住宅 ,

但是，早在那座饱经风霜的建筑被现代建筑取代之前，特鲁叔叔的遗骸就已经找到了一个更安静的安息之地——甚至是格雷厄姆先生乡间住宅附近一片美丽的起伏林地。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkənsəkreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrʊrəl] [ˈsemətəri] ;
which had been consecrated as a rural cemetery ;
哪个 有 到过 已祝圣的 作为 一个 乡村的 公墓 ;
这里曾被辟为乡村公墓；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌvliɪst] [nʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)] [spɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld]
and in the loveliest nook of this beautiful spot the ashes of the good old
和 在 这 最可爱的 角落 的 这 美丽的 点 这 灰烬 的 这 好的 老的
[ˈlæmpˌlaɪtər] [faʊnd] [ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)] [rɪˈpoʊz] .
lamplighter found their final repose .
点灯人 成立 他们的 最终的 休息 .

在这个美丽地方最迷人的角落里，善良的老点灯人的骨灰最终安息了。

[ðɪs] [lɑ:tɪ][ʌv; əv][ænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpə:tʃəst] [baɪ] [ˈwɪli:z] [ˌlɪbəˈræləti] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ]
This lot of land , which had been purchased by Willie's liberality , selected by
这 很多 的 土地 , 哪个 有 到过 购买 经过 威利的 自由主义 , 已选 经过
[ˈɡɜ:rtru:d] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

这块地是威利慷慨解囊购买的，由格特鲁德挑选的。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər] [meɪd] [ˈfreɪɡrənt][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmə] [roʊz][ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ˈaɪvi] ,
and by her made fragrant with summer rose and winter ivy ,
和 经过 她 制成 香 和 夏天 玫瑰 和 冬天 常春藤 ,
她用夏日玫瑰和冬日常春藤的芬芳，使之散发出迷人的香气。

[naʊ] [ɪnˈkloʊzd] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈku:pər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] ;
now enclosed also the forms of Mr . Cooper and Mrs . Sullivan ;
现在 内 还 这 表格 的 先生 . 库珀 和 太太 . 沙利文 ;
随函附上库珀先生和苏利文夫人的表格；

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ði:z] [θri:] [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] [ˈɡɜ:rtru:d] [hæd; həd] [plɑ:ntɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ænd; ənd]
and over these three graves Gertrude had planted many a flower and
和 超过 这些 三 坟墓 格特鲁德 有 已种植 许多 一个 花 和
[ˈwɔ:tərd] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz] .
watered it with her tears .
浇水 它 和 她 眼泪 .

在这三座坟墓上，格特鲁德种下了许多鲜花，并用她的眼泪浇灌它们。

[ɪˈspeʃəli] [dɪd][ʃiːʃi] [vjuː] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈduːti][ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]
Especially did she view it as a sacred duty and privilege to mark the
尤其 做过 她 看法 它 作为 一个 神圣 责任 和 特权 到 标记 这
[æənəˈvɜːrsəri; ,æniˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈgɑːləndz] ;
anniversary of the death of each by a tribute of fresh garlands ;
周年纪念日 的 这 死亡 的 每个 经过 一个 贡 的 新鲜的 花环 ;
她尤其认为，用新鲜的花环来纪念每个人的忌日，是神圣的职责和荣幸；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpaɪəs] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] ,
and , with this pious purpose in view ,
和 , 和 这 虔诚的 目的 在 看法 ,
并且，出于这种虔诚的目的，

[ʃiːʃi] [left] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəmz, ˈgræmz] [haʊs] [wʌn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌæftərˈnuːn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌæftər][ðə; ði]
she left Mr . Graham's house one beautiful afternoon about a week after the
她 左边 先生 . 格雷厄姆的 房子 一 美丽的 下午 关于 一个 星期 后 这
[ɪˈvents] [ˈnær,etɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈtʃæptər] .
events narrated in the previous chapter .
活动 旁白 在 这 以前的 章 .
在上一章所述事件发生大约一周后的一个晴朗的下午，她离开了格雷厄姆先生的家。

[ʃiːʃi] [ˈkærid] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrm][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [kənˈteɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ; [ænd; ənd] ,
She carried on her arm a basket , containing her offering of flowers ; and ,
她 携带 在 她 手臂 一个 篮子 , 包含 她 提供 的 花朵 ; 和 ,
她手臂上挎着一个篮子，里面装着她献上的鲜花；

[æz; əz][ʃiːʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] , [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] .
as she had a long walk before her , started at a rapid pace .
作为 她 有 一个 长的 走 前 她 , 开始 在 一个 迅速的 步伐 .
由于她要走很长一段路，于是加快了脚步。

[let] [juːˈes] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈbriːfli] [pərˈsuː] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd]
Let us follow her , and briefly pursue the train of thought which accompanied
让 我们 跟随 她 , 和 简要地 追求 这 火车 的 想法 哪个 伴随
[hɜːr; həɹ][ɑːn][hɜːr; həɹ] [weɪ] .
her on her way .
她 在 她 方式 .
让我们跟随她，简要地追溯一下她一路走来的思路。

[ʃiːʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈeməli] .
She had left her father with Emily .
她 有 左边 她 父亲 和 艾米丽 .
她把父亲留给了艾米丽。

[ʃiːʃi] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [wɔːk] ,
She would not ask him to join her in her walk ,
她 会 不是 问 他 到 加入 她 在 她 走 ,
她不会邀请他陪她一起散步。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [truː] ,
though he had once expressed a desire to visit the grave of Uncle True ,
尽管 他 有 一次 表达 一个 欲望 到 访问 这 严重 的 叔叔 真的 ,
虽然他曾表达过想去祭拜特鲁叔叔坟墓的愿望，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈeməli] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [soʊ] [kənˈtentɪdli] ,
for he and Emily were talking together so contentedly ,
为了 他 和 艾米丽 是 说 一起 所以 心满意足地 ,
因为他和艾米丽聊得非常开心，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [ðəm; ðəm] ;
it would have been a pity to disturb them ;
它 会 有 到过 一个 遗憾 到 打扰 他们 ;
打扰他们实在可惜；

[ænd; ənd] ['gɜ:rtru:dz] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər] [ɪn'groust] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər]['træŋkwɪl]
and Gertrude's reflections were engrossed by the thought of their tranquil
和 格特鲁德的 反思 是 全神贯注 经过 这 想法 的 他们的 宁静
['hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

格特鲁德沉浸在对他们宁静幸福的思绪中。

[ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [tu:] , [æz; əz] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] ;
She thought of herself , too , as associated with them both ;
她 想法 的 她自己 , 也 , 作为 联系 和 他们 两个都 ;

她也认为自己与他们两人都有关联；

[ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [traɪd] [lʌv] [ʌv; əv]['eməli] ,
of the deep and long - tried love of Emily ,
的 这 深的 和 长的 - 尝试 爱 的 艾米丽 ,

艾米丽深沉而长久的爱，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fa:nd] ['autpɔ:riŋz] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] ['læviʃt] [ə'pɑ:n]
and of the fond outpourings of affection daily and hourly lavished upon
和 的 这 喜爱 倾诉 的 感情 日常的 和 每小时 慷慨的 之上

[hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] ['nu:li] - [faʊnd] ['perənt] ,
her by her newly - found parent ,
她 经过 她 新 - 成立 父母 ,

以及她新认的父母每天每时每刻都倾注在她身上的浓浓爱意，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'peɪ] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [baɪ][ðə; ði][drɪvʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and felt that she could scarcely repay their kindness by the devotion of a
和 毛毡 那 她 可以 几乎 偿还 他们的 仁慈 经过 这 虔诚 的 一个

['laɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

她觉得即使倾尽一生，也无法报答他们的恩情。

[ʃi; ʃi] [traɪd] [tu; ; tə] ['bæniʃ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['wɪli:z] ['feɪθlɪsnɪs] [ænd; ənd] [drɪ'zɜ:rʃn] .
She tried to banish the remembrance of Willie's faithlessness and desertion .
她 尝试 到 放逐 这 纪念 的 威利的 不忠 和 逃兵 .

她试图忘却威利背信弃义、抛弃她的痛苦回忆。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪnf(ə)] [ˌrekə'lek(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [kən'tɪnjuəli] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər]['ʌtmoʊst]
But the painful recollection presented itself continually , notwithstanding her utmost
但 这 痛苦 回忆 呈现 本身 持续 , 虽然 她 极致

['efərts] [tu; ; tə] [rɪ'pres] [aɪ 'ti: ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
efforts to repress it ; and at last ,
努力 到 抑 它 ; 和 在 最后的 ,

但是，尽管她竭尽全力想要压抑，那段痛苦的回忆还是不断涌现；最终，

['si:sɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] , [ʃi; ʃi] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [tu; ; tə][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]
ceasing the struggle , she gave herself up for the time to a deep and
停止 这 斗争 , 她 给予 她自己 向上 为了 这 时间 到 一个 深的 和

['sædnɪŋ] ['revəri] .
saddening reverie .
令人悲伤 遐想 .

她停止了挣扎，暂时陷入了深深的悲伤沉思中。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [tu:] ['vɪzɪts][frəm; frəm] ['wɪli] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:r'st] ;
She had received two visits from Willie since the first ;
她 有 已收到 二 访问 从 威利 自从 这 第一的 ;

自第一次以来，威利已经来看望过她两次了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈmi:tɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɪts] [ˈkærəktər] [ˈveri] [ˈsɪmələr] ,
but the second meeting had been in its character very similar ,
但 这 第二 会议 有 到过 在 它是 特点 非常 相似的 ,
但第二次会议的性质与第一次会议非常相似。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [səkˈsi:dɪŋ] [əˈkeɪzɪn] [ðə; ði] [kənˈstreɪnt] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
and on the succeeding occasion the constraint had increased instead of
和 在 这 成功 场合 这 约束 有 增加 反而 的
[dɪˈmɪnɪʃɪŋ] .
diminishing .
减少 .
而在随后的例子中, 这种限制不但没有减少, 反而增加了。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈwɪli] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Several times Willie had made an effort to speak and act with the
一些 时代 威利 有 制成 一个 努力 到 说话 和 行为 和 这
[ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [deɪz] ;
freedom of former days ;
自由 的 以前的 天 ;
威利曾多次尝试像以前那样自由地说话和行动;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [blʌʃ] , [ɔ:r] [saɪn] [ʌv; əv][kənˈfju:z(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈstres] , [ɑ:n] [ˈgɜ:rtru:dz] [pɑ:rt] ,
but a sudden blush , or sign of confusion and distress , on Gertrude's part ,
但 一个 突然 脸红 , 或者 符号 的 困惑 和 痛苦 , 在 格特鲁德的 部分 ,
但格特鲁德却突然脸红了, 或者流露出困惑和不安的神色。

[dɪˈtɜ:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [əˈtempt] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [ðə; ði] [rɪˈzɜ:rv] [wɪt]
deterred him from any further attempt to put to flight the reserve which
威慑 他 从 任何 更远 试图 到 放 到 航班 这 预订 哪个
[səbˈsɪstɪd] [ɪn][ðər; ðər] [ɪntərˈkɔ:rs] .
subsisted in their intercourse .
生存 在 他们的 交往 .
这让他打消了进一步试图消除他们交往中存在的戒备心理的念头。

[əˈgen] , [ˈgɜ:rtru:d] , [hu:] [hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd] , [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][læst] [ˈvɪzɪt] , [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm]
Again , Gertrude , who had resolved , previous to his last visit , to meet him
再次 , 格特鲁德 , WHO 有 已解决 , 以前的 到 他的 最后的 访问 , 到 见面 他
[wɪð; wɪθ] [ˈfræŋknəs] ,
with frankness ,
和 坦率 ,
再一次, 格特鲁德在上次他来访之前就下定决心要坦诚地与他见面。

[smaɪld] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ]
smiled upon him affectionately at his coming , and offered her hand with
微笑 之上 他 亲切地 在 他的 未来 , 和 提供 她 手 和
[sʌtʃ] [ˈsɪstərli] [ˈfri:dəm] ,
such sisterly freedom ,
这样的 姐妹情谊 自由 ,
她面带微笑地看着他到来, 并像姐妹般自由地伸出手。

[ðæt] [hɪz; hi][wʌz; wəz] [emˈbəʊldənd] [tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,
that he was emboldened to take and retain in his grasp ,
那 他 曾是 加粗 到 拿 和 保持 在 他的 抓牢 ,
他因此更加大胆地将之攫取并牢牢掌握在手中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ʌnˈbɜ:dnɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwertɪ] [ˈsi:krət] ,
and was on the point of unburdening his mind of some weighty secret ,
和 曾是 在 这 观点 的 减轻负担 他的 头脑 的 一些 重 秘密 ,
他正要向人倾诉某个沉重的秘密,

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [əˈbrʌptli] [əˈweɪ] , [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈtrɪviəl] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
when she turned abruptly away , took up some trivial piece of work ,
什么时候 她 转向 突然 离开 , 采取 向上 一些 琐碎的 片 的 工作 ,
她突然转身离开, 开始做一件琐碎的工作。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
and while she seemed absorbed in it ,
和 尽管 她 似乎 吸收 在 它 ,
她似乎完全沉浸其中,

[əˈdrest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwɛstʃən] — [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ]
addressed to him an unimportant question — a course of conduct which
已解决 到 他 一个 不重要 问题 — 一个 课程 的 执行 哪个
[dɪskənˈsɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪ] .
disconcerted him for the remainder of his stay .
不安 他 为了 这 余 的 他的 停留 .
他向他提出了一个无关紧要的问题——这种行为让他在接下来的逗留期间一直感到不安。

[æz; əz] [ˈgɜːrtruːd] [ˈpɒndəd] [ðə; ðɪ] [dɪˈstresɪŋ] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈvɪzɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [hæf] [hoʊpt] [hiː; hi]
As Gertrude pondered the distressing results of every visit , she half hoped he
作为 格特鲁德 沉思 这 令人痛心 结果 的 每一个 访问 , 她 一半 希望 他
[wʊd] [dɪskənˈtɪnjuː] [ðəm; ðəm] ,
would discontinue them ,
会 中止 他们 ,
每次探访都给格特鲁德带来令人痛苦的结果, 她心里暗暗希望他能停止探访。

[brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtoʊt(ə)] [sepəˈreɪʃn] [ðæn; ðən]
believing that their feelings would be less wounded by a total separation than
相信 那 他们的 情怀 会 是 较少的 受伤 经过 一个 全部的 分离 比
[baɪ] [ˈɪntəvjuːz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [liːv] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [sens] [ʌv; əv]
by interviews which must leave on the mind of each a still greater sense of
经过 访谈 哪个 必须 离开 在 这 头脑 的 每个 一个 仍然 更大的 感觉 的
[ɪˈstreɪndʒmənt] .
estrangement .
隔阂 .
他们认为, 彻底分开比面谈更能减少彼此的伤害, 因为面谈只会让彼此更加疏远。

[streɪndʒ] ,
Strange ,
奇怪的 ,
奇怪的,

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪˈvent] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] —
she had not yet acquainted him with the event so interesting to herself —
她 有 不是 然而 熟人 他 和 这 事件 所以 有趣的 到 她自己 —
[ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdɪrli] - [lʌvd] [ˈfɑːðər] .
the discovery of her dearly - loved father .
这 发现 的 她 亲爱的 - 喜爱 父亲 .
她还没有向他提及那件对她来说无比激动人心的事——她发现了自己挚爱的父亲。

[wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
Once she tried to speak of it ,
一次 她 尝试 到 说话 的 它 ,
她一旦试图谈论这件事,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɪmˈpɑ:rtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv]
but was so overcome at the idea of imparting to the confidant of
但 曾是 所以 克服 在 这 主意 的 传授 到 这 知己 的
[hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ˈskersli] [jet] [θɪŋk] [wɪˈðəʊt]
her childhood an experience of which she could scarcely yet think without
她 童年 一个 经验 的 哪个 她 可以 几乎 然而 思考 没有
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

但一想到要把童年时的知己告诉自己一段她至今仍难以平静回想的经历，她就激动不已。

[ðæt] [ʃi:; ji] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] , [fɪərɪŋ] [ðæt] ,
that she paused in the attempt , fearing that ,
那 她 暂停 在 这 试图 , 害怕 那 ,
[ʊd; ʊəd] [ʃi:; ji][ɑ:n] [ˈeni] [ˈtɑ:pɪk] [gɪv] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌsensəˈbɪlɪti:z] ,
should she on any topic give way to her sensibilities ,
应该 她 在 任何 话题 给 方式 到 她 感性 ,
[ʃi:; ji] [ʊd; ʊəd] [lu:z] [ɔ:l] [rɪˈstreɪnt] [ˌoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌoʊpən][hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt]
she should lose all restraint over her feelings and lay open her whole heart
她 应该 失去 全部 克制 超过 她 情怀 和 躺 打开 她 所有的 心
[tu:; tə] [ˈwɪli] .
to Willie .
到 威利 .

她是否应该在任何话题上屈从于自己的感受？

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [dɪˈstrest] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ˈʌðər] .
But one thing distressed her more than all others .
但 一 事物 苦恼 她 更多的 比 全部 其他的 .
[tu:; tə] [ˈwɪli] .
to Willie .
到 威利 .

她应该放下所有感情的束缚，向威利敞开心扉。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [dɪˈstrest] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ˈʌðər] .
But one thing distressed her more than all others .
但 一 事物 苦恼 她 更多的 比 全部 其他的 .
[tu:; tə] [ˈwɪli] .
to Willie .
到 威利 .

但有一件事比其他所有事都更让她忧心忡忡。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [əˈtempt] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [ɔ:l] [dɪsˈgaɪz] ,
In his first attempt to throw off all disguise ,
在 他的 第一的 试图 到 扔 离开全部 伪装 ,
[ˈwɪli] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪntɪmətɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈhæpɪnəs] ;
Willie had more than intimated to her his own unhappiness ;
威利 有 更多的 比 暗示 到 她 他的 自己的 不快乐 ;
[ænd; ənd] [er] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [rɪˈpel]
and ere she could find an opportunity to change the subject and repel
和 埃雷 她 可以 寻找 一个 机会 到 改变 这 主题 和 击退
[ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [stɪl] [felt] [hɜ:rˈself] [ʌnpriˈperd] ,
a confidence for which she still felt herself unprepared ,
一个 信心 为了 哪个 她 仍然 毛毡 她自己 毫无准备 ,

还没等她找到机会转移话题，拒绝那份她仍然觉得自己准备不足的信任，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [ˈmɔ:rnfəli] [ˌoʊvər][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [ˈprɑ:spekts][ɪn][laɪf] .
he had spoken mournfully over his future prospects in life .
他 有 说 悲伤地 超过 他的 未来 前景 在 生活 .
[hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [ˈmɔ:rnfəli] [ˌoʊvər][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [ˈprɑ:spekts][ɪn][laɪf] .
he had spoken mournfully over his future prospects in life .
他 有 说 悲伤地 超过 他的 未来 前景 在 生活 .

他曾悲伤地谈起自己的未来前景。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kənˈstrʌk(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɡɜ:rtru:d] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈti:]
The only construction which Gertrude could give to this confession was that it
这 仅有的 建造 哪个 格特鲁德 可以 给 到 这 忏悔 曾是 那 它
[hæd; həd] [ˈrefrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪzəbel] ,
had reference to his engagement with Isabel ,
有 参考 到 他的 订婚 和 伊莎贝尔 ,
格特鲁德唯一能对这份供词做出的解释是，它与他 and 伊莎贝尔的婚约有关。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɡeɪv] [raɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] , [ɪnˈfætʃueɪtɪd][baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] ,
and it gave rise to the suspicion that , infatuated by her beauty ,
和 它 给予 上升 到 这 怀疑 那 , 迷恋 经过 她 美丽 ,
这引发了人们的怀疑，认为他被她的美貌所迷惑，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [baʊnd] [hɪmˈself] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] .
he had impulsively bound himself to one who could never make him happy .
他 有 冲动地 边界 他自己 到 一 WHO 可以 绝不 制作 他 快乐的 .
他冲动地与一个永远无法让他快乐的人结下了不解之缘。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [si:nz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] ,
The little scenes to which she herself had been a witness corroborated this idea ,
这 小的 场景 到 哪个 她 她自己 有 到过 一个 证人 证实 证实 这 主意 ,
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

她亲眼目睹的那些小场景也证实了这种想法，因为：
[ɑ:n][bəʊθ] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [ænd; ənd] [ˌoʊvəˈhi:rɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rdz] ,
on both occasions of her seeing the lovers and overhearing their words ,
在 两个都 场合 的 她 看到 这 恋人 和 偷听 他们的 字 ,
她两次看到这对情侣并偷听到他们的谈话，

[sʌm; səm] [kɔ:z] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [si:md] [tu:; tə][ɪɡˈzɪst][ɑ:n] [ˈwɪli:z] [pɑ:rt] .
some cause of vexation seemed to exist on Willie's part .
一些 原因 的 烦恼 似乎 到 存在 在 威利的 部分 .
威利似乎遇到了什么烦心事。

" [hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; həɹ] , " [θɔ:t] [ˈɡɜ:rtru:d] , " [ænd; ənd][ɪz][ˈb:lsʊʊ] [baʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈɑ:nər]
" **He loves her ,** " **thought Gertrude ,** " **and is also bound to her in honour**
" 他 爱 她 , " 想法 格特鲁德 , " 和 是 还 边界 到 她 在 荣誉
;
;
;
;
“他爱她,”格特鲁德心想，“而且出于荣誉，他也对她负有责任；

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:z] [ɔ:lˈredi] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtʃəz] .
but he sees already the want of harmony in their natures .
但 他 看到 已经 这 想 的 和谐 在 他们的 自然 .
但他已经看出他们性格中缺乏和谐。

[pʊr] [ˈwɪli] !
Poor Willie !
贫穷的 威利 !
可怜的威利！

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][bi:; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ˈɪzəbel] .
It is impossible he should ever be happy with Isabel .
它 是 不可能的 他 应该 曾经 是 快乐的 和 伊莎贝尔 .
他绝不可能和伊莎贝尔在一起感到幸福。

" [ænd; ənd] ['gɜ:rtru:dʒ] ['sɪmpəθaɪz] [hɑ:rt] [mɔ:nd] [nɑ:t] [mɔ:r] ['di:pli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [oʊn] [gri:fs]
" **And Gertrude's sympathising heart mourned not more deeply over her own griefs**
" 和 格特鲁德的 同情的 心 哀悼 不是 更多的 深 超过 她 自己的 悲伤
[ðæn; ðən][ˈoʊvər][ðə; ði] [disə'pɔɪntmənt] [ðæt] ['wɪli] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ,
than over the disappointment that Willie must be experiencing ,
比 超过 这 失望 那 威利 必须 是 体验 ,
“格特鲁德富有同情心，她所感受到的悲痛，不亚于她自己的悲伤，更甚于威利所经历的失望。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd] [pi:s] [ɪn][ə; eɪ][ˈju:niən][wɪð; wɪθ][soʊ] [oʊvər'berɪŋ] , [ɪl] -
if he had ever hoped to find peace in a union with so overbearing, ill -
如果 他 有 曾经 希望 到 寻找 和平 在 一个 联盟 和 所以 霸道 , 患病的 -
[ˈhju:mər] ,
humoured ,
幽默 ,
如果他曾希望在与如此专横跋扈、脾气暴躁的伴侣的结合中找到和平，

[ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
and unreasonable a girl .
和 不合理 一个 女孩 .
一个不讲道理的女孩。

[ˈhoʊli] [ˈɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ænd; ənd][ˈsɪmələɹ] [ˈmju:zɪŋz] ,
Wholly occupied with these and similar musings ,
完全 占领 和 这些 和 相似的 沉思 ,
完全沉浸在这些以及类似的思考中，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪknəs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [hɜ:r'self] [ə'wer] [ʌv; əv] ,
she walked on with a quickness she was scarcely herself aware of ,
她 步行 在 和 一个 速度 她 曾是 几乎 她自己 意识到的 的 ,
她迈着轻快的步伐继续前行，自己却几乎没有意识到这一点。

[ænd; ənd] [su:n] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [paɪnz] [wɪtʃ] [ˈbɔ:dəd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə]
and soon gained the shelter of the heavy pines which bordered the entrance to
和 很快 获得 这 庇护所 的 这 重的 松树 哪个 带边框 这 入口 到
[ðə; ði] [ˈsemətəri] .
the cemetery .
这 公墓 .
很快，它们便躲进了墓地入口处茂密的松树林中。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [bri:z] [ðæt] [pleɪd] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ;
Here she paused to enjoy the refreshing breeze that played beneath the branches ;
这里 她 暂停 到 享受 这 令人耳目一新 微风 那 玩 下面 这 分支 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她在此驻足，享受着树枝下吹拂的清爽微风；

[ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] , [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] - [roʊd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd]
passing through the gateway, entered a carriage - road at the right, and
通过 通过 这 网关 , 进入 一个 运输 - 路 在 这 正确的 , 和
[prə'si:did] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [ə'sent] .
proceeded slowly up the ascent .
继续 缓慢地 向上 这 上升 .
穿过城门，右转进入一条车道，缓缓向上攀登。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] , [si:md] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [stiɪl] [ænd; ənd] [sɪ'klu:dɪd] ,
The place, always quiet and peaceful, seemed unusually still and secluded ,
这 地方 , 总是 安静的 和 和平 , 似乎 异常地 仍然 和 僻 ,
这个地方一向安静祥和，此刻却显得格外静谧僻静。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)] ['kærəl][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ,
and save the occasional carol of a bird ,
和 节省 这 偶然 颂歌 的 一个 鸟 ,
除了偶尔传来的小鸟鸣声,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [tu; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .
there was no sound to disturb the perfect silence and repose .
那里 曾是 不 声音 到 打扰 这 完美的 沉默 和 休息 .
周围一片寂静, 没有一丝声响。

[æz; əz] ['gɜ:rtru:d] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['seɪkrɪd] [graʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
As Gertrude gazed upon the familiar beauties of those sacred grounds which had
作为 格特鲁德 凝视 之上 这 熟悉的 美女 的 那些 神圣 理由 哪个 有
[bɪn] [hɜ:r; həɹ] ['fri:kwənt] [rɪ'zɔ:rt] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [ˈjɪrz] — [æz; əz][ʃi; ji] [wɔ:kt] [bɪ'twi:n] [bedz][ʌv; əv]
been her frequent resort during several years — as she walked between beds of
到过 她 频繁 采取 期间 一些 年 — 作为 她 步行 之间 床 的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
格特鲁德凝视着这片神圣土地上熟悉的景色, 这里是她多年来经常来的地方——当她漫步在花丛间时,

[ɪn'heɪld] [ðə; ði] ['freɪgrənt][ænd; ənd] ['bɑ:mi] [er] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ə'pi:l] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl]
inhaled the fragrant and balmy air , and felt the solemn appeal , the spiritual
吸入 这 香 和 芳香 空气 , 和 毛毡 这 庄严 上诉 , 这 精神
[ˈbri:ðɪŋ] ,
breathings ,
呼吸 ,
吸入芬芳温暖的空气, 感受到庄严的召唤和精神的呼吸,

[ðæt] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['hoʊli] [pleɪs] — ['evri] ['moʊ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that haunted the holy place — every motion that was not in harmony with the
那 闹鬼的 这 圣 地方 — 每一个 运动 那 曾是 不是 在 和谐 和 这
[si:n] ['grædʒuəli] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] ,
scene gradually took its flight ,
场景 逐步地 采取 它是 航班 ,
那股萦绕在圣地的气息——任何与周围景象不协调的动作都逐渐消散。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [ɪk'spɪriənst] ['oʊnli] [ðæt] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [swi:t] [ænd; ənd][hæf] - ['dʒɔɪfl] ['melənkə:li]
and she experienced only that sensation of sweet and half - joyful melancholy
和 她 经验丰富的 仅有的 那 感觉 的 甜的 和 一半 - 快乐 忧郁
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ded] .
which was awakened by the thought of the happy dead .
哪个 曾是 觉醒 经过 这 想法 的 这 快乐的 死的 .
她只感受到了那种甜蜜而又略带喜悦的忧郁感, 这种感觉是由想到那些快乐的逝者而唤起的。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi; ji] [left] [ðə; ði] [brɔ:d] [roʊd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['baɪ,pæθ] ,
After a while she left the broad road and turned into a little bypath ,
后 一个 尽管 她 左边 这 广阔 路 和 转向 进入 一个 小的 旁路 ,
过了一会儿, 她离开了宽阔的大路, 拐进了一条小路。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tu; tə][ə; eɪ] ['heroʊz] [fʊt] - [træk] ,
and then again to a narrower foot - track ,
和 然后 再次 到 一个 较窄 脚 - 追踪 ,
然后又回到一条更窄的小路上,

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['feɪdi] [ænd; ənd][rɪ'taɪəd][spɑ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ɪt'self][tu; tə]
and gained the shady and retired spot which had recommended itself to
和 获得 这 阴凉 和 退休 点 哪个 有 受到推崇的 本身 到
[hɜ:r; həɹ] [tʃɔɪs] .
her choice .
她 选择 .
她最终获得了那处僻静隐蔽的住所, 这正是她梦寐以求的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɪl] ；
It was situated on the slope of a little hill ；
它 曾是 位于 在 这 坡 的 一个 小的 爬坡道 ；
它坐落在一座小山坡上；

[ə; eɪ][hjuːdʒ][rɑːk] [prəˈtektɪd] [aɪˈtiː][ɑːn][wʌn][saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsər] - [baɪ]
a huge rock protected it on one side from the observation of the passer - by
一个 巨大的 岩石 受保护 它 在 一 边 从 这 观察 的 这 过路人 - 经过
，
，
，

一块巨大的岩石从一侧保护着它，使其免受路人的窥视。
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][faɪn][oʊld][oʊk] [əʊvəˈʃædəʊd] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈʌðər] ．
and a fine old oak overshadowed it upon the other ．
和 一个 美好的 老的 橡木 黯然失色 它 之上 这 其他 ．
一棵枝繁叶茂的老橡树遮蔽了另一棵树。

[ðə; ði][ˈaɪərən][ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [oʊvərˈɡroʊn][baɪ][ðə; ði][ɡriːn]
The iron enclosure , of simple workmanship , was nearly overgrown by the green
这 铁 外壳 ， 的 简单的 做工 ， 曾是 几乎 长得太茂盛了 经过 这 绿色的
[ˈaɪvi] ，
ivy ．
常春藤 ，
做工简陋的铁栅栏几乎被绿色的常春藤完全覆盖了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [plɑːntɪd][ðər; ðər][baɪ] [ɡɜːrtruːdz] [hænd] [ænd; ʌnd][ðə; ði][mɔːs] - [ɡroʊn] [rɑːk]
which had been planted there by Gertrude's hand , and the moss - grown rock
哪个 有 到过 已种植 那里 经过 格特鲁德的 手 ， 和 这 苔藓 - 生长 岩石
[wʌz; wəz] [fesˈtuːnd] [baɪ][ɪts][ˈtendrəlz] ．
was festooned by its tendrils ．
曾是 装饰 经过它是 卷须 ．
那是格特鲁德亲手栽种在那里的，长满苔藓的岩石上挂满了它的卷须。

[əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈdʒʌtɪŋ] [stoʊn] [bɪˈsaɪd][ðə; ði][ɡreɪv] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [truː] [ɡɜːrtruːd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] ，
Upon a jutting stone beside the grave of Uncle True Gertrude seated herself ，
之上 一个 突出 石头 旁 这 严重 的 叔叔 真的 格特鲁德 坐着 她自己 ，
格特鲁德叔叔的坟墓旁一块突出的石头上，她坐了下来。
[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ][fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [kɑːntəmˈpleɪn] [saɪd] [ˈheɪvɪ] [ˈemptɪd] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz]
and after a few moments of contemplation sighed heavily , emptied her flowers
和 后 一个 很少 时刻 的 沉思 叹了口气 重度 ， 清空 她 花朵

[əˈpɑːn][ðə; ði][ɡræs] ，
upon the grass ．
之上 这 草 ，
沉思片刻后，她重重地叹了口气，将花倒在草地上。

[ænd; ʌnd] [kəˈmenst] [ˈwiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈtʃæplət] ， [wɪtʃ] ， [wen] [kəmˈpliːtɪd] [ʃiː; ʃi] [pleɪst]
and commenced weaving a graceful chaplet , which , when completed , she placed
和 开始 编织 一个 优美 花冠 ， 哪个 ， 什么时候 完全的 ， 她 放置
[əˈpɑːn][ðə; ði][ɡreɪv] [æt; ət][hɜːr; hər] [fɪːt] ．
upon the grave at her feet ．
之上 这 严重 在 她 脚 ．
于是她开始编织一顶精美的花冠，完成后，她将花冠放在自己脚下的坟墓上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ʃiː; ʃi] [struːd] [ðə; ði][ˈʌðər] [maʊndz] ；[ænd; ʌnd] [ðen] ，
With the remainder of the blossoms she strewed the other mounds ; and then ，
和 这 余 的 这 花朵 她 散落的 这 其他 土堆 ； 和 然后 ，
她将剩下的花朵撒在其他土堆上；然后，

[ˈdrɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈgɑːrðnɪŋ] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtraʊəl] ,
drawing forth a pair of gardening gloves and a little trowel ,
绘画 前进 一个 一对 的 园艺 手套 和 一个 小的 镢 ,
他拿出了一副园艺手套和一把小铲子,

[ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈplɔɪd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [wɪð; wɪθ]
she employed herself for nearly an hour among the flowers and vines with
她 受雇 她自己 为了 几乎 一个 小时 之中 这 花朵 和 藤蔓 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪmˈbaʊəd] [ðə; ðɪ][spɑːt] .
which she had embowered the spot .
哪个 她 有 弓形 这 点 .
她花了将近一个小时的时间, 在她用鲜花和藤蔓装点的这片地方里忙碌着。

[hɜːr; hər] [wɜːrk] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈgen] [pleɪst] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [rɑːk] ,
Her work finished , she again placed herself at the foot of the old rock ,
她 工作 完成的 , 她 再次 放置 她自己 在 这 脚 的 这 老的 岩石 ,
[rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [glʌvz] ,
removed her gloves ,
已移除 她 手套 ,
工作结束后, 她再次来到那块古老岩石脚下, 脱下手套。

[pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ðə; ðɪ] [breɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
pushed back from her forehead the braids of her hair ,
推动 后退 从 她 前额 这 辫子 的 她 头发 ,
她将额前的辫子向后拨了拨,

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrestɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈleɪbər] .
and appeared to be resting from her labours .
和 出现 到 是 休息 从 她 劳动 .
她看起来像是刚结束劳作, 正在休息。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ðæt] [deɪ] [sɪnz] [ˈʌŋk(ə)] [truː] [daɪd] ,
It was seven years that day since Uncle True died ,
它 曾是 七 年 那 天 自从 叔叔 真的 死亡 ,
那天是特鲁叔叔去世七周年的日子。

[bʌt; bət] [ˈgɜːrtruːd] [hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðə; ðɪ][kaɪnd][oʊld][mæn] .
but Gertrude had not forgotten the kind old man .
但 格特鲁德 有 不是 被遗忘的 这 种类 老的 男人 .
但格特鲁德并没有忘记那位善良的老人。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈgræsi] [maʊnd] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] ,
As she gazed upon the grassy mound that covered him ,
作为 她 凝视 之上 这 草丛 冢 那 涵盖 他 ,
她凝视着覆盖在他身上的草丘,

[ænd; ənd] [siːn] [ˈæftər] [siːn] [roʊz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈɜːrliːst] [ˈfrend] [ænd; ənd]
and scene after scene rose up before her in which that earliest friend and
和 场景 后 场景 玫瑰 向上 前 她 在 哪个 那 最早 朋友 和
[hɜːrˈself][hæd; həd] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] ,
herself had whiled away the happy hours ,
她自己 有 虽然 离开 这 快乐的 小时 ,
一幕幕场景在她眼前浮现, 那是她和那位最早的朋友一起度过快乐时光的场景。

[ðər; ðər] [keɪm] , [tuː; tə] [ɪmˈbɪtər] [ðə; ðɪ] [ˈtʃerɪʃt] [rɪˈmembrəns] ,
there came , to embitter the cherished remembrance ,
那里 来了 , 到 苦涩 这 珍爱 纪念 ,
然而, 美好的回忆却因此蒙上了一层苦涩的色彩。

[ðə; ði] [ˌrekəˈleɪ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ðæt] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [ˈseldəm] [ˈæbsənt] [wʌn] [hu:] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ˈmeməri]
the recollection of that third and seldom absent one who completed the memory
这 回忆 的 那 第三 和 很少 缺席的 一 WHO 完全的 这 记忆
[ˈʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfaɪəsaɪd] [dʒɔɪz] ;
of their fireside joys ;
的 他们的 炉边 喜悦 ;

回忆起那位几乎从不缺席的第三位成员，他让他们的炉边欢乐时光更加完整；

[ænd; ənd] [ˈgɜ:rtru:ɪd] , [waɪl] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪnwərd] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ʌnˈkɑ:njəsli] [ɪkˈskeɪmd]
and Gertrude , while yielding to the inward reflection , unconsciously exclaimed
和 格特鲁德 , 尽管 屈服 到 这 向内 反射 , 不知不觉 惊呼
[əˈlaʊd] , " [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [tru:] !
aloud , " Oh , Uncle True !
大声 , " 哦 , 叔叔 真的 !

格特鲁德沉浸在内心的思考中，不自觉地大声喊道：“哦，特鲁叔叔！ ”

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [na:t] [ˈpɑ:rtɪd] [jet] ; [bʌt; bət] [ˈwɪli] [ɪz] [na:t] [ˈʌv; əv] [ju: ˈes] ! "
you and I are not parted yet ; but Willie is not of us ! "
你 和 我 是 不是 分手了 然而 ; 但 威利 是 不是 的 我们 ! "
你我尚未分离；但威利已不再是我们的一员！

" [oʊ] , [ˈgɜ:rtru:ɪd] , " [sed] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃfl] [vɔɪs] [kloʊz] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [saɪd] , " [ɪz] [ˈwɪli] [tu:; tə]
" Oh , Gertrude , " said a reproachful voice close at her side , " is Willie to
" 哦 , 格特鲁德 , " 说 一个 责备的 嗓音 关闭 在 她 边 , " 是 威利 到
[bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] ?
blame for that ?
责备 为了 那 ?
“哦，格特鲁德，”她身旁传来一个责备的声音，“这都是威利的错吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈsta:rtɪd] , [tɜ:rnd] ,
" She started , turned ,
" 她 开始 , 转向 ,

她开始，转身，

[sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ˈʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪld] [sæd] [aɪ] [fɪkst] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [əˈpɑ:n]
saw the object of her thoughts with his mild sad eye fixed inquiringly upon
锯 这 目的 的 她 想法 和 他的 温和的 伤心 眼睛 固定的 询问地 之上
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她看到她心中所想的人，正用他那双温柔忧伤的眼睛探寻着她。

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈpleɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] , [ˈberɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hændz] .
and , without replying to his question , buried her face in her hands .
和 , 没有 回复 到 他的 问题 , 埋葬 她 脸 在 她 双手 .

她没有回答他的问题，而是将脸埋在了双手之间。

[hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [ænd; ənd] ,
He threw himself upon the ground at her feet , and ,
他 扔 他自己 之上 这 地面 在 她 脚 , 和 ,
他扑倒在她脚边，

[æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ˈʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈɪntərvju:] ,
as on the occasion of their first childish interview ,
作为 在 这 场合 的 他们的 第一的 幼稚 面试 ,
就像在他们第一次接受采访时那样，

[ˈdʒentli] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [boʊd] [hed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
gently lifted her bowed head from the hands upon which it had fallen ,
轻轻地 抬起 她 鞠躬 头 从 这 双手 之上 哪个 它 有 倒下 ,
她轻轻抬起低垂的头，让它离开刚才压在手上的双手。

[ænd; ænd] [kəm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and compelled her to look him in the face ,
和 被迫 她 到 看 他 在 这 脸 ,
他强迫她直视他的脸。

[ˈseɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ˈæksənts] , " [tel] [em 'i:] , [ˈ^ə:ti] , [ɪn] [ˈpɪti]
saying at the same time in the most imploring accents , "**Tell me , Gerty , in pity**
说 在 这 相同的 时间 在 这 最多 恳求 口音 , " 告诉 我 , 格蒂 , 在 遗憾
[tel] [em 'i:] ,
tell me ,
告诉 我 ,

同时用最恳求的语气说道：“告诉我，格蒂，怜悯地告诉我，
[waɪ] [aɪ][eɪ 'em][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈsɪmpəθi] ?
why I am excluded from your sympathy ?
为什么 我 是 排除 从 你的 同情 ?

为什么我没有得到你们的同情？

" [bʌt; bət] [stɪl] [fɪ:; fɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ðæt] [kɔ:rst] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks]
"**But still she made no answer , except by the tears that coursed down her cheeks**
" 但 仍然 她 制成 不 回答 , 除了 经过 这 眼泪 那 课程 向下 她 脸颊
.
:
.

但她仍然没有回答，只有泪水顺着脸颊流淌下来。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [ˈmɪzrəb(ə)] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] .
"**You make me miserable** , "**continued he** .
" 你 制作 我 悲惨的 , " 持续 他 .
“你让我很痛苦，”他继续说道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ʃʌt] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fek(ə)n] ?
"**What have I done that you have so shut me out of your affection ?**
" 什么 有 我 完毕 那 你 有 所以 关闭 我 出去 的 你的 感情 ?
“我做错了什么，让你如此冷落我？ ”

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ][ˈkoʊldli][ə'pɑ:n][em 'i:] — [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ? "
Why do you look so coldly upon me — and even shrink from my sight ? "
为什么 做 你 看 所以 冷冷地 之上 我 — 和 甚至 收缩 从 我的 视线 ? "
[ˈædɪd] [hi:; hi] ,
added he ,
额外 他 ,
“你为什么用如此冷漠的眼神看着我，甚至躲避我的目光？ ”他补充道。

[æz; əz] [ˈgɜ:rtru:d] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rtɪŋ] [lʊk] ,
as Gertrude , unable to endure his searching look ,
作为 格特鲁德 , 无法 到 忍受 他的 搜索 看 ,
格特鲁德无法忍受他审视的目光，

[tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ænd] [stroʊv] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r; hər][hændz]
turned her eyes in another direction and strove to free her hands
转向 她 眼睛 在 其他 方向 和 努力 到 自由的 她 双手
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
from his grasp .
从 他的 抓牢 .
她将目光转向别处，努力挣脱他的束缚。

" [aɪ][eɪ'lem][nɑ:t][koʊld] — [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] [hæf] - [tʃoʊkt]
" **I am not cold — I do not mean to be , " said she , her voice half - choked**
" 我 是 不是 寒冷的 — 我 做 不是 意思是 到 是 , " 说 她 , 她 嗓音 一半 - 窒息
[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
with emotion .
和 情感 .

“我并不冷漠——我无意如此,”她说, 声音因激动而哽咽。
" [oʊ] , [ˈgɜ:rtru:d] , " [rɪˈplaɪd] [hi:; hi] , [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hændz][ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] ,
" **Oh , Gertrude , " replied he , relinquishing her hands and turning away ,**
" 哦 , 格特鲁德 , " 回复 他 , 放弃 她 双手 和 转弯 离开 ,
“哦, 格特鲁德,”他回答道, 松开了她的手, 转身离开。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsi:st] [tu:; tə] [lʌv] [em'ɪ:] .
" **I see you have ceased to love me .**
" 我 看 你 有 停止 到 爱 我 .
“我看得出你已经不再爱我了。”

[aɪ] [ˈtrembld] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [bɪ'held] [ju:; jʊ] , [soʊ] [ˈlʌvli] , [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ]
I trembled when I first beheld you , so lovely , so beautiful , and so beloved by
我 颤抖 什么时候 我 第一的 观看 你 , 所以 迷人的 , 所以 美丽的 , 和 所以 心爱 经过
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
我第一次见到你时, 激动得浑身颤抖, 你如此可爱, 如此美丽, 如此受人喜爱。

[ænd; ənd] [fɪrd] [lest][sʌm; səm] [ˈfɜ:rtʃənət] [ˈraɪv(ə)][hæd; həd][ˈstoʊləŋ][jɜr; jər] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈbɔɪɪʃ]
and feared lest some fortunate rival had stolen your heart from its boyish
和 害怕 免得 一些 幸运 竞争对手 有 被盗 你的 心 从 它是 男孩气
[ˈki:pər] .
keeper .
守门员 .

并担心某个幸运的竞争对手已经从你那年轻的守护者手中偷走了你的心。
[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [di:m] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪˈfju:z] [em'ɪ:] , [æt; ət] [li:st] ,
But even then I did not deem that you would refuse me , at least ,
但 甚至 然后 我 做过 不是 认为 那 你 会 拒绝 我 , 在 至少 ,
但即便如此, 我也没有想到你会拒绝我, 至少.....

[ə; eɪ] [ˈbrʌðəz] [kleɪm][tu:; tə][jɜr; jər] [əˈfek(ə)n] . "
a brother's claim to your affection . "
一个 兄弟 宣称 到 你的 感情 . "
兄弟之间对你爱的诉求。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈgɜ:rtru:d] [ˈi:gərli] .
" **I will not , " exclaimed Gertrude eagerly .**
" 我 将要 不是 , " 惊呼 格特鲁德 急切地 .
“我不会的!”格特鲁德急切地喊道。

" [oʊ] , [ˈwɪli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em'ɪ:] !
" **Oh , Willie , you must not be angry with me !**
" 哦 , 威利 , 你 必须 不是 是 生气的 和 我 !
“哦, 威利, 你一定不要生我的气!”

[let] [em'ɪ:][bi:; bi][jɜr; jər][ˈsɪstər] !
Let me be your sister !
让 我 是 你的 姐姐 !
让我做你的姐姐吧!

" [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][moʊst] [ˈmɔ:rnɪf(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðen] ;
" **He smiled a most mournful smile , and said , " I was right , then ;**
" 他 微笑 一个 最多 悲哀 微笑 , 和 说 , " 我 曾是 正确的 , 然后 ;
他露出了极其悲伤的笑容, 说道: “看来我是对的;

[juː; jʊ] [fɪrd] [lest][aɪ][ʊd; ʒəd] [kleɪm] [tuː] [mʌt] , [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [baɪ]
you feared lest I should claim too much , and discouraged my presumption by
你 害怕 免得 我 应该 宣称 也 很多 , 和 灰心 我的 假定 经过
[ə'wɔːdɪŋ] [em 'iː] ['nʌθɪŋ] .
awarding me nothing .
授予 我 没有什么 .

你担心我索要太多，所以没有给我任何奖励，以此来打消我的野心。

[biː; bi][aɪ 'tiː][soʊ] .
Be it so .
是 它 所以 .

就这么办吧。

[pər'hæps][jʊr; jər][ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ; [bʌt; bət] , [oʊ] [ˈɡɜːrtruːd] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd]
Perhaps your prudence was for the best ; but , oh Gertrude , it has made
也许 你的 谨慎 曾是 为了 这 最好的 ; 但 , 哦 格特鲁德 , 它 有 制成
[em 'iː] [ˈhɑːrtbroʊkən] . "
me heartbroken . "
我 肠断 . "

或许你的谨慎是最好的；但是，哦，格特鲁德，这让我心碎了。

" ['wɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈɡɜːrtruːd] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [həʊ] ['streɪndʒli] [juː; jʊ]
" **Willie ! " exclaimed Gertrude , with excitement , " do you know how strangely you**
" 威利 ! " 惊呼 格特鲁德 , 和 激动 , " 做 你 知道 如何 奇怪的 你
[ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ? "
are speaking ? "
是 请讲 ? "

“威利！”格特鲁德兴奋地喊道，“你知道你说话有多奇怪吗？”

" ['streɪndʒli] ? " [rɪ'spɒndɪd] ['wɪli] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ə'fendɪd] [təʊn] .
" **Strangely ? " responded Willie , in a half - offended tone .**
" 奇怪的 ? " 回应 威利 , 在 一个 一半 - 被冒犯了 语气 .

“奇怪吗？”威利带着几分恼怒回答道。

" [ɪz][aɪ 'tiː][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʒəd] [lʌv] [juː; jʊ] ?
" **Is it so strange that I should love you ?**
" 是 它 所以 奇怪的 那 我 应该 爱 你 ?

我爱你，这很奇怪吗？

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pæst] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Have I not for years cherished the remembrance of our past affection ,
有 我 不是 为了 年 珍爱 这 纪念 的 我们的 过去的 感情 ,
多年来，我难道不是一直珍藏着我们过去情谊的回忆吗？

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][rɪˈjuːniən][æz; əz][maɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ?
and looked forward to our reunion as my only hope of happiness ?
和 看起来 向前 到 我们的 团圆 作为 我的 仅有的 希望 的 幸福 ?
我曾期盼着与他重逢，视之为我获得幸福的唯一希望？

[hæz; həz][nɑːt] [ðɪs] [fɑːnd] [ekspek'teɪʃn] [ɪn'spaɪərd][maɪ] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [maɪ] [tɔɪlz] ,
Has not this fond expectation inspired my labours , and cheered my toils ,
有 不是 这 喜爱 期待 灵感 我的 劳动 , 和 欢呼 我的 辛勤劳作 ,
难道不是这份美好的期盼激励了我的辛勤付出，鼓舞了我的努力吗？

[ænd; ənd] [en'diəd] [tuː; tə][em 'iː][maɪ][laɪf] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] [bɪ'riːvmənts] ?
and endeared to me my life , in spite of its bereavements ?
和 可爱的 到 我 我的 生活 , 在 尽管如此 的 它是 丧亲之痛 ?

尽管经历了丧亲之痛，但它依然让我无比珍惜我的生命？

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [koʊld] [maʊndz] ,
And can you , in the very sight of these cold mounds ,
和 能 你 , 在 这 非常 视线 的 这些 寒冷的 土堆 ,

而你，就在眼前这些冰冷的土堆旁，能否.....

[bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [laɪ] ['berɪd] [ɔ:l] [els] [ðæt] [aɪ] [held] [dɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
beneath which lie buried all else that I held dear on earth ,
下面 哪个 说谎 埋葬 全部 别的 那 我 握住 亲爱的 在 地球 ,
埋葬在我世间所有珍爱之物之下。

[krʌʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wɪ'dəʊt] [kəm'pæ(ə)n] [ðɪs] ['sɑ:lətəri][bʌt; bət] [ɔ:l] - [ɪn'groʊsɪŋ] — — "
crush and destroy without compassion this solitary but all - engrossing — — "
压碎 和 破坏 没有 同情 这 孤 但 全部 - 引人入胜 — — "

毫不留情地粉碎和摧毁这个孤独却又令人着迷的——

" ['wɪli] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['gɜ:rtru:d] , [hɜ:r; hər] ['kɑ:mənəs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'stɔ:rd] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn]
" **Willie , " interrupted Gertrude , her calmness suddenly restored , and speaking in**
" 威利 , " 中断 格特鲁德 , 她 平静 突然 恢复 , 和 请讲 在
[ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət] ['sɪriəs] [təʊn] ,
a kind but serious tone ,
一个 种类 但 严肃的 语气 ,
“威利,”格特鲁德打断了她的话,突然恢复了平静,用一种和蔼但严肃的语气说道。

" [ɪz][aɪ'ti:] ['ɑ:nərəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'dres] [em'i:] [ðʌs] ?
" **is it honourable for you to address me thus ?**
" 是 它 光荣的 为了 你 到 地址 我 因此 ?
你这样称呼我是否合适?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] — — "
Have you forgotten — — "
有 你 被遗忘的 — — "
你忘记了吗——”

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] , " [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] ['vi:əməntli] .
" **No , I have not forgotten , " exclaimed he vehemently .**
" 不 , 我 有 不是 被遗忘的 , " 惊呼 他 强烈地 .
“不,我没有忘记!”他激动地喊道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'stres] [ɔ:r] [ə'noɪ] [ju:; jʊ] ,
" **I have not forgotten that I have no right to distress or annoy you** ,
" 我 有 不是 被遗忘的 那 我 有 不 正确的 到 痛苦 或者 烦人 你 ,
“我没有忘记我没有权利让你感到痛苦或烦恼。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][soʊ][noʊ] [mɔ:r] .
and I will do so no more .
和 我 将要 做 所以 不 更多的 .
我以后绝不再这样做了。

[bʌt; bət][oʊ] , ['^ə:ti] !
But oh , Gerty !
但 哦 , 格蒂 !
但是,哦,格蒂!

[maɪ] ['sɪstər] ['^ə:ti] ([sɪns] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪrər] [taɪ][ɪz] [æt; ət] [æən; ən] [end]) , [bleɪm] [em'i:][nɑ:t] ,
my sister Gerty (since all hope of a nearer tie is at an end) , blame me not ,
我的 姐姐 格蒂 (自从 全部 希望 的 一个 更近 领带 是 在 一个 结尾) , 责备 我 不是 ,
我的妹妹格蒂(既然我们之间建立更亲密关系的希望已经破灭),请不要责怪我。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [nɑ:t] , [ɪf] [aɪ] [feɪl] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ə; eɪ] ['brʌðə-z] [pɑ:rt] .
and wonder not , if I fail at present to perform a brother's part .
和 想知道 不是 , 如果 我 失败 在 展示 到 履行 一个 兄弟 部分 .
如果我现在没能尽到兄弟的责任,也不要感到惊讶。

[aɪ] ['kænɑ:t] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .
I cannot stay in this neighbourhood .
我 不能 停留 在 这 邻里 .
我无法继续住在这个社区。

[aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ə'hʌðz-z] ['hæpɪnəs] .
I cannot be the patient witness of another's happiness .
我 不能 是 这 病人 证人 的 另一个的 幸福 .

我无法成为他人幸福的耐心见证者。

[maɪ] ['sɜ:rvisɪz] , [maɪ] [taɪm] , [maɪ] [laɪf] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kə'mænd] ,
My services , my time , my life , you may command ,
我的 服务 , 我的 时间 , 我的 生活 , 你 可能 命令 ,

我的服务、我的时间、我的生命, 任您支配。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][fɑ:r] - ['dɪstənt] [hoʊm] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [si:s] [tu:; tə] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ju:; jʊ]
and in my far - distant home I will never cease to pray that the husband you
和 在 我的 远的 - 遥远 家 我 将要 绝不 停止 到 祈祷 那 这 丈夫 你
[hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,
have chosen ,
有 选定 ,

在我遥远的家乡, 我将永不停歇地祈祷, 愿你选择的丈夫,

[hu:'evər] [hi:; hi][bi:; bi] , [meɪ] [pru:v] [hɪm'self] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][maɪ]['noʊb(ə)] ['gɜ:rtru:d] ,
whoever he be , may prove himself worthy of my noble Gertrude ,
谁 他 是 , 可能 证明 他自己 值得 的 我的 高贵 格特鲁德 ,
无论他是谁, 愿他能证明自己配得上我高贵的格特鲁德。

[ænd; ənd] [ʌv] [hɜ:r; hər][wʌn] - [hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ! "
and love her one - half as well as I do ! "
和 爱 她 一 - 一半 作为 出色地 作为 我 做 ! "

而且我也像我一样深爱着她的另一半!

" ['wɪli] ! " [sed] ['gɜ:rtru:d] , " [wʌt] ['mædnəs] [ɪz] [ðɪs] ?
" **Willie ! " said Gertrude , " what madness is this ?**
" 威利 ! " 说 格特鲁德 , " 什么 疯狂 是 这 ?

“威利!”格特鲁德说,“这是什么疯狂的事?”

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][noʊ] [sʌtʃ] [taɪ][æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] ;
I am bound by no such tie as you describe ;
我 是 边界 经过 不 这样的 领带 作为 你 描述 ;

我不受你所描述的那种束缚;

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tretʃəri] [tu:; tə] ['ɪzəbel] ? "
but what shall I think of your treachery to Isabel ? "
但 什么 将 我 思考 的 你的 背信弃义 到 伊莎贝尔 ? "

但我该如何看待你背叛伊莎贝尔的行为呢?

" [tu:; tə] ['ɪzəbel] ! " [kraɪd] ['wɪli] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] ;
" **To Isabel ! " cried Willie , starting up , as if seized with a new idea ;**
" 到 伊莎贝尔 ! " 哭 威利 , 开始 向上 , 作为 如果 查获 和 一个 新的 主意 ;

“给伊莎贝尔!”威利喊道, 猛地站了起来, 仿佛突然想到了什么新主意;

" [ænd; ənd][hæz; həz] [ðæt] ['sɪli] ['ru:mər] [ri:tʃt] [ju:; jʊ] [tu:] ? [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]
" **and has that silly rumour reached you too ? and did you put faith in the**
" 和 有 那 愚蠢的 谣言 达到 你 也 ? 和 做过 你 放 信仰 在 这
[fɔ:lshʊd] ? "
falsehood ? "
谬误 ? "

“难道你也听说了那个荒谬的谣言? 你竟然相信了那些谎言?”

" [fɔ:lshʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gɜ:rtru:d] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪðər'tu:] [ˈdru:pɪŋ] [ˈaɪ,lɪdz] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ]
" **Falsehood ! " exclaimed Gertrude , lifting her hitherto drooping eyelids and casting**
" 谬误 ! " 惊呼 格特鲁德 , 举重 她 迄今为止 下垂 眼睑 和 铸件
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [θru:] [ðər; ðər] [wet] ['læɪz] ,
upon him , through their wet lashes ,
之上 他 , 通过 他们的 湿的 睫毛 ,

“谎言!”格特鲁德惊呼道, 她抬起原本下垂的眼皮, 透过湿润的睫毛瞪着他。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈʒ:rnɪst] [ˈskru:təni] .
a look of earnest scrutiny .
一个 看 的 认真 审查 :

一副认真审视的表情。

[ˈkɑ:mli] [rɪˈtʒ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈni:ðər] [əˈvɔɪdɪd] [nɔ:ɹ] [kweɪld] [ˈʌndər] , [ˈwɪli]
Calmly returning a glance which he had neither avoided nor quailed under , Willie
平静地 返回 一个 瞥一眼 哪个 他 有 两者都不 避免 也不 畏缩 在下面 , 威利
[rɪˈspɒndɪd] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] ,
responded unhesitatingly ,
回应 毫不犹豫 ,

威利平静地回望了对方一眼, 既没有回避也没有畏缩, 而是毫不犹豫地回应道:

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [nɑ:t] [ˌʌnˈmɪŋʌld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊtʃ] , " [ˈfɔ:lsʰəd] !
and with a tone of astonishment not unmingled with reproach , " Falsehood !
和 和 一个 语气 的 惊讶 不是 未混合的 和 责备 , " 谬误 !

他带着惊讶和责备的语气说: “谎言!

[jes] .
Yes .
是的 :

是的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ju:; jʊ][hæv; həv][bəʊθ][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][ænd; ænd][maɪˈself] ,
With the knowledge you have both of her and myself ,
和 这 知识 你 有 两个都 的 她 和 我 ,

凭借你对她和我两人的了解,

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [daʊt] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [sʌtʃ] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ? "
could you doubt its being such for a moment ? "
可以 你 怀疑 它是 存在 这样的 为了 一个 片刻 ? "

你难道会有一丝怀疑它是否真是如此吗?

" [oʊ] , [ˈwɪli] ! " [kraɪd] [ˈgɜ:rtru:d] , " [kʊd; kəd][aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪz]
" Oh , Willie ! " cried Gertrude , " could I doubt the evidence of my own eyes
" 哦 , 威利 ! " 哭 格特鲁德 , " 可以 我 怀疑 这 证据 的 我的 自己的 眼睛
[ænd; ænd] [ɪɹz] ?
and ears ?
和 耳朵 ?

“哦, 威利! ”格特鲁德喊道, “我怎能怀疑我亲眼所见、亲耳所闻的证据呢? ”

[hæd; həd][aɪ] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [les] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwɪtnɪsɪz] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsi:vd] .
Had I trusted to less faithful witnesses , I might have been deceived .
有 我 可信 到 较少的 忠实 证人 , 我 可能 有 到过 受骗 :

如果我信任那些不太忠诚的证人, 我可能就会被欺骗。

[du:][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [frʌm; frəm][em ˈi:][ðə; ði] [tru:θ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] [ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n]
Do not attempt to conceal from me the truth , to which my own observation
做 不是 试图 到 隐藏 从 我 这 真相 , 到 哪个 我的 自己的 观察
[kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] .
can testify .
能 作证 :

不要试图向我隐瞒真相, 我自己的观察可以证明这一点。

[tri:t] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈfræŋknəs] , [ˈwɪli] !
Treat me with frankness , Willie !
对待 我 和 坦率 , 威利 !

威利, 请坦诚相待!

[ɪnˈdi:d] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:][æɪ; ət][jʊɹ; jər][hændz] ! "
Indeed , indeed , I deserve it at your hands ! "
的确 , 的确 , 我 应得 它 在 你的 双手 ! "

没错, 我活该落得你这样的下场!

" [ˈfræŋknəs] , [ˈgɜːrtruːd] !
" **Frankness , Gertrude !**
" 坦率 , 格特鲁德 !

“坦率点，格特鲁德！”

[aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ˈoʊnli] [huː] [ɑːr; ər] [mɪˈstɪəriəs] .
it is you only who are mysterious .
它 是 你 仅有的 WHO 是 神秘 .

只有你才神秘。

[kʊd; kəd][aɪ] [leɪ] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] [ber] [tuː; tə][jʊr; jər] [geɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ɪts]
Could I lay my whole soul bare to your gaze , you would be convinced of its
可以 我 躺 我的 所有的 灵魂 裸 到 你的 目光 , 你 会 是 确信 的 它是
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

如果我将我的灵魂完全袒露在你面前，你一定会相信它的真实性。

[ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] [truːθ] , [tuː; tə][ɪts][fɜːrst] [əˈfekʃ(ə)n] .
its perfect truth , to its first affection .
它是 完美的 真相 , 到 它是 第一的 感情 .

它完美的真谛，直至最初的爱恋。

[ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə] [ˈɪzəbel] [ˈklɪntən] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrefrəns] ,
And as to Isabel Clinton , if it is to her that you have reference ,
和 作为 到 伊莎贝尔 克林顿 , 如果 它 是 到 她 那 你 有 参考 ,

至于伊莎贝尔·克林顿，如果你对她有所了解的话，

[jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ænd][jʊr; jər] [ɪrz] [hæv; həv][bəʊθ] [pleɪd] [juː; jʊ] [fɔːls] , [ɪf] — — "
your eyes and your ears have both played you false , if — — "
你的 眼睛 和 你的 耳朵 有 两个都 玩 你 错误的 , 如果 — — "

如果你的眼睛和耳朵都欺骗了你，如果——

" [oʊ] , [ˈwɪli] ! [ˈwɪli] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈgɜːrtruːd] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
" **Oh , Willie ! Willie ! " exclaimed Gertrude , interrupting him ;**
" 哦 , 威利 ! 威利 ! " 惊呼 格特鲁德 , 打断 他 ;

“哦，威利！威利！”格特鲁德打断他，惊呼道；

" [hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] [suːn] [fərˈgɑːtn] [jʊr; jər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ˌsærətəʊgə] ,
" **have you so soon forgotten your devotion to the belle of Saratoga ,**
" 有 你 所以 很快 被遗忘的 你的 虔诚 到 这 美女 的 萨拉托加 ,

“你这么快就忘记了你为萨拉托加美人的爱慕之情了吗？”

[jʊr; jər] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ˈsæŋk(ə)n][hɜːr; hər] [ˈtempərəri] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] ,
your unwillingness to sanction her temporary absence from your sight ,
你的 不情愿 到 制裁 她 暂时的 缺席 从 你的 视线 ,

你不愿容忍她暂时离开你的视线，

[ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪr] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [kɔːzd] [juː; jʊ] ,
the pain which the mere suggestion of the journey caused you ,
这 疼痛 哪个 这 仅仅 建议 的 这 旅行 导致 你 ,

仅仅是想到这段旅程就让你感到痛苦，

[ænd; ænd][ðə; ði][faːnd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][ˈrendər] [ðooz] [fjuː] [deɪz] [æən; ən] [ɪˈtɜːrni] ,
and the fond impatience which threatened to render those few days an eternity
和 这 喜爱 不耐烦 哪个 威胁 到 使成为 那些 很少 天 一个 永恒

? "
? "
? "

还有那份近乎急切的喜爱，仿佛要把那短短几天变成永恒？

" [sta:p] ! [sta:p] !
" **Stop ! stop !** !
" 停止 ! 停止 !

“停！ 停！ ”

" [kraɪd] ['wɪli] , [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wer] [ju:; jʊ]
" **cried Willie , a new light breaking in upon him , " and tell me where you**
" 哭 威利 , 一个 新的 光 打破 在 之上 他 , " 和 告诉 我 在哪里 你
[lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ? "
learned all this ? "
学习 全部 这 ? "

“威利喊道，仿佛醍醐灌顶，“告诉我，你从哪儿学来的这一切？ ”

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [spa:t] [wer] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ænd; ənd][æktɪd] .
" **In the very spot where you spoke and acted .**
" 在 这 非常 点 在哪里 你 辐 和 行动 .

“就在你说话和行动的地方。”

[mɪstər] . [greɪəmz, 'græmz] ['pɑ:rlər] [dɪd][nɑ:t] ['wɪtnəs] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] .
Mr . Graham's parlour did not witness our first meeting .
先生 . 格雷厄姆的 客厅 做过 不是 证人 我们的 第一的 会议 .

格雷厄姆先生的客厅并没有见证我们的初次相遇。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ˌpra:mə'neɪd] - [graʊnd] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɔ:r] [ʌv; əv][ˌsærə'təʊgə] [leɪk] , [ænd; ənd][ɑ:n]
In the public promenade - ground , on the shore of Saratoga lake , and on
在 这 民众 长廊 - 地面 , 在 这 支撑 的 萨拉托加 湖 , 和 在
[bɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['sti:mboʊt] [æt; ət] ['ɔ:lbəni] ,
board the steamboat at Albany ,
木板 这 汽船 在 奥尔巴尼 ,

在公共步道上、萨拉托加湖岸边以及奥尔巴尼的汽船上，

[dɪd][aɪ][bəʊθ] [si:] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] — [maɪ'self] [ʌn'noʊn] .
did I both see and recognize you — myself unknown .
做过 我 两个都 看 和 认出 你 — 我 未知 .

我是否既看到了你，又认出了你——而我当时还一无所知。

[ðer; ðər] , [tu:] ,
There , too ,
那里 , 也 ,

那里也是如此。

[dɪd][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rdz] [sɜ:rv] [tu:; tə] [kən'vɪns] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [frʌm; frəm]
did your own words serve to convince me of the truth of that which from
做过 你的 自己的 字 服务 到 说服 我 的 这 真相 的 那 哪个 从
[ʌðər] [lɪps][aɪ][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [brɪ'li:v] . "
other lips I had refused to believe . "
其他 嘴唇 我 有 拒绝 到 相信 . "

你的话语是否最终说服了我，让我相信了那些我曾拒绝从别人口中听到的真理？

" [lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈgɜ:rtru:d] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜ:rvənt] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [ˈsɑ:ləm] [toʊn] ,
" **Listen to me , Gertrude , " said he , in a fervent and almost solemn tone ,**
" 听 到 我 , 格特鲁德 , " 说 他 , 在 一个 热切 和 几乎 庄严 语气 ,
“听我说，格特鲁德，”他用一种热情而近乎庄严的语气说道。

" [ænd; ənd] [brɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəz] [greɪv] ,
" **and believe that in sight of my mother's grave ,**
" 和 相信 那 在 视线 的 我的 母亲的 严重 ,

“并且相信，在我母亲的坟墓前，

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] ['spɪrɪt] ([ænd; ɐnd][hi; hi] [lɒkt] ['revərəntli] [ʌpwərd])
and in the presence of that pure spirit (and he looked reverently upward)
和 在 这 在场 的 那 纯的 精神 (和 他 看起来 虔诚地 向上)
[hu:] [tɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
who taught me the love of truth ,
WHO 教授 我 这 爱 的 真相 ,
在那位纯洁的灵魂面前 (他虔诚地抬头望着), 他教导我热爱真理,

[aɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪn'serəti] [ænd; ɐnd] ['kændər] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv]
I speak with such sincerity and candour as are fitting for the ears of
我 说话 和 这样的 诚意 和 坦率 作为 是 配件 为了 这 耳朵 的
[ˈeɪndʒəlz] .
angels .
天使 .
我说话如此真诚坦率, 连天使听都觉得悦耳。

[aɪ][du:][nɑ:t] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][,oʊvər'hɜ:rd][maɪ] [ɪk'spə:stʃəleɪʃənz] [ænd; ɐnd]
I do not question the accuracy with which you overheard my expostulations and
我 做 不是 问题 这 准确性 和 哪个 你 无意中听到 我的 抗议 和
[en'tri:ti:z] [ɑ:n][ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɪs] ['klɪntənz] [prə'pəʊzd] ['dʒɜ:rni] ,
entreaties on the subject of Miss Clinton's proposed journey ,
恳求 在 这 主题 的 错过 克林顿的 建议的 旅行 ,
我并不怀疑你无意中听到的关于克林顿小姐计划出行的恳求和请求的准确性。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)ns] [aɪ] [ɪk'sprest] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['spi:di] [rɪ'tɜ:rn] .
or the impatience I expressed at parting for her speedy return .
或者 这 不耐烦 我 表达 在 离别 为了 她 迅速 返回 .
或者说, 是我在离别时对她早日归来的急切期盼。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pɔ:z] ['i:ðər] [tu:; tə][ɪn'kwaiər] [wer] [ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] [kʊd; kəd]
I will not pause either to inquire where the object of all my thoughts could
我 将要 不是 暂停 任何一个 到 查询 在哪里 这 目的 的 全部 我的 想法 可以
[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ,
have been at the time that ,
有 到过 在 这 时间 那 ,
我不会停下来探究我当时所思所想的对象究竟在哪里,

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] , [ʃi; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['i:gər] [aɪz] .
notwithstanding the changes of years , she escaped my eager eyes .
虽然 这 变化 的 年 , 她 逃脱 我的 渴望的 眼睛 .
尽管岁月流逝, 她还是从我渴望的目光中消失了。

[let] [em 'i:][fɜ:rst] [klɪr] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmpju'teɪ(ə)n] ,
Let me first clear myself of the imputation ,
让 我 第一的 清除 我 的 这 估算 ,
首先, 让我澄清一下我所受到的指责。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['fɜ:rðər] [eksplə'neiʃənz] .
and then there will be room for all further explanations .
和 然后 那里 将要 是 房间 为了 全部 更远 解释 .
然后, 还会留出空间进行进一步的解释。

" [aɪ][dɪd] [fi:l] [peɪn][æt; ət] [mɪs] ['klɪntənz] [sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] ,
" I did feel pain at Miss Clinton's sudden departure for New York ,
" 我 做过 感觉 疼痛 在 错过 克林顿的 突然 离开 为了 新的 约克 ,
“克林顿小姐突然启程前往纽约, 我感到很遗憾。”

[ʌndər] [ə; eɪ][ˈpriːtektst] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [weɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
under a pretext which ought not to have weighed with her for a
在下面 一个 借口 哪个 应该 不是 到 有 称重 和 她 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
她本不该为此考虑片刻。

[aɪ][dɪd] [ɪmˈplɔɪ] [ˈevri] [ˈɑːrgjʊmənt][tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] ;
I did employ every argument to dissuade her from her purpose ;
我 做过 采用 每一个 争论 到 劝阻 她 从 她 目的 ;
我使尽浑身解数劝阻她放弃这个目的;

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈeləkwəns] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when my eloquence had failed to induce the abandonment of the
和 什么时候 我的 口才 有 失败的 到 诱导 这 放弃 的 这
[skiːm] ,
scheme ,
方案 ;

当我的雄辩未能促使他们放弃这个计划时，

[aɪ] [əˈveɪld] [maɪˈself][ʌv; əv] [ˈevri] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ænd; ənd] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [ˈpɑːsəbli] [maɪt]
I availed myself of every suggestion and motive which possibly might
我 已利用 我 的 每一个 建议 和 动机 哪个 可能 可能
[ˈɪnfluəns] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] .
influence her to shorten her absence .
影响 她 到 缩短 她 缺席 .
我竭尽所能，想尽一切办法，希望能让她缩短缺席时间。

[nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselfɪ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ɪˈsen](ə)] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [kənˈduːsɪv] ,
Not because the society of the selfish girl was essential , or even conducive ,
不是 因为 这 社会 的 这 自私 女孩 曾是 基本的 , 或者 甚至 有利的 ,
并非因为自私女孩的社会是必不可少的，甚至也不是有利的，

[tuː; tə][maɪ] [ˈhæpɪnəs] — [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈeksələnt] [ˈfɑːðər] ,
to my happiness — far from it — but because her excellent father ,
到 我的 幸福 — 远的 从 它 — 但 因为 她 出色的 父亲 ,
令我高兴的是——远非如此——但因为 she 优秀的父亲，

[huː] [soʊ] [ˈwəːʃɪp] [ænd; ənd][ˈaɪdəˌlaɪzd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [noʊ]
who so worshipped and idolized his only child that he would have thought no
WHO 所以 崇拜 和 偶像化 他的 仅有的 孩子 那 他 会 有 想法 不
[ˈsækrɪfajs] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [hɜːr; hər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
sacrifice too great to promote her enjoyment ,
牺牲 也 伟大的 到 推动 她 享受 ,
他如此崇拜和宠爱自己的独生女，以至于为了让她快乐，他认为任何牺牲都是不可接受的。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] , [əˈmɪd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,
was at the very time , amid all the discomfort of a crowded watering - place ,
曾是 在 这 非常 时间 , 之中 全部 这 不适 的 一个 挤 浇水 - 地方 ,
就在那时，在人多拥挤、令人不适的饮水处，

[ˈhʌvər] [brɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
hovering between life and death ,
悬停 之间 生活 和 死亡 ,
徘徊于生死之间，

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rtləsnəs] [wɪt] [vɑ:lən'terəli] [left][ðə; ði]['fa:ndəst]
and I was disgusted at the heartlessness which voluntarily left the fondest
和 我 曾是 厌恶 在 这 冷酷无情 哪个 自愿 左边 这 最爱
[ʌv; əv] ['perənts] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fi:meɪl] ['tendɪŋ] ,
of parents deprived of all female tending ,
的 父母 被剥夺的 的 全部 女性 倾向于 ,
我感到无比愤慨, 这种冷酷无情的做法竟然让最慈爱的父母失去了所有女性的照料。

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪrd] [nɜ:rs] [ænd; ʌnd][æn; ən] [ʌn'skɪlfəl] [ðoo] ['wɪlɪŋ] [ju:θ] [laɪk]
to the charge of a hired nurse and an unskillful though willing youth like
到 这 收费 的 一个 雇用 护士 和 一个 不熟练的 尽管 愿意的 青年 喜欢
[maɪ'self] .
myself .
我 .
交给一名雇佣的护士和像我这样技术不熟练但很热心的年轻人负责。

[ðæt] [ɪ'tɜ:rnəti] [maɪt] , [ɪn] [mɪs] ['klɪntənz] ['æbsəns] ,
That eternity might , in Miss Clinton's absence ,
那 永恒 可能 , 在 错过 克林顿的 缺席 ,
在克林顿小姐缺席的情况下, 永恒或许会.....

[set][ə; eɪ] [si:l] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪt] [ɪn][maɪ][ɪndɪg'neɪ](ə)n
set a seal to the life of her father was a thought which in my indignation
放 一个 海豹 到 这 生活 的 她 父亲 曾是 一个 想法 哪个 在 我的 愤慨
[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] ,
I was on the point of uttering ,
我 曾是 在 这 观点 的 发出声音 ,
我愤慨之下几乎就要说出这样的话: 这等于为她父亲的一生画上了句号。

[bʌt; bət][aɪ] [tʃekt] [maɪ'self] ,
but I checked myself ,
但 我 已检查 我 ,
但我反省了一下自己。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [tu:][fɑ:r][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [wɪt] [keɪm] [nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['raɪt(ə)l] ['pra:vɪns] ,
unwilling to interfere too far in a matter which came not within my rightful province ,
不情愿 到 干扰 也 远的 在 一个 事情 哪个 来了 不是 之内 我的 正当的 省 ,
不愿过多干涉不属于我职权范围的事情,

[ænd; ʌnd][pər'hæps] [ɪk'saɪt] [ʌn'hesəserɪ] [ə'lɑ:rm][ɪn] ['ɪzəbel] .
and perhaps excite unnecessary alarm in Isabel .
和 也许 激发 不必要 警报 在 伊莎贝尔 .
或许还会引起伊莎贝尔不必要的恐慌。

[ɪf] ['selfɪ'nəs] ['mɪŋɡld] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][maɪ] [vju:z] , [dɪr] ['^ə:ti] ,
If selfishness mingled at all in my views , dear Gerty ,
如果 自私 混合 在 全部 在 我的 浏览 , 亲爱的 格蒂 ,
亲爱的格蒂, 如果我的观点中掺杂了哪怕一丝自私的成分,

[ænd; ʌnd] [meɪd] [em 'i:][ʼoʊvər] - [ɪm'peɪ](ə)nt[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪrɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and made me over - impatient for the return of the daughter to her
和 制成 我 超过 - 不耐烦 为了 这 返回 的 这 女儿 到 她
[pəʊst][ʌv; əv]['du:ti] ,
post of duty ,
邮政 的 责任 ,
这让我更加迫不及待地盼望女儿早日返回工作岗位。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ˈɔːlmoʊst][ˈkɑːnstənt] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][maɪ]
it was that I might be released from almost constant attendance upon my
它 曾是 那 我 可能 是 发布 从 几乎 持续的 出席 之上 我的
[ɪnˈvælɪd] [frend] ,
invalid friend ,
无效的 朋友 ,

那样我或许就能从几乎无时无刻不在照顾我卧病在床的朋友中解脱出来。

[ænd; ʌnd][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [hoʊpt] [sʌtʃ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [æz; əz][aɪ]
and hasten to her from whom I hoped such warmth of greeting as I
和 趋 到 她 从 谁 我 希望 这样的 温暖 的 问候 作为 我
[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈiːgər] [tuː; tə] [brɪˈstoʊ] .
was only eager to bestow .
曾是 仅有的 渴望的 到 赐给 .

我急忙赶去迎接她，希望得到她热情的问候，而我也迫不及待地想要给予她同样的问候。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈwʌndər] , [ðən] , [ðæt] [jʊr; jər] [rɪˈsepʃ(ə)n] [strʌk] [koʊld][əˈpɑːn][maɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ? "
Can you wonder , then , that your reception struck cold upon my throbbing heart ? "
能 你 想知道 , 然后 , 那 你的 接待 击 寒冷的 之上 我的 悸动 心 ? "

那么，你难道不觉得你的回应让我那颗怦怦直跳的心感到无比冰冷吗？

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkoʊldnəs] [naʊ] , " [sed] [ˈgɜːrtruːd] ,
" But you understand the cause of that coldness now , " said Gertrude ,
" 但 你 理解 这 原因 的 那 寒冷 现在 , " 说 格特鲁德 ,
"但你现在明白你为什么这么冷漠了吧,"格特鲁德说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [terz] ,
looking up at him through a rain of tears ,
寻找 向上 在 他 通过 一个 雨 的 眼泪 ,
泪水浸透了她的双眼，她抬头望着他。

[wɪtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌməər] [sʌn] - [ˈʃaʊər] [rɪˈflektɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈreɪnbəʊ] [smaɪlz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhæpi]
which like a summer sun - shower reflected itself in rainbow smiles upon her happy
哪个 喜欢 一个 夏天 太阳 - 淋浴 反映 本身 在 彩虹 微笑 之上 她 快乐的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

就像夏日的阳光洒在她脸上，折射出彩虹般的笑容。

" [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [aɪ] [derd] [nɑːt][let][maɪ] [hɑːrt] [spiːk] [aʊt] . "
" You know now why I dared not let my heart speak out . "
" 你 知道 现在 为什么 我 敢于 不是 让 我的 心 说话 出去 . "

“你现在明白我为什么不敢让内心的声音流露出来了吧。”

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ðən] ? " [kraɪd] [ˈwɪli] ; " [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] ,
" And this was all , then ? " cried Willie ; " and you are free ,
" 和 这 曾是 全部 , 然后 ? " 哭 威利 ; " 和 你 是 自由的 ,

“这就完了？”威利喊道，“你自由了！ ”

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [stiɪl] ? "
and I may love you still ? "
和 我 可能 爱 你 仍然 ? "

我可能依然爱你？

" [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][bəˈndz] , [dɪr] [ˈwɪli] , [bʌt; bət] [ðooz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [klaːspt] [əˈraʊnd]
" Free from all bonds , dear Willie , but those which you yourself clasped around
" 自由的 从 全部 债券 , 亲爱的 威利 , 但 那些 哪个 你 你自己 紧握 大约
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

“亲爱的威利，我已摆脱一切束缚，除了你亲手束缚我的那些。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [en'sɜ:kəld] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [t'aɪldhʊd] .
and which have encircled me from my childhood .

和 哪个 有 包围 我 从 我的 童年 .
它们从我的童年起就一直围绕着我。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [prest] [tu:; tə] [hɑ:rt] ,
" And now , with heart pressed to heart ,
" 和 现在 , 和 心 按下 到 心 ,
“现在，我们心连心，

[ðeɪ] [pɔ:r] [ɪn] [i:tʃ] [ʌðəz] [ɪr] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][mju:tʃuəl] [ə'fek(ə)n] , [pla:ntɪd] [ɪn] [ɪnfənsɪ] ,
they pour in each other's ear the tale of mutual affection , planted in infancy ,
他们 倒 在 每个 其他的 耳朵 这 故事 的 相互的 感情 , 已种植 在 婴儿期 ,
[nʌrɪʃt] [ɪn] [ju:θ] ,
nourished in youth ,
营养 在 青年 ,
他们向对方倾诉着自幼萌生、在青春期不断滋养的彼此爱慕之情。

[fɒstəd] [ænd; ənd] ['streŋθənd] [ə'mɪd] [sepə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [pə'fektəd] [θru:]
fostered and strengthened amid separation and absence , and perfected through
寄养 和 加强 之中 分离 和 缺席 , 和 完善 通过
[ˈtraɪəl] ,
trial ,
审判 ,

在分离和缺席中培养和加强，并在考验中完善，

[tu:; tə] [bles] [ænd; ənd][ˈsæŋktɪfaɪ] [ˈevri] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈæftər][laɪf] .
to bless and sanctify every year of their after life .
到 保佑 和 圣化 每一个 年 的 他们的 后 生活 .
祝福并圣化他们来世的每一年。

" [bʌt; bət] , [ˈʌə:ti] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈwɪli] [æz; əz] , [ˈkɔ:nfɪdəns] [rɪ'stɔ:rd] ,
" But , Gerty , " exclaimed Willie as , confidence restored ,
" 但 , 格蒂 , " 惊呼 威利 作为 , 信心 恢复 ,
“但是，格蒂，”威利重拾信心后大声说道。

[ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] [kən'və:sɪŋ] [ˈfri:li] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
they sat side by side conversing freely of the past ,
他们 卫星 边 经过 边 对话 自由 的 这 过去的 ,
他们并肩而坐，畅谈往事。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [ðæt] [ɪzəbel] [ˈklɪntən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [tu:; tə]
" how could you think for an instant that Isabel Clinton would have power to
" 如何 可以 你 思考 为了 一个 立即的 那 伊莎贝尔 克林顿 会 有 力量 到
[dɪs'pleɪs] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][rɪ'gɑ:rd] ?
displace you in my regard ?
位移 你 在 我的 看待 ?
“你怎么会认为伊莎贝尔·克林顿有能力取代你对我的看法呢？ ”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈgɪltɪ] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ;
I was not guilty of so great an injustice towards you ;
我 曾是 不是 有罪的 的 所以 伟大的 一个 不公正 向 你 ;
我并没有对你犯下如此严重的罪行；

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ] [bi'li:vð] [maɪ'self] [sə'plæntɪd] [baɪ] [ə'hʌðər] ,
for even when I believed myself supplanted by another ,
为了 甚至 什么时候 我 相信 我 取代 经过 其他 ,
即使当我自认为已被他人取代时，

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] ['ʌðər] ['hɪrəʊ][ʌv; əv] [sʌt] ['ʃaɪnɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] [æz; əz][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [sə'pɑ:st]
I **fancied** **that** **other** **hero** **of** **such** **shining** **qualities** **as** **could** **scarcely** **be** **surpassed**
我 幻想 那 其他 英雄 的 这样的 灼灼 品质 作为 可以 几乎 是 超越
.
"
:
"
.

我幻想出另一位英雄，他拥有几乎无人能及的耀眼品质。

" [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [sər'pæs] ['ɪzəbel] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['^ə:ti] .
" **And** **who** **could** **surpass** **Isabel** ? " **inquired** **Gerty** .
" 和 WHO 可以 超过 伊莎贝尔 ? " 询问 格蒂 .

“谁能超越伊莎贝尔呢？”格蒂问道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] ['treɪblɪd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'li:dʒəns] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
" **Can** **you** **wonder** **that** **I** **trembled** **for** **your** **allegiance** **when** **I** **thought** **of**
" 能 你 想知道 那 我 颤抖 为了 你的 忠诚 什么时候 我 想法 的
[hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,
her **beauty** ,
她 美丽 ,

“你能想象我一想到她的美貌就为你倾倒，甚至颤抖不已吗？”

[hɜ:r; hər] ['fæʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər]['fæməli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [welθ] ,
her **fashion** , **her** **family** , **and** **her** **wealth** ,
她 时尚 , 她 家庭 , 和 她 财富 ,

她的时尚品味、她的家庭和她的财富，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɔ:rsəbl] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][jʊr; jər]
and **remembered** **the** **forcible** **manner** **in** **which** **all** **these** **were** **presented** **to** **your**
和 记得 这 强制的 方式 在 哪个 全部 这些 是 呈现 到 你的
[saɪt] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] ? "
sight **and** **knowledge** ? "
视线 和 知识 ? "

你是否还记得这一切是如何以如此强烈的方式呈现在你眼前、让你了解的？

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ði:z] , ['^ə:ti] , [tu:; tə][wʌn] [hu:] [noʊz] [hɜ:r; hər][æz; əz][wi:; wi][du:] ?
" **But** **what** **are** **all** **these** , **Gerty** , **to** **one** **who** **knows** **her** **as** **we** **do** ?
" 但 什么 是 全部 这些 , 格蒂 , 到 一 WHO 知道 她 作为 我们 做 ?

“但是，对于像我们这样了解格蒂的人来说，这一切又算得了什么呢？”

[du:][nɑ:t][ə; eɪ] [praʊd] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)][lɪp] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['bju:ti] ?
Do **not** **a** **proud** **eye** **and** **a** **scornful** **lip** **destroy** **the** **effect** **of** **beauty** ?
做 不是 一个 自豪的 眼睛 和 一个 轻蔑的 唇 破坏 这 影响 的 美丽 ?

骄傲的眼神和轻蔑的嘴唇难道不会破坏美感吗？

[kæn; kən] ['fæʃ(ə)n] [ɪk'skju:s] ['ru:dnəs] , [ɔ:r]['noʊb(ə)][bɜ:rθ] ['kʌvər] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fɪʃənsɪz] ?
Can **fashion** **excuse** **rudeness** , **or** **noble** **birth** **cover** **natural** **deficiencies** ?
能 时尚 原谅 粗鲁 , 或者 高贵 出生 覆盖 自然的 缺陷 ?

时尚能否成为粗鲁无礼的借口？高贵的出身能否掩盖天生的缺陷？

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['mʌni] , [wʌt] [dɪd][aɪ]['evər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ðæt] ,
And **as** **to** **money** , **what** **did** **I** **ever** **want** **of** **that** ,
和 作为 到 钱 , 什么 做过 我 曾经 想 的 那 ,

至于金钱，我究竟想要什么呢？

[ɪk'sept] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ɔ:r'self] — [ænd; ənd][ðəm; ðəm] ?
except **to** **employ** **it** **for** **the** **happiness** **of** **yourself** — **and** **them** ?
除了 到 采用 它 为了 这 幸福 的 你自己 — 和 他们 ?

难道仅仅是为了让自己和他们幸福而利用它吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [æɪ; ət][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] .
" **and** **he** **glanced** **at** **the** **graves** **of** **his** **mother** **and** **grandfather** .
" 和 他 瞥了一眼 在 这 坟墓 的 他的 母亲 和 祖父 .

他瞥了一眼母亲和祖父的坟墓。

" [oʊ] , [ˈwɪli] !
" **Oh , Willie !**
" 哦 , 威利 !

“哦，威利！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪsˈɪntrəstɪd] . " **you are so disinterested** . "
你 是 所以 无私的 . "

你真是漠不关心。

" [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" **Not in this case** .
" 不是 在 这 案件 .

“但这次并非如此。”

[hæd; həd] [ˈɪzəbel] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈviːnəs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Had Isabel possessed the beauty of a Venus and the wisdom of a
有 伊莎贝尔 拥有 这 美丽 的 一个 金星 和 这 智慧 的 一个
[mɪˈnɜːrvə] ,
Minerva ,
米涅瓦 ,

如果伊莎贝尔拥有维纳斯的美貌和密涅瓦的智慧，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [həʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] ,
I could not have forgotten how little happiness there could be with one who ,
我 可以 不是 有 被遗忘的 如何 小的 幸福 那里 可以 是 和 一 WHO ,
我永远也无法忘记，和一个这样的人在一起，幸福是多么微不足道。

[waɪl] [diˈvəʊtɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈplezər] ,
while devoting herself to the pursuit of pleasure ,
尽管 奉献 她自己 到 这 追逐 的 乐趣 ,
她一心追求享乐，

[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ded] [tuː; tə][ˈnæt(ə)rəl] [əˈfekʃənz] [ænd; ænd] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊliːɪst][ʌv; əv]
had become dead to natural affections and indifferent to the holiest of
有 变得 死的 到 自然的 情感 和 冷漠 到 这 最神圣 的
[ˈduːtiz] .
duties .
职责 .

他对自然的情感麻木不仁，对最神圣的职责也漠不关心。

[kʊd; kəd][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
Could I see her flee from the bedside of her father to engage in the
可以 我 看 她 逃跑 从 这 床头 的 她 父亲 到 从事 在 这
[frɪˈvɒlɪtiːz] [ænd; ænd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈflætəriːz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [kraʊd] — [ɔːr] ,
frivolities and drink in the flatteries of an idle crowd — or ,
轻浮之事 和 喝 在 这 奉承 的 一个 闲置的 人群 — 或者 ,
我能否看到她从父亲的床边逃走，去参与无聊的娱乐活动，沉浸在闲散人群的奉承之中——或者，

[wen] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ˈsʌmənd] [ˈðɪðər] ,
when unwillingly summoned thither ,
什么时候 不情愿地 被召唤 那里 ,
当不情愿地被召唤到那里时，

[ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ænd] [ˈwɑːtʃɪŋz] [ɪmˈpoʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfiːblnəs] — [ænd; ænd] [stiɪl]
shrink from the toils and watchings imposed by his feebleness — and still
收缩 从 这 辛勤劳作 和 观看 强加 经过 他的 虚弱 — 和 仍然
[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [bles] [ænd; ænd][əˈdɔːrɪn][ə; eɪ][ˈfaɪərsaɪd] ?
imagine that such a woman could bless and adorn a fireside ?
想象 那 这样的 一个 女士 可以 保佑 和 装饰 一个 炉边 ?

她畏惧他因身体虚弱而带来的辛劳和守望——难道还能想象这样的女人能够祝福和装点壁炉旁吗？

[kʊd; kəd][aɪ][feɪl][tuː; tə][ˈkɑːntrəst][hɜːr; hər] [ʌnˈfiːlɪŋ] [nɪˈglekt] , [ɪl] - [kənˈsiːld] [ˈpetʃələns] , [ˈfleɪgrənt]
Could I fail to contrast her unfeeling neglect , ill - concealed petulance , flagrant
可以 我 失败 到 对比 她 冷漠无情 忽视 , 患病的 - 暗 性急 , 明目张胆
[ˈlevəti] , [ænd; ənd] [rɪˈvərəns] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
levity , and irreverence of spirit ,
轻浮 , 和 不敬 的 精神 ,

我怎能不对比她冷漠的忽视、毫不掩饰的任性、肆无忌惮的轻浮和对精神的不敬呢？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [dɪˈvʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈseɪntli] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
with the sweet and loving devotion , the saintly patience ,
和 这 甜的 和 爱 虔诚 , 这 圣洁的 耐心 ,
带着甜蜜而充满爱意的奉献, 圣洁的耐心,

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˈfɜːrvənt] [ˈpaɪəti][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈɡɜːrtʁuːd] ?
and the deep and fervent piety of my own Gertrude ?
和 这 深的 和 热切 虔诚 的 我的 自己的 格特鲁德 ?

还有我亲爱的格特鲁德那深沉而热忱的虔诚吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][maɪˈself] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdɪrɪst] ,
I should have been false to myself , as well as to you , dearest ,
我 应该 有 到过 错误的 到 我 , 作为 出色地 作为 到 你 , 亲爱的 ,
我本该欺骗自己, 也欺骗你, 我最亲爱的。

[ɪf] [sʌtʃ] [treɪts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [æz; əz] [mɪs] [ˈklɪntən] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈvɪnst] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈevər]
if such traits of character as Miss Clinton constantly evinced could have ever
如果 这样的 特征 的 特点 作为 错过 克林顿 不断地 表现出 可以 有 曾经
[ˈwiːkənd] [maɪ] [ʌv] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
weakened my love and admiration for yourself .
减弱 我的 爱 和 钦佩 为了 你自己 .

如果克林顿小姐不断表现出的这些性格特征能够削弱我对你的爱戴和钦佩之情的话。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在,

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪmənt] [huːz] [ˈɪmɪdʒ] [aɪ] [ˈtʃerɪʃt] [soʊ][ˈfɑːndli] [məˈtʃʊrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlʌvli]
to see the little playmate whose image I cherished so fondly matured into the lovely
到 看 这 小的 玩伴 谁 图像 我 珍爱 所以 深情地 成熟的 进入 这 迷人的
[ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
and graceful woman ,
和 优美 女士 ,

看到我曾经无比珍爱的那个小玩伴, 如今已成长为一位美丽优雅的女子,

[hɜːr; hər] [swiːt] [ətˈrækʃnz] [kraʊnd] [baɪ][soʊ] [mətʃ] [ˈbjʊːti] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [brɪˈɑːnd]
her sweet attractions crowned by so much beauty as to place her beyond
她 甜的 景点 加冕 经过 所以 很多 美丽 作为 到 地方 她 超过
[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ,
recognition ,
认出 ,

她甜美的魅力加上惊人的美貌, 使她令人难以辨认。

[ænd; ənd] [stiːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [mətʃ] [maɪ] [oʊn] [æz; əz][ˈevər] !
and still her heart as much my own as ever !
和 仍然 她 心 作为 很多 我的 自己的 作为 曾经 !
而她的心, 依然像以往一样属于我!

[oʊ] , [ˈ^æːti] , [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [mətʃ] [ˈhæpɪnəs] !
Oh , Gerty , it is too much happiness !
哦 , 格蒂 , 它 是 也 很多 幸福 !
哦, 格蒂, 这幸福感太强烈了!

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪmˈpɑːrt][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [juːˈes][bəʊθ][soʊ][wel]
Would that I could impart a share of it to those who loved us both so well
会 那 我 可以 传授 一个 分享 的 它 到 那些 WHO 喜爱 我们 两个都 所以 出色地
!
!
!

但愿我能将这份爱的一部分传递给那些深爱我们的人！

" [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [aɪˈtiː] ? — [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l]
" **And who can say that they did not share it ? — that the spirit of Uncle**
" 和 WHO 能 说 那 他们 做过 不是 分享 它 ? — 那 这 精神 的 叔叔

谁又能说他们没有感同身受呢？——叔叔的精神

[truː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['hoʊpf(ə)l] ['prɒfɪsɪz] ?
True was not there to witness the completion of his many hopeful prophecies ?
真的 曾是 不是 那里 到 证人 这 完成 的 他的 许多 充满希望 预言 ?

特鲁难道没能亲眼见证他众多充满希望的预言——实现吗？

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] ['gɪvɪŋ]
that the old grandfather was not there to see all his doubts and fears giving
那 这 老的 祖父 曾是 不是 那里 到 看 全部 他的 疑虑 和 恐惧 给予
[pleɪs] [tuː; tə] ['dʒɔɪfl] ['səːntɪz] ?
place to joyful certainties ?
地方 到 快乐 确定性 ?

老爷爷没能亲眼见证他所有的疑虑和恐惧如何被喜悦的确定感所取代吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['mʌðər] [huːz] [ræpt] ['slʌmbəz] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ɪn]
and that the soul of the gentle mother whose rapt slumbers had even in
和 那 这 灵魂 的 这 温和的 母亲 谁 欣喜若狂 睡眠 有 甚至 在
[laɪf] [fɔːˈʃædəʊd] [sʌt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
life foreshadowed such a meeting ,
生活 预兆 这样的 一个 会议 ,

而那位温柔母亲的灵魂，甚至在她生前沉睡时就预示着这样的相遇，

[ænd; ənd] [huː] , [baɪ][ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz][fɪː; fɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
and who , by the lessons she had given her child in his boyhood ,
和 WHO , 经过 这 课程 她 有 给定 她 孩子 在 他的 童年 ,
而她从小就教导她的孩子，

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] ['spɔʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪtər] ['jɪrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] ['ɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]
the warnings spoken to his later years , and the ministering guidance of
这 警告 说 到 他的 之后 年 , 和 这 服侍 指导 的
[hɜːr; hər] [dɪsɪmˈbɔːdɪd] ['spɪrɪt] ,
her disembodied spirit ,
她 无形的 精神 ,

那些在他晚年时所受到的警告，以及她无形灵魂给予的指引，

[hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tempˈteɪ(ə)n] , [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɪts]
had fitted him for the struggle with temptation , sustained him through its
有 适配 他 为了 这 斗争 和 诱惑 , 持续 他 通过 它是
[ˈtraɪəlz] ,
trials ,
试验 ,

使他能够应对诱惑，并在诱惑的考验中支撑他度过难关。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [hɪm; ɪm] [traɪˈʌmfənt] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsɪ] — [huː] [ʃæl; ʃəl]
and restored him triumphant to the sweet friend of his infancy — who shall
和 恢复 他 凯 到 这 甜的 朋友 的 他的 婴儿期 — WHO 将
[seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [fɪː; fɪ] ['hɒvəd] [nɑːt][ˈoʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪd] [wɪŋz] ,
say that even now she hovered not over them with parted wings ,
说 那 甚至 现在 她 悬停 不是 超过 他们 和 分手了 翅膀 ,

并让他凯旋归还给他童年时的挚友——谁又能说，即使到了现在，她也没有张开双翼在他们头顶盘旋呢？

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ] [priːˈfɪɡjəd] [ɪn] [ðæt] [ˈdriːmi] [ˈvɪʒ(ə)n] [wɪt] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪt] [ðə; ði]
realising the joy prefigured in that dreamy vision which pictured to her sight the
意识到 这 喜悦 预先设定的 在 那 梦幻般的 想象 哪个 如图所示 到 她 视线 这
[ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ,
union between the son and the daughter of her love ,
联盟 之间 这 儿子 和 这 女儿 的 她 爱 ,
她意识到, 那梦幻般的景象预示着喜悦, 那景象在她眼前描绘了她所爱之人的儿子和女儿的结合。

[wen] [ðə; ði][wʌn] , [ˈʃiːldɪd] [baɪ][hɜːr; hər][fɑːnd] [ker] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [snætʃt] ,
when the one , shielded by her fond care from every danger and snatched ,
什么时候 这 一 , 屏蔽 经过 她 喜爱 关心 从 每一个 危险 和 抢夺 ,
当那个被她悉心呵护、免受一切危险的人被夺走时,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
from the power of temptation , should be restored to the arms of the
从 这 力量 的 诱惑 , 应该 是 恢复 到 这 武器 的 这
[ˈʌðər] [huː] ,
other who ,
其他 WHO ,
从诱惑的掌控中解脱出来, 应该回到另一个人的怀抱中去, 那个人

[baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [kənˈtɪnjuəns] [ɪn] [wel] - [ˈduːɪŋ] , [hæd; həd] [ɜːrnd] [soʊ] [fʊl] [ə; eɪ]
by a long and patient continuance in well - doing , had earned so full a
经过 一个 长的 和 病人 继续 在 出色地 - 正在做 , 有 获得 所以 满的 一个
[ˈrekəmpens] ,
recompense ,
补偿 ,
通过长期坚持不懈的行善, 他赢得了充分的回报。

[soʊ][ɔːl] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] ?
so all - sufficient a reward ?
所以 全部 - 充足的 一个 报酬 ?
这样的奖励足够吗?

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLVIII :
章 xlviii .
第四十八章

[ˈæŋkərz] [fɔːr; fər] [wɜːrld] - [traɪd] [soʊlz] .
ANCHORS FOR WORLD - TRIED SOULS .
锚 为了 世界 - 尝试 灵魂 .
为饱经世故的灵魂提供的锚点。

[ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [nɪr] [wen] [ˈɡɜːrtruːd] [ænd; ənd] [ˈwɪli] [roʊz][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
The sunset hour was near when Gertrude and Willie rose to depart .
这 日落 小时 曾是 靠近 什么时候 格特鲁德 和 威利 玫瑰 到 离开 .
日落时分, 格特鲁德和威利起身准备离开。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈsemətəri] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɡertweɪ] ,
They left the cemetery by a different gateway ,
他们 左边 这 公墓 经过 一个 不同的 网关 ,
他们从另一个入口离开了墓地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn][tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪt] [ˈɡɜːrtruːd] [hæd; həd] [ˈentərd] .
and in the opposite direction to that by which Gertrude had entered .
和 在 这 对面的 方向 到 那 经过 哪个 格特鲁德 有 进入 .
并且与格特鲁德进入的方向相反。

[hɪr] [ˈwɪli] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfeɪz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
Here Willie found the chaise in which he had come ,
这里 威利 成立 这 躺椅 在 哪个 他 有 来 ,
威利在这里找到了他来时乘坐的那辆马车。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə][ˈlu:s(ə)n][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
though the horse had contrived to loosen the bridle by which he was
尽管 这 马 有 人为的 到 松开 这 辔 经过 哪个 他 曾是
[ˈfa:sənd] ,
fastened ,
系紧 ,

尽管那匹马设法挣脱了拴住它的缰绳，

[hæd; həd] [streɪd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ˈi:tn] [æz; əz] [mʌtʃ] [græs] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt]
had strayed to the side of the road , eaten as much grass as he wished
有 迷路了 到 这 边 的 这 路 , 吃 作为 很多 草 作为 他 希望
,
,
,

它走到路边，尽情地吃起了草。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ,
and was now sniffing the air , looking up and down the road , and ,
和 曾是 现在 嗅闻 这 空气 , 寻找 向上 和 向下 这 路 , 和 ,
它现在正嗅着空气，上下打量着道路，然后，

[dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [rɪ'tɜ:rn] , [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
despairing of his master's return , seemed on the point of taking his departure .
绝望 的 他的 硕士学位 返回 , 似乎 在 这 观点 的 采取 他的 离开 .

由于对主人归来感到绝望，他似乎正准备离开。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kleɪmd] , [haʊ'evər] , [wɪ'dəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ,
He was reclaimed , however , without difficulty , and ,
他 曾是 回收 , 然而 , 没有 困难 , 和 ,

然而，他很快就被找回了家，而且

[æz; əz] [ɪf] [glæd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [bɔ:n] [rest] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
as if glad after his long rest to be again in motion ,
作为 如果高兴的 后 他的 长的 休息 到 是 再次 在 运动 ,

仿佛经过长时间的休息后，他很高兴能再次活动起来。

[brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [tu:; tə][ˈmɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz] [dɔ:r] .
brought them in half - an - hour to Mr . Graham's door .
带来 他们 在 一半 - 一个 - 小时 到 先生 . 格雷厄姆的 门 .

半小时后，他们把东西送到了格雷厄姆先生家门口。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['gɜ:rtru:d] ,
As soon as they came in sight of the house , Gertrude ,
作为 很快 作为 他们 来了 在 视线 的 这 房子 , 格特鲁德 ,

他们刚一看到房子，格特鲁德就

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmerɪ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [pər'si:vɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl]
familiar with the customary ways of the family , perceived that something unusual
熟悉的 和 这 习惯 方式 的 这 家庭 , 感知 那 某物 异常

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
was going forward .
曾是 去 向前 .

他熟悉这个家庭的习俗，察觉到即将发生一些不寻常的事情。

[læmps] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] ;
Lamps were moving about in every direction ; the front door stood wide open ;
灯具 是 移动 关于 在 每一个 方向 ; 这 正面 门 站立 宽的 打开 ;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
there was ,
那里 曾是 ,

灯光四处晃动；前门大开；还有，

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
what she had never seen before ,
什么 她 有 绝不 已见 前 ,

她从未见过的景象

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [tʃeɪmbər] ;
the blaze of a bright fire discernible through the windows of the best chamber ;
这 火焰 的 一个 明亮的 火 可辨别的 通过 这 视窗 的 这 最好的 房间 ;

透过最好的房间的窗户，可以看到熊熊燃烧的火焰；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [stɪl] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [wʌz; wəz][hæf] ['kʌvəd]
and as they drew still nearer she observed that the piazza was half covered
和 作为 他们 画 仍然 更近 她 观察到 那 这 广场 曾是 一半 涵盖
[wɪð; wɪθ] [trʌŋks] .
with trunks .
和 树干 .

随着他们越走越近，她发现广场上有一半都被树干遮住了。

[ɔːl] [ðiːz] [ə'pɪrənsəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [kən'dʒektʃəd] , [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv]['mɪsɪz] .
All these appearances , as she rightly conjectured , betokened the arrival of Mrs .
全部 这些 外貌 , 作为 她 没错 推测 , 标记 这 到达 的 太太 .
[ˈɡreɪəm] ,
Graham ,
格雷厄姆 ,

正如她正确推测的那样，所有这些出现都预示着格雷厄姆夫人的到来。

[ænd; ʌnd] ['pɑːsəbli] [ʌv; əv] [ʌðər] ['kʌmpəni] .
and possibly of other company .
和 可能 的 其他 公司 .

也可能来自其他公司。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði] [ɪl] - [taɪmd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʌslɪŋ] ['leɪdi][æt; ət]
She might perhaps have regretted the ill - timed coming of this bustling lady at
她 可能 也许 有 后悔 这 患病的 - 定时 未来 的 这 繁华 女士 在
[ðə; ði]['mʊʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːɡər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɑɪət] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['wɪli]
the moment when she was eager for a quiet opportunity to present Willie
这 片刻 什么时候 她 曾是 渴望的 为了 一个 安静的 机会 到 展示 威利
[tuː; tə]['eməli][ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
to Emily and her father ,
到 艾米丽 和 她 父亲 ,

她或许会后悔这位忙碌的女士在这个时候不合时宜地到来，因为她正渴望找个安静的机会把威利介绍给艾米丽和她的父亲。

[ænd; ʌnd] [kə'mjuːnɪkət] [tuː; tə][ðəm; ðəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpɪnəs] ;
and communicate to them her own happiness ;
和 交流 到 他们 她 自己的 幸福 ;

并向他们传达她自己的幸福；

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][aɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['mʊʊmənt] .
but if such a thought presented itself it vanished in a moment .
但 如果 这样的 一个 想法 呈现 本身 它 消失了 在 一个 片刻 .

但如果这种念头出现，它也会瞬间消失。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [tuː] [kəm'pliːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːrd] [baɪ][soʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
Her joy was too complete to be marred by so trifling a disappointment .
她 喜悦 曾是 也 完全的 到 是 受损 经过 所以 琐事 一个 失望 .

她心中的喜悦如此纯粹，这点小小的失望根本无法破坏。

"[let] [juː 'es] [draɪv] [ʌp][ðə; ði] ['ævənuː] , ['wɪli] , "[sed] [ʃiː; ʃi] , "[tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] - [dɔːr] ,
" Let us drive up the avenue , Willie , " said she , " to the side - door ,
" 让 我们 驾驶 向上 这 大街 , 威利 , " 说 她 , " 到 这 边 - 门 ,

“威利，我们沿着大道往前开吧，”她说，“到侧门去。”

[soʊ] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [meɪ] [si:] [ju: 'es][ænd; ənd] [teɪk] [jɔː; jər] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] . " **so that George may see us and take your horse to the stable** . "

所以 那 乔治 可能 看 我们 和 拿 你的 马 到 这 稳定的 ； "

这样乔治就能看到我们，然后把你的马牵到马厩去。

" [noʊ] , " [sed] ['wɪli] , [æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ; **" No , " said Willie , as he stopped opposite the front gate ;** "

" 不 , " 说 威利 , 作为 他 停止 对面的 这 正面 门 ;

"不,"威利说着，停在了大门对面；

" [aɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [ɪn] [naʊ] — [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , **" I can't come in now — there seems to be a house full of company ,** "

" 我 不能 来 在 现在 — 那里 似乎 到 是 一个 房子 满的 的 公司 ,

“我现在进不去——好像屋里坐满了客人。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [taʊn] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] **and besides I have an appointment in town at eight o'clock , and**

和 除了 我 有 一个 预约 在 镇 在 八 点钟 , 和

[ˈpra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌŋktʃuəl] ; **promised to be punctual ;**

承诺 到 是 准时 ;

而且我八点钟在城里有个约会，我保证会准时到达；

" — [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [nɪr] [ðæt] [ɔ:'lredi] . **" — he glanced at his watch and added , " it is near that already .** "

" — 他 瞥了一眼 在 他的 手表 和 额外 , " 它 是 靠近 那 已经 .

“——”他看了看手表，补充道，“已经快到那个时间了。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [leɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] , **I did not think of its being so late ; but I shall see you to - tomorrow morning ,**

我 做过 不是 思考 的 它是 存在 所以 晚的 ; 但 我 将 看 你 到 - 明天 早晨 ,

我没想到时间已经这么晚了；但我明天早上会见到你。

[meɪ] [aɪ][nɑ:t] ? **may I not ?**

可能 我 不是 ?

可以吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [ə'sent] , [ænd; ənd] , **" She looked her assent , and ,** "

" 她 看起来 她 同意 , 和 ,

她看了看，表示同意，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:rm] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪz] , **with a warm grasp of the hand as he helped her from the chaise ,**

和 一个 温暖的 抓牢 的 这 手 作为 他 帮助 她 从 这 躺椅 ,

他温暖地握住她的手，扶她从躺椅上下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] . **and a mutual smile of confidence and love , they separated .**

和 一个 相互的 微笑 的 信心 和 爱 , 他们 分开 .

他们彼此带着信任和爱意的微笑分开了。

[hi:; hi] [droʊv] ['ræpɪdli] [tɔ:rdʒ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , **He drove rapidly towards Boston , and she , opening the gate ,**

他 驾驶 快速 向 波士顿 , 和 她 , 开幕 这 门 ,

他驾车疾驰向波士顿，而她，打开了大门，

[faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['fæni] [bru:s] , **found herself in the arms of Fanny Bruce ,**

成立 她自己 在 这 武器 的 舫 布鲁斯 ,

她发现自己落入了范妮·布鲁斯的怀抱。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpeɪntli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv] ['wɪli] [tu:; tə] [si:z] [hɜ:r; hər] [dɪr]
who had been impatiently waiting the departure of Willie to seize her dear
WHO 有 到过 不耐烦地 等待 这 离开 的 威利 到 抢占 她 亲爱的
[mɪs] ['gɜ:rtru:d] [ænd; ənd] ,
Miss Gertrude and ,
错过 格特鲁德 和 ,
她一直焦急地等待着威利离开，好去抓住她心爱的格特鲁德小姐，

[bɪ'twi:n] [terz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ,
between tears and kisses ,
之间 眼泪 和 吻 ,
在泪水和亲吻之间，

[pɔ:r] [aʊt] [hɜ:r; hər][kənˌgrætʃə'lei(ə)nɪz][ænd; ənd] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hæpi] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt]
pour out her congratulations and thanks for her happy escape from that
倒 出去 她 恭喜！ 和 谢谢 为了 她 快乐的 逃脱 从 那
[hɔ:ɪd] ['sti:mboʊt] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdɪnt]
horrid steamboat — for this was the first time they had met since the accident
可怕的 汽船 — 为了 这 曾是 这 第一的 时间 他们 有 遇见 自从 这 事故
.
:
.

她向她表达了祝贺和感谢，感谢她从那艘可怕的汽船上安全逃脱——因为这是自事故发生以来他们第一次见面。
" [hæz; həz]['mɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [kʌm] , [ˈfæni] ? " [æskt] ['gɜ:rtru:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
" **Has Mrs . Graham come , Fanny ?** " **asked Gertrude , as they walked up to the**
" 有 太太 . 格雷厄姆 来 , 舫 ? " 问 格特鲁德 , 作为 他们 步行 向上 到 这
[haʊs] [tə'geðər] .
house together .
房子 一起 .
“格雷厄姆太太来了吗，范妮？”格特鲁德问道，她们一起走向房子。

" [jes] , [ɪnˈdi:d] ; ['mɪsɪz] . [ˈgreɪəm] , [ænd; ənd] ['kɪti] , [ænd; ənd] ['ɪzəbel] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
" **Yes , indeed ; Mrs . Graham , and Kitty , and Isabel , and a little girl ,**
" 是的 , 的确 ; 太太 . 格雷厄姆 , 和 猫咪 , 和 伊莎贝尔 , 和 一个 小的 女孩 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] ['dʒent(ə)lmən] — ['mɪstər] . ['klɪntən] ,
and a sick gentleman — Mr . Clinton ,
和 一个 生病的 绅士 — 先生 . 克林顿 ,
“是的，的确如此；格雷厄姆夫人、凯蒂、伊莎贝尔、一个小女孩，还有一位生病的绅士——克林顿先生，

[aɪ] [bɪ'li:v] ; [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['dʒent(ə)lmən] — [bʌt; bət] ['hi:z] [gɔ:n] . "
I believe ; and another gentleman — but he's gone . "
我 相信 ; 和 其他 绅士 — 但 他是 已消失 . "
我相信还有另一位先生——但他已经去世了。

" [hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] ? "
" **Who has gone ?** "
" WHO 有 已消失 ? "
谁走了？

" [oʊ] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] ,
" **Oh , a tall , dignified - looking man , with black eyes , and a beautiful face ,**
" 哦 , 一个 高的 , 凝重 - 寻找 男人 , 和 黑色的 眼睛 , 和 一个 美丽的 脸 ,
“哦，一位身材高大、相貌庄重的男子，有着黑色的眼睛和俊美的脸庞，

[ænd; ənd] [her] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][oʊld] — [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪznt] [oʊld] ['i:ðər] . "
and hair as white as if he were old — and he isn't old either . "
和 头发 作为 白色的 作为 如果 他 是 老的 — 和 他 不是 老的 任何一个 . "
他的头发像老人一样白，但他其实并不老。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] ? "

" **And do you say he has gone ?** "

" 和 做 你 说 他 有 已消失 ? "

“你说他已经走了？ ”

" [jes] ; [hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

" **Yes ; he didn't come with the rest .**

" 是的 ; 他 没有 来 和 这 休息 .

“是的，他没有和其他人一起来。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'veɪ] [ə'baʊt] [æən; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] .

He was here when I came , and he went away about an hour ago .

他 曾是 这里 什么时候 我 来了 , 和 他 去 离开 关于 一个 小时 前 .

我来的时候他还在，大约一个小时前他离开了。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] [mɪs] ['eməli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [frend] [ɪn]

I heard him tell Miss Emily that he had agreed to meet a friend in

我 听到 他 告诉 错过 艾米丽 那 他 有 同意 到 见面 一个 朋友 在

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,

Boston ,

波士顿 ,

我听到他告诉艾米莉小姐，他已经答应在波士顿和一位朋友见面。

[bʌt; bət][pər'hæps] ['hi:d] [kʌm] [bæk] [ðɪs] ['i:vniŋ] .

but perhaps he'd come back this evening .

但 也许 他会 来 后退 这 晚上 .

但他或许今晚会回来。

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] , [mɪs] ['gɜ:rtru:d] ; [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

I hope he will , Miss Gertrude ; you ought to see him .

我 希望 他 将要 , 错过 格特鲁德 ; 你 应该 到 看 他 .

我希望他能来，格特鲁德小姐；你应该见见他。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

" **They had now reached the house ,**

" 他们 有 现在 达到 这 房子 ,

他们现在已经到达了房子。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ['gɜ:rtru:d] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [laʊd] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv]

and through the open door Gertrude could plainly distinguish the loud tones of

和 通过 这 打开 门 格特鲁德 可以 显然 区分 这 大声 音调 的

[ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəmz, ˈgræmz] [vɔɪs] [prəˈsi:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .

Mrs . Graham's voice proceeding from the parlour on the right .

太太 . 格雷厄姆的 嗓音 进行中 从 这 客厅 在 这 正确的 .

透过敞开的门，格特鲁德清楚地听到格雷厄姆太太从右边的客厅里传来的洪亮的声音。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['eməli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [æz; əz]

She was talking to her husband and Emily , and was just saying as

她 曾是 说 到 她 丈夫 和 艾米丽 , 和 曾是 只是 说 作为

[ˈgɜ:rtru:d] ['entəd] ,

Gertrude entered ,

格特鲁德 进入 ,

她当时正在和丈夫以及艾米丽说话，话音刚落，格特鲁德就进来了。

" [oʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:f(ə)] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn][maɪ][laɪf] !

" **Oh , it was the most awful thing I ever heard of in my life !**

" 哦 , 它 曾是 这 最多 可怕 事物 我 曾经 听到 的 在 我的 生活 !

“哦，那是我这辈子听过的最可怕的事情！ ”

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] , ['eməli] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ɪzəbel] !

and to think , Emily , of your being on board , and our Isabel !

和 到 思考 , 艾米丽 , 的 你的 存在 在 木板 , 和 我们的 伊莎贝尔 !

想想看，艾米丽，你也在船上，还有我们的伊莎贝尔！

[pʊə] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 ！

可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɔ:t] [hɜ:r; hər] ['kʌlə] [bæk] [jet] ['æftər][ðə; ði] [fraɪt] .
she hasn't got her colour back yet after the fright .
她 还没有 得到 她 颜色 后退 然而 后 这 惊吓 。

受惊吓后，她的脸色还没恢复。

[ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [flɪnt] , [tu:] !
And Gertrude Flint , too !
和 格特鲁德 燧石 , 也 ！

还有格特鲁德·弗林特！

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [seɪ] ['gɜ:rtru:d] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .
By the way , they say Gertrude behaved very well .
经过 这 方式 , 他们 说 格特鲁德 表现 非常 出色地 。

顺便说一句，他们说格特鲁德表现得非常好。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
Where is the child ?
在哪里 是 这 孩子 ？

孩子在哪里？

" ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔ:] ['gɜ:rtru:d] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ,
" **Turning round , she now saw Gertrude , who was just entering the room , and ,**
" 转弯 圆形的 , 她 现在 锯 格特鲁德 , WHO 曾是 只是 进入 这 房间 , 和 ,
['gəʊɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
going towards her ,
去 向 她 ,

她转过身，看见格特鲁德正走进房间，朝她走来，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] ['hɑ:rtɪnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ; [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,
she kissed her with considerable heartiness and sincerity ; for Mrs . Graham ,
她 亲吻 她 和 大量 热情 和 诚意 ; 为了 太太 . 格雷厄姆 ,
[ðooʊ] ['sʌmwʌt] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [blʌnt] ,
though somewhat coarse and blunt ,
尽管 有些 粗 和 钝 ,

她热情真挚地吻了她；因为格雷厄姆太太虽然有些粗鲁直率，

[wʌz; wəz][nɔ:t] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['fi:lɪŋz] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ə'weɪkən]
was not without good feelings when the occasion was such as to awaken
曾是 不是 没有 好的 情怀 什么时候 这 场合 曾是 这样的 作为 到 觉醒
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 。

当某些场合能够唤起这些美好的情感时，它们并非毫无感觉。

['gɜ:rtru:dz] ['entrəns] ['hævɪŋ] [sɜ:rvd] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ɪk'sklæmətɔ:ri;ek'sklæmətɔ:ri]
Gertrude's entrance having served to interrupt the stream of exclamatory
格特鲁德的 入口 拥有 服务 到 打断 这 溪流 的 感叹词
[ri'ma:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
remarks in which the excitable lady had been indulging for ten minutes or more ,
评论 在 哪个 这 易激动的 女士 有 到过 沉溺于 为了 十 分钟 或者 更多的 ,

格特鲁德的出现打断了这位情绪激动的女士已经持续十分钟或更长时间的惊叹声。

[ʃiː, ʃɪ] [naʊ] [brɪ'θɔːt] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd]
she now bethought herself of the necessity of removing her bonnet and
她 现在 思考 她自己 的 这 必要性 的 移除 她 引擎盖 和
[aʊt'saɪd] ['gɑːrmənts] ,
outside garments ,
外部 服装 ,

她这才意识到必须脱掉帽子和外衣了。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [luːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['faːsnɪŋz] ,
a part of which , being loosed from their fastenings ,
一个 部分 的 哪个 , 存在 松开 从 他们的 紧固件 ,

其中一部分因与固定装置脱离而松开，

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['dræɡɪŋ] ['æftər][hɜːr; həɹ][ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .
she had been dragging after her about the floor .
她 有 到过 拖拽 后 她 关于 这 地面 .

她一直在地板上拖着她。

" [wel] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː, ʃɪ] ,
" Well ！ " exclaimed she ,
" 出色地 ！ " 惊呼 她 ,

“哇！”她惊呼道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] ['faːləʊ] [ðə; ði][gɜːlz] - [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" I suppose I had better follow the girls ' example and get some of the
" 我 认为 我 有 更好的 跟随 这 女孩们 - 例子 和 得到 一些 的 这
[dʌst] [ɔːf] [frʌm; frəm][em 'iː] !
dust off from me !
灰尘 离开 从 我 ！

“我想我最好效仿女孩们的做法，把身上的灰尘抖掉一些！”

[aɪm][hæf] ['berɪd] , [aɪ] [brɪ'liːv] !
I'm half buried , I believe !
我是 一半 埋葬 , 我 相信 ！

我感觉自己都快被埋一半了！

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['stiːmboʊt] [læst] [naɪt] ,
But there , that's better than coming on in the horrid steamboat last night ,
但 那里 , 那就是 更好的 比 未来 在 在 这 可怕的 汽船 最后的 夜晚 ,

但那总比昨晚挤在可怕的汽船上强多了。

[æz; əz][maɪ] ['brʌðər] ['klɪntən] [wʌz; wəz][soʊ]['kreɪzi][æz; əz][tuː; tə] [prə'pəʊz] .
as my brother Clinton was so crazy as to propose .
作为 我的 兄弟 克林顿 曾是 所以 疯狂的 作为 到 提出 .

我哥哥克林顿竟然疯狂地向我求婚了。

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz] ['brɪdʒɪt] ?
Where's Bridget ?
在哪里？ 布里奇特 ？

布里奇特在哪儿？

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] . "
I want her to take up some of my things . "
我 想 她 到 拿 向上 一些 的 我的 事物 . "

我希望她能收下我的一些东西。

" [aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , " [sed] ['gɜːrtruːd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːrɪt] - [bæg] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][skaːrf]
" I will assist you , " said Gertrude , taking up a little carpet - bag , throwing a scarf
" 我 将要 协助 你 , " 说 格特鲁德 , 采取 向上 一个 小的 地毯 - 包 , 投掷 一个 围巾
,
/ ,

“我会帮你的，”格特鲁德说着，拿起一个小地毯包，扔下一条围巾。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstretʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen]
which had been stretching across the room , over her arm , and then
哪个 有 到过 伸展 穿过 这 房间 , 超过 她 手臂 , 和 然后
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [ˈkloʊsli] ,
following Mrs . Graham closely ,
下列的 太太 : 格雷厄姆 密切 ,
那条毯子横跨整个房间, 搭在她的手臂上, 然后紧紧地跟着格雷厄姆太太。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtrævəlɪŋ] - [ɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [hæf] [ɔːf] [ðæt]
in order to support the heavy travelling - shawl which was hanging half off that
在 命令 到 支持 这 重的 旅行 - 披肩 哪个 曾是 绞刑 一半 离开 那
[ˈleɪdiːz] [ˈʃəʊldəz] .
lady's shoulders .
女士的 肩膀 .
为了支撑那件挂在女士肩上半截的沉重旅行披肩。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [enˈsɜːkəld] [ɪn] [ˈkɪtiz]
At the first landing - place , however , she found herself suddenly encircled in Kitty's
在 这 第一的 降落 - 地方 , 然而 , 她 成立 她自己 突然 包围 在 小猫的
[wɔːrm] [ɪmˈbreɪs] , [ænd; ənd] ,
warm embrace , and ,
温暖的 拥抱 , 和 ,
然而, 在第一个着陆点, 她突然发现自己被凯蒂温暖的怀抱包围了, 而且,

[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈbəːdənz] ,
laying down her burdens ,
躺下 向下 她 负担 ,
放下重担,

[geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][tuː; tə][ðə; ði] [hʌɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðæt]
gave herself up for a few moments to the hugging and kissing that
给予 她自己 向上 为了 一个 很少 时刻 到 这 拥抱 和 接吻 那
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
succeeded :
成功了 .
她沉浸在拥抱和亲吻中片刻, 最终成功了。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ˈɪzəbel] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] ,
At the head of the staircase she met Isabel , wrapped in a dressing gown ,
在 这 头 的 这 楼梯 她 遇见 伊莎贝尔, 包装 在 一个 敷料 袍 ,
她在楼梯口遇到了伊莎贝尔, 伊莎贝尔裹着一件睡袍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
with a large pitcher in her hand , and a most discontented expression of
和 一个 大的 投手 在 她 手 , 和 一个 最多 不满 表达 的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance :
面容 .
她手里拿着一个大水罐, 脸上带着非常不满的表情。

[ʃiː; ʃɪ] [set] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ˈɡɜːrtruːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd]
She set the pitcher on the floor , however , and saluted Gertrude with a good
她 放 这 投手 在 这 地面 , 然而 , 和 敬礼 格特鲁德 和 一个 好的
[ɡreɪs] .
grace :
优雅 .
然而, 她把水罐放在地上, 并优雅地向格特鲁德敬了个礼。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'laɪv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðʊʊ] [aɪ][ˈkænɑːt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪ'ðəʊt]
" **I'm glad to see you alive , " said she , " though I cannot look at you without**
" 我是 高兴的 到 看 你 活 , " 说 她 , " 尽管 我 不能 看 在 你 没有
[ˈʃudərɪŋ] ;
shuddering ;
颤抖 ;

“我很高兴看到你还活着,”她说,“虽然我一看到你就会不寒而栗;

[aɪˈtiː][ri'maɪndz][emˈiː][soʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] ['fraɪtʃ(ə)l] ['deɪndʒər] .
it reminds me so of that dreadful day when we were in such frightful danger .
它 提醒 我 所以 的 那 可怕 天 什么时候 我们 是 在 这样的 可怕 危险 ;
这让我想起了那可怕的一天, 我们当时身处极其危险的境地。

[haʊ] ['lʌki] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [draʊnd] !
How lucky we were to be saved , when there were so many drowned !
如何 幸运的 我们 是 到 是 已保存 , 什么时候 那里 是 所以 许多 溺水 !
我们真是太幸运了, 能够获救, 而当时却有那么多人溺水身亡!

[aɪv] ['wʌndə-d] ['evər] [sɪns] , [ˈgɜːrtʁuːd] , [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][kɑːm] ;
I've wondered ever since , Gertrude , how you could be so calm ;
我已经 想知道 曾经 自从 , 格特鲁德 , 如何 你 可以 是 所以 冷静的 ;
从那时起, 我就一直想知道, 格特鲁德, 你怎么能如此平静;

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ][ˈhædnt] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə]
I'm sure I shouldn't have known what to do if you hadn't been there to
我是 当然 我 不应该 有 已知 什么 到 做 如果 你 之前没有 到过 那里 到
[sə'dʒest] .
suggest .
建议 .

如果没有你出谋划策, 我肯定不知道该怎么办。

[bʌt; bət] , [ʊʊ] [dɪr] ! [dəʊnt][let][juːˈes] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
But , oh dear ! don't let us speak of it ;
但 , 哦 亲爱的 ! 不 让 我们 说话 的 它 ;
但是, 哎呀! 我们还是别提这件事了;

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kænt] - [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] !
it's a thing I cant ' bear to think of !
它是 一个 事物 我 不能 - 熊 到 思考 的 !
我简直无法想象这件事!

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌðər] [ænd; ænd] [ˈrʌʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
" **and with a shudder and shrug of the shoulders ,**
" 和 和 一个 不寒而栗 和 耸肩 的 这 肩膀 ,
“然后他打了个寒颤, 耸了耸肩,

[ˈɪzəbel] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ænd] [kɔːld] [ˈsʌmwʌt] [ˈpetɪʃli] [tuː; tə] [ˈkɪti] — " [ˈkɪti] ,
Isabel dismissed the subject and called somewhat pettishly to Kitty — " Kitty ,
伊莎贝尔 解雇 这 主题 和 称为 有些 斤斤计较 到 猫咪 — " 猫咪 ,
伊莎贝尔不以为意地回避了这个话题, 有些恼火地叫凯蒂——“凯蒂,

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][get][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪtʃər] [fɪld] !
I thought you went to get our pitcher filled !
我 想法 你 去 到 得到 我们的 投手 已填 !
我以为你去帮我们把水壶装满了!

" [ˈkɪti] , [huː] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl][ænd; ænd] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] ,
" **Kitty , who , in obedience to a loud call and demand from her aunt ,**
" 猫咪 , WHO , 在 服从 到 一个 大声 称呼 和 要求 从 她 阿姨 ,
“凯蒂听从了她姑姑的大声呼喊和要求,

[hæd; həd] ['heɪstɪli] [rʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] - [bəg] [wɪtʃ] ['gɜːrtruːd]
had hastily run to her room with the little travelling - bag which Gertrude
有 草草 跑步 到 她 房间 和 这 小的 旅行 - 包 哪个 格特鲁德

[hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
had dropped on the staircase ,
有 掉落 在 这 楼梯 ,

她匆匆忙忙地拿着格特鲁德掉在楼梯上的小旅行包跑回房间。

[naʊ] [keɪm] [bæk] [kwɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][dɪd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [twɪs] .
now came back quite out of breath , saying , " I did ring the bell twice .
现在 来了 后退 相当 出去 的 气息 , 说 , " 我 做过 戒指 这 钟 两次 .

现在他气喘吁吁地回来了, 说道: “我按了两次门铃。”

['hæznt] ['enɪbɑːdi] [kʌm] ? "
Hasn't anybody come ? "
还没有 任何人 来 ? "

难道没人来吗?

" [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [bel] !
" No ! " replied Belle !
" 不 ! " 回复 美女 !

“不!”贝儿回答道!

" [ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ʌnd][kɜːrɪl][maɪ] [her] [bɪ'fɔːr] [tiː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
" and I should like to wash my face and curl my hair before tea , if I could
" 和 我 应该 喜欢 到 洗 我的 脸 和 卷曲 我的 头发 前 茶 , 如果 我 可以
.
"
.
"
.
"
.

“如果可以的话, 我希望在喝茶前洗个脸, 把头发卷一下。”

" [let] [em 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪtʃər] , " [sed] ['gɜːrtruːd] ; " [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn'sterz] ,
" Let me take the pitcher , " said Gertrude ; " I am going downstairs ,
" 让 我 拿 这 投手 , " 说 格特鲁德 ; " 我 是 去 楼下 ,
" 让我来拿水壶吧,"格特鲁德说, “我要下楼了。”

[ænd; ʌnd] [wɪl] [send] [dʒeɪn][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] . "
and will send Jane up with the water . "
和 将要 发送 简 向上 和 这 水 . "

然后让简带着水上去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [bel] , [ræðər] ['fiːbli] ; [waɪl] ['kɪti] [ɪk'skleɪmd] , " [noʊ] , [noʊ] , ['gɜːrtruːd] ;
" Thank you , " said Belle , rather feebly ; while Kitty exclaimed , " No , no , Gertrude ;
" 感谢 你 , " 说 美女 , 相当 虚弱地 ; 尽管 猫咪 惊呼 , " 不 , 不 , 格特鲁德 ;
[aɪ] [ɡoʊ][maɪ'self] .
I'll go myself .
患病的 去 我 .

“谢谢你,”贝儿虚弱地说; 而凯蒂则惊呼道: “不, 不, 格特鲁德; 我自己去。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lert] ; ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
" But it was too late ; Gertrude had gone .
" 但 它 曾是 也 晚的 ; 格特鲁德 有 已消失 .

但为时已晚, 格特鲁德已经走了。

['gɜːrtruːd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [fʊl][ʌv; əv] ['trʌblz] [ænd; ʌnd] [pər'pleksəti] .
Gertrude found Mrs . Ellis full of troubles and perplexities .
格特鲁德 成立 太太 . 埃利斯 满的 的 麻烦 和 困惑 .

格特鲁德发现埃利斯太太满腹烦恼, 不知所措。

" ['oʊnli] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['haʊski:pər] , " [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [faɪv][ʌv; əv]
" **Only think** , " **said the astonished housekeeper** , " **of their coming** , **five of**
" 仅有的 思考 , " 说 这 惊讶 管家 , " 的 他们的 未来 , 五 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“想想看,”惊愕的女管家说, “他们来了, 一共五个人,

[wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] [li:st] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɪt]
without the least warning in the world ; **and here I've nothing in the house fit**
没有 这 至少 警告 在 这 世界 ; 和 这里 我已经 没有什么 在 这 房子 合身
[fɔ:r; fər] [ti:] ;
for tea ;
为了 茶 ;

毫无预兆, 家里又没有一样东西适合泡茶;

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɪtʃ] [keɪk] , [nɑ:t][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][kəʊld][hæm] .
not a bit of rich cake , **not a scrap of cold ham** .
不是 一个 少量 的 富有的 蛋糕 , 不是 一个 废料 的 寒冷的 火腿 .

一点香浓的蛋糕都没有, 一点冷火腿也没有。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeə(r)] ['hʌŋɡri] ['æftər][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd] [wɪl] [wa:nt] ['sʌmθɪŋ]
And of course they're hungry after their long journey , **and will want something**
和 的 课程 它们是 饥饿的 后 他们的 长的 旅行 , 和 将要 想 某物
[naɪs] . "
nice . "
好的 . "

当然, 长途跋涉之后他们肯定饿了, 想要吃点好吃的。

" [oʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['hʌŋɡri] , [ˈmɪsɪz] . ['elɪs] ,
" **Oh , if they are very hungry , Mrs . Ellis** ,
" 哦 , 如果 他们 是 非常 饥饿的 , 太太 . 埃利斯 ,

“哦, 如果他们很饿的话, 埃利斯太太,

[ðeɪ] [kæn; kən] [i:t] [draɪd] [bi:f] [ænd; ənd] [freʃ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [pleɪn] [keɪk] ;
they can eat dried beef and fresh biscuit and plain cake ;
他们 能 吃 干燥 牛肉 和 新鲜的 饼干 和 清楚的 蛋糕 ;

他们可以吃牛肉干、新鲜饼干和原味蛋糕;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ki:z] [aɪ] [wɪl] [ɡet] [aʊt][ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][ðə; ði] [best]
and if you will give me the keys I will get out the preserves and the best
和 如果 你 将要 给 我 这 钥匙 我 将要 得到 出去 这 果酱 和 这 最好的
['sɪlvər] ,
silver ,
银 ,

如果你把钥匙给我, 我就能拿出罐头食品和最好的银器。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][set] ['prɑ:pərli] .
and see that the table is set properly .
和 看 那 这 桌子 是 放 适当地 .

检查一下餐桌是否摆放妥当。

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] ['ɡɜ:rtru:d] [ðæt] [naɪt] .
" **Nothing was a trouble to Gertrude that night** .
" 没有什么 曾是 一个 麻烦 到 格特鲁德 那 夜晚 .

“那天晚上, 格特鲁德什么事都没遇到麻烦。”

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] [went] [raɪt] .
Everything that she touched went right .
一切 那 她 感动 去 正确的 .

她经手的每件事都进展顺利。

[dʒeɪn] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [əˈstɑ:nɪʃŋli] [ˈæktɪv] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈri:əli]
Jane caught her spirit and became astonishingly active ; and when the really
简 捕捉 她 精神 和 成为 令人震惊地 积极的 ; 和 什么时候 这 真的
[ˈbaʊntɪf(ə)l] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [sprɛd] ,
bountiful table was spread ,
丰富 桌子 曾是 传播 ,
简振作起来, 变得异常活跃; 当丰盛的餐桌摆上来时,

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] , [ˈæftər] [ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ ˈti:]
and Mrs . Ellis , after glancing around and seeing that all was as it
和 太太 . 埃利斯 , 后 瞥了一眼 大约 和 看到 那 全部 曾是 作为 它
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
should be ,
应该 是 ,
埃利斯太太环顾四周, 发现一切都井然有序后,

[lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbi:mɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈglʊʊɪŋ] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [smaɪl]
looked into the beaming eyes and observed the glowing cheek and sunny smile
看起来 进入 这 光芒四射 眼睛 和 观察到 这 发光 脸颊 和 阳光明媚 微笑
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [gɜ:rl] ,
of the happy girl ,
的 这 快乐的 女孩 ,
我凝视着那双明亮的眼睛, 观察着快乐女孩容光焕发的脸颊和灿烂的笑容。

[fi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈɪgnərəns] , " [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈɡɜ:rtru:d] ,
she exclaimed , in her ignorance , " Good gracious , Gertrude ,
她 惊呼 , 在 她 无知 , " 好的 亲切 , 格特鲁德 ,
她无知地惊呼道:“我的天哪, 格特鲁德! ”

[ˈenɪbə:di] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][ˈoʊvər] - [dʒɒɪ] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈfəʊks] [bæk] [əˈɡen] !
anybody would think you were over - joyed to see all these folks back again !
任何人 会 思考 你 是 超过 - 喜悦 到 看 全部 这些 各位 后退 再次 !
任何人都会认为你看到这些人再次回来会欣喜若狂!

" [aɪ ˈti:] [ˈwɑ:ntɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][tu:; tə] [ti:] - [taɪm] ,
" **It wanted but a few moments to tea - time ,**
" 它 通缉 但 一个 很少 时刻 到 茶 - 时间 ,
“它只等了一会儿就到下午茶时间了,

[ænd; ənd] [ˈɡɜ:rtru:d] [wʌz; wəz] [səˈlektɪŋ] [freʃ] [ˈnæpkɪnz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] - [ˈkla:zɪt]
and Gertrude was selecting fresh napkins from a drawer in the china - closet
和 格特鲁德 曾是 选择 新鲜的 餐巾纸 从 一个 抽屉 在 这 中国 - 壁橱
,
:
,
格特鲁德正在餐具柜的抽屉里挑选干净的餐巾纸。

[wen] [ˈkɪti] [reɪ] [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈentərd] ,
when Kitty Ray peeped in at the door and finally entered ,
什么时候 猫咪 射线 偷窥 在 在 这 门 和 最后 进入 ,
当凯蒂·雷从门缝里往里窥视, 最终走了进去时,

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ˈni:tli] [drest] [ɪn] [blæk] .
leading by the hand a little girl neatly dressed in black .
领导 经过 这 手 一个 小的 女孩 整齐地 穿着 在 黑色的 .
牵着一个身穿黑色整洁连衣裙的小女孩的手。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈfɜ:rst] [fɒl] [ʌv; əv] [smaɪlz] ;
Her face was at first full of smiles ;
她 脸 曾是 在 第一的 满的 的 微笑 ;
她脸上起初满是笑容;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [spiːk][fɪː; fɪ][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] ,
but the moment she attempted to speak she burst into tears ,
但 这 片刻 她 尝试过 到 说话 她 爆裂 进入 眼泪 ,
但她刚一开口，就嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˈgɜːrtruːdz] [nek] , [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , " [oʊ] ,
and throwing her arms round Gertrude's neck , whispered in her ear , " Oh ,
和 投掷 她 武器 圆形的 格特鲁德的 脖子 , 低声说道 在 她 耳朵 , " 哦 ,
[ˈgɜːrtruːd] , [aɪm][soʊ] [ˈhæpi] !
Gertrude , I'm so happy !
格特鲁德 , 我是 所以 快乐的 !

她搂住格特鲁德的脖子，在她耳边低语道：“哦，格特鲁德，我太高兴了！ ”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ! "
I came to tell you ! "
我 来了 到 告诉 你 ! "

我来告诉你！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

点灯人(The Lamplighter)

第26/27页

" [ˈhæpi] ？ " [rɪˈplaɪd] [ˈɡɜːrtruːd] ； " [ðən] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [kraɪ] .

" **Happy** ？ " **replied Gertrude** ； " **then you mustn't cry** .

" 快乐的 ？ " 回复 格特鲁德 ； " 然后 你 不得 哭 .

“开心吗？”格特鲁德回答说，“那你就不能哭了。”

" [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈkɪti] [læft] , [ænd; ənd] [ðən] [kraɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðən] [læft] [wʌns] [mɔːr] ,

" **Upon this Kitty laughed** , **and then cried again** , **and then laughed once more** ,

" 之上 这 猫咪 笑了 , 和 然后 哭 再次 , 和 然后 笑了 一次 更多的 ,

“凯蒂听了这话，先是笑了，然后又哭了，接着又笑了起来。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈɡɜːrtruːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] — [hæd; həd] [bɪn]

and in the interval explained to Gertrude that she was engaged — had been

和 在 这 间隔 解释 到 格特鲁德 那 她 曾是 已订婚的 — 有 到过

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][held]

engaged a week to the best man in the world — and that the child she held

已订婚的 一个 星期 到 这 最好的 男人 在 这 世界 — 和 那 这 孩子 她 握住

[baɪ][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɔːrf(ə)n] [niːs] ,

by the hand was his orphan niece ,

经过 这 手 曾是 他的 孤儿 侄女 ,

趁着这段时间，她向格特鲁德解释说，她已经订婚了——已经和世界上最好的男人订婚一周了——而她牵着手的孩子是他孤儿的侄女。

[ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and just like a daughter to him .

和 只是 喜欢 一个 女儿 到 他 .

她就像他的女儿一样。

" [ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɪŋk] , " [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [ɪts] [ɔːl] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

" **And only think** , " **continued she** , " **it's all owing to you** . "

" 和 仅有的 思考 , " 持续 她 , " 它是全部 欠款 到 你 . "

“你只要想想，”她继续说道，“这一切都归功于你。”

" [tuː; tə][em ˈiː] ？ " [sed] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈɡɜːrtruːd] .

" **To me** ？ " **said the astonished Gertrude** .

" 到 我 ？ " 说 这 惊讶 格特鲁德 .

“对我吗？”惊讶的格特鲁德说道。

" [jes] ； [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

" **Yes** ； **because I was so vain and silly** , **you know** ,

" 是的 ； 因为 我 曾是 所以 徒劳 和 愚蠢的 , 你 知道 ,

“是的；因为我当时太虚荣、太愚蠢了，你知道的。”

[ænd; ənd] [laɪkt] [foʊks] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈlaɪkɪŋ] ,

and liked folks that were not worth liking ,

和 喜欢 各位 那 是 不是 值得 喜欢 ,

他喜欢上了不值得喜欢的人，

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeniːbədiːz] [ˈkʌmfərt] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ； [ænd; ənd] ,

and didn't care much for anybody's comfort but my own ； **and** ,

和 没有 关心 很多 为了 任何人的 舒适 但 我的 自己的 ； 和 ,

除了自己的舒适之外，我不太关心别人的舒适；而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][set][em ˈiː]
if you hadn't taught me to be something better than that , and set me
如果 你 之前没有 教授 我 到 是 某物 更好的 比 那 , 和 放 我
[ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
a good example ,
一个 好的 例子 ,

如果你没有教导我成为更好的人，没有给我树立好榜样，

[wɪtʃ] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈevər] [sɪns] , [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ]
which I've tried to follow ever since , he never would have thought of looking
哪个 我已经 尝试 到 跟随 曾经 自从 , 他 绝不 会 有 想法 的 寻找
[æt; ət][em ˈiː] ,
at me ,
在 我 ,

从那以后我一直努力遵循他的做法，他根本不会想到要看我。

[mʌtʃ] [les] [ˈʌvɪŋ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [brɪˈliːvɪŋ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][fɪt] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈgreɪsɪ]
much less loving me , and believing I should be a fit mother for little Gracie
很多 较少的 爱 我 , 和 相信 我 应该 是 一个 合身 母亲 为了 小的 格雷西
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

更别提爱我了，也更不相信我应该成为小格蕾西的合格母亲了。

" [ænd; ənd][ɪː; jɪ] [lʊkt] [daʊn] [əˈfekʃənətli] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈfɑːndli][tuː; tə]
" **and she looked down affectionately at the child , who was clinging fondly to**
" 和 她 看起来 向下 亲切地 在 这 孩子 , WHO 曾是 依恋 深情地 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她深情地低头看着依偎在她怀里的孩子。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] , [ˈgɜːrtruːd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] .
" **He is a minister , Gertrude , and very good .**
" 他 是 一个 部长 , 格特鲁德 , 和 非常 好的 .

“他是一位牧师，格特鲁德，而且是一位非常优秀的牧师。”

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪldɪʃ] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstəːz] [waɪf] !
Only think of such a childish creature as I am being a minister's wife !
仅有的 思考 的 这样的 一个 幼稚 生物 作为 我 是 存在 一个 部长 妻子 !
想想我这样幼稚的家伙，竟然成了牧师的妻子！

" [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [ˈkɪti] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈgɜːrtruːd]
" **The sympathy which Kitty came to claim was not denied her , and Gertrude**
" 这 同情 哪个 猫咪 来了 到 宣称 曾是 不是 否认 她 , 和 格特鲁德
,
:
,

“凯蒂最终获得的同情并没有让她失望，格特鲁德也是如此，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n]
with her own eyes brimming with tears , assured her of her participation
和 她 自己的 眼睛 充满 和 眼泪 , 保证 她 的 她 参与
[ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .
in her joy .
在 她 喜悦 .

她自己眼中噙满了泪水，向她保证自己也会分享她的喜悦。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgreɪsɪ] , [huː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈkɪti] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
In the meantime little Gracie , who still clung to Kitty with one hand ,
在 这 与此同时 小的 格雷西 , WHO 仍然 紧紧抓住 到 猫咪 和 一 手 ,

与此同时，小格蕾西仍然用一只手紧紧抱着凯蒂，

[hæd; həd][ˈdʒentli] [inˈsə:tɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈgɜ:rtru:d] , [hu:] ,
had gently inserted the other within that of Gertrude , who ,
有 轻轻地 插入 这 其他 之内 那 的 格特鲁德 , WHO ,
她轻轻地将另一个插入了格特鲁德的体内，而格特鲁德，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
looking down upon her for the first time ,
寻找 向下 之上 她 为了 这 第一的 时间 ,
第一次俯视她时，

[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][tʃaɪld] [hu:m] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈreskjʊ:d] [frʌm; frəm] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
recognized the child whom she had rescued from persecution in the drawing -
认可 这 孩子 谁 她 有 获救 从 迫害 在 这 绘画 -
[ru:m] [æt; ət][ˌsærəˈtəʊɡə] .
room at Saratoga .
房间 在 萨拉托加 .

在萨拉托加的客厅里，她认出了自己从迫害中救出的孩子。

[ˈkɪti] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kouˈɪnsɪdəns] , [ænd; ənd] [ˈgɜ:rtru:d] ,
Kitty was charmed with the coincidence , and Gertrude ,
猫咪 曾是 迷住了 和 这 巧合 , 和 格特鲁德 ,
凯蒂对这巧合感到欣喜，而格特鲁德.....

[æz; əz][ʃi; ʃi] [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bɪn]
as she remarked the happy transformation which had already been
作为 她 评论 这 快乐的 转型 哪个 有 已经 到过
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] ,
effected in the countenance and dress of the little girl ,
受影响 在 这 面容 和 裙子 的 这 小的 女孩 ,
她注意到小女孩的容貌和衣着已经发生了令人欣喜的变化。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsædli] [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˌsu:pərɪnˈtendəns] ,
who had been so sadly in want of female superintendence ,
WHO 有 到过 所以 令人遗憾的是 在 想 的 女性 督察 ,
那里曾非常缺乏女性主管，

[felt] [æn; ən] [ˈædɪd] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈklɜ:rdʒɪmənɪz] [tʃɔɪs] .
felt an added conviction of the wisdom of the young clergyman's choice .
毛毡 一个 额外 定罪 的 这 智慧 的 这 年轻的 神职人员的 选择 .
我更加确信这位年轻牧师的选择是明智的。

[ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [tʃɪrf(ə)] [ˈpɑ:rlər] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [soʊ] [tʃɪrf(ə)] [æz; əz][ɑ:n] [ðæt]
Mr . Graham's cheerful parlour had never looked so cheerful as on that
先生 . 格雷厄姆的 快乐 客厅 有 绝不 看起来 所以 快乐 作为 在 那
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

格雷厄姆先生那间原本就明亮欢快的客厅，在那晚显得格外明亮。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][maɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪndld] [ɑ:n][ˈmɪstər] .
The weather was mild , but a light fire , which had been kindled on Mr .
这 天气 曾是 温和的 , 但 一个 光 火 , 哪个 有 到过 点燃 在 先生 .
[ˈklɪntənɪz] [əˈkaʊnt] ,
Clinton's account ,
克林顿的 帐户 ,

天气温和，但克林顿先生生起了一堆小火。

[dɪd][nɑ:t] [ˈrendər] [ðə; ði] [ru:m] [tu:] [wɔ:rm] .
did not render the room too warm .
做过 不是 使成为 这 房间 也 温暖的 .
并没有让房间过热。

[aɪˈtiː][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər] ,
It had , however , driven the young people into a remote corner ,
它 有 , 然而 , 驱动 这 年轻的 人们 进入 一个 偏僻的 角落 ,
然而, 这却把年轻人逼到了一个偏僻的角落。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [ænd; ənd][ˈeməli] , [huː]
leaving the neighbourhood of the fire - place to Mrs . Graham and Emily , who
离开 这 邻里 的 这 火 - 地方 到 太太 . 格雷厄姆 和 艾米丽 , who
[ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
occupied the sofa ,
占领 这 沙发 ,
壁炉附近留给了格雷厄姆太太和艾米丽, 她们则坐在沙发上。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] , [huːz] [ɑːrm] - [tʃerz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn]
and Mr . Clinton and Mr . Graham , whose arm - chairs were placed on
和 先生 . 克林顿 和 先生 . 格雷厄姆 , 谁 手臂 - 椅子 是 放置 在
[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
the opposite side .
这 对面的 边 .
克林顿先生和格雷厄姆先生的扶手椅则摆放在对面。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ɪneɪbld] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli]
This arrangement enabled Mr . Graham to converse freely and uninterruptedly
这 安排 已启用 先生 . 格雷厄姆 到 交谈 自由 和 不间断地
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡest] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ɡreɪv] [ˈtɑːpɪk][ʌ; əv] [ˈɪntrəst] ,
with his guest upon some grave topic of interest ,
和 他的 客人 之上 一些 严重 话题 的 兴趣 ,
这种安排使得格雷厄姆先生能够与他的客人就一些重要的共同话题自由而不受干扰地交谈。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːkətɪv] [waɪf] [entərˈteɪnd] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ˈeməli][baɪ][ə; eɪ] [riːkæpɪtʊˈleɪʃn] [ʌ; əv]
while his talkative wife entertained herself and Emily by a recapitulation of
尽管 他的 健谈 妻子 娱乐 她自己 和 艾米丽 经过 一个 概括 的
[hɜːr; hər] [ˈtrævlz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] .
her travels and adventures .
她 旅行 和 冒险 .
而他那爱说话的妻子则滔滔不绝地讲述自己的旅行和冒险经历, 以此来娱乐自己和艾米丽。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈstreməti] [ʌ; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
On a table , at the further extremity of the room ,
在 一个 桌子 , 在 这 更远 末端 的 这 房间 ,
在房间最远端的一张桌子上,

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][hjuːdʒ][pɔːrtˈfoʊlioo][ʌ; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] , [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpəːtʃəst] [ænd; ənd]
was placed a huge portfolio of beautiful engravings , recently purchased and
曾是 放置 一个 巨大的 文件夹 的 美丽的 雕刻 , 最近 购买 和
[brɔːt] [hoʊm][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] ,
brought home by Mr . Graham ,
带来 家 经过 先生 . 格雷厄姆 ,
摆放着一大批精美的版画作品, 是格雷厄姆先生最近购买并带回家的。

[ænd; ənd] [reprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌ; əv] [jɔərəˈpiːən] [vjuːz] .
and representing a series of European views .
和 代表 一个 系列 的 欧洲的 浏览 .
并代表了一系列欧洲观点。

[ˈɡɜːrtruːd] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrniŋ] [ðəm; ðəm] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər] ; [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡreɪsi] , [huː]
Gertrude and Kitty were turning them carefully over ; and little Gracie , who
格特鲁德 和 猫咪 是 转弯 他们 小心 超过 ; 和 小的 格雷西 , who
[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈkɪtiz] [læp] ,
was sitting in Kitty's lap ,
曾是 坐着 在 小猫的 膝 ,
格特鲁德和凯蒂小心翼翼地翻着它们; 而坐在凯蒂腿上的小格蕾西,

[ænd; ənd] ['fæni] , [hu:] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] ['gɜ:rtru:dz] ['ʃʊldər] ,
and Fanny , who was leaning over Gertrude's shoulder ,
和 舐 , WHO 曾是 倾斜 超过 格特鲁德的 肩膀 ,
芬妮当时正倚在格特鲁德的肩膀上 ,

[wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] ['i:gərli] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [eksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] ['kɑ:ments] .
were listening eagerly to the young ladies ' explanations and comments .
是 聆听 急切地 到 这 年轻的 女士们 - 解释 和 评论 .
她们认真地听着年轻女士们的解释和评论。

[ə'keɪz(ə)nəli] ['ɪzəbel] , [ðə; ði]['oʊnli] ['restləs] [ɔ:r] [ʌn'a:kjupaɪd] ['pɜ:rs(ə)n]['prez(ə)nt] ,
Occasionally Isabel , the only restless or unoccupied person present ,
偶尔 伊莎贝尔 , 这 仅有的 不安 或者 空置 人 展示 ,
偶尔, 伊莎贝尔——唯一一个闲不住或无所事事的人——

[wʊd] [li:n] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [tu;; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fə'miliər] [spɑ:t] ,
would lean over the table to glance at the likeness of some familiar spot ,
会 倾斜 超过 这 桌子 到 瞥一眼 在 这 相似 的 一些 熟悉的 点 ,
[ænd; ənd][ɪk'skleɪm] ,
and exclaim ,
和 惊叹 ,
他会俯身越过桌子, 瞥一眼某个熟悉的地方, 然后惊喊道:

" ['kɪti] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɑ:p] [wer] [aɪ] [bɔ:t] [maɪ] [blu:] [sɪlk] !
" **Kitty , there's the shop where I bought my blue silk !**
" 猫咪 , 有 这 店铺 在哪里 我 买 我的 蓝色的 丝绸 !
“凯蒂, 那就是我买蓝色丝绸的商店! ”

" [ɔ:r] , " ['kɪti] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɔ:tərɪɔ:l] [ðæt] [wi;; wi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌ(ə)n]
" **or , " Kitty , there's the waterfall that we visited in company with the Russian**
" 或者 , " 猫咪 , 有 这 瀑布 那 我们 到访 在 公司 和 这 俄语
[ɑ:fəsərz] .
officers .
警官 .
或者, “凯蒂, 那是我们和俄罗斯军官一起参观过的瀑布。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'naʊnsmənt] , ['mɪstər] . ['eɪməri]
" **And now the door opened , and , without any announcement , Mr . Amory**
" 和 现在 这 门 打开 , 和 , 没有 任何 公告 , 先生 . 阿莫里
[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['sʌlɪvən] ['entəd] .
and William Sullivan entered .
和 威廉 沙利文 进入 .
“这时, 门开了, 阿莫里先生和威廉·沙利文先生没有发出任何通知就走了进来。”

[hæd; həd] ['i:ðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['sɪŋɡli] ,
Had either made his appearance singly ,
有 任何一个 制成 他的 外貌 单独 ,
他要么是单独露面 ,

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]
he would have been looked upon with astonishment by the majority of the
他 会 有 到过 看起来 之上 和 惊讶 经过 这 多数 的 这
['kʌmpəni] ; [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] ,
company ; but coming together ,
公司 ; 但 未来 一起 ,
他此举定会让公司里的大多数人感到惊讶; 但大家齐心协力 ,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pærəntli] [ɡʊd] [ʌndər'stændɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
and with an apparently good understanding existing between them ,
和 和 一个 显然 好的 理解 现存的 之间 他们 ,
而且他们之间似乎存在着良好的默契。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkaʊntənəns] [ˈprez(ə)nt] [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ˈeni] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]
there was no countenance present which expressed any emotion but that of
那里 曾是 不 面容 展示 哪个 表达 任何 情感 但 那 的
[sərˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

脸上没有一丝表情，只有惊讶。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] , [haʊˈevər] ,
Mr . and Mrs . Graham , however ,
先生 . 和 太太 . 格雷厄姆 , 然而 ,

然而，格雷厄姆夫妇

[wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][səˈsaɪəti][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv] [ðæt]
were too much accustomed to society to betray any further evidence of that
是 也 很多 习惯 到 社会 到 背叛 任何 更远 证据 的 那
[ˈsentɪmənt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɡlæns] ,
sentiment than was contained in a momentary glance ,
情绪 比 曾是 包含 在 一个 瞬间 瞥一眼 ,

他们太过习惯于社会习俗，除了短暂的一瞥之外，不会流露出任何其他情感。

[ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] , [rɪˈsiːvd] [ðer; ðær] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [duː] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] .
and , rising , received their visitors with due politeness and propriety .
和 , 上升 , 已收到 他们的 访客 和 到期的 礼貌 和 礼 .

他们起身，以应有的礼貌和得体接待了来访者。

[ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər][ˈnɔːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈkɛrləsli] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈeɪməri] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ]
The former nodded carelessly to Mr . Amory , whom he had seen in the
这 以前的 点头 粗心大意 到 先生 . 阿莫里 , 谁 他 有 已见 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

前者漫不经心地向早上见过面的阿莫里先生点了点头。

[prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] ([wɪˈðəʊt] , [haʊˈevər] , [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪɡˈzɪstɪŋ]
presented him to Mr . Clinton (without , however , mentioning the existing
呈现 他 到 先生 . 克林顿 (没有 , 然而 , 提及 这 现存的
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself]) ,
connection with himself) ,
联系 和 他自己) ,

向克林顿先生介绍了他（但没有提及他与克林顿先生之间的既有关系），

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈserəmoʊni][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] ,
and was preparing to go through the same ceremony to Mrs . Graham ,
和 曾是 准备 到 去 通过 这 相同的 仪式 到 太太 . 格雷厄姆 ,
并且正准备对格雷厄姆夫人举行同样的仪式，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns]
but was saved the trouble as she had not forgotten the acquaintance
但 曾是 已保存 这 麻烦 作为 她 有 不是 被遗忘的 这 熟人
[fɔːrmd] [æt; ət][ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən] .
formed at Baden - Baden .
形成 在 巴登 - 巴登 .

但她省去了这个麻烦，因为她没有忘记在巴登-巴登结识的朋友。

[ˈwɪliːz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈɔːlsəʊ] [sperd] [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]
Willie's knowledge of the company also spared the necessity of introduction to
威利的 知识 的 这 公司 还 幸存 这 必要性 的 介绍 到
[ɔːl][bʌt; bət][ˈeməli] ;
all but Emily ;
全部 但 艾米丽 ;

威利对公司的了解也让他无需向除艾米丽以外的所有人介绍自己；

[ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'mɪtɪd; ʊʊ'mɪtɪd] , [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] [glæns] [æt; ət] ['gɜ:rtru:d] ,
and that being accidentally omitted , he gave an arch glance at Gertrude ,
和 那 存在 偶然 省略 , 他 给予 一个 拱 瞥一眼 在 格特鲁德 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

而由于无意中漏掉了这一点，他朝格特鲁德抛了个媚眼，然后，
[ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɔ:fərd] [sɪ:t] [nɪr] [ˈɪzəbel] , [ˈentərd] [ˈɪntu:][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
taking an offered seat near Isabel , entered into conversation with her ,
采取 一个 提供 座位 靠近 伊莎贝尔 , 进入 进入 对话 和 她 ,
我挨着伊莎贝尔坐下，和她聊了起来。

[ˈmɪstər] . [ˈeɪməri] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ɪn'grʊvst] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] .
Mr . Amory being in like manner engrossed by Mrs . Graham .
先生 . 阿莫里 存在 在 喜欢 方式 全神贯注 经过 太太 . 格雷厄姆 .
阿莫里先生也同样被格雷厄姆夫人吸引住了。

" [mɪs] ['gɜ:rtru:d] , " ['wɪspəd] ['fæni] ,
" Miss Gertrude , " whispered Fanny ,
" 错过 格特鲁德 , " 低声说道 舐 ,
“格特鲁德小姐，”范妮低声说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪntə'rʌptɪd] [kəm'pəʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [rɪ'stɔ:rd] ,
as soon as the interrupted composure of the party was once more restored ,
作为 很快 作为 这 中断 镇定 的 这 派对 曾是 一次 更多的 恢复 ,
当聚会的秩序再次恢复平静之后，

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['wɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , " [ðæts] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt]
and glancing at Willie as she spoke , " that's the gentleman you were out
和 瞥了一眼 在 威利 作为 她 辐 , " 那就是 这 绅士 你 是 出去
[ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æftər'hnu:n] .
driving with this afternoon .
驾驶 和 这 下午 .
她一边说着，一边瞥了威利一眼，“那就是今天下午和你一起开车出去的那位先生。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] , " [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] ,
I know it is , " continued she ,
我 知道 它 是 , " 持续 她 ,
“我知道是这样，”她继续说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] ['gɜ:rtru:d] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [hʌʃ] [hɜ:r; hər] ,
as she observed Gertrude change colour and endeavour to hush her ,
作为 她 观察到 格特鲁德 改变 颜色 和 努力 到 嘘 她 ,
她看到格特鲁德脸色一变，便试图让她安静下来。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʊʊvər'hɜ:rd] ; " [ɪz][aɪ ˈti:]
while she looked anxiously round as if the remark had been overheard ; " is it
尽管 她 看起来 焦虑地 圆形的 作为 如果 这 评论 有 到过 无意中听到 ; " 是 它
[ˈwɪli] , ['gɜ:rtru:d] ?
Willie , Gertrude ?
威利 , 格特鲁德 ?
她焦急地环顾四周，仿佛有人听到了这句话：“是威利吗，格特鲁德？”

[ɪz][aɪ ˈti:][ˈmɪstər] . [ˈsʌlɪvən] ?
is it Mr . Sullivan ?
是 它 先生 . 沙利文 ?
是苏利文先生吗？

" ['gɜːrtruːd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'bærəst] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɪstɪvəs] ['fæni]
" **Gertrude became more and more embarrassed , while the mischievous Fanny**
" 格特鲁德 成为 更多的 和 更多的 尴尬的 , 尽管 这 恶作剧 舐
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [plɑɪ] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kwɛstʃənz] ;
continued to ply her with such questions ;
持续 到 胶合板 她 和 这样的 问题 ;
"格特鲁德越来越尴尬，而调皮的范妮却不停地向她提出这样的问题；

[ænd; ənd] ['ɪzəbel] , [huː] [hæd; həd] ['dʒeləsli] ['noʊtɪst] [ðæt] ['wɪliːz] [aɪz] ['wɒndəd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and Isabel , who had jealously noticed that Willie's eyes wandered more than
和 伊莎贝尔 , WHO 有 嫉妒 注意到 那 威利的 眼睛 漫步 更多的 比
[wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
once to the table ,
一次 到 这 桌子 ,
伊莎贝尔嫉妒地注意到，威利不止一次地将目光投向桌子。

[tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hær] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skruːtɪnəɪzɪŋ] [lʊk] [æz; əz] ['rendəd] [hɜːr; hær][kən'fjuːz(ə)n] [dɪ'stɹesɪŋ] .
turned on her such a scrutinizing look as rendered her confusion distressing .
转向 在 她 这样的 一个 仔细审查 看 作为 渲染 她 困惑 令人痛心 .
她脸上那审视的目光让她感到困惑和不安。

['æksɪdənt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hær] [rɪ'liːf] , [həʊ'evər] .
Accident came to her relief , however .
事故 来了 到 她 宽慰 , 然而 .
然而，一场意外却让她松了一口气。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['peɪpər] , [ɪn'devər] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ə'ɡɛnst]
The housemaid , with the evening paper , endeavoured to open the door , against
这 保姆 , 和 这 晚上 纸 , 努力 到 打开 这 门 , 反对
[wɪtʃ] [hɜːr; hær] [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,
which her chair was placed ,
哪个 她 椅子 曾是 放置 ,
女佣拿着晚报，试图打开靠在门上的椅子。

[ðʌs] ['ɡɪvɪŋ] [hɜːr; hær][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][raɪz] , [rɪ'siːv] [ðə; ði]['peɪpər] ,
thus giving her an opportunity to rise , receive the paper ,
因此 给予 她 一个 机会 到 上升 , 收到 这 纸 ,
从而给了她一个起身接过文件的机会，

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən][ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] .
and at the same time an unimportant message .
和 在 这 相同的 时间 一个 不重要 信息 .
同时，这也是一条无关紧要的信息。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , ['mɪstər] . ['klɪntən] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [step]
While she was thus engaged , Mr . Clinton left his chair with the feeble step
尽管 她 曾是 因此 已订婚的 , 先生 . 克林顿 左边 他的 椅子 和 这 微弱 步
[ʌv; əv][æn; ən][ɪn'væləd] ,
of an invalid ,
的 一个 无效的 ,
在她忙于此事之时，克林顿先生迈着病人般虚弱的步伐离开了座位。

[krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'drest] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɪn][ə; eɪ] [loo] [vɔɪs] [tuː; tə] ['wɪli] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ]
crossed the room , addressed a question in a low voice to Willie , and receiving
交叉 这 房间 , 已解决 一个 问题 在 一个 低的 嗓音 到 威利 , 和 接收
[æn; ən] [ə'fəːmətəri] [rɪ'plɑɪ] ,
an affirmative reply ,
一个 肯定 回复 ,
他穿过房间，低声向威利问了一个问题，并得到了肯定的回答。

[tʊk] [ˈɪzəbel] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈeɪməri] , [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [di:p]
took Isabel by the hand , and approaching Mr . Amory , exclaimed , with deep
采取 伊莎贝尔 经过 这 手 , 和 接近 先生 : 阿莫里 , 惊呼 , 和 深的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] , " [sɜ:r] ,
emotion , " Sir ,
情感 , " 先生 ,

她拉着伊莎贝尔的手，走到阿莫里先生面前，激动地喊道：“先生，

[ˈmɪstər] . [ˈsʌlɪvən] [telz] [em ˈi:][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔ:tər] ;
Mr . Sullivan tells me you are the person who saved the life of my daughter ;
先生 : 沙利文 讲述 我 你 是 这 人 WHO 已保存 这 生活 的 我的 女儿 ;
苏利文先生告诉我，是你救了我女儿的命；

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
and here she is to thank you .
和 这里 她 是 到 感谢 你 .

她特地来向你道谢。

" [ˈmɪstər] . [ˈeɪməri] [rouz][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃouldər] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
" Mr . Amory rose and flung his arm over the shoulder and around the
" 先生 : 阿莫里 玫瑰 和 扔 他的 手臂 超过 这 肩膀 和 大约 这
[weɪst] [ʌv; əv] [ˈgɜ:rtru:d] ,
waist of Gertrude ,
腰部 的 格特鲁德 ,
“阿莫里先生站起身，将手臂搭在格特鲁德的肩膀上，并搂住她的腰。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [wei] [tu:; tə][hænd][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] ,
who was passing on her way to hand the newspaper to Mr . Graham ,
WHO 曾是 通过 在 她 方式 到 手 这 报纸 到 先生 : 格雷厄姆 ,
[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,

她当时正路过，准备把报纸交给格雷厄姆先生，而她，

[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] ,
not having heard the remark of Mr . Clinton ,
不是 拥有 听到 这 评论 的 先生 : 克林顿 ,

由于没有听到克林顿先生的这番话，

[rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [kəˈres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌpˈtɜ:rnd] [feɪs] .
received the caress with a sweet smile and an upturned face .
已收到 这 抚摸 和 一个 甜的 微笑 和 一个 翻转 脸 .

她面带甜美的微笑，仰起脸庞，接受了这份爱抚。

" [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] , " [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] , [ɪz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][jʊɾ; jər]
" Here , " said he , " Mr . Clinton , is the person who saved the life of your
" 这里 , " 说 他 , " 先生 : 克林顿 , 是 这 人 WHO 已保存 这 生活 的 你的
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

“看，”他说，“克林顿先生，就是他救了你女儿的命。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ][swæm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ;
It is true that I swam with her to the shore ;
它 是 真的 那 我 游泳 和 她 到 这 支撑 ;

我确实和她一起游到了岸边；

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌndər][ðə; ði][mɪˈsteɪkən][ɪmˈpreʃ(ə)n][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈberɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][pleɪs]
but it was under the mistaken impression that I was bearing to a place
但 它 曾是 在下面 这 错误 印象 那 我 曾是 轴承 到 一个 地方
[ʌv; əv][ˈseɪftɪ][maɪ][oʊn][ˈdɑːrlɪŋ][tʃaɪld] ,
of safety my own darling child ,
的 安全 我的 自己的 亲爱的 孩子 ,
但我当时却误以为自己是要把我心爱的孩子送到一个安全的地方。

[huːm][aɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][səˈspektɪd][ðen][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][vɔːlənˈterəli][rɪˈlɪŋkwɪft][tuː; tə][əˈnʌðər][hɜːr; hər]
whom I little suspected then of having voluntarily relinquished to another her
谁 我 小的 怀疑 然后 的 拥有 自愿 放弃 到 其他 她
[ˈoʊnli][əˈpærənt][tʃæns][ʌv; əv][ˈreskjʊː] . "
only apparent chance of rescue . "
仅有的 明显 机会 的 救援 . "
当时我丝毫没有想到，她竟然自愿放弃了自己唯一的获救希望。

"[dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][ˈgɜːrtʁuːd] !
" Just like you , Gertrude !
" 只是 喜欢 你 , 格特鲁德 !
“就像你一样，格特鲁德！”

[dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] ! " [ˈʃaʊtɪd][ˈkɪti][ænd; ənd][ˈfæni][ɪn][ə; eɪ][breθ] ,
Just like you ! " shouted Kitty and Fanny in a breath ,
只是 喜欢 你 ! " 喊叫 猫咪 和 舢 在 一个 气息 ,
“跟你一样！”凯蒂和芬妮异口同声地喊道。

[iːtʃ][ˈstrʌɡlɪŋ][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmoʊst][pleɪs][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ðæt][hæd; həd][ˈgæðərd]
each struggling to obtain a foremost place in the little circle that had gathered
每个 挣扎 到 获得 一个 首先 地方 在 这 小的 圆圈 那 有 聚集
[raʊnd][hɜːr; hər] .
round her .
圆形的 她 .

每个人都努力在围绕在她周围的小圈子里占据最重要的位置。
" [maɪ][oʊn][ˈnoʊb(ə)lɪ][ˈgɜːrtʁuːd] ! " [ˈwɪspəd][ˈeməli][æz; əz][ˈliːnɪŋ][ɑːn][ˈmɪstər] . - [ɑːrm] ,
" My own noble Gertrude ! " whispered Emily , as , leaning on Mr . Amory's arm ,
" 我的 自己的 高贵 格特鲁德 ! " 低声说道 艾米丽 , 作为 , 倾斜 在 先生 . - 手臂 ,
“我亲爱的格特鲁德！”艾米莉低声说道，同时倚靠在艾莫里先生的胳膊上。

[fiː; ji][prest][ˈgɜːrtʁuːdz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
she pressed Gertrude's hand to her lips .
她 按下 格特鲁德的 手 到 她 嘴唇 .
她把格特鲁德的手按在自己的嘴唇上。

" [oʊ] , [ˈgɜːrtʁuːd] ! " [ɪkˈskeɪmd][ˈɪzəbel][wɪð; wɪθ][terz][ɪn][hɜːr; hər][aɪz] , " [aɪ][ˈdɪdnt][noʊ] .
" Oh , Gertrude ! " exclaimed Isabel , with tears in her eyes , " I didn't know .
" 哦 , 格特鲁德 ! " 惊呼 伊莎贝尔 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , " 我 没有 知道 .
“哦，格特鲁德！”伊莎贝尔惊呼道，眼里噙着泪水，“我不知道。”

[aɪ][ˈnevər][θɔːt] — — "
I never thought — — "
我 绝不 想法 — — "
我从未想过——”

" [jɔːr; jər][tʃaɪld] ? " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz][laʊd][voɪs] , [ɪntəˈrʌptɪŋ][ˈɪzəbelz][ʌnˈfɪnɪʃt]
" Your child ? " cried Mrs . Graham's loud voice , interrupting Isabel's unfinished
" 你的 孩子 ? " 哭 太太 . 格雷厄姆的 大声 嗓音 , 打断 伊莎贝尔的 未完成
[ekskləˈmeɪʃn] .
exclamation .
感叹 .
“你的孩子？”格雷厄姆太太大声喊道，打断了伊莎贝尔未说完的惊呼。

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [θæŋk] [gɔ:d] !
" **Yes , my child , thank God !**
" 是的 , 我的 孩子 , 感谢 上帝 !

“是的，我的孩子，感谢上帝！”

" [sed] ['mɪstər] . ['eɪməri] , ['revərəntli] ; " [rɪ'stɔ:rd] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'wɜ:rði] ['fa:ðər] ,
" **said Mr . Amory , reverently ; " restored at last to her unworthy father ,**
" 说 先生 . 阿莫里 , 虔诚地 ; " 恢复 在 最后的 到 她 不配 父亲 ,
[ænd; ənd] — [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['si:kri:ts] [hɪr] ,
and — you have no secrets here ,
和 — 你 有 不 秘密 这里 ,

“阿莫里先生恭敬地说；“终于回到了她那不称职的父亲身边，而且——你在这里没有什么秘密可言，

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ? " — [gɜ:rtru:d] [ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] ['wɪli] ,
my darling ? " — Gertrude shook her head , and glanced at Willie ,
我的 亲爱的 ? " — 格特鲁德 摇晃 她 头 , 和 瞥了一眼 在 威利 ,

“我的宝贝？”——格特鲁德摇了摇头，瞥了威利一眼，

[hu:] [naʊ] [stʊd] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [saɪd] " [ænd; ənd] [glædli] [bi'stəu] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['feɪθf(ə)l]
who now stood at her side " and gladly bestowed by him upon her faithful
WHO 现在 站立 在 她 边 " 和 乐意 授予 经过 他 之上 她 忠实
[ænd; ənd] [fa:r] [mɔ:r] [dɪ'zɜ:rɪŋ] ['lʌvər] .
and far more deserving lover .
和 远的 更多的 值得 情人 .

现在站在她身边的，是他欣然将她献给了她忠诚且更值得爱的人。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ɪn] ['wɪli:z] .
" **And he placed her hand in Willie's .**
" 和 他 放置 她 手 在 威利的 .

“然后他把她的手放在威利的手里。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] .
There was a moment's pause .
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

短暂的沉默。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .
All were impressed with the solemnity of the action .
全部 是 印象深刻 和 这 严肃 的 这 行动 .

所有人都对这一行动的庄严性印象深刻。

[ðen] ['mɪstər] . ['greɪəm] [keɪm] ['fɔ:rwəd] , [ʊk] [i:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['hɑ:rtli] [baɪ] [ðə; ði]
Then Mr . Graham came forward , shook each of the young couple heartily by the
然后 先生 . 格雷厄姆 来了 向前 , 摇晃 每个 的 这 年轻的 夫妻 衷心地 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

然后格雷厄姆先生走上前，热情地与这对年轻夫妇一一握手。

[ænd; ənd] , ['pæsiŋ] [hɪz; ɪz] [sli:v] ['heɪstɪli] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['refju:dʒ] [ɪn]
and , passing his sleeve hastily across his eyes , sought his customary refuge in
和 , 通过 他的 袖子 草草 穿过 他的 眼睛 , 寻求 他的 习惯 避难所 在
[ðə; ði] ['laɪbrəri] .
the library .
这 图书馆 .

他匆匆用袖子擦了擦眼睛，像往常一样躲进了图书馆。

" [gɜ:rtru:d] , " [sed] [ˈfæni] , [ˈpʊlɪŋ] [gɜ:rtru:dz] [dres] [tu:; tə] [əˈtrækt] [hɜ:r; hər] [əˈten(ə)n] , [ænd; ənd]
" **Gertrude** , " **said Fanny** , **pulling Gertrude's dress to attract her attention** , **and**
" 格特鲁德 , " 说 舢 , 拉 格特鲁德的 裙子 到 吸引 她 注意力 , 和
[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [ˈwɪspər] ,
speaking in a loud whisper ,
请讲 在 一个 大声 耳语 ,

“格特鲁德,”范妮说着, 拉了拉格特鲁德的裙子, 想引起她的注意, 然后用响亮的耳语说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] ? — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
" **are you engaged ? — are you engaged to him ?** "
" 是 你 已订婚的 ? — 是 你 已订婚的 到 他 ? "

你订婚了吗? ——你和他订婚了吗?

" [jes] , " [ˈwɪspəd] [gɜ:rtru:d] , [ˈæŋkjəs] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ] [ˈfænɪz] [ˌkjəriˈɑ:səti][ænd; ənd]
" **Yes** , " **whispered Gertrude** , **anxious** , **if possible** , **to gratify Fanny's curiosity and**
" 是的 , " 低声说道 格特鲁德 , 焦虑的 , 如果 可能的 , 到 满足 芬妮的 好奇心 和
[ˈsaɪləns] [hɜ:r; hər] [ˈkwɛstʃənɪŋ] .
silence her questioning .
沉默 她 提问 .

“是的,”格特鲁德低声说道, 她急切地想要满足范妮的好奇心, 让她不再追问。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !
" **Oh** , **I'm so glad** !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦, 我太高兴了! ”

[aɪm][soʊ][glæd] !
I'm so glad !
我是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈfæni] , [ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
" **shouted Fanny** , **dancing round the room and flinging up her arms** .
" 喊叫 舢 , 跳舞 圆形的 这 房间 和 投掷 向上 她 武器 .

“范妮尖叫着, 在房间里跳来跳去, 挥舞着双臂。”

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] , [tu:] ! " [sed] [ˈgreɪsi] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] ,
" **And I'm glad , too !** " **said Gracie** , **catching the tone of congratulation** ,
" 和 我是 高兴的 , 也 ! " 说 格雷西 , 捕捉 这 语气 的 恭喜 ,

“我也很高兴!”格雷西听出了对方的祝贺语气。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ʌp][tu:; tə] [gɜ:rtru:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] .
and putting her mouth up to Gertrude for a kiss .
和 推杆 她 嘴 向上 到 格特鲁德 为了 一个 吻 .

她凑近格特鲁德, 想要亲吻她。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][glæd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈwɪli]
" **And I am glad** , " **said Mr . Clinton** , **placing his hands upon those of Willie**
" 和 我 是 高兴的 , " 说 先生 . 克林顿 , 放置 他的 双手 之上 那些 的 威利

[ænd; ənd] [gɜ:rtru:d] ,
and Gertrude ,
和 格特鲁德 ,

“我很高兴,”克林顿先生说着, 把手放在威利和格特鲁德的手上。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [klɑ:spt] [təˈgeðər] , " [ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [gɜ:rl] ,
which were still clasped together , " **that the noble and self - sacrificing girl** ,
哪个 是 仍然 紧握 一起 , " 那 这 高贵 和 自己 - 牺牲 女孩 ,

它们仍然紧紧地握在一起, “那位高贵而自我牺牲的女孩,

[hu:m] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [θæŋk] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] ,
whom I have no words to thank , **and no power to repay** ,
谁 我 有 不 字 到 感谢 , 和 不 力量 到 偿还 ,

我无法用言语表达对他的感激之情, 也无法报答他。

[hæz; həz] [ri:pt] [ə; eɪ] ['wɜ:ɾði] [rɪ'wɔ:ɾd] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [men][wɪð; wɪθ] [hu:m]
has reaped a worthy reward in the love of one of the few men with whom
有 收获 一个 值得 报酬 在 这 爱 的 一 的 这 很少 男人 和 谁
[ə; eɪ][fɑ:nd] ['fɑ:ðər] [meɪ] ['ventʃər] ['hoʊli] [tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['hæpinəs] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
a fond father may venture wholly to trust the happiness of his child .
一个 喜爱 父亲 可能 风险投资 完全 到 相信 这 幸福 的 他的 孩子 .
他获得了丰厚的回报，赢得了极少数能让慈父完全信任、将孩子的幸福托付给他的人的爱。

" [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][soʊ] [mʌt] [ɪk'saɪtmənt] , ['mɪstər] . ['klɪntən] [naʊ] [kəm'pleɪnd] [lʌv; əv] ['sʌd(ə)n]
" Exhausted by so much excitement , Mr . Clinton now complained of sudden
" 筋疲力尽的 经过 所以 很多 激动 , 先生 : 克林顿 现在 抱怨 的 突然
[ˈfeɪntnəs] ,
faintness ,
模糊 ,
“由于过度兴奋，克林顿先生突然感到头晕目眩。”

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [baɪ] ['wɪli] , [hu:] , [æftər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
and was assisted to his room by Willie , who , after waiting to see him
和 曾是 协助 到 他的 房间 经过 威利 , WHO , 后 等待 到 看 他
[ˈfʊli] [rɪ'stɔ:ɾd] ,
fully restored ,
完全 恢复 ,
威利扶他回了房间，等他完全康复后，威利又等了一会儿。

[rɪ'tɜ:ɾnd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [lʌv; əv][ˈeməli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊps] ,
returned to receive the blessing of Emily upon his new hopes ,
返回 到 收到 这 祝福 的 艾米丽 之上 他的 新的 希望 ,
他回去接受艾米丽对他新希望的祝福，

[ænd; ʌnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ʌnd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['sɜ:ɾkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ðə; ði]
and hear with wonder and delight the circumstances which attended the
和 听到 和 想知道 和 喜 这 情况 哪个 参加 这
[dɪ'skʌvəri] [lʌv; əv] ['gɜ:ɾtru:dz] ['perəntɪdʒ] .
discovery of Gertrude's parentage .
发现 的 格特鲁德的 亲子关系 .
并惊奇而欣喜地听闻发现格特鲁德身世的种种经过。

[fɔ:ɾ; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][æn; ʌn] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] . ['eɪməri] [wɪtʃ] [hæd; həd]
For although it was an appointment to meet Mr . Amory which had
为了 虽然 它 曾是 一个 预约 到 见面 先生 : 阿莫里 哪个 有
[ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
summoned him back to Boston ,
被召唤 他 后退 到 波士顿 ,
虽然召他回到波士顿是因为要见艾莫里先生，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:ɾs] [lʌv; əv][ðər; ðər] [ɪntərvju:] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and he had in the course of their interview acquainted him with the
和 他 有 在 这 课程 的 他们的 面试 熟人 他 和 这
[ˈhæpi] [tɜ:ɾmɪ'nei](ə)n][lʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɜ:z] [daʊts] ,
happy termination of a lover's doubts ,
快乐的 终止 的 一个 恋人的 疑虑 ,
在交谈过程中，他向他讲述了恋人疑虑最终如何圆满解决的故事。

[hi:; hi][hæd; həd][na:t] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪs'kloʊzər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ˈmɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz] ['pɑ:rlər] ,
he had not , until the disclosure took place in Mr . Graham's parlour ,
他 有 不是 , 直到 这 披露 采取 地方 在 先生 : 格雷厄姆的 客厅 ,
直到在格雷厄姆先生的客厅里发生那次披露事件之前，他一直没有知道这件事。
[rɪ'si:vɪd] [ɪn] [rɪ'tɜ:ɾn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt][lʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [səɾ'praɪz] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
received in return the slightest hint of the great surprise which awaited him .
已收到 在 返回 这 丝毫 暗示 的 这 伟大的 惊喜 哪个 等待中 他 .
他得到的只是即将迎来巨大惊喜的些许预兆。

[hiː; hi][hæd; həd][felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɪkˈspres] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][dʒɔɪn]
He had felt a little astonishment at his friend's express desire to join
他 有 毛毡 一个 小的 惊讶 在 他的 朋友们 表达 欲望 到 加入
[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈgreɪəmz, ˈgræmz] ;
him at once in a visit to Mr . Graham's ;
他 在 一次 在 一个 访问 到 先生 : 格雷厄姆的 ;
他的朋友明确表示想立即和他一起去拜访格雷厄姆先生，这让他感到有些惊讶；

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm]
but on being informed that he had made the acquaintance of Mrs . Graham
但 在 存在 知情的 那 他 有 制成 这 熟人 的 太太 : 格雷厄姆
[ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,
in Germany ,
在 德国 ,
但当他得知自己在德国结识了格雷厄姆夫人后，

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] ,
he concluded that a desire to renew his intercourse with the family ,
他 结束 那 一个 欲望 到 更新 他的 交往 和 这 家庭 ,
他得出结论，这是因为他渴望恢复与家人的关系。

[ænd; ænd] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɪjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] ,
and possibly a slight curiosity to see the lady of his own choice ,
和 可能 一个 轻微 好奇心 到 看 这 女士 的 他的 自己的 选择 ,
或许还夹杂着一丝好奇，想看看自己心仪的女士。

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈməʊtɪvz] [ðæt][hæd; həd] [ˈɪnfluənst] [hɪm; ɪm] .
were the only motives that had influenced him .
是 这 仅有的 动机 那 有 影响 他 :
这些是影响他的唯一动机。

[ænd; ænd] [naʊ] , [əˈmɪd] [ˌretroʊˈspekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
And now , amid retrospections of the past , thanksgiving for the present ,
和 现在 , 之中 的 这 过去的 , 感恩 为了 这 展示 ,
而现在，在回顾过去的同时，也对当下充满感恩。

[ænd; ænd] [hoʊps] [ænd; ænd] [æspəˈreɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [pæst] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] .
and hopes and aspirations for the future , the evening passed rapidly away .
和 希望 和 抱负 为了 这 未来 , 这 晚上 通过了 快速 离开 :
怀着对未来的希望和憧憬，夜晚迅速流逝。

" [kʌm] [hɪr] , [ˈ^æːti] ! " [sed] [ˈwɪli] , " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" Come here , Gerty ! " said Willie , " come to the window ,
" 来 这里 , 格蒂 ! " 说 威利 , " 来 到 这 窗户 ,
“过来，格蒂！”威利说，“到窗边来。”

[ænd; ænd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [naɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
and see what a beautiful night it is .
和 看 什么 一个 美丽的 夜晚 它 是 :
瞧瞧这多么美丽的夜晚！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [naɪt] .
" It was indeed a glorious night .
" 它 曾是 的确 一个 辉煌 夜晚 :
“那真是一个美好的夜晚。”

[snoʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Snow lay on the ground .
雪 躺 在 这 地面 :
地上积雪覆盖。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [kəʊld] [wɪ'dəʊt] ,
The air was intensely cold without ,
这 空气 曾是 强烈地 寒冷的 没有 ,
没有阳光, 空气异常寒冷。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'destriənz] [ænd; ənd]
as might be judged from the quick movements of the pedestrians and
作为 可能 是 评判 从 这 快的 移动 的 这 行人 和
[ðə; ði] ['brɪliənt] ['aɪsɪklz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] [edʒ] [wʌz; wəz] [frɪndʒd] .
the brilliant icicles with which everything that had an edge was fringed .
这 杰出的 冰柱 和 哪个 一切 那 有 一个 边缘 曾是 流苏 .
从行人快速的移动和所有有边缘的物体都挂满闪亮的冰柱就能看出这一点。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] ['glɪtər] , [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens]
The stars were glittering too as they never glitter , except on the most intense
这 明星 是 闪闪发光 也 作为 他们 绝不 闪光 , 除了 在 这 最多 激烈的
[ʌv; əv] ['wɪntər] [naɪts] .
of winter nights .
的 冬天 夜晚 .
星星也闪闪发光, 它们平时从不发光, 只有在最寒冷的冬夜才会如此。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['piːpɪŋ] [ə'bʌv] [æn; ən][oʊld] [braʊn] ['bɪldɪŋ] — [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['kɔːrnər]
The moon was just peeping above an old brown building — the same old corner
这 月亮 曾是 只是 偷窥 多于 一个 老的 棕色的 建筑 — 这 相同的 老的 角落
['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [wer] ['wɪli] [ænd; ənd] ['^əːti]
building which had been visible from the door - step where Willie and Gerty
建筑 哪个 有 到过 可见的 从 这 门 - 步 在哪里 威利 和 格蒂
[wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][sɪt] [ɪn][ðər; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ,
were wont to sit in their childhood ,
是 惯于 到 坐 在 他们的 童年 ,
月亮刚刚从一栋老旧的棕色建筑上方探出头来——就是威利和格蒂小时候常坐在门口的那栋老旧的街角建筑。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and from behind which they had often watched the coming of the same
和 从 在后面 哪个 他们 有 经常 观看 这 未来 的 这 相同的
[raʊnd] [muːn] .
round moon .
圆形的 月亮 .
他们常常从那里眺望同一轮圆月升起。

['liːnɪŋ] [ɑːn] ['wɪliːz] ['ʃəʊldər] ,
Leaning on Willie's shoulder ,
倾斜 在 威利的 肩膀 ,
靠在威利的肩膀上,

[ˈgɜːrtruːd] [stəd] [geɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fəl] [ˈsɜːrk(ə)][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [klɪr] [ænd; ənd]
Gertrude stood gazing until the full circle was visible in a space of clear and
格特鲁德 站立 凝视 直到 这 满的 圆圈 曾是 可见的 在 一个 空间 的 清除 和
['klaʊdləs] ['iːθər] .
cloudless ether .
无云 醚 .
格特鲁德站在那里凝视着, 直到在一片清澈无云的以太空间中, 整个圆圈清晰可见。

['niːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spəʊk] ,
Neither of them spoke ,
两者都不 的 他们 辐 ,
两人都没有说话。

[bʌt; bæt][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [θrɒbd] [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'moʊ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
but their hearts throbbed with the same emotion as they thought of the
但 他们的 心 悸动 和 这 相同的 情感 作为 他们 想法 的 这
[deɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][pæst] .
days that were past .
天 那 是 过去的 .

但当他们想起过去的日子时，心中却涌起同样的情感。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈgæsmæn] [keɪm] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [lɪt] , [æz; əz][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tʌt] ,
Just then the gasman came quickly up the street , lit , as by an electric touch ,
只是 然后 这 煤气工 来了 迅速地 向上 这 街道 , 点燃 , 作为 经过 一个 电的 触碰 ,
[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈgæsmæn] [keɪm] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [lɪt] , [æz; əz][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tʌt] ,
就在这时，煤气工迅速沿着街道跑了过来，浑身像被电击过一样闪闪发光。

[ðə; ði] [braɪt] ['bɜ:nɜ:z] [ðæt] [ɪn] [kloʊz] [ræŋks] [laɪnd] ['i:ðər] [saɪd] - [wɔ:k] ,
the bright burners that in close ranks lined either side - walk ,
这 明亮的 燃烧器 那 在 关闭 排名 衬里 任何一个 边 - 走 ,
[ðə; ði] [braɪt] ['bɜ:nɜ:z] [ðæt] [ɪn] [kloʊz] [ræŋks] [laɪnd] ['i:ðər] [saɪd] - [wɔ:k] ,
明亮的燃烧器紧密排列在人行道两侧，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and in a moment more was out of sight .
和 在 一个 片刻 更多的 曾是 出去 的 视线 .
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
转眼间，更多的人消失在了视线之外。

[ˈɡɜ:rtru:d] [saɪd] .
Gertrude sighed .
格特鲁德 叹了口气 .
[ˈɡɜ:rtru:d] [saɪd] .
格特鲁德叹了口气。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] ['i:zi] [tæsk] [fɔ:r; fər] [pʊr] [oʊld] [ˈʌŋk(ə)l] [tru:] , " [sed] [ʃi; ʃi] ;
" **It was no such easy task for poor old Uncle True ,** " **said she ;**
" 它 曾是 不 这样的 简单的 任务 为了 贫穷的 老的 叔叔 真的 , " 说 她 ;
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] ['i:zi] [tæsk] [fɔ:r; fər] [pʊr] [oʊld] [ˈʌŋk(ə)l] [tru:] , " [sed] [ʃi; ʃi] ;
“对于可怜的老特鲁叔叔来说，这可不是一件容易的事，”她说；

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [ɪm'pru:vmənts] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] . "
" **there have been great improvements since his time .** "
" 那里 有 到过 伟大的 改进 自从 他的 时间 . "
[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [ɪm'pru:vmənts] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] . "
“自他时代以来，情况已经有了很大的改善。”

" [ðer; ðər][hæv; həv] , [ɪn'di:d] ! " [sed] ['wɪli] , [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wel] - [lɪt] , [wɔ:rm] ,
" **There have , indeed !** " **said Willie , glancing round the well - lit , warm ,**
" 那里 有 , 的确 ! " 说 威利 , 瞥了一眼 圆形的 这 出色地 - 点燃 , 温暖的 ,
[ðer; ðər][hæv; həv] , [ɪn'di:d] ! " [sed] ['wɪli] , [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wel] - [lɪt] , [wɔ:rm] ,
“确实有！”威利说着，环顾了一下灯光明亮、温暖的房间。

[ænd; ənd] ['plezntli] - ['fɜ:rniʃt] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈɡɜ:rtru:dz] [hoʊm] ,
and pleasantly - furnished rooms of his own and Gertrude's home ,
和 愉快 - 提供 房间 的 他的 自己的 和 格特鲁德的 家 ,
[ænd; ənd] ['plezntli] - ['fɜ:rniʃt] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈɡɜ:rtru:dz] [hoʊm] ,
以及他和格特鲁德家中布置舒适的房间，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][læst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [wʌn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and resting his eyes at last upon the beloved one by his side ,
和 休息 他的 眼睛 在 最后的 之上 这 心爱 一 经过 他的 边 ,
[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][læst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [wʌn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
最终，他的目光落在了身边心爱的人身上。

[hu:z] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [bʌt; bæt] [rɪ'flektɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpɪnəs] — " [sʌtʃ] [ɪm'pru:vmənts] ,
whose beaming face but reflected back his own happiness — " **such improvements ,**
谁 光芒四射 脸 但 反映 后退 他的 自己的 幸福 — " 这样的 改进 ,
[hu:z] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [bʌt; bæt] [rɪ'flektɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpɪnəs] — " [sʌtʃ] [ɪm'pru:vmənts] ,
[ˈ^ə:ti] , [æz; əz][wi:; wi][ˈoʊnli] [dreɪmt] [ʌv; əv] [wʌnz] !
Gerty , as we only dreamt of once !
格蒂 , 作为 我们 仅有的 梦见 的 一次 !
[hu:z] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [bʌt; bæt] [rɪ'flektɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpɪnəs] — " [sʌtʃ] [ɪm'pru:vmənts] ,
他脸上洋溢着灿烂的笑容，也映照出他自己的喜悦——“格蒂，这样的进步，是我们曾经梦寐以求的！”

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn][kʊd; kəd][bi; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃer] [ðem; ðəm] !
I wish the dear old man could be here and share them !
我 希望 这 亲爱的 老的 男人 可以 是 这里 和 分享 他们 ！

我真希望这位可敬的老人能在这里和我们一起分享这些！

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['stɑ:rtɪd] [tu; ; tə] ['gɜ:rtru:dz] [aɪ] ; [bʌt; bət] , ['presɪŋ] ['wɪli:z] [ɑ:rm] , [ʃi; ; ji] ['pɔɪntɪd]
" A tear started to Gertrude's eye ; but , pressing Willie's arm , she pointed
" 一个 撕 开始 到 格特鲁德的 眼睛 ； 但 , 紧迫 威利的 手臂 , 她 尖
['revərəntli] ['ʌpwərd] [tu; ; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] ,
reverently upward to a beautiful ,
虔诚地 向上 到 一个 美丽的 ,

“格特鲁德的眼眶里噙满了泪水；但她紧紧地按住威利的胳膊，虔诚地指向上方美丽的.....”

[braɪt] [stɑ:r][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [fɪlm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:;] [hæf]
bright star just breaking forth from a silvery film which had hitherto half
明亮的 星星 只是 打破 前进 从 一个 银色 电影 哪个 有 迄今为止 一半
[əʊvə'ʃædəd] [aɪ'ti:;] ;
overshadowed it ;
黯然失色 它 ；

一颗明亮的星体刚刚从一层银色的薄膜中迸发出来，这层薄膜此前一直遮蔽着它的一部分；

[ðə; ði][stɑ:r] [θru:] [wɪtʃ] ['gɜ:rtru:d] [hæd; həd]['evər] ['fænsɪd] [ʃi; ; ji][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv]
the star through which Gertrude had ever fancied she could discern the smile of
这 星星 通过 哪个 格特鲁德 有 曾经 幻想 她 可以 辨别 这 微笑 的
[ðə; ði][kaɪnd][oʊld][mæn] .
the kind old man .
这 种类 老的 男人 .

格特鲁德一直幻想着能透过那颗星星看到那位和蔼老人的微笑。

" [dɪr] ['ʌŋk(ə)] [tru:] ! " [sed] [ʃi; ; ji] ; " [hɪz; ɪz][læmp] [stɪl] [bɜ:rn] ['braɪtli] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['wɪli] ;
" Dear Uncle True ! " said she ; " his lamp still burns brightly in heaven , Willie ;
" 亲爱的 叔叔 真的 ！ " 说 她 ； " 他的 灯 仍然 烧伤 明亮地 在 天堂 , 威利 ；

“亲爱的特鲁叔叔！”她说；“威利，他的灯在天堂依然明亮地燃烧着；

[ænd; ənd][ɪts] [laɪt] [ɪz][na:t] [jet] [gɔ:n] [aʊt][ɑ:n] [ɜ:rθ] !
and its light is not yet gone out on earth !
和 它是 光 是 不是 然而 已消失 出去 在 地球 ！

它的光芒在地球上还没有熄灭！

" [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [taʊn] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
" In a beautiful town about thirty miles from Boston ,
" 在 一个 美丽的 镇 关于 三十 英里 从 波士顿 ,

“在距离波士顿约30英里的一个美丽小镇上，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪl] - [em'bʊzəmd] [pa:ndz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi; bi] [ɪ'mɔ:tl,aɪzd]
and on the shore of those hill - embosomed ponds which would be immortalized
和 在 这 支撑 的 那些 爬坡道 - 凸起的 池塘 哪个 会 是 永垂不朽
[baɪ][ðə; ði]['pəʊət][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [les] [rɪtʃ] [ðæn; ðən]['aʊərz][wɪð; wɪθ] [satʃ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [blu:]
by the poet in a country less rich than ours with such sheets of blue
经过 这 诗人 在 一个 国家 较少的富有的 比 我们的 和 这样的 纸张 的 蓝色的

[træns'pærənt] ['wɔ:tər] ,
transparent water ,
透明的 水 ,

在那些被山峦环抱的池塘岸边，诗人会将它们永垂不朽，即使在一个不如我们富饶的国家，那里也有如此碧蓝清澈的湖水。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['mæn](ə)n] - [haʊs] [ʌv; əv]['sa:ɪld] [ðoʊ] ['eɪnfənt] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
there stood a mansion - house of solid though ancient architecture .
那里 站立 一个 大厦 - 房子 的 坚硬的 尽管 古老的 建筑学 .

那里矗立着一座结构坚固但年代久远的宅邸。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] - [pəˈtɜːrnl] [ˈgrænperənts] ,
It had been the property of Philip Amory's paternal grandparents ,
它 有 到过 这 财产 的 菲利普 - 父系 祖父母 ,
此处房产曾是菲利普·阿莫里祖父母（父系）的财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrli] [hoʊm] [ænd; ənd][soʊl] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
and the early home and sole inheritance of his father ,
和 这 早期的 家 和 唯一 遗产 的 他的 父亲 ,
以及他父亲早年的住所和唯一遗产，

[huː] [soʊ] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪˈlʌktəns] ,
who so cherished the spot that it was only with great reluctance ,
WHO 所以 珍爱 这 点 那 它 曾是 仅有的 和 伟大的 不情愿 ,
他如此珍爱这个地方，以至于离开时只是极不情愿。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][baɪ][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ,
and when driven to the act by the spur of poverty ,
和 什么时候 驱动 到 这 行为 经过 这 刺 的 贫困 ,
当贫困驱使他做出这种行为时，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈvæljuːd] [rɪˈstɜːt] .
that he was induced to part with the much - valued estate .
那 他 曾是 诱导 到 部分 和 这 很多 - 有价值的 财产 .
他被迫放弃了这笔价值连城的遗产。

[tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈhoʊmsted] , [rɪˈper] [ænd; ənd] [dʒuˈdɪʃəsli] [ˈmɑːdərnaɪz][ðə; ði] [haʊs] ,
To reclaim the venerable homestead , repair and judiciously modernize the house ,
到 回收 这 可敬 家园 , 维修 和 谨慎地 现代化 这 房子 ,
[ænd; ənd][ˈfɜːrtəlaɪz][ænd; ənd][əˈdɔːrŋ][ðə; ði] [ɡraʊndz] ,
and fertilize and adorn the grounds ,
和 施肥 和 装饰 这 理由 ,

为了恢复这座古老的宅邸，需要对房屋进行修缮并进行合理的现代化改造，同时还要对庭院进行施肥和美化。
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [skiːm] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪp] .
was a favourite scheme with Philip .
曾是 一个 最喜欢的 方案 和 菲利普 .
这是菲利普最喜欢的方案。

[hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)] [miːnz] [naʊ] [ˈrendəd] [aɪˈtiː] [ˈpræktɪkəbl] ; [hiː; hi][lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː]
His ample means now rendered it practicable ; he lost no time in putting it into
他的 充足 方法 现在 渲染 它 切实可行的 ; 他 丢失的 不 时间 在 推杆 它 进入
[eksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,
他如今财力雄厚，此事已成为可能；他立即着手实施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈæftər][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ]
and the spring after he returned from his wanderings saw the work in a
和 这 春天 后 他 返回 从 他的 漫游 锯 这 工作 在 一个
[fer] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspiːdəli] [kəmˈpliːtɪd] .
fair way to be speedily completed .
公平的 方式 到 是 迅速地 完全的 .
在他游历归来后的那个春天，这项工作就相当顺利地完成了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈɡɜːrtruːdz] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ;
In the meantime Gertrude's marriage had taken place ;
在 这 与此同时 格特鲁德的 婚姻 有 已采取 地方 ;
与此同时，格特鲁德的婚礼已经举行；

[ðə; ði][ˈgræmz, ˈgreɪəmz][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] [taʊn] ([wɪt] , [aʊt] [ʌv; əv]
the **Grahams** **had** **removed** **to** **their** **house in town (which , out of**
这 格雷厄姆 有 已移除 到 他们的 房子 在 镇 (哪个 , 出去 的
[ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ˈɪzəbel] ,
compliment **to** **Isabel** ,
赞扬 到 伊莎贝尔 ,

格雷厄姆一家搬到了他们在城里的房子里（为了向伊莎贝尔致敬，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ˈkraʊdɪd]
who **was** **passing** **the** **winter** **with** **her** **aunt** , **was** **more** **than** **ever** **crowded**
WHO 曾是 通过 这 冬天 和 她 阿姨 , 曾是 更多的 比 曾经 挤
[wɪð; wɪθ] [geɪ] [ˈkʌmpəni]) ,
with **gay** **company**) ,
和 同性恋 公司) ,

她和姑妈一起过冬，身边比以往任何时候都多了很多同性恋朋友）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]
and **the** **bustling** **mistress** **was** **already** **projecting** **changes in** **her** **husband's**
和 这 繁华 情妇 曾是 已经 投影 变化 在 她 丈夫的
[ˈkʌntri] - [siːt] .
country - **seat** .
国家 - 座位 .

而这位忙碌的情妇已经开始设想对她丈夫的乡间别墅进行改造。

[ænd; ənd][ˈeməli] , [huː] [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɡretɪst] [ˈtreʒər] ,
And **Emily** , **who** **had** **parted** **with** **her** **greatest** **treasure** ,
和 艾米丽 , WHO 有 分手了 和 她 最 宝藏 ,
而艾米丽，她失去了自己最珍贵的宝物，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and **found** **herself in** **an** **atmosphere** **which** **was** **little in** **harmony** **with** **her**
和 成立 她自己 在 一个 气氛 哪个 曾是 小的 在 和谐 和 她
[ˈspɪrɪt] , [ˈmɜːmɜːd] [nɑːt] ;
spirit , **murmured** **not** ;
精神 , 低声说道 不是 ;

她发现自己身处一个与她的精神不太相符的氛围中，却没有抱怨；

[bʌt; bət] , [kənˈtɛntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːt] ,
but , **contented** **with** **her** **lot** ,
但 , 满足 和 她 很多 ,
但她对自己的命运感到满足，

[ˈniːðər] [driːmd] [ʌv; əv][nɔːr] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈaʊtwərd] [tʃeɪndʒ] [ʌnˈtɪl] [ˈfɪlɪp] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn]
neither **dreamed** **of** **nor** **asked** **for** **outward** **change** **until** **Philip** **came** **to** **her** **one**
两者都不 梦见 的 也不 问 为了 向外 改变 直到 菲利普 来了 到 她 一
[deɪ] [ænd; ənd] ,
day **and** ,
天 和 ,

她既没有梦想也没有要求过外表上的改变，直到有一天菲利普来到她身边。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [sed] [ˈdʒɛntli] —
taking **her** **by** **the** **hand** , **said** **gently** —
采取 她 经过 这 手 , 说 轻轻地 —
他握住她的手，温柔地说——

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈeməli] .
" **This** **is** **no** **home** **for** **you** , **Emily** .
" 这 是 不 家 为了 你 , 艾米丽 .
“艾米丽，这里不是你的家。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'loʊn][æz; əz][aɪ][ɪn][maɪ]['sɑːləteri][fɑːrm] - [haʊs] .
You are as much alone as I in my solitary farm - house .
你 是 作为 很多 独自的 作为 我 在 我的 孤 农场 - 房子 .
你和我一样，都独自一人待在这座孤零零的农舍里。

[wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] [ʌðər][ɪn] [tʃaɪldhʊd] , [ʼaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [bɪˈkeɪm] [wʌn] [juːθ] , [ænd; ənd][hæv; həv]
We loved each other in childhood , our hearts became one youth , and have
我们 喜爱 每个 其他 在 童年 , 我们的 心 成为 一 青年 , 和 有
[kənˈtɪnjuːd] [soʊ] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
continued so until now .
持续 所以 直到 现在 .
我们从小就相爱，青春年少时心意相通，这份爱一直延续至今。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][lɔːŋɡər] [ˈpɑːrtɪd] ?
Why should we be longer parted ?
为什么 应该 我们 是 更长 分手了 ?
我们为何还要继续分离？

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [əˈpəʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈdɪrɪst] ,
Your father will not now oppose our wishes ; and will you , dearest ,
你的 父亲 将要 不是 现在 反对 我们的 愿望 ; 和 将要 你 , 亲爱的 ,
你父亲现在不会反对我们的意愿了；而你，亲爱的，

[rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [ˈɡlædn] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [laɪf][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪ] - [ˈherd] [ˈlʌvər] ?
refuse to bless and gladden the lonely life of your grey - haired lover ?
拒绝 到 保佑 和 格拉登 这 孤独 生活 的 你的 灰色的 - 头发 情人 ?
难道你不愿祝福和安慰你那位白发苍苍、孤独寂寞的爱人吗？

" [bʌt; bət] [ˈeməli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)]
" **But Emily shook her head , while she answered , with her smile of ineffable**
" 但 艾米丽 摇晃 她 头 , 尽管 她 回答 , 和 她 微笑 的 难以言喻的
[ˈswiːtnəs] —
sweetness —
甜味 —
“但艾米丽摇了摇头，回答道，脸上带着难以言喻的甜美笑容——

" [oʊ] [noʊ] , [ˈfɪlɪp] ! [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
" **Oh no , Philip ! do not speak of it !**
" 哦 不 , 菲利普 ! 做 不是 说话 的 它 !
“哦，不，菲利普！别提这件事了！ ”

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [freɪl] [helθ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈhelpləsnəs] . "
Think of my frail health and my helplessness . "
思考 的 我的 脆弱 健康 和 我的 无助 . "
想想我虚弱的身体和无助的处境吧。

" [jʊr; jər] [helθ] , [dɪr] [ˈeməli] , [ɪz] [ɪmˈpruːvɪŋ] .
" **Your health , dear Emily , is improving .**
" 你的 健康 , 亲爱的 艾米丽 , 是 改善 .
“亲爱的艾米丽，你的健康状况正在好转。”

[ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɑːr; ər] [ɔːˈredi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃiːks] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈhelpləsnəs]
The roses are already coming back to your cheeks ; and for your helplessness
这 玫瑰 是 已经 未来 后退 到 你的 脸颊 ; 和 为了 你的 无助
,
.
,
你的脸颊上又泛起了红晕；而对于你的无助，

[wʌt] [tæsk][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [swi:t] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] ['ti:tʃɪŋ] [juː; jʊ] , [θruː] [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
what task can be so sweet to me as teaching you , through my devotion ,
什么 任务 能 是 所以 甜的 到 我 作为 教学 你 , 通过 我的 虔诚 ,
[tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː] !
to forget it !
到 忘记 它 !

对我来说,还有什么比通过我的奉献来教导你忘记它更美好的事呢!

[oʊ] , [duː][nɑ:t] [send][em 'iː] [ə'wei] [dɪsə'pɔɪntɪd] , ['eməli] !
Oh , do not send me away disappointed , Emily !
哦 , 做 不是 发送 我 离开 失望的 , 艾米丽 !
哦, 艾米丽, 别让我失望而归!

[ə; eɪ]['kruːəl] [fɛrt] [dɪ'vaɪdɪd][juː 'es][fɔːr; fər] ['jɪrz] ; [duː][nɑ:t][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ækt] [prə'loːŋ] [ðæt] [sepə'reɪʃn]
A cruel fate divided us for years ; do not by your own act prolong that separation
一个 残忍的 命运 分割 我们 为了 年 ; 做 不是 经过 你的 自己的 行为 延长 那 分离
!
!
!

残酷的命运使我们分离多年; 不要因你的行为而延长这种分离!

[bɪ'li:v] [em 'iː] , [ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ][maɪ] ['zːrli] [lʌv] [ɪz][maɪ] ['braɪtəst] , [maɪ]['oʊnli][hoʊp] [ʌv; əv]
Believe me , a union with my early love is my brightest , my only hope of
相信 我 , 一个 联盟 和 我的 早期的 爱 是 我的 最亮的 , 我的 仅有的 希望 的
['hæpɪnəs] !
happiness !
幸福 !

相信我, 与我的初恋重聚是我最光明、唯一的幸福希望!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪð'drɔː] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] ,
" **And she did not withdraw the hand which he held ,**
" 和 她 做过 不是 提取 这 手 哪个 他 握住 ,
她没有抽回他握着的手,

[bʌt; bət] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːrvənt] [klæsp] .
but yielded the other also to his fervent clasp .
但 产生 这 其他 还 到 他的 热切 搭扣 .
但他也热情地抓住了另一只手。

" [maɪ]['oʊnli] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] , [dɪr] ['fɪlɪp] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **My only thought had been , dear Philip , " said she ,**
" 我的 仅有的 想法 有 到过 , 亲爱的 菲利普 , " 说 她 ,
“我当时唯一的想法就是, 亲爱的菲利普,”她说。

" [ðæt] [er] [ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðəz] [hoʊm] ;
" **that ere this I should have been called to my Father's home ;**
" 那 埃雷 这 我 应该 有 到过 称为 到 我的 父亲的 家 ;
“但愿在此之前, 我已被召回天父的家;

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [fiːl] ['meni] [ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [zːrθ] ;
and even now I feel many a warning that I cannot be very long for earth ;
和 甚至 现在 我 感觉 许多 一个 警告 那 我 不能 是 非常 长的 为了 地球 ;
即使现在, 我也感到许多警告, 告诉我我的生命不会在地球上停留太久;

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [steɪ] , [biː; bi][aɪ 'tiː][lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] , [aɪ 'tiː][jæl; jəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
but while I stay , be it longer or shorter , it shall be as you wish .
但 尽管 我 停留 , 是 它 更长 或者 较短 , 它 将 是 作为 你 希望 .
但无论我停留的时间长短, 都将按照你的意愿安排。

[noʊ][wɜːrd] [ʌv; əv] [maɪn] [jæl; jəl][pɑːrt] ['hɑːrts] [soʊ] ['truːli] [wʌn] , [jʊr; jər] [hoʊm] [jæl; jəl][biː; bi] [maɪn] .
No word of mine shall part hearts so truly one , your home shall be mine .
不 单词 的 矿 将 部分 心 所以 真的 一 , 你的 家 将 是 矿 .
我的话语无法使彼此的心分离, 你的家就是我的家。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [græs] [tɜ:rnd] [gri:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [sent] [ʌp][ðer; ðər] ['freigrəns] ,
" **And when the grass turned green , and the flowers sent up their fragrance ,**
" 和 什么时候 这 草 转向 绿色的 , 和 这 花朵 发送 向上 他们的 香味 ,
" "当青草变绿, 鲜花散发芬芳的时候,

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntɪz] ,
and the birds sang in the branches ,
和 这 鸟类 唱 在 这 分支 ,
" 鸟儿在树枝上歌唱,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [geɪlz] [blu:] [sɔ:ft][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
and the spring gales blew soft and made a gentle ripple on the water ,
和 这 春天 狂风 吹 柔软的 和 制成 一个 温和的 波纹 在 这 水 ,
" 春风轻拂, 在水面上泛起淡淡的涟漪。

['eməli] [keɪm] [tu:; tə][ɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ] ['filɪp] ;
Emily came to live on the hillside with Philip ;
艾米丽 来了 到 居住 在 这 山坡 和 菲利普 ;
" 艾米莉和菲利普一起搬到山坡上居住;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['elɪs] [keɪm] [tu:] [tu:; tə][su:pərɪn'tend] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['derɪ] ,
and Mrs . Ellis came too to superintend all things , and especially the dairy ,
和 太太 . 埃利斯 来了 也 到 督 全部 事物 , 和 尤其 这 奶制品 ,
" 埃利斯太太也来了, 负责监督一切事务, 特别是奶牛场。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hens'fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [praɪd] .
which became henceforth her pride .
哪个 成为 今后 她 自豪 .
" 从此, 这成了她的骄傲。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] ['tɪrfəli] [ɪm'plɔ:d] , [ænd; ənd] ['i:zəli] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]
She had long since tearfully implored , and easily obtained , the forgiveness of
她 有 长的 自从 泪流满面 恳求 , 和 容易地 获得 , 这 饶恕 的
[ðə; ði] [mʌtʃ] - [rɔ:ŋd] ['filɪp] ;
the much - wronged Philip ;
这 很多 - 冤枉 菲利普 ;
" 她早就泪流满面地恳求了饱受委屈的菲利普的原谅, 并且轻易地就得到了他的原谅;

[ænd; ənd] [pru:vɔd] , [baɪ][ðə; ði][hju:'mɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈvɔ:ləntəri] [kən'fe(ə)n] , [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɔ:t]
and proved , by the humility of her voluntary confession , that she was not
和 已证实 , 经过 这 谦逊 的 她 自愿 忏悔 , 那 她 曾是 不是
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] .
without a woman's heart .
没有 一个 女性的 心 .
" 她以谦卑的自愿认罪证明, 她并非没有女人的心。

['mɪsɪz] . [praɪm] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʊks] [sɪt'u'eɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] , [bʌt; bət] ['eməli]
Mrs . Prime pleaded hard for the cook's situation at the farm , but Emily
太太 . 主要的 恳求 难的 为了 这 库克的 情况 在 这 农场 , 但 艾米丽
['kaɪndli] [ɪk'spɔstə,leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
kindly expostulated with her ,
亲切地 所宣称的 和 她 ,
" 普莱姆太太极力为农场厨娘的处境求情, 但艾米丽和蔼地与她争辩道。

['seɪŋ] —
saying —
说 —
" 据说——

" [wɪz; wi] ['kænɔ:t] [ɔ:l] [li:v] [maɪ] ['fa:ðər] , ['mɪsɪz] . [praɪm] .
" **We cannot all leave my father , Mrs . Prime .**
" 我们 不能 全部 离开 我的 父亲 , 太太 . 主要的 .
" "我们不能都离开我的父亲, 普莱姆夫人。"

[hu:] [wɒd] [si:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hɑ:t] [təʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ?
Who would see to his hot toast , and the fire in the library ?
WHO 会 看 到 他的 热的 吐司 , 和 这 火 在 这 图书馆 ?
谁来照看他热腾腾的吐司和图书馆里的炉火?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈwʊmən] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] .
" **and the good old woman saw the matter in the right light and submitted .**
" 和 这 好的 老的 女士 锯 这 事情 在 这 正确的 光 和 提交 .
“而这位善良的老妇人看清了事情的真相，并接受了。”

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ˈwa:ndərɪŋ] , [mʌtʃ] - [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdi:pli] - [ˈsprəʊ] [ˈeksaɪl]
And is the long - wandering , much - suffering , and deeply - sorrowing exile
和 是 这 长的 - 漫游 , 很多 - 痛苦 , 和 深 - 悲伤 流亡
[ˈhæpi] [naʊ] ?
happy now ?
快乐的 现在 ?
那么，这位饱经风霜、长期流亡的流亡者现在幸福吗？

[hi:; hi][ɪz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pi:s] [sprɪŋz] [nɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [waɪd]
He is ; but his peace springs not from his beautiful home , his wide
他 是 ; 但 他的 和平 弹簧 不是 从 他的 美丽的 家 , 他的 宽的
[pəˈzeɪnz] ,
possessions ,
财产 ,
他的确拥有平安；但他的平安并非源于他美丽的家园和丰厚的财产。

[æən; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)] [rɪˈpju:t] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)]
an honourable reputation among his fellow - men , or even the love of the gentle
一个 光荣的 声誉 之中 他的 同伴 - 男人 , 或者 甚至 这 爱 的 这 温和的
[ˈeməli] .
Emily .
艾米丽 .
他在同胞中赢得的良好声誉，甚至是温柔的艾米丽的爱情。

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈblesɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [wel] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [praɪz] ;
All these are blessings that he well knows how to prize ;
全部 这些 是 祝福 那 他 出色地 知道 如何 到 奖 ;
这些都是他非常懂得珍惜的福分；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜ:rlɪd] - [traɪd] [soʊl] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [di:pər] [ˈæŋkər] [jet] — [ə; eɪ] [ˈfʊrɜ:] [ˈrefju:dʒ]
but his world - tried soul has found a deeper anchor yet — a surer refuge
但 他的 世界 - 尝试 灵魂 有 成立 一个 更深 锚 然而 — 一个 确定 避难所
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:rm] ;
from the tempest and the storm ;
从 这 暴风雨 和 这 风暴 ;
但他饱经世故的灵魂找到了更深的归宿——一个更可靠的避风港，可以躲避风暴和纷争；

[fɔ:r; fər] , [θru:] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ferθ] , [hi:; hi][hæz; həz] [leɪd] [hoʊld][ɑ:n][ɪˈtɜ:rn(ə)] [laɪf] .
for , through the power of a living faith , he has laid hold on eternal life .
为了 , 通过 这 力量 的 一个 活的 信仰 , 他 有 铺设 抓住 在 永恒 生活 .
因为藉着活泼的信心，他已经得着了永生。

[ðə; ði] [blaɪnd][ˈgɜ:lz] [prerz] [ɑ:r; ər] [ˈænsər] ; [hɜ:r; hər] [læst] , [best] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] ;
The blind girl's prayers are answered ; her last , best work is done ;
这 瞎的 女孩们 祈祷 是 回答 ; 她 最后的 , 最好的 工作 是 完毕 ;
盲女的祈祷得到了回应；她最后也是最伟大的作品完成了；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kæst][ə; eɪ] [reɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈblesɪd; blest] [ˈspɪrɪt] [ɪˈntu:] [hɪz; ɪz] [ˈda:kənd] [soʊl] ;
she has cast a ray from her blessed spirit into his darkened soul ;
她 有 投掷 一个 射线 从 她 蒙福 精神 进入 他的 变暗 灵魂 ;
她用她神圣的灵魂向他黑暗的灵魂投下了一道光芒；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hɜ:r; hər][kɔ:l][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [su:n] [kʌm] ,
and should her call to depart soon come ,
和 应该 她 称呼 到 离开 很快 来 ,
如果她很快就要接到离世的召唤,

[ʃi:; ji] [wɪl] [li:v] [bɪ'haɪnd][wʌn][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fʊtsteps] , [fɒl'fɪl][hɜ:r; hər] [t'jærɪtɪz] ,
she will leave behind one to follow in her footsteps , fulfil her charities ,
她 将要 离开 在后面 一 到 跟随 在 她 脚步声 , 实现 她 慈善机构 ,
她将留下一位继承人, 继续她的慈善事业。

[ænd; ənd][du:] [gʊd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [wen] [hi:; hi][æɪl; ʃəl][bi:; bi] ['sʌmənd] [tu:; tə][dʒɔɪn]
and do good on earth until such time when he shall be summoned to join
和 做 好的 在 地球 直到 这样的 时间 什么时候 他 将 是 被召唤 到 加入
[hɜ:r; hər] [ə'gen] [ɪn] ['hev(ə)n] .
her again in heaven .
她 再次 在 天堂 .
在上上行善, 直到他被召唤回到天国与她重聚的那一天。

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] ['bɑ:mi] [er] ,
As they go forth in the summer evening to breathe the balmy air ,
作为 他们 去 前进 在 这 夏天 晚上 到 呼吸 这 芳香 空气 ,
当他们漫步在夏日傍晚, 呼吸着温暖的空气时,

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɪŋd] ['sɔ:ŋstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] ,
listen to the winged songster of the grove ,
听 到 这 有翅膀的 歌手 的 这 树林 ,
聆听树林中带翼歌者的歌声,

[ænd; ənd][drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə] ['sʌnset] ,
and drink in the refreshing influences of a summer sunset ,
和 喝 在 这 令人耳目一新 影响 的 一个 夏天 日落 ,
尽情享受夏日日落带来的清爽气息吧!

[ɔ:l] [θɪŋz] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz]
all things speak of a holy peace to the new - born heart of him who has
全部 事物 说话 的 一个 圣 和平 到 这 新的 - 出生 心 的 他 WHO 有
[soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .
so long been a man of sorrow .
所以 长的 到过 一个 男人 的 悲哀 .
万物都向那颗曾长期饱受悲伤折磨、如今重获新生的心灵诉说着神圣的平安。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [ə'mʌŋ] ['gɔ:rdʒəs] [klaʊdz] , [æz; əz][ðə; ði] ['westərn] [laɪt] [grəʊz] [dɪm] ,
As the sun sinks among gorgeous clouds , as the western light grows dim ,
作为 这 太阳 水槽 之中 华丽的 云 , 作为 这 西 光 生长 暗淡 ,
当夕阳西下, 映照着绚丽的云朵, 当西方的光线渐渐黯淡,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [kʌm] [fɔ:rθ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑ:ləm] ['bjʊ:ti] ,
and the moon and the stars come forth in their solemn beauty ,
和 这 月亮 和 这 明星 来 前进 在 他们的 庄严 美丽 ,
月亮和星星展现出庄严的美丽,

[ðeɪ] ['ʌtər] [ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənd] [soʊl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'raʊnd] ,
they utter a lesson to his awakened soul ; and the voice of nature around ,
他们 说出 一个 课 到 他的 觉醒 灵魂 ; 和 这 嗓音 的 自然 大约 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ,
and the still ,
和 这 仍然 ,
它们向他觉醒的灵魂诉说着教诲; 周围是大自然的声音, 以及寂静,

[smɔ:l] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ['wɪspər] [ɪn]['dʒentələst] , ['hoʊli:st]['æksənts] —
small voice within whisper in gentlest , holiest accents —
小的 嗓音 之内 耳语 在 最温柔的 , 最神圣的 口音 —
内心深处传来一个微弱的声音, 用最温柔、最神圣的语调低语——

" [ðə; ði] [sʌn] [jæɪ; jəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðɑɪ] [laɪt] [baɪ] [deɪ] ,
" The sun shall be no more thy light by day ,
" 这 太阳 将 是 不 更多的 你的 光 经过 天 ,
“太阳将不再是你白日的光，

[ˈniːðər] [fɔːr; fər] [ˈbraɪtnəs] [jæɪ; jəl][ðə; ði] [muːn] [ɡɪv] [laɪt] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] ;
neither for brightness shall the moon give light unto thee ;
两者都不 为了 亮度 将 这 月亮 给 光 到 你 ;
月亮也不能给你带来光明；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [jæɪ; jəl][biː; bi][ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðɑɪ] [ɡɔːd][ðɑɪ]
but the Lord shall be unto thee an everlasting light , and thy God thy
但 这 主 将 是 到 你 一个 永恒 光 , 和 你的 上帝 你的
[ɡlɔːri] . "
glory . "
荣耀 . "

但耶和华必作你永远的光，你的神必作你的荣耀。

" [ðɑɪ] [sʌn] [jæɪ; jəl][noʊ] [mɔːr] [ɡoʊ] [daʊn] , [ˈniːðər] [jæɪ; jəl][ðɑɪ] [muːn] [wɪðˈdrɔː] [ɪtˈself] ;
" Thy sun shall no more go down , neither shall thy moon withdraw itself ;
" 你的 太阳 将 不 更多的 去 向下 , 两者都不 将 你的 月亮 提取 本身 ;
“你的太阳不再落山，你的月亮也不再退缩；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [jæɪ; jəl][biː; bi] [ðɑɪn] [ˌevərˈlæstɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðɑɪ] [ˈmɔːrniŋ]
for the Lord shall be thine everlasting light , and the days of thy mourning
为了 这 主 将 是 你的 永恒 光 , 和 这 天 的 你的 丧
[jæɪ; jəl][biː; bi] [ˈendɪd] .
shall be ended .
将 是 结束 .

因为耶和华必作你永远的光，你悲哀的日子必将结束。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[bɜːrts] [hoʊm] [ˈlaɪbrəri]
BURT'S HOME LIBRARY
伯特的 家 图书馆

伯特的家庭图书馆

[kəmˈpraɪzɪŋ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [faɪv] [ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ˈstændərd] [wɜːrks] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈfɪk](ə)n]
Comprising three hundred and sixty - five titles of standard works , embracing fiction
包括 三 百 和 六十 - 五 标题 的 标准 作品 , 拥抱 小说
[ˈeseɪz] , [ˈpoʊətri] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈtræv(ə)l] ,
essays , poetry , history , travel ,
散文 , 诗 , 历史 , 旅行 ,

包含365部标准作品，涵盖小说、散文、诗歌、历史、游记等。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [best] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈrɪt(ə)n]
etc : , selected from the world's best literature , written
ETC , 已选 从 这 世界的 最好的 文学 , 书面
[baɪ] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][wɜːrld] - [waɪd] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n] .
by authors of world - wide reputation .
经过 作者 的 世界 - 宽的 名声 .

等等，选自世界一流文学作品，由世界知名作家创作。

[ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] [taɪp] [ɑːn] [gʊd] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [ˈhænsəm] [ˈjuːnɪfɔːrm] [klɔːθ]
Printed from large type on good paper , and bound in handsome uniform cloth
打印 从 大的 类型 在 好的 纸 , 和 边界 在 英俊的 制服 布
[ˈbaɪndɪŋ] .
binding .
结合 .

采用大号字体印刷在优质纸张上，并以精美统一的布面精装。

[ˈæbi, ˈɑːbə] [kənˈstæntɪn] .
Abbe Constantin .
阿贝 康斯坦丁 .

阿贝·康斯坦丁。

[baɪ][ˈluːdəvɪk][ˈhɑːləvi] .
By Ludovic Halevy .
经过 路多维克 哈勒维 .

作者：路德维克·哈勒维。

[ˈæbət] , [ðə; ði] .
Abbot , The .
方丈 , 这 .

修道院院长。

[baɪ][sɜːr][ˈwɔːltər] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ˈædəm] [biːd] .
Adam Bede .
亚当 贝德 .

亚当·比德。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] .
By George Eliot .
经过 乔治 艾略特 .

作者：乔治·艾略特

- [ˈfeɪblz] .
Æsop's Fables .
- 寓言 .

伊索寓言。

[ælˈhæmbrə; ælˈhɑːmbrə] , [ðə; ði] .
Alhambra , The .
阿尔罕布拉宫 , 这 .

阿尔罕布拉宫。

[baɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] .
By Washington Irving .
经过 华盛顿 欧文 .

作者：华盛顿·欧文

[ˈæliːs] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [ɡlæs] .
Alice in Wonderland and Through the Looking Glass .
爱丽丝 在 仙境 和 通过 这 寻找 玻璃 .

《爱丽丝梦游仙境》和《爱丽丝镜中奇遇记》。

[baɪ] [ˈluːɪs] [ˈkærəl] .
By Lewis Carroll .
经过 刘易斯 卡罗尔 .

作者：刘易斯·卡罗尔。

[ˈælis] [lə'reɪn] .
Alice Lorraine .
爱丽丝 洛林 .

爱丽丝·洛林。

[baɪ][ɑːr] . [diː] . ['blækmoː] .
By R . D . Blackmore .
经过 拉 . D . 布莱克摩尔 .

作者：RD Blackmore。

[ɔːl] ['sɔːrts] [ænd; ənd] [kən'diʃ(ə)nz] [ʌv; əv][men] .
All Sorts and Conditions of Men .
全部 排序 和 状况 的 男人 .

各种类型和状况的男人。

[baɪ] ['bɛzənt] [ænd; ənd] [raɪs] .
By Besant and Rice .
经过 贝赞特 和 米 .

作者：贝赞特和赖斯。

- ['dʒɜːrn(ə)] .
Amiel's Journal .
- 杂志 .

阿米尔的日记。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] .
Translated by Mrs . Humphrey Ward .
翻译 经过 太太 . 汉弗莱 沃德 .

由汉弗莱·沃德夫人翻译。

['ændə'sənz] ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
Andersen's Fairy Tales .
安徒生 仙女 故事 .

安徒生童话。

[æn] [ʌv; əv] [gaɪə'staɪn] .
Anne of Geierstein .
安妮 的 盖尔斯坦 .

盖尔斯坦的安妮。

[baɪ][sɜːr] ['wɔːltər] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

['æntɪkwəri] , [ðə; ði] .
Antiquary , The .
古董商 , 这 .

古董商。

[baɪ][sɜːr] ['wɔːltər] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ə'reɪbiən] [naɪts] [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights Entertainments .
阿拉伯 夜晚 娱乐 .

阿拉伯之夜娱乐公司。

['ɑːrdəθ] .
Ardath .
阿达斯 .

阿达斯。

[baɪ] [məˈri:] [kɔːˈrɛli] .
By Marie Corelli .
经过 玛丽 科雷利 .

作者：玛丽·科雷利。

[ˈɑːrmədəɪl] .
Armadale .
阿玛代尔 .

阿玛代尔。

[baɪ] [ˈwɪlki] [ˈkɒlinz] .
By Wilkie Collins .
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

[ˈɑːrməˌrɛl][ˌʌv; əv] [ˈlaɪəˌnɛs] .
Armored of Lyonesse .
阿莫雷尔的 莱昂内斯 .

莱昂内斯的盔甲。

[baɪ] [ˈwɔːltər] [ˈbɛzənt] .
By Walter Besant .
经过 沃尔特 贝赞特 .

作者：沃尔特·贝桑特。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [jɑːt] [ˈsʌnbɪːm] .
Around the World in the Yacht Sunbeam .
大约 这 世界 在 这 游艇 阳光 .

乘坐“阳光号”游艇环游世界。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbræsi] .
By Mrs Brassey .
经过 太太 布拉西 .

作者：布拉西夫人

[ˈærəndəl] [ˈmɑːtoʊ] .
Arundel Motto .
阿伦德尔 座右铭 .

阿伦德尔校训。

[baɪ] [ˈmeri] [ˈsesl, ˈsɪsl] [heɪ] .
By Mary Cecil Hay .
经过 玛丽 塞西尔 干草 .

作者：玛丽·塞西尔·海伊。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .
At the Back of the North Wind .
在 这 后退 的 这 北 风 .

在北风的背后。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mækˈdɑːn(ə)ld] .
By George Macdonald .
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

[ˈætɪk] [fəˈlɑːsəfər] .
Attic Philosopher .
阁楼 哲学家 .

阿提卡哲学家。

[baɪ][eiˈmiːl] - .
By Emile Souvestre .
经过 埃米尔 - .

作者：埃米尔·苏维斯特。

[ɔːld] [lɪkt] [ɪˈdɪlz] .
Auld Licht Idylls .
奥尔德 利希特 田园诗 .

古老的光之田园诗。

[baɪ][dʒeɪmz][em] . ['bæri; 'beri] .
By James M . Barrie .
经过 詹姆斯 M . 巴里 .

作者：詹姆斯·M·巴里。

[ænt] [daɪˈænə] .
Aunt Diana .
阿姨 戴安娜 .

戴安娜阿姨。

[baɪ]['rouzə][en] . ['kæri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

[ɔːˈriːljən] .
Aurelian .
奥雷利安 .

奥勒良。

[baɪ] ['wɪljəm] [wer] .
By William Ware .
经过 威廉 仓库 .

作者：威廉·韦尔。

[ɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv]['bendʒəmiːn] ['fræŋklɪn] .
Autobiography of Benjamin Franklin .
自传 的 本杰明 富兰克林 .

本杰明·富兰克林自传。

['eɪvəɪl, 'eɪvrɪl] .
Averil .
艾弗里尔 .

艾弗里尔。

[baɪ]['rouzə][en] . ['kæri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

['beɪkənz] ['eseɪz] .
Bacon's Essays .
培根的 散文 .

培根随笔集。

[baɪ]['frænsɪs] ['beɪkən] .
By Francis Bacon .
经过 弗朗西斯 熏肉 .

作者：弗朗西斯·培根。

['bɑːrbrə] - ['traɪəl] .
Barbara Heathcote's Trial .
芭芭拉 - 审判 .

芭芭拉·希思科特的审判。

[baɪ]['rouzə][en] . ['kæri] .
by Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

[ˈbɑːnəbi] [ˈrʌdʒ] .

Barnaby Rudge .
巴纳比 拉奇 .

巴纳比·拉奇。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] .

By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[ˈbærək] - [ruːm] [ˈbælədʒ] .

Barrack - Room Ballads .
营房 - 房间 民谣 .

军营民谣。

[baɪ] [ˈrʌdjəɹd] [ˈkiːplɪŋ] .

By Rudyard Kipling .
经过 鲁德亚德 吉卜林 .

作者：鲁德亚德·吉卜林。

[bɪˈtroʊðd] , [ðə; ði] .

Betrothed , **The** .
未婚妻 , 这 .

已订婚。

[baɪ][sɜːr][ˈwɔːltər] [skɒt] .

By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[blæk] [ˈbjʊːti] .

Black Beauty .
黑色的 美丽 .

黑美人。

[baɪ] [ˈʌnə] [ˈsuːəl, ˈsuːɪl] .

By Anna Sewell .
经过 安娜 塞维尔 .

作者：安娜·休厄尔

[blæk] [dwɔːrf] , [ðə; ði] .

Black Dwarf , **The** .
黑色的 矮人 , 这 .

黑矮星号。

[baɪ][sɜːr][ˈwɔːltər] [skɒt] .

By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[bliːk] [ˈhɑʊs] .

Bleak House .
苍凉 房子 .

《荒凉山庄》

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] .

By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[ˈbɑːndmən] , [ðə; ði] .

Bondman , **The** .
保释人 , 这 .

邦德曼。

[baɪ] [ˈhɔːl] [ˈkeɪn] .
By Hall Caine .
经过 大厅 凯恩 .

作者：霍尔·凯恩。

[braɪd] [ˈʌv; əv] [ˈlæməɹ,mʊɹ] .
Bride of Lammermoor .
新娘 的 拉默穆尔 .

拉默穆尔的新娘。

[baɪ] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈskɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[braɪd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ðə; ði] .
Bride of the Nile , The .
新娘 的 这 尼罗河 , 这 .

《尼罗河的新娘》

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈɛbɜːz] .
By George Ebers .
经过 乔治 埃伯斯 .

作者：乔治·埃伯斯。

[ˈbraʊnɪŋz] [ˈpoʊəmz] .
Browning's Poems .
勃朗宁 诗歌 .

勃朗宁诗集。

([ˈsiːlekʃənz] .)
(Selections)
(选择 .)

(节选)

[baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈbraʊnɪŋ] .
By Robert Browning .
经过 罗伯特 勃朗宁 .

作者：罗伯特·勃朗宁。

[ˈbraɪənts] [ˈpoʊəmz] .
Bryant's Poems .
布莱恩特的 诗歌 .

布莱恩特的诗。

([ˈɜːrli] .)
(Early)
(早期的 .)

(早期的。)

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] [ˈbraɪənt] .
By William Cullen Bryant .
经过 威廉 库伦 布莱恩特 .

作者：威廉·卡伦·布莱恩特。

[ˈbɜːgə,mæstɜːz] [waɪf] , [ðə; ði] .
Burgomaster's Wife , The .
伯戈马斯特的 妻子 , 这 .

镇长的妻子。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈɛbɜːz] .
By George Ebers .
经过 乔治 埃伯斯 .

作者：乔治·埃伯斯。

[bɜːrn] - ['pəʊəmz] .

Burns ' **Poems** .
烧伤 - 诗歌 .

伯恩斯的诗。

[baɪ] ['rɑːbərt] [bɜːrn] .

By Robert Burns .
经过 罗伯特 烧伤 .

作者：罗伯特·伯恩斯。

[baɪ] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

By Order of the King .
经过 命令 的 这 国王 .

奉国王之命。

[baɪ] ['vɪktər] ['hjuːgəu] .

By Victor Hugo .
经过 胜利者 雨果 .

作者：维克多·雨果。

[ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][ˈɔːrəɡən] [treɪl] .

California and Oregon Trail .
加利福尼亚州 和 俄勒冈州 踪迹 .

加利福尼亚和俄勒冈小径。

[baɪ] ['frænsɪs] ['pɑːrkmən] , ['dʒunjɜː] .

By Francis Parkman , Jr .
经过 弗朗西斯 帕克曼 , 小 .

作者：小弗朗西斯·帕克曼

[kæst] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

Cast Up by the Sea .
投掷 向上 经过 这 海 .

被大海抛起。

[baɪ][sɜːr]['sæmjʊəl]['beɪkər] .

By Sir Samuel Baker .
经过 先生 塞缪尔 贝克 .

作者：塞缪尔·贝克爵士。

, [ðə; ði] .

Caxtons , The .
卡克斯顿 , 这 .

卡克斯顿家族。

[baɪ] ['bulwə] - ['lɪtn] .

By Bulwer - Lytton .
经过 布尔沃 - 利顿 .

布尔沃-利顿。

[ˈtʃændɑːs] .

Chandos .
钱多斯 .

钱多斯。

[baɪ] " ['wiːdə] .

By " Ouida .
经过 " 欧伊达 .

作者：Ouida。

" [tʃɑːrlz] - .

" Charles Auchester .
" 查尔斯 - .

查尔斯·奥切斯特。

[baɪ][iː] . ['bəːdʒə] .
By E. Berger .
经过 E . 伯杰 .

作者：E. Berger。

['kærəktər] .
Character .
特点 .

特点。

[baɪ]['sæmjʊəl] [smaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

[tʃɑːrlz] [oʊ'mæli] .
Charles O'Malley .
查尔斯 奥马利 .

查尔斯·奥马利。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['levər] .
By Charles Lever .
经过 查尔斯 杠杆 .

作者：查尔斯·利弗

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
Children of the Abbey .
孩子们 的 这 修道院 .

修道院的孩子們。

[baɪ][rɪ'dʒɪnər][mə'riːə]['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
By Regina Maria Roche .
经过 里贾纳 玛丽亚 罗氏 .

作者：雷吉娜·玛丽亚·罗切。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['^ɪbiən] .
Children of Gibeon .
孩子们 的 基遍 .

基遍的子孙。

[baɪ] ['wɔːltər] ['bezənt] .
By Walter Besant .
经过 沃尔特 贝赞特 .

作者：沃尔特·贝桑特。

['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
Child's History of England .
孩子的 历史 的 英格兰 .

儿童英国史。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

['krɪsməs] ['stɔːrɪz] .
Christmas Stories .
圣诞节 故事 .

圣诞故事。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[ˈklærə] [vɔːn] .
Clara Vaughan .
克拉拉 沃恩 .

克拉拉·沃恩。

[baɪ][ɑːr] . [diː] . [ˈblækmoː] .
By R . D . Blackmore .
经过 拉 . D . 布莱克摩尔 .

作者：RD Blackmore。

[ˈklɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] .
Cloister and the Hearth .
修道院 和 这 炉 .

回廊与炉边。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈrɛd] .
By Charles Reade .
经过 查尔斯 里德 .

作者：查尔斯·里德

[kəmˈpli:t] [ˈæŋɡləɹ] .
Complete Angler .
完全的 垂钓者 .

钓鱼高手。

[baɪ][ˈwɔːltən][ænd; ənd][ˈkɑːt(ə)n] .
By Walton and Cotton .
经过 沃尔顿 和 棉布 .

沃尔顿和科顿著。

[kənˈfeɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpiəm] [ˈiːtər] .
Confessions of an Opium Eater .
忏悔 的 一个 鸦片 食客 .

一个鸦片吸食者的自白。

[baɪ] [ˈtɒməs] [diː] [ˈkwɪnsɪ] .
By Thomas De Quincey .
经过 托马斯 德 昆西 .

作者：托马斯·德·昆西。

[kənˈswelʊ] .
Consuelo .
康苏埃洛 .

康苏埃洛。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [sænd] .
By George Sand .
经过 乔治 沙 .

乔治·桑著。

[kəɪˈrɪn, -ˈriːn] .
Corinne .
科琳 .

科琳。

[baɪ] [ˈmædəm] [diː] [stɑːl] .
By Madame De Stael .
经过 夫人 德 斯塔尔 .

作者：斯塔尔夫人。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ˈgiːzələ] , [ðə; ði] .
Countess Gisela , The .
伯爵夫人 吉塞拉 , 这 .

吉塞拉伯爵夫人。

[baɪ][i:] . - .
By E. Marlitt .
经过 E . - .

作者：E. Marlitt。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈruːdɔːl,jtæt] .
Countess of Rudolstadt .
伯爵夫人 的 鲁多尔施塔特 .

鲁多尔施塔特伯爵夫人。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [sænd] .
By George Sand .
经过 乔治 沙 .

乔治·桑著。

[kaʊnt] [ˈrɑːbərt][ʌv; əv][ˈpærɪs] .
Count Robert of Paris .
数数 罗伯特 的 巴黎 .

巴黎的罗伯特伯爵。

[baɪ][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ˈkʌz(ə)n] [pɑːnz] .
Cousin Pons .
表哥 庞斯 .

表弟庞斯。

[baɪ][ˈɑːnə,rei, ˈɑːnɜː][diː][ˈbælzæk] .
By Honore De Balzac .
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克 .

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克。

[ˈkrædək] [nəuˈel,ˈnəuel] .
Cradock Nowell .
克拉多克 诺威尔 .

克拉多克·诺威尔。

[baɪ][ɑːr] . [diː] . [ˈblækmɔː] .
By R. D. Blackmore .
经过 拉 . D . 布莱克摩尔 .

作者：RD Blackmore。

[ˈkrænfəd] .
Cranford .
克兰福德 .

克兰福德。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈgæskl] .
By Mrs. Gaskell .
经过 太太 . 加斯克尔 .

作者：盖斯凯尔夫人。

[krɪps] [ðə; ði] [ˈkæriər] .
Cripps the Carrier .
克里普斯 这 载体 .

克里普斯，运输者。

[baɪ][ɑːr] . [diː] . [ˈblækmɔː] .
By R. D. Blackmore .
经过 拉 . D . 布莱克摩尔 .

作者：RD Blackmore。

[kraʊn] [ʌv; əv][waɪld] ['ɑ:lɪv] , [ðə; ði] .
Crown of Wild Olive , The .
王冠 的 荒野 橄榄 , 这 .

野生橄榄树冠。

[baɪ][dʒɑ:n] ['rʌskɪn] .
By John Ruskin .
经过 约翰 拉斯金 .

约翰·罗斯金著。

['dænjəl][də'ra:ndə] .
Daniel Deronda .
丹尼尔 德隆达 .

丹尼尔·德隆达。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['eliət] .
By George Eliot .
经过 乔治 艾略特 .

作者：乔治·艾略特

['deɪtə][ʌv; əv] ['eθɪks] .
Data of Ethics .
数据 的 伦理 .

伦理数据。

[baɪ] ['hɜ:rbərt] ['spensər] .
By Herbert Spencer .
经过 赫伯特 斯宾塞 .

作者：赫伯特·斯宾塞。

['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] ['emprəs] , [ðə; ði] .
Daughter of an Empress , The .
女儿 的 一个 皇后 , 这 .

皇后的女儿。

[baɪ][lu(:)'i:zə] [mu:lba:k] .
By Louisa Muhlbach .
经过 路易莎 穆尔巴赫 .

作者：路易莎·穆尔巴赫。

['dɔ:tər] [ʌv; əv] [het] , [ə; eɪ] . [baɪ] ['wɪljəm] [blæk] .
Daughter of Heth , A . By William Black .
女儿 的 赫斯 , 一个 . 经过 威廉 黑色的 .

Heth 的女儿，A. 作者：William Black。

['deɪvɪd] ['kɒpəfi:ld] .
David Copperfield .
大卫 科波菲尔 .

大卫·科波菲尔。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[deɪz] [ʌv; əv] [bru:s] .
Days of Bruce .
天 的 布鲁斯 .

布鲁斯的日子。

[baɪ] [greɪs] ['ægələ:r] .
By Grace Aguilar .
经过 优雅 阿吉拉尔 .

作者：格蕾丝·阿吉拉尔。

[ˈdiːmstər] , [ðə; ði] .
Deemster , The .
法官 , 这 .

迪姆斯特，The。

[baɪ] [hɔːl] ['keɪn] .
By Hall Caine .
经过 大厅 凯恩 .

作者：霍尔·凯恩。

[ˈdɪr,slɛɪər] , [ðə; ði] .
Deerslayer , The .
猎鹿人 , 这 .

猎鹿者。

[baɪ][dʒeɪmz] ['fɛnɪ,mɔːr] ['kuːpər] .
By James Fenimore Cooper .
经过 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 .

作者：詹姆斯·费尼莫尔·库珀。

[dɪ'sɛnt] [ʌv; əv][mæn] .
Descent of Man .
下降 的 男人 .

人类的由来。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɑːrwɪn] .
By Charles Darwin .
经过 查尔斯 达尔文 .

作者：查尔斯·达尔文。

[dɪk] [sænd] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [æt; ət] [fɪftiːn] .
Dick Sand ; or , A Captain at Fifteen .
迪克 沙 ; 或者 , 一个 队长 在 十五 .

迪克·桑德；或者，十五岁的船长。

[baɪ][dʒuːlz] [vəːn] .
By Jules Verne .
经过 朱尔斯 凡尔纳 .

作者：儒勒·凡尔纳。

[ˈdiskɔːsɪz] [ʌv; əv] [ɛpɪk'tɪtəs] .
Discourses of Epictetus .
论述 的 爱比克泰德 .

爱比克泰德的论述。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] .
Translated by George Long .
翻译 经过 乔治 长的 .

由乔治·朗翻译。

[dɪ'vaɪn] ['kɑːmədi] , [ðə; ði] . (['dænti] .)
Divine Comedy , The . (Dante .)
神圣的 喜剧 , 这 . (但丁 .)

但丁《神曲》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [rev] . [ertʃ] . [ef] . ['kæəri] .
Translated by Rev . H . F . Carey .
翻译 经过 牧师 . H . F . 凯里 .

由 HF Carey 牧师翻译。

[ˈdɑːmbi] & [sʌn] .
Dombey & Son .
多姆贝 & 儿子 .

多姆贝父子公司。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[ˈdɑ:nl] [grænt] .
Donal Grant .
唐纳德 授予 .

唐纳德·格兰特。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [mæk'dɑ:n(ə)ld] .
By George Macdonald .
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

[ˈdɑ:nəvən] .
Donovan .
多诺万 .

多诺万。

[baɪ][ˈednə] [ˈlaɪəl] .
By Edna Lyall .
经过 埃德娜 莱尔 .

作者：埃德娜·莱尔。

[dʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:gəlz] [nest] .
Dove in the Eagle's Nest .
鸽子 在 这 老鹰的 巢 .

鹰巢中的鸽子。

[baɪ] [ˈʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ] .
By Charlotte M . Yonge .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

[dri:m] [laɪf] .
Dream Life .
梦 生活 .

梦想生活。

[baɪ] [ɪk] [ˈmɑ:rv(ə)l] .
By Ik Marvel .
经过 伊克 奇迹 .

作者：Ik Marvel。

[ˈdu:ti] .
Duty .
责任 .

责任。

[baɪ][ˈsæmjʊəl] [ˈsmaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

[ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti] .
Early Days of Christianity .
早期的 天 的 基督教 .

基督教早期。

[baɪ][ef] . [ˈdʌblju:ɪ] . [ˈfærə] .
By F . W . Farrar .
经过 F . W . 法拉尔 .

作者：FW Farrar。

[iːst] [ˈlɪn] .
East Lynne .
东方 琳恩 .

东林恩。

[baɪ][ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [wʊd] .
By Mrs . Henry Wood .
经过 太太 . 亨利 木头 .

作者：亨利·伍德夫人。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
Education .
教育 .

教育。

[baɪ] [ˈhɜːrbərt] [ˈspensər] .
By Herbert Spencer .
经过 赫伯特 斯宾塞 .

作者：赫伯特·斯宾塞。

[ˈiːɡoʊɪst] , [ðə; ði] .
Egoist , The .
利己主义者 , 这 .

利己主义者。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈmerɪdɪθ] .
By George Meredith .
经过 乔治 梅雷迪思 .

作者：乔治·梅雷迪思。

[ˈɪdʒɪpʃn] [ˈprɪnses] , [æn; ən] .
Egyptian Princess , An .
埃及人 公主 , 一个 .

埃及公主，安。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈɛbɜːz] .
By George Ebers .
经过 乔治 埃伯斯 .

作者：乔治·埃伯斯。

[ert] [ˈhʌndrəd] [liːgz] [ɑːn][ðə; ði][ˈæməzɑːn] .
Eight Hundred Leagues on the Amazon .
八 百 联赛 在 这 亚马逊 .

亚马逊河八百里。

[baɪ][dʒuːlz] [vəːn] .
By Jules Verne .
经过 朱尔斯 凡尔纳 .

作者：儒勒·凡尔纳。

[ˈɛmɜːsənz] [ˈeseɪz] .
Emerson's Essays .
爱默生的 散文 .

爱默生的散文集。

([kəmˈpliːt] .)
(Complete .)
(完全的 .)

（完全的。）

[baɪ][rælf; reɪf][ˈwɔːldəu] [ˈemərsn] .
By Ralph Waldo Emerson .
经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

作者：拉尔夫·沃尔多·爱默生。

[ˈempərər] , [ðə; ði] .

Emperor , The .
皇帝 , 这 .

皇帝陛下。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈɛbɜːz] .

By George Ebers .
经过 乔治 埃伯斯 .

作者：乔治·埃伯斯。

[ˈeseɪz] [ʌv; əv] [ˈiːliə] .

Essays of Elia .
散文 的 埃利亚 .

埃利亚的随笔集。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [læm] .

By Charles Lamb .
经过 查尔斯 羊肉 .

作者：查尔斯·兰姆。

[ˈestər] .

Esther .
以斯帖 .

以斯帖。

[baɪ][ˈroʊzə][en] . [ˈkæəri] .

By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

[ɪgˈzekjətər] , [ðə; ði] .

Executor , The .
遗嘱执行人 , 这 .

执行人。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [æɪgˈzændər] .

By Mrs . Alexander .
经过 太太 . 亚历山大 .

作者：亚历山大夫人

[ˈfer] [meɪd][ʌv; əv] [pɜːrθ] .

Fair Maid of Perth .
公平的 女佣 的 珀斯 .

珀斯的美丽少女。

[baɪ][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈskɒt] .

By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ˈferi] [lænd][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .

Fairy Land of Science .
仙女 土地 的 科学 .

科学仙境。

[baɪ] [æɹəˈbelə] [biː] . [ˈbʌkli] .

By Arabella B . Buckley .
经过 阿拉贝拉 B . 巴克利 .

作者：阿拉贝拉·B·巴克利。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmædɪŋ] [kraʊd] .

Far from the Madding Crowd .
远的 从 这 疯狂 人群 .

远离尘嚣。

[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈhɑːrdi] .
By Thomas Hardy .
经过 托马斯 哈迪 .

作者：托马斯·哈代。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

([goʊθ] .)
(**Goethe** .)
(歌德 .)

(歌德)

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈʌnə] [ˈswɑːn,wɪk] .
Translated by Anna Swanwick .
翻译 经过 安娜 斯旺威克 .

由安娜·斯旺维克翻译。

[ˈfiːlɪks] [hoʊlt] .
Felix Holt .
菲利克斯 霍尔特 .

菲利克斯·霍尔特。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] .
By George Eliot .
经过 乔治 艾略特 .

作者：乔治·艾略特

[ˌfɪftiːn] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈbætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
Fifteen Decisive Battles of the World .
十五 决定性 战斗 的 这 世界 .

世界十五场决定性战役。

[baɪ][iː] . [es] . [kriːsi] .
By E . S . Creasy .
经过 E . S . 克雷西 .

作者：ES Creasy。

[faɪl] [noʊ] . - .
File No . 113 .
文件 不 . - .

文件编号 113。

[baɪ][eiˈmiːl][gæˈbɔːriəʊ] .
By Emile Gaboriau .
经过 埃米尔 加博里奥 .

作者：埃米尔·加博里奥。

[fɜːrm][ʌv; əv][ˈɡɜːrdəl,stoʊn] .
Firm of Girdlestone .
公司 的 格德尔斯通 .

吉德尔斯通公司。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈdoɪl] .
By A . Conan Doyle .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
First Principles .
第一的 原则 .

第一性原理。

[baɪ] ['hɜːrbərt] ['spensər] .
By Herbert Spencer .
经过 赫伯特 斯宾塞 .

作者：赫伯特·斯宾塞。

[fɜːrst][ˌvaɪəˈlɪn] .
First Violin .
第一的 小提琴 .

第一小提琴。

[baɪ] ['dʒesi] [ˈfʌðɜːɡɪl] .
By Jessie Fothergill .
经过 杰西 福瑟吉尔 .

作者：杰西·福瑟吉尔。

[fɔːr; fər] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] .
For Faith and Freedom .
为了 信仰 和 自由 .

为了信仰和自由。

[baɪ] [ˈwɔːltər] [ˈbezənt] .
By Walter Besant .
经过 沃尔特 贝赞特 .

作者：沃尔特·贝桑特。

[ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ˈnaɪdʒəl] .
Fortunes of Nigel .
财富 的 奈杰尔 .

奈杰尔的命运。

[baɪ][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈskɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
Fragments of Science .
片段 的 科学 .

科学碎片。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈtɪndl] .
By John Tyndall .
经过 约翰 廷德尔 .

作者：约翰·廷德尔。

[ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .
Frederick the Great and His Court .
弗雷德里克 这 伟大的 和 他的 法庭 .

腓特烈大帝和他的朝臣。

[baɪ][lu(:)ˈiːzə] [muːlbɑːk] .
By Louisa Muhlbach .
经过 路易莎 穆尔巴赫 .

作者：路易莎·穆尔巴赫。

[ˈfrentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
French Revolution .
法语 革命 .

法国大革命。

[baɪ] [θɑːz] . [kɑːˈlaɪl] .
By Thos. Carlyle .
经过 托马斯 凯雷集团 .

作者：托马斯·卡莱尔

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .
From the Earth to the Moon .
从 这 地球 到 这 月亮 .

从地球到月球。

[baɪ][dʒu:lz] [və:n] .
By Jules Verne .
经过 朱尔斯 凡尔纳 .

作者：儒勒·凡尔纳。

[goʊθ] [ænd; ənd] [ˈʃɪlər] .
Goethe and Schiller .
歌德 和 席勒 .

歌德和席勒。

[baɪ][lu(:)'i:zə] [mu:lba:k] .
By Louisa Muhlbach .
经过 路易莎 穆尔巴赫 .

作者：路易莎·穆尔巴赫。

[goʊld] [bʌŋ] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [baɪ]['edgər][ə; eɪ] . [poʊ] .
Gold Bug , The , and Other Tales , By Edgar A . Poe .
金子 漏洞 , 这 , 和 其他 故事 , 经过 埃德加 一个 . 爱伦·坡 .

《金甲虫及其他故事》，作者：埃德加·爱伦·坡。

[goʊld] ['elsɪ] .
Gold Elsie .
金子 艾尔西 .

金色艾尔西。

[baɪ][i:] . - .
By E . Marlitt .
经过 E . - .

作者：E. Marlitt。

[ɡʊd] [lʌk] .
Good Luck .
好的 运气 .

祝你好运。

[baɪ][i:] . ['wə:nə] .
By E . Werner .
经过 E . 维尔纳 .

作者：E. Werner。

[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [tʃer] .
Grandfather's Chair .
祖父的 椅子 .

祖父的椅子。

[baɪ] [nə'θænjəl] [ˈhɔθɔrn] .
By Nathaniel Hawthorne .
经过 纳撒尼尔 霍桑 .

作者：纳撒尼尔·霍桑。

[ɡreɪt] [ˌekspek'teɪ(ə)nɪz] .
Great Expectations .
伟大的 期望 .

远大前程。

[baɪ] [ˈtʃɑ:z] . [ˈdɪkɪnz] .
By Chas . Dickens .
经过 查斯 . 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯

[greɪt] [təˈbuː] , [ðə; ði] .
Great Taboo , The .
伟大的 忌讳 , 这 .

伟大的禁忌。

[baɪ][grænt] [ˈælən] .
By Grant Allen .
经过 授予 艾伦 .

作者：格兰特·艾伦。

[greɪt] [ˈtriːz(ə)n] , [ə; eɪ] . [baɪ] [ˈmeri] [ˈhɑːpəs] .
Great Treason , A . By Mary Hoppus .
伟大的 叛国罪 , 一个 . 经过 玛丽 霍普斯 .

伟大的叛国罪，A. 作者：玛丽·霍普斯。

[griːk] [ˈhɪroʊz] .
Greek Heroes .
希腊语 英雄 .

希腊英雄。

[ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
Fairy Tales for My Children .
仙女 故事 为了 我的 孩子们 .

给孩子们讲的童话故事。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli] .
By Charles Kingsley .
经过 查尔斯 金斯利 .

作者：查尔斯·金斯利。

[griːn] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪz] , [ðə; ði] .
Green Mountain Boys , The .
绿色的 山 男孩们 , 这 .

绿山男孩。

[baɪ][diː] . [piː] . [ˈtɒmpsn] .
By D . P . Thompson .
经过 D . P . 汤普森 .

作者：DP Thompson。

[ˈgrɪmz] [ˈhaʊshoʊld] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
Grimm's Household Tales .
格林童话 家庭 故事 .

格林童话。

[baɪ][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [grɪm] .
By The Brothers Grimm .
经过 这 兄弟 格林 .

格林兄弟著。

[ˈgrɪmz] [ˈpɑːpjələr][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
Grimm's Popular Tales .
格林童话 受欢迎的 故事 .

格林童话集。

[baɪ][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [grɪm] .
By the Brothers Grimm .
经过 这 兄弟 格林 .

格林兄弟著。

[ˈɡʌlɪvərz] [ˈtrævlz] [baɪ] [diːn] [swɪft] .
Gulliver's Travels By Dean Swift .
格列佛的 旅行 经过 院长 迅速 .

迪恩·斯威夫特著《格列佛游记》。

[gai] ['mænɜːɪŋ] .
Guy **Mannering** .
盖伊 礼仪 .

盖伊·曼宁。

[bai][sɜːr] ['wɔːltər] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

['hændi] [ændɪ] .
Handy Andy .
便利 安迪 .

能干的安迪。

[bai]['sæmjʊəl] ['lʌvər] .
By Samuel Lover .
经过 塞缪尔 情人 .

作者：塞缪尔·洛弗

['hɑːrdi] ['nɔːrsmən] .
Hardy Norseman .
哈迪 北欧人 .

坚韧的北欧人。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[bai]['ednə] ['laɪəl] .
By Edna Lyall .
经过 埃德娜 莱尔 .

作者：埃德娜·莱尔。

['hærəld] .
Harold .
哈罗德 .

哈罗德。

[bai] ['bulwə] - ['lɪtn] .
By Bulwer - Lytton .
经过 布尔沃 - 利顿 .

布尔沃-利顿。

['hæri] - .
Harry Lorrequer .
哈里 - .

哈里·洛雷克。

[bai] [tʃɑːrlz] ['levər] .
By Charles Lever .
经过 查尔斯 杠杆 .

作者：查尔斯·利弗

点灯人(The Lamplighter)

第27/27页

[hɑ:rt] [ʌv; əv] [mɪd'ləjθiən] .
Heart of Midlothian .
心 的 米德洛锡安 .

米德洛锡安之心。

[baɪ][sɜ:ɹ] ['wɔ:ltər] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[er] [ʌv; əv] - .
Heir of Redclyffe .
继承人 的 - .

雷德克利夫的继承人。

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ] .
By Charlotte M . Yonge .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

['henri] ['ezmænd] .
Henry Esmond .
亨利 埃斯蒙德 .

亨利·埃斯蒙德。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌlbəju: 'em] . [em] . ['θækəri] .
By Wm . M . Thackeray .
经过 威廉 M . 萨克雷 .

作者：威廉·M·萨克雷。

[hɜ:r; həɹ] ['dɪrɪst] [foʊ] .
Her Dearest Foe .
她 亲爱的 敌人 .

她最亲密的敌人。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æ.lɪg'zændər] .
By Mrs . Alexander .
经过 太太 . 亚历山大 .

作者：亚历山大夫人

['heriəts] [tʃɔɪs] .
Heriot's Choice .
赫里奥特的 选择 .

赫里奥特的选择。

[baɪ]['rouzə][en] . ['kæri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

['hɪroʊz] [ænd; ənd]['hɪroʊ] ['wɜ:rʃɪp] .
Heroes and Hero Worship .
英雄 和 英雄 崇拜 .

英雄与英雄崇拜。

[baɪ] [ˈtɒməs] [kɑːˈlaɪl] .
By Thomas Carlyle .
经过 托马斯 凯雷集团 .

作者：托马斯·卡莱尔。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
History of a Crime .
历史 的 一个 犯罪 .

犯罪史。

[baɪ] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] .
By Victor Hugo .
经过 胜利者 雨果 .

作者：维克多·雨果。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
History of Civilization in Europe .
历史 的 文明 在 欧洲 .

欧洲文明史。

[baɪ] [ɡɪˈzoo] .
By Guizot .
经过 基佐 .

作者：基佐。

[ˈhoʊli][ˈroʊmən][ˈempaɪər] .
Holy Roman Empire .
圣 罗马 帝国 .

神圣罗马帝国。

[baɪ][dʒeɪmz] [braɪs] .
By James Bryce .
经过 詹姆斯 布莱斯 .

作者：詹姆斯·布莱斯。

[ˈhoʊmoʊ][sʌm; səm] .
Homo Sum .
人类 和 .

同态共形。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈɛbɜːz] .
By George Ebers .
经过 乔治 埃伯斯 .

作者：乔治·埃伯斯。

[ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsev(ə)n] [ˈgeɪbl] .
House of the Seven Gables .
房子 的 这 七 山墙 .

七个尖角阁的房子。

[baɪ] [nəˈθænjəl] [ˈhɔθɔrn] .
By Nathaniel Hawthorne .
经过 纳撒尼尔 霍桑 .

作者：纳撒尼尔·霍桑。

[ˈhʌntʃbæk] [ʌv; əv][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] .
Hunchback of Notre Dame .
矮 的 圣母 贵妇人 .

巴黎圣母院的驼背。

[baɪ] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] .
By Victor Hugo .
经过 胜利者 雨果 .

作者：维克多·雨果。

[haɪˈpeɪjə] .

Hypatia .
海帕提娅 .

海帕蒂娅。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli] .

By Charles Kingsley .
经过 查尔斯 金斯利 .

作者：查尔斯·金斯利。

[ˈaɪd(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈfeləʊ] .

Idle Thoughts of an Idle Fellow .
闲置的 想法 的 一个 闲置的 同伴 .

一个闲散之人的闲散思绪。

[baɪ][dʒəˈroʊm][keɪ] . [dʒəˈroʊm] .

By Jerome K . **Jerome** .
经过 杰罗姆 K . 杰罗姆 .

作者：杰罗姆·K·杰罗姆。

[ˈɪliəd] , [ðə; ði] .

Iliad , **The** .
《伊利亚特》 , 这 .

《伊利亚特》。

[ˈpəʊps] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .

Pope's Translation .
教皇的 翻译 .

教皇译本。

[ɪˈniʃəls] , [ðə; ði] .

Initials , **The** .
首字母 , 这 .

首字母缩写，The。

[baɪ][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] - .

By the Baroness Tautphoeus .
经过 这 男爵夫人 - .

由陶特福斯男爵夫人所著。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnsələrz] [ˈhaʊs] .

In the Counselor's House .
在 这 咨询师的 房子 .

在顾问之家。

[baɪ][iː] . - .

By E . **Marlitt** .
经过 E . - .

作者：E. Marlitt。

[ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [deɪz] .

In the Golden Days .
在 这 金的 天 .

在黄金时代。

[baɪ][ˈednə] [ˈlaɪəl] .

By Edna Lyall .
经过 埃德娜 莱尔 .

作者：埃德娜·莱尔。

[ɪn][ðə; ði] - .

In the Schillingscourt .
在 这 - .

在席林斯法院。

[baɪ][i:] .
By E. Marlitt .
经过 E .

作者：E. Marlitt。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['nevər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [mend] .
It Is Never Too Late to Mend .
它 是 绝不 也 晚的 到 修补 .

亡羊补牢，为时未晚。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['rɛd] .
By Charles Reade .
经过 查尔斯 里德 .

作者：查尔斯·里德

[ˈaɪvən,hoʊ] .
Ivanhoe .
艾凡霍 .

艾凡赫。

[baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ˈdʒæks] ['kɔ:rtʃɪp] .
Jack's Courtship .
杰克的 求爱 .

杰克的求婚。

[baɪ][ˈdʌblju:] . [kla:k] ['rʌsl] .
By W. Clark Russell .
经过 W 克拉克 罗素 .

作者：W·克拉克·罗素。

[dʒæk] ['hɪntən] .
Jack Hinton .
杰克 欣顿 .

杰克·辛顿。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['levər] .
By Charles Lever .
经过 查尔斯 杠杆 .

作者：查尔斯·利弗

[dʒeɪn] [er] .
Jane Eyre .
简 艾尔 .

简·爱。

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] ['brɑ:ntɪ] .
By Charlotte Bronte .
经过 夏洛特 勃朗特 .

作者：夏洛蒂·勃朗特。

[dʒɑ:n][ˈhæɪlɪfæks] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
John Halifax , Gentleman .
约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

约翰·哈利法克斯，先生。

[baɪ] [mɪs] ['mju:,lə:k] .
By Miss Mulock .
经过 错过 穆洛克 .

作者：穆洛克小姐。

[ˈdʒɔʃwə] .
Joshua .
约书亚 .

约书亚。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈɛbɜːz] .
By George Ebers .
经过 乔治 埃伯斯 .

作者：乔治·埃伯斯。

[ˈkɛnəlwɜːθ] .
Kenilworth .
肯尼尔沃思 .

肯尼尔沃思。

[baɪ][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈskɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ˈkɪdnæpt] .
Kidnapped .
绑架 .

被绑架了。

[baɪ][ɑːr] . [el] . [ˈstiːvnsn] .
By R . L . Stevenson .
经过 拉 . L . 史蒂文森 .

作者：RL Stevenson。

[kɪt] [ænd; ənd] [ˈkɪti] .
Kit and Kitty .
成套工具 和 猫咪 .

Kit 和 Kitty。

[baɪ][ɑːr] . [diː] . [ˈblækmoː] .
By R . D . Blackmore .
经过 拉 . D . 布莱克摩尔 .

作者：RD Blackmore。

[kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] .
Kith and Kin .
亲 和 亲属 .

亲朋好友。

[baɪ] [ˈdʒesi] [ˈfʌðɜːɡɪl] .
By Jessie Fothergill .
经过 杰西 福瑟吉尔 .

作者：杰西·福瑟吉尔。

[ˈnɪkərˌbɑːkərz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Knickerbocker's History of New York .
尼克博克 历史 的 新的 约克 .

尼克博克纽约史。

[baɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] .
By Washington Irving .
经过 华盛顿 欧文 .

作者：华盛顿·欧文

[naɪt] [ˈerənt] .
Knight Errant .
骑士 错误的 .

游侠骑士。

[baɪ][ˈɛdnə] [ˈlaɪəl] .
By Edna Lyall .
经过 埃德娜 莱尔 .

作者：埃德娜·莱尔。

[kəˈrɑːn] , [ðə; ði] .
Koran , The .
《古兰经》 , 这 .

《古兰经》。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [seɪl] .
Translated by George Sale .
翻译 经过 乔治 销售 .

由乔治·塞尔翻译。

[ˈlæmpˌlaɪtər] , [ðə; ði] .
Lampighter , The .
点灯人 , 这 .

点灯人。

[baɪ][məˈriːə][es] . [ˈkʌmɪnz] .
By Maria S . Cummins .
经过 玛丽亚 S . 康明斯 .

作者：玛丽亚·S·卡明斯。

[ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈruːbiz] .
Lady with the Rubies .
女士 和 这 红宝石 .

佩戴红宝石的女士。

[baɪ][iː] . - .
By E . Marlitt .
经过 E . - .

作者：E. Marlitt。

[læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ] .
Last Days of Pompeii .
最后的 天 的 庞贝 .

庞贝城最后的日子。

[baɪ] [ˈbulwə] - [ˈlɪtn] .
By Bulwer - Lytton .
经过 布尔沃 - 利顿 .

布尔沃-利顿。

[læst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz] .
Last of the Barons .
最后的 的 这 男爵 .

最后一位男爵。

[baɪ] [ˈbulwə] - [ˈlɪtn] .
By Bulwer - Lytton .
经过 布尔沃 - 利顿 .

布尔沃-利顿。

[læst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊˈhiːkənz] .
Last of the Mohicans .
最后的 的 这 莫希干人 .

最后的莫希干人。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈfɛnɪˌmɔːr] [ˈkuːpər] .
By James Fenimore Cooper .
经过 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 .

作者：詹姆斯·费尼莫尔·库珀。

[ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈrɪvəz] .

Lena **Rivers** .
莉娜 河流 .

莉娜·里弗斯。

[baɪ] [ˈmeri] [dʒeɪ] . [hoʊlmz] .

By Mary J . **Holmes** .
经过 玛丽 J . 福尔摩斯 .

作者：玛丽·J·霍姆斯。

[laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] .

Life of Christ .
生活 的 基督 .

基督的生平。

[baɪ] [ˈfredrɪk] [ˈdʌbljuː] . [ˈfærə] .

By Frederic W . **Farrar** .
经过 弗雷德里克 W . 法拉尔 .

作者：弗雷德里克·W·法拉尔。

[laɪt] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] , [ðə; ði] .

Light of Asia , **The** .
光 的 亚洲 , 这 .

亚洲之光。

[baɪ][sɜːr][ˈedwɪn] [ˈɑːrnəld] .

By Sir Edwin Arnold .
经过 先生 埃德温 阿诺德 .

作者：埃德温·阿诺德爵士。

[laɪt] [ðæt] [feɪld] , [ðə; ði] .

Light That Failed , **The** .
光 那 失败的 , 这 .

失败之光。

[baɪ] [ˈrʌdjə-d] [ˈkiplɪŋ] .

By Rudyard Kipling .
经过 鲁德亚德 吉卜林 .

作者：鲁德亚德·吉卜林。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːrɪt] .

Little Dorrit .
小的 多丽特 .

小杜丽。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] .

By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[ˈlɔːŋˌfelouz] [ˈpoʊəmz] .

Longfellow's Poems .
朗费罗的 诗歌 .

朗费罗的诗。

([ˈɜːrli] .)

(**Early** .)
(早期的 .)

(早期的。)

[ˈlɔːrnə] [duːn] .

Lorna Doone .
洛娜 杜恩 .

洛娜·杜恩。

[baɪ][ɑːr] . [di:] . ['blækmoː] .
By R . D . Blackmore .
经过 拉 . D . 布莱克摩尔 .

作者：RD Blackmore。

[ˈluːɪs] [di:][lɑ:] [ˈvæliːɛr] .
Louise de la Valliere .
路易丝 德 拉 瓦利埃 .

路易丝·德·拉·瓦利埃。

[baɪ][æliˈksɑːndʒə][djuˈmaː] .
By Alexandre Dumas .
经过 亚历山大 大仲马 .

作者：亚历山大·仲马。

[lʌv] [em ˈiː] [ˈlɪt(ə)] , [lʌv] [em ˈiː] [lɔːŋ] , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɛd] .
Love Me Little , Love Me Long , By Charles Reade .
爱 我 小的 , 爱 我 长的 , 经过 查尔斯 里德 .

《爱我少一点，爱我久一点》，查尔斯·里德著。

[ˈlʌvər] [ɔːr] [frend] ?
Lover or Friend ?
情人 或者 朋友 ?

恋人还是朋友？

[baɪ][ˈrouzə][en] . [ˈkæəri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

[luːˈsi:l] .
Lucile .
露西尔 .

露西尔。

[baɪ][ˈəuin] ['merɪdɪθ] .
By Owen Meredith .
经过 欧文 梅雷迪思 .

作者：欧文·梅雷迪思。

[meɪd][lʌ; əv][skɜːr] .
Maid of Sker .
女佣 的 斯克 .

斯克尔少女。

[baɪ][ɑːr] . [di:] . ['blækmoː] .
By R . D . Blackmore .
经过 拉 . D . 布莱克摩尔 .

作者：RD Blackmore。

[ˈmeɪkɜːz] [lʌ; əv] [ˈflɒrəns] .
Makers of Florence .
创客 的 佛罗伦萨 .

佛罗伦萨的缔造者。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɒlɪfənt] .
By Mrs . Oliphant .
经过 太太 . 奥利芬特 .

作者：奥利芬特夫人。

[ˈmeɪkɜːz] [lʌ; əv] [ˈvenɪs] .
Makers of Venice .
创客 的 威尼斯 .

威尼斯缔造者。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɔlɪfənt] .
By Mrs . Oliphant .
经过 太太 . 奥利芬特 .

作者：奥利芬特夫人。

[mæn][ænd; ɐnd] [waɪf] .
Man and Wife .
男人 和 妻子 .

夫妻。

[baɪ] [ˈwɪlki] [ˈkɒlɪnz] .
By Wilkie Collins .
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

[mæn][ɪn][ðə; ði][ˈaɪərn][mæsk] .
Man in the Iron Mask .
男人 在 这 铁 面具 .

铁面人。

[baɪ][æləksɑːndʒə][dʒuˈmaː] .
By Alexandre Dumas .
经过 亚历山大 大仲马 .

作者：亚历山大·仲马。

[ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˈlɔːsɪ] .
Marquis of Lossie .
侯爵 的 洛西 .

洛西侯爵。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mækˈdɑːn(ə)ld] .
By George Macdonald .
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

[ˈmɑːrtɪn] [ˈtʃʌzəlwɪt] .
Martin Chuzzlewit .
马丁 丘泽尔维特 .

马丁·丘泽尔维特。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[ˈmeri] [ˈænərli] .
Mary Anerley .
玛丽 阿纳利 .

玛丽·阿纳利。

[baɪ][ɑːr] . [diː] . [ˈblækmoː] .
By R . D . Blackmore .
经过 拉 . D . 布莱克摩尔 .

作者：RD Blackmore。

[ˈmeri] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] .
Mary St . John .
玛丽 英石 . 约翰 .

圣玛丽·约翰。

[baɪ][ˈrouzə][en] . [ˈkæəri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

[ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈbælən,treɪ] , [ðə; ði] .
Master of Ballantrae , The .
掌握 的 巴兰特雷 , 这 .

巴兰特雷的主人。

[baɪ][ɑːr] . [el] . [ˈstiːvnsn] .
By R . L . Stevenson .
经过 拉 . L . 史蒂文森 .

作者：RL Stevenson。

[ˈmæstəmən] [ˈredi] .
Masterman Ready .
马斯特曼 准备好 .

Masterman Ready。

[baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈmæriət] .
By Captain Marryat .
经过 队长 玛丽亚特 .

作者：马利亚特上尉。

[ˌmedɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] .
Meditations of Marcus Aurelius .
冥想 的 马库斯 奥勒留 .

马可·奥勒留的沉思录。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] .
Translated by George Long .
翻译 经过 乔治 长的 .

由乔治·朗翻译。

[mɜːrlz] [kruːˈseɪd] .
Merle's Crusade .
默尔的 运动 .

梅尔的十字军东征。

[baɪ][ˈroʊzə][en] . [ˈkæri]
By Rosa N . Carey
经过 罗莎 N . 凯里

作者：罗莎·N·凯里

[ˈmaɪkə] [ˈklɑːrk] .
Micah Clarke .
米迦 克拉克 .

米卡·克拉克。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl] .
By A . Conan Doyle .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈstrɔːɡɔːf] .
Michael Strogoff .
迈克尔 斯特罗戈夫 .

迈克尔·斯特罗戈夫。

[baɪ][dʒuːlz] [ˈvəːn] .
By Jules Verne .
经过 朱尔斯 凡尔纳 .

作者：儒勒·凡尔纳。

[ˈmɪdl,mɑːrtʃ] .
Middlemarch .
米德尔马契 .

米德尔马契。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['eliət] .
By George Eliot .
经过 乔治 艾略特 .

作者：乔治·艾略特

['mɪdʃɪpmən] ['i:zi] .
Midshipman Easy .
海军学员 简单的 .

海军学员伊齐。

[baɪ] ['kæptɪn] ['mæriət] .
By Captain Marryat .
经过 队长 玛丽亚特 .

作者：马丽亚特上尉。

[mɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [flɑ:s] .
Mill on the Floss .
磨 在 这 牙线 .

在牙线上磨粉。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['eliət] .
By George Eliot .
经过 乔治 艾略特 .

作者：乔治·艾略特

['mɪltənz] ['pəʊəməz] .
Milton's Poems .
米尔顿的 诗歌 .

弥尔顿的诗集。

[baɪ][dʒɑ:n] ['mɪltən] .
By John Milton .
经过 约翰 米尔顿 .

约翰·弥尔顿著。

[maɪn] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
Mine Own People .
矿 自己的 人们 .

我自己的人民。

[baɪ] ['rʌdjə:d] ['kiplɪŋ] .
By Rudyard Kipling .
经过 鲁德亚德 吉卜林 .

作者：鲁德亚德·吉卜林。

['mɑ:li] [bɔ:n] .
Molly Bawn .
莫莉 门 .

莫莉·鲍恩。

[baɪ] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By " The Duchess .
经过 " 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

" ['mɑ:nəsteri] , [ðə; ði] .
" Monastery , The .
" 修道院 , 这 .

“修道院，The。

[baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ˈmuːnstoʊn] , [ðə; ði] .
Moonstone , **The** .
月光石 , 这 .

月光石。

[baɪ] [ˈwɪlki] [ˈkɒlɪnz] .
By Wilkie Collins .
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

[mɒːsɪz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [mæns] .
Mosses **from** **an** **Old Manse** .
苔藓 从 一个 老的 牧师住宅 .

老宅里的苔藓。

[baɪ] [nəˈθænjəl] [ˈhɒθɔrn] .
By Nathaniel Hawthorne .
经过 纳撒尼尔 霍桑 .

作者：纳撒尼尔·霍桑。

[mɪˈstɪriəs] [ˈaɪlənd] , [ðə; ði] .
Mysterious Island , **The** .
神秘 岛 , 这 .

神秘岛。

[baɪ][dʒuːlz] [vəːn] .
By Jules Verne .
经过 朱尔斯 凡尔纳 .

作者：儒勒·凡尔纳。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] .
Natural Law in the Spiritual World .
自然的 法律 在 这 精神 世界 .

精神世界中的自然法则。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈdrʌmænd] .
By Henry Drummond .
经过 亨利 德拉蒙德 .

作者：亨利·德拉蒙德。

[ˈnelɪz] [ˈmeməriz] .
Nellie's Memories .
内莉的 回忆 .

内莉的回忆。

[baɪ][ˈrouzə][ən] . [ˈkæri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

[nuːkəməz] , [ðə; ði] .
Newcomes , **The** .
纽科姆斯 , 这 .

纽科姆斯，The。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [em] . [ˈθækəri] .
By William M . Thackeray .
经过 威廉 M . 萨克雷 .

作者：威廉·M·萨克雷。

[ˈnɪkələs] [ˈnɪkəlbi] .
Nicholas Nickleby .
尼古拉斯 尼克尔比 .

尼古拉斯·尼克尔贝。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[ˈnaɪntɪ] - [θri:] .
Ninety - Three .
九十 - 三 .

九十三。

[baɪ] [ˈvɪktər] [ˈhju:gəu] .
By Victor Hugo .
经过 胜利者 雨果 .

作者：维克多·雨果。

[noʊ] [neɪm] .
No Name .
不 姓名 .

无名氏。

[baɪ] [ˈwɪlki] [ˈkɒlɪnz] .
By Wilkie Collins .
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

[nɔ:t] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] .
Not Like Other Girls .
不是 喜欢 其他 女孩们 .

不像其他女孩。

[baɪ][ˈrouzə][en] . [ˈkæri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

[ˈɑ:dəsi] , [ðə; ði] .
Odyssey , The .
奥德赛 , 这 .

奥德赛。

[ˈpəʊps] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .
Pope's Translation .
教皇的 翻译 .

教皇译本。

[oʊld][ˌkjʊriˈɑ:səti] [ʃɑ:p] .
Old Curiosity Shop .
老的 好奇心 店铺 .

古老的古玩店。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[oʊld] - [ˈsi:krət] .
Old Mam'selle's Secret .
老的 - 秘密 .

老小姐的秘密。

[baɪ][i:] . - .
By E . Marlitt .
经过 E . - .

作者：E. Marlitt。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɑ:rwɪn] .
By Charles Darwin .
经过 查尔斯 达尔文 .

作者：查尔斯·达尔文。

[ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] .
Other Worlds Than Ours .
其他 世界 比 我们的 .

与我们不同的世界。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['prɑ:ktər] .
By Richard Proctor .
经过 理查德 普罗克特 .

作者：理查德·普罗克特。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['besɪ] [baɪ][ˈroʊzə][en] . ['kæri] .
Our Bessie By Rosa N. Carey .
我们的 贝西 经过 罗莎 N 凯里 .

我们的贝西，作者：罗莎·N·凯里。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [frend] .
Our Mutual Friend .
我们的 相互的 朋友 .

我们共同的朋友。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[peɪ] [ʌv; əv] [blu:ɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] . [baɪ] [θɑ:z] .
Pair of Blue Eyes , A . By Thos .
一对 的 蓝色的 眼睛 , 一个 . 经过 托马斯 .

一双蓝眼睛，A. 作者：托马斯

[ˈhɑ:rdɪ] .
Hardy .
哈迪 .

耐寒。

[pæst][ænd; ænd][ˈprez(ə)nt] .
Past and Present .
过去的 和 展示 .

今昔。

[baɪ] [ˈtɒməs] [kɑ:'laɪl] .
By Thomas Carlyle .
经过 托马斯 凯雷集团 .

作者：托马斯·卡莱尔。

[ˈpæθfaɪndər] , [ðə; ðɪ] .
Pathfinder , The .
探路者 , 这 .

探路者。

[baɪ][dʒeɪmz] ['fɛnɪ,mɔr] ['ku:pər] .
By James Fenimore Cooper .
经过 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 .

作者：詹姆斯·费尼莫尔·库珀。

[pɛn'dɛnɪs] .
Pendennis .
彭登尼斯 .

Pendennis.

[baɪ] [ˈwɪljəm] [em] . [ˈθækəri] .
By William M . Thackeray .
经过 威廉 M . 萨克雷 .

作者：威廉·M·萨克雷。

[ˈpɜːr] [ˈɡɔːriot] .
Pere Goriot .
佩雷 高里奥 .

高老爹。

[baɪ][ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnɜː][diː][ˈbælzæk] .
By Honore de Balzac .
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克 .

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克。

[ˈpevəriɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] .
Peveril of the Peak .
佩弗里尔 的 这 顶峰 .

峰顶的佩弗里尔。

[baɪ][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ˈfæntəm] [ˈrɪkʃɔː] , [ðə; ði] .
Phantom Rickshaw , The .
幻影 黄包车 , 这 .

幽灵人力车。

[baɪ] [ˈrʌdjɜːd] [ˈkiːplɪŋ] .
By Rudyard Kipling .
经过 鲁德亚德 吉卜林 .

作者：鲁德亚德·吉卜林。

[fɜːrə] , [ðə; ði] [fɪˈniʃɪən] .
Phra , the Phoenician .
帕拉 , 这 腓尼基人 .

腓尼基人帕拉。

[baɪ] [ˈedwɪn] [el] . [ˈɑːrnəld] .
By Edwin L . Arnold .
经过 埃德温 L . 阿诺德 .

作者：埃德温·L·阿诺德。

[piːktʃoʊlə] .
Picciola .
皮乔拉 .

皮乔拉。

[baɪ][eks] . [biː] . - .
By X . B . Saintine .
经过 X . B . - .

作者：XB Saintine。

[ˈpɪkwɪk] [ˈpepərz] .
Pickwick Papers .
匹克威克 文件 .

匹克威克外传。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑːɡres] .
Pilgrim's Progress .
朝圣者的 进步 .

天路历程。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈbʌnjən] .
By John Bunyan .
经过 约翰 班扬 .

作者：约翰·班扬。

[ˈpaɪlət] , [ðə; ði] .
Pilot , The .
飞行员 , 这 .

飞行员。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈfɛnɪməɹ] [ˈkuːpər] .
By James Fenimore Cooper .
经过 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 .

作者：詹姆斯·费尼莫尔·库珀。

[ˌpaɪəˈnɪr] , [ðə; ði] .
Pioneers , The .
先驱者 , 这 .

先驱者们。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈfɛnɪməɹ] [ˈkuːpər] .
By James Fenimore Cooper .
经过 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 .

作者：詹姆斯·费尼莫尔·库珀。

[ˈpaɪrət] , [ðə; ði] .
Pirate , The .
海盗 , 这 .

海盗。

[baɪ][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈskɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[pleɪn] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
Plain Tales from the Hills .
清楚的 故事 从 这 丘陵 .

来自山区的朴实故事。

[baɪ] [ˈrʌdjəɹd] [ˈkɪplɪŋ] .
By Rudyard Kipling .
经过 鲁德亚德 吉卜林 .

作者：鲁德亚德·吉卜林。

[ˈpreɪrɪ] , [ðə; ði] .
Prairie , The .
草原 , 这 .

草原,。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈfɛnɪməɹ] [ˈkuːpər] .
By James Fenimore Cooper .
经过 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 .

作者：詹姆斯·费尼莫尔·库珀。

[praɪd] [ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] .
Pride and Prejudice .
自豪 和 偏见 .

傲慢与偏见。

[baɪ][dʒeɪn] ['ɑːstɪn] .
By Jane Austen .
经过 简 奥斯汀 .

简·奥斯汀作品。

[praɪm] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] .
Prime Minister , The .
主要的 部长 , 这 .

首相。

[baɪ] ['æntəni] ['trɒləp] .
By Anthony Trollope .
经过 安东尼 特罗洛普 .

作者：安东尼·特罗洛普。

[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .
Prince of the House of David .
王子 的 这 房子 的 大卫 .

大卫家族的王子。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪt] . ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Rev . J . H . Ingraham .
经过 牧师 . J . H . 英格拉姆 .

作者：JH Ingraham牧师。

['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] .
Princess of the Moor .
公主 的 这 泊 .

摩尔公主。

[baɪ][i:] . - .
By E . Marlitt .
经过 E . - .

作者：E. Marlitt。

['prɪnses] [ʌv; əv]['θjuːliː; -li] , [ə; eɪ] . [baɪ] ['wɪljəm] [blæk] .
Princess of Thule , A . By William Black .
公主 的 图勒 , 一个 . 经过 威廉 黑色的 .

图勒公主，A. 作者：威廉·布莱克。

[prəˈfesər] , [ðə; ði] .
Professor , The .
教授 , 这 .

教授。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] ['brɑːntɪ] .
By Charlotte Bronte .
经过 夏洛特 勃朗特 .

作者：夏洛蒂·勃朗特。

[pruː] [ænd; ænd][aɪ] . [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] ['kɜːrtɪs] .
Prue and I . By George William Curtis .
普鲁 和 我 . 经过 乔治 威廉 柯蒂斯 .

Prue 和我。作者：乔治·威廉·柯蒂斯。

[kwiːn] [hɔːˈtens] .
Queen Hortense .
女王 霍滕斯 .

霍滕斯女王。

[baɪ][lu(:)ˈiːzə] [muːlbɑːk] .
By Louisa Muhlbach .
经过 路易莎 穆尔巴赫 .

作者：路易莎·穆尔巴赫。

[ˈkwiːniz] [ˈwɪm] .
Queenie's Whim .
奎妮的 一时兴起 .

奎妮的奇思妙想。

[baɪ][ˈroʊzə][en] . [ˈkæri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

[ˈkwentɪn] [ˈdəːwəd] .
Quentin Durward .
昆汀 杜沃德 .

昆汀·杜沃德。

[baɪ][sɜːr][ˈwɔːltər] [ˈskɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

- .
Redgauntlet .
- .

红手套。

[baɪ][sɜːr][ˈwɔːltər] [ˈskɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[red] [ˈroʊvər] .
Red Rover .
红色的 路虎 .

红色罗孚。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈfɛnɪˌmɔːr] [ˈkuːpər] .
By James Fenimore Cooper .
经过 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 .

作者：詹姆斯·费尼莫尔·库珀。

[reɪn] [ˈɹ; əv] [lɔː] .
Reign of Law .
在位 的 法律 .

法治时代。

[baɪ] [duːk] [ˈɹ; əv] [ˈɑːrgaɪl] .
By Duke of Argyle .
经过 公爵 的 阿盖尔 .

由阿盖尔公爵撰写。

[ˈrevərɪz] [ˈɹ; əv][ə; eɪ] [ˈbætʃələɹ] .
Reveries of a Bachelor .
遐想 的 一个 学士 .

单身汉的遐想。

[baɪ] [ɪk] [ˈmɑːrv(ə)l] .
By Ik Marvel .
经过 伊克 奇迹 .

作者：Ik Marvel。

[ˈrəʊdə] [ˈfleɪmɪŋ] .
Rhoda Fleming .
罗达 弗莱明 .

罗达·弗莱明。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ] .
By George Meredith .
经过 乔治 梅雷迪思 .

作者：乔治·梅雷迪思。

[ri:'entsɪ] .
Rienzi .
里恩齐 .

里恩齐。

[baɪ] ['bulwə] - ['lɪtn] .
By Bulwer - Lytton .
经过 布尔沃 - 利顿 .

布尔沃-利顿。

['rɑ:bərt] [ɔrdz] [ə'toʊnmənt] .
Robert Ord's Atonement .
罗伯特 奥德 赎罪 .

罗伯特·奥德的赎罪。

[baɪ]['roʊzə][en] . ['kæri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

['rɒbinsn] ['kru:soʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[baɪ]['dænjəl] [də'foʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[rɑ:b] [rɔɪ] .
Rob Roy .
抢 罗伊 .

罗布·罗伊。

[baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

['roʊməns] [ʌv; əv] [tu:] [wɜ:rld] .
Romance of Two Worlds .
浪漫 的 二 世界 .

两个世界的浪漫邂逅。

[baɪ] [mə'ri:] [kɔ:'reli] .
By Marie Corelli .
经过 玛丽 科雷利 .

作者：玛丽·科雷利。

[rə'məjlə] .
Romola .
罗莫拉 .

罗莫拉。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['eliət] .
By George Eliot .
经过 乔治 艾略特 .

作者：乔治·艾略特

[ˈrɔːri,ˈrəjri] - .
Rory O'More .
罗里 - .

罗里·奥莫尔。

[baɪ][ˈsæmjʊəl] [ˈlʌvər] .
By Samuel Lover .
经过 塞缪尔 情人 .

作者：塞缪尔·洛弗

[seɪnt] [ˈmaɪk(ə)l] .
Saint Michael .
圣 迈克尔 .

圣米迦勒。

[baɪ][iː] . [ˈwəːnə] .
By E. Werner .
经过 E . 维尔纳 .

作者：E. Werner。

[ˈʃɑːnbɜːɡ] - [ˈkɑːtə] [ˈfæməli] .
Schonberg - Cotta Family .
舍恩伯格 - 科塔 家庭 .

Schonberg-Cotta家族。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈændruː] [tʃɑːrlz] .
By Mrs. Andrew Charles .
经过 太太 . 安德鲁 查尔斯 .

作者：安德鲁·查尔斯夫人。

[ˈsɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] .
Sartor Resartus .
萨托尔 重生 .

Sartor Resartus。

[baɪ] [ˈtɒməs] [kɑːˈlaɪl] .
By Thomas Carlyle .
经过 托马斯 凯雷集团 .

作者：托马斯·卡莱尔。

[ˈskɑːrlət] [ˈletər] , [ðə; ði] .
Scarlet Letter , The .
猩红 信 , 这 .

《红字》

[baɪ] [nəˈθænjəl] [ˈhɒθɔrn] .
By Nathaniel Hawthorne .
经过 纳撒尼尔 霍桑 .

作者：纳撒尼尔·霍桑。

[ˈʃoʊpən,haʊərz] [ˈeseɪz] .
Schopenhauer's Essays .
叔本华的 散文 .

叔本华的随笔集。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][tiː] . [biː] . [ˈsɔːndəs] .
Translated by T. B. Saunders .
翻译 经过 T . B . 桑德斯 .

由 TB Saunders 翻译。

[ˈskɑːtɪʃ] [tʃiːfs] .
Scottish Chiefs .
苏格兰 酋长们 .

苏格兰酋长队。

[baɪ][dʒeɪn] ['pɒtər] .
By Jane Porter .
经过 简 搬运工 .

作者：简·波特。

['skɑ:ts] ['pɒʊəmz] .
Scott's Poems .
斯科特的 诗歌 .

斯科特的诗。

[baɪ][sɜ:ɹ] ['wɔ:ltər] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[sɜ:rtʃ] [fɔ:ɹ; fər] ['beɪz] ['lɪndhəst] .
Search for Basil Lyndhurst .
搜索 为了 罗勒 林德赫斯特 .

搜索 Basil Lyndhurst。

[baɪ]['rɒʊzə][en] . ['kæɪrɪ] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

['sekənd] [waɪf] , [ðə; ðɪ] .
Second Wife , The .
第二 妻子 , 这 .

第二任妻子。

[baɪ][i:] . - .
By E . Marlitt .
经过 E . - .

作者：E. Marlitt。

['si:kəz] ['æftər][gɑ:d] .
Seekers After God .
探索者 后 上帝 .

寻求上帝的人。

[baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['færə] .
By F . W . Farrar .
经过 F . W . 法拉尔 .

作者：FW Farrar。

[self] - [help] .
Self - Help .
自己 - 帮助 .

自助。

[baɪ]['sæmjʊəl] [smaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

[sens] [ænd; ənd] [sensə'bɪlətɪ] .
Sense and Sensibility .
感觉 和 感性 .

理智与情感。

[baɪ][dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] .
By Jane Austen .
经过 简 奥斯汀 .

简·奥斯汀作品。

[ˈsesəmi] [ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] .
Sesame and Lilies .
芝麻 和 百合花 .

芝麻和百合花。

[baɪ][dʒɑ:n] [ˈrʌskɪn] .
By John Ruskin .
经过 约翰 拉斯金 .

约翰·罗斯金著。

[ˈsev(ə)n] [læmps] [ʌv; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] .
Seven Lamps of Architecture .
七 灯具 的 建筑学 .

建筑的七盏明灯。

[baɪ][dʒɑ:n] [ˈrʌskɪn] .
By John Ruskin .
经过 约翰 拉斯金 .

约翰·罗斯金著。

[ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
Shadow of a Crime .
阴影 的 一个 犯罪 .

罪案的阴影。

[baɪ] [hɔ:l] [ˈkeɪn] .
By Hall Caine .
经过 大厅 凯恩 .

作者：霍尔·凯恩。

[ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] .
Shadow of the Sword .
阴影 的 这 剑 .

剑之阴影。

[baɪ][ˈrɑ:bərt] [bjʊ:'kænən] .
By Robert Buchanan .
经过 罗伯特 布坎南 .

作者：罗伯特·布坎南。

[ˈʃɜ:rlɪ] .
Shirley .
雪莉 .

雪莉。

[baɪ] [ˈʃɑ:rlət] [ˈbrɑ:ntɪ] .
By Charlotte Bronte .
经过 夏洛特 勃朗特 .

作者：夏洛蒂·勃朗特。

[ˈsaɪləs] [ˈmɑ:rnə] .
Silas Marner .
西拉斯 马尔纳 .

西拉斯·马纳。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈeɪlɪət] .
By George Eliot .
经过 乔治 艾略特 .

作者：乔治·艾略特

[ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [di:n] [ˈmeɪtlənd] .
Silence of Dean Maitland .
沉默 的 院长 梅特兰 .

迪恩·梅特兰的沉默。

[baɪ][ˈmækswel] [greɪ] .
By Maxwell Grey .
经过 麦克斯韦 灰色的 .

作者：麦克斯韦·格雷。

[sɪn][ʌv; əv][ˈdʒuːst] [æveɪlɪŋ] .
Sin of Joost Avelingh .
罪 的 乔斯特 阿维林 .

约斯特·阿维林格的罪孽。

[baɪ] [maːrən] [maːrtənz] .
By Maaren Maartens .
经过 马伦 马尔滕斯 .

作者：马伦·马滕斯。

[sɜːr] [ˈɡɪbi] .
Sir Gibbie .
先生 吉比 .

吉比爵士。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mækˈdɑːn(ə)ld] .
By George Macdonald .
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

[sketʃ] [bʊk] , [ðə; ði] .
Sketch Book , The .
草图 书 , 这 .

素描本。

[baɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] .
By Washington Irving .
经过 华盛顿 欧文 .

作者：华盛顿·欧文

[ˈsoʊʃ(ə)l] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ə; eɪ] . [baɪ] [ˈserə] [dʒəˈnet] [ˈdʌŋkən] .
Social Departure , A . By Sarah Jeannette Duncan .
社会的 离开 , 一个 . 经过 莎拉 珍妮特 邓肯 .

社会离别, A. 作者：莎拉·珍妮特·邓肯。

[ˈsoʊldʒərz] , [θriː] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Soldiers , Three , etc .
士兵 , 三 , ETC .

士兵，三，等等。

[baɪ] [ˈrʌdjəd] [ˈkiːplɪŋ] .
By Rudyard Kipling .
经过 鲁德亚德 吉卜林 .

作者：鲁德亚德·吉卜林。

[sʌn] [ʌv; əv][ˈhei^ɑː] , [ə; eɪ] . [baɪ] [hɔːl] [ˈkeɪn] .
Son of Hagar , A . By Hall Caine .
儿子 的 夏甲 , 一个 . 经过 大厅 凯恩 .

夏甲之子, A. 霍尔·凯恩著。

- .
Springhaven .
-

斯普林黑文。

[baɪ][ɑːr] . [diː] . [ˈblækmɔː] .
By R . D . Blackmore .
经过 拉 . D . 布莱克摩尔 .

作者：RD Blackmore。

[ˈspaɪ] , [ðə; ði] .

Spy , **The** .
间谍 , 这 .

间谍。

[ˈbaɪ][dʒeɪmz] [ˈfɛnɪˌmɔːr] [ˈkuːpər] .

By James Fenimore Cooper .
经过 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 .

作者：詹姆斯·费尼莫尔·库珀。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæfrɪkən] [fɑːrm] .

Story of an African Farm .
故事 的 一个 非洲 农场 .

一个非洲农场的故事。

[ˈbaɪ] [ˈɑːlɪv] [ˈfraɪnə] .

By Olive Schreiner .
经过 橄榄 施赖纳 .

作者：奥利弗·施赖纳。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][dʒɑːn][dʒiː] . [ˈpætən] .

Story of John G. Paton .
故事 的 约翰 G . 帕顿 .

约翰·G·帕顿的故事。

[ˈtɔʊld][fɔːr; fər] [jʌŋ] [fɒks] .

Told for Young Folks .
讲述 为了 年轻的 各位 .

专为青少年讲述。

[ˈbaɪ] [rev] . [dʒeɪmz][ˈpætən] .

By Rev. James Paton .
经过 牧师 . 詹姆斯 帕顿 .

作者：詹姆斯·帕顿牧师

[ˈstræθˈmɔːr] .

Strathmore .
斯特拉斯莫尔 .

斯特拉斯莫尔。

[ˈbaɪ] " [ˈwiːdə] .

By " Ouida .
经过 " 欧伊达 .

作者：Ouida。

" [es ˈtiː] . [ˈroʊnənɪz] [wel] .

" **St. Ronan's Well** .
" 英石 . 罗南的 出色地 .

“圣罗南井。”

[ˈbaɪ][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] .

By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ˈstʌdi] [ɪn][ˈskɑːrlət] , [ə; eɪ] . [ˈbaɪ][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl] .

Study in Scarlet , A . By A . Conan Doyle .
学习 在 猩红 , 一个 . 经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

《血字的研究》，作者：A.柯南·道尔。

[ˈsɜːdʒənɪz] [ˈdɔːtər] , [ðə; ði] .

Surgeon's Daughter , The .
外科医生的 女儿 , 这 .

外科医生的女儿。

[baɪ][sɜːr][ˈwɔːltər][skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[swɪs][ˈfæməli][ˈrɒbɪnsn] .
Swiss Family Robinson .
瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊。

[baɪ][dʒiːn][ˈruːdɒlf][ˈwɪs] .
By Jean Rudolph Wyss .
经过 让 鲁道夫 维斯 .

作者：让·鲁道夫·维斯。

[teɪl][ʌv; əv][tuː][ˈsɪtɪz] .
Tale of Two Cities .
故事 的 二 城市 .

双城记。

[baɪ][tʃɑːrlz][ˈdɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][frʌm; frəm][ˈʃeɪkspɪr] .
Tales from Shakespeare .
故事 从 莎士比亚 .

莎士比亚故事集。

[baɪ][tʃɑːrlz][ænd; ənd][ˈmeri][ləm] .
By Charles and Mary Lamb .
经过 查尔斯 和 玛丽 羊肉 .

作者：查尔斯和玛丽·兰姆。

[ˈtæləsmən] , [ðə; ði] .
Talisman , The .
护符 , 这 .

护身符。

[baɪ][sɜːr][ˈwɔːltər][skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ˈtæŋɡl,wud][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
Tanglewood Tales .
坦格伍德 故事 .

坦格伍德故事集。

[baɪ][nəˈθænjəl][ˈhɔθɔrn] .
By Nathaniel Hawthorne .
经过 纳撒尼尔 霍桑 .

作者：纳撒尼尔·霍桑。

[ˈtempɪst][ænd; ənd][ˈsʌnʃaɪn] .
Tempest and Sunshine .
暴风雨 和 阳光 .

暴风雨与阳光。

[baɪ][ˈmeri][dʒeɪ] . [ˈhoʊlmz] .
By Mary J . Holmes .
经过 玛丽 J . 福尔摩斯 .

作者：玛丽·J·霍姆斯。

[ˈtempɪst] [tɒːst] .
Tempest Tossed .
暴风雨 抛掷 .

风暴翻腾。

[baɪ] [ˈθiədɒː] [ˈtɪltən] .
By Theodore Tilton .
经过 西奥多 蒂尔顿 .

作者：西奥多·蒂尔顿。

[ten] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːruːm,ˈbɑːrəm] .
Ten Nights in a Barroom .
十 夜晚 在 一个 酒吧间 .

酒吧里的十夜。

[baɪ][tiː] . [es] . [ˈɑːrθər] .
By T . S . Arthur .
经过 T . S . 亚瑟 .

作者：TS Arthur。

[ˈtenəsənz] [ˈpoʊəmz] .
Tennyson's Poems .
丁尼生的 诗歌 .

丁尼生的诗。

[baɪ] [ˈælfred] [ˈtenɪsn] .
By Alfred Tennyson .
经过 阿尔弗雷德 丁尼生 .

作者：阿尔弗雷德·丁尼生。

[ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .
Ten Years Later .
十 年 之后 .

十年后。

[baɪ][æliksɑːndʒə][dʒuˈmaː] .
By Alexandre Dumas .
经过 亚历山大 大仲马 .

作者：亚历山大·仲马。

[ˈterəb(ə)] [tempt'eɪ(ə)n] , [ə; eɪ] . [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈrɛd] .
Terrible Temptation , A . By Charles Reade .
糟糕的 诱惑 , 一个 . 经过 查尔斯 里德 .

可怕的诱惑，A. 作者：查尔斯·里德。

[θæˈdi(:)əs] [ˈɹv; əv] [ˈwɔːsɔː] .
Thaddeus of Warsaw .
萨迪厄斯 的 华沙 .

华沙的塔德乌斯。

[baɪ][dʒeɪn] [ˈpɒtər] .
By Jane Porter .
经过 简 搬运工 .

作者：简·波特。

[ˈθelmə] .
Thelma .
塞尔玛 .

塞尔玛。

[baɪ] [məˈriː] [kɔːˈrɛli] .
By Marie Corelli .
经过 玛丽 科雷利 .

作者：玛丽·科雷利。

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] - [wɔːr] .
Thirty Years ' War .
三十 年 - 战争 .

三十年战争。

[baɪ] [ˈfredrɪk] [ˈʃɪlər] .
By Frederick Schiller .
经过 弗雷德里克 席勒 .

作者：弗雷德里克·席勒。

[ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] .
Thousand Miles Up the Nile .
千 迈尔斯 向上 这 尼罗河 .

尼罗河上游一千英里。

[baɪ] [əˈmɪljə] [bi:] . [ˈedwərdz] .
By Amelia B. Edwards .
经过 阿米莉亚 B . 爱德华兹 .

作者：阿米莉亚·B·爱德华兹

[θri:] [ˈgɑːdzmən] .
Three Guardsmen .
三 卫兵 .

三名卫兵。

[baɪ][ælɪk'sɑːndʒə][dʒu'ma:] .
By Alexandre Dumas .
经过 亚历山大 大仲马 .

作者：亚历山大·仲马。

[θri:] [men][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .
Three Men in a Boat .
三 男人 在 一个 船 .

三个男人同乘一条船。

[baɪ][dʒə'roʊm][keɪ] . [dʒə'roʊm] .
By Jerome K. Jerome .
经过 杰罗姆 K . 杰罗姆 .

作者：杰罗姆·K·杰罗姆。

[θrɪft] .
Thrift .
节约 .

节约。

[baɪ][ˈsæmjʊəl] [smaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

[ˈtɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
Toilers of the Sea .
辛勤劳作者 的 这 海 .

海上的劳动者。

[baɪ] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] .
By Victor Hugo .
经过 胜利者 雨果 .

作者：维克多·雨果。

[tɔːm] [braʊn] [æt; ət][ˈɑːksfərd] .
Tom Brown at Oxford .
汤姆 棕色的 在 牛津 .

汤姆·布朗在牛津。

[baɪ] [ˈtɒməs] [hjuːz] .
By Thomas Hughes .
经过 托马斯 休斯 .

作者：托马斯·休斯。

[tɑːm] [ˈbraʊnz] [skuːl] [deɪz] .
Tom Brown's School Days .
汤姆 布朗的 学校 天 .

汤姆·布朗的校园生活。

[baɪ] [ˈtɒməs] [hjuːz] .
By Thomas Hughes .
经过 托马斯 休斯 .

作者：托马斯·休斯。

[tɑːm] [bɜːrk] [ʌv; əv] " [ˈaʊərz] .
Tom Burke of " Ours .
汤姆 伯克 的 " 我们的 .

“我们的”的汤姆·伯克。

" [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈlevər] .
" **By Charles Lever** .
" 经过 查尔斯 杠杆 .

作者：查尔斯·利弗。

[tɑːm] - [lɔːg] .
Tom Cringle's Log .
汤姆 - 日志 .

汤姆·克林格的日志。

[baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [skɒt] .
By Michael Scott .
经过 迈克尔 斯科特 .

作者：迈克尔·斯科特。

[tɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ˈeɪti] [deɪz] , [ə; eɪ] . [baɪ][dʒuːlz] [vəːn]
Tour of the World in Eighty Days , A . By Jules Verne
旅游 的 这 世界 在 八十 天 , 一个 . 经过 朱尔斯 凡尔纳

《八十天环游世界》，作者：儒勒·凡尔纳

[ˈtreʒər] [ˈaɪlənd] .
Treasure Island .
宝藏 岛 .

金银岛。

[baɪ][ˈrɔːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
By Robert Louis Stevenson .
经过 罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

作者：罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːgz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siː] .
Twenty Thousand Leagues Under the Sea .
二十 千 联赛 在下面 这 海 .

海底两万里。

[baɪ][dʒuːlz] [vəːn] .
By Jules Verne .
经过 朱尔斯 凡尔纳 .

作者：儒勒·凡尔纳。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈæftər] .
Twenty Years After .
二十 年 后 .

二十年后。

[baɪ][æɪɪk'sɑ:ndʒ][dʒu'ma:] .
By Alexandre Dumas .
经过 亚历山大 大仲马 .

作者：亚历山大·仲马。

[twɑɪs][tuːld][teɪlz; 'teɪ,lɪz] .
Twice Told Tales .
两次 讲述 故事 .

重述的故事。

[baɪ][nə'θænjəl]['hɔθɔrn] .
By Nathaniel Hawthorne .
经过 纳撒尼尔 霍桑 .

作者：纳撒尼尔·霍桑。

[tu:] ['ædmərəlz] .
Two Admirals .
二 海军上将 .

两位海军上将。

[baɪ][dʒeɪmz]['fɛnɪ,mɔr]['ku:pər] .
By James Fenimore Cooper .
经过 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 .

作者：詹姆斯·费尼莫尔·库珀。

[tu:] ['jɪrɪz][bɪ'fɔ:r][ðə; ðɪ][mæst] .
Two Years Before the Mast .
二 年 前 这 桅杆 .

在桅杆前待了两年。

[baɪ][ɑ:r][. eɪt] . ['deɪnə] , ['dʒʊnjɜː] .
By R . H . Dana , Jr .
经过 拉 . H . 达娜 , 小 .

作者：RH Dana, Jr.

- .
Uarda .
- .

乌尔达。

[baɪ][dʒɔ:rdʒ]['ɛbɜːz] .
By George Ebers .
经过 乔治 埃伯斯 .

作者：乔治·埃伯斯。

['ʌŋk(ə)l][mæks] .
Uncle Max .
叔叔 最大限度 .

马克斯叔叔。

[baɪ]['roʊzə][en] . ['kæɪrɪ] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

['ʌŋk(ə)l]['tɑ:mz]['kæbɪn] .
Uncle Tom's Cabin .
叔叔 汤姆的 舱 .

《汤姆叔叔的小屋》。

[baɪ]['hɛrɪ:ət]['bi:tʃər][stou] .
By Harriet Beecher Stowe .
经过 哈里特 比彻 斯托 .

作者：哈里特·比彻·斯托。

[ˈʌndɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
Undine and Other Tales .
水仙女 和 其他 故事 .

水妖及其他故事。

[baɪ][diː][lɑː] [mɑ:t] [fu:k] .
By De La Motte Fouque .
经过 德 拉 莫特 福克 .

作者：德拉莫特·富克。

[ˈjuːnəti][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
Unity of Nature .
统一 的 自然 .

自然界的统一性。

[baɪ] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɑːrgaɪl] .
By Duke of Argyle .
经过 公爵 的 阿盖尔 .

由阿盖尔公爵撰写。

[ˈvænəti] [fer] .
Vanity Fair .
虚荣 公平的 .

名利场。

[baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] . [em] . [ˈθækəri] .
By Wm M Thackeray .
经过 威廉 M 萨克雷 .

作者：威廉·M·萨克雷。

[venˈdetə] .
Vendetta .
复仇 .

复仇。

[baɪ] [məˈriː] [kɔːˈreɪlɪ] .
By Marie Corelli .
经过 玛丽 科雷利 .

作者：玛丽·科雷利。

[ˈvɪkər][ʌv; əv] [ˈweɪkfɪːld] .
Vicar of Wakefield .
牧师 的 韦克菲尔德 .

韦克菲尔德教区牧师。

[baɪ][ˈɑːlɪvər] [ˈɡoʊldsmɪθ] .
By Oliver Goldsmith .
经过 奥利弗 金匠 .

作者：奥利弗·戈德史密斯。

[viˈkt] [diː] [ˌbræʒəˈlɑːn] .
Vicomte de Bragelonne .
子爵 德 布拉热隆 .

布拉热洛纳子爵。

[baɪ][æɪlɪɡˈzændər][dʒuˈmaː] .
By Alexander Dumas .
经过 亚历山大 大仲马 .

作者：亚历山大·仲马。

[vɪlet] .
Vilette .
维莱特 .

维莱特。

[baɪ] [ˈʃɑːrlət] [ˈbrɑːnti] .
By Charlotte Bronte .
经过 夏洛特 勃朗特 .

作者：夏洛蒂·勃朗特。

[və'dʒɪnjən] , [ðə; ði] .
Virginians , The .
弗吉尼亚人 , 这 .

弗吉尼亚人。

[baɪ][ˈwɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [em] . ['θækəri] .
By Wm M Thackeray .
经过 威廉 M 萨克雷 .

作者：威廉·M·萨克雷。

[ˈwɔːtər] [ˈbeɪbiːz] , [ðə; ði] .
Water Babies , The .
水 婴儿 , 这 .

水孩子。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] .
By Charles Kingsley .
经过 查尔斯 金斯利 .

作者：查尔斯·金斯利。

[ˈwɔːtər] [wɪtʃ] , [ðə; ði] .
Water Witch , The .
水 巫婆 , 这 .

水女巫。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈfɛnɪˌmɔːr] ['kuːpər] .
By James Fenimore Cooper .
经过 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 .

作者：詹姆斯·费尼莫尔·库珀。

 ['weɪvɜːli] .
Waverley .
 韦弗利 .

韦弗利。

[baɪ][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[wiː] ['waɪfi] .
Wee Wifie .
威 妻子 .

小老婆。

[baɪ][ˈroʊzə][en] . ['kæri] .
By Rosa N Carey .
经过 罗莎 N 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

 ['westwərd] [hoʊ] !
Westward Ho !
 向西 何 !

向西进！

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] .
By Charles Kingsley .
经过 查尔斯 金斯利 .

作者：查尔斯·金斯利。

[wiː; wi] [tu:] .
We Two .
我们 二 .

我们俩。

[baɪ][ˈednə] [ˈlaɪəl] .
By Edna Lyall .
经过 埃德娜 莱尔 .

作者：埃德娜·莱尔。

[ˈwɒts] [ˈmaɪnz] [maɪn] .
What's Mine's Mine .
是什么 我的 矿 .

我的就是我的。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mækˈdɑːn(ə)ld] .
By George MacDonald .
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

[wen] [ə; eɪ][ˈmænz][ˈsɪŋg(ə)] .
When a Man's Single .
什么时候 一个 男人的 单身的 .

当一个男人单身时。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [ˈbæri; ˈberi] .
By J . M . Barrie .
经过 J . M . 巴里 .

作者：JM Barrie。

[waɪt] [ˈkʌmpəni] , [ðə; ði] .
White Company , The .
白色的 公司 , 这 .

白色公司。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl] .
By A . Conan Doyle .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[ˈwɪtiːəz] [ˈpoʊəmz] .
Whittier's Poems .
惠蒂尔 诗歌 .

惠蒂尔的诗集。

([ˈɜːrli]) .
(Early) .
(早期的) .

(早期的)。

[waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] .
Wide , Wide World .
宽的 , 宽的 世界 .

世界广阔无垠。

[baɪ] [ˈsuːzn] [wɔːrnər] .
By Susan Warner .
经过 苏珊 华纳 .

作者：苏珊·华纳。

[ˈwɪdɒʊ] [lɜːuːʒ] , [ðə; ði] .
Widow Lerouge , The .
寡妇 勒鲁日 , 这 .

勒鲁日遗孀。

[baɪ][ei'mi:l] [gæ' bɔ:riəs] .
By Emile Gaboriau .
经过 埃米尔 加博里奥 .

作者：埃米尔·加博里奥。

[ˈwɪndəʊ] [ɪn] [θɾʌmz] .
Window in Thrums .
窗户 在 嗡嗡声 .

瑟鲁姆斯之窗。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [ˈbæəri; 'beri] .
By J . M . Barrie .
经过 J . M . 巴里 .

作者：JM Barrie。

[wɪŋ] [ænd; ənd] [wɪŋ] .
Wing and Wing .
翼 和 翼 .

翅膀和翅膀。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈfɛnɪ,mɔ:r] [ˈku:pər] .
By James Fenimore Cooper .
经过 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 .

作者：詹姆斯·费尼莫尔·库珀。

[ˈwʊmən] [ɪn] [waɪt] , [ðə; ði] .
Woman in White , The .
女士 在 白色的 , 这 .

白衣女人。

[baɪ] [ˈwɪlki] [ˈkɔlinz] .
By Wilkie Collins .
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

[wʌn] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] .
Won by Waiting .
韩元 经过 等待 .

耐心等待，终获胜利。

[baɪ][ˈednə] [ˈlaɪəl] .
By Edna Lyall .
经过 埃德娜 莱尔 .

作者：埃德娜·莱尔。

[ˈwʌndər] [bʊk] , [ə; eɪ] , [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] .
Wonder Book , A , For Boys and Girls .
想知道 书 , 一个 , 为了 男孩们 和 女孩们 .

神奇图书，A，男孩女孩适用。

[baɪ] [nə'θænjəl] [ˈhɔθɔrn] .
By Nathaniel Hawthorne .
经过 纳撒尼尔 霍桑 .

作者：纳撒尼尔·霍桑。

[ˈwʊdstɔ:k] .
Woodstock .
伍德斯托克 .

伍德斯托克。

[baɪ][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɔt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ˈwuːd] [ænd; ənd] [ˈmærɪd] .
Woood and Married .
追求 和 已婚 .

被追求并结婚。

[baɪ][ˈroʊzə][en] . [ˈkæri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

[ˈwuː] - .
Wooring O't .
求爱 - .

求爱 Ot。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˌæɪlɪɡˈzændər] .
By Mrs . Alexander .
经过 太太 . 亚历山大 .

作者：亚历山大夫人

[wɜːrld] [went]
World Went
世界 去

世界走向

[ˈveri] [wel]
Very Well
非常 出色地

非常好

[ðen] , [ðə; ði] .
Then , The .
然后 , 这 .

然后，就是。

[baɪ] [ˈwɔːltər] [ˈbezənt] .
By Walter Besant .
经过 沃尔特 贝赞特 .

作者：沃尔特·贝桑特。

[ˈwɜːrmwʊd] .
Wormwood .
蒿 .

蒿。

[baɪ] [məˈriː] [kɔːˈreɪli] .
By Marie Corelli .
经过 玛丽 科雷利 .

作者：玛丽·科雷利。

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡroʊvnər] , [ðə; ði][baɪ][ˈdʌbljuː] . [kla:k] [ˈrʌsl] .
Wreck of the Grosvenor , The By W . Clark Russell .
破坏 的 这 格罗夫纳 , 这 经过 W . 克拉克 罗素 .

格罗夫纳号沉没事件，作者：W·克拉克·罗素。

[ziˈnəʊbjə] .
Zenobia .
泽诺比亚 .

泽诺比亚。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [wer] .
By William Ware .
经过 威廉 仓库 .

作者：威廉·韦尔。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

